

ΕΤΕΤΗΡΙΟΝ

ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΓΡΑΦΩΝ

Ἐβραβεύθη ὑπὸ τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν καὶ τοῦ ἐν Παρίσις
Συλλόγου πρὸς ἐπίσχυσιν τῶν Ἑλληνικῶν Σπουδῶν.



ἜΤΟΣ Α΄

ἈΘΗΝΑΙ 1960-1961

ΕΠΕΤΗΡΙΣ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

Annuaire de l'Association d'Études Byzantines (Grèce)

Διευθυντής ὁ καθηγητὴς ΝΙΚΟΛΑΟΣ Β. ΤΩΜΑΔΑΚΗΣ

(ὁδὸς Ἡλίδος 13, Ἀθῆναι 6)

Directeur: Prof. Dr. N. B. Tomadakis (Rue Ilidos 13, Athènes 6)

Διαχειριστὴς ὁ ὑφηγητὴς ΓΕΩΡΓΙΟΣ Κ. ΣΠΥΡΙΔΑΚΗΣ

Διευθυντὴς τοῦ Λαογραφικοῦ Ἀρχείου τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν

Administration: Dr. G. K. Spyridakis, Académie d'Athènes

Ἐπεμελήθησαν τῆς ἐκδόσεως:

Τῶν τόμων Α' - Β': Κων. Δυοβουνιώτης - Φ. Κουκουλῆς

» Γ' - Δ': Κων. Δυοβουνιώτης - Φ. Κουκουλῆς - Δ. Α. Ζακυνθινός

Τοῦ τόμου Ε': Φ. Κουκουλῆς

Τῶν τόμων ΣΤ' - Ζ': Φ. Κουκουλῆς - Ν. Β. Τωμαδάκης

» Η' - Θ': Ν. Β. Τωμαδάκης

Τοῦ Εὐρετηρίου τῶν τόμων Α' - Γ': Ε. Γ. Κριαρᾶς

Γραφεῖα: Ἀριστείδου 8, ὁδὸς ὄροφος

Bureau: Rue Aristidou 8/8 Athènes - Grèce

Τὰ ἀνταλλάσσόμενα περιοδικὰ καὶ τὰ πρὸς ἀγγελίαν ἢ κρίσιν βιβλία ἀποστέλλονται πρὸς τὴν Ἑταιρείαν, Ἀριστείδου 8, πρὸς τὸν διευθυντὴν δὲ μόνον τὰ χειρόγραφα.

Κατ' ἀπόφασιν τοῦ Διοικητ. Συμβουλίου, ἀπὸ τοῦ ἔτους 1956 οἱ ἑταῖροι καταβάλλοντες τὴν πρὸς τὴν Ἑταιρείαν συνδρομὴν αὐτῶν λαμβάνουσι τὸν τόμον δωρεάν.

Τῇ ΕΛΛΗΝΙΑΙ, ΧΡΙΣΤΙΑΝΙΚῇ ΚΑΙ ΕΥΑΝΔΡῶ

ΚΡΗΤῇ

ΚΑΙ Τῶ ΕΝΔΟΞῶ ΕΛΕΥΘΕΡῶΤΗ ΑΥΤῇ

ΝΙΚΗΦΟΡῶ ΦΩΚΑ

961 - 1961



ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΤΗΣ ΕΝ ΚΡΗΤΗ ΑΡΑΒΟΚΡΑΤΙΑΣ
(826-961 μ.Χ.)

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΔΗΘΕΝ ΑΛΛΟΙΩΣΕΩΣ ΤΟΥ ΠΛΗΘΥΣΜΟΥ
ΕΞ ΑΠΟΨΕΩΣ ΕΘΝΟΛΟΓΙΚΗΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΤΙΚΗΣ¹

Α'

Προσεγγιζούσης τῆς χιλιετηρίδος ἀπὸ τῆς ὑπὸ τῶν Βυζαντινῶν διὰ τοῦ κατόπιν αὐτοκράτορος Νικηφόρου τοῦ Φωκά ἀπελευθερώσεως τῆς μεγαλονήσου Κρήτης, ἐπικαίρος καθίσταται ἡ ἀναψηλάφησις τοῦ ὅλου θέματος τῆς ἐν Κρήτῃ Ἀραβοκρατίας. Εἶναι δὲ τοῦτο θέμα σύνθετον, ἐξαρτώμενον ἀπὸ τὰς ἀραιὰς καὶ ἀβεβαίας, μεταγενεστέρως δ' ὥς ἐπὶ τὸ πολὺ, εἰδήσεις τὰς ὁποίας ἔχομεν ἐπὶ τοῦ ἱστορικοῦ τούτου συμβάντος. Εἶναι δηλονότι προτίστως θέμα συγκεντρώσεως καὶ ἐκδόσεως τῶν πηγῶν, εἴτε καθαρῶς ἱστορικαὶ εἶναι αὗται (ἱστοριογραφία, χρονογραφία), εἴτε ἄλλον χαρακτῆρα ἔχουσιν (ποιητικὰ ἐγκώμια), εἴτε ἁπλῶς ἐξ ἀγιολογικῶν κειμένων προέρχονται. Αἱ πηγαὶ αὗται εἶναι εἴτε ἑλληνικαὶ εἴτε ἀραβικαὶ καὶ ἡ ἐργασία τῆς ἐκδόσεως εἴτε ἐγένετο ἤδη εἴτε συντελεῖται. Πέραν τῆς ἐκδόσεως τὸ θέμα εἶναι ζήτημα μελέτης συστηματικῆς, ἐν ᾧ τῶν πηγῶν ἀλλὰ καὶ τῶν συνθηκῶν

¹ ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ. — G. Schlumberger, Un empereur byzantin au dixième siècle, Nicéphore Phokas, Paris 1890, chapitre II (σσ. 32-99, ἀκολουθεῖ ἰδίᾳ τὸν Rambaud, L'empire grec au dixième siècle κ.δ. καὶ ἐνδιατρίβει περὶ τὰς παρασκευὰς τῆς ἐκστρατείας, τὸ ναυτικόν, τὰ τοῦ θριάμβου κ.δ.). Ἑλληνικὴ μετάφρασις ἐν τῇ Βιβλιοθήκῃ Μαρασλῇ ὑπὸ Ἰ. Λαμπρίδου, Ὁ αὐτοκράτωρ Νικηφόρος Φωκάς, ἐν Ἀθήναις 1905, κεφ. Β', σσ. 44-137. — A. A. Vasiliev, Byzance et les Arabes, tome I. La dynastie d'Amorium (820-867), édition française... Bruxelles 1935. — E. W. Brooks, The Arab occupation of Crete, English historical Review 28, 1913, σσ. 431-437. — Στεφάνου Ξανθοῦ δίδου, Ἑπαρχίαι καὶ πόλεις Κρήτης, ἐκ τοῦ τοπωνυμικοῦ τῆς Κρήτης, ΕΕΒΣ Γ', 1926, σσ. 34-66. Τοῦ αὐτοῦ, Χάνδαξ - Ἡράκλειον, ἱστορικὰ σημεῖα ὑπὸ —, ἐν Ἡρακλείῳ Κρήτης 1927, 16^ο (ζ') + 157. — V. Laurent, Le Synodicon de Sybrita et les métropolitains de Crète aux X-XIII siècles, EO (=Échos d'Orient) 36, 1933, σσ. 385-412. — Ν. Θ. Καλομενοπούλου, Ἡ Κρήτη κατὰ τοὺς βυζαντινοὺς χρόνους, ΕΕΚΣ (=Ἐπετηρὶς Ἑταιρείας Κρητικῶν Σπουδῶν) Α', 1938, σσ. 143-164. Ν. Β. Τωμαδάκη, Σλάβοι ἐν Κρήτῃ, ΕΕΚΣ Α', 1938, σσ. 425-431. — Τοῦ αὐ-

τοῦ ἑλληνικοῦ χώρου καὶ παρομοίων γεγονότων (τῆς τύχης π.χ. τῆς ἄλλης μεγαλονήσου Σικελίας). Αἱ πηγαὶ δὲν εἶναι πάντοτε αἱ δίδουσαι λύσιν εἰς προκύπτοντα προβλήματα, ὅταν μάλιστα δὲν ἐγράφησαν ἀπὸ αὐτόπτας ἢ συγχρόνους καὶ δὲν ἀπέβλεψαν εἰς τὴν καθαυτὴ ἐξιστόρησιν τῶν πραγμάτων, ἀλλὰ δευτερευόντως ἀναφέρουν ἐκ φημῶν καὶ ἀκουσμάτων πληροφορίας. Καθίστανται δὲ μᾶλλον ἐπικίνδυνοι, ὅταν ἐπαναλαμβάνονται ἡλλοιωμένοι ὑπὸ μεταγενεστέρων χρονογράφων, ἀκρίτως παραλαμβάνοντων τὰ ὑπ' αὐτῶν ἀναγνωσθέντα. Ἡ χρῆσις τῆς μαρτυρίας ἀνευ βασάνου εἶναι δυνατόν νὰ μᾶς ἀγάγῃ εἰς πλάνας. Καὶ τὸ θέμα τοῦ ὁποίου ἐπιλαμβάνομεθα εἶναι ἐξ ἐκείνων τὰ ὁποῖα κινοῦν εἰς τοιαύτας σκέψεις.

Ἡ πρόθεσίς μου δὲν εἶναι νὰ δώσω εἰκόνα τινὰ τῆς καταστάσεως τῆς Βυζαντινῆς Αὐτοκρατορίας κατὰ τὰς τρεῖς πρώτας δεκαετηρίδας τοῦ ἐνάτου αἰῶνος, οὐδὲ νὰ ἐξιστορήσω τὰ συνήθως συσχετιζόμενα πρὸς τὴν κατάληψιν τῆς Κρήτης ζητήματα, δηλονότι τοῦ χωρισμοῦ αὐτῆς ἐκ τῆς Λυτικῆς Ἑκκλησίας κατὰ τὸν ὄγδοον αἰῶνα καὶ τὰ τῆς στάσεως τοῦ Θωμᾶ. Ἡ τελευταία αὕτη εἶναι γεγονὸς ἀναμφισβήτητον ὅτι ἐξησθένησε τὸ Βυζάντιον εἰς σημεῖον ὥστε νὰ ἀπολέσῃ τὴν ναυτικὴν κυριαρχίαν τῶν θαλασσῶν μὲ ἀποτέλεσμα τὴν ἀπώλειαν τῆς Κρήτης καὶ τῆς Σικελίας. Οὐδὲ θέλω ἐνδιατρίψει εἰς μελέτην τῆς ἐκκλησιαστικῆς καταστάσεως τῆς Νήσου κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς εἰκονομαχίας, τὴν δρᾶσιν Ἀνδρέου τοῦ Κρήτης ἢ τὴν συμμετοχὴν τῶν ἐπισκόπων αὐτῆς εἰς συνόδους, ὡς πράγματα ἀμέσως μὴ σχετιζόμενα μὲ τὸ θέμα μου. Ἀναγνωρίζω τὴν σημασίαν τῆς συγκεντρώσεως καὶ μελέτης τοῦ θέματος ἀπὸ ἀγιολογικῆς πλευρᾶς διὰ τοὺς αἰῶνας η' καὶ θ', ἀλλὰ τοῦτο δὲν εἶναι τοῦ παρόντος.

Εἶναι ἀληθὲς ὅτι ἐπὶ τοῦ θέματος ὑπάρχει βιβλίον γραφὲν πρὸ ὀλίγων

τοῦ, Συμβολὴ εἰς τὴν μελέτην τῶν ολαβικῶν κ.λ.π. ἐποικήσεων ἐν Κρήτῃ, ΕΕΚΣ Β', 1939, σσ. 7-19. — Τοῦ αὐτοῦ, Ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ Ξένος καὶ ἡ διαθήκη αὐτοῦ, Κρ.Χρ. (= Κρητικά Χρονικά) Β', 1948, σσ. 47-72. — Τοῦ αὐτοῦ, L'île de Crète n'a jamais subi une altération ethnologique pendant l'occupation arabe, SBN VII, 1953, σ. 486. — Τοῦ αὐτοῦ, Ἡ ἀποστολικὴ Ἑκκλησία τῆς Κρήτης κατὰ τοὺς αἰῶνας η' - ιγ' καὶ ὁ τίτλος τοῦ προκαθημένου αὐτῆς, ΕΕΒΣ ΚΔ', 1954, σσ. 67-107. Ἰωάννου Β. Παπαδοπούλου, Ἡ Κρήτη ὑπὸ τοὺς Σαρακηνούς (824-961), Athen 1948 (Texte und Forschungen zur Byzantinisch-neugr. Philologie, No 43), 89, σσ. 116. — Τοῦ αὐτοῦ, Ὑπάρχει καὶ δεύτερος ἅγιος Κύριλλος ἐπίσκοπος Γορτύνης; ΕΕΒΣ ΙΓ', 1940, σσ. 247-251. — Βασ. Λαοῦρδας, Ὁ ἅγιος Ἀνδρέας ὁ ἐν τῇ Κρίσει καὶ ἡ Κρήτη ἐπὶ εἰκονομαχίας, Κρ.Χρ. Ε', 1951, σσ. 32-60. — Γεωργ. Κ. Σπυριδάκης, Τὸ θέμα τῆς Κρήτης πρὸ τῆς κατακτήσεως τῆς νήσου ὑπὸ τῶν Ἀράβων, ΕΕΒΣ ΚΑ', 1951, σσ. 59-68. Ἐπὶ τοῦ ζητήματος πότε ἡ Κρήτη ἀνήχθη εἰς θέμα πρβλ. ἀκόμη: Κωνστ. Μ. Κωνσταντόπουλον, Στρατηγὸς Κρήτης, ΕΕΒΣ Ξ', 1929, σσ. 316-320 καὶ Διον. Α. Ζακυθινόν, Περὶ τῆς διοικητικῆς διαιρέσεως ἐν τῷ Βυζαντινῷ κράτει, ΕΕΒΣ ΙΖ', 1941, σσ. 263-267 (κξ' Kriti).

μόλις ἐτῶν ὑπὸ προσφιλοῦς βυζαντινολόγου, τοῦ ἀειμν. Ἰ. Β. Παπαδοπούλου. Ἀναγνωρίζω ὅτι αἱ ὑπηρεσίαι τὰς ὁποίας προσέφεραν ὁ Παπ. εἰς τὴν ἀνερευνήσιν τῆς ὑποθέσεως ὑπῆρξαν ἀξιόλογοι. Ὅμως τὸ βιβλίον δὲν εἶναι κατὰ βάσιν ἐρευνητικόν, στηριχθὲν εἰς ὀλίγα δημοσιεύματα, τοῦ Brooks, τοῦ Vasiliev καὶ τοῦ Marçais κυρίως, καὶ εἰς στοιχειώδεις εἰδήσεις τῶν συγγραφέων. Νομίζω πάντως ὅτι κατέστησε κοινὴν παρ' ἡμῖν τὴν ἀντίληψιν περὶ τῆς προελεύσεως καὶ ποιότητος τῶν ἐξ Ἰσπανίας (μέσω Αἰγύπτου) καταλαμβάνοντων τὴν Κρήτην Ἀράβων, νόθων καὶ προσηλύτων νεοφύτων, οὐχὶ δὲ γνησίων, οὐδὲ φορέων πολιτισμοῦ τινος τυχοδιωκτῶν. Ὁ Παπ. νομίζω ἐτέθη ἐπὶ τὰ ἴχνη τοῦ θέματος τὸ μὲν ἐκ τοῦ Σφραντζῆ, ὃν ἐξέδιδε καὶ ὁ ὁποῖος ὁμιλεῖ ἀναδρομικῶς περὶ Κρήτης παρέχων ἀγνώστους ἐξ ἄλλης πηγῆς εἰδήσεις, ἀπέδωκε δὲ μεγάλην σημασίαν εἰς κείμενον τὸ ὁποῖον ὁ ἴδιος ὁ ἀείμν. καθηγητῆς ἀπέδειξε νοθευθὲν (καὶ μάλιστα ὑπὸ Κρητός!), τὸ δὲ ἐκ τῶν μετ' ἐμοῦ συζητήσεων περὶ τῶν ἀποτελεσμάτων τῆς καταλήψεως ἐξ ἀπόψεως ἐθνολογικῆς καὶ θρησκευτικῆς. Διότι πολὺ πρὸ τοῦ Παπαδ. ἀπησχόλει ἐμὲ ἡ ὅλη ὑπόθεσις, καὶ τὰ πορίσματα τῶν ἐρευνῶν μου¹ εἶχον ἤδη ἐκθέσει εἰς μίαν διάλεξιν γενομένην τὴν 5ην Ἰανουαρίου 1947 ἐν Ρεθύμνῃ, τῆς ὁποίας εὐρεῖαν περίληψιν ἔδωκε διὰ τῶν κρητικῶν ἐφημερίδων ὁ βυζαντινολόγος κ. Νικ. Β. Δρανδάκης². Ὁμοίως εἶχον ἀνακοινώσει τὴν θεωρίαν μου εἰς φίλους ἐπιστήμονας ὡς ὁ Παπαδόπουλος, ὁ κ. Μ. Ἰ. Μανούσας καὶ ὁ ἐν Κρήτῃ τότε ὑπηρετῶν κ. Βασ. Λαοῦρδας. Ἐν συνεχείᾳ προέβην εἰς ἀνακοίνωσιν εἰς τὸ ἐν Palermo συνεληθὲν Η' Βυζαντινὸν Συνέδριον (Ἀπρίλιος 1951), τῆς ὁποίας καὶ γαλλικὴ περίληψις ἐδημοσιεύθη, ὅταν ἐξεδόθησαν τὰ πρακτικά³. Κατὰ ταῦτα ὁ συσχετισμὸς τῆς δρᾶσεως Νίκωνος τοῦ Μετανοεῖτε καὶ Ἰωάννου τοῦ Ξένου (μεταξὺ 961 καὶ 1027 ἐκτεινομένης), καθὼς καὶ τῆς προσαρμογῆς τῆς Κρήτης πρὸς τὴν ἐκκλησιαστικὴν πραγματικότητα τῆς ἐν Κωνσταντινουπόλει ὀρθοδοξίας, τοῦτέστι τὴν ἀναστήλωσιν τῶν εἰκόνων καὶ τὴν πρὸς τὴν Λύσιν διαφοροποίησιν, ἐγένετο τὸ πρῶτον ὑπ' ἐμοῦ, ἐν συνδυασμῷ πρὸς τὴν ἀπόκρουσιν τῆς πλάνης ὅτι ἡ Κρήτη ἡλλοιώθη ἐθνολογικῶς καὶ θρησκευτικῶς ἐξ ἐπιδράσεως τῆς πολυχρονίου ἀραβοκρατίας. Περιέργως πὼς ταῦτα περίπου ἀνεπτύχθησαν καὶ ἐδημοσιεύθησαν τέσσαρα ἔτη μετὰ τὴν πρώτην ἀνακοίνωσίν μου ὑπὸ τοῦ κ. Λαοῦρδα ὡς ἴδια, χωρὶς καὶ ν' ἀναφῶμαι ὡς συλλαβὸν τὴν τοιαύτην ἱστορικὴν σύνθεσιν⁴. Εἶναι ἀληθὲς ὅτι ὁ κ. Α. συνεδύασεν εὐφυῶς τὸ θέμα πρὸς τὸ πρόσωπον τοῦ Ἀνδρέου τοῦ

¹ Ἀφορμὴν εἰς τὴν ἀναψηλάφησιν τοῦ θέματος μοὶ παρέσχε τὸ τμήμα τῆς περὶ τῆς ἐπισκοπῆς Σουσαρὲτ καὶ τοῦ συνοδικοῦ τῆς μελέτης τοῦ πατρὸς V. Laurent, τὸ ὁποῖον παραθέτω ἐν τῷ Παραρτήματι (ἀριθ. 3).

² Βλ. Παράρτημα, ἀριθ. 1.

³ Βλ. Παράρτημα, ἀριθ. 2.

⁴ Βλ. Παράρτημα, ἀριθ. 5.

ἐν τῇ Κρίσει¹ καὶ διηυκρίνησε τὰ κατὰ τὸν Κρήτα τοῦτον μάρτυρα τῆς εἰκονομαχίας († 766 ἢ 767). Ἀλλ' ἐκ τῶν ἐπιτασσομένων ἐν τῷ Παραρτήματι δύναται νὰ σχηματίσῃ τις γνώμην περὶ τοῦ ποῖος πρῶτος συνέλαβε τὴν ἰδέαν τοῦ συνδυασμοῦ ἀφ' ἐνὸς τῆς εἰκονομαχίας καὶ ἐξ ἄλλου τῶν δύο ἀποστόλων (Νίκωνος Μ. καὶ Ἰωάννου τοῦ Ξένου) πρὸς τὴν ἐν Κρήτῃ ἀραβοκρατίαν.

Διὰ τὰ ἐπανέλθωμεν εἰς τὸ βιβλίον τοῦ ἀειμν. Παπαδοπούλου, ὁφείλω πρῶτον νὰ σημειώσω ὅτι (καθὼς γνωρίζω ἀσφαλῶς), ὁ καθηγητὴς ὑπῆρξε θῦμα ἀδαοῦς διορθωτοῦ (δ/ίδος τινός), ὁ ὁποῖος παρεμόρφωσε τὸ βιβλίον καὶ προσέθηκεν εἰς τὰ τοῦ τυπογράφου πολλὰ σφάλματα, ὥστε τοῦτο μόλις μετὰ συγκρατουμένης ἀγανακτήσεως ν' ἀναγινώσκειται σήμερον. Δεύτερον, ὅτι εἰς τὸ θέμα τὸ ὁποῖον μᾶς ἐνδιαφέρει προσέθηκεν ἱκανὰ ἐπιχειρήματα, πέραν ἐκείνων τὰ ὁποῖα εἶχομεν ἀπὸ κοινοῦ συζητήσῃ, ἀπορρίψας καὶ αὐτοὺς τὴν ἄποψιν τοῦ ἐκμουςουλμανισμοῦ τῆς Κρήτης κατὰ τὴν ἀραβοκρατίαν. Ἀλλ' ἐπιμελῶς ἐφυλάχθη καὶ ἐκεῖνος νὰ σημειώσῃ πον ὅτι ἰδική μου ἦτο ἡ θεωρία περὶ μὴ ἐκμουςουλμανισμοῦ, ἀπλῶς ἐπικαλεσθεὶς τὸ γλωσσικὸν ἐπιχείρημα, δηλονότι τὸ τῆς ἀνυπαρξίας ἐν τῷ κρητικῷ ἰδιώματι ἀραβικῶν λέξεων².

Ἐκ τῶν πολλῶν προβλημάτων, τὰ ὁποῖα γεννᾷ ἡ ἐν Κρήτῃ ἀραβοκρατία (π.χ. ἔτος καταλήψεως, ἐκστρατεῖαι πρὸς ἀνακατάληψιν, διοικητικόν, στρατιωτικὸν καὶ οἰκονομικὸν σύστημα τῶν κατακτητῶν, ἀν ἀληθεύῃ ὅτι ἡ Γόρτυς³ καὶ ἡ Κυδωνία ἔμειναν ἀνάλωτοι, ἀνοχὴ τῆς ὀρθοδοξίας καὶ κατάστασις τῆς Ἐκκλησίας ἐν τῇ Νήσῳ, ἡ δι' ἧς ἀπελευθερώθη ἡ Κρήτη ἐκστρατεία τοῦ Νικηφόρου, ἐγκατάστασις τῶν ἀρχοντοπούλων, ἀποικισμὸς Σλάβων καὶ Ἀρμενίων ὀρθοδόξων κλπ. κλπ.), θέλω ἐξετάσει μόνον τὸ πρόβλημα τῆς δῆθεν ἀλλοιώσεως τοῦ ἐθνολογικοῦ χαρακτῆρος καὶ τοῦ ἐκμουςουλμανισμοῦ τῆς Κρήτης κατὰ τὴν ἀραβοκρατίαν (826; - 961), τόσον ἱστορικῶς (πῶς προέκυψεν), ὅσον καὶ κριτικῶς, χρησιμοποιῶν τὰ ἐν τῇ βιβλιογραφίᾳ ἐπιχειρήματα, ἰδικά μου καὶ ἄλλότρια, καὶ δίδων κατὰ τὸ δυνατόν πληρεστέραν εἰκόνα τῆς καταστάσεως ἣν εὔρε τὸ 961 ὁ Νικηφόρος Φωκᾶς ἐν Κρήτῃ.

¹ Πρβλ. Μ. Γεδεών, Βυζ. ἐορτολόγιον, ἐν Κωνσταντινουπόλει 1899, σ. 178, Ὁκτωβρίου 20. Ἡ ἀθλήσις Ἀνδρέου Migne, P.G. CXV, 1109-1128. Ἡ Μονὴ τῆς Κρίσεως ἐν Κωνσταντινουπόλει (κατὰ Γεδεών) ἦτο κατὰ τὸν 18 αἰ. γυναικεία. Πρβλ. ἀκόμη BHG³, 1957, I, 34, Nos 111-112.

² Βλ. Παραρτήμα, ἀριθ. 4.

³ Εἶναι γνωστὸν ὅτι τὴν πληροφορίαν περὶ τοῦ ὅτι ἡ Γόρτυς ἔμεινεν ἀνάλωτος παρέσχε πρῶτος ὁ Γενέσιος (ἐπηύξησε δὲ ὁ Σφραντζῆς μετὰ ταῦτα, προσθεὶς καὶ τὴν ἀντίζηλον αὐτῆς Κυδωνίαν!). Τοῦτο δὲν ἠμπούδισεν ἐρασιτέχνην τινὰ νὰ περιγράψῃ τὰ τῆς ἀμύνης καὶ τῆς ἀλώσεως τῆς Γορτύνης! πρβλ. Γ. Α. Σήφκας, Σελίδες ἐκ τῆς Κρητικῆς ἱστορίας, I. Ἡ ὑπὸ τῶν Ἀράβων πολιορκία καὶ ἄλωσις τῆς Γορτύνης, ΕΕΚΣ 4 (1941), σσ. 176-195. Ἐδημοσιεύθη δὲ ἡ μελέτη τετραετίαν μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Ἰ. Β. Παπαδοπούλου ἀπόδειξιν ὅτι ὁ Γορτύνης Κύριλλος δὲν ἐμαρτύρησε κατὰ τὴν κατάληψιν τῆς Νήσου ὑπὸ τῶν Ἀράβων.

B'

Ἡ ἱστορικὴ ἔρευνα τῶν μέσων χρόνων, παρὰ τὴν ὑπαρξιν συγγραφέων οἱ ὁποῖοι διηγοῦνται τὴν τύχην τῶν ἐνδιαφερουσῶν ἡμᾶς περιοχῶν, εὗρίσκειται πολλάκις εἰς ἀδυναμίαν νὰ ἀνασυνθέσῃ τὴν ζωὴν οἷα ὑπῆρξε κατ' αὐτούς. Εἶναι συχνὰ πολὺ εὐκολώτερον νὰ μάθωμεν τί συνέβαινε κατὰ τὸν 9^{ον} ἢ 8^{ον} αἰῶνα π.Χ. παρὰ κατὰ τοὺς 9^{ον} ἢ 8^{ον} μ.Χ., μολονότι ὑπερχίλια ἔτη ἐγγύτερον εὗρισκομένους πρὸς ἡμᾶς. Προκειμένου λοιπὸν περὶ τῆς Βυζαντινῆς Κρήτης θὰ ἔπρεπε νὰ γνωρίζωμεν εἰς ποίαν κατάστασιν εὗρίσκετο αὕτη κατὰ τὴν στάσιν τοῦ Θωμᾶ (823 μ.Χ.), δηλονότι: Ἄν ἀπετέλει θέμα ὑπὸ στρατηγόν, πῶς διωκεῖτο κατ' ἐπαρχίας καὶ πόλεις, ἂν διέθετε ἴδιον ναυτικὸν καὶ φρουρὰς κατὰ ξηράν. Ποῖος καὶ πόσος ἦτο ὁ πληθυσμὸς αὐτῆς, κατὰ ποίας ἀναλογίας εὗρίσκετο ἐντὸς τῶν πόλεων ἢ κατ' οἰκίαν τὴν ὑπαιθρον, ἦτο ἀγρότης, ναυτίλος ἢ κτηνοτρόφος, ποῖα εἰσοδήματα εἶχε καὶ πόσους φόρους παρεῖχεν εἰς τὸ βασιλικὸν ταμεῖον. Πόσαι ἀκριβῶς ἦσαν αἱ ὑπὸ τὴν οἰκίαν μητρόπολιν ἐπισκοπαί, πόσα τὰ μοναστήρια, ποῖα τὰ παιδευτικὰ κέντρα τῆς Νήσου. Ποῖαι ἦσαν αἱ ὑποχρεώσεις τοῦ γεωργικοῦ πληθυσμοῦ καὶ αἱ σχέσεις αὐτοῦ πρὸς τοὺς κυρίους τῆς γῆς. Ποία ἡ ἀναλογία τῶν χρησιμοποιουμένων ὑπὸ τοῦ κέντρου καὶ τῶν λαμβανομένων ἐπὶ τόπου κληρικῶν, ὑπαλλήλων καὶ στρατιωτικῶν. Ποία ἡ γλῶσσα του, πῶς αὕτη ἐλαλεῖτο καὶ ἐγράφετο καὶ ὑπὸ τίνων (αἱ ἐπιγραφαὶ ἐν προκειμένῳ εἶναι σπουδαῖον μαρτύριον). Τέλος, ποία ἡ συγκοινωνία ἐντὸς τῆς Νήσου καὶ ἡ μεταξὺ τῶν ἐπαρχιῶν ἐπικοινωνία. Τὰ στοιχεῖα ταῦτα θὰ ἠδύναντο νὰ παραβληθοῦν πρὸς μίαν ἰδεατὴν ἔρευναν, ἡ ὁποία θ' ἀπήντα εἰς ἀνάλογα ἐρωτήματα καὶ ἡ ὁποία θ' ἀφεώρα τὸ δεύτερον ἡμῖς τοῦ δεκάτου αἰῶνος καὶ τὰς ἀρχὰς τῆς 9^{ης} χιλιετηρίδος μ.Χ., δηλονότι τοὺς πρώτους 50 περίπου χρόνους ἀπὸ τῆς ἀνακτήσεως. Τότε ἰδεατῶς καὶ ἰδεωδῶς θὰ ἠδυνάμεθα ν' ἀπαντήσωμεν ἐπὶ ζητημάτων οἷα τὰ ἀπασχολοῦντα ἡμᾶς. Ἀλλὰ σήμερον δὲν γνωρίζομεν οὐδὲ πόσους κατοίκους εἶχεν ἡ Νῆσος τὸ 823 οὐδὲ πόσοι ὑπελείφθησαν τὸ 961¹ ἢ εἰς πόσους ἀνῆλθον περὶ τὸ 1000 μ.Χ., εἰς πλεῖστα δὲ ἄλλα ἐκ τῶν ὧς ἄνω ἐρωτημάτων θὰ ἡμεῖς βωβοί, ἂν δὲν κατεφεύγομεν εἰς εἰκοτολογίας κατὰ τινὰ ἀναλογίαν πρὸς τὰ ἄλλαχού κρατοῦντα ἢ τὰ μεταγενεστέρως συμβάντα εἰς τὴν πολυπαθὴ μεγαλόνησον.

¹ Αἱ ἀραβικαὶ πληροφορίες ὅτι ἐσφάγησαν ὑπὸ τῶν Βυζαντινῶν 200.000 Ἀράβες τὸ 961 ἐν Κρήτῃ εἶναι χονδραὶ ὑπερβολαί. Διότι οὐδὲ ὅλοι οἱ εὗρεθέντες κατὰ τὴν ἐκπολιόρησιν τοῦ Χάνδακος ἀπωλέσθησαν, μέρους φονευθέντος κατὰ τὰς ἐπιχειρήσεις καὶ μέρους αἰχμαλωτισθέντος καὶ ἀχθέντος εἰς Κωνσταντινούπολιν διὰ τὸν θρίαμβον. Ἀνάλογον ἀξίαν ἔχουν αἱ ἐκ ποιητικῶν ὑπερβολῶν βεβαιώσεις Θεοδοσίου τοῦ Διακόνου.

Ἐν εἶναι ἀναμφισβήτητον, ὅτι ὁ ἑλληνικὸς τῆς Νήσου πληθυσμὸς (καὶ οἱ ἐπ' αὐτῆς ξένοι ἦσαν ἑλληνόγλωσσοι, οἱ Ἑβραῖοι π.χ.), συναποτελῶν τὴν ὁρθόδοξον ἀποστολικὴν Ἐκκλησίαν τῆς Κρήτης, ἠγγυατο εἰς τὸ Βυζάντιον ἀδιατάρακτον τὴν ἀσφάλειαν ἀφ' ἑνὸς τοῦ Αἰγαίου, τὸ ὁποῖον δι' αὐτῆς κλείεται, καὶ ἐξ ἄλλου τῆς Ἀνατολικῆς Μεσογείου. Κρήτη εὐρισκομένη εἰς χεῖρας ἀφρικανικῆς ἢ ἀσιατικῆς δυνάμεως δύναται πάντοτε νὰ ἀπειλήσῃ τὰς συγκοινωνίας (κατὰ θάλασσαν τότε) καὶ τὴν ἀσφάλειαν τῶν παραλίων τῆς Ἑλληνικῆς Χερσονήσου καὶ τῆς Μικρασίας μέχρι τῆς Κύπρου. Ἡ Κρήτη ἐπὶ Σαρακηνῶν κατέστη ὁρμητήριον πειρατῶν, θαλασσία δύναμις ἀποξῶσα οὐχὶ ἐκ τοῦ ἐμπορίου ὅπερ ἐνήργει διὰ τῶν σκαφῶν τῆς ἢ διὰ τῶν λιμένων τῆς, ἀλλ' ἐκ τῆς λείας ἣν ἀπεκόμιζε λεηλατούσα πόλεις, νήσους, μοναστήρια¹ πρὸς Β. καὶ Α. καὶ κατακρατοῦσα τὰ ἔμπορτα σκάφη, ὅσα ἐνέπιπτον εἰς τὴν ὑπὸ τῶν Σαρακηνῶν ἐλεγχομένην περιοχὴν. Ἐπομένως δὲν πρέπει νὰ φαντασθῶμεν τοὺς Σαρακηνούς ἀποξῶντας ἐκ τῶν γεωργικῶν καὶ κτηνοτροφικῶν προϊόντων τῆς Νήσου (ἢ ὁποῖα οὐδὲ κατὰ τὸ Βυζάντιον ἔζη, ὥς οὐδὲ σήμερον ζῇ ἀπὸ τὴν θάλασσαν). Παρὰ ταῦτα ἡ χώρα, ἡ ὁποία «ἔρρεε μέλι καὶ γάλα», ἦτο σιτοπαραγωγός, ἐλαιοπαραγωγός καὶ οἰνοφόρος, ἡδύνατο δὲ νὰ ἐκθρέψῃ πολλὰ ποίμνια καὶ ἀγέλας ζώων. Καὶ τοῦ πλούτου τούτου πρέπει νὰ ὠφελήθησαν οἱ Σαρακηνοί, ἐλέγχοντες τὴν οἰκονομίαν τῆς Νήσου κατὰ τὸ δυνατόν εἰς αὐτούς. Ἀλλ' ἡ κατάστασις τῆς Κρήτης ἐπὶ Ἐνετοκρατίας καὶ Τουρκοκρατίας (καὶ αὐτὴ ἡ τελευταία γεωμανικὴ κατοχὴ) δεικνύουν ὅτι ἀπόλυτος ἔλεγχος τῶν ὁρεινῶν γεωργικῶν καὶ κτηνοτροφικῶν περιοχῶν δὲν ἦτο ἐφικτός, καὶ μόνιμοι φρουραὶ εἰς αὐτὰς ἢ ἐγκατάστασις φρουδαρχῶν δὲν εἶχε τὰ ἴδια ἀποτελέσματα τὰ ὁποῖα προέκυπτον ἐκ τοῦ ἐλέγχου τῶν πεδιάδων, τῶν παραλίων καὶ τῶν πλουσιωτέρων γεωργικῶν τμημάτων τῆς Νήσου. Τοῦτο σημαίνει ὅτι οἱ Σαρακηνοὶ ἀπέβλεψαν ἰδίᾳ πρὸς τὴν θάλασσαν, τὴν βορείαν δηλονότι παραλίαν τῆς Κρήτης καὶ τὰς δι' ἐκείνης ἐλεγχόμενας περιοχὰς τῆς ἐνδοχώρας καὶ οὐχὶ τὰς ὁρεινὰς περιοχὰς τῶν Λευκῶν Ὀρέων, τῆς Ἰδης, τῆς Δίκτης κλπ. ὁρεινῶν συγκροτημάτων, ξένας πρὸς τὰς ἰδίας αὐτῶν ἀσχο-

¹ Ὁ Ἰ. Β. Παπαδόπουλος δέχεται ὅτι οἱ Κρήτες Σαρακηνοὶ ἦσαν μᾶλλον θρησκευτικῶς ἀδιάφοροι, ἐξ ἄλλου ὁμῶς σημειώνει τὸν φανατισμὸν μεθ' οὗ ἐπετέθησαν κατὰ τῶν θρησκευτικῶν κέντρων τοῦ Λάτρου ἢ τοῦ Ἁγίου Ὄρους. Ἀπλούστατα καθ' ἡμᾶς ἐγνώριζον ὅτι οἱ μοναχοὶ συνεκέντρωνον πάντοτε πολυτιμότερα πράγματα ἀπὸ τοὺς ἰδιώτας καὶ μία ἐπιδρομὴ εἰς ἱερὸν χώρον ἡδύνατο ν' ἀποδώσῃ περισσότερα. Εἰς δ' ἐμπολέμους περιστάσεις, φυσικὸν ἦτο οἱ Ἀραβες πειραταὶ νὰ ἐξέσπων καὶ κατὰ πτωχῶν ἀσκητῶν (ὥς οἱ τότε ἀγιορεῖται), ἐκδικούμενοι ἢ ἐξ αἰσθηματοῦ προσβολῆς τῶν σεβασμάτων τῶν ἐναντίων. Πρβλ. «διὰ τὴν πάλαι συνήθη καταδρομὴν τῶν ἀθροισμάτων Κρητῶν, οἵτινες ταῖς κοιλότησι τῶν πετρῶν ἐνεδρεῦοντες, ἐλητίζοντο τοὺς παράγοντας καὶ πολλοὺς τῶν μοναχῶν τοῦ Ὄρους ἐφόνευν». Βίος Ἀθανασίου Ἀθωνίτου (L. Petit) Anal. Boll. XXV, 1906, 23, 20-23.

λίας καὶ συνηθείας. Ἄν δὲ ἡ ἀραβικὴ κατοχὴ διήρκεσε 130 περίπου ἔτη, ἡ ἐνετικὴ διήρκεσε τριπλάσιον σχεδὸν χρόνον καὶ ἡ τουρκικὴ διπλάσιον. Ὅμως εἰς τὰς δύο τελευταίας περιπτώσεις, ὅτε ὁ χωρικός, ὁ βοσκὸς καὶ ὁ ἄνθρωπος τοῦ μόχθου ἦτο πάροικος (δημόσιος, ἰδιωτικὸς ἢ ἐκκλησιαστικὸς δοῦλος), δὲν ἀπέβαλε τὴν γλῶσσαν, τὴν θρησκείαν καὶ τὰ ἥθη του, τὰς παραδόσεις του καὶ τὴν συνέχειαν τοῦ βίου, ἐκ τῶν ὁποίων κρίνομεν αὐτὸν σήμερον Ἕλληνα. Ἦτο δυνατόν ἐντὸς τῶν 135 ἐτῶν τῆς ἀραβοκρατίας νὰ ἀπολέσῃ πάντα ταῦτα, ὅταν π.χ. οἱ γέροντες τοῦ 961 θὰ ἐνεθυμοῦντο τοὺς πάππους των διηγούμενους τὰ τῶν ὑστάτων χρόνων τῆς βυζαντινῆς κυριαρχίας ἐναργῶς, θρησκευομένους ὡς ἐδιδάχθησαν ὑπὸ τῶν γονέων των καὶ ὁμιλοῦντας ὡς ἐκεῖνοι;

Ἀντίθετος ἀποψις θὰ προϋπέθετε ὁμαδικὴν ἐξολόθρευσιν ἢ ὁμαδικὸν ἐκμουσουλμανισμόν τῆς Νήσου. Δι' ἀμφοτέρων δὲν ὑπάρχουν μαρτυρίαι, ἴδωμεν ὁμῶς τὴν πιθανότητα ἀμφοτέρων. Ὁ Παπαδόπουλος παρατήρησεν ἤδη ὅτι οὐδὲ μόρφωσιν θρησκευτικὴν οὐδὲ προσήλωσιν εἶχον οἱ νέοι κυρίαρχοι πρὸς τὸν μουσουλμανισμόν καὶ ὅτι ἀπεναντίας εἶχον ἀνάγκην νὰ συντηροῦν τὸν ὑποταγέντα λαόν, διότι ἐξ αὐτοῦ θὰ ἔζων. Ὅπως γνωρίζομεν ἀπὸ τὴν ἱστορίαν τῶν μουσουλμανικῶν κατακτήσεων (ἰδιαίτατα δ' ἡμεῖς τῶν τουρκικῶν), οἱ προσχωροῦντες εἰς τὴν θρησκείαν τοῦ Μωάμεθ αὐτομάτως ἠλλαζον κοινωνικὴν ὑπόστασιν, προστιθέμενοι εἰς τοὺς κυρίους. Ἀλλὰ τὸ σύστημα δὲν ἡδύνατο νὰ λειτουργήσῃ, ἂν δὲν ἦσαν πολλαπλάσιοι οἱ δοῦλοι τῶν κυρίων. Κατὰ ταῦτα συμφέρον εἶχον οἱ Ἀραβες νὰ κρατήσουν χριστιανούς τοὺς ἐντοπίους, διὰ νὰ ἔχουν μίαν πρόσθετον διάκρισιν πέραν τῆς φυλετικῆς. Καὶ ἐὰν ὁμῶς δὲν τὸ ἐπεθύμουν, θὰ ἦτο ἀδύνατον ἐκ τῶν πραγμάτων νὰ τὸ ἐπιβάλλουν δυναστικῶς εἰς ἅπαντα συγχρόνως τὸν πληθυσμόν.

Ὡς πρὸς τὴν φυλετικὴν διαφοροποίησιν, ὀφείλω νὰ ἐπιστήσω τὴν προσοχὴν τοῦ ἀναγνώστου ὅτι οἱ τὴν Κρήτην καταλαβόντες Ἀραβες δὲν ἦσαν καθαροίμοι Ἀραβες, πολλῶ μᾶλλον μαῦροι. Μεταξὺ τῶν ἀποικισθέντων καὶ ὁρμωμένων ἐκ Κρήτης πειρατῶν ὑπῆρξαν οἱ μαῦροι ἄ τ σ ι π ᾱ δ ε ς ἢ ἄ τ σ ο υ π ᾱ δ ε ς¹. Ἀλλ' οἱ ἐξ Ἰσπανίας μιγάδες δὲν ἐδίστασαν ν' ἀναμειχθῶν μετὰ τῶν ἐντοπίων καὶ ἐξ ἐπιγαμίας νὰ σχηματίσουν αὐτὴν τὴν τρομερὰν πειρατικὴν φυλὴν, τὴν ὁποίαν οἱ βυζαντινοὶ συγγραφεῖς ἀποκαλοῦν Ἀραβόκρητες ἢ ἀπλῶς Κρήτες. Ἐξωμόται, συμφεροντολόγοι, μιγάδες, ἐπείσαικοι

¹ Ὅτι Ἄ τ σ ο υ π ᾱ δ ε ς (ἄτσουπάδες) οἱ Σαρακηνοί, Ν. Πολίτης, Λεξικογρ. Ἀρχεῖον Ε', 1918, σσ. 31-32 (ὅπου καὶ γνώμη τοῦ ἀσιατολόγου Χριστ. Λάσσην), ὑποστηρίζας ὅτι οἱ μουσουλμανοὶ οὗτοι ἐστάλησαν μετὰ τὴν ἀνάκτησιν τῆς Νήσου εἰς Κρήτην ὑπὸ τοῦ Φωκά. Πρβλ. ἀκόμη Στ. Ξανθοῦ διδην, Ἀτζιπάδες - Ἀτζιπάδες - Ἀτζιπάδουλο, Λεξικογρ. Ἀρχεῖον Ε', 1918, σσ. 94-97, καὶ Ἀ. Χ. Χατζῆν, BNJ 10, 1934, σ. 382, σημ. 1.

συναναστήθησαν ταχέως, διὰ ν' αποτελεσθῇ ὁ ἀσυνείδητος συρφετός τῶν ἐπιδρομέων, κατὰ τοῦ ὁποίου ἐστράφη ἡ Βυζ. αὐτοκρατορία ἐν συνεχείᾳ, διὰ ν' ἀσφαλίσῃ τοὺς παραλιακοὺς τῆς πληθυσμούς, τὰς νήσους καὶ τὰς μεταφορὰς τῆς. Εἰς ἐμὲ τοῦλάχιστον δὲν μένει ἀμφιβολία ὅτι ὁ ἐν λόγῳ συρφετός τῶν πειρατῶν κατέστρεψε τὴν ἀρχουσάν τάξιν τῶν κρητικῶν παραλίων καὶ πόλεων τοῦ 823, δηλονότι τοὺς διοικητικοὺς ὑπαλλήλους, τοὺς στρατιωτικούς, τοὺς πλουσίους γαιοκτήμονας, ἐμπόρους, ἐκκλησιαστικούς, τὰ ἰδρύματα μορφώσεως (μονὰς, σχολεῖα κλπ.), ὅσα ἦδυν. Διέφθειρε δὲ καὶ τὰ ἥθη καὶ τὴν θρησκείαν τῶν κέντρων εἰς ἃ ἐγκατεστάθη (πρᾶγμα τὸ ὁποῖον παρατηρήθη καὶ ἐπὶ Ἑνετῶν ἐν Κρήτῃ). Ὁ ὀρεσίβιος καὶ ὁ χωρικός δυσκόλως θ' ἀπέβαινε καταδρομεὺς θαλάσσης, τῆς ὁποίας καὶ σήμερον ἀκόμη ὁ Κρῆς εἶναι καὶ ἄγευστος καὶ σχεδὸν ἐχθρός. Ἐμεινεν εἰς τὸ σπῖτι του, εἰς τὴν καλύβην του, εἰς τὰ βουνά του. Ἄν ἐστρατεύετο βίᾳ διὰ θαλασσίαν ἀγγραείαν (ὡς ἐγίνετο ἐπὶ Ἑνετῶν ἀργότερον), τοῦτο θὰ ἦτο ἡ μεγαλύτερα του καταδίκη, ἀλλ' οὐδέποτε ἠδύνατο νὰ συμφιλώσῃ καὶ συναναστήσῃ αὐτὸν πρὸς τὸν κατακτητὴν. Ἐν ἐπιχείρημα ἐκ τῶν ὑστέρων μεσαιωνικῶν χρόνων ἀκόμη: Παρὰ τὸν ὑπέρτερον πολιτισμὸν τῶν κατακτητῶν των οἱ Κρήτες ἀφωμοίωσαν ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ τοὺς Ἑνετοὺς κυριάρχους των, τόσον ὥστε καὶ ὀρθόδοξοι ν' ἀποβαίνουν καὶ εἰς ἐπανάστασιν κατὰ τῆς μητροπόλεως των νὰ ἐγείρονται. Τόση ὑπῆρξεν ἡ ἀφομοιωτικὴ δύναμις τοῦ κρητικοῦ Ἑλληνισμοῦ. Ἀν δυνάμεθα νὰ ὑποθέσωμεν ἀκριβῶς τὸ αὐτὸ προκειμένου περὶ τῶν Σαρακηνῶν, λόγῳ τῆς διαφορᾶς τῆς θρησκείας καὶ τῆς πολιτιστικῆς των καταστάσεως. Πάντως οὐδὲ ὁ παράγων αὐτὸς πρέπει νὰ παραβλέπεται¹.

Δύο εἶναι τὰ θετικὰ (ὡς νομίζονται) δεδομένα ὑπὲρ τῆς ἐρημώσεως τοῦ χριστιανικοῦ (= Ἑλληνικοῦ) πληθυσμοῦ καὶ τοῦ ἐκμουσουλμανισμοῦ αὐτοῦ. Τὸ ἐν εἶναι αἱ ἐποικίσεις τῆς Κρήτης ὑπὸ τῶν ἀρχοντοπούλων (ὡς αὐταὶ παρεδόθησαν διὰ πλαστῶν ἐγγράφων κατὰ τὴν ἐνετοκρατίαν, ὅτε πολ-

¹ Τὸ θέμα πρέπει νὰ ἐξετασθῇ καὶ ἀπὸ ἄλλης πλευρᾶς, δηλονότι κατ' ἀναλογίαν τῶν συμβάντων ἐν Σικελίᾳ καὶ Κύπρῳ κατὰ τὰς ἐκεῖ ἀραβοκρατίας. Ἡ Κύπρος διετέλεσεν ὑπὸ τοὺς Ἀράβας ἀπὸ τοῦ 647 μέχρι τοῦ 965, πλὴν μικρῶν διαλειμμάτων (ἐπὶ Κωνσταντίνου Ε', 744, καὶ κατὰ τὴν βασιλείαν Βασιλείου Α' Μακεδόνα 867-886). Καὶ αὐτὸς ὁ ἀρχιεπίσκοπος Κύπρου μετεκινήθη (μετὰ μεγάλου μέρους τοῦ πληθυσμοῦ) καὶ διέμεινε πρὸς καιρὸν εἰς Νέαν Ἰουστινιανὴν παρὰ τὴν Κύζικον, ἣ δὲ πενθῆκτη Σύνοδος (691) τῷ παρέοχε πάσας τὰς προνομίας τῆς ἐπαρχίας του. Ἐκ τῆς ἐπιτολῆς Νικολάου τοῦ Μυσιτικοῦ (πατερ. 901-907, 912-925) πρὸς τὸν ἀμηνόαν (τῆς Βαγδάτης) χαρακτηριστικὰ εἶναι τὰ χωρία: «σπονδῶν εἰρηνικῶν πρὸς αὐτοὺς γεγεννημένων, ὑπόφοροι τῆς ὑμῶν κατέστησαν ἐξουσίας καὶ μέχρι τοῦ παρόντος ἐν τῇ τῶν συνθηκῶν ἀσφαλείᾳ διετέλεσαν» καὶ «ὅτι Κύπριοι μεθόριοι τῆς τε ῥωμαϊκῆς καὶ τῆς τῶν Σαρακηνῶν ἐξουσίας, καὶ οὔτε ὑμῖν ἀνταίρουσι χεῖρας, οὔτε Ῥωμαίοις, ἀλλ' ἐπίσης ἀνατέθενται πρὸς δουλείαν τὴν τε ὑμε-

καὶ τῶν οἰκογενειῶν αὐτῶν ἔδρασαν ὡς Ἑνετοὶ φρουδάρχει) καὶ ἡ πρὸ αὐτῶν ἐποίκησης τῆς νήσου ὑπὸ στρατιωτῶν Ἀρμενίων (ἐκ τοῦ ἀρμενικοῦ θέματος), Σλάβων (ἐκ Βιθυνίας τῆς Μικρασίας) κ.ἄ., τῶν ὁποίων οἱ αἰῶνες διετήρησαν μέχρις ἡμῶν τὰ τοπωνύμια. Καὶ ἡ δρᾶσις τῶν δύο ἀγίων Νίκωνος τοῦ Μετανοεῖτε καὶ Ἰωάννου τοῦ Ξένου ἐν Κρήτῃ ἀπὸ τοῦ 961 μέχρι τοῦ 1027, διὰ τῆς ὁποίας ὑπετέθη ὅτι ἐπανήχθη ὁ κρητικὸς πληθυσμὸς εἰς τὴν θρησκείαν τῶν πατέρων του. Καὶ τὰ δύο ταῦτα χρήζουν ἐρμηνείας.

Ἀν πρέπει νὰ παραβλέψωμεν τὸ γεγονός ὅτι ἡ κατάληψις τῆς Κρήτης ὑπὸ τῶν Σαρακηνῶν σημαίνει καὶ α') τὴν κατάλυσιν τῶν στρατιωτικῶν ἐν αὐτῷ γενῶν καὶ β') τὴν ὑπὲρ τοῦ κατακτητοῦ ἀπαλλοτριώσιν τῆς γῆς καὶ δὴ τῶν εὐφόρων δημοσίων, ἰδιωτικῶν καὶ ἐκκλησιαστικῶν κτημάτων. Κατὰ ταῦτα, ἡ ἐγκατάστασις τῶν στρατιωτῶν τοῦ Νικηφόρου τοῦ Φωκά (μετὰ τὴν ἀποχώρησιν αὐτοῦ ἐκ τῆς Νήσου καὶ τὸν θρίαμβον) σημαίνει ἰδίᾳ τὴν παραχώρησιν εἰς τοὺς συντελεστὰς τῆς νίκης μέσων ζωῆς πρὸς συντήρησιν, στηριγμάτων πρὸς ὑπεράσπισιν τοῦ κράτους καὶ τὴν ἐγκαθίδρυσιν μονίμου στρατιωτικῆς δυνάμεως πρὸς ἀμυναν τῆς Κρήτης. Ἡ μετὰ ταῦτα ἐγκατάστασις τῶν ἀρχοντοπούλων (1081;) σημαίνει φρουδαρχικὴν ἀναδιοργάνωσιν τῆς Κρήτης, ἡ ὁποία τότε μόνον διὰ τοῦ συστήματος ἐκείνου ἠδύνατο γεωργικῶς νὰ ἀποδώσῃ (καὶ ἐπομένως καὶ ἐξ ἐπόψεως φορολογίας). Τὸ ὅτι σήμερον ἐπισημαίνουμεν τοπωνύμια ὡς τὰ Σκλαβεροχώρι, Σκλαβεδιάκο, οἱ Ἀρμένιοι, τῷ Βουλγάρῳ (τοῦτο ἠδύνατο κατ' ἐμὲ¹ νὰ ἔχη σχέσιν καὶ πρὸς τὴν λ. ὁ βοῦργος = borgo)², δὲν σημαίνει ὅτι μόνον ξενικὰ ἔθνη ἐφερον οἱ ἐγκατασταθέντες καὶ λαβόντες τὰ στρατιωτόπια πολεμισταὶ τοῦ Νικηφόρου. Οἱ μὴ διακρινόμενοι ἐθνικῶς (ἐλληνόγλωσσοι ἢ ἐκ θεμάτων μὴ δημιουργούντων ἐντύπωσιν) δὲν ἐπισημαίνονται, διότι τὰ ἐξ αὐτῶν

τέραν καὶ τὴν ἡμετέραν, μᾶλλον δὲ πρὸς πλέον τῇ ὑμετέρᾳ (= ἀραβικῇ) δουλεύοντες > ΔΙΕΕ Γ', 1889, σσ. 111, 115.

Εἰς τὴν Σικελίαν τὸ 859 ἀκόμη αἱ Συράκουσαι δὲν εἶχον περιέλθει εἰς τοὺς Ἀράβας, οἵτινες καὶ δασμὸν «ἐκ παλαιῶν συνθηκῶν» (Ζωνάρας, XVI, 24, 23 Bonn, σσ. 500-501) ἐπράττοντο παρὰ τῶν Βυζαντινῶν, ὃν ἠρνήθη μετὰ ταῦτα ὁ Ν. Φωκάς νὰ καταβάλῃ. Περὶ τῶν Ἀράβων ἐν Σικελίᾳ προχείρως Vasiliev, Byzance et les Arabes, σσ. 61-88, 127-137 (-44), 187-188, 204-208, 219-222 καὶ Κ. Ἀμαντος, Ἱστορία Βυζ. Κράτους Α', 1953, σ. 420.

Καὶ ὅμως παρὰ τὴν μακροχρόνιον αὐτῶν κατοχὴν οὐδ' ἡ Κύπρος οὐδ' ἡ Σικελία ἀπώλεσαν τὸν ἐθνολογικὸν των χαρακτήρα, ὡς φαίνεται καὶ ἐκ τοῦ σημερινοῦ των πληθυσμοῦ.

¹ Τὴν γνώμην ταύτην ἐξήνεγκα πρὸ 25ετίας!

² Ὁ Μ. Φιλήντας, Γλωσσολογία Β', 1925, σ. 216 ἐληροφόρησεν ἤδη ὅτι Μποργάρο (= τὸ σήμερον Πασαλιμάνι τοῦ Μαρμαρά) ἀπὸ τὸ burgo παρετυμολογήθη καὶ ἐλέγχθη Μποργάρο, ὡς δῆθεν ἀπὸ τοὺς Βουλγάρους!

τοπωνύμια δὲν διακρίνονται πλέον μεταξύ τῶν κατὰ παράδοσιν ἑλληνικῶν τοπωνυμίων τῆς Νήσου! Εἶναι περιττὸν νὰ εἶπω ὅτι βασικῶς ὁ ἀγρότης καὶ κτηνοτρόφος, πεδινὸς ἢ ὄρεσίβιος, δὲν ὠφελήθη ἐκ τῆς ἀπελευθερώσεως ἀμέσως κοινωνικῶς, ἀλλ' ἀνέκτησε τὴν δυνατότητα νὰ θρησκευεῖται ὡς ἤθελε, νὰ εἰσέρχεται εἰς τὸν κλῆρον (ἐπομένως ν' ἀλλάσῃ κοινωνικὴν ὑπόστασιν) καὶ νὰ ἔχῃ ἡγγυημένην τὴν ζωὴν καὶ προσωπικὴν του ὑπόστασιν. Τοῦτο δὲν ἦτο μικρὸν προῶγμα.

Τὸ ἄλλο πρόβλημα ἔχει σχέσιν πρὸς τὴν ἐν Κρήτῃ δρᾶσιν τῶν δύο προαναφερθέντων ἀγίων. Πρὸ αὐτῶν τὴν Κρήτην ἐπεσκέψθη ὁ Ἀθανάσιος Ἀθωνίτης, ὁ συνοικιστὴς καὶ κτίτωρ τῆς Μεγίστης Λαύρας, στενὸς δὲ φίλος τοῦ Νικηφόρου Φωκά, παρασχόντος αὐτῷ ἐκ τῶν λαφύρων τὰ μέσα πρὸς οἰκοδομὴν τοῦ ἡσυχαστηρίου ὅπου ὁ ἅγιος βασιλεὺς ἀπέβλεπε νὰ καταστρέψῃ τὸν βίον. Ἡ δρᾶσις τοῦ Νίκωνος¹ ἐγνώσθη ἰδίᾳ ἀπὸ τοῦ 1906, ὅτε ἐδημοσιεύθη τὸ πρῶτον τὸ ἑλληνικὸν κείμενον τοῦ βίου του². Ἀλλ' ὁ συγγραφεὺς αὐτόν, ὑπερεκατὸν ἔτη μετὰ τὴν κοίμησιν τοῦ ἀγίου, οὐδὲ αὐτόπτης ὑπῆρξεν οὐδὲ τὴν Κρήτην ἐγνώριζε καὶ ἐπιδίδεται εἰς ἀοριστολογίας καὶ γενικότητας, κατὰ τὰ εἰωθότα τῶν ἀγιολογικῶν κειμένων. Εἶναι δυστύχημα ὅτι δὲν ἐσώθη τι τοῦ ἰδίου ἀγίου ἢ προσώπου τοῦ ἀμέσου αὐτοῦ περιβάλλοντος. Εἶμαι ὑποχρεωμένος νὰ παρατηρήσω ὅτι, κατ' ἀντίθεσιν πρὸς τὴν μεταγενεστέραν δρᾶσιν Ἰωάννου τοῦ Ξένου, τοῦ ὁποίου γνωρίζομεν τὴν διαθήκην ἀλλὰ καὶ ἐπαληθεύομεν τὰ κτίσματα, οὐδὲν γραπτὸν ἢ κτιστὸν μνημεῖον κατέλιπε ὁ Μικρασιάτης ἱεροκέρυξ ἐν Κρήτῃ. Ὁ βιογράφος του ἐν καὶ μόνον τοπωνύμιον γνωρίζει: «ἐξῆλθε μὲν τῆς πόλεως Γορτύνης», ἀλλ' εἶναι ἀπίθανον νὰ ὑπῆρχε καὶ Γόρτυς περὶ τὸ 970 μ.Χ. πόλις³. Καὶ βεβαίωτ' ἐστὶν ὅτι ὁ Νίκων «ἐκκλησίας δεινός ἐν ὅλῃ τῇ νήσῳ οὐκ ὀλίγας... ἐξῆλθε», πλὴν τὸ μόνον παράδειγμα ὅπερ φέρει εἶναι ὅλως ἀόριστον. Πρόκειται περὶ τῆς οἰκοδομῆς ναοῦ τῆς Ἀγίας Φωτεινῆς (μὴ μαρτυρηθέντος ἄλλοθεν οὐδὲ ἐξακριβωθέντος μέχρι

¹ Πρβλ. L. Petit, BAG, 1926, σσ. 220-221. Ὁμοίως BHG³, 1957, II 151-152, Nos 1366-1368.

² Ὑπὸ Σπ. Λάμπρου, Νέος Ἑλληνομνήμων Γ', 1906. Τὸ περὶ Κρήτης τμήμα σσ. 150-153. Ὁ βίος συνεγράφη τὸν δωδέκατον αἰῶνα ὑπὸ τοῦ ἡγουμένου ὁμωνύμου τῷ ἀγίῳ μονῆς ἐν Πελοποννήσῳ διὰ νὰ ἐξάσῃ ἀκριβῶς τὴν ἐκεῖ δρᾶσιν τοῦ ὁσίου.

³ Ὁ Ξανθοῦ διδίδης, Χάνδαξ-Ἡράκλειον, σ. 4, θεωρεῖ αὐτὴν καταστραφείσαν κατὰ τὴν κατάληψιν (824;). Ὁ Fl. Cornelius, Creta Sacra I, 208 ὑποθέτει ὅτι ὁ συγγραφεὺς τοῦ βίου ἐννοεῖ τὸν Χάνδακα, διότι ἡ Γορτύνη εἶχεν ἤδη καταστραφῇ. Ὁ G. Gerola, Χρ.Κρ. Β', 1914, σ. 302, σημ. 2, θεωρεῖ τὴν Γόρτυνα ἐπιζήσασαν τῆς Ἀραβοκρατίας (ἢ ἀντίθετος ἄποψις ὑπὸ τοῦ Ξανθοῦ διδίδου, αὐτόθι, σ. 317 ἐξ.). Ὁ Ἀναστ. Ὁρλάνδος, Νεώτεροι ἔρευναι ἐν ἀγίῳ Τίτῳ τῆς Γορτύνης, ΕΕΒΣ Γ', 1926, σσ. 301-328, δέχεται ὅτι ὁ ναὸς τοῦ ἀγίου Τίτου δὲν κατεστράφη ἐπὶ ἀραβοκρατίας.

στιγμῆς)¹, ὃν ἀνήγειρεν ἀπασχοληθεὶς ἐπὶ διετίαν, ἀφοῦ ἐξῆλθε τῆς πόλεως Γορτύνης καὶ διήνυσσε «ἡμερῶν τριῶν ὁδόν», πρὸς ποίαν κατεύθυνσιν ἄγνωστον. Ἡ διήγησις ἦτο ἀναγκαία, διὰ νὰ ἐπικαλεσθῇ ὁ βιογράφος τὸ ἐπισυμβάν θαῦμα! Ἀντιπαραβολὴ πρὸς τὴν διαθήκην τοῦ Ἰω. Ξένου δεικνύει τὴν διαφορὰν. Δὲν ἡδύνατο ὁ ξένος καὶ μεταγενέστερος βιογράφος τοῦ Νίκωνος νὰ γνωρίσῃ τί ἐπακριβῶς ἐκεῖνος ἔπραξε πρὸ αἰῶνος καὶ πλέον ἐν Κρήτῃ, ἄλλωστε ὁ σκοπὸς του ἦτο νὰ γράψῃ ψυχαφελῆ βίον καὶ οὐχὶ ἱστορῆμα.

Ἰδοὺ τὰ σημεῖα τοῦ βίου τὰ ἐνδιαφέροντα τὴν ὑπόθεσίν μας: «ἔτι δὲ (τῆς Κρήτης) λείψανα φερούσης τῆς μιᾶς τῶν Ἀγαρηνῶν κακοποιοῦσας, ἐπειδὴ οἱ ταύτης οἰκήτορες, τῷ χρόνῳ καὶ τῇ μακροῦ τῶν Σαρακηνῶν συναυλῇ, οἷμοι, συναπαχθέντες, τοῖς ἐκείνων ἡθροῖσι καὶ ὁργίοις τοῖς μυσαιοῖς καὶ βεβήλοις ἐπέθοντο»². Διὰ τῶν λέξεων ἡθρος καὶ ὄργιον προφανῶς δὲν νοεῖ ὁ συγγραφεὺς τὴν θρησκευτικὴν πίστιν, ἀλλὰ τὴν διαγωγὴν (ἴσως σχετικῶς πρὸς τὰ ζητήματα τοῦ γάμου καὶ τῶν ἀνθρωπίνων σχέσεων). Κατὰ τὸν συγγραφεῖα ὁ Νίκων συνήνητησεν ἀντίδρασιν εἰς τὸ κήρυμά του, διότι οἱ ἀκροαταὶ του «τῷ ξένῳ καὶ ἀλλοκότῳ τοῦ κηρύγματος καταθρονηθέντες καὶ τῷ θυμῷ διακαυθέντες, σφοδρῶς ἐπανέστησαν τῷ δικαίῳ, βουλόμενοι αὐτὸν ἀνελεῖν»³. «Ἐωρακῶς οὖν ὁ μακάριος τὸ ἀπηνέες καὶ ἀτίθασσον...» τῶν Κρητῶν ἐτόραπῃ πρὸς ἄλλην ὁδόν, ἔπεισε πρῶτον τοὺς ὀλίγους καὶ δι' αὐτῶν ἐπεβλήθη εἰς τοὺς πολλούς, διὰ λόγων μελιχίων κηρύττων καὶ ἡρέμα καθαπτόμενος τῆς καρδίας αὐτῶν. «Καὶ τὴν ἐνούσαν αὐτῷ πολλὴν τῆς ἀρετῆς περιουσίαν ἐντεῦθεν καταμαθόντες, εὐθέως ὁ μὲν θυμὸς ἔληγε, καὶ τὸ ῥαγδαῖον ἴστατο τῆς ὁργῆς καὶ ἡ ἀρετὴ τοῦ ἀνδρὸς τοὺς κεκακωμένους εἰς οἰκοδομὴν κατεδυσώπει, καὶ τῇ ἀπλανεῖ προσετίθεντο πίστιν...» Ἐκτοτε οὖν ὡς ἐκ θεοῦ πεμφθέντα ἀπόστολον οἱ Κρηῖτες πιστεύοντες διεφήμισαν ἀνὰ πᾶσαν τὴν νῆσον τὰ περὶ αὐτοῦ, καὶ πάντες ἔκτοτε ἐπιεικῶς αὐτῷ προσεφέροντο, καὶ ἴσα προσεῖχον θεῷ, καὶ νόμος ἦν ἐκείνοις πᾶν τὸ προσταιτόμενον. Ἀδείας οὖν τοῦ λοιποῦ λαβόμενος ὁ μακάριος καὶ τὰ εἰωθότα κηρύξας καὶ πάντας διδάξας καὶ φωτίσας⁴ καὶ πρὸς τὴν ἀληθῆ πίστιν χειραγωγήσας καὶ ἅπαν οὐκῶλον ἐκ μέσου θέμενος,

¹ Καθ' ὅσον γνωρίζω. Μόνον ὁ Β. Ψιλάκης, Ἱστορία τῆς Κρήτης, ἐν Χανίοις 1909, Α', σσ. 735-736 ὑπεστήριξε ὅτι «ἐν τῇ ἐπὶ Βυζαντινῶν δὲ καὶ Ἐνετῶν ἀρχοντικῇ κώμῃ τῆς Πανάκρας (Ἀμαρίου) Βυζάρι (τὸ) φαίνονται ἐν ἄλλοις κατηρειπωμένοις οἰκοδομήμασιν ἐν τῇ τεργνῇ αὐτοῦ κοιλάδι καὶ τὰ ἔρειπια ναοῦ μεγίστου καὶ τρισυποστάτου, κατὰ τὴν παράδοσιν ὑπ' αὐτοῦ τοῦ Ἀγίου Νίκωνος οἰκοδομηθέντος». Πρόκειται περὶ παλαιοχριστιανικῆς βασιλικῆς τοῦ πέμπτου αἰῶνος. Πρβλ. Ν. Πλάτων, Αἱ ξυλόστεγοι παλαιοχριστιανικαὶ βασιλικαὶ Κρήτης, Πεπραγμένα τοῦ Θ' Διεθνoῦς Βυζαντινολογικοῦ Συνεδρίου, Ἀθῆναι 1955, τόμ. Α', ἐν σ. 421.

² ΝΕ Γ', 1906, σ. 151.

³ Αὐτόθι.

⁴ Δὲν λέγει βαπτίσας ἢ ἄλλο τι παρόμοιον!

ἐκκλησίας τε δεινόμενος ἐν ὅλῃ τῇ νήσῳ οὐκ ὀλίγας καὶ ἱερεῖς καὶ διακόνους καὶ νεωκόρους καὶ τὴν ἅλλῃν τάξιν πᾶσαν ἐγκαταστήσας καὶ ῥυθμίσας καὶ ὡς δεῖ βιοῦν ἐπιόκνευας, ἐφ' ὅλοις τε πέντε ἔτεσι καλῶς διαθήμενος ὅσα κατ' ἔφεον αὐτῷ ὑπῆρχεν, ὡς μηδένα Κρητῶν καταλεῖψαι ἀσυντελεῖ τοῦ καλῶς, ἐξῆλθε μὲν τῆς πόλεως Γαργύνης... »¹.

Τὰ ὡς ἄνω χωρία ἐπιδέχονται διπλὴν ἐρμηνείαν. Διὰ τοὺς ἐρμηνεύοντας ὡς συνήθως, ἡ ἐπαναφορὰ εἰς τὴν ἀπλανῆ πίστιν, ἡ χειραγώγησις πρὸς τὴν πίστιν σημαίνουν ἐπ' ἀνοδὸν εἰς τὸν Χριστιανισμόν. Δι' ἐμὲ προέχει ἡ ἐγκατάστασις καὶ ῥυθμίσις πάσης τῆς ἄλλης τάξεως καὶ ἡ καθοδήγησις τοῦ βίου ὡς δεῖ. Ὁ Ξανθοῦδιδης τρία ἔτη μετὰ τὴν δημοσίευσιν τοῦ βίου ἐρμηνεύει ὡς ἑξῆς: « Σύμβουλον εἰς τὰ θρησκευτικὰ μέτρα ὁ Νικηφόρος εἶχε τὸν ἅγιον Ἀθανάσιον τὸν ἰδρυτὴν τῆς μονῆς [Μεγ.] Λαύρας ἐν Ἀθῶν², ἐπιτήδειον δὲ κατηχητὴν τὸν ὅσιον Νίκωνα τὸν Μετανοεῖτε, ὁ ὁποῖος περιτρέχων τὴν νήσον συμπληροῖ τὸν ἐκχριστιανισμόν αὐτῆς, ἐπαναφέρει τὸν ἐξισλαμισθέντα Κρήτην εἰς τὴν θρησκείαν τῶν πατέρων »³.

Τὰ κείμενα τοῦ Ἰω. Ξένου, ὃ τε βίος δηλονότι καὶ ἡ διαθήκη, δὲν παρέχουν εἰς ἡμᾶς πράγματα, διότι γέμουν μὲν ἀναγνωριζομένων τοπωνυμίων (Ἀζωγυρέας, Ἀκτὴ, Ἀριον, Δούβρικας, Κουφός, Μέλιξ, Μουσέλας, Μυριοκέφαλα, Πηγὴ, Σίβα κλπ.), οὐδὲν δὲ περὶ ἀπίστων ἢ ὀλιγοπίστων ἀναφέρουν. Κυρίως δεικνύουν τὴν δραστηριότητα τοῦ ἁγίου νὰ ἐγείρῃ μικρὰς μονὰς εἰς τὴν Δυτικὴν Κρήτην, ἀπὸ τὰς ὁποίας τὸ μνημεῖον τοῦ Κουφοῦ εἶναι σήμερον τὸ σημαντικώτερον⁴, ἡ δὲ μονὴ Μυριοκεφάλων Ρεθύμνης ὑφίσταται ἔτι.

¹ Αὐτόθι, σ. 152. Ὁ ξηλωτὴς βιογράφος σιωπᾷ (ὡς εἶναι φυσικόν, λόγῳ ἀγνοίας) τὸ ὄνομα τῶν ἐπισκόπων οἵτινες προσέβησαν εἰς ἐγκαίρια ναὶν, χειροτονίας κληρικῶν καὶ τὰ ἐκείνοις μόνους ἐπιτερόμενα. Ὁ μοναχὸς Νίκων οὐδὲν τούτων ἠδύνατο νὰ πράξῃ.

² Τὴν ἄποψιν ταύτην τοῦ Ξανθοῦδιδου ἐδέχθη καὶ ὁ Ἐ. Ἀγγελάκης, Σητειακά, Ἀθήναι 1935, σ. 83. Ἀλλοῦ θ' ἀποδείξω ταῦτα ἀσύστατα. Ὁ ἅγιος Ἀθανάσιος ἤρχεισε κτίζων τὴν Μεγ. Λαύραν κατὰ Μάρτιον 961, ὅτε ἔπιπτε καὶ τὸ φρούριον τοῦ Χάνδακος!

³ Ἐπίτομος Ἱστορία τῆς Κρήτης, ἐν Ἀθήναις 1909, σσ. 73-74. Περὶ τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου τοῦ Ἀθωνίτου (1004†;) πρβλ. βασικῶς G. Schlumberger, Νικηφόρος Φωκάς, σσ. 359-371, καὶ δὴ Ἀθηνῶν Χρυσάνθον Φιλίππιδην (τὸν ἀπὸ Τραπεζοῦντος), Ἐκκλησία τῆς Τραπεζοῦντος, ἐν Ἀθήναις 1936 (= Ἀρχεῖον Πόντου Δ' καὶ Ε'), σσ. 344-353· ΒΗΓ³, 1957, σσ. 69-70, Nos 187-191f. Louis Petit, Vie de Saint Athanase l'Athonite, Analecta Bollandiana XXV, 1906, σσ. 5-89, καὶ (Γέροντος Παντελεήμονος Λαυριώτου) Ἐγκώμιον εἰς τὸν ὅσιον Ἀθανάσιον τὸν ἐν Ἀθῶν, ἐν Βόλῳ 1948 (ἔκδοσις Ἀγιορ. Βιβλιοθήκης), 8^ο, σσ. 16.

⁴ Πρβλ. Ἀναστ. Ὁρλάνδον, Δύο βυζαντινὰ μνημεῖα τῆς Δυτικῆς Κρήτης, Ἀρχεῖον τῶν Βυζ. Μνημείων τῆς Ἑλλάδος Η', 1955-1956, σσ. 126-205, ἐν σσ. 170-205: Ὁ Ἀτ Κὺρ-Γιάννης τοῦ Ἀλυκιανοῦ-Κουφοῦ.

Ὅπως δὴ ποτε πρέπει ν' ἀναγνωρισθῇ ὅτι καὶ ἂν ἀκόμη ἡ δρᾶσις τοῦ Ἰωάννου ἐπεξετάθη ἐπὶ πεντηκονταετίαν, οὗτος ἤρχεισε δρῶν μετὰ τὸ 975, ἐπομένως δεκαετίαν περίπου μετὰ τὴν ἔξοδον τοῦ Νίκωνος ἐκ Κρήτης. Ὁ ἐν τῷ βίῳ ἀναφερόμενος πατριάρχης Ἀλέξιος (Στουδίτης) ἀνῆλθεν εἰς τὸν οἰκουμενικὸν θρόνον τὸ 1025, ἐπομένως κατὰ τὸ ἔτος τοῦτο ἢ μετ' αὐτὸ ἐπεχείρησεν ὁ Ἰωάννης Ξένος τὸ ταξιδίον του εἰς Κωνσταντινούπολιν.

Ἡ ἀκόλυτος ἄλλως ἰδρυσις μονῶν καὶ μονυδρίων εἰς Δυτ. Κρήτην δεικνύει ὅτι ἀντίδρασις ἐκ τοῦ πληθυσμοῦ δὲν ὑπῆρχεν. Ἡ προσήλωσις ὅλων τῶν μονῶν εἰς τὸν οἰκουμενικὸν θρόνον (σταυροπήγια) καὶ οὐχὶ εἰς τοὺς κατὰ τόπους ἐπισκόπους δεικνύει ἀκόμη ὅτι ἡ Ἐκκλησία Κρήτης ἦτο τόσον ἰσχυρά, ὥστε νὰ μὴ ἐξασθενῇ ἐκ τῆς τοιαύτης ἐνεργείας.

Γ'

Εἶναι γνωστὸν ὅτι ὁ βίος τοῦ ὁσίου Νίκωνος τοῦ Μετανοεῖτε, σχετικῶς μὲ τὴν δρᾶσιν τοῦ ἁγίου ἐν Κρήτῃ, Πελοποννήσῳ, Εὐβοίᾳ κ.ἄ. τόποις, ἐξεδόθη ὁλόκληρος μὲν ἑλληνιστὶ τὸ πρῶτον ὑπὸ τοῦ Σπυρ. Λάμπρου τὸ 1906, ἐγνωρίζετο ὅμως τὸ πρὶν διὰ δύο λατινικῶν μεταφράσεων καὶ τινων τεμαχίων ἑλληνικῶν. Τὸ πρῶτον ἐγένετο γνωστὸς διὰ τῶν Annales Ecclesiastici (1583-1588)¹, βιβλίου ἐκδοθέντος ὑπὸ τοῦ καρδινάλιου Cesaris Baronii². Ἐκεῖθεν παρέλαβε τὰ τὴν Κρήτην ἐνδιαφέροντα ὁ Ἐνετὸς γερουσιαστὴς Flaminio Cornelius εἰς τὸ θεμελιῶδες διὰ τὴν μεγαλόνησον βιβλίον του Creta Sacra, Venetiis 1755 I, 206-210. Ἐξ ἄλλου χει/φου, βαρβερινου, ἐξεδόθη νέα μετάφρασις τὸ 1727, ἡ ὁποία ἀνετυπώθη εἰς τὴν P.G. τοῦ Migne. Ὁ γερουσιαστὴς Correr ἔγραψεν ἐξ ἄλλου εἰς τὸ αὐτὸ βιβλίον του (I 155) καὶ τὰ ἀκόλουθα: « Sexto Kalendas Decembris. In Armenia³

¹ σσ. 961, 982, 998. Τὸ χει/φον ἐκ τῆς Bibliotheca Sfortiana μετέφερεν εἰς τὴν λατινικὴν ὁ Jacobus Sirmundus. Τὴν τοιαύτην μετάφρασιν καὶ τὸν ἐξ ἧς προήλθε κώδικας δὲν ἐγνώριζε τὸ 1906 ὁ Λάμπρος. Μία νέα ἔκδοσις τοῦ βίου ἐπὶ τῇ βάσει τῶν τριῶν χει/φον ἐπιβάλλεται.

² Marténe et Durand, Veterum scriptorum amplissima collectio, Παρίσι 1729, VI, σσ. 837-887 (ἐκεῖθεν Migne, PG, CXIII, 975-988). Ὁ κώδιξ ἐξ οὗ ἐγένετο ἡ μετάφρασις ἤδη ἐν τῷ Βατικανῷ, πρβλ. Σπ. Λάμπρου, Ὁ βαρβερινὸς κώδιξ τοῦ βίου Νίκωνος τοῦ Μετανοεῖτε, NE E', 1908, 301-304δ'. Διαφέρει τοῦ ἑλληνικοῦ κατὰ τινα, ἀλλ' οὐχὶ εἰς τὰ ἐνδιαφέροντα ἡμᾶς τμήματα. Ὁ κουτλουμουσιανὸς κώδιξ 1630 ἐγράφη ὑπὸ Παρθενίου Αἰακεδαίμονιου ἐπισκόπου Βρεσθένης, ἀνευρέθη δὲ τὸ 1880. Πρβλ. Μελ. Εὐαγγ. Γαλανόπουλον, ΕΕΒΣ IB', 1936, σσ. 251-263. Σπυρ. Π. Λάμπρου, Νίκων Μετανοεῖτε, Σπαρτιατικὸν Ἡμερολόγιον Β', 1901, 7 ἐξ. [= Μικταὶ Σελίδες, ἐν Ἀθήναις 1905, σσ. 401-406]. E. Stéphanou, Nicon le Métanoite, DTC XI, 1931, c. 655-657.

³ Ὁ Λάμπρος, Μικταὶ Σελίδες, 1905, σσ. 401-402 ἀποδίδει εἰς Νικὸν δὴμον

sancti Niconis monachi, qui divino impulsu ad Cretam insulam nuper a Agarenorum tyrannide libertatem accedens, ibi eos populos praedicatione et miraculis ad Christi fidem restituendam adduxit». Εύλογον είναι ότι η καταχώρισις λατινιστί των εις την Κρήτην αφορώντων αποσπασμάτων και η ως άνω έρμηνεία αυτών υπό του Corrier (αξιολόγου έρευνητού και εκδότου κειμένων) εις βιβλίον βασικόν και γνωστότατον, και, κατά δεύτερον λόγον, η μετά ταύτα δημοσίευσις εις την P.G. του Migne της λατινικής μεταφράσεως του 1727, έπηρέασε τους ασχοληθέντας με την μεσαιωνικήν ιστορίαν της Ελλάδος¹.

Προγενέστερος του Cornelius υπήρξεν ο Όλλανδός συγγραφεύς Dapper, του οποίου το περί Κρήτης βιβλίον, αφού μεταφράσθη γαλλιστί, εύρε και Κρήτια μεταφραστήν εις την Έλληνικήν (1836). Είς το Δ' κεφάλαιον του βιβλίου «Η Κρήτη υπό την εξουσίαν των Ελλήνων και των Σαρακηνών» ο συγγραφεύς κατέφυγεν ως προς πηγάς εις τους Βυζαντινούς συγγραφείς Κεδρηνόν, Ζωναράν, Ιωάννην Κουροπαλάτην και Σφραντζήν². Ο Dapper δέν όμως περιέχει εξισλαμισμού κατά την αραβοκρατίαν.

Αλλ' ως ήτο φυσικόν, δέν ήτο δυνατόν να διαφύγη η υπό του Cornelius δοθείσα εις τον βίον του Νίκωνος έρμηνεία τον πολύλογον συμπληρήτην του ιη' αι. Γάλλον Charles Lebeau³, ο οποίος εις τον XIV τόμον

τον Συναξαριστήν ότι έθεώρησε τον Νίκωνα Αρμένιον, ενώ ούτος ήτο εκ της παρά το άρμενικόν θέμα πολεμνικακής χώρας (Πόντου). Το λάθος πρώτος ο Cornelius.

¹ Εκ του λατινικού ο Horf και ο Hertzberg. Περβλ. Λάμπρον, Μ. Σελ., ενθ' άνωτ., σελ. 409. Εκ της λατινικής μεταφράσεως μετέχθη πάλιν εις την ελληνικήν υπό του κατόπιν άρχιεπ. Αθηνών Θεοκλήτου Μηνοπούλου, πρβλ. άρχιμ. Μελετίου Εύαγγ. Γαλανοπούλου, Ιεροκήρυκος Σπάρτης, Βίος, πολιτεία, εικονογραφία, θαύματα και ήσυχαστική άκολουθία του όσιου και θεοφόρου πατρός ήμών Νίκωνος του Μετανοείτε, εν Αθήναις 1933, 8^ο, σ. 238 (+2)+16 πίν. και κρίσιν του βιβλίου υπό Φ. Κουκουλέ, προτείνοντος διορθώσεις εις το κείμενον αυτού, ΕΕΒΣ ΙΑ', 1935, σσ. 464-469. Όμοίως άρχιμ. Μελετίου Γαλανοπούλου, Περί τον όσιον Νίκωνα τον Μετανοείτε, ΕΕΒΣ ΙΒ', 1936, σ. 414.

² Το σχετικόν απόσπασμα έχει ως άκολουθώς: «Οί Μαύροι ή Σαρακηνοί, οί πολυπληθώς κατοικούντες εις την Ισπανίαν... ήλθον και απέβησαν εις την νήσον Κρήτην. Διέτρεξαν σχεδόν όλην την νήσον, χωρίς ν' άπαντήσωσι καμμίαν αντίστασιν, ώστε εις πολλά όλίγον καιρόν καθυπέταξαν όλας τάς πόλεις, εκτός μόνον δύο, Γορτύνης και Κυδωνίας. Τινές μάλιστα βεβαιούσιν, ότι μόνη ή Γορτύνη, της οποίας ο επίσκοπος Κύριλλος έμαρτύρησεν, έλαβε την υπεροχήν του να μη έμπέση εις τάς χείρας των». Ακριβής περιγραφή της Κρήτης μεταφρασθείσα... εις την γαλλικήν διάλεκτον κατά το 1703 παρά του Δ' Ο. Λάπερ... μεταφρασθέντα... παρά του Μ. Βερνάρδου του Κρητός, εν Αθήναις 1836, σ. 155. Η α' όλλανδική έκδοσις 1688, ή α' γαλλική μετάφρασις 1703.

³ Η τελική έκδοσις Μ. Saint-Martin και Μ. Brosset εκ τόμων 21 εξέδόθη εν Παρισίσις 1824-1836. Περί σφαλμάτων προερχομένων εκ των άκολουθούντων την

(α' έκδ. 1770) της Histoire du Bas Empire ήσυχλήθη με την έν Κρήτη αραβοκρατίαν. Ούτος έβεβαίωσεν ότι «les insulaires avaient embrassé la religion de leurs maîtres»¹.

Με την σειράν της η θεωρία περί εξισλαμισμού επέρασεν εις τους Έλληνους ιστοριογράφους. Έξ αυτών ο Σπυρίδων Τρικούπης ήτο (διά λόγους άσχετους προς το θέμα) δυσμενώς διατεθειμένος προς τους Κρήτας, έγραφε δε το 1853: «Η Κρήτη έπαθε και θρησκευτικώς ό,τι δέν έπαθεν άλλο μέρος της αποστατησάσης Ελλάδος, διότι δέν υπέστη άλλο μέρος αυτής όσα πολιτικά υπέστη η νήσος εκείνη. Πολλούς αιώνας πρò της πτώσεως της λοιπής Ελλάδος υπό τον οθωμανικόν ζυγόν, ό έστιν εν έτει 653 μ.Χ., έπατήθη η Κρήτη υπό των περι τον Μοάβιον στρατηγόν του Όσμάν-καλίφη Αράβων². Κατεξουσιάζθη δε υπό των εξ Ισπανίας καταδιωχθέντων και εγκατασταθέντων μέχρι τινός εν Αλεξανδρεία Αράβων περί τα μέσα του δεκάτου αιώνος και διέμεινεν υπεξούσιος αυτών έωσοϋ τους εξήλασεν εκειθεν Νικηφόρος ο Φωκάς επί του αυτοκράτορος Ρωμανού, εγγόνου Βασιλείου του Μακεδόνης. Υπό την μακράν δε ταύτην αραβικήν ή σαρακηνικήν εξουσίαν, πάμπολλοι των εγκατοίκων ήλλαξοπίστησαν, αλλ' επανήλθον εις την θρησκείαν των πατέρων των αφού επανήλθεν η πατρις των υπό την Βυζαντινήν αυτοκρατορίαν. Ηλλαξοπίστησαν δε και πάλιν πεσούσης της πατρίδος των υπό τον οθωμανικόν ζυγόν»³.

Μεταφέρω εδώ το απόσπασμα αξιολόγου μελετητού του παρελθόντος αιώνος, του Γάλλου Victor Raulin (1869): «sous Michel le bègue, en 823, les Arabes qui avaient déjà conquis l'Espagne, partirent d'Ale-

δηγησιν του Lebeau ο Ι. Β. Παπαδόπουλος, Η ιστορία του Lebeau ως πηγή, ΕΕΒΣ ΙΖ', 1941, σσ. 195-197.

¹ Σελ. 78. Περβλ. Ι. Β. Παπαδόπουλον, Η Κρήτη υπό τους Σαρακηνοϋς, σ. 109.

² Προφανές ότι ο Τρικούπης δέν εγνώριζεν εκ των πηγών το θέμα, ενόμιζεν ότι τά γεγονότα του 653 έσχον σπουδαίαν τινά επίπτωσιν επί του πληθυσμού, έτοποθέτει δε την κατάληψιν της Κρήτης υπό των Αράβων (824-828) εις τον δέκατον αιώνα! Πάντως ο Τρικούπης άφωρμάτο από τά γεγονότα της Έλληνικής Έπαναστάσεως και ήθελε να μειώση την εις αυτήν συμβολήν της μεγαλονήσου: «Ούδαμò της αποστατησάσης Ελλάδος ο αριθμός των Τούρκων ως προς τον των Χριστιανών ήτο τόσον πολϋς, ή ο χαρακτήρ αυτών τόσον κακοποιός, ή το σύστημά των τόσον όλέθριον, όσον εν Κρήτη. 290.000 έλογίζοντο όλοι οί κάτοικοι της νήσου ταύτης, εξ ών αί μόν 160 ήσαν Χριστιανοί, οί δε 130 Τούρκοι». Σπυρίδωνος Τρικούπη, Ιστορία της Έλληνικής Έπαναστάσεως, τόμος Α', εν Λονδίνω 1853, σσ. 224-225.

³ Σπ. Τρικούπη, Ιστορία... Α', 1853, σ. 225 (= Α', 1888, σσ. 152-153). Είς ταϋτα ο Κ. Κριτοβουλίδης, Απομνημονεύματα περί του υπέρ της ανεξαρτησίας πολέμου των Κρητών, εν Αθήναις 1859, σ. 434, σημ. α', απήντησεν (εν πολλοίς τά Απομνημονεύματα άναίρουδν άναξιοπιστίας του Τρικούπη) επικαλούμενος τον Λάπερ και τους Βυζαντινούς συγγραφείς.

xandrie et vinrent débarquer à Soudha, ils purent s'emparer assez facilement de toute l'île, à l'exception de Kydonia, qui l'appellaient Rabdh-el-Djobn (le bourg du fromage). Ils détruisirent Knosse et Gortyne et fondèrent Rabdh-el-Khandak (le bourg du fossé). Basile le Macédonien parvint, cinquante ans plus tard, à leur imposer un tribut annuel; Romain le Jeune s'empara de leur capital et, pour prévenir des unions sacrilèges, fit massacrer jusqu'aux femmes mahometanes. Mais ce fut Nicéphore Phocas, qui les vainquit et reprit l'île en 961, après 137 années de domination arabe. Une grande partie des habitants qui avait embrassé le mahometisme, fut alors en lutte à des persécutions qui firent disparaître les doctrines considérées comme fausses »¹.

Ἐκ τῶν συμβάντων κατὰ τὴν μεγάλην Ἑλληνικὴν Ἐπανάστασιν ὠρμήθη καὶ ὁ Ἰωάννης Φιλήμων (1861) γράψας τὰ ἀκόλουθα: «Πλήθει παραδειγμάτων τοιούτων² ἡ Κρήτη, οὐ μόνον ἐκ τῆς ὑτέρας κατακτιήσεως τῶν Τούρκων, ἀλλὰ καὶ ἐπὶ τῆς προτέρας τῶν Σαρακηνῶν. Καθὼς δὲ αἱ δύο αὐταὶ περιστάσεις ἠνάγκασαν πολλοὺς τῶν Χριστιανῶν Κρητῶν πρὸς τὴν ἐπίπλαστον ἀρνησιθρησκείαν, οὕτω δύο ἕτεραι, ἡ ἐπὶ τοῦ αὐτοκράτορος Ρωμανοῦ, διωχθέντων τῶν Σαρακηνῶν, καὶ ἡ ἐπὶ τῆς ἐπαναστάσεως τοῦ 1821, ἐπενήργησαν, ὅπως ἐπανεέλθωσιν ἀναφανδὸν πολλοὶ τῶν τοιούτων εἰς τὴν πάτριον ἀληθῆ θρησκείαν, σχίζοντες τοῦ μωαμεθανισμοῦ τὸ προσωπεῖον... »³.

Προϊόντος τοῦ χρόνου, τὰ πράγματα ἐχειροτέρευσαν, ἀφοῦ μάλιστα τὸ θέμα διεπραγματεύθησαν τρεῖς σπουδαῖοι ἱστορικοί, οἱ ἡμέτεροι Παπαρηγόπουλος καὶ Λάμπρος καὶ ὁ Γάλλος G. Schlumberger (1844-1929), ὁ γράψας περὶ Νικηφόρου Φωκά (1890) τὸ βιβλίον τοῦτο καὶ πρὸ τῆς εἰς τὴν ἑλληνικὴν μεταφράσεώς του (1905) ἐχρησιμοποίηθη ὡς εὐαγγέλιον ὑπὸ δοκίμων καὶ ἐρασιτεχνῶν ἱστοριογράφων ἐν Ἑλλάδι, παρορρωμένου τοῦ πράγματος ὅτι ὁ Γάλλος συγγραφεὺς ἐνόθευε διὰ τῆς φαντασίας του καὶ ἐπεκτάσεων τὰ γεγονότα, διὰ τὴν καλλιπεῖ ἐκθεσὶν τῶν ὁποίων ἐνδιαφέρετο.

Ὁ ἐθνικὸς ἡμῶν ἱστορικὸς Κ. Παπαρηγόπουλος⁴, εἰς τὴν Ἱστο-

¹ V. Raulin, Description physique de l'île de Crète, Paris 1869, I, σ. 37.

² Κρυπτοχριστιανισμοῦ.

³ Δοκίμιον ἱστορικὸν περὶ τῆς Ἑλληνικῆς Ἐπαναστάσεως παρὰ Ἰωάννου Φιλήμονος, Δ', Ἀθήναι 1861, σ. 395. Καὶ περαιτέρω τὰ ἐξῆς καταπληκτικά: «Παρατηρεῖται δέ, ὅτι τῶν μισοπίστων αὐτῶν ἡ ἱστορικὴ ἀρχὴ περιλαμβάνει τὸ γυναικεῖον μᾶλλον ἢ τὸ ἀνδρικὸν φύλον τῆς Κρήτης». Ὑποστηρίζει δηλαδὴ, ὅτι αἱ Κρήσσαι ἔτρεφον γόνους μουσουλμάνων ὡς ὀρθοδόξους. Εἰ δυνατόν! Πάντα δὲ ταῦτα ἀμάρτυρα.

⁴ Τὸ πρῶτον ἤψατο τοῦ θέματος διὰ τοῦ ἀρθροῦ του Κ. Παπαρηγόπουλου, Ἐξήκοντα ἔτη τῆς κατὰ τὸν μέσον αἰῶνα ἱστορίας τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἔθνους, ὑπὸ —, περ. Πανδώρα Γ', 1855, 222-236, ἰδίᾳ σσ. 222-224.

ρίαν τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἔθνους¹ ἐβεβαίωσε περὶ τῶν Κρητῶν, ὅτι: «Τοὺς δὲ κατοίκους τοσοῦτο πιέσας [ὁ Ἀπόχαψις] περὶ τὴν τέλει τοῦ πατρίου δόγματος ὥστε, ὅτε μετὰ 138 ἔτη ἀνεκτιήθη ἡ νῆσος, ἀμυδρὰ ἐν αὐτῇ ὑπελείποντο Χριστιανισμοῦ ἔχνη»². Περαιτέρω δὲ περὶ τοῦ Φωκά: «Προσέτι ἐπρονόησε περὶ τῆς διαδόσεως μὲν τῆς Χριστιανικῆς πίστεως παρὰ τοῖς μωαμεθανοῖς τοῖς νήσου (!), περὶ τῆς ἀναζωπυρώσεως δὲ τῆς πίστεως ταύτης καὶ παρὰ τοῖς Ἰθαγενέσι, παρ' οἷς αὕτη πολυειδῶς ἐνοθεύθη κατὰ τὴν μακρὰν ἐκείνην μωαμεθανικὴν κυριαρχίαν. Ἐπὶ τούτῳ ἦλθε τότε εἰς Κρήτην ὁ ὄσιος πατὴρ ἡμῶν Νίκων ὁ ἐπικαλούμενος Μετανοεῖτε, ὅστις ἐκήρυξε τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, ἠνώρθωσε τὰς πεπτωκυίας ἐκκλησίας καὶ ἀνῆγειρεν ἄλλας νέας, ὧν ἐπιφανεστάτη μάλιστα ὑπῆρξεν ἡ ἐν ὀνόματι τῆς ἁγίας Φωτεινῆς κατασκευασθεῖσα ἐπὶ τῶν ἐρειπίων ναοῦ ἀρχαίου ἀπέχοντος τῆς Γόρτυνος τριῶν ἡμερῶν ὁδόν. Ἀλλ' ὅμως οὐκ ὀλίγοι τῶν Ἀράβων, ὅσοι ἔμειναν τότε ἐν Κρήτῃ, διετήρησαν τὸ θρησκευμα αὐτῶν, καὶ μέχρι τοῦδε ὑπάρχουσιν εἰς τὴν ἐπαρχίαν Ἀμάρι χωρία τινά, ὧν οἱ μωαμεθανοὶ κάτοικοι λογιζονται ἀπόγονοι τῶν Ἀράβων ἐκείνων, καθὼς φέροντες ὅλα τὰ χαρακτηριστικὰ ἀραβικῆς καταγωγῆς, ἐνῶ οἱ πλείστοι ἄλλοι μωαμεθανοὶ τῆς νήσου εἶναι Ἑλλήνες, ἀναγκασθέντες νὰ μεταβάλωσι θρησκευμα ἐπὶ τῆς μεταγενεστέρως τουρκοκρατίας»³. Ὁ Παπ. ἐγνώριζεν (ἴσως ἐμμέσως) τὸν βίον τοῦ Νίκωνος, ἀλλὰ τὰς περὶ Ἀμπαδιωτῶν Τούρκων πληροφορίας ἤντλει ἂν μὴ ἐκ τῶν Ἀπομνημονευμάτων τοῦ Κ. Κριτοβουλίδου⁴, ἐκ τῆς Ἱστορίας τοῦ Rouqueville ὅπου τὸ πρῶτον, νομίζω, οὗτοι συνεσχέτισθησαν μὲ τοὺς Ἀράβας⁵. Ἡ ὑπό-

¹ Ἡ πρώτη ἐκδοσις συνετελέσθη μετὰ τῶν ἐτῶν 1860 καὶ 1877.

² Ἐκδοσις 1932, τόμος τρίτος, μέρος Β', σ. 235.

³ Αὐτόθι, τόμος τέταρτος, μέρος Α', σ. 96. (Εἰς τὴν συνήθη πεντάτομον ἐκδοσιν Δ', 119). Τὰ χωρία περὶ ὧν ὁμιλεῖ ὁ Παπαρ. εἶναι: «Αἱ κῶμαι Κουροῦτες, Νίθαιρις, ἅγιος Ἰωάννης, ἁγία Παρασκευή, Ἀποδοῦλου, Βαθειακὸς, Ἀρδακτος, Πλάτανος, Λοχηρά, Σάτα, Ρίζικας, Κλήμα, ὀνομάζονται Ἀμπαδιά, τῆς ὁποίας οἱ Τούρκοι κάτοικοι, οἱ περιβόητοι Ἀμπαδιῶται, θεωροῦνται ὑπὸ τινων ἀπόγονοι τῶν Σαρακηνῶν», Ἐμμ. Γ. Γενεράλι, Ἐπίτομος Γεωγραφία τῆς Νήσου Κρήτης, ἐν Ἀθήναις 1902, σ. 35.

⁴ «Οἱ δ' Ἀμπαδιῶται ἔχουσι χροῶμα μελανωπὸν καὶ ἀνάοιγμα ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον μικρόν, καὶ ἰδιάζοντα πρὸς τὸ ἀπαγγέλλειν τρόπον, παραπλήσιον πρὸς τὸν τῆς Ἀραβικῆς. Εἰκάζεται δ' ἐντεῦθεν ὅτι διεσώθησαν ἐκ τῶν ἀραβικῶν φυλῶν, οἵτινες ἔμειναν ἀπὸ τοῦ Σαρακενοῦς, ὅταν οὗτοι κατεδιώχθησαν τὸν 9^{ον} αἰῶνα (sic) ὑπὸ τοῦ Φωκά. Καὶ αὐτοὶ δὲ οἱ λοιποὶ Τούρκοι, θέλοντες νὰ περιφρονήσωσι τινὰ τῶν ὁμοφύλων των, ὡς λίαν σκαιὸν καὶ δυσειδῆ, Ἀμπαδιώτην ἀποκαλοῦσι». Κριτοβουλίδου, Ἀπομνημονεύματα, σ. 29.

⁵ «Ἡ δὲ φυλὴ αὕτη τῶν Ἀβαδιωτῶν καταγομένη ἐκ στρατιωτικῆς ἀποικίας, ἦν οἱ Σαρακενοὶ ἐπεμψαν, ὡς λέγεται, κατὰ τὸν ἑνατον αἰῶνα εἰς Κρήτην ὑπὸ τὴν ἡγεσίαν Σεΐχου τινὸς Ἀβαδίου ὀνόματι, διετηρήθη μέχρι σήμερον φυλάξασα ἅμα καὶ τὴν ἀρχικὴν θρησκείαν τοῦ Μωάμεθ, ἥτις εἶναι καθαρὸς θεῖσμός. Ἐν τούτοις, ἐπειδὴ

θεσις αὕτη θ' ἀπασχολήσῃ ἐν συνεχείᾳ τοὺς μελετητὰς τῆς Κρητικῆς Ἱστορίας, θ' ἀνατραπῇ δὲ ἀπὸ τὸν Σταυράκη¹ καὶ τὸν Ξανθουδίδην². Παρὰ ταῦτα, ὁ Ξανθουδίδης ὑποστηρίζει ὅτι τὸ 1211 διακόσιοι ἄποικοι Ἑνετοὶ λαμβάνουν ἀνὰ 25 παροίκους ἢ βιλλάνους (5000 ἐν συνόλῳ!) προσοτηρημένους εἰς τὸ κτῆμα (parici ἢ villani adscripti glebae), διὰ νὰ καλλιεργοῦν

κατὰ πᾶσαν πιθανότητα οἱ προσήλυτοι τοῦ Προφήτου δὲν παρήτησαν παντελῶς καὶ ἐν τῷ ἅμα τὴν ἀστρολατρείαν, παρατηροῦνται παρὰ τοῖς Ἀβαδιώταις καὶ σήμερον ἐτι ἔχνη τῆς ἀρχαίας πρὸς τὰ ἄστρα λατρείας, ἥτις ὑπῆρξεν ἡ ἔμφυτος σχεδὸν εἰδωλοστροφία τῶν ἀνθρώπων, ἅμα ὡς οὗτοι ἀπεχώρησαν τῆς πίστεως τῶν πατριαρχῶν. Οὕτω φέρ' εἶπεν οἱ Ἀβαδιῶται προσκυνοῦσι τὴν σελήνην ὁσάκις αὕτη ἐπιφαίνεται πλησιφαῆς καὶ ἐφορτᾶζουσι τὰς νομηνίας, παραθέτοντες ὑπὸ τὰς ἀνδράχνας τραπέζας πλήρεις ὀπωρῶν, ἐνθα εἰσὶ δεκτοί, ἐξαιρέσει τῶν λεπρῶν, οἱ πτωχοὶ ὡς οἱ κορυφαῖοι τῆς ἐφορτῆς. Πλὴν τοῦτου οἱ Ἀβαδιῶται, ὅμοιοι τοῖς Βεδουίνοις, ἔχουσι δέρμα μελάνχρον, ὠραίους ὀδόντας, ὀφθαλμοὺς λαμπροὺς ἂν καὶ πεπιεσμένους εἰς τὰς κόγχας, ἀνάστημα λεπτὸν, χαρακτηρισ μελαγχολικὸν καὶ δύσκολον...». Πρβλ. F. C. H. Rouquerville, Ἱστορία τῆς Ἑλληνικῆς Ἐπαναστάσεως ἥτοι ἡ Ἀναγέννησις τῆς Ἑλλάδος, μεταφρασθεῖσα ὑπὸ Ἰωάννου Θ. Ζαφειροπούλου..., τόμος τρίτος, ἐν Ἀθήναις 1890, σ. 25. Ταῦτα ἐγράψαν τῷ 1824. Τὸν Rouquerville ἐγνώριζεν ὁ Π. Κριάρης, Ἱστορία τῆς Κρήτης Α', 1930, σσ. 104-105, Β', 1934, Ἐπίμετρον, σ. 17, πρβλ. καὶ σ. 188 (κειμένου), σημ. 25. Πρὸ αὐτοῦ δὲ ὁ Γρηγ. Παπαδόπουλος, Ἱστορία τῶν Σφακιῶν, ἐν Ἀθήναις 1888, σ. 175, οἱ ὅποιοι δὲν δέχονται ἐξαρραβισμόν τῶν κατοίκων τῶν Λευκῶν Ὀρέων.

¹ Ἀποκρούων τὴν γνώμην τοῦ Κ. Παπαρηγοπούλου, λέγει ὁ Ν. Σταυράκης: «Ἐάν εἶναι ἀληθὲς ὅτι οἱ Ἀμπαδιῶται εἶναι κατ' εὐθείαν γρσμήν ἀπόγονοι γνήσιοι τῶν Ἀράβων τοῦ 9·10 αἰῶνος καὶ διετήρησαν ἔκτοτε τὸ μωαμεθανικὸν θρησκευμα, δέον νὰ παραδεχθῶμεν ὅτι οὐ μόνον ἐπὶ τῆς β' βυζαντινῆς περιόδου, παραταθείσης ἐπὶ 245 ἔτη, ἀλλὰ καὶ ἐπὶ ἐνετοκρατίας, διαρκεσάσης τέσσαρας καὶ πλέον αἰῶνας, οὗτοι ἐξηκολούθουν πρεσβεύοντες τὰ τοῦ ἰσλαμισμοῦ. Εἶναι ὅμως ζήτημα, καθ' ἡμᾶς κριτὰς, ἐάν ὁ μέλλων νὰ ἐγκύψῃ εἰς τὴν μελέτην καὶ συγγραφὴν πλήρους καὶ λεπτομεροῦς ἱστορίας τῆς Κρήτης, θὰ δυνήθῃ νὰ ἀνακαλύψῃ κατὰ τὴν ἐνετικὴν ἰδίως περίσδον ἔχνη μωαμεθανισμοῦ ἐν Κρήτῃ. Τὸ ἐφ' ἡμῖν λοιπὸν πιστεύομεν μᾶλλον ὅτι κατὰ τοὺς ἐξ περίπου αἰῶνας, οἵτινες ἐμεσολάβησαν ἀπὸ τῆς πρώτης μωαμεθανικῆς κατακτήσεως τῆς Κρήτης μέχρι τῆς δευτέρας, πᾶν ἔχνος ἰσλαμικῆς πίστεως ἐξέλιπεν ἐντελῶς ἐκ τῆς νήσου, οἱ δὲ σήμερον πρεσβεύοντες τὸ μουσουλμανικὸν δόγμα ἐν Κρήτῃ εἰσὶ κατὰ μέγα μὲν μέρος Χριστιανοὶ ἐξισλαμισθέντες κατὰ τὴν δευτέραν μωαμεθανικὴν κατάκτησιν, ἐν πολὺ δὲ μικροτέρῳ ἀριθμῷ ἀπόγονοι τῶν νέων κατακτητῶν Τούρκων». Στατιστικὴ τοῦ πληθυσμοῦ τῆς Κρήτης μετὰ διαφόρων... ἐιδήσεων περὶ τῆς Νήσου ὑπὸ Νικολάου Σταυράκη... πρώην ἐπόπτου τῶν κρητικῶν τελωνείων, Ἀθήνησι 1890, σ. 126, σημ. 1. Καὶ ὁ Β. Ψιλάκης, Ἱστορία τῆς Κρήτης Α', 1909 ἐν Χανίοις, σσ. 740-741, ἀποκρούει τὴν καταγωγὴν τῶν Ἀμπαδιωτῶν Τούρκων ἐκ τῶν Ἀράβων τοῦ ἐνάτου αἰ.

² «Δὲν στηρίζεται οὐδαμῶς, καὶ οὐδεμία εἰδησις ὑπάρχει, ὅτι κατὰ τὴν ἐπακολουθήσαν βυζαντινὴν περίσδον καὶ τὴν ἐπὶ πέντε σχεδὸν αἰῶνας Ἑνετοκρατίαν ἐσώζοντο Ἀράβες ἐν Κρήτῃ». Στ. Ξανθουδίδου, Ἐπίτ. Ἱστ. τῆς Κρήτης, 1909, σ. 74. Πρβλ. καὶ τὸ ἄρθρον τοῦ Ἀμπαδιᾶ καὶ Ἀμπαδιώτες ἐν σσ. 19-23 τοῦ βιβλίου τοῦ Χάνδαξ - Ἡράκλειον, 1927.

αὐτό. Οὗτοι ἦσαν «ὡς τοὐλάχιστον ἀναγράφεται» ἀπόγονοι τῶν Ἀράβων τῆς Κρήτης ἐκχριστιανισθέντες ἐπὶ Νικηφόρου τοῦ Φωκά καὶ παραμείναντες ἐν τῇ Νήσῳ ὡς δουλοπάροικοι, καταγραφέντες ὡς τοιοῦτοι αὐτοὶ καὶ οἱ ἀπόγονοί των¹. Ἡ καταπληκτικὴ αὕτη καὶ ὅλως ἀπίθανος πληροφορία δὲν ὑπάρχει εἰς τὰ ἔγγραφα παραχωρήσεως τὰ ἀπολυθέντα ὑπὸ τοῦ Λόγη Petro Ziani κατὰ Σεπτέμβριον 1211, ὡς δύναται πᾶς τις νὰ ἴδῃ ἀναγινώσκων αὐτά!

Ἀλλὴν ἐρμηνείαν ἐπὶ τοῦ θέματος τῶν Ἀμπαδιωτῶν ἔδωκεν ὁ Νικόστρατος Καλομενόπουλος: «οἱ ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ τῆς Κρήτης Ἀμπαδιῶται Τοῦρκοι δὲν κατάγονται ἐκ τῶν ὑπὸ τοῦ Νικηφόρου Φωκά ἐκδιωχθέντων Ἀράβων, ἀλλ' εἶναι ἀπόγονοι Ἀράβων συμμετασχόντων τῆς τουρκικῆς ἐκστρατείας πρὸς κατάληψιν τῆς Κρήτης»².

Ἀξιόλογος εἶναι ἡ ἀποφίς τοῦ Ἰ. Δ. Μουρέλλου, ὁ ὁποῖος ὑπεστήριξεν ὅτι οἱ Ἀμπαδιῶτες ἦσαν ἀπόγονοι Λαζῶν καὶ Καραμανλήδων, ἐγκατασταθέντων εἰς Ἀμάρι τὸ 1654³.

Διὰ νὰ ἐπανέλθωμεν εἰς τὸ θέμα, ὁ Schlumberger (1890) ἀρχίζει μὲ μίαν δραματικὴν εἰκόνα τὸ δεύτερον κεφάλαιον τοῦ βιβλίου του. Δὲν τὸν φθάνει ὅτι ἐμαρτύρησεν ὁ Κύριλλος εἰς τὴν Γόρτυνα, ἀλλ' ἐπεκτείνει, ὡς εἶναι φυσικόν, τὰ μαρτύρια καὶ εἰς τὸν κλῆρον του, καὶ γενικεύει ἀνυποψιάστως τὰ περὶ ἐξισλαμισμού. Κατ' αὐτὸν οἱ Ἀράβες «εἰς βασανιστήρια δ' ὑπέβαλον τὸν ἐπίσκοπον τῆς Γόρτυνος Κύριλλον... καὶ τοὺς ἱερεῖς αὐτοῦ, βία δ' ἐξισλάμισαν τοὺς ἐκ τῶν κατοίκων περισωθέντας τοῦ ἐξ αὐτῶν ὀλέθρου»⁴. Παραδόξως δ' ὅμως λησμονεῖ περαιτέρω αὐτὴν τὴν θέσιν, καὶ ὁμιλῶν περὶ τῆς ἐκστρατείας τοῦ Νικηφόρου Φωκά εἰς Κρήτην παρουσιάζει τοὺς ἀπογόνους τῶν βία ἐξισλαμισθέντων νὰ συντάσσωνται μὲ τὸν βυζαντινὸν στρατόν: «Πάντοθεν δέ, οἱ ἔκγονοι τῶν ἀρχαίων Χριστιανῶν κατοίκων, οὓς οἱ εἰδωλόλατραι δεσπότης κατηνάγκασαν νὰ μεταστῶσιν εἰς τὸν Ἰσλαμισμόν, φαιδροὶ προσέτρεχον εἰς συνάντησιν τοῦ ἐλευθερωτοῦ στρατοῦ...»⁵. Ὡστε εἶχον μετὰ 135 ἔτη συνείδησιν τῆς θρησκείας καὶ

¹ Στ. Α. Ξανθουδίδου, Ἡ Ἑνετοκρατία ἐν Κρήτῃ, Ἀθήναι 1939, σ. 9 (ἀντλεῖ ἐκ τοῦ Fl. Cornelius, Creta Sacra II, 225 ἐξ. καὶ Tafel-Thomas, Urkunden II, Wien 1856, σσ. 129-142. Ἄγνοῶ πῶς ὑπέπεσεν ὁ Ξανθουδίδης εἰς τοιοῦτον σφάλμα).

² ΕΕΒΣ ΙΑ', 1935, σσ. 536-537 (ἀνακοίνωσις). Εἰς ἄτοπον συσχετισμὸν τοῦ ἐπὶ τουρκοκρατίας κρυπτοχριστιανισμοῦ πρὸς τὴν ἀραβοκρατίαν προσέβη ὁ Μανουὴλ Ἰω. Γεδεών, Λαθρόβιος Ὀρθοδοξία, περ. Μεσαιωνικὰ Γράμματα Α', 1930, σσ. 79-95 (περὶ Κρήτης, σσ. 83-85).

³ Ἰ. Δ. Μουρέλλου, Ἱστορία τῆς Κρήτης, τόμος πρῶτος, Ἡράκλειον Κρήτης 1931, σ. 29. Ἡ πληροφορία ἐκ τοῦ Τουρκικοῦ Ἀρχείου Ἡρακλείου (Οἰκονομίδης).

⁴ G. Schlumberger, Nicéphore Phocas, σ. 32 (44-45 ἑλλην. μεταφρ.).

⁵ Αὐτόθι, σ. 78 (96 ἑλλην. μεταφρ.).

τῆς καταγωγῆς των; Καὶ πάλιν περὶ τοῦ Νίκωνος ὁμιλῶν λέγει: «Ὁ ἅγιος Νίκων ὁ Μετανοεῖτε... ἐγένετο ὁ ἀπόστολος τῆς ἀνακτηθείσης νήσου, ἀπανταχοῦ ἀνεγείρων τὰς κατεδαφισθείσας ἢ εἰς μουσουλμανικὰ τεμένη μεταποιηθείσας ἐκκλησίας καὶ καθ' ὕπνον ἐνθαρρυνθεὶς ὑπὸ τῶν παρορησέων τῆς μακαρίας ἀγίας Φωτεινῆς ἐπανήγαγεν εἰς τὸν Χριστιανισμόν τοὺς ἀπογόνους τῶν ἀρχαίων κατοίκων, εἰς οὓς οἱ Ἀγαρηνοὶ εἶχον ἐπιβάλει τὴν θρησκείαν αὐτῶν»¹. Κατὰ τὰς ἀπόψεις λοιπὸν τοῦ Γάλλου ἱστορικοῦ, Κρη-
τες Χριστιανοὶ δὲν ὑπελείφθησαν κατὰ τὴν Ἀραβοκρατίαν, οἱ πάντες, ὅσοι δὲν ἐφονεύθησαν, ἐξισλαμίσθησαν.

Μετὰ τὸν Schlumberger, ὁ Σπυρίδων Λάμπρος ὡς ἐξῆς διευ-
πώσε τὰς ἀπόψεις του ἐπὶ τῆς ἐν Κρήτῃ ἀραβοκρατίας: «Οὐ μόνον δὲ ὑπὸ
θρησκευτικὴν ἔποψιν ὑπῆρξε βλαβερὰ ἢ κατὰκτησις, ἀλλὰ καὶ τὴν ἐθνο-
λογικὴν ὄψιν τῆς νήσου ἠλλοίωσεν, ἅτε τῶν Ἀράβων ἐποικησάντων ἄνευ
γυναικῶν καὶ ἐλθόντων εἰς γάμους διὰ τῆς βίας μετὰ Κρησῶν αἰχμαλωτί-
δων, ἐξ ὧν προήλθον μικτοὶ γόνοι κατὰ τὰ 140 περίπου ἔτη, καθ' ἃ ἐκρά-
τησαν τῆς νήσου οἱ Ἀραβες. Ἀλλὰ θαυμαστὸν εἶναι, ὅτι παρὰ πάντα ταῦτα
ἡ ἐπὶ τῶν νησιωτῶν ἐπίδρασις τῶν Ἀράβων κατακτητῶν ὑπῆρξεν οὕτως
ἀσθενής, ὥστε οὐδὲν κατέλιπεν ἵχνος, ἐπελθούσης μάλιστα μετὰ τὴν ὑπὸ
τοῦ Νικηφόρου Φωκά κατὰ τὸν δέκατον αἰῶνα ἀνάκτησιν τῆς νήσου νέας
καὶ πλήρεις αὐτῆς ἐξελληνίσεως. Οὕτω τὴν μακρὰν ἐπὶ τῆς νήσου κυριαρ-
χίαν τῶν Ἀράβων μόλις πον ὑπομνήσκουσι τὴν σήμερον εἰς τὸν ἱστορικὸν
ὀλίγιστά τινα τοπικὰ ὀνόματα πλὴν τοῦ προμνησθέντος Χάνδακος, ὡς τὸ
χωρίον Σαρακήνα... Σελίνου καὶ ἡ τοποθεσία Σαρακηνοῦ ἐν τῷ χωρίῳ
Πρινὲς τοῦ δήμου Ἀτσιποπούλου Ρεθύμνης. Εἰς ταῦτα δὲ πρέπει νὰ τάξω-
μεν καὶ τὸ ὄνομα Σπανιάκος τοῦ δήμου Παλαιοχώρας, ἀναλογιζόμενοι, ὅτι
διὰ τὴν ἐξ Ἰσπανίας προέλευσιν τῶν Ἀποχασιδῶν εὐρίσκομεν τοὺς Ἀραβας
τῆς νήσου κατακτητὰς ὀνομαζομένους καὶ Ἰσπανοὺς παρὰ τοῖς βυζαντι-
νοῖς ἱστορικοῖς. Οὐκ ἀπιθάνως δὲ ἐκ τῆς ἀραβικῆς κατακτήσεως περισώζονται
τὸ ὄνομα Βαρβάραι καὶ δύο χωρία τῶν δήμων Καστελλίου καὶ Ἀγίων
Παρασκιῶν. Ἀλλ' ἡ κυριωτάτη ἀνάμνησις τῆς ἀραβικῆς κατακτήσεως εἶναι
τὸ νέον ὄνομα, εἰς ὃ μετεβλήθη τὸ τῆς ἀρχαίας Γόρτυνος, ἣτις ἐπεκλήθη ἐκ
τῶν ἁγίων Δέκα εἰς μνημόσυνον τῶν ἐπὶ τῆς ἐπιδρομῆς τοῦ Ἀβου· Χάφς
μαρτυρησάντων, οἵτινες καὶ ἄλλως λατρεύονται ὑπὸ τῶν Κρητῶν, καίπερ μὴ
ἁγιασθέντες ὑπὸ τῆς Ἐκκλησίας»². Ταῦτα ἐγράφοντο τῷ 1898, μετὰ δὲ

¹ Αὐτόθι, σ. 96 (117 ἑλλήν. μεταφρ.).

² Σπυρ. Π. Λάμπρος, Ἱστορία τῆς Ἑλλάδος, τόμος Δ', ἐν Ἀθήναις 1898, σσ. 113-114. Περιεργος εἶναι ἡ ἀντίληψις τοῦ διαπρεποῦς ἱστορικοῦ περὶ τῶν ἐν Κρήτῃ ἁγίων Δέκα μαρτύρων ὡς μὴ ἁγιασθέντων ὑπὸ τῆς Ἐκκλησίας. Οὗτοι οὐ μόνον εὐρίσκονται εἰς τὸ τοῦ Μ. Γεδεώ, Βυζαντινὸν ἐορτολόγιον, ἐν Κωνσταντινουπόλει 1899, σ. 203, ἀλλ' ἀπὸ τοῦ δεκάτου τοῦλάχιστον αἰῶνος εὐρηνται εἰς τὸ (ὑπὸ

τέσσαρα ἔτη προσετέθησαν καὶ τὰ ἐπόμενα: «Ἡ διάδοσις... τοῦ χριστιανι-
σμοῦ ἐν τῇ νήσῳ, ἣν εἶχον κατὰ τὸν χρόνον τῆς μακρᾶς αὐτῶν ἀρχῆς ἐξι-
σλαμίσαι οἱ Σαρακηνοί, ὑπῆρξε καὶ ἄλλως τῶν κυριωτέρων μελετημάτων, εἰς
ἃ ἔτρεψε τὸν νοῦν καὶ ἀμέσως μὲν ὁ Νικηφόρος καὶ ἔπειτα δὲ ἡ βυζαντινὴ
βασίλεια. Ἐτελέσθη δὲ αὕτη κατὰ διπλοῦν τρόπον, διὰ κηρύξεως μὲν τῶν
εὐαγγελικῶν δογμάτων εἰς τοὺς ἐν τῇ νήσῳ Μωαμεθανούς, διὰ στηρίξεως δὲ
τῆς πίστεως παρ' ἐκείνοις τῶν ἰθαγενῶν, οἵτινες ἐν τοῖς χρόνοις τῆς ἀραβο-
κρατίας δὲν εἶχον μὲν ἐξομῶσαι, ἀλλ' εἶχον ὅμως ἡ κλονηθῇ ἢ ἀποστῇ τοῦ
γενεσίου χαρακτήρος τῆς χριστιανικῆς θρησκείας, τῶν κυριωτάτων δ' ἔργα-
τῶν τῆς θρησκευτικῆς ταύτης ἀναγεννήσεως τῆς Κρήτης ὑπῆρξεν ὁ παρὰδο-
ξος ἐκεῖνος ἀπόστολος τοῦ δεκάτου αἰῶνος... ὁ ἅγιος Νίκων... Δι' αὐτοῦ ἀνε-
κτίσθησαν μὲν αἱ ἐν Κρήτῃ ἐκκλησίαι καταπεπτωκυῖαι, ἀπεδόθησαν δ' εἰς
τὸν χριστιανισμόν ναοὶ μεταβληθέντες ὑπὸ τῶν Ἀράβων εἰς τζαμιά, καὶ ἀνη-
γέρθη πασῶν λαμπροτάτη ἐπὶ τῶν ἐρειπίων ἀρχαίου ναοῦ ἡ ἐκκλησία τῆς
ἀγίας Φωτεινῆς... Διὰ τῶν τοιούτων χριστιανικῶν ἀποικιῶν, ἱεραποστολικῶν
ἐνεργειῶν καὶ κτίσεων ἐκκλησιῶν ἐστηρίχθη καὶ πάλιν ἡ πίστις ἐν τῇ νήσῳ,
ἣν δὲν ἐπέπρωτο πλέον νὰ καταλάβουν οἱ Ἀραβες. Καὶ ἐπέστρεψαν μὲν εἰς
τὴν ποίμνην τοῦ Χριστοῦ τὰ ἀπολωλότα πρόβατα, προσήλθον δὲ καὶ νέοι
προσῆλυτοι ἐκ τῶν ἐγκαταμεινάντων ἐν τῇ νήσῳ Ἀγαρηνῶν. Ἀλλὰ δὲν ἐνε-
κολπώθησαν τὸ εὐαγγέλιον ἅπαντες οἱ ἐν τῇ Κρήτῃ Ἀραβες καὶ μέχρι τοῦ
νῦν φαίνεται, ὅτι διεσώθησαν ἀπόγονοι τῶν ἀρχαίων ἐκείνων μωαμεθα-
νῶν Ἀράβων, οἱ ἐπὶ κακοπιστίᾳ καὶ ὁμότητι γνωστοὶ Ἀμαριῶται¹, ὧν καὶ
αὐτοὺς ὁ προσωπικὸς τύπος φαίνεται ἐνδεικνύων καταγωγὴν ἀραβικὴν, κατ' ἀν-
τίθεσιν πρὸς τοὺς ἐξ Ἑλλήνων εἰς τὸν μωαμεθανισμόν προσχωρήσαντας ἐπὶ
τουρκοκρατίας, ἐξ ὧν οἱ σημερινοὶ Τουρκοκρητες... Οὗτος ὁ Νικηφόρος πλὴν
τῶν στρατιωτικῶν αὐτοῦ ἔθλων ἐπετέλεσεν ἐν Κρήτῃ καὶ μέγα ἔργον πολιτικὸν
διὰ τῆς εἰς τὸν Ἑλληνισμόν καὶ τὸν Χριστιανισμόν ἀποδόσεως τῆς μεγάλης
νήσου καὶ δικαίως λέγεται ὑπὸ Λέοντος τοῦ Διακόνου ἐξημερώσας αὐτήν»².

Μαθητὴς τοῦ Λάμπρου ὁ Στέφανος Ξανθοῦδιδης³ ὡς ἐξῆς
συνώψισε (1909) τὸ θέμα: «Διὰ τῆς ἀλώσεως τῆς νήσου καὶ τῆς γενομένης
ἐν αὐτῇ καταστροφῆς καὶ καταδιώξεως τοῦ χριστιανικοῦ στοιχείου ἐπῆλθε

τοῦ Hip. Delehaye ἐκδοθὲν) Synaxarium Ecclesiae Constantinop., Bru-
xelles 1902, σσ. 337-340: Δεκεμβρίου κγ': Ἀθλοῖς τῶν ἁγίων μαρτύρων τῶν ἐν
Κρήτῃ. Πρβλ. τὴν περὶ αὐτῶν βιβλιογραφίαν ἣν ἐσημείωσα ἐν ΕΕΒΣ ΚΔ', 1954,
σσ. 91-92.

¹ Δηλονότι οἱ Ἀμπαδιῶτες.

² Λάμπρος, Ἐνθ' ἄνωτ. Ε', 1902, σσ. 14-15.

³ Καὶ ἐν «Ἀθηνᾶ» ΙΕ', 1903, σ. 51 ὑποσ. ἔγραψε τὸ πρὶν ὁ Ξ. ὅτι «Ἡ κατά-
στασις καὶ οἱ διωγμοὶ τῶν χριστιανῶν ἦσαν τοιοῦτοι, ὥστε μικροῦ ἐδέησε νὰ ἐκλίπῃ
πᾶν ἵχνος χριστιανισμοῦ ἐν τῇ νήσῳ»!

μεγάλη ή θρησκευτική και εθνολογική αλλοίωσις αὐτῆς. Ἄλλοι μὲν τῶν κατοίκων ἐφονεύθησαν κατὰ τὴν κατάκτησιν¹, ἄλλοι ἐσφάγησαν μὴ θέλοντες νὰ μεταβάλλωσι θρησκείαν², ἄλλοι ἐξισλαμίσθησαν καὶ ἀπώλεσαν τὴν ἐθνικὴν συνείδησιν, καὶ οἱ ὀλίγοι ὑπολειφθέντες ἐγένοντο δοῦλοι τῶν νικητῶν ἢ καταδιωκόμενοι διαρκῶς κατέφευγον εἰς τὰ ἀπρόσιτα ὄρη καὶ τὰς φάραγγας...³. Ἐπειδὴ δὲ διὰ τῆς ἀραβικῆς κατακτήσεως καὶ τῶν ἐπὶ 135 ἔτη καταδιώξεων, σφαγῶν καὶ ἐξισλαμισμῶν ὁ χριστιανικὸς πληθυσμὸς τῆς νήσου εἶχε μείνει ἐλάχιστος, ἀναζωπυρεῖ αὐτὸν διὰ διαφόρων μέτρων [Νικηφόρος ὁ Φωκάς]. Μεταβάλλει τὰ μουσουλμανικὰ τεμένη εἰς ἐκκλησίας, κτίζει νέας, ἐκχριστιανίζει πολλοὺς Κρήτας, οἱ ὅποιοι εἶχον διὰ τῆς βίας ἐξισλαμισθῇ, καὶ ἐγκαθίστα ἕκ τῶν στρατευμάτων του ἢ φέροι ἐξωθεν⁴ χριστιανοὺς ἀποίκους, εἰς τοὺς ὁποίους διανέμει τὰς γαίας τῆς νήσου⁵. Οἱ νέοι αὐτοὶ ἀποικοὶ ἦσαν μὲν Ἕλληνες κατὰ τὸ πλεῖστον ὅλλ' ἦσαν καὶ Ἀρμένιοι καὶ Σλάβοι καὶ ἄλλοι βάρβαροι Χριστιανοί. Ἀπὸ τῆς ἐποχῆς αὐτῆς καὶ ἐκ τῶν ἀποίκων αὐτῆς διετηρήθησαν τὰ ὀνόματα τῶν χωρίων τῆς Κρήτης Ἀμένιοι, οἱ (ἐν Σητεῖα, Ρεθύμνῃ καὶ Ἀποκορώνῳ) καὶ Ἀρμενοχωριό, τὸ (ἐν Κισάμῳ), Σκλάβοι, οἱ καὶ Σκλαβεροχώρι, τὸ (ἐν Σητεῖα καὶ Πεδιάδι), Βαρβάροι καὶ Βαρβάρω καὶ Τσακῶν⁶ καὶ ἄλλα... Διὰ τῶν μέτρων τοῦ Νικηφόρου ὁ ἐκχριστιανισμὸς καὶ ἐξελληνισμὸς τῆς νήσου ὑπῆρξε πλήρης...⁷. Ἐπόμενον ἦτο ὅτι μετὰ τοὺς ἀνωτέρω ὁ Ν. Θ. Καλομενόπουλος θὰ ἔγραφε τῷ 1938: «Μέγα μέρος τοῦ πληθυσμοῦ αὐτῆς (τῆς Κρήτης) εἶχεν ἐξισλαμισθῇ, τὸ δ' ὑπόλοιπον, παραμείναν ἐπὶ 140 ἔτη, δηλαδὴ ἐπὶ πέντε σχεδὸν γενεὰς ἄνευ ἱερέων καὶ ἐκκλησιῶν... εἶχον ἀποβάλλει πᾶσαν ἐθνικὴν καὶ χριστιανικὴν συνείδησιν»⁸. Ταῦτα ἠκολουθήθησαν ὑπὸ ἄλλων ὑπερβολῶν. Ὁ ἀείμν. προκά-

¹ Ὅμως αὕτη ἐγένετο ἄνευ οὐσιαστικῆς ἀντιστάσεως!

² Τοῦτο εἶναι ἀμάρτυρον ἀγιολογικῶς!

³ Ἐπὶ 135 ἔτη εἰς τὰς φάραγγας εἶναι τι ἀνήκουστον.

⁴ Καὶ τοῦτο ἀμάρτυρον. Κατὰ τὸν Λάμπρον, Ἐνθ' ἄνωτ. Ε', σ. 7 ὁ Γογγύλης τῷ 949 ἐκστρατεύων κατὰ τῆς Κρήτης ἡγεῖτο ἀνδρῶν ἐκ τῶν εὐρωπαϊκῶν θεμάτων Θράκης καὶ Μακεδονίας, ἱκανάτων, Ἀρμενίων, Σλάβων ἐκ τῶν ἐγκατεστημένων εἰς τὸ θέμα Ὀψικίου κ.ά. Καὶ ὁ Φωκάς ἐκοιτατεύων εἶχε μεταξὺ τῶν στρατιωτῶν του Σλάβους, Ἀρμενίους (-ακοὺς;) κ.ά. ὀρθοδόξους.

⁵ Οὐχὶ βεβαίως πάσας τὰς γαίας, διότι ἄλλως θὰ ὑπεδούλωνε πάντα τὸν ἑλληνικὸν αὐτόχθονα πληθυσμὸν καὶ τὴν Ἐκκλησίαν τῆς Κρήτης!

⁶ Τὸ μὲν Βάρβαρος εἶναι ἤδη παλαιόθεν καὶ οἰκογενειακὸν ἐπίθετον, τὸ δὲ τοπωνύμιον Τσακῶν(ν) δὲν εἶναι ξένον πρὸς τὸν Ἑλληνισμόν, διότι οὐδεὶς ἀμφισβητεῖ τὸν Ἑλληνισμόν τῶν δωριζάντων Τσακῶνων!

⁷ Ἐπίτομος Ἱστορία τῆς Κρήτης, 1909, σσ. 73-74.

⁸ ΕΒΚΣ Α', 1938, σ. 156. Μονονοῦχὶ δὲν ὑπεστήριξεν ὁ Καλομενόπουλος ὅτι εἶχον μείνει καὶ εὐχαριστημένοι ἐκ τῆς περιαγωγῆς των εἰς δουλείαν ἢ ὅτι δὲν διέκριναν τὸ ἑγχρωμὸν τῶν κατακτητῶν καὶ τῶν ἐξ αὐτῶν μιγάδων!

τοχός μου ἐν τῷ Ἱστορικῷ Ἀρχεῖῳ Κρήτης Νικολάος Ἰω. Παπαδάκης († 1941) ἔγραφε τῷ 1936: «Ἡ ἀραβικὴ ἐποχὴ ὑπῆρξε διὰ τὴν ἐν Κρήτῃ Χριστιανικὴν Ἐκκλησίαν αὐτόχρημα πανωλεθρία... Παρὰ τοῖς Ἀραβιν... οἱ διωγμοὶ ἐλάμβανον χαρακτηριστὰ γενικῆς ἐξοντώσεως. Πληθυσμοὶ συμπαγεῖς ἐξωντὼθησαν ἢ ἐξισλαμίσθησαν καὶ πόλεις ὅλαι κατεστράφησαν, ὅσαι ἀντίστασιν τινα κατὰ τῆς ἐπιδρομῆς προσέβαλον, ἀντίστασιν πάντως μικράν, διότι εἶχον ἀφοπλισθῇ ὑπὸ τῶν Βυζαντινῶν, διὰ τὸν φόβον ἀποστασίας ἢ καὶ εἶχον καταληφθῇ καὶ οὗτοι ὑπὸ τῆς τοῦ ὅλου Βυζαντινοῦ κράτους ἀποχαυνώσεως τῆς ἐποχῆς ἐκείνης (!)... Ὁ χριστιανικὸς αὐτῆς πληθυσμὸς δὲν εἶχε μὲν ἐκλείψει ἐντελῶς, πάντως ὅμως εἶχε περιορισθῇ εἰς ἀσήμαντον ἀριθμὸν καὶ ἦτο καθ' ὅλην τὴν Νῆσον εἰς μικρὰς ομάδας καὶ εἰς ἀπόκεντρα μέρη διεσπαρμένος»¹.

Λυπηρὸν εἶναι ὅτι ὁ Κωνσταντῖνος Ἀμαντός, μετὰ τὴν ἀνακοίνωσίν μου εἰς τὸ Palermo καὶ ἰδίᾳ τὴν δημοσίευσιν τῶν ἐργασιῶν τοῦ Ἰ. Β. Παπαδοπούλου, διετήρησε τῷ 1953 τὰ ἐξῆς ἐν τῇ β' ἐκδόσει τῆς Ἱστορίας τοῦ Βυζαντ. Κράτους: «Οἱ Ἀράβες, φαίνεται, ἐπίεσαν τοὺς Κρήτας νὰ γίνουν Μωαμεθανοί, ἀφοῦ ἔχομεν καὶ μάρτυρας ἐν Κρήτῃ καὶ αὐτὸν τὸν θαυμάσιον Γορτύνης Κύριλλον»². Ἀλλ' ὁ Παπαδόπουλος 13 ἔτη προηγουμένως εἶχεν ἀποδείξει ὅτι ὁ Κύριλλος οὗτος οὐδέποτε ὑπῆρξεν ἢ ἐμαρτύρησεν³.

Διὰ τῆς ὥς ἄνω βιβλιογραφικῆς ἱστορικῆς ἀναδρομῆς κατεδείχθη, νομίζω, ἡ πρόοδος τῆς κρητικῆς ἱστοριογραφίας, πῶς ἀπὸ τοῦ βίου τοῦ Νίκωνος τοῦ Μετανοεῖτε καὶ ἀπὸ τῆς ἀνευθύνου ὑποθέσεως ὅτι οἱ Ἀμπαδιῶτες εἶναι ὑπολείμματα τῶν Ἀράβων, ἐφθάσαμεν εἰς τὴν βεβαίωσιν οὐ μόνον τοῦ ἐξισλαμισμοῦ τοῦ ἑλληνικοῦ πληθυσμοῦ κατὰ τὴν ἀραβοκρατίαν καὶ τὴν σχεδὸν ἐξολόθρευσιν αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ εἰς τὴν παρουσιασθεῖσαν δῆθεν ἀνάγκην νὰ ἐκχριστιανισθῇ καὶ ἐξελληνισθῇ ἡ Κρήτη ἐκ νέου μετὰ τὸ 961. Τοῦτο θὰ ἐσήμαινεν ὅτι ἡ Κρήτη νῦν κατοικεῖται ὑπὸ ἀπογόνων Σλάβων, Ἀρμενίων, Τσακῶνων, Μικρασιατῶν, Τενεδίων, Ναυπλιέων, ἀποίκων ἐκ Μακεδονίας, ἐκχριστιανισθέντων Τούρκων καὶ ποικίλων ἀπογόνων Ἑνετῶν καὶ ἄλλων ἀποίκων καὶ κατακτητῶν, ἐλαχιστότατα δὲ ἐξ ἀπογόνων τῶν ἀρχαίων Κρητῶν.

¹ Ν. Ἰ. Παπαδάκης, Ἡ Ἐκκλησία τῆς Κρήτης, Χανιά 1936, σσ. 21-22 καὶ 24-25. Τί νὰ θαυμάσῃ τις πρῶτον καὶ τί ὕστερον ἐκ τῶν ὥς ἄνω ἀδιστάκτων ἀποφάνσεων καὶ τοῦ θάρρους μεθ' οὗ ἐξεφύοντο!

² Κ. Ἰ. Ἀμάντου, Ἱστορία τοῦ Βυζ. Κράτους Α', 1953, σ. 404.

³ Ἰ. Β. Παπαδοπούλου, Ὑπάρχει καὶ δεύτερος ἅγιος Κύριλλος ἐπίσκοπος Γορτύνης; ΕΒΒΣ ΙΓ', 1940, σσ. 247-251. Βλέπε καὶ τὴν ὑπ' ἐμοῦ διαπραγματεύσιν τοῦ θέματος ἐν ΕΒΒΣ ΚΔ', 1954, 72-74.

Δὲν εἶναι ἰδική μου ὑπόθεσις ἡ ἀναφορὰ εἰς ἀνθρωπολογικὰς μελέτας¹, ἀλλ' εἶναι προφανὲς ὅτι οἱ ὀρεσίβιοι τῶν Λευκῶν ὀρέων καὶ τῶν συγκροτημάτων τῆς Ἰδης καὶ τῶν ἄλλων μεγάλων ὀρεινῶν ὄγκων τῆς Κρήτης (οἱ ὅποιοι μετὰ τὰς ἐπαναστάσεις τοῦ παρελθόντος αἰῶνος διεσπάρησαν ἀνὰ τὰ πεδινὰ καὶ κατάρκησαν καὶ τὰς πόλεις) ἔχουν χαρακτηρὰ ψυχροσωματικὸν ὅπως ἄσχετον πρὸς τὰς τοιαύτας ἐπιμιξίας καὶ αὐτοὶ δίδουν σήμερον τὸν τόνον τοῦ πληθυσμοῦ.

Δ'

1. Ὡς ἤδη παρατήρησα καὶ ἀλλαχοῦ², Γεώργιος Ἀμαρτωλὸς μοναχὸς εἰς τὸ «Χρονικὸν Σύντομον ἐκ διαφόρων χρονογραφιῶν καὶ ἐξηγητῶν συντεθέν», συντελεσθὲν δὲ μετὰ 866 καὶ 867 καὶ σύγχρονον πρὸς τὰ γεγονότα, οὐδὲν οὐσιῶδες περὶ τῆς καταλήψεως τῆς Κρήτης ὑπὸ τῶν Ἀράβων ἢ τῆς κτίσεως τοῦ Χάνδακος ἢ τοῦ πληθυσμοῦ λέγει.

Αἱ πληροφορίες δαφείλονται τὸ πρῶτον εἰς τὸν Γενέσιον, ὁ ὅποιος ἔγραψε μετὰ τῶν ἐτῶν 945 καὶ 959 καὶ δὲν θεωρεῖται πολὺ ἀξιόπιστος³. Τὸ χωρίον ὅπερ μᾶς εἶναι χρήσιμον διμλεῖ περὶ τοῦ Ἀποχάσιος καὶ τῶν καταλαβόντων τὴν Κρήτην Ἀράβων: «καὶ ἀπὴνεγκεν αὐτοὺς εἰς τόπον καλούμενον Χάνδακα, ἐν ᾧ ἡ πόλις τούτων καθίδρυται καὶ ταύτην πέριξ ἐτάφρωσαν» ἥς ὁ Ἀπόχας καθηγεμόνευε καὶ θ' καὶ κ' Κρήσας πόλεις ἠνδραποδίστατο, μιᾶς μόνης μὴ ἀλωθείσης, ἀλλ' ἡ λόγῳ ἀπολιορκήτου μεινάσης ἕως ἄρτι, ὁ καὶ κεκλησθαι ταύτην συνέδραμεν, ἐχόντων τῶν οἰκητόρων αὐτῆς σὺν ἐλευθερίᾳ ποιεῖν τὰ χριστιανῶν εἰθισμένα»⁴. Εἶναι δύσκολον νὰ ὠμίλει ἐπὶ Κωνστ. Πορφυρογεννήτου ὁ Γενέσιος περὶ ἐλευθέρως θρησκευτικῶς καὶ ὑποσπόνδου πολιτικῶς πόλεως ἐν Κρήτῃ, ὅταν μάλιστα οἱ Βυζαντινοὶ στρατιῶται εἶχον λάβει πρόσφατον πείραν τῆς Νήσου ἐκ τῆς ἀποτυχούσης ἐκστρατείας τοῦ Κ. Γογγύλη! Κατὰ τὴν ὥς ἄνω μαρτυρίαν οἱ κάτοικοι τῆς ἀνωσύμου ταύτης πόλεως ἦσαν ἐλεύθεροι νὰ θρησκεύωνται κατὰ τὰς χριστιανικὰς συνηθείας, ἐπομένως εἶχον ναοὺς, ἱερεῖς, ἐπίσκοπον.

Ὁ ἀκολουθῶν τὸν Γενέσιον (ψευδο)Συμεὼν Μάγιστρος, ἀφοῦ διμλήσῃ περὶ Κρητὸς μοναστοῦ ὡς ὑποδείξαντος εἰς τοὺς Ἀράβας τὸν χώρον τοῦ Χάνδακος πρὸς οἰκοδομήν καὶ ὀχύρωσιν πόλεως, ἐπαναλαμβάνει παρηλλα-

¹ Ἀπὸ φασιστικῆς πλευρᾶς, κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ τελευταίου πολέμου, ἐγένετο καὶ πρὸς τὴν κατεύθυνσιν ταύτην ἐκμετάλλευσις τοῦ θέματος, τάσις δηλονότι ἀναγωγῆς τῶν σημερινῶν Κρητῶν ἀνθρωπολογικῶς εἰς τοὺς κατοίκους τῆς Β. Ἀφρικῆς!

² Πρβλ. ὅσα ἔγραψα ἐν ΕΕΒΣ ΚΑ', 1954, σσ. 103 ἐξ.

³ Αὐτόθι.

⁴ Γενέσιος, Bonn, σ. 47.

γμένα τὰ ἀνωτέρω: «καὶ ἐνενήκοντα πόλεις κρατήσαντες¹ ἠνδραποδίστατο, μιᾶς μόνης μὴ ἀλωθείσης ἀλλ' ἡ λόγῳ ἀπολιορκήτου μεινάσης, τῶν οἰκητόρων αὐτῆς σὺν ἐλευθερίᾳ ποιεῖν τὰ Χριστιανῶν συγκεχωρημένων» οἱ μέχρι τοῦ νῦν ὑπολόγιστοι κέκληνται...»². Ταῦτα περίπου εὐρίσκει τις εἰς τὸν Συνεχιστὴν «καὶ πόλεις δὲ Κρήτης ἐννέα πρὸς εἴκοσιν εὗζωνοὶ τε καὶ πεζοὶ ἠχμαλώτευσαν, μιᾶς ἕκτοτε μόνης παραμεινάσης ἀναλώτου καὶ ἀπαθοῦς, καὶ λόγῳ μὴ ὑποταγείσης, τὰ ἑαυτῶν δὲ ἔθιμα καὶ τὸν χριστιανισμόν φυλαττούσης ἀλώβητον»³. Καὶ ὁ Γεώργιος Κεδρηνὸς ἔχει συνοπτικῶς τὴν εἶδησιν: «ἐδουλώσαντο δὲ τοὺς αὐτόχθονας καὶ τὰς ἐν Κρήτῃ πόλεις πλὴν μιᾶς»⁴, ἐνῶ ἡ εἶδησις ἐξασθενεῖ εἰς τὸν Ζωναρᾶν: «οἱ ἐκ τῆς Ἀγαρ τὴν τε νῆσον ὑφ' ἑαυτοὺς ἐποίησαντο καὶ τοὺς αὐθιγενεῖς ἐδουλώσαντο»⁵. Εἶναι φανερόν ὅτι μετὰ τὴν κατὰ τὸ 961 ἀνάκτησιν τῆς Κρήτης δὲν εἶχε πολλὴν σημασίαν εἶναι μία πόλις ἐν Κρήτῃ εἶχε διατελέσει ἀδουλώτος, σημασίαν εἶχε πρὸ τῆς ἀλώσεως, τὸ ἕως ἄρτι τοῦ Γενεσίου. Τέλος, τὸ συμπῆγμα τοῦ Σφραντζῆ ἀκολουθεῖ τὴν σειρὰν Γενέσιος - Συνεχιστῆς - Κεδρηνός⁶, παρέχει πλείονας πληροφορίες (ἀναφέρει π.χ. τὸ τοπωνύμιον Ἀλμυρὸς) καὶ τὴν μίαν πόλιν διπλασιάζει, ὀνομάζων ὡς ἀδουλώτους πόλεις τὰς κυριωτέρας καὶ ποτε ἀντιζήλους τῆς Κρήτης Γόρτυνα καὶ Κυδωνίαν: «καὶ ἐν τούτῳ φρούριον ἰδρύσαντες καὶ καλῶς ἀκροπολίσαντες, ὁ καὶ Χάνδακα ὠνόμασαν, καὶ ἐκ τούτου ὀρμώμενοι τὴν ὅλην νῆσον κατέτρεχον καὶ τὰς λοιπὰς πάσας πόλεις⁷ τῆς νήσου ἐδουλώσαν, πλὴν τῆς Γορτύνης καὶ Κυδωνίας... καὶ πάσης τῆς νήσου κληρονόμοι καὶ κύριοι γέγοναν καὶ πολλοὶ Χριστιανοὶ ὑπὲρ τῆς ὑγιούς ἡμῶν πίστεως τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἐμαρτύρησαν»⁸. Τὸ τελευταῖον τοῦτο εἶναι ὅπως ἀμάρτυρον, ἡ μετὰ τὸ 961 ὀρθόδοξος Κρητικὴ Ἐκκλησία εἰς οὐδένα Κρητὰ τῆς ἀραβοκρατίας ἀπένευε τιμὴν μάρτυρος. Ἀλλὰ τὰ γραφόμενα τοῦ Σφραντζῆ, ἅτινα περὶ ἡγάγον εἰς ἀμνησίαν τὸν Ἱ. Β. Παπαδόπουλον, ἐκδότην αὐτοῦ, μὴ δυνάμενον νὰ ἐξακριβώσῃ τὰς πηγὰς τοῦ τμήματος τούτου, δαφείλονται εἰς τὸν συμπλητὴν τοῦ Majus, ὁ ὅποιος καὶ εἰς ἄλλας περιπτώσεις περιέλαβεν εἰς τὸ Χρονικὸν διηγήσεις, περιγραφὰς, ἔγγραφα κ.ἄ. ἄσχετα πρᾶγματ⁹, διὰ ν' αὐξήσῃ τὸν ὄγκον ἢ διὰ νὰ φανῇ εὐχάριστος. Πιθανώ-

¹ Γνωρίζων ὅτι ἡ Κρήτη εἶχε τὸ πάλαι ἑκατὸν πόλεις ἠῦξεν τὰς εἰκοσιεννέα τοῦ Γενεσίου εἰς ἐνενήκοντα!

² Συμεὼν Μάγιστρος, Bonn, σ. 623.

³ Συνεχιστὴς Θεοφάνους, Bonn, II, σ. 23.

⁴ Γ. Κεδρηνός, Bonn, II, σ. 93.

⁵ Ἱ. Ζωναρᾶς, Bonn, III, σ. 348.

⁶ ΕΕΒΣ ΚΑ', 1954, σ. 106.

⁷ Θεωρεῖ ὡς προὑπάρχουσαν πόλιν καὶ τὸν Χάνδακα (ἀρχαῖον Ἡράκλειον)!

⁸ Chronicon (majus) I, σ. 101b (Papadopoulos).

⁹ Πρβλ. Ν. Β. Τωμαδάκη, Οἱ συγγραφεῖς τῆς Ἀλώσεως, Ἀθήναι 1953, σσ. 137 - 166 (ιδίᾳ σ. 146 ἐξ.).

τατα δ' ἐδῶ ὁ Νικηφόρος Μελισσηνὸς Κρής ἐκ λόγων φιλοτιμίας ἢ διὰ ν' ἀπαλλάξῃ τὴν μεγαλόνησον ἀπὸ τὸν ὑγόνον τοῦ ἐξαραβισμοῦ, ὠνόμασε πέρα τῆς Γορτύνης καὶ τὴν Κυδωνίαν, ὡς πόλεις διαμεινάσας ἀδουλώτους κατὰ τὴν ἐν Κρήτῃ ἀραβοκρατίαν!

Ὡς πρὸς τὴν οὐσίαν τῆς εἰδήσεως ὅτι οἱ κάτοικοι μιᾶς πόλεως ἔμειναν ἐλεύθεροι νὰ τελοῦν τὰ τῆς θρησκείας των, οὐδὲν τὸ περίεργον. Ὅσονδήποτε καὶ ἂν διέφερον οἱ ἐν Κρήτῃ Ἀραβες τῶν ἐν Παλαιστίνῃ καὶ Αἰγύπτῳ, ὑπομνήσκουμεν ὅτι ἐκεῖ ὁ Χριστιανισμὸς ἦτο ἀνεκτός, τὰ ὀρθόδοξα πατριαρχεῖα ἐν δράσει καὶ ὅτι ὁ Ἱεροσολύμων Βασιλεὺς (πυχ. 820-838) συνεκρότησε τὸ 836 μετὰ τῶν Ἀλεξανδρείας Χριστοφόρου καὶ Ἀντιοχείας Ἰωβ συνοδόν. Δίωξις τῆς Ἐκκλησίας συνέβη ἐπὶ χαλίφου Τζαφάρ-αλ-Μουταβρικίλ (847-861). Ἡ κατάσταση ἦτο δύσκολος, ὅσάκις διεξήγετο πόλεμος μεταξὺ Ἀράβων καὶ Ἑλλήνων, ὡς ἐπὶ Ὁμάρ Β' (717-720)¹. Ἀνάλογα ἦσαν τὰ πράγματα ἐν Σικελίᾳ καὶ Κύπρῳ.

Εἰς τὸ σημεῖον αὐτὸ ὑπομνήσκω ὅτι οἱ διάσημοι πειραταὶ-στόλαρχοι τῶν Ἀράβων Φώτιος καὶ Λέων (ὁ Τριπολίτης), ἐκ τῶν ὁποίων ὁ πρῶτος ἦτο Κρής, δὲν φέρονται ὑπὸ τῶν Βυζαντινῶν χρονογράφων δι' ἄλλων πλὴν τῶν ἑλληνικῶν αὐτῶν ὀνομάτων.

2. Ἰδωμεν τώρα καὶ τὰς ἀντιθέτους πληροφορίες²: Ὁ Μιχαὴλ Ἀταλειάτης, ἑκατὸν ἔτη περίπου μετὰ τὴν ἀπελευθέρωσιν τῆς Κρήτης, ἐπισκεφθεὶς αὐτὴν περιγράφει τὸν ὑπὸ τοῦ Νικηφόρου Φωκά πρὸς τιμὴν τῆς Θεοτόκου καὶ διὰ χειρῶν τῶν ἐν τοῖς πλοίοις τῆς ἐκστρατείας τεχνιτῶν οἰκοδομηθέντα ναὸν καὶ τοῦ μαγίστρου ἀποκαλούμενον: «Εἶτα πολλοῖς στρατηγῆμασι καὶ σοφίσμασι καὶ ταύτην τὴν πόλιν παραστησάμενος ὁ Φωκάς³, οὕτω πᾶσαν τὴν νῆσον ὑποτελῆ καὶ ὑπόφορον τῆς Ῥωμαίοις ἀπέδειξε, καὶ Χριστιανῶν καὶ Ὀρθοδόξων ἀντὶ Σαρακηνῶν πεποίηκεν οἰκητήριον καὶ νῦν ἔστιν ὁ κατασκευασθεὶς παρ' ἐκείνου περικαλλὲς ναός, καὶ ἐπ' ὀνόματι τῆς Θεοτόκου τιμώμενος καὶ τοῦ μαγίστρου λεγόμενος⁴, καὶ αὐτὸς ὁ

¹ Πρὸς. Χρυσόστομος Παπαδοπούλου, Ἱστορία τῆς Ἐκκλησίας Ἱεροσολύμων, Ἀλεξάνδρεια 1910, σσ. 260-266 καὶ ἄλλαχοῦ.

² Αἱ ἀραβικαὶ πηγαὶ δὲν μᾶς βοηθοῦν ἐν προκειμένῳ ἀποτελεσματικῶς. Π.χ. ὁ Baladuri, ἱστορικὸς τοῦ ἐνάτου αἰῶνος ἐκ Βαγδάτης βεβαιώνει κατηγορηματικῶς ὅτι ὁ Abu Hafs «il s'empara d'une forteresse, où il s'installa [ἐπομένως δὲν δέχεται κτίσιν τοῦ Χάνδακος!]. Ensuite il continua à conquérir la Crète, ville par ville jusqu'à ce qu'il ne restât plus dans l'île un seul Grec. Et il détruisit leur forteresses» Vasiliev, Byzances et les Arabes I, 270. Ταῦτα εἶναι γενικότητες ἀνεξέλεγκτοι.

³ Τὸν Χάνδακα.

⁴ Κατὰ τὸ Synax. Eccl. Const. Ἰουνίου καὶ τὸ λείψανον τοῦ Σεργίου Μαγίστρου Νικητιάτου κατετέθη ἐν μονῇ Κρήτης τῇ μέχρι τοῦ νῦν (ἰ.αί.) καλουμένῃ

Φωκάς ἀνεστηλωμένος ἐν τούτῳ νικητὴς καὶ τροπαιοῦχος, δεῖγμα τῆς ἀνδρείας αὐτοῦ καὶ εὐσεβείας τῆς τηλικαύτης νήσου παριστῶν τὴν κατάκτησιν καὶ εἶδον τοῦτον ἐγὼ τῇ νήσῳ ἐπιδηδηκῶς...»¹. Ἐκ τοῦ ὡς ἄνω κειμένου δὲν δυνάμεθα ν' ἀποκλείσωμεν τὸν Γενέσιον καὶ τοὺς ἀκολουθοῦντας αὐτόν, διότι κατὰ τὴν ἀραβοκρατίαν τὸ σημαῖνον στοιχεῖον ἐν Κρήτῃ διὰ τοὺς Βυζαντινοὺς δὲν ἦσαν οἱ Χριστιανοὶ τῆς ἀδουλώτου πόλεως ἀλλ' οἱ Σαρακηνοὶ οἱ δηροῦντες τὰς νήσους κλπ. Περισσότερον κατηγορηματικὸς ὑπῆρξε μεταγενέστερος συγγραφεὺς, ὁ Κωνσταντῖνος Ἀκροπολίτης, γράψας περὶ τὸ 1300 τὰ ἑξῆς: «Καὶ πρῶτα μὲν τὰς περιφήμους τῶν νήσων (τί γὰρ τὰς ἄλλας δεῖ λέγειν;) Κρήτην τε καὶ Σικελίαν καὶ τὰς ἐκ κύκλου παρωνομασμένας², ἴσως διὰ τὴν πρὸς ἀλλήλας θέσιν καὶ τὴν ἐπ' αὐταῖς εἰ τύχοι τῶν νηῶν περινόστησιν, κραταιότατα παρεστήσαντο³ καὶ τό γε βαρύτατον συγρὸν τῶν ζωορρήθων, τοῦτο μὲν τῇ ἐκ τῆς σφετέρως αὐτῶν εὐτυχίας ἀπάτη, τοῦτο δὲ τῇ ἐκ τῆς αἰχμαλωσίας ἀνάγκῃ, πρὸς τὴν ἰδίαν φεῦ θρησκείαν μετέστησαν»⁴. Κατὰ ταῦτα πολλοὶ τῶν Κρητῶν ἠλλαξοπίστησαν εἴτε ἐπ' ἐλπίδι διατηρήσεως τῆς εὐζωίας αὐτῶν, εἴτε πιεσθέντες, συγχοὶ ἄλλ' οὐχὶ πάντες.

Πρὶν ἢ προχωρήσω, καταχωρίζω πρωθυστέρως τὸ χωρίον τοῦ Λέοντος τοῦ Διακόνου, τοῦ καὶ συγχρονίσαντος τῇ ἀλώσει τοῦ Χάνδακος, ἀναφερόμενον εἰς μαγικὰς πράξεις ἐνεργηθείσας κατὰ τῶν πολιορκητῶν ὑπὸ τῶν ἐγκλειστῶν Ἀράβων: «ἐν ᾧ δὲ ὁ στρατηγὸς τὴν Ἱλην κατὰ μέτωπον ἐκράτυνετο, καὶ εἰς πλαίσιον τῆς δυνάμεως συντάττε, γύναιον ἐταιρικόν, ἀκκιζόμενόν τε καὶ θρυπτόμενον, ἱταμόν ἐπιεικῶς τυγχάνον καὶ ἀναιδές, τῶν προμαχέωνων προκῦπτον, γοητείας ἐποιεῖτό τινας καὶ ἐπφδάς λέγεται γὰρ κατόχους εἶναι Κρητῆς μαντείας καὶ βομολοχίας καὶ πλάναις, πρὸς τῶν Μανιχαίων καὶ τοῦ Μωάμεθ παρεληφότας ἀνέκαθεν»⁵. Τὰ γεννώμενα ἐκ τοῦ χωρίου προβλήματα εἶναι ἂν οἱ Κρητῆς εἶναι Ἀραβόκρητες ἢ Χριστιανόκρητες, καὶ ποίαν σημασίαν ἔχει τὸ «ἀνέκαθεν». Ἐὰν πρόκειται περὶ τῶν

τοῦ Μαγίστρου, πρὸ τῆς κτίσεως τοῦ ναοῦ ὑπὸ τοῦ Φωκά! Σχετικῶς πρὸς. H. Grégoire, Un grand homme inconnu: Le magistre et logothète Serge le Nicétiate, Byzantion VIII, 1933, σσ. 515-550 καὶ Λαοῦδαν, Κρ. Χρ. Ε', 1951, σ. 58.

¹ Μιχαὴλ τοῦ Ἀταλειάτου Ἱστορία, Bonn, σ. 228. Ἡμφεσθητήθη ἂν πράγματι ἐπεσκέφθη ὁ Μιχαὴλ τὴν Κρήτην, περὶ ἧς ἐν σ. 225 λέγει «μὴ ὄντος λιμένος τῇ Κρήτῃ (ἀλιμένευτος γὰρ πᾶσα ἐστὶ)...», ἐν ἀγνοίᾳ τῆς Σούδας! Ἀλλ' ἴσως ἐπεσκέφθη μόνον τὸν Χάνδακα, τοῦ ὁποῦ ἡ περιοχὴ ὁμοίως ἐλέγετο Κρήτη.

² Δηλ. Κυκλάδας.

³ Οἱ Ἀραβες.

⁴ Λόγος εἰς τὸν ἅγιον Βάρβαρον, παρὰ Ἀ.Θ. Παπ. Κερμαέως, Ἀνάλεκτα Ἱεροσολ. Σταχυολογίας, Α', Πετροῦπολις 1891, σσ. 405-420, ἐν σ. 408, 4-11.

⁵ Λέοντος Διακόνου, Ἱστορία, Bonn, σσ. 24-25.

ἀδιαφόρων μουσουλμάνων Ἀραβοκητῶν, οἱ ὅποιοι ἀντὶ θρησκείας ἐπίστευον εἰς μαγγανείας καὶ ἐχρησιμοποιοῦν γοητείας (ἀντὶ τῶν χριστιανικῶν λιτανειῶν καὶ εὐχῶν), οὐδεὶς φθόνος. Ἐὰν ταύτας εἶχον ἀνέκαθεν, εἶχον ἐκ τοῦ τόπου τοῦ προορισμοῦ των. Ἀλλ' ἡ ἀντίθετος ἄποψις, ὅτι οἱ τιμῶντες τὸν ἀπόστολον Τίτον Κρήτες καὶ ἀρχιερατευθέντες ὑπὸ τοῦ ἁγίου Ἀνδρέου τοῦ ποιητοῦ, ἦσαν ἀνέκαθεν μανιχαῖσται, θὰ ἦτο παράδοξος ὕβρις. Ἀπλῇ ἀνάγνωσις τοῦ Λέοντος Διακόνου πείθει ὅτι Κρήτας οὗτος ἀποκαλεῖ τοὺς Ἀραβόκητας μιγάδας ἢ ἐποίκους ἀπλῶς.

3. Ὁ Λέων ὁμιλῶν περὶ τῶν ἐν Κιλικίᾳ ὑπὸ τῶν δυνάμεων τοῦ Χαμβδά, ὃν ἐπολέμησεν ὁ Λέων Φωκάς, καλεῖ αὐτοὺς Ἀραβας καὶ Ἀγαρηνοὺς (18,7). Περὶ δὲ τῶν ἐν Κρήτῃ λέγει: «Νικηφόρος εἰς τὴν τῶν Κρητῶν νῆσον... ἤδη τὴν ῥωμαϊκὴν περαιωσάμενος δύναμιν, καὶ τῶν ἰθαγενῶν βαρβάρων ἐν τῇ συστάδῃν μάχῃ τοὺς μὲν παρανάλωμα μαχαίρας ἀπεργασάμενος...» (17,1-4)· «κατὰ τῶν Κρητῶν» (18,3)· «τὴν τῶν Ἀράβων Κρητῶν δυναστείαν» (6,11)· «ἀντεῖχον οἱ Κρήτες» (25,9)· «οἱ δὲ Κρήτες θαμβωθέντες» (26,8)· «μὴ στέγων τὴν τῶν Κρητῶν ὕβριν» (6,17)· «στρατηγὸν τῆς πρὸς τοὺς Κρήτας μάχης» (7,15)· «χάρακα πρὸ τοῦ ἄστεως ἐπήξατο τῶν Κρητῶν» (8,16)· «τὸ τῶν Κρητῶν ἄστυ» (11,19-20) κ.ά.

Ἡ τοιαύτη χρῆσις τοῦ Κρής εἶναι συνηθεστάτη εἰς ποιητάς, χρονογράφους, ἀγιολόγους. Παρὰ Θεοδοσίῳ Διακόνῳ:

ἐπεὶ δὲ Κρητῶν ἡ φάλαγξ κατεσφάγη... (Γ, 45)·
καὶ πᾶς ἔκειτο Κρητικὸς παρεργάτης... (Γ, 102)·
τοιαῦτα μὲν πράττοντες ἦσαν ἐν ζάλῃ
βίης τοσαύτης Κρήτες... (Ε', 61-62).

Παρὰ Ἰωάννῃ Καμενιάτῃ: «καὶ διὰ τοῦτο πολλοὺς οἱ Κρήτες τῶν αἰχμαλώτων ὤνῃσαντο» (Βονη, σ. 73). Καὶ παρὰ Ζωναρᾷ: «οὕτω μὲν ὁ τῶν Κρητῶν ἀπώλετο στόλος» (III, 430,13), καὶ παρὰ Γ. Σφραντζῆ: «Οἱ πολέμιοι Κρήτες εἰς φυγὴν ἐτράπησαν» (I', ΚΑ' 104b Papadopoulos), «καὶ οὕτως οἱ Κρήτες Ἀγαρηνοὶ ἰδόντες λίαν ἐφοβήθησαν» (αὐτόθι 105), «καὶ οὐ δύναμει ἀντιστῆναι οἱ Κρήτες φόβῳ ληφθέντες ἔφυγον» (αὐτόθι 105b). Καὶ παρὰ Κεδρηνῷ: «καὶ τοὺς Κρήτας συνέστειλε» (II, 97,8 Βονη), «καίπερ οὕτω δεινῶς θρασυθέντες οἱ Κρήτες οὐκ ἠγάπησαν ἡρεμεῖν... τὸν ἄνωθεν ῥηθέντα Φώτιον ναύαρχον ἔχοντες» (αὐτόθι 227,16-20). Τέλος, ἐν Βίῳ Ἀθανασίου τοῦ Ἀθωνίτου: «διὰ τὴν πάλαι καταδρομὴν τῶν ἀθεωτάτων Κρητῶν» (Anal. Boll. XXV, 23,20-21, L. Petit), «ἐπιδραμόντες Κρήτες, ὧν ἠγεῖτο ὁ Νίσιρις» (Synax. Eccl. Const., Delehaye, 20,10-11).

Κατὰ ταῦτα, τὰ ὑπὸ τοῦ Λέοντος περὶ μαγειῶν καὶ γοητειῶν ἢ μανιχαϊκῶν ἐπιδράσεων δὲν ἀφοροῦν τοὺς Χριστιανούς Κρήτας.

4. Μία ἄλλη ἐξακριβωσις ἀφορᾷ εἰς τὴν τύχην τῶν Ἀραβοκητῶν καὶ λοιπῶν ἐν τῇ νήσῳ Σαρακηνῶν, μετὰ τὴν νίκην τοῦ Νικηφόρου Φωκά. Ὁ ἀξιοπιστότερος τῶν σχετικῶς ὁμιλούντων εἶναι Λέων ὁ Διάκονος, τοῦ ὁποῦ ἐν συνεχείᾳ παρατάσσω τὰ χωρία: «ἅμα τῷ ἐπιβῆναι τῆς νήσου, τῇ τοῦ κρείττονος ἀρωγῇ¹, μαχαίρας ἔργον πλείστους τῶν βαρβάρων ἐθέμεθα· τοὺς δὲ περιλειφθέντας αὐτῶν ἀπονητὶ τῷ ἄστει περιεκλείσαμεν» (12,18-20). «ἀκονιτὶ οὖν ἐν μικροῦ χρόνου ῥοπῇ τὸ τῶν τεττάρων μυριάδων τῶν βαρβάρων ἡβηδὸν παραπώλετο πλῆθος, ἔργον γεγονὸς αἰχμῆς ῥωμαϊκῆς» (14,13-15). Κατὰ ταῦτα οἱ φονευθέντες ἦσαν 40.000, τῆς Νήσου ὅπωςδήποτε κατοικουμένης ἔτι ὑπὸ ἐτέρων διακοσίων χιλιάδων. Καὶ ταῦτα μὲν περὶ τῶν φονευθέντων, περὶ δὲ τῶν ἀνδραποδισθέντων ὁ Λέων λέγει: «ἄρτι δὲ πολλῶν ἀναιρεθέντων, ἐπεὶ πρὸς τοσαύτην ἀνανταγώνιστον ῥοπὴν οὐχ οἷοί τε ἦσαν ἀντικαθίστασθαι... εἰς φυγὴν τρέπονται, χωροῦντες διὰ τῶν στενωπῶν². Ῥωμαῖοι δὲ ἐξεπόμενοι τούτοις ἀνῆρουν ἀνηλεῶς. Οἱ δὲ περιλειφθέντες καὶ ὄσους οὐκ ἔφθι ἐκθερίζειν ὁ πόλεμος, τὰ ὅπλα ῥίψαντες εἰς ἱκεσίαν ἐτράποντο· ὅπερ ὁ στρατηγός³ θεασάμενος... τῶν στρατιωτῶν τὴν δρμὴν ἀνεχαίτιζε μὴ κτείνειν ἀναπεύθων τοὺς τὰ ὅπλα ῥίψαντας ἄνδρας, μηδὲ κατὰ ψιλῶν καὶ ἀόπλων ὁμῶς καὶ ἀπανθρώπως χωρεῖν, ἀπανθρώπως λέγων εἶναι, τὸ ὑπεῖξαν καὶ γεγονὸς ὑποχείριον διαφθεῖρειν ἤδη καὶ ἀποκτινύνειν ὥσπερ ἐὶ πολέμιον. Τούτοις τοῖς λόγοις μόλις ἐπέσχευεν ὁ στρατηγὸς τῆς στρατιᾶς τὴν μαιφόνον δρμὴν» (αὐτόθι 26-27) καὶ περαιτέρω: «ἐπεὶ δὲ κατὰ κράτος ἦλω ἡ πόλις, τὰ πρωτόλεια ὑφελὼν ὁ στρατηγός, καὶ τὸ ἀκμαῖον τῶν αἰχμαλώτων ἀνδραποδισάμενος...⁴ τὰ λοιπὰ τοῖς στρατιώταις προνομεύειν προστέθεικεν... ἀνδραποδισάμενος δὲ καὶ ταύτην⁵ καὶ ληϊσάμενος καὶ τὸ ἀντίξοον ἅπαν ἀναιμωτὶ παραστησάμενος». Ὡς πρὸς τὸν θρίαμβον ἢ πληροφορίαν εἶναι χαρακτηρηστική: «τούτοις εἶποντο καὶ οἱ ἀνδραποδισθέντες βάρβαροι, εἰς πολυάριθμον πληθὺν συναγόμενοι» (αὐτόθι, σ. 29).

5. Ἀλλὰ δι' ἐμὲ ἡ κυριωτέρα καὶ βασικωτέρα μαρτυρία τῆς κατὰ τὸ 961 ὑπάρξεως ἐν Κρήτῃ Χριστιανῶν κατοίκων (Ἑλλήνων δηλονότι) διέφυγε τοὺς χρησιμοποιήσαντας τὸ σχετικὸν κείμενον τοῦ Συνεχιστοῦ. Ὅλοι οἱ νεώτεροι ἱστορικοὶ διηγοῦνται ἢ ἀποπειρῶνται νὰ ἐρμηνεύσουν τὸ γεγονὸς τῆς κατὰ τοῦ Νικηφόρου τοῦ Φωκά, μαγίστρου καὶ δομestίκου τῆς Ἀνατολῆς

¹ Τοῦ Θεοῦ.

² Τοῦ Χάνδακος.

³ Ν. Φωκάς.

⁴ Δι' ἴδιον λογαριασμὸν καὶ τὸν εἰς τὸ Κράτος ἀναγκαῖον θρίαμβον.

⁵ Τὴν χώραν, τὴν ὑπόλοιπον δηλ. Κρήτην.

ἐτι ὄντος, ἀντιδράσεως, τῆς ἐκδηλωθείσης ἐν τῇ συγκλήτῳ, ὅτε συνεζητεῖτο ἡ σχεδιαζομένη ἐκστρατεία τοῦ 960. Εἶναι γνωστὸν ὅτι εἰς τὸν παρακοιμώμενον Ἰωσήφ Βρίγγαν ὀφείλεται καὶ ἡ λήψις τῆς ἀποφάσεως καὶ ἡ ὑπόδειξις τοῦ Νικηφόρου καὶ τέλος ἡ ἐπιτυχία τῆς ἐκστρατείας διὰ τοῦ ἐγκαίρου εἰς οἶτον ἐφοδιασμοῦ τοῦ πολυαρίθμου στρατοῦ καὶ στόλου τῶν ἐν Κρήτῃ στρατευσάντων κατὰ τὸν δεινὸν (λόγῳ σιτοδείας) χειμῶνα τοῦ 960-961. Ὁ Βρίγγας λοιπόν, παρορμῶν τὸν Ρωμανὸν Β' ν' ἀποφασίσῃ τὴν ἐκστρατείαν ἔλεγε τὰ ἑξῆς: « ἡμεῖς μὲν, δέσποτα, ἴσμεν πάντες ὅσα δεινὰ συνέβησαν παρὰ τῶν ἀρνησιθρήσκων τοῦ Χριστοῦ εἰς ἡμᾶς καὶ δίκαιόν ἐστι λογίσασθαι τὰς σφαγὰς καὶ τὰς τῶν παρθένων φθορὰς καὶ τὰς τῶν ἐκκλησιῶν καταστροφὰς καὶ τὰς τῶν παραθαλασσίων θεμάτων αἰχμαλωσίας, καὶ πρέπον ἐστὶν ὑπὲρ τῶν Χριστιανῶν καὶ δημοφύλων ἀγωνίσασθαι καὶ μὴ δεδιέναι τῆς ὁδοῦ τὸ μῆκος καὶ τὰ τῆς θαλάσσης πελάγη καὶ τῆς νείκης τὸ ἀδύλον... »¹. Τὸ χωρίον δὲν ἀναφέρεται ἀπλῶς εἰς τὰς καταστροφὰς τῶν νήσων, τῆς Πελοποννήσου, τῆς Μακεδονίας, τῆς Μικρασίας, ἀλλὰ κυρίως εἰς τὴν ἀπελευθέρωσιν τῶν Ἀρά-Χριστιανῶν καὶ δημοφύλων Κρητῶν ἀπὸ τὴν δυναστείαν τῶν Ἀρά-βων. Πῶς ἦτο δυνατόν νὰ μείνουν ἀσυγκίνητοι οἱ Βυζαντινοὶ ἔναντι τῶν δουλεύοντων ὁμαιμόνων; Βεβαίως τὸ ἐπιχείρημα κρύπτει τὴν γενικωτέραν πολιτικὴν σκοπιμότητα, ἀλλ' εἶναι ἐνδεικτικὸν τῶν συνθημάτων μὲ τὰ ὁποῖα ἐξεκίνησεν ὁ βυζαντινὸς στόλος: ἐκδίκησις τῶν παθημάτων, ἀπελευθέρωσις τῶν ὑποδούλων Χριστιανῶν.

6. Τὴν μικρὰν αὐτὴν μελέτην θὰ κατακλείσω ὑπομιμνήσκων τὰ διασωθέντα ἐν τῇ νήσῳ τοπωνύμια ἐκ τῆς Ἀραβοκρατίας, τοῦλάχιστον ὅσα ἔφθασαν ἐγγράφως ἢ προφορικῶς μέχρις ἡμῶν.

Τὸ κυριώτερον εἶναι ἡ ἐπισκοπὴ Σουαρέτ. Πρόκειται φυσικὰ περὶ τῆς ἀρχαίας πόλεως Συβρίτου, ἡ ὁποία κατὰ τοὺς Βυζαντινοὺς χρόνους ἦτο ἔδρα ἐπισκόπου, καὶ μετὰ τὸ 961 διετέλεσεν ἐκ νέου. Ἡ πόλις ἔκειτο παρὰ τὸν Θρόνον Ἀμαρίου, ὃ δ' ἐπίσκοπος τῆς Κύριλλος μετέσχε τὸ 451 μ.Χ. τῆς ἐν Χαλκηδόνι Δ' οἰκ. συνόδου, ἐπέγραψε δὲ μετὰ ταῦτα (457-458) τὴν πρὸς τὸν Λέοντα Α' ἐπιστολήν. Ὁ τύπος τοῦ ὀνόματος Σοῦβριτος (γεν.) προϋπέθετε ὀνομαστ. ἢ Σοῦβρις. Τὸ 787 ἀναφέρεται « Θεόδωρος ἀνάξιος ἐπίσκοπος πόλεως Σουβριτῶν », διότι ἡ Σοῦβρις ἦτο Ἀνω καὶ Κάτω, διμερής². Εἰς τὸ παραχωρητήριον 1211 Panosurito - Catosurito³.

¹ Συνεχιστὰὶ Θεοφάνους VI, 9, Bonn. Κατὰ τὸν H. Grégoire (Vasiliev, Byzance et les Arabes, σ. VIII) δὲν θεωρεῖται πλέον ὁ Συνεχιστὴς ὡς ἀκολουθῶν τὸν Γενέσιον, ἀλλ' ἀμφότεροι ἀκολουθοῦν, ἕκαστος μὲ τὸν τρόπον του, κοινὴν πηγὴν.

² Le Quien, Oriens Christianus II, 270. Schwartz, Acta Conciliorum Oecumenicorum II, 1,1, σ. 137, n. 297, σ. 150, n. 310· καὶ δὲ Margarita Guarducci, Inscriptiones Creticae II, 1939, Roma, σσ. 289-298: Sybrita.

³ Tafel-Thomas, Ἐνθ' ἄνωτ. II, σ. 145.

Κατὰ Ξανθοῦδιδην ἐπὶ Ἐνετοκρατίας ἡ Ἐπάνω Σύβριτος ταυτίζεται μὲ τὸ Ἀμάρι καὶ ἡ Κάτω μὲ τὴν σημερινὴν ἐπαρχίαν Ἀγίου Βασιλείου (N. Ρεθύμνης)¹. Ὁ V. Laurent ἐδείξεν ἤδη, ὅτι ἐπισκοπὴ Σουαρέτ = ἐπισκοπὴ Συβρίτου, ὅτι πρόκειται περὶ ἐξηραβισμένου τύπου τοῦ Σύβριτα > os, διατηρηθέντος καὶ κατὰ τὴν ἐπακολουθήσαν β' βυζαντινὴν περίοδον, ὡς τὸ Chaudak - Χάνδαξ². Ἡ ἐπισκοπὴ ἠδρευεν εἰς τὴν πόλιν Σύβρις, ἡ, κειμένην παρὰ τὴν μικρὰν κόμην Θρόνος τοῦ τέως δήμου Μέρωνος Ἀμαρίου³. Εἰς ἀρχαῖον τακτικὸν ὃ ἐπίσκοπος τιλοφορεῖται ὁ Σοῦάριτος⁴. Τέλος εὐρίσκω ἐν ἐπιγραφῇ 1328-1329 Τραχινιάκου Σελίνου « γενεὰ τῶν Συβριτιανῶν »⁵.

Διὰ τὸ τοπωνύμιον Χάνδαξ⁶ γενικῶς εἶναι παραδεδεγμένον ὅτι ὀφείλεται εἰς τοὺς κτίσαντας τὸ φρούριον καὶ περιβαλόντας αὐτὸ διὰ τάφρου. Ἐχῶ πάντοτε τὴν γνώμην ὅτι τὸ 824-826 ὑπῆρχεν ἀκόμη ἐκεῖ ὡς πόλισμα τὸ ἀρχαῖον Ἡράκλειον καὶ ἀπλῶς ἔγινεν ὀχύρωσις τοῦ χώρου, διὰ τὸ ἐπικαιρον καὶ τὸν ὑπάρχοντα βράχον. Πάντως νομίζω ὅτι ἡ λέξις Χάνδαξ ἦτο εἰσηγμένη ἤδη εἰς τὴν ἑλληνικὴν γλῶσσαν ἀντὶ τοῦ τάφρου καὶ δὲν ἀποκλείεται καὶ αὐτὴ ἡ ὀνομασία νὰ προὑπῆρχεν⁷.

Ἐκ τῶν ἄλλων τοπωνυμίων καταγράφω τὰ ἤδη σημειωθέντα ὑπὸ ἄλλων:

Ἀποσελέμι, τὸ (χωρίον) Ἀποσελέμης, ὃ (ποταμός)⁸.

Ἀτσιπόπουλον, τὸ (χωρίον ἐπ. Ρεθύμνης)⁹.

Βαβέλοι, οἱ (χωρίων Σητείας)¹⁰.

Βεράτι, τὸ (χωρίον Σητείας καταστραφὲν ἐπὶ Βαρβαρόσσα καὶ μὴ ἀνεγερθὲν μετὰ ταῦτα)¹¹.

Ἐμπαρος, ἡ (χωρίον)¹².

Ζούρβα, ἡ (χωρίον ὀρεινῆς Κυδωνίας)¹³.

¹ Στ. Ξανθοῦδιδης, Πόλεις καὶ ἐπαρχίαι Κρήτης, ΕΕΒΣ Γ', 1926, σσ. 51-53 καὶ Ἡ ἐνετοκρατία ἐν Κρήτῃ, Ἀθῆναι 1939, σ. 79.

² ΕΟ 36, 1933, σσ. 392-393.

³ Ε. Γ. Γενεράλις, Γεωγραφία, σ. 35.

⁴ Σωφρ. Εὐστρατιάδης, Νέα Σιών 32, 1931, σ. 578, τοῦ αὐτοῦ, Τὸ συνοδικὸν τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος, ΕΕΒΣ II', 1937, σ. 6, σημ. 1.

⁵ G. Gerola, Monumenti Veneti nell'isola di Creta IV, 1932, σ. 458.

⁶ Πρβλ. Ξανθοῦδιδην ἐν τῇ βιβλιογραφίᾳ.

⁷ Πρβλ. ὅσα ἔγραψα ἐν ΕΕΒΣ ΚΔ', 1954, σσ. 102 ἑξ.

⁸ Ἀμποῦ - Σελίμ, Ξανθοῦδιδης, Χάνδαξ - Ἡράκλειον, σ. 16.

⁹ Πρβλ. ἄνωτέρω, σ. 7, σημ. 1.

¹⁰ Ἐμμ. Σ. Ἀγγελάκη, Σητειακά, ἦτοι συμβολὴ εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς Σητείας ἀπὸ τῶν ἀρχαιοτάτων χρόνων μέχρι τῶν καθ' ἡμᾶς, τόμ. Α', Ἀθῆναι 1935, σ. 83.

¹¹ Ἀγγελάκη, Αὐτόθι.

¹² Ξανθοῦδιδης, Ἐνθ' ἄνωτ.

¹³ Ζουρβὲ καὶ Ζουρβέϊ - ζεμπέλ ἀραβιστὶ ἀκρόωρεα, τὸ δὲ χωρίον ἐπὶ ἀκρωρείας ὑπεράνω τῶν Μεσσιλῶν. Πρβλ. Γ. Ἰακ. Καλαϊσάκης, Ποικίλα Κρητικά, περ. Κρητικὸς Ἀστὴρ Β' (1 Νοεμβρ. 1908), σ. 349β.

Κατοαμπᾶς, ὁ (= ἐξοχή, πλατεῖα νῦν ἐν Χαλέπᾳ, προάστιον ἐν Ἡρακλείῳ)¹.

Μασταμπᾶς, ὁ².

Μελέχας, ὁ (*Ακρωτήριο Κυνδωνίας)³.

Μισίρι, τό⁴.

Μονχτάρσι, τό⁵.

Ρουκάκας⁶.

Σαρακήνα, ἡ (χωρίον ἐν Σελίνῳ)⁷. Τοῦ Σαρακηνοῦ, ὁ Σαρακηνός⁸.

Σίβα, ἡ (χωρίον Πυργιωτίσσης)⁹.

Σπανιάκος, ὁ (χωρίον ἐν Σελίνῳ)¹⁰.

Χανδράς, ὁ (χωρίον τῆς Σητείας)¹¹.

Χουμέρι, τό· Χουμεριάκω, τῷ (χωρία)¹².

Τὰ τοπωνύμια τῶ(ν) Βαρβάρω(ν) > οἱ Βάρβαροι καὶ ἡ Σούδα πρὸ πολ-
λοῦ δὲν σχετίζονται πλέον πρὸς τοὺς Ἀραβας¹³.

7. Ὁ Ἰ. Β. Παπαδόπουλος προσεπάθησε νὰ ἀλιεύσῃ πληροφορίας περὶ τῶν Κρητῶν τῆς Ἀραβοκρατίας τῶν ὀμιλούντων ἀποδεδειγμένως ἑλληνιστί. Τοῦτο θὰ ἦτο χρήσιμον ἔργον, ἂν δὲν ἦτο μάταιον, διότι ἡ γλῶσσα δὲν ἀπομαθάνεται δι' ἑνὸς καὶ ἡμίσεος αἰῶνος. Τὰ παραδείγματα εἶναι πάμπολλα. Πέραν τῆς ἐπισήμου χρήσεως οἱ πληθυσμοὶ τῶν ὀρέων διατηροῦν τὴν γλῶσσαν των, οἱ δὲ τῶν πόλεων καθίστανται δίγλωσσοι¹⁴.

8. Τὰ ἀγιολογικὰ κείμενα εἶναι πάντοτε χρήσιμα διὰ τὴν ἱστορίαν τῆς ἐποχῆς. Ἐξ αὐτῶν διακρίνω τρία τινά:

¹ Ξανθοῦ διδης, Ἐνθ' ἄνωτ.

² Αὐτόθι.

³ Μέλιξ > Μελέχας, ὁ, πρβλ. Τωμαδάκη, Κρ. Χρ. Β', 1948, σ. 71.

⁴ Ξανθοῦ διδης, Ἐνθ' ἄνωτ.

⁵ Αὐτόθι.

⁶ Αὐτόθι.

⁷ Λάμπρος, Ἰστ. Ἑλλ. Δ', 1898, σ. 113, Ξανθοῦ διδης, Ἐνθ' ἄνωτ.,

Γ. Ἰακ. Καλαϊσάκης, Ὀνοματολογία τῶν πόλεων καὶ χωρίων τῆς Κρήτης, Κρητικὸς Ἀσκήρ, ἀρ. 59 (1 Ἰουνίου 1909), σ. 457α-458β.

⁸ Λάμπρος καὶ Ξανθοῦ διδης, Ἐνθ' ἄνωτ.

⁹ Ξανθοῦ διδης, Ἐνθ' ἄνωτ.

¹⁰ Λάμπρος, Ἐνθ' ἄνωτ., Ξανθοῦ διδης, Ἐνθ' ἄνωτ., Καλαϊσάκης,

Ἐνθ' ἄνωτ.

¹¹ Ἀγγελάκης, Ἐνθ' ἄνωτ.

¹² Ξανθοῦ διδης, Ἐνθ' ἄνωτ.

¹³ Σούδα, ἡ, εἶναι ἡ συναγωγή ὑδάτων, κατὰ δὲ τὸν καθ. S. G. Mercati Σούδα =

Guida!

¹⁴ Περὶ ἐλαχίστων τινῶν ἀραβικῶν λέξεων ἐν τῇ Κρητικῇ διαλέκτῳ διέλαβεν ὁ

Στέφ. Ξανθοῦ διδης, Ἐρωτόκριτος, ἐν Ἡρακλείῳ 1915, σ. CLXXVII.

21-9-1960

Τὸ πρῶτον ἀναφέρεται εἰς τὴν ἁγίαν Θεοκτίστην τὴν Λεσβίαν (+ 872) τὴν ἐν Πάρῳ. Αὕτη συνελήφθη ὑπὸ Κρητῶν πειρατῶν ἀλλ' ἐδραπέτευσεν. Ἄλλην ἄμεσον σχέσιν πρὸς τὴν Κρήτην δὲν ἔχει¹. Ἐὰν ἀναφέρω τὴν περίπτωσιν τῆς αἰχμαλωσίας ταύτης, εἶναι διὰ νὰ συσχετίσω πρὸς τὸ θαῦμα τὸ ἀποδιδόμενον εἰς τοὺς ἁγίους Νικόλαον ἢ Γεώργιον καὶ ἀφορῶν νέον αἰχμαλωτισθέντα ἐν Μυτιλήνῃ ὑπὸ τῶν Κρητῶν πειρατῶν. Ὁ νέος συνελήφθη ἀρπαγὴς εἴτε ἐκ παραλίας τῶν Μύρων, καὶ ἐρρύσθη ὑπὸ τοῦ ἁγίου Νικολάου, ἐπισκόπου Μύρων², εἴτε ἐκ Λέσβου. Ἐχρησιμοποιεῖτο δ' ὑπὸ τοῦ Ἀμμερᾶ ὡς οἰνοχόος:

Κρήτης ἀμμερᾶ προσδοθεὶς ἐγὼ μόνος

ἐν τοῖς κατ' οἶκον γνησίοις ἐκρινόμενῃ

καὶ πρὸς πόσιν τάττει με τούτου καὶ μόνου (353-355).

Ἀλλὰ μίαν ἡμέραν «τὸ ποτήριον οἴνου γεμίσας πρὸς τὸ δοῦναι τῷ Ἀμμερᾶ ἐν Κρήτῃ, αἴφνης παρὰ ἀνδρὸς ἀρπαγὴς ἐνδοξοτάτου καὶ ἐπικαθίσας τῷ ἱππῳ αὐτοῦ» (πρόκειται περὶ τοῦ ἁγίου Γεωργίου) «ἐν μὲν χεὶρὶ κατέχων τὸν κύλικα, ἐν δὲ τῇ ἄλλῃ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ, εὗρέθην ὡς ὁρᾷτε μέσον ὑμῶν»³, ἐν Λέσβῳ δηλαδὴ.

Τὸ τρίτον, τέλος, ἀναφέρεται εἰς τὴν αἰχμαλωσίαν ὑπὸ πειρατῶν Κρητῶν καὶ διὰ παρακλήσεως τοῦ ἁγίου Νικολάου σωτηρίαν, ἐνδοξοτάτου συγγραφέως Ἰωσήφ τοῦ Ξένου τοῦ καὶ ὑμνογράφου: «ἐπεὶ δὲ ἡ χριστομάχος αἵρεσις ἀνεφύη τῶν εἰκονομάχων καὶ ὁ μακάριος εἰς Ῥώμην ἀπέπλεεν, τινῶν εὐσεβῶν εἰς τοῦτο αὐτὸν ἀξιώσαντων, νῆες δὲ καθ' ὁδὸν βαρβαρικαὶ συναντήσασαι δεσμώτην εἰς τὴν τῶν Κρητῶν τοῦτον ἀπήγαγον καὶ εἰρκτῇ ἐναπέθεντο, οὗς ἐδίδασκε τὴν σωτήριον ὁδὸν καὶ πολλοὺς ἐκ τῶν τοῦ διαβόλου χειρῶν ἐλυτρώσατο⁴. Ἐνθα ἱεροπρεπὴς τις ἀνὴρ αὐτῷ ἐπιστάς ἐκ Μύρων τῆς Λυκίας ἐνταῦθα πάρεμι⁵ ἔφη· ἀλλὰ δέξαι ταύτην τὴν κεφαλίδα⁶, ὁ δὲ λαβὼν ὁμοῦ τε ἀνεγίνωσκε καὶ ἔψαλλε ἑσπέρων ὁ οἰκτίρμων καὶ σπεῦσον ὡς ἐλεήμων εἰς τὴν βοήθειαν ἡμῶν, ὅτι δύνασαι βουλόμενος⁷, καὶ τὸ ῥῥό-μενον ἔργον πρωΐας ἐγένετο· τοῦ γὰρ προμάχου τῆς αἵρέσεως ἐκποδὼν γενομένου, ἡ τοῦ Θεοῦ Ἐκκλησία τῶν εἰκονισμάτων ἀπέιληφε τὴν εὐπρέπειαν,

¹ Πρβλ. Synax. Eccl. Const. (Νοεμβρίου θ') στ. 206-207. Ἀκολουθαί κ.λ.π. L. Petit, BAG, σσ. 273-274. Πρβλ. BHG³, 1957, Nos 1723-1724.

² Ἀθ. Παπαδ. Κεραιμῶς, Ἀνάλεκτα Ἱεροσολ. Σταχυολογίας Δ', Πειρού-πολις 1897, σσ. 361-362.

³ Synax. Eccl. Const. στ. 623-626 (23 Ἀπριλίου). Πρβλ. καὶ Miracula S. Georgii, edidit Joannes B. Aufhauser, Lipsiae 1913, σσ. 100-103: De juveno Mytilenaeo capto ἑτερον θαῦμα.

⁴ Ὡστε καὶ μουσουλμάνους προσηλύτισεν εἰς τὸν χριστιανισμόν!

καὶ ὁ τίμιος Ἰωσήφ ἐλευθερωθεὶς τῆς εἰρκῆς πρὸς τὴν Κωνσταντινούπολιν διεσώζετο »¹.

Ἄλλ' ἡ ἐξέτασις τοῦ θέματος ἀγιολογικῶς εἶναι ἔργον τὸ ὁποῖον λεπτομερέστερόν πως πρέπει ν' ἀναληφθῇ καὶ ἐπιτελεσθῇ.

Ὑποθέτω ὅτι διὰ τῆς ἐξετάσεως τῶν ὑπαρχόντων στοιχείων καὶ τῆς παραβολῆς τῆς καταστάσεως τῆς Κρήτης ἐπὶ ἀραβοκρατίας τὸ μὲν πρὸς τὴν ἐπακολουθήσασαν ἐνετικὴν καὶ εἰτα τουρκικὴν δουλείαν, τὸ δὲ πρὸς τὴν κατάστασιν τῶν ὀρθοδόξων καὶ τῶν ἄλλων ἀραβοκρατηθεισῶν νήσων καὶ τῶν Ἀνατολικῶν Ἐκκλησιῶν, κατεδείχθη ὅτι βασικῶς ἡ Κρήτη, παρὰ τὴν ἐπὶ 135 ἔτη δεινὴν κατοχὴν αὐτῆς ὑπὸ τῶν Ἀράβων, δὲν ἀπώλεσε τὸν ἐθνολογικὸν τῆς χαρακτῆρα καὶ ὅτι ὁ ἑλληνισμὸς τῆς τῆς σήμερον δὲν ὀφείλεται οὔτε εἰς τοὺς μετὰ τὸ 961 ἀποικισθέντας ὑπὸ τῶν Βυζαντινῶν οὔτε εἰς τοὺς κατὰ τὴν Ἑνετοκρατίαν πολυαρίθμους ἐγκαταστάντας ἐκεῖ Ἕλληνας, ἀλλ' εἰς τὸ πάγιον καὶ σχεδὸν ἀμετάβλητον τῶν συμπαγῶν ὀρεινῶν πληθυσμῶν τῆς.

ΝΙΚΟΛΑΟΣ Β. ΤΩΜΑΔΑΚΗΣ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

1.

ΑΠΟ ΤΗΝ ΒΥΖΑΝΤΙΝΗΝ ΚΡΗΤΗΝ, Ἡ διάλεξις τοῦ κ. Τωμαδάκη.

(Ἑφημερίδες «Κρητικὴ Ἐπιθεώρησις» Ρεθύμνης 10 Ἰανουαρίου 1947, ἀρ. 586 καὶ ἐκείθεν «Ἐρευνα» Χανίων 14.1.1947, ἀρ. 1786).

Τὴν παρελθούσαν Κυριακὴν [5.1.1947] ἡ Πνευματικὴ Ἑστία [Ρεθύμνης] ἐδοκίμαζε τὴν εὐχαρίστησιν νὰ φιλοξενῇ ἐξέχοντα Κρήτη ἐπιστήμονα, τὸν διευθυντὴν τοῦ Ἱστορικοῦ Ἀρχείου Κρήτης κ. Ν. Τωμαδάκη... Ὁ κ. Τ. ὠμίλησεν ἐν τῇ αἰθούσῃ Ρέξ (Λυκείου Ἑλληνίδων) μὲ θέμα: «Τρεῖς ἱεραπόστολοι ἐν Κρήτῃ: Νικηφόρος Φωκάς, Νίκων ὁ Μετανοεῖτε καὶ Ἰωάννης ὁ Ξένος».

Ἐν ἀρχῇ εἶπεν ὅτι ἡ Κρήτη δὲν κατελήφθη ὑπὸ τῶν Ἀράβων τῷ 823, ὡς ἐσφαλμένως ἐνομίζετο, ἀλλὰ τῷ 827. Οἱ κατακτηταί, μόνον ἄνδρες, ἐνυμφεύθησαν γυναῖκας ἐκ τῆς Νήσου καὶ σὺν τῷ χρόνῳ ἀπῆρτησαν μιγάδα λαόν. Οἱ Βυζαντινοὶ ὠνόμαζον αὐτοὺς Ἀραβίτας ἢ ἀπλῶς Κρητας. Συνέ-

¹ Monumenta Graeca et Latina ad historiam Photii Patriarchae pertinentia, edidit A. Papadopoulos-Kerameus, II, Petropoli 1901, σσ. VII+24, ἐν σσ. 1-14: Μηνὶ τῷ αὐτῷ (Ἀπριλ.) εἰς τὰς γ': Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἰωσήφ τοῦ Ὑμνογράφου, ἐν σσ. 15-16. Πρβλ. ἐκτενέστερα τὰ αὐτὰ ἐν σ. 6 ἐν τῷ βίῳ ὑπὸ Θεοφάνους. Πρβλ. καὶ Β. Λαοῦρεδαν, Ὁ Ἰωσήφ ὁ Ὑμνογράφος εἰς τὴν Κρήτην, Κρ.Χρ. 5', 1952, σσ. 155-156.

πηξαν ἐν τῇ νήσῳ κράτος ναυτικὸν καὶ ἀπέβησαν ἡ μάλιστα τῶν πέριξ θαλασσῶν. Ἀραγε οἱ ὀλίγοι αὐτοὶ κατέστρεψαν τὸν χριστιανικὸν πληθυσμὸν καὶ ἐξισλάμισαν τὴν Νῆσον;

Ὁ κ. Τωμαδάκης, ἀνεπηρέαστος ἀπὸ τὰς κρατούσας περὶ τοῦ προβλήματος γνώμας, ἔταμε νέαν ὁδόν. Λαβὼν ὑπ' ὄψιν τί ἐγένετο βραδύτερον εἰς τὴν Κρήτην, ὅτε κατέλαβον αὐτὴν οἱ Τοῦρκοι, καὶ ἀκόμη τὸ εἶδος τῶν καταστροφῶν ὅσας ἐπῆνεγκαν οἱ Γερμανοὶ ὅτε κατέκτησαν τὴν ἰδιαιτέραν πατρίδα μας, κατέληξεν εἰς τὴν ὑπόθεσιν ὅτι οἱ Ἀράβες θὰ κατέστρεψαν τὸν ἀστικὸν πληθυσμὸν τῆς Νήσου, ὅχι ὅμως καὶ τὸν ἀγροτικόν. Ἐὰν οἱ κατακτηταὶ διέπραττον καὶ τοῦτο καὶ ἐξισλάμιζον τὴν Νῆσον, ἔπρεπε βραδύτερον νὰ παρέμενον ἱκαναὶ ἀραβικαὶ λέξεις εἰς τὴν γλῶσσαν τῶν Κρητῶν. Εἰς τὸν Ἑρωτόκριτον ὅμως μόλις περὶ τὰς 10 δύναται ν' ἀνεύρῃ ὁ μελετητής.

Ὁ Νικηφόρος Φωκάς ἀπελευθερώσας τὴν Κρήτην τῷ 961 ἐγκατέστησεν εἰς αὐτὴν ὀρθοδόξους στρατιώτας Ἀρμενίους καὶ Σλάβους, ἐξ ἐκείνων ποὺ ἔφερε διὰ τὴν ἀπελευθέρωσιν τῶν προγόνων μας. Ἐκ τῶν ἀποίκων αὐτῶν ἔλκουσι τὴν ἀρχὴν τῶν ὀνόματα χωρίων ὡς οἱ Ἀρμένιοι καὶ τὸ Σκλαβεροχώρι. Εἶχε λοιπὸν ἀνάγκη ἐνισχύσεως τὸ ἐν Κρήτῃ χριστιανικὸν στοιχεῖον; Εἶχεν ἡ Κρήτη ἐξισλαμισθῇ; Ὁ Νικηφόρος Φωκάς ἔφερεν εἰς τὴν Νῆσον καὶ τὸν ἀσκητὴν Νίκωνα τὸν ἐπικληθέντα Μετανοεῖτε, διὰ νὰ ἐπαναφέρῃ, ὡς συνήθως νομίζεται, τὸν πλανηθέντα πληθυσμὸν τῆς νήσου εἰς τὴν Χριστιανικὴν πίστιν. Ἀληθεύει ὅμως τὸ πρᾶγμα;

Ἐν πρώτοις ἡ ἀλληλογραφία τοῦ πατριάρχου Νικολάου τοῦ Μυστικοῦ πρὸς τὸν ἀμνηρὰν τῆς Κρήτης δεικνύει ὅτι ὑπῆρχον ἐν τῇ Νήσῳ Χριστιανοί. Ἐπειτα εἰς ἄλλας ἀραβοκρατουμένας χώρας, Ἀλεξάνδρειαν, Ἱεροσόλυμα, ἐλειτούργουν αἱ Ἐκκλησίαι. Ἀπὸ τοῦ 827 μέχρι τοῦ 960 εἰς τὸ Βυζάντιον ἐγένοντο δύο μεγάλοι μεταβολαὶ εἰς τὰ θρησκευτικὰ πράγματα. Κατελύθη ἡ εἰκονομαχία καὶ διεγράφησαν αἱ σχέσεις μετὰ τῆς Δυτικῆς Ἐκκλησίας. Ὑποστηρίζει λοιπὸν ὁ κ. Τωμαδάκης καὶ ἀνακοινοὶ διὰ πρώτην φορὰν δημοσίᾳ τὴν γνώμην του, ὅτι τὸ κήρυγμα τοῦ ὁσίου Νίκωνος ἀπέβλεπεν εἰς τὸν διαφωτισμὸν τῶν ἐν Κρήτῃ, οἵτινες ἔμειναν ξένοι πρὸς τὰς ἐν Βυζαντίῳ ἐξελίξεις κατὰ τὸ διάστημα τῆς Ἀραβοκρατίας, εἰς τὴν θρησκευτικὴν ἐπομένως ἐνότητα τοῦ Βυζαντινοῦ Κράτους.

[Ἀνάλογον πρὸς] τὸ κήρυγμα τοῦ Νίκωνος φαίνεται ὅτι ἔκαμεν εἰς τὴν Δυτικὴν Κρήτην ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ Ξένος. Οὕτως εἶναι γνωστὸς ὁ ἅγιος εἰς τὸ Ρέθυμνον (Μυριοκέφαλα), ὅπου ἐορτάζεται τὴν 20ὴν Σεπτεμβρίου. Εἰς τὸν νομὸν Χανίων εἶναι γνωστὸς ὡς ἅγιος Ἰωάννης ὁ Ἐρημίτης, ἐορταζόμενος τὴν 7ην Ὀκτωβρίου καὶ εἰς τὴν δυτικωτέραν Κρήτην (Κίσσαμον) ὡς Ἀϊ-κὺρ-Γιάννης. Ἡ ἐπιστήμη ἔχει ἀποδεχθῇ ὅτι πρόκειται περὶ τοῦ ἰδίου προσώπου. Ὁ ἅγιος Ἰωάννης, μορφωμένος μοναχός, ἔχει γράφει ὑπομνήματα εἰς τὸν Ἀριστοτέλη. Σῴζεται ἡ διαθήκη του (1027 μ.Χ.), οπου-

δαιότατον ἔγγραφον, ἐκδοθεῖσα τὸ πρῶτον ὑπὸ τοῦ ἀειμνήστου ἐπισκόπου [Κισάμου] Ἀνθίμου Λελεδάκη.

Οὕτως ὁ κ. Τωμαδάκης δέχεται καὶ στηρίζει τὴν ἐθνολογικὴν ἐνότητα τοῦ πληθυσμοῦ τῆς Κρήτης. Οἱ Ἀραβες δὲν διέσπασαν αὐτήν. Ἡ διάλεξις... εἶχε τὴν ὑφὴν ἀνακοινώσεως πορισμάτων ἐπιστημονικῆς ἐρεῦνης· ἔδωσε νέαν ἐρμηνείαν — πιστεύομεν ὅτι θὰ γίνῃ ἀποσπῆ ἀπὸ τοὺς εἰδικούς — καὶ διὰ τὸ ἐν Κρήτῃ ἔργον τῶν δόσιων Νίκωνος καὶ Ἰωάννου τοῦ Ξένου... Συμπολίτης ἐνθουσιασθεὶς ἔλεγε μετὰ τὴν διάλεξιν, ὅτι διὰ τῶν ἀναπτυχθέντων ἀπερσείσθη τὸ βάρος τὸ ἐπὶ τῇ οἰκίᾳ ὅτι οἱ πρόγονοί μας διετέλεσαν Ἀραβες μωαμεθανοί...

N. B. ΔΡ[ΑΝΘΑΚΗΣ]

2.

L'ÎLE DE CRÈTE N'A JAMAIS SUBI UNE ALTÉRATION ETHNOLOGIQUE PENDANT L'OCCUPATION ARABE, SBN VII, 1953, σ. 486.

Il était généralement admis qu'après la reprise de Crète par Nicéphore Phokas (961), des efforts avaient été faits pour ramener l'île au Christianisme dont elle avait été détournée pendant l'occupation arabe. Des immigrations d'Arméniens, de Slaves et de Bulgares sont notées ainsi que la mission de deux personnalités éminentes de l'Eglise: Nikon Métanoite et Jean Xenos.

Nous soutenons que l'altération survenue en Crète pendant l'occupation arabe était limitée et concernait les centres urbains. La population agricole est demeurée intacte, certains villes de Crète n'ont pas été prises et l'Emir entretenait des relations avec le Patriarcat de Constantinople (Nicolas Mystikos)¹.

Aucune survivance ne prouve la modification soi-disant survenue. L'influence des arabes sur la langue est minime. Les immigrés étaient peu nombreux et se sont rapidement assimilés.

La tradition littéraire n'a pas été suspendue et continue pendant toute la 2^e période Byzantine et l'occupation Vénitienne (1204-1669).

La mission de Nikon et de Jean Xenos était nécessaire car, pendant l'occupation arabe, deux grands affaires avaient bouleversé l'Orient:

¹ Ὅτι ἡ πρώτη ἐπιστολὴ τοῦ πτερ. Νικολάου Μυστικοῦ (Migne, P.G. CXI, 28-36 καὶ Ἰω. Σακελλίου, ΔΙΕΕ Γ', 1890, σσ. 108-116) δὲν ἀπευθύνεται πρὸς τὸν ἀρχιεπίσκοπον τῆς Κρήτης ἀλλὰ τὸν χαλίφην τῆς Βαγδάτης καὶ ἀφορᾷ ὅχι εἰς τὴν Κρήτην ἀλλὰ τὴν Κύπρον, ὑπεστήριξεν ὁ R. Jenkins, The mission of Saint Demetrianus of Cyprus to Bagdad, « Annuaire de l'Institut de philologie et d'histoire orientales et slaves » IX, 1949, σσ. 267-275. Περὶ Δαούδα ν, Κρητ. Χρον. Ε', 1951, σ. 47, σημ. 44.

a) l'iconomachie qui avait été entre-temps résolue et b) le schisme qui était encore en suspens.

N. B. TOMADAKIS

3.

V. Laurent, EO 36, 1933, σ. 390.

L'occupation étrangère n'interrompt en effet nullement la série des métropolitains insulaires qui, on le pense bien, ne furent jamais, de 824 à 961, que titulaires⁴.

⁴ Du moins, rien n'a encore permis d'énoncer le contraire et il semble bien que les Maures n'aient laissé la liberté, voire la vie, aux indigènes qu'à la condition d'embrasser l'Islam. Mais si l'on tient compte, d'une part, qu'une partie de l'île (les Sphakiotes) ne put être jamais complètement soumise, et, d'autre part, que les patriarches de Constantinople (tel Photius e Nicolas, cf. Patr. Graeca CXI, 36 D-37 B) entretenaient avec l'emir les plus cordiales relations, force est de croire à une survivance ou à une reorganisation du culte chrétien en Crète. Toute fois, on ne saurait, sans preuve formelle admettre un retablissement de la hierarchie sur un point quelconque du territoire.

4.

Η ΚΡΗΤΗ ΥΠΟ ΤΟΥΣ ΣΑΡΑΚΗΝΟΥΣ ὑπὸ Ἰωάννου Β. Παπαδοπούλου, Ἀθήναι 1948.

σ. 7: Θεωρῶ καθήκον μου νὰ ἐκφράσω ἐνταῦθα εὐχαριστίας πρὸς τὸν εὐφρόμως γνωστὸν Κρητὰ ἐπιστήμονα κ. Νικόλαον Β. Τωμαδάκην διὰ τὴν πρόφρονον συναντίληψίν του εἰς τὰς ἐρεῦνας μου...

σ. 112: Ἐκ τῶν ἐθνικῶν γνωρισμάτων τῶν Κρητῶν ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον οὐδόλως ἐκινδύνευσε, μὴ ὑποστὰν τὴν παραμικρὰν ἀλλοίωσιν, εἶναι ἡ γλῶσσα αὐτῶν. Εἰς ἐκ τῶν ἀρίστων Κρητῶν ἐρευνητῶν, ὁ κ. Ν. Τωμαδάκης, λέγει ἐν προκειμένῳ ἐξαίρων εὐλόγως τὴν καθαρότητα αὐτῆς· « οὐ μόνον ολαβικά ἢ ἀρμενικά στοιχεῖα εἶναι ἀνύπαρκτα εἰς τὴν κρητικὴν διάλεκτον, ἀλλὰ καὶ ματαίως θ' ἀνεζητῇ τις ἕχνος τῆς ἀραβοκρατίας ἐν τῇ γλώσσῃ (ΕΕΚΣ Α', 1938, σ. 425) ».

5.

ΒΑΣ. ΛΑΟΥΡΔΑ: Ὁ ἅγιος Ἀνδρέας ὁ ἐν τῇ Κρίσει, Κρ. Χρ. Ε', 1951.

σ. 56-60: Ὅτε οἱ Ἀραβες κατέλαβον τὴν Κρήτην, τὸ 828, ἐπίσημος πολιτικὴ τοῦ κράτους καὶ τῆς ἐκκλησίας τοῦ Βυζαντίου ἐξηκολούθει νὰ εἶναι, ἔστω καὶ ὑπὸ χαλαρωτέρων τῶρα μορφῶν, ἡ εἰκονομαχία. Οὕτω ἡ Κρήτη περιήλθεν εἰς τοὺς Ἀραβας ἐνῶ ἀκόμη εὐρίσκετο ὑπὸ εἰκονομαχικὸν καθεστῶς, διὰ τοῦτο δὲ καὶ ἐχρειάσθη ουστηματικὴ | προσπάθεια μετὰ τὴν ἀπε-

λευθέρωσιν, ὥστε νὰ ἀποκατασταθῇ καὶ πάλιν ἡ ὀρθοδοξία. Ἐτονίοθη ἡδὴ ἀνωτέρω ὅτι ἡ ἔξαρχις τῶν ἐκ Κρήτης ἀγίων ἐν Κωνσταντινουπόλει ἀπέβλεπε πρὸς αὐτὸν τὸν σκοπὸν, ὅπως καὶ ἡ τιμὴ ἡ ἀποδιδομένη εἰς τὰ ἐν Κωνσταντινουπόλει λείψανά των... | Τοῦ κινδύνου αὐτοῦ συνείδησιν εἶχε καὶ ὁ περίφημος ἅγιος Νίκων ὁ Μετανοεῖτε, ὅστις ἄλλως δι' αὐτὸ τοῦτο ἀκριβῶς κατήλθε καὶ παρέμεινεν ἐπὶ ἑπταετίαν εἰς Κρήτην ἅμα τῇ ἀπελευθερώσει τῆς Νήσου ὑπὸ τοῦ Φωκᾶ. Ὁ βιογράφος του δὲν ὁμιλεῖ περὶ εἰκονομαχίας· ἡ | ὑπόθεσις αὕτη διὰ τὸ κέντρον ἀνῆκε πλέον εἰς τὸ παρελθόν, εἰδικῶς ὅμως διὰ τὴν Κρήτην, ἡ ὁποία περιῆλθεν εἰς τοὺς Ἀραβας πρὸ τῆς ἀναοτηλώσεως τῶν εἰκόνων, διελθοῦσα οὕτω ἀπὸ ἀνεικονικὸν Χριστιανικὸν καθεστῶς εἰς τὴν ἐπίσης ἀνεικονικὴν ἀραβοκρατίαν, κατὰ τὴν ἐποχὴν τοῦ ἀγίου Νίκωνος τοῦ Μετανοεῖτε, ἀμέσως δηλαδὴ ἔπειτα ἀπὸ τὴν ἀπελευθερωτικὴν ἐκστρατεῖαν τοῦ Νικηφόρου Φωκᾶ, δὲν ἦτο δυνατόν νὰ μὴ εἶχε σημασίαν· ἡ ἀποστολὴ τοῦ Νίκωνος ἀνήκει καὶ αὕτη εἰς τὸ πλαίσιον τῶν ὑπὸ τῆς πρωτεύουσας καταβληθεισῶν προσπάθειων διὰ τὴν ἀποκατάστασιν τῆς Ὀρθοδοξίας εἰς τὴν Νήσον, οἱ δὲ ναοὶ τοὺς ὁποίους ὁκοδόμησεν ὁ δραστήριος αὐτὸς ἱεραπόστολος ὡς καὶ ὁ ὑπὸ τοῦ ἰδίου ἀνοικοδομηθεὶς μεγαλοπρεπὴς ναὸς τῆς Ἀγίας Φωτεινῆς «ἐν τινὶ τόπῳ, ἐν ᾧ δὴ καὶ παλαιοτάτου ναοῦ ἐφαίνοντο λείψανα, ὡς ἐκ τῶν γείσων ἐδίδοτο συμβαλεῖν» εἰς ἀπόδοσιν τριῶν ἡμερῶν ἀπὸ τῆς Γοργύνης, βεβαίως θὰ διεπνέοντο ἀπὸ τὴν νέαν ἀντίληψιν περὶ Ὀρθοδοξίας, τὴν σφυρηλατηθεῖσαν εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν ἔπειτα ἀπὸ τὴν εἰκονομαχίαν. Εἰς τὴν βιογραφίαν τοῦ ἀγίου Νίκωνος δὲν ἀναφέρεται ὅτι ἡ μετάβασις καὶ ἡ ἱεραποστολικὴ δραστηριότης του εἰς τὴν Κρήτην ὠφείλοντο εἰς ἐπίσημον ἐντολὴν ἐκ μέρους τοῦ Οἰκουμενικοῦ πατριάρχου καὶ τῆς πολιτικῆς ἐξουσίας εἰς Κωνσταντινούπολιν, τοῦτο ὅμως εἶναι νομίζω προφανές· οἱ ἀρμόδιοι τῆς ἐκκλησίας καὶ πολιτείας δὲν εἶναι δυνατόν νὰ μὴ ἐνδιεφέρθησαν διὰ τὴν ἀνασύνταξιν τῆς θρησκευτικῆς καὶ πολιτικῆς ζωῆς εἰς Κρήτην, ἡ ὁποία ἄλλως καθ' ὅλην τὴν περίοδον τῆς ἐν αὐτῇ παραμονῆς τῶν Ἀράβων ἀπετέλεσε βάσιν ἐξαιρετικῶς ἐπικινδύνων διὰ τὴν ἀσφάλειαν τῆς αὐτοκρατορίας οὐρανοῦ ἐπιχειρήσεων⁷⁵.

Ἐκ τῆς ὡς ἀνωτέρω ἱστορικῆς συνθέσεως ἐγένετο προφανές ὅτι: ...Διὰ τὴν ἀποκατάστασιν τοῦ θρησκευτικοῦ φρονήματος τῶν κατοίκων τῆς Νήσου, ὑποστάντων τὴν ἀραβοκρατίαν ἐν συνεχείᾳ τῆς εἰκονομαχίας, κατεβλήθη ὑπὸ τῆς Κωνσταντινουπόλεως ἰδιαιτέρα προσπάθεια, ἐν τῷ πλαισίῳ δ' αὐτῆς εἶναι ἡ ἀποστολὴ καὶ δραστηριότης ἐν τῇ Νήσῳ Νίκωνος τοῦ Μετανοεῖτε.

⁷⁵ Διὰ τὴν ἀναξωγογήνησιν τῆς θρησκευτικῆς ζωῆς ἐν τῇ Νήσῳ σημαντικὴ ὑπῆρξε καὶ ἡ συμβολὴ τοῦ κατὰ τὸν 11. αἰῶνα δράσαντος ἐν Κρήτῃ ἀγίου Ἰωάννου τοῦ Ξένου, ἐκ τοῦ χωρίου Σίβα, τῆς ἐπαρχίας Πυργιωτίσσης τοῦ νομοῦ Ἡρακλείου. Πρβλ. καὶ Τωμαδάκη Ν. Β., Ὁ ἅγιος Ἰω. ὁ Ξένος...

REMARQUES SUR LA VIE MONASTIQUE A BYZANCE

Le moine, dont la vie était une vie de privations et de renoncement, rompait tous les liens, qui le rattachaient au monde et n'était plus qu'un mort vivant, comme le dit Théophylacte Simocatta¹: « les moines..., dont l'affaire est de se séparer à l'avance du corps et, tout en étant vivants, d'être morts », et comme le note aussi Zonaras²: « la robe, le divin costume, le symbole de la mort volontaire, (que revêt) celui qui, déjà même contre son gré, est un mort ». Selon la forte parole de saint Basile: « La renonciation au monde n'est rien d'autre que l'annonce de la mort »³. Mais le choix de cette vie monastique est volontaire, car, ainsi que le remarque Nicéphore Grégoras⁴, les canons interdisant de revêtir quelqu'un de la robe monastique, contre son gré.

Pour que rien ne rappelât au moine sa condition antérieure, il renonçait même à son nom, si glorieux fût-il. Ce changement de nom est significatif et indique que le moine dépouillait tous les attributs de son ancienne personnalité. Le changement de nom était, du reste, imposé au moine et les plus hautes personnalités, en embrassant la vie monastique, devaient se plier à la règle. Manuel Lascaris, frère de l'empereur Théodore II Lascaris, prit, comme moine, le nom de Maxime⁵. Le despote Constantin, fils d'Andronic II Paléologue, prit le nom de Calliste⁶; Andronic II Paléologue lui-même, obligé de revêtir la robe monastique, prit le nom d'Antoine⁷. En général, le prénom

¹ Th. Simoc. 62: *μοναχοί... οἷς ἔργον προσκομῆσαι τοῦ σώματος καὶ ζῶντος τεθνάναι.*

² Zonaras III, 604: *τὸ ῥάκος καὶ τὸ θεῖον δέρας, τὸ τῆς ἐκουσίᾳ νεκρώσεως σύμβολον, ὃ ἤδη καὶ ἄκων νεκρούμενος.*

³ St Basile, *Migne*, PG, XXXI 3, 632 a, 940 b: *ἡ ἀποταγή οὐδὲν ἄλλο ἐστὶν εἰμὴ θανάτου ἐπαγγελία.*

⁴ Nic. Gregoras I, 446.

⁵ G. Acropol. 128.

⁶ Cantac. I, 396.

⁷ N. Greg. I, 441, 442, 444, 446; Cantac. I, 473.

religieux du nouveau moine commençait par la même lettre que le prénom profane¹. Il n'en était pas de même, semble-t-il, pour les femmes. L'impératrice Catherine, femme d'Isaac Ier Comnène, prit, comme religieuse, le nom d'Hélène²; Irène, belle-sœur de Michel Paléologue, prit celui d'Eulogie³. L'impératrice Irène, femme de Jean VI Cantacuzène, prit le nom d'Eugénie⁴. Mais les femmes pouvaient prendre, si elles le désiraient, un prénom religieux commençant par la même lettre que leur prénom dans le siècle. Théodora, sœur d'Andronic III Paléologue, prit, en religion, le prénom de Théodosia⁵. Le moine, en un mot, ne possède rien. Il est devenu, comme le dit saint Basile⁶, la propriété de Dieu et son corps lui-même ne lui appartient plus. Il perd même les biens, attribués à son monastère⁷. En effet, « Entré au monastère, son entrée même le consacre, lui et ses biens, à Dieu; en conséquence, il n'en dispose pas par testament, puisqu'il n'est le maître de rien »⁸.

D'après la loi civile, le mariage pouvait être dissout de consentement mutuel, lorsque l'un des époux faisait vœu de chasteté⁹. Le fait d'embrasser la vie monastique, impliquant le vœu de chasteté, le mariage était donc dissout par suite de l'entrée au couvent de l'un des époux¹⁰. L'entrée dans la vie monastique permettait au conjoint, qui restait dans le siècle de réclamer les donations, à cause de mort, stipulées dans le contrat de mariage, « eo quod et iste, quantum ad ma-

¹ Il y a, cependant, des exceptions. Psellos, qui se prénomait Constantin, prit le nom de Michel, après son entrée au couvent.

² Cedr. II, 650.

³ Acropol. 193.

⁴ Cantac. III, 307; cf. N. Gregor. III, 243.

⁵ Cantac. II, 222.

⁶ Cf. Marin, Les moines de CP, 119.

⁷ Justinien, Nov. 5, de monachis, ch. V: *Inredientem sequuntur omnino res... et non erit dominus earum*. Cf. ch. IV. Toutefois, si le moine avait femme et enfants, leurs droits étaient sauvegardés dans une certaine mesure.

⁸ C.J. I, 2, 13, de sacr. eccles.: *« Ingressi monasteria ipse ingressi se suaque dedicat Deo, nec ergo de his testatur, utpote nec domini rerum »*. Cf. Nov. 76. Cette règle trop absolue subit, d'ailleurs, des modifications pour la dévolution des biens.

⁹ Justinien Nov. 117, ch. X: *« Si quis autem horum aut meritis aut uxor postquam propter castitatem ex consensu solverit matrimonium »*. Cf. C.J. de repud. V, 17, 9.

¹⁰ Justinien Nov. 22, ch. V, de monachismo. *« Licentiam esse viro et mulieri ad meliora migranti, transigere matrimonium et abscedere »*.

trimonium, videtur mori, aliud pro alio vitae eligens iter »¹. Ainsi, à l'égard de son conjoint le moine était réputé mort.

Il était si bien considéré comme mort pour le monde que sa femme était réputée veuve. L'empereur Théophile (829-842) avait marié sa fille Marie à Alexis Mosélé, créé successivement patrice, proconsul, magistros et finalement César, ce qui le désignait comme héritier probable pour le trône. Devenu suspect à Théophile, Alexis Mosélé inquiet voulut se retirer au couvent, mais Théophile s'y opposa, ne voulant pas que sa fille devint veuve, *τὴν χηρείαν τῆς θυγατρὸς προβαλλόμενος*². La mort de Marie et la naissance de Michel, héritier naturel du trône, modifièrent les idées de l'empereur, qui autorisa, alors, Alexis Mosélé à se faire moine³. Le protosébaste Gabala, grand logothète, était fiancé à la fille d'Alexis Apokaukos, ministre de Jean VI Cantacuzène (1341-1355). Gabala fut forcé par les événements de revêtir l'habit monastique et Apokaukos se plaignit vivement du veuvage de sa fille, *τὴν χηρείαν τῆς θυγατρὸς*⁴.

Dans ces conditions, le conjoint, resté dans le siècle, pouvait réclamer tout de suite le divorce⁵. Toutefois, la femme devait attendre un an avant de se remarier, « propter generationis incertitudinem »⁶. L'entrée en religion de l'un des fiancés était également une cause légitime de rupture de fiançailles, sans indemnités et les arrhes étaient restituées⁷.

Il est certain que le vœu de chasteté, consécutif à l'entrée en religion, était contraire à l'essence même du mariage. La loi civile

¹ Justin. Nov. 22, de nuptiis, ch. V. Cf. Nov. 117, c. XII, ex quibus causis matrimonium solvatur: de iis viris ac foeminis, qui, consistente matrimonio, sanctimoniam conversationem et monasterii habitationem elegerint et C.J. I, 3, 53, § 3, de episcopis (an 532): *sive vir ad solitariam vitam venire voluerit, sive mulier, viro relicto ad exercitationem monachicam venerit... quasi videatur is qui divertit a communi alterius convictu, mortuus esse in alterius contubernio, cum cohabitandi sit omnino inutilis*.

² Th. Cont. 107-108. Cf. Cedr. II, 119: *τὴν χηρείαν ἐνλαβόμενος*.

³ Th. Cont. 109; Cedr. 119.

⁴ Cantac. II, 497.

⁵ C.J. I, 3, 53, § 3: *Statim mitti divortium ab ea, quae conversationem non eligit, persona*. La loi punissait ceux qui, en dehors des motifs légaux, divorçaient pour se remarier. Comme pénalité, ils étaient enfermés le reste de leur vie dans un couvent (Justin. Nov. 134, c. XI, poena injusti repodii).

⁶ C.J. I, 3, 53, § 3: *non audente muliere ante anni lapsum in aliud respicere matrimonium, propter generationis incertitudinem*.

⁷ C.J. I, 3, 56: *de episcopis*.

était donc logique en permettant le remariage de l'époux, resté dans le siècle. La loi religieuse se montrait plus sévère, car ce remariage avait quelque chose de scandaleux aux yeux de beaucoup d'âmes pieuses. L'Eglise pouvait peut-être parfois tolérer, mais non l'approuver, et les mœurs sur ce point étaient d'accord avec l'Eglise. L'histoire byzantine offre divers exemples de la rupture du mariage par l'entrée en religion et du remariage de l'un des conjoints ainsi libéré.

Constantin VI (780-797) força sa femme Marie à être tondue et à entrer au couvent, afin de pouvoir épouser sa maîtresse Théodota. Mais, Platon, abbé de Sakkoudion, rompit la communion avec le patriarche Tarasios, qui avait toléré la tonsure de l'impératrice, ainsi qu'avec Jean, abbé du couvent des Cathares¹, qui avait béni l'union de l'empereur et de Théodota. L'empereur irrité sévit contre Platon et les moines². Le patriarche Tarasios s'était, cependant, opposé au mariage de Constantin VI, mais il n'avait pas rompu la communion avec lui et n'avait pas chassé le prêtre qui avait béni l'union³.

Constantin VIII (1025-1028), mourant, pressé de marier sa fille Zoè, ordonna à Romain Argyre de divorcer et d'épouser Zoè, sous peine d'avoir les yeux crevés. Romain Argyre hésitait, mais sa femme par dévouement, consentit volontairement à entrer au couvent et à se faire moniale et permit ainsi à son mari d'épouser Zoè et de monter sur le trône⁴. L'entrée en religion de sa femme libérait, en effet, Romain Argyre des liens du mariage, d'après la loi civile. Ce mariage causa, semble-t-il, un assez gros scandale et la sœur de Zoè, Théodora protesta vivement, en déclarant qu'elle n'épouserait pas Romain Diogène dans de semblables conditions. Cependant, le patriarche Alexis Studite et le synode ne semblent pas avoir fait opposition à ce mariage, car ils n'examinèrent que la question d'empêchement par affinité⁵.

Le mariage de Nicéphore III Botaniatè (1078-1081) avec l'impératrice Marie d'Alanie, femme de Michel VII Doukas, souleva la

¹ Cf. R. Janin, *La Géographie ecclésiastique de l'Empire byzantin*, Paris 1953, p. 282.

² Theoph. 727-729 B; 469-471 de B.

³ Notes à Theoph. 554 (Bonn).

⁴ Cedr. II, 485: *τὴν κοσμικὴν ἐκουσίως ἀπέθετο τῷ γάμῳ*; Zonaras (III, 572-573) donne une autre version. Il prétend que Constantin VIII fit conduire au couvent la femme de Romain Argyre pour permettre à ce dernier d'épouser Zoé.

⁵ Cedr. II, 285.

réprobation publique, pour diverses raisons. Tout d'abord, Nicéphore III Botaniatè avait déjà été marié deux fois¹ et sa seconde femme, Verdéna, couronnée avec lui² était morte depuis peu. Il y avait donc trigamie, *τριγαμία*³, et l'Eglise orthodoxe, sans interdire formellement les troisièmes noces, les réprouvait hautement⁴. Mais le mariage de Nicéphore III Botaniatè n'était pas seulement entaché de trigamie; il était, aux yeux de beaucoup de gens, un mariage adultère, *μοιχεία*⁵. En effet, le mari de Marie d'Alanie, Michel VII Doukas, était encore vivant, bien qu'ayant été tondu moine⁶ Marie d'Alanie, qui, après la déchéance de Michel VII Doukas, s'était retirée au couvent du Petrion⁷, mais elle ne semble pas avoir alors embrassé la vie monastique ni avoir été tondue moniale. Le véritable empêchement au mariage consistait donc dans le fait que Michel VII Doukas était encore en vie, mais, au point de vue de la loi civile, l'empêchement n'était pas valable, puisque l'entrée en religion de l'un des conjoints rompait le lien matrimonial⁸. Malgré tout, le prêtre qui devait procéder au mariage hésita à bénir pareille union et se refusa. Il fallut chercher un autre prêtre, qui se montra plus complaisant⁹. Ce prêtre fut, d'ailleurs aussitôt destitué, comme ayant béni une union adultère, *προφανοῦς μοιχείας*¹⁰. Plus tard, sous Alexis I^{er} Comnène (1081-1118), Marie d'Alanie entra de gré ou de force au monastère, vraisemblablement, au

¹ Bryenne 126.

² Cedr. II, 738.

³ Bryenne 127.

⁴ Cf. R. Guillard, *Les Noces plures à Byzance*, Byz. Slavica IX, 1947, p. 9-30. Publiée dans *Études Byzantines*, Paris 1959, p. 233-261. Le patriarche Alexis refusa de bénir le mariage de Zoé avec Constantin IX Monomaque (1042-1054) *διὰ τὴν τριγαμίαν*. Ce fut un simple prêtre qui officia (Zonar. III, 646). Zoé avait, en effet, été déjà mariée deux fois et Constantin IX Monomaque aussi (Zonar. III, 645).

⁵ Bryenne 127; Zonar. III, 722.

⁶ Cedr. II, 734, 738; Zonar. III, 719, 723; Michel Attal. 270; Bryenne 125-126.

⁷ Bryenne 126. Sur le couvent du Petrion, cf. R. Janin, *La Géographie ecclésiastique de l'Empire byzantin*, Paris 1953, p. 410-411.

⁸ D'après M. Attal. 303, ce fut à la prière de Nicéphore III Botaniatè que Michel VII Doukas, simple moine, fut nommé métropolitain d'Ephèse. On sait que le mariage n'était pas permis au haut clergé. C'est peut-être pour rendre possible son mariage avec Marie d'Alanie que Nicéphore III Botaniatè fit nommer Michel VII Doukas, métropolitain.

⁹ Bryenne 127.

¹⁰ Cedr. II, 738; Zonar. III, 722.

monastère des Manganes¹. Elle supplia son premier mari de lui pardonner sa faute et obtint sans peine son pardon². Aux yeux de l'Eglise, l'entrée en religion de l'un des conjoints, ne rompait donc pas le lien matrimonial; l'autre conjoint, s'il voulait se remarier, se heurtait à une prohibition canonique. Il semble, toutefois que le mariage une fois célébré restât valable, mais le prêtre, qui l'avait béni, encourait les censures de l'Eglise.

Désireux de se remarier, Nicéphore III Botaniatè avait d'abord songé à épouser l'ex-impératrice Eudocie, femme de Constantin X Doukas, et mère de Michel VII Doukas, mais les moines le détournèrent de ce projet³. L'opposition des moines s'appuyait vraisemblablement sur le fait que l'impératrice Eudocie, après la déchéance de son second époux Romain IV Diogène avait été enfermée par son fils, Michel VII Doukas, au couvent de Piperons et tondu moniale, bien que malgré elle, ἀποκείραντες καὶ μὴ βουλομένην⁴. Elle avait, d'ailleurs, fini par se résigner et elle avait probablement prononcé ses vœux. Plus tard, Nicéphore III Botaniatè la rappela à Byzance et lui permit de mener une vie plus en rapport avec son rang⁵. Nicéphore III Botaniatè n'osa pas, cependant, passer outre à l'opposition des moines, en épousant Eudocie alors moniale et se décida pour Marie d'Alanie, en quoi, comme l'écrit Zonaras⁶, il ne fit pas mieux: οὐδὲν ἥτιον παρανομήσας ἢ ἐλ τὴν Εὐδοκίαν ἡγάγετο.

Le mariage était formellement interdit aux moines par les canons de l'Eglise et par la loi civile⁷. Alors que les membres du bas clergé chantres et lecteurs, pouvaient se marier, les moines, même s'ils obtenaient le grade de chantre ou de lecteur, dans l'ordre ecclésiastique, ne pouvaient cependant se marier. On sait que pendant la querelle iconoclaste (726-842) les empereurs, pour se libérer de l'opposition des moines, les forcèrent au mariage, contrairement à leurs règles. Constantin V (740-775) fit exhiber à l'Hippodrome des moines avec des femmes⁸. Son lieutenant Lachanodracon contraignait les moines et

¹ Zonar. III, 733. Sur le monastère des Manganes, cf. R. Janin, op.cit., 76-81.

² Cedr. II, 739; Zonar. III, 723.

³ Zonar. III, 722; Cedr. II, 738.

⁴ Cedr. II, 702. Cf. Zonar. III, 704; M. Attal. 169.

⁵ M. Attal. 304.

⁶ Zonar. III, 722.

⁷ Justin. Nov. 5, ch. VIII: ne monachi uxorem ducant.

⁸ Theoph. 676 B; 437-438 de B.

les religieuses de son thème à se marier, sous peine d'être aveuglés¹.

L'histoire de Byzance offre plusieurs exemples de moines ou de religieuses s'étant mariés. Michel II le Bègue (820-829), devenu veuf bien qu'ayant affirmé sa répulsion pour les secondes nocces, se décida à épouser Euphrosyne, fille de Constantin VI, aveuglé par sa mère Irène. Euphrosyne avait été, dès son enfance, tondu moniale dans un couvent de l'île de Prinkipo, où elle vivait depuis longtemps. Michel II avait fait jurer au Sénat fidélité à la nouvelle impératrice et à sa descendance². En montant sur le trône, Théophile se hâta de renvoyer Euphrosyne dans son couvent de l'île des Princes, sans tenir compte du serment prêté par le Sénat³. Cédrene⁴ mentionne aussi le mariage de Michel II le Bègue avec Euphrosyne, consacrée à Dieu depuis longtemps, πάλαι νυμφευθεῖσα Χριστῷ et menant la vie monastique depuis sa jeunesse dans un monastère de l'île de Prinkipo; il signale aussi que Théophile renvoya Eudocie dans son ancien couvent, où elle avait été tondu, ἐν ᾧ πρῶτον τὴν κοσμικὴν ἀπέθετο τριχα⁵. Le mariage de Michel II le Bègue avec une religieuse ne semble pas avoir soulevé les protestations de l'Eglise. Mais il est vrai que pendant la Querelle iconoclaste, les lois prohibant le mariage des moines n'étaient plus observés⁶.

Romain II (959-963) avait fait tondre moniales par Jean, abbé de Stoudios, ses cinq sœurs, qui, il est vrai, se hâtèrent de jeter leur robe monacale et s'empressèrent de faire gras⁷. Plus de dix ans plus tard, Jean Ier Tzimiskès (969-976) épousa cependant l'une d'entre elles, Théodora⁸. Il est vraisemblable que Théodora, bien que vivant dans un monastère n'avait pas prononcé de vœux définitifs.

Andronic Lampardas, général illustre, fut aveuglé et enfermé au couvent du Christ Pantéopote⁹ par Andronic Ier Comnène (1183-1185)¹⁰. Théodora Comnène avait été tondu moniale, sur l'ordre d'An-

¹ Theoph. 688 B; 445 de B. Cf. A. Lombard, Constantin V, empereur des Romains, Paris 1902, p. 160.

² Zonar. III, 349.

³ Zonar. III, 353.

⁴ Cedr. II, 95.

⁵ Cedr. II, 101.

⁶ Theoph. 676 et 688 B; 438 et 445 de B. Cf. Lombard, op.cit., 160-161.

⁷ Cedr. II, 344.

⁸ Cedr. II, 392; Zonar. III, 527.

⁹ Sur le couvent du Christ Pantéopote, cf. R. Janin, La Géographie ecclésiastique..., p. 527-529.

¹⁰ Nicétas 361.

dronic Ier Comnène. Après la déchéance de ce dernier, Théodora fut demandée en mariage par le roi de Hongrie. Un synode, réuni à Constantinople, déclara cette union contraire aux canons de l'Eglise, car Théodora avait prononcé ses vœux et ne pouvait quitter la robe monacale et se marier, quand bien même elle avait été tondue moniale malgré elle¹.

Le 7^{ème} canon du concile de Chalcédoine (451) interdit aux clercs et aux moines, sous peine d'anathème, toute fonction militaire, comme aussi toute dignité civile². Justinien Ier donna force de loi aux décisions des quatre conciles œcuméniques³. Les moines étaient ainsi exemptés de tout service militaire⁴. Etant donné, du reste, qu'il était interdit en principe au moine de sortir de son couvent, il est évident qu'il ne pouvait être astreint à un service militaire.

Le moine ne pouvait, pas plus que le clerc, verser le sang et l'Eglise se montrait très rigoureuse en cette matière. Pachymère rapporte⁵ que, sous le règne d'Andronic II Paléologue (1282-1328), le moine Hilarion du couvent de la Théotokos Périblepte⁶ avait été envoyé pour inspecter les domaines du monastère. Attaqué par un parti ennemi, il réunit en hâte quelques hommes et de défendit vaillamment. Le fait parvint à la connaissance de l'higoumène du couvent et du patriarche, qui se disposèrent à prendre de sévères sanctions. Le malheureux moine demanda aide et protection à l'empereur, qui eut grand peine à fléchir le patriarche et à obtenir le pardon de son protégé. Les simples clercs n'étaient, du reste, pas mieux traités que les moines à ce point de vue. Sous Constantin VII Porphyrogénète (913-959), un prêtre nommé Themel, était en train de dire sa messe, lors que son église fut attaquée par les Arabes. Sans prendre le temps d'ôter ses vêtements sacerdotaux, Themel s'élança sur les assaillants et en tua plusieurs. Il fut, pour ce fait, chassé du clergé par l'évêque et ne put obtenir sa réintégration⁷. Sous Michel VIII Paléologue (1261-1282), l'évêque d'Andrinople, Basile ou Barlaam, menait une vie peu édifiante et ne songeait qu'à batailler. Il osa demander à l'em-

¹ Du Cange, *Fam. Byz.* 185 et références citées.

² Cf. Marin, *Les moines de Constantinople*, p. 294 et note 4.

³ Justinien, *Nov.* V, 2; 131, 1.

⁴ C. Theod. I, 63, de decur.

⁵ Pachym. II, 596-597.

⁶ Sur ce monastère, cf. R. Janin, *op.cit.*, p. 227-231.

⁷ Cedr. II, 329.

pereur un commandement militaire. Michel VIII Paléologue le fit jeter en prison et aveugler¹.

L'Eglise avait horreur du sang. Lorsque Nicéphore II Phokas (959-963) voulut que l'on honorât comme martyrs les soldats tombés au champ d'honneur, le patriarche et les évêques protestèrent, en rappelant un canon de saint Basile le Grand, écartant des saints mystères pendant trois ans ceux qui avaient tué un ennemi pendant la guerre². Dans ces conditions, l'Eglise devait se montrer intraitable pour les clercs et les moines, en pareil cas. Les moines, tout comme les clercs, n'avaient le droit de combattre qu'avec les armes de droite, *διὰ τῶν δεξιῶν ὀπλῶν*, c'est à dire les prières, et non avec les armes de gauche, *διὰ τῶν ἀριστερῶν ὀπλῶν*, c'est à dire, l'épée³. L'un des griefs des Grecs contre les Latins, était que l'Eglise romaine permettait aux prélats de prendre part aux batailles et de verser le sang. Aux yeux de l'Eglise grecque, c'était là un homicide⁴. Anne Comnène⁵ exprime son indignation de voir un prêtre latin participer à un combat, ce qui, dit-elle, est contraire aux canons, aux lois et à l'Evangile. Anne Comnène avait raison et de nombreux conciles ont protesté contre les habitudes guerrières du clergé d'Occident⁶. Il est certain que les clercs et les moines byzantins observaient mieux l'interdiction canonique de porter les armes.

On peut, cependant, signaler quelques exceptions. Lorsque Longinos se révolta contre Anastase Ier (491-518), parmi les chefs de l'armée rebelle se trouvait l'évêque d'Apamée Conon, qui abandonna son siège épiscopal et se transforma de prêtre en soldat et stratège. Il mourut, du reste, de ses blessures⁷. Philippicus, mari de Gordian sœur de l'empereur Maurice, avait été tondu moine sur l'ordre de Phokas (602-610) et enfermé au monastère de Chrysopolis, qu'il avait fondé⁸. Héraclius le rappela, alors qu'il portait encore la tonsure ecclésiastique et lui confia un important commandement militaire, exercé auparavant par Crispus ou Priscus, gendre de Phokas. Philippicus fut

¹ Pachym. I, 302.

² Cedr. II, 369.

³ Nicétas 498.

⁴ Luchaire, *Innocent III et la question d'Orient*, Paris 1907, p. 240.

⁵ A. Comn. II, 44 B; II, 218, Leb.

⁶ Cf. Notes à l'Alexiade, Bonn 607 et B. Leib, *Rome, Kiev et Byzance à la fin du XI^e s.*, Paris 1924, pp. 254-257.

⁷ Theoph. 213-214 B; 138 de B.

⁸ Theoph. 453 B; 293 de B. cf. Zonar. III, 199.

enseveli plus tard dans son ancien couvent de Chrysopolis, preuve que les moines ne lui avaient par gardé rancune de les avoir quittés¹. Sous Anastase II (713-716), Jean, diacre de Sainte-Sophie, et logothète général, commandait une flotte. Il fut, du reste, massacré par ses propres soldats².

En vertu des règles ecclésiastiques, qui avaient force de lois, les moines ne pouvaient exercer aucune fonction publique. L'unique but, d'après saint Basile, de la vie religieuse étant de travailler à son propre salut³, la vie entière du moine était absorbée par la prière, les offices et le travail. Il est par suite évident que le moine ne pouvait consacrer son temps à des fonctions publiques ou même à des occupations quelconques⁴. La Nouvelle 123 de Justinien Ier⁵ interdit aux clercs, comme aux moines, d'exercer aucune charge fiscale, gestion de biens, fidejussions, procurations en justice ou autres, « ut non per hanc occasionem et sanctis domibus damnum fiat et sacra ministeria impediantur »⁶. Les lois, qui restreignaient la capacité des clercs étaient plus sévères encore pour les moines. Les moines étaient dispensés des tutelles et curatelles, alors que les prêtres, diacres et sous-diacres pouvaient en être chargés⁷. Les moines errants, *divagantes*, n'avaient pas droit à cette exemption⁸.

Cependant, malgré l'interdiction faite aux moines d'exercer des fonctions publiques, on voit des moines appelés, à diverses reprises, par les empereurs à de hautes magistratures. Sous Justinien II (685-695 et 705-711), Théodote, moine d'un couvent de Thrace, fut nommé par l'empereur logothète et, comme tel, chargé de faire rentrer les impôts. Il s'acquitta de sa charge avec une si grande cruauté que le peuple finit par le brûler⁹. Sous Constantin VII Porphyrogénète

¹ Niceph. de CP 8.

² Niceph. de CP 56; cf. Theoph. 590 B; 385 de B; Zonaras III, 245.

³ Justinien, Nov. 133, 2. Cf. Marin, Les moines de Constantinople, p. 110.

⁴ Justin. Nov. 133: quomodo oporteat monachos vivere, passim et ch. VI: oportet duplex hoc opus monachis esse, aut divinis vacare Scripturis aut quae monachos decet meditari et operari.

⁵ Justin. Nov. 123, c. VI: ut clericis a muneribus personalibus et negotiis secularibus abstineant.

⁶ Cf. Cod. Just. I, 3, 52, de episc.: ut aliis omnibus derelictis. Dei omnipotentis ministeriis inhaereant.

⁷ Justin. Nov. 123, c. V. Cf. cependant pour les prêtres et diacres, Cod. Just. I, 3, 52.

⁸ Just. Nov. 123, c. V.

⁹ Niceph. de CP, 42, 44. Cf. Cédreus I, 773.

(913-959), un ancien moine, *ὁ ἀπὸ τῶν μοναχῶν* Marianos Argyre, qui avait pris part à la chute de Romain Ier Lécapène, fut créé par Constantin VII patrice et comte de l'Etable¹. Il commanda une armée². Il mourut misérablement³. Les chroniqueurs ne disent pas dans quelles conditions Marianos avait pris, puis déposé, la robe monastique. Sous Romain II (959-963), un certain Jean, eunuque et clerc, qui pour divers méfaits avait été enfermé dans un couvent et avait revêtu la robe monastique sur l'ordre de Constantin VII Porphyrogénète, s'empressa, à la mort de ce dernier, de rejeter celle-ci et de reprendre l'habit de clerc, moins difficile à porter. Romain II le prit alors à son service, mais le patriarche Polyeucte indigné somma l'empereur de chasser de la Cour ce renégat, *ὡς ἐξομοσάμενον τὸ τῶν μοναζόντων ἐπάγγελμα*. L'empereur objecta que son protégé n'avait pas pris en réalité l'habit monastique et n'avait pas été consacré moine, mais qu'il avait simplement feint, par crainte, de mener la vie religieuse. Le patriarche finit par céder. Le pseudo-moine Jean vécut dans le monde, sous le règne de Romain II et s'empressa ensuite de reprendre l'habit monastique, sans d'ailleurs changer d'âme⁴. Il semble donc qu'il n'était pas facile pour un moine de rentrer dans la vie civile, car le patriarche veillait et les empereurs eux-mêmes étaient forcés de ne pas heurter trop ouvertement son autorité. Sous Michel IV (1034-1041), le moine Jean l'Orphanotrophe, ministre de l'empereur, mena la politique de l'Empire⁵.

Les clercs, soumis à la même interdiction d'exercer des fonctions publiques, rompaient plus facilement que les moines leurs engagements religieux, pour rentrer dans le siècle. Sous Anastase Ier (451-518), le patrice Appion, qui avait exercé les hautes fonctions d'intendant général des armées, et avait été préfet des prétoriaux⁶ fut disgracié et exilé⁷ et forcé d'entrer dans les ordres à Nicée⁸. Justin Ier le rappela et le

¹ Th. Cont. 435-436; 752; 921. Cf. Leo Gram. 328; Cedr. II, 323.

² Th. Cont. 454, 480.

³ Th. Cont. 438.

⁴ Cedr. II, 339. Cf. Glycas 564, 565. Il ne semble pas qu'il s'agisse de Jean Charinas, nommé protospathaire, patrice et grand hetaireiarque (Th. Cont. 470, 757). Cf. G. Schlumberger, Un empereur byzantin au Xe siècle: Nicéphore Phocas, Paris 1890, p. 21.

⁵ Mich. Attal. 11.

⁶ Malalas 398. Chr. Pasc. 612. Procope, Bel. Pers. 39-40. Theoph. 225, 226, 227 B; 146, 147, 148 de B.

⁷ Marcell. comes, an 510.

⁸ Theoph. 256 B; 166 de B.

nomma préfet des prétoires¹. Bardas Phokas, fils de Léon Phokas et neveu de Nicéphore II Phokas, révolté contre Jean Ier Tzimiskès, avait été tonsuré clerc. Basile II le rappela, le créa magistros et le mit à la tête d'une armée contre Bardas Sklèros. Révolté ensuite contre Basile II, il fut tué². Sous Constantin IX Monomaque (1042-1054), un certain Nicéphore, eunuque, abandonna son état de prêtre, *ἀνωσάμενος τὴν ἱερωσύνην* et, grâce à la protection de l'empereur, fut nommé recteur et stratopédarque et chargé de diriger une expédition en qualité de stratège autokrator. Ce singulier général conduisit l'armée à un désastre³.

Les moines, par contre, n'étaient pas incapables d'obtenir des dignités ecclésiastiques, même les plus hautes et nombreux furent les moines, qui parvinrent à l'épiscopat ou au patriarcat. A certaines époques même, les plus importantes dignités ecclésiastiques semblent avoir été accordées de préférence aux moines, au grand déplaisir des clercs⁴.

L'Eglise admettait que l'on pût recevoir dans les monastères les personnes mariées, mais, pour éviter tout conflit, elle exigeait le consentement du conjoint resté, dans le siècle. Toutefois, si le consentement n'était pas accordé, on admettait le postulant comme novice⁵. Le noviciat durait trois ans et ce n'est qu'après ce délai que le moine faisait sa profession de foi religieuse⁶. D'après la législation de Justinien Ier, le novice conservait pendant les trois ans de noviciat son costume laïque⁷. La coutume s'établit, du reste, de permettre au novice de recevoir la tonsure et l'habit monastique au bout de six mois⁸. Souvent, au surplus, de hauts personnages recevaient la tonsure et l'habit monastique dès leur entrée volontaire ou forcée au monastère. Les anciennes règles sur le noviciat avaient, du reste, été modifiées par le patriarche Photius⁹.

Après avoir subi la tonsure et revêtu l'habit noir des moines, le moine ne devait plus quitter son couvent, du moins sans autorisation.

¹ Malalas 441, Chr. Pasc. 612; Theoph. 256 B, 166 de B.

² Zonar. III, 527, 544.

³ Cedr. II, 593, 597, 598, 599.

⁴ Pachym. II, 186-187.

⁵ Cf. Marin, Les moines de CP, p. 112.

⁶ Marin, op.cit., 112-113.

⁷ Justin. Nov. V, ch. 2.

⁸ Marin, op.cit., 113.

⁹ Marin, op.cit., 161-162.

Isaac II Ange (1185-1195) fit déposer le patriarche Basile II Kama-tèros, pour avoir permis à de nobles femmes, tondues moniales malgré elles, sur l'ordre d'Andronic Ier Comnène, de quitter la robe noire des moniales et de rentrer dans le monde¹.

La loi se montrait sévère pour le moine fugitif. Il était contraint de reprendre le costume ecclésiastique, malgré son indignité² et réintégré de force dans son couvent, après avoir été déchu des fonctions et dignités qu'il pouvait avoir acquises³. Même en cas de récidive, le moine fugitif était réintégré de force dans son couvent. D'après l'ancienne loi, le moine récitiviste était chassé et inscrit d'autorité dans la milice⁴. Léon VI, estimant cette disposition inconvenante, s'élève contre cette disposition⁵. Toute fois, le moine, pour faute grave, pouvait être chassé de son couvent⁶. Dans ce cas, il pouvait être l'objet de sanctions sévères, à la requête du patriarche ou de l'autorité publique. Cependant, il est certain que, grâce à des protections occultes ou à des subterfuges, bien des moines parvenaient à conquérir une sorte de liberté et grossissaient la phalange de ces moines errants ou gyro-vagues, si fréquents à Byzance⁷. Ces moines, plus ou moins suspects mais intrigants et habiles, finissaient parfois par prendre une influence considérable dans l'Etat. Ils étaient d'ailleurs, toujours prêts, s'ils y avaient avantage, à déposer l'habit monastique et à rentrer dans le siècle.

Au cours des siècles, de nombreux abus s'étaient produits dans la vie monastique et peu à peu l'austère discipline des monastères s'était relâchée. Certaines personnes prenaient l'habit monastique, sans quitter leur maison et sans remplir les devoirs de la vie religieuse. Un concile de 861 dut prendre des mesures sévères pour réprimer cette coutume⁸. De plus, la vie mondaine avait pénétré dans divers couvents

¹ Nicéas 530.

² Nouvelle VII; P. Noailles-A. Dain, Les Nouvelles de Léon VI le Sage, Paris 1944, p. 36-37.

³ Justin. Nov. 123, de monacho monasterium deserente, ch. 15: appositio sibi cingulo, aut dignitate aut militia nudabuntur et curiali fortunae propriae civitatis tradentur. Cf. id. ch. 42: militia et honore, si quem habet, prius spoliatum, in monasterium mitti. Cf. Cod. Just. I, 3, 53.

⁴ Justin. Nov. 123, ch. 42.

⁵ Nouvelle VIII, P. Noailles-A. Dain, op.cit., p. 38-41.

⁶ Justin. Nov. 133, ch. V et VI. Cf. Marin, op.cit., 126.

⁷ Pachym. I, 313-314.

⁸ Marin, op.cit., 157-158.

transformés en « chapitres nobles »¹. Les hauts personnages et les grandes dames s'accommodaient mal aux règlements trop étroits et prenaient parfois des libertés excessives. Les grands couvents de Byzance, dans lesquels des princes et princesses du sang, ainsi que des hommes politiques, venaient souvent se réfugier, devenaient parfois des foyers d'intrigues et de scandales.

D'un autre côté, le séjour de la capitale était pernicieux pour les moines et Nicéas² déclare que les moines devaient fuir Constantinople comme jadis Ulysse fuyait le chant perfide des Sirènes. C'est qu'à cette époque, bien de moines n'avaient de moine que la tonsure, le costume et la longue barbe³. Isaac II Ange, après sa restauration, fut entouré d'une foule de moines, à longue barbe, portant le costume monastique pour la honte de l'Eglise et festoyant à la table impériale⁴. Sous Michel VIII Paléologue, une multitude de moines, en rupture de couvent menait une ardente campagne contre l'empereur⁵. Aussi, sous Andronic II Paléologue (1282-1328), le patriarche Athanase Ier, ancien moine, tenta de réformer le monachisme en faisant rentrer, tout au moins, dans la règle les moines, qui menaient une vie mondaine, souvent même scandaleuse⁶. Certains moines alors montaient à cheval, fréquentaient les places publiques et les théâtres, pénétraient dans les familles riches pour en tirer profit et vivaient largement aux dépens des femmes superstitieuses et crédules. Athanase obligea ces moines à réintégrer les couvents, sous peine d'être jetés en prison ou exilés. Mais il en fut des efforts d'Athanase, comme au XII^e siècle, sous les Comnènes, des efforts d'Eustathe de Thessalonique⁷. Athanase mort, l'indiscipline des moines recommença⁸.

Le costume monastique est désigné par de nombreuses expressions. On peut citer les suivantes :

— τῆς πνευματικωτέρας ἀμφιάσεως⁹.

¹ Ch. Diehl, *Figures byzantines* II, Paris 1948, 76-77. L'impératrice Irène Doukas.

² Nicéas 271.

³ Nicéas 271.

⁴ Nicéas 737.

⁵ Pachym. I, 313.

⁶ Cf. H. Beck, *Kirche u. theologische Literatur im byzantinischen Reich*, München 1959, 692.

⁷ Cf. H. Beck, *op.cit.*, 635.

⁸ Nic. Gregor. I, 182-183.

⁹ Nicéas 288.

- τὸ μέλαν ἄμφιον¹.
- τὸ μοναχικὸν ἄμφιον².
- τὸ ἐνδυμα τὸ μοναχικόν³.
- μελαμφορῶν⁴ μελαμφοροῦσα⁵.
- τὰ μοναχικά⁶.
- τὰ μοναχῶν⁷.
- περιβολὴ μοναχική⁸.
- τὰ μέλανα ῥάκη⁹.
- τὰ ῥάκη τὰ μοναχικά¹⁰.
- τὸ ῥάκος¹¹.
- τὸ τρίχινον ῥάκος¹².
- μέλαινα στολή¹³.
- τὸ ἀγγελικὸν σχῆμα¹⁴.
- τὸ θεοφιλὲς σχῆμα¹⁵.
- τὸ τῆς μετανοίας σχῆμα¹⁶.
- τὸ μοναδικὸν σχῆμα¹⁷.
- τὸ τῶν μοναχῶν σχῆμα¹⁸.
- τὸ τριβώνιον¹⁹.
- τὸ τριβώνιον κατὰ μονάζοντας²⁰.
- τριβωνίου μέλανος²¹.
- μέλαν χρῶμα²².

R. GUILLAND

¹ Nicéas 189, 530.

² Glykas 564.

³ Zonar. III, 731.

⁴ M. Attal. 59.

⁵ G. Acropol. 169, 304.

⁶ Theoph. 783, 784 B, 501-502 de Boor.

⁷ Cedr. II, 712.

⁸ Zonar. III, 312.

⁹ Anne Comn. I, 134 b ; I, 103 Leib.

¹⁰ Cedr. II, 648.

¹¹ Zonar. III, 604, 719 ; Nicéas 288.

¹² M. Attal. 59.

¹³ Zonar. III, 313.

¹⁴ An. Comn. I, 134 ; I, 103 Leib ; Ps. - Cod. 160.

¹⁵ Nicéas 737.

¹⁶ Cantac. I, 400.

¹⁷ Cedr. II 43 ; Nicéas 288 ; Bryenne 125 ; Acropol. 20. Gregor. III, 726.

¹⁸ Cedr. II, 539.

¹⁹ Gregor. III, 238.

²⁰ Zonar. III, 730.

²¹ Nicéas 283.

²² Zonar. III, 733.

ΑΙ ΠΑΡΑΣΤΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΕΚΑΤΟΝΤΑΡΧΟΥ ΛΟΓΓΙΝΟΥ ΚΑΙ ΤΩΝ ΜΕΤ' ΑΥΤΟΥ ΜΑΡΤΥΡΗΣΑΝΤΩΝ ΔΥΟ ΣΤΡΑΤΙΩΤΩΝ

Ἡ μορφή τοῦ Ἑκατοντάρχου Λογγίνου, ὁ ὁποῖος ἐπὶ κεφαλῆς τῶν στρατιωτῶν παρέστη κατὰ τὴν Σταύρωσιν καὶ ἀνωμολόγησε τὴν θειότητα τοῦ Ἰησοῦ, πολὺ ὀλίγον ἀπασχόλησε μέχρι σήμερον τοὺς μελετητὰς τῆς ὁρθοδόξου εἰκονογραφίας. Ἐντελῶς ἐξ ἄλλου ἀνύπαρκτος εἶναι ἡ ἔρευνα περὶ τῆς ἀπεικονίσεως τῶν δύο στρατιωτῶν, οἱ ὁποῖοι, συμφώνως πρὸς τὴν παράδοσιν τῆς ὁρθοδόξου Ἐκκλησίας, ὡμολόγησαν καὶ αὐτοὶ τὸν Χριστὸν καὶ ἐμαρτύρησαν μετὰ τοῦ Λογγίνου, συνεορτάζονται δὲ τὴν αὐτὴν μετ' ἐκείνου ἡμέραν, δηλαδή τὴν 16ην Ὀκτωβρίου. Ἐν τούτοις λεπτομερὲς ἐξέτασις μερικῶν παραστάσεων τῆς Σταυρώσεως ἐπιτρέπει, ὥς θὰ ἴδωμεν, νὰ διαπιστώσωμεν τὴν ὑπαρξίν εἰκονογραφικῆς παραδόσεως σχετιζομένης πρὸς τοὺς δύο αὐτοὺς στρατιώτας.

Ἡ παροῦσα μελέτη σκοπὸν ἔχει ἀφ' ἑνὸς τὴν διάλυσιν τῆς συγχύσεως, τῆς ἐπικρατούσης μεταξὺ τῶν δυτικῶν ἰδίως ἐρευνητῶν, ὥς πρὸς τὴν προέλευσιν τοῦ ὀνόματος Λογγίνος, μετὰ τὸ ὁποῖον εἶναι γνωστὸς εἰς τὴν ὁρθόδοξον ἀγιολογικὴν παράδοσιν ὁ Ἑκατόνταρχος, ὁ παριστάμενος κατὰ τὴν Σταύρωσιν τοῦ Κυρίου, ἀφ' ἑτέρου δὲ τὴν ἔρευναν τῶν παραστάσεων τῶν δύο στρατιωτῶν, ποὺ ἐπίστευσαν εἰς τὸν Χριστὸν μετὰ τοῦ Λογγίνου καὶ ἐμαρτύρησαν μετ' αὐτοῦ.

Βεβαίως ἡ παροῦσα ἔρευνα δὲν εἶναι δυνατὸν νὰ ἐξαντλήσῃ τὸ δυσχερέστατον αὐτὸ εἰκονογραφικὸν θέμα τῆς παραστάσεως τῶν δύο στρατιωτῶν μαρτύρων, καὶ τοῦτο, διότι ὁ ἀριθμὸς τῶν μνημείων, ποὺ εἶχομεν ὑπ' ὄψει καὶ εἰς τὰ ὁποῖα ἀνεύρομεν ἴχνη τοιαύτης εἰκονογραφικῆς παραδόσεως, ἦτο ἀρκετὰ περιορισμένος. Δύναται ὅμως, νομίζω, ἡ προκειμένη ἐργασία νὰ δώσῃ ἀφορμὴν εἰς περαιτέρω ἐρεῦνας ὅχι μόνον τῶν μνημείων, ἀλλὰ καὶ τῶν κειμένων τῶν σχετικῶν μετὰ τὸ ζήτημα αὐτό, κειμένων, τῶν ὁποίων κατὰ τὴν ἐργασίαν μου αὐτὴν διεπίστωσα μετὰ ἀρκετὴν πιθανότητα τὴν ὑπαρξίν, ἀλλὰ ποὺ εἴτε ἐχάθησαν εἴτε ὅμως καὶ νὰ οὔζονται καὶ νὰ διέφυγον τὴν προσοχὴν μου.

I.

Ὅπως εἶναι γνωστόν, ὁ ἐπὶ κεφαλῆς τῶν στρατιωτῶν, τῶν παρευρισκομένων εἰς τὸν Γολγοθὰν κατὰ τὴν Σταύρωσιν τοῦ Χριστοῦ, φέρεται εἰς τὰ Εὐαγγέλια ἀωνύμως εἴτε μετὰ τὸ λατινικὸν ὄνομα τοῦ στρατιωτικοῦ τοῦ βαθμοῦ *κεντυρίων* (Μάρκ. 15.39, 44.45) εἴτε μετὰ τὸ ἐξελληνισμένον *ἐκατόνταρχος* (Ματθ. 27.54, Λουκ. 23.47). Τὸ ὄνομα Λογγίνος εὐρίσκεται μόνον εἰς τὸ ἀπόκρυφον κείμενον τῶν Πράξεων τοῦ Πιλάτου¹, ἐπίσης δὲ καὶ εἰς τὴν μεταγενεστέραν ἀγιολογικὴν παράδοσιν².

Ὡς πρὸς τὴν καταγωγὴν τοῦ ὀνόματος τούτου, Λογγίνος, εἶναι πράγματι περίεργος ἡ οὐγγυσις ἢ ἐπικρατούσα εἰς τὴν παράδοσιν τῆς δυτικῆς Ἐκκλησίας. Ἦδη τὸν 16ον αἰῶνα ὁ περιφημὸς Ἑρρίκος Στέφανος (Henri Estienne) ὁ συγγραφεὺς τοῦ γνωστοτάτου Ἱεροσολύμων τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης, συγγέει κατὰ τρόπον ἀπίθανον τὸν Ἑκατόνταρχον μετὰ τὸν στρατιώτην, ὁ ὁποῖος, συμφώνως πρὸς τὸ κατὰ Ἰωάννην Εὐαγγέλιον (19.34), ἐλόγχισε τὴν πλευρὰν τοῦ Ἰησοῦ ἐπὶ τοῦ σταυροῦ, καὶ ὑποστηρίζει ὅτι τὸ ὄνομα Λογγίνος παράγεται ἀπὸ τὴν λόγχην³. Τὴν σφαλερὰν αὐτὴν γνώμην παρεδέχθησαν πλεῖστοι δυτικοὶ συγγραφεῖς, τελευταῖον δὲ καὶ ὁ Réau, ὁ ὁποῖος μάλιστα πιστεύει, μεταξὺ ἄλλων, ὅτι τὸ μυθικὸν πρόσωπον τοῦ Λογγίνου εἶναι ἡ προσωποποιήσις τῆς λόγχης καὶ ὅτι τοῦτο προέρχεται ἀπὸ τὴν συγχώνευσιν τοῦ πεζοῦ λογχοφόρου στρατιώτου τοῦ λογγίσαντος τὸν Ἰησοῦν καὶ τοῦ ἐφίππου ἐκατοντάρχου⁴. Ὁμιλῶν δὲ περὶ τῆς εἰκονογραφικῆς παραστάσεως τοῦ Λογγίνου, παρατηρεῖ ὅτι «τὸ κύριον χαρακτηριστικόν του εἶναι ἡ λόγχη, ἀπὸ τὴν ὁποίαν προέρχεται τὸ ὄνομά του καὶ ποὺ τοῦ χρησιμεύει ὡς λαλοῦν σύμβολον»⁵.

Ἐντελῶς, νομίζω, περιττὴ εἶναι κάθε προσπάθεια ἀναιρέσεως ὧν αὐτῶν τῶν ἀνακριβειῶν, αἱ ὁποῖαι δεικνύουν πλήρη ἄγνοιαν τῆς ὁρθοδόξου εἰκονογραφικῆς παραδόσεως. Εἶναι φανερόν ὅτι καὶ ὁ Réau καὶ οἱ πρὸ αὐτοῦ ἐβασίσθησαν εἰς τὰ δυτικὰ καὶ μόνον μνημεῖα. Ἄλλως ἔχουσιν ὅμως τὰ πράγματα εἰς τὴν ὁρθόδοξον εἰκονογραφίαν. Ὁ Ἑκατόνταρχος Λογγίνος εἰς τὰς παραστάσεις τῆς Σταυρώσεως καὶ τῶν βυζαντινῶν καὶ τῶν μετὰ τὴν

¹ C. Tischendorf, *Evangelia apocrypha*, ἐκδ. 2α, Lipsiae 1876, 309: «*Λογγίνος δὲ ὁ ἐκατόνταρχος ἰστάμενος εἶπεν...*». Ἠρβ. καὶ F. G. Holweck, *A Biographical Dictionary of the Saints*, London 1924, 614.

² H. Delehaye, *Synaxarium Ecclesiae Constantinopolitanae*, Bruxelles 1902, 141 κ.ἐξ. Ἠρβ. καὶ τὸ *Συναξάριον τοῦ Μηναίου* εἰς τὰς 16 Ὀκτωβρίου.

³ Τὸ κείμενον παραθέτει ὁ L. Réau, *Iconographie de l'art chrétien*, II, 2, Paris 1958, 813.

⁴ Réau, ἐνθ' ἂν., 812.

⁵ Αὐτόθι, 814.

ἄλλωσιν χρόνων οὔτε λόγην κρατεῖ, πλὴν σπανιωτάτων τινῶν ἐξαιρέσεων, οὔτε ἔφιππος εἰκονίζεται, ἐκτὸς ἐλαχίστων μεταγενεστέρων μνημείων, εἰς τὰ ὁποῖα ἡ δυτικὴ ἐπίδρασις εἶναι λίαν καταφανής.

Ὁ Du Cange ἐξ ἄλλου, παραθέτων εἰς τὸ Γλωσσάριόν του (ἐν λ. Λογγίνος) τὴν περίεργον πληροφορίαν, τὴν ὁποῖαν δίδει ὁ Κωνσταντῖνος ὁ Πορφυρογέννητος εἰς τὸ Περὶ θεμάτων ἔργον του, ὅτι «*Λογγίνους γὰρ ἔλεγον τοὺς χιλιάρχους καὶ κεντουρίωνας τοὺς ἑκατοντάρχους*» (Bonn, σ. 13.3), θεωρεῖ τὸ Λογγίνος «*idem qui Λογγάρχης*». Πῶς τὸ Λογγίνος περιέπεσεν εἰς τὴν σημασίαν τοῦ χιλιάρχου, ἂν βεβαίως ἡ πληροφορία τοῦ Πορφυρογεννήτου εἶναι ἀκριβής, δὲν γνωρίζω οὔτε εἶμαι ὁ ἐνδεδειγμένος νὰ δώσω οἰανδήποτε ἐξήγησιν. Ὁ συσχετισμὸς ὅμως ὑπὸ τοῦ Du Cange τοῦ ὀνόματος Λογγίνος πρὸς τὸν Λογγάρχην ὀφείλεται, νομίζω, εἰς τὴν σύγχυσιν, τὴν ὁποῖαν εἶδομεν καὶ εἰς τὸν Ἑρρίκον Στέφανον, τὴν σύγχυσιν δηλαδὴ πρὸς τὴν λόγην¹. Εἰς τὴν προκειμένην πάντως περίπτωσιν τοῦ Λογγίνου τῆς Σταυρώσεως εἶναι φανερόν ὅτι δὲν εἶναι διόλου πιθανὴ ἡ συσχέτισις πρὸς τὸν Λογγίνον - Χιλιάρχον, δεδομένου ὅτι ὁ κατὰ τὴν Σταύρωσιν παριστάμενος ἐπὶ κεφαλῇ τῶν στρατιωτῶν ρητῶς μαρτυρεῖται ὑπὸ τῶν Εὐαγγελιστῶν ὅτι εἶχε τὸν βαθμὸν τοῦ ἑκατοντάρχου καὶ ὄχι τὸν ἀνώτερον τοῦ χιλιάρχου.

Εἶναι ἀληθὲς ὅτι εἰς τὰς τοιχογραφίας τῶν ἐκκλησιῶν τῆς Καππαδοκίας εὐρίσκομεν εἰς τὴν σκηνὴν τῆς Σταυρώσεως τὸ ὄνομα *Λονγῆνος*², τὸ ὁποῖον φέρεται καὶ ὑπὸ τοὺς τύπους *Λονγῆνος*³, *Λουνγῆνος*⁴ καὶ *Λουγῆνος*⁵. Τοῦτο ὅμως συνοδεύει πάντοτε τὸν στρατιώτην, τὸν λογχίζοντα τὴν πλευρὰν τοῦ Ἰησοῦ, οὐδέποτε δὲ τὸν ἑκατοντάρχον. Εἶναι βεβαίως προφανὲς ὅτι τοῦτο ὀφείλεται πράγματι εἰς σύγχυσιν πρὸς τὴν πράξιν, πού ἐκτελεῖ ὁ στρατιώτης, τὸν λογχισμὸν δηλαδὴ τῆς πλευρᾶς τοῦ Ἑσταυρωμένου, ὅπως ἀκριβῶς εἰς τὰς ἰδίας τοιχογραφίας ὁ στρατιώτης ὁ ἀντίστοιχος πρὸς τὸν λογχίζοντα, ὁ ὕψων πρὸς τὸν Ἰησοῦν τὸν κάλαμον μὲ τὸν σπόγγον, τὸν ἐμποτισμένον εἰς τὸ ὄξος, συνοδεύεται μὲ τὴν ἐπιγραφὴν *Ἑσοπος*⁶ προελθοῦσαν ἐκ συγχύσεως πρὸς τὸν ὕσσωπον, ὁ ὁποῖος ἀναφέρεται εἰς τὸ Εὐαγγέλιον κατὰ Ἰωάννην⁷.

¹ Σύγχυσιν τοῦ Λονγῆνος πρὸς τὸ Λογγίνος - Χιλιάρχου τοῦ Πορφυρογεννήτου φαίνεται παραδόξως παραδεχόμενος καὶ ὁ G. Millet, *Recherches sur l'iconographie de l'Evangile*, Paris 1916, 425, σημ. 1.

² G. de Jerphanion, *Les églises rupestres de Cappadoce*, Κεῖμενον, I. 2, 390, 414, 446, 464.

³ *Αὐτόθι*, II. 1, 200.

⁴ *Αὐτόθι*, I. 1, 131, 190, 282.

⁵ *Αὐτόθι*, I. 1, 224.

⁶ *Αὐτόθι*, I. 1, 102, 131, 190, 224, 282, I. 2, 414, 446 κ.ά.

⁷ «...οἱ δὲ πλῆσαντες σπόγγον ὄξους καὶ ὑσώπῳ περιθέντες προσήνεγκαν αὐτοῦ τῷ στόματι» (Ἰωάν. 19. 29).

Τὸ ἐκ τῆς συγχύσεως ὅμως πρὸς τὸν λογχισμὸν προελθὸν ὄνομα τοῦ λογχίζοντος στρατιώτου ἢ τὸ λογοπαίγνιον αὐτό, ὅπως ὄχι πολὺ ἴσως ἐπιτυχῶς τὸ ὀνομάζει ὁ Jerphanion¹, εἶναι πολὺ παλαιότερον τῶν καππαδοκικῶν τοιχογραφιῶν. Τὸ εὐρίσκομεν πράγματι ὑπὸ τὸν τύπον *Λογῆνος* εἰς τὴν μικρογραφίαν τοῦ συριακοῦ Εὐαγγελίου τῆς Λαυρεντιανῆς Βιβλιοθήκης τῆς Φλωρεντίας, γραφέντος καὶ διακοσμηθέντος τὸ 586 ὑπὸ τοῦ μοναχοῦ Ραβουλᾶ εἰς μονὴν τῆς Μεσοποταμίας². Ὁ Grüneisen, βασιζόμενος ἐπὶ τοῦ γεγονότος ὅτι τὸ ὄνομα *Λογῆνος* εἶναι ἡ μόνη ἑλληνικὴ ἐπιγραφή εἰς τὰς μικρογραφίας τοῦ συριακοῦ τούτου χειρογράφου, ἐπίστευεν ὅτι αὕτη προσετέθη ἀργότερον ἀπὸ κάποιον Ἑλληνα ἢ ἐλληνίζοντα μοναχόν³. Τοῦτο ὅμως ὑπ' οὐδενὸς ἔγινε παραδεκτόν. Ἀντιθέτως πάντες σήμερον πιστεύουν ὅτι ἡ μικρογραφία αὕτη τῆς Σταυρώσεως, ὅπως καὶ αἱ ἄλλαι ὁλοσέλιδοι τοῦ χειρογράφου, εἶναι ἀντίγραφα ἑλληνικοῦ προτύπου ἀντιπροσωπεύοντος τὴν συρο-παλαιστινιακὴν καὶ γενικώτερον τὴν ἀνατολικὴν εἰκονογραφικὴν παράδοσιν⁴. Κατὰ τὴν πιθανωτάτην μάλιστα γνώμην τοῦ Morey, ἡ ἐπιγραφή αὕτη εἶναι ἐν ἔχρῳ τοῦ ἑλληνικοῦ προτύπου, τὸ ὁποῖον εἶχε πρὸ ὀφθαλμῶν ὁ μοναχὸς Ραβουλᾶς⁵.

Ἀλλὰ καὶ ἂν ἀκόμη ἡδύνατο νὰ ἔχη κάποιαν πιθανότητα ἡ γνώμη τοῦ Grüneisen, ὅτι ἡ ἐπιγραφή *Λογῆνος* εἰς τὴν μικρογραφίαν τοῦ συριακοῦ Εὐαγγελίου εἶναι μεταγενεστέρα προσθήκη, ὑπάρχει καὶ ἄλλο μνημεῖον ὀλίγον μεταγενέστερον τῆς τοιχογραφίας αὐτῆς, εἰς τὸ ὁποῖον εὐρίσκομεν τὴν ἰδίαν ἐπιγραφὴν λατινιστί: *Longinus*, συνοδεύουσαν τὸν στρατιώτην τὸν λογχίζοντα τὴν πλευρὰν τοῦ Ἑσταυρωμένου. Εἶναι τὸ μνημεῖον τοῦτο ἡ κατὰ τὸν 8ον αἰῶνα γενομένη τοιχογραφία εἰς τὴν ἐκκλησίαν Sancta Maria Antiqua, τὴν ἀποκαλυφθεῖσαν εἰς τὸ Forum τῆς Ρώμης⁶. Ἡ τοιχογραφία αὕτη, ἔργον Ἑλλήνου πιθανότατα ζωγράφου ἐξ Ἀνατολῆς, ἀντιγράφει, ὅπως

¹ G. de Jerphanion, *La voix des monuments*, I, Paris-Bruxelles 1930, 163.

² Εἰκὸν προχείρως παρὰ Ch. R. Morey, *Early Christian Art*, 2^a ἐκδ. Princeton 1953, εἰκ. 126. Πρβ. καὶ σ. 120. Ἐπίσης ἐν Cabrol, *Dictionnaire d'Archéologie chrétienne et de Liturgie*, III. 2, σ. 3075, εἰκ. 3380. Λεπτομέρεια μεγεθυμένη ἐν L. Grondijs, *L'iconographie byzantine du Crucifié mort sur la croix*, Bruxelles (1941), πίν. II.

³ W. de Grüneisen, *Sainte Marie Antique*, Rome 1911, 539.

⁴ Ch. Diehl, *Manuel d'art byzantin*, 2^a ἐκδ., Paris 1925-1926, I, 253. O. Wulff, *Altchristliche und byzantinische Kunst*, I, 295. G. Millet, *L'art byzantin* ἐν A. Michel, *Histoire de l'art*, I. 1. 229.

⁵ Morey, ἐνθ' ἀν., 120.

⁶ Grüneisen, ἐνθ' ἀν., πίν. LX. 1. Ἐγχεωμὸς ἀπεικόνις αὐτόθι, πίν. XXXIX. Ἐπίσης προχείρως παρὰ Wulff, ἐνθ' ἀν., II, σ. 542, εἰκ. 475. Morey, ἐνθ' ἀν., εἰκ. 203.

ἤδη παρατηρήθη, συριακὸν πρότυπον ἐντελῶς ἀνάλογον πρὸς τὴν ἀνωτέρω μνημονευθεῖσαν μικρογραφίαν τοῦ Εὐαγγελίου τοῦ Ραβουλᾶ, ἀλλ' ὑπὸ μορφὴν ἀπλοποιημένην¹. Τὸ πρᾶγμα δὲν θὰ φανῇ ἀπίθανον εἰς τὸν ἔχοντα πρὸ ὀφθαλμῶν ὅτι ἡ ἐκκλησία Sancta Maria Antiqua, ὅπου ἡ τοιχογραφία, ἀνῆκεν εἰς μοναχοὺς ἐκ Συρίας², Ἕλληνας προφανῶς.

Τὴν σύγχυσιν τέλος μεταξὺ λογισμοῦ καὶ Λογγίνου εὐρίσκομεν ἀκόμη καὶ εἰς τὸ γνωστὸν σύγγραμμα *Ἱστορία ἐκκλησιαστικὴ καὶ μυστικὴ*, τὸ ἐσφαλμένως ἀποδιδόμενον εἰς τὸν Γερμανόν, πατριάρχην Κωνσταντινουπόλεως. Ἐκεῖ πράγματι, προκειμένου περὶ τῆς λόγχης, τὴν ὁποίαν χρησιμοποιεῖ ὁ ἱερεὺς διὰ ν' ἀφαιρέσῃ τὰς μερίδας ἀπὸ τὸν ἄρτον τῆς προσκομιδῆς, γράφεται: « *Ἀντὶ γὰρ τῆς λόγχης τῆς κεντησάσης τὸν Χριστὸν ἐν τῷ σταυρῷ ὑπὸ Λογγίνου, ἔστιν αὕτη ἡ λόγχη* » (Migne, P.G. 98, 397 c). Εἶναι, νομίζω, προφανές ὅτι ὁ συγγραφεὺς τοῦ πονήματος αὐτοῦ εἶχεν ὑπ' ὄψει του ἀνατολικῆς παραστάσεως τῆς Σταυρώσεως, εἰς τὰς ὁποίας ὁ στρατιώτης ὁ λογχίζων τὴν πλευρὰν τοῦ Ἰησοῦ, συνωδεύετο, ὅπως εἰς τὰς καππαδοκικὰς τοιχογραφίας καὶ τὰ παλαιότερα ἀνατολικά μνημεῖα, ἀπὸ τὴν ἐπιγραφὴν *Λογγῖνος*.

Ἀπὸ τὴν γενομένην λοιπὸν ἔρευναν προκύπτει τὸ βέβαιον, κατὰ τὴν γνώμην μου, συμπέρασμα ὅτι ἡ σύγχυσις μεταξὺ τοῦ λογισμοῦ τοῦ Ἰησοῦ ἐπὶ τοῦ σταυροῦ καὶ τοῦ Λογγίνου εἶναι πολὺ παλαιὰ εἰς τὴν χριστιανικὴν Ἀνατολήν. Σπουδαιότερον ὅμως εἶναι τὸ γεγονὸς ὅτι τὸ ὄνομα τοῦτο Λογγῖνος συνοδεύει πάντοτε τὸν στρατιώτην τὸν λογχίζοντα τὴν πλευρὰν τοῦ Ἐσταυρωμένου, οὐδέποτε δὲ τὸν Ἐκατόνταρχον, πρὸς τὸν ὁποῖον οὐδόλως σχετίζεται.

Ὁ Ἐκατόνταρχος εἰς τὰς καππαδοκικὰς τοιχογραφίας τῆς Σταυρώσεως συνοδεύεται, ἂν καὶ ὅχι πάντοτε, μὲ τὴν ἐπιγραφὴν *Λογγῖνος ἐκατόνταρχος*³ ἢ καὶ ἀπλῶς *Ὁ ἐκατόνταρχος*⁴. Πλὴν δὲ τῆς Καππαδοκίας, καὶ εἰς ἄλλας, ἐπαρχιακὰς ἰδίως, παραστάσεις τῆς Σταυρώσεως εὐρίσκομεν ἀναγραφόμενον παρὰ τὸν Ἐκατόνταρχον τὸ ὄνομά του, ὅπως π.χ. εἰς τὴν ἀπὸ τοῦ 1202 τοιχογραφίαν τῆς Μονῆς Κλεισούρας (Παλημονάστηρο) παρὰ τὸ χωρίον Βρονταμᾶς τῆς Λακωνικῆς, ὅπου ἐπὶ τῆς ἀσπίδος τοῦ Ἐκατοντάρχου ἀναγινώσκεται: « *Λουκκῆνος ὁ ἐκατόνταρχος ἰδὼν τὸν σεισμὸν κλπ.* »⁵.

Οὕτω ἐγένετο καταφανές ὅτι τὸ ὄνομα τοῦ Ἐκατοντάρχου Λογγῖνος οὐδεμίαν ἀπολύτως σχέσιν ἔχει πρὸς τὴν λόγχην, ὅπως ἐσφαλμένως ὑποστή-

¹ Grüneisen, ἐνθ' ἀν., 325. Wulff, ἐνθ' ἀν., II, 542. Πρβ. τελευταῖον καὶ D. Talbot Rice, *The Beginnings of Christian Art*, London 1957, 112.

² Bl. Jerphanion, *La voix des monuments*, I, 163.

³ Jerphanion, *Les églises rupestres de Cappadoce*, Κείμενον, I, 2, 348.

⁴ Αὐτόθι, I, 2, 414, 446, 464, II, 2, 346.

⁵ Περιγράφεται ὑπὸ Ν. Δρανδάκη, Ἡ ἱστορικὴ Μονὴ τῆς Κλεισούρας ἡ Παλημονάστηρο Βρονταμᾶ Λακωνίας, Ἀθήναι 1958, 14.

ρίζουν οἱ δυτικοὶ ἔρευνηταί. Πρόκειται περὶ κυρίου ὀνόματος ὃχι ἀσυνήθους εἰς ἀρχαίας ἐπιγραφάς¹, γνωστὸς δὲ εἶναι, μεταξὺ πολλῶν ἄλλων, ὁ σοφιστῆς Λογγῖνος, εἰς τὸν ὁποῖον ἀπεδίδετο παλαιότερον τὸ «Περὶ ὕψους» σύγγραμμα.

Ὡς πρὸς τὴν εἰκονογραφικὴν παράστασιν τοῦ Ἐκατοντάρχου Λογγίνου, δέον νὰ παρατηρήσωμεν ὅτι οὗτος ὡς μεμονωμένη μορφή, ἔξω δηλαδὴ τῆς σκηνῆς τῆς Σταυρώσεως, σπανιώτατα ἀπαντᾷ. Ἐκ τῶν βυζαντινῶν χρόνων, ἐγὼ τοῦλάχιστον, δὲν θὰ ἠδυνάμην ν' ἀναφέρω ἄλλην ἀπεικόνισιν του, ἐκτὸς ἀπὸ τὴν εὐρίσκομένην εἰς τὴν ἐξ ἐλεφαντόδοντος Σταυροθήκην, τὴν φυλασσομένην εἰς τὴν ἐκκλησίαν τῆς Μονῆς τῶν Φραγκισκανῶν τῆς Cortona εἰς τὴν Ἰταλίαν καὶ γενομένην ἐπὶ τῶν ἡμερῶν τοῦ Νικηφόρου Φωκά ἢ τοῦ Νικηφόρου Βοτανειάτου². Ἡ ἐπὶ τοῦ ἔργου ἄλλωστε τοῦτου ἀπεικόνισις τοῦ Λογγίνου ἐξηγεῖται ἀπὸ τὸ γεγονὸς ὅτι ἐντὸς αὐτοῦ περιεκλείετο τιμὴν ξύλου, ἐσχετίζετο δηλαδὴ τὸ ἀντικείμενον τοῦτο στενῶς πρὸς τὴν Σταύρωσιν. Ἐκ δὲ τῶν μετὰ τὴν ἄλωσιν χρόνων μὲν εἶναι γνωστὴ ἀπεικόνισις τοῦ Λογγίνου εἰς μεταγενεστέραν ἀγιορειτικὴν τοιχογραφίαν³. Τέλος περιγραφὴν τῶν χαρακτηριστικῶν του παρέχει ἡ Ἑρμηνεία τῶν ζωγράφων⁴.

Ὅσον ἀφορᾷ τὰς ἀπεικονίσεις τοῦ μαρτυρίου του, καθὼς καὶ τῶν δύο μετ' αὐτοῦ μαρτυρησάντων στρατιωτῶν, ταύτας θὰ ἐξετάσωμεν κατωτέρω.

Τὸ γεγονὸς τῆς σπανιωτάτης ἀπεικονίσεως τοῦ Λογγίνου ὡς μεμονωμένης μορφῆς ὀφείλεται πιθανῶς εἰς τὸ ὅτι οὗτος παριστάνεται φέρων φωτοστέφανον, ὡς ἅγιος δηλαδὴ, εἰς τὴν σκηνὴν τῆς Σταυρώσεως. Τὴν παράστασιν δὲ αὐτὴν τοῦ Λογγίνου μὲ φωτοστέφανον εἰς τὴν Σταύρωσιν εὐρίσκομεν παλαιότερον, ὃχι ὅμως πολὺ συχνά, εἰς μνημεῖα ἀντιπροσωπεύοντα ἰδίως τὴν εἰκονογραφικὴν παράδοσιν τῆς χριστιανικῆς Ἀνατολῆς, ὅπως αἱ τοιχογραφίαι τῆς Καππαδοκίας⁵, καθὼς καὶ συριακαὶ⁶ καὶ ἀρμενικαὶ⁷.

¹ Πρβ. προχείρως Pape-Benseler, *Wörterbuch der griechischen Eigennamen*, II, 810.

² A. Goldschmidt-K. Weitzmann, *Die byzantinischen Elfenbeinskulpturen*, II, Berlin 1934, πίν. XXX, 77 (εἰς τὴν δεξιὰν κάτω γωνίαν). Προχείρως τελευταῖον καὶ ἐν D. Talbot Rice-M. Hirmer, *Kunst aus Byzanz*, München 1959, πίν. 121. Πρβ. καὶ σ. 67, ἀριθ. 120, 121.

³ Παρεκκλήσιον τῆς Θεοτόκου εἰς τὴν Μονὴν Διονυσίου: G. Millet, *Monuments de l'Athos. I. Les peintures*, Paris 1927, πίν. 212. 1.

⁴ Διονυσίου, Ἑρμηνεία τῆς ζωγραφικῆς τέχνης. Ἐκδ. Α. Παπαδοπούλου-Κεραμέως, Πειρούπολις 1909, 194.

⁵ Jerphanion, *Les églises de Cappadoce*, 2^{ον} λεύκωμα, πίν. 84. 2, 100. 1, 116. 2, 127. 1. 3^{ον} λεύκ. πίν. 199. 1.

⁶ W. H. P. Hatch, *Greek and Syrian Miniatures in Jerusalem*, Cambridge, Massachusetts 1931, πίν. LXVI.

⁷ S. Der Nersessian, *Manuscripts arméniens illustrés*, Paris 1937,

μικρογραφία χειρογράφων. Ἡ ἀπεικόνισις ὅμως τοῦ Ἐκατοντάρχου μὲ φωτοστέφανον γίνεται πολὺ συχνότερα εἰς τὰ μνημεῖα τῶν χρόνων τῶν Παλαιολόγων¹.

Μὲ τὸν φωτοστέφανον αὐτὸν τὸν περιβάλλοντα τὴν κεφαλὴν τοῦ Λογγίνου οἱ βυζαντινοὶ ἀγιογράφοι ἠθέλησαν νὰ καταστήσουν φανερόν ὅτι οὗτος εἶχε καταταγῇ μεταξὺ τῶν ἁγίων κατ' αὐτὴν τὴν Σταύρωσιν, ἀπὸ τῆς σιγῆς δηλαδή, κατὰ τὴν ὁποῖαν ἀνεγνώρισε τὸν Ἰησοῦν υἱὸν Θεοῦ (Ματθ. 27.54, Μάρκ. 15.39).

II.

Κατὰ τὸ Μηναιὸν καὶ τὸ Συναξάριον, τὴν 16^{ην} Ὀκτωβρίου ἐφορτίζεται ὁμοῦ μετὰ τοῦ Λογγίνου καὶ ἡ μνήμη τῶν δύο στρατιωτῶν « τῶν συναναιρεθέντων τῷ ἁγίῳ Λογγίνῳ »². Εἶναι οὗτοι οἱ δύο ἐκ τῶν στρατιωτῶν, ποὺ παρίσταντο μὲ ἐπὶ κεφαλῆς τὸν Ἐκατόνταρχον κατὰ τὴν Σταύρωσιν καὶ ἐπιστευσαν εἰς τὸν Χριστόν, ὅπως καὶ ὁ Λογγίνος, τὸν ὁποῖον ἠκολούθησαν εἰς Καππαδοκίαν, ὅπου καὶ ἐμαρτύρησαν μετ' αὐτοῦ.

Τοὺς δύο τούτους στρατιώτας εὐρίσκομεν εἰκονιζομένους μετὰ τοῦ Λογγίνου εἰς τὴν παράστασιν τοῦ μαρτυρίου του, ὅπως αὕτη διεσώθη, ἐκτὸς ἄλλων, εἰς τὴν μικρογραφίαν τοῦ Μηνολογίου τοῦ Βασιλείου Β', τὸ ὁποῖον ἀπόκειται εἰς τὴν Βιβλιοθήκην τοῦ Βατικανοῦ³.

Οἱ Βυζαντινοὶ ὅμως ἀγιογράφοι ἠθέλησαν νὰ δηλώσουν, ὅπως ἔκαμον καὶ διὰ τὸν Λογγίνον, τὴν μετάνοιαν καὶ τὴν εἰς Χριστὸν ὁμολογίαν τῶν δύο στρατιωτῶν καὶ εἰς αὐτὴν τὴν σκηνὴν τῆς Σταύρωσεως. Ἐνδειξιν περὶ τοῦτου ἀρκετὰ σαφῇ μᾶς δίδει ἡ ἀπὸ τοῦ 13^{ου} αἰῶνος τοιχογραφία εἰς τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Γκράντατς τῆς Σερβίας. Εἰς τὴν δυστυχῶς λίαν κατεστραμμένην αὐτὴν παράστασιν διακρίνεται ὀπισθεν τοῦ Λογγίνου ἀνδρική μορφή

πίν. XXVIII. Τῆς αὐτῆς, Armenia and the Byzantine Empire, Cambridge, Massachusetts 1945, πίν. XXVI.

¹ Πολλὰ παραδείγματα ἐν Millet, Recherches sur l'iconographie de l'Evangile, εἰκ. 429 κ.εξ. Βλ. καὶ Α. Ευγγούλου εἰς τὸ περιοδ. Πελοποννησιακά, 1, 1956, 37.

² Μηνολογίου τῆς 16^{ης} Ὀκτωβρίου. Συναξάριον: Delehaie, ἐνθ' ἀν., 143, 45.

³ Il Menologio di Basilio II. Cod. Vatic. gr. 1613 (Codices e Vaticanis selecti, VIII). Torino 1907, πίν. 117. Ἡ ἀνέκδοτος μικρογραφία τοῦ Μηνολογίου, τοῦ περιεχομένου εἰς τὸν κώδ. Gr. Th. F. 1 τοῦ Lincoln College τῆς Ὁξφόρδης, ὁ ὁποῖος ἐγράφη εἰς τὴν Θεσσαλονίκην τὸν 14^{ον} αἰῶνα, εἰκονίζει ἕνα μόνον στρατιώτην μετὰ τοῦ Λογγίνου. Ἐνα ἐπίσης στρατιώτην εὐρίσκομεν τὸν 16^{ον} αἰῶνα εἰς τὴν τοιχογραφίαν τῆς τραπέζης τῆς Λούρας τοῦ Ἀγίου Ὁρους: Millet, Monuments de l'Athos, πίν. 146. 2 (μεσαία ζώνη). Τὸ 1735 ὅμως ὁ Γεώργιος Μάρκου εἰς τὴν Φανερωμένην τῆς Σαλαμίνας εἰκονίζει καὶ τοὺς δύο στρατιώτας.

φέρουσα, ὅπως καὶ ὁ Ἐκατόνταρχος, φωτοστέφανον¹. Δὲν δύναται, κατὰ τὴν γνώμην μου, νὰ ὑπάρξῃ ἀμφιβολία ὅτι ἡ μετὰ φωτοστέφανου μορφή αὐτὴ εἰκονίζει ἕνα τῶν δύο πιστευσάντων στρατιωτῶν.

Ἀπὸ τὸν ἀσφαλῆ, ὅπως τοῦλάχιστον νομίζω, ταυτισμὸν τοῦτον ἐκκινούντες, δυνάμεθα ν' ἀνεύρωμεν τὸν στρατιώτην αὐτὸν εἰκονιζόμενον, ἀλλὰ κατὰ τρόπον λίαν συγκεκαλυμμένον, καὶ εἰς ἄλλας παραστάσεις τῆς Σταυρώσεως.

Χαρακτηριστικὴ ἐπὶ τοῦ προκειμένου εἶναι ἡ ἀπὸ τοῦ 12^{ου} αἰῶνος τοιχογραφία εἰς τὴν Μαυριώτισσαν τῆς Καστοριάς (εἰκ. 1). Βλέπομεν δηλαδή ἐκεῖ, ὀπισθεν καὶ δεξιὰ τοῦ Λογγίνου, ἕνα στρατιώτην ἀτενίζοντα τὸν θεατὴν καὶ συγχρόνως δεικνύοντα διὰ τῆς ὑψωμένης δεξιᾶς τὸν Ἐσταυρωμένον, ἀκριβῶς ὅπως καὶ ὁ Ἐκατόνταρχος². Ἡ χειρονομία αὕτη, ποὺ ἐπαναλαμβάνει ἀκριβῶς τὴν χειρονομίαν τοῦ Λογγίνου, καὶ τὸ πρὸς τὴν θεατὴν ἐστραμμένον βλέμμα πείθουν, νομίζω, ὅτι ὁ ζωγράφος τῆς τοιχογραφίας ἠθέλησε νὰ δηλώσῃ διὰ τοῦ τρόπου αὐτοῦ ὅτι ὁ στρατιώτης οὗτος εἶναι εἰς τῶν δύο πιστευσάντων.

Τὸν στρατιώτην τοῦτον θὰ εὕρωμεν καὶ κατωτέρω εἰκονιζόμενον κατὰ τρόπον ὀλίγον διάφορον. Προηγουμένως ὅμως εἶναι ἀνάγκη ν' ἀναζητήσωμεν εἰς τὰς παραστάσεις τῆς Σταυρώσεως καὶ τὸν ἕτερον στρατιώτην τὸν ὁμολογήσαντα τὴν θειότητα τοῦ Ἰησοῦ. Ὡς σημεῖον ἐκκινήσεως θὰ μᾶς χρησιμεύσῃ καὶ πάλιν ἡ τοιχογραφία τοῦ Γκράντατς. Εἰς αὐτὴν βλέπομεν εἰκονιζόμενον μετὰ τοῦ Ἐσταυρωμένου καὶ τοῦ Ἐκατοντάρχου στρατιώτην εἰς τὸ πρῶτον ἐπίπεδον τῆς συνθέσεως, ὁ ὁποῖος στρέφει τὴν κεφαλὴν πρὸς



Εἰκ. 1. Τοιχογραφία τῆς Μαυριώτισσας Καστοριάς.

¹ Σχεδιάσμα ἐν Millet, Recherches, σ. 449, εἰκ. 474. Ἐπίσης ἐν G. Millet, La peinture du moyen âge en Yougoslavie, Fasc. II. Album présenté par A. Frolov, Paris 1957, πίν. 100. 2. Φωτογραφία, αὐτόθι, πίν. 50. 3. Τὸ σχεδιάσμα ἐν D. Bošković-S. Nenadović, Gradac, Beograd 1951, σ. 8, εἰκ. 5, δὲν φαίνεται πολὺ ἀκριβές.

² Σ. Πελεκανίδου, Καστοριά. I. Βυζαντινὰ τοιχογραφία. Πίνακες, Θεσσαλονίκη 1953, πίν. 71α, 72α.

τὸν Λογγίνον, διὰ δὲ τῆς ὑψουμένης ἀριστερᾶς δεικνύει τὸν Ἰησοῦν ἐπὶ τοῦ σταυροῦ. Τοῦτον δυνάμεθα νὰ ταυτίσωμεν κατὰ τρόπον ἀσφαλῆ, ἂν τὸν παραβάσωμεν πρὸς τὸν λίαν ἀνάλογον στρατιώτην, τὸν εἰκονιζόμενον ἐπὶ ἐνὸς ἐλεφαντίνου ἀναγλύφου τοῦ Μουσείου Kaiser Friederich τοῦ Βερολίνου¹ (εἰκ. 2). Εἰς τὸ ἀνάγλυφον δηλαδή αὐτὸ βλέπομεν εἰς τὴν ἰδίαν θέσιν, μεταξὺ τοῦ



Εἰκ. 2. Ἐλεφάντινον ἀνάγλυφον Βερολίνου.



Εἰκ. 3. Ἐλεφάντινον ἀνάγλυφον Λονδίνου.

Ἐσταυρωμένου καὶ τοῦ Λογγίνου, τὸν ἴδιον στρατιώτην στρέφοντα ὁμοίως τὴν κεφαλὴν πρὸς τὸν Ἐκατόνταρχον, δεικνύοντα διὰ τῆς ἀριστερᾶς τὸν Ἰησοῦν, ἐνῶ διὰ τῆς δεξιᾶς κρατεῖ λόγχην². Τὸν στρατιώτην μὲ τὴν λόγχην εἰς τὴν δεξιὰν ἐπανευρίσκομεν καθ' ὅμοιον περίπου τρόπον εἰκονιζόμενον καὶ ἐπὶ ἑτέρου ἐλεφαντίνου ἀναγλύφου ἀποκειμένου εἰς τὸ Μουσεῖον South Kensington τοῦ Λονδίνου³ (εἰκ. 3), μὲ τὴν μόνην διαφορὰν ὅτι ἐκεῖ δὲν δεικνύει διὰ τῆς ἀριστερᾶς τὸν Ἰησοῦν, ἀλλὰ κρατεῖ μικρὸν δοχεῖον, ἢ ἔρμηγνεία τοῦ ὁποίου θὰ μᾶς ἀπασχολήσῃ κατωτέρω.

Ἡ λόγχη, τὴν ὁποίαν κρατεῖ ὁ παρὰ τὸν Ἐκατόνταρχον στρατιώτης

¹ Goldsmidt-Weitzmann, Die byzantinischen Elfenbeinskulpturen, II, πίν. LXIV, 196. Πρβ. καὶ Κείμενον, σ. 73, ἀριθ. 196. Ἐπίσης ἐν Atti del V Congresso Internazionale di Studi Bizantini, Roma 1940, II, πίν. LXXXVI.

² Εἶναι πολὺ πιθανὸν ὅτι καὶ εἰς τὸ Γκράντατς ὁ στρατιώτης ἐκράτει λόγχην, ὅπως συμπεραίνω ἀπὸ τὴν θέσιν τῆς μόλις διακρινομένης δεξιᾶς τοῦ χειρός.

³ Goldsmidt-Weitzmann, ἐνθ' ἀν., II, πίν. VII, 23. Πρβ. καὶ Κείμενον, σ. 30, ἀρ. 23.

αὐτὸς εἰς τὰ ἐλεφάντινα ἀνάγλυφα τοῦ Βερολίνου καὶ τοῦ Λονδίνου, ἴσως δὲ ἀκόμη καὶ εἰς τὴν λίαν κατεστραμμένην τοιχογραφίαν τοῦ Γκράντατς, μᾶς ὀδηγεῖ εἰς τὴν εἰκασίαν ὅτι οὗτος εἶναι ὁ λογγίσας τὴν πλευρὰν τοῦ Σωτῆρος ἐπὶ τοῦ σταυροῦ. Τὴν εἰκασίαν αὐτὴν ἐνισχύει τὸ γεγονὸς ὅτι καὶ εἰς τὰ δύο ἀνάγλυφα δὲν εἰκονίζεται κατὰ τὸ ἀριστερὸν μέρος τῆς συνθέσεως, ὅπου ἡ



Εἰκ. 4. Εἰκὼν τῆς Μονῆς Σινᾶ.



Εἰκ. 5. Τοιχογραφία τῆς Μαυριώτισσας Καστοριάς.

νυγείσα πλευρὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὁ λογγίζων αὐτὴν στρατιώτης, ὅπως τὸν βλέπομεν κατὰ κανόνα εἰς τὰς συνήθεις παραστάσεις τῆς Σταυρώσεως¹. Ἡ θέσις τοῦ λογχοφόρου τούτου στρατιώτου πλησίον τοῦ Ἐκατοντάρχου, πρὸς τὸν ὁποῖον στρέφει τὴν κεφαλὴν, ὅπως ἐπίσης καὶ ἡ χειρονομία του δεικνύοντος τὸν Ἐσταυρωμένον, μᾶς ὀδηγοῦν εἰς τὸ λίαν πιθανὸν συμπέρασμα, ὅτι ὁ στρατιώτης οὗτος, ὁ νύξας μὲ τὴν λόγχην του τὴν πλευρὰν τοῦ νεκροῦ Ἰησοῦ ἐπὶ τοῦ σταυροῦ (Ἰωάν. 19.34), εἶναι ὁ ἕτερος τῶν δύο πού ἐπίστευσαν εἰς τὸν Χριστὸν καὶ ἐμαρτύρησαν μετὰ τοῦ Λογγίνου.

Τὴν ἀπεικόνισιν τοῦ λογγίσαντος τὴν πλευρὰν τοῦ Ἰησοῦ καὶ μετανόησαντος στρατιώτου αὐτοῦ εἶναι δυνατόν ν' ἀνεύρωμεν εἰς σειρὰν ὅλην παραστάσεων τῆς Σταυρώσεως, εἰς τὰς ὁποίας ἡ μετάνοια καὶ ἡ εἰς Χριστὸν ὁμολογία του ὑποδηλοῦνται κατὰ διαφόρους τρόπους

¹ Εἰς τὴν τοιχογραφίαν τοῦ Γκράντατς τὸ μέρος τῆς συνθέσεως μεταξὺ τῆς Θεοτόκου μετὰ τοῦ Ἰωάννου καὶ τοῦ Ἐσταυρωμένου εἶναι κατεστραμμένον, ὥστε νὰ μὴ εἶναι δυνατόν νὰ γνωρίζωμεν ἂν καὶ ἐκεῖ συνέβαινε τὸ ἴδιον.

Εἰς μίαν εἰκόνα τῆς Μονῆς Σινᾶ, ἀνήκουσαν εἰς τὸν 11^{ον} ἢ πιθανώτερον εἰς τὸν 12^{ον} αἰῶνα, ὁ παρὰ τὸν Λογγῖνον ἱστάμενος στρατιώτης, ὁ στρέφων πρὸς αὐτὸν τὴν κεφαλὴν, εἰς μὲν τὴν δεξιὰν κρατεῖ τὴν λόγχην, τὴν ἀριστερὰν ὅμως φέρει παρὰ τὴν παρεῖαν του¹ (εἰκ. 4), κάμνει δηλαδὴ τὴν τυπικὴν χειρονομίαν πόνου, λύπης καὶ συντριβῆς, μὲ τὴν ὁποίαν εἰκονίζεται σχεδὸν κατὰ κανόνα ὁ Ἰωάννης ὁ Θεολόγος εἰς τὴν σκηνὴν τῆς Σταυρώσεως. Εἶναι φανερόν ὅτι μὲ τὴν χειρονομίαν αὐτὴν ἠθέλησεν ὁ ζωγραφήσας τὴν εἰκόνα νὰ ὑποδηλώσῃ τὴν μετάνοιαν τοῦ στρατιώτου.

Ἡ λεπτομέρεια αὐτὴ τῆς εἰκόνος τῆς Μονῆς Σινᾶ μᾶς ἐπιτρέπει νὰ ἐρμηνεύσωμεν κατὰ τρόπον ἀσφαλῆ τὴν αἰνιγματικὴν χειρονομίαν τοῦ λογχοφόρου στρατιώτου, τοῦ εἰκονιζομένου μεταξὺ τοῦ Ἑσταυρωμένου καὶ τῆς λιποψυχούσης Θεοτόκου εἰς τὴν τοιχογραφίαν τῆς Μαυριώτισσας Καστοριάς² (εἰκ. 5). Ὁ στρατιώτης οὗτος στηρίζεται ἐπὶ τοῦ δόρατός του καὶ στρέφει τὴν κεφαλὴν πρὸς τὴν Παναγίαν, ἐνῶ τὴν δεξιὰν φέρει, ὅπως καὶ ὁ στρατιώτης τῆς εἰκόνος τοῦ Σινᾶ, εἰς τὸ πρόσωπον, ἐκφράζων διὰ τῆς χειρονομίας αὐτῆς τὴν συμπάθειάν του διὰ τὴν ἀπόγνωσιν καὶ τὸν σπαραγμὸν τῆς Θεοτόκου. Ὅτι ὁ στρατιώτης αὐτὸς εἰς τὴν τοιχογραφίαν τῆς Μαυριώτισσας εἶναι ὁ λογχίσας τὸν νεκρὸν Ἰησοῦν δεικνύει ὄχι μόνον ἡ θέσις του εἰς τὸ μέρος, ὅπου ἡ νυγείσα πλευρὰ τοῦ Ἑσταυρωμένου, ἀλλὰ καὶ τὸ μακρὸν δόρυ, ποὺ κρατεῖ³. Καὶ ἐδῶ λοιπὸν καθίσταται φανερὰ ἡ πρόθεσις τοῦ ζωγράφου νὰ ὑποδηλώσῃ μὲ τὴν χειρονομίαν αὐτὴν ὅτι ὁ λογχίσας εἶναι ὁ ἕτερος τῶν δύο πιστευσάντων στρατιωτῶν. Ἡ μόνη διαφορὰ ἀπὸ τὴν εἰκόνα τοῦ Σινᾶ εἶναι ὅτι ὁ τεχνίτης τῆς τοιχογραφίας παρέστησε τὸν στρατιώτην ἐκφράζοντα τὴν συμπόνεσίν του πρὸς τὴν Θεομήτορα. Ἡ μικρὰ ὅμως αὐτὴ διαφορὰ προήλθε πιθανώτατα ἐκ τοῦ ὅτι ὁ ζωγράφος τῆς Μαυριώτισσας δὲν ἠθέλησε ν' ἀλλάξῃ τὴν ἀπ' αἰώνων καθιερωμένην θέσιν τοῦ λογχίσαντος, ὁ ὁποῖος εἰκονίζεται πάντοτε πρὸς τὸ μέρος τῆς νυγείσης πλευρᾶς τοῦ Ἑσταυρωμένου.

III.

Τὸ ὅτι ὁ λογχίσας στρατιώτης εἶναι ὁ ἕτερος τῶν πιστευσάντων εὐρίσκομεν ὑποδηλούμενον εἰς ἄλλας παραστάσεις κατὰ τρόπον διαφορετικόν, ἀλλ' ἀρκούντως ἐπίσης εὐδιάκριτον.

¹ Γ. καὶ Μ. Σωτηρίου, Εἰκόνες τῆς Μονῆς Σινᾶ, Ἀθήναι 1956, 1958, Λεύκωμα, εἰκ. 89. Βλ. καὶ Κείμενον, 102 κ. ἐξ.

² Βλ. ἀνωτέρω, σ. 61, σημ. 2.

³ Τὸ ἄνω μέρος τοῦ δόρατος σώζεται ἀμυδρότατα, ὥστε νὰ δημιουργῇται ἡ ἐντύπωσις ὅτι ὁ στρατιώτης στηρίζεται ἐπὶ ράβδου. Προσεκτικὴ ὅμως ἐξέτασις ἐπιτρέπει νὰ διακρίνωμεν τὴν μεταλλικὴν αἰχμὴν τοῦ δόρατος ὑψηλά, πλησίον τῆς προτομῆς τῆς Ἐκκλησίας συλλεγοῦσης ἐντὸς δοχείου τὸ αἷμα καὶ τὸ ὕδωρ ἐκ τῆς πλευρᾶς τοῦ Ἑσταυρωμένου.

Εἰς τὸ ζωγραφημένον κάλυμμα τοῦ εἰς τὰ τέλη περιέπου τοῦ 6^{ου} αἰῶνος ἀνήκοντος ξυλίνου κιβωτιδίου, τοῦ περιέχοντος ἐνθύμια ἐκ τῶν Ἀγ. Τόπων, τὸ ὁποῖον ἀνεκαλύφθη εἰς τὸ Σκευοφυλάκιον τοῦ παρεκκλησίου Sancta Sanctorum τοῦ Λατέρανου καὶ ἀπόκειται τῶρα εἰς τὸ Museo Sacro τοῦ Βατικανοῦ, ὁ λογχίσας στρατιώτης εἰκονίζεται ὁπισθοχωρῶν ἐντρομος καὶ ἀποστρέφων τὸ πρόσωπον ἀπὸ τὴν πληγὴν, ποὺ ἔκαμε εἰς τὴν πλευρὰν τοῦ Ἑσταυρωμένου¹. Ἀκόμη ὅμως ἐντονωτέρα εἶναι ἡ διὰ τῆς πρὸς τὰ ὀπίσω κινήσεως ἑκφρασις τοῦ τρόμου τοῦ λογχίσαντος στρατιώτου εἰς τὴν μικρογραφίαν τοῦ περιφήμου κώδικος 510 τῆς Ἑθνικῆς Βιβλιοθήκης τῶν Παρισίων, ὁ ὁποῖος περιέχει τοὺς λόγους τοῦ Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ ἐγράφη μεταξὺ τῶν ἐτῶν 880 καὶ 886 πρὸς χρῆσιν τοῦ αὐτοκράτορος Βασιλείου Α' τοῦ Μακεδόνα² (εἰκ. 6). Εἰς τὴν μικρογραφίαν μάλιστα αὐτὴν ἡ ζωγρὰ πρὸς τὰ ὀπίσω κίνησις, ἡ προελθοῦσα ἀπὸ τὸν φόβον τοῦ λογχίσαντος εἰς τὴν θέαν τοῦ ἐκ τῆς πληγῆς ἐξεληθόντος αἵματος μετὰ τοῦ ὕδατος, τονίζεται ἀκόμη περισσότερον καὶ μὲ τὴν σχεδὸν ὀριζοντίαν θέσιν, τὴν ὁποίαν ἔχει λάβει τὸ εἰς τὴν ὁσφύν του ξίφος, λόγῳ τῆς ὁρμῆς τοῦ ὁπισθοχωροῦντος. Τὴν μορφήν αὐτὴν τοῦ μεθ' ὁρμῆς ὁπισθοχωροῦντος εὐρίσκομεν ἀκόμη τὸν 11^{ον} αἰῶνα εἰς τὴν μικρογραφίαν τοῦ κώδ. 74 τῆς Ἑθνικῆς Βιβλιοθήκης τῶν Παρισίων³, ὅπως καὶ εἰς τὸ κατὰ τὸν 14^{ον} αἰῶνα γενόμενον βουλγαρικόν του ἀντίγραφον, τὸ ἀποκείμενον εἰς τὸ Βρετανικόν



Εἰκ. 6. Παρισινὸς κώδ. 510.

¹ O. Wulff-M. Alpatoff, Denkmäler der Ikonenmalerei, Hellerau bei Dresden 1925, σ. 315, εἰκ. 14. Παλαιότερον ἐχρονολόγουν τὸ ἔργον τοῦτο ἀπὸ τοῦ 10^{ου} αἰῶνος. Εἶναι ὅμως βέβαιον ὅτι ἀνάγεται εἰς παλαιοχριστιανικοὺς χρόνους. Ἠρβ. Wulff-Alpatoff, ἐνθ' ἀν., 259 (παρατηρήσεις εἰς τὴν εἰκόνα 14). Βλ. ἐπίσης Wulff, Altchristliche und byzantinische Kunst, I, 312, καὶ Morey, Early Christian Art, σ. 281, ἀριθ. 129.

² H. Omon t, Miniatures des plus anciens manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale, Paris 1929, πίν. XXI (ἄνω ζώνη).

³ H. Omon t, Evangiles avec peintures byzantines du XI^e siècle, Paris 1908, I, πίν. 50.

Μουσεϊον¹. Ὁ μετὰ τρόμου τέλος ὀπισθοχωρῶν στρατιώτης δὲν εἶναι ἄγνωστος εἰς τὴν εἰκονογραφίαν τῆς ἐποχῆς τῶν Παλαιολόγων².

Ὅτι δὲ εἰς τὰ μνημεῖα, ποὺ ἀνεφέραμεν, ὁ λογχίσας αὐτὸς στρατιώτης εἰκονίζεται πράγματι ὑποχωρῶν μετὰ τρόμου, δύναται νὰ βεβαιώσῃ ἡ σύγκρισις πρὸς τὰς συνήθεις παραστάσεις τῆς Σταυρώσεως, εἰς τὰς ὁποίας οὗτος λογχίζει τὴν πλευρὰν τοῦ Ἰησοῦ εὐθυτενῆς καὶ ἀδιάφορος, οὐδόλως ἐπηρεαζόμενος ἀπὸ τὸ θαῦμα, τὸ συντελεσθὲν διὰ τοῦ λογχισμοῦ του³.

Ὁ στρατιώτης λοιπὸν αὐτός, ὁ ὀπισθοχωρῶν μετὰ τρόμου εἰς τὴν θέαν τοῦ ἐκ τῆς πλευρᾶς τοῦ Σωτῆρος ἐξεληθόντος αἵματος μετὰ τοῦ ὕδατος, εἶναι χωρὶς ἀμφιβολίαν ὁ ἕτερος τῶν δύο μετὰ τοῦ Λογγίνου πιστευσάντων.

Μαρτυρίαν περὶ τούτου ἀπολύτως σαφῆ μᾶς παρέχει τὸ γνωστὸν θρησκευτικὸν δράμα « Χριστὸς πάσχων », τὸ ἀποδιδόμενον παλαιότερον εἰς τὸν Γρηγόριον τὸν Θεολόγον, καὶ τὸ ὁποῖον, ὅπως σήμερον μὲ πολλὴν πιθανότητα πιστεύεται, εἶναι ἔργον ἀγνώστου ποιητοῦ τοῦ 11ου ἢ 12ου αἰῶνος⁴. Εἰς τὸ δράμα πράγματι αὐτὸ ἡ Θεοτόκος, βλέπουσα τὸν στρατιώτην λογχίζοντα τὴν πλευρὰν τοῦ Ἐσταυρωμένου, ἀνακράζει:

1082 *πλευρᾶς γὰρ αἷμα κ' οὐ πεφυρμένον ποτὸν
ἐβλυοεν εὐθὺς ὡς ἐνύγη τῷ ξίφει
ἡβῶντος ἀνδρὸς δυομενῶν ἐξ Αὐσόνων.*

1085 *Διπλοῦς ἔτι βλύζει τε κρουνὸς αὐτόθεν
αὐτὸς δ' ὁ νύξας ἐκπλαγεὶς κέκραγέ πως
ὡς « ἔστιν ὄντως Παῖς Θεοῦ νέκυσ ὁδε ».
Τρέχει δ', ὁρᾷτε, καὶ προσπίπτει ξύλῳ,
πίπτει δ' ἐπ' οὐδας τῇ θέῃ νικώμενος,*

1090 *οἰηθὸς τε παῖει καὶ περιπίπτει πέδον,
ἐνθ' ἱκρίον πέπηγεν ἐμπεφυρμένον
ῥεῖθρον καταρρέοντι τῆς πλευρᾶς ἔτι,
ἀρύνεται τε χεροὶ κρουνοῦ καὶ κάραν
ἔχριοεν, ὡς ἔοικεν, ὡς ἄγνισμ' ἔχρη.*

¹Εκδ. Brambs (Teubner).

¹ B. Filon, Les miniatures de l'Evangile du roi Jean Alexandre à Londres, Sofia 1934, πίν. 38, ἀριθ. 97.

² Ὅπως π.χ. ἡ τοιχογραφία τῆς Γκρατσάνιτσας, ἡ μικρογραφία τοῦ κώδ. 93 τῆς Ἐθν. Βιβλιοθήκης τῶν Ἀθηνῶν κ.ά. Βλ. Millet, Recherches, εἰκ. 464, 465.

³ Βλ. προχείρως μερικὰ παραδείγματα ἐν Millet, Recherches, εἰκ. 433, 447, 449-451 κ.ά.

⁴ Πρβ. K. Krumbacher, Ἱστορία τῆς βυζαντινῆς λογοτεχνίας, μετάφρ. Γ. Σωτηριάδου, II, 694 κ.ἑξ. Ὁλὴ ἡ σχετικὴ βιβλιογραφία ἐν V. Vénétia Cottas, Le théâtre à Byzance, Paris 1931, 197 κ.ἑξ. Ἡ συγγραφεὺς προσπαθεῖ ν' ἀποδείξῃ ὅτι τοῦτο εἶναι ἔργον τοῦ Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου, ἀλλὰ τὰ ἐπιχειρήματα τῆς δὲν πείθουν δυστυχῶς τὸν ἀναγνώστην.

Εἶναι ἀληθὲς ὅτι εἰς τοὺς παρατεθέντας στίχους ἡ ὁμολογία « ἔστιν ὄντως Παῖς Θεοῦ νέκυσ ὁδε » (στ. 1087) ἀποδίδεται ὅχι εἰς τὸν Ἐκατοντάρχον, ἀλλ' εἰς τὸν λογχίσαντα στρατιώτην. Τοῦτο ὅμως ἐξηγεῖται, ἂν παραδεχθῶμεν ὅτι ὁ ποιητὴς τοῦ δράματος ἠκολούθησεν, ὡς φαίνεται, τὴν διήγησιν τοῦ Ματθαίου, ὅπου τὴν ὁμολογίαν κάμνουν καὶ ὁ Ἐκατοντάρχος καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ στρατιῶται: « ὁ δὲ Ἐκατοντάρχος καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ τηροῦντες τὸν Ἰησοῦν, ἰδόντες τὸν σεισμόν καὶ τὰ γενόμενα ἐφοβήθησαν σφόδρα, λέγοντες· ἀληθῶς Θεοῦ υἱὸς ἦν οὗτος » (Ματθ. 27.54). Καὶ ἄλλη ὅμως διαφορὰ, χρονικὴ αὐτή, ὑπάρχει μεταξὺ τοῦ στίχου τοῦ δράματος καὶ τῆς διηγήσεως τοῦ Εὐαγγελίου. Τὴν ὁμολογίαν δηλαδὴ « ἀληθῶς Θεοῦ υἱὸς ἦν οὗτος », κάμνουν, κατὰ τὸν Ματθαῖον, ὁ Ἐκατοντάρχος καὶ οἱ στρατιῶται φοβηθέντες ἀπὸ τὰ ὑπερφυσικὰ γεγονότα, τὰ συμβάντα κατὰ τὴν στιγμὴν τοῦ θανάτου τοῦ Ἰησοῦ, ἐνῶ, κατὰ τὸν ποιητὴν τοῦ δράματος, ἡ ὁμολογία τοῦ λογχίσαντος στρατιώτου γίνεται μετὰ τὸ θαῦμα τῆς ἐκροῆς τοῦ αἵματος καὶ τοῦ ὕδατος ἀπὸ τὴν πλευρὰν τοῦ νεκροῦ Ἰησοῦ. Ἡ ἀσφαλῶς ὅχι πολὺ σημαντικὴ αὐτὴ διαφορὰ προέρχεται πιθανώτατα ἀπὸ τὴν διάρθρωσιν καὶ τὴν ὅλην οἰκονομίαν τοῦ δράματος, δυνατόν ὅμως νὰ σχετίζεται καὶ πρὸς ἄλλους λόγους, ὅπως θὰ ἴδωμεν μετ' ὀλίγον.

Περισσότερον, ἐκ πρώτης ὕψεως τοῦλάχιστον, δυσεξήγητος εἶναι ἡ λεπτομέρεια, ἡ περιεχομένη εἰς τοὺς στίχους 1088-1094 τοῦ δράματος, ὅτι ὁ λογχίσας στρατιώτης, μετὰ τὴν ὁμολογίαν, ἔπεσε κατὰ γῆς καὶ λαβὼν αἷμα καὶ ὕδωρ ἀπὸ τὰ καταρρέοντα ἐκ τῆς νυγείσης πλευρᾶς τοῦ Ἰησοῦ, ἔχρισε τὴν κεφαλὴν του ἵνα ἐξαγνισθῇ. Τὸ ἐπεισόδιον αὐτὸ εἶναι, καθ' ὅσον γνωρίζω, ἐντελῶς ἄγνωστον εἰς τὴν εἰκονογραφίαν οὔτε δὲ καὶ ἀναφέρεται, ἂν δὲν ἀπατῶμαι, εἰς κανέν, μέχρι σήμερον τοῦλάχιστον, γνωστὸν κείμενον. Εἶναι πολὺ πιθανὸν ὅτι ὁ ποιητὴς τοῦ δράματος εἶχεν ὑπ' ὄψει του κάποιαν ἀποκρυφὸν διήγησιν ἄγνωστον εἰς ἡμᾶς.

Τὴν ὑπαρξιν μιᾶς τοιαύτης ἀποκρύφου διηγήσεως μᾶς ἐπιτρέπουν νὰ παραδεχθῶμεν μερικαὶ εἰκονογραφικαὶ λεπτομέρειαι, τὰς ὁποίας μᾶς διέσωσαν τὰ μνημεῖα. Πράγματι, εἰς τὸ ἐλεφάντινον ἀνάγλυφον τοῦ South Kensington (εἰκ. 3), περὶ τοῦ ὁποίου ἐγένετο ἀνωτέρω λόγος, εἶδομεν ὅτι ὁ στρατιώτης, ὁ εἰκονιζόμενος πλησίον τοῦ Ἐκατοντάρχου, κρατεῖ εἰς τὴν ἀριστερὰν μικρὸν δοχεῖον. Τοῦτο δὲν εἶναι βεβαίως τὸ περιέχον τὸ ὄξος, μὲ τὸ ὁποῖον ἐπότισαν τὸν Ἰησοῦν κατὰ τὰς τελευταίας του στιγμὰς, διότι φυσικώτερον θὰ ἦτο νὰ ἐκράτει αὐτὸ ὁ ὀπισθεν ἕτερος στρατιώτης, ὁ ὑψώνων πρὸς τὸν Ἐσταυρωμένον τὸν κάλαμον μὲ τὸν σπόγγον.

Τὴν σημασίαν τοῦ μικροῦ τούτου δοχείου μᾶς ἐξηγοῦν πλήρως μία καππαδοκικὴ τοιχογραφία καὶ ἐν ἐλεφάντινον ἀνάγλυφον. Εἰς τὴν ἀπὸ τοῦ 10ου δηλαδὴ αἰῶνος τοιχογραφίαν τοῦ Τσαοῦς Ἰν τῆς Καππαδοκίας ὁ στρατιώτης, ὁ λογχίζων τὴν πλευρὰν τοῦ Ἰησοῦ, κρατεῖ εἰς τὴν δεξιὰν ὅμοιον μικρὸν

δοχείον, εἰς τὸ ὁποῖον ῥέει τὸ ἐκ τῆς πληγῆς ἐξερχόμενον αἷμα μετὰ τοῦ ὕδατος¹ (εἰκ. 7). Ἡ μορφή αὐτὴ εἰκονίζεται μὲ λευκὸν καὶ πυκνὸν γένειον, συνοδεύεται δὲ ἀπὸ τὴν ἐπιγραφὴν *Λοκῆνος*, οὐδεμίαν ἐπιτρέπουσαν ἀμφιβολίαν ὅτι πρόκειται περὶ τοῦ στρατιώτου τοῦ νύξαντος τὴν πλευρὰν τοῦ Ἰησοῦ. Εἰς τὸ ἐλεφάντινον ἐξ ἄλλου ἀνάγλυφον τῆς Κρατικῆς Βιβλιοθήκης τοῦ



Εἰκ. 7. Τοιχογραφία
τοῦ Τσαοῦς Ἰν Καππαδοκίας.



Εἰκ. 8. Ἐλεφάντινον ἀνάγλυφον
Μονάχου.

Μονάχου (εἰκ. 8) εὐρίσκουμεν καὶ πάλιν τὸν λοχχοφόρον στρατιώτην κρατοῦντα ὁμοίως τὸ δοχεῖον κάτω τῆς κεντηθείσης πλευρᾶς τοῦ Ἐσταυρωμένου².

Ἀπὸ τὰ δύο λοιπὸν αὐτὰ μνημεῖα προκύπτει τὸ θετικὸν συμπέρασμα ὅτι ὁ στρατιώτης, ὁ κρατῶν τὸ δοχεῖον καὶ συλλέγων ἐντὸς αὐτοῦ τὸ ἐκ τῆς πλευρᾶς τοῦ Ἰησοῦ ῥέον αἷμα μετὰ τοῦ ὕδατος, εἶναι αὐτὸς ὁ λογχίσας. Εἶναι ἀληθὲς ὅτι ὁ Millet τὴν μορφήν εἰς τὴν παράστασιν τοῦ Τσαοῦς Ἰν εἶχεν ἐκλάβει ὡς τὸν Ἰωσήφ ἀπὸ Ἀριμαθαίας³, παρασυρθεὶς ἴσως ἀπὸ τὴν λευκὴν γενειάδα καὶ ἀπὸ ὅχι πιθανῶς λίαν εὐκρινῇ φωτογραφίαν τῆς ἄλλως

¹ Jerphanion, *Les églises de Cappadoce*, 2ον λεύκωμα, πίν. 142. 5.

² Goldsmidt-Weitzmann, *ἔνθ' ἀν.*, II, πίν. VIa. 22. Βλ. καὶ κείμενον, σ. 30, ἀριθ. 22.

³ Millet, *Recherches*, 439 κ.εξ. σημ. 3.

λίαν ἀμυδρᾶς αὐτῆς τοιχογραφίας. Ἡ λόγχη ὅμως, τὸ ξίφος καὶ μάλιστα ἡ ἐπιγραφὴ *Λοκῆνος*, οὐδεμίαν ἀφήνουν ἀμφιβολίαν ὅτι πρόκειται, ὅπως καὶ εἰς τὸ ἐλεφάντινον ἀνάγλυφον τοῦ Μονάχου, περὶ τοῦ λογχίσαντος στρατιώτου.

Τὰ δύο λοιπὸν αὐτὰ μνημεῖα συμφωνοῦν σχεδὸν ἀπολύτως μὲ τοὺς στίχους τοῦ δράματος «*Χριστὸς πάσχων*», τοὺς ὁποίους ἀνωτέρω παρεθέσαμεν. Εἶδομεν δηλαδὴ ἐκεῖ ὅτι ὁ ἴδιος στρατιώτης, ποὺ ἐλόγχισε τὸν Ἰησοῦν, μετενόησεν, ὡμολόγησε τὴν θειότητα τοῦ Σωτῆρος καὶ λαβὼν αἷμα μὲ τὰς χεῖρας του ἀπὸ τὸ ῥέον ἐκ τῆς πληγῆς, ἔχρισε τὴν κεφαλὴν του πρὸς ἐξαγνισμόν¹. Οὕτω προκύπτει τὸ θετικόν, ὡς νομίζω, συμπέρασμα ὅτι αἱ δύο ἐξετασθεῖσαι παραστάσεις, ἡ καππαδοκικὴ δηλαδὴ τοιχογραφία καὶ τὸ ἐλεφάντινον ἀνάγλυφον τοῦ Μονάχου, ἐμπνέονται ἀπὸ τὴν ἰδίαν ἀπόκρυφον παράδοσιν, εἰς τὴν πιθανωτάτην ὑπαρξίν τῆς ὁποίας μᾶς ὠδήγησαν οἱ στίχοι τοῦ δράματος. Τὴν παράδοσιν ὅμως αὐτὴν ὁ ποιητὴς τοῦ δράματος τὴν μετέτρεψε κάπως, διὰ λόγους, τοὺς ὁποίους τοῦ ὑπηγόρευσε ἴσως ἡ οἰκονομία τοῦ ἔργου του. Περιέγραψε δηλαδὴ τὸν στρατιώτην συλλέγοντα τὸ αἷμα καὶ τὸ ὕδωρ μὲ τὰς χεῖρας του ἀντὶ ἐντὸς δοχείου, ὅπως βλέπομεν εἰς τὰς δύο μνημονευθείσας παραστάσεις.

Ἡ ἀπόκρυφος αὐτὴ παράδοσις, εἰς τὴν πιθανωτάτην ὑπαρξίν τῆς ὁποίας μᾶς ὠδήγησαν οἱ στίχοι τοῦ δράματος «*Χριστὸς πάσχων*» καὶ τὰ ἐξετασθέντα μνημεῖα, φαίνεται ὅτι κυρίως ἐσχετίζετο πρὸς τὸ ἐκ τῆς νυγείσης πλευρᾶς τοῦ Σωτῆρος ἐξελθὸν αἷμα μετὰ τοῦ ὕδατος. Τὴν εἰκασίαν αὐτὴν καθιστᾷ πολὺ πιθανὴν μία σπανιωτάτη εἰκονογραφικὴ λεπτομέρεια, τὴν ὁποίαν εὐρίσκομεν τὸν 11ον αἰῶνα εἰς τὸν κώδικα 74 τῆς Ἑθνικῆς Βιβλιοθήκης τῶν Παρισίων, καὶ ποὺ τὴν ἐπαναλαμβάνουν τὰ κατὰ τὸν 14ον καὶ κατὰ τὰ τέλη τοῦ 16ου αἰῶνος γινόμενα σλαβωνικὰ ἀντίγραφα τοῦ χειρογράφου τούτου. Εἰς δύο δηλαδὴ μικρογραφίας τῆς Σταυρώσεως, περιεχομένης εἰς τὸν Παρισινὸν κώδικα 74, βλέπομεν παρὰ τὴν βάσιν τοῦ σταυροῦ καθημένην νεανικὴν ἀγένειον μορφήν κρατοῦσαν δοχεῖον, ἐντὸς τοῦ ὁποίου συλλέγει τὸ αἷμα τὸ καταρρέον ἐκ τοῦ Ἐσταυρωμένου² (εἰκ. 9). Χαρακτηριστικὸν δὲ εἶναι ὅτι ἡ μορφή αὕτη ἔχει ἐπὶ τῆς κεφαλῆς μικροσκοπικὸν κυλινδρικὸν πῖλον, εἶδος μικρᾶς κιθάρας, ὅμοιον πρὸς τὸν φερόμενον εἰς τὴν βυζαντινὴν εἰκονογραφίαν ὑπὸ τινων προσώπων τῆς Π. Δ. ὅπως ὁ Δανιήλ, οἱ Τρεῖς παῖδες κ.ά. ἢ ὑπὸ προσώπων ἐξ Ἀνατολῆς, ὅπως οἱ Τρεῖς Μάγοι κ.ά. Τὴν μορφήν αὐτὴν ἐπαναλαμβάνουν κατὰ τὸν 14ον αἰῶνα δύο βουλγαρικὰ ἀντίγραφα τοῦ Παρισινοῦ κώδ. 74, ἀφ' ἑνὸς τὸ γραφὲν διὰ τὸν τσάρον Ἰωάννην Ἀλέξανδρον καὶ ἀποκείμενον εἰς τὸ Βρετανικὸν Μουσεῖον, ὅπου ὅμως

¹ Βλ. ἀνωτέρω, σ. 66.

² Oumont, *Evangelies avec peintures byzantines*, I, πίν. 51, II, πίν. 180.

ή μορφή αυτή εικονίζεται με γένειον¹ (εικ. 10), αφ' ετέρου δὲ τὸ χειρόγραφον τοῦ Ἑλισάβετγκραντ εἰς τὴν Ρωσίαν². Τὴν μορφήν τέλος αὐτὴν ἐπανευρίσκομεν καὶ πάλιν ἀγένειον εἰς τὸ σλαβωνικὸν Εὐαγγέλιον ὑπ' ἀριθ. 14 τῆς Μονῆς Σουτσεβίτσας εἰς τὴν Ρουμανίαν, γραφὲν μεταξὺ τῶν ἐτῶν 1595 καὶ 1606³.

Ἡ πρώτη σκέψις θὰ ἦτο νὰ θεωρήσωμεν τὴν μορφήν ταύτην ἀνάλογον



Εἰκ. 9. Παρισινὸς κώδ. 74.



Εἰκ. 10. Βουλγαρικὸς κώδιξ
Βρεττανικοῦ Μουσείου.

πρὸς τὴν εἰκονιζομένην κατὰ τρόπον σχεδὸν ὅμοιον εἰς μίαν μικρογραφίαν τοῦ ἀπολεσθέντος χειρογράφου τοῦ Φυσιολόγου, τὸ ὅποιον εὗρίσκετο εἰς τὴν Εὐαγγελικὴν Σχολὴν τῆς Σμύρνης⁴. Ἡ συσχέτισις ὅμως αὐτὴ δὲν εἶναι δυνατή, διότι ἡ μορφή εἰς τὴν μικρογραφίαν τοῦ Φυσιολόγου εἶναι σαφῶς γυναικεία καὶ προσωποποιεῖ τὴν Ἑκκλησίαν, ὅπως τὴν βλέπομεν καὶ εἰς ἄλλα μνημεῖα, ὁδηγουμένην πολλάκις ὑπὸ Ἀγγέλου καὶ σπεύδουσαν νὰ συλλέξῃ τὸ ἐκ τῆς πληγῆς τοῦ Ἰησοῦ ρέον αἷμα μετὰ τοῦ ὕδατος, καὶ ὅπως ρητῶς τὴν χαρακτηρίζει ὡς τὴν Καινὴν Διαθήκην ἢ ἐπιγραφή εἰς τὴν μικρογραφίαν τοῦ Σερβικοῦ Ψαλτηρίου τοῦ Μονάχου⁵. Ἐξ ἄλλου ἡ μορφή εἰς τὸν

¹ Filon, ἐνθ' ἀν., πίν. 37, 129.

² Millet, Recherches, εἰκ. 459, ἐναντι σελ. 434.

³ S. Der Nersessian ἐν The Art Bulletin, 9, 1927, εἰκ. 34.

⁴ J. Strzygowski, Der Bilderkreis des griechischen Physiologus, Leipzig 1899, πίν. XXIII. Πρβ. καὶ σ. 44 κ.εξ.

⁵ J. Strzygowski, Die Miniaturen des Serbischen Psalters... in München, Wien 1906, 26 κ.εξ. καὶ πίν. X, 24.

Παρισινὸν κώδικα 74 φέρει εἰς μὲν τὴν μίαν μικρογραφίαν ἔνδυμα ποδηγῆς ὁδηγοῦν εἰς τὴν ὑπόθεσιν ὅτι πρόκειται ἴσως περὶ γυναικός, εἰς δὲ τὴν ἄλλην βραχύ, φθάνον μέχρι τῶν γονάτων, λεπτομέρεια πείθουσα ὅτι πρόκειται περὶ ἀνδρός. Τοῦτο δὲ ἐπιβεβαιοῦται ἀπὸ τὴν μίαν τῶν μικρογραφιῶν τοῦ βουλγαρικοῦ ἀντιγράφου τοῦ Βρεττανικοῦ Μουσείου, εἰς τὴν ὁποίαν ἡ μορφή εἶναι, ὡς εἶδομεν, γενειοφόρος (εικ. 10). Ἀλλ' ἡ μορφή αὐτὴ ἀσφαλῶς δὲν εἰκονίζει στρατιώτην. Τὸν ταυτισμὸν τοῦτον καθιστᾷ ἐντελῶς ἀδύνατον ἡ λεπτομέρεια τοῦ μικροῦ κυλινδρικοῦ πύλου, τὸν ὅποιον φέρει, ὡς εἶδομεν, καὶ εἰς τὸν Παρισινὸν κώδ. 74 καὶ εἰς τὰ σλαβωνικά του ἀντίγραφα. Ὁ μικροσκοπικὸς αὐτὸς πύλος, χαρακτηρίζων πρόσωπα τῆς Π. Δ. ἢ ἐξ Ἀνατολῆς προσερχόμενα, οὐδέποτε, ἂν δὲν ἀπατῶμαι, φέρεται ὑπὸ στρατιωτῶν.

Κατὰ τρόπον ἐντελῶς ἀπροσδόκητον, τὴν περιεργον αὐτὴν παρ᾽ αὐτοῖς μᾶς ἐξηγεῖ ἡ διήγησις περὶ τοῦ μαρτυρίου τοῦ Ἁγίου Βαριψαββά. Εἰς τὸ Συναξάριον δηλαδὴ τῆς 10ης Σεπτεμβρίου, ὅποτε ἐορτάζεται ἡ μνήμη τοῦ ἁγίου τούτου, ἀναγινώσκομεν: « Κατὰ τὸν καιρὸν, διὲ τὸν δεοπύτην ἡμῶν τὸν κύριον Ἰησοῦν Χριστὸν οἱ Ἰουδαῖοι ἐσταύρωσαν, ἦν τις ὀνόματι Ἰάκωβος παρεισιὼς τῷ σταυρῷ· ὅστις θεωρήσας τὸν στρατιώτην, τὸν λόγῳ ἐκκινήσαντα τὴν πλευρὰν τοῦ Κυρίου, καὶ τὸ ἐκβλῦζον ἐκ ταύτης αἷμα καὶ ὕδωρ δραμῶν καὶ λαβὼν κολοκύνθην καὶ ἐν αὐτῇ δεξάμενος τοὺς θεορρυίτους κρουνοὺς, κατεῖχε κρύφα... »¹.

Νομίζω λοιπὸν βέβαιον ὅτι ἡ εἰς τὴν μικρογραφίαν τοῦ Παρισινοῦ κώδ. 74 καὶ τῶν σλαβωνικῶν του ἀντιγράφων μορφή, ἡ καθημένη παρὰ τὴν βάσιν τοῦ σταυροῦ καὶ συλλέγουσα τὸ αἷμα μετὰ τὸ ὕδωρ, δὲν δύναται νὰ εἶναι ἄλλη ἀπὸ τὸν Ἰάκωβον, περὶ τοῦ ὁποίου γίνεται λόγος εἰς τὸ Συναξάριον τοῦ Ἁγίου Βαριψαββά. Εἰς τὸν ἀσφαλῆ ταυτισμὸν τοῦτον βοηθοῦν καὶ ὁ μικροσκοπικὸς κυλινδρικός πύλος, ὁ χαρακτηρίζων, ὡς εἶδομεν, πρόσωπα τῆς Π. Δ. καὶ ἡ γενειάς, τὴν ὁποίαν φέρει ἡ μορφή εἰς μίαν τῶν μικρογραφιῶν τοῦ βουλγαρικοῦ Εὐαγγελίου τοῦ Βρεττανικοῦ Μουσείου (εικ. 10).

¹ Delehaye, ἐνθ' ἀν., 32. Ὁμοία εἶναι ἡ διήγησις καὶ ἐν Acta Sanctorum Septembris, III, 498 κ.εξ. « Καὶ τότε οἱ στρατιῶται ἐλθόντες ἐπὶ τοῦ σταυροῦ ἶδον τὸν Ἰησοῦν ὅτι ἀφῆκε τὸ πνεῦμα, καὶ λαβὼν εἰς τῶν στρατιωτῶν λόγῳ ἐννευσεν τὴν πλευρὰν τοῦ Ἰησοῦ, καὶ εὐθέως ἐξῆλθεν αἷμα καὶ ὕδωρ. Ἰδὼν ἀνθρώπος τις ἄξιος τοῦ Θεοῦ ὀνόματι Ἰάκωβος τὸ γεγονός, ἔχων ἐν τῇ χειρὶ αὐτοῦ κολοκύνθη, εὐθέως θείας ἐδέξατο αὐτὸ μετὰ χαρᾶς μεγάλης, καὶ ἐπίστευσεν εἰς τὸν Χριστὸν καὶ ἀπέκρυβεν ἑαυτὸν διὰ τὸν φόβον τῶν Ἰουδαίων ». Ἡ κολοκύνθη, ἡ περιέχουσα τὸ αἷμα μετὰ τοῦ ὕδατος, εἰκονίζεται παρὰ τὸν Βαριψαββᾶν εἰς τὴν μικρογραφίαν τοῦ Μηνολογίου τοῦ Βατικανοῦ, τὴν παριστάνουσαν τὸ μαρτύριον αὐτοῦ: Il Menologio, πίν. 25.

IV.

Αί μέχρι τοῦδε ἐξετασθεῖσαι παραστάσεις ἐπὶ τῶν μνημείων, καθὼς καὶ αἱ ἐκ τῶν κειμένων ἐνδείξεις, παρέχουν δύο διαφορετικὰς παραλλαγὰς σχετικῶς μὲ τὸ πρόσωπον, τὸ συλλέξαν τὸ αἷμα μετὰ τοῦ ὕδατος, πὺν ἔρρευσεν ἀπὸ τὴν νυγείσαν πλευρὰν τοῦ Ἑσταυρωμένου. Εἰς τὴν τοιχογραφίαν δηλαδὴ τοῦ Τσαοῦς Ἰν καὶ εἰς τὸ ἐλεφάντινον ἀνάγλυφον τοῦ Μονάχου (εἰκ. 7, 8) ὁ συλλέγων εἶναι αὐτὸς ὁ λογχίσας στρατιώτης. Πρὸς τὰ μνημεῖα δὲ ταῦτα συμφωνοῦν καὶ οἱ στίχοι τοῦ δράματος «Χριστὸς πάσχων», μὲ τὴν μόνην διαφορὰν ὅτι ὁ λογχίσας στρατιώτης δὲν συλλέγει τὸ αἷμα μὲ τὸ ὕδωρ ἐντὸς δοχείου, ἀλλ' ἀντλεῖ ἐξ αὐτοῦ μὲ τὰς χεῖρας καὶ χρίει τὴν κεφαλὴν του πρὸς ἐξαγνισμόν. Ἀντιθέτως εἰς τὴν μικρογραφίαν τοῦ Παρισινοῦ κώδ. 74 καὶ τῶν σλαβωνικῶν του ἀντιγράφων (εἰκ. 9, 10) ὁ συλλέγων ἐντὸς δοχείου τὸ αἷμα μὲ τὸ ὕδωρ παρὰ τὴν βάσιν τοῦ σταυροῦ εἶναι ὅχι στρατιώτης, ἀλλ' Ἰουδαῖος, τὸν ὁποῖον τὸ συναξάριον τοῦ Ἀγίου Βαριφαββά ὀνομάζει Ἰάκωβον. Ἡ δευτέρα ὁμοῦς αὕτη παραλλαγή δὲν φαίνεται νὰ εἶχεν εὐρύτεραν διάδοσιν, ἀν κρίνωμεν ἀπὸ τὸν λίαν περιορισμένον ἀριθμὸν τῶν μέχρι τοῦδε, εἰς ἑμὲ τοῦλάχιστον, γνωστῶν παραστάσεων ἐπὶ τῶν μνημείων. Ἡ ἐπικρατεστέρα λοιπὸν παράστασις φαίνεται ὅτι εἶναι, ὅπως δεικνύουν τὰ μνημεῖα, ἐκείνη, κατὰ τὴν ὁποίαν τὸ αἷμα μὲ τὸ ὕδωρ συλλέγει ἐντὸς δοχείου ὁ λογχίσας στρατιώτης.

Νομίζω ὁμοῦς πολὺ πιθανὸν ὅτι καὶ εἰς τὴν τοιχογραφίαν τοῦ Τσαοῦς Ἰν καὶ εἰς τὸ ἐλεφάντινον ἀνάγλυφον τοῦ Μονάχου πρόκειται ἴσως περὶ συμφυρμού δύο διαφορετικῶν προσώπων. Δὲν ἀποκλείεται δηλαδὴ ἀρχικῶς ἄλλος νὰ ἦτο ὁ λογχίζων στρατιώτης καὶ ἄλλος, στρατιώτης ἐπίσης, ὁ δεχόμενος ἐντὸς δοχείου τὸ αἷμα μὲ τὸ ὕδωρ.

Εἰς τὴν πιθανὴν αὕτην εἰκασίαν ὀδηγοῦν μερικαὶ παραστάσεις ἐπὶ δυτικῶν ἔργων, τὰ ὁποῖα ἀναμφιβόλως ἀντιγράφουν πρότυπα ἐκ τῆς χριστιανικῆς Ἀνατολῆς. Πράγματι, εἰς μίαν μικρογραφίαν τοῦ περὶ τὸ ἔτος 1000 ἢ καὶ ἐντὸς τοῦ 9ου ἴσως αἰῶνος γραφέντος λατινικοῦ Ψαλτηρίου τῆς Οὐτρέχτης εἰκονίζεται στρατιώτης μὲ λόγχην προτεταμένην, ἐνῶ ἕτερος, γυμνὸς μὲ περιζώμα μόνον περὶ τὴν ὀσφύν, συλλέγει τὸ ἐκ τῆς πλευρᾶς τοῦ Ἑσταυρωμένου ρέον αἷμα μὲ τὸ ὕδωρ ἐντὸς δοχείου ἔχοντος τὸ σχῆμα ποτηρίου μεταλήψεως, εἰς δὲ τὴν ἄλλην χεῖρα κρατεῖ μικρὸν δίσκον μὲ τεμάχια ἄρτου (;) ¹. Δεδομένου ὅτι ἡ μικρογραφία αὕτη συνοδεύει τὸν Ψαλμὸν 115, ὁ Berg ἐκφράζει τὴν γνώμην, ὅτι ὁ συλλέγων τὸ αἷμα εἶναι αὐτὸς ὁ Δαβίδ, συμφῶνως πρὸς τὸν στίχ. 4 τοῦ Ψαλμοῦ: «*Ποτήριον σωτηρίου λήψομαι κλπ.*», τὸν δὲ δίσκον, πὺν κρατεῖ ἡ μορφή μὲ τὴν ἄλλην χεῖρα, σχετίζει πρὸς τὸν στίχ. 8 τοῦ ἰδίου Ψαλμοῦ: «*...σοὶ θύσω θυσίαν αἰνέσεως*» ².

¹ K. Berg ἐν Cahiers Archéologiques, 9, 1957, σ. 325, εἰκ. 2.

² Αὐτόθι, 323.

Ἡ αὐτίσις αὕτη εἶναι ἴσως πιθανὴ διὰ τὴν προκειμένην περίπτωσιν. Νομίζω ὁμοῦς ὅτι ἡ λεπτομέρεια τῆς μορφῆς τῆς συλλεγούσης τὸ αἷμα ἔχει ἀντιγραφῇ ἀπὸ παλαιότεραν παράστασιν τῆς Σταυρώσεως, ὅπου αὕτη εἰκονίζετο ἀπλῶς στρατιώτην καὶ ὅχι βεβαίως τὸν Δαβίδ. Περὶ τοῦτου πείθει ἐν δυτικὸν ἐλεφάντινον ἀνάγλυφον τοῦ Μουσείου South Kensington τοῦ Λονδίνου, παριστάνον τὴν Σταύρωσιν καὶ ἀναγόμενον εἰς τὸν 10ον αἰῶνα. Εἰς αὐτὸ εἰκονίζεται ἀνδρική μορφή, προφανῶς στρατιώτης, συλλέγουσα ἐντὸς δοχείου τὸ αἷμα, πρὸ αὐτῆς δὲ ἕτερος στρατιώτης ὑψὼν τὴν μίαν χεῖρα εἰς ἐνδειξιν θαυμασμοῦ, ἐνῶ εἰς τὴν ἄλλην κρατεῖ λόγχην, τῆς ὁποίας διακρίνονται τὰ λείψανα ¹. Τὴν ἀνδρικήν μορφήν, ἡ ὁποία εἰς τὸ ἐλεφάντινον τοῦτο ἀνάγλυφον συλλέγει τὸ αἷμα, ἐθεώρησαν ὡς προσερχομένην ἐκ παρανοήσεως πρὸς τὴν προσωποποίησιν τῆς Ἐκκλησίας, πὺν εἰκονίζεται συχνὰ εἰς τὴν Σταύρωσιν ἐκτελοῦσα τὴν πρᾶξιν αὕτην. Ὁ Berg, ἀπορρίπτων τὴν ἀσύστατον αὕτην ἐρμηνείαν, ὑποθέτει ὅτι πρόκειται ἴσως περὶ τοῦ Ἰωσήφ ἐξ Ἀριμαθαίας, παρασυρθεὶς ἀπὸ τὸν ὅχι ἐπιτυχῇ, ὡς εἶδομεν, ταυτισμόν, τὸν ὁποῖον εἶχε κάμει ὁ Millet, προκειμένου περὶ τῆς τοιχογραφίας τοῦ Τσαοῦς Ἰν ². Ὅτι εἰς τὸ ἐλεφάντινον αὐτὸ ἀνάγλυφον πρόκειται ἀσφαλῶς περὶ στρατιώτου ἀποδεικνύει κατὰ τρόπον ἀπολύτως, νομίζω, ἀσφαλῇ ἡ παράστασις τῆς Σταυρώσεως ἐπὶ ἐνὸς μεγάλου ἱταλικοῦ Ἑσταυρωμένου, ὁ ὁποῖος εὐρίσκεται εἰς τὸ Museo Civico τῆς Πίζης καὶ ἀνήκει εἰς τὸ δεύτερον ἡμῖς τοῦ 12ου αἰῶνος. Εἰς τὴν εἰκόνα αὕτην ἡ ὅλη σύνθεσις τῆς Σταυρώσεως εἶναι τυπικῶς βυζαντινὴ. Ὁ στρατιώτης ὁμοῦς, ὁ λογχίζων τὴν πλευρὰν τοῦ Ἰησοῦ, παριστάνεται φέρον τὸν δείκτην τῆς ἀριστερᾶς χειρὸς εἰς τοὺς κλειστοὺς ὀφθαλμούς του, ἐνῶ ἄλλος στρατιώτης ὀπισθεν αὐτοῦ συλλέγει ἐντὸς δοχείου τὸ αἷμα ³ (εἰκ. 11). Ἡ παράδοξος παράστασις τοῦ λογχίζοντος στρατιώτου, ὁ ὁποῖος φέρει τὴν χεῖρα εἰς τοὺς κλειστοὺς ὀφθαλμούς του, εἶναι τὸ μόνον δυτικὸν



Εἰκ. 11. Ἑσταυρωμένος ἐν Museo Civico τῆς Πίζης.

¹ Αὐτόθι, σ. 325, εἰκ. 3.

² Berg, ἐνθ' ἀν., 323.

³ Αὐτόθι, σ. 321, εἰκ. 1. Εἶναι ἄξιον παρατηρήσεως ὅτι τὸ δοχεῖον, τὸ ὁποῖον κρατεῖ ὁ στρατιώτης, ἔχει τὸ ἴδιον περίπου σχῆμα μὲ τὴν κολοκύνθη, ὅπως εἰκονίζεται αὕτη εἰς τὴν μικρογραφίαν τοῦ Μηνολογίου τοῦ Βατικανοῦ, τὴν παριστάνουσαν τὸ μαρτύριον τοῦ Ἀγίου Βαριφαββά: Il Menologio, πίν. 25. Ἀρὰ γε πρόκειται περὶ ὁρισμένου λειψάνου, φυλασσομένου εἰς κάποιαν ἐκκλησίαν τῆς χριστιανικῆς Ἀνατολῆς ἢ μήπως ἀμφότεροι οἱ ζωγράφοι ἀκολουθοῦν κοινὸν ἀνατολικὸν πρότυπον;

στοιχείον εις τὴν ὅλην σύνθεσιν. Ἡ λεπτομέρεια πράγματι αὐτὴ σχετίζεται πρὸς τὴν παράδοσιν τῆς δυτικῆς Ἐκκλησίας, συμφώνως πρὸς τὴν ὁποίαν ὁ λογγίσας στρατιώτης ἔπασχεν ἀπὸ νόσημα τῶν ὀφθαλμῶν καὶ ἐθεραπευθῇ ἀπὸ σταγόνα ἐκ τοῦ αἵματος τοῦ Ἰησοῦ τυχαίως πεσοῦσαν εἰς τὸ πρόσωπόν του¹. Τὸν στρατιώτην τοῦτον ἡ δυτικὴ παράδοσις ταυτίζει μὲ τὸν Λογγίνον, ἐξ αἰτίας τῆς γνωστῆς συγχύσεως τοῦ ὀνόματός του πρὸς τὴν λόγχην. Ὁ Λογγίνος εἶναι, κατὰ τὴν παράδοσιν αὐτήν, ὁ θεραπευθεὶς ἀπὸ τὴν πάθησιν τῶν ὀφθαλμῶν του διὰ τοῦ αἵματος τοῦ Ἰησοῦ, τὸ θαῦμα δὲ αὐτὸ ὑπῆρξεν ἢ κυρία αἰτία, διὰ τὴν ὁποίαν οὗτος ἐπίστευσεν εἰς τὸν Χριστόν². Ἡ παράδοσις αὐτὴ περὶ τῆς θεραπείας τῶν ὀφθαλμῶν τοῦ Λογγίνου διὰ τοῦ αἵματος τοῦ Ἐσταυρωμένου, ἐντελῶς ἄγνωστος εἰς τὴν ὁρθόδοξον Ἐκκλησίαν, ὀφείλεται πιθανώτατα εἰς σύγχυσιν πρὸς τὰ περὶ θεραπείας τῆς ἐκ Καππαδοκίας τυφλῆς χήρας, ἡ ὁποία εὔρε τὴν κεφαλὴν τοῦ Λογγίνου εἰς τὰ Ἱεροσόλυμα καὶ ἰάθη, ὅπως ἀναφέρει τὸ Συναξάριον³.

Ἄν λοιπὸν ἀπὸ τὴν εἰκόνα τοῦ Ἐσταυρωμένου τῆς Πίζης ἀφαιρέσωμεν τὴν μικρὰν αὐτὴν λεπτομέρειαν τοῦ στρατιώτου, τοῦ φέροντος τὸν δάκτυλον εἰς τοὺς κλειστοὺς ὀφθαλμούς του, ἔχομεν κατὰ τὰ ἄλλα μίαν σύνθεσιν τῆς Σταυρώσεως τυπικῶς, ὅπως εἴπομεν, βυζαντινὴν, ἡ ὁποία ἔχει ἀσφαλῶς ἀντιγραφῇ ἀπὸ ἀρότυπον τῆς χριστιανικῆς Ἀνατολῆς. Ἀπὸ τὴν ἀνατολικὴν δὲ αὐτὴν εἰκονογραφικὴν παράδοσιν προέρχεται ἀναμφιβόλως καὶ ἡ λεπτομέρεια τοῦ παρὰ τὸν λογγίζοντα ἐτέρου στρατιώτου, τοῦ συλλέγοντος ἐντὸς δοχείου τὸ αἷμα μὲ τὸ ὕδωρ, λεπτομέρεια, τὴν ὁποίαν εὔρομεν καὶ εἰς τὰ παλαιότερα δυτικὰ μνημεῖα, εἰς τὴν μικρογραφίαν δηλαδὴ τοῦ Ψαλτηρίου τῆς Οὐτρέχτης καὶ εἰς τὸ ἐλεφάντινον ἀνάγλυφον τοῦ Μουσείου South Kensington.

Κατὰ ταῦτα πρέπει νὰ παραδεχθῶμεν ὅτι ἀρχικῶς, εἰς ὥρισμένας τοῦλάχιστον παραστάσεις τῆς Σταυρώσεως, ἄλλος ἦτο ὁ λογγίζων στρατιώτης καὶ ἄλλος ὁ συλλέγων τὸ αἷμα μὲ τὸ ὕδωρ ἐντὸς δοχείου. Ἐνδειξιν περὶ τούτου ἀσφαλῆ, ὥς νομίζω, μᾶς παρέχει ἡ σκηνοθετικὴ διάταξις τῶν Παθῶν τοῦ Χριστοῦ, τὴν ὁποίαν ἀνεῦρεν ὁ αἰμνηστος Σ. Λάμπρος εἰς τὸν ἀπὸ τοῦ 13ου αἰῶνος Παλατινὸν κώδ. 367 τῆς Βιβλιοθήκης τοῦ Βατικανοῦ. Ἐκεῖ πράγματι ἀναγινώσκουμεν: «*Εἶθ' οὕτως ἄς φωνήσῃ ὁ ἐκατόνταρχος Ἀληθῶς Θεοῦ υἱὸς ἦν οὗτος*». Ὁ δὲ κεντυρίων ἄς ρύξῃ τὴν πλευρὰν αὐτοῦ

¹ Βλ. τὰ σχετικὰ κείμενα παρὰ Berg, ἐνθ' ἄν., 319 κ.εξ.

² Βλ. τὸ κείμενον τῆς *Legenda aurea* παρὰ Berg, ἐνθ' ἄν., 319.

³ Delehaye, ἐνθ' ἄν., 143. Κατὰ τὸν Ἡσύχιον, ἡ χήρα, πρὸ τῆς εὐρέσεως τῆς κεφαλῆς τοῦ Λογγίνου, «*χειραγωγούμενη ὑπὸ τοῦ ἰδίου τέκνου συνῆγε τὸν χοῦν τῆς γῆς, καὶ τοῖς ὀφθαλμοῖς ἐσκέπτετο καταπλάσσειν αὐτόν, ἵσως ἐν αὐτῷ εὐρίσκειν προσδοκῶσα τοῦ φωτὸς κολλύριον πρὸς τὸ ἀναβλέπειν*» (Migne, P.G. 93, 1556). Κατὰ δὲ τὸν Συμεὼν Μεταφραστήν, «*ὑπὸ τοῦ παιδὸς χειραγωγούμενη τοῦ χοῦς ἐλάβανε τῆς κόψεως, καὶ τοῖς ὀφθαλμοῖς ἐπέθηκε*» (Migne, P.G. 115, 40).

μετὰ λόγχης, καὶ ὑποκάτωθεν αὐτοῦ ὁ... ἄς δέξηται τὸ αἷμα καὶ τὸ ὕδωρ»¹. Δυστυχῶς ἡ θέσις, ὅπου θ' ἀναγράφετο τὸ ὄνομα τοῦ μέλλοντος νὰ δεχθῇ τὸ αἷμα καὶ τὸ ὕδωρ, ἔχει ἀφελθῇ κενὴ εἰς τὸ χειρόγραφον μὲ τὴν σημείωσιν εἰς τὸ περιθώριον: «*ζήτει*». Ὡς πρὸς τὸ πρόσωπον αὐτὸ πολλὰ ἔγιναν εἰκασίαι. Ἡ Βενετία Κώττα ὑπέθετεν ὅτι θὰ ἦτο εἰς Ἀγγελοῦ². Τοῦτο ὁμως θεωρῶ ἀπίθανον καὶ δι' ἄλλους λόγους, ἀλλὰ καὶ διότι ὁ Ἀγγελοῦ δὲν θὰ ἦτο δυνατόν νὰ εὐρίσκειται «*ὑποκάτωθεν*» τοῦ λογγίζοντος. Ὁ Vogt ἐξ ἄλλου συμπληρώνει, ἀλλὰ μὲ ἐρωτηματικόν, «*ὁ ἐκατόνταρχος*»³, καὶ τοῦτο, διότι ἐπίστευεν ὅτι ὁ συγγραφεὺς τῆς σκηνοθετικῆς διατάξεως δὲν ἔκαμε σαφῆ διάκρισιν μεταξὺ κεντυρίωνος καὶ ἐκατοντάρχου ἢ ὅτι εἶχεν ὑπ' ὄψιν του δύο διαφόρους διασκευάς, ἐκ τῶν ὁποίων ἡ μία ἔγραφε κεντυρίων καὶ ἡ ἄλλη ἐκατόνταρχος⁴. Ἀλλὰ καὶ ἡ συμπλήρωσις αὐτῇ, ὅπως καὶ ἡ ὅλη ὑπόθεσις τοῦ Vogt, δὲν φαίνεται πιθανή. Ὁ ἐκατόνταρχος εἶναι ἀσφαλῶς ὁ Λογγίνος, ὁ δὲ κεντυρίων ὁ στρατιώτης μὲ τὴν λόγχην, ὁ ὁποῖος ἤδη ἀπὸ τοῦ βου τοῦλάχιστον αἰῶνος φέρει, ὅπως εἶδομεν, τὸ ὄνομα Λογγίνος ἐκ συγχύσεως πρὸς τὸν λογγισμόν. Ὁ μέλλων λοιπὸν νὰ συλλέξῃ τὸ αἷμα μὲ τὸ ὕδωρ δὲν δύναται νὰ εἶναι οὔτε ὁ ἐκατόνταρχος οὔτε ὁ κεντυρίων. Ὁ Berg, τέλος, μὴ λαβὼν ἴσως ὑπ' ὄψιν τὸ ἐλληνικὸν κείμενον τοῦ Εὐαγγελίου, συγχέει κατὰ τρόπον περιεργον τὰ πράγματα. Τὸν ἐκατόνταρχον καὶ τὸν κεντυρίωνα θεωρεῖ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πρόσωπον καί, παρασυρθεὶς ἐκ τοῦ ὅτι ἡ σκηνοθετικὴ διάταξις ἐγράφη πιθανώτατα εἰς τὴν Φραγκοκρατούμενην Κύπρον, ὅπως εἶχεν ἄλλωστε εἰκάσει καὶ ὁ Λάμπρος⁵, νομίζει ὅτι ὁ συγγραφεὺς ἐχρησιμοποίησε δύο διαφόρους πηγὰς, μίαν ἐλληνικὴν, ὅπου ὁ ἐκατόνταρχος, καὶ μίαν λατινικὴν, ὅπου ὁ κεντυρίων. Φαίνεται δηλαδὴ μὴ λαβὼν ὑπ' ὄψιν ὅτι εἰς τὰ Εὐαγγέλια ὑπάρχουν καὶ αἱ δύο λέξεις: ἐκατόνταρχος εἰς τὸν Ματθαῖον (27.54) καὶ κεντυρίων εἰς τὸ Μάρκον (15.39). Ὅσον ἀφορᾷ τέλος τὴν συμπλήρωσιν τοῦ εἰς τὸ χειρόγραφον ἐλλείποντος ὀνόματος ἐκείνου, πὺν θὰ ἐδέχετο τὸ αἷμα καὶ τὸ ὕδωρ, ὁ Berg δὲν ἐκφράζει ὥρισμένην γνώμην. Παρατηρεῖ μόνον, ὅτι «*ἂν ὁ συγγραφεὺς ἀκολουθῇ τὸ δρᾶμα Ἐχριστὸς πάσχων*», πρέπει νὰ ἐκλεγῇ ὁ Ἐκατόνταρχος, ἂν ἀκολουθῇ λατινικὴν πηγὴν, ὁ Κεντυρίων ἢ ὁ Ἰωσήφ ἀπὸ Ἀριμαθαίας». Καὶ προσθέτει «*Πρέπει τέλος ν' ἀντιμετωπισθῇ ἡ πιθανότης ἐνὸς τρίτου, τοῦ ὁποίου ὁ συγγραφεὺς ἐλησιμόνησε τὸ ὄνομα, τοῦτο δὲ θὰ ἠδύνατο νὰ ἐξηγήσῃ διατὶ ἀφῆκε τὸ κενόν*»⁶.

¹ N. Ἑλληνομνήμων, 13, 1916, 397.

² V. Cottas, L'influence du drame «*Christos Paschon*» sur l'art chrétien d'Orient, Paris 1931, 42.

³ A. Vogt ἐν Byzantion, 6, 1931, 61.

⁴ Αὐτόθι, 45.

⁵ N. Ἑλληνομνήμων, ἐνθ' ἄν., 406.

⁶ Berg, ἐνθ' ἄν., 328.

Είναι φανερά η σύγχυσις, ή επικρατούσα εις τὰς παρατηρήσεις αὐτάς. Ἡ ἀνάμειξις δὲ τοῦ Ἰωσήφ ἀπὸ Ἀριμαθαίας, ἐντελῶς ἀπίθανος, προήλθεν ἀναμφιβόλως ἀπὸ τὴν λανθασμένην γνώμην τοῦ Millet, ὅτι οὗτος εἶναι ὁ γενειοφόρος, ὁ συλλέγων ἐντὸς ἀγγείου τὸ αἷμα εἰς τὴν τοιχογραφίαν τοῦ Τσαοῦς Ἰν τῆς Καππαδοκίας, ἐνῶ, ὅπως εἶδομεν, ἐκεῖ πρόκειται περὶ τοῦ λογχίσαντος στρατιώτου¹.

Παρὰ τὰς διατυπωθείσας λοιπὸν διαφόρους εἰκασίας, οὐδὲν τὸ βέβαιον μέχρι τοῦδε ἐλέχθη περὶ τοῦ προσώπου, τὸ ὁποῖον εἰς τὴν σκηνοθετικὴν διάταξιν μέλλει νὰ συλλέξῃ τὸ αἷμα καὶ τὸ ὕδωρ.

Νομίζω ὅτι τὸ κενόν, τὸ ὑπάρχον εἰς τὸ κείμενον τοῦ Παλατινοῦ κώδικος, θὰ ἡδύνατο νὰ συμπληρωθῇ κατὰ δύο τρόπους. Ἄν δηλαδὴ ἀκολουθώσωμεν τὴν παράδοσιν, τὴν ἀναφερομένην εἰς τὸ Συναξάριον τοῦ Ἀγίου Βαριπαββά, θὰ πρέπη νὰ συμπληρώσωμεν: Ἰάκωβος, ἂν δὲ λάβωμεν ὑπ' ὄψιν τὰς ἐπὶ τῶν μνημείων παραστάσεις, τότε θὰ πρέπη νὰ συμπληρώσωμεν: στρατιώτης.

Ἀμφότεραι αἱ προτεινόμεναι συμπληρώσεις εἶναι ἐξ ἴσου πιθαναί. Ἡ συμπλήρωσις Ἰάκωβος θὰ μᾶς ἔδιδεν εἰκόνα ἀνάλογον πρὸς τὰς μικρογραφίας τοῦ Παρισινοῦ κώδ. 74 καὶ τῶν σλαβωνικῶν τοῦ ἀντιγράφων (εἰκ. 9, 10), ἐνῶ ἡ συμπλήρωσις στρατιώτης θὰ μᾶς παρείχε παραστάσιν συγγενικὴν πρὸς τὴν εἰκόνα τοῦ Ἑσταυρωμένου τῆς Πίζης (εἰκ. 11). Νομίζω ἐν τούτοις ὅτι ἡ συμπλήρωσις μὲ τὴν λέξιν Ἰάκωβος παρουσιάζει ἴσως μεγαλυντέρας πιθανότητας. Εἶναι δηλαδὴ πολὺ πιθανὸν ὅτι ἡ παράδοσις περὶ τοῦ Ἰακώβου, τοῦ συλλέξαντος ἐντὸς κολοκύνθης τὸ αἷμα καὶ τὸ ὕδωρ, ἐδημιουργήθη μὲ σκοπὸν νὰ πιστοποιήσῃ τὴν αὐθεντικότητα τοῦ αἵματος τοῦ Σωτῆρος, τὸ ὁποῖον περιείχετο εἰς λειψανοθήκας, φυλασσομένας εἰς πολλὰς ἐκκλησίας². Τοῦτο δὲ ἦτο, φαίνεται, ἀναγκαῖον, διότι ὑπὸ πολλῶν ὑπεστηρίχθη ὅτι τὸ εἰς τὰς λειψανοθήκας αὐτὸς περιεχόμενον αἷμα δὲν ἦτο τὸ ρεῦσαν μετὰ τοῦ ὕδατος ἐκ τῆς λογχισθείσης πλευρᾶς τοῦ Ἰησοῦ κατὰ τὴν Σταύρωσιν, ἀλλὰ τὸ ἐξεληθὲν ἀπὸ εἰκόνα τοῦ Σωτῆρος ἀποκειμένην εἰς τὴν Ἀγίαν Σοφίαν τῆς Κωνσταντινουπόλεως καὶ πληγεῖσαν μὲ μάχαιραν ὑπὸ Ἑβραίου³ ἢ ἀπὸ εἰκόνα τῆς Σταυρώσεως εὐρισκομένην εἰς τὴν Βηρυττὸν καὶ κτυπηθεῖσαν ὁμοίως ὑπὸ

¹ Βλ. ἀνωτέρω, σ. 67 σημ. 1.

² Διὰ τὰς λειψανοθήκας αὐτάς, τὰς εὐρισκομένας εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν, βλ. J. Ebersolt, Sanctuaires de Byzance, Paris 1921, 117, 118, σημ. 2, 131. Τοιαῦται λειψανοθήκαι αἰχνοῦνται ἀκόμη, ὅπως π.χ. ἡ τοῦ Σκευοφυλακίου τοῦ Ἀγίου Μάρκου τῆς Βενετίας. Ebersolt, ἐνθ' ἄν., 132.

³ Ebersolt, ἐνθ' ἄν., 6 κ.ἐξ. Ε. Ἀντωνιάδου, Ἐκφράσεις τῆς Ἀγίας Σοφίας, II, 179 κ.ἐξ. Φαίνεται ὅτι εἰς τὴν Ἀγίαν Σοφίαν ὑπῆρχον περισσότεραι τῆς μᾶς εἰκόνες τοῦ Χριστοῦ, ἀπὸ τὰς ὁποίας ἐξεληθὲν αἷμα. Βλ. Ἀντωνιάδην, ἐνθ' ἄν., II, 164, 237.

Ἑβραίου¹. Ἡ συμπλήρωσις οὕτω μὲ τὸ ὄνομα Ἰάκωβος δὲν εἶναι ἐντελῶς ἀπίθανος. Τὸ ὄνομα δὲ τοῦτο Ἰάκωβος ἦτο πιθανώτερον νὰ μὴ ἔχῃ πρόχειρον εἰς τὴν μνήμην τοῦ ὁ γράψας τὴν σκηνοθετικὴν διάταξιν, ὥστε ν' ἀναγκασθῇ ν' ἀφήσῃ τὸ κενὸν εἰς τὸν κώδικα μὲ τὴν παρασελίδιον παραπομπήν: ζήτει. Τὴν λέξιν στρατιώτης, ἂν περὶ αὐτοῦ ἐπρόκειτο, θὰ ἦτο πολὺ εὐκολώτερον νὰ τὴν ἐνθυμηθῇ. Τέλος τὴν συμπλήρωσιν μὲ τὸ ὄνομα Ἰάκωβος εὐνοεῖ καὶ ἡ λέξις ὑποκάτωθεν τοῦ κειμένου, ἡ ὁποία προϋποθέτει καθήμενον ἴσως τὸν μέλλοντα νὰ συλλέξῃ τὸ αἷμα, ἀκριβῶς ὅπως τὸν βλέπομεν εἰς τὰς μικρογραφίας τοῦ Παρισινοῦ κώδ. 74 καὶ τῶν σλαβωνικῶν τοῦ ἀντιγράφων (εἰκ. 9, 10).

Ἐν τούτοις δὲν θὰ ἔπρεπεν ἴσως ν' ἀποκλεισθῇ ἐντελῶς καὶ μία ἄλλη ἐκδοχή. Ὅτι δηλαδὴ ἡ παράδοσις, τῆς ὁποίας τὴν ὑπαρξιν μᾶς ἀπεκάλυψαν αἱ ἐπὶ τῶν μνημείων παραστάσεις, περὶ τοῦ στρατιώτου, τοῦ μετανοήσαντος καὶ συλλέξαντος τὸ αἷμα μὲ τὸ ὕδωρ ἐντὸς δοχείου, νὰ ἐταυτίσθῃ ἀργότερον πρὸς τὴν τοῦ Ἑβραίου Ἰακώβου, τοῦ δεχθέντος τὸ αἷμα ἐντὸς τῆς κολοκύνθης, καὶ ὅτι τελικῶς τὸ ὄνομα Ἰάκωβος ν' ἀπεδόθῃ εἰς τὸν στρατιώτην αὐτόν. Ἐν τοιαύτῃ δὲ περιπτώσει δὲν θὰ ἦτο ἀπίθανον ἴσως νὰ ὑποθέσωμεν ὅτι ὁ Ἰάκωβος καὶ ὁ στρατιώτης συνεπτύχθησαν εἰς ἓν καὶ τὸ αὐτὸ πρόσωπον.

Οὕτω, συνοψίζοντες τὰ πορίσματα τῶν ἀνωτέρω μακρῶν ἐρευνῶν, δυνάμεθα νὰ καταλήξωμεν εἰς μερικὰ συμπεράσματα σχετικὰ μὲ τὴν ὑποδὴλῶσιν εἰς αὐτὴν τὴν σκηνὴν τῆς Σταυρώσεως τῆς μετανοίας τῶν δύο στρατιωτῶν, οἱ ὁποῖοι ὡμολόγησαν τὴν θεότητα τοῦ Ἰησοῦ μαζί μὲ τὸν Λογγίνον καὶ ἀργότερον ὑπέστησαν μετ' αὐτοῦ τὸ μαρτύριον.

Ὁ εἰς τῶν στρατιωτῶν τούτων εἶναι αὐτὸς ὁ λογχίσας τὴν πλευρὰν τοῦ Ἑσταυρωμένου. Τοῦτον εὗρομεν εἰκονιζόμενον κατὰ διαφόρους τρόπους εἰς σειρὰν μνημείων, ὅπως ἐπίσης εὗρομεν τὴν περιγραφὴν τῆς μετανοίας τοῦ ἐκτιθεμένην κατὰ τρόπον ἐξόχως ἐναργῆ εἰς τὸ δράμα « Χριστὸς πάσχων ». Ὁ ἕτερος τῶν μετανοησάντων στρατιωτῶν εἰκονίζεται εἰς τὰ μνημεῖα εἴτε δεικνύων τὸν Ἑσταυρωμένον καθ' ὅμοιον τρόπον μὲ τὸν Λογγίνον εἴτε συλλέγων ἐντὸς δοχείου τὸ αἷμα μὲ τὸ ὕδωρ, ποῦ ἐξεληθὲν ἀπὸ τὴν πληγὴν, τὴν ὁποίαν ἤνοιξε διὰ τῆς λόγχης τοῦ εἰς τὴν πλευρὰν τοῦ Σωτῆρος ὁ ἄλλος, ἐπίσης μετανοήσας, στρατιώτης.

Τέλος εἰς μερικὰ μνημεῖα, ὅπως ἡ τοιχογραφία τοῦ Τσαοῦς Ἰν καὶ τὸ ἐλεφάντινον ἀνάγλυφον τοῦ Μονάχου, οἱ δύο στρατιῶται, ὁ λογχίζων καὶ

¹ Ἀντωνιάδης, ἐνθ' ἄν., 21 κ.ἐξ. Περβ. καὶ E. von Dobschütz, Christusbilder, Leipzig 1899, II, 280** κ.ἐξ. Διὰ τὴν αὐξήτῃν περὶ τῆς προελεύσεως τοῦ αἵματος βλ. τὰ μακρὰ προλεγόμενα εἰς τὸν βίον τοῦ Ἀγίου Βαριπαββά ἐν Acta Sanctorum Septembris, III. Ἀπὸ ὁρθοδόξου πλευρᾶς βλ. ὅσα γράφει ὁ Νικηδημὸς ὁ Ἀγιορείτης εἰς τὸν Συναξαριατὴν του, ὑποσημ. 1 εἰς τὴν 10ην Σεπτεμβρίου.

ὁ συλλέγων τὸ αἷμα, συμπύσσονται, ἐκ παρανοήσεως ἀσφαλῶς, εἰς ἓνα, ὁ ὁποῖος συγχρόνως λογχίζει τὴν πλευρὰν τοῦ Ἰησοῦ καὶ δέχεται ἐντὸς ἀγγείου τὸ ἐκ τῆς πληγῆς ἐξερχόμενον αἷμα μετὰ τοῦ ὕδατος.

V.

Ἀπὸ τὰ ἐξετασθέντα μνημεῖα προκύπτει τὸ θετικόν, ὅπως τοῦλάχιστον νομίζω, συμπέρασμα ὅτι οἱ βυζαντινοὶ ἀγιογράφοι προσεπάθησαν νὰ ὑποδηλώσουν εἰς αὐτὴν τὴν σκηνὴν τῆς Σταυρώσεως τὴν εἰς Χριστὸν ὁμολογίαν ὅχι μόνον τοῦ Λογγίνου, ἀλλὰ καὶ τῶν δύο στρατιωτῶν. Προκειμένου περὶ τοῦ Λογγίνου, τοῦτο ἦτο εὐκόλον, διότι τὰ Εὐαγγέλια εἶναι ὡς πρὸς τὸ σημεῖον αὐτὸ ἀρκούντως σαφῆ. Δὲν συμβαίνει ὁμοίως τὸ ἴδιον, προκειμένου περὶ τῶν δύο στρατιωτῶν. Ἡ φράσις τοῦ Ματθαίου (27, 54): «ὁ δὲ ἑκατόνταρχος καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ τηροῦντες τὸν Ἰησοῦν, ἰδόντες τὸν σεισμόν καὶ τὰ γινόμενα ἐφοβήθησαν οφόδρα λέγοντες· ἀληθῶς Θεοῦ υἱὸς ἦν οὗτος», εἶναι μᾶλλον ἀόριστος. Αὕτη δὲ ἐξ ἄλλου δὲν φαίνεται συμφωνοῦσα ἐντελῶς πρὸς τὰ μνημεῖα. Εἶδομεν δηλαδὴ ὅτι καὶ εἰς τὰ μνημεῖα καὶ εἰς τὸ δρᾶμα «Χριστὸς πάσχων» καὶ εἰς τὴν σκηνοθετικὴν διάταξιν τοῦ Παλατινοῦ κώδικος ἡ μετάνοια τῶν δύο στρατιωτῶν δὲν γίνεται κατὰ τὴν στιγμὴν τοῦ θανάτου τοῦ Ἰησοῦ ἐπὶ τοῦ σταυροῦ, ὅπως συμβαίνει, κατὰ τὰ Εὐαγγέλια, μετὰ τὸν Ἰησοῦν, ἀλλὰ μετὰ τὸ θαῦμα τῆς ἐκροῆς ἀπὸ τὴν νυγείσαν πλευρὰν τοῦ Ἐσταυρωμένου τοῦ αἵματος μετὰ τὸ ὕδωρ. Ἀλλὰ καὶ τὸ Συναξάριον τῆς 16ης Ὀκτωβρίου οὐδόλως περὶ τούτου μᾶς δια φωτίζει, διότι εἰς αὐτό, ὅπως εἶδομεν, ἀναφέρεται ἀπλῶς ὅτι ὁ Λογγίνος ἔφυγε μετὰ τῶν δύο πιστευσάντων στρατιωτῶν εἰς τὴν πατρίδα του Καππαδοκίαν, ὅπου καὶ οἱ τρεῖς ὑπέστησαν τὸ μαρτύριον.

Αἱ λεπτομέρειαι ἐξ ἄλλου, αἱ σχετικαὶ μετὰ τὴν μετάνοιαν τοῦ λογχίσαντος στρατιώτου, τὰς ὁποίας εὑρομεν εἰς τὸ δρᾶμα «Χριστὸς πάσχων», θὰ ἦτο λίαν ἀπίθανον νὰ παραδεχθῶμεν ὅτι ὀφείλονται ἐξ ὁλοκλήρου εἰς τὴν φαντασίαν τοῦ συνθέσαντος αὐτό. Τὸ γεγονὸς ὅτι πολλὰς ἀπὸ τὰς λεπτομερείας αὐτὰς ἀνεύρομεν καὶ εἰς τὰς ἐπὶ τῶν μνημείων παραστάσεις δὲν θὰ ἦτο πολὺ πιθανὸν νὰ ὑποθέσωμεν ὅτι ὀφείλονται εἰς ἐπίδρασιν τοῦ δράματος, δεδομένου ὅτι τὰ μνημεῖα, ὅπου αἱ λεπτομέρειαι αὗται, εἶναι πολὺ παλαιότερα τῆς σήμερον τοῦλάχιστον παραδεδεγμένης ἐποχῆς, κατὰ τὴν ὁποίαν συνετέθη τὸ δρᾶμα.

Θεωρῶ λοιπὸν βέβαιον ὅτι καὶ τὸ δρᾶμα «Χριστὸς πάσχων» καὶ ἡ σκηνοθετικὴ διάταξις τοῦ Παλατινοῦ κώδικος καὶ αἱ ἐπὶ τῶν μνημείων παραστάσεις ἔχουσι κοινὴν τὴν πηγὴν. Ἦτο δέ, κατὰ τὴν γνώμην μου, ἡ πηγὴ αὕτη παλαιὰ ἀπόκρυφος παράδοσις περὶ τῶν κατὰ τὴν Σταύρωσιν συμβάντων, παράδοσις μὴ διασωθεῖσα, καθ' ὅσον τοῦλάχιστον γνωρίζω.

Ἡ παράδοσις αὕτη, εἰς τὴν ὑπαρξίν τῆς ὁποίας μᾶς ὠδήγησεν ἡ ἐξέτασις τῶν μνημείων καὶ τῶν κειμένων, φαίνεται νὰ ἦτο πολὺ παλαιὰ καὶ νὰ ἐπηρέασε πολὺ ἐνωρίς, ἤδη ἀπὸ τῶν παλαιοχριστιανικῶν χρόνων, τὴν εἰκονογραφίαν τῆς Σταυρώσεως. Ἐνδειξὴν περὶ τούτου μᾶς παρέχει ἡ ἀπεικόνισις τοῦ μετὰ δέους ὀπισθοχωροῦντος στρατιώτου, τοῦ λογχίσαντος τὴν πλευρὰν τοῦ Ἰησοῦ ἐπὶ τοῦ εἰς τοὺς περὶ τὸ 600 χρόνους ἀνήκοντος ξυλίνου κιβωτιδίου τῶν Sancta Sanctorum. Ἡ μικρογραφία ἐξ ἄλλου τοῦ εἰς τὸν 9ον αἰῶνα ἀνήκοντος Παρισινοῦ κώδ. 510, ὅπου ἐπίσης εὑρομεν τὸν μετὰ τρόμον ὀπισθοχωροῦντα στρατιώτην, ἀντιγράφει χωρὶς ἀμφιβολίαν παλαιοχριστιανικὸν πρότυπον, ὅπως δεικνύουν οἱ ἀνοικτοὶ ὀφθαλμοὶ καὶ τὸ μέχρι τῶν ποδῶν κατερχόμενον κολόβιον τοῦ Ἐσταυρωμένου.

Καὶ ποία μὲν ἡ ἀρχικὴ μορφή τῆς ἀπὸ τὴν ἀπόκρυφον αὐτὴν διήγησιν ἐμπνεομένης παραστάσεως τῆς Σταυρώσεως δὲν εἶναι πλέον δυνατόν νὰ γνωρίζωμεν. Ἡ ὑπαρξίς ὁμοίως μιᾶς τοιαύτης συνθέσεως εἰκονογραφουμένης τὴν ἀπόκρυφον διήγησιν δὲν νομίζω ὅτι θὰ ἦδύνατο ν' ἀποκλεισθῇ, ὅπως δεικνύουν αἱ ἐπὶ τῶν μνημείων περιωθεῖσαι λεπτομέρειαι.

Ἀλλὰ ἡ ἰδιότυπος αὕτη παράστασις τῆς Σταυρώσεως, ἡ ἐκ τῆς ἀποκρύφου παραδόσεως ἐμπνεομένη, ἦτο μία καὶ μόνη ἢ μήπως ἐπρόκειτο περὶ σειρᾶς συνθέσεων, εἰς τὰς ὁποίας θ' ἀπεικονίζοντο τὰ διάφορα ἐπεισόδια, τὰ εἰς τὴν ἀπόκρυφον διήγησιν ἀναφερόμενα;

Ἡ κατὰ διαφόρους τρόπους παράστασις ἐπὶ τῶν μνημείων τοῦ στρατιώτου, τοῦ λογχίσαντος τὴν πλευρὰν τοῦ Ἰησοῦ καὶ μετανοήσαντος, δύναται, νομίζω, νὰ μᾶς ὀδηγήσῃ εἰς τὴν πιθανὴν ὑπόθεσιν ὅτι ἀρχικῶς ἐπρόκειτο ἴσως περὶ σειρᾶς συνθέσεων, αἱ ὁποῖαι εἰκονογράφουν τὰ διαδοχικὰ στάδια τῆς ἀποκρύφου διηγήσεως. Ἐπρόκειτο δηλαδὴ περὶ ἐκτεταμένης εἰκονογραφίσεως τοῦ ἀποκρύφου κειμένου. Εἶναι δὲ πιθανόν ὅτι εὑρίσκετο ἡ ἐκτεταμένη αὕτη εἰκονογράφησις εἰς χειρόγραφα περιέχοντα τὸ κείμενον τοῦτο. Μία τοιαύτη ὑπόθεσις δὲν θὰ φανῇ ἴσως ἐντελῶς ἀπίθανος εἰς τὸν ἔχοντα ὑπ' ὄψει ἀνάλογα πλουσίως εἰκονογραφημένα ἀπόκρυφα κείμενα, ὅπως π.χ. μετὰ τῶν ἄλλων, τὴν διήγησιν περὶ τοῦ Αὐγάρου εἰς τὸ ἀπὸ τοῦ τέλους τοῦ 14ου αἰῶνος εἰλητάριον τῆς Βιβλιοθήκης Pierpont Morgan τῆς Νέας Ὑόρκης¹, καθὼς καὶ εἰς τὰ εἰκονογραφημένα Μηνολόγια². Ἰδέαν τέλος σαφῆς κάπως τῆς πιθανῆς μορφῆς, ποὺ θὰ εἶχεν εἰς τὰ χειρόγραφα ἡ ὑποτιθεμένη αὕτη ἐκτενὴς δι' εἰκόνων ἀπόδοσις τῆς ἀποκρύφου διηγήσεως, δύναται νὰ μᾶς παράσχῃ ἡ εἰς διαδοχικὰς σκηνὰς ἀπεικόνισις τῆς Σταυρώσεως, ὅπως τὴν βλέπομεν εἰς τὰ ὀλίγα Εὐαγγέλια μετὰ ἐκτεταμένην εἰκονογράφησιν, ἰδίως εἰς

¹ Βλ. S. Der Nersessian ἐν Actes du IV^e Congrès International des Etudes Byzantines (Sofia 1934), II, 98 κ.ἑξ.

² Βλ. K. Weitzmann ἐν Cahiers Archéologiques, 11, 1960, 170 κ.ἑξ.

τὸν κώδ. VI 23 τῆς Λαυρεντιανῆς Βιβλιοθήκης τῆς Φλωρεντίας¹ καὶ εἰς Παρισινὸν κώδ. 74², χειρόγραφα, εἰς τὰ ὁποῖα αἱ εἰκόνες ἀκολουθοῦν κατὰ πόδας τὸ ἱερόν κείμενον.

Ἡ εἰκονογράφησις αὐτῇ τοῦ ἀποκρύφου κειμένου, εἰς τὴν πιθανὴν ὑπαρξιν τῆς ὁποίας κατελήξαμεν, φυοικὸν ἦτο νὰ ἐπηρεάσῃ τὴν εἰς τὰ χειρόγραφα καὶ εἰς τὰ μνημεῖα ἀπεικόνισιν τῆς οἰκνῆς τῆς Σταυρώσεως. Ὅλαι αἱ ξέναι πρὸς τὴν διήγησιν τῶν κανονικῶν Εὐαγγελίων εἰκονογραφικαὶ λεπτομέρειαι, τὰς ὁποίας εἰς τὴν παροῦσαν ἔρευναν ἐξητάσαμεν, πηγάζουν ἀναμφιβόλως ἀπὸ τὴν εἰκονογράφησιν τῆς ἀποκρύφου διηγήσεως.

Ἡ ἐπίδρασις ἄλλωστε αὐτῇ τῆς εἰκονογραφίσεως τῶν ἀποκρύφων κειμένων ἐπὶ τῆς βασιζομένης εἰς τὰ κανονικὰ Εὐαγγέλια δὲν παρουσιάζει τίποτε τὸ παράδοξον. Ἀρκεῖ νὰ ἔχωμεν πρὸ ὀφθαλμῶν τὰς παραστάσεις τὰς σχετικὰς πρὸς τὴν γέννησιν καὶ τὴν παιδικὴν ἡλικίαν τοῦ Ἰησοῦ, αἱ ὁποῖαι εἶναι, ὡς γνωστὸν, ἰσχυρότατα ἐπηρεασμένοι ἀπὸ τὸ Πρωτευαγγέλιον τοῦ Ἰακώβου καὶ ἀπὸ ἄλλα σχετικὰ ἀπόκρυφα ἔργα, ἢ τὰς παραστάσεις τῆς εἰς τὸν Ἄδην καθόδου τοῦ Σωτῆρος, ποὺ ἀκολουθοῦν τὴν ἀπόκρυφον διήγησιν τοῦ Νικοδήμου.

Ποῦ ὅμως ἐδημιουργήθη ἡ εἰκονογράφησις αὐτῇ τῆς εἰς τὴν Σταύρωσιν ἀναφερομένης ἀποκρύφου διηγήσεως; Αἱ περὶ τοῦ οὐσιώδους τούτου ζητήματος ἐνδείξεις, τὰς ὁποίας μᾶς παρέχουν τ' ἀνωτέρω ἐξετασθέντα μνημεῖα, εἶναι δυστυχῶς πολὺ ὀλίγαι, δύνανται ὅμως νὰ μᾶς ὁδηγήσουν εἰς μερικὰς ἀρεκτὰ πιθανὰς εἰκασίας.

Τὴν παλαιότεραν, εἰς ἡμὲς τοῦλάχιστον γνωστὴν, παράστασιν τοῦ λογιζομένου στρατιώτου, ὃ ὁποῖος ὀπισθοχωρεῖ ἐντρομος, συννητήσαμεν εἰς τὸ κάλυμμα τοῦ ξυλίνου κιβωτιδίου, τοῦ εὑρεθέντος εἰς τὸ Σκευοφυλάκιον τοῦ παρεκκλησίου Sancta Sanctorum τοῦ Λατερανοῦ καὶ ἀποκειμένου τῶρα εἰς τὸ Museo Sacro τοῦ Βατικανοῦ. Τὸ κιβωτίδιον τοῦτο προέρχεται χωρὶς ἀμφιβολίαν ἀπὸ τὴν Παλαιστίνην καὶ περιεῖχεν ἐνθύμια προοικνητοῦ τῶν Ἀγίων Τόπων, ὅπως βεβαιώνουν τὰ ἐντὸς αὐτοῦ μικρὰ τεμάχια ξύλων (:) μὲ τὰς ἐπιγραφάς: ἀπὸ Βηθλεέμ, ἀπὸ Σιών κ.ἀ.³ Ἡ εἰκονογραφία τῶν ἐπὶ τοῦ καλύμματος τοῦ κιβωτιδίου τούτου Εὐαγγελικῶν σκηνῶν σχετίζεται σαφῶς πρὸς τὴν οὐρο-παλαιστινιακὴν παράδοσιν⁴. Εἰδικῶς διὰ τὴν Σταύρωσιν, ἡ ὁποία ἐδῶ μᾶς ἐνδιαφέρει, ὁ Wulff εἶχεν ἤδη παρατηρήσει, ὅτι

¹ Millet, Recherches, εἰκ. 453, 454, 457, 458.

² Oumont, Évangiles avec peintures byzantines, I, πίν. 50-52, 87, 88, II, πίν. 178-180.

³ Bl. Ph. Lauer ἐν Monuments Piot, 15, 1906, 98. Παρβ. καὶ Morey, Early Christian Art, 122.

⁴ Bl. Wulff-Alpatoff, ἐνθ' ἀν., 34 κ.εξ. καὶ 259 (Παρατηρήσεις εἰς τὴν εἰκ. 14).

αὕτη ἀκολουθεῖ ἀπλουστευμένον συριακὸν τύπον συνθέσεως¹. Τὸν μετὰ τρόμου ὀπισθοχωροῦντα στρατιώτην ἐπανεύρομεν μὲ κίνησιν ἐξόχως ζωηρὰν κατὰ τὸν 9ον αἰῶνα εἰς τὴν μικρογραφίαν τοῦ Παρισινοῦ κώδ. 510. Τὴν Σταύρωσιν, ὅπως εἰκονίζεται εἰς τὴν μικρογραφίαν αὐτὴν, εἶχε σχετίσει ὁ Morey πρὸς τὴν ἀνάλογον εἰκόνα τοῦ συριακοῦ Εὐαγγελίου τῆς Λαυρεντιανῆς Βιβλιοθήκης τῆς Φλωρεντίας, τὴν τελευταίαν δὲ αὐτὴν ἐθεώρει πολὺ ὁρθῶς συριακὸν ἀντίγραφον προτύπου γενομένου εἰς τὴν χριστιανικὴν Ἀνατολήν².

Τὸν στρατιώτην ἐξ ἄλλου, τὸν λογιζόμενον τὸν Ἰησοῦν καὶ συγχρόνως συλλέγοντα ἐντὸς δοχείου τὸ ἐκ τῆς πληγῆς ἐξερχόμενον αἷμα μὲ τὸ ὕδωρ, εὑρομεν εἰς μνημεῖον καππαδοκικόν, τὴν τοιχογραφίαν τοῦ Τσουὺς Ἰν.

Ὁ Παρισινὸς κώδ. 74 μᾶς ἔδωκεν ἄφ' ἑνὸς τὴν λεπτομέρειαν τοῦ μετὰ τρόμου ὀπισθοχωροῦντος στρατιώτου καὶ ἄφ' ἑτέρου, μόνος αὐτός, τὴν μορφὴν, τὴν καθημένην παρὰ τὴν βάσιν τοῦ σταυροῦ καὶ συλλέγουσαν ἐντὸς δοχείου τὸ καταρρέον αἷμα, μορφὴν, τὴν ὁποίαν ἐταντίσαμεν πρὸς τὸν Ἑβραῖον Ἰάκωβον, τὸν ἀναφερόμενον εἰς τὸ Συναξάριον τοῦ Ἀγίου Βαριψαββᾶ. Τὸ πολῦτιμον τοῦτο χειρόγραφον, ἂν καὶ εἰκονογραφῆθῃ εἰς τὴν Κωνσταντινουπόλιν, πιθανώτατα εἰς τὴν Μοῦνην τοῦ Στουδίου, ἐν τούτοις ἀκολουθεῖ, ὅπως ἀπέδειξεν ὁ Millet, τὴν εἰκονογραφικὴν παράδοσιν τῆς χριστιανικῆς Ἀνατολῆς καὶ μάλιστα τῆς Ἀντιοχείας, συγγενεῦει δὲ εἰκονογραφικῶς καὶ πρὸς χειρόγραφα συριακῆς προελεύσεως³.

Οὕτω ἀπὸ τὰς ὀλίγας αὐτάς, ἀλλὰ πολυτίμους ἐνδείξεις ὁδηγούμενοι, δυνάμεθα νὰ καταλήξωμεν εἰς τὸ πολὺ πιθανόν, κατὰ τὴν γνώμην μου, συμπέρασμα ὅτι ἡ ἀπόκρυφος περὶ τῶν κατὰ τὴν Σταύρωσιν παραδόσεις καὶ ἡ ἐκ ἐκ ταύτης προελθοῦσα εἰκονογραφία ἔχουσι τὴν καταγωγὴν ἀπὸ τὴν χριστιανικὴν Ἀνατολήν, τὴν πηγὴν ὅλων τῶν ἀποκρύφων διηγήσεων καὶ τῶν παραστάσεων, αἱ ὁποῖαι προήλθον ἐξ αὐτῶν.

Εἰς ποῖον ὅμως μέρος τῆς χριστιανικῆς Ἀνατολῆς θὰ ἠδυνάμεθα νὰ ἐντοπίσωμεν τὴν γένεσιν τῆς παραδόσεως καὶ τῆς ἐκ ταύτης προελθούσης εἰκονογραφίας; Ἡ πρώτη οὐκ ἐστὶν θὰ ἦτο νὰ ὑποθέσωμεν ὅτι αὗται σχετίζονται ἴσως πρὸς τὴν Καππαδοκίαν, τὴν πατρίδα τοῦ Λογγίνου, ὅπου εἶχον ταφῇ ἐπὶ λόφου παρὰ τὴν κόμην Σανδράλην ἢ Σανδιάλην⁴ καὶ τούτου τὸ σῶμα, ὅπως καὶ τῶν δύο μετ' αὐτοῦ μαρτυρησάντων στρατιωτῶν. Ἡ ὑπόθεσις ὅμως αὐτὴ δὲν εἶναι δυνατόν νὰ ἐπιβεβαιωθῇ. Εἰς τὴν Καππαδοκίαν οὐδὲν ἔχνος λατρείας τοῦ Λογγίνου, καθ' ὅσον γνωρίζω, μαρτυρεῖται, καὶ

¹ Wulff, Altchristliche und byzantinische Kunst, I, 312.

² C. R. Morey ἐν The Art Bulletin, 11, 1929, 96.

³ Millet, Recherches, 581-592.

⁴ Ἡ σύγχριτος «...καὶ τῇ χειρὶ δείξας (ὁ Λογγίνος) τὸν λόφον, ἐν ᾧ τὸ μακάριον αὐτοῦ σῶμα διατάχεται τεθῆναι...» (Migne, P.G. 93, 1553). Παρβ. καὶ Συμεὼν Μεταφραστὴν (Migne, P.G. 115, 40). Βλ. καὶ κατωτέρω, σ. 82 σημ. 3.

αὐτὴ δὲ ἡ εἰκὼν τοῦ εἰς οὐδεμίαν τῶν ἀπειραριθμῶν τοιχογραφιῶν τῶν καππαδοκικῶν ἐκκλησιῶν εὗρεθῆ 1.

Πολὺ μεγαλυτέρας πιθανότητος ἔχει ἡ ὑπόθεσις ὅτι ἡ ἀπόκρυφος παράδοσις καὶ ἡ ἐξ αὐτῆς προσελθοῦσα εἰκονογραφία σχετίζονται περισσότερον πρὸς τὴν Παλαιστίνην. Πρὸς μίαν τοιαύτην εἰκασίαν μᾶς ὁδηγοῦν ἅψ' ἐνὸς τὸ ὅτι ἡ Ἱερουσαλήμ, καὶ μάλιστα ὁ Γολγοθᾶς, ὑπῆρξεν ὁ τόπος, ὅπου συνέβη ἡ ὁμολογία εἰς Χριστὸν καὶ τοῦ Λογγίνου καὶ τῶν δύο στρατιωτῶν, ἅψ' ἐτέρου δὲ ἡ διὰ θαύματος εὗρεσις εἰς τὴν Ἱερουσαλήμ τῆς κεφαλῆς τοῦ Λογγίνου καὶ ἡ δι' αὐτῆς θεραπεία τῆς ἐκ Καππαδοκίας τυφλῆς χήρας. Κατὰ τὸ Συναξάριον δηλαδὴ μετὰ τὸν ἀποκεφαλισμὸν τοῦ Λογγίνου καὶ τῶν δύο στρατιωτῶν εἰς τὴν Καππαδοκίαν, ἡ κεφαλὴ τοῦ Ἑκατοντάρχου ἤχθη εἰς τὴν Ἱερουσαλήμ «εἰς πληροφροῖαν λαβεῖν τοὺς Ἰουδαίους τῆς αὐτοῦ ἀναιρέσεως... ἦτις (κεφαλὴ) καὶ ἐκρύβη ἐν κόπρῳ τινί». Ταύτην εὗρε μετὰ πάροδον πολλῶν ἐτῶν χήρα ἐκ Καππαδοκίας τυφλὴ καὶ ἀνέβλεψε 2. Συμφώνως πρὸς τὸν Ἡσύχιον καὶ τὸν Μεταφραστὴν, ἡ ἀναβλέψασα χήρα παρέλαβε μετ' αὐτῆς εἰς Καππαδοκίαν τὴν εὐρεθεῖσαν κεφαλὴν καὶ τὴν ἔθαψε εἰς τὴν κώμην Σανδράλην ἢ Σανδιάλην, τὴν γενέτειραν τοῦ Ἑκατοντάρχου 3.

Ἡ μνήμη τοῦ Ἁγίου Λογγίνου φαίνεται ὅτι ἰδιαίτερος ἐτιμᾶτο κατὰ τοὺς παλαιοχριστιανικοὺς χρόνους εἰς τὴν Ἱερουσαλήμ. Ὁ κατὰ τὸ πρῶτον ἡμῖς τοῦ 5ου αἰῶνος ἀκμάσας Ἡσύχιος, πρεσβύτερος καὶ διδάσκαλος εἰς τὰ Ἱεροσόλυμα 4, γράφει πράγματι εἰς τὸ τέλος τῆς ὑπ' αὐτοῦ συνταχθείσης διηγήσεως περὶ τοῦ μαρτυρίου τοῦ Ἁγίου Λογγίνου: «Ἐγὼ Ἡσύχιος πρεσβύτερος Ἱεροσολύμων πολλὰ ἐρευνήσας μετὰ πολλοῦ καμάτου ἠδυνήθην εὗρεῖν τοῦ ἁγίου Λογγίνου τοῦ ἑκατοντάρχου... τὸ μαρτύριον· εἶδρον δὲ αὐτοῦ ἐν σχεδάρῳ ἐν τῇ βιβλιοθήκῃ τῆς ἁγίας Ἀναστάσεως, καὶ οὐκ ἐτάξα αὐτοῦ τὴν ὁμολογίαν μετὰ καὶ τοῦ ἐγκωμίου» (Migne, P.G. 93, 1560). Ἡ μαρτυρία αὐτῆ τοῦ Ἡσυχίου εἶναι ἴσως κάποια ἔνδειξις περὶ τῆς λατρείας τοῦ

1 Τοῦλάχιστον οὐδεμία ἀπεικόνισις αὐτοῦ ἀναφέρεται εἰς τὸ ἀγιογραφικὸν εὗρετήριο τὸ ὁποῖον παραθέτει ὁ Jerphanion, Eglises de Cappadoce, II. 2.

2 Delehay, ἐνθ' ἀν. 143. Ἡσύχιος (Migne, P.G. 93, 1553 κ.ἐξ.), Συμμεῶν Μεταφραστῆς (Migne, P.G. 115, 40 κ.ἐξ.).

3 Ἡσύχιος <...ἔλαβεν δὲ (ἡ χήρα) τὴν πανέντιμον καὶ ἱερὰν κεφαλὴν, τοῦ Λογγίνου λείψανον, καὶ ἀπέθετο φαιδρῶς καὶ περιχαρῶς, καθὼς αὐτῇ προσέταξεν ὁ ἅγιος Λογγίνος, ἐν κώμῃ λεγομένῃ Σανδράλης (ἐκεῖθεν γὰρ ἦν ὁ ἅγιος Λογγίνος)... > (Migne, P.G. 93, 1557). Συμμεῶν Μεταφραστῆς <Τούτων ἡ τοῦ παιδὸς ἀκούσασα μήτηρ εὐθέως ἀνίσταται, καὶ λαβοῦσα τὴν τοῦ μάρτυρος κεφαλὴν τῇ πατρίδι τοῦ μάρτυρος ἀποδίδωσι (Σανδιάλην τῇ κώμῃ τὸ ὄνομα)· καὶ τὸν τοῦ παιδὸς νεκρὸν ἀομένως παραθεῖσα τῇ τοῦ μάρτυρος κεφαλῇ, ἐν τόπῳ ἐπιστήμῳ σεμνῶς περιτείλασα κ.λ.π. > (Migne, P.G. 115, 41).

4 Περὶ τούτου βλ. προχείρως Δ. Παλάνου, Πατρολογία, Ἀθήναι 1930, 426 κ.ἐξ.

Ἑκατοντάρχου εἰς τὴν Παλαιστίνην. Ἔρχεται δὲ αὕτη ἐξ ἄλλου εἰς συμφωνίαν πρὸς τὸ γεγονός ὅτι μία τῶν παλαιότερων παραστάσεων τῆς Σταυρώσεως, ὅπου εὗρομεν ἔχνη τῆς ἀποκρύφου παραδόσεως, εἶναι ἀκριβῶς ἡ ἐπὶ τοῦ καλύμματος τοῦ κιβωτιδίου τοῦ παρεκκλησίου Sancta Sanctorum, ἔργου προερχομένου ἀναμφισβητήτως, ὅπως εἶδομεν, ἐκ Παλαιστίνης.

Οὕτω ἀπὸ τὴν γενομένην ἔρευναν κατελήξαμεν εἰς τὸ λίκνον, ὅπως νομίζω, πιθανὸν συμπέρασμα περὶ τῆς ὑπάρξεως ἀποκρύφου διηγήσεως, παλαιστινιακῆς ἴσως καταγωγῆς, ἀναφερομένης εἰς τὴν ὁμολογίαν εἰς Χριστὸν τῶν μετὰ τοῦ Λογγίνου μαρτυρησάντων δύο στρατιωτῶν.

Μένει ὁμως ἀκόμη πρὸς ἐξέτασιν τὸ λίκνον δυσχερὲς ζήτημα ἂν ἡ ἄγνωστος αὐτῇ ἀπόκρυφος διήγησις ἀνεφέρετο μόνον εἰς τὴν ὁμολογίαν τῶν δύο στρατιωτῶν ἢ μήπως εἶχε χαρακτῆρα γενικώτερον, περιλαμβάνουσα τὴν ὅλην ἱστορίαν τῆς Σταυρώσεως.

Ὅτι περὶ τοῦ δευτέρου μᾶλλον ἐπρόκειτο, περὶ τῆς ἐξιστορήσεως δηλαδὴ δλοκλήρου ἴσως τοῦ δράματος τοῦ Γολγοθᾶ, μᾶς ἐπιτρέπει νὰ ὑποθέσωμεν μία εἰκονογραφικὴ λεπτομέρεια, εὐρισκομένη μετὰ τῶν ἀπὸ τοῦ 10ου αἰῶνος τοιχογραφιῶν τοῦ Τσαοῦς Ἰν τῆς Καππαδοκίας. Εἰς τὴν πρώτην δηλαδὴ ἀπὸ τὰς δύο ἐκεῖ διαδοχικὰς παραστάσεις τῆς Σταυρώσεως εἰκονίζεται ὁ ἀπόστολος Πέτρος, δηλούμενος καὶ δι' ἐπιγραφῆς, ὁ ὁποῖος ὑψώνει τὰς χεῖρας εἰς σχῆμα δεήσεως πρὸς τὸν Ἐσταυρωμένον 1. Τὴν μοναδικὴν αὐτὴν παράστασιν, εἰς τὴν ὁποίαν ὁ Jerphanion δὲν ἠδύνατο νὰ δώσῃ εὐλογοφανῆ ἐρμηνείαν 2, ἐξήγησε κατὰ τρόπον ἀπολύτως βέβαιον ἡ Βενετία Κώττα, βασιθεῖσα εἰς τοὺς στίχους τοῦ δράματος «Χριστὸς πάσχω», ὅπου εἰσάγεται ὁ Πέτρος παρακαλῶν τὸν Ἰησοῦν νὰ τὸν συγχωρήσῃ διὰ τὴν ἄρνησίν του 3. Τὴν ὁρθὴν αὐτὴν ἐρμηνείαν παρεδέχθη καὶ ὁ Jerphanion 4, μετὰ τὴν παρατήρησιν ὅτι ἐκ τῆς τοιχογραφίας τοῦ Τσαοῦς Ἰν, ἀναγομένης εἰς τὸν 10ον αἰῶνα, προκύπτει τὸ συμπέρασμα ὅτι «τὸ δράμα Ἑκκλήσιον πάσχω» εἶναι ἀρχαιότερον παρ' ὅσον παραδέχονται οἱ περισσότεροι κριτικοί, χωρὶς ἐν τούτοις νὰ πρόπῃ νὰ τὸ ἀποδώσωμεν μετὰ τῆς Κας Κώττα εἰς τὸν Ἅγιον Γρηγόριον τὸν Ναζιανζηνόν». Ἡ παρατήρησις αὐτῇ τοῦ Jerphanion δὲν νομίζω ὅτι εὐσταθεῖ. Χωρὶς νὰ εἰσέλθωμεν εἰς τὸ ζήτημα τῆς χρονολογίας τοῦ δράματος, ζήτημα, τὸ ὁποῖον δὲν εὗρεν ἀκόμη, ὅπως εἶναι γνωστόν, τὴν ὀριστικὴν του λύσιν, δυνάμεθα νὰ παρατηρήσωμεν ὅτι τίποτε δὲν μᾶς ἀναγκάζει νὰ παραδεχθῶμεν μετὰ τῆς Κώττα καὶ τοῦ Jerphanion ἄμεσον ἐξάρτησιν

1 Jerphanion, ἐνθ' ἀν., 2ον Δεύκωμα, πίν. 142. 4.

2 Jerphanion, ἐνθ' ἀν. Κείμενον, I. 2, 539 κ.ἐξ.

3 Cottas, L'influence du drame «Christos Paschou», 74.

4 Jerphanion, ἐνθ' ἀν. Κείμενον, I. 2, σ. 611, προσθήκη εἰς τὰς σελ. 539-540.

τῆς καππαδοκιῆς τοιχογραφίας ἀπὸ τὸ δράμα. Θεωρῶ δηλαδὴ πολὺ πιθανώτερον ὅτι καὶ ἡ τοιχογραφία τοῦ Τσαοῦς Ἰν καὶ τὸ δράμα « Χριστὸς πάσχω » ἐμπνέονται ἀπὸ τὴν ἰδίαν παλαιὰν ἀπόκρυφον παράδοσιν. Τοῦτο ἐπιβεβαιώνει τὸ γεγονὸς ὅτι ἀκριβῶς εἰς τὸ ἴδιον καππαδοκικὸν μνημεῖον, τὰς τοιχογραφίας τοῦ Τσαοῦς Ἰν, εὔρομεν, εἰς τὴν ἐτέραν τῶν δύο παραστάσεων τῆς Σταυρώσεως, τὸν λογχίζοντα στρατιώτην, ὁ ὁποῖος συλλέγει συγχρόνως ἐντὸς δοχείου τὸ ἐξερχόμενον αἷμα μὲ τὸ ὕδωρ, λεπτομέρειαν, προερχομένην, ὡς εἶδομεν, ἀπὸ τὴν ἀπόκρυφον παράδοσιν.

Ἡ λεπτομέρεια συνεπῶς τοῦ Πέτρου αἰτοῦντος συγγνώμην εἰς τὴν καππαδοκικὴν τοιχογραφίαν καὶ εἰς τὸ δράμα « Χριστὸς πάσχω » προέρχεται ἀπὸ τὴν ἰδίαν ἀπόκρυφον παράδοσιν καὶ μᾶς ἐπιτρέπει νὰ συμπεράνωμεν μὲ πολλὴν πιθανότητα, ὅτι ἡ ἀπόκρυφος αὕτη παράδοσις εἶχε εὐρύτερον περιεχόμενον, ἐκτεινόμενη ἴσως εἰς ὁλόκληρον τὸ δράμα τοῦ Γολγοθᾶ.

Τῆς ἀποκρύφου αὐτῆς διηγήσεως, τὴν πιθανωτάτην ὑπαρξίν τῆς ὁποίας διεπιστώσαμεν ἐξετάζοντες σπανίας εἰκονογραφικὰς λεπτομερείας διεσπαρμένας εἰς πολυαρίθμους παραστάσεις τῆς Σταυρώσεως ἢ εὔρομεν λανθάνουσαν εἰς τὸ δράμα « Χριστὸς πάσχω » καὶ εἰς τὴν σκηνοθετικὴν διάταξιν τοῦ Παλατινοῦ κώδικος, τῆς ἀποκρύφου αὐτῆς διηγήσεως τὸ κείμενον δὲν εἶναι ἀκόμη, ἀν δὲν ἀπατῶμαι, γνωστόν. Ἴσως τοῦτο ἐχάθη διὰ παντός, ἴσως ὅμως καὶ νὰ λανθάνῃ εἰς ἄγνωστον μέχρι τοῦδε χειρόγραφον. Ἡ κάποτε τυχὸν ἀνακάλυψίς του θὰ ἔχυνεν ἀναμφιβόλως πολὺτιμον φῶς εἰς τὴν εἰκονογραφίαν τῆς Σταυρώσεως, διὰ τὴν δημιουργίαν τῆς ὁποίας οἱ βυζαντινοὶ ἀγιογράφοι δὲν ἠρκέσθησαν μόνον εἰς τὰ κανονικὰ Εὐαγγέλια, εἰς τὰς ἐξ αὐτῶν ἀπορροεύσας ὁμιλίαις καὶ εἰς τὴν ὑμνολογίαν, ἀλλ' ἀφθόνως ἠντλησαν, ὅπως ἔκαμον καὶ δι' ἄλλους κύκλους παραστάσεων, ἀπὸ τὰς ἀποκρύφους διηγήσεις, πού εἶχε γεννήσει ἡ φαντασία τῆς χριστιανικῆς Ἀνατολῆς.

Α. ΞΥΓΓΟΠΟΥΛΟΣ

ΜΕΤΡΑ ΤΗΣ ΒΕΝΕΤΙΑΣ ΕΝΑΝΤΙ ΤΗΣ ΕΝ ΚΡΗΤΗ ΕΠΙΡΡΟΗΣ ΤΟΥ ΠΑΤΡΙΑΡΧΕΙΟΥ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ ΚΑΤ' ΑΝΕΚΔΟΤΑ ΒΕΝΕΤΙΚΑ ΕΓΓΡΑΦΑ (1418-1419)

Ἡ θρησκευτικὴ πολιτικὴ τῆς Βενετίας εἰς τὰς ἑλληνικὰς αὐτῆς κτήσεις καὶ ἰδίᾳ τὴν νῆσον Κρήτην κατὰ τὸν ΙΔ' καὶ ΙΕ' αἰῶνα εἶναι γνωστὴ εἰς τὰς γενικὰς τῆς γραμμὰς¹: Μολονότι εἶχε παλαιόθεν καταργήσει τὴν ὁρθόδοξον ἑλληνικὴν ἱεραρχίαν ἐν Κρήτῃ καὶ ὡς ἐπίσημον ἐκκλησίαν ἀνεγνώριζε τὴν λατινικὴν, ἣτις καὶ ἐνέμετο σημαντικὰ φέουδα², ἡ Βενετία ἐπέτρεπεν ἐν τούτοις εἰς τοὺς ὁρθοδόξους ὑπηκόους τῆς τὴν ἐλευθέραν κατὰ τὸ δόγμα τῶν ἁσκησιν τῶν θρησκευτικῶν τῶν καθηκόντων, ἐλέγχουσα αὐτοὺς μόνον διὰ τῶν ἐμπίστων τῆς πρωτοπαπάδων καὶ πρωτοψαλτῶν³· πολλάκις μάλιστα καὶ ἐπροστάτευεν αὐτοὺς κατὰ τῶν ὑπερβασιδῶν τοῦ λατινικοῦ κλήρου. Ἐν ὅμως ἐφοβεῖτο καὶ ἀπέκρουε πάντοτε σταθερῶς ἡ Βενετία, ἐφ' ὅσον μάλιστα ἡ ἑλληνικὴ Αὐτοκρατορία τοῦ Βυζαντίου διετηρεῖτο εἰσέτι ἐν ζωῇ, τὴν ἀπὸ τοῦ οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου ἐξάρτησιν τοῦ ἀκεφάλου ὁρθοδόξου κλήρου τῆς νήσου καὶ τὴν δι' ἀποστολῆς ἐπισκόπων, ἐξάρχων ἢ ἄλλων ἐκκλησιαστικῶν προσωπικοτήτων, δι' ἀπολύσεως ἐγκυκλίων γραμμάτων, δι' ἀφορισμῶν καὶ καταδικῶν ἢ διορισμῶν καὶ προνομίων ἐπέμβασιν τοῦ Πατριάρχου Κων-

¹ Τὴν κυριώτεραν περὶ τῆς ἐκκλησιαστικῆς καταστάσεως τῆς Κρήτης ἐπὶ Βενετοκρατίας βιβλιογραφίαν βλ. παρὰ Ν. Β. Τωμάδακη, Οἱ ὁρθόδοξοι παπᾶδες ἐπὶ Ἑνετοκρατίας καὶ ἡ χειροτονία αὐτῶν, « Κρητικὰ Χρονικά », τόμ. 13 (1959), σ. 39-72 (ἰδίᾳ ἐν σ. 39-41), εἰς ἣν πρόσθετες τὰ μετὰ ταῦτα δημοσιευθέντα ἔργα τῶν Freddy Thiriet, La Romanie vénitienne au moyen âge, Paris, 1959 (βλ. σ. 403-406 καὶ 428-433) καὶ Μ. Ἰ. Μανουσάκη, Ἡ ἐν Κρήτῃ συνωμοσία τοῦ Σήφη Βλαστοῦ (1453-1454) καὶ ἡ νέα συνωμοτικὴ κίνησις τοῦ 1460-1462, Ἀθῆναι, 1960 (σ. 19-22, 67-69 κ.ά.), ὡς καὶ τὰς εἰς τὰς ἐπομένας ὑποσημειώσεις 2·3 μνημονευομένας ἐργασίας.

² Βλ. τὴν μεταξὺ Βενετίας καὶ Λατίνου ἀρχιεπισκόπου Κρήτης συμφωνίαν τοῦ 1323 τὴν ἐκδοθείσαν προσφάτως ὑπὸ Στεφ. Γ. Σπανάκη, Συμβολὴ εἰς τὴν ἐκκλησιαστικὴν ἱστορίαν τῆς Κρήτης κατὰ τὴν Βενετοκρατίαν, « Κρητικὰ Χρονικά », τόμ. 13 (1959), σ. 243-288.

³ Βλ. τὴν ὑπὸ ἐκδοσιν ἡμετέραν ἐργασίαν « Βενετικὰ ἔγγραφα ἀναφερόμενα εἰς τὴν ἐκκλησιαστικὴν ἱστορίαν τῆς Κρήτης τοῦ ΙΔ' - ΙΕ' αἰῶνος (Πρωτοπαπάδες καὶ πρωτοψάλται Χάνδακος) », ἐν ΔΙΕΕ, τόμ. 15 (1961).

σταντινουπόλεως εἰς τὰ ἐκκλησιαστικά πράγματα τῶν ὑπὸ τὸν λέοντα τοῦ Ἀγίου Μάρκου βιούντων Ἑλλήνων¹. Διὰ τοῦτο καὶ ἤλεγχε τὰς χειροτονίας τῶν Κρητῶν ἱερέων, ἀναθέτουσα αὐτὰς εἰς ἐπισκόπους βενετικῶν κτήσεων², καὶ βίαια μέτρα δὲν ἐδίστασε νὰ λάβῃ κατὰ τῶν εἰς Κρήτην σταλέντων ἐκ Βυζαντίου περὶ τὰ τέλη τοῦ ΙΔ' αἰῶνος καὶ ἀγωνισθέντων πρὸς τόνωσιν τοῦ ὁρθοδόξου θρησκευτικοῦ καὶ τοῦ ἐθνικοῦ φρονήματος κληρικῶν, οἱ οὗτοι δ' Ἀθηνῶν καὶ Πρόεδρος Κρήτης Ἀνθιμος ὁ Ὁμολογητὴς³ καὶ ὁ Ἰωσήφ Βουέννιος⁴. Βραδύτερον μάλιστα, μετὰ τὴν ἐν Φλωρεντίᾳ ὑπογραφεῖσαν Ἐνωσιν τῶν δύο Ἐκκλησιῶν (1439), ἡ Βενετία ἐδείχθη ἐπὶ μᾶλλον καὶ μᾶλλον ἀδιάλλακτος ἐναντι τῶν σθεναρῶς ἀντιταχθέντων κατὰ τῆς βιαίας ἐπιβολῆς τῆς Ἐνώσεως ὁρθοδόξων, ἡ ἀδιαλλαξία δὲ αὕτη, ὑποδαυλίσασα (ἀντὶ νὰ καταστείλῃ) τὸν ἐθνικὸν τούτων φανατισμόν, ὠδήγησεν εἰς σοβαρὰς ταραχὰς καὶ ἀνωμαλίας⁵, πρὸς μεγάλην πολιτικὴν ζημίαν τῆς θαλασσοκρατείας τοῦ Ἀδρια.

Τὴν θρησκευτικὴν ταύτην πολιτικὴν τῆς Βενετίας ἐν Κρήτῃ καὶ τὴν ἐν τῇ νήσῳ κρατοῦσαν κατάστασιν τῶν πνευμάτων κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ ΙΕ' αἰῶνος, ἥτοι κατὰ τὸ μεταξὺ τῆς ἀπελάσεως τοῦ Ἰωσήφ Βουεννίου (περὶ τὸ 1400) καὶ τῆς ἐν Φλωρεντίᾳ Συνόδου (1439) διάστημα, ἔρχονται νὰ ἐξεκονίσουν ζωηρῶς καὶ διαφωτίσουν αἱ κατωτέρω τὸ πρῶτον ἐκδιδόμεναι δύο σειραὶ ἐγγράφων, αἵτινα ἀνευρέθησαν ὑφ' ἡμῶν κατὰ τὸ 1958 εἰς τὰ κρατικὰ ἀρχεῖα τῆς Βενετίας.

Πρόκειται περὶ δύο πλήρων καὶ εἰς τὸ ἀκέραιον διασωθεισῶν ἐν τῇ σειρᾷ τῶν ἐπισήμων «*Memoriali antichi*» τοῦ ἀρχείου τοῦ Δούκα τῆς Κρήτης δικογραφῶν⁶, αἵτινες περιέχουν ἀνακρίσεις καὶ καταδίκες προσώπων ἐν Κρήτῃ, κατὰ τὰ ἔτη 1418 καὶ 1419, κατηγορηθέντων ὅτι ἤλθον εἰς σχέσεις μετὰ τοῦ οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου ἢ ἀπλῶς ἀνεγνώριζον τὴν δικαιοδοσίαν του.

Τὰ ἐγγράφα ταῦτα, πλὴν τῆς ὥς ἄνω γενικωτέρας σημασίας των, παρου-

¹ Βλ. Fr. Thiriet, ἐνθ' ἄνωτ., σ. 403 καὶ Μ. Ί. Μανούσακα, ἐνθ' ἄνωτ., σ. 72-73, 79 καὶ 122-123.

² Βλ. Μ. Ί. Μανούσακα, Ἀρχιερεῖς Μεθώνης, Κορώνης καὶ Μονεμβασίας γύρω στὰ 1500, «*Πελοποννησιακά*», τόμ. 3-4 (1958-1959), σ. 95 κ.ἐξ. καὶ Ν. Β. Τωμαδάκη, ἐνθ' ἄνωτ., σ. 61 κ.ἐξ.

³ Βλ. Κ. Ί. Δυοβουνιώτου, Ὁ Ἀθηνῶν Ἀνθιμος καὶ Πρόεδρος Κρήτης ὁ Ὁμολογητὴς, ΕΕΒΣ, τόμ. 9 (1932), σ. 47-79.

⁴ Βλ. περὶ τούτου κατωτέρω, ἐν σ. 98-100.

⁵ Βλ. Μ. Ί. Μανούσακα, Ἡ ἐν Κρήτῃ συνωμοσία τοῦ Σήφη Βλαστοῦ κλπ., σ. 21-22, 69 κ.ἀ.

⁶ Archivio di Stato di Venezia — *Duca di Candia 30: Memoriali antichi*, τετράδ. 53 (olim 43b), 1417-1419, φ. 139v-145r (= Α') καὶ φ. 216r-221r (= Β').

σιάζουν εἰδικώτερον ἐνδιαφέρον καὶ διὰ τὸ εἶδος καὶ τὸ ὄντως ἀηθές περιεχόμενον αὐτῶν, ἀλλὰ καὶ διὰ τὰ ἐν αὐτοῖς μνημονευόμενα ἐπιφανῆ πρόσωπα τῆς ἱστορίας τοῦ Βυζαντίου καὶ τῆς Κρήτης, οἷα ὁ οἰκουμενικὸς Πατριάρχης Ἰωσήφ ὁ Β', ὁ θεολόγος Ἰωσήφ Βουέννιος, οἱ κωδικογράφοι Μιχαὴλ Καλοφρενᾶς καὶ Ἰωάννης Συμεωνάκης, ὁ μουσικὸς Ἰωάννης Λάσκαρης κ.ἀ.

Ἄς ἐξετάσωμεν τὰς δύο ταύτας δικογραφίας κατὰ σειράν.

Ἡ πρώτη δικογραφία (Α') ἀφορᾷ εἰς παράδοξον ἐπεισόδιον, προκληθὲν τῇ 6 Ὀκτωβρίου 1418, κατὰ τὴν τέλει μνημοσύνου εἰς τὸν ἐν Χάνδακι ναὸν τῆς Βηθλεὲμ, μὲ πρωταγωνιστὰς τὸν ἐκ Κωνσταντινουπόλεως μουσικοδιδάσκαλον καὶ ψάλτην Ἰωάννην Λάσκαρην ἀφ' ἑνὸς καὶ τὸν πρωτοψάλτην Χάνδακος Ἐμμανουὴλ Σάβιον καὶ τρεῖς ὁρθοδόξους ἱερεῖς τοῦ Χάνδακος ἀφ' ἑτέρου. Ἡ δικογραφία περιλαμβάνει δεκατρία ἐν ὅλῳ ἐγγράφα, ἥτοι τὴν κατὰ τοῦ Λάσκαρη μήνυσιν καὶ κατάθεσιν τοῦ Σαβίου, ἀπὸ 8 Ὀκτωβρίου 1418 (ἀριθ. 1), τὴν ἀπὸ 17 Ὀκτωβρίου τοῦ αὐτοῦ ἔτους ἀπολογίαν τοῦ Λάσκαρη (ἀριθ. 9), δέκα μαρτυρικὰς καταθέσεις γενομένας μεταξὺ 10ης καὶ 22ας τοῦ αὐτοῦ μηνὸς (ἀριθ. 2-8 καὶ 10-12) καὶ τέλος τὴν ἀπὸ 26 Ὀκτωβρίου 1418 δουρικὴν ἀπόφασιν περὶ καταδίκης καὶ ἀπελάσεως τοῦ Ἰωάννου Λάσκαρη (ἀριθ. 13).

Ὡς μάρτυρες αὐτόπται τοῦ ἐπεισοδίου ἐξητάσθησαν ὑπὸ τῶν βενετικῶν ἀρχῶν τοῦ Χάνδακος ἑξ ἱερωμένοι (προταθέντες ὑπὸ τοῦ μηνυτοῦ) καὶ τέσσαρες λαϊκοὶ (προταθέντες ὑπὸ τοῦ μηνυθέντος). Καὶ ἱερωμένοι μὲν ἦσαν ὁ ἱερομόναχος Βενιαμὴν Σκολάρης, πνευματικὸς τοῦ ναοῦ τῆς Βηθλεὲμ (ἀριθ. 2), ὁ ἀδελφὸς τούτου μοναχὸς Μάξιμος Σκολάρης (ἀριθ. 3) καὶ οἱ ἱερεῖς τοῦ Χάνδακος Ἰωάννης Κατσαδούρης, Γεώργιος Καπέλλας, Κώστας Φιλίππος ἢ Σκουλούδης καὶ Νικόλαος Θεολογίτης (ἀριθ. 5-8). Ἐξ αὐτῶν οἱ δύο πρῶτοι εἶναι καὶ πῶς ἀντικειμενικοί, ἐνῶ οἱ τέσσαρες τελευταῖοι εἶναι ἐκδήλως δυσμενέστατα διατεθειμένοι πρὸς τὸν Λάσκαρην, ἀφοῦ, ὥς θὰ ἴδωμεν, εἶναι αὐτοὶ οὗτοι οἱ ὁργανωταὶ καὶ πρωταγωνισταὶ τῶν ἐπεισοδίων. Λαϊκοὶ δὲ μάρτυρες ἐξητάσθησαν οἱ κάτοικοι τοῦ Βούργου τοῦ Χάνδακος Μιχαῆλος Σκύλος (ἀριθ. 4), Ἰωάννης Σκουλούδης, ὁ ἀναλαβὼν τὴν φροντίδα τῆς τελέσεως τοῦ μνημοσύνου κατὰ παράκλησιν τῶν οἰκείων τοῦ μεταστάντος, ἀνεψιὸς δὲ τοῦ ἱερέως Σκουλούδη (ἀριθ. 10), ὁ Ἀγγελος Σεβαστός, ἀνεψιὸς τοῦ πνευματικοῦ τῆς Βηθλεὲμ Βενιαμὴν Σκολάρη (ἀριθ. 11) καὶ ὁ Δημήτριος Κολυβάς (ἀριθ. 12). Οἱ λαϊκοὶ οὗτοι εἶναι δεδηλωμένοι ὑπὲρ τοῦ Λάσκαρη, πρέπει δὲ νὰ θεωρηθοῦν ἀξιοπιστότεροι, ὥς ἀμέτοχοι τῶν ἐπεισοδίων καὶ κατὰ τὸ μᾶλλον ἢ ἥττον ἀντικειμενικοὶ παρατηρηταί. Μεταξὺ τῶν καταθέσεων τῶν μαρτύρων κατηγορίας καὶ ὑπερασπίσεως παρατηροῦνται σημαντικαὶ διαφοραὶ εἰς ἀρκετὰ καὶ καίρια σημεία. Τοῦτο δυσχεραίνει σοβαρῶς ἡμᾶς εἰς τὸ ν' ἀναπαραστήσωμεν τὰ διατρέξαντα ἐν πάσῃ

ἀκριβεία καὶ λεπτομερεία. Παρὰ ταῦτα, συγκρίνοντας τὰς μαρτυρίας ταύτας πρὸς ἀλλήλας καὶ σταθμίζοντας τὴν βαρύτητα ἑκάστης, δυνάμεθα ἴσως νὰ προβῶμεν εἰς τὴν ἔκθεσιν τῶν γεγονότων ὡς ἀκολούθως.

Ὁ Ἰωάννης Λάσκαρης, ὅστις εἶναι καὶ ἄλλοθεν γνωστὸς εἰς ἡμᾶς ὡς συνθέτης μελῶν ἐκκλησιαστικῆς μουσικῆς παραδεδομένων διὰ διαφόρων χειρογράφων κωδίκων¹, εἶχεν, ὡς ἀναφέρει ἐν τῇ ἀπολογίᾳ του, συγγενεῖς καὶ ἀγαθὰ ἐν Κωνσταντινουπόλει, αἵτινα ἐγκατέλειπεν, ἵνα ἔλθῃ καὶ ἐγκατασταθῇ εἰς τὴν βενετοκρατούμενην καὶ εὐνομούμενην, ὡς ἐπίστευε, Κρήτην πρὸ ἐπταετίας περίπου, ἥτοι περὶ τὸ 1411. Φαίνεται δὲ ὅτι κατὰ τὴν ἐποχὴν ταύτην ἦτο ἤδη πεπειραμένος καὶ δοκιμώτατος μουσικοδιδάσκαλος καὶ ψάλτης, ἀπολαύων τῆς ἐκτιμήσεως καὶ αὐτοῦ τοῦ Αὐτοκράτορος τοῦ Βυζαντίου (ἥτοι ἐν προκειμένῳ τοῦ Μανουὴλ Β' Παλαιολόγου) καὶ τοῦ οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου². Ἐλθὼν εἰς τὴν νῆσον, ἔδρυσεν ἰδίαν σχολὴν ἐν Χάνδακι, ἔνθα ἐδίδασκε τοὺς νέους τὴν ἐκκλησιαστικὴν μουσικὴν. Δὲν γνωρίζομεν ἂν μόνῃ ἢ ἐπιθυμίᾳ τοῦ προσπορισμοῦ πλειόνων χρημάτων ἐκ τῆς διδασκαλίας καὶ τῆς τέχνης του ἢ καὶ λόγοι σχετιζόμενοι πρὸς τὴν πολιτικὴν τοῦ Βυζαντίου καὶ τοῦ οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου πρὸς ἐνίσχυσιν τοῦ ὀρθοδόξου φρονήματος τῶν ὑπὸ τοὺς Βενετοὺς δουλευόντων Κρητῶν ὑπηγόρευ-

¹ Ἐκ τούτων μνημονευτέοι ἐνταῦθα ὁ τῆς μονῆς Μεγ. Λαύρας Ε 173 (τοῦ ἔτους 1436), ἔνθα σημειοῦται (βλ. Σωφρονίου Εὐστρατιάδου, *Θεῶνες μουσικοί*, ΕΕΒΣ, τόμ. 12 (1936), σ. 61, ἀριθ. 48) ὡς «*Λάσκαρις Ἰωάννης ἀπὸ τῆς Κρήτης*», ὁ τῆς Ἐθν. Βιβλιοθήκης ὑπ' ἀριθ. 963 ('Ι. Σακκελίωτος, *Κατάλογος τῶν χειρογράφων τῆς Ἐθνικῆς Βιβλιοθήκης τῆς Ἑλλάδος*, Ἀθήνησι, 1892, σ. 173), ἔνθα φέρεται ὡς «*Ἰωάννης Λάσκαρης Κρήτης*», οἱ τῆς Μονῆς Δειμῶνος ὑπ' ἀριθ. 238 καὶ 244 ('Α. Παπαδοπούλου-Κεραμέως, *Μαυρογορδάτειος Βιβλιοθήκη*, τόμ. Α', ἐν Κωνσταντινουπόλει, 1884, σ. 115 καὶ 116), ἔνθα ἀναγράφεται ὡς *Ἰωάννης Λάσκαρις* κλπ. Σημειωτέον ὅτι γνωστὸς ἐκ μουσικῶν κωδίκων εἶναι καὶ ὁ *Ἰωάννης Λάσκαρις Πηγωνίτης*, ὅστις ὑπὸ τοῦ Σωφρ. Εὐστρατιάδου, ἐνθ' ἄνωτ., σ. 61 (ἀριθ. 49) ταυτίζεται πρὸς τὸν ἡμέτερον. Τοῦτο δὲν φαίνεται βέβαιον, διότι εἰς τινὰς κώδικας φέρονται παραλλήλως καὶ διαστέλλονται τὰ δύο ὀνόματα, ὡς π.χ. εἰς τὸν κώδικα τῆς Ἐθν. Βιβλιοθήκης ὑπ' ἀριθ. 893 (βλ. 'Ι. Σακκελίωτος, ἐνθ' ἄνωτ., σ. 162). (Περὶ τοῦ βυζαντινοῦ ἐπωνύμου Πηγωνίτης βλ. ἰδίᾳ Ν. Α. Βέην ἐν «*Βυζαντιδὶ*», τόμ. 2 (1910), σ. 76 καὶ 78, V. Laurent ἐν «*Ἑλληνικοῖς*», τόμ. 6 (1933), σ. 211 (ἀριθ. 498), τόμ. 7 (1934), σ. 282 (ἀριθ. 609) καὶ σ. 289 (ἀριθ. 640), H. Grégoire ἐν «*Byzantion*», τόμ. 12 (1937), σ. 283-292 καὶ Στίλβ. Κυριακίδην ἐν «*Ἐπετηρίδι τῆς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς*» τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, τόμ. 3 (1938), σ. 331 καὶ 479). Ἐς σημειωθῇ, τέλος, ὅτι εἰς τὸν ὑπ' ἀριθ. 1414 Βατοπεδινὸν κώδικα φέρονται καὶ «*σχοιοὶ Ἰωάννη Λάσκαρη τοῦ Συρπαρίου, μελισθέντες παρὰ Ἰωάννου τοῦ Λαμπαδάρη*» (Σωφρ. Εὐστρατιάδου-Ἀρχαδίου Βατοπεδινοῦ, *Κατάλογος τῶν ἐν τῇ Ἱερᾷ Μονῇ Βατοπεδίου ἀποκειμένων κωδίκων*, ἐν Κανταβριγίᾳ καὶ ἐν Παρισίοις, 1924, σ. 224).

² Βλ. τὴν κατάθεσιν τοῦ Δημ. Κολυβά (ἔγγρ. 12): «...*como iera avanti lo misser lo imperador e del patriarcha vigniva amadha la mia arte...*».

σαν εἰς τὸν Λάσκαρην τὴν ἐγκατάστασίν του εἰς τὴν κρητικὴν πρωτεύουσιν· τὸ δεύτερον ὅμως φαίνεται ἀρκοῦντως πιθανόν. Ὁ Λάσκαρης, φέρων ἐπιφανοῦς βυζαντινοῦ οἴκου ὄνομα¹, θὰ ἦτο βεβαίως, εἰς τὰ ὅμματα τοῦ ὀρθοδόξου ἑλληνικοῦ πληθυσμοῦ τῆς Κρήτης, ὁ ἐπίλεκτος ἐκπρόσωπος τῆς ψαλτικῆς τέχνης τοῦ Βυζαντίου, ἀρρήκτως συνδεδεμένης μετὰ τῆς ὀρθοδοξίας. Ἦτο λοιπὸν φυσικὸν νὰ τυγχάνῃ γενικῆς ἀναγνωρίσεως καὶ τιμῆς καὶ νὰ προσκαλῆται συχνάκις, ὡς ἀναφέρει ἐν τῇ ἀπολογίᾳ του, ὑπὸ κατοίκων τοῦ Χάνδακος, ἵνα ψάλλῃ εἰς κηδεῖας ἢ μνημόσυνα. Τοῦτο ὅμως ἀπήρεσκε προφανῶς εἰς τὸν πρωτοψάλτην τοῦ Χάνδακος, διυδόντα εἰς τὸ πρόσωπον τοῦ Λάσκαρη οὐδὲν εὐκαταφρόνητον ἀνταγωνιστήν. Προστριβαὶ δὲν ἐβράδυναν νὰ δημιουργηθοῦν μετὰ τῶν δύο ἀνδρῶν, ἐκπροσώπων δύο ἀντιμαχομένων κόσμων — τοῦ μὲν ἔχοντος τὴν λαϊκὴν συμπαράστασιν, ἀλλ' ἀνισχύρου ἐν ξένῃ ἐπικρατείᾳ, τοῦ δὲ στηριζομένου κυρίως εἰς τῶν κρατούντων τὴν ὑποστήριξιν. Ὁ πρωτοψάλτης διετύπωσε παράπονα εἰς τὰς βενετικὰς ἀρχὰς κατὰ τοῦ Λάσκαρη, αὗται ὅμως, παρὰ τὴν ἐπιθυμίαν των ὅπως μὴ δυσαρεστήσουν τὸν προστατευόμενόν των, ἠναγκάσθησαν ν' ἀναγνωρίσουν δι' ἀποφάσεως τὸ δικαίωμα εἰς τὸν Λάσκαρην, ὅπως μεταβαίνει καὶ ψάλλῃ μόνον ὅπου καὶ ὅταν προσεκαλεῖτο. Φαίνεται ὅτι, ὁσάκις συνέπιπτε νὰ προσκληθῇ ταυτοχρόνως μετὰ τοῦ Λάσκαρη καὶ ὁ πρωτοψάλτης εἰς τὴν αὐτὴν ἀκολουθίαν, ἡ σύγκρισις τοῦ ἐμπείρου καὶ ἐπιβλητικοῦ Κωνσταντινουπολίτου μουσικοδιδασκάλου² μετὰ τοῦ ἐγχωρίου ἡμιμαθοῦς πρωτοψάλτου³ ἦτο συντριπτικὴ διὰ τὸν τελευταῖον. Ἡ προτίμησις ἄλλως τε καὶ ἡ ἐπιδοκιμασία τοῦ ὀρθοδόξου ἐκκλησιασματος δὲν ἦτο δυνατόν παρὰ νὰ εἶναι ἐστραμμένη πρὸς τὸν ἐκπρόσωπον τοῦ ἐλευθέρου βυζαντινοῦ κράτους καὶ τῆς ὀρθοδοξίας καὶ ὄχι πρὸς τὸν πειθηνίως ὑποτεταγμένον εἰς τὰς ἐντολὰς τῶν κυριάρχων τῆς νήσου Βενετῶν πρωτοψάλτην, ὅστις καὶ ἦτο ὑποχρεωμένος νὰ διατηρῇ στενὰς σχέσεις μετὰ τῆς μισητῆς ἐν Κρήτῃ λατινικῆς ἱεραρχίας. Τὴν κατάστασιν ταύτην βαρέως θὰ ἔφερεν ὁ πρωτοψάλτης καὶ οἱ ὀλίγοι σὺν αὐτῷ ἱερεῖς, οἵτινες ἦσαν πιθανώτατα ἐκ τῶν ἐχόντων ἀφορμὰς δυσαρεσκείας κατὰ τοῦ Πατριαρχείου, ὡς τιμωρηθέντες διὰ παραπτώματα ἢ ἄλλο τι. Διὸ καὶ ὡς μόνον τρόπον ἀπαλλαγῆς των ἀπὸ τοιοῦτου ὀχληροῦ ἀντιπάλου ἐπενόησαν οὗτοι ἀπὸ κοινοῦ

¹ Βλ. Β. Α. Μυστακίδου, *Λασκάρις*. 1400-1869, ΕΕΒΣ, τόμ. 5 (1928), σ. 131-168, ὅστις ὅμως ἀγνοεῖ τὸν περὶ οὗ ἐνταῦθα ὁ λόγος.

² Βλ. τὰ ἐν τῇ καταθέσει τοῦ μνηστοῦ περὶ τοῦ Λάσκαρη λεγόμενα (ἔγγρ. 1) ὅτι οὗτος «*stetit in choro... cum magno regalo et superbia, quatiendo vel schasando caput et mimando, prout consuetus est facere*».

³ Τοῦτον ὁ Λάσκαρης, κατὰ τινὰς καταθέσεις (βλ. ἔγγρ. 5, 6, 8), ἀπεκάλεσε χαρακτηρηστικῶς *cestarolum*, ἥτοι καλαθοπλέκτην (!). Ὁ δὲ μάρτυς Ἰω. Σκουλούδης κατέθεσεν (ἔγγρ. 10) ὅτι «*protosalti nescit cantare per artem et dictus Jani cantat per artem*».

τὴν εἰς τὰς βενετικὰς ἀρχὰς καταγγελίαν τοῦ Λάσκαρη ὡς ἐκφραζομένου καὶ δρωντος κατὰ τῶν Βενετῶν καὶ ὡς ὀργάνου τοῦ Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως, ἵνα ἐπιτύχουν οὕτω τὴν ὀριστικὴν ἀπέλασίν του ἐκ τῆς νήσου. Δὲν ἀποκλείεται προσέτι νὰ ἐγένετο τοῦτο τῇ συγκαταθέσει ἢ καὶ τῇ ὑποδείξει τῶν βενετικῶν ἀρχῶν, αἵτινες βεβαίως θὰ ἔκρινον ὡς ἀσύμφορον τὴν αὕξουσαν δημοτικότητα τοῦ ἐκ Βυζαντίου μουσικοῦ. Τοιοῦτοτρόπως ἐσκηνοθετήθη καὶ προεκλήθη τὸ ἐπεισόδιον, ὅπερ ἔδωκεν ἀφορμὴν εἰς τὴν καταγγελίαν. Ὡς θὰ ἴδωμεν δέ, ἡ κατὰ τοῦ Λάσκαρη σκευωρία ἐπέτυχε πράγματι καθ' ὅλην τὴν γραμμὴν.

Ἡ κατάλληλος εὐκαιρία παρουσιάσθη ὅτε, τὴν 6ην Ὀκτωβρίου 1418 (ἡμέραν Πέμπτην¹), ἐτελεῖτο μνημόσυνον, εἰς τὸν ναὸν τῆς Βηθλεέμ², τοῦ υἱοῦ τῆς παπαδιᾶς Καθαροῦδαινας³. Εἰς τὸ μνημόσυνον τοῦτο προσεκλήθησαν νὰ ψάλουν πολλοὶ ἱερεῖς, ὁ περὶ οὗ ὁ λόγος πρωτοψάλτης Ἐμμανουὴλ Σάβιος⁴ καὶ ὁ πρωτοπαπᾶς τοῦ Χάνδακος, ὅστις, ὡς ἄλλοθεν γνωρίζομεν, ἦτο ὁ Ἰωάννης Συμεωνάκης⁵, ἀνὴρ λογιώτατος καὶ δόκιμος κωδικογράφος⁶. Προσεκλήθη ἐπίσης καὶ ὁ Ἰωάννης Λάσκαρης ὑπὸ

¹ Βλ. ἔγγρα. 1, 5, 6, 7, 8, 9. Ἐν ἔγγραφῳ 4 ἀναφέρεται Τετάρτη ἢ Πέμπτη καὶ ἐν ἔγγρ. 2 Τετάρτη. Ἡ 6 Ὀκτωβρίου ὅμως τοῦ ἐτους 1418 ἦτο πράγματι Πέμπτη.

² Οὗτος ἔκειτο ὅπου νῦν ἡ δμῶνυμος πύλη τοῦ τείχους, κατηδαφίσθη δὲ βραδύτερον πρὸς ἀνέγερσιν τῶν τειχῶν τοῦ Χάνδακος.

³ Βλ. ἔγγρα. 10 καὶ 11. Ἡ αὕτη παπαδιά Καθαροῦδαινα (ἦτοι σύζυγος ἢ πιθανότερον χήρα τοῦ ἱερέως Καθαροῦ) φέρεται καὶ ἐν ἄλλῳ κρητικῷ ἔγγραφῳ τῆς 12 Ἰουνίου 1420 ἐκδοθέντι ὑφ' ἡμῶν εἰς «Κρητικὰ Χρονικά», τόμ. 12 (1958), σ. 426 (στ. 35). Περιέργως ὁ δι' ὃν τὸ μνημόσυνον εἰς αὐτῆς ὀνομάζεται ἐν τῷ ἔγγραφῳ ὑπ' ἀριθ. 12 «*Michaleto Sagharía noder che fò*».

⁴ Ἡ παλαιότερα γνωστὴ εἰς ἡμᾶς μνεία τοῦ Ἐμμανουὴλ Σαβίου ὡς πρωτοψάλτου Χάνδακος φέρεται εἰς βενετικὸν ἔγγραφον ἀπὸ 22 Ὀκτωβρίου 1414 (A.S.V. — *Duca di Candia 11: Atti antichi*, τετράδ. 22α, 1414-1415, φ. 75ν) προσεχῶς δημοσιευόμενον ὑφ' ἡμῶν. Πρὸ αὐτοῦ πρωτοψάλτης Χάνδακος εὐρεται ὁ Γεώργιος Παυλόπουλος (1399, 1406), δὲν ἀποκλείεται ὅμως νὰ ἐχρημάτισεν ἐνδιαμέσως καὶ ἄλλος τις. Τὸν Σάβιον συναντῶμεν βραδύτερον καὶ εἰς ἔγγραφα τοῦ 1423 καὶ 1424 (ὑπὸ δημοσίευσιν ἐπίσης), ὡς καὶ εἰς ἕτερον τοῦ 1449 (;), οὗ μνεία παρὰ Ν. Iorga, Documents concernant les Grecs et les affaires d'Orient, tirés des registres de notaires de Crète, ἐν «*Revue historique du Sud-Est européen*», τόμ. 14 (1937), σ. 104-105 (παραφθείραντος τὸ ἐπώνυμον εἰς *Scivio*).

⁵ Τὸν Ἰωάννην Συμεωνάκην ὡς πρωτοπαπᾶν Χάνδακος συνητησαμεν τὸ παλαιότερον εἰς τὸ αὐτὸ ἀπὸ 22 Ὀκτωβρίου 1414 ἔγγραφον, περὶ οὗ ἐν τῇ προηγουμένῃ ὑποσημειώσει. Ἐκτοτε ἀνεύρομεν αὐτὸν πλειστάκις, εἰς ἔγγραφα τῶν ἐτῶν 1417, 1423, 1424, 1427, 1445, 1446 καὶ 1448, ἅτινα ἔχομεν ὑπὸ δημοσίευσιν.

⁶ Βλ. περὶ αὐτοῦ τὴν ἀξιόλογον μελέτην τοῦ Silvio Giuseppe Mercati, Di Giovanni Simeonachis, protopapa di Candia, ἐν «*Miscellanea Giovanni Mercati*», τόμ. III (= *Studi e Testi*, n° 123), 1946, σ. 312-341. Ἡ ἐργασία τοῦ Β. Ααούρδα, Δύο Κρήτες κωδικογράφοι κατὰ τοὺς πρὸ τῆς Ἀλώσεως τῆς

τοῦ ἀναλαβόντος τὴν μέριμναν τῆς τελέσεως τοῦ μνημοσύνου Ἰωάννου Σκουλούδη, ἐνδιαφερομένου, διὰ τῆς προσκλήσεως τούτου, νὰ προσδώσῃ μεγαλύναν λαμπρότητα εἰς αὐτό. Κατὰ τὰ νόμιμα, τὸ πρόσταγμα κατὰ τὴν ψαλμωδίαν ἔπρεπε νὰ ἔγῃ ὁ πρωτοψάλτης. Ἐνταῦθα ὅμως δὲν ἐπρόκειτο περὶ ἐπισήμου λειτουργίας, ἀλλὰ περὶ ἰδιωτικοῦ μνημοσύνου, ὅπου ἡ ἐπιθυμία τοῦ δι' αὐτὸ δαπανῶντος ἦτο νὰ χρησιμοποιηθῇ καταλλήλως ὁ ἱκανότερος τῶν ψαλτῶν. Μόλις λοιπὸν ὁ πρωτοψάλτης ἐπεχείρησε νὰ ψάλλῃ τὴν ἀρχὴν τῆς μνημοσύνου ἀκολουθίας, ὁ Λάσκαρης, ἔχων συναίσθησιν τῆς ὑπεροχῆς του καὶ παροτρυνόμενος καὶ ὑπὸ τοῦ προσκαλέσαντος αὐτὸν ἀκριβῶς διὰ τὴν τέχνην του Ἰωάννου Σκουλούδη, ὑψήρπασεν ἐκ τοῦ στόματος τοῦ πρωτοψάλτου τὴν ψαλμωδίαν¹ καὶ ἠνάγκασεν αὐτὸν ὡς ἀδέξιον, νὰ σιγῇ. Τὸ αὐτὸ ἐπανάλαβε καὶ κατὰ τὴν δευτέραν καὶ τὴν τρίτην στάσιν² τῆς ἀκολουθίας. Καὶ ὁ μὲν πρωτοψάλτης καὶ ὁ πρωτοπαπᾶς οὐδὲν εἶπον, ἀρκεσθέντες εἰς τὸ ν' ἀνταλλάξουν βλέμμα συγκαταουμένης δυσφορίας. Οἱ ἱερεῖς ὅμως Κώστας Φιλίππος ἢ Σκουλούδης, Νικόλαος Θεολογίτης καὶ Ἰωάννης Κατσαδούρης, προσυνεννοημένοι προφανῶς³, ἐξεδύθησαν τὰ ἄμφια αὐτῶν καὶ ἀπεχώρησαν τοῦ χοροῦ, εἰς ἔνδειξιν διαμαρτυρίας διὰ τὴν παραβιαζομένην ἐκκλησιαστικὴν τάξιν καὶ πρὸς γενικὴν κατάπληξιν καὶ σύγχυσιν τοῦ ἐκκλησιασματος, καὶ αὐτοῦ ἔτι τοῦ Λάσκαρη, μὴ ἀντιληφθέντος ἔξ ἀρχῆς τὸν σκοπὸν αὐτῶν. Ὁ ἱερεὺς Σκουλούδης, ἐπιτιμηθεὶς ὑπὸ τοῦ διοργανωτοῦ τοῦ μνημοσύνου καὶ ἀνεπιου τοῦ Ἰωάννου Σκουλούδη, ἠναγκάσθη νὰ ἐπανεέλθῃ, τὸ αὐτὸ δ' ἔπραξε μετ' ὀλίγον καὶ ὁ Θεολογίτης. Ὅτε ὅμως ὁ τελευταῖος ἐκλήθη ὑπὸ τοῦ φαινομενικῶς ἀταράχου παραμείναντος πρωτοψάλτου νὰ συνεχίσῃ

Κωνσταντινουπόλεως χρόνους. Ἰωάννης Συμεωνάκης καὶ Πέτρος Λαμπάρδος, «Κρητικὰ Χρονικά», τόμ. 2 (1948), σ. 540-545, μόνον ὡς πρὸς τὸν μαθητὴν τοῦ Συμεωνάκη Λαμπάρδον προσφέρει νέα στοιχεῖα. Ὁ Συμεωνάκης ἀπεβίωσε μικρὸν πρὸ τοῦ 1452, ὅτε διεδέχθη αὐτὸν ὁ Μάρκος Παυλόπουλος· βλ. Μ. 'Ι. Μανούσακα, Ἡ ἐν Κρήτῃ συνωμοσία τοῦ Σήφη Βλαστοῦ, σ. 43, σημ. 4.

¹ Ἦτοι τὴν ἀρχὴν τῆς πρώτης στάσεως (τὸ «*Ἀμωμοὶ ἐν δόξῃ...*») τῆς νεκρωσίου ἀκολουθίας.

² Ἦτοι τὸ «*Αἱ χεῖρές σου ἐποίησάν με καὶ ἔπλασάν με...*» καὶ τὸ «*Ἐπὶ βλεφάρων ἐπ' ἐμὲ καὶ ἐλέησάν με...*». Ἀσφαλῶς τοῦτο θὰ εἶχε πράξει ὁ Λάσκαρης καὶ εἰς προηγουμένας παρομοίας περιστάσεις (πρβλ. καὶ ἔγγρα. 13), διὸ καὶ τὴν φορὰν ταύτην οἱ ἀντίπαλοί του δὲν εὐρέθησαν ἀπροετοίμαστοι.

³ Ὁ μάρτυς Ἀγγελος Σεβαστὸς κατέθεσεν (ἔγγρα. 11) ὅτι, ὡς ἤκουσε παρὰ τοῦ ἐτέρου μάρτυρος ὑπερασπίσεως Δημ. Κολυβά (ὅστις ὅμως παρέλειψε νὰ καταθέσῃ τοῦτο), οἱ ἱερεῖς οὗτοι, ἐρχόμενοι εἰς τὸ μνημόσυνον, εἶχον ἀπὸ κοινοῦ προαποφασίσαι, ἂν ὁ Λάσκαρης παρίστατο καὶ ἔψαλλε, νὰ ἐκδυθῶν τὰ ἄμφια τῶν καὶ ν' ἀποχωρήσουν. Ἀλλὰ καὶ ἂν ἡ ρητὴ βεβαίωσις αὕτη θεωρηθῇ ὑποπτος, ἐκ τῆς ὅλης ἐξελίξεως τῆς ὑποθέσεως καθίσταται πρὸδηλον ὅτι ὑπῆρχε προσυνεννόησις μεταξὺ τῶν ἱερέων τούτων πρὸς ἀλλήλους, ἀλλὰ καὶ πρὸς τὸν πρωτοψάλτην.

τὴν ψαλμοψάλτην, ἐδημιούργησε νέον ἐπεισόδιον, κραυγάζων εἰς τοῦτον ὅτι αὐτὸς δὲν εἶναι ὁ πρωτοψάλτης, ἀφοῦ ὁ Λάσκαρης τὸν ὑποκαθιστᾷ αὐθαίρετως καὶ ὅτι ὁ ἴδιος δὲν γνωρίζει ἀληθῶς εἰς τίνα ὀφείλει νὰ ὑπακούσῃ. Τότε ὁ Λάσκαρης, ἀντιληφθεὶς πλέον ὅτι πάντα ταῦτα εἶχον σκηνοθετηθῇ καὶ ἀπέβλεπον εἰς βάρος του, ἐταράχθη σφοδρῶς καί, ἀπολέσας τὴν ψυχραιμίαν του — πρᾶγμα τὸ ὁποῖον ἀκριβῶς ἐπεδίωκον καὶ ἀνέμενον οἱ ἀντίπαλοί του — ἐξετράπη ἐν μέσῃ ἀκολουθίᾳ εἰς λόγους πλήρεις ὀργῆς, παραπόνου καὶ ἀγανακτικῆς ἐναντίον τόσον τοῦ πρωτοψάλτου, ὅσον καὶ τοῦ Θεολογίτου. Καὶ τὸν μὲν πρωτοψάλτην κατηγόρησεν ὡς ἐκ προμελέτης ὑποκινήσαντα τὸ πραξικόπημα τοῦτο τῶν ἱερέων. Πάντας δ' ὁμοῦ ἐπέκρινε δριμύως, λέγων ὅτι διαπράττουν ἀδικίαν ἐπιχειροῦντες νὰ ἐμποδίσουν αὐτὸν ἀπὸ τοῦ νὰ ἀσκῇ τὸ ἐπάγγελμά του καὶ νὰ πρᾶσσοιζται τὸν ἐπιούσιον, ἀφοῦ οὐδὲν κακὸν ποιεῖ ἐργαζόμενος, οὐδ' εἶναι ἀφωρισμένος, ἀλλὰ τοῦναντίον ἔχει καὶ αὐτὸς παρὰ τῶν Βενετῶν τὴν ἄδειαν νὰ ψάλλῃ, κατὰ δὲ τὸ παρελθὸν πανταχοῦ ὅπου ἔψαλλεν εἰς ἄλλους τόπους, ἀκόμη καὶ τουρκοκρατούμενους, ἦτο παρὰ πάντων σεβαστός. Ἐξῆρεν ἀντιθέτως τὴν σάφρονα στάσιν τοῦ πρωτοπαπᾶ (Ἰωάννου Συμεωνάκη), ὅστις, μολονότι προΐστατο πάντων, δὲν ἔκρινεν ἀναγκαῖον νὰ ἐπέμβῃ¹, καὶ διεκήρυξε δημοσίᾳ ὅτι διὰ τοῦ τρόπου τούτου ὁ Σάβιος ἐπεζήτει νὰ τὸν ἀναγκάσῃ ὅπως ἐγκαταλείψῃ τὴν νῆσον. Τέλος φαίνεται ὅτι ἐν τῇ παραφορᾷ του ἐχρησιμοποίησεν — ὡς κατετέθη ὑπὸ τῆς πλειονότητος τῶν μαρτύρων — καὶ ὕβριστικούς τινας χαρακτηρισμοὺς ἐναντίον τοῦ πρωτοψάλτου, ἀποκαλέσας αὐτὸν ἀλιτήριον, ἀμαθῆ κλπ. Ἀντιθέτως ὁμοῦ δὲν φαίνεται ἀκριβὲς ὅτι ἠπέλιψε τὸν πρωτοψάλτην ὅτι θὰ τοῦ ἀφαιρέσῃ τὴν ζώην, διότι τοῦτο κατέθεσαν, πλὴν τοῦ Σαβίου, μόνον ὁ Κατσαδούρης καὶ ὁ Καπέλλας, διέψευσαν ὁμοῦ τέσσαρες ἄλλοι μάρτυρες, οὔτε ὅτι ἐξεστόμισε χυδαίαν ὕβριν κατὰ τοῦ διορίσαντος τὸν πρωτοψάλτην (ἦτοι κατὰ τῆς βενετικῆς ἀρχῆς) καὶ ὅτι διεκήρυξεν ὅτι αὐτὸς ἔχει ἄδειαν νὰ ψάλλῃ παρὰ τοῦ οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου, διότι μόνοι οἱ Κατσαδούρης, Καπέλλας καὶ Θεολογίτης ἰσχυρίσθησαν ταῦτα, ἐνῶ ἀντιθέτως καὶ αὐτὸς ὁ ἱερεὺς Κώστας Φιλίππος ἢ Σκουλούδης, μολονότι ἐκ τῶν πρωταιτίων τοῦ ἐπεισοδίου, ἐτήρησε χαρακτηριστικὴν σιγὴν. Ἐναντι τῆς ἐκρήξεως ταύτης τῆς ὀργῆς τοῦ Λάσκαρη ὁ πρωτοψάλτης ἐπέδειξεν ἀπάθειαν καὶ ψυχραιμίαν (τοῦθ' ὅπερ ἐνισχύει ἔτι μᾶλλον τὴν περὶ προμελέτης ἐκδοχὴν) καὶ οὐδεμίαν ὕβριν ἐξεστόμισε, κατὰ γενικὴν ὁμολογίαν. Τὴν μεθεπομένην ὁμοῦ ἡμέραν ὑπέβαλεν ἐνώπιον τῶν βενετικῶν ἀρχῶν μῆνυσιν κατὰ τοῦ Λάσκαρη ἐπὶ ἐξυβρίσει καὶ ἀντιποιήσῃ τῆς ἐξουσίας του. Εἶναι χαρακτηριστικὸν ὅτι πάντες οἱ πρωτο-

¹ Εἶναι ἐνδεικτικοὶ τοῦ κύρους καὶ τῆς ἀξίας τοῦ Ἰωάννου Συμεωνάκη οἱ περὶ αὐτοῦ πλήρεις ἐκτιμήσεως καὶ σεβασμοῦ λόγοι τοῦ Λάσκαρη (βλ. ἰδίᾳ ἔγγραφο 4, 6 καὶ 12).

στατήσαντες εἰς τὰ ἐπεισόδια ἱερεῖς ὑπεδείχθησαν ὑπ' αὐτοῦ ὡς μάρτυρες κατηγορίας, ἐνῶ θὰ ἡδύνατο νὰ ἐκλέξῃ ἄλλους, ἀμετόχους ὅλως καὶ ἀδιαβλήτους, ἐκ τῶν εἴκοσι παραστάντων ἱερέων καὶ πρῶτον βεβαίως τὸν πρωτοπαπᾶν Χάνδακος Ἰωάννην Συμεωνάκην. Τοιοῦτοτρόπως παρεσχέθη ἡ εὐκαιρία εἰς τὰς βενετικὰς ἀρχὰς τοῦ Χάνδακος νὰ ἐπιληφθῶν τῆς ὑποθέσεως καὶ νὰ διεξαγάγουν ἀνακρίσεις, εἰς δὲ τοὺς κατὰ τοῦ Λάσκαρη σκευωρήσαντας ἱερεῖς νὰ περιλάβουν εἰς τὰς καταθέσεις των τοιαῦτα στοιχεῖα, ὥστε νὰ στηριχθῇ κατηγορία ἐπὶ ἐξυβρίσει ἢ ἐπιβουλῇ τῆς βενετικῆς ἐξουσίας. Εἰς μάτην ὁ Λάσκαρης ἐν τῇ ἀπολογίᾳ του, δι' ἧς προσεπάθησε συγχρόνως ν' ἀρνηθῇ τελείως ἢ νὰ μετριάσῃ τὰ ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῇ δικαίᾳ παραφορᾷ του λεχθέντα, ὑπεστήριξεν ὅτι αἱ καταθέσεις τῶν προκαλεσάντων τὸ ἐπεισόδιον ἱερέων Θεολογίτου, Σκουλούδης καὶ Κατσαδούρης, ὡς καὶ τοῦ ἐν διαστάσει μετ' αὐτοῦ τελούντος Καπέλλας, δὲν ἔπρεπε νὰ γίνουν δεκταί. Εἰς μάτην ἐπεκαλέσθη τὰς ὑπὲρ αὐτοῦ καταθέσεις τῶν μαρτύρων τῆς ὑπερασπίσεως, οἵτινες εἶχον παραστήσει ὅλως διαφόρως τὰ γεγονότα. Εἰς μάτην ἰσχυρίσθη, τέλος ὅτι, ἂν οἱ ἀνωτέρω ἱερεῖς δὲν προεκάλουν τὸ ἐπεισόδιον, οὐδὲν ἔκτροπον θὰ ἐσημειούτο ἀπὸ τῆς ἰδικῆς του πλευρᾶς¹. Αἱ βενετικαὶ ἀρχαὶ ἔπραξαν ἀκριβῶς τὸ ἀντίστροφον: εἰς μὲν τὰ καταθέσεις τῶν μαρτύρων τῆς ὑπερασπίσεως οὐδεμίαν ἔδωκαν πίστιν, ἐδέχθησαν δὲ ὡς ἀληθῆ τὰ ὑπὸ μόνων τῶν ὡς ἄνω πρωταγωνιστῶν τοῦ ἐπεισοδίου (οὐδὲ κἄν ὑπὸ πάντων τῶν μαρτύρων κατηγορίας) κατατεθέντα, ὅτι ὁ Λάσκαρης ἐξύβρισε τὴν διορίσανσαν τὸν Σάβιον ὡς πρωτοψάλτην βενετικὴν ἐξουσίαν καὶ ὅτι ἐπεκαλέσθη τὸν Πατριάρχην, λέγων ὅτι εἶχε λάβει παρὰ τούτου τὴν ἄδειαν νὰ ψάλλῃ πανταχοῦ. Ἠρμήνευσαν ἐπίσης τοὺς ὑπὸ τοῦ Λάσκαρη χαρακτηρισμοὺς τοῦ πρωτοψάλτου ὡς ἀδίκου καὶ πλάνου ὡς ὑπαινισσομένους τὰς μετὰ τῶν Λατίνων σχέσεις τούτου («*quia ipse protopsalli tenet jura latinorum*»). Στηριχθεὶς δὲ εἰς τὰς μαρτυρίας ταύτας ὁ Δούκας τῆς Κρήτης Ἰάκωβος Gussoni μετὰ τοῦ Συμβουλίου του,

¹ Ἰδιαίτερον βαρύνουσα ἔχει ἡ κατάθεσις τοῦ Μιχαλέτου Σκύλου (ἔγγραφο 4), ὅστις, ἂν ταυτιθῇ, ὡς φαίνεται πιθανώτατον, πρὸς τὸν ὁμώνυμόν του Michaleto Schillo, τὸν μαρτυρούμενον ἐν τῇ ἀπὸ 24 Ἰουλίου 1403 συνθήκῃ τοῦ ἐμίρη τῶν Παλατιῶν Eliasbey μετὰ τοῦ Δούκα τῆς Κρήτης, ὡς συνοδὸν καὶ γραμματέα (notarium) τοῦ εἰς Μίλητον ἐλθόντος καὶ συνάψαντος ταύτην Κρητὸς διπλωμάτου καὶ ποιητοῦ Λεονάρδου Ντελλαπόρτα (παρὰ Thomas-Predelli, *Diplomatarium Veneto-Levanticum*, τόμ. II, Venetiis, 1899, σ. 293, ἀριθ. 160), πρέπει νὰ δεχθῶμεν ὅτι ἦτο σοβαρὸν καὶ ἀξιόπιστον πρόσωπον, ἀφοῦ μάλιστα ἦτο ἐμπιστος καὶ τῶν Βενετῶν. Οὗτος ἐδήλωσε ρητῶς ὅτι «*paras Tloiti et para Capaduri et paras Sculudi et paras Capella incitabat haec verba et eorum occasione fuit haec commotio, sed, si illi tacuissent, nec ipse Jani motus fuisset ad aliquid dicendum, nec aliquid scandalum secutum fuisset*». Οἱ λοιποὶ μάρτυρες τῆς ὑπερασπίσεως (ἰδίᾳ οἱ Σεβαστὸς καὶ Κολυβάς, ἔγγραφο 11 καὶ 12) εἶναι ἐτι εὐνοϊκώτεροι ὑπὲρ τοῦ Λάσκαρη, ἀλλ' ἴσως ὀλιγώτερον ἀντικειμενικοί.

ἐξέδωκε τὴν καταδικαστικὴν κατὰ τοῦ Λάσκαρη ἀπόφασιν, δι' ἧς ὑπεχρεοῦτο οὗτος, ὅπως ἐντὸς ὀκτὼ ἡμερῶν ἐγκαταλείψει τὴν Κρήτην καὶ μὴ ἐπανέλθῃ ποτὲ εἰς αὐτήν, ἐπὶ ἀπειλῇ ἐνιαυσίου φυλακίσεως καὶ νέας ἀπελάσεως. Τοιοῦτοτρόπως οἱ ἀντίπαλοι τοῦ Λάσκαρη ἐθριάμβευσαν, χρησιμοποιήσαντες δεδοκιμασμένην μέθοδον, τὴν ἐπὶ ὑπονομευτικῇ κατὰ τῶν Βενετῶν δράσει καταγγελίαν, μέθοδον, ἣτις εἶχεν ἤδη πρὸ δύο δεκαετηρίδων ἐφαρμοσθῇ καὶ διὰ τὴν ἀπέλασιν ἐτέρου ἐκ Βυζαντίου πολὺ ἐπιφανέστερου ἐκπροσώπου καὶ προμάχου τῆς ὀρθοδοξίας ἐν Κρήτῃ, τοῦ 'Ιωσήφ Βουεννίου¹. Ἡ τοιαύτη ἐπιτυχία τῶν δεικνύει μέχρι τίνος βαθμοῦ ἦσαν οὗτοι πεπεισμένοι περὶ τῆς ὑπὸ τῶν Βενετῶν σταθερῶς ἀκολουθουμένης πολιτικῆς κατὰ πάσης ἀναμείξεως τοῦ Πατριαρχείου Κωνσταντινουπόλεως εἰς τὰς ἑλληνικὰς αὐτῶν κτήσεις.

Ἡ δευτέρα δικογραφία (Β') ἀφορᾷ εἰς τὰς ἀνακρίσεις κατὰ τοῦ ἐν Χάνδακι ἱερέως Μιχαήλ Καλοφρενᾶ, τοῦ ζωγράφου Νικολάου Φιλανθρωποῦ καὶ τοῦ ἱερομονάχου καὶ πνευματικοῦ 'Αρσενίου καὶ εἰς τὴν καταδίκην αὐτῶν διὰ τὰς μετὰ τοῦ οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου σχέσεις των. Τὴν δικογραφίαν ἀπαρτίζουν ἑξ ἑγγραφα, ἥτοι δύο καταθέσεις - ἀπολογίαι τοῦ Νικολάου Φιλανθρωποῦ ἀπὸ 23 - 24 'Ιανουαρίου 1419 (ἀριθ. 1 - 2), μία τοῦ Μιχαήλ Καλοφρενᾶ (ἀριθ. 3), μία τοῦ 'Αρσενίου (ἀριθ. 5), μία κατασχεθεῖσα ἐπιστολὴ τοῦ τελευταίου πρὸς τὸν ἐν Κωνσταντινουπόλει Κρήτα μοναχὸν Βαβλαᾶμ (ἀριθ. 4) καὶ τέλος ἡ ἀπὸ 25 'Ιανουαρίου 1419 καταδικαστικὴ ἀπόφασις τῶν βενετικῶν ἀρχῶν τῆς Κρήτης (ἀριθ. 6).

Ἐνταῦθα δὲν μαρτυρεῖται τίς ὁ καταδῶσας τοὺς ἀνωτέρω εἰς τὰς βενετικὰς ἀρχὰς οὐδ' ὑπάρχει ἀντιδικία τις ἢ σημαντικὴ διαφορὰ τῶν ὁμολογιῶν καὶ καταθέσεων τούτων πρὸς ἀλλήλας. Ὡς ἐκ τούτου ἀποβαίνει εὐχερεστέρα ἢ ἀκριβὴς ἀναπαράστασις τῶν γεγονότων, ἅτινα ἔχουν ὡς ἀκολούθως.

Ὁ ἱερομόναχος 'Αρσένιος, πνευματικὸς τῆς ἐν Χάνδακι μονῆς τοῦ 'Αγίου 'Αντωνίου τοῦ Μαρουλά², εὗρίσκετο εἰς στενὰς σχέσεις μετὰ τοῦ ἐν Κωνσταντινουπόλει οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου, εἰς τὸ ὅποιον συχνάκις κατέφευγε, προκειμένου περὶ θεμάτων ἀφορώντων εἰς πρόσωπα ἢ ζητήματα τοῦ ἐν Κρήτῃ ὀρθοδόξου κλήρου. Μικρὸν πρὸ τοῦ Αὐγούστου τοῦ 1418, μεταβὰς εἰς Κωνσταντινούπολιν, ἐπληροφορήθη παρὰ τοῦ ὁσαύτως ἐκεῖ μεταβάν-

¹ Βλ. τὰ περὶ τοῦ ἀνδρὸς σημειούμενα κατωτέρω ἐν σ. 99, σημ. 1 - 3.

² Αὕτη ἔκειτο ἔξωθι τῶν τειχῶν τῆς πόλεως καὶ ἐν τῷ προαστίῳ τοῦ Μαρουλά, ἀναφέρεται δὲ καὶ ἐν ἀναγραφῇ ναῶν τοῦ Χάνδακος τοῦ 1583' βλ. G. Gerola, Topografia delle chiese della città di Candia, ἐν « Bessarione », τόμ. 34 (1918), σ. 262, ἀριθ. 4 (πρβλ. καὶ σ. 242, ἀριθ. 48). Ἀναγραφὴν καὶ σχέδιον τοῦ οὐνοκιομοῦ τοῦ Μαρουλά βλ. εἰς δύο τοπογραφικὰ σχέδια τοῦ Χάνδακος, τοῦ ἔτους 1567, δημοσιευόμενα ὑπὸ G. Gerola, Monumenti Veneti nell'isola di Creta, τόμ. 1, Venezia, 1905, σ. 102 - 103, fig. 50 - 51.

τος ἐμπόρου τοῦ Χάνδακος Δημητρίου Istrigo¹ ὅτι οὗτος παρακληθεὶς εἶχε τὴν πρόθεσιν νὰ ἐνεργήσῃ παρὰ τῷ οἰκουμενικῷ Πατριάρχῃ, ἵνα δοθῇ συγχώρησις εἰς τὸν ἱερέα τοῦ Χάνδακος Μιχαήλ Καλοφρενᾶ, διότι οὗτος εἶχε συζευχθῇ (πρὸ τοῦ ἱερωθῆ προφανῶς) μετὰ μοναχῆς². Ὁ 'Αρσένιος τὸ μὲν ἐπεχείρησε, ματαίως ὅμως, ν' ἀποτρέψῃ τὸν Istrigo ἀπὸ τοῦ ν' ἀναμειχθῇ εἰς τοιαύτην ὑπόθεσιν, τὸ δέ, ὅτε ἐνεφανίσθη ἐνώπιον τοῦ Πατριάρχου καὶ ἠρωτήθη ὑπὸ τούτου, ἐὰν ὄντως ὁ Καλοφρενᾶς ὑπέπεσεν εἰς τοιοῦτο παράπτωμα, ἐπεβεβαίωσε τὴν πληροφορίαν, πιθανῶς δὲ καὶ εἰσηγήθη τὴν τιμωρίαν αὐτοῦ. Φαίνεται ὅτι ὁ Πατριάρχης τότε εἶπε μὲν προφορικῶς εἰς τὸν 'Αρσένιον ὅτι ὁ Καλοφρενᾶς ὀφείλει ν' ἀπόσχη τῶν ἱερατικῶν του καθηκόντων, οὐδεμίαν ὅμως ἀπόφασιν περιβεβλημένην νόμιμον τύπον ἔλαβε κατ' αὐτοῦ. Παρὰ ταῦτα ὁ 'Αρσένιος, ἐπανελθὼν εἰς Χάνδακα, ἔθεσεν εἰς κυκλοφορίαν τὴν φήμην ὅτι ὁ Καλοφρενᾶς καθυπεβλήθη ὑπὸ τοῦ Πατριάρχου εἰς προσωρινήν ἢ ὀριστικὴν ἀργίαν. Τοῦτο ἔσχεν ὥς ἀμεσον ἀποτέλεσμα τὸ ν' ἀποστοῦν πάντες οἱ ὀρθόδοξοι πιστοὶ τῶν ὑπὸ τούτου τελουμένων ἱεροτελεστιῶν. Ὁ Καλοφρενᾶς, εὐλόγως ἀνησυχήσας, ἐζήτησε παρὰ τοῦ 'Αρσενίου τὴν ἐπιβεβαίωσιν τῆς εἰδήσεως, ἀλλ' οὗτος προσεποιήθη ὅτι οὐδὲν περὶ τῆς ὑποθέσεως ἐγνώριζεν. Ἐπειδὴ ὅμως ἡ φήμη ἐνετείνεται, ὁ Καλοφρενᾶς ἀπεφάσισε, κατ' Αὐγουστον τοῦ 1418, νὰ μεταβῇ πρὸς τὸν Πατριάρχην εἰς Κωνσταντινούπολιν, ἵνα διαλευκάνῃ τὸ ζήτημα καὶ ἐνδεχομένως ἐνεργήσῃ πρὸς ἄρσιν τῆς τοιαύτης ποινῆς του. Ὁ Μιχαήλ Καλοφρενᾶς, γνωστὸς καὶ ἄλλοθεν εἰς ἡμᾶς λόγιος καὶ κωδικογράφος, τοῦ ὁποῦ ἡ ἀντιγραφικὴ δραστηριότης μαρτυρεῖται ἀπὸ τοῦ 1421 μέχρι τοῦ 1449³, θὰ διέθετεν ἀσφα-

¹ Τοῦτον συνηγήσαμεν καὶ εἰς ἀνέκδοτα ἑγγραφα τῶν βενετικῶν ἀρχείων (*Duca di Candia 11: Atti antichi 2*, τετραδ. 21α, 22, 22α, 24 καὶ 25) ὑπὸ ἡμερομηνίας 22 'Ιανουαρίου 1410, 17 'Ιουλίου 1411, 11 'Ιουλίου 1415, 24 'Ιουλίου 1420 καὶ 11 Αὐγούστου 1423. Ἐν ἑγγραφῷ τῆς 15 'Ιουλίου 1461, οὗ περὶληψις παρὰ V. I. Lamansky, *Secrets d'Etat de Venise, Saint-Petersbourg, 1884*, σ. 047 - 048 (ἀριθ. 8), φέρεται (ὑπὸ ἐσφαλμένον τύπον *Istrago*) ὡς ἤδη τεθνεὺς. Φαίνεται ὅτι ἐπρόκειτο περὶ πλουσίον ἐμπόρου. Ἀδελφὸς δὲ τούτου ἦτο ὁ ἐπίσης πλούσιος τιμαριούχος Ἀνδρέας Istrigo, ὁ ἀναφερόμενος ἐπίσης εἰς ἀνέκδοτα ἑγγραφα καὶ εἰς ἐκδομένον τῆς 14 'Ιουλίου 1416 παρὰ H. Noiret, *Documents inédits pour servir à l'histoire de la domination vénitienne en Crète de 1380 à 1485, tirés des archives de Venise, Paris, 1892*, σ. 245.

² Περὶ τῶν εἰς τοιαύτας περιπτώσεις ἐπιβαλλομένων ὑπὸ τῆς Ἐκκλησίας ποινῶν βλ. Κωνστ. Μ. Ράλλη, *Ποινικὸν Δίκαιον τῆς Ὀρθοδόξου Ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας*, ἐν Ἀθήναις 1907, σ. 260 - 263. Κατὰ τὸν Ράλλην (σ. 261), ἡ ὑπὸ μοναχοῦ οὐδὲν σύναψις γάμου ὑπῆρξε τι λίαν σπάνιον ἐν τῇ Ἀνατολικῇ Ἐκκλησίᾳ.

³ Βλ. τὴν περὶ τούτου ἐξόχως διαφωτιστικὴν μελέτην τοῦ Ν. Β. Τωμαδάκη, *Μιχαήλ Καλοφρενᾶς Κρήτης, Μητροφάνης Β' καὶ ἡ πρὸς τὴν Ἑνωσιν τῆς Φλωρεντίας ἀντίθεσις τῶν Κρητῶν*, ΕΕΒΣ, τόμ. 21 (1951), σ. 110 - 144. Διὰ τῆς μελέτης ταύ-

λῶς γνωριμίας ἐν Κωνσταντινουπόλει. Ἐθεώρησεν ὁμῶς ὡς τὸ πάντων τελεσφορώτερον νὰ παρακαλέσῃ τὸν στενῶς μετ' αὐτοῦ συνδεδεμένον ζωγράφον ἐν Χάνδακι Νικόλαον Φιλανθρωπηνόν, ὅπως μεταβῶν ὁμοῦ (καὶ δι' ἐξόδων τοῦ Καλοφρενᾶ) εἰς Κωνσταντινούπολιν καὶ ἐνεργήσουν παρὰ τῷ Πατριάρχῃ πρὸς διευθέτησιν τῆς υποθέσεως. Οἰκουμενικὸς Πατριάρχης διέτελει τότε (ἀπὸ τοῦ 1416) ὁ Ἰωσήφ ὁ Β', ὁ βραδύτερον μεταβὰς μετὰ τοῦ Αυτοκράτορος Ἰωάννου Η' Παλαιολόγου εἰς Φλωρεντίαν διὰ τὴν Ἑνωσιν τῶν δύο Ἐκκλησιῶν καὶ θανὼν ὀλίγον ἔπειτα ἐν τῇ πόλει ταύτῃ (1439)¹. Κατὰ τὰς προσφάτους ἐρεῦνας τοῦ πατρὸς V. Laurent, ὁ Ἰωσήφ ὁ Β' συνεδέετο μητροδὲν διὰ συγγενείας μετὰ τοῦ ἐπιφανοῦς βυζαντινοῦ οἴκου τῶν Φιλανθρωπηνῶν², εἰς ὃν ἀνῆκε καὶ ὁ ἀνωτέρω ἄγνωστος ἡμῖν ἄλλοθεν

τῆς ἀπεδείχθη (βλ. ἰδίᾳ σ. 111-117) τὸ καὶ ἐκ τῶν ἡμετέρων ἐγγράφων προσεπικυρούμενον νῦν ὅτι ὁ Καλοφρενᾶς ἦτο Κρήτης καὶ οὐχὶ Ἀθηναῖος, ὡς εἶχε νομισθῇ ὑπὸ Σπ. Π. Λάμπρου, Μιχαὴλ Καλοφρενᾶς καὶ ὁ Πατριάρχης Μητροφάνης Β', «Νέος Ἑλληνομνήμων», τόμ. 1 (1904), σ. 43-56. Ἐξ ἐπιστολῆς τοῦ Καλοφρενᾶ πρὸς τὸν οἰκουμέν. Πατριάρχην Μητροφάνην Β', ἀπαντητικῆς εἰς τὴν ἀπὸ 15 Ἰουλίου 1440 ἐγκύκλιον τούτου πρὸς τοὺς Κρήτας περὶ ἀποδοχῆς τῆς Ἑνώσεως (παρὰ Σπ. Λάμπρου, ἐνθ' ἀνωτ., σ. 52-55 καὶ Ν. Β. Τωμαδάκη, ἐνθ' ἀνωτ., σ. 142-144) συνάγεται ὅτι ὁ Καλοφρενᾶς διετῆρε καὶ βραδύτερον σχέσεις μετὰ τοῦ Πατριαρχείου Κωνσταντινουπόλεως. Ἐξ ἐτέρας δ' ἀχρονολογήτου ἐπιστολῆς αὐτοῦ (παρὰ Σπ. Λάμπρου, ἐνθ' ἀνωτ., σ. 55-56) πρὸς ἀνώνυμον κληρικὸν μανθάνομεν ὅτι εἶχεν υἱὸν σπουδάζοντα ὀνόματι Ἰωάννην. Αἱ περὶ Καλοφρενᾶ νέαι εἰδήσεις τῶν ἡμετέρων ἐγγράφων εἶναι αἱ παλαιότεραι τῶν μέχρι τοῦδε περὶ αὐτοῦ γνωστῶν μαρτυριῶν.

¹ Βλ. περὶ τούτου Μανουήλ 'Ι. Γεδεών, Πατριαρχικοὶ Πίνακες, ἐν Κωνσταντινουπόλει (1890), σ. 464-465. — Σπ. Λάμπρου, Εἰκόνες Ἰωάννου Η' τοῦ Παλαιολόγου καὶ τοῦ Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως Ἰωσήφ, «Νέος Ἑλληνομνήμων», τόμ. 4 (1907), σ. 385-408. — G. Hofmann, Letzter Wille des Patriarchen Joseph II, «Orientalia Christiana» XXXII (1933), σ. 5-8. — Βασ. Κ. Στεφανίδου, Ὁ ἀκραῖος σταθμὸς τῆς ἐξελέξεως τῶν σχέσεων Ἐκκλησίας καὶ Πολιτείας τοῦ Βυζαντίου καὶ τὰ ἄμεσα ἀποτελέσματα αὐτοῦ (1416-1439), ΕΕΒΣ, τόμ. 23 (1953), σ. 27-40. — Γενναδίου Ἡλίουπόλεως, Ἡ ἐν Φλωρεντίᾳ διαμονὴ τοῦ οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου Ἰωσήφ τοῦ Β', «Ὁρθοδοξία», τόμ. 30 (1955), σ. 417-423. — J. Gill, Joseph II, Patriarch of Constantinople, «Orientalia Christiana Periodica», τόμ. 21 (1955), σ. 79-101. — V. Laurent, Les origines principales du patriarche de Constantinople Joseph II († 1439), «Revue des Études Byzantines», τόμ. 13 (1955), σ. 131-134.

² V. Laurent, ἐνθ' ἀνωτ., σ. 134 καὶ τοῦ αὐτοῦ, Un agent efficace de l'unité de l'Église à Florence. Georges Philanthropène, «Revue des Études Byzantines», τόμ. 17 (1959), σ. 190-194 (βλ. σ. 190 καὶ 192). Τοῦτο συνήγαγεν ὁ Laurent ἐκ τοῦ ἔργου τοῦ St. Orlandi, Necrologio di S. Maria Novella, II, Firenze, 1955, σ. 253, ἀριθ. 11, ἐνθα ὁ Γεώργιος Φιλανθρωπηνὸς ἀναφέρεται ὡς «congiunto del defunto patriarcha». Τὸ ἡμέτερον ἐγγράφον ἐρχεται νὰ ἐνισχύσῃ τὴν μαρτυρίαν ταύτην.

11 - 11 - 1960

ζωγράφος Νικόλαος¹. Τοῦτο δὲ πιστεύομεν ὅτι ἐξηγεῖ ἐπαρκῶς, διατί οὗτος ἐπελέγη καὶ ἐχρησιμοποιήθη ὑπὸ τοῦ Καλοφρενᾶ πρὸς μεσολάβησιν παρὰ τῷ Πατριάρχῃ. Πράγματι δέ, ὁ Καλοφρενᾶς καὶ ὁ Φιλανθρωπηνός, ἐλθόντες εἰς Κωνσταντινούπολιν, ἀφοῦ ἐπεσκέφθησαν πρῶτον, πλὴν ἄνευ ἀποτελέσματος, τὸν παρὰ τῷ Πατριάρχῃ μέγα ἰσχύοντα Ἰωσήφ (ἦτοι τὸν Βρυνένιον, περὶ οὗ κατωτέρω), ἐπέτυχον νὰ γίνουν δεκτοὶ ὑπ' αὐτοῦ τοῦ Πατριάρχου. Οὗτος ἀνεκοίνωσεν εἰς αὐτοὺς ὅτι ὄντως ὁ ἱερομόναχος Ἀρσένιος εἶχεν ὑποστηρίξει τὰς κατὰ τοῦ Καλοφρενᾶ κατηγορίας. Ὁ Καλοφρενᾶς ὁμῶς ἠρνήθη διαρρήδην ταύτας. Ἐπέτυχε δὲ τελικῶς νὰ προκαλέσῃ ὑπὲρ ἑαυτοῦ εὐνοϊκὴν τῆς πατριαρχικῆς συνόδου γνωμάτευσιν, καθ' ἣν, ἐπειδὴ, κατὰ τοὺς κανόνας, ἀργία ἐπιβάλλεται εἰς ἱερέα μόνον ἐπὶ παρουσίᾳ τοῦ κατηγόρου καὶ κατόπιν ἀποδείξεως τῆς κατηγορίας δι' ἐπὶ μαρτύρων, ὁ Καλοφρενᾶς ἐδικαιούτο νὰ ἱεουργῇ μέχρι τῆς τυχόν προσελεύσεως τοῦ κατηγόρου του καὶ τῆς ἐξετάσεως τῶν μαρτύρων, ὅτε καὶ θὰ ἐκρίνετο τὸ βάσιμον ἢ μὴ τῶν κατ' αὐτοῦ κατηγοριῶν. Κατόπιν τούτου, ὁ Ἰωσήφ ὁ Β' ἀνεκοίνωσεν εἰς τὸν Καλοφρενᾶν ὅτι ἡδύνατο νὰ ἐπανεέλθῃ εἰς Κρήτην καὶ νὰ ἱεουργῇ, μόνον δὲ ἂν προσήρχετο ὁ κατήγορός του, ὥφειλε νὰ ἐμφανισθῇ ἐκ νέου πρὸ τῆς συνόδου καὶ ἀπολογηθῇ. Πρὶν ἢ ὁμῶς ὁ Καλοφρενᾶς ἐγκαταλείψῃ τὴν Κωνσταντινούπολιν, ἐπισκεφθεὶς τὸν ἐκεῖ ἀπὸ εἰκοσαετίας περίπου (ἦτοι ἀπὸ τοῦ 1398) διαμένοντα Κρήτα μοναχὸν Βαρλαάμ, μεθ' οὗ εἶχε συνάψει οἰκειότητα, ἀνεκάλυψεν ἐν τῷ κελλίῳ του ἐπιστολὴν πρὸς τοῦτον σταλεῖσαν ἐκ Κρήτης ὑπὸ τοῦ προειρημένου ἱερομονάχου Ἀρσενίου. Διὰ τῆς ἐπιστολῆς ταύτης ὁ Ἀρσένιος ὑπέβαλλε μέσῳ τοῦ Βαρλαάμ πρὸς τὸν Πατριάρχην διάφορα αἰτήματα καὶ συγχρόνως συνίστα ὅπως μὴ εἰσακουσθῶν αἱ παρακλήσεις τοῦ εἰς Κωνσταντινούπολιν ἐλθόντος Καλοφρενᾶ (ἡ ἐπιστολὴ λοιπὸν θὰ ἐγράφη μετὰ τὸν Αὐγούστον τοῦ 1418), ἐναντίον τοῦ ὁποῦ ἐπανελάμβανε τὰς γνωστὰς κατηγορίας, προσθέτων ὅτι ὁ Καλοφρενᾶς, χρεεύσας νῦν, ἐπιδιώκει διὰ τινος ἀπεσταλμένου του (= τοῦ Φιλανθρωπηνοῦ;) ὅπως διορισθῇ πνευματικὸς εἰς τὴν Κλαρέντζαν (αὕτη εἶχε πράγματι καταληφθῇ τότε προσφάτως ὑπὸ τοῦ Oliverio Franco, ὑποτελοῦς τοῦ Δεσπότη τοῦ Μορέως Θεοδώρου Β' τοῦ

¹ Περὶ τοῦ οἴκου τούτου βλ. ἰδίᾳ Μητροπολίτου Παραμυθίας καὶ Φιλιστῶν Ἀθηναγόρα, Συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν τοῦ βυζαντινοῦ οἴκου τῶν Φιλανθρωπηνῶν, ΔΙΕΕ, τόμ. 10 [= τόμ. Α', νέα σειρά] (1929), τευχ. Δ', σ. 61-74 καὶ τὴν κρίσιν τοῦ V. Laurent, ἐν «Échos d'Orient», τόμ. 31 (1932), σ. 177-181. Πρβλ. καὶ Paul Lemerle, Actes de Kutlunus, Paris, 1946, σ. 127. Ὁ ἡμέτερος Νικόλαος Φιλανθρωπηνὸς οὐδαμῶς τῶν ἀνωτέρω ἐργασιῶν ἀναφέρεται, οὐδ' εἶναι γνωστὸς ἐκ τῶν ἀναγραφῶν τῶν πρὸ τῆς Ἀλώσεως ζωγράφων, αἵτινες ἐδημοσιεύθησαν ὑπὸ Σπ. Λάμπρου ἐν «Νέῳ Ἑλληνομνήμονι», τόμ. 5 (1908), σ. 270-289, τόμ. 6 (1909), σ. 210-224 καὶ 485-486 καὶ ὑπὸ Ν. Α. Βέη ἐν «Βυζαντιδί», τόμ. 2 (1911-1912), σ. 457-473 καὶ 618.

Παλαιολόγου¹). Ὁ Καλοφρενᾶς κατώρθωσε νὰ ὑποκλέψῃ τὴν ἐπιστολὴν ταύτην, ὡς ἀμέσως ἐνδιαφέρουσαν αὐτόν, ἀκολούθως δ' ἐπανέκαμψε μετὰ τοῦ Φιλανθρωπηνοῦ εἰς Κρήτην. Τοῦτο θὰ συνέβη ἀσφαλῶς κατὰ τὸ φθινόπωρον τοῦ 1418. Εἶναι φυσικὸν νὰ δεχθῶμεν ὅτι, μετὰ τὴν τοιαύτην προοωρινήν, ἔστω, διευθέτησιν τοῦ ζητήματός του, ἡδύνατο οὗτος νὰ ἱερουργῇ ἐκ νέου κανονικῶς καὶ νὰ συγκεντρώῃ ἐκκλησίασμα.

Ἡ τοιαύτη αἰοία τροπὴ τῆς ὑποθέσεως τοῦ Μιχαὴλ Καλοφρενᾶ μετὰ τὴν ἐκ Κωνσταντινουπόλεως ἐπάνοδόν του δὲν ἦτο δύσκολον βεβαίως νὰ περιέλθῃ εἰς γνῶσιν τῶν βενετικῶν ἀρχῶν τοῦ Χάνδακος, αἵτινες ἐπληροφορήθησαν ἢ ἀπλῶς ὑπώπιευσαν τὴν πατριαρχικὴν ἐπέμβασιν. Ἐκάλεσαν λοιπὸν καὶ ὑπέβαλον εἰς πιεστικὴν ἀνάγκησιν τὸν τε Καλοφρενᾶ καὶ τὸν συνοδεύσαντα τοῦτον εἰς Κωνσταντινούπολιν Φιλανθρωπηνόν. Καὶ ὁ μὲν Νικόλαος Φιλανθρωπηνός, εἰς τὴν πρώτην (ἀπὸ 23 Ἰανουαρίου 1419) κατάθεσίν του ἐπροφασίσθη ὅτι μετέβη εἰς Κωνσταντινούπολιν πρὸς ἀγορὰν χρωμάτων καὶ ὕλικῶν χρησίμων διὰ τὴν ζωγραφικὴν τέχνην, τὴν ὁποίαν ἤσκει, καὶ προσεπάθησε νὰ συγκαλύψῃ πῶς τὴν ὑπόθεσιν, ἰδίᾳ ὡς πρὸς τὴν ἀποτελεσματικότητα τῆς ἰδικῆς του μεσολαβήσεως παρὰ τῷ Πατριάρχῃ. Ὡμολόγησεν ὅμως τὰ περὶ ἐπιστολῆς τοῦ Ἀρσενίου πρὸς τὸν Βασιλέα, ἐμφανιζομένου ὡς πατριαρχικοῦ τρόπον τινα ἐξάρχου ἐν Κρήτῃ, ἣν ἐπιστολὴν ὑπέδειξεν ὅτι ὑψήρπασε καὶ κατέχει ὁ Καλοφρενᾶς. Ὁ φόβος τοῦ Φιλανθρωπηνοῦ ἐναντι τῶν βενετικῶν ἀρχῶν τῆς Κρήτης κατοπτρίζεται ἰδίᾳ ἐν τέλει τῆς καταθέσεώς του, ἐνθα λέγει ὅτι ἐν Κωνσταντινουπόλει εὐρισκόμενος ὑπερημύνθη τῆς Βενετίας καὶ τῆς ἐκκλησιαστικῆς αὐτῆς πολιτικῆς, κατέκρινε δὲ τοὺς ἐκ Κρήτης ἐπιτελλόντας κληρικοὺς πρὸς τὸν Πατριάρχην καὶ πρὸς τοὺς ἐν Κωνσταντινουπόλει, διότι δῆθεν « *illi de Romania erant proditores et mali homines* »². Ὑπὸ τὸ κράτος δὲ προφανῶς τοιοῦτου φόβου διατελῶν καὶ πιεθεὶς ἐντονώτερον ὑπὸ τῶν ἀναγκητικῶν ἀρχῶν ὅπως ἀποκαλύψῃ τὸν πραγματικὸν σκοπὸν τῆς εἰς Κωνσταντινούπολιν μετὰ τοῦ Καλοφρενᾶ μεταβάσεώς του, ὡς καὶ μετὰ τίνων προσώπων ἐπεκινώνησεν ἐκεῖ, ὥμολόγησε τὴν ἐπομένην ἡμέραν, διὰ δευτέρας (ἀπὸ 24 Ἰανουαρίου) καταθέσεώς του, ὅτι ὄντως μετέβη ἐκεῖ τῇ παρακλήσει καὶ πρὸς συνδρομὴν τοῦ Καλοφρενᾶ διὰ τὴν γνωστὴν ὑπόθεσιν καὶ ὅτι ἐμεσολάβησεν ὑπὲρ αὐτοῦ παρὰ τῷ Πατριάρχῃ. Εἶναι ἐνδιαφέρον ὅτι ἡ βενετικὴ ἐξουσία τῆς Κρήτης ἐπέμεινεν ἰδιαιτέρως εἰς τὸ νὰ ἐξακριβώσῃ, ἐὰν ὁ Φιλανθρωπηνός ἐπεκινώνησε μετὰ τοῦ μοναχοῦ Ἰωσήφ³ ὅστις εἶχεν ἐξορισθῇ ἄλλοτε ὑπὸ τῶν Βενετῶν ἐκ Κρήτης⁴ καὶ τί ἀκριβῶς συνεζήτησε μετ' αὐτοῦ. Ὁ Ἰωσήφιος οὗτος δὲν

¹ Βλ. κατωτέρω τὰς Σημειώσεις εἰς τὸ ἔγγρ. Β' 4.

² Ἐγγρ. 1.

³ Ἐγγρ. 2.

εἶναι βεβαίως ἄλλος ἢ ὁ ἐπιφανὴς θεολόγος καὶ συγγραφεὺς Ἰωσήφ Βρυέννιος, τοῦ ὁποῦ ἢ εἰς Κρήτην σπουδαία ἀποστολὴ καὶ δρασίς κατὰ τὴν τελευταίαν εἰκοσαετίαν τοῦ ΙΔ' αἰῶνος εἶναι ἀρκούντως γνωστὴ¹. Ἐκ τῶν ἡμετέρων ἐγγράφων προκύπτει νῦν ὅτι αἱ βενετικαὶ ἀρχαὶ τῆς Κρήτης, εἰκοσαετίαν ὅλην μετὰ τὴν ἐκ τῆς νήσου ἀπέλασίν του, ἐξηκολούθουν νὰ θεωροῦν πάντοτε αὐτόν ὡς λίαν ὑπολογίσιμον πολέμιον καὶ νὰ παρακολουθοῦν ἀνὰ πᾶσαν εὐκαιρίαν τὰς ἐν Κωνσταντινουπόλει κινήσεις του. Χαρακτηριστικὴ ἐπίσης εἶναι ἡ φράσις τοῦ Φιλανθρωπηνοῦ ὅτι ὁ Ἰωσήφ οὗτος ἦτο ὁ γραμματεὺς καὶ τὸ οὖς τοῦ πατριάρχου (« *secretarius et auris patriarchae* »)². Ἐνδεικτικὸν ἐξ ἄλλου τῆς ἀτέγκτου πάντοτε σιάσεως τοῦ Βρυεννίου ἐναντι ἡθικῶν παραπτωμάτων (καὶ ἐν προκειμένῳ μάλιστα τοῦ παραπτώματος ἐκείνου, ὅπερ αὐτὸς εἶχε οἰηλιτεύσει ἄλλοτε ἐν Κρήτῃ, καὶ δι' ὅπερ εἶχεν ἐξορισθῇ)³ εἶναι τὸ ὅτι οὐδεμίαν οὗτος ἐπροθυμοποιήθη νὰ παράσχῃ συνδρομὴν πρὸς τὸν Καλοφρενᾶ, τοῦναντίον δὲ ὑπῆρξεν ὁ πρωταίτιος τῆς διώξεώς του⁴, ὡς ἐξηκριβώσεν ὁ Φιλανθρωπηνός. Οὗτος μάλιστα, ἵνα ἐλαφρύνῃ τὴν θέσιν του, ὑπεστήριξεν ἐν τέλει τῆς δευτέρας καταθέσεώς

¹ Βλ. περὶ τούτου ἰδίᾳ Ν. Β. Τωμαδάκη, Ὁ Ἰωσήφ Βρυέννιος καὶ ἡ Κρήτη κατὰ τὸ 1400. Μελέτη φιλογραφικὴ καὶ ἱστορικὴ, ἐν Ἀθήναις, 1947. — Μ. Γ. Παλαμά, Ὁ τόπος τῆς ἐν Κρήτῃ διαμονῆς Ἰωσήφ τοῦ Βρυεννίου, « Κρητικά Χρονικά », τόμ. 2 (1918), σ. 366-368. — Ν. Β. Τωμαδάκη, Ἰωσήφ Βρυεννίου ἀνέκδοτα ἔργα κρητικά, ΕΕΒΣ, τόμ. 19 (1949), σ. 130-154. — R. J. Loenertz, O.P., Pour la chronologie des oeuvres de Joseph Bryennios, « Revue des Études Byzantines », τόμ. 7 (1949), σ. 12-32. — Τοῦ αὐτοῦ, Correspondance de Manuel Calecas, Città del Vaticano, 1950 (Studi e Testi, n° 152), σ. 95-105. — Ν. Β. Τωμαδάκη, Αἱ περὶ Μακεδόνων σκλάβων ἐν Κρήτῃ εἰδήσεις Ἰωσήφ Βρυεννίου (1401), « Γέρας Ἀντωνίου Κεραμοπούλλου », Ἀθήναι, 1953, σ. 105-111. — Τοῦ αὐτοῦ, Μελετήματα περὶ Ἰωσήφ Βρυεννίου, ΕΕΒΣ, τόμ. 29 (1959), σ. 1-33.

² Ἐγγρ. 2. Εἰς τὴν ἐποχὴν ἀκριβῶς ταύτην (ἔαρ 1417-ἔαρ 1419) τοποθετοῦνται χρονολογικῶς ὑπὸ R. J. Loenertz, Pour la chronologie des oeuvres de Joseph Bryennios, ἐνθ' ἄνωγ., σ. 27-30, οἱ εἰς τὸν Εὐαγγελισμόν καὶ τὴν Μεγ. Παρασκευὴν λόγοι τοῦ Βρυεννίου οἱ ἐκφωνηθέντες ἐν τῷ αὐτοκρατορικῷ παλατίῳ, ἐνθα ὁ Βρυέννιος ἦτο ὁ ἐπίσημος ἱεροκήρυξ ἐπὶ τοῦ Αὐτοκράτορος Μανουὴλ Β' Παλαιολόγου καὶ τοῦ οἰκουμενικοῦ Πατριάρχου Ἰωσήφ Β'.

³ Βλ. Ν. Β. Τωμαδάκη, Μελετήματα περὶ Ἰωσήφ Βρυεννίου. Α'. Τὸ ζήτημα τῶν « συνεισάκτων » ἐν Κρήτῃ καὶ Κύπρῳ (περὶ τὸ 1400), ΕΕΒΣ, τόμ. 29 (1959), σ. 1-12, ἐνθα ἀναδημοσιεύεται (σ. 9-12) καὶ ἀχρονολόγητος (περὶ τὸ 1400) πατριαρχικὴ ἐγκύκλιος πρὸς τὸν κλῆρον τῆς Κρήτης καταδικάζουσα τὴν μετὰ μοναζουσῶν ἢ ὅλως γυναικῶν συνοίκησιν τῶν κληρικῶν καὶ καθυποβάλλουσα τούτους εἰς ἀργίαν ἢ καὶ ἀφορισμόν. Ὑπὸ τοιοῦτων κληρικῶν διεβλήθη ὁ Βρυέννιος ὡς ἐπιβουλεύόμενος τὴν βενετικὴν ἀρχὴν καὶ ἐξωρίσθη.

⁴ Εἶναι ἐν τούτοις παράδοξον ὅτι τριετίαν μόνις μετὰ ταῦτα, τῷ 1421, ὁ Μιχαὴλ Καλοφρενᾶς ἀντέγραψεν ἔργα τοῦ Βρυεννίου εἰς τὸν ὑπ' ἀριθ. ΥΜ' πατριαρχικὸν κώδικα (Ἰω. Σακκελίωτος, Πατριαρχικὴ Βιβλιοθήκη, Ἀθήνησιν, 1890, σ. 199).

του ταύτης ότι, δυσφορήσας διὰ τὴν δυσμενῆ στάσιν τοῦ Βρυεννίου ἐναντι τοῦ Καλοφρενᾶ, ὅχι μόνον διεμαρτυρήθη πρὸς αὐτὸν καὶ ἀπέφυγε νὰ συναντηθῇ καὶ πάλιν μετ' αὐτοῦ, ἀλλὰ καὶ ἐπιστολὴν στιγματίζουσαν τὴν τοιαύτην στάσιν του ἔγραψεν εἰς αὐτόν, ἣς ἀντίγραφον προώριζε καὶ διὰ τὸν Πατριάρχην, τελικῶς ὅμως, ἐπειγόμενος ν' ἀναχωρήσῃ, δὲν ἀπέστειλεν αὐτήν.

Ὁ ἀκολούθως ἀνακριθεὶς Μιχαὴλ Καλοφρενᾶς ὡμολόγησε καὶ αὐτὸς τὸν σκοπὸν τοῦ εἰς Κωνσταντινουπόλιν ταξιδίου του καὶ ἐξέθηκεν ἀκριβέστερον τὰ τῆς ἐμφανίσεώς του ἐνώπιον τοῦ Πατριάρχου καὶ τὰ τῆς ὑπὸ τοῦτου διευθετήσεως τοῦ ζητήματός του. Κατέθεσε δὲ καὶ τὴν ὑπ' αὐτοῦ ὑποκλαπέσαν ἐπιστολὴν τοῦ Ἀρσενίου πρὸς τὸν Βαβλαάμ, τῆς ὁποίας ἐφρόντισαν αἱ ἀνακριτικαὶ ἀρχαὶ νὰ καταχωρίσουν ἐπὶ λέξει μετάφρασιν (δυστυχῶς τὸ ἑλληνικὸν κείμενον δὲν ἐσώθη) ἐν τῇ δικογραφίᾳ. Ἡ ἐπιστολὴ ἀπετέλει ὄντως ἀδιάσειστον πειστήριον περὶ τῶν διαβημάτων καὶ σχέσεων τοῦ Ἀρσενίου πρὸς τὸν οἰκουμενικὸν Πατριάρχην, ὡς καὶ πρὸς τὸν Ἰωσήφ Βρυέννιον, πρὸς ὃν ὁ Κρήτης ἱερομόναχος ἀπέστειλεν ἐπίσης δῶρα καὶ χαιρετισμούς¹. Τέλος, ὁ συντάκτης τῆς ἐπιστολῆς Ἀρσένιος οὗτος, ἀνακριθεὶς μὲ τὴν σειρὰν του, ἠναγκάσθη νὰ παραδεχθῇ ὅτι ὄντως ἔγραψεν αὐτήν καὶ ὅτι ἀπέστειλε καὶ ἑτέραν ἀπ' εὐθείας πρὸς τὸν οἰκουμενικὸν Πατριάρχην, ζητῶν τὴν γνωμάτευσιν ἢ τὴν ἐπέμβασίν του εἰς διάφορα ζητήματα κληρικῶν τῆς Κρήτης. Ἰσχυρίσθη ὅμως ὅτι οὕτω πράττων δὲν ἐφαντάζετο ποτὲ ὅτι παραβαίνει τὸν νόμον ἢ τὰς διαταγὰς τῆς βενετικῆς ἐξουσίας. Ἐπαβεβαίωσε πάντως τὰς ἐν Κωνσταντινουπόλει μετὰ τοῦ Πατριάρχου συνομιλίας του ἐπὶ τῆς ὑποθέσεως τοῦ Καλοφρενᾶ.

Πᾶσαι αἱ ἀνωτέρω ὁμολογίαι ἦσαν βεβαίως πλέον ἢ ἐπαρκεῖς εἰς τὸν Δούκαν τῆς Κρήτης (ἀσφαλῶς καὶ πάλιν τὸν Ἰάκωβον Gussoni²) καὶ τοὺς

¹ Δῶρα πρὸς τὸν Βρυέννιον ἀπέστειλεν ἐκ Κρήτης, ὡς δηλοῦται ἐν τῇ αὐτῇ ἐπιστολῇ (ἔγγρ. 4), καὶ ὁ πνευματικὸς πατὴρ Νεῖλος. Δὲν γνωρίζομεν ἂν ὁ Νεῖλος οὗτος πρέπει νὰ ταυτισθῇ πρὸς τὸν σπουδαῖως κατὰ τὴν ἐποχὴν ταύτην ὑπὲρ τῆς ὀρθοδοξίας ἀγωνισθέντα θεολόγον καὶ πνευματικὸν πατέρα Νεῖλον Νταμιλᾶν, περὶ οὗ βλ. Ν. Β. Τωμαδάκη, Ὁ Ἰωσήφ Βρυέννιος καὶ ἡ Κρήτη κατὰ τὸ 1400, σ. 89-92 καὶ ἐπ' ἐσχάτων Μ. Ί. Μανούσακα εἰς «Κρητικά Χρονικά», τόμ. 11 (1957), σ. 302, σημ. 2 (ὅπου σημειοῦται ἕτερον ἔργον αὐτοῦ ἐν κώδικι *Paris. gr.* 2500, φ. 220ν-225r). Ἡ διαθήκη τοῦ Νεῖλου Νταμιλᾶ, ἐκδεδομένη ὑπὸ Ε. Le-grand ἐν «*Revue des Études Grecques*», τόμ. 4 (1891), σ. 178-181 καὶ ὑπὸ Σπ. Λάμπρου ἐν «*Byzantinische Zeitschrift*», τόμ. 4 (1894), σ. 585-587, φέρει χρονολογίαν 22 Ἀπριλίου 1417. Τοῦτο ὅμως δὲν ἀποκλείει βεβαίως τὴν δυνατότητα νὰ ἔζη οὗτος εἰσέτι καὶ κατὰ τὸ φθινόπωρον τοῦ ἐπομένου ἔτους 1418, ὅτε ἐγράφη ἡ ἐπιστολὴ τοῦ Ἀρσενίου.

² Ὁ Ἰάκωβος Gussoni ἐ χρημάτισε Δούκας Κρήτης κατὰ τὰ ἔτη 1418-1419· βλ. τὸν κατάλογον τῶν Δουκῶν Κρήτης παρὰ Η. Noiret, *Documents inédits* κλπ., σ. 556.

Συμβούλους του, ἵνα στηρίξουν τὴν ἀπὸ 25 Ἰανουαρίου 1419 ἀπόφασιν αὐτῶν περὶ καταδίκης τοῦ Μιχαὴλ Καλοφρενᾶ εἰς τετράμηνον φυλάκισιν, τοῦ Νικολάου Φιλανθρωποῦ (ὡς μεσολαβήσαντος παρὰ τῷ Πατριάρχῃ) εἰς ὀκτάμηνον καὶ τοῦ πνευματικοῦ Ἀρσενίου (ὡς τοῦ πρωταιτίου τῆς πατριαρχικῆς ἐπεμβάσεως) εἰς ἐνιαύσιον. Εἶναι ἀξιοπρόσεκτα τὰ ἐν τῷ σκεπτικῷ τοῦ ἐπισήμου τούτου ἐγγράφου διαλαμβανόμενα, ὅτι ἡ πολιτικὴ τῆς Βενετίας πάντοτε ἀπέβλεπεν εἰς τὸ νὰ μὴ ἀσκήται οὐδεμία πνευματικὴ ἐξουσία ἢ οἰαδήποτε ἐπέμβασιν τοῦ Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως ἐν Κρήτῃ καὶ ὅτι πλεῖστα δυσάρεστα θὰ ἠδύναντο νὰ προκύψουν διὰ τὸ βενετικὸν κράτος, ἐὰν οἱ ἐν Κρήτῃ ἱερεῖς ὡμολόγουν ὑποταγὴν εἰς τὸν Πατριάρχην καὶ ἐὰν αἱ κρίσεις καὶ καταδίκες τούτου ἴσχυον ἐν τῇ νήσῳ. Ἀμφότερα ταῦτα ἐν τούτοις συνέβαινον ἐν τῇ πραγματικότητι, αἱ δὲ ἀπελάσεις, αἱ φυλακίσεις καὶ τὰ ἕκτοτε ὁσημέραι πειστικώτερα (ἰδίᾳ μετὰ τὴν ἐν Φλωρεντίᾳ Ἐνωσιν τοῦ 1439) μέτρα τῆς Βενετίας εἰς οὐδὲν ἄλλο συνετέλουν ἢ εἰς τὸ νὰ διευρύνουν τὸ μεταξὺ τῆς κυριαρχοῦ ταύτης δυνάμεως καὶ τῶν ὀρθοδόξων Ἑλλήνων ὑπηκόων της χάσμα¹.

¹ Κατὰ τὴν περαιτέρω ἔκδοσιν τῶν δύο σειρῶν τῶν ἐγγράφων, ἐκάστης τῶν ὁποίων προσετέταμεν εὐρεῖαν περιλήψιν (ἐξαιρέσει τοῦ ὑπ' ἀριθ. 4 τῆς Β' σειρᾶς, οὗτινος παρεθέσαμεν ἐπὶ λέξει μετάφρασιν), ἐτηρήσαμεν πιστῶς τὴν ὀρθογραφίαν αὐτῶν. Ἀνελύσαμεν μόνον σιωπηρῶς τὰς συνήθεις βραχυγραφίας καὶ ἐρρυθμίσαμεν τὴν στίξιν. Ἐντὸς διπλῶν κεραίων || ... || περιελάβομεν τὰς ὑπὲρ τὴν γραμμὴν τοῦ ἐγγράφου προστεθειμένας λέξεις. Εἰς σπανίας περιπτώσεις διωρθώσαμεν προφανῆ σφάλματα τοῦ γραφέως καὶ ἐχρησιμοποιήσαμεν κριτικὸν ὑπόμνημα. Ἐν τέλει δ' ἐκάστης τῶν δύο σειρῶν τῶν ἐγγράφων προσεθέσαμεν ὀλίγας ἀναγκαίας ἐπεξηγηματικὰς σημειώσεις.

Α'

Ἀνακρίσεις ἐπὶ τῆς διενέξεως μεταξὺ τοῦ πρωτοψάλτου Χάνδακος Ἑμμανουὴλ Σαβίου καὶ τοῦ ἐκ Κωνσταντινουπόλεως ψάλτου Ἰωάννου Λάσκαρη. Ἀπόφασις τοῦ Δοῦκα τῆς Κρήτης περὶ ἀπελάσεως τοῦ Λάσκαρη ἐκ Κρήτης δι' ἐξύβρισιν τοῦ Σαβίου καὶ τῆς βενετικῆς ἐξουσίας
Ὀκτώβριος 1418

(Archivio di Stato di Venezia — *Duca di Candia 30: Memoriali antichi*, τετράδ. 53 (olim 43b), 1417 - 1419, φ. 139v - 145r).

ΠΕΡΙΛΗΨΕΙΣ ΤΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ

1

Μαρτυρικὴ κατάθεσις Ἑμμανουὴλ Σαβίου,
πρωτοψάλτου Χάνδακος, ἀπὸ 8 Ὀκτωβρίου 1418

Ἐπὶ τῆς μηνύσεως τοῦ πρωτοψάλτου [Χάνδακος] Ἑμμανουὴλ Σαβίου κατὰ τοῦ Ἰωάννου Λάσκαρη, ὁ μηνυτὴς κατέθεσε τὰ ἑξῆς: Τῇ 6 Ὀκτωβρίου, ἐν τῷ ναῷ τῆς Βηθλεὲμ, τελουμένης κηδείας [γράφει: μνημοσύνου], ὁ ὡς ἄνω Ἰωάννης ἦλθεν ἀπρόσκλητος μετὰ δύο συντρόφων του καὶ ἔλαβε θέσιν ἐν τῷ χορῷ παραπλεύρως τοῦ πρωτοψάλτου, μετὰ πολλῆς ὑπεροψίας. Μόλις ἤρχισεν ἡ ἀκολουθία, ὑψήρπασεν ἀπὸ τοῦ στόματος τοῦ πρωτοψάλτου τὸ πρῶτον ἀντίφωνον, εἶτα δὲ καὶ τὸ δεύτερον καὶ τὸ τρίτον. Ἐπειδὴ ἐπετιμήθη διὰ τοῦτο ὑπὸ τοῦ ἱερέως Κώστα Φιλίππου, τοῦ λεγομένου Σκουλούδη, ὅστις ἀγανακτήσας ἐξεδύθη τὰ ἄμφιά του καὶ ἀπεχώρησεν, ὁ Ἰωάννης καθύβρισε τὸν πρωτοψάλτην ὡς κύνα ἀφωρισμένον, ἀλιτῆριον, ἀσεβῆ, ὑπηρέτην τῆς ἐξουσίας κλπ. καὶ ἠπειλήσεν ὅτι θὰ τοῦ ἀφαιρέσῃ τὴν ζωὴν.

Ὡς μάρτυρες προεστάθησαν ὑπὸ τοῦ μηνυτοῦ οἱ ἑξῆς παρευρεθέντες: Βενιαμὴν [Σκολάρης], πνευματικὸς Νικόλαος Θεολογίτης, ἱερεὺς Μάξιμος [Σκολάρης], ἱερεὺς (ἀδελφός του) Ἰωάννης Κατσαδούρης, ἱερεὺς Κώστας Φιλίππος [ὁ Σκουλούδης], ἱερεὺς Γεώργιος Καπέλλας, ἱερεὺς Νικόλαος Μποζάκης, ἱερεὺς Μιχαῆλτος Χαλασμένος

2

Κατάθεσις Βενιαμὴν Σκολάρη,
ἱερέως καὶ πνευματικοῦ τοῦ ναοῦ τῆς Βηθλεὲμ, ἀπὸ 10 Ὀκτωβρίου

Τὴν παρελθοῦσαν Τετάρτην [γράφει: Πέμπτην, πρβλ. ἔγγρα. 5, 6, 7, 8], πρὸς τέλεσιν μνημοσύνου ἐν τῷ ναῷ τῆς Βηθλεὲμ, ὁ μάρτυς προσεκάλεσε τὸν πρωτοψάλτην [Ἑμμανουὴλ Σάβιον], τὸν πρωτοπαπᾶν [Ἰωάννην Συμεωνά-

κην] καὶ τὸν Ἰωάννην Λάσκαρη ὡς ψάλλον, ὡς καὶ ἄλλους ἱερεῖς (20 ἐν ὄλῳ), κατ' ἐντολὴν τῶν συγγενῶν τοῦ θανόντος. Ὁ Λάσκαρης ἤρχισε νὰ ψάλλῃ τὸ «ἀλληλούϊα», προλαμβάνων τὸν πρωτοψάλτην, ἐπανέλαβε δὲ τὸ αὐτὸ καὶ ἐκ δευτέρου. Τότε οἱ ἱερεῖς Νικόλαος Θεολογίτης, Κώστας Φιλίππος [ὁ Σκουλούδης] καὶ Ἰωάννης Κατσαδούρης, ἀφοῦ ἐπετίμησαν αὐτόν, ἐξεδύθησαν τὰ ἄμφιά των καὶ ἀπεχώρησαν τοῦ χοροῦ, διαμαρτυρόμενοι διὰ τὴν ἀταξίαν, τελικῶς ὁμῶς ἐπανῆλθον. Ὁ Λάσκαρης, ὅτε ἐπετιμήθη ἐκ δευτέρου, ἐπετέθη διὰ λόγων κατὰ τοῦ πρωτοψάλτου, εἰς ὃν ἀπέδωκε τὴν συμπεριφορὰν ταύτην τῶν ἱερέων καὶ ὃν ἐχαράκτηρισεν ὡς ἀσεβῆ καὶ ἀλιτῆριον.

3

Κατάθεσις μοναχοῦ Μαξίμου Σκολάρη
[ἀδελφοῦ τοῦ προηγουμένου μάρτυρος]

Κατὰ τὸ ἐν Βηθλεὲμ μνημόσυνον ὁ εἰρημένος Ἰωάννης [Λάσκαρης] ἤρχισε νὰ ψάλλῃ καὶ περὶ τὸ μέσον τῆς ψαλμωδίας του ὁ ἱερεὺς Σκουλούδης [= ὁ Κώστας Φιλίππος] ἐξεδύθη τὰ ἄμφια καὶ ἀπεχώρησε τοῦ χοροῦ. Ὅτε ὁ Ἰωάννης ἐτελείωσε τὴν ψαλμωδίαν, ὁ ἱερεὺς Νικόλαος Θεολογίτης, κληθεὶς ὑπὸ τοῦ πρωτοψάλτου νὰ ψάλλῃ, ἀπήντησεν εἰς τοῦτον ὅτι δὲν τὸν θεωρεῖ πρωτοψάλτην, ἀφοῦ ὡς πρωτοψάλτης ἐμφανίζεται ὁ Λάσκαρης. Τότε ὁ τελευταῖος εἶπεν ὅτι καὶ αὐτὸς ἔχει λάβει παρὰ τῆς βενετικῆς ἐξουσίας τὴν ἄδειαν νὰ ψάλλῃ καὶ ὅτι γνωρίζει νὰ ψάλλῃ, ἐνῶ ὁ πρωτοψάλτης δὲν γνωρίζει καὶ ὅτι δὲν εἶναι ἀφωρισμένος, ὥστε νὰ δικαιολογῆται ἡ ἀποχώρησις τῶν ἱερέων καθ' ἣν ὥραν ψάλλει. Ὁ μάρτυς τότε ἀπεχώρησε. Βραδύτερον ἤκουσε παρ' ἄλλων ὅτι ὁ Λάσκαρης εἶπεν εἰς τὸν πρωτοψάλτην: «Ἀλιτῆριε, ἄφες με νὰ ζήσω!».

4

Κατάθεσις Μιχαῆλου Σκύλου, κατοίκου τοῦ Βούργου Χάνδακος

Τὴν παρελθοῦσαν Τετάρτην ἢ Πέμπτην ὁ μάρτυς μετέβη εἰς Βηθλεὲμ δι' ὑπηρεσίαν καὶ παρευρέθη κατὰ τύχην εἰς τὸ μνημόσυνον. Ἦκουσε τὸν ὡς ἄνω Ἰωάννην [Λάσκαρη] ψάλλοντα. Ὅτε οὗτος ἐτελείωσε καὶ ὁ πρωτοψάλτης ἐκάλεσε τὸν ἱερέα Νικόλαον Θεολογίτην νὰ ψάλλῃ, ὁ τελευταῖος ἀπήντησεν εἰς αὐτόν ὅτι δὲν εἶναι πρωτοψάλτης, ἀφοῦ ὁ Λάσκαρης ἔχει τὸ πρόσταγμα. Τότε ὁ Λάσκαρης εἶπεν ὅτι, ἀφοῦ καὶ αὐτὸς ἔχει τὴν ἄδειαν νὰ ψάλλῃ, διατί νὰ μὴ ψάλλῃ; δὲν δικαιούται νὰ ζήσῃ καὶ αὐτός; βεβαίως δὲν εἶναι ἀφωρισμένος· ὁ πρωτοψάλτης δὲν γνωρίζει γράμματα, οὐδὲ νὰ ψάλλῃ ἐντέχνως, ὡς αὐτός· μόνον τὸν πρωτοπαπᾶν [= Ἰω. Συμεωνάκη] ἀναγνωρίζει ὡς διδάσκαλόν του καὶ ἄξιον νὰ εἶναι Πατριάρχης. Ὁ μάρτυς ἠρνήθη ὅτι ὁ

Λάσκαρης εξύβρισε τὸν πρωτοψάλτην ὡς ἀλιτῆριον καὶ ἀσεβῆ καὶ ὅτι ἠπέλιψε νὰ τὸν θινατώσῃ. Προσέθηκεν ὅτι τὰ πράγματα παρώξυναν οἱ ἱερεῖς Θεολογίτης, Κατσαδούρης, Σκουλούδης καὶ Καπέλλας καὶ ὅτι αὐτοὶ ὑπῆρξαν οἱ ὑπαίτιοι τῆς συγχύσεως· ἂν εἶχον σιωπήσει, οὔτε ὁ Λάσκαρης θὰ ἐκινεῖτο εἰς λόγους, οὔτε σκάνδαλον θὰ ἐπηκολούθει.

5

Κατάθεσις ἱερέως Ἰωάννου Κατσαδούρη, κατοίκου τοῦ Βούργου Χάνδακος

Τὴν παρελθοῦσαν Πέμπτην, ὅτε ἐτελεῖτο μνημόσυνον ἐν Βηθλεὲμ καὶ παρίσταντο περὶ τοὺς 20 ἱερεῖς, ἐν οἷς ὁ πρωτοπαπᾶς καὶ ὁ πρωτοψάλτης, καθὼς καὶ ὁ Ἰωάννης Λάσκαρης, ἐνῶ ἔπρεπε ν' ἀρχίσῃ τὴν ψαλμωδίαν ὁ πρωτοψάλτης καὶ αὐτὸς νὰ διατάσῃ ἕκαστον τῶν ἱερέων νὰ ψάλλῃ, ὁ Λάσκαρης ὑφῆρπασεν ἐκ τοῦ στόματος τούτου τὴν πρώτην ψαλμωδίαν καὶ ἐν συνεχείᾳ καὶ τὴν δευτέραν καὶ τὴν τρίτην. Βλέποντες ταῦτα οἱ ἱερεῖς Κώστας Φιλίππος [= ὁ Σκουλούδης] καὶ Νικόλαος Θεολογίτης, ἐξεδύθησαν τὰ ἄμφια καὶ ἀπεχώρησαν τοῦ χοροῦ. Ὁ Θεολογίτης ἐπανῆλθεν, ἀλλ' εἶπεν ὅτι ἤθελε νὰ μάθῃ τίς ἐκ τῶν δύο εἶναι ὁ πρωτοψάλτης. Τότε ὁ Λάσκαρης εἶπεν ὅτι ταῦτα πάντα ἐσκευωρήθησαν ὑπὸ τοῦ ἀλιτηρίου καὶ ἀσεβοῦς τούτου (τοῦ πρωτοψάλτου); οὗτινος θ' ἀφαιρέσῃ τὴν ζωὴν καὶ ὅστις δὲν γνωρίζει νὰ ψάλλῃ, εἶναι δημόσιος ὑπηρέτης, ἦτο δὲ καλαθοπλέκτης μέχρι τῆς χθές, ἐξεφράσθη ὑβριστικῶς καὶ δι' ἐκείνον ὅστις ἀνήγαγεν αὐτὸν εἰς πρωτοψάλτην καὶ εἶπε περὶ ἑαυτοῦ ὅτι ἔχει παρὰ τοῦ Πατριάρχου [Κωνσταντινουπόλεως] ἄδειαν νὰ ψάλλῃ πανταχοῦ.

6

Κατάθεσις ἱερέως Γεωργίου Καπέλλα, κατοίκου τοῦ Βούργου Χάνδακος

Τὴν παρελθοῦσαν Πέμπτην ὁ μάρτυς προσεκλήθη εἰς Βηθλεὲμ, ἵνα λάβῃ μέρος εἰς μνημόσυνον. Ἐπειδὴ κατ' ἔθος ὅλαι αἱ ἀρχαὶ τῶν ψαλμωδιῶν ἀνήκουν εἰς τὴν δικαιοδοσίαν τοῦ πρωτοψάλτου, οὗτος ἤρchiσε ψάλλον, ἀλλ' ὁ Ἰωάννης Λάσκαρης ὑφῆρπασε τὴν ψαλμωδίαν, ὁμοίως δ' ἔπραξε καὶ εἰς τὴν δευτέραν καὶ τὴν τρίτην ψαλμωδίαν. Οἱ ἱερεῖς Κώστας Φιλίππος [= ὁ Σκουλούδης] καὶ Θεολογίτης, πρὸ τοιαύτης καταστάσεως, ἐξέβαλον τὰ ἄμφια καὶ ἐξῆλθον τοῦ χοροῦ, λέγοντες εἰς τὸν πρωτοψάλτην ὅτι δὲν εἶναι αὐτὸς ὁ πρωτοψάλτης, ἀφοῦ ὁ Λάσκαρης ψάλλει πρὸ αὐτοῦ καὶ ἄνευ τῆς ἁδείας του. Τότε ὁ Λάσκαρης εἶπεν ὅτι ὁ πρωτοψάλτης δὲν γνωρίζει νὰ ψάλλῃ, εἶναι καλαθοπλέκτης, ἀσεβὴς καὶ ἀλιτῆριος, ἐξύβρισε τὴν διορίσαν αὐτὸν ἀρχὴν καὶ εἶπε περὶ ἑαυτοῦ ὅτι διορίσθη ψάλτης ὑπὸ τοῦ Πατριάρχου καὶ ὅτι μόνον τὸν πρωτοπαπᾶν σέβεται ὡς καλὸν κληρικόν· ὁ πρω-

τοψάλτης ἐπιδιώκει νὰ ἐξορίσῃ αὐτὸν τῆς νήσου, ἀλλὰ τοιουτοτρόπως θὰ τὸν ἀναγκάσῃ νὰ τοῦ ἀφαιρέσῃ τὴν ζωὴν. Ὁ πρωτοψάλτης οὐδὲν ἀπήντησε καὶ ὁ Λάσκαρης ἐξηκολούθησεν ὑβρίζων.

7

Κατάθεσις ἱερέως Κώστα Φιλίππου
[λεγομένου Σκουλούδη], ἀπὸ 11 Ὀκτωβρίου

Ὁ πνευματικὸς τῆς Βηθλεὲμ τὴν παρελθοῦσαν Πέμπτην προσεκάλεσε τὸν μάρτυρα εἰς μνημόσυνον. Ἀρξαμένης τῆς ἀκολουθίας, ὅτε ὁ πρωτοψάλτης ὤφειλε ν' ἀρχίσῃ ψάλλον, ὁ Ἰωάννης Λάσκαρης προέτρεξεν αὐτοῦ καὶ ἔψαλε τὴν πρώτην ψαλμωδίαν, ὁμοίως δὲ καὶ τὴν δευτέραν, τὴν τρίτην καὶ τὴν τετάρτην. Οἱ ἱερεῖς ἠγανάκτησαν, διότι κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον ὁ Λάσκαρης ἀντεποιεῖτο τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρωτοψάλτου καί, ἀποβαλόντες τὰ ἄμφια, ἐξῆλθον τοῦ χοροῦ. Ἠρώτησαν τὸν Λάσκαρην τίς ἐκ τῶν δύο εἶναι ὁ πρωτοψάλτης καὶ οὗτος ἀπεκρίθη ὅτι ὁ πρωτοψάλτης δὲν γνωρίζει νὰ ψάλλῃ, εἶναι ἀσεβὴς, ἀλιτῆριος κλπ. Ὁ πρωτοψάλτης ἠρώτησεν αὐτόν, διατί τὸν ὑβρίζει οὕτω καὶ ὁ Λάσκαρης ἀπεκρίθη ὅτι πράττει τοῦτο, διότι αὐτὸς παρεκίνησε τοὺς ἱερεῖς ν' ἀποχωρήσουν. Οἱ ἱερεῖς ὅμως ἐβεβαίωσαν ὅτι οὐδὲν εἶπεν εἰς αὐτοὺς ὁ πρωτοψάλτης, ἀλλ' ὅτι ἐνήργησαν οὕτως ἐξ ὀφειλομένου πρὸς τοῦτον σεβασμοῦ, ὅταν εἶδον ὅτι προσεβάλλετο ὑπὸ τοῦ Λάσκαρη.

8

Κατάθεσις ἱερέως Νικολάου Θεολογίτου, ἀπὸ 12 Ὀκτωβρίου

Ὁ μάρτυς προσεκλήθη τὴν παρελθοῦσαν Πέμπτην εἰς Βηθλεὲμ διὰ μνημόσυνον. Ἐκεῖ ἦτο καὶ ὁ Ἰωάννης Λάσκαρης, ἄγνωστον ἂν προσκληθεῖς ἢ μή. Οὗτος, ὅτε ἤρchiσε ψάλλον ὁ πρωτοψάλτης, παρενεβλήθη καὶ ἔψαλεν αὐτὸς τὴν πρώτην ψαλμωδίαν, ὁμοίως καὶ τὴν δευτέραν καὶ τὴν τρίτην (τὴν τετάρτην ἔψαλε κανονικῶς, καθ' ἣν εἶχεν ἄδειαν παρὰ τῆς βενετικῆς ἐξουσίας νὰ ψάλλῃ εἰς μνημόσυνα). Βλέποντες ταῦτα ὁ μάρτυς καὶ ὁ ἱερεὺς Κώστας Φιλίππος [= ὁ Σκουλούδης] ἐξεδύθησαν τὰ ἄμφια καὶ ἐξῆλθον τοῦ χοροῦ. Ὁ πρωτοψάλτης παρώτρυνε τὸν μάρτυρα νὰ ψάλλῃ, ἀλλ' οὗτος ἀπήντησεν ὅτι, κατὰ τὰ φαινόμενα, δὲν εἶναι αὐτὸς ὁ πρωτοψάλτης, ἀλλ' ὁ Λάσκαρης. Τότε ὁ τελευταῖος εἶπεν εἰς τὸν πρωτοψάλτην ὅτι εἶναι ἀσεβὴς, καλαθοπλέκτης, δημόσιος ὑπηρέτης, ἀλιτῆριος, καὶ ὅτι θὰ τοῦ ἀφαιρέσῃ τὴν ζωὴν· προσέθηκεν ὅτι αὐτὸς ἔχει ἄδειαν νὰ ψάλλῃ παρὰ τοῦ Πατριάρχου, ὁ πρωτοψάλτης ὅμως παρὰ τίνος; Ὁ πρωτοψάλτης οὐδένα λόγον ἐξεστόμισε.

9

Ἀπολογία τοῦ Ἰωάννου Λάσκαρη, ἐκ Κωνσταντινουπόλεως, κατοίκου Βούργου Χάνδακος, εἰς τὴν κατ' αὐτοῦ καταγγελίαν τοῦ πρωτοψάλτου. 17 Ὀκτωβρίου 1418

Ὁ μηνυθεὶς ἀναφέρει ὅτι, μολοντί κέκτηται συγγενεῖς καὶ περιουσίαν ἐν Κωνσταντινουπόλει, ὅμως, ἐλκυσθεὶς ὑπὸ τῆς φημιζομένης δικαιοσύνης τοῦ βενετικοῦ κράτους, κατέλιπε πάντα ταῦτα καὶ ἦλθεν εἰς Κρήτην, πρὸ ἐπταετίας περίπου καὶ ἵδρυσεν σχολήν, ἐνθα ἐδίδασκε τοὺς νέους τὴν ψαλτικὴν, ἔζη δὲ ὑποδειγματικῶς. Ὅσakis προσεκαλεῖτο, ἔψαλλεν εἰς τὰς κηδεῖας, ἡσύχως πάντοτε. Ἐξ αἰτίας σκανδάλου ἐπισυμβάντος μετὰ αὐτοῦ καὶ τοῦ πρωτοψάλτου, οὗτος τὸν κατήγγειλεν εἰς τὴν βενετικὴν διοίκησιν, αὕτη δὲ καθώρισε δι' ἀποφάσεως ὅτι ἡδύνατο νὰ ψάλλῃ, ὅσakis προσεκαλεῖτο. Μίαν Πέμπτην λοιπὸν τοῦ τρέχοντος μηνός, καθ' ἣν ὤραν ἐδίδασκεν ἐν τῇ σχολῇ του, προσεκληθὴ ὑπὸ τοῦ πνευματικοῦ τῆς Βηθλεέμ, διὰ τινος ὑποτακτικοῦ τούτου, νὰ ἔλθῃ πάραυτα νὰ ψάλλῃ εἰς μνημόσυνον. Μετέβη ἀμέσως καὶ εὗρεν ἐκεῖ τὸν πρωτοπαπᾶν, τὸν πρωτοψάλτην καὶ πολλοὺς ἱερεῖς. Ἀρξαμένης τῆς ἀκολουθίας, ἤρχισε νὰ ψάλλῃ ψαλμωδίαν τινά, πρὶν ὅμως συμπληρῶσθαι ταύτην, οἱ ἱερεῖς Θεολογίτης, Σκουλούδης [= Κώστας Φιλίππος] καὶ Κατσαδούρης ἀπέβαλον τὰ ἄμφια καὶ ἐξῆλθον τοῦ χοροῦ. Ὑπέθεσεν ὅτι εἶχον νὰ μεταβοῦν εἰς ἄλλα μνημόσυνα. Ὅταν ἐτελείωσε τὴν ψαλμωδίαν, ὁ πρωτοψάλτης διέταξε τὸν Νικόλαον Θεολογίτην νὰ ψάλλῃ, ἀλλ' οὗτος ἠρνήθη, ὑπὸ τὸ πρόσχημα ὅτι ὁ Λάσκαρης ἀντεποιήθη τὴν ἐξουσίαν του. Τότε ὁ Λάσκαρης ἀντελήφθη ὅτι ἐξ αἰτίας του οἱ ἱερεῖς ἀπέβαλον τὰ ἄμφια καὶ ἠρώτησεν αὐτοὺς τί κακὸν ποιεῖ εἶναι κύων; εἶναι τοῦρκος; δὲν εἶναι χριστιανός; Ὅταν ἔλαβε τὴν ἀπάντησιν ὅτι ἀντεποιήθη τὴν ἐξουσίαν τοῦ πρωτοψάλτου, ἀπεκρίθη ὅτι τοῦτο δὲν εἶναι ἀκριβές, διότι ψάλλει τῇ ἀδείᾳ τῆς βενετικῆς ἀρχῆς. Εἰς δὲ τὸν πρωτοψάλτην εἶπεν ὅτι αὐτὸς ἐσκευώρησε πάντα ταῦτα καὶ θὰ τὸν κρίνῃ ὁ Θεός, προσέθηκε δὲ ὅτι ὁ ἐκεῖ παρὼν πρωτοπαπᾶς, ὁ καὶ ἀρχηγὸς τῆς ἐκκλησίας, οὐδὲν εἶπεν, ὁ πρωτοψάλτης ὅμως τὸν καταδιώκει συνεχῶς καί, ἂν ἀποχωρήσῃ τῆς νήσου, θὰ ἀποχωρήσῃ ἐξ αἰτίας του. Οἱ ἄνω τρεῖς ἱερεῖς ἤρχισαν τότε ὑβρίζοντες αὐτόν, οὗτοι δ' ὑπῆρξαν καὶ ἡ αἰτία τοῦ σκανδάλου. Διὰ τοῦτο καὶ δὲν πρέπει νὰ γίνουν δεκτοὶ ὡς μάρτυρες, ὡς οὐδ' ὁ ἱερεὺς Γεώργιος Καπέλλας, ἔχων φιλονεικήσῃ μετ' αὐτοῦ. Ὁ Λάσκαρης ἠρνήθη ὅτι ἐξεστόμισεν ὕβριν ἢ ἀπειλήν τινα κατὰ τοῦ πρωτοψάλτου καὶ προέτεινεν ὅπως ἐξετασθοῦν ὑπὲρ αὐτοῦ οἱ ἀκόλουθοι μάρτυρες: Μιχαέλος Σκύλος, Ἰωάννης Σκουλούδης, Δημήτριος Κολυβάς, Ἀγγελος Σεβαστὸς καὶ ὁ ἱερεὺς καὶ πνευματικὸς τῆς νησίδος Παξιμάδι.

10

Κατάθεσις Ἰωάννου Σκουλούδης, κατοίκου Βούργου Χάνδακος, ἀπὸ 21 Ὀκτωβρίου

Ἡ παπαδιὰ Καθαρούδαινα, ἐπιθυμοῦσα νὰ τελέσῃ μνημόσυνον τοῦ υἱοῦ τῆς ἐν Βηθλεέμ, παρεκάλεσε τὸν μάρτυρα νὰ μεταβῇ ἐκεῖ καὶ νὰ ἀναλάβῃ τὴν πληρωμὴν τῶν ἱερέων. Ὁ πρωτοψάλτης ἤρχισε νὰ ψάλλῃ τὸ « ἄλληλούϊα » καὶ ὁ μάρτυς τότε, καθ' ὃ εἶχε δικαίωμα ὡς τελῶν τὸ μνημόσυνον, διέταξε τὸν Λάσκαρην νὰ ψάλλῃ καὶ αὐτός. Ὁ Λάσκαρης ἤρχισε ψάλλον τὸ « ἄλληλούϊα » εἰς ἄλλον τόνον, ἐντέχνως, καὶ ὁ πρωτοψάλτης, ἐπειδὴ ἔψαλλεν ἀδεξιῶς, ἐσίγησεν. Ὁ πρωτοπαπᾶς ἀντήλλαξε βλέμμα μετὰ τοῦ πρωτοψάλτου, ἀλλ' οὐδὲν εἶπεν. Ὁ ἱερεὺς ὅμως Κώστας Σκουλούδης [= ὁ Φιλίππος], θεὸς τοῦ μάρτυρος, ἐξεδύθη τὰ ἄμφια καὶ ἐξῆλθε τοῦ χοροῦ, ἀλλὰ κατόπιν τῶν ἐπιτιμήσεων τοῦ μάρτυρος, ἐπανῆλθε. Τότε ὅμως ἐξεδύθη ἐπίσης τὰ ἄμφια καὶ ἀπεχώρησεν ὁ ἱερεὺς Νικόλαος Θεολογίτης, λέγων ὅτι, καθὼς βλέπει, πρωτοψάλτης εἶναι ὁ Λάσκαρης. Τοῦτο προεκάλεσε τὰς ἐντόνους διαμαρτυρίας τοῦ τελευταίου, ὅστις εἰς μὲν τὸν Θεολογίτην εἶπεν ὅτι, ὅταν ψάλλῃ οὗτος, οὐδεὶς ἀποχωρεῖ, μολοντί διατηρεῖ συνεισάκτους, εἰς δὲ τὸν πρωτοψάλτην ὅτι αὐτὸς ἐσκηνοθέτησε τὸ ἐπεισόδιον, ὅτι εἶναι ἀλιτῆριος καὶ ὅτι καταδιώκει τὸν Λάσκαρην, ἵνα ἐπιτύχῃ τὴν ἐξορίαν του κλπ. Ὁ μάρτυς, ἀφοῦ ἐπλήρωσε πάντας, ἤκουσε τοὺς ἱερεῖς Κατσαδούρην, Σκουλούδην, Καπέλλαν καὶ Θεολογίτην λέγοντας εἰς τὸν πρωτοψάλτην ὅτι ἦσαν ἔτοιμοι καὶ νὰ χειροδικήσουν κατὰ τοῦ Λάσκαρη, ὡμολόγησαν δ' οὗτοι εἰς αὐτὸν τὸν μάρτυρα ὅτι διὰ τῆς δημιουργίας τοῦ σκανδάλου τούτου ἐπιδιώκουν ὅπως ἡ βενετικὴ ἐξουσία ἐξορίσῃ ἢ τὸν πρωτοψάλτην ἢ τὸν ὄνον τοῦτον (τὸν Λάσκαρην).

11

Κατάθεσις Ἀγγέλου Σεβαστοῦ, κατοίκου Βούργου Χάνδακος, ἀπὸ 22 Ὀκτωβρίου

Ὁ μάρτυς, τελούμενου ὑπὸ τῆς παπαδιᾶς Καθαρούδαινας μνημοσύνον τοῦ υἱοῦ τῆς ἐν Βηθλεέμ, ἐστάλη ὑπὸ τοῦ θεοῦ του, τοῦ πνευματικοῦ Βενιαμὶν [Σκολάση], καὶ παρεκάλεσε τὸν πρωτοψάλτην, τὸν πρωτοπαπᾶν καὶ τὸν Λάσκαρην. Ὁ Ἰωάννης Σκουλούδης παρεκάλεσεν ἐπίσης, ἐξ ὀνόματος τῆς ὡς ἄνω παπαδιᾶς, τοὺς λοιποὺς ἱερεῖς καὶ τὸν Λάσκαρην. Ὁ πρωτοψάλτης ἤρχισε ψάλλον τὸ « ἄλληλούϊα » καὶ τότε ὁ Ἰωάννης Σκουλούδης διέταξε τὸν Λάσκαρην, διστάζοντα πρὸ τοῦ πρωτοψάλτου, νὰ ψάλλῃ. Ὁ Λάσκαρης ἔψαλλε τὸ « ἄλληλούϊα » εἰς ἄλλον τόνον καὶ ὁ πρωτοψάλτης ἐσίγησεν. Ὁ πρωτοπαπᾶς καὶ ὁ πρωτοψάλτης ἠγανάκτησαν, ἀλλ' οὐδὲν εἶπον, οἱ λοιποὶ ἱερεῖς ἤρχισαν τοὺς ψιθύρους. Ἀκολούθως ὁ ἱερεὺς Σκουλούδης [= Κώστας Φιλίππος],

ἐκδυθεὶς τὰ ἄμφιά του, ἐξῆλθε τοῦ χοροῦ ὑβρίζων τὸν Λάσκαρη. Ὁ Ἰωάννης Σκουλούδης (ἀνεψιὸς τοῦ ἱερέως), ἐπεμβάς, ὑπεχρέωσεν αὐτὸν νὰ ἐπανεέλθῃ. Μετ' ὀλίγον, ψάλλοντος τοῦ Λάσκαρη, ἀπεχώρησεν ὁ ἱερεὺς Νικόλαος Θεολογίτης, δηλώσας ὅτι ἀδυνατεῖ νὰ ψάλλῃ, ἐφ' ὅσον τὸ πρόσταγμα ἔχει ἄλλος ἀντὶ τοῦ πρωτοψάλτου, ὁ Ἰω. Σκουλούδης ὅμως ἀπήντησεν ὅτι αὐτὸς προσεκάλεσε τὸν Θεολογίτην ὡς ἱερέα καὶ τὸν Λάσκαρη ὡς ψάλτην καί, ἀφοῦ αὐτὸς πληρώνει, ἡ ἀκολουθία δεόν νὰ τελεσθῇ ὡς αὐτὸς ἐπιθυμεῖ. Συγχρόνως διεμαρτυρήθη καὶ ὁ Λάσκαρης, διότι καταδιώκεται, ἐνῶ ἔχει ἄδειαν νὰ ψάλλῃ. Ἀλλ' οἱ ἱερεῖς Κατσαδούρης, Σκουλούδης, Θεολογίτης καὶ Καπέλλας ἤρχισαν ὑβρίζοντες αὐτόν. Τότε ὁ Λάσκαρης, στραφείς πρὸς τὸν πρωτοψάλτην, ἀπεκάλεσεν αὐτὸν ἀλιτήριον καὶ κατήγγειλε δημοσίᾳ ὅτι ἐξ αἰτίας τούτου θὰ ἀναγκασθῇ νὰ φύγῃ ἐκ τῆς νήσου. Μετὰ τὸ πέρας τῆς ἀκολουθίας, ὁ Σκουλούδης ἐπλήρωσε πάντας καὶ ἀπεχώρησαν. Ὁ μάρτυς ὅμως ἤκουσε παρὰ τοῦ παρόντος Δημητρίου Κολυβά ὅτι οἱ ἱερεῖς, ἐρχόμενοι εἰς τὸν ναόν, εἶχον συναποφασίσει καθ' ὁδόν, ἐὰν ἤθελε παραστῇ ὁ Λάσκαρης, νὰ ἐκδυθοῦν τὰ ἄμφια καὶ ν' ἀποχωρήσουν καθ' ὃν χρόνον θὰ ἔψαλλε.

12

Κατάθεσις Δημητρίου Κολυβά, ἀπὸ 22 Ὀκτωβρίου

Ὁ μάρτυς εὐρίσκετο ἐν Βηθλεέμ, ἐνθα ἱερουργεῖ ὁ πνευματικὸς Βενιαμὴν Σκολάρης, ὅτε ἐτελεῖτο τὸ μνημόσυνον τοῦ Μιχαλέτου Ζαχαρία. Προσῆλθον ὁ πρωτοπαπᾶς, ὁ πρωτοψάλτης καὶ ὁ Ἰωάννης Λάσκαρης, ψάλτης. Ὅτε ὁ Λάσκαρης ἔψαλλε τὴν ψαλμωδίαν, ἣν ὥφειλε νὰ ψάλλῃ, ὁ ἱερεὺς Κώστας Σκουλούδης [= Φιλίππος] ἐξῆλθε τοῦ χοροῦ. Ἐπίσης οἱ ἱερεῖς Νικόλαος Θεολογίτης, Κατσαδούρης καὶ Juda (= ;) δὲν ἤθελον νὰ συνεχίσουν τὴν ἀκολουθίαν καὶ κατεφέροντο κατὰ τοῦ Λάσκαρη. Τότε οὗτος εἶπεν εἰς τὸν πρωτοψάλτην ὅτι διαπράττει ἀδικίαν νὰ τὸν ἀποστερῇ τοῦ ἐπιουσίου ἄρτου τῆς οἰκογενείας του, καθ' ἣν στιγμήν ἡ βενετικὴ ἀρχὴ τοῦ ἔχει ἐπιτρέψει νὰ ψάλλῃ ὅπου προσκαλεῖται καὶ γνωρίζει νὰ ψάλλῃ. Προσέθηκεν ὅτι τὸν πρωτοπαπᾶν τὸν σέβεται ὡς καλὸν κληρικὸν καὶ μέγαν διδάσκαλον (doctor), ὅτι εἰς τὸ παρελθὸν τὴν τέχνην του ἐξετίμων καὶ ὁ Πατριάρχης καὶ ὁ Αὐτοκράτωρ [τοῦ Βυζαντίου] καὶ οἱ Τοῦρκοι ἀκόμη καὶ δὲν ἔπρεπε νὰ τυγχάνῃ ἐνταῦθα τοιαύτης μεταχειρίσεως.

13

Ἡ δουκικὴ ἀπόφασις περὶ ἐξουσίας τοῦ Ἰωάννου Λάσκαρη, ἀπὸ 26 Ὀκτωβρίου 1418

Ὁ πρωτοψάλτης τῶν Ἑλλήνων Ἐμμανουὴλ Σάβιος κατήγγειλεν εἰς τὴν κυβέρνησιν τῆς Κρήτης ὅτι ὁ ἐκ Κωνσταντινουπόλεως ἐλθὼν Ἰωάννης Λά-

σκαρης πολλάκις ὑβρίζει αὐτόν, τὸν πρωτοπαπᾶν καὶ τοὺς ἱερεῖς κατὰ τὰς τελούμενας κηδείας, τὰ μνημόσυνα κλπ. καὶ γίνεται πρόξενος σκανδάλων παρὰ τῷ ἐκκλησιαζομένῳ λαῷ. Οὕτω καὶ τῇ 6ῃ τοῦ παρόντος μηνός, εἰς μνημόσυνον τελούμενον ἐν Βηθλεέμ, ἐδημιουργήθησαν σκάνδαλα ἐκ τῆς ὑπεροψίας τοῦ εἰρημένου Ἰωάννου, ὅστις, ἐπιδεικτικῶς ἱστάμενος παρὰ τὸν πρωτοψάλτην, προσελάμβανεν αὐτὸν εἰς τὴν ψαλμωδίαν καὶ ἀντεποιεῖτο τὴν ἐξουσίαν του. Τὴν ὕβριν ταύτην μὴ ἀνεχόμενοι οἱ ἄλλοι ἱερεῖς, ἐξεδύθησαν τὰ ἄμφια καὶ ἀπεχώρησαν τῆς λειτουργίας. Τότε ὁ Λάσκαρης, δι' ὑβριστικῶν λόγων ἐπετέθη κατὰ τοῦ πρωτοψάλτου καὶ ἠπέλιπεν ὅτι θὰ τὸν φονεύσῃ, ἐπειδὴ τηρεῖ τὰ νόμιμα τῶν Λατίνων, εἶπε δὲ περὶ ἑαυτοῦ ὅτι διωρίσθη ψάλτης ὑπὸ τοῦ Πατριάρχου καὶ ἔχει παρ' αὐτοῦ ἄδειαν νὰ ψάλλῃ πανταχοῦ, ἐχαράκτηρισε τὸν πρωτοψάλτην ὡς ὑπηρέτην τῆς ἐξουσίας, καλαθοπλέκτην, ἀσεβῆ, ἀλιτήριον καὶ καθύβρισε τὸν διορίσαντα αὐτὸν ὡς πρωτοψάλτην, τοῦθ' ὅπερ στρέφεται κατὰ τῆς τιμῆς τοῦ βενετικοῦ κράτους. Αἱ ἀρχαὶ τῆς Κρήτης, ἀφοῦ ἤκουσαν ἀμφοτέρω τὰ μέρη, διέταξαν τὴν ὑποβολὴν ἐγγράφως τῆς καταγγελίας τοῦ πρωτοψάλτου, τῆς ἀπολογίας τοῦ Λάσκαρη καὶ τὴν ἐξέτασιν μαρτύρων ἐκατέρωθεν. Τούτων γενομένων, ὁ Δούκας καὶ Στρατηγὸς Κρήτης Ἰάκωβος Gussoni καὶ οἱ Σύμβουλοί του, λαβόντες ὑπ' ὄψιν τὰς ὕβρεις τοῦ Λάσκαρη, ὧν ἄλλαι μὲν στρέφονται κατὰ τοῦ πρωτοψάλτου καὶ ἄλλαι κατὰ τῆς τιμῆς τοῦ βενετικοῦ κράτους (ὡς ἡ ἐπὶ κλήσις τοῦ Πατριάρχου καὶ ἡ δήλωσις ὅτι ὑπὸ τούτου διωρίσθη ψάλτης καὶ ἡ ἐξύβρισις τοῦ καταστήσαντος πρωτοψάλτην τὸν Ἐμμανουήλ) καὶ πρὸς κατάπαυσιν τῶν σκανδάλων κλπ., ἀπεφάσισαν τὴν διηνεκὴ ἐξουρίαν τοῦ Ἰωάννου Λάσκαρη ἐντὸς ὀκτῶ ἡμερῶν· ἐὰν δέ ποτε οὗτος ἐπανέλθῃ εἰς τὴν νήσον, θὰ φυλακίζεται ἐπὶ ἔτος καὶ θὰ ἐξορίζεται ἐκ νέου.

ΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

1

MCCCCXVIIJ die VIIJ octobris

φ. 139v

Querella Hemanuelis Sauio, protopsalti Grecorum contra Jani Laschari, habitatorem burgi, accepta de mandato dominij.

Suprascritus Hemanuel, sine sacramento conquerendo, dixit quod 5 die VJ suprascripti mensis, dum in ecclesia de Bethleem fuerant exequie cuiusdam funeris, dictus Johannes, non vocatus nec conuitatus, uenit ad dictas exequias et stetit in choro, ad latus suprascripti protopsalti, cum alijs duobus suis socijs, cum magno regalo et superbia, quatiendo uel schassando caput et mimando, prout consuetus est fa- 10 cere; et sicut apparuit per effectum, ipse Johannes mimabatur supra-



A'. Τὰ ὑπ' ἀριθ. 1-3 ἔγγραφα (8-10 Ὀκτωβρίου 1418).

Καταθέσεις Ἐμμ. Σαβίου, Βενιαμίν Σκολάρη καὶ Μαξίμου Σκολάρη.
Archivio di Stato di Venezia — Duca di Candia 30: Memoriali antichi,
τετράδ. 53 (olim 43b), 1417-1419, φ. 139v-140r.

scripto protopsalti. Et quando inceptum fuit officium, ipse jam arripuit primam antiphonam ab ore suprascripti protopsalti, quam ipse protopsalti inceperat et semi-accinerat, et similiter fecit in seconda et tercia antiphona. De inde, quia suprascriptus Jani fuit redargatus a quodam
15 papate Costa Filipo, dicto Schuludi, qui papas propter hoc dedignatus spoliavit se suam stolam et recessit inde, dictus Jani incepit dicere dicto protopsalti: «*canis excommunicatus a deo et ab ecclesia, tu non es protopsalti, ymo es vnus scaçotus riparius dominacionis, patarme, alitirie, aseui, tu ibis ad dominacionem pro expellendo me de hac tera et*
20 *ego aripiam tibi vilam et postea ego recedam hinc*». Interrogatus de presentibus, respondit quod erant infrascripti, per quos vult probare suam querellam suprascriptam:

papa Benjamin, pnematico

papa Nicola Theologiti

papa Maximo, so frar

papa Jani Caçaduri

25 papa Costa Filipo

papa Georgij Capella

papa Nicola Bosaci

Michaleto Ghalasmeno

2

Die X suprascripti. Papa Benjamin Scolari, pnematicus, habitator in monasterio de Bethleem, testis juratus et interrogatus super premisis, respondit quod die Mercurii nuper elapso, ut sibi videtur, fiebat
30 commemoratio in suprascripta ecclesia pro defunctis et iste testis inuitauerat protopsalti, protopapa et suprascriptum Johannem Laschari, tanquam cantorem, et alios papates, qui omnes erant numero viginti, secundum ordinacionem sibi datam per parentes defuncti. Et existente in choro pro faciendo officium, debebat cantari aleluia, et suprascriptus
35 Jani Laschari incepit canere antequam protopsalti incepisset, licet dictus protopsalti deberet incipere. Item in seconda vice, quando debuit cantari, dictus Jani adhuc incepit canere vbi debebat incipere protopsalti, uel comittere vni ex papatibus, et tunc papa Nicolaus Thologiti, papa Costa Filipo et papa Jani Caçaduri dixerunt sibi: «*tu facis male,*
40 *protopsalti debet incipere, et postea quilibet de papatibus debet canere,*
φ. 140r *postea tu, quis es cantor, debes canere*» |; et tunc dictus Jani dixit: «*protopsalti nescit canere istum cantum modo quo ego scio, et si cano illum ego, quid mali facio?*» et tunc suprascripti papates extraxerunt suas stolas et steterunt extra chorum et inducti ab alijs, ut uenirent,
45 dicebant: «*quid debemus facere? non est hic protopsalti nec protopapa; et iste incepit et facit prout vult, et nos stamus sic*»; finaliter venerunt et dum adhuc deberent cantare, dictus Jani incepit cantare, et dum

adhuc fuisset redargatus, dixit: «ego habeo licentiam a dominatione cantandi el scio cantare et vollo cantare, sum ne excommunicatus et vos
 50 receditis a coro et extrahitis stolas vestras?» et conuerssus uersus protopsalti, dixit: «non possum etiam ego solus esse pauper, cum lile-
 ris paucis, quas scio, uiuere apud uos? quid mali facio, si tu nescis
 cantare et ego scio el canto? quare non dimittitis me?»; et protopsalti
 dixit: «non dixi tibi aliquid»; et ille Jani dixit: «quare fecisli papates
 55 extrahere stolas suas? jam non sum excommunicatus»; et protopsalti
 dixit: «ego non dixi eis aliquid»; et tunc dictus Jani dixit dicto pro-
 topsalti: «lu non es bonus homo, et ego habeo te per asseui et alitirio». Et aliud hic testis nescit. Interrogatus, si dictus protopsalti dixit ei
 aliquam injuriam, dixit quod non. Interrogatus de presentibus, respondit
 60 suprascripti papates et alij quam plures. Interrogatus, si dictus Jani
 dixit dicto protopsalti quod acciperet sibi vitam, respondit quod non
 audiuit tale verbum.

3

Papa Maximus Scolari, calogerus, testis, juratus et interrogatus ut
 supra, dixit quod quadam die, cuius non est memor, fiebat in ecclesia
 65 de Bethalem officium defunctorum, vbi erat iste et alii plures papates.
 Et quando fuit inceptum officium, dictus Jani incepit canere et quando
 erat circa medium cantum, papas Sculudi extraxit stolam et exijt extra
 corum et quando ipse Jani finiit cantum, protopsalti precepit papati Ni-
 colao Theologiti, quod cantaret, et dictus papa dixit: «tu non es proto-
 70 psalti, el precipis mihi, dimille prolopsalti, dicendo irisiue de dicto Jani
 Laschari, velle precipiat michi»; et tunc dictus Johannes dixit dicto pa-
 pati Nicolao: «per multos annos sit dominacio Venetorum, ille, qui fecit
 illum prolopsalti, dedil etiam mihi officium hoc cantandi et ille nescit
 74 canlare et ego scio et in multis locis fui et fui dimissus cantare el fie-
 bat mihi honor et vos non dimittitis me, el jam | non sum excomuni-
 140v catus el extrahitis stollas vestras et receditis de coro». Et iste, videns
 multiplicare verba et etiam habens ordinare aliquod seruitium, recessit
 inde et nil aliud audiuit, nisi quod recedendo audiuit quod dictus Jani
 dixit protopsalti: «alitirie, dimille me uiuere». Interrogatus, si proto-
 80 psalti dixit sibi injuriam, respondit quod non audiuit illum respondere
 verbum. Interrogatus de presentibus, respondit quod erant papates
 inuitati. Interrogatus, si dictus Johannes dixit dicto protopsalti quod
 acciperet sibi vitam, respondit quod non audiuit tale uerbum.

4

Michaletus Schilo, habitator burgi, testis, juratus et interrogatus
 85 super premissis, dixit quod die Mercurii uel Jouis nuper elapso, non
 bene recordatur, iuit in monasterium de Bethleem pro seruicio et
 inuenit quod fiebant commemorationes pro quodam defuncto et papates
 cantabant et stetit audire et interum audiuit suprascriptum Jani can-
 tare et postquam finit, protopsalti dixit pape Nicolao Theologiti quod
 90 cantaret, et ipse dixit: «tu non es protopsalti et precipis mihi, dimite
 istum, ut precipiat», dicendo de dicto Laschari, et dictus Jani dixit ei:
 «Ille, qui fecit istum protopsalti, dedit mihi licentiam cantare, et quid
 facio tibi? non possum etiam ego pauper uiuere in hac terra? iam
 non uiuo de vestro, iam non sum excommunicatus et vos non dimittitis
 95 me, iste protopsalti nescit canlare cum arte et ego scio et si canto, quid
 mali facio?» et, conuersus uersus protopapatem, dixit: «iste est magi-
 ster meus et dominus meus el esset dignus esse patriarcha, sed tu, pro-
 topsalti, nescis literas et ego scio plusquam te, tu es quidam scaçotus»;
 et tunc protopsalti dixit: «estote testes». Et aliud hic testis nescit.
 100 Interrogatus, si dixit sibi «aliterie, asseui» uel aliam injuriam, respon-
 dit quod non. Interrogatus, si dixit quod «arçipiam tibi vitam», respon-
 dit quod non, sed dixit: «tu temptas tantum me, quod tu facies me
 perdere terram», subjunxit tamen hic testis quod papas Tloiti et papa
 Caçaduri et papas Sculudi et papas Capella incitabat hec verba et
 105 eorum occasione fuit hec comotio, sed, si illi tacuissent, nec ipse Jani
 motus fuisset ad aliquid dicendum, nec aliquod scandallum secutum
 fuisset.

5

Die X suprascripti. Papa Jani Caçaduri, habitator burgi, testis,
 juratus et interrogatus, dixit quod die Jouis nuper elapso fiebant com-
 110 memoraciones vnus defuncti in ecclesia de Bethalem, in quo erant circa
 XX papates, inter quos etiam erant protopapa, protopsaltis et quidam
 Jani Laschari et quando debebat incipi officium, est de more quod pro-
 topsalti incipit et de inde committit cuilibet de papatibus quod cantet.
 Et dum suprascriptus protopsalti incepisset, dictus Jani aripuit illum
 115 cantum de ore suo et finiit illum, deinde debebat incipi aleluia et simi-
 liter dictus Jani dixit illum cantum, tertio etiam debebat dici quidam
 141r alius | cantus, et etiam accepit illum et finiit illum. Et videntes sic,
 papas Costas Filipino et papa Theologiti extraxerunt stolas suas et reces-
 ΕΠΕΘΡΙΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ 'Ετος Α'

serunt de choro. De inde dictus Thologiti redijt et protosalti dixit
 120 sibi: «papa chir Nicola, canta» et ipse dixit: «ego uelem scire, quis
 est protopsalti ex vobis duobus, quia video quod iste, dicendo de ipso
 Laschari, incipit et finijt sine tua licentia»; tunc ipse Jani Laschari
 dixit: «iste aliterius, asseui, dicendo de protosalti, facit hec omnia et
 temptabit me tantum, quod accipiam sibi vitam et iste nescit cantare
 125 et ego sum constitutus cantor a patriarcha, sed iste est quidam riparius
 caçosus et erat çestarolus usque pridie et ego habeo licentiam a pa-
 triarcha cantandi ubique, sed iste non est constitutus cantor nee seit
 cantare et cacho illi, qui constituit illum cantorem»; dictus autem
 protosalti non respondit sibi verbum. Et aliud hic testis nescit.

127 cantandi διώγουσα: catandi ó κῶδιξ || 128 seit διώγουσα: sit ó κῶδιξ.

6

130 Papa Georgius Capella, habitator burgi, testis, iuratus et interro-
 gatus ut supra, respondit quod die Jouis elapso fuit hic testis inuitatus
 in ecclesia de Bethalem ad commemorationem vnus defuncti et iuit
 et erant etiam ibi alij papates. Et quia est de more inter istos, quod
 omnia principia cantuum spectant protosalti, ipse incepit cantare et su-
 135 prascriptus Jani Laschari aripuit illam de ore suo et cantauit usque
 in finem; in secundo similiter cantu, et sic in cantu tertio fecit. Quod
 videntes papas Costa Filipo et papas Thologiti extraxerunt stollas
 suas et exierunt de coro. Et dictus papa Costa dixit: «et quomodo non
 habemus hic protosalti? isle est protosalti, dicendo de dicto Laschari, et
 140 non sinit aliquem cantare»; tunc protosalti dixit: «papa Theologiti,
 canta» et ipse dixit: «quomodo cantabo, quia tu non es protosalti et
 iste, dicendo de ipso Laschari, est protosalti et cantet ante te et sine tua
 licentia?». Et ipse Jani dixit: «ipse neseit cantare nec est cantor, di-
 cendo de protosalti, et ego sum constitutus cantor a patriarcha et ipse
 145 a quo est constitutus? caco illi, quia est quidam prete schaçotus, çesta-
 rolus asseui et aliterius, protopapa est bonus sacerdos et ecclesiasticus
 homo et illum habeo in reuerentia, sed istum asinum qua re?», et con-
 uerssus ad protosalti, dixit: «tu quesisti et queris facere me bandicari
 de insula, sed tu temptabis me tantum, quod accipiam tibi vitam».
 150 Dictus autem protosalti non respondit sibi uerbum, et postquam exi-
 uerunt deinde etiam incepit injuriare sibi et dicere multas injurias et
 multas blasfemias turpes et inhonestas, quarum non est memor.

7

Die XI suprascripti. Papas Costas Filipo, testis, iuratus et interroga-
 tus ut supra, dixit quod die Jouis nuper elapso, ut sibi videtur, pnemati-
 155 cus de Bethalem inuitauit istum ad commemoraciones vnus defuncti.
 Et stante protopapate, protosalti et aliis papatibus in coro, et quidam
 Jani Laschari ad latus huius testis, || fuit ||, secundum morem suum,
 160 inceptum officium. | Et quando protosalti debebat incipere ad cantan-
 dum, quia omnia pricipia cantuum spectant ad eum, secundum mores
 suos, dictus Jani Laschari, antequam incepisset dictus protosalti, incepit
 cantare et finit primum cantum, similiter in secundo cantu debebat
 incipere protosalti, et dictus Jani incepit et finijt illum, et sic in tercio
 et in quarto cantu. Tunc papates grauabantur de hoc, quia ipse Jani
 accipiebat honorem protosalti et hic testis et aliqui alij extraxerunt
 165 suas stolas et steterunt extra chorum et dixerunt ad ipsum Laschari:
 «es tu protosalti uel ille?», et ipse Johannes dixit: «ipse nescit cantare,
 dicendo de ipso protosalti, et est quidam asebus, aliterius», et multas
 alias injurias et blasfemias sibi dixit, quarum non est memor. Et dictus
 protosalti dixit: «qua re blasfemas me? quid tibi feci uel dixi et dicis
 170 mihi tot injurias?» et ipse Jani respondit: «quia tu fecisti papates
 extrahere stollas suas et recedere de choro»; et ipse protosalti dixit:
 «domini, dixi vobis aliquid?» et omnes responderunt quod non, sed
 id quod loquebantur dicebant: «quia protosalti est caput nostrum, etsi
 esset quidam statua, pro honore dominaeionis, debent et volunt ipsum
 175 habere in reuerentia et ipse Jani tollebat honorem suum»; et ipse Jani
 subjunxit: «ipse faciet me perdere terram, tantum ipse temptat me»,
 dicendo de ipso protosalti. Interrogatus, si dictus protasalti dixit sibi
 Jani aliquam injuriam, respondit quod non villo modo.

8

Die XII suprascripti. Papas Nicolaus Tloiti, testis, iuratus et inte-
 180 rogatus ut supra, dixit quod die Jouis nuper elapso iste cum alijs papati-
 bus fuit ad commemorationem vnus defuncti invitatus in ecclesia de
 Bethalem et fuit etiam ibi Jani Laschari cantare, sed nescit si fuit
 invitatus uel non. Et quando protosalti, secundum mores suos, debuit
 incipere ad cantandum, ipse Jani aripuit dicto protosalti illum cantum
 185 et finit illum, non dimittens ipsum protosalti incipere; secundo, quando
 debebat cantari aleluia, protosalti debebat incipere et ipse Jani similiter
 accepit illum et non dimisit protosalti cantare; similiter in tercio

cantu; in quarto etiam incepit, sed in illo quarto cantu debebat bene incipere dictus Jani per licentiam, quam habet a dominio ad cantandum
 190 in funeribus, quando est invitatus. Et videntes hoc papas Costas Filipo et iste qualiter ipse Jani acceperat honorem || ter || protosalti, extraxerunt suas stollas et exierunt de choro. Tunc protosalti dixit isti testi, quia ecclesia est sua: «papa Nicola, canta» et hic testis dixit sibi: «tu non es protosalti, qua re precipis mihi quod cantem? dimitte
 195 istum, dicendo de ipso Jani, quod principiat, quia videtur mihi quod iste est protosalti, non tu». Tunc ipse Johannis dixit versus protosalti: «tu es unus asebus, cascarolus, scaçotus, riparius, asseui, aliterius et accipiam tibi vitam, || et || ego sum licentiatuſ a patriarcha in cantu,
 199 sed tu a quo? caco illi, qui te licentiauit»; et aliud non fuit. Interrogatus, si protosalti dixit sibi aliquam injuriam, dixit quod non, | nec tantum
 φ. 142^r verbum, nec parum apperuit os suum. Interrogatus qua re ergo dixit injurias illas sibi, respondit quod ipse timuit ad dicendum huic testi aliquid, quia non tolerasset eum et motus fuit contra protosalti suprascriptum modo predicto.

189 cantandum διώρθωσα: catandum δ κώδιξ.

9

205

Die XVIIJ octobris MCCCCXVIIJ

Excusatio Jani Laschari, de Constantinopoli, habitatoris burgi, acceptum de mandato dominij super inculpatione siue querella facta contra eum per protopsalti Grecorum.

Suprascriptus Jani sine sacramento, excusando se dicit quod iste
 210 habet attinentes multos et bona in Constantinopoli et audiens justiciam et bonam famam ducalis dominationis Venetorum, dereliquit sua bona et parentes suos et venit Candidam, jam sunt anni VIJ uel circa, et continue tenuit scolae et docebat pueros cantum et ducebat vitam suam planimode, nec est aliquis, qui possit conqueri contra eum. In
 215 hoc autem tempore inuitabatur et ab aliquibus ciuibz et burgensibus in exequijs defunctorum, ut cantaret, et sic ibat et cantabat secundum mores Grecorum semper pacifice et quiete. Verum propter certum scandalum subortum inter eum et protosalti, ipse protosalti conquestus fuit coram dominio contra eum et dominacio per terminationem ordi-
 220 nauit quod, quotiescunque iste fuerit inuitatus, possit ire et psalire, et sic, si inuitabatur, ibat et, si non inuitabatur, non ihat. Die uero Jouis quadam huius mensis, sed nescit quota die mensis fuit, iste stabat in

scolis suis et docebat suos scolares, et quidam puer pnemati qui de Bethelē venit ad istum in frequentia, pro parte suprascripti pnemati-
 225 tichi, dicens: «*ueni cito ad quadam commemorationem defuncti, quia sacerdotes omnes sunt ibi et expectant*» et sic iste subito iuit. Inuenit ibi protopapatem, protosalti et multos sacerdotes et inuenit quod compleuerant jam vnum officium et volebant intrare in aliud. Et stantibus omnibus per ordinem in coro, secundum vsum, incepto jam officio,
 230 iste incepit quemdam cantum, qui solet dici per cantores, et compleuit illum et, antequam compleuisset, papas Tloiti, papa Sculudi et papa Caçaduri extraxerunt stollas suas et exiuerunt de coro, et iste non cogitauit aliquid mali, sed putauit quod uellent ire in alijs commemorationibus. Et, postquam illum compleuit, protosalti precepit cuidam
 235 papati Nicole Tloiti quod psaleret, ipse uero papas, volens ponere scandalum, dixit dicto protosalti: «*nollo cantare, quia iste, dicendo de suprascripto Jani, accepit tuum officium et tu non es protosalti*». Et iste dixit uersus dictum papatem Nicolaum: «*ergo propter me extrahistis vestras stollas? et qua re? quid mali facio? percussi ne aliquem?*
 240 *sum canis? sum Turchus? quia canto facitis sic? non sum etiam ego christianus?*» Et ipse papas Nicolaus, papas Sculudi et papas Caçaduri dixerunt sibi: «*tu accepisti sibi officium suum*»; iste uero respondit eis: «*per multos annos sil dominacio Venetorum; dominacio fecit illum pro-*
 φ. 142^v *tosalti et dominacio | fecit me cantorem et de licentia dominacionis psalo*
 245 *et non accipio officium alicuius*»; et conuersus protosalti dixit sibi: «*domine protosalti, papates nunquam dixerunt mihi aliquid, sed tu fecisti illos mouere ista uerba et tua opera sunt hec; peccatum habes, tu non dimittis me viuere et deus est de super*». Et dictus protosalti dixit ei: «*ita ego feci illos extrahere stollas suas, quia accepisti meum officium*»
 250 et iste dixit sibi: «*d. protopapa hic presens est caput ecclesie et nichil dixit, quia nichil mali ego feci, et tu ponis hoc scandalum; jam diu est quod me persequeris et, si ego recedo de hac insula, ex tua causa recedam, quia non dimittis me viuere sicut pauper*». Tunc suprascripti iij papates inceperunt injuriari istum et expellere eum inde et, si potu-
 255 isset, fecissent etiam sibi injuriam; et aliud non fuit. Item dicit quod suprascripti papates, id est papa Tloiti, papa Sculudi et papa Caçaduri, fuerunt causa et principium verborum, quia, si tacuissent et si non extraxissent suas stollas, hec uerba non fuissent secuta. Et ideo, si protosalti ponit illos pro testibus, non debent de jure acceptari. Item
 260 non debet acceptari pro teste papa Georgius Capella, quia fecit brigam cum isto. Interrogatus, si isto dixit dicto protosalti quod erat asseui, aliterius, scaçotus, riparius, et quod acciperet sibi vitam, respondit

quod non, vllomodo. Interrogatus, si vult aliquid probare in suum fauorem, respondit quod ponit pro testibus infrascriptos:

- 265 Michaletus Schillo, Jani Sculudi, Dimitri Coliua, Angellus Seuasto, papa pnematico del scoio del Paximadi.

10

Die XXJ suprascripti.

Jani Schuludi, habitator burgi, testis, juratus et interrogatus, dixit quod quadam die huius mensis, sed non recordatur quota die mensis
 270 fuit, quedam papadia Catharudena ordinavit sibi commemoraciones in ecclesia de Bethelhem pro anima filij sui et rogavit ipsum quod iret ad soluendum papatibus suum laborem et sic iuit et erat ibi protopapas, protosalti et multi papates et Jani Laschari. Et incepto officio, protosalti incepit cantare aleluia et hic testis dixit suprascripto Jani Laschari: «*canta etiam tu, quia de more habent isti, quod, quando faciunt atiquam commemoracionem, illi, quos volunt, faciunt cantare*»; et tunc etiam Jani Laschari suprascriptus incepit cantare in alio tono aleluia. Et quia protosalti nescit cantare per artem et dictus Jani cantat per artem, dictus protosalti tacuit et vidit iste testis illum protosalti quod respexit protopapatem et protopapa respexit protosalti et irati fuerunt, sed non dixerunt aliquid et interum papa Costa Sculudi, barbanus istius, extraxit stollam et exiuit de choro. Et iste iuit ad eum et dixit sibi: «*quo vadis? qua re recedis?*» et ipse dixit: «*iste homo nullius vatoris cantat ad suum modum et ad suam poscam et non*
 285 *sinit protosalti cantare*»; et hic testis dixit ei: «*tu habes obliquum, si*
 q. 143r *ego, qui soluo vobis, | vollo quod ipse cantet et quod nullus alius cantet, quid habetis agere uos, et etiam nuttus scit cantare per artem et iste scit, qua || re || non debet cantare? non est terminatio facta per dominium, quod ipse possit cantare?*» et subjuxit iste dicto papati: «*postquam vis ponere schandallum, vade cum Deo et accipe tuum laborem*». Et noluit, sed adhuc reddit in choro. Et tunc hic testis vidit etiam papa Nicolaum Tloiti extrahere stollam suam et velle recedere. Et protosalti dixit sibi: «*canta, chir papa Nicola*» et ipse dixit: «*ego uellem scire, quis de duobus vestrum est protosalti, ego video quod iste,*
 290 *dicendo de ipso Jani, est protosalti*». Et tunc ipse Jani dixit dicto pape Nicolao: «*ergo per me receditis et extrahitis stollas vestras? qua re? quid mali facio? tu, papa Nicota, tenes consubinas et, quando cantes, homines non recedunt et quia ego psato, uos receditis; qua re me templa-*

mini?» et, conuersus ad protosalti, dixit: «*tua ordinamenta sunt hec, ego fui cum Turchis et cum Saracenis et inueni requiem et hic non*
 300 *possum habere requiem, qua re templas me, aliterie, qua re non sinis me viuere? quid facio tibi? tu facies me recedere de hac tera! peccatum habes, per multos annos sit dominatio, illa, que te fecit protosalti, fecit me cantorem, nulli facio injuriam*». Et finitis his verbis, iste soluit omnibus et postea hic testis audiuit papates Caçaduri, papa Sculudhi, papa Capella et papa Tloiti dicere versus protosalti: «*nos expectabamus quod tu ineiperes et postea nos daremus sibi tot uerbera, quot portare posset quicumque asinus uenit et stat in medio nostrum et sedit super caput nostrum*»; et iste testis reprehendit eos et ipsi dixerunt:
 310 «*dimittas quod ponamus hoc schandatum, ut vadant ad dominationem et dominacio, aggreguata de his schandalis, uet expellet protosalti, uel istum asinum, dicendo de ipso Jani, et nos poteremus viuere in pace*». Interrogatus, si suprascriptus Jani dixit dictum protosalti asseui, scaçotum, riparium, cestarolum, respondit quod non audiuit aliud. Interrogatus, si dixit sibi quod acciperet sibi vitam, respondit quod non audiuit. Interrogatus, si suprascriptus protosalti dixit injuriam suprascripto Jani, respondit quod non.

11

die XXIJ suprascripti

Angellus Seuasto, habitator burgi, testis, juratus et interrogatus
 320 super premissis, respondit quod die quadam huius mensis, sed non scit quota die mensis, quedam papadia Catharudena ordinavit fieri commemoraciones in ecclesia de Bethelhem pro anima filij sui et papa Benjamin pnematicus, barbanus istius, qui habitat ipsam ecclesiam, misit istum, ut inuitaret protosalti et protopapa et suprascriptum
 325 Laschari. Et Jani Sculudi, qui erat ibi, nomine suprascripte papadie, inuitauit etiam suprascriptum Laschari et reliquos papates. Et stantibus | omnibus per ordinem in choro, fuit inceptum officium, deinde suprascriptus protosalti incepit cantare aleluia et cantando suprascriptus Jani Sculudhi dixit dicto Laschari: «*Laschari!*» et ipse respondit:
 330 «*quid vis?*» et ipse Jani dixit sibi: «*quid facis? qua re non cantas? ad quid inuitaui te, ut venires huc? ut cantares uel ut stares?*» et dictus Laschari dixit: «*dominus protosalti cantat et etiam debet mihi precipere*»; et ipse Johannis dixit: «*ego tibi dico quod cantes, ut meum cor sit contentum, quod istud officium fiat ad meum modum, pro anima*
 335 *mei mortui*». Et sic dictus Jani Laschari incepit cantare aleluia in alio

tono et protosalti tacuit et protopapa et protosalti respexerunt se alter-
 utrum et irati fuerunt, sed nichil dixerunt, similiter et omnes papates
 murmurabantur ad inuicem et respiciebat vnus alterum. Interum iste
 vidit papatem Sculudhi extrahere stollam et exire de coro, blasfemando
 340 dictum Laschari et dicendo: «*homo nullius valoris uenit huc et cantat*
et non sinit alios cantare, schatonissiotus, ego uollo recedere, nollo
stare ubi sunt rixe et scandalla». Dictus autem Jani Sculudhi iuit ad
 eum, reprehendens illum et dicens: «*barba, peccatum habes, tu ponis*
schandalum, ego inuitauit te pro papate et illum Laschari pro cantore
 345 *et uollo quod cantet ad modum meum et non ad vestrum, quid habes*
agere? soluo tibi tuum laborem tanquam papatis et ego soluiam tibi
tanquam cantori» et tantum sibi dixit, quod fecit illum reddere ad cho-
 rum. De inde debebat cantari quidam alius cantus et ipse Jani Laschari
 incepit cantare et, quando erat circa medium, papa Nicola Tloiti exit
 350 de choro et recessit, blasfemans in dictum Laschari et murmurans, et
 circa finem cantus suprascriptus papa reddijt, et finito cantu, proto-
 salti precepit suprascripto pape Nicola, dicens: «*despota, canta*», et
 dictus papa dixit: «*nollo cantare*» et suprascriptus Jani Sculudhi di-
 xit: «*quare non vis?*» et ipse papa dixit: «*quia protosalti non precepit*
 355 *mihi, ille, dicendo de Laschari, est protosalti et non iste*» et dictus
 Jani dixit dicto papati: «*ego inuitauit te pro papate et protosalti pro*
protosalti et Laschari pro cantore, ego qui soluo uobis, uollo ordinare
quod officium fiat ad meum modum, ut cor meum sit contentum, et non
ad vestrum modum, si uis cantare, canta, si non, tolle tuum laborem et
 360 *vade*». Tunc dictus Jani Laschari incepit conqueri, dicens: «*ego fui cum*
Turchis et cum Saracenis et inueni requiem et cum uobis non possum
uiuere, quia uidetur quod omnes me diligit, uos persequimini; non
dedit michi licentiam dominatio cantandi ubique, quando fuero inui-
tatus? quid mali facio?» Et omnes inceperunt murmurare, sed papas
 365 Caçaduri, papa Schuludi, papa Tloiti et papa Capella specialiter ince-
 perunt blasfemandi et injuriandi sibi, dicentes quod erat schatonissioti
 et quod venerat de Romania cum hirita et volebat comedere mon-
 dum. Et conuerssus suprascriptus Jani | Laschari ad protosalti, dixit
 sibi: «*aliterie, quid habes mecum agere, quid mali facio tibi et non*
 370 *sinit me uiuere? sciant omnes quod tu facies me recedere de hac insula,*
dicas in presentia istorum, quid mali tibi feci; et ego sum contentus
subito recedere de hac insula et non apparere amplius hic, si ero culpa-
bilis». Et ipse protosalti dixit: «*tu accepisti mihi aleluia*» et dictus Jani
 dixit: «*ille, qui inuitauit me, commisit mihi, ut cantarem et sic can-*
 375 *tavj*». Et finitis his verbis, omnes papates murmurabant. Tandem,

completo officio, suprascriptus Jani Sculudi soluit papates et recesse-
 runt inde. Dixit autem hic testis audiuisse a Dimitri Coliua, ibi etiam
 presente, quod venientes papates per viam ante quam veniant ad eccle-
 siam suprascriptam, ordinabant inter se quod, si Laschari esset presens
 380 ibi, quando inciperet cantare, deberent extrahi stollas suas et recedere.
 Et aliud hic testis nescit. Interrogatus, si Laschari suprascriptus dixit
 protosalti: «*schaçotus, riparius, asseui*» et quod acciperet sibi vitam,
 respondit quod non, sed dixit sibi: «*homo Dei, non habes Deum, non*
habes angellum et tu non dimittis me uiuere, tu templas me tantum,
 385 *quod facies me effici mallum hominem*». Interrogatus, si protosalti dixit
 dicto Laschari aliquam injuriam, respondit quod non, vilo modo.

328 *cantando* διώρθωσα: *catando* ὁ ᾠδῶν || 363 *cantandi* διώρθωσα: *catandi*
 ὁ ᾠδῶν.

12

Adi XXIJ octubris 1418

Circha di XX ho piu o mancho me troui esser al monaster de
 Bethelhem in lo chao del borgo, in loqual monasterio hoficia Veniamin
 390 Scholari, pnematico, et iera la alguni preuedi Griexi e feua comemo-
 ratione de Michaleto Sagharia noder che fo, et iera protopapa et pro-
 topsalti e oficiaua et intro questo uene uno Jani Laschari, psalti, e
 achosca in compagnia del dito officio con li soprascripti e, quanto vene
 la ordenacion del dito Laschari de psalmonar e chantar la soa psalmo-
 395 dia, secondo la vsança de la ecclesia, comença e dise quello, che iera
 vsança de dir, e habiandolo compledo quello, papa Costa Schuludi se
 partì de la chel steua, digando che «*tu e ti Laschari ascno descognoscente*
e tui voras esser protosalti e soura a nui, non a bisogna che mi siamo
preuedi» e papa Nicola Tloiti responde al dito Laschari: «*homo da*
 400 *mente, non as tu uergogna*» e tel dise: «*ribaldo e tu uol signorizar tuti*
nui» e papa Caçaduri responde simelmente e papa Juda altro tanto,
 onigun de tuti preuedi non volsse piu officiar et complir l'ofitio predito
 in quella fiada. El soprascrito Jani Laschari disse a protosalti: «*vui aue*
el maor torto e pechado del mundo inuer di mi pouro che non altra
 405 *sperança al mundo de uiuer e manlignir mia casa e uui tolle et pan*
de la mia bocha e de tuto sença cauo de raxon da vui non reman che
sia pichado per la golla ouer schampar de questa tera. Regraccio et inclino
 410 *la signoria, che ue ha fato protosalti, perche la signoria, | che ue a*
dado la gratia, me ha dado anche mi de offitiar ho me trouo e la ho

410 *che uegno conuidado. Ma diseme, protosalti e uui altri signori pre-*
uedi, se questo che digo e offitio intro la giesia se lo digo ben, ançi
credo che questo che io canto uui non cognose ne pocho ne asai, ma
regracia domine Dio e la nostra signoria, che ha dadho esca gratia.
Ancora digo che mio misser protopapa, lo repulo per bon prete e bon
 415 *protopapa e gran dotor e simele appresso de uesthouo come te degno;*
don signori tuti quanti sia manifesto a tuti quanti, como iera auanti lo
misser to imperador e del patriarcha vigniua amadha la mia arte,
ancora cun Turchi et altri son scadho e mai non trouie algun despiaser
e mo che son in lera de bona signoria e de boni homini xristiani, vegno
 420 *si mal tratado, non credo che domine Dio sufrira de tanto pecado e*
gran mat, che uui, protosalti, trate e scudie de farne, ma regracio Dio
e la mia signoria, che me ha dado esca gratia de poder viuer solo
atambria de la mia signoria e mentiamente domino Dio mantegna la
grande signoria el benedeto comun di Vencsia, che le per ti pouri despo-
 425 *senti piçoli e grandi». Et in quella me parti. Altro non so; ala mia*
partida oddi dir questo Laschari; «o sufro tropo e quando io non poco
piu me chadera scampar».

La testimoniança de mi Dimitri Coliua.

391-392 *protopsalti* διώρθωσα: *protopsalti* ὁ κῶδιξ.

13

MCCCCXVIJ die XXVJ octobris publicata et lecta in presentia
 430 Johani Laschari.

Quum Hemanuel Sauio, protosalti Grecorum, comparuisset coram
 Regimine Crete, exponens quod multotiens in ecclesiis et alijs locis, in
 quibus protopapas et ipse cum alijs papatibus congregatur, pro exe-
 quijs mortuorum et alijs pijs causis, receperant notabiles injurias
 435 contra suum officium, quod habet a regimine, a quodam Jani Laschari,
 qui uenit huc habitatum de partibus Constantinopolis, vnde oriebantur
 multa schandala inter dictam congregacionem et plebem, que uenit ad
 diuina officia, defectu manifesto dicti Jani Laschari et quod modo nouiter,
 id est Vj mensis presentis, dum essent congregati in ecclesia de Bethe-
 440 lem, pro celebrando exequias vnus defuncti, orta erant magna schan-
 dala, ob superbiam et arrogantiam dicti Jani, qui, veniens illuc et
 locans se apud ipsum prothosalti, quassando caput et minando antici-
 pabat cantum et usurpabat officium dicti protosalti, vnde aliqui papa-
 tes, non valentes suffere insolentiam et superbiam dicti Jani, exutis

445 stolis, dimisso officio, inde recesserunt, et quod post recessum dictorum
 papatum dictus Jani Laschari minatus fuit mortem dicto protosalti
 cum multis uerbis turpibus et injurijs, vocando ipsum protosalti
 iniquum, heroneum, que uerba procedunt, quia ipse protosalti tenet
 445 *jura latinorum, nominando etiam patriarcham et dicendo: | «ego consti-*
 450 *tutus sum cantor a patriarcha et habeo licentiam ab eo cantandi vbique,*
sed ipse est quidam riparius, ehaçotus, cestarolus, asseui et aliterius,
nec est constitutus cantor nec scit cantare et chacho ilti, qui constituit
illum», quod est contra honorem et statum dominationis nostre et alia,
prout in processu continetur. Et ideo Regimen Crete misisset pro dicto
 455 *Jani Laschari et auditis ambabus partibus, jusseret quod dictus proto-*
salti deponeret querellam suam in scriptis et ipse Jani suam defensio-
nem et acciperentur testes vtriusque partis. Tandem, formato processu
et diligenter examinatis testibus vtriusque partis, Per Magnificum domi-
num Jacobum Gussoni, honorabilem ducham et capitaneum Crete, et
 460 *suum consilium, inspectis injurijs dictis et factis per dictum Jani La-*
schari suprascripto protosalti et contra suum officium, quod cognoscit
a dominatione Venetiarum, inter que uerba aliqua fuerunt grauia contra
dictum protosalti et aliqua contra honorem dominationis, in nominando
patriarcham Constantinopolitanum et dicendo quod habebat libertatem
 465 *ab ipso cantandi vbique et quod cacabat illi, qui fecerat dictum He-*
manuelem protosalti, quod est signum non bene dispositi erga statum
dominationis, habito respectu ad schandala preterita et ad pericula,
que possunt occurrere, defectu dicti Jani, in locis, in quibus expedit
fieri has congregaciones et ad superbiam dicti Jani, qui contemnet
 470 *officiales dominationis et usurpat eius officium et arrogat sibi in hac*
terra libertatem patriarche Constantinopolitani, Dictum, terminatum
et mandatum est suprascripto Jani Laschari quod sit perpetuo banitus
de hac insula et quod amodo usque ad dies viij debeat penitus exiuisse
de hac insula et nunquam redire ad eam, et si aliquo tempore venerit
 475 *ad hanc insulam, debeat stare anno vno in carceribus et de nouo baniri*
et hoc totiens obseruari, quotiens venerit ad hanc insulam.

437 *ad* διώρθωσα: *a* ὁ κῶδιξ || 443 *pro* τοῦ *vnde* *aliqui* εἶχε γραφή *vnde* *alipa* (:),
 ὅπερ ἀκολουθῶς διεγράφη || 449 *et* *dicendo* ἐπαναληφθὲν ὠβέλεια || 450 *cantandi* διώρ-
 θωσα: *catandi* ὁ κῶδιξ || 452 *scit* διώρθωσα: *sit* ὁ κῶδιξ || 465 *cantandi* διώρθωσα:
catandi ὁ κῶδιξ || 475 *hanc* διώρθωσα: *hac* ὁ κῶδιξ.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

1

2. *Querella Emmanuelis Savio, protopsalti Graecorum*. Μνείας τοῦ πρωτοψάλτου Χάνδακος Ἐμμανουὴλ Σαβίου εἰς ἑτέρα ἔγγραφα ἐσημειώσαμεν ἀνωτέρω, σ. 90, σημ. 4.

2-3. *Jani Lascari*. Τὰς ἐξ ἄλλων πηγῶν εἰδήσεις περὶ τοῦ μουσικοῦ Ἰωάννου Λάσκαρη βλ. ἀνωτέρω, σ. 88, σημ. 1.

5-6. *exequiae cuiusdam funeris*. Δὲν ἐπρόκειτο περὶ κηδείας, ἀλλὰ περὶ μνημοσύνου. Τοῦτο προκύπτει σαφῶς ἐξ ὧν τῶν ἐπομένων μαρτυρικῶν καταθέσεων.

6. *non vocatus nec conuitalus*. Ὁ ἰσχυρισμὸς οὗτος τοῦ μνηστοῦ ἦτο ἀνακριβής. Ὁ Λάσκαρης προσεκλήθη νὰ ψάλλῃ εἰς τὸ μνημόσυνον καὶ ὑπὸ τοῦ πνευματικοῦ τῆς Βηθλεὲμ (βλ. ἔγγρα. 2, 9, 11) καὶ ὑπὸ τοῦ τελούντος τὸ μνημόσυνον Ἰωάννου Σκουλούδη (βλ. ἔγγρα. 10).

8. *cum aliis duobus suis sociis*. Οἱ δύο οὗτοι σύντροφοι τοῦ Λάσκαρη εἰς οὐδεμίαν τῶν ἐπομένων μαρτυρικῶν καταθέσεων μνημονεύονται.

17. *capis excommunicatus*. Ὁ μνηστής διέστρεψε τὰ λεχθέντα. Ὁ Λάσκαρης δὲν ἀπεκάλεσε τοῦτον κύνα ἀφωρισμένον, ἀλλ' ἠρώτησε μήπως αὐτὸς ὁ ἴδιος εἶναι ἀφωρισμένος καὶ διὰ τοῦτο ἐμποδίζεται ἀπὸ τοῦ νὰ ψάλλῃ. Καὶ οὕτω λέγων ὁμως ὑπηνίσσετο προφανῶς περιπτώσεις ἀντιπάλων τοῦ ἀφωρισμένου πρᾶγματι ὑπὸ τοῦ Πατριάρχου διὰ τὴν κακὴν τὴν διαγωγὴν (βλ. κατωτέρω σημείωσιν εἰς ἔγγρα. 10, στ. 296-297), διὸ καὶ ὁ μνηστής ἠσθάνθη καλῶς τὴν αἰχμὴν.

18. *unus sacerdotus riparius dominationis*. Αἱ λέξεις *sacerdotus* καὶ *riparius* φέρονται ἢ μία παρὰ τὴν ἄλλην καὶ εἰς τὰ ἐπόμενα ὑπ' ἀριθ. 5, 8, 10, 11 καὶ 13 ἔγγραφα (ἐν ἔγγραφῳ 5 ὑπὸ τὸν τύπον *sacerdotus*), εἰς δὲ τὰ ἔγγραφα 4 καὶ 6 φέρεται μόνον τὸ *sacerdotus* (*quidam sacerdotus, quidam prete sacerdotus*). Καὶ τὸ μὲν *riparius* ἔχει ἐνταῦθα πιθανῶς τὴν αὐτὴν σημασίαν πρὸς τὸ *gastaldus* (βλ. Du Cange, *Glossarium mediae et infimae latinitatis*, ἐν λέξει, ὅπου παρατίθεται χωρὶς ἐκ τῶν *Statuta Venetorum* μνημονεύον τὸν «*gastaldionem vel riparium*»), ἥτοι τὴν τοῦ κλητῆρος, τοῦ δημοσίου ὑπηρετοῦ. Τῆς δὲ *sacerdotus*, προφανῶς ὕβρι-στικῆς λέξεως, δὲν ἠδυνήθημεν νὰ εὕρωμεν τὴν σημασίαν καὶ ἐτυμολογίαν.

18. *palarme*. Ὑποθέτομεν ὅτι πρόκειται περὶ τῆς ἑλληνικῆς λέξεως *παντέρμε*, ἣτις, ἀντὶ νὰ μεταφρασθῇ λατινιστί, μετεγράφη ὁπλῶς διὰ λατινικῶν χαρακτήρων, ὥς ἐγένετο καὶ διὰ τὰς λέξεις *ἀλιτήριος*, *ἀσβεβής*, κλπ. ἐκ τῶν ὑπὸ τοῦ Λάσκαρη χρησιμοποιηθεισῶν.

21. *per quos vult probare suam querellam*. Ἐκ τῶν ὀκτὼ προταθέντων ὑπὸ τοῦ Σαβίου μαρτύρων ἐξητάσθησαν οἱ ἑξ (ἔγγρα. 2, 3, 5-8). Δὲν ἐξητάσθησαν δὲ μόνον ὁ ἱερεὺς Νικόλαος Μποζάκης καὶ ὁ Μιχαῆλ Χαλασμένος (ἐκτὸς ἂν ὁ δευτέρος οὗτος ταυτίζεται πρὸς τὸν Μιχαῆλ Σκύλον βλ. σημειώσεις εἰς ἔγγρα. 4).

2

31. *protopapa*. Ὁ προσκληθεὶς πρωτοπαπᾶς Χάνδακος ἦτο ὁ Ἰωάννης Συμεωνάκης. Αἱ περὶ τούτου γνωσταὶ εἰς ἡμᾶς εἰδήσεις ἐσημειώθησαν ἀνωτέρω, σ. 90, σημ. 5-6.

33. *per parentes defuncti*. Μήτηρ τοῦ μεταστάντος ἦτο ἡ παπαδιά Καθαροῦ-δαινα, ἣτις καὶ εἶχεν ἀναθέσει τὰ τῆς διοργανώσεως τοῦ μνημοσύνου εἰς τὸν Ἰωάννην Σκουλούδη (βλ. ἔγγρα. 10 καὶ 11).

44. *inducti ab aliis, ut venirent*. Ὁ ἐξαναγκάσας τοὺς ἱερεῖς νὰ ἐπανεέλθουν εἰς τὸν χορὸν ἦτο ὁ Ἰωάννης Σκουλούδης (βλ. ἔγγρα. 10).

3

63. *papa Maximus Scolari*. Ὁ ἱερομόναχος Μάξιμος Σκολάρης ἦτο ἀδελφὸς τοῦ προηγουμένου μάρτυρος (ἔγγρα. 2) Βενιαμὶν Σκολάρη (βλ. ἔγγρα. 1, στ. 24). Ἀμφότεροι οὗτοι, μὴ ἀνομειχθέντες εἰς τὰ ἐπεισόδια, εἶναι ἀντικειμενικώτεροι τῶν ἐπομένων τεσσάρων ἱερέων, οἵτινες ἐπρωτοστάτησαν εἰς αὐτά.

4

84. *Michaletus Schilo*. Περὶ τούτου βλ. τὰ γραφέντα ἀνωτέρω, σ. 93, σημ. 1. Οὗτος προετάρθη ὑπὸ τοῦ Λάσκαρη ὡς μάρτυς ὑπερασπίσεως (βλ. ἔγγρα. 9). Ἐπειδὴ ὁμοιᾶν ἢ κατὰθεσίς του παρεμβάλλεται εἰς τὴν σειρὰν τῶν καταθέσεων τῶν μαρτύρων κατηγορίας, θὰ ἡδυνάτο τις νὰ υποθέσῃ ὅτι εἶναι ὁ αὐτὸς πρὸς τὸν ὑπὸ τοῦ μνηστοῦ προταθέντα, ἀλλὰ μὴ ἐξετασθέντα μάρτυρα Μιχαῆλ Χαλασμένον (βλ. ἔγγρα. 1, στ. 26). Τοῦτο ὅμως δὲν φαίνεται πολὺ πιθανόν, δεδομένου ὅτι τὸ ἐπώνυμον *Χαλασμένος* ἐν Χάνδακι μαρτυρεῖται καὶ ἄλλοθεν, ὡς π.χ. ἐκ διαθήκης τοῦ 1497, ἐκδεδομένης παρὰ Κ. Ν. Σάθρα, Μεσαιωνικὴ Βιβλιοθήκη, τόμ. 6, ἐν Βενετίᾳ, 1877, σ. 667. Ἐκτὸς ἂν δεχθῶμεν ὅτι τὸ αὐτὸ πρόσωπον ἔφερε δύο ἐπώνυμα, ὡς συνέβαινε μὲ τὸν Κώσταν Φιλίππον ἢ Σκουλούδη (βλ. σημ. εἰς ἔγγρα. 7).

5

108. *Papa Jani Gazaduri*. Ἀγνωστον τίς συγγένεια συνέδεε τὸν ἱερεᾶ τοῦτον Ἰωάννην Κατσαδούρη πρὸς τὸν ἀποδέκτην ἐπιστολῆς τοῦ Ἰωσήφ Βρυννίου, ἀχρονολογήτου (πάντως μετὰ τὸ 1400), ἣτις ἐπιγράφεται «*τῷ ἐντιμωτάτῳ ἐν ἱερεῦσι κυρ Νικολᾶφ τῷ Κατσαδούρῃ, τῷ ψάλλοντι τὴν Ἀγίαν Ἀγναν ἐν τῷ Χάνδακι εἰς Κρήτην*» (ἐπανεκδόσις ταύτης παρὰ Ν. Β. Τωμαδάκη, Ὁ Ἰωσήφ Βρυννίου καὶ ἡ Κρήτη κατὰ τὸ 1400, ἐν Ἀθήναις, 1947, σ. 132, ἀριθ. 11' πρβλ. καὶ σ. 123).

6

130. *Papa Georgius Capella*. Ἀστικὴ οἰκογένεια *Capella* ἐν Χάνδακι ἀναφέρεται καὶ ἐν τῷ χρονικῷ τοῦ Trivan (Μ. Ί. Μανούσακα, Ἡ παρὰ Trivan ἀπογραφή τῆς Κρήτης (1644) καὶ ὁ δὲ κατὰ τὸν κατάλογον τῶν κρητικῶν οἰκων Κερκύρας, «*Κρητικὰ Χρονικά*», τόμ. 3 (1949), σ. 50, ἀριθ. 29). Ἐπίσης εἰς διαθήκην ἐκ Χάνδακος τοῦ 1501 ἀπαντᾷ ὡς μάρτυς ὁ Νικόλαος Καπέλλας (παρὰ Κ. Ν. Σάθρα, ἐνθ' ἀνωτ., σ. 678), ἑτέρα δὲ διαθήκη τοῦ 1502 φέρεται εἰς τὸ ὄνομα τῆς *Μαρίας Καπέλλαινας*, συζύγου τοῦ Φραγγία (αὐτόθι, σ. 680-681).

7

153. *Papas Costas Filippo*. Οὗτος ὀνομάζετο καὶ Σκουλούδης (βλ. ἔγγρα. 1, στ. 15), διὸ καὶ φέρεται ἐνίοτε ὡς *Κώστας Σκουλούδης* (ἔγγρα. 10, στ. 281 καὶ ἔγγρα. 12, στ. 396), συνηθέστερον δὲ ὡς *παπᾶ Σκουλούδης*. Ἀμφότερα τὰ ἐπώνυμα ταῦτα ἀπαντοῦν ἐν Χάνδακι: Ὁ Μιχαῆλ Filippi καὶ ὁ υἱὸς τοῦ Ἰωάννης φέρονται εἰς ἔγγραφα ἀπὸ 10 Μαρτίου 1462 καὶ 10 Ἀπριλίου 1466 παρὰ Η. Noiret, *Documents inédits*, σ. 465 καὶ 502. Τοῦ δὲ Κωνσταντίνου Σκουλούδη διαθήκη, τοῦ ἔτους 1488, φέρεται ἐκδεδομένη παρὰ Κ. Ν. Σάθρα, ἐνθ' ἀνωτ., σ. 658-659 (αὐτόθι, σ. 681).

καὶ 682 μνημονεύεται καὶ ναὸς ἐν Χάνδακι τοῦ Σωτῆρος Χριστοῦ τοῦ ἐπιλεγομένου Σκουλούδη, ὅστις εἶναι γνωστὸς καὶ ἄλλοθεν).

8

180. *Papas Nicolaus Tloiti*. Ὁ μάρτυς οὗτος ἀπαντᾷ εἰς τὰ ἡμέτερα ἔγγραφα καὶ ὑπὸ τὸν ἀλώβητον τύπον *Theologiti*, ἥτοι *Θεολογίτης* (περὶ τοῦ βυζαντινοῦ τοῦτου ἐπωνύμου βλ. Κ. Ἀμάριου, Παρατηρήσεις εἰς τὴν μεσαιωνικὴν γεωγραφίαν, ΕΕΒΣ, τόμ. 1 (1924), σ. 52) ἢ *Thologiti* (ἔγγρα. 2, στ. 38, ἔγγρα. 5, στ. 119 καὶ ἔγγρα. 6, στ. 137), συνηθέστερον ὁμῶς ὡς *Tloiti* (*Θλοῖτης*), βλ. ἔγγρα. 4, στ. 103, ἔγγρα. 9, στ. 231, 235, 256, ἔγγρα. 10, στ. 292, 306, ἔγγρα. 11, στ. 349, 365 καὶ ἔγγρα. 12, στ. 399. Ἰωάννης Θεολοῖτης, ἱερεὺς ἐκ Θεσσαλονίκης, εἶναι γνωστὸς καὶ ἐκ σημειώματος τοῦ 1585 (« Νέος Ἑλληνομνήμων », τόμ. 7 (1910), σ. 181). Ἐκ τοῦ τύπου τοῦτου *Θολοῖτης* εὐκόλως προέκυψεν ὁ συγχεομένος *Θλοῖτης*.

9

223 - 224. *quidam puer pneumatici de Bethleem*. Πρόκειται περὶ τοῦ ἀνεψιοῦ τοῦ Βενιαμὶν Σκολάρη, πνευματικοῦ τῆς Βηθλεὲμ, ἥτοι περὶ τοῦ Ἀγγέλου Σεβαστοῦ, ὃς προκύπτει ἐκ τῆς περαιτέρω καταθέσεως τοῦτου (ἔγγρα. 11, βλ. στ. 322 - 325).

266. *papa pneumatico del scio del Paximadi*. Πρόκειται, πιστεύομεν, περὶ τῆς ἀκατοικήτου νησίδος (βενετ. *scio* = ἰταλ. *scoglio* = σκόπελος) Παξιμάδι, τῆς κειμένης 9 μίλια βορειοανατολικῶς τοῦ Χάνδακος καὶ ἀνατολικώτερον τῆς νήσου Ντίας. Ὡς καὶ εἰς τὴν Ντίαν ὑπῆρχεν ἐρημητήριον (βλ. κατωτέρω Β', ἔγγρα. 5), οὕτω καὶ εἰς Παξιμάδι θὰ ὑπῆρχεν ἀσκητήριον, ἐνθα διέμενεν ὁ ἀνώνυμος φερόμενος πνευματικὸς οὗτος, ὁ μόνος ἐκ τῶν ὑπὸ τοῦ Λάσκαρη προταθέντων πέντε μαρτύρων μὴ ἐξετασθεῖς.

10

270. *quaedam paradia Catharudena*. Ὅτι αὕτη εἶναι καὶ ἐξ ἄλλου ἐγγράφου γνωστὴ, ἐσημειώσαμεν ἀνωτέρω, σ. 90, σημ. 3.

296 - 297. *tu, papa Nicola, tenes concubinas et, quando cantes, homines non recedunt*. Ὁ Λάσκαρης ὑπαινίσσεται ἀσφαλῶς τὴν πατριαρχικὴν ἐγκύκλιον, καθ' ἣν οἱ ἱερεῖς οἱ ἔχοντες συνεισάκτους ὑπέκειντο εἰς ἀργίαν καὶ, ἐν ὑποτροπῇ, εἰς ἀφορισμὸν (βλ. ἀνωτέρω, σ. 99, σημ. 3). Ἐφ' ὅσον λοιπόν, κατὰ τὸν Λάσκαρη, ὁ ἱερεὺς Θεολογίτης διετήρει συνεισάκτους, δὲν ἐδικαιούτο νὰ ἱερουργῇ. Προβλ. καὶ ἀνωτέρω, σημειώσιν εἰς ἔγγρα. 1, στ. 17).

300. *Ego fui cum Turcis et cum Saracenis*. Ἐννοεῖ βεβαίως περιοχὰς τοῦ Βυζαντινοῦ Κράτους κατελημμένας ὑπὸ τῶν Τούρκων (καὶ πιθανῶς ἐκ τῶν ἐγγύς τῆς Κωνσταντινουπόλεως κειμένων), ἐνθα θὰ εἶχε διατρέψῃ καὶ ἐργασθῇ ὁ Λάσκαρης πρὸ τῆς εἰς Κρήτην περὶ τὸ 1411 ἐγκαταστάσεώς του.

311 - 312. *vel expellet protosalti, vel istum asinum... et nos poteremus vivere in pace*. Ὁ ἰσχυρισμὸς οὗτος τῶν ἱερέων ὅτι οὐδεμίαν εἶχον προτίμησιν εἰς τὸν ἕνα ἢ τὸν ἄλλον τῶν ἐριζόντων ψαλτῶν καὶ ἀπλῶς ἐπεθύμουν νὰ ἐξορισθῇ ὁ ἕτερος τῶν δύο, διὰ νὰ εὕρουν τὴν ἡσυχίαν των, δὲν φαίνεται εἰλικρινής. Διότι διὰ τῶν καταθέσεών των μόνον τὸν Λάσκαρη κατηγορήσαν, οὐδαμῶς δὲ τὸν πρωτοψάλτην.

11

322 - 323. *Beniamin pneumaticus, barbanus istius*. Πρόκειται περὶ τοῦ πνευματικοῦ τῆς Βηθλεὲμ Βενιαμὶν Σκολάρη, οὗ τὴν κατάθεσιν βλ. ἀνωτέρω (ἔγγρα. 2).

341. *scatonissiotus* (προβλ. καὶ 366 *scatonissioti*). Ὁ διὰ τοῦ ὕβριστικοῦ τοῦτου ὀνόματος χαρακτηρισμὸς τοῦ Λάσκαρη ὡς νησιώτου, καὶ δὴ ὑπὸ ἄλλων νησιωτῶν, εἶναι παράδοξος, ἀφοῦ αὐτὸς ὁ ἴδιος ἐν τῇ ἀπολογίᾳ του ὁμολογεῖ ἑαυτὸν κάτοικον Κωνσταντινουπόλεως. Μήπως προήρχετο ἐκ νήσου τινὸς ἐκ τῶν πλησίον τῆς βυζαντινῆς πρωτευούσης κειμένων;

12

Ἡ κατάθεσις αὕτη, ἐν ἀντιθέσει πρὸς ὅλας τὰς ἄλλας, εἶναι γεγραμμένη ὄχι εἰς τὴν λατινικὴν γλῶσσαν, ἀλλ' εἰς τὴν βενετικὴν διάλεκτον. Τοῦτο ἐξηγεῖται, πιστεύομεν, ἐκ τοῦ ὅτι δὲν ἔχει συνταχθῇ, ὡς αἱ λοιπαί, ὑπὸ τοῦ ἀνακριτικοῦ ὑπαλλήλου, ἀλλ' ἀπ' εὐθείας ὑπ' αὐτοῦ τοῦ μάρτυρος, ὡς δεικνύει ἡ ἐν τέλει αὐτῆς ἐνυπόγραφος δήλωσις τοῦτου: « *La testimonianza de mi, Dimitri Coliva* ».

401. *papa Juda*. Ὁ ἱερεὺς οὗτος εἰς οὐδεμίαν ἄλλην κατάθεσιν ἀναφέρεται. Παράδοξον φαίνεται καὶ τὸ ὄνομα (ἢ μᾶλλον ἐπώνυμον) αὐτοῦ (Ἰούδας; Γιούδας; Γιούντας; Γουδᾶς;).

13

435. *contra suum officium, quod habet a regimine*. Ὁ πρωτοπαπᾶς καὶ ὁ πρωτοψάλτης διωρίζοντο ὑπὸ τῶν βενετικῶν ἀρχῶν τῆς Κρήτης, διὰ νὰ εἶναι πάντοτε πρόσωπα τῆς ἐμπιστοσύνης των, ὄχι δὲ ὑπὸ τοῦ λατίνου ἀρχιεπισκόπου τῆς νήσου, παρὰ τὰς ἐνίστε διαμαρτυρίας τοῦ τελευταίου, ὧν παράδειγμα βλ. παρὰ Η. Noiret, Documents inédits, σ. 63, 67 καὶ F. Thiriet, Régestes des délibérations du Sénat de Venise concernant la Roumanie, τόμ. I (1329 - 1399), Paris, 1958, ἀριθ. 848 (σ. 201) καὶ 862 (σ. 204).

B'

Ἀνακρίσεις κατὰ τοῦ ζωγράφου Νικολάου Φιλανθρωπηνοῦ, τοῦ ἱερέως Μιχαὴλ Καλοφρενᾶ καὶ τοῦ μοναχοῦ Ἀρσενίου, πνευματικοῦ τῆς ἐν Μαρουλᾷ (τοῦ Χάνδακος) μονῆς τοῦ Ἀγ. Ἀντωνίου, διὰ τὰς μετὰ τοῦ Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως σχέσεις των. Καταδίκη αὐτῶν ὑπὸ τοῦ Δούκα τῆς Κρήτης ἀντιστοίχως εἰς ὀκτάμηνον, τετράμηνον καὶ ἐτησίαν φυλάκισιν.

Ἰανουάριος 1419 (βενετ. ἔτ. 1418)

(Archivio di Stato di Venezia — *Duca di Candia* 30: *Memoriali antichi*, τετράδ. 53 (olim 43b), 1417 - 1419, φ. 216r - 221r).

ΠΕΡΙΛΗΨΕΙΣ ΤΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ

1

Ἀνάκρισις Νικολάου Φιλανθρωπηνοῦ, ζωγράφου, ἀπὸ 23 Ἰανουαρίου 1419

Ὁ Νικόλαος Φιλανθρωπηνός (ἐπονομαζόμενος Νικόλαος παπᾶς), κάτοικος Χάνδακος, ἀνακριθεὶς ὑπὸ τῆς βενετικῆς ἐξουσίας [τοῦ Χάνδακος] περὶ τῆς αἰτίας, δι' ἣν μετέβη προσφάτως εἰς Κωνσταντινούπολιν, ἀπήντησε τὰ ἑξῆς: Μετέβη πρὸς ἀγορὰν χρωμάτων καὶ φύλλων ἀργύρου καὶ ἄλλων ἀναγκαίων διὰ τὴν ζωγραφικὴν τέχνην, ἣν ἀσκεῖ, ἐσυντροφεύετο δὲ ὑπὸ τοῦ ἱερέως Μιχαὴλ Καλοφρενᾶ, ὅστις μετέβη ὡσαύτως εἰς Κωνσταντινούπολιν πρὸς μεταφορὰν καὶ πώλησιν βαρελίων οἴνου. Ὁ Καλοφρενᾶς ἐπεθύμει νὰ ἐξακριβώσῃ ἑάν, ὡς εἶχε φημολογηθῇ ἐν Κρήτῃ, εἶχεν ὄντως καθυποβληθῇ εἰς ἀργίαν ὑπὸ τοῦ Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως καὶ διὰ τίνα λόγον. Ἡμέραν τινά, ὅτε ὁ Φιλανθρωπηνός ἐπεσκέφθη τὸν Πατριάρχην, ἠρωτήθη ὑπὸ τούτου, μαθόντος ὅτι εἶναι Κρής, ἐὰν ἐγνώριζε τὸν ἱερέα Μιχαὴλ Καλοφρενᾶν καὶ ἐὰν τὸν θεωρῇ δραστὴν ὅσων ἀποδίδονται εἰς αὐτόν. Ὁ Φιλανθρωπηνός ἀπεκρίθη ὅτι γνωρίζει τὸν ἱερέα τοῦτον ὡς καλὸν ἄνθρωπον, οὐδὲν δὲ κακὸν γνωρίζει περὶ αὐτοῦ. Μετὰ πολλὰς ἄλλας ἐρωτήσεις, ὁ Πατριάρχης, βλέπων ὅτι ὁ Νικόλαος ἐπέμενεν εἰς τὸ ὅτι οὐδὲν κακὸν γνωρίζει περὶ τοῦ ἱερέως, παρωγίσθη καὶ ἀπέπεμψεν αὐτόν. Ἀλλ' ὁ Καλοφρενᾶς, ἔχων οἰκειότητα μετὰ μοναχοῦ τινος Κρητός, ὀνόματι Βαρλαάμ, εἶδε παρὰ τούτῳ ἐπιστολὴν τοῦ Ἀρσενίου, μοναχοῦ ἐν τῇ μονῇ τοῦ Ἀγ. Ἀντωνίου τοῦ Μαρουλᾶ [ἐν Κρήτῃ], πρὸς τὸν Βαρλαάμ, διαλαμβάνουσιν κατηγορίας κατ' αὐτοῦ. Τὴν ἐπιστολὴν ταύτην, μεθύσας τὸν Βαρλαάμ, ὁ Καλοφρενᾶς ὑψήρπασεν ἐκ τοῦ κελλίου του. Τὴν ἐπιστολὴν ἀνέγνωσε καὶ ὁ Φιλανθρωπηνός καὶ διεπίστωσεν ὅτι ὁ ὡς ἄνω μοναχὸς Ἀρσένιος ἔγραψεν εἰς τὸν Πατριάρχην περὶ ζητημάτων ἀφορώντων εἰς τὸν εἰρημένον ἱερέα Μιχαὴλ καὶ

16 · 11 · 1960

ὅτι ἐμφανίζεται ὡς ἀντιπρόσωπος τοῦ Πατριάρχου ἐν Κρήτῃ. Ἐγραψε δ' ἐν αὐτῇ ὁ Ἀρσένιος ὅτι ἀποστέλλει τρόφιμά τινα καὶ δύο δουκᾶτα εἰς τὸν Πατριάρχην καὶ ἐζήτει διάφορα πράγματα, ὡς δύνανται αἱ ἀρχαὶ νὰ διαπιστώσουν ἐξ αὐτοῦ τοῦ κειμένου τῆς ἐπιστολῆς, ἥτις εὔρηται εἰς χεῖρας τοῦ Μιχαὴλ. Ὁ Φιλανθρωπηνός πάντως, ἐν Κωνσταντινουπόλει εὐρισκόμενος, ὑπερημύνθη τοῦ βενετικοῦ κράτους, ἀποδοκιμάζων τὰς ἐπεμβάσεις εἰς Κρήτην τῶν ἐν Ρωμανίᾳ καὶ τὸν γράψαντα ἐκ Κρήτης ἐπιστολὴν πρὸς τὸν Πατριάρχην, διότι ταῦτα πάντα ἀπαρέσκουν εἰς τὴν Βενετίαν. Ἐπικαλεῖται δὲ μάρτυρας τῶν ὅσων εἶπεν ἐκεῖ τὸν Vitali Dandulo καὶ ἄλλους ἐν Κωνσταντινουπόλει Βενετοὺς ἢ Κρητας.

2

Ἀνάκρισις τοῦ αὐτοῦ, ἀπὸ 24 Ἰανουαρίου

Ὁ ἄνωτέρω Νικόλαος [Φιλανθρωπηνός], ἀνακριθεὶς [ἐκ δευτέρου], ἵνα ὁμολογήσῃ τὴν πραγματικὴν αἰτίαν τῆς εἰς Κωνσταντινούπολιν μεταβάσεώς του καὶ τί εἶπε καὶ ἔπραξε καὶ μετὰ τίνων ἦλθεν εἰς συνεννοήσεις ἐκεῖ, ἀπεκρίθη ὅτι ὁ εἰρημένος ἱερεὺς Μιχαὴλ [Καλοφρενᾶς], φίλος ὢν καὶ κουμπᾶρος του, κατὰ τὸν παρελθόντα Αὐγούστιον [1418] τῷ ἀνεκοίνωσεν ὅτι, ὡς ἤκουσεν, ἐφημολογήθη περὶ αὐτοῦ ὅτι ἐστερήθη τῆς ἀδείας νὰ ἱερουργῇ καὶ ὅτι τοῦτο διέδωσεν ὁ μοναχὸς Ἀρσένιος. Παρεκάλει λοιπὸν τὸν Νικόλαον νὰ μεταβῇ μετ' αὐτοῦ εἰς Κωνσταντινούπολιν πρὸς τὸν Πατριάρχην, ἵνα ἐξακριβώσῃ τὸ πρᾶγμα καί, ἐὰν ὄντως ἀληθεύῃ, ἐνεργήσῃ μετ' αὐτοῦ πρὸς ἀθώωσιν ἢ ἄρσιν τῆς ποινῆς του. Ὁ Νικόλαος, καμφθεὶς πρὸ τῶν παρακλήσεων τοῦ Μιχαὴλ, μετέβη μετ' αὐτοῦ καὶ δι' ἐξόδων αὐτοῦ εἰς Κωνσταντινούπολιν καὶ ἐνεφανίσθησαν ἀμφότεροι εἰς τὸν Πατριάρχην. Ὁ Πατριάρχης, ἐρωτηθεὶς περὶ τῆς αἰτίας τῆς εἰς τὸν Μιχαὴλ ἐπιβληθείσης ἀργίας, εἶπεν ὅτι ὁ ἐκ Μαρουλᾶ μοναχὸς Ἀρσένιος κατήγγειλεν ὅτι ὁ ἱερεὺς Μιχαὴλ εἶχε νυμφευθῇ μετὰ τινος γυναικὸς πρῶην μοναχῆς, ἣν ἀπέσυρεν ἐκ τῆς μονῆς τῶν Ἀγίων Ἀποστόλων. Διὰ τοῦτο ὁ Πατριάρχης καθυπέβαλεν αὐτὸν εἰς ἀργίαν καὶ δὲν ἤθελε νὰ τὸν ἀκούσῃ, ἐκτὸς ἐὰν ἀνέμενεν οὗτος μέχρι τοῦ Μαρτίου τὴν ἔλευσιν τοῦ κατηγοροῦ τοῦ Ἀρσενίου, ὁπότε θὰ τὸν ἤκουε καὶ θὰ ἔκρινε τὸ δίκαιον. Ἀδυνατοῦντες ὅμως ἀμφότεροι ν' ἀναμείνουν ἐπὶ τοσοῦτον, ἐπανῆλθον εἰς Χάνδακα. Οὐδὲν ἄλλο ἐλέχθη ἐνώπιον τοῦ Πατριάρχου.

Ἐρωτηθεὶς, ἐὰν μετέβη πρὸς τὸν μοναχὸν Ἰωσήφιον [= τὸν Βρυένιον], ὅστις ἐξεωρίσθη ὑπὸ τῆς βενετικῆς ἐξουσίας ἐκ Κρήτης, καὶ τί διημείφθη μεταξύ των, ἀπεκρίθη ὅτι, ἐπειδὴ εἶχεν ἀκούσει ὅτι ὁ ρηθεὶς Ἰωσήφιος ἦτο ὁ γραμματεὺς καὶ τὸ οὖς τοῦ Πατριάρχου, μετέβη πρὸς αὐτὸν μετὰ τοῦ εἰρημένου ἱερέως [Μιχ. Καλοφρενᾶ], ἵνα παρακαλέσῃ αὐτόν, διότι ἐλέχθη ὅτι ὁ Ἰωσήφιος ἦτο ὁ εἰσηγηθεὶς τὴν εἰς ἀργίαν ὑποβολὴν τοῦ τελευταίου. Ὁ

ΕΠΕΤΗΡΙΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ Ἔτος Λ'

9

Ἰωσήφιος ἐδήλωσεν ὅτι δὲν ἀναμειγνύεται εἰς τὰ τοιαῦτα καὶ ὅτι οὐδὲν ἐπεθύμει νὰ εἴπῃ εἰς τὸν Νικόλαον. Ἀλλ' ὁ Νικόλαος εἶχε πληροφορηθῇ παρ' ἄλλων ὅτι ὁ Ἰωσήφιος ἦτο ὁ πρωταίτιος τῆς ἀργίας τοῦ εἰρημένου ἱερέως. Μετέβη λοιπὸν καὶ εἶπε πρὸς αὐτὸν ὅτι κακῶς ἐπραττεν ἀναμειγνυόμενος εἰς τὰ τοιαῦτα καὶ ὅτι ἡ διαβεβαίωσίς του [περὶ μὴ ἀναμείξεώς του] ἦτο ἀναληθής. Ἀπεχώρησε δὲ ὠργισμένος καὶ δὲν ἠθέλησε νὰ ἐπανέλθῃ πρὸς αὐτόν. Συνέταξε μάλιστα καὶ ἐπιστολήν, ἣν προσώριζε διὰ τὸν Ἰωσήφιον (καὶ ἀντίγραφον αὐτῆς διὰ τὸν Πατριάρχην), ἐν ᾗ ἐξέθετε τὰς κακὰς πράξεις τοῦ Ἰωσηφίου, ἵνα ὁ Πατριάρχης τιμωρήσῃ τοῦτον. Τὴν ἐπιστολήν ταύτην δὲν ἠδυνήθη, ἔνεκα τῆς αἰφνιδίας ἀναχωρήσεώς του ἐκ Κωνσταντινουπόλεως, ν' ἀποστείλῃ εἰς τοὺς ἀνωτέρω, κατέχει ὁμως αὐτὴν ὁ εἰρημένος ἱερεὺς [Μιχ. Καλοφρενᾶς].

3

Ἀνάκρισις τοῦ ἱερέως Μιχαὴλ Καλοφρενᾶ

Ὁ ἱερεὺς Μιχαὴλ Καλοφρενᾶς, κάτοικος Χάνδακος, ἀνακριθεὶς περὶ τῆς αἰτίας τῆς προσφάτου μεταβάσεώς του εἰς Κωνσταντινούπολιν, ἀπεκρίθη ὅτι μετέβη χάριν προσκυνήσεως καὶ πρὸς πώλησιν 5-10 βυτίων οἴνου. Παρεδέχθη ὡς ἀληθὲς ὅτι κατὰ τὸν παρελθόντα Αὐγούστον [1418], ἐπειδὴ ἐφημολογήθη, μετὰ τὴν ἐκ Ρωμανίας ἐπάνοδον εἰς Χάνδακα τοῦ μοναχοῦ Ἀρσενίου, ὅτι αὐτὸς καθυπεβλήθη εἰς ἀργίαν καὶ οὕτω πάντες ἀπέφευγον νὰ προσέρχωνται εἰς τὴν λειτουργίαν του, καὶ ἐπειδὴ ἐλέγχθη ὅτι ὁ ἀνωτέρω μοναχὸς εἶχεν ἀνακοινώσει τοῦτο ἐκ μέρους τοῦ Πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως, ὁ Μιχαὴλ μετέβη πρὸς τὸν Ἀρσένιον καὶ τὸν ἠρώτησεν ἐὰν ἡ εἰδήσις ἀληθεύῃ, ἀλλ' ὁ Ἀρσένιος ἀπεκρίθη ὅτι οὐδὲν γνωρίζει. Παρὰ ταῦτα ὑπῆρχε φήμη ὅτι ὁ Ἀρσένιος καὶ τις ὀνόματι Ugolinus Sarmea εἶχον εἶπει τοῦτο. Διὰ τοῦτο ὁ Μιχαὴλ, πρὸς ἀποκατάστασίν του, μετέβη [εἰς Κωνσταντινούπολιν] πρὸς τὸν Πατριάρχην. Ὁ Πατριάρχης, μαθὼν τὸ ὄνομά του, ἠρώτησεν αὐτὸν ἂν εἶναι ὁ ὑποπεσὼν εἰς διάφορα παραπτώματα καὶ ἀνέφερε τίνας τῶν κατ' αὐτοῦ κατηγοριῶν, αἵτινες ἀπεκάλυψεν ὅτι ὑπεβλήθησαν ὑπὸ τοῦ μοναχοῦ Ἀρσενίου. Ὁ Μιχαὴλ διεκήρυξεν ὅτι αὗται ἦσαν ψευδεῖς. Τότε οἱ περὶ τὸν Πατριάρχην [=οἱ συνοδικοὶ] ἀπεφάνθησαν ὅτι ἀργία ἐπιβάλλεται εἰς ἱερέα μόνον ἂν ὁ κατήγορος ἐμφανισθῇ καὶ ἀποδείξῃ τὴν κατηγορίαν δι' ἑπτὰ μαρτύρων, ἦτο δίκαιον λοιπὸν νὰ ἐπιτραπῇ εἰς τὸν Μιχαὴλ τὸ ἱερουργεῖν, μέχρι τῆς προσελεύσεως τοῦ κατηγοροῦ του καὶ τῆς ἐξετάσεως τῶν μαρτύρων, ὅτε καὶ θὰ ἐκρίνεται ἂν ἔπρεπεν ὄντως νὰ τεθῇ εἰς ἀργίαν. Ὁ Πατριάρχης τότε εἶπεν εἰς τὸν Μιχαὴλ ὅτι ἠδύνατο ν' ἀναχωρήσῃ καὶ δὲν ἦτο ἀργός, ἀλλ' ἐὰν προσήρχετο ὁ κατήγορός του, ὥφειλε καὶ αὐτὸς νὰ ἐμφανισθῇ ἐνώπιον τοῦ Πατριάρχου καὶ ἀπολογηθῇ. Οὕτως ὁ Μιχαὴλ ἀνε-

χώρησεν. Ὁ ἀνακρινόμενος προσέθεσεν ἐπίσης ὅτι ἐν Ρωμανίᾳ εὐρισκόμενος συνῆψε φιλίαν πρὸς μοναχὸν Κρήτα ὀνόματι Βαρλαάμ, ἀπουσιάζοντα ἐκ Κρήτης ἀπὸ εἰκοσαετίας περίπου [1398], ἐν τῷ κελλίῳ δὲ τούτου εἶδεν ἐπιστολήν, ἣν ὑπεξήρσεων ὡς ἀφορῶσαν εἰς αὐτόν. Τὴν ἐπιστολήν εἶχε γράψῃ πρὸς τὸν Βαρλαάμ ὁ προσειρημένος Ἀρσένιος ἐκ Κρήτης, ἵνα κατηγορήσῃ τὸν Μιχαήλ. Ἐξ αὐτῆς προκύπτει ὅτι ὁ Βαρλαάμ ἔγραψε καὶ πρὸς τὸν Πατριάρχην καὶ ἀπέστειλεν εἰς αὐτόν καὶ τρόφιμα καὶ δύο δουκάτα, ἐζήτει δὲ τὴν γνώμην του ἐπὶ τινων περιπτώσεων κλπ., ἦτο λοιπὸν ὁ Βαρλαάμ βικάριος [=ἐξαρχος] τοῦ Πατριάρχου ἐν Κρήτῃ, παρὰ τὴν θέλησιν τῆς βενετικῆς ἐξουσίας. Τὴν ἐπιστολήν ὁ Μιχαὴλ προσάγει εἰς τὰς ἀρχάς, ἵνα λάβουν γνώσιν τοῦ περιεχομένου της.

4

Μετάφρασις ἐκ τοῦ ἐλληνικοῦ εἰς τὸ λατινικὸν *
τῆς ἐκ Κρήτης ἐπιστολῆς τοῦ ἱερομονάχου Ἀρσενίου
πρὸς τὸν ἐν Κωνσταντινουπόλει μοναχὸν Βαρλαάμ
[γραφείσης τὸ φθινόπωρον τοῦ 1418]

Τιμιώτατε ἐν ἱερομονάχοις κῆρ Βαρλαάμ, ὑγιαίνουσιν κατὰ τὸν διπλοῦν ἀνθρωπον σὺν τῷ ἀγίῳ σου πατρὶ καὶ πᾶσι τοῖς σὺν σοί, ὅτι καὶ ἐγὼ ὑγιαίνω ἀκρι τοῦ νῦν, τῇ τοῦ παναγίου Θεοῦ βοηθείᾳ. Καίτοι, τὸ κατ' ἀλήθειαν, λίαν ἡσθένησα ἐξ οὗ τοῦ Κρήτην κατέσχον, οὗ ἔνεκα οὐκ ἔγραψά σοι. Πέμπω τῷ ἡμετέρῳ δεσπότῃ λάγνηρον μίαν ταριχευτῶν διὰ Νικολάου τοῦ Ἀμαράντου καὶ δουκάτα δύο χρυσᾶ. Σπούδαςον τοίνυν παραλαβεῖν αὐτὰ καὶ προσκόμισον τῷ δεσπότῃ τῷ ἡμετέρῳ. Αἰτῶ δὲ τὸν ἡμέτερον δεσπότην ζητήματα δύο περὶ ἱερέων. Πρῶτον μὲν, ἐάν, δίχα λόγου τινὸς καὶ αἰτίας, ἱερεὺς πατάξῃ ἕτερον ἱερέα, τίνι κανόνι ὑπόκειται ὁ μὴ ἀμαρτῶν. Δεύτερον δέ, εἰ ἱερεὺς τις προσίοι ἢ γοητευτρίᾳ ἢ τινι τῶν ἀπὸ κυάμων μαντινομένων, τίνι καὶ οὗτος ὑπόκειται. Ταῦτα καὶ τῷ ἡμετέρῳ γράφω δεσπότῃ, γράφω δὲ καὶ σοί, ἵνα καὶ σὺ διὰ λόγου παραστήσῃ τῷ ἡμετέρῳ δεσπότῃ. Δεήθητι δὲ καὶ ὑπὲρ πνευματικοῦ τινος, ὅσον ἔνεστί σοι, ὑπὲρ οὗ τοὺς δύο χρυσίλους πέμπω ὄνομα δὲ τοῦ πνευματικοῦ Νεόφυτος. Ἀποστέλλω δέ σοι διὰ Νικολάου τοῦ Ἀμαράντου ἰσχάδας σύκων δώδεκα, ὡς πέμπει σοι Νεῖλος ὁ πνευματικὸς πατήρ, καὶ τυρὸν ἕνα ἐγώ. Ποίησον μετανοίας τῷ πατρὶ Ἰωσηφίῳ, ᾧ πέμπω κουρούπιον κρέατος παστοῦ. Δεήθητι μικρόν,

* Τὸ πρωτότυπον ἐλληνικὸν κείμενον τῆς ἐπιστολῆς δὲν διεσώθη, ἀλλὰ μόνον ἡ λατινικὴ μετάφρασις αὐτοῦ. Διὰ τῆς ἐκ νέου μεταφορᾶς τῆς μεταφράσεως ταύτης εἰς τὴν ἐλληνικὴν, ἣν παρέχμεν ἐνταῦθα ἀντὶ περιλήψεως, ἐγένετο ἀπόπειρα ποιᾶς τινος προσεγγίσεως εἰς τὴν πιθανὴν γλωσσικὴν μορφὴν τοῦ πρωτοτύπου, ἀνευ βεβαίως ἀξιώσεων ἀκριβείας.

ἵνα μαθήσῃ, τί ἡβουλήθη ποιῆσαι αὐτόσε παραγενόμενος ὁ παπᾶς Μιχαήλ, ὁ τῆς καλογραίας ἀνὴρ, καὶ γράψον ἡμῖν. Καὶ Θεὸς καταξιώσαι με τοῦ ἰδεῖν ὑμᾶς. Αὐτόσε πέμπει τινά, οἰτούμενος τὸ τοῦ πνευματικαίου λειτουργημα, τῆς Κλαρεντίας δῆλον ὅτι. Καὶ δῆλωσον τῷ ἡμετέρῳ δεοπότη ὅτι τό γε νῦν κοσμικός ἐστι καὶ μάλιστα ὅτι γυναῖκα ἡγάγετο ἐκ τοῦ ἰδίου τόπου, ἥτις καὶ ἐτελεύτησεν. Ἐποίησε δὲ τοῦτον καὶ ὁ ἐπίσκοπος ἀργὸν ἢ καθηρημένον. Νῦν δέ, χηρεῖα περιπεσόν, βούλεται πνευματικὸς καταστῆναι. Καὶ δῆλωσον ὡς ἀπὸ σοῦ τῷ πατριάρχῃ, μηδενὸς ἐτέρου εἰδότης.

Τὸ οὐστατήριον τοῦ πνευματικοῦ ἀξιώματος γράμμα, περὶ οὗ οἱ γράφω, δεήθητι ἐγχειριοθῆναι ἀνδρὶ ἀγαθῷ, ἀλλ' εἰ παραγίγνεται ὁ κὺρ Νικόλαος ὁ Ἀμάραντος εἰς Κρήτην, δοθῆναι αὐτῷ τὸ γράμμα καὶ παρακληθῆναι. Εἴης ὑγιαίνων καὶ γράψον ἡμῖν διὰ τῆς πρώτης ἐλευσομένης νηός, ἵνα γνῶμεν τὰ καθ' ὑμᾶς. Ἐν τῇ τοῦ ἁγίου πατριάρχου ἐπιστολῇ δουκᾶτα ἔνεστι καὶ ἴσθι καὶ αὐτός.

5

Ἀνάκρισις τοῦ πνευματικοῦ Ἀρσενίου,
ἐκ τῆς μονῆς τοῦ Ἀγ. Ἀντωνίου ἐν Μαρουλᾷ Χάνδακος

Ὁ ἱερεὺς Ἀρσένιος, πνευματικός, κατοικῶν ἐν τῇ μονῇ τοῦ Ἀγ. Ἀντωνίου τοῦ Μαρουλᾷ [ἔξωθι τοῦ Χάνδακος], ἀνακριθεὶς ὑπὸ τῆς ἐξουσίας ὁμολόγησεν ὅτι αὐτὸς ἔγραψε καὶ ἀπέστειλε τὴν πρὸς τὸν ἐν Κωνσταντινουπόλει διαμένοντα Κρητὰ μοναχὸν Βαβλαμ ἐπιστολὴν, ἥτις ἐπεδείχθη εἰς αὐτόν· ὁμολόγησεν ἐπίσης ὅτι ἔγραψε καὶ ἀπέστειλεν ἐτέραν ἐπιστολὴν πρὸς τὸν Πατριάρχην Κωνσταντινουπόλεως, ζητῶν παρὰ τούτου συμβουλὴν δι' ἐκκλησιαστικά τινα ζητήματα. Ἐρωτηθεὶς ἐὰν ἐγνώριζεν ὅτι ἀπαρέσκει εἰς τὴν βενετικὴν ἀρχὴν ἢ μετὰ τῆς Κρήτης καὶ τοῦ Πατριάρχου ἀλληλογραφία, ἀπεκρίθη ὅτι δὲν ἐνόμιζεν ὅτι ἔγραφέ τι ἐπιζήμιον καθ' οἷονδῆποτε τρόπον διὰ τὴν Βενετίαν, ὅτι θὰ προετίμα νὰ ὑποστῇ τὴν μεγίστην τῶν ποινῶν παρὰ νὰ γράψῃ ἢ πράξῃ τι ἀπαρέσκον εἰς τὴν Βενετίαν, δὲν ἐγνώριζεν ὅμως ὅτι ἀπηγορεύετο νὰ γράφῃ τις πρὸς τὸν Πατριάρχην, διότι διέμενεν ἐπὶ δωδεκαετίαν ἐν τῇ νήσῳ Ντία, ἐν τῷ ἐρημητηρίῳ, ἐνθα φουικὸν ἦτο νὰ εἶναι ἀπληροφόρητος. Ὅ,τι ἔγραψε πάντως ἀπέβλεπεν εἰς τὸ νὰ λάβῃ συμβουλὰς ἐπὶ ἐκκλησιαστικῶν τινων θεμάτων καὶ εἰς οὐδὲν ἄλλο. Ἐρωτηθεὶς ἐὰν διέδωσεν ἐν τῇ χώρᾳ ταύτῃ ὅτι ὁ ἱερεὺς Μιχαὴλ Καλοφρενᾶς εἶχε στερηθῇ τῆς ἀδείας τοῦ ἱεροσχεῖν καὶ διατί εἶπε τοῦτο, ἀπήντησεν ὅτι, ὅτε μετέβη εἰς Κωνσταντινουπόλιν, ὁ Δημήτριος Istrigo, ἔμπορος, μεταβάς καὶ αὐτὸς ἐκεῖ, εἶπεν εἰς αὐτόν ὅτι ὁ Καλοφρενᾶς τὸν εἶχε παρακαλέσει νὰ ἐνεργήσῃ ὅπως οὗτος τύχῃ συγχωρήσεως, διότι ἔλαβεν ὡς σύζυγον μοναχὴν. Ὁ Δημήτριος ἐζήτησε τὴν περὶ τοῦ πρακτέου συμβουλὴν τοῦ Ἀρσενίου, ὅστις ἀπέτρεψεν

αὐτὸν ἀπὸ τοῦ ν' ἀναμειχθῇ εἰς τὴν ὑπόθεσιν ταύτην. Ὁ Δημήτριος ὅμως ἐδήλωσεν ὅτι, ἐπειδὴ παρεκλήθη, ἐπεθύμει νὰ ἐνεργήσῃ καὶ ἐπιτύχῃ τὴν ἀπαλλαγὴν τοῦ εἰρημένου ἱερέως. Ὅτε ὅμως ἡμέραν τινὰ ὁ Ἀρσένιος ἐνεφανίσθη πρὸ τοῦ Πατριάρχου, ἠρωτήθη ὑπὸ τούτου ἐὰν ἀληθεύουν τὰ κατὰ τοῦ Καλοφρενᾶ λεγόμενα καὶ ἐβεβαίωσεν ὅτι ἀληθεύουν. Τότε ὁ Πατριάρχης εἶπε: « Μὴ ἀκούετε τὴν λειτουργίαν τοῦ ἡ μὴ ἔχετε αὐτὸν ἱερέα ».

6

Ἀποφαισις περὶ καταδίκης τοῦ Νικ. Φιλανθρωπικοῦ,
τοῦ Μιχ. Καλοφρενᾶ καὶ τοῦ πνευματικοῦ Ἀρσενίου,
ἀπὸ 25 Ἰανουαρίου 1419 [βενετ. ἔτ. 1418]

Ἡ βενετικὴ διοίκησις τῆς Κρήτης ἐπληροφορήθη ὅτι ὁ Κρητὴς ἱερεὺς Μιχαὴλ Καλοφρενᾶς εἶχεν ἔλθει ἐκ Ρωμανίας, ἀφοῦ ἐπέτυχεν ν' ἀπαλλαγῇ τῶν κατ' αὐτοῦ ὑπ' ἄλλων Ἑλλήνων προσαφθισῶν κατηγοριῶν, καθ' ἃς εἶχε νυμφευθῇ μοναχὴν τινα καὶ δι' ἃς δὲν ἠδύνατο νὰ ἱεουργῇ. Ἡ ἐξουσία ἐπελήφθη ἀνακρίσεως, διότι θέλησις τοῦ βενετικοῦ κράτους δὲν ὑπῆρξε ποτέ, ὅπως ὁ Πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως ἀσκῇ ἐν Κρήτῃ τὴν ἐξουσίαν τοῦ καὶ ἔχῃ ἀνάμειξιν εἰς τὰ ἐνταῦθα γινόμενα, καὶ τοῦτο διὰ τὸ καλὸν καὶ τὴν ἡσυχίαν τῆς νήσου. Ἠκούσθησαν αἱ ὁμολογίαι τοῦ Νικολάου Φιλανθρωπικοῦ, ἐκονομαζομένου Νικολάου παπᾶ, τοῦ Μιχαὴλ Καλοφρενᾶ καὶ τοῦ πνευματικοῦ Ἀρσενίου, κατοικοῦντος ἐν τῇ μονῇ τοῦ Ἀγ. Ἀντωνίου τοῦ Μαρουλᾶ. Ἐλήφθη ὑπ' ὄψιν ἐπιστολὴ τοῦ Ἀρσενίου τούτου πρὸς πνευματικόν τινα ἐν Ρωμανίᾳ, ἐξ ἧς καταφαίνεται ὅτι ὁ Ἀρσένιος ἀποκαλεῖ τὸν Πατριάρχην δεσπότην αὐτοῦ καὶ ζητεῖ συμβουλὰς καὶ ὑποβάλλει αἰτήματα εἰς αὐτόν. Διεπιστώθη ἐκ τῶν ὡς ἄνω ὁμολογιῶν ὅτι ὁ εἰρημένος ἱερεὺς Μιχαὴλ [Καλοφρενᾶς] μετέβη εἰς Κωνσταντινουπόλιν, ἵνα ἐπιτύχῃ τὴν ἀπαλλαγὴν τοῦ καὶ ὅτι ὁ Νικόλαος Φιλανθρωπικὸς συνεβούλευσε καὶ ἐβοήθησεν αὐτόν καὶ ἐμεσολάβησε πρὸς ἐπίτευσιν τῆς ἀπαλλαγῆς καὶ ὅτι ὁ Ἀρσένιος ὑπῆρξεν ἡ κυριωτάτη αἰτία τοῦ ταξιδίου τοῦ Καλοφρενᾶ, διότι αὐτὸς εἶχε προκαλέσει τὴν τιμωρίαν τοῦ. Ἐλήφθη προσέτι ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ βενετικὴ Πολιτεία οὐδέποτε ἠθέλησεν ὅπως διατρέβῃ Ἑλλήν ἐπίσκοπος ἐν Κρήτῃ ἢ χειροτονηταί τις Ἑλλήν ἱερεὺς, εἰ μὴ τῇ μεσολαβήσει τῶν καστελλάνων τῆς Κορώνης καὶ τῆς Μεθώνης, καὶ πόσα δεινὰ καὶ οὐκ ἀνδραγαθὰ θὰ ἠδύναντο νὰ προκληθοῦν εἰς βάρος τοῦ βενετικοῦ κράτους ἐν Κρήτῃ, ἐὰν οἱ ἱερεῖς οὗτοι ὑπετάσσοντο εἰς τὸν Πατριάρχην καὶ ἐὰν αἱ κρίσεις καὶ αἱ καταδίκες τοῦ Πατριάρχου ἴσχυον ἐν τῇ νήσῳ. Διὰ ταῦτα πάντα καταδικάζονται ὁ μὲν Νικόλαος Φιλανθρωπικὸς εἰς ὀκτάμηνον, ὁ δὲ Μιχαὴλ Καλοφρενᾶς εἰς τετράμηνον καὶ ὁ ἱερεὺς Ἀρσένιος εἰς ἐνιαυσίαν φυλάκισιν.

ΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ

1

1418, mense januario, die XXIIJ

φ. 216r

Nicolaus Filantropinó, prenomínatus Nicola papa, habitator Candide, coram dominio constitutus et interrogatus de plano dicere causam, propter quam ipse iuit nuper in Constantinopolem, respondit quod ipse
 5 iuit pro emendis coloribus et folis argenti et alia sibi necessaria pro arte pictorie, quam exercet, et associavit se etiam cum papate Michaelē Calofrona, qui similiter iuit Constantinopolem cum aliquibus butis vini vendendi ibidem. Qui quidem papas Michael dixit qualiter fuerat dictum et divulgatum contra eum hic Candide quod fuerat sibi inter-
 10 dicta celebratio misse per patriarcham Constantinopolis et volebat scire, si fuerit verum quod fuerit facta dicta interdictio et propter quam causam. Et quadam die, dum iste Nicolaus iret ad uidendum patriarcham in suo patriarchatu, stando sic, dictus patriarcha interrogavit || istum Nicolaum || vnde erat, iste vero respondit quod erat Cre-
 15 tensis; et ipse interrogavit istum, si cognoscebat suprascriptum papatem Michaelē Calofrona et si sciebat quod ipse commisisset aliqua, que sibi opponebantur; et iste respondit quod cognoscebat dictum papatem esse bonum hominem et nil mali sciebat de ipso. Et factis multis interrogationibus isti Nicolao per dictum patriarcham et semper res-
 20 pondente isto Nicolao se nescire aliquid mali pro ipso papate, dictus patriarcha iratus fuit contra istum Nicolaum et dixit isto: «*vade via, maledicte!*» et expulit istum a se. Dictus autem papa Michael habuit familiaritatem vnus calogeri Cretensis, qui vocatur Barlaam, et dum conuersaretur in cella sua, dictus papas vidit vnam litteram, quam
 25 suprascriptus calogerus Arsenius de monasterio Sancti Anthonij de Marula scripserat dicto Barlaam contra dictum papatem Michaelē. |
 φ. 216v Quam litteram voluit dictus papa habere et procurare, tandem quod habuit eam isto modo; nam inuitavit dictum calogerym Barlaam et dedit sibi tantum de vino ad potandum, quod ipse fuit inebriatus tali-
 30 ter, quod dictus papa accepit dictam litteram de celula sua et ipse calogerus non sensit aliquid. Quam litteram iste Nicolaus legit et vidit quod dictus calogerus Arsenius videtur scripsisse suprascripto patriarche de factis dicti papatis et apparet quod ipse sit tamquam vicarius patriarche in ista terra. Per quam litteram || scribebat || calogerus qua-
 35 liter mittebat aliquas confectiones et duos ducatos dicto patriarche, petens ab eo aliqua, sicut videre poterit dominatio per litteram illam,

que est in manibus suprascripti papatis Michaelis. Qua litera habita per dictum papatem in Constantinopoli, iste Nicolaus substinebat honorem dominationis nostre, dicens quod dominatio nostra non vole-
 40 bat quod aliquis de Romania haberet precipere in Creta alicui, quia illi de Romania erant proditores et mali homines, et quod faciebat male ille, qui scripserat uel scribebat literas de Creta patriarche et alijs calogerys contra alios clericos, quia ista non placebant dominationi nostre. Et ista verba et similia hijs iste Nicolaus dixit etiam tunc
 45 in Romania ser Vitali Dandulo et alijs Venetis siue Cretensibus, qui tunc erant ibi.

21 via διωρθώθη ὑπὸ τοῦ γραφέως ἐκ τοῦ *vias* || 42 πρὸ τοῦ *scripserat* εἶχε γραφῇ *feci*, ὅπερ ἀκολούθως διεγράφη.

2

di XXIIIJ suprascripti

Suprascriptus Nicolaus coram dominio constitutus et interrogatus quod debeat dicere propriam causam, propter quam iste iuit in Constantinopolim et quid tractavit et fecit et dixit ibi, et cum quibus personis, respondit quod suprascriptus papa Michael est amicus et compater istius Nicolai et in mense augusti nuper elapsi ipse papa, tamquam amicus et compater suus, dixit isti Nicolao qualiter ipse audiuerat |
 φ. 217r dici quod publicatum erat per plateas qualiter ipse fuit priuatus de
 55 celebratione misse et dicebatur quod calogerus Arsenio dixerat hoc. Ita quod rogabat ipse papa istum Nicolaum quod deberet ire secum in Constantinopolim ad patriarcham, pro videndo et sciendo veritatem istius priuationis sue et, si erat id, quod dictum fuit de ipso, quod iste deberet procurare cum isto papate quod absolueretur siue licentiaretur
 60 de dicta priuatione. Ita quod iste Nicolaus, rogatus multum a dicto papate, ascensit et iuit secum, ad expensas dicti papatis, vsque Constantinopolim, vbi comparuit cum dicto papate ad presentiam patriarche et dixit sibi: «*Domine, audiui in Candida quod vos fecistis istum papatem cessare a celebratione misse, et qua de causa fecistis*
 65 *hoc?*» et dictus patriarcha dixit qualiter calogerus Arsenius de Marula dixerat sibi quod dictus papa habebat in vxorem unam mulierem, qui prius fuerat calogrea, et ipse acceperat eam de monasterio Sanctorum Apostolorum et desponsauerat eam in palatio, quia fuit pro ea condemnatus in officio aduocatorum, et propter istam causam priuauerat

70 eum de missa et nolebat eum audire, ita quod deberet ire uias ad bonum, sed, si uellet differe vsque ad mensem martij, quod veniret etiam suus accusator Arsenius, tunc audiret eum et fieret de ipso sicut iudicium iudicaret. Et iste Nicolaus, audiens ista, dixit dicto papati: «*Reuertamur ad ciuitatem*», id est Candidam, quia iste non poterat
 75 differe tantum ibi, et sic dictus papa dixit quod nolebat stare amplius ibi ad iudicium, sed uenire huc, et sic recesserunt inde et venerunt huc et non fuit aliud factum per dictum papatem uel istum, in presentia dicti patriarche. Interrogatus, si iuit ad Iossiffium calogerus, qui fuit bannitus per dominationem de Creta, et quid tractauit uel fecit uel dixit
 80 sibi, respondit quod audiuerat iste Nicolaus quod dictus Iossiffius erat |
 φ. 217v secretarius et auris patriarche, iuit iste Nicolaus cum dicto papate ad ipsum Iossiffium, pro rogando eum super dicto casu, quia fuit dictum quod ipse Iossiffius etiam consulerat super priuatione dicti papatis. Qui Iossiffius dicebat quod non impediabat se in talibus et quod nolebat
 85 dicere aliquid dicto Nicolao. Sed iste Nicolaus sciuerat ab alijs qualiter dictus Iossiffius fuerat causa priuationis dicti papatis, et iuit ad eum et dixit sibi quod male faciebat impedire se in talibus rebus et quod id, quod ipse calogerus dixerat isti Nicolao, non fuerat directum, sed dicebat contrarium veritatis. Et recessit iste iratus et turbatus a dicto
 90 Iossiffio, et noluit ire amplius ad eum, tantum ad accipiendum comeatum ab eo. Et propter istud iste Nicolaus composuit vnam epistolam, quam volebat destinare dicto Iossiffio et copiam eius volebat mittere patriarche, dicendo et scribendo sua mala opera, vt dictus patriarcha faret conditionem dicti Iossiffij, qualiter est malus homo, et quod
 95 cognoscat eum qualis est. Quam epistolam non potuit mittere predictis, propter subitum recessum suum de Constantinopoli, sed eam habet papa suprascriptus.

84 πρὸ τοῦ *impediabat* εἶχε γραφὴν *ἰνρε*, ὅπερ ἀκολούθως διεγράφη || 85 *iste ἐπα-
 ναληφθὲν ὀβέλισα*.

3

Papa Michali Calofrona, habitator burgi Candide, coram dominio
 99 constitutus et interrogatus de plano dicere propter quam causam ipse iuit
 φ. 218r nuper | Constantinopolim, respondit quod iuit pro inclinando in ecclesijs et pro vendendo quinque seu decem butas vini, quas habebat. Et est verum quod in mense augusti nuper elapsi, quia fuit diuulgatum in ista terra, postquam de Romania reuersus fuit Candidam || Arse-

nus || calogerus, quod iste papa Michali fuit interdictus siue suspensus
 105 a celebratione misse, taliter quod omnes vitabant venire ad audiendum missam eius, et fuerat dictum quod dictus calogerus publicauerat et dixerat hoc ex parte patriarche Constantinopolis, iste iuit ad dictum calogerus et interrogauit eum, si erat verum quod ipse dixerit istud, vt sciret iste papa prouidere de factis suis, ne remaneret cum infamia. Dictus autem calogerus respondit se nichil scire de hac re, sed nichilominus fama erat quod ipse calogerus et quidam nomine Vgolinus Sarmea dixerant dicta verba. Propter quod, pro purgatione sua, iste iuit ad presentiam patriarche suprascripti, qui patriarcha interrogauit tunc istum papatem vnde erat et quod erat nomen suum, et iste
 115 respondit se esse de Creta et nomen suum expressit sibi. Et tunc dictus patriarcha dixit: «*es tu ille qui fecisti sic et sic?*» et narrauit aliqua, de quibus fuerat iste accusatus. Tunc iste papa respondit sibi, dicens: «*Domine, ubi est qui me accusat de istis? ego non sum in culpa*»; et ipse patriarcha dixit: «*Calogerus Arsenius accusauit te de*
 120 *istis criminibus et quid dicis?*» et iste papa dicebat quod non erant vera ea que opponebantur sibi. Tunc illi de capitulo predicti patriarche
 φ. 218v dixerunt quod non erat iustum, quod iste periret et staret | suspensus a celebratione misse, quia, si sacerdos debebat suspendi a celebratione diuini officij, oportebat prius, quod accusator esset presens et quod
 125 probaretur per septem testes saltem, id quod obiecebatur sibi, ita quod debebat iste papa permitti ad celebrandum et quod non staret ociosus, postquam non est probatio facta contra eum, sed quando veniet ille, qui eum accusauit, et examinabuntur testes, tunc poterit cognosci si debebit fieri sibi suspensio. Et sic || dictus || iste patriarcha dixit isti
 130 papati quod iret et non esset suspensus de officio diuino, sed, si accusator suus veniret contra eum, quod tunc ipse debeat || etiam || ire ad presentiam dicti patriarche cum sua defensione. Et sic recessit inde. Item dixit dictus papa quod in Romania fecit amicitiam cum vno calogero Cretense, qui vocatur Barlaam, qui abest de Creta, iam sunt anni
 135 XXti uel circa. Et dum conuersaretur iste papa in cela dicti calogeri domesticæ, vidit vnam literam, que fuerat scripta dicto calogero, quam suspicatus fuit iste papa quod fuisset sibi contra ipsum de Creta, propter quod abstulit iste papa eam et legit et vidit quod suprascriptus papa Arsenius scripserat eam contra istum papatem. Per quam
 140 literam ipse calogerus videtur quod scripserit || etiam || patriarche suprascripto et quod miserit sibi confectiones et ducatos duos, petens certum consilium super aliquibus casibus, in qua litera tangitur etiam de factis istius papatis, ita quod videretur quod dictus calogerus esset

vicarius suprascripti patriarche in hac terra, contra intentionem domi-
 145 nationis. Vnde presentat dictam literam dominio, quod videat eam et
 que in ea scripta sunt.

143 πρὸ τοῦ videretur εἶχε γραφῇ αὐ, ὅπερ ἀκολούθως διεγράφη.

4

φ. 219r

Translatio de greco in latinum

*Honorabilissime inter monachos sacerdotes Barlaam, Vtinam, se-
 cundum dupplicem hominem, cum sancto patre tuo, et omnibus || ratio-
 150 nibus || tuis, quia et ego sanus sum usque nunc, iuuamine omnis sancti
 dei. Preter per veritatem mutuum fui infirmatus ex quo appuli Cre-
 tam; propter hoc nec scripsi tibi. Mitto domino nostro unam tagenam
 confectionum per Nicotam Amarado et ducatos duos aureos; procura
 ergo, accipe eos et porta domino nostro. Peto autem domino nostro duas
 155 petitiones de sacerdotibus: primum quidem si, absque verbo et causa,
 sacerdos percusserat alium sacerdotem, qua canone iuuatur qui non
 peccat; secundum autem, si quis sacerdos iuerit siue ad coniuratricem
 siue sortilegam ex fabis, quo iuuatur et ille; hec scribo et domino no-
 stro, seribo autem ea et tibi, ut et tu ore exponas domino nostro. Soti-
 cita autem et pro vno confessore, quantum potes, pro quo mitto ducatos
 160 duos; nomen autem spiritualis Neophytus. Mitto tibi per Nicolaum
 Amarado panes ficuum, quas tibi mittit spiritus pater Nilus, XIj
 et unum cascum ego. Fac letanias patri Yosiffio et mitto tibi unum
 vrccotum fetarum. Sotlicita minutim quod scias, quid uoluerit facere
 165 iste, qui accedit illuc, Michael papas, catogrec vir, et scribe nobis; et
 deus me faciat dignum videre vos. Illuc mittet quemdam, petens digni-
 tatem spiritualitatis, de Ctarentia id est. Et expono domino nostro quod
 adhuc mundanus || est || et magis quod feminam assumpsit de proprio
 φ. 219v loco, que et decessit. Habuit etiam hunc et | episcopus ociosum uel su-
 170 pensum. Nunc autem quia uiduauit uult effici confessor spiritus; et
 expone a te ad patriarcham, nemine alio sciente.*

*Constitutium spiritus confessionis, quod tibi scribo, sotlicita
 dare homini bono, sed, si ueniet ser Nicotus Amarandus in Cretam,
 sibi da scripturam et sollicita. Satueris, et scribe nobis cum primo
 175 nauigio, quod ueniet, ut sciamus qualiter estis; intus literam sancti
 patriarche sunt ducati et scias et tu.*

168 feminam διώρθωσα (πρβλ. uiduauit 170): secundam ὁ κωδὲξ.

5

Papa Arsenius pneumaticus, habitator monasterij Sancti Antho-
 nij de Marula, coram dominio constitutus et interrogatus de plano, si
 ipse scripsit vnam litteram calogero Barlaam, Cretensi, qui moratur in
 180 Constantinopoli, que litera fuit sibi ostensa, respondit quod sic ipse
 scripsit eam et misit || illam || dicto calogero Barlaam. Interrogatus, si
 scripsit et misit aliquam aliam literam patriarche Constantinopolis pro
 aliqua causa, respondit quod sic scripsit sibi, petens consilium ab eo
 super aliquibus casibus spiritualibus. Interrogatus, si sciebat quod dis-
 185 plicet dominationi quod aliquis scribat de hac terra suprascripto patri-
 arche uel quod dictus patriarcha scribat alicui in hac terra, qua re ergo
 presumpsit iste calogerus scribere dicto patriarche, respondit quod non
 credebat scribere aliquid, quod esset oneris dominationis aliquo modo,
 non tantum ibi, sed ne hic etiam quia vellet potius pati maximam pe-
 190 nam, quam velle scribere uel facere aliquid, quod non placeat domi-
 nationi, nec sciebat quod esset vetitum quod aliquis scriberet dicto
 φ. 220r patriarche, quia iste calogerus stetit in insula Standee per annos XIj
 in heremitorio illo, ubi non poterat scire, si displicebat dominio ad
 scribendum dicto patriarche, et id, quod iste calogerus scripsit, erat
 195 pro habendo consilium super aliquibus casibus spiritualibus et non
 pro aliqua alia intentione. Interrogatus, si dixit et publicauit in terra
 ista qualiter erat priuatus de celebratione misse papa Michael Calo-
 frena, et qua de causa dixit hoc, respondit quod, quando iste caloge-
 rus iuit Constantinopolim, Dimitrius Ystrigo, mercator, iuit etiam illuc
 200 et dixit isti calogero qualiter dictus papa Calofrenas rogauerat eum
 quod debeat inpetrare et procurare solutionem pro dicto papate, quia
 ipse acceperat vnam calogream in vxorem; et volebat consulere dictus
 Dimitrius istum calogerus, quid debebat facere et iste calogerus dixit
 sibi quod deberet dimittere ad querendum talia, quia non erat bonum
 205 quod ipse misceret istas res. Ipse autem Dimitrius dixit: «ego fui
 rogatus et voto interrogare et querere ad obtinendum licentiam siue
 solutionem pro dicto papate». Quando autem dictus calogerus fuit in
 presentia patriarche, quadam die, ipse patriarcha interrogauit istum
 calogerus, si cognoscebat suprascriptum Calofronam et si erant vera
 210 aliqua, que dicebantur contra eum; et iste calogerus respondit quod
 cognoscebat ipsum papatem Calofronam et quod veritas erat de illis,
 que obiciebantur siue dicebantur de ipso papate; et tunc ipse patriarcha
 dixit: «non audiatiss missam eius siue non habeatis ipsum papatem».

Di 25 ianuarii 1418

φ. 220v

- 215 Cum facta fuisset conscientia regimini Crete quod quidam papas Michali Calofrona de Creta venerat de partibus Romanie et fecerat se absolui de certa oppositione sibi facta per aliquos Grecos, unde non poterat missam celebrare, quia culpabatur desponsasse quamdam calogream, et ideo per dictum regimen facta fuisset inquisitio superinde, quia intentio dominationis nunquam fuit quod patriarcha Constantinopolis exerceat hic suum patriarchatum neque permiscat se in factis huius insule, pro bono et pacifico statu huius insule. Et audita confessione Nicole Filantropino, prenominato Nicola papa, ac suprascripto Michali Calofrona ac papate Arsenio, pneumatico, habitatore videlicet monasterij sancti Anthoni de Marula, visa etiam quadam litera missa per suprascriptum papatem Arsenium pneumatico ad partes Romanie, per quam euidenter apparet suprascriptum papatem Arsenium appellare patriarcham dominum suum et petere consilia et facere petitiones, habito per confessiones suprascriptas dictum papatem Michali iuisse Constantinopolim pro faciendo se absolui a dicta oppositione et dictum Nicolaum Filantropino dedisse ei consilium et fauorem et fuisse mediatorem ad obtinendum absolutionem predictam, et suprascriptum papatem Arsenium fuisse causam potissimam itineris dicti papatis Michali Calofrona, quia fecerat ipsum excommunicari, considerato etiam quod dominatio ducalis nunquam voluit aliquem episcopum | Grecum hic manere nec aliquem Grecum debere fieri papatem, nisi per medium dominorum castellanorum Coroni et Mothoni, et quanta mala et scandala possent sequi in preiudicium status comunis Venetiarum in hac insula, si per istos papates daretur obedientia dicto patriarche et si iudicia et condemnationes dicti patriarche haberent hic locum, cundemnatus est suprascriptus Nicolaus Filantropino, prenomminatus Nicola papa, quod stare debeat octo menses in carceribus. || Item || cundemnatus est suprascriptus papas Michali Calofrona, quod stare debeat menses quatuor in carceribus. Item cundemnatus est suprascriptus papas Arsenius quod stare debeat uno anno in carceribus.

232 πρὸ τοῦ itineris εἶχε γραφῇ et teneas (;), ὅπερ ἀκολούθως διεγράφη ||

238 dicto patriarche προστεθειμένον μετὰ τὸ τέλος τοῦ ἐγγράφου διὰ παραπομπῆς.

Di 25 ianuarii 1418

Quia facta fuisset conscientia regimini Crete quod quidam papas Michali Calofrona de Creta venerat de partibus Romanie et fecerat se absolui de certa oppositione sibi facta per aliquos Grecos, unde non poterat missam celebrare, quia culpabatur desponsasse quamdam calogream, et ideo per dictum regimen facta fuisset inquisitio superinde, quia intentio dominationis nunquam fuit quod patriarcha Constantinopolis exerceat hic suum patriarchatum neque permiscat se in factis huius insule, pro bono et pacifico statu huius insule. Et audita confessione Nicole Filantropino, prenominato Nicola papa, ac suprascripto Michali Calofrona ac papate Arsenio, pneumatico, habitatore videlicet monasterij sancti Anthoni de Marula, visa etiam quadam litera missa per suprascriptum papatem Arsenium pneumatico ad partes Romanie, per quam euidenter apparet suprascriptum papatem Arsenium appellare patriarcham dominum suum et petere consilia et facere petitiones, habito per confessiones suprascriptas dictum papatem Michali iuisse Constantinopolim pro faciendo se absolui a dicta oppositione et dictum Nicolaum Filantropino dedisse ei consilium et fauorem et fuisse mediatorem ad obtinendum absolutionem predictam, et suprascriptum papatem Arsenium fuisse causam potissimam itineris dicti papatis Michali Calofrona, quia fecerat ipsum excommunicari, considerato etiam quod dominatio ducalis nunquam voluit aliquem episcopum | Grecum hic manere nec aliquem Grecum debere fieri papatem, nisi per medium dominorum castellanorum Coroni et Mothoni, et quanta mala et scandala possent sequi in preiudicium status comunis Venetiarum in hac insula, si per istos papates daretur obedientia dicto patriarche et si iudicia et condemnationes dicti patriarche haberent hic locum, cundemnatus est suprascriptus Nicolaus Filantropino, prenomminatus Nicola papa, quod stare debeat octo menses in carceribus. || Item || cundemnatus est suprascriptus papas Michali Calofrona, quod stare debeat menses quatuor in carceribus. Item cundemnatus est suprascriptus papas Arsenius quod stare debeat uno anno in carceribus.

fecerat hic manere nec aliquem Grecum debere fieri papatem, nisi per medium dominorum castellanorum Coroni et Mothoni, et quanta mala et scandala possent sequi in preiudicium status comunis Venetiarum in hac insula, si per istos papates daretur obedientia dicto patriarche et si iudicia et condemnationes dicti patriarche haberent hic locum, cundemnatus est suprascriptus Nicolaus Filantropino, prenomminatus Nicola papa, quod stare debeat octo menses in carceribus. || Item || cundemnatus est suprascriptus papas Michali Calofrona, quod stare debeat menses quatuor in carceribus. Item cundemnatus est suprascriptus papas Arsenius quod stare debeat uno anno in carceribus.

A. de p. m. m.

B'. Το ὑπ' ἀριθ. 6 ἐγγράφον (25 Ἰανουαρίου 1419).

Καταδίκη Νικολ. Φιλανθρωπηνού, ἱερέως Μιχ. Καλοφρονῆ καὶ ἱερομονάχου Ἀρσενίου.
Archivio di Stato di Venezia — Duca di Candia 30: Memoriali antichi,
τετραδ. 53 (olim 43b), 1417-1419, φ. 220v-221r.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

1

2. *Nicolaus Filantropino, praenominatus Nicola papa*. 'Ο Νικόλαος Φιλανθρωπηνός δὲν προκύπτει ἐκ τῶν ἐγγράφων ὅτι ἦτο ἱερεὺς, παρὰ τὴν δευτέραν τούτην προσωνομίαν *Nikólas Papās*, τὴν ὁποῖον ἔφερε.

12 - 13. *ad videndum patriarcham*. "Ἦτοι τὸν 'Ιωσήφ τὸν Β', περὶ οὗ βλ. ἄνωτέρω, σ. 96, σημ. 1 - 2.

13 - 14. *dictus patriarcha interrogavit istum Nicolaum unde erat*. 'Ο ἰσχυρισμός οὗτος δὲν φαίνεται ἀληθής. "Αν ὁ Πατριάρχης 'Ιωσήφ Β' οὐδὲ κἀν ἐγνώριζε τὸν Φιλανθρωπηνόν, ὁ Καλοφρενᾶς δὲν θὰ εἶχε χρησιμοποιοῦν αὐτὸν ὡς μεσολαβητὴν παρὰ τῷ Πατριάρχῃ. 'Ο Φιλανθρωπηνός ὁμως, ἐκ φόβου κινούμενος, προσεπάθησεν εἰς τὴν πρώτην ταύτην κατάθεσίν του ν' ἀποκρύψει τελείως τοὺς μετὰ τοῦ 'Ιωσήφ Β' συγγενικοὺς δεσμούς του (βλ. ἄνωτέρω, σ. 96 - 97), παριστῶν ὅτι προσήλθεν ὡς ἄγνωστος καὶ ἀπεπείμφθη κακῶς ὑπ' αὐτοῦ.

34. *per quam litteram scribebat calogerus...* Αὐτοῦσιον τὸ κείμενον τῆς ἐπιστολῆς ταύτης παρατίθεται περαιτέρω (= ἐγγρ. 4).

45. *ser Vitali Dandulo*. Οὗτος θὰ ἦτο γνωστός Βενετὸς τῆς Κρήτης, πορταυχὸν τότε ἐν Κωνσταντινουπόλει.

2

67 - 68. *de monasterio Sanctorum Apostolorum*. 'Η μονὴ τῶν 'Αγ. 'Αποστόλων, ἣτις ἔκειτο — ὡς καὶ ἡ τοῦ 'Αγ. 'Αντωνίου, ἐνθὺς ὁ 'Αρσένιος — εἰς τὸν Μαρουλάν, προάστιον τοῦ Χάνδακος, καὶ ἦτο προφρονῶς γυναικεία, μαρτυρεῖται καὶ ἐκ δύο ἐγγράφων, ἀπὸ 1 καὶ 2 'Απριλίου 1390, ἐκδεδομένων ἤδη ὑπ' ἡμῶν εἰς «Κρητικά Χρονικά», τόμ. 12 (1958), σ. 396 - 397 καὶ μνημονεύοντων τὸν τότε πνευματικὸν αὐτῆς μοναχὸν Θεοστήρικτον.

68 - 69. *et desponsaverat eam in palatio, quia fuit pro ea condemnatus in officio advocatorum*. 'Ο Καλοφρενᾶς λοιπὸν εἶχε καταδικασθῇ ὑπὸ τῶν βενετικῶν ἀρχῶν τῆς Κρήτης διὰ τὰς μετὰ τῆς μοναχῆς σχέσεις του καὶ εἶχεν ὑποχρεωθῇ νὰ νυμφευθῇ αὐτήν, βεβαίως πρὸ τῆς ἱερωσύνης του.

78 - 79. *Interrogatus, si iuit ad Iossiffium calogerum, qui fuit bannitus per dominationem de Creta*. Πρόκειται, ὡς ἐλέχθη καὶ ἄνωτέρω (σ. 98 - 99), περὶ τοῦ 'Ιωσήφ Βρυέννιου, περὶ τοῦ ὁποῖου ἐπιβεβαιούται διὰ τῆς ἐπισήμου μαρτυρίας ταύτης ἡ εἰκασία τῶν ἐρευνητῶν Τωμαδάκη καὶ Loenertz ὅτι δὲν ἀνεχώρησεν ἐθελουσίως ἐκ Κρήτης, ἀλλ' ἀπηλλάθη βιαίως ὑπὸ τῶν βενετικῶν ἀρχῶν.

86. *et iuit ad eum*. Πρόκειται περὶ δευτέρας ἐπισκέψεως τοῦ Φιλανθρωπηνοῦ πρὸς τὸν Βρυέννιον. 'Ο ἰσχυρισμός τοῦ Φιλανθρωπηνοῦ ὅτι αὕτη ἐγένετο μόνον καὶ μόνον πρὸς δισμαρτυρίαν διὰ τὴν μὴ ὑποστήριξιν τοῦ Καλοφρενᾶ ὑπὸ τοῦ Βρυέννιου δὲν φαίνεται πιστευτός. Προφανὴς εἶναι ἡ πρόθεσις τοῦ ἀνακρινόμενου νὰ παραστήσῃ εἰς τὰς βενετικὰς ἀρχὰς ὅτι διέκειτο δυσαρέστως καὶ μᾶλλον ἐχθρικῶς πρὸς τὸν πολέμον τούτων Βρυέννιον.

96 - 97. *sed eam habet papa suprascriptus*. 'Η ἐπιστολὴ αὕτη τοῦ Φιλανθρωπηνοῦ πρὸς τὸν Βρυέννιον, ἣν κατεῖχεν ὁ Καλοφρενᾶς, δὲν ἔχει περιληφθῇ εἰς τὴν διχογραφίαν εἴτε διότι δὲν ἀνευρέθη παρὰ τῷ Καλοφρενᾶ εἴτε διότι δὲν ἐκρίθη περιέχουσα ἐνοχοποιητικὰ στοιχεῖα. Δέον λοιπὸν νὰ θεωρηθῇ ἀπολεσθεῖσα.

3

98. *Papa Michali Calofrona*. Τὰς περὶ τούτου γνωστὰς ἄλλοθεν εἰδήσεις ἐσημειώσαμεν ἄνωτέρω, σ. 95 - 96, σημ. 3.

102. *In mense augusti nuper elapsi*. "Ἦτοι κατ' Αὐγουστον τοῦ 1418.

111 - 112. *Ugolinus Sarmaea*. Τὸ πρόσωπον τοῦτο εἶναι ἄγνωστον ἄλλοθεν εἰς ἡμᾶς.

121. *illi de capitulo praediti patriarchae*. "Ἦτοι ἡ πατριαρχικὴ σύνοδος.

124 - 125. *et quod probaretur per septem testes*. Περὶ τῆς ἐκκλησιαστικῆς διαδικασίας καὶ δὴ τῆς ὑποχρεώσεως τοῦ κατηγοροῦ ὅπως ἀποδείξῃ τὴν κατηγορίαν διὰ πλειόνων μαρτύρων βλ. Νικολάου Μίλσης, Τὸ ἐκκλησιαστικὸν δίκσιον τῆς ὀρθοδόξου 'Ανατολικῆς ἐκκλησίας... ἐκ τοῦ γερμανικοῦ... μεταγλωττισθέν ὑπὸ Μελετίου 'Αποστολοπούλου, ἐν 'Αθήναις, 1906, σ. 683 - 684 καὶ ἰδίᾳ Κωνοτ. Μ. Ράλλη, Ποινικὸν Δίκαιον τῆς 'Ορθοδόξου 'Ανατολικῆς 'Εκκλησίας, ἐν 'Αθήναις, 1907, σ. 554 - 555.

129 - 130. *iste patriarcha dixit isti papati quod iret*. 'Ο Πατριάρχης προφορικῶς ἐπέτρψε εἰς τὸν Καλοφρενᾶ ὅπως ἱερουργῇ ἐκ νέου, ἀφοῦ καὶ προφορικῶς εἶχε διατάξει τὴν ἀργίαν του.

134 - 135. *Barlaam, qui abest de Creta, jam sunt anni XXti vel circa*. Κατὰ ταῦτα ὁ Βαρλαάμ ἐγκυλίωσεν τὴν Κρήτην περὶ τὸ 1398, ὅτε δηλ. περίπου καὶ ὁ 'Ιωσήφ Βρυέννιος. Δὲν ἀποκλείεται νὰ εἶχεν ἐξορισθῇ καὶ αὐτὸς ὁμοῦ μετὰ τοῦ Βρυέννιου, ἀφοῦ μάλιστα, ὡς προκύπτει ἐκ τῆς πρὸς αὐτὸν ἐπιστολῆς τοῦ 'Αρσενίου (βλ. ἐγγρ. 4), ἐν Κωνσταντινουπόλει ἐπεκρινώμενος μετὰ τοῦ Βρυέννιου καὶ τοῦ Πατριάρχου καὶ εἰσπηγίτο πρὸς τὸν τελευταῖον ζητήματα τῶν ὀρθοδόξων τῆς Κρήτης.

4

151 - 152. *ex quo appuli Cretam*. 'Ο 'Αρσένιος εἶχεν ἐπανακάμψῃ ἐκ Κωνσταντινουπόλεως εἰς Κρήτην ὀλίγον πρὸ τοῦ Αὐγούστου 1418, ὅτε καὶ διέδωκε τὴν περὶ ἀργίας τοῦ Καλοφρενᾶ εἰδήσιν (βλ. ἐγγρ. 3). Τὴν δὲ παρούσαν ἐπιστολὴν ἔγραψε πρὸς τὸν Βαρλαάμ ἑβδομάδας τινὰς ἢ μῆνας μετὰ τὴν ἐπιστροφὴν του, πάντως δὲ μετὰ τὴν εἰς Κωνσταντινουπόλιν μετάβασιν τοῦ Καλοφρενᾶ, ἧς ποιεῖται ἐνταῦθα μνείαν (στ. 164 - 165).

152. *domino nostro*. "Ἦτοι εἰς τὸν Πατριάρχην.

153. *confectionum*. Πιθανῶς πρόκειται περὶ παστοῦ κρέατος ἢ παστῶν ἰχθύων.

157 - 158. *si quis sacerdos iuerit sive ad conjuratricem sive sortilegam ex fabis*. "Ὅτι οἱ Κρητῆς τῆς ἐποχῆς ταύτης εἶχον τὴν συνήθειαν νὰ καταφεύγουν « μάγοις καὶ μάντεσι, ἀθιγγάνοις καὶ γόησι » ἀναφέρει ψέγων τοῦτο ὁ 'Ιωσήφ Βρυέννιος· βλ. Ν. Β. Τωμαδάκη, 'Ο 'Ιωσήφ Βρυέννιος καὶ ἡ Κρήτη, σ. 118. 'Εκ τῆς παρούσης ἐπιστολῆς τοῦ 'Αρσενίου μανθάνομεν ὅτι καὶ εἰς ἱερωμένους ἀκόμη εἶχεν ἐπεκταθῇ ἡ συνήθεια αὕτη.

158 - 159. *Haec scribo et domino nostro*. 'Η πρὸς τὸν Πατριάρχην ἐπιστολὴ αὕτη τοῦ 'Αρσενίου, ἣτις διεβιβάζετο διὰ τοῦ αὐτοῦ Βαρλαάμ (βλ. στ. 175 - 176), δὲν διεσώθη, ὁ 'Αρσένιος ὁμως παρεδέχθη (βλ. ἐγγρ. 5, στ. 181 - 184) ὅτι ἔγραψε καὶ ἀπέστειλεν αὐτήν.

161. *Nomen autem spiritualis Neophytus*. Τὸ πρόσωπον τοῦτο δὲν ἠδυνήθημεν νὰ ταυτίσωμεν.

162. *spiritualis pater Nilus*. Πιθανῶς ὁ Νεῖλος Νταμιλᾶς, ὡς ἐλέχθη ἤδη ἄνωτέρω (βλ. σ. 100, σημ. 1).

163 - 164. *unum urceolum fetarum*. 'Εν τῇ μεσαιωνικῇ λατινικῇ feta (καὶ feda) εἶναι τὸ ἀρνίον. 'Υποθέτομεν λοιπὸν ὅτι θὰ πρόκειται περὶ κρέατος πασιτοῦ, ἐντὸς μικροῦ πηλίνου δοχείου (urceolum), τοῦ καὶ νῦν λεγομένου κουρουπιού.

165. *Michael papas, calogreea vir*. 'Ἦτοι ὁ Μιχαὴλ Καλοφρενᾶς.

166 - 167. *petens dignitatem spiritualitatis de Clarentia...* κλπ. Εἶναι γνωστὸν ὅτι κατὰ τὰς ἀπὸ τοῦ θέρους τοῦ 1417 ἀρξαμένας ἐπιτυχεῖς πολεμικὰς ἐπιχειρήσεις τοῦ Δεσπότη τοῦ Μυστρά Θεοδώρου Β' τοῦ Παλαιολόγου ἐναντίον τοῦ Centurione Zaccaria ἢ Γλαρέντζα, ἐγκαταλειφθεῖσα ὑπὸ τούτου, περιήλθεν εἰς τὴν ἐξουσίαν τοῦ τυχοδιώκτου Oliverio Franco, ὅστις, ὡς ἀναφέρεται ἐν ἐπισήμῳ βενετικῷ ἐγγράφῳ ἀπὸ 12 Δεκεμβρίου 1418 (παρὰ Κ. Ν. Σάθα, Μνημεῖα τῆς Ἑλληνικῆς Ἱστορίας, τόμ. 1, Paris, 1880, σ. 102), ἦτο «capitaneus domini despoti» (βλ. καὶ Jean Longnon, L'Empire Latin de Constantinople et la Principauté de Morée, Paris, 1949, σ. 350 - 351, ἐνθα καὶ μνεία τῶν ἄλλων πηγῶν καὶ προσφάτως G. Schirò, Una cronaca in versi inedita del secolo XV «Sui Duchi e i Conti di Cefalonia» ἐν «Akten des XI. Internationalen Byzantinisten-Kongresses 1958», München, 1960, σ. 535 - 536, ἐνθα νέαι περὶ τῶν τότε τυχῶν τῆς πόλεως εἰδήσεις ἐξ ἀνεκδότου σιτουργήματος). Ἡ παλαιὰ πρωτεύουσα τῆς Ἀχαΐας καὶ δευτέρα εἰς σημασίαν (μετὰ τὰς Πάτρας) πόλις τῆς βορείου Πελοποννήσου, περιερχομένη ὀρισιτικῶς — ὡς τοῦλάχιστον θὰ ἐπιστεῖται — εἰς χεῖρας τοῦ βυζαντινοῦ Δεσπότη, θὰ ἰδύνατο νὰ ἐλκύσῃ καὶ μακρόθεν Ἑλληνας ὀρθοδόξους κληρικούς, οἷος ὁ Καλοφρενᾶς. Ἡ πληροφορία ὅμως αὕτη φέρεται μόνον ἐν τῇ ἐπιστολῇ ταύτῃ τοῦ Ἀρσενίου, ὅστις, διὰ νὰ ματαιώσῃ τὰς ἐπιδιώξεις τοῦ Καλοφρενᾶ, συνιστᾷ εἰς τὸν Βασιλᾶν νὰ διαβάλλῃ τούτον τεχνικῶς εἰς τὸν Πατριάρχην.

5

192. *in insula Standaee*. Πρόκειται περὶ τῆς ἐναντι τοῦ Χάνδακος νηΐδος Ντίας (ἀρχ. Δίας), ἣτις καὶ εἰς ἄλλα ἐγγραφα τῆς ἐποχῆς φέρεται ὑπὸ τὸν τύπον τούτου *Standaee* (βλ. Σπυρ. Μ. Θεοτόκη, Θεσπίσματα τῆς Βενετικῆς Γερουσίας 1281 - 1385, τεῦχος II, ἐν Ἀθήναις, 1937, σ. 186, στ. 8 - 9, ἔτους 1375) ἢ *Standia* (H. Noiret, Documents inédits, σ. 96, σημ. 1, ἔτους 1398).

199. *Dimitrius Istrigo*. Βλ. περὶ τούτου ὅσα ἐσημειώσαμεν ἀνωτέρω, σ. 95, σημ. 1.

6

234. *quia fecerat ipsum excommunicari*. Εἰς τὴν πραγματικότητα ὁ Καλοφρενᾶς δὲν εἶχεν ἀφορισθῇ, ἀλλ' ἀπλῶς εἶχε τεθῇ εἰς ἀργίαν.

236 - 237. *nec aliquem Graecum debere fieri papatem, nisi per medium dominorum castellanorum Coroni et Mothoni*. Ἡ παλαιότερα γνωστὴ ἀπόφασις περὶ τῶν πρὸς χειροτονίαν τῶν Κρητῶν ἱερέων ἔξω τῆς Κρήτης ἀπαιτουμένων διατυπώσεων εἶναι ἡ τῆς 23 Ὀκτωβρίου 1360, ἡ ἐκδεδομένη ὑπὸ E. Gerland, Das Archiv des Herzogs von Candia, Strassburg, 1899, σ. 61 - 62. Βλ. περὶ τοῦ θέματος καὶ G. Hoffman, Nuove fonti per la storia profana ed ecclesiastica di Creta nella prima metà del secolo XV, εἰς «Πεπραγμένα τοῦ Θ' Διεθνoῦς Βυζαντινολογικοῦ Συνεδρίου Θεσσαλονίκης», τόμ. Β', Ἀθήναι, 1955, σ. 465 - 469 (ὅπου καὶ σχετικὴ ἀλληλογραφία μεταξὺ τῶν ἀρχῶν τῆς Κρήτης καὶ τοῦ καστελλάνου Μεθώνης καὶ Κορώνης ἀπὸ 1424 καὶ 1451) καὶ προσφάτως Ν. Β. Τωμαδάκη, Οἱ ὀρθόδοξοι πατᾶδες ἐπὶ Ἑνετοκρατίας καὶ ἡ χειροτονία αὐτῶν, «Κρητικὰ Χρονικά», τόμ. 13 (1959), σ. 39 - 72 (ἰδίᾳ σ. 61 κ.ἐξ.).

Μ. Ι. ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ

23 - 11 - 1960

ΛΑΝΘΑΝΟΥΣΑ ΠΑΤΡΙΑΡΧΙΚΗ ΑΠΟΦΑΣΙΣ ΤΟΥ ΙΣ' ΑΙΩΝΟΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΠΙΛΗΨΙΑΣ ΩΣ ΛΟΓΟΥ ΔΙΑΖΥΓΙΟΥ

Ἡ Ἐκκλησία ἐπὶ Βυζαντίου δὲν ἐδέχθη τὴν παραφροσύνην (μανίαν) ὡς λόγον διαζυγίου¹, ἐν ᾧ οἱ πολιτικοὶ νόμοι, ἄλλοτε μὲν ἐδέχοντο² — ὑπὸ ὁρισμένας προϋποθέσεις: διαρκείας τῆς νόσου, ἐλπίδος ἰάσεως ἢ οὐ καὶ βαθμοῦ ἐντάσεως αὐτῆς —, ἄλλοτε δὲ παρέλειπον³ τὸν λόγον τοῦτον. Πάντως κατὰ τὸ μεταγενέστερον βυζ. Δίκαιον φαίνεται κρατήσασα ἡ καθιέρωσις τοῦ λόγου τούτου διαζυγίου⁴. Ἐπὶ τουρκοκρατίας ἐγένετο προσπάθεια

¹ Πρβλ. Νικοδήμου Μίλας (μετάφρ. Μελ. Ἀποστολοπούλου), Τὸ ἐκκλησιαστικὸν Δίκαιον τῆς ὁρθ. ἀνατ. Ἐκκλησίας ('Αθ. 1906), σ. 908, Τιμολέου Ἀλεξανδρείας, κανὼν ιε', ἐν Ράλλη - Ποτλῇ, Συντ. 4, 340, Φωτίου, Νομοκ. ΙΓ', λ', αὐτόθι 1, 330, Ματθαίου Βλαστάρη, Γ', κεφ. κς', αὐτόθι 6, 198, ἀπόφ. Συνόδου πατρ. Κωνσταντινουπόλεως, τοῦ 1748, ἐν Μ. Θεοτοκά, Νομολογία τοῦ οἴκου Πατριαρχείου (Κπ. 1897) 251.

² Πανδ. 24, 3, 22 § 7, Λέοντος τοῦ Σοφοῦ, Ν. 111 καὶ 112, Βασιλικά 28, 8, 22 §§ 7 - 8. Πρβλ. Δ. Γκίνη, ἐν ΕΕΒΣ 29 (1959) 349 ἐπ.

³ Ἰουστίν. Ν. 22 καὶ 117, Πρόχειρος Νόμος XI, Ἐπαναγωγή XXI, Ποίημα Μιχαὴλ Ἀτταλειάτσου, ΙΘ' αἰ., Ἡύξημ. Πρόχειρος 12 § 8. Ἡ Ἐκλογή τῶν Ἰσαύρων (2 § 13) ρητῶς ἀποκλείει τὴν παραφροσύνην ὡς λόγον διαζυγίου: «εἰ δὲ συμβῇ ἐξ αὐτῶν ἓνα μετὰ τὸν γάμον ὑπὸ δαίμονος κυριευθῆναι, τούτους ἐκ τῆς τοιαύτης αἰτίας ἀπ' ἀλλήλων μὴ χωρίζεσθαι».

⁴ Ἀρμενοπούλου 4. 1. 15 καὶ 4. 15. 5 καὶ ἐν τῇ μεταφράσει τοῦ Ἀλ. Σπανοῦ (1744), σ. 277 καὶ 339, συν. ἀπόφ. τοῦ 1874 πατρ. Κωνσταντινουπόλεως, ἐν Μ. Θεοτοκά, ἐνθ' ἀνωτ., σ. 254, Κουνάλη Κριτοπούλου, ἀνέκδοτος Νομοκάνων (1498;), ἐν χφ. ΕΒΕ, 1426, φ. 120α, κεφ. ΟΖ', Μαλαξοῦ, ἀνέκδοτος Νομοκάνων ἐν τῇ ἀρχικῇ μορφῇ του (1561), ἐν χφ. Μ. Ἰβήρων 287, φ. 120β, κεφ. ΤΝΑ', Φωτεινοπούλου, Νομικὸν Πρόχειρον (1765) Α 23 § 1δ', Θεοφίλου Καμπανίας, Νομικὸν (1788;), Γ' § 18, Κώδιξ Μολδαβίας (1816 - 1817) Α' β' § 143 δ'. Ἀντιθέτως, ἡ ἀνέκδοτος Ἐπιτομή Νόμων τοῦ Ἀτταλειάτσου, κατὰ παράφρασιν Θεοδοσίου Ζυγομαλά (1575) ἐν χφ. ΕΒΕ 2140 καὶ ὁ Κώδιξ Οὐγγροβλαχίας (1818) παραλείπουν τὴν παραφροσύνην ὡς λόγον διαζυγίου. Ἡ πρακτικὴ τῶν ἐκκλησιαστικῶν δικαστηρίων καθιέρωσε τὴν παραφροσύνην ὡς λόγον διαζυγίου καὶ μάλιστα ἄνευ τῶν προϋποθέσεων τῶν Νεαρῶν 111 καὶ 112 Λέοντος τοῦ Σοφοῦ πρβλ. Ἀναστ. Χριστοφίλοπούλου, Ἡ ἐλλ. ὁρθ. Ἐκκλησία καὶ τὸ διαζύγιον, ἐν π. Ἀρχ. Ἰδιωτ. Δικαίου 13 (1946), σ. 231 καὶ τὴν αὐτόθι (σημ. 2) παραθεοῖν σχετικῶν ἀποφάσεων.

υπαγωγής και της νόσου επιληψίας (σεληνιασμοῦ) εἰς τ' ἀποτελέσματα τῆς παραφροσύνης, ἴσως διότι, κατὰ τὴν κρατοῦσαν ἀνέκδοτον λαϊκὴν ἀντίληψιν, ἀμφότεραι αἱ νόσοι εἶχον αἰτίαν τὴν εἴσοδον τοῦ δαίμονος ἐν τῷ σώματι τοῦ ἀσθενοῦς¹. Ἡ τοιαύτη προσπάθεια εἶναι ἐμφανὴς εἰς τὸν Νομοκάνονα τοῦ Μανουὴλ Μαλαξοῦ, εἰς τὴν ἀνέκδοτον ἀρχικὴν μορφήν του (1561)· τὸ κεφ. ΤΝΑ' τοῦ νομοκάνονος τούτου ἔχει τὴν ἐπιγραφὴν: «Περὶ τοῦ γυναικα ἔχοντος δαιμονῶσαν ἢ σεληνιαζομένην καὶ θέλοντος χωριοθῆναι ἐξ αὐτῆς καὶ ὅτι τῶν σεληνιαζομένων τὸ πάθος μανία ἐστίν»². Εἰς δὲ τὸ ἀκολουθοῦν κείμενον, ὁ Μαλαξὸς, ἀφ' οὗ παραθέσει πρῶτον τὴν διάταξιν 4. 15. 5 τοῦ Ἀρμενοπούλου, ἐν συνεχείᾳ παραθέτει ἐκ τοῦ Συντάγματος τοῦ Ματθαίου Βλαοτάρη τὴν διάταξιν Γ' κεφ. ΚΤ'³ καί, ἐν συνεχείᾳ, ἐκ τοῦ Νομοκάνονος τοῦ Φωτίου, ΙΓ' κεφ. Α', τὸ κείμενον⁴, ἀλλὰ μόνον μέχρι τῶν λέξεων: «φυλαττομένων τῶν ἐξ ἀρχῆς συμφώνων», παραλειπομένων, οκοπίμως, τῶν περαιτέρω: «ἀλλὰ ταῦτα σήμερον οὐ προβαίνει» κλπ. Κατόπιν ἐπανέρχεται ὁ Μαλαξὸς εἰς τὸν Ματθαῖον Βλαοτάρη⁵, παραθέτων περιληπτικῶς τὰς Νεαρὰς 111 καὶ 112 Λέοντος τοῦ Σοφοῦ. Ἐν συνεχείᾳ γράφει ὁ Μαλαξὸς: «Ὅτι καὶ τῶν σεληνιαζομένων τὸ πάθος μανία ἐστίν· ἀνάγνωσον δὲ τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θείου Ματθαίου καὶ τοῦ θείου Μάρκου κάτωθεν, μετὰ τῆς ἐξηγήσεως, τί λέγουσι περὶ τούτου καὶ τότε γνώσεις τὸ ἀληθές». Παραθέτει ἐν συνεχείᾳ ὁ Μαλαξὸς ἐκ τοῦ Εὐαγγελίου τοῦ Ματθαίου τὴν περικοπὴν ΙΖ' 14-18 καὶ ἐκ τοῦ τοῦ Μάρκου τὴν περικοπὴν Θ' 17-30 καὶ τὴν ἐπὶ τοῦ τελευταίου ἐρμηνείαν τοῦ Θεοφυλάκτου Βουλγαρίας, μετὰ τὴν ὁποίαν ἐπιλέγει: «ὁρᾷς, ὅτι οἱ σεληνιαζόμενοι δαιμονιζόμενοι εἰσὶ, καθὼς οἱ θεοὶ Εὐαγγελιστὰὶ λέγουσι;»⁶.

Καὶ ταῦτα μὲν γράφει ὁ Μαλαξὸς εἰς τὴν ἀρχικὴν μορφήν τοῦ νομο-

¹ Π.χ. τὸ Νομικὸν Πρόχειρον τοῦ Φωτεινοπούλου μεταχειρίζεται τὸν αὐτὸν ὅρον, «μαίνεσθαι», διὰ τε τὴν παραφροσύνην καὶ τὴν ἐπιληψίαν Α 23 § 1δ': «ἐὰν ὁ εἰς τῶν συνοικούντων μανῇ...», γινομένης παραπομπῆς εἰς Βασιλικά 28. 8. 22 §§ 7-8, διὰ δὲ τὸν σεληνιασμόν (Α 23 § κ'): «ὅταν μετὰ τὸ σιγφάνωμα φανῇ τὸ ἐν πρόσωπον μαινόμενον...»· προφανῶς, δὲν πρόκειται περὶ τῆς ἰδίας περιπτώσεως πρὸς τὴν τῆς § 1δ', ἐφ' ὅσον δίδεται ἀντίθετος λύσις, εἶναι δ' ἐοφασμένη ἢ παραπομπή, δι' ἄλλης χειρὸς, ἐν τῇ ᾧα τοῦ χφ. εἰς τὴν διάταξιν τῆς § 1δ'. Τὸ δὲ Νομικὸν τοῦ Θεοφίλου, ἐν μὲν Γ' § 18 «δαιμονιζόμενον» ὀνομάζει τὸν παράφρονα, ἐν δὲ ΙΖ' § 15 τὸν μὲν παράφρονα ὀνομάζει «λωλόν», τὸν δ' ἐξ ἐπιληψίας πάσχοντα «δαιμονιζόμενον».

² Χφ. 287 Μονῆς Ἰβήρων, φ. 120β.

³ Ἐν Ράλλη-Ποτλῇ, Συντ. 6, 198.

⁴ Αὐτόθι 1, 330.

⁵ Γ' κς', νόμος, αὐτόθι 6, 198.

⁶ Χφ. 287, φ. 121β.

κάνονός του· αἱ παραφράσεις ὅμως τοῦ νομοκάνονος τούτου, ἀκόμη καὶ αἱ ἀρχαιότεραι ἐκ τούτων¹, αἱ συνταχθεῖσαι κατὰ τὸ δεύτερον ἡμῖον τοῦ 16' αἰῶνος², μετὰ τὰ περὶ λύσεως τοῦ γάμου λόγῳ παραφροσύνης τοῦ ἐνὸς τῶν συζύγων, προσθέτουν κεφάλαιον ὑπὸ τὸν τίτλον: «Περὶ τοῦ πάθους τοῦ σεληνιαζομένου, πῶς κρίνεται εἰς τὴν καθολικὴν μεγάλην Ἐκκλησίαν τὴν σήμερον». Τὸ κείμενον τοῦ κεφαλαίου τούτου ἐδημοσιεύθη τὸ πρῶτον, ἐὰν δὲν ἀπατῶμαι, ὑπὸ τοῦ Α. Σγούτα³, ἐκ χφ. παραφράσεως τοῦ νομοκάνονος τοῦ Μαλαξοῦ, ἐν ἀγνοίᾳ δὲ τῆς δημοσιεύσεως ταύτης, ἐκ νέου ὑπὸ τοῦ Μ. Γεδεώ⁴, ἐξ ἄλλης παραφράσεως τοῦ ἰδίου νομοκάνονος καὶ ἐκ τρίτου ὑπὸ τοῦ Ν. Βέη, ἐκ τοῦ χφ. 7 τῆς Δωροθέας Σχολῆς Τρικάλων, περιέχοντος ἕτερον Νομοκάνονα⁵. Προσθέτει δὲ ὁ Μ. Γεδεώ, ὅτι ἡ διάταξις αὕτη, ἀδῆλου πατριαρχοῦ, πιθανῶς ἐξεδόθη κατὰ τὸ πρῶτον ἡμῖον τοῦ 16' αἰῶνος· τὸ τελευταῖον τοῦτο εἶναι πάντως ἀνακριβές: ἐφ' ὅσον ὁ Μαλαξὸς ἡγνώνει τὴν πατριαρχικὴν ταύτην ἀπόφασιν κατὰ τὸ 1561, ἐγνώριζον ὅμως ταύτην οἱ συντάκται τῶν παραλλαγῶν, ὧν ἡ ἀρχαιότερα, ἐξ ὅσων γνωρίζω, εἶναι τοῦ 1567⁶, πρέπει νὰ συμπεράνωμεν, ὅτι ἡ περὶ σεληνιασμοῦ πατριαρχικὴ ἀπόφασις ἐξεδόθη μεταξὺ τῶν ἐτῶν 1561⁷ καὶ 1567. Διὰ τῆς

¹ Περὶ τῶν χφ. ἐν γένει τῆς παραφράσεως τοῦ νομοκάνονος τοῦ Μαλαξοῦ, βλ. σχετικὴν μελέτην τοῦ Δημ. Γκίνη, ἐν π. Ἑλληνικά 8 (1935), σ. 29-47.

² Π.χ. ἐν χφ. ΕΒΕ, 1400, 2137, 2250, 2322, 2372, 2437 καὶ 2610, Βιβλ. Βουλῆς 6, 12, 48, 60 καὶ 156.

³ Ἐν π. Θέμις 7 (1856), σ. 207-208.

⁴ Νομοκαν. Διατάξεις Β', σ. 378.

⁵ Ἐν Ἑπετ. Μεσ. Ἀρχεῖου 5 (1955), σ. 17-18· ὁ κῶδιξ τοῦ 18 αἰῶνος. Τὸ σχετικὸν κεφάλαιον τοῦ Νομοκάνονος τούτου — ἀσχετοῦ πρὸς τὸν τοῦ Μαλαξοῦ — εἶναι τὸ ΡΝΕ', φ. 53β-54α τοῦ χφ. 7, ὑπὸ τὸν τίτλον: «περὶ τοῦ πάθους τῶν σεληνιαζομένων, ὅτι ἀπὸ δαίμονος ἄρχεται καὶ ἐξ αὐτοῦ πάσχουν, καὶ πῶς κρίνεται τὴν σήμερον εἰς τὴν Μεγάλην Ἐκκλησίαν».

⁶ Χφ. 190 Μονῆς Λεμιῶνος ἐν Λέσβῳ. Πρβλ. Α. Παπαδοπούλου-Κεραμέως, Μαυρογορδάτειος Βιβλιοθήκη, σ. 17 ἐπ. Ὁ ἡγούμενος τῆς Μονῆς ταύτης, ἱερομόναχος Νεόφυτος, εἶχε τὴν καλωσύνην νὰ μὲ πληροφορήσῃ ὅτι ἐν τῷ εἰρημένῳ χφ. περιέχεται ἡ πατριαρχικὴ ἀπόφασις περὶ τοῦ πάθους τοῦ σεληνιασμοῦ, μὲ ἀσημάντους λεκτικὰς παραλλαγὰς.

⁷ Ἡ χρονία 1561 δὲν ἀποτελεῖ τὸν terminus a quo· διότι δὲν εἶναι ἀπαραίτητον ἡ περὶ σεληνιασμοῦ ἀπόφασις νὰ ἐξεδόθῃ κατὰ ἡ μετὰ τὸ 1561· φέρει μὲν ἡ ἀρχικὴ μορφή τοῦ νομοκάνονος τοῦ Μαλαξοῦ ταύτην τὴν χρονίαν ἐκδόσεως — καὶ δὴ Μαΐου 1561 — ἀλλ' ἡ χρονία αὕτη εἶναι προφανῶς τῆς ἀποπερατώσεως τῆς συγγραφῆς τοῦ ἔργου, ἥτις συγγραφῇ θ' ἀπῆλθεν ἴσως ἔτη τινά, εἶναι δὲ πιθανὸν νὰ μὴ ἠθέλησεν ὁ Μαλαξὸς νὰ μεταβάλλῃ ἐκ τῶν ὑοτέρων τὸ κείμενόν του· εἶναι δ' ἐξ ἄλλου ἐπίσης πιθανόν, ὅτι ὁ Μαλαξὸς, ἐν Θήβαις τότε διαμένων, δὲν ἐλάμβανεν ἀμέσως γνῶσιν τῶν ἐκδιδομένων πατριαρχικῶν ἀποφάσεων· οὕτω παραλείπει νὰ παραθέσῃ ἐν τῇ ἀρχικῇ μορφῇ τοῦ Νομοκάνονός του τὰς δύο γνωστὰς ἀποφάσεις τοῦ πατριαρχοῦ Κωνσταντινουπόλεως Ἰωάσαφ τοῦ Β' τοῦ Σεπτεμβρίου 1560 δημοσιευ-

ἀποφάσεως ταύτης ἐπιτρέπεται ἡ λύσις τοῦ γάμου μόνον ἐν περιπτώσει ὑπάρξεως τῆς νόσου τῆς ἐπιληψίας πρὸ τοῦ γάμου. Σημειωτέον, ὅτι αἱ παραφράσεις τοῦ νομοκάνονος τοῦ Μαλαξοῦ παραλείπουν, εὐλόγως, τὰ κείμενα ἐκ τῶν εὐαγγελίων Ματθαίου καὶ Μάρκου, ἐφ' ὅσον οὐδένα πλέον λόγον εἶχεν ἡ προσπάθεια ἐξομώσεως τῆς ἐπιληψίας πρὸς τὴν παραφροσύνην. Κατ' ἐξαίρεσιν, μόνον τὰ χφ. ΕΒΕ 2372 (κεφ. ρνθ'), 2437 (κεφ. σογ') καὶ 2610 (κεφ. σογ') παραθέτουν ἐκ τούτων μόνον τὴν περικοπὴν ἐκ τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Ματθαίου.

Τὴν περὶ ἐπιληψίας πατριαρχικὴν ἀπόφασιν παραθέτουν ἐπίσης ἡ ἀνέκδοτος Βακτηρία Ἀρχιερέων (1645)¹, ὡς καὶ τὸ Νομικὸν τοῦ Θεοφίλου Καμπανίας (1788;)².

Πάντως ἐπὶ τουρκοκρατίας ἡ νομολογία τῶν ἐκκλ. δικαστηρίων δέχεται τὴν μετὰ τὸν γάμον ἐπιφανεῖσαν ἐπιληψίαν ὡς λόγον διαζυγίου. Οὕτω δύο ἀποφάσεις τῶν ἐτῶν 1691 καὶ 1693 τῆς μητροπόλεως Τρικάλων³, ἐν αἷς γράφεται: «κατὰ τὴν ἀπόφασιν τοῦ θείου νόμου τοῦ λέγοντος δαιμονιώσης καὶ σεληνιαζούσης τῆς γυναικός...»⁴. Ἐπίσης ἀπόφασις τοῦ 1673 ὑπ' ἀριθ. 30 τῆς Συνόδου Κωνσταντινουπόλεως⁵, ἀπόφασις τοῦ 1737 τοῦ ἐπισκόπου Παροναξίας Δανιήλ, ὅπου ὁμως γίνεται προσπάθεια νὰ ὑπαχθῇ ἡ περίπτωσις εἰς ἀνικανότητα τῆς γυναικὸς λόγῳ τῆς νόσου⁶ καὶ ἄλλη ἀπόφασις τῆς ἰδίας ἐπισκοπῆς τοῦ 1810⁷. Ἐπίσης ἀπόφασις τῆς μητροπόλεως Φιλιππουπόλεως τοῦ 1815⁸. Τέλος ἀπόφασις τῆς Ἱ. Συνόδου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ 1873⁹.

θείσας ὑπὸ τοῦ Α. Σγούτα (ἐν π. Θέμις 7, 1856, σ. 189-190) καὶ ὑπὸ Μ. Γεδεών (Καν. Διατ. Α', 31-32)· πρβλ. Κ. Ι. Δυοβουνιώτου, Ὁ Νομοκάνων τοῦ Μανουὴλ Μαλαξοῦ ('Αθ. 1916), σ. 67.

¹ Χφ. 30 Μετ. Π. Τάφου ἐν Κωνσταντινουπόλει, κεφ. ΞΘ', φ. 450α.

² Γ' § 20· πρβλ. Κ' § 24, ὅπου γίνεται διάκρισις μεταξὺ «σεληνιαζομένου» καὶ «δαιμονιζομένου».

³ Πρβλ. Κ. Δυοβουνιώτου, Νομοκ. Μελέται, Α', σ. 86 ἐπ.

⁴ Διὰ τοῦ ὅρου τούτου («θεῖος νόμος») ὑποδηλοῦται εἰς τὰ κείμενα τῆς τουρκοκρατίας (νομοκάνονας ἢ ἀποφάσεις) ἡ Ἐξαβίβλος τοῦ Ἀρμενοπούλου· ἐν προκειμένῳ ὑπνοεῖται ἡ διάταξις 4. 1. 15 τῆς Ἐξαβίβλου.

⁵ Πρβλ. Γενναδίου Ἀγραμπατζόγλου, Φωτ. Βιβλιοθήκη, Β', σ. 137.

⁶ «...ὅτι οὐκ ἰσχύει οἰκεῖν πλέον μετ' αὐτῆς διότι οὐ δύναται ἐκτελεῖν τὰ τῶν ἀνδρῶν πρὸς γάμου κοινωνίαν διὰ τὸ ἀνίατον αὐτῆς πάθος». Πρβλ. Ἐμ. Καρπαθίου, ἐν π. Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς 19 (1935), σ. 243.

⁷ Ἐπὶ μητροπολίτου Νεοφύτου. Πρβλ. αὐτόθι 23 (1939), σ. 188.

⁸ Πρβλ. Κ. Μυρτίλου Ἀποστολίδου, ἐν π. Ἀρχεῖον Θρακικοῦ Λαογραφικοῦ καὶ Γλωσσικοῦ Θησαυροῦ 5 (1938-1939), σ. 28.

⁹ Ἐν Zhishman-M. Ἀποστολοπούλου, Τὸ δίκαιον τοῦ γάμου, Β' σ. 869 ὑποσ. Οὐδεμίαν δὲ συνήντησα ἀπόφασιν, ἀπορρίπτουσαν τὴν ἀγωγὴν διαζυγίου λόγῳ τοῦ μὴ ἐπιτρεπτοῦ λύσεως τοῦ γάμου, διὰ τὴν μετὰ τὸν γάμον ἐπιληψίαν. Συνεπῶς ἐλέγχεται ἀνακριβῆς ὁ ἰσχυρισμὸς τῶν Ταπεινοῦ-Βασιλειάδου ἐν

Πάντως μεταξὺ τῶν ἐτῶν 1561 καὶ 1567 δύο πατριάρχαι Κωνσταντινουπόλεως κατεῖχον τὸν θρόνον: ὁ Ἰωάσαφ ὁ Β' (1551-1565) καὶ ὁ Μητροφάνης ὁ Γ' (1565-1572)¹. Περὶ δύο διατάξεων τοῦ Ἰωάσαφ ἀνεφέραμεν ἄνωτέρω²· τοῦ δὲ Μητροφάνους εἶναι γνωστὴ διάταξις περὶ κωλυμάτων τοῦ γάμου ἐκ τοῦ βαπτίσματος, κατὰ τὴν δευτέραν αὐτοῦ πατριαρχίαν, τὸ 1580³. Κατὰ συνέπειαν ἡ περὶ ἐπιληψίας διάταξις ἐξακολουθεῖ μὲν λανθάνουσα, διὰ τῆς παρούσης ὁμως ἀνακοινώσεως περιωρίσθη ἡ χρονικὴ περίοδος τῆς ἐκδόσεώς της καὶ ὁ ἐκδότης της μεταξὺ τῶν ὡς ἄνω δύο πατριαρχῶν.

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ Σ. ΓΚΙΝΗΣ

Θεοφίλου Καμπανίας, Πρόχειρον Νομικὸν (Κωνσταντινούπολις 1887, σ. 104, σημ. 6) ὅτι ἡ νομολογία τῆς Μ. Ἐκκλησίας συμφωνεῖ πρὸς τὴν συνοδικὴν ἀπόφασιν.

¹ Περὶ τῶν πατριαρχῶν τούτων πρβλ. μητρ. Σάρδεων Γερμανοῦ, Συμβολὴ εἰς τοὺς πατριαρχικοὺς καταλόγους Κωνσταντινουπόλεως ἀπὸ τῆς ἀλώσεως καὶ ἐφεξῆς ἐν π. Ὁρθοδοξία 9 (1934), σ. 78-82 καὶ 111-118 καὶ τὴν αὐτόθι βιβλιογραφίαν.

² Πρβλ. καὶ Μ. Γεδεών, ἐν Ἡμερολ. τῆς Ἀνατολῆς, τοῦ ἔτους 1883, σ. 242-265.

³ Πρβλ. Μ. Γεδεών, Καν. Διατ. Β', σ. 380-381.

Ο ΠΟΥΛΛΟΛΟΓΟΣ

(κατὰ τὸν Ἀθηναϊκὸν κώδικα 701)

Εἰς τὸν ΚΕ' τόμον τῆς Ἑπετηρίδος Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν ἐδημοσιεύσαμεν ἀνέκδοτον καὶ ἄγνωστον παραλλαγὴν τοῦ «Πουλλολόγου»¹, ἐξ ἰδιοκτήτου χειρογράφου, μετὰ εὐρείας εἰσαγωγῆς ἀφσώσεως εἰς τὸ περιεχόμενον, τὸν συγγραφέα, τὸν τόπον καὶ τὸν χρόνον τῆς συγγραφῆς, τὰς σφωζόμενας παραλλαγάς, ὡς καὶ εἰς τὰ λοιπὰ συναφῆ προβλήματα τοῦ στιχυρογῆματος, ἦτοι τὴν γλῶσσαν, τὸ μέτρον καὶ τὸν χαρακτήρα αὐτοῦ. Κατωτέρω προβαίνομεν εἰς τὴν ἐκδοσιν τῆς παραλλαγῆς τοῦ Ἀθηναϊκοῦ κώδικος ἀριθ. 701, ἥτις, καίτοι ἀπὸ μακροῦ ἦτο γνωστὴ καὶ εἶχεν ἀπστελέσει ἀντικείμενον διεξοδικῆς μελέτης, παρέμενε ὅμως μέχρι τοῦδε ἀνέκδοτος.

* *

Εἶναι γνωστὸν ὅτι ὁ Πουλλολόγος ἀπστελεῖ μακρὰν ἔμμετρον ἀφήγησιν μὲ θέμα τὰς ιδιότητας τῶν πτηνῶν, ἀνήκει δ' εἰς τὸν κύκλον τῶν ἔργων ἐκείνων, τὰ ὅποια ἐγράφησαν ἐν Βυζαντίῳ ὑπὸ τὸν γενικώτερον τίτλον «Αἱ περὶ τὰ ζῷα ἱστορίαι»². Ἐκτὸς τοῦ Πουλλολόγου (ἀναφερομένου εἰς τὰ πτηνά), εἰς τὴν κατηγορίαν ταύτην ἀνήκουν ἡ Διήγησις παιδιόφραστος τῶν τετραπόδων ζῶων (ἀναφερομένη εἰς τὰ χερσαῖα ζῷα), ὁ Ὁψαρολόγος (ἀναφερόμενος εἰς τοὺς ἰχθυῖς), κ.ἀ. Κοινὸν στιχεῖον τῶν ἔργων τούτων εἶναι

¹ Γ. Θ. Ζώρα, Ὁ Πουλλολόγος (κατὰ νέαν παραλλαγὴν), Ἑπετηρίς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν, τόμ. ΚΕ', 1956, σελ. 173-206. Βλ. καὶ αὐτοτελὴ ἐκδοσιν ἐν τῇ σειρᾷ τοῦ Σπουδαοτήριου Βυζαντινῆς καὶ Νεοελληνικῆς Φιλολογίας τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν, Ἀθῆναι 1956.

² Διὰ γενικᾶς πληροφορίας περὶ τῶν ἱστοριῶν τῶν ζῶων βλ. Κρομβάχερ, Ἱστορία τῆς Βυζαντινῆς Λογοτεχνίας, μετάφρ. Γ. Σωτηριάδου, ἐν Ἀθήναις 1900, τόμ. Γ', σελ. 175-199 (ὡς καὶ τὴν ἐκεῖ ἀναγεγραμμένην βιβλιογραφίαν), τὰς ἱστορίας τῆς Νεοελληνικῆς λογοτεχνίας Βουτιερίδου, Καμπάνη, Δημαρᾷ κλπ., ὡς καὶ τὴν ἀξιολογητὰν ρομανικὴν μελέτην τῆς *Arīa d'na Camarīa no*, *Poricologos si Opsarologos grecesc*, Extras din «Cercetări Literare», III, București 1939, σελ. 33-140. Βλ. ἐπίσης Γ. Θ. Ζώρα, Ὁ Πωρικολόγος (κατ' ἀγνώστους παραλλαγάς), Σπουδαοτήριον Βυζαντινῆς καὶ Νεοελληνικῆς Φιλολογίας τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν, Ἀθῆναι 1958.

ὅτι, ὑπὸ τὴν μισρὴν ὑποτυπώδους τινὸς ὑποθέσεως, παρέχονται ἐν αὐτοῖς ποικίλαι ἐπιστημονικαὶ καὶ λαογραφικαὶ πληροφορίες περὶ τῶν κατ' ἰδίαν ζῶων, περιγραφομένων, μετὰ τινος σατιρικῆς καὶ εὐτραπέλου διαθέσεως, τῶν βασικῶν χαρακτήρων, τῶν κυριωτέρων ιδιοτήτων καὶ τῶν περὶ αὐτῶν ὑπαρχουσῶν λαϊκῶν δόξασιν¹.

Καθ' ὅσον ἀφορᾷ ἰδιαιτέρως εἰς τὸν Πουλλολόγον, ἡ ὑπόθεσις αὐτοῦ, ἐν γενικαῖς γραμμαῖς, ἔχει ὡς ἑξῆς: Ὁ βασιλεὺς πάντων τῶν πτηνῶν ἀετός, ἐπ' εὐκαιρίᾳ τῶν γάμων τοῦ υἱοῦ του, ἵνα ἐοστιάσῃ ἐπαξίως τὸ γεγονός καὶ προσδώσῃ εἰς αὐτὸ μεγαλυτέραν αἴγλην, ἀποφασίζει νὰ ὀργανώσῃ ἐπίσημον γεῦμα, εἰς τὸ ὁποῖον προσκαλεῖ πάντας τοὺς ὑπηκόους του. Τὰ διάφορα πτηνά, ἀφοῦ ἔφαγον καὶ ἔπιον πλουσιοπαρόχως, κατελήφθησαν ὑπὸ εὐθυμίας, λησμονοῦντα δὲ τὸν σκοπὸν τῆς συναθροίσεώς των ὡς καὶ τὰς ἀπαιτήσεις τῆς αὐστηρᾶς ἐθιμοτυπίας, παρεσύρθησαν ὑπὸ τῶν προσωπικῶν παθῶν καί, ἀγόμενα ἀπὸ τὰς ἀνέκαθεν μεταξὺ αὐτῶν κρατούσας ἀντιθέσεις καὶ ἐχθρότητας, ἤρχισαν νὰ διαπληκτίζονται καὶ νὰ ὑβρίζονται ἀμοιβαίως, ὑπογραμμίζοντα κατὰ ζεύγη² τὰς ἀντιστοίχους ἀρετὰς καὶ ἐλαττώματα.

Ἀλλ' ἐνῶ τὸ πρῶτον μέρος πασῶν τῶν σφωζομένων παραλλαγῶν βαίνει ἐκ παραλλήλου, τὸ τέλος αὐτῶν παρουσιάζει αἰσθητὰς διαφορὰς, μὲ δύο ἐκ διαμέτρου ἀντιθέτους λύσεις. Οὕτω, κατὰ τὴν βιενναίαν παραλλαγὴν³, πρὸς τὴν ὁποίαν συμφωνοῦν αἱ πλεῖσται τῶν λοιπῶν παραλλαγῶν, ὅτε ἡ μεταξὺ τῶν πτηνῶν διένεξις ἀποκορυφῶται καὶ ὑπάρχει κίνδυνος γενικῆς συρράξεως, ἐπεμβαίνει ὁ βασιλεὺς ἀετός, ὅστις ἀπειλεῖ τοὺς διαπληκτιζομένους ὅτι θὰ ἐφαρμόσῃ αὐστηρὰς κυρώσεις κατὰ τῶν δυστροπούντων. Τότε τὰ πτηνὰ ἀναγκάζονται νὰ σιωπήσουν, οὕτω δὲ ἀποκαθίσταται ἡ γαλήνη καὶ ἡ ἡρεμία· βραδύτερον διαλύεται ἡ ὁμήγυρις, οἱ δὲ συνδαιτυμόνες ἀποχωροῦν ἐν εἰρήνῃ καὶ ἀγάπῃ.

Ἀντιθέτως, κατὰ τὴν παρ' ἡμῶν δημοσιευθεῖσαν ἤδη παραλλαγὴν ἐξ ἰδιοκτήτου χειρογράφου, ὡς καὶ τὴν κατωτέρω δημοσιευομένην παραλλαγὴν ἐκ τοῦ Ἀθηναϊκοῦ κώδικος 701, τὸ συμπόσιον τῶν πτηνῶν — ὡς συμβαίνει

¹ Περὶ τοῦ χαρακτήρος καὶ τῆς σημασίας τῶν ἱστοριῶν τῶν ζῶων τῶν Βυζαντινῶν βλ. Γ. Θ. Ζώρα, Ὁ Πουλλολόγος (κατὰ νέαν παραλλαγὴν), ἐνθ' ἄν.

² Μεταξὺ τῶν διασωθεισῶν παραλλαγῶν παρατηροῦνται διαφοραὶ τινες ὡς πρὸς τὰ ἀναφερόμενα ζεύγη καὶ τὴν ἀκολουθουμένην σειράν. Πάντως τὰ κυριώτερα ζεύγη εἶναι τὰ ἑξῆς: 1) πελαγὸς - κύκνος, 2) πονικῆς - ὠτὶς, 3) τικινέας - γερανός, 4) γλᾶρος - χηνάρι, 5) ἔφια - παώνι, 6) ποντίκιον (νυκτερίς) - περδίκι, 7) καρκαντσᾶς - ὀρνίθιν, 8) παραγαλιτίης - ἀφροισανός, 9) παοιδόνα - κίσσα, 10) λούπος - γεράκιον, 11) κορώνη - τρυγόνι, 12) κουκουβάς - ὀρνέκιν, 13) κόραξ - περσιτέρη, 14) μπουφός - κίχλα, 15) πάπια - σμυρίλιος.

³ Περὶ τῶν παραλλαγῶν τοῦ στιχυρογῆματος βλ. Γ. Θ. Ζώρα, Ὁ Πουλλολόγος (κατὰ νέαν παραλλαγὴν), ἐνθ' ἄν.

καὶ εἰς τὴν Διήγησιν παιδιόφραστον τῶν τετραπόδων ζώων — καταλήγει εἰς ἀγρίαν συμπλοκὴν, τῶν σαρκοφάγων πτηνῶν ἐπιτιθεμένων κατὰ τῶν ἀκάκων καὶ ἀνισχύρων, τὰ ὅποια τρέπονται εἰς φυγὴν, ἵνα ἐπαληθεύσῃ οὕτω ἡ ἀρχὴ ὅτι οὐδεὶς δύναται νὰ μεταβάλῃ τὴν φυσικὴν τάξιν τῶν πραγμάτων καὶ τοὺς ὑπὸ ἀνωτέρας δυνάμεως καθιερωθέντας φυσικοὺς νόμους.

Ἡ νῦν τὸ πρῶτον ἐκιδιομένη παραλλαγή τοῦ Πουλλολόγου σφύζεται, ὡς ἤδη ἐλέχθη, ἐν τῷ κώδικι ὑπ' ἀριθ. 701 τῆς Ἑθνικῆς Βιβλιοθήκης τῶν Ἀθηνῶν καὶ φέρει τὸν τίτλον «Λόγος τοῦ Ἰχνηλάτου περὶ τῶν πουλλίων». Ἀναφέρει ταύτην ὁ Krumbacher¹ καὶ περιέγραψαν αὐτὴν ὁ Σακκελίων² καὶ ὁ Ἀποστολίδης³. Διὰ μακρῶν ἐμελέτησεν αὐτὴν, ἐρευνήσας τὰ ἀναφύεντα ποικίλα προβλήματα, ὁ Ν. Βέης⁴, ὅστις ἀνάγει αὐτὴν περὶ τὰ τέλη τοῦ ἸΔ' αἰῶνος, στηριζόμενος κυρίως εἰς τὴν μνείαν τῶν Ἀτσιγγάνων, οἵτινες, ὡς γνωστὸν, εἰσῆλθον ἐξ Ἀσίας εἰς τὴν Εὐρώπην μετὰ τὸ 1397, ἀκολουθοῦντες τὸν Ταμερλᾶνον⁵. Τὸ χειρόγραφον σφύζεται ἐν καλῇ καταστάσει καὶ εἶναι ἱστορημένον, τοῦ ἀντιγραφῆως κοσμήσαντος τοὺς μεταξὺ τῶν ζευγῶν τῶν πτηνῶν διαλόγους διὰ τῆς ἀναπαραστάσεως τούτων.

Κατὰ τὸ περιεχόμενον, ἡ Ἀθηναϊκὴ παραλλαγή ἔχει σιενωτάτην συγγένειαν πρὸς τὴν παρ' ἡμῶν δημοσιευθεῖσαν παραλλαγήν, πρὸς τὴν ὁποίαν παρουσιάζει μικρὰς μόνον καὶ ἐπουσιώδεις διαφοράς, ὥστε μετὰ βεβαιότητος δυνάμεθα νὰ συμπεράνωμεν, ὅτι αἱ δύο αὗται παραλλαγὰι κατάγονται ἐκ τοῦ αὐτοῦ προτύπου, ἀποκλειομένης ὅμως τῆς ἀμέσου προελεύσεως τῆς μιᾶς ἀπὸ τῆς ἑτέρας, δεδομένου ὅτι εἰς ἑκατέραν τούτων εὗρηται στίχοι ἢ χάσματα μὴ ἀπαντῶντα εἰς τὴν ἄλλην⁶.

Κατωτέρω δημοσιεύομεν τὸ κείμενον τῆς παραλλαγῆς :

¹ Κ ρ ο υ μ β ἄ χ ε ρ, Ἱστορία τῆς Βυζαντινῆς Λογοτεχνίας, ἐνθ' ἄν., σελ. 191 - 192.

² Σ α κ κ ε λ ῖ ω ν ο ς Ἰ ω. καὶ Σ α κ κ ε λ ῖ ω ν ο ς Ἀ λ κ., Κατάλογος τῶν χειρογράφων τῆς Ἑθνικῆς Βιβλιοθήκης τῆς Ἑλλάδος, ἐν Ἀθήναις 1892, σελ. 128.

³ Ν. Χ. Ἀποστολίδου, Ἐπιστημονικὸς καθορισμὸς τῶν ἐν τῷ «Πουλλολόγῳ» ἀναφερομένων πτηνῶν, Ἐπετηρὶς Παρνασσοῦ, Α', 1896, σελ. 110 - 135.

⁴ Ν. Βέης, Ὁ Πουλλολόγος τοῦ κώδικα 701 τῆς Ἑθνικῆς Βιβλιοθήκης τῆς Ἀθήνας, Νουμάς, 1906, τεύχη 209 - 216.

⁵ Ὁ Ν. Βέης εἶχεν ἀναγγεῖλει καὶ ἐκδοσὶν τοῦ κειμένου, ἀλλ' ἐφ' ὅσον γνωρίζω δὲν ἐπραγματοποίησε ταύτην.

⁶ Σύγκρισιν τῶν δύο παραλλαγῶν, μὲ ὑπόδειξιν τῆς ἀντιστοιχίας αὐτῶν, βλ. ἐν Γ. Θ. Ζώρα, Ὁ Πουλλολόγος (κατὰ νέαν παραλλαγὴν), ἐνθ' ἄν.

φ. 217r

Λόγος τοῦ Ἰχνηλάτου περὶ τῶν πουλλίων.

Ἀετός, ὁ μέγας βασιλεὺς ἀπάντων τῶν ὀρνέων,
κλητούριον εἶχε καὶ χαρὰν καὶ γάμους τοῦ παιδιοῦ του·
ὅλον τὸ πλῆθος τῶν ὀρνέων εἶχεν το καλεσμένον.
Εἶχε καὶ συμβουλάτορας τέσσαρους μετ' ἐκεῖνον,
περιτίτην καὶ μηλάδελλον, γεράκιν καὶ ξιφιτέριν.
Ἐφάγασιν κ' ἐπείσιν εἰς τὴν χαρὰν ἐκείνην·
ἤφεραν καὶ δικάοιμον ἀπάνω ὅς τὸ τραπέζι.

φ. 217v

10

Ὅλων ὁμπρὸς ὁ πελαργὸς περιγεῖται τὸν κύκνον·
«Εἰπές με, κύκνε σύσουμε καὶ μικροσπονδυλᾶτε,
μελανοπόδη, ἀγριόφωνε, λιμνοαναθρεμμένε,
καὶ παντελῶς κακότηχε, τί θέλεις εἰς τὸν γάμον;
Νὰ κηλαδῆς οὐκ ἠμπορεῖς, νὰ παίξῃς οὐκ ἠξεύρεις,
καὶ μόνον ἤλθες, ἄτυχε, φοβέριοτρον τοῦ γάμου».

15

Στρέφεται ὁ κύκνος, βλέπει τὸν τὸν πελαργὸν καὶ λέγει·
«Ἐμὲν τὰ λέγεις, ἐλεεινέ, χαλκία, κωπελᾶτα;
Ἐσὺ ἔφαγες τὴν θήκην σου, τὸ στάμενον τὸ ξένον,
καὶ τὴν βρῖσκες, ἄτυχε, δόκαπον παλαιοκάσφι,
ἀπὸ νησὶν καὶ εἰς νησὶν ὑπάγεις καὶ καθίζεις,
τάχα νὰ στήῃς, ἄτυχε, τὸ στάμενον τὸ ξένον.
Καὶ κἄν ἂν ἦσουν ἔμορπον ἐκ τὰ πουλλιά τοῦ κόμοιο,
ἂν εἶχες τίποτες θωριά, δὲν ἤθελα τὴν βάλει
τὴν ὕβριν, ὅπου μὲ ὕβριοιες· ποσῶς δὲν ἐβαρειόμουν.

20

Ἀμμ' εἶσαι ὅλον ἄοχημον ἀπ' ὅλα τὰ πουλλία·
ὁρέγεσαι ν' ἀναγελᾷς, καὶ ἐγὼ νὰ σ' ἐγκωμιᾶσω;

25

φ. 218r

Τζαφαροσκυλλοπελαργέ, καμηλοπερπατάρη,
γριζόχροε, γριζόφορε, παλαιοδραπανομύτη,
καὶ πῶς τολμᾷς περιγεῖσαι τὸν λευκερὸ τὸν κύκνον,
τὸν τρώγουσιν οἱ βασιλεῖς καὶ τ' ἀρχοντόπουλλά τους;
Ἐσὺ ἱαγγάρην ἄχρηστον δμοιάζεις καὶ βρωμιάρην,
δμοιάζεις καὶ καλκωματᾶ, τὸν μαυρομουζομύτην,
κ' ἐσὺ τολμᾷς περιγεῖσαι χρυσόγερον τὸν κύκνον!»

30

Αὐτοὶ οὐκ εἰσιγήσασιν τὴν ὀχλήν, τὴν εἶχαν,
καὶ ὁ καπικᾶνος ἤρξατο ὑβρίζειν τὴν ὀτίδα·

- 35 « Καὶ ποῦ 'τον κ' ἡ οἰκοδέσποινα, ἡ γραῖα ἡ ὠτίδα;
 κ' ἔκατ' ὥς κουβουκλαρεῖ ἀπανθὲν τῶν ὄλων.
 Εἶσαι κωπελλορρίκτουσα, πόρνη, θυγάτηρ πόρνης,
 τζαπανομύτα, ἀκρόκωλε καὶ στεφανοφοροῦσα, |
 φ. 218v σπασμένη καὶ πανάιζαλη, μὲ τὸν πηλὸν χρισμένη.
 40 Ἄν οὐκ ἐγείρῃς γλήγορα καὶ πάρῃς τὴν ποδιά σου,
 αὐτὴν τὴν κατατύλικτην, νὰ πάρῃς νὰ μισσέψῃς,
 νὰ ἰδῇς, σκατόγραιο ἄτυχε, τὸ τί σοῦ θέλω ποίση!
 Ἡλῆδες, βρωμούσα τζαπεροῦ, εἰς ἀτιμιά τοῦ γάμου,
 καὶ δὲν ἐντροπῇς, ἄτυχε, νὰ σέβῃς εἰς τὸν γάμον ».
 45 Ἡ ὠτίδα πάλιν στρέφεται, λέγει τοῦ καπικάνου
 καὶ λέγει του : « Φουρνόστομε, τίνος τὰ συντυχαίνεις;
 Βρωμόστομε, τίνος λαλεῖς καὶ ποῦ τὰ συντυχαίνεις;
 Ἐσὺ ποὺ τρῶς ἐκ τὸ πουργὸν δλόωμα τὰ ὀψάρια,
 50 ὅπου τὰ ἰδεῖς, κατάπιστα, ὥσπερ τὸν λίθον, πίπτεις·
 ὁμοιάζεις καὶ τὸν σφόνδυλον, ὥσπερ τὸν φουρνοκόντη.
 Οἱ πάντες, κακομάζαλε, τὸ κρέας σου δὲν τρῶσιν,
 ὅξω δὲ μόνον μούρμουρες, οἱ σκύλλοι καὶ τὰ ὄρνεα.
 Κ' ἔσὺ τολμᾷς περιγελᾷς ἐμένα τὴν ὠτίδα,
 ὅπου μὲ τρῶν οἱ βασιλεῖς καὶ ἄρχοντες μεγιστᾶνοι,
 55 τ' αὐτὰ μου πάλι ὀρέγονται ρηγῖνες καὶ κυράδες.
 φ. 219v Σιώπα, | κακοτύχερε, ὄρνεον ξερασμένον,
 ὅπου 'ς τὸ μέσος σέβῃς με τ' ἄχρηστον δερμάτι,
 ἡ ἀποθήκη τοῦ Μωσῆ, ἀπάκι βρωμισμένον ».
 Ἐκεῖνοι οὐκ εἰσέγησαν τὴν ὄχλησιν, τὴν εἶχαν,
 60 καὶ ὁ κικνέας ἤρξατο τὸν γερανὸν νὰ βρίζῃ :
 « Χαρά 'ς μου τὸν τὸν γερανόν, ὅπου ἦλθεν εἰς τὸν γάμον,
 μὲ τὸν μακρὸν τὸν σφόνδυλον καὶ μὲ τὰς μαῦρες κάλιτζες!
 Εἶπέ μοι, κακογέρανε, τί θέλεις εἰς τὸν γάμον,
 64 μὲ μαῦρον ἐπιλουρικόν καὶ μὲ τὰς μαῦρες κάλιτζες ; |
 φ. 219v Ἐσὺ 'οαι καμηλόρραχος καὶ κακοπερπατάρης.
 Ἐγείρου, ἀνάστα, μίσσενσε καθόλου ἐκ τὴν τάβλα,
 ὅτι μεγάλη ἐντροπὴ κάμνεις τῆς συντροφίας,
 μελανομαυροφόρετε, Σαρακηνὲ κουτρούλη ».
 Εὐθὺς γυρίζει ὁ γερανός, λέγει πρὸς τὸν κικνέα :

47 ante λαλεῖς deleui τὰ 49 τὰ : τὸ cod. 55 πάλι : πάλιν cod. 58 ἀπά-
 κι : ἀπάσι cod.

- 70 « Ἐμὲν τὰ λέγεις, ἔλεεινέ, χαλκέα, μουζομύτη,
 ὅπου ἔφαγες τὴν θήκην σου, τὸ στάμενον τὸ ξένον,
 καὶ τώρα ὅπου νὰ εὐρῇς δκάπου παλαιοκάρφι,
 ἀπὸ ἐκκλησιᾶν εἰς ἐκκλησιᾶν ὑπάγεις καὶ καθίζεις,
 75 τάχα νὰ στήσης, ἄτυχε, τὸ στάμενον τὸ ξένον ;
 Ὑῆμα οὐ λέγω, ἄρχοντες, ἐσεῖς ἐβλέπετέ το
 πῶς ἀνατρέχει τοὺς γιαλοὺς καὶ τὰ καρφιά μαζώνει
 κ' ἐμένα ὁ κακοτύχερος τὸν γερανὸν ὕβριζει,
 τὸν κυνηγοῦν οἱ βασιλεῖς μετὰ πολλοῦ τοῦ πόθου,
 καὶ τρώγουν καὶ τὸ κρέας μου ζαχαροπιπερᾶτον.
 80 Μὰ τὴν ἀλήθειαν τὴν καλήν, θέλω νὰ σὲ ὕβρισω,
 καὶ πάλιν, κακορρίζεις, θέλω νὰ σ' ὀνειδίσω.
 φ. 220r Ἐκ τὸ ραγούζιν, ἄθλιε, ὁμοιάζεις μὲ δισάκκι·
 ἀπὸ τὴν πεῖνα τὴν πολλήν, τὴν ἔχεις, ταπεινέ μου,
 ἐκ τ' ἀκρωτήρια περπατεῖς καὶ τὰ νερὰ νὰ τρέχῃς,
 85 ἂν τύχῃ κάπου πούπετες νὰ πιάσῃς βελονίδα,
 ἐκείνην ἔχεις, ταπεινέ, καὶ πρόγευμα καὶ δεῖπνον.
 Εἰ δὲ χιονίση, ἄτυχε, καὶ τὰ νερὰ παγώσουν,
 ἀπόκαμες, κακότυχε, κ' ἐγίνης κατενχίτης·
 τὴν νύκτα ἐκείνην ὀνέσαι, ψοφᾷς, πτωχέ, καὶ πίπτεις·
 90 καὶ τὰ κωπέλλια βρῖσκουν σε, δένουν σε μὲ τὸν κλώνον,
 καὶ τὸ χωρὶν γυρίζουν σε, τὸν θάνατόν σου παίζουν.
 Καὶ εὐὸ τολμᾷς καὶ μέμφεσαι ἀγερανὸν τὸν μέγαν!
 Καὶ πῶς τολμᾷς, κακότυχε, κ' ἐμένα συνερίζεις ; »
 Ἐκεῖνα οὐκ εἰσέγησαν τὴν ὄχλησιν, τὴν εἶχαν,
 95 καὶ ὁ γλάρος ἐπεχείρησεν νὰ βρίζῃ τὸ χηνάρι : |
 φ. 220v « Χαρά 'ς τὴν οἰκοδέσποινα, τὴν χῆνα τὴν μουσοῦνα,
 ὅπου βαστᾷ τὴν τζαπεροῦ, τὴν ἀνασκουμπωμένην·
 ὀπίσω πρὸς τὸν κῶλόν σου σακκούλι νὰ βασταίνης,
 γεμάτο νέματα ψιλὰ, τὰ κλεψες τῆς κυρᾶς σου.
 100 Ἐγείρου, σύρε, μίσσενσε, ὕπαγε ἐκ τὸν γάμον,
 νὰ μὴν ξεσπάσῃς τὸν λαὸν καὶ ἐμπσδιοτῇ ὁ γάμος,
 ψεματοφορορρίκτουσα, μ' ἄλλότρια σου δεμένη ».
 Γυρίζ' ἡ χῆνα μὲ θυμόν, καὶ λέγει πρὸς τὸν γλάρον :
 « Λεπρέ, λεπρίτα, μισταργέ, δελφινοθαλασσίτη
 105 καὶ θαλασσοκοπάνιστε, παλαιοβραχοδαρμένε,
 ὥς ψωμοζήτης 'ς τὸν γιαλὸν διαβαίνεις καὶ γυρεύεις

88 κατενχίτης : κατενθύτης cod. 106 γιαλὸν : αἰγιαλὸν cod.

- βρωμα να παρηγορηθῇς, τὴν πεινάν σου τὴν τόσην.
 Εἴ μὲν πολλάκις οὐκ εὐρῆς πτώματα εἰς τὴν ὥραν,
 σηκώνεσαι, ὦ βαρυμόριε, κ' εἰς τὸ βουνὸν ὑπάγεις
 110 καὶ σκούληκας προγεύεσαι, κανθάρους γιοματίζεις
 φ. 221r πολλάκις, ὡς ἐγνώρισα, τοὺς χρύβους τοὺς ἡξεύρεις.
 Οἱ πάντες ὅσοι σ' οἶδασιν, λέγουν σε κατεργάρε,
 ἐπαιξες καὶ τὰ ροῦχά σου κ' ἔχασές τα 'ς τὸ ζάρι·
 καὶ τώρα, κακορρίζικε, ἐμένα κατακρένεις.
 115 "Αν δὲν σιγήσης τὸ λοιπόν, θέλω σὲ καταβρίσει·
 διαλαλήτην μὲ τὴν φωνήν, μεσημβριανὲ μὲ τ' ἄστρα,
 ἀτζίγγανε, κακότυχε, ἀκάθιστε, μαυρέα.
 Τολμᾷς ἐὼν περιγελᾷς τὴν λυγερὴν τὴν χῆνα,
 τὴν χυμευτὴν καὶ πάντερπνην, παλατοπαιδευμένην; »
 120 Αὐτεῖνοι οὐκ εἰσέγησαν τὴν ὄχλησιν, τὴν εἶχαν,
 ἢ ὄφια πάλιν ἄρχισε νὰ βρίζῃ τὸ παῶνι : |
 φ. 221v « Παῶνι, σαπροπόδαρο, Φράγκε μὲ τὸ καπάσι,
 ὁμοιάζεις χήρα θλιβερὴ, μετὰ τὸ μοιρολόγι.
 Σηκώσου, φεῦγε, μίσσευσε, ἀπὸ τὸν γάμον τοῦτον,
 125 ποσῶς οὐκ ἔχεις ἡδονήν, τὸν γάμον νὰ τιμήσης
 μὲ τὴν φωνήν τὴν θλιβερὴν καὶ μὲ τὸ μοιρολόγι.
 Σῦρε, μοιρολογίστρια, εἰς λείψανα συντρέχον,
 νὰ κλαίγῃς, νὰ μοιρολογᾷς καὶ νὰ σὲ διακονοῦσιν.
 Ἐκ τὴν χαρὰν τοῦ βασιλέως φεῦγε, μὴν στέκῃς ὅλως,
 130 νὰ μὴν σ' ἀκούσῃ ὁ βασιλεὺς καὶ φέρῃς τον εἰς λύπην ».
 Ἐγύρυσεν ἡ πάωνος καὶ πρὸς τὴν ὄφια λέγει :
 « Μωρὴ βρωμοχνωτόστομη καὶ μυριοκαπνισμένη,
 νομίζεις οὐκ ἐκάπνιζες κ' ἔκαυσες τὰ οκουμπριά σου
 ἐκ τὴν πολλήν σου μεθυσιὰ ὅλως καταβρωμοῦσιν.
 135 Πιστεύεις δὲν σὲ ἡξεύρομεν τὸ πόθεν ἔζης πάντα ;
 Τὸ περιγιάλι τὸν γιαλόν, ὅπου δελφῖνοι τρέχουν,
 νὰ πιάσῃς πούπετε σκουμπρίν, τάχα νὰ τὸ καπνίσῃς,
 νὰ δώσῃς τὸν πραγματευτήν, νὰ πάρῃ νὰ πηγαίνει.
 φ. 222r Οὐ μὴν | τὸ λέγω ψέματα, οἱ πάντες τὸ θωροῦσιν,
 140 τοὺς τόσους χρόνους πάντοτε τὴν θάλασσα νὰ τρέχῃς,
 νὰ λούγῃσαι, νὰ πλένεσαι, ὅλη νὰ κολυμπᾷς.
 Καὶ τὸ φουστάνι τὸ φορᾷς, ἐκ τὸν καπνὸν ἐκεῖνον

107 βρωμα : βρώματα cod. 128 διακονοῦσιν : διηκονοῦσιν cod. 135 ἔζης : ἔζη-
 σες cod.

- ἀκόμη οὐκ ἐκαθάρισεν τί νὰ εἰπῇς οὐκ ἔχεις !
 Ἀκόμη καὶ τὸ πέρυρον, τὸ εἶχες ἀρραβῶνα,
 145 κρατεῖς το εἰς τὴν γλῶσσά σου, ποσῶς οὐκ ἀπολεῖς το,
 καὶ βλέπει τ' ὁ πραγματευτὴς κ' ἔχει παρηγορίαν,
 ὅτι, ἂν οὐκ ἤθελες ἐλθεῖν τάχα νὰ τὸ πληρώσῃς,
 ἐκ τὸ δουκάιο τὸ 'κοφες καὶ τὸ χαροκοπήθῃς.
 Καὶ τώρα, παλαιοξέραςμα καὶ μυριοκαπνισμένο,
 150 ἐμένα κατεμέμφεσαι τί θέλω εἰς τὸν γάμον,
 πῶς εἶμαι σαπροπόδαρη, εἶμαι μοιρολογίτρια ;
 Ἐγὼ ὁμοιάζω Φράγκισσα μὲ πλουμιστὸ καπάσι ;
 Ἐμένα ἔχουν βασιλεῖς ἀπέσω 'ς τὰ παλάτια,
 τ' ἄβγά μου πάλιν τρώγουν τα τῶν εὐγενῶν γυναῖκες,
 155 διὰ νὰ μυρίζουν ἔμορφα τὰ χνώτά τους ὡς μόσχος,
 καὶ τὰ φτερά μου κάμνουσι πάλιν χρυσᾷ ριπίδια. |
 φ. 222v Κ' ἐσὺ τολμᾷς περιγελᾷς ἐμένα τὴν παῶνα ; »
 Αὐτὰ οὐκ εἰσέγησαν τὴν ὄχλησιν, τὴν εἶχαν,
 κ' ἡ νυκτερίδα ἄρχισε νὰ βρίζῃ τὸ περδίκι :
 160 « Εἰπές με, κυρὰ πέρδικα, τί θέλεις εἰς τὸν γάμον
 κ' ἔκαιζες ὡς κουβονκλαρεὰ ἀπανωθὲν τῶν ἄλλων ;
 Ἠξεύρομέν σε, ταπεινὴ, πάντων ὑπάρχεις πόρνη,
 ἐκ τὰ ποδάρια φαίνεσαι ὅτ' εἶσαι ματωμένη·
 ὅπου καθίσῃς νὰ λαλήῃς, τοὺς καύχους σου μαζώνεις,
 165 στριγγίζεις καὶ μαζώνονται, βάλλεις τους καὶ μαλῶνουν.
 Καὶ δὲν ἐντράπῃς νὰ ξευγῇς εἰς τὴν χαρὰν εἰουτή ;
 Ἀοήκω, φύγε, μίσσευσε, μὴν κάθῃσαι 'ς τὸν γάμον,
 ἐμεῖς γυναῖκα ἄχρηστον δὲν θέλομεν 'ς τὸν γάμον ».
 169 Γυρίζει εὐθὺς ἡ πέρδικα, λέγει τῆς νυκτερίδας : |
 φ. 223r « Μωρὴ βρωμοστομόχνωτη, νὰ εἰπῇς οὐδὲν σὲ ξεύρουν ;
 Ἠξεύρεις, διὰν ἔστεκες ἀπάνω 'ς τὰ μηχανία,
 κ' ἐκάπνισεν ἡ ράχη σου ἐκ τοῦ καπνοῦ τὴν βίαν,
 κ' ἔφαγες τὴν ὀμπροστινὴν τὴν τζούπαν, τὴν ἐφόρειες,
 καὶ πρὸς τὸ Μέγα Σάββατον οὐκ εἶχες τί ν' ἀλλάξῃς.
 175 δι' αὐτὸ νύκτα σηκώνεσαι καὶ ἐξηβγαίνεις ἔξω,
 καὶ τὴν ἡμέρα κρύβεσαι, νὰ μὴν οὐ θεωροῦσιν.
 Οὐ μὴν τὸ λέγω ψέματα, οἱ πάντες τὸ θωροῦσιν,
 πῶς ἔναι μαύρ' ἡ ράχη σου καὶ ἡ κοιλιὰ σου καίεται·
 τὸ ἄσπρο αὐτὸ τὸ μπάλωμα ἀπὸ λιπὸ πανίτζιν.

145 γλῶσσα in marg. addidit cod ex corr. 175 ante νύκτα deleui τὴν

- 180 Ἐμένα πῶς ἐτόλμησες κ' ἐσυκοφάντησές με,
 ὅτι εἶμαι πόρνη ἄτυχη καὶ χειροτέρα πάντων;
 Ἐγὼ τὲς σκάλιζες, τὲς φορῶ, εἶναι καὶ σκαρλατένιες·
 ἔχω καὶ χεῖλη κόκκινα, μάτια πλουμισμένα.
 Πρέπουν με καὶ οἱ σκάλιζες μου, ὥς πέρδικα ὅπου εἶμαι,
 185 καὶ τὸ μαντί μου ποὺ φορῶ ὁπόθεν καὶ ἂν εἶμαι,
 ὁμοιάζει μου καὶ πρέπει μου ὥς εὐγενῆς ὅπου εἶμαι·
 τὸ δὲ φωνάζω πάντοτε εἰς ὅλα τ' ἀκρωτήρια, |
 φ. 223v οὐδὲν λαλῶ τοὺς καύχους μου, οὐδὲ κακοὺς ἀνθρώπους·
 ἀμμή πουλλάκια ἔκαμα μονόκοιλ' εἰκοσιάδα,
 190 καὶ ὁ πετρίτης ἀσεβῆς ὀλίγον κατ' ὀλίγον
 ἐπῆρέ μου τὰ δώδεκα, κ' ἔκαψε τὴν καρδιά μου.
 Καὶ ἂν περπατῶ καὶ ἂν κάθωμαι καὶ πέτωμαι πολλάκις,
 μανθάνω καὶ διδάσκω τα ὅλα μου τὰ πουλλία,
 νὰ κάθωνται ὅς τὸ πλάγι μου, μὴ τὰ ὄρη ὁ πετρίτης
 195 νὰ μοῦ τὰ πάρῃ, δεύτερον νὰ κάψῃ τὴν καρδιά μου.
 Ἐμένα πάλ' οἱ βασιλεῖς εἰς γεῦμά τους μὲ θέτουν,
 οἱ ἄρχοντες οἱ εὐγενεῖς προγεύματα καὶ δεῖπνα.
 Ἐσὺ δὲ πῶς ἐτόλμησες κ' ἐκατηγόρησές με;
 Νὰ σ' ἐγκαλέσω ὅς τὸν ἀετόν, τὸν μέγαν βασιλέα,
 200 ποντίκι κακορρίζικον καὶ νυκτοπερπατάρη,
 καὶ ὄριση σε τοῦ νὰ γενῆς ἄόρατον ἐκ τὸν κόσμον
 ἐτοῦτον τὸν γλυκύτατον, ὅς τὰ σκοτεινὰ νὰ πάγῃς
 καὶ νὰ ποιῇς τὰ τέκνα σου δύσκολα καὶ βαρέα».
- Ταῦτα οὐκ ἐσιγήσασιν τὴν ὄχλησιν, τὴν εἶχαν,
 205 ὁ καρκαῖς ἀπήρξατο ἐβρίζει τὸ ὄρνιθι: |
 φ. 224r «Ὁρνίθι κουρουνόμυαλον καὶ μυξοσκατοφάγον,
 πολιτικὴ ἀνδιάντροπη μὲ τὸ πολὺ φουκάρι,
 ὅπου πορνεῦεις φανερά, μᾶλλον μὲ τοὺς υἱούς σου·
 μωρὴ κοπελλορρίζικουσα καὶ πόρνης θυγατέρα,
 210 ποὺ κάμνεις κύρην καὶ παιδιὰ νὰ σπαθοκαταλιοῦνται·
 καὶ τῶρα ὑβρίζεις, μέφεςαι, ἔμένα κατακρένεις;»
 «Ἄκουσε, κακομάζαλε, φράσο βραχοδαρμένε,
 ἐγὼ πουλλάκια τὰ γεννῶ, μὲ χάδια τ' ἀναθρέφω,
 καὶ γέγονται ἐπίσκοποι, ἑξαρχοὶ καὶ παπάδες
 215 καὶ βαρβαριῶνται κώπελλοι, κουρτέοσοι ἀντρενωμένοι,
 καὶ περπατοῦν εὐγενικά, παλαταναθρεμμένοι.

206 μυξοσκατοφάγον : μυξοσκατοφάγην cod. 212 φράσο : φράσα cod.

- Ἐμένα πάλιν, καρκαῖς, ἰδὲς τὸ τίς μὲ τρώγει:
 οἱ βασιλεῖς κ' οἱ ἄρχοντες, οἱ πάντες τῆς Συγκλήτου,
 219 καὶ ἡ ἡδονή μου νόστιμη ἀπάντων τῶν ὀρνέων. |
 φ. 224v Κ' ἐσὺ τολμᾷς, ἀκτένιστε, ἐμὲ νὰ κατακρένῃς;»
- Ἐκεῖνοι οὐκ ἐσιγήσασιν τὴν ὄχλησιν, τὴν εἶχαν,
 παραγιαλτίης ἄρχισε ἀφασιανόν νὰ βρίζῃ:
 «Ὁποῦ σὲ βλέπει, ἀφασιανέ, ὅτι φορεῖς τὸ ροῦχο
 225 μὲ τὲς περισσες τὲς ὠχρῆς, μὲ τὰ πολλὰ κομμάτια·
 κομμάτι ἔχεις κίτρινον καὶ κόκκινον καὶ μαῦρον
 καὶ γερανέο καὶ πράσινον, ὅξυ τε καὶ γαλάζιο,
 νὰ εἰπῇ εἶσαι ἄρχοντόπουλλον, ἀπὸ τοὺς εὐγενάδες,
 ἢ ἀπὸ τὴν Ἀνατολήν, ἐκ τοὺς Φουσκοματάδες,
 ἢ ἀπὸ τὰ Βελάγραδα, ἀπὸ τοὺς Ἀβασιάδες.
 230 Κ' ἐσὺ ὅσαι ἐκ τὴν Μεσοφωνιά, καπήλισσας κωπέλλι.
 Καὶ ἀπέθανεν ἡ μάννα σου, καὶ ἀφῆκέ σε λογάρι,
 φ. 225r καὶ ἀγόρασες τὸ ροῦχο αὐτό, φορεῖς καὶ | καμαρώνεις
 καὶ λέγεις σεβαστοῦ παιδί εἶσαι ἐκ τὴν Νικαία.
 Σήκω, λοιπόν, μὲ τὸ καλόν, φεῦγε ἀπὸ τὸν γάμον,
 235 μὴν ρίξουν τὸ καπάσι σου καὶ βρέξουν καὶ τὸ ροῦχον,
 ὅτι κωπέλλι ἄχρηστον, καπηλαναθρεμμένον,
 ἐμεῖς οὐδὲν τὸ χρῆζομεν νὰ κάθεται κοντά μας».
- Ἀφασιανὸς ἐγύρῃσε καὶ λέγει πρὸς ἐκεῖνον:
 «Ἐμὲν τὰ λέγεις, ἐλεεινέ, χλίτα, παραγιαλτίη;
 240 Δὲν εἶσαι σὺ τζαγγάρου υἱὸς τοῦ πειζοκαταλύτη,
 ὅπου ἐκαθέσουν κ' ἑρραφτες μὲ τὴν χοιρὴν τὴν τρίχα,
 κ' ἐγέλασες ὀκάτιναν κ' ἔδωκέ σου λογάρι
 καὶ ἀγόρασες τὴν ἀλυκὴν, κ' ἐγίνης ἀλυκάρης;
 Καὶ ἀστόχησεν ἡ θάλασσα κ' ἐγίνεσυν ρημάδι,
 245 μυριοχρωμένος, ἄτυχος καὶ μυριωνειδισμένος;
 Οἱ χρεωφειλέτες σὺρνουν σε, τὰ πέρπυρα νὰ δώσης,
 κ' ἐσὺ κομπώνεις, λέγεις τους ὅτι κρυμμένα τὰ ἔχεις.
 Καὶ ὅπου καθίσῃς, ἄτυχε, εἰς ἄμμο ἢ σ' ἀκρωτήρι,
 250 σηκώνεις τὸ κεφάλι σου καὶ πάλιν κροῖς τὸ κάτω,
 καὶ λέγεις ὅτι ἀστόχησες, τὸν τόπον ὅπου τὰ εἶχες, |
 φ. 225v καὶ μὲ τὰ ψέματα, ἄτυχε, γελᾷς τοὺς χρεωφειλέτες.
 Ἐγὼ δὲ λέγω ψέματα, οἱ πάντες τὸ γινώσκουν,
 ὅτι τζαγγάρου υἱὸς εἶσαι, τοῦ πειζοκαταλύτη,

233 post εἶσαι delevi μέσα 248 ἄμμο : ἄμμον cod.

- καὶ τὸ κεφάλι σου νὰ σῆς, ὁπόθεν καὶ ἂν εἶσαι,
 255 τοὺς χρωφειλέτες νὰ γελᾷς, δὲν εἶναι ὁ τόπος τοῦτος,
 καὶ πάντα τρέχεις, περπατεῖς, γελᾷς τοὺς καὶ διαβαίνεις.
 Καὶ ἐμένα ἐκατέκρινες πὼς εἶμαι σοφομύτης,
 ὁκάποιας κακορρίζικης καπήλισσας κωπέλλι,
 καὶ ἀπέθανεν ἡ μάνα μου καὶ ἀφῆκέ με λογάρι;
 260 Πάντες ἐσὲν ἡξεύρουν σε, καὶ ἐμὲν γνωρίζουσί με.
 Ἄπ' αὐτὰ τὰ ποδήματα, τὰ φόρειες ἀπὸ πρῶτα,
 καὶ τὸ φουστάνι τό 'βαλες, ὅντα 'σουν ἀλυκάρης,
 ἄλλον ποτὲ 'ς τὴν ράχην σου οὐκ εἶδα νὰ τ' ἀλλάξης.
 Κ' ἐὼν γελᾷς καὶ μέφεςαι τ' ὀρεκτικόν μου ροῦχον,
 265 ἀκόμη καὶ τὸ σκιάδι μου, ὁπῶχω 'ς τὸ κεφάλι,
 ποὺ ὁ βασιλεὺς μὲ τῶδωσε, ὡς εὐγενής, ὁποῦ 'μουν;
 Φ. 226r Αὐτὸς ὑπάρχει ἐξάδελφος τοῦ γέρον τοῦ | πατρός μου,
 καὶ ἂν τὸ εἶπω, ταπεινέ, ἐκκόπτει τὴν οὐράν σου,
 νὰ ποίσω τὴν ὑπόληψιν καὶ τὴν ἀπαιδευσιά σου ».
 270 Ἐτράπηκεν ὁ ταπεινός, λέγω ὁ παραγιαλίτης,
 νὰ κρυβηθῇ ἐοικώθηκεν, μήπως τὸν ἀτιμώσουν.
 Καὶ ὦρισεν ὁ ἀετός, ὁ μέγας βασιλέας,
 καὶ τὴν οὐράν του ἐξήσπασαν, τὴν μύτην του τσακίσαν.
 275 ὦρισε καὶ ἀπολύσαν τον, νὰ 'ναι σημαδεμένος,
 νὰ τὸν γινώσκουν ἅπαντες καὶ νὰ τὸν ἀτιμώσουν
 καὶ μ' ἐτροπὴν ἐξέβηκεν ἐκ τὴν χαρὰν ἐκείνην.
- Τότες ἐβγαίνει πασιγός, περιγελᾷ τὴν κίσσαν:
 « Μελανομύτια, τζαπεροῦ, ἀσκημοποδαροῦσα,
 280 δούλη καὶ σκλάβη τῶν Φραγκῶν, τί θέλεις εἰς τὸν γάμον; »
 Ἡ κίσσα εὐθὺς ἐγύρισεν καὶ λέγει πρὸς ἐκεῖνον:
 « Ἀτζίπωτε, ἀδιάτροπε, ἐμὲν τὰ συντυχαίνεις; |
 Φ. 226v Ἐσὺ 'σαι τζακανᾶ παιδί, τοῦ μυριοχρωμένου,
 ὁπῶφαγες τὴν θήκην σου, τὰ δώδεκα δουκᾶτα,
 καὶ τὸ σακκούλι ἐπούλησες, ἀλλὰ καὶ τὸ κοπίδι,
 285 καὶ ἀγόρασες τὴν τζαπεροῦ, ὡς πρῶτον τὸ κορίτζι,
 ὁπῶχει τὰ μπαλώματα, κ' ἐσὺ τὸ καμαρώνεις,
 ὁπῶχει κόκκινον ὀμπρὸς καὶ μαῦρον ἀπὸ κάτω,
 ὁπίσω πρὸς τὴν ράχην σου ἐμπάλωμα γαλάζιο.
 Ἐκ τὴν πτωχείαν, τὴν ἔχετε, φορεῖς τὰς μαῦρες σκάλτζες.
 290 Ὡς ἔτυχεν, οὐκ ἔχετε ψωμί ποτὲ νὰ φᾶτε,

- κ' ἐμάθετε καὶ τρώγετε χωρὶς ψωμί τὸ ψάρι.
 Πάντως, ἂν λέγω ψέματα, οἱ πάντες τὸ θωροῦσιν
 τὸ πῶς καθέξω, ἄτυχε, εἰς πέτρα στεφανέα,
 καὶ βλέπεις τὰ παρόπουλλα, αὐτὴν τὴν ἀθεοῖνα,
 295 καὶ ἂν ἔχης δρόμον νὰ λαλῆς, ἀφίνεις τὴν καὶ φεύγει·
 εἰ δὲ καὶ λάχῃ νὰ σταθῇς, ν' ἀναπαντῆς δαμάκι,
 εὐθὺς βουτᾶς καὶ παίρνεις τὴν καὶ τρώγεις τὴν ὀλώμη,
 ὡς ἐσυνήθισες, πτωχέ, 'ς τὸ πατρικόν σου σπῆτι.
 Ἄν δὲ πολλάκις καὶ σ' εὐρῇ τινὰς νὰ σὲ πιᾶσῃ,
 300 σφάζει σε μὲ τὸ πέριπυρον, βάνει σε 'ς τὸ παγγί του,
 ὡς θυγατέρα | τάχατες τοῦ κατσανᾶ φιλεῖ σε.
 Φ. 227r Κ' ἐὼν τολμᾷς καὶ βρίζεις με τὴν ἔμορφην τὴν κίσσα;
 Ἐγὼ Ρωμάνου εἶμαι παιδί κ' ἐκλέψασί με Φράγκοι,
 — νὰ εἰπῶ διατ' ἤμουν ἔμορφη, καὶ τί νὰ τὸ καυχῶμαι; —
 305 Ἐμαθα τὰ ρωμέϊκα, τὰ φράγκικα ὁμοίως.
 Ἐσὺ, τρελή, τραυλόγλωσση καὶ τραυλοκηλαδοῦσα,
 στέκεις καὶ κατελέγχεις με, χωρὶς νὰ μὲ γνωρίσης.
 Ἐμὲν 'ς τὴν Πόλιν φέρουν με μέσα εἰς τὸ κλονβάκι,
 κ' ἐσὺ, πουλλὴ κακότυχον καὶ γοφοζαρωμένον,
 310 ὅλως ἐμὲν περιγελᾷς. Ἄφρον τε, πῶς τὸ ποῖκες;
 Ὅμως οὐ μὴν τὸ βαρεθῶ, ὁψαροπούλλου τέκνον,
 πῶς μ' ἀγαποῦν οἱ ἄρχοντες καὶ πῶς περνᾷ ἡ τιμὴ μου,
 διατ' ἤμουν ἀπὸ εὐγενικόν, εἶμαι τετιμημένον
 τιμοῦσι καὶ μ' εὐχαριστοῦν, ὡς ἄρχοντας ὁποῦ εἶμαι ».
- Ἐκεῖνα οὐκ ἐσιγήσασιν τὴν ὄχλησιν, τὴν εἶχαν,
 315 καὶ ὁ λούπης ἐπεχείρησεν νὰ βρίζῃ τὸ γεράκι: |
 Φ. 227v « Ἡλθες, φονέα καὶ ληστή, λυκοαιματοπότη
 καὶ συγγενεσαρκόφαγε· τί θέλεις εἰς τὰν γάμον;
 Νὰ ποίσης καὶ τὴν πέριδικα, τρυγόν, ἀφασιανόν τε,
 320 τὴν ὄρνιθα, τὴν κίσσαν τε καὶ μᾶλλον τὸ ὀρτύκιν,
 καὶ τὰ μικρὰ φασόπουλλα νὰ φύγουν ἐκ τὸν γάμον;
 Φεῦγε, διώκτη, τύραννε, σκύλλε αἵματοπότη,
 μήπως τ' ἀκούσῃ ὁ βασιλεὺς καὶ βγάλῃ τὰ πτερά σου ».
 Γυρίζει εὐθὺς ὁ γέρακας καὶ λέγει πρὸς ἐκεῖνον:
 325 « Ἐμὲν τὰ λέγεις, ἄθλιε, κ' ἐμένα κατακρένεις,
 ὁποῦ εἶμαι δόξα καὶ τιμὴ ὅλων τῶν βασιλέων,
 ποὺ μὲ βαστοῦν 'ς τὰ χέρια τοὺς μὲ τὰ χρυσὰ κουδούνια

καὶ κυνηγοῦν καὶ χαίρονται μᾶλλον καὶ καμαρώνουν;
καὶ πιάνω τὰ περδίκια, ἀφαιοιανούς καὶ ὀρνύκια,
330 καὶ ἄλλα, ὅσα χρήζουσιν ὅλοι οἱ μεγασιτᾶνοι;
Κ' εἰς, βρωμοκακότυχον, μυριοκατηχοχυμμένον,
ὁποῦ ποτέ, κακότυχε, ἡ πεῖνα δὲν οὐ λείπει,
ἀμμή οὔτε σοὶ δλημερὶς ἔς τὴν ἄκρα ἔς τὸ ἀκρωτήρι,
334 μὴ νὰ εὐρῆς ποθὲν τζιμί, νὰ οκύνῃς νὰ τὸ πάρης, |
φ. 228r νὰ βάλης ἔς τὴν κοιλία σου, μὴν λιγωθῇς καὶ πέσης
ἀπὸ τὴν πεῖνα, ἄθλιε, ὁπῶχεις καθημέραν».

Ἐκεῖνα οὐκ εἰσὶν ἡσυχαστὴν τὴν ὄχλησιν, τὴν εἶχαν,
ἡ κουκουβάς ἀρχίνησε νὰ βρίζῃ τὸ ὀρνύκι:
«Ὅταν σιτράφῃ καὶ νὰ οὐ ἰδῶ, ὀρνύκι, εἰς τὸν γάμον,
340 νὰ εἶσαι μικροπόδαρον, νὰ εἶσαι μουκουλάτον,
νὰ εἶσαι ὅλον τῆς πομπῆς καὶ μιτσοποδαράτον,
ὥς τὸ χαλάζι νὰ πεῖς, ὥς κούρβουλον νὰ πέφτης,
καὶ τὰ παιδιὰ τοῦ ἀμπελικοῦ νὰ οὐ κλωτσοπατοῦσιν,
καὶ νὰ ὅσαι πάντ' ἀδύνατον, μυριοκατηχοχυμμένον,
345 καὶ τὰ ταξίδια σου μικρά, τὸ πέταμά σου ὀλίγον,
καὶ δὲν ὑπάγεις πούποτε, νὰ πέσης νὰ φορήσῃς,
ἀμμή ἡλῶδες καὶ ἐκάθιοις ἐν μέσῳ τῆς τραπέζης». |
φ. 228v Καὶ τὸ ὀρνύκι σιτρεύεται, τῆς κουκουβάγας λέγει:
«Ἐμὲν τὰ λέγεις, κουκουβά, ἔμὲν τὰ συντυχαίνεις;
350 Ἐγὼ οἶδά σε καὶ ξεύρω σε, τίνος καὶ πόθεν εἶσαι».
«Καὶ τί τὸ ξεύρεις, ἔφησεν ἡ κουκουβάς, ὀρνύκι;».
«Ἡξεύρω σε, κακότυχη, ἐκ Ζαγορᾶν ὑπάρχεις,
ὁκάποιος οαλοπαπαδιᾶς, ἐκ τὸ χωρίο τῆς Ρίμνης.
Κατηγοροῦν, ἀναγελοῦν τὸν ταπεινόν σου κύρην,
355 διὰ οὐκ, μεγαλοκέφαλη, οκοτεινοπερπατοῦσα,
ἀπὸ τροπῆς τοῦ ὁ κύρης σου, ὁ πτωχοπαπαδάκης,
ἔποιεν οχῆμαν ἄθλιος κ' εἰσέβηκεν ἔς τὸν ὄρθρον.
Τότες, ἀφὸν ἀπέθανε, ἄτυχη, ὁ πατήρ σου,
ἐπαύσασιν οἱ προσφορές, δὲν ἔχεις τί νὰ φάγῃς,
360 καὶ πλέον δὲν ἡμπόρεοις νὰ πρήξῃς τὴν κοιλία σου.
Ἀπὸ τὴν πεῖνα κρύβεσαι, καὶ δλημερὶς κοιμᾶσαι,
τὴν νύκτα, πάλιν, γέρνεις, νὰ πᾶς νὰ διακονίῃς,

331 ante μυριοκατηχοχυμμένον delevi καὶ 335 βάλης : πέσης cod. 344 μυριο-
κατηχοχυμμένον : μυριοκατηχοχισμένον cod. 352 ante Ζαγορᾶν delevi τὴν 362 δια-
κονίῃς : διακονήσεις cod.

ἢ νὰ ἔβρης, πάλιν, κἀνθάρον ἢ ποντικὸν ν' ἀρπάξῃς,
νὰ φάγῃς, κακορρίζικη, νὰ πρήξῃς τὴν κοιλία σου».

365 Ἐκεῖνα οὐκ εἰσὶν ἡσυχαστὴν τὴν ὄχλησιν, ὁποῦ εἶχαν, |
φ. 229r ὁ κόρακας ἀρχίνησε, τὴν περισιτέρα βρίζει:
«Ὁ περισιτέρα ταπεινή, τί θέλεις εἰς τὸν γάμον
καὶ δὲν ὑπᾶς ἔς μνημόσυνα, νὰ φᾶς, νὰ μακαρίῃς,
νὰ λάχῃ πούποτε σπυρὶ οἰτάρι νὰ τ' ἀρπάξῃς
370 ἐκ τοῦ νεκροῦ τὰ κόλλυβα, ἂν τύχῃ νὰ τοῦ πέσῃ,
καὶ νὰ φωνάξῃς θλιβερά, νὰ τοῦ μοιρολογήσῃς;
Ἀοήκω, φεῦγε, μίσοσευσε ἐκ τὴν χαρὰν ἐτούτην,
μήπως τ' ἀκούουσιν καὶ λαλεῖς, καὶ βάνης τοὺς οὐ λύπην».
Κ' ἡ περισιτέρα γύρισε καὶ λέγει πρὸς ἐκεῖνον:
375 «Ἀράπη καὶ Σαρακηνέ, μαυρέα, κακομύτη,
ἔμὲν τὰ λέγεις, ἄτυχε, οκοτειδιμανομένο,
καὶ δὲν τηρᾷς, κακότυχε, τί θεωρίαν ἔχεις;
Καὶ δὲν πηγαίνεις ποθενὰ νὰ ἔβρης καμμιὰ μουροία,
379 νὰ εὐρῇς παλαιογάδουρον, νὰ γλείψῃς τὰ πλενρά του, |
φ. 229v ὥς τὸ ἔποιες εἰς τὸν καιρὸν τῆς Κιβωτοῦ τοῦ Νῶε,
ὁποῦ ἔβρης, κακορρίζικη, τὰ φοροιομένα ζῶα,
τὰ βρωμιομένα κτήματα, κ' ἐπρήξῃς τὴν κοιλία σου;
Τί γὰρ οὐ λέγω ψέματα, οἱ πάντες ξεύρουσιν το.
Ἐκ τὴν κατάρα τοῦ Νῶε, ἐκ τὸν καιρὸν ἐκεῖνον,
385 οἱ πάντες οὐ οἰχαίνονται καὶ καταδιώχνουνε σε.
Κλέπτῃ καὶ κακορρίζικη, φεῦγε ἀπὸ τὸν γάμον,
οὔτε νὰ εὐρῇς πούποτε γεωργόν νὰ τὸν γελάσῃς,
ν' ἀνοίξῃς τὸ διοάκκιν του, νὰ κλέψῃς τὸ φωμὲν του».
Ὁ κόραξ, ὅταν ἤκουσε τὰς ἔβρεις τὰς μεγάλας,
390 μεγάλως τὸ ἐντράπηκεν κ' ἐξέβηκεν ἐκ τὸ μέσος.

Τότες ἡ πάπια ἔβγηκεν, ἐκάθιοις ἔς τὸ μέσος
πρὸς τὸν ομυρίλιον ἤρξατο, λέγει τοιούτους λόγους:
«Σμυρίλιο κακοθώρετο, ἀτυχοκαπνιομένο,
394 πομπὴ καὶ γέλιο τῶν πουλλιῶν, μὲ τὰ λιανὰ ποδάρια, |
φ. 230r κρατιέσαι ἀρχοντόπουλλον καὶ ἀπὸ μεγάλο γένος,
διατὶ ἔχεις τὸ κορμὶ λιγνὸν καὶ γλήγορες ἐλάτες,
καὶ περπατεῖς καὶ κυνηγᾷς καὶ ἀδικεῖς τοὺς πάντας.
Καλὸ καὶ ἂν εἶσαι κυνηγός, ἐγὼ δὲν οὐ φοβοῦμαι.

368 ἔς : εἰς cod. 383 οὐ : ε cod. 385 οἰχαίνονται : συγχέονται cod.

- Σύρε νὰ πιάσης πούπετε σπουργίτη ἢ σπιτζάρι,
 400 ἢ ἀπ' τὰ μικρότερα πουλλιά, καὶ φεῦγε ἐκ τὸν γάμον».
 Γυρίζει δὲ σμυρίλιος καὶ λέγει πρὸς τὴν πάπια :
 « Τίνος τὰ λές, βρωμόπαπο, τίνος τὰ ἱζαμπουνίζεις ;
 Λέγεις ὅτι εἶμαι κυνηγός, ἔχω τὴν ἐξουσίαν,
 διατ' εἶμαι ἀπὸ τοὺς ἄρχοντες καὶ πρώτους τῶν ὀρνέων
 405 καὶ ἐκ τοὺς συμβουλάτορας, οἱ πάντες τὸ γινώσκουν.
 Τί γὰρ οὐ λέγω ψέματα, οἱ πάντες τὸ ἤξεύρουν.
 Ἔχω ξιφτέρει ἐξάδελφον καὶ θεῖον τὸν πετρίτην,
 καὶ πάππον τὸν μηλάδελφον, μᾶλλον τὴν γερακῖνα.
 Κ' ἐπῆράν με ἐκ τὸν βασιλέα, εἴ τι φανῇ νὰ τρώγω,
 410 σπουργίτες, κίχλες, κόσσυφας, ἀσκορδαλοὺς καὶ ἄλλα.
 Κ' ἐσὺ μὲ καταμέμφεσαι, πάπια σεισοκώλα,
 κουτίζουρα, κακορρίζικη καὶ στραβοποδαροῦσα ;
 Ἀσῆκω, φεῦγε, μίσσενσε, σύντομα ἐκ τὸν γάμον, |
 φ. 230v μὴν βάλω ἀπὸ τὸ γένος μου νὰ σὲ κλωτσοκοπήσῃ,
 415 ἢ, ἂν εἰπῇς πλειότερον, ἱζακίζουν τὰ πλευρά σου».
 Ἡ πάπια, πάλιν, δεύτερον οὕτως ἀπολογήθη :
 « Τί παῖρνεσαι ἔς τὸ γένος σου καὶ τί μᾶς φοβερίζεις ;
 Ἔχω κ' ἐγὼ ἐκ τὸ γένος μου πληθὸς πολὺ μ' ἐμένα.
 Ἔχω ὠτίδα ἀδελφή, μάμμη τὴν γραῖα τὴν χῆνα,
 420 τὸν γλάρον καὶ τὴν ὄφια πρῶτά μου ἐξαδέλφια,
 τὴν ὄρνιθα, τὸν πασιγὸν ἔχω ἀδελφοποιτάδες,
 καὶ ὅλα τὰ ἐπίλοιπα, τὸ πληθὸς τῶν ὀρνέων
 ἔχω τοὺς εἰς βοήθειαν θέλετε σὲ μαλέα.
 Ἀσκορδιαλός, ὡς ἤκουσε τῆς πάπιας τὰ λόγια,
 425 ἐξέβηκεν, ἐκάθισεν κοντὰ της καὶ καθίζει :
 « Χαρὰ ἔς τὴν πάπια, λέγει της, τὴν φιλοσοφωτάτην,
 τὴν εὐγενοῦσα, τὴν καλήν, μὲ τὸ μέγαλον γένος ».
- Σπουργίτης καὶ ὁ κόσσυφας ἐκάθονταν κοντὰ του,
 ἀνάγκαζαν τὸν σκορδιαλόν, διὰ νὰ φιλονικήσῃ
 430 καὶ νὰ γκαρδιώσῃ τὸν λαόν, τὸ πληθὸς τῶν ὀρνέων.
 Ἦρξατο δὲ ὁ σκορδιαλός, τοισύτους λόγους λέγει : |
 φ. 232r¹ « Ἀκούσατε ὅλα τὰ πουλλιά καὶ πληθὸς τῶν ὀρνέων,

400 ἀπ' : ἀπὸ cod. 406 οὐ : ε cod. 407 ξιφτέρει : ξιφτέρειν 409 ante φανῇ
 delevi ms

¹ Τὸ φύλλον 231r - 232v καταλαμβάνουν ὁλοσέλιδοι ἀναπαραστάσεις πτηνῶν.

- ἐσεῖς καλὰ ἐγνωρίζετε, ὅλα κατέχετε τα,
 435 τὸ πῶς ὁ μέγας βασιλεὺς εἰς τὴν χαρὰν ἐτιούτην
 ἐκάλεσε ἔς τὴν τάβλα του, ἔς τὸν γάμον τοῦ παιδιοῦ του,
 ὅλον τὸ πληθὸς τῶν πουλλιῶν, μικρὰ τε καὶ μεγάλα.
 Ἀτός του μᾶς ἐκάλεσεν κ' ἦλθαμεν εἰς τὸν γάμον,
 καὶ τώρα, ὡς μὲ φαίνεται, καὶ ἐσεῖς ἐβλέπετέ το,
 440 ἀπὸ τὸ μέσον ἤρξαντο τινὲς νὰ φοβερίζουν,
 πῶς εἶναι ἄρχοντόπουλλα, ἀπὸ μέγαλον γένος,
 πῶς ἔχουν συμβουλάτορες, πάππους καὶ ἐξαδέλφους.
 Ἄς εἶναι ὡς ἐσυντύχασιν καὶ τ' ἄλλα τὰ πουλλία,
 διὰ τὴν φήμην καὶ χαρὰν μέγαλον βασιλέως,
 445 δίχως νὰ φοβερίζουσιν, ὡς ἔκαμεν ἐτιούτος,
 ποὺ παῖρνεται ἔς τὴν εὐγένειαν, κ' ἔχει τὸ προβελέντζιο.
 Τί τοὺς φελάει ἡ εὐγένεια καὶ τί τὰ προβελέντζια,
 διὰν ἡμεῖς οὐ θέλωμεν νὰ τοὺς ὑποκλιθῶμεν ;
 φ. 233r¹ Ἄν ἦτον καὶ ὁ βασιλεὺς μόνος, χωρὶς τὸ πληθὸς,
 δὲν τὸν ἀξίζει ἡ βασιλεία, ἀλλ' οὐδὲ ἡ ἐξουσία».
- Ἀκούοντας τὰ λόγια του τὸ πληθὸς τῶν ὀρνέων,
 450 ἦσαν ἀπὸ τὴν χαρὰν τοῦ οἴνου μεθυσμένοι,
 ὅλα μὲ θάρσος ἤρξαντο νὰ βρίζουν τὸν σμυρίλιον,
 καὶ νὰ καταδικάζουσιν ὅλον τ' ἄρχοντολόγι.
 Ἀκόμη καὶ τὸν βασιλέα, τὸν ἀετὸν τὸν μέγαν,
 455 λέγουσιν πῶς εἶναι ἄδικος, ποιεῖ στραβὰ τὴν κρεῖσιν,
 διατὶ ἔχει συμβουλάτορας ὅλους τοὺς κυνηγάρους.
 Μᾶλλον παῖνοῦν τὸν σκορδιαλόν, διὰ τὴν πολλὴν σοφίαν,
 τὴν λογικὴν, ρητορικὴν καὶ τὴν μεγάλην τόλμην,
 πῶς ἤρξατο κ' ἐσύντυχεν κατὰ τοῦ βασιλέως.
 460 Καὶ διὰ πλεόν ἔπαινον ὁμοφωνοῦν τὰ ὄρνεα,
 καὶ στένουσι τὸν σκορδιαλὸν εἰς θρόνον ὡς ἀφέντην,
 καὶ ἔς τὸ κεφάλι βάνουν τὸν καπάσι τοῦ φορέσαν,
 οἱ πάντες νὰ τὸν βλέπουσιν καὶ νὰ τὸν προσκυνοῦσιν.
- Ὁ ἀετὸς ἐγκροίκεσε τὰ λόγια τῶν ὀρνέων,
 465 καὶ τὴν μεγάλην σύγχυσιν, ποὺ γίνεται εἰς αὐτά,

443 ante μεγάλου delevi του 457 παῖνοῦν : ἐπαινοῦν cod.

¹ Τὸ φύλλον 232v περιέχει, προφανῶς ἐκ συγχύσεως, κείμενον ἄσχετον πρὸς
 τὸν Πουλλολόγον.

- μεγάλως ἐθνυμώθηκεν, τῆς ὥρας ἀγριώθη.
 Τότε γυρίζει ὁ γέρακας λέγει τοῦ βασιλέως: |
 φ. 233v « Ἐβλέπει ἡ βασιλεία σου τὴν τόλμην τῶν ὀρνέων!
 470 Δὲν σώνει ἡ ὄβρις ἡ πολλή, ποὺ μᾶκαμεν ὁ λούπη,
 ἀμυγὴ πάλιν ἡ πάπια ἤρξατο διὰ νὰ ὀβρίζῃ
 τὸν ἀνδρειωμένον, τὸν φρικτὸν σφυρίλιον τὸν μέγαν
 χωρὶς νὰ ἔχουν τήρησιν ἀπὸ τὴν ἀφεντιά σου,
 μᾶλλον τολμοῦν κατηγοροῦν, βρίζουν τὴν βασιλεία σου,
 τὸ πῶς ποιεῖς παράδικα κάμνεις σιραβὰ τὴν κρίσιν
 475 κ' ἔοτεψαν τὸν ἀκορδιαλόν, αὐθέντην νὰ τοὺς κρένῃ,
 διὰ τὴν πολλήν του τὴν σοφίαν καὶ τόλμην ὅπου ἔχει.
 Σηκώνεται ὁ μηλάδελφος, ὁμοῦ μὲ τὸν πετρίτην,
 καὶ τὸ ξιφτέρι μετ' αὐτοῦς· λέγουν τοῦ βασιλέως:
 « Αὐθέντη, μέγα βασιλεῦ ἀπάντων τῶν ὀρνέων,
 480 βλέπομεν δὲ τὴν σήμερον τὸ πλῆθος τῶν ὀρνέων
 κάμνουν μεγάλην σύγχυσιν κατὰ τῆς βασιλείας σου·
 ἂν οὐ ποιήσῃς παίδευσιν εἰς αὐτὰ, ὡς τοὺς πρόπει,
 βγάζουν οὐ ἐκ τὸ βασιλεῖον, παίρνουν τὴν αὐθεντιά σου ».
 Εὐθὺς γυρίζει ὁ βασιλεὺς καὶ στέλνει τὸ ξιφτέρι,
 485 νὰ φέρῃ ὁμπρὸς τὴν πάπια, τὸν σκορδιαλὸν ἀντάμα.
 φ. 234r Τὰ ὄρνεα ὠμοφώγησαν, διώχνουν τὸ ξιφτέρι·
 ἐοτράφη εἰς τὸν βασιλέα, χωρὶς αὐτοῦς νὰ φέρῃ.
 Ὁ βασιλεὺς ἐκάκισεν καὶ σφόδρα ἐθνυμώθη·
 σηκώνεται μετὰ θυμὸν καὶ μὲ πολλὴ μαγία,
 490 ὁμοῦ κ' οἱ συμβουλάτορες ὑπᾶν κατὰ τὰ ὄρνεα.
 Κρούει ἀετὸς τὸν γερανόν, πετρίτης δὲ τὴν πάπια,
 μηλάδελφος τὴν ὄρνιθα, ὁ γέρακας τὸν λούπη,
 ξιφτέρι τὸ δοτύκιον, ὁ σκορδιαλὸς σφυρίλιον·
 κρούει ἡ ὠτίδα ὅς τὸ νερόν, ὁ πελαργὸς ὅς τὸ δάσος,
 495 καπικᾶνος, ὡς γλήγορος, ἐμπαίνει εἰς τὴν λίμνην,
 ὁ κύκνος παίρνει τὸν γιालόν, κικνέας τ' ἀκρωτήρι,
 ὁ γλᾶρος σὲ νησόπουλλον, ἡ χῆνα ὅς τὰ λιβάδια,
 ἡ ὄφια ἐβούτησε, ἐχώθη εἰς τὸ βάθος,
 ἡ πάωνος καὶ ἀφασσιανὸς ἐμπῆκαν ὅς τὰ παλάτια.

Ὡς ἐλέχθη ἤδη ἀνωτέρω, τὸ Ἀθηναϊκὸν χειρόγραφον¹ εἶναι ἱστορημέ-

470 διὰ super lineam addidit cod. 495 ante καπικᾶνος delevisi δ

¹ Τὸ ἀνωτέρω δημοσιευόμενον χειρόγραφον ὑπ' ἀριθ. 701 τῆς Ἑθνικῆς Βιβλιο-
 θήκης τῶν Ἀθηνῶν εἶχομεν ἀπὸ μακροῦ μελετήσῃ, ἐχρησιμοποιήσαμεν δὲ καὶ κατὰ

νον¹ διὰ τῆς ἐξεικονίσεως τῶν ἀναφερομένων πτηνῶν², τινῶν εἰς ὀλοσελίδους
 ἀναπαραστάσεις, τινῶν δὲ κατὰ ζεύγη διαλεγόμενων, ὡς ὁ πελαργὸς καὶ ὁ
 κύκνος, ὁ καπικᾶνος καὶ ἡ ὠτίδα, ὁ γερανὸς καὶ ὁ κικνέας κλπ.³

Ἡ ἐκδιδομένη νῦν τὸ πρῶτον νέα παραλλαγή τοῦ Πουλλολόγου, κατὰ
 τὸ Ἀθηναϊκὸν χειρόγραφον, ἀποτελεῖ σημαντικὴν συμβολὴν εἰς τὴν ἔρευναν
 τοῦ ἰδιοτύπου τούτου στιχουργήματος, τοῦ ὁποίου διεξοδικὴ μελέτη θὰ
 καταστῇ δυνατὴ μόνον μετὰ τὴν συγκέντρωσιν καὶ τὴν ἔκδοσιν πασῶν τῶν
 διασωθεισῶν μέχρι τοῦδε παραλλαγῶν τοῦ ἔργου, τὸ ὁποῖον ἀπετέλεσεν ἀγα-
 πητὸν ἐνττύφημα τῶν προγόνων μας ἐπὶ πολλοὺς αἰῶνας.

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Θ. ΖΩΡΑΣ

τὴν ἐν ἔτει 1956 ἔκδοσιν τοῦ αὐτοῦ στιχουργήματος ἐξ ἰδιοκτητοῦ χειρογράφου. Δὲν
 ἠδυνήθημεν ὅμως νὰ πραγματοποιήσωμεν τότε τὴν ἔκδοσιν τοῦ κειμένου, σεβόμενοι
 παλαιότεραν ἀνακοίνωσιν τοῦ Ν. Βέη, ὅτι ἐπρόκειτο νὰ προβῇ ὁ ἴδιος εἰς τὴν ἔκδο-
 σιν τῆς παραλλαγῆς ταύτης τοῦ Ἀθηναϊκοῦ κώδικος.

¹ Ἐν τῇ παρούσῃ, ὡς καὶ ἐν τῇ προηγουμένῃ μελέτῃ περὶ τοῦ Πουλλολόγου,
 δὲν ἀσχολούμεθα περὶ τῆς ἐν γένει εἰκονογραφίσεως τῶν χειρογράφων τοῦ στιχου-
 γήματος, δεδομένου ὅτι, ὡς μᾶς ἐπληροφόρησεν ἡ Σταματία Μητσούρα, ἡ εἰκονο-
 γραφία αὕτη ἀποτελεῖ τὸ θέμα τῆς ἐν αἰσίμου διατριβῆς αὐτῆς (βλ. καὶ Byzanti-
 nische Zeitschrift, τόμ. 48, 1955, σελ. 535).

² Καὶ εἰς τὰς παραλλαγὰς τῶν χειρογράφων τῆς Λέσβου καὶ τοῦ ἡμετέρου χει-
 ρογράφου ἔχουν ἀφεθῇ κενὰ διαστήματα, τὰ ὅποια οἱ ἀντιγραφεῖς ἐπρόκειτο νὰ
 κοσμήσουν βραδύτερον διὰ τῆς ἐξεικονίσεως τῶν μνημονευομένων πτηνῶν, ἀλλ' ἡ πρό-
 θεσις αὕτη οὐδέποτε ἐπραγματοποιήθη, τῶν σχετικῶν χώρων παραμεινάντων κενῶν.

³ Διὰ λεπτομερεστέρας πληροφορίας ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὸ ἔργον καὶ τὰ συναφῆ
 προβλήματα παραπέμπομεν εἰς τὴν ἀνωτέρω μνημονευθεῖσαν ἡμετέραν μελέτην: « Ὁ
 Πουλλολόγος (κατὰ νέαν παραλλαγὴν) », ἐνθ' ἂν.

ΣΥΜΒΟΛΗ ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΤΡΟΥΛΛΟΚΑΜΑΡΟΥΣ ΝΑΟΥΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Εἶναι ἤδη γνωστὴ ἡ ἄκρως περιορισμένη διάδοσις τῶν τρουλλοκαμάρων ναῶν εἰς τὴν Ἑλλάδα, τῶν ὁποίων ὁ ἰδιόρρυθμος ἀρχιτεκτονικὸς τύπος κατέχει ἰδιαίτουσαν καὶ ὅλως διακεκριμένην θέσιν εἰς τὸ σύνολον τῆς βυζαντινῆς ναοδομίας.

Αἱ αἰγαιοπελαγίτικαὶ μάλιστα παραλλαγαί, καὶ δὴ τοῦ Κυκλαδικοῦ κύκλου, τῶν τρουλλοκαμάρων ναῶν ἦσαν ἄγνωστοι μέχρι σήμερον, καὶ σημειοῦμεν ὅτι τὰ παραδείγματα τούτων σπανίζουν ἐπίσης καὶ εἰς τὰς Κυκλάδας. Ὡστε κάθε συμβολὴ πρὸς τὴν κατεύθυνσιν ταύτην καθίσταται εὐπρόσδεκτος καὶ ἄκρως ἐνδιαφέρουσα.

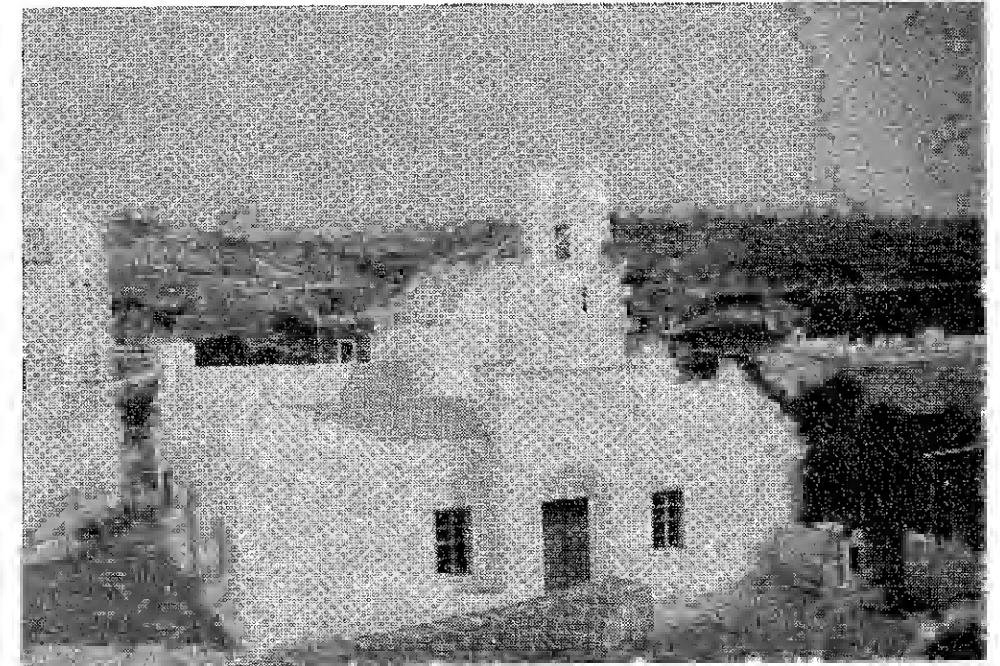
Κατὰ ταῦτα ἡ ὑπ' ὄψιν μελέτη ἀποσκοπεῖ εἰς τὸ νὰ καταδείξῃ ὅτι ὁ τρουλλοκάματος τύπος ναοῦ ἐμφανίζεται καὶ ὑπὸ τὴν μέχρι σήμερον ἄγνωστον μορφήν τῆς ἐξωτερικῆς διαμορφώσεώς του κατὰ τὸν αἰγαιοπελαγικὸν ἀρχιτεκτονικὸν τρόπον¹. Δηλαδή μᾶς δίδεται ἡ εὐκαιρία νὰ γνωρίσωμεν τὸν τύπον τοῦτον ναοῦ εἰς παράδειγμα ἀναδίδον ὅλην τὴν ἰδιότυπον χάριν τῆς ἀρχιτεκτονικῆς τοῦ Αἰγαίου, καὶ μάλιστα εἰς παραλλαγὴν ἀξιολογωτάτην ὡς σπανίζουσιν καὶ ἐν τῇ ἡπειρωτικῇ Ἑλλάδι. Τὸ προσκομιζόμενον, τέως ἄγνωστον, παράδειγμα τοῦ τρουλλοκαμάρου ναοῦ τῆς ἁγίας Τριάδος Ἀδάμαντος Μήλου ἀποτελεῖ τὸ δεύτερον παράδειγμα τρικλίτου βασιλικῆς μετὰ τρουλλοκαμάρας, καθ' ὅσον τὸ μόνον μέχρι σήμερον γνωστὸν, προερχόμενον ἐξ ἡπειρωτικῆς Ἑλλάδος, ἀπετέλει ὁ ναὸς τῆς Παναγίας Λεβειδίου Ἀρκαδίας².

¹ Βλέπε περὶ τῶν γνωρισμάτων καὶ τῶν τρόπων τῶν οὐνιστῶν τὴν αἰγαιοπελαγικὴν οχολὴν ἢ ἀπόχρωσιν τῆς μεταβυζαντινῆς ἐκκλησιαστικῆς ἀρχιτεκτονικῆς: Δ. Βασιλειάδης, Ἡ ἀξονικὴ τοξοστοιχία στὴν αἰγαιοπελαγίτικη ἐκκλησιαστικὴ ἀρχιτεκτονική, «Τεχνικὰ Χρονικά», τόμ. XXXII (1955), τευχ. 369-370, σ. 114, τοῦ αὐτοῦ, Εἰσαγωγή στὴν αἰγαιοπελαγίτικη λαϊκὴ ἀρχιτεκτονική, 1955, σ. 30-34, τοῦ αὐτοῦ, Ἀπὸ τὰς ἐκκλησίας τῆς νήσου Κύθνου, Ἑπετ. Ἑταιρ. Βυζ. Σπουδῶν, τόμ. ΚΗ' (1958), σ. 337, 338.

² Βλέπε περὶ τοῦ ναοῦ τούτου Α. Κ. Οrlandos, Eine unbeachtete kuppelform, ἐν Byzantinische Zeitschrift, τόμ. XXX (1929-1930), σ. 580-581, εἰκ. 5, τοῦ αὐτοῦ, Οἱ σταυρεπίστοχοι ναοὶ τῆς Ἑλλάδος, ABME, τόμ. Α' (1935), τευχ. I, σ. 51, εἰκ. 91v.

Ἡ ἁγία Τριάς Ἀδάμαντος Μήλου.

Εἰς τὴν γραφικὴν πολίχνην τοῦ Ἀδάμαντος, ἐπινείου τῆς νήσου Μήλου, εἰς ἀπόστασιν δεκάδων τινῶν μέτρων ἀπὸ τῆς παραλίας ἀντικρύζων τὴν γαληνιαίαν ὡς λίμνη «πρῶτη θάλασσα» εἰς τὸν μυχὸν τοῦ ἀπεράντου περι-



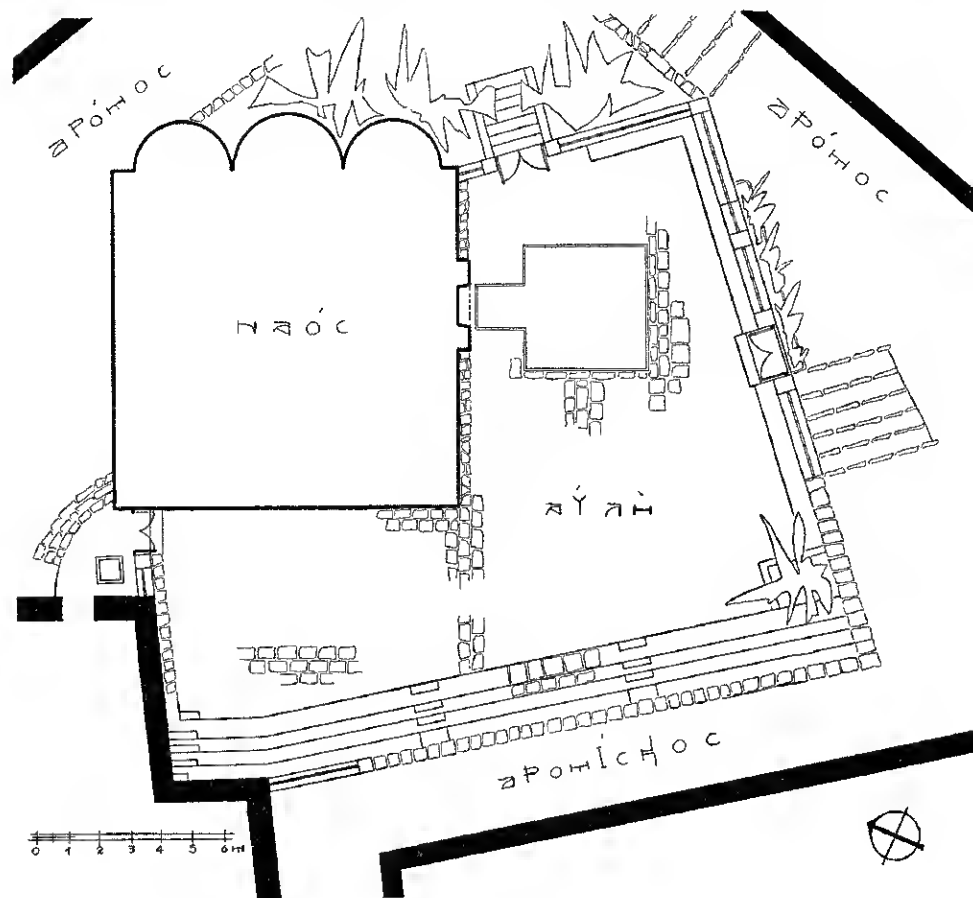
Εἰκ. 1. Ἡ ΝΑ ἄψις τοῦ ναοῦ τῆς ἁγίας Τριάδος Ἀδάμαντος Μήλου.

κλείστου κόλπου, ὑψοῦται ὁ ἐκτυφλωτικῆς λευκότητος ναὸς τῆς ἁγίας Τριάδος (εἰκ. 1), περιβεβλημένος τὸ ἰδιότυπον ἔνδυμα τῆς κυκλαδικῆς ἀρχιτεκτονικῆς.

Ἡ ἀκτινοβολία τοῦ μνημείου, μεταφορικὴ καὶ πραγματικὴ λόγω φωτὸς καὶ λευκότητος, ἐξουσιάζει τὸν θεατὴν ἀποκόπτουσα αὐτὸν ἐκ τῆς πραγματικότητος. Κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον μεταφέρεται κανεὶς εἰς ἓνα κόσμον ὀνείρου καὶ φαντασίας, ὁ ὁποῖος ἀποτελεῖ τὴν ἀτμόσφαιραν τὴν δημιουργουμένην εἰς τὸ πνεῦμα τοῦ παρατηρητοῦ ἐκ τῆς θεωρήσεως τῶν υπερβατικῶν συνθέσεων τῶν περισσοτέρων αἰγαιοπελαγικῶν ναῶν.

Πολεοδομικὴ τοποθέτησις. Ὁ ναὸς εὑρίσκεται εἰς τὴν συμβολὴν δύο ὁδῶν, καταλαμβάνων τὴν γωνίαν τοῦ ὑπ' αὐτῶν ὀριζομένου οἰκοδομικοῦ τετραγώνου (εἰκ. 2), ἀπὸ τὸν κορμὸν τοῦ ὁποίου ἀποχωρίζεται ὑπὸ μικροῦ δευτερεύοντος ὑπερκειμένου δρομίσκου, εὑρισκομένου εἰς τὸ ὕψος τῶν θόλων τοῦ ναοῦ, λόγω ἐντόνου ὑψομετρικῆς διαφορᾶς τοῦ πέριξ ἐδάφους.

Ἡ ἐκκλησία περιβάλλεται κατὰ δύο συνεχόμενας πλευράς, τὴν νοτίαν καὶ τὴν δυτικὴν, ὑπὸ αὐτῆς πλακοστρώτου ἄκρως γραφικῆς ἐμφανίσεως περιτοιχισμένης διὰ χαμηλοῦ καὶ ὑψηλοῦ κατὰ θέσεις τοιχίσκου. Ἐκ τοῦ πολεοδομικοῦ διαγράμματος (εἰκ. 2) διαπιστοῦμεν ὅτι ἡ τοποθέτησις τοῦ ναοῦ ἐν σχέσει πρὸς τὸ οἰκοδομικὸν τετράγωνον καὶ τὰς ὁδοὺς εἶναι λοξή, ἡ δὲ ὕψο-



Εἰκ. 2. Πολεοδομικὸν διάγραμμα
τῆς περὶ τὸν ναὸν τῆς ἁγίας Τριάδος Ἀδάμαντος περιοχῆς.

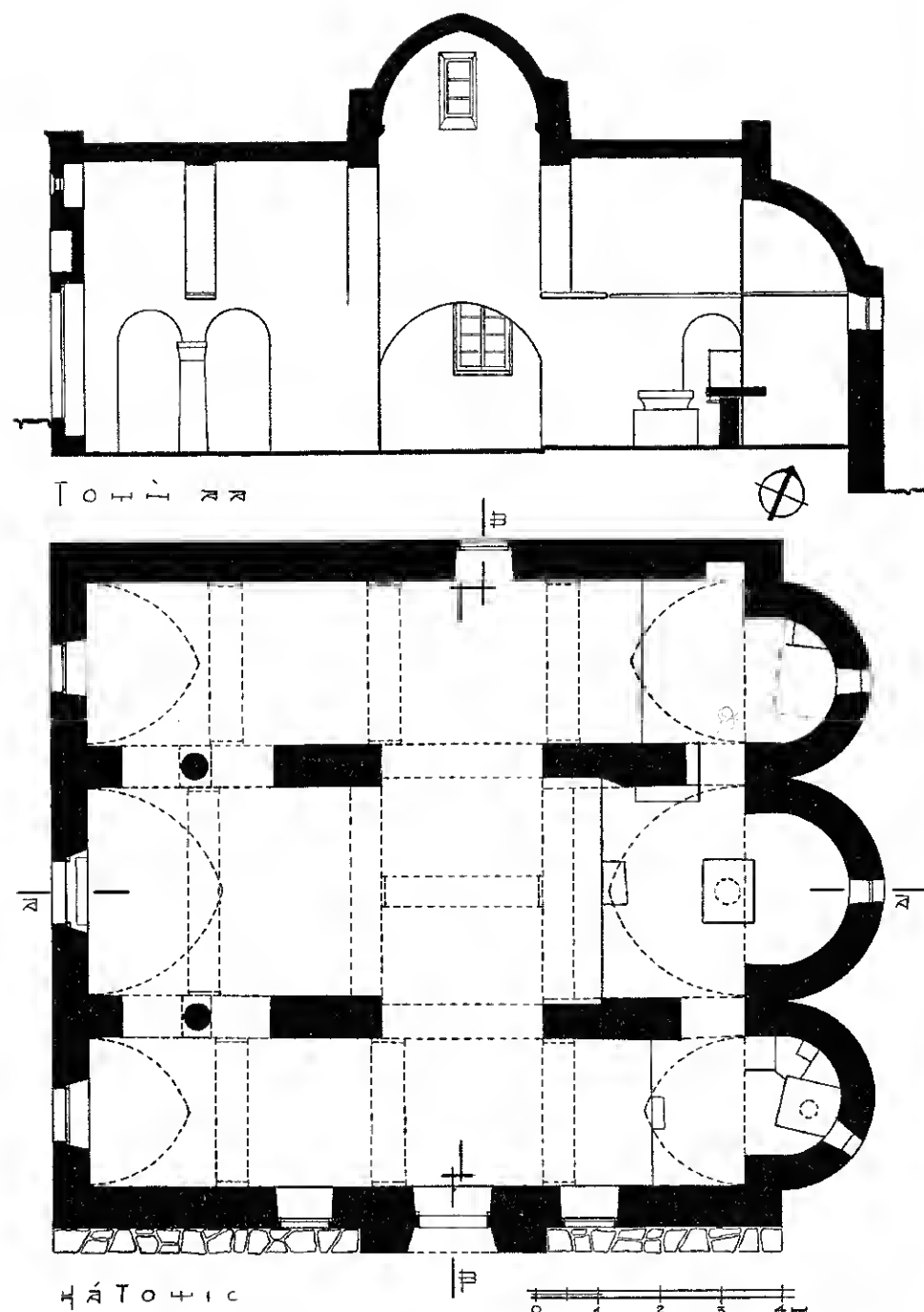
μετρικὴ σύνδεσις του πρὸς τὸ ἔδαφος δημιουργεῖ ἐπίπεδα διαφόρου στάθμης, συντελοῦντα εἰς τὴν πλαστικὴν ἔνταξιν τῆς συνόλου. Ὡστε ὁ ὑπὸ ἐξέτασιν ναὸς δὲν εὐρίσκεται ἐντεταγμένος εἰς τὸ συνεχὲς οἰκοδομικὸν σύστημα, ὥς συνηθέστερον συμβαίνει εἰς τὴν πολεοδομίαν τῶν αἰγαιοπελαγιτικῶν οἰκισμῶν, ἀλλ' ἐλευθεροῦται ἀπὸ τὴν ἀσφυκτικὴν τοποθέτησιν καὶ τὴν μετωπικότητα τῆς μιᾶς μόνον ἐμφανοῦς ὄψεως τὴν ὁποίαν ἐπιβάλλει τὸ σύστημα τοῦτο, κινούμενος ἀνετώτερον ἐν τῷ χώρῳ διὰ τῆς ἀποδεσμεύσεως καὶ τῶν ἄλλων ὄψεων καὶ τῆς ἀναδείξεώς του προοπτικῶς (βλ. εἰκ. 1, 10, 11).

Ὁ ναός. Ὁ ναὸς παρουσιάζει ἐν κατόψει σχῆμα σχεδὸν τετράγωνον, ἀντὶ τοῦ προσιδιάζοντος εἰς βασιλικὰς ὀρθογωνίου, ἐσωτερικῶν διαστάσεων 10.65×9.75 μ., ἥτοι ἀφιστάμενον κατὰ 90 μόνον ἐκ., καὶ ἀπολήγων πρὸς ἀνατολὰς εἰς τρεῖς εὐρείας ἀνίσους ἡμικυκλικὰς ἀψίδας (εἰκ. 3). Ὑποδιαίρεται εἰς τρία ἀνισοπλατῆ κλίτη, ἐκ τῶν ὁποίων τὸ μέσον εὐρύτερον καὶ ἐλαφρῶς ὑψηλότερον τῶν πλαγίων (εἰκ. 4) ἔχει πλάτος 3.40 μ.¹ καὶ ὕψος εἰς τὴν κλεῖδα 4.50 μ., τὰ δὲ πλάγια 2.60 μ. πλάτος τὸ πρὸς βορρᾶν καὶ ὕψος 4.20 μ., καὶ 2.40 μ. τὸ πρὸς νότον καὶ τὸ αὐτὸ ὕψος 4.20 μ. Βεβαίως ἡ διαφορὰ πλάτους μεταξὺ τῶν πλαγίων κλιτῶν, ἀνερχομένη εἰς 0.20 μ. μόνον, εἶναι μικρὰ καὶ ἀμελητέα, μὴ ἐπηρεάζουσα τὸν ἀρχιτεκτονικὸν τύπον τῆς τρικλίτου ταύτης βασιλικῆς παραμένοντα μετ' ἀνισοπλατῶν ἀμφοτέρων τῶν πλαγίων κλιτῶν ὡς πρὸς τὸ μέσον κλίτος, παρορωμένης τῆς μεταξὺ αὐτῶν διαφορᾶς, καὶ θεωρουμένων μεταξὺ τῶν ἰσοπλατῶν ἡ διαφορὰ αὕτη πιθανώτατα ὀφείλεται εἰς τὴν συνηθεστάτην καὶ προσφιλεῖ ἐλευθερίαν κατασκευῆς καὶ ἔλλειψιν ἀκριβολογίας τεχνικῆς, τὴν συναντωμένην εἰς τὴν βυζαντινὴν ἐκκλησιαστικὴν ἀρχιτεκτονικὴν ἐν γένει.

Ἡ ὑποδιαίρεσις τῆς κατόψεως εἰς τρία ἀνισοπλατῆ κλίτη συντελεῖται διὰ δύο παχέων τοίχων (0.69 μ.), διηκόντων ἀπ' ἀνατολῶν πρὸς δυσμὰς, διατρυπωμένων ὑπὸ ἐνίων τόξων. Οἱ δύο οὗτοι παχεῖς τοῖχοι, οἱ ἐπέχοντες ἐν τῇ διαρτηρῶσει τοῦ ναοῦ θέσιν καὶ λειτουργίαν πεσσοστοιχιῶν, διατρυπῶνται ἕκαστος: α) παρὰ τὰ ἱερὰ ὑπὸ τοξωτοῦ ἀνοίγματος ἐπικοινωνίας αὐτῶν, β) εἰς τὸ μέσον τοῦ ναοῦ, καὶ κάτωθεν τοῦ ὀρθογωνίου τρουλλοῦ, τῆς τρουλλοκαμάρας, ὑπὸ ἐτέρου μονοτόξου ἀνοίγματος ἐλαφρῶς χαμηλωμένου, λίαν εὐρύτερου τοῦ προηγουμένου, τριπλασίου εἰς εὖρος (βλ. εἰκ. 3), καὶ γ) παρὰ τὸν δυτικὸν τοῖχον τοῦ ναοῦ ὑπὸ διτόξου μετ' ἐνδιαμέσου κίονος ἀνοίγματος, συνολικοῦ εὗρους ἴσου πρὸς τὸ παρακείμενον εὐρὺ μονότοξον ἀνοίγμα.

Καὶ τὰ τρία ταῦτα ἀνοίγματα ἐμφανίζονται ἀσυνδέτως καὶ ἀρρυθμῶς τοποθετημένα ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας τοῦ τοίχου, ὑπὸ τὴν ἔποψιν τῆς συγκροτήσεως τοξοστοιχίας, ἐπιτείνοντα λόγῳ καὶ τῆς μορφικῆς ἀνομοιότητός των, τὴν δυσάρεστον αἴσθησιν τὴν προκαλουμένην ἐκ τῆς ἀπουσίας μιᾶς τοξοστοιχίας ἢ πεσσοστοιχίας ὁργανικῶς καὶ ρυθμικῶς συγκεκροτημένης, δι' ὁμοιομόρφων ἢ ρυθμικῶς ἐναλλασσομένων διαφόρου μορφῆς στηριγμάτων καὶ ἀνοιγμάτων. Οὕτω πως, ἐν κατόψει, δυνάμεθα νὰ θεωρήσωμεν τοὺς δύο κατὰ

¹ Τὸ μεσαῖον κλίτος ἐμφανίζει μεγαλύτερον κατὰ τι πλάτος 3.65 μ., εἰς τὸ τμήμα αὐτοῦ τὸ μεταξὺ ἀψίδος καὶ τρουλλοκαμάρας, ἐπὶ μήκους 1.00 μ. καὶ μέχρις ὕψους 2.00 μ. περίπου ὑπεράνω τοῦ ὁποίου ἀνακτὰ τὸ ἀρχικόν του πλάτος τῶν 3.40 μ., ἐμφανιζομένης τῆς καμάρας ὡς οἰοῖται βαινούσης ἐπὶ συνεχοῦς ὑφανιδίου κατὰ τὸ τμήμα του τοῦτο. Ἡ διεύρυνσις αὕτη τοῦ πλάτους μέρους τοῦ ἀνατολικοῦ τμήματος τοῦ μεσαίου κλίτους φαίνεται μεταγενεστέρα, μὴ δυναμένη νὰ ἐξηγηθῇ ἱκανοποιητικῶς.



Εἰκ. 3. Ἡ κάτοψις καὶ ἡ κατὰ μῆκος τομὴ τοῦ ναοῦ τῆς ἁγίας Τριάδος Ἀδάμαντος.

μῆκος τοίχους, ὡς διαλυομένους ἑκατον εἰς δύο τμήματα τοίχων — προσομοιάζοντα πρὸς πεσσούς ὑπερβολικοῦ μήκους — εἰς παραστάδα ἐκφυομένην ἀπὸ τοῦ δυτικοῦ τοίχου, καὶ εἰς κίονα τοποθετημένον μεταξὺ δευτέρου πεσοοῦ καὶ παραστάδος. Ὡστε ὑπ' αὐτὴν τὴν ἔννοιαν, τοῦ ἐντοπισμοῦ εἰς τὴν κάτοψιν, δυνάμεθα νὰ θεωρήσωμεν ὅτι οἱ κατὰ μῆκος ἐνδιαμέσοι τοῖχοι διαλύονται κυρίως εἰς δύο μεγάλου μήκους πεσσούς, ὑποβατάζοντας ἐκτὸς τῶν κατὰ μῆκος καμαρῶν καὶ τὴν ἐγκαροίως ὑψηλότερον ὅλων τοποθετημένην καμάραν, δηλονότι τὴν τρουλλοκαμάραν τοῦ ναοῦ.

Πάντως ἡ συγκρότησις τῶν ἐνδιαμέσων τοίχων — πεσσοστοιχιῶν διαχωρίσεως τῶν κλιτῶν, διὰ παχέων πεσσῶν μεγάλου μήκους, γεφυρουμένων ὑπὸ μικρῶν οχετικῶς διαστάσεων ἀνοιγμάτων, ἐνθυμίζει ζωηρῶς πρότυπα ἀνατολικῶν ἢ ἀνατολικοῦ τύπου βασιλικῶν, διηρθρωμένων δι' ἀναλόγου μορφῆς πεσσοστοιχιῶν. Ἡ ἐπίδρασις τοιούτων προτύπων δὲν εἶναι ἀπίθανος, ἐὰν ἀναλογισθῶμεν τὴν ἐπικοινωνίαν καὶ ἐπαφὴν τῶν κατοίκων τῆς νήσου Μήλου πρὸς τὴν Ἀνατολὴν¹ καὶ τὴν Κρήτην², τὴν γέμουσαν βασιλικῶν ἀνατολικοῦ τύπου³.

Διὰ τῆς διαμορφώσεως τῶν ἐνδιαμέσων τοίχων ὑπὸ ἀδρὰν μορφήν πεσσοστοιχιῶν, εἰς τρόπον ὥστε τὰ πλήρη νὰ ἐπικρατοῦν ἐπὶ τῶν κενῶν, καθίσταται ἐμφανὲς ὅτι ἡ πραγματικὴ καὶ ἡ ὁπτικὴ ἐπικοινωνία μεταξὺ τῶν κλιτῶν εἶναι ἀτελής καὶ ἐλαττωματικὴ, διασπωμένης τῆς ἐνότητος τοῦ συνολικοῦ χώρου τοῦ ναοῦ καὶ ἐπικρατούσης τάσεως οαφοῦς διαχωρισμοῦ καὶ παραθέσεως τῶν κλιτῶν, ἀντὶ τῆς ἐπιθυμητῆς καὶ συνήθως ἐπιδιωκομένης συνδέσεως, ἀλληλεξαρτήσεως, καὶ συνεργασίας αὐτῶν.

Ἡ κάλυψις τοῦ ναοῦ. Ἡ κάλυψις τῆς τρικλίτου ταύτης βασιλικῆς⁴ οὐντελεῖται διὰ τριῶν ἀνισοπλατῶν καὶ ἀνισοῦψῶν, ἐλαφρῶς τεθλασμένων, καμαρῶν (εἰκ. 4) βαινουσῶν κατὰ μῆκος, ἐκ τῶν ὁποίων ἡ καμάρα τοῦ μεσαίου κλίτους εἰς τὴν περιοχὴν μεταξὺ τῶν τεσσάρων ἐπιμήκων πεσσῶν διακόπτεται καὶ ἀντικαθίσταται ὑπὸ τρουλλοκαμάρας⁵, ἥτοι τρούλλου

¹ Βλέπε Ἰωσήφ Χατζιδάκη, Ἡ ἱστορία τῆς νήσου Μήλου, Ἀθῆναι 1927, σ. 157 - 160, 180.

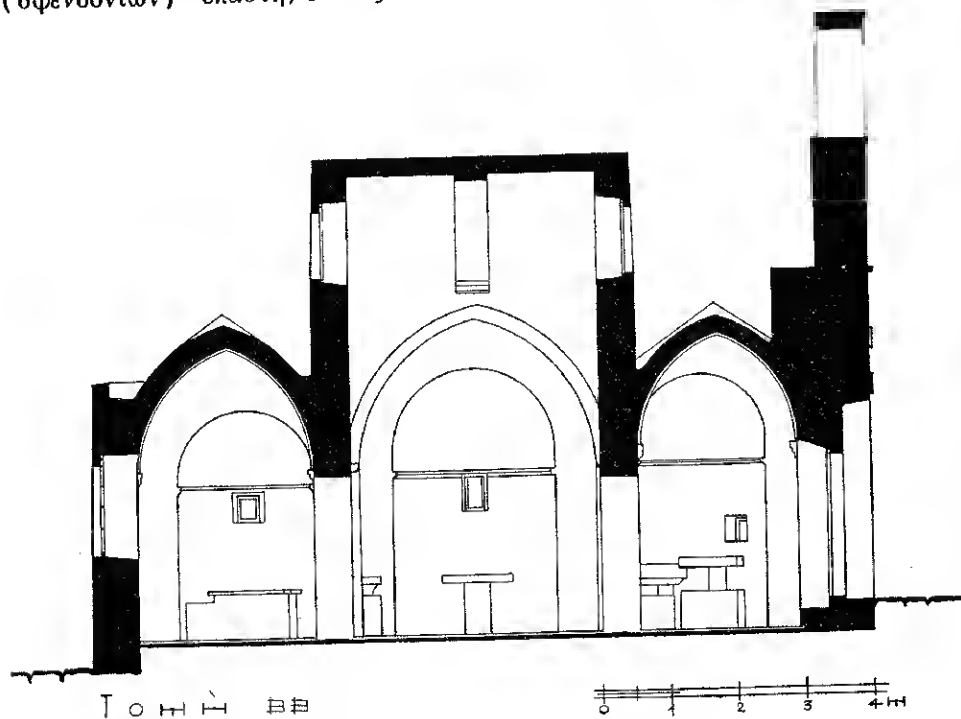
² Ἰωσήφ Χατζιδάκη, ἐνθ' ἄνωτ., σ. 6, 222.

³ G. Millet, L'école grecque dans l'architecture byzantine, Paris 1916, σ. 40, 43, 46, 48, βλέπε σχέδια τοιούτων βασιλικῶν εἰς G. Gerola, Monumenti Veneti nell'isola di Creta, Venezia 1908, τόμ. II, εἰκ. 59, 60, 121 - 123, 127 - 129, 131 - 134, 161, 168, 286 - 289.

⁴ Ἡ πληροφορία τοῦ Ἰωσήφ Χατζιδάκη ὅτι ἡ παλαιὰ ἐκκλησία τῆς ἁγίας Τριάδος Ἀδάμαντος « εἶναι τρισυπόστατη μὲ νάρθηκα πρὸς τὸ δυτικὸν ἄκρον » (βλ. ἐνθ' ἄνωτ., σ. 221) δὲν εἶναι ἀκριβής, καθ' ὅσον ὁ ναὸς οὗτος στερεῖται νάρθηκος.

⁵ Περὶ τρουλλοκαμάρας βλέπε: Ἀν. Ὁρλάνδου, Ἡ μονὴ Βαρνάκοβας, 1922, σ. 37 - 40, εἰκ. 26 - 28, τοῦ αὐτοῦ, Eine unbeachtete kuppelform, ἐν By-

μετ' ὀρθογωνίου τυμπάνου καλυπτομένου ὑπὸ ἐγκαρσίως βαινούσης τεθλασμένης καμάρας. Αἱ κατὰ μῆκος τεθλασμέναι καμάραι στηρίζονται ἐπὶ τῶν δύο ἑξωτερικῶν τοίχων τοῦ ναοῦ καὶ τῶν δύο ἐσωτερικῶν ὑπὸ μορφὴν πεσσουτοῦ συγκροτημένων, καὶ ὑποστηρίζονται ὑπὸ τριῶν ἐνισχυτικῶν τόξων (σφενδονίων)¹ ἐκάστη, ἐκ λαξευτῶν λίθων (Ζαχαρόπετρα τῆς Μήλου) κατε-



Εἰκ. 4. Ἡ κατὰ πλάτος τομή τῆς ἁγίας Τριάδος.

σκευασμένων, ἑξοχῆς 10 ἐκ. καὶ βαινόντων ἐπὶ ὑφαψιδίων κιλιδίων — πλὴν τοῦ ἐνδιαμέσου μόνον ἐνισχυτικοῦ τόξου τοῦ μεσαίου κλίτους στερουμένου ὑφαψιδίων, καὶ σβεννυμένης τῆς ἑξοχῆς τοῦ ἐπὶ τῶν γενέσεων τῆς καμάρας — δηλαδή μὴ ἀποτυπουμένων καὶ ἐν κατόψει ὡς παραστάδων ἀναλόγου ἑξοχῆς.

zantinische Zeitschrift, τόμ. XXX (1929 - 1930), σ. 577 - 582, τὸ αὐτὸ αὐτὸ, Εὐρετήριο μεσαιωνικῶν μνημείων Ἑλλάδος, τόμ. Γ' (1933), σ. 132, εἰκ. 169, τὸ αὐτὸ αὐτὸ, Οἱ σταυρεπίστεγοι ναοὶ τῆς Ἑλλάδος, Ἀρχ. Βυζ. Μνημ. Ἑλλάδος, τόμ. Α' (1935), τευχ. I, σελ. 50 - 52, εἰκ. 9, 10, τὸ αὐτὸ αὐτὸ, Ἡ μονὴ τῆς Κάτω - Παναγίας, ABME, τόμ. Β' (1936), τευχ. I, σελ. 76, εἰκ. 4, 5, 6, τὸ αὐτὸ αὐτὸ, Βυζαντινὰ καὶ μεταβυζαντινὰ μνημεῖα τῆς Ρόδου, ABME, τόμ. Γ' (1948), τευχ. I, σ. 89, εἰκ. 82, 84, τὸ αὐτὸ αὐτὸ, Ἡ ἐν Βοιωτίᾳ μονὴ τοῦ Σαγματά, ABME, τόμ. Ζ' (1951), τευχ. I, σ. 110, εἰκ. 3, 5.

¹ Βλέπε περὶ τοῦ ὅρου «Σφενδόνιον», Ἀν. Ὁρλάνδου, Ἑπετ. Ἑταιρ. Βυζ. Σπουδῶν, τόμ. ΚΗ' (1958), σ. 401 - 405.

Ἡ κατανομή τῶν ἐνισχυτικῶν τόξων τῶν καμαρῶν γίνεται ἐν κατόψει εἰς κατὰ προσέγγισιν ἴσας ἀποστάσεις, αἱ ὁποῖαι κατὰ πλάτος τοῦ ναοῦ ἐμφανίζουν μικρὰς ἀποκλίσεις ἀπὸ τῆς εὐθυγραμμίας καὶ αἵτινες εἰς τὴν πραγματικότητα δὲν γίνονται καθ' ὅλοκληρίαν αἰσθηταὶ εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τοῦ χώρου, ἀλλὰ μόνον εἰς τὸ σχέδιον, ἐν κατόψει, καὶ ὑπὸ τὸ πνεῦμα αὐστηρᾶς γεωμετρικῆς θεωρήσεως. Κατ' αὐτὸν τὸν τρόπον σχηματίζεται εἶδος πλέγματος ἢ κανάβου, ἐκ κατὰ μῆκος τοίχων, καμαρῶν, καὶ ἐγκαρσίων τόξων, ἐνισχυόντος τὴν ἀντοχὴν τοῦ κτίσματος, ἐγειρομένου ἐπὶ σεισμοπαθοῦς ὡς γνωστὸν νήσου. Βεβαίως ἡ χρησιμοποίησις ἐνισχυτικῶν τόξων εἶναι συνήθης καὶ συχὴ εἰς ναοὺς τῶν χρόνων τῆς Τουρκοκρατίας, ὡς ὁ ὑπὸ ἐξέτασιν καθὼς θὰ ἴδωμεν εἰς τὴν οἰκίαν θέσιν, ἐπομένως ἡ παρουσία των δὲν ὀφείλεται μόνον εἰς τὸ εὐσειστον τῆς νήσου Μήλου, ἀλλὰ καὶ εἰς τὴν παράδοσιν.

Ἡ στήριξις τῆς τρουλλοκαμάρας ἐπὶ τῆς κατὰ μῆκος καμάρας τοῦ μεσαίου κλίτους γίνεται, ἀντιθέτως πρὸς τὸ συνήθως ἐπικρατοῦν εἰς τρούλλους, ἄνευ τῆς παρεμβολῆς σφαιρικῶν τριγώνων καθισταμένων ὅπως περιττῶν λόγῳ τῆς ὀρθογωνίου μορφῆς τῆς βάσεως τῆς τρουλλοκαμάρας, προσαρμοζομένης οὕτως εὐκόλως ἄνευ τριγώνων ἐπὶ τοῦ ἐπίσης ὀρθογωνίου καὶ ἴσου πρὸς αὐτὸ τμήματος τῆς κατὰ μῆκος καμάρας, τοῦ ἀφιεμένου ἐλευθέρου πρὸς κάλυψιν ὑπ' αὐτῆς.

Ἡ τρουλλοκαμάρα ὑποστηρίζεται καὶ αὕτη ὑπὸ ἐνισχυτικοῦ τόξου κατὰ τὸ μέσον τοῦ μήκους τῆς, μικρᾶς ἑξοχῆς 10 ἐκ. καὶ βαίνοντος ἐπὶ ὑφαψιδίων κιλιδίων, παρουσιάζουσα ὁμοίαν ἀκριβῶς μορφὴν, κατασκευὴν, καὶ ἄρθρωσιν πρὸς τὰς τεθλασμένας καμάρας τῶν τριῶν κλιτῶν.

Τυπολογικὴ κατάταξις. Ὁ ἐξεταζόμενος τύπος ναοῦ ἀποτελεῖ τρικλίτον καμαροσκεπὴ βασιλικὴν μετὰ τρουλλοκαμάρας καὶ ἀνισοπλατῶν κλιτῶν, τοῦ μεσαίου ὄντος εὐρυτέρου καὶ ὑψηλοτέρου τῶν πλαγίων, τετραγώνου σχήματος κατόψεως καὶ διαρθρώσεως ἀπλουσιότητος. Ἡ διὰ παχέων τοίχων κατασκευὴ τῆς ἑξωτερικῆς τοιχοποιίας τοῦ ναοῦ, ἡ συγκρότησις τῶν ἐνδιαμέσων τοίχων διὰ παχέων πεσσῶν μεγάλου μήκους γεφυρουμένων ὑπὸ μικρῶν ἀνοιγμάτων, ἡ κάλυψις διὰ καμαρῶν, καὶ τὸ τετράγωνον σχῆμα τῆς κατόψεως, ἀνακαλοῦν εἰς τὴν μνήμην ἀνατολικά πρότυπα τῶν θολωτῶν τρικλίτων βασιλικῶν τῶν ἀναπτυσσομένων κατὰ πλάτος μᾶλλον ἢ κατὰ μῆκος.

Συγγενῆ παραδείγματα τρικλίτων τρουλλαίων βασιλικῶν, καὶ ὄχι τρουλλοκαμάρων, μετὰ τετραγώνου περίπου σχήματος κατόψεως συναντῶμεν καὶ ἀλλαχοῦ εἰς τὴν νησιωτικὴν Ἑλλάδα, ὡς λόγου χάριν ἐν Ρόδῳ¹, ἐν Κύ-

¹ Βλέπε τὰ σχέδια τοιούτων ναῶν εἰς Α. I. Gabriel, La cité de Rhodes, τόμ. II (1923), σ. 189, εἰκ. 134, καὶ Ἀν. Ὁρλάνδου, Βυζαντινὰ καὶ μεταβυζαντινὰ μνημεῖα τῆς Ρόδου, Ἀρχ. Βυζ. Μνημ. Ἑλλάδος, τόμ. Γ' (1948), τευχ. I, σ. 69 - 70, εἰκ. 57.

πρω¹, ἐν Κρήτῃ², ἐν Κύθνῳ³ κ.ά. Τέλος τὸ μόνον μέχρι σήμερον γνωστὸν παράδειγμα τρικλίου βασιλικῆς μετὰ τρουλλοκαμάρας, ἐξ ἡπειρωτικῆς Ἑλλάδος προσερχόμενον, ἀπετέλει ὁ ναὸς τῆς Παναγίας Λεβειδίου Ἀρχαδίας⁴, τὸ δὲ μόνον ἐκ τῆς νησιωτικῆς Ἑλλάδος ἀποτελεῖ ὁ ἐξεταζόμενος ἐνταῦθα τέως ἄγνωστος ναὸς τῆς ἁγίας Τριάδος Ἀδάμαντος Μήλου.

Οἱ ἄξονες τοῦ ναοῦ. Τέλος διαπιστοῦμεν τὴν ὑπαρξιν δύο ἁξόνων ἐν κατόψει ἴσου μήκους, λόγῳ τοῦ τετραγώνου σχήματος τοῦ ναοῦ, ὅχι ὅμως καὶ ἴσης σημασίας. Οὕτως ὁ κατὰ μήκος ἁξὼν τῆς βασιλικῆς ἐξαίρεται ἐπιβαλλόμενος καὶ κυριαρχῶν ἐπὶ τοῦ κατὰ πλάτος, διὰ τῆς εὐρύτητος τοῦ μεσαίου κλίτους, τῆς ὑπάρξεως θύρας κατὰ τὸν δυτικὸν τοῖχον τονίζουσας τὴν κατὰ μήκος πορείαν, τῆς ἁξονικῆς τοποθετήσεως τῆς μεσαίας ἀψίδος τοῦ ἱεροῦ, τῆς διὰ τῆς ἐπικρατήσεως τῶν πλήρων κυριαρχήσεως τοῦ μεσαίου μόνον κλίτους, ἐν εἵδει μονοκλίου ναοῦ ἀποχωρισμένου ἐκ τῶν παρακειμένων πλαγίων κλιτῶν, καὶ προσέτι διὰ τῆς ὑπερκειμένης τρουλλοκαμάρας. Ἡ συμβολὴ ὅμως τῆς τελευταίας ταύτης ἐπὶ τῆς ἀξιολογήσεως τῶν ἁξόνων τοῦ ναοῦ εἶναι ἐπαμφοτερίζουσα καὶ ἀντιφατική, τείνουσα εἰς ἐξισορρόπησην μεταξὺ αὐτῶν, καθ' ὅσον διὰ τοῦ ὕψους τῆς καὶ τῆς ἀναστάσεώς της (βλ. εἰκ. 3) τονίζει μὲν τὸν κατὰ μήκος ἁξὼνα ἐξαίρουσα καὶ ὑπογραμμίζουσα τοῦτον, ἀλλὰ συγχρόνως ἐξαίρει καὶ τονίζει καὶ τὸν κεντρικὸν ἢ ἐγγεγραμμένον χαρακτῆρα τοῦ ναοῦ, ἐνῷ ἐξ ἄλλου διὰ τῆς ταυτίσεως τῆς μεγάλης πλευρᾶς τῆς τρουλλοκαμάρας πρὸς τὸ πλάτος τοῦ μεσαίου κλίτους (βλ. εἰκ. 4), καὶ συνεπῶς τῆς συμπτώσεώς της πρὸς τὸν κατὰ πλάτος ἁξὼνα, συντελεῖ εἰς τὴν ἔξαρσιν καὶ τοῦ ἁξονος τούτου, συμπληρουμένην διὰ τῆς ὑπάρξεως τῶν χαμηλῶν εὐρέων μονοτόξων ἀνοιγμάτων ἐπὶ τῶν πεσσοστοιχιῶν τῶν εὐρισκομένων κάτωθεν τῆς τρουλλοκαμάρας.

Ὡστε τὸ τελικὸν συμπέρασμα, ἐκ τῆς συγκριτικῆς ἐξετάσεως τῶν συμβολῶν τῶν διαφόρων παραγόντων καὶ ἀρχιτεκτονικῶν μελῶν ἐπὶ τῆς συγκροτήσεως τῶν δύο ἁξόνων τοῦ ναοῦ, εἶναι ὅτι: α) Ὁ κατὰ μήκος ἁξὼν κυριαρχεῖ ἐπὶ τοῦ κατὰ πλάτος, β) Ὁ κατὰ πλάτος ἁξὼν ἐμφανίζει καὶ αὐτὸς

¹ Βλέπε ὁμοίως Γ. Σωτηρίου, Τὰ Βυζαντινὰ μνημεῖα τῆς Κύπρου, 1935, σ. 52, 53, εἰκ. 43, πίν. 54α.

² Βλ. G. Gerola, Monumenti Veneti nell'isola di Creta, Venezia 1908, τόμ. II, σ. 202, εἰκ. 159.

³ Σχέδιον παρομοίας τρουλλαίας βασιλικῆς βλέπε εἰς Δ. Βασιλειάδη, Ἀπὸ τὰς ἐκκλησίας τῆς νήσου Κύθνου, Ἑπετηρ. Ἑταιρ. Βυζ. Σπουδῶν, τόμ. ΚΗ' (1958), σ. 327-332, εἰκ. 1, 2, 3.

⁴ Βλέπε περὶ τοῦ ναοῦ τούτου Α. Κ. Orlandos, Eine unbeachtete kuppelform, ἐν Byzantinische Zeitschrift, τόμ. XXX (1929-1930), σ. 580-581, εἰκ. 5, τοῦ αὐτοῦ, Οἱ σταυρεπίστεγοι ναοὶ τῆς Ἑλλάδος, Ἀρχ. Βυζ. Μνημ. Ἑλλάδος, τόμ. Α' (1935), τευχ. I, σελ. 51, εἰκ. 9.

μερικὰ ἀξιόλογα στοιχεῖα τονισμοῦ, καὶ γ) Καὶ οἱ δύο ἁξόνες, κατὰ μήκος καὶ κατὰ πλάτος, συντίθενται εἰς σύμπλεγμα σχετικῆς ἐξισορροπήσεώς των, ὑπὸ τὴν ἐπαμφοτερίζουσαν συμβολήν, λόγῳ μορφῆς καὶ κεντρικῆς ἢ ἐγγεγραμμένης θέσεως, τῆς τρουλλοκαμάρας.

Διάφοροι παρατηρήσεις. Ἐκ τῶν τριῶν ἡμικυκλικῶν ἀψίδων τῶν ἱερῶν εἰς τὰς ὁποίας καταλήγουν τὰ τρία κλίτη, ἡ πρὸς βορρᾶν καὶ ἡ μεσαία φωτίζονται ὑπὸ μικροῦ παραθύρου ἐκάστη κατ' ἁξὼνα τοποθετημένου (εἰκ. 3), ἐνῷ ἡ πρὸς νότον φέρει λοξῶς ὡς πρὸς τὸν ἁξὼνα τῆς ἀψίδος μικρὸν παράθυρον, πιθανώτατα διὰ τὴν ἐξασφάλισιν θέας πρὸς τὴν πορείαν προσπελάσεως τοῦ προσερχομένου ἐκκλησιάσματος. Ἐπίσης παρατηροῦμεν ὅτι ἡ εὐρυτέρα ἀψὶς τοῦ μεσαίου κλίτους εἶναι τοποθετημένη κατ' ἁξὼνα τοῦ κλίτους, ἐνῷ αἱ ἐκατέρωθεν τῆς ἐπὶ τῶν πλαγίων κλιτῶν ἀψίδες δὲν ἀκολουθοῦν τοὺς ἁξόνους τῶν κλιτῶν ἐμφανίζουσαι ἑκκεντρον τοποθέτησιν, προκαλοῦσαι οὕτω πῶς ἀνωμαλίαν τινὰ καὶ ἀρρυθμίαν ἐν τῷ ἐσωτερικῷ τοῦ χώρου (βλ. κατὰ πλάτος τομὴν εἰκ. 4). Ἡ ἑλλειψὶς συμπτώσεως μεταξὺ τῶν κατὰ μήκος ἁξόνων τῶν πλαγίων κλιτῶν καὶ τῶν ἁξόνων τῶν ἀψίδων τῶν τονίζεται ἔτι πλέον, ἐπιτεινομένη ἐκ τῆς διαμορφώσεως τῶν τόξων μετώπου τῶν ἀψίδων τούτων ὡς ἡμικυκλικῶν ἐν ἀντιθέσει πρὸς τὰς ὑπερκειμένας αὐτῶν καὶ οἶονεὶ πλαισιούσας καμάρας καλύψεως τῶν κλιτῶν, αἵτινες διαμορφοῦνται ὡς τεθλασμένα τόξα. Ἀνάλογον ἀσυμφωνίαν καὶ διαφοροποίησιν μορφῆς συναντῶμεν καὶ μεταξὺ τῶν τοξωτῶν ἀνοιγμάτων τῶν ἐνδιαμέσων τοίχων — πεσσοστοιχιῶν, τὰ ὁποῖα εἶναι ἡμικυκλικά, πρὸς τὰς καλυπτούσας κατὰ μήκος καμάρας τῶν κλιτῶν καὶ τὴν αἰωρουμένην ἐγκαρσίαν καμάραν τῆς τρουλλοκαμάρας, αἵτινες εἶναι ἐπίσης τεθλασμένα. Πάντως ἐκεῖ ὅπου καθίσταται ἐμφανεστέρα ἡ ἀσυμφωνία αὕτη εἶναι, ὡς ἐσημειώσαμεν, τὰ τόξα μετώπου τῶν ἀψίδων τῶν ἱερῶν πρὸς τὰς καμάρας καλύψεως τῶν πλαγίων κλιτῶν, λόγῳ ἑλλείψεως ἁξονισμοῦ μεταξύ των, ἀμέσου γειτνιάσεως, καὶ ἐπομένως εὐκόλου ἀντιπαραβολῆς καὶ συγκρίσεως.

Ὁ φωτισμὸς τοῦ ναοῦ ἐπιτυγχάνεται ἐκτὸς τῶν τριῶν μικρῶν παραθύρων τῶν ἀψίδων τῶν ἱερῶν τὰ ὁποῖα ἐμνημονεύσαμεν, ἐλάχιστα ἄλλως τε συνεισφερόντων, κυρίως διὰ τῶν δύο μεγάλων παραθύρων τῆς νοτίας πλευρᾶς, τῶν ἐτέρων δύο ἐπίσης μεγάλων τῆς δυτικῆς, καὶ τοῦ ἐνὸς τῆς βορείας πλευρᾶς, ὡς καὶ διὰ τῶν δύο θυρῶν νοτίας καὶ δυτικῆς, καὶ ἐπὶ πλέον συμπληρωματικῶς ἐκ τῶν ἄνω διὰ τῶν δύο μικρῶν παραθύρων τῆς τρουλλοκαμάρας.

Τὸ δάπεδον τοῦ ἱεροῦ εὐρίσκεται κατὰ τι ὑψηλότερον τοῦ δαπέδου τοῦ ὑπολοίπου ναοῦ, ἥτοι ἐπὶ ἀνεπαισθήτου βαθμίδος ὕψους μόλις 5 ἐκ., ἐνῷ ἡ συνολικὴ στάθμη τοῦ δαπέδου τοῦ ναοῦ τοποθετεῖται ὡς πρὸς τὸ περίεξ ἔδαφος ἐπὶ ἐνδιαμέσου ἐπιπέδου, ὑψηλοτέρου τῶν παρακειμένων δύο κεντρικῶν ὁδῶν, καὶ χαμηλοτέρου τοῦ δαπέδου τῆς αὐλῆς ἀπὸ τῆς στάθμης τῆς ὁποίας

κατερχόμεθα δύο βαθμίδας (εἰκ. 4) διὰ νὰ εἰσέλθωμεν εἰς τὸν ναόν. Ὡστε διαπιστοῦνται αἱ τόσον ἐπιθυμηταὶ ἀνισοσταθμίαι δαπέδων, μεταξὺ ἐσωτερικοῦ τοῦ ναοῦ καὶ ἐξωτερικοῦ, αἱ δημιουργοῦσαι ποικιλίαν καὶ γραφικὴν κίνησιν εἰς τὴν πορείαν τοῦ προσκυνητοῦ.

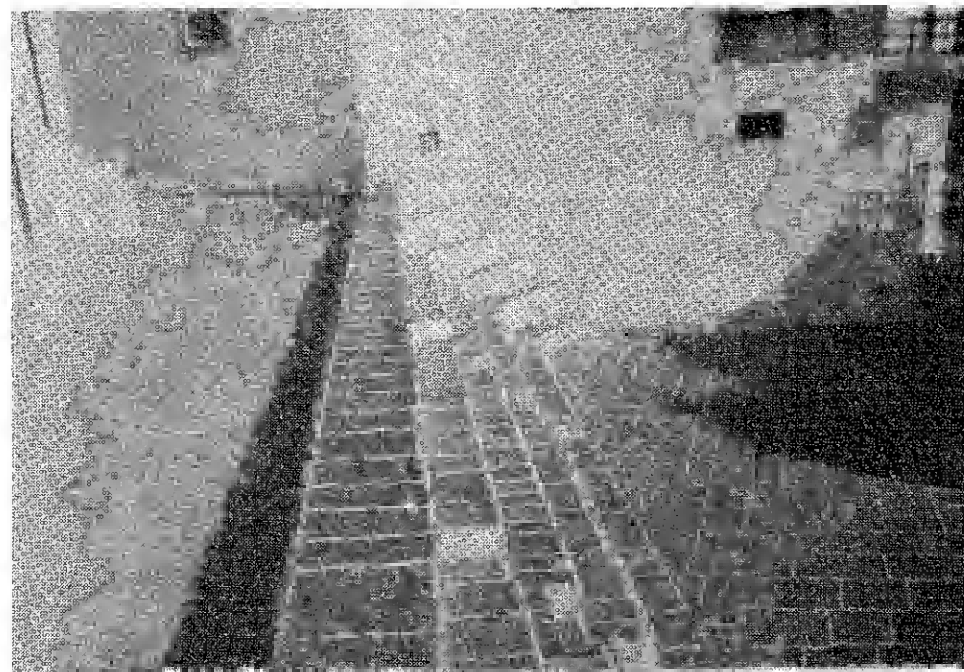
Τέλος σημειοῦμεν ὅτι σήμερον τὸ δάπεδον τοῦ ναοῦ φέρει πλακόστρωσιν ἐκ πλακῶν τσιμέντου τῶν 25 ἐκ., λευκῶν καὶ μελανῶν, προκαλοῦσαν ἐντύπωσιν τόσον ἄσχετον πρὸς τὴν γραφικὴν αἴσθησιν τὴν δημιουργουμένην εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τῶν Κυκλαδικῶν ἐκκλησιῶν ἐκ τῶν προσιδιαζουσῶν εἰς αὐτὰς πλακοστρώσεων, ἐξ ἀκανονίστων σχιστολιθικῶν πλακῶν, ἢ ὀρθογωνίων μαρμαρίνων ἢ πωρίνων πλακῶν κυμαινομένων ὁμῶς μεγεθῶν. Ἡ συμβολὴ τῶν πλακοστρώσεων τούτων εἰς τὴν ὁλοκλήρωσιν τῆς γραφικῆς ἀτμοσφαιρας τοῦ καταλεύκου ἐσωτερικοῦ τῶν νησιωτικῶν ἐκκλησιῶν εἶναι ἔκδηλος, ὀφειλομένη εἰς τὴν μορφὴν τῶν πλακῶν, τὰς ὀρθὰς καὶ συνδυαζομένας πρὸς τὴν κλίμακα τοῦ συνόλου διαστάσεις των, τὴν ὕψην τοῦ ὕλικου των, καὶ τὴν γλυκύτητα τοῦ φυσικοῦ ἀπαλοῦ χρωματισμοῦ των, ἀποτελοῦντος τονικῶς ἡρεμον χρωματικὴν παραλλαγὴν πρὸς τοὺς τοίχους καὶ τοὺς θόλους.

Κατὰ τὴν μεσημβρινὴν πλευρὰν τῆς ἐκκλησίας, ἐκατέρωθεν τῆς θύρας εἰσόδου, προβάλλουν ἐν κατόψει δύο παραστάδες διατομῆς μορφῆς τραπεζίου, χρησιμεύουσαι ὥς θὰ ἴδωμεν ὥς ὑπόβαθρον στηρίξεως τοῦ ὑπερκειμένου κωδωνοστασίου. Πέραν τῶν παραστάδων τούτων, ἐκατέρωθεν τῆς θύρας, ἀναπτύσσονται χαμηλὰ κτιστὰ πλακόστρωτα καθίσματα.

Ἡ αὐλή. Ὁ ναὸς κατὰ τὴν μεσημβρινὴν καὶ δυτικὴν πλευρὰν του περιβάλλεται ὑπὸ αὐλῆς σχήματος Γ (βλ. εἰκ. 2), περιτοιχισμένης ὑπὸ χαμηλοῦ καὶ ὑψηλοῦ κατὰ θέσεις αὐλογύρου, ἀναλόγως τῆς ὑψομετρικῆς καταστάσεως τοῦ πέριξ αὐτῆς ἐδάφους. Τὸ δάπεδον τῆς αὐλῆς εἶναι ἐστρωμένον δι' ὀρθογωνίων πλακῶν σχιστολίθου διαφόρων μεγεθῶν, τοποθετημένων μὲ τοὺς ἀξομους των ὄχι κατ' ἐπέκτασιν ἐπ' εὐθείας πρὸς δύο κατευθύνσεις ὥς συμβαίνει συνήθως, σχηματίζουσιν δηλαδὴ κνάβον, ἀλλὰ διακοπτομένων, εἰς τρόπον ὥστε ἐπιτυγχάνεται γραφικὴ διάταξις αὐτῶν, ἐνισχυομένη διὰ τοῦ ἐντόνου δι' ἀσβεστοχρίσεως ἀρμολογήματος καὶ τῶν κυμαινομένων μεγεθῶν των (βλ. εἰκ. 5, 6). Ἐμπροσθεν τῆς νοτίας θύρας ἀναπτύσσεται εὐρὺ ἐντὸς τετραγώνου κόσμημα μεθ' ἑτέρου ἐπ' αὐτοῦ μικροτέρου τετραγώνου (εἰκ. 2, 6), ἀμφοτέρων ἐντεταγμένων ἐντὸς τῆς πλακοστρώσεως οἶονεῖ ὥς ταπήτων, κατεσκευασμένων διὰ χρωματιστῶν βοτσάλων, συγκροτούντων θελκτικὸν ψηφιδωτὸν λαϊκῆς συνθέσεως καὶ τεχνοτροπίας. Οὕτως ἐντὸς εὐρέος κύκλου παρίστανται κένταυροι ἀντιμέτωποι ἀντικρύζοντες τρίγωνον, ἐνῶ κατὰ τὰς τέσσαρας γωνίας ὑπάρχουν ἀνθεμῶται μορφαί· τέλος εἰς τὸ μικρὸν τετράγωνον, τὸ εὐρισκόμενον ἐπὶ τοῦ μεγαλυτέρου, ἀναπτύσσεται μέγα διακοσμητικὸν θέμα ὑπὸ μορφῇ ἄνθους. Τοιαῦτα κοσμήματα διὰ βοτσάλων εἰς δάπεδα

αὐλῶν ἐκκλησιῶν εἶναι συνήθη καὶ εἰς ἑτέροους ναοὺς τῆς νήσου Μήλου¹, ὥς καὶ ἄλλων νήσων τοῦ Αἰγαίου.

Λειτουργικὸς χαρακτὴρ τῆς αὐλῆς. Τέλος χαρακτηριστικὴ εἶναι ἡ κατὰ τὴν δυτικὴν πλευρὰν τῆς αὐλῆς, καὶ καθ' ὅλον τὸ μήκος της, παρουσία



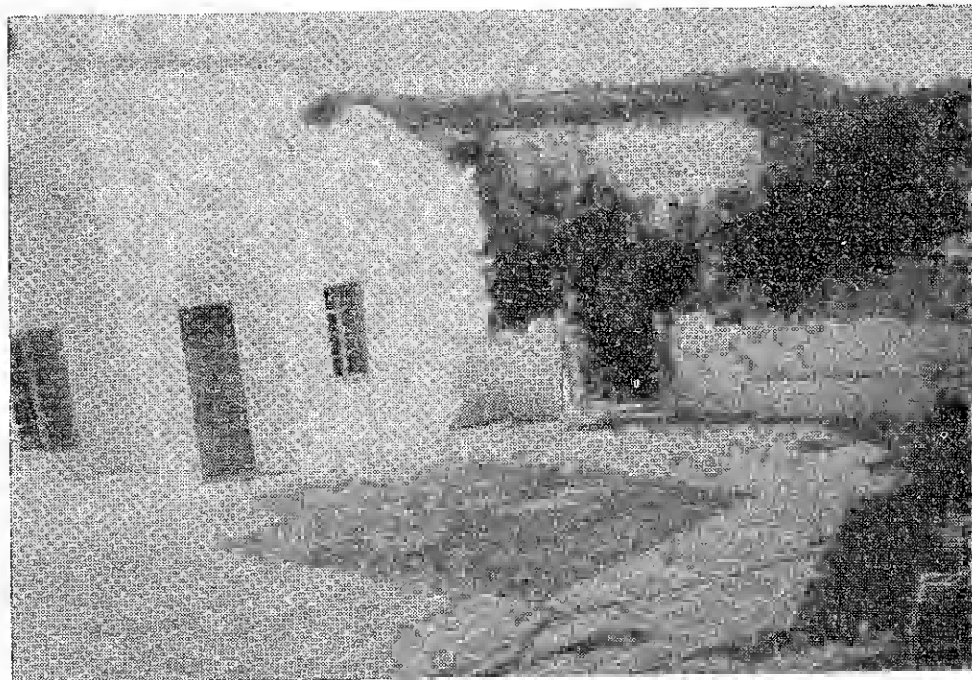
Εἰκ. 5. Ἡ δυτικὴ πλευρὰ τῆς αὐλῆς τοῦ ναοῦ τῆς ἁγίας Τριάδος μετὰ τῶν ἀναβαθμῶν καὶ τῶν κερκίδων.

τεσσάρων ἀναβαθμῶν (ὕψους 45 ἐκ. καὶ πλάτους 45-50 ἐκ.), προσπελασίμων διὰ λιθίνων κλιμάκων, κατ' ἀποστάσεις, ἐπ' αὐτῶν κατεσκευασμένων. Οἱ ἀναβαθμοὶ οὗτοι (εἰκ. 2, 5, 7) συγκροτοῦν εὐθυγράμμους κερκίδας ὑπαιθρίου θεάτρου θρησκευτικοῦ προορισμοῦ, ὥς σχετιζομένου λειτουργικῶς πρὸς τὰς τελετὰς καὶ ἱεροτελεστίας τὰς λαμβανούσας χώραν ἐν ὑπαίθρῳ καὶ εἰς τὸ προαύλιον τοῦ ναοῦ. Ἀλλως τε ἡ αὐλὴ εἰς τοὺς μεταβυζαντινοὺς κυκλαδικοὺς ναοὺς ἄπτεται λειτουργικῶς τοῦ ναοῦ καὶ ἄλλως, διὰ τῆς χρησιμοποίησώς της, κατὰ κανόνα, ὥς ὑπαιθρίου ἐξωνάρθηκος² κατὰ τὴν τέλει τῶν ἀκο-

¹ Βλέπε εἰς τὴν αὐλὴν τῆς Παναγίας τῆς Θαλασσίτρας Κάστρου Μήλου λαϊκῆς τέχνης ψηφιδωτὰ διὰ βοτσάλων: H. Fletcher καὶ S. Kitson, The churches of Melos, The Annual of the British School at Athens, τόμ. II (1895), εἰκ. τῆς α. 164, καὶ α. 166, 167.

² Πρβλ. καὶ τὴν τοποθέτησιν τοῦ ἔξω Ἐπισκοπικοῦ θρόνου εἰς τὴν αὐλὴν, παρὰ

λουθιῶν καὶ μετ' αὐτάς, κατὰ τὰς πανηγύρεις κλπ., συμβάλλοντος πρὸς τοῦτο καὶ τοῦ ἐπὶ μακρὸν κατὰ τὴν διάρκειαν τοῦ ἔτους ἡπίου κλίματος τῶν νήσων. Ὡστε ἡ ἐμφάνισις τῶν ἀναβαθμῶν¹ εἰς τὴν ὑπὸ ἐξέτασιν αὐλὴν τοῦ ναοῦ τῆς ἁγίας Τριάδος, κατὰ μίαν πλευρὰν τῆς, δυνατὸν νὰ ἀποτελῇ συνέπειαν τοῦ δημιουργημένου καὶ ὑπάρχοντος εἰς τὰς Κυκλάδας λειτουργικοῦ τῆς χαρα-



Εἰκ. 6. Τὸ πρὸ τῆς μεσημβρινῆς θύρας τῆς ἁγίας Τριάδος ψηφιδωτὸν διὰ βοτῶν κόσμημα.

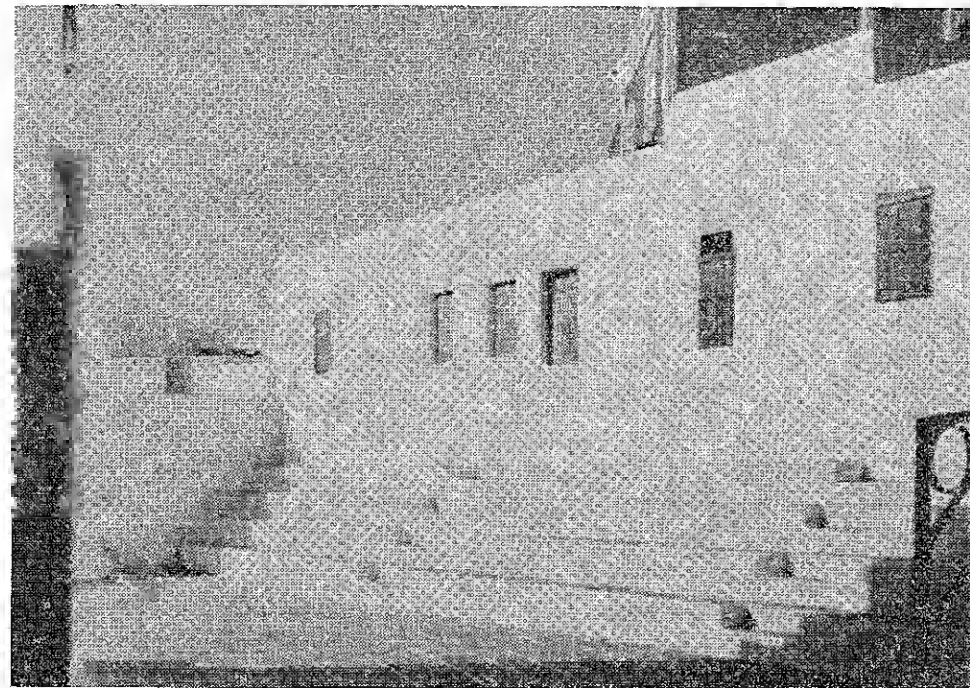
κτῆρος, ἀποτελοῦσα ὁλοκλήρως του καὶ μάλιστα ἐπιτυχῇ ἀρχιτεκτονικῶς, διὰ τῆς εὐστόχου τοποθετήσεώς των ἐπὶ τῆς πλευρᾶς μετὰ τὴν ὑψομετρικὴν διαφορὰν. Ἡ προβολή, ὅπισθεν τῶν ἀναβαθμῶν καὶ τοῦ περιτοιχίσματος τὰς αὐλῆς, τῶν παρακειμένων πλησιέστατα οἰκιῶν συμβάλλει εἰς τὴν δημιουργίαν κλειστοῦ, οἰκείου, καὶ οἶονε μοναστηριακοῦ συνόλου (βλ. εἰκ. 7).

Τέλος σημειοῦμεν ὅτι ἡ παρουσία ἀναβαθμῶν εἰς τὰς αὐλὰς ναῶν ἢ παρ' αὐτοῦς, συγκροτούντων εἶδος ὑπαιθρίου θεάτρου λειτουργικοῦ ἢ μετα-

τὴν ἐξώθυραν, ναῶν τινῶν τῶν νήσων, ὡς λ.χ. τῆς Αἰγίνης (Δημ. Ι. Πάλλα, 'Ὁ ἐπισκοπικὸς ἔξω θρόνος καὶ τὸ ἀσπαστικὸν τῶν ἐκκλησιῶν, Ἐπετηρ. Ἐταιρ. Βυζ. Σπουδῶν, τόμ. ΚΓ' (1953), σ. 590 κ.ἐξ.).

¹ Εἰς τοὺς περιβάλλουσιν ναῶν τινῶν τῆς νήσου Νάξου, ὡς καὶ ἄλλων τινῶν νήσων λ.χ. τῆς Κύθου, συναντῶμεν παρομοίου προορισμοῦ ἀναβαθμούς, οἱ ὅποιοι λέγονται ἐν Νάξῳ «σέντζοι».

λειτουργικοῦ θρησκευτικοῦ μᾶλλον προορισμοῦ, ἢ εἶδος ὑπαιθρίου χώρου δημοσίων συγκεντρώσεων καὶ ἐτέρου κοσμικοῦ προορισμοῦ, δὲν εἶναι ἀσυνήθης εἰς τὰς νήσους τοῦ Αἰγαίου συναντωμένη ἐνίοτε εἰς τινας ναοὺς. Περὶ τοῦ δευτέρου τῶν προαναφερθέντων προορισμῶν, τοῦ μὴ θρησκευτικοῦ, τῶν ὑπαιθρίων τούτων χώρων συγκεντρώσεως ἐπὶ Τουρκοκρατίας, σημειοῦμεν:



Εἰκ. 7. Οἱ τέσσαρες ἀναβαθμοὶ μετὰ τῶν κλιμάκων προσπελάσεως τῆς αὐλῆς τῆς ἁγίας Τριάδος.

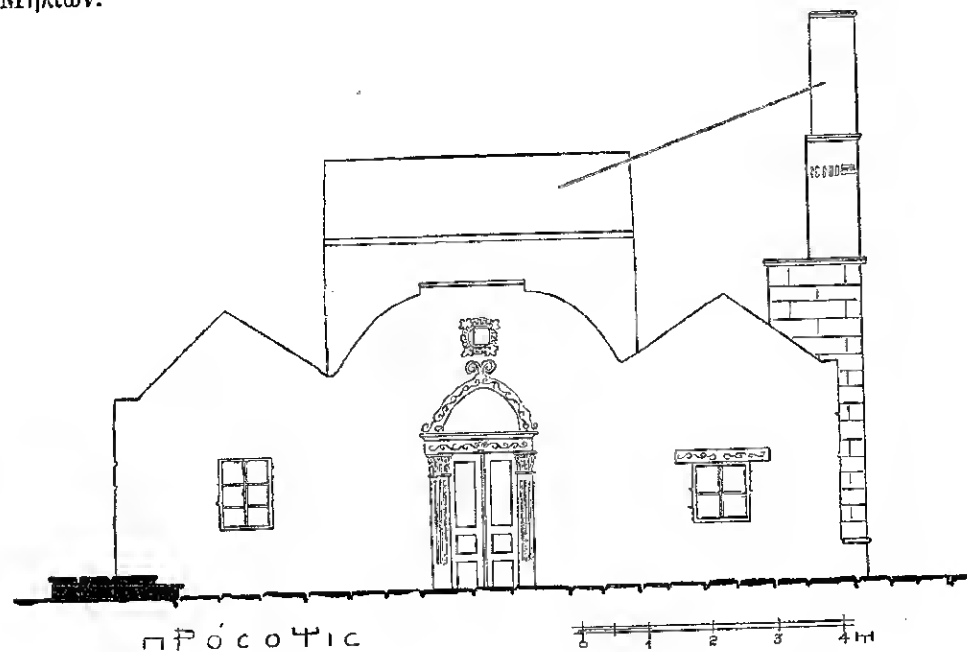
ὅτι ἠδύναντο νὰ χρησιμοποιοῦνται διὰ τὰς συναθροίσεις τῶν νησιωτῶν, ὅταν συνήρχοντο διὰ νὰ ἀποφασίσουν περὶ τῶν κοινῶν. Ὡς γνωστὸν, οἱ Κυκλαδίται εἶχον ἐπὶ Τουρκοκρατίας ἀρκετὰ προνόμια, μεταξὺ τῶν ὁποίων καὶ τὸ δικαίωμα ἐλευθέρως συγκεντρώσεως¹ εἰς τινὰ ναόν, παρ' αὐτὸν ἢ ἄλλαχοῦ, κατὰ τόπους, ὅπου συνεσκέποντο περὶ τῶν πάσης φύσεως ζητημάτων τῆς κοινότητός των, ὡς λ.χ. συνέβαινε μετὰ τὸ κοινὸν τῶν Μυκονίων², τῶν Συρίων³ κλπ. Ὡστε εἶναι ἀρκετὰ πιθανὸν καὶ ἡ μετ' ἀναβαθμῶν διαμόρφωσις τῆς

¹ Ἰωσήφ Χατζιδάκη, Ἡ ἱστορία τῆς νήσου Μήλου, 1927, σ. 164, 167.

² Βλ. Περ. Ζερλέντη, Παναγιώτης Νικουσίος καὶ Ἀλέξανδρος Μαυροκορδάτος ἄρχοντες Μυκονίων, ἐν Νησιωτικῇ Ἐπετηρίδι, Σῦρος 1918, τόμ. Α', σ. 163, 164, 169, 170.

³ Βλ. Ἀνδρ. Δρακάκη, Ἡ Σῦρος ἐπὶ Τουρκοκρατίας, Σῦρος 1948, τόμ. Α', σ. 189, 190.

αὐλῆς τοῦ ναοῦ τῆς ἁγίας Τριάδος Ἀδάμαντος Μήλου, συντελεσθεῖσα ἐνδεχομένως καὶ πολὺ μεταγενεστέρως ἀπὸ τῆς κτίσεως τοῦ ναοῦ, νὰ ἐκάλυπτε κατ' ἐπιβίωσιν παρόμοιον ἢ ἀνάλογον πρὸς αὐτὸν τὸν πέραν τοῦ θρησκευτικοῦ προορισμόν, τὸν ἀναφερόμενον εἰς τὸν δημόσιον βίον τῶν Μηλίων.



Εἰκ. 8. Ἡ πρόσοψις, δυτική ὄψις, τοῦ ναοῦ τῆς ἁγίας Τριάδος.

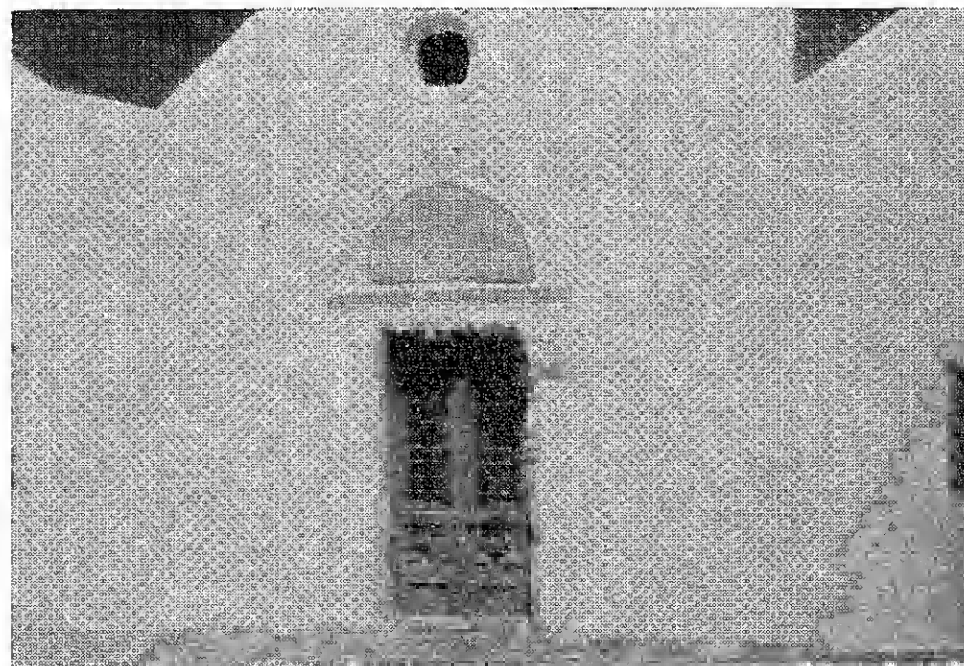
Ἡ ἐξωτερικὴ διαμόρφωσις. Ὁ ναὸς ὡς πανταχόθεν ἐλεύθερος ἐμφανίζει τέσσαρας ὄψεις, ἐκ τῶν ὁποίων αἱ δύο αἱ ἀντικρύζουσαι πρὸς τὴν αὐλήν, ἡ δυτικὴ καὶ ἡ μεσημβρινή, ὡς πλουσιώτερον διαμορφωμένοι παρουσιάζουν ἀρχιτεκτονικὸν ἐνδιαφέρον καὶ θὰ μᾶς ἀπασχολήσουν.

Ἡ δυτικὴ ὄψις ἀποτελεῖ τὴν πρόσοψιν τοῦ ναοῦ (εἰκ. 8), ἃν καὶ ἐπισημοτέρα εἶναι ἢ μεσημβρινή, ὡς ἐντονώτερον τονιζομένη διὰ τοῦ ἐπ' αὐτῆς τοποθετημένου κωδωνοστασίου.

Ἡ πρόσοψις λοιπὸν ἐπὶ πρώτου ἐπιπέδου ἀναπτύσσεται καθ' ὀριζοντίαν ἔννοιαν, ποικιλλομένη κυρίως ἐκ τῶν τριῶν καμαρῶν καλύψεως τῶν κλιτῶν, αἵτινες ἐξωτερικῶς ὑποδηλοῦνται διττῶς: Τόσον διὰ τῆς ἀπολήξεως τῶν καμαρῶν ὑπὸ μορφήν τριγωνικῶν τοίχων τῶν πλαγίων, καὶ καμπυλοσχήμου τοίχου, ἀποκεκομμένου δι' ὀριζοντίου ἐπιπέδου πρὸς τὰ ἄνω, τῆς μεσαίας, ὅσον καὶ διὰ τῆς κατ' ἄξονα τοποθετήσεως τῶν δύο παραθύρων ἐπὶ τῶν πλαγίων κλιτῶν καὶ τῆς θύρας ἐπὶ τοῦ μεσαίου κλιτοῦ. Ἡ διαμόρφωσις τῶν δυτικῶν τοίχων τῶν πλαγίων κλιτῶν ὑπὸ μορφήν τριγώ-

νου¹ εἶναι ἐπιτυχῆς καὶ ἀπὸ ἄλλης πλευρᾶς, ὡς ὑποδηλοῦσα προσέτι καὶ τὴν τεθλασμένην μορφήν τῶν καμαρῶν καλύψεως.

Ἡ δυτικὴ μεταξὺ τῶν παραθύρων θύρα ἐμφανίζει πλουσίαν διαμόρφωσιν (εἰκ. 8, 9), διὰ τοῦ τονισμοῦ τῶν σταθμῶν τῆς διὰ παρασιτᾶδων μετ' ἐπικράνων εἰδους τινὸς κορινθιακοῦ ρυθμοῦ (ἡ βορεία παρασιτᾶς μετὰ τοῦ

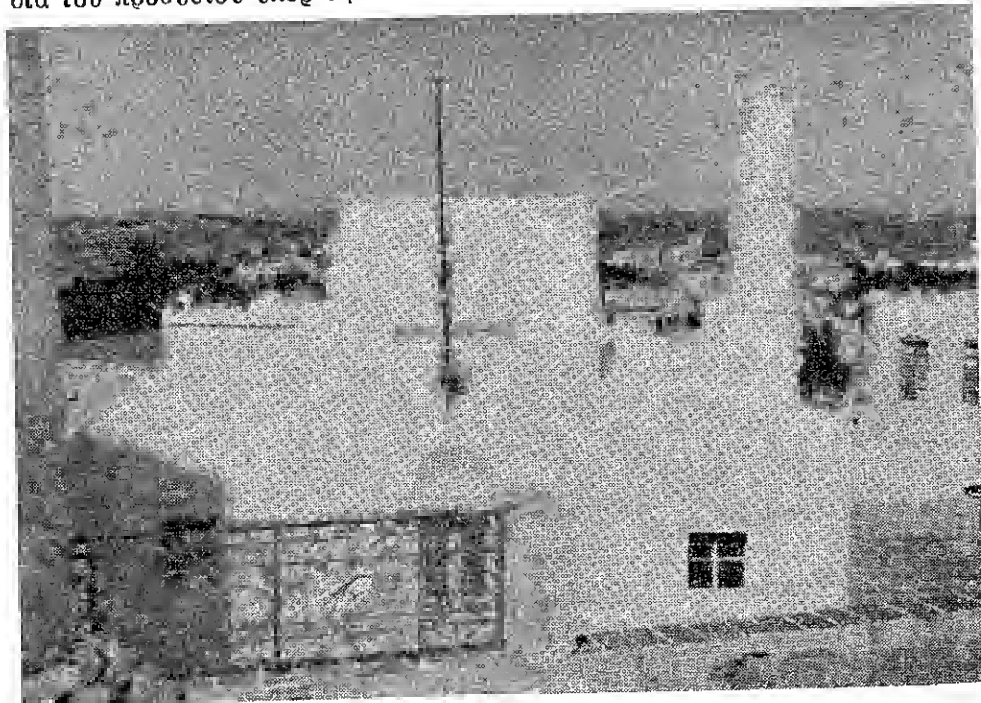


Εἰκ. 9. Ἡ δυτικὴ θύρα τοῦ ναοῦ.

ἐπικράνου τῆς σήμερον λείπει), καὶ τοῦ ἀνωφλίου διὰ λιθίνου κατακοσμήτου ὑπερθύρου μετὰ μικρᾶς ἐξοχῆς γεισώματος μετ' ὀδόντων, καὶ διὰ τοῦ ὑπεράνω αὐτοῦ κειμένου ἀνακουφιστικοῦ τόξου, ἐμφανιζομένου ἐν ὀριζοντίᾳ τομῇ ὡς τυφλῆς ὀρθογωνίου κόγχης. Τὸ ἀνακουφιστικὸν τόξον, ἀνεπαισθή-

¹ Ἡ τριγωνικὴ-ἀετωματοειδὴς ἀπόληξις τῶν τοίχων ἀποτελεῖ συνήθη διάταξιν τῆς δυτικῆς μεσαιωνικῆς ἀρχιτεκτονικῆς, ἐφαρμοσθεῖσαν ἰδίᾳ εἰς τὴν Ρωμανικὴν ἀρχιτεκτονικὴν τῆς νοτίου Γαλλίας (βλ. C. Enlart, Manuel d'archéologie Française, Architecture religieuse, Paris 1927, τόμ. I, εἰκ. 57, 147, σ. 429, 430), ὡς ἐπίσης δὲν εἶναι ἄγνωστος εἰς τὴν βυζαντινὴν ἐκκλησιαστικὴν ἀρχιτεκτονικὴν παράδοσιν τῆς ἡπειρωτικῆς Ἑλλάδος καὶ ἀναφερόμεν μερικὰ παραδείγματα ἐξ αὐτῆς: α) τὴν Παναγίαν τῶν Χαλκῶν καὶ τοὺς ἁγίους Ἀποστόλους Θεσσαλονίκης (Ch. Diehl, Le Tourneau, Saladin, Les monuments chrétiens de Salonique, Paris 1918, πίν. LI, LIII, LXIV, LXV, LXVI), β) τὸν ναὸν τῶν Βλαχερνῶν Ἡλείας (Ἄν. Ὁρλάνδου, Αἱ Βλαχερναι τῆς Ἡλείας, Ἀπόσπασμα Ἀρχαιολογικῆς Ἐφημερίδος 1928, σ. 25, εἰκ. 31, 33, 49, 59), γ) τὴν βασιλικὴν τῆς Κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου Καλαμπάκας (Γ. Σωτηρίου, Βυζαντινὰ μνημεῖα τῆς

τως τεθλασμένης μορφής, τονίζεται υπό ελαφρώς εξέχοντος πλαισίου κοσμουμένου υπό έλισσομένης περιπλοκάδος έκφυομένης έκ δύο άνθοδοχείων περί τας γενέσεις, καταλήγοντος πρὸς τὰ άνω διὰ δύο άντινώτων μικρῶν έλίκων συνεκφυομένων. Τέλος δ' άξων συμμετρίας τής προσόψεως συμπληροῦται καί διὰ τοῦ προσθέτου ύπερκειμένου τοῦ άνακουφιστικοῦ τόξου κυκλικῷ φεγγί-

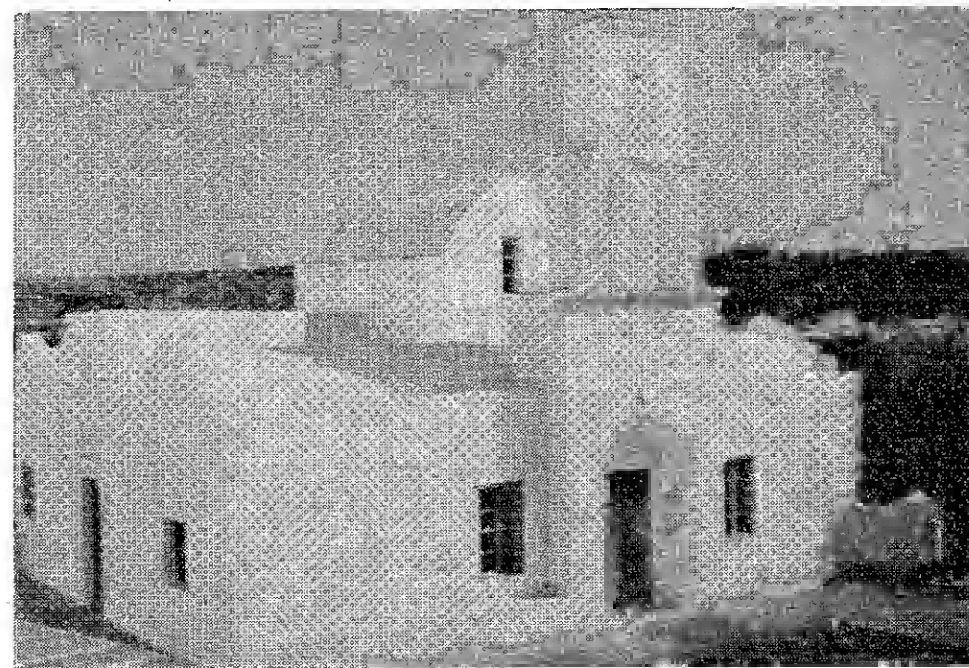


Εἰκ. 10. Ἀποψις τοῦ ναοῦ ἀπὸ δυσμῶν.

του καταλήλως διακοσμημένου, έπιστεγαζομένου δὲ υπό τής ύπεράνω του εξέχούσης ελαφρώς πλακὸς ύποδοχῆς, άρχιτεκτονικοῦ ἢ διακοσμητικοῦ μέλους πιθανῶς οὐδέποτε τοποθετηθέντος ἐπὶ τοῦ τοίχου άποφράξεως τοῦ μεσαίου

Θεσσαλίας ΙΓ' καὶ ΙΔ' αἰῶνος, ΕΕΒΣ, τόμ. Γ' (1929), σ. 290, 291, 298, εἰκ. 1, 2, 3), δ) τὸν ναὸν τής Κωστανίανης Ἡπείρου (Δ. Εὐαγγελίδης, Βυζαντινά μνημεῖα τής Ἡπείρου, Ἡπειρωτικά Χρονικά, τόμ. Γ' (1931), εἰκ. 3, σ. 265), ε) τὸν ναὸν τής Πόρτα - Παναγιάς Θεσσαλίας ('Αν. Ὁρλάνδου, ΑΒΜΕ, τόμ. Α' (1935), τευχ. Ι, σελ. 14 - 16, εἰκ. 2, 4, 6), ς) τήν άγίαν Θεοδώραν τής Ἀρτης ('Αν. Ὁρλάνδου, ΑΒΜΕ, τόμ. Β' (1936), τευχ. Ι, σελ. 96, εἰκ. 3, 6), ζ) τὸ καθολικὸν τής μονῆς Κάτω - Παναγιάς Ἀρτης ('Αν. Ὁρλάνδου, ΑΒΜΕ, τόμ. Β' (1936), τευχ. Ι, σελ. 76, εἰκ. 5, 6), ὡς καὶ τὸν άγιον Βασίλειον Ἀρτης ('Αν. Ὁρλάνδου, ΑΒΜΕ, τόμ. Β' (1936), τευχ. ΙΙ, σ. 117, εἰκ. 1, 2) κ.ά. Τέλος μνημονεύομεν καὶ ἐκ τής νησιωτικῆς Ἑλλάδος παραδείγματα άετωματοειδῶν άπολήξεων τοίχων καμαρωτῶν, ὡς λ.χ. ἐκ Κρήτης (βλ. G. Gerola, Monumenti Veneti nell'isola di Creta, Venezia, 1908, τόμ. ΙΙ, σ. 96, 97, εἰκ. 60 κ.ά.).

κλίτους, καὶ άποτελούσης τὸ άκροτελεύτιον καθ' ὕψος θέμα τής συνθέσεως τής ὄψεως ταύτης ἐπὶ πρώτου ἐπιπέδου. Τὰ δύο έκατέρωθεν παραθύρα ἐν άντιθέσει πρὸς τήν θύραν παραμένουν ἀπλᾶ άδιακόσμητα ὀρθογώνια (εἰκ. 8, 10), πλὴν τοῦ νοτίου φέροντος μαρμαρίνον άνώφλιον μετὰ κοσμημάτων καὶ εύρισκομένου ἐν άνισοσταθμίᾳ πρὸς τὰ ἐπὶ τής αὐτῆς ὄψεως παρακείμενα



Εἰκ. 11. Ἡ ΝΑ άποψις τοῦ ναοῦ.

άνώφλια τής θύρας καὶ τοῦ έτέρου παραθύρου' ἤτοι ἐμφανίζεται άσύμμετρος καὶ έλευθέρα διάταξις, άτόλμως καὶ εἰς έλάχισσνα τόνον, περί τήν τοποθέτησιν τῶν άνοιγμάτων ἐν ὄψει, πλήρης γραφικότητος, τόσον συνήθης καὶ άγαπητή, ἐμφανιζομένη καὶ εἰς άλλα παραδείγματα κυκλαδικῶν ναῶν εἰς τοὺς ὁποίους παρουσιάζεται έντονωτέρα.

Χαρακτηριστικὴ εἶναι ἡ διαμόρφωσις τῶν παραθύρων δι' εὐθέων καὶ ὄχι τοξωτῶν άνωφλίων (εἰκ. 11), ὡς καὶ τῶν θυρῶν, καίτοι τονιζομένης τής μὲν δυτικῆς θύρας διὰ τοῦ ύπερκειμένου καμπυλοσχήμου τυφλοῦ άνακουφιστικοῦ τόξου (εἰκ. 8, 11), τής δὲ μεσημβρινῆς θύρας πλαισιουμένης υπό τοῦ ελαφρώς τεθλασμένου τόξου τοῦ ἐπὶ τής βάσεως τοῦ κωδωνοστασίου άνοίγματος ύποδοχῆς καὶ προσπελάσεως πρὸς αὐτήν (εἰκ. 11, 12). Πάντως ἡ δι' εὐθυγράμμων ἐν τῷ συνόλῳ τῶν άνωφλίων γεφύρωσις τῶν άνοιγμάτων τοῦ υπό εξέτασιν ναοῦ προσδίδει εἰς αὐτὸν ἐν ὕψος κοσμηκῆς άρχιτεκτονικῆς άξιομνημόνευτον (βλ. εἰκ. 11), παρὰ τήν παρουσίαν τῶν θόλων, συναν-

τώμενον ἐντονώτερον μόνον εἰς τὰς ἐπιπεδοστέγους ἄνευ θόλων Κυκλαδικὰς βασιλικὰς, τὰς ὁμοιοζούσας τόσον πρὸς νησιωτικὰς οἰκίας. Τέλος εἰς συμφωνίαν, πρὸς τὰ δι' ὀριζοντίων ἀνωφλίων γεφυρούμενα ἀνοίγματα, εὐρίσκεται καὶ ἡ ἀρχιτεκτονικὴ τοῦ κωδωνοστασίου, εἰς τὰς κυρίας γραμμὰς τῆς, διὰ τῆς ἀπολήξεως τῶν ἐπαλλήλων πρισμάτων του εἰς ὀριζόντια ἐπίπεδα (βλ. εἰκ.



Εἰκ. 12. Ἡ μεσημβρινὴ ὄψις τοῦ ναοῦ τῆς ἁγίας Τριάδος.

11, 12, 13, 14), ἀντὶ τῶν συνηθεστέρων εἰς κωδωνοστάσια κεκλιμένων ἐπιπέδων τῆς ἐπιστέψεως.

Ἡ ἰδίᾳ δυτικὴ ὄψις, ἐνῶ ἐπὶ πρώτου ἐπιπέδου ἀναπτύσσεται, ὡς ἐμνημονεύσαμεν, καθ' ὀριζοντίαν ἔννοιαν, ἐπὶ δευτέρου ἐπιπέδου διὰ τῆς ἀνακυπτύσεως τρουλλοκαμάρας ἀποκτᾷ καὶ ἑτέραν τάσιν πρὸς τὴν κατακόρυφον, ἡ ὁποία ὁμῶς γίνεται αἰσθητὴ κυρίως εἰς τὰς προοπτικὰς ἀπόψεις τοῦ ναοῦ (εἰκ. 1, 8, 10, 11). Ἐπίσης ἐπὶ δευτέρου ἐπιπέδου, ὡς πρὸς τὴν δυτικὴν ὄψιν, ἀναπτύσσεται καὶ ἡ ἀνατεινομένη μορφή τοῦ κωδωνοστασίου, καὶ διὰ τοῦτο ἡ ἐπιρροή του ἐπὶ τῆς ὄψεως ταύτης δὲν εἶναι σοβαρά, ἐπηρεάζουσα οὐσιωδῶς μόνον τὰς προοπτικὰς εἰκόνας (εἰκ. 8, 11)· ἄλλως τε διὰ τὸν ἴδιον ἀκριβῶς λόγον καὶ ἡ αὐστηρὰ συμμετρία τῆς ὄψεως ταύτης παραμένει ἀδιατάρακτος ἐκ τῆς ἐπὶ τῆς μεσημβρινῆς ὄψεως τοποθετήσεως τοῦ κωδωνοστασίου.

Ἡ μεσημβρινὴ ὄψις (εἰκ. 12), ἀπλὴ καὶ ἀπέριτος, ἀναπτύσσεται καὶ αὕτη καθ' ὀριζοντίαν ἔννοιαν, τῆς κινήσεως ταύτης διακοπτομένης διὰ τῆς παρεμβολῆς τῆς ἀνατεινομένης συνθέσεως τοῦ κωδωνοστασίου, εὐρισκομένου

ἐν προχωρήσει ὡς πρὸς τὸ ἐπίπεδον τῆς ὄψεως καὶ συνεισφέροντος οὕτω πλαστικῶς. Καὶ ἡ ὄψις αὕτη ἐμφανίζει συμμετρικὴν διαμόρφωσιν — παρὰ τὴν ἐλαφρὰν καὶ ὅλως ἀνεπαίσθητον μετατόπισιν τοῦ συστήματος κωδωνοστασίου καὶ ἐκατέρωθεν αὐτοῦ παραθύρων, ἀπὸ τοῦ γεωμετρικοῦ μέσου τῆς ὄψεως πρὸς τὰς ἀψίδας τοῦ ἱεροῦ — διὰ τῆς τοποθετήσεως τῶν δύο ἴσων παραθύρων ἐνθεν καὶ ἐνθεν τῆς θύρας καὶ μὲ τὰ ἀνωφλιά των ἐν ἰσοσταθμίᾳ. Χαρακτηριστικὴ τέλος εἶναι ἡ προσέγγισις τῶν ἀνοιγμάτων πλησιέστατα πρὸς τὸ κωδωνοστάσιον. Πάντως τὰ ἀνοίγματα εἶναι μᾶλλον περιορισμένων διαστάσεων ἐπικρατούντων τῶν πλήρων, εἰς τρόπον ὥστε ἡ ἔκφρασις τῶν ὄγκων τοῦ ναοῦ παραμένει μονολιθική.

Τὸ κωδωνοστάσιον. Τὸ κωδωνοστάσιον¹, ἐν ἀντιθέσει πρὸς τὸν ναὸν ὅστις ἐμφανίζει λιθοδομὴν ἐκ κοινῆς τοιχοποιίας ἐπιχειρμένης, εἶναι κατασκευασμένον ἐξ ἰσοδόμων λαξευτῶν λίθων (Ζαχαρόπετρα τῆς Μήλου)², καὶ συγκροτεῖται ἐκ τριῶν ὀρθογωνίων ὑπερκειμένων πρισμάτων, μικροῦ σχετικῶς πάχους ὑπὸ μορφὴν τοίχων, ἐλαττωμένου πλάτους, ὕψους καὶ πάχους ἐκ τοῦ ὑποκειμένου πρὸς τὸν ὑπερκείμενον.

Τὸ πρῶτον ἐπὶ τοῦ ἐδάφους πρῶσμα, τὸ ὁποῖον εἶναι λίαν ὑψηλότερον τῶν ἄλλων (εἰκ. 8, 12, 13), διατρυνᾶται ὑπὸ εὐρέος καὶ ὑψηλοῦ ἀνοίγματος, γεφυρουμένου δι' ἐλαφρῶς τεθλασμένου τόξου, χρησιμεύοντος πρὸς πλαισίωσιν καὶ τονισμόν τῆς ἀπλῆς ὀρθογωνίου ἀκοσμήτου θύρας, εὐρισκομένης βαθύτερον τῆς ἐπιφανείας τοῦ κωδωνοστασίου³ ἐπὶ τοῦ ἐπιπέδου τῆς τοιχοποιίας τῆς μεσημβρινῆς ὄψεως τοῦ ναοῦ. Ἐπιτυχῆς αἰσθητικῶς εἶναι ἡ διαμόρφωσις τοῦ ἀνοίγματος τούτου εὐρυνομένου πρὸς τὰ ἔξω, καὶ τρόπον τινὰ ὑποδεχομένου τὸν προσκυνητὴν (βλ. κάτωσιν εἰκ. 3). Τὸ πρῶτον πρῶσμα ἐπιστέφεται ὑπὸ ἐξέχοντος γεισώματος, φέροντος ὑπ' αὐτὸ πλατὺ λαξευτὸν κόσμημα ἐξ ἐπαλλήλων ταινιῶν διακοπτόμενον ὑπὸ μικροῦ ἀναγλύπτου σταυροῦ (εἰκ. 12)· τέλος ἡ ἐπιφάνεια μεταξὺ τοῦ κοσμήματος τούτου καὶ τοῦ ὑπὲρ τὴν θύραν τεθλασμένου τόξου ποικίλλεται διὰ τριῶν ἐξεχόντων ἐξαφύλων ροδάκων, ὑπὸ μορφὴν κομβίων συμμετρικῶς διατεταγμένων, τοῦ μεγα-

¹ Σήμερον ὡς κωδωνοστάσιον χρησιμεύει ἀπλοῦν σιδηροῦν κατασκεῦασμα, εὐρισκόμενον εἰς τὴν αὐλὴν παρὰ τὸν μεσημβρινὸν αὐλόγυρον, μόλις διακρινόμενον εἰς τὸ δεξιὸν τῆς εἰκ. 1.

² Περὶ τοῦ εἶδους τούτου τραχείτου βλέπε Β. Παπαθανασοπούλου, Μηχανικὴ τεχνολογία δομικῶν ὑλικῶν, 1956, σ. 22 (Διθόγραφον).

³ Τὸ κωδωνοστάσιον τοῦτο φαίνεται ὅτι ἐχρησίμευσεν ὡς ὑπόδειγμα διὰ τὴν κατασκευὴν ἑτέρου παρομοίου (κατὰ τὰ χαμηλότερα αὐτοῦ μέρη) κωδωνοστασίου ἐν τῇ νήσῳ, ἐγειρομένου ἐπὶ παλαιᾷ ἐκκλησίᾳ τοῦ Κάστρου τῆς Παναγίας τῆς Θαλασσίτρας (βλέπε τὸ σχέδιόν του εἰς H. Fletcher-S. Kitson, The churches of Melos, The Annual of the British School at Athens, τόμ. II (1895-1896), εἰκ. σ. 164, καὶ σ. 165).

λυτέρου υπεράνω της κλειδός του τόξου και τῶν ἐτέρων δύο μικροτέρων ἑκατέρωθεν του και ὑψηλότερον παρὰ τὰς ἀκμὰς τοῦ πρίσματος — βάσεως τοῦ κωδωνοστασίου.

Τὸ δεύτερον πρῖσμα τοῦ κωδωνοστασίου, πολὺ χαμηλότερον τοῦ ὑποκειμένου του και ὡς βάσεως χρησιμεύοντος, στενότερον και λεπτότερον αὐτοῦ,

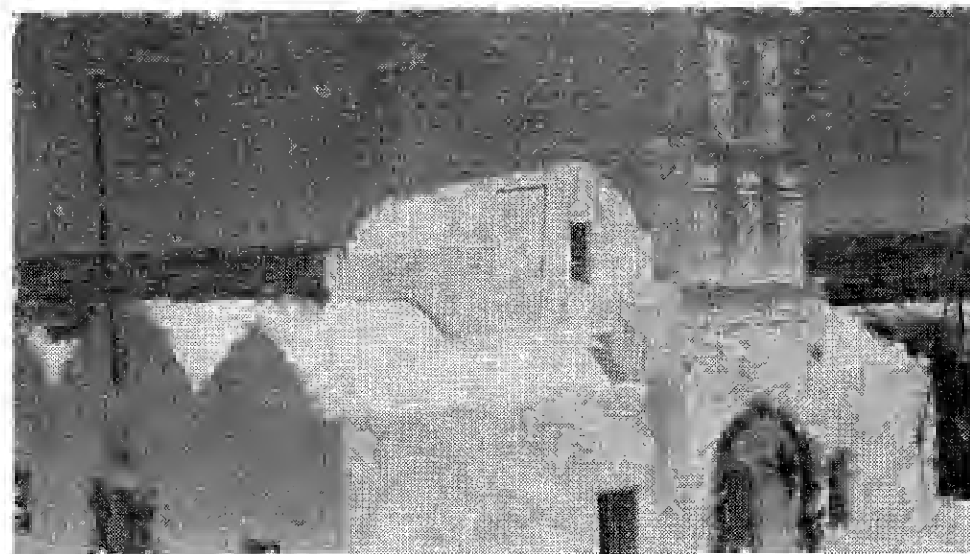


Εἰκ. 13. Τὸ κωδωνοστάσιον τῆς ἁγίας Τριάδος.

διατρυνᾶται ὑπὸ δύο ἰσοπλατῶν και ἰσοῦψῶν ἀνοιγμάτων, χρησιμευόντων διὰ τὴν ἀνάρτησιν τῶν κωδῶνων, γεφυρουμένων δι' ἐντονώτερον τεθλασμένων τόξων (εἰκ. 12, 13), και βαινόντων ἐπὶ τῶν τριῶν σχηματιζομένων ὀρθογωνίων πεσσῶν. Τὸ πρῖσμα τοῦτο ἐπιστέφεται ὑπὸ ἐξέχοντος γεισώματος, κοσμουμένης τῆς προσθίας ἐπιφανείας τῶν τριῶν πεσσῶν του διὰ κατακορύφων ἀναγλύφων εὐθυγράμμων κοσμημάτων ἐκ ταινιῶν και ράβδων,

εἰδους βεργίων, συνεχιζομένων και ὑπὲρ τὰς τονισμένας γενέσεις τῶν τόξων.

Τέλος ὑπὲρ τὸ πρῖσμα τοῦτο ὑψοῦται τὸ τρίτον και τελευταῖον, ἰσοῦψές πρὸς τὸ ὑποκείμενόν του, ἀλλὰ λίαν στενότερον αὐτοῦ, και λεπτότερόν του πρῖσμα, τὸ ὁποῖον διατρυνᾶται ὑπὸ εὐρυτέρου ἀνοίγματος γεφυρουμένου ὑπὸ ἐντόνως τεθλασμένου τόξου βαίνοντος ἐπὶ τῶν δύο σχηματιζομένων ὀρθογωνίων



Εἰκ. 14. Αἱ κατὰ μῆκος καμάραι και ἡ ἐγκαρσία κομάρα, ἢ τρουλλοκαμάρα, ἀπὸ ΝΔ.

πεσσῶν, κοσμουμένων κατὰ παρόμοιον ὥς και οἱ ὑποκείμενοί των τρεῖς πεσσοὶ τρόπον. Και τὸ κορυφαῖον τοῦτο πρῖσμα τοῦ κωδωνοστασίου ἐπιστέφεται ὑπὸ γεισώματος καταλήγοντος εἰς ὀριζόντιον ἐπίπεδον, ὥς και τὰ ἔτερα δύο ὑποκείμενα πρῖσματα. Λόγῳ τοῦ μεγάλου σχετικῶς ὕψους τοῦ κωδωνοστασίου ἀγκυροῦνται τοῦτο διὰ δύο σιδηρῶν ἐλκυστήρων (βλ. εἰκ. 8, 10, 11, 13), ἀπὸ τοῦ μέσου τῶν πεσσῶν τοῦ ἀνωτάτου μονοτόξου ἀνοίγματος του πρὸς τὴν σχεδὸν κατ' ἄξονα ὀπισθεν αὐτοῦ εὐρισκομένην χαμηλότεραν, εὐρυτέραν, και εὐσταθεστέραν τρουλλοκαμάραν· ἡ τοιαύτη ἀγκύρωσις ἦτο ἐπιβεβλημένη ὥς ἐξασφαλίζουσα τὸ κωδωνοστάσιον ἀπὸ ἀνατροπῆς, λόγῳ τοῦ εὐσείστου τῆς νήσου, και προσέτι κυρίως λόγῳ τοποθετήσεώς του μετὰ τὴν μεγάλην διάστασιν του κάθετον πρὸς τὴν κατεύθυνσιν τῶν ἐπικρατούντων ἐν τῇ νήσῳ σφοδροτάτων βορείων ἀνέμων.

Βεβαίως εἰς τὴν συμβατικὴν μόνον εἰκόνα τῆς ὄψεως ἐν σχεδίῳ ἀποκρύπτεται ὑπὸ τοῦ κωδωνοστασίου ἡ ἐπὶ δευτέρου ἐπιπέδου εὐρισκομένη κορυφαία και ἐπίσης ἀνατεινομένη μορφή τῆς τρουλλοκαμάρας, διότι εἰς τὴν πραγματικότητα αἱ προοπτικαὶ εἰκόνες τοῦ ναοῦ συντίθενται διὰ τῆς συμβολῆς ἀμφοτέρων, ἥτοι τόσον τοῦ κωδωνοστασίου ὅσον και τῆς τρουλλοκαμάρας.

Παρατηρούμεν μάλιστα ότι η ποιότης της ἀνατάσεως ἐκάστου τῶν ἀρχιτεκτονικῶν τούτων μελῶν εἶναι ὅλως διάφορος, ἐξαρτωμένη ἐκ τῆς φύσεως τοῦ στερεομετρικοῦ σχήματος ἐκάστου, τῆς ἀνατάσεως τῆς τρουλλοκαμάρας χαρκτηριζομένης τονικῶς ὡς βαρείας, ἐν εἶδει κυματισμοῦ γεωμετρικῆς μορφῆς (εἰκ. 8, 10, 11, 14), καὶ τῆς ἀνατάσεως τοῦ κωδωνοστασίου χαρκτηριζομένης ὡς ὀξείας, ὑπὸ μορφὴν κατακορύφου κινήσεως (βλέπε ἐκτὸς τῶν ἀνωτέρω εἰκόνων καὶ τὰς εἰκ. 12, 13).

Ὁ γλυπτὸς διάκοσμος. Ὁ γλυπτὸς διάκοσμος εἰς τὸ ὑπὸ ἐξέτασιν παράδειγμα ναοῦ εἶναι ἐλάχιστος, περιοριζόμενος μόνον εἰς ἕνια ἀρχιτεκτονικά μέλη χρῆζοντα ἐξάρσεως καὶ τονισμοῦ.

Ἄλλως τε ἡ ἀποφυγὴ τῆς ἀφθόνου, πάσης φύσεως, διακοσμῆσεως ἀποτελεῖ ὀργανικὴν τάσιν τῆς κυκλαδικῆς ἀρχιτεκτονικῆς τόσον τῆς κοσμικῆς ὅσον καὶ τῆς ἐκκλησιαστικῆς, πηγάζουσιν ἀπὸ τὸν καθαρῶς κατασκευαστικὸν καὶ αὐτῶς γεωμετρικὸν χαρκτηῖρα τῆς τέχνης ταύτης, ὡς καὶ ἐκ τοῦ πνεύματος οἰκονομίας, ἀπλότητος, λιτότητος καὶ ταπεινότητος τοῦ ἐκφραζομένου ὑπ' αὐτῆς, καὶ πηγάζοντος ἐν τελευταίᾳ ἀναλύσει ἐκ τῆς πενίας τῶν νησιωτῶν.

Εἰς τὸ ἐξωτερικὸν τοῦ ναοῦ τὰ μόνον ὑπάρχοντα γλυπτὰ εἶναι τὰ δύο ἀπλᾶ ἐπιθηματοειδῆ ἀκόσμητα κιονόκρανα, τὰ βαίνοντα ἐπὶ χαμηλῶν μονολίθων ἀρραβδῶτων κορυφῶν, καὶ τὰ ὑπὸ μορφὴν κίλιβάντων ὑφαψίδια ἐπὶ τῶν ὁποίων στηρίζονται κατὰ θέσεις τὰ ἐνισχυτικὰ τόξα τῶν καμαρῶν. Τὰ ὑφαψίδια ταῦτα συγκροτοῦνται ἐκ ταινίας μετὰ ὑποκειμένου κυματίου, διατομῆς περίπου ἡμικυκλικῆς, καὶ ἐτέρας μικροτέρας ταινίας κυμαινόμενου ἀνὰ ὑφαψίδιον ὕψους. Ἐπίσης κατὰ θέσεις, εἰς τὰς βαθμίδας τῆς ὁραίας πύλης τῶν ἱερῶν τῶν κλιτῶν, ὡς κατώφλια κλπ., ὑπάρχουν ἀνάγλυπτα μέλη ἐν τῷ δαπέδῳ τοποθετημένα, προερχόμενα ἐξ ἄλλων ναῶν, ὡς καὶ ἕνια μέλη ἐν τῷ ἱερῷ (βάσις κλπ.).

Εἰς τὸ ἐξωτερικὸν τοῦ ναοῦ γλυπταὶ ἡ ὀρθότερον ἐλαφρῶς ἀνάγλυφοι διακοσμῆσεις ἐμφανίζονται καὶ πάλιν πρὸς ἑξάρσιν ἀρχιτεκτονικῶν μελῶν: α) Ἐπὶ τῆς προσόψεως, δυτικῆς ὀψεως τοῦ ναοῦ, διὰ τοῦ τονισμοῦ τῶν κυρίων γραμμῶν τῆς θύρας, ὡς ἀνωτέρω ἐμνημονεύσαμεν (εἰκ. 8, 9). β) Ἐπὶ τῆς μεσημβρινῆς ὀψεως τοῦ ναοῦ, διὰ τοῦ τονισμοῦ τῶν συνιστῶντων τὸ κωδωνοστάσιον τριῶν ἐπαλλήλων πρισμάτων ὑπὸ ἐξεχόντων μετὰ κυματίων ἡ ὀδόντων γεισωμάτων (εἰκ. 12, 13), τῆς διακοσμῆσεως τῶν προσθίων ἐπιφανειῶν τῶν πεσσῶν δι' ἀπλῶν κατακορύφων ταινιῶν καὶ ῥάβδων εἰδους βεργίων, καὶ τέλος τῆς ἐμφανίσεως τριῶν διακοσμητικῶν ἐν ἐξοχῇ ἐξαφύλων ροδάκων, ὑπὸ μορφὴν κομβίων, ὑπὸ εὐρὺ ἐξ ἐπαλλήλων πλαισίων κόσμημα.

Χαρκτηριστικὴ εἶναι ἡ διαφορὰ τεχντροπίας καὶ ἐκτελέσεως ἡ διαπιστουμένη μεταξὺ τῶν κοσμημάτων τῆς προσόψεως (εἰκ. 8, 9), καὶ τῆς μεσημ-

βρινῆς ὀψεως τοῦ ναοῦ (εἰκ. 12, 13). Οὕτως ἐπὶ τῆς θύρας τῆς προσόψεως, τὰ ἐπίκρανα, αἱ ταινίαι μετ' ἐλικοειδῶν περιπλοκάδων, κληματίδων κλπ., μαρτυροῦν ἕνα νατουραλισμὸν καὶ μίαν ἐλευθερίαν καὶ δεξιότητα περὶ τὴν ἀπόδοσιν καὶ λεπτομερειῶν ἀκόμη, ἐν ἀντιθέσει πρὸς τὴν μεσημβρινὴν ὄψιν ὅπου τὸ κωδωνοστάσιον ἐμφανίζει διακοσμῆσεις γεωμετρικὰς μᾶλλον ἀδεξίας καὶ ἀκάμπτους, μαρτυρούσας λαϊκὴν ἐκκλησιαστικὴν τέχνην ξηρὰν καὶ πληκτικὴν. Ἐν τούτοις ἡ διαφορὰ αὕτη, καὶ ἡ χαλάρωσις εἰς τὴν τέχνην τῆς διακοσμῆσεως τοῦ κωδωνοστασίου, προδίδει ἄλλον, ὅχι τόσον ἐπιδέξιον τεχνίτην ὅσον ὁ ἐργασθεὶς εἰς τὴν πρόσοψιν, ἀλλ' ἐνδεχομένως μαρτυρεῖ καὶ μεταγενεστέραν ἐκτέλεσιν τῶν ἀναγλύφων τούτων διακοσμῆσεων, κατ' ἀνοικοδόμησιν τοῦ κωδωνοστασίου λόγῳ προγενεστέρας καταρρεύσεώς του, καθισταμένης πιθανῆς ἐκ τῆς ἀγκυρώσεώς του ἐπὶ τῆς τρουλλοκαμάρας, τοῦ εὐσείου τοῦ τῆς νήσου, καὶ ἄλλων τινῶν ἐνδείξεων.

Τὰ τέμπλα καὶ αἱ εἰκόνες. Ὁ ναὸς τῆς ἁγίας Τριάδος ἀκολουθῶν καὶ κατὰ τοῦτο τὴν παράδοσιν τῶν κυκλαδικῶν ναῶν στερεῖται καθ' ὅλοκληρίαν τοιχογραφιῶν¹, κοσμούμενος ὑπὸ τριῶν ξυλογλύπτων πολυειργασμένων τέμπλων², ἀνὰ ἐνὸς εἰς ἕκαστον κλίτος, φερόντων μερικὰς ἐνδιαφερούσας παλαιὰς εἰκόνας, κοσμεῖται δὲ προσέτι ὑπὸ ἐτέρων φορητῶν εἰκόνων ἀνηρτημένων εἰς διαφόρους θέσεις ἐπὶ τῶν τοίχων.

Αἱ ἀξιολογώτεραι ἐκ τῶν ἐπὶ τῶν τέμπλων καὶ τῶν τοίχων εἰκόνες εἶναι αἱ ἐξῆς: α) Εἰκὼν τοῦ ἁγίου Βασιλείου ὁλοσώμου ἐπὶ τῆς ἀριστερᾶς θύρας τοῦ ἱεροῦ τοῦ βορείου κλίτους. β) Εἰκὼν τῆς Παναγίας ἐπὶ τοῦ τέμπλου τοῦ ἰδίου κλίτους, φέρουσα τὴν ἀφιερωτικὴν ἐπιγραφὴν « Δέσις τοῦ δούλου τοῦ Θεοῦ Μιχαὴλ ἱερέως Ἀλυσάφης »³, ἀναφερομένην εἰς τὸν δωρητὴν ἱερέα Ἀλυσάφην μετὰ τὸ πρόσωπον τοῦ ὁποῦ θὰ ἀσχοληθῶμεν κατωτέρω. γ) Εἰκὼν τοῦ ἁγίου Νικολάου, ἀνηρτημένη ἐπὶ τοῦ μεσημβρινοῦ τοίχου τοῦ βορείου κλίτους, εἰς τὴν ὁποίαν ὁ ἅγιος παρίσταται ἐν στηθαρίῳ. δ) Τοῦ Χριστοῦ ἐπὶ τοῦ τέμπλου τοῦ βορείου ἐπίσης κλίτους. ε) Ἐτέρα εἰκὼν τοῦ ἁγίου Νικολάου ὁλοσώμου ἐπὶ τῆς μικρᾶς θύρας τοῦ τέμπλου τοῦ μεσαίου κλίτους, καταλαμβάνουσα ὁλόκληρον τὸ θυρόφυλλον καὶ φέρουσα τὴν ἐπιγραφὴν « Δέσις τοῦ δούλου τοῦ Θεοῦ Στεφάνου Ἰουστινιάνης »⁴. ς) Τοῦ ἁγίου

¹ Βλ. τοὺς λόγους οἵτινες συνετέλεσαν εἰς τὴν ἀποκλειστικὴν σχεδὸν χρησιμοποίησιν τῶν φορητῶν εἰκόνων μετὰ τὸν XVI αἰῶνα εἰς Ἀγγ. Προκοπίου, Νεοελληνικὴ τέχνη, 1936, σ. 15, 16, τοῦ αὐτοῦ, La peinture religieuse dans les îles Ioniennes pendant le XVIII^e siècle, 1939, σ. 21, 22, 23.

² Τὸ τέμπλον τοῦ νοτίου κλίτους εἶναι νεώτερον, ἀπλουστερὰς ἐπεξεργασίας, ἀποτελοῦν ἀντίγραφον τῶν ἐτέρων δύο.

³ Ἡ ἐπιγραφὴ αὕτη ἐδημοσιεύθη ὑπὸ Ἰωσήφ Χατζιδάκη, ἐν τῇ Ἱστορίᾳ τῆς νήσου Μήλου, 1927, σ. 224.

⁴ Ἐδημοσιεύθη ἐνθ' ἀνωτ., σ. 224.

Βασιλείου ἐν στηθαρίῳ, ἐπὶ τοῦ βορείου τοίχου τοῦ κεντρικοῦ κλίτους. ζ) Τῆς Παναγίας τῆς Ὁδηγητρίας καὶ τῆς ἁγίας Τριάδος ἐπὶ τοῦ τέμπλου τοῦ μεσαίου κλίτους. Καὶ τέλος η) Τοῦ ἁγίου Ἀθανασίου ἐπὶ τοῦ τέμπλου, καὶ τῆς Ἀποκαθηλώσεως ἐπὶ τοῦ βορείου τοίχου τοῦ νοτίου κλίτους.

Αἱ εἰκόνες αὗται θεωροῦνται ὡς ἀνήκουσαι εἰς τὸν ναὸν καὶ συνοδεύουσαι τοῦτον παλαιόθεν, ἀπὸ τῆς κτίσεώς του· ἐν τούτοις ὑπάρχουν σήμερον καὶ ἄλλαι εἰκόνες ἐν αὐτῷ, αἱ ὁποῖαι ὡς ἀναφέρεται¹ προέρχονται ἐκ τῶν ἐκκλησιῶν τῆς «Παλαιᾶς Χώρας», αἵτινες κατεστράφησαν ἐν ἔτει 1735² ὑπὸ σεισμῶν. Αἱ εἰκόνες αὗται πρὸ τοῦ ἔτους 1927 ἐστεγάζοντο εἰς τὸν γυναικωνίτην τῆς Παναγίας καὶ τοῦ ἁγίου Χαράλαμπος, τῆς νεωτέρας ἐκκλησίας τοῦ Ἀδάμαντος, μεταφερθεῖσαι μετὰ ταῦτα εἰς τὸν ὑπὸ ἐξέτασιν ναὸν τῆς ἁγίας Τριάδος μετὰ διαφόρων ξυλογλύπτων τεμαχίων ἐξωγραφημένων διὰ μορφῶν ἁγίων.

Ὅλαι αἱ ἀνωτέρω μνημονευθεῖσαι εἰκόνες τοῦ ναοῦ τῆς ἁγίας Τριάδος, ὡς καὶ αἱ ἐκ «Παλαιᾶς Χώρας» μεταφερθεῖσαι, εἶναι ἀξιόλογα Κρητικῆς τέχνης ἔργα τοῦ 17ου αἰῶνος, ἡ δὲ περιγραφή, ἡ εἰκονογραφικὴ ἀνάλυσις καὶ αἰσθητικὴ τοποθέτησις, καθὼς καὶ ἡ συγκριτικὴ χρονολόγησις των δὲν δύνανται νὰ ἐνταχθοῦν εἰς τὰ πλαίσια τῆς παρούσης ἀσθητικῆς ἀρχιτεκτονικοῦ περιεχομένου ἐργασίας.

Χρονολόγησις. Λόγῳ ἑλλείψεως ἐπιγραφικῶν στοιχείων καὶ συναφῶν ἱστορικῶν εἰδήσεων ἡ χρονολόγησις τοῦ ναοῦ δὲν δύναται νὰ γίνῃ ἐπακριβῶς, ἀλλὰ κατὰ στοιχειώδη προσέγγισιν διὰ τῆς χρησιμοποίησεως ἐνδεικτικῶν στοιχείων καὶ δεδομένων. Πάντως κατ' ἀρχὴν πρόκειται περὶ κτίσματος τῶν χρόνων τῆς Τουρκοκρατίας, ὡς συνάγεται καὶ ἐκ τοῦ ἀρχιτεκτονικοῦ τύπου τοῦ ναοῦ, δηλονότι τῆς τρικλίτου μετὰ τρούλλου βασιλικῆς, τόσον προσφιλοῦς καὶ συνήθους κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς δουλείας. Λίαν χαρακτηριστικὴ εἶναι ἡ ἑλλειψὶς οἰασθήποτε μνείας τοῦ ναοῦ τῆς ἁγίας Τριάδος Ἀδάμαντος ὑπὸ τοῦ περιηγητοῦ Pitton de Tournefort, ἐπισκεφθέντος ὡς γνωστὸν τὴν νήσον Μήλον περὶ τὸ ἔτος 1700, εἰς τὸν συνταχθέντα ὑπ' αὐτοῦ κατάλογον τῶν κατ' ἐκείνην τὴν ἐποχὴν ναῶν τῆς νήσου, εἰς τὸν ὁποῖον ἐν τούτοις ἀναφέρεται πληθὺς ἄλλων ἐκκλησιῶν³. Ὡστε ἐπὶ τῆς διαπιστώσεως ταύτης στηριζόμενοι δυνάμεθα νὰ ὑποθέσωμεν δύο τινά: α) Ὅτι ὁ ναὸς εἶναι μεταγενέστερος τοῦ ἔτους 1700 καὶ διὰ τοῦτο δὲν ἐμνημονεύθη ὑπὸ τοῦ Tournefort ἐνδεχόμενον συμφωνοῦν, τόσον πρὸς τὸν χρόνον καθ' ὃν ἔζησε

¹ Ἐνθ' ἀνωτ., σ. 236, 237.

² Ἐνθ' ἀνωτ., σ. 185.

³ Βλ. Pit. de Tournefort, Relation d'un voyage du Levant, Paris 1717, τόμ. I, σ. 153 - 154.

καὶ εἰργάσθη ὁ ἀνωτέρω μνημονευθεὶς ἱερεὺς Ἀλυσάφης, δωρητὴς καὶ πιθανῶς ζωγράφος τῆς εἰκόνος τῆς Παναγίας τῆς ἀποκειμένης ἐπὶ τοῦ τέμπλου τοῦ βορείου κλίτους τῆς ἁγίας Τριάδος Ἀδάμαντος, ἥτοι περὶ τὸ 1719¹, ὅσον καὶ πρὸς τὸν ἀρχιτεκτονικὸν τύπον τοῦ τρικλίτου τρουλλοκαμάρου ναοῦ, τοῦ ἐμφανιζομένου διὰ τοῦ μόνου γνωστοῦ μέχρι σήμερον παραδείγματος ναοῦ, ἐξ ἡπειρωτικῆς Ἑλλάδος, τοῦ Λεβειδίου Ἀρχαδίας, χρονολογουμένου εἰς τὰς ἀρχὰς τοῦ XVII αἰῶνος². παρουσιαζομένου μάλιστα εἰς τὸν ὑπὸ ἐξέτασιν ναὸν διὰ τῶν πολλαπλῶν ἐνισχυτικῶν τόξων τῶν καμαρῶν του, πιθανῶς διὰ πλείονα ἀσφάλειαν καὶ ἐκ φόβου λόγῳ τῆς προσφάτου ἐκ σεισμοῦ ἐκτεταμένης καταστροφῆς τῶν ἐκκλησιῶν τῆς γειτονικῆς «Παλαιᾶς Χώρας». Καὶ β) Ὅτι ὁ ναὸς εἶναι προγενέστερος τοῦ 1700. Κατὰ τὴν ὑπόθεσιν ταύτην θὰ πρέπει νὰ δεχθῶμεν ὡς πιθανὸν χρόνον κτίσεως τοῦ ναοῦ τὴν μεταξὺ τῶν ἐτῶν 1600 ἕως 1700 ἑκατονταετίαν, καθ' ὅσον κατὰ ταύτην μαρτυρεῖται ἡ οἰκοδόμησις πολλῶν ναῶν ἐν τῇ νήσῳ καὶ ἰδιαιτέρως ἐν Παλαιᾷ Χώρᾳ³, ἥτις περὶ τὸ 1600 εὗρίσκετο εἰς τὴν μεγαλυτέραν αὐτῆς ἀκμὴν καὶ ἀνάπτυξιν⁴.

Ὡστε τὸ τελικὸν συμπέρασμα ἐκ τῶν ὡς ἄνω ἐνδεικτικῶν ὑποθέσεων, ἑλλείψει ἄλλων ἀσφαλῶν στοιχείων, εἶναι ὅτι πιθανῶς ὁ ναὸς τῆς ἁγίας Τριάδος Ἀδάμαντος Μήλου ἐκτίσθη κατὰ τὸν ΙΖ' αἰῶνα ἢ ἀρχομένου τοῦ ΙΗ'.

Δ. ΒΑΣΙΛΕΙΑΔΗΣ

¹ Βλέπε περὶ τοῦ χρόνου καθ' ὃν ἔζησεν ὁ ἱερωμένος οὗτος ζωγράφος τοῦ Κάστρου Μήλου εἰς Ἰωσήφ Χατζιδάκη, Ἱστορία, ἐνθ' ἀνωτ., σ. 224.

² Α. Κ. Orlandos, Eine unbeachtete kuppelform, ἐν Byzantinische Zeitschrift, τόμ. XXX (1929-1930), σ. 581.

³ Βλ. Ἰωσ. Χατζιδάκη, ἐνθ' ἀνωτ., σ. 176.

ΑΝΕΚΔΟΤΑ ΕΓΓΡΑΦΑ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΝΑΥΠΛΙΕΩΣ ΠΟΙΗΤΟΥ TZANE BENTRAMΟΥ

Περὶ τοῦ Ναυπλιέως ποιητοῦ Τζάνε Βεντράμου¹ (ΙΣ' αἰ.) ἐλάχιστα μέχρι τοῦδε γνωρίζομεν, ὀφειλόμενα ἀποκλειστικῶς εἰς ὅσα — οἶονεὶ αὐτοβιογραφούμενος² ἢ περιγράφων τὰς ἐκ τῆς ἀλαζονείας ἐπελθούσας οἰκονομικὰς ἀτυχίας εἰς τὴν οἰκογένειαν τοῦ πρὸς μητρὸς πάππου του³ — ἀφηγείται ὁ συγγραφεὺς εἰς τὸ ἕτερον τῶν γνωστῶν καὶ ἐκδεδομένων στιχουργημάτων του ὑπὸ τίτλον « Ἱστορία φιλαργυρίας μετὰ τῆς περηφανίας »⁴.

Ὑπὸ τοῦ Β. Κηὸς βασιζομένου ἐπὶ τοῦ ἠθικοδιδασκτικοῦ χαρακτῆρος τοῦ ὕπ' αὐτοῦ μελετηθέντος στιχουργήματος τοῦ Βεντράμου, ὑπὸ τίτλον « Ἱστορία τῶν γυναικῶν τῶν καλῶν καὶ τῶν κακῶν »⁵, ὑπεστηρίχθη ὅτι « l'auteur est jusqu'à ce jour complètement inconnu, peut-être un moine, mais en tout cas un homme un peu versé dans les Écrits de la Bible et dans les légendes de l'Église grecque »⁶.

Ὁ καθηγητὴς Γ. Ζώρας ἀντιθέτως, χωρὶς νὰ ἀποκλείῃ κατηγορηματι-

¹ Ἰδ. γενικῶς Γ. Θ. Ζώρας, Τζάνε Βεντράμου « Ἱστορία Φιλαργυρίας μετὰ τῆς Περηφανίας » (Ἐκδοστὸν στιχουργήμα τοῦ ΙΣ' αἰῶνος) (Σπουδαστήριον Βυζ. καὶ Νεοελλ. Φιλολογίας τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν), Ἀθῆναι 1956, σ. 8 κ.εξ.

² Εἰς ἀμφότερα τὰ γνωστὰ καὶ ἐκδεδομένα στιχουργήματα ὁ Βεντράμος καταλήγει διὰ τοῦ διστίχου:

Ἐγὼ τ' Ἀνάπλι, ξεύρετε λοιπόν, εἶναι τὰ γονικά μου,
Τζάνε μὲ λέειν τ' ὄνομα καὶ τὴν γενιὰν Βεντράμου.

³ Στίχ. 259 - 338.

⁴ « Ἱστορία | Φιλαργυρίας | Μετὰ τῆς περηφανίας. | Ἐνεύθει παρὰ Φρανκίσκου τοῦ Ραμπαζέτιου | ἀφ' ἑξ' » (Ἰδ. καὶ Γ. Θ. Ζώρας, ἔνθ' ἄν.).

⁵ « Ἱστορία τῶν γυναικῶν | τῶν καλῶν, καὶ | τῶν κακῶν | Ἀνδρέου Κονράδου ». [Ἐν τέλει:] « In Vinegia per Pietro de Nicolini da Sabio, ad instantia de Messer Damiano de Santa Maria. Ne l'Anno del Signore MDXLIX ». (Ἰδ. καὶ τὴν ἀμέσως ἐπομένην σημείωσιν).

⁶ Börje Knös, Un miroir des femmes du XVI^e siècle, περ. « Ἑλληνικά » 14 (1955), σ. 127 (Ἰδ. καὶ Φ. Κ. Μπισμπουλίδου, Παρατηρήσεις εἰς μεσαιωνικὸν κείμενον: Τζάνε Βεντράμου « Ἱστορία τῶν γυναικῶν... », περ. « Ἀθηνᾶ » ΝΘ' (1955), σ. 231 - 239).

κῶς τὴν ἀποψιν τοῦ Κηὸς καὶ βασιζόμενος ἐπὶ τῶν ὑπὸ τοῦ Βεντράμου ἀναφερομένων ταξιδίων εἰς διάφορα ἐμπορικὰ κέντρα τῆς Μεσογείου — ἔνθα καὶ συνῆψε γνωριμίας ὁ ποιητὴς μετὰ πολλῶν ἐμπορευομένων, τῶν ὁποίων καὶ ἐκθέτει τὰ τοῦ βίου εἰς τὸ περὶ Φιλαργυρίας καὶ Περηφανίας στιχουργήμα του — ἀποκλίνει ὑπὲρ τῆς ἀπόψεως ὅτι « ὁ ποιητὴς ἡσχολεῖτο κυρίως περὶ τὸ ἐμπόριον, δὲν ἀποκλείεται δὲ νὰ ἦτο καὶ ναυτικός »¹.

Ἦδη διὰ τῶν κατωτέρω δημοσιευομένων ἀνεκδότων ἐγγράφων, ἐκ τῶν ἀρχείων τῆς Βενετίας², ἀποκαλύπτεται ὅτι ὁ Τζάνε Βεντράμος ἦτο πράγματι ναυτικός καὶ ὥς τοιοῦτος ἀσφαλῶς ἐταξίδευσεν ἀνὰ τὰς περιοχὰς τῆς Μεσογείου, τὰς ὁποίας εἰς τὰ ἔργα αὐτοῦ ἀναφέρει.

Πρέπει ἐνταῦθα νὰ σημειώσω ὅτι περὶ τῶν Ναυπλιέων καὶ Μονεμβασιωτῶν, οἵτινες κατέφυγον εἰς Βενετίαν, μετὰ τὴν πτώσιν τῶν ἀντιστοιχῶν ἑλληνικῶν περιοχῶν εἰς τουρκικὰς χεῖρας, ἡ Βενετικὴ Γερουσία ἔλαβεν εἰδικὴν πρόνοιαν.

Οὕτω διὰ διατάγματος ἀπὸ 4 Μαρτίου 1541 ἀπεφασίζετο ὅπως συσταθῇ πενταμελὴς ἐπιτροπὴ πρὸς ἐξέτασιν τῶν ὑπὸ προσφύγων ἐγκαταλειφθέντων ἐν Ναυπλίῳ καὶ Μονεμβασίᾳ περιουσιακῶν στοιχείων καὶ λῆψιν τῶν ἀπαραιτήτων φροντίδων εἰς ἀποζημίωσιν ἢ καὶ τοποθέτησιν αὐτῶν εἰς διαφόρους ὑπηρεσίας. Τὸ διάταγμα τοῦτο ἐγκριθὲν ὑπὸ τῆς Γερουσίας διὰ ψήφων 157 κατὰ 12 καὶ 5 ἀποχῶν παρεπέμφθη εἰς τὸ Μεῖζον Συμβούλιον καὶ ἐπεκυρώθη διὰ ψήφων 1223 κατὰ 195 καὶ 61 ἀποχῶν. Δι' ἐτέρου δὲ διατάγματος τῆς Γερουσίας, ἀπὸ 17 Μαρτίου 1541, διωρίζετο ἡ ἐκ πέντε εὐγενῶν μελῶν ἐπιτροπὴ πρὸς διεκπεραίωσιν ὑποθέσεων τῶν ἐξ Ἑλλάδος προσφύγων³.

Εἰς τὰς ἀποφάσεις τῆς Βενετικῆς Γερουσίας, τὰς ἐκδοθείσας ὑπὲρ Ναυπλιέων, ἰδιαίτερον ἐν προκειμένῳ σημασίαν ἔχει ἡ ἀπὸ 3 Μαρτίου 1546, δι' ἧς ἐλαμβάνετο πρόνοια καὶ ὑπὲρ τοῦ Τζάνε Βεντράμου.

Ἐκ τοῦ ἐγγράφου τούτου, ἐκδοθέντος ὑπὸ τοῦ Κ. Σάθα⁴ — ἀναδημοσιεύω ἐνταῦθα τὸ ἀφορῶν εἰς τὸν Βεντράμον σχετικὸν ἀπόσπασμα:

¹ Γ. Θ. Ζώρας, ἔνθ' ἄν., σ. 14.

² Τὴν ὑπόδειξιν τῶν ἐγγράφων τούτων καὶ τὴν ἀποστολὴν φωτογραφιῶν αὐτῶν ὀφείλω εἰς τὸν σεβαστὸν φίλον καὶ ἀκάματον ἐρευνητὴν τῶν ἀρχείων τῆς Βενετίας κ. Κωνστ. Μέρτζιον, πρὸς ὃν καὶ ἐντεῦθεν ἐκφράζω θερμὰς ἐπὶ τούτοις εὐχαριστίας.

³ Ἀς σημειωθῇ δ' ἐνταῦθα ὅτι τὸ κατωτέρω ὕπ' ἀρ. IV ἐκδιδόμενον ἔγγραφο — θέσπισμα τῆς Γερουσίας, ἀπὸ 2 Μαρτίου 1566 — ἔχει δημοσιευθῇ καὶ ὑπὸ C. N. Sathas, Μνημεῖα Ἑλληνικῆς Ἱστορίας..., τ. IX. Paris MDCCCXC, σ. 113 - 114 (ἀρ. DCC), διέλαθε δὲ μέχρι τοῦδε τὴν προοσχὴν τῶν περὶ τὸν Τζ. Βεντράμον ἀσχοληθέντων.

⁴ Archivio di Stato di Venezia: Senato Mar. Registro No 26, φύλλ. 3 καὶ 4.

⁵ Const. N. Sathas, Μνημεῖα Ἑλληνικῆς Ἱστορίας..., τ. VIII. Paris

«Che per autorità di questo consiglio siano concessi li infrascritti officii alli infrascritti fidelissimi nostri da Napoli di Romania, con tutti salarii, utilità, regalie et emolumenti, et con tutti li modi, carichi, et obligatione ad essi officii legitimamente spettanti, et pertinenti, si come sono stati posseduti, et esercitati dalli precessori soi, et primo

» Al fidel nostro Zuan Ventrane, nobile da Napoli di Romania, in vita sua, il luoco di capitaneo alla porta Altilia di Treviso, vacato per la morte del d^o Zuan Maerì con espressa dichiarazione del ditto lo habbia a goder con il stipendio che lo hebbe il preeessor del ditto Zuan Maerì qual è di L(ire) 15 S(oldi) 17 al mese, come per lettere sue de XIII Dicembre prossimo passato scrive il potestà et capitaneo di Treviso alli cinque nobili nostri sopra Napolitani et Malvasioti, il qual Zuan Ventrane habbi a goder il ditto luoco in vita sua et dopo la sua morte sia de suoi heredi per anni vinti.

Ἀς προστεθῇ ἀκόμη ὅτι, ὡς προκύπτει ἐκ συμβολαιογραφικῆς πράξεως τοῦ νοταρίου Marin Renio, ἀπὸ 13 Ἰουλίου 1590², οἱ Κωνσταντῖνος Ἐπισκοπόπουλος καὶ Ἀνδρέας Βεντράμος, ποτὲ Τζάνε («Andrea Ventrano quondam messer Zuane da Napoli di Romania») διώρισαν πρὸς διευθέτησιν ἀναφύσεως μεταξὺ των ἐμπορικῆς διαφορᾶς τοὺς Ἀνδρέαν Ἀχέλην καὶ Ἰάκωβον Φραγκόπουλον.

Ἡ πληροφορία αὕτη εἶναι σημαντική, διότι καθιστᾷ εἰς ἡμᾶς γνωστόν, υἱὸν τοῦ ποιητοῦ, τὸν Ἀνδρέαν Βεντράμον, καὶ παρέχει τὸ terminus ante quem πρὸς προσδιορισμὸν τοῦ χρόνου θανάτου τοῦ Ναυπλιέως ποιητοῦ καὶ ναυτικοῦ.

Πρέπει δὲ ὁ ἐν λόγῳ Ἀνδρέας Βεντράμος νὰ ταυτισθῇ πρὸς τὸν ἀναφερόμενον ἐν ἐπιστολῇ τοῦ ἱερομονάχου Μητροφάνους (ἐκ Πόλας τῆς Ἰστρίας) πρὸς τὸν μητροπολίτην Φιλαδελφείας Γαβριήλ τὸν Σεβήρον, ἐν ᾧ σημειοῦται ὅτι «ἐφθήμεν γεγραφοῖτες τῇ σῇ λογίῳτι, σοφώτατε δέσποτα, μετὰ τοῦ μισερ Ἀνδρέου Βεντράμου τὰ καθ' ἡμᾶς, λέγω τὰ περὶ τῆς ὀγείας καὶ ἀνόδου ἡμῶν, πρὸς δὲ καὶ τὰ περὶ τοῦ οἴνου καὶ τῶν ἱερῶν ἀμφίων...»³.

MDCCCLXXXVIII, σ. 416-417 (ἀρ. CDLV). Καὶ τὸ ἔγγραφο τοῦτο διέλαθε τοῦς μελετητὰς τοῦ Βεντράμου.

¹ Archivio di Stato di Venezia: Senato Mar. Registro No 28, φύλλ. 136.

² Busta No 11652.

³ Io. Lamii, Deliciae eruditorum, seu Veterum ἀνεκδότων opusculorum collectanea. Florentiae MDCCXLIV. [Τόμ. XV:] Gabrielis Severi et aliorum Graecorum recentiorum Epistolae, σ. 121-122.

Ἐν τῇ ἐπιστολῇ σημειοῦται μόνον ἡμερομηνία (1 Μαρτίου) παραλειπομένου τοῦ ἔτους συντάξεως αὐτῆς. Μητροφάνης ὁμῶς ἀναφέρεται ὡς ἐφημέριος τοῦ ἐν Πόλᾳ ὁρθοδόξου ναοῦ εἰς ἔγγραφο τοῦ Μαρ. Μαλιπιέρου, ἀπὸ 12 Μαρτίου 1583¹.

ΕΓΓΡΑΦΑ

I.

Αἴτησις Τζάνε Βεντράμου

Ἰανουάριος 1565

(Archivio di Stato di Venezia: Senato Mar. Filza 34)

f. 1r

S(erenissi)mo Principe et Ill(ustrissi)ma S(ignori)a²

Conoscendo V(ost)ra Ser(eni)lità esser la viva fonte³ de pietà et misericordia qual mai abandona⁴ alcuno suo fidelissimo servitor della sua⁵ santa gratia, maxime quelli che si hanno⁶ tongamente affaticato al servitio di questo⁷ Ill(ustrissi)mo Dominio sopra le sue galie, come ho⁸ fatto io Zuanne Ventrane v(ost)ro fidelissimo⁹ servitor et nobile della infelice città de¹⁰ Napoli de Romania, ha dato ancor a me¹¹ ardire de riceorrer alli benigni piedi di V(ost)ra¹² Ser(eni)lità ad espornerli qualmente son stato al ser¹³vitio di quella dal 1522 dal tempo de Rodi in¹⁴ qua, che sono anni 43, che del continuo mi ho¹⁵ adoperato così sopra le sue galie grosse, per¹⁶ pedotta, come etiam sotil, el sopra eliam il suo¹⁷ galion al tempo del el(arissi)mo m(esse)r Bertuci¹⁸ Constarini all'hora capitaneo de ditto gation¹⁹ il che volendo particolarmente narrar una²⁰ per una de ditte galee con le quali ho servito,²¹ saria troppo tedioso a V(ost)ra Ser(eni)lità; ma il tutto²² appar per temie fedì della Camera dell'Arma²³mento, et etiam ritrovandomi questo april passato²⁴ per pedota sopra la galia del Cl(arissi)mo m(esse)r Marchio²⁵ Michiel degnissimo general, essendo à Zara²⁶ mostrando tutta l'armada, carena per palmar²⁷ le galee, lo visti la mazor parte delle ditte²⁸ galee scavazade et discazude del suo sesto²⁹ considerando che a easo si ritrovasseno in³⁰ fortuna, saria in grandissimo pericolo d(e) andar³¹ in doi pezzi p(er) la qual causa è sta manda due³² galie alla Cania a cambiar all'Arsenal il che³³ vedendo si grande pericolo et dano dell'Ill(ustrissi)mo³⁴ Dominio che patria haver p(er) tal in-

¹ Ἰδ. Μαρ. Κωνσταντινίδου, Ἡ ἄλλοτε ἐν Πόλᾳ τῆς Ἰστρίας ἑλληνικὴ κοινότης καὶ οἱ ἐν τῇ περιφερείᾳ αὐτῆς ἑλληνικοὶ συνοικισμοὶ (1540-1796), περ. «Ἐκκλησιαστικὸς Φάρος» (Ἀλεξανδρείας), ἔτ. Γ', τόμ. IB' (1913), σ. 517.

conveniente;²⁵ io come suo fidelissimo servitor, ho col mio²⁶ ingegno, trovà rimedio a tal galie che mai²⁷ più, così le nove che sono all' Arsenal, come²⁸ etiam le vecchie, non discazerano dal suo sesto²⁹ et non staranno con pericolo de mai più³⁰ scavazarsi et ho etiam fatto il modello³¹ del modo si ha a tenir, con il qual si potrà³² far la esperientia. f. 2r Pertanto supplico V(ost)ra Ser(eni)tà³³ sia contenta la conciedermi ancor a me [come³⁴ a miei fioli dopo la mia morte] suo fidel s(er)vi)tor³⁵ gratia de ducati io al mese di provisione³⁶ così a me come a miei fioli dopo la mia morte³⁷ da essermi dati dal suo arsenal et passata³⁸ ditta parte mi offero di darli et mostrarli³⁹ il ditto modello come ho preditto et a V(ost)ra S(er)eni)tà⁴⁰ gnuflusso mi rac(oma)ndo.⁴¹

['Ev συνεχίσq :]

1565 28 Zenaro⁴²

Che alla soprascritta supplicatione respondino⁴³ li Proveditori et Patroni all' Arsenal, conside⁴⁴ralo et servato quanto si deve et ci dicano⁴⁵ sopra le cose in essa contenute la loro opi⁴⁶nione con giuramento et sottoscrizione⁴⁷ di mano propria secondo la forma delle⁴⁸ leggi⁴⁹

I consiglieri⁵⁰

Piero Loredan

Nic(ol)ò da Ponte⁵¹

Nic(ol)ò Nani

Giac(om)lo Soranzo⁵²

Hier(onymu)s Ronus⁵³

Duc(al)i)s no(tariu)s.

['Ev φύλλω 2v σημειοῦται ἑλληνιστὶ (διὰ χειρὸς τοῦ Βεντράμου;) :]
σὺν πληρὰ διατα | κατεργα ~

σὺν πληρὰ διατα
κατεργα ~

II.

Αἴτησις Τζάνε Βεντράμου

(Archivio di Stato di Venezia : Senato Mar. 34)

[1565]

f. 1r Ser(enissi)mo Principe et Ill(ustrissi)ma S(ignori)a, Jo Zuanne Ventrame cittadino¹ nobile di quella infelice città di Napoli di Romania,² mi buto alli benigni piedi di V(ost)ra S(er)eni)tà, dapoi che ta³ mia non è passata in Pregai questo mia inzegno⁴ de fortificar le galie vene facio un presente et dono⁵ et(iam) di quello non dimando

cosa alc(un)a ma solum li dima(n)do⁷ gratia che mi lassate fortificar una galia nova secondo⁸ il ditto mio modello qual è alla presentia di V(ost)ra S(er)eni)tà⁹ et che ditta galia sia mandata fuori p(er) anni dui et¹⁰ se riuscirà bene che non discaza secondo la mia¹¹ proferta, li lasso la libertà a V(ost)ra S(er)eni)tà di farmi a me¹² et a mei fioli quelle remuneration che a V(ost)ra¹³ Ser(eni)tà parerà et questo ho fatto acciò che altri¹⁴ Sig(nor)i p(er) adviso de tanti che l'hanno visto sin hora¹⁵ non fussenò loro prima a far tal inzegno. Et¹⁶ a V(ost)ra S(er)eni)tà me raccomando.

III.

Ἐκθεσις Προβλεπτῶν

11 Φεβρουαρίου 1565

(Archivio di Stato di Venezia : Senato Mar. Filza 34)

f. 1r Alla supplicatione del fedel Zuane Ventrame da Napoli di Romania¹ a piedi suoi presentata di ordine di V(ost)ra Ser(eni)tà, Nui Proveditori el² Patroni all' Arsenal, havendola vista et diligentemente considerata con³ tutte le cose in quella contenute re(veren)ter et cum juramento nostro rispondemo⁴ che trovando detto supplicante rimedio che le sue galee si nove come⁵ vecchie, si come egli si offerisse, non habbino a descazer del suo sesto⁶ ne mai scavazarsi, cosa che è come impossibile p(er) li rispetti a Lei⁷ molto ben noti, ni par [degno] non solamente degno della provisione⁸ che dimanda, ma de molto maggiore, perciò che tal aricordo apporteria⁹ lanto beneficio alle ditte galee, quanto che si possa credere con grandiss(im)a¹⁰ loro sicurtà et sparagno di modo che V(ost)ra Ser(eni)tà lo potrà abbraciar¹¹ p(er) far questa segnalata opera, la qual lui habbi a experimentar et¹² far prova di sè, dapoi passati anni doi che le galee nove saranno¹³ state fuori et da poi presa la parte nel Suo Ecc(ellentissi)mo Senalo; sia¹⁴ tenuto imediate mostrar il modello acciò che si possa far quelle¹⁵ considerationi intorno di quello necessarie, rimettendosi però del tuto¹⁶ al Sapientiss(im)o Suo giudicio, alla cui buona gratia p(er) sempre si¹⁷ racc(omandia)mo. Dall'officio dell' Arsenal à XI Frever 1565¹⁸

Nic(ol)ò Dandolo P(rovedito)r all' Arsenal²⁰

Polo de Priuli P(rovedito)r all' Arsenal²¹

Ant(on)io Moro P(atro)n all' Arsenal²²

Santo Tron P(atro)n all' Ars(enal).

IV.

Θέσπισμα τῆς Γερουσίας

2 Μαρτίου 1566

(Archivio di Stato di Venezia: Senato Mar. Registro N° 37. Φύλλ. 131v)

Adi II Marzo MDLXVI²

È così a proposito per la casa nostra dell'Arsenal il ricordo del fi³del nostro Zuanne Ventrame da Napoli di Romania di operare tal⁴mente che le nostre galee così vecchie come nuove si sca⁵vezzeranno nè descazeranno punto dal suo sesto, ma dureranno molto⁶ più tempo di quello che fanno al p(rese)nte con beneficio grandissimo della⁷ Sig(nori)a n(ost)ra, che non si deve mancare d'esperimentarlo ed di ricono⁸scere il supplicante di quel modo che si conviene; però⁹ L'anderà parte che con l'auttorità di questo Cons(egli)o sia preso che¹⁰ ogni volta che 'l ricordo che sarà dato dal fidel n(ost)ro Zuanne Ventra¹¹me di fare che le galee nostre così vecchie come nuove non si scave¹²zeranno nè discazeranno dal sesto col quale esse saranno state¹³ fatte et ritornate nel suo sesto, quelle che fussero scavezzade et¹⁴ discazude sia posto in essecutione et ritrovatolo riuscire in una delle¹⁵ nostre galee per tutto un viaggio longo, siano ad esso Zua(n)ne¹⁶ concessi di provisione ducati diese al mese delli denari della¹⁷ Sig(nori)a nostra in vita sua el con facultà di poter disponer di essi¹⁸ per anni tre da poi la sua morte, non altrimenti ehe di cosa¹⁹ sua propria, li qual ducati diese al mese gli debbano comin²⁰ciar a correr dal giorno che 'l darà principio ad operare ma²¹ però non gli debbano esser pagati se non dapoi che sarà finito²² il viaggio longo di detta galea, et approbato con li due terzi delle²³ ballotte del Coll(egi)o n(ost)ro il predetto ricordo come è conveniente²⁴

[De parte]	128	[De parte]	116	Pende ²⁵
[De non]	24	[De non]	38	t.c. die 23 feb. 1565 ²⁶
[Non sincere]	21	[Non sincere]	20	1566 2 Margo in Coll(egi)o ²⁷

Adi detto

V.

Θέσπισμα τῆς Γερουσίας

23 Μαρτίου 1566

(Archivio di Stato di Venezia: Senato Mar. Registro N° 37. Φύλλ. 137v)

Adi XXIII Marzo²

Non dovendosi mancar per beneficio delle cose n(ost)re di dar modo al fidel³ n(ost)ro Zua(n) Ventrame di poter fortificar una galea nova l'ari⁴cordo suo, di quel muodo che si è veduto dal modello per

lui p(rese)ntato⁵ nel Coll(egi)o n(ost)ro, accio che riuscendo a viaggio longo si che la non si⁶ scavezzi, si possa esser certi che la Sig(nori)a n(ost)ra ne sia per sentir bene⁷ficio per tal conto, però⁸ L'anderà parte che per autt(orit)à di questo Con(sigli)o sia commesso alli Proved(ito)ri⁹ et P(at)roni all'Ars(en)al che consignar debbano al p(re)det)to Zua(n) Ventrame una¹⁰ galea nova da esser p(er) lui fortificata secondo il detto suo ricordo¹¹

[De parte] 120¹²[De non] 5 1566 23 Martii c.c.¹³

[Non sincere] 9

ΦΑΙΔΩΝ Κ. ΜΠΟΥΜΠΟΥΛΙΔΗΣ

ΝΟΘΑ, ΑΝΥΠΑΡΚΤΑ ΚΑΙ ΣΥΓΧΕΟΜΕΝΑ ΠΡΟΣ ΑΛΛΗΛΑ ΕΡΓΑ ΤΟΥ ΜΙΧΑΗΛ ΑΠΟΣΤΟΛΗ

Ὁ Μιχαήλ Ἀποστόλης καὶ τὰ ἔργα του εἴλκυσαν τὴν προσοχὴν παλαιότερων καὶ νεωτέρων μελετητῶν τῆς ἑλληνικῆς γραμματείας τοῦ 15ου αἰῶνος. Καὶ ἄλλοι μὲν ἐξ αὐτῶν ἐτόνισαν τὴν σπουδαιότητα τῶν ἔργων του, καὶ δὴ τῶν ἐπιστολῶν του, ὡς πηγῆς πληροφοριῶν διὰ τὴν ἐκκλησιαστικὴν καὶ κοινωνικὴν κατάστασιν τῆς Κρήτης κατὰ τὰς πρώτας μετὰ τὴν ἄλωση τῆς Κωνσταντινουπόλεως δεκαετίας¹, ἄλλοι δὲ ὑπεγράμμισαν τὴν φιλολογικὴν ἀξίαν τοῦ Ἀποστόλη ὡς κωδικογράφου, συλλέκτου παροιμιῶν καὶ συνθέτου ἐπιγραμμάτων². Ἀλλὰ καὶ ὡς χαρακτηριστικὸς τύπος Ἑλλήνου λογίου τῶν χρόνων τῆς Ἀναγεννήσεως ἡξιώθη προσοχῆς ὁ Μιχαήλ Ἀποστόλης³.

Σήμερον, μετὰ τὴν ἐκδοσιν πολλῶν ἔργων του ὑπὸ τοῦ Β. Λαοῦρδα⁴,

¹ Περβλ. Φ. Κουκουλέν, «Κρητικά Χρονικά», 2 (1948), σ. 376 καὶ Β. Λαοῦρδα, αὐτόθι, 5 (1951), σ. 258-259.

² Περβλ. A. Dain, Un manuscrit de Thucydide, le Monacensis gr. 126, «L'Antiquité Classique», 6 (1937), σ. 123. J. E. Powell, The Cretan Manuscripts of Thucydides, «Classical Quarterly», 32 (1938), σ. 103 ἐξ. καὶ Martin Wittek, Pour une étude du scriptorium de Michel Apostolés et consorts, «Scriptorium», 7 (1953), σ. 290-297.

Διὰ τὸν Ἀποστόλην ὡς συλλέκτην παροιμιῶν βλ. τὴν παρὰ Κρουμβάχερ βιβλιογραφίαν (Ἱστορία τῆς Βυζαντινῆς Λογοτεχνίας, μετάφρ. Γ. Σωτηριάδου, II, Ἀθῆναι 1897, σ. 393) εἰς ἣν πρόσθετος: E. Geisler, Beiträge zur Geschichte des griechischen Sprichwortes, Breslau 1908, K. Rupprecht, Apostolis, Euden und Suidas, «Philologus», 15 (1922), καὶ τὸ ἄρθρον «Apostolis» τοῦ Crusius ἐν Pauli-Wissowa Realencyclopädie der Classischen Altertumswissenschaft, 21 (1896), στήλ. 1823-1824.

³ Περβλ. Deno J. Geanakoplos, A Byzantine Looks at the Renaissance. The Attitude of Michael Apostolis towards the Rise of Italy to Cultural Eminence, «Greek and Byzantine Studies», 1 (1958), σ. 157-162.

⁴ Βλ. 1) Λόγος περὶ Ἑλλάδος καὶ Εὐρώπης, ΕΕΒΣ, 19 (1949), σσ. 235-244. 2) Ἀνέκδοτα Ἐπιγράμματα, αὐτόθι, 20 (1950), σσ. 177-208. 3) Ἐπικήδειος εἰς Καλοτάρην καὶ Γαλατηνόν, «Κρητικά Χρονικά», 4 (1950), σσ. 251-256. 4) Μενέξενος, αὐτόθι, 6 (1952), σσ. 51-58. 5) Ἐπικήδειος εἰς Ἀνδρέαν Καλέργην, αὐτόθι, 12 (1958), σσ. 381-386. 6) Ἡ πρὸς τὸν αὐτοκράτορα Φρειδερίκον τὸν τρίτον ἐκκλησις, «Γέρας Ἀντωνίου Κεραμοπούλλου», Ἀθῆναι 1953, σσ. 516-527. 7) Προσευχὴ πρὸ τῆς μεταλήψεως, Tome commémoratif du millénaire de la Bibliothèque Patriarcale d'Alexandrie, Alexandrie 1953, σσ. 47-52.

δυνάμεθα νὰ σχηματίσωμεν εἰκόνα τοῦ Μιχαήλ Ἀποστόλη πληρεστέραν ἐκείνης τὴν ὁποίαν μᾶς ἔδωκεν ὁ Legrand¹ καὶ συνεπλήρωσεν ὁ Noiret². Πρὸ πάσης ὁμῶς νέας ἀποπειρᾶς βιογραφήσεως τοῦ λογίου τούτου, πρέπει νὰ καταστῇ σαφὲς τί ἔγραψε καὶ τί δὲν ἔγραψεν οὗτος, διότι πολλὴ σύγχυσις ἐπικρατεῖ περὶ τὰ ἔργα του. Καὶ παλαιότερον μὲν ἀτελῆ πίνακα τῶν ἔργων τοῦ Ἀποστόλη ἔδωκαν οἱ Fabricius³, Boerner⁴ καὶ Ζαβίρας⁵, πληρέστερον δέ, ἀλλ' οὐχὶ ἀπηλλαγμένον σφαλμάτων, οἱ Σάθας⁶ καὶ Legrand⁷. Οἱ περιγράφαντες, ἐξ ἄλλου, κώδικας περιέχοντας κείμενα τῶν Ἑλλήνων λογίων τῶν χρόνων τῆς Ἀναγεννήσεως ἢ οἱ ἐκδώσαντες ταῦτα πολλάκις ὑπέπεσαν εἰς λάθη ἐπιτείνοντα τὴν περὶ τὰ ἔργα τοῦ Ἀποστόλη σύγχυσιν.

Εἶναι ἀνάγκη λοιπὸν νὰ διαφωτισθῇ τὸ ζήτημα τοῦτο. Ἡδη, τελευταίως, ὁ Βέλγος ἑλληνιστὴς F. Masai, εἰς εἰδικὸν ἄρθρον του, ἐπεσήμανεν ἐν ἑκ τῶν κακῶς ἀποδιδόμενων εἰς τὸν Ἀποστόλην ἔργων⁸. Ἡ ὁλοκλήρωσις τῆς ἐρεῦνης πρὸς τὴν κατεύθυνσιν ταύτην εἶναι ὁ σκοπὸς τῆς παρούσης πραγματείας. Ἐν αὐτῇ ἐπισημαίνονται ἐν ἀνύπαρκτον καὶ πέντε νόθα ἔργα τοῦ Ἀποστόλη, ἐνῶ ἕτερα πέντε ταυτίζονται πρὸς γνωστὰ ἔργα αὐτοῦ.

1. «Μονωδία ἐπὶ θανάτῳ Ἰωάννου Παλαιολόγου τοῦ αὐτοκράτορος».

Ἔργον ὑπὸ τὸν ἀνωτέρω τίτλον ἀποδίδεται εἰς τὸν Μιχαήλ Ἀποστόλην ὑπὸ πάντων σχεδὸν τῶν ἀσχοληθέντων μὲ τὸν βίον καὶ τὰ ἔργα αὐτοῦ. Οὕτω ὁ Boerner⁹, ἔχων ὑπ' ὄψιν τὸν Παρισινὸν κώδικα 1760, προσγράφει εἰς τὸν Ἀποστόλην «*monodiam in mortem Io. Paleologi Imp.*». Τοῦτον ἡκολού-

¹ É. Legrand, Bibliographie Hellénique ou description raisonnée des ouvrages publiés en grec par des Grecs aux XV^e et XVI^e siècles, 1, Paris 1885, σσ. LVIII-LXX.

² H. Noiret, Lettres inédites de Michel Apostolis, Paris 1889.

³ Johannes-Albertus Fabricius, Bibliotheca Graeca, ἐκδοσις δ' curante G. C. Harles, τόμ. XI, Hamburgi 1808, σσ. 189-193. Ἡ πρώτη ἐκδοσις τοῦ ἔργου τούτου ἐγένετο τὸ 1705-1728.

⁴ Christian Boerner [= Børnerus], De doctis hominibus graecis litterarum graecarum in Italia instauratoribus liber, Lipsiae 1750, σσ. 157-163.

⁵ Γ. Ζαβίρας, Νέα Ἑλλάς ἢ Ἑλληνικὸν Θέατρον, ἐκδοθὲν ὑπὸ Γ. Π. Κρέμου, Ἀθῆναι 1872, σσ. 56-58.

⁶ Κ. Σάθας, Νεοελληνικὴ Φιλολογία, Ἀθῆναι 1868, σσ. 73-74.

⁷ Ἐνθ' ἄνωτ., σσ. LXVI-LXX.

⁸ F. Masai, Un péri oúsiās faussement attribué à Michel Apostolis, «Scriptorium», 1 (1946-1947), σ. 162.

⁹ Boerner, ἐνθ' ἄνωτ., σ. 162.

θησαν και οι μεταγενέστεροι Harles¹, Σάθας², και Legrand³, ο οποῖος ἐπίσης ἀντλεῖ τὴν πληροφορίαν ἐκ τοῦ αὐτοῦ Παρισινοῦ κώδικος 1760.

Πράγματι ὁ κώδιξ οὗτος, κατὰ τὴν περιγραφὴν τοῦ H. Omont⁴, περιέχει ἐν f. 250v «*ejusdem monodia in mortem Joannis Palaeologi imp.*», ἀρχομένην: «*Φεῦ· εἰ δὲ δὴ φύσεις ἀνθρώπων κλπ.*».

Τὸ ἔργον ὅμως τοῦτο δὲν εἶναι τοῦ Ἀποστόλη, ἀλλὰ τοῦ Ἰωάννου Ἀργυροπούλου, ὡς προκύπτει ἐξ ἐτέρων πέντε κωδίκων⁵, δι' ὧν μᾶς παρεδόθη. Ἡ σύγχυσις προέκυψε ἐκ τοῦ ἐν λόγῳ Παρισινοῦ κώδικος 1760, γραφέντος περὶ τὸ τέλος τοῦ ΙΕ' αἰῶνος ὑπὸ Μιχαὴλ τοῦ Σουλιάρδου⁶ καὶ περιέχοντος μεταξὺ ἄλλων καὶ τέσσαρα ἔργα τοῦ Μιχ. Ἀποστόλη, ἥτοι: τὸν πρὸς Ἰταλὸς παραινετικὸν λόγον (ff. 238r κ.ε.), τὸ πρὸς τὸν Φρειδερίκον ΙΙΙ προσφώνημα (f. 245r κ.ε.), τὴν πρὸς Ἀμιρνούτσην ἐπιστολὴν (ff. 248r κ.ε.) καὶ τὸν λόγον πρὸς «*τὸν αὐτοῦ κηδεστήν*» (ff. 249r κ.ε.). Τὸν τελευταῖον τοῦτον λόγον ἀκολουθεῖ τὸ κείμενον τῆς ἀνωτέρω Μονωδίας, ἀνευ τίτλου ἢ ἐνδείξεως περὶ τοῦ συγγραφέως αὐτοῦ φερόμενον. Ἡ παράλειψις ἀκριβῶς αὕτη ἦτο ἡ αἰτία τῆς ἀποδόσεως τοῦ ἔργου τούτου εἰς τὸν Μιχ. Ἀποστόλην, τοῦ οὐοίου ἔργα προηγοῦνται, ὡς ἐλέχθη, ἐν τῷ κώδικι.

Ὡς ἔργον τοῦ Ἀργυροπούλου ἐξέδωκε τὴν ἐν λόγῳ Μονωδίαν δις ὁ Λάμπρος⁷, χωρὶς νὰ διορθώσῃ ὅμως τὸ σφάλμα τῶν Omont, Legrand κλπ.

2. «*Oratio ad Constantinum Palaeologum, cum imperium suscepit*».

Ἔργον ὑπὸ τὸν ἀνωτέρω τίτλον ἀποδίδεται εἰς τὸν Μιχ. Ἀποστόλην ὑπὸ τοῦ Boerner⁸, ἀρυσμένου τὴν πληροφορίαν ἐκ τοῦ Καταλόγου τῶν Ἑλ-

¹ Συμπληρῶν τὸν Fabricius, ἐνθ' ἀνωτ., XI, σ. 193.

² Ἐνθ' ἀνωτ., σ. 74.

³ Ἐνθ' ἀνωτ., σ. LXX.

⁴ H. Omont, Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque Nationale, τόμ. III, Paris 1888, σ. 136.

⁵ Parisinus gr. 1191, ff. 14v-16r, Parisinus gr. 817, ff. 146v-148v, Vaticanus gr. 1098 A, ff. 121r-123v, Ambrosianus gr. M41, sup., ff. 46r-50r, Matritensis gr. 115 (4636), ff. 156r-159v. Εἰς τὸν Ἀργυρόπουλον ἀποδίδει τὸ ἔργον τοῦτο καὶ ὁ βιογράφος αὐτοῦ G. Cammelli, χωρὶς ὅμως νὰ θίγῃ τὸ θέμα τῆς ἀποδόσεως τῆς Μονωδίας ταύτης καὶ εἰς τὸν Ἀποστόλην. Βλ. G. Cammelli, I dotti bizantini e le origini dell'Umanesimo. II. Giovanni Argiropulo, Firenze 1941, σ. 29, σημ. 1 καὶ σ. 184.

⁶ Βλ. M. Vogel-V. Gardthausen, Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance, Leipzig 1909, σ. 320.

⁷ Βλ. Σπ. Λάμπρου, Ἀργυροπούλεια, Ἀθήναι 1910, σσ. 1-7 καὶ, τοῦ αὐτοῦ, Παλαιολόγια καὶ Πελοποννησιακά, 3, Ἀθήναι 1926, σσ. 313-319.

⁸ Ἐνθ' ἀνωτ., σ. 160.

ληνικῶν κωδίκων τῆς Βασιλικῆς (νῦν Ἑθνικῆς) Βιβλιοθήκης τῶν Παρισίων¹, ὅπου, ἐν σελίδι 398, περιγράφεται ὁ γνωστὸς κώδιξ 1760. Πράγματι ὁ κώδιξ οὗτος καὶ κατὰ τὴν περιγραφὴν τοῦ Omont², ἀντιγράφαντος ἐν προκειμένῳ τυφλῶς τὸν ἀνωτέρω παλαιὸν κατάλογον, περιέχει λόγον τοῦ Ἀποστόλη «*ad Constantinum Palaeologum cum imperium suscepit*» (ff. 252v-257r), οἷ ἡ ἀρχὴ «*Χαίρω μὲν, ὦ θεϊότατε βασιλεῦ, ὄρω*» σε...».

Ἀλλὰ τὸ κείμενον τοῦ λόγου τούτου σώζεται καὶ εἰς ἐτέρους πέντε κώδικας³, ὅπου ρητῶς ἀναφέρεται ὁ Ἰωάννης Ἀργυρόπουλος ὡς συγγραφεὺς αὐτοῦ. Αἰτία δὲ τῆς συγχύσεως εἶναι καὶ πάλιν ἡ ἔλλειψις τίτλου καὶ μνείας συγγραφέως εἰς τὸν Παρισινὸν κώδικα 1760.

Ὁ Λάμπρος πρῶτος ἐξέδωκε τὸν ἀνωτέρω λόγον ὡς ἔργον τοῦ Ἀργυροπούλου ὑπὸ τὸν τίτλον «*Παραμυθητικὸς πρὸς Κωνσταντῖνον τὸν βασιλέα ἐλθόντα ἐκ Πελοποννήσου καὶ λαβόντα τὰ σκήπτρα τοῦ Ἰωάννου ἀποθανόντος*»⁴. Ἀργότερον ὅμως παρασυρθεὶς προφανῶς ὑπὸ τοῦ Omont, παρεσκεύασεν ἔκδοσιν⁵ τοῦ αὐτοῦ κείμενου, ὡς ἔργου τοῦ Μιχ. Ἀποστόλη πλέον, ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ Παρισινοῦ κώδικος 1760.

Οὕτως ἐπανεξεδόθη (ἐκ τῶν καταλοίπων τοῦ Λάμπρου) εἰς τὸν τέταρτον τόμον τῶν «*Παλαιολογίων καὶ Πελοποννησιακῶν*» ὑπὸ τὸν τίτλον «*Μιχαὴλ Ἀποστόλη προσφώνημα εἰς Κωνσταντῖνον Παλαιολόγον ἐπὶ τῇ ἀναρρήσει*»⁶. Παραδόξως οὔτε ὁ ἐπιμεληθεὶς τῆς ἐκδόσεως Ἰ. Βογιατζίδης ἀντελήφθη τὸ σφάλμα, καίτοι ἀντέβαλεν ἐκ νέου τὸ κείμενον πρὸς φωτογραφίας τοῦ Παρισινοῦ κώδικος 1760⁷.

3. «*Λόγος συμβουλευτικὸς πρὸς Ἀμιρνούτσην τὸν φιλόσοφον*».

Μετὰ τῶν ἔργων τοῦ Ἀποστόλη συγκαταλέγεται ὑπὸ τοῦ Σάθα⁸ καὶ λόγος ὑπὸ τὸν ἀνωτέρω τίτλον. Ὑπὸ τοῦ Omont ἐπίσης, περιγράφοντος τὸν

¹ Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae regiae, τόμ. II, Parisiis 1740, σ. 398.

² Ἐνθ' ἀνωτ., σ. 136.

³ Βλ. Paris. gr. 1191, ff. 16r-20v., Paris. gr. 817, ff. 149r-157r., Vatic. gr. 1098 A, ff. 123v-132r., Ambros. gr. M41 sup., ff. 50r-63v., Matriten. gr. 115 (4636), ff. 143r-147r. Πρβλ. G. Cammelli, ἐνθ' ἀνωτ., σ. 29, σημ. 1 καὶ σ. 184.

⁴ Σπ. Λάμπρου, Ἀργυροπούλεια, σσ. 8-28.

⁵ Πρβλ. Γ. Χαριτάκη, Σπυρίδωνος Λάμπρου τὰ μετὰ θάνατον εὑρεθέντα, «*Νέος Ἑλληνομνήμων*», 14 (1917), σ. 215 καὶ Σπ. Λάμπρου, Παλαιολόγια καὶ Πελοποννησιακά, 4, Ἀθήναι 1930, σ. γ'.

⁶ Σπ. Λάμπρου, ἐνθ' ἀνωτ., σσ. 67-82. Πρβλ. σσ. θ'-ια' τοῦ προλόγου τοῦ Βογιατζίδου, ὅπου ἐξαίρεται ἡ σηματοδότησις τοῦ ὑποτιθεμένου ἔργου τοῦ Ἀποστόλη.

⁷ Πρβλ. αὐτόθι, σ. γ'.

⁸ Ἐνθ' ἀνωτ., σ. 73.

Παρισινόν κώδικα 1760, σημειούται: «f. 249r, ejusdem oratio ad Amirytzem philosophum socero iratum»¹. Καὶ ὁ Legrand, ἔχων ὑπ' ὄψιν τὸν αὐτὸν κώδικα βεβαιώνει ὅτι «...Apostolios lui [= Ἀμιρούτσην] a aussi adressé un Discours...»².

Ἄλλ', ὥς ἡδυνήθην νὰ διαπιστώσω ἐκ φωτογραφιῶν τοῦ κώδικος τούτου, ἐν f. 249r ἄρχεται τὸ κείμενον τοῦ γωστοῦ λόγου τοῦ Ἀποστόλη «πρὸς τὸν αὐτοῦ κηδεστήν κλπ.». Ὑπεράνω δὲ τούτου ἔχει προστεθῇ ὑπὸ τοῦ ἰδίου τοῦ αντιγραφέως ἄλλ' ἐκ τῶν ὑστέρων³ ὁ τίτλος «Πρὸς Ἀμιρούτσην τὸν φιλόσοφον. Τοῦ αὐτοῦ λόγος συμβουλευτικὸς πρὸς τὸν αὐτοῦ κηδεστήν μνηθέντα ὅτε εἰς δευτέρους ἀφίκετο γάμους». Καὶ τὸ μὲν δευτέρον μέρος τοῦ τίτλου: «τοῦ αὐτοῦ λόγος συμβουλευτικὸς... ἀφίκετο γάμους», εἶναι ὁ γνωστὸς τίτλος τοῦ κειμένου τὸ ὁποῖον ἀκολουθεῖ. Τὸ δὲ πρῶτον, ἥτοι ἡ φράσις «Πρὸς Ἀμιρούτσην τὸν φιλόσοφον», ἀναφέρεται ὅχι εἰς τὸ ἀκολουθοῦν ἄλλ' εἰς τὸ προηγούμενον κείμενον, τὸ ὁποῖον ὁ Omont παρέλειψε νὰ περιγράψῃ. Τὸ κείμενον τοῦτο ἄρχεται ἐν f. 248r διὰ τῆς φράσεως «ἐγὼ σε τοιοῦτότροπα συνειπόντα...» καὶ λήγει ἐν f. 249r. Εἶναι δὲ τοῦτο ἡ γνωστὴ ἐπιστολὴ τοῦ Ἀποστόλη πρὸς τὸν Ἀμιρούτσην ἢ δημοσιευθεῖσα ὑπὸ τοῦ Noiret⁴. Ἡ ἐνδειξις λοιπὸν «πρὸς Ἀμιρούτσην τὸν φιλόσοφον» ἀντὶ νὰ τεθῇ ἐν ἀρχῇ, ἐτέθη κατὰ λάθος ἐν τέλει τοῦ κειμένου τούτου, πρᾶγμα τὸ ὁποῖον παρέσυρε τοὺς περιγράψαντας τὸν κώδικα εἰς σύγχυσιν τῶν δύο τίτλων. Ὡστε, ἐκτὸς τῆς γνωστῆς ἐπιστολῆς, οὐδὲν ἄλλο ἔργον τοῦ Ἀποστόλη ἀπευθύνεται πρὸς τὸν Ἀμιρούτσην.

4. «Περὶ οὐσίας».

Ὁ Omont, περιγράφων τὸν κώδικα Bruxellensis 11270-75, σημειώνει ὑπ' ἀριθ. 8: «Michaelis Apostolii de substantia. Inc. Περὶ τῆς οὐσίας ἢ θεωρίας...»⁵.

¹ Ἐνθ' ἀνωτ., σ. 136. Καὶ ἐδῶ ὁ Omont παρέρχεται ὑπὸ τοῦ παλαιοῦ κατὰ λόγου τῶν ἑλλήν. χειρογράφων τῆς Ἐθνικῆς Βιβλιοθήκης τῶν Παρισίων, ὁ ὁποῖος περιγράφει τὸ ἀνωτέρω κείμενον ὡς ἐξῆς: «epistolae Apostolii ad Amirenzen philosophum, socero iratum, quod, amissa uxore priore, alliam duxisset». (Catalogus codicum manuscriptorum Bibliothecae regiae, II, σ. 398. Πρβλ. Boerner, ἔνθ' ἀνωτ., σ. 162, σημ. 1. Τὴν περιγραφὴν ταύτην ἀσφαλῶς εἶχεν ὑπ' ὄψιν καὶ ὁ Σάβας).

² Ἐνθ' ἀνωτ., III, σ. 204. Πρβλ. καὶ I, σ. LXVII.

³ Ὁ γραφικὸς χαρακτὴρ εἶναι ὁ αὐτός, ἡ μελάνη ὁμοῦς εἶναι διάφορος.

⁴ Ἐνθ' ἀνωτ., ὑπ' ἀριθ. 64.

⁵ H. Omont, Catalogue des manuscrits grecs de la bibliothèque royale de Bruxelles et des autres bibliothèques de Belgique, ἐν Revue de l'Instruction publique, τ. 27 καὶ 28, Grand 1885, σ. (ἀνατύπου) 28.

Ὑπὸ τοῦ F. Masai¹ κατεδείχθη τελευταίως ὅτι τὸ κείμενον τοῦτο δὲν εἶναι ἔργον τοῦ Ἀποστόλη ἀλλὰ ἀπόγραφον τοῦ βιβλίου Α τῶν Μεταφυσικῶν τοῦ Ἀριστοτέλους. Ὁ Masai² εἰκάζει ὅτι ὁ Omont παρέρχεται ἐκ τῆς ἐξῆς σημειώσεως ἐν τῇ ᾧα τοῦ f. 97r: «Mich. Apostoli de substantia dissertationis ad Aristotelem».

5. «Περὶ ἐκπορεύσεως τοῦ Ἁγίου Πνεύματος».

Ὑπὸ τῶν παλαιότερων ἀσχοληθέντων περὶ τὴν νεοελληνικὴν γραμματείαν μετ' ἐπιμονῆς ἐπαναλαμβάνεται ὅτι ἐκ τῶν κυριωτέρων ἔργων τοῦ Ἀποστόλη ἦτο καὶ πραγματεία «περὶ ἐκπορεύσεως τοῦ Ἀγ. Πνεύματος». Οὕτως ὁ Ἀλλάτιος πρῶτος βεβαιώνει ὅτι ὁ Ἀποστόλης «librum contra eandem [Ecclesiam Romanam] scripsit de processione Spiritus Sancti»³. Τὴν αὐτὴν εἰδησιν ἐπαναλαμβάνουν ἀργότερον οἱ Ζαβίρας⁴ καὶ Σάβας⁵. Καὶ αὐτὸς ὁ Ehrhard συγκαταριθμεῖ μετὰ τῶν ἔργων τοῦ Ἀποστόλη «πραγματείας περὶ τῆς ἐκπορεύσεως τοῦ Ἀγ. Πνεύματος», παραπέμπων εἰς τὸν κώδικα Baroccianus gr. 76, ff. 63-69, τῆς ἐν Ὁξφόρδῃ Βοδλειατικῆς Βιβλιοθήκης⁶. Ἄλλ' εἰς τὸν κώδικα τοῦτον καὶ ἐν ff. 63-69 περιέχεται

¹ F. Masai, Un peri ouσίας faussement attribué à Michel Apostolis, «Scriptorium», 1 (1946-1947) σ. 162.

² Αὐτόθι.

³ Leonis Allatii, De ecclesiae occidentalis atque orientalis perpetua consensione lib. III, Coloniae 1648, σ. 938.

⁴ Ἐνθ' ἀνωτ., σ. 58, γράφει τὰ ἐξῆς: «Περὶ ἐκπορεύσεως τοῦ ἁγ. π: κατὰ Γεωργ: τοῦ Πλήθωνος. Ἴδε περὶ τοῦτο τὸν Ἰέχερ (Χριστιάνον Γκοττλιεβ) ἐν τῷ αὐτοῦ τῶν πεπαιδευμένων λεξικῷ [= Christian Gottlieb Jöcher, Gelehrten-Lexicon κλπ., Λειψία 1793, στ. 201]: τὸν δημήτριον συμῶνα ἐν τῷ κατὰ λόγον τῶν κατὰ λατίνων συγγραψάντων καὶ τὸν ῥοβέρτον Γέριον ἐν ταῖς εἰς τὰ τοῦ Καβέου προσθήκαις. σελ: 150 [= Rob. Gerius, Appendix in G. Cave, Scriptorum ecclesiasticorum Historia Literaria]».

Καὶ κατ' ἀρχὴν μὲν παρατηροῦμεν ὅτι ἡ προσθήκη τῆς φράσεως «κατὰ Γεωργ: τοῦ Πλήθωνος» ὀφείλεται ἀσφαλῶς εἰς λάθος τοῦ Ζαβίρα, διότι εἶναι γνωστὸν ὅτι ὁ Ἀποστόλης καθ' ὅλον τὸν βίον του διετήρησε βαθὺν σεβασμὸν πρὸς τὸν διδάσκαλόν του Πλήθωνα. Ὅσον ἀφορᾷ δὲ εἰς τὰς παραπομπὰς τοῦ Ζαβίρα εἰς τὸν Jöcher καὶ Gerius, οἱτοὶ ἀναφέρουν πράγματι ἔργον τοῦ Ἀποστόλη περὶ ἐκπορεύσεως τοῦ Ἀγ. Πνεύματος, ἀλλ' ἀσφαλῶς τὴν πληροφορίαν ἠρύσθησαν ἐκ τοῦ Ἀλλατίου. Δὲν γνωρίζω ποῖος ἦτο ὁ ἀναφερόμενος ὑπὸ τοῦ Ζαβίρα Δημήτριος Συμῶν.

⁵ Ἐνθ' ἀνωτ., σ. 74.

⁶ Παρὰ K. Krouβαχερ, Ἐνθ' ἀνωτ., I, Ἀθήναι 1897, σ. 240. Ἐκ τοῦ Ehrhard ἀντλῶν ὁ H. G. Beck, εἰς τὸ προσφάτως δημοσιευθὲν βιβλίον του Kirche und Theologische Literatur im Byzantinischen Reich, München 1959, σσ. 770-771, ἐπαναλαμβάνει τὴν πληροφορίαν καθ' ἣν ὁ Ἀποστόλης συνέγραψε λόγον περὶ τῆς ἐκπορεύσεως τοῦ Ἀγ. Πνεύματος, δι' οὗ, μάλιστα, ὑπεστήριξε τὴν λατινικὴν ἀποψιν!

ὄχι πραγματεία περὶ ἐκπορεύσεως τοῦ Ἀγ. Πνεύματος, ἀλλὰ τὸ γνωστὸν ἔργον τοῦ Ἀποστόλου «Πρὸς τοὺς δι' ὀχνησμένους τῶν Ἀνατολικῶν εἶναι τοὺς Ἐσπερίους κρείττους τὰ ἐς πᾶσαν φιλοσοφίαν καὶ δῆθεν κάλλιστα εἰπόντας περὶ τοῦ τρόπου τῆς πρώτης γεννήσεως τοῦ Χριστοῦ καὶ τῆς τοῦ Ἀγ. Πνεύματος ἐκπορεύσεως»¹. Ἐκ τῆς τελευταίας ταύτης φράσεως («...τῆς τοῦ Ἀγ. Πνεύματος ἐκπορεύσεως») φαίνεται ὅτι παρεσύρθη τόσον ὁ Ehrhard ὅσον καὶ ὁ συντάξας τὸν κατάλογον τῶν ἑλληνικῶν κωδίκων τῆς Bodliανῆς Βιβλιοθήκης H. O. Coxe, ὁ ὁποῖος, εἰς τὸν ἐν τέλει τοῦ καταλόγου του πίνακα, ἀναφέρει τὸ ἐν λόγῳ ἔργον τοῦ Ἀποστόλου ὡς πραγματείαν «*De processione Spiritus Sancti*»².

Σημειωτέον ὅτι ἐν τῷ ἔργῳ τούτῳ οὐδεὶς λόγος περὶ τῆς ἐκπορεύσεως τοῦ Ἀγ. Πνεύματος γίνεται. Ἀσφαλῶς καὶ ὁ Ἀλλάτιος παρεσύρθη ἐκ τοῦ τίτλου τῆς ἀνωτέρω πραγματείας. Τοῦτο ὑπόπτευσε πρῶτος ὁ Boerner, ὁ ὁποῖος, ἀναφερόμενος εἰς τὸν λόγον τοῦ Ἀποστόλου «Πρὸς τοὺς δι' ὀχνησμένους κλπ.», παρατηρεῖ: «*is forte liber ille est, quem «de processione Spiritus Sancti» contra ecclesiam Romanam Apostolium composuisse Alatius... tradit*»³.

Ὡστε πραγματείαν περὶ τῆς ἐκπορεύσεως τοῦ Ἀγ. Πνεύματος ὁ Ἀποστόλης δὲν ἔγραψε.

6. «De figuris rhetoricis».

Ὁ Σάβας βεβαιώνει ὅτι ἔργον τοῦ Ἀποστόλου «Περὶ ρητορικῆς, ἐξεδόθη ὑπὸ Ἀλλατίου μετ' ἄλλων ἐν Ρώμῃ, 1643»⁴. Ὁ Legrand ἐπίσης συγκαταριθμεῖ μετὰ τῶν ἔργων τοῦ Ἀποστόλου καὶ πραγματείαν «*De figuris rhetoricis*»⁵, ὑποσημειῶν ὅτι αὕτη ἐδημοσιεύθη ὑπὸ τοῦ Ἀλλατίου εἰς τόμον ὑπὸ τὸν τίτλον «*Tiberius Sophista, Herodianus, Lesbonactes Romanus, Michael Apostolius. et alii, De Figuris Rhetoricis, Georgius Choroeboscus, De Tropis poeticis κλπ.... nunc primum editi* [a Leone Allatio], Romae... 1643»⁶.

¹ Τὸν λόγον τοῦτον τοῦ Ἀποστόλου ἐξέδωκε τελευταίως ὁ Β. Λαούργας, Μιχαὴλ Ἀποστόλης Λόγος περὶ Ἑλλάδος καὶ Εὐρώπης, ΕΕΒΣ, 19 (1949), σσ. 235-244.

² H. O. Coxe, Catalogi Codicum Manuscriptorum Bibliothecae Bodleianae, Ὁξφόρδῃ 1853, σ. 914.

³ Boerner, ἐνθ' ἀνωτ., σ. 158 ἐν ὑποσημείωσει.

⁴ Ἐνθ' ἀνωτ., σ. 74.

⁵ Ἐνθ' ἀνωτ., I, σ. LXX.

⁶ Legrand, Bibliographie Hellénique, XVII^e siècle, I, σσ. 451-452, ὑπ' ἀριθ. 338.

Ἀλλ' ὥς θὰ δειχθῇ κατωτέρω, ἔργον ὑπὸ τὸν τίτλον «*De figuris rhetoricis*» δὲν ἔγραψε ποτὲ ὑπὸ τοῦ Ἀποστόλου. Ἡ πραγματεία τοῦ Ἀποστόλου, τὴν ὁποίαν ὁ Ἀλλάτιος ἐσκόπευε νὰ περιλάβῃ εἰς τὸν μνημονευθέντα τόμον, τοῦ ὁποῖου ἡ ἔκδοσις τελικῶς δὲν ἐπραγματοποιήθη, ὥς θὰ ἴδωμεν, δὲν ἦτο ἄλλη ἢ ἡ γνωστὴ πραγματεία «*De figuris* (ἢ tropis) poeticis»¹.

Περὶ τῶν ἀνωτέρω μᾶς πείθουν αἱ ἀκλόουθοι παρατηρήσεις: Πρῶτον, ὁ τίτλος «*De figuris rhetoricis*» εἶναι ὁ γενικὸς τίτλος τοῦ τόμου, τὸν ὁποῖον προετίθετο νὰ ἐκδώσῃ ὁ Ἀλλάτιος, καὶ ὄχι τῆς ἐπὶ μέρους πραγματείας τοῦ Ἀποστόλου.

Δεύτερον, ὁ τόμος οὗτος (*De figuris rhetoricis*), εἰς τὸν ὁποῖον θὰ συμπεριλαμβάνετο καὶ ἡ πραγματεία τοῦ Ἀποστόλου, ἀνηγγέλθη μὲν ὑπὸ τοῦ Ἀλλατίου ἀλλὰ δὲν ἐξεδόθη.

Ὁ Legrand², περιγράφων τὴν ὑποτιθεμένην ταύτην ἔκδοσιν τοῦ Ἀλλατίου, ὁμολογεῖ ὅτι δὲν ἠδυνήθη νὰ εὔρῃ τὸ βιβλίον ἀλλ' ἔλαβε τὸν τίτλον ἐκ τοῦ καταλόγου τῶν ἐκδόσεων τοῦ Ἀλλατίου³. Καὶ μολονότι ἀλλαχοῦ⁴ βεβαιώνει ὅτι ὁ τόμος οὗτος ἐξεδόθη, ἐνταῦθα τείνει νὰ δεχθῇ τὴν γνώμην τοῦ Fabricius, ὁ ὁποῖος κατηγορηματικῶς ἀρνεῖται τὴν ἔκδοσιν ταύτην τοῦ Ἀλλατίου⁵. Ὅτι ἡ ἔκδοσις αὕτη δὲν ἐπραγματοποιήθη, νομίζω ὅτι ἀποδεικνύεται ἐκ τοῦ ἐξῆς: Τὸ 1668 ὁ Ἀλλάτιος ἀναγγέλλει ὅτι εἰς τὸ πέμπτον βιβλίον τῶν «*Συμμίκτων*»⁶ του, ἐκτὸς ἄλλων, θὰ περιλάβῃ πραγματείας

¹ Bl. Codd. Vatic. Palat. gr. 100, f. 143. Vatic. Palat. gr. 292, f. 44. Vallicel. 217, No 6. Πρβλ. Fabricius, ἐνθ' ἀνωτ., XI, σ. 193, Boerner, ἐνθ' ἀνωτ., σ. 160, καὶ Ζαβίραν, ἐνθ' ἀνωτ., σ. 57, σημ. να'. Ἡ πραγματεία αὕτη εἶναι γνωστὴ καὶ ὑπὸ τὸν τίτλον «*Ἐπιδιόρθωσις ποιητικῶν τρόπων*». Bl. Cod. Vatic. Palat. gr. 360, f. 323. Πρβλ. Σάβαν, ἐνθ' ἀνωτ., σ. 73. Ἐπίσης ἀπαντᾷ καὶ ὑπὸ τὸν τίτλον «*Περὶ σχημάτων ποιητικῶν*». Bl. Cod. Mosquensis gr. 279, No 49. Πρβλ. Legrand, Bibliographie Hellénique, XV et XVI siècles, I, σ. LXX.

² Legrand, Bibliographie Hellénique, XVII^e siècle, I, σ. 451-452.

³ Leonis Allatii, Librorum editorum elenchus, Ρώμῃ 1659. Πρβλ. Legrand, ἐνθ' ἀνωτ., II, σ. 123 κ.ε.

⁴ Legrand, Bibliographie Hellénique, XV et XVI siècles, I, σ. LXX.

⁵ Fabricius, ἐνθ' ἀνωτ., II, σ. 872: «Fuit Lesbonax romanus grammaticus, cuius perī σχημάτων, de figuris grammaticis, spiritibus et dictionibus exstat ms in variis bibliothecis Galliae atque Italiae et una cum Tiberii, Herodiani, Apostolii et aliorum monumentis similis argumenti graece et latine a. 1643 vulgare voluit Leo Allatius; neque enim vulgavit licet edita memoret Labbeus, 383, qui tamen ipse vidisse ea se negat».

⁶ Βλέπε πίνακα περιεχομένων τῶν Συμμίκτων ἐν Legrand, Bibliographie Hellénique... XVII^e siècle, II, σ. 220-236.

Περὶ τὴν ἔκδοσιν τῶν Συμμίκτων ἐπικρατεῖ σύγχυσις. Ὁ Ἀλλάτιος ἐσκόπευε νὰ ἐκδώσῃ εἰς δέκα βιβλία ὑπὸ τὸν τίτλον «*Σύμμικτα*» ὑπερκατὸν ἔργα Βυζαντινῶν καὶ μεταβυζαντινῶν συγγραφέων. Πίνακα τῶν ἔργων αὐτὰ θὰ συμπεριλαμβάνοντο

περί ρητορικής και ποιητικής τῶν Λεσβώνακτος, Τιβερίου τοῦ Σοφιστοῦ, Ἡρωδιανοῦ, Γεωργίου Χοιροβοσκοῦ καὶ «*Michaelis Apostoli Byzantini de Figuris Poeticis*. Inc. *Φράσις ἐστὶ λόγος ἐγκατάσκευος...*». Παρατηροῦμεν δηλαδή ὅτι οἱ συγγραφεῖς καὶ τὰ ἔργα τὰ ὁποῖα περιλαμβάνοντο εἰς τὴν ὑπὸ τὸν τίτλον «*De figuris rhetoricis*» ὑποτιθεμένην ἔκδοσιν τοῦ 1643 προγραμματίζονται καὶ πάλιν πρὸς ἔκδοσιν, μετὰ τὴν αὐτὴν σχεδὸν σειρὰν, εἰς τὸ πέμπτον βιβλίον τῶν «*Συμμίκτων*». Ἄλλ' ἔὰν εἶχον πράγματι ἐκδοθῇ τὸ 1643, δὲν θὰ ὑπῆρχε λόγος ἐπανεκδόσεώς των τὸ 1668. Εἶναι λογικὸν λοιπὸν νὰ συμπεράνωμεν ὅτι ἡ μὲν ἔκδοσις τοῦ «*De figuris rhetoricis*» ἀνηγγέλθη μὲν τὸ 1643 ἀλλὰ δὲν ἐπραγματοποιήθη¹, ἡ πραγματεία δὲ τοῦ Ἀποστόλη, τὴν ὁποίαν ὁ Ἀλλάτιος προετίθετο νὰ συμπεριλάβῃ εἰς τὴν ματαιωθείσαν ταύτην ἔκδοσιν, εἶναι ἡ αὐτὴ μετὰ τὴν ἀναφερομένην εἰς τὸ πέμπτον βιβλίον τῶν «*Συμμίκτων*», δηλ. ἡ «*de figuris poeticis*».

Κατὰ ταῦτα ἔργον τοῦ Ἀποστόλη ὑπὸ τὸν τίτλον «*De figuris rhetoricis*» δὲν ὑπάρχει.

7. «*Expositio in artem rhetoricam*».

Ἐκτὸς τῶν «*De figuris rhetoricis*» καὶ «*Περὶ σχημάτων ποιητικῶν*» τὰ ὁποῖα ἐταυτίσαμεν, ὑπὸ τοῦ Legrand ἀποδίδεται εἰς τὸν Ἀποστόλην καὶ πραγματεία ὑπὸ τὸν τίτλον «*Expositio in artem rhetoricam*. Inc. «*Πρὸ τῆς ἀκριβοῦς ἐκθέσεως κλπ.*»². Ἐν ὑποσημειώσει ὁ Legrand ἀναφέρει ὅτι τὸ ἔργον τοῦτο τοῦ Ἀποστόλη μνημονεύεται ὑπὸ τοῦ Ἀλλατίου ἐν τοῖς «*Συμμίκτοις*»³.

Πράγματι εἰς τὸν πίνακα τῶν περιεχομένων τοῦ πέμπτου βιβλίου τῶν Συμμίκτων εὐρίσκομεν πραγματείαν ἀρχομένην διὰ τῶν αὐτῶν λέξεων («*πρὸ τῆς ἀκριβοῦς ἐκθέσεως κλπ...*») καὶ ὑπὸ τὸν τίτλον «*Expositionum in Artem Rhetoricam, cum a christianis tum ab Ethnicis traditarum*»⁴ ἀλλ' ὄνομα συγγραφέως δὲν ἀναφέρεται. Προφανῶς ἐκ παραδρομῆς ὁ Legrand ἀπέδωκεν εἰς τὸν Ἀποστόλην τὴν ἀνωνύμως φερομένην πραγματείαν ταύτην.

εἰς τὰ δέκα βιβλία τῶν Συμμίκτων ἐξέδωκε τὸ 1668. Ἐκ τῶν δέκα ὁμοῦς τούτων βιβλίων μόνον τὰ δύο πρῶτα ἐξέδωκε (τὸ 1653).

¹ Τοῦτο δὲν εἶναι ἀσύνηδες. Ὁ Ἀλλάτιος εἶχεν ἀναγγεῖλαι ὅτι θὰ ἐξέδιδε καὶ ἄλλα βιβλία, τῶν ὁποίων μάλιστα τὸν τίτλον ἔσπευσε νὰ συμπεριλάβῃ εἰς τὸν ὑπ' αὐτοῦ κυκλοφορηθέντα Ἑλεγχὸν τῶν ἐκδόσεών του, χωρὶς νὰ δυνηθῇ ἐν τέλει νὰ πραγματοποιήσῃ τὴν πρόθεσίν του. Πρβλ. Legrand, ἔνθ' ἄνωτ., I, σ. 451.

² Legrand, *Bibliographie Hellénique...*, XV^e et XVI^e siècles, τόμ. I, σ. LXX.

³ Αὐτόθι, σημ. 5.

⁴ Legrand, *Bibliographie Hellénique...*, XVII^e siècle, II, σ. 226.

8. «*Στίχοι ἱαμβικοί*».

Ἐκτὸς τῶν ἔργων «*Στίχοι ἡρωϊκοὶ καὶ ἱαμβικοὶ καὶ ἐλεγειακοὶ εἰς διαφόρους ἑορτὰς*» καὶ «*Πολιτικοὶ στίχοι ἐγκωμιαστικοὶ εἰς Βατραχομυομαχίαν*» ἀποδίδεται ὑπὸ τοῦ Σάθα¹ εἰς τὸν Ἀποστόλην καὶ ἕτερον ποιητικὸν ἔργον ὑπὸ τὸν ἀνωτέρω τίτλον. Ἄλλ' οὐδεμίαν ἀλλαχόθεν ἔχομεν μαρτυρίαν ἢ μνησίαν ὑπάρξεως τοιοῦτου ἔργου. Καὶ εἶναι μὲν ἀληθὲς ὅτι ὁ Miller, εἰς τὸν κατάλογον τῶν ἑλλήνων κωδίκων τοῦ Ἐσκουριάλ, ὁμιλεῖ περὶ «*vers iambiques et autres de Michel Apostolis*»², ἐννοεῖ ὅμως τοὺς «*Στίχους ἡρωϊκούς καὶ ἱαμβικούς καὶ ἐλεγειακούς εἰς διαφόρους ἑορτὰς κλπ.*», τῶν ὁποίων ὁ τίτλος ποικίλλει. Ἐκ τούτου πιθανῶς παρεσύρθη ὁ Σάθας.

9. «*Ὁμολογία τῆς αὐτοῦ πίστεως ὑποπτευομένης*».

Ἀναφέρεται ὑπὸ τοῦ Σάθα³ ὡς ἔργον τοῦ Ἀποστόλη ἀνεξάρτητον τοῦ «*Προσφωνήματος εἰς τὸν αὐτοκράτορα Κωνσταντῖνον*», ἐνῷ πρόκειται περὶ τοῦ αὐτοῦ ἔργου, τοῦ ὁποῖου ὁ ἀκριβὴς τίτλος ἔχει ὡς ἑξῆς: «*Προσφώνημα εἰς τὸν ἐδλαβεστάτον βασιλέα Κωνσταντῖνον ἅμα δὲ καὶ ὁμολογία τῆς αὐτοῦ πίστεως ὑποπτευομένης*»⁴.

10. «*Πραγματεία κατὰ τοῦ ὅρου τῆς ἐνώσεως τοῦ Φλωρεντινοῦ*».

Ἀναφέρεται ὑπὸ μόνου τοῦ Ζαβίρα, ὁ ὁποῖος προσθέτει ὅτι τὴν ὑποτιθεμένην ταύτην πραγματείαν τοῦ Ἀποστόλη «*ἐξέδοτο ὁ Le moine in Varia Sacra*»⁵.

Τὸ βιβλίον τοῦτο τοῦ Le Moynes δὲν ἠδυνήθη νὰ εὗρω διὰ νὰ ἐλέγξω τὴν ἐπὶ τοῦ προκειμένου ἀκριβείαν τοῦ Ζαβίρα. Ἐξ ἐμμέσων ὁμοῦς ἐνδείξεων πειθόμεθα ὅτι τοιοῦτο ἔργον τοῦ Ἀποστόλη δὲν ὑπάρχει. Λόγος οὗτος ὁ Σάθας, ὁ ὁποῖος ἐγνώριζε τὸ βιβλίον τοῦτο τοῦ Le Moynes⁶, οὗτε ὁ Δημητράκοπουλος, εἰδικῶς μετὰ τὴν κατὰ τῶν Λατίνων φιλολογίαν ἀσχοληθεὶς καὶ

¹ Ἐνθ' ἄνωτ., σ. 73.

² E. Miller, *Catalogue des manuscrits grecs de l'Escurial*, Paris 1848, σ. 329, ὅπου ἀναδημοσιεύεται κατάλογος τῶν ἑλλήνων κωδίκων τῆς συλλογῆς τοῦ καρδινάλιου Sirlet.

³ Ἐνθ' ἄνωτ., σ. 74.

⁴ Βλ. Σπ. Λάμπρου, *Παλαιολόγια καὶ Πελοποννησιακά*, 4, Ἀθήναι 1930, σ. 83-87, ὅπου ἐκδίδεται.

⁵ Ἐνθ' ἄνωτ., σ. 58.

⁶ Πρβλ. Σάθας, ἔνθ' ἄνωτ., σ. 124.

γνωρίζων επίσης τὸ ἔργον τοῦ Le Moynes¹, οὔτε ὁ τὰ Varia Sacra περιγράφας Legrand², ἐπιβεβαιοῦν τὴν πληροφορίαν ταύτην τοῦ Ζαβίρα.

11. « Ἐπιστολὴ Μιχαὴλ Ἀποστόλης πρὸς Βησσαρίωνα ».

Ὁ κώδιξ Vallicell. gr. 190 (τῆς συλλογῆς τοῦ Ἀλλατίου) περιέχει, κατὰ τὴν περιγραφὴν τοῦ Martini³, μεταξὺ ἄλλων καὶ « Mich. Apostoli ad Bessarionem epist. », πέντε τὸν ἀριθμὸν, ἐξ ὧν ἡ πρώτη, ἡ μόνη ἀνέκδοτος, ἄρχεται: « Πάλαι μὲν πάντ' ἐπεθύμησα κλπ. ».

Τὴν ἐπιστολὴν ἐμελέτησα ἐκ φωτογραφιῶν τοῦ περὶ οὗ ὁ λόγος κώδικος. Αὕτη ὑπογραφὴν μὲν δὲν φέρει, ἐπιγράφεται δὲ ἀορίστως « τῷ αὐτῷ ἐπιστολῇ ». Ἐκ τοῦ περιεχομένου συνάγεται ὅτι ἡ ἐπιστολὴ ἀπευθύνεται πρὸς τὸν καρδινάλιον Βησσαρίωνα, τὸν ὁποῖον ὁ ἐπιστέλλων συγκαίρει διὰ τὴν μόλις ἐκδοθεῖσαν πραγματείαν του, δι' ἧς ὁ Βησσαρίων ἀντέκρουσε τὴν κατὰ τοῦ Πλάτωνος ἐπίθεσιν τοῦ Γεωργίου Τραπεζουντίου⁴. Ὡστε ἡ παρούσα ἐπιστολὴ πρέπει νὰ ἐγράφη ὀλίγον μετὰ τὴν ἐκδοσιν τοῦ περὶ οὗ ὁ λόγος ἔργου τοῦ Βησσαρίωνος, ἥτοι περὶ τὸ 1470⁵.

Συγγραφεὺς τῆς ἐπιστολῆς πρέπει νὰ ἦτο θαυμαστής τις τοῦ Πλάτωνος, ἐν πάσῃ ὅμως περιπτώσει, οὗτος δὲν δύναται νὰ ταυτισθῇ πρὸς τὸν Μιχαὴλ Ἀποστόλην διὰ τοὺς ἑξῆς λόγους:

α) Ἐν ἀρχῇ τῆς ἐπιστολῆς ὁ συγγραφεὺς αὐτῆς γράφει: « Πάλαι μὲν πάντ' ἐπεθύμησα πάτερ Βησσαρίων ἀγιωσύνην σου ἥτε ἐπιστολῇ, ἥτε στίχοις ἀσπάζεσθαι... ». Ἐκ τούτου συνάγεται ὅτι δὲν εἶχε προηγηθῇ ἀλληλογραφία μεταξὺ τοῦ ἐπιστέλλοντος καὶ τοῦ ἀποδέκτου, τοῦθ' ὅπερ δὲν δύναται νὰ λεχθῇ περὶ τοῦ Ἀποστόλης, ὁ ὁποῖος ἐτήρει τακτικὴν μετὰ τοῦ Βησσαρίωνος ἀλληλογραφίαν ἀπὸ τοῦ 1455 μέχρι τοῦ 1472, ὅτε ὁ καρδινάλιος ἀπέθανε⁶.

β) Ὁ ἐπιστέλλων φαίνεται ὅτι μόνον ἐξ ἀκοῆς ἐγνώριζε τὸν Βησσαρίωνα, οὐχὶ δὲ καὶ προσωπικῶς, ἐφ' ὅσον γράφει: « Ἀφ' οὗ τοίνυν ἔγνωκα σὴν ἐπιστήμην, σφραν τε καὶ ἐξόχειαν ἀεὶ παρεδόθην ὅλος ἀγιωσύνην σου ».

¹ Περὶ Α. Δημητράκου, Ὁρθόδοξος Ἑλλάς, Λειψία 1872, σ. 122.

² Legrand, Bibliographie Hellénique..., XVII^e siècle, V, σσ. 138 - 140.

³ E. Martini, Catalogo di manoscritti greci esistenti nelle biblioteche italiane, II, Milano 1902, σ. 218.

⁴ Πρόκειται περὶ τῆς περιφήμου πραγματείας τοῦ Βησσαρίωνος « Adversus Calumniatorem Platonis libri V, et liber de natura et arte adversus Georgium Trapezuntium, Romae 1469. Βλ. τὴν τελευταίαν ἐκδοσιν τοῦ ἔργου τούτου ὑπὸ τοῦ L. Mohler, Kardinal Bessarion als Theologe, Humanist und Staatsmann, II, Paderborn 1927.

⁵ Περὶ τοῦ χρόνου ἐκδόσεως τοῦ ἔργου βλ. τὴν προηγουμένην σημείωσιν.

⁶ Βλ. ἐπιστολὰς τοῦ Ἀποστόλης πρὸς Βησσαρίωνα ἐν Noiret, ἐνθ' ἀνωτ., καὶ Legrand, ἐνθ' ἀνωτ., XV - XVI siècle, II, σ. 233 κ.ε.

ἐπευχόμενος καθ' ἡμέραν καὶ νύκτα τοσαύτης ἀρετῆς ἀγίασμα κατιθεῖν, καὶ τούτου εἰς βραχὺ ἐλπίζω τυχεῖν... ». Ἀλλ' εἶναι γνωστὸν ὅτι ὁ Ἀποστόλης νεώτατος ἐσχετίσθη μετὰ τοῦ Βησσαρίωνος.

γ) Περαιτέρω ὁ ἐπιστέλλων γράφει: « Ἐνδειξαμένου γὰρ τούτου [= τοῦ ἔργου τοῦ Βησσαρίωνος] τῷ διδασκάλῳ μου παναγὰθῳ Λεωνικῆν ἡλικιώ-
τας ἅπαντας ὁμήτορας τῇ ἐπιστήμῃ ἑλληνικῇ καὶ λατίνῃ... ὑπερβαίνοντι ἔφη θαυμαζόμενος ». Ἐκ τοῦ χωρίου τούτου προκύπτει ὅτι ὁ συγγραφεὺς τῆς ἐπιστολῆς ἦτο σπουδαστής, ἐπομένως νέος εἰσέτι, διαμένων πιθανώτατα ἐν Φερράρᾳ, ὅπου ὁ γνωστὸς ἑλληνιστὴς Νικόλαος Λεονίκενο ἐπὶ τριακονταε-
τίαν καὶ πλέον ἐδίδαξε¹. Διαμονὴ τοῦ Ἀποστόλης ἐν Φερράρᾳ καὶ σχέσεις αὐτοῦ μετὰ τοῦ Λεωνικῆνου οὐδαμῶθεν μαρτυροῦνται. Κατὰ τὴν ἐποχὴν ταύ-
την ἄλλωστε ὁ Ἀποστόλης ἔζη ἐν Κρήτῃ.

δ) Τέλος παρατηροῦμεν ὅτι ὁ ἐπιστέλλων προφανῶς δὲν ἦτο Ἕλλην, ὥς ἐκ τοῦ ὕφους καὶ τῶν σολοικισμῶν δύναται τις νὰ συμπεράνῃ.

X. Γ. ΠΑΤΡΙΝΕΛΗΣ

¹ Περὶ τοῦ Νικολάου Leoniceo (1428 - 1524), ἱατροῦ καὶ καθηγητοῦ τῆς ἑλληνικῆς, βλ. D. Vitaliani, Della vita e delle opere di Nicolò Leoniceo Vicentino, Verona 1892.

SCOLI INEDITI ALLE EPISTOLE DI SINESIO

La pubblicazione dell'imponente massa di scoli alle Epistole di Sinesio tramandati in gran numero di codici, è un'impresa alla quale non si è ancora posto mano, ma la cui importanza è appena il caso di richiamare.

Gli scoli sono di vario genere. Accanto a quelli di tipo « antico » vi sono i recenti: parafrastici, lessicali, grammaticali. Diversi per estensione globale, per struttura formale, per intrinseco valore, presentano tutti il loro particolare interesse, da questo o quel punto di vista, per lo studioso di questa o quella branca della filologia classica e bizantina.

La pubblicazione dell'intero *corpus* scoliografico, ove qualcuno la intraprenda, comporterà evidentemente vari anni di lavoro. Pertanto, avendo avuto occasione di occuparci direttamente degli scoli nello studio della storia della tradizione del testo delle Epistole, alla cui edizione attendiamo¹, ci è parso non inutile di dare fin d'ora qualche saggio del vastissimo materiale inedito per cui esso fosse già, sia pure parzialmente e provvisoriamente messo a disposizione degli studiosi.

Gli scoli che qui presentiamo sono tratti dal Vaticano greco 113 (C), s. XIV. Del codice, e dei suoi parenti, abbiamo ampiamente trattato altrove². Qui ci limitiamo a ricordare che esso è uno dei più tipici rappresentanti di un nutrito gruppo di testimoni ($\pi\mu$) di provenienza planudeo-moscopolita³, sia per il testo che esibiscono che per il materiale esegetico che li accompagna. Gli scoli in esso, o marginali o interlineari, hanno carattere prevalentemente glossematico: grammaticale e lessicale, e quando volgono alla spiegazione di termini storici o geografici o mitologici, si rivelano, com'è norma con gli scoli recenti, nettamente inferiori ai rappresentanti della esegesi antica⁴.

¹ Cfr. « Boll. Com. Ed. Naz. Class. Gr. e Lat. » VI (1958), pp. 298 ss.; « Rdc. Acc. Lincei », s. VIII, v. XIII (1958), pp. 200 ss.; « Rdc. Acc. Arch. Lett. Belle Arti Napoli » XXXIII (1958), pp. 41 ss.

² « Rdc. Acc. Lincei » cit., pp. 202 ss.

³ Non è da escludere naturalmente che qua e là sia penetrato anche il contributo di qualche filologo minore dell'età di Andronico II, forse il Lacapeno; cfr. *o.c.*, p. 213, 45.

⁴ Alcuni di questi abbiamo pubblicati in « Boll. Com. Ed. Naz. Class. Gr. e Lat. » VIII (1960), pp. 47 ss.

Ci siamo limitati a dare il nostro testo solo da C, eccetto qualche rarissima eccezione. Non sarebbe stato difficile fornire il quadro complessivo di tutti i rappresentanti della stessa famiglia, ma la cosa avrebbe comunque esorbitato dal compito immediato che ci eravamo proposto. D'altra parte questo tipo di scoli è proprio in C che, *grosso modo*, è rappresentato più ampiamente¹. Talvolta, in rappresentanti dello stesso gruppo, si può sorprendere qualche addizione, ma in generale essa tradisce anche origine diversa². Come pure, in codici con scoli di tutt'altra natura, per esempio il Gud. gr. 104 (m) o il Matr. gr. 4624 (Q), si riscontrano qua e là contributi comuni a $\pi\mu$. Il che non sorprende ove si consideri il carattere più o meno composito di tutte le raccolte scoliografiche.

¹ Altro codice affine, per natura e completezza, è il Barb. gr. 103. Alcuni dei nostri scoli furono pubblicati, relativamente all'epistola 4(5), da J. Fr. Boissonade, in L. de Sinner, *Novus SS. Patrum Graecorum Saeculi IV Delectus*, Paris, Hachette, 1842, pp. 443¹ ss.

² Cfr. *o.c.*, pp. 206; 213, 45.

SIGLA

C	Vat. gr. 113
J	Scor. gr. Y. III 9
N	Ambr. gr. M 51 sup.
Q	Matr. gr. 4624
l(iber) ^t	l(iber) in textu
l ⁱ	l in linea
l ^{sl}	l supra lineam
l ^{ac}	l ante correctionem
l ^{pc}	l post correctionem
l ^e	l ex correctione
l ^s	sch(olium) in textum

Per economia di spazio abbiamo rinunciato a indicare quando trattasi di scolio (o glossa) interlineare o marginale; quando il lemma è dato nel codice o è stato ricavato da noi. Inoltre si è fatto a meno di addurre il lemma tutte le volte che il riferimento era inequivoco. Le citazioni delle epistole sono secondo il testo di R. H e r c h e r, *Epistolographi Graeci*, Parisiis 1873 (= *He*), per epistola, pagina e linea. La lezione del lemma è sempre quella del codice. Quando la cosa poteva prestare il fianco a dubbi, si è indicata la discordanza fra la lezione di C e quella di *He*. L'ordinamento delle epistole è quello di *He*, che si è conservato per comodità del lettore. Quando il numero d'ordine in C era diverso che in *He*, lo si è indicato in parentesi, (L'ordinamento di C è, con lievi scarti, quello originario, *Co*; cfr. « Rdc. Napoli » cit., 46).

In Synesii Cyrenensis Epistulas
Scholia et Glossemata e Cod. Vat. gr. 113 desumpta

- f. 307 1.638.1. a. ἐγέννησα. a¹. ὁ δαίνα ἐγέννησε τὸν δαίνα ἐκ τοῦ δαίνο. 2. a. συννάου: ὁμοτίμου. a¹. σύνναος ἦγουν ὁμότιμος ἀπὸ τῆς 'σὺν' προθέσεως καὶ τοῦ 'νάος'. λέγεται δὲ καὶ ἄλλως ἀπὸ τοῦ 'συννάω' τὸ 'συρρέω'. 3. a. πανδήμου: ἐπίτασιν ἔχει τὸ 'παν' ἐνταῦθα. a¹. τῆς προσηκούσης καὶ ἀρμοζούσης παντὶ δῆμῳ καὶ κρίσει. 5. a. νῦν bis: ποτέ. b. σπουδὴν: 5 φιλοσοφίαν. c. ἡδονήν: ζητορικὴν. 6. a. δῆ: δέ. b. λόγος: ὁ Περὶ φαλάκρας λόγος ἦν. 7. a. ὑποσχέσεως: ὑπισχνοῦμαί σοι ποιήσιν τόδε καὶ ὑπισχνοῦμαί σοι τόδε. b. κατερεῖ: διασαφήσει. b¹. ἐπίτασιν (ἔχει) ἡ 'κατά'. 8. a. διαφερόντως: λίαν. b. εἰσποιῆσαι: υἱοθετῆσαι. 9. a. τοῖς γνησίοις: τῇ φιλοσοφίᾳ. b. ἐγκρίναι: συναριθμῆσαι. 10. a. ἐπιτρέψω: 10 ἐνδῶσειν. παραχωρήσειν. a¹. προτρέπω τὸ παρακινῶ ἐπιτρέπω σοι βουλομένῳ. b. νόμοι: τί ἐστὶ νόμος; ἔγγραφος συνθήχεια. τί ἐστὶ συνθήχεια; ἄγραφος νόμος. 11. a. εὐπραξίας. καλῆς διαγωγῆς. b. πρόμαχοι. 11s. κέρδος: ὁ λόγος. 12. αὐτῷ: τῷ λόγῳ. 12s. a. σπουδαίας μερίδος: φιλοσοφίας. b. σπουδάζω περὶ λόγους: σπεύδω δὲ καὶ ἐπείγομαι εἰς πανήγυριν. 15 13. ἡνεγκα: εἰσή. 14. πρόδες εἰς κοινὸν τοῖς Ἑλλήσιν. 14s. a. ἀποψηφισθεῖς: ἦγουν δοκιμασθεῖς. a¹. τὸ ψηφίζομαι ἐπὶ ἀγαθοῦ τὸ δὲ ἀποψηφίζομαι ἐπὶ κακοῦ. 17. a. ἀγαμένας: ἦγουν θαυμαζούσας. a¹. τοῦ κάλλους: 20 ἐνεκα. 19. ἄπερ: οἶα. 20. a. ἐξετάζειν: ἦγουν ἐρευνᾶν, κρίνειν. b. ἔκγονα: υἱοὺς καὶ υἱωνὸς ὁ ἔγγονος θυγατριδοῦς ὁ υἱὸς τῆς θυγατρὸς. ἔγγονος ὁ τοῦ υἱοῦ υἱός ἔκγονος ὁ υἱός. c. δειναί: ἐπιτήδεια. 21. δεκάσαι: ἦγουν παρὰ τὸ δίκαιον κρίναι. 21s. ὁ Λύσιππος ἀγαλματοποιός, ὁ δὲ Ἀπελλῆς ζωγράφος. 22. a. ζωγραφίας. a¹. εἰς τὰς ἀγαλματοποιίας. 25 2.638.24. ἡσχύνθη: αἰδοῦς πρᾶγμα ἔκρινες. 26. κλέπτωσι: δωροδοκῶσι. 27. ἀλλ' ἴσον δηλονότι ἄξιον φοβεῖσθαι. 3.638.30. a. ἦν: ἡμέρα. b. Αἰσχίνῃ: τῷ. c. κειμένῳ: ἀποδανόντι. d. ἀδελφιδῇ: ἦγουν ἡ ἀνεψιὰ αὐτοῦ. 31. a. πρώτως. b. ἦκεν: ἦκω ὁ δεύτερος ἀόριστος ἦκον ἦκες ἦκε. c. νομίζεται: συνθήει ἐστι. 32. a. νύμφαις. b. ἐκφορὰν: ἔξοδον εἰς ἐνταφιασμόν. b¹. ἐκφορὰ λέγεται τὸ ἐξόδιον καὶ ὁ λεγόμενος ἐνταφιασμός. c. φοινικίδι: μαγναδίῳ. 33. a. διαφανής: 30 φανερός. λαμπρός. b. κεκρύφαλος: ὁ κεκρυμμένος κόσμος. 34. ἐξήρητο: ἐκκρεμαμένους εἶχε. 35. a. σύμβολος: οἶωνός. b. ἀπαίσιος: μισητός. 36. a. καθέδρας: ἦτοι φορεῖον. b. πολλά: λίαν. 639.1. a. κατεμύμετο: ἐβαρύνετο. b. ἀκαιρίαν: ἄωρίαν. b¹. τὴν παρὰ καιρὸν γενομένην

συμφορὰν. συμφορὰ ἢ δυστυχία ἢ γενομένη παρὰ καιρὸν, ἡγουν ἀκαίρως.
 307v 3. ἐφ' οἷς : ἡγουν δι' α'. 4. εἰστιάκαμεν : εὐτρεπίσαμεν. διωκήσαμεν. | 5.
 τὸ ἔνεκεν τῆς ταφῆς γεγονός. 6. a. τίτην' τήθη καὶ τηθὶς ἢ μάμμη. b.
 ἐπὶ : εἰς. 7. a. ὀρικόν : [ὄνομα τόπου.] a¹. ὅπερ ἔσυρον οἱ ὄρεῖς, ἡγουν
 οἱ κοινῶς λεγόμενοι αἰεταί. b. πεπληρωμένης ὑπαρχούσης. 8. a. διήλθε 5
 μετὰ προπομπῆς. b. εὐθὺς : ἀντικρὺ. c. Τευχείρων : ὄνομα τόπου. d. τὸ
 ἐλαύνω ἐπὶ ἵππων. 9. ἐπιούσαν : ἐπερχομένην. 9s. a. στεφανηφόρος.
 a¹. φοροῦσα τὸν στέφανον τὸν οὕτως καλούμενον πύργον. 10. a. περίοδον
 ποιήσεσθαι. κύκλῳ περιδραμεῖσθαι. b. ἡγουν ταύταις ταῖς πράξεσιν αὐτῆς.
 12. γεγονέναι : ἡμεῖς. 14. Σαπφώ : ποιήτρια. 16. a. ἀμφιβάλλον. ἐρίζων. 10
 b. διετέλεσε : ὑπῆρξε. c. τούτου : τοῦ Ἀρμονίου. 17. a. πλέον : εὐγενε-
 στέρου. b. Κέκροπος : τοῦ εὐγενεστεροῦ. c. θυγατριδῆν : ἐγγόνην. 17s.
 Αἰσχίνης καὶ Ἡρώδης ὁ θυρωρὸς καὶ ἡ τῆς νύμφης μήτηρ ἀδελφοί. 18.
 ἀπέδοτο : ἐπώλησε. 19. a. πλήν : χωρὶς. b. νυμφίον : παρὸ ἧν ὁ Κέκροψ.
 20. a. οεμνὸν ἀποφαίνουσι. b. γενεαλογούντες : τὸ γένος ἀποδεικνύντες ἔχειν 15
 αὐτόν. 20s. τῆς οὔσης ἐν ἱστορίᾳ, διηγῆσαι. 22. Ὑκκαρικὸν ἀπὸ τῆς Ὑκκα-
 ρίας ψιλὸν καὶ δύο 'κκ'. Ἰκαρικὸν δὲ πέλαγος ἀπὸ τινος Ἰκάρου 'ι' καὶ ἐν
 'κ'. 22s. ἐωνημένον : ἡγορασμένον. 23. a. ἀφ' οὗ, ἐξ ἧς Λαίδος. b. τε-
 κοῦσα : γεννήσασα. 24. παλλακὴ ἦν. 26. συντροφῶ. συνδούλῳ. 26s. λαμ-
 πρῶς : φανερῶς. 27. καὶ προστάτις ἐγένετο τῆς πορνείας. 28. a. χαλαρᾶ : 20
 κεχαλασμένη. b. κατέλυσε : διέφθειρε. 28s. τὰς ἐν τῇ ἀκμῇ τῆς ἡλικίας.
 29 a. ἡλικία : νεότητι. b. παιδοτριβεῖ : διδάσκει. c. ἀντικαθίστησιν : ἡγουν
 ἔμπροσθεν τῶν νέων ἱστίσι. 30. a. ὁ ῥήτωρ : ὁ ἀνωτέρω γαμβρός. b.
 ἀρεῖσθαι : ἀπολελυμένος εἶναι. ἀπολελύσθαι. 31. τρέφειν : ὥστε. 32. ἡγουν
 τοῖς γεννηθεῖσιν ἀπὸ πορνείας φανερά ὑπάρχει (ἢ μήτηρ). 33. ἀμφίβολος. 25
 34. a. παρὰ τῶν γεννηθέντων νομίμως. b. εὖ : νομίμως. 35. a. ἡκεῖν :
 ἔρχεσθαι. b. ἡγουν παρὰ τῶν μὴ ἐχόντων πατέρας.
 308 4(5).639.36. a. λύσαντες : ἀφέντες τὰ πρυμνήσια δηλονότι. b.
 Βενδιδεῖον : τόπος. c. ἡ δέλη ὀψία τὸ μέσον τῆς ἡμέρας ἢ παρελθούσης
 τὸ πλέον τῆς ἡμέρας. d. μόλις : κατὰ βίαν. d¹. μόλις κοινόν, μόλις αὐτι- 30
 κόν' τὸ δὲ μόλις γίνεται ἀπὸ τοῦ μόγις. 37. Φάριον : τόπος ἐστί. 37s.
 308v παρηλλάξαμεν : παρήλθομεν. | 38. ἐνσχεθείσης : προσκρουσάσης. 39. a.
 ἐδάφει : πυθμένι γῆς. b. πονηρός : γρ. κακός. 40. a. οἰωνός ἐδόκει :
 σημεῖον ἐφαίνετο. b. ἐπέβη τῆς νεώς, ἢ ἀπέβη' ἀνέβη δὲ τὸν ἵππον,
 ἢ κατέβη. 41. a. ἀφεταιρίας : κινήσεως. a¹. ἀφεταιρία ἐπὶ ἵππων' ἐχρή- 35
 σατο γοῦν ἐνταῦθα καὶ τῇ τῆς νηὸς κινήσει. b. παρ' : ἐν. 41s. a. κατηγο-
 ρηθῆναι καὶ φυγὰς ὃν ἄκοντα διώξουσιν. b. ἐγκλημα : κατηγορήματα. 43. a.

4 τὸ τῶν ὄνων scribere fort. debuerat ut exh. Q 5 cf. vulg. γαίδαρος
 16 Ὑκκαρικὸν C² eiusque fons scil. : καρικὸν C^t cum aliis libris

ἔσκεν : ἡγουν ἦν. b. ὑποτρέσαι : ἡγουν φοβηθῆναι' ποιητικὰ δὲ ταῦτα
 Ὀμήρου. c. ἀναδῦναι : ὑπερθέσθαι. 44. a. γρ. κἄν εἴ τι συμβαίη. b. μέλ-
 λομεν ἀπολεῖσθαι. 46. Ἐπιμηθεῖ : θεός. 47. a. παρ(οιμί)α. b. μέλειν :
 ἡγουν τὸ προβουλευέσθαι. c. μεταμέλειν : μετανοεῖν. 48. a. τότε : ἡγουν
 ἡνίκα προσεκερούθη ἡ ναῦς. b. ἐξόν : δυνατοῦ ὄντος. 49. κατὰ τρόπον 5
 συναυλίας' κατὰ συμφωνίαν. 50. οἶον : δυνατόν. 640.1. τὴν' : τὴν Κυρήνην.
 2. α' : ἐκεῖνα. 3. a. ἡλπίσαμεν : παθεῖν' ἡγουν προσεδοκήσαμεν. b. γάρ :
 τοιγαροῦν. 4. a. πρῶτον : ἄκουε. b. ὅπως : ἡγουν πῶς. c. εἶχε : διάκειτο.
 4s. τὰ τοῦ πληρώματος : ἡγουν τοὺς ἀνθρώπους, τὸ φορτίον τῆς νηὸς.
 5. ἐθανάτα : ἡγουν θανάτου ἐπεθύμει. 8. ἐκσπονδον : ἐχθρῶδῶς διακείμενον 10
 πρὸς ἡμᾶς. 10s. ἀγοραῖοι. χυδαῖοι. ἀγελαῖος ἀνθρωπος ὁ χυδαῖος. ἡγουν
 οἱ Ἰουδαῖοι. 11. ἡμμένοι : ἀψάμενοι. 12. a. κακεῖνοι : οἱ ἀγελαῖοι. b.
 πεπηρωμένοι : βεβλαμμένοι. 13. ὥς : ἕως. 14. ἐκομψεύοντο : ἡγουν ἡστεῖ-
 ζοντο. 16. παραβλῶν : ὁ διαστρόφους ἔχων τοὺς ὀφθαλμούς. 17. a. τοῦ-
 πίσσημον : τὸ ἐπὶ κλην τὸ σῆμα. b. τὸ τοιοῦτο : ἡγουν τὸ κομψεύεσθαι πρὸς 15
 ἀλλήλους. 17s. παρῆχε : ἐδίδου. 18. τὴν διατριβήν : ἡγουν τὴν διάχυσιν
 καὶ ἐλευθερίαν. 19. ἀποιμώζομεν : ἐθρονοῦμεν. 20. a. πλέον. b. τὸ τρί-
 τον μέρος. 21. ἀγαθαί : καλὰ κατὰ. 22. a. παραπέτασμα. b. ἀπετεί-
 χιζε : διεξέγγυ. διεχώριζε. 23. διερωγός : διασχιθέντος. 23s. ἰστίου
 τεμάχιον : ἀρμένου κόμμα. 24. a. τοῖς σωφρόνως διάγουσιν. b. τεῖχος : 20
 ἐστι. 25. Πρίηπος : ἀκόλαστός τις. 25s. ἡγουν τῷ κυβερνήτῃ. 26. σχο-
 λάζειν : παύεσθαι. 27. a. δεδιέναι : φοβεῖσθαι. b. τὸν ἔσχατον : τὸν μέγι-
 στον. c. ὅστις : ὅς. 28. τὸν ὄντα ἐν. 29. a. κατεκάμψαμεν : διέβημεν.
 b. ἀναπετάσας τὰ ἱστία. c. ἄξιον ἔκρινε πλέειν. 30. a. Ταφοσίριδος : τῆς.
 b. Ταφόιρις χώρα οὕτω καλουμένη. c. Σκύλλα τις θάλασσα σκληρά. 25
 309 31. a. γραμματίσι : συμφωνίαις. b. ἀποτροπαίαν, κακὴν ἡγούμεθα. |
 c. συννενοηκότων : εἰς γνώσιν ἐλθόντων τοῦ πράγματος. 32. ἀνακραγόν-
 των : μετὰ φωνῆς εἰπόντων. 32s. πρὸ τοῦ ἄψασθαι κινδύνου. 33s. διὰ
 τῆς νηὸς μαχέσασθαι. 34. a. ἡγουν πρὸς τὰς πέτρας τὰς ἐχούσας σπίλας.
 ἡγουν γλισχρῶδεις. b. ἐντεῦθεν : ἀπὸ τοῦ(του, τοῦ τόπου). c. ἀποστρέφας : 30
 (ἀντὶ τοῦ) ἀποστῆναι. 35. a. μεταμελείας. b. ἀφῆκε τὴν ναῦν τῷ πελάγει
 καὶ ἀφῆκε τὴν ναῦν εἰς τὸ πέλαγος. c. τέως : ἡγουν ὥς ἐν τοσούτῳ. 36.
 παραβαλλόμενος : μαχόμενος. 37. a. συνεπιλαμβάνει : συγκροτεῖ. a¹. συναί-
 ρεται. βοηθεῖ. a². ἡγουν σὺν τῷ θελήματι ἐκείνου συνεκρότησε καὶ νότος
 εὐφορος. b. ὅφ' οὗ : νότου λαμροῦ. c. ταχέως. 38. a. ἀπεκρῖπτομεν : 35
 ἐξεφεύγομεν. a¹. ταχέως ἀπῆλθομεν μὴ βλέπειν τὴν γῆν. 39. a. ὀλκάδων...
 τῶν διαρμενίων : νηῶν τῶν ἐχουσῶν δύο ἄρμενα. b. αἷς : ὀλκάδοι. c. ἔδει :

2 κἄν τι συμβῇ C^t 17 τριτημόρια C^t (-ον He) 30s. ἀπὸ τοῦ ἀποστῆναι C :
 ex J rest. (qui tum τρόπου)

χρεία ἦν. 40. τῆς ἡμετέρας. 40s. *σχετλιαζόντων* : βαρυνομένων. δυσχερα-
νόντων. βαρέως φερόντων. 41s. *ἀπηρτῆσθαι* : ἐκκρεμῆς εἶναι. 43. **a.**
ἐκρίαν : ὀρθίων, ὑψηλῶν ξύλων. **b.** καὶ παρειστήκειν τῷ βασιλεῖ, οὐχὶ παρι-
στάμην. **c.** *ἐτραγώδει* : ἔλεγε. **d.** *παλαμναιοτάτας* : ἀπεχθεῖς. βαρυτάτας.
44. **a.** μέλλομεν πτήσεσθαι. **a**¹. πέτομαι ὁ μέλλων πτήσομαι. 45. *χρή-* 5
σαιτο : μεταχειρίσαιο. 45s. ἤγουν οἵτινες καὶ τὴν γῆν καὶ τὴν θάλατταν
φοβεῖσθε. 46. **a.** εἰς ὑποπτίαν ἔχετε. **b.** αὐταῖς : ἤγουν τῇ γῇ καὶ τῇ
θαλάσσει. 47. *ἔφην* : ἐγώ. 48. *ἔδει*¹ : χρεία ἦν. 49. **a.** ἀλλά : δεῦρο, ἵνα.
b. *πλέωμεν* : γρ. *ἔφην*. 50. *ἀπέχοντες* : ἀφεστηκότες. 50s. *εἴ τι κτλ.* :
συμβαίη ἡμῖν δηλονότι. 52. **a.** ἐκ τοῦ (πλησίον). ἐντεῦθεν. **a**¹. σχεδὸν 10
ἀντὶ τοῦ ἐγγύς, καὶ ἀντὶ τοῦ ἀντικρυς. 53. **a.** οὐδαμῶς. μηδαμῶς. **b.** *ἐπει-*
θον : ἐκείνον ἐγώ. 53s. *ἔξεκεκώφει* : τὰ τῶν κωφῶν ὑπεκρίνετο. 54. **a.**
κάθαρμα : μίasma. **b.** ἀπὸ τῆς ἀρκτου ὄν. ἤγουν βορέας. 54s. *ἐπαράσ-*
σει σφοδρός : ἐπέρχεται σφοδρός. 641.1. *ἐλαύνων* : ὁ ἄνεμος. 1s. ὁ ἀπαρ-
κτίας βαρέως ἐπιπεσών. 2. *ᾤθησε* : ἤγουν ἀντέστρεψε. 4. ἀνατραπῆναι. 15
4s. *κατεστήσαμεν* : ἡσυχῇ ἐποιήσαμεν. ἐπαύσαμεν. 5. ὁ βαρύστονος : ἤγουν
ὁ σκέτλιος. 6. **a.** *ναυτίλλεσθαι* : πλεῖν. κυβερονᾶν. **b.** *προσδέχεσθαι* : ἀναμέ-
νειν. ἀντέχειν. 6s. αὐτός : ὁ Ἀμάραντος. 7s. *μετέωρος* : ἀπηρτημένος.
8. *πλεῖν* : ἤγουν ἀπέρχεσθαι πρὸς τὴν στερεάν. **b.** *κατιέναι* : ἔφη ἔρχεσθαι.
c. *ἐγκάρσιος* : ἤγουν πλάγιος. 8s. *ἐνδιδόντος* : παρέχοντος. 9s. *τοῦτον* 20
(δὲ...) *τὸν (πλοῦν)* : τοιοῦτον. 10. οὐκ : οὐκ εἶχε φύσιν γενέσθαι. 10s.
πλησίον τῶν ἀκτῶν. 11. **a.** *προσαναπεπλάσθαι* : προσπελάσαι. πλησιάσαι.
a¹. ἡ προσκροῦσαι. ἐμπεσεῖν. 12. **a.** *λέγοντος* : ἐκείνου. **b.** *ἔως* : ἐν ὄσφ.
13. **a.** *ἤρξατο* : τὰ δεινὰ. **a**¹. ἔλαβε τὰ δεινὰ κίνησιν. ἀρχὴν ἐποίησε τὰ
δεινὰ. 14. **a.** *προϊόντος* : αὐξανομένου. προκόπτοντος. **b.** *μεῖζον τοῦ κλύ-* 25
δωνος : μεγαλώτερον τῆς ταραχῆς τῆς θαλάσσης. 15. *ἄγουσιν* : ἔχουσιν. 16.
τῇ : τῇ οὔσῃ. 16s. *λογίζονται* : συναριθμοῦσι. συγκαταλέγουσι. 17. **a.**
ἦν : νύκτα. **b.** οὐδενὶ ἐνι νενομισμένον, τεταγμένον. **c.** *ἐνεργον* : ἐργαζο-
μένην τί. 18. **a.** *διαφερόντως* : λίαν. **b.** *αὐτήν* : ἤγουν τὸ σάββατον. |
309v 20. **a.** *εἵκασεν* : ἐστοχάσατο. διέγνω. **b.** *ἀπολελοιπέναι* : καταλιπεῖν. 21. 30
καταβαλὼν : ῥίψας. 22. **a.** *στίχος Σοφοκλέους*. **b.** *πατεῖν* : κατα-. **c.**
παρεῖχε : ἐνεδίδου. 23. **a.** *οὔσαν* : ἀληθῆ. **b.** ἤγουν ὅτι ἐπλήρουν τὸν Ἰου-
δαϊκὸν νόμον. 24. **a.** *ἐβαλόμεθα* : ἤγουν συνήκαμεν. **b.** *ἀπόγνωσιν* : ἀμη-
χανίαν. **b**¹. παντελῇ ἀπορίαν. **b**². ἀπόγνωσίς ἐστι τὸ μὴ ἐλπίζειν τινὰ
γενέσθαι τί. **c.** *οἰόμενοι* : ἡγούμενοι ἡμεῖς. 24s. *προσήμεν* : πρὸς ἐκεῖ- 35
νον. 25. *παρεκαλοῦμεν ὥστε προδοῦναι*. 26. **a.** *ἐσχάτας* : τελευταίας. **b.**
τελευταία ἐλπίς τὸ σωθῆναι τῆς θαλάσσης. **c.** *ἐπεῖχον* : ἤγουν ἐπεκράτουν.
27. *στασιάζαντος* : μαχεσαμένου. 28. **a.** *τὸ τοιοῦτον* : ἤγουν τὸ στασιάζειν

8 ἔφην om. Ct 10 ex J rest. 36 τελευταία C : ex N corr.

τὸ πέλαγος πρὸς ἑαυτό. **b.** *λήξαντι* : παυθέντι. 29. **a.** *παρ'* : ἀν'. **b.** *συνα-*
ναπαύσεται : ἤγουν συνηρεμήσει. 29s. *ἰσχύον* : ἐπικρατοῦν. 30. **a.** *ἐνδό-*
σιμον : κινητικόν. ὀρητικόν. **b.** *ὑπαντιάζη* : συναντᾷ. ἐναντιοῦται. 31.
a. τῷ κινουμένῳ πνεύματι. **b.** *ἀντεμβάλλη* : ἐπικρατήση. ἀντικρούη. 32.
a. *ἐμβολαῖς* : ἀντικρούσεις τῶν ἀνέμων. **b.** ἤγουν διηρομένων καὶ ὄγκον 5
ἐχόντων. ἀπὸ μεταφορᾶς τῶν *φλεγμαινουσῶν* πληγῶν. γίνεται δὲ ἡ λέξις ἀπὸ
τοῦ φλέγω' ἀφ' οὗ φλέγμα παρὰ ποιηταῖς τὸ πῦρ' παρὰ δὲ τοῖς κοινοῖς φλέ-
γμα ὁ ἐν τοῖς ζώοις χυμός, ὁ ψυχρὸς καὶ ὑγρὸς. 32s. *φλεγμαινόντων ὄνο-*
μάτων : ἤγουν τραχειῶν λέξεων. 33. *μικροπρεπέστερον* : ἀτελέστερον. 34. **a.**
τοιῶδε : καιρῷ. **b.** *ἀπό* : παρὰ. 34s. ἤγουν ἔτοιμόν ἐστιν εἰς κίνδυνον 10
ἐμπεσεῖν. 37. **a.** *συνήκαμεν τὸν νοῦν* : ἔγνωμεν, ἐνόησαμεν (τὸν) σκοπόν.
b. *ἀπολείψεως* : καταλ-. 39. *ἐνόντων* : δυνατῶν. 39s. ἤγουν εἰς ἀνεπι-
στίαν, εἰς ἀπόγνωσιν, ἐλθόντες τῆς πειθοῦς' ὅτι οὐκ ἐστι δυνατόν καταπεί-
σαι αὐτὸν τὴν πειθῶ. 41. **a.** γενναῖος. **b.** ἀπὸ τῆς Ἀραβίας πολλοί. 42.
σπασάμενος : λαβών. 43. *ἀποκόψειν* : ἐκτεμεῖν. 44. **a.** *ἀντιλήφοιτο* : -λά- 15
βοιτο. **b.** *αὐτόχρομα* : φανερώς. 45s. *μέσον λαμβανούσης*. ἤγουν μεσονυ-
κτίου καταγενομένου. 47. *ἐφίησιν* : ἤγουν ἄδειαν δίδωσι. 48. *ψυχῆς* : ζωῆς.
48s. *πρὸς τοῦτο* : εἰς τὸ ἐσθηκὸτα γενέσθαι αὐτόν. 49s. τὸ οἰμόζω ἐπὶ
ἀνδρῶν' (τὸ) ὀλολύζω ἐπὶ γυναικῶν. 50. **a.** *ὀλολυγαί* : κλαυθμοί. **b.** *ἐθεο-*
κλύτουν : ἐδέοντο. 51s. *εὐθυμος* : περιχαρής. 52. *παραγράφον* : **a.** περι. 20
a¹. μέλλων ἀποβαλεῖν. 53s. *προσβέβη* : τιμᾷ. 642.1. **a.** *ἐτάραττε*. συνέ-
τριβε. **b.** *ἄρα ἀληθές* : πολλάκις. 3. *λέγει* : ὁ Ὅμηρος. 4. *ἐξαπόλωλεν* :
παντελῶς ἠφανίσθη. 5. *ἀκριβεστάτην* : ἀληθεστάτην. παντελῆ. φανερωτά-
την. 6. **a.** *τιθέμενος* : πειθόμενος. **b.** τὸν ἐν θαλάττῃ θάνατον ἀκριβεστά-
την ἀπώλειαν καὶ αὐτῆς τῆς ψυχῆς. **c.** *οὐδένα...* ἄλλον : τῶν ἀνθρώπων. 25
d. *γοῦν* : διὰ τοῦτο. **e.** *ἀπολαλέναι* : διαφθαρεῖν. 7. **a.** εἰς τὸν ἔξδην.
b. *βεβήκει* : ἤγουν ἐπορεύθη. 8. **a.** διὰ ταῦτα. **b.** *νεκρομαντεῖαι*. **b**¹.
τὰς μαντείας (λέγει) τὰς γινομένας ἀπὸ τῶν ψυχῶν τῶν νεκρῶν. **c.** *μικρός* :
γρ. Λοκρός. 8s. εἰς οὐδὲν μέρος τοῦ δράματος εἰσῆλθε. 10. **a.** ἐν τῷ τόπῳ
τοῦ ἔξδου. **b.** *εὐψυχότατος* : ἀνδρειότατος. 11. **a.** *φιλοκινδυνότατος* : ἀπο- 30
δεχόμενος τὸν θάνατον. **b.** μάλιστα δειλίαν λαμβάνει. 12. **a.** *θάνατον* :
ὄλεθρον. **b.** *λευγαλέον* : ὀλέθριον. 13. **a.** *ἐλίτταν* : συστρέφων. **a**¹. κατὰ
310 νοῦν στρέφων. ταύτην τὴν διάνοιαν συστρέφων κατὰ νοῦν. | 14. *ἐσπα-*
σμένους : ἤγουν διεληφότας. 14s. *πυθόμενος* : ἤγουν ἐρωτήσας. 15. **a.**
ἐμάνθανον : ἤκουον. **b.** *παρ'* : ἀπ'. **c.** *καλόν* : ἐστί. 15s. *ἐπὶ τοῦ κατα-* 35
στρώματος : ἐπάνω τοῦ πάτου τῆς νηός. 17. **a.** *ἐργεῖν* : ἀφεῖναι. **a**¹.

2 συνηρεμήσει legi cum J : -θη C prob. 4 ἐπικρατήσει C (ἀντεμβάλλει
N t) 11 ex N ins. 14 τὴν scripsi : ἡ C (qui prorsus facit cum N : ...δυνατόν
τῇ πειθῶ ὥστε κ. αὐ. J) 19 ex N ins. (qui tamen οἰμώζειν... ὀλολύζειν)

ἐρεῦξασθαι. ἀποπέμψαι. 17s. **a.** ἀπὸ τῆς οἰκείας φύσεως. **a**¹. ἐκ φύσεως γεγονότας. 18. **a.** ἡγουν κρατοῦντας τὸ δόγμα τοῦ Ὀμήρου. **b.** ἐνόμισα : ὑπέλαβον. **c.** ἐθέμην : συνεφώνησα. 21. ἐσκευάζοντο : παρευρεπίζοντο. 22. **a.** διένεμον : ἐδίδουν. **b.** καταδεδειγμένον : πεφανερωμένον. 23. **a.** νοῦν : σκοπόν. γνῶσιν. **b.** δεῖ : πρέπον ἐστί. **c.** τιμὴν : μισθόν. τίμημα. 5 23. **a.** ἐντάφιον : ἔνεκα τάφου. **a**¹. ἀρμοδίαν οὔσαν εἰς ταφήν. 24. ναυαγίας : ναυαγία ἢ ἀπώλεια τῆς νεώς. ἡγουν τοῦ κινδύνου τοῦ γενομένου ἐν τῇ θαλάττῃ. 25. **a.** Ἀδράστεια λέγεται ἡ δικαιοσύνη ἀπὸ τινος Ἀδράστου φερομένης ἱστορίας. **a**¹. δικαιοσύνης. **b.** ἀντὶ τοῦ αἰδεσθῆσεται, ὡς ταινιώσεσθαι, στεφανώσεσθαι. 26. ἀποδάσασθαι : ἀπόμοιραν δοῦναι. 27. **a.** 10 οἷ : ἡγουν οἱ ὄντες ἐπὶ τοῦ καταστρώματος. **b.** ἡγουν πρὸς ταῦτα ἐνησχολοῦντο. 28. **a.** παρακαθήμενος : παραφυλάττων. **b.** τὸ παλαμναῖον : τὸ ἰσχυρότατον. 29. **a.** τοῦ ξένου : τοῦ φίλου. **b.** ἡγουν ὁ θεὸς ὁ ἔφορος τῆς ξενίας. 30. **a.** ἀποθάνοιμι. **b.** ἀλλ' : ἔκλαιον. **c.** ὁ ἀπὸ τῆς Θοράκης. **d.** στέρξαι λάβοιτο. 31. **a.** ὄν : τὸν Θοῖα. **b.** ἡσχυνόμην : ἡδούμην. 15 32. **a.** μὲν γε : δέ. **b.** ἐξαπολωλέναι : διαφθαρήναι. **b**¹. ὄλλυμι ἐνεστώς, καὶ ὄλλύω ὄλλυνον παρατατικός· ὄλεσω μέλλον, καὶ ἀπολῶ ὄλεσα ἀόριστος· ὄλώλεκα παρακείμενος. ὄλλυμαι ἐνεστώς· ὄλλύμην παρατατικός· ὄλσμαι μέλλον· ἀπωλόμην ἀόριστος· ὄλώλεκα παρακείμενος. 33. **a.** ἀποδρᾶναι : ἐκφυγεῖν. **b.** παρὰ : ἐγγύς. 35. ὑποτεμέσθαι : ἡγουν ὑποχαλάσαι, ὑπενδοῦναι. 36. **a.** ἐγχειρήσαντες. ἐπιβαλόντες. χρησάμενοι. **b.** καλωδίους : σχοινίους. **b**¹. κάλως τὸ σχοινίον· τὸ ὑποκοριστικὸν καλῶδιον, ὡς πόλις πολίδιον. **c.** ἀπηγορεύκειμεν : ἀπεγνώκειμεν. 37. **a.** τ. τροχῶν : τῶν κοινῶς καρούων. **b.** ἐνδοκόντων : συσφιγάντων. **c.** ὑφώρμει : ἐτάραττε. προσέπιπτε καὶ ἦν ὀρμὴ ἡμῖν. 37s. ἡγουν φόβος οὐκ ἐλάττων. 38. **a.** διαγενοί- 25 μεθα : λυτρωθείμεν. **a**¹. ἡγουν ἄνεσιν, ἐλευθερίαν λάβοιμεν. 39. **a.** πελάζειν : πλησιάζειν. **b.** φθάνει : καταλαμβάνει. 40. ὡς οὐκ οἶδ' εἰ ποτε ἦδιον : ἡγουν μετὰ πάσης περιχαρείας. 40s. ἡγουν ἡ κίνησις τοῦ ἀνέμου γέγονεν εὐκολωτέρα. 41. **a.** ῥᾶον τὸ ἀπλοῦν· ῥᾶδιον τὸ ὑποκοριστικόν. **b.** ἀλέας : θέρμης. **c.** ἐπιιδούσης : ἡγουν προκοπτούσης. 42. **a.** ἐξισταμένη : ἀπερχο- 30 μένη. ἀφανιζομένη. **b.** παρεῖχεν : ἐνεδίδου. 43. γρ. μεταχειρίζω καὶ μεταχειρίζομαι, ὡς μεταμέλω καὶ μεταμέλομαι, παρέχω καὶ παρέχομαι. 44. **a.** ἰστίον : ἄρμενον. **b.** νόθον : τὸ λεγόμενον μικρὸν ἄρμενον λέγει, ὡς μὴ ἀνάλογον τῇ νηί· γνήσιον γὰρ τὸ μέγα καὶ τὴν ἀναλογίαν σῶζον πρὸς αὐτήν. **c.** γρ. ἡνεχύραστο. 45. **a.** ἀναλαμβάνομεν : συνάγομεν. **b.** αὐτό : τὸ ἰστίον. 35 **c.** καθάπερ : ἀναλαμβάνουσι. 46. ἀποβαίνομεν : ἐξερχόμεθα ἀπὸ τῆς νεώς δηλονότι. 47. **a.** ἀθήναιον : γρ. τεθνάναι. **b.** ἐν ἐσχατιᾷ : ἐν τελευταίῳ τόπῳ. **b**¹. πᾶς τόπος ἀπεχόμενος κατὰ πολὺ τῆς θαλάσσης μὴ ἔχων τὸ πλη-

1 ὑπὸ C: ex JN corr. 24 καρούων scripsi: καρείων C καροίων J

σίον καλεῖται ἐσχατιᾷ. 47s. μάλιστα ἐρημοτάτῃ. 50, 51. **a.** ἐσάλευεν : ἐκινεῖτο. **a**¹. τὸ σαλεύω κυρίως ἐπὶ τῆς νηός. 50. ἐπὶ μετεώρῳ : ἐφ' ὑψηλοῦ κρεμαμένη. 51s. ἐπ' ἀγκύρας μιᾶς : στηριζομένη δηλονότι. 643.1. **a.** ἡψάμεθα : ἐλαβόμεθα. ἐπέβημεν. **b.** περιβάλλομεν : ἡγουν περιελαμβάνο- 310ν μεν. | 2. θυσιάζαντες. 3. εἰώθειμεν : εἴχομεν συνήθειαν. 4. **a.** αὐτοῖς : 5 τοῖς ὕμνοις δηλονότι. **b.** ἐναγχος : πρὸ δλίγου. **c.** παρὰ δόξαν : παρ' ἐλπίδα. 5. ἐπιμείναντες : καρτερήσαντες. 5s ἀφρυβρίση : ἡγουν παύσεται ἀτακτοῦν. 6. **a.** ἄπορον : ἀμήχανον. **b.** χρήσασθαι : ἡμᾶς. 7s. ἐπετολμήσαμεν τῇ θαλάττῃ : ἐπέβημεν. τολμηρὸν ἡγησάμεθα πλέειν ἐν τῇ θαλάσσει. 8. **a.** ἄραντες : ἀπ-. **a**¹. τὰ ἰστία δηλονότι. **b.** ἀρχομένης : ἀρχὴν λαμβανού- 10 σης. 9. ἐπλέομεν ἐκ πρύμνης ἀνέμου : ἡγουν εἴχομεν ἐξ οὐρίας τὸν ἄνεμον. 9s. τὴν ἐπυγενομένην ἡμέραν : ἡγουν τὴν αὔριον. 10. ἦς... ληγούσης : τελειουμένης τῆς ἡμέρας. 11. **a.** ἀπέλιπεν : ἐπ-. **b.** ἐμέλλομεν : ἀποκείμενον εἴχομεν. 12. ἄρα : ὁμως δέ. 13. ἐπαιωρουμένου : ἐπάνω ἡμῶν κρεμαμένου. 14. εἰς ταῦτό : εἰς ἓν. 15. **a.** πολυθρῦλῆτων : περι-. **a**¹. γρ. πολυθρονη- 15 των. πολυεξακουστών. περιβοήτων. **b.** τυχαίων : τῶν ἄστρον τῶν οὐτῶ καλουμένων τυχαίων. 16. **a.** πλέων : ἐν τῇ θαλάσσει πορευόμενος. **b.** ἐθάρσησε : ἀπετόλμησε. 16s. ἐλλιμενίζειν : καταίρειν. 17. **a.** ἡμεῖς ἐλάθομεν. **b.** ἀναδεδραμηκότες : πλεύσαντες. ἐλθόντες. 18. στάσις : ἡγουν ἡ ταραχὴ τῆς θαλάσσης. 19s. κατὰ τὴν συνοδικὴν νύκτα : κατὰ τὴν συνέλευσιν τοῦ 20 ἡλίου καὶ τῶν ἄστρον. 20. ἡκόσμει : ἡγουν ἡτάκτει. 21. **a.** κυκεών : ἡγουν τεταραγμένη. **b.** ἡγουν τὰ καθ' ἡμᾶς πράγματα ὅποια ἦσαν. **c.** εἰκός : πρέπον ἐστί. 21s. ἐν τοιούτοις : γρ. ἐν τούτοις. 22s. διηγώμεθα. 23. ὤνησε : ὠφέλησε. 24. **a.** ἔτριξε. **b.** φόμεθα : ἡγουν πρέπον ἐνομίζομεν. **b**¹. οἶω ποιητικῶς, καὶ οἶω οἶμαι τὸ αὐτὸ κοινῶς, καὶ οἶμαι ὥμην παρατατικός, καὶ 25 φόμην καὶ ὠϊόμην ποιητικῶς· φήμην ἀόριστος. **c.** προτονίζειν : ἡγουν ἀπὸ τῶν προτόνων ἦτοι τῶν σχοινίων ἡχεῖν. **c**¹. πρότονα τὰ σχοινία οἷς κατέχουσι τὸν ἰστὸν τείνοντες τὴν ἐναντίαν τῷ ἀνέμῳ, ἵνα μὴ ὑπὸ τῆς βίας τοῦ ἀνέμου θραυσθῇ. 25. κατεαγός : κλασθέν. κοπέν. συντριβέν. 28. **a.** δέ : γάρ. **b.** δυσκόλως πειθόμενον, ἡγουν βεβρεγμένον. 29. εὐτροχον εἰς καθαί- 30 ρεσιν : εὐδρομον εἰς καταβίβασιν, εἰς καταβολήν. 30. **a.** ἀποφορτισάμενοι : ἀπορρίψαντες. **b.** τὴν ἀπληστίαν : ἡγουν τὴν ἀμετρίαν. **c.** βιαίας : ἡγουν τῆς γενομένης κατὰ δυναστείαν. 31. ἥχθημεν. ἐπλεύσαμεν. 31s. δευτέραν : ἡγουν τῆς νυκτός. 32. φόρῃν : φωνήν. **b.** ἐλαθήσθημεν πλησιάζαντες. 33. **a.** προβεβλημένη : ἡγουν μικρὸν προκειμένη. **b.** τοσοῦτον. 35. **a.** παρηγγύησεν : ἡγουν ἐβεβαίωσεν. **b.** θροῦς : θόρυβος. 36. **a.** ἡγουν μὴ συμφωνῶν. **b.** πεφροντικότες : ἡγουν φροντίδα ποιησαμένων. 37. **a.** ἀπὸ τοῦ μὴ ἔχειν πείραν. **b.** ἐπικροτούντων : κρουόντων. 38. ἐχόντων ὅπως : δυνα-

36 συμφωνοῦντες C

μένων πῶς. 39. αὐτός : ὁ κίνδυνος. 40. **a.** τῶν : ἀπὸ. **b.** περιστάντων :
 ξυμβάντων. 40s. μετρίως φαινομένης. προκοπούσης. 41. κατασεύει : τὴν
 χεῖρα. 41s. χωρικῶς ἐσταλμένος : ἰδιωτικῶς πεπορευμένος. 42. **a.** διὰ τῆς
 χειρὸς. **b.** ὑπόπτους : ἤγουν ἐπιφύβους. 43. **a.** οὗς : καὶ δείκνυσιν οἷς. **b.**
 θαρσῆσαι ἀποτολμῆσαι. **c.** τέλος : κατὰ. **d.** ἤκεν : ἤλθεν. 44. **a.** κελητίου : 5
 εἶδος πλοίου. **b.** ὅπερ : τὸ κελήτιον. **c.** ἐξάφας : κρεμάσας. δήσας. 44s.
 μεταχειρίζεται : λαμβάνει. 45. **a.** ὁ Σύρος : ἤγουν ὁ Ἀμάραντος. **b.** ἄσμε-
 νος ἐξέστη : ἤγουν μετὰ προθυμίας ὑπεχώρησε. 46. ἀναλύσας : ἀνακάμψας.
 εἰς τὸ ὀπισθεν στραφεὶς ἢ πλεύσας. 47. **a.** ἐνορμίζει : κατὰγει. **b.** λι-
 μένι. | **c.** χαρίζεσθαι : ἡδεῖ. 48. τὸ 'οἶμαι' ἐναπολύτως. 50. **a.** ἤγουν μικρὸν 10
 ὕστερον εἰσεβίβασε. **b.** εἰσῆγαγε : γρ. εἰσήλασε. 52s. περισωθεῖσαι : φυλα-
 χθεῖσαι. 53. ἐναντίον : γρ. ἐναντιώτατον. 54. ὁμοίως : τῷ Ναυπλίῳ
 δηλονότι. 644.1. **a.** τὴν ὕστεραίαν : αὐρίον. **b.** κατήραν : ἐνελλιμένι-
 σαν. 2. **a.** ὦν : τῶν καταράνων. **b.** ἔνιοι : τινες. **c.** προλαβόντων :
 ἡμᾶς. 3. ὁλόκληρος : ἐντελής. 3s. ἐν λιμενισκίῳ. 4. τὰ ἐπὶ τῇ ὁδῷ. 15
 4s. **a.** κατεβρώθησαν. **a**¹. ἐσθίω : ὁ μέλλων ἔδομαι, φάγομαι : ὁ παρσκειμε-
 νος ἐδήδοκα : ὁ ὑπερσυντέλικος ἐδηδόκειν, ἐδήδοσο, ἐδήδοτο : ὁ δεύτερος ἄρι-
 στος ἔφαγον. 5. ἐθάδες : συνήθεις. 6. ὑπερήμεροι γενέσθαι : ἤγουν ποιῆσαι
 πολλὰς ἡμέρας. 7. οὐδὲ... μετρίως : ἀλλὰ πλείστως, ἄδεως δηλονότι. 8. ἡμέ-
 σατο : ἤγουν ἐθεράπευσεν. 9. ἔχοντι : ἀνθρώπων. 10. **a.** ἤγουν καθ' ἐκά- 20
 στην ἡμέραν. **b.** κεκρυμμένον εἶναι. 11. ἤγουν ἰχθύας τρώγοντες. ἰχθυό-
 μαι, ἰχθυῶμαι, τὸ ἰχθύας τρώγω. 12. οἱ : ἄνδρες. 13. εὖωχεῖ : γρ. εὐτυχεῖ,
 ἤγουν τὴν εὐτυχίαν αὐτῶν ποιεῖται. 14. ὁ προσκείμενος τῇ θρησκείᾳ τῇ
 καθ' ἡμᾶς. 15. ἤγουν τὴν τροφὴν ἔχομεν ἀπὸ τῶν λεπάδων. 16. ἐπειδὴ
 λάβηται : ὁπνηκά αἴψηται. 16s. ἤγουν ἰσχυρῶς ἔχεται. προσκολλᾶται. 17. 25
 γλισχρῶς : φειδολῶς. 18. **a.** περιεχόμενος : ἀντεχόμενος. **b.** λάβοιτο : κρα-
 τήσει. 19. **a.** ἀφθονωτέροις : δαψιλεστέροις. πλουσιωτέροις. **b.** ἅπαντες :
 ἐσμὲν δηλονότι. 20. αἰτίας : ἥστινος μέλλω ἔρεῖν. 21. βούλονται : ἤγουν εἰ
 ἦν δυνατόν. 22. παρασχεῖν, παρέχουσι : δοῦναι, διδόναι. 24. ἀλέκτωρ
 ἄρσενικόν, ἀλεκτορὶς θηλυκόν. 25. ἐκτόπως ἡδύ : λίαν χάριεν. 26. **a.** ἄγροι- 30
 κος : ἰδιώτης. **b.** αὐται : ἤγουν αἱ γυναῖκες αἱ Λίβυσσαι. 27. **a.** τὰ δῶρα :
 ταῖς γυναῖξιν δηλονότι. **b.** αἶ : αἱ πλέουσιν. 28. εἰς κοινὸν προτιθέας. 29.
 ἐπ' ἄλλῳ : ὕστερον ἄλλου. 30. αἰεί : διόλου. 31. **a.** ξένιον : δῶρον. **b.** ὑπὸ τοῦ
 ἀγκίστρου κατεχόμενον. 32. ὦν φέρουσι : ἃ ἔχουσι. 33. **a.** ἤγουν οὐ βούλο-
 μαι. **b.** τὰ δῶρα παρὰ τῶν. 34. **a.** σὴν χάριν : διὰ. **b.** ἤγουν ἐλευθερία, 35
 311v ἄδεια : ὅταν ἐν πόλεμος καὶ παυθῇ, τότε λέγεται ἐκεχειρία. | 36. διαπο-
 ροήν : ἵνα μὴ. 37. ἐπιτηδείους : ἤγουν ἀρμόζουσι πράγμασιν. 38. **a.** συρ-
 ρεῖ : συντρέχουσι. **b.** λογιῇ : συγκαταριθμήσεις. **b**¹. λογίζομαι τὸ ἀναλο-

12 καὶ ὥς οὐχ ὁμοίως C¹ : καὶ γὰρ οὐχ ὥς He 15 ἡμᾶς He : om. C^t
 6-4-1961

γίζομαι καὶ τὸ ἀριθμῶ. παρὰ δὲ τοῖς κοινοῖς καὶ τὸ ἡγοῦμαι. **b.** φιλοφρο-
 σύνην : τὴν ἀποδοχὴν. τὴν δεξίωσιν. 40. ἑτεροῖον : ἄλλοιον παρ' ὃ δοκεῖ
 τισι. 41. **a.** καὶ ταῦτα : καὶ μάλιστα. **b.** σχολῆς : ἐλευθερίας. ἀπραξίας.
 42. **a.** εἰκάσαι : ἐστι δῆλον. **b.** κατέχει : κατακρατεῖ. **c.** τὴν γῆν : τὴν χώραν.
 43. μεγίστους ἔχουσι μαζούς. 44. **a.** ἔχουσι : διδάσκονται. **a**¹. τὸ ἔχω μετὰ 5
 ἐπιρρήματος γενικῇ συντάσσεται. **b.** στέρνων : ἔνεκα. 45. **a.** σπᾶν : μετα-
 λαμβάνειν. **b.** τῆς θηλῆς : τοῦ μαζοῦ. 46. **a.** ἀναβεβλημένης : ἀνεστηκυίας.
b. Ἀμμων παρ' Αἰγυπτίοις ὁ Ζεὺς. 47. μηλοτρόφον : ἀγαθὴν. 47s. ἤγουν
 τρέφουσιν κούρους. 48. **a.** ἀνεῖναι : ἀναδοῦναι. **b.** ὁμοίως : γρ. ὥσπερ.
 49. δαψιλεστέρας : ἤγουν πλουσιωτέρας. 50. **a.** πίδακας : πηγὰς. **b.** ἄδρο- 10
 τέρων : πλουσιωτέρων. **c.** οὐδάτων : ἤγουν μαζῶν. 51. **a.** μαυθάνουσαι :
 πυκνιζόμεναι. **b.** δῆ : τοίνυν. 52. **a.** συμβόλαιον : ἐμπορία. πραγματεία.
 συμφωνία. **b.** ὑπερόριον : ξένον. **b**¹. ἔξω τῶν ὄρων, ἥτοι τῶν ὁροθεσιῶν.
 53. **a.** μή : οὐ. **b.** τοιοῦτον : ἤγουν ὁποῖα εἰσιν αἱ Λίβυσσαι. 54. **a.** ἐπειδὴν :
 ὁπνηκά. **b.** λάβονται : κατακρατήσωσι. **c.** φιλοφρονοῦνται : ξενίζονται. 15
 ἀποδέχονται. δεξιοῦνται. 645.1. **a.** ἐστ' : ἔως. **b.** διερευνήσονται : ἐξετάσονται.
 2. καλοῦσιν : παρακινουσιν, ἐπὶ τὴν θέαν δηλονότι. 3. **a.** αἱ γυναῖκες. **b.**
 συντρέχουσιν ἐπὶ τὴν θέαν. 5. **a.** ὁ : τὸ γύναιον. **b.** συνδραμοῦσαι. 6.
a. ἐπέκεινα τῶν μυρμύκων. **b.** ἀμφὶ τοῦτο : περὶ τὸ θεραπευτικόν. 6s. ἦν
 ἅπαντα σπουδὴ : ἐπραγματεύετο. 7. σπουδὴ : ἐπιμέλεια. 7s. ἐνεπορεύετο : 20
 ἤγουν ἐπορίζετο. 8. **a.** μετεκάλουν. **b.** αὐτό : τὸ θεραπευτικόν. 9. **a.**
 τῶν γειννιαζόντων τῷ ἀγρῷ. **b.** εὐδαίμονες : ὀλβιοί. εὐτύχεῖς. 10. **a.** ἱτα-
 μόν : ἀναιδής. **b.** ἀποδύσασθαι : ἐκ-. 10-12. ἤγουν ἀπὸ θλίψεως λέγω σοι
 χαράν. 12. ἐνήρμοσε : προεξένησε. 13. **a.** ἐκτείνας : μεῖζω ποιησάμενος.
 13s. τοῦ μετρίου μεῖζον : ἐπέκεινα τοῦ ἀρμόζοντος. 15. ἀπλήστως : ἀκορέ- 25
 στως. 16. **a.** ἐν ἐλπίσιν ἦν. **b.** ἔτι : εἰς τὸ ἐξῆς. **c.** διαλέξεσθαι : ὁμιλή-
 σαι. **d.** ἐξόν : δυνατόν ἐστιν. 16s. ἐμφοροῦμαι : πληροῦμαι. 17. **a.** καὶ
 ἐν. **b.** ἐφημερίαι : αἱ ἡμέραι ὅς ἡγούμεθα ἀποτροπαίας. **c.** καθ' ἃς. 18.
 ἐναρμόσας : ποιήσας. 19. **a.** ἤγουν ἵνα ἔχω ἐνθυμήσεις. **b.** νόον : σου. 20.
 312 κέλευε : ἐορῶσθαι δηλονότι. | 26. φρονίμως ποιῶν. διατιθέμενος αὐτῷ. 27. 30
a. τάττεις : κατα-. **b.** χαιρετείσθω. προσαγορευέσθω. 29. **a.** ἐλάνθανετο
 ὅτι μάντις ἐστί. **b.** προγνούς : προιδὼν ἐκεῖνος. 30. κατέβαλε : ἐνέδωκεν.
 ἀφῆκεν. 30s. ἀποδημίας : ἐξελεύσεως. 31. **a.** ἀλλ' : γρ. ἀλλ' οὖν. **a**¹. ἀλλ'
 ὁμως. 32. δεήσοι : δεήσεις. 33. **a.** ἀλλὰ μήποτε : γρ. ἂ. μήτοι. **a.** φθί-
 νοντος... μηνός : ἤγουν τῆς σελήνης τέλος λαμβανούσης. 35

307v 5(4).645.34. **a.** ἀγαθόν : ἐστι. **b.** πεποιδέναι : θαρρεῖν. 34s. θάρρος
 ἔχειν. 55. τοὺς ἐκ : τοὺς καταγομένους ἀπὸ. 35s. ἤγουν τοὺς Εὐνομιανι-
 στάς. 36. πυνθάνομαι : ἀκούω. 37s. δύναμιν. 38. **a.** ἤγουν προστάτας

ποιησάμενους. **b.** *μοιχᾶσθαι* : διαφθείρειν. ἐνεδρεύειν. 39. **a.** *ψευδοδι-
σκάλου* : ἡγουν λόγους τινὰς πλαστοὺς συνιοτῶντας, τὸ δόγμα τοῦ Εὐνομίου.
b. γρ. ὑφεστάναι. **c.** ἡγουν κρυφίως πῶς ἰσταν, ἐντιθέσθαι παγίδα. 40. **a.**
ἀκραιότερων : ἀπλουστέρων. ἀτελεστέρων. **b.** *ἐναγχος* : πρὸ ὀλίγου. **c.** οὕς :
ἡγουν τοὺς Εὐνομίους τοὺς ποιήσαντας προστάτην τὸν Κυντιανόν. 41. **a.** 5
σταλέντες : ἀπο- **b.** ἐπ' αὐτῷ τούτῳ : δι' αὐτὸ τοῦτο. **b**¹. γρ. ἐπ' αὐτὸ
τοῦτο. ἡγουν ἐπὶ τὸ πλανᾶν καὶ ἀπατᾶν τοὺς ἀφελεστοτέρους. **b**². ἀντὶ τοῦ
εἰς τὸ ὑφεστάναι παγίδα. **c.** *καταπεπλεόκασιν* : κατήρασιν. ἐνελλιμένισαν,
42. **a.** *ὀλίγη* : κρίσις. **a**¹. ἡγουν ἣν ἔχειν προφασίζοντες. **b.** *πρόσχημα* :
ἡγουν προσωπεῖον, πρόφασις. 43. **a.** *νόθοι* : ἡγουν οἱ μὴ ὄντες γνήσιοι. 10
a¹. ἡγουν οἱ παρακεχαραγμένοι τῆς ὀρθοδόξου πίστεως. 43s. ἡγουν οἱ
κίβδηλοι ἱερεῖς. 44. **a.** *νεήλυδες* : νεωστὶ ἐλθόντες. **b.** *ἀπόστολοι* : διδασκα-
308 λοι. | 45. *ἐμπηδήσαντες* : ἐμπесόντες. 45s. ἐνέπεσε τῇ ποίμνῃ ἀπὸ μετα-
φορᾶς τῶν λύκων ἐνεπήδησε, ἡγουν ἐνέπεσε. 48. **a.** *καταδύσεις*. **b.** *ἀγροί* :
τόποι. **c.** μέλλουσι δέξασθαι. 48s. αὐτοὺς : τοὺς Εὐνομιανούς. 49. ἀνερ- 15
γμέναι εἰσί. 50. **a.** *μετέλθετε* : κολάσατε. **a**¹. μετῆλθε ἀντὶ τοῦ μετεχειρί-
οατο καὶ ἀντὶ τοῦ ἐκόλοεν. **b.** *φῶρας* : κλέπτας. **c.** *ἐνηλατοῦντες* : ἀνι-
χνεύσαντες. ἐρευνῶντες. **d.** *ζηλωταί* : μιμηταί. 50s. σπεύσατε γενέσθαι
μιμηταί, λαβεῖν τὴν εὐλογίαν τὴν Μωσαϊκὴν. 51ss. ὅτι τῆς διὰ τῶν γυναικῶν
τῶν Μαδιανιτῶν πρὸς τοὺς Ἰουδαίους ἀπάτης μέμνηται. 646.1. ἐν τῷ τὰ 20
γυμνῷ. 1s. *γνώμην* : κρίσιν. προαίρεσιν. 2. τοῦτο ὅπερ μέλλω ἐρεῖν. 4. ἀνη-
ρήσθω : καταλελύσθω. 4s. *ἐγγχειρεῖσθω* : πραττέσθω. 5. **a.** *κακίας* : γρ.
πονηρίας. 6. **a.** *ὑπόθεσιν* : πρᾶξιν. **a**¹. ὑπόθεσις ἢ ἐν τοῖς δικαστηρίοις καὶ
τὸ καθ' ὑπόθεσιν σχῆμα ὅταν τὸ μὴ ὄν ὥς ὄν λαμβάνωμεν καὶ ἡ ἀφορμὴ
ἥτις μετὰ τούτων ἐστί. **b.** ὁ ἀγὼν ἐστὼ δηλονότι. **b**¹. δρόμος ἢ ἐνέρ- 25
γεια καὶ ὁ τόπος ἐνθα τρέχει τις. 7. **a.** ἀπὸ τοῦ λαοῦ τῆς εὐσεβείας. **b.**
ἡγουν οαλεύσοιν. 8. **a.** ἡγουν ὅπερ ἔλαβον νῦν ἐν ουνηθείᾳ. **b.** *πεπονήν-
ται* : ἡγουν ἐοχῆκαοι. 9. **a.** *προοτησάμενος* : προφασισάμενος. **b.** αὐξάνη.
b¹. ἡγουν ἐπιτηδεύεται λαβεῖν κέρδος. 10. *θριμύτητα* : σφοδρότητα. 11.
κατεργάζεται : κτᾶται. 12. **a.** ἀφορίζομεν. **a**¹. ἐκκήρυκτον ποιοῦμεν. 30
14. *πρέποντες* : ἀρμόζοντες. 15. *ἐδρῆσει* : ὁ θεός. 16. *ἐντελεῖς* τοὺς μυθολογ-
ῶντας. 18. **a.** *ἐπαράσασθαι* : κατάραν ποιήσασθαι. **b.** *μαλακίσθηται* :
ἡγουν χαυνωθῇ. 19. *ἐπεξέλεθ* : ἡγουν κολάσῃ. 20. *ἀναίτιος* : ἀτιμώρη-
τος. 20s. ἐν μόνον : ποιήσατε. 21. *ἐλκύσατε* : αὐτούς. 23. **a.** *παραχαράτ-
τοντας* : καταλύοντας. **b.** *περιαγάγετε*. περὶ τῆς πόλεως ἀγάγετε. 23s. κατα- 35
φανεῖς : φανερούς. 24. **a.** *οἵτινες* : ὅποιοι. **b.** ἀπὸ τῶν Εὐνομιανῶν. 25. **a.**

2 sch. textum manifeste respicit, ubi διδασκάλους (τινὰς) nec διδασκάλου
(τινὸς) exstabat 5 Εὐνομίον fort. scrib. (seu Εὐνομιανούς seu Εὐνομιανιστὰς)
19s. LXX, Num. 31, 15ss.

ὀρθοθεσίῳ. **b.** ἀποδιωχθήτωσαν. 26. *ἀμειγνύοντες ἀποφέροντες* : ἀζημίω-
τον, ἀνυστέρητον, ὁλόκληρον ἀπολαμβάνοντες. 27. **a.** *ἐπάρματος* : εἴη τὸ ἀνά-
θεμα. **a**¹. ἔστω κατηράμενος. 28. **a.** *παρεῖδεν* : παρέβλεπεν. **b.** *παρήκου-
σεν* : ἡγουν παρέργως ἡκουσεν ἀκοῦσαι κατεφρόνησεν. 29. *τούτους* : τοὺς
Εὐνομιανούς. 29s. λέγομεν ἔχειν τὴν τάξιν τῶν Ἀμαληκιτῶν. 30. δια- 5
ταττόμεθα : διακρίνομεν. 31. ἡγουν περὶ τοῦ λαοῦ τοῦ λαβόντος τὸ λάφυρον.
33. **a.** *μεταμέλοιτο* : εἶθε. **b.** *μέλοι* : εἶθε φροντὶς εἴη. 34. *ὅμῳ* : καὶ.
312 6.646.35. **a.** ἡγουν βραδύνει. μέλλει καὶ ἀντὶ τοῦ ἀπόκειται, καὶ
ἀντὶ τοῦ φαίνεται ποιητικῶς. **b.** *ἐκῶν* : ἐθελουσίως. 35s. *ὅπ' ἀνάγκης* :
ἡγουν ἄκων. 36. *χρή* : πρέπον ἐστί. 37s. **a.** ὑπὸ ποίων ὀφθαλμῶν. **b.** 10
οἱ ὀφθαλμοὶ εἰκόνες εἰσὶ τῶν τῆς ψυχῆς παθημάτων. 38. *παρ'* : ἀφ'. 40.
προτείνει : προδίδωσι. 41. **a.** *ἀποδιδόμενοις* : πιπράσκουσι. **a**¹. γρ. ἀποδο-
μένοις. 42. δικαίως. 43. **a.** *αἱ τυραννίδες* : αἱ ἀρχαί. **b.** *ἐπέτρεπον* :
παρεῖχον. 45. **a.** *χαλεπὸν* : ἡγουν δύσκολον. **b.** ἐπανάγω μεταβατικόν
ἐπανήκω ἀμετάβατον, καὶ καθήκω. 47. *ἐλέγξοντας* : ἐξελέγξοντας. μαρτυ- 15
ρήσαντας. 48. *καλέσωμεν* : κράζωμεν.

7.646.49s. ἡγουν διαδοθείσης φήμης. 647. 1. *πέρα* : ἐπέκεινα. 3.
πέφηνεν : ἐφανερώθη. 4. *προφάσεως* : ἀφορμῆς. 5. **a.** *ἐπὶ* : εἰς **b.** *ἐτρα-
γώδησε* : ἡγουν ἐκήρυξε πρὸς πάντας. 6. **a.** *εὐχομαι τραπέσθαι*. **b.** *ἐκεί-
νον* : αὐτόν. **c.** *ἅττα* : ἐκεῖνα. 6s. ἡγουν ψευδῶς καθ' ὑμῶν εἶπε. 8. **a.** 20
χρῆν : ἐπρεπε. **a**¹. *χρεῖα ἦ, χρεῖ' ἦ, χρῆ' χρεῖα ἦν, χρεῖ' ἦν, χρῆν*. 9. **a.**
τεκμαίρεσθαι : γρ. σημαίνεσθαι. **b.** *μὴ δ' ὅτι* : μὴδὲ τί. 10. **a.** *μάλιστα* :
ἐχρῆν. **b.** ἡγουν συνόντας ἡμῖν. 12. *ἀμελῶς* ἔχετε.

8.647.14. **a.** *ἐρεῖς* : μέλλων ποτὲ οὐχ ὑποτάσσεται εἰ μὴ εἴη ἀόριστος.
a¹. *κακίζεται* τὸ 'οὐ μὴ ἐρεῖς' τὸ ἐρῶ γὰρ οὐχ ὑποτάσσεται. 'οὐ μὴ φῆς' 25
312ν γὰρ ἔθελε' τὸ 'ἐρεῖς' γὰρ οὐδέποτε ὑποτάσσεται. | 17. *ἐπιθεῖναι* : τιλὶ δη-
λονότι. 18. **a.** *ἔχετε* : διὰ τὴν ὑγείαν. **b.** *ἐστέ* : διὰ τὰ πράγματα. **c.** *οὐκ
ἀμελές* : ἀλλὰ μεγάλη ἐπιμέλεια. 18s. ἡγουν οὐκ ἔστιν ἐν ἀμελείᾳ γινῶναι
ὅπως ἔχετε. 19. *εἰδέναι* : μαθεῖν. 20. *βούλομαι*. δι' ἐφέσεως ἔχω. 22.
ἀφῆρησθε : ἐστερήσατε. 22s. ἡγουν ἐγεγόνειμεν ἀπὸ τῶν αὐτῶν γονέων. 30
23. ἀνατροφαί. 25. **a.** ἐμὲ ὀκείωσε σοί, καὶ οὐ ἐμοί. **b.** *ὥς* : ὥσπερ.
26. *δυσσημερία* : δυστυχία. 27. **a.** *ἀντίξους* : ἡγουν ἐναντίος, δυστυχής. **b.**
ἐνταῦθα : τότε. **b**¹. ἐπιρρημα ἀντὶ ἐπιρρήματος. 30. **a.** *εἴη νομεύς* : εἶθε
γένοιτο παροχεύς. 30s. τοιαύτης ἀκοῆς.

9.647.32. **a.** *βαθύ* : ἔοχατον. πολύ. **b.** *λιπαρόν* : ἡγουν νεάζον καὶ 35
ὑγιεινόν' ὃ ἐναντίον τὸ ἄωρον. **b**¹. *λιπαρῶ* τὸ ἐπιμόνως παρακολῶ. **c.**
περιμείνειν : εὐχομαι ἀνα-. 34s. τῷ διδασκαλείῳ : ἡγουν τῇ ἐκκλησίᾳ. 36. **a.**

20 αὐτὸν om. C^t 25s. ex J desumpsi 30 ἐγεγόνειμεν C (qui in textu γεγόνει-
μεν) 31 οἰκείωσε C

ἀριθμός : ἡγουν λόγος. **b.** ἐνιαυτοῖς : χρόνοις. **c.** ὥς : ὅτι. **d.** τῆτες : ἡγουν τούτῳ τῷ ἔτει, ὥσπερ τήμερον τὸ ταύτῃ τῇ ἡμέρᾳ· ἀφ' οὗ τὸ σήμερον. **d**¹. κατὰ τὸν παρόντα χρόνον. 37. καταπεμφθεῖς : ἀποσταλείς. 37s. τὸ μὲν : ὤνησε. [εὐφρανε.] 38. **a.** τὸ δέ : ἦσε. **b.** τῶν ὀνομάτων : ἡγουν τῶν λέξεων. 39. διὰ τὸ χάριεν.

10.647.40s. ἐταίρους : συντρόφους. 41. **a.** κατασπάζομαι : γρ. ἄ-. **a**¹ ἡγουν προσφθέγγομαι. **b.** μακαρία : γρ. σεβασμία. 41s. ἡγουν πάλαι ἔβου-
λόμην ἐγκαλέσαι σοι, κατηγορήσαι. 42. ἐφ' οἷς : διότι. 43. **a.** παρεωραμέ-
νος : κατεφρονημένος. παρεωραθείς. καταφρονηθείς. **b.** ἐφ' οἷς : διότι. 43s.
οὐδεμίαν ἀδικίαν ἐργάζομαι. 44. ὅσα : τοσαῦτα. 45. **a.** εἶχον : καὶ ἡδυνά- 10
μην. **b.** ἐντυγχάνειν : ἐπί. **b**¹. λαμβάνειν. 46. διατρίβετε : διάγετε.
648.1s. πεῖραν λαμβάνετε τῆς τύχης. 2. **a.** ἐπραττον πονήρως : ἐδυστύ-
χουν. **a**¹. ἡγουν ἐδυστύχουν τὸ ἡμῖν εἰ ἐλάβανον ὑμέτερα γράμματα.
3. **a.** τῶν : ἐν. **b.** τῶν χαλεπῶν : ἐκείνων τῶν κακῶν δηλονότι. 5. τῆς :
μετά. 6. ἦν : ψυχὴν. 7. **a.** ἐμμένειν : παραμένειν. διατίθεσθαι φυλάττειν 15
τὴν σχέσιν ἐν ἐμοί. **b.** κρείττω : ἐπικρατεστέραν. **c.** δαιμονίας : τυχηρᾶς.
8. **a.** εἰμαρμένης : τῆς τύχης. **b.** ῥημάτων : γρ. ῥευμάτων, ἡγουν κινήσεων.
11.648.9. **a.** περιῆν : ἡγουν ἐνίκησα, νικητὴς ἐγενόμην. **a**¹. ἡγουν
ὑπερίσχυον. περίεστιν ἀντὶ τοῦ ὑπερισχέει· καὶ ἀντὶ τοῦ ζῆν· καὶ ἀντὶ τοῦ
περιουσία ἐστίν. 10. **a.** μηχαναῖς : ἐπιτηδειότησιν. **b.** ἐκκλίνας : ἡγουν 20
ἀποφυγῶν· ἀπὸ μεταφορᾶς τῶν ἐκτρεπομένων τῆς ὁδοῦ. 11. κεκρατήκατε :
ἡγουν ἐγκρατεῖς ἐγένεσθε ἡμῶν. 11s. τὸ μὴ γενέσθαι με ἱερέα. 12. καί :
ἡγουν τὸ γενέσθαι με ἱερέα. 13. εἶχον φύσιν προελέσθαι. 13s. κατ' ἐμέ·
ἡγουν κατὰ τὴν ἐμαυτοῦ δύναμιν. 14. τὸν κόσμον ἐλογιζόμεν· τὴν κατὰ-
313 στασιν ἐνενοῦν. 15. **a.** ἐπαγαγόντος. | **b.** οὐχὶ ἐκεῖνο τὸ πρᾶγμα. 16. **a.** 25
νομέα : ἡγουν πάροχον. **b.** τοῦ βίου : τῆς ὅλης ζωῆς. **b**¹. <ἡ τοῦ νῦν ἡ> τοῦ
παντὸς πράγματος. 17. **a.** ἡγουν τοῦ δοθέντος. **b.** προστάτην : ἡγεμόνα.
ὁδηγόν. **c.** ἐννεάσας : τὴν νεότητα διαβιβάσας. **c**¹. τὸ νέον τῆς ἡλικίας δια-
βιβάσας. ἀνατραφεὶς ἀπὸ νεότητος. 18. **a.** τῇ : οὕσῃ. **b.** σχολῇ : ἀδεία ἀπὸ
πάντων τῶν πραγμάτων, ἡγουν τῇ μὴ δεχομένῃ μηδεμίαν τινὰ ὀχλήσιν. **c.** 30
θεωρία : σκέψις. 19. ὁπόσον. 20. **a.** ἀφοσιώσασθαι : ἀποδοῦναι. **a**¹.
ἀφοσιῶ φασιν ἀντὶ τοῦ καθαίρω, καὶ ἀφανίζω. καὶ ἀφοσιώσασθαι τὸ μὴ
ἐντελῶς ποιῆσαι, ἀλλ' ὥσπερ δόσις ἐνεκεν· ὅπερ δοκεῖ λέγεσθαι ἐνταῦθα.
παρὰ δὲ τῷ Θεολόγῳ Γρηγορίῳ ἀφωσιωμένον δοκεῖ λέγεσθαι τὸ ἀποδοδο-
μένον. **b.** μετὰ τοῦ. 21. ἀρκέσω : ἱκανὸς ἔσομαι. 22. παραδοὺς πλήθει 35

3s. ἀποσταλεῖς ex ἀποπεμφθεῖς in quodam textus antigrapho prob. exstante
4 εὐφρανε ad ἦσε 37 spectat ut recte in J 14 ἐν τι om C^t 15 παραμενεῖν C :
corr. J ut schol. cum textu faceret 17 ῥευμάτων C^t 26 16b ex J desumpsi || ex
JN ins. (παρόντος N) 30 ἡ δεχομένη C : ex J corr.

ὀχλήσεων. 23. **a.** προσβαλῶ : σκοπήσω. **b.** ἄ : κάλλη. 24. μακαρίαν σχο-
λὴν λέγει τὴν ἀδειαν τῶν πραγμάτων. 25s. **a.** εἰδείην : γινώσκοιμι. **a**¹.
γινώσκω ἐνεστώς· ἐγίνωσκον παρατατικῶς· γινώσσομαι μέλλον, καὶ εἰδήσω,
καὶ εἴσομαι· ἐγνων ἀόριστος· ἐγνοῦκα παρακείμενος, καὶ οἶδα, οὗ τὸ δεύτε-
ρον οἶδας, καὶ πλεονασμῷ τῆς 'θα' συλλαβῆς καὶ συγκοπῇ οἶσθα· ἦδεν ὑπερ- 5
συντέλικος, καὶ ἐγνώκειν. εἰδὼς μετοχὴ ἀπὸ τοῦ 'εἰδηκώς' ἀχρήστου κατὰ
συγκοπὴν ἀπὸ τούτου εἶδοιμι εὐκτικόν, καὶ τροπῇ τῆς 'μι' εἰς 'ην' εἰδείην,
καὶ ἵνα μὴ συνεμπέση τῷ 'ἐὰν δόλῃν' καὶ 'παράσχοιμι' γίνεται τὸ 'δεῖ', 'ε'
καὶ 'ι'. 26. δέ : ὅμως. 27. **a.** οὖν : λοιπόν. **a**¹. τὸ οὖν αἰτία. 28. **a.**
ἐπάρατε. **a**¹. ἡγουν εὔξασθε δι' ἐμέ. **b.** ὅσοι : καὶ ἐκείνους. 30. **a.** παρεγ- 10
γνήσατε : παραδότε ἐντειλάμενοι. **a**¹. παρακελεύσατε. 31. ἐστερημένος στε-
ρηθείην. 32. **a.** μέλλω γνώσεσθαι. **b.** ἀπόβασιν : χορισμόν. **b**¹. χορι-
σμός φιλοσοφίας. 33. ἐπανάβασιν : ἡγουν προσέλευσιν. γρ. ἐπίβασιν.

12.648.34. **θι** : ἐλθέ. 35. **a.** ἀπεκόπτης : <παντελῶς> ἐξεβλήθης. **b.** εἰς :
καιρὸν : <μέχρι καιροῦ>. 36. **a.** ὁ : τὸ εἰς καιρὸν χωρισθῆναι. **b.** διωρι- 15
σμένον ἐστί. 37. σαφῶς : ἀληθῶς. 38. **a.** ὁ : ὢν. **b.** δόσις : δικαίας. **c.**
τὸ χρεῶν : ἡγουν ὁ θάνατος. 39. **a.** ἐφθασε : προέλαβε. **b.** μέτρον : ποσῷ.
c. τιμωρίαν : κόλασιν. 41s. **a.** ἐπανέλευσιν. **a**¹. κάθοδος ἐκ τῆς ἐξορίας
ὑποστραφῇ· κατήχθησαν οἱ φυγάδες εἰς τὴν πόλιν. 43. **a.** ἡγουν μηδαμῶς
ἐχούσῃ μνήμην τῶν κακῶν. **b.** ἡγουν ἀμνησικακίαν. 44. ...ἀγε : φέρε, ἡγουν 20
ἐπαίνει. 46. ἀποθόμιον : μισητόν.

13.648.17. ἡγείσθω : ἡγουν ἀρχέτω. 649.1. ἡγουν τὸν ἄνθρωπον τὸν
διακομίζοντα τὰ πανηγυρικὰ γράμματα. 1s. ἀπαγγέλλει. ἐρμηνεύει. 2.
a. τὴν κεκυρωμένην. **b.** ἐννεακαιδεκάτην : κατὰ. 3. **a.** Φαρμουθί :
'Ἀπρι[λ]λίῳ. **b.** ταύτην : τὴν ἐννεακαιδεκάτην. 4. **a.** τῆς ἀναστάσεως. **b.** 25
μυστήριον : τὴν ἑορτήν. 5. **a.** προσιόντα : προσερχόμενον. **b.** ἐπανιόντα :
ἡγουν ἐπαναστρεφόμενον. 5s. ἄξιον κρίνατε. 6. **a.** ἀμοιβῇ : ἀλλαγῇ. **b.**
ἐκάτερα : μέρη. **c.** ὅστις : ὁ διακομιστής. 7. ἔθος : ἡγουν συνήθεια. 9.
ὑποστάς : τολμήσας. θαρρήσας. ὑπομείνας. 10. **a.** ταῦτα : τὰ γράμματα.
a¹. ἡγουν τὰ γράμματα τὰ καταγγέλλοντα τὸ ἀναστάσιμον μυστήριον. **b.** 30
313v καταπέιθει. | 11. ἐντεῦθεν : ἀπὸ τοῦδε τοῦ πράγματος. 11s. ἡγουν τὸ ποιῆ-
σαι με ἐπίσκοπον. ἐπίσκοπος γὰρ λέγεται ὁ ἐπιτηρητὴς τῆς πόλεως ἥτοι ὁ
νῦν λεγόμενος πατριάρχης. 12. κακοβουλίας. 14. **a.** διαβάντι : εἰσελθόντι
εἰς τὰ ἄδυστα. **b.** ἀλλ' ὅστις : ἀλλ' ἐκάλεσεν ἐκεῖνον. 15. **a.** δεῖται αἰτη-
θῆναι ὑπὸ τοῦ δήμου, <καὶ τὸν δῆμον ποιήσασθαι εὐχὴν ὑπὲρ αὐτοῦ>. **b.** 35
δημαίτης : ἡγουν ζητῶν εὐχὴν ὑπὸ τοῦ δήμου. 16s. συντυχία : συνέλευ-
σις. 17. **a.** ὁ καιρὸς : καί. **b.** ἐπιθεμένων : βιασαμένων· σχῆμα καινοπρεπές.

14s. ex J ins. (bis) 15 ὁ καὶ ταῖς C^t : δὲ ταῖς He || sch. 36a ad εἰς καιρὸν
35 perperam trib. C (recte contra colloc. J) 34 εἰς J : καὶ C 35 ex J ins.

18. ἔσχον εἰπεῖν : ἔγραψα δηλονότι. 19. ἔγκλημα : ἁμάρτημα. 21. ἀνθελ-
λεσθε : προσεκρίνατε.

14.649.22. **a.** ἀμύνουσι : βοηθοῦσι. ἐκδικηταὶ καθίστανται. **b.** ἀπέχω :
λαμβάνω. **b**¹. ἀπέχω σημαίνει δύο· τὸ λαμβάνω καὶ διίσταμαι· ὥς τὸ ἀπεχέ-
μον, καὶ ἀπέχω τὰ τροφεῖα ἀντὶ τοῦ λαμβάνω. 23. **a.** οὗ : τοῦ Καρνά. **b.** 5
ἰκετεῖαν : δέησιν. 24. αἰδοῦς ἄξιαν. 24s. ἦγουν πῶς ἔστιν ἔργον ἱερώως
ἴδιον. 25. περιδεῖν : παραβλέψαι. 26. **a.** ἀφῆκεν : ἐκῶν. **b.** ἀφηρέθη :
ἦγουν ἄκων ἐστερήθη. 27. βεβιάσθαι : δεδυναστεῦσθαι. ἀφαιρεθῆναι. 28. **a.**
κατέστημεν. **b.** ἀδικίαν ποιήσασι.

15.649.32. **a.** συνωσθῆναι : ἦγουν συμβληθῆναι. **a**¹. γρ. συνωνηθῆ- 10
ναι. 33. κατὰ μίμησιν κυλίνδρον. 35. ῥοπήν ἐξετάζομεν : κίνησιν ἐρευνῶ-
μεν. 40. τῆς ῥητῆς : ῥητὴ κατὰ γεωμέτρως ἔστιν ἡ δι' ἀριθμῶν γνωρίμη. καὶ
ῥητὰ μεγέθη τὰ ἀλλήλοις σύμμετρα· τὰ δὲ ἀσύμμετρα ἄλογον, μὴ ἔχοντα
λόγον, πρὸς ἀμίλλαν. ἐνταῦθα οὖν, ὥς οἶμαι, ῥητὴν τὴν ὥραν ἐκάλεσεν.

16.649.42. **a.** κλινωπετής : ἀσθενὴς ὢν. **a**¹. ἐν τῇ κλίνῃ κείμενος. 15
b. ὑπηγόρευσα : ἐξέδωκα. 43. κομίσαιο : λήψη. 44. καὶ σὺν πᾶσι τούτοις
οἷς εἶπον. 46. ἐξήπται : ἐξηρητημένα ἔστί. 650.1. δαπανᾷ : διαφθείρει.
b. ἀπελθόντων : ἀποθανόντων. 2. ἦγουν μὴ πειραθείς. 3. ἐπισχεθέν : κρα-
τηθέν. 4. **a.** ἐκ τοῦντεῦθεν ἔρρευσεν. **b.** μετέβαλεν : μετελλάγη. μετε-
βλήθη. **c.** παυσάμην : εἶθε λήξαιμι. 4s. ἦγουν ἀπέθανον. 5. μεμνημένος : 20
ἦγουν ἔζων. 6. ὑγιαίνουσιν : εἶθε. 8. **a.** ἀρχὴν ποιησαμένη. **b.** καὶ εἴ τις :
καὶ ἐκεῖνος. **c.** καὶ σὺν αὐτοῖς ἐγένετο. **c**¹. οἰκεῖος γέγονεν. 9. **a.** κατα-
θύμιος. τὸ ἐναντίον ἀποθύμιος. **a**¹. προσφιλέως. **b.** ἐμέ : διὰ μέσου. | **c.**
οἶδά σοι χάριν. ὀφείλω σοι χάριν. 11. κατὰ τι.

17.650.14. τῷδε : τῷ γραμματοκομιστῇ. 15. **a.** ἔχοντι μεγαλοπρέπειαν· 25
b. ἄγει τὸν δεῖνα ἢ εὐφημία. 16. πεπληρωμένως ποιήσαντι. 17. πλὴν
ἀλλὰ : ὁμως. 18. **a.** παραπόδας : ἐκ τοῦ σύνεγγυς. **b.** χάριν : ἀμοιβήν. **c.**
εὐφημίας. 18s. ἀντιδοξάζεται. ἀπολαμβάνει. 19. μυρίων : πολλῶν. 20. **a.**
ἀμφισβητῶ σοι τοῦδε· ἀμφισβητῶ σοι περὶ τοῦδε. **a**¹. φιλονεικῶ. ἀμφι-
βάλλω. 21. συγχωροῦσι : ἔχειν με δηλονότι τὰ πρωτεῖα. 30

18.560.22. ὁ δεῖνα : τίς. 24. **a.** συμπολίτας. **a**¹. πολίτης ὁ συμπο-
λίτης, ὥστερ καὶ ἡλιξ ὁ δμήλιξ καὶ πατριώτης ὁ συμπατριώτης. 25. τῷδε :
τῷ γραμματοκομιστῇ. 25s. τὸ 'μακάριος' ἐπὶ τοῦ ζῶντος καὶ ἐπὶ τοῦ ἀπο-
θανόντος τάττεται· τὸ δὲ 'μακαρίτης' ἐπὶ τοῦ ἀποθανόντος. 27. **a.** μηδέν :
ἀτιτικὸν ἀντὶ τοῦ μή. **b.** ἀμελεῖσθαι : καταφρονεῖσθαι. **c.** τῇδε : ἦγουν ἐν 35
τῇ χώρᾳ ταύτῃ ἐν ᾗ κατοικοῦμεν. 28. ἦγουν τὰ πρωτεῖα. 29. **a.** ὥς : εἰς.
b. ἡμᾶς : ὅ. **c.** διανομήν καὶ ῥόγαν. 30. **a.** ἦγουν χρησίμοις εἰς τὴν ὁδόν.

7 παριδεῖν loco περι- prob. ante oculos habuit 13 εὐλογον C : ex JN
corr. 25 τῷδε C¹ : τῷ δεῖν He (sic 34)

a¹. ἐφόδιον τοῦ κρατοῦντος ἦτοι βαστάζοντος, καὶ τοῦ διδόντος. 31. **a.**
παραπέμψαι : ἐμέ. **b.** ἐξέειν : γενήσεσθαι. 32. **a.** παρ' : ἀπ'. **b.** τῷδε : ἦγουν
τῷ βουλευτῇ. **b**¹. τῷ γραμματοκομιστῇ. 32s. **a.** συνστήναι : μαρτυρηθῆναι
σοι. **a**¹. συνιστῶ σοι τὸν ἄνδρα, ἦγουν μαρτυρῶ σοι.

19.650.35. **a.** αἰτία : μέμψει. **b.** δοκεῖ μοι, κατ' ἐμαυτόν. **c.** τὴν 5
κοινωνίαν : τὸ γράψαι (πρὸς) τοὺς δύο ἐν ταῦτῳ. 36. διώκισα : διεχώρισα.
b. οἰκίζω τὸ ποιῶ πόλιν οἰκεῖν. διοικίζω δὲ τὸ διαχωρίζω. οἰκῶ τὸ κατοικῶ·
διοικῶ δὲ τὸ διευθετῶ. 37s. προσείρησθε δὴ : χαιρετίσθητε οὖν. 38. τὸν
ἐπιδιδόντα : τὸν ἄνθρωπον παρέχοντα. 39. ἐστάλη : ἐπορεύθη. 39s. ἔνεκα
τοῦ δήμου. 40. **a.** θάψατε : εὐφράνατε. **b.** κατὰ τὴν ἐνοῦσαν δύναμιν. 10
41. συνέστη : καὶ ἐμαρτυρήθη. 41s. ἦγουν βουλοίμην μετὰ ἐφέσεως. 42.
μήν : δέ. 43. μέλειν : φροντίδα εἶναι. 44. **a.** ἐπιμελώμεθα : γρ. ἐπιβάλω-
μεν. **a**¹. ἐπιβάλλω τῷ δεῖν· ἐνταῦθα δὲ διὰ τὴν προηγησαμένην πτῶσιν
συνετάχθη γενικῇ.

20.651.1. **a.** περιῆν : ἦγουν ἔζη. **b.** ὁ μακαρίτης : ὁ προτεθνηκώς. 15
2. **a.** πρόξενος : ἦγουν ἀνάδοχος. **b.** διαφερόντως : καθ' ὑπερβολήν. γρ.
314v ἐξαιρέτως. 3. ἅπαντα : ἄνθρωπον. 4. εὐστομία : εὐγλωττία. | 6. **a.** ἀνε-
ψιόν : ἦγουν τὸν ἐξάδελφον. **b.** μνησθῶμεν τῆς χάριτος. ἐνθυμηθῶμεν.
7. ἀπέτισα : ἦγουν ἀπέδωκα. 8. **a.** παροῦσι : ἐν τῇ πόλει. **b.** συστήσαι :
μαρτυρῆσαι. 20

21.651.10. παρὰ : ἔστι δηλονότι. 11. μέλλει : εἶναι παρὰ σοι ἡ μνήμη
τοῦ Θεοδώρου. 12. **a.** καθήκονσι : καὶ δικαίοις. **b.** ἀνεψιὸν τὸν ἐξάδελφον
λέγει. 14. βουλῇ. 14s. χάριτα παρασχών. 15. **a.** ὥς : ὅτι. **b.** ἀθροοί :
ὁμοῦ. **c.** προσαργόχασιν : ἐκόμισαν. 16. ὄνασθαι : ὀφελεθῆναι. 19. ἐπι-
ζητεῖται : γρ. αἰτεῖται, ἦγουν ζητεῖται· ἦγουν ζητούμενόν ἔστι. 25

22.651.20. **a.** πῶς οἶμι : ὅτι ἦσθην. **b.** οὖν : δὴ. 22. **a.** φωνῇ : τῇ
κελεύσει. **b.** κατὰ τὸν νόμον ὃν ἔχουσιν οἱ ἄνθρωποι νόθετεῖν. 24. **a.**
μισῶ : ἦγουν ἔχω κακῶς. 24s. ἦγουν τὰς κεκρυμμένας ἐλπίδας. 25. ὑπετέ-
μετο : ἀντὶ τοῦ ἔκλυψεν.

23.651.26. **a.** τοιοῦτον κτλ. : πραγματικὴ ἀπόδοσις. **b.** τροφή : ἀνα- 30
τροφή. 28. οὐκ ἦσπάσω : οὐ προσεῖπες. 29. πρὸς : διὰ. 30. ὑπαγορεύειν :
λέγειν. γράφειν. 32. ὑγιαίνουσιν : -η 32. γρ. κάλλιστος.

24.651.34. συνεξυποῦσθαι. 35. μνήμην ἔχειν. 36. ἦγουν ἐπελάθου
ἡμῶν. 37. συγχοῦ : ἀτιτικόν. πολλοῦ. 38. ἀλλήλοις : ἐμοὶ σε καὶ σοὶ ἐμέ.

25.651.39. **a.** συμπρόεισι : καὶ συναυξάνει, ἐπιδίδωσι. **b.** τοῖς : σὺν. 35
39s. πρόσθεσις τῆς φιλίας. 652.1. **a.** ὁμοίως : ὥς ἐγὼ σοί. **b.** ἔχων :
διακείμενος. **c.** ἄγεις : ἔχεις. 2. **a.** πραγμάτων : ὀχλήσεων. **b.** ὅχλου :

6 ex J ins. 11 βουλοίμην... ἀν ἄ. C¹ : βουλοίμην... ἄ. He 14 συνετάχθη
J : ἐσυντάχθη C 34 ἐμοὶ σοὶ καὶ σοὶ ἐμοὶ C : ex J corr.



καὶ τοῦ πλήθους. 3. **a**¹. κλέψας : λάθρᾳ ἐκβαλὼν. **a**. διαχωρίσας. 4. δημοσίων : πραγμάτων. 4s. πρὸς μέτρον : εἰς γραφήν. 5. μῆνυσον : ὅτι οὐκ ἄγεις σχολὴν δηλονότι. 6. ὅπερ ὑπώπτειν τινες. 7. μετάνοια ἢ ὑστεροβουλία.

315 26.652.9. ἀστυγειτόνων : τῶν πλησιοχώρων τῇ Κυρῇ. 10. χάριν 5 αὐτῶν τῶν πόλεων. 11s. προσέσται : γενήσεται. 12. **a**. οἰκεῖον ποιεῖς. **b**. τῇ κοινῶν : τῇ μετοχῇ. 12s. διὰ τὴν εὐεργετικὴν προαίρεσιν. 13. εὐδαίμων εἴης. 14s. ὑπαγορεύει : λέγει. διδάσκει.

27.652.16. **a**. δέ : καί. **b**. ἢ τὴν φιλοσοφίαν ἢ τὸ διάγειν καλῶς. **c**. ἀρετὴ ἵππου τὸ τρέχειν καλῶς, καὶ ἀρετὴ τῆς φιλοσοφίας τὸ διάγειν 10 καλῶς ὥσπερ καὶ τοῦ ξίφους ἀρετὴ τὸ σφραδάζειν ἢ τὸ κόπτειν. **c**¹. διαγωγὴν ἀρίστην τὴν ἀπὸ φιλοσοφίας. 16s. τιμήσεις τὴν ἀρετὴν ἐν τοῖς ζῶσι, οὖσι. 17. **a**. μετασχοῦσιν : τιμήσεις ἀπὸ κοινοῦ. **b**. ἐν ἀποῦσι : ἐν τοῖς τελευτήσασιν. 18. θαυμάσιος : γρ. θεσπέσιος, ἡγουν ὁ θεῖος. 19. **a**. ἀμείνωνος : μακαρίας. **b**. δοκεῖ : ἡγουν παρεῖναι. 20. τούτου : τοῦ Ἀμυντιανοῦ. 20s. 15 αὐτανεπλόν : πρωτεξάδελφον.

28.652.23. **a**. ἀφιέναι : συγχωρεῖν. **b**. εἰ τὸ δεῖν οὐκ ἀπὸ τοῦ 'δέον' συναλείφεται. διότι οὐκ ἐπὶ πάντων λέγεται ἐφ' ὧν τὸ δέον ἄλλα 'δεῖν μὲν φήθη γράψαι' λέγεται, καθὰ καὶ 'δέον φήθη γράψαι'. 'δεῖν δὲ ὅν γενέσθαι τόδε' (ἐγένετο τόδε) οὐ λέγεται, ὥσπερ τὸ 'δέον γενέσθαι τόδε' (ἐγένετο τόδε). 20 καὶ τὸ πλεῖν ἐξ ἀνάγκης οὐκ ἀπὸ τοῦ πλεόν γίνεται, ἐπεὶ καὶ αὐτὸ οὐκ ἐπὶ πάντων λέγεται ἐφ' ὧν τὸ 'πλεόν' πλεόν μὲν γὰρ δύναται τόδε τοῦδε λέγεται 'πλεῖν δὲ δύναται' οὐ λέγεται. **c**. ὀφειλήματα : ἀμαρτήματα. 24s. ἔδωκε δίκην ὁ τιμωρηθεὶς ἔλαβε δίκην ὁ τιμωρήσας. δίδωσι δίκην ὁ κολαζόμενος λαμβάνει δίκην ὁ κολάζων. 25. **a**. οὖν : λοιπόν. **b**. ὑπεριδὼν : κατα- 25 φρονήσας.

29.652.26. τοῦ : ἔνεκα. 27. **a**. αἰτιῶ : ἡγουν μέμφου. **b**. ἐπιμεληθεῖς. 27s. καταφανής : ἡγουν διάδηλος. 28. ἄγεις : ἔχεις. 28s. **a**. καταπονουμένοις : ἡγουν τοῖς ἀδικουμένοις. **b**. ἐπ' : εἰς. **c**. ἀνεωγμένον ἐποίησας. 30. **a**. ὅπως : πῶς. **b**. κοπτόμενον : ἡγουν ὀχλούμενον. 31. πολλῶν : πραγμάτων. 32. οὗ : ὁ ἄνθρωπος. 33s. μὴ λαμβανέτω τινὰ βοήθειαν ἀπὸ σοῦ. 34. τε : γε. 35. οὖν : ἔστω δηλονότι. 36. **a**. ἀφίκωμαι : παραγένωμαι. **b**. δῆθεν : τάχα. **c**. αἰτιασόμενος : ἡγουν μεμψόμενος. 37. ἡγουν ἐπικλείσαι, ἐνῶσαι ἀπὸ μεταφορᾶς τῶν ἐνουμένων ἐν τῷ ζυγῷ : ἐναποκλείσαι. 39. **a**. ἰδῶσιν : θεάσονται. **b**. τῶν : ἀπό. **c**. τοῦντεῦθεν : ἡγουν τὸ 35 ἐξ ἐκείνου. 40. ἡγουν ἔξομεν. 41. **a**. τοῦ λοιποῦ : εἰς τὸ ἔξης. **b**. διηγῆσεται μετὰ κλαυθμοῦ τὰς συμφορὰς. προσανακλαίωμαι τῷ δεῖνι τὰς συμφορὰς. 42. ἀντὶ τοῦ δειλιάσεις. 43. **a**. γινῶναι. συγγνωμονῆσαι. **a**¹. συγ-

γινώσκω σοι ἀδικίαν ἄντὶ τοῦ 'ἐπίσταμαί σοι τὰς ἀδικίας'. γινώσκω γινώσκεις γινώσκει τὰ δυνάμει ἴστον ἴστον κατὰ συγκοπήν τὰ πληθυντικὰ ἴσμεν ἴστε ἴσασιν. 653.1. ποιεῖν : ἡγουν εὐεργετεῖν. 4. ποριζόμενος : ἡγουν εὐρίσκων.

315v 30.653.5. ὥς : ἵνα. | 6. **a**. ἀδικοίης : ἀδικεῖαι. ἀδικῶ καὶ ἡ μετοχὴ ὁ 5 ἀδικέων ὁ ἀδικῶν, τοῦ ἀδικέοντος τοῦ ἀδικοῦντος καὶ τὸ εὐκτικὸν ἀδικέοιμι ἀδικοῖμι, καὶ τροπὴ τῆς 'μι' εἰς 'ην' ἀδικοίην, τὸ δεύτερον ἀδικοίης. τοιοῦτον τὸ εὐδρομοίης καὶ εὐδαιμονοίης καὶ πολλὰ ἕτερα. **b**. ἀδικίαν πάσχει. 8. εἶοκα : δοκῶ. 9. **a**. πραττομένου : ἡγουν ἀπαιτουμένου. **a**¹. καὶ ἀπαιτουμένου. γρ. εἰσπραττομένου καὶ πραττομένου ἡραττομαι σημαίνει δύο 10 τό τε λαμβάνω καὶ δίδωμι.

31.653.11. οὐ ψυχὰς λέγει τῶν πόλεων, ἀλλὰ ψυχὰς ἀνθρώπων, ἐφόρους τῶν πόλεων τοῦτο δὲ φησι κατὰ τὴν Ἡσιόδου δόξαν ἐκεῖνος γὰρ τοὺς τοῦ χρυσοῦ γένους δαίμονας λέγει μετὰ τὴν τελευτὴν γεγονέναι καὶ φύλακας ὑπὸ τοῦ Διὸς καταστήναι τῶν ἀνθρώπων. ὅθεν οὗτος 'θεῖαι' εἰπὼν καὶ 'δαι- 15 μόνιοι' ἐπάγει, ὥσπερ ἐφεσημένους καὶ ἀντικρυς λέγων ὅτι 'θεῖαι εἰπον (ἐπειδὴ δαιμόνιοι)'. τὸ γὰρ δαιμόνιον πάντως θεῖον. 12. ἐφοροί : ἐπιτηρηταί, ἀπὸ θεοῦ καταγόμενοι. 13. **a**. ἡγουν μετὰ ἀποδόσεως καὶ ἀμοιβῆς μεμνησθαι. **b**. ὧν : εὐρισκόμενος. 15. **a**. στάσιν ἐνταῦθα δηλοῖ ἢ 'παρά'. **b**. ἐφ' ἐνὸς ἐκάστου. **c**. οἶον : πράγματος. 16. συνηγόρους : βοηθοὺς. 20 18. μίμηςεως : ἔνεκα. 20. **a**. συνάπτει : οἰκειοῖ καὶ ὅμοιον ἐργάζεται τὸ πρᾶγμα ἐκεῖνο ὁ μιμεῖται. **a**¹. ἡγουν συνημμένον ποιεῖ ἢ μίμηςις. 21. διάκεισο : ἡγουν διάθεσιν ἔχε. 21s. ἀπειργασμένος : ἡγουν γεγεννημένος. 22. **a**. οἰκείως. **b**. διὰ τὴν (κοινωνίαν). 23. σύνεσο : ἡγουν συνύπαρχε. 24. διαθέσει : ἡγουν τῇ εὐεργετικῇ. 27. τὸν νέον ἡγεμόνα. 25

324v 32(45).653.28. **a**. κατὰ ὄνομα. **b**. τὴν : κατὰ. 28s. οὐ νοήσας ὅστις ἐστίν. οὐ τὴν γνώμην μὴ γνούς. 30. ἐώνημαι : ἡγόρασα. 31. **a**. ἐγεννήθη.. ἀνετράφη. **b**. ἀγωγῆς : ἡγουν παιδεύσεως. **b**¹. γρ. ἀναγωγῆς. **c**. ἀπέτυχεν : ἐστερηθῆ. 32. **a**. ἐκ παιδικῆς ἡλικίας. **b**. τηλία τράπεζα ἐφ' ἣ ἐκύβευον, καὶ ἀνατρεπομένης τοὺς ὄρνιθας πυκτεύειν παρεσκευάζοντο. | 33. 30 **a**. καλυπθῆς : πεσών. **b**. ἀλλά : δέ. 34. **a**. ἐξεργάσθη. **b**. ἀηθρίας : ἀκαταστασίας. 35. **a**. τῷ Ἑρμῇ διὰ τὸ τεχνικὸν καὶ δόλιον [ἔταξαν] τῷ δὲ Ἡρακλεῖ ὥς στερεῶ καὶ ἀνδρείῳ ὄντι. **b**. Ἑρμῇ : τῷ **c**. ἐφόροις : ἐπιστάταις. 36. **a**. πρέπει : ἀρμόττει. **b**. Κοττυτοῖ : γρ. Κότυι. 37. **a**. κονίσαιοι δαίμονες τινες ἐπιστάται τῶν βδελυρῶν καὶ κακῶν πραγμάτων. **a**¹. 35 πάντες οἱ ἐφοροὶ δαίμονες τῶν αἰσχυρῶν ἐν τῇ Ἀττικῇ ἐκαλοῦντο κονίσαιοι. **b**. νεωκορεῖ : ὑπηρετεῖ. ὑπηρέτης ἐστίν. 38. **a**. τοῦ κόμματος : ἡγουν τοῦ

χαράγματος. **a**¹. ταύτης τῆς μερίδος. 39. πάντων : τῶν πραγμάτων μέλει. 39s. ἡγουν οὐ κολάσαιμι αὐτόν. 40. **a**. ἀποχρῶσα : ἀρεκτῆ. **b**. δίκη : τιμωρία. 41. **a**. δοκιμασθεῖς : κριθεῖς. **a**¹. δοκιμάζω τὸ κρίνω. **b**. ἀνεπιτήδειος : οὐχ ἀρμότιων. 42. **a**. ὦν : φιλοσόφων. **b**. οἰκορουντων : καθημένων ἐν τῇ οἰκίᾳ. 43. ἡμᾶς : ὑ. 44. **a**. ἡγουν τὸν ἐν τοῖς πορνείοις διατρίβοντα. 5 **b**. σοβαρῶς περιπατοῦντα. ἀτάκτως βαδίζοντα. 654.1. ἔχοντας : δεσπόζοντας. 2. **a**. ὅπως : σκόπει πῶς· ἀττικόν. **b**. οὖν : λοιπόν. 3. **a**. τῆς ἐνεγκούσης : τῆς πατρίδος. **b**. ἐκείνη : ἡγουν ἡ ἐνεγκούσα. 4. φύσιν ἔχει ἀνασχέσθαι, ὑπομεῖναι. 5. **a**. ὁ πάτος τῆς νηὸς ὁ ἄνω καλεῖται κατάστρωμα. **b**. εἰς κοίλην (ναῦν) : ἡγουν εἰς τὴν κοινῶς λεγομένην σῶταν. 6. καταβαίη : 10 εὐχομαι. 7. ἡμίκενα 7s. παρατείνοντο : βραδυτέρος γίνοιτο. 8. φύσιν ἔχει ἐκροφῆσαι. 9. ἀναγκάσειε : γρ. ἀναπέσειε. 10. **a**. ἄλλοις : κακοῖς ἃ ἔχει. **b**. πιθανώτατον : ἡγουν ἔχει μάλιστα πειθῶ. 11. **a**. ἡγήσασθαι : ὁδηγὸν γενέσθαι. **b**. ἐμβριθῆς : στερεός. **b**¹. βεβηκῶς ἐπ' ὄνου. 12. **a**. ἔνεκα μισθοῦ. **b**. πλεόντων : ἡγουν τῶν ναυτῶν. **b**¹. τοὺς ναύτας φησί. 12s. 15 διαχυθῆναι : χαῦνος γενέσθαι εἰς ἡδονάς. 13. **a**. κορδακίσαντος : ὀρχησαμένου. **a**¹. κόρδαξ κόρδακος· εἶδος ὀρχήσεως, ἐξ' οὗ καὶ κορδακίζειν τὸ μετὰ μέθης ὀρχεῖσθαι. 14. **a**. περιφορᾷ : κύκλῳ. κινήσει. περιδινήσει. **b**. βωμολοχεύεται : ἀκολάστως πράττει. 15. καταχειρωθῆναι. πεφραγμένον εἶναι, ὥπλισμένον. ἡγουν πεφραγμένα ποιῆσαι τὰ ὦτα, ὥσπερ Ὀδυσσεὺς ἐποίησε τοὺς ναύτας αὐτοῦ. 17. **a**. δεδεσμημένος. **b**. παρήμειβεν : διέβαινεν. παρήρηχετο. **c**. οὐτοσί : διέβαινεν. 18. **a**. διαφθείροιεν : ὀρῃ. **b**. ἐκείνοι : ἡγουν οἱ πλέοντες.

33(46).654.20. ἀποδίδωμι : ἀντιδίδωμι.

34(47).654.22. **a**. μέλει : φροντὶς ἔστι. **b**. μελήσει : ἡγουν φροντὶς 25 γενήσεται. 23. **a**. μέχρι παντός. **b**. ἐν τῷ οἴκῳ διατρίψουσιν. ἐν τῷ οἴκῳ καθεδούνηται. 24. ἀλλά : ὅμως δέ. 26. **a**. δῆ : οὖν. **b**. ταύτης : τῆς δυνάμεως δηλονότι τῆς παρουσίας σοι. 27. ἐκείνης : τῆς ἐσομένης δηλονότι δυνάμεως.

315v 35(32).654.28. **a**. ἡγουν συντομωτάτην. **b**. ἐπὶ : εἰς. 29. **a**. διέγνων 30 καὶ διέκρινεν. **b**. ὁμοῦ. 30. **a**. εἰσπρακτέον : καὶ ἀπαιτητέον. **a**¹. γρ. πρακτέον, ἡγουν πορευτέον καὶ ἄξιον εἶναι πορεύεσθαι. **b**. αὐτούς : γρ. αὐτό. **b**¹. ἡγουν χάριν αὐτῶν. 31. δημόσιος : γραμματεὺς. 32. **a**. ἔνεκα διαθήκης. **b**. συνεῖς : ἡγουν γνούς. **c**. ἄλλεται : γρ. ἀγάλλεται, ἡγουν χαίρει.

36(34).654.33. ἀθύρ : νοεμβρίου. 34. αὐτὸ τοῦτο : μακαρίτης. 35

37(33).654.36. διὰ τοῦτο. 37. προσεπάλαισεν : ἡγουν ἡσθένησε νόσον βαρεῖαν. 39. **a**. καὶ νῦν : ὑγιαίνων. εἰς ὑγείαν ἐπανελθών. **b**. ἐν τοῖς

7 σκοπ' ἀττικὸν πῶς C 10 σῶτα] cf. francogall. 'soute' 14 γενήσεσθαι C : ex J corr.

ὁμοίοις ἐστὶ : ἡγουν νοσεῖ. **c**. τούτῳ : τῷ Ἰωάννῃ. 40. ἐργάζεται : ποιεῖ. 41. **a**. δυσκόλως : ἡγουν δυσαρέστως. **b**. ἡγουν βαρέως διακείται.

316 38(35).655.1. 'ἐπὶ' ὅτε δηλοῖ κίνησιν αἰτιατικῇ, ὅτε δὲ αἰτίαν δοτικῇ· ἐνταῦθα γὰρ αἰτίαν. 2. **a**. εἶναι. διὰ τό. **a**¹. ἐπὶ τό. 3. **a**. τοῖς συνισταῖσι : τοῖς μαρτυροῦσι. **b**. τοὺς δεομένους : τοὺς ἀδικουμένους. 6. συνίστημι : μαρτυρῶ. 7. βῶλον : τὴν κλῆρον. 9. **a**. ἄξιος κρίνεται. **b**. συντελεῖν : σὺν τοῖς πρώτοις. **c**. νεόβωλοι : οἱ νέαν κληρονομίαν λαβόντες. οἱ νεωστὶ λαβόντες κληρονομίαν. 10. διὰ τὴν πατρώαν περιουσίαν.

39(36).655.12. **a**. ἐφέλκει. **b**. παρὰ : εἰς. **c**. πόθος : ἀγάπη. **d**. πυνθάνομαι : ἐρωτῶ. 13. εἰ περιμένεις : γρ. εἴπερ μενεῖς. 10

40(37).655.14. ἀκροφύεστατον : ἐπιτηδειότατον. 16. **a**. ἀμίλλαις : ἀγῶσι. **b**. ἐξάγης : φέρης. 17s. κατὰ τὸν τόπον τῆς Λιβύης. 18. ἐπὶ τῇ νίκῃ διδομένην. 19. ἐν τῷ ἀγῶνι ἀρμόδιος. 20s. ὥς τὸ ἡδὺς ὁ ποταμὸς πιεῖν. 21. ὀχθώδης : ὀστώδης. 21s. ἐλλιπὴς κατὰ τὴν σάρκα. 24. ποτε : ἄρα. 24s. συντελεῖ : λυσιτελεῖ. ὠφελῇ. 25. εἰ : ἐπειδὴ. 26. **a**. 15 ἐκκληρώσατο : εἴληχε. **b**. πρὸς γε : ὅμως δέ. 27. **a**. δυνάμενα διαρκεῖν ἢ ὑπομένειν. **b**. παρ' : ἐν. **c**. ἵπποι : πλείους.

41(38).655.29. **a**. ναῦν : πεπληρωμένην δηλονότι. **b**. εὐγενῶν : ἐπιτηδείων. 31. **a**. ὀλκάδες : νῆες. **b**. φήμην ἔχουσι : λέγουσι περὶ αὐτῶν, ἡγουν νηῶν. 32. **a**. ἡγουν τῶν Κερκυραίων. **a**¹. οἱ Φαίακες ἐν τῇ Κερκύρᾳ ἦσαν, 20 ἢ καὶ τὰ Κέρκυρα λέγεται, οὐδετέρως· Κέρκυρα δὲ ἔστιν ἡ νῦν Κορυφοὶ ὀνομαζομένη, πληθυντικῶς. 33. νῆσον : τῶν Φαίακων.

42(39).655.35. **a**. ἔλαχες : ἔτυχες. **b**. προσοχῆς : ὑποθέσεως. ἀφορμῆς. 316v αἰτίας. | 40. **a**. ἀκροάσεως : τῆς διαθήσεως. **b**. τὸν χρόνον : κατὰ. 41. τυγχάνομεν δεόμενοι : ἀττικόν. 25

43(40).656.2. παρὰ : διὰ. 4. πράττων...πονήρης : ἡγουν δυστυχῶν. 8. **a**. ἡγουν εἰ εὐδαιμονεῖς. **a**¹. εἰ δὲ φιλίαν ἔχεις πρὸς τὴν τύχην. **b**. σύστησον : γνωρίμως ποιήσον. 10. ῥᾶδιον δὲ καὶ εὐκόλον ἔστι τῇ τύχῃ τοῦτο. 11. **a**. φύσαντος : γεννήσαντος. **b**. χαλεπῶς : ἡγουν δυσκόλως.

322v 44(43).656.14s. ἐποίησάμην σοι ὠφέλειαν ἐπὶ τῶν πάντων πραγμάτων. 30 ὅτε ἐδέου βοθηθείας παρεῖχόν σοι βοήθειαν. 15. **a**. χρήσιμος : ἡγουν ἐπιτήδειος εἰς χρεῖαν σὴν. **b**. παρηγόρησα. **b**¹. παραμυθούμαι τὸν ἄνθρωπον. καὶ παραμυθούμαι τὸ πρᾶγμα δι' οὗ ἔχει τὴν λύπην. 16. ἐκάστοτε : ἡγουν καθ' ἓνα καιρὸν. 17. **a**. ὑπηγόρευσε : ἔδωκε. **b**. περὶ : ἔνεκα. **c**. κατασχόντων. 18. **a**. συνεισαγαγεῖν. κομίσαι. **a**¹. συνεισενεγκεῖν. **b**. γνώμην : 35 βουλήν. 19. **a**. μή : οὐ. **b**. ἔργον : πρᾶξιν. **c**. δύναμαι : συνεισενεγκεῖν. **d**. Συνέσιον κτλ. : εἰπέ μοι τὸν Πολύδωρον εἰ ζῇ, ὁ Πολύδωρος δηλονότι. **e**. θέμις : δίκαιον τὸ πρὸς ἀνθρώπους, θεμιτὸν τὸ ἐπὶ θεῶν. 20. **a**. ἐμπνεῖ :

13 resp. Phot., bibl. 49b, p. 146, 16 Henry 30 πάντων] πρεπόντων J

ζῆ. **b.** δύναται : ὁ Συνέσιος. **c.** κατὰ, διὰ παντὸς τρόπου. 22. **a.** ἄ : τὰ πράγματα ἐκεῖνα. **b.** ἤγουν ἂ δοκῶ εἶναι καλὰ. 23. ἤγουν κατὰ τὸν Ἡσίο-
δόν ἐστι ἡ φήμη θεός. 24. **a.** διεχρήσω : ἤγουν ἐφόνευσας. **b.** τὸν μακα-
ρίτην : τὸν ἀποθανόντα. **c.** πράξας : ἐνεργήσας τῷ φόνῳ. 25. ἤγουν βου-
λὴν δοῦς περὶ τοῦ φόνου. 25s. **a.** ἐποίησας δρᾶμα ὅπερ ἐβούλοντο ἂν 5
ποιῆσαι οἱ βάρβαροι. **b.** συνθείς : ἤγουν κατασκευάσας, συστήσας. **b**¹.
συμπλάσας. 26. **a.** καθείς : καταπέμψας. **b.** ἐκ τοῦ τάγματος τῶν στρα-
τιωτῶν ἤγουν ὅτι ἐβουλεύσω τὸν φόνον. 27. **a.** οὖν : γρ. γάρ. **b.** ψεύ-
δεσθαι : τὴν φήμην. 28. οὐδὲν λέγει ὁ δεῖνα, ἀντὶ τοῦ ψευδῶς λέγει
δὲντα δὲ λέγει, ἀντὶ τοῦ ἀληθῆ. 29. μάτην : ἤγουν ψευδῶς. 30. **a.** ἐν : 10
ψεύδος. **b.** βούλομαι. προαιρούμαι. **c.** περὶ ἐλάττονος : ἡ 'περὶ' τὸ
περισσὸν δηλονότι ἐνταῦθα, καὶ ἐπίτασιν τοῦ ἐλάττονος. **c**¹. ἔλατιον.
31. ποιῶμαι : ἤγουν νομίζω, ἔχω. 32. **a.** ἀκούεις κακῶς : ἤγουν ψέγη.
a¹. ἤγουν ψέγη ὑπὸ πάντων. **b.** ἀτυχίαν πάσχεις. 34. **a.** ἤγουν κατ'
ἐκεῖνον τὸν τρόπον. κατὰ τὸ φονεῦσαι τὸν Αἰμίλιον. **b.** ὀφειλόμενον ἦν. **c.** 15
οὕτω : ἤγουν τῷ λέγειν κατὰ σοῦ ψευδῆ, κατὰ τὸ ἀτυχεῖν. 35. **a.** δοκῶ : ἀρε-
στὸν φαίνεται ἐμοί. **b.** συνηθείας : φιλίας. 35s. ἀντὶ τοῦ εὐάλωτος. 36. **a.**
κακείνως : κατὰ τὸ φονεῦσαι. **b.** σέ : δοκῶ μοι. 37. ἐστι : ἴδιον δη-
λονότι. 37s. βοήθειαν ἐπάγειν ὅσον δύναται. 38. **a.** ἐξευρίσκειν : μηχανά-
σθαι. **b.** ὅθεν : ἀφ' οὗ πράγματος. **c.** οὐκοῦν : εἰργάσω τὸν φόνον. 39. **a.** 20
καθ' ἕτερον : κατὰ τὸν ἕνα. **b.** πρότερος ἐκ δύο' πρῶτος ἐκ πολλῶν. πότε-
ρος ἐκ δύο' τίς ἐκ πολλῶν. ἄτερος καὶ ἕτερος ἐκ δύο' εἰς ἐκ πολλῶν. οὐδέτε-
ρος ἐκ δύο' οὐδεὶς ἐκ πολλῶν. 40. **a.** εἰσὶν : δοκεῖ. **b.** ταῦτόν : τὸ ἐν. 41.
323 ἴθι : ἀπελθε. 42. μετὰ πάντων. | 43. **a.** κακείνων : τῶν λοχιτῶν. **b.**
ἤγουν εἰ ἐφόνευσας τὸν Αἰμίλιον. 44s. κυλιόμενος. 45. **a.** διαπράξῃ : σύ. 25
a¹. ἐνεργήσῃς. **b.** παρὰ τῆς ψήφου : ἀπὸ τῆς κρίσεως τῶν νόμων. 46.
δίκην : τιμωρίαν. 46s. καλὸν γενήσεται σοι. 47. προκαθαρθέντα. 48.
a. ἀπελθεῖν : ἀποθανεῖν. **b.** ἄλλως : μάταιον. 49. κατὰ σαντόν. 657.1.
a. μὰ τὴν ἱερὰν φιλοσοφίαν. **b.** ὀναίμην : ὀφέλειαν λάβοιμι. **c.** προσέτι :
σὺν τούτοις. 3. **a.** εἶχον φύσιν συμβουλευσαι. **b.** εὐχομαι ἵνα μὴ γένηται. 30
b¹. εὐχομαι τῷ δεῖνι τόδε. 4. αὐτῶν : τῶν ἐχθρῶν. 4s. καὶ εὐχομαι μήποτε
γνώσουσι. 5s. ἤγουν τιμωρηθῆναι. 6. ἤγουν ἀντοπροαίρετον. 8. ἐκεῖ :
ἤγουν κάτω ἥτοι ἐν τῷ ἄδῃ. 8s. κινδυνεύω : ἀναγκάζομαι. βιάζομαι. 9. **a.**
ὥς : ὅτι. **b.** ἀνόμοιον : ἄνισον. 10. **a.** παχεῖ : γητίνῳ. **b.** εἰδῶλω : ψυχῇ.
10s. δοῦναι τὴν δίκην : τὸ τιμωρηθῆναι. 11s. τῆς θείας τάξεως. 12. σκιά : 35
μίμημα. εἰκὼν. 13. ἐν ταῖς ἐνεργείαις ταῖς παρούσαις ταῖς πόλεσι. 14. **a.**
αἱ ποιναί : αἱ τιμωρητικαὶ δυνάμεις. **b.** τῇ φύσει : ἤγουν τῇ διατάξει, τῷ
ὀρισμῷ τοῦ θεοῦ. 16. γναφεὺς ἐπὶ πετρίων' κναφεὺς (δὲ) ἐπὶ ἱματίων.

17. πυναροῖς : ῥυπαροῖς. μεμολυσμένοις. 18. λακτιζόμενα καὶ νιτρούμενα :
πλυνόμενα. 19. **a.** πάντα : κατὰ. **b.** κναπτόμενα : λευκαινόμενα. 19s. ὀδυ-
νῶν : λυπῶν. 20. **a.** κηλίδας : ῥυτίδες. **b.** ἀρχαίας : πολυτετεῖς. **c.** προσ-
τετηκότα : συνιζήσαντα. **c**¹. προσκολληθέντα. 21. **a.** ὁμόρρηματα : ἀπο-
σπογγίσματα. ῥυπάσματα. **b.** πολλοῖς : γρ. πολὺς. 22. **a.** ἐνέφνυ : ἐγένετο. 5
ἐνεκολληθῆ, τοῖς ἱματίοις δηλονότι. **a**¹. ἤγουν ἠνώθη οὕτως ὥς μὴ ἔξωθεν
δοκεῖν προσχωρῆσαι, ἀλλὰ φυσικῶς ἐνυπάρχειν' ἀφ' οὗ λέγεται παρὰ Φιλο-
στράτῳ τὸ ἐμφῆναι τῇ δέρει, ἤγουν δακεῖν καὶ κολληθῆναι' καὶ ἐπὶ παντὸς
δὲ ἰσχυρῶς κατέχοντός τι λέγεται τὸ ἐμφῆναι, διὰ τὸ τὰ ἐσφιγμένα δοκεῖν
ἠνώσθαι τοῖς σφίγγουσι αὐτά, ὥς ἐν γίνεσθαι. **b.** σφόδρα : λίαν. 22s. 10
ἀναπάλλακτος : ἤγουν ἀχώριστος. 23. **a.** φθάνει : προλαμβάνει τὰ ἱμάτια.
b. διαφθαρέντα : κατακοπέντα. **c.** πρὶν : πρὸ τοῦ. **d.** εἰς τὴν φύσιν : ἤγουν
ὅποια ἦσαν. 25. **a.** διὰ μέγεθος : τοῦ ῥυτίδος. **b.** ἐχούση : ἤγουν διακειμένη.
26. εἶχεν : ἤγουν διάκειτο, τὸ πρᾶγμα δηλονότι. 27. **a.** λόγον ἔχει : ἤγουν
ἀναλογίαν κέκτηται. **b.** ἀνεκπλήτους κηλίδας : ἀκαθάρτους ῥυτίδες. 29. **a.** 15
ἀντέχον : ὑπομένον. **b.** τίνει : δίδωσι. 30. **a.** ἀμαρτήματα ποιήσῃ. **b.**
323v δευσοποιά : στύφα. **c.** μὴ ἔχοντα φύσιν ἀπονίπτεσθαι. | 31. **a.** βίω : ἐν τῇ
ζωῇ. **b.** ἤγουν τιμωρούμενος. 32. προσιζήσαν : προσκεκολλημένον. 33. ἀρ-
τίως παθοῦσα. 36. **a.** ἀναπειθῇ. **b.** κυρίως : ἐξουσιαστιάς. 37. ἐπιτέμνειν :
κύπτειν. 38. παραπλήσιον : ὅμοιον. 39. ἤγουν ἐπεξεργεῖται καὶ κολάζει, 20
τιμωρεῖται. 40. **a.** ἐν τῷ μέρει : κατὰ μέρος. **b.** δεῖ : πρόπον ἐστί. **c.**
πᾶσιν : τοῖς ὀδικοῦσι. **d.** ὑπηρετῶ σοι' διακονῶ σοι. 40s. τὴν δικαιο-
σύνην. 41. ἰάσιμος : ἔχων φύσιν θεραπευθῆναι. δυνατός θεραπευθῆναι.
41s. μεγάλην δύναμιν ἔχει ἐκεῖνος. 42. **a.** δύναται : ὑπὸ τοῦ. **b.** τῷ : τό.
c. προπεπονημένοι : παθεῖν. 43. **a.** γρ. παρὰ τῶν ἡδικομένων αὐτῶν. **b.** 25
ἔλεον : ἐλεημοσύνην. **c.** εὐράσθαι : -ε-. 44. εἰκός ἐστι : εἰκάσαι. 45. **a.**
συμπαθεστέρας. συμπάθειαν παρεχούσης. **b.** τὸ οἶμαι ἐπὶ ὑπολήψεως' τὸ
δὲ οἶδα ἐπὶ βεβαίας γνώσεως. 46. σαφῶς : εἰς ἀκριβείαν. 47. ἡμῖν. 47s.
ὁμολογίαν. 48. **a.** γρ. καὶ δίχα τοῦ 'ὑπέρ'. **b.** καταστάς : γενόμενος. 49.
ὁμολογήσαι : εἰπεῖν ὅτι ἐγὼ ἡμαρτον. 49s. εἶναι : αὐτός. 50. ἐνενοχηθῆ- 30
ναι : ἤγουν ἐντροφῆσαι. 51. εἴτε πράγμασι : γρ. εἴτε σώμασι. 54. αὐτήν :
μόνην. 54s. ἐγὼ εἰμι ἡ ψυχὴ μου' τὸ σῶμα δὲ κατ' ἐμέ ἐστιν. 658.2. **a.**
ἐγγεγραμμένον. ἐντετυπωμένον. **b.** τοῦπίσημον : τὸ διάδηλον. 3. ἔλκυ-
σθήσῃ σύ. 4. ἐκκείσῃ : ἐκδοθείσῃ. 5. **a.** δημοσιευθεῖσα : εἰς τὸ φανερόν
γινομένη. φανερωθείσῃ. **b.** μετάγνωσις. **c.** ἀξιόν ἐστιν ἀνδριζεσθαι, τὰ 35
τῶν ἀνδρῶν ποιεῖν. 7. **a.** καταφρονητέον. ἀξιόν ἐστιν ὑπεριδεῖν, καταφρο-
νῆσαι. **b.** ἐπορισάμεθα : ἐκομισάμεθα. ἐλάβομεν. 8. **a.** οὐκ ἀξιόν ἐστιν

αἰδεῖσθαι, αἰσχύνεσθαι. **b.** τῷ καθημένῳ ἐπὶ τῷ δικάζειν. 9. **a.** ἐξιλα-
στέον : ἡγουν ἄξιόν ἐστιν ἐξευμενίσασθαι, **b.** παραντίκα : τῇ ταχυτῇ τῆς
μετανοίας, ταχύτης : τὸ ἐναντίον ἢ βραδύτης. 9s. τίσει : τιμωρία. 10. **a.**
τὰς ἐν τῷ ᾄδῃ. **b.** τὰς τιμωρητικὰς δυνάμεις. 10s. τοῦ μὴ ἐμπεσεῖν εἰς
ἁμαρτίαν. 11. δίκαιον γενέσθαι διὰ μετανοίας. 12. **a.** ἀκόλαστος : μὴ παι- 5
δευόμενος παρά τινος. **b.** δεῖ : πρέπον ἐστί. 13. τὸν μάλιστα πάντων
324 ἀτυχῇ. 14. **a.** κήδεαι : φροντίδα ποιεῖται. | **b.** ταύτῃ : οὕτως. 14s. **a.** τὸ
ἀτιμώρητον εἶναι. **a**¹. ἀκόλαστον ἦθος τὸ ἀπαίδευτον : κεκολασμένον δὲ τὸ
πεπαιδευμένον. 15. **a.** πρὸς κακοῦ : ἀττικόν ἴδιον. **b.** λέγεται... ἀκούεται :
ἡγουν νοεῖται παρά πάντων. 16. **a.** τὸ κεκολασμένον εἶναι. **b.** πρὸς ἀγα- 10
θοῦ : ἴδιον. **c.** ἐναντίῳ : τοῦ κακοῦ δηλονότι. 16s. τὸ ἐναντίον : τὸ κεκο-
λασμένον. 17. ὁ λόγος νέμει : ἡ κρίσις τῶν φιλοσόφων παρέχει. **b.** παρὼν
ἐτύγχανον : ἀττικὸν ἀντὶ τοῦ παρῆν. **b**¹. μετὰ σοῦ. 18. **a.** ἔδει : χρεῖα
ἦν. **b.** πρᾶγμα : ὅχλησις. **c.** ἀπερυθριῶντα : τὴν αἰδῶ ἀπορρίπτοντα. 19.
a. καταγγέλλοντα : δηλοῦντα. **a**¹. γρ. προσ- **b.** εἶχον φύσιν τάξαι. 19s. 15
βοηθήσοντά σοι. συνήγορος γενέσθαι σοί. 20s. καθάπερ κτλ. : ἡγουν κομί-
ζουσι τοὺς ἀσθενοῦντας εἰς ἰατρούς. 21. ὡς : ὅτι. 22. **a.** κατήγορός ἐστι.
b. ἡπίστασο : ἐγίνωσκας. 23. **a.** φειδῶ τοῦ ἀνθρώπου τοῦ φειδοῦντος, ἡγουν
τοῦ ἐλεοῦντος καὶ δι' οὗ γίνεται ἡ φειδῶ. **b.** κηδεμονία : φροντίδι. **c.**
κατηγορίαν : τὴν κατ' ἐμοῦ. 23s. εἰλόμην : ἔλαβον. προέκρινον. 24. **a.** ἐν 20
ταῖς δυστυχίαις ἐν αἷς ὑπάρχεις. **b.** ἄμεινον : εὐχομαι. **c.** ταῦτα : ἅπερ
εἶπον ὕστερον. 25. **a.** ἐγένετο. **b.** σου... ἐνεκα... : εἶπον δηλονότι. 26.
ἅπαντα : ἡ πόλις. **b.** μιὰ : μεμιασμένη. **c.** ὑπὸ τοῦ φόνου. 27. **a.** μετὰ
τόλμης προαχθέντος. **b.** αἵματος : φόνου. **c.** συγγενοῦ. **c**¹. ὁμόγνιον τὸ
τῶν ὁμογενῶν, ὥσπερ συγγενικὸν τὸ τῶν συγγενῶν. ὁμογενεῖς δὲ εἰσιν οἱ 25
ὁμοεθνεῖς. **d.** ἡγουν καθαριεύεις τοῦ πάθους. 28. **a.** γνώμην : κατὰ τὴν
βουλήν. **b.** εἴη : εὐχομαι. **c.** κατάρτατοι. **d.** οἱ : ἔστωσαν. 29. **a.** συνθέν-
τες : ἡγουν συμπλάσαντες : οἱ ψευδόμενοι ταῦτα κατὰ σου (δηλονότι). **b.** κατὰ
σου. **c.** κἀκείνους : τοὺς συνθέντας τὴν αἰτίαν. 30. **a.** κάτω. **b.** ὡς : ὅτι.
30s. μισούμενος ὑπὸ τοῦ θεοῦ. 31. **a.** ὁ συντιθέμενος ψευδεῖς λόγους. **b.** 30
ὁ τιτρώσκων : ὁ βάλλων. **c.** ἐξ ἀφανοῦς : κρυφίως. 31s. ἀγενέστατος :
ἀσθενής, ἀφελής. 33. **a.** λέγεται εἶναι αὐτοῖς μερίς. **b.** αὐτοῖς : τοῖς λογο-
ποιοῖς. **c.** κινάδοις : ἐν τοῖς. **c**¹. τοῖς πόρνοις. τοῖς ἀστάτοις ἀνθρώποις.
34. τοῦτ' : τὸ λογοποιεῖν. 35. **a.** σοφισταί : ἡγουν ἐφευρεταί. **b.** εὐποροί.
36. **a.** ἀλῶ : ἡγουν κρατηθῇ **b.** φήμας : λόγους. **c.** ἡγουν τοῖς ψευδέσι 35
πλάττων. 37. διστάμενον σχῆς. 39. **a.** ἡμίγυνον : ἀνανδρον. **b.** θιασώτην :
συγχορευτήν. **c.** τῆς : τοῦ. **d.** Κότνος : δαίμων ἐφορος τῆς ἀρρενος μίξεως.
Κότνος θεὰ ἔφορος τοῦ λογοποιεῖν καὶ ἐτέρων κακῶν πραγμάτων. 40. **a.**

ἔξεστω : δυνατόν ἐστί. **b.** τούτων : ὧν εἶπον. **c.** ἀποδείξει. 40s. συκο-
φαντοῦσαν : ψευδῇ λέγουσαν. 41. **a.** τὴν δόξαν : τὴν ὑπόληψιν. **b.** ἐπιδώ-
σεις. 42. **a.** τῇ δίκῃ : τῇ κρίσει. **b.** εἰσελθὼν : εἰς τὸ κριτήριον. **c.** ὡς :
ὅτι. 43. ἄξιον κρίνουσι. 45. **a.** κινδυνεύουσι : προχωροῦσι. **a**¹. καὶ παρὰ
μικρὸν τὸ πρᾶγμα κινδυνεύει πεισθῆναι. **b.** ἐνίους : τινάς. 46. **a.** ἐπιβου- 5
λὰς ἐργαζόμενοι. **b.** δεινοί : ἐπιτήδαιοι. 47. **c.** διελθὼν. διηγησάμενος. **d.**
ἐφ' αἷς : δι' αἷς. **e.** ἀκούεις κακῶς : ἡγουν ὑβρίζῃ. 49. **a.** ὑπό : παρὰ. **b.**
κάθετον : κατὰμεμπτον. **c.** ἄμα : σὺν σοί. 50s. ἐπιμόνως (δεόμενος). 51.
ἐρήμην : κρίσιν κακῇν. 51s. ἀλίσκομαι ἐνεστώς, ἡλίσκωμην παρατατικός. ἀλώ-
σομαι μέλλων. ἐάλωκα παρακείμενος. ἐάλων ἀόριστος δευτέρος. 53. **a.** ἡγουν 10
κατηγορίαν **b.** εἰς τὸ φανερόν. **c.** ἀπηνέγκατο : ἐκόμισε. **d.** παρὰ : διὰ.
324v 54. βασάνου : τιμωρίας. 659.1. **a.** μετιόντα : ἐξερχόμενον. | **b.** θηρώμενον :
ἐπιζητούντα. 1s. διαβεβοημένος : ὁ λεγόμενος ὑπὸ τῆς φήμης ὅτι ἐφόνευσε
τὸν Αἰμίλιον. 2. χράω χρῶ ἐνεστώς : τὸ δανείζω καὶ τὸ μαντεύω. ἔχραον
ἔχρων παρατατικός : χρήσω μέλλων : ἔχρησα ἀόριστος. χράομαι χρῶμαι ἐνε- 15
στώς : ἐπὶ χρείας. ἐχραόμην ἐχρώμην παρατατικός : χρήσομαι μέλλων : ἐχρη-
σάμην ἀόριστος : κέχρημαι παρακείμενος. 4s. κὰν μὲν οὕτω σου λέγοντος :
καινοπρεπὴς σύνταξις. 5. **a.** λέγοντος : σοῦ. **b.** οὐ : γρ. μή. **c.** πελθεται :
ὁ κριτής. 8. λογοποιούς : ψευδολόγους. 9. αἰσχῦναι : γρ. κατ-. 11. **a.**
κρεμασθήσεται. **b.** γρ. τὰ πλευρά. **c.** ὀρύσσω ἐνεστώς : ὥρυsson παρατα- 20
τικός : ὀρύξω μέλλων : ὥρυξα ἀόριστος : ὀρώρηχα παρακείμενος. ὀρύσσομαι
ἐνεστώς παθητικός : ὥρυσσόμην παρατατικός : ὀρυγήσομαι μέλλων : ὥρήγη
ἀόριστος : ὀρώρυγμα παρακείμενος. 11s. ἐλέγξαι. 12. **a.** προσποίησιν : ὑπό-
κρισιν. **b.** οἱ βασανισταί : οἱ κολασταί. 13. ἐξευρημένοι : ἡγουν ἐπινενση-
μένσι. 14. ἐκείνων κρατούντων : τῶν ὀνύχων ἐνεργούντων. 15. ἀπολυθῆς : 25
ἐλευθερωθῆς. 16. **a.** ἄπει : ἀπελεύση. **b.** γαῦρος : ἡγουν μετέωρος καὶ
ἐπηρμένος. 17. **a.** εὐαγής : καθαρός. **b.** εὐαγής καὶ ὦν : γρ. εὐ. τε ὦν. **c.**
εἰσηγησάμην : συνεβουλευσάμην. 19. πρόσσει : προσελεύση. 20. ἦκων :
ἐρχόμενος. 21. φάραγξ ὁ διεσχισμένος τόπος. 22. τὸν προσποίητον, ἐπί-
πλαστον. 24s. καὶ ὅτι εἶπε καὶ ὅτι ἡκουσεν, εἰ δὴ τι καὶ εἶπε καὶ ἡκουσεν, 30
εἰ δ' ἀναίτιος σύ : γρ. καὶ ἡκουσε καὶ εἶδεν, εἰ δὴ τι εἶπε καὶ ἡκουσε, καὶ εἶδεν,
ὅτι καὶ τύχοις μὲν ἀναίτιος σύ. 27. ἐξάριστον : μυσσώτατον. 30. **a.** ἀλά-
στορας : φονεῖς. τὰς τιμωρητικὰς δυνάμεις. **b.** φοβούμεθα τὰς δυνάμεις
αἱ ἐκδικοῦσι τὸν Αἰμίλιον. **c.** ἐναπομόρεξῃ : ἡγουν ἀποστρέψῃ. 31. προσ-
πιροπῇ : ἡγουν τὸ μίasma. 32. προσερανίζεσθαι : ἡγουν καὶ πρὸς τούτοις 35
ἐτέρας συνάγειν.

45(44).659.33. λιποῦσι : ταράττονται. 34. **a.** ὑπὸ παττάλων. **b.** ἐκ-
κροῦνται : ἐκβάλλονται. **b**¹. ἐκρίπτονται. ἀπελαύνονται.

325v 46.48.659.35. **a.** καλός : ἡγουν ὑπῆρχε. **b.** φυλαξάμενος : ἡγουν ἀποφυγών. 36. μελλούσας ἔσεσθαι. 36s. προέγνω. 37. **a.** ἀλλ' : ἐπειδή. **b.** εὐτυχούντι : τῷ Πολυκράτει. **b**¹. εὐτυχίαν ἔχοντι Πολυκράτει. **c.** πέμψας : ὁ Ἀμασις. 38. **a.** ἀπηγόρευσεν. **a**¹. ἡγουν ἡγήσατο. 38s. προύλαβεν : προέφθανεν. 39. **a.** ἡγουν τὴν ἀπαγόρευσιν, τῆς φιλίας δηλονότι. **a**¹. 5 ἀπόρρησιν ποιήσασθαι φιλίας. 39s. **a.** ἡγουν ἕως οὐκ ἐδυστυχοῦμεν. **a**¹ ἡγουν ἕως οὐκ ἐμπόδιον ἡμῖν καθίστατο ἡ τύχη. 40. **a.** προσεκρότομεν : προσεκρούομεν. **b.** σὺν ἡμῖν ὑπῆρχες φίλος ὢν. 41. συναπῆλθες. 41s. ἡγουν λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι οἱ ἐρχόμενοι ἀπὸ τῆς Θράκης. 42. **a.** οὐδέν : ἐπεικές. **b.** ἡγουν διατίθεσθαι σε φιλικῶς πρὸς ἡμᾶς. 43. **a.** ἐπεικές : ἡγουν μέτριον. 10 **b.** ὅλως : παντελῶς. 44. **a.** ἡγουν πρὸς τῇ προτέρῃ λύπῃ ἐπαγαγεῖν σε καὶ ἐτέραν λύπην. **b.** φιλίαν ἀπειπεῖν : ἡγουν ἀπόρρησιν ποιήσασθαι φιλίας. **c.** ἀπειπεῖν : ἡγουν ἀναγορεῦσαι. **c**¹. ἡγουν ἀπαρνήσασθαι. **d.** ἀρκετὸν ἦν. 44s. εἴπερ ἄρα ἐδόκει : ἀρεστὸν ἐφαίνετο. 45. **a.** συνανιάσθαι : συλλυπεῖσθαι. **b.** ἡγουν πρὸς τὸ μὴ συναλγῆσαι καὶ ἀνιάσαι. 46. **a.** εἰς βάθος τῶν δει- 15 νῶν, γρ. **a**¹. ἐπέκεινα τῶν δεινῶν, καὶ πέρα τῶν δεινῶν, γρ. **b.** Ἀμάσι-δος : ἔστιν ἔργον δηλονότι. 46s. ἡγουν ἀνθρώπου. 48. **a.** ἐσκέψω κρεῖττον. **a**¹. ἐσκεμμένον ἐστὶ ὑπὸ σοῦ. **b.** ἡγουν τὸ δοκοῦν ἄξιον εἶναι ποιείσθαι. 49s. πάσχω κακῶς : ἡγουν δυστυχῶ. 50. πρόξενός εἰμι ἡδονῆς τοῖς φίλοις. 20

47(49).660.1. ὁργὴ τοῦ ὀργιζομένου καὶ ὁργὴ τοῦ δεχομένου τὴν ὁργήν, ἡγουν πρὸς ὃν ἡ ὁργή· καὶ ὁργὴ τὸ πρᾶγμα δι' οὗ ἡ ὁργή. 2. **a.** μετὰ τέχνης. **b.** καταλύειν. 3. τὸν οὕτω μετιόντα : ἡγουν τὸν μετὰ τέχνης καταλύοντα τοὺς νόμους. τὸν οὕτω πειρώμενον καταλύειν τοὺς νόμους. 4. **a.** οὗτος : ὁ Πέτρος. **b.** νεανικώτερος : ἐπηρεμένος μάλ- 25 λον. 4s. ἐκείνου τὰνδρός : τοῦ Διοσκουρίδου. 5. **a.** ὅτου : πράγματος. **b.** ἐπιθυμήσῃ : ἐπιθυμίαν σχῆ. 6. ἐαυτῷ : γρ. -όν. 7. **a.** τὴν κρίσιν. **b.** ἀλλ' τῇ ψήφῳ : κρατηθῇ τῇ κρίσει. **c.** κρατεῖ : δυναστεία χρῆται. 8. **a.** πρῶτην : γρ. πρότερον. **a**¹. πρῶτην ἐπὶ πολλοῦ χρόνου· πρότερον ἐπὶ ὀλίγου· **b.** ἐγράψατο : κατηγόρησεν. 9. ὁ μὲν... ὁ δέ : (ὁ) γραψόμενος... ὁ Πέτρος. 30 10. πρὸς ὃν : γρ. πρὸς ὃ. 10s. νεμεσήσας : ἡγουν δικαίως ἀγανακτήσας καὶ μεμψάμενος. 11. **a.** νομίσας : ἡγησάμενος. **b.** ἡγουν οὐκ εἶναι ἄξιον ζῆν, ἄξιον ζωῆς. **b**¹. ἡγουν οὐκ ἐστὶν ἄξιόν τινα ζῆν ἐκεῖ ὅπου οὐκ ἦ δικαία κρίσις. 12. παρεσκεύασα : ἡντρεπίσα. ᾠκονόμησα. 13. **a.** λαμπροτάτους : ἡγουν περιφανεστάτους. **b.** εἰξαντας : ὑποταγέντας. **c.** ἀποφάσει : τῶν νό- 35 μων. **d.** βοήθειαν ποιῆσαι. 14. **a.** προυχώρησεν : ἐξεγένετο, τὸ πρᾶγμα δηλονότι. **a**¹. εἰς τέλος ἦλθεν. **b.** αὐτῷ : τῷ Πέτρῳ. 15. **a.** ὀλίγου : χρόνου. **b.** φύσιν εἶχονεν θεάσασθαι. **c.** ᾧ : πράγματι. **c**¹. ἡγουν ἐν τῷ μὴ δυνηθῇ·

11 πρὸς τῇ redupl. C 14 ἐδόκει om. He 26 τοῦ Διοσκουρίδου scriba ipse eras.

ναι τὸν Πέτρον ποιῆσαι ὅπερ ἡβούλετο. 16. ὁμολογῶ χάριν. οἶδα χάριν. 19. **a.** θεοῦ : τοῦ. **b.** παρὰ : ἀπό. **c.** καλῶς ἔχει : τῷ Μαρτυρίῳ. 20. 326 λαβεῖν : τὸν Μαρτύριον. | 21. **a.** τοῦτο : ἡγουν ὑπερισχύσει ὁ Πέτρος **b.** δέω δῶ, τῷ δεσμῷ, ἐνεστώς· ἔδεον ἔδουν παρατατικός· δῆσω μέλλων· ἔδησα ἄοριστος. δέομαι δοῦμαι ἐνεστώς παθητικός· ἐδεόμην ἐδούμην παρατατι- 5 κός· δεθήσομαι μέλλων· ἐδέσθην ἄοριστος· δέδεμαι παρακείμενος. **c.** σοῦ : Θεοτίμου. 23. **a.** κωλύσατε παίζειν· καὶ κωλύσατε μὴ παίζειν. **b.** τῇν : ὁδόν. 24. **a.** ἡγουν διὰ τῶν κριτῶν τῶν ἐχόντων τοὺς νόμους. **b.** ἐπὶ τοὺς νόμους : κατὰ τῶν νόμων. 25. **a.** γεγονέναι : ἐμέ. **b.** φίλῳ : ἡγουν τῷ Μαρτυρίῳ. 26. ἀνακοπή : ἀνασταλείη. 27. πάντων : τῶν ἀνθρώπων. 10 28. πρόξενε μάλιστα τῶν ἀγαθῶν πραγμάτων.

48(50).660.29. ἐποίησας : γρ. ποιεῖς. 30. ἐπαναστραφεῖς. 31. παρὰ : διὰ. 32. **a.** ἡγουν ἀτυχής. **b.** ἰδικῶς συντελεῖ. **c.** παρ' : εἰς. 33. **a.** οὐ : ὅπου. **b.** διάγων. **b**¹. διατριβῶ ἀντὶ τοῦ βραδύνω καὶ ἀντὶ τοῦ διάγω· ἐνταῦθα δὲ ἀντὶ τοῦ διάγω. καὶ διατριβῇ ἡ ὁμιλία. 34. **a.** λήψῃ : ἀπ' ἐμοῦ. 15 **b.** πέμψεις : ἐμοί. 35. γρ. ἀγώγιμον.

49(51).660.36. συνοουσίας : ὁμιλίας. 36s. ἀπολαύω σου τόδε· ἀπὸ γενι- κῆς εἰς αἰτιατικήν. καὶ ὠνοῦμαι τοῦδε τόδε ὁμοίως. 38. τῆς : ἔνεκα. 39. τῆς σῆς : ἔνεκα ὁμιλίας. 40. ἡγουν δυναμένῳ. 41. **a.** ἡθός : φιλίαν. **b.** ἀκατήλευτον : ἄδολον. **b**¹. ἡγουν μὴ πιπρασκόμενον. καπηλεύειν γὰρ τὸ 20 πιπράσκειν· κάπηλος ἀπὸ τοῦ κακύνειν καὶ μιγνύειν τὸν πηλὸν καὶ τὸν οἶνον, ἐξ οὗ καὶ ἀκατήλευτος ὁ ἄδολος. 41s. παρεχόμενος : διδούς. 42s. θεοφι- λῆς ὁ ὑπὸ θεοῦ φιλούμενος, καὶ θεομισῆς ὁ ὑπὸ θεοῦ μισούμενος. 44s. ἔνεκα ὀργυρίου. 45. διαλέγεσθαι : ὁμιλεῖν. 46. συνέστησε : συνέμαρτύρησε. 47. **a.** ὦσι : ἡγουν ζῶσι. **b.** πολὺς : μέγας. 661.1. διατριβαῖς : ἡγουν ταῖς 25 σπουδαῖς, ὁμιλίαις. 2. **a.** ἐκεῖνος : γρ. αὐτός. **b.** αὖξεις τὸ ὄνομα ἐκείνου δηλονότι. 3. ταμιεύειν : φυλάττειν. 4. περιέρχεται.

50(52).661.6. **a.** ἀντιπολιτευομένου. **b.** κατ' αὐτοῦ. **c.** τοῦτο. 6s. συμπλάσαι : συνθέσαι. 9. **a.** δέον εἶναι. **b.** τὸν Ἰωάννην ἀποτροπιάζεσθαι. ἀποτρόπαιον, μισητὸν ἡγεῖσθαι. 10. **a.** ἐστιν : κατὰ τοὺς τρόπους. **b.** 30 πεποίηκεν : τὸν φόνον. 12. **a.** αἰτίαν : κατηγορίαν. **b.** τοὺς διαβάλλοντας τὸν Ἰωάννην· περὶ ὧν ὁ λόγος ὅτι διέβαλον τὸν Ἰωάννην. | 13. **a.** πρὸς : ἴδιον. **b.** ἐπιχείρημα. **c.** ὥς : ὅτι. 14. ἀντίκειναι : μὴ προσῆκον. ἀνάρ- μοστον. 16. **a.** ἐταιρήσεως : ἀρρενομανίας. **a**¹. ἐταίρειν λέγεται τὸ ἐαυτὸν τινα παρέχειν εἰς τὸ μαινεσθαι. **b.** διώκοι : κατηγοροῖ. 17. **a.** ἡγουν ὁ 35 Πάρις. **b.** θῆλυς : καὶ καταπύγων. 17s. θηλυδρίας : ἡγουν γυναικώδης. 18. **a.** αἰτίαν : κατηγορίαν. **b.** ἀνεχώρει. 20. τὰ πλεῖστα : καταπολύ. 21. ἐγώ : δέ. 22. **a.** τοιούτων : ἡγουν λογοποιῶν. **b.** στέρησιν ἔχων. **c.** δια-

κεχωρίσθω. 24. **a.** ξένος : ὄν. **b.** ξένους : ἀνθρώπους. **c.** βίῳ : εἶδε
διάγοιμι τὴν ἐμὴν ζωὴν. 29. **a.** ἀλλὰ μὴ δὲ γράφε. **b.** τῶν ἀπ' αὐτοῦ.
30. συνίστα. 30s. ἡγουν οὐκ ἐστὶ δυνατόν ἐπιδούνα. 33. **a.** στέρησιν
εἶχον. **b.** μετοχὴν ἔχω. **c.** ἀντιλογίῳ : ὁχλήσεως. 34. **a.** ἀφελκόντων :
καὶ ταῦτα χωρίζοντων. **b.** ῥαστώνης : ἀδείας καὶ ἀναπαύσεως. 36. **a.** 5
προϊκα : δωρεάν. **b.** περιεργασαίμην : γρ. -άσομαι.

51(53).661.37ss. ἐπιστολὴ κατὰ τρόπον διηγήσεως. 37. **a.** λύσαντες,
τὰ ἰστία δηλονότι. **b.** ὁ Φυκὸς τοῦ -ντος. **c.** ἀρχὴν λαμβανούσης τῆς
πρωίας. **d.** δέλης : ὥσπερ 'νυκτὸς' ἀντὶ τοῦ 'ἐπὶ τῆς νυκτός'. 38. **a.** γρ.
'Ερυνθῶς. **b.** ἐνελεμενίσαμεν. προσέσχον τῷ λιμένι, ἡγουν ἐγενόμην ἐν τῷ 10
λιμένι. 38s. ἐνδιατρίψαντες : βραδύναντες. 39. **a.** ὅσον : τοσοῦτον καιρὸν.
b. ὁδρεύσασθαι : ἐν τοῖς ἀγγείοις βαλεῖν. 40. **a.** δέ : γάρ. **b.** αὐτῆς : γρ.
-ήν. **c.** ἐκδιδόασι : ἡγουν ἐκβλύζουσι. **d.** καθαροῦ : ἡγουν τοῦ αἰγιαλοῦ.
42. ἡγουν εὐτυχήσαντες πνεύματος. 44. **a.** ἀνύειν : πληροῦν. **b.** ἐξηγνύ-
τες : πληρώσαντες. **b**¹. ἡγουν διεξεληλυθότες. 45. **a.** πεμπτέος ἀντὶ τοῦ 15
'ἄξιος πεμφθῆναι', ψιλόν. πεμπταῖος δὲ ἡλθέ τις, ἀντὶ τοῦ 'κατὰ πέμπτην
ἡμέραν', δίφθογγος. **b.** φρυκτόν : πυρρόν. φανόν. **c.** ἐπαίρουσιν οἱ ἀνθρω-
ποι. 46. **a.** σύνθημα : σημεῖον. **a**¹. ἀπὸ μεταφορᾶς λέγεται τοῦ ἐν τοῖς
ἀγῶσι συνθήματος, οὕτινος αἰρομένου οἱ ἀγωνισταὶ εὐθὺς ἡγωνίζοντο. 46s.
ἡγουν παρὰ προσδοκίαν ἦλθομεν ἐνθα ἐχοίμεν. 47. ἀπέβη(μεν) τῆς νηός. 20
48. λυπηρά. 49. ὁ ἄλς τοῦ ἁλός.

327 52(54).662.1. **a.** ἐμβατοπόλης. **a**¹. κρηπὶς τὸ ὑπόδημα. 2. ἐωνῆσθαι :
ἀγοράσαι. 4. **a.** ἐμπορεύεσθαι : πραγματεῖαν ποιεῖσθαι. ἐμπορία γὰρ ἡ πρα-
γματεία. **b.** ἐν τῇ Ἀττικῇ χώρᾳ ἐργασθείσας. 5. ἐνδύματα : ἀναβολὴ τὸ
ἐνδυμα καὶ ἡ ὑπέρθεις. 7s. προεντυγχάνοντες : πρότερον λαμβάνοντες τὰ 25
πράγματα. 10. πρῶ : ἀγόρασον. 11. **a.** κατὰθῃ : καταβάλης. **a**¹. κατέ-
θετο τὸν πόλεμον : κατέθετο τὰ ὄπλα.

53(55).662.13. **a.** μήκος : τὸ μέγεθος. **b.** ἡγουν τὸ μὴ ἔχειν οἰκείως
πρὸς τὸν γράψαντα. 13s. διακομίζοντος : τοῦ γραμματοκομιστοῦ. 17. τῷ
νόμῳ : τῇ συνηθείᾳ. 19. **a.** ἐμὲ σοί. **b.** υἱοῦ : σοῦ. 19s. τὸ μὲν... τὸ δέ. 30
22. παρσχόμεθα : ἔδομεν.

54(56).662.26. **a.** συχνοί : πολλοί. **b.** παρ' : ἐν. **c.** παρ' ἡμῶν : ἐν
Κυρήνῃ. 26s. πλαττόμενοι : ἀνατυποῦντες. 27. ἀποκαλύψεις : ἡγουν θεῖα
ὀνειράτα. 28. **a.** ἐοίκασιν : δοκοῦσι. **b.** φανερώς τὸ 'ὑπαρ' ἐναντίον τοῦ
'κατ' ὄναρ'. 31. ἐκεῖ : ἡγουν ἐν τῷ Πειραιεῖ. 34. **a.** ἐκεῖθεν : ἡγουν ἀπὸ 35
τῶν Ἀθηναίων. **b.** ἐνεκα λόγων. 36. **a.** σύνεσιν : γνῶσιν. **b.** τῶν : ποιη-
μάτων. 36s. ἀναστρέφονται : διάγουσι. 38. **a.** τεθέονται : εἶδον. ἐωράκασιν.
b. τόπος ἐν ᾧ διέτριβον οἱ φιλόσοφοι : εἰς τὴν ἀκαδημίαν γὰρ κατόκει ὁ

327v Ἀριστοτέλης' ἐνθα καὶ Σωκράτης ἐδίδασκε. 39. Πουκίλην : στοάν. | 41.
ἐπὶ σοφίᾳ μέγα φρονεῖν : φιλοσοφεῖν, διδάσκειν.

55(57).662.42. **a.** ἡγουν ἐφῆκεν ἡ ναῦς εἰς πέλαγος. **b.** ὁ ἡμίονος,
ἀλλὰ καὶ ὁ ἡμίονος καὶ ὁ πῶλος καὶ ἡ πῶλος καὶ ὁ ὄνος καὶ ἡ ὄνος. τοῖς
γὰρ θηλυκοῖς χρῶνται οἱ Ἀθηναῖοι. 43. **a.** ἀπῆνης : ἀμάξης. **a**¹. ἄμαξα 5
ἡ ὑπὸ βοῶν ἐλκομένη ἀπῆνη δὲ ἡ ὑπὸ μουλαρίων δύο. **b.** ἀποβαίνοντος :
ἐμοῦ δηλονότι. 44. **a.** ἐνεκά σου. **b.** ἐπηρμένον ἐγένετο. 45. ἐξικνούντο :
ἐφθανον κυρίως ἡ λέξις. 45s. προῦπεμψα : τε καὶ πολλά. 663.1. **a.** ἐρω-
μένης : ἐφετῆς. **a**¹. ἐρῶ ἐγώ : ἐρῶμαι δὲ ὑπὸ τινος. 2. **a.** συνιστάς : μαρ-
τυρῶν. **b.** αὐτοῖς : τοῖς ἀνέμοις. 3. τιμαλφέστατον : τιμιώτατον. 3s. οὐ 10
...καλῶν : σχῆμα γλυκύτητος. 5. **a.** κομιδῇ : ὁδόν. **a**¹. κομιδῇ ἀντὶ τοῦ
λίαν περισπᾶται. **b.** ἀνακομιδῇ : ἐπάνοδον. 7. **a.** ἐντεῦθεν : ἡγουν
ἀφ' ἡμῶν. **b.** ἐκεῖσε : αὐτοῦ. 8. **a.** ἐνθάδε : ἡγουν πρὸς ἡμᾶς. **b.** ἡδῖον :
ἡγουν ἡδονὴν προξενούντες.

56(58).663.11. ἐνσεύσας : παρακινήσας. ἀνατρέψας. 12. τῶν ἀδελφῶν 15
τῶν δύο οἱ παῖδες λέγονται πρωτανέψιοι, καὶ ἀντανέψιοι οἱ πρωτεξάδελφοι.
ἐξανέψιοι δὲ οἱ ἐξάδελφοι, ἀλλὰ καὶ ἀνεψιοί : ὁ τῆς ἀδελφῆς υἱὸς ἀδελφιδοῦς,
ὁ τῆς θυγατρὸς θυγατριδοῦς : ὁ τοῦ υἱοῦ υἱειδοῦς καὶ υἱωνός. 12s. ἀφελό-
μενος : ἡγουν χωρίσας. 14. ἔβλεπον ἐκείνην καὶ δι' ἐκείνης σέ. 16. μέμ-
φομαι : αἰτιῶμαι. 16s. ἀμετρίαν : ὑπερβολήν. 17. **a.** ἀδικεῖσθαι : γρ. δια- 20
κεῖσθαι. **b.** ῥοπῆς : ὁρμῆς. 18. **a.** ἀρρενοπώτερον : ἰσχυρότερον. **b.** ἀνα-
κτῆσομαι : ἀνατραπήσομαι. 19. **a.** τοῦ λοιποῦ : εἰς τὸ ἕξῃς. **b.** σφεν-
δαμνίνῳ : σκληρῷ. **b**¹. ἡγουν ἀπὸ σφενδάμνου ὄντι : σφένδαμνον ξύλον
σκληρόν. **c.** ἀκλινεστέρῳ : μὴ ἡττωμένῳ.

316v 57(41).663.21. συνεργοῦσι. 23. ἀποτρόπαιοι : ἄξιοι ἀποστροφῆς. 24. 25
καθ' ὑμῶν. 25. **a.** ἐν τῷ τέλει. **b.** ἐκείνοις : δι' ὧν. 26. ἐπεξελεύσεσθαι :
τιμωρήσεσθαι. 27. οὐν : γάρ. 28. **a.** ἐξεμελέτησα : ἐκ στήθους ἔμαθον.
b. τοὺς ἱεροὺς λόγους. **c.** ἰσχυρίζομαι : διαβεβαιοῦμαι. 29s. πεποιήται :
πέπλασται. 32. τὸ ...ἔθνος : τοὺς Ἰουδαίους. 33. οὐκ εἰς μακρὰν : παρην-
τίκα. 34. ὥς : οὕτως δηλονότι. 36. κατὰ (τῶν) ἡμαρτηκότων. 38. δῆ- 30
μοι : κολασταί. 39. δέοντος. 40. **a.** ἀλλ' ἢ : γρ. ἀλλὰ ὄντως. **b.** ἀπόκρισιν :
τῶν λόγων. 41. βεβλαμμένον : καταλελυμένον. 42. τῇδε : ἐνταῦθα. | 43.
περιουσία : ἐπικρατεία. τῇ ὑπερβολῇ τῆς κακίας. 44. δραστήρια : ἐνεργη-
τικά. 49. ἐπινοηθέντων : πραγμάτων. 664.1. δοκοῦσι : φαινόμενοις. 4.
ἀγγελάρχαις : ἡγεμόσι. 6. ὥς ἐν κεφαλαίῳ εἰπεῖν : ὥς ἐν συντόμῳ. 9. ῥε- 35
γανα : ἐργαλεῖα. 10. διότι : γρ. διατί. 11. χρήσιμος : ἐπιτήδειος. 12. **a.**
παντελῶς. **b.** ἀποκόπτει : διαχωρίζει. 13. **a.** νομίζεται : γρ. λογί-. **b.**
διακρίνεται : 14. παρέχει. δίδωσι. 16. τὸ φιλεῖν τοὺς ξένους. 18. ὑπηρε-

τείται ἀττικὸν ἀντὶ τοῦ ὑπηρετεῖν. 18s. μετέγνω. 19. μέν : δέ. 20. ἐπισκέψεως. 21. δίκης : τιμωρίας. 23. ὄρ(αῖον) ὄλον. 25. λειτουργίαν : ὑπηρεσίαν. 26. τῇ μοχθηρίᾳ : τῇ πονηρίᾳ, βδελυρίᾳ. 27. a. ἐπεξέρχεται : ἀττικόν. τιμωρεῖται. b. οὐ τοίνυν κατλ. : ἀποστροφὴ τὸ σχῆμα. 28. a. τὴν 317v πόλιν : ἡγουν τὴν Κυρήνην. b. παρὰ : διὰ. 29. διαδραῖναι : ἐκφυγεῖν. | 5 30. ἔδει : ἀπέκειτο. 31. σωτηρίας : γρ. ἁμαρτίας. 32s. πᾶν τὸ γεννώμενον καὶ γινόμενον· οὐ μὴν πᾶν τὸ γινόμενον καὶ γεννώμενον. 34. τὸ μὲν ὁρώμενον : ἀττικόν· κατὰ τὸ μὲν ὁρώμενον. 37. ἦ : καθά. 38. a. τῷ χρεῶν : τῷ ἀποκειμένῳ. b. ἀστείας : πεπαιδευμένης. 39. δεῖ : ἀπόκειται. 41. κομίσασθαι : ἀπολαβεῖν. 45. a. τῇ πληγῇ : τῇ τῶν ἀκριδῶν. b. ἀντέταξεν : ἐναντίον 10 ἐποίησε. 46. a. κατ' Αὑσουριανῶν. b. ἥρηται : προεβλήθη. προεκρίθη. c. παρ' αὐτοῦ : ἡγουν τοῦ θεοῦ. 49. a. τοῦτον : τὸν στρατηγόν. b. κατὰ : τῶν Αὑσουριανῶν. c. γένοιτο : εὐχομαι ἵνα. 50. φησὶν : ἡ γραφή. 51. εἰς ἔδαφος καταβαλεῖ. 52. παρὰ : πρὸς. εἰς. 53. a. ὁλεθρὸς : ἀπώλεια. b. ἀναμενεῖ. c. παλαμναῖον : κάκιστον. ἐχθρόν. c¹. τὸ παλαμναῖον 15 αἰεὶ ἐπὶ κακοῦ· ἀλιτήριον, ἐχθρόν. 54s. κακεργάτιδος : τῆς κακὰ ἔργα διαπραξαμένης. 665.1. a. ὥς : ὅτι. b. μετῆλθεν : ἐτιμωρήσατο. 2. μακροῦ : καταπολύ. 3. a. βαρύτερος : ἑμοί. b. πρὸς : σὺν. 4. a. διὰ τοῦ Ἀνδρονίκου. b. μέτεισιν : κολάζει. τιμωρεῖται. 6. a. ἀξιόν ἐστιν ἐπαναγαγεῖν. b. ἄνω : πρότερον. 7. ἴν' : ἐγώ. 8. κατ' ἐμέ. 9. μετὰ ταῦτα : 20 ὕστερον τούτων. 10. ἔχει : διάκειται. 11. a. παιδόθεν : ἐκ βρέφους. b. παρέστη : ἔδοξεν. 12. a. τοῦ ζῆν : ἡγουν τῆς ζωῆς. b. εὐμάρεια : εὐκολία. ἐλευθερία. 13. αὐτὸ τοῦτο : προσήκει. 14. a. συνιστᾶν : μαρτυρεῖν. b. αὐτήν : τὴν σχολήν. 15. b. πράγματα : ἡγουν ὁχλήσεις. b¹. τὸ θεῖον οὐτε αὐτὸ πράγματα ἔχει οὐτε ἄλλω παρέχει. 16s. καὶ ὅσα... καὶ ὅσα : ἐστὶν ἡ 25 318 γίνεται ...τούτων ἐλάχιστον μετέσχον. | 17. εἰς ἄνδρα παραγγείλας : φθάσας ἐλθὼν· φθάσας εἰς ἀνδρῶν ἡλικίαν. 18. a. εἰς ἀπραγμοσύνην : εἰς ἀπλότητα. b. διήλλαξα· διέφερον. 19. a. σεμνῇ : ἐνδόξῳ. b. διεξάγων : διαβιβάζων. 20. ἀκύμαντον : ἀτάραχον. 21. a. διὰ τοῦτο : ἡγουν διὰ τὸ εἶναι 30 ἀπράγμονα. b. ἀσυντελῆ : ἀσύμφορον. 23. ἐδίδον : παρείχε. 24. βούλεσθαι : προαιρεῖσθαι. 26. ὑπετέμνετο : ἐκώλυεν· ἐλάτινα ἐποίη. 27. a. μόλις : ἡγουν μετὰ βίας. b. δαπανᾷ : καταλύει. 28. ἐμβαπτίζει : βυθίζει. ἐμβάλλει. ἐντίθησι. 29. ὥτινι. 30. ἀνυσιμώτατος : ὠφελιμώτατος. εὐεργετητικός. 31. φειδῶ : προσοχή. ἔλεος. 32. γάρ : ἐπειδὴ. 34. a. μέχρι : ἔως. b. ἐνιαυτοῦ. c. τάχα : τυχόν. ἴσως. 35. a. ἐδόθη μοι ὥσπερ κληρονομία ἀπὸ 35 θεοῦ. b. τάχα : ἴσως. 35s. ἐπιχειρῶν πράγμασι. 37. a. ἔοικεν : δοκεῖ. b. ἀτελέγγεσθαι. 38. τοῦτ' : ἡγουν τὸ δύνασθαι πείθειν τοὺς ἀνθρώπους. 39. a. ἀγαθὸν : καλὸν. b. ὥσπερ : καθάπερ. 40. a. ἄφετον : ἐλεύθερον.

2 ad lineam scr. 6 ubi γέγονε 32 He γίνεται C^t || ad ἐγένετο 33 ἐγεννήθη Jst

b. ἀνειμένον : μὴ ὑπὸ τινος κεκρατημένον. 41. τὸν βίον : ἡγουν τὴν ἔμην τοῦ ζώην. 42. a. τό : τὸ σῶμα. b. πονεῖν : ἐνεργεῖν. 43. a. εὐμαρείας : ἀνέσεως. b. εἰλκρσα : ἡγαγον. 44. a. τῆς προαιρέσεως. b. ἡ 'παρὰ' πολ- 5 λάκις μὲν ἐπίτασιν, πολλάκις δὲ (τὸ) ἔλαττον (δηλοῖ)· ἐνταῦθα δὲ ἐπίτασιν 'παρὰ τοὺς πώποτε'. 45s. τὸν ἐφορῶντα πάντα· τὸν ἐπισιατοῦντα τὰ πάντα. 5 46. ἀπορρήτους : μυστικές. 47. τελετάς : θυσίας. 47s. σπουδῶν : ἐπιμελειῶν. 48. καταμόνας : μοναχός· ἐν ἐρημίᾳ πάντων τῶν πραγμάτων. 49. a. πρηγής : ἐπὶ πρόσωπον κείμενος. b. γονιπετής : ἐπὶ τοῦ γόνατος πεσών. 50. αἰδώς : εὐλάβεια. 52. δεῖν : πρέπον εἶναι. 53. ἐκράτουν : περιεγινόμεν. ἐγκρατὴς ἡμην. 54. a. ἡττώμην : ἐνικώμην. b. ὥς : ὅτι. c. φήμη : 10 γρ. γνώμη, ἡγουν κρίσις. 54s. γνωστόν. 666.1. a. ἔφερον : ὑπέμενον. b. δυσηριάστως : βαρέως. δυσαγωγῶς. 1s. καινοτομίαν : ἐναλλαγὴν. 2. a. δρα- σμῶ : φυγῇ. b. ἐπιθέμενον : θελήσαντα ἐμὲ φυγεῖν· ἐπιχειρήσαντα ἐμέ. 3. 318v ἀνέκοψε : ἀνέπαυσε. | 5. κατὰ λέξιν τοιαύτην ἦν λέγω. 6. a. ἱλαροὺς ποιεῖ. b. τοὺς μετασχόντας. c. αὐτοῦ : τοῦ ἁγίου πνεύματος. d. προσέθηκεν : 15 εἶπεν. 7. a. ἡμφισβήτησαν : ἐμαχέσαντο. b. ἡμῖν : χάριν ἡμῶν. 8. a. προσχωρήσας : παραγενόμενος. προσελθὼν. b. μερίδι : γρ. δυνάμει. c. τῇ κρείττονι : τῇ θεῷ. d. κἂν τι : φησί. 9. a. προσβάλωσι : ἐπάγωσι. b. οὐκ ἔστι παρὰ θεοῦ ἀμεληθῆναι φιλόσοφον ἱερέα. 10. οὐν : δῆ. 11. a. χαῦνος γενέσθαι. b. ἀναλογίσασθαι. b¹. ἡγήσασθαι. 12. ἡττίαςάμην : 20 αἰτίαν ἔκρινον. 13. προσήκειν : ὑπάρχειν. 14. a. ἐκίνησεν : εἶχε φύσιν κινή- σειν. b. ἐφόβει : (εἰς φόβον διήγειρεν, ἐτάραττεν.) 15. a. παραξίαν : ἐκτὸς ἀξίας. b. ἄψασθαι : λαβέσθαι. 16. ἐμαντευόμην : προέλεγον. 17. a. κατὰ μικρόν : (παραυτίκα). b. ὠλισθον : ἐκ τουντεῦθεν ἐξέπεσον. c. ἐνθάδε : ἡγουν εἰς τὴν ἱερωσύνην. 18. χορηγός : δοτήρ. 19. a. ἀρήιος : πολεμικός. 25 b. ἀπληστος : μὴ δυνάμενος πληρωθῆναι. 20. a. ἐπικείμενος. βιάζων. a¹. ἐπιτιθέμενος. b. ἔα : φεῦ. 21. οἰμωγαί : θρήνοι. 22. σχῆμα : εἶδος. 22s. περιτέθεικεν : ἐνέδυσεν. 23. a. ἥς : πόλεως. b. ἀποτεμόμενος : ἰδιο- χωρισάμενος. c. τίσεως : ἀνταποδόσεως. c¹. ἡγουν τιμωρίας. 24s. βασιλι- κήν. 25. a. κριτήριον : ἡγουν ὁ τόπος ἐν ᾧ ἐκάθηντο καὶ ἔκρινον. b. 30 βασανιστήριον : ἀντὶ τοῦ 'κολαστήριον'. 26. a. ποινίμοις : τιμωρητικοῖς. b. ἄρας : λαβών. c. προσέειπε : παρέσχε. 27. a. βωμόν : ναόν. b. πόσοις αὐτούς. b¹. τοὺς δαίμονας. 28. εἰστίασε δάκρυσι : ἡγουν ἐποίησε πολλοὺς δακρύειν. 29. τῷ : ὄντι. 31. a. ἐπ' : εἰς. b. πανταχόθεν : ἡγουν κύκλω- θεν. c. ἐβαλλόμην : ἐτιρωσκόμην. 32s. ἐπιτιμήσας : κυρίως τὸ ἀνα- 35 στριγγήσας. 33. ἡρέθισα : διήγειρα. 34. ἐποίησε κεκρυμμένην. 35.

4 ex J ins. 22 ex J desump. : C voluit quidem, om. tamen transscr. 24 ex J desump. : C notulam appinxit, at transscr. om. || ἔπεσον C : ex J corr. 32 ἀρα He 35 ἐβαλόμην C^{ac}

συνχωρουμένων : πραγμάτων. 35s. καρπωσάμενος : λαβών. 36. ὑπόνοιαν. ὑπόληψιν. 37. συμβεβηκότων : ἐπελθόντων. γενομένων. 38. **a.** τὴν ἐλπίδα : τὴν δόξαν καὶ τὴν ὑπόληψιν. **b.** κρίνους ἐμέ. 39. **a.** αὐτούς : τοὺς πολίτας. **b.** ὥς : ὅτι. **c.** ἄξιός κρίνομαι. 40. **a.** περίεστιν : περιγίνεται 319 ἡμῖν. | **a**¹. ἀντὶ τοῦ κατήντησε γοῦν ἡμᾶς. 41s. πολυειδεῖς φροντίδες οὔσαι 5 ἐν τῇ ψυχῇ μου. 42. εἰδωλοποιῶ : ἀνατύπωσις. 43. **a.** προσβολαί : ἐπήρειαι. κινήσεις. πόλεμοι. ἐπαγωγαί. **a**¹. προσβολή κυρίως ἐπὶ πολέμου. 44. ἐβούλοντο : ἡγουν οἱ δαίμονες. 45. **a.** τῆς οὔσης (ἐμοῖ) κατὰ συνήθειαν. **b.** γλυκυθυμίας : τέρψεως. εὐφροσύνης. 46. **a.** ἡ διάθεσις τοῦ σχήματος. **b.** περιφέρομαι. περιήχθην. περιήλθον. **b**¹. περιεγενόμην εἰς ἅπαντα τὰ πρά- 10 γματα· τὸ δὲ ἅπανταχοῦ ἀπῆρε τὴν γενικήν. **b**¹. περιφέρω· ὁ μέλλων περιόισω· ὁ παρὰκείμενος περιενήνοχα· ὁ παθητικὸς περιήνεγμα· ὁ ἀόριστος περιηνέχθην. 48. **a.** νοῦ : λογισμοῦ. **b.** συγγινόμεθα : ὁμιλοῦμεν. 49. **a.** ἀφ' οὗ καὶ ὑπηρετοῦμαι, παθητικῶς ἀντὶ ὑπηρετῶ. **a**¹. γρ. καὶ ὑπηρετεῖται καὶ ἐξυπηρετεῖ. 50. **a.** ἡτύχηκα : ἔπαθον. **b.** παρὰ : ἐγγύς. 51. **a.** γε : 15 ὅμως. **b.** μεταβολῆς : ἡγουν τῆς ἐκ φιλοσοφίας εἰς ἱερωσύνην. 52. ἀπραξίας : ἀνενοχλησίας. 53. **a.** εἰς τὸ μέχρι : ἡγουν μέχρι τοῦ νῦν. **b.** πρῶην : καὶ τῆς πρόχθες. **c.** τὸ δὲ διαγενόμενος [ἡγουν] ἀντὶ τοῦ ζήσας. 54. νεκρόν : τοῦ ἀνθρώπου ἐκείνου δηλονότι. 667.1. **a.** ἐπιβατηρίοις : εἰσελεύσεσι. **a**¹. κυρίως τὸ ἐπιβαίνειν ἐπὶ νεώς· τὸ δὲ ἐπὶ τὴν πόλιν εἰσιτήριον. 1s. τῶν ἀν- 20 θρώπων. 3. **a.** περιχωρεῖ : περιέρχεται. **b.** ῥοῦς : ῥεῦμα. **c.** κυρίως τὸ 'αἴσια' ἐπὶ μαντείας. 4. συνέπεσεν : συνέβη. **d.** τὸ δὲ ἀποβαλεῖν ἀντὶ τοῦ ἀπολέσαι. 5. φύσιν εἶχον ἐργάσασθαι τι δεινόν. 6. ἐαλώκειν : ἐκρατήθην. 6s. κατὰ ἡ διὰ δὲ τὰ ἄλλα. 7. **a.** ἀρρενέστερος. **b**¹. τὸ 'ἄρρην' ἐπὶ ψυχῆς (τὸ δὲ) ἄρρην ἐπὶ σώματος· ἀρρενωπὸς ὁ κατὰ ψυχὴν ἀνδρεῖος. **c.** κατὰ 25 πολὺ. 8. **a.** δοῦλος τοῦ λόγου : ὅπερ με ἀπαιτεῖ ὁ λόγος, ἐκεῖνο ποιῶ. **b.** συνηθείας : φιλίας. 9. **a.** ταύτῃ : οὕτως, ἡγουν κατὰ συνήθειαν. **b.** κρατεῖν : περιγίνεσθαι. 10s. ἐκράτησα : ἐνίκησα. περιεγενόμην. 11. **a.** ἀντιπερὶ ἡγάγε : εἰς τοῦναντίον περιέστησε. **b.** πρὸς : ἐν. 14. **a.** ἀνθέλκονσαι : αἰ συμφοραί. **b.** πάθει πάθος ἐκκροῦνσαι : κακῶ τὸ κακὸν ἴαται. **c.** ἐκκροῦν- 30 σαι : ἐκβάλλουσαι αἰ συμφοραί. 15. **a.** συνεπιτίθεται : βαρέως ἐπεμβαίνει. **a**¹. ἐπίθεσις κυρίως ἡ ἐκ τῶν ὀπίσω τῶν πολεμίων προσβολή. 15s. ἡγουν τῇ λύπῃ τῶν παρόντων δεινῶν. 16. οἶων : ἀγαθῶν. 17. **a.** οἷσις : κακοῖς. **b.** πονήρως : δυστυχῶς. κακῶς. **c.** ἅμα : ὁμοῦ. 17s. ἀφηρημένος : ἐστερημέ- νος. στήρῃσιν εἰληφώς. 18. τὸ μέγιστον : τὸ ὑπερβάλλον. 19. εἰωθώς : συνή- 35 θειαν ἔχων ἐγώ. 19s. ἀποτυγχάνειν ἐν ἱκετείαις θεοῦ : ἡγουν μὴ ἔχειν τὸν θεὸν ἀπονεύοντα. 21. κακῶς πράττουσαν : δυστυχοῦσαν. 22s. ἀναγκάζο-

8 ex J ins. 11 ἐπῆρε J || περιήσω C : ex J corr. 25 ex J ins. 26s. sch. ad δουλεύω τῷ λόγῳ *He magis consentaneum vid. esse*

μαι : βιάζομαι. 23. **a.** γρ. προκείμενος. **b.** ἐφ' ᾧ : διὰ τό. **c.** προσανα- 319 κλάεσθαι : ἀτικόν. θρηνεῖν πάντας. | 24. τὰ κατ' αὐτόν : ἡγουν τὰς ἰδίας συμ- φοράς. 25. **a.** ἀνόνητον : ἀνωφελῆ. **b.** πρόσσεστι : σὺν τῷ ἐλεεῖν ἀνόνῃ- τως. 26. χρησάμενον συμφοραῖς : ἡγουν δυστυχήσαντα. 27. **a.** ἀπαίτησιν δούς ὁ Ἀνδρόνικος. **b.** ὑπὲρ στατήρας μυρίους : Ἀριστοφάνους· 'στατήρσι 5 δ' οἱ θεράποντες ἀρτιάζομεν χρυσοῖς'. 28. ἀναβολὴν : ὑπέρθεσιν. 29. **a.** δι' ἐμέ¹ : (τὸν κλαπέντα), οὐ διὰ τοὺς χιλίους στατήρας. **b.** καθείρξας : ἡγουν ἐμβάλων εἰς φυλακὴν. 30. **a.** ἀνεπιχείρητον : στερεόν. **b.** φρούριον : φυλακὴν. 30s. ἡγουν δεδεσμημένους εἶναι. 31. φαντάζονται : ὑπολαμβά- νουσι. 32. ἀφαιρηθῇ, φησί : ὁ Ἀνδρόνικος τὸν ἀνθρώπον. 32s. μέχρι ταύ- 10 της τῆς ἡμέρας. 34. πρῶην : πρότερον. 34s. αὐτοῦ : τοῦ Ἀνδρονίκου. 35. ὥς : ὅτι. 36s. πολιτευόμενος : ὁ χρώμενος τοῖς πολιτικοῖς πράγμασι. 38s. **a.** ἀφίστησιν : ἐκτρέπει. **a**¹. μακρὰν ἀπάγει. κωλύει. ἐμποδίζει. 39. δεῖ : χρεῖαν ἔχει. 40. ἐστὶ χρεῖαν ἔχειν. 41. **a.** ἐρμυνοῖς : στερεοῖς. **b.** προσβαλεῖν : προσελεύσεσθαι. 42. εἰσερπύσαι : κρυφίως βαδίσαι. 43. **a.** 15 παροιμία. **b.** ἀφίησι. **c.** οὐδένα : τῶν δεσμοφυλάκων. 44s. ἀφορῶντες ἔχουσι, μιμοῦνται τὸν Ἀνδρόνικον. 47. **a.** (τῶν...) αὐτοῦ : γενομένων. **b.** λόγος οὐδέεις : φροντὶς οὐδεμία. **c.** ὥς : ὅτι. **d.** τὴν οὔσαν. 48. ὥς : καθά. 49. **a.** τίς : αὐτός. **b.** μηδὲν ἄλλο : ἔχοντα δηλονότι. 51. Λωριέας : ὡς ἔξο- 20 ριστους. 52. **a.** ἐνεκολάφθησαν : ἐνεγράφησαν. **a**¹. κυρίως ἐπὶ λίθων. 53. 20 ἔχων : δυνάμενος. 668.1. **a.** ἡγεμονικήν : ναυτικήν. **b.** ἀπήνην : τὸ ἄρμα. **c.** ἀλάμενος : πηδήσας. 2. **a.** διὰ θαύματος κτησάμενος. **b.** αἰσχυνέσθω : ποτὲ νῦν αἰδεῖσθω. 2s. τοῖς ἐλλείμμασι : τοῖς στερημασιν. 4. **a.** ἐνεφορή- θην : ἐμπεπλησμένος εἰμί. **b.** θέσις καὶ ἄρσις. **c.** ἐγευσάμην : ἡψάμην. 6. **a.** οὐδὲν ἀπὸ τῶν δύο, τουτέστι τῆς τιμῆς καὶ τῆς ἀτιμίας. **b.** ἔτι : εἰς 25 320 τὸ ἔξης. 7. **a.** ἐκάτερον : ἡγουν τὸ τῆς τιμῆς καὶ τῆς ἀτιμίας. | **b.** εἰς ἀναφο- ράν : ἡγουν ἀναφέρει, ἀνατρέχει. 8. ὁ τολμηρός. 9. παρεκίνησεν : κατέλυ- σεν. διέφθειρεν. 10. διακυρίττεται : μάχεται. 11. ἐπὶ : ἐνώπιον. 12. **a.** ἄς : φωνάς. **b.** τῆς : ἐπιστολῆς. 14. ἐπειλεμμένη : ἡμμένη. 14s. ὠραῖον· ἀρχὴ δείξει ἄνδρα. 15. **a.** ἐξαράσσειν : κρούειν. συντρίβειν. **b.** ἐπιχειρεῖ : 30 ἐπιβάλλει. ἐπιτίθησι. **c.** ἔστω : αὐτός. **d.** δύναμιν ἔχτω. 16. **a.** κερχή- σθω : ἐνεργεῖτω τῆς ἑαυτοῦ φύσεως. **b.** ἀποκτινύτω : τί. ἀνταποδιδότω. 17. τῶν πολεμίων : ἀπό. 17s. ἀπόχρη μένουσιν : ἡγουν ἀρκετὸν ἦν οὔσιν. 18. ἐπὶ τῆς τάξεως : ἡγουν ἐπὶ τῆς ἡσυχίας. 18s. ἀπηλλαγμένον εἶναι. 20. **a.** ἀγνεῦσαι : ἀγνὰς κτήσασθαι. **a**¹. καθαρὰς ἀποφῆναι ἔχειν. **b.** βλασφη- 35 μίας τῆς πρὸς θεόν. **c.** ἀλεγεινῆς : λυπηρῆς. 21. ἀπόγνωσιν λαβεῖν. ἀπαγορεῦσαι. 21s. **a.** ἀπολογία ποιήσασιν. **a**¹. ἀποκρίνεται ὁ ἐρωτώ- μενος· ἀπολογεῖται δὲ ὁ ἐγκαλούμενος. 22s. ἐπιχειρήματος. 22s. ὁ νοῦ :

5s. Ar. Plut. 816 7 ex J ins. 29s. Diogen. II 49 (Paroem. I 212)

ἴδιον ἦν νοῦ. 23. ἔχοντος : ὕστερον. 29. συχνόν : πολύν. 30. τὸ θεῖον : ἡγουν τὸ τῆς ἱερωσύνης. 30s. ἐχώρισεν' διοικίζω τὸ διαχωρίζω. 31. ἡγεμονικός : βασιλικός. 32. τοὺς μὲν... τοὺς δέ : τοὺς βασιλεῖς... τοὺς ἱερεῖς. 33. a. συντεταγμένους ἐποίησε. b. τεταγμένοι εἰσί. c. οἱ μὲν : οἱ βασιλεῖς. 33s. ἡγουν ἐπὶ τῷ ἐνεργεῖν τὰ πράγματα. 34. a. ἡμεῖς δέ : τεταγμένοι ἐσμέν. b. ἀπαιτεῖ : ὡς κεχρεωσχημένον πρὸς τὸν ζητοῦντά με σιτεῦσθαι. 35. a. διὰ τί. b. ἐπανάγει : ἡγουν φέρεις τὰ πράγματα ὀπισθεν. 37. παραδιοικεῖν : παραδυναστεύειν. 38. βιάζει : πορεύου. 39. ἐπιτροπήν ἔχοντα. 40. κατὰ τί. 41. ἐνόν : καὶ δυνατοῦ ὄντος. 42. a. πρόθυμος γενήσομαι. b. ἡρεμεῖν : ἡγουν ἀποχὴν ποιήσασθαι τῶν πραγμάτων. c. τάχα : 10 ἴσως. 45. μὴ ψευδὲς ἐχούσης. 45s. <οὐκ> ἄξιον κρίνουνσι, ἡγουν οὐ δύναται. 46. συγγίνεσθαι : ἡγουν συνηνωμένοι εἶναι. 47. a. ἀπαθής : ὁρμη χωρὶς πάθους πραγμάτων. b. κενήν : ἐλευθέραν. καθαρὰν. c. παθῶν : ἡγουν 320v πραγμάτων. | 49. μή οὐ : δέδοικα ἴνα. 49s. σχόλασον καὶ γνῶθι. 51. a. δεῖ : χρεῖα ὑπάρχει. b. καταδικάζω : καταψηφίζομαι. b¹. κατηγορεῖ ὁ 15 ἐγκαλῶν' καταδικάζει δὲ καὶ καταψηφίζεται ὁ κριτής. 52. τοὺς ὄντας τῶν ἐπισκόπων ἐν τοῖς πράγμασιν. 53. a. εἰς θάτερον : εἰς ἓν. b. ἐξικνούμενον : ἐξαρχοῦντα. c. θαυμάζω' ἄγαμαί σου τόδε. 669.1. a. ἐκάτερα : τὰ δύο. b. δύναμις : ἄρκετον γινόμενον. 2s. a. τῆς συγκαταβάσεως : τῆς εἰς τὰ πράγματα <συγκατανεύσεως>. a¹. ἡγουν ἀπὸ τοῦ ἐγκύπτειν εἰς τὰ πράγματα. 20 5s. τοῦτο παθῶν : ἡγουν διμλήσας βορβόρω' ἐμπεσὼν εἰς βόρβορον. 7. a. πλέον. b. ἐνιαυτούς : χρόνους. 7s. ἀνθρώπων γενομένων. 8. ἀπολαύω σου τόδε. 9. ἔδει : χρεῖα ὑπῆρχε. 10. a. περιουσία : ὑπερβολή. πλήθος. b. ἀβλαβῇ διαμένειν. 11. a. κατὰ μηδένα τρόπον. b. παθαίνεσθαι : πάθος λαμβάνειν. c. τοῦτο : ἡγουν τὸ διμλεῖν τοῖς χεῖροσι καὶ μένειν ἐπὶ τῆς φύσεως' τὸ μὴ μολύνεσθαι. 12. παρατήσεις : συγγνώμη. 13. διευλαβουμένων : φοβουμένων. 14. a. ὅρους : ὅρον ἐνταῦθα τὴν τάξιν. b. συνέσομαι : συν- 15. a. διακρίνειν. b. καιρὸς ὁ ἀρμόζων ἐνὶ ἑκάστῳ πράγματι. c. ἀφαιρήσομαι : στερήσω. d. ἐξῆ : καιρὸς ἐστὶ. δυνατόν ἐστὶ. 15s. a. ἐξῆ κτλ. : δοκεῖ κατιέναι. a¹. ὠφελεῖν τινὰς κατέρχεσθαι. 16. κατιέ- 30 ναι : συγκαταβαίνειν. 16s. τουτέστι διὰ τῆς μικρᾶς ἐπιτροφῆς καὶ συγκαταβάσεως ἀγαθόν τι ποιεῖν. 18. a. προστετηκέναι : προσμένειν καὶ καρτερεῖν. a¹. <τὸ χαίρειν αἰ τοῖς αὐτοῖς>. a². στοιχεῖν πρὸς ταλαιπωρεῖν. b. οὐ : τοῦ πράγματος τοῦ ἀνενδότως ἔχειν πρὸς τὰ πράγματα. 19. ἀνέχεται : ὑπο- 35 μένει. 19s. a. ἡγουν ὅστις μιμεῖται τὸν θεόν. b. ἀπευθύνει : διορθοῖ. 21. 35 a. σύμισε : γινώσκετε. b. λογαριασμούς. 23. a. ἀλαζών : αὐθάδης. a¹.

1 ὕψος ἴδιον τοῦ νοῦ J 5 ἐπὶ C¹ : πρὸς He 18 ἐξαρχοῦντα ἐξερχόμενον J 20 ex J ins. 23 ἔδει He : δεῖ C¹ 27 ὅρους J² fort. recte 33 ex J ins. : C signum appinxit at describere om.

<τερατολόγος. ψεύστης>. 23s. ἄξιον κρίνω συγγνωμονεῖσθαι. 24. ἀμελή- 25. συνέταξα : συνηρίθμησα. 26. a. ἴσων : ὁμοίων. b. ἀξίους κρίνω. c. τοῦτοις τοῖς λόγοις οἷς λέγομεν. c¹. λέγοντες ὡς οὐδεὶς δύναται 26s. ἀρεστοὶ φαινόμεθα. 27. οἱ : ἕτεροι. 28. a. διαγίνεσθαι : ζῆν. b. ἔξεστι : καιρὸς ἐστὶ. 29. ἐξομοῦμαι : ἀπαρνοῦμαι' 5 ἀρνήσομαι μετὰ ὄρκου. 32. a. θέατρα. πανηγύρεις. ὁχλήσεις. b. ἐπεθέ- 321 μην : ἐφίλησα ἢ ἡγάπησα. 33. εἶην : ἔσομαι. | 35. συγγενόμενος : διμλήσας. 36. a. καταβάς : συγγενόμενος. b. θεωρίας : τῆς φιλοσοφίας, ἀρετῆς. c. συνουσίας : διμλίας. 38. a. ἀγελαίους : χυδαίους. ἀπαιδεύτους. δημῳδούς. b. φύσεως : ἀγαθῆς. 39. a. ἀγωγῆς : ἀγαθῆς δηλονότι. b. διὰ θαύματος 10 σχεῖν. 40. πολλοῦ : χρόνου. 41. a. ὁρατῶντος : ἀναπαύσεως. b. ἴσως φύ- σιν ἔχω γενέσθαι. 42. a. καταχωρνώμενος : καταβαπτίζόμενος. b. αὐτῶν : τῶν πραγμάτων. 44. μισοῦντα : τινὰ ἀνθρώπων. 45. a. δεδομένα : δό- ξαντα. ἀρεστά. b. ποιῶν : πράττων. 46. a. προστάτης γενέσθαι. b. σχο- λήν : ἐλευθερίαν. 47. a. ἀνοικεῖως : ἀνεπιτηδεῖως. b. ἐστὶν : τρόπος. b¹. 15 δυνατόν ἐστὶ. c. πῶς. d. τῷ σχολάζοντι : τῇ σχολῇ. d¹. <ἡγουν τῷ> ἀφι- στάσθαι ἀπὸ τῶν πραγμάτων. 48. a. τὸ πᾶν : παντελῶς. b. δυνάμενος ὠφελεῖν τὸν δῆμον. 49. πολυχωροτάτη : ἡγουν χωροῦσα πολλὰ πράγματα, πολλὰς ὑποθέσεις. 50. πέφυκεν : ἐκ φύσεως ἔχει εἶναι 'πολυχωροτάτη ψυχῇ'. 51. ἐλκούσαις : ἐφελκομέναις. 52. περιστάσεων : ταραχαῖς. ὁχλήσε- 20 σιν. 53. εἰς τὸ κατορθοῦν : εἰς τὸ ποιεῖν τὰ πράγματα ὡς ἔχει. 54. a. ἄξιος αἰρηθῆναι καὶ προκριθῆναι. b. ἀπασιν ὑμῖν : ὑφ' ἀπάντων ὑμῶν. 670.1. a. λυσιτελέστατος : ὠφελιμώτατος. b. ἀνθαιρετέος : ὄνομα. c. ἡμῶν : ἡγουν ἐμοῦ τοῦ Συνεσίου. 2. a. μόνοι : ἡμεῖς. b. μήπω : μέχρι τὸ νῦν. 8. εἶδει : πράγματι. 11. μακρῷ : κατὰ πολὺ. 11s. μέλλει δυνήσε- 25 σθαι. 14. a. εἰσαυθίς : καὶ μετὰ ταῦτα. b. αὐτοῦ : τοῦ πράγματος. 15. βουλὴν ποιήσασθαι. 16. a. συνέδριον : ἡγουν ἡ σύνοδος. b. οἷς... μετῆλθε : λόγοις δι' ὧν κατεγόρησεν, ἐστηλίτευσεν.

321v 58(42).670.18s. ἔνεκα κακῆς μοίρας. | 20. τῆς ἐνεγκούσης : ἡγουν τῆς πατρίδος. 21. ἀλιτήριος : ἐχθρός. 22. a. ἀπεληλάσθω : ἀποδεδιώχθω. b. 30 πανέστιος : συγκάτοικος. 23. ἔσχατον σημαίνει δύο' τὸ τελευταῖον καὶ τὸ μέγα. 25. ἐπεξεληθῶν : τιμωρήσας. 25s. ἐγκαταλείμμασιν : τοῖς ἐναπο- λειφθεῖσιν. 26. a. ἀτοπα : ἀλλόκοτα. ἀσυνήθη. b. γένη : γρ. εἶδη. 27. a. εἰσενεγκῶν : εἰσαγαγών. b. εἶη : γένοιτο. 27s. εὐχομαι δὲ ὅτι καὶ 35 μόνος αὐτός. 28. a. ἀμετάβατον τὸ 'χρησάμενος' ἐνταῦθα. b. δακτυλή- 35 θραν : τιμωρητικὸν ὄργανον τῶν δακτύλων. 31. προαπολόμενοι : προδιαφθα- ρέντες. 33s. a. ἐβλασφήμησεν : ὕβρισεν. a¹. ἔργῳ καὶ λόγῳ βλάσφημα

1 C se omisise ostendit : ex J add. 5 διαγίνεσθαι C¹pc 16 ex J ins. 23 ἀνθαιρετέος He : αὐθαιρετέος C (-τέος in ras.) 25 ἔθει He

ἐποίησε κατὰ τοῦ Χριστοῦ. 34. ἀφ' οὗ ἀντὶ τοῦ ἐπειδὴ ἀφ' οὗ. 34s. προσεπαττάλευσεν : προσήλωσεν. ἐπηξεν. 35. προστάγματα. 36. a. παρανομούμενοις : τοῖς παράνομα πάσχουσι. a¹. γρ. παροινουμένοις, ἡγουν ἀτιμαζομένοις. 37. a. ἐκετεῖαν : παράκλησιν. b. ἀνατεινόμενος : ἐπαπειλῶν. 38. a. Φάλαρις... Κεφρήν : ὤκνησεν ἄν (bis). b. δ' Ἀκραγαντίνος : ὁ τύραν- 5 νος. 38s. Κεφρήν... Συναχηρεῖμ : τύραννοί εἰσι. 40. μέλλοντας ὀνειδίζειν. 41. a. ἐκείνην : κατ'. b. ἐνεγκεῖν. b¹. κομίσαι. ἐλθεῖν. 42. ἕνεκα τοῦ ὀνειδίσαι τὸν Χριστόν. 43. λοῖδορον : ὑβριστικόν. 46. a. ἐπιτροπεύοντος βασιλεύοντος. ἐπιτρόπου ὄντος. b. ἀφ' οὗ : Τιβερίου. 47. ἡγεμονίαν : ἀρχήν. 48. a. ἐχούσης : διοικούσης. κρατούσης. b. ἀφ' ἧς : γενεᾶς. 49. a. 10 ἔλαθεν : τοὺς ἄλλους. b. μνηστεύσας : ἀγοράσας. 49s. a. ὑπὸ τοῦ ... φρονήματος. a¹. κατὰ τὸ Πιλάτου φρόνημα. 50s. a. γέλωτα προξενοῦντα (ἦν τὰ γράμματα). a¹. (ἀντὶ τοῦ 'γέλωτα ἐποιοῦν τὰ γράμματα'). 51. καθάπερ : γέλως. 671.1. τὰ παραγεγραμμένα : γρ. τὰ ἐπι-. 2s. οὐκ εὐσεβοῦς : ἀλλὰ ἀσεβοῦς. 3. a. ἀντὶ τοῦ 'σεμνὴ ἦν ἡ λέξις'. b. δι' οὗ : ἐπιγράμμα- 15 τος. 4s. ὁμοία ἦν ἡ γλῶσσα τῇ γνώμῃ. 5. a. συνεφώνει : συμβαίνει σημαίνει δύο : τὸ συμφωνῶ καὶ τὸ κατὰ τύχην γεγονός. b. ὕστερον τούτων. 6. a. ἐστηλιτευμένων : κατηγορηθέντων. προλεγεμένων. προειρημένων. b. 322 βαρύτερα : δεινότερά εἰσι. | 8. ὁ μὲν : ὁ Ἀνδρόνικος. 9. a. ἀποτροπαίοις : μισητοῖς. b. ἡκίζετο : ἐμαστιζέτο. b¹. αἰκίζομαι σε τοῖσδε : καὶ αἰκίζω σε 20 τοῖσδε. 11. a. παύσαιτο : εὐχομαι ἵνα. a¹. εὐχομαι ἵνα παύσῃται. b. γένοιτο : καὶ εὐχομαι ἵνα. c. τοῖς μεθ' ἡμᾶς : τοῖς μεταγενεστέροις. 12. συνθήματα : ἐπινοήματα. ἐφευρήματα. μηχανήματα. 13. ἀτυχῶν : ἀτυχίαν πάσχων. 14. a. κατετείνετο : ἐκολάζετο. a¹. ἐτιμωρεῖτο. b. ταῦτα : τὰ τῆς κολάσεως. 15. σταθερώτατον : κατα-. 16. a. τοῖς δημίσι : τοῖς κολα- 25 τήροις. b. ἀπόλοιτο : διαφθαρείη. 17. συμπάσχουσαν. 18. ἐφ' ᾧ : ἐπὶ τῷ. 19. a. συνδιενέγκαι : ἡγουν συναλγῆσαι, παραμυθῆσασθαι. b. λύσσης, ἡγουν μανίας, πλήρης γίνεται. 22. a. νεανιευσάμενος : ἀλαζονευσάμενος. a¹. μετὰ ἀλαζονείας εἰπών. 23. ἐρεθίζοντος : παρακινούντος. 24. ἐπέθηκε : ἐπήγαγε. 26. a. ἐξαιρεθείη : ἐλευθερωθείη. a¹. λυτρωθείη. ἀπαλ- 30 λαγείη. 28ss. σημείωσαι ὅλον ὕστερον τούτων. 29s. ἄξιος νουθετηθῆναι. 30. a. ἀνιάτως : ἡγουν ἀθεραπεύτως. b. ἔχον : διακείμενον. 30s. ἄξιός ἐστιν ἀποκοπῆναι, χωρισθῆναι. 31. ὑπὸ τῆς κοινωνίας. 32. διαδόσιμος γίνεται : ἡγουν κινεῖται καὶ πρὸς τὰ ἄλλα. 33. a. θιγῶν : ἀπτόμενος. b. ἐναγοῦς : μεμολυσμένου πράγματος. c. τῆς προστροπῆς : ἡγουν τοῦ μολυσμοῦ. 34. 35 καὶ κατὰ τὴν γνώμην καὶ κατὰ τὸ σῶμα. 35. μετὰ ταῦτα. 36. a. τὰς εἰς ἅπασαν τὴν γῆν οὐσας. b. διατάττεται : παρακαλεῖται. 37s. τοῖς αὐτοῦ : οἰκεῖοις. 38. ἀνοίγνυμι : ἀνοιγέσθω : ἀνεφωγμένον γενέσθω. 39. a. σηκός :

13 sch. 50s. a1 ex J access. 31 28ss. ad lineam scr. 34 θιγῶν C

ναός. b. περίβολος : τὰ περίξ τοῦ ναοῦ. 40. a. λάθῃ διαδύς : πρὸς τὸ 'ἑταῖρε, πῶς εἰσῆλθες, ἔνδυμα οὐκ ἔχων (γάμου);'. b. διαδύς : εἰσελθών. 41. a. ἐξελαύνεται : ἀποδιώκεται. b. παραινῶ : νουτεῖω διορίζομαι. 43. a. διαφερόντως : παραινῶ μάλιστα. b. οἱ : οἱ ἱερεῖς. c. μήτε : οὐ-. 44. a. 322v προσερούσι : χαιρετίσουσι. | b. παραπέμπουσιν εἰς ἐκφορὰν. 45. a. ὡς μικρο- 5 πολίτην : ὡς εὐτελεῖ : ὡς πένητα. b. ἀποσκυβαλλοῖ : ἐξευτελείσει. φάυλην ἡγήσεται. 47. a. τῇ πένητι : ἡγουν τῇ ἐκκλησίᾳ. b. ἡγουν σχίζεται, ῥήγνυται τῆς ἐκκλησίας. 49. a. λευτῆς : διάκονος. b. πρεσβύτερος : ἱερεὺς. c. ἐπίσκοπος : μητροπολίτης. 51. a. ἐμβαλοῦμεν... δεξιάν : ἡγουν προσαγορεύσομεν. b. αὐτῆς : μιᾶς τραπέζης. 52. a. πολλοῦ... δεήσομεν : μακρὰν γενη- 10 σόμεθα. a¹. ἔλλιπεις γενησόμεθα : ἀποστησόμεθα. b. κοινωνῆσαι : ἐκείνῳ. 53. a. τῆς ἀπορρήτου τελετῆς : τῆς μυστικῆς θυσίας, ἣ τοῦ θείου ἄρτου, τῆς θείας λειτουργίας. b. ἐθελήσασιν : βουληθεῖσιν. 327v 59.672.1. φιλόσοφος : ἡγουν πρᾶϋς. 2. τὴν (bis) : κατὰ. 4. a. ταύτην : τὴν ῥητορικὴν. b. εἰργάζεται : μεταχειρίζετο. c. ὕστερον σοῦ. 5. 15 ἀποδόμενος : πωλήσας. 6. a. διέγνω. b. πλέειν. c. εἰς ἕτερον πλῆθος λαοῦ. 7. a. ὅπερ ἄγουσιν οἱ ῥήτορες. b. γνώριμον : διαδήλον. 8. a. μνήστευσον : ἡγουν προξένησον. b. ἡγουν κληρωθέντος ἀνδρός. c. ἀρχεῖν : ἐξουσιάζειν. 9. a. τὸν ἑφορον τῆς φιλίας. b. σόν : τόν. c. ὃν : τὸν ἀνθρώπον. 10. a. οἰδᾶς σοι χάριν. b. εἴσεται : γνωρίσει. 20 60.672.12. a. ἡγουν (ὅτι) ἐργάζῃ ὅσον ἀνήκει τῇ φιλίᾳ. b. φιλίας 328 ἕνεκα. 13. a. δικαζόντων : τοῖς ψήφοις δηλονότι. | b. αἰρήσω : νικήσω. 14. προσθήκη. 14s. δυσμενείας : ἔχθρας. 15. a. δοκοῦντος. a¹. ἡγουν ἀρεστοῦ φαινομένου. 16. a. ἐπολιτεύετο : ἀντ-. b. χάριν τοῦ μακαρίτου Φάου. 17. a. λέγων : παραινῶν. b. ἔτρεψας : ἐπήγαγες. 18. ἐποίησας. 25 19. a. ἐξῆν : δυνατόν ἦν μάχεσθαι. b. πρόκλησιν : ἀναγόρευσιν. c. τῆς διαφορᾶς : ἡγουν τῆς μάχης. c¹. διενέξεως. 20. ἔξεστιν : μάχεσθαι. 21. τὸ φιλότιμον : ἡγουν τὸ ἐπηρμένον ἐμοῦ. 23. διατριβῆς : ὁμιλίας. 24. ἡγουν νόμισον. 24s. a. ἀρχου : γρ. ἔχου. a¹. ἀρχὴν ποιοῦ. 26. ἡγουμένον : ἐμοῦ. 28. τὸ διαφιλοτιμεῖσθαι : τὸ διὰ τι μάχεσθαι. 30 61.672.29. a. δάπνδα : τάπητα. a¹. τάπης τάπητος τὸ κοινῶς ἐπεύκτιον, καὶ γράφεται 'η' δάπης δὲ δάπιδος τὸ αὐτό, 'ι'. a². δάπης τοῦ ἔχοντος, ἀλλὰ καὶ τοῦ τόπου οὗ γέγονε. b. Αἰγυπτίων : ἡγουν ἦν ποιοῦσιν οἱ Αἰγύπτιοι. 29s. ὑποκάτω εἶναι τῆς στρωμνῆς. 32. a. προ : ἔμπροσθεν b. ἀρχεῖον τὸ παλάτιον : ἀλλὰ καὶ τὰ οἰκήματα ἅτινα ἀρχονται ὑπὸ τοῦ ἀρχοντος, 35 ἡγουν τοῦ βασιλέως, ἀρχεῖα καλοῦνται. c. ἔδει : ἀποκείμενον ἦν. ἐμῶν. 33. καθεύδειν : κοιμᾶσθαι. 34. δυνατόν ἦν. 34s. παραβαλλόμενον : ὀνιφο-

1s. Matth. 22, 11 ss. 2 ex J add. 12 ἡ scripsi : τὰ C 20 ubi οἰδᾶς, αἰτεῖς C^{lac} -ήσεις C^{trc} 21 ex J ins. 25 γρ. ἐποίησας J 31s. ἐπεύκτιον J

- κινδυνούντα. 37. *ὑπομνησθῆς* : ἐνθυμηθῆς. 37s. **a.** τῶν καιρῶν. **a**¹. κεί-
μενον' πρότερον, καὶ πρὸ τοῦ. 39. πρὸς ἱκετείας. 40s. *ἐκραδαίνετο* : ἐδονεῖτο.
ἐκλονεῖτο : ἐταράττετο. 41. *ῥ* : καιρῶ δηλονότι. 42. **a.** συντείνω. σπεύδω.
a¹. ἄγω. 43. **a.** ἤγουν μηδενὶ συντυχῶν. **b.** *ὅτι μή* : πλήν. **c.** *Φάω* : γρ.
Φωτίω. 44. **a.** κράξας. καλέσας. **b.** διὰ τῆς χειρός. 44s. *σημήνας* : δηλώσας. 5
45. *οἰχήσομαι* : παραθήσομαι. 46. *ἀπροσαύδητον* : χωρὶς τοῦ προσεῖπειν.
47. *περὶ τῶν αὐτῶν* : περὶ τοῦ ὅτι οὐ προσεῖπε. 673.1. **a.** *ἐκείνην* : γρ. ἐκεῖθεν.
328v **a**¹. τὴν ἀπ' αὐτοῦ. 2. **a.** *ἀποδημίαν* : ἐξέλευσιν. **b.** *στόλον* : πλοῦν. | 3. *ὅπ'*
ἐμοῦ : ἤγουν ὑπὸ τῆς ἐξουσίας τῆς ἐμῆς. 4. **a.** *στέλλεται* : πλέει. **b.** *ἔξεστιν* :
ἡδυνήθη. 5. *χάρита ποιήσον ἐμοί*. 6. **a.** *δή* : οὖν. **b.** *φθάνω* : προλαμ- 10
βάνω. **c.** *δηλώσας* : ἤγουν Ἀστέριος ὁ ταχυγράφος. 7. *προσθεῖναι* : ἐπαγα-
γεῖν. 9. *ταῦτῳ συγκυρεῖ* : τῷ ἐνὶ καὶ αὐτῷ συμβαίνει. 9s. *Σύρος* : τὸ 'συ'
βραχύ. 11. *παρά* : πλησίον. 11s. τῆς βασιλικῆς οἰκίας. 12. **a.** *κατόπιν* :
ὀπισθεν. **b.** *αὐτῆς* : τῆς βασιλικῆς. 13. *νῦν* : γρ. νυνί. 15. **a.** *γινόμενον* :
ἐνδεχόμενον. **b.** *ζήτησον*. 16. *τῶν ἐκ κτλ.* : τῶν ὄντων εἰς τὴν τάξιν τοῦ 15
ὑπάρχου. 17. **a.** *τῆς συμμορίας* : τῆς τάξεως. **a**¹. πληθύνος. **b.** *ἄρχων* :
ἐξουσιάζων. 18. *ἐχούσης* : ἐπανάληψις. 18s. **a.** *τὴν συμμορίαν* : τὴν πλη-
θύν. μόρα τὰ ἀλλάγια παρὰ Λακεδαιμονίοις, ἀφ' οὗ καὶ συμμορία. **a**¹. τά-
ξιν. 20. **a.** *νῦν* : γρ. νυνί. **b.** *κἄν* : ἴσως. 21. *δάτιδα* : τάπητα. 22. **a.**
ἐρεῖς : εἰπέ. **b.** *περὶ τοῦ χρόνου* : περὶ τῆς βραδύτητος. 23. **a.** ἤγουν ἀνά- 20
γνωθι. **b.** *σχολήν* : ἐλευθερίαν. 26. *δυνήθει* : ὥστε ποιῆσαι ἡμᾶς ἀδικίαν.
62.673.27. ἡ δωρεὰ ἡ γενομένη ἐπὶ τῇ ἀρετῇ. 29. **a.** *σχολάζει* : κατα-
παύεται. **b.** *ὅστις* : ὁ Μαρκελλίνος. 30. *πολεμουμένας* : διαφθειρομένας.
32. *πλεονεξία* : τὸ ἐναντίον μειονεξία. 35. *ἀμφοῖν* : δύο. 36. **a.** *εἰρήνην* :
κατάστασιν. **b.** *ὑπερεῖδε* : κατεφρόνησε. **c.** *δοκεῖν* : φαίνεσθαι. 37. **a.** 25
νόμμου : ἤγουν τεταγμένα. **b.** *ἐπεβούλευσε* : ἐπέθετο. 38. *ἔβρισε* : ἐτιμώ-
ρησε. 41. **a.** *αὐτόν* : τὸν Μαρκελλῖνον. **b.** *ῥ* : ἤγουν ἐμοί. **c.** *εὐρατο* :
329 *εὐρε-*. | 42. **a.** ὑπὸ χάριτος. **b.** *δεδεκασμένην* : διεφθαρμένην. **c.** *καί* : γρ.
αὐτὸν καί. 43. ἤγουν τοὺς δικαστάς. 44. τῶν ἀνθρώπων τῶν κατοικούν-
των ἐν τῇ Πτολεμαίδι Πτολεμαῖς ἡ χώρα, Πτολεμαῖος ὁ ὢν ἐξ αὐτῆς. 45. 30
a. *τὸν θανατόν* : ὅσον ἀπὸ τῆς δυνάμεως ἤγουν τὸν πρόποντα. **b.** *ἄξιον* :
γρ. δίκαιον. **c.** ἤγουν τὴν συλλογὴν ἔρανον εὐφημίας λέγει. 46. *τοι ἦττων* :
γρ. τῆς ἴσης. 47s. μακρὰν τῶν ὁρίων ἡμῶν. 48. *τὴν μαρτυρίαν* : τοὺς ἐπαί-
νους. 48s. *κατατιθέμεθα* : ποιοῦμεν. 49. **a.** *ἐνοχληθέντες* : παρ' ἄλλων. **b.**
ἐνοχλήσαντες : ἤγουν ὥστε ἐπαινεῖσαι αὐτόν. 35
63.674.1. *τῶν δυνατῶν* : τῶν ἐν ἀξιώμασι.
64.674.3. *δυοῖν* : γέννηται δηλονότι.
65.674.5. *ἄμφω* : σοί.

- 334 66(67).674.7. **a.** *πυθέσθαι* : ἐρωτῆσαι. **b.** *προελόμενος* : προαιρεθεῖς.
c. *οῦ* : πράγματος. 8. *πρότερον διηγήσασθαι*. 9. *ἀπὸ βουλῆς* : ἀπὸ προαι-
ρέσεως. 9s. ἤγουν μοναχὸς ἐγεγόνει. 10. **a.** *ἐτέλεσε* : ἐγένετο. ὑπῆρξε. **b.**
συμπροϊούσης : αὐξανομένης. προκοπιούσης. 11. **a.** *ἐνστάσεως* : καρτερίας.
b. *ἄξιος* ἐκρίθη. 12. *διακονίας* : ὑπηρεσίας. 12s. ἤγουν τοῦ γενέσθαι ἱε- 5
ρεῦς. 13. *στρατοπέδου* : τόπον. 13s. *παραγενόμενος*. 14. **a.** *Ἰωάννη* : τῷ
Χρυσσοστόμῳ δηλονότι. **b.** *συστάς* : μαρτυρηθεῖς. 16. **a.** *συναποτίθεται* :
συναποβάλλεται. **b**¹. *συναπόλλυται*. **c.** *τούτῳ* : τῷ Ἰωάννῃ. 17. **a.** *στα-*
σιασθῆναι : εἰς μάχην ἐλθεῖν. **a**¹. *μαχέσασθαι*. 18. **a.** *ἀπεδείχθη* : ἤγουν
ἐχειροτονήθη. **b.** τῆς ἐν τῇ Βιθυνῇ οὔσης. 19. *διαφορᾶς* : μάχης. 20. *τῷ* 10
χειροτονήσαντι : ἤγουν τῷ Χρυσσοστόμῳ. 20. **a.** τῶν ὑπὲρ ἐκείνου μαχομέ-
νων. **a**¹. τῶν βοηθοῦντων ἐκείνῳ. τῶν συνεστηκότων μετ' ἐκείνου. 21.
γνώμη : ἀπόφασις. 22. *διωκηκότες* : ἤγουν οἰκονομήσαντι. 24. *βεβλῖον* :
ἐπιστολήν. 24... *σοφόν, ὅ* : ...πεπληρωμένον σοφίας, ἦν. 26. *ἐνάγων* :
παραίνων. νουθετῶν. διδάσκων. 28. *ἴδιον* : τοῦ Ἀλεξάνδρου. 29. **a.** *ἐξή-* 15
κει : ἐξῆλθε· τέλος ἦλθε. **b.** *ἀμνηστῖαν* : ἤγουν μετὰ τὴν εἰρήνην. 30. *ὅ* :
ὁ Ἀλέξανδρος. 30s. *τῆς λαχούσης* : ἤγουν τῆς κληρωθείσης. 32. *αὐτόν* :
γρ. αὐτῷ. 32. *διαφορὰν* ἔχων. 34. *καθήκει* : ἀρμόττει. 35. *τοῦ καταλό-*
γου : τῆς τάξεως, ἀριθμοῦ. 36. *αἰσθόμενος* : γινούς. 37. **a.** *προσποιουμέ-*
334v *νους* : ὑποκρινόμενους. **b.** *δειλιάσαντας*. | 38s. *προσκοφάντες* : σφαλέντες. 20
40. **a.** *προσσηνεγμένους* : ὀμιλοῦντας. **a**¹. *συντυγχάνοντας*. 41. *κατασκε-*
δάσαντας : καταχέαντας. 42. *ἠνέσχοντο* : ὑπέμειναν. 43. *πῶς*. 44. *ἐκκλη-*
σία : ἐν τῇ. 45. **a.** *ἐκωνόνησα* : συμμετέσχον. **b.** *ἴσα* : ὁμοίως. 675.1.
ὅστις : ὁποῖος. 2. **a.** *αὐτῶν* : τῶν ἐπιχωρίων. **b.** *ἐφ' ἑστίως* : ἐπὶ τῆς ἡμε-
τέρας οἰκίας. 3. *ἐξιστάμεθα* : παραχωροῦμεν. 4. *δυσχεραίνοντας* : βαρυνο- 25
μένους. 5. *καταβάλλομεν* : ῥίπτομεν. 6. *κατωμαδόν* : ἐπάνω τῶν ὤμων.
7. **a.** *μόνος* : ἐγώ. **b.** *ἀσχολοῦμαι* : ἤγουν περισπῶμαι. 7s. *σχολῆς* : ἐπιμε-
λείας. 8. *κείσεται* : γενήσεται. 8s. *πλεονεκτεῖν* : ἤγουν κεκτῆσθαι πλείονας
πόνους. 9. *μειονεκτεῖν* : ἤγουν τὸ ἔχειν ἐλάττους τιμὰς. 11. **a.** *βούλομαι*.
b. *μηδαμοῦ*. **b**¹. γρ. *μηδαμόθεν*. 11s. *συμβάντος*. 12. **a.** *ἐτέρωσε* : ἀλ- 30
λαχοῦ. **b.** *τρέπω* : κινῶ. 13. **a.** *ἐπανθεῖ* : ἐπιγίνεται. ἐπιφαίνεται. **b.**
κατά : ἐπάνω. 13s. *διαβάντα*. 14. **a.** *τὴν πατρίαν* : τὴν πατρικὴν. **b.**
ὁμωρόφιον : ἤγουν εἴσω τῆς οἰκίας. 15. *τοῖς εἰκόσι* : τοῖς πρόπουσι τῷ ἐπι-
σκόπῳ. 16. ἐν οὐδενί. 17. **a.** *δεδογμένα* : ἀρεστὰ ἐμοί. **b.** *ἀλλά* : ὅπερ
ποιῶ. 17s. *τὸ μὲν...* *τὸ δέ* : ἤγουν τὸ τιμᾶν αὐτὸν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ... τὸ τι- 35
μᾶν αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ. 19. **a.** *καίτοι* : ὅμως δέ. **b.** *ἀπεβιασάμην* : ἐδυνά-
στευσα. 21. *ἀθθεντίαν* : ἐξουσίαν. 21s. *ἀποστολικῆς διαδοχῆς* : ἤγουν τοῦ
πατριαρχικοῦ θρόνου. 23. *πυνθάνομαι* : ἐρωτῶ.

- 329 67(66).675.25. ὁρισμὸς θεῖος. 26. α. ἡγεῖσθαι : δοκεῖν. b. ἐκεῖνος : ἡγουν ὁ σός. 27. a. προσμονὴν πένθους. a¹. πένθος καὶ θρήνος διαφέρει. πένθος γὰρ τὸ μελανειμονεῖν· θρήνος δὲ ὁπότεν τις κλαίῃ. b. παραιτησάμενος : ἀφείς. 27s. νοσοκομούμενον : ἡγουν ἰατρευόμενον, ἐπιμελούμενον κατὰ τὴν νόσον. 28s. ἐκβιασάμενος : βίᾳ ἀγαγών. 29. διοδεύσας : διαβάς. 5 30. a. διετείχισεν : διεχώρισεν. b. γέγονα : παρεγενόμην. 30s. Παλαιβίσκα Παλαιβίσκης, Ὑδραξ Ὑδρακος· εἰσὶ δὲ ὀνόματα τόπων. 32. a. διψηρᾶς : ἀπὸ τοῦ μὴ ἔχειν ὕδωρ. b. μεθόρια : τὰ μέσον τῶν ὁρίων. 33. ἐκκλησιάσας : συναγαγών. 34. τὰ μὲν : τῶν γραμμάτων. 34s. τὰ δέ : τὰ ἕτερα γράμματα. 35. διεξελθών : εἰπών. 36. a. εἰς ἀρχαιρεσίαν : (εἰς) 10 ἐκλογὴν ἀρχῆς. a¹. εἰς τὸ παρακινήσαι αὐτοὺς ἐκλέξασθαι ἀρχιερέα. 37. a. προχωροῦν : δυνατὸν γένοιτο. b. ἔμπροσθεν θέσθαι. c. ἐπισκόπους. 38. ἡδυνήθην νικῆσαι. 39. ἀξιώ : παρακαλῶ. 40. ἦν μοι βουλομένω : ἀττικόν· ἀντὶ τοῦ ἡβουλήθην. 41. προσέκρουσα. ἡγαντιώθην τῷ δήμῳ. 41s. φανερωτάτους : ἐντιμωτάτους. 43. κρηπὶς τὸ ὑπόδημα καὶ τὸ θεμέλιον· ἐνταῦθα 15 δὲ τὴν κοινῶς λεγομένην ἀναβάθραν λέγει. 44. a. ὠτίους : ἡγορασμένον. b. συνωμότας : ἡγουν ποιήσαντας ὅρκους ἐπὶ τῷ ἀγορασθῆναι. 45. ἐκκυλίσθηναι : ἀποδιωχθῆναι. ἐκβληθῆναι. | 47. καταστήσας : εἰς τάξιν ἀγαγών. 48. ὁδοῦ : μεθόδου. 49. a. ἐκεῖνον : ἡγουν τὸν σόν. b. σεμνὸν ἀποδεικνύων. c. πείθων : ἐγὼ αὐτούς. 50. ἀθετεῖται : καταφρονεῖται. 51. οἷ : 20 ἡγουν ὁ δῆμος. 676.1. a. ἐκάλεσαν. a¹. ἐπικαλοῦμαι τὸν θεόν. 5. δυσκόλως μεταχειριζόμενον. 6. ἔρημον : ἑστερημένον. 7s. μικρόν : παρὰ. 8. ἐδέησε : ἔλειψε. 9. ἐπικαλέσασθαι τὸ ὀνομάσαι· ἐκκαλέσασθαι τὸ εἰς ἔλεον· προκαλέσασθαι τὸ εἰς πόλεμον· (προσκαλέσασθαι δὲ τὸ εἰς δικαστήριον). 11. ἐκκλησίαν : συνάθροισιν. 12. παλαμναιοτάτας : βαρυτάτας. 13. 25 διαφέρων : λυσιτελοῦν. συντελοῦν. 14s. εἰς τὸ καταφρονῆσαι. 15. ἡγουν ἡ κεκυρωμένη ἡμέρα· ἦτοι ἡ τετάρτη. 17. a. παμμυγῆς : ὑπὸ πάντων μεμιγμένη. b. ἐνηγεῖν : ἡγον ἐμποιεῖν. c. ὁδιαχώριστος. 18. a. κατασιγαζόντων : (σιγῇ) κελυόντων. b. ὥσπερ μοναχὸς καὶ ἱερομοναχός, οὕτως καὶ κῆρυξ καὶ ἱεροκῆρυξ. 21. a. ὁ μὲν : (ὁ) νέος. b. πατέρα ποθεῖν : τὸν 30 Παῦλον ἐπιζητεῖν. c. ὁ δέ : ὁ δὲ γέρον ἔφη υἱὸν Παῦλον. d. ὁ δέ : ἡλιξ ἔφη Παῦλον. 25s. ἐνορκισμός : ἡγουν λόγος ἀποτείνων ὅρκον. 26. παύσασθαι : ἐμέ. 27. ἀναθέσθαι : ἀναμεῖναι. ἀναβολὴν ποιήσασθαι. 29. a. ψήφισμα : κρίσιν. b. πρεσβευτὴν : ἀποκρισιάριον. 30. a. παράκλησιν ἐποιῶντο πρὸς ἐμέ. b. συναγορεύω τὸ δῆμα· τὸ πρᾶγμα συνηγορία· τὸ 35 330 ὄνομα συνήγορος. | 34. πάτριον : ἀπὸ πατέρων. 35. τελούσας εἰς Ἐρυθρὰν ὑποτελεῖς οὕσας τῇ Ἐρυθρᾷ. 35s. ἀποστασιάσαι : ἡγουν χωρισθῆναι. 36.

7 Παλαιβίσκα... Ὑδραξ disposui : inv. ord. C 8 ὁρίων J : ὁρέων C 24 ex J ins. 27 post παμμυγῆς He ὑπὸ τοῦ λίαν ἐνηγεῖν ταῖς ἀκοαῖς C^t 29 ex J ins.

- ἀπὸ τοῦ Ὀρίωνος. 36s. πορρωτέρω : ἐκ μακροῦ χρόνου. 37. κατηγορούμενον· ἔσχεν αἰτίαν· ἀντὶ τοῦ 'κατηγορήθη'. 39. ἄξιον κρινόντων. 40. a. πολυτάραχον. b. ἐξέτεινε, πολὺν καιρὸν διεβίβαζε ζῶν. 41. ἀνασχέσθαι : λέγεται τὰς ἐκκλησίας. 42. προβαλέσθαι : εἰς χειροτονίαν αὐτὸς ὁ Ὀρίων. 43. a. οὗτος : ὁ Σιδήριος. b. ῥέκτης : δραστήριος. 45. οἶος : τοιοῦτος 5 δηλονότι. 46. ἐπεκράτει. 47. a. ὑπὸ πλήθους. b. περιῆσαν : ἔτι ὑπῆρχον. 48. ἡγουν διὰ τῆς δεινότητος ἐργάζεται ἡ φρόνησις. 50. a. ἐνθέσμως : δικαίως. b. μὲν οὖν : μᾶλλον. 52. a. ἐνταῦθα. b. σύνθημα : σημεῖον. 677.1. ἀνάρρησιν : ἀναγόρευσιν. 2. τὰ : κατὰ. 6. a. λόγῳ : ᾧ εἶπον. b. πρεσβυτέρου. c. τοῦτον : λέγεται. 7. ἀποδείξαι : λέγεται. 8. ἐν κακοῖς : 10 γρ. ἐν καιροῖς. 9. παραβαίνεσθαι : παροῦσθαι. 11. a. μετ' ὀλίγου. b. δεῖσαν : χρείας γενομένης. b¹. εἰκότως γενομένου· ἔστι δὲ δῆμα ἀπρόσωπον τὸ 'δεῖσαν', χρόνου ἀορίστου πρώτου· ἔδει, δεῖ, δεῖσαν, ἐδέησε· πλέον οὐχ 330ν εὐρίσκεται. 12. τῆς ὀρθοδοξίας : τοῦ χριστιανικοῦ μέρους. | 14. ἐκεῖ : εἰς τὴν Πτολεμαΐδα. 15. ἐπίτροπον γενησόμενον· μέλλοντα ἐπιτηρῆσαι. 16. 15 καταλύσας : ἀποθανών. 19s. δόγματι : θείῳ ὁρισμῷ. 22. θρονισμὸν : χειροτονίαν. 25. a. πειθόμενοι. b. ἐκεῖθεν : ἀπ' αὐτοῦ. c. πεῦσιν : ἐρώτησιν. 26. (ἀντὶ τοῦ) δόξαντος· ἀττικὸν (δέ ἔστι) τὸ λαμβάνειν εὐθεῖαν ἀντὶ γενικῆς· δεῖ, προσήκει, δόξαν ῥήματα ἀπρόσωπα. 27. θρονιστάς : χειροτονητάς. 29. γνωμικόν. 30. ἀφελέσθαι : στερεῖσαι. 31. a. κρατεῖτω : κύριον 20 ἔστω. b. δόξῃ : ἀρεστὸν φαίνῃ. 32. a. δόξαι : ἀρεστὸν φανῆναι. b. αὐτοῖς : τῷ λαῷ τῆς ἐπισκοπῆς. 33. a. προῖσχονται : προβάλλονται. b. δοκεῖν : ἀρέσκειν. 36. ἀνταῖρουσι : ἐναντιοῦνται. μάχονται. 39. τῆς : ἔνεκα. 42. a. ἐξομαλίσαι : γρ. ἐξομιλῆσαι. b. ὥς δημαγωγὸς διοικῆσαι. c. πλήθος : τοῦ λαοῦ. 45. κἀκεῖ : ἐν τῷ ἄστει. 47. a. διόκησα. ἔπραξα. b. διέ- 25 τρυφα : διεβίβασα. 48. a. τύπον : τάξιν. b. εὐρατο : ἐδέξατο. c. ὁποῖαν κατάστασιν ἐδέξατο παρ' ἐμοῦ. 49. a. τὸν αὐτόν : ἓνα τόπον. b. εὖ τε... εἰπεῖν : ἡγουν ἐπαινέσαι· κακῶς εἰπεῖν, ἡγουν ψέξαι. 50. a. αὐτοῖς : ὁμοίοις. 331 b. ἐκότερα : ὁ ἔπαινος καὶ ὁ ψόγος. | 52. στάσις : μάχη, ἔρις. 53. φέοιτο : 5 στάσις. 54s. καταπεμφθέντι : ἀπὸ σοῦ. 678.1. a. διαιτᾶν : διοικεῖν. b. 30 ἡνεσχόμεν : ὑπέμεινα. 2. ἀμφισβητήσῃ : ἀμφιβολία, διαστάσει. 3. μετεωρότατον : τὸ εἰς ὕψος ἐπηρμένον· τὸ ἐπανεστηκός. 4. a. ἐρυμνότατον : ὀχυρότατον. b. κατασεύσαντος : σεισμὸν ἐπαγαγόντος. 5. ἐρείπιον : καταβεβλημένον. 6. ὀλίγοις : μέρεσι. 8. ἐκτειχισθῆναι : ἀνακαινισθῆναι. 8s. a. ἐπανελθεῖν εἰς τὴν ἀρχαίαν τάξιν. b. ἀρχαίαν : προτέραν. 9. αὐτό : τὸ 35 χωρίον. 9s. τοῖς κεκτημένοις : τοῖς ἔχουσι. 12. ἡγουν περὶ οὗ εἶχον τὴν μάχην. 12s. a. ἐν αἰτίᾳ ποιοῦμαι τὸν δαῖνα, ἡγουν μέφομαι. a¹. ἡγουν ἐμέμφετο. 13. a. Ἐρυθρίτην : τὸν Διόσκορον. b. Λαοδανίτης : ὁ Παῦλος.

7 δικαίως ad ἐκθέσμως t perperam refert C^s 18 ex J ins.

16. οὕτω τοῦ Ἐρυθρίτου. 18s. ἡγουν ἀντιλογηθῆναι. 19. προκατε-
σχῆκει : ἡγουν πρότερον ἐκτίησας τὴν ἐκκλησίαν. 20. γρ. παλαιότερον. 22.
μαλακώτερον : ἐνδεδομένως. 23. **a.** ταχείως. **b.** ὥσπερ : καθάπερ δηλονότι.
24. **a.** ἔωλον : μάταιον. **b.** ἐπιδρομῇ : ἐφόδῳ. 26. τὰ ἀναγκαῖα : τὰ ὀφει-
λόμενα : τὰ ἅπερ ὀφείλει ἄνθρωπος χριστιανὸς εὖξασθαι. 27. φάραγξ ὁ διε-
σχισμένος καὶ διερωγὸς τόπος. 28. **a.** δημόσιος εἶναι. **b.** ἐν οἷς : ἐν τοῖς
ὄρεσι καὶ τοῖς φάραγξι. 29. προνομεύσωσιν : σκυλεύσωσιν. 30. ὅσαι : ἡγουν
πολλαί. 30s. οὕτω δοκεῖ κατὰ τοὺς καιροὺς τῶν ἐξ Ἀρείου ἀθέων. 32.
a. ἴδιαι ἐκκλησίαι. **b.** κἀκεῖνο : τὸ ἀποδιωχθῆναι ἡμᾶς ἀπὸ τῶν ἐκκλησιῶν
331v καὶ εὐχεσθαι ἐν οἰκίαις. 33. ἐκεῖνοι : οἱ Ἀρειανοί. | 34. **a.** τῆς καθιδρύσεως : 10
τῆς καθιερώσεως τῶν λόφων. **b.** παραδιδόντων : ἀνθρώπων. 35s. λαμ-
πρῶς : διαδήλως. 37. ὁ δὲ κτλ. : διὰ τὸ δικαίωμα κεῖται ἡ μετοχή. 38s.
a. εἰσφορήσας : μετὰ φθορᾶς εἰσαγαγών. **a**¹. εἰσκομίσας. 40. **a.** γάρ : δέ.
b. παρητητέον : δυνατόν παρῆναι. 41. τέχνη : μηχανή. 42. ἰδιοποιήσασθαι.
κτήσασθαι ἑαυτῷ. 43. **a.** πέρα : ἐπέκεινα. **b.** ἄξιον ἀγανακτῆσαι. 44s. 15
ὑπὲρ τοῦ εἶναι τὰ δίκαια ἐν τῇ πολιτείᾳ. 46, 47. τὸ μέν... τὸ δέ. 46. καὶ
νόμος : γρ. καινός, ἡγουν νέος. 47s. κρῖναιτο : διαχωρίζοιτο. 48. τράπεζα :
τὴν ἱερὰν λέγει. 49. ἐφόδου : ἐπιθέσεως. 50. **a.** διέγνωστο : κρίσις, διά-
γνωσις ἐγένετο. **b.** ἡ 'παρὰ' ἐπὶ ἐλλείψεως. 52s. ἀκροώμενοι : οἱ ἐπίσκο-
ποι. 54. **a.** δεισιδαιμονίαν : τὸν φόβον τὸν παρὰ τὸ πρέπον. **a**¹. ἀθεῖα ἡ 20
ἀντονομαστική τὸ μὴ ὀνομάζειν θεοὺς : καὶ ἀθεῖα αἰρετική τὸ ὀνομάζειν
τοὺς μὴ πρέποντας θεοὺς : καὶ ἀθεῖα ἡ δεισιδαιμονία, ἡγουν τὸ μὴ σέβασθαι
προσηκόντως. **b.** διαστέλλειν : διαχωρίζειν. 679.1. ἐστιν : ἡ δεισιδαιμο-
νία. 2. περικειμένη : ἐνδεδυμένη. 3. ἐφώρσεν : ἐπένθησεν. 4. οὐκουν :
οὐδαμῶς. 4s. οὐκουν ἐπῆρει μοι : οὐκ ἐλογιζόμην. 5. πεφρικέναι : διὰ φό- 25
βον ἔχειν φοβεῖσθαι. 6. ἡγουν ἐξ ἀνάγκης. 6s. ταῖς ἐπὶ ταῖς τελέταις,
ἡγουν τοῖς μυστηρίοις, ἀγομέναις. 7. **a.** ὀλκαῖς : ἐλκύσεσι. **a**¹. ὥσπερ
ἔλκει ἡ μαγνήτις τὸν σίδηρον. τὸ ῥῆμα ἔλκω, τὸ πρᾶγμα ὀλκή. 8. ἔχει φύ-
σιν (παθεῖν). 10s. τὸ θεῖον ἅπλοῦν, ἀπερίεργον, φρόνιμον ὀργή, θυμὸς
καὶ ἔρως δλέθρια. 11. δύοσερι : κακὴν φιλονεικίαν ἄγον. 12. **a.** παραγίνεται : 30
ἐπιφοιτᾷ. **b.** ὦν : τοῦ θυμοῦ καὶ τῆς ὀργῆς. 13. **a.** προενηρηγός : προ-
κατοικοῦν. **b.** ἐξοικίζεται : ὑποχωρεῖ. 14. **a.** εἶχον : διειτιθέμην. **b.** ἀπο-
φανούμενος : μέλλων ἀποδείξειν. **c.** ὁ : ὁ Παῦλος. 15. **a.** ἐξηλέγχετο :
332 ἀπεφαίνεται, ἐφανεροῦτο μετὰ ἐλέγχου. **b.** αὐτήν : τὴν μετάνοιαν. | 16.
τούτου : ἡγουν τῆς ὑποσχέσεως. 17. **a.** ἀσμένως : μετὰ προθυμίας. **b.** 35
ἀπεδίδρασκον : ἀπέφευγον. 18. ἐκεῖνον : τὸν Παῦλον. 19. **a.** ἐμβιβάζειν :
τὸν Παῦλον. **a**¹. ἀποδιώκειν. **b.** ἡνάγκαζον : ἐγὼ τοὺς ἐπισκόπους. **c.**

13 εἰσφορήσας He 20 αὐτοματιστική C : ex J corr. 29 ex J ins. 31s. προ-
κατοικὸς C : ex J corr.

ἀνατιθεμένον : ἀναβαλλομένον. 20. διατρίβοντος : βραδύνοντος. 21. **a.**
παρεγενόμεν : ἐγὼ. **b.** ἐδέχεν : χρεῖα ἐγένετο. **c.** ἐπιβαλεῖν : ἐπαγα-
γεῖν, σκέψασθαι, ἐπιθεῖναι. 22. ἐπιδιαγνῶναι : μετὰ τὸ θεάσασθαι. 24.
περιοικίδος : ἐκ τῆς χώρας τῆς οὔσης πέριξ. 25. **a.** ἐφ' : ἐνώπιον. **b.** κἀ-
μοῦ : τοῦ Σινεσίου. 26. **a.** τοῦ ἐπισκόπου Δαρδάνων. **b.** ἀποτεμνόμενοι : 5
ἀποκόπτοντες. 29. ἐγκειμένον : ἐπιμόνως παρακαλοῦντος. 33. **a.** εἶδει :
τρόπῳ. **b.** κωμωδίαν : ὕβριν. **c.** κατὰ τοῦ ἀδελφοῦ. 33s. ἀνασεσχυρμένην :
ἐπὶ γέλῳ πεποιημένην καὶ διασχυρῶ. 34. **a.** πλημμελῇ : πάθος ἔχουσαν.
b. ἀφ' ἧς : ἐπιστολῆς ἀνασεσχυρμένης. 35. **a.** κακῶς ἀγορεύσαντι : ἡγουν
ὑβρίσαντι. **b.** ἀγορεύσαντι : εἰπόντι. 36. τούτου : τοῦ μὴ ποιῆσαι τὸ κα- 10
κόν. 39. ἐρύθημα : αἰδώς. 40. παρόντος : γεγονότος. 41. **a.** ἰσχυροτέ-
ραν : δυνατωτέραν. **b.** ἀπέφηνε : ἀπέδειξε. 42. ἐξομολογήσασθαι, εἰπεῖν.
43. αἰσχροῦ : τὴν ἀσχήμονα οὖσαν. 44. αὐθαιρέτοις : αὐτοπροαιρέτοις. 45.
συνδιατιθεμένους : ἡγουν συμπάσχοντας. 47. **a.** τέως : πρὸ ὀλίγου. **b.** δια-
φιλοτιμούμενον : ἐναντιούμενον, διαμαχόμενον. 47s. εἰς ταπείνωσιν ἔμπε- 15
σόντα : ἥττονα γεγονότα. 48s. **a.** ὑπὸ τῆς γνώμης. **a**¹. γνώμη σημαίνει
γ' τὴν προαίρεσιν, τὴν ἀπόφασιν καὶ τὴν γνώσιν. 49. γέγονεν : ἀποκατέ-
στη τὸ πρᾶγμα. 50. βούλοιο : θέλοι ὁ Παῦλος. 51s. αἰρέσεσιν : προκρίσε-
332v σιν. 53. ἡνέσχετο : ὑπέμεινε. 54. καί : ἀλλά. | 680.1. **a.** ἐπιδαφιλευόμε-
νος : πλουσίους πόρους παρέχων αὐτῷ. **b.** αὐτῷ : τῷ Παύλῳ. 2. **a.** πρόσ- 20
ληψις διαφέρει προλήψεως : προλήψις μὲν λέγεται τὸ προληφθῆναι ψυχὴν τι-
νος. **b.** χάριτα ποιῆσαι(το). **c.** ὁ : ὁ Παῦλος. 3. **a.** ὠκνεῖ : ἀνεβάλλετο.
b. γρ. ὑπελθεῖν. 4. αὐτοῖς : ὁμοίοις. 4s. ἀντικαταστήναι : ἀντὶ τοῦ Διο-
σκοῦρου γενέσθαι. 5. πρὸς : σύν. 6. ἐλαία τὸ δένδρον : ἐλαία ὁ καρπὸς : πυρ-
ρὸν τὸ κούκουτζον. 7. τῷ : Διοσκοῦρῳ. 8. **a.** μεγαλώτερον κτήμα. **b.** 25
ἐλάττονος : κτήματος. **c.** ἀμφοῖν : τοῖς δυσὶν, ἡγουν τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Διο-
σκοῦρῳ. **d.** εἶσω : ἔνδον. 9. οἱ : νόμοι. 9s. περιεκτικωτάτην : συνέχου-
σαν. περικρατοῦσαν τὰς ἐντολάς. 10s. ἀπεφῆραντο : διώρισαν. 11. ἄξιον
κρῖναι ἐμέ. 12. τὰς συμβάσεις : τὰς συμφωνίας. 13. **a.** διαλιμπάνειν καὶ
παρალიμπάνειν τὸ αὐτό : ἐστὶ δὲ διαλιπεῖν τὸ ἀπὸ τῆς βίβλου ἕνα λόγον ἀνα- 30
γινώσκειν, τὸν δὲ ἕτερον ἀπολιμπάνειν : ὅπερ καὶ ἐκ διαλειμμάτων λέγεται.
b. ἑάλω, ἐκρατήθη. 15. **a.** ἔχει : ἀρμόττει. **a**¹. διάκειται. **b.** πάντα : κατὰ.
16s. αἰτήσεσιν : ἱκετείαις. 17. ἐπεξελεῖν : διηγῆσασθαι. 18s. παρὰ μι-
κρόν. 20. **a.** ἀποβάντων : γεγονότων. **b.** μή : οὐ. 21. μοι : ἐστίν. 21s.
ἀρμόττων τῷ τρόπῳ ἐμοῦ. 22. **a.** θρόνον : τὸν σόν. **b.** αἰδοῦς : ἔνεκα. 35
22s. ὑπεράγαμαι : θαυμάζω. 23. ἦν φιλῶ. 25. συμπτώχους : συμπένητας.
26. **a.** ἐξ ἀπόρων : ἐξ ὧν οὐκ ἔστι πόρον λαβεῖν τινα. **b.** φόρους : τέλη.

24s. cf. vulg. πυρήν, κουκούτσι 26 post περιέγνε He κοινὸν ἀμφοῖν ἀγα-
θὸν ἡ φιλαδελφία C¹

26s. ἐκλέγων : συνάγων. 27. παριστάμενος : βοηθὸς γενόμενος τοῖς ἀνθρώποις κατὰ τὸν ἀρμόζοντα καιρὸν. 29. **a.** πῶς. **b.** μέλλω ἀκούσεσθαι. 32. **a.** ὁμολογία : συγκαταθέσει. **b.** τὸν ἔλεγχον : τὴν ἀπόδειξιν. τὴν κρίσιν. **c.** ἔχει : κρατεῖ. 33. τὴν δίκην : τὴν τιμωρίαν. 36. **a.** τὴν αὐθεντίαν : τὴν ἐξουσίαν. **b.** ἱερατικὴν : ἡγουν τὴν σὴν. 37. **a.** ἀνέπεμψα : ἀνέθηκα. 5 **b.** οὖν : ὁμως. 38. **a.** τὸ χρεὼν : τὸ ἀποκείμενον. **b.** ἡ κυρία : τοῦ θανάτου. 333 **a.** μεταδοῦναι : ἡγουν τῶν θείων μυστηρίων μεταλαβεῖν. **b.** μηδεὶς : εὐχομαι. 41. ὑπ' ἐμοῦ. 42. **a.** τοῖς αὐτοῖς : τοῖς ὁμοίοις. **b.** ὑπόδικος : ὑπεύθυνος. **b**¹. ἀφωρισμένος. **c.** θεσπεσίας : θείας. 44. **a.** τὸ σύνθημα : τὴν κατάνευσιν. **b.** πάντα : κατὰ. **c.** ἡγουν ὑπαίτιός ἐστιν. 10 45. **a.** προπετής : ἀκρατής. ἔτοιμος πρὸς τὸ λοιδορῆσαι. **b.** ἄνθρωπος : ὁ Ἰάσων. 46. λεγόμενον : παρὰ πάντων. 48. ἐξέτισε : ἀπέδωκε. 51. **a.** ναυαγίας : ἀπωλείας τῆς νηός. **b.** ὠφέλειαν ἔχειν ἢ ἐσχηκέναι. 51s. τὸ συμβόλαιον : τὴν συμφωνίαν. 52. ὦνιον πρᾶγμα τὸ ἀγοραζόμενον. 54. καταθεῖτο : καταβάλλοι. 681.3. ἄξιόν ἐστιν ἀναφορὰν ποιῆσαι. 5. διώκον- 15 σιν : ἡγουν κατηγοροῦσιν. 5s. πάντως : ὁμως δέ. 7. λάβωσι δίκας : ἡγουν τιμωρήσονται οἱ ἱερεῖς τοὺς ἱερεῖς. 8. μνηστεύσωσιν : προξενήσωσι. 8s. ἐπάνω τῶν ἐμῶν ὥμων. 9s. δέομαι : σου. 10. **a.** πρόστατε. **b.** μηδενί : τῶν ἱερέων. 11s. ἀπραγμονεστέροις : ἀπλουστέροις. 15s. τὸ μὲν... τὸ δέ : τὸ ἀδικεῖν... τὸ ἀδικεῖσθαι. 18. ἀπεχθοίμην : μισοίμην. 21s. μετὰ βοη- 20 θείας τοῦ θεοῦ. 26. **a.** περνοστοῦσι : περιέρχονται. **b.** βακάντιβοι : σχο- 333v λάζοντες : ἢ δὲ λέξεις τῶν Λατίνων. 27. βάρβαρον λέξιν εἰπόντος. | 29. **a.** ἐμφαντικώτερον : φανερώτερον. **b.** παραστήσαιμι : δηλώσαιμι. **c.** οὗτοι : οἱ βακάντιβοι. 30. **a.** ἀποδεδειγμένην : φανεράν. **b.** οἷ : καὶ γὰρ. 31s. αὐθαίρετοι : ἀπὸ τῆς οἰκείας γνώμης. 32. **a.** μετανάσται : πάροικοι. **b.** 25 καρποῦνται : λαμβάνουσι. 33. **a.** ἐκεῖσε. **b.** κερδαλεώτερον : ἐπικερδέστερον. 34. χρῆναι : πρέπον εἶναι. 36. **a.** ἐπελθόντες : ἀπ-. **b.** ἐκεῖ : ἐκεῖνα. 37. **a.** δέχεσθαι : ἀνα-. **b.** θυσιαστηρίῳ : ἐν. 38. **a.** ἀγελαίους : χυδαίους ὡς τοῦ δήμου ἀνθρώπους. **b.** ἐν αἷς κάθηνται οἱ δῆμοι. 39. ἐμβάλωσι : παραγένωνται. ἔλθωσι. 40. ἐπανελθοῖεν : ἐπαναστρέφειν. 41. μᾶλλον : 30 πλέον. 43. ἄξιόν ἐστι προσφέρεσθαι. 45. ἡκῆ : ἔλθῃ. 48. **a.** ἱερέως γενομένου. **a**¹. τὴν ἱερωσύνην λαβόντος. 49. ἐξόν : δυνατοῦ ὄντος. 50. ἐπιχωριάζει : διατρίβει παρ' ἡμῖν διάγει. 51s. ἐπεξελθὼν : πάντα διηγησάμενος. 53. ἡκει : ἦλθε. 54. **a.** ἡγουν ἐν ἀμφιβολίᾳ ὑπάρχων. **b.** πότερον : ἄρα. 682.1. μακαρίας : γρ. θαυμασίας. 4. ἐπέταξα : παρεκελευσάμην. 5. 35 **a.** ἡγουν εἰ οὐκ ἔτυχες. **b.** ἔχοις : δύναιο. 7. **a.** τὰ μοιβαῖα : ἀντίγραφα. **b.** κατὰ πάντα ἃ εἶπον. ὕστερον πάντων. **c.** μετὰ τὰς ὑποθέσεις ἃς ἔγραψα

13 ὠφελησθαι C^u -εἶσθαι C^{tsl} 15 κατάθετο C^t 21, 24 βακάντιβοι boni : βασκ. C^t 27 εἶναι scripsi : ἐστὶ C 29 ἐμβάλλωσι C^t 36 τυγχάνεις C^u -οις C^{tsl}

ζητῶ εὐχὴν ποιῆσαι ἔνεκεν ἐμοῦ. 9. **a.** συνεργίας : ἡγουν εὐχῆς. **b.** αὐτός : 334 ἐγώ. 11. **a.** περιίσταται : περιέρχεται. | **b.** τὴν ἀφορῶσαν εἰς κίνδυνον. τὴν κινδύνου πρόξενον. 12. ἀπότροφος : ἔξω ὢν. 13. **a.** ἡγμένος : πεπαιδευμένος. **b.** ἡφάμην : ἀπελαβόμην.

334v 68.682.14. **a.** ᾧ : τῷ ἀνθρώπῳ τούτῳ. **b.** στέλλεται : πορεύεται. 5 15. ὅσιον : δίκαιον. 16. **a.** νέας : ἡλικίας δηλονότι. **b.** ἀσκεῖ : παιδεύεται. 18. **a.** ἐγράψατό τις δίκην, ἡγουν κατηγόρησε. **b.** γραφὴν : κατηγο- 335 ρίαν. **c.** εἰμαρμένην : τύχην. | 19. φόνον : γρ. μῶμον.

69.682.21. **a.** ἐντεύξῃ : ἐπιτύχῃς. **a**¹. ἐντυγχάνω δοτικῇ. τὸ θέμα ἐν- τυγχάνω· ὁ μέλλων ἐντεύξομαι ἐντεύξῃ. 24. **a.** ἐπὶ : εἰς. **b.** ἐκεῖθεν : 10 ἀπ' αὐτοῦ. 26. **a.** ἀθρόον : αἰφνίδιον. **b.** γρ. ἀθρόον καὶ τὰ τῆς χώρας. 27s. τὸ μέχρις : μέχρις. 29. δεῖ : χρεῖα ἐστίν. 30. **a.** τῶν ἐθάδων : τῶν κατὰ συνήθειαν οὐσῶν. **b.** δυσωπεῖν : παρακαλεῖν· εἰς ἔλεον ἐπισπᾶσθαι. **c.** ὥς : ὅτι. 31. τὰ ἴδια...τὰ κοινά : τὰ ἡμέτερα... τὰ τῆς πόλεως. 32s. 15 περιίσταται : περιγίνεται.

70.682.35. ἡκει : ἦλθε. 37. **a.** ἐκεῖνο : μέρος δηλονότι. **b.** κατὰ πολύ. 38. πολλῶν : πραγμάτων. 39. ψυχαγωγίαν : παραμυθίαν. 40s. χρήσιμον. 41. πειρᾶσθαι τοῦ δαίμονος : ἡγουν δυστυχεῖν. 42. δῆ : οὖν. 44. ἀγωγί- μων : γρ. ἀγώγιμον.

71.683.1. τοῦ : ἔνεκα. 4. τὸν φιλόσοφον : ἡγουν σέ. 6. τὸν σπινθῆρα : 20 ἡγουν τὴν φιλοσοφίαν. 7. μοχθηρὰς : ταραχώδους.

72.783.9. ψεύδομαι ἀμεταβάτως· καὶ ψεύδομαί σε μεταβατικῶς, ἀντὶ τοῦ ψεύδομαι διὰ σε, ὥσπερ φεύγω σε ἀντὶ τοῦ φεύγω διὰ σε. 10. **a.** πείραν λαβέτω. **b.** ἁμαρτίαν ἐποίησεν. 11. **a.** ἄτιμα πράγματα εἰργάσατο 335v εἰς τοὺς ἀνθρώπους. **b.** οἷς : ἁμαρτήμασι. 12. αὐτῷ : τῷ Ἀνδρονίκῳ. | 14. 25 **a.** γνώμην : κρίσιν. **b.** τούτων : τῶν γραμμάτων. 15. **a.** ἱκετεῖαν : μετάνοιαν. **b.** προσποιησάμενος : ὑποκρινάμενος. 16. **a.** ἅπαντες : οἱ ἐπίσκοποι. **b.** ἄξιον ἔκρινον. **c.** πλήν : χωρίς. 17. ἐδόκουν : ἐνόμιζον. 18. προσεδεχόμεν : ἡλπίζον. 20. **a.** ὃν εἰκός. **b.** ἀτολμότερον : τὸ 'α' καὶ ἐπι- τασιν καὶ στέρησιν. 21. **a.** προσκεκοφῶτα : προσπταίσαντα. **b.** μᾶλλον : 30 τολμηρότερον. 22. **a.** διὰ τοῦτο αὐτός. **b.** οἷος : τοιοῦτος. 23. ἦν : ἐγώ. 24. βουλευσάμενος : ἐγώ. 25. ἱταμόν : ἡγουν ἀναίσχυντον. 25s. ἀντισχεῖν : ἡγουν ἐναντιωθῆναι. 27. ἡμμένον : ἡγουν ἐμέ. 28. **a.** ἀλλὰ γὰρ· ἀλλ' εἴξα δεομένοις· ἱταμόν γάρ. **b.** εἴξα : ὑπήκουσα. 29. **a.** ἐπὶ ῥήτοις : ἐπὶ συμ- φωνήμασι. **b.** διὰ τό. **c.** μηκέτι : εἰς τὸ ἐξῆς. 30. **a.** ἐφ' ᾧ : διότι. **b.** 35 νοῦν : γνῶσιν. σύνεσιν. 31. **a.** ἡγουν προστάτην ποιήσεται. **b.** ἔφην : ἐγώ. 32. **a.** τῆς συμφωνίας ἧς ἔθου. **b.** εὐχὴν ποιησόμεθα. **b**¹. ὑπερεύχομαι

11 ἀθρόον C^{ve} : -οι He 29 sch. 20a ad alium librum prob. spectat ubi, ut est in J^t, ἦν εἰ. exst.

τοῦ δεινός καὶ ὑπερεύχομαι τῆς ἀμαρτίας τοῦ δεινός. 33. εὐχὴν ποιησόμεθα. 34. δίκη : τιμωρία. 34s. φανερωθήσεται δημοσίᾳ λαληθήσεται εἰς ἅπαντας. 36. ἔδοξε : ἐκυρώθη. 38. a. ἐπεδαφιλεύσατο : πλείονα ὑπόθεσιν παρέσχε. a¹. δαψίλειαν, πλουσιότητα παρέσχε. 39. ἀποκηρύξεως : ἀφορισμοῦ. 39s. μετὰ ἀποτολμίας ἐγένετο. 40. μετεχειρίζετο. 41. ἀλῆται : 5 πλανῆται. 42. πτωχοὶ ὑπάρχουσι. 42s. εὖ... γεγονότα : ἡγουν εὐγενῆ ὄντα. 336 48. ἀπεδίδοτο : ἡγουν ἐπίπρασσε. | 49. τὴν παρανόμως ἀπολωλυῖαν. 684.1. οἷ : ὅπου. 2. παρ' οὗς : νόμους ἢ παρὰ τὸ ἔξω. 4. τούτων : τῶν πραγμάτων. 5. ἀπόχρη : ἀρκετόν ἐστι. 6. δύναμιν σχῶμεν. 7. a. τοῖς ἐναγέσι : ἡγουν τοῖς μιαιοῖς. b. εὐαγέστατα : παναγέστατα. 10

73.684.9. ἡγουν προσαναγγεῖλαι μετὰ κλαυθμοῦ προσapoδύρασθαι. 10. πολιτεῖαν : -ίτην. 11. a. ἀμφοτέρα : τὰ δύο. a¹. ἡγουν διὰ τὸ εἶναι σε φιλόσοφον καὶ ἡμερον. 14. a. τέχνην : μέθοδον. γνῶσιν. b. ᾧ : Ἀνθεμίω. c. ὑπαρξάντων : γενομένων. 16. a. ὅπως : ὅρα πῶς. b. ἐπιβαλεῖς : ἐπάξεις. 17. a. προσέχω τὸν νοῦν τοῖς γράμμασι. b. πάνν : λίαν. c. 15 σφόδρα : μάλιστα. 22. a. ἡγουν καταλύειν τοὺς νόμους. a¹. ἡγουν ἐναντιοῦσθαι τοῖς νόμοις. 23. ὦν : τῶν Λιβύων. 23s. τοῖς παραβαίνουσι : τοῖς ἀμαρτάνουσι. 24. a. τὰπιτίμια : αἱ κολάσεις. a¹. ἐπιτίμια αἱ ἐπὶ τοῖς πταίσματι τιμωρίαι. 24s. τότε μᾶλλον κτλ. : νῦν πλέον κολάζονται παρὰ τοῦ θεοῦ διὰ τὰς ἀμαρτίας αὐτῶν. 25. a. ἐνεκυβίστησαν : ἐταράχθησαν. 20 ἐνωρχήσαντο. b. ἄρδην : ὁμοῦ. b¹. τὸ ἄρδην ἀπὸ τοῦ αἵρω γίνεται, καὶ ἐπεὶ τὸ αἵρω δύο δηλοῖ, τὸ ὑψῶ καὶ τὸ ἀφανίζω, καὶ τὸ ἄρδην δύο δηλοῖ ἐνίοτε μὲν τὸ μετεώρως καὶ κούφως, ἐνίοτε δὲ τὸ ἀφανιστικῶς. 25s. ἀνῆρρῆσθαι : διαφθαρῆναι. 26. τὴν πλησίον τοῦ τόπου τῆς Κυρήνης. 27. κατήνυσαν : ἐτελείωσαν. εἰς τέλος ἡγαγον. 29. a. ταχέως. b. κατειργάσθαι : 25 ἡγουν ἡφανίσθαι, ἐργασθῆναι. 30. τὸ πάλαι ᾔθθεν. 30s. χρησμὸν ἦσεν, εἶπεν ἡγήγαγε διὰ χρησμοῦ. 34. τὸ τεμάχιον : τὸ κόμμα. 35. a. ἀναβολήν : ὑπέρθεσιν. b. μηχανήσασθε : διανοήσασθε. 37. a. φύσις ἐστὶ : τῷ ἄν-

336v θρώπῳ ἀποθνήσκειν. b. καθάπαξ : ἡγουν διόλου, παντελῶς. | c. κωλύει : τὸν θάνατον ἡγουν ποιῆσαι ἐκεῖνον ἀθάνατον. 40. a. ἡγουν μὴ μᾶλλον 30 μὲν οὖν. b. κατασπευδέτω : σπουδαζέτω. 41. a. τῶν : ἐπὶ. b. κατὰ τοὺς καιροὺς καθ' οὓς ἄρχει ὁ μέγας Ἀνθέμιος. 42. ἀνῆρρῆσθαι : ἡγουν φθαρῆναι. 42s. a. διοικήσεως : τῆς ἀρχῆς αὐτοῦ. a¹. διοικεῖ ὁ Ἀνθέμιος πολλά καὶ μὴ φθαρήτω ἐκ μέσης τῆς διοικήσεως ἡ Πεντάπολις. 43. a. πρὸς αὐτόν : πρὸς τὸν Ἀνθέμιον. b. εἶοικε ὅτι πρόσταγμα πεποιήκει ὁ Ἀνθέμιος 35 ἐπὶ τῷ μηδένα πολίτην ἄρχειν τῆς αὐτοῦ πόλεως. 45. a. πρόσφατον : νεαρόν. b. ἀνατείνεται : ἡγουν ἀπειλεῖ. 46. a. τοῖς μνηστεύουσι : τοῖς προξενούσι. b. τῆς ἐνεγκούσης : τῆς πατρίδος. 47. a. οὐ νεμεσᾷς : οὐ μέμφη.

5 ἀλῆται C^t : ἀλῶνται He 11 προσανακλαύσασθαι C^t : κλάσθαι He

b. ἐνώπιον σοῦ. 47s. διαρρηγνύναι : καταλύειν. 50. τὸν ἔχοντα τὴν μάλιστα τὴν ἡγεμονίαν. 51. τοὺς ὑπὸ τοῦ Ἀνθεμίου ἄρχοντας γενομένους. 685.1. a. ἡ πρόνοια : ἡ προμηθία. b. ἡ : προνοία. 4. τῶν ἐναλλομένων : ἡγουν τῶν ἐμπεδόντων. 5. παρ' οὗς : ἡγουν ἐκτὸς τῶν νόμων. 6. στήσατε : κωλύσατε. 7. ἡγουν νομίμους. 9. ὥς : ὅτι. 10. ἀντιπολιτευόμενος : ἐναντιούμενος. 11. a. τὴν : οὖσαν. b. διαφορὰν : μάχην. b¹. διένειν. 14. ἐξ ἄλλων κελυσθεῖς. 14s. ὅς ἄν : ὅς δ' ἄν. 15. a. γράφεται : κατηγορεῖ. b. εἰ μὴ πως. 16. ἐαλωκότων : κρατηθέντων. 19. ἐδίωκε : κατηγόρει. 20. a. ἀπείρητο : ἡγουν ἀπηγόρευτο καὶ κεκωλυμένον ἦν. b. ἐναγέσι : βεβήλοις. 22. a. τὸν ἥλιον εἶδεν : ἡγουν ἀπηλλάγη τῆς εἰρκτικῆς. b. ἐπὶ ᾧ- 10 τοῖς : ἐπὶ συμφωνήμασι. 22s. ἐφ' ᾧ : διό. 23. ἔγραψεν : κατηγόρησε. | 27. ὁμότητι : ἀπηνεία. 30. εἰσφορὰν : εἰσκομιδὴν. 32. πανσαμένων : τῆς ἀρχῆς. 33. ὑπέρ : ἔνεκα. 35. a. φύλακα : νόμων. b. ἄξιον : ἡγουν δίκαιόν ἐστι. 36. a. τῷ : τινί. b. δοκεῖ : ἄξιον αἰδεῖσθαι. 38. ἐπιγραφόμενα : λεγόμενα. δηλοῦντα. 15

74.685.39. κατὰ τοὺς Ἀττικοὺς εἰργασμένον. 41. τοῦτο : τὸ ἐπαινέσθηναι. 43. παλῖν : αἰτιατικῇ.

75.685.44. τὸ ἐπίγραμμα τοῦ Συνεσίου ἦν ὅπερ ἰδιοποιήσατο ὁ Νικάνδρος εἰς τινὰ τῶν αὐτοῦ συγγενῶν. 47. παρεποιήθη : γρ. ἐποιήθη. παρεξεβλήθη. 686.4. προσεδρείας : προσμονῆς. 5. a. πλέον : τῶν ἄλλων 20 δηλονότι. b. ταύτῃ : οὕτως. διὰ ταῦτα.

76.686.9 ἐδέξεν : ἡγουν χρεῖα ὑπῆρξεν. 10. αἰρέσεως : ἐκλογῆς. 11. μακρῷ : ἡγουν γηραιῷ ὄντι. 12. κοινωνόν : συμμετόχον. 13. σκέμματος : 337v ἡγουν τῆς αἰρέσεως τοῦ ἐπισκόπου. | 17-19. προστεθέντων κτλ. : ὅτι ἔκριναν καὶ δύο ἐπίσκοποι μετὰ τοῦ πλήθους, ἵνα (ἡτοῖ) γέννηται ἐπίσκοπος ὁ Ἀντώνιος. 18. a. δύο. a¹. δυεῖν. καὶ δύο καὶ δυοῖν καὶ δυσί. 19. συντεθραμμένος ἦν. 20. ἀποδέδεικτο : ἐφάνη. 23. προσθεῖς : προσαγαγόν. 27. μέντοι : ὁμως δέ.

77.686.30. a. ὑπὸ τοῦ νόμου. b. περιστάται : ὑποχωρεῖ. ἐναντιοῦται. 30s. ἐπανελθόντες : στραφέντες ἡμεῖς. 31. προπομπῆς. 31s. κατελάβομεν : 30 εὗρομεν.

78.686.33. λυσιτελέστερον : ὠφελιμώτερον. 34. Οὐννιγάρδας : οὕτω καλουμένους. 35. προτιμωτέρους γενέσθαι. 36s. ἔνεκα συμμαχίας. 37. a. ἀφρίκοντο : ἡλθον. b. ἐκεῖνοι : οἱ ἡμέτεροι. 38. τῶν πολεμίων : ἀπό. 39. a. συνηρέχθησαν : ἡγουν συνέκρουσαν, συνῆλθον. b. οὗτοι : οἱ Οὐννιγάρ- 35 δαι. 41s. παρέταξαντο : ἐπολεμήσαντο. 42s. ἡγουν ἀνήρηνται, ἤραντο, ἔλαβον. 44. ἀπεληλακότες : ἡγουν ἀποδιώξαντες. 47. a. προσηρόθησαντες :

1s. μάλιστα C : μεγίστην fort. scrib. 12 ὁμότητι C^t : σκληρότητι He 18 τοῦ-
πίγραμμά σου C^t : τ. μου He || ἰδιοποιήσατο C : ex J corr. 25 ex J ins.

- ἐμπροσθεν. **b.** ἐφ' ᾧ : διό. **c.** οὐκ ἐναλεῖται : οὐκ ἐμπηδήσει. 687.1. ἀρι-
 338 στέας : ἡγουν τοὺς Οὐννιγάρδας. | 7. καταλεγεῖν : συναριθμηθῆναι. 8.
 ἀχρεῖοι : ἀφελείς. 9. μήθ' : γρ. μήτε. 11. ἀνδράσιν : ἀνδρείοις. 13. οὐ-
 τοι : οἱ Οὐννιγάρδαι. 14. **a.** ἡγουν μενέτωσαν. **b.** ἄσυλοι : ἡγουν ἀσάλευ-
 τοι. 16. **a.** φιλανθρωπότατος : γρ. θειότατος. **b.** πόσον : γρ. τόσον. 17. 5
 ἐγένοντο : αὐτοί. 18. σαντοῦ : σοῖς. 20. θεοῦ : βοηθοῦντος. 21. τούτοις :
 τοῖς τεσσαράκοντα. 22. οὐχ ἥμισυ : μάλιστα. 23. ἀρκέσειν : οἶμαι. 23s.
 διαπολεμηθῆναι : ἐνεργηθῆναι. 24. ὑπὸ τοῦ βασιλέως. 25. **a.** καταλόγων :
 συναθροίσεων. **b.** κατ' ἐνιαυτόν : κατὰ χρόνον. 26. δαπάνης : ἐξόδου.
 79.687.28. **a.** οὐδαμῶς. **b.** χρήσιμος : ἡγουν ἐπιτήδειος εἰς χρεῖαν. 10
 30s. ἀποφράς : ἡγουν ἀποτρόπαιος. 31. παλαμναίαν : ἡγουν φονικήν. 34.
 ἀράσσει : ἡγουν κρούει. 35. σχῆμα : ἡγουν κατάστασιν. 37. ἡγουν μηχαν-
 ησάμενος, ἐφευρών. 38. τὸ νῦν : ἡγουν κατὰ τὸ ἐνεστώς. 39. συντελούν-
 338v των : τέλος διδόντων. | 45. παλαιῶ : κακῶ δηλονότι. 47. ἕως : ἡγουν ἐν
 ὅσῳ χρόνῳ. 49. ἡγουν ἀνευ τινῶν δακτύλων. 688.1. πάθει : ὅπερ ἔχει 15
 πρὸς τὸ ζημιοῦν ἀνθρώπους. 2. ἐπαινεῖσθαι : γρ. ἐπαινέσθαι καὶ εὐτυχεῖν.
 7. ὑψηλόν : ἀλαζόνα. 8. ἐν δούλου μοίρῃ. 10. ἡγουν εἰσπράξας, ἀπαιτή-
 σας. 11. παραπρεσβεύω τὸ ὄημα καὶ παραπρεσβεῖα (τὸ πρᾶγμα). 11s.
 διώξεσθαι : κατηγορήσειν. 12. **a.** οὗτος : ὁ Ζηνᾶς. **b.** αὐτοῦ : ἡγουν τοῦ
 Ἀνδρονίκου. 15. τοῖς : λόγοις. 16. ἐπανατεινόμενος : ἡγουν ἀπειλήσας. 20
 23. κατὰ τοὺς καιρούς. 27. **a.** πονηρία : γρ. μοχθηρία. **a**¹. πονηρία φρό-
 νησις μωρία : ἀλαζονεία ἀλήθεια εἰρωνεία. 27s. καὶ ὑπὸ τοῦ καθ' ἡμέραν
 339 ἀπορρήγνυσθαι. | 39. ὅσον μὲν γάρ. 46. ἀνασοβεῖ : ἡγουν ἀναστέλλει.
 689.2. **a.** πέπραγε : ἡγουν διατέθεται. **b.** πονήρως : ἡγουν τάλαιπόρως.
 5. ἐκπάγλως : ἡγουν λίαν. 7. **a.** κρατερή : ἡγουν ἰσχυρά. **b.** ἐ : αὐτόν. 25
 339v 8. τούτοις : οἷς εἴπομεν δηλονότι. 9. ἐδέησεν : ἡγουν χρεῖα ὑπῆρξεν. | 10.
 ἀπαλλάξαι : ἡγουν διαῖξιν. 11. ἀντικρυς : ἡγουν κατὰ πρόσωπον. 12. αὐ-
 τὸν τόν. 14. σωφρονῇ : ἡγουν φρόνιμος ἦ. 15. καταδικάζουσιν : ψῆφον
 δηλονότι. 17. κατὰ τὰ. 20. παρόντι : ἐμοὶ δηλονότι. 22. συνέπεσεν :
 ἡγουν συνέβη. 23. **a.** ἐξήγαγον : τοῦ βίου δηλονότι. **b.** κρατηθεῖς : ἡγουν 30
 νικηθεῖς. 24. **a.** θῆλος : ἡγουν χαῦνος. **b.** ταῦτα : τοῦτο. 29. ἐκ-
 κρούουσαι : ἡγουν ἐκβάλλουσαι. 30. λύπην : ἐκκρούει δηλονότι. 31. κν-
 ρίαν : ἡγουν ἐκκυρωμένην, τεταγμένην. 32. ἡγουν ἱερὸς ἐγενόμην. 35.
 ὄντινόν : ἡγουν πλεον τῶν πεφίλοσοφηκότων. 37. **a.** αἰσθάνομαι : ἡγουν
 νοῶ. **a**¹. αἰσθάνομαι τὸ νοῶ καὶ συντάσσεται μετοχῇ, οἷον 'αἰσθάνομαι 35
 340 λαμβάνω, οἷον 'αἰσθάνομαι τοῦ ψύχους'. | 43. προσανακλάεσθαι : μετὰ κλαυ-
 θιμοῦ διηγείσθαι ἕκαστον τὰ ἑαυτοῦ. 45. **a.** γρ. οὐδ' ἐν ἀκαρεῖ. **a**¹.
 ἡγουν μικρόν. 690.1. κατηφείας : ἡγουν σκυθρωπότητος. 5. ἀποχρόντως :
 ἡγουν ἀρχοῦντως. 8. ἐξηρήσθων : ἡγουν ἐκβεβλήσθωνσαν. 40

- 80.690.11. εἰσενεγκεῖν : εἰσαγαγεῖν. 12. κάλλιον ὅτι ὁ (Ἀμπέλιος).
 13. **a.** λυσιτελούντων : συμφερόντων. **b.** ἀλλοτριωθεῖν : ἡγουν ξένος γένοι-
 το' στερεθείη. 14. **a.** δι' ἃ. **b.** ἀπῆρεν : ἐξῆλθεν. 15. ἐπανῆλθεν : ἐπανε-
 στράφη. 16. **a.** ἀποδημεῖ : ἀποχωρεῖ. **b.** πῶς κτλ. : ἔμελλον γινώσκειν τὸν
 ἄνθρωπον δηλονότι. **c.** ἡγουν περὶ τοῦ Νικαίου. 17. ἀπηγγέλλετο : ἐλέγετο. 5
 18. **a.** ἕτερος : ἄλλος. **b.** ἀντήτησεν : ἀντεζήτησεν. 19. **a.** ἥδη : ἀπὸ τοῦ νῦν.
b. ἡγουν ἀπολύσαντος τὸ σχοινίον : ἀφῆκε τὴν ναῦν. 22. **a.** ὑπερόριον : μα-
 κρὰν ὄντα, διάγοντα. **b.** διαιτώμενον : ἡγουν διατρίβοντα. 23. ἡγουν
 ἀντὶ τοῦ νικῆσαι καὶ λαβεῖν τὰ οἰκεία. | 24. πλείω : ἀγαθὰ. 25. ἐγκρα-
 τὴς ἐγένετο. 10
 81.690.26. ἀφελέσθαι : ἡγουν ἀπ' ἐμοῦ λαβεῖν. 28. **a.** εὐνῶν : μεμονω-
 μένον, ἐστερημένον. **b.** ἔθικεν : ἡγουν ἐποίησεν. 29. **a.** προαιρεῖσθαι :
 ἡγουν προτιμᾶν. **b.** τίθεσθαι κτλ. : ἡγουν ἐν τῇ μερίδι πίπτειν τῶν ἀδι-
 κουμενῶν. 32. βουλομένην ἄν : ἡγουν βούλομαι μὲν ἄν. 33. **a.** τοῦτο : ἐν
 δηλονότι. **b.** οἴχεται : ἡγουν ἐφθαρταί. 35. Μίλητος τόπος, καὶ οἱ ἐκ τοῦ 15
 τοῦ Μιλήσιοι. 41. ἀριθμῶ : ἡγουν τάττω. 43. πῶς.
 82.691.2. ἐμμελῇ : τὸν ἔμμουσον. τὸν εὐτακτον.
 83.691.11. ἡγουν παντὸς μᾶλλον ἔστιν ἀληθὲς εἰπεῖν. 13s. ἀξιώτατον
 εἶναι τὸν γέροντα ἀπολαύειν τῆς σῆς συνουσίας.
 341 84(88). 20
 85(84).691.23. **a.** ἡγουν διὰ νόμον, τοῦτέστι συνήθειαν. **b.** ἡγουν διὰ
 χρεῖαν. **c.** προσεῖπεῖν : ἡγουν προσαγορευῆσαι.
 86(85).691.27. ἐπέθηκα : ἡγουν ἐπέδωκα διακομίσαι. 29. τότε : ἡγουν
 κατὰ τὴν πρώτην ἐντυχίαν.
 87(86).691.32. ταμίς : διοικητής. 34. ἴσα τοῖς υἱοῖς. 25
 88(87).691.37. **a.** ἡγουν ἐαρινάς. **b.** κομισάμενος : ἡγουν λαβών. 692.1.
 φακέλλω : ἡγουν τῷ δεσμῷ. 2. ἡγουν ἐπιγραφὴν ἔχουσα. 2s. ὥς οὐκ
 ὄντος ἀξίου. 3. ἐτέρω ἐπιστολῇ. 5. ἐπανέλθοις : εἴθε.
 89.692.9. τέως : μέχρι τινός. 10. ἀνθυπενεχθέντος : ἐξ ἐναντίας ἐπελ-
 341v θόντος. | 16. πάντας. 30
 90.692.20s. δι' ἃ. 21. **a.** προήκατο : ἡγουν ἀφῆκεν. **b.** ἡγουν
 μέχρι τοῦ ἀδικεῖσθαι. 22. ὑπὲρ κατάραν ὀμίλησεν : ὑπὲρ πᾶσαν εὐχὴν
 εὐδαιμόνησε. 23. ὅτε : ἐπειδὴ. 26. στυγνοῦ : ἡγουν ἀλγεινοῦ. 27.
 τᾶλλα : κατὰ.
 91.692.32. ἀπραγμονεστέρως : ἀνενοχλήτους. 34. ἀσύντακτος : ἀσυνα- 35
 ρίθμητος. 36. **a.** ἀποδεδειγμένον : ἡγουν ὠρισμένον εἰς φανερόν. **b.** αὐ-
 τόν : ἡγουν ἐμέ. 37. διηριθμημένοις : ἡγουν ὠρισμένοις. 38. συλλαχοῦσι :
 ἡγουν συγκεκληρωμένοις. 44. τὰμὰ καὶ σὰ παιδικὰ : ἡγουν τὰ ἐρωτικά, τοῦ-
 τέστιν ὧν ἐρῶ καὶ ἐγὼ καὶ σύ.
 92. 40

- 342 93.693.5. *παρ'* : ἐπέκεινα. 6. ἡγουν τῶν ἐπὶ τῷ χρόνῳ αὐτοῦ. 9. *παρῆλθεν* : ἡγουν παρεγένετο. 10. *εἰκός* : ἡσθῆναι δηλονότι. 12. *μνηστευ-
σάσης* : προξενησάσης. 16. *δοκοῦντα* : ἡγουν ἀρέσκοντα. 17. *Εὐόπιον*.
20. *χρεῶν* : τὸ δφειλόμενον. 26. *ὦν* : συμφορῶν δηλονότι.
94.693.28. *ἐφθασα* : ἡγουν διήρκεσα. 29. *a. πυνθόμενος* : μαθὼν. *b. 5
διενοσύμην* : διελογιζόμην. *c. κατὰ τάχος*. *c¹. καθόσον ἐστὶ δυνατόν ποιῆ-
σαι τοῦτο ταχέως*. 31. *a. ὥς* : ὅτι. *b. ὁ στρατηγός* : ἡγουν σύ. *c. με-
τέωρα* : τὰ ὑψηλά. 32. *a. κατέλαβε*. *b. ἐφθάκεις* : ἡγουν προσηλήφεις.
c. εὖραιο : ἡγουν εἶθε εὖροις. 33. *a. προθυμίας* : ἔνεκα. *b. παρὰ* : ἀπό. 34.
ἡγουν ἅπερ ἐπραξας. 35. *a. πεισόμενος* : ἡγουν ἐρωτήσων. *b. ἐν οἷς εἶης* : 10
ἡγουν ὅπως ἔχεις. 38. ἡγουν οὐκ ἐλάχιστα, ἀλλὰ πλείστα δηλονότι. 39. ἐπὶ
342v ἐνί. 40. *a. ἄξιον κρίνουσι*. *b. συνήδεσθαι* : σὺν ἡμοῖς εὐφραίνεσθαι. | 41s.
δίκαιόν ἐστιν ἡμοῖς γινώσκειν τὰ σά. 42. *a. προετρεψάμην* : παρεκίνησα. *b.
ὥς ἐνῆν* : ὥς δυνατόν ἦν. 43. *a. ἄλλως* : ἡγουν χωρὶς παραγγελίας. *b.
αὐτῷ* : τῷ Ἰωάννῃ. 43s. *τιθῆται* : ἡγουν ἐν τῇ μερίδι κέηται τῆς ἡμῆς προ- 15
τροπῆς. 44. *a. χεῖρα* : ἡγουν βοήθειαν. *b. ὅς* : ὁ ἀδελφός. 45. *a. ὑπουρ-
γήσει* : ὑπηρετήσῃ. *b. ἄριστον* : κάλλιστον. 46. *τῶν νεανίσκων* : ἡγουν
τοῦ Ἰωάννου καὶ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ. 47. *a. ἔχουσι* : ἡγουν διακρίνεται.
b. αἰδοῦς : ἔνεκα. 694.1. *a. κύριον* : ἡγουν βέβαιον, κεκυρωμένον. *b. στρα-
τευσαμένους*. 2. *ἄσπασαι* : χαιρετίσων. 4. *a. ὦν* : ὅμως. *b. ἐθάρσησε* : 20
ἀπετόλμησε. 5. *συνωρίδα* : ἡγουν τὴν δυάδα.
95.694.8. *εἰκεῖν* : ὑποτάσσεσθαι. 10. *a. φρονεῖς* : ὑπολαμβάνεις. *a¹.
φρονῶ* τὰ τῶν Ἑλλήνων, ἡγουν δοξάζω καὶ φρονῶ τὸ νοῶ ὡς ἐνταῦθα καὶ
τὸ ἀπλῶς φρονῶ. 11. *a. ἀπέχομεν* : ἀπολαβόντες ἔχομεν. *a¹. ἀπολαμβά-
νομεν*. 12. *τοῦ* : ἔνεκα. 14. *a. ἀντίδοσιν* : ἀντίχαριν. *b. ἀρχετόν ἐστιν* 25
ἡμῖν. *c. ἀγνοεῖσθαι* : γινώσκεισθαι. 14s. *a. ἡγουν* τὸ μὴ ἀγνοεῖν σε τὴν
μάχην ἣν μαχόμεθα ὑπὲρ σου. *b. ἐνστασιν* : μάχην. ἀγῶνα. 15. *a. προσ-
κείμεθα*. *a¹. ἔκκειμαί σοι*, ἡγουν ἐπὶ τῇ ἐξουσίᾳ τῇ σῇ κείμεαι. 16. *a.
ὥς* : ὅτι. *b. ἡγουν* εὐχεται. 18. *γε* : γὰρ. 21. *a. τάναντία* : λέγει δη-
λονότι. *b. ἀνεγνωκέναι* : ἐκεῖνος. 22. *διαλέγοιτο* : ὁμιλοῖται ὁ Ἰούλιος. 22s. 30
ἀνεπιτηδείους : ἡγουν ἀνοικεῖτους φίλια. 24. *a. ὁμόγνιον* : ἡγουν τὸν θεὸν
τὸν ἔφορον τῆς ἀδελφικῆς ἐνώσεως. *a¹. ὁ Ζεὺς* καλεῖται ἐπὶ συγγενείας
ὁμόγνιος ἐπὶ δὲ φιλίας φίλιος ἐπὶ δὲ ἱκετείας ἱκέσιος. 25. *a. μετενόουν* :
μετεμελούμενη. *b. εὖ πεποιθήκειν* : εὐεργέτησα. 26. *τῇ* πρὸ ὀλίγων ἡμερῶν
ἡμέρα. 27. *a. ἀποσκευάσας* : ποιήσας παυθῆναι. *b. ἐδίωκεν* : κατηγό- 35
343 ρει. | 29. *a. ὑπὸ* συχνῶν δοκιμασιῶν, ἡγουν προσβουλαῖς, τοῦ κατηγό-
ρου δηλονότι. *b. ἀντέσχον* : ἠναντιώθη. *c. τοῦτο μὲν* : εἰ μὴ ἀντέσχον δη-
λονότι. 31. *προσιεμένου* : ἡγουν προσδεχομένου. 32. *a. ἀπονοία* : ἀγνοία.
b. προσποιουμένου : ἡγουν ὑποκρινομένου. 36. *a. παροιμία*. *b. κακῶν...*
Ἰλιάς : ἡγουν πλῆθος κακῶν. *c. περιέστη* : ἡγουν περικύκλωσεν. 37. ἡγουν 40

- ἀποθανεῖν ἐφριεμένου. 38. *δίκην* : γρ. νίκην. 39. *ἄξια* ποιηθῆναι ἡμοῖ.
41. *a. ἡγουν* συναπολαυέτω. *b. ἡγουν* πάντῃ ἐχθρὸς καὶ μεμισημένος. *c. κα-
ταπολύ*. 42. *ἔχει* : δοκεῖ. 42s. *πεποιηκέναι καλῶς* : ἡγουν εὐεργετήσαι.
43. *a. ἔξόν* : δυνατόν ὄντος. *b. ἡ 'παρά'* τὸ ἔξω. 46. *a. αὐτός* : ὁ Ἰού-
λιος. *b. διὰ* τὰς λοιδορίας τὰς ἡμᾶς. 47. *παθεῖν ὑπ'* ἡμοῦ κακόν. 50, 51. 5
μέντοι (bis) : ὅμως δέ. 695.2. *κατὰ τί*. 3. *a. ὁ ἀνὴρ* : ὁ Ἰούλιος. *b.
συντελεῖ* : ὀφελεῖ. 6. *ἀγορεύει* : ἡγουν λοιδορεῖ. 7. *a. ἀντικειμένως* : ἐναν-
τίως. *b. ἔχειν* : ἡγουν διακρίσθαι. 8. *a. παντοδαπὴν* : ἡγουν παντοῖου
343v τρόπου. *a¹. γρ. πᾶσαν*. | 10. *τοιούτων* : εἰς ἀρετὴν ὄντα. 11. *πιστοῦται* :
ἡγουν βεβαίω. 13. *κρεῖττον* : κάλλιον. 14. *πρός* : παρά. 15. *κρίσεται* : 10
γενήσεται. 16. *a. τοῦτο* : ἡγουν τὸ λοιδορεῖσθαι. *b. προαιρέσεως* : ἔνεκα.
b¹. ἡγουν τῆς γνώμης αὐτοῦ. *c. μέλλει* δώσειν τιμωρίας. 17. *a. οὐ* :
δώσει δίκας. *b. τυχόν* : ἴσως. *c. δυναίμην* : ἔχοιμι δύναμιν κολάσαι αὐτόν.
d. βουλοίμην : προαιροίμην τιμωρῆσαι αὐτόν. 18. *a. βουλοίμην* : προαιροί-
μην. *b. δυναίμην* : τιμωρήσασθαι αὐτόν. 19. *a. οὕτως* : γρ. ὄντως. *b. 15
ἀτυχῆς* : ὦν ἐγώ. 20. *a. ἀλᾶσθαι* : πλανᾶσθαι. *b. τὴν* ἑαυτοῦ : πόλιν,
ἡγουν τὴν ἑαυτοῦ. 20s. ἡγουν μὴ ἐλπίζων ἐπανελεύσεσθαι εἰς τὴν ἡμετέ-
ραν χώραν. 21. *a. καθόδου* : ἐπανόδου. ἐπανελεύσεως τινὸς πράγματος γε-
νομένου. *b. ἐστρατοπεδευκότων* : κατοικούντων. 22. *a. ἡμοῖς* : πράγμασι.
b. τοῖς ἡμοῖς τρόποις. *b¹. ὀρμητήριον* ὁ τόπος ἐξ οὗ ὀρμαῖται τις ἐχθρὸν 20
ποιῆσαι κακόν. *c. κατὰ* : ἀπ' ἐναντίας. 24. *ἐγγυῶμαι* : ὑποχνοῦμαι. 24s.
μετελεύσεται : τιμωρήσεται. 25. *αὐτόν* : ἡ Δίκη δηλονότι. 26. *πεπολιτεῦ-
μεθα* : διεπραξάμεθα. 27. *a. ἡγουν* ὑπ' ἀλλήλων. *b. ἀπηχθήμεθα* : ἡγουν
μεμισήμεθα. *b¹. ἀπεχθῶς* διετεθήμεν. *c. ὑπὲρ τῶν ἑμαυτοῦ* : ἀπεχθήμεθα.
28. *a. αὐτός* : ὁ Ἰούλιος. *b. ἔχοι* : δυνηθῇ. 29. *βουλευτικόν* : τάγμα δη- 25
λονότι. 30. *a. θητικόν* : εἰς τάξιν μισθωτῶν. *a¹. ἀνδράποδα* τὰ δοῦλα·
θῆτες δὲ οἱ ἀπὸ τῆς οἰκείας προαιρέσεως λαβόντες μισθὸν καὶ τὴν ὑπηρε-
σίαν ποιοῦντες. *b. ἀντέχειν* : ἐναντιοῦσθαι. 31. *a. περὶ* : κατὰ. *b. ἡγουν*
εἰς μάχην ἐκίνησαν. *b¹. ἐποίησεν ἡμᾶς* μαχέσασθαι. 32. *εἶ* : ἀφίημι. 33.
a. ὥς δυνατόν γενέσθαι· δυνηθῆναι. *a¹. οὐχ ὥς* δυνατόν ἐστι κινήσαι. 34. 30
ῆς : δίκης. 35. ἡγουν κρούοντες τὴν λύραν ψάλλομεν τὴν ᾠδήν. 36. *a.
λήθην* ἐμποιούσα. *b. πλησίον*, ἐντὸς τοῦ ποδός. 37. *a. γαυρούμενον* :
ἡγουν ἐπαιρούμενον. *b. ὑποκεκλιμένον* ποιεῖς. 38. ὑποκάτω τῆς πῆχεως.
39. *a. ψηφίζεσθαι* : κρίσιν ποιεῖσθαι ὑπὲρ τινων πραγμάτων. *b. ἔγραφον* :
λόγους ἐποιοῦν. 40. *a. ὁ* : ὁ Ἰούλιος. *b. ἀντέλεγεν* : ἠναντιοῦτο. 41. 35
καίτοι : ὅμως. 42. *a. ἡγουν* τοὺς διακειμένους ἀπὸ φύσεως εἰς στρατιωτι-
κὴν τάξιν. *b. φύσει* : λίαν. *c. στρατιωτικῶς* : ἡγουν ἐπιτηδείως στρατεύειν.

1 ἄξιον C : ex J corr. 10 ante μοι κρεῖττον C^t (nec, ut He, μείζον ante
χαρίσαιτο 14) 20 οὐ C

43. **a.** μεταδιδάσκουσι : μεταλλάττουσι. **b.** μετασκευάζουσιν : ἡγουν μεταβάλλουσι. λέγεται δὲ κυρίως τὸ μετασκευάζεσθαι ἐπὶ ἐνδυμάτων. 44. **a.** ἔγραψον : ἡγουν προσήγαγον ψήφισμα εἰς τὸ μέσον. **b.** τήν : κατά. 45. **a.** 344 στρατηγίαν : τὴν ἀρχήν. **b.** ἡγουν ὁμοφωνήσαντες. | 46. λυτήριον : ἐλευθερίαν ἐπάγον. 46s. ἐπανελθεῖν : ἐπαναστραφῆναι. 48s. τετάχθαι : καταστῆ- 5 ναι. 49. ἀντέλεγεν : ἡναντιοῦτο. 49s. ἀντικρυς : φανερώς. 50. λυσιτελεῖ : ὠφέλιμόν ἐστι. 52. **a.** εἰρήσθαι : ὑπ' ἐμοῦ δηλονότι. **b.** ἡγουν κατάρματος. 696.1. μέντοι : ὅμως δέ. 2. **a.** ἡγουν τεταγμένον ἐστί. **b.** ἐμπεριεχόμενον εἶναι. **c.** ὑπὸ τοῦ. 3-6. χρήσιμον ὄλον. 4. **a.** συμφορᾶς : τοῦ πάθους. **b.** ἀντέχει : ἐναντιοῦται. 5. **a.** εὐσθενεῖ : ἐδραιοῦται. **b.** ἀπολλυμένῳ : 10 διαφθειρομένῳ. 5s. συναπόλλυται : τῷ ὅλῳ δηλονότι. 6. τὸ παρόν : τὸ νῦν καθιεστώς. 7. **a.** πολιτεύμασι : ταῖς πράξεσιν. **b.** εἰμαρμένη : κακή.

96.696.12. **a.** πρεσβεύει : ἡγουν τιμᾷ. **a**¹. διὰ τιμῆς ἄγει. 13. ἐπε- νεγκόντος : ἐπαγαγόντος τὸ πρᾶγμα ἐκείνο. 14. **a.** ἐβούλετο : ἦ-. **a**¹. ὁ θεός. **b.** νομέα : τὸν πάροχον. 15. **a.** νεμηθέντος : ἡγουν τοῦ δοθέντος, 15 τοῦτέστι τοῦ βίου. **b.** προστάτην : βοηθόν. 16. **a.** πρᾶγμα : ἡγουν τὸ γενέσθαι με ἀρχιερέα. **b.** ἀπόβασιν : στέρησιν. χωρισμόν. 17. **a.** αὐτήν : τὴν φιλοσοφίαν. **b.** ἐπανάβασιν : ἐπάνοδον. 18. **a.** συνεπεπτώκει : ἡγουν συμβέβηκεν. **b.** ἡγουν κοινὸν ἐποίησα. 20. συνάχθιο : ἡγουν συναλγοίης. 21. ἐξετάσας : ἐρευνήσας. 21s. εἰσηγήσαιο : ἡγουν εἰσενέγκοις. 22. **a.** γνώ- 20 μιν : βουλήν. **b.** δεήσει : πρέπον ἔσεται. | 25. ἡγουν ἱερεὺς γενήσομαι. 27. ἐγγωρῇ : ἡγουν ἐνδέχεται. 28. ἀγωγὴν : ἡγουν παιδευσιν. 29. τήν : τὴν ὁδὸν δηλονότι τὴν ἄγουσαν. 30. **a.** οἰκήσομαι : πορεύσομαι. **b.** ἀπει- παμένῳ : ἡγουν ἀποπεμφαμένῳ. **c.** ἀπαγορεύσαντι. 31. **a.** ἀπογνωστέον : 25 ἀξιὸν ἐστὶν ἀπελπίσαι. **b.** δεῖ : ἀπόκειται.

97.

98.697.2. **a.** περί : εἰς. **b.** οὐχί : οἷοι δηλονότι. 4. διάθεσιν : ἡγουν ἀγαπήν. 6. ἐφ' οἷς : ἐπειδή. 7. ἐξηρημένους ἐποίησας ἡμᾶς. 8s. **a.** τῶν χαμαὶ ἐρχομένων : γηίνων. **a**¹. ἡγουν τῶν ἀνθρώπων τῶν εὐτελῶν. 9. οὐ 345 δυνάμεθα διαγνῶναι τὴν ἀξίαν οὖσαν μεγάλην. | 13. **a.** παιδός : σοῦ. **b.** 30 αἰτιᾶ : σύ. 14. αὐτόν : ἡγουν τὸν κόμητα. 14s. ἐρρωμένος : ἡγουν ὑγίαν ἔχων. 16s. ἡργμένῳ : ἡγουν ἀρχὴν πεποιηκότι, ποιησαμένῳ. 18. **a.** ἀνεχόμενος : ἡγουν διαρκῶν, ὑπομένων. **b.** εἰς διασκευὴν : ἡγουν εἰς οἰκονομίαν καὶ συνθήκην. 19. δοκιμάσῃ : ἡγουν ἐκλέξεται, κρίνῃ. 20. **a.** ἀνασφήλω : ἡγουν κουφισθῶ τῆς νόσου· εἰς ὑγίαν ἐπανέλθω. **b.** ἵεμαι : πορεύσομαι. 35

99.697.21. **a.** καινός... τρόπος : ἡγουν ὁδὸς ξένη. **b.** ἐπιτηδεύεται : κατασκευάζεται. **c.** παρ' : ἀπ'. 22. συστήσω : μαρτυρήσω. 23. δίδωμι ἐγὼ τὴν ἐπιστολήν· ἐπιδίδωσι δὲ αὐτός. 24. οὐ μικρόν : ἀλλὰ μέγα. 25. τοῖς

9s. sch. 3-6 ad lineam script.

σοῖς παιδικοῖς : ἀντὶ τοῦ 'τῷ σῷ φίλῳ'. 26. **a.** χαλεπήνης : ἡγουν δυσχερά- νης, βαρυνθῆς. **b.** δέ : ἀλλά. 27. **a.** δοκιμάζω : κρίνω. **b.** τοῦτο : ποιή- σον δηλονότι. 28. ἐνθεώτατος : κάλλιστος. 28s. γρ. καὶ τί δεῖται τις ἄν. 30. **a.** ἀπόντας : τοὺς ὕστερον ἐσομένους· τοὺς μακρὰν ὄντας. **b.** ἡγουν τὰ μεγάλα ἔργα. 31. **a.** κηρύκων : ἀγγέλων. **b.** ἀπορρεῖ : ἀποχωρεῖ. 32. **a.** 5 ἀμπίσχεται : ἐνδύεται. **b.** παρ' : καί. 33. ἀνθήσαντα : φανέντα. 34. **a.** ταύτῃ : ἡγουν οὕτως καὶ κατὰ τοῦτον τὸν τρόπον ἢ διὰ τοῦτο. **b.** ἄξιον τιμηθῆναι. **c.** ὑφ' ὑμῶν. **d.** ἀντί : ἔνεκα. 35. **a.** ἄξιον σπονδασθῆναι. **b.** αἰδοῖ : εὐλαβεῖα. 36. **a.** ἱερούς : γρ. -εῖς. **a**¹. ἡγουν τοὺς ὑπουργούς, ἦτοι τοὺς λογίους ἀνθρώπους. **b.** περιέπειν : ἐπιμέλειαν ἀξιοῦν. 37. **a.** 10 δευτέρους : ἡγουν ἐλάττονας. **b.** τίθεσθαι : ἡγουν τάττειν. **c.** ἡγουν τῶν ῥητόρων. **d.** τὰς θύρας : [ἡγουν τοὺς ῥήτορας]. 38. προσκεισθῶ : προστε- θείσθω. 39. ἀγασθεῖς : θαυμάσας. 40. **a.** πάντα : τὰ πράγματα. **b.** οἷς : πράγμασι. 41. **a.** ἐρρωμένος : ὑγιής. **b.** διαβιώης : εἴθε ζή(σ)αις. **c.** πάν- 345v των : ἃ ἔχεις. 42. προσαγορεύουσι : προσφθέγγονται. | 43. αὐτήν : ὁμοίαν. 15 44. μάλιστα : προσαγορεύει. 45. μάλιστα : προσαγορεύω. 46. **a.** αὐτός : σύ. **b.** δοκιμάσεις : κρίνεις. **c.** μή : μὴ δοῦναι.

100.697.47. ὁ θαυμαζόμενος ὑπὸ πολλῶν λόγων ἡμῖν, ἡγουν ὁ ἐπαινού- μενος παρ' ἡμῖν. 698.1. **a.** δείξας : (γρ.) ἔδειξα. **a**¹. ἔμελλον δείξειν. 3. **a.** συντυχίαν : συνέλευσιν. **b.** γνωριμίαν πρὸς ἀλλήλους. 4. φιλοφρονήσα- 20 σθε : δεξιώσασθε. ἀγαπήσατε. 4s. πῶς ἐστὶ δυνατόν ποιῆσαι ὑμᾶς ἐμὲ τι ἀγαθόν. 5. σχολή : τὸ ἐλευθερίαν ἔχειν ἀπὸ τῶν πραγμάτων. 6. πάμφορον : ἔχουσαν πάντα καρπὸν, πᾶν εἶδος. 7. **a.** καρπώσομαι : λήψομαι. **a**¹. ἀπο- λυύσω. 8. **a.** τοῦ συντεταγμένον εἶναι. **b.** τῇ πολιτείᾳ : τῇ τάξει. 9. πα- 25 ρέσται : παραγενήσεται. 10. **a.** λειτουργίας : ὑπηρεσίας. **b.** ἀνειμένῳ : ἐλευ- 25 θερωθέντι. **b**¹. ἡγουν ἀπολελυμένῳ καὶ ἐλευθερωμένῳ. 10s. ἡγουν ὅσον τὸ ἐπὶ τῷ βασιλεῖ μέρος δηλονότι, ἡγουν τὸ ὅσον ἦκει ἐπὶ τὸν βασιλέα. 12s. ἡγουν ἀπολογούμενος σὺ τῷ βασιλεῖ, ὑπὲρ ἐμοῦ τρόπον τινὰ αὐτὸς ἀπολογού- μαι· ὁ γὰρ φίλος ἄλλος αὐτός. 13. **a.** ὑπὲρ ἑμαυτοῦ, τοῦμοῦ. **b.** δόξω : φα- νήσομαι. **c.** αὐτὸς ἐργάζεσθαι, αὐτὸς δι' ἑμαυτοῦ ἐργάζεσθαι. 14s. πρεσ- 30 βεύει : ἡγουν μεσιτεύει. 15s. ἐπαινεσάντων : ἡγουν ἀποδεξαμένων. 16. ὠρῶ- σατο : ἔταξεν.

101.698.17. **a.** ἀπὸ τοῦ Φυκοῦντος, τόπου οὕτω καλουμένου. **b.** ἐπί- νειον : ἡγουν λιμήν. 19. **a.** ἡγουν ἐπιγραφὴν ἔχουσαν. **b.** ἡδέως : μετὰ περι- χαρείας. 20. **a.** ἀγαμένως : ἡγουν μετὰ θαύματος. **b.** ὀφειλόμενον ἦν. **c.** 35 διαθέσει : εὐνοίᾳ. σχέσει. 21. ψυχῆς : τῆς σῆς. 22. **a.** παρεσκεύασα : ἡγουν

4 τοῖς ὕστερον ἐσομένοις, ut recte J, debuerat, ad τοῖς μετέπειτα 29 14 ex J ins. 19 secundum J collocavi, atque γρ. ins. : ad αὐτὸν refert C 28 ἀπο- λογούμενου σου J

ἡτοιμάσα, εὐτρέπισα. **b.** θέατρον : πανήγυριν. **c.** ἡγουν ἐπὶ τοῦ τόπου τῆς Λιβύης. 23. **a.** παραγγείλας : ἐπαγ-. **a**¹. ἐπαγγέλλομαι τὸ ὑπισχνοῦμαι, παθητικῶς· ἐπαγγέλλω δὲ ἐνεργητικῶς τὸ ζητῶ. **a**². ἡγουν ἐντειλάμενος· ἄφ' οὗ παραγγέλμα. **b.** ἀκροασομένους : μετὰ σπουδῆς ἀκουσαμένους. **b**¹. διαφέρει τοῦ ἀκούειν τὸ ἀκροᾶσθαι τῶν τῶν τὸ μὲν ἀκροᾶσθαι τὴν σπουδὴν 5 τοῦ ἀκοῦσαι ἐμφαίνει, τὸ δὲ ἀκούειν τὴν αἰσθησιν μόνην τῆς ἀκοῆς. 24. παρ' ἡμῖν : ἡγουν ἐν τῷ τόπῳ τῆς Κυρήνης. 25. **a.** πολὺς : πολλοῦ λόγου ἀξιούμενος. **b.** δημοουργός : ὁ ποιητής. **c.** τῆς θεσπεσίας : ἡγουν τῆς θείας. 26. **a.** τοῦτο : ὅπερ μέλλω εἶρεῖν. **b.** ἄτοπον : ἡγουν ἀνακόλουθον, ἀπρεπές. **c.** παρ' ἐλπίδα. **d.** ἀπήντησε : ἡγουν ἀντέπεσε, συνήντησε. 27s. τινος σπου- 10 δαίου. 28. **a.** αὐταῖς : ταῖς Κυνηγετικαῖς. **b.** ἐνότος. **c.** σεσηρός κτλ. : τρόπον τινὰ εἰρωνικόν. 28s. γρ. παρασχέσθαι. 29. **a.** ἡξίουν : ἐκείνοι. 346 **a**¹. πρὸς τὸ σημαίνεισθαι. | 30. **a.** φανλότατον : τὸν εὐτελέστατον, τὸν μικρό- 15 τατον. **b.** ἡγουν εἰς τὸ εἰπεῖν. **c.** ἡγουν προσενεγκεῖν, γεννῆσαι. 32. εἰρω- νείας : ἔξω. 33s. ἀγαπᾷς μάλιστα τοὺς ἀνθρώπους. 34. φιλῶν δωρεῖσθαι 15 ἐγκώμια τοῖς ἀνθρώποις. 34s. καταγέλωτι : ἐπὶ εἰρωνείᾳ. 35. ποιεῖσθαι. 36. γρ. γράφειν. 37. **a.** ἐγχωρεῖν : ἡγουν ἐνδέχεται. **b.** ἐστία : ἡγουν τρέφε. **b**¹. γρ. ἐστίαν. 38. **a.** ὥς : ὅτι. **b.** ἡδύτερον. **c.** φύσιν ἔχει γενέσθαι. 39. **a.** κατισχημένοις : κατεσχη-. **a**¹. ἡγουν κεκρατημένοις. 40. **a.** παραδεί- 20 γματος : γρ. δείγματος. **b.** συχνοῖς : πολλοῖς. **c.** δεῦρο : ἐνθάδε. 41s. γρ. 20 ἄρχουσι. 44. **a.** δανειστῶν : γρ. δυνασ-. **b.** διαφέρει : ἡγουν προσήκει. **b**¹. ἐπιθυμία ἔστι σοι. 45. **a.** τὴν φιλοσοφίαν ἐργαζόμεθα. **b.** ὦ ἀγαθέ : γρ. ὦ γαθέ. **c.** ἐρημίαν : μόνωσιν. 46. συνεργόν : βοηθόν. 47. **a.** σπουδῶν : ἀν- 25 θρώπου δηλονότι. **b.** ἐπὶ Λιβύης : ἐπὶ τοῦ τόπου. **c.** ἀφιέντος : ἐκείνου. 47s. φιλοσοφον : θεῖαν. 48. τὰ ἴσα τῆς ἐμῆς φωνῆς φθεγγομένης. 49. πα- 25 ροιμία. 51s. προκίεσθαι : προτεθειμένον εἶναι. 699.1. βάσανον : κρίσιν. 3. πάντως γε ὁ θεός : γρ. ἀλλ' αὐτός γε πάντως ὁ θεός. 5. **a.** ἀτενίζειν : 30 γρ. ἐνατ-. **a**¹. ὁρᾶν. **b.** ὄν : ἐμέ. **c.** ἡπείρω : γῆ. 6. αὐτῶν : τῶν ἀστέρων. 9. **a.** οὖν : δῆ. **b.** ἀξιῶ : παρακαλῶ. 9s. εὐροούντων : εὐτυχούντων. 10. **a.** τὰ ἔσω : ἡγουν τὰ τῆς ψυχῆς. **b.** εὐτυχίας : πλούτου. 10s. ἡγουν τὸ 30 δὲ δοῦναι εὐτυχίαν καὶ εὐδαιμονίαν λαβεῖν· τὸ δοῦναί ἐστι χάλκεια, καὶ λα- 35 βεῖν χρύσεια. 11. **a.** εὐδαιμονίαν : ἡγουν κατάστασιν ἀρετῆς. **b.** εὐτυχία 35 ὅταν τὰ ἔξωθεν ἔχη τις εὐροοῦντα· εὐδαιμονία δὲ ἐπὶ τῶν τῆς ψυχῆς καλῶν. 346v **c.** ἐστὶ : ὁμοιον ἀλλάξασθαι. | 12. καταγελώμενος : ὑβριζόμενος, καταγέλα- 35 στος ὢν παρὰ πάντων. 12s. ἡγουν σπουδαζόντων περὶ ἀρχάς. 14. δορυ- 35 φορεῖσθαι : ὀδηγεῖσθαι. 15. **a.** οὐκέτι : οὐδαμῶς. **b.** χωρούντων : ἡγουν δεχομένων. 15s. ἐπιμελητήν : ἐνεργητήν. 16. γρ. μηδέν. 17. πέπραχας : ἡγουν εὐτύχησας. 18. **a.** ἔσχον : ἡγουν ἐκτησάμην. **b.** ἔσχον ἐλπίδας :

ἡγουν προσεδόκησα. 21. δυνατόν ἐστι. 23. Κέρκωπα : δοῦλον. 25. συν- 5 τόνως : ἰσχυρῶς. 25s. **a.** ἀνεμέσητον : ἡγουν ἀμεμπτον. **a**¹. γρ. οὐ νεμε- 5 σιτὸν δέ. 26. ἐκπερινοστέιν : περιόχεσθαι. 27. **a.** βάρβαρον : γῆν δηλο- 5 νότι. **b.** θήρα : ἔξετάσει. 28. ἀρχμώση : καταξήρω· οὕση τῇ νῦν περιόδῳ 5 τοῦ χρόνου. 29. ἡγε : ἐλθέ. 30. **a.** ἡμετέρων : ἀνδρῶν. **b.** ἡγουν ἐπίσης 5 καὶ ὁμοίως. 35. ἐπιθεῖναι : δοῦναι. 36. **a.** ἐνάγκησα : ὥκησα. συνεστά- 5 λην. **b.** εὐθύνας : ἔξετάσεις. **c.** ὑπόσχω : ἡγουν δῶ. 37. **a.** ἡγουν τοῖς πάντα 5 χωροῦσι, ἡτοι δεχομένοις. **b.** ἀποσμιλεύουσι : ἀποξίουσι. 37s. οὐ μικρός : 5 ἀλλὰ μέγας. 38. ἐν τῷ τόπῳ ἐν ᾧ συνάγονται οἱ Ἕλληνες. 42. τοῦ πρε- 5 σβύτου : ἡγουν τοῦ Μαρκιανοῦ. 42s. **a.** καταμαστενούσης : ἡγουν ἐρευνώ- 10 5 σης. **a**¹. ἐπιζητούσης. 44s. καὶ κτλ. : κέλευε χαίρειν δηλονότι. 347 102.699.47. **a.** τὴν τροφήν. **b.** τροφή ἢ δι' ἄρτου, καὶ τροφή ἢ διὰ 5 λόγου, ἔξ οὗ καὶ τροφεῖς οἱ διδάσκαλοι. 48. **a.** ἀπαντᾷ : συνέρχεται, ἡγουν 5 συμβαίνει. **b.** κατὰ λόγον : κατὰ τάξιν, ἡγουν ἀναλογίαν. 49. **a.** δῆ : οὖν. 15 **b.** ἀκληρίαν : ἡγουν ἀτυχίαν. 50. **a.** ὥς : ὅτι. **b.** συμμεταβαλεῖν : συναλ- 15 5 λάξαι. 51. ἀφίξεται : μέλλει παραγενήσεσθαι. 700.1. πάνν : καταπολύ. 2. 5 **a.** τυχόν : ἡγουν ἴσως. **b.** δῆ : οὖν. 3. συντέλεσον : ἡγουν βοήθησον, 5 συγκρότησον. 4s. τὸ δύνασθαι καὶ τοὺς δεομένους συνιστᾶν : γρ. τὸ δύνα- 5 σθαι τοὺς δεομένους συνιστάναι. 5. δέηται : χρεῖαν ἔχει. 6. προσοίσεις : 20 5 τοῖς σοὶ φίλοις δηλονότι. 20 103.700.7. ἡγουν τὸν θεὸν τὸν ἐπὶ τῇ φιλίᾳ προσκαλούμενον. 8. **a.** 5 ἀπέσκηψα : ἐλοιδόρησα. **b.** τὴν ἐνεγκοῦσαν : ἡγουν τὴν πατρίδα. 9. ἀνέ- 5 στιος : ἡγουν ἐστερημένος κατοικίας. 10. ἐξεδέξω : ἡγουν ἐνόησας, ἐξελά- 5 βου. 11. κατηγόρηκας : εἶπας καθ' ἡμῶν. 14. **a.** δεῖν : πρόπον εἶναι. 5 **b.** ἀνελέσθαι : ἡγουν λαβεῖν. 15s. εἴτα σύ μοι δοκεῖς εἰ δίκας ἀγορεύεις 25 5 κτλ. : εἴτα σύ μοι δοκεῖς δίκας ἀγορεύων· οὕτω γὰρ πρὸς τὸ 'φιλοσοφῶν'. 5 νῦν δέ, τὸ 'εἰ' ἐποίησε τὸ ῥῆμα. 17. πῶς τοῦτο : ἡτοι πῶς σύ μοι δοκεῖς 5 δίκας ἀγορεύων οἶσθαι μᾶλλον ἢ φιλοσοφῶν ὠφελιμώτερος ἔσεσθαι τῇ πα- 5 τρίδι; **b.** ἡγουν τοῦ μὴ μεταβεβλήσθαι, ἡτοι ἀπὸ τῆς ἀγοραίου διατριβῆς 5 εἰς φιλοσοφίαν. 18. αἴτιον ἔκρινας. 19. ἀπέσκηψα : κατηγόρησα. 20. **a.** 30 5 προόργον : ἡτοι ἐξ ἀνάγκης. **b.** ὠφέλιμον πράγμα τι ποιήσῃ. **c.** ποιή- 5 σειν : ἡγουν συνοίσειν, συντελέσειν. **d.** ἡγουν εἰς τὸ ἀγατᾶν τὴν πατρίδα 5 σου. 21. **a.** προσεδρεύειν : τὸ συνεῖναι, τὸ προσκαθῆσθαι. **b.** ἡγουν λέγω. 22. **a.** ἱκανήν : ἀρκετήν. **b.** μέλλει ἐλέγξειν. 24. ἀκριβέστερον : φανερώτε- 5 ρον. 26. **a.** παρέχει. **b.** γρ. ἐπὶ πάσης. 27. ἰδιώτη τε καὶ : καὶ ἰδιώτη 35 5 καί. | 28. **a.** οὐ μὴν : ὅμως δέ. **b.** ἀρκετὴ ἀποφαίνει. **c.** τί : μέρος δη- 5 λονότι. **d.** ἀγαθόν... ποιεῖν : ἡγουν εὐεργετεῖν. 29. ἔχει : ἡγουν διάκειται, 5 τὸ πρᾶγμα δηλονότι. 30. ἐπιτηδευμάτων : μαθημάτων. 31. οἷον ἢ ψυχὴ 5 αὐτὴ ἡτις χρῆται τῷ ἀγαθῷ. 33. **a.** ἔχειν : γρ. ἔχει. **b**¹. φέρουσι δηλο- 5 νότι. 30. ἐπιτηδευμάτων : μαθημάτων. 31. οἷον ἢ ψυχὴ αὐτὴ ἡτις χρῆται 40

τῷ ἀγαθῷ. 33. **a.** ἔχειν : γρ. ἔχει. **a**¹. φέρουσι δηλονότι ἔχειν. 34. ὑπὸ τῆς ἀνάγκης. 36. **a.** ἐργάζη : μεταχειρίζη. **b.** παραχωρῶ. **c.** ταύτην : ἡγουν τὴν ἀγοραίαν. 37. τὴν ὁρθὴν καὶ γενναίαν : ἡγουν τὴν διαλεκτικὴν. 38. διαγράφειν : καταλύειν. 39. **a.** τῶν : ἀγαθῶν ἐκείνων δηλονότι. **b.** προτιμότεραν κρίνω. 40. **a.** ταύτη : ἡγουν οὕτως. **b.** ἡμῶν : τῶν φιλοσόφων. 5 **c.** ἀντὶ τοῦ οὐδὲν ἔσται πλέον δηλονότι. 41. **a.** ὑποβληθεῖεν : ὑποτεθεῖεν. **b.** ἀρκετοὶ γινόμενοι. 42. ὁργάνων : ἡγουν ἀνθρώπων ὑποτακτικῶν. 43. παρασκευάζον : εὐτρεπίζον. ἄγον τὴν ὕλην καὶ τὰ ὄργανα. 44. **a.** ἡγουν κατ' ἐκείνον τὸν τρόπον. **b.** ἡγουν κατὰ τὸ ἐργάζεσθαι τὴν ῥητορικὴν. 45. παρέσεσθαι : παρυσπάρχειν. 46. **a.** εἰκότως : γρ. τί. **a**¹. δοκεῖ τὸ ὁρ- 10 θόν· ἄρχῃν εἰκότως κατέγνωκας. **b.** κατέγνωκας : ἐνόησας κατὰ τῆς φιλοσοφίας ἀτυχίαν. 47. ἐπίσης : ὁμοίως. 48. **a.** ἀμφοῖν : ταῖς δυσὶν ἡγουν τῇ φιλοσοφίᾳ καὶ ῥητορικῇ. **b.** τέως : πρὸς τὸ παρόν. 49. καθ' αὐτό : χωρὶς πράγματός τινος. 49s. φιλοσοφίαν : τὴν. 50. δεῖν : πρέπον εἶναι. 51. **a.** ὄνασθαι : ὠφέλειαν λαβεῖν ἀπὸ σοῦ. **b.** ἀναγκαιότερον : χρησιμώτε- 15 ρον. **c.** τὸ χειρὸν : ἡγουν τὴν ῥητορικὴν. 701.1. **a.** καθά : ὡς. **b.** ἔξεστιν : δυνατόν ἐστι. 3. **a.** ἐξοχετεύουσι : διώκουσι. ἐξελαύνουσι. **b.** ἀπολελειμμένην εἶναι τὴν τύχην. 4. **a.** οὐπω : ἀκμήν. **b.** ἡγουν ἀκήκοα. 6. ἡγουν ἐν τῇ τῶν ἀνθρώπων. 7. ἔχειν ἰσχὺν εἰς τὰ τῆς πολιτείας πράγματα. 8. 348 **a.** ἔξεστιν : ἄδειά ἐστιν. **b.** λόγον : οὐ εἴπομεν. | 10. ἀπογινώσκειν : ἀπη- 20 γορευμένην ἔχειν. 12. οὐχ ἥμισυ : οὐκ ἐλάχιστο, ἡγουν μάλιστα. 14. **a.** αὐτούς : ἡγουν τοὺς φιλοσόφους. **b.** ἀνάγκη δὲ ἔχειν δηλονότι τὸ ἔλαττον τοὺς φιλοσόφους. 17. ἐπὶ τῆς ῥητορικῆς. 17ss. ἔσκωψε ὁ Συνέσιος τὸν Πυλαιμένην διότι οὐ μετήρχετο τὴν φιλοσοφίαν ἀλλὰ τὴν ῥητορικὴν· ὁ δὲ ἀπελογήσατο πρόφασιν ποιούμενος τὸ βοηθεῖν τῇ πατρίδι· καὶ ὁ Συνέσιος 25 μετέθηκε τὴν ἀπολογίαν τοῦ Πυλαιμένου ἣν ἐποίησατο ὑπὲρ τῆς ῥητορικῆς εἰς κατηγορίαν τοῦ Πυλαιμένου. 18s. ἀπολογίαν : σοῦ. 19. ἡγουν πρὸ τοῦ- του τοῦ καιροῦ. 20s. διαβεβλημένος εἶναι. 25. τὰ τῶν συμφωνιῶν γράμματα λέγεται συμβόλαια. 29. **a.** τύχης : καλῆς δηλονότι. **b.** αὐτὴν : τὴν τύχην. 31. τὴν συντονωτέραν ἁρμονίαν δηλονότι. 32. ἡγουν μεταθεῖναι 30 τὴν τάξιν. 33. ταύτη : οὕτως. 34. **a.** τὰ οἰκεία πράττειν. **b.** παραδιοικεῖν : παραδυναστεύειν. 35. **a.** ἀσχημονεῖν : τινος. **b.** γρ. ὠθίζεσθαι. 41. **a.** ταῖς δυσὶ μερίσι. **a**¹. ἡγουν κεχωρισμένως ἐκατέραν. 348v 104.701.47. βάσανος : ἐξέτασις. 48. συγχροῦς : πολλούς. 48s. μετριω- 35 τέρους : ταπεινωτέρους. 50. σοβήσκειν : ἡγουν μετὰ ἐνθουσιασμοῦ πορεύε- σθαι. 51. **a.** ἐντενεῖν : τὰς χεῖρας δηλονότι. **b.** λάξ : ἡγουν διὰ λακτισμοῦ. **c.** ἐναλεῖσθαι : ἡγουν ἐμπηδῆσιν. 51. ἐπιεικεστέρων : τῶν μετριωτέρων, ἡγουν ταπεινοτέρων. 52. συνηγορήκει· τὸ θέμα συνηγορέω -ρεῖ. 702.2.

12 ἀμφοῖν post παραγενέσθαι C^t: post ἐπίσης 47 He

στίχος ἱαμβικός. 3. τὸ 'ψηνίζεται' ἀντὶ τοῦ 'ἐπιβατεύεται' ἥτοι 'ἐταιρεῖ' ἢ 'ἐρεῖ'. ἔστι δὲ τὸ ἐταιρεῖν τὸ παρέχειν ἑαυτὸν τινα εἰς τὸ μιαινεσθαι· 'ψηνίζεται' γοῦν μεταφορικῶς ἀπὸ τῶν κωνώπων τῶν ἐπὶ τοῖς ἀγρίοις ὀλύνθοις ἐπικαθημένων· ψῆνες γὰρ εἰσι κώνωπες τινες, οἱ τρόπον τινὰ ἐπι- 5 βατεύοντες τοῖς ἡμέροις ὀλύνθοις. 4. **a.** προσηγγέλλοντο : ἡγουν ἐμηνύοντο. 5 **b.** ἡγουν ἄξιον εἶναι ἀπαντῆσαι. 6. πεδιήν : πεδιάδα. 7. **a.** βουλυτόν : βοῦς λύω. **a**¹. ἡγουν παρὰ τὴν ἐσπέραν. 8. **a.** συνθέμενοι : ἡγουν συμφω- νήσαντες. **b.** ἡγουν εἰς τὴν αὖριον. 10s. **a.** κατεαγός : ἡγουν συντριβεῖς, κλασθεῖς. **a**¹. κατεαγός ἐστι, δοκεῖ. 14. τοῦ· ἔνεκα. 17. ἔδει : ἡγουν χρεῖα ἦν. 19s. ἀπηλλάττετο : ἡγουν ἀπήρχετο. 21. τρεφομένων : παρα-. 23. 10 ἡγουν ἄρπαγες. 24. γυναικῶν : ἄρπαγες δηλονότι. 25. παρεσκευάστο : ἡγουν εὐτρεπισμένους εἶχε. 26. χαλεπὸν : ἡγουν δύσκολον. 27. **a.** πῶς ἂν. **b.** ἡγουν ὑπὲρ τοὺς ὄντας. 29. ἀντιπολιτεύεσθαι : ἐναντιωθῆναι. 30. 349 ἡδὴ : ἡμέραν. 31. κακουργοῦντων : πολιορκούντων. | 32. ὡς : καθά. 35. **a.** κατεγέλα : ἄλλα. **b.** ἀνασχομένων : τινῶν. 37, 38. γάρ, παρ' ὅ, οὐδέ : 15 ἔφη (ter). 40. καταπλαγέντας : ἡγουν φοβηθέντας. 43. διαδοθῇ : ἡγουν πλατυνθῇ. 44. **a.** παραδυναστεύειν. παραδιοικεῖν. παραστρατηγεῖν. **b.** ἀξίων : ὡς. 47. πλαίσιον : ἡγουν τὸ τετράγωνον. 49. ἡγουν μαθηταὶ ἐπε- θύμουν γενέσθαι. 50. ἐφόδου : τῆς ἐπιδρομῆς τῶν πολεμίων. 53. δρόμον : γρ. δρόμω. 703.1. δεῖν : ἡγουν χρεῖαν εἶναι. 5. δοκεῖ : γρ. δοκεῖν. **b.** προχειρό- 20 τατα : ἡγουν ἐτοίμως πάνυ. 7. ἐπεὶ : γρ. ἐπειδὴ. 9. διεσκευάζοντο : εὐ- τρεπίζοντο. 10. ἀφιππα : ἡγουν ἀνάρμοστα ἵπποις. 12. τὸν ἀγῶνα : ἡγουν τὸ φυγεῖν. 13. **a.** παραγαγών. **b.** ψάλιον ὁ κρίκος τοῦ χαλινοῦ, ὃ ψέλιον 394v λέγεται κοινῶς. 15. ἀφιείς : ἡγουν ἐνδιδούς, ἀπολύων. | 16s. οὐκ ἐστι : γρ. οὐκέτι. 19. **a.** πρᾶνῶν : κατωφερῶν. **b.** ὀρθίων : ἀνωφερῶν. 20. ῥύμη : 25 ἡγουν ὀρμη. 21. ἤρετο : ἡγουν μετεωρίζετο. 22. οὐδενί : μέρει δηλονότι. 24. πολλά : λίαν. 25. ὡς τὸ εἰκός : ἡγουν κατὰ τὸ προσήκον. 26. ψευσθέν- τες : ἀποτυχόντες. 27. **a.** δ' : ὁμως. **b.** ὡς : οὕτως. **c.** ἐπίλοι : ἐπέρχοιτο. 30. ἐνθα : ἡγουν ἐν ᾧ καιρῷ. 31s. γρ. πρῶτος πρὸς τὸ προδῶσειν ἡμᾶς. 33. παραταξάμενοι. 35. **a.** ἐπεχειρεῖτο : ἀρχὴν ἐλάμβανεν ὁ πόλεμος. **b.** τήν : 30 ὁδόν. 36. ἐπὶ θάτερα : ἡγουν ἐπὶ τὰ δεξιὰ. 38. τοῦ· ἔνεκα. 39. μέντοι : δέ. 43. ἐρυννότατον : ἡγουν ὀχυρότατον. 45. ἐξήταζον : συνέκρινον. 46. **a.** οἷς : ἐφ' ᾧ. ἐπειδὴ. **b.** ὑπὲρ πάντα. 50. εἰσελθόντι : τινί. 51. δρα- σμούς : φугάς. 350 105.704.2. αὐτός : ἡξίου. 3. ἀλλ' : ὁμως. 4. μικροῦ : λείποντος δη- 35 λονότι. 7. ὑποτείνει : ὑποσημαίνει. ὑποδείκνυσι. 9. ἀμπλακῶν : ἡγουν ἁμαρτῶν. 10. καταμανθάνων : ἡγουν κατανοῶν. 11. ὡς : ἔχειν οὕτως. 13. **a.** κινήματων : ἐνθυμημάτων. **b.** ἔχω : δύναμαι ὁμιλῆσαι. 18. **a.** ὡς :

πῶς. **b.** ἔχει : διάκειται. 19. **a.** ἀράμενος : ἤγουν βαστάσας. **b.** ἐνεργεῖν : ἤγουν διαγαγεῖν. 20. δόξαι : ἤγουν νομισθῆναι, ἐγώ. 21. ἀμαρτάνειν : ἤγουν ἀποτυγχάνειν. 24. **a.** προσέμενος : ἤγουν προσδεξάμενος. **b.** ἀμφοῖν : ἤγουν ἀμφοτέρων. 25. ἐφικόμενος : ἤγουν φθάσας, ἀψάμενος. 29. 350v τῷ ἀνακύπτειν ἐναντίον τὸ ἐγκύπτειν. 33. ἀμείλικτον : ἀνένδοτον. | 40s. 5. ἔνοχον εἶναι. 43. κατακλύσαι : ἤγουν καταβυθίσαι. 44. μοῖραν τὴν θεῖαν : ἤγουν τὴν ἀρετὴν. 45. ἀπαγόντων : ἤγουν ἀφελκόντων. 48. ὀμιλεῖν : προσέχειν. 52. **a.** ὁσος : τοσαύτης δηλονότι. **b.** τῷ : διὰ τό. 53s. ἐπιγε- νόμενον : ἤγουν προστεθέν. 54. συμβάλλεται : ἤγουν συντελεῖ, συγκροτεῖ. 705.1. τά τε ἔνδον : τὰ ἐν τῇ ψυχῇ. 2. δέω : ἤγουν λείπομαι. 4. **a.** τῷ 10 ἀποδύεσθαι ἐναντίον τὸ ἐνδύεσθαι λέγεται δὲ τὸ ἀποδύεσθαι ἐπὶ τῶν γυμνου- μένων ἀπλῶς, οἷον 'ἀπεδύσατο τὴν λεοντήν καὶ ἐνεδύσατο τὴν ἀλωπεκὴν'· καὶ ἀπὸ τούτου ἐπὶ τῶν ἐπ' ἀγῶνι γυμνουμένων καὶ εἰς ἀγῶνα ὁρμησάντων, εἴτα διὰ δειλίαν ἀποφυγόντων τὸν ἀγῶνα καὶ ἐνδυσσάμενων. λέγεται τὸ ἀνα- δύεσθαι καὶ ἐπὶ τοῦ ἀνανεύειν ἀπὸ θαλάσσης· ὃ ἐναντίον τὸ καταδύεσθαι, 15 οἷον 'καταδύεται τι εἰς τὸν βυθὸν καὶ ἀναδύεται ἐκ τοῦ βυθοῦ'. **a**¹. τὸ ἀνα- δύεσθαι δὲ λέγεται ἐπὶ τῶν ἀπεκδυσαμένων. 5. ἤγουν πολλῇ τῇ περιουσίᾳ. 6. **a.** ἐκπλύνοντα : καθαίροντα. **b.** κἀκεῖνο : τοῦτο. 8s. οὐχ ἥμισυ : ἤγουν μάλιστα. 9. **a.** τούτου : ἤγουν τοῦ ἀναγνῶναι τὴν ἐπιστολὴν. **b.** τοῦ : 351 ἔνεκα. 13. ἀπάντων : τῶν ἑμῶν. | 16. μαρτύρομαι : πάντας. 17. καθάπαξ : 20 παντελῶς. 18. τὸ μέν : τὸ λάθρα συνεῖναι. 19. τὸ δέ : τὸ ἄλλοτριοῦσθαι καθάπαξ. 21. **a.** δῆ : οὖν. **b.** τοῦτο : δ εἶπον. 24. **a.** ἡρῆσθαι : ἤγουν προκεκρίσθαι. **b.** ἤγουν οὐδαμῶς. 25. δεῖ : ἤγουν χρεῖα ἐστί. 27. χαλε- πόν : δύσκολον. 30s. ἀντιδιατάττεται : ἐναντιοῦται. 36. ἐπόπτης : ἤγουν θεατής. 37. τοῦ ψεύδους. 38. πρὸς νοῦν : γρ. Πλανούδης πρὸς δῆμον. 25 42. ἀτενίσαι. 43. ἐνάργειαν : ἤγουν τὴν καθαρότητα. 45. οἴκοι : ἤγουν ἐν ἑμαυτῷ. 48. δῆμον : δῆμον γοῦν ἐνταῦθα οὐ τὴν συνάθροισιν τῶν ἀνθρώ- πων λέγει, ἀλλ', ὥς οἶμαι, τὴν ἐκ συναθροίσεως ἀνθρώπων ἀποφαινομένην γνῶσιν· οἶμαι δὲ καὶ 'νοῦν' κεῖσθαι ἐπὶ τῇ τοῦ δήμου προσηγορίᾳ· οὐδὲν γὰρ ἀφελές καὶ ἐπισφαλές. 48s. κατὰ τὰς δόξας. 49. ἥτοι ταχέως ποιοίην 30 ἑμαυτὸν φανερόν. 50. οὕτω· δοκεῖ δὲ δήμῳ δὲ φιλοσοφία φῶς ἀλήθεια, ὅμμα 351v νοῦς. | 51. ἀπόρρητον : κεκρυμμένον. 53. πρᾶγμα ἐστὶ δηλονότι. 706.1. **a.** προσποιεῖσθαι : ὑποκρίνεσθαι. **b.** ταῦτα (bis) : διὰ. 8. τριτηδέστατα : ὑπὸ σκωλήκων καταβεβρωμένα. 10s. βαρεῖαν : ἑμοί. 11. ἤγουν ἐκπληροῦν. 11s. ἐπηλυγάζομαι : ἤγουν ἐπικρύψω. 13. ἀρέσκω τινὲ ἀντὶ τοῦ 'ἀρεστὸς 35 αὐτῷ φαίνομαι'· ἀρέσκομαι δὲ τινι ἀντὶ τοῦ ἀποδέχομαι αὐτόν, καὶ ἀπα-

21 ἐν δὲ C^t ἐν He 25 τοῦ ψεύδεσθαι C^t 27 δῆμον C^{ti} δῆλον C^{tsi} 31 φῶς ἀλήθεια ὅμμα νοῦς diagrammate quodam coniuncta exhib., litteris quibusdam, hoc ordine notata: β, δ, η, ις

ρέσκομαι ἀντὶ τοῦ 'οὐκ ἀποδέχομαι'. 14. καταλείπει τίς τι ἀντὶ τοῦ ἀφίησι, καὶ καταλείπεται ἀντὶ τοῦ ἀφίεται· ἐπιλείπει ἀντὶ τοῦ παρέρχε- ται καὶ ἀναλοῦται, οἷον 'ἐπιλείπει με ἡ ἡμέρα διηγούμενον' ἀντὶ τοῦ 'παρελύσεται καὶ ἀναλωθήσεται'· ἀπολείπεται ἐπὶ τῶν μετὰ τινος τρεχόν- των καὶ ὑστερισάντων ἐν τῷ δρόμῳ· ὑπελείφθη δὲ ἀντὶ τοῦ ἀπέμεινε κοι· 5 νῶς. 16ss. οὕτω δοκεῖ Θεόφιλος σαφῶς πάντα τὰ κατ' ἐμέ, οὕτω βουλευ- σάσθω περὶ ἐμοῦ. 19s. διαγράφειν : ἤγουν ὀβελίζειν. 20. χώραν : ἄδειαν. 21. **a.** ἄλλως ἔχω σου δηλονότι. **b.** ἤγουν ἅπας λογισμός. 25. δεήσαντος. 25s. μετασκευάζεσθαι : ἤγουν μετατάττεσθαι, μετατίθεσθαι. 27. **a.** ἱερεῦ- σιν : ἐκεῖνος. **b.** τοῦτο : ἤγουν τὸ ἐγκρίνειν. 28. ἀπὸ μεταφορᾶς τοῦ συν- 10 θήματος τοῦ αἰρομένου ἐν τοῖς ἀγῶσιν. 29s. ἤγουν εἰ ἐπέταξε(ν ὁ) βασι- 352 λεύς. | 32. **a.** προσίεται : ἤγουν προσδέχεται. **b.** λειτουργεῖν : γρ. λειτουρ- γόν. 35. παραδύεσθαι : ἤγουν εἰσερχεσθαι. 36. δῆ : λοιπόν. 37. ἐκεῖνον : τὸν Θεόφιλον.

106.706.38. **a.** ὑπέρ : ἤγουν ἔνεκα. **b.** σιλφίου : αἰγυπτιακὸν βάλα· 15 μον. 40. ὥς : ὅτι. 43. ὀνίνημι ἐνεστώς· ὠφέλουν παρατατικός· ὀνήσω μέλλων· ὠνησα ἀόριστος. ὀνίναμι ἐνεστώς παθητικός· ὠνίναμην παρατατι- κός· ὀνήσομαι μέλλων· ὠνάμην ἀόριστος, ἀφ' οὗ τὸ ὀναίμην. 46. ἔχους : δύναμις.

107.706.49. **a.** ἐπεχόντων : ἤγουν ἐπικρατούντων. **a**¹. γρ. ἐπιόντων. 20 707.1. **a.** ἤγουν καθ' ἑκάστην ἡμέραν. **b.** ἀθρόους : ἤγουν ὁλοκλήρους. 2. ὥστε : οὕτως. 3. **a.** λέξεις : μὴ ποιεῖν ὅπλα. **b.** οὐκ ἐξόν : οὐ δυνατοῦ ὄντος. 4. εἵπερ : ἐπειδή. 6. γοῦν : κἄν. 9. σχῆμα : ἤγουν τὴν τάξιν, τὴν κατάστασιν.

108.707.15. **a.** ἐρρωμενέστερον : ῥωμαλεωτέρως. **b.** ἐμβάλλειν : ἤγουν 25 352v εἰσδύεσθαι. | 17. κορόνας : ἤγουν ῥόπαλα. 18. **a.** ἐνίοις : ἤγουν τισίν. **b.** ἀφ' ἡμῶν. 19. **a.** περὶ : γρ. παρὰ. **b.** δι' ὧν. 20. ἴσῳ : μέρει δηλονότι. 21. ὥς εἰκάσαι : ἤγουν ὥς δυνατόν ἐστι. 22. ἤγουν ἐπὶ τῆς αὔριον ἡμέ- ρας λέγει. 24. **a.** ἀλῶναι : ἤγουν κρατηθῆναι. **b.** ἀγγέλλειν : ἤγουν μη- νύειν. 28. ἀποσπάσαι : (ἐκβαλεῖν) ἑαυτοὺς δηλονότι. 30. τά : ἀνήκοντα 30 δηλονότι. 31. ὥς : καθά.

109.707.37. **a.** ἀφειμένων. ἀπολελυμένων. **b.** εἰς σοῦ : τὸν οἶκον. 39. προσήκοντες : συγγενεῖς. 44. δόξαν : ὑπόληψιν. 47. ἀντιλαμβανόμε- 353 νοι : δρατιτόμενοι. | 708.3. θρολουμένων : θρυλλ-.

110.708.11. κάλλιστον : κατ' εἰρωνείαν. 13. τοῖς πρότερον πεπραγμέ- 35 νοις κατὰ τὸν βίον αὐτοῦ. 14. **a.** ἐλλαμπρόνεσθαι : κοσμεῖσθαι. **a.** πράγμα- σιν : γρ. τάξεσι, πράξεσι. 15. ἥκει : ἤλθεν. 16. γενναιωτάτων : κατ' εἰρω- νείαν. 18. στρατηγοῦ : ὑστερον. 19. **a.** ἔλεγε : ὁ Χειλᾶς. **a**¹. ἔλεγεν

ἐκείνα δηλονότι ἐν οἷς ἀπέλειπε τὸ θεῖον στρατόπεδον. 19s. *συγγενόμενος* : ὁ Χειλᾶς. 21. *θεῖον* : κατὰ εἰρωνείαν. 22. *δέοι* : πρέποι. 25. *a.* *θανμάσιος* : κατὰ εἰρωνείαν. *a*¹. γρ. *θανμαστός*. *b.* οὗτός ἐστι περὶ οὗ φηοί· 'οὗ γὰρ οἶμαι τὸ ἀπὸ τοῦδε σοβήσκειν διὰ τῆς ἀγορᾶς Ἰωάννην τὸν ἀλιτήριον'. 26. *a.* *παρὰ μικρόν*. *b.* *αὐτοῖς* : κακοῖς ἃ εἶχε. *c.* *ἐπιδιδούσης* : πρὸς 5 τερον. 29. *a.* *τούτων* : τῶν ὧτων. *b.* *ἡ γνώμη* : τοῦ βασιλέως, ἀνεῖται τῇ γνώμῃ δηλονότι. 30s. ὕβρις τοῦτο μεγάλη. 31. *τούτῳ* : τῷ Ἰωάννῃ. 353v 32. *ἀπὸ Γρατιανοῦ* : καταγόμενον. | 33. *εἰδεχθέστατον* : αἰσχροτάτον. 34. *πρόκοιλος* : ἡγουν ὁ προγαστρω. 35s. *ἐπιδυναστεύσας* : μετ' ἐκείνον δυναστεύσας. 36. *τούτον* : τὸν Ἀντίοχον. 38. *a.* *δικαιοτάτον* : ἡγουν τὸν 10 Χειλᾶν. *b.* *ἄρχοντα* : κατ' εἰρωνείαν. 39. *a.* *τοῦ μέν* : ἡγουν τοῦ Ἀντιόχου. *b.* *τῷ δέ* : ἡγουν τῷ Ἰωάννῃ. 111.708.44. *ἐκτείνει*. 112.708.46. *αὐτοῖς* : μέρεσι. 709.2. *οἰκείοι* γινόμεθα ἀλλήλοις. 113.709.6. *a.* *λεία* : ὑπὸ λείας. *a*¹. γρ. *λείαν*. 7. *a.* *περιποιήσονται* : 15 κτήσονται. *b.* *τοῦ* : ἕνεκα. *c.* *προέσθαι* : ἡγουν ἀπολύσαι. 8s. ἡγουν χώρῳ, ἱεροῖς, νόμοις, κτήμασι. 10. *a.* *ἀφειδήσομεν* : ἡγουν καταφρονήσωμεν. *b.* *περιποιησόμεθα*. *b*¹. *περιέχομαι* ὑπὸ τινος ἀντὶ τοῦ περιλαμβάνομαι· καὶ περιέχομαι τινος ἀντὶ τοῦ περιλαμβάνω αὐτὸ καὶ περιέπω. 11. *a.* *ψυχὴ ἐνταῦθα ἡ ζωὴ*. *b.* *δόξομεν* : φανούμεθα. 12. *a.* *ιτητέον* : ἡγουν 20 ἄξιόν ἐστιν ἵεναι. *b.* *κατ' αὐτῶν*. *c.* *ὡς ἔχω* : ὡς δύναμαι. 14. ἡγουν ἐχέτωσαν, διακείσθωσαν οἱ Ῥωμαῖοι. 15. *a.* *παροιμία*. *b.* *ἀλλ'* : ἀλλὰ γάρ. 16. *ἀνατίθεται* : ἡγουν αἶρει, βαστάζει. 17. ἡγουν καθόλου· κατὰ τὴν ἀκολουθίαν τοῦ 'ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ' καὶ τοῦ 'ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον' λέγεται καὶ 'ὡς ἐπίπαν'. 17. *τοιούτοις* : τοῖς πολέμοις. 18. *ζῶντας* : ἐκείνους δη- 25 λονότι. 19. *τούτων* : εἰς δηλονότι. 20. *a.* *ὁ μέλλων τεθνήξεσθαι*. | *b.* *περιέσσομαι* : ἡγουν νικήσω. 21. *a.* *ἄνωθεν* : ἡγουν ἀπ' ἀρχῆς. *b.* ἡγουν ἔπεμψαν Λακεδαιμόνιοι πρὸς Λεωνίδα ἐνεκα τῶν ταγμάτων. 22. ἡγουν μαχέσθωσαν. 114.709.25. *a.* *εἰ ῥίγοις* : εἰ ῥίγος ἔχη. *a*¹. τὸν κοινῶς συνεριγασμέ- 30 νον. *b.* ἡγουν *πονηρὸν* καὶ *μοχθηρὸν* ἐποίησας. 28. *a.* *ῥάονι* : ἡγουν ὕγιει. *a*¹. ἐράϊσεν ἡγουν ἐλαφρώθη καὶ ὕγιανε καὶ ῥάων ἐγένετο, ἡγουν ὕγιης ἐγένετο. 30. ἡγουν καθόλου. 31. ἡγουν ἐπάνω τῆς ψάμμου. 32. *διατριβήν* : ἡγουν διάχυσιν καὶ ἐλευθερίαν. 33. *a.* *τρέπω τινά*· τρέπομαι δὲ ἐγώ. οὐχ ὑπὸ τινος. *b.* *ἐνθαδί* : οὕτω φησὶ καὶ Θεόκριτος. 35. ἡγουν ὅλον δρυμῶνα. 35 39. *a.* *ἀνθη* : γρ. *θάμνοι*. *b.* *τὰ μέν* : ἀνθη. 40. *χυμοί* : ἡγουν ποιότητες. 40s. ὁ ἀνατίθεται ταῖς Νύμφαις.

4 Syn. ep. 104. 701. 49s., ubi quidem de alio, nec de hoc, Ioanne, agi videtur. 26 τεθνήξεσθαι scripsi: -ομαι C

115.709.44s. *αὐχμηρα* ἔχοντι. 116(117).710.3. *αὐτοῖς* : τοῖς ἐκ φιλονεικίας κλάδοις. 6 *ἔχειν* : διάκει- 354v σθαι. | 10. *νοούμενόν ἐστι* ὑπὸ τοῦ Ποσειδῶνος. 11. *a.* *προκατάρξασθαι* : τῆς μάχης. *b.* *θεῶ* : ἡγουν τῷ Ἀπόλλωνι. 12. *πρεσβύτερον* : γεραιότερον. 14. *a.* *πρεσβύτερης* : ἡγουν γέρον. *b.* *χρῶ* : τῷ ὁώματι. 15s. *περίσταται* : πε- 5 ριέρχεται. 17. *τούτον* : ἁμαρτόνια. 18. *τούτο* : ἡγουν τὸ ἐκδοῦναι. 354v 117(116). 118.710.28. *ἐξανέψιος* : ἡγουν ἐξάδελφος. 31. ἡγουν μεγάλην· δι' ἣν ἂν τις *φιλοτιμήσαιο* ὥστε λαβεῖν αὐτήν. 34. ἐνδεῖται οἱ λεγόμενοι ὑποδεῖ- κται. 38. *ἄνδρός* : ἡγουν τοῦ ἐμοῦ ἐξανέψιου. 40s. ἡγουν εὐτυχῇ γενέσθαι. 10 41. *τοῖς φθάσαι* : τοῖς προλαβοῦσι. 42. *προτρέφεται* : ἡγουν τὸ ἐνευτυχηθῆναι τὴν πείραν τοῖς φθάσασιν. 355 119.711.3. *δέεται* : χρεῖαν ἔχει. 9. *ἔργον* : παρανάλωμα. 10. *ὄν* : ἡγουν τὸν αὐτανέψιον ἐμοῦ. 120.711.13. *Ἀσκληπιάδαι* : οἱ ἱατροί. 15 121.711.19. *διαφεῖναι* : ἡγουν ἀπολύσαι. 20. *ἐκ τοῦ σπηλαίου* : λέγων. 21. ἡγουν παρὼν εἶην. 23. ἡγουν ἀντιστῆναι μὴ *χανωθῆναι*. 26. *φαί- νεται* : ἡγουν ὁ θυρεός. 27. *κατεργασάμενος* : ἡγουν μαλάξας. 29. *a.* *ἰσχυρὴ* : ἡγουν ταῖς ἐλκτικαῖς δυνάμεσι. *b.* *ἀγώγιμον* : ἡγουν ἐπιτήδειον ἀχθῆναι. 30. *a.* *ἀκκιῇ* : ἡγουν προσποιήσῃ. *a*¹. *ἀκκίζομαι* τὸ κοινῶς *κανα-* 20 *κίζομαι*. 32. *γράφος* : ἡγουν ἡ δομή. 33. *τῆς* : ἐπὶ. 33s. *ἐντεθήσας* : ἡγουν εὐτάκτως θείς. 34. *ἐκκορήσειας* : ἡγουν κοομήσειας. 36. *a.* *παρασκευά- σαιο* : ἡγουν εὐτρεπίσειας. *b.* *κιττοῦ* : ἀπό. 37. *a.* *παιδικά* : ἡγουν τὴν 355v ἐρωμένην. | *b.* *διατριβέας* : ἡγουν βραδύνεις. *b*¹. *διατριβεῖν* τὸ κοινῶς πα- ραδιαβιβάζειν καὶ διατριβὴ ὁ παραδιαβιβασμός. 39. *ποιὰ λέξεις* λέγεται δὲ 25 ἐπὶ τοῦ γέλωτος τῶν ἀνδρῶν ; τὸ καγχάζειν· ἐπὶ δὲ τῶν γυναικῶν τὸ κυχλί- ζειν. 41. *ὅ* : καθ'. 43. *δριμύτατον* : ἡγουν δραστηριώτατον. 44. *ἐγκατα- τετριμμένον* : ἡγουν γεγυμνασμένον. 45. *ἐνθένδε* : ἡγουν ἀπὸ τῶν ἐνταῦθα. 49. *δίκη* : ἡ. 712.1. *ὑπερσχεῖν* : περιγενέσθαι. 3. *καταρρηγνός* : ἡγουν καταβάλλον. 4. ἡγουν ἐπὶ τῇ ἐξουσίᾳ τῶν ἱερέων. 8. *ἐπευθόμεθα* : ἡγουν 30 ἡκούομεν. 9s. *εὐχεσθαι* : ὡς ἱερέα. 10. *a.* *πράττειν* : ὡς βασιλέα. *b.* *πῶς*. 11. *παραγένοιτο* : τὰ κοινὰ ἀγαθὰ δηλονότι. 12. *γένος* : γρ. ἔθνος. 13. *διωκίσθησαν* : ἡγουν ἐχωρίσθησαν. 14. ἡγουν ἐτάχθησαν. 14s. *a.* *ἐπὶ τοῖς πράγμασι* : ἐπὶ ταῖς πράξεσι. *a*¹. γρ. ἐν τοῖς π. 16. *a.* *ἀπαγορεύει* : ἡγουν κεκωλυμένον ἔχει. *b.* *ἀποκτινύναι* : ἡγουν κολάζειν τοὺς κακοὺς καὶ φο- 35 νεύειν. 17. *a.* *αὐτοῖς* : ἡγουν ἡμῖν. *b.* *ἐπιτρέψειν* : ἡγουν ἄδειαν δοίη. 18. *ἔχειρα ὀρέγειν*· ἀντὶ τοῦ βοηθεῖν· λέγεται δὲ ἀπὸ μεταφορᾶς τῶν κειμέ- νων, ὅταν ἐκτείνας τις τὴν χεῖρα ἀνιοτῇ αὐτοῦς. 20. ἡγουν πλέον *σχεῖν*. |

20 κανακανακίζομαι C 31 βασιλεὺς C : ex J corr.

- 356 21. ταῦτόν : καὶ ἔν. 24. **a.** ἐξόν : ἡγουν ἀδείας οὔσης. **b.** ἔξεστι : ποιῆσαι τι κατὰ σου.
- 122.712.26. *Αἰδοῖσθαι* : γρ. *Αἰδοῖσθαι*. 27. *χρημαίς* : καταδύσει. 28. *ἀγροῖκον* : τὸν κατοικοῦντα εἰς τὸν ἀγρόν. 29. *τὴν* : ὁδὸν δηλονότι. 30. *προηγέσαντο*. 31s. *προμήκης* : εἰς ὃν λήγουσα. 34. *δέ* : δέ γε. 37. *παί-5* *σας* : πλήξας. 41. *δι' α*. 42. *παρά* : κατὰ. 45. **a.** τοῖς καταπεπληγμένοις : τοῖς πεφοβημένοις ἡμῶν στρατιώταις. **b.** εἰσι : οἱ πολέμιοι. 48. *ἐν τοῖς* *τοιούτοις* : ἡγουν ἐν τοῖς πολέμοις. 713.1. *φαινομέναις* : φανεραῖς.
- 356v 123.713.10. *ἄγαλμα* : εἰκόνα. 10s. *ἐμβομβεῖ* : ἐνηγεῖ. 14. **a.** κατέ- *σπεισα* : κατέχεα. **b.** οἷς : διότι. 16. εἰς ἑμαυτὸν φέρων. 17. *τε φίλου* : 10 *φίλου τε*. 26. **a.** *πρεσβυτέρου* : γηραιοῦ. **a**¹. γρ. *πρεσβύτου*.
- 357 124.713.36. *τούτοις* : τοῖς κακοῖς. |
- 125.713.41. *οἷς* : ἐπειδὴ. 42. *Βαττεῖαν* : ὄνομα τόπου. 44. *ἡνδραπο-
δίσαντο* : κατεδουλώσαντο. 714.1. *ὄντες* : οἱ πολέμιοι. 2. *ἀρκετοὶ* γενέ- *σθαι* οἱ πολέμιοι. 5. *σιτηρέσιον* : τῶν στρατιωτῶν. 7. *τούτοις* : τοῖς στρα- 15 *τιώταις*. 9s. ἡγουν εἰς μάχην ἐλευσόμεθα. 16. *συχρόν* : ἡγουν πολὺ. 17. *Δισιθίταις* : γρ. *Δισοέσταις*. κάλλιον.
- 357v 126.714.28. *ἔδει* : ἀπέκειτο. 29. *προσβολήν* : τὴν ἔφοδον. 35s. *ἐτί-
θετο* : ἐποιεῖτο. 43. *προσευτρεπίζομαι* : πρὸς τῷ κτίζειν. 44. *ἐπιβαλόμενος* : *20* *ἡγουν* ὁρχὴν ποιησάμενος.
- 127.714.45. **a.** εἶδος ὄφως ὁ φρῦνος. **b.** ἡγουν ἀπόφυγε. 715. 4. **a.** *διαγαρόντα* : διατρίψαντα. **b.** γρ. οὐκ εἴσαν. 5. **a.** *Βαλλαντῶν* : τὸν *Εὐθάλιον* λέγει. **a**¹. *βαλλάντιον* καὶ *φασκώλιον* τὸ αὐτό. 6. *προσηγορίας* : *25* *ἡγουν* τῆς κλήσεως. 7. *περιποιησάμενον* : κτησάμενον ἑαυτῷ. | 12s. ἡγουν *εἰσπραξαμένους* καὶ *ἀταιτήσαντας* ἀπὸ τούτου πρᾶκτωρ καὶ ὁ ἀπαιτητής. 25 *15. ἐπιδηγούμενος* : μετὰ ἄλλους. 15s. *πέπυσαι* : ἡγουν ἀκήκισας. 19. **a.** *στατήρ* νόμισμα χρυσοῦν ὀβολὸς νόμισμα χαλκοῦν. **b.** τοῦτο : τὸ τοῦ χρυ- *σίον*. 24. *κομπεῖν* : δια-. 26. *ἐξῆρεν* : ἡγουν ὑψωσεν. 28. ἡγουν ὑπὲρ τοὺς *πώποτε* θαυματοποιούς. 30. ὄχημα τὸ κοινῶς ὑπόσελλον καὶ τὸ ἄρμα, *ἡγουν* τὸ τέθριππον, καὶ καθόλου ἐφ' ᾧ ὀχεῖται τις. 30s. διὰ τῆς πόλεως. 30 *32. ἐν τοῖς προτεμενίσμασι*. 32s. *λόλος* λαλίστερος λαλίστατος. 33. *παρα-
λύσει* : ἐκβαλεῖ.
- 128.715.38. *περιπτύσσου* : ἡγουν ἀποδέχου. 40. τοῦ ἔνεκα. **b.** *Γηῶν* : *ποταμὸς* τῆς Αἰγύπτου.
- 358v 129.715.43. **a.** τὰ παιδικά : ἡγουν τοὺς ἐρωμένους. **b.** αὐτά : ἡγουν τοὺς 35 *ἐρωμένους*. 46. *παρατεῖσθαι* : ἡγουν ζητεῖν. 48. *ἐπισχών* : ἡγουν καρτη- *ρήσας*. 716.2. **a.** ἀθρόας : ὁμοῦ πάσας. **b.** φόρων : τελῶν. 6. **a.** *κωπεῦσι* : *ἐρέταις*. *κωπηλάταις*. **b.** *σχασάμενος* : παύσας. ἀφείς. 9s. *ἐκτεθέντων* : δι-

29 ὑπόσελλον C : ὑποζύγιον J

- φέντων. 11. *ἐκεῖ* : ἡγουν αὐτοῦ. 13. **a.** *ἡνεγκα* : μὴ ἐπιστεῖλαι. **b.** *συχ-
νούς* : πολλούς. 18. *πλείω* : ἡγουν δέκα. 20. **a.** *δεῆσαν* : -τος. **a**¹. ἡγουν *359* *χρείας* *γεγονυίας*. 23. *ἡ ναῦς* : ἐκεκόμιστο. | 26. *ᾧμην* : προσεδόκων. 32. *κομισαμένον* : ἀπολαβόντος. 36. *διάθεσιν* : σχέσιν.
- 130.716.40. *προσειπών* : προσαγορεύσας. προσφεγγάμενος. 42. *οὐχ 5* *ἀπαξ* ἡξίωσεν : ἀλλὰ πολλάκις. 42s. *εἰδέναι* : ἰδεῖν δοκεῖ. 46. *ὥνιος* : ἡγο- *ρασμένος*. 47. *μὴ* *πεῖραν* ἔχων *πολέμου*. 51. τὸ μὴ συντεταγμένον εἶναι. *717.1. ᾧετο* : προσεδόκα. 3. **a.** *ζημιούν* εἰς ἄρῃνον. **b.** αὐτῶν : τῶν ἀρ- *359v* *χόντων*. 7. **a.** *ἔθνος* βάρβαρον οἱ Μακέται. **b.** *διαδεδομένη*. | 8. *βαρβά-
ρους* : ἡγουν τοὺς Μακέτας. 14. *ἀπελήλαται* : ἐλήλαται. 15. *ἐκφορος* : ἔξε- 10 *στηκῶς* ἑμαυτοῦ. 21. τῆς ἡβης. 29. *ἔργον* : παρανάλωμα. 30. *ᾧ* : μέρει *δηλονότι*. 33. *κελήτιον* : εἶδος πλοιαρίου. 36. οἷς οὐκ ἔστι τινὰ μαχέσα- *360* *σθαι*. 41. *παρ'* : πλησίον. | 47. *ἐξερόσαι* : ἐξάρασθαι.
- 131.717.48. **a.** ὄρους : κανόνas. **b.** *ὅτε* : ἐπεὶ. 718.1. *συμπορίσωνται* : *λάβωσι*. 2. **a.** *τῷ αὐτῷ* : τῷ ἐνί. **b.** *τὰ αὐτά* : τὰ ὅμοια. 3. *τρόπος* : σου. 15 *4. καὶ ὁ τρόπος καὶ ἡ φύσις* συγγενῆς γὰρ ἦν τοῦ Συνεσίου. 5. *δὴ* : οὖν. *8. σεμνοπρεπείας* : μεγαλοπρεπείας. 9. *ἀντιλήφεται* : ἡγουν ἀντιδοῦναι σοι *ἑαυτὸν* μετὰ τῆς ἐπιστολῆς. 10. *γάρ* : δὲ δοκεῖ. 14. *δεῖ* : χρεῖα ἐστί. 19. *ἔξω* τῶν ἐφήβων. 20s. *παραβαλλόμενος* : παρεξεταζόμενος. 25s. *συνελόντι* *360v* *δέ* : γρ. καὶ *συνελόντα* φάναι. | 32. *ἐκ τῆς ἐτέρας* : ἐκ τῆς ἀγαθῆς. 33. *μι- 20* *σθὸν* λαμβάνειν. 34. **a.** *δίκην* : κρίσιν. **b.** *ταύτη* : οὕτως. 35. *σπάσαι* : *λαβεῖν*. 37. **a.** *γραφὴν* : κατηγορίαν. **b.** *ἀνατεινόμενος* : ἀπειλήσας. 38. **a.** *πρεσβύτερον* : παλαιότερον. **b.** *δὴ* : οὖν. **c.** *φθάσας* : προλαβόν.
- 132.718.50. *ὄρνις* : τὰς γυναῖκας. 719.4. *παρ'* : πλησίον. 6. *οἰστά :* *361* *ὑπομονητά*. 8s. *ἐπιβάς* ἵππου. 9. ὥς δυνατόν ἀνῆσαι. | 25. *διαφέρειν* : 25 *ἦτοι* ἀνύειν παρὰ τῷ Θουκυδίδῃ ἢ λέξις. 26. αὐλοῖς χρωμένους. 27. *κρα-
τεῖν* : νικᾶν. 28. ἐπὶ τῷ διψῇν δοκεῖ. 37s. *Φυκονντίους* : τοὺς παρὰ σοί. *41. δεῆσαν* : χρείας γενομένης. 43. *θυλάκιον* *κρεῦλλίων* ἡγουν τὸ ἀπὸ *361v* *κρεῶν* συνιστάμενον. 44. *ἄτεγκτος* : ἡγουν ἀκαμπτής. | 45. *διεγγυῶμαι* : δια- *30* *βεβαιουῶμαι*.
- 133.719.50s. τὸ σὸν κτλ. : ἡγουν σοῦ. 720.1. ὑπὸ τοῦ. 3. *δασμόν* : *φόρον*. 6. *ἐώλοις* : παλαιοῖς. 9. *τά* : πεμπόμενα παρ' ἡμῶν. 16. *μεθαρ-
μοσόμεθα* : μεταλλαξόμεθα. 20. ἡγουν πρὸς τὴν Ὑπατίαν. 21s. *γνωριμω-
362* *τάτω* : ἡγουν τῷ Πέτρῳ. | 28s. *παραστήσεται* : καταδουλώσεται. 29. διὰ *τοῦτο*. 33. *ἀξιόλογα* : μεγάλα. 34. *σοι πέμπειν* : σοι πρὸς τὸ πέμπειν. 35. 35 *μὴ μέντοι* : πέμπειν μοι δηλονότι. 47s. *πέμπε*.
- 362v 134.721.10. *ἀδελφόν* : ὅμοιον τῷ σῷ ἡγουν οὐ πλουσίον. 16. *δὴ* *363* *καί*. | 49. *ἀλλ' ἂν ἐξεπέμψαμεν* : ἀλλ' ἂν ἐκπέμψαιμεν.

9 sch. 7a ex f. sq. transpos. quo perperam irreperat

135.722.7. ἐβαρύνετο : ἐδυσχέραινε.

136.722.11. **a.** *δναίμην* : συνυπακούεται ὁ ἄν' σύνδεσμος. **a**¹. Μάξι-
μος ὁ Πλανούδης ὠνάμην τῶν Ἀθηναίων ὅποσα βούλει γράφει καὶ κάλλιόν
ἔστι· οὕτω γὰρ δοκεῖ. 13. ἤγουν ἅπ' αὐτοῦ τοῦ πράγματος. 14s. Ἀναγυροῦς
δῆμος ἐν ἀρήναις καὶ κλίνεται Ἀναγυροῦντος. 15. Σφηττοῖ : δῆμος. 16. 5
a. Κηφισσιὰς δῆμος καὶ Φάληρον ὁμοίως δῆμος. **b.** κακός : ὢν δηλονότι.
c. κακῶς : φησί. 19. διαπεπραγμένον : πεφονευμένον. 20. ἐνθένδε : ἀπὸ
τούτου τοῦ τόπου. 21. λείπεται : ἤγουν ὑπόλοιπόν ἐστιν. 22. **a.** Ἀκαδη-
μίαν : γυμνάσιον λέγεται δὲ ἀπὸ Ἀκαδήμου. **b.** Λύκειον : γυμνάσιον. 25.
363v ὀφείλετο : ἤγουν ἔκλεψεν. 27. ὑπατίας : τὰς τῶν ὑπάτων. | 31s. ἐγείρω τὸ 10
ἀνιστῶ καὶ τὸ παρορμῶ· ἀγείρω δὲ τὸ συναθροίζω.

137.722.40. τῶν διὰ φήμης. 42. καθηγεμόνος : διδασκάλου. 43. **a.**
κοινωνήσαντας : τῶν ἀνθρωπικῶν χειρῶν. **b.** διαθέσει : εὐνοίᾳ. 723.1.
προχειριζομένης : προβαλλούσης. 3. ἔχεις : διατίθεσαι. 6. φιλοσοφίαν :
πρός. 8. βραβευτῇ : δοτῇρι. παροχεῖ. 14. κτήματα : ἤγουν τὰ τῆς φιλοσο- 15
364 φίας. 16. ἐξωρχησάμην : ἐξεκάλυψα. 16s. ἀνέκλυστα : ἀνέκφορα. | 22. ἡρ-
γμένων : ἀρχὴν λαβόντων. 26. ὠδόνω : ἀναγκάζομαι. 32. ἀνακεχωσμένον :
ἀνωροφυγμένον. 33. ἀνορύττων : φανερώων. 39. δεῖ : αὐτοῖς τοῖς πολλοῖς.
41. ἄλογος : μὴ διὰ τι γινομένη.

138.723.49. τοῦτ' : τὸ ἐπαινεῖν τὴν χρεῖαν τῆς ἐπιστολῆς. 50. ἐπε- 20
364v ποίητο : ἐλαμβάνετο. | 724.3. ἐμπιπλάσαν : -ῶ-. 5. ἀνδρώπου.

365 139.724.27. θέλκτρον : γρ. θέλγητρον. 31s. γνωμικόν. | 725.6. εἴθε
ἀνάγοις. 8. ὅ : ἤγουν τὸ ἀνάγον εἰς τὸ πρόγονον θεῖον. 9. ἀναλύοντα : χω-
ρίζοντα.

140.725.12. ἐξέτηλοι : ἀσθενεῖς. 14. **a.** βραβεύει : τὸν ἔρωτα. **b.** 25
θαυμασίαν : γρ. θεσπεσίαν. 15. ὑπὸ τῆς θείας τέχνης. 19. ἐκεῖθεν : ἤγουν
ἀπὸ τοῦ θείου ἔρωτος. 21. **a.** αὐτῇ : ἡ αἴσθησις. **b.** θυροκοπήται : ἤγουν
365v διεγείρεται. 22. ποτνῖα : δυσφορεῖς. | 28. θῆλυ : ἀγεννές. (ἀσθενές). 37.
ἀνακεχώσθαι : καθαρὸν εἶναι. 45. περιγέλου : γηίνου. 46. τετρακτύος : τῆς
δικαιοσύνης σωφροσύνης φρονήσεως (...). 47. τρίταις καὶ τετάρταις : ἀρε- 30
366 ταῖς. 49. λεγομένου. |

141.726.25. ἴσως δὲ καί.

366v 142.727.9. συνήγαγε : ἤγαγε.

143.727.15. ὠμολογημένα : ὑπεσχημένα. 16. **a.** ἐκπυστα : φανερά. **b.**
ἐκπυστα ποιῶν : γρ. μὴ ἐκπυστα ποιεῖν. 17. ἀφικνουμένων : -κομένων. 20. 35
μετεποιήθημεν : οἰκεία ἐνοήσαμεν. 24. ἐπιστολήν : νομισίαν δηλονότι. 26.
367 τῆς : ἔνεκα. 27. ἐκφάσεως : ἀποκαλύψεως. 31. προάλως : μάτην. | 33. **a.**

3 δναίμην Clac -άμην C¹pc 10 ὑπατίας C¹l -είας C¹sl 22 θέλκτρον Clac
θέλγητρον C¹pc 28 ex J ins. 32 καὶ om. C¹ (exh. He)

ὅπερ ἦσαν : ὕστερον. **b.** φύσης : ἐπάρσεως. 34. μεταποιήσει : οἰκειώσει.
42. **a.** ἀλαζόσι : τερατολόγοις. **b.** κηφῆσι : φθορεῦσι. 44. ἀναγώγως :
ἀπαιδεύτως. 47. παρακαλῶ : προμηθέστερον φύλακα δηλονότι. 49. ταῦτα :
τὰ ὄργια τῆς φιλοσοφίας. 51. **a.** ἀποτρόφους φιλοσοφίας τοὺς μακρὰν αὐ-
τῆς φανέντας. **b.** αὐτῆς : τῆς φιλοσοφίας. 728.1. μεταποιήσει : οἰκειώσει. 5
3. χαρακτηῖρες : οὗς ὀπισθεν φησι περὶ τῶν δοξασόφων. 5. γρ. αὐτῶν. 6.
a. ἄρρεν : γενναῖον. **b.** πρὸς τρόπον : ἴδιον δηλονότι· ὥς τὸ οὐ πρὸς ἱατροῦ
σοφοῦ. 13. τετρακτύν : τετράδα. 14. **a.** εὐφημείσθω : ἐπαινεῖσθω. **b.**
367v τετρακτύος : περὶ τῶν τεσσάρων ἀρετῶν φησι. | 20. τοῦ σοῦ φίλου : ἤγουν
ἐμοῦ. 25. μεσσορί : ὄνομα μηνός. 10

144.

368 145.729.10. ἀναγωγῆς. 16. **a.** ἐκμελῆς : ἀτακτος. **b.** ἀνάγωγος :
ἀπαίδευτος. 19s. τῆς τάξεως τῶν Ἡρακλειανοῦ. 22. πεπίστευται : γρ. πι-
στεύεται. 27. ἀντεχομένων : ἤγουν καταφρονούντων. 34. μελήσει : ὥς μέ- 15
λει ἐμοὶ ὁ ἀνθρώπος.

146.729.35. ἀρρενῶσαι : γενναίαν ποιῆσαι. 37. συστάσεως : φιλίας.
38. **a.** κατακλυσμοῦ : πλήθους. **b.** ὠγγων : χαρίτων. 39. ἐθελήθη : ἔμα-
368v λακίσθη. | 730.1. **a.** καταγοητευθέντας : ἐλκυσθέντας. **b.** προσηνεῖ : τῷ
ἡδεῖ. 3. ἐμβριθές : γενναῖον. 15-18. ἔσφαλται.

369 147.730.36. δεῦρο : ἐν σώματι. ὢν. 44. φανοτάτη : καθαρωτάτη. 46. 20
ἐπήρσεας : γρ. ἐξήλωσας. 48s. ἤγουν τὸ θεῖον γίνεται. 50s. σχεδιάσαντι :
ἐτοιμῶς λαβόντι.

148.731.7. τὰς ἐπιστολάς φησι τάξιν φόρων συμβολικῶς. 9. **a.** εἰς τὴν
παρ' ὕμιν : γρ. εἰς τὴν παρ' ὕμᾶς· εἰς τὴν φέρουσαν εἰς ὕμᾶς. **b.** παρ' : ἐν.
369v 12. ἄν : ἴσως. 13. ἐπὶ τοῦ λιμένος διάγω. | 16s. παραιτούμενος : ἤγουν 25
ἀποπεμπόμενος. 19. **a.** ἄλειςσι : ἤγουν ἄλσι. **b.** εἶδαρ : ἤγουν βρῶμα. **c.**
ἤγουν ἐσθίουσι. 21. **a.** στάσιν δηλονότι ἐνταῦθα τὸ δεῦρο. **b.** μὴν : ὅμως.
22. πέμματα : τὰ πλακοῦντα. 27. **a.** ἐπιβεβλημένην : ἐπικειμένην. **b.** ἐφελ-
κίδα : τὸν ἐπικείμενον τῷ ἔλκει ὕμενα. **c.** ῥαστώνη : εὐκολία. 29. ἀναχων-
νόμενον : ἀνορυττόμενον. 29s. γεύσασθαι : ἡδεῖς δηλονότι. 30. τὴν ἄλλην 30
ἡδονήν : κατὰ. 37. ἀπότροπον : ἀσύνηθες. 39. δεῦρο : ἐνταῦθα. 40. ἀνα-
κρινόμενος : ἐξεταζόμενος. 43. **a.** τὴν λαμυράν : τὴν γλυκεῖαν. **b.** λαμυρά
370 ἢ πλατεῖα. 48. ἀνέλεγκτα : ἤγουν μὴ ἐλεγχόμενα. | 732.1. πρεσβεῖον : τὸ
γέρας. 3. προσαρράξας : συντρέψας. 4. τῶν : ὄντων. 7. ὁδόντων : τῶν
ὄψεων. 8. σχολή. 9. αὐτόθεν. 19. Ἀγεμάχου : διηγῆσεις. 20. πόρων 35
καὶ ὁδῶν. 22. ἀσχολία : οὐκ ἄδεια. 23. ἐταιρικαί : φιλικαί. 39s. γρ. δι-
370v κορραφεῖν. 45s. ἐλαία τὸ δένδρον, ἐλάα ὁ καρπός· πυρὸν δὲ τὸ κούκοντ-

4 ἀποτρόφους C¹ 19 adn. 15-18 ad lineam script. 30s. τὴν ἄλλην ἡδο-
νὴν C¹ 30 post γεύσασθαι (om. He)

- ζον. 49. *ἐκάστης* : χώρας δηλονότι. 51. *πάντα* : κατά. 52. *ὑπὸ τῶν Ἑλ-
λῆνων*. 733.1. *δεῖν* : χρεῖαν ἔχειν. 2. *τῆς ποιότητος, τῆς γλυκύτητος τῆς
ξένης*. 3. *τὴν* : κατά. 4. *ῥοπή* : βάρει. 5. *μειαγωγῶν* : ἤγουν τὸ κουφότε-
ρον. 6. *λογίζονται* : τίθενται. 7. *αὐτό* : ἤγουν τὸ χαλκεύειν τάλαντα. 9.
a. *ὄνιον* : ἀγοραζόμενον. b. *θρυαλλίσαν* : λύχνους. 10. a. *οὐδενείας* : εὐτε- 5
λείας. b. *αὐτόχθον* : ἤγουν τὸ ἡμεδαπόν. 13. *λιπῆναι* : λιπαρὰν ποιῆσαι.
371 16. *ἄρρεν* : τὸ γενναῖον. | 23. *δίκαιός ἐστι* : τυγχάνειν ἐγκωμίου δηλονότι.
24. *λαρυγγίζων* : ὕλακτῶν.
371v 149.734.3. *ἀπὼν* : καί. | 6. *πάντων* : γρ. πάντα.
150-153.
373v 154(156).737.2. *ἐλλάμψεις* : γρ. ἐκλ-
372 155(154).
372v 156(155).

INDEX VIRORUM SELECTUS

- | | |
|--|------------------------------------|
| Amalecites 227, 5. | (Novum Testamentum) 251, 2. |
| Apelles 227, 23. | Philostratus 237, 7. |
| Aristophanes 247, 5. | Planudes, Maximus 272, 25. 278, 3. |
| Aristoteles 243, 1. | Quintianus 226, 5. |
| Arius 256, 8. | Sappho 218, 10. |
| Eunomiani 225, 36. 226, 2, 15, 36. 227, 5. | (Septuaginta) 226, 19. |
| Gregorius Theologus 228, 34. | Socrates 243, 1. |
| Hesiodus 233, 13. 236, 2. | Sophocles 220, 31. |
| Homerus 219, 2. 221, 22. 222, 2. | (Synesius) 274, 4. |
| Iohannes Chrysostomus 253, 11. | Theocritus 274, 35. |
| Lysippus 227, 22. | Thucydides 277, 26. |

INDEX GRAECITATIS VULGARIS

- | | |
|------------------------------|--------------------------|
| αείδαρος 218, 5. | μουλάριον 243, 6. |
| ἀλλάγιον 252, 18. | πετζίον 236, 38. |
| ἀναβάθρα 254, 16. | ποιός (interr.) 275, 25. |
| ἀποκρισιάριος 254, 34. | ῥόγα 230, 37. |
| ἐπεύκιον 251, 31. | συγκάτοικος 249, 31. |
| κανακίζω 275, 20. | συρριγάζω 274, 30. |
| κάρυον 222, 24. | σῶτα 234, 10. |
| κούκουτζον 275, 25. 279, 37. | ὑπόσελλον 275, 29. |
| λογαριασμός 248, 36. | φασκώλιον 275, 23. |
| μαγνάδιον 217, 30. | |

Napoli

ANTONIO GARZYA

Ο ΙΟΥΔΑΙΟΣ ΛΟΓΙΟΣ ΑΡΤΑΠΑΝΟΣ ΚΑΙ ΤΟ ΕΡΓΟΝ ΑΥΤΟΥ *

(Γλωσσικόν, φιλολογικόν καὶ θρησκευτικόν ὑπόμνημα
εἰς κείμενα τῆς ἑλληνιστικῆς γραμματείας).

«...πατρίδα μὲν τὴν οἰκουμένην προσέταξεν
(sc. Ἀλέξανδρος) ἡγεῖσθαι πάντας, ...συγγενεῖς
δὲ τοὺς ἀγαθοὺς, ἀλλοφύλους δὲ τοὺς πονηροὺς».

(Πλούτ. περὶ τῆς Ἀλεξ. τύχ. ἡ ἀρετῆς I 6 [= ἡθ. p. 329b]).

§ 18.

Πληροφορηθεὶς ὁ Χανεθώθης τὴν φυγὴν τοῦ Μωυσέως ἐνήδρευέ που ἐπὶ τῷ σκοπῷ, ὅπως δολοφονήσῃ αὐτόν, ἰδὼν δ' ἐκεῖ που τὸν Μωυσέα μακρό-
θεν ἐρχόμενον, σπασάμενος τὴν μάχαιραν ὥρμησεν ἐναντίον αὐτοῦ. Ὁ Μωυ-
σῆς προλαβὼν κατέσχε τὴν χεῖρα τοῦ Χανεθώθου καὶ σπασάμενος τὸ ξίφος
ἐφόνευσεν αὐτόν.

Ἐν τῇ «Ἐξόδῳ»¹ ἀναγινώσκουμεν, ὅτι ὁ Μωυσῆς ἐνήλιξ πλέον γενό-
μενος ἐξῆλθε πρὸς ἐπίσκεψιν τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ, τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ, κατα-
νοήσας δὲ τὸν πόνον αὐτῶν βλέπει αἴφνης ἄνθρωπον Αἰγύπτιον τύπτοντα
Ἑβραῖόν τινα. Ρίψας ὁ Μωυσῆς βλέμματα τῆδε κἀκείσε καὶ πεισθεὶς, ὅτι
οὐδεὶς ἦτο ἐκεῖ που πλησίον, ἐπάταξε τὸν Αἰγύπτιον καὶ ἔκρυψεν εἰς αὐτόν
ἐν τῇ ἄμμῳ. Παρ' Ἀρταπάνῳ φονεύει ὁ Μωυσῆς τὸν Αἰγύπτιον Χανεθώ-
θην οὐχὶ ὑπὸ τὸ κράτος βίαιας καὶ αἰφνιδίου ὀργῆς, ἀλλ' ἐν καταστάσει πολλῷ
μᾶλλον διατελῶν δικαίας ἀμύνης. Ἡ μεταποίησις αὕτη τῆς εἰκόνης ταύτης
τοῦ φόνου συνετελέσθη ὑπὸ τοῦ Ἰουδαίου λογίου ἐπὶ τῷ σκοπῷ προφα-
νῶς ἀπαλλαγῆς τοῦ μεγίστου τῶν Ἰουδαίων προφητῶν τῆς μομφῆς ἐκεῖ-
νης ἐπὶ ἀδίκῳ φθορᾷ ἀνθρωπίνης ζωῆς, ἣν πᾶς τις θὰ ἐπέρριπτεν αὐτῷ
μέχρι τοῦδε σιωπηλῶς ἢ ρητῶς κατὰ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ οἰκείου χωρίου τῆς

* Τῆς ἐργασίας ταύτης ἐδημοσιεύθησαν ἤδη τὰ δύο πρῶτα τμήματα ἐν τῷ
περιοδικῷ ἡμῶν συγγράμματι: «Ἐπετηρὶς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν» 27
(1957) 292-339 καὶ 29 (1959) 273-321.

¹ Ἐξοδ. 2, 11 κξξ.

« Ἐξόδου ». Τὴν σκηνὴν τοῦ φόνου ἐπάγεται ὁ Ἀρτάπανος ἐν τῇ διηγῆσει τόσον εὐτέχνως ἡλλοιωμένην, ὥστε μηδεμίαν διὰ τοῦτον μομφὴν νὰ δύναται τις, ὅπως ἐπιρρίψῃ κατὰ τοῦ Μωυσέως. Ὁ Ἰώσηπος¹ οὐδένα λόγον ποιεῖται περὶ φόνου ἐκ μέρους τοῦ Μωυσέως εἴτε Αἰγυπτίου τινὸς ἄρχοντος, καθ' ὃν χρόνον οὗτος ἔτυπεν Ἑβραῖόν τινα, εἴτε τοῦ Χανεθώθου, ἐπειδὴ προφανῶς Ἰουδαῖος καὶ οὗτος οὐδαμῶς ἐπεθύμει, ὅπως βαρύνῃ ἔστω καὶ ἐπ' ἐλάχιστον τὸν μέγαν προφήτην τοῦ λαοῦ αὐτοῦ διὰ πράξεως ὁπωσδήποτε ἐπιμέμπτου εἴτε αὐτὴ ἐσκεμμένως εἴτε ἐν ἀμύνη εὐρισκομένου τοῦ δράστου ἐξετελέσθη. Παρ' Ἰωσήφω ἀναγινώσκουμεν ἀπλῶς, ὅτι αἱ ἐπιτυχίαι τοῦ Μωυσέως κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς ἐκστρατείας ἐναντίον τῶν Αἰθιοπῶν διήγειρον παρὰ τοῖς Αἰγυπτίοις μῖσος καὶ φθόνον· φοβούμενοι οἱ ἱερογραμματεῖς, μὴ ὁ Μωυσῆς διὰ τὴν εὐπραγίαν προβῇ εἰς ἐπαναστατικόν τι ἐγχείρημα, συνεβούλευον τῷ βασιλεῖ, ὅπως φονεύσῃ αὐτόν. Τὴν ἐπίνοιαν ταύτην εἶχεν ἤδη ὁ βασιλεὺς καθ' ἑαυτὸν ὑπὸ τὸ κράτος διατελὼν τοῦτο μὲν φθόνου τῆς στρατηγίας τοῦ Μωυσέως, τοῦτο δὲ δέους ταπεινώσεως. Νῦν πιεζόμενος καὶ ὑπὸ τῶν ἱερογραμματέων προσιδίετο ὁ βασιλεὺς, ὅπως διενεργήσῃ τὴν ἀναίρεσιν τοῦ Μωυσέως, ὅμως οὗτος ἐγκαίρως καταμαθὼν τὴν ἐπιβουλήν ἐδραπέτευσεν. Ἡ μετ' Ἰουδαιοφρονος φιλοτιμίας ἀποσιώπησις καὶ ἀτάκτως ἐκ μέρους τοῦ Ἰωσήπου τῆς σκηνῆς τοῦ φόνου καὶ ἡ ὑφ' αὐτῶν αἰτίων τῆς φυγῆς τοῦ Μωυσέως ἐξ Αἰγύπτου οὐχὶ διάφορος οὖσα τῆς ὑφ' αὐτῶν οἰκείων αἰτίων τοῦ Ἀρταπάνου καθίστησιν ἡμῖν ἐναργὴ τὴν ἐξάρτησιν τοῦ πρώτου τῶν Ἰουδαίων τούτων συγγραφέων ἐκ τοῦ δευτέρου².

§ 19.

Διεκδρὰς οὕτως ὁ Μωυσῆς εἰς Ἀραβίαν συνεβίου ἐκεῖ τῷ Ραγουήλῳ, τῷ ἄρχοντι δηλαδὴ τῶν τόπων ἐκείνων, λαβὼν ὡς σύζυγον τὴν θυγατέρα αὐτοῦ. Ὁ Ραγουήλος ἤθελε νῦν, ὅπως ἐκστρατεύσῃ ἐναντίον τῶν Αἰγυπτίων καὶ ὅπως καταγαγὼν οὕτω τὸν Μωυσέα κατασκευάσῃ τὴν δυναστείαν τῇ τε θυγατρὶ καὶ τῷ γαμβρῷ αὐτοῦ, ὁ Μωυσῆς ὅμως ἀπεκώλυσε τοῦ ἔργου τούτου τὸν πενθερὸν αὐτοῦ στοχαζόμενος κυρίως τῆς τύχης τῶν ὁμοφύλων. Κατὰ τὴν ἐπιθυμίαν ταύτην τοῦ Μωυσέως διακωλύων νῦν ὁ Ραγουήλος τοὺς Ἀραβας τῆς διεξαγωγῆς ἐκστρατείας τινὸς ἐναντίον τῶν Αἰγυπτίων προσέταξεν αὐτοῖς, ὅπως ἐν μικραῖς ἐκάστοτε καὶ ἀτάκτοις ἐπιδρομαῖς ληστεύωσι τοῦλάχιστον τὴν Αἴγυπτον.

Ἐν τῇ « Ἐξόδῳ »³ ἀναγινώσκουμεν, ὅτι ὁ Μωυσῆς μετὰ τὸν ὑπ' αὐτοῦ

¹ Ἰώσ. II 11, 1 (= § 254 κέξ. = I [1887] 136 κέξ. Niese).

² Πρβλ. Φιλ. περὶ τοῦ βίου Μωυσ. I 9 (= § 46 κέξ. = IV [1902] 180 κέξ. Cohn). Κλήμ. Ἀλεξ. στρωμ. I 23, 154, 1 (= Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte II [1906] 96, 6 κέξ. Stählin).

³ Ἐξοδ. 2, 15 κέξ.

ἐκτελεσθέντα καὶ τῷ Φαραὼ γνωστὸν πλέον γενόμενον φόνον Αἰγυπτίου τινὸς ἐν κινδύνῳ διατελὼν ἀνεχώρησε μακρὰν αὐτοῦ καὶ ᾤκησεν ἐν γῇ Μαδιάμ. Ἐνταῦθα ἐκάθισεν ἐπὶ φρεατὸς τινος. Ἐκεῖ παρέσχεν οὗτος βοήθειαν ταῖς θυγατράσι τοῦ ἱερέως τῆς χώρας Μαδιάμ Ραγουήλ καλούμενου, αἵτινες ἐποίμεινον τὰ πρόβατα τοῦ πατρὸς αὐτῶν. Ἦντλησαν αὐταὶ ἐκεῖ ὕδωρ καὶ ἐπλήρωσαν τὰς δεξαμενάς, ἵνα ποτίσωσι τὰ πρόβατα αὐτῶν, ὅμως ἐλθόντες ποιμένες τινὲς ἐξέβαλλον αὐτὰς ἐκεῖθεν· ὁ Μωυσῆς ἀναστὰς ἀπήλλαξεν αὐτὰς τῆς προσβολῆς ταύτης τῶν ποιμένων καὶ ἀντλήσας ὕδωρ ἐπότισε τὰ πρόβατα αὐτῶν. Ἐπανελθούσαι αὐταὶ εἰς τὸν πατέρα αὐτῶν διηγῆθησαν αὐτῷ τὰ συμβάντα· ἐπέρχεται οὕτω στενοτέρα τις γνωριμία καὶ ὁ Μωυσῆς νυμφεύεται τὴν θυγατέρα τοῦ Ραγουήλ Σεπφώραν. Ἡ οἰκεία ἐκθεσις τοῦ Ἀρταπάνου, ἐν συνδυασμῷ πρὸς ὅσα οὗτος ἐν γένει περὶ τῆς ἐκστρατείας τοῦ Μωυσέως ἐναντίον τῶν Αἰθιοπῶν καὶ περὶ τοῦ φόνου τοῦ Χανεθώθου λέγει, διαφέρει ἰσχυρῶς τῆς ἐκθέσεως ταύτης τῆς Βίβλου ἅτε παρ' αὐτῷ ἐναργεῶς οὕσης μυθιστορηματικῆς τινος ἐν τοῖς λεγομένοις χροιαῖς καὶ πνοῆς¹. Ὁ Ἰώσηπος² παρέχει ἡμῖν ἐπὶ τοῦ προκειμένου ἐκθεσιν οὐχὶ πολὺ διαφέρουσαν τῆς ἐκθέσεως τῆς « Ἐξόδου ». Καθ' ὁμοίον τινα τρόπον διηγεῖται τὰ πράγματα καὶ ὁ Φίλων³, παρὰ ταῦτα ὅμως περιβάλλεται παρ' αὐτῷ ἡ οἰκεία ἐκθεσις διὰ τῆς ἡθικῆς πνοῆς ἀνωτέρας τινὸς φιλοσοφικῆς ἀντιλήψεως τοῦ ἀνθρωπίνου βίου καὶ τῶν νόμων αὐτοῦ.

Ἐν τῷ κειμένῳ τοῦ Ἀρταπάνου ἀναγινώσκουμεν ἐπὶ λέξει: « ...τὸν δὲ Μώυσον ἀποκωλύσαι στοχαζόμενον τῶν ὁμοφύλων· τὸν δὲ Ραγουήλον διακωλύοντα στρατεύειν τοῖς Ἀραβι προστάξαι ληστεύειν τὴν Αἴγυπτον (sc. Ἀρτάπανός φησιν) ». Ἐκ τῶν ἐκδοτῶν τῆς « Εὐαγγελικῆς προπαρασκευῆς » τοῦ Εὐσεβίου ἢ τῶν ἀποσπασμάτων ἀπλῶς τοῦ Ἀρταπάνου μόνον ὁ Müllerus (FHG) καὶ ὁ Mras παρέχουσιν ἡμῖν τὸ κείμενον ὑπὸ τὴν ὁρθὴν ταύτην στίξιν αὐτοῦ ἐξαιρουμένου μόνον τοῦ γεγονότος, ὅτι οὗτοι ἀτόπως τίθενται κόμμα μετὰ τὸ ἀπαρέμφατον: « ἀποκωλύσαι » γνωστοῦ ὄντος, ὅτι αἱ μετοχικαὶ προτάσεις στενῶς ὡς τοιαῦται συνάπτονται μετὰ τῶν ὑπ' αὐτῶν κατὰ τινα τρόπον προσδιοριζομένων προτάσεων καὶ κατ' ἀκολουθίαν οὐδέποτε συγχωρεῖται ἡ διάσπασις τούτων ἀπ' ἐκείνων διὰ κόμματος. Ἡ στίξις τοῦ

¹ Πρβλ. Is. L é v y, é.é., 53 (1907) 205 κέξ.: Mais le récit même des hauts faits de Moïse dans la Haute-Égypte et l'Éthiopie constitue un bloc sans rapport avec aucune tradition biblique ou aucun développement logique de cette tradition. Nous sommes devant un corps étranger, un agrégat de matériaux non judaïques, inséré, d'ailleurs assez adroitement, dans le cadre fourni par l'histoire sainte.

² Ἰώσ. ἰουδ. ἀρχαιολ. II 11, 2 (= § 258 κέξ. = I [1887] 137 κέξ. Niese).

³ Φιλ. περὶ τοῦ βίου Μωυσ. I 10 κέξ. (= § 51 κέξ. = IV [1902] 132 κέξ. Cohn).

Freudenthal καὶ ἡ ὑπ' αὐτοῦ παρεχομένη ἡμῖν οἰκεία μετάφρασις τοῦ χωρίου, καθὰ καὶ ἡ στίξις τοῦ Jacoby (FGr. Hist.) καὶ ἡ ὑπ' αὐτοῦ γενομένη διόρθωσις τοῦ « διακωλύοντα » εἰς « διακωλυθέντα, θὰ ἀπασχολήσωσιν ἡμᾶς κατωτέρω. Πάντως ὑπὸ τὸν ἀναγραφέντα τύπον τοῦ ἐν λόγῳ χωρίου ἔχομεν τὸ ἀνωτέρω ἤδη ἐν νεοελληνικῇ μεταφράσει ἀποδοθὲν εὐλογον νόημα, ὅτι ὑπὸ τοῦ Μωυσέως στοχαζομένου τῆς τύχης τῶν ὁμοφύλων διεκωλύθη ὁ Ραγουήλος τῆς ἐκτελέσεως τοῦ σχεδίου ἐκστρατείας τινὸς ἐναντίον τῶν Αἰγυπτίων καὶ ὅτι οὗτος τὴν ἐπιθυμίαν τοῦ γαμβροῦ αὐτοῦ ἐκτελῶν ἀνεκοίνωσε τῷ λαῷ αὐτοῦ τὴν ἀπόφασιν τῆς ἐπισχέσεως καὶ ἀνακοπῆς τῆς ἐκστρατείας ταύτης, ὅτι ὅμως, ἐνῷ οὗτος διεκώλυε διὰ τῆς ἀποφάσεως ταύτης καὶ ἡμῶς διέχευε τοὺς πολεμοχαρεῖς Ἀραβας τοῦ ἐφετοῦ τούτου ἐγγειρήματος, παρεχώρησεν αὐτοῖς ὑπὸ τύπον διαταγῆς τὴν εὐπρόσδεκτον ἄδειαν ἐνεργείας κατὰ τῶν Αἰγυπτίων ληστρικῶν τοῦλάχιστον καὶ ἀτάκτων ἐπιδρομῶν. Πάντες οἱ ἐκδίδονται πλὴν τοῦ Müller (FHG) καὶ τοῦ Mras, ὡς ἐλέχθη, καὶ πλὴν τοῦ Freudenthal περαιτέρω καὶ τοῦ Jacoby (FGr. Hist.), ὧν αἱ παραλλαγὰι θὰ ἀπασχολήσωσιν ἡμᾶς κατωτέρω, τίθενται ἀκολουθοῦντες χειρογράφοις τισὶ κόμμα μετὰ τὸ « Ἀραβι » καὶ παρέχουσιν ἡμῖν ἐπὶ τοῦ προκειμένου τὴν ἄστοχον ἔννοιαν, ἣν εὐρίσκουμεν ἐν τινι μέτρῳ ἐν τῇ λατινικῇ μεταφράσει τοῦ Vigeri: *Moysum, quod gentilibus suis metueret, ab ea ipsum mente dimovere conatum esse quidem (sc. Artapanus scribit), sed tamen et Arabibus abstinere et ex Aegypto praedas agere a Raguelo iussum fuisse*. Κατὰ πάντας λοιπὸν τοὺς μετὰ τὸ « Ἀραβι » κόμμα τιθεμένους ἐκδότας γράφει δὴθεν ὁ Ἀρτάπανος, ὅτι ὁ Μωυσῆς κηδόμενος τῶν ὁμοφύλων ἐπειράθη, ὅπως ἀποτρέψῃ τὸν Ραγουήλον ἐκστρατείας τινὸς κατὰ τῶν Αἰγυπτίων, ὅπως ὅμως ἀνακόψῃ ἐπὶ πλέον αὐτὸν ὁμοίας τινὸς ἐπιχειρήσεως καὶ κατὰ τῶν Ἀράβων, καὶ ὅτι διετάχθη ὑπὸ τοῦ Ραγουήλου, ὅπως οἱ στρατιῶται αὐτοῦ ληστεύωσι τὴν Αἴγυπτον. Διὰ τῆς ἐρμηνείας ταύτης παρέχεται ἡμῖν ἡ ἄστοχος ἔννοια πρῶτον μὲν, ὅτι ὁ Μωυσῆς ἐπειράθη ἀπλῶς, ὅπως ἀνακόψῃ καὶ ἀναχαιτίσῃ τὸν Ραγουήλον τοῦ ἐγγειρήματος τῆς ἐπιθέσεως κατὰ τῆς Αἰγύπτου, ὅτι ὅμως οὐδαμῶς κατάρθωσεν οὗτος τοῦτο, ἐφ' ὅσον διετάχθη μετ' ὀλίγον ὑπὸ τοῦ Ραγουήλου ἡ λεηλασία τῆς Αἰγύπτου, δεύτερον δέ, ὅτι ὁ Μωυσῆς ἐπειράθη περαιτέρω, ὅπως ἀνακόψῃ τὸν Ραγουήλον καὶ ἐνδεχομένης τινὸς ἐπιχειρήσεως τούτου κατ' ἄλλων τινῶν ἀραβικῶν ἐθνῶν. Οἱ τὸ ἐν λόγῳ χωρίον ὑπὸ τὴν ἔννοιαν ταύτην ἐρμηνεύοντες, πρῶτος δὲ ὁ Vigerus, οὐχὶ τῆς δεούσης προσοχῆς ἠξίωσαν ὁρισμένα τινὰ ἀξιόλογα γεγονότα ἱστορικοῦ καὶ συντακτικοῦ χαρακτήρος. Ἐν πρώτοις παρατηρητέον σχετικῶς, ὅτι τὸ « ἀποκωλύσαι » ἅτε χρόνου ὄντος ἀορίστου (συνοπτικοῦ τοῦ παρελθόντος ἐν σχέσει πρὸς τὸν χρόνον τοῦ « φησὶν ») παρέχει ἡμῖν ἐνταῦθα τὴν ἔννοιαν τῆς τελειώσεως τοῦ ἔργου τῆς ἐπισχέσεως καὶ τοῦ ἐμποδισμοῦ ἐπισήμου τινὸς τῶν Ἀράβων ἐκστρατείας κατὰ τῆς Αἰγύπτου, ἥτις βεβαίως

σημασία οὐχὶ ἀσυμβίβαστος καὶ ἀσυνάρμοστος εἶναι τῇ ἐντολῇ τοῦ Ραγουήλου πρὸς διεξαγωγὴν κατὰ τῆς χώρας ταύτης ληστρικῶν ἀπλῶς καὶ ἀτάκτων ἐπιθέσεων· δεύτερον παρατηρητέον ἐνταῦθα, ὅτι τὸ « στρατεύειν » συντάσσεται μετ' ἐμπροθέτων μόνον προσδιορισμῶν, οὐδέποτε δὲ μετὰ δοτικῆς: « τοῖς Ἀραβιν », ὥστε νὰ παραστῇ ἴσως ἀνάγκη, ὅπως ὁ Μωυσῆς ἀνακόψῃ περαιτέρω τὸν Ραγουήλον καὶ ἐκστρατείας τινὸς κατὰ τῶν Ἀράβων. Σχετικῶς πρὸς τὴν τελευταίαν ταύτην παρατήρησιν ρητέον ἔτι, ὅτι ἐκτάκτως *absurdum* θὰ ἦτο, εἰ ὁ Ραγουήλος προτιθέμενος, ὅπως ἐπιτεθῇ κατὰ τῶν Αἰγυπτίων, εἶχε συγχρόνως ἐν νῷ σχέδιόν τι ἐπιθέσεως καὶ κατ' ὁμογενῶν ἀραβικῶν φύλων, περὶ οὗ ἐπὶ τέλους οὐδεὶς πρότερον λόγος ἐγένετο. Ἀλλ' ἐπὶ πλέον οἱ ἐν λόγῳ ἐκδίδονται ἢ ἐπὶ τὸ εἰδικώτερον ὁ Vigerus, ὅστις πάντων τούτων τὴν γνώμην διερμηνεύει ἐν τῇ λατινικῇ αὐτοῦ μεταφράσει, οὐδαμῶς παρετήρησεν, ὅτι ἐν τῇ περιπτώσει ἐκείνῃ, κατ' ἣν οὗτος ἐν τῇ μεταφράσει αὐτοῦ δέχεται ὡς ὑποκείμενον τῆς μετοχῆς: « διακωλύοντα » τὸν « Μώυσον » (= « τὸν δὲ ») ὑπὸ τὴν ἔννοιαν, ὅτι οὗτος διεκώλυε τὸν Ραγουήλον ἐκστρατείας τινὸς κατὰ τῶν Ἀράβων, θὰ ὤφειλεν ἐν συνεχείᾳ, ὅπως καὶ τῷ ἀπαρεμφάτῳ: « προστάξει » τὸν « Μώυσον » πάλιν προσγράψῃ ὡς ὑποκείμενον ὑπὸ τὴν ἔννοιαν, ὅτι οὗτος κυρίως, οὐχὶ δὲ ὁ Ραγουήλος, παρέσχε τοῖς Ἀραβιν τὴν ἐντολὴν ληστρικῆς τινος ἐπιθέσεως κατὰ τῶν Αἰγυπτίων ἐν τῇ περιστάσει ταύτῃ ὅμως θὰ εἶχομεν ἐνώπιον ἡμῶν ἀδόκητόν τι καὶ ἀσυγχώρητον φαινόμενον ὑποκαταστάσεως τοῦ φυσικοῦ ἀρχηγοῦ τοῦ λαοῦ τούτου διὰ τινος « παροίκου ἐν γῇ ἄλλοτρίᾳ », ὡς αὐτὸς οὗτος ὁ Μωυσῆς λέγει περὶ ἑαυτοῦ ἐν τῇ « Ἐξόδῳ »¹. Ἐντελῶς ἄτοπος λοιπὸν καὶ ἀνελλήνιστος εἶναι ὁ ὑπὸ τοῦ Vigeri ἐνεργούμενος συντακτικὸς συνδυασμός: « τὸν δὲ (sc. Μώυσον) Ὁ Ραγουήλον διακωλύοντα στρατεύειν τοῖς Ἀραβιν, προστάξει (sc. τὸν Ραγουήλον) ληστεύειν τὴν Αἴγυπτον (sc. Ἀρτάπανός φησιν) ». Τοιούτῳ τινὶ συνδυασμῷ ἀντίκειται ἔτι καὶ ἡ ἀμέσως προηγουμένη φράσις: « τὸν δὲ Μώυσον ἀποκωλύσαι στοχαζόμενον τῶν ὁμοφύλων ». Αἰὶν κακόζηλος θὰ ἦτο ἡ ἐπανάληψις: « τὸν δὲ Μώυσον » — « τὸν δὲ (sc. Μώυσον) ». Παρὰ ταῦτα παραθεωρουμένων ἐν τινι στιγμῇ τῶν κανόνων τῆς γλωσσικῆς φιλοκαλίας ἀναμφισβήτητον ἐπὶ τοῦ προκειμένου θὰ ἦτο πάλιν, ὅτι ὑποκείμενον τοῦ « προστάξει » οὐχὶ ὁ « Μωυσῆς », ἀλλ' ὁ « Ραγουήλος », εἶναι. Τὴν ὑπὸ τοῦ Vigeri παρεχομένην ἡμῖν ἐν τῇ λατινικῇ αὐτοῦ μεταφράσει ἔννοιαν τοῦ χωρίου θὰ εἶχομεν ὑπὸ τήνδε μόνον τὴν διάρθρωσιν: « διακωλύειν μὲν Μώυσον (sc. Ἀρτάπανός φησι) Ραγουήλον στρατεύειν τοῖς Ἀραβιν, προστάξει δὲ Ὁ Ραγουήλον ληστεύειν τὴν Αἴγυπτον » ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν βεβαίως, ὅτι θὰ ἦνειχώμεθα ἐν τινι στιγμῇ τὴν ἀπίθανον σύνταξιν τοῦ « στρατεύειν » μετὰ δοτικῆς. Εἰ περαιτέρω ἀντέτασσε τις ἡμῖν ἐνταῦθα, ὅτι ὁ Vigerus ἐν

¹ Ἐξοδ. 2, 22.

τῇ φράσει: sed tamen et Arabibus abstinere et ex Aegypto praedas agere a Raguelo iussum fuisse (sc. Artapanus scribit) ἀποδίδων τὸ ἑλληνικὸν πρωτότυπον: « τὸν δὲ Ῥαγουήλον διακωλύοντα στρατεύειν τοῖς Ἀραβι, προστάξει ληστεύειν τὴν Αἴγυπτον » νοεῖ ὡς ὑποκείμενον τοῦ abstinere οὐχὶ τὸν Moysum (« Μώυσον »), ἀλλὰ τοὺς Arabes (« Ἀραβας »), ὅπερ εἶναι ὁμοίως ὑποκείμενον καὶ τοῦ agere, τότε θὰ εἴχομεν πάλιν τὴν ἄτοπον ἔννοιαν τοῦ ἐμποδισμοῦ πολέμου τινὸς Ἀράβων ἐναντίον Ἀράβων διενεργουμένου ὑπὸ τοῦ « Ῥαγουήλου » ἀνταλλάξαντος ἐν τῷ μεταξὺ τὴν θέσιν τοῦ ὑποκειμένου πρὸς τὴν θέσιν τοῦ ποιητικοῦ αἰτίου. Ἀλλ' ἐμφυλίσ τις πόλεμος θὰ ἐδηλοῦτο μετὰ τόσης ἀπλότητος καὶ ἀδιαφορίας, ὥσει ἐπρόκειτο περὶ πάλης μικρῶν παιδίων;

Ὁ Müllerus (FHG) πρὸς ἀποφυγὴν πάντων τῶν ἐκ τῆς μεταφράσεως τοῦ Vigeri προκυπτουσῶν ἱστορικῶν, λογικῶν καὶ γλωσσικῶν ἀνωμαλιῶν μετεποίησε ταύτην ἐν τῇ λατινικῇ αὐτοῦ μεταφράσει ὧδε: Moysum, quod gentilibus suis metueret, ab ea ipsum mente amovere conatum esse; Raguelum vero missa expeditione Arabes iussisse ex Aegypto praedas agere. Διὰ τῆς μεταφράσεως ταύτης παρέχει ἡμῖν ὁ Müllerus τὴν ἐσφαλμένην πάλιν ἐπὶ τοῦ ἐν λόγῳ χωρίου ἔννοιαν, ὅτι ὁ Μωυσῆς ἐπειράθη ἀπλῶς ἄνευ ἀποτελέσματος, ὅπως ἀποτρέψῃ τὸν πενθερὸν αὐτοῦ ἐκστρατείας τινὸς ἐναντίον τῆς Αἰγύπτου, ὅτι ὁμοῦς οὗτος καταφρονῶν τῆς συστάσεως τοῦ γαμβροῦ αὐτοῦ διεβίβασε τοῖς Ἀραβιν, οἵτινες ἐξεστράτευσαν ἤδη κατὰ τῆς χώρας ταύτης, τὴν διαταγὴν, ὅπως ληστεύωσι ταύτην, ὅπερ ἐγγεῖρημα βεβαίως ἀντικείμενον τῇ ἐπιθυμίᾳ τοῦ Μωυσέως ἡδύνατο ἀκωλύτως τε καὶ εὐχερῶς, ὅπως ἔχη τὸν τύπον καθαρωτάτου καὶ συστηματικωτάτου πολέμου.

Ὁ Freudenthal¹ παρέχει ἡμῖν τὸ κείμενον ὧδε: « τὸν δὲ (sc. Μώυσον) Ῥαγουήλον διακωλύοντα στρατεύειν, τοῖς Ἀραβι προστάξειν (sic) ληστεύειν τὴν Αἴγυπτον », ἥτοι τιθέμενος τὸ κόμμα μετὰ τὸ « στρατεύειν », οὐχὶ δὲ μετὰ τὸ « Ἀραβι », καὶ μεταφράζει γερμανιστί²: Moses verhindert ihn daran (ἐκστρατείας τινὸς δηλαδὴ κατὰ τῆς Αἰγύπτου), befiehlt aber den Arabern, Aegypten zu brandschatzen. Διὰ τῆς θέσεως τοῦ κόμματος μετὰ τὸ « στρατεύειν » ἀντὶ τῆς θέσεως αὐτοῦ μετὰ τὸ « Ἀραβι » ἐξυγιάζει, ὡς νομίζει, ὁ Freudenthal τὸ ἐν λόγῳ χωρίον παρέχων αὐτῷ διὰ τῆς γερμανικῆς αὐτοῦ μεταφράσεως τὸ νόημα, ὅτι ὁ Μωυσῆς ἠμπόδισε μὲν τὸν Ῥαγουήλον ἐκστρατείας τινὸς ἐναντίον τῶν Αἰγυπτίων, ἐπέταξεν ὁμοῦς τοῖς Ἀραβιν, ὅπως ληστεύωσι τὴν Αἴγυπτον. Πολλὰ ἐκείνων, ἅτινα ἐσημειώθησαν κατὰ τὸν ἔλεγχον τῆς λατινικῆς μεταφράσεως τοῦ Vigeri, ἰσχύουσι καὶ

¹ J. Freudenthal, ἔ.δ., II (1875) 157, σημ. *

² Ἐν τῷ καιμένῳ τῆς ἐργασίας αὐτοῦ, αὐτ., σ. 157.

ἐνταῦθα. Ἀτακτος καὶ ἀπειρόκαλος εἶναι ὁ ἐπεξηγηματικὸς προσδιορισμὸς τοῦ « τὸν δὲ » διὰ τοῦ « τὸν Μώυσον », ὥσει οὗτος μὴ διετέλει ἀνωτέρω ἐν δράσει: « τὸν δὲ Μώυσον ἀποκωλύσαι » καὶ παρίστατο οὕτως ἀνάγκη ἐμφανίσεως αὐτοῦ ἐνταῦθα ὑπὸ τὴν συντακτικὴν χροιάν τῆς ἀντιθέσεως. Ἀκατανόητος θὰ ἦτο ἡ ὑποκατάστασις τοῦ Ῥαγουήλου ὑπὸ τοῦ Μωυσέως ἐν τῇ διοικήσει τῶν ἀραβικῶν στρατευμάτων. Προσθετέον ἔτι, ὅτι παράλογος θὰ ἦτο ἡ ἀναφορὰ τοῦ « διακωλύοντα στρατεύειν » εἰς τὸν Μωυσέα ὡς ὑποκείμενον τῆς μετοχῆς τῆς φράσεως ταύτης: θὰ εἴχομεν οὕτω περιττὴν ἐπανάληψιν πληροφορίας τινός, ἥτις ἐδόθη ἡμῖν ὀλίγον πρότερον σαφῶς διὰ τοῦ « ἀποκωλύσαι ». Κόμματος οὐδεμία χρεία ὑφίσταται οὔτε μετὰ τὸ « στρατεύειν » οὔτε μετὰ τὸ « Ἀραβι », διότι τὸ « Ἀραβι » συνάπτεται συντακτικῶς ἀβιάστως τε καὶ φυσικῶς μετὰ τοῦ « προστάξει », οὐχὶ δὲ μετὰ τοῦ « στρατεύειν », ὅπερ μόνον μετ' ἐμπροθέτου, ὡς ἐλέχθη, προσδιορισμοῦ συντάσσεται.

Καθὰ ὁ Freudenthal, οὕτω καὶ ὁ Jacoby (FGr. Hist.) τίθεται ὁμοίως κόμμα μετὰ τὸ « στρατεύειν », ὅπερ, ὡς ἐλέχθη, οὐχὶ ἀναγκαῖον εἶναι, ὅμως ὁ ἐπιφανὴς οὗτος κλασσικὸς φιλόλογος, βαθὺς γνώστης τοῦ ρυθμοῦ τοῦ ἀρχαίου ἑλληνικοῦ λόγου, παρέχει ἡμῖν ἐπὶ τοῦ ἐν λόγῳ χωρίου πολὺ ἀριώτερον ἢ ὁ Freudenthal νόημα διὰ τῆς διορθώσεως κυρίως τοῦ « διακωλύοντα » εἰς « διακωλυθέντα »: « τὸν δὲ Ῥαγουήλον διακωλυθέντα στρατεύειν, τοῖς Ἀραβι προστάξει ληστεύειν τὴν Αἴγυπτον » = « ὁ δὲ Ῥαγουήλος διακωλυθεὶς ὑπὸ τοῦ Μωυσέως ἐκστρατείας τινὸς ἐναντίον τῶν Αἰγυπτίων προσέταξε τοῖς Ἀραβιν, ὅπως ληστεύωσι τὴν Αἴγυπτον ». Τὸ νόημα τοῦτο οὐχὶ πολὺ διάφορον εἶναι τοῦ ὑφ' ἡμῶν ἀνωτέρω ἐν νεοελληνικῇ μεταφράσει ἀποδοθέντος νοήματος τοῦ ἐν λόγῳ χωρίου. Παρὰ ταῦτα οὐχὶ ἀναγκαῖαν θεωρῶ τὴν διόρθωσιν ταύτην τοῦ Jacoby, ἐφ' ὅσον διὰ ταύτης ἀποτρίβεται ἡ διὰ τῆς παρατατικῆς μετοχῆς: « διακωλύοντα » δημιουργουμένη εἰκὼν τῶν ἐνδελεχῶν καὶ μακρῶν πόνων, οὓς ὁ Ῥαγουήλος τῷ γαμβρῷ αὐτοῦ χαρίζομενος ἀνέλαβε παρὰ τοῖς φιλοπολέμοις Ἀραβι πρὸς διακώλυσιν ἐκστρατείας τινὸς αὐτῶν κατὰ τῶν Αἰγυπτίων. Πρὸς ἐπιτυχίαν τοῦ σκοποῦ τούτου ἀκριβῶς ἐπέτρεψεν ὁ Ῥαγουήλος τῷ λαῷ αὐτοῦ ὡς ἐπικερδὲς καὶ εὐχαρι ἀντιστήκωμα τὸ ἔργον τῆς δι' ἀτάκτων ἐπιδρομῶν λεηλασίας τῆς Αἰγύπτου. Ἀλλ' ἐπὶ πλέον σημειωτέον σχετικῶς, ὅτι διὰ τῆς μετοχῆς τοῦ ἀορίστου (συνοπτικοῦ ἢ συντελικοῦ τοῦ παρελθόντος): « διακωλυθέντα » οὐδὲν ἄλλο θὰ ἐλέγετο περὶ τοῦ Ῥαγουήλου ἢ ὅτι οὗτος « διεκωλύθη » τῆς ἐκτελέσεως ἔργου τινὸς ὑπὸ τοῦ Μωυσέως, ὅπερ ὁμοῦς ἐλέχθη ἤδη ὀλίγον πρότερον διὰ τοῦ ἀπαρεμφάτου τοῦ ἀορίστου (συνοπτικοῦ ἢ συντελικοῦ τοῦ παρελθόντος): « διακωλύσαι » κατ' ἀκολουθίαν ματαία καὶ ἀνωφελὲς εἶναι ἢ ἐπανάληψις τῆς ἐννοίας ἢ εἰκόνας ταύτης.

Περίεργόν τινα παραλλαγὴν τῆς ἐννοίας τοῦ ἐν λόγῳ χωρίου παρέχει

ἡμῖν ὁ Herzfeld, ὅστις μεταφράζει γερμανιστὶ ὧδε¹: aber Moysus hätte aus Rücksicht auf seine Stammgenossen ihn davon abgehalten, worauf Raguel ihn befahl, nicht gegen die Araber zu ziehen, sondern Ägypten zu plündern = « ἄλλ' ὁ Μωυσῆς στοχαζόμενος τῶν ὁμοφύλων ἡμπόδισεν αὐτὸν (sc. τὸν Ραγουήλον) τῆς ἐκστρατείας κατὰ τῆς Αἰγύπτου, μεθ' ὃ ὁ Ραγουήλος ἐπέταξεν αὐτῷ, ὅπως μὴ χωρήσῃ κατὰ τῶν Ἀράβων, ἀλλ' ὅπως ληστεύῃ τὴν Αἴγυπτον ».

Ἡ ὑπὸ τοῦ Ἀρταπάνου παρεχομένη ἡμῖν ἐνταῦθα πληροφορία περὶ ληστρικῶν τῶν Ἀράβων ἐπιδρομῶν κατὰ τῆς Αἰγύπτου διατελεῖ πιθανώτατα ἐν σχέσει τινὶ πρὸς τὸν θρύλον ἐκείνον τῶν Ὑκῶς, περὶ οὗ ἐγένετο ἀνωτέρω σύντομός τις λόγος, ὥς τοῦτον παραδίδει ἡμῖν ὁ Μανέθων κυρίως παρ' Ἰωσήφ. Παρὰ ταῦτα παρατηροῦνται παρ' Ἀρταπάνῳ ἐν τῇ περιοχῇ ταύτῃ ἰσχυραὶ ἀποκλίσεις ἀπὸ τῆς παραδόσεως. Ὁ Jablonskius² ἔχει τὴν γνώμην, ὅτι οἱ ἐν τῷ ἐν λόγῳ χωρίῳ τοῦ Ἀρταπάνου μνημονευόμενοι Ἀραβες εἶναι οἱ αὐτοὶ τοῖς παλαιότεροις ἐκείνοις Ἀραβιν, οἵτινες ἀπόγονοι ὄντες τοῦ Ἀβραάμ καὶ ἐξ Ἀραβίας ἐλθόντες κατέλαβόν ποτε τὴν Αἴγυπτον καὶ ἔκτισαν ἐκεῖ τὴν Ἡλιούπολιν.

§ 20.

Κατὰ τὸν αὐτὸν χρόνον μετήλλαξε καὶ ὁ Χανεφρῆς τὸν βίον πρῶτος ἀπάντων ἀνθρώπων προσβληθεὶς ὑπ' ἐλεφαντιάσεως. Εἰς τὸ πάθος τοῦτο περιέπεσεν ὁ Χανεφρῆς ἔνεκα τοῦδε κυρίως τοῦ λόγου, ὅτι δηλαδὴ οὗτος προσέταξεν, ὅπως οἱ Ἰουδαῖοι σινδόνας μόνον, οὐχὶ δὲ ἔρεᾶν τινα ἐσθῆτα, περιβάλλωνται, ἵνα οὕτως ἐπίσημοι οὗτοι διὰ τῆς ἀμφοτέσεως ὄντες εὐχερέστερον καὶ εὐστοχώτερον κολάζωνται ἐκάστοτε ὑπὸ τοῦ σκληροῦ τούτου καὶ ἀσπλάγχχνου ἡγεμόνος.

Κατὰ Μανέθωνα καὶ ἄλλους³ προσβληθέντες οἱ Ἑβραῖοι ὑπὸ λέπρας καὶ ἄλλων ἀρρωστημάτων ἐξεδιώχθησαν τῆς Αἰγύπτου. Κατ' Ἀρτάπανον εἶναι ὁ Μωυσῆς μέγας διδάσκαλος, σύμβουλος καὶ στρατηγὸς τῶν Αἰγυπτίων καὶ ἀκριβῶς οὐχὶ οὗτος ἢ ἄλλος τις Ἑβραῖος, ἀλλ' ὁ Αἰγύπιος βασιλεὺς Χανεφρῆς, ἀποθνήσκει λόγῳ ἐλεφαντιάσεως.

Εὐρέως διαδεδομένη παρ' Αἰγυπτίοις ἦτο ἡ χρῆσις λινῶν ἐνδυμάτων

¹ L. Herzfeld, ἔ.δ., III (1857) 485.

² P. E. Jablonskius, ἔ.δ., II (1806) 100. Πρβλ. A. v. Gutschmid, Die Nabatäische Landwirtschaft und ihre Geschwister ἐν: Zeitschrift der Deutschen morgenländischen Gesellschaft 15 (1861) 3 κέξ.

³ Παρ' Ἰωσ. περὶ τῆς ἀρχαίου Ἰουδ. (ἀντιρρ. πρὸς Ἀπ.) I 26 (= § 229 κέξ. = V [1889] 40 κέξ. Niese) I 28 (= § 256 κέξ. = αὐτ., p. 44 κέξ.) I 34 (= § 304 κέξ. = αὐτ., p. 50 κέξ.). Πρβλ. A. Schlatter³, ἔ.δ., σ. 42.

κυρίως¹. Οἱ ἱερεῖς οὐδέποτε ἐφόρουν ἐνδύματα ἐξ ἐρίων κατεσκευασμένα, ἀλλὰ λινὰ μόνον διὰ τὴν χροάν, ἣν τὸ λίνον ἀνθοῦν ἀναπέμπει ὁμοίαν οὔσαν τῇ τὸν κόσμον περιεχούσῃ αἰθερίῳ χαροπότητι. Ἐκ περιττωμάτων τὰ ἔρια ἀναφύονται καὶ βλαστάνουσι, τὸ δὲ λίνον φύεται ἐκ τῆς ἀθανάτου γῆς καὶ φέρει καρποὺς ἐδωδίμους, παρέχει δὲ λιτὴν καὶ καθαρὰν ἐσθῆτα οὐδόλως βαρύνουσιν τὸ ὑπ' αὐτῆς καλυπτόμενον σῶμα, ἐλάχιστα δ' οὔσαν φθοροποιόν². Παρὰ Φίλων³ ἀναγινώσκομεν, ὅτι, ὁσάκις ὁ Ἰουδαῖος ἀρχιερεὺς εἰσῆρχετο εἰς τὰ ἑσωτάτω τῶν ἁγίων, ἀπεξεδύετο μὲν τὴν ποικίλην ἐσθῆτα, ἀνελάμβανε δὲ ἑτέραν λινὴν ἐκ καθαρωτάτης βύσσου κατεσκευασμένην⁴ σύμβολον ἦτο αὐτῇ εὐτονίας, ἀφθαρσίας καὶ φέγγους αὐγοειδεστάτου⁵ ἀρραγῆς εἶναι ἢ ὁθόνη καὶ ἐξ οὐδενὸς τῶν ἀποθνησκόντων γίνεται, χροῶμα δὲ λαμπρότατον καὶ φωτοειδέστατον ἔχει καὶ ἀμελῶς ἔτι καθαρθεῖσα. Καὶ ἡ σινδὼν αἰγυπτιακῆς προελεύσεως εἶναι⁶. Κατατετμημένων τελαμώνων ἐκ σινδόνης βυσσίνης ἐγένετο χρῆσις πρὸς περιέλιψιν τῶν νεκρῶν ἢ ἐλκῶν ἐν γένει⁶.

§ 21 κέξ.

Ὁ Μωυσῆς ἠΰξατο νῦν τῷ Θεῷ, ὅπως παύσῃ πλέον οὗτος τοὺς λαοὺς τῶν κακοπαθειῶν. Καθ' ἣν ὥραν ἐτέλει οὗτος τὴν προσευχὴν αὐτοῦ, ἀνήφθη αἰφνιδίως ἐκ τῆς γῆς πῦρ, ὅπερ ζωηρῶς ἐκαίετο παρὰ τὸ γεγονός, ὅτι οὔτε ὕλη οὔτε ἄλλη τις ξυλεία ὑφίστατο ἐν τῷ τόπῳ ἐκεῖνῳ. Ἐπὶ τῇ θῆξ τοῦ παραδόξου τούτου σημείου καταληφθεὶς ὁ Μωυσῆς ὑπὸ ἰσχυροῦ δέους ἔφευγεν ἐκεῖθεν δρομαίως, ὅμως κατὰ τὴν σιγμὴν ταύτην ἀκριβῶς εἶπεν αὐτῷ « θεία » τις « φωνή », ὅτι ὀφείλει, ὅπως ἐκστρατεύσῃ ἐναντίον τῆς Αἰγύπτου ἐπὶ τῷ σκοπῷ, ὅπως διασώσας ἐκεῖ τοὺς Ἰουδαίους ἀγάγῃ αὐτοὺς εἰς τὴν ἀρχαίαν πατρίδα. 22. Θαρρήσας ὁ Μωυσῆς κατόπιν τῆς ἀκροάσεως τῆς φωνῆς ταύτης ἔλαβε τὴν ἀπόφασιν, ὅπως ἐπαγάγῃ ἐναντίον τῶν Αἰγυπτίων δύναμιν πολεμίαν. Ἐν πρώτοις ἦλθεν ὁ Μωυσῆς εἰς τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ Ἀαρών. Πληροφορηθεὶς ὁ βασιλεὺς τῶν Αἰγυπτίων τὴν παρουσίαν τοῦ Μωυσέως ἐκάλεσε τοῦτον πρὸς ἑαυτὸν καὶ ἠρώτα αὐτόν, ἐπὶ τίνι σκοπῷ ἦλθεν ἐκεῖσε. Οὗτος ἀπαντῶν εἶπε τῷ βασιλεῖ, ὅτι ὁ δεσπότης τῆς οἰκουμένης προστάσσει αὐτῷ, ὅπως ἀπολύσῃ τοὺς Ἰουδαίους.

¹ Πρβλ. Ἡροδ. II 37, 2¹ Πλουτ. περὶ Ἰσ. καὶ Ὀσ. 4 (= ἡφ. p. 352 d κέξ.) P. E. Jablonskii, ἔ.δ., II (1806) 227 κέξ. — G. Lumbroso, ἔ.δ., σ. 110.

² Πρβλ. D. Wyttenbach, Πλουτάρχου τοῦ Χαιρωνέως τὰ ἡθικά, Plutarchi Chaeronensis moralia, id est opera exceptis vitis reliqua etc. VII (II), Oxonii 1810, p. 471: animadv. in Plut. lib. de Is. et Os. p. 352 d κέξ.). Πρβλ. ἔτι Plin. nat. hist. XIX 1 κέξ.

³ Φίλ. περὶ τοῦ θεοπν. εἶναι τοὺς ὄνειρ. I 37 (= § 216 κέξ. = III [1898] 251 κέξ. Wendland).

⁴ Πρβλ. Πολυδ. VII 72 (= II [1931] 24 κέξ. Bethe).

⁵ Πρβλ. Ἡροδ. II 85, 6¹ VII 181, 2.

Ἡ περὶ τοῦ βίου τοῦ Μωυσέως ἐκθεσις τοῦ Ἀρταπάνου συνυφαίνεται μετ' αἰγυπτιακῶν κυρίως καὶ ἑλληνιστικῶν παραδόσεων, αἵτινες ἐκτενῶς συνέχουσι καὶ κατακαλύπτουσι τὰς ὀλίγας ἐκεῖνας εἰκόνας, ὥς οὗτος ἐκ τῆς Βίβλου ἀντλεῖ. Κυρίως τὸ τμήμα ἐκεῖνο τοῦ βίου τοῦ Μωυσέως, ὅπερ ἐκτείνεται ἀπὸ τοῦ χρόνου τῆς φυγῆς αὐτοῦ ἐξ Αἰγύπτου μέχρι τοῦ χρόνου τῆς ἐπανόδου αὐτοῦ εἰς ταύτην, πληροῦται ὑπὸ τοῦ Ἀρταπάνου διὰ λογοτεχνικῶν στοιχείων ἰσχυρῶς διαφερόντων τῆς οἰκείας βιβλικῆς ἐκθέσεως.

Ἐν τῇ «Ἐξόδῳ»¹ ἀναγινώσκουμεν σχετικῶς, ὅτι ὁ Μωυσῆς ποιμαίνων τὰ πρόβατα τοῦ πενθεροῦ αὐτοῦ Ἰσθόρ, ἱερέως τῆς Μαδιάμ, ἤγαγε ταῦτά ποτε ὑπὸ τὴν ἔρημον καὶ ἦλθεν εἰς τὸ ὄρος Χωρήβ. Ἐκεῖ ὤφθη τῷ Μωυσεὶ ἄγγελος Κυρίου ἐν πυρὶ φλογὸς ἐκ τοῦ βάτου. Ὁ Μωυσῆς ἐκπληκτος ἔβλεπεν, ὅτι ἐκαίετο μὲν ὁ βάτος πυρὶ, ὅτι ὅμως οὗτος οὐδαμῶς κατεκαίετο. Ὅτε ὁ Μωυσῆς πρὸς ἔλεγχον τοῦ παραδόξου τούτου φαινομένου ἐχώρει πρὸς τὸν τόπον τοῦ βάτου, «ἐκάλεσεν αὐτὸν Κύριος ἐκ τοῦ βάτου» καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ἐν συνεχείᾳ τὴν ἐντολήν, ὅπως μεταβῇ εἰς Αἴγυπτον καὶ ἐξαγάγῃ ἐκεῖθεν τοὺς Ἑβραίους καὶ εἰσαγάγῃ αὐτοὺς εἰς γῆν ἀγαθὴν καὶ πολλήν, εἰς γῆν ῥέουσαν γάλα καὶ μέλι. Οὐδεὶς λόγος γίνεται ἐνταῦθα καὶ δὴ καὶ κατὰ τινα ἀόριστον τρόπον περὶ τινος «θείας φωνῆς», ὥς ὅμως συμβαίνει τοῦτο παρ' Ἀρταπάνῳ διατελοῦντι κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ἐπὶ τοῦ προκειμένου ὑπὸ τὴν δρᾶσιν καὶ ἐπιρροὴν τῆς θύραθεν κυρίως ἑλληνικῆς γραμματείας. Μεθ' ὑπερόχου θρησκευτικοῦ πάθους καὶ πολλῆς κατανυκτικῆς μεγαληγορίας περιγράφει τὴν οἰκείαν σκηνὴν ὁ Ἰώσηπος². Ὑψηλότατον εἶναι τὸ Σιναῖον ὄρος, ἐν ᾧ ὁ Μωυσῆς ἐποίμαινε τὰ πρόβατα τοῦ πενθεροῦ αὐτοῦ, καὶ πρὸς νομᾶς ἄριστον ἀγαθῆς φυομένης πόας, ἐπειδὴ ὑπὸ τὸ κράτος τῆς πίστεως, ὅτι ἐκεῖ που ἐνδιέτριβεν ὁ Θεός, οὐδεὶς τῶν ποιμένων ἐτόλμα, ὅπως ἐμβατεύῃ εἰς αὐτό. Ἐνταῦθα λοιπὸν εἶδεν ὁ Μωυσῆς τέρας θαυμασίον. «πῦρ γὰρ θάμνου βάτων νεμόμενον τὴν περὶ αὐτὸν χλόην τό τε ἄνθος αὐτοῦ παρῆλθεν ἀβλαβές καὶ τῶν ἐγκάρπων κλάδων οὐδὲν ἠφάνισε καὶ ταῦτα τῆς φλογὸς πολλῆς καὶ ὀξυτάτης ὑπαρχούσης. ὁ δὲ καὶ αὐτὴν μὲν ἔδαισε τὴν ὄψιν παραδόξον γενομένην, κατεπλάγῃ δ' ἔτι μᾶλλον φωνὴν τοῦ πυρὸς ἀφιέντος καὶ ὀνομαστὶ καλέσαντος αὐτὸν...». Ὁ Ἰώσηπος εἶχε κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ἐνταῦθα πρὸ ὀφθαλμῶν τὴν «Ἐξοδον» κυρίως, οὐχὶ δὲ τὸν Ἀρτάπανον, διότι ὁ Ἰουδαῖος οὗτος λόγιος κατὰ τινα ἐκτροπὴν καὶ παρέκκλινιν ἀπὸ τῆς οἰκείας βιβλικῆς διηγήσεως μόνον περὶ «πυρὸς» ποιεῖται λόγον, οὐχὶ δὲ περὶ «βάτου» ἢ ἄλλης τινὸς ὕλης καιομένης μὲν, ὅμως οὐδαμῶς κατακαιομένης:

¹ Ἐξοδ. 3, 1 κέξ. — Πρβλ. Α. Ἰ. Φιλίππιδου, Ἱστορία τῆς ἐποχῆς τῆς Καινῆς Διαθήκης ἐξ ἐπόψεως παγκοσμίου καὶ πανθρησκειακῆς. Ἀθήναι 1958, σ. 592 κέξ.

² Ἰώσ. ἰουδ. ἀρχαιολ. II 12, 1 κέξ. (= § 264 κέξ. = I [1887] 138 κέξ. Niese).

«ἰλασκομένου δ' αὐτοῦ (sc. τοῦ Μωύσου) αἰφνιδίως φησὶν (sc. Ἀρτάπανος) ἐκ τῆς γῆς πῦρ ἀναφθῆναι καὶ τοῦτο κάεσθαι μήτε ὕλης μήτε ἄλλης τινὸς ξυλείας οὔσης ἐν τῷ τόπῳ». Μόνον ἡ τελευταία φράσις τῆς ἀνωτέρω καταγραφείσης περικοπῆς τοῦ Ἰωσήπου: «...φωνὴν τοῦ πυρὸς ἀφιέντος καὶ ὀνομαστὶ καλέσαντος αὐτὸν (sc. τὸν Μωυσέα)» μαρτυρεῖ συνάφειάν τινα τῆς ἐκθέσεως τοῦ Ἰωσήπου πρὸς τὴν ἐκθεσιν τοῦ Ἀρταπάνου λέγοντος ὁμοίως: «φωνὴν δ' αὐτῷ (sc. τῷ Μωύσῳ) θείαν εἶπεν στρατεύειν ἐπ' Αἴγυπτον...». Ἐν τῷ σημείῳ τούτῳ θὰ εἶχε κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ὁ Ἰώσηπος πρὸ ὀφθαλμῶν τὴν οἰκείαν ἐκθεσιν οὐ μόνον τῆς «Ἐξόδου», ἀλλὰ καὶ τοῦ Ἀρταπάνου¹. Καὶ ὁ Φίλων ἔχει ἐπὶ τοῦ προκειμένου πρὸ ὀφθαλμῶν τὴν «Ἐξοδον». Ἀγων, λέγει², ὁ Μωυσῆς τὴν ποίμνην εἰς τόπον εὐδενδρόν τε καὶ εὐχορτον, ἐνθα καὶ πολλὴ πόα προβατεύσιμος ἀνεδίδοτο, ἐλθὼν ἐγγὺς νάπους τινὸς εἶδε θέαμα ἐκπληκτικώτατον. Βάτος ὑπῆρχεν ἐκεῖ, ἀκανθώδεις τι φυτὸν καὶ ἀσθενέστατον «οὗτος οὐδενὸς πῦρ προσεσπυκόντος ἐξαίφνης ἀνακαίεται καὶ περισχεθεὶς ὅλος ἐκ ρίζης εἰς ἀκρέμονα πολλῇ φλογὶ καθάπερ ἀπὸ τινος πηγῆς ἀνομβρούσης διέμενε σῶος, οὐ κατακαίόμενος, οἷά τις ἀπαθὴς οὐσία καὶ οὐχ ὕλη πυρὸς αὐτὸς ὢν, ἀλλὰ τροφῇ χρώμενος τῷ πυρὶ. κατὰ δὲ μέσσην τὴν φλόγα μορφὴ τις ἦν περικαλλεστάτη, τῶν ὁρατῶν ἐμφορῆς οὐδενί, θεωριδέστατον ἄγαλμα, φῶς αὐγοειδέστερον τοῦ πυρὸς ἀπαστραπτουσα, ἣν ἂν τις ὑπετόπησεν εἰκόνα τοῦ ὄντος εἶναι» καλεῖσθαι δὲ ἄγγελος, ὅτι σχεδὸν τὰ μέλλοντα γενήσεσθαι διήγγελλε τρανότερα φωνῆς ἡσυχία διὰ τῆς μεγαλουργηθείσης ὕψεως». Ἐν συνεχείᾳ ἐρμηνεύει ὁ Φίλων τὸ ἐν λόγῳ θαύμασιον θέαμα μεταφορικῶς τε καὶ συμβολικῶς: «σύμβολον γὰρ ὁ μὲν καιόμενος βάτος τῶν ἀδικουμένων, τὸ δὲ φλέγον πῦρ τῶν ἀδικούντων, τὸ δὲ μὴ κατακαίεσθαι τὸ καιόμενον τοῦ μὴ πρὸς τῶν ἐπιτιθεμένων φθαρῆσεσθαι τοὺς ἀδικουμένους, ἀλλὰ τοῖς μὲν ἄπρακτον καὶ ἀνωφελῆ γενέσθαι τὴν ἐπίθεσιν, τοῖς δὲ τὴν ἐπιβουλὴν ἀζήμιον κ.ο.κ.».

Οὐκ ὀλίγοι λόγοι καὶ ἐπιστήμονες πειρῶνται, ὅπως φυσικῶς τε καὶ λογικῶς ἐρμηνεύσωσι τὸ ἐν τῇ «Ἐξόδῳ» τὸ πρῶτον ἀναφερόμενον θαῦμα τοῦτο τοῦ πυρὶ μὲν καιομένου, ὅμως οὐχὶ κατακαιομένου, βάτου³ λέγοντες, ὅτι πρόκειται ἐνταῦθα περὶ τοῦ ἀτμώδους ἐκείνου μελίνου θάμνου

¹ Περὶ τῶν «τοῦ Θεοῦ φωνῶν» ποιεῖται ὁμοίως λόγον ὁ Ἰώσ. ἰουδ. ἀρχαιολ. II 13, 2 (= § 283 = I [1887] 142, 17 κέξ. Niese), ἐνθα περιγράφει οὗτος τὴν πρῶτην μετὰ τὴν ἐπάνοδον εἰς Αἴγυπτον συνάντησιν τοῦ Μωυσέως μετὰ τοῦ Φαραώ.

² Φίλ. περὶ τοῦ βίου Μωυσ. I 12 κέξ. (= § 63 κέξ. = IV [1902] 135 κέξ. Cohn).

³ Πρβλ. προχέως J. Schmidt, Bible plants, their history with a review of the opinions of various writers regarding their identification. London 1878· H. N. Moldenke - A. L. Moldenke, Plants of the Bible. Waltham, Mass., U.S.A., 1952 (= A New Series of Plant Science Books. 28), σ. 23 καὶ Fig. 45.

(fraxinella), ὅστις εἶναι γνωστὸς ἐν τῇ φυτολογίᾳ ὑπὸ τὸ ὄνομα: Dictamnus abbas L. Ὁ θάμνος οὗτος μετὰ τῶν πολυπληθῶν καὶ ἰσχυρῶν αὐτοῦ κλάδων, οἵτινες κατὰ τὴν ὥραν τῆς ἀνθήσεως μεστοὶ εἶναι ἐρυθρῶν ἀνθυλίων, εἶναι ὕψους ἐνὸς μέτρου περίπου. Ὁ ὅλος θάμνος καλύπτεται διὰ μικρῶν καὶ λεπτῶν ἔλαιοφόρων ἀδένων. Τὸ ἐν τοῖς ἀδέσι τούτοις περιεχόμενον ἔλαιον εἶναι τόσον ἐπιπόλαιον καὶ εὐπετές, ὥστε διαρκῶς διαρρέει καὶ ὑπεκφεύγει· οὕτως ἐρχόμενον τὸ ἔλαιον τοῦτο εἰς ἐπαφὴν μετὰ τοῦ ἐλευθέρου φωτὸς προκαλεῖ αἰφνίδιον ἀναφλέξιν. Κατ' ἄλλην τινὰ τοῦ πράγματος λογικὴν διασάφησιν ἡ, περὶ ἧς ὁ λόγος, πυρίνη ωλὸς οὐδὲν ἄλλο εἶναι ἢ ὑπέρυθρός τις ἀνθεμόεις θαλλός, ἰξωδὲς τι ἔρνος ἢ βλάστημα (Loranthus acaciae), ὅπερ πανταχοῦ τῆς περιοχῆς τοῦ Σινᾶ καὶ τῆς ἁγίας γῆς φύεται ἐπὶ διαφόρων ἀκανθωδῶν θάμνων ἢ μικρῶν δένδρων ἀνηκόντων εἰς τὸ γένος τῆς ἀκακίας τοῦ Νείλου (Acacia Nilotica). Ὁσάκις δ' ἐν λόγῳ θαλλὸς εὐρίσκεται ἐν τῇ καταστάσει τῆς πλήρους ἀνθήσεως, φαίνεται ὁ, ἐφ' οὗ οὗτος φύεται, ἀκανθώδης θάμνος μετὰ τῶν φωτεινῶν αὐτοῦ καὶ λαμπρῶν χρωμάτων ὥσει διὰ πυρίνων φλογῶν κεκαλυμμένος. Κατὰ ταῦτα τὸ φαινόμενον τοῦ πυρὶ μὲν καιομένου, ὅμως οὐχὶ κατακαιομένου, βάτου παρέχει ἡμῖν αὐτὴ αὕτη ἢ φύσις καὶ δὴ καὶ παρὰ φυτοῖς κυρίως περιέχουσιν ἱκανὴν ποσότητα αἰθερίου ἐλαίου. Πολλοὶ φυσιολόγοι ποιοῦνται ἐπὶ τοῦ προκειμένου μνεῖαν εἰκόνων αὐτομάτου ἀναφλέξεως παντοειδῶν ἐν φυτοῖς περιεχομένων ἄτμων, ἧτις συντελεῖται ἐν ὥραις κυρίως ὑψηλῆς ἡλιακῆς θερμότητος ἢ ἐν ὥραις πάλιν ἐκτενοῦς νηνεμίας καὶ καθ' ἣν αὐτὰ ταῦτα τὰ φυτὰ παραμένουσιν ἄβλαβῇ καὶ ἀκέραια. Παρὰ ταῦτα οἱ ταῦτα λέγοντες σοφοὶ ἐπιλανθάνονται τοῦδε τοῦ πράγματος, ὅτι δηλαδή, εἰ τοιαῦτα φυτὰ ὄντως ὑφίστανται μετὰ τῆς περιέργου ταύτης ιδιότητος τῆς αὐτομάτου πραγματικῆς ἢ φαινομενικῆς ἀναφλέξεως, τότε ὁ Μωυσῆς ὡς μόνιμος καὶ πολυχρόνιος ποιμὴν τῶν προβάτων τοῦ πενθεροῦ αὐτοῦ θὰ ὤφειλεν, ὅπως ἐν τῷ οἴκῳ τόπῳ μὴ ἄπαξ, ἀλλ' ἐπανειλημμένως γένηται θεατῆς τοῦ ἐν λόγῳ θαυμασίου φαινομένου. Ἐπὶ πλέον οἱ ταῦτα λέγοντες σοφοὶ οὐδεμίαν συγχρόνως λογικὴν διασάφησιν παρέχουσιν ἡμῖν καὶ τῆς ἐκ τοῦ βάτου προερχομένης κλήσεως τοῦ Μωυσέως ὑπὸ τοῦ Κυρίου, ἧς ρητὴ μνεῖα γίνεται ἐν τῇ « Ἐξόδῳ ». Ἐν συνδυασμῷ πρὸς ταῦτα σημειωθῆτω ἐν τέλει περὶ τῆς οἰκείας ἐκθέσεως τοῦ Ἀρτάπανου, ὅτι ἐν ταύτῃ γίνεται, ὡς εἶδομεν, λόγος μόνον περὶ « πυρὸς » κατ' εὐθὺ ἐκ τῆς γῆς ἀνυσσομένου, οὐχὶ δὲ περὶ « βάτου » ἢ ἄλλης τινὸς ὕλης. Ἀναμφισβήτητος λοιπὸν εἶναι ὁ ἱστορικὸς χαρακτήρ τοῦ ἐν λόγῳ θαύματος, τῆς ἐπιφανείας δηλονότι τοῦ Θεοῦ ἐν βάτῳ καιομένῳ μὲν πυρὶ, ὅμως οὐχὶ κατακαιομένῳ. Ὁ τρόπος καὶ τὸ ἦθος, ἢ φύσις ἐν γένει τοῦ Μωυσέως οὐδαμῶς ἐπιτρέπει τὴν ἀνάπτυσιν παρ' ἡμῖν τῆς δόξης ἢ τῆς εἰκασίας, ὅτι οὗτος ἐν τῷ ὄρει Χωρήβ οὐχὶ καθαρὰν καὶ ἐναργῆ ἀντίληψιν ἔσχεν ἐκτάκτου τινὸς φυσικοῦ φαινομένου, ἀλλ' ὅτι ἐγένετο ἐκεῖ θῆμα ἀρρώστου καὶ ψευδοῦς αἰσθη-

σεως εἰκόνης φαντασιώδους καὶ ἀνυπάρκτου οὐδεμίαν σχέσιν ἐχούσης πρὸς τὴν ὑπόθεσιν ὑπερφυοῦς τινος ἀποκαλύψεως τοῦ Θεοῦ. Πᾶν τοῦναντίον! Ὁ Μωυσῆς ἐν τῷ ὄρει Χωρήβ ἐγένετο θεατῆς σαφοῦς καὶ ἀληθοῦς πράγματος, συμβάντος μεγαλειώδους, ὅπερ βαθυτάτην καὶ ἀποφασιστικὴν δρᾶσιν ἥσκησεν ἐπὶ τὸν βίον αὐτοῦ καὶ ζωηρῶς παρώρμησεν αὐτὸν εἰς τὴν εὐτολμον ἀνάληψιν τῆς διεξαγωγῆς ἔργου ἀνθρωπίνως ἀκατορθώτου, τῆς λυτρώσεως δηλαδή τῶν Ἰσραηλιτῶν ἐκ τοῦ ζυγοῦ τῶν Αἰγυπτίων καὶ τῆς μετὰ μακροχρόνιον ἐν τῇ ἐρήμῳ πορείαν ἀγωγῆς αὐτοῦ εἰς τὴν γῆν τῆς ἐπαγγελίας. Ἡ ἀδιδάκτος πίστις, μεθ' ἧς ὁ Μωυσῆς παρὰ πάσας τὰς ἀναριθμήτους δυσχερείας εἶχετο τῆς ὑψηλῆς αὐτοῦ ἀποστολῆς, θὰ παρέμενεν ἐν τῇ ἱστορίᾳ ὡς τι ἀνερμήνευτον καὶ ἀκατάληπτον αἰνίγμα ἀνευ τῆς ὁμολογίας, ὅτι ὁ θεοφιλὴς ἀνὴρ ἀμέριστον καὶ σταθερὰν τὴν βεβαιότητα εἶχε περὶ τῆς ἐν τῷ ὄρει Χωρήβ ἐπισήμου κλήσεως αὐτοῦ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ διὰ φυσικοῦ γεγονότος ἐναργῶς ὑπερβαίνοντος τὰ ὅρια ἐκτάκτου τινὸς ἀπλῶς καὶ παραδόξου ὄψεως. Ἀπάται τῶν αἰσθησέων καὶ γεγονότα ἐσωτερικοῦ μόνον χαρακτηρὸς οὐδαμῶς θὰ ἐνέπνεον τῷ Ἰουδαίῳ προφήτῃ ἡρωικὴν πίστιν ἐπὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ ἀμείωτον διατηρηθεῖσαν ἐπὶ τέσσαρας δεκαετηρίδας ὀδυνηρῶν πόνων καὶ ἀκοιμήτου πάλης¹.

§ 23.

Ὁ βασιλεὺς ἀκούσας παρὰ τοῦ Μωυσέως, ὅτι ὁ δεσπότης τῆς οἰκουμένης προστάσσει αὐτῷ, ὅπως ἀπολύσῃ τοὺς Ἰουδαίους, καθιεῖρξεν αὐτὸν ἐν φυλακῇ.

Ὁ Μωυσῆς πᾶσχει ἐπὶ τοῦ προκειμένου ἐκ μέρους τοῦ βασιλέως τῶν Αἰγυπτίων τὰ αὐτὰ ἐκεῖνα, ἅπερ ἔπαθε βραδύτερον καὶ Ἀπολλώνιος ὁ Τυανεὺς ἐκ μέρους τοῦ βασιλέως Λομυτιανοῦ².

§ 23 κέξ.

Ἐπὶ τοῦ σημείου τούτου νῦν τῆς διηγέσεως συμβαίνει θαῦμα τι αὐτομάτου ἀπελευθερώσεως τοῦ Μωυσέως. Ἐπὶ τοῦ ἐπεισοδίου τούτου παρέχω κατωτέρω τὸ κείμενον τοῦ Εὐσεβίου, παρ' αὐτὸ δὲ παρέχω ὁμοίως καὶ τὸ κείμενον Κλήμεντος τοῦ Ἀλεξανδρέως:

« Νυκτὸς δὲ ἐπιγενομένης τὰς τε « Ἀρτάπανος γοῦν ἐν τῷ περὶ Ἰου-
θύρας πάσας αὐτομάτους ἀνοιχθῆναι δαίων συγγράμματι ἱστορεῖ κατακλει-
(sc. Ἀρτάπανός φησι) καὶ τῶν φυ- σθέντα εἰς φυλακὴν Μωυσέα ὑπὸ Χε-

¹ Παράλληλον εἰκόνα ἔχομεν ἐν τῇ Κ.Δ. ἐν τῷ ὁράματι ἐκεῖνῳ τοῦ Παύλου (Πράξ. Ἀποστ. 9, 3 κέξ.), καθ' ὃ τῷ ἔως τότε διώκτῃ τῶν Χριστιανῶν ὑπερφυῶς ἐπεφάνη ὁ Κύριος καὶ ἔστρεψε τὸν βίον αὐτοῦ πρὸς ἐντελῶς νέαν κατεύθυνσιν, τὴν ἐνθεον δηλαδή καὶ ἀκάματον διάδοσιν τοῦ Χριστιανισμοῦ.

² Φιλόστορ. τὰ εἰς τὸν Τυαν. Ἀπολλών. VII 38 κέξ. (= I [1870] 292 κέξ. Kayser). Προβλ. αὐτ. VIII 30 (= αὐτ., p. 341 κέξ.).

λάκων οὐς μὲν τελευτήσαι, τινὰς δὲ ὑπὸ τοῦ ὕπνου παρεῖναι τὰ τε ὅπλα κατεαγῆναι, ἐξελεθόντα δὲ τὸν Μῶυσον ἐπὶ τὰ βασίλεια ἐλθεῖν, εὐρόντα δὲ ἀνεωγμένους τὰς θύρας εἰσελθεῖν καὶ ἐνθάδε τῶν φυλάκων παρειμένων τὸν βασιλέα ἐξεγεῖραι»¹.

Οὐδαμοῦ τῆς «Ἐξόδου» ἢ ἀλλαχοῦ που τῆς Παλαιᾶς Διαθήκης εὐρίσκουμεν ὁμοίαν τινὰ σκηνὴν ἀπελευθερώσεως. Τὰ ἐπὶ τοῦ προκειμένου ἐν σχέσει πρὸς τὸ θαῦμα ἀπελευθερώσεως τοῦ Μωυσέως ὑπὸ τοῦ Ἀρταπάνου ἐκτιθέμενα ἡμῖν γεγονότα οὐδαμῶς ἀποτελοῦσιν εἰκόνας ἢ στοιχεῖα τῆς γραμματείας ἢ τῆς παραδόσεως τῶν Ἰουδαίων, ἀλλ' ἑτερογενῆ τινα ταῦ Ἰουδαίου τούτου λογίου προσθήκην, ἣν θὰ ἡδυνάμεθα, ὅπως λίαν εὐστόχως καὶ ἐπιτυχῶς ἐξηγήσωμεν, ἂν δεχθῶμεν, ὅτι ὁ Ἀρτάπανος ἐμιμήσατο ἐνταῦθα Ἑλληνας ἢ Λατίνους συγγραφεῖς τῶν εἰδωλολατρικῶν χρόνων. Τὸ «αὐτομάτως», λέξιν δηλαδή, ἣς γίνεται συνήθως χρῆσις ἐν τῇ ἀρχαίᾳ γραμματείᾳ τῶν Ἑλλήνων καὶ Λατίνων εἰδωλολατρῶν ἐπὶ περιπτώσεων κυρίως προθύμου τινὸς καὶ βιαίας ἀνοίξεως θυρῶν καὶ πυλῶν φυλάκων τε καὶ ἀνακτόρων ἐνώπιον τοῦ «θεοῦ ἀνδρός» πρὸς ἀρεταλογικὴν ἔξαρσιν τοῦ ὑπερόχου καὶ αἰγλήεντος αὐτοῦ μεγαλείου, οὐχὶ εὐχερῶς θὰ ἡδυνάτο τις, ὅπως θεωρήσῃ ὡς δάνεισμα ἐκ τῶν περιοχῶν τῆς Ἰουδαϊκῆς παραδόσεως, ἣτις, καθ' ὅσον γινώσκω, οὐδαμοῦ παρέχει ἡμῖν τοιαύτην τινὰ περὶ τὸ πρόσωπον τοῦ Μωυσέως σκηνήν. Περαιτέρω παρατηρητέον ἐπὶ τοῦ προκειμένου, ὅτι ὁ Κλήμης ἰσχυρῶς μεταβάλλει καὶ παραλλάσσει τὴν ἐν λόγῳ ἔκθεσιν τοῦ Ἀρταπάνου. Ἐν πρώτοις τὴν ἀρχαίαν λέξιν: «αὐτομάτως» ἀντικαθίστησιν ὁ Κλήμης διὰ τῆς φράσεως: «κατὰ βούλησιν τοῦ Θεοῦ», οὐδαμῶς δὲ περαιτέρω ποιεῖται μνείαν τῆς περιέρογος ἐκείνης λεπτομερείας, καθ' ἣν τὸ συντελεσθὲν θαῦμα τῆς «αὐτομάτου» ἀνοίξεως τῶν θυρῶν τοῦ δεσμοτηρίου δεινῶς δροῖ ἐπὶ τοὺς φύλακας, οἵτινες λόγῳ φόβου ἐν μέρει μὲν τελευτῶσιν, ἐν μέρει δὲ ἔξαλλοι ἐγείρονται ἐκ τοῦ βαθύος αὐτῶν ὕπνου, ἐν ᾧ χρόνῳ καὶ αὐτὰ ἔτι τὰ ὅπλα

¹ Ὁ Jacoby (F Gr. Hist.) παρέχει ἐνταῦθα ἐν τῷ κειμένῳ αὐτοῦ τὴν γραφὴν τοῦ κώδικος O: «...εἰσελθεῖν, καὶ ἐνθάδε τῶν φυλάκων παρειμένων, καὶ τὸν βασιλέα ἐξεγεῖραι». Τὸ δεύτερον «καὶ» εἶναι περιττὸν καὶ ὀρθῶς τοῦτο παραλείπεται ἐν τῷ κώδικι I. Διὰ τοῦ ἐπιρρήματος: «ἐνθάδε» νοεῖται λίαν εὐχερῶς οὐχὶ ὁ τόπος, ἐνθα ἐκοιμῶντο οἱ θυρωροί, ἀλλ' ὁ τόπος πολλῶ μᾶλλον τῶν ἀνακτόρων, ἐνθα ἐκοιμᾶτο ὁ βασιλεὺς.

² Κλήμ. Ἀλεξ. αὐτ. I 23, 154, 2 κέξ. (= II [1869] 124, 6 κέξ. Dindorfius = PG VIII [1881] 900 b κέξ. Potterus = Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte II [1906] 96, 9 κέξ. Stählin).

αὐτῶν ἀφ' ἑαυτῶν θραύονται¹. Ἐπὶ πλέον μνημονευτέον, ὅτι ἡ ἔκθεσις τοῦ Κλήμεντος οὐδαμῶς περιλαμβάνει καὶ τὸ δεύτερον ἐκεῖνο θαυμάσιον ἐπεισόδιον τῆς διηγέσεως τοῦ Ἀρταπάνου, καθ' ὃ ἐν καιρῷ βαθείας νυκτὸς μεταβαίνων ὁ ἐλευθερωθεὶς Μωυσῆς πρὸς τὸν κοιμώμενον βασιλέα εὐρε τὰς θύρας τοῦ ἀνακτόρου ἀνεωγμένας. Ἡ ὑπὸ τοῦ Κλήμεντος ἐν εὐρεῖᾳ τινὶ κλίμακι διενεργηθεῖσα μεταποίησις αὕτη τῆς ἐκθέσεως τοῦ Ἀρταπάνου οὐδαμῶς αἶρει, ἀλλὰ βεβαίως πολλῶ μᾶλλον τὸ ἀναμφισβήτητον κύρος τοῦ γεγονότος ἐκείνου, καθ' ὃ κατὰ τὴν σύνταξιν ταύτης ὑπὸ τὰς ἐμπνεύσεις τῆς ἀρχαίας γραμματείας τῶν Ἑλλήνων κυρίως καὶ Λατίνων εἰδωλολατρῶν διτελεῖ ὁ Ἰουδαῖος οὗτος λόγιος καὶ ἱστορικός. Μάλιστα τὸ ὑπ' αὐτοῦ παρεχόμενον ἡμῖν θαῦμα ἀπελευθερώσεως εἶναι διφυὲς τὴν σύνθεσιν, ἐφ' ὅσον, ὡς καὶ ἐπὶ τοῦ θαύματος ἐκείνου ἀπελευθερώσεως τοῦ Ἀπολλωνίου συμβαίνει, οὕτω καὶ ἐνταῦθα δις ἀνοίγονται ἀφ' ἑαυτῶν αἱ θύραι, εἰ καὶ μετὰ τῆς διαφορᾶς βεβαίως, ὅτι παρ' Ἀπολλωνίῳ μὲν θύραι φυλακῆς καὶ ναοῦ², παρὰ

¹ Πρὸβλ. σχετικῶς ὁμοίας εἰκόνας ἐπὶ τῆς περιοχῆς τῆς ἀρχαίας μὲν γραμματείας τῶν εἰδωλολατρῶν Δίων. Κασα. LXV 8, 1 κέξ. (= III [1801] 122, 8 κέξ. Boissvain ὑπ' ἀριθ. βιβλ. LXIV), Ξιφιλ. 195 (= αὐτ., p. 618, 28 κέξ.), Ζων. XI 16 (= CSHB II [1844] 488 κέξ. Pinderus = PG CXXXIV [1864] 969 h du Fresne), ἐνθα ἐπὶ τῇ ἀδοκίμῳ ὄψει τοῦ θαυμασίου ἐκείνου «σημείου» τῆς ἀνοίξεως τοῦ ἐν Καπιτωλίῳ κειμένου ναοῦ τοῦ Διὸς φύλακες τινες ἐκ φόβου ἀπέθανον. Νόνν. Διον. XLV 273 κέξ., ἐνθα οἱ φύλακες τοῦ δεσμοτηρίου τοῦ Πενθέως ἐν Θήβαις ἐπὶ τῇ θῆγ τῶν μαινομένων βακχῶν, αἵτινες διὰ μέσου τῶν «αὐτομάτων» ἀνοικιαδῶν θυρῶν ἐξέρχονται τῆς φυλακῆς καὶ ἀκάθεκτοι ὁρμῶι πρὸς τὰ δάση, ὑπὸ ἰαχυροῦ δέους καταληφθέντες τρέπονται εἰς φυγὴν, καὶ τέλος Φιλοστρ. τὰ εἰς τὸν Τυαν. Ἀπολλ. VIII 30 (= I [1870] 341 κέξ. Kayser), ἐνθα Ἀπολλώνιος ὁ Τυανεύς ἐν ὥρᾳ νυκτὸς καλεῖ ἐν τῷ ἐν Κρήτῃ κειμένῳ ἱερῷ τῆς Δικτύννης τοὺς δῆσαντας αὐτόν, ἵνα κατάδηλον ποιήσῃται αὐτοῖς τὸν τρόπον τῆς θαυμασίας αὐτοῦ ἀπελευθερώσεως, τῆς χριστιανικῆς δὲ γραμματείας Πράξ. Ἀποστ. 16, 19-40, ἐνθα ὁ φύλαξ τοῦ δεσμοτηρίου θέλει, ὅπως αὐτοκτονήσῃ εὐθύς, ὡς εἶδε τὰς θύρας αὐτοῦ ἀνεωγμένας. Πρὸβλ. ἐτι σχετικῶς R. Reitzenstein, Hellenistische Wundererzählungen. Leipzig 1906, σ. 119 κέξ. καὶ τὴν ἔξοχον ἐργασίαν τοῦ πολυφιλήτου διδασκάλου μου O. Weinreich, Gebet und Wunder, ἔ.ἀ., 5 (1929) 207 κέξ. — 298 κέξ. — 302 κέξ. — Ὁ P. Wendland, De fabulis antiquis, p. 18 δεόντως ἐξαιρεῖ χωρία τῆς «Ἰουδαϊκῆς ἀρχαιολογίας» τοῦ Ἰωσήπου καὶ τῆς συγγραφῆς τοῦ Ἀρταπάνου, αἵτινα ζωηρῶς προδίδουσι σπουδὴν τινα καὶ τάσιν τῶν λογίων τούτων πρὸς δημιουργίαν ὁμοιότητός τινος ἐξ ἐπόψεως ὑφῆς τε καὶ περιεχομένου μεταξὺ τοῦτο μὲν τῶν ὑπ' αὐτῶν ἐκτιθεμένων, τοῦτο δὲ τῶν παραδόξων σκηνῶν καὶ εἰκότων ἀρχαίων θαυμάτων, ὅμως λίαν ἐνωρίς ἀτυχῶς καταλείπει οὗτος τὴν γραμμὴν τῆς ὑπὸ τοιαύτην τινὰ κατεῦθυσιν κυρίως διεξαγωγῆς ἐπὶ τοῦ προκειμένου τῶν οἰκείων γραμματολογικῶν καὶ θρησκευτικῶν ἐρευνῶν.

² Παρὰ Φιλοστρ. τὰ εἰς τὸν Τυαν. Ἀπολλ. VIII 30. (= I [1870] 342, 14 κέξ. Kayser) ἀναγινώσκουμεν σχετικῶς τὰδε: «οἱ μὲν δὴ τοῦ ἱεροῦ (sc. τῆς Δικτύννης) προϊστάμενοι ξυλλαβόντες αὐτόν (sc. τὸν Ἀπολλώνιον) ὡς γόητα καὶ ληατὴν δῆσαι (sc. λέγεσθαι) μείλιγμα τοῖς κυσὶ προβεβλήσθαι τι ὑπ' αὐτοῦ φάσκοντες, ὁ δ' ἀμφὶ

Μωυσεὶ δὲ θύραι φυλακῆς καὶ ἀνακτόρου κυρίως, « αὐτομάτως » ἀνοίγονται. Αἱ ὑπὸ τοῦ Freudenthal¹ μνημονευόμεναι ἰουδαϊκαὶ παραδόσεις, καθ' ἃς οἱ φύλακες πειρῶνται, ὅπως κωλύσωσι τὸν Μωυσέα τῆς εἰσόδου εἰς τὸ ἀνάκτορον τοῦ Φαραὼ κ.τ.τ., οὐδαμῶς δύνανται, ὅπως θεωρηθῶσιν ὡς περιοχὴ τις γραμματολογικῇ, ἐξ ἧς ἤντησε δῆθεν ἐπὶ τοῦ προκειμένου ὁ Ἀρτάπανος τὸ ὑλικὸν αὐτοῦ· αἱ παραδόσεις αὗται ἀναφέρονται εἰς χρονικόν τι σημεῖον προγενέστερον ἐν σχέσει πρὸς τὸν χρόνον τῆς αἰχμαλωσίας τοῦ Μωυσέως καὶ ἕνεκα τούτου οὐδαμῶς αὗται περιέχουσι τὴν θαυμασίαν ἐκείνην σκηνὴν τῆς « αὐτομάτου » ἀνοίξεως τῶν θυρῶν τῆς τε φυλακῆς καὶ τοῦ ἀνακτόρου, καθ' ἣν ὁ θεὸς οὗτος ἀνὴρ τοῦτο μὲν ἀπελευθεροῦται, τοῦτο δὲ εἰσέρχεται ἀκωλύτως καὶ ἐλευθέρως εἰς τὸ ἀνάκτορον τοῦ βασιλέως. Ἐπὶ τῶν ὑπὸ τοῦ Freudenthal μνημονευομένων ἰουδαϊκῶν παραδόσεων πρόκειται πολλῶ μᾶλλον περὶ τῆς πρώτης ἐνώπιον τοῦ Φαραὼ ἐμφανίσεως τοῦ Μωυσέως καὶ τοῦ Ἀαρὼν, καθ' ἣν οὔτε οἱ ἄγριοι λέοντες οὔτε οἱ ἐξήκοντα χιλιάδες ἦρωες ἐκείνοι, οἵτινες ἴσταντο ἐκάστοτε πρὸ ἐκάστης τῶν 400 πυλῶν τοῦ ἀνακτόρου, ἡδυνήθησαν, ὅπως ἀναγκαιώσωσιν αὐτοὺς καὶ κωλύσωσιν οὕτω τῆς εἰσόδου². Ἐπὶ τοῦ προκειμένου λέγεται μάλιστα, ὅτι ὁ Μωυσῆς καὶ ὁ Ἀαρὼν οὐχὶ κυρίως διὰ μέσου τῶν θυρῶν ἐχώρησαν μέχρι τῶν ἐσωτέρων περιοχῶν τοῦ ἀνακτόρου. Μετὰ πάντα ταῦτα τὴν μετὰ τοῦ ἐξόχως χαρακτηριστικοῦ σημείου ἐκείνου τῆς « αὐτομάτου » ἀνοίξεως τῶν θυρῶν συνημμένην σκηνὴν ταύτην τῆς ἀπελευθερώσεως τοῦ Μωυσέως, ἣν λίαν ἐναργῶς ἐμφανίζει ἡμῖν ὁ Ἀρτάπανος ἐν τῇ ἐν λόγῳ ἐκθέσει αὐτοῦ, θὰ ἐπεθύμουν ζωηρῶς, ὅπως θεωρήσω ὡς δάνεισμα ἐκ τῶν γραμματολογικῶν περιοχῶν τοῦ ἀρχαίου ἑλληνικοῦ καὶ λατινικοῦ βίου, οὐχὶ δὲ ὡς εἰκόνα ἰουδαϊκῆς τινος δῆθεν προελεύσεως, ἐφ' ὅσον ἡ ἰουδαϊκὴ γραμματεία οὐδαμοῦ τῶν σελίδων αὐτῆς παρέχει ἡμῖν τοιαῦτα λογοτεχνικὰ ἢ θρησκευτικὰ παραδείγματα κατέχοντά πως τὸν χαρακτῆρα εὐστόχου τινὸς καὶ ἀκριβοῦς ἀντιστοιχίας.

Ὅσακις Ἰουδαῖος τις θέλει, ὅπως ἀποτελεσματικῶς ἀσκήσῃ δραστὴν τινὰ καὶ ἐπιρροὴν ἐπὶ τοὺς συγκρητιστικοὺς κύκλους τοῦ ἀρχαίου βίου, εἰδωλολατροποιεῖ τὴν Παλαιὰν Διαθήκην καὶ παρέχει ταῖς ἐν αὐτῇ ἐπὶ παντοειδῶν θεμάτων περιεχομέναις ἱστορίαις γάνωμά τι ἑλληνιστικῆς χροιάς καὶ ὑφῆς. Ἐνεκα τοῦ λόγου τούτου κυρίως καὶ ἡ ὑπὸ τοῦ Ἀρταπάνου ἐν τῷ ἔργῳ αὐτοῦ παρεχομένη ἡμῖν εἰκὼν τῆς διὰ τῆς « αὐτομάτου » ἀνοίξεως τῶν θυρῶν

μέσας νύκτας ἑαυτὸν λῦσαι, καλέσας δὲ τοὺς δῆσαντας, ὡς μὴ λάθοι, δραμεῖν ἐπὶ τὰς τοῦ ἱεροῦ θύρας, αἱ δ' ἀνεπεισθήσαν, παρελθόντος δὲ ἔσω τὰς μὲν θύρας ξυνελθεῖν, ὥσπερ ἐκέλευντο, βοὴν δὲ ἄδουσῶν παρθένων ἐκπεσεῖν ».

¹ J. Freudenthal, ἔ.δ., II (1875) 172.

² Ποβλ. Jalkut 175. Ποβλ. ἐν Aug. Wünsche, Aus Israels Lehrhallen. Kleine Midraschim zur späteren legendarischen Literatur des Alten Testaments. I, Leipzig 1907, σ. 73 κέξ.

τῆς φυλακῆς θαυμασίας ἀπελευθερώσεως τοῦ Μωυσέως, ἣτις οὐδὲν, ὡς ἐλέχθη, ἔρεισμα ἔχει ἐν τῇ περιοχῇ τῶν κανονικῶν ἢ ἀποκρύφων ἔτι συγγραφῶν τῆς Π.Δ. ἡ ἐν τῇ ἰουδαϊκῇ γραμματείᾳ ἐν γένει, ἐμφανίζει ἡμῖν ὁμοιότητά τινα μετὰ τῶν οἰκείων καὶ ἀντιστοιχῶν τύπων θαυμάτων ἀπελευθερώσεως τῆς ἀρχαίας γραμματείας ἐκτεινομένην μέχρι βαθμοῦ συγχύσεως τινος τούτων καὶ ταυτίσεως. Τὴν εἰκόνα τῆς αὐτενεργοῦ καὶ « αὐτομάτου » ἀνοίξεως τῆς θύρας παρέχουσιν ἡμῖν ὑπὸ τὸν τύπον ἀπαισίου προμηνύματος τῆς ἐπικειμένης καταστροφῆς τῶν Ἱεροσολύμων ὁ Ἰώσηπος¹ καὶ ὁ Τάκιτος² τὴν εἰκόνα ταύτην παρέχει ἡμῖν περαιτέρω καὶ ὁ Δαυίδ³, ὅμως ρητέον, ὅτι ἐπὶ τῶν περιπτώσεων τούτων ἡ εἰκὼν αὕτη ἐμφανίζεται ἡμῖν ὑπ' ἐντελῶς ἰδιόρρυθμον συγκρότησιν· εἶναι αὕτη ἐντελῶς διάφορος τοῦ τύπου ἐκείνου θαυμασίας ἀπελευθερώσεως, ὅστις ἀπαντᾷ ἡμῖν ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ Ἀρταπάνου καὶ τῇ ἀρχαίᾳ γραμματείᾳ. Παρὰ ταῦτα, καὶ ἐν ἡ περιπτώσει ἐγένετο δεκτόν, ὅτι ἡ ὑπὸ τοῦ Ἀρταπάνου ἐν τῷ ἔργῳ αὐτοῦ παρεχομένη ἡμῖν εἰκὼν τῆς θαυμασίας τοῦ Μωυσέως ἀπελευθερώσεως διὰ τῆς « αὐτομάτου » κυρίως ἀνοίξεως τῶν θυρῶν τῆς φυλακῆς ἐξεπήδησεν ἐκ γραμματολογικῶν περιοχῶν τοῦ ἰουδαϊκοῦ ἀποκλειστικῶς βίου καὶ ὅτι οὕτω κατ' οὐδένα τρόπον αὕτη ἀποτελεῖ δάνεισμά τι ἐκ τῶν κειμένων τῆς ἀρχαίας ἢ ἄλλης τινὸς οὐχὶ ἰουδαϊκῆς γραμματείας, πάλιν οὐδαμῶς αἴρεται τὸ ἀκράδαντον κύρος τῆς ἐπὶ τοῦ ἔργου τούτου ἐξενεχθείσης ἤδη γνώμης, καθ' ἣν δι' αὐτοῦ ἐπεδιώκετο κυρίως μυστικός τις καὶ ἀφανὴς σκοπὸς ἰουδαϊκόφρονος προπαγάνδας. Ὁ Ἀρτάπανος ἀνέλαβεν ἐν τῷ ἔργῳ αὐτοῦ ὁπωσδήποτε τὴν ἐν λόγῳ εἰκόνα θαυμασίας τινὸς ἀπελευθερώσεως ὁμοῦ μετ' ἄλλων ὁμοιογενῶν εἰκόνων ἕνεκα τοῦδε τοῦ λόγου κυρίως, ἐπειδὴ δηλαδὴ ἐπίστευεν, ὅτι αὕτη πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν τῶν οὐχὶ Ἰουδαίων ἀναγνωστῶν, παρ' οἷς λίαν γνωστὸς ἦτο ὁ κύκλος τοιοῦτου τύπου θαυμάτων συντελουμένων ἐν τῇ περιοχῇ τῆς διονυσιακῆς κυρίως θρησκείας, εὐχερῶς θὰ περιεβάλλετο τὸ κύρος ἀκαταμάχητου τεκμηριώσεως τῆς ὑπερφουῦς ἰσχύος τοῦ « θείου ἀνδρός » Μωυσέως. Ἐνδεχομένη τις ἐπέρεσις τοῦ Ἀρταπάνου κατὰ τὴν σύνθεσιν τοῦ ἔργου αὐτοῦ ἐπὶ διονυσιακῶν παραδόσεων ἀρεταλογικοῦ χαρακτῆρος οὐδαμῶς δέον, ὅπως ξενίξῃ ἡμᾶς, δεδομένου μάλιστα, ὅτι καὶ ὁ Ἰουδαῖος τραγικὸς ποιητὴς Ἐζεκὴλης ἐν τινι περιγραφῇ

¹ Ἰώσ. ἱστορ. ἰουδ. πολ. VI 5, 3 (§ 293 = VI [1894] 551, 15 κέξ. Niese): « ... ἡ δ' ἀνατολικὴ πύλη τοῦ ἐνδοτέρου ναοῦ χαλκῇ μὲν οὖσα καὶ στιβαρωτάτῃ, κλειομένη δὲ περὶ δαίτην μόλις ὑπ' ἀνθρώπων εἴκοσι, καὶ μοχλοῖς μὲν ἐπερειδομένη σιδηροδέτοις, κατὰ πηγας δὲ ἔχουσα βαθυτάτους εἰς τὸν οὐδὸν ὄντα διηνεκοὺς λίθους καθιεμένους, ὥφθη κατὰ νυκτὸς ὥραν ἕκτην αὐτομάτως ἠνοιγμένη ». Ποβλ. Εὐσεβ. ἐκκλ. ἱστ. III 8, 4 (= Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte II 1 [1903] 216, 12 κέξ. Schwartz).

² Tac. hist. V 13: apertae repente delubri fores.

³ Ψαλμ. 23 (24), 7 κέξ.: « Ἀγαπᾷ πύλας, οἱ ἀρχόντες ὑμῶν, καὶ ἐπάροηται πύλαι αἰώνιοι καὶ εἰσελεύσεται ὁ βασιλεὺς τῆς δόξης... ».

τοῦ βίου τοῦ Μωυσέως ἐκτενῆ ὁμοίως ἐποιήσατο χρῆσιν στίχων ἐκ τῶν «Βαχῶν» τοῦ Εὐριπίδου ἐπὶ τῷ σκοπῷ καρποφόρου τινὸς δράσεως ἐπὶ τοὺς εἰδωλολάτρᾳ ἀναγνώστας αὐτοῦ¹.

Ἵνα καταλήξωμεν ἐπὶ τοῦ προκειμένου εἰς ἀσφαλεστέραν τινὰ καὶ βεβαιότεραν κρίσιν ἐν σχέσει πρὸς τὸν ἰδιόρρυθμον τρόπον συνθέσεως καὶ γενέσεως τοῦ ἐν λόγῳ ἔργου τοῦ Ἀρτάπανου, δέον, ὅπως θεωρήσωμεν καὶ ἐκτενῶς πῶς ἀναλύσωμεν καὶ ἐλέγξωμεν ἅπαντα τὰ τῷ μνημονευθέντι ἤδη διπλῶ περὶ τὴν θύραν θαύματι ὑπὸ σειρὰν ἐπαλλήλου τινὸς καὶ διαδοχικῆς συνεχείας ἀκολουθοῦντα ἐν τῇ ἐκθέσει παντοειδῆ ἄλλα θαύματα, ἅτινα ὁ Μωυσῆς ἢ οἱ περὶ τὸν βασιλέα Ἰουδαῖοι σοφοὶ ἐνεργοῦσιν. Σημειοῦμαι ἐνταῦθα εὐθὺς ἀμέσως, ὅτι ὁ Ἀρτάπανος ἐν τῇ περιοχῇ ταύτῃ διατελεῖ ἐκτενῶς ὑπὸ τὴν ἐπήρειαν ἐλληνικῶν γραμματολογικῶν συνθέσεων.

§ 24.

Ὁ βασιλεὺς ἐγερθεὶς τοῦ ὕπνου ἐν καιρῷ νυκτὸς ὑπὸ τοῦ Μωυσέως καὶ ἐκπλαγείς ἐπὶ τῷ γεγονότι ἐντεῖλατο αὐτῷ, ὅπως εἴπῃ αὐτῷ τὸ ὄνομα τοῦ πέμψαντος αὐτὸν Θεοῦ, ἐπειδὴ ὁ Μωυσῆς διεχλεύασεν αὐτὸν ἀνοίξας αὐθαιρέτως ἐν ὥρᾳ νυκτὸς τὰς πύλας τοῦ ἀνακτόρου καὶ ἐγείρας τοῦ ὕπνου τὸν θεῖον ἡγεμόνα.

Διὰ πάντα ταῦτα ἔδει, ὅπως διενεργηθῶσι νῦν τὰ δέοντα ἐκ μέρους τοῦ βασιλέως ἐναντίον τοῦ αὐθάδους τούτου Ἰουδαίου προφήτου καὶ τῆς θρησκείας αὐτοῦ. Ἡ ἔννοια αὕτη προκύπτει κατ' ἐμὲ ἐκ τῆς φράσεως τοῦ πρωτοτύπου κειμένου: «τὸν δὲ (sc. βασιλέα) ἐκπλαγέντα τῷ γεγονότι κελεῦσαι (sc. Ἀρτάπανός φησι) τῷ Μώσῳ τὸ τοῦ πέμψαντος αὐτὸν θεοῦ εἰπεῖν ὄνομα διαχλεύασαντα αὐτόν». Τὴν φράσιν ταύτην μεταφράζει ὁ Weinreich γερμανιστὶ ὥδε²: Der König will, um ihn zu verhöhnen, den Namen des Gottes wissen, der Moses schickte, ὑπὸ τὴν ἔννοιαν δηλαδὴ, ὅτι ὁ βασιλεὺς ἤθελεν, ὅπως μάθῃ τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ, ὅστις ἔπεμψεν ἐκεῖσε τὸν Μωυσέα, ἵνα οὕτως ἐν γνώσει τοῦ ὀνόματος τοῦ θεοῦ τούτου διαχλευάσῃ αὐτόν. Ἡ ὑπὸ τοῦ Weinreich παρεχόμενη ἡμῖν ἔννοια αὕτη εἶναι οὐχὶ εὐστοχος, διότι οὐχὶ ὁ Θεός, ἀλλ' ὁ Μωυσῆς, ὡς ἀνωτέρω ἐλέγχθη, διεχλεύασε τὸν βασιλέα ἀνοίξας αὐθαιρέτως ἐν ὥρᾳ βαθείας νυκτὸς τὰς πύλας τοῦ ἀνακτόρου καὶ ἐγείρας τοῦ ὕπνου τὸν θεῖον ἡγεμόνα³.

¹ Καὶ τὸν λόγιον τοῦτον γινώσκουμεν ἐκ τῶν παρ' Εὐσεβ. εὐαγγ. προπαρ. IX 28, 1 κέξ. κειμένων. Ἐκδόσεις τοῦ ἔργου τούτου τοῦ Εὐσεβίου παρέσχον ἤδη ἀνωτέρω. Καλὴν ἔκδοσιν τοῦ Ἐζεκιήλου παρεσκεύασεν ὁ Fr. Dübner: Christns patiens, Ezechieli et Christianorum poetarum reliquiae dramaticae. Emend. et annot. crit. instr. Fr. D. — Paris 1846 καὶ ὁ K. Kuiper, De Ezechiele, poeta Judaeo ἐν: Mnemosyne 28 (1900) 237 κέξ.

² O. Weinreich, ἔ.α., 5 (1929) 394.

³ Πρβλ. K. Ἰ. Μερεντίτου, Γλωσσικαὶ καὶ φιλολογικαὶ παρατηρήσεις. Ἐν

§ 25 κέξ.

Ὁ Μωυσῆς προσκύνῃς πρὸς τὸ οὗς εἶπε τῷ βασιλεῖ τὸ ὑπ' αὐτοῦ αἰτηθὲν ὄνομα τοῦ ἀποστείλαντος αὐτὸν ἐκεῖσε θεοῦ, ἀκούσας δὲ ὁ βασιλεὺς ἔπεσεν ἄφωνος, διακρατηθεὶς δὲ ὑπὸ τοῦ Μωυσέως πάλιν ἀνεβίω 26. γράψας δὲ τὸ ὄνομα ἐν δέλτῳ κατεσφραγίσατο ταύτην.

Ἡ συνήθεις τύπους τιμωρίας καὶ ἰάσεως ὑπομιμνήσκουσα ἡμᾶς σκηνὴ αὕτη οὐδαμοῦ τῆς «Ἐξόδου» ἢ ἀλλαχοῦ που τῆς Π.Δ. ἀπαντᾷ ἡμῖν ὑπὸ ταύτην ἢ ἄλλην τινὰ ὁμοίαν μορφήν, παρὰ ταῦτα ὅμως ρητέον, ὅτι ὁ Ἀρτάπανος λίαν καλῶς ἐπὶ τοῦ προκειμένου ἠδύνατο, ὅπως ἐμπνευσθῇ ταύτην ἔχων πρὸ ὀφθαλμῶν τὰς ἐν σχέσει πρὸς τὴν δαιμονίαν ἰσχὺν τῶν ὀνομάτων ἢ τῶν διὰ «μᾶνα» πεπροικισμένων «θεῶν προσώπων» ἢ προφητῶν διαμορφουμένας λογοτεχνικὰς ἐκείνας εἰκόνας καὶ παραστάσεις, αἵτινες ἐκτενῶς δεσπόζουσι τοῦ βίου καὶ τῆς γραμματείας οὐ μόνον τῶν ἀρχαίων εἰδωλολατρῶν Ἑλλήνων τε καὶ Λατίνων, ἀλλὰ καὶ τῶν Ἰουδαίων ἢ καὶ ἄλλων ἔτι λαῶν τῆς Ἀνατολῆς.

Τὸ πρωτότυπον κείμενον ἔχει ἐνταῦθα ὥδε: «τὸν δὲ (sc. Μώυσον) προσκύναντα πρὸς τὸ οὗς εἰπεῖν (sc. τὸ ὄνομα Ἀρτάπανός φησιν), ἀκούσαντα δὲ τὸν βασιλέα πεσεῖν ἄφωνον, διακρατηθέντα δὲ ὑπὸ τοῦ Μώυσου πάλιν ἀναβιώσαι· γράψαντα δὲ τοῦτομα εἰς δέλτον κατασφραγίσασθαι». Εἶναι καταφανές, ὅτι ὑποκείμενον πάντων τῶν ἀπαρεμφάτων τῆς περικοπῆς ταύτης πλὴν τοῦ πρώτου ὁ «βασιλεὺς» εἶναι κατὰ πᾶσιν αἰτιατικὴν λόγῳ ἑτεροπροσωπίας· εἰς τὸν «βασιλέα» ἀναφέρονται κατ' ἀκολουθίαν καὶ αἱ μετοχαί: «ἀκούσαντα», «διακρατηθέντα», «γράψαντα». Τὸ ὑποκείμενον τοῦτο ἐπὶ μὲν τοῦ «πεσεῖν» τίθεται ρητῶς, ἐπὶ τοῦ «ἀναβιώσαι» δὲ καὶ τοῦ «κατασφραγίσασθαι» νοεῖται. Κατὰ ταῦτα ὁ βασιλεὺς εἶναι ἐκεῖνος, ὅστις ἀνεβίω διὰ τῆς ἐπεμβάσεως τοῦ Μωυσέως ἐκ τῆς καταστάσεως τῆς ἀφώνου πτώσεως καὶ ὑπὸ τὸ κράτος οὕτω διατελῶν βαθείας ἐκπλήξεως «κατεσφραγίσατο» τὴν δέλτον, ἐν ᾗ «ἔγραψε» πρότερον τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ. Ὁ Herzfeld καὶ ὁ Schlatter παρενόησαν τὸ χωρίον καὶ οὕτω τὸ ἔργον τοῦτο τῆς «γραφῆς» τοῦ ὀνόματος τοῦ θεοῦ ἐν δέλτῳ τινὶ καὶ τῆς «κατα-

Ἀθήναις 1953, σ. 9 κέξ. — Ἐνταῦθα γίνεται ἐκτενὴς λόγος καὶ περὶ τῆς ἀνακριβοῦς τοῦ χωρίου τούτου μεταφράσεως ὑπὸ τοῦ Vigeri: qui (sc. rex) facti novitatem primum quidem obstupuerit, mox tamen, quasi ludos Moysum faceret, dei, a quo missus esset, nomen eum aperire iusserit. Ἐν τῇ μεταφράσει ταύτῃ λέγεται οὐχί, ὅτι ὁ Μωυσῆς διεχλεύασε τὸν βασιλέα, ὡς τὴν ὀρθοτέραν τοῦ χωρίου ἐρμηνείαν ἀποτελεῖ, οὐδέ, ὅτι ὁ βασιλεὺς ἤθελεν, ὅπως μάθῃ τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ, ὅστις ἔπεμψεν ἐκεῖσε τὸν Μωυσέα, ἵνα οὕτως ἐν γνώσει τοῦ ὀνόματος τοῦ θεοῦ τούτου διαχλευάσῃ αὐτόν, καθὰ ὁ Weinreich δέχεται, ἀλλ' ὅτι ὁ βασιλεὺς παρέχων τῷ Μωυσεῖ τὴν ἐν λόγῳ ἐντολήν προυκάλει συγχρόνως τὴν ἐντύπωσιν, ὥσπερ διεχλεύαζε τὸν Ἰουδαῖον ξένον.

σφραγίσσεως» εἶτα ταύτης προσγράφουσιν οὐχὶ τῷ βασιλεῖ, ἀλλὰ τῷ Μωυσεῖ λέγοντες ὁ πρῶτος μὲν τάδε¹: ...jedoch von Moysos... wiederaufgelebt; später schrieb Dieser (sc. Moses!) den Namen auf ein Täffelchen..., ὁ δεύτερος δὲ τάδε²: Mose schreibt ihn (sc. den Namen) nieder und versiegelt den Zettel. Ἀμφότεροι οἱ ἐπιφανεῖς οὗτοι θεολόγοι μαρτυροῦσι διὰ τούτου, ὅτι οὐχὶ ἐπαρκῶς κατενόησαν τὴν συντακτικὴν πλοκὴν τῆς ἐν λόγῳ παραγράφου, ἐφ' ὅσον τὸ ἐν αὐτῇ ὑπάρχον ὑποκείμενον μετοχῶν τε καὶ ἀπαρεμφάτων: «τὸν βασιλέα» ἀντικατέστησαν ἐπὶ τῆς μετοχῆς: «γράφαντα» καὶ τοῦ ἀπαρεμφάτου: «κατασφραγίσασθαι» διὰ τοῦ νοουμένου δῆθεν ὑποκειμένου «τὸν Μωυσέα», ὅπερ ἀνέλαβον προφανῶς ἐκ τοῦ ἐν τῇ ἐν λόγῳ παραγράφῳ ἐν ἀναφορᾷ πρὸς τὴν μετοχήν: «διακρατηθέντα» κειμένου ποιητικοῦ αἰτίου: «ὑπὸ τοῦ Μωύσου»³.

Ἡ δύναμις τοῦ ὀνόματος τοῦ θεοῦ περιγράφεται ἡμῖν ἐνταῦθα διὰ ζωηροτάτων χρωμάτων. Ἡ δύναμις αὕτη διαδηλοῦται ἡμῖν ὁμοίως λίαν ἐναργῶς ἐν τῷ εὐθύς ἀμέσως ὑπὸ τοῦ Ἀρταπάνου ἐκτιθεμένῳ ἐπεισοδίῳ τιμωρίας, ἐν ᾧ μάλιστα ζωηρῶς ὑψοῦται τοῦ περιεχομένου ἡ ἔντασις ἐπὶ κλίμακός τινος προοδευτικῆς ἀναβάσεως τῶν οἰκείων τῆς παραδόξου ταύτης λογοτεχνικῆς εἰκόνης τόνων τε καὶ χρωμάτων. Εὐθύς μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ βασιλέως «γραφὴν» τοῦ ὀνόματος τοῦ θεοῦ ἐν δέλτῳ καὶ τὴν «κατασφραγίσιν» αὐτῆς συμβαίνει θαῦμα δεινότερας τιμωρίας: 26. «τῶν τε ἱερῶν τὸν φανλίσαντα τὰ ἐν τῇ πινακίδι γεγραμμένα μετὰ σπασμοῦ τὸν βίον ἐκλιμπάνειν (sc. Ἀρτάπανός φησιν)». Ἐπὶ τῆς περιπτώσεως ταύτης οὐδεμία πλέον σκηνὴ ἀναστάσεως ἐκ νεκρῶν συντελεῖται τὸν ἱερέα τοῦτον οὐδαμῶς ἀπαλλάσσει ὁ Μωυσῆς τῆς δεινῆς τιμωρίας τοῦ θανάτου καὶ τοῦτο, διότι πολὺν δικαίαν ὑπῆρξεν αὕτη. Ἡ εἰς τὸ ὄνομα τοῦ θεοῦ καὶ τὴν δρᾶσιν αὐτοῦ ἀναφερομένη ἐνταῦθα θαυμασία τε καὶ παράδοξος σκηνὴ παρίστησι νῦν κατὰ τὴν γνώμην μου λογοτεχνικὸν δάνειον ἐκ τῶν περιοχῶν οὐχὶ πλέον τῆς ἑλληνικῆς ἢ αἰγυπτιακῆς, ἀλλὰ τῆς ἰουδαϊκῆς κυρίως, γραμματείας. Ἡ σκηνὴ αὕτη ἀνακαλεῖ εἰς τὴν μνήμην ἡμῶν ὁμοίαν τινὰς σκηνὰς καὶ παραδόσεις, αἵτινες ὑφίσταντο ὅπως οὐδέποτε ἐν τῇ ἰουδαϊκῇ γραμματείᾳ, ἀνεπτύχθησαν δὲ περαιτέρω ἐν ἰουδαϊκοῖς τε καὶ χριστιανικοῖς κύκλοις τῶν ὑστέρων χρόνων ὑπὸ τὸ κράτος τοῦ εὐλαβοῦς δέους οὐ μόνον πρὸ αὐτοῦ τούτου τοῦ ἐνὸς καὶ μόνου ἁγίου καὶ

¹ L. Herzfeld, *ἔ.δ.*, III (1857) 486.

² A. Schlatter³, *ἔ.δ.*, σ. 195.

³ Ἐν τῇ μεταφράσει τοῦ Vigeri: ...quod (sc. nomen dei) ubi Moysus in aurem insinuasset, regem illico mutum concidisse (sc. Artapanus scribit), donec ab eodem arreptus, sibi ac vitae redderetur. Et illum quidem indicatum nomen tabellis inscripsisse, quas postmodum obsignavit, οὐχὶ σαφὲς εἶναι, εἰς τίνα ἀναφέρεται τὸ illum, εἰς τὸν Moysum ἢ τὸν regem δυνάμενον λεκτικῶς, ὅπως εἰς ἑκάτερον τούτων ἀναφέρεται.

παντοδυνάμου Θεοῦ, ἀλλὰ καὶ πρὸ τοῦ ὀνόματος μόνον αὐτοῦ καὶ τῆς ἀνευ λόγου προφορᾶς καὶ ἐξαγγελίας αὐτοῦ¹. Ἐν πολλοῖς μέχρι τοῦδε σημείοις τῆς διηγήσεως αὐτοῦ ἐνεφανίσθη ἡμῖν ὁ Ἀρτάπανος θεωρῶν τὰ στοιχεῖα τῆς πίστεως καὶ τῆς θρησκείας τῶν εἰδωλολατρῶν καὶ τῶν ἐθνικῶν ἐν γένει μετ' ἐκτάκτως ἔλευθέρας ὀρθολογιστικῆς διαθέσεως κατ' ἀντίθεσιν πάντοτε πρὸς τὰ λανθάνοντα ἢ ρητῶς δηλούμενα συναισθήματα εὐλαβοῦς δέους πρὸ τοῦ ἐνὸς καὶ μόνου ἁγίου καὶ παντοδυνάμου Θεοῦ καὶ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Καὶ ἐν τῇ προκειμένῃ περιπτώσει ἐναργῆς εἶναι ἡ ἀντίθεσις μεταξὺ τοῦτο μὲν τῆς ὀρθολογιστικῆς ἀντιλήψεως καὶ ἐρμηνείας τῆς θρησκείας τῶν Αἰγυπτίων, τοῦτο δὲ τῆς εὐσεβοῦς καὶ περιδεοῦς ἀφοσιώσεως εἰς τὸ πρόσωπον τοῦ ἐνὸς καὶ μόνου ἀληθινοῦ Θεοῦ, τοῦ μεγάλου καὶ κραταιοῦ Ἰεχωβά. Καθὰ ἤδη ἐν πολλοῖς μέχρι τοῦδε σημείοις τοῦ ἔργου τοῦ Ἀρταπάνου εἶδομεν, ἡ αἰγυπτιακὴ θρησκεία εἶχε παρ' αὐτῷ τὸν χαρακτήρα εὐφυοῦς τινος μόνον συστήματος πολιτικῶν καὶ διοικητικῶν ἀρχῶν ἐπὶ τῷ σκοπῷ ἁπλῶς συγκρατήσεως τοῦ εἰς ἐπαναστάσεις ἐπιρροεποῦς λαοῦ τῆς χώρας ἐν τῇ σφαίρᾳ τῆς εὐπειθοῦς χάριν τοῦ κράτους καὶ τοῦ βασιλέως ἐκτελέσεως τῶν παντὸς εἶδους πολιτικῶν καὶ κοινωνικῶν καθηκόντων. Οὐχὶ ἀπίθανον εἶναι, ὅτι τὴν ἴδρυσιν καὶ συγκρότησιν τῶν διαφορῶν κεφαλαίων τῆς αἰγυπτιακῆς θρησκείας προσγράψει ὁ Ἀρτάπανος ἀνευ ἐνδοιασμοῦ τινος τῷ Μωυσεῖ πρὸς ἔξαρσιν κυρίως τῆς πολιτικῆς αὐτοῦ καὶ διοικητικῆς εὐφυΐας. Βαθέως τῶν πραγμάτων ἐλεγχόμενων ἀνακύπτει πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν ἡμῶν ἐναργῶς διὰ θεοῦ τις παρ' Ἀρταπάνῳ πρὸς στυγνὴν καὶ πικρὰν περιφρόνησιν τῆς αἰγυπτιακῆς θρησκείας καὶ τῶν βδελυρῶν στοιχείων καὶ εἰκόνων αὐτῆς. Οὐδαμοῦ τοῦ ἔργου αὐτοῦ ἐμφανίζεται ἡμῖν ὁ Ἀρτάπανος ὁμολογῶν πίστιν καὶ εὐλάβειαν ἐναντι τῶν ἱερῶν ζώων τῶν Αἰγυπτίων, τῶν αἰλούρων, τῶν κυνῶν, τῶν ἴβων καὶ τοῦ Ἄπιος αὐτῶν. Ὑπὸ τὸ γεγονός ἀκριβῶς τῆς ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ Ἀρταπάνου καθιερώσεως ὑπὸ τοῦ Μωυσέως ἐν Αἰγύπτῳ τῆς λατρείας τῶν ζώων θὰ ἡδύνατό τις ἴσως, ὅπως διίδῃ τοῦ Ἰουδαίου συγγραφέως τὴν στρυφνὴν καὶ ἀνάληπτον διάθεσιν καὶ προαίρεσιν πρὸς ταπεινώσιν καὶ ἔξευτελισμὸν τοῦ λαοῦ τῆς χώρας ταύτης δι' ἔργου συντελουμένου ἐκ μέρους τοῦ ὑπερόχου καὶ θείου προφήτου τοῦ ἰουδαϊκοῦ λαοῦ. Τὸ ὄνομα τοῦ Ἰεχωβά

¹ Πρβλ. Rabb. Ἐξοδ. 1, 34. Πρβλ. ἔτι Πράξ. Ἀποστ. 5, 5, ἐνθα λέγεται, ὅτι ἀνὴρ τις Ἀνανίας ἐλεγχόμενος ὑπὸ τοῦ Πέτρου διὰ λόγων πικρᾶς ἀσθηρότητος, διότι πωλήσας κτῆμά τι ἐνοσφίσατο μέρος τῶν εἰσπραχθέντων χρημάτων καὶ μόνον τὰ ὑπόλοιπα τούτου προσήνεγκε τοῖς Ἀποστόλοις, «ἀκούων τοὺς λόγους τούτους πεσὼν ἐξέφυξεν» καὶ ἐγένετο φόβος μέγας ἐπὶ πάντας τοὺς ἀκούοντας. ἀναστάντες δὲ οἱ νεώτεροι συνέστειλαν αὐτὸν καὶ ἐξενέγκαντες ἔθαψαν». Πρβλ. περαιτέρω Κλήμ. Ἀλεξ. στρωμ. I 23, 154, 1. 3 (= II [1869] 124, 3 κἑξ. — 12 κἑξ. Dindorfius = PG VIII [1891] 900 κἑξ. Potterus = Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte II [1906] 96, 6 κἑξ. — 14 κἑξ. Stählin).

τοῦναντίον κατέχει παρ' Ἀρταπάνῳ δι' αὐτῆς ταύτης μόνον τῆς ἐξαγγελίας αὐτοῦ ἰσχὺν κραταιὰν καὶ θαυματουργόν· ἡ τὸ ὄνομα τοῦτο περιέχουσα δέλτος ἀνυψοῦται πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν ἡμῶν εἰς περιωπὴν ἱεροῦ κειμηλίου περιβαλλομένου ὑπὸ θείας τινὸς καὶ ἀκαταμαχῆτου δυνάμεως δεσποτικῶς παρ' ἡμῶν ἀξιούσης στάσιν βαθύτατης εὐλαβείας καὶ τιμῆς. Ἡ εἰκὼν τοῦ Θεοῦ ὠθεῖται οὕτω παρ' Ἀρταπάνῳ εἰς περιοχὰς μαγείας καὶ εἰδωλολατρικῆς τινος πνοῆς, ἡ δὲ πίστις καὶ ἀφοσίωσις τοῦ Ἰσραὴλ ἐναντι αὐτοῦ μεταποιεῖται εἰς ψυχικὴν τινα διάθεσιν πνιγερᾶς οὕτως εἰπεῖν καὶ βαθείας δεισιδαιμονίας. Πάντα ταῦτα ἐναργῶς μαρτυροῦσιν, ὅτι ὁ Ἀρτάπανος οὐχὶ Ἕλληνα οὐδὲ Αἰγύπτιον, ἀλλ' Ἰουδαῖος ὅπως δὴ ποτε, εἶναι¹.

¹ Πρβλ. L. Herzfeld, ἔ.δ., III (1857) 574. Πρὸς κατανόησιν τοῦ ὅλου προβλήματος τοῦ ἐν τῇ ἰουδαϊκῇ γραμματείᾳ ἐν γένει ὑφισταμένου ἰδιορρυθμοῦ ἐκείνου τρόπου ἐξαγγελίας τοῦ σεπτοῦ καὶ ὑψηλοῦ ὀνόματος τοῦ Θεοῦ θὰ ἐπεθύμουν, ὅπως παράχω ἐνταῦθα ἀντόμους τινὰς πληροφορίας ἔχων κυρίως πρὸ ὀφθαλμῶν τὸν A. Schlatter³, ἔ.δ., σ. 52 κἑξ. καὶ τὸν Λ. Ἰ. Φιλιππίδην, Ἱστορία τῆς ἐποχῆς τῆς Καινῆς Διαθήκης, σ. 588 κἑξ. — Ἐν Ἐξόδ. 3, 13 κἑξ. ἀναγινώσκουμεν, ὅτι ὁ Μωσῆς ἐρωτήσας ἐπὶ τοῦ ὄρους Χωρήβ τὸν ἐκ τῆς καιομένης βάρου τὸ ἔργον τῆς ἐξαγωγῆς ἐξ Αἰγύπτου τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἀνατιθέμενον αὐτῷ Θεόν, τί θὰ εἴπῃ αὐτοῖς, ὅταν ἐρωτήσωσιν αὐτὸν περὶ τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, ἔλαβε τὴν ἀπάντησιν: « Ἐγὼ εἰμι ὁ ὢν. ... οὕτως ἐρεῖς τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ. ὁ ὢν ἀπέσταλκέ με πρὸς ὑμᾶς ». Κατὰ τινα ἀόριστον λοιπὸν καὶ μεστὸν εὐλαβοῦς δέους τρόπον δηλοῦται ἐνταῦθα τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦτο αὐμαίνει ἐν πάσῃ τῇ ἰουδαϊκῇ γραμματείᾳ.

Οἱ ἱερεῖς τῶν Ἑβραίων ἐθεώρουν τὸν δεκάλογον (Ἐξόδ. 20, 1 κἑξ.) ὡς τὸ ὑπ' αὐτοῦ τοῦ Θεοῦ τεθὲν σεπτὸν καὶ ἀρραγὲς θεμέλιον τοῦ οἰκοδομήματος τῆς θρησκευτικῆς αὐτῶν κοινότητος καὶ κατ' ἀκολουθίαν βαθύτατα ἐτίμων αὐτὸν καὶ μετ' αὐτοῦ ἐπιμελείας ἐμερίμων περὶ τῆς πιστῆς καὶ ἀκριβοῦς ἐκτελέσεως τῶν ἐν αὐτῷ περιεχομένων ἐντολῶν. Ἡ ἐπιμελὴς αὐτῶν ἐν τῷ αἰμαίῳ τούτῳ φροντίς καὶ ἀπουδῇ ἐχώρει μάλιστα μέχρι τῆς προθυμίας βεβαιώσεως καὶ ἀσφαλίσεως τῆς ὀφειλομένης ἐκπληρώσεως τῶν ἐντολῶν τοῦ δεκαλόγου διὰ τοῦδε κυρίως τοῦ ἐγγχειρήματος, τῆς ἐκτελέσεως δηλαδὴ καὶ πραγμάτων ἐπὶ κειμένων πολὺ πέρα τῆς περιοχῆς τῶν ὑπὸ τοῦ δεκαλόγου αἰτουμένων. Καθὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν δύο πρώτων ἐντολῶν τοῦ δεκαλόγου ἐκτενῶς οἱ Ἰουδαῖοι ἠοφάλιζον καὶ ἐβεβαίουν διὰ τῆς ἐν τῇ χώρᾳ αὐτῶν ἀπαγορεύσεως οὐ μόνον ἑαυτοῖς, ἀλλὰ καὶ παντὶ ξένῳ ἔτι, λατρείας τινὸς ἢ χρήσεως ὁμοιωμάτων θεοῦ τινος οὐχὶ σχέσιν ἔχόντων πρὸς τὴν λατρείαν τοῦ Ἰεχωβά, οὕτω τὴν ἐκτέλεσιν τῆς τρίτης ἐντολῆς, δι' ἣς ἀπηγορεύετο ἡ λῆψις τοῦ ὀνόματος τοῦ Θεοῦ ἐπὶ ματαίῳ, ἠοφάλιζον οὕτοι καὶ ἐβεβαίουν διὰ τῆς ἐντελοῦς ἀποσπάσεως τοῦ ὀνόματος τούτου ἐκ τῆς προφορικῆς χρήσεως. Εἰς τὴν παρὰ τοῖς Ἰουδαίοις ἀύαταιν τοῦ κανόνος ἢ θεσμοῦ τούτου ὥθησε κατὰ πᾶσαν πιθανότητα τοὺς ἱερεῖς ὁμοῦ μετὰ τοῦ εὐλαβοῦς σεβασμοῦ τοῦ ὑψηλοῦ μεγαλείου τοῦ Θεοῦ, ὃν διηγείρεν ἐν τῇ ψυχῇ παντὸς πιατοῦ οἰαδῆποτε ἀνάκλημας τοῦ δεσπότη καὶ κυβερνήτου τοῦ ἀύπαντος κόσμου, καὶ τὸ δέος ἔτι πρὸ τῆς ἀλαθῆτως δρώσης ἰσχύος τοῦ ὀνόματος τοῦ Θεοῦ, ἦν τοῦτο περιεβάλλετο καὶ διεδήλου ἅμα τῇ ἐξαγγελίᾳ αὐτοῦ. Διὰ τῆς ἰσχύος ταύτης ἦγετο εἰς ἀφαρῇ ἐκπλήρωσιν πᾶν, ὅ,τι διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ Θεοῦ ἐκυροῦτο καὶ ἐβεβαίοντο οὐ μόνον ἐν προσευχαῖς καὶ ὁρκοῖς, ἀλλὰ καὶ ἐν κατάραις ἔτι. Οὕτω μόνον ἐν τοῖς ἱεροῖς βιβλίοις παρέμεινε τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ ὡς τι γεγραμμένον ἀ-

§ 27.

Νῦν παρεμβάλλει ὁ Ἀρτάπανος ἐν τῇ διηγῇ αὐτοῦ τὴν ἐν τῇ Π.Δ. ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐκ μέρους τοῦ Μωυσέως διενέργειαν παραδόξων « ση-

μεῖον λόγῳ τοῦ καθήκοντος τῆς ἀδίκτου καὶ ἀκεραίου διατηρήσεως τοῦ κειμένου αὐτῶν. Ἐν τῷ ναφ ἐγίνετο χρήσις τοῦ ὀνόματος τοῦ Θεοῦ ὑπὸ τοῦ ἀρχιερέως κατὰ τὴν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ ἐξίλασμοῦ καὶ τῆς διαλλαγῆς ἀνυπερβλήντων ἐξομολόγησιν αὐτοῦ. Παρὰ ταῦτα μετὰ πολλῆς ἐπιμελείας ἐμερίμων οἱ Ἰουδαῖοι, ὅπως ἡ γνώσις τοῦ ὀνόματος τοῦ Θεοῦ περιορίζεται ἐν τινὶ ἐντελῶς μικρῷ κύκλῳ. Ἡ ἐξαγγελία τοῦ ὀνόματος τοῦ Θεοῦ ἐθεωρεῖτο ὡς τις τόσοον αοβαρὰ πλημμέλεια ἢ ἁμαρτία, ὥστε σοβαρῶς ἐπιστεύετο, ὅτι μετὰ ταύτης ἐυλόγως ἀνήπτετο ἡ ἀναπόφευκτος ποινὴ τῆς ἀπωλείας τῆς αἰωνίου ζωῆς. Καὶ αὐτοὶ ἔτι οἱ ἱερεῖς τοῦ ἰουδαϊκοῦ λαοῦ σπανίως ἐπετύγχανον, ὅπως ἀκούσωσι τὸ ἅγιον ὄνομα, καὶ τοῦτο, διότι ἐν τῷ ναφ τὰ πάντα ἐπιτήδες καὶ ἐκ προνοίας οὕτω πως διετίθεντο, ὥστε οὐχὶ ἀκουστὸν νὰ παραμῆνῃ τοῦτο καὶ τότε ἔτι, ὅτε ὁ ἀρχιερεὺς ἐξηγγέλλεν αὐτό (πρβλ. A. Schlatter³, ἔ.δ., α. 400, σημ. 68). Ἐν ἐλληνικαῖς περιοχαῖς οὐδεμία δημοσία χρήσις τοῦ ὀνόματος τοῦ Θεοῦ ἐγίνετο, εἰ καὶ κατὰ τοὺς περαιοὺς χρόνους αἱ ἰουδαϊκαὶ κοινότητες ἐν Αἰγύπτῳ Ἰαῶ ἔτι ἐκάλουν τὸν Θεὸν αὐτῶν (πρβλ. A. Schlatter³, αὐτ., α. 400, σημ. 69). Τούτου ἕνεκα μεμονωμένως ἐπιφαίνεται ὁ τύπος οὗτος τοῦ ὀνόματος τοῦ Θεοῦ ἐν τῇ ἐλληνικῇ γραμματείᾳ (πρβλ. W. Pape-G. E. Benseler, ἔ.δ., III 1 [1863-1870] 531 b ἐν λ.: « Ἰαῶ »). Τοῦναντίον πᾶσα γνώσις τοῦ βιβλικοῦ τύπου τοῦ ὀνόματος τοῦ Θεοῦ ἀφανίζεται ἐντελῶς, ὅπερ οὐχὶ εὐχερῶς θὰ ἀνέβαινεν, εἰ τούτου ἐγίνετο ἔτι χρήσις κατὰ τὰ πρῶτα ἔτη τῆς ἐν ἐλληνικαῖς χώραις διασπορᾶς τοῦ ἰουδαϊκοῦ λαοῦ. Ἐν τῷ Λευίτ. 24, 16 ἀναγράφεται, ὅτι δέον, ὅπως θανάτῳ θανατῶται ὁ ὀνομάζων τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅπως διὰ λίθων λιθοβολῇ αὐτὸν πᾶσα ἡ συναγωγὴ Ἰσραὴλ. Ὁ ὀνομάσας τὸ ὄνομα Κυρίου δέον, ὅπως τελευτῇ, εἴτε προσήλυτος εἴτε αὐτόχθων εἶναι οὗτος. Ἀκολουθῶς τούτοις ὑφίστατο ἤδη ἐν ταῖς συναγωγαῖς τοῦ 3ου π.Χ. αἰῶνος οὐχὶ ἡ φράσις: « Διὰ τὸν Ἰεχωβά », ἀλλ' ἡ φράσις: « Διὰ τὸν ὑψιστον Θεόν » καὶ οὕτως ὁ Ἀρτάπανος θεωρεῖ τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου ὡς τι μαγικὸν καὶ μυσηριώδες μέσον, οὕτινος ἡ ἐξαγγελία ἐνεῖχεν ὑψηλὴν δραστηρίαν ἰσχὺν καὶ προυκαίει ἀποτελέσματα θαυμασίου καὶ ἐκπληκτικοῦ χαρακτῆρος. Οὐδεὶς τύπος ὑφίσταται ἐν τῇ θρησκευτικῇ γραμματείᾳ τῶν Ἰουδαίων ἐν γένει, ἐν τῇ θὰ ἡδυνάτο τις, ὅπως παρατηρήσῃ ἀπόκλιαίν τινα ἐκ τοῦ κανόνος ἐκείνου, καθ' ὃν τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ ἔδει, ὅπως ὑποδηλῶται διὰ τῆς λέξεως ἀπλῶς: « Κύριος » (πρβλ. A. Schlatter³, ἔ.δ., α. 400, σημ. 70). Τὸ ὄνομα ἐκεῖνο, οὕτως ποιοῦνται χρῆμα οἱ Ἕλληνες πρὸς ἀναπλήρωσιν ἢ ἀντικατάστασιν τοῦ κυρίου ὀνόματος τοῦ Θεοῦ, συμφωνεῖ κατὰ πάντα τοῖς ἐπιτάγμασι καὶ τῷ νόμῳ τοῦ ὀφειλομένου τρόπου ἀναγνώσεως τῆς ἐβραϊκῆς Βίβλου. Ὁ νόμος τῆς ὑπὸ τι εὐλαβὲς περι- κάλυμμα καὶ κατ' ἀντικατάστασιν ἐξαγγελίας τοῦ ὀνόματος τοῦ Θεοῦ οὐδαμῶς κατὰ ταῦτα ἤρξατο ἐν τῇ περιοχῇ τῆς ἐν ἐλληνικαῖς χώραις διασπορᾶς τῶν Ἰουδαίων, ἀλλὰ προήλθε πολλῶ μᾶλλον ἐκ τοῦ ἱερατείου τῆς Ἱερουσαλὴμ. Ἡ ἱστορία τοῦ ὀνόματος τοῦ Θεοῦ ὅμως μαρτυρεῖ, πόσον συνηνωμένος ἐν ἑαυτῷ διὰ μέσου τῶν αἰώνων παρέμεινε ὁ Ἰουδαϊσμός. Ἡ ἀξίωσις τῆς εὐλαβοῦς ἀποφυγῆς τοῦ ὑπὸ τῆς Γραφῆς παραδεδομένου ὀνόματος τοῦ Θεοῦ ἐχώρησε βαθέως εἰς τὸν καθημερινὸν βίον τοῦ ἰουδαϊκοῦ λαοῦ καὶ ἐκτενῶς ἐδέεποσεν αὐτοῦ τῇ ἀξιώσει ταύτῃ προθύμως ἐπεΐθοντο πᾶσαι αἱ εὐρέως ἀνὰ τὸν κόσμον διασπαρμέναι ἰουδαϊκαὶ κοινότητες.

Τὸ ἔθος ἢ ὁ θεσμός τῆς λεκτικῆς ἀναπληρώσεως ἢ ἀντικαταστάσεως τοῦ κυρίου

μείων» περιεχομένην παράδοσιν. Διὰ τῶν σημείων τούτων ἀκριβῶς ἐμφανίζεται ὁ Μωυσῆς ἑαυτὸν ὑπὸ τὴν ὑψηλὴν ἰδιότητα τοῦ νομίμου ἀπεσταλμένου καὶ κήρυκος τοῦ Θεοῦ.

ὀνόματος τοῦ Θεοῦ ἐξῶθεν βαθμὴδὸν ἐκ τῆς περιοχῆς τῆς συνήθους χρήσεως καὶ αὐτὰ ἔτι τὰ ἀντὶ τοῦ ὀνόματος τούτου τεταγμένα ὀνόματα τῆς λεκτικῆς ταύτης ἀναπληρώσεως ἢ ἀντικαταστάσεως καὶ δὴ καὶ συνέβαινε τοῦτο οὐ μόνον ἐν Παλαιστίνῃ, ἀλλὰ καὶ ἐν ταῖς χώραις τῆς διασπορᾶς τοῦ Ἰουδαϊκοῦ λαοῦ· παρὰ ταῦτα κατ' οὐδένα τρόπον ὡς τις ἀφθελγίος καὶ ἄρρητος ἐκρηγύθη ἡ λέξις τοῦλάχιστον: «Κύριος». Κατὰ πᾶσαν ἀνάγνωσιν τῆς Βίβλου ἡκούετο ἡ λέξις αὕτη ὡς τὸ ἐν τῷ κειμένῳ αὐτῆς ἐγγεγραμμένον καὶ τεταγμένον ὄνομα τοῦ Θεοῦ. Ἐπὶ πλέον παρέμεινε ἡ λέξις αὕτη ἐν χρήσει καὶ ἐν τοῖς ὄρκοις, ἐν οἷς ἤθελον οἱ Ἰουδαῖοι, ὅπως περιβάλλωσιν ἐκάστοτε τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ διὰ χροῖας ὑψίστης κατὰ τὸ δυνατόν σεμνότητος καὶ μεγαλοπρεπείας καὶ διὰ τῶν τίτλων ἔτι κραταιᾶς τινος ἰσχύος καὶ ἐπιρροῆς. Ἐν τῷ ἐλευθέρῳ λόγῳ ὁμως ἀπεφεύγετο ἡ χρῆσις τῆς λέξεως ταύτης. Πανταχοῦ ἐκεῖ, ἐνθα παρίσταται ἀνάγκη δηλώσεως τοῦ ὀνόματος τοῦ Θεοῦ, ἀποφεύγουσι τὴν χρῆσιν τῆς λέξεως ταύτης ὁ τε Φίλων καὶ ὁ Ἰώσηπος. Ἐν ταῖς σχολαῖς τῆς Παλαιστίνης πρὸς δὴλωσιν τοῦ Θεοῦ ἐγένετο συνήθως χρῆσις τοῦ ὀνόματος: «ὁ ἅγιος», ᾧ τινι προσετίθετο: «εὐλογημένος εἶναι οὗτος». Ἐν τῷ 1ῳ καὶ 2ῳ αἰῶνι μ.Χ. πρὸς δὴλωσιν τοῦ Θεοῦ ἐκτενῶς ἐγένετο χρῆσις τῆς φράσεως: «πάτερ ἡμῶν ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς».

Ἐκ τῶν προσδιοριστικῶν τοῦ ὀνόματος τοῦ Θεοῦ ἐπιθέτων ἐτέλουν ἐν συνήθει καὶ βεβαίᾳ χρῆσις τάδε: «ὁ ὑψιστος», «ὁ ἐλεήμων», «ὁ εὐλογημένος». Τὴν σημασίαν ὀνόματος τινος τοῦ Θεοῦ ἀναλυσθῆναι καὶ ἡ λέξις: «ὁ παντοδύναμος», καθὰ καὶ ἡ λέξις περαιτέρω: «Σαβαώθ», ἥτις δηλοῖ κυρίως τὰς τῷ Θεῷ ἀνηκούσας στρατιάς καὶ δυνάμεις, εἶναι δὲ ἐκ τῶν ὀλίγων ἐκείνων ἐβραϊκῶν λέξεων, αἵτινες καὶ εἰς τῶν Ἑλλήνων τὴν θρησκευτικὴν γλῶσσαν μετεχώρησαν. Καὶ περιφράσεις τινὲς περαιτέρω ἀνέλαβον τὸν χαρακτήρα καὶ τὸ κύρος ὀνόματος τινος τοῦ Θεοῦ, οἷον: «οἱ οὐρανοί», «ἡ οἰκίαις» (sc. τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ ναῷ ἢ παρὰ τῇ θρησκευτικῇ κοινότητι), «ἡ δύναμις», «ἡ μεγαλειότης», «ὁ τόπος», «ἡ λέξις» κ.ο.κ. (πρβλ. Γενέσ. 28, 11· Ἰερ. 7, 15· A. Schlatter³, ἔ.δ., σ. 400, σημ. 71).

Ἡ ἄθικτος καὶ ἄσυλος ἀγιότης τοῦ θείου ὀνόματος ὑπεργόρευεν ἔτι καὶ τὸ καθήκον τῆς ἀγωγῆς εὐκρινεῖς τινος γραμμῆς διακρίσεως καὶ χωρισμοῦ μεταξὺ τοῦ μὲν ἐκείνου, ὅπερ φέρει τὸ ὄνομα τοῦ Θεοῦ καὶ οὕτω ὡς κτῆμα αὐτοῦ δηλοῦται, τοῦτο δὲ ἐκείνου, ὅπερ διατελεῖ ὑπὸ τὰς ἐντολάς καὶ τὴν διάθεσιν τοῦ ἀνθρώπου. Ὁ πλήρης καὶ ἀπαράβατος διαχωρισμὸς τοῦ «ἁγίου» ἀπὸ τοῦ «βεβήλου» καὶ «ἀνιέρου» ἀνέλαβε τὸν τύπον κανόνος καὶ νόμου, ὅστις ὀλοτελῶς ἐρρῶθις τῆς θρησκευτικῆς κοινότητος τὴν στάσιν καὶ συμπεριφορὰν. Ἀνάκλησις τῆς διὰ τῆς ἐξαγγελίας τοῦ ὀνόματος τοῦ Θεοῦ παραδόσεως αὐτῷ ἀντικειμένου τινὸς ὡς κτήματος αὐτοῦ ρητῶς ἀπηγορεύετο. Ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἐποχὴν τῆς ἐνάργεως τῶν ἐλληνικῶν χρόνων μαρτυρεῖται τοῦτο διὰ τοῦ ἐξῆς κυρίως πράγματος, ὅτι δηλαδὴ ὁ Θεόφραστος ἐν τῷ βιβλίῳ αὐτοῦ: «Περὶ νόμων» (παρ' Ἰωσ. περὶ τῆς ἀρχαιότη. Ἰουδ. [= ἀντιρρ. πρὸς Ἀπ.] I 22 [= § 166 κέξ. = V, 1889, p. 31, 10 κέξ. Niese]), λέγων περὶ τῶν Τυρίων νόμων, ὅτι οὗτοι ἐκώλυον τοῦ ὁμνῆναι ξενικοὺς ὄρκους, καταριθμεῖ μεταξὺ τούτων καὶ τὸν «κορβάν» καλούμενον ὄρκον τῶν Ἰουδαίων, ὅστις ἐκ τῆς διαλέκτου τῶν Ἑβραίων μεθερμηνευόμενος «δῶρον Θεοῦ» δηλοῖ. Ἀκολουθῶς τούτοις οὐδαμῶς παρὰ Δανιὴλ 5, 1 κέξ. ἀποβάλλουσι τὴν ἀγιότητα καὶ ἱερότητα

15 - 5 - 1961

Ἐκβαλὼν ὁ Ἰουδαῖος ξένος κατόπιν σχετικῆς τοῦ βασιλέως ἀξιώσεως τὴν ράβδον, ἣν εἶχεν, ἐποίησεν ὄφιν, πτοηθέντων δὲ πάντων ἐπιλαβόμενος τῆς οὐρᾶς ὕψωσε τὸν ὄφιν καὶ μετεποίησε τοῦτον εἰς ράβδον πάλιν¹.

Ἡ ἐν τῇ παραγράφῳ ταύτῃ κειμένη φράσις: «...σημεῖόν τι αὐτῷ (sc. τῷ βασιλεῖ) ποιῆσαι (sc. Ἀρτάπανός φησιν εἰπεῖν τὸν βασιλέα)» ἀνακαλεῖ εἰς τὴν μνήμην ἡμῶν τὴν φράσιν τῆς «Ἐξόδου»²: «ἐὰν δὲ μὴ πιστεύσωσί σοι μηδὲ εἰσακούσῃσι τῆς φωνῆς τοῦ σημείου τοῦ πρώτου, πιστεύσουσί σοι τῆς φωνῆς τοῦ σημείου τοῦ δευτέρου». Κατὰ ταῦτα ἐπὶ τοῦ προκειμένου εἶχεν ὁ Ἀρτάπνος πρὸ ὀφθαλμῶν τὴν «Ἐξοδον».

Αἱ φράσεις τῆς ἐν λόγῳ παραγράφῳ τοῦ Ἀρταπάνου: «τὸν δὲ Μῶσον... ράβδον ἐκβαλόντα ὄφιν ποιῆσαι (sc. Ἀρτάπανός φησι)» καί: «...ἐπιλαβόμενον τῆς οὐρᾶς (sc. τὸν Μῶσον)...» ἀνακαλοῦσιν ὁμοίως εἰς τὴν μνήμην ἡμῶν ἀντιστοιχῶς τὰς φράσεις τῆς «Ἐξόδου»³: «εἶπε δὲ αὐτῷ (sc. τῷ Μωυσεῖ) Κύριος: (Τί τοῦτο ἐστὶ τὸ ἐν τῇ χειρὶ σου;), ὁ δὲ εἶπεν: (Ῥάβδος) καὶ εἶπεν: (Ῥῖπον αὐτὴν ἐπὶ τὴν γῆν) καὶ ἔρριπεν αὐτὴν ἐπὶ τὴν γῆν καὶ ἐγένετο ὄφιν» καί: «καὶ εἶπε Κύριος πρὸς Μωυσῆν: (Ἐκτείνον τὴν χεῖρα καὶ ἐπιλαβοῦ τῆς κέρκου), ἐκτείνας οὖν τὴν χεῖρα ἐπελάβετο

αὐτῶν τὰ ἀγγεῖα τοῦ ναοῦ διὰ τῆς καταστροφῆς τούτου» (πρβλ. A. Schlatter³, ἔ.δ., σ. 401, σημ. 72). Οὐχὶ ἔλαττον βαθέως ἐχώρησε περαιτέρω εἰς τὸν βίον τῶν Ἰουδαίων καὶ ἐδέσποσεν αὐτοῦ καὶ ὁ θεσμὸς ἐκεῖνος, καθ' ὃν ἀπηγορεύετο ἡ χρῆσις πράγματός τινος, ὅπερ ξένῳ τινὶ θεῷ ἀφιερῶθη διὰ τῆς ἐξαγγελίας τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ. Τίνα τοῦτο σημασίαν κατέχει, δηλοῖ ἐπεισὸδιόν τι συμβᾶν ἐν τῇ ὀλοτελῶς ἐξελληνισμένῃ πόλει τῆς Καισαρείας, ἐν ᾗ μεῖζον τοῦ ῥαββίνου κύρος εἶχεν ὁ τελεῶνς καὶ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ λοιπὸν Ἰουδαίων καὶ Ἑλλήνων ἀλλήλοις ἐριζόντων περὶ τῆς κτήσεως χωρίου τινὸς παρὰ τὴν συναγωγὴν κειμένου στασιαστής τις Καισαρεύς γάστραν καταστρέψας ἐπέθυσεν παρὰ τὴν εἴσοδον τῆς συναγωγῆς ὄρνεις. Τοῦτο ἀνῆκέστος παρώχυνε τοὺς Ἰουδαίους ὡς ὑβρισμένων μὲν τῶν νόμων αὐτῶν, μεμιασμένου δὲ τοῦ χωρίου (Ἰωσ. ἱστορ. Ἰουδ. πολ. II 14, 4 κέξ. [= § 284 κέξ. = VI, 1824, p. 208 κέξ. Niese). Καὶ ἐν τῇ πόλει ταύτῃ λοιπὸν ἡδυνήθη Ἑλλήνις τις, ὅπως ἀχρηστον καταστήσῃ παρὰ τοῖς Ἰουδαίοις τὴν εἰς τὴν συναγωγὴν ἄγουσαν στενωπὸν διὰ τῆς ἐπ' αὐτῆς τελέσεως θυσίας πτηνῶν. Καὶ τὸ ἔδαφος ἔτι στενωποῦ τινος ἔδει, ὅπως ἀποφεύγηται, εἰ ἔρρευσεν ἥδη ἐπ' αὐτοῦ αἷμα θυσίας. Τόσον εὐρέως καὶ ἐν αὐτῇ ἔτι τῇ Καισαρείᾳ ἐξετείνετο ὁ θεσμὸς ἐκεῖνος, καθ' ὃν πᾶν, ὅ,τι ἀφιερῶθη τοῖς θεοῖς, «ἀπόβλητον» ἦτο καὶ περιέπιπτεν εἰς τὴν χώραν τῆς ρήτρας ἐκείνης τοῦ Δευτερ. 18, 17, καθ' ἣν οὐδὲν ἀπὸ τοῦ ἀναθέματος ἔδει, ὅπως προσκολληθῇ ἐν τῇ χειρὶ τοῦ πιστοῦ Ἰουδαίου (πρβλ. A. Schlatter³, ἔ.δ., σ. 401, σημ. 73).

¹ Πρβλ. τὴν ἱστορίαν τῶν θαυμάτων τοῦ Μωυσεῶς καὶ τῶν πληγῶν τοῦ αἰγυπτιακοῦ λαοῦ ἐν Ἐξόδ. 7 κέξ. — παρὰ Φίλ. περὶ τοῦ βίου Μωυσ. I 16 (= § 91 κέξ. = IV [1902] 140 κέξ. Cohn) καὶ παρ' Ἰωσ. Ἰουδ. ἀρχαιολ. II 13 κέξ. (= § 284 κέξ. = I [1887] 142 κέξ. Niese).

² Ἐξόδ. 4, 8.

³ Ἐξόδ. 4, 2 κέξ. — 4, 4.

τῆς κέρκου... »¹. Ἀλλαχοῦ τῆς «Ἐξόδου»² λέγεται, ὅτι ὁ Μωυσῆς ὁμοῦ μετὰ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ Ἀαρὼν ἦλθεν εἰς τὸν Φαραὼ καὶ ὅτι ὁ Ἀαρὼν κυρίως ἔρριψε τὴν ράβδον αὐτοῦ ἐνώπιον τούτου καὶ τῶν θεραπόντων αὐτοῦ. Προφανῶς ἐκ τῶν δύο τούτων παραδόσεων τῆς «Ἐξόδου» τὴν πρώτην κυρίως ἀνέλαβεν ὁ Ἀρτάπανος ἐν τῷ ἔργῳ αὐτοῦ. Παρ' Ἰωσήφ³ ὁ Μωυσῆς κυρίως, οὐχὶ δὲ ὁ Ἀαρὼν, ρίπτει ἐπὶ τὴν γῆν τὴν βακτηρίαν αὐτοῦ καὶ μεταβάλλει ταύτην εἰς ὄφιν, εἴτα δὲ ἀναλαμβάνει ταύτην ἐκ τῆς γῆς καὶ ἐπανάγει ταύτην εἰς τὴν προτέραν μορφήν. Κατὰ ταῦτα ὁ Ἰώσηπος ἔχει ἐπὶ τοῦ προκειμένου πρὸ ὀφθαλμῶν ὡς πηγὰς αὐτοῦ ἢ τὴν πρώτην τῶν ἀνωτέρω παραδόσεων τῆς «Ἐξόδου» ἢ τὴν ἑκθεσιν τοῦ Ἀρταπάνου. Παρὰ Φίλωνι ἀλλαχοῦ μὲν⁴ ὁ Μωυσῆς, ἀλλαχοῦ δὲ⁵ ὁ Ἀαρὼν, ρίπτει τὴν ράβδον ἐπὶ τὴν γῆν. Κατὰ ταῦτα ὁ λόγιος οὗτος εἶχε πρὸ ὀφθαλμῶν ἀμφοτέρας τὰς παραδόσεις τῆς «Ἐξόδου» ἢ καὶ τὴν διήγησιν ἔτι τοῦ Ἀρταπάνου.

Ἐν τῇ «Ἐξόδῳ»⁶ λέγεται περαιτέρω, ὅτι ὁ Φαραὼ εὐθύς μετὰ ταῦτα συνεκάλεσε τοὺς σοφιστὰς τῆς Αἰγύπτου καὶ τοὺς φαρμακοὺς αὐτῆς καὶ ὅτι οἱ «ἐπαιδοὶ» τῶν Αἰγυπτίων διὰ τῶν φαρμακειῶν αὐτῶν τὰ αὐτὰ ἐποίησαν, ἅπερ καὶ ὁ Ἀαρὼν, ἥτοι ἔρριψεν ἕκαστος αὐτῶν τὴν ράβδον αὐτοῦ, ἥτις εὐθύς δράκων ἐγένετο, ὅτι ὁμοῦ πάσας τὰς ράβδους ταύτας κατέπιεν εὐθύς ἀμέσως ἢ ράβδος τοῦ Ἀαρὼν⁷.

§ 28.

Μετὰ τοῦ ἀνωτέρω καταγραφέντος θαύματος «θέας» ἐπισυνάπτεται παρ' Ἀρταπάνῳ εὐθύς ἀμέσως καὶ ἄλλο τι θαῦμα «θέας». Προελθὼν ὁ Μωυσῆς μικρόν τι ἐπάταξε τὸν Νεῖλον διὰ τῆς ράβδου αὐτοῦ, μεθ' ὃ ὁ ποταμὸς πολύχους γενόμενος ἤρξατο κατακλύζων ὅλην τὴν Αἴγυπτον ἀπὸ τότε δὲ

¹ Ἐν Ἐξόδ. 4, 29 κέξ. τὸ αὐτὸ θαῦμα ὁμοῦ μετ' ἄλλων θαυμάτων ἐπιτελεῖ ὁ Μωυσῆς αὐθις ἐνώπιον τῆς γερουσίας τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ καὶ ἐνώπιον ἐν γένει τοῦ Ἰουδαϊκοῦ λαοῦ, ὅστις ἐπίστευσε καὶ ἐχάρη, ὅτι ἐπεσκέψατο ὁ Θεὸς τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ καὶ εἶδεν αὐτῶν τὴν θλίψιν, καὶ κύψας προσεκύνησεν.

² Ἐξόδ. 7, 10 κέξ.

³ Ἰώσ. ἰουδ. ἀρχαιολ. II 12, 3 (= § 272 = I [1887] 140, 10 κέξ. Niese) · II 13, 3 (= § 287 = αὐτ. p. 143, 12 κέξ.).

⁴ Φίλ. περὶ τοῦ βίου Μωυσ. I 14 (= § 77 κέξ. = IV [1902] 137 κέξ. Cohn).

⁵ Φίλ. αὐτ. I 16 (= § 91 = αὐτ. p. 140 κέξ.).

⁶ Ἐξόδ. 7, 11 κέξ.

⁷ Ἐν σχέσει πρὸς τὴν παράδοσιν ταύτην πρβλ. H. Gressmann, Moses u. seine Zeit, σ. 88 κέξ., ὅστις παραπέμπει ἐν ἀναφορᾷ πρὸς τὰ ἐπεισόδια ταῦτα καὶ εἰς τινὰ ὁμοίαν ὑφῆς αἰγυπτιακῆν ἱστορίαν μαγείας, ἥτις περιέχεται ἐν τῷ παπύρῳ Westcar. Πρβλ. ἔτι ἐπὶ τοῦ προκειμένου A. Erman, Die ägyptische Religion², σ. 167 κέξ.: Die Zauberei' τοῦ αὐτοῦ, Die Literatur der Ägypter. Gedichte, Erzählungen und Lehrbücher aus dem 3. u. 2. Jahrtausend v. Chr. Leipzig 1923, σ. 66 κέξ.

καὶ ἡ κατάβασις αὐτοῦ γίνεται. Συγκεντρωθὲν δὲ τὸ ὕδωρ τοῦ ποταμοῦ μετὰ τὴν κατάκλυσιν εἰς ὁρισμένους τόπους καὶ λιμνάσαν κατέστη δυσῶδες καὶ οὕτω διέφθειρε τὰ ποτάμια ζῷα, ἐφθείροντο δὲ καὶ οἱ λαοὶ διὰ τὴν δίψαν.

Ἐκ τοῦ ἐν τῷ κειμένῳ ὑπάρχοντος ἐπιρρήματος: «μικρόν», δι' οὗ προσδιορίζεται ἡ μετοχή: «προελθὼν», προκύπτει, ὅτι τὸ ἀνάκτορον τοῦ Φαραὼ ἔκειτο παρὰ τὴν ὄχθην τοῦ ποταμοῦ. Ἡ φράσις: «...τῇ ράβδῳ πατάξαι (sc. τὸν Μωυσέα Ἀρτάπανός φησιν)» ἀνακαλεῖ εἰς τὴν μνήμην ἡμῶν τὴν φράσιν τῆς «Ἐξόδου»¹: «καὶ ἐπάρας (sc. ὁ Μωυσῆς) τῇ ράβδῳ αὐτοῦ ἐπάταξε τὸ ὕδωρ», ἣν ἐπὶ τοῦ προκειμένου εἶχε κατὰ πᾶσαν πιθανότητα πρὸ ὀφθαλμῶν ὁ Ἀρτάπανος.

Ἐν τῇ «Ἐξόδῳ»² τὸ περὶ τὸν Νεῖλον θαῦμα ἀποτελοῦν τὴν πρώτην πληγὴν τῶν Αἰγυπτίων συμβαίνει οὐχὶ τὴν πρώτην ἡμέραν τῆς συναντήσεως τοῦ Μωυσέως μετὰ τοῦ Φαραὼ, ἀλλὰ τὸ πρῶτὴ τῆς ἐπομένης, ἐπὶ πλεον δὲ οὐδὲν λέγεται ἐνταῦθα περὶ τινος κατακλύσεως τῆς χώρας ὑπὸ τοῦ Νεῖλου, ἀλλ' ἀπλῶς τοῦδε τοῦ σημείου μόνον γίνεται κυρίως μνεία, ὅτι δηλαδὴ τὸ ὕδωρ πληγὴν διὰ τῆς ράβδου μετεβλήθη εἰς αἷμα, αὐ ἔνεκα ἐτελεύτησαν οἱ ἰχθύες οἱ ἐν τῷ ποταμῷ καὶ δύσοσμος κατέστη οὗτος, οἱ δὲ Αἰγύπτιοι οὐδαμῶς ἠδύναντο, ὅπως πίωνσι τὸ ὕδωρ αὐτοῦ. Παρὰ Φίλωνι³ ἀναγινώσκουμεν, ὅτι τοῦ ἀδελφοῦ τοῦ Μωυσέως κατενεγκόντος κατόπιν θείας προσταξέως τὴν βακτηρίαν ἐπὶ τὸν ποταμὸν οὗτος μὲν εὐθύς ἀπὸ τῆς Αἰθιοπίας μέχρι τῆς θαλάσσης εἰς αἷμα μετεβλήθη, λίμναι δὲ καὶ διώρυχες καὶ κρήναι καὶ φρέατα καὶ πηγαὶ καὶ πάντα ἐν γένει τὰ κατ' Αἴγυπτον ὕδατα ὁμοῦ μετὰ τοῦ ποταμοῦ μετεποιήθησαν εἰς αἷμα ἔνεκα ἀπορίας ποτίμου ὕδατος ἀνέσκαπτον τὰς παρὰ τὰς ὄχθας περιοχάς, αἱ δ' ἀποτεμνόμεναι φλέβες, καθὰ ἀκριβῶς ἐν ταῖς αἱμορραγίαις, κρουνηδὸν αὐλοὺς ἠκόντιζον αἷματος οὐδεμιᾶς πον διαφανομένης διαυγοῦς λιβάδος· καὶ τὰ γένη τῶν ἰχθύων ἅπαντα ἐναπέθνησκον ἄτε τῆς ζωτικῆς δυνάμεως φθοροποιὸν δρᾶσιν ἀναλαβούσης· τὰ πάντα ἀνεπλήσθησαν δυσωδίας τοσοῦτων σωματῶν ἀθρόως σηπομένων· πολλὺς δὲ καὶ ἀνθρώπων ὄχλος ὑπὸ δίψης διαφθαρεῖς ἔκειτο σωρηδὸν ἐπὶ τῶν τριόδων ἄτε τῶν οἰκείων οὐδαμῶς δυναμένων, ὅπως ἐκκομίζωσιν ἐπὶ τὰ μνήματα τοὺς ἀποθνήσκοντας. Καὶ παρ' Ἰωσήφ⁴ ἀναγινώσκουμεν ὁμοίως, ὅτι ὁ ποταμὸς «αἱματώδης» κατέστη κατ' ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ, ἀλγήματα δὲ καὶ πικρὰν ὀδύνην προσέφερε τοῖς πίνουσιν ἐξ αὐτοῦ. Ἐπὶ τοῦ προκειμένου ὁ Freudenthal, ὅστις νομίζει, ὅτι ὁ Ἀρτάπανος κατὰ τὴν συγκρότησιν τοῦ ἔργου αὐτοῦ ὠφείλειν ὁπωσδήποτε, ὅπως ἀντιγράψῃ τὴν Βίβλον, ἐκφέρει τὴν ὑπό-

¹ Ἐξόδ. 7, 20.

² Ἐξόδ. 7, 14 κέξ. — Πρβλ. Ψαλμ. 77 (78), 44· 104 (105), 29· Σοφ. Σολ. 11, 6.

³ Φίλ. περὶ τοῦ βίου Μωυσ. I 17 (= § 99 κέξ. = IV [1902] 143, 1 κέξ. Cohn).

⁴ Ἰώσ. II 15, 1 (= § 294 = I [1887] 145, 1 κέξ. Niese).

νοϊαν¹, ὅτι ὁ Πολύτωρ κατὰ τὴν ἀντιγραφὴν τῶν ἀποσπασμάτων τοῦ ἐν λόγῳ Ἰουδαίου λογίου παρενόησε καὶ παρεποίησε ταῦτα λόγῳ οὐχὶ ἀκριβοῦς καὶ ἐντελοῦς ἀναγνώσεως αὐτῶν καὶ καταγραφῆς. Περιγραφὴ τις μεγάλῃς τινὸς πλημμύρας τῶν ὑδάτων τοῦ Νείλου ὥς τινος φθορᾶς τοῦ οἰκονομικοῦ πλούτου τῆς χώρας καὶ ἐν γένει καταστροφῆς ἐναντιοῦται ἐκτενῶς πᾶσαι ταῖς οἰκείαις πληροφορίαις πολυαρίθμων συγγραφέων, καθ' ὅς ἡ πλήμμυρα αὕτη εἶχεν ἐν τῇ χώρᾳ τὴν σημασίαν οὐχὶ ἀτυχήματος, ἀλλ' εὐλογίας πολλῶ μᾶλλον καὶ πηγῆς ἀφρόνου καὶ ἀνεξαντλήτου πλούτου². Μετὰ γεγονότος τινὸς πλημμύρας τῶν ὑδάτων τοῦ Νείλου ἐν τῇ ἐκατέρωθεν τῶν ὀχθῶν αὐτοῦ ἐκτεινομένη κοιλιάδι μόνον ἡ ἐννοία τῆς εὐλογίας, τῆς εὐφορίας καὶ τῆς εὐτυχίας ἠδύνατο, ὅπως συνδυασθῇ, οὐχὶ δὲ ἡ ἐννοία τῆς φθορᾶς καὶ τῆς καταστροφῆς. Πᾶν τμήμα τοῦ ἐδάφους τῆς κοιλιάδος ταύτης, ὅπερ οὐχὶ ὑπὸ τῶν ἱερῶν κυμάτων τοῦ Νείλου ἐκαλύπτετο ἐν τῇ ἀνόμβρῳ ταύτῃ καὶ ξηρᾷ χώρᾳ, παρέμενε ἄγονος καὶ ἄκαρπος ἄμμος. Ὅσον ὑψηλότερον ἀνέβαινον τὰ ὕδατα τοῦ ποταμοῦ, ἐπὶ τοσοῦτον ἐκτενέστερον ἀνέδιδεν ἡ πλουσίως οὕτω διαβροχομένη καὶ γονιμοποιουμένη γῆ τοὺς ἀνεξαντλήτους αὐτῆς καρποὺς τοῦ πλούτου καὶ τῆς εὐδαιμονίας. Τούτων πάντων ἕνεκα συνάγει ἐπὶ τοῦ προκειμένου ὁ Freudenthal τὸ συμπέρασμα, ὅτι ἐν τῇ πρωτοτύπῳ αὐτοῦ συγγραφῇ κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ἐποιεῖτο λόγον ὁ Ἀρτάπανος οὐχὶ περὶ συνήθους τινὸς ἐπι-

¹ J. Freudenthal, ἔ.δ., II (1875) 159.

² Πρβλ. Ἡροδ. II 14, 1 κέξ. — Πλάτ. Τίμ. p. 22 d κέξ. — Ἰσοκρ. λόγ. XI. Βούσ. 11 κέξ., p. 223 κέξ. Ἐνταῦθα λέγει ὁ Ἰσοκράτης περὶ τοῦ Βουσίριδος, ὅτι οὗτος ἐν Αἰγύπτῳ κατεστῆσατο τὴν βασιλείαν αὐτοῦ προκρίνας, ὅτι ἡ ἐκεῖ οἰκίσις οὐ μόνον ἐκ τῶν παρουσῶν, ἀλλ' ἐξ ἀπασθῶν, τῶν οἰκήσεων διέφερεν. Οὗτος ἔβλεπεν, ὅτι οἱ μὲν ἄλλοι τόποι οὐχὶ εὐκαίρως οὐδὲ εὐαγρόστως εἶχον πρὸς τὴν τοῦ αὐμπαντος φύσιν, ἀλλ' ὅτι ἄλλοι μὲν τούτων ὑπ' ὀμβρῶν κατεκλύζοντο, ἄλλοι δὲ ὑπὸ καυμάτων διεφθείροντο, ἐνῶ ἡ Αἰγύπτος ἐν καλλίστῳ μὲν μέρει τοῦ κόσμου ἔκειτο, πλεῖστα δὲ καὶ παντοδαπώτατα ἠδύνατο, ὅπως φέρῃ, δι' ἀθανάτου δὲ τεύχους, τοῦ Νείλου, ἥτο τετειχισμένη, ὅστις οὐ μόνον φυλακὴν, ἀλλὰ καὶ τροφὴν ἱκανὴν, παρείχεν αὐτῇ ἐκ φύσεως ἀνάλωτος μὲν ὦν καὶ δύσμαχος τοῖς ἐπιβουλεύουσιν, εὐάγωγος δὲ καὶ πρὸς πολλὰ χρήσιμος τοῖς ἐντὸς αὐτοῦ κατοικοῦσιν. Πρὸς τοῖς προειρημένους καὶ τὴν δύναμιν ἔτι τῶν κατοίκων τῆς Αἰγύπτου πρὸς τὴν τῆς γῆς ἐργασίαν ἰσόθεον κατέστησεν ὁ Νεῖλος· τοῖς μὲν ἄλλοις ἀνθρώποις ὁ Ζεὺς εἶναι ταμίαν τῶν ὀμβρῶν καὶ τῶν αὐχμῶν, παρὰ τοῖς Αἰγυπτίοις ὁμοῦς ἕκαστος αὐτῶν αὐτὸς ἑαυτῷ κύριος κατέστη ἀμφοτέρων τούτων. Εἰς τοσαύτην ὑπερβολὴν εὐδαιμονίας ἤλθον οἱ Αἰγύπτιοι, ὥστε διὰ τὴν ἀρετὴν καὶ τὴν φύσιν τῆς χώρας καὶ διὰ τὸ πλῆθος τῶν πεδιάδων ἡπειρον ἐκαρποῦντο, διὰ τὴν διάθεσιν δὲ τῶν περισσευόντων καὶ τὴν εἰσαγωγὴν τῶν ἐλλειπόντων, ἅτινα εὐχερῶς συνετελοῦντο διὰ τῆς δυνάμεως τοῦ ποταμοῦ, νῆσον οὗτοι κατήκουν· κύκλῳ τὴν χώραν περιέχων ὁ ποταμὸς καὶ πᾶσαν ταύτην διαρρέων πολλὴν εὐπορίαν παρσκαύεζεν ἐκαστοτε τοῖς κατοίκους ἐν ἀμφοτέροις ταῖς περιοχαῖς ταύταις τοῦ οἰκονομικοῦ βίου. Πρβλ. ἔτι Διοδ. I 30 κέξ. — R. Lepsius, ἔ.δ., I (1849) 24.

κλύσεως τῶν ὑδάτων τοῦ Νείλου, καθὰ ἐμφανίζει τοῦτον λέγοντα ὁ τὰ ἀποσπάσματα αὐτοῦ διασώσας Πολύτωρ, ἀλλὰ περὶ πλημμύρας τινὸς πολλῶ μᾶλλον αὐτῶν δυσωδῶν πρότερον καταστάντων λόγῳ τῆς μεταβολῆς αὐτῶν εἰς αἶμα. Πρὸς κύρωσιν τῆς ὁρθότητος τῆς θεωρίας αὐτοῦ ταύτης ὑπομνήσκει ἡμᾶς ὁ Freudenthal¹ τὸ γεγονός, ὅτι ὀλίγον κατωτέρω τῆς διηγῆσεως αὐτοῦ, ἐν Γ 30 δηλονότι, λέγει ὁ Ἀρτάπανος, ὅτι οἱ Αἰγύπτιοι ἱερεῖς κατὰ διαταγὴν τοῦ βασιλέως « μετέχρωσαν » τὸν ποταμόν. Πῶς θὰ ἐποιεῖτο ὁ Ἀρτάπανος λόγον περὶ ἀλλαγῆς τοῦ ἐρυθροῦ χρώματος τῶν ὑδάτων ἄνευ προηγουμένως μνείας γεγονότος τινός, καθ' ὃ ταῦτα εἰς αἶμα μετεβλήθησαν; Ἡ θεωρία αὕτη τοῦ Freudenthal φαίνεται μοι παρὰ τὰ προσαγόμενα εὐλόγα ἐπιχειρήματα οὐχὶ κατὰ πάντα εὐστοχος. Ἐν πρώτοις παρατηρητέον, ὅτι ὁ Νεῖλος οὐχὶ πάντοτε σωτηρίαν καὶ εὐδαιμονίαν ἔφερε τοῖς Αἰγυπτίοις διὰ τῆς ὑπὸ τῶν ὑδάτων αὐτοῦ κατακλύσεως τῆς ξηρᾶς αὐτῶν χώρας, ἀλλὰ καὶ πολλοὺς κινδύνους ἔτι, φθορὰν καὶ καταστροφὴν. Παρὰ Διοδώρῳ² ἀναγινώσκωμεν, ὅτι κατὰ τὴν « ἀνάβασιν » τοῦ Νείλου ἡ πρόσσοψις τῶν χειροποιήτων ἐκείνων χωμάτων, ἐφ' ὧν αἶτε τῆς χώρας πεδιάδος οὔσης ἔκειντο πόλεις τε καὶ κῶμαι καὶ ἀγροικίαι, ὁμοία ἐγένετο ταῖς Κυκλάσι νήσοις. Ἐκ τῶν χειρσαίων θηρίων τὰ πολλὰ μὲν περιλαμβανόμενα ὑπὸ τοῦ ποταμοῦ διεφθείροντο βαπτιζόμενα εἰς τὰ ὕδατα αὐτοῦ, τινὰ δὲ διεσφύζοντο ἐκφεύγοντα εἰς τοὺς ὑψηλότερους τόπους. Τὰ βοσκήματα κατὰ τὸν τῆς « ἀναβάσεως » χρόνον διετρέφοντο ἐν ταῖς κῶμαις καὶ ταῖς ἀγροικίαις προπαρασκευαζόμενης αὐτοῖς τῆς δεούσης τροφῆς. Οἱ ὄχλοι ἀπηλλαγμένοι ὄντες τῶν ἔργων αὐτῶν κατὰ πάντα τὸν τῆς πληρώσεως χρόνον ἐτρέποντο εἰς ἄνεσιν συνεχῶς ἐστιώμενοι καὶ ἀνεμποδίστως ἀπολαύοντες πάντων τῶν εἰς ἡδονὴν συντελούντων πραγμάτων. Διὰ τὴν ἀγωνίαν, ἥτις λόγῳ τῆς « ἀναβάσεως » τοῦ ποταμοῦ ἀνεπτύσσετο παρὰ τοῖς ἀνθρώποις, κατεσκευάσθη ὑπὸ τῶν βασιλέων ἐν Μέμφει Νειλοσκοπεῖον· ἐν τούτῳ τὴν « ἀνάβασιν » ἀκριβῶς ἐκμετροῦντες οἱ τὴν διοίκησιν τούτου ἔχοντες ἐξαπέστελλον εἰς τὰς πόλεις ἐπιστολὰς διασαφoῦντες, πόσους πήχεις ἢ δακτύλους ἀνέβη ὁ ποταμὸς καὶ πότε ἤρξατο ἡ ἐλάττωσις αὐτοῦ. Διὰ τοῦ τρόπου τούτου ὁ λαὸς λαμβάνων γνῶσιν τῆς εἰς τὸ ἐναντίον μεταβολῆς τῆς αὐξήσεως τῶν ὑδάτων τοῦτο μὲν ἀπηλλάσσετο τῆς ἀγωνίας, τοῦτο δὲ προεπεγίνωσκεν εὐθύς ἀμέσως τὸ πλῆθος τῶν ἐσομένων καρπῶν, ἐπειδὴ ἀπὸ πολλῶν χρόνων ἦσαν παρ' Αἰγυπτίοις ἀκριβῶς ἀναγεγραμμένοι αἱ παρατηρήσεις αὗται. Παρὰ ταῦτα τὸν λόγον τῆς ὑπὸ τοῦ Ἀρταπάνου ἐσκεμμένως ἐπὶ τοῦ προκειμένου συντελεσθείσης μεταποιήσεως τῆς οἰκείας βιβλικῆς παραδόσεως εὐρίσκομεν κυρίως, ὅταν λάβωμεν πρὸ ὀφθαλμῶν, ὅτι ὁ Ἰουδαῖος οὗτος λόγιος ἐν τῇ προκειμένῃ ἐκθέσει αὐτοῦ

¹ J. Freudenthal, ἔ.δ., II (1875) 217.

² Διοδ. I 36, 8. Πρβλ. Ἡροδ. II 97, 1.

ἐσπούδαζεν, ὅπως τὸ « αἷτιον » τοῦ ἔκτοτε συχνάκις ἐν Αἰγύπτῳ παρουσιαζομένου παραδοξοτάτου καὶ σπουδαιοτάτου ἅμα φαινομένου ἐκείνου τῆς διογκώσεως τῶν ὑδάτων τοῦ Νείλου καὶ τῆς εὐεργετικῆς οὕτω κατακλύσεως ὑπ' αὐτῶν τῆς χώρας συνδυάση κυρίως ὑπὸ τινος ἰουδαϊοφρονα προφανῶς ἐρμηνείαν μετὰ τῆς περιέργου παρατηρήσεως, ὅτι τοῦτο οὐδὲν ἄλλο παρίστα ἢ τὴν περαιτέρω ἀπλῶς ἐνέργειαν παλαιᾶς τινος ὑπερφυοῦς καὶ θαυμασίας δράσεως μεγάλου τινὸς Ἰουδαίου ἀνδρός, τοῦ Μωυσέως δηλονότι « ἀπὸ τότε δὲ καὶ τὴν κατάβασιν αὐτοῦ γίνεσθαι » λέγει σχετικῶς περὶ τοῦ ποταμοῦ ὁ Ἀρτάπανος. Ὅτι διὰ τῆς « καταβάσεως » οὐχὶ πτώσις, ἀλλ' ὕψωσις τοῦναντίον καὶ διόγκωσις, τῶν ὑδάτων τοῦ Νείλου νοεῖται ἐνταῦθα, ἀπέδειξεν ἤδη ὁ Freudenthal¹, ἀτυχῶς ὅμως οὐδὲν παρετήρησεν ὁ λόγιος οὗτος ἐπὶ τοῦ ἐναργῶς ἐνταῦθα λανθάνοντος σημείου ἐκείνου τῆς ἐκτάκτως φιλοπάτριδος καὶ « σωβινιστικῆς » τάσεως καὶ σπουδῆς τοῦ Ἰουδαίου Ἀρταπάνου, ὅπως παντοιοτρόπως ἀναδείξῃ τὸ ὑπερφυές, θεῖον καὶ ἀκαταμάχητον μεγαλεῖον τοῦ ὁμοεθνοῦς αὐτῷ Μωυσέως. Τὸ σημεῖον τοῦτο ἀκριβῶς κατέχει ἐπὶ τοῦ προκειμένου ἰδιαίτερον τινὰ σπουδαιότητα καὶ σημασίαν. Τὴν θεμελιώδη βάσιν καὶ προϋπόθεσιν τῆς πλουσίας εὐφορίας τῆς Αἰγύπτου, τὸ θαῦμα ἐκεῖνο τῆς καθ' ἑκαστον ἔτος παραδόξου διογκώσεως τοῦ Νείλου, ὅπερ οἱ Αἰγύπτιοι μὲν ἀνῆγον εἰς εὐμενῆ τινα δρᾶσιν μιᾶς τινος τῶν φιланθρώπων αὐτῶν θεοτήτων, τοῦ Χνούμ δηλαδὴ, τοῦ Φθᾶ, τοῦ Ρᾶ ἢ τῆς Ἰσιδος², οἱ Ἕλληνες δὲ ἡρμήνευον ἐπὶ τῇ βάσει τῶν δεδομένων τῶν φυσικῶν ἐπιστημῶν³ καὶ οἱ εὐσεβεῖς Ἀλεξανδρεῖς τέλος ἐθεώρουν ὥς τι θεῖον δῶρον τοῦ Σαραπίδος αὐτῶν⁴, τὸ περίεργον λοιπὸν τοῦτο καὶ ἐπωφελέστατον ἅμα φαινόμενον τῆς φύσεως ἐκτίθησι νῦν ἡμῖν ὁ Ἰουδαῖος Ἀρτάπανος ὥς τι δῶρον

¹ J. Freudenthal, αὐτ., σ. 164. 217. Σήμερον ἐν τῇ δημῳδῇ γλώσσῃ λέγομεν: « κατέβασε (= « πλημύρησε ») τὸ ποτάμι »· « κατεβασίᾳ » = « πλημύρη » κ.ο.κ. Περὶ πτώσεως τῶν ὑδάτων καὶ ἐπανόδου αὐτῶν εἰς τὴν κοίτην αὐτῶν ποιεῖται λόγον ὁ Ἀρτάπανος ἐν Γ 29 τὸ πρῶτον: « τὸν δὲ Μῶυσον πάλιν τῇ ράβδῳ πατάξαντα τὸ ὕδωρ συστῆλαι τὸ ρεῦμα (sc. Ἀρτάπανός φησιν) ».

² Πρβλ. σχετικῶς W. Drexler, ἔ.δ., II 1 (1890-1894) 455 κἑξ. — W. Capelle, Die Nilschwelle ἐν: Neue Jahrbücher für das klassische Altertum, Geschichte und deutsche Literatur und für Pädagogik 33 (1914) 333, σημ. 3. G. Roeder, Urkunden zur Religion des alten Ägypten. Übersetzt und eingeleitet. Jena 1915 (= Religiöse Stimmen der Völker. 4), τὰς κατὰ τὸ Namen- und Sachregister, σ. 319a καὶ 327a ὑπὸ τὰς λέξεις ἀντιστοίχως: Nil καὶ Überschwemmung παρεχομένης σελίδας H. Kees, Ägypten. Tübingen 1928 (= Religionsgeschichtliches Lesebuch. N. F. 10), σ. 21.

³ Πρβλ. W. Capelle, ἔ.δ., 33 (1914) 317 κἑξ.

⁴ Πρβλ. W. Capelle, αὐτ., σ. 354. O. Weinreich, Neue Urkunden zur Sarapisreligion. Tübingen 1919 (= Sammlung gemeinverständlicher Vorträge und Schriften aus dem Gebiet der Theologie und Religionsgeschichte. 86), σ. 17.

τοῦ θαυματουργοῦ Μωυσέως. Ὁ Ἰουδαῖος οὗτος ὥς « θεῖος ἀνὴρ » διενεργεῖ τὰ πάντα μετὰ τῆς τελείας ἀρτιότητος καὶ ἀνεξαρτησίας τῆς ἰδίας αὐτοῦ ὑπερόχου καὶ ἀηττήτου ἰσχύος, οὐχὶ δὲ κατόπιν εἰδικῆς τινος ὑποδείξεως ἢ ἐντολῆς ἢ βοηθείας τέλος τοῦ Ἰεχωβά, ὥς τοῦτο ἐν τῇ « Ἐξόδῳ » κυρίως συμβαίνει¹. Τούτων οὕτως ἐχόντων καλῶς κεῖται ἡ ἀνωτέρω καταγραφεῖσα φράσις: « ἀπὸ τότε δὲ καὶ τὴν κατάβασιν αὐτοῦ (sc. τοῦ ποταμοῦ) γίνεσθαι (sc. Ἀρτάπανός φησιν) » ἔχουσα τὴν ἔννοιαν, ὅτι ἀπὸ τῆς ἐποχῆς ἐκείνης τῆς ὑπὸ τοῦ Μωυσέως ἐπιτελέσεως τοῦ οἰκείου θαύματος διογκοῦται καὶ πλημμυρεῖ κατ' ἔτος ὁ Νεῖλος φέρων κατὰ τὴν ἔκθεσιν τοῦ Ἀρταπάνου εὐφορίαν καὶ εὐδαιμονίαν. Διὰ ταῦτα μετ' ἐκπλήξεως ἀναγινώσκω τὴν ἀκατανόητον παρατήρησιν τοῦ Freudenthal², καθ' ἣν ἐν τῇ φράσει ταύτῃ τὸ μὲν « ἀπὸ τότε » παρέχον, ὥς εἶδομεν, τὸν χρόνον τῆς πρώτης γενέσεως τοῦ φαινομένου εἶναι δῆθεν ἀνεξήγητον, τὸ « γίνεσθαι » δὲ θὰ ὤφειλε δῆθεν, ὅπως εἰς « γενέσθαι » μεταβληθῇ, ὅπερ ὅμως θὰ εἶχεν οὐχὶ τὴν ἀπαιτουμένην ἐνταῦθα καὶ ἀνωτέρω ἤδη ἀναγραφείσαν ἔννοιαν τοῦ ἀπαρεμφάτου τοῦ ἐνεστώτος (παρατατικοῦ): « γίνεσθαι », τὴν ἔννοιαν δηλαδὴ τῆς κατ' ἔτος ἐπαναλήψεως τοῦ φαινομένου τούτου, ἀλλὰ τὴν ἄστοχον πολλῶ μᾶλλον καὶ οὐχὶ ἀρμοδίαν ἔννοιαν τοῦ ἀπαρεμφάτου τοῦ ἀορίστου (συνοπτικοῦ), τὴν ἔννοιαν δηλαδὴ τῆς συνοπτικῆς ἐν τινι στιγμῇ θεωρήσεως τοῦ φαινομένου τούτου ὥς τινος γεγονότος συμβάντος ἤδη καὶ συντελεσθέντος ἅπαξ διὰ παντὸς ἐν τῷ παρελθόντι. Οὐχὶ ἀπίθανον εἶναι, ὅτι ὁ Ἀρτάπανος κατὰ τὴν πρώτην συγκρότησιν τῆς ἐν λόγῳ ἐκθέσεως αὐτοῦ εἶχε πρὸ ὀφθαλμῶν τὴν « Ἐξοδον » κυρίως καὶ ταύτην ἀντέγραφεν, ὅτι δὲ κατόπιν μετεποίησε ταύτην εἰς ὕμνον τοῦ Μωυσέως ὑπὸ τὸ κράτος ἀκαταμαχῆτων συναισθημάτων εὐνοίας καὶ στοργῆς ἐναντι τοῦ λαοῦ τῶν Ἰουδαίων. Ἐν τῇ ἐκθέσει ταύτῃ θεωρουμένη ὑπὸ τὴν ὑποτιθεμένην ταύτην μορφήν αὐτῆς θὰ ἐγίνετο πιθανώτατα λόγος περὶ μεταβολῆς τῶν ὑδάτων τοῦ Νείλου εἰς αἷμα καὶ μετὰ πολλῆς φυσικῆς ἀκολουθίας θὰ συνήπτετο μετὰ τῆς εἰκόνης ταύτης ἢ ἄλλῃ ἐκείνῃ εἰκὼν τῆς « μεταχρώσεως » αὐτῶν ἐκ μέρους τῶν Αἰγυπτίων ἱερέων. Κατὰ τὴν ἰουδαϊοφρονα μετατροπὴν τῆς ἐκθέσεως ταύτης ποιεῖται λόγον ὁ Ἀρτάπανος οὐχὶ πλέον περὶ μεταβολῆς τῶν ὑδάτων τοῦ Νείλου εἰς αἷμα, ἀλλὰ περὶ τοῦ κατακλυσμοῦ ἀπλῶς τῆς χώρας ὑπ' αὐτῶν, ὃν ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τῆς εὐεργετικῆς πλέον ἐν τῷ μέλλοντι δράσεως αὐτοῦ ἐπὶ τὴν οἰκονομίαν τῆς χώρας ἐν γένει προσγράφει οὗτος τῷ Μωυσεῖ ὥς θεῖον ἔργον τοῦ ἐξόχου τούτου ἀνδρός· παρὰ ταῦτα ἐπελάθετο ὁ Ἰουδαῖος λόγιος, ὅπως μετὰ τὴν διαδικασίαν ταύτην ἀρμοδίως μεταποιήσῃ καὶ τὴν εἰκόνα τῆς ὑπὸ τῶν ἱερέων διενεργηθείσης μεταχρώσεως, ἥτις οὐχὶ ἀναίτιως ὤθησε τὸν Freuden-

¹ Ἐξοδ. 4, 1 κἑξ. — 7, 14 κἑξ. καὶ ἄλλαχού.

² J. Freudenthal, ἔ.δ., II (1875) 217.

thal, εἰς τὴν συναγωγὴν ἐσφαλμένων ἐπὶ τοῦ προκειμένου συμπερασμάτων¹.

Λέγων ὁ Ἀρτάπανος ἐν συνεχείᾳ: «συναγαγὼν δὲ τὸ ὕδωρ ἐποζέσαι καὶ τὰ ποτάμια διαφθεῖραι ζῶα τοὺς τε λαοὺς διὰ τὴν δίψαν φθείρεσθαι» ὑπὸ τὴν ἀνωτέρω ἤδη ἐν νεοελληνικῇ γλώσσῃ ἀποδοθεῖσαν τῷ χωρίῳ τούτῳ ἔννοιαν τῆς συγκεντρώσεως τοῦ ὕδατος τοῦ ποταμοῦ ἐν ὀρισμένοις τόποις καὶ τῆς περιαγωγῆς τούτου λόγῳ λιμνάσεως εἰς τὴν κατάστασιν τῆς δυσωδίας, οὗ ἕνεκα ἐφθείροντο ζῶα τε καὶ ἄνθρωποι, ἔχει βεβαίως πρὸ ὀφθαλμῶν τὰς οἰκείας εἰκόνας τῆς «Ἐξόδου»². Δυσχερεῖας τινὰς ἐπὶ τοῦ προκειμένου παρέχει τοῖς ἐρμηνευταῖς ἡ μετοχή: «συναγαγὼν» καὶ τὸ ἀπαρέμφατον: «ἐποζέσαι».

Παράδοξος, λέγει ὁ Freudenthal³, εἶναι ἡ μετοχή: «συναγαγὼν», εἰς ἣν πρῶτος, ὡς γνωστόν, ὁ Stephanus διώρθωσε τὴν οὐδεμίαν ἔννοιαν παρέχουσαν μετοχὴν τῶν χειρογράφων: «συναγαγὼν» καὶ ἣν ἀνέλαβον κατόπιν πάντες οἱ ἐκδόται τοῦ ἔργου τοῦ Ἀρταπάνου, καὶ τοῦτο, καθὰ οὗτος περαιτέρω λέγει, διότι τοῦ «συνάγω» γίνεται πάντοτε χρῆσις ὑπὸ μεταβατικὴν μόνον σημασίαν, ἐνῶ ἐνταῦθα λόγῳ τῶν συμφραζομένων ἔχομεν χρεῖαν ἀμεταβάτου ρηματικῆς ἐννοίας πρὸς δῆλωσιν τῆς συγκεντρώσεως καὶ συναγωγῆς τῶν ὑδάτων ἐν ὀρισμένοις τόποις. Ἐνεκα τούτου δέχεται ὁ Freudenthal, ὅτι ἐπὶ τοῦ προκειμένου προέκυψε κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ἀσάφειά τις καὶ σύγχυσις τῶν ἐννοιῶν λόγῳ συντμήσεως κυρίως, συγκοπῆς καὶ βραχύνσεως τοῦ πρωτοτύπου ἔργου τοῦ Ἀρταπάνου ἐκ μέρους τοῦ Πολύστορος, ὅστις μικρὸν πολλάκις διαφέρειν εἶχεν ὑπὲρ διατηρήσεως ἀκεραίας καὶ πλήρους τῆς ἐννοίας τοῦ συνόλου. Παρὰ ταῦτα φαίνεται, ὅτι ὁ πολυμαθὴς ἄλλως τε καὶ φιλολογικώτατος οὗτος μελετητὴς καὶ ἐρευνητὴς κειμένων τῆς ἑλληνιστικῆς γραμματείας οὐχὶ ἐπαρκῶς ἐν τοῖς ἑλληνικοῖς λεξικοῖς ἠρεσύνησε τὰς παντοειδεῖς σημασίας τοῦ ἐν λόγῳ ῥήματος· εἰ οὗτος ἔπραττε τοῦτο, θὰ ἔβλεπεν, ὅτι τοῦ «συνάγειν» γίνεται χρῆσις καὶ ὑπὸ ἀμετάβατον σημασίαν, τὴν σημασίαν δηλαδὴ τῆς συγκεντρώσεως εἰς ἑαυτὸν καὶ περιαγωγῆς εἰς κατάστασιν ἀγῶνος, πάλης, μάχης, ἣτις προκύπτει προφανῶς διὰ τῆς παραλείψεως τῆς θέσιν ἀντικειμένου κατεχούσης αὐτοπαθοῦς ἀντωνυμίας: «ἑαυτὸν», «ἑαυτούς», οἷον: «οἱ δὲ (sc. Πολυδεύκης καὶ Ἀμυκος)... | ἐς μέσσον σύναγον φόνον

¹ Ὁ Ἰώσ. II 15, 1 (= § 294 = I [1887] 145, 1 κξ. Niese) γράφων, ὡς εἶδομεν, ὅτι ὁ ποταμὸς «αἱματώδης» κατέσειε κατ' ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ, ἀλγήματα δὲ καὶ πικρὰν ὀδύνην προσέφερε τοῖς πίνουσιν ἐξ αὐτοῦ, εἶχε προδήλως πρὸ ὀφθαλμῶν οὐχὶ τὸν Ἀρτάπανον, ἀλλὰ τὴν «Ἐξόδον». Παρὰ ταῦτα καὶ ὁ Ἰουδαῖος οὗτος ἱστορικὸς μετὰ πολλῆς ἰουδαϊοφρονος μεροληψίας γράφει ἐν συνεχείᾳ περὶ τοῦ ποταμοῦ, ὅτι οὗτος «ἦν τοιοῦτος μὲν Αἰγυπτίους, Ἑβραίοις δὲ γλυκὺς καὶ πότιμος καὶ μηδὲν τοῦ κατὰ φύσιν παρηλλαγμένος».

² Ἐξοδ. 7, 14 κξ. — 19 κξ.

³ J. Freudenthal, ἔ.δ., II (1875) 217 κξ.

ἀλλάλοισι πνέοντες» Θεόκρ. XXII 82· «...συναγαγὼν ἐκ μεταβολῆς ὁ Φιλοποίμην αὐτῷ (sc. τῷ τυράνῳ τῆς Σπάρτης Μαχαλίδᾳ) καὶ πατάξας τῷ δόγματι καιρίως...» Πολύβ. XI 18, 4 (= III [1893], 149, 20 κξ. Büttner-Wobst)· «ἀρχομένων δὲ αὐτῶν (sc. Τυρρηνῶν τε καὶ Ρωμαίων) συνάγειν εἰς χεῖρας...» Πλούτ. Ποπλικ. 9, 3 (= βίοι p. 101c). Κατὰ ταῦτα λίαν ὀρθῶς μεταφράζουσι τὴν μετοχὴν: «συναγαγὼν» ἐν τῷ ἐν λόγῳ χωρίῳ τοῦ Ἀρταπάνου ἀμεταβάτως, ὑπὸ τὴν ἔννοιαν δηλαδὴ τῆς συγκεντρώσεως τῶν ὑδάτων καὶ τῆς περιαγωγῆς οὕτως αὐτῶν εἰς κατάστασιν τινα τελματώδους λιμνασίας, ὅ τε Vigerus: Mox collectas et stagnantes passim aquas... καὶ ὁ Mras ἐν τῷ οἰκείῳ ὑπομνήματι αὐτοῦ: nachdem es (sc. τὸ ὕδωρ) sich in Tümpeln gesammelt hatte. Τὴν ἔννοιαν ταύτην παρέχει ἡμῖν ἡ «Ἐξοδος»¹ διὰ τῆς φράσεως: «...ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου ἐπὶ τὰ ὕδατα Αἰγύπτου... καὶ ἐπὶ τὰ ἔλη αὐτῶν καὶ ἐπὶ πᾶν συνεστηκὸς ὕδωρ...». Ἐν συνδυασμῷ πρὸς ταῦτα ρητέον, ὅτι λίαν ἀστόχως ὁ Herzfeld ἀπέδωκε ποτε² γερμανιστὶ τὸ «συναγαγὼν» ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τῆς ἐπανόδου τοῦ Νείλου εἰς τὴν κοίτην αὐτοῦ: ...und als er (sc. der Nil) wieder fiel, hätte sein Wasser zu sieden angefangen, sodass, alle Flusstiere starben und die Menschen vor Dust umkamen = «...καὶ ὅτε ὁ Νεῖλος ἐπανῆλθεν εἰς τὴν κοίτην αὐτοῦ, ἤρξατο τὸ ὕδωρ ζέον οὕτως, ὥστε ἀπέθνησκον τὰ ποτάμια ζῶα καὶ ἐφθείροντο οἱ ἄνθρωποι διὰ τὴν δίψαν». Ὁ Herzfeld παρέλειπεν, ὅπως ἐν συνδυασμῷ πρὸς τοιαύτην τινὰ τοῦ χωρίου ἐρμηνείαν παράσχη ἡμῖν διασάφησιν τινα ἐν σχέσει πρὸς τὸ σημεῖον ἐκεῖνο, καθ' ὃ ἡ ἐπάνοδος τοῦ Νείλου εἰς τὴν κοίτην αὐτοῦ θὰ εἶχε δῆθεν ὡς φυσικὸν ἀποτέλεσμα τὴν περιαγωγὴν τῶν ὑδάτων εἰς κατάστασιν τινα ζέσεως, ὅφ' ἦν θὰ ἐφθείροντο ζῶα τε καὶ ἄνθρωποι. Μόνον ὅμως ἡ συγκεντρώσις τῶν ὑδάτων ἐν ὀρισμένοις τόποις καὶ ἡ περιαγωγὴ τούτων εἰς κατάστασιν τινα τελματώδους λιμνασίας θὰ ἠδύνατο ἐπὶ τοῦ προκειμένου, ὅπως δημιουργήσῃ διὰ τῆς δυσωδίας αἰτίαν φθορᾶς τοῦ ἐμψύχου κόσμου· κατ' ἀκολουθίαν ὑπὸ τὴν ἔννοιαν ταύτην μόνον δέον, ὅπως ἐρμηνευθῇ τὸ ἐν λόγῳ χωρίον· ἐπὶ τέλους περὶ ἐπανόδου τοῦ Νείλου εἰς τὴν κοίτην αὐτοῦ γίνεται τὸ πρῶτον λόγος ἐν τῇ ἐπομένῃ παραγράφῳ: «τὸν δὲ Μῶυσον πάλιν τῇ ῥάβδῳ πατάξαντα τὸ ὕδωρ συστεῖλαι (sc. Ἀρτάπανός φησι) τὸ ρεῦμα».

Ἐφ' ὅσον ἐν τῇ ἐν λόγῳ παραγράφῳ ὁ Ἀρτάπανος τὸ κείμενον τῆς «Ἐξόδου» κυρίως εἶχε πρὸ ὀφθαλμῶν, ἐνθα λέγεται, ὡς γνωστόν: «καὶ ἐποζέσει ὁ ποταμός»³· «καὶ ἐπώζεσεν ὁ ποταμός»⁴, καὶ ἐφ' ὅσον ἡ οἰκεία

¹ Ἐξοδ. 7, 19.

² L. Herzfeld, ἔ.δ., III (1857) 486.

³ Ἐξοδ. 7, 18.

⁴ Ἐξοδ. 7, 21. Πρβλ. Ἐξοδ. 16, 20. 24.

ἐκθεσις αὐτοῦ πανταχοῦ ἐν πλαγίῳ λόγῳ, ἥτοι ἀπαρεμφατικῶς, ἅτε ἐκ τοῦ « Ἀρτάπανός φησιν » ἐξαρωμένη παρέχεται ἡμῖν, ἔδει, ὅπως ἐν αὐτῇ τὸ « ἐποζέσαι » κυρίως κῆται, ἥτοι τὸ ἀπαρέμφατον τοῦ ἀορίστου τοῦ ρήματος: « ἐπόζειν », ὅπερ καὶ μόνον θὰ παρείχεν ἡμῖν τὴν ὀφειλομένην ἐνταῦθα ἔννοιαν τῆς περιαγωγῆς τῶν ὑδάτων εἰς κατάστασιν τινα δυσωδίας θανατηφόρου. Παραδόξως πάντες σχεδὸν οἱ ἐκδότης τοῦ ἔργου τοῦ Ἀρτάπανου πλὴν τοῦ Freudenthal καὶ τοῦ Mras ἀκολουθοῦντες βεβαίως ἐν τούτῳ τῇ γραφῇ τῶν πλειόνων χειρογράφων παρέχουσιν ἡμῖν τὸν τύπον: « ἀποζέσαι », ὅστις παρίστησι βεβαίως τὸ ἀπαρέμφατον τοῦ ἀορίστου οὐχὶ τοῦ ρήματος: « ἀπόζειν », ὅτε θὰ εἴχομεν πάλιν τὴν ἔννοιαν τῆς δυσσομίας, ἀλλὰ τοῦ « ἀποζέειν », διότι μόνον τὸ ρῆμα τοῦτο δύναται, ὅπως ἔχη τοιοῦτόν τινα τύπον ἐν τῷ ἀπαρεμφάτῳ τοῦ ἀορίστου¹, ἐνῶ τὸ « ἀπόζειν » μετὰ μέλλοντος τῆς ὀριστικῆς: « ἀποζήσαι » μόνον τὸν τύπον « ἀποζήσαι » θὰ εἴχεν ἐν τῷ ἀπαρεμφάτῳ τούτῳ. Τὸ « ἀπόζειν » οὐδαμοῦ τῆς ἐλληνικῆς γραμματικῆς παρέχει ἡμῖν ἐν ἐγκλίσει τινὶ ἢ ἐν τῇ μετοχῇ τοῦ μέλλοντος ἢ τοῦ ἀορίστου τύπους μετὰ θέματος: « ἀπόζε- » (μετὰ τῆς οἰκείας χρονικῆς αὐξήσεως ἐν τῷ ἀορίστῳ τῆς ὀριστικῆς), ὥστε οὕτω νὰ δεχθῶμεν ἐπ' αὐτοῦ ἄνευ ἀντιρροήσεως τινος καὶ τὸν τύπον τοῦ ἀπαρεμφάτου τοῦ ἀορίστου: « ἀποζέσαι ». Εἰ τὸ ρῆμα τοῦτο ἐβιάζετο, ὅπως καὶ ἐν τοῖς χρόνοις τούτοις παράσχη ἡμῖν τοὺς οἰκείους τύπους, τότε θὰ συνεκροτοῦντο οὗτοι οὐχὶ ἐκ θέματος: « ἀποζε- », ἀλλ' ἐκ θέματος: « ἀποζη- », ἵνα μὴ προκύψῃ σύγχυσις τούτων πρὸς τοὺς ἀντιστοιχοῦς τύπους τοῦ « ἀποζέειν ». Ἐν τῷ ἀπαρεμφάτῳ λοιπὸν τοῦ ἀορίστου τοῦ ρήματος τούτου θὰ εἴχομεν οὐχὶ: « ἀποζέσαι », ἀλλὰ: « ἀποζήσαι ». Κατὰ ταῦτα ὁ ἀπαρεμφατικὸς τύπος: « ἀποζέσαι » παρέχει ἡμῖν ἐνταῦθα εἰκόνα τινὰ τοῦ πράγματος ἐντελῶς διάφορον τῆς ἀναμενομένης, διότι κατὰ ταύτην τὰ ὕδατα τοῦ Νείλου περιπίπτουσι πλέον εἰς τὴν κατάστασιν οὐχὶ τῆς δυσωδίας, ὥς ἢ « Ἐξόδος » δέχεται, ἀλλὰ τῆς ζέσεως καὶ

¹ Προβλ. Ἰπποκρ. περὶ διαίτ. δξ. (νόθα) 63 (= I [1894] 177, 1 κξξ. Kuehlewien): « Τοῖοι δ' ἐμπύοισι σκίλλης καταταμών κυκλίας οὐς ἐν ὕδατι καὶ ἀποζέσας εὖ μάλα ἀπόχου... » Ἐϋφρονα παρ' Ἀθην. I 13 p. 7 d (= CAF III [1888] 323: Εϋφρ. ἀδ. δραμ. fr. II, στ. 9 κξξ.): « ἀποζέσας, ἔλαιον ἐπιχέας, ... | ... | περὶ τὴν Σκυθίαν ἔλυσεν τὴν ἐπιθυμίαν » Δίφιλον παρὰ τῷ αὐτῷ IV 9 p. 132 d (= αὐτ. II 1 [1884] 545: Δίφ. ἀπολιπ. fr. 17, 7 κξξ.). Ἐνταῦθα ἐμφανίζει ἡμῖν ὁ κωμικὸς οὗτος ποιητὴς μάγειρόν τινα λέγοντα: « εἰσιούσι (sc. Ροδίους) δὸς | εὐθύς ἀπὸ θερμοῦ τὴν μεγάλην αὐτοῖς σπάσαι | ἀποζέσας σίλουρον ἢ λεβίαν, ἐφ' ᾧ | χαριεῖ πολὺ μᾶλλον ἢ μυρίην προσεγγέας » IG XII 7 (1908) 125, ἀριθ. 515, 77 κξξ. (ἐξ Ἀμοργοῦ): « καὶ τοῦ κυρίου τὰ κρέα | ὀλομελῇ ἀποζέσαντες παρατιθέτωσαν τῷ ἀγάλματι » Ἀλεξίν παρ' Ἀθην. II 4 p. 36 e = παρὰ Στοβ. ἐκλ. IV 50, 5 (= III [V], 1912, p. 1021, 9 κξξ. Hense) (= CAF II 1 [1884] 313: Ἀλέξ. Δημήτρ. ἢ Φιλέτ. fr. 45, 2 κξξ.): « καὶ γὰρ οἶνον τὸν νέον | πολλὴ ὅτ' ἀνάγκη καὶ τὸν ἄνδρ' ἀποζέσαι | πρῶτιστον ἀφυβρίοιαι τ'... ».

τοῦ βρασμοῦ, ἥτις ἀναντιρροήτως οὐχὶ ἔλαττον θανατηφόρος θὰ ἦτο. Ἀκούουθως τούτοις ἀποδίδει καὶ ὁ Vigerus τὸ « ἀποζέσαι » ἐν τῇ λατινικῇ αὐτοῦ μεταφράσει διὰ τοῦ efferbuisse: Mox collectas et stagnantes passim aquas efferbuisse (sc. Artapanus scribit)... Καὶ ὁ Herzfeld ὑπὸ τὴν αὐτὴν ἔννοιαν, ὥς εἶδομεν, ἀπέδωκε ποτε¹ τὸ « ἀποζέσαι » γερμανιστί: ...und als er (sc. der Niel) wieder fiel, hätte sein Wasser zu sieden angefangen,... Νομίζω, ὅτι ὁ ἀπαρεμφατικὸς οὗτος τύπος: « ἀποζέσαι » μετὰ τῆς νέας αὐτοῦ σημασίας, ἥτις οὐδαμῶς πλέον ἀντιστοιχεῖ τῇ ὑπὸ τῆς « Ἐξόδου » παρεχόμενῃ ἡμῖν ἐπὶ τοῦ πράγματος ἐννοίᾳ, προσέκλυσε κατὰ πᾶσαν πιθανότητα λόγῳ συγχύσεώς τινος καὶ παρανοήσεως καὶ ὅτι καλῶς ἔπραξαν ὁ τε Freudenthal καὶ ὁ Mras ἀναλαβόντες ἐν τῷ κειμένῳ αὐτῶν ἀντ' αὐτοῦ τὸν τύπον κυρίως: « ἐποζέσαι », ὃν παραδίδουσιν ὁμοίως χειρόγραφά τινα. Ὁ Freudenthal δεόντως παρετήρησε τὸ πρᾶγμα γράφων²: Art. hat hier nicht von siedendem Wasser erzählt, sondern von fauligem (= « ὁ Ἀρτ. ποιεῖται λόγον ἐνταῦθα οὐχὶ περὶ ζέοντος, ἀλλὰ περὶ λιμνάζοντος καὶ σαπροῦ, ὕδατος »), ὁ δὲ Mras εὐστόχως πάλιν ἐν τῷ οἰκείῳ εἰς τὸ « ἐποζέσαι » ὑπομνήματι αὐτοῦ ἐρμηνεύει τὴν ἔννοιαν τῆς λέξεως ταύτης: sei stinkend geworden (« κατέστη δυσώδης »). Περὶ δυσσομίας λοιπὸν κυρίως, οὐχὶ δὲ περὶ ζέσεως, τῶν ὑδάτων τοῦ Νείλου δέον, ὅπως λέγωμεν ἐνταῦθα. Τὴν διασάφησιν ταύτην τοῦ πράγματος ἐθεώρησα ἀναγκαίαν, διότι ἄνευ αὐτῆς ὁ περὶ τὴν σπουδὴν τῆς ἐκθέσεως τοῦ Ἀρτάπανου ἀσχολούμενος ἀναγινώσκων ἐν λατινικῇ τινι μὲν μεταφράσει ταύτης τὸ efferbuisse, ἐν γερμανικῇ δὲ τὸ sieden καὶ ἔχων οὕτως ἐνώπιον αὐτοῦ εἰκόνα τινὰ ζέσεως ὑδάτων οὐχὶ εὐκόλως θὰ ἐδέχετο τὴν γνώμην, ὅτι ὁ Ἰουδαῖος οὗτος λόγιος ἀκολουθεῖ ἐνταῦθα τῇ « Ἐξόδῳ », ἀλλὰ θὰ ἦτο πρόθυμος, ὅπως καὶ ἐν τῷ σημείῳ τούτῳ ἔτι παρατηρήσῃ παρ' αὐτῷ τὴν ἔλλειψιν παντὸς σεβασμοῦ τῆς ἐπισήμου καὶ ἐγκύρου ἐν σχέσει πρὸς τὸν βίον τοῦ Μωυσέως βιβλικῆς παραδόσεως³.

Ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἀνωτέρω πολλάκις μνημονευθεῖσαν « αἱματώδη »

¹ L. Herzfeld, ἔ.δ., III (1857) 486.

² J. Freudenthal, ἔ.δ., II (1875) 217.

³ Ὁ O. Weinreich, Gebet u. Wunder, ἔ.δ., 5 (1929) 304 κξξ. ἐν σχέσει πρὸς τὸ χωρίον τοῦτο τοῦ Ἀρτάπανου, ἐν ᾧ περιέχεται τὸ « ἐποζέσαι », ὁρθῶς παρατηρεῖ, ὅτι περὶ δυσσομίας κυρίως τῶν ὑδάτων τοῦ Νείλου πρόκειται καὶ ὅτι ὁ Ἰουδαῖος λόγιος παρέχει ἡμῖν ἐπὶ τοῦ προκειμένου εἰκόνας εἰλημμένας προφανῶς ἐκ τῆς « Ἐξόδου », ὅμως θὰ ὀφείλουν ἴσως οὗτος, ὅπως παράσχη ἔτι καὶ τὴν δέουσαν τοῦ πράγματος διασάφησιν ὁ περὶ τὰ ζητήματα ταῦτα ἀσχολούμενος ἀναγινώσκων ἐν λατινικῇ τινι μὲν μεταφράσει τὸ efferbuisse, ἐν γερμανικῇ δὲ τὸ sieden καὶ ἔχων οὕτως ἐνώπιον αὐτοῦ εἰκόνα τινὰ ζέσεως ὑδάτων οὐχὶ εὐκόλως θὰ συνεφώνει τῷ Weinreich λέγοντι, ὅτι ὁ Ἀρτάπανος ἐνταῦθα ἀκολουθεῖ τῇ « Ἐξόδῳ », εἰ μὴ πρὸς τοῦτο δεόντως πρότερον διεφωτίζετο. Προβλ. σχετικῶς Κ. Μερκεντίτου, ἔ.δ., σ. 12 κξξ.

χροιάν τῶν ὑδάτων τοῦ Νείλου, ἣν ταῦτα ἀναλαμβάνουσι κατὰ τὸν καιρὸν κυρίως τῆς ἐπικλύσεως, διογκώσεως καὶ ὑπερχύσεως αὐτῶν, παρατηρητέον, ὅτι πρόκειται περὶ τινος φαινομένου, ὅπερ οὐχὶ ἀπίθανον οὐδὲ ἀσύνθηδες εἶναι ἐν τῇ θαυμασίᾳ χώρᾳ τῶν Αἰγυπτίων. Ἀπέραντος ὕλη παντοειδῶν ἰζημάτων ὁρμητικῶς καταφερομένων ἀπὸ τῶν πολυπληθῶν λιμνῶν τῆς Αἰθιοπίας παρέχει τοῖς ὕδασι τοῦ Νείλου χροιάν ὑπομέλαιναν καὶ ἐρυθράν, ἣτις οὐχὶ πολὺ ἀφίσταται τῆς «αἱματώδους» χροιάς. Καὶ σήμερον ἔτι γίνεται λόγος ἐν Αἰγύπτῳ περὶ τοῦ «ἐρυθρόχρου» ἢ «ἐρυθροβαφοῦς» Νείλου. Παρὰ ταῦτα ὁμολογητέον, ὅτι οὐδαμῶς πρόκειται ἐνταῦθα περὶ τῆς φυσικῆς ταύτης καθ' ὥρισμένον χρόνον μεταποιήσεως τῆς χροιάς τῶν ὑδάτων τοῦ Νείλου, οὐ μόνον διότι πολλῆς φαντασίας θὰ ἦτο χρεία πρὸς ἀντίληψιν ὥς αἵματος τῶν ἐρυθροχρόων τούτων ὑδάτων, ἀλλὰ καὶ διότι διετέλουν ταῦτα περαιτέρω καὶ ὑπὸ τὴν κατάστασιν ταύτην πόσιμα ὄντα, ὅπερ ὅμως οὐδαμῶς συνέβαινε καὶ κατὰ τὸν χρόνον τῆς ὑπὸ τοῦ Μωυσέως ἐπιτελέσεως τοῦ ἐν λόγῳ θαύματος· κατὰ τὸν χρόνον τοῦτον πληγὴν τὸ ὕδωρ διὰ τῆς ράβδου μετεβλήθη εἰς αἷμα, οὗ ἕνεκα ἐτελεύτησαν οἱ ἰχθύες ἐν τῷ ποταμῷ καὶ δύσοσμος κατέστη οὗτος, οἱ δὲ Αἰγύπτιοι οὐδαμῶς ἠδύναντο, ὅπως πῶσι τὸ ὕδωρ αὐτοῦ. Ἐπὶ πλεόν σημειωθήτω ἐπὶ τοῦ προκειμένου, ὅτι ἡ διαφορὰ καὶ λώβη τῶν ὑδάτων συνετελέσθη εὐθύς, ὥς ἐπληξε ταῦτα ὁ Μωυσῆς διὰ τῆς ράβδου αὐτοῦ, οὐχὶ δὲ κατὰ τὸν χρόνον τῆς φυσικῆς αὐτῶν διογκώσεως καὶ ὑπερχύσεως. Ἐπὶ τέλους οὐδεμία χρεία ὑφίσταται, ὅπως νοῶμεν ἐνταῦθα εἰκόνα τινὰ ὑδάτων μεταποιηθέντων πρᾶγματι εἰς φυσιολογικὸν αἷμα· πολυάριθμοι ὁργανισμοὶ τοῦ φυτικοῦ ἢ ζωικοῦ βασιλείου εὕρισκόμενοι ἐν τοῖς ὕδασι τοῦ ποταμοῦ θὰ ἠδύναντο, ὅπως θνήσκοντες εὐθύς μετὰ τὸ πλήγμα τῆς ράβδου καταστήσωσιν αὐτὰ αἱματώδη. Ὁ Μωυσῆς καὶ ὁ Ἀαρὼν ἐπετέλεσαν κατ' ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ γνήσια θαύματα, ὅμως κατὰ τὴν διεξαγωγὴν τοῦ ἔργου τούτου οὐδὲν ἐκώλυν αὐτοὺς, ὅπως ποιῶνται χρῆσιν καὶ φυσικῶν ἔτι συμβάντων καὶ φαινομένων. Πρὸς ἐρμηνείαν θαύματος τινος ἔχει τις ἀναντιρρήτως τὸ δικαίωμα, ὅπως ἐγείρῃ παντοειδῆ ἐρωτήματα ἐν σχέσει πρὸς τὴν ὕψην καὶ τὸν φυσικὸν χαρακτῆρα τῶν πρὸς ἐκτέλεσιν αὐτοῦ συμπραξάντων συντελεστῶν καὶ ὅπως ἀναζητῇ τὴν οἰκείαν ἀπάντησιν ὑπὸ τὸ φῶς τῶν συγχρόνων ἐπιστημονικῶν ἀνακαλύψεων καὶ γνώσεων, ὅμως σημειώ-τέον σχετικῶς, ὅτι ἡ ἀπάντησις αὕτη μεταβάλλεται ἐκάστοτε ὁμοῦ μετὰ τῆς ἐξελίξεως καὶ τῆς προόδου τῶν φυσικῶν ἐπιστημῶν. Ἀναμφήριστος λύσις τοῦ προβλήματος εἶναι ἐνταῦθα οὐχὶ εὐχερής, ἀλλ' οὐδὲ καὶ ἀναγκαία. Ἐν τῇ Γραφῇ δηλοῦται ἀπλῶς, ὅτι τὰ ὑπὸ τοῦ Μωυσέως ἐκτελεσθέντα θαύματα οὐδαμῶς ἦτο δυτατόν, ὅπως διὰ φυσικῶν μόνον μέσων διεξαχθῶσιν¹.

¹ Ὁ Θεοδώρητος, εἰς τὴν Ἑξοδ. 7, 19 (= PG LXXX [1864] 245 C Schulze) λέγει, ὅτι ὁ Θεὸς πρῶτην τὴν τοῦ ὕδατος πληγὴν ἐπήγαγε τοῖς Αἰγυπτίοις, ἐπειδὴ

§ 29.

Τούτων τῶν τεράτων γενομένων εἶπεν ὁ βασιλεὺς, ὅτι μετὰ ἓνα μῆνα θὰ ἀπολύσῃ τοὺς λαοὺς, ἐὰν ὁ Μωυσῆς «ἀποκαταστήσῃ» τὸν ποταμὸν, ἐὰν δηλαδὴ ἐπαναγάγῃ οὗτος τοῦτον εἰς τὴν προτέραν αὐτοῦ κατάστασιν. Ὁ Μωυσῆς πατάξας πάλιν διὰ τῆς ράβδου αὐτοῦ τὸ ὕδωρ συνέστειλε τὴν ἀσυνήθη ὁρμὴν καὶ δρᾷσιν τοῦ ρεύματος αὐτοῦ.

§ 30.

Τούτου γενομένου ἐκάλεσεν ὁ βασιλεὺς εἰς ἑαυτὸν πάντας τοὺς ὑπὲρ Μέμφιν κατοικοῦντας ἱερεῖς καὶ εἶπεν, ὅτι θὰ φονεύσῃ αὐτοὺς καὶ ὅτι θὰ κατασκάψῃ τὰ ἱερά, ἐὰν μὴ καὶ αὐτοὶ τερατουργήσωσι τι. Οἱ ἱερεῖς τότε διὰ τινων «μαγγάνων» καὶ «ἐπαιδῶν» ἐποίησαν δράκοντα καὶ μετέχρωσαν τὸν ποταμὸν.

Ἐν σχέσει πρὸς τὸ δεύτερον ἐδάφιον τῆς παραγράφου ταύτης παρατηρητέον, ὅτι οὐχὶ ἀπίθανον εἶναι, ὅτι ὁ Ἀρτάπανος εἶχε πρὸ ὀφθαλμῶν τὴν «Ἑξοδον», ἐν ᾗ λέγεται¹, ὅτι καὶ οἱ «σοφισταὶ» καὶ «φαρμακοὶ» τῆς Αἰγύπτου, οἱ «ἐπαιδοὶ» τῶν Αἰγυπτίων, τὰ αὐτὰ τῷ Μωυσεὶ ἐποίησαν ταῖς «φαρμακείαις» αὐτῶν ἐν σχέσει πρὸς τὸν ὄφιν καὶ τὸ ὕδωρ τοῦ ποταμοῦ, παρὰ ταῦτα ὁμολογητέον, ὅτι ἐν τῷ ἐδαφίῳ τούτῳ εὐκρινῶς ἀπηχεῖ φράσις τις τοῦ Πλάτωνος²: «ἄλλη δὲ (sc. φαρμακεία ἐστίν), ἡ μαγγανείαις τέ τισι καὶ ἐπιδάϊς... πείθει τοὺς μὲν τολμῶντας βλάπτειν αὐτούς, ὥς δύνανται τὸ τοιοῦτον, τοὺς δ', ὥς παντὸς μᾶλλον ὑπὸ τούτων δυναμένων γοητεύειν βλάπτονται».

Ὁ ἀρχαῖος θρύλος περὶ τοῦ μεταξὺ τοῦ Μωυσέως καὶ Αἰγυπτίων ἱερέων ἐν τῇ περιοχῇ τῆς θαυμαστοποιίας διεξαχθέντος ἀγῶνος χωρεῖ σχεδὸν ἀμετάβλητος διὰ μέσου μακρᾶς τινος σειρᾶς συγγραφῶν ἐλληνικῶν καὶ ρωμαϊκῶν ἢ ἰουδαϊκῶν καὶ χριστιανικῶν³. Καὶ αὐτὸς ἔτι ὁ σκώπτῃς Βολταῖρος ἐποίησατο χρῆσιν τοῦ θρύλου τούτου, ἵνα ἐν τῷ προσώπῳ εὐνούχου τινὸς πρότε-

οῦτοι μέγα ἐφρόνουν ἐπὶ τῷ ποταμῷ καὶ θεὸν τοῦτον ἐνόμιζον παρέχοντα αὐτοῖς, ὅσα συνήθως τὰ νέφη παρέχουσι τοῖς ἀνθρώποις· ἔπειτα ἔπραξεν ὁ Θεὸς τοῦτο καὶ διὰ τήνδε ἐτι τὴν αἰτίαν, ὅτι δηλαδὴ εἰς τοῦτον τὸν ποταμὸν παρεπέμφθησαν τῶν Ἰουδαίων τὰ βρέφη· εἰς αἷμα οὗτος μεταβληθεὶς κατηγόρει τῆς γενομένης παιδοκτονίας. Πρβλ. Προκοπ. Γαζ. εἰς τὴν Ἑξ. ἐρμ. 8, 14 (= PG LXXXVII 1 [1865] 551 B).

¹ Ἑξοδ. 7, 11 κξ. — 22.

² Πλάτ. νόμ. XI p. 933a.

³ Πρβλ. Plin. nat. hist. XXX 1 κξ. — Apul. apol. 90· Κ.Α. Τιμ. II 3,8· Ὡριγ. ἐκ τῶν εἰς τὸ κατὰ Ματθ. εὐαγγ. ἐξηγητ. XVII (εἰς Ματθ. 21, 23-27) (= Die griechischen christlichen Schriftsteller der ersten drei Jahrhunderte X [1935] 582 κξ. Klostermann)· J. A. Fabricii, Codex pseudepigraphus veteris testamenti etc. I, Hamburgi-Lipsiae 1713, p. 813 κξ.

ρον, ὕστερον δὲ ἀρχιμάγου τῆς αὐλῆς, τοῦ Μαιμβρῆ δηλονότι, δημιουργήσῃ μίαν τῶν χαριεστάτων καὶ τερπνοτάτων μορφῶν τῶν κωμωδιῶν αὐτοῦ¹. Ἀπολλώνιος ὁ Μόλων², ὁ Λυσίμαχος³ καὶ τινες ἄλλοι εἴτε ἐξ ἀγνοίας εἴτε ὥς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἔνεκα δυσμενείας οὐχὶ δικαίους οὐδὲ ἀληθεῖς, καθὰ ὁ Ἰώσηπος γράφει⁴, ἐποίησαντο λόγους περὶ τοῦ μεγάλου νομοθέτου τῶν Ἰουδαίων, τοῦ Μωυσέως δηλονότι, καὶ τῶν νόμων αὐτοῦ ὥς « γόητα » καὶ « ἀπατεῶνα » διέβαλλον οὗτοι τὸν Μωυσέα. Ὁ τε Ἀπολλώνιος ὁ Μόλων καὶ ὁ Λυσίμαχος εἶναι σύγχρονοι σχεδὸν τοῦ Ἀρτάπανος, ὁ δὲ Λυσίμαχος εἶναι ἐπὶ πλέον, καθὰ καὶ ὁ Ἀρτάπανος, Ἀλεξανδρεὺς τὴν καταγωγὴν. Τῇ ὑφῇ καὶ τῷ περιεχομένῳ τοιούτου τινὸς εἶδους ἐν τῇ θύραθεν γραμματείᾳ κυρίως ἀπαντωσῶν ἐν σχέσει πρὸς τὸν Μωυσέα γνωμῶν τε καὶ κρίσεων, αἵτινες ἀνάγουσαι βεβαίως τὴν ἀρχὴν προελεύσεως αὐτῶν μέχρι τοῦ ἐν τῇ « Ἐξόδῳ » ἐκτιθεμένου ἀγῶνος τοῦ Μωυσέως μετὰ τῶν Αἰγυπτίων σοφιστῶν τε καὶ φαρμακῶν ἐνωρὶς λόγῳ τῆς ὑψηλῆς σπουδαιότητος καὶ σημασίας τοῦ προσώπου τοῦ ἀνδρὸς τούτου ἀνελήφθησαν ἐν τοῖς παπύροις μαγείας⁵, ἀντιτάσσει νῦν ὁ Ἀρτάπανος τὴν ἰδίαν αὐτοῦ ἐν σχέσει πρὸς τὸν ἐθνάρχην τῶν Ἰουδαίων γραμματολογικὴν εἰκόνα. Ἐν τῇ εἰκόνι ταύτῃ κατ' ἀντίθεσιν πρὸς τὰ ὑπὸ κακοβούλων ἱστορικῶν ἢ ἄλλων οἰωνοδῆποτε διαβολέων λεγόμενα ἐκτελεῖ ὁ Μωυσῆς τὰ θαύματα αὐτοῦ οὐχὶ διὰ μαγικῶν τεχνασμάτων ἀπάτης καὶ δόλου, ἀλλὰ διὰ τῆς ἰσχύος ἐκείνης, ἣν οὗτος ἤντιλει κατ' εὐθὺ ἀπ' αὐτοῦ τοῦ παντοδυνάμου Κυρίου. Αὐτὸς οὗτος ὁ Μωυσῆς παρ' Ἰωσήφ⁶ βλέπων, ὅτι οἱ Αἰγύπτιοι σοφοί, καθὰ καὶ οὗτος, εῖψαντες τὰς βακτηρίας αὐτῶν εἰς τὴν γῆν μετεποίησαν ταύτας εἰς δράκοντας, λέγει τῷ Φαραῶ, ὅτι οὐδαμῶς κατεφρόνει τῆς σοφίας τῶν Αἰγυπτίων, παρὰ ταῦτα ὅμως τὰ ὑπ' αὐτοῦ πραττόμενα τόσῳ κρείττονα ἦσαν τῆς μαγείας καὶ τῆς τέχνης τούτων, ὅσῳ τὰ θεῖα τῶν ἀνθρωπίνων διαφέρουσιν. Τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐφαίνοντο γινόμενα οὐχὶ κατὰ

¹ Oeuvres de Voltaire avec préfaces, avertissements, notes etc. par M. Beuchot. XXXIV: Romans. II, A Paris 1829, σ. 275 κἑξ: Le taureau blanc.

² Πρβλ. W. Schmid, ἄρθρον Apollonios (85) ἐν: RE II 1 (1896) 141 κἑξ. — W. v. Christ-W. Schmid-O. Stählin, ἑ.ἀ., II 1 (1920⁶) 458 κἑξ. — 540, σημ. 5: 598.

³ Πρβλ. A. Gudeman, ἄρθρον Lysimachos (20) ἐν: RE XIV 1 (1928) 32 κἑξ. — W. v. Christ-W. Schmid-O. Stählin, ἑ.ἀ., II 1 (1920⁶) 223. 225. 238 κἑξ. — 418. 598.

⁴ Ἰώσ. περὶ τῆς ἀρχαιότη. Ἰουδ. (= ἀντιγρ. πρὸς Ἀπ.) II 14 (= § 145 = V [1889] 72, 18 κἑξ. Niese).

⁵ Πρβλ. A. Abt, Die Apologie des Apuleius von Madaura und die antike Zauberei. Beiträge zur Erläuterung der Schrift de magia ἐν: Religionsgeschichtliche Versuche und Vorarbeiten IV 2 (1908) 320 [247] κἑξ.

⁶ Ἰώσ. Ἰουδ. ἀρχαιολ. II 13, 3 (= § 286 = I [1887] 143, 7 κἑξ. Niese).

γοητεῖαν καὶ πλάνην τῆς ἀληθοῦς δόξης, ἀλλὰ κατὰ πρόνοιαν καὶ δύναμιν τοῦ Θεοῦ. Ἐν ἀναφορᾷ πρὸς ταῦτα σημειωτέον ἔτι ἐνταῦθα, ὅτι εἰδωολόγους τις ἢ ἐθνικὸς ἱστοριογράφος, οἷον πολλοὶ λόγιοι θεωροῦσι τὸν συγγραφέα τῶν ἐν λόγῳ ἀποσπασμάτων τῆς ἑλληνικῆς γραμματείας, ὅστις ἐν Αἰγύπτῳ πολλὰ θὰ ἤκουσεν ἐκ στόματος Ἰουδαίων περὶ τῆς διατριβῆς αὐτῶν ἐν Αἰγύπτῳ, θὰ ἠδύνατο πιθανώτατα, ὅπως γράψῃ τὸ ἐν Γ 25 περιεχόμενον θαῦμα, ὅμως οὐδέποτε οὗτος θὰ ἠδύνατο, ὅπως ἀνευ ἐκφορᾶς οὐδὲ τῆς ἐλαφροτάτης λέξεως ἀμφιβολίας καὶ ἀπιστίας διηγηθῇ πᾶσαν τὴν μακρὰν σειρὰν τῶν περιεργωτάτων θαυμάτων, αἵτινα κατ' ἐπιταγὴν « θείας » τινὸς « φωνῆς » ἐτέλεσεν ὁ Μωυσῆς πρὸ τῶν ὀμμάτων τοῦ Φαραῶ.

§ 31.

Ὁ βασιλεὺς ἐξόχως φρονηματισθεὶς ἐπὶ τῷ ὑπὸ τῶν ἱερέων αὐτοῦ διεργασθέντι θαυμασίῳ τούτῳ γεγονότι τῆς ποιήσεως δράκοντος καὶ τῆς μεταχρώσεως τοῦ ποταμοῦ κατήκισε τοὺς Ἰουδαίους διὰ παντὸς εἶδους κολάσεως καὶ τιμωρίας. Ὁ Μωυσῆς ὅμως ἔχων πρὸ ὀφθαλμῶν ταῦτα ἄλλα τε « σημεῖα » ἐποίησε καὶ πατάξας τὴν γῆν διὰ τῆς ράβδου αὐτοῦ « ζῶόν τι πτηνόν » ἐπὶ πλέον ἀνήγαγεν ἐξ αὐτῆς ἐπὶ τῷ σκοπῷ, ὅπως τοῦτο λυμάλνηται τοὺς Αἰγυπτίους καὶ προξενῇ ἐπὶ τῶν σωμάτων αὐτῶν δεινὰς ἐξελκώσεις. Ἐπειδὴ οἱ ἱατροὶ οὐδαμῶς ἠδύναντο, ὅπως ἰδῶνται τοὺς κάμνοντας, ἔτυχον πάλιν οἱ Ἰουδαῖοι ἀνέσεώς τινος.

Περὶ τῶν διαφορῶν βασάνων καὶ τλαιπωριῶν τοῦ Ἰουδαϊκοῦ λαοῦ ἐγένετο ἤδη ἀνωτέρω λόγος. Ἐνταῦθα πρόκειται προφανῶς περὶ ὑψώσεως τοῦ βαθμοῦ τῶν περιπετειῶν τῶν Ἰουδαίων καὶ περὶ στυγνῆς καὶ ἀπαρηγορήτου ἐπιδόσεως τῶν τιμωριῶν αὐτῶν. Ἐν τῇ « Ἐξόδῳ »¹ βλέπων ὁ Φαραῶ, ὅτι πολυπληθὴς καθίστατο ὁ λαὸς τῶν Ἰουδαίων, ἐπιτάσσει τοῖς ἐπιστάταις τῶν ἔργων καὶ τοῖς γραμματεῦσιν, ὅπως οὗτοι μὴ παρέχῃσι τοῖς Ἑβραίοις τὰ ἐν τῇ πλινθουργίᾳ ἀπαιτούμενα ἄχυρα, ἀλλ' αὐτοὶ μόνοι συνάγῃσι ταῦτα, ἵνα οὕτω δυσχερέστερον καὶ βαρύτερον καθίσταται τὸ ἔργον αὐτῶν². Ὁ Ἰώσηπος³ γράφων σχετικῶς, ὅτι ὁ Φαραῶ ἐνετείλατο τῷ ἐπὶ τῶν Ἑβραίων τεταγμένῳ, ὅπως μηδεμίαν ἀνεσιν παρέχῃ αὐτοῖς καὶ ἀνάπαισιν ἐκ τῶν πόρων, ἀλλ' ὅπως διὰ πλειόνων τῶν πρότερον κακῶν καταναγκάσῃ αὐτούς, καὶ ὅτι οὗτος τὴν ἐντολὴν ταύτην ἐκτελῶν νέον εἶδος τλαιπωρίας ἐφεύρε καὶ ἐφήρμοσε, τὴν ἀποστέρησιν δηλαδὴ τῶν ἐν τῇ πλινθείᾳ ἀπαιτουμένων ἀχύρων, εἶχε κατὰ πᾶσαν πιθανότητα πρὸ ὀφθαλμῶν τὴν « Ἐξοδον » καὶ τὸν Ἀρτάπανον.

¹ Ἐξόδ. 5, 5 κἑξ.

² Ἐν τῇ Ἐξόδ. 7, 22 λέγεται ἀπλῶς: « καὶ ἐσκληρύνθη ἡ καρδιά Φαραῶ ».

³ Ἰώσ. Ἰουδ. ἀρχαιολ. II 13, 4 (= § 288 κἑξ. = I [1887] 143 κἑξ. Niese).

Ἡ παρ' Ἀρταπάνω ἐν σχέσει πρὸς τὰς νέας πληγὰς τῶν Αἰγυπτίων ἀκολουθοῦσα διήγησις ἀποτελεῖ προφανῶς σύντημσιν τῶν ἐν τῇ Ἑξόδ. 8, 20 (16) - 9, 12 ἐκτιθεμένων, ἐν οἷς πρόκειται κατὰ σειρὰν περὶ τῆς τετάρτης, πέμπτης καὶ ἑκτῆς πληγῆς. Κυνόμεναι, λοιμοὶ καὶ θάνατος τῶν ζώων, ἔλκη δὲ τέλος παντὸς εἶδους καὶ φυλκτίδες ἀναξέουσαι ἐν τε τοῖς ἀνθρώποις καὶ τοῖς τετράποσι συναπαρτίζουσιν ἐν τῇ «Ἑξόδω» τὰς πληγὰς ταύτας. Ἐν τῇ τετάρτῃ πληγῇ τῆς «Ἑξόδου»¹ πρόκειται κυρίως ἐν τῷ ἑβραϊκῷ κειμένῳ περὶ τινος «ἀγρίου ὄντος», ὅπερ ὑπὸ τῶν Ἑβδομήκοντα ἀπεδόθη ἐν τῇ ἑλληνικῇ αὐτῶν μεταφράσει διὰ τοῦ παραδόξου ὀνόματος: «κυνόμυια»². Ἐφ' ὅσον ὁ Ἀρτάπανος ἐν τῷ ἔργῳ αὐτοῦ οὐχὶ περὶ «ἀγρίου» τινὸς «ὄντος» ποιεῖται λόγον, ἀλλὰ περὶ «ζώου τινὸς πτηνοῦ», εἶναι πιθανώτατον, ὅτι οὗτος ἐπὶ τοῦ προκειμένου τὴν μετάφρασιν τῶν Ἑβδομήκοντα κυρίως ἀντιγράφει. Ὁ Φίλων³ ἐκτενῆ λόγον ποιεῖται περὶ τῆς πληγῆς τῆς «κυνομυίας» καὶ περὶ τῆς πληγῆς τοῦ θανάτου ζώων καὶ ἀνθρώπων. Τὸ ὄνομα τῆς «κυνομυίας» συνετέθη ἐκ τῶν ὀνομάτων τῶν ἀναιδεσμάτων ζώων, κυνὸς καὶ μυίας, τοῦ μὲν τῶν χερσαίων θρασυτάτου, τῆς δὲ τῶν πτηνῶν δητικῶν καὶ ἐπίβουλον ζῶον εἶναι ἡ κυνόμυια⁴ πόρρωθεν μετὰ ροίζου καθάπερ βέλος εἰσακοντίζεται καὶ ἐπεπίπτουσα βιαίως εἰς τὸν στόχον βαθέως εἰς αὐτὸν διεισδύει. Μετὰ τὴν πληγὴν τῆς «κυνομυίας» εἴπετο ἡ πληγὴ τοῦ θανάτου ζώων τε καὶ ἀνθρώπων. Βουκόλια καὶ αἰπόλια καὶ ποιμνία μεγάλα καὶ παντοειδῆ ἄλλα ὑποζύγια καὶ θρέμματα ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ὥς ἂν ἑνὸς συνθήματος ἀγγελιδὸν διεφθείροντο, προμήνυμα τοῦτο, καθάπερ ἐν τοῖς λοιμώδεσι νόσοις, τῆς τῶν ἀνθρώπων ἀπωλείας, ἣτις ἐμελλεν, ὅπως μικρὸν ὕστερον συμβῇ⁵ ἡ ἀλόγων ζώων αἰφνιδίως φθορὰ προάγων τις εἶναι λοιμικῶν ἀρρωστημάτων.

Ταλαιπωραὶ, λῦπαι, πόνοι καὶ συμφοραὶ προσερχόμεναι ἐκ τῆς ἐπιδρομῆς «κυνομυιῶν» καὶ τῆς ἐπελεύσεως φθοροποιοῦ καὶ θανατηφόρου λοιμοῦ

¹ Ἑξόδ. 8, 20 (16) κέξ.

² Πρβλ. Ψαλμ. 104 (105), 31: «εἶτε καὶ ἤλθε κυνόμυια καὶ σκνίφες ἐν πᾶσι τοῖς ὄρεσι αὐτῶν». Πανταχοῦ ἐνταῦθα ἡ «κυνόμυια» τῆς μεταφράσεως τῶν Ἑβδομήκοντα ἀποδίδεται ὑπὸ τοῦ Ἀ. Π. Χαστούπη, Ἡ Ἀγία Γραφή. Παλαιὰ Διαθήκη. Μετάφρασις τῶν Ἑβδομήκοντα κτλ. I, ἐν Ἀθήναις 1954, σ. 163b κέξ. — II (1955) 174b ἐν τῇ νεοελληνικῇ αὐτοῦ μεταφράσει τῆς Βίβλου διὰ τῶν «μυιῶν». Πρβλ. Σοφ. Σολ. 16, 9: «οὐδὲ μὲν γὰρ ἀκρίδων καὶ μυιῶν ἀπέκτεινε δῆγματα καὶ οὐχ εὐρέθη ἱαμα τῇ ψυχῇ αὐτῶν, ὅτι αἷσιοι ἦσαν ὑπὸ τούτων κολασθῆναι» καὶ Ἡσ. 718: «καὶ... συρρεῖ κύριος μυαῖς...», ἐνθα περὶ «μυιῶν» ἀπλῶς γίνεται λόγος, ὅς ἐπὶ τοῦ δευτέρου τῶν χωρίων τούτων διὰ τῆς αὐτῆς λέξεως πάλιν ἀποδίδει ἐν τῇ νεοελληνικῇ γλώσσῃ ὁ Ἀ. Π. Χαστούπης, ἑ.δ., II (1955) 518h. Τὴν «κυνόμυιαν» τοῦ Ψαλμ. 77 (78), 45 ἀποδίδει ὁ Ἀ. Π. Χαστούπης, αὐτ., σ. 147b διὰ τῆς φράσεως «σμήνη ἐντόμων».

³ Φίλ. περὶ τοῦ βίου Μωυσ. I 23 (= § 130 κέξ. = IV [1902] 150 κέξ. Cohn).

22 - 5 - 1961

ζώων παρατηροῦνται πανταχοῦ τῆς γῆς. Ἐν σχέσει πρὸς τὰ ἔλκη καὶ τὰς ἀναξέουσας φυλκτίδας, αἵτινες προσέβαλλον ἀνθρώπους τε καὶ τετράποδα, παρατηρητέον, ὅτι πρόκειται πιθανώτατα περὶ τοῦ ἐν τῇ χώρᾳ τοῦ Νείλου συχνάκις ἀπαντῶντος πνιγροῦ ἐκείνου καὶ καυστικοῦ πυρετοῦ ἢ μᾶλλον περὶ τῆς ἐν τῇ χώρᾳ ταύτῃ εὐρέως διαδεδομένης πληγῆς τῆς ψώρας καὶ τῆς κνήφης, τοῦ κνίζοντος καὶ ὀδυνηρῶς κεντοῦντος δερματικοῦ ἐκείνου ἑξανθήματος ἢ ἐκζέματος, ὅπερ καὶ ὁ Μωυσῆς καταρῶμενος ἐπεύχεται τοῖς Ἑβραίοις ἐν τῇ ἐρήμῳ, ἂν ποτε οὗτοι μὴ εἰσακούσωσι τῆς φωνῆς τοῦ Κυρίου καὶ παραβῶσι τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ¹. Παρὰ ταῦτα ρητέον, ὅτι ἡ θεία προσέλευσις καὶ ὁ θαυμασῖος χαρακτήρ τῶν ἐν λόγῳ πληγῶν μαρτυρεῖται ἐκ τοῦδε κυρίως τοῦ πράγματος, ὅτι δηλαδὴ αὗται εὐρυτάτην ἔκτασιν εἶχον καὶ ἐπληττον τοὺς Αἰγυπτίους μόνον, οὐχὶ δὲ καὶ τοὺς Ἑβραίους, καὶ δὴ καὶ ἐν χρόνῳ ὑπ' αὐτοῦ τούτου τοῦ Θεοῦ ὀρισθέντι.

Εἰκόνα ἑλληνιστικῆς κυρίως ὑφῆς, οὐχὶ δὲ ἐμπνεύσεώς τινος οἰασθήποτε διενεργουμένης δῆθεν ὑπὸ τοῦ περιεχομένου τῆς Π.Δ. ἢ τοῦ κόσμου ἐν γένει τῶν Ἰουδαϊκῶν παραδόσεων, ἀποτελεῖ ἐπὶ τοῦ προκειμένου ἡ ὑπὸ τοῦ Ἀρταπάνου ἐπιφερομένη προσθήκη, καθ' ἣν λέγεται: «τῶν δὲ ἱατρῶν μὴ δυναμένων ἰᾶσθαι τοὺς κάμνοντας, οὕτω πάλιν ἀνέσεως τυχεῖν τοὺς Ἰουδαίους (sc. Ἀρτάπανός φησιν)». Οἱ ἱατροὶ οὐδαμῶς ἠδύναντο, ὅπως θεραπεύσωσι τοὺς ἐκ τῆς πληγῆς ταύτης τοῦ «πτηνοῦ ζώου» κάμνοντας, ὁ δὲ βασιλεὺς ἡπιώτερος ἔνεκα τούτου κατέστη ἔναντι τῶν Ἰουδαίων, οἵτινες ἔτυχον ἀναπαύσεώς τινος καὶ ἀνέσεως. Τοιαύτη τις εἰκὼν οὐδαμοῦ ἐν τῇ «Ἑξόδῳ», τῇ «Παλαιᾷ Διαθήκῃ» ἐν γένει ἢ ἀλλαχοῦ που ἔτι τῆς ἐκτενεστάτης Ἰουδαϊκῆς γραμματείας ἐμφανίζεται ἡμῖν².

§ 32.

Πλήξας πάλιν ὁ Μωυσῆς τὴν γῆν διὰ τῆς ράβδου αὐτοῦ ἀνήγαγεν ἕξ αὐτῆς βατράχους, πρὸς τούτοις δὲ ἀκρίδας καὶ σκνίφας. Διὰ τοῦτο δὲ καὶ οἱ Αἰγύπτιοι πρὸς ἀνάμνησιν τῆς ράβδου ταύτης τοῦ Μωυσέως ἀνατίθενται ράβδον τινὰ ἐν παντὶ μὲν ναῷ, μάλιστα δὲ ἐν τῷ ναῷ τῆς Ἰσιδος, διότι ἡ Ἴσις εἶναι ἡ γῆ, ἣτις παιομένη διὰ τῆς ράβδου τὰ τέρατα ἀνήγαγεν.

Αἱ ἐν ἀρχῇ τῆς παραγράφου ταύτης ἀναφερόμεναι τρεῖς πληγαὶ ἀντιστοιχοῦσι διαδοχικῶς ταῖς ἐν τῇ Ἑξόδ. 8, 2 (= 7, 26) κέξ. - 10, 1 κέξ. καὶ

¹ Δευτερ. 28, 27: «Πατάξαι σε Κύριος ἔλκει Αἰγυπτίῳ εἰς τὴν ἑδραν καὶ ψώρα καὶ κνήφη ὥστε μὴ δύνασθαι ἰαθῆναι».

² Πρβλ. O. Weinreich, Antike Heilungswunder. Untersuchungen zum Wunderglauben der Griechen und Römer. Giessen 1909 (= Religionsgeschichtliche Versuche und Vorarbeiten. VIII 1), σ. 195 κέξ. — Ἐνταῦθα ἐπάγεται ὁ Weinreich πληθὺν χωρίων ἐκ τῆς ἀρχαίας γραμματείας, ἐν οἷς ἡ τέχνη τῶν ἱατρῶν καταδείκνυται ἀκαρπὸς καὶ ματαία.

8, 16 (12) κῆξ. ὡς δευτέρῳ, ὀγδόῃ καὶ τρίτῃ διαλαμβανομέναις πληγαῖς¹. Κατόπιν ἐντολῆς τοῦ Θεοῦ ἐξετείνεν ὁ Ἀαρὼν τὴν ράβδον αὐτοῦ ἐπὶ τὰ ὕδατα τῆς Αἰγύπτου, ἐπὶ τοὺς ποταμοὺς καὶ ἐπὶ τὰς διώρυγας καὶ ἐπὶ τὰ ἔλη τῆς χώρας ταύτης καὶ ἀνήγαγε βατράχους· ἀναβάντες οὗτοι εἰσῆλθον εἰς τοὺς οἴκους τοῦ Φαραὼ καὶ εἰς τὰ ταμιεῖα τῶν κοιτῶνων αὐτοῦ, εἰς τοὺς οἴκους τῶν θεραπόντων καὶ τοῦ λαοῦ αὐτοῦ καὶ ἔκειντο ἐπὶ τῶν κλινῶν ἢ ἐν τοῖς φυράμασι καὶ τοῖς κλιβάνοις αὐτοῦ. Τὴν πληγὴν τῶν βατράχων κυρίως περιγράφει ὁ Ἰώσηπος² δι' ἐναργεστάτων εἰκόνων φρίκης καὶ ἀπογνώσεως: «βατράχων πλῆθος ἄπειρον τὴν γῆν αὐτῶν ἐπεβόσκειτο, μεστὸς δὲ τούτων καὶ ὁ ποταμὸς ἦν, ὡς διαμωμένους τὸ ποτὸν τῷ τῶν ζώων ἰχθῶρι κεκακωμένον λαμβάνειν ἐναποθνησκόντων καὶ συνδιαφθειρομένων τῷ ὕδατι, ἢ τε χώρα μεστὴ κακῆς ἦν ἰλύος γεννωμένων τε καὶ ἀποθνησκόντων τὰς τε κατ' οἶκον αὐτῶν διαίτας ἡφάνιζον ἐν βρωτοῖς εὐρισκόμενοι καὶ ποτοῖς καὶ ταῖς εὐναῖς αὐτῶν ἐπιπολάζοντες ὁσμή τε χαλεπὴ ἦν καὶ δυσώδης ἀποθνησκόντων τῶν βατράχων καὶ ζώων καὶ διεφθαρμένων». Ἐνταῦθα ἔχει τις παρ' Ἰωσήφω τὴν αἴσθησιν τοῦ κραταιοῦ καὶ ὑψηγοῦ ὕφους τοῦ Θουκυδίδου³. Ἐν ταῖς χώραις τῆς Ἀνατολῆς τὰ στίφη τῶν ἀκρίδων ἀποτελοῦσι σύνηθες φαινόμενον φθορᾶς καὶ καταστροφῆς⁴. Διὰ τῶν «σκνιφῶν» ἐννοεῖ ὁ Ἀρτάπανος τοὺς παρ' ἡμῖν ἐν Ἑλλάδι τόσον ὀδυνηρῶς γνωστοὺς ὄντας, εἰς τὸ γένος δὲ τῶν κωνόπων κυρίως ἀνήκοντας, «σκνίπας»⁵. Ἐνεκα τῶν πολλῶν ὑδάτων, τῆς

¹ Περβλ. Ψαλμ. 77 (78), 45· 104 (105), 30· Σοφ. Σολ. 16, 9· 19, 10.

² Ἰώσ. Ιουδ. ἀρχαιολ. II 14, 2 (= § 296 κῆξ. = I [1887] 145, 12 κῆξ. Niese).

³ Ὁ Θεοδώρητος, εἰς τὴν Ἑξοδ. 7, 19 (= PG LXXX [1864] 245 C κῆξ. Schulze) λέγει, ὅτι ἐνεκα τῆς ὑπὸ τῶν Αἰγυπτίων διενεργηθείσης παιδοκτονίας ἀνέβλυσαν τοὺς βατράχους τοῦ Νείλου τὰ ὕδατα· ἀνεδύθησαν ἐκ τῶν ὑδάτων τοῦ ποταμοῦ τούτου βάτραχοι ἀντὶ τῶν ἐν αὐτοῖς ὑπὸ τῶν Αἰγυπτίων ἀποπνιγέντων παιδίων τῶν Ἑβραίων· μιμοῦνται πῶς τοὺς βατράχους τὰ βρέφη βαδίζοντα· ἐπειδὴ ταῦτα οὐδαμῶς εἰσέτι δύνανται, ὅπως ποιῶνται χρῆσιν τῶν ποδῶν μόνον, ἐνισχύουσι διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν τῶν ποδῶν τὴν ἀσθένειαν. Ἐπειδὴ προσώζεσαν καὶ ἐσάπησαν παρὰ τοῖς Αἰγυπτίοις οἱ μάλωπες τῆς παμπόλλης πονηρίας καὶ τῆς ἁμαρτίας, διὰ τοῦτο προσώζεσεν ἡ γῆ αὐτῶν ἐκ τῶν βατράχων. Περβλ. Προκοπ. Γαζ. εἰς τὴν Ἑξοδ. ἐρμ. 8, 14 (= PG LXXXVII 1 [1865] 551 B).

⁴ Ὁ Ἰωήλ 1, 4 κῆξ. καὶ 2, 1 κῆξ. (Περβλ. Ἀμ. 4, 9) παρέχει ἐναργῆ εἰκόνα τῆς φθορᾶς καὶ τῆς ἐρημώσεως, ἣν προξένησαν αἱ ἀκρίδες ἐν Παλαιστίνῃ. Ἡ πληγὴ τῶν ἀκρίδων ἦτο συνηθὴς ἐν Αἰθιοπίᾳ κυρίως (Περβλ. Ἡσ. 18, 1), σπανιότερα ὅμως ἐν τῇ Αἰγύπτῳ (Περβλ. Ψαλμ. 77 (78), 46).

⁵ Περὶ τῆς πληγῆς τῶν ἀκρίδων ποιεῖται λόγον ὁ Ἰώσ. Ιουδ. ἀρχαιολ. II 14, 4 (= § 306 = αὐτ. p. 147, 14 κῆξ. Niese). Περὶ σκνιφῶν οὐδὲν λέγει οὗτος. Περὶ τῆς πληγῆς τῶν βατράχων, τῶν ἀκρίδων καὶ τῶν σκνιφῶν ποιεῖται λόγον ὁ Φίλων διαδοχικῶς ἐν τῷ ἔργῳ αὐτοῦ: «Περὶ τοῦ βίου τοῦ Μωυσέως» I 18 (= § 103 κῆξ. = IV [1902] 143 κῆξ. Cohn)· I 21 (= § 121 = αὐτ. p. 148, 15 κῆξ.)· I 19 (= § 107 κῆξ. = αὐτ. p. 144 κῆξ.).

θερμότητος τοῦ κλίματος καὶ τῆς πολλῆς ἡπιότητος τοῦ χειμῶνος ὑποφέρει, ὡς γνωστόν, ἡ Αἴγυπτος πλέον πάσης ἄλλης χώρας τοῦ κόσμου καὶ δὴ καὶ κατὰ πάσας τὰς ἐποχὰς τοῦ ἔτους ἐκ τῶν ἀνηλεῶν ἐκείνων προσβολῶν κωνόπων τε καὶ κυνομυῶν. Μετὰ τὴν ἐπικλυσιν κυρίως καὶ διόγκωσιν τοῦ Νείλου αἱ εὐρεῖς καὶ ἡσυχοὶ ὑδάτινοι ἐπιφάνειαι καὶ τὰ δημιουργούμενα πολυάριθμα ἔλη ἀποτελοῦσι περιοχὰς ταχείας ἐκκολάψεως καὶ εὐνοϊκωτάτης ἀναπτύξεως τῶν ἐντόμων τούτων, μιᾶς τῶν ὀδυνηροτέρων ὄντως πληγῶν τῆς χώρας. Εἰσπίπτουσι τὰ ἔντομα ταῦτα κατὰ στίφη εἰς ὀλοκλήρους περιοχὰς καὶ προσβάλλοντα τοὺς ὀφθαλμούς, τὴν εἶνα καὶ τὰ ὄντα ἀνθρώπων τε καὶ ζώων μετὰ μανιώδους ὄντως βόμβου καὶ ἀκαμάτου ἐπιμονῆς προκαλοῦσιν ἀλγηδόνας δριμείας καὶ ἀποβαίνουσιν οὕτω πληγὴ τῆς χώρας ἐπὶ ὀδυνοῦ καὶ πικρᾶ. «Σκνιφῶν» γίνεται ὁμοίως, ὡς ἡδη ἐλέχθη, μνεῖα καὶ ἐν τῇ «Ἑξόδῳ» ὡς τρίτης τῶν Αἰγυπτίων πληγῆς, οὗς ὁ Λουθήρος ἐν τῇ ὑπ' αὐτοῦ εἰς τὴν γερμανικὴν γλῶσσαν γενομένη μεταφράσει τῆς Π.Δ. λίαν ὀρθῶς διὰ τῶν «κωνόπων»: Stechmücken, Mücken κυρίως ἀποδίδει. Ὁ Herzfeld¹ τὰς «σκνίφας» τοῦ Ἀρταπάνου ἀπέδωκε γερμανιστὶ διὰ τῆς φράσεως: nagende Ameisen, δι' ἧς δηλοῦνται «μύρμηκες περιτρώγοντές τι». Οὐχὶ σπανίως ὑπὸ τῶν λεξικογράφων θεωροῦνται οἱ «σκνίπες» καὶ ὥς τι εἶδος μυρμηκῶν, οἵτινες κατατρώγουσι τὸν φλοιὸν ἢ τὸ ἐσωτερικὸν τῶν δένδρων², ὅμως τοῦτο γίνεται ἐπὶ ὀρισμένων μόνον περιπτώσεων. Πάντως ταῦτα πιθανώτατα ἔχον πρὸ ὀφθαλμῶν ὁ Weinreich οὐχὶ εὐστόχως, νομίζω, ποιεῖται λόγον³ περὶ τῶν «σκνιφῶν» τοῦ Ἀρταπάνου ὡς περὶ τινος Ameisenplage. Παρὰ ταῦτα εἴτε «μύρμηκες» εἴτε «κωνόπες» διὰ τῶν «σκνιφῶν» τοῦ Ἀρταπάνου νοοῦνται, ὥφειλεν ὁ Weinreich, ὅπως καλῶς γινώσκῃ, ὅτι οἱ «σκνίφες» οὗτοι ἀπαντῶσι παρ' Ἀρταπάνῳ τε ἅμα καὶ ἐν τῇ «Ἑξόδῳ» καὶ ὅτι οὕτω κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ὁ Ἀρτάπανος ἐκ τῆς «Ἑξόδου» ἠντίλησε τὴν περὶ τῆς πληγῆς ταύτης πληροφορίαν. Παραδόξως ὁ Weinreich ἔχον κατὰ πᾶσαν πιθανότητα πρὸ ὀφθαλμῶν οὐχὶ τὴν μετάφρασιν τῶν «Ἑβδομήκοντα», ἀλλὰ τοῦ Λουθήρου κυρίως, ἐν ᾗ, ὡς ἐλέχθη, περὶ Stechmücken γίνεται λόγος, καὶ συγκρίνων τὴν λέξιν ταύτην τῇ Ameisenplage, δι' ἧς οὗτος ἀστόχως, ὡς ἐλέχθη, ἐν τῇ ἐργασίᾳ αὐτοῦ ἀπέδωκε τοὺς «σκνίφας» τοῦ Ἀρταπάνου, συνήγαγεν ἐν σχέσει πρὸς τὰς ἐν λόγῳ τρεῖς πληγὰς τῶν Αἰγυπτίων, τὰς πληγὰς δηλαδὴ τῶν βατράχων, τῶν ἀκρίδων καὶ τῶν σκνιφῶν, τὸ ἐσφαλμένον πόρισμα, ὅτι μόνον δῆθεν αἱ δύο πρῶται τούτων ἀντιστοιχοῦσι ταῖς ἐν τῇ «Ἑξόδῳ» ὡς δευτέρῳ καὶ ὀγδόῃ διαλαμβανομέναις πλη-

¹ L. Herzfeld, ἔ.δ., III (1857) 486.

² Περβλ. Ἀριστοτ. περὶ αἰσθήσ. καὶ αἰσθητῶν 5, p. 444b 12 κῆξ. — Περὶ τὰ ζῷα ἱστορ. Θ 3, p. 593a 3 κῆξ. — I 9, p. 614a 34 κῆξ.

³ O. Weinreich, Gebet u. Wunder, ἔ.δ., 5 (1929) 306.

γαῖς, ἡ πληγὴ τῶν μυρμηκῶν ὅμως ἀποτελεῖ προσθήκην τοῦ Ἀρταπάνου¹.

Ταλαιπωρία, λύπαι, πόνοι καὶ συμφοραὶ προσερχόμεναι ἐκ τῆς ἐπιδρομῆς βατράχων, ἀκρίδων καὶ σκνιφῶν παρατηροῦνται πανταχοῦ τῆς γῆς, μάλιστα δέ, ὡς εἶδομεν, ἐν Αἰγύπτῳ. Παρὰ ταῦτα ρητέον καὶ ἐνταῦθα, ὅτι ἡ θεία προέλευσις καὶ ὁ θαυμασῖος χαρακτήρ τῶν ἐν λόγῳ πληγῶν μαρτυρεῖται ἐκ τοῦδε κυρίως τοῦ πράγματος, ὅτι δηλαδὴ αὗται εὐρυτάτην ἔκτασιν εἶχον καὶ ἐπληττον τοὺς Αἰγυπτίους μόνον, οὐχὶ δὲ καὶ τοὺς Ἑβραίους, καὶ δὴ καὶ ἐν χρόνῳ ὑπ' αὐτοῦ τούτου τοῦ Θεοῦ ὀρισθέντι².

Μετὰ τῶν σημείων τούτων τῆς αἰφνιδίας γενέσεως ἐκ τῆς γῆς βατράχων καὶ ἀκρίδων καὶ σκνιφῶν συνάπτει περαιτέρω ὁ Ἀρτάπανος ἐν τῇ διηγῇ αὐτοῦ καὶ εἰκόνα τινὰ λατρευτικοῦ χαρακτήρος, ἥτις ἀνακαλεῖ εἰς τὴν μνήμην ἡμῶν τὸ πρόσωπον τῆς ἑλληνικῆς Δήμητρος. « διὰ τοῦτο δέ », λέγει λοιπὸν ὁ Ἰουδαῖος οὗτος λόγιος, « καὶ τοὺς Αἰγυπτίους τὴν ῥάβδον ἀνατιθέναι εἰς πᾶν ἱερόν, ὁμοίως δὲ καὶ τῇ Ἰσιδι, διὰ τὸ τὴν γῆν εἶναι Ἰσιν, παιομένην δὲ τῇ ῥάβδῳ τὰ τέρατα ἀνεῖναι ». Ἡ πληροφορία αὕτη τοῦ Ἀρταπάνου, καθ' ἣν ἡ Ἰσις ἡ αὐτὴ θεὰ δῆθεν εἶναι τῇ Γῇ ἢ τῇ Δήμητρει, ἀπετέλει γνώμην πολλῶν Ἑλλήνων ὀρθολογιστῶν τῶν προχριστιανικῶν χρόνων³. Τοιαύτης τινὸς ὑφῆς πληροφορίαν οὐδέποτε κατὰ Freudenthal⁴ θὰ παρείχεν ἡμῖν εἰδωλολάτρης τις ἢ ἐθνικὸς ἐν γένει συλλογεὺς καὶ συρράπτῃς διαφόρων θρύλων καὶ παραδόσεων. Ἐν σχέσει πρὸς τὴν συντακτικὴν πλοκὴν τοῦ ἐν λόγῳ κειμένου παρατηρητέον, ὅτι αὕτη εἶναι ἀνώμαλός πως, διότι ἐν αὐτῷ πρῶτον μὲν τὸ « ἀνατιθέναι » συντάσσεται μετ' ἐμπροθέτου προσδιορισμοῦ δηλοῦντος τὴν ἐν τόπῳ στάσιν διὰ τοῦ « εἰς » σὺν αἰτιατικῇ, ἀκολουθεῖ δ' εἶτα ἀνωμάλως πως δοτικὴ: « τῇ Ἰσιδι ». Ἐν τῇ νεοελληνικῇ

¹ Πρβλ. Κ. Ἰ. Μερεντίτου, ἔ.δ., σ. 13 κέξ. — Πρβλ. ἐτι Chr. Aug. L. o. beck, Phryniachi eclogae nomenclum et verborum atticorum cum notis etc. Ed., expl. Chr. Aug. L. — Accedunt fragmentum Herodiani etc. — Lipsiae 1820, p. 398 κέξ. — Οἱ « σκνίφες » τῆς μεταφράσεως τῶν « Ἑβδομήκοντα » ἀποδίδονται ὁμοίως ὑπὸ τοῦ Ἀ. Π. Χαστούπη, ἔ.δ., I (1954) 163b ἐν τῇ νεοελληνικῇ αὐτοῦ μεταφράσει τῆς Βίβλου διὰ τῶν « κωνόπων ». Ἡ τρίτη πληγὴ, ἡ πληγὴ δηλονότι τῶν « σκνιφῶν », δέον, ὅπως μὴ συγχέηται μετὰ τῆς τετάρτης πληγῆς, τῆς πληγῆς δηλονότι τῶν κυνομυῶν. Πρβλ. τὸ ἀνωτέρω ἤδη ἀναγραφέν χωρίον: Ψαλμ. 104 (105), 31, ἐν ᾧ σαφὲς ἀπ' ἀλλήλων διάκρισις γίνεται τῶν δύο τούτων πληγῶν.

² Αἱ διὰ τῶν ζώων προκαλούμεναι τιμωρίαι τῶν Αἰγυπτίων ἀπετέλουν δικαίαν ποινὴν τῆς λατρείας τούτων. Πρβλ. Σοφ. Σολ. 11, 16 κέξ.: « ἀντὶ δὲ λογισμῶν ἀσυνέτων ἀδικίας αὐτῶν, ἐν οἷς πλανηθέντες ἐθρήσκειον ἄλογα ἐρπετὰ καὶ κνώδαλα εὐτελῆ, ἐπαπέστειλας αὐτοῖς πληθὺς ἀλόγων ζώων εἰς ἐκδίκησιν, ἵνα γνῶσιν, ὅτι, δι' ὧν τις ἀμαρτάνει, διὰ τούτων κολάζεται... ».

³ Πρβλ. Διοδ. I 12, 4 κέξ. — 13, 5·25, 1· Πλουτ. περὶ Ἰσ. καὶ Ὀσ. 32 (= ἡφ. p. 363d)· 38 (= αὐτ. p. 366a)· 57 (= αὐτ. p. 374c)· Serv. comm. in Verg. VII 696 (= II [1884] 202, 7 κέξ. Thilo).

⁴ J. Freudenthal, ἔ.δ., II (1875) 145.

μεταφράσει ἀπέδωκα τὴν φράσιν ταύτην ἐλευθέρως πως: « Διὰ τοῦτο δὲ καὶ οἱ Αἰγύπτιοι... ἀνατίθενται ῥάβδον τινὰ ἐν παντὶ μὲν ναῷ, μάλιστα δὲ ἐν τῷ ναῷ τῆς Ἰσιδος, διότι ἡ Ἰσις εἶναι ἡ γῆ... ». Ὁ Herzfeld¹ μεταφράζει ἐπὶ τοῦ προκειμένου γερμανιστὶ ὥδε: daher die Ägypter in jedem Tempel einen Stab aufstellten gleich (neben?) der Isis, weil Isis die Erde sei... (= « τούτου ἕνεκα οἱ Αἰγύπτιοι ἀνετίθεσαν ἐν παντὶ ναῷ ῥάβδον τινὰ ὁμοίαν τῇ Ἰσιδι [πλησίον τῆς Ἰσιδος;], διότι ἡ Ἰσις ἡ γῆ εἶναι... »). Τέλος παρατηρητέον, ὅτι ἀνώμαλος εἶναι ὁ συντακτικὸς συνδυασμός: « παιομένην (sc. τὴν γῆν) ἀνεῖναι », διότι ἐν αὐτῷ ἔχομεν μετοχὴν μὲν χρόνου ἐνεστώτος (παρατατικοῦ) δηλοῦντος παρατατικὴν ἐξέλιξιν ἢ ἐπανάληψιν τῆς ρηματικῆς ἐννοίας, ἀπαρέμφατον δὲ χρόνου ἀορίστου (συνοπτικοῦ τοῦ παρελθόντος) δηλοῦντος συνοπτικὴν ἀντίληψιν γεγονότος τινὸς συντελεσθέντος ἐν τῷ παρελθόντι. Ἡ ἀνώμαλος σύνταξις τῆς φράσεως ταύτης καθίσταται καταφανής, ἂν ἀποδώσωμεν ταύτην μετ' ἀκριβείας ἐν τῇ νέᾳ ἑλληνικῇ γλώσσῃ: « ὅταν πλήττεται ἡ γῆ, ἀνήγαγεν ». Ἐπὶ τὸ ὀρθότερον ρητέον: « ὅταν πλήττεται (ὁσάκις πλήττεται), ἡ γῆ, ἀνάγει » ἢ: « ὅτε (ὁσάκις) ἐπλήττετο ἡ γῆ, ἀνήγεν », αἷς φράσεσι θὰ ἀντεστοίχει παρ' Ἀρταπάνῳ ἡ φράσις κυρίως: « παιομένην (sc. τὴν γῆν) ἀνιέναι ».

§ 33.

Ἐπειδὴ ὁ βασιλεὺς ἐν τῇ ἀφροσύνῃ αὐτοῦ διετέλει περαιτέρω δεινῶς πιέζων τὸν λαὸν τῶν Ἰουδαίων, χάλαζαν τε καὶ σεισμοὺς ἀπετέλεσεν ὁ Μωυσῆς διὰ νυκτός, ἵνα οὕτως οἱ τὸν σεισμὸν φεύγοντες ὑπὸ τῆς χαλάζης φονεύωνται, οἱ τὴν χάλαζαν δ' ἐκκλίνοντες ὑπὸ τῶν σεισμῶν διαφθεῖρωνται. Τότε συνέπεσον αἱ μὲν οἰκίαι πᾶσαι, τῶν δὲ ναῶν οἱ πλεῖστοι.

Ἐν τῇ ὡς ἐβδόμῃ ἐν τῇ « Ἑξῶδῳ »² διαλαμβανομένη πληγῇ μόνον περὶ χαλάζης κυρίως γίνεται λόγος. Πᾶσαν βοτάνην τὴν ἐν τῷ πεδίῳ ἐπάταξεν ἡ χάλαζα καὶ πάντα τὰ ξύλα τὰ ἐν τοῖς πεδίοις συνέτριψεν αὕτη τὸ λίνον καὶ ἡ κριθὴ δεινῶς ἐπλήγη ὑπὸ τῆς χαλάζης καὶ τοῦ ὑετοῦ. Ἡ μετὰ τῆς πληγῆς ταύτης συναπτομένη ἐνταῦθα πληγὴ τοῦ σεισμοῦ ἀποτελεῖ κατὰ ταῦτα προσθήκην τοῦ Ἀρταπάνου, ὅστις μάλιστα καὶ κατὰ ρητορικώτατον τρόπον παρέχει ἡμῖν τὸ « αἷτιον » καὶ τὸν σκοπὸν τῆς πληγῆς ταύτης. Περὶ χαλάζης μόνον ποιεῖται λόγον καὶ ὁ Ἰώσηπος³. Αὕτη σπανιώτατα ἐν Αἰγύπτῳ πίπτουσα καὶ δὴ καὶ κατὰ τοὺς μῆνας κυρίως τοῦ χειμῶνος, ἕαρος νῦν ἀκμαζόντος ἐντελῶς ἀδοκῆτως κατενεχθεῖσα κατέκλασε τοὺς καρποὺς τῶν κατοίκων αὐτῆς. Ἐν ἀμέσῳ συνεχεῖς ποιεῖται λόγον ὁ Ἰώσηπος περὶ τῆς

¹ L. Herzfeld, ἔ.δ., III (1857) 486.

² Ἑξοδ. 9, 13 κέξ. — 22 κέξ. — Πρβλ. Ψαλμ. 77 (78), 47 κέξ.

³ Ἰώσ. ἰουδ. ἀρχαιολ. II 14, 4 (= § 305 = I [1887] 147, 10 κέξ. Niese).

ἀνωτέρω ἤδη μνημονευθείσης πληγῆς τῶν ἀκριδῶν, αἵτινες ἐπενέμοντο τὴν ὑπὸ τῆς χαλάζης μὴ καταβληθεῖσαν οὐρανόν, ὥστε νὰ ἀπολεσθῶσι παρὰ τοῖς Αἰγυπτίοις πᾶσαι αἱ ἐλπίδες αὐτῶν ἐν σχέσει πρὸς τοὺς ἀπὸ τῆς γῆς γεννωμένους καρπούς. Καὶ ἐνταῦθα, ὡς παρ' Ἀρτάπανω, παρατηροῦμεν σύμπραξιν τινα δύο φυσικῶν φαινομένων πρὸς ἐπιτυχίαν ἐντονωτέρας τινὸς καὶ ἐντελεστερέας καταστροφῆς. Παρὰ ταῦτα μεταξὺ τῶν δύο τούτων γραμματολογικῶν περιοχῶν ὑφίστανται ἱκαναὶ διαφοραί, ὥστε νὰ μὴ δύναται τις, ὅπως καὶ ἐνταῦθα δεχθῇ ἐξάρτησιν τινα τοῦ Ἰωσήπου ἐκ τοῦ Ἀρταπάνου. Ὁ Φίλων¹ ποιεῖται λόγον ἐπὶ τοῦ προκειμένου περὶ σφοδρῶν ἀνέμων, περὶ καταρρακτωδῶν ὑετῶν, περὶ χαλάζης πολλῆς καὶ βαρείας, περὶ ἐπαλλήλων ἀοτραπῶν καὶ βροντῶν, περὶ κεραυνῶν συνεχῶν, περὶ φθορᾶς δένδρων, καρπῶν καὶ ζώων².

Ἡ ἐν τέλει τῆς παραγράφου ταύτης παρεχομένη ἡμῖν εἰκὼν τῆς φθορᾶς καὶ καταστροφῆς τῶν ναῶν τῶν Αἰγυπτίων ἐνέχει κατὰ πᾶσαν πιθανότητα νόημά τι βαθύτερον. Διὰ τῆς ποιήσεως τοῦ «σημείου» τούτου ὁ Μωυσῆς, ὅστις ἐν τῷ μεταξὺ διὰ τῆς χάριτος προσωπικῆς τινος συναντήσεως ἔγνω τὸν ἀληθινὸν Θεόν, ἤθελεν ἴσως, ὅπως καταστρέψῃ ἐκ θεμελίων πᾶν, ὅ,τι αὐτὸς πρότερον ὑπὸ τὸ κράτος ἐμπνεύσεως ψευδοῦς τινος θρησκείας εἶχεν ἰδρύσει, τοὺς εἰδωλολατρικοὺς δηλονότι χώρους τῆς αἰγυπτιακῆς λατρείας.

§ 34.

Τοιαύταις συμφοραῖς περιπεσὼν ὁ βασιλεὺς ἀπέλυσεν ἐν τέλει τοὺς Ἰουδαίους. Οὗτοι δανεισθέντες παρὰ τῶν Αἰγυπτίων πολλὰ μὲν ἐκπώματα, οὐκ

¹ Φίλ. περὶ τοῦ βίου Μωυσ. I 20 (= § 114 κῆξ. = IV [1902] 146 κῆξ. Cohn).

² Ὁ Ἀρτάπανος οὐδένα λόγον ποιεῖται περὶ τῆς ἐν τῇ Ἑξόδ. 10, 21 κῆξ. (πρβλ. Σοφ. Σολ. 17, 1 κῆξ.) μνημονευομένης πληγῆς ἐκείνης τῶν Αἰγυπτίων, καθ' ἣν κατ' ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ ἐξέτεινεν ὁ Μωυσῆς τὴν χεῖρα αὐτοῦ εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐγένετο σκότος, θύελλα δὲ ἐξαπελύθη ἐπὶ πᾶσαν τὴν Αἴγυπτον, ἥτις ἐλυμαίνετο τὴν χώραν ταύτην τρεῖς ἡμέρας. Κατὰ τὰς ἡμέρας ταύτας οὐδεὶς εἶδε τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ οὐδεὶς ἐξάνεστη τῆς κοίτης αὐτοῦ. Παρὰ ταῦτα οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ εἶχον φῶς πανταχοῦ τῶν ἀσχολιῶν αὐτῶν. Δόγιοι τινες καὶ σοφοὶ φυσικῶς καὶ λογικῶς θεωροῦντες τὸ ἐν λόγῳ θαῦμα λέγουσιν, ὅτι πρόκειται ἐνταῦθα περὶ τινος οὐχὶ σπανίως ἐν τῇ Ἀνατολῇ συμβαίνοντος φυσικοῦ φαινομένου. Ὁ καυστικὸς ἐκεῖνος ἀνεμος τῆς Ἀνατολῆς, ὅστις «Χαμσὶν» ἢ «Σιμόν» καλεῖται, ἀναδινεῖ πολλάκις καὶ στροβιλίζει πελωρίας ποσότητος ἄμμου, ἥτις σκοτίζει τὸν ἥλιον καὶ παρέχει αὐτῷ ὅψιν τινὰ ὠχρὰν καὶ ἀσθενῆ· οὕτως ἐν πλήρει ἡμέρᾳ καθίστανται τὰ πάντα ἄμαυρὰ καὶ σκοτεινὰ. Παρὰ ταῦτα σημειωτέον σχετικῶς, ὅτι οἱ ταῦτα λέγοντες ἐπελάθοντο τοῦ ρητῆς ἐν τῇ «Ἑξόδῳ» μνημονευομένου γεγονότος, ὅτι τὸ σκότος ἐκάλυπτεν ἀπληρῶς τοὺς Αἰγυπτίους μόνον, οὐχὶ δὲ καὶ τοὺς Ἑβραίους· ἡ διάκρισις αὕτη ἀποτελεῖ ἐναργὲς καὶ θαυμάσιον τεκμήριον τῆς εὐμενείας τοῦ Θεοῦ ἐναντι τῶν Ἑβραίων. Ἐπὶ πλέον ἐπῆλθεν ἡ πληγὴ αὕτη ἐν χρόνῳ οὐχὶ τυχαίῳ καὶ ἀορίστῳ, ἀλλ' ὑπὸ τοῦ Θεοῦ ὁρισθέντι.

ὀλίγον δὲ ἱματισμὸν καὶ ἄλλους παμπληθεῖς θησαυρούς, διαβάντες τοὺς κατὰ τὴν Ἀραβίαν ποταμούς καὶ ἱκανὸν τόπον διαπορευθέντες ἦλθον τὴν τρίτην ἡμέραν ἐπὶ τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν.

Μεταξὺ τῆς παραγράφου ταύτης καὶ τῆς προηγουμένης δέχεται ὁ Freudenthal¹ τὴν ὑπαρξιν κενοῦ τινος, ὅπερ προῆλθε λόγῳ παραλείψεως κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ὑπὸ τοῦ Πολυΐστορος τμήματός τινος ἀναφερομένου εἰς τὴν πληγὴν ἐκείνην τοῦ θανάτου τῶν πρωτοτόκων, περὶ ἧς μεθ' ὅφους φρικτῆς καὶ ἀτέγκτου σκληρότητος γίνεται λόγος ἐν τῇ «Ἑξόδῳ»²: «ἐγενήθη δὲ μεσούσης τῆς νυκτὸς καὶ Κύριος ἐπάταξε πᾶν πρωτότοκον ἐν γῇ Αἴγυπτῳ, ἀπὸ πρωτοτόκου Φαραὼ τοῦ καθημένου ἐπὶ τοῦ θρόνου ἕως πρωτοτόκου τῆς αἰχμαλωτίδος τῆς ἐν τῷ λάκκῳ καὶ ἕως πρωτοτόκου παντὸς κτήνους». Μόνον ὑπὸ τὴν προϋπόθεσιν, ὅτι ὀλίγον ἀνωτέρω ἐγένετο λόγος περὶ τοῦ θανάτου τοῦ πρωτοτόκου υἱοῦ τοῦ Φαραὼ, θὰ ἡδύνατο ὁ Ἀρτάπανος, ὅπως γράψῃ περὶ αὐτοῦ ἐν συνεχείᾳ: «τοιαύταις συμφοραῖς περιπεσόντα τὸν βασιλέα...»³. Ἐν συναφείᾳ πρὸς ταῦτα σημειωτέον, ὅτι οὐδαμῶς θὰ ἡδύνατο τις, ὅπως φυσικῶς τε καὶ λογικῶς ἐρμηνεύσῃ τὴν θείας ὄντως προελεύσεως πληγὴν ταύτην τῆς θανατώσεως τῶν πρωτοτόκων, ὅπερ ὁμως ἀνενδοιάστως ἀποτολμῶσι σοφοὶ τινες ἐπὶ πασῶν τῶν ἄλλων πληγῶν.

Ἐχοντες πρὸ ὀφθαλμῶν τὰς οἰκείας πληροφορίας τῆς «Ἑξόδου»⁴ δυνάμεθα, ὅπως εὐκρινῶς καθορίσωμεν τὴν γραμμὴν πορείας τῶν ἐξ Αἰγύπτου πρὸς Παλαιστίνην κατευθυνομένων Ἰουδαίων. Ὅτε ὁ Φαραὼ ἠναγκάσθη, ὅπως ἐξαποστείλῃ ἐπὶ τέλους τοὺς Ἰουδαίους εἰς τὴν ἀρχαίαν αὐτῶν πατρίδα, κατ' ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ οὐδαμῶς οὕτοι, ὡς τις φυσικῶς θὰ ἀνέμενεν, ἐχώρησαν τὴν μεγάλην ἐκείνην καὶ κυρίαν ὁδόν, ἥτις συντομώτερον καὶ ἀσφαλέστερον πάσης ἄλλης ὁδοῦ παραλλήλως πάντοτε τῇ ἀκτῇ τῆς Μεσογείου θαλάσσης ἦγε πλήθη λαοῦ καὶ τάγματα στρατιωτῶν ἀπ' Αἰγύπτου εἰς Ἀσίαν διὰ μέσου τῆς γῆς τῶν Φυλιστιείμ. Τοῦτο ἐγένετο, ἵνα μήποτε ὁ λαὸς ἰδὼν πόλεμον καὶ μεταμεληθεὶς ἐπιστρέψῃ εἰς Αἴγυπτον· ἐπὶ πλέον σημειωτέον ἐπὶ τοῦ προκειμένου, ὅτι πλήθος στρατιωτῶν καὶ ὑπαλλήλων ἤσκουν ἐν τοῖς φρουρίοις τῶν συνόρων ἀκριβῆ, ἀτερπῇ καὶ ἐπικίνδυνον πολλάκις ἔλεγχον τῶν διερχομένων. Τούτων πάντων ἕνεκα ἐχώρησαν οἱ Ἰουδαῖοι πρὸς νότον. Ἀπάραντες οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐκ τῆς ἐν τῷ ἀνατολικῷ βραχίονι τοῦ Δέλτα τοῦ Νείλου κειμένης πόλεως Ραμεσσῆ ἐχώρησαν νοτίως τὴν εἰς Σοκχώθ ἀγούσαν ὁδόν. Ἐξάραντες οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐκ Σοκχώθ ἐστρατοπέδευσαν ἐν Ὁθώμ

¹ J. Freudenthal, ἔ.δ., II (1875) 216.

² Ἑξόδ. 12, 29. Πρβλ. αὐτ. 11, 1 κῆξ. — Ψαλμ. 77 (78), 51.

³ Περὶ τῆς δεκάτης πληγῆς, τοῦ θανάτου δηλαδὴ τῶν πρωτοτόκων παρὰ τοῖς Αἰγυπτίοις, πρβλ. Φίλ. περὶ τοῦ βίου Μωυσ. I 25 (= § 130 κῆξ. = IV [1902] 150 κῆξ. Cohn). Ἰωσ. ἰουδ. ἀρχαιολ. II 14, 6 (= § 311 κῆξ. = I [1887] 148 κῆξ. Niese).

⁴ Ἑξόδ. 12, 37· 13, 17. 18. 20· 14, 2. 9.

παρὰ τὴν ἔρημον καὶ τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν. Ἐν συνεχείᾳ ἐστρατοπέδευσαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἀπέναντι τῆς ἐπαύλεως μεταξὺ Μαγδώλου καὶ θαλάσσης καὶ ἐξεναντίας Βεελσεπφῶν. Ἡ λέξις: «Μάγδωλον» κεῖται ἔτι καὶ ἐν τῇ αἰγυπτιακῇ γραμματείᾳ ἔχουσα τὴν ἔννοιαν τοῦ «πύργου». Φρουρίον τι ἡσφάλιζεν ἐν τῇ περιοχῇ ταύτῃ τὴν ὁδὸν πρὸς Σινᾶ. Ὑπάρχει ἡ γνώμη, ὅτι τὰ 25 χιλιόμετρα βορείως τοῦ Σουῆς ἀνευρεθέντα εἰσὶν ἀνθήκονσι τῷ φρουρίῳ τούτῳ.

§ 35 κέξ.

Ἐπὶ τοῦ προκειμένου ἔλεγον οἱ Μεμφίται μὲν, ὅτι ὁ Μωυσῆς ἱκανῶς ἔμπειρος ἦτο τῆς χώρας καὶ τῆς φύσεως αὐτῆς καὶ ἀναμείνας τὸν καιρὸν τῆς ἀμπώτιδος ἐπεραίωσε τὸ πλῆθος διὰ τῆς θαλάσσης ὥσει διὰ ξηρᾶς, οἱ Ἡλιουπολίται δέ, ὅτι ἐπικατέδραμεν ὁ βασιλεὺς μετὰ πολλῆς δυνάμεως ἅμα καὶ μετὰ τῶν καθιερωμένων ζώων, διότι δανεισθέντες οἱ Ἰουδαῖοι τὰ ὑπάρχοντα τῶν Αἰγυπτίων διεκόμιζον ταῦτα εἰς τὴν παλαιὰν αὐτῶν πατρίδα. 36. Τῷ Μωυσεῖ ἐδόθη νῦν ἡ ἐντολὴ διὰ «θείας» τινὸς «φωνῆς», ὅπως πατάξῃ τὴν θάλασσαν διὰ τῆς ράβδου αὐτοῦ καὶ διαστήσῃ οὕτως ἀλλήλων τὰ ὕδατα αὐτῆς. Ὁ Μωυσῆς ἀκούσας τῆς φωνῆς ταύτης ἐπέθιγε διὰ τῆς ράβδου αὐτοῦ τοῦ ὕδατος καὶ οὕτω τὸ μὲν νᾶμα διέστη, ἡ δὲ δύναμις διὰ ξηρᾶς ὁδοῦ ἐπορεύετο.

Ἐν σχέσει πρὸς τὴν ὑπόθεσιν τῆς διαβάσεως τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων ὥσει διὰ ξηρᾶς ἀναγινώσκουμεν ἐν τῇ «Ἐξόδῳ»¹, ὅτι οἱ Αἰγύπτιοι καταδιώξαντες τοὺς Ἰουδαίους εὗρον αὐτοὺς παρὰ τὴν θάλασσαν· οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ πρὸ τῆς θέας τῆς ἀπειροπληθοῦς στρατιᾶς καὶ τῶν ὁρμάτων τῶν Αἰγυπτίων ἐφοβήθησαν σφόδρα καὶ ἤρξαντο δυσχεραίνοντες ἐπὶ τούτοις καὶ ἀγανακτοῦντες καὶ καταμεμφόμενοι τὸν Μωυσέα, διότι οὕτως οὐχὶ ἐν Αἰγύπτῳ κατέλιπεν αὐτούς, ἵνα δουλεύοντες ἐν ἡσυχίᾳ τοῦλάχιστον ἀποθάνωσιν ἐκεῖ καὶ μὴ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐκείνῃ. Παρὰ ταῦτα ὁ Μωυσῆς εὗρε τὴν σωτήριον διέξοδον. Κατ' ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ ἔλαβεν ὁ Μωυσῆς τὴν ράβδον αὐτοῦ καὶ ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν θάλασσαν ἔρρηξεν αὐτήν· ὑπήγαγεν ὁ Κύριος τὴν θάλασσαν ἐν ἀνέμῳ νότῳ βιαίῳ ὅλην τὴν νύκτα καὶ ἐποίησε τὴν θάλασσαν ξηράν· ἐσχίσθη τὸ ὕδωρ αὐτῆς εἰς τεῖχη οἰοῦντι ἐκ δεξιῶν καὶ ἐξ ἐωνύμων καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ εἰσῆλθον εἰς μέσον τῆς θαλάσσης ὥσει διὰ ξηρᾶς². Ἐν σχέσει πρὸς τὴν ὑπόθεσιν ταύτην ποιεῖται ἐνταῦθα ὁ Ἀρτάπανος μνηστὴρ ὡς πηγῶν αὐτοῦ, ἐξ ὧν ἦντλησε τὰς οἰκείας πληροφορίας, τῶν Μεμφιτῶν κυρίως καὶ τῶν Ἡλιουπολιτῶν. Οὐχὶ σαφὲς εἶναι ἡμῖν ἐν τῷ σημείῳ τούτῳ, εἰ ὁ Ἀρτάπανος ὑπὸ τοὺς Μεμφίτας καὶ Ἡλιουπολίτας

¹ Ἐξοδ. 14, 9 κέξ.

² Ποβλ. Ψαλμ. 105 (106), 9· 135 (136), 13· Θεοδωρ. εἰς τὴν Ἐξοδ. 16, 25 (= PG LXXX [1864] 256 B κέξ. Schulze).

Αἰγυπτίους κυρίως ἐννοεῖ ἢ Ἰουδαίους διδασκάλους κατοικοῦντας κατὰ τοὺς χρόνους αὐτοῦ ἐν Μέμφιδι καὶ Ἡλιουπόλει. Πάντως τὴν ὑπόθεσιν τῆς διαβάσεως τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων ἡρμήνευσαν οἱ Μεμφίται μὲν φυσικῶς τε καὶ λογικῶς, λέγοντες δηλαδή, ὅτι ὁ Μωυσῆς ἔμπειρος ἦτο τῆς χώρας καὶ ἀναμείνας τὸν καιρὸν τῆς ἀμπώτιδος ἐπεραίωσε τὸ πλῆθος διὰ τῆς θαλάσσης ὥσει διὰ ξηρᾶς, οἱ Ἡλιουπολίται δὲ ἀρεταλογικῶς καὶ ἐν συνδυασμῷ πρὸς τὴν ἐπέμβασιν τοῦ Θεοῦ, λέγοντες δηλαδή, ὅτι ὁ Μωυσῆς κατόπιν θείας ἐντολῆς ἐπάταξε τὰ ὕδατα καὶ διέστησε ταῦτα ἀλλήλων καὶ οὕτως ἡ δύναμις διὰ ξηρᾶς ὁδοῦ ἐπορεύετο. Ἐφ' ὅσον ἡ οἰκεία ἐπὶ τοῦ προκειμένου πληροφορία τῶν Μεμφιτῶν ἐκτείνεται μέχρι τοῦ σημείου ἐκείνου, καθ' ὃ συντελεῖται πλέον ἢ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων διάβασις τῆς θαλάσσης, ὀφείλομεν, ὅπως δεχθῶμεν παραλλήλως χάριν τῆς τηρήσεως τοῦ ὀφειλομένου νόμου τῆς ἐναρμονίου ἀντιστοιχίας, ὅτι καὶ ἡ ἐκθεσις τῶν Ἡλιουπολιτῶν μέχρι τοῦ αὐτοῦ σημείου ἐκτείνεται, ὅτι δηλαδή αὕτη περιλαμβάνει οὐ μόνον τὸ δεύτερον μέρος τῆς παραγράφου 35, ἐν ᾗ ἀπλῶς γίνεται λόγος περὶ τῆς ἐπικαταδρομῆς τῶν Αἰγυπτίων, ἀλλὰ καὶ ὁλόκληρον τὴν συνεχομένην παράγραφον 36, ἐν ᾗ κυρίως τε καὶ κατ' ἐξοχὴν γίνεται λόγος περὶ τῆς ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων διαβάσεως τῆς θαλάσσης ὥσει διὰ ξηρᾶς. Ἡ ἀντίθεσις τῶν ἐν λόγῳ δύο πηγῶν κεῖται ἐν τῷ πρωτοτύπῳ μεταξὺ τοῦτο μὲν τοῦ ἀπαρεμφάτου: «περαιῶσαι» τῶν Μεμφιτῶν, τοῦτο δὲ τοῦ ἀπαρεμφάτου: «πορεύεσθαι» τῶν Ἡλιουπολιτῶν. Ἀποτελεῖ ἰδιόρρυθμόν τινα τεχντείαν τῶν ἀρχαίων ἱστοριογράφων ὁ τρόπος ἐκεῖνος, καθ' ὃν οὗτοι διὰ τῶν λέξεων: «οἱ μὲν», «οἱ δὲ» ἀνακοινοῦσιν ἡμῖν ἀντιμαχομένας ἀλλήλαις παραλλαγὰς ἐν περιγραφαῖς συμβάντος τινὸς καὶ τῶν αἰτίων αὐτοῦ, ἐπειδὴ οὗτοι, καὶ εἰ ἔτι μίαν τῶν παραλλαγῶν τούτων δέχονται ὡς ὀρθήν, θέλουσι παρὰ ταῦτα, ὅπως καταστήσωσιν ἡμῖν γνωστὰς τὰς γνώμας καὶ ἀντιλήψεις πάντων ἐκείνων, οἵτινες ἡσχολήθησαν ὁπωσδήποτε περὶ τὴν ἐρμηνείαν καὶ διασάφησιν τοῦ συμβάντος τούτου. Ἑλληνιστικοῦ τινος καὶ «εὐημεριστικοῦ» χαρακτῆρος εἶναι περαιτέρω καὶ ἡ ἐν τινι ἐκθέσει τοιούτων τινῶν συμβάντων παρατηρουμένη κλίσις καὶ διάθεσις τοῦ συντάκτου αὐτῆς, ὅπως κατὰ τὴν ἐρμηνείαν αὐτῶν παρέχῃ ἐκάστοτε ἐκτενῆ τινα κατὰ τὸ μᾶλλον καὶ ἥττον σειρὰν «αἰτίων». Ἡ κλίσις αὕτη εἶναι ὁμοία τῇ λογοτεχνικῇ ἐκείνῃ εἰκόνι τῆς ἀρχαίας γραμματείας, καθ' ἣν ἐπὶ πάντων τῶν πραγμάτων ἀναζητοῦνται ἐπιμόνως οἱ πιθανώτεροι τούτων δημιουργοί, οἱ «εὗρεται» δηλονότι τούτων, οἵτινες ἀνθήκονσι κυρίως εἰς τὴν ἀρχαίαν καὶ ἀξιοσέβαστον τάξιν μεγάλων θεῶν καὶ ἡρώων ἐπιφανῶν. Ἐν ταῖς ἀναλυομέναις ἐνταῦθα παραγράφῳις τῆς ἀρταπανείου ἐκθέσεως καθορῶμεν εὐκρινῶς τὴν ὑπαρξίν σαφῶν ἰγνῶν μιμήσεως τοῦ ὕφους τούτου καὶ τῆς τεχντείας τῆς ἀρχαίας ἱστοριογραφίας. Κατὰ ταῦτα ἡ ἀνωτέρω ἐκ τοῦ ἔργου τοῦ Ἀρταπάνου καταγραφεῖσα περικοπὴ ἔδει, ὅπως περιλαμβάνηται ὑπὸ μίαν ἐνιαίαν καὶ ἀδιαίρετον παράγραφον, οὐχὶ δὲ ὑπὸ

δύο παραγράφους, ὡς τοῦτο ἀνέκαθεν συμβαίνει παρὰ πᾶσι τοῖς ἐκδόταις τοῦ ἔργου τοῦ Ἰουδαίου τούτου λογίου.

Ἐπὶ τοῦ προκειμένου παρατηρητέον ἔτι, ὅτι οὐ μόνον οἱ Μεμφῖται τὸ παλαιόν, ἀλλὰ καὶ πολλοὶ λόγιοι καὶ σοφοὶ τῶν νεωτέρων χρόνων ἐρμηνεύουσι τὸ ἐν λόγῳ θαῦμα τῆς διὰ μέσου τῶν ὑδάτων τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης διαβάσεως τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ φυσικῶς τε καὶ λογικῶς. Καθὰ οὗτοι λέγουσιν, ἡ ἐν τῷ ἔβραϊκῷ κειμένῳ τῆς Γραφῆς ὑφισταμένη λέξις: Yam suph ἐρμηνεύεται ἄλλοτε μὲν διὰ τῆς « Ἐρυθρᾶς θαλάσσης », ἄλλοτε δὲ διὰ τῆς ἐννοίας « τέλματος » ἢ « ἔλους » μετὰ « καλάμων ». Περὶ τελμάτων καὶ ἔλων μεστῶν καλάμων γίνεται λόγος πολλαχοῦ τῆς Γραφῆς, οἷον ἐν τῇ « Ἐξόδῳ »¹, ἐν τῷ « Ἰησοῦ »² καὶ ἄλλαχοῦ. Παρὰ ταῦτα οἱ Ἑβδομήκοντα ἀποδίδουσι ἐνταῦθα τὴν οἰκείαν ἐννοιαν διὰ τῆς « Ἐρυθρᾶς θαλάσσης ». Ἐν τῇ Καινῇ Διαθήκῃ γίνεται λόγος μόνον περὶ « Ἐρυθρᾶς θαλάσσης »³. Οὐδαμοῦ τῶν ἀκτῶν τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης φύονται καὶ ἀναπτύσσονται κάλαμοι. Καλαμῶνες ὑπῆρχον πολὺ μακρὰν ταύτης ὑπὸ βορείαν κατεύθυνσιν. Ἀναπαράστασις τις τοῦ οἰκείου τοπίου ὑπὸ τὸν παλαιὸν αὐτοῦ τύπον εἶναι οὐχὶ εὐχερῆς. Ἡ κατὰ τὸν παρελθόντα αἰῶνα συντελεσθεῖσα ἀνοιξις καὶ κατασκευὴ τῆς διώρυχος τοῦ Σουέζ μετεποίησεν εὐρέως τε καὶ οὐσιωδῶς τὴν φυσικὴν ὄψιν τῆς περιοχῆς. Πολλοὶ λόγιοι καὶ σοφοὶ δέχονται, ὅτι ἡ κατὰ θαυμασίον τρόπον διάβασις τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης ὑπὸ τῶν Ἑβραίων συνετελέσθη κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ἐν τῇ ἱκανῶς ἡλλοιωμένῃ περιοχῇ ταύτῃ τῆς διώρυχος τοῦ Σουέζ, ἥτις πολλαχοῦ εἶχε τὴν φυσικὴν διασκευὴν βατοῦ τινος ἐν πολλοῖς δονακοτρόφου ἔλους. Τοιοῦτόν τι θὰ ἡδύνατο, ὅπως μετ' ἀσφαλείας λεχθῇ περὶ τῆς ἤδη κατὰ τὴν κατασκευὴν τῆς διώρυχος ἐξαφανισθείσης λίμνης Βαλλάχ, ἥτις ἔκειτο νοτίως τῆς ἀνωτέρω μνημονευθείσης μεγάλης ὁδοῦ τῆς γῆς τῶν Φυλιστιείμ, ἡ περὶ τῆς λωρίδος ἐκείνης γῆς, ἥτις ἀπὸ τοῦ κόλπου τοῦ Σουέζ ἐξετείνεται ποτε κατὰ τοὺς χρόνους Ραμσῆ τοῦ II. ὑπὸ βορείαν κατεύθυνσιν μέχρι τῶν πικρῶν λιμνῶν ἢ μέχρι τῆς λίμνης περαιτέρω τῶν κροκοδείλων. Πανταχοῦ ἐνταῦθα ὑπῆρχον κατὰ τοὺς παλαιούς χρόνους ἐλειογενεῖς καλαμῶνες μετ' ἀσφαλῶν πόρων καὶ διαβάσεων, ὧν οὐκ ὀλίγα ἔχνη ἀνευρέθησαν καὶ δεόντως προσδιωρίσθησαν κατὰ τὸν χρόνον τῆς κατασκευῆς τῆς διώρυχος.

¹ Ἐξοδ. 13, 18: « Καὶ ἐκύκλωσεν ὁ Θεὸς τὸν λόγον ὁδὸν τὴν εἰς τὴν ἐρημον, εἰς τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν ».

² Ἰησ. 2, 10: « Ἀκηκόαμεν γὰρ, ὅτι κατεξήρσεν Κύριος ὁ Θεὸς τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν ἀπὸ προσώπου ὑμῶν, ὅτε ἐξεπορεύεσθε ἐκ γῆς Αἰγύπτου ».

³ Ἑβρ. 11, 29: « Πίστει διέβησαν (sc. οἱ Ἑβραῖοι) τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν ὡς διὰ ξηρᾶς γῆς, ἥς πείρσαν λιβόντες οἱ Αἰγύπτιοι κατεπόθησαν ». Πράξ. Ἀποστ. 7, 36: « Οὗτος (sc. ὁ Μωυσῆς) ἐξήγαγεν σὺτους (sc. τοὺς Ἑβραίους) πατήσας τέρατα καὶ σημεῖα ἐν γῇ Αἰγύπτῳ καὶ ἐν Ἐρυθρᾷ θάλασσῃ καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτη τεσσαράκοντα ».

Κατ' ἄλλην γνώμην τῶν φυσικῶς τε καὶ λογικῶς θεωρούντων τὴν κατὰ θαυμασίον τρόπον συντελεσθεῖσαν ὑπὸ τῶν Ἑβραίων διάβασιν τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης, ἥτις διήγειρεν ἤδη τὴν ὑποψίαν οὐκ ὀλίγων ὁδοιπόρων προσκυνητῶν τῶν πρωίμων χριστιανικῶν χρόνων, ἐχώρησαν οἱ Ἑβραῖοι ἀπὸ τῆς Αἰγύπτου εἰς τὴν Ἀσίαν διὰ τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης μὲν, ὅμως διὰ τοῦ τμήματος ἐκείνου κυρίως ταύτης, ὅπερ κατέχει σήμερον τὸ βορεῖον ἄκρον τοῦ λιμένος τοῦ Σουέζ καὶ κεῖται οὐχὶ μακρὰν τῆς πόλεως ταύτης. Καὶ ἐν τῇ περιοχῇ ταύτῃ οὐχὶ δυσχερῆς θὰ ἦτο ἡ διάβασις τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης. Οὐχὶ σπανίως ἐνταῦθα ἰσχυροὶ καὶ βίαιοι βορειοδυτικοὶ ἄνεμοι ὠθοῦσι τὰ ὕδατα τῆς θαλάσσης ἀπὸ τῆς βορείου ἄκρας τοῦ λιμένος τοῦ Σουέζ πρὸς νότον τόσον βαθέως καὶ ἐκτενῶς, ὥστε νὰ δύνатаί τις, ὅπως περὶ διέλθῃ ταῦτα. Συνήθεις εἶναι ἐνταῦθα οἱ δυτικοὶ ἄνεμοι, καθὰ ἐν τῇ Παλαιστίνῃ συνήθεις εἶναι οἱ πολλάκις ἐν τῇ Βίβλῳ μνημονευόμενοι ἀνατολικοὶ ἄνεμοι. Οἱ λέγοντες ὅμως ταῦτα σοφοὶ ἐπελάθοντο τοῦδε τοῦ ἀπλοῦ πράγματος, ὅτι δηλαδὴ κατὰ τὸ βραχὺ χρονικὸν διάστημα τῆς ἀμπώτιδος οὐχὶ εὐχερῶς θὰ ἡδύνατο δλόκληρος λαός, ὅπως διαβῇ τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν ἢ τὰ παρὰ ταύτῃ ἐκτεινόμενα δονακοτρόφα τέλματα ὁμοῦ μετὰ τῶν ζώων καὶ τῶν παντοειδῶν ἀποσκευῶν αὐτοῦ. Ἐπὶ πλέον σημειωτέον ἐν συναφείᾳ πρὸς τοῦτο, ὅτι οἱ Ἑβραῖοι μόνον διέβησαν τὴν θάλασσαν, οὐχὶ δὲ καὶ οἱ διώκοντες αὐτοὺς Αἰγύπτιοι, οἵτινες πάντες ἐπνίγησαν ἐν αὐτῇ. Οὐχὶ ἡ ἄψυχος καὶ ἄλογος φύσις, ἀλλ' ἡ ταύτην κυβερνώσα καὶ διέπουσα θεία καὶ μεγάλη δύναμις διενεργεῖ θαύματα χαρακτηρῶς ὑπερφυστοῦ καὶ ἀκατανοήτου διὰ τῶν ὀπλῶν μόνον τοῦ ἀπλοῦ λογισμοῦ.

Τοιαῦτα « θαλάσσια θαύματα », οἷον τὸ ἐν τῇ ἀνωτέρω περικοπῇ τοῦ Ἀρταπάνου περιεχόμενον, ἀπετέλουν ἐν οὐ μικρᾷ κλίμακι συνήθεις εἰκόνας τῆς ἀρχαίας ἱστοριογραφίας Ἑλλήνων τε καὶ Ρωμαίων. Ἡ τε ὀρθολογιστικὴ καὶ ἀρεταλογικὴ ἐκ μέρους τοῦ Ἀρταπάνου ἐρμηνεία τοῦ ὑπερφυσικοῦ περὶ τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν φαινομένου ἀποτελεῖ ἱστοριογραφικὴν ἔμπνευσιν ἑλληνικοῦ κυρίως καὶ ρωμαϊκοῦ χαρακτηρῶς. Ἡ ἀπέραντος θάλασσα ὑπεχώρησεν ὁμοίως ποτὲ καὶ πρὸ τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου καὶ βραδύτερον πρὸ τῶν Ρωμαίων στρατηγῶν Π. Κορνηλίου Σκιπίωνος τοῦ Ἀφρικανοῦ (πρεσβυτέρου) καὶ τοῦ Λευκούλλου. Τὸ ὑπερφυσικὸν τοῦτο γεγονός ἐρμηνεύεται ὑπὸ τῶν ἀρχαίων ἱστοριογράφων διὰ παρατηρήσεων ἄλλοτε μὲν ὀρθολογιστικοῦ χαρακτηρῶς, καθ' ὅς τοῦτο ἀναφέρεται εἰς γνώσιν τινα τῶν καιρῶν τῆς ἀμπώτιδος καὶ πλημμυρίδος, ἄλλοτε δὲ ἀρεταλογικοῦ χαρακτηρῶς, καθ' ὅς θεία βουλήσει εὐλαβῶς ὑποχωροῦσι τὰ ὕδατα ἐνώπιον δαιμονίων καὶ ὑπερόχων ἀνδρῶν. Πρὸς ἐκτενεστέραν διασάφησιν τοῦ πράγματος ἐπάγομαι κατωτέρω χωρία τινὰ ἐκ τῆς ἀρχαίας γραμματείας¹.

¹ Πρβλ. ἐν σχετικῶς J. G. Frazer, Folk-Lore in the Old Testament. Studies in comparative Religion, Legend und Law. II, London 1919, σ. 456

Ἡ Ἰώσηπος¹ λέγει ἐν σχέσει πρὸς τὸ υπερφυσικὸν γεγονὸς τῆς διαστάσεως τῶν ὑδάτων τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης, ὅτι οὐδεὶς δέον, ὅπως θαυμάσῃ καὶ ἐκπλαγῇ, εἰ ἀρχαίοις ἀνθρώποις καὶ πονηρίας ἀπείροις εὐρέθη σωτηρίας ὁδὸς καὶ διὰ θαλάσσης ἔτι διανοιγομένης ἢ υποχωρούσης ἐν γένει εἴτε κατὰ βούλησιν Θεοῦ εἴτε κατὰ τινὰ αὐτόματον καὶ φυσικὴν τοῦ φαινομένου τούτου ἐπέλευσιν, ἐφ' ὅσον καὶ τοῖς περὶ τὸν Ἀλέξανδρον, τὸν βασιλέα τῆς Μακεδονίας, οἵτινες οὐχὶ πρὸ πολλοῦ ἐγένοντο, ὑπεχώρησε τὸ Παμφύλιον πέλαγος καὶ τούτοις οὐδεμίαν ἄλλην ὁδὸν ἔχουσι παρέσχε τοῦτο τὴν δι' αὐτοῦ χωροῦσαν, ἵνα οὕτω καταλύσωσιν οὗτοι τὴν ἡγεμονίαν τῶν Περσῶν τοῦ Θεοῦ θελήσαντος. Τοῦτο, λέγει ἐν συνεχείᾳ ὁ Ἰώσηπος, πάντες ὁμολογοῦσιν οἱ τὰς Ἀλεξάνδρου πράξεις συγγραψάμενοι. Ὁ Ἰουδαῖος ἱστορικὸς ἐρμηνεύει τὸ ἐν λόγῳ υπερφυσικὸν γεγονὸς ἀρεταλογικῶς κυρίως, ἐφ' ὅσον δις ἐν σχέσει πρὸς τοῦτο ποιεῖται λόγον περὶ βουλήσεως ἢ θελήσεως τοῦ Θεοῦ, μόνον δ' ἐπιτροχάδην θεωρεῖ αὐτὸ καὶ ὥς τι ἐνδεχόμενον ἔτι ἀποτέλεσμα ὁμαλῆς τινος καὶ εὐλόγου μεταβολῆς τῆς φύσεως: «κατὰ ταῦτόματον». Τὸν μεικτὸν τοῦτον τύπον ἀνέλαβεν ὁ Ἰώσηπος ἐν τῇ κρίσει αὐτοῦ ταύτῃ ὑπὸ τὴν ἐπήρειαν ἀναντιρρήτως καὶ τὴν δρᾶσιν τῶν οἰκείων γραμματολογικῶν πηγῶν αὐτοῦ, ἐν αἷς ἀμφοτέραι αἱ ἐρμηνεῖαι αὐταὶ τοῦ ἐν λόγῳ υπερφυσικοῦ γεγονότος περιέχονται, ἢ τε ὀρθολογιστικὴ δηλονότι καὶ ἡ ἀρεταλογικὴ.

Ὁ Στράβων² περιγράφει διὰ πολλῶν τὰ περὶ τὴν Φασηλίδαν ὑπάρχοντα κατὰ θάλασσαν στενὰ καὶ τὴν διὰ τούτων ὑπὸ τοῦ Ἀλεξάνδρου παραγωγὴν τῆς στρατιᾶς αὐτοῦ. Ὑπάρχει ἐκεῖ ὅρος τι «Κλίμαξ» καλούμενον, ὅπερ ἐπικεῖται τῷ Παμφυλίῳ πελάγει στενὴν ἀπολείπον πάροδον ἐπὶ τῷ αἰγιαλῷ ἢ πάροδος αὕτη κατὰ μὲν τὰς νηγεμίας ἐγὺμνοῦτο τῶν ὑδάτων οὕτως, ὥστε βατὴ αὕτη νὰ εἶναι τοῖς ὁδεύουσιν, κατὰ δὲ τὰς πλημμύρας τοῦ πελάγους ἐκαλύπτετο ὑπὸ τῶν κυμάτων ἐπὶ πολλὴν ἔκτασιν. Ἐπειδὴ ἡ διὰ τοῦ ὅρους ὑπέρβασις μακρὰ καὶ προσάντης ἦτο, ἐποιοῦντο οἱ ἄνθρωποι χρῆσιν πρὸς διάβασιν τῶν στενῶν τούτων τοῦ αἰγιαλοῦ κατὰ τοὺς καιροὺς τῆς εὐδίας. Ὁ Ἀλέξανδρος ὅμως εἰς καιρὸν χειμῶνος ἐμπεσὼν καὶ τὴν ἔκβασιν τοῦ πράγματος τῇ τύχῃ ἀνατιθέμενος ὥρμησε πρὸς διάβασιν τῶν στενῶν τούτων, πρὶν ἔτι ἐν καιρῷ τινι εὐδίας υποχωρήσωσι τὰ κύματα. Οὕτως ὅλην τὴν ἡμέραν οἱ στρατιῶται αὐτοῦ ἐτέλεσαν τὴν πορείαν ἐν ὕδατι μέχρις ὁμφαλοῦ βαπτιζόμενοι. Καθὰ βλέπομεν, ὀρθολογιστικὸν κυρίως χαρακτηῖρα, οὐχὶ δὲ ἀρεταλογικόν, ἔχει ἡ ἔκθεσις αὕτη τοῦ Στράβωνος³.

κῆξ. — O. Weinreich, Studien zu Martial. Literarhistorische und religionsgeschichtliche Untersuchungen. Stuttgart 1928 (= Tübinger Beiträge zur Altertumswissenschaft. 4), σ. 138, σημ. 87.

¹ Ἰώσ. ἰουδ. ἀρχαιολ. II 16, 5 (= § 347 = I [1887] 155 κῆξ. Niese).

² Στράβ. XIV 3, 9 (= p. 982 A. = p. 666 C. = III [1852] 149 κῆξ. Kramer).

³ Τὴν σκηνὴν ταύτην τῆς φυσικῆς ὑπὸ τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου καὶ τῆς στρα-

Ὁ Ψευδο-Καλλισθένης¹ λέγει περὶ τοῦ Μεγάλου Ἀλεξάνδρου, ὅτι ἐν Παμφυλίᾳ συνέβη αὐτῷ παράδοξον πρᾶγμα. Τῷ βασιλεῖ στερουμένῳ νεῶν ὑπεχώρησε μέρος τῆς θαλάσσης, ἵνα διέλθῃ ἡ περὶ τὴν δύναμιν αὐτοῦ. Τὸν ἀρεταλογικὸν χαρακτηῖρα τῆς διηγήσεως ταύτης ἐξαίρει ἐναργῶς ὁ Θεσσαλονίκης Εὐστάθιος², ὅστις λέγει, ὅτι κατὰ τὸν Καλλισθένη τὸ Παμφύλιον πέλαγος Ἀλεξάνδρου παρερχομένου ἐξυπανέστη λαβὼν αἰσθησιν οἶονεῖ τῆς πορείας ἐκείνου καὶ οὐδαμῶς ἀγνοῶσαν οὐδ' αὐτὸ ἄψυχον ὃν τὸν ἄνακτα ὑποκυρτωθὲν τὸ πέλαγος προσεκύνησεν οὕτως εἰπεῖν τὸν ἄνακτα³. Ὁ Ἀρριανὸς λέγει ὁμοίως⁴, ὅτι ὁ Ἀλέξανδρος ὁρμήσας ἐκ Φασηλίδος ἤγε τὴν στρατιὰν αὐτοῦ παρὰ τὴν θάλασσαν διὰ μέσου τοῦ αἰγιαλοῦ τὴν ὁδὸν ταύτην οὐχὶ ἄλλως δύναται τις, ὅπως χωρήσῃ, ἢ ἀπὸ βορρᾶ μόνον πνεόντων ἀνέμων, τότε ὅμως αἰφνιδίως ἀντὶ σκληρῶν νότων βόρειοι ἀνεμοὶ πνεύσαντες οὐχὶ ἄνευ τῆς βουλῆσεως τοῦ θεοῦ, ὥς αὐτὸς τε καὶ οἱ ἄμφ' αὐτὸν ἐξηγοῦντο, εὐμαρῇ καὶ ταχεῖαν κατέστησαν τὴν πάροδον. Καὶ ὁ Ἀππιανὸς τέλος⁵ λέγει ὁμοίως, ὅτι ὁ Ἀλέξανδρος τῆς θαλάσσης ἀνακοπέσης δαιμονίως διέτρεχε τὸν Παμφύλιον κόλπον τοῦ δαίμονος κατέχοντος χάριν αὐτοῦ τὸ πέλαγος, ἕως ὅτου παρέλθῃ ὁ βασιλεὺς μετὰ τῆς στρατιᾶς αὐτοῦ. Πανταχοῦ ἐνταῦθα περιβάλλει τὰς οἰκείας διηγήσεις ἀρεταλογικῇ τις πνοῇ. Σχετικῶς μετὰ πολλῆς ὀρθολογιστικῆς σκέψεως καὶ ἐφεκτικότητος ἀποφαίνεται ὁ Πλούταρχος⁶. Πολλοῖς τῶν ἱστορικῶν, λέγει ὁ ἐκ Χαιρωνείας φιλόσοφος, ἡ ὑπὸ τοῦ Ἀλεξάνδρου συντελεσθεῖσα παραδρομὴ τῆς Παμφυλίας κατέστη εὐπρόσδεκτος ὑπόθεσις πρὸς σύνθεσιν περιγραφῶν μεστῶν ἐκπλήξεως καὶ ὄγκου ἐν ἀναφορᾷ πρὸς τὸ γεγονὸς ἐκεῖνο, καθ' ὃ ὑπεχώρησε δῆθεν ἡ θάλασσα τῷ Ἀλεξάνδρῳ θείᾳ τινὶ τύχῃ, ἐν ᾗ αὕτη πάντοτε προσφέρεται ἐκεῖ ἐκ τοῦ πελάγους τραχεῖα καὶ

τιᾶς αὐτοῦ διαβάσεως τοῦ Παμφυλίου πελάγους αἰνίττεται ὁ Ἀρτέμων παρὰ Sen. suas. I 8, 11 λέγων: «...οὐδ' ἐπὶ τῷ Παμφυλίῳ πελάγει τὴν ἐμπρόθεσμον καταδοκοῦμεν ἄμπατον».

¹ Ψευδο-Καλλισθ. I 28 (= p. 30b τῆς ὑπὸ τοῦ Mulleri γενομένης ἐκδόσεως: Pseudo-Callisthenes [1846], ἣτις εἶναι συνημμένη μετὰ τῆς ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ γενομένης ἐκδόσεως: Scriptores rerum Alexandri Magni [1846] καὶ μετὰ τῆς ἐκδόσεως περαιτέρω τῶν ἔργων τοῦ Ἀρριανοῦ ὑπὸ τοῦ Dübner: Arriani Anabasis et Indica [1877]).

² Εὐστ. παρεκβ. εἰς Ὀμ. Ἰλ. N 29 (= II [1540] 918, 38 κῆξ. e.R. = τῷ μνημονευθέντι ἡδὴ ἀνωτέρω Scriptores rerum Alexandri Magni. Fragmenta, p. 19a: Callisth. fr. 25 = F Gr. Hist. II B [1929] 650, 18 κῆξ.: 124. Kallisth. F 31).

³ Παρὰ F Gr. Hist. II D (1930) 427 κῆξ.: 124. Kallisth. F 31. Schol. Townl. in Hom. Il. N 29 (= VI [11], 1888, p. 5, 22 κῆξ. Dindorfius [Maass]). Curt. Ruf. V 3, 22. VI 3, 16.

⁴ Ἀρρ. ἀνάβ. Ἀλεξ. I 26, 1 κῆξ.

⁵ Ἀππ. ρωμ. ἐμφυλ. II 149.

⁶ Πλούτ. Ἀλεξ. 17, 6 κῆξ. (= βίαι p. 673 f κῆξ.).

σπανίως καταλείπει ἀκάλυπτα τμήματά τινα τῶν παρ' αὐτὴν ἀποκρήμων καὶ ἀποτόμων βράχων. Αὐτὸς ὁ Ἀλέξανδρος, λέγει ἐν συνεχείᾳ, ὁ Πλούταρχος, οὐδὲν τοιοῦτον τερατῶδες καὶ παράδοξον πρᾶγμα ἀναφέρει ἐν ταῖς ἐπιτολαῖς αὐτοῦ, ἀλλὰ λέγει ἀπλῶς, ὅτι ὁρμήσας ἐκ Φασηλίδος διῆλθε τὰ ἐκεῖ στενὰ πορευθεὶς τὴν διὰ τοῦ ὅρους Κλίμακος χωροῦσαν ὁδόν¹.

Ἡ ὑπόθεσις αὕτη τῆς ὑποχωρήσεως κατὰ τινα τρόπον τῆς θαλάσσης ἐνώπιον ἐπιφανῶν ἀνδρῶν μετηνέχθη καὶ εἰς τὴν περιοχὴν τῆς ρωμοϊκῆς ἱστορίας. Περί τοῦ Π. Σκιπίωνος τοῦ Ἀφρικανοῦ (τοῦ πρεσβυτέρου) λέγεται², ὅτι οὗτος κατὰ τὴν ἐν Ἰσπανίᾳ πολιορκίαν τῆς νέας Καρχηδόνος περιθέων τὴν πόλιν καὶ βοῶν καὶ παρακαλῶν εἶδε περὶ μεσημβρίαν τὴν θάλασσαν ὑποχωροῦσαν ἐν τόπῳ τινί, ἐν ᾧ βραχὺ τὸ τεῖχος τῆς πόλεως ἦτο καὶ ἔλος προσέκλυζε τούτῳ. Ἡ ἄμπωτις ἐφήμερος εἶναι ἐκεῖ καὶ ὁ κλύδων ἐπήρχετο μὲν μέχρι τοῦ ὕψους τῶν μαστῶν, ὑπεχώρει δὲ μέχρι τοῦ μέσου τῶν κνημῶν. Τοῦτο ἰδὼν τότε ὁ Σκιπίων καὶ δεόντως πρότερον πληροφορηθεὶς περὶ τῆς φύσεως τοῦ πράγματος ἔτρεχε τῇδε κἀκεῖσε ἐντελλόμενος τοῖς στρατιώταις αὐτοῦ, ὅπως προσβάλλωσι τὴν πόλιν ἐκ τοῦ μέρους ἐκείνου προσιτοῦ πλέον ὄντος λόγῳ ὑποχωρήσεως τῶν ὑδάτων. Σύμμαχος αὐτοῦ ἦτο ὁ θεὸς Ποσειδῶν, ὅστις παρέστη αὐτῷ κατὰ τὸν ὕπνον καὶ παρέσχε τὰς δεούσας συμβουλὰς καὶ ὁδηγίας ἐν σχέσει πρὸς τὸν ἐπιτυχέστερον τρόπον προοβολῆς τῆς πόλεως καὶ δὴ καὶ ἐν συνδυασμῷ πρὸς τὴν βεβαίωσιν οὐνεργίας αὐτοῦ κατ' αὐτὸν τὸν καιρὸν τῆς πράξεως.

Ἐν οἷσιν πρὸς τὴν ὑπὸ τοῦ Ρωμαίου στρατηγοῦ Λευκόλλου (Lucullus)

¹ Ὁ Πλούτ. αὐτ. 17, 7 (= αὐτ. p. 673 f) ἐπάγεται οἰκίους κωμωδίας τινὸς τοῦ Μενάνδρου, δι' ὃν ὁ ποιητὴς οὗτος παίζει πρὸς τὸ παράδοξον τοῦτο πρᾶγμα. Πρβλ. CAF III (1888) 240: Μεν. ἀδ. δε. ἀπ. 924. Πρβλ. ἐτι ἐν οἷσιν πρὸς τὴν ὑπόθεσιν ταύτην F Gr. Hist. II B (1929) 819 κέξ.: 151. Anonyme Alexandergeschichte. (Fragm. Sabbaticum) αὐτ. II D (1930) 536 κέξ.: 151. Anon. Alexandergesch. (Fragm. Sabb.).

² Πρβλ. Πολυβ. X 7 κέξ. (= III [1893] 64 κέξ. Büttner-Wobst): Ἀπ. ρωμ. ἱβηρ. 19 κέξ. — Liv. XXVI 42 κέξ. — Ἐν XXVI 45, 8 κέξ. γράφει ὁ Λίβιος τάδε: *medium ferme diei erat et ad id, quod sua sponte cedente in mare aestu trabebatur aqua, acer etiam septemtrio ortus inclinatum stagnum eodem, quo aestus ferebat et adeo nudaverat vada, ut alibi umbilico tenus aqua esset, alibi genua vix superaret. hoc cura ac ratione compertum in prodigium ac deos vertens Scipio, qui ad transitum Romanis mare verterent et stagna auferrent viasque ante nunquam initas humano vestigio aperirent, Neptunum iubebat ducem itineris sequi ac medio stagno evadere ad moenia.* Κυρίως ἐνταῦθα ἡ ὑποχώρησις τῆς θαλάσσης θεωρεῖται ἢ ὡς φυσικὸν φαινόμενον ἢ ὡς ἔργον τοῦ Ποσειδῶνος ἢ τῶν θεῶν ἐν γένει, παρ' οἷς προσφιλεῖς ἦτο ὁ Σκιπίων, οὐχὶ δὲ ὡς τι ὑπερφυσικὸν γεγονός ἀφ' ἑαυτοῦ κατὰ βούλησιν θεοῦ τινος αὐμβαίνον ἐνώπιον ἐξόχου τινὸς ἀνδρός. Κατὰ ταῦτα οὐχὶ καθαρῶτα ἀρεταλογικὸς εἶναι ὁ χαρακτὴρ τῆς διηγήσεως ταύτης.

διάβασιν τοῦ ποταμοῦ Εὐφράτου, καθ' ὃν χρόνον οὗτος ἐπορεύετο ἐναντίον τοῦ Τιγράνου, λέγει ὁ Πλούταρχος¹, ὅτι οὗτος μετὰ πολλῆς ταχύτητος ὁδεύσας ἦλθεν ἐπὶ τὸν Εὐφράτην, εὐρὺν δὲ τοῦτον ἔνεκα τοῦ χειμῶνος ἀφθονον ὕδωρ φέροντα καὶ θολερὸν ὄντα ἡσχαλλεν, ἐπειδὴ παρίοιτο ἀνάγκη διατριβῆς ἐκεῖ καὶ πραγματείας λόγῳ τῆς ἀπαιτουμένης κατασκευῆς πορθμείων καὶ σχεδιῶν. Παρὰ ταῦτα ἤρξατο τὸ ρεῦμα ἀφ' ἐσπέρας ὑποχωροῦν, κατὰ τὴν διάρκειαν δὲ τῆς νυκτὸς ἡλαττοῦτο τοῦτο ἐπὶ μᾶλλον καὶ μᾶλλον καὶ τέλος ἅμα τῇ ἡμέρᾳ κατήλθεν εἰς τὴν κοίτην αὐτοῦ. Οἱ ἐπικώριοι ἰδόντες μικρὰς τινὰς νησίδας, αἵτινες διεφάνησαν ἐν τῷ πόρῳ, καὶ τὰ ὁρμητικῶς πρότερον ρέοντα ὕδατα μεταποιούμενα νῦν ἐπ' αὐτῶν εἰς ἡσυχὰς τενάγῃ προσεκύουν τὸν Λεύκολλον, ἐπειδὴ τοῦτο σπανιότατα οὐνέβαινε ἐν τῷ πρότερον χρόνῳ, ἐκείνῳ δὲ χειροῦθη καὶ πρῶτον παρέσχεν ἑαυτὸν ὁ ποταμὸς πρὸς ἀπράγμονα καὶ ταχεῖαν διάβασιν αὐτοῦ. Τοῦ καιροῦ τούτου ἀκριβῶς ποιησάμενος χρῆσιν ὁ Λεύκολλος διεβίβαζε τὴν στρατιάν. Ἐν τῇ ἀπέναντι ὄχθῃ τοῦ παταμοῦ ἔθυσεν ὁ Λεύκολλος τῷ Εὐφράτῃ διαβατήρια ταῦρον². Εἰς τὴν ὑπόθεσιν ταύτην τῆς διαβάσεως τοῦ Εὐφράτου ὑπὸ τοῦ Λευκόλλου φαίνεται ἀναφερομένη φράσις τις τοῦ Σαλλουστιοῦ παρὰ Σερβίῳ³ καὶ παρὰ Δονάτῳ⁴: *ut tanta repente mutatio non sine deo videretur*⁵.

Τὸ θαῦμα τῆς πρὸ τῶν Ἰουδαίων διαστάσεως τῶν ὑδάτων τῆς Ἐρυ-

¹ Πλούτ. Λεύκ. 24, 2 κέξ. (= βίοι p. 507d κέξ.).

² Πρβλ. Μέμν. παρὰ Φωτ. βιβλιοθ. 224 (= I [1824] 238b 14 Bekkerus) = FHG III (1849) 556a: Memn. fr. LVI 1 = F Gr. Hist. III B (1950) 365: 434. Memn. I F 38, 2.

³ Serv. comm. in Aen. II 632 (= I [1881] 312, 7 κέξ. Thilo).

⁴ Donat. comm. Ter. Eun. V 2, 36 (= I [1902] 458, 13 κέξ. Wessner).

⁵ Ἐν σχέσει πρὸς τὸ ἀπόσπασμα τοῦτο τοῦ Σαλλουστιοῦ πρβλ. τῆς ὑπὸ τοῦ Dietsch γενομένης ἐκδόσεως τῶν ἔργων τοῦ ἱστορικοῦ τούτου II (1859) 139 κέξ.: *bistor. inc. libr. rel. 97. Ἐν p. 140 γράφει ὁ Dietsch τάδε: De nulla re haec verba aptius dici videntur potuisse, quam de subita Euphratis inminutione.* Αὐτ. παραπέμπει ἡμᾶς ὁ Dietsch εἰς p. 109: *hist. lib. IV, fr. 51, ἐν ᾧ πρόκειται περὶ τῆς ἀφίξεως τοῦ Λευκόλλου εἰς τὸν Εὐφράτην.* Ἐν συνεχείᾳ γράφει ὁ Dietsch τάδε: *Set simile prodigium videtur fuisse illud, de quo fr. inc. 75 narratum est.* Ἐν τῇ ὑπ' αὐτοῦ γενομένῃ ἐκδόσει τῶν ἀποσπασμάτων τοῦ Σαλλουστιοῦ II (1893) 180 τίθεται ὁ Maurenbrecher τὸ ἐν λόγῳ ἀπόσπασμα τοῦ ἱστορικοῦ τούτου, ὅπερ ὑπ' ἀριθ. 97 εὐρίσκεται παρὰ Dietsch, ὑπ' ἀριθ. 60 τοῦ IV. βιβλίου τῶν *Historiarum* εὐθὺς μετὰ τὸ ἀπόσπασμα 59 τοῦ αὐτοῦ βιβλίου, ὅπερ ἀντιοιχεῖ τῷ ὑπ' ἀριθ. 51 ἀποσπασματι τοῦ Dietsch, λέγων ἐν p. 180 πρὸς διασάφησιν τοῦ πράγματος τάδε: *Quoniam de miro subitoque aliquo naturae eventu aperte agitur, summa veri specie esse Dietschii coniectura mihi videtur, qui haec ad Euphratem Luculli adventu magnopere inundantem tumentemque, at subito noctu dei cuiusdam ope diminutum, rettulit; quod eo etiam confirmatur, quod re vera trajecto flumine Lucullus taurum sacrificavit velut διαβατήρια, scilicet ut deo illi grates ageret.*

θρᾶς θαλάσσης ἐρμηνεύει ὁ Φίλων¹ διὰ τινος ἐπιδεξίου συνδυασμοῦ τῆς ὀρθολογιστικῆς ὑπὸ τῶν Μεμφιτῶν θεωρήσεως τοῦ πράγματος μετὰ τῆς ἀρεταλογικῆς ὑπὸ τῶν Ἡλιουπολιτῶν διασαφήσεως αὐτοῦ μιμούμενος ἴσως ἐν τούτῳ τὸν Ἀρτάπανον. Καταδύντος, λέγει ὁ Ἰουδαῖος οὗτος λόγιος, τοῦ ἡλίου ἤρξατο εὐθὺς κατασκήπτων νότος βιαιότατος, ὅφ' οὗ τὸ πέλαγος ἐξανεχώρησεν² πολλάκις πρότερον συνέβαινε, ὅπως ἀμπατίζη τὸ πέλαγος τοῦτο ὅμως τότε ζωηρότερόν πως ὦθούμενα τὰ παρὰ τοῖς αἰγιαλοῖς ὕδατα ὑπεσφύθησαν εἰς τὸ βάθος ὥσπερ εἰς χαράδραν τινὰ ἢ χάρυβδιν³ οὐδεὶς ἀστὴρ ἐφαίνετο ἐν τῷ οὐρανῷ, ἀλλ' ἅπαντα τοῦτον πυκνὸν καὶ μέλαν νέφος ἐπεῖχε γνοφώδους τῆς νυκτὸς οὕσης εἰς κατάπληξιν τῶν διωκόντων. Προσταχθεὶς νῦν ὁ Μωυσῆς ὑπὸ τοῦ Θεοῦ παῖει τὴν θάλασσαν διὰ τῆς βακτηρίας αὐτοῦ⁴ αὕτη ραγεῖσα διίσταται καὶ τῶν τμημάτων τὰ μὲν ἐγγὺς τοῦ ραγέντος μέρους κείμενα μετέωρα πρὸς ὕψος ἐξαίρονται καὶ ὥσπερ τεῖχος παγέοντα κραταῶς ἠρέμουν καὶ ἠσύχαζον, τὰ δ' ὀπίσω εὐρισκόμενα συσταλέντα καὶ χαλινωθέντα ἀνεχαίτιζον τὴν εἰς τὰ πρόσω φορὰν ὥσπερ δι' ἀφανῶν ἡνιῶν, τὸ δὲ μεσαίτατον τμήμα, καθ' ὃ ἐγένετο ἡ ρήξις, ἀποξηρανθὲν ὁδὸς εὐρεῖα γίνεται καὶ λεωφόρος.

Ἐν σχέσει πρὸς τὸν παρὰ τῶν Αἰγυπτίων ἐκ μέρους τῶν Ἰουδαίων δανεισμὸν διαφόρων χρησίμων ἀντικειμένων καὶ τὴν κατακράτησιν εἴτα τούτων ἀναγινώσκουμεν ἐν τῇ «Ἐξόδῳ»², ὅτι οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἤτησαν παρὰ τῶν Αἰγυπτίων σκευὴ ἀργυρᾶ καὶ χρυσᾶ καὶ ἱματισμὸν καὶ ἐσκύλευσαν αὐτοὺς τῇ βοηθείᾳ αὐτοῦ τούτου τοῦ Θεοῦ: «ἔδωκε Κύριος τὴν χάριν τῷ λαῷ αὐτοῦ ἐναντίον τῶν Αἰγυπτίων. καὶ ἔχρησαν αὐτοῖς καὶ ἐσκύλευσαν τοὺς Αἰγυπτίους». Τὴν πληροφορίαν ταύτην δεόντως μετεποίησεν ὁ Ἰουδαῖος Ἀρτάπανος ἐν τῇ διηγήσει αὐτοῦ χάριν διαφυλάξεως τοῦ ἡθικοῦ μεγαλείου τοῦ Ἰουδαϊκοῦ λαοῦ καὶ τοῦ Θεοῦ αὐτοῦ. Παρ' Ἀρταπάνῳ οὐδεὶς λόγος γίνεται περὶ «σκυλεύσεως» αἰγυπτιακῶν ἀντικειμένων, ἀλλὰ, καθὰ καὶ ἐν Γ 34, περὶ «δανεισμοῦ» ἀπλῶς καὶ «διακομίσεως» τούτων: «χρησαμένους διακομίζειν», οὐδεμία δὲ περαιτέρω μνεία γίνεται παρ' αὐτῷ τῆς ἀτόπου ἐκείνης καὶ παραδόξου ἐν τῷ ἔργῳ τούτῳ συμπράξεως τοῦ Θεοῦ. Ὁ Φίλων καὶ ὁ Ἰώσηπος τηροῦσιν ἐν τῷ σημείῳ τούτῳ ἀπόλυτον σιγὴν³.

¹ Φίλ. περὶ τοῦ βίου Μωυσ. I 32 (= § 176 κέξ. = IV | 1902 | 162, 8 κέξ. Cohn).

² Ἐξοδ. 12, 35 κέξ.

³ Ὁ Θεοδώρητος, εἰς τὴν Ἐξοδ. 7, 23 (= PG LXXX | 1864 | 249 B Schulze) λέγει σχετικῶς, ὅτι πολλὴν ἐν Αἰγύπτῳ χρόνον ὑπέμεινε ὁ λαὸς τῶν Ἑβραίων πλινθουργίαν καὶ τειχοποιῶν καὶ πόλεις οἰκοδομῶν. Ἡθέλησε λοιπὸν ὁ δεσπότης Θεός, ὅπως μισθὸν λάβωσιν οὗτοι ὡς τίμημα τῶν πόνων σῶτων διὰ τοῦτο ἀκριβῶς ἔλαβον οὗτοι παρὰ τοῦ Θεοῦ τὴν ἐντολήν, ὅπως πράξωσι ταῦτα. Οὐδεὶς δέον, ὅπως ἀδικὸν θεωρήσῃ τὴν πρᾶξιν ἅτε δῆθεν τοῦ Φαραὼ μὲν ὀδίκησεντος, παρὰ τῶν Αἰγυπτίων δὲ τοῦ μισθοῦ εἰσπραττομένου καὶ οἱ Αἰγύπτιοι ἐκοινώνουν τῆς ὀδικίας μιμούμενοι τὴν τοῦ βασιλέως ὁμότητα.

Ἐν τῷ πρωτοτύπῳ κειμένῳ τοῦ Ἀρταπάνου ἀναγινώσκουμεν: «τῷ δὲ Μωυσῶ φωνὴν θείαν γενέσθαι (sc. Ἀρτάπανός φησι) πατάξαι τὴν θάλασσαν τῇ ράβδῳ καὶ διαστήναι. τὸν δὲ Μωυσὸν ἀκούσαντα ἐπιθιγεῖν τῇ ράβδῳ τοῦ ὕδατος καὶ οὕτω τὸ μὲν νᾶμα διαστήναι, τὴν δὲ δύναμιν διὰ ξηρᾶς ὁδοῦ πορεύεσθαι». Ἐν τῇ «Ἐξόδῳ»¹ λέγεται, ὅτι τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ παρὰ τὴν Ἐρυθρὰν θάλασσαν εὐρισκόμενων καὶ ἐν πολλῇ ἀμηχανίᾳ διατελούντων πρὸ τῶν καταδιωκόντων αὐτοὺς Αἰγυπτίων εἶπεν ὁ Θεὸς τῷ Μωυσεῖ: «καὶ σὺ ἔπαρον τῇ ράβδῳ σου καὶ ἔκτεινον τὴν χεῖρά σου ἐπὶ τὴν θάλασσαν καὶ ῥήξον αὐτήν...», ἐξέτεινε δὲ Μωυσῆς τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν θάλασσαν καὶ ὑπήγαγε Κύριος τὴν θάλασσαν ἐν ἀνέμῳ νότῳ βιαίῳ ὅλην τὴν νύκτα καὶ ἐποίησε τὴν θάλασσαν ξηρὰν καὶ ἐσχίσθη τὸ ὕδωρ»². Ἐν τῇ περικοπῇ ταύτῃ τῆς «Ἐξόδου» παρατηροῦμεν, ὅτι τὸ ὑπὸ τοῦ Θεοῦ ἐπιταχθὲν τῷ Μωυσεῖ ἔργον ἐν πρώτοις μὲν διφυῆς ἦτο, συνιστάμενον δηλαδὴ τοῦτο μὲν ἐκ τῆς ἄρσεως τῆς ράβδου καὶ τῆς ἐκτάσεως τῆς χειρὸς ἐπὶ τὴν θάλασσαν, τοῦτο δὲ ἐκ τῆς ῥήξεως ταύτης, εἴτα ὅμως ἀπλοῦν, συνιστάμενον δηλαδὴ ἐκ τῆς ἐκτάσεως ἀπλῶς τῆς χειρὸς ἐπὶ τὴν θάλασσαν, ὠθουμένης οὕτω τῆς ὑποθέσεως τῆς διαστάσεως τῶν ὑδάτων αὐτῆς εἰς τὴν περιοχὴν τῆς αὐτομάτου περαιτέρω καὶ φυσικῆς ἀκολουθίας τῶν γεγονότων. Ἡ διασάφησις αὕτη τοῦ οἰκείου χωρίου τῆς «Ἐξόδου» ἀποτελεῖ ἀναγκαίαν προϋπόθεσιν ὀρθῆς ἐρμηνείας ὀρισμένων λογοτεχνικῶν ἰδιορρυθμιῶν καὶ ὀρισμένων περαιτέρω συντακτικῶν ἀνωμαλιῶν τοῦ ἐν λόγῳ χωρίου τοῦ Ἀρταπάνου.

Ἐν πρώτοις παρατηρητέον, ὅτι παρ' Ἀρταπάνῳ ὁ Μωυσῆς κατόπιν ἀκροάσεως «θείας» τινὸς «φωνῆς» κυρίως διίστησι τὰ νάματα τῆς θαλάσσης καὶ ὅτι διεξάγει τὸ θαυμάσιον τοῦτο ἔργον οὐχὶ δι' ἐκτάσεως τῆς χειρὸς ἐπὶ τὴν θάλασσαν, ὡς ἐν τῇ «Ἐξόδῳ» σχετικῶς λέγεται, ἀλλὰ διὰ πλήξεως ταύτης διὰ τῆς ράβδου αὐτοῦ. Πανταχοῦ ἐπὶ τῶν εἰκόνων τούτων διαπλοῦται ζωηρῶς λογοτεχνικὴ τις χροιά εἰδωλολατρικοῦ μᾶλλον, οὐχὶ δὲ Ἰουδαϊκοῦ, χαρακτηριστικῶς μαρτυροῦσα ἐναργῶς μίμησιν τοῦ ὕψους καὶ τῆς τεχνικῆς τῆς ἀρχαίας ἱστοριογραφίας. Παρ' Ἰωσήφῳ³ τύπτει ὁμοίως ὁ Μωυσῆς τῇ βακτηρίᾳ τὴν θάλασσαν, ἥτις ὑπὸ τῆς πληγῆς ταύτης ἀνακοπεῖται καὶ εἰς ἐαυτὴν ὑποχωρήσασα γυμνὴν ἀφῆκε τὴν γῆν, ἵνα αὕτη εἶναι τοῖς Ἑβραίοις ὁδὸς καὶ

¹ Ἐξοδ. 14, 9 κέξ.

² Παρατηρητέον τὸν ὀρθολογιστικὸν χαρακτῆρα τῆς τελευταίας ταύτης φράσεως. Εἶδομεν ὅμως ἀνωτέρω ἐν τῇ ἐκθέσει τοῦ Ἀρριανοῦ ἐν σχέσει πρὸς τὴν ὑπὸ τοῦ Ἀλεξάνδρου διάβασιν τοῦ Πισμφυλίου πελάγους, ὅτι τοῦτο ὑπεχώρησεν αὐτῷ καὶ τῇ στρατιᾷ αὐτοῦ διὰ τῆς δράσεως οὐχὶ νοτίων, ἀλλὰ βορείων κυρίως, ἀνέμων. Πρόκειται ἐνταῦθα περὶ συγχύσεως διαφόρων γραμματολογικῶν πηγῶν ἢ ὄντως πρὸς δημιουργίαν συνθηκῶν ἀμώπειδος παρίσταται ἀνάγκη δράσεως διαφόρων ἐκάστοτε ὀνέμων ὀντιστοιχῶς τῇ γεωγραφικῇ ζώνῃ ἐκάστης θολώσεως;

³ Ἰώσ. Ιουδ. ἀρχαιολ. II 16, 2 (= § 338 = I | 1887 | 154, 4 κέξ. Niese).

φυγή. Κατὰ ταῦτα ἐν τῷ σημείῳ τούτῳ ἀντιγράφει ὁ Ἰώσηπος τὸν Ἀρτάπανον.

Ἐν ἀμφοτέροις τοῖς ἐδαφίοις τοῦ ἐν λόγῳ χωρίου τοῦ Ἀρταπάνου κεῖται τὸ ἀπαρέμφατον: « διαστῆναι », ὅπερ εἶναι χρόνου ἐνεργητικοῦ ἀορίστου δευτέρου, ὡς συνήθως ἐν τῇ γραμματικῇ λέγομεν, καὶ ἔχει ἀμετάβατον διάθεσιν. Κυρίως τὰ ἀπαρέμφατα τοῦ χρόνου τούτου ἔχουσι συνοπτικὴν ἔννοιαν, δηλοῦσι δηλαδή τὴν ρηματικὴν ἔννοιαν οὐχὶ ἐν παρατατικῇ ἐξελίξει, ἀλλὰ συνειλημμένην οὕτως εἶπεῖν καὶ συντετελεσμένην ἐν τινι ὁρισμένῳ χρονικῷ σημείῳ καὶ δέον, ὅπως ἐπὶ τὸ ὀρθότερον καλῶνται « ἀπαρέμφατα χρόνου συνοπτικοῦ ». Εἶναι γνωστόν, ὅτι τὰ τε ἀπαρέμφατα καὶ αἱ μετοχαὶ στεροῦνται ἀπολύτου χρονικῆς βαθμίδος: ταῦτα ἔχουσι σχετικὴν μόνον χρονικὴν βαθμίδα, χρονικὴν δηλαδή βαθμίδα ἐν σχέσει πρὸς τὴν χρονικὴν βαθμίδα τῆς ρηματικῆς ἐννοίας, ἐξ ἧς ἐξαρτῶνται. Τὰ εἰδικὰ ἀπαρέμφατα, ἥτοι τὰ ἀπαρέμφατα, ἅτινα ἐξαρτῶνται ἐκ λεκτικῶν καὶ δοξαστικῶν ρημάτων, εἶναι ἐν σχέσει πρὸς τὴν χρονικὴν βαθμίδα τῆς, ἐξ ἧς ἐξαρτῶνται, ρηματικῆς ἐννοίας προτερόχρονα ἢ ὑστερόχρονα, χρόνου δηλαδή παρελθόντος ἢ μέλλοντος, τὰ τελικὰ δὲ ἀπαρέμφατα, ἥτοι τὰ ἀπαρέμφατα ἅτινα ἐξαρτῶνται ἐξ ἐφετικών καὶ δυνητικῶν ρημάτων, εἶναι ἐν σχέσει πρὸς τὴν χρονικὴν βαθμίδα τῆς, ἐξ ἧς ἐξαρτῶνται, ρηματικῆς ἐννοίας ὑστερόχρονα μόνον, χρόνου δηλαδή μέλλοντος, οἷον: « οἱ δὲ στρατιῶται ἐχάλεπαινον τοῖς στρατηγοῖς καὶ ἔφασαν αὐτοὺς πάλαι ταῦτ' εἰδότας κρύπτειν » Ξενοφ. Κύρ. ἀν. I 4, 12: « ὑπόπτενον (sc. οἱ στρατιῶται) ἤδη ἐπὶ βασιλέα ἰέναι » I 3, 1: « ...νῦν ἐλπίς ἦδη, καθάπερ ἂν αὐτῶν (sc. τοῦ τε ὄντος καὶ τοῦ μὴ ὄντος) θάτερον εἴτε ἀμυδρότερον εἴτε σαφέστερον ἀναφαίνεται, καὶ θάτερον οὕτως ἀναφαίνεσθαι » Πλάτ. σοφ. 250 e: « ...ὅτ' ἔφησθα κελαινεφεί Κρονίῳ | οἷν ἐν ἀθανάτοισιν ἀεικέα λαιγὸν ἀμῦναι » Ὀμ. Ἰλ. A 897 κέξ. — « ἐλπωρὴ τοι ἔπειτα τελευτήσῃ (sc. σὲ τὸν Τηλέμαχον) τάδε ἔργα » Ὀδ. β 280: « ... | ἐλπωρὴ τοι ἔπειτα φίλους τ' ἰδέειν (sc. σὲ τὸν Ὀδυσσεύα) καὶ ἰκέσθαι | οἶκον... » ζ 313 κέξ. — « καὶ δὴ μοι γέρας αὐτὸς ἀφαιρήσεσθαι ἀπειλεῖς » Ἰλ. A 161: « ἐλπίζειν γὰρ (sc. ἔφη Γύλιππος) ἀπ' αὐτοῦ τε ἔργον ἄξιον τοῦ κινδύνου ἐς τὸν πόλεμον κατεργάσεσθαι » Θουκ. VII 21, 2: « ...λογιζόμενοι (sc. Ἕλληνες τε καὶ ὁ Ἀρταῖος) ἤξειν... εἰς κώμας τῆς βαβυλωνίας χώρας » Ξενοφ. Κύρ. ἀν. II 2, 13: « ... | τῶν σε, γέρον, πλούτῳ τε καὶ υἰάσι φασὶ κεκάσθαι » Ὀμ. Ἰλ. Ω 543 κέξ. — « ἤδη φάμεν τοῦτον (sc. ὃς ἂν ἐν τῇ πόλει παραμείνῃ) ὁμολογηκέναι ἔργῳ ἡμῶν (sc. τοῖς νόμοις), ἃ ἂν ἡμεῖς κελεύωμεν, ποιήσειν ταῦτα » Πλάτ. Κρίτ. p. 51 e: « ...κέκετο (sc. Ἐκτωρ) δ' ἄλλους | Τρῶας φευγέμεναι » Ὀμ. Ἰλ. 657 κέξ. — « καθάπερ ἄρτι Λάχης μὴ ἀφίεσθαι σε ἐμοῦ διεκλεύετο, ἀλλὰ διερωτᾶν... » Πλάτ. Λάχ. p. 186 d: « ἃ δ' αὖ εἶπεν (sc. ὁ Κριτίας), ὡς ἐγώ (sc. ὁ Θηραμένης) εἶμι οἷος αἰεὶ ποτε μεταβάλλεσθαι... » Ξενοφ. ἑλλ. II 3, 45: « ... | εὐχόμενος θάνατόν τε φυγεῖν καὶ μῶλον Ἄρης »

Ὀμ. Ἰλ. B 400 κέξ. — « αἱ μὲν γὰρ αὐτῶν (sc. Ἑρετριέων) ἐβουλεύοντο ἐκλιπεῖν τὴν πόλιν... » Ἡρόδ. VI, 100, 2: « ...ἱκανοὶ ἔσονται τὰ τε παρὰ βασιλέως τοῖς Ἕλλησιν ἀπαγγεῖλαι... » Ξενοφ. Κύρ. ἀν. II 3, 4: « ὁ δὲ (sc. Ξενοφῶν) ...παρήγγειλε... τοὺς τοξότας ἐπιβεβλήσθαι ἐπὶ ταῖς νευραῖς... » V 2, 12¹. Κατὰ ταῦτα τὰ ἐν τῷ πρώτῳ ἐδαφίῳ τοῦ ἐν λόγῳ χωρίου τοῦ Ἀρταπάνου κεείμενα ἀπαρέμφατα ἀορίστου, ἥτοι συνοπτικὰ ἀπαρέμφατα: « πατάξαι » καὶ « διαστῆναι », ὡς τελικὰ ἀπαρέμφατα ἄτε ἐκ τῆς ἐφετικῆς φράσεως « φωνὴν θείαν γενέσθαι » = « κελεῦσαι τὸν Θεὸν » ἐξαρωτώμενα εἶναι ἐν σχέσει πρὸς τὴν χρονικὴν βαθμίδα τῆς ρηματικῆς ἐννοίας: « γενέσθαι » ἢ « κελεῦσαι » ὑστερόχρονα, χρόνου δηλαδή μέλλοντος. Νῦν παρατηρητέον περαιτέρω, ὅτι ἐξ ἐπόψεως διαθέσεως εἶναι τὸ μὲν « πατάξαι » ῥῆμα μεταβατικὸν ἔχον ὑποκείμενον μὲν τὸν « Μῶυσον », ἀντικείμενον δὲ τὴν « θάλασσαν », τὸ δὲ « διαστῆναι » ῥῆμα ἀμετάβατον ἔχον ὑποκείμενόν τι μόνον, ὅπερ νοητέον βεβαίως κατ' αἰτιατικὴν. Ποῖον τοῦτο; Ἐφ' ὅσον τὸ « διαστῆναι » συνάπτεται διὰ τοῦ συμπλεκτικοῦ συνδέσμου: « καὶ » μετὰ τοῦ « πατάξαι », ὁφείλομεν, ὅπως ὑποκείμενον αὐτοῦ νοήσωμεν τὸ ὑποκείμενον τοῦ « πατάξαι » πάλιν, τὸν « Μῶυσον » δηλονότι. Τοῦτο εἶναι ἄτοπον: ὁ Μωυσῆς θὰ πατάξῃ βεβαίως τὴν θάλασσαν, ὅμως οὐχὶ οὗτος, ἀλλ' ἡ θάλασσα, θὰ « διαστῇ ». Κατὰ ταῦτα, ἐφ' ὅσον τὸ ὑποκείμενον τοῦ « διαστῆναι » διάφορον εἶναι τοῦ ὑποκειμένου τοῦ « πατάξαι », ἢ « θάλασσα » δηλονότι, καὶ ἐφ' ὅσον τοῦτο οὐχὶ ὁμαλῶς δύναται, ὅπως νοηθῇ ἐπὶ τοῦ ἀπαρεμφάτου τούτου συμπλεκτικῶς μετὰ τοῦ « πατάξαι » συνδεομένου, ἔδει, ὅπως τεθῇ τοῦτο ὑποδηλούμενον βεβαίως κατ' ἀντικατάστασιν διὰ τῆς δεικτικῆς ἀντωνυμίας: « αὐτήν ». Οὕτως ἔδει, ὅπως ἔχωμεν ἐνταῦθα: « τῷ δὲ Μωύσῳ φωνὴν θείαν γενέσθαι (sc. Ἀρτάπανός φησι) πατάξαι τὴν θάλασσαν τῇ ῥάβδῳ καὶ διαστῆναι αὐτήν (ἐπὶ τὸ ὀρθότερον: ὥστε διαστῆναι αὐτήν) » ὑπὸ τὴν ἔννοιαν ἐκείνην τοῦ δευτέρου μέρους τῆς διηγήσεως τῆς « Ἐξόδου », καθ' ἣν ὁ Μωυσῆς θὰ ἐπληττεν ἅπλως τὴν θάλασσαν ἢ θὰ ἐξέτεινε τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπ' αὐτήν, θὰ ἐπήρχετο δ' εἴτα ἢ διάστασις τῶν ὑδάτων αὐτῆς ὡς τι πρᾶγμα αὐτομάτου καὶ φυσικῆς ἀκολουθίας τῆς πράξεως ταύτης τοῦ Μωυσεύς ἀνευ ἀνάγκης περαιτέρω τινὸς ἐνεργείας αὐτοῦ. Κατὰ ταῦτα πρὸς ἄρσιν τῆς συντακτικῆς ἀνωμαλίας τοῦ ἐν λόγῳ χωρίου δέον, ὅπως μετὰ τὸ « διαστῆναι » τεθῇ: « αὐτήν ». Οὕτως ὅμως διὰ τῆς ἐπακολουθούσης φράσεως: « τὸν δὲ Μῶυσον... ἐπιθιγεῖν τῇ ῥάβδῳ τοῦ ὕδατος καὶ οὕτω τὸ μὲν νᾶμα διαστῆναι... », ἐν ᾗ τὰ αὐτὰ πάλιν λέγονται μετὰ τῆς διαφορᾶς μόνον, ὅτι τὰ συνοπτικὰ ἀπαρέμφατα αὐτῆς εἶναι πλέον εἰδικὰ ἄτε ἐκ τοῦ νοουμένου: « φησὶν (sc. Ἀρτάπανος) » ἐξαρωτώμενα

¹ Περὶ τοῦ προχείρους R. Kühner-B. Gerth, ἑ.ἀ., I (1954¹) 182 κέξ. (= § 389, 3. 4) 184 (= § 389, 5b) 192 κέξ. (= § 389 D. Anm. 4 κέξ.) II (1954⁴) 3 κέξ. (= § 472 κέξ.).

καὶ χρόνου παρελθόντος ἐν σχέσει πρὸς τὸν χρόνον τοῦ « φησί », θὰ εἶχομεν περιττήν τινα καὶ ἀτερεπῆ ἐπανάληψιν ταυτοσήμων ἐννοιῶν. Ἰσως τὴν λεπτομέρειαν ταύτην κυρίως ἔχων πρὸ ὀφθαλμῶν ὁ Stephanus προέβη εἰς τὴν λύσιν τοῦ Γορδίου δεσμοῦ διὰ τῆς ἀπαλείψεως ἐκ τοῦ κειμένου αὐτοῦ τοῦ ὑπὸ πάντων ὅμως τῶν χειρογράφων παραδεδομένου: « καὶ διαστήναι ». Παρὰ ταῦτα πάντες οἱ μετ' αὐτὸν ἐκδίδονται τοῦ ἔργου τοῦ Ἀρτάπανου πλὴν τοῦ Heinichen, ὅστις ἀπῆλειψεν ὁμοίως ἐκ τοῦ κειμένου αὐτοῦ τὸ « καὶ διαστήναι » ἀκολουθῶν προφανῶς τῷ Stephano, τοῦ Mras καὶ τοῦ Freudenthal διατηροῦσιν ἐν τοῖς κειμένοις αὐτῶν τὰς λέξεις ταύτας. Ὁ ἔξοχος θεολόγος καὶ φιλόλογος Mras μετέβαλεν ἐν τῷ κειμένῳ αὐτοῦ λίαν εὐφυῶς τὸ « διαστήναι » εἰς « διαστήσαι », οὗ νῦν μεταβατικῆς διαθέσεως ὄντος δύναται, ὅπως ὁμαλώτατα νοηθῇ ὑποκείμενον μὲν ὁ Μωυσῆς (« τὸν Μωυσεά »), ἀντικείμενον δὲ ἡ θάλασσα (« αὐτήν »). Ὑπὸ τὴν διόρθωσιν ταύτην παρέσχον καὶ ἐγὼ τὴν ἔννοιαν τοῦ οἰκείου κειμένου ἐν τῇ νεοελληνικῇ αὐτοῦ μεταφράσει, ἐφ' ὅσον ἡ ἔννοια αὕτη ἄλλως τε ἀντιστοιχεῖ τῇ ἐννοίᾳ ἐκείνῃ, ἣν παρέχει ἡμῖν τὸ πρῶτον μέρος τῆς ἀντιστοιχίου διηγήσεως τῆς « Ἐξόδου », ἣν θὰ εἶχε κατὰ πᾶσαν πιθανότητα πρὸ ὀφθαλμῶν ὁ Ἀρτάπανος. Ὁ Freudenthal κρίνων, καθ' ὃν τρόπον ἴσως καὶ ὁ Stephanus ποτὲ ἔκρινε, λέγει ἐπὶ τοῦ προκειμένου¹, ὅτι τὸ « καὶ διαστήναι » εἶναι « περιττὸν » (überflüssig) ἀποτελοῦν κατὰ πᾶσαν πιθανότητα ἐνταῦθα « γλῶσσημα » παρεμβληθὲν ὑπὸ τινος ἔχοντος πρὸ ὀφθαλμῶν τὸ « διαστήναι » τοῦ δευτέρου ἐδαφίου τοῦ ἐν λόγῳ χωρίου: « ...καὶ οὕτω τὸ μὲν νᾶμα διαστήναι, ... ». Τούτου ἕνεκα τίθεται ὁ Freudenthal ἐν τῷ κειμένῳ αὐτοῦ τὸ « καὶ διαστήναι » μεταξὺ ἀγκυλῶν, σημειωτέον δ' ὅμως συναφῶς, ὅτι οὐχὶ δίκαιον εἶναι τὸ ὑπερήφανον ὕψος, μεθ' οὗ οὗτος γράφει ἐν τῷ οἰκείῳ ὑπομνήματι: *suspicionis signum addidit*, ἐφ' ὅσον ἡ ὑποψία παρεμβολῆς ἐνταῦθα τοῦ « καὶ διαστήναι » ὡς « γλῶσσήματος » ἐγεννήθη οὐχὶ παρ' αὐτῷ τὸ πρῶτον ὥς τις πρωτότυπος καὶ μεγαλοφυῆς ἄμα ἔμπνευσις κριτικοῦ καὶ ἐρμηνευτικοῦ χαρακτηρὸς, ἀλλὰ παρὰ τῷ Stephano κυρίως, ὅστις μάλιστα καὶ διέγραψεν, ὡς ἔλεγχθη, ἐν τῷ κειμένῳ αὐτοῦ τὴν φράσιν ταύτην. Ἐν συνεχείᾳ παρατηρητέον ἐνταῦθα, ὅτι ἄστοχα καὶ παρὰδοξα εἶναι, ὅσα περαιτέρω ἐν ἀναφορᾷ πρὸς τὸν συνδυασμὸν τοῦ « διαστήναι » μετὰ τοῦ « πατάξαι » λέγει ὁ Freudenthal, καθ' ὃ ὁ συνδυασμὸς οὗτος « βάρβαρος » καὶ « σόλοικος » (*sprachwidrig*) εἶναι, « ἐφ' ὅσον ὑπὸ τινος ἐπιδεξίου λογογράφου, ὡς ὁ Ψευδο-Ἀρτάπανος, οὐδέποτε θὰ ἀντηλλάσσετο ὁ μέλλων πρὸς τὸν ἀόριστον ». Ἄν ὀρθῶς ἐπὶ τοῦ προκειμένου ἐρμηνεύω τοὺς λόγους τοῦ Freudenthal, τότε νοεῖ οὗτος κατὰ πᾶσαν πιθανότητα, ὅτι ὁ Ἀρτάπανος ὥφειλεν, ὅπως γράψῃ οὐχὶ ἀόριστον: « διαστήναι », ἀλλὰ μέλλοντα πολλῷ μᾶλλον: « διαστήσειν ». Ὁ Freudenthal

¹ J. Freudenthal, ἔ.δ., II (1875) 218.

οὐχὶ τῆς δεούσης προσοχῆς ἠξίωσε τόδε τὸ πρᾶγμα, ὅτι δηλαδὴ τὸ « διαστήναι » δέον, ὅπως τοῦ αὐτοῦ χρόνου εἶναι, οἷον χρόνου εἶναι καὶ τὸ « πατάξαι », μεθ' οὗ συνδέεται συμπλεκτικῶς διὰ τοῦ « καί », καὶ ὅτι ἐν συνεχείᾳ ἀμφοτέρω τὰ ἀπαρέμφατα ταῦτα εἶναι συνοπτικὰ τελικὰ ἀπαρέμφατα χρόνου μέλλοντος ἐν σχέσει πρὸς τὴν χρονικὴν βαθμίδα τῆς φράσεως: « φωνὴν θεῖαν κελεύσαι », ὅπως ἴσως θὰ ἤθελε καὶ ὁ Freudenthal ἐν σχέσει τοῦλάχιστον πρὸς τὸν ἕτερον τούτων, τὸ « διαστήναι » δηλονότι. Ἄλλως τε εἶναι γνωστὸν, ὅτι ἐκ τῶν συνοπτικῶν ἀπαρεμφάτων, τῶν ἀπαρεμφάτων δηλαδὴ τοῦ ἀορίστου καὶ τοῦ μέλλοντος, μόνον τὰ πρῶτα συνάπτοντα μετὰ ρημάτων ἐφετικῶν ἢ δυνητικῶν πρὸς συμπλήρωσιν τῆς ἐννοίας αὐτῶν, οἷον: « οἱ μὲν γὰρ αὐτῶν (sc. τῶν Ἑρετριέων) ἐβουλεύοντο ἐκλιπεῖν τὴν πόλιν... » Ἡρόδ. VI 100, 2: « ...καὶ τοῖς πρεσβυτέροις ἀντιπαρακελεύομαι (sc. ἐγὼ ὁ Νικίας) μὴ καταισχυνηθῆναι, ... » Θουκ. VI 13, 1: « εἰ γὰρ ἐμοὶ (sc. τῷ Τηλεμάχῳ) τοσσῆδες θεοὶ δύναμιν περιθεῖεν, | τίσασθαι μνηστήρας... » Ὀμ. Ὀδ. γ 205 κέξ. — « ...ὅς (sc. ἐγὼ ὁ Περικλῆς) οὐδενὸς ἥσσω οἶομαι εἶναι γινῶναι τε τὰ δέοντα καὶ ἐρμηνεύσαι ταῦτα... » Θουκ. II 60, 5. Ὑπάρχουσιν, ὡς γνωστὸν, χωρία τινὰ τῆς ἀρχαίας ἐλληνικῆς γραμματείας, ἐν οἷς ἐφετικὰ ἢ δυνητικὰ ῥήματα φαίνονται συντασσόμενα μετ' ἀπαρεμφάτων μέλλοντος, οἷον: « ἐδεήθησαν (sc. οἱ Κορίνθιοι) τῶν Μεγαρέων ναυσὶ σφᾶς συμποπέμψειν » Θουκ. I 27, 2: « ...ἐφιέμενοι (sc. οἱ Ἀθηναῖοι) ...τῆς πάσης (sc. Σικελίας) ἄρξειν » VI 6, 1: « ...ἐβούλοντο (sc. ὁ Ἀρμόδιος καὶ ὁ Ἀριστογείτων) ...προτιμωρήσεσθαι » 57, 3: « πείσειν γὰρ (sc. ὁ Νυμφόδωρος ὑπεδέχετο) Σιτάλκην πέμψειν στρατιὰν Θορκίαν Ἀθηναίους » II 29, 5: « ...εἰ σέ γ' (sc. τὸν Φιλοκτήτην) ἐν λόγοις | πείσειν δυνησόμεσθα μηδὲν, ὧν λέγω; » Σοφ. Φιλ. 1393 κέξ., ὅμως ἐν τοῖς χωρίοις τούτοις πρόκειται κατὰ πᾶσαν πιθανότητα περὶ ἐσφαλμένης γραφῆς ἀπαρεμφάτων ἐνεστώτος ἢ ἀορίστου, ἥτοι κατὰ σειρὰν τῶν ἀπαρεμφάτων: « συμποπέμψειν » - « συμποπέμψαι », « ἄρχειν » - « ἄρξαι », « προτιμωρεῖσθαι » - « προτιμωρήσασθαι », « πέμψειν » - « πέμψαι », « πείθειν » - « πείσαι ». Περὶ τῶν ἀπαρεμφάτων τῶν δύο τελευταίων χωρίων, ἥτοι τῶν: « πέμψειν » καὶ « πείσειν », θὰ ἡδύνατο ἴσως, ὅπως καὶ τόδε ἐτι λεχθῇ, ὅτι δηλαδὴ ταῦτα παρὰ τὸν κανόνα ἀνέλαβον τὸν τύπον τοῦ μέλλοντος καὶ οὐχὶ τοῦ ἀορίστου κατὰ τινα ἀφομοίωσιν τῶν χρόνων, λόγῳ δράσεως δηλαδὴ ἐπ' αὐτὰ τοῦ μέλλοντος χρόνου τῶν, ἐξ ὧν ἐξαρθῶνται, ρημάτων, ἥτοι τῶν « πείσειν », « δυνησόμεθα ». Εἰ ὁ Freudenthal μετὰ τῆς δεούσης προσοχῆς παρετήρει ταῦτα, τότε θὰ ἀνεκάλυπτεν ἐπὶ τοῦ προκειμένου βαρβαρισμὸν τινα ἢ σολοικισμόν οὐχὶ ἐν τῇ περιοχῇ τῆς ἀντικαταστάσεως δῆθεν ὑπὸ τοῦ Ἀρτάπανου ἢ ἄλλου τινὸς τοῦ μέλλοντος διὰ τοῦ ἀορίστου, ἀλλ' ἐν τῷ ἀσυγχωρήτῳ πολλῷ μᾶλλον συμπλεκτικῷ συνδυασμῷ ρηματικῶν ἐννοιῶν διαφόρου διαθέσεως, περὶ οὗ ἱκανὸς ἤδη ἀνωτέρω ἐγένετο λόγος. Πάντως ὑπὸ τὰς ἐμπνεύσεις ταύτας τοῦ Freudenthal διατελῶν πιθα-

νώτατα καὶ ὁ Jacoby (FGr. Hist.) ἐπάγεται μετὰ τινος ἐνδοιασμοῦ ἐν τῷ οἰκείῳ ὑπομνήματι αὐτοῦ εὐθὺς μετὰ τὴν μνείαν τῆς διορθώσεως τοῦ Mras τόδε: « καὶ διαστήσειν? ». Τὸ δεύτερον ἐδάφιον τοῦ ἐν λόγῳ χωρίου: « τὸν δὲ Μώυσον ἀκούσαντα ἐπιθυγεῖν (sc. Ἀρτάπανός φησι) τῇ ῥάβδῳ τοῦ ὕδατος καὶ οὕτω τὸ μὲν νᾶμα διαστήναι, ... » ἀντιστοιχεῖ ἐννοιολογικῶς τῷ δευτέρῳ μέρει τῆς οἰκείας διηγήσεως τῆς « Ἐξόδου », καθ' ἣν ὁ Μωυσῆς ἐξέτεινεν ἀπλῶς τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τὴν θάλασσαν, ἐπῆλθε δ' εἶτα ἡ διάστασις τῶν ὑδάτων αὐτῆς ὥς τι γεγονὸς αὐτομάτου καὶ φυσικῆς ἀκολουθίας τῆς πράξεως ταύτης τοῦ Μωυσέως ἀνευ ἀνάγκης περαιτέρω τινὸς ἐνεργείας αὐτοῦ. Τὴν θέσιν τοῦ « ἐπιθυγεῖν » κατέχει ἐν τοῖς χειρογράφοις ἐν ἄλλοις μὲν τούτων τὸ « ἐπιθήγειν », ἐν ἄλλοις δὲ τὸ « ἐπιθήσειν » καὶ ἐν ἄλλοις τέλος τὸ « ἐπιθίγειν ». Τὸ « ἐπιθήγειν » καὶ τὸ « ἐπιθήσειν » οὐδεμίαν προφανῶς εὐλογον ἐννοιαν παρέχουσιν ἡμῖν ἐνταῦθα καὶ οὕτω λίαν ὀρθῶς οὐδεὶς τῶν ἐκδοτῶν τοῦ ἔργου τοῦ Ἀρταπάνου ἀνέλαβε ταῦτα εἰς τὸ κείμενον αὐτοῦ. Τὸ « ἐπιθίγειν » ἔχουσιν ἐν τοῖς κειμένοις αὐτῶν ὁ Stephanus, ὁ Heinichen, ὁ Gaisford καὶ ὁ Vigerus (PG). Ὁ Dindorfius διώρθωσε τὸ ἀπαρέμφατον τοῦτο τοῦ ἐνεστῶτος εἰς ἀπαρέμφατον ἀορίστου: « ἐπιθυγεῖν », ὅπερ ὀρθῶς ποιοῦντες ἀνέλαβον εἰς τὰ κείμενα αὐτῶν πάντες οἱ μετέπειτα ἐκδοταί. Ἐνταῦθα πάντα τὰ ἀπαρέμφατα: « πατάξει », « διαστήσαι », « ἐπιθυγεῖν », « διαστήναι » ὀφείλουσιν, ὅπως εἶναι χρόνου ἀορίστου, συνοπτικοῦ δηλαδή, ἵνα ἡ ρηματικὴ αὐτῶν ἐννοία τῆς πλήξεως τῆς θαλάσσης καὶ τῆς διαστάσεως τῶν ὑδάτων αὐτῆς θεωρεῖται ὥς τι συνεπυγμένον πλεόν καὶ τετελειωμένον θαυμάσιον γεγονὸς τοῦ παρελθόντος, οὐχὶ δὲ ὥς τι παρατεινόμενον καὶ ἐξελισσόμενον ἔργον ἐπιπόνου διαρκείας, ὥσει ὁ Μωυσῆς οὐχὶ πλεόν ὥς προφήτης τοῦ Θεοῦ, ἀλλ' ὥς ἐργολάβος αἰγυπτιακῆς τινος ἢ ἰουδαϊκῆς ἐταιρείας ἀνέλαβε τὸ πολυχρόνιον καὶ ἀκατόρθωτον ἔργον τοῦ διὰ μηχανικῶν μέσων διαχωρισμοῦ τῶν ὑδάτων τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης πρὸς δημιουργίαν διὰ μέσου αὐτῆς χάριν τῶν Ἰουδαίων καὶ πάντων τῶν ἀνθρώπων ἐν γένει ὁδοῦ προσιτῆς καὶ βατῆς. Ἀλλὰ σφάλματα τῶν ἐκδοτῶν τοῦ ἔργου τοῦ Ἀρταπάνου ἀναφερόμενα κυρίως εἰς τὴν κακὴν στίξιν τοῦ κειμένου, καθ' ἣν τίθεται φέρ' εἰπεῖν κόμμα μετὰ τὸ « γενέσθαι » ἢ « ἀκούσαντα » κ.ο.κ., καταλείπω ἀνεξέλεγκτα, διότι περὶ ὁμοίων σφαλμάτων ἐγένετο ἤδη λόγος ἀνωτέρω. Μόνον ἐν κατακλείδι ἐπάγομαι ἐνταῦθα τὴν οἰκείαν τοῦ ἐν λόγῳ χωρίου μετάφρασιν τοῦ Vigeri, ἵνα ὁ Ἑλλήν ἀναγνώστης ἰδίῳις ὀμμασι λάβῃ γνῶσιν τῆς εὐχερείας, μεθ' ἧς τὰς συντακτικὰς ἀνωμαλίας τῶν ἑλληνικῶν κειμένων καὶ τὰς λεπτὰς αὐτῶν ἐννοιολογικὰς ἀποχρώσεις παρακάμπτουσιν ἢ παρορῶσιν οἱ ταῦτα εἰς ξένην τινὰ γλῶσσαν μεταφράζοντες, ὅταν τὸ ἔργον τοῦτο ἐπιτελῶσιν οὗτοι οὐχὶ μετὰ τῆς δεούσης ἐπιστημονικῆς ἀκριβείας, ἀλλ' ἐλευθέρως καὶ κατὰ τὸ δοκοῦν: At Moysum, uti mare virga percuteret, divinitus admonitum aquam virga tetigisse

(sc. Artapanus scribit) ac discedentibus illico fluctibus copias sicco tramite deduxisse¹.

§ 37.

Μετὰ τὴν διάστασιν τῶν ὑδάτων τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης καὶ καθ' ὃν χρόνον διὰ μέσου ταύτης ὥσει διὰ ξηρᾶς ἐπορεύοντο οἱ Ἰουδαῖοι, συνεμβάντων τῶν Αἰγυπτίων καὶ διωκόντων αὐτοὺς πῦρ αὐτοῖς ἐκ τῶν ἔμπροσθεν ἐξέλαμψεν, ἡ δὲ θάλασσα ἐπέκλυσε πάλιν τὴν ὁδόν. Οὕτω διεφθάρησαν πάντες οἱ Αἰγύπτιοι ὑπὸ τε τοῦ πυρὸς καὶ τῆς πλημμυρίδος. Οἱ Ἰουδαῖοι διαφυγόντες τὸν κίνδυνον διέτριψαν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἔτη βρέχοντος τοῦ Θεοῦ κρῖνον, ὅπερ ἦτο ὅμοιον ἐλύμφ, χιόνι δὲ παραπλήσιον τὴν χροάν. Ἐγένετο δὲ ὁ Μωυσῆς μακρὸς τὸ ἀνάστημα καὶ ὑπέρυθρος τὴν ὄψιν· ἔφερε μακρὰν πολὴν κόμην καὶ εἶχεν ὕψος καὶ παράστημα ἀξιωματικόν.

Ἐν τῇ « Ἐξόδῳ »² περιγράφεται διὰ δραματικωτάτου ὕφους ἡ καταστροφή τῶν Αἰγυπτίων ἐν τῇ Ἐρυθρᾷ θαλάσσῃ. Οἱ Αἰγύπτιοι διώκοντες τοὺς Ἰουδαίους εἰσῆλθον μετ' αὐτοὺς εἰς μέσον τῆς θαλάσσης μετὰ τῶν ἱππῶν καὶ τῶν ἀρμάτων αὐτῶν καὶ τῶν ἀναβατῶν αὐτῶν, ὁ Κύριος ὁμως συνετάραξε τὴν « παρεμβολήν », τὴν « παράταξιν » δηλονότι, αὐτῶν ἐν στύλῳ

¹ Ἐχὼν πρὸ ὀφθαλμῶν τὴν ἐλευθέραν ταύτην μετάφρασιν τοῦ Vigeri ἀνακαλῶ τὴν στιγμήν ταύτην εἰς τὴν νοσταλγὸν μνήμην εἰκόνας ἐκ τῶν χρόνων τῆς νεότητός μου, οὗς μακρὰν οἰουδὴποτε πόνου καὶ πάθους ἤρεμος καὶ ἐν μέσῳ ἀθολώτου εὐτυχίας διηγόν ποτε ἐν τινι μικρῷ χωρίῳ τῆς Ἐδρυτανίας. Κατὰ τὰς Κυριακάς καὶ τὰς ἑορτὰς συνέψαλλον ἐν τῷ καθαρωτάτῳ ναῷ τοῦ χωρίου μετὰ τοῦ ἱερέως καὶ τοῦ διδασκάλου τῆς κοινότητος τοὺς ἐκκλησιαστικοὺς ὕμνους ἐπὶ τῇ βάσει πάντοτε οἰκείων τούτων ἐκδόσεων μετὰ τῶν ὡραίων καὶ εὐχησιῶν χαρακτῆρων τῆς ἀθανάτου ἡμῶν βυζαντινῆς μουσικῆς. Ὁσάκις μετὰ τοῦ ἱερέως συνέψαλλον, οὐδεμία διαφωνία ἢ « ἀσυμφωνία » μάλλον κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ οἰκείου μουσικοῦ ἔργου ἀνέκυπτε, διότι ἀμφότεροι μετ' ἀκριβείας εἰχόμεθα τῆς ὑπὸ τῶν βυζαντινῶν χαρακτῆρων ἐπιτασσομένης ἡμῖν μουσικῆς ἀγωγῆς, ὁσάκις ὁμως μετὰ τοῦ διδασκάλου συνέψαλλον, οὐχὶ μικραὶ ἀρρυθμίαι καὶ παραφωνίαι ἐτάραττον τὸν ἱερὸν χῶρον τοῦ ναοῦ, διότι οὗτος οὐχὶ λίαν ἀκριβῆ καὶ ἐπιστημονικὴν γνῶσιν εἶχε τῆς βυζαντινῆς μουσικῆς. Ἐν ἐπιγνώσει τῆς ἀδυναμίας αὐτοῦ ταύτης καὶ ἐν τῇ ἐφέσει, ὅπως μόνος καὶ κατὰ τὸ δοκοῦν ψάλλῃ ἐπίσημόν τινα ὕμνον, οἷον τὸ χερουβικόν, ἔλεγέ μοι πολλάκις ὁ καλὸς καὶ ἀγαθὸς διδάσκαλος τοῦ χωρίου μου: « Θὰ συμφάλωμεν ἢ θὰ μὲ ἀφήσης καλλιτέρα μόνον νὰ τραγουδήσω; ». Καὶ ὄντως « τραγουδῶ » ἦτο ἡ ἐπακολουθοῦσα μουσικὴ ἀπαγγελία τοῦ ὕμνου, ἐφ' ὅσον αὕτη ἐλευθέρᾳ ἦτο καὶ αὐθαίρετος ἔχουσα ὡς μέτρον καὶ ὁδηγὸν οὐχὶ τοὺς καθιερωμένους μουσικοὺς χαρακτῆρας, ἀλλὰ τὰς πρωτοτύπους ἐμπνεύσεις καὶ πτήσεις ἀμέτρου μουσουργίας καὶ ἀσυγκροτήτου. Διὰ τοῦ χαρακτῆρος τούτου τοῦ ἐλευθέρου καὶ αὐτοσχεδίου « τραγουδιοῦ » ἐπιθυμῶ, ὅπως προοδιορίσω νῦν καὶ πάσας τὰς μεταφράσεις ἀρχαίων ἑλληνικῶν κειμένων, αἵτινες, ὡς ἡ τοῦ Vigeri, κατὰ τὸ δοκοῦν καὶ ἀνεξαρτήτως τοῦ γράμματος τοῦ πρωτοτύπου ἀποδίδουσι τὴν ἐννοιαν αὐτῶν.

² Ἐξοδ. 14, 23 κξ.

πυρὸς καὶ νεφέλης καὶ συνέδησε τοὺς ἄξονας τῶν ἀρμάτων αὐτῶν. Ἐκτείναντος τοῦ Μωυσέως κατόπιν ἐντολῆς τοῦ Θεοῦ τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἐπὶ τὴν θάλασσαν ἀποκατέστη τὸ ὕδωρ αὐτῆς εἰς τὴν προτέραν αὐτοῦ χώραν. Οἱ Αἰγύπτιοι ἔφυγον ὑπὸ τὸ ὕδωρ καὶ ὁ Κύριος ἐξετίναξεν αὐτοὺς εἰς μέσον τῆς θαλάσσης. Ἐπαναστραφὲν τὸ ὕδωρ ἐκάλυψε τὰ ἄρματα καὶ τοὺς ἀναβάτας αὐτῶν καὶ πᾶσαν τὴν δύναμιν τοῦ Φαραώ· οὐδὲ εἷς ἐξ αὐτῶν κατελείφθη ζῶν. Οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τοῦναντίον ἐπορεύθησαν διὰ μέσου τῆς θαλάσσης ὥσει διὰ ξηρᾶς, τὸ δὲ ὕδωρ ἔστη χάριν αὐτῶν ἐκ δεξιῶν τε καὶ εὐωνύμων ὥσει τεῖχος. Οὐχὶ ἔλαττον δραματικὴ εἶναι ἡ οἰκεία περιγραφὴ τοῦ Ἰωσήπου¹. Ὅτε οἱ Αἰγύπτιοι χωροῦντες καὶ οὗτοι τὴν ὁδὸν τῶν Ἑβραίων εὐρίσκοντο ἐντὸς τῆς θαλάσσης, ἐπεχύθη αὕτη καὶ περικατέλαβεν αὐτοὺς ροῶδης κατερχομένη λόγῳ τῆς βιαίας πνοῆς τῶν ἀνέμων· ὄμβροι κατέβαινον ἐξ οὐρανοῦ, βρονταὶ δὲ σκληραὶ μετ' ἀστραπῶν καὶ κεραυνοὶ κατηνέχθησαν· νύξ ζοφώδης καὶ σκοτεινὴ κατέλαβεν αὐτούς. Οὕτως ἀπώλοντο πάντες οἱ τοὺς Ἑβραίους διώκοντες Αἰγύπτιοι· οὐδὲ εἷς ἐσώθη ὡς ἄγγελος τοῦλάχιστον τῆς συμφορᾶς².

Ὁ χρόνος, ὃν διέτριψαν οἱ Ἰουδαῖοι ἐν τῇ ἐρήμῳ, ἀναβιβάζεται ὑπὸ τοῦ Ἀρτάπανου ἐν ἄλλοις μὲν χειρογράφοις εἰς τεσσαράκοντα ἔτη ἀκολούθως τῇ οἰκείᾳ παραδόσει τῆς «Ἐξόδου», ἐν ἄλλοις δὲ εἰς τριάκοντα. Ἐκ τῶν ἐκδοτῶν τοῦ ἔργου τοῦ Ἀρτάπανου ἀνέλαβον εἰς τὸ κείμενον αὐτῶν ἄλλοι μὲν τὸν πρῶτον, ἄλλοι δὲ τὸν δεύτερον, τῶν ἀριθμῶν τούτων. Εἰ ὁ Ἀρτάπανος ὄντως «τριάκοντα» ἔγραψε, τότε ὀφείλομεν, ὅπως ὁμολογήσωμεν, ὅτι οὗτος καὶ ἐν τῷ σημείῳ τούτῳ ἐπεθύμει, ὅπως ἐκκλίνη τῆς βιβλικῆς παραδόσεως.

Περὶ τῆς ἐξ «ὀρτύγων» καὶ «μάννα» ἐν τῇ ἐρήμῳ συνισταμένης τροφῆς τῶν Ἰουδαίων ἐκτενὴς γίνεται λόγος ἐν τῇ «Ἐξόδῳ»³. Πολλὰ μέχρι τοῦδε ἐγράφησαν σχετικῶς ὑπὸ ἱστορικῶν, φιλολόγων, θρησκευολόγων, ἀρχαιολόγων, γεωγράφων καὶ βοτανολόγων. Οὐχὶ ἀναγκαῖον θεωρῶ, ὅπως βαθύτερόν πως ἐνταῦθα ὑπεισέλθω εἰς τὴν ἔρευναν τοῦ ζητήματος τούτου, διότι οὕτως εἰς μέγα μῆκος θὰ ἦγεν ἡμᾶς ὁ λόγος. Σημειοῦμαι ἀπλῶς, ὅτι πολλοὶ τῶν μνημονευθέντων ἐπιστημόνων κατ' ὀρθολογιστικὸν τρόπον ἐρμηνεύουσι τὸ ὑπερφυῆς τοῦτο θαῦμα τῆς ἐρήμου λέγοντες, ὅτι, καθὰ καὶ οἱ κάτοικοι τῶν περιοχῶν ἐκείνων βεβαιοῦσι, τὸ φαινόμενον τοῦτο τῆς ἐπελεύσεως πληθύος ὀρτύγων καὶ τῆς πτώσεως μάννα συχνάκις καὶ σήμερον ἔτι συμβαίνει ἐκεῖ ἐν ὀρισμέναις ἐποχαῖς τοῦ ἔτους. Ἡ ἔξοδος τῶν Ἰσραηλιτῶν ἐξ Αἰγύπτου ἤρξατο τὴν ἐποχὴν τοῦ ἔαρος, καθ' ἣν τὰ πτηνὰ ἀποδημοῦσιν ἐκ τῆς θερμῆς καὶ ξηρᾶς

¹ Ἰώσ. ἰουδ. ἀρχαιολ. II 16, 3 (= § 343 κέξ. = I [1887] 355, 2 κέξ. Niese).

² Πρβλ. Φιλ. περὶ τοῦ βίου Μωυσ. I 32 (= § 178 κέξ. = II [1902] 162 κέξ. Cohn).

³ Ἐξοδ. 16, 1 κέξ. — Πρβλ. Ψαλμ. 77 (78), 27 κέξ. — 104 (105) 40· Σοφ. Σολ. 16, 2· Διοδ. I 60, 10.

Αἰγύπτου χωροῦντα διὰ δύο διαφόρων ὁδῶν εἰς Εὐρώπην. Ἐκ τῶν ὁδῶν τούτων ἄγει ἡ μία μὲν ὑπεράνω τῆς δυτικῆς κορυφῆς τῆς Αἰγύπτου εἰς Ἰσπανίαν, ἡ ἑτέρα δὲ ὑπεράνω τῆς ἀνατολικῆς Μεσογείου εἰς τὰς χώρας τῆς Βαλκανικῆς Χερσονήσου. Ὅμοῦ μετ' ἄλλων πτηνῶν συναποδημοῦσι καὶ ὄρτυγες χωροῦντες ὑπεράνω τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης. Κεκμηκότα λόγῳ τῆς μακρᾶς πτήσεως καὶ τῶν ἀντιθέτων ἀνέμων καταπίπτουσι τὰ πτηνὰ ταῦτα εἰς τὰς πεδινὰς καὶ ὁμαλὰς ἀκτὰς, ἵνα οὕτω νέας ἐκεῖ κτήσωνται δυνάμεις πρὸς περαιτέρω ὑπὲρ τὰ ὑψηλὰ ὄρη πτήσιν. Ὁ Φίλων¹ λέγει, ὅτι κατὰ τὰς ἐσπέρας «ὀρτυγομητρῶν νέφος συνεχὲς ἐκ θαλάττης ἐπιφερόμενον ἅπαν τὸ στρατόπεδον ἐπεσκίαζε² τὰς πτήσεις προσγειοτάτας ποιουμένων εἰς τὸ εὐθὲρον»· συλλαμβάνοντες λοιπὸν ταύτας οἱ Ἑβραῖοι καὶ καταλλήλως παρασκευάζοντες ἀπέλαυνον ἡδίστων κρεῶν καθιστῶντες οὕτω συγχρόνως τὴν κυρίαν αὐτῶν τροφὴν εὐγεστοτέραν διὰ τοῦ «ἀναγκαίου» τούτου «προσοψήματος». Καὶ ὁ Ἰώσηπος³ μετ' ἐναργοῦς ὀρθολογιστικῆς χροιάς περιγράφει, πῶς οἱ Ἑβραῖοι συνελάμβανον πλῆθος ὀρτύγων ὑπὸ τοῦ κόπου τῆς πτήσεως εἰς αὐτοὺς καταφερομένων καὶ πῶς οὕτω πλουσίαν τροφὴν παρεσκεύαζον ἑαυτοῖς. Ἐτι καὶ σήμερον ἐν τῇ αὐτῇ περιοχῇ συλλαμβάνουσιν οἱ Βεδουῖνοι κατὰ τὸ ἔαρ καὶ τὸ φθινόπωρον ἄνευ μηχανικοῦ τινος μέσου, ἀλλ' ἀπλῶς διὰ τῶν χειρῶν αὐτῶν, τοιαῦτα ἐξηντλημένα πτηνὰ. Τὸ εὐγεστον κρέας τῶν πτηνῶν τούτων ξηραίνουνσι ἢ φρύγουσι οἱ νομάδες καὶ ποιοῦνται οὕτω χρῆσιν αὐτοῦ ὡς σιτηρεσίου κατὰ τὰς ἐκδημίας⁴. Παρὰ ταῦτα σημειωτέον, ὅτι ἔχομεν ἐπὶ τοῦ προκειμένου πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν ἡμῶν ἀναμφίλεκτον θαῦμα συνιστάμενον ἐν τῷδε κυρίως τῷ σημείῳ, ὅτι δηλαδὴ οἱ ὄρτυγες ἀπειροπληθεῖς κατέπιπτον εἰς τὴν γῆν οὐχὶ κατὰ τὴν συνήθη ἐποχὴν τῆς ἀποδημίας αὐτῶν, ἀλλὰ κατὰ τὸν προεξηγημένον ὑπὸ τοῦ Μωυσέως καὶ ὀρισμένον οὕτω χρόνον καὶ δὴ καὶ ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ ἐν νηνεμίᾳ πρὸς διατροφήν τοῦ πεινῶντος λαοῦ.

¹ Φιλ. περὶ τοῦ βίου Μωυσ. I 37 (= § 209 = IV [1902] 170, 8 κέξ. Cohn).

² Διὰ τῆς χρήσεως ρηματικῶν ἐννοιῶν ἐν χρόνῳ παρατατικῷ ποιεῖται ὁ Φίλων ἐνταῦθα λόγον περὶ κανονικῆς τινος καθ' ἐκάστην ἐσπέραν ἐμφανίσεως ὀρτύγων ἐν προφανεῖ οὕτως ἀντιλογίᾳ πρὸς ἐκεῖνα, ἅτινα ἐν τῇ Ἐξόδ. 16, 13 ἀναγινώσκουμεν: «καὶ ἀνέβη ὀρτυγομήτρα καὶ ἐκάλυψε τὴν παρεμβολήν», ἐν οἷς διὰ ρηματικῶν ἐννοιῶν συνοπτικοῦ χρόνου παρέχεται ἡμῖν ἡ ἐννοία, ὅτι ἅπαξ μόνον παρὰ τοῖς ἐν τῇ ἐρήμῳ ὁδοιποροῦσιν Ἑβραίοις συνέβη τὸ θαῦμα τοῦτο τῆς αὐτομάτου εἰς αὐτοὺς ἐπελεύσεως πολυπληθῶν ὀρτύγων· ἡ ἀντιλογία αὕτη αἴρεται, ἂν δεχθῶμεν, ὅτι ὁ Φίλων ὁμοῦ μετὰ τοῦ μνημονευθέντος χωρίου τῆς «Ἐξόδου» εἶχεν ἔτι πρὸ ὀφθαλμῶν καὶ τὸ χωρίον: Ἀριθ. 11, 31, ἐν ᾧ γίνεται λόγος ἅπαξ ἔτι περὶ ἐπελεύσεως ὀρτύγων: «καὶ πνεῦμα ἐξῆλθε παρὰ Κυρίου καὶ ἐξέπερασεν ὀρτυγομήτραν ἀπὸ τῆς θαλάσσης καὶ ἐπέβαλεν ἐπὶ τὴν παρεμβολὴν ὁδὸν ἡμέρας ἐντεῦθεν...».

³ Ἰώσ. III 1, 5 (= § 25 = I [1887] 163, 14 κέξ. Niese).

⁴ Πρβλ. Ἀριθ. 11, 32: «καὶ ἀναστὰς ὁ λαὸς ὅλην τὴν ἡμέραν... καὶ συνήγαγον τὴν ὀρτυγομήτραν... καὶ ἐψυξαν ἑαυτοῖς ψυγμοὺς κύκλῳ τῆς παρεμβολῆς».

Τὸ λεγόμενον « μάννα » ἀπαντᾷ ἡμῖν ἐν τῷ καταλόγῳ τῶν ἐξαγομένων ἐμπορευμάτων τῆς Χερσονήσου Σινᾶ. Τὸ παράγον αὐτὸ φυτὸν περιλαμβάνεται ἐν παντὶ βοτανικῷ πίνακι ὑπὸ τὸ ὄνομα: *Tamarix gallica mannifera*. Ἐν πάσαις ταῖς περὶ τὸ ὄρος Σινᾶ ἐκτεινόμεναις κοιλάσι εὐρίσκει τις ἔτι καὶ σήμερον τὸν οὐράνιον τοῦτον ἄρτον, ὃν περισυλλέγουσι καὶ ἐπιμελῶς φυλάττουσι πρὸς πώλησιν παρὰ τοῖς προσκυνηταῖς τῶν ἁγίων τόπων καὶ τοῖς περιηγηταῖς ἐν γένει μοναχοὶ καὶ Ἀραβες τῆς περιοχῆς ἐκείνης. Ὁ οὐράνιος οὗτος ἄρτος πίπτει κατὰ τὴν πρωίαν ὡς δρόσος ἢ πάχνη καὶ ὑπὸ τύπον σταγόνων κρέμαται ἀπὸ τῶν φύλλων τῆς χλόης, ἀπὸ τῶν κλάδων τῶν δένδρων καὶ ἀπὸ τῶν λίθων. Γλυκεῖα εἶναι ἡ γεῦσις αὐτοῦ ὡς ἡ τοῦ σεμιδαλίτου ἄρτου ἐν μέλιτι. Ἐν τῇ « Ἐξόδῳ »¹ ἀναγινώσκουμεν σχετικῶς: « ἦν δὲ ὥσει σπέρμα κορίου λευκόν, τὸ δὲ γεῦμα αὐτοῦ ὡς ἐγκρὶς ἐν μέλιτι ». Ἐπικρατεῖ ἡ γνώμη, ὅτι τὸ « μάννα » εἶναι κυρίως προϊόν τῶν φυτῶν καὶ θάμνων ἐκείνων, ἅτινα ὀνομάζονται: « ταμαρίσκαι »· τὰ φυτὰ ταῦτα παρέχουσι τὸ μάννα, ὅσας κεντοῦνται ὑπὸ εἰδους τινὸς ἐντόμων ἐν τῇ περιοχῇ τοῦ Σινᾶ κυρίως βιούντων²· τὰ κεντήματα τῶν ἐντόμων τούτων προκαλοῦσι παρὰ ταῖς ταμαρίσκαις ἀφίδρωσιν τινα, ἣτις ἔχουσα κατ' ἀρχὰς τὸν τύπον ρητινώδους ὑγροῦ μεταποιεῖται ὕστερον εἰς μικροὺς κόκκους κοριάννου. Τὸ χρῶμα τοῦ « μάννα » εἶναι κατ' ἀρχὰς μὲν λευκόν, ὕστερον δὲ καθίσταται τοῦτο ὑπόξανθον καὶ φαιόν. Ἐν τῇ « Ἐξόδῳ »³ πάλιν ἀναγινώσκουμεν, ὅτι ἕκαστος Ἰσραηλίτης συνέλεγε λίαν πρὶν τὴν ἔξαρχοῦσαν αὐτῷ προσότητα· ὅτε ὁ ἥλιος διεθέρμαιεν, ἐτήκετο τοῦτο⁴. Κατὰ τὸν αὐτὸν ἀκριβῶς τρόπον ἔτι καὶ σήμερον σπεύδουσιν οἱ Βεδουῖνοι λίαν πρῶί, ὅπως συλλέξωσι τὸ « ἐξ οὐρανοῦ », ὡς λέγουσι, « πῖπτον μάννα », διότι οἱ μύρμηκες εἶναι ἐν τῇ ὑποθέσει ταύτῃ λαίμαργοι ἀνταγωνισταί. Ἀρχονται οἱ Βεδουῖνοι τῆς συλλογῆς τοῦ « μάννα » τὸ πρῶί, ἐν ᾧ ὥρα ἐν νάρκῃ ἔτι διατελοῦσιν οἱ μύρμηκες. Τὸ συλλεγόμενον « μάννα » κατακλείουσιν οἱ Βεδουῖνοι ἐπιμελῶς ἐν δοχείοις.

¹ Ἐξοδ. 16, 31. Πρβλ. ἐν γένει αὐτ. 16, 4 κέξ. — 14 κέξ.

² Αἱ τὸ « μάννα » παράγουσαι « ταμαρίσκαι » φύονται καὶ πλουσίαν ἐπίδοσιν λαμβάνουσιν ἐν τῇ περιοχῇ τοῦ Σινᾶ κυρίως μέχρι τῆς Νεκρᾶς θαλάσσης κατὰ μήκος τῆς ἐρήμου τῆς Ἀραβίας.

³ Ἐξοδ. 16, 21.

⁴ Ἐν τῇ Σοφ. Σολ. 16, 29 θεωρεῖται τὸ πρᾶγμα τοῦτο ὡς τις ὑπόμνησις τοῦ Θεοῦ πρὸς τὸν ἄνθρωπον τοῦ ὀφειλομένου καθήκοντος τῆς εὐχαριστίας καὶ τῆς εὐλαβοῦς προσευχῆς· « ἀχαρίτου γὰρ ἐλπίς ὡς χειμέριος πάχνη τακῆσεται καὶ ρυῖαται ὡς ὕδωρ ἄχρητον ». Παρὰ τοῖς Ἰσραηλίταις ὑφίστατο ἀνέκαθεν τὸ εὐσεβὲς ἔθος τῆς ἐνάρετος ἐκάστης νέας ἡμέρας τοῦ βίου διὰ τῆς κατανυκτικῆς ἐξαγγελίας πρωινῆς τινος προσευχῆς. Ἐν Σοφ. Σιρ. 39, 5 ἀναγινώσκουμεν, ὅτι ὁ σοφὸς ἄνθρωπος « τὴν καρδίαν αὐτοῦ ἐπιδίδωσι ὁρῆσαι πρὸς Κύριον τὸν ποιήσαντα αὐτὸν καὶ ἔναντι ἡψίστου δεηθῆσεται » καὶ ἀνοίξει στόμα αὐτοῦ ἐν προσευχῇ καὶ περὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτοῦ δεηθῆσεται ».

διότι ἄλλως ἐπιτίθενται κατ' αὐτοῦ οἱ μύρμηκες. Ἐν τῇ « Ἐξόδῳ »¹ λέγεται ρητῶς, ὅτι τὸ « μάννα », ὅσας τοῦτο κατελείπετο ὑπὸ τινων ἐπὶ μακρὸν ἀφύλακτον, ἐπληροῦτο σκωλήκων καὶ περιήρχετο εἰς κατάστασιν δυσωδίας. Οἱ Βεδουῖνοι κατασκευάζουσι σήμερον διὰ τοῦ « μάννα » ἐξαίρετον θρεπτικὸν πόλτον, ὃν οὔτοι ἀπλήστως τρώγουσιν. Καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραήλ, καθὰ ἐν τῇ « Ἐξόδῳ »² λέγεται, ἐπὶ τεσσαράκοντα ἔτη ἐν τῇ ἐρήμῳ ἔτρωγον « μάννα »³. Ὁ Φίλων⁴ λέγει σχετικῶς, ὅτι περὶ τὴν ἕω δρόσος βαθεῖα καὶ πολλὴ περὶ σύμπαν τὸ στρατόπεδον ἐν κύκλῳ ἠπλοῦτο, ἣν ἡσύχως ἐπένιφεν ὁ Θεός, ὑετὸν ἀσυνήθη καὶ παρηλαγμένον, οὐχὶ ὕδωρ οὐδὲ χάλαζαν, χιόνα ἢ κρύσταλλον, ἀλλὰ κέγχρον βραχυτάτην καὶ λευκοτάτην, ἣτις διὰ τὴν ἐπάλληλον φορὰν σωρηδὸν ἦτο ἀνακεχυμένη πρὸ τῶν σκηνῶν, ἀπιστος ὄψις. Καὶ ὁ Ἰωσήπος⁵ λέγει σχετικῶς, ὅτι τὸ θεῖον μετέπεμψε τοῖς Ἰουδαίοις ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐπὶ διατροφῇ καὶ σωτηρίᾳ αὐτῶν τὸ γλυκὺ αὐτὸ βρῶμα, ὅπερ ἔλαβε τὸ ὄνομα αὐτοῦ: « μάννα » ἐκ τῆς ἐρωτήσεως: « μάν », ἣτις ἐν τῇ ἑβραϊκῇ γλώσσῃ δηλοῖ: « τί τοῦτ' ἐστίν; ». Ἀμφότεροι οἱ εὐσεβεῖς οὔτοι Ἰουδαῖοι λόγιοι θεωροῦσι τὸ ἐν λόγῳ ὑπερφυῆς φαινόμενον τῆς αὐτομάτου πτώσεως οὐρανιας τροφῆς ὡς ἔργον τοῦ φιλανθρώπου Θεοῦ, ὅστις φιλοστόργως ἐμερίμνα περὶ τῆς σωτηρίας τοῦ ἐν ἐρήμῳ καὶ ἀφίλῳ γῇ διαπορευομένου λαοῦ τῶν Ἑβραίων. Ὁ χρηστὸς λογισμὸς καὶ τὰ εὐλαβῆ ἔναντι τοῦ μεγάλου Ἰεχωβά συναισθηματα αὐτῶν οὐδαμῶς εἰσέτι ὑπέστησαν τὴν δρᾶσιν τοῦ ἀσεβοῦς καὶ φθοροποιοῦ πολιτισμοῦ τοῦ συγχρόνου βίου μετὰ τῶν ἀνὰ τὸ ἀτέρμον διὰστημα ματαίως τε καὶ ἀνωφελῶς χωρούντων πυραύλων καὶ δορυφόρων⁶.

¹ Ἐξοδ. 16, 20.

² Ἐξοδ. 16, 35.

³ Ἡ ἀνάγκη τῆς καθ' ἐκάστην ἡμέραν συλλογῆς ὑπὸ τῶν Ἰσραηλιτῶν τοῦ « μάννα » ἀνεκάλει ἀδιαλείπτως τε καὶ αταθροῶς εἰς τὸν λογισμὸν αὐτῶν τὴν πλήρη αὐτῶν ἐξάρτησιν ἀπὸ τοῦ Θεοῦ, οὗ ἄνευ οὐδὲν ἠδύναντο, ὅπως ἐπιτελέσωσιν ἐν τῷ βίῳ. Ἐκαστος Ἰσραηλίτης ὀφείλει, ὅπως ταπεινόφρων, ὑπήκοος καὶ εὐπειθής εἶναι ἔναντι τοῦ Θεοῦ, διότι, καθὰ ἐν Δευτερ. 8, 3 ἀναγινώσκουμεν, « οὐκ ἐπ' ἄρτῳ μόνῳ ζήσεται ὁ ἄνθρωπος, ἀλλ' ἐπὶ παντὶ ῥήματι τῷ ἐκπορευομένῳ διὰ στόματος Θεοῦ ζήσεται ἄνθρωπος »· πρβλ. Ματθ. 4, 4. Κατὰ τὸ Σάββατον διεκόπτετο ἡ πτώσις τοῦ μάννα. Ἡ κατὰ τὴν Παρασκευὴν συλλεγομένη ποσότης αὐτοῦ ἐξήρχετο ἐπὶ δύο ἡμέρας. Ἐνεκα τῆς θείας αὐτοῦ προελεύσεως καλεῖται τὸ μάννα ἐν τῇ Ἀγίᾳ Γραφῇ « ἄρτος οὐρανοῦ »: Νεσμ. 9, 15· Ψαλμ. 77 (78), 24· 104 (105), 40· « ἀγγέλων τροφή »: Σοφ. Σολ. 16, 20· « ἀμβροσία τροφή »: 19, 21. Αὐτὸς ὁ Κύριος θεωρεῖ παρ' Ἰω. 6, 31 τὸ μάννα ὡς « ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ » καὶ παραβάλλει ἐν Ἀποκ. 2, 17 τὴν οὐρανίαν μακαριότητα « τῷ μάννα τῷ κεκρυμμένῳ ». Ὁ Παῦλος, 1. Κορ. 10, 3 θεωρεῖ τοῦτο ὡς « πνευματικὸν βρῶμα ».

⁴ Φίλ. περὶ τοῦ βίου Μωυ. I 36 κέξ. (= § 199 κέξ. = IV [1902] 168 κέξ. Coln).

⁵ Ἰώσ. Ιουδ. ἀρχαιολ. III 1, 6 (= § 26 κέξ. = I [1887] 163 κέξ. Niese).

⁶ Ἐκ τῆς οἰκείας νεωτέρας βιβλιογραφίας πρβλ. κυρίως ἐπὶ τοῦ ἐν λόγῳ ζητή-

Ἐπὶ τοῦ προκειμένου ἔχομεν πάλιν πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν ἡμῶν συναμφίλεκτον θαῦμα συνιστάμενον ἐν τῷδε κυρίως τῷ σημείῳ, ὅτι δηλαδή τὸ βιβλικὸν μάννα ἐξαιρουμένων τῶν Σαββάτων ἐπιπτεν ἐπὶ τὴν γῆν καθ' ἐκάστην ἡμέραν ἐπὶ τεσσαράκοντα ἔτη καὶ δὴ καὶ ἐν τῷ αὐτῷ ἀφθονία, ὥστε δι' αὐτοῦ ἐπαρκῶς νὰ τρέφεται ὁλόκληρος λαὸς παντελῶς τοῦ ἄρτου στερούμενος καὶ λιμώτων¹, ἐν ᾧ αἱ «ταμαρίσαι» παράγουσι μάννα κατὰ Μάιον μόνον καὶ Ἰούνιον καὶ δὴ καὶ τότε κυρίως, ὅταν κατὰ τὸν χειμῶνα ὑπὸ κανονικὰ χρονικὰ διαστήματα καὶ κατὰ τὴν δέουσαν ἀναλογίαν πίπτῃ ἐπὶ τὴν γῆν ἡ βροχή· μετ' ἀνόμβρους χειμῶνας κατ' οὐδένα τρόπον παράγουσι μάννα τὰ ἐν λόγῳ φυτά. Ἐπὶ πλέον σημειωθῆτω ἐνταῦθα, ὅτι τὸ φυτικὸν μάννα διατηρεῖται ἐπὶ μακρὸν ἐν κρυσταλλοειδῇ καταστάσει, ἐνῶ τὸ βιβλικὸν μάννα, δσάκις τοῦτο ἐπὶ τινὰ χρόνον κατελείπετο ὑπὸ τινων ἀφύλακτον, ἐπληροῦτο, ὡς εἶδομεν, σκωλήκων καὶ περιήρχετο εἰς κατάστασιν δυσωδίας. Μεταξὺ τῶν δύο τούτων εἰδῶν μάννα ὑπάρχει κολοσσιαία διαφορὰ. Πᾶσα ἀπόπειρα ἀμφισβήτησεως τῆς ἱστορικότητος τοῦ ἐν λόγῳ θαύματος ἀνατρέπεται ἐκ θεμελίων καὶ ἐκ τοῦδε ἔτι τοῦ πράγματος, ὅτι δηλαδή τοῦτο οὐ μόνον συχνάκις ἀναφέρεται ἐν τῇ Π.Δ., ἀλλὰ καὶ ὑπ' αὐτοῦ τοῦ Θεανθρώπου ἔτι εὐθέως τε καὶ ἐναργῶς μαρτυρεῖται καὶ βεβαιοῦται ἐν τῇ Καινῇ Διαθήκῃ². Διὰ τοῦ θαύματος τούτου ἐσκόπει ὁ Θεὸς οὐχὶ ἀπλῶς τὴν ἄρσιν τῶν παντοειδῶν δυσχερειῶν τοῦ ἐπισιτισμοῦ τοῦ ἐν τῇ ἀγόνῳ ἐρήμῳ πορευομένου λαοῦ τῶν Ἑβραίων, ἀλλὰ καὶ τὴν ψυχικὴν πολλῶ μᾶλλον προπαρασκευὴν τοῦ λαοῦ τούτου πρὸς εὐλαβὴν ὑποδοχὴν τῶν ἐντολῶν καὶ τῆς διαθήκης αὐτοῦ παρὰ τὸ ὅρος Σινᾶ καὶ πρὸς πανηγυρικὴν εἶτα ἐκ μέρους αὐτοῦ ὁμολογίαν πίστεως πρὸς τὸν ἕνα καὶ μόνον δημιουργὸν καὶ κύριον τοῦ σύμπαντος κόσμου, ὅστις τρέφει καὶ σφύζει τοὺς εὐσεβεῖς. Τὸ θαῦμα τῆς πτώσεως τοῦ μάννα ἐν τῇ ἐρήμῳ ἀπετέλει ἐναργῆ προφητείαν τῆς ἰδρύσεως ἐν μέλλοντί τινι χρόνῳ τῆς ἐκκλησίας τῆς Κ.Δ. σύμβολον δὲ ἄλλου τινὸς μείζονος θαύματος, τοῦ θαύματος τοῦ «ἄρτου τῆς ζωῆς», τῆς «εὐχαριστίας». Τὸ μάννα ἀπετέλει τὸ διαρκῶς ἀνανεούμενον τεκμήριον τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ· πάντας τοὺς ἐν

ματος τὰ ἐξῆς ἔργα: Symbolae physicae seu icones adhuc ineditae corporum naturalium novorum aut minus cognitorum, quae ex itineribus per Libyam, Aegyptum, Nubiam, Dongalam, Syriam, Arabiam et Habessiniam publico institutis sumptu Fr. G. Hemprich et Chr. G. Ehrenberg... studio annis MDCCCXX-MDCCCXXV redierunt. Publico usui obtulit C. Schumann. Botanica. Berolini 1900, σ. 1 καὶ Taf. I καὶ II. Fr. S. Bodenheimer-O. Theodor, Ergebnisse der Sina-Expedition 1927 der Hebräischen Universität, Jerusalem. Leipzig 1929, 29 κέξ. — 45 κέξ.

¹ Πρβλ. Ἀριθ. 21, 5: «ἐξήγαγες ἡμᾶς ἐξ Αἰγύπτου ἀποκτεῖναι ἐν τῇ ἐρήμῳ. ὅτι οὐκ ἔστιν ἄρτος οὐδὲ ὕδωρ, ἡ δὲ ψυχὴ ἡμῶν προσώχθησεν ἐν τῷ ἄρτι τῷ διακένῳ τούτῳ». Πρβλ. ἔτι Ἰησ. 5, 12 κέξ.

² Πρβλ. Ἰω. 6, 48 κέξ.

πίστει γευσσάμενους αὐτοῦ συνέδεε τοῦτο μετὰ τοῦ Σωτῆρος ἐν τινι ὑψηλότερῳ σφαίρῳ εὐμενοῦς καὶ φιλανθρώπου δωρεᾶς χάριτος καὶ ἐπιεικείας. Ἐνταῦθα ἔχομεν πρὸ τῶν ὀφθαλμῶν ἡμῶν εἰκόνα τελετουργικῆς ὑψώσεως τῆς διὰ μέσου τῆς ἀξένου ἐρήμου θαυμασίας καὶ εὐτυχοῦς πορείας τῶν Ἰσραηλιτῶν, ἡτις τεσσαράκοντα ἔτη διαρκέσασα πολὺ σπουδαιότερα καὶ ἀξιωματικότερα ἦτο καὶ αὐτῆς ἔτι τῆς διαβάσεως τῆς Ἐρυθρᾶς θαλάσσης, ἡτις ἄπαξ μόνον καὶ ἐν βραχεὶ τινι χρονικῷ διαστήματι συνετελέσθη. Πάντως ὁ οὐράνιος οὗτος ἄρτος ἦτο σκιώδης τις εἰκὼν τοῦ ἐν τῇ Κ.Δ. «ἄρτου τῆς ζωῆς», τοῦ Χριστοῦ δηλονότι. Ἐν τῇ ἐν Καπερναοὺμ γενομένῃ ὁμιλίᾳ αὐτοῦ λέγει ὁ Θεάνθρωπος σχετικῶς τοῖς Ἰουδαίοις τάδε¹: «Ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος τῆς ζωῆς, οἱ πατέρες ἡμῶν ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ τὸ μάννα καὶ ἀπέθανον· οὗτός ἐστιν ὁ ἄρτος ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβαίνων, ἵνα τις ἐξ αὐτοῦ φάγῃ καὶ μὴ ἀποθάνῃ. ἐγὼ εἰμι ὁ ἄρτος ὁ ζῶν ὁ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ καταβάς· ἐάν τις φάγῃ ἐκ τούτου τοῦ ἄρτου, ζήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα· καὶ ὁ ἄρτος δέ, ὃν ἐγὼ δώσω, ἡ σὰρξ μου ἐστίν ὑπὲρ τῆς τοῦ κόσμου ζωῆς». Καθ' ὅμοιον τρόπον λέγει καὶ ὁ Χρυσόστομος σχετικῶς²: «Ἐχομεν μάννα· μᾶλλον δὲ οὐ μάννα, ἀλλὰ πολλῶ πλέον τοῦ μάννα ἔχομεν»³.

Ἡ περιγραφὴ τῆς σωματικῆς διασκευῆς καὶ τῶν χαρακτηριστικῶν τῆς ὄψεως καὶ τῆς μορφῆς τοῦ Μωυσέως εἶναι ἀναντιρρήτως αἰγυπτιακῆς προελεύσεως. Ὁ Διόδωρος⁴ λέγει, ὅτι οἱ Αἰγύπτιοι ἱερεῖς εἶχον ἐν τοῖς ἱεροῖς βίβλοις αὐτῶν ἐκ παλαιῶν χρόνων ἀναγραφὰς περὶ πάντων τῶν βασιλέων παραδεδομένας ἐκάστοτε τοῖς διαδόχοις, ἐν οἷς ἐγένετο λόγος περὶ τοῦ μεγέθους καὶ τῆς φύσεως ἐν γένει ἐκάστου αὐτῶν, περὶ τῶν ἔργων αὐτῶν κ.ο.κ.

¹ Ἰω. 6, 48 κέξ. — Πρβλ. αὐτ. 6, 31 κέξ.

² Χρυσόστ. ὑπόμν. εἰς τὴν πρὸς Ἐφεσ. ἐπιστολήν· ὁμιλ. 23 (= PG LXII [1862] 166. Πρβλ. August. in Joan. Evang. tract. XXVI 6, 13 (= PL XXXV 3 [1902] 1612: De caelo descendit et manna: sed manna umbra erat, iste veritas est.

³ Ἐν τῷ θαύματι ἐκείνῳ τοῦ χορτασμοῦ τῶν πεντακισχιλίων (Ἰω. 6, 1 κέξ.), καθ' ὃ ὁ Ἰησοῦς ἔλαβε τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τὰ δύο ὀψάρια καὶ εὐχαριστήσας διέδωκε ἐκ τούτων τοῖς ἐπὶ τοῦ χορτοῦ ἐν τῷ ὄρει ἀνακαθήμενοις, ὅσα ἤθελον, ἐξεπληρώθη ἡ προσδοκία τῶν Ἰουδαίων τῆς ἐποχῆς ἐκείνης, καθ' ἣν κατὰ τὴν ἐπιφάνειαν τοῦ Μεσσία ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ ἐξ ὕψους μάννα καὶ σωτηρίως θὰ ἐγεύοντο αὐτοῦ οἱ ἀνθρώποι. Ἐνεκα τῆς προσδοκίας ταύτης πιθανώτατα ὑπομιμνήσκουσιν οἱ Ἰουδαῖοι ἐν Καπερναοὺμ τὸν Ἰησοῦν τὸ θαῦμα ἐκεῖνο τῆς πολυετοῦς πτώσεως τοῦ μάννα ἐν τῇ ἐρήμῳ (Ἰω. 6, 30 κέξ.): «τί οὖν ποιεῖς σὺ σημεῖον, ἵνα ἴδωμεν καὶ πιστεῦσωμέν σοι; τί ἐργάζῃ; οἱ πατέρες ἡμῶν τὸ μάννα ἔφαγον ἐν τῇ ἐρήμῳ, καθὼς ἐστι γεγραμμένον: ἄρτον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἔδωκεν αὐτοῖς φαγεῖν»· πρβλ. Ψαλμ. 77 (78), 24. Πρὸς ἀπόδειξιν καὶ τεκμηρίωσιν τῆς ἀποστολῆς αὐτοῦ ὡς Μεσσία ὡφείλεν ὁ Ἰησοῦς, ὅπως ὁμοίον τι θαῦμα διενεργήσῃ. Ἐπὶ τοῦ προκειμένου οὐδαμῶς ἐξήρκει ἡ περίπτωσις ἐκείνη μόνον τοῦ χορτασμοῦ τῶν πεντακισχιλίων ἐν τῷ ὄρει.

⁴ Διόδ. I 44, 4.

Ἡ ἀνωτέρω περιγραφή τῆς σωματικῆς διαπλάσεως τοῦ Μωυσέως μαρτυρεῖ, ὅτι ὁ συντάξας αὐτὴν Ἰουδαῖος λόγιος εἶχε γνῶσιν τινα τῶν βιβλίων τούτων, περὶ ὧν ποιεῖται ἐνταῦθα λόγον ὁ Διόδωρος. Παρὰ ταῦτα καὶ ἐν τῇ περιοχῇ τῆς ἀρχαίας ἐλληνικῆς βιογραφίας οὐχὶ σπανίως ἐμφανίζεται ἡμῖν τὸ ὕψος τοῦτο, ὅπερ παρατηροῦμεν νῦν παρ' Ἀρταπάνω, ὥστε οὐχὶ ἀμφίβολον νὰ εἶναι, ὅτι ἡ περιοχὴ αὕτη ἐγένετο ἐπὶ τοῦ προκειμένου τῷ Ἰουδαίῳ τούτῳ λόγιῳ ἢ ἑτέρῳ γνώριμος καὶ εὐπρόσδεκτος πηγὴ. Πάντως οὐχὶ ἀπίθανον εἶναι, ὅτι ὑπὸ τὰς ἐμπνεύσεις τοῦ Ἀρταπάνου κυρίως περιγράφει ἡμῖν τὴν εὐμορφὸν σωματικὴν διάπλασιν τοῦ παιδὸς Μωυσέως ὁ Ἰώσηπος¹. Τοῦ Μωυσέως τὸ ἀνάστημα, ὅτε οὗτος τριετὴς ἔτι ἦτο, θαυμαστὸν εἰς ὕψος κατέστησεν ὁ Θεός, τὸ κάλλος δ' αὐτοῦ τόσον λαμπρὸν ἦτο, ὥστε πάντες ἐξεπλήττοντο διὰ τὴν εὐμορφίαν αὐτοῦ· τόσον πολλὴ καὶ ἄκρατος ἦτο ἡ παιδικὴ αὐτοῦ χάρις, ὥστε πάντες ἀπαντῶντες αὐτῷ καθ' ὁδὸν κατέλειπον τὰς ἐργασίας αὐτῶν καὶ ἡσυχολοῦντο περὶ τὴν θέαν αὐτοῦ.

Ἐνταῦθα λήγει ἡ ἔκθεσις τοῦ Ἀρταπάνου προφανῶς ἀτελὲς οὔσα, τὸ πρωτότυπον ὅμως ἔργον αὐτοῦ θὰ ἦγε ταύτην εἰς τέλος μέχρι τοῦ θανάτου τοῦ Μωυσέως. Κυρίως εὐρὺς ἐν αὐτῇ λόγος θὰ ἐγένετο περὶ τοῦ νομοθετικοῦ ἔργου τοῦ Μωυσέως.

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΙΩ. ΜΕΡΕΝΤΙΤΗΣ

Ο ΥΠ' ΑΡΙΘ. 121 ΚΩΔΙΞ ΤΗΣ ΜΟΝΗΣ
ΑΓ. ΝΙΚΑΝΟΡΟΣ (ΖΑΒΟΡΔΑΣ)
ΚΑΙ ΔΥΟ ΧΡΟΝΟΛΟΓΙΑΙ:
ΤΗΣ ΕΚΛΟΓΗΣ ΤΩΝ ΙΣΑΥΡΩΝ
ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΡΟΧΕΙΡΟΥ ΝΟΜΟΥ

Κατὰ τὴν σύνταξιν τοῦ καταλόγου τῶν χφφ. κωδίκων τῆς Μονῆς Ἀγ. Νικάνορος (Ζάβορδας) τῆς Δυτ. Μακεδονίας ὑπὸ τοῦ καθηγητοῦ κ. Αἰνίου Πολίτου¹, ἐκίνησε τὴν προσοχὴν του, μεταξὺ ἄλλων, ὁ ὑπ' ἀριθ. 121 κώδιξ, τοῦ ιγ' ἢ ιδ' αἰ., τοῦ ὁποίου μάλιστα ἐφωτογράφησε τὸν πίνακα περιεχομένων (φ. 1^α - 29^β). Ἐπειδὴ ἐπρόκειτο περὶ νομικῶν κειμένων, ὁ κ. Πολίτης ἠθέλησε νὰ ἔχη τὴν γνώμην εἰδικοῦ περὶ τὰ νομικὰ βυζαντινὰ κείμενα καὶ ἐμπείρου περὶ τὴν παλαιογραφίαν. Νομίσας δέ, ὅτι θὰ ἦμην τὸ κατάλληλον πρόσωπον, μοὶ παρέδωκε τὴν πρόχειρον περιγραφὴν τοῦ χφ. καὶ φωτογραφίας τοῦ πίνακος.

Τὸ χφ. ἀποτελεῖ συλλογὴν βυζ. νομικῶν κειμένων, παρατιθεμένων κατὰ συνέχειαν, ἄνευ οἰασδῆποτε μεταξὺ των συνδέσεως. Συνεπῶς δὲν πρόκειται περὶ ἰδιωτικοῦ νομικοῦ ἐγχειριδίου. Ἡ μόνη ὁργανικὴ σύνδεσις τοῦ ὅλου συνίσταται εἰς τὸν προτασσόμενον (φ. 1^α - 29^β) Πίνακα περιεχομένων τῆς ὅλης ὕλης, ἐνταχθείσης εἰς ΡΝΘ' τίτλους, ὑπὸ τὴν γενικὴν ἐπικεφαλίδα: «Πρόχειρος Νόμος», ἣτις συμπίπτει νὰ εἶναι καὶ ἡ τῆς πρώτης παρατιθεμένης νομοθετικῆς συλλογῆς. Παρατίθενται, συνεπῶς, ἐν ἀρχῇ εἰς τὸν Πίνακα οἱ τίτλοι Α' - Μ', συμπίπτοντες πρὸς τοὺς τίτλους Α' - Μ' τοῦ Προχείρου Νόμου, ὑπὸ ἑκάστον δὲ τῶν 40 τίτλων, ἀναγράφονται εἰς τὸν Πίνακα τὰ κεφάλαια ἑκάστου τίτλου, τὰ ὁποῖα ὅμως δὲν συμπίπτουν πάντοτε πρὸς τὰ κεφάλαια τῆς ἐκδόσεως τοῦ Zachariae· συγκεκριμένως, ὁ τίτλος ΙΔ' τοῦ χφ. ἔχει 12 κεφάλαια, ἀντὶ τῶν 11 τῆς ἐκδόσεως, ὁ δὲ τίτλος ΛΔ' ἔχει κεφ. 19, ἀντὶ τῶν 17 τῆς ἐκδόσεως. Συνεπῶς ἐπιβάλλεται ἡ ἀντιβολὴ τοῦλάχιστον τῶν τίτλων ΙΔ' καὶ ΛΔ' μεταξὺ ἐκδόσεως καὶ χφ. 121.

Ἐκτὸς τοῦ Προχείρου Νόμου, ἕτερον σπουδαῖον κείμενον, περιεχόμενον ὁλόκληρον εἰς τὸ χφ. 121 (τίτλοι ΝΒ' - ΡΑ') εἶναι ἡ νομικὴ μονογραφία

¹ Ἰώσ. Ιουδ. ἀρχαιολ. II 9, 6 (= § 231 = I [1887] 131, 7 κέξ. Niese).

¹ Πρβλ. Α. Πολίτου, ἐν κ. Ἑλληνικά 16 (1958 - 1959), σ. 441. Παλαιότερα ἀπόπειρα τοῦ Α. Σιγάλα εἶχεν ἀποτύχει· πρβλ. Ἀ. Σιγάλα, Ἀρχεῖα καὶ Βιβλιοθήκαι Δυτ. Μακεδονίας (Θεσσ. 1939), σ. 107.

τοῦ ζ' αἰ. «αἱ ροπαί», σωζόμενον ὁλόκληρον μόνον εἰς 3 χφφ., ἐὰν δὲν ἀπα-
τῶμαι, εἰς ὁλόκληρον τὸν κόσμον, ἐπὶ τῶν ὁποίων καὶ ἐβασίσθη ἡ κριτικὴ
ἐκδόσις (1837) τοῦ Zachariae.

Τὰ λοιπὰ νομικὰ κείμενα τοῦ χφ. 121 ἔχουν ληφθῆ ἐκ τῶν Νεαρῶν
τοῦ Ἰουστινιανοῦ καὶ τῶν μεταγενεστέρων αὐτοκρατόρων, ἐκ τῶν Παραρτη-
μάτων τῆς Ἐκλογῆς, κλπ. Ἐκ τῶν ἀτελεστάτων περιλήψεων τοῦ Πίνακος
δὲν εἶναι δυνατόν νὰ ἐξακριβωθῇ, μήπως τυχὸν τινὰ ἐκ τῶν κειμένων τούτων
εἶναι ἄγνωστα, ἢ μήπως, ἐκ τῆς ἀντιβολῆς, θὰ ἦτο δυνατόν νὰ ἐπιτύχωμεν
κείμενα ὁρθότερα τῶν ἐκδομένων. Τὸ ὅτι τὸ χφ. 121 εἶναι πολὺ μεταγε-
νέστερον τῆς ἐποχῆς τῶν περιεχομένων νομικῶν κειμένων, δὲν σημαίνει,
κατ' ἀνάγκην, ὅτι ἀποκλείεται νὰ ἐλπίζωμεν εἰς πιστότερα κείμενα, διότι
πιθανὸν ν' ἀντεγράψωσαν ταῦτα ἐν τῷ χφ. 121 ἐκ χφφ. ἀρχαιοτέρων τῶν
χρησιμοποιηθέντων εἰς τὰς ἐκδόσεις¹.

Ἄλλ' ἤδη ὁ κώδιξ 121 μᾶς παρέσχε δύο ἐκπλήξεις, δηλ. νὰ μᾶς δόσῃ
τὴν χρονολογίαν δύο σπουδαιοτάτων νομοθετημάτων τῆς βυζ. περιόδου:

1) Τῆς Ἐκλογῆς τῶν Ἰσαύρων, τὴν ὁποίαν ρητῶς τοποθετεῖ (φ.
27β καὶ φ. 142) εἰς τὸ ἔτος ,ςολδ' (726), ὡς ἤδη πρὸ πολλῶν ἐτῶν ὑπε-
στήριξα². Σημειώτεον ὅτι ἐν τῷ χφ. 121 (φ. 25^α καὶ 132β) ρητῶς προσ-
διορίζεται, ὅτι ἡ Ἐκλογὴ ἐξεδόθη κατὰ τὸ ἔβδομον ἔτος τῆς συμβασιλείας
Λέοντος καὶ Κωνσταντίνου, λεπτομέρεια ἄγνωστος μέχρι σήμερον. Οὕτω,
ἐκτὸς τοῦ χφ. EBE 1374, περιέχοντος τὴν Ἐκλογὴν ὑπὸ χρονίαν 726, ἔχο-
μεν καὶ δεύτερον χφ. μὲ τὴν ἰδίαν χρονολογίαν.

2) Τοῦ Προχείρου Νόμου, ὅτι «ἐξεφωνήθη μηνὶ δεκεμβρίῳ α' ἰνδ. ζ',
ἔτους ,ςιπα'», δηλ. τὸ 872, ἐν ᾧ μέχρι σήμερον ἄλλοι μὲν ὠριζον τὴν хро-
νολογίαν τοῦ Προχείρου μεταξὺ τῶν ἐτῶν 867 καὶ 879³, ἄλλοι δὲ μεταξὺ
τῶν ἐτῶν 870 καὶ 878, ἢ τῶν ἐτῶν 870 καὶ 879⁴, ἄλλοι περὶ τὸ 879⁵ καί,
τέλος, ἄλλοι κατὰ τὸ 870⁶.

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ Σ. ΓΚΙΝΗΣ

¹ Ὁ κ. Πολίτης μοὶ ὑποχέθη, ὅτι, κατὰ τὴν προορχὴν μετάβασίν του εἰς τὴν
Μονὴν Νικάνορος, θὰ φροντίσῃ περὶ τῆς μικροφωτογραφήσεως ὁλοκλήρου τοῦ κώδι-
κος 121, διὰ τὴν περαιτέρω ὑπ' ἐμοῦ ἐρευναν. Ἐπὶ τοῦ παρόντος εἶχε τὴν καλωσύ-
νην νὰ μοῦ ἐπιτρέψῃ τὴν παροῦσαν σύντομον ἀνακοίνωσιν.

² Ἐν B.Z. 24 (1923-1924), σ. 346-358.

³ E. H. Freshfield, A Manual of Eastern Roman Law: The Prochei-
ros Nomos... (Cambridge 1928), ἐν τῷ τίτλῳ, Ζέπων, J.G.R. 2, σ. XII.

⁴ C. W. E. Heimbach, ἐν Ersch-Gruber, Enc. 7, 303, Zachariae,
Ἁ Προχείρος Νόμος, σ. LVI, τοῦ ἰδίου, Delineatio, σ. 39, Siciliano Vil-
lanueva, σ. 63, Γ. Πετροπούλου, Ἰστ. καὶ Εἰσ., σ. 233.

⁵ Zachariae, Geschichte, σ. 22, F. Dölger, Regesten, No 499, L.
Wenger, Die Quellen d. röm. Rechts, σ. 700.

⁶ Mortreuil, Hist. du dr. byz. 2, 30. Αὐτόθι (ὑποσημ. α), περὶ ἄλλων
παλαιότερων ὑποδείχθεισων χρονολογιῶν: 838, 876, 911.

ΜΝΗΣΤΕΙΑΙ ΣΥΝΑΠΤΟΜΕΝΑΙ ΔΙ' ΕΓΚΟΛΠΙΩΝ ΚΑΙ ΔΙΑ ΣΤΑΥΡΙΚΩΝ ΔΕΣΜΩΝ ΕΝ Τῷ ΒΥΖΑΝΤΙΝῳ ΔΙΚΑΙῳ

I. Ὁ διεξερχόμενος τὰ ὑπὸ τῶν Miklosich καὶ Müller δημοσιευθέντα
βυζαντινὰ πατριαρχικὰ ἔγγραφα εὐρίσκεται οὐχὶ σπανίως πρὸ μνηστειῶν
τελουμένων δι' ἐγκολπίων ἢ πρὸ μνηστειῶν, αἵτινες ἀποκαλοῦνται σταυρικὸι
δεσμοί¹.

Δέον νὰ λεχθῇ εὐθὺς ἐξ ἀρχῆς ὅτι διὰ τῶν ὄρων τούτων δὲν νοεῖται ἡ
ἱερολογία τοῦ γάμου οὔτε ἡ ἱερολογημένη μνηστεία. Τοῦτο προκύπτει ἐκ τῶν
ἀκολουθῶν ἐγγράφων:

Acta, τόμ. II, σελ. 50: «θαρρήσας δὲ τῇ ἐξετάσει καὶ ἀκριβεῖα τοῦ
παπᾶ Ἰωάννου τοῦ τὸν σταυρικὸν ποιήσαντος δεσμὸν ἀπῆρα παρὰ τοῦ τιμιω-
τάτου μεγάλου χαρτοφύλακος βοῦλλαν καὶ ἡυλόγησα». Ἐνταῦθα σαφῶς δια-
στέλλεται ἡ ἱερολογία ἀπὸ τὸν σταυρικὸν δεσμὸν.

Acta, τόμ. I, σελ. 46: «ἔχειν ἐξ ἀκοῆς, ὅτι σταυρικοὺς δεσμοὺς ὁ τοιοῦ-
τος Σγουρανὸς ἔθετο ἐπὶ τῷ λαβεῖν εἰς γυναικα τὴν θυγατέρα τοῦ καλου-
μένου Γαληνοῦ». Ἐνταῦθα διὰ τῶν λέξεων ἐπὶ τῷ λαβεῖν (= ἵνα λάβῃ)
δὲν νοεῖται βεβαίως ὅτι εἶχε συντελεσθῇ διὰ τῶν σταυρικῶν δεσμῶν ὁ γάμος,
ἀλλ' ὅτι ἐγένετο συμφωνία περὶ τῆς μελλοντικῆς τελέσεως αὐτοῦ².

Acta, τόμ. II, σελ. 116: «τὸ γὰρ τῶν ἐγκολπίων οὐδὲν τι λογίζεται
διὰ τὸ μὴ ἐπακολουθῆσαι καὶ εὐχὴν ἱερατικὴν εἰς αὐτά».

¹ Miklosich-Müller, Acta et Diplomata, τόμ. I καὶ II (Acta Pa-
triarchatus Constantinopolitani). Βλ. τόμ. I, σελ. 14, 46, 98, 485, 496, τόμ. II,
σελ. 49, 50, 115, 212. Βλ. ἐπίσης καὶ τὰ ἀκόλουθα ἔγγραφα: Μ. Γεώργιος, Κανον-
ικαὶ Διατάξεις, τόμ. I (1888), σελ. 24, I. Σακελλίωνος, Συνοδικαὶ διαγνώσεις
τῆς ιδ' ἑκατονταετηρίδος ἐν Δελτίῳ τῆς Ἱστορ. καὶ Ἐθνολογ. Ἑταιρίας, τόμ. 3
(1889), σελ. 415, J. Oudot, Patriarchatus Constantinopolitani acta selecta,
τόμ. I (1941), σελ. 152, ὡς καὶ τὸ ἀκόλουθον χωρίον Ἰωάννου Καντακου-
ζηνοῦ, Ἱστοριῶν III, 17 (ἐκδ. Βόννης, τόμ. II, σελ. 108): «συμβάσεις τε θέμε-
νοι περὶ τοῦ γάμου καὶ κατὰ τὸ Ρωμαίων ἔθος δι' ἐγκολπίων ἐμπεδώσαντες τὴν πράξιν».

² Προβλ. καὶ Acta, τόμ. I, σελ. 98 «πέμπτον δὲ τῆς ἡλικίας ἔτος αὐτῆς ἀννού-
σης, ἔθετο διὰ σταυρικῶν δεσμῶν μετὰ τινος ἀπὸ τῆς νήσου τοῦ Πρίγκιπος Ἰωάννου,
καλούμενον τοῦ Χασολόγου, ἀγαγέσθαι γαμβρὸν ἐπ' αὐτῇ τὸν τοῦτου υἱόν, ἔνατον τῆς
ἡλικίας ἄγοντα χρόνον».

Acta, τόμ. I, σελ. 485: «*εἶτα ἠρώτησεν ἡ σύνοδος, ποταπὴ μνηστεία ἐγένετο; καὶ εἶπον, ὅτι τοῦ ἱερέως σταθέντος ἔμπροσθεν τοῦ εἰκονοστασίου καὶ βαλόντος ἐπιτραχήλιον καὶ μνημονεύσαντος τῶν βασιλέων καὶ τοῦ πατριάρχου καὶ εὐχὴν εἰπόντος ἐπὶ μνηστεία ἐγένετο ἀλλαγὴ ἐγκολπίων*». Ἐν τῷ ἐγγράφῳ τούτῳ ρητὸς εἶναι ὁ λόγος περὶ μνηστείας δι' ἀνταλλαγῆς ἐγκολπίων. Ἐκ τοῦ γεγονότος ὅμως ὅτι συνάμα γίνεται λόγος καὶ περὶ ἱερολογίας αὐτῆς δὲν πρέπει νὰ συναγάγωμεν ὅτι μνηστεία δι' ἐγκολπίων εἶναι ἡ ἱερολογημένη μνηστεία. Διότι εἰς τὸ ἀμέσως προηγουμένως παρατεθὲν χωρίον τοῦ ἐν Acta, τόμ. II, σελ. 116 ἐγγράφου σαφῶς διαστέλλεται ὁ δι' ἐγκολπίων δεσμός ἀπὸ τὴν ἱερολογίαν. Ἐκ τούτου συνάγομεν ὅτι νὰ μὲν καὶ κατὰ τὴν δι' ἐγκολπίων ἢ καὶ κατὰ τὴν διὰ σταυρικῶν δεσμῶν τελουμένην μνηστείαν οὐδὲν ἐκώλυεν ὅπως λάβῃ χώραν καὶ ἱερολογία αὐτῆς¹, οἱ ὅροι ὅμως οὗτοι καθ' ἑαυτοὺς ἄλλα ἐδήλουν πράγματα καὶ οὐχὶ τὴν ἱερολογίαν τῆς μνηστείας. Τοῦτο πιστοῦται καὶ ἐξ ἑτέρου ἐγγράφου, ἔνθα λέγεται: «*μνηστείαν ἔχων ἀτελῇ δι' ἐγκολπίων μόνον, δίχα δηλονότι τῆς διὰ τοῦ ἱερέως ἐκφωνήσεως τῶν συνήθων εὐχῶν*»².

II. Περὶ τὴν ἐξήγησιν ἀμφοτέρων τῶν τύπων τούτων μνηστείας ἡσχολήθη ὁ Zhishman³. Κατὰ τὸν συγγραφέα τοῦτον, ἡ μνηστεία δι' ἐγκολπίων ἐτελεῖτο δι' ἀνταλλαγῆς ἐγκολπίων⁴, ἡ δὲ μνηστεία διὰ σταυρικῶν δεσμῶν δι' ἀνταλλαγῆς σταυρῶν.

Νομίζομεν ὅτι ὁ Zhishman διδάσκει τὸ ὁρθὸν ὡς πρὸς τὰς δι' ἐγκολπίων μνηστείας⁵, ἀλλ' ὅτι ἡ διδασκαλία του δὲν εἶναι ὁρθὴ προκειμένου περὶ τῶν διὰ σταυρικῶν δεσμῶν συναπτομένων μνηστειῶν.

¹ Ἐφ' ὅσον βεβαίως οἱ μνηστευόμενοι εἶχον συμπληρώσει τὴν κατάλληλον πρὸς ἱερολογίαν ἡλικίαν.

² M. Γεδεών, ἔνθ' ἀνωτ., τόμ. I, σελ. 24.

³ J. Zhishman, Das Eherecht der orientalischen Kirche (1864), σελ. 397.

⁴ Ἐγκόλπια καλοῦνται, ὡς γνωστὸν, τὰ ἱερὰ περιάμματα, τὰ ἀπὸ τοῦ λαιμοῦ πρὸ τοῦ κόλπου κρεμάμενα· πρβλ. Γεωργίου Παχυμέρη, Μιχαὴλ Παλαιολόγος IV, 6 (ἔκδ. Βόννης, τόμ. I, σελ. 265): «*τὰ ἱερὰ περιάμματα, ἃ δὴ καὶ ἐγκόλπια ὁ κοινὸς ὀνομάζει λόγος*».

⁵ Συνηθίζετο δηλονότι παρὰ τοῖς βυζαντινοῖς, ὅπως πρὸς ἐπίρρωσιν τῆς ὑποσχέσεώς των ὁ ὑπισχνούμενος παραδίδη τὸ ἐγκόλπιόν του εἰς τὸν λαμβάνοντα τὴν ὑπόσχεσιν· ἐπειδὴ δὲ ἐν τῇ μνηστείᾳ ἀνταλλάσσονται ἑκατέρωθεν ὑποσχέσεις, ἐγένετο καὶ ἀμοιβαία παράδοσις (ἀνταλλαγὴ) ἐγκολπίων. Βλ. ἡδὴ Δουκάγγιον ἐν λ. ἐγκόλπιον: «*Ejusmodi vero Encolpia tanto cultu venerabantur, tantique faciebant, ut in rebus arduis, fidei firmandae, ac securitatis gratia ea transmittent*». Σαφῶς προκύπτει τοῦτο ἐκ τῶν ἐν Acta, τόμ. I, σελ. 485 λεγομένων: «*τοῦ ἱερέως* — εὐχὴν εἰπόντος ἐπὶ μνηστεία ἐγένετο ἀλλαγὴ ἐγκολπίων», J. Oudot, ἔνθ' ἀνωτ., τόμ. I, σελ. 152: «*μηδένα ποτὲ τῶν ἱερωμένων τολμῆσαι δεσμὸν δι' ἐγκολπίων ποιῆσαι, ἢ κινδυνεύσει εἰς τὸν τῆς ἱερωσύνης βαθμὸν ὡς αἴτιος ὄρκου* — ὁ δὲ τοιοῦτος δεσμός καὶ πλείων ὄρκου ἐστίν· ὡς ἐνέχυρον γὰρ δίδονται παρ' ἑκατέρων τῶν μερῶν

Ἐν τῷ βυζαντινῷ κόσμῳ πρὸς ἐπίρρωσιν τῶν ὑποσχέσεων παρεδίδοντο καὶ σταυροὶ — μάλιστα τὰ ἐγκόλπια ταῦτα ἀπετελοῦντο ἐξ εἰκόνων, σταυρῶν κ.τ.λ. — καὶ ἂν ἑαυτοῦ προκύπτει, ἀλλὰ καὶ ρητὴν ἔχομεν μαρτυρίαν¹. Διὰ τοῦ ὅρου ὅμως σταυρικὸς δεσμός δὲν δηλοῦται τοιοῦτόν τι (δηλ. ἡ παράδοσις σταυροῦ), ἀλλὰ τὸ ἐπὶ τῇ μνηστείᾳ συντασσόμενον ἔγγραφο, τῶν λέξεων τούτων ἔχουσῶν τὴν ἔννοιαν τῆς ὑπογραφῆς, δηλουσῶν δηλ. τὴν ἐκ τῆς ὑπογραφῆς τῶν δικαιοπρακτούντων δέσμευσιν.

III. Πρὸς διασάφησιν τοῦ πράγματος δέον ὅπως πρότερον εἰπωμέν τινα περὶ τῶν ὑπογραφῶν εἰς τὰ βυζαντινὰ δικαιοπρακτικὰ ἔγγραφα.

Συνήθως εἰς τὰ βυζαντινὰ δικαιοπρακτικὰ ἔγγραφα δὲν πρόκειται περὶ ἐν κυριολεξίᾳ ὑπογραφῶν τῶν δικαιοπρακτούντων, ἀλλὰ περὶ προταγῶν², δηλ. ὁ δικαιοπρακτὴς θέτει τὸ ὄνομά του ἐν τῇ ἀρχῇ τοῦ ἐγγράφου³. Στοιχεῖον τῆς ὑπογραφῆς ἐν κυρίᾳ καὶ καταχρηστικῇ ἐννοίᾳ (προταγῇ) εἶναι καὶ τὸ σημεῖον τοῦ σταυροῦ. Καὶ ὁσάκις μὲν ὁ δικαιοπρακτὴς ἠδύνατο νὰ γράψῃ, ἔθετεν ἰδιοχείρως τὸ τε σημεῖον τοῦ σταυροῦ καὶ τὸ ὄνομά του, ἐν ἐναντίᾳ

αἱ δεσποτικαὶ καὶ θεῖαι εἰκόνες». Ὅτι διὰ τῆς παραδόσεως τῶν ἐγκολπίων δὲν συνήπτοντο μνηστεία μόνον, ἀλλὰ παντοειδεῖς ἐπερρωνόντο ὑποσχέσεις, βλ. Acta, τόμ. II, σελ. 125: «*καὶ πάλιν παρὰ μὲν τοῦ πατριάρχου γράμματα πέμπονται τοῖς προτέροις ὁμοία, παρὰ δὲ τοῦ βασιλέως τοῦ ἀγίου ἄρχοντες ἐπιφερόμενοι καὶ τὰ ἱερὰ αὐτοῦ ἐγκόλπια, δι' ὧν αὐτοῖς πάσαν ἐποιοῦν ἀσφάλειαν, ἀποσεισάσθαι πάντα φόβον καὶ ἄνευ δειλίας ἐνταῦθα ἐλθεῖν*», Γεωργίου Παχυμέρη, Ἀνδρόνικος Παλαιολόγος, III, 10 (ἔκδ. Βόννης, τόμ. II, σελ. 225): «*καὶ πίστεις λαβόντες ἅμα καὶ δόντες ἐξ ὁρκῶν φρίκης μεσῶν καὶ γε καὶ ἀντιδόσειν ἱερῶν ἐγκολπίων*».

Ὁ P. Possini ἐν σχολίῳ εἰς Παχυμέρη, Μιχαὴλ Παλαιολόγος IV, 6 (ἔκδ. Βόννης, τόμ. I, σελ. 553 ἐπ.) ἐρμηνεύων τὸ χωρίον Ἰωάννου Καντακουζηνοῦ, Ἱστοριῶν III, 17: «*συμβάσεις τε θέμενοι περὶ τοῦ γάμου καὶ κατὰ τὸ Ρωμαίων ἔθος δι' ἐγκολπίων ἐμπεδώσαντες τὴν πράξιν*» διδάσκει ὅτι ἐν τῷ χωρίῳ τούτῳ τοῦ Καντακουζηνοῦ ὁ λόγος εἶναι περὶ ὄρκου δι' ἐπαφῆς τῶν ἐγκολπίων διὰ τῆς χειρὸς. Χωρὶς νὰ ἀμφισβητοῦμεν ὅτι καὶ τοῦτο ἠδύνατο νὰ συνηθίζηται παρὰ τοῖς βυζαντινοῖς, νομίζομεν ὅτι ἐν τῷ χωρίῳ τούτῳ τοῦ Καντακουζηνοῦ περὶ ἀνταλλαγῆς ἐγκολπίων πρόκειται καὶ οὐχὶ ἀπλῶς περὶ ἐπαφῆς αὐτῶν, ὡς τοῦτο προκύπτει ἐκ τῶν ἐν τῇ ἀρχῇ τῆς παρούσης σημειώσεως παρατεθέντων χωρίων.

¹ Συνεχιστῆς Θεοφάνους I, 3 (ἔκδ. Βόννης, σελ. 9): «*καὶ τὸ χρυσοῦν σταυρίδιον — αὐτῷ ἀπέταλτο πρὸς ἀσφάλειάν τε καὶ πίστιν*».

² Πρβλ. Acta, τόμ. I, σελ. 33: «*γράμμα — φέρον μὲν προταγὰς ἄνωθεν γεγραμμένας τοῦ τε πατρὸς καὶ λοιπῶν προσγεγμένων*».

³ Οὐχ ἥτιον καὶ περιπτώσεις ὑπάρχουσι, καθ' ἃς πρόκεινται ὑπογραφαὶ ἐν κυριολεξίᾳ. Πρβλ. Acta, τόμ. IV, σελ. 104: «*ἡμεῖς οἱ τοὺς τιμίους καὶ ζωοποιούς σταυροὺς κάτωθεν ἐγγράξαντες*», Dölger, Aus den Schatzkammern des Heiligen Berges, ἔγγρ. ὑπ' ἀρ. 113 (σελ. 309), ἔγγρ. ὑπ' ἀρ. 114 (σελ. 310). Καὶ περιπτώσεις ὑπάρχουσι, καθ' ἃς οἱ δικαιοπρακτοῦντες προτάσσουσιν ἅμα καὶ ὑπογράφουσι, πρβλ. Acta, τόμ. IV, σελ. 267: «*ὁ καὶ ἄνωθεν προτάξας καὶ κάτωθεν ὑποτάξας*».

δὲ περιπτώσει ἔθετε μόνον τὸ σημεῖον τοῦ σταυροῦ, εἰς τὰς γωνίας τοῦ ὁποίου ἔγραφον ὁ συντάσσων τὸ ἔγγραφο τὸ ὄνομα τοῦ δικαιοπρακτοῦντος¹.

Ἐκαλεῖτο δὲ τὸ σημεῖον τοῦ σταυροῦ καὶ σίγνον (ἐκ τοῦ λατινικοῦ signum = σημεῖον). Καὶ ἄλλοτε μὲν λέγεται ἀναλυτικῶς σιγνογραφῶ τὸν τίμιον σταυρὸν ὑπὸ τὴν ἔννοιαν τοῦ θέτω ἐν τῷ ἔγγραφῳ τὸ σημεῖον τοῦ σταυροῦ (ἐπὶ μὴ δυναμένων γράψαι)², ἄλλοτε δὲ ἀπλῶς σιγνογραφῶ (ἐπὶ μὴ δυναμένων ὡσαύτως γράψαι)³. Εἰς μίαν γνωστήν μοι περίπτωσιν διὰ τοῦ ρήματος σιγνογραφῶ δηλοῦται ἡ καθ' ὁλοκληρίαν ἰδιοχείρως προταγή⁴. Τοσαύτη δὲ σημασία ἀπεδίδετο εἰς τὴν ἔνταξιν τοῦ σημείου τοῦ σταυροῦ, ὥστε, ἐνίοτε, διὰ μόνης τῆς λέξεως σταυρὸς νὰ δηλωταὶ ἡ προταγή ἢ ὑπο-

¹ Ἀναφέρω ὡς παράδειγμα τὸ ἀκόλουθον ἔγγραφο, ἐνθα ἀμφότεροι οἱ τρόποι προταγῆς ἀπαντῶσιν ὁμοῦ. Acta, τόμ. IV, σελ. 106:

«† Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως Κωνσταντίνος ὁ Δούκας ὁ Συναδηνός, οἰκεία χειρὶ προέταξα.

Σίγνον	Μάρθας μοναχῆς	Σίγνον	Ἀννης
τῆς Θρακησίνης		Ἀγγελίνης τῆς	θυγατρὸς τοῦ Θρακήσου

— ἡμεῖς οἱ ἄνωθεν τοῦ παρόντος ὄφους, ὁ μὲν αὐτοχείρως προτάξας, αἱ δὲ οἰκιοχείρως σιγνογραφήσασαι τὸν τίμιον καὶ ζωοποιὸν σταυρὸν — ». Ἐν τῷ ἔγγραφῳ τούτῳ ὁ πρῶτος ἔθεσεν ἰδιοχείρως τὸ τε σημεῖον τοῦ σταυροῦ καὶ τὸ ὄνομά του, αἱ δὲ λοιπαὶ μόνον τὸ σημεῖον τοῦ σταυροῦ.

Περὶ τῆς θέσεως τοῦ σημείου τοῦ σταυροῦ ἐπὶ μὴ δυναμένων γράψαι πρβλ. καὶ βυζαντινὸν πάπυρον δημοσιευθέντα ὑπὸ Heisenberg-Wenger, Byzantinische Papyri, πάπ. ὑπ' ἀρ. 7 (ἔτ. 583 μ.Χ.), στ. 89 ἐπ.: «Χριστόφορος Βίκτορος ὑποβοηθ(ός) ἀπὸ Ἀντινέου) ἀξιώθεῖς ἔγραψα ὑπὲρ αὐτοῦ γράμματα μὲν μὴ εἰδότης, βαλόντος δὲ τῇ ἰδίᾳ αὐτοῦ χειρὶ τοὺς τρεῖς τιμίους σταυροὺς», Νεαράν Εἰρήνης 27: «εἰ δὲ ὁ τὸ ἔγγραφο ποιῆσαι ἀπαιτούμενος — ἀγράμματος ὑπάρχει ἢ ἐκ πάθους ἀδυνάτως ἔχει τοῦ γράψαι, προτάσσειν αὐτὸν τὸν τίμιον σταυρὸν».

² Πρβλ. Acta, τόμ. IV, σελ. 66: «οἱ ἄνωθεν τοὺς τιμίους καὶ ζωοποιούς σταυροὺς οἰκείαις χερσὶ σιγνογραφήσαντες».

³ Πρβλ. Acta, τόμ. IV, σελ. 116: «ὁ μὲν οἰκιοχείρως προτάξας ἄνωθεν τοῦ παρόντος ὄφους, οἱ δὲ σιγνογραφήσαντες». Ἐνταῦθα ὁ εἰς ἔθεσεν ἰδιοχείρως ὁλόκληρον τὴν προταγὴν (οἰκιοχείρως προτάξας), οἱ δὲ ἄλλοι μόνον τὸ σημεῖον τοῦ σταυροῦ (σιγνογραφήσαντες). Ἔτεροι ἐκφράσεις ἐπὶ μὴ δυναμένων γράψαι: σταυρικῶς προτάσσω, Dölger, ἐνθ' ἄνωτ., ἔγγρ. ὑπ' ἀρ. 111 (σελ. 303): «ἡ μὲν σ(αυ)ρικῶς, ὁ δὲ γράμμασιν οἰκιοχείρως προτάξαντες»· σταυροτύπως προτάσσω, Actes de Xénophon (Παράρτημα 1ον, τοῦ 10ου τόμ. τῶν Βυζαντινῶν Χρονικῶν, 1903), ἔγγρ. ὑπ' ἀρ. V (σελ. 40), Actes de Chilandar (Παράρτημα τοῦ 17ου τόμ. τῶν Βυζαντινῶν Χρονικῶν 1911), ἔγγρ. ὑπ' ἀρ. 28 (σελ. 65).

⁴ Acta, τόμ. IV, σελ. 98: «† Ὁ δοῦλος τοῦ κραταιοῦ καὶ ἁγίου ἡμῶν αὐθέντου καὶ βασιλέως, Θεόδωρος Κομνηνός ὁ Βρανᾶς, οἰκεία χειρὶ προέταξα†. — Ἐγὼ — Κομνηνός Θεόδωρος ὁ Βρανᾶς, ὁ ἐν τῇ ἀρχῇ τοῦ παρόντος χάριτον σιγνογραφῶ ἡ ὁ ας».

γραφῇ¹ ἢ καὶ ἐπ' αὐτῆς τῆς καθ' ὁλοκληρίαν ἰδιοχείρως προταγῆς νὰ δηλωταὶ ὅτι ἐτέθη καὶ τὸ σημεῖον τοῦ σταυροῦ².

IV. Ὅτι διὰ τῶν λέξεων σταυρικὸς δεσμός νοεῖται ἡ ὑπὸ τοῦ δικαιοπρακτοῦντος ἔνταξις τοῦ σημείου τοῦ σταυροῦ ἐν τῷ ἔγγραφῳ, προκύπτει ἀμέσως ἐκ τῶν ἀκολουθῶν ἔγγραφων:

Ferrari, Registro Vaticano di atti bizantini di diritto privato, ἀρ. VII³: «Εἰρήνη κυρὰ ἡ Δουμούχαινα συμβιβάζεται ἐπὶ σταυρικῷ δεσμῷ καὶ λαμβάνει γαμβρὸν κὺρ Θεόδωρον ἐπὶ τῇ ὑπ' αὐτῆς θυγατρὶ τεθραμμένη Μαρίᾳ». Ἐν ἀρχῇ τοῦ ἔγγραφου ὑπάρχουσι τὰ οἶγνα τῆς Εἰρήνης (μητρὸς τῆς μελλονύμφου), τῆς μελλονύμφου, τοῦ μελλογάμβρου καὶ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ.

Ferrari, Registro κ.τ.λ., ἀρ. XIII⁴: «Ἐγὼ Γεώργιος ὁ Κανάκ(ης) διὰ τοῦ παρόντος μου σταυρικῷ δεσμῷ παρίδω τὴν τυγχάνουσαν μοι πᾶσαν κληρονομίαν ἐν τῷ προρρηθέντι δοπιτίῳ». Ἐν ἀρχῇ τοῦ ἔγγραφου ὑπάρχει τὸ σίγνον τοῦ Γεωργίου.

Ὡς παρατηρεῖ ὁ Ferrari⁵, εἰς τὰ ὡς ἄνω δύο ἔγγραφα ὁ ὅρος σταυρικὸς δεσμός δηλοῖ τὴν ἐκ τῆς ἐντάξεως τοῦ σημείου τοῦ σταυροῦ ἐν ταῖς προταγαῖς γεννωμένην ὑποχρεωτικότητα τοῦ ἔγγραφου. Ἐπίσης προσφυῶς

¹ Μ. Γεδεών, ἐνθ' ἄνωτ., τόμ. 1, σελ. 15, ἐρώτησις πρὸς τὸν Πατριάρχην Νικόλαον Γ' τὸν Γραμματικόν: «Καὶ περὶ τῶν ποιούντων ἰδιοχείρως σταυροὺς καὶ παραιτήσεις ἡγουμένων καὶ λοιπῶν τινῶν ἀθετούντων περὶ τὰ ἰδιόχειρα», Acta, τόμ. IV, σελ. 168 (ἀρ. XCII): «τὸ χωράφιον τοῦ Κουτούλη χωρὶς ἔγγραφου συνήθους καὶ σταυροῦ τοῦ πολλαχῶς Κουτούλη τοῦ ἀληθῶς γεγονότος κυρίου κατὰσχόν ἐκτοτε καὶ μέχρι τοῦ νῦν κρατεῖ. — καὶ γράμμα καταδοχῆς αὐτοῦ καὶ σταυρὸν οὐκ ἔλαβεν ὁ δηλωθεὶς Κεραμάρης. — δ γὰρ ἀπαξ ἀπεβάλετο ο σταυρὸν αὐτοῦ καὶ γράμματι ἔγγραφον, καθὼς οὕτως ὁ Κρητικὸς παρίσταισι λέγων, πῶς ἂν καὶ πάλιν γράμμα αὐτοῦ ἔτερον ποιήσιν (γρ. ποιήσιν) τῷ Κεραμάρῃ ἐμελλε;». Ἡ ἐν τῷ ἔγγραφῳ τούτῳ τρεῖς ἀπαντῶσα λέξεις σταυρὸς ἔχει τὴν ἔννοιαν τῆς προταγῆς ἢ ὑπογραφῆς. Τοῦτο προκύπτει ἐκ τοῦ ὅτι εἰς τὸ ἀμέσως προηγούμενον ἔγγραφο ἐν Acta, τόμ. IV, σελ. 165 (ἀρ. XCI), εἰς τὴν αὐτὴν ὑπόθεσιν ἀναγόμενον, λέγεται: «ἐπεὶ ἐπιστήσατο (γρ. ἐπιστώσατο) τὰ τοῦ γράμματος ὁ Κρητικὸς δι' οἰκιοχείρως σιγνογράφου», ἡ φράσις δ' αὕτη συνδυαζομένη πρὸς τὴν «δ γὰρ ἀπαξ ἀπεβάλετο (ἐνν. ὁ Κρητικὸς) σταυρὸν αὐτοῦ καὶ γράμματι ἔγγραφον» καθιστᾷ βέβαιον ὅτι ἐνταῦθα διὰ τῆς λ. σταυρὸς νοεῖται ἡ προταγή ἢ ὑπογραφή.

² Βλ. Dölger, ἐνθ' ἄνωτ., ἔγγρ. ὑπ' ἀρ. 108 (σελ. 293): «† Ἀθανάσιος εὐτελής (μοναχ(ός) καὶ ἡγούμενος τῆς Λαύρας οἰκεία χειρὶ ὑπέγραψα (ἄνωθεν: προέταξα) τὸν τίμιον σ(αυ)ρὸν καὶ τὸ ὄνομά μου†», ἔγγρ. ὑπ' ἀρ. 109 (σελ. 296): «οἱ καὶ τοὺς τιμίους καὶ ζωοποιού(ς) σ(αυ)ροὺς μετὰ παντὸς τοῦ ὄφους ἰδιοχείρως ποιήσαντες». Διὰ τῶν λέξεων παντὸς τοῦ ὄφους δηλοῦται ὅτι ἰδιοχείρως ἐτέθησαν πλὴν τοῦ σημείου τοῦ σταυροῦ καὶ τὰ ὀνόματά των. Βλ. καὶ Δημήτριον Χωματίανόν, στ. 406: «προχαράξας ἐν χάριτι μετὰ τοῦ τιμίου σταυροῦ τὴν οἰκείαν ὀνομασίαν».

³ Nün ἐν Ferrari, Scritti giuridici, τόμ. 3 (1956), σελ. 45.

⁴ Ferrari, ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 47.

⁵ Ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 40.

δ Ferrari, συσχετίζει τὸν ὅρον σταυρικὸς δεσμός πρὸς τὴν Νεαράν 72 Λέοντος τοῦ Σοφοῦ κηρύξασαν ὑποχρεωτικὸν πᾶν ἔγγραφον σύμφωνον, ἐν τῷ ὁποίῳ « τῶν συμφωνούντων ἰδιόχειρος ἐνέργεια τὸν θεῖον σταυρὸν ἐντάξει τοῖς γράμμασι ».

Βλ. ἐπίσης Acta, τόμ. I, σελ. 108: « πρὸς συμβάσεις ἐχώρησαν, συνθέμενοι καὶ συμφωνήσαντες διὰ ταβουλλαρικῶν γράμματος, σταυρικοῖς δεσμοῖς σιγνογραφήσαντες ἐν αὐτῷ, ὥστε ἀνυψῶσαι τὸν τοιοῦτον Καλωνυμίτην τῷδε τὸ χαμαί(αιον) οἶκημα αὐτοῦ ». Σταυρικοῖς δεσμοῖς σιγνογραφήσαντες σημαίνει: θέσαντες ἐν τῷ ἔγγραφῳ τὸ σημεῖον τοῦ σταυροῦ, ὅπερ ἀλλαχὺ λέγεται: σιγνογραφῶ τὸν τίμιον σταυρὸν¹. Acta, τόμ. I, σελ. 312: « προβάντος καὶ παλαιγενοῦς ἔγγραφον πρατηρίου φέροντος καὶ τὰς διὰ σταυρικοῦ τύπου οἰκειοχείρους προταγὰς καὶ σιγνογραφίας αὐτῶν ».

Ὅθεν ἔγγραφον φέρον ἐν ἀρχῇ τὰ σίγνα τῶν πωλητῶν ἀποκαλεῖται ἐν τῷ κειμένῳ σταυρικὸν γράμμα².

Ἐκ τῶν ἀνωτέρω ἔγγράφων προκύπτει ἀβιάστως ὅτι καὶ αἱ εἰς τὰ βυζαντινὰ πατριαρχικά ἔγγραφα ἀπαντῶσαι μνηστεῖαι διὰ σταυρικῶν δεσμῶν δὲν εἶναι μνηστεῖαι τελούμεναι δι' ἀνταλλαγῆς σταυρῶν, ὡς ὑπετέθη, ἀλλὰ μνηστεῖαι ἔγγραφοι, τοῦ ὅρου σταυρικὸς δεσμός δηλοῦντος τὴν ἐκ τῆς ἐντάξεως τοῦ σημείου τοῦ σταυροῦ ἐν τῇ προταγῇ ἢ τῇ ὑπογραφῇ προκύπτουσαν δέσμευσιν, ἐπίσης δὲ προκύπτει ὅτι ὁ ὅρος σταυρικὸς δεσμός δὲν ἀφεώρα μόνως τὰς μνηστείας, ἀλλὰ καὶ περὶ ἐτέρων ἐλέγετο δικαιοπραξιῶν.

Λόγῳ τῶν ἐν ταῖς μνηστεῖαις διὰ σταυρικῶν δεσμῶν καὶ δι' ἐγκολπίων ὑπαρχόντων θρησκευτικῶν στοιχείων (ἢ ἔνταξις τοῦ σημείου τοῦ σταυροῦ ἐν τῷ ἔγγραφῳ, ἢ ἀνταλλαγή τῶν ἱερῶν περιामμάτων) χαρακτηρίζονται αὗται ὡς ἐκκλησιαστικοὶ συνήθεις δεσμοί³. Μάλιστα ὑπάρχει καὶ πρᾶξις τοῦ Πατριάρχου Ματθαίου Α' ἀπαγορεύουσα τὴν σύμπραξιν κληρικῶν κατὰ τὴν τέλεσιν μνηστειῶν δι' ἐγκολπίων, τῆς ἀνταλλαγῆς αὐτῶν οὔσης βαρύτερας καὶ αὐτοῦ τοῦ ὅρου⁴.

¹ Βλ. ἀνωτ., σελ. 356, σημ. 2.

² Actes de Chilandar (Παράρτημα τοῦ 17ου τόμ. τῶν Βυζαντινῶν Χρονικῶν 1911), ἔγγο. ὑπ' ἀρ. 24 (σελ. 52).

³ Acta, τόμ. II, σελ. 212: « ὁ παρὼν Δημήτριος ὁ Ἀσωματιανὸς ἀναδραμὼν εἰς τὴν ἡμῶν μετρίδιτητα συναδικῶς προκαθημένην ἀνέφερεν, ὡς συνεβιβάσθη πρὸ τινος ἡδη καιροῦ λαβεῖν εἰς γυναικα ἐπὶ συμφωνίᾳ ἀπλῇ καὶ χωρὶς τινος ἐκκλησιαστικοῦ συνήθους δεσμοῦ τὴν θυγατέρα Νικολάου τοῦ Βαμβακᾶ, οὗ προέβη δὲ εἰς τοῦτο αὐτὴ σταυρικὸς δεσμός, οὗτε δι' ἐγκολπίων, οὗτ' ἄλλο τοιοῦτον οὐδέν, ἀλλὰ μόνον ψιλή τις συμφωνία καὶ συγκατάθεσις ».

⁴ J. Oudot, Patriarchatus Constantinopolitani acta selecta, τόμ. I (1941), σελ. 152: « μηδένα ποτὲ τῶν ἱερωμένων τολμῆσαι δεσμὸν δι' ἐγκολπίων ποιῆσαι, ἢ κινδυνεύσει εἰς τὸν τῆς ἱερωσύνης βαθμὸν ὡς αἷτιος ὅρκου· νομοθεσία γὰρ τοῦ Σωτήρος τὰ μὴ δοῦναι ὁλως· ὁ δὲ τοιοῦτος δεσμός καὶ πλείων ὅρκου ἐστίν· ὡς ἐνέχυρον γὰρ δίδον

V. Αἱ διὰ σταυρικῶν δεσμῶν καὶ δι' ἐγκολπίων μνηστεῖαι διακρίνονται σαφῶς τῶν ἱερολογημένων μνηστειῶν¹. Ἵνα χρησιμοποιοῦμεν τὴν ἐν τῇ Νεαρᾷ 31 τοῦ Ἀλεξίου Κομνηνοῦ ὁρολογίαν² αἱ πρῶται ἀποτελοῦσιν ἀτελεῖς μνηστείας³, ἐνῷ αἱ ἱερολογημέναι ἐντελεῖς, ἰσοδυναμούσας τῷ γάμῳ.

Ἐν τούτοις, εἰς τὰς βυζαντινὰς πηγὰς ἀπαντᾶται καὶ ἑτέρα, αὐστηρά, ἀντίληψις περὶ τῶν μνηστειῶν τούτων. Οὕτως ὁ Συμεὼν, ἀρχιεπίσκοπος Θεσσαλονίκης, πραγματευόμενος περὶ τοῦ μυστηρίου τοῦ γάμου λέγει καὶ τὰ ἀκόλουθα:

« Θεωρήσωμεν δὲ καὶ ὅπως ὁ γάμος νομίμως ἄρχεται γίνεσθαι. Εἰ μὲν πατέρες τοῖς συναπτομένοις εἶσιν, οὗτοι δὴ καὶ συμφωνοῦσιν ἀλλήλοις καὶ τὰς γνώμας πρὸς τὸ ἔργον ἰσῶσιν. Εἴτα καὶ ἡμέρας ἐπιστάσης, ὥστε γραφῆναι καὶ τὰ συμβόλαια, συνάθροισις τιμίων γίνεται ἀνδρῶν, μαρτυρίας χάριν τοῦ γινομένου καὶ ὅτι νομίμον γάμον συνάλλαγμα ἐνεργεῖται. Διὸ καὶ νομικὸς ἀποτεταγμένος ἐστὶ, καὶ τὰ συμβόλαια γράφει καὶ σιγνογραφίας τῶν συναλλατιόντων ποιεῖται διὰ σταυροῦ, δηλῶν ὡς ἐκ τοῦ Θεοῦ τὸ ἔργον ἐστὶ καὶ ἐν Χριστῷ ἄρχεται, τῶν μελλονύμφων καὶ τῶν πατέρων αὐτῶν τοῦ καλάμου ἐφαπτομένων, τὸ ἐκούσιον καὶ οἰκειοθελὲς ἐνδεικνυμένων ἐκ τούτου· καὶ ὅτι Χριστὸς συνάπτει αὐτούς. Διὸ καὶ πρὸς αὐτὸν προσκυνοῦσι πρῶτον καὶ οὕτω τοῦ καλάμου ἐφάπτονται· καὶ τούτου ἐνεκεν ὅτι Χριστὸς συνδεῖ τούτους· καὶ σταυρικοὶ λέγονται δεσμοί. Καὶ οὐκ ἐξὸν αὐτοὺς λύειν δίχα τινῶν παρακολουθημάτων νομίμων, τοιούτων ὡς καὶ ἐπὶ τετελεσμένῳ τῷ γάμῳ. Εἰ δ' οὖν, ἔσται παρανομία ἢ λύσις. Τοῦ καιροῦ δὲ ἐπιστάντος τῶν γάμων, εἰς τὸν ναὸν ὃ τε νυμφίος καὶ ἡ νύμφη γίνονται »⁴.

Ἐπὶ τοῦ ἐνδιαφέροντος τούτου κειμένου παρατηροῦμεν τὰ ἑξῆς. Ἐν αὐτῷ γίνεται λόγος περὶ συμβολαίου συντασσομένου ὑπὸ τοῦ νομικοῦ. Ἀλλὰ τί ἦτο, εἰδικώτερον, τὸ συμβόλαιον τοῦτο; Ἦτο τὸ προικοσύμφωνον; Ἦτο ἡ ἔγγραφος μνηστεία; Ἦτο ἡ ἔγγραφος μνηστεία ἅμα καὶ τὸ προικοσύμφωνον; Νομίζομεν ὅτι ἕκαστον τούτων ἦτο δυνατόν. Διότι οὐδὲν ἐκώλυεν ὅπως ἐν αὐτῷ τῷ ἔγγραφῳ τῆς μνηστείας καθορισθῶσι καὶ αἱ περιουσιακαὶ σχέ-

ται παρ' ἑκατέρων τῶν μερῶν αἱ δεσποτικαὶ καὶ θεταὶ εἰκόνες· εἶθ' ὡς ψιλὸν δεσμὸν καταλύοντες τοῦτον, εἰς τὸ τῆς ἐπιτομῆς ἐμπίπτουσι βράθρον ».

¹ Βλ. Acta, τόμ. II, σελ. 50, ἐνθα διακρίνεται ἡ ἱερολογία ἀπὸ τῶν σταυρικῶν δεσμῶν: « θαρρήσας δὲ τῇ ἐξέτασει καὶ ἀκριβείᾳ τοῦ παπᾶ Ἰωάννου τοῦ τὸν σταυρικὸν ποιήσαντος δεσμοῦ, ἀπῆρα παρὰ τοῦ τιμιωτάτου μεγάλου χαρτοφύλακος βοῦλλαν καὶ ἡλόγησα », Acta, τόμ. II, σελ. 116: « τὸ γὰρ τῶν ἐγκολπίων οὐδὲν τι λογίζεται, διὰ τὸ μὴ ἐπακολουθῆσαι καὶ εὐχὴν ἱερατικὴν εἰς αὐτὰ ». Πρβλ. τὰ λεχθέντα ἀνωτ., σελ. 353 ἐπ.

² Zachariae, J.G.R., τόμ. III, σελ. 381.

³ Πρῶτος χαρακτηρίζονται αἱ δι' ἐγκολπίων μνηστεῖαι ὡς ἀτελεῖς ἐν Μ. Γεωργίου, Κανονικαὶ διατάξεις, τόμ. I (1888), σελ. 24: « μνηστεῖαν ἔχων ἀτελὴ δι' ἐγκολπίων μόνον, δίχα δηλονότι τῆς διὰ τοῦ ἱερέως ἐκφωνήσεως τῶν συνήθων εὐχῶν ».

⁴ Migne, P.G., τόμ. 155, στ. 505.

σεις τῶν μελλόντων νὰ συνδεθῶσι διὰ τῆς ἱερολογίας τοῦ γάμου¹, ὡς ἐπίσης ἦτο δυνατόν νὰ προηγηθῇ ἡ ἀγραφὸς ἢ ἔγγραφος μνηστεία καὶ εἶτα νὰ ἐπακολουθήσῃ καὶ ἕτερον ἔγγραφον περὶ τῶν περιουσιακῶν σχέσεων. Ἐν πάσῃ περιπτώσει τὸ ἔγγραφον τοῦτο συνετάσσετο πρὸ τῆς ἱερολογίας τοῦ γάμου ἡτοι κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μνηστείας, διότι ὡς ἐν τέλει τοῦ χωρίου τούτου λέγεται: « τοῦ καιροῦ δ' ἐπιατάντος τῶν γάμων, εἰς ναὸν δ' τε νυμφίος καὶ ἡ νύμφη γίνονται ». Ἐν τῷ ἔγγραφῳ τούτῳ ὁ νομικὸς « σιγνογραφίας τῶν συναλλαττόντων ποιεῖται διὰ σταυροῦ », ὅθεν ἡ ὀνομασία τοῦ ἔγγραφου σταυρικοὶ δεσμοί. Τούτων πάντων προηγείτο ἡ προσκύνησις τῆς εἰκόνης τοῦ Χριστοῦ.

Τὸ κείμενον τοῦτο εἶναι σημαντικὸν διὰ τὴν ἐν αὐτῷ ἀπαντῶσαν αὐστηρὰν ἀντίληψιν περὶ τῶν σταυρικῶν δεσμῶν, οἵτινες, καίτοι διακρινόμενοι τῆς ἱερολογίας, δὲν ἠδύναντο νὰ λυθῶσιν, εἰμὴ δι' οὗς καὶ ὁ γάμος λόγους: « καὶ οὐκ ἔξω ἀπὸ τοῦ λύνειν δίχα τινῶν παρακολουθημάτων νομίμων, τοιούτων, ὡς καὶ ἐπὶ τετελεσμένῳ τῷ γάμῳ ».

Ἀξιοσημείωτον εἶναι καὶ τὸ κεφ. ΡΝΣ' τῆς ὑπὸ Σγούτα δημοσιευθείσης παραλλαγῆς τοῦ Νομοκάνονος τοῦ Μαλαξοῦ², ἐνθα λέγεται: « Ὅτι οὐδένως δεσμός γίνεται συνοικεσίου τῇ μεγάλῃ τεσσαρακοστῇ δηλονότι, οὔτε εὐλόγησις, οὔτε μνηστεία, ἤγουν συμφωνία, τοῦτο μόνον ἡξεύρομεν ὁποῦ ἐγένη δυὸ φοραῖς εἰς τὸν καιρὸν τοῦ ἁγιοτάτου πατριάρχου Κυροῦ Φιλοθέου ἐξ ἀνάγκης μεγάλης, καὶ τῇ μίᾳ φορᾷ ἐγένοντο σταυρικοὶ δεσμοὶ καὶ τὴν ἄλλην ἄλλαξαν ἐγκόλπια τὸ ἓνα μέρος πρὸς τὸ ἄλλον, ἀμὴ ὅχι νὰ ἐγίνεν ἱερολογία τοῦτέστιν εὐλόγησις, τὸ ὁποῖον οἱ σταυρικοὶ δεσμοὶ καὶ ἡ ἀλλαγὴ ὁπου ἄλλαξαν τὰ ἐγκόλπια λέγεται αἰρετωμένη καὶ ἀμετάτρεπτη ἡ συμφωνία τοῦ γάμου, διότι εἶχαν τότε συνήθειαν ὅτι διὰ τὴν ἡθέλαν κάμη σταυρικοὺς δεσμούς, ἢ νὰ ἀλλάξουν ἐγκόλπια δὲν ἐδύνετο ἐκεῖνο τὸ ἀνδρόγυνον νὰ χωρίσῃ πλέον, καὶ εἰς πολλοὺς δὲ τόπους ἀπὸ τότε κρατεῖ συνήθεια ἕως τῆς σήμερον καὶ κάμνουν σταυρικοὺς δεσμούς καὶ ἀλλάσσουν ἐγκόλπια, καὶ οὕτως εἶναι ὁ γάμος βεβαιωμένος, ὅμως τοῦτο ὁποῦ ἐγένη δυὸ φοραῖς ἐξ ἀνάγκης τῶν γάμων ἢ ὑπόθεσις τῇ μεγάλῃ τεσσαρακοστῇ ἐγινε τὴν ἡμέραν τοῦ Εὐαγγελισμοῦ, καὶ ἄλλην φορὰν τοῦτο δὲν ἐγένη ποτὲ (Συμεὼν Θεσσαλονίκης) ».

¹ Καὶ κατὰ τὰ ἐν τῇ Πείρᾳ 17, 14 ἐν τῷ ἔγγραφῳ τῆς μνηστείας ἐγένοντο οἱ περιουσιακοὶ διακανονισμοί, ὡς προκύπτει ἐκ τῶν λεγόμενων: « Ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ νομηννοῦ ιη' ὡν ἐτῶν ἐποίησε χαρίον μετὰ τοῦ πρωτοσπαθαρίου ἡλίου, ἵνα λάβῃ τὴν θυγατέρα αὐτοῦ· πλὴν ἵνα ἐξέλθῃ ἔξω διὰ τὸ κατεπεύσθαι τοὺς καρπούς συγκλεῖσαι, καὶ εἰ μὴ ἐνὶ τῷ ἐξ μηνῶν ἔλθῃ καὶ ποιήσῃ χαρία ἀρραβωνικά καὶ παραλάβῃ τὴν προῖκα, ἵνα δῶ πρόστιμον λίτρας κε' ». Ὁμοίως καὶ κατὰ Πείραν 17, 19: « Ὅτι ἡ πατρικία ἢ κασιόρισσα οὐμφωνον ἐποίησε ὑπὲρ τοῦ ἐγγόνου αὐτῆς, ἵνα λάβῃ τὴν θυγατέρα τοῦ πρωτοσπαθαρίου βασιλείου τοῦ στρατηγοῦ καὶ συνεφώνησαν καὶ τὴν προῖκα ».

² Ἐν Θέμειδι Σγούτα, τόμ. Ζ' (1856), σελ. 195.

Ἐν τῷ ἀντιστοίχῳ κεφ. τῆς ἀρχικῆς μορφῆς τοῦ νομοκάνονος τοῦ Μαλαξοῦ¹ φέρεται τὸ ἀκόλουθον χωρίον τοῦ Συμεὼν ἀρχιεπισκόπου Θεσσαλονίκης: « Γάμον δὲ οὐ χρὴ ποιεῖν ὅλως (ἐνν. ἐν τῇ Μεγάλῃ Τεσσαρακοστῇ) ὅτι σαρκὸς τοῦτο ἔργον καὶ σαρκικῆς εὐφροσύνης πρόξενον, καὶ οὐ δύναται τις τὰ τῆς σαρκὸς μεριμνᾶν καὶ μετανοεῖν, οὐδὲ κοσμικοὺς ἔχειν λογισμοὺς καὶ πενθεῖν ὑπὲρ τῆς ψυχῆς. Διὸ οὐδὲ ἀντάλλαγμα γάμου ποιεῖν χρὴ, εἰ μὴ κατ' ἀνάγκην τινὰ καὶ ἄπαξ, καὶ τοῦτο γενέσθαι ἐν τῇ τοῦ Εὐαγγελισμοῦ ἡμέρᾳ, εἰ ἔξω τῆς Μεγάλης Ἑβδομάδος εὐρεθῇ καὶ τῇ Κυριακῇ τῶν Βαΐων »². Καὶ μέχρι μὲν ποίου σημείου προσέβῃ ἡ ἐπεξεργασία τοῦ χωρίου τούτου τοῦ Συμεὼν ἐν τῇ Παραλλαγῇ, εὐκόλως προκύπτει ἐκ τῆς παραβολῆς τῶν δύο κειμένων. Ὅπως δὲ ὅμως κατὰ τὴν Παραλλαγὴν, ἀρχαιοτέρας ἀποδίδουσιν ἀντιλήψεις³, τόσον οἱ σταυρικοὶ δεσμοὶ ὅσον καὶ αἱ δι' ἐγκολπίων μνηστεία δὲν ἠδύναντο νὰ λυθῶσιν ἐλευθέρως⁴.

VI. Ἀλλ' ἤδη τίθεται τὸ ἀκόλουθον εἰδικώτερον ζήτημα: Ποῖοι ὑπέγραφον⁵ εἰς τοὺς σταυρικοὺς δεσμούς; Ἦσαν τὰ ἔγγραφα ταῦτα συντεταγμένα ἀπὸ τῆς πλευρᾶς τοῦ ἐνὸς μέρους, οὕτινος καὶ ἔφερον τὰς ὑπογραφὰς ἢ εἰς ταῦτα ὑπέγραφον ἀμφότερα τὰ μέρη;⁶ Ὑπέγραφον καὶ οἱ μέλλοντες νὰ ἔλθωσιν εἰς γάμον ἢ μόνον οἱ ἀσχοῦντες τὴν ἐπ' αὐτῶν ἐξουσίαν;

¹ Κεφ. ΥἱΗ' τοῦ ὑπ' ἀρ. 287 χειρ. τῆς Μονῆς Ἰβήρων. Τὴν πληροφορίαν ὀφείλω εἰς τοὺς κ.κ. Ἐπιτρόπους τῆς Μονῆς Ἰβήρων, οἵτινες εἶχον τὴν εὐγενῆ καλωσύνην νὰ ἀνταποκριθῶν εἰς σχετικὴν παρὰ κλησίν μου.

² Migne, P.G., τόμ. 155, στ. 876-877.

³ « — διότι εἶχαν τότε συνήθειαν ὅτι διὰ τὴν ἡθέλαν κάμη σταυρικοὺς δεσμούς ἢ νὰ ἀλλάξουν ἐγκόλπια δὲν ἐδύνετο ἐκεῖνο τὸ ἀνδρόγυνον νὰ χωρίσῃ πλέον ».

⁴ Ὅτι τοιαύτη αὐστηρὰ ἀντίληψις περὶ τῶν σταυρικῶν δεσμῶν διατυπώται παρὰ τῷ Συμεὼν ἐν ἐτέρῳ χωρίῳ αὐτοῦ, βλ. ἀνωτ., σελ. 359 ἐπ.

⁵ Ἐν τοῖς κατωτέρω καὶ χάριν συντομίας τὰς λέξεις ὑπογράφω καὶ ὑπογραφή θέλωμεν χρησιμοποιεῖν ὑπὸ εὐρείαν ἔννοιαν, περιλαμβάνουσιν τόσον τὴν ἐν κυριολεξίᾳ ὑπογραφὴν ὅσον καὶ τὴν προταγὴν.

⁶ Τὰ βυζαντινὰ ἔγγραφα ἀγοραπωλησιῶν καὶ δωρεῶν εἶναι συντεταγμένα μονομερῶς καὶ δὴ ἀπὸ τῆς πλευρᾶς τοῦ πωλητοῦ ἢ τοῦ δωρητοῦ, ὡν καὶ φέρουσι τὰς ὑπογραφὰς· πρβλ. Zachariae, Beiträge zur Geschichte des byzantinischen Urkundenwesens ἐν B.Z., τόμ. 2 (1893), σελ. 178. Μονομερῶς ἐπίσης, παρὰ τοῦ ιδιοκτήτου πρὸς τὸν ἐκλαμβάνοντα εἰς καλλιέργειαν, εἶναι συντεταγμένα τὰ παρὰ Σάθρα, Μεσαιωνικὴ Βιβλιαθήκη, τόμ. V' (1877) τυπικὰ παραχωρήσεως γαιῶν εἰς καλλιέργειαν (τυπικὰ ὑπ' ἀρ. 12, 13, 14), παρὰ δὲ τοῦ ἐκλαμβάνοντος εἰς καλλιέργειαν πρὸς τὸν ιδιοκτήτην τὸ ὑπὸ τοῦ Zachariae ἐν Supplementum editionis Basilicorum Heimbachianae (1846), σελ. IV ἐπ., δημοσιευθὲν ἔγγραφον. Ὡσαύτως μονομερῶς, παρὰ τοῦ ἐγκαλέσαντος μέρους, τὸ παρὰ Σάθρα, ἐνθ' ἀνωτ., τυπικὸν συμβιβασμοῦ (τυπ. ὑπ' ἀρ. 21), ἐνθ' κατὰ τὸ αὐτόθι τυπικὸν ὑπ' ἀρ. 20 (τυπικὸν διανομῆς) πάντες οἱ συμβαλλόμενοι ἐμελλον νὰ προτάξωσι. Ἀλλὰ καὶ ἡ αὐνταξίς ἔγγραφων παρ' ἑκατέρου τῶν συμβαλλομένων μερῶν, καὶ πρὸς ἄλληλα ἐκτιθεμένων δὲν ἦτο ἄγνωστος εἰς τὸν βυζαντινὸν κόσμον, ὡς τοῦτο προκύπτει καὶ ἐκ τοῦ ἐν

Ὡς γνωστόν, ἐλάχιστα εἶναι τὰ μέχρις ἡμῶν περιελθόντα βυζαντινὰ δικαιοπρακτικὰ ἔγγραφα τὰ ἀναγόμενα εἰς τὸν γάμον¹. Κατωτέρω παρέχω ἀνάλυσιν τοῦ γνωστοῦ εἰς ἡμᾶς ὑλικοῦ².

Βυζαντινὸν τυπικὸν ἔγγραφον μνηστείας, περιέχον συνάμα ὑπόσχεσιν προικὸς καὶ ποινικὴν ρήτηραν, εἶναι συντεταγμένον ἀπὸ τῆς πλευρᾶς τῶν γονέων τῆς μελλονύμφου, ἀπευθυνόμενον πρὸς τοὺς γονεῖς τοῦ μελλογάμβρου³.

Μονομερῶς συντεταγμένα εἶναι καὶ τὰ ὑπὸ τοῦ Σάθα καὶ τοῦ Ferrari δημοσιευθέντα βυζαντινὰ τυπικὰ γαμηλίων συμφώνων⁴, καὶ δὴ ἀπὸ τῆς πλευρᾶς τῶν γονέων τῆς μελλονύμφου⁵, ἀπευθυνόμενα πρὸς τοὺς γονεῖς τοῦ μελλογάμβρου. Ἀπὸ τῆς πλευρᾶς τῆς μητρὸς τῆς μελλονύμφου, ἧς καὶ μόνης (τῆς μητρὸς) φέρει τὴν προταγὴν, εἶναι συντεταγμένον καὶ τὸ ὑπὸ τοῦ Μ. Γεδεῶν⁶

Actes de Chilandar (Παράρτημα τοῦ 17ου τόμ. τῶν Βυζαντινῶν Χρονικῶν, 1911) ὑπ' ἀρ. 97 (σελ. 204) δημοσιευμένου ἔγγραφου.

¹ Διὰ τὴν ἐξήγησιν τῆς σπάνους πρβλ. τὰς παρατηρήσεις τοῦ Ferrari, I documenti greci medioevali, νῦν ἐν Scritti giuridici, τόμ. 1 (1953), σελ. 252.

² Ἐν τῇ ἀκολουθούσῃ ἐρευνῇ δὲν περιλαμβάνονται τὰ ἐκ τῆς μεσημβρινῆς Ἰταλίας ἔγγραφα. Περὶ τούτων πρβλ. Ferrari, ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 207 ἐπ.

³ Ἐδημοσιεύθη ὑπὸ τοῦ Zachariae ἐν Jus Graeco-romanum, τόμ. III, σελ. XIV. Τὸ τυπικὸν τοῦτο ἀφορᾷ μνηστείαν μὴ ἱερολογημένην (ἀτελῆ), γίνεται δὲ ἐν αὐτῷ λόγος περὶ τῆς μελλούσης νὰ λάβῃ χώραν ἱερολογίας τῆς μνηστείας: «ὥστε καὶ τοὺς παῖδας ἡμῶν συνδεθῆναι ἀλλήλοις ἐν τῷ προσήκοντι καιρῷ διὰ τῆς ὁριζμένης ἐκ τοῦ νόμου μνηστείας».

⁴ Κ. Σάθα, ἐνθ' ἄνωτ., τυπικὸν ὑπ' ἀρ. 1, G. Ferrari, Formulari notarili inediti dell'età bizantina, νῦν ἐν Scritti giuridici, τόμ. 1 (1953) τυπικὰ ὑπ' ἀρ. 1, 2 καὶ 3 (σελ. 338 ἐπ.). Τὰ τυπικὰ ταῦτα ἀφορῶσι γαμήλια σύμφωνα συντασσόμενα κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς μνηστείας καὶ πρὸ τῆς ἱερολογίας τοῦ γάμου (διὰ τὸ παρὰ Σάθα τυπικὸν πρβλ. τὰ ἐν αὐτῷ λεγόμενα: «τοῦ ἱερολογηθῆναι μετ' αὐτοῦ κανονικῶς καὶ συναφθῆναι νομίμως», διὰ δὲ τὰ παρὰ Ferrari βλ. τὰς παρατηρήσεις τοῦ αὐτοῦ Ferrari, ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 363). Προϋπέθετον ὅμως τὰ τυπικὰ ταῦτα τετελεσμένην ἔγγραφον ἢ ἄγραφον μνηστείαν ἢ συνιστάτο δι' αὐτῶν τὸ πρῶτον καὶ ἡ μνηστεία; Νομίζω ὅτι ἐκάτερον τούτων ἦτο δυνατόν, διότι δὲν εὐρίσκω τὸν λόγον διατι τὰ τυπικὰ ταῦτα δὲν ἠδύναντο (κατὰ τὰς περιστάσεις) νὰ χρησιμεύσωσι καὶ διὰ τὴν σύστασιν αὐτῆς ταύτης τῆς μνηστείας. Πρβλ. καὶ ἄνωτ., σελ. 359 ἐπ.

⁵ Ἐν τῷ παρὰ Σάθα τυπικῷ λέγεται περὶ τῆς μελλονύμφου: «συναισθήσης καὶ σπεργούσης ἔγγραφως τὸ παρὸν συνάλλαγμα». Δὲν νομίζω ὅμως ὅτι ἡ ἔννοια τούτου εἶναι ὅτι ἡ κόρη ἐμελλε νὰ ὑπογράψῃ ἐν τῇ πράξει· ἡ ἔννοια φαίνεται οὕσα ὅτι αὕτη συνήνει ἐπὶ τῷ προβάντι ἔγγραφῳ.

⁶ Μ. Γεδεῶν, Βυζαντινὰ συμβόλαια, Β.Ζ., τόμ. 5 (1896), σελ. 114 ἐπ. Κατὰ τὸν Α. Παπαδόπουλον-Κερμερά, Β.Ζ., τόμ. 8 (1899), σελ. 80, τὸ ἔγγραφον τοῦτο ἀνάγεται εἰς τὸ ἔτος 1466 ἢ 1467, δηλ. εἰς βραχὺν χρόνον μετὰ τὴν ἄλωσιν. Ὁ Ferrari, Scritti giuridici, τόμ. I (1953), σελ. 254, δὲν ἀποκλείει τὸ ἐνδεχόμενον ὅτι παραλλήλως πρὸς τὸ ἔγγραφον τοῦτο εἶχε συνταγῇ καὶ ἕτερον ἔγγραφον ἀπὸ τῆς πλευρᾶς τῶν γονέων τοῦ μελλογάμβρου πρὸς τὴν μητέρα τῆς μελλονύμφου.

δημοσιευθὲν γαμήλιον σύμφωνον¹. Τὰ ὑπὸ τοῦ Ferrari ὅμως δημοσιευθέντα γαμήλια συμβόλαια² φέρουσι τὸ μὲν τὰς προταγὰς τῆς μητρὸς τῆς μελλονύμφου, αὐτῆς τῆς μελλονύμφου, τοῦ μελλογάμβρου καὶ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ³, τὸ δὲ τὰς ὑπογραφὰς (ἐν κυριολεξίᾳ) τοῦ πατρὸς, τῆς μητρὸς, τῆς μάμμης καὶ ἑτέρου συγγενοῦς τῆς μελλονύμφου, αὐτῆς τῆς μελλονύμφου καὶ τοῦ μελλογάμβρου⁴.

Ἐνδιαφέρουσαι εἶναι καὶ αἱ ἀκόλουθοι περιπτώσεις ἐκ τῆς βυζαντινῆς νομολογίας:

Κατὰ τὰ ἐν Πείρᾳ 17, 19 ἱστορούμενα, εἰς ἔγγραφον μνηστείας περιέχον ὑπόσχεσιν προικὸς καὶ ποινικὴν ρήτηραν⁵ δὲν ὑπέγραψεν ὁ μελλόγαμβρος, ἀλλ' ἡ μάμμη αὐτοῦ. Τοῦ μελλογάμβρου λύσαντος τὴν μνηστείαν, ὁ δικαστὴς ἀπεφάνθη ὅτι ὁ μελλόγαμβρος δὲν εἶναι ὑπόχρεως εἰς καταβολὴν τῆς ποινικῆς ρήτηρας, ὥς μὴ ὑπογράψας ἐν τῷ συμφώνῳ· ἀλλ' οὐδὲ ἡ μάμμη αὐτοῦ εἶναι ὑπόχρεως εἰς τὴν καταβολὴν ταύτης, διότι δὲν ἔλυσεν αὕτη τὴν μνηστείαν.

Ἀπόφασις τοῦ Πατριαρχείου Κωνσταντινουπόλεως κρίνουσα περίπτωσιν καθ' ἣν πενταετὴς κόρη ἐμνηστεύθη ὑπὸ τῶν γονέων αὐτῆς, ἀποφαίνεται τὴν μνηστείαν ἄκυρον οὐ μόνον διὰ τὸ ἄωρον τῆς ἡλικίας, ἀλλὰ καὶ προσθέτως διότι δὲν συνήνεσαν οὐδὲ προέταξαν ἐν τῷ προβάντι ἔγγραφῳ οἱ μνηστευόμενοι, ἀλλὰ μόνον οἱ γονεῖς αὐτῶν⁶.

ΝΙΚΟΛΑΟΣ Π. ΜΑΤΣΗΣ

¹ Τὸ ἔγγραφον τοῦτο συνετάγη συγχρόνως μὲ τὴν ἱερολογίαν τῆς μνηστείας, βλ. Ferrari, ἐν Scritti giuridici, τόμ. 1, σελ. 253.

² G. Ferrari, Registro κ.τ.λ. ἐν Scritti giuridici, τόμ. 3 (1956), ἀρ. VII (σελ. 45) καὶ ἀρ. XVI (σελ. 48).

³ Τὸ ὑπ' ἀρ. VII. Τὸ συμβόλαιον τοῦτο ἀποκαλεῖται ἐν αὐτῷ τῷ κειμένῳ σταυρικὸς δεσμός. Βλ. ἄνωτ., σελ. 357.

⁴ Τὸ ὑπ' ἀρ. XVI. Τὸ ἔγγραφον τοῦτο εἶχε δημοσιεύσει προηγουμένως ὁ S. G. Mercati ἐν Studi Bizantini, τόμ. 2 (1927), σελ. 35.

⁵ Ὅτι διὰ τοῦ ἔγγραφου τούτου συνεστήθη ἡ μνηστεία προκύπτει σαφῶς ἐκ τῶν λεγομένων: «ἡ πατρικία μαρία ἡ κασιόρισσα σύμφωνα ἐποίησεν ὑπὲρ τοῦ ἐγγόνου αὐτῆς ἵνα λάβῃ τὴν θυγατέρα τοῦ πρωτοσπαθαρίου — καὶ ἀρραβῶν προσέβη».

⁶ Acta, τόμ. I, σελ. 99: «τὸ μὲν οὖν πενταετὴς ἦν ἡ κόρη — τὸ δὲ καὶ οἱ οὐδὲν συνήνεσαν οὐδὲ προέταξαν ἐν τῷ τοιοῦτῳ τῶν δεσμῶν γράμματι οὗτός τε καὶ ἡ κόρη».

ΒΙΟΓΡΑΦΙΚΑ ΠΕΡΙ ΘΕΟΦΥΛΑΚΤΟΥ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΑΧΡΙΔΟΣ

Ἐκ τῶν βυζαντινῶν λογίων τῶν διορισθέντων κατὰ τὴν βυζαντινὴν ἐποχὴν εἰς διάφορα ἀξιώματα τῆς αὐτοκεφάλου ἐκκλησίας Ἀχρίδος ὁ σημαντικώτερος εἶναι δίχως ἀμφιβολίαν ὁ Θεοφυλάκτος, γνωστὸς πρὸ παντὸς ὡς ἐκκλησιαστικὸς συγγραφεὺς καὶ ἐρμηνευτὴς τῶν ἁγίων γραφῶν. Ἦτο ἐπίσης ἐξαιρετὸς ρήτωρ, τοῦ ὁποῦ διετηρήθησαν ἐκκλησιαστικαὶ ὁμιλίες καὶ πανηγυρικοὶ λόγοι. Ἦτο δὲ συγγραφεὺς μιᾶς *Βασιλικῆς παιδείας*, εἰς τὴν ὁποίαν ἔκαμε ἐπίδειξιν τῆς μεγάλης του μορφώσεως καὶ ἀρίστης γνώσεως τῆς ἀρχαίας Ἑλληνικῆς φιλολογίας¹. Ἐν θεολογικὸν σύγγραμμα *Περὶ ὧν ἐγκαλοῦνται οἱ Λατῖνοι* δεικνύει βαθεῖαν γνῶσιν τῆς ἐκκλησιαστικῆς διενέξεως καὶ εὐρεῖαν ἀντίληψιν τῶν θεολογικῶν διαφορῶν. Ὡς ἀρχιεπίσκοπος τῆς λεγομένης «βουλγαρικῆς» Ἐκκλησίας ὁ Θεοφυλάκτος συνέθεσε συγγράμματα, τὰ ὁποῖα ἔχουν ὡς θέμα τὴν ἰδιαιτέραν παράδοσιν τῆς ἐκκλησίας του καὶ βασίζονται ἐν μέρει τοῦλάχιστον ἐπὶ σλαβικῶν πηγῶν συντεθειμένων ὑπὸ τῶν Σλάβων λογίων τῶν ἐκπαιδευομένων εἰς Ἀχρίδα ὑπὸ τὴν ἐποπτείαν τοῦ Ἁγίου Κλήμεντος τοῦ μαθητοῦ τοῦ ἱεραποστόλου Μεθοδίου. Τὸ Μαρτύριον τῶν ἐν Τιβερίουπόλει ἱεραρχῶν καὶ ὁ Βίος τοῦ ἁγίου Κλήμεντος διασφύζονται ἀπὸ τὰ ἔργα του ταῦτα καὶ δὲν γνωρίζομεν ἂν ὑπῆρχαν καὶ ἄλλα. Ἰδιαιτέραν σημασίαν ὡς ἱστορικὴ πηγὴ καὶ ἔργον ρητορικῆς φιλολογίας ἔχουν αἱ διατηρηθεῖσαι ἐπιστολαὶ τοῦ ἱεράρχου. Συνέθεσε δὲ καὶ ποιήματα μετρίας ἀξίας καὶ ὕμνους εἰς τὸν ἅγιον Κλήμεντα, ἱεραπόστολον καὶ διδάσκαλον τῶν Σλάβων τῆς Μακεδονίας καὶ ἐπιστάτην τῆς ἐκκλησίας τῆς Ἀχρίδος.

Τὰ στοιχεῖα διὰ τὴν βιογραφίαν τοῦ σοφοῦ ἱεράρχου καὶ ἐξόχου ρήτορος εἶναι μᾶλλον πενιχρά. Βασικὰ εἰδήσεις διὰ τὴν καταγωγὴν καὶ τὴν σταδιοδρομίαν τοῦ Θεοφυλάκτου παρέχει ὁ κατάλογος τῶν ἀρχιεπισκόπων τῆς Ἀχρίδος ὁ περιεχόμενος εἰς τὸν ὑπ' ἀριθ. 888 κώδικα τῆς Ἑθνικῆς Βιβλιοθήκης τῶν Παρισίων ἐκδοθεὶς ὑπὸ τοῦ H. Gelzer. Ἐκεῖ ἀναγινώσκομεν περὶ τοῦ Θεοφυλάκτου τὰ ἑξῆς: *ἡ' Θεοφυλάκτος ὁ ἐξ Εὐρύππου ρήτωρ ὧν καὶ διάκονος τῆς μεγάλης ἐκκλησίας*². Τὴν ἐκ Χαλκίδος καταγωγὴν του

¹ K. Prächter, Antike Quellen des Theophylaktos von Bulgarien, BZ 1, 1892, σελ. 399-414.

² H. Gelzer, Der Patriarchat von Achrida, Leipzig 1902, σελ. 6-7.

ἐπιβεβαιώνει ὁ ἴδιος ὁ Θεοφυλάκτος εἰς μίαν ἐπιστολὴν του πρὸς τὸν Ἰωάννην τὸν Δοῦκα τὸν γυναικάδελφον τοῦ βασιλέως Ἀλεξίου τοῦ Κομνηνοῦ¹. Ἡ χρονολογία τῆς γεννήσεώς του εἶναι ἄγνωστος. Ὁ μεταφραστὴς τῶν ἐπιστολῶν τοῦ Θεοφυλάκτου εἰς τὴν βουλγαρικὴν, ὁ Μητροπολίτης τῆς Βάρνας Συμεὼν, βιογραφῶν τὸν ἀρχιερέα, ἀρκεῖται εἰς τὴν διαπίστωσιν, ὅτι, καθὼς ἡ δρᾶσις του παρατείνεται μέχρι τῶν πρώτων χρόνων τοῦ 12ου αἰῶνος, οὗτος δέον νὰ ἔχη γεννηθῇ εἰς τὴν τρίτην ἢ τετάρτην δεκαετηρίδα τοῦ 11ου αἰῶνος².

Γενικῶς τὰ χρονολογικὰ προβλήματα εἶναι τὰ δυσχερέστερα εἰς τὴν βιογραφίαν τοῦ ἀρχιεπισκόπου. Ἐπειδὴ δέ, ὅπως θὰ ἴδωμεν παρακατιόντες, ἐχειροτονήθη ἀρχιεπίσκοπος κατὰ τὸ 1090-1091 καὶ ἡ κανονικὴ ἡλικία διὰ τὸ ἀξίωμα τοῦτο ἦτο ἡ τῶν 35 ἐτῶν, δυνάμεθα νὰ συμπεράνωμεν ὅτι ὁ Θεοφυλάκτος ἐγεννήθη τὸ ἀργότερον τὸ 1055. Ἡ χρονολογία αὕτη ἀποτελεῖ ἐν ἀσφαλὲς terminus ante quem διὰ τὴν γέννησιν του. Εἶναι δὲ πιθανὸν ὅτι ὁ Θεοφυλάκτος, ὁ ὁποῖος διτέλει ἐπὶ πολλὰ ἔτη εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν, ὅπου ἀπέκτησε καὶ φήμην λογίου καὶ ρήτορος, ἐχειροτονήθη ἀρχιεπίσκοπος ἱκανὰ ἔτη μετὰ τὴν ἐλάχιστην κανονικὴν ἡλικίαν. Οὕτω πλησιάζομεν εἰς τὴν χρονολογίαν τὴν δοθεῖσαν ὑπὸ τοῦ μητροπολίτου Συμεὼν.

Δὲν εἶναι ἐπίσης γνωστὸν εἰς ποῖα σχολεῖα ἀπέκτησεν ὁ Θεοφυλάκτος τὴν τεραστίαν μόρφωσιν του. Ὁ μητροπολίτης Συμεὼν εἰκάζει, ὅτι ἐφοίτησε πρῶτον εἰς Ἀθήνας καὶ ὕστερον εἰς Κωνσταντινούπολιν³. Ἡ περὶ Ἀθηνῶν εἰκασία ἔχει ὡς μόνην βάσιν τὴν μικρὰν ἀπόστασιν τῆς πόλεως ταύτης ἀπὸ τὴν Χαλκίδα, τὴν γενέτειραν τοῦ Θεοφυλάκτου, καὶ στερεῖται ἐπομένως πάσης ἀξίας. Ἀναμφιβόλως δὲ ἐσπούδασεν εἰς Κωνσταντινούπολιν, ὅπου ὑπῆρξε εἰς τὸ ἱδρυθὲν ὑπὸ τοῦ Βάρδα Πανεπιστήμιον μαθητὴς τοῦ ὑπάτου τῶν φιλοσόφων, τοῦ Μιχαὴλ Ψελλοῦ. Περὶ τοῦ διδασκάλου του γράφει εἰς μίαν ἐπιστολὴν μὲ ἰδιαιτέραν θέρημ⁴. Ὡς φοιτητὴς ἐμυήθη εἰς

¹ Finetti 2, PG 126, 312 AB: *Φύλαττέ μοι τοίνυν τὴν ἐπὶ ἀγαθότητι θεομιμῶσαν, καὶ μηδέποτε μηδενὶ θελήσης κακὸν καὶ πρὸς πάντας μὲν ἀγαθοσύνην ἐπιδεικνύμενος, μάλιστα δὲ πρὸς τοὺς ἐξ ἀρχῆς ἐλεηθέντας σοι, ὁποῖοί ἐσμεν ἡμεῖς, οἷς μάλιστα ἂν χάρισαι καὶ τὰ μέγιστα εἴ γε τοὺς ἐν Εὐρύπῳ συγγενεῖς ἡμῶν ἐλέους ἀξιοῖς, καὶ δείξεις τοῖς ἐν Ἑλλάδι, ὡς παρὰ σοὶ τῷ πανσεβῶσι πάντων ἀντιλήπτορι πλείονος ὁ ἀρχιεπίσκοπος λόγον ἀξίος.*

² Αἱ ἐπιστολαὶ τοῦ Θεοφυλάκτου Ἀχρίδος, ἀρχιεπισκόπου Βουλγαρίας (βουλγαρικὴ μετάφρασις), Σόφια 1931, σελ. VIII. Ἡ μετάφρασις αὕτη μὲ εἰσαγωγὴν καὶ σχόλια ἐδημοσιεύθη εἰς τὸν 27ον τόμον τῆς Συλλογῆς (Sbornik) τῆς Βουλγαρικῆς Ἀκαδημίας Ἐπιστημῶν (BAN).

³ Αὐτόθι.

⁴ Meursius 15, PG 126, 384 D: *Ἀμέλει καὶ τῷ τρισμακαριωτάτῳ ὑπερίμῳ τῷ Ψελλῷ καὶ ἀπαραμίλλῳ τὴν γλῶτταν ὀφείλω μὲν, ὡς εἶπός, οὐκ εὐαποδότους χάριτας. Πολλὰ γὰρ οἶδα τῆς Μούσης τοῦ ἀνδρὸς ἀπονάμενος.*

δλους τοὺς κλάδους τῶν ἐπιστημῶν καὶ ἤδη ὡς ἀρχιεπίσκοπος ἡσχολεῖτο, καθὼς γράφει ὁ ἴδιος, μὲ θεολογίαν καὶ ἱατρικὴν¹.

Ἐκ τοῦ καταλόγου τῶν ἀρχιεπισκόπων πληροφοροῦμεθα ὅτι ὁ Θεοφύλακτος εἰσῆλθεν εἰς τὸν κλῆρον τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας εἰς Κωνσταντινούπολιν μὲ τὸ ἀξίωμα τοῦ διακόνου. Ὑπὸ ποίου πατριάρχου χειροτονήθη διάκονος δὲν εἶναι γνωστόν. Τρεῖς εἶναι αἱ ἐπιστολαὶ τοῦ Θεοφυλάκτου πρὸς πατριάρχην (Finetti 4, 13, Meursius 3). Ἡ τελευταία αὕτη φέρει τὴν ἐπιγραφὴν: *Τῷ πατριάρχει κυρίῳ Νικολάῳ*. Εἶναι προφανές, ὅτι καὶ αἱ τρεῖς ἐπιστολαὶ ἐγράφησαν πρὸς τὸν πατριάρχην Νικόλαον τὸν Γραμματικὸν (1084-1111). Αἱ ἐπιστολαὶ αὗται ἐκφράζουν ἀέβας καὶ ἀφοαῖωσιν, δὲν δύναται ὅμως νὰ συμπερανθῇ ἐξ αὐτῶν, ὅτι ὁ πατριάρχης οὗτος χειροτόνησε τὸν Θεοφύλακτον διάκονον, ὅπως θέλει ὁ μητροπολίτης Συμεών². Αἱ ἐκφράσεις σεβασμοῦ, ἀφοαιώσεως καὶ οἰκειότητος δὲν εἶναι παρὰ ρητορικὰ κομπολογία μὲ τὸν ἀκοπὸν νὰ καταστήσουν τὸν παραλήπτην εὐνοϊκὸν πρὸς τὸν γράφοντα. Ἐπομένως δὲν δύνανται νὰ χρησιμοποιηθοῦν ὡς ἔμμεσοι εἰδήσεις διὰ τὸν βίον τοῦ Θεοφυλάκτου.

Ὁ κατάλογος τῶν ἀρχιεπισκόπων Ἀχρίδος, ἡ βασικὴ πηγὴ διὰ τὴν βιογραφίαν τοῦ Θεοφυλάκτου, μνημονεύει καὶ ἄλλο ἀξίωμα καὶ ἀποκαλεῖ τὸν Θεοφύλακτον *ρήτορα*. Οὕτω δὲ ὠνομάζετο ἰδιαίτερον ἀξίωμα τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας, τὸ ὁποῖον ἀναφέρει καὶ ὁ ψευδο-Κωδινὸς εἰς τὴν τετάρτην πεντάδα τῶν ἐκκλησιαστικῶν ὁφικίων³. Συλλογὴν μαρτυριῶν περὶ τοῦ ἀξιώματος τούτου παρέχει ὁ ἀπαράμιλλος Du Cange⁴. Ἀνήκει δὲ τὸ ἀξίωμα τοῦτο εἰς τὴν οἰκτὴν τῶν διδασκαλικῶν ἀξιωματίων τοῦ πατριαρχείου. Ἀπὸ τοὺς παλαιοὺς χρόνους ὑπῆρχε τὸ ἐκκλησιαστικὸν ἀξίωμα τοῦ διδασκάλου. Περὶ αὐτοῦ λέγει ἐν σχολίῳ εἰς τὸν ψευδο-Κωδινόν: *ὁ διδάσκαλος ἐρμηνεύει τὸ εὐαγγέλιον εἰ δυνατός ἐστιν, ὁμοίως καὶ τὸ ψαλτήριον, κρατῶν καὶ τὰ οἰκτεῖα τῆς ἐπισκοπῆς*⁵.

Ἡ λέξις *ἐπισκοπή* σημαίνει ἐνταῦθα τὸ πατριαρχεῖον, ὅπως καὶ ἄλλοι εἰς τὸ ἴδιον κείμενον. Εἰς τὸν 11ον αἰῶνα, ὅταν ἐξελίσσοντο τὰ σχολεῖα τοῦ πατριαρχείου, προσετέθη καὶ τὸ ὁφίκιον τοῦ *ρήτορος*, ἥτοι τοῦ *μαΐτορος* τῶν *ρήτορων*, ἥτοι τοῦ διδασκάλου τῶν *ρητόρων*⁶.

¹ PG 126, 476, 396 B. *Πλὴν ἀλλὰ καὶ νῦν σοι βιβλίον Χρυσοστομικὴν διεπέμψαμεν*. Περὶ καὶ Meurs. 30, PG, 126, 421 Περὶ ἐξηγήσεως τῶν προφητικῶν γραφῶν.

² Ἐνθ' ἀνωτ., X - XI.

³ Ἐκδ. Βόννης, σελ. 5.

⁴ Glossarium ad scriptores mediae et infimae Graecitatis, Lugduni 1688, στήλαι 1294 - 1296.

⁵ Ἐκδ. Παρισίων, σελ. 315.

⁶ Περὶ Migne, PG 135, στήλη 925.

Παρομοία ἦτο καὶ ἡ ἐξέλιξις τῆς Θεολογικῆς σχολῆς τῆς Νυσίβεως¹. Ὁ ρήτωρ ἢ μαΐτωρ τῶν ρητόρων εἶναι εἰς μόνον ἐκ τῶν διδασκάλων τοῦ πατριαρχείου.

Ὁ καθαντὸ διδάσκαλος (ὁ οἰκουμενικὸς διδάσκαλος) καλεῖται κατὰ τὸν 11ον αἰῶνα καὶ διδάσκαλος τοῦ εὐαγγελίου, διότι ἡ διδασκαλία αὕτη ἔμεινε εἰς τὴν ἀρμοδιότητά του. Ἐκτὸς τούτου ὑπῆρχον ἀκόμη ὁ διδάσκαλος τοῦ ἀποστόλου (ἥτοι τῶν ἐπιστολῶν) καὶ διδάσκαλος τοῦ ψαλτηρίου².

Ὅλοι οἱ διδάσκαλοι τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας εἶναι κατὰ κανόνα διάκονοι³, ὅπως συνέβαινε καὶ μὲ τὸν Θεοφύλακτον. Οἱ διδάσκαλοι οὗτοι δὲν ἐκῆρυττον μόνον, ἀλλὰ ἐδίδασκον εἰς τὰ ἐκκλησιαστικὰ ἀχολεῖα. Ὁ Θεοφύλακτος γράφων πρὸς Νικήταν τῶν Σερρών, διδάσκαλον τῆς μεγάλης ἐκκλησίας, δμιλεῖ περὶ μαθητῶν⁴.

Τὸ πεδίον δράσεως τοῦ ρήτορος ἢ μαΐτορος τῶν ρητόρων προσδιορίζουν αἱ διάφοροι πηγαὶ κατὰ τρόπον διαφορετικόν. Τὸ κείμενον τῆς ἐκδόσεως τοῦ ψευδο-Κωδινὸς λέγει: *ὁ ρήτωρ εἰς τὸ ἐρμηνεύειν τὰς γραφάς*⁵. Τὰ δὲ ἄλλα διδασκαλικά ὁφίκια προσδιορίζονται ὡς ἀκολούθως: *ὁ διδάσκαλος τοῦ εὐαγγελίου, ἐρμηνεύων αὐτό, ὁ διδάσκαλος τοῦ ἀποστόλου, ἐρμηνεύων αὐτόν, ὁ διδάσκαλος τοῦ ψαλτηρίου εἰς τὸ ἐρμηνεύειν αὐτό*⁶.

Ἐπομένως ἡ διδασκαλία τοῦ ρήτορος συμπεριλαμβάνει ὅσα ὅλα αἱ ἄλλαι διδασκαλῖαι, χωρὶς εἰδικὴν διαίρεσιν. Αἱ ἄλλαι ὅμως πηγαὶ ὁμιλοῦν περὶ τῆς εἰδικῆς διδασκαλίας τοῦ μαΐτορος τῶν ρητόρων. Τοιουτοτρόπως ὁ πρῶτος κατάλογος τῶν ἐκκλησιαστικῶν ὁφικίων ἔχει: *ὁ ρήτωρ γράφων λόγους διδασκαλικοὺς ἀπὸ προσώπου τοῦ ἀρχιερέως*⁷ καὶ ὁ δεύτερος: *ὁ ρήτωρ εἰς τὸ ρητορεύειν*⁸.

Ὁ Μιχαὴλ Ψελλὸς εἰς ἐπιστολὴν τοῦ *Τῷ μητροπολίτῃ Θεσσαλονίκης τῷ γεγονότι μαΐτορι* τῶν *ρητόρων* γράφει: *οὐδὲν ὁ ρήτωρ ὅτι μὴ γλῶσσα καὶ λέγη καὶ γράφη καὶ παιδεύῃ ρητορικὴν καὶ φιλοσοφίαν τὸν νοῦν ἀσχολεῖ*⁹. Ὁ μαΐτωρ τῶν ρητόρων ἦτο λοιπὸν πρωτίστως ἀνντάκτης λόγων καὶ διδάσκαλος ρητορικῆς καὶ φιλοσοφίας. Δὲν νομίζω ὅμως, ὅτι εἶναι ἐντελῶς περι-

¹ Cause de la fondation des Écoles, Patrologia Orientalis 4, 4, Paris 1908, σελ. 383, 389.

² Περὶ. Ψευδο-Κωδινός, ἔκδ. Βόννης, σελ. 5, 115 ἄνω καὶ κάτω, F. Fuchs, Die höheren Schulen von Konstantinopel im Mittelalter, Byzantinisches Archiv, Heft 8, Leipzig - Berlin 1926, σελ. 37.

³ Fuchs, ἐνθ' ἀνωτ., σελ. 37.

⁴ Migne, PG 126, 436 D, 437 A, 373, 509. Περὶ. Fuchs, αὐτόθι.

⁵ Ἐκδ. Βόννης, σελ. 5.

⁶ Αὐτόθι.

⁷ Ψευδο-Κωδινός, ἔκδ. Βόννης, σελ. 115.

⁸ Αὐτόθι.

⁹ PG 122, 1161.

φρονητέα ἢ εἰδήσεις ὅτι ὁ ρήτωρ ἦτο εἰς τὸ ἐρμηνεύειν τὰς γραφάς. Διότι ἡ εἰδήσεις αὕτη ἐξηγεῖ τὴν ἀφορμὴν, ἡ ὁποία ἔκαμε τὸν Θεοφύλακτον ἕνα ἐκ τῶν γνωστοτάτων ἐξηγητῶν τῶν ἀγίων γραφῶν εἰς τὴν ἀνατολικὴν ἐκκλησίαν¹.

Ὁ διάκονος καὶ μαῖστωρ τῶν ρητόρων Θεοφύλακτος διέπρεψε καὶ ὡς συγγραφεύς. Συνέθεσε ἔργα ἐξηγητικά. Εἰς τὴν περίοδον ταύτην τῆς διδασκαλίας εἰς τὰ ἐκκλησιαστικὰ σχολεῖα δυνάμεθα μὲ μεγάλην πιθανότητα νὰ θέσωμεν τὴν ἀρχὴν τοῦλάχιστον τῆς δράσεως τοῦ Θεοφύλακτου ὡς ἐξηγητοῦ τῶν γραφῶν. Ὡς ἀρχιεπίσκοπος δὲν διέθετε τόσον χρόνον καὶ δὲν εἶχε εἰς τὴν διάθεσίν του τὰ ἀπαραίτητα βοηθήματα. Λίαν πιθανῶς συνέγραψε τότε εἰς Κωνσταντινούπολιν τὰς δγκώδεις ἐξηγήσεις του εἰς τὰς γραφάς. Ὡς διδάσκαλος εἰς Κωνσταντινούπολιν συνέθεσεν ἐπίσης σειρὰν ρητορικῶν συγγραμμάτων ἀνεκδότων εἰσέτι. Ὁ κώδιξ Laurentianus, plut. LIX, cod 12 (χαρτ. 14ου αἰῶνος) φυλ. 218-234ν περιέχει, ἐκτὸς τῆς γνωστῆς *Βασιλικῆς παιδείας*, τέσσαρα ἀνέκδοτα ρητορικὰ συγγράμματα τοῦ Θεοφύλακτου: 1. *Πρὸς τὸν μέγαν οἰκονόμον τὸν τοῦ πατριάρχου ἀδελφόν*. 2. *Πρὸς τοὺς αὐτοῦ μαθητὰς ἀτακτήσαντας*. 3. *Ἀνεπίγραφος ἀπολογία εὐνοχισμού πρὸς παρηγορίαν τοῦ ἀδελφοῦ του*. 4. *Ἀνεπίγραφος προσλαλιά πρὸς παῖδας*. Τὰ αὐτὰ ἔργα περιέχει καὶ ὁ κώδιξ Vindobonensis theologicus Graecus 43 (χαρτ.) φυλ. 116-147ν καὶ πάλιν μὲ τὴν ἐκδοθεῖσαν ἤδη *Βασιλικὴν παιδείαν*. Ὑπάρχουν σοβαραὶ ἐλπίδες τὰ ἀδημοσίευτα κείμενα ταῦτα νὰ ρίψουν νέον φῶς ἐπὶ τῆς διδασκαλίας τοῦ Θεοφύλακτου καὶ γενικῶς τῆς ἀνωτέρας παιδείας εἰς τὸ Βυζάντιον τοῦ 11ου αἰῶνος.

Περὶ τῆς εἰς Κωνσταντινούπολιν ζωῆς του γράφει ὁ ἴδιος, ὡς ἀρχιεπίσκοπος πλέον, τὰ ἑξῆς: *Οἶσθα τὸν βίον ἡμῶν ὅπως εἶχεν ἀπραγμόνως καὶ ἀνωφελῶς. Καὶ τί γὰρ ἢ βιβλίων ὥξε καὶ πολιτείας ἀρχαίας τῷ νέῳ τούτῳ βίῳ καὶ δραστηρίῳ μηδὲν ἐχούσης κατάλληλον;* (Meurs. 11, PG 126, 376 A).

Ἡ λαμπρὰ αὕτη διάνοια προσεῖλκυσε τὴν προσοχὴν τῶν βασιλέων. Ὁ αὐτοκράτωρ Ἀλέξιος ὁ Κομνηνὸς ἠθέλησε νὰ δώσῃ καλὸν διδάσκαλον εἰς τὸν Κωνσταντῖνον, νεαρὸν υἱὸν τοῦ Μιχαὴλ Ζ' Δοῦκα Παραπινάκου (1071-1078), ὁ ὁποῖος ἦτο τότε μνηστευμένος μὲ τὴν νεαρὰν κόρην τοῦ αὐτοκράτορος Ἄνναν καὶ τὸν ὁποῖον ὁ αὐτοκράτωρ Ἀλέξιος εἶχεν ἀναγνωρίσει ὡς συμβασιλέα καὶ διορίσει διάδοχόν του. Τὴν θέσιν τοῦ διδασκάλου τοῦ πρίγκιπος ἐνεπιστεύθησαν εἰς τὸν Θεοφύλακτον, διάκονον τῆς μεγάλης ἐκκλησίας καὶ μαῖστορα τῶν ρητόρων. Ἡ τιμητικὴ θέσις αὕτη ἔδωκεν εἰς τὸν Θεοφύλακτον τὴν εὐκαιρίαν νὰ συνθέσῃ τὴν περίφημον *Βασιλικὴν παιδείαν*. Τὸ σύγγραμμα τοῦτο εἶναι ἐκ τῶν καλυτέρων βυζαντινῶν ἔργων περὶ βασιλικῶν ἀρετῶν. Εἰς τοῦτο ὁ Θεοφύλακτος ἐπιδεικνύει εὐρυτάτας γνώσεις τῆς

¹ Περὶ τῆς περαιτέρω ἐξελίξεως τοῦ ἀξιωματοῦ τοῦ μαῖστορος τῶν ρητόρων πρβλ. Fuchs, ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 40.

ἀρχαίας ἑλληνικῆς φιλολογίας καὶ μεγάλην ρητορικὴν εὐγλωττίαν¹. Τὸ ἔργον εἶναι πλήρες φιλοφρονήσεων πρὸς τὸν νεαρὸν Κωνσταντῖνον καὶ τὴν μητέρα του τὴν βασίλισσαν Μαρίαν, ἡ ὁποία ἦτο γεωργιανῆς καταγωγῆς. Τὸ ἔργον τοῦτο ἔκαμε τοὺς παλαιότερους ἐρευνητὰς νὰ σχηματίσουν τὴν γνώμην, ὅτι ὁ ἴδιος ὁ πατὴρ τοῦ Κωνσταντίνου, ὁ αὐτοκράτωρ Μιχαὴλ Ζ' Δοῦκας ἀνέθεσεν εἰς τὸν Θεοφύλακτον τὴν παιδαγωγίαν τοῦ υἱοῦ του. Ἡ ἐσφαλμένη ὑπόθεσις αὕτη εἶχεν ὡς ἀποτέλεσμα τὴν λίαν διαδεδομένην καὶ ὄχι ὀρθὴν χρονολόγησιν τῆς ζωῆς καὶ δράσεως τοῦ Θεοφύλακτου. Κατὰ τοὺς ἐρευνητὰς τούτους ὁ Θεοφύλακτος ἦτο διάκονος καὶ μαῖστωρ τῶν ρητόρων ἐπὶ τοῦ αὐτοκράτορος Μιχαὴλ Ζ' Δοῦκα (1071-1078)².

Τὸ ζήτημα τῆς χρονολογίας τῆς *Βασιλικῆς παιδείας* ἔλυσεν ὀριστικῶς ὁ V. G. Vasiljevskij³ παρατηρῶν ὅτι εἰς τὸ ἔργον τοῦτο ὁ Θεοφύλακτος ὁμιλεῖ περὶ τῶν κοκκίνων ὑποδημάτων τοῦ Κωνσταντίνου καὶ περὶ τῆς μητρὸς του ὡς μοναχῆς. Κόκκινα ὑποδήματα ἐφόρει ὁ Κωνσταντῖνος ὡς βρέφος⁴ ἐπὶ τῆς βασιλείας τοῦ πατρὸς του καὶ ὡς συμβασιλεὺς τοῦ Ἀλεξίου Κομνηνοῦ. Ἐπὶ Νικηφόρου Βοτανειάτου δὲν εἶχε τοῦτο τὸ δικαίωμα, ὡς πληροφορεῖ ἡ Ἄννα Κομνηνή⁵. Ἀπορριπτέα εἶναι λοιπὸν ἡ ἐπικρατοῦσα πρὶν γνώμη ὅτι ὁ Θεοφύλακτος ἦτο διδάσκαλος τοῦ Κωνσταντίνου ἐπὶ Μιχαὴλ Δοῦκα. Ἡ *Βασιλικὴ παιδεία* ἐγράφη ὅταν ὁ Κωνσταντῖνος εἶχεν ἀκόμη τὸ δικαίωμα νὰ φορῇ κόκκινα ὑποδήματα, ἡ μήτηρ του ὅμως εἶχεν ἀναγκασθῇ νὰ ἀφήσῃ τὰ ἀνάκτορα καὶ νὰ ἐνδύθῃ τὸ μοναχικὸν σχῆμα. Εἶναι ἡ πρώτη φάσις τῆς αὐτοκρατορικῆς δυσμενείας ἡ ὁποία ἐπῆλθεν ἐξ αἰτίας τῆς γεννήσεως γνησίου υἱοῦ εἰς τὸν αὐτοκράτορα. Ἐκτοτε δὲν ἦδύνατο πλέον ὁ Ἀλέξιος νὰ ἀνέχεται τὸν Κωνσταντῖνον ὡς συμβασιλέα. Ὁ υἱὸς τοῦ Ἀλεξίου Ἰωάννης ἐγεννήθη τὸ 1088. Τὸ 1092 ὁ τετραετής Ἰωάννης ἀνηγορεύθη συμβασιλεὺς. Κατὰ μίαν πληροφορίαν τοῦ Ζωναρά⁶ ὁ Ἀλέξιος ἐβασίλευε

¹ Πρβλ. ἄνωτέρω, σελ. 364, σημ. 1.

² Krumbacher-Erhard, Geschichte der byzantinischen Litteratur, β' ἔκδ. 1897, σελ. 133. — Κρουμβάχερ-Σωτηριάδου, Ἱστορία τῆς Βυζαντινῆς Λογοτεχνίας, τόμ. Α', Ἀθῆναι 1897, σελ. 262. — Ἐπίσης H.-G. Beck, Kirche und theologische Literatur im byzantinischen Reich, München 1959, σελ. 649. — J. Dräzeke, Theophylaktos' Schrift gegen die Lateiner, BZ 10, 1901, σελ. 520.

³ Ἔργα (Trudy), τόμος 1, Πετρούπολις 1908, ἀρθρον: Τὸ Βυζάντιον καὶ οἱ Πατοινάκται (ρωσιστί), ἀνατυπωθὲν ἐκ τῆς Ἐφημερίδος τοῦ Ὑπουργείου λαϊκῆς παιδείας (Žurnal ministerstva narodnago prosvěščeniija) 164, 1872, μέρος 1, σελ. 116-165 καὶ 243-332. Εἰς τὴν ἐργασίαν ταύτην παραπέμπω κατὰ τὰς σελίδας τοῦ πρώτου τόμου τῶν Ἔργων (Trudy).

⁴ Ζωναράς, 18, 12, ἔκδ. Βόννης, τόμ. 3, σελ. 733.

⁵ 3, 4, 6, ἔκδ. Leib, 1, 115-116.

⁶ 18, 12, ἔκδ. Βόννης, τόμ. 3, σελ. 733: μετὰ δέ τινα χρόνον καὶ ἡ μήτηρ αὐτοῦ

ἐπὶ τι χρονικὸν διάστημα μόνος. Ἐπομένως ἡ *Βασιλικὴ παιδεία*, ἐὰν ἐγράφη εἰς τὴν ἀρχὴν τῶν ἐκδηλώσεων τῆς βασιλικῆς δυσμενείας, χρονολογεῖται τὸ 1088-1089¹.

Ἀγνοῶν τὴν ἐργασίαν τοῦ Vasiljevskij ὁ B. Leib τοποθετεῖ ἐπίσης εἰς τὰ ἴδια αὐτὰ χρόνια τὴν *Βασιλικὴν παιδείαν*².

Ἡ χρονολόγησις αὕτη ἔχει μεγάλην σημασίαν διὰ τὴν ὁρθὴν λύσιν τοῦ κεντρικοῦ χρονολογικοῦ προβλήματος τῆς βιογραφίας τοῦ Θεοφύλακτου. Τοῦτο εἶναι τὸ πότε ἐχειροτονήθη ὁ Θεοφύλακτος ἀρχιεπίσκοπος Ἀχρίδος. Ὁ Er. de Rubeis, ὁ συγγραψας πραγματείαν περὶ τοῦ Θεοφύλακτου δημοσιευθεῖσαν εἰς τὴν ἐνετικὴν ἐκδοσὶν τῶν ἔργων του καὶ ἀνατυπωθεῖσαν εἰς τὴν ἐκδοσὶν τοῦ Migne, φρονεῖ ὅτι ὁ Θεοφύλακτος ἐχειροτονήθη ἀρχιεπίσκοπος ἐπὶ Μιχαὴλ VII τοῦ Δοῦκα³.

Ἡ ἀποψις αὕτη στηρίζεται ἐπὶ μιᾷ ἐπιστολῇ τοῦ ἰδίου τοῦ Θεοφύλακτου, ἡ ὁποία ἔχει μεγίστην σημασίαν διὰ τὴν χρονολογίαν τῆς βιογραφίας του. Ἡ ἐν λόγῳ ἐπιστολὴ ἐπιγράφεται *Τῷ φιλοσόφῳ κυρίῳ Ἰωάννῃ* (Meursius 45). Τὴν ἐπιστολὴν ταύτην ἔγραψεν ὁ Θεοφύλακτος ὡς ἀρχιεπίσκοπος καὶ δὴ ἱκανὸν χρόνον μετὰ τὴν εἰς Ἀχρίδα ἀφίξιν του. Ἐκεῖ ὁμιλεῖ περὶ ἐχθρῶν καὶ διαβολῶν· τοῦτο δεικνύει ὅτι εἶχεν ἤδη ἐμπλακὴ εἰς ἀγῶνα μὲ τοὺς φορολογικοὺς πράκτορας.

Ἐὰν ὁ φιλόσοφος Ἰωάννης, πρὸς τὸν ὁποῖον ὁ ἀρχιεπίσκοπος γράφει γράμμα λίαν φιλικόν, εἶναι ὁ Ἰωάννης ὁ Ἰταλός, ὅπως νομίζει ὁ de Rubeis, τότε τὸ γράμμα ἐγράφη ὁπωσδήποτε πρὸ τοῦ 1084, ὁπότε κατεδικάσθη ὁ φιλόσοφος ὡς αἰρετικός.

Τὴν γνώμην ταύτην ὑποστηρίζει καὶ ὁ T. Uspenskij⁴. Εἰς τοιαύτην χρονολόγησιν ἀντιτίθεται ὅμως τὸ γεγονός, ὅτι τὸ 1088-1089, ὅταν ἔγραφε τὴν *Βασιλικὴν παιδείαν* ὁ Θεοφύλακτος κατῴκει ἀκόμη εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν καὶ ἐπομένως δὲν ἦτο ἀρχιεπίσκοπος Ἀχρίδος. Εἰς τὸ σύγγραμμά του τοῦτο γράφει: *σὺχ δὲ γὰρ τοι καὶ τοὺς τῶν δένδρων καρπούς, οἷς ἐντροφῶμεν σὶ τῆς εὐδαίμονος οἰκίτητες πόλεως*⁵.

Συνεπῶς ὁ φιλόσοφος Ἰωάννης δὲν δύναται νὰ ταυτισθῇ μὲ τὸν Ἰωάννην

μετημφιάσθη, μέλαν ἐνδύσα χρώμα κατὰ τοὺς μοναχοὺς, τὸ μὲν ἐκοῦσα, τὸ δὲ τι τυραννομένη· καὶ ὁ παῖς ἀφῆρέθη τὰ περιπόρετρα πέδιλα καὶ μόνῳ τῷ Κομνηνῷ ἡ τῆς αὐταρχίας κλησὶς καὶ ἡ βασιλεία περιελέλειπτο.

¹ Vasiljevskij, ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 143.

² La Pαιδεία βασιλικὴ de Théophylacte de Bulgarie, REB 11, 1953, σελ. 203.

³ De Theophylacti Bulgariae archiepiscopi gestis, scriptis ac doctrina, Migne, PG 123, 25-26.

⁴ Ἰδρυσις τῆς δευτέρας βουλγαρικῆς αὐτοκρατορίας (ρωσιστί), Ὁδησὸς 1879, σελ. 7-8, σημ. 2.

⁵ Migne, PG 126, 256 C. Παρβλ. Vasiljevskij, ἐνθ' ἄνωτ., 144.

τὸν Ἰταλόν. Ὁ Vasiljevskij ὑπογραμμίζει ὁρθῶς, ὅτι ὁ Ἰωάννης ὁ Ἰταλός ἦτο ἐχθρὸς τοῦ Ψελλοῦ, τοῦ ὁποῖου ὁ Θεοφύλακτος ἦτο θερμὸς θαυμαστής¹.

Δὲν εἶναι λοιπὸν πολὺ πιθανὸν νὰ συνέδεε τὸν Θεοφύλακτον θερμὴ φιλία μὲ τὸν Ἰωάννην τὸν Ἰταλόν. Καὶ ἐκτὸς τούτου ἀπὸ τὸ ἐν λόγῳ γράμμα φαίνεται ὅτι ὁ παραλήπτης του ἦτο εἰς ἓκ πολλῶν λογίων μὲ φιλοσοφικὴν μόρφωσιν, ἐνθ' ὁ Ἰωάννης ὁ Ἰταλός ἐλέγετο ὑπατος τῶν φιλοσόφων. Γράφων εἰς ἄλλον ὑπατον τῶν φιλοσόφων, τὸν Σμυρναῖον, ὁ Θεοφύλακτος τοῦ ἀπονέμει δεόντως τὸν ἐπίσημον τοῦτον τίτλον². Ὁ Vasiljevskij νομίζει ὅτι ὁ φιλόσοφος Ἰωάννης εἶναι ἐκεῖνος, ὁ ὁποῖος μνημονεύεται εἰς δύο γράμματα πρὸς Ρωμαῖον (Finetti 5, Lami 34) καὶ ὅτι ἦτο ἀδελφός του³.

Δὲν ὑπάρχει λοιπὸν εἰς τὴν ἀλληλογραφίαν τοῦ ἀρχιεπισκόπου, ἡ ὁποία χρονολογεῖται ἀποκλειστικὰ 1091-1108⁴, καμμία ἀντίφασις πρὸς τὴν ἐκ τῆς *Βασιλικῆς παιδείας* ἠντλημένην πληροφορίαν, ὅτι τὸ 1088-1089 ὁ Θεοφύλακτος εὗρίσκετο ἀκόμη εἰς Κωνσταντινούπολιν⁵. Ὑπάρχει ἀντιθέτως ἀναμφίβολος ἀπόδειξις, ὅτι τὴν 6 Ἰανουαρίου τοῦ 1090 εὗρίσκετο ἀκόμη εἰς Κωνσταντινούπολιν καὶ ἦτο μαῖστωρ τῶν ρητόρων⁶. Διότι τὸν χρόνον τοῦτον ὁ Θεοφύλακτος ἐξεφώνησεν ἐπὶ τῇ ἐορτῇ τῶν Φώτων τὸν διασωθέντα λόγον εἰς τὸν αὐτοκράτορα Ἀλέξιον τὸν Κομνηνόν⁷. Εἰς τὸν λόγον τοῦτον ὁ Θεοφύλακτος μνημονεύει τὴν γέννησιν τοῦ Ἰωάννου τοῦ Κομνηνοῦ καὶ ἐκφράζει τὴν ἐπιθυμίαν του νὰ ἀναγορευθῇ οὗτος βασιλεὺς⁸. Ἐπομένως ὁ λόγος ἐξεφωνήθη μετὰ τοῦ 1088, ὅταν ἐγεννήθη ὁ Ἰωάννης, καὶ τοῦ 1092, ὁπότε ἐστέφη.

Ἐπίσης μνημονεύει ὁ Θεοφύλακτος, ὅτι συνήφθη εἰρήνη μετὰ τοῦ αὐτοκράτορος καὶ τῶν Πατσηνακιδῶν. Πρόκειται ὁπωσδήποτε περὶ τῆς ἀνακωχῆς τοῦ χειμῶνος τοῦ 1089. Δύναται λοιπὸν νὰ συμπερανθῇ, ὅτι ὁ ἐπίσημος λόγος ἐξεφωνήθη εἰς τὰς 6 Ἰανουαρίου 1090. Κατὰ τὴν ἐορτὴν τῶν Φώτων ἐξεφώνουν πάντοτε ἐπίσημοι ρήτορες λόγους εἰς τὸν βασιλέα καὶ τοὺς αὐλικούς⁹.

¹ Meursius 15, Migne, PG 126, 384 D.

² Meursius 40, Lami 21.

³ Βιβλιοκρισία τοῦ ἄνω ἀναφερθέντος βιβλίου τοῦ Uspenskij, Ἐφημερίς τοῦ Ὑπουργείου λαϊκῆς παιδείας (Žurnal ministerstva narodnago prosvěščenija) 204, σελ. 153 σημ.

⁴ Κατὰ προσέγγισιν βεβαίως.

⁵ Vasiljevskij, ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 138.

⁶ Vasiljevskij, ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 146 κ.ε.

⁷ Migne, PG 126, 288 κ.ε.

⁸ Migne, PG 126, 301 B: Ἀλλὰ τί, ὦ πάτερ, πρὸς τὸν παῖδα βραδύτερος ἐγένον τῆς φύσεως; Τί μὴ τὸν βασιλέα υἱὸν καὶ βασιλέα γνωρίζεις, ἀλλ' ἀναδύῃ τὴν ποθουμένην ἀνάγκην;

⁹ Παρβλ. Miller, Catalogue des manuscrits grecs de la bibliothèque de l'Escurial, Paris 1848, σελ. 208-209.

Τὴν χρονολόγησιν ταύτην τοῦ λόγου, τὴν ὁποίαν μὲ μεγάλην δξυδέρκειαν καθώρισεν ὁ Vasiljevskij, παραδέχεται ἀνεπιφυλάκτως καὶ ὁ F. Chalandon¹ καὶ ὁ μητροπολίτης Συμεών². Ὅτε ἐξεφώνει τὸν λόγον ὁ Θεοφύλακτος ἦτο μαῖστωρ τῶν ρητόρων, καθὼς προκύπτει ἐκ τῶν ἰδίων του τῶν λόγων: Ἄλλ' ἐγὼ μὲν, ὦ παῖδες, τῷ πέπλῳ τῆς βασιλικῆς εὐφημίας τὸν στήμονα προὔπισσα. Ὑμεῖς δὲ καὶ τὴν κρόκην προσεπιβάλετε. Ἐγὼ τὴν τέχνην ὑμῖν παρέδωκα, ἵνα ποικιλώτερος ὁ πέπλος καὶ τελεώτερος γένηται³. Ὡς ἀρχιεπίσκοπος δὲ ὁ Θεοφύλακτος ἔπαυσε νὰ εἶναι μαῖστωρ τῶν ρητόρων, ὅπως εἶναι αὐτονόητον, συνάγεται δὲ καθαρῶς καὶ ἐκ μιᾶς ἐπιστολῆς του⁴.

Ἐπομένως δύναται νὰ θεωρηθῇ βέβαιον ὅτι ὁ Θεοφύλακτος εἰς τὰς 6 Ἰανουαρίου 1090 ἦτο ἀκόμη μαῖστωρ τῶν ρητόρων καὶ ἔμενεν εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν. Ἐσφαλμένη δὲ εἶναι ἡ γνώμη πάντων ὅσοι ἐνόμιζον ὅτι ἐχειροτονήθη ἀρχιεπίσκοπος πρὸ τῆς ἡμερομηνίας ταύτης. Οὕτως ὁ Baronius ἰσχυρίζεται ὅτι ὁ Θεοφύλακτος ἐχειροτονήθη ἀρχιεπίσκοπος ἐπὶ Ρωμανοῦ Διογένης (1067-1071) καὶ Μιχαὴλ Ζ' Παραπινάκου (1071-1078)⁵.

Τὴν χρονολόγησιν ταύτην παρεδέχθη ἀνεξέλεγκτως καὶ ὁ Muralt⁶. Ὁ Golubinskij νομίζει ὅτι ἐχειροτονήθη μετὰ τὸ 1084-1085⁷. Τὴν αὐτὴν γνώμην ὑποστηρίζει καὶ ὁ Uspenskij⁸. Ἀντιθέτως ὁ Vasiljevskij, στηριζόμενος εἰς τὴν χρονολογίαν τοῦ λόγου πρὸς τὸν αὐτοκράτορα Ἀλέξιον, νομίζει ὅτι ὁ Θεοφύλακτος ἐχειροτονήθη τὸ 1091⁹. Ὁ μητροπολίτης Συμεών ὑποστηρίζει ὅτι ἡ χειροτονία τοῦ Θεοφύλακτου ἐγένετο τὸ 1091-1092¹⁰. Ἡ διόρθωσις αὕτη τῆς χρονολογίας τοῦ Vasiljevskij δὲν εἶναι πειστική, διότι ἐκ τῆς ἀλληλογραφίας τοῦ Θεοφύλακτου πληροφοροῦμεθα ὅτι τρέχοντος τοῦ 1091 ἦτο ἤδη ἀρχιεπίσκοπος. Οὕτω αἱ ἐπιστολαὶ Lamī 5 καὶ 9 ἐγράφθησαν τὸ 1091. Ἐστάλησαν δ' εἰς τὸν καίσαρα Νικηφόρον τὸν Μελισσηνόν, ὁ ὁποῖος διωργάνωνε τὸν στρατὸν τοῦ θέματος τῆς «Βουλγαρίας» (σημ. Μακεδονίας) ἀκριβῶς τὸ 1091¹¹.

¹ Essai sur le règne d'Alexis I^{er} Comnène, Paris 1900, σελ. XXV-XXVI.

² Ἐνθ' ἄνωτ., σελ. XIII.

³ Migne, PG 126, 305 BC.

⁴ Finetti 2, Migne, PG 126, 389 C: τίς δ' ἂν μοι ῥητόρων χορὴν συνεκρότησε, ἵνα τούτων κορυφαῖος γενόμενος, ὅπερ ἦν ποτε, εἴτα δοὺς αὐτοῖς τὸ ἐνδόσιμον κοινῇ τὴν λογικὴν χορίαν ἐπλήρωσα. Πρβλ. Vasiljevskij, ἔνθ' ἄνωτ., 69-146.

⁵ Annales Ecclesiastici, Lucca 1738-1759.

⁶ Essai de chronologie byzantine 1057-1453, Πετρούπολις 1871-1873, σελ. 24.

⁷ Σύντομον σχεδιάσμα τῆς ἱστορίας τῶν ὁρθοδόξων ἐκκλησιῶν, τῆς βουλγαρικῆς, τῆς σερβικῆς καὶ τῆς ρουμανικῆς (ρωσιστί), Μόσχα 1871, σελ. 42-43.

⁸ Ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 5-15.

⁹ Πρβλ. τὴν ἀναφερθεῖσαν βιβλιοκρισίαν, σελ. 148-149.

¹⁰ Ἐνθ' ἄνωτ., σελ. XIII.

¹¹ Πρβλ. Ἀννα Κομνηνὴ 8, 3, 4, ἐκδ. Leib, τόμος 2, σελ. 134-135; Chalandon, ἔνθ' ἄνωτ., XXVI, σημ. 5.

Ὁ Chalandon συμφωνεῖ πλήρως μὲ τὴν χρονολογίαν τοῦ Vasiljevskij¹. Δυνάμεθα λοιπὸν μὲ μεγάλην πιθανότητα καὶ σχεδὸν μὲ βεβαιότητα νὰ ὑποστηρίξωμεν τὴν γνώμην, ὅτι ὁ Θεοφύλακτος ἐχειροτονήθη ἀρχιεπίσκοπος Ἀχρίδος καὶ πάσης Βουλγαρίας τὸ 1091.

Ὁ μητροπολίτης Συμεών νομίζει περαιτέρω, ὅτι ἡ προαγωγή τοῦ Θεοφύλακτου δὲν ἐγένετο μὲ τὴν συγκατάθεσιν του καὶ ὅτι ἦτο ἓνα εἶδος τιμητικῆς ἐξορίας. Κατὰ τὴν γνώμην τοῦ μητροπολίτου, ὁ Θεοφύλακτος ἐστάλη εἰς τὴν μακρινὴν Ἀχρίδα, διότι ὁ αὐτοκράτωρ Ἀλέξιος δὲν τὸν ἠνείχετο πλέον εἰς Κωνσταντινούπολιν². Μόνον εἰς ἐξόριστος, νομίζει ὁ μητροπολίτης Συμεών, ἡδύνατο νὰ γράψῃ τὰ πικρὰ παράπονα περὶ τῆς ἔδρας του, τὰ ὁποῖα εὗρισκονται τόσον συχνὰ εἰς τὰς ἐπιστολάς τοῦ σοφοῦ ἱεράρχου.

Ἐξωρίσθη δὲ ὁ Θεοφύλακτος, κατὰ τὸν Συμεών, ἐπειδὴ ἦτο ὁπαδὸς τῆς οἰκογενείας τῶν Δουκῶν καὶ ἰδιαιτέρως ὡς φίλος τῆς βασιλίσσης Μαρίας, τῆς μητρὸς τοῦ μαθητοῦ του. Οὐδὲν θετικὸν στοιχεῖον ὑπάρχει, τὸ ὁποῖον θὰ ἡδύνατο νὰ καταστήσῃ πιθανὴν τὴν εἰκασίαν τοῦ μητροπολίτου. Ἡ κανονικὴ σταδιοδρομία τῶν κληρικῶν τῆς μεγάλης ἐκκλησίας ἦτο νὰ χειροτονῶνται ἐπίσκοποι, μητροπολίται καὶ ἀρχιεπίσκοποι. Εἰς τοὺς θρόνους τῶν μακρὰν τοῦ πολιτισμένου καὶ καλλιεργημένου περιβάλλοντος τῆς βασιλευούσης ἡσθάνοντο πάντες μᾶλλον ὡς ἐξόριστοι καὶ ἐξέφραζον εἰς τὰ συγγράμματά των, καὶ ἰδιαιτέρως εἰς τὰς ἐπιστολάς, διὰ ζωηρῶν χρωμάτων καὶ λίαν ρητορικῶς τὴν νοσταλγίαν των.

Ὁ καλλιεργημένος ἱεράρχης, ὁ ὁποῖος αἰσθάνεται ἑαυτὸν ἐξόριστον εἰς τὴν ἐπαρχιακὴν ἔδραν του, μετὰ τὴν ὁραίαν ζωὴν τοῦ νέου κληρικοῦ εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν, εἶναι μορφὴ κοινοτάτη εἰς τὸ Βυζάντιον τοῦ 11^{ου} καὶ 12^{ου} αἰῶνος³.

Ἐξ ἄλλου, ἡ θέσις τοῦ ἀρχιεπισκόπου τῆς αὐτοκεφάλου ἐκκλησίας Ἀχρίδος ἦτο μεγάλης σημασίας διὰ τὴν βυζαντινὴν πολιτικὴν εἰς τὴν εὐαίσθητον, εὐφλεκτον καὶ εὐτρωτον περιοχὴν ταύτην. Οἱ αὐτοκράτορες ἔστελλον εἰς τὴν Ἀχρίδα ἀνθρώπους μεγάλων ἱκανοτήτων, ἀλλὰ καὶ ἀπολύτου ἐμπιστοσύνης. Ἀνθρώπος τῶν Δουκῶν καὶ ἐχθρὸς τῶν Κομνηνῶν δὲν θὰ ἦτο

¹ Ἐνθ' ἄνωτ., σελ. XXVI.

² K. Roth, Studien zu den Briefen des Theophylaktos Bulgarus, Ludwigshafen 1900, σελ. 10.

³ Οὗτος γράφει: περὶ τὸ 1090. Ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 5-15.

⁴ Ἐνθ' ἄνωτ., σελ. XIV. Τὴν ἀποψιν ταύτην δὲν παραδέχεται ὁ V. N. Zlatarski, Ἱστορία τοῦ βουλγαρικοῦ κράτους κατὰ τὸν Μεσαίωνα, τόμ. 2, σελ. 264-265.

⁵ Πρβλ. τὸ ποίημα τοῦ Μουζάλωνος, Ἑλληνικά 7, 1934, 109-150, καὶ τοὺς στίχους Νικολάου Κερκύρας, ἐκδ. Σπ. Λάμπρου, Κερκυραϊκά ἀνέκδοτα, Ἀθῆναι 1882, 30-41, καὶ τὰς ἐπιστολάς τοῦ Μιχαὴλ Χωνιάτου, μητροπολίτου Ἀθηνῶν, ἐκδ. Σπ. Λάμπρου, τόμ. 2, Ἀθῆναι 1880, καὶ ἄλλους.

ὀλιγώτερον ἐπικίνδυνος εἰς Ἀχρίδα παρὰ εἰς Κωνσταντινούπολιν. Μολονότι ἀναμφισβητήτως φίλος τῆς βασιλείας Μαρίας ὁ Θεοφύλακτος εὐχεται δημοσίως τὴν ἀναγόρευσιν τοῦ Ἰωάννου καὶ ἐπομένως τὴν καθάραισιν τοῦ μαθητοῦ του Κωνσταντίνου. Αἱ πολλαὶ φιλικαὶ ἐπιστολαὶ πρὸς ἐξεχούσας προσωπικότητας τοῦ περιβάλλοντος τοῦ Ἀλεξίου, ὡς πρὸς τὸν ἀδελφόν του Ἀδριανόν, πρὸς τοὺς γαμβροὺς Νικηφόρον Βρυέννιον καὶ Νικηφόρον Μελισσηνόν, τοὺς καίσαρας, πρὸς τὸν ἀσικρήτις τὸν Γρηγόριον τὸν Καματηρόν, πρὸς τοὺς ἱατροὺς τῆς αὐλῆς καὶ πρὸς πολλοὺς ἄλλους ἐπισήμους, δεικνύουν ἐπαρκῶς ὅτι, παρὰ ἐνδεχομένης προστριβᾶς, ἦτο εἰς καλὰς σχέσεις μὲ τὸν κύκλον τοῦ αὐτοκράτορος καὶ ἐπομένως οὐδόλως φανερός του ἐχθρὸς καὶ ἐξόριστος εἰς μίαν μακρυνὴν ἐπαρχίαν.

Περαιτέρω θεωρεῖ πιθανὸν ὁ Συμεὼν ὅτι ὁ Θεοφύλακτος ἐπέκρινε τὸν αὐτοκράτορα διὰ τὴν μὴ ἐπιστροφὴν τῶν δεδημευμένων ἐκκλησιαστικῶν θησαυρῶν, ὅπως ὁ ἐπίσκοπος Χαλκηδόνος Λέων, ὁ ὁποῖος ἐξωρίσθη διὰ τοῦτο¹. Ἡ εἰκασία αὕτη στερεῖται πάσης βάσεως. Δὲν δύναται νὰ τὴν καταστήσῃ πιθανωτέραν οὔτε τὸ γεγονὸς ὅτι ὁ Θεοφύλακτος εἰς ἐπιστολὴν πρὸς Μιχαὴλ Παντεχνὴν (Meursius 47) δὲν συγγαίρει τὸν μαθητὴν του, ὅτι προσελήφθη ἱατρὸς τῆς αὐλῆς, ἀλλὰ τὸν συμβουλεύει νὰ προσέξῃ τοὺς κινδύνους τῆς αὐλικῆς ζωῆς. Ἡ ἐπιστολὴ αὕτη δὲν εἶναι ἀπόδειξις ἐχθρικῆς διαθέσεως τοῦ Θεοφύλακτου πρὸς τὸν αὐτοκράτορα, ἀλλὰ μᾶλλον κοινὸς τόπος τῆς ἀρχαίας οὐλικῆς φιλοσοφίας. Εἶναι δὲ γράμμα ἄκρως προσωπικὸν καὶ ἐμπιστευτικὸν καὶ δὲν χαρακτηρίζει τόσο ἰδιαιτέρως τὸν Ἀλέξιον, ὅσον ἐκφράζει γενικῶς τὴν στάσιν τοῦ φιλοσόφου πρὸς τὸν ἄρχοντα. Ὁ Θεοφύλακτος ἠδύνατο νὰ ἔχῃ τὴν χειροτέραν γνώμην διὰ τὴν ζωὴν τῶν αὐλικῶν χωρὶς νὰ εἶναι ἐντοῦτοις ἐχθρὸς τοῦ αὐτοκράτορος Ἀλεξίου. Καὶ μόνον τὸ γεγονὸς ὅτι τὴν λέξιν *τύραννος* μεταχειρίζεται εἰς πληθυντικὸν (*τυράννοις ἐκποδὼν μεθίστασο*) δεικνύει, ὅτι πρόκειται περὶ ἀρχόντων γενικῶς καὶ ὅχι ἰδιαιτέρως περὶ τοῦ αὐτοκράτορος. Δὲν ὑπάρχει λοιπὸν οὐδεμία ἐνδειξις, ὅτι ὁ Θεοφύλακτος ἐοτάλη εἰς Ἀχρίδα ὡς εἰς ἐξορίαν².

Μέχρι σήμερον δὲν ἐξηκριβώθη ποῖος ἐχειροτόνησε τὸν Θεοφύλακτον ἀρχιεπίσκοπον. Τὸ πρόβλημα τοῦτο συνδέεται στενῶτα μὲ τὴν θέσιν τῆς

¹ Ἐνθ' ἀνωτ., σελ. XV - XVI.

² Ὁ μητροπολίτης Συμεὼν ἀναφέρει (σελ. XVII) πρὸς ὑποστήριξιν τῆς εἰκασίας του τὴν ἐπιστολὴν τοῦ Θεοφύλακτου πρὸς τὸν μέγαν δομέστικον τῆς Δύσεως Ἀδριανόν τὸν Κομνηνόν, τὸν ἀδελφόν τοῦ βασιλέως (Meursius 34): *Δεινὸν ξυρηθῆναι τῷ τῆς διαβολῆς ξυρῷ τὸν Σαμψῶν, ἔπειτα παραδοθῆναι τοῖς ἀλλοφύλοις, ὥστε καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς ἐξοργῆσαι, οἷς ἑώρα τὰ ἐπουράνια, καὶ ἀλήθειαν τὰ τοὺς ἀθέους ἐκείνους τρέφοντα*. Ταῦτα ὅμως οὐδεμίαν σχέσιν ἔχουν μὲ τὴν ἀποδημίαν του εἰς τὸ σλαβικὸν περιβάλλον τῆς Ἀχρίδος, ἀλλὰ ὑπαινίσσονται τὰς προστριβὰς τοῦ ἀρχιεπισκόπου μὲ τοὺς φορολογικοὺς πράκτορας καὶ τὰς ἀπὸ τούτων προερχομένας διαβολὰς.

ἀρχιεπισκοπῆς Ἀχρίδος κατὰ τὸν 11^{ον} αἰῶνα, μερικὰς δεκαετηρίδας μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Βασιλείου τοῦ Βουλγαροκτόνου ἰδρυσίν της. Χάρης εἰς τοὺς τρεῖς διασωθέντας χρυσοβούλλους λόγους τοῦ αὐτοκράτορος Βασιλείου πρὸς τὸν ἀρχιεπίσκοπον Ἀχρίδος Ἰωάννην γνωρίζομεν ἀρκετὰ περὶ τῆς ἐκτάσεως καὶ τῆς καταστάσεως τῆς αὐτοκεφάλου ἐκκλησίας τῆς λεγομένης βουλγαρικῆς.

Ἡ αὐτοκρατορία τοῦ Σαμουήλ ἦτο πολιτικὸν δημιουργημὰ βασιζόμενον εἰς ἓν εὐρὺ κίνημα ἐναντίον τῆς βυζαντινῆς κυριαρχίας, τὸ ὁποῖον εἶχεν ἐνώσει ὅχι μόνον τὸν σλαβικὸν πληθυσμὸν τῆς περιοχῆς ἀλλὰ καὶ Σέρβους, Βουλγάρους καὶ Ἀλβανούς. Ἐπίκεντρον τοῦ κινήματος ἦτο ἡ πέριξ τῆς Ἀχρίδος Μακεδονία καὶ αἱ γειτνιαζούσαι ἄλβανικαὶ περιοχαί. Ὁ ἐκ τοῦ κινήματος δημιουργηθεὶς κρατικὸς ὁργανισμὸς συνέχιζε θεωρητικῶς τὴν βουλγαρικὴν αὐτοκρατορίαν ὡς μόνον ἀναγνωρισθὲν ἐπὶ τῆς Βαλκανικῆς χερσονήσου ἐκτὸς τοῦ Βυζαντίου κράτος¹. Τοιουτοτρόπως καὶ ἡ ἐντὸς τοῦ κράτους τούτου δημιουργηθεῖσα αὐτόνομος ἐκκλησία συνέχιζε θεωρητικῶς τὸ βουλγαρικὸν πατριαρχεῖον.

Τὴν δημιουργηθεῖσαν οὕτως ἐκκλησίαν ἀνεγνώρισεν ἐπισημῶς ὁ ὑποτάξας τὸ κράτος αὐτοκράτωρ Βασίλειος καὶ ἐδημιούργησε οὕτως ἓνα ἐκκλησιαστικὸν ὁργανισμὸν, ὁ ὁποῖος ἐπέτρεπεν εἰς τὸ Βυζάντιον νὰ καθοδηγῇ πνευματικῶς καὶ ἐπηρεάζῃ πολιτιστικῶς τὸν σλαβικὸν κυρίως πληθυσμὸν τῶν βορειοδυτικῶν τῶν ἐπαρχιῶν, χωρὶς νὰ τὸν ἀποκρούσῃ καὶ ἀποξενώσῃ. Ἐκτοτε ἐοτέλλοντο εἰς τὰς ἑδρας τῆς ἀρχιεπισκοπῆς ἐξέχοντες λόγιοι καὶ ἀνθρώποι ἰδιαιτέρων ἱκανότητων.

Τοιουτοτρόπως ἐγένετο ἡ ἀρχιεπισκοπὴ κέντρον ἑλληνικῶν γραμμάτων καὶ ἀέναντος πηγὴ ἑλληνικῆς πολιτιστικῆς ἐπιρροῆς καὶ ἐπὶ τοῦ μὴ ἑλληνικοῦ ποιμνίου. Πόσῃν οἰμασίαν εἶχεν ἡ μόρφωσις τῶν ὑποψηφίων διὰ τὰς χηρευούσας ἑδρας τῆς ἀρχιεπισκοπῆς δεικνύει καθαρῶς ἡ πρὸς τὸν δοῦκα Σκοπίων ἐπιστολὴ τοῦ Θεοφύλακτου².

Ἡ ἐκκλησία αὕτη δὲν ἔπαινε ἐν τούτοις νὰ εἶναι συγχρόνως καὶ σλαβική, διαφορετικὰ δὲν θὰ ἠδύνατο νὰ ἀσκήσῃ ἐπιρροὴν ἐπὶ τοῦ πληθυσμοῦ καὶ θὰ

¹ Πρβλ. G. Ostrogorsky, Die byzantinische Staatenhierarchie, Seminarium Kondakovianum 8, 1936, σελ. 45 καὶ Geschichte des byzantinischen Staates, 2^α ἐκδοσις, München 1952, σελ. 241 κ.ε. Περὶ τοῦ κράτους τοῦ Σαμουήλ ὡς δημιουργηθέντος ὑφ' ἐνὸς ἀπελευθερωτικοῦ ἀγώνος πρβλ. καὶ Σπ. Ν. Λαγοπάτην, Γερμανὸς ὁ Β' πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως - Νικαίας, Τρίπολις 1913, σελ. 52 σημ.

² L a m i 13, PG 126, 525 A: *Τῶν γὰρ εἰς ἐπισκοπὰς προσαχθέντων παρ' ἡμῶν, οἱ μὲν ἐν ταύτῃ τῇ ἐκκλησίᾳ δουλεύσαντες καὶ ἐπ' εὐλαβείᾳ καὶ σεμνότητι μαρτυροῦμενοι τῆς ἐπισκοπῆς ἐπέσχον, οἷος ὁ Μορόβου, ὁ Πρισδριάνης· οἱ δὲ ἐν Κωνσταντινουπόλει λόγῳ καὶ διδασκαλίᾳ λάμπαντες, οἷος ὁ Καστορίας, ὁ Βελεγράδης· οἱ ἐν μοναστηρίῳ τῷ μοναδικῷ βίῳ ἐμπρέφαντες, οἷος ὁ Τριδιτzes.*

ἀπεξενόητο ἀπὸ τὸ ποίμνιον. Κατὰ τὸν 13^{ον} αἰῶνα μᾶς πληροφορεῖ ὁ Νικηφόρος Γρηγοράς, ὅτι εἰς ἐπισκοπικὰς ἐκκλησίας τῆς ἀρχιεπισκοπῆς Ἀχρίδος, ὅπως ἡ ἐκκλησία τῆς Στρουμίτζης (Strumica), ἡ λειτουργία ἐτελεῖτο σλαβιστί¹.

Ὁ συνετὸς καὶ σώφρων χειρισμὸς τῶν ἐκκλησιαστικῶν πραγμάτων ὑπὸ τοῦ Βασιλείου Β' τοῦ Βουλγαροκτόνου ἐδημιούργησεν ἑλληνοσλαβικὸν ἐκκλησιαστικὸν ὀργανισμόν, ὁ ὁποῖος ἐξυπηρετεῖ ἀριστα τοὺς σκοποὺς τῆς βυζαντινῆς πολιτικῆς ἐν μέσῳ κυρίως τῶν Σλάβων τῆς περιοχῆς.

Ὁ κατάλογος τῶν ἀρχιεπισκόπων Ἀχρίδος μετὰ τὸν Ἰωάννην ἀναφέρει τὸν ἀρχιεπίσκοπον Λέοντα μὲ τὴν χαρακτηριστικὴν προσθήκην: *πρῶτος ἐκ Ῥωμαίων*. Ἐκτοτε οἱ ἀρχιεπίσκοποι ἦσαν Ἕλληνες καὶ Ἕλληνες ἐπίσης κατεῖχον ὅλα τὰ ἀνώτερα ἀξιώματα τῆς ἀρχιεπισκοπῆς.

Ὁ Zachariae von Lingenthal² παρατηρεῖ ὀρθῶς ὅτι μὲ τὸν Λέοντα ἀρχίζει μία νέα ἐποχὴ εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς ἐκκλησίας τῆς Ἀχρίδος. Μετ' αὐτὸν προσλαμβάνει ἡ ἀρχιεπισκοπὴ καθαρῶς ἑλληνικὸν χαρακτῆρα εἰς τὰ ἀνώτερα στρώματα τῆς ἱεραρχίας τῆς.

Εἶναι ἐπίσης κοινὴ γνώμη τῶν ἐρευνητῶν, ὅτι μὲ τὴν πάροδον τοῦ χρόνου ἡ θέσις τῆς ἀρχιεπισκοπῆς ἡ καθορισθεῖσα διὰ τῶν χρυσοβούλλων τοῦ αὐτοκράτορος Βασιλείου δὲν ἔμεινεν ἀμετάβλητος. Τὰ φορολογικὰ πρόνομια τὰ δοθέντα εἰς τὰς ὑποταχθεῖσας ἐπαρχίας κατηργήθησαν κατὰ τοὺς ἐπομένους χρόνους. Ἦτο φυσικὸν καὶ ἡ θέσις τῆς αὐτοκεφάλου ἐκκλησίας νὰ ὑποστῇ ἀλλαγὰς. Ἡ ἔκτασις τῆς ἀρχιεπισκοπῆς ἐμειώθη καὶ ἔναι ἐκ τῶν ἐπισκοπῶν τῆς περιήλθον εἰς τὰς μητροπόλεις Θεσσαλονίκης καὶ Δυρραχίου.

Ἀπὸ τὴν ἀλληλογραφίαν τοῦ Θεοφυλάκτου πληροφοροῦμεθα, ὅτι ἡ τελεία ἐλευθερία τῆς ἀρχιεπισκοπῆς ἀπὸ τὰ διοικητικὰ ὄργανα τῆς αὐτοκρατορίας ἡ ὑποσχεθεῖσα διὰ τοῦ χρυσοβούλλου δὲν ὑπῆρχε πλέον ἐπὶ Ἀλεξίου τοῦ Κομνηνοῦ. Οἱ εἰσπράκτορες τῶν φόρων καὶ οἱ ἀναγραφεῖς εἰσῆρχοντο εἰς τὰ ἐκκλησιαστικὰ κτήματα καὶ ἐπροξένουν πολλὰς στενοχωρίας εἰς τὸν ἀρχιεπίσκοπον. Ἡ ἐπιδείνωσις τῆς φορολογικῆς πίεσεως ἐπὶ τῶν ἐκκλησιαστικῶν κτημάτων ἦτο γενικὴ κατὰ τὰ τέλη τοῦ 11^{ου} αἰῶνος καὶ δὴ ἐπὶ Ἀλεξίου τοῦ Κομνηνοῦ. Ἡ ἐξέλιξις ὅμως αὕτη δὲν δύναται νὰ θεωρηθῇ ὡς ἐνδεικτικὴ διὰ τὴν μείωσιν τῆς αὐτονομίας ἔναντι τοῦ οἰκουμενικοῦ πατριαρχείου.

¹ 8, 14 ἐκδ. Βόννης, τόμ. 1, σελ. 379: *Τῇ δ' οὖν ὑστεραίᾳ πανηγύριον ἄνθρωποι πορεύσαντες ἐς τι γινόμενα πόλιν, ὡς εἰπεῖν ὑπερρέφελον, Στρούμιτζαν οὕτω πως ἐγγχωρίως καλούμενον... ἐνταῦθα γε μὴν καὶ τὸ θεῖον ἐτετέλεκειμεν Πάσχα· ἀνιῶντες μὲν καὶ παρὰ τὴν ἀρχὴν ἡμῶν συνήθειαν· ἐτετέλεκειμεν δ' οὖν, λῆρος γὰρ τοῖς ἐκεῖ παλαιοῖς ἅπανα καὶ ἑνὸς καὶ μούσα ἐμμελὲς ἱερᾶς ὑμνῳδίας, βάρεθρον ἡοικηκόσι γλῶτταν ὡς τὰ πολλὰ καὶ ἥθη μάλα γέ τοι εὐφυνῶς προσήκοντα σκαπάνῃ.*

² Zachariä von Lingenthal, Beiträge zur Geschichte der Bulgarischen Kirche, Πετρούπολις 1864, σελ. 22.

Καὶ πράγματι, οὐδεὶς ἐκ τῶν ἐρευνητῶν ἀμφέβαλε διὰ τὴν αὐτονομίαν τῆς ἐκκλησίας τῆς Ἀχρίδος κατὰ τὰ τέλη τοῦ 11^{ου} καὶ τὰς ἀρχὰς τοῦ 12^{ου} αἰῶνος. Μερικοὶ νομίζουν ὅτι δύναται νὰ διαπιστώσων αὐξήσιν τῆς ἐπιρροῆς τοῦ οἰκουμενικοῦ πατριαρχείου ἐπὶ τῆς ἀρχιεπισκοπῆς, δὲν ἀμφιβάλλουν ὅμως διὰ τὸ αὐτόνομόν της. Οὔτε ὁ Zachariae von Lingenthal¹ οὔτε ὁ πρῶτος συστηματικὸς ἱστορικὸς τῆς ἐκκλησίας Ἀχρίδος H. Gelzer², οὔτε ὁ συγγράψας σύνοψιν ἱστορίας τῆς ἐκκλησίας Ἀχρίδος ἀρχιμανδρίτης K. Δελικάνης³ ἀμφιβάλλουν διὰ τὸ γεγονὸς ὅτι ἡ ἐκκλησία αὕτη διετήρει κατὰ τὰ τέλη τοῦ 11^{ου} καὶ τὰς ἀρχὰς τοῦ 12^{ου} αἰῶνος τὸ αὐτοκέφαλόν της. Τὴν ἰδίαν ἀποψιν ὑποστηρίζουν καὶ ὁ Βούλγαρος ἱστορικὸς τῆς ἀρχιεπισκοπῆς Ἀχρίδος Sněgaton⁴ καὶ ὁ Zlatarski⁵. Μόνον ὁ μητροπολίτης Συμεὼν νομίζει, ὅτι ἀπὸ τὴν ἐκκλησίαν Ἀχρίδος ἔχει ἀφαιρεθῇ ἡ αὐτονομία καὶ ὅτι ὁ Θεοφύλακτος ἦτο ἀπλοῦς ὑποτελὲς τοῦ οἰκουμενικοῦ πατριαρχείου⁶, καὶ ὡς τοιοῦτος φυσικὸν ἦτο νὰ χειροτονηθῇ ὑπὸ τοῦ πατριάρχου ἢ ὑπὸ ἐκπροσώπου του. Διὰ νὰ ὑποστηρίξῃ τὴν γνώμην του, ἀναφέρει ὁ Συμεὼν τὸ γεγονὸς ὅτι ὁ ἀρχιεπίσκοπος Ἀχρίδος ἐλάμβανε μέρος εἰς τὰς συνόδους τῆς Κωνσταντινουπόλεως⁷ καὶ ὅτι διὰ παράπονα δὲν ἀπευθύνετο ἀπ' εὐθείας εἰς τὸν πατριάρχη ὡς ἴσος πρὸς ἴσον, ἀλλ' ἔγραφεν εἰς τὸν χαρτοφύλακα τῆς μεγάλης ἐκκλησίας Νικηφόρον καὶ εἰς τὸν ἐπίσκοπον Χαλκηδόνος Μιχαήλ⁸.

Τὰ ἐπιχειρήματα ὅμως ταῦτα οὐδεμίαν ἔχουν πειστικότητα, διότι οἱ ἀρχιεπίσκοποι Ἀχρίδος ἤρχοντο εἰς τὰς συνόδους τῆς ἐκκλησίας τῆς Κωνσταντινουπόλεως ὡς προεστῶτες ἀνεξαρτήτου ἐκκλησίας καὶ μνημονεύονται εἰς τὰ πρακτικὰ μεταξὺ ἄλλων τοιούτων, ὅπως ὁ πατριάρχης Ἀντιοχείας ἢ ὁ ἀρχιεπίσκοπος Κύπρου⁹. Διὰ νὰ βεβαιωθῶμεν περὶ τούτου, ἀρκεῖ νὰ ἀναγνώσωμεν τὰ δημοσιευθέντα πρακτικὰ συνόδων κυρίως τοῦ 12^{ου} αἰῶνος. Καὶ τὰ πρακτικὰ εἰς τὰ ὁποῖα παραπέμπει ὁ Συμεὼν¹⁰ οὐδαμοῦ ἀναφέρουν τὸν ἀρχιεπίσκοπον Βουλγαρίας ὡς ἐπίσκοπον ὑποτελῆ εἰς τὸν θρόνον τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Ἀντιθέτως ὁ ἴδιος ὁ Θεοφύλακτος μαρτυρεῖ ρητῶς περὶ

¹ Ἐνθ' ἄνωτ.

² Ἐνθ' ἄνωτ.

³ Ἱστορικὴ σημείωσις περὶ τῆς ἀρχιεπισκοπῆς Ἀχρίδων, Πατριαρχικὰ ἔγγραφα, τόμ. 3, Κωνσταντινούπολις 1905, σελ. 929-1058.

⁴ Ἱστορία τῆς ἀρχιεπισκοπῆς Ἀχρίδος (βουλγαριστί), Σόφια 1924, σελ. 83 κ.ε.

⁵ Ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 262.

⁶ Ἐνθ' ἄνωτ., σελ. XXI.

⁷ Αὐτόθι.

⁸ Ἐνθ' ἄνωτ., XXI-XXII.

⁹ Πρὸβλ. Zachariae von Lingenthal, ἔνθ' ἄνωτ., σελ. 25.

¹⁰ Μιχαήλ Ὁξείτου, Σημείωμα ἐπὶ τῇ καθαιρέσει γεγονὸς τῶν ἀπὸ τῆς ἐνορίας τῶν Τυάνων ψευδοεπισκόπων, Πάλλη-Ποτλή, Σύνταγμα τῶν ἱερῶν κανόνων, τόμ. 5, Ἀθήναι 1855, σελ. 83-88.

τοῦ αὐτονόμου τῆς ἐκκλησίας του γράφων πρὸς τὸν τῆς Χαλκηδόνος Μιχαήλ: τίς γὰρ ἐν Βουλγάροις μετουσία τῷ Κωνσταντινουπόλεως πατριάρχη, μήτε χειροτονίας ἐπ' αὐτῆς δίκαια ἔχοντι, λαχοῦσιν τὸν ἀρχιεπισκοπικὸν αὐτοκέφαλον, μήτ' ἄλλο τι διαδεξαμένω κατὰ ταύτης προνόμιον¹. Κατὰ τὴν γνώμην τοῦ Συμεὼν ἐδῶ πρόκειται περὶ ἀπλῆς διαμαρτυρίας τοῦ Θεοφύλακτου διὰ τὴν ἐπέμβασιν τοῦ πατριάρχου χωρὶς ὅμως νὰ ὑποστηρίξῃ τὴν αὐτονομίαν τῆς ἐκκλησίας του². Ἡ ἐρμηνεύει αὕτη τοῦ μητροπολίτου Συμεὼν ἀγνοεῖ τὸ σαφὲς νόημα τοῦ ἐν λόγῳ χωρίου, ὅπου ὁ Θεοφύλακτος ρητῶς ὑποστηρίζει τὸ αὐτοκέφαλον τῆς ἐκκλησίας του. Δὲν εἶναι λοιπὸν δυνατόν νὰ παραδεχθῶμεν τὴν γνώμην τοῦ Συμεὼν ὅτι κατὰ τὰ τέλη τοῦ 11ου καὶ τὰς ἀρχὰς τοῦ 12ου αἰῶνος ἡ ἐκκλησία Ἀχρίδος ἔπαυσε νὰ εἶναι αὐτόνομος καὶ ὑπετάχθη εἰς τὸν οἰκουμενικὸν θρόνον³.

Ἐπομένως παύει νὰ εἶναι αὐτονόμητος ὅτι ὁ Θεοφύλακτος ἐχειροτονήθη ὑπὸ τοῦ πατριάρχου Νικολάου τοῦ Γραμματικοῦ (1084 - 1111). Ὁ Uspenskiij θεωρεῖ πιθανόν, ὅτι ὁ Θεοφύλακτος, ἂν καὶ αὐτοκέφαλος ἀρχιεπίσκοπος, ἐχειροτονήθη ὑπὸ τοῦ οἰκουμενικοῦ πατριάρχου⁴. Ἀπορεῖ μόνον διὰ τὸ γεγονός ὅτι ὁ Θεοφύλακτος δὲν ἀναφέρει τοῦτο οὔτε τὸ ὑπαινίσσεται εἰς ἐπιστολὰς του πρὸς τὸν πατριάρχη (Finetii 4, 13, Meursius 3). Ὁ Vasiljevskij, ἀντιθέτως, ὑποστηρίζει ὅτι οἱ ἀρχιεπίσκοποι Ἀχρίδος ὡς αὐτοκέφαλοι ἐχειροτονοῦντο ὑπὸ τῶν ἐπισκόπων τῆς ἀρχιεπισκοπῆς των. Τοιοῦτοτρόπως ἐχειροτονήθη κατὰ τὴν γνώμην του καὶ ὁ Θεοφύλακτος⁵. Ὁ μητροπολίτης Συμεὼν ἀποδοκιμάζει βεβαίως τὴν γνώμην τοῦ Vasiljevskij⁶.

Ὑπάρχει ὅμως σύγχρονος πηγή, ἡ ὁποία ρητῶς ἀναφέρει ὅτι ὁ ἀρχιεπίσκοπος Ἀχρίδος ἐχειροτονεῖτο ὑπὸ τῶν ἐπισκόπων τῆς ἀρχιεπισκοπῆς. Ὁ Νεῖλος ὁ Δοξαπατρῆς ἔγραψε τὸ 1143 *Τάξιν τῶν πατριαρχικῶν θρόνων*⁷. Διὰ τὴν ἐκκλησίαν Ἀχρίδος γράφει τὰ ἑξῆς: *Ὁμοίως τῇ Κύπρῳ ἐστὶν αὐτοκέφαλος μὴ ὑποκειμένη τινὶ τῶν μεγίστων θρόνων ἀλλ' αὐτεξούσιος ἀγομένη καὶ ὑπὸ τῶν ἰδίῳ ἐπισκόπων χειροτονουμένη καὶ ἡ Βουλγαρία, μὴ οὕσα ἐξ ἀρχῆς Βουλγαρία, ὅστερον δὲ διὰ τὸ αὐτὴν ὑπὸ τῶν Βουλγάρων κυριευθῆναι λέγεται Βουλγαρία. Ἐμεινεν οὖν καὶ αὕτη αὐτοκέφαλος διὰ τὸ ὑπὸ βασιλικῆς ἐξουσίας ἀποσπασθῆναι τῆς χειρὸς τῶν Βουλ-*

¹ Meursius 27, Migne, PG 126, 417 AB.

² Ἐνθ' ἀνωτ., σελ. XX-XXI.

³ Ἀλλως τε δὲν θὰ ἦτο δυνατόν νὰ ἐξηγηθῇ ἡ μακροχρόνιος ἐπιβίωσις της μέχρι τοῦ 18ου αἰῶνος.

⁴ Ἐνθ' ἀνωτ., σελ. 6.

⁵ Βιβλιοκρισία, σελ. 150-151.

⁶ Ἐνθ' ἀνωτ., σελ. XIX-XX. Τὴν ἀποψιν τοῦ Συμεὼν παραδέχεται καὶ ὁ Zlatarski, Ἱστορία, τόμ. 2, σελ. 263-264.

⁷ Ἐκδ. F. N. Finck, 1902.

γάρων ἦτοι τοῦ βασιλέως κυροῦ Βασιλείου τοῦ Πορφυρογεννήτου, καὶ μὴ ἀνατεθῆναι ποτε τῇ ἐκκλησίᾳ Κωνσταντινουπόλεως· διὸ καὶ ἕως τοῦ νῦν ἡ Κύπρος καὶ ἡ Βουλγαρία ὑπὸ μὲν τοῦ βασιλέως λαμβάνουσιν ἐπισκόπους, χειροτονοῦνται δὲ οὗτοι ὑπὸ τῶν ἰδίῳ ἐπισκόπων, ὡς εἴρηται, καὶ καλοῦνται ἀρχιεπισκοπαὶ ὡς αὐτοκέφαλοι¹. Δὲν δύναμαι νὰ ἀντιληφθῶ πῶς ὁ σοφὸς βυζαντινολόγος B. Granić κατέληξεν εἰς τὸ συμπέρασμα, ὅτι τὸ χωρίον τοῦτο ἐπηρεάζεται ἀπὸ τὴν ἀβάσιμον θεωρίαν περὶ ταυτότητος τῆς ἀρχιεπισκοπῆς Ἀχρίδος μετὰ τὴν ἀρχιεπισκοπὴν τῆς πρώτης Ἰουστινιανῆς².

Διότι ὁ Δοξαπατρῆς περιγράφει ἐδῶ μὲ πρωτοφανῇ ἀκρίβειαν τὰς ἱστορικὰς συνθήκας τῆς ιδρύσεως τῆς αὐτοκεφάλου ἀρχιεπισκοπῆς. Ἡ περιγραφή αὕτη ἀγνοεῖ πᾶσαν σχέσιν τῆς Ἀχρίδος μετὰ τὴν πρώτην Ἰουστινιανὴν καὶ ἀκριβῶς διὰ τοῦτο δέον νὰ ἀναγνωρισθῇ ὡς ἰδιαίτερος ἀξιόπιστος. Ἡ σχετικὴ εἴδησις τοῦ Νεῖλου Δοξαπατρῆ ἐπιβεβαιώνει πλήρως τὴν ἀποψιν τοῦ Vasiljevskij.

Εἰς τὸ *Περὶ ὁφικίων* σύγγραμμα τοῦ ψευδο-Κωδινού ὑπάρχει μία εἴδησις περὶ τῆς προβλήσεως τοῦ ἀρχιεπισκόπου Ἀχρίδος. Μετὰ τὴν περιγραφὴν τῆς ἐκλογῆς, τῆς προβλήσεως καὶ τῆς χειροτονίας τῶν πατριαρχῶν Κωνσταντινουπόλεως ὁ ψευδο-Κωδινὸς γράφει: *Ὁμοίως καὶ ἀπαράλλάκτως γίνεται καὶ ἡ τῶν ἐτέρων πατριαρχῶν πρόβλησις, τοῦ τε Ἀλεξανδρείας, τοῦ Ἀντιοχείας καὶ τοῦ Ἱεροσολύμων, ἀλλὰ δὴ καὶ τοῦ ἀρχιεπισκόπου πρώτης Ἰουστινιανῆς Ἀχρίδος καὶ πάσης Βουλγαρίας, ἐπεὶ δευτέρα Ἰουστινιανὴ ἐστὶ ἡ Κύπρος, καὶ τρίτη ἡ Καρχηδών*³. Ὅ,τι γράφει ὕστερα περὶ τῆς ὑπὸ τοῦ πατριάρχου χειροτονίας δὲν ἔχει σχέσιν μετὰ τοὺς πατριαρχὰς καὶ τὸν ἀρχιεπίσκοπον Ἀχρίδος, ἀλλὰ λέγεται διὰ τοὺς ἄλλους ἀρχιερεῖς, περὶ τῶν ὁποίων ἐγένετο πρότερον λόγος⁴. Ἐπομένως ὁ ψευδο-Κωδινὸς δὲν παρέχει τὴν πληροφορίαν ὅτι ὁ ἀρχιεπίσκοπος Ἀχρίδος ἐχειροτονεῖτο ὑπὸ τοῦ πατριάρχου, ὅπως συνήθως ὑποτίθεται ὑπὸ τῶν ἐρευνητῶν.

Ἐκ τῶν ἱστορικῶν συγγραφέων γνωρίζομεν, ὅτι οἱ αὐτοκράτορες εἶχαν ἀποφασιστικὸν λόγον εἰς τοὺς διορισμοὺς ἀρχιεπισκόπων Ἀχρίδος⁵. Ἡ εἴδησις τοῦ *Περὶ ὁφικίων* ἐπιβεβαιώνει τοῦτο καὶ μᾶς πληροφορεῖ ὅτι ἡ ἐκλογὴ

¹ Ἐνθ' ἀνωτ., σελ. 21.

² Kirchengeschichtliche Glossen zu den vom Kaiser Basileios II dem autokephalen Erzbischof von Achrida verliehenen Privilegien, Byzantion 12, 1937, σελ. 406, σημ. 2.

³ Ἐκδ. Βόννης, σελ. 105.

⁴ Ἐνθ' ἀνωτ., σελ. 104 κάτω.

⁵ Πρβλ. G. Ostrogorski, Jugoslavenski istoriski casopis (Γιουγκοσλαβικὸν ἱστορικὸν περιοδικόν) 1, 1935, σελ. 516 κ.ε. ἐναντίον τῆς γνώμης τοῦ V. N. Zlatarski, Ἱστορία, τόμ. 2, Σόφια 1927, σελ. 17 κ.ε.

τοῦ ἀρχιεπισκόπου ἐγένετο ὑπὸ τοῦ βασιλέως ἐκ τριῶν ὑποψηφίων προτεινομένων ὑπὸ τῆς ἐνδημούσης συνόδου τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Οὕτω δέον νὰ ἐρμηνευθῇ ἡ εἵδησις τοῦ ψευδο-Κωδινού, ἐπειδὴ εἶναι γνωστὸν ὅτι ἡ ἐνδημούσα σύνοδος τῆς βασιλευούσης ἐπρότεινε τοὺς ὑποψηφίους διὰ τὰ ἀνατολικά πατριαρχεῖα τῆς Ἀλεξανδρείας, τῆς Ἀντιοχείας καὶ τῶν Ἱεροσολύμων.

Οὐδὲν ὅμως ἐμποδίζει νὰ παραδεχθῶμεν τὴν πληροφορίαν τοῦ Νεΐλου Δοξαπατρῆ, ὅτι ὁ προβληθεὶς ὑπὸ τοῦ βασιλέως ἀρχιεπίσκοπος ἐχειροτονεῖτο ὑπὸ τῶν ἐπισκόπων τῆς Ἐκκλησίας Ἀρχίδος. Δυνάμεθα λοιπὸν νὰ ἐξαγάγωμεν τὸ συμπέρασμα, ὅτι ὁ Θεοφύλακτος βάσει μιᾶς τυπικῆς προτάσεως τῆς ἐνδημούσης συνόδου προεβλήθη ἀρχιεπίσκοπος Ἀρχίδος ὑπὸ τοῦ αὐτοκράτορος Ἀλέξιου καὶ ἐχειροτονήθη ὑπὸ ἐπισκόπων τῆς αὐτονόμου Ἐκκλησίας. Ἀβάσιμος εἶναι ἐπομένως ἡ ἀπορία τοῦ Uspenskiij διὰ τὸ γεγονὸς ὅτι ὁ Θεοφύλακτος εἰς τὰς ἐπιστολάς πρὸς τὸν πατριάρχην δὲν ἀναφέρει τὴν χειροτονίαν του¹. Ἡ γνώμη τοῦ Vasiljevskij, ὅτι ὁ Θεοφύλακτος, πρὶν χειροτονηθῇ ἀρχιεπίσκοπος, ἀνῆκεν ὡς χαρτοφύλαξ εἰς τὸν κλῆρον τῆς Ἀρχίδος στερεῖται πάσης βάσεως, ὅπως ἀπεδείχθη πειστικώτατα ὑπὸ τοῦ μητροπολίτου Συμεών².

Κατὰ καλὴν σύμπτωσιν διεσώθη εἰς τὸ Μουσεῖον τῆς Βιέννης ἓν ἀρχιερατικὸν μολυβδόβουλλον τοῦ Θεοφύλακτου μὲ τὴν ἐπιγραφὴν:

ΚΕ ΒΟΗΘΕΙ ΘΕΟΦΙΛΑΚΤ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑΣ

Τὸ μολυβδόβουλλον τοῦτο διακρίνεται διὰ τὰς μικράς του διαστάσεις καὶ τὴν ἰδιαιτέρας ἀπλὴν ἐργασίαν. Προβλ. N. A. Mušm on, Makedonski pregled (Μακεδονικὴ ἐπιθεώρησις) 3, 1, Σόφια 1927, σελ. 72-73.

Διὰ τὸ 1091 μᾶς πληροφορεῖ ἡ Ἀννα Κομνηνὴ ὅτι ὁ αὐτοκράτωρ Ἀλέξιος εἶχεν ἀρχίσει μίαν ἐκστρατείαν ἐναντίον τοῦ ἀρχοντος τῶν Σέρβων Βοδίνου. Φθάσας εἰς Φιλιππούπολιν ὁ αὐτοκράτωρ ἔλαβε μήνυμα τοῦ ἀρχιεπισκόπου Βουλγαρίας ὅτι ὁ ἀνεψιὸς τοῦ αὐτοκράτορος Ἰωάννης, τότε δούξ Δυρραχίου, ἐσχεδίαζεν ἀποστασίαν³. Οὕτε τὸ ὄνομα τοῦ ἀρχιεπισκόπου παραδίδει ἡ Ἀννα, οὔτε δύναται νὰ ἐξακριβωθῇ ἀπὸ τὴν διήγησίν της κατὰ πόσον ἦτο ἡ καταγγελία ἀληθής. Ἡ οἰκογένεια τῶν Κομνηνῶν συνεκλονίσθη βιαίως καὶ ἡ ὑπόθεσις ἐτάφη. Ἰδιαιτέρας βιαία ἦτο ἡ διένεξις μεταξὺ τῶν ἀδελφῶν τοῦ αὐτοκράτορος, τοῦ Ἰσαὰκ καὶ τοῦ Ἀδριανοῦ, τῶν ὁποίων ὁ πρῶτος ἦτο πατὴρ τοῦ κατηγορηθέντος Ἰωάννου. Ἐπίσης δὲν μᾶς λέγει ἡ Ἀννα ἡ Κομνηνὴ, τί συνέβη εἰς τὸν κατηγορήσαντα τὸν Ἰωάννην ἀρχιεπί-

¹ Ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 6.

² Ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 110-112, 149, 201-203.

³ 8, 7, 2-3, ἐκδ. Leib, τόμ. 2, σελ. 147.

σκοπον. Ἡ χρονολογία τοῦ γεγονότος εἶναι τοιαύτη, ὥστε ὁ ἐν λόγῳ ἀρχιεπίσκοπος δύναται νὰ εἶναι ὁ Θεοφύλακτος, ὁ ὁποῖος κατὰ τὸν χρόνον τοῦτον ἐχειροτονήθη ἀρχιεπίσκοπος Ἀρχίδος. Τὴν ἀποψιν ταύτην τὴν ὑποστηρίζουν ὁ Muralt¹, ὁ Roth² καὶ ὁ Zlatarski³. Ὑπάρχει ὅμως καὶ ἄλλο ἐνδεχόμενον. Ἄν ἡ καταγγελία ἦτο ψευδής, ὁ ἀρχιεπίσκοπος πιθανὸν ἤναγκάσθη νὰ παραιτηθῇ καὶ νὰ ἀποσυρθῇ εἰς μοναστήριον. Τότε εἶναι δυνατόν νὰ τὸν διεδέχθη τὸν ἴδιον χρόνον ὁ Θεοφύλακτος. Ἄν ἡ καταγγελία ἦτο ψευδής, ὁ ἐν λόγῳ ἀρχιεπίσκοπος ἦτο ὁ Ἰωάννης ὁ Ἀοινός, ὁ προκάτοχος τοῦ Θεοφύλακτου. Ἄν ὅμως ἦτο ἀληθής, τότε ὁ καταγγέλλας ἦτο πιθανὸν ὁ ἴδιος ὁ Θεοφύλακτος, ὁ ὁποῖος εἰς τοιαύτην περίπτωσιν ἠδύνατο νὰ περιμένῃ τὴν ἐκδίκησιν καὶ ἀπόλυτον ἐχθρότητα τοῦ οἴκου τοῦ σεβαστοκράτορος Ἰσαὰκ.

Μεγάλην σημασίαν ἔχουν ἐπομένως διὰ τὴν λύσιν τοῦ προβλήματος αἱ ἐπιστολαὶ τοῦ Θεοφύλακτου αἱ ἐπιγραφόμεναι πρὸς Ἰωάννην τὸν υἱὸν τοῦ σεβαστοκράτορος.

Οὕτω ἐπιγράφονται αἱ ἐπιστολαὶ Lamī 7 καὶ 8. Ἄλλαι ἐπιστολαὶ ἐπιγράφονται μόνον *Τῷ υἱῷ τοῦ σεβαστοκράτορος* (Lamī 6, 16, 17, 18) καὶ *τῷ σεβαστῷ τοῦ σεβαστοκράτορος* (Lamī 20). Ἐπειδὴ δὲ ὑπάρχει καὶ ἐπιστολὴ μὲ τὴν ἐπιγραφὴν: *Τῷ σεβαστῷ καὶ δουκὶ Βερροίας, κυρίῳ Κωνσταντίνῳ, τῷ υἱῷ τοῦ σεβαστοκράτορος*, παραμένει ἀμφίβολον εἰς ποῖον ἐκ τῶν υἱῶν τοῦ σεβαστοκράτορος Ἰσαὰκ ἐγράφησαν αἱ ἐπιστολαί, εἰς τὴν ἐπιγραφὴν τῶν ὁποίων δὲν ἀναφέρεται ὄνομα. Ὁ Roth, δίχως νὰ δώσῃ ἐξήγησιν, ὑποθέτει ὅτι ὅλαι αἱ ἐπιστολαὶ χωρὶς ὄνομα ἀπευθύνονται εἰς τὸν Ἰωάννην καὶ ἐπομένως ἀγνοεῖ ἐν δύσκολον πρόβλημα εἰς τὴν μελέτην τῶν ἐπιστολῶν τοῦ Θεοφύλακτου⁴. Ἐκεῖνος νομίζει ὅτι εἰς τὴν ἐπιστολὴν Lamī 8 ἔχομεν μαρτυρίαν διὰ τὴν ψυχρὰν καὶ ἐχθρικὴν στάσιν τοῦ Ἰωάννου πρὸς τὸν ἀρχιεπίσκοπον μετὰ τὴν καταγγελίαν. Ὁ Zlatarski ὅμως ὑποστηρίζει τὴν γνώμην ὅτι ὅλαι αἱ ἐπιστολαὶ τοῦ Θεοφύλακτου πρὸς υἱὸν τοῦ σεβαστοκράτορος ἐγράφησαν εἰς τὸν Κωνσταντῖνον τὸν Κομνηνὸν καὶ ὅτι αἱ ἐπιγραφαὶ τῶν ἐπιστολῶν Lamī 7, 8 λανθασμένως συνεπληρώθησαν διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ Ἰωάννου⁵. Οὕτω τὸ ζήτημα ἂν ἦτο ἢ δὲν ἦτο ὁ Θεοφύλακτος ἐκεῖνος ὁ ἀρχιεπίσκοπος ὁ ὁποῖος τὸ 1091 κατήγγειλε τὸν Ἰωάννην τὸν Κομνηνὸν τὸν δοῦκα τοῦ Δυρραχίου εἰς τὸν αὐτοκράτορα Ἀλέξιον δὲν δύναται νὰ λυθῇ, ἐφ' ὅσον δὲν διαλευκανθῇ τὸ πρόβλημα τοῦ παραλήπτου τῶν πρὸς υἱὸν τοῦ σεβα-

¹ Ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 67-68.

² Ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 10.

³ Ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 254, 263, σημ. 3.

⁴ Ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 11.

⁵ Οἱ κυβερνῆται καὶ διοικηταὶ τῆς Βουλγαρίας ἐπὶ τῆς βασιλείας τοῦ Ἀλέξιου τοῦ Κομνηνοῦ (βουλγαριστί), Byzantinoslavica 4, 1932, σελ. 373, 374, 376-377.

στοκράτορος ἐπιστολῶν, καὶ παραμένει, πρὸς τὸ παρὸν τοῦλάχιστον, ἀνοιχτόν.

¹ Ὡς ἀρχιεπίσκοπος ὁ Θεοφύλακτος συνέθεσεν ἐν θεολογικὸν σύγγραμμα *Περὶ ὧν ἐγκαλοῦνται οἱ Λατῖνοι*¹. Τὸ ἔργον τοῦτο διακρίνει ἡ σωφροσύνη καὶ ἡ μετριοπαθὴς στάσις πρὸς τὴν θεολογικὴν διένεξιν μεταξὺ δυτικῆς καὶ ἀνατολικῆς ἐκκλησίας².

² Ὡς ἀρχιεπίσκοπος συνέχισεν ὁ Θεοφύλακτος τὴν ἐρμηνείαν τῶν Γραφῶν ἀσχολούμενος μὲ τοὺς προφήτας. Οὕτως ἐρμηνεύει τοῦλάχιστον ὁ Zlatarski τὴν ἐπιστολὴν Meursius 30 πρὸς τὸν μέγαν δομέστικον Ἀδριανὸν τὸν Κομνηνόν³. Δὲν ἀποκλείεται δὲ ὡς ἀρχιεπίσκοπος Ἀχρίδος νὰ ἐξεφώνησε καὶ τὰς διασωθείσας ἐκκλησιαστικὰς ὁμιλίας.

³ Ὡς ἀρχιεπίσκοπος ἐπίσης ἔγραψε πολλὰς ἐπιστολάς, τῶν ὁποίων ἐδημοσιεύθησαν τρεῖς συλλογαί, ἐκδοθεῖσαι ὑπὸ τῶν Finetti, Meursius καὶ Lami καὶ ἀνατυπωθεῖσαι εἰς τὴν Patrologia Graeca τοῦ Migne⁴.

⁴ Ὡς λόγιος ἱεράρχης ἐπὶ κεφαλῇ αὐτονόμου ἐκκλησίας ὁ Θεοφύλακτος φυσικὸν ἦτο νὰ συμπεριλάβῃ εἰς τὴν φιλολογικὴν του δραστηριότητα καὶ θέματα σχέσιν ἔχοντα μὲ τὴν ἐκκλησιαστικὴν παράδοσιν τῆς ἀρχιεπισκοπῆς του. Διεσώθησαν δύο τοιαῦτα συγγράμματα: *Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ἁγίου Κλήμεντος* καὶ τὸ *Μαρτύριον τῶν 15 ἐν Τιβερίουπόλει μαρτύρων*⁵.

⁵ Ὁ ἅγιος Κλήμης ἦτο μαθητὴς τοῦ ἁγίου Μεθοδίου ἰδρύσας εἰς Ἀχρίδα κέντρον μοναστικὸν καὶ σχολεῖον, εἰς τὸ ὁποῖον ἐπεξεργάζετο μεταφράσεις ἑλληνικῶν ἐκκλησιαστικῶν κειμένων καὶ τοιουτοτρόπως ἦτο ἡ Ἀχρίς ἐν ἑκ τῶν πρώτων κέντρων διαδόσεως σλαβικῶν γραμμάτων. Ὁ ἅγιος Κλήμης ἦτο ἡ ἡρωϊκὴ μορφή τῆς ἐκκλησίας τῆς Ἀχρίδος καὶ ἐτιμᾶτο ὡς ἱεραπόστολος τῶν Σλάβων τῆς Μακεδονίας. Ἡ δὲ ἀρχαία Τιβερίουπόλις ἐταυτίζετο μὲ τὴν Στρούμιτζαν (Strumica), ἡ ὁποία ἦτο μία ἐκ τῶν ἐπισκοπικῶν ἐδρῶν τῆς ἀρχιεπισκοπῆς Ἀχρίδος.

⁶ Ὁ βίος τοῦ ἁγίου Κλήμεντος συνεγράφη βάσει παλαιότερων σλαβικῶν ἀγιολογικῶν κειμένων. Διὰ τὴν γνησιότητα τοῦ συγγράμματος τούτου ὑπῆρχαν εἰς τὸ παρελθὸν ὥρισμένοι ἀμφιβολία, αἱ ὁποῖαι ὁμως ἀπεδείχθησαν ἀβάσιμοι⁶.

¹ Migne, PG 126, 211-249, Vasiljevskij, "Εργα, σελ. 148.

² Πρβλ. J. Dräseke, Theophylaktos' Schrift gegen die Lateiner, BZ 10, 1901, σελ. 515-529.

³ "Ενθ' ἄνωτ., σελ. 280.

⁴ Τόμ. 126, 307-558.

⁵ Migne, PG 126, 151-122 καὶ 1193-1240. Κριτικὴν ἐκδοσιν τοῦ βίου τοῦ ἁγίου Κλήμεντος ἔκαμε ὁ N. L. Tunicikij, Ὑλικὸν διὰ τὴν ἱστορίαν τοῦ βίου καὶ τῆς δράσεως τῶν μαθητῶν τῶν ἁγίων Κυρίλλου καὶ Μεθοδίου (ρωοιστί), Sergiev Posad 1918.

⁶ M. Jugie, L'auteur de la vie de s. Clément de la Bulgarie, Échos d'Orient 23, 1924, 5-8. Beck, ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 651.

Τοῦ Θεοφύλακτου διεσώθησαν ποιήματα μετρίας μᾶλλον ἀξίας¹.

Τὰ στιχοιργήματά του μνημονεύει ὁ ἴδιος εἰς γράμμα του (Meursius 20, PG 126, 393 D-396 D): *Οἶοθα τὰ καθ' ἡμῶν ἀρρωστήματα, καὶ μᾶλλον τὰ νῦν, διὰ τὸν Κύριον ἡμῶν ἐπιβαλὼν καύσωνα, πᾶσαν ἱκμάδα ζωογόνον ἐξέτηξεν. Ἀλλὰ τοῦτον μὲν, ὁ μόνον εἶχον, ἡμυνάμην σίχους λαμβείους, πολλὰς ἐλεγείας ᾄδει δι' ὅλου ἐνιαυτοῦ με καταναγκάσαντος*.

² Ὡς ἀρχιεπίσκοπος Ἀχρίδος ἐπεδόθη καὶ εἰς ἐκκλησιαστικὴν ποίησιν. Συνέταξεν ὕμνους εἰς τὸν ἅγιον Κλήμεντα, προστάτην τῆς ἐκκλησίας Ἀχρίδος. Τμήματα τῶν ὕμνων τούτων διεσώθησαν εἰς τὴν ἀκολουθίαν τοῦ ἁγίου, τῆς ὁποίας ὑπάρχει ἑλληνικὴ καὶ παλαιосλαβικὴ παραλλαγή². Τοιουτοτρόπως συνέβαλεν εἰς τὴν δημιουργίαν λειτουργικῶν κειμένων πρὸς χρῆσιν τῆς αὐτοκεφάλου καὶ αὐτονόμου ἐκκλησίας Ἀχρίδος.

Τὰ συγγράμματα τοῦ Θεοφύλακτου τὰ σχέσιν ἔχοντα πρὸς τὴν παράδοσιν τῆς ἀρχιεπισκοπῆς ἐπεδίωκον, κατὰ τὴν γνώμην τοῦ Zlatarski, ἰδιαίτερον πολιτικὸν σκοπὸν³. Τὰ ἑλληνικὰ ταῦτα συγγράμματα προωρίζοντο νὰ ἀντικαταστήσουν παλαιότερα σλαβικά κείμενα καὶ νὰ καταστρέψουν τοιουτοτρόπως εἰς τὴν ἀρχιεπισκοπὴν τὰ βαθέως ἐρριζωμένα σλαβικά γράμματα. Ὁ Zlatarski νομίζει ὅτι ὁ Θεοφύλακτος ἐστίαλὴ εἰς τὴν Ἀχρίδα μὲ μοναδικὸν σκοπὸν νὰ συμβάλῃ μὲ τὴν μεγάλην μόρφωσίν του εἰς βίαιον ἐξελληνισμόν (ὁ Zlatarski λέγει ἐκρωμαϊσμόν) τοῦ σλαβικοῦ πληθυσμοῦ, νὰ βοηθήσῃ ὅπως ἐκριζωθῇ ἡ σλαβικὴ γλῶσσα καὶ τὰ σλαβικά γράμματα⁴.

⁵ Ἡ ἄποψις αὕτη εἶναι ἐντελῶς ἀπαράδεκτος. Ὁ διάσημος Βούλγαρος ἱστορικὸς διαπραττεῖ ἐδῶ τὸ βαρὺ σφάλμα νὰ εἰσάγῃ εἰς τὴν ἐρμηνείαν γεγονότων τῆς μεσαιωνικῆς ἱστορίας τάσεις αἱ ὁποῖαι ἐξεδηλώθησαν μόνον ἐν οὐδέποτε μὲ τὴν ἐθνικιστικὴν νοοτροπίαν τῶν νεωτέρων χρόνων. Ὁ Zlatarski εὐρίσκεται εἰς τὸ σημεῖον τοῦτο ὑπὸ τὴν ἐπιρροὴν τῆς διαμάχης τῶν βαλκανικῶν ἐθνικισμῶν, μὲ τὴν ὁποίαν τὸ Βυζάντιον τοῦ 1100 οὐδεμίαν σχέσιν ἔχει. Τὴν βυζαντινὴν κυβέρνησιν ἐλάχιστα ἐνδιέφερεν εἰς ποίαν γλῶσσαν συνωμίζουν οἱ δουλοπάροικοι τῆς Μακεδονίας, ἀλλὰ μόνον ἂν ὑπετάσσοντο εἰς τὴν βυζαντινὴν κρατικὴν μηχανήν, εἰς τὴν φορολογίαν καὶ στρατολογίαν, ἂν ἐξεπλήρουν τὰς ἀγγαρείας καὶ ἀνεγνώριζον τὴν ἀπόλυτον αὐθεντίαν τῆς ἐπισήμου ὀρθοδόξου ἐκκλησίας.

Οὕτε τὰ σλαβικά γράμματα ἠμποδίζον τὴν βυζαντινὴν αὐτοκρατορικὴν

¹ "Εκδ. S. G. Mercati, Poesie di Teofilatto di Bulgaria, Studi Bizantini 1, 1935, σελ. 173-194.

² Πρβλ. G. Balasčev, Κλήμης ἐπίσκοπος τῶν Σλάβων (βουλγαριστί), Σόφια 1898, μὲ πλήρη ἐκδοσιν τῶν σχετικῶν κειμένων.

³ Zlatarski, Ἱστορία, τόμ. 2, σελ. 265-269.

⁴ Ὁ Zlatarski ὁμιλεῖ περὶ βουλγαρικῆς γλώσσης καὶ βουλγαρικῶν γραμμάτων.

καὶ ἐκκλησιαστικὴν πολιτικὴν, ἐφ' ὅσον ταῦτα ἐξησφάλιζον τὴν ἐπιρροὴν τοῦ ἑλληνικοῦ πολιτισμοῦ καὶ πρὸ παντὸς τῆς βυζαντινῆς ἐκκλησίας ἐπὶ τοῦ πληθυσμοῦ. Ἐφθάνει ἀπολύτως αἱ ἀνώτεροι θέσεις τῆς ἱεραρχίας τῆς ἐκκλησίας Ἀρχίδος νὰ κατέχωνται ὑπὸ Ἑλλήνων. Αἱ δύο γλῶσσαι ἠδύναντο νὰ συνυπάρχουν εἰς τὴν λειτουργίαν καὶ εἰς τὰ γράμματα τῆς ἀρχιεπισκοπῆς Ἀρχίδος.

Ἐὰν ὁ σκοπὸς τῆς ἐκκλησίας ταύτης ἦτο νὰ ἐκριζώσῃ τὴν σλαβικὴν γλῶσσαν, ἠδύνατο νὰ τὸ κάμῃ μὲ περισσοτέραν ἐπιτυχίαν, τοῦλάχιστον ἐπιφανειακῶς, καὶ εἰς ἐπίσημον χοῦρον. Τοιοῦτο ὅμως πρᾶγμα δὲν συνέβη ποτὲ καὶ οὕτω εἰς τοὺς τελευταίους αἰῶνας τῆς ζωῆς τοῦ Βυζαντίου ἡ λειτουργία ἦτο συχνὰ σλαβικὴ εἰς τοὺς ναοὺς τῆς Ἀρχιεπισκοπῆς καὶ εἰς ἐδρας ἐπισκοπῶν ἀκόμη, καὶ ἀπὸ τὴν ἐποχὴν τῆς τουρκοκρατίας σφύζονται ἀρχιεπισκοπικαὶ ἐπιγραφαὶ εἰς παλαιοσλαβικὴν γλῶσσαν¹.

Σκοπὸς τῆς βυζαντινῆς πολιτικῆς ἐπομένως καὶ τοῦ Θεοφυλάκτου ἦτο ὁπωσδήποτε νὰ θέσῃ τὰ σλαβικά γράμματα εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῆς βυζαντινῆς ἐπικρατείας εἰς τὸν βαλκανικὸν χώρον, ὅχι ὅμως καὶ νὰ τὰ καταστρέψῃ.

Ἡ ἀπασχόλησις τοῦ Θεοφυλάκτου μὲ ἀγιογραφικὰ θέματα σχέσιν ἔχοντα μὲ τὴν ἰδιαιτέραν παράδοσιν τῆς ἐκκλησίας Ἀρχίδος δεικνύει ὅτι ὁ Θεοφύλακτος ὡς Ἑλλήν ἱεράρχης ἤθελε νὰ καλλιεργήσῃ τὴν ἰδιαιτέραν παράδοσιν ταύτην καὶ νὰ ὑπογραμμίσῃ τὸ αὐτοκέφαλον καὶ αὐτόνομον τῆς ἐκκλησίας του. Ὁρθότεραν ἐρμηνείαν τῆς στάσεως τοῦ Θεοφυλάκτου πρὸς τὸ ποίμνιόν του δίδει ὁ Δ. Ξανάλατος, ὁ ὁποῖος ἔδειξεν ὅτι αἱ δυσμενεῖς ἐκφράσεις τοῦ Θεοφυλάκτου περὶ τοῦ ποιμνίου του δὲν ἔχουν οὐδεμίαν ἐθνικὴν ἔννοιαν, διότι κατὰ τὸν ἴδιον τρόπον γράφουν ἄλλοι σύγχρονοι ἱεράρχαι περὶ ἐπαρχιωτικοῦ πληθυσμοῦ καθαρῶς ἑλληνικῶν περιοχῶν². Ὅτι ὁ Θεοφύλακτος ὡς ἀρχιεπίσκοπος ἔδειξε μεγάλην συμπάθειαν διὰ τὸ ποίμνιόν του καὶ δὲν ἔδειξεν ἐχθρότητα πρὸς τὴν ξένην ἐθνότητα ὑποστηρίζει καὶ ὁ Sněgarov³.

Αἱ ἐχθρικαὶ ἐκφράσεις αὗται, ρητορικαὶ καὶ ὑπερβολικαί, ἔχουν ὡς

¹ P. N. Miljkova, Χριστιανικαὶ ἀρχαιοτήτες ἀπὸ τὴν Μακεδονίαν (ρωσιστί), Izvestia russkogo arheologičeskago instituta v Constantinopole (Ἀνακοινώσεις τοῦ Ρωσικοῦ ἀρχαιολογικοῦ Ἰνστιτούτου εἰς Κωνσταντινούπολιν) 4, 1899, σελ. 92.

² Δ. Ξανάλατος, Θεοφύλακτος Βουλγαρίας καὶ ἡ δράσις αὐτοῦ ἐν Ἀρχίδι, Θεολογία 16, 1938, σελ. 228-240.

³ Ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 222. Δέον ὅμως νὰ μὴ λησμονηθῇ ὅτι ὑπερασπίζων τὸν πληθυσμὸν ἀπὸ τὰς καταχρήσεις τῶν φορολογικῶν πρακτόρων ὁ ἀρχιεπίσκοπος ἐπρόσχε πρωτίστως τὰ οἰκονομικὰ συμφέροντα τῆς ἐκκλησίας, εἰς τὴν ὁποίαν συνέφερε νὰ φορολογῇ τοὺς παροίκους ὅσον τὸ δυνατόν ἀφορολογήτους ἀπὸ τὸ κράτος. Εἰς τὴν ἀνίστασιν τοῦ ἀρχιεπισκόπου πρὸς τοὺς πράκτορας τῶν φόρων ἐκδηλοῦται ἡ πάντοτε παρούσα εἰς τὸ Βυζάντιον ἀντιζηλία μεταξὺ ἐκκλησιαστικῆς καὶ κρατικῆς διοικήσεως.

αἰτίαν τὴν κοινωνικὴν καὶ ἐκ τούτου μορφωτικὴν διαφορὰν μεταξὺ τοῦ καλλιεργημένου Κωνσταντινουπολίτου ἀφ' ἑνὸς καὶ τῶν ἐπαρχιωτῶν ἀφ' ἑτέρου, καὶ ὅχι τὴν ἐθνικὴν ἀντίθεσιν μεταξὺ Ἑλλήνων καὶ Σλάβων.

Ἡ ἀλληλογραφία τοῦ Θεοφυλάκτου παρέχει πολλὰς εἰδήσεις περὶ τῆς ζωῆς του ὡς ἀρχιεπισκόπου Ἀρχίδος. Εἰς τὴν ἀρχὴν παρεπονεῖτο πικρῶς διὰ τὴν ζωὴν του μακρὰν τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Κατόπιν ὅμως τὸν ἀπερρόφησεν ἡ ὑπεράσπισις τῶν συμφερόντων τῆς ἀρχιεπισκοπῆς καὶ τῶν ἰδικῶν του ἐναντίον τῶν ὑπερβολικῶν ἀξιώσεων τῶν φορολογικῶν ὁργάνων. Τὸ θέμα τοῦτο ἐπεξεργάσθησαν λεπτομερῶς ὁ Δ. Ξανάλατος¹ καὶ ὁ V. A. Nikolaev², ὁ ὁποῖος ὅμως ὀλίγα μόνον νέα προσέθεσε.

Διὰ νὰ δυνηθῶμεν νὰ ἐπωφεληθῶμεν τοῦ ὕλικου τοῦ ὁποῖον παρέχουν αἱ ἐπιστολαὶ τοῦ Θεοφυλάκτου διὰ τὴν βιογραφίαν του, δέον νὰ προηγηθῇ ἐξορυκτικὴ μελέτη τῆς ἀλληλογραφίας αὐτοῦ καὶ τῆς χρονολογίας της, διότι αἱ γνώσεις μας εἶναι ἀκόμη πολὺ ἐλλιπεῖς καὶ δὲν ἐπιτρέπουν νὰ ἐξαγάγωμεν παρὰ ἐλάχιστα ἀσφαλῆ συμπεράσματα. Διὰ τοῦτον τὸν λόγον δὲν θὰ συμπεριλάβωμεν εἰς τὴν παροῦσαν βιογραφικὴν μελέτην καὶ τὰς εἰδήσεις τῶν ἐπιστολῶν τὰς σχετικὰς μὲ τὴν ζωὴν τοῦ Θεοφυλάκτου ὡς ἀρχιεπισκόπου εἰς Ἀρχίδα, ἐπειδὴ τοῦτο εἶναι θέμα ἰδιαιτέρας μελέτης.

Τὸ τελευταῖον ἱστορικὸν γεγονός τὸ ὁποῖον ἀναφέρει ὁ Θεοφύλακτος εἰς τὴν ἀλληλογραφίαν του εἶναι ἡ ἐπιδρομὴ τοῦ Βαϊμούνδου τὸ 1108. Πιθανώτατον εἶναι ὅτι εὐθὺς μετὰ τὸ γεγονός τοῦτο, ἐπῆλθε τὸ τέλος τῆς ζωῆς τοῦ Θεοφυλάκτου. Δὲν ὑπάρχει ὅμως οὐδεμία θετικὴ πληροφορία.

Ὁ μητροπολίτης Συμεὼν ὀρθῶς δεικνύει ὅτι τοῦλάχιστον μία ἐπιστολὴ ἐγράφη μετὰ τὸ 1108. Εἶναι ἡ ἐπιστολὴ (Lam 31) πρὸς τὸν Ἰωάννην Παντεχνὴν περὶ τοῦ θανάτου τοῦ πατρὸς του Μιχαήλ, πρὸς τὸν ὁποῖον ἐστάλη ἡ ἐπιστολὴ τοῦ 1108 (Meursius 65)³. Ὅπως ἡ ἀρχὴ τῆς ζωῆς τοῦ Θεοφυλάκτου, οὕτω καὶ τὸ τέλος της, εἶναι ἀκαθόριστον⁴.

(Zagreb)

RADOSLAV KATIČIĆ

¹ Beiträge zur Wirtschafts und Sozialgeschichte Makedoniens im Mittelalter, hauptsächlich auf Grund der Briefe des Erzbischofs Theophylaktos von Achrida, München 1937.

² Φεουδαρχικαὶ σχέσεις εἰς τὴν ὑποδουλωθεῖσαν ὑπὸ τοῦ Βυζαντίου Βουλγαρίαν, κατοπεριζόμεναι εἰς τὰς ἐπιστολάς τοῦ Θεοφυλάκτου Ἀρχίδος, ἀρχιεπισκόπου Βουλγαρίας (βουλγαριστί), Σόφια 1951.

³ Ἐνθ' ἄνωτ., σελ. XXXIII.

⁴ Ὁ Uspenski, ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 5, νομίζει ὅτι ὁ ἀρχιεπίσκοπος ἀπεσύρθη τὸ 1107-1108 τελικῶς εἰς τὴν Θεσσαλονίκην πιεζόμενος ὑπὸ τοῦ λαοῦ καὶ τῶν διοικητικῶν ἢ φορολογικῶν ὁργάνων.

ΑΙ ΠΡΟΣ ΠΑΚΟΥΡΙΑΝΟΥΣ ΕΠΙΣΤΟΛΑΙ ΤΟΥ ΘΕΟΦΥΛΑΚΤΟΥ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΑΧΡΙΔΟΣ

Αἱ συλλογαὶ ἀλληλογραφίας τοῦ Θεοφυλάκτου ἀρχιεπισκόπου Ἀχρίδος αἱ ἀνατυπωθεῖσαι εἰς τὴν Patrologia Graeca τοῦ Migne¹ περιέχουν τρεῖς ἐπιστολὰς σταλείσας πρὸς πρόσωπον ὀνόματι Πακουριανόν.

Μία ἐξ αὐτῶν (Meursius 7) ἐπιγράφεται ὡς ἑξῆς: *Τῷ Πακουριανῷ κυρίῳ Γρηγορίῳ, τῷ γαμβρῷ τοῦ μεγάλου δρουγγαρίου.* Ἄλλη (Meursius 25) ἔχει τὴν ἐπιγραφὴν: *Τῷ σεβαστῷ Πακουριανῷ.* Τρίτη, τέλος, (Finetti 14) ἀπευθύνεται ἀπλῶς: *Τῷ Πακουριανῷ.*

Τὸ ἐπώνυμον τοῦτο εἶναι λίαν γνωστὸν καὶ δὴ κατὰ τὸν 11^{ον} αἰῶνα. Εἰς τὴν συνωμοσίαν ἣ ὁποία ἔφερε τὸ 1081 εἰς τὴν ἐξουσίαν τὸν αὐτοκράτορα Ἀλέξιον τὸν Κομνηνὸν ἔλαβε μέρος καὶ ὁ Γρηγόριος ὁ Πακουριανός, ἀνώτερος στρατιωτικὸς ἀξιωματοῦχος τῆς αὐτοκρατορίας. Εἰς ἀμοιβὴν καὶ ἐκπληρώσεων ὑπόσχεσιν ὁ νέος αὐτοκράτωρ προεβίβασε τὸν Πακουριανὸν εἰς τὸ ὑψηλὸν ἀξίωμα τοῦ μεγάλου δομεστίκου τῆς Δύσεως, τὸ ὁποῖον κατεῖχεν ὁ ἴδιος πρὶν καταλάβῃ τὴν ἐξουσίαν². Εἰσάγουσα τὸν Πακουριανὸν εἰς τὴν διήγησίν της ἡ Ἀννα ἡ Κομνηνὴ λέγει: *ἀνὴρ δὲ οὗτος μικρὸς μὲν ἦν δέμας κατὰ ποιητὴν, πλὴν ἀλλὰ μαχητὴς, γένους λαμπροῦ ἐξ Ἀρμενίων δομώμενος*³. Τὴν πληροφορίαν ταύτην περὶ τῆς καταγωγῆς τοῦ μεγάλου δομεστίκου Γρηγορίου τοῦ Πακουριανοῦ διαψεύδει ὁ ἴδιος εἰς τὸ Τυπικὸν τῆς παρ' αὐτοῦ κτισθείσης μονῆς τῆς Θεοτόκου τῆς Πετριτζιωτίσης εἰς τὴν κώμην Πετριτζόν, τὸ σημερινὸν Βαδκονο οὐ μακρὰν τῆς Φιλιππουπόλεως, εἰς ἀπόστασιν τριῶν ὥρων ἀπὸ τὴν πολίχνην Στενήμαχον (Stanimaka). Τὸ Τυπικὸν τοῦτο, συνταχθὲν εἰς ἑλληνικὴν, γεωργιανὴν καὶ ἀρμενικὴν γλῶσσαν, ἐξεδόθη ὑπὸ τοῦ Louis Petit κατ' ἀντίγραφον τοῦ 18^{ου} αἰῶνος εὐρισκόμενον εἰς χειρόγραφον τῆς συλλογῆς τῆς Ρουμανικῆς Ἀκαδημίας⁴. Τὸ Τυπικὸν

¹ Τόμος 126.

² Ἀννα Κομνηνὴ 2, 4, 6-7 (Leib) 2, 1, σελ. 73.

³ Αὐτόθι.

⁴ Typikon de Grégoire Pacourianos pour le monastère de Pétritzos (Baδkono) en Bulgarie, Παράρτημα τοῦ 11^{ου} τόμου τῶν Βυζαντινῶν Χρονικῶν (Vizantijskij Vremennik) ἐν Πετροπόλει 1904. Τὸ ἀντίγραφον εὐρίσκεται εἰς τὸν ὑπ' ἀριθμὸν 278 ἑλληνικὸν κώδικα τῆς Ρουμανικῆς Ἀκαδημίας, κατὰ τὸν κατάλογον τοῦ C. Litzica, Catalogul manuscrisurilor grecești, București 1909, σελ. 433, ἀρ. 694 (278). Μίαν νεοελληνικὴν μετάφρασιν τοῦ τυπικοῦ ἐξέδωκεν ὁ Γεώργιος Μουσαῖος ὁ Στενημαχίτης εἰς τὰς Dissertationes Jenenses, τόμ. 4, εἰς

τοῦτο δίδει πολυτίμους πληροφορίας περὶ τῆς βιογραφίας τοῦ μεγάλου δομεστίκου. Οὗτος δὲν ἦτο Ἀρμένιος, καθὼς λέγει ἡ Ἀννα Κομνηνὴ καὶ παραδέχονται ἔνιοι ἐκ τῶν ἐρευνητῶν¹, ἀλλὰ Γεωργιανός.

Ὅσον δὲ ἀφορᾷ τὴν κοινωνικὴν θέσιν τῆς οἰκογενείας του, ἐπιβεβαιώνει ὁ ἴδιος τὴν πληροφορίαν τῆς Ἀννης, ὅτι ἦτο γένους λαμπροῦ. Ὁ ἴδιος γράφει εἰς τὸ Τυπικόν: *παρ' ἐμοῦ Γρηγορίου τοῦ εὐδοκίᾳ Θεοῦ σεβαστοῦ καὶ μεγάλου δομεστίκου τῆς Δύσεως γνησίου τε υἱοῦ τοῦ ἐν μακαρίᾳ τῇ λήξει Πακουριανου, τοῦ ἀρχοντος τῶν ἀρχόντων ὄντος τε καὶ διαπρέποντος, τὴν γέννησιν τε ἐκ τῶν ἐφ' ὧν ἔχοντος ἐκ τῆς τῶν Ἰβήρων παμφαεστάτης φυλῆς...*².

Λειψία 1888, σελ. 135-210. Διὰ δὲ τὸ γεωργιανὸν κείμενον πρβλ. V. Nikolaev, Ἡ τύχη τοῦ τυπικοῦ τοῦ Γρηγορίου Bakuriani (Πακουριανοῦ) καὶ τῆς γεωργιανῆς ἀντιγραφῆς του τῆς Ἑθνικῆς βιβλιοθήκης τῆς Σόφιας (S'dbata na tipika ustav na Grigorij Bakuriani (Pakurian) i na negovoto gruzinsko kopie at Sofijskata narodna biblioteka, βουλγαριστί), Izvestija na Instituta za b'lgarska istorija pri B'lgarska Akademija na Naukite (BAN), τόμ. 1-2, Σόφια 1951, σελ. 266-297.

¹ Ὁ Mor dtman, Ἑλληνικὸς Φιλολογικὸς Σύλλογος Κωνσταντινουπόλεως, τόμ. 7, σελ. 79, γράφει: Ὁ σχηματισμὸς τοῦ ὀνόματος Πακὸρ μετὰ τῆς πατρωνυμικῆς καταλήξεως -ιαν ἐμφαίνει ἀρκαούντως ἀρμενικὴν καταγωγὴν τῆς οἰκογενείας ταύτης. Ὁ G. Sch lumb erger, Sigillographie de l'empire byzantin, Paris 1884, σελ. 684, σημ. 1 γράφει: Famille arménienne Pakourian. Ὁ N. Sk a b a l a n o v i č, Ἡ βυζαντινὴ αὐτοκρατορία καὶ ἡ ἐκκλησία κατὰ τὸν 11^{ον} αἰῶνα (Vizantijskoe gorudarstvo i cerkov v 11-om v'ekē, ρωσιστί), Πετρούπολις 1884, σελ. 191, 404 σημ. ὑποαριθμεῖ τὴν ἰδίαν ἀποψιν.

² Σελ. 1,18 — 2,2. Τὸ ἴδιον δὲ τὸ ὄνομα εἶναι γεωργιανὸν καὶ εἰς τὴν γλῶσσαν ταύτην ἔχει τὴν μορφήν Bakuriani, καθὼς ἐπληροφορήθη ὁ Βούλγαρος ἱστορικός V. Nikolaev ἀπὸ τὸν Γεωργιανὸν ἀκαδημαϊκὸν Šanidze. Πρβλ. V. Nikolaev, Αἱ φεουδαρχικαὶ σχέσεις εἰς τὴν ὑποδουλωθεῖσαν ὑπὸ τὸ Βυζάντιον Βουλγαρίαν κατοπιτριζόμεναι εἰς τὰς ἐπιστολὰς τοῦ Θεοφυλάκτου Ἀχρίδος, ἀρχιεπισκόπου Βουλγαρίας (βουλγαριστί), Σόφια 1951, σελ. 165, σημ. 3. Οἱ βυζαντινοὶ συγγραφεῖς τονίζουν τὴν ἑλληνικὴν μορφήν τοῦ ὀνόματος ὡς ὀξύτονον. Ὁ ἴδιος ὁμοῦς ὁ Γρηγόριος τονίζει εἰς τὸ τυπικὸν πάντοτε Πακουριανός. Ὁρθῶς παρατηρεῖ ὁ N. Βέης, ὅτι ὁ δεύτερος τονισμὸς εἶναι προτιμότερος καθὼς πρωτότυπος (Ἀναγνώσεις καὶ κατατάξεις βυζαντινῶν μολυβδοβούλλων, Διεθνὴς Ἐφημερὶς Νομισματικῆς Ἀρχαιολογίας, 10, 1907, σελ. 352). Ὁ N. Marr νομίζει ὅτι ὁ Πακουριανός ἦτο ὀρθόδοξος (χαλκηδονίτης) Ἀρμένιος (Vizantijskij Vremennik 12, 1906, σελ. 17 κ.ε.). Ὁ ἴδιος ὁ Γρηγόριος δίδει εἰς τὸ τυπικὸν (43, 12) καὶ τὴν μορφήν Πακοριάννος. Ὁ Π. Καρολίδης, Τὸ τυπικὸν τῆς μονῆς Πετριτζοῦ, Παναθῆναια 11, 1905-1906, σελ. 291, σημ. 1 γράφει: Τὸ ὄνομα πάντως εἶναι παράγωγον τοῦ ἀπὸ τοῦ Γ' ἡδὴ αἰῶνος γνωστοῦ Ἰβηρικοῦ ὀνόματος Βακούρ (ἡγεμόνος Ἀρσακίδου τῆς Ἰβηρίας) ἢ Βακούριος (ὡς καλεῖται... ὁ περὶ τὰ τέλη τοῦ Δ' αἰῶνος εἰς Κωνσταντινουπόλιν ἀφικόμενος « βασιλιάς » Ἰβήρων » (Socrat. ed. Valerius, σελ. 43). Ὑπάρχει δὲ καὶ ὄνομα Ἀρμενικὸν τῶν αὐτῶν χρόνων Παγ(κ)οῦρ. Εἰς τὸ Πακουριανός ἡ κατάληξις -ιανος δὲν εἶναι Λατινικὴ, ἀλλὰ Περσσοαρμενικὴ καὶ Ἰβηρικὴ (πρβλ. τὸ Ἰβηρικὸν Χοσριάνης ἐκ τοῦ Χοαροῦ, Χοαρόης). Εἶναι δὲ περίεργον ὅτι ὁ Βυζαντινὸς τύπος τοῦ ὀνόματος ἀνῶδει πρὸς τὸν Ἀρμενικὸν καὶ οὐχὶ πρὸς τὸν Ἰβηρικόν.

Ὁ τίτλος τοῦ πατρὸς τοῦ Γρηγορίου « ἀρχων τῶν ἀρχόντων » ἰσοδυναμεῖ, κατὰ τὴν γνώμην τοῦ Louis Petit, μὲ τὸν τίτλον τοῦ κουροπαλάτου¹. Ὅντως οἱ βυζαντινοὶ αὐτοκράτορες ἐχορήγουν συχνάκις τὸν τίτλον τοῦτον πρὸς ἀρχοντας καὶ ἐξέχοντας ἄνδρας τῆς Γεωργίας. Ὁ πατὴρ τοῦ μεγάλου δομεστίκου δύναται ἴσως νὰ ταυτισθῇ μὲ τὸν γεωργιανὸν εὐπατρίδην Πακουριάνον ὁ ὁποῖος ἀπήχθη ὑπὸ τοῦ Βασιλείου Β'². Τὴν γνώμην ταύτην ὑποστηρίζει ὁ Louis Petit μὲ τὸ ἐπιχείρημα ὅτι ὁ πατὴρ τοῦ Γρηγορίου ἀπέθανεν ὅταν ὁ υἱὸς του ἦτο ἀκόμη μικρὸς³. Καὶ ὁ ἴδιος ὁ Γρηγόριος, ὅταν τὸ 1083 ἔγραφε τὸ Τυπικὸν τῆς μονῆς, ὠμίλει περὶ τοῦ γηρατός του. Ἡ ἐκστρατεία τοῦ Βασιλείου εἰς τὴν Γεωργίαν ἐγένετο τὸ 1000, κατὰ τοὺς ὑπολογισμοὺς τοῦ G. Schlumberger⁴. Ἐὰν ὁ πατὴρ τὸ 1000 ἦτο νέος, εἶναι δυνατόν ὁ υἱὸς του νὰ ἔζη, γέρον ἤδη, εἰς τὰ 1083. Ἡ ταῦτις αὕτη εἶναι μὲν πιθανή, δὲν δύναται ὅμως νὰ θεωρῇται ἀποδεδειγμένη⁵.

Ὁ Γρηγόριος καὶ ὁ ἀδελφὸς του Ἀπάσιος εἶχον λαμπρὰν σταδιοδρομίαν ὥς διοικηταὶ βυζαντινοῦ στρατοῦ. Μετὰ τὸν θάνατον τοῦ πατρὸς τῶν ἐστερήθησαν πολλῶν ἀγαθῶν⁶. Ὁ Ἀπάσιος προεβιβάσθη εἰς τὸ ἀξίωμα τοῦ μαγίστρου καὶ διώκει ἐπὶ τι διάστημα τὴν Ἀντιόχειαν. Ὁ δὲ Γρηγόριος κατεῖχε πολλὰ στρατιωτικὰ ἀξιώματα καὶ ἀπέκτησε πολλὰ κτήματα

¹ Ἐνθ' ἀνωτ., σελ. VI.

² Κεδρηνός (Βόννης) 2, 44, 720 — 448, 1: ἀπεισιν (δηλ. ὁ Βασίλειος) εἰς Φοινίκην, ἔχων μεθ' ἑαυτοῦ καὶ τοὺς ἐν τῇ κατ' αὐτὸν Ἰβηρίᾳ κατὰ γένος πρωτεύοντας, ὧν ἦσαν κορυφαῖοι ὁ Πακουριάνος καὶ Φεβδάτος καὶ Φέρσης οἱ ἀντάδελφοι, οὓς καὶ εἰς τὸν τῶν πατρικίων ἀνεβίβασε θῶκον.

³ Τυπικόν, σελ. 38, 23 — 24: ὁ γὰρ μακαρίτης ἡμῶν πατὴρ πάλοι ταχέως θανὼν, πάνν σμικροτάτους ἡμᾶς κατέλειπε καὶ ἀνήβους.

⁴ Ερπὲε byzantine, τόμ. 2, σελ. 166, σημ. 1.

⁵ Καὶ ὁ Ἀρμένιος ἱστορικὸς Acoğh'ik ἐπιβεβαιώνει τὴν πληροφορίαν τοῦ Κεδρηνοῦ. Πρβλ. G. Schlumberger, ἔνθ' ἀνωτ., σελ. 157, σημ. 1. Ὁ Ματθαῖος τῆς Ἐδέσσης δίδει εἰς τοὺς τρεῖς Γεωργιανούς ἀριστοκράτας διαφορετικά ὀνόματα, πρβλ. αὐτόθι.

⁶ Τυπικόν, σελ. 38, 24 — 39, 1 ὁμιλεῖ ὁ Γρηγόριος περὶ τῆς καταστάσεως μετὰ τὸν θάνατον τοῦ πατρὸς: καὶ πάντα τὰ ὑπάρχοντα αὐτῷ ἡ μήτηρ ἡμῶν κατὰ γυναικείαν ἔξιν εἰς τὰ ἐπιτήδεια τῶν παίδων αὐτῆς καὶ τῶν θηλειῶν ἀδελφῶν ἡμῶν δοῦσα εἰς προῖκα γυμνοῦς ἡμᾶς κατέλειπε καὶ κεναῖς ταῖς χερσὶ πάντων τῶν πατρῶν ἡμῶν χρημάτων, πρὸς δὲ καὶ τῶν ἑαυτῆς ἦτοι μητρῶν ἡμῶν· αἱ δὲ ἀδελφαὶ ἡμῶν μετὰ τῶν προικῶν αὐτῶν ἀπελθοῦσαι εἰς τοὺς ἄνδρας αὐτῶν ἐν διαφόροις χώραις, πρὸς δὲ κάμῳ περιερχομένου ἐν τῇ Ἀρμενίᾳ καὶ Ἰβηρίᾳ καὶ τῇ Συρίᾳ, εἴ τι καὶ τῇ Ῥωμανίᾳ προσφοιτοῦντος καὶ τὴν εὐπορίαν τῆς ζωῆς μου ζητοῦντος, πολὺν ἄγαν διεβίβασα χρόνον, καὶ ταῦτα πάντα κᾶν τε κτήματα κᾶν τε χρήματα κᾶν τε ἀξιώματα ἐχρησάμην τῇ βοηθείᾳ τοῦ Θεοῦ καὶ διὰ τῶν ἀγίων εὐχῶν τῶν γονέων μου καὶ δι' ἑμῶν πολλῶν τρώπων καὶ περιστάσεων γέγονεν, οὓς ὑπέστην, διὰ τε καμάτων καὶ δι' αἵματός μου ἐκκεχυμένου, οὐ διὰ τινος ἐτέρου ἀρωγῆς ἢ μεριμνίας...

διὰ βασιλικῶν δωρεῶν. Εἰς τὸ τέλος τοῦ Τυπικοῦ παρέχεται κατάλογος τῶν χρυσοβούλλων τῶν δοθέντων εἰς τὸν Γρηγόριον καὶ φυλαττομένων εἰς τὴν ἐν Κωνσταντινουπόλει μεγάλην ἐκκλησίαν καὶ εἰς τὴν νεοκτισθεῖσαν μονήν. Τὰ ἔγγραφα ταῦτα, τῶν ὁποίων αἱ χρονολογίαι δυστυχῶς δὲν διεσώθησαν, δίδουν σαφῆ εἰκόνα τῶν ἀξιωμάτων τῶν ἀποκτηθέντων ὑπὸ τοῦ Γρηγορίου πρὶν γίνῃ μέγας δομεστικός καὶ τῶν κτημάτων τὰ ὁποῖα ἀπέκτησε εἰς τὴν μακροχρόνιον ὑπηρεσίαν του. Οὕτω πληροφοροῦμεθα ὅτι ὁ μέγας δομεστικός εἶχε κτήματα εἰς τὴν κυρίως Ἀρμενίαν, εἰς τὸ θέμα τοῦ Ἀρμενιακοῦ καὶ εἰς τὰ Βαλκάνια εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Μοσυνουπόλεως καὶ τῆς Φιλιππουπόλεως καὶ ἄλλα κτήματα πλησίον τῶν Σερρών καὶ εἰς ἄλλα μέρη τῆς σημερινῆς Μακεδονίας, τοῦ τότε θέματος « Βουλγαρίας ».

Τὴν στρατιωτικὴν του σταδιοδρομίαν ἤρχισεν ὁ Γρηγόριος ὁ Πακουριανὸς εἰς τὴν Ἀνατολὴν ὥς διοικητὴς τοῦ Κάρσε (Kars) καὶ τῆς Θεοδοσιουπόλεως (Erzerum). Κατόπιν μετέβη εἰς τὴν Δύσιν ὥς διοικητὴς τῶν Σμολένων εἰς τὴν Μακεδονίαν. Τὰ στρατιωτικὰ κατορθώματα τοῦ Γρηγορίου ὥς μεγάλου δομεστίκου εἶναι γνωστὰ ἀπὸ τὴν διήγησιν τῆς Ἀννης Κομνηνῆς. Γέρον πλέον ἔκτισε τὴν μονὴν τοῦ Πετριτζοβοῦ (Bačkovo) τὸ 1083¹. Ὁ θάνατος τοῦ Γρηγορίου ἦτο, ὅπως καὶ ἡ ζωὴ του, εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῆς αὐτοκρατορίας. Κατὰ τὸ 1086 εἰσέβαλον οἱ Πατινακῖται εἰς τὴν περιοχὴν νοτίως τοῦ Αἰμου καὶ κατέδραμον τὰ βυζαντινὰ ἑδάφη. Διαταχθεὶς ὑπὸ τοῦ βασιλέως νὰ σταματήσῃ τὴν εἰσβολὴν ἔπescen ὁ μέγας δομεστικός εἰς τὴν σύγκρουσιν μαχόμενος πλησίον τοῦ χωρίου Βελιάτοβα (Beljatovo) εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Φιλιππουπόλεως².

¹ Πρβλ. τὸ Τυπικόν, σελ. 56, 11.

² Ἀννα Κομνηνὴ 6, 13, 3 (Leib) 2, σελ. 82, 16 — 83, 13: Ταῦτα ὁ βασιλεὺς Ἀλέξιος μεμαθηκὼς παρακελεύεται τῷ δομεστικῷ τῆς ἐσπέρας Πακουριανῷ γινώσκων αὐτὸν ἱκανώτατον οἰκονομῆσαι στρατεύμα καὶ κατὰ φάλαγγα στήναι καὶ παράταξιν διαμνηχανήσασθαι ποικιλώτατα σὺν αὐτῷ τῷ Βρανᾷ (ἀνὴρ δὲ καὶ οὗτος μαχιμώτατος) τὰς δυνάμεις ἀναλαβόμενον κατ' αὐτῶν ἀπελθεῖν. Καταλαβὼν δὲ τοὺς Σκύθας διελθόντας τοὺς στενωποὺς καὶ τῆς Βελιατόβης ἐνθεν τὸν χάρακα πηξαμένους, πλήθος ἀναρίθμητον τοῦτους θεασάμενος, πρὸς τὸν μετ' αὐτῶν εὐθὺς ἀπενάρκῃος πόλεμον βέλτιον νομίζων τὰς ἰδίας τὸ παρὸν ἀμαχητὶ διασῶσαι δυνάμεις ἢ τὸν μετὰ τῶν Σκυθῶν ἀναδησάμενον πόλεμον καὶ ἡττηθέντα πολλοὺς ἀπολωλέκεναι. Ἀλλὰ τῷ Βρανᾷ φιλοκινδυνωτάτῳ τε καὶ θραοῦ ὄντι ταῦτ' οὐκ ἤρεσκεν. Ὁ δὲ γε δομεστικός ἵνα μὴ δειλίᾳ ὑποψία τις κατ' αὐτοῦ ἀναβαλλομένου τὸν πόλεμον δοθῇ, ἐνεδίδου ταῖς δρμαῖς τοῦ Βρανᾶ καὶ θωρήσασθαι τε ἅπασιν κελεύσας καὶ πόλεμον σχῆμα διατυπώσας κατὰ τῶν Σκυθῶν ἐχώρησε τὸ μεοαῖναιον αὐτὸς διέπων τῆς φάλαγγος. Ἐπεὶ δὲ οὐδὲ τὸ πολλοσὶν τοῦ πλήθους τῶν ἀντιταγμένων τὸ ῥωμαϊκὸν ἔσφριε στρατεύμα, ἐκ μόνης ὀψεως περιδεεῖς ἐγεγόνησαν ἀπαντες. Προσβαλόντες δὲ ὅμως τοὺς Σκύθαις ἀναιροῦνται μὲν πολλοὶ ἐν τῷ μάχεσθαι, πίπτει δὲ καιρίαν πληγὴς ὁ Βρανᾶς. Ὁ δὲ γε δομεστικός ἐκθύμως μαχόμενος καὶ σφοδρὰς τὰς κατὰ τῶν ἐναντίων ἱππασίας ποιοῦμενος φηγῶ προσκεκρουκὼς ἀφήρηται παραχρῆμα τὴν ψυχὴν. Τὸ δὲ ἐπίλοιπον τοῦ στρατοῦ ἄλλος ἄλλαχού διεσπάρησαν. Διὰ τὴν χρονολογίαν

Ὁ Γρηγόριος ὁ Πακουριανὸς εἶναι ἀπὸ πάσης ἀπόψεως ἐνδιαφέρουσα μορφή. Εἶναι σπάνιοι οἱ ἀξιωματοῦχοι τοῦ Βυζαντίου, περὶ τῆς ζωῆς τῶν ὁποίων ἔχομεν τόσον συμπεληρωμένην εἰκόνα. Τὰ δεδομένα διὰ τὴν βιογραφίαν τοῦ Γρηγορίου μᾶς ἐπιτρέπουν νὰ διαφωτίσωμεν τὴν ἐσωτερικὴν ζωὴν τῆς αὐτοκρατορίας κατὰ τὸν 11^{ον} αἰῶνα καὶ τὴν θέσιν τῆς στρατιωτικῆς ἀριστοκρατίας. Ὁ Γρηγόριος εἶχε κατορθώσει νὰ καταταγῇ εἰς τοὺς δυνατοὺς φεουδαρχικοὺς γαιοκτῆμονας τῆς αὐτοκρατορίας. Ἦσκει δὲ μεγάλην ἐπιρροὴν εἰς τὴν δυτικὴν Θράκην καὶ εἰς τὴν Μακεδονίαν, ὅπου εἶχεν ὑπὸ τὸν ἑλεγχόν του τερρασίας ἐκτάσεις.

Τί σχέσιν ἔχουν λοιπὸν αἱ τρεῖς ἐπιστολαὶ τοῦ Θεοφυλάκτου, ἀρχιεπισκόπου Ἀχρίδος, πρὸς τὴν σημαντικὴν ταύτην προσωπικότητα; Μία ἐξ αὐτῶν (Meursius 7) ἀπευθύνεται εἰς Πακουριανὸν μὲ βαπτιστικὸν ὄνομα Γρηγόριος, ὁ ὁποῖος ὡς πρὸς τοῦτο δύναται νὰ ταυτισθῇ μὲ τὸν μέγαν δομέστικον. Ὁ Γρηγόριος Πακουριανός, πρὸς τὸν ὁποῖον γράφει ὁ Θεοφύλακτος, μανθάνομεν ὅτι ἦτο καὶ γαμβρὸς τοῦ μεγάλου δρουγγαρίου, τοῦ διοικητοῦ τοῦ βυζαντινοῦ στόλου. Μέγας δρουγγάριος ἦτο ἐπὶ Ἀλεξίου τοῦ Κομνηνοῦ ὁ ἀδελφὸς τοῦ αὐτοκράτορος Νικηφόρος¹. Ὁ γάμος οὗτος μὲ μίαν ἀντιπάλιν τοῦ αὐτοκράτορος θὰ συνέδεε περισσότερον ἀκόμη τὸν Πακουριανὸν μὲ τὸν οἶκον τῶν Κομνηνῶν. Ὁ Uspenskij², ὁ Louis Petit³, καὶ ὁ Ν. Βέης⁴, θεωροῦν τὴν ἐν λόγῳ ταύτισιν ἀσφαλῆ καὶ τὴν παραδέχονται πλήρως.

Ὑπάρχει ὅμως μία σοβαρὰ δυσχέρεια ἐμποδίζουσα νὰ συμφωνήσωμεν μὲ τὴν ἀποψιν ταύτην. Ἄν ἀναγνώσωμεν τὸ γράμμα εἰς τὴν ἐκδοσιν τοῦ Migne, θὰ ἐννοήσωμεν ἀμέσως, ὅτι πρόκειται περὶ γράμματος τὸ ὁποῖον ἔγραψεν ἱεράρχης τῆς ἐκκλησίας πρὸς νεαρὸν ἀξιωματοῦχον. Τὸ νεαρὸν τῆς ἡλικίας τοῦ παραλήπτου τονίζει ὁ Θεοφύλακτος ἐπανειλημμένως⁵. Τὴν ἱερατικὴν του ιδιότητα ἀναφέρει ἐπίσης, ἔστω καὶ διὰ ρητορικῆς περιφράσεως⁶.

τῆς μάχης ταύτης πρὸς. F. Chalandon, Essai sur le règne d'Alexis Ier Comnène, Paris 1900, σελ. 105, σημ. 1.

¹ Ἄννα Κομνηνὴ 3, 4, 2 (Leib I, σελ. 114): καὶ Νικηφόρος ὁ ὕστατος ἀδελφὸς μέγας τε δρουγγάριος τοῦ στόλου προὔβλεβητο καὶ εἰς τὴν τῶν σεβαστῶν καὶ οὗτος ἀνέχθη βαθμίδα.

² Uspenskij, Ἡ ἱστορία τῆς δευτέρας βουλγαρικῆς αὐτοκρατορίας (ρωσιστί), Ὁδησός 1879, σελ. 11, σημ. 1.

³ Ἐνθ' ἀνωτ., σελ. X.

⁴ Ἐνθ' ἀνωτ., σελ. 351.

⁵ Πρὸς. PG 126, 369 C: Φημί τοῖνυν ἐγὼ ἀνθρώπων ἐπιστάσαν σε δεδεγμένον νέον... αὐτόθι D: τοῖνυν ἐγὼ καὶ κατ' αὐτὴν μὲν ἡ νεότης χοῦμα πάντολμον καὶ δραστηρίον 372 A: καὶ τὸ τῆς νεότητος θερμομερόν αὐτόθι: σχεδὸν μὴδὲ παραγγείλας εἰς βίου θέατρον.

⁶ 372 B: καὶ πᾶσι μὲν παρέχων σπαντὸν θεὸν τοῖς δεομένοις φιλανθρωπίας, μάλιστα καὶ δὲ τοῖς ἰδίᾳ θεῷ ἀνατιθεμένοις.

Δὲν εἶναι δυνατόν νὰ ὑποτεθῇ, ὅτι ὁ Θεοφύλακτος μὲ τὴν περίφρασιν ταύτην ἐννοεῖ τὸ ἐκκλησιαστικὸν ἀξίωμα τοῦ διακόνου τῆς μεγάλης ἐκκλησίας τὸ ὁποῖον κατεῖχε πρὶν χειροτονηθῇ ἀρχιεπίσκοπος Ἀχρίδος¹.

Διότι ὡς διάκονος δὲν θὰ ἠδύνατο νὰ ἔχη τὸ θάρος νὰ γράφῃ εἰς τὸν νοθεσίαν πρὸς ἀνώτερον ἀξιωματοῦχον καὶ δὲν ὑπῆρχε λόγος νὰ ζητήσῃ ἀπ' αὐτὸν προστασίαν τῶν ἐκκλησιαστικῶν συμφερόντων, ἀφοῦ ὡς διάκονος δὲν διηύθυνε τὰ τῆς μεγάλης ἐκκλησίας.

Ἐκ τῆς ἀναγνώσεως τῆς ἐπιστολῆς καθίσταται φανερόν ὅτι ὁ Θεοφύλακτος τὴν ἔγραψεν, ὅπως καὶ τὰς ἄλλας ἐπιστολάς, ὡς ἀρχιεπίσκοπος καὶ ὅτι προσεπάθει δι' αὐτῆς νὰ ἐπηρεάσῃ τὸν νεαρὸν ἀξιωματοῦχον νὰ λάβῃ τὸ μέρος τοῦ ἀρχιεπισκόπου εἰς τὰς γνωστὰς διενέξεις του μὲ τοὺς εἰσπράκτορας τῶν φόρων. Τὸ ἴδιον δυνάμεθα νὰ εἰπώμεν καὶ περὶ ἄλλου ἐκ τῶν τριῶν γραμμάτων (Finetti 14), ὅπου ὁ ἀρχιεπίσκοπος εἰς τόνον οἰκειότερον ἀκόμη προσπαθεῖ νὰ ἐπηρεάσῃ νεαρὸν ἄρχοντα. Εἰς τὸ ἄλλο τοῦτο γράμμα ἀναφέρει ὁ Θεοφύλακτος ρητῶς περὶ τῆς ἐξουσίας του εἰς τὴν ἔδραν τῆς ἀρχιεπισκοπῆς, εἰς τὴν μακρυνὴν Ἀχρίδα, ξένην πρὸς τὴν καλλιεργημένην πνευματικὴν ζωὴν τῆς βασιλευούσης.

Δυνάμεθα λοιπὸν νὰ ἔλθωμεν εἰς τὸ συμπέρασμα ὅτι ὁ Πακουριανὸς τῆς 14ης κατὰ Finetti ἐπιστολῆς εἶναι τὸ αὐτὸ πρόσωπον μὲ τὸν Γρηγόριον τὸν Πακουριανὸν τὸν γαμβρὸν τοῦ μεγάλου δρουγγαρίου τῆς 7ης κατὰ Meursium ἐπιστολῆς. Ἡ δευτέρα ἐξ αὐτῶν δύναται νὰ ὑποτεθῇ ὅτι προηγεῖται χρονολογικῶς, ἐπειδὴ ἔγραψεν εἰς ὀλιγώτερον οἰκεῖον τόνον. Φαίνεται ὅτι, ὅταν ὁ νεαρὸς Πακουριανὸς ἐδέχθη εὐμενῶς τὴν πρώτην ἐπιστολὴν (Meursius 7), προέβη ὁ ἀρχιεπίσκοπος καὶ εἰς περαιτέρω νοθεσίας καὶ διδασκαλίας (Finetti 14).

Ὁ νεαρὸς οὗτος Γρηγόριος Πακουριανός, ὁ γαμβρὸς τοῦ μεγάλου δρουγγαρίου Νικηφόρου τοῦ Κομνηνοῦ, δὲν εἶναι δυνατόν νὰ ταυτισθῇ μὲ τὸν δμῶννυμον μέγαν δομέστικον τῆς Δύσεως, διότι οὗτος τὸ 1083 γράφων τὸ Τυπικὸν τῆς κτισθείσης ὑπ' αὐτοῦ μονῆς διμλεῖ περὶ τοῦ γήρατός του² καὶ τὸ 1086 ἐτελεύτησε τὸν βίον του. Ἐχομεν δὲ ἀναμφιβόλως ἐνδείξεις ὅτι ὁ Θεοφύλακτος διετέλει τὸ 1088-1090 ἀκόμη εἰς Κωνσταντινούπολιν καὶ ὅστερον μόνον ἐχειροτονήθη ἀρχιεπίσκοπος Ἀχρίδος. Δὲν εἶναι ἐπομένως δυνατόν ὁ Θεοφύλακτος νὰ ἐπέστελλε πρὸς ἄνδρα νεκρὸν καὶ τεθαμμένον.

Πρέπει συνεπῶς νὰ παραδεχθῶμεν ὡς ὀρθότεραν τὴν γνώμην τῶν ἑρευ-

¹ Πρὸς. τὸν κατόλογον ἀρχιεπισκόπων Ἀχρίδων ἐν H. Gelzer, Der Patriarchat von Achrida, Leipzig 1903, σελ. 6-7: ἰγ' Θεοφύλακτος ὁ ἐξ Εὐρίπου ῥήτωρ ὢν καὶ διάκονος τῆς μεγάλης ἐκκλησίας.

² Τυπικόν, σελ. 8, 7-8: ἀνάξιος ἐκ νεότητός μου καὶ μέχρι τοῦ παρόντος καιροῦ τοῦ γήραός μου. Αὐτόθι 8, 20: τανῦν δὲ κατὰ τοῦ γήραός μου καιρόν.

νητῶν οἱ ὅποιοι νομίζουν ὅτι ὁ Γρηγόριος Πακουριανὸς ὁ γαμβρὸς τοῦ μεγάλου δρουγγαρίου, ὁ γνωστὸς ἐκ τῶν ἐπιστολῶν τοῦ Θεοφύλακτου, δὲν εἶναι ὁ αὐτὸς μὲ τὸν μέγαν δομέστικον, ἀλλὰ νεώτερός του συγγενής. Τοιαύτην ἄποψιν ὑποστηρίζουν ὁ Du Cange¹, ὁ Vasiljevskij² καὶ ὁ μητροπολίτης τῆς Βάρνας Συμεὼν³. Ὁ Du Cange καὶ ὁ Vasiljevskij θεωροῦν πιθανὸν ὅτι πρόκειται περὶ υἱοῦ τοῦ μεγάλου δομεστίκου.

Εἰς τὸ Τυπικὸν τῆς μονῆς τοῦ Πετριτσοβοῦ ὁ κτήτωρ τῆς μονῆς δὲν ὁμιλεῖ οὔτε περὶ τέκνων αὐτοῦ οὔτε περὶ τοῦ προαποθανόντος ἀδελφοῦ του Ἀπασίου οὔτε προκύπτει ἐκ τοῦ Τυπικοῦ ἂν ἦσαν ἑγγαμοὶ οἱ ἀδελφοί. Λόγος γίνεται εἰς τὸ Τυπικὸν μόνον περὶ συγγενῶν καὶ προσηκόντων τῷ αἵματι⁴ καὶ περὶ τοῦ ἐξ ἀδελφῆς γαμβροῦ Ἀπασίου⁵, ὁμωνύμου τοῦ ἀδελφοῦ του. Οὐδεὶς λόγος γίνεται περὶ συζύγων ἢ τέκνων τῶν δύο ἀδελφῶν. Οἱ ἀναφερόμενοι ὁμως συγγενεῖς φαίνεται ὅτι ἦσαν πολυάριθμοι. Μόνον μία ἔνδειξις ὑπάρχει ὅτι ὁ Ἀπάσιος ὁ ἀδελφὸς τοῦ Γρηγορίου εἶχεν ἀπογόνους. Κατὰ τὸν L. Petit ὅλη ἡ περιουσία τοῦ Ἀπασίου περιῆλθε διὰ διαθήκης εἰς τὸν Γρηγόριον, διατελοῦντα τότε δοῦκα Θεοδοσιουπόλεως⁶. Ἐὰν ὁμως ἐξετάσωμεν λεπτομερέστερον τὴν ἐν λόγῳ εἰδησιν τοῦ Τυπικοῦ⁷, δυνάμεθα νὰ βεβαιωθῶμεν ὅτι ὁ Ἀπάσιος δὲν κατέστησε τὸν Γρηγόριον κληρονόμον ὁλοκλήρου τῆς περιουσίας του, ἀλλὰ ἐμνήσθη αὐτοῦ δι' ἑνὸς μόνον ληγάτου. Τὸ δὲ ληγάτον ἢ λεγάτον ὀρίζει ὁ σχολιαστὴς τῶν Βασιλικῶν κατὰ τὸν ἐπόμενον τρόπον: « δωρεὰ ἐν διαθήκῃ καταλειφθεῖσα εἰς δήλωσιν ἀγάπης ἢ κληρονομίας, ἵνα λαβὼν αὐτὸ ἀνάμνησιν ἔχῃ τοῦ τελευτήσαντος »⁸. Πρόκειται λοιπὸν περὶ μέρους τῆς περιουσίας μόνον καὶ εἶναι πιθανὸν ὅτι τὰ ὑπόλοιπα ἐκληρονόμησαν τὰ τέκνα τοῦ Ἀπασίου. Δὲν δύναται βεβαίως νὰ ἀποκλεισθῇ τὸ ἐνδεχόμενον ὅτι τὴν ὑπόλοιπον περιουσίαν τοῦ Ἀπασίου ἐκληρονόμησαν αἱ ἀδελφαὶ του.

Ὅπως καὶ νὰ ἔχουν τὰ πράγματα, δύναται νὰ ἀποδειχθῇ ὅτι τὸ ὄνομα

¹ Σχόλια εἰς τὴν Ἀλεξιάδα, ἔκδ. Βόννης, τόμ. 2, σελ. 447.

² Βιβλιοκρισία τοῦ προμνημονευθέντος ἔργου τοῦ Uspenskij εἰς τὴν Ἐφημερίδα τοῦ Ὑπουργείου Λαϊκῆς Παιδείας 204, σελ. 159 (ρωσιστὶ) (Žurnal ministerstva narodnago prosvěščenija).

³ Αἱ ἐπιστολαὶ τοῦ Θεοφύλακτου Ἀρχίδος, ἀρχιεπισκόπου Βουλγαρίας (βουλγαρικὴ μετάφρασις), Σόφια 1931, σελ. 50. Ἡ μετάφρασις αὕτη μὲ εἰσαγωγὴν καὶ σχόλια ἐδημοσιεύθη εἰς τὸν 27ον τόμον τῆς Συλλογῆς (S'bornik) τῆς Βουλγαρικῆς Ἀκαδημίας Ἐπιστημῶν (BAN).

⁴ 9, 14-15, 9, 18-19, 9, 20-22, 42, 27-31, 45, 5, 8, 21.

⁵ 11, 15-18.

⁶ Ἐνθ' ἄνωτ., σελ. VII.

⁷ Σελ. 11, 25 κ.ε.

⁸ Du Cange, Gloss. 796.

τῶν Πακουριανῶν δὲν ἔσβησε μὲ τὸν μέγαν δομέστικον. Ὑπάρχει ἐν μολυβδόβουλλον τοῦ 12ου-13ου αἰῶνος μὲ τὴν ἐπιγραφὴν:

Θ[εοτό]κε β[οή]θ[ει] βλαστὸν με τὸν Πακουριάνον¹.

Τὸ ἐπίθετον Πακουριάνος ἐμφανίζεται καὶ τὸν 14ον αἰῶνα εἰς τὴν Μακεδονίαν². Ἐπομένως ὑπῆρχον καὶ τὴν ἐποχὴν καθ' ἣν ὁ Θεοφύλακτος διέτελει ἀρχιεπίσκοπος Ἀρχίδος ἄνθρωποι ἔχοντες τὸ ἐπίθετον τοῦτο.

Τοιοῦτοτρόπως ὁ Γρηγόριος Πακουριανὸς ὁ γαμβρὸς τοῦ μεγάλου δρουγγαρίου δὲν δύναται νὰ ταυτισθῇ μὲ τὸν μέγαν δομέστικον καὶ ἀσφαλῶς ἦτο εἰς ἐκ τῶν συγγενῶν του. Υἱὸς του δὲν δύναται νὰ θεωρηθῇ, ἐκτὸς ἐὰν προϋποτεθῇ ὅτι ὁ δομέστικος εἰς τὸ Τυπικὸν δὲν ἔκαμε μνείαν τοῦ υἱοῦ τοῦτου. Διότι πρὸς ἄνθρωπον ὁ ὁποῖος ἦτο τὸ 1083 γέρον δὲν δύναται ὁ Θεοφύλακτος μετὰ τὴν χρονολογίαν ταύτην νὰ γράφῃ ὡς πρὸς νεαρόν.

Ὁ Θεοφύλακτος γράφει εἰς τὸν Γρηγόριον Πακουριανὸν ὡς εἰς ἄνθρωπον μὲ ἐξουσίαν. Τοῦ ἀπευθύνεται:

Ἀρά σοι θρασὺς ἐγὼ καὶ περικτὸς τὴν παρρησίαν, πανσέβαστε, ὅτι μήπω μὴδ' ἰδὼν, μὴδ' ὀφθεῖς, εὐθὺς νουθητητὴς σοι καθίσταμαι³ καὶ περαιτέρω συνεχίζει: Φημί τοίνυν ἐγὼ ἀνθρώπων ἐπιστάσιαν σε δεδεδυμένον νέον⁴, προχωρῶν δὲ λέγει σαφέστερον: Καὶ κατ' αὐτὴν μὲν ἡ νεότης χρῆμα πάντολμον καὶ δραστήριον, ὅταν δὲ ἡ τῆς ἀρχῆς ἐξουσία παρῇ, λέγει μετὰ ξίφους, φασίν⁵. Παρακάτω γράφει ὁ Θεοφύλακτος: Καὶ σε μακάριον ἐγὼ τίθην, ὅτι μήπω σχεδὸν μὴδὲ παραγγείλας εἰς βίον θέατρον οὕτω τοι θαδίαν ἔσχεις πρόφασιν τῆς πρὸς τὸν μέγαν βασιλέα καὶ βασιλευτὴν παρρησίας, τὴν πρὸς τοὺς ἀρχομένους χρηστότητα⁶.

Ἡ θέσις τοῦ νεαροῦ Πακουριανοῦ εἰς τὴν βυζαντινὴν διοίκησιν δὲν ἦτο ἐπομένως ἀσήμαντος. Περὶ τῆς θέσεως αὐτῆς πληροφοροῦμεθα περισσότερα ἐκ τῆς ἄλλης πρὸς αὐτὸν ἐπιστολῆς (Finetti 14), γραφείσης μὲ μεγαλυτέραν οἰκειότητα καὶ παρεχούσης καὶ αὐτῆς νουθεσίας εἰς νεαρὸν διοικητὴν. Ἀπὸ

¹ Ἐδημοσιεύθη πρῶτον ὑπὸ τοῦ G. Schlumberger, Sigillographie de l'empire byzantin, Paris 1884, σελ. 684, ἐμελετήθη ὑπὸ τοῦ N. Βέη, ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 353-354. Ὁρθῶς ἐρμηνεύει ὁ Βέης τὸ «βλαστὸν» ὡς ἀπόγονον, ἐνῶ ὁ Schlumberger ἐνόμιζεν ὅτι ἐπρόκειτο περὶ ὀνόματος.

² L. Petit-V. Regel, Actes d'Esphigménou, Πετρούπολις 1906, ὑπ' ἀριθμὸν 1 παράρτημα τοῦ 12ου τόμου τῶν Βυζαντινῶν Χρονικῶν (Vizantijskij Vremennik), σελ. XVI: καὶ ἀπὸ γαμβροῦ τοῦ Πακουριάνου μοδίων δ', ἐν ᾧ συκαὶ γ'. Πρόκειται περὶ καταλόγου τοῦ φορολογικοῦ ἀναγραφῆς τοῦ θέματος Θεσσαλονίκης.

³ PG 126, 369 C.

⁴ Αὐτόθι.

⁵ PG 126, 369 D.

⁶ PG 126, 372 A.

τῆς ἀρχῆς τοῦ γράμματος προκύπτει ὅτι ὁ νεαρός Πακουριανὸς ἤσκει τὴν ἐξουσίαν του εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Ἀχρίδος, δηλαδή εἰς τὸ θέμα τῆς « Βουλγαρίας »¹.

Ὅτι ἡ ἐξουσία του εἶχε σχέσιν μὲ τὴν φορολογίαν, δηλώνει ἡ αὐτὴ ἐπιστολή: « Ἄλλο δέ ἐστι, ὃ ἀπαραιτήτως σε εἰσπραττόμεθα καὶ σφοδρότερον ἢ αὐτὸς ὑποτελῇ σοι τὰς φόρους, τὸ μηδὲν ὑφίσταται κατὰ τοῦ δικαίου νεωτερίζειν τοῦ πλείονος ἔρωτι »². Εἰς τὸ πρῶτον γράμμα ἀποκαλεῖ ὁ Θεοφύλακτος τὸν Πακουριανὸν *πανσέβαστον*³ καὶ εἰς τὸ ἄλλο, *πανσέβαστέ μοι ἐν Κυρίῳ νίε*⁴.

Ὡς πρὸς τὸ ζήτημα τί ἀξίωμα κατεῖχε ὁ Γρηγόριος ὁ Πακουριανὸς εἰς τὸ θέμα τῆς Βουλγαρίας, ὑφίσταται γνώμη ὅτι ἦτο διοικητὴς κατωτέρας μονάδος τοῦ θέματος⁵ ἢ πράκτωρ τῶν φόρων⁶. Ἡ νεότης τοῦ Πακουριανοῦ καὶ ὁ νομιστικὸς τρόπος, μὲ τὸν ὁποῖον γράφει ὁ ἀρχιεπίσκοπος, ἔκαμιν ἴσως τοὺς ἔρευνητὰς νὰ μὴ ὑποψιασθῶν, ὅτι ὁ Πακουριανὸς ἦτο διοικητὴς τοῦ θέματος. Καὶ ὅμως, ἡ προσφώνησις *πανσέβαστε* ἐνδεικνύει ὑψηλὸν τοιοῦτον ἀξίωμα. Τί ἄλλο ἐκτὸς ἐνὸς ὑψηλοῦ ἀξιώματος ἡδύνατο νὰ κάμῃ τὸν σεβάσμιον ἱεράρχην νὰ προσφωνήσῃ ἕνα νεαρὸν ἄνθρωπον ὡς *πανσέβαστον*; Ὡς δούξ τῆς Βουλγαρίας ὁ Πακουριανὸς συνειργάζετο στενῶς μὲ τοὺς πράκτορας τῶν φόρων⁷.

Τὸ νεαρὸν τῆς ἡλικίας τοῦ δούκους ἔδωκε τὸ θάρρος εἰς τὸν ἀρχιεπίσκοπον νὰ τοῦ γράψῃ ὡς διδάσκαλος καὶ νὰ προσπαθήσῃ νὰ τὸν ἐπηρεάσῃ διὰ νομιστικῶν ὅπως τὸν βοηθήσῃ εἰς τὸν ἀγῶνα του μὲ τοὺς πράκτορας. Τοῦτο εἶναι τὸ ὑπονοούμενον τῶν χωρίων περὶ εἰσπραξέως φόρων καὶ περὶ τῆς ἰδιαιτέρας θέσεως τῆς ἐκκλησίας⁸. Ἐνας κατώτερος ἀξιωματοῦχος δὲν θὰ ἡδύνατο νὰ βοηθήσῃ ἀποτελεσματικῶς τὸν ἀρχιεπίσκοπον εἰς τὸν ἀγῶνα του μὲ τοὺς εἰσπράκτορας.

Ὅσον ἀφορᾷ τὸν χρόνον καθ' ὃν ὁ Γρηγόριος Πακουριανὸς ὁ νεώτε-

¹ Πάλαι τὴν ἑμμανοῦ θρηνῶν τύχην, *πανσέβαστέ μοι ἐν Κυρίῳ νίε*, καὶ τεχνινώδη ταύτην ἀποκαλῶν καὶ δυοδαίμονα, ὅτι με φέρουσα ἐπὶ τὴν ἐσχατιὰν ταύτην ἔρριπεν... νῦν ἤδη καὶ χάριτας αὐτῇ γινώσκω προάγομαι τὴν ἐν τοῖς βαρβάροις τούτοις παρασχόμενῃ κατοίκησιν, δι' ἣν ἀκροατὴν σε πεπλούτηκα. Ὁ καὶ τῶν ἐν τῇ μεγάλῃ πόλει πολλοῖς τοῦ παντός τιμώμενον μόλις ὀλίγοις ἂν ἐξεγένετο.

² PG 126, 333 C.

³ PG 126, 369 C.

⁴ PG 126, 333 A.

⁵ Vasiljevskij, ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 159.

⁶ Zlatarski, Ἱστορία τοῦ βουλγαρικοῦ κράτους κατὰ τὸν Μεσαίωνα (βουλγαριστί), τόμ. 2, Σόφια 1934, σελ. 270.

⁷ D. Xanaltos, Beiträge zur Wirtschafts- und Sozialgeschichte Makedoniens im Mittelalter, München 1937, σελ. 55.

⁸ PG 126, 372 B· 333 C.

ρος ἤσκει τὴν ἐξουσίαν τοῦ διοικητοῦ τοῦ θέματος Βουλγαρίας, δυνάμεθα, χάρις εἰς τὰς μελέτας τοῦ διακεκριμένου Βουλγάρου ἱστορικοῦ V. N. Zlatarski¹, νὰ ἔλθωμεν εἰς συγκεκριμένα καὶ σχετικῶς ἀσφαλῆ συμπεράσματα. Βάσει κυρίως τῆς ἀλληλογραφίας τοῦ Θεοφύλακτου ὁ Zlatarski προσδιορίζει τοὺς διοικητὰς τοῦ θέματος τῆς Βουλγαρίας ἐπὶ Ἀλεξίου τοῦ Κομνηνοῦ καὶ τὴν χρονολογικὴν τῶν διαδοχῶν. Ὁ γυναικάδελφος τοῦ βασιλέως Ἰωάννης ὁ Δούκας διώκει τὸ θέμα 1090-1092 περίπου. Μετὰ τοῦτον ἀναφέρει ὁ Zlatarski τὸν Νικήταν τὸν Καρικὴν (περὶ τὸ 1096), παραμένει δὲ ἄγνωστον, ἂν οὗτος ἦτο ὁ ἄμεσος διάδοχος τοῦ προηγουμένου. Οἱ ὑπόλοιποι γνωστοὶ διοικηταὶ διαδέχονται ἀλλήλους χωρὶς χρονολογικὰ κενά.

Οὕτως ἔχομεν τὸν Νικηφόρον τὸν Βρυννιον (1098-1100), τὸν Ἰωάννην τὸν Ταρωνίτην (1103-1105) καὶ τὸν Κωνσταντῖνον τὸν Κομνηνὸν (1107-1108). Εἶναι λοιπὸν αὐτονόητον ὅτι ὁ Γρηγόριος Πακουριανὸς ἦτο δούξ τοῦ θέματος τῆς Βουλγαρίας ἢ μεταξὺ τοῦ Δούκα καὶ τοῦ Καρικῆ, δηλαδή τὸ 1093-1095 περίπου, ἢ μεταξὺ τοῦ Βρυννίου καὶ τοῦ Ταρωνίτου, τὸ 1100-1103. Αἱ χρονολογίαι αὗται δὲν εἶναι βεβαίως οὐδόλως ἀκριβεῖς καὶ ἔχουν ὡς σκοπὸν μόνον τὴν γενικὴν κατατόπισιν. Ἐκ τῶν δύο πιθανῶν χρονολογιῶν διὰ τὴν διοίκησιν τοῦ Πακουριανοῦ πιθανώτερα εἶναι ἡ πρώτη. Τὰ παράπονα διὰ τὴν διαμονὴν μακρὰν τῆς βασιλευσύνης τὰ περιεχόμενα εἰς τὴν ἀρχὴν μιᾶς τῶν ἐπιστολῶν (Finetti 14) εἶναι χαρακτηριστικὰ διὰ τὰ πρῶτα χρόνια μετὰ τὴν χειροτονίαν τοῦ ἀρχιεπισκόπου.

Ἄς σημειωθῇ ὅτι ὑπάρχει καὶ ἕν μολυβδόβουλλον μὲ τὴν ἐπιγραφὴν:

[Γ]ρηγό[ρι]ος σεβα[στ]ὸς καὶ δούξ [δ] Πακουρι[ά]νος.

Τὸ μολυβδόβουλλον τοῦτο ἐδημοσίευσεν ἐκ τῆς συλλογῆς του ὁ Mordtmann², τὸ παρέλαβε δὲ καὶ ὁ Schlumberger³, καὶ τὸ ἐμελέτησε καὶ ἀνεδημοσίευσεν ὁ Βέης⁴.

Ἐπειδὴ ἡ προσέλευσις τοῦ μολυβδοβούλλου δὲν εἶναι γνωστή, δὲν εἶναι δυνατόν νὰ γνωσθῇ, εἰς ποῖον Γρηγόριον Πακουριανὸν ἀνήκει. Ὁ μετέπειτα μέγας δομέστικος ἦτο δούξ τῆς Θεοδοσιουπόλεως⁵. Ὅμως καὶ ὁ δμῶνυμος γαμβρὸς τοῦ μεγάλου δρουγγαρίου ἦτο κατὰ τὰ φαινόμενα δούξ τοῦ θέματος τῆς Βουλγαρίας. Τοιοῦτοτρόπως τὸ μολυβδόβουλλον δύναται νὰ ἀνήκῃ καὶ εἰς τοὺς δύο.

¹ Κυβερνῆται καὶ διοικηταὶ τῆς Βουλγαρίας ἐπὶ τοῦ αυτοκράτορος Ἀλεξίου τοῦ Κομνηνοῦ, Byzantinoslavica 4, 1932, σελ. 139-158 καὶ 371-398.

² Περιοδικὸν τοῦ Ἑλληνικοῦ Φιλολογικοῦ Συλλόγου Κωνσταντινουπόλεως, τόμ. 7, σελ. 79, ἀριθ. 33.

³ Sigillographie de l'empire byzantin, Paris 1884, σελ. 684.

⁴ Ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 349-353.

⁵ Τυπικόν, σελ. 13, 15.

Ἡ τρίτη ἐπιστολὴ τοῦ Θεοφυλάκτου πρὸς Πακουριανὸν (Meursius 25) δὲν περιέχει οὐδὲν τὸ δυνάμενον νὰ παράσχη πληροφορίας περὶ τοῦ παραλήπτου. Ὁ ἀρχιεπίσκοπος συγχωρεῖ εἰς τὴν ἐπιστολὴν ταύτην τὸν Πακουριανὸν δι' ἓν σφάλμα τὸ ὁποῖον οὗτος διέπραξε. Ἡ ἐπιγραφή, ὅπως τὴν παρέχει ἡ ἔκδοσις, τῷ σεβαστῷ Πακουριανῷ, ἀγεί πρὸς τὸ συμπέρασμα ὅτι ὁ παραλήπτης εἶναι ὁ αὐτὸς μὲ τὸν διοικητὴν τοῦ θέματος Γρηγόριον τὸν Πακουριανὸν τὸν γαμβρὸν τοῦ μεγάλου δρουγγαρίου. Ὁ ἀρχιεπίσκοπος προσφωνεῖ τὸν Πακουριανὸν καὶ εἰς ταύτην τὴν ἐπιστολὴν *πανοέβαστέ μου υἱέ*¹.

Ὅμως ἡ ταῦτις αὕτη δὲν εἶναι παραδεκτὴ, ἐπειδὴ, ὅπως ἐξηκρίβωσεν ὁ Uspenskij², ὁ Codex Vaticanus 509 pass II, f. 349 δίδει εἰς τὸν Πακουριανὸν τοῦτον ἄλλο βαπτιστικὸν ὄνομα.

Ἡ ἐν λόγῳ ἐπιστολὴ κατὰ τὸν βατικανὸν κώδικα ἐπιγράφεται: *Τῷ σεβαστῷ τῷ Πακουριανῷ, υἱῷ (ἴσως: τῷ) Νικολάῳ*. Πρόκειται λοιπὸν περὶ ἄλλου τινὸς συγγενοῦς, περὶ τοῦ ὁποῖου οὐδὲν περαιτέρω εἶναι γνωστὸν. Ὁ Uspenskij νομίζει, ὅτι ὁ Νικόλαος Πακουριανὸς εἶναι υἱὸς τοῦ μεγάλου δομεστίκου³. Μὲ τὴν ἄποψιν ταύτην συμφωνεῖ καὶ ὁ Vasiljevski⁴.

Παραμένει ὅμως ἀνεξήγητον, διὰ ποῖον λόγον ὁ μέγας δομεστικός δὲν ἀναφέρει οὔτε μίαν ἔστω φορὰν τὰ τέκνα του εἰς τὸ Τυπικόν, εἰς τὸ ὁποῖον δίδει τόσας ἀφθόγους πληροφορίας περὶ ἑαυτοῦ καὶ τῶν συγγενῶν του.

Ἐκ τῆς παρουσίας μελέτης δύνανται λοιπὸν νὰ ἐξαχθοῦν τὰ ἑξῆς συμπεράσματα: Ἐκ τῶν τριῶν ἐπιστολῶν τοῦ Θεοφυλάκτου τῶν πρὸς Πακουριανὸν ἐπιγραφομένων οὐδεμία ἀπευθύνεται εἰς τὸν μέγαν δομεστικὸν τῆς Δύσεως. Δύο ἐξ αὐτῶν (Meursius 7, Finetti 14) ἐγράφησαν πρὸς τὸν δμώνυμον Γρηγόριον τὸν Πακουριανόν, γαμβρὸν τοῦ μεγάλου δρουγγαρίου Νικηφόρου τοῦ Κομνηνοῦ, νέον ἄνδρα ὅστις ἤρχισε πιθανὸν κατὰ τὸ 1094 λαμπρὰν σταδιοδρομίαν ὡς δούξ τοῦ θέματος τῆς Βουλγαρίας. Μία ἄλλη ἐπιστολὴ ἐστάλη εἰς τὸν Νικόλαον Πακουριανόν, περὶ οὗ οὐδὲν λεπτομερέστερον δύνανται νὰ ἐξακριβωθῇ. Καὶ οἱ δύο οὗτοι Πακουριανοὶ ἦσαν συγγενεῖς τοῦ μεγάλου δομεστίκου, ἀλλὰ ὁ βαθμὸς τῆς συγγενείας τῶν παραμένει ἀνεξакρίβωτος.

Ταῦτα εἶναι τὰ συμπεράσματα περὶ τῶν πρὸς Πακουριανούς ἐπιστολῶν τοῦ ἀρχιεπισκόπου Θεοφυλάκτου, ὅπως δύνανται νὰ ἐξαχθοῦν βάσει τοῦ ὕλικου τοῦ ὑπάρχοντος σήμερον εἰς τὴν διάθεσιν τῶν ἐρευνητῶν. Τὰ θετικὰ ἀποτελέσματα εἶναι μικρὰ καὶ διὰ τὰ ὑπόλοιπα περιοριζόμεθα εἰς πλεόν ἢ

¹ PG 126, 409 A.

² Ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 11.

³ Ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 14, σημ. 3.

⁴ Ἐνθ' ἄνωτ., σελ. 159.

ὀλιγώτερον πιθανὰς ὑποθέσεις. Δὲν δύναται δὲ νὰ ἀποκλεισθῇ τὸ ἐνδεχόμενον ὅτι μία κριτικὴ ἔκδοσις τῶν ἐπιστολῶν τοῦ Θεοφυλάκτου θὰ καταστήσῃ ἀναγκαίαν ἀναθεώρησιν τῶν πορισμάτων τούτων.

Αἱ ἐπιγραφαὶ τῶν ἐπιστολῶν δὲν εἶναι πάντοτε ἀξιόπιστοι καὶ ἴσως εἰς ἀντιγραφεὺς νὰ συνεπλήρωσεν ἐσφαλμένως τὸ ἐπίθετον Πακουριανὸς διὰ τοῦ ὀνόματος Γρηγόριος ἔχων ὑπ' ὄψιν τὸν μέγαν δομεστικόν. Εἰς τοιαύτην περίπτωσιν εἶναι καὶ αἱ τρεῖς ἐπιστολαὶ γεγραμμέναι πρὸς τὸν Νικόλαον Πακουριανόν. Πρὸς τὸ παρὸν ὅμως πρέπει νὰ περιορισθῶμεν εἰς τὸ δεδομένον ὕλικόν καὶ νὰ διακρίνωμεν τὸν Γρηγόριον καὶ τὸν Νικόλαον Πακουριανόν ὡς παραλήπτας ἐπιστολῶν τοῦ Θεοφυλάκτου, ἕως οὗ ἐνδεχομένως ἀποδειχθῇ τὸ ἀβάσιμον τῆς διακρίσεως ταύτης.

(Zagreb)

RADOSLAV KATIČIĆ

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΧΡΗΣΜΟΥΣ ΛΕΟΝΤΟΣ ΤΟΥ ΣΟΦΟΥ

Ὁ Börje Knös (Docteur ès-Lettres, ancien Secrétaire d'État) ἔδημοσίευσεν ἐσχάτως ἀξιόλογον μελέτην ὑπὸ τὸν τίτλον: *Les Oracles de Léon le Sage* (d'après un livre d'Oracles byzantins illustrés récemment découvert) « Ἀφιέρωμα στὴ μνήμην τοῦ Μανόλη Τριανταφυλλίδη » Athènes 1960, σσ. 155-188+17 ὁλοσελίδους φωτοτυπίας τοῦ κώδικος Va 4a τῆς Βασιλικῆς Βιβλιοθήκης τῆς Στοκχόλμης.

Ὁ σ. μετὰ σύντομον εἰσαγωγὴν εἰς τὸ πρόβλημα τῶν χρησμῶν κατὰ τὴν βυζαντινὴν καὶ μεταβυζαντινὴν περίοδον περιγράφει λεπτομερῶς τὸν προμνημονευθέντα κώδικα μεταγράφων ταυτοχρόνως τὰ ἐμπεριεχόμενα κείμενα. Τῆς μεταγραφῆς τοῦ κειμένου τῶν χρησμῶν προτάσσει πίνακα παρομοίων κωδίκων, ἀντλῶν κυρίως ἐκ τῆς βασικῆς ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου μελέτης τοῦ Ν. Α. Βέη¹.

Ἡ παροῦσα μελέτη δὲν ἀποσκοπεῖ τόσον εἰς τὴν κρίσιν τοῦ ἄρθρου τοῦ Β. Knös, ὅσον εἰς τὸ νὰ ὑποδείξῃ ὁρισμένα συμπληρωματικὰ πληροφορίας ἐπὶ τοῦ θέματος τῶν βυζαντινῶν καὶ μεταβυζαντινῶν χρησμῶν ἐπὶ τῇ ἐλπίδι ὅτι θὰ προωθηθῇ ἔτι περαιτέρω τὸ καὶ ἄλλως πολὺπλοκον τοῦτο πρόβλημα.

Καὶ κατ' ἀρχὰς μὲν τὸ ἄρθρον τοῦ κ. Knös θὰ ἦτο ἀναμφισβητήτως περισσότερο ἐνημερωμένον καὶ πληρέστερον, ἂν ὁ συγγραφεὺς εἶχεν ἴδῃ τὴν ἀνακοίνωσιν τῆς Α. Daneu Lattanzi εἰς τὸ VIII Διεθνὲς Βυζαντινολογικὸν Συνέδριον τοῦ Palermo², καὶ δὲν εἶχε στηριχθῇ σχεδὸν ἀποκλειστικῶς

¹ Πρβλ. Νίκου Ἀ. Βέη, Περὶ τοῦ ἱασημένου χρησμολογίου τῆς Κρατικῆς Βιβλιοθήκης τοῦ Βερολίνου (Codex Graecus, fol. 62=297) καὶ τοῦ θρόλου τοῦ Μαυρωμένου Βασιλῆα, Byz. Neugr. Jahrb. 13 (1936-1937), 203-244 λς'.

² Πρβλ. Angela Daneu Lattanzi, Il codice degli oracoli di Leone della Biblioteca Nazionale di Palermo, Atti dello VIII Congresso Internazionale di Studi Bizantini I, Roma 1953, pp. 35-39 + Tav. VII-VIII (ἦτοι τέσσαρας φωτοτυπίας εἰκόνων τοῦ κώδικος μικροῦ μεγέθους ἐν μιᾷ σελίδι καὶ μιᾷ ὁλοσελίδει) (=Studi Bizantini e Neoellenici VII). Πρόκειται περὶ τοῦ κώδικος I. E. 8. Ἡ Lattanzi ἡγνώνει ἀντιθέτως τὴν μελέτην τοῦ Βέη καὶ ἐπομένως δὲν ἠδυνήθη νὰ ἐκταθῇ πέραν τῶν στοιχείων τὰ ὅποια τῆς παρεῖχον ἢ παρὰ Migne, PG 107, στ. 1129 ἐξ. ἐκδοσίς καὶ οἱ κώδικες τοῦ Palermo κυρίως, καὶ ὁ Marc. Cl. 3 n. 3 (γρ. Cl. VII n. 3, 1), τοὺς ὁποίους τάσσει εἰς τὴν αὐτὴν οἰογένειαν.

εἰς τὴν προμνημονευθεῖσαν μελέτην τοῦ Βέη, ἥτις, καίτοι ἐκτενεστάτη, δὲν ἐξήντλει τὸ θέμα οὔτε βιβλιογραφικῶς οὔτε εἰς τὴν οὐσίαν¹.

Δὲν νομίζομεν ὅτι ὁ σ. ἦτο δυνατόν νὰ ἔχῃ ὑπ' ὄψιν του παράλληλον μελέτην τοῦ Cyrill Mango², δημοσιευθεῖσαν, ὥς φαίνεται, συγχρόνως μετὰ τὴν ἰδικήν του· ἂν τοῦτο συνέβαινεν ὁ κ. Knös θὰ ἔδει νὰ γράψῃ ἐξ ὑπαρχῆς τὴν μελέτην του καὶ τότε ἀναμφιβόλως θὰ εἶχε πολὺ περισσότερα καὶ σπουδαιότερα πράγματα νὰ μᾶς εἴπῃ.

Ἐν πρώτοις εἰς τὴν διερεύνησιν τοῦ προβλήματος πρέπει νὰ διακριθῶν σαφῶς οἱ χρησμοὶ οἱ φερόμενοι ὑπὸ τὸ ὄνομα Λέοντος τοῦ Σοφοῦ ἀπὸ τῶν λοιπῶν τῶν φερομένων ὑπὸ ποικίλα ἄλλα ὀνόματα. Μία τοιαύτη διάκρισις δὲν φαίνεται δύσκολος, καθ' ὅσον οἱ πρώτοι φέρονται κατὰ τὸ πλεῖστον ἐμμέτρως, δηλ. εἰς βυζαντινὸν δωδεκασύλλαβον, πλὴν τῶν ὑπ' ἀρ. X καὶ XI τῆς ἐξεταζομένης συλλογῆς, οἵτινες εὗρονται ἐν πεζῷ λόγῳ καὶ δὲν ἀποκλείεται νὰ εἶναι ἐμβόλιμοι, παλαιᾶς ὁποσδήποτε ἐποχῆς³, καὶ συνοδεύονται ὑπὸ ἐγγράμων συνήθως ἀλληγορικῶν παραστάσεων.

Ἐτερον χαρακτηριστικὸν τῶν χρησμῶν Λέοντος τοῦ Σοφοῦ εἶναι ὅτι ἀρχῇθεν ἦσαν ἀπηλλαγμένοι ἐσχατολογικῶν ὑπαινιγμῶν, ἀφεώρων δὲ ἀποκλειστικῶς εἰς τὰς τύχας τῆς Κωνσταντινουπόλεως καὶ τῶν αὐτοκρατόρων τῆς. Τούτων τεθέντων πρέπει νὰ γίνῃ κειωρισμένως ἡ καταγραφή τῆς χειρογράφου παραδόσεως τῶν περὶ ὧν ὁ λόγος⁴ χρησμῶν, ἂν καὶ πολλάκις τὰ χειρόγραφα χρησμολόγια παρέχουν ποικίλην ἀνάμικτον ὕλην. Κατὰ ταῦτα δὲν προάγει τὴν λύσιν τοῦ προβλήματος ἡ παράθεσις νέων χειρογράφων κω-

¹ Ὁ Βέης ἐν τῇ πολυμερεστάτῃ μελέτῃ του δὲν εἶχεν ὑπ' ὄψιν τὰ δημοσιευθέντα ἐν NE 19 (1925), 97-138 κατάλοιπα ΛΘ' καὶ ΡΙΑ' τοῦ Σπ. Λάμπρου, ὅπου περιγράφονται χρησμολογικοὶ κώδικες καὶ ἐκδίδονται κείμενα παρεμφερῆ ἢ καὶ ὅμοια πρὸς τὰ ὑπ' αὐτοῦ ἐξεταζόμενα, ὥς εἶναι φέρε' εἰπεῖν ὁ Β V 27 XV αἰ. κωδὶξ τοῦ Τουρίνου ἔχων τὰ αὐτὰ κείμενα καὶ τὰς αὐτὰς εἰκόνας καὶ περιγραφόμενος ἐν σα. 116-125.

² Πρβλ. Cyrill Mango, The Legend of Leo the Wise ἐν Viz. Institut, Zbornik radova, VI, Beograd 1960, pp. 59-93 + 2 φύλλα μετὰ 16 εἰκόνων (=Recueil de Travaux - Institut d'Études Byzantines - Académie Serbe des Sciences). Ὁ σκοπὸς τοῦ α. δὲν εἶναι ἡ διερεύνησις τοῦ προβλήματος τῶν χρησμῶν, ἀλλ' ἡ ἀναζήτησις τῆς αἰτίας δι' ἣν οἱ χρησμοὶ οὗτοι ἀποδίδονται εἰς Λέοντα τὸν Σοφόν. Ἀφοῦ δὲ ἀποφανθῇ ὅτι « we must conclude... that Leo VI was neither a prophet nor a magician » (α. 70) συμπεραίνει ὅτι « the legendary figure of Leo the Wise arose through a confusion with his less illustrious homonym » [δηλ. Λέοντα τὸν φιλόσοφον καὶ Μαθηματικόν] (α. 93). Παρὰ ταῦτα ὁ α. κάμει ἐμπεριστατωμένην ἀνασκόπησιν τοῦ ὅλου θέματος χρησιμοποιοῦν πρὸς τοῦτο καὶ αλαβικὰς πηγὰς καὶ παρέχων ἀξιόλογον βιβλιογραφίαν.

³ Πρβλ. C. Mango, "Ενθ' ἀνωτ., σ. 60.

⁴ Καλὴν ἀρχὴν ἀποτελεῖ ἡ προσπάθεια τοῦ Βέη, "Ενθ' ἀνωτ., σα. 215-219 (ἱασημένα χρησμολόγια).

δίκων, χωρίς τὴν μνείαν ἂν οὗτοι εἶναι ἱστορημένοι ἢ οὐ¹, καὶ ἂν τὸ παρα-
διδόμενον κείμενον εἶναι ἕμμετρον ἢ πεζόν.

Ἡ διάκρισις τῆς χειρογράφου παραδόσεως δύναται νὰ χωρήσῃ ἔτι
περαιτέρω. Ἡ ὁμὰς δηλ. τῶν ἱστορημένων χειρογράφων διακρίνεται εἰς δύο
μικροτέρας ὁμάδας: τὴν τῶν παλαιότερων καὶ τὴν τῶν νεωτέρων, ἅτινα δια-
κρίνονται διὰ τὴν προσαρμογὴν τῶν χρησμῶν συμφώνως πρὸς τὴν νέαν
κατάστασιν, τὴν διαμορφωθείσαν εἰς τὴν Ἀνατολὴν μὲ τὴν ἐμφάνισιν καὶ
τὰς κατακτήσεις τῶν Τούρκων. Ἀπὸ τὴν τελευταίαν ταύτην ὁμάδα προέρ-
χονται οἱ ἐπὶ τὸ δημωδέστερον γεγραμμένοι χρησμοί, οἱ ὅποιοι ἀφοροῦν
κυρίως εἰς τὴν ἀνάστασιν τοῦ γένους, τὴν ἀνάστασιν τοῦ «Μαρμαρωμένου
Βασιλιᾶ» καὶ τὴν καταστροφὴν τῆς Ὀθωμανικῆς Αὐτοκρατορίας. Οἱ χρη-
σμοὶ ἀφ' ἑτέρου τῆς ὁμάδος τῶν παλαιότερων χειρογράφων δύναται μετ' ἐπι-
σταμένην ἔρευναν νὰ διακριθῶν ἐπίσης εἰς τοὺς χρησμοὺς τοὺς συνδεομέ-
νους μὲ τὴν τύχην τῆς δυναστείας τῶν Κομνηνῶν καὶ εἰς τοὺς ἀφορῶντας
εἰς τὴν ἄλωσιν τῆς Βασιλευούσης ὑπὸ τῶν Φράγκων καὶ τὴν Λατινικὴν
Αὐτοκρατορίαν τῆς Κωνσταντινουπόλεως.

Ἡ ἔρευνα τῆς ὁμάδος τῶν παλαιότερων χρησμῶν ἔχει ἐπὶ πλέον νὰ ἔξε-
τάσῃ καὶ δύο ἕτερα προβλήματα: α) Τὴν σχέσιν τῶν χρησμῶν τούτων μὲ
τοὺς χρησμοὺς τοὺς μνημονευομένους ὑπὸ τῶν ἱστορικῶν (Νικήτα Χωνιά-
του, Γρηγορᾶ, Χαλκοκονδύλη κλπ.)² καὶ β) τὴν σχέσιν αὐτῶν μὲ τὰ Vati-
cinia Pontificum, ἅτινα ἀπέρρευσαν ἀναμφιβόλως ἐκ τῶν χρησμῶν Λέοντος
τοῦ Σοφοῦ³.

Μόνον τοιοῦτοτρόπως καὶ διὰ τῆς μελέτης τῆς μετρικῆς μορφῆς τῶν
δωδεκασυλλάβων θὰ εἶναι δυνατὴ ἡ κατὰ προσέγγισιν χρονολόγησις τῶν ἱαμ-
βικῶν τοῦλάχιστον χρησμῶν, τῶν καὶ ἀρχαιότερων⁴.

¹ Ἀπαρίθμῃσιν κωδίκων περιεχόντων χρησμοὺς εὗρίσκει τις παρὰ: α) K r u m-
b a c h e r, GBL², p. 628 - 629 καὶ 809 (μεταφ. Γ. Σωτηριάδου, Β', σ. 446 - 447
καὶ Γ', 49 ἐξ.). β) Ν. Α. Βέη, "Ενθ' ἄνωτ., σ. 211 καὶ σημ. 5 ἐξ. (καὶ πολλαχοῦ
τῆς μελέτης αὐτοῦ). γ) Σπ. Λάμπρου, NE 7 (1910), 339, 10 (1913), 203, 296,
14 (1917), 232, 240, 17 (1923), 252, 293, 19 (1925), 97 - 138. δ) Εἰς τὰς προ-
μνημονευθείσας μελέτας καὶ ἰδίᾳ εἰς τὴν τοῦ C. M a n g o, "Ενθ' ἄνωτ., σσ. 79 - 80.
ε) G. M o r a v e s i k, Byzantinoturcica, I² (1958), p. 470 (ὁλγοὶ μόνον).

² Εἰς μίαν βασικὴν ἔρευναν τοῦ προβλήματος πρέπει νὰ γίνῃ ἐπιμελὴς συλλογὴ
ὅλων τῶν χωρίων τῶν ἱστορικῶν καὶ τῶν χρονογράφων τῶν ἀπηχούντων ἢ ἐρημ-
νεύοντων παλαιότερους ἢ νεωτέρους χρησμούς. Πρβλ. κατωτέρω, σ. 404, ἐνθα ὁ λόγος
περὶ τῶν ἐκδόσεων ἀρ. 7.

³ Πρβλ. Angela Daneu Lattanzi, I Vatican Pontificum ed un
codice monrealese del sec. XIII - XIV, ἐν Atti della R. Accademia di Scienze
Lettere e Arti di Palermo, S. IV, V, III, Palermo 1943. Πρβλ. ἐπίσης C.
M a n g o, "Ενθ' ἄνωτ., σ. 62.

⁴ Ὁ Bousset ὑποστηρίζει ὅτι τοῦλάχιστον οἱ πρῶτοι 10 χρησμοὶ συνετέθησαν

Βεβαίως οὔτε ὁ B. Knös οὔτε ὁ Mango οὔτε ἡ Lattanzi προετίθεντο
νὰ λύσουν οὕτω τὸ πρόβλημα· εἶναι ὅμως ἀρμόδιοι εἰς τοῦτο, ἀφοῦ τοὺς
ἀπησχόλησεν ἤδη ἱκανῶς, ὥς φαίνεται, τὸ θέμα.

Εἰς τοὺς ἤδη γνωστοὺς ἱστορημένους κώδικας, δέον ὅπως προστεθοῦν
καὶ οἱ ἐξῆς δύο: α) Vat. gr. 1713, XVI s. ff. 61 - 68v. Τοῦ κώδικος τούτου
περιγραφή εὑρεται εἰς τὸν ἡμιτελῆ παραμείναντα Κατάλογον τῶν Βατικα-
νῶν Κωδίκων 1684 - 1817 τοῦ ἀειμνήστου διδασκάλου μου C i r o G i a n-
n e l l i ἐν σελ. 81, ἔχει δὲ ὥς ἀκολουθῶς: «(ff. 61 - 68v) *Leonis VI Sa-
pientis imperatoris oracula* I - XVI imaginibus pulchre depictis in-
lustrata (P.G. 107, 1129 - 1140 et cf. 1151 - 1158)». Δυστυχῶς περισσό-
τερα δὲν ἀναφέρονται περὶ τοῦ κώδικος τούτου. β) Vat. gr. 2269, XVI s. ff.
349 - 366. Τὸ χειρόγραφον τοῦτο δὲν ἔχει περιγραφή εἰσέτι· ἔχει ἐγχρώμους
εἰκόνας ἐπίσης καὶ ἀνήκει εἰς τὴν οἰκογένειαν τῶν χειρογράφων τῶν χρη-
σμῶν, εἰς ἣν ἀνήκει καὶ τὸ τοῦ Palermo. Ἐχει τὴν αὐτὴν διάταξιν καὶ τοὺς
αὐτοὺς τίτλους. Ὑπάρχει ἐπίσης ἀντιστοιχία τῶν ὀνομάτων τῶν σουλτάνων
πρὸς τὰς εἰκόνας καὶ τῶν δύο τούτων κωδίκων¹.

Οἱ ὥς ἄνω δύο κώδικες δὲν ἔχουν εἰσέτι μελετηθῇ καὶ πρέπει νὰ γίνων
ἀντικείμενον ἰδίας ἐξετάσεως πρὸς διακρίβωσιν τῆς καταγωγῆς των καὶ τῆς
συγγενείας των πρὸς τοὺς λοιποὺς τοῦ αὐτοῦ περιεχομένου καὶ ἐνδιαφέροντος.

Ἐπισημαίνομεν τέλος μνείαν χρησμῶν ἐν «*Paquets non invento-
riés*» τῆς Βασιλικῆς Βιβλιοθήκης τῆς Κοπεγχάγης², διαφόρων προφανῶς
τῶν τῆς συλλογῆς τῆς περιεχομένης εἰς τὸν κώδικα 2147³. Δὲν διευκρινίζεται
ἂν ὑπάρχουν καὶ οἱ ἐνδιαφέροντες ἡμᾶς χρησμοί, παραλλήλως πρὸς τοὺς τῶν
πατριάρχου Σχολαρίου, Θεοφίλου, Ριζινοῦ (sic), Δανιὴλ μοναχοῦ κλπ.⁴.

περὶ τὸ 1180. Ὁ Mango τοῦναντίον ὑποστηρίζει «*that the oracles were already
in existence by the beginning of the twelfth century* (σ. 65, πρβλ. καὶ σ. 62).

¹ Ὁ τίτλος τοῦ κώδικος τούτου ἔχει ὥς ἐξῆς: «*Χρησμοὶ τοῦ εὐσεβεστάτου βασι-
λέως κ(υρο)ῦ Λέοντος τοῦ φιλοσόφου περὶ τῶν μελλόντων βασιλεῦσαι ἀγαθῶν ἐν τῇ
Βυζαντίᾳ καὶ περὶ τοῦ εἰρητικοῦ βασιλέως* (f. 349r). Ὁ αὐτὸς τίτλος εὑρεται καὶ ἐν
Μαρκιανῷ κώδικι Cl. VII, 3, f. 1r. Πρβλ. Σπ. Λάμπρου, NE 19 (1925), 110 -
111 καὶ Lattanzi, Il codice..., "Ενθ' ἄνωτ., σ. 37 καὶ σημ. 1. Ὁ πλήρης τίτλος
τοῦ κώδικος τοῦ Palermo εἶναι: *Χρησμοὶ τοῦ εὐσεβεστάτου βασιλέως κ(υρο)ῦ Λέοντος
τοῦ σοφωτάτου περὶ τῆς Κωνσταντινουπόλεως*. Πρβλ. Lattanzi, "Ενθ' ἄνωτ.,
Tav. VII, Fig. 1 καὶ Βέη, "Ενθ' ἄνωτ., σ. 215, ὅπου ὅμως οὐχὶ πλήρης ὁ τίτλος.

² Πρβλ. Ada Adler, Catalogue supplémentaire des mss grecs de la
Bibliothèque royale de Copenhague... (Det Kgl. Danske Videnskabernes
Selskabs Skrifter... II, 5), Copenhague 1916, p. 326.

³ Πρβλ. Ch. Graux, Rapport sur les mss grecs de Copenhague... ἐν
Archives des Missions scientifiques et littéraires, III série, t. VI (1880), 219.

⁴ Ἐνταῦθα δέον ὅπως μνημονεῖται καὶ ὁ Paris. Suppl. gr. 1202, XVI s., f.

Δὲν θὰ ἦτο ἐπίσης ἄσκοπος διὰ τὸν μέλλοντα ἐρευνητὴν καὶ ἡ μελέτη τοῦ χρησιμολογίου τοῦ συνταχθέντος ὑπὸ Παΐσιου Λιγαρίδου¹, ὅστις φαίνεται ὅτι πολλὰ ἔλαβεν ἐκ τῶν χρησμῶν Λέοντος τοῦ Σοφοῦ².

Σχετικῶς μὲ τὰς ἐντύπους³ ἐκδόσεις θὰ ἠθέλαμεν ἐπιπροσθέτως νὰ παρατηρήσωμεν τὰ ἀκόλουθα :

1. Ἡ πρώτη ἐκδοσις τῆς Brescia (1596) ἐγένετο ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ κώδικος Marc. Cl. VII, 3 καὶ εἶναι μετάφρασις μόνον εἰς τὴν λατινικὴν καὶ τὴν ἰταλικὴν γλῶσσαν⁴. Χαρακτηριστικαὶ εἶναι αἱ παρανοήσεις εἰς τὴν λατινικὴν μετάφρασιν τοῦ τίτλου, ὅπου ὁ « εἰρηνικὸς » βασιλεὺς γίνεται « agareno » ἢ δὲ λέξεις κυροῦ (ἢ κυρίου) Λέοντος τοῦ Φιλοσόφου ἀναγινώσκονται κατὰ καὶ ἡ φράσις μεταφράζεται « contra Leonem Philosophum ». Ἐν τῇ ἐκδόσει ταύτῃ ὁ χρησμός XIV ἐπλάσθη ὑπὸ τῶν ἐκδοτῶν δι' ἐπικαιρότητα καὶ ἐμπορικὸν λόγον⁵. Ὁ χρησμός οὗτος ἐν συνεχείᾳ παρελήφθη ὑπὸ τοῦ Lambek καὶ ἐκείθεν ὑπὸ τοῦ Migne.

2. Ἡ ὡς ἄνω ἐκδοσις, λατινιστὶ μόνον, ἐπανελήφθη τὸ ἐπόμενον ἔτος 1597 ὑπὸ τὸν τίτλον « Acta Mechmeti I Saracenorum principis... vaticinia Severi et Leonis... par Theodorum et Io. Israelem de Bry fratres »⁶.

41, ὅστις περιέχει τὸν περὶ ἀναστάσεως τῆς Κωνσταντινουπόλεως χρησμὸν (πρβλ. Ch. Astruc-M. Louise Concasty, Catalogue des manuscrits grecs (IIIe partie) Le Supplément grec, tome III, Paris 1960, p. 380.

Ἀξία ἰδιαίτερου λόγου εἶναι ἡ μνεῖα κωδίκων ἐμπεριεχόντων χρησμούς « φυγον-ράδους » τοῦ Λέοντος καὶ τῶν λοιπῶν τῶν φερομένων ὡς συγγραφέων χρησμῶν ἐν χειρογράφῳ καταλόγῳ ἀποκειμένων ἐν τῇ Βιενναίᾳ βιβλιοθήκῃ ὑπ' ἀρ. XCVIII. Τῶν μνημονευομένων τούτων χειρογράφων δὲν ἔχει γίνεῖ εἰσέτι ταύταις πρὸς τοὺς ἡδη γνωστὸς κώδικας, τὸ πιθανώτερον ὅμως εἶναι ὅτι ἀπωλέσθησαν ἢ λανθάνουν ἀκόμη. Πρβλ. R. Foerster, De antiquitatibus et libris manuscriptis Constantinopolitanis commentatio ἐν Incultae Litterarum Universitati Eberhardinae Carolinae Tubingensi sacra saecularia quarta... Rostochii (1877), σσ. 24, κδ', 25, β' καὶ 29. Πρβλ. καὶ Mango, "Ενθ' ἄνωτ., σ. 80.

¹ Περὶ τοῦ ἀνδρὸς πρβλ. Κ. Ἀμάντου, Παΐσιος Λιγαρίδης, ΕΕΒΣ 13 (1937), 224-229 καὶ C. Mango, The Homelies of Photius Patriarch of Constantinople, Harvard Univ. Mass. Cambridge, Mass. 1958, pp. 12-15 (ἐν σελ. 13, σημ. 34 ἅπασα ἡ περὶ Λιγαρίδου βιβλιογραφία).

² Πρβλ. C. Mango, The Legend... κλπ. "Ενθ' ἄνωτ., σ. 86 ἔξ., ὅπου γίνεται διεξοδικὸς λόγος περὶ τοῦ κώδικος καὶ περιγραφῇ.

³ Διότι ὑπάρχουν, ὡς φαίνεται, καὶ χειρογράφοι ἐκδόσεις, ὡς εἶναι ὁ Baroc. gr. 170 γραφεῖς ὑπὸ Francesco Barozzi τὸ 1577 ἐν Κρήτῃ καὶ ἐμπλουτισθεῖς ὑπὸ λατινικῆς μεταφράσεως κοσμηθεῖς δὲ καὶ διὰ 24 ὁλοσελίδων εἰκόνων. Πρβλ. C. Mango, "Ενθ' ἄνωτ., σσ. 78-79 καὶ Β. Λαοῦρδα, Κρητ. Χρον. 2 (1948), σσ. 539-540.

⁴ Πρβλ. Lattanzi, "Ενθ' ἄνωτ., σ. 35-36.

⁵ Πρβλ. Αὐτόθι, σ. 37 καὶ Mango, "Ενθ' ἄνωτ., σσ. 81 καὶ 82, ὅπου παραλείφθη, κατὰ λάθος προφανῶς, ἡ παραπομπή εἰς τὴν μελέτην τῆς Lattanzi.

⁶ Πρβλ. C. Mango, "Ενθ' ἄνωτ., σ. 82.

3. Ἡ ἐκδοσις τοῦ Lambek 1655 (β' ἐκδοσις ἐν Βενετίᾳ 1729) περιέλαβε καὶ τὴν παράφρασιν τῶν αὐτῶν χρησμῶν τὴν περιεχομένην εἰς τὸν κώδικα τοῦ Amsterdam. Ἡ παράφρασις περιελήφθη κατόπιν εἰς τὴν Πατρολογία τοῦ Migne, ἀνάγεται δὲ ὑπὸ τοῦ Mango, τοῦλάχιστον ἢ τῶν πρώτων χρησμῶν, εἰς τὸν XIV αἰ. ἢ τὰς ἀρχὰς τοῦ XV, ἐνῶ ὁ Veselonskij τὴν θέτει εἰς τὴν ἐποχὴν τῆς Λατινικῆς Αὐτοκρατορίας τῆς Κωνσταντινουπόλεως¹.

4. Τὸ λατινικὸν κείμενον τῶν χρησμῶν μετὰ γαλλικῆς μεταφράσεως καὶ ἐγχρώμων εἰκόνων ἐδημοσιεύθη τὸ 1662 ἐν Παρισίοις ὑπὸ τὸν τίτλον: « Tableaux prophetiques des empereurs Severe et Leon avec leurs epigrammes predisans la ruine de la monarchie des Turcs... par A. Thomas » ἐν παραρτήματι τῆς « Histoire generale des Turcs », ἐνθα καὶ γαλλικὴ μετάφρασις τοῦ Χαλκοκονδύλη².

5. Τὸ 1716 ἐν Verona τῆς Ἰταλίας ἐκυκλοφορήθη βιβλίον ὑπὸ τὸν τίτλον Allusioni d'alcune predizioni tolte de Leone e Severo, imperadori di Constantinopoli...³.

6. Τὸ 1767 ἐν Βενετίᾳ ἐξεδόθη: « Βίβλος Χρονικὴ περιέχουσα τὴν Ἱστορίαν τῆς Βυζαντίδος, μεταφρασθεῖσα ἐκ τοῦ ἑλληνικοῦ εἰς τὸ κοινὸν ἡμέτερον ἰδίωμα παρὰ Ἰωάννου Στάνου »⁴. ὡς παράρτημα τοῦ IV τόμου καὶ ἐν σσ. 470-487 εὐρίσκομεν πλὴν τοῦ κειμένου τῶν χρησμῶν κατὰ λέξιν μετάφρασιν (ποιηθεῖσαν προφανῶς ὑπὸ Ἰω. Στάνου) καὶ παράφρασιν ἀλληγορικὴν⁵. Καὶ ἡ ἐκδοσις αὕτη ἐβασίσθη εἰς τὴν τοῦ Lambek κατὰ πᾶσαν πιθανότητα, διότι ἔπεται τοῦ Κωδικοῦ ὡς καὶ ἐκείνη⁶.

7. Τέλος μνημονευτέοι ὁ Ch. Du Cange, ὅστις περιέλαβεν ἓνα χρησμὸν (Κηὸς, σελ. 177-178), καὶ ὁ Meursius, ὅστις παραθέτει ἐκφράσεις εἰς τὸ Λεξικὸν τοῦ εἰλημμένου ἐκ τῆς παραφράσεως τοῦ Ρυζανοῦ⁷. Σημειωτέον ὅτι

¹ Αὐτόθι, σ. 61 καὶ σημ. 9.

² Αὐτόθι, σ. 82.

³ Αὐτόθι, σ. 83.

⁴ Περὶ τοῦ ἀνδρὸς πρβλ. Ν. Γ. Σβορώνου, Ἰωάννης Στάνος, Ἀθηνᾶ 49 (1939), 233-242.

⁵ Τόσον τὸ κείμενον ὅσον καὶ ἡ ἀλληγορικὴ παράφρασις ὁμοιάζουν πρὸς τὴν ἐκδοσὶν Στεφανίτζη.

⁶ Πρβλ. É. Legrand-L. Petit-H. Pernot, Bibliographie Hellénique... du XVIIIe siècle, II, Paris 1928, pp. 59-62. Ὁ C. Mango, "Ενθ' ἄνωτ., σ. 83, προσγράφει τὴν Βίβλον Χρονικὴν εἰς τὸν Ἀ(γάπιον) Λοβέρδον. Ὁ ἀνὴρ ὅμως οὗτος δὲν εἶναι εἰ μὴ ἄπλοῦς διορθωτὴς τῶν δύο πρώτων τόμων, ἐνθ' τῶν τόμων III καὶ IV διορθωτὴς φέρεται ὁ ἱεροδιάκονος Σπυρίδων Παπαδόπουλος.

⁷ Πρβλ. C. Mango, "Ενθ' ἄνωτ., σ. 83. Τὸ ὄνομα τοῦ « νοταρίου κυροῦ Ἰωάννου τοῦ Ρυζανοῦ » ὡς μεταφραστοῦ χρησμῶν « Θεοφίλου προεβυτέρου Ῥωμαίων καὶ κληρικοῦ τῆς Μεγάλης ἐκκλησίας τῆς Παλαιᾶς Ῥώμης » μετὰ εἰκόνων τῶν δύο τούτων ἀγνώστων ἄλλοθεν (πιθανῶς δὲ καὶ πλασμάτων τῆς φαντασίας τῶν ἀντι-

ἡ τελευταία αὕτη παράφρασις εἶναι διάφορος τῆς παλαιᾶς ἀνωνύμου παραφράσεως τῶν χρησμῶν Λέοντος τοῦ Σοφοῦ. Ἐνταῦθα θὰ ἔπρεπε νὰ μνημονευθοῦν καὶ οἱ χρησμοὶ τῶν ἱστορικῶν καὶ τῶν χρονογράφων, οἵτινες περι-συνελέγησαν εἰς τὴν Παλατινὴν Ἀνθολογίαν. (Πρβλ. *Epigrammatum Anthologia Palatina* (Cougny) III (1890), Appendix VI, ἀρ. 270-276). Σημειωτέον δὲ ὅτι πάντα τὰ ἐπιγράμματα (323) τοῦ παραρτήματος VI εἶναι χρησμοί. Τὸ ὑπ' ἀρ. 225 περὶ ἀναστάσεως ΚΠ. Inc. *Βόζαντος ἀλλή...*

Εὐρηται δὲ προφητεία τετυπωμένη λίαν ἐνωρίς, ἐνωρίτερον ἀκόμη καὶ τῆς α' ἐκδόσεως τῆς Brescia, ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ *Giovanni Antonio Menavino, I Cinque libri della legge, religione et vita dei Turchi et della corte...* oltre cio, una prophetia de' Mahomettani, ed altre cose turchesche, tradotte da M. Lodovico Domenicchi. In Venezia 1548.

Δὲν δυνάμεθα νὰ γνωρίζωμεν ἂν αἱ προφητεῖαι αἱ μνημονευόμεναι ἐν τῷ ἔργῳ τούτῳ σχετίζονται μὲ ἐκείνας αἱ ὁποῖαι προσετέθησαν ἐν τέλει τῆς ἐκδόσεως τῆς Brescia (πρβλ. *Lattanzi*, "Ενθ' ἀνωτ. σ. 35).

8. Ὁ Ν. Α. Βέης περιγράφων τὴν ἔκδοσιν τοῦ Π. Στεφανίτζη¹ λέγει ὅτι οὐδὲν ἀσφαλὲς γνωρίζει περὶ τῆς τύχης τοῦ χειρογράφου του². Ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ τῆς ἀναζητήσεως ἐτέρου χειρογράφου ἔργου τοῦ αὐτοῦ Στεφανίτζη³ εὐχῆς ἔργον θὰ ἦτο νὰ ἀναζητηθῇ καὶ τὸ ἐν λόγῳ χειρόγραφον ἢ ἐπὶ τῇ βάσει τῆς ἐκδόσεώς του νὰ ἐπιχειρηθῇ ἢ ταύτισις αὐτοῦ πρὸς τὰ ἤδη γνωστά χρησμολόγια, ἂν δὲν λανθάνη που ἀκόμη ἐν Ἑλλάδι ἢ ἐν τῇ ξένῃ μεταπωληθὲν ἐν τῷ μεταξύ.

9. Τόσον ὁ Κηδὸς (σ. 163) ὅσον καὶ ὁ Βέης (σ. 216-217), ὅθεν ὁ πρῶτος ἀντλεῖ, ἀναφέρουν τὸ χρησμολόγιον τῆς συλλογῆς τοῦ Alexis Serge Uvarof χωρὶς νὰ δηλοῦν ἂν τοῦτο ἐξεδόθη. Ὁ Βέης ἀναφέρει ὅτι περιγράφη καὶ ἡρμηνεύθη ὑπὸ τοῦ Δεστούνη. Πάντως αἱ σελίδες εἰς τὰς ὁποίας παραπέμπουν καὶ οἱ δύο ἐρευνῆται εἶναι τόσαι ὥστε νὰ ἐπιτρέπουν τὴν ὑπόθεσιν ὅτι πρόκειται μᾶλλον περὶ ἐκτενοῦς περιγραφῆς, τοσούτῳ μᾶλλον καθ' ὅσον καὶ ὁ Krumbacher ὁμιλεῖ περὶ «δημοσιεύσεως»⁴.

Τὸ αὐτὸ πρέπει νὰ λεχθῇ καὶ περὶ τοῦ κώδικος τῆς Κοπεγχάγης, διὰ

γραφῶν) προσώπων εὐρηται ἐν Βερολινίῳ κώδικι (πρβλ. Βέης, "Ενθ' ἀνωτ., σ. 223-224) καὶ ἐν κώδικι B. V. 27 τοῦ Τουρίνου (πρβλ. Λάμπρος, NE 17 (1925), 117).

¹ Περὶ τοῦ ἀνδρὸς πρβλ. Ἀναστασίου Δ. Λιγνάδη, Πέτρος Στεφανίτζης..., Νέον Ἀθηναῖον 2 (1957), 55-70 (ἐν σ. 64-66 ἡ διαθήκη τοῦ Στεφανίτζη).

² Πρβλ. Ν. Α. Βέης, "Ενθ' ἀνωτ., σ. 218.

³ Πρβλ. Σπ. Ἀσδερχᾶ, Τὸ βιβλίον τοῦ Π. Δ. Στεφανίτζη γιὰ τὸ Μεσολόγι, Αἰτωλικά Γράμματα 1 (1960), 113-115.

⁴ Πρβλ. Krumbacher-Σωτηριάδου, "Ενθ' ἀνωτ., Β', σ. 447, 7.

τὸν ὁποῖον ὁ αὐτὸς Krumbacher γράφει ὅτι ἐξεδόθη ἀποσπασματικῶς¹. Εἰς τοὺς ἐκδότας τέλος ἐκτενῶν ἀποσπασμάτων καταλεκτέοι καὶ οἱ Λάμπρος καὶ Βέης.

Κατόπιν τῶν γενικῶν τούτων παρατηρήσεων ἐρχόμεθα εἰς τὰ ἐπὶ μέρους σημεία τῆς μελέτης τοῦ κ. Κηδὸς.

Σελ. 161-162, σημ. 4. Ὁ σ. ὁμιλῶν περὶ βιβλίων δεχθέντων ἐπίδρασιν τοῦ Ἀγαθαγγέλου ἀναφέρει καὶ ἔργον τοῦ «professeur et russophile N. Tzartzakis (mort en 1772)». Ἑλλήν συγγραφεὺς ὑπὸ τὸ ὡς ἀνω ὄνομα δὲν εἶναι γνωστός. Προφανῶς πρόκειται περὶ τοῦ Νικολάου Ζερζούλη ἢ Ζερτζούλη γράψαντος περὶ τὸ 1767 «ἐρμηνείαν» περὶ ἀναστάσεως Κωνσταντινουπόλεως σύντομον εἰς τοὺς χρησμοὺς Λέοντος τοῦ Σοφοῦ» (περὶ τοῦ ἀνδρὸς καὶ τοῦ ἔργου του ἀντὶ παντὸς ἄλλου πρβλ. Α. Χατζημιχαήλ, Οἱ ἐν τῷ Ἑλληνοσχολεῖῳ Μετσόβου διδάξαντες καὶ διδαχθέντες, ἐν Ἰωαννίνοις 1940, σελ. 38 ἐξ.).

Σελ. 162, σημ. 2. «Nous ne connaissons ce manuscrit que par la description de Martini». Ὑπῆρχεν ὁμοῦς ἡ μελέτη τῆς Lattanzi (πρβλ. ἀνωτέρω, σ. 398, σημ. 2).

Σελ. 162-163, σημ. 3. Ὁ σ. γράφει ὅτι τοὺς δύο κώδικας, ἦτοι τὸν Baroc. 170 καὶ τὸν Land. (γρ. Laud.) 27, γνωρίζει μόνον ἐκ τοῦ καταλόγου τοῦ Coxe. Καὶ περὶ μὲν τοῦ πρώτου (Baroc. 170) διέλαβεν ὁ Β. Λαοῦρδας ἐν Κρητικοῖς Χρονικοῖς, 2 (1948) 539-540. Περὶ δὲ τοῦ δευτέρου (Laud. 27) δὲν εἶναι βέβαιον ἂν εἶναι ἱστορημένος ὡς οἱ ἄλλοι μεθ' ὧν συναναφέρεται. Ἄλλως χρησμολόγια ὑπάρχουν καὶ ἄλλα ἐν τῇ αὐτῇ Βιβλιοθήκῃ (πρβλ. Mango, "Ενθ' ἀνωτ., σ. 79).

Σελ. 163, ἀρ. 4 καὶ σημ. 1. Εἶναι ἐπίσης ἀμφίβολον ἂν τὸ ὑπὸ Γεωργίου Κλόντζα τὸ 1590 ἱστορηθὲν χειρόγραφον τῆς Μαρκιανῆς Βιβλιοθήκης περιέχῃ τὰς εἰκόνας περὶ ὧν γίνεται λόγος ἐν τῇ μελέτῃ τοῦ κ. Κηδὸς².

Αὐτόθι, ἀρ. 5 καὶ σημ. 2. Περὶ τοῦ Marc. Cl. VII, 3 ἡ παραπομπή εἰς τὸν Krumbacher σήμερον δὲν εἶναι ἀρκετή. Τὸν κώδικα τοῦτον, ἐφ' οὗ ἐστηρίχθη ἡ ἔκδοσις τῆς Brescia τὸ 1596 (πρβλ. ἀνωτ., σ. 402), περιέγραψε καὶ ὁ Λάμπρος³ καὶ ἔλαβεν ὑπ' ὄψιν τῆς ἢ Lattanzi εἰς τὴν μελέτην τῆς.

¹ Αὐτόθι, σ. 446.

² Εἰς τὰ ὑπὸ τοῦ Mango γραφόμενα περὶ τοῦ κώδικος τούτου (σ. 80) προσθετέα καὶ ἡ μελέτη τοῦ Β. Λαοῦρδα, Ὁ Μαρκιανὸς κώδιξ τοῦ Γεωργίου Κλόντζα καὶ οἱ περὶ Κρήτης χρησμοί, Κρητικά Χρονικά 5 (1951), 231-245.

³ Πρβλ. Σπ. Λάμπρος, NE 19 (1925), 110-113. Ὁ Λάμπρος δὲν σημειώνει ὅτι ὁ κώδιξ ἀποτελεῖται ἐκ τριῶν μερῶν ἐκ τῶν ὁποίων τὸ τρίτον εἶναι πιστὴ ἀντιγραφή τοῦ δευτέρου, τὸ ὁποῖον περιέχει καὶ τοὺς περὶ ὧν ὁ λόγος χρησμούς. Πρβλ. Lattanzi, "Ενθ' ἀνωτ., σ. 36, σημ. 2. Πρβλ. καὶ ἐν NE, "Ενθ' ἀνωτ.,

Αὐτόθι, ἀρ. 7 καὶ σημ. 4. Πρβλ. ἀνωτέρω, ἐνθα ὁ λόγος περὶ ἐκδόσεων, σ. 404, ἀρ. 9.

Αὐτόθι, ἀρ. 8. Ὅμοίως βλ. ἀνωτ., σ. 404, ἀρ. 8.

Σελ. 164, σημ. 1. Εἶναι ἀμφίβολον ἂν ὁ Lambbeck ἐχρησιμοποίησε τὸ αὐτὸ χειρόγραφον μὲ τὸν Rutgers' ἄλλως πρέπει νὰ ὑποθέσωμεν ὅτι ὁ δεύτερος παρέλειψε τὴν ἀλληγορικὴν παράφρασιν ὑπάρχουσαν ἐν τῷ κώδικι καὶ ἐκδοθεῖσαν ὑπὸ τοῦ Lambbeck.

Αὐτόθι καὶ σημ. 3. Ὁ τίτλος τοῦ χειρογράφου «Libro di varie figure alla greca con lettere greche» μᾶς κάνει νὰ ὑποθέσωμεν ὅτι ὁ κώδιξ οὗτος διήλθεν ἐξ Ἰταλίας ἢ, τοῦλάχιστον, ὅτι εἶχε κάποτε ἰταλὸν κτήτορα.

Χρησμός I (f. 2r). Σελ. 165. Ὁ σ. γράφει: *Aucune rubrique*. Ἰσως ὅμως πρέπει νὰ θεωρήσωμεν ὡς τίτλον τὴν λ. αἵμα εὐρισκομένην εἰς τὸ ἄνω δεξιὸν τῆς εἰκόνος καὶ μὴ συναπτομένην πρὸς τὸ κείμενον τοῦ χρησμοῦ. Ἐξ ἄλλου τοῦ χρησμοῦ τούτου γενικῶς ἡ λ. αἵμα φέρεται ὡς τίτλος (πρβλ. καὶ Mango, "Ενθ' ἀνωτ., σ. 63).

Σελ. 166 καὶ σημ. 2. Ἡ εἰκὼν τοῦ χειρογράφου τοῦ Palermo παρὰ Lattanzi, Fig. 1 καὶ παρὰ Mango, Fig. 1.

Αὐτόθι, σημ. 3. Ὁ σ. γράφει ὅτι δὲν πρόκειται νὰ διορθώσῃ κατὰ τὴν ἐκδοσιν (μεταγραφὴν) τοῦ κειμένου εἰ μὴ μόνον ἐμφανῆ ὀρθογραφικὰ σφάλματα, ἀκριβῶς διότι αἱ διαφορετικαὶ γραφαὶ παρέχουν τὴν δυνατότητα καὶ διαφορετικῆς ἐρμηνείας ἐκάστοτε. Ἀτυχῶς ὅμως δὲν ἐτηρήθη ὁ ὀρθός, κατ' ἀρχήν, κανὼν οὗτος, ὡς θὰ ἴδωμεν κατωτέρω.

Σελ. 166, στ. 1¹. Ἀντὶ Καὶ τὸν ἐχθρ. ἀναγνωστέον Τὸν ἐχθρ. ὅτι δὲν ὑπάρχει Καὶ ἐν τῷ κώδικι δηλοῖ καὶ τὸ κεφαλαῖον Τ' τοῦ ἄρθρου. Δυστυχῶς ἡ κατάστασις τῆς φωτογραφίας δὲν ἐπιτρέπει τὴν ἀνάγνωσιν τῶν ὑπεράνω τοῦ Τ' εὐρισκομένων γραμμάτων. Ὅπωςδήποτε ὅμως ταῦτα (2-3) οὐδεμίαν ἔχουν σχέσιν μὲ τὸ κείμενον. Ὁ στίχος ἄλλως θὰ εἶχε 13 συλλαβὰς.

Στ. 4 ἀντὶ ἀπελέξει ἀναγν. ἀπελέγξει
» 5 » ὄφρις δὲ » ὄφρις δε²

σ. 112, ὅπου γίνεται φανερόν ὅτι τὸ φ. 10β (= ἀρχὴ β' τμήματος τοῦ κώδικος) ἀρχεῖται ὡς τὸ φ. 22β (= γ' τμήμα τοῦ κώδικος).

¹ Ὁ σ. ἔκαμε σχεδὸν φωτογραφικὴν μεταγραφὴν τοῦ κειμένου, ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὴν κατὰ στίχους διάταξιν, καὶ ἐντεῦθεν ἠρίθμησε τοὺς στίχους ἀδιακρίτως ἂν οὗτοι ἀποτελοῦν βυζαντινοὺς ἱαμβικοὺς στίχους ἢ ὄχι. Παραπέμποντες εἰς στίχους ἀναφερόμεθα εἰς τὴν ἀρίθμωσιν τοῦ κ. Κηδς.

² Ἐχει παρατηρηθῇ ὅτι ἐπὶ τομῆς - παύσεως πενθήμερου εἰς τὸν βυζαντινὸν 12σύλλαβον στίχον ὁ τόνος συνήθως πίπτει ἐπὶ τῆς πέμπτης συλλαβῆς καὶ ἀποφεύγεται ὁ τονισμὸς τῆς τρίτης· εἰς τὴν τελευταίαν ταύτην περίπτωσιν, ἂν ἡ τονιζομένη λέξις εἴναι ἐγκλιτικὸν ἢ σύνδεσμος δέ, γάρ, μὲν (κυρίως ὁ δὲ) ἐγκλίνει τὸν τόνον.

Στ. 10 ἀντὶ δράσιος	γραπτ. δράσειος
» 10 » κυνόπα'	» κυνόπα;
» 12 » βίω'	» βίω;
» 13 » ὑποπιτέρους	» ὑποπιτέρους,
» 14 » πόλει	» πόλει;
» 18 » ὑστερήσε ἀναγν. ὑστερήσει	
» 20 » ὦ πῶς	» ὦ πῶς
» 25 » ἀφηρημένος γραπτ. ἀφηρημένος	

Ἐπὶ τοῦ πρώτου τούτου χρησμοῦ ἔχομεν νὰ παρατηρήσωμεν καὶ τὰ ἀκόλουθα: πλὴν τῶν στ. 15-16, οἵτινες δὲν ἐγράφησαν ἐμμέτρως, οἱ λοιποὶ στ. 17-28, καίτοι γεγραμμένοι καταλογάδην, ἀποτελοῦν 11 δωδεκασυλλαβούς βυζαντινοὺς στίχους. Χωλαίνει μόνον ὁ στ. 22 παρέχων 11 συλλαβὰς. Κακῶς δὲ εἰσῆχθησαν εἰς τὸ κείμενον, παρὰ τὰ ὑπεσχημένα, αἱ ἐξῆς γραφαί: στ. 8 ὡς ἀντὶ δε τοῦ κώδικος. Στ. 11 δῆγματι ἀντὶ δείγματι, στ. 20 ὦν ἀντὶ ὄν, στ. 27 κλονήσεις ἀντὶ κλονίσεις.

Χρησμός II (f. 2v). Σελ. 169, στ. 1 ἀντὶ ἡ πτώσις [κριτ. ὑπόμν. πτώσης Cod] ἀναγν. ἡπτότης.

Στ. 8 ἀντὶ μέσο(ν) γραπτ. μέσον. Ὁ σ. δὲν ἀνεγνώρισε τὸ τελικὸν ν τοῦ κώδικος ὁμοιάζον πρὸς τὸ Η!

Στ. 14 ἀντὶ ἔχων τε ἀναγν. ἔχων τέ (κατὰ τὸν κώδικα!) διότι ἔχει λόγον ὑπάρξεως ὁ τόνος εἰς τὸ ἐγκλιτικὸν τε εἰς τὴν πέμπτην συλλαβὴν, ὅταν μάλιστα ἔπεται τομῆ - παύσις πενθήμερου¹. Τὸ κείμενον τοῦ χρησμοῦ μὴ διακρινόμενον εἰς στίχους ἀποτελεῖ δώδεκα ἱαμβικοὺς βυζαντινοὺς δωδεκασυλλαβούς. Ὁ δωδέκατος στ. ἀποτελεῖται ἐκ 13 συλλαβῶν διότι παρεῖσε φράσιν, προφανῶς ὑπὸ τινος ἀντιγραφῆς, τὸ ἄρθρον τὸ ἐκ τῆς γνωστῆς φράσεως: ἐγὼ εἶμι ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. Κατὰ ταῦτα ὁ στίχος ἀναγνωστέος οὕτως: ...καὶ [τὸ] τέλος, ὡς καὶ οἱ λοιποὶ κώδικες ἐξ ἄλλου παρέχουν.

Σελ. 170, σημ. 1. Ἡ συζήτησις περὶ δικεφάλου ἀετοῦ (NE 6 (1909) 433-473) ἔσχε συνέχειαν εἰς τοὺς ἐπομένους τόμους τοῦ NE.

Πρβλ. C. Giannelli, *Epigrammi di Teodoro Prodromo in onore dei santi megalomartiri Teodoro, Giorgio e Demetrio*, Studi in onore di Luigi Castiglioni, Firenze 1960, p. 347 (πρβλ. τὴν ἐν τῇ αὐτῇ μελέτῃ βιβλιογραφίαν ἐπὶ τοῦ θέματος τούτου). Βλ. ἐπίσης P. Maas, *Der byzantinische Zwölfsilber*, Byz. Zeitschr. 12 (1903), 294 ἐξ.

¹ Συμβαίνει δηλ. τὸ ἀντίθετον διατηρεῖται ὁ τόνος ἐπὶ τοῦ ἐγκλιτικοῦ. Πρβλ. C. Giannelli, "Ενθ' ἀνωτ. καὶ P. Maas, "Ενθ' ἀνωτ. Τὸ αὐτὸ φαινόμενον τῆς διατηρήσεως δηλ. ἡ τῆς ἐγκλίσεως τοῦ τόνου τῶν ὡς ἄνω λεξιδίων λαμβάνει χώραν καὶ ἐπὶ τῆς ἐβδόμης συλλαβῆς (πρὸς διάσωσιν τοῦ νόμου τοῦ Hilberg) καὶ ἐπὶ τῆς ἐνδεκάτης καὶ δωδεκάτης πρὸς διατήρησιν τῆς παροξύτονιας.

Χρησμός III (f. 3r). Σελ. 170, στ. 1 ἀντὶ βύξης ἀναγν. *Βύξης* καὶ ἐν κριτ. ὑπομν. ἀντὶ βύξη *B* γρ. *βύξη B*.

Στ. 2 ἀντὶ σεῖσα ἀναγν. *σῆσαι* (ὁμοίως καὶ ἐν σελ. 171).

Στ. 5 ἀντὶ ἐνσοῖ ἀναγν. *ἐνσοῖ* καὶ ἐν κριτ. ὑπομν. γραπτ. *ἄτερ ἡνύων* Cod.

Σελ. 171, στ. 9 ἀντὶ πάσης γρ. *πέσης*.

Σημειωτέον ὅτι καὶ τούτου τοῦ χρησμοῦ τὸ κείμενον μὴ διηρημένον εἰς στίχους (πλὴν τῶν στ. 4-5) ἀποτελεῖ 7 ἱαμβικούς βυζαντινοὺς δωδεκασυλλάβους.

Ἐν σελ. 171 ὁ σ. διὰ τὸν στ. 4 γράφει: «Il est évident qu'il y a là un souvenir de l'Histoire de Nicéas» (τοῦ Χωνιάτου δηλ.). Εἶναι ὅμως λογικώτερον τὸ ἀντίθετον νὰ συμβαίνει ὅτι δηλ. ὁ Χωνιάτης ἀπηχεῖ χρησμὸν ἤδη ὑπάρχοντα καὶ κυκλοῦμενον.

Χρησμός IV (f. 3v). Σελ. 171, στ. 7 ἀντὶ ἀναγείρεις· *τρεῖς τρεῖς* ἀναγν. *ἀνεγείρεις· τρεῖς, τρεῖς*.

Στ. 9 ἀντὶ Ἄδην ἀναγν. *ἄδην* (ὁμοίως καὶ ἐν σελ. 172). Ὁ χρησμός οὗτος εἶναι λίαν τεταραγμένος μετρικῶς. Δύναται πάντως νὰ χωρισθῇ εἰς 9 ἱαμβικούς βυζ. στίχους. Ὁ δεύτερος εἶναι ἐλλιπής κατὰ δύο συλλαβάς. Ἐπίσης ὁ στ. 4 ἔχει 13 συλλαβάς, ἀλλ' ἡ γραφή τοῦ Βερολινίου κώδικος πάντ' ἀναλώσας, ἣν παρεῖδεν ὁ σ., σώζει τὸν στίχον. Στ. 8 ἡ λῆξις τοῦ στίχου διὰ τῆς λ. *στοιχεῖον* ἀντίκειται εἰς τὸν κανόνα περὶ παροξυτόνων εἰς τοὺς βυζ. δωδεκασυλλάβους. Στ. 9 *λιπῶν* (sic) ὁ κῶδιξ παρέχει *λυπῶν*, ὁ σ. ὅμως θέτει τὴν γραφὴν τοῦ κώδικος ἐν τῷ κριτ. ὑπομνήματι.

Χρησμός V (f. 4r). Σελ. 173. Τὸ κείμενον τοῦ χρησμοῦ δύναται νὰ ἀποτελέσῃ 12 ἱαμβικούς βυζ. δωδεκασυλλάβους. Στ. 1 ἀντὶ πέλ[ωρ]ων γραπτ. *πέλ[ωρ]ων*, διότι ἀλλαχοῦ διὰ τῶν σημείων () δηλοῖ ὁ σ. τὰ addenda.

Στ. 13 ἀντὶ ἐμμενῆς ἀναγν. *ἐμμενης*. Δὲν φαίνεται τόνος εἰς τὴν φωτογραφίαν. Ὑποπιτεύομεν πάντως ὅτι ἂν ἐν τῷ κώδικι φαίνεται θὰ πίπτῃ οὗτος ἐπὶ τῆς συλλαβῆς *μέ* (κανὼν παροξυτονισμοῦ).

Στ. 15 ἀντὶ μάτην ἀναγν. *μάτην*.

Στ. 18 ἀντὶ ψυχῆσεται ἀναγν. *ψυγήσεται* (νὰ διαγραφῇ δὲ ἐκ τοῦ ὑπομν. *ψυγήσεται* Cod!)

Στ. 18 ἀντὶ τέμων ἀναγν. *τέμων* (εἶχε γραφῇ πρότερον ἐν τῷ κώδικι *τέμν* ἀλλ' εἶτα διωρθώθη τὸ ν εἰς ω). Στ. 18 (*φέρει*). Ὁ σ. προσθέτει τὴν λέξιν ἐξ ἄλλων κωδίκων. Θὰ ἠδύνατο νὰ πράξῃ τοῦτο καὶ ἀλλαχοῦ.

Στ. 7-9 ὁ ἱαμβος νοσεῖ· ἐλλείπουν δύο συλλαβαί.

Στ. 13 ἔχει 11 συλλαβάς· θεραπεύεται διὰ τῆς προσθήκης τοῦ ἄρθρου ὅθεν γραπτ. (δ) *ἐμμένης* ὡς ἔχει ὁ B.

Ὁ σ. 14 νοσεῖ ἐλλιπής ὢν κατὰ μίαν συλλαβὴν καὶ ἄλλως κακῶς ἔχων.

Χρησμός VI (f. 4v). Σελ. 174, στ. 1 ἀντὶ βοὺς ἀναγν. *βοὺς*.

Στ. 2-3 ἀντὶ σοφρονίζεις σοφρονῶν γραπτ. *σωφρονίζεις σωφρονῶν*. Ὁ σ. ἐθεώρει ὀρθὴν τὴν διὰ τοῦ ο γραφὴν, δοθέντος ὅτι παραθέτει ἐν ὑπομν. τὴν διὰ τοῦ ω γραφὴν τῶν ἄλλων κωδίκων!

Στ. 5 ἀντὶ χρηστατάτου γραπτ. *χρηστοτάτου*

» 7 » *τ' ἐνωθεῖς* » *θ' ἐνωθεῖς* (μετὰ τῶν λοιπῶν κωδίκων).

» 9 » *λειπῶν* » *λε[ε]ιπῶν*

» 9 » *βραχεῖ* » *βραχεῖ*

» 10 » *τέλους* » *τέλους*:

» 11 » *ὄθεν* » *ὄ(Ο)θεν*.

» 11 » *πρώτας* » *πρώτας*

» 11 » *ὠφθεῖς μοι* » *ὠφθης μοι* (μετὰ τῶν ἄλλων κωδίκων).

Ἐν τῇ σελίδι ταύτῃ καὶ τῇ ἐπομένῃ τοῦ κώδικος τὰ ἀρχικά γράμματα τῶν χρησμῶν δὲν ἐγράφησαν, ἵνα συμπληρωθοῦν ἐν συνεχείᾳ δι' ἐγχρώμου μελάνης, ὡς φαίνεται. Ὅθεν γραπτέον καὶ (T)ομή ἐν σελ. 174 καὶ (M)ελισμός ἐν σελ. 175.

Χρησμός VII (f. 5r). Σελ. 175, στ. 1 γραπτ. ἐν κριτ. ὑπομν. ἡ γραφὴ τοῦ κώδικος *τίς*. Στ. 1 *σκια γραφουμένη*. Ἴσως ἡ περισπωμένη ἐδήλου τὸ σύνθετον τῆς λ. καὶ γραπτ. *σκιαγραφουμένη*. Ὅπως δὲ ποτε ὁ σ. νοσεῖ ἀριθμῶν 13 συλλαβάς. Καὶ ὁ χρησμός οὗτος διαιρούμενος εἰς στίχους θὰ εἶχε 6 ἱάμβους βυζαντινοὺς.

Χρησμός VIII (f. 5v). Σελ. 176-177. Στ. 12 ἀντὶ ἀρενοφθόρος γραπτ. *ἀρρενοφθόρος*.

Στ. 16 ἀντὶ λιβοκτόνο(ν) γραπτ. *λιβοκτόνον*. Ν' ἀπαλειφθῇ δὲ ἐκ τοῦ κριτ. ὑπομν. τὸ *λιβοκτόνω* Cod. Ὁ σ. καὶ ἐνταῦθα δὲν ἀνεγνώρισε τὸ τελικὸν ν ἐκλαβὼν αὐτό, προφανῶς, ὡς κόσμημα. Παρὰ τὰ ὑπεσχημένα ἐπίσης ἐγένετο ἡ ἀλλαγὴ τῆς λέξεως *ἐκλήψει* τοῦ κώδικος εἰς *ἐκλείψει*.

Τὸ κείμενον τοῦ χρησμοῦ, πλὴν τῶν 4 πρώτων στίχων, παραδίδεται καταλογάδην· δύναται νὰ διαιρεθῇ εἰς 13 βυζ. ἱαμβικούς δωδεκασυλλάβους. Σημειωτέον ὅτι ὁ κῶδιξ τοῦ Palermo παρέχει τὸν ἐλλείποντα ἐν τῷ κώδικι τούτῳ στίχον, καθὼς ἐπίσης καὶ διάφορον διάταξιν τῶν λοιπῶν στίχων.

Χρησμός IX (f. 6r). Σελ. 178-179. Τίτλος· ἀντὶ εὐχαριστεία γραπτ. *εὐχαριστία*.

Στ. 2 ἀντὶ φρένα(ν) γραπτ. *φρένα[ν]*. Ἀλλ' εἶναι ἀμφίβολον ἂν πρέπει νὰ ὀβελισθῇ τὸ ν, χρησιμεῦον προφανῶς διὰ τὴν μάκρυνσιν τοῦ ᾠ εἰς ᾠ, ὡς ἀπαιτεῖ ἡ ὀγδόη συλλαβὴ τοῦ βυζαντινοῦ 12συλλάβου.

Στ. 6-7 *τῶν β' δερονότων ὁ τρίτος αὐς* (καὶ ἐν σελ. 179). Νομίζομεν

ὅτι ὁ στίχος ἔχει παρὰ πάντων ἀναγνωσθῆ κακῶς, διότι, ὡς ἔχει, νοσεῖ ἑλλί-
πης ὢν κατὰ μίαν συλλαβήν. Ἡ πρόει νὰ ἀναγνωσθῇ τὸ β' δευτέρων, ὡς
μᾶς πείθει ἡ ὑπερθεν τοῦ β' συντομογραφία τῆς καταλήξεως ὡν ἐν τῷ
κώδικι καὶ ὁ τόπος, ἡ ἄλλως πως πρέπει νὰ θεραπευθῇ ὁ στίχος.

Στ. 8 ἀντὶ προσόσεις γραπτ. προχύσεις καὶ ἐν κριτ. ὑπομν. ἀντὶ προ-
χύσεις Cod. γραπτ. προσούσεις Cod.

Στ. 9 ἀντὶ τῆς γραπτ. τῆς.

Οἱ δύο τελευταῖοι στίχοι εἶναι λίαν παρεφθαρμένοι· μὲ ἀνεπαισθήτους
δὲ προσθήκας ἀναγινώσκονται ὡς πολιτικοὶ 15σύλλαβοι οὕτως:

(ἐ)ὸν τῆς νίκης ἡπλωσας τὰς χεῖρας εὐχαρίστως
καὶ (τὸ) βραβεῖον εἴληφας ἐν τέλει (τε) τοῦ σκήπτρου

ἢ (ὦ)ὸν καὶ ἐν (τῷ) τέλει· τὸ τελευταῖον τοῦτο κατὰ τοὺς λοιποὺς κώδικας.

Χρησμός X (f. 6v). Σελ. 179, στ. 2 ἀντὶ ἀδικεῖα γραπτ. ἀδικία,
στ. 3 κακῶς γίνεται διόρθωσις τοῦ ὡς εἰς ὅς, δρεπάνω εἰς δρεπάνη κλπ.
Σημειωτέον ἀκόμη ὅτι ὁ χρησμός ὄχι ἀπλῶς «n'est pas divisé en vers»
(σ. 179), ἀλλ' εἶναι πάντῃ ἄμετρος καὶ ἴσως καὶ νόθος.

Χρησμός XI (f. 7r). Σελ. 180. Στ. 4 ἀντὶ κρατήσῃ ἀναγν. καρήσει
(Cod. καρίσει I).

Στ. 6 ἀντὶ εἰλειμένος γραπτ. ἡλειμμένος (Cod. ἡλιμμένος). (Περὶ τῆς
λ. πρβλ. Mango, "Ενθ' ἀνωτ., σ. 60 καὶ σημ. 6).

Ἐν κριτ. ὑπομν. στ. 3 νὰ διαγραφῇ βαθὴν Cod. διότι ὁ κώδιξ παρέ-
χει σαφῶς βαθύν. Ὁ σ. ἔκαμε σύγχυσιν τῆς καταλήξεως ὡν πρὸς τὴν κατά-
ληξιν ην, ἥτις ὅμως εἶναι αἰσθητῶς διάφορος ἔχουσα ἀνυψωμένην τὴν πρῶ-
την κεραίαν τοῦ η. Καὶ ὁ χρησμός οὗτος, ὡς καὶ ὁ προηγούμενος, εἶναι πεζῇ
φράσει γεγραμμένος καὶ ἴσως ἐμβόλιμος.

Χρησμός XII (f. 7v). Σελ. 181. Στ. 2 ἀντὶ προλιπὼν γραπτ. προλιπών.

Στ. 3 ἀντὶ νεκρός· γραπτ. νεκρός.

Στ. 4 ἀντὶ συναγαγὼν γραπτ. συναγαγών.

Στ. 5 ἀντὶ ἡνομημένο(ν) γραπτ. ἡνομημένον (καὶ ἐνταῦθα δὲν ἀνεγνω-
ρίσθη τὸ τελικὸν ν ὡς καὶ προηγουμένως).

Σελ. 182, στ. 6 ἀντὶ μείζον γραπτ. μείζων.

Στ. 6 ἀντὶ ὠφθήσῃ γραπτ. ὠφθήσει.

(Ὁ στ. 1 παρὰ Βέη (σ. 234) Καὶ τὴν π. γραπτ. [καὶ] Τὴν π.).

Χρησμός XIII (f. 8r). Σελ. 182 «un ange verse parfum ou nard
sur son visage» (ὁμοίως καὶ ἐν σ. 185). Ἀπίθανος ἐρμηνεία τῆς εἰκόνης.
Εἰς ἄλλους κώδικας ὁ ἄγγελος παρίσταται κρατῶν τὸ αὐτοκρατορικὸν στέμμα.

Στ. 4 ἀντὶ σκήπτρα κ. τῆς δὲ γραπτ. σκήπτρα κ. τῆσδε

» 5 » στύλος γ. ὠφθεις » στύλος γ. ὠφθεις

» 7 » μάλλον » μάλλον

Αἱ λέξεις πρᾶν ὑπνίνουν (στ. 6) ὅπωςδήποτε ἀνήκουν εἰς τὸν στ. 13,
τὸν ὁποῖον καὶ συμπληροῦν· ἀπεσπάσθησαν δὲ ἄλλοθεν μετὰ τῶν δύο ἐπο-
μένων στίχων: τὸ μέλλον...

Ὁ σ. σημειοῖ ὅτι ἐλλείπουν οἱ στίχοι οὗτοι ἀπὸ τὸν Βερολίνιον κώδικα.
Δὲν παρετήρησεν ὅμως ὅτι εὐρίσκονται παρὰ τῷ αὐτῷ κώδικι προηγουμέ-
νως (πρβλ. Βέη ν, "Ενθ' ἀνωτ., σ. 224 (φ. 4αβ)).

Στ. 11 ἀντὶ οπουδὴ γραπτ. οπουδῇ (καὶ ἐν κριτ. ὑπομν. γραπτ. οπουδῇ Cod.).

» 12 » εὔρειτε » εὔρητε κατὰ τὸν κώδικα.

Χρησμός XIV (f. 8v). Σελ. 184.

Στ. 7 ἀντὶ ἀρτιάκης γραπτ. ἀρτιάκις

» 8 » ἥλιον » ἥλιον

Χρησμός XV (f. 9r). Σελ. 185.

Στ. 1 ἀντὶ κατόκνη γραπτ. κατόκνει

» 4 » τέ... δεδοικῶς » τε... δεδοικῶς

» 8 » τῷ καθιερουμένω » τῷ καθιερουμένω

» 9 » τί δε ἀναγν. τί δῆ

» 9 » τεθηπῶς ἄ. εἰς δέχει γραπτ. τεθηπῶς ἄ. εἰσδέχει

» 11 » καλοῦντι ἀναγν. καλοῦντι

Χρησμός XVI (f. 9v). Σελ. 185-186. Στ. 2 ἀντὶ εὐτυχῆς ἀναγν.
εὐτυχεῖς.

Ὁ χρησμός «περὶ ἀναστάσεως Κωνσταντινουπόλεως» Ἀρχ. Βύζαντος
αὐλή, ἐστὶ Κωνσταντίνου εὐρηται καὶ ἐν τέλει τῆς ἐκδόσεως τοῦ Στάνου
(βλ. ἀνωτέρω, σ. 403, ἐνθα ὁ λόγος περὶ ἐκδόσεων, ὑπ' ἀρ. 6), καὶ ἐν τῷ
Paris. Suppl. gr. 1202 κώδικι (πρβλ. ἀνωτ., σ. 401, σημ. 4).

Ἐν σελ. 186 λέγεται ὅτι τινὲς τῶν χρησμῶν, ἰδίᾳ οἱ περιλαμβανόμενοι
εἰς τὰ ff. 2r-5r, ἀπέρρευσαν ἀπὸ τὴν Ἱστορίαν Νικήτα τοῦ Χωνιάτου καὶ
ἴσως καὶ ἄλλων ἱστορικῶν καὶ χρονογράφων. Ὑπόθεσις τελείως ἀβάσιμος.
Οἱ χρησμοὶ ἐκκυκλοῦντο καὶ ὁ ἱστορικὸς μεταφέρει ὅ,τι ἀκούει καὶ παραλαμ-
βάνει ὑπὸ ἄλλων.

Σελ. 187. Δὲν ὑπάρχουν 16 εἰκόνες, ὡς διατείνεται ὁ σ. (πρβλ. La t-
tanzi, "Ενθ' ἀνωτ., σ. 36), ἀλλὰ 15. Διὰ δὲ τὴν ἐκδοσιν τῆς Brescia εἴπο-
μεν ἥδη ὅτι οἱ ἐκδοταὶ αὐτῆς ἐπλαστογράφησαν εἰκόνα τε καὶ χρησμόν.

Ὁρθῶς ὁ κ. Κπὸς (σ. 187) τονίζει τὴν σημασίαν τῶν εἰκόνων. Δὲν
πρέπει δὲ μάλλον νὰ γίνῃ ἀποδεκτὴ ἡ γνώμη τοῦ Kondakov (πρβλ.

Mango, "Ενθ' ἄνωτ., σ, 62), τοῦλάχιστον διὰ τὸ σύνολον τῶν χειρογράφων, κατὰ τὴν ὁποίαν αἱ εἰκόνες τῶν χρησμῶν εἶναι δημιουργήματα παρακμῆς. Τοῦναντίον πρέπει νὰ δοθῇ περισσότερα προσοχὴ εἰς αὐτὰς καὶ νὰ γίνῃ συγκριτικὴ ἐξέταξις ὅχι μόνον μεταξὺ τῶν εἰκόνων τῶν διαφόρων χειρογράφων, ἀντιγραφόντων ἀναμφισβητήτως παλαιότερας ἀπεικονίσεις, ἀλλὰ καὶ πρὸς τὰ συγγενῆ πρόσωπα καὶ θέματα ἐν τῇ καθόλου βυζαντινῇ εἰκονογραφίᾳ. Αἱ παραστάσεις φέρ' εἰπεῖν τοῦ ἀγγέλου, παρισταμένου συνήθως ὡς ὁ Γαβριὴλ εἰς τὸν Εὐαγγελισμόν, τοῦ πατριάρχου, τοῦ αὐτοκράτορος δύνανται μὲ τὰ τεχνικὰ τῶν στοιχεῖα νὰ μᾶς ὁδηγήσουν εἰς ἱστορικὰ συμπεράσματα.

Περαιτέρω ἀξιέπαινος εἶναι ἡ προσπάθεια τοῦ κ. Κηὸς νὰ δώσῃ ἐρμηνείαν τῶν χρησμῶν ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ἀλληγορικῶν παραφράσεων καὶ τῶν μαρτυριῶν τῶν ἱστορικῶν καὶ χρονολογῶν. Ἀλλ' ὁ ἴδιος ἀναγκάζεται νὰ δεχθῇ ὅτι τὸ νόημά των εἶναι σκοτεινὸν καὶ ὁ αὐτὸς χρησμός πολλάκις δύνανται κάλλιστα νὰ ἐρμηνευθῇ καὶ οὕτως καὶ ἄλλως.

Ὁ σ. θὰ ἠδύνατο νὰ ἀποφύγῃ πληθὺς ἀβλεπτημάτων εἰς τὰ χρησιμολογούμενα κείμενα καὶ νὰ προσέξῃ περισσότερον τὴν στίξιν τοῦ κειμένου.

Τὸ κριτικὸν ὑπόμνημα καίτοι οὐχὶ ἐξαντλητικὸν εἶναι πάντως πολὺ χρήσιμον, διότι παρέχει ἐν βραχεί εἰκόνα τριῶν ἄλλων χειρογράφων ἢ ἐκδόσεων σπανιωτάτων σήμερον καὶ δυσευρέτων.

Ἄς ἐλπίσωμεν ὅτι μετὰ τὴν δημοσίευσιν τῶν δύο σχετικῶν μελετῶν τοῦ Κηὸς δηλονότι καὶ τοῦ Mango θὰ ἀναληφθῇ τὸ ἔργον τῆς καθάρσεως τοῦ κειμένου τῶν χρησμῶν καὶ τῆς διακρίσεως αὐτῶν κατ' ἐποχὰς καὶ συγγραφεῖς ὑπὸ τὸ ὄνομα τῶν ὁποίων ἐκάστοτε φέρονται, ἔστω καὶ ἂν οὗτοι δὲν ἐνέχωνται εἰς τὴν συγγραφὴν των, διὰ νὰ γίνῃ ἐν συνεχείᾳ δυνατὴ ἡ ἐκτίμησις αὐτῶν ὡς κειμένων ἀπηχούντων πολιτικὰς καὶ θρησκευτικὰς καταστάσεις τῆς Βυζαντινῆς Αὐτοκρατορίας¹.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ Δ. ΚΟΜΙΝΗΣ

BYZANTINON YΠΕΡΘΥΡΟΝ ΤΟΥ ΜΟΥΣΕΙΟΥ ΚΟΡΙΝΘΟΥ

ἀπλῶς αἰσώπειος μῦθος

ἢ τὸ Συναξάριον τοῦ Τιμημένου Γαδάρου;

1. Τὸ κατωτέρω δημοσιευόμενον ἀνάγλυφον τοῦ Μουσείου Κορίνθου ἀριθμ. Α.Μ. 436 (εἰκ. 1) ἐνδιαφέρει ἴσως τοὺς μελετητὰς τῆς βυζαντινῆς λογοτεχνίας περισσότερον ἢ τοὺς ἱστορικοὺς τῆς βυζαντινῆς τέχνης. Μαρμαρίνον ὑπέρθυρον: Μῆκ. 1.375, πλάτ. 0.45-0.46 καὶ πᾶχ. 0.135-0.14 μ. Εἰς τὸ Μοῦσεῖον Κορίνθου εἰσῆχθη κατὰ τὸ ἔτος 1955. Ἐπὶ τοῦ πάχους τοῦ μαρμαρίου, ἄνω, διατηροῦνται τὰ ὑπολείμματα δύο σιδηρῶν γόμφων, πιθανῶς συγκρατούντων ἄλλοτε γείσον.

Ἐπὶ τῆς προσθίας ὀψέως του τὸ ἐν λόγῳ ὑπέρθυρον κοσμεῖται ἐξ ἀριστερῶν πρὸς τὰ δεξιὰ διὰ τῶν ἐξῆς ἀναγλύφων θεμάτων: Πλουσίας φυτικῆς ἑλικος, σταυροῦ ἐντὸς κύκλου, πτηνοῦ ἀπροσδιορίστου εἴδους (ἴσως ἀετοῦ), πλέγματος καὶ δύο ζώων τρεχόντων πρὸς τὰ δεξιὰ (ὑπὸ τὸ πλέγμα) καὶ τέλος πάλιν διὰ σταυροῦ ἐντὸς κύκλου. Μεταξὺ τοῦ πρώτου κύκλου καὶ τοῦ πτηνοῦ ὑφιοῦται σχῆμά τι, ἡ ἐπιφάνεια τοῦ ὁποίου πληροῦται ὑπὸ σταχυωτοῦ κοσμήματος καὶ δυνάμενον νὰ σημαίνῃ τὴν οὐρὰν τοῦ πτηνοῦ, ἀποτόμως ἀνασηκωμένην, ὡς ἡ οὐρὰ παγωνίου. Τὸ ἀνάγλυφον ἔχει ἀποτριβῇ ἐκ συνεχῶν πατημάτων¹ ἐκτὸς τῆς φυτικῆς ἑλικος, ἥτις ἔτυχε νὰ ἔχῃ διατηρηθῇ εἰς σχετικῶς καλὴν κατάστασιν, τῶν ἄλλων θεμάτων δὲν διεσώθησαν εἰμὴ σχεδὸν τὰ περιγράμματα μόνον.

Ἡ φυτικὴ ἑλιξ ἀποτελεῖται ἐκ κυματοειδοῦς στελέχους, ἐλισσομένου μὲ δυναμικὴν ἰδιοτροπίαν, εὐρώσπου, ραβδωτοῦ, ὥσάν νὰ σφύζῃ ἐκ τῶν πολλῶν χυμῶν ζωηραὶ παραφυσάδες καὶ φύλλα γεμίζουν τὸ γύρω βάθος. Τὰ φύλλα ἀνῆκουν εἰς τὸν τύπον τῶν ἀνθεμίων, ἀλλ' εἶναι κάπως σχηματικὰ (ἀνθεμιοειδεῖς ἀκανθαί). Τὸ φυτικὸν τοῦτο κόσμημα ἀνήκει εἰς τὴν καλὴν ἐποχὴν τῆς μεσοβυζαντινῆς διακοσμητικῆς γλυπτικῆς. Ἰσταται πολὺ πλησίον τῆς τέχνης τῶν κυματοειδῶν βλαστῶν ἰδίως τοῦ θωρακίου τοῦ Μουσείου Κορίνθου

¹ Ὁ καθηγητὴς κ. P. Alexander μᾶς ἐπληροφόρησεν προσφάτως ὅτι ἀνοχλεῖται μὲ τὸ πρόβλημα τῶν χρησμῶν ἀπὸ πολιτικῆς καὶ ἱστορικῆς ἀπόψεως.

¹ Ἦτο ἐστρωμένον ἐπὶ τοῦ δαπέδου τῆς ἄλλοτε ἐκκλησίας τῆς Παναγίας, νοτιοανατολικῶς τῆς ἀρχαίας ἀγορᾶς. Περὶ τῆς ἐκκλησίας βλ. Corinth XVI (1957), σ. 9, πίν. σχεδ. II L (R. Scranton). Κατηδαφίσθη τὸ 1955.

ἀριθμ. Α.Μ. 10¹. Ἄλλ' ἐπὶ τοῦ γλυπτοῦ μας τὸ ὕφος τοῦ φυτικού κοσμήματος φαίνεται περισσότερον ἐξελιγμένον· διαρρέεται ὑπὸ σφρίγγους, ὡς ἐκεῖνο, τὸ ἐτοιμαζόμενον νὰ ἐκδηλωθῇ ζωηρότερον εἰς τὰ γλυπτὰ τοῦ τέμπλου τοῦ Ταξιάρχου τῆς Μεσαριᾶς τῆς Ἀνδρου (μέσα 12^{ου} αἰ.)² καὶ ἐπιτυχάνον τὴν πλήρη ἀνθήσιν του εἰς τὰ ὄριμα γλυπτὰ τοῦ τέμπλου τῶν Βλαχερνῶν Ἀρτης (περὶ τὰ τέλη τοῦ 12^{ου} ἢ τὰς ἀρχὰς τοῦ 13^{ου} αἰ.)³. Νομίζω ὅτι ἡ μορφή τοῦ φυτικού κοσμήματος ἐπὶ τοῦ προκειμένου γλυπτοῦ τῆς Κορίνθου πρέπει νὰ χρονολογηθῇ εἰς τὸ πρῶτον ἡμισυ τοῦ 12^{ου} αἰ. ἢ καὶ ὀλίγον ἐνωρίτερον.

Τὰ θέματα τοῦ ἀναγλύφου μας ἀπλοῦνται ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας τοῦ μαρμάρου παρατακτικῶς καὶ ἄνευ συνθετικῆς ἐνότητος. Ἐν τούτοις οἱ δύο κύκλοι τοῦ ἀποτελοῦν στοιχεῖα κυριαρχικά· ὑποβάλλουν τὴν ἐντύπωσιν διακοσμητικῆς τινος συμμετρίας. Μεταξὺ τῶν δύο κύκλων ὑπονοεῖται ἓν συνθετικὸν κέντρον, συμφώνως πρὸς γνωστὸν σύστημα ὁργανώσεως τῶν ἐπιφανειῶν παρομοίων ἀρχιτεκτονικῶν μελῶν — ὑπέρθυρον Βυζαντ. Μουσ. Ἀθηνῶν ἀριθ. 2535/979 (ἐκ τῆς Μονῆς Πετρακῆ)⁴ — ἢ παρομοίως ἀπλουμένων ἐπιφανειῶν — θωράκιον τάφου τῆς ἐν Ἀθήναις Μονῆς τῶν Ὁμολογητῶν (12^{ου} αἰ.)⁵, πλευρὰ μαρμαρίνης σαρκοφάγου τῆς ἐκκλησίας τῆς Κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου ἐν Ἀπιδιᾷ Λακωνίας (περὶ τὰ τέλη τοῦ 12^{ου} ἢ τὰς ἀρχὰς τοῦ 13^{ου} αἰ.)⁶ — ὅπου οἱ κύκλοι πληροῦν τὰς ἐλευθέρως ἐπιφανείας ἐκατέρωθεν κεντρικοῦ σταυροῦ. Ἡ αὕτη διακοσμητικὴ ἀντίληψις εἰς ἐπίτιτλον τοῦ Par. Gr. 83 φ. 134 (τοῦ ἔτους 1167) ἐπιδιώκει συνθετικὴν συμμετρίαν διὰ τῆς

¹ Ἀπεικόνισις ἐν Scranton, σ. 105, ἀριθ. 14, πίν. 21. Πρβλ. Α. Φιλαδέλφεια, Ἀρχαιολ. Δελτ. 4, 1918, Παράρτ. α. 8, εἰκ. 13. Περὶ τοῦ θωρακίου τούτου ὁ Scranton λέγει ὅτι εὗρεθῇ εἰς τὴν βασιλικὴν τοῦ Κρανείου· ὁ Φιλαδέλφειος πληροφορεῖ ὅτι μετέφερε τοῦτο εἰς τὸ Μουσεῖον ἐκ Νέας Κορίνθου. Εἰς τὴν βασιλικὴν τοῦ Κρανείου εὗρεθῇ τὸ ὅμοιον θωράκιον Μονα. Κορίνθ. Α.Μ. 299 (Scranton, σ. 105, ἀριθ. 13, πίν. 22. Πρβλ. J. Shelley, The Christian Basilica near the Cenchrean Gate at Corinth, Hesperia XII, 1943, 186, εἰκ. 19). Δὲν φαίνεται νὰ ἔχουν ἐκτελεσθῇ ὑπὸ τῆς αὐτῆς χειρὸς οὔτε ἀνταποκρίνονται αἱ διαστάσεις των (τὸ πρῶτον: ὕψ. 0.87 καὶ πλάτ. 0.765· τὸ δεύτερον: ὕψ. 0.83 καὶ πλάτ. 0.59 μ.). Ὁ Shelley ἀποδίδει τὸ θωράκιον τοῦτο εἰς τὴν τρίτην ἐκ τῶν ἐκκλησιῶν, αἵτινες ἡγέρθησαν ἐπὶ τῆς θέσεως τῆς παλαιοχριστιανικῆς βασιλικῆς τοῦ Κρανείου, χρονολογημένην ὑπὸ τούτου εἰς τὸν 11^{ον} - 12^{ον} αἰ.

² Α. Ὁρλάνδου, Ἀρχ. Βυζ. Μνημ. Ἑλλ. Η', 1955 - 1956, σ. 57 κέ., εἰκ. 38 καὶ 40 Α. Διὰ τὴν χρονολόγησιν — εἰς τὰ ἔτος 1158 — βλ. αὐτ., σ. 28.

³ Ὁρλάνδου, αὐτ. Β', 1936, σ. 21 κέ., εἰκ. 13 καὶ 22. Διὰ τὴν χρονολόγησιν βλ. αὐτ., σ. 27 καὶ 49.

⁴ Ἀπεικόνισιν του βλ. εἰς τὸ Εὐρετήριο Μεσαιωνικῶν Μνημείων, τεύχ. Γ', ἐν Ἀθήναις 1933, σ. 127, εἰκ. 159 (Α. Ὁρλάνδου).

⁵ Ὁρλάνδου, αὐτ., σ. 129, εἰκ. 163.

⁶ Ὁρλάνδου, Ἀρχ. Βυζ. Μνημ. Ἑλλ. Α', 1935, σ. 131 - 132, εἰκ. 7.



Εἰκ. 1. Ὑπέρθυρον Μουσείου Κορίνθου ἀριθ. Α.Μ. 436.

παραθέσεως τριῶν κύκλων¹· ὑπονοεῖται ὅτι ἐκ τοῦ κέντρου τοῦ μεσαίου κύκλου διέρχεται ἰδεατὸς ἄξων συμμετρίας.

Εἰς τὴν διακοσμητικὴν σύνθεσιν τοῦ ὑπέρθυρου τοῦ Μουσείου Κορίνθου μεταξὺ τῶν δύο κύκλων ἀντὶ σταυροῦ ἢ ἄλλου θέματος ἐποποθετήθησαν τὸ πτηνόν, τὸ πλέγμα καὶ τὰ δύο ζῶα, ἀλλ' οὕτως, παρατεταγμένα μὲ φορὰν πρὸς τὰ δεξιὰ, ὥστε νὰ μὴ παρέχουν τὴν ἐντύπωσιν αἰσθητικοῦ κέντρου. Οὕτω δ' ὁ βλαστὸς μὲ τὰ φύλλα, καθὼς μάλιστα δὲν ὑπάρχει ἀντίστοιχος πρὸς τοῦτον βλαστὸς κλείων τὴν σύνθεσιν ἐξ δεξιῶν, φαίνεται ὡς ἡ ἀρχὴ νοήματος διατυπουμενοῦ ἰδεογραφικῶς διὰ τῆς παραθέσεως τῶν καθέκαστον θεμάτων.

Ἡ κλεῖς τοῦ νοήματος παρέχεται ὑπὸ τῶν δύο ζώων κάτω. Παριστάνονται εἰς λύκος καὶ εἰς ὄνος. Οἱ χαρακτῆρες των εἶναι ἀναγνωρίσιμοι. Ὁ λύκος παριστάνεται μὲ τὸ στόμα του ἡμιανοικτὸν καὶ τὴν θυσανωτὴν οὐρὰν του ἀνυψωμένην ὑπεράνω τῶν νώτων του· ὁ ὄνος παριστάνεται μὲ τὴν οὐρὰν του — μόλις φαίνεται ἡ ἀρχὴ τῆς — ἐλαφρῶς ὑψωμένην², τὸ στόμα του ἀνοικτὸν καὶ μὲ προβαῖνον τὸ ἄκρον τῆς γλώσσης του (εἰκ. 2). Εἶναι φανερόν ὅτι ἐπὶ τοῦ μαρμάρου δὲν ἔχει ἀπεικονισθῇ συνήθης σκηνὴ ἀλληλοκυνηγουμένων ἢ ἀλληλοσπαρασσομένων ζώων³, ἀλλὰ διήγησις ἀνιστοροῦσα

¹ H. Oumont, Fac-similés des manuscrits grecs datés de la Bibliothèque Nationale du IX^e au XIV^e siècle, Paris 1891, πίν. XLVIII.

² Πρβλ. τὰ παραδείγματα: Ἐπὶ πυθμένος ὑαλίνου ἀγγείου H. Leclercq ἐν Dict. Arch. Chr. Lit. I 2, σ. 2061 εἰκ. 601 (ἀρχ. ἀνε), ἐπὶ τῆς παρατάσεως τῆς Βαῖφοφρου τοῦ εὐαγγελίου τοῦ Rossano (A. Muñoz, Il codice purpureo di Rossano κλπ., Roma 1907, πίν. II καὶ προχείρως παρὰ D. Talbot Rice, The Art of Byzantium, London (1959) ἔγχρ. πίν. II). Πρβλ. τὸ ἴδιον θέμα εἰς Ψαλτηρ. Barberini, f. 10 (G. Millet, Recherches sur l'iconographie de l'Evangile, Paris 1916, 264, εἰκ. 242) καὶ Εὐαγγελ. Par. gr. suppl. 27 φ. 94 (αὐτ. 280, εἰκ. 263).

³ Τοιαύτη δύναται νὰ εἶναι εἰς χάραγμα ἐπὶ τοίχου τῆς ἐκκλησίας τοῦ Ἐλαιῶνος τῶν Μεγάρων, ὅπου φαίνεται λύκος (;) ἐφορμῶν διὰ νὰ δαγκάσῃ ἵππον (;) (M.

ἐπεισόδιόν τι μεταξὺ τῶν δύο τούτων ζώων — τοῦ λύκου καὶ τοῦ ὄνου.

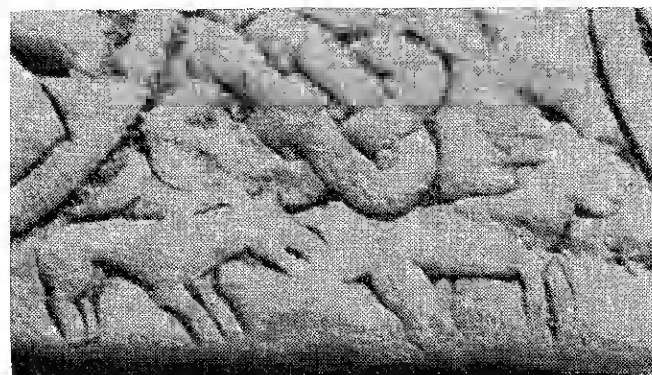
Πράγματι ὁ λύκος καὶ ὁ ὄνος παρέχουν τὸ θέμα κυριώτατα εἰς σειρὰν αἰσωπειῶν μύθων. Περιορίζομαι εἰς τὸ νὰ ἀναφέρω δύο, τῶν ὁποίων τὰ θέματα ἀποτελοῦν τὰ χαρακτηριστικὰ ἐπεισόδια διηγήσεως πλατυτέρας. Ὁ εἰς ἓκ τῶν μύθων, ὑπὸ τὸν τίτλον «*Λύκος καὶ ὄνος δικαζόμενοι*», παρουσιάζει τὸν ὄνον ὡς προσωποποίησιν τῆς ἀθώας ἀφελείας τοῦ ἀδυνάτου, ὅστις πίπτει θύμα τῆς κακοηθείας τοῦ δυνατοῦ. Συνηντήθησαν κάποτε λύκος καὶ ὄνος· ὁ λύκος εἶχεν ἀποφασίσει νὰ τὸν φάγῃ, πρὶν ὅμως τὸν κατασπαράξῃ καὶ διὰ νὰ ἔχῃ κάποιαν τάχα ἡθικὴν δικαίωσιν, εἶπεν εἰς τὸν ὄνον ὅτι δὲν θὰ ἐπεχείρῃ ἐναντίον του κακὸν πρὶν ἢ ὁ εἰς ἐξομολογηθῇ τὰς ἀμαρτίας του εἰς τὸν ἄλλον. Τὸ ἀμάρτημα τοῦ ὄνου ἦτο ὅτι κάποτε, καθὼς μετέφερεν ἐπὶ τῆς ράχews τσὺ φόρτωμα λαχάνων τοῦ κυρίου του, ἔφαγεν ἀθελήτως φύλλον ἐκ τῶν λαχάνων ἐκείνων. Τοῦτο ἐθεωρήθη ὑπὸ τοῦ λύκου ἀμάρτημα ἀσυγχώρητον, ὑπὸ τὸ πρόσχημα δὲ τοῦτο ὁ λύκος διεσπάραξε τὸν ὄνον¹. Ὁ ἕτερος τῶν μύθων, ὑπὸ τὸν τίτλον «*Λύκος ἱατρός*», παρουσιάζει τὸν ὄνον πρσιμισμένον δι' εὐφυΐας, διὰ τῆς ὁποίας οὗτος, ἀντιθέτως, σώζεται ἐκ τοῦ στόματος τοῦ λύκου. Συνηντήθησαν πάλιν ὄνος καὶ λύκος. Διὰ νὰ σωθῇ ὁ ὄνος προσεπιστήθη ὅτι εἶχεν εἰς τὸν πόδα του σκόλοπα καὶ ἐζήτησε ἀπὸ τὸν λύκον νὰ τοῦ ἐκβάλῃ πρῶτον τὸν σκόλοπα καὶ κατόπιν νὰ τὸν φάγῃ. Διὰ τοῦ τεχνάσματος τούτου ὁ ὄνος εὗρε τὴν εὐκαιρίαν νὰ καταφέρῃ ἰσχυρὸν λάκτισμα κατὰ τοῦ λύκου καὶ νὰ σπάσῃ τοὺς ὀδόντας του. Ὁ μῦθος οὗτος τσνίζει κυρίως τὴν ἀστοχσν ἐνέργειαν τοῦ λύκου, θέλει δὲ νὰ ψέξῃ ὅσους ἐπιχειροῦν πράγματα ἀνάρμοστα εἰς τὸν χαρακτῆρα των².

Γ κ η τ ά κ ο υ, Συμβολή εἰς τὴν μελέτην καὶ ἐρμηνείαν τῶν ἀκιδιογραφημάτων, ἐν Ἀθήναις 1956, σ. 13, πίν. III, ἀριθ. 26).

¹ «*Λύκος, ὁδοῦ πάρεργον, ὄνον περιτυγχάνει τινί. Ὡς οὖν ἐντὸς τῶν ἰδίων ἀρκύων ἀναμφιλέκτως ἐκείνον εἶχε καὶ δεῖπνον ποιεῖν ἔμελλεν, ὥσπερ οὐκ ἀποχρῶσαν ἑαυτῷ τε τροφὴν καὶ κείνῳ συμφορὰν τοῦθ' ἡγούμενος, καὶ τὴν ἀπὸ τῶν λόγων προσιτίθῃ· καὶ κατειργενόμενος τοῦ ἀθλίου «*Μὴ δέδωθι*» φησὶ πρὸς αὐτόν, «*οὐ γὰρ οὕτως ἔργως ἀδίκως διάκειμαι ὥστε ἀκατάγνωστόν σε περὶ τὸν σαυτοῦ βίον εὐρῶν τι τῶν ἀπενεκταίων σε δρᾶσαι, ἀλλ' ἐν μέρει τὰ πραχθέντα ἡμῖν ἐν τῷ βίῳ πλημμελήματα πρὸς ἀλλήλους ἐκκαλύψωμεν...* Ταῦτα ὁ λύκος εἰπὼν (κατεδίκασε τὰ ἀμαρτήματα τοῦ ὄνου), διασπαράττει τὸν ὄνον ἐπιπηδήσας καὶ δεῖπνον ποιεῖ τὸν δύοντον· ὁ καὶ πρὸ τῆς ἐξαγορεύσεως ἔργον ἐκείνῳ, κἂν εἰ, προσποιούμενος δῆθεν δικαιοσύνην, ἑαυτὸν μὴ δοκεῖν ἀδίκως ἐκείνον φάγειν τάχα κατέστησε· ταῦτα ποίῳν τοῖς τῶν ἀνθρώπων ἀδικωτάτοις, οἳ τὰ τῶν πληοίων ἀρπάζοντες ἐπισεμνολογοῦσι τὴν πρᾶξιν καὶ λόγοις ἀδικωτέροις δικαιοσύνην τὴν ἀδικίαν δοκεῖν ἀποδεικνύειν ἐπιχειροῦσιν» (ἐκδ. Perry, σ. 500-501, ἀριθ. 452).*

² «*Ὁνος ἔν τινι λειμῶνι νεμόμενος, ὡς ἐθεάσατο λύκον ἐπ' αὐτὸν ὀρμώμενον, χωλαίνειν προσεποιεῖτο. Τοῦ δὲ προσελθόντος αὐτῷ καὶ τὴν αἰτίαν πυνθανομένου, δι' ἣν χωλαίνει, ἔλεγεν ὡς φραγμὸν διαβαίνων οκόλοπα ἐπάτησε καὶ παρήναι αὐτῷ πρῶτον ἐξελεῖν τὸν οκόλοπα, εἴθ' οὕτως αὐτὸν καθοιήσασθαι, ἵνα μὴ ἐσθίων περιπαρῇ. Τοῦ δὲ πειοθέντος καὶ τὸν πόδα αὐτοῦ ἐπάσαντος, ὄλον τε τὸν νοῦν πρὸς τῇ ὀπλῇ ἔχοντος, ὁ*

20 - 6 - 1961



Εἰκ. 2. Λεπτομέρεια τῆς εἰκ. 1. Λύκος καὶ ὄνος.

Ἡ πλατυτέρα διήγησις περὶ τῶν δύο τούτων ζώων συνιστᾷ τὸ θέμα τοῦ μεσαιωνικοῦ ἐπυλλίου «*Συναξάριον τοῦ τιμημένου γαδάρου*», παραδεδωμένον ὑπὸ τοῦ Vindob. cod. 244¹, πλατύτερον δὲ γνωστοῦ κατὰ τὸς χρόνους τῆς τουρκοκρατίας ἐκ τῆς διασκευῆς του ὑπὸ τὸν τίτλον «*Γαδάρου, λύκου καὶ ἀλουποῦς διήγησις ὥραία*» καὶ ὑπὸ τὸν λαϊκώτερον τίτλον «*Ἡ φυλλάδα τοῦ γαδάρου*»². Εἰς τὸ μεσαιωνικὸν ποίημα τὰ πρόσωπα γίνονται τρία, παρεμβαίνει καὶ ἡ ἀλώπηξ — ἄλλο χαρακτηριστικὸν ζῶον ἐκ τοῦ κύκλου τῶν ἡθικολογικῶν ἀλληγοριῶν τῶν αἰσωπειῶν μύθων.

Εἰς τὸ Συναξάριον πλέκονται, πλουτισμέναι ὅμως διὰ τῆς παρεμβολῆς τῆς ἀλώπεκος καὶ διὰ πολλῶν δευτερευόντων ἐπεισοδίων καὶ ἀνεπτυγμέναι, αἱ ὑποθέσεις καὶ τῶν δύο, ὡς ἀνωτέρω μύθων: τῶν «*Λύκος καὶ ὄνος δικαζόμενοι*» καὶ «*Λύκος ἱατρός*»³. Εἰς τὸ Συναξάριον ἡ ὑπόθεσις μεταφέρεται

ὄνος λᾶξ εἰς τὸ σιόμα ἀφείλε τοὺς ὀδόντας αὐτοῦ ἐξετίναξε. Καὶ ὅς κακῶς διατεθεὶς ἔφη «*ἀλλ' ἔγωγε δίκαια πέπονθα· τί γάρ, τοῦ πατρός με μαγειρικὴν τέχνην διδάξαντος, αὐτὸς ἱατρικὴν ἐπελαβόμην;*» Οὕτω καὶ τῶν ἀνθρώπων οἱ τοῖς μὲν προοήκουσιν ἐπιχειροῦντες εἰκότως δυοτυχοῦσιν» (Perry, σ. 395, ἀριθ. 187 = Hausratb [Teubner], II, α. 19, ἀριθ. 198).

¹ Ἐδημοσιεύθη ὑπὸ τοῦ G. Wagner, Carmina graeca medii aevi, Lipsiae 1874, σ. 112 κέ.

² Ἐτυπώθη ἐπανειλημμένως ἐν Βενετίᾳ. Ἡ πρώτη ἔκδοσις αὐτῆς κατέρχεται εἰς τὸ ἔτος 1539 (βλ. E. Legrand, Bibliographie hellénique aux XVe et XVIe siècles, I, Paris 1885, σ. 234, ἀριθ. 98). Ἐκ τῶν ἐκδόσεων Βενετίας ἀνετυπώθη ἐν Wagner, ἐνθ' ἀν., σ. 124 κέ. Πρβλ. καὶ τὴν ἐκδοαὶν Ἀθηνῶν ὑπὸ τὸν τίτλον «*Γαδάρου, λύκου καὶ ἀλεποῦς διήγησις χαρὴς*», Ἀθήναι 1856. Τελευταίως ἀνεδημοσιεύθη ὑπὸ Λεωτῆρ Ἀλεξίου, Ἡ φυλλάδα τοῦ Γαδάρου, ἦτοι γαδάρου, λύκου καὶ ἀλεποῦς διήγησις ὥραία, Κρητικὰ Χρονικά, Θ', 1955, σ. 81 κέ.

³ Ἡ παρεμβολὴ τῆς ἀλώπεκος εἰς τὴν πλοκὴν τοῦ μύθου εἶναι δευτερογενής· εἰσάγεται διὰ νὰ ἀποκτήσῃ ἡ ἀφήγησις περισσσότεραν δραματικότητα. Πρβλ. Α. Παπαδοπούλου, Βυζαντινὸν ἔπος ἐξ αἰσωπειῶν μύθου, Ἐπ. Ἐτ. Βυζ. Σπ., ΚΓ', 1953, σ. 390-391.

ΕΠΕΤΗΡΙΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ Ἔτος Α'

27

ἐντὸς πλοίου εἰς τὴν θάλασσαν. Ἐντὸς τοῦ πλοίου ἡ πονηρὰ ἀλώπηξ εἰσηγεῖται εἰς τὸν λύκον πρόσχημά τι διὰ νὰ φάγουν τὸν ὄνον· καὶ ἐκτυλίσσεται ἡ ἀφήγησις μὲ θέσιν τὸ τεχνοτροπικὸν θέμα τοῦ μύθου « Λύκος καὶ ὄνος δικαζόμενοι », διὰ νὰ ἐπακολουθήσῃ ἡ λύσις συμφώνως πρὸς τὸ τεχνοτροπικὸν θέμα τοῦ μύθου « Λύκος ἱατρός ». Διὰ τεχνάσματός του ὁ ὄνος καταφέρει λάκτισμα κατὰ τοῦ στόματος τοῦ λύκου, σπάζει τοὺς ὀδόντας του καὶ ῥίπτει τοῦτον εἰς τὴν θάλασσαν. Μετὰ τὸ πάθημα τοῦ λύκου ἐτιμωρήθη καὶ ἡ ἀλώπηξ. Ὡς προστεθῇ ἀκόμη ὅτι, ἐνῶ εἰς τὸν αἰσώπιον μῦθον « Λύκος ἱατρός » τὸ θέμα παρουσιάζεται μὲ περιεχόμενον χαρακτηριστικόν, ἐπιζητεῖται δηλαδὴ νὰ μεταδοθῇ διὰ τούτου ἡ διδασκαλία ὅτι ὀφείλει τις νὰ ἐπιδιώκῃ μόνον ὅ,τι ἀρμόζει εἰς τὴν ἰδικήν του φύσιν, εἰς τὸ ἐπύλλιον — τὸ Συναξάριον — τὸ ἴδιον θέμα, χρησιμοποιούμενον ὡς λύσις τοῦ ὅλου δραματικοῦ ἀφηγήματος, μετατρέπεται εἰς ἀρετολογίαν· ἐπιζητεῖται δηλαδὴ διὰ τούτου νὰ μεταδοθῇ ἀλληγορικῶς ἡ διδασκαλία ὅτι ἡ εὐφυΐα μετὰ τῆς ἀρετῆς γενικῶς εἶναι ἱκαναὶ νὰ σώσουν ἀπὸ τῆς ἐπιβουλῆς.

Τὸ ἐπύλλιον περατοῦται διὰ τῆς περιγραφῆς τῆς ἀμέτρον χαρᾶς τοῦ ὄνου μετὰ τὴν νίκην του καὶ διὰ τῆς ἀναδείξεως τῆς νίκης ταύτης δι' ἐγκωμίου τοῦ ὄνου:

« Ἀλλὰ τὸ ὄνομα αὐτὸν ἔστησαν νὰ τὸν λέγουν,
ἀπὸ τοῦ νῦν εἰς τὸ ἕξῃς Νίκον νὰ τὸν λαλοῦσι
καὶ πλέον γάδαρον αὐτὸν ποσῶς μὴ τὸν εἰποῦσι·
ἀλλὰ Νίκον ἅς τὸν λαλοῦν ὅτι ἐνίκησέν μας »

(Συναξαρ. στίχ. 376 - 379).

« Νίκος ἅς εἶποι ἀπὸ τοῦ νῦν, Νικήτα νὰ οὐ λέει »

(Αὐτ. στίχ. 388).

« γάδαρον δὲν τὸν λέγουν

ἀλλὰ Νικήτα καὶ Νικὸν ὅσοι τὴν γνῶσιν ἔχουν »

(Αὐτ. στίχ. 392 - 393)¹.

Τὸ Συναξάριον τοῦ τιμημένου γαδάρου χρονολογεῖται τὸ ἀργότερον εἰς τὸν 14^{ον} αἰ., ἔχει δὲ γίνεαι παραδεκτὸν ὅτι, εἴτε ἀμέσως εἴτε ἑμμέσως (προϋποτίθεται ὡς ἄμεσον πρότυπον ἀντίστοιχον ἀφήγημα ἐκ τῆς δυτικῆς Εὐρώπης), προέρχεται ἐκ τοῦ κύκλου τῶν αἰσωπείων μύθων². Ἄλλ' ἢ φιλολογικῇ

¹ Wagner, σ. 123. Πρβλ. Διηγῆσ. « Χαρὰ σ' ἐσέ, κὺρ Γάδαρε, καὶ εἰς τὴν φρόνησίν σου | ... | πρέπει σ' ἐτοῦτο πῶκαμες πάντοτε νὰ παῖνῃσαι. | Θαρρῶ, γὰρ τοῦτο καὶ πολλοὶ Γάδαρον δὲν σὲ κράζουν, | ἀλλὰ ὡς τιμώτερον, Νίκον σὲ ὀνομάζουν » (Wagner, σ. 139 - 140, Ἀλεξίου, σ. 103).

² K. Krumbacher, Gesch. d. byz. Litt.³ (1897), σ. 882 καὶ 883 (πρβλ. τὴν ἑλληνικὴν μετάφρασιν τοῦ Γ. Σωτηριάδου, ἔκδ. Βιβλιοθ. Μαργαλῆ, Γ', σ. 194 - 195, 196), Ν. Πολίτου, Λαογραφικὰ Σύμμεκτα, Α', ἐν Ἀθήναις 1920,

πλευρὰ τῶν ζητημάτων περὶ τὸ Συναξάριον δὲν μᾶς ἐνδιαφέρει. Παρατηροῦμεν ἁπλῶς ὅτι εἰς τὸ Βυζάντιον τὸ βασικὸν ὑλικὸν τοῦ Συναξαρίου ὑπῆρχεν εἶναι γνωστὸν ὅτι ἀπὸ τοῦ 9^{ου} αἰ. ἀρχίζουν εἰς τὸ Βυζάντιον νὰ ἀνασυντάσσουν καὶ νὰ παραφράζουν τοὺς αἰσωπεῖους μύθους¹. Εἰδικώτερον, ὡς ἤδη παρατήρησεν ὁ Hausrath, εἰς τὸ Συναξάριον τὸ τεχνοτροπικὸν θέμα τῆς ἐξομολογήσεως κατάγεται ἀμέσως ἐκ τοῦ μύθου « Λύκος καὶ ὄνος δικαζόμενοι », δημιουργήματος χριστιανικῶν χρόνων· εὐρίσκεται μεταξὺ τῶν ρητορικῶν προγυμνασμάτων τοῦ Ἀφθονίου, περὶ τῶν ὁποίων ἔτρεφε μεγάλην ὑπόληψιν ἡ βυζαντινὴ παιδεία, πηγάζει δηλαδὴ τὸ θέμα τοῦτο ἀποκλειστικῶς ἐκ τῆς βυζαντινῆς λογοτεχνικῆς παραδόσεως². Δὲν εἶναι ἴσως περιττὸν νὰ σημειωθῇ τέλος ὅτι τὸ θέμα τῆς σωτηρίας τοῦ ὄνου ἐκ τῆς ἀπειλῆς τοῦ νὰ σπαραχθῇ ὑπὸ τοῦ λύκου ἀπαντᾶται καὶ εἰς παραμύθια. Εἰς τὰ παραμύθια εἶναι γνωστὰ δύο παραλλαγὰί του. Ἡ πρώτη παρουσιάζει πλοκήν μετὰ τρία πρόσωπα: τὸν λύκον, τὴν ἀλώπεκα καὶ τὸν ὄνον³. Τὸ θέμα τῆς συμπίπτει πρὸς τὸ βασικὸν θέμα τοῦ ἐπυλλίου — ἀναφέρεται εἰς τὴν σωτηρίαν τοῦ ὄνου ἀπὸ τῆς ἐπιβουλῆς τοῦ λύκου καὶ τῆς ἀλώπεκος. Ἡ ἑτέρα παραλλαγή παρουσιάζει μόνον τὸν λύκον καὶ τὸν ὄνον. Θέμα τῆς εἶναι τὸ πάθημα τοῦ λύκου, παρασυρθέντος ὑπὸ τοῦ ὄνου εἰς τὸ χωρίον τάχα διὰ νὰ γίνῃ προεσιῶς⁴ — παραλλαγή τοῦ αἰσωπεῖου μύθου « Λύκος ἱατρός ».

Ἐπανερχόμεθα εἰς τὴν διακόμῃσιν τοῦ ἀναγλύφου μας. Εἶδομεν ἀριστερὰ ἐν φύλλωμα, ἀκολούθως τὸν αἰτὸν καὶ κατόπιν τὸν λύκον μὲ τὸν ὄνον (εἰκ. 1). Εἰς τὸν αἰσώπιον μῦθον « Λύκος ἱατρός » τὸ ἐπεισόδιον τοποθε-

σ. 188 καὶ 192 - 193, Παπαδοπούλου, ἐνθ' ἀν., 386 κέ, Ἀλεξίου, ἐνθ' ἀν., σ. 82 κέ. Ὁ Παπαδόπουλος (ἐνθ' ἀν., σ. 388) παραπέμπει εἰς τὴν παραλλαγὴν τοῦ μύθου « Λύκος ἱατρός », τὴν ἀρχομένην διὰ τῆς φράσεως « Ὁνος πατήσας σκόλοπα » (ἐκδ. Halm, ἀριθ. 334).

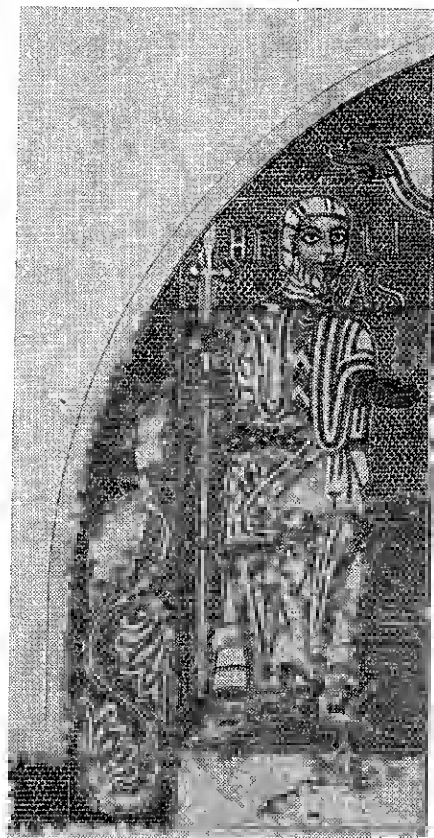
¹ Krumbacher, ἐνθ' ἀν., σ. 717. Πρβλ. καὶ σ. 477, 544 καὶ 782 (ἑλλην. μεταφρ. Σωτηριάδου, τ. Γ', σ. 635. Πρβλ. καὶ σ. 140, 273 καὶ 635), Hausrath, ἐν R.E. XIX 2, στ. 1494 κέ., 1501 (ἀριθ. Phaedrus), Fr. Rodríguez Adrados, Sur une rédaction byzantine des fables ésoptiques, Πεπραγμ. Θ' Διεθν. Βυζ. Συνεδρ. (Θεσσαλονίκης) Γ' (1958), σ. 207 κέ., ἐνθα καὶ εἰδικωτέρα βιβλιογραφία. Ἐπίσης Φ. Κουκουλέ, Βυζαντινὸν βίος καὶ πολιτισμός, τ. Γ', Ἀθήναι 1955, σ. 330 κέ.

² Hausrath, ἐνθ' ἀν., στ. 1501. Ὑπὸ τῶν ἐκδοτῶν τῶν αἰσωπείων μύθων περιουλεῖται ἐκ τοῦ Chr. Walz, Rhetores graeci, I (1832), σ. 597. Περὶ τῆς θέσεως τῶν ρητορικῶν προγυμνασμάτων ἐντὸς τῆς βυζαντινῆς παιδείας βλ. Krumbacher, σ. 450 κέ. (= μετάφρ. Σωτηριάδου, τ. Β', σ. 87 κέ.).

³ J. G. von Hahn, Griechische und Albanesische Märchen, Leipzig 1894, II, σ. 104 κέ. (ἀριθ. 92), Α. Α. Μέγα, Παραμύθια, Ἀθήναι 1927, σ. 154 καὶ Δ. Λουκάτου, Νεοελληνικὰ λαογραφικὰ κείμενα, Ἀθήναι (1957), σ. 9 - 10. Πρβλ. καὶ τὴν ὑπὸ τῶν Μέγα καὶ Λουκάτου σημειουμένην βιβλιογραφίαν.

⁴ Hahn, σ. 105 - 106, ἀριθ. 93.

τεῖται ἐντὸς λειβαδίου (« ὄνος ἐν τινι λειμῶνι νεμόμενος »)· ὁμοίως καὶ εἰς τὸ Συναξάριον τοῦ τιμημένου γαδάρου ὑπονοεῖται ἐν ἀρχῇ ὅτι ἡ ἱστορία ἐκτυλίσσεται εἰς λειβάδιον (« κ' ἐκεῖ παραβοοκίζετον κοντὰ πρὸς τὸ ρυάκιν » στίχ. 9), καὶ ἀκόμη ὅτι ἐκεῖ πλησίον ὑπῆρχε καὶ δάσος (« πάντες διασκορ-



Εἰκ. 3. Ψηφιδωτὸν δάπεδον ἐκκλησίας ἐν Cruas
(Νότιος Γαλλία), Λεπτομέρεια.
(E. Kitzinger)

πίζονται ἐν μέσῳ τοῦ ὁρνυῶνος» στίχ. 34)¹. Νομίζω ὅτι δύναται τὸ φύλ-
λωμα τοῦ ἀναγλύφου νὰ ἐξηγηθῇ ὡς ὑποδήλωσις φυτικού τοπίου, ἀποδοθέν-
τος ἀφηρημένως διὰ τοῦ τρόπου τούτου, μὴ ἐντελῶς ἀγνώστου εἰς τὴν μεσαι-
ωνικὴν εἰκονογραφίαν. Ἐπὶ παραδείγματι δι' ἐντελῶς παρομοίας φυτικῆς ἔλι-
κος εἰς τὸ ψηφιδωτὸν δάπεδον τῆς ἐκκλησίας τοῦ Cruas ἐν Νοτίῳ Γαλλίᾳ
(εἰκ. 3) ἔχει ὑποδηλωθῇ ἡ ἔννοια τοῦ φυτικού τοπίου (τῆς ξηρᾶς), ἐνῶ

¹ Wagner, σ. 112 καὶ 113. Πρβλ. καὶ Διηγησ. « Στὴν μὴν μεριὰν τοῦ λει-
βαδιοῦ ἦτον δάσος μέγα » (στίχ. 31), « καὶ παρυνθὺς ἐκίνησαν σιτοῦ λειβαδιοῦ τὴν
σιτάτα » (στίχ. 39) (Wagner, σ. 125 καὶ Ἀλεξίου, σ. 91).

παρallήλως διὰ στήλης ἐξ ὀριζοντίων κυματοειδῶν ταινιῶν ἔχει ὑποδηλωθῇ
ἡ ἔννοια τοῦ ὠκεανοῦ· ἀναμέσον τούτων εἶναι τοποθετημένη παρὰστασις τοῦ
Ἡλίου καὶ τοῦ Ἐνῶχ ἐντὸς τοῦ παραδείσου¹. Κατὰ τὸν E. Kitzinger ἡ σύν-
θεσις τοῦ ψηφιδωτοῦ τοῦ Cruas, χρονολογούμενου εἰς τὸ ἔτος 1097, εἶναι
ἀπλούστεροις παλαιοχριστιανικοῦ προτύπου, ὡς τοῦ ἀπαντωμένου εἰς τὸ
ψηφιδωτὸν δάπεδον τοῦ βορείου πτεροῦ τῆς βασιλικῆς A τῆς Νικοπόλεως².
Εἰς τὸ παλαιοχριστιανικὸν παράδειγμα ἡ χλωρὸς διατηρεῖ ἀκεραίαν τὴν παρὰ-
στατικὴν τῆς ἀξίαν· εἰς τὴν μεσαιωνικὴν ἐπανάληψιν τοῦ θέματος ἡ παρὰ-
στασις τῆς χλωρίδος ἀπεδόθη συμβατικῶς δι' ἀπλῆς φυτικῆς ἔλικος. Νομίζω
ὅτι τοιοῦτο τι δυνάμεθα νὰ δεχθῶμεν καὶ περὶ τῆς φυτικῆς ἔλικος τοῦ ἀνα-
γλύφου μας, ὅτι δηλαδὴ σημαίνει συμβατικὴν παρὰστασιν φυτικού τοπίου.

Ἴσως καὶ ἡ παρὰστασις τοῦ πτηνοῦ (ἀετοῦ;) δύναται νὰ ἐννοηθῇ ὡς
συμπληρωματικὸν στοιχεῖον τοῦ φυτικού τοπίου. Εἰς τὸ Συναξάριον, ὅταν
λέγεται περὶ τῶν κυνηγετικῶν κυνῶν τοῦ κυρίου τοῦ ὄνου ὅτι διεσκορπίθη-
σαν ἐντὸς τοῦ δάσους ὡς « ζάγανοι καὶ οταυραητοί, ξιφθερογυρευτάδες »
(στίχ. 35)³, περιγράφεται ἐμμέσως δάσος μὲ ὄρνεα. Οὕτω π.χ. εἰς διακό-
μῃσιν κανόνος τοῦ Vat. Gr. 354, φ. 4 (τοῦ ἔτους 949) ἡ παρὰστασις πτη-
νοῦ ὑπεράνω ἐλάφου⁴ ὑποδηλοῖ ἰδεατῶς δασικὸν τοπίον, ἐμψυχωμένον διὰ
τῆς παρουσίας ἀντιπροσώπων τῆς πανίδος, τῆς διαττωμένης ἐντὸς δάσους.

Ἀλλὰ καὶ ἡ στάσις τοῦ ὄνου ἐπὶ τοῦ ἀναγλύφου μας φαίνεται νὰ μὴ
στερῇται σημασίας. Παριοτάνεται, ὡς εἶδομεν, μὲ τὴν οὐρὰν τοῦ ἀνασηκωμέ-
νου, μὲ τὴν κεφαλὴν του ὑψηλὰ καὶ μὲ τὸ στόμα ἀνοικτόν, ὡς νὰ ὀγκᾶται
πλήρης εὐχαριστήσεως (εἰκ. 2). Ἡ στάσις αὕτη εὐχαριστήσεως ἀνταποκρί-
νεται εἰς ἱκανὸν μέτρον πρὸς τὴν περιγραφὴν, τὴν ὁποῖαν ἀφιερώνει τὸ
Συναξάριον εἰς τὸν ὄνον μετὰ τὴν νίκην :

« Σηκώνει τὴν οὐράκλαν του ἀνοίγει καὶ τὸ στόμα
καὶ οὐριάζει καὶ τζηνᾷ καὶ ῥοίκεσεν τὸν κόμον »
(στίχ. 316 - 317)⁵.

2. Ἡ μέχρι τοῦδε ἀνάλυσις ἔδειξεν, ὡς νομίζω, ὅτι τὸ θέμα τοῦ ἀπα-
οχολοῦντος ἡμᾶς ἀναγλύφου φαίνεται ἐμπνευσμένον ἐξ ἀφηγήματος, ἐξ ὅσων

¹ E. Kitzinger, Mosaics at Nikopolis, Dumb. Oaks Pap. 6, 1951, 119
κέ., εἰκ. 35, ὅπου καὶ ἡ παλαιότερα βιβλιογραφία περὶ τοῦ ψηφιδωτοῦ.

² Kitzinger, αὐτ.

³ Wagner, σ. 113. Πρβλ. Διηγησ. « Πέτονται ὡς οἱ γέρακες, ὡς ἀετοὶ γυρί-
ζουν, | λιοντάρια, λύκους καὶ θεριά ὁσάβρουν τὰ ξασκίζουν » (στίχ. 87 - 88) (Wagner,
σ. 126 καὶ Ἀλεξίου, σ. 92).

⁴ A. Grabar, Miniatures gréco-orientales, Semin. Condakov., IV, 1931,
σ. 219, πίν. XV, 1.

⁵ Wagner, σ. 121. Πρβλ. Διηγησ. « συχνὰ πηδᾷ, τζιλιμπορδᾷ καὶ τὴν οὐρὰν
σηκώνει » (στίχ. 455) (Wagner, σ. 137 καὶ Ἀλεξίου, σ. 101).

άνωτέρω έσημειώθησαν, άναφερομένου εις άνθρωπομορφικόν τι έπεισόδιον μεταξὺ λύκου και όνου. Περισσότερα κοινά σημεία φαίνεται νά συνδέουν τὸ άνάγλυφόν μας πρὸς τὸ Συναξάριον τοῦ τιμημένου γαδάρου και φαίνεται, λοιπόν, ὅτι τὸ κορινθιακὸν τοῦτο άνάγλυφον, χρονολογούμενον, καθὼς εἶδομεν, πιθανώτατα εις τὸ πρῶτον ήμισυ τοῦ 12^{ου} αἰ., προσφέρει ένδειξιν πρὸς συναγωγὴν χρονολογικῶν συμπερασμάτων και περὶ τοῦ Συναξαρίου· ὅτι δηλαδή τὸ έπύλλιον τὸ άφηγούμενον τήν νίκην τοῦ όνου κατὰ τοῦ λύκου ὑπῆρχεν ήδη κατὰ τὸ πρῶτον ήμισυ τοῦ 12^{ου} αἰ., ή, τοῦλάχιστον, ὅτι αἱ αἰσώπειαι πηγαὶ τοῦ έπύλλιου, συγκεκριμένως οἱ μῦθοι «Λύκος και όνος δικαζόμενοι» και «Λύκος Ιατρός», έκυκλοφοροῦν εις τὸ στόμα τοῦ λαοῦ, συντεθειμένοι εις ένιαῖον άρετολογικὸν άφήγημα. Μὲ άλλους λόγους φαίνεται ὅτι διὰ τοῦ κορινθιακοῦ τούτου άναγλύφου μαρτυρεῖται έμμέσως ή παρουσία ἴσως ὄχι άκόμη τοῦ έμέτρου Συναξαρίου, αλλά τοῦλάχιστον ένὸς προφορικοῦ έπους, κυκλοφοροῦντος εις τὸ στόμα τοῦ λαοῦ ὡς άρετολογικοῦ άφηγήματος, πρὶν άκόμη συντεθῇ τὸ Συναξάριον, εις τὸ ὁποῖον τὸ προφορικὸν εκείνο άφήγημα παρέσχε πιθανώτατα τὸ πρῶτον και άμεσον ὕλικόν. Ὁ H. Hunger διαβλέπει εις τὸ Συναξάριον τοῦ τιμημένου γαδάρου κοινωνικὸν άντιαριστοκρατικὸν περιεχόμενον¹. Ἀπροκαλύπτως άντιαριστοκρατικά συναισθήματα έκφράζονται εις τὸ έπος τοῦ Βελισαρίου², χρονολογούμενον πιθανώτατα πρὸς τὰ τέλη τοῦ 14^{ου} αἰ. Ἐκ τοῦ έπους τούτου δύνανται πιθανῶς νά συναχθοῦν συμπεράσματα έμμέσως και περὶ τοῦ πνευματικοῦ περιβάλλοντος και τῶν πηγῶν έμπνεύσεως ὡς και περὶ τῆς έποχῆς τοῦ ποιητοῦ τοῦ Συναξαρίου. Ἀλλά τὰ ζητήματα περὶ τῆς καταγωγῆς και τῆς χρονολογήσεως τοῦ Συναξαρίου ένδιαφέρουν, ὡς εἴπομεν, τοὺς φιλόλογους· έδῶ τὰ προσηγίσαμεν μόνον ὅσον απαιτεῖται διὰ νά έξηγηθῇ τὸ θέμα τοῦ άναγλύφου μας.

Ἐσημειώθη άνωτέρω ὅτι εις τὸ Βυζάντιον ὑπῆρχε διαδεδομένον ὕλικὸν εκ τοῦ κύκλου τῶν αἰσωπειῶν μύθων, πιθανώτατα δὲ και μεταξὺ τῶν λαϊκῶν στρωμάτων³. Τὸ ὕλικὸν ὅμως τοῦτο τὸ κυκλοφοροῦν εις τὸ Βυζάντιον παρουσιάζεται πτωχότερον τοῦ κυκλοφοροῦντος εις τήν Δύσιν, ιδιαιτέρως εις τήν Γαλλίαν, ὅπου ἀπὸ τοῦ 11^{ου} αἰ. άναπτύσσεται έκτεταμένη εἰκονογραφία μύθων ζῶων, ἰδίως εκ τοῦ θησαυροῦ τῶν αἰσωπειῶν μύθων.

Εἰς τήν μεσαιωνικὴν τέχνην τῆς Δύσεως ή εἰκονογραφία τῶν αἰσωπειῶν

¹ H. Hunger, Byzantinische Geisteswelt von Konstantin dem Grossen bis zum Fall Konstantinopels, Baden - Baden (1958), 286 - 287.

² Στίχ. 37 κέ., 53 κέ., 208 κέ., 293 κέ., 398 (Wagner, ένθ' άν., σ. 305, 306, 310, 316). Πρβλ. H. - G. Beck, Belisar - Philanthropenos. Das Belisar - lied der Palaeologenzeit, Serta Monacensia. Franz Babinger κλπ. als Festgruss dargebracht, Leiden 1952, σ. 47 - 48, τοῦ αὐτοῦ, Belisarius und die Mauern Konstantinopels, Die Welt der Slawen, V, 1960, σ. 256 - 257.

³ Βλ. άνωτ., σ. 419.

μύθων κατάγεται έμμέσως εκ τῆς άρχαίας ελληνικῆς καλλιτεχνικῆς παραδόσεως, αλλά μέσφ λατινικῶν ἱστορημένων χειρογράφων, άντιγράφων άντιστοιχῶν ελληνικῶν τοῦ 5^{ου} - 6^{ου} αἰ. μ.Χ., έξηρτημένων άπ' εὐθείας εκ τῆς παραδόσεως τῆς άρχαίας τέχνης¹. Εἰς τήν περιοχὴν τῆς βυζαντινῆς τέχνης, μολο-



Εἰκ. 4. Θωράκιον Μουσείου Βερολίνου άριθ. 3250.

(Φωτογραφία Κρατικῶν Μουσείων Βερολίνου)

νότι οἱ αἰσώπειοι μῦθοι ήσαν γνωστοὶ και έχρησιμοποιοῦντο εις τὰ σχολεῖα διὰ διδακτικὸς σκοπούς², αξιόλογος παράδοσις εἰκονογραφίας τῶν αἰσωπειῶν μύθων δὲν έχει διαπιστωθῇ μέχρι τοῦδε. Εἶναι δὲ χαρακτηριστικὸν

¹ G. Thiele, De antiquorum libris pictis (1897), σ. 36 κέ., τοῦ αὐτοῦ, Der illustrierte lateinische Aesop in der Handschrift des Ademar, Codex Vossianus lat. oct. 15 (= Codices graeci et latini photographice depicti Duce Scatone de Vries, Suppl. III), Leiden 1905, σ. 25 - 26 και 35 - 36, Hausrath, ένθ' άν., 1482 κέ. και 1499 κέ., τοῦ αὐτοῦ, άντ., στ. 1735 (άρθρ. Fabel), ιδιαιτέρως A. Goldschmidt, An Early Manuscript of the Aesop Fables of Avianus and related Manuscripts, Princeton 1947, σ. 1 κέ. και 32 κέ. Πρβλ. και K. Weitzmann, Ancient Book Illumination, Cambridge Mass. 1959, σ. 111 κέ.

² Βλ. τήν βιβλιογραφίαν άνωτ., σ. 419₂.

ὅτι τὸ ἀρχαιότερον ἐκ τῶν γνωστῶν ἱστορημένων ἑλληνικῶν χειρογράφων τοῦ Αἰσώπου, ὁ ἄλλοτε *Cryptoferat. cod. A 33* (ἤδη τῆς Συλλογῆς *Pierpont Morgan* ἀριθ. 397), χρονολογούμενος κατὰ τὴν γνώμην μου εἰς τὸν 12^{ον} αἰ.¹, προέρχεται ἐκ Νοτίου Ἰταλίας καὶ εἶναι ἐπηρεασμένος ἐκ τῆς ρωμανικῆς τέχνης· ἀμφιβάλλει δέ τις περὶ τοῦ ἂν ἡ εἰκονογραφία τοῦ προκειμένου χειρογράφου δύναται νὰ προσγραφῇ ἀμέσως εἰς τὴν βυζαντινὴν εἰκονογραφικὴν παράδοσιν τοῦ Αἰσώπου. Παρεμπιπτόντως ἄς σημειωθῇ ὅτι εἰς ἑλληνικὰ ἱστορημένα χειρόγραφα τῆς Νοτίου Ἰταλίας παρατηροῦνται ρωμανικαὶ ἐπιδράσεις ἀπὸ τῶν ἀρχῶν τοῦ 12^{ου} αἰ., ὡς π.χ. εἰς τὸ εὐαγγελιάριον *Cryptofer. AaV*².

Ἀλλὰ πρέπει καὶ εἰς τὴν περιοχὴν τῆς βυζαντινῆς τέχνης νὰ ὑπῆρχεν εἰκονογραφικὸς κύκλος θεμάτων ἐμπνευσμένων ἐκ τῶν αἰσωπείων μύθων, δὲν ἔτυχεν ὅμως ἀκόμη νὰ ἐπιχειρηθῇ ἔρευνά του. Σχετικὸν ὕλικόν ἀπαντᾶται ἐδῶ καὶ ἐκεῖ· κατωτέρω σημειοῦνται προχείρως παραδείγματά τινα:

Ὁ μῦθος «*Κύων, ἀλέκτωρ καὶ ἀλώπηξ*»³ νομίζω ὅτι εἰκονογραφεῖται ἐπὶ τοῦ θωρακίου ἀριθ. 3250 τοῦ Μουσείου τοῦ Βερολίνου (εἰκ. 4)⁴. Τὸ γλυπτὸν προέρχεται ἐκ Κωνσταντινουπόλεως, χρονολογεῖται δ' εἰς τὸν 12^{ον} αἰ. Ὁ ἴδιος μῦθος, ἀλλὰ διαμοιρασμένος εἰς δύο συνεχόμενας ἐπιφανείας, ἀπαντᾶται, ὡς νομίζω, καὶ ἐπὶ ἐπικράνου τοῦ Μουσείου Θηβῶν (εἰκ. 5). Εἰς τὸ γλυπτὸν τοῦτο τὸ θέμα παρουσιάζεται ἀπλουστευμένον, παραλείπεται

¹ Belle da Costa Greene - Meta P. Harrsen, ἐν *The Pierpont Morgan Library. Exhibition of Illuminated Manuscripts held at the New York Public Library, New York 1933 - 1934*, α. 7, ἀριθ. 13 (δείγμα τῆς τέχνης τοῦ βλ. ἐν πίν. 12). Ὑπὸ τῶν ἐκδοτῶν χρονολογεῖται εἰς τὸν 10^{ον} αἰ.

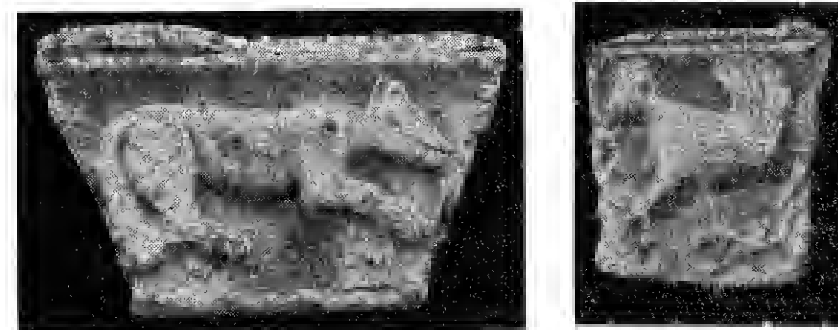
² Εἶναι ὁ σημειούμενος εἰς τὸν κατάλογον τοῦ A. R. Scchi, *Codices Cryptenses*, Tusculi 1883, σ. 5.

³ Perry, σ. 419, ἀριθ. 252 = Hausrath (Teubner), II, σ. 87, ἀριθ. 268.

⁴ O. Wulff, *Altchristliche u. Mittelalterliche Bildwerke*, II, Berlin 1911, σ. 4, ἀριθ. 1703, τοῦ αὐτοῦ, *Altchristl. u. byzant. Kunst*, α. 608, εἰκ. 521. Ὁ μῦθος λέγει ὅτι κύων καὶ ἀλέκτωρ διενυκτέρευσαν εἰς τὸ δάσος καὶ ὅτι ὁ μὲν ἀλέκτωρ ἐκάθητο ἐπὶ δένδρου, ὁ δὲ κύων ὑπὸ τὸ δένδρον, ὅτε ἐπληθαίνασεν ἡ ἀλώπηξ καὶ διελέχθη μετὰ τοῦ ἀλέκτορος. Εἰς τὸ ἀνάγλυφον τοῦ Βερολίνου τὸ θέμα παρουσιάζεται παρανοημένον· τὸ κατήμενον τετράποδον ἔχει ἀποδοθῇ διὰ τῶν χαρακτηριστικῶν ἀλώπεκος, ὁ δὲ ἀλέκτωρ παριστάνεται ἱατάμενος ἐπὶ κίονος ἐν μέσῳ κλάδων. Ὡς πρὸς τὸ τελευταῖον τοῦτο ὁ τεχνίτης τοῦ ἀναγλύφου ἢ τὸ πρότυπόν του φαίνονται ἐπηρεασμένοι ἐκ συνθέσεως μετ' ἀλέκτορα ἐπὶ κίονος ἢ στήλης (πρβλ. παραδείγματα εἰς ἀπεικονίσεις τῆς Ἀρνήσεως τοῦ Πέτρου: Μουσ. Λατεραν. ααρχοφάγος ἀριθ. 174 J. Wilpert, *I sarcofagi cristiani antichi*, Roma 1929, πίν. CXXI, 3, τμήμα σαρκοφάγου τοῦ Κοιμητηρίου τῆς Δομιτίλλης, αὐτ. πίν. CVIII, 3, μικρογραφία Λαυρεντ. κώδ. VI 23, φ. 94 καὶ φ. 205v G. Millet, *Recherches sur l'iconographie de l'évangile*, Paris 1916, εἰκ. 368 καὶ 373). Περὶ τοῦ ἀρχικοῦ τύπου βλ. κατωτ. α. 430.

ὁ κύων. Εἰς τὰς δύο ἄλλας πλευρὰς τοῦ ἐπικράνου παριστάνονται εἰς δράκων καὶ πτηνὰ ἐπὶ κλάδων¹.

Εἰς τὸ χειρόγραφον Χρυσοστόμου *Vat. cod. Ottob. gr. 14* (10^{ου} αἰ.) παριστάνεται ἀρχικὸν μῦ (M) ἐκ δύο κυνοειδῶν τετραπόδων κρατούντων ἐκ τῶν πτερύγων πτηνόν. Ὁ Weitzmann χαρακτηρίζει τὰ τετράποδα ὡς κύνας



Εἰκ. 5. Ἐπικράνον Μουσείου Θηβῶν.

β
(A. Ὁρλάνδος)

καὶ τὸ πτηνὸν ὡς ἀετὸν²· ἡ μικρογραφία πιθανῶς εἶναι ἐμπνευσμένη ἐκ τοῦ αἰσωπείου μύθου «*Κύνες δύο*», τοῦ ἐνὸς θηρευτικοῦ καὶ τοῦ ἐτέρου οἰκουροῦ καὶ διανεμομένων θήραμα³.

Ἐπὶ τοῦ μικροῦ παρίνου πτυχωτοῦ κιονοκράνου τοῦ Βυζαντινοῦ Μουσείου Ἀθηνῶν ἀριθ. 565/238 (εἰκ. 6)⁴ παριστάνονται ἀριστερὰ τετράποδον μετ' ὀξείᾳ ὄψι καὶ μακρὰν ἄνευ θυσανοῦ οὐράν, βεβαίως λύκος, εἰς τὸ μέσον εἰς τράγος πρὸς δεξιὰ καὶ ἀκολουθῶς ἕτερος λύκος. Ὁ πρῶτος λύκος παριστάνεται βλέπων πρὸς τὸν τράγον μετ' ὀξείᾳ ἐπιθυμίᾳ· ὁ δεύτερος λύκος ἱσταται μετ' ἡ κεφαλὴν ἐλαφρῶς κεκλιμένην, ἀλλ' ἐπίσης βλέπων πρὸς τὸ μέρος τοῦ τράγου. Νομίζω ὅτι εἰς τὸ θέμα τοῦτο δύναται νὰ ἀναγνωρισθῇ ὁ αἰσωπείος μῦθος «*Ἐριφος ἐπὶ δώματος ἐστὼς καὶ λύκος*»⁵. Ὁ μῦθος ὁμιλεῖ περὶ ἐνὸς λύκου, ἐπαναλαμβάνεται ὅμως εἰς τὸ γλυπτὸν ἢ παράστασις του, διὰ νὰ ἀποδοθῶν αἱ δύο χαρακτηριστικαὶ φάσεις τῆς ἀφηγή-

¹ A. Ὁρλάνδου, Ἀρχ. Βυζ. Μνημ. Ἑλλ., Ε', 1939 - 1940, α. 131 κέ., ἀριθ. 14, εἰκ. 14 καὶ 15 ἀριστερά. Ὁ δράκων καὶ τὰ πτηνὰ, εἰκ. 13 καὶ 15 δεξιά.

² K. Weitzmann, *Die byzantinische Buchmalerei des 9. und 10. Jahrhunderts*, Berlin 1935, σ. 58, εἰκ. 384.

³ Perry, ἀριθ. 92, α. 357.

⁴ Ἀγνώστου προελεύσεως. Δημοσιεύεται κατὰ παραχώρησιν τοῦ καθηγητοῦ Γ. Σωτηρίου.

⁵ «*Ἐριφος ἐπὶ δώματος ἐστὼς, ἐπειδὴ λύκον παρίοντα εἶδεν, ἐλοιδορεῖ καὶ ἔσχωπεν αὐτόν. Ὁ δὲ λύκος ἔφη· ὦ οὗτος, οὐδ' οὐ με λοιδορεῖς, ἀλλ' ὁ τόπος*» (Perry, σ. 359, ἀριθ. 98 = Hausrath [Teubner] I, 359 - 360, ἀριθ. 98).



α
(Φωτογραφία Βυζαντινοῦ Μουσείου)



β
Εἰκ. 6. Κιονόκρανον Βυζαντινοῦ Μουσείου ἀριθ. 565/238.
(Φωτογραφία Τ. Μαργαριτώφ)

σεως: ἡ πρόκλησις τοῦ τράγου, καθὼς πλησιάζει ὁ λύκος (ἀριστερά) καὶ ἡ σχετλιαστικὴ ἀπάντησις τούτου (δεξιά)¹. Ὁ τεχνίτης δὲν ἀπέδωσε τὴν ἔννοιαν τοῦ δώματος, παρέστησεν ὅμως τὸν τράγον στητὸν καὶ μεγάλον, διὰ νὰ δείξῃ διὰ τοῦ μεγέθους καὶ τῆς στάσεως ὅτι εὐρίσκεται εἰς πλεονεκτικὴν θέσιν ἀπέναντι τοῦ ἐχθροῦ του, τὸν ὁποῖον προσβλέπει ὑπεροπτικῶς. Ἀνίσχυρος ὁ λύκος — παριστάνεται μικρὸς — ἐνώπιον τοῦ ἀπροσίτου τράγου φαίνεται ὡς νὰ ἀπαντᾷ: « Ὁ οὗτος, οὐδὲν με λοιδορεῖς, ἀλλ' ὁ τόπος ». Ὁ τύπος τοῦ κιονοκράνου καὶ ἡ ὅλη μορφή του προδίδουν φραγκικὴν ἐπίδρασιν ἐν τούτοις τοῦ λύκου ἰδιαιτέρως ἡ ἀπόδοσις τῆς μορφῆς εὐρίσκεται πλησιέστερον πρὸς τὴν παράδοσιν τῆς βυζαντινῆς καλαισθησίας. Διὰ τὸν λόγον τοῦτον νομίζω ὅτι τὸ ὑπ' ὄψει κιονόκρανον ἐξηλθεν ἐκ τῶν χειρῶν βυζαντινοῦ τεχνίτου τοῦ δευτέρου ἡμίσεος τοῦ 12ου αἰ.²

Ὁ Ο. Wulff, βασιζόμενος πρὸ πάντων εἰς τὸ θέμα, ἐνέταξε τὸ θωράκιον τοῦ Βερολίνου (εἰκ. 4) εἰς ὁμάδα διακοσμητικῶν γλυπτῶν, περὶ τῶν ὁποίων ὑπεστήριξεν ὅτι προϋποθέτουν πρότυπα σαρακηνικὰ καὶ θέματα καταγόμενα ἐκ τοῦ κύκλου τῶν ἀνατολικῶν εἰκονογραφικῶν τύπων³, ἐπικαλεσθεῖς, ὡς παράλληλον εἰκονογραφικὸν παράδειγμα διὰ τὸ ὑποτιθέμενον ἀραβικὸν πρότυπον, ἐκ τῶν τοιχογραφιῶν τῆς Capella Palatina τοῦ Παλέρμου τὴν παράστασιν εἰκ. 7⁴. Εἰς τὴν προκειμένην παράστασιν ὁ Wulff βλέπει ἀπλῶς σύνθεσιν μὲ δύο ἀλώπεκας, παρατηρῶν ὅτι περὶ αὐτῆς δὲν ὑπάρχει ἑλληνικὸν λογοτεχνικὸν ὑπόβαθρον⁵.

Νομίζω ὅτι τὸ εἰκονογραφικὸν θέμα τῆς Capella Palatina δὲν συμπίπτει πρὸς τὸ θέμα τοῦ θωρακίου τοῦ Μουσείου τοῦ Βερολίνου. Εἰς τὴν Capella Palatina (εἰκ. 7) ἀπεικονίζεται ἡ κυρία ὄψις σκηνῆς. Τὸ ὄρθιον σχῆμα εἰς τὸ μέσον, ὑπὸ τὸ τόξον, δὲν εἶναι δένδρον, ἀλλ' ἐσωτερικὸς στύλος τῆς σκηνῆς, διαφαινόμενος διὰ μέσου τοῦ ἀνοίγματός της⁶· ἐκατέρωθεν

¹ Παραδείγματα εἰκονογραφίας μύθων εἰς διαδοχικὰς φάσεις βλ. παρὰ Weitzmann, *Ancient Book Illumin.* 114.

² Περὶ δυτικῶν ἐπιδράσεων εἰς τὴν βυζαντινὴν τέχνην πρὸ τῶν χρόνων τῆς φραγκοκρατίας πρβλ. Δ. Πάλλα, Ἀνάγλυφος στήλη τοῦ Βυζαντινοῦ Μουσείου Ἀθηνῶν, Ἀρχαιολ. Ἐφημ. 1953-1954, τεύχ. Γ', σ. 296 κέ.

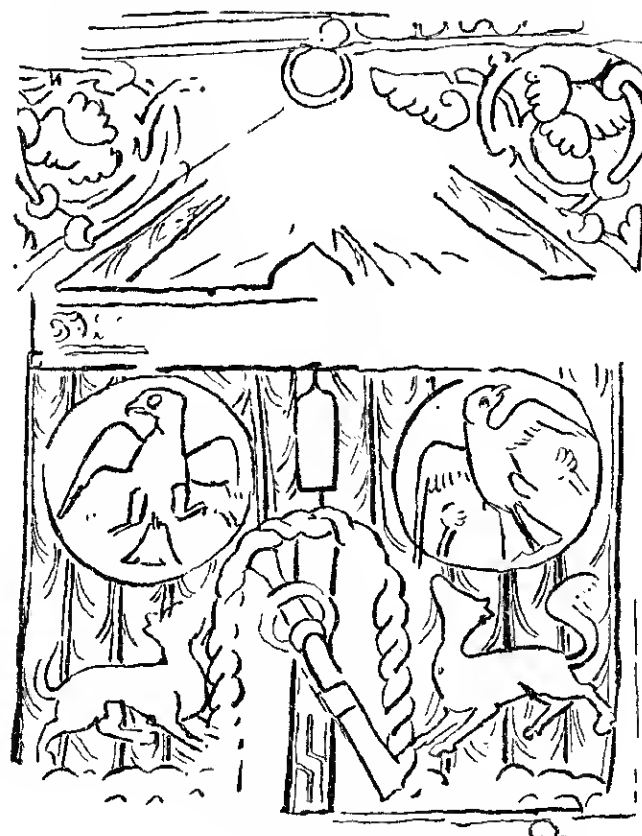
³ Wulff, ἔνθ' ἀν.

⁴ Παρὰ Α. Pavlovskij, *Zivopis Palatinski Kapelli*, S. Peterburg 1890, σ. 191, εἰκ. 62 (ἐν σ. 178). Εἰς τὴν νεωτέραν περὶ τῆς Capella Palatina ἐργασίαν τοῦ Ugo Monneret de Villard, *Le pitture musulmane al soffitto della Capella Palatina in Palermo*, Roma 1950, δὲν εὗρον ἀπεικονισμένην τὴν τοιχογραφίαν ταύτην.

⁵ Wulff, ἔνθ' ἀν. Ὁ Wulff πληροφορεῖ ὅτι τὸ ἴδιον θέμα ἀπαντᾷ καὶ εἰς μικρογραφίαν τοῦ εὐαγγελίου τῆς Μονῆς Βατοπεδίου κῶδ. 737, φ. 34v. Δὲν κατώρθωσα νὰ ἐλέγξω τὴν πληροφορίαν ταύτην.

⁶ Pavlovskij, σ. 191.

δὲ τοῦ ἀνοίγματος ἐπαναλαμβάνεται εἰς σύνθεσιν ἀντιπῆν τὸ αὐτὸ τεχνοτροπικὸν θέμα: ἀλώπηξ διαλεγόμενη πρὸς πτηνὸν καθήμενον ὑψηλὰ ἐπὶ κλάδου ἐντὸς κύκλου. Χαρακτηριστικὴ εἶναι ἡ συμμετρικὴ παρουσία τῶν δύο κύκλων μὲ τὰ πτηνά· ὑποδηλοῦν, ὡς νομίζω, ἐπιβλήματα ἐπεροαμμένα ἐπὶ τῆς προ-



Εἰκ. 7. Τοιχογραφία τῆς Capella Palatina Παλέρμου.

(A. Pavlovskij)

σώσεως τῆς σκηνῆς. Σχετικὰ παραδείγματα δὲν λείπουν¹. Κατὰ τὴν γνώμην μου τὸ πιθανώτερον εἶναι ὅτι εἰς τὴν προκειμένην τοιχογραφίαν τῆς Capella

¹ Vat. Gr. 1851, φ. 6r (ἀδημοσίευτος) (ἐκστέρωθεν τῆς εἰσόδου σκηνῆς δύο συμμετρικά κοσμήματα ὡς δένδρα) (πρβλ. περὶ τοῦ κώδικος J. Strzygowski, Das Epithalamion des Paläologen Andronikos II., Byz. Zeitschr. 10, 1901, 560), Ψευδο-Καλλισθένης Ἑλληνικῆς Κοινότητος (=Ἑλληνικοῦ Ἰνστιτούτου Βυζαντινῶν καὶ Μεταβυζαντινῶν Σπουδῶν) Βενετίας, κῶδ. 6, φ. 134r (ἐκστέρωθεν δύο ἐραλδικὰ ζῶα) καὶ φ. 151r (ἐκστέρωθεν ἀνὰ εἰς ῥόδοξ) (ἀδημοσίευτοι), Lucanus τῆς Bibl. Trivulziana (Μιλάνου), χειρ. 691, φ. 86v (;) (θυρεοὶ ἐκστέρωθεν τῆς εἰσόδου) (Paolo D'Ancona, La miniature italienne du Xe au XVIe siècle, trad. P.

Palatina δύναται νὰ ἀναγνωρισθῇ ὁ αἰσώπειος μῦθος « Ἀετὸς καὶ ἀλώπηξ »¹, ἡ ἐπανάληψις δὲ τοῦ θέματος εἰς τὴν διακόσμησιν τῆς σκηνῆς εἶναι προφανὲς ὅτι ὀφείλεται εἰς λόγους αἰσθητικῆς συμμετρίας (ἐραλδικὴ σύνθεσις). Τοῦ μύθου τούτου ὑπάρχουν εἰκονογραφικὰ παραδείγματα καὶ ἐκ τῆς ἀρχαίας καὶ ἐκ τῆς μεσαιωνικῆς τέχνης².

Ἐὰν ἡ προτεινομένη ἐξήγησις τῆς συνθέσεως τῆς εἰκ. 7 εἶναι, ὡς πιστεύω, ὀρθή, ὁδηγούμεθα εἰς τὴν διαπίστωσιν ὅτι μέρος τῶν σαρακηνικῶν τοιχογραφιῶν τῆς Capella Palatina προϋποθέτει ἐμμέσως τὴν ἑλληνικὴν πολιτιστικὴν παράδοσιν. Πρὸ πολλοῦ μάλιστα ἔχει παρατηρηθῇ ὅτι ἡ εἰκονογραφία ἀνατολικῶν συλλογῶν μύθων, συγκεκριμένως τῆς συλλογῆς Bidpai — Ἰνδοστανικῆς καταγωγῆς — εἰς περσικά καὶ ἀραβικά χειρόγραφα, ὡς τὸ Par. suppl. pers. 1965 (περὶ τὸ 1150) καὶ Par. ar. 3465 (περὶ τὸ 1220) ἐπηρεάζονται ἐκ βυζαντινῶν προτύπων³. Ἐνδεικτικὴ περὶ τοῦ προκειμένου καὶ πρὸ παντὸς ἄλλου εἶναι ἡ εἰκονογράφησις τοῦ μύθου περὶ τοῦ κόρακος,

Poirier, Paris et Bruxelles 1925, σ. 33, πίν. XXIX, εἰκ. 42, [Mario Salmi], Mostra storica nazionale della miniatura, Catalogo, Firenze [1953], σ. 141, ἀριθ. 201, πίν. XXXVa, τοῦ αὐτοῦ, Miniatura italiana [1956], σ. 20, πίν. X καὶ Dino Formaggio-Carlo Basso, La miniatura, Novara [1960], σ. 104, πίν. 19).

¹ Perry, σ. 321, ἀριθ. 1 = Hausrath (Teubner) I, σ. 1 κέ., ἀριθ. 1. Ἀποκλίνω ὑπὲρ τῆς περσοδοχῆς τοῦ μύθου « Ἀετὸς καὶ ἀλώπηξ » ἕνεκα τοῦ ἡθικολογικοῦ περιεχομένου του, ἐπειδὴ τοῦτο ἀνταποκρίνεται πρὸς μίαν τῶν κυριωτέρων ἀρετῶν τῶν ἀπαιτούμενων παρὰ τῶν πολεμικῶν ἀρχηγῶν: « Ὁ λόγος δηλοῖ — ἐπεξηγεῖ τὸ ἐπιμύθιον — ὅτι οἱ φίλοι παραπονοδοῦντες, καὶ τὴν τῶν ἡδικημένων ἐκφύγῳσι κόλασιν δι' ἀσθένειαν, ἀλλ' οὐ γὰρ τὴν ἐκ θεοῦ τιμωρίαν οὐ διακροῦνται ». Σημειώτεσι καὶ οἱ μῦθοι « Κολοῖος καὶ ἀλώπηξ » (Perry, σ. 370, ἀριθ. 126 = Hausrath I, σ. 154-155, ἀριθ. 128) καὶ « Κόραξ καὶ ἀλώπηξ » (Perry, σ. 369, ἀριθ. 124 = Hausrath [Teubner] II, σ. 152-153, ἀριθ. 126), ἀν καὶ εἰς τὰς ἀπεικονίσεις τοῦ μύθου τούτου ὁ κόραξ παριστάνεται εἴτε χρστῶν εἰς τὸ ῥόμφος του εἴτε ἀφίνων νὰ πίπῃ ἐκ τοῦ ῥόμφους του τεμάχιον κρέατος ἢ τυροῦ: τάπης Bayeux (Goldsmith, σ. 48, εἰκ. 35 ἀριστερὰ κατὰ τὸ μέσον τοῦ ὄψους), Ysopet τῆς Λυών (σύτ., σ. 53 καὶ 59 εἰκ. 53).

² Λύχνος τοῦ Βρετταν. Μουσείου μὲ τὴν ἀλώπεκα ἐνδεδυμένην πιθανῶς ὡς κυνηγόν (H. B. Walters, Catalogue of the Greek and Roman Lamps in the British Museum, London 1914, σ. 104, ἀριθ. 686 καὶ πίν. XXIV. Πρβλ. Weitzmann, ἐνθ' ἀν., σ. 112, εἰκ. 119. Ὑπὸ τοῦ Walters ἐξηγεῖται ὡς ἀπεικόνισις τοῦ μύθου « Κόραξ καὶ ἀλώπηξ »), Romulus τῆς Βιβλιοθήκης τοῦ Leiden φ. 196v (Thiele, Der illustr. lat. Aesop, σ. 45, πίν. IV, Weitzmann, σ. 113, εἰκ. 120).

³ E. Blochet, Les enluminures des manuscrits orientaux — turcs, arabes, persans — de la Bibliothèque Nationale, Paris 1926, σ. 55 καὶ E. Blochet, Musulman painting XIIth-XVIIth century, transl. by Cicely M. Binyon, London (1929), σ. 25 κέ.

τοῦ λύκου, τοῦ θωὸς καὶ τῆς καμήλου εἰς τὸ Bidpai Par. suppl. pers. 1965, φ. 14v: Θέμα τοῦ μύθου εἶναι ἡ συνωμοσία τῶν τριῶν πρώτων ζώων κατὰ τῆς καμήλου. Εἰς τὴν δημοσιευομένην ὁμῶς μικρογραφίαν ἀπεικονίζονται δύο κυνοειδῆ τετράποδα (κύων καὶ ἀλώπηξ;) ἑκατέρωθεν δένδρου καὶ ἐπάνω πτηνόν¹ χωρὶς ἐν τούτοις νὰ παρεντίθεται καὶ τὸ κύριον πρόσωπον τοῦ μύθου τούτου, ἡ κάμηλος, φαίνεται δὲ οὕτω τὸ θέμα τῆς μικρογραφίας ταύτης νὰ συμπίπτῃ πρὸς τὸ θέμα τοῦ αἰσωπείου μύθου «Κύων, ἀλέκτωρ καὶ ἀλώπηξ». Ἐπειδὴ δ' αἱ μικρογραφίαι τοῦ χειρογράφου τούτου μιμοῦνται ἑλληνικὰ πρότυπα², φαίνεται ὅτι ὁ πέρσης μικρογράφος ἀντέγραψε πιστῶς τὸ ἑλληνικὸν πρότυπὸν τοῦ χωρὶς νὰ προσαρμόσῃ τοῦτο πρὸς τὸ περιεχόμενον τοῦ μύθου τοῦ κειμένου του· μετ' ἄλλους λόγους συνάγεται ὅτι εἰς τὴν μικρογραφίαν τοῦ Par. suppl. pers. 1965, φ. 14v διασώζεται ὁ κατὰ τὸ μᾶλλον ἢ ἥττον ἀρχαῖος εἰκονογραφικὸς τύπος τοῦ θέματος τοῦ βυζαντινοῦ θωρακίου τοῦ Μουσείου Βερολίνου ἀριθ. 3250 (εἰκ. 4), τοῦ παριστάνοντος ὡς εἴπομεν, τὸν αἰσώπειον μῦθον «Κύων, ἀλέκτωρ καὶ ἀλώπηξ». Ὁ Haus-rath, ὅστις εἶχε παραξενευθῇ διότι δὲν εὔρεν ἀπεικονίσεις τοῦ μύθου τούτου εἰς τὴν περιοχὴν τῆς ἀρχαίας τέχνης, διεπίστωσεν ὅτι οὗτος εἶναι γνωστὸς μόνον ἐκ τῆς βυζαντινῆς λογοτεχνικῆς παραδόσεως³· οὕτω ὁδηγούμεθα εἰς τὸ συμπέρασμα ὅτι τὸ εἰκονογραφικὸν θέμα τοῦ ἐν λόγῳ μύθου ἐδημιουργήθη ἐντὸς τῆς παραδόσεως τῆς βυζαντινῆς τέχνης.

Πρέπει, λοιπόν, ὡς ἐμμέσως συμπεραίνομεν καὶ ἐκ τῆς μουσουλμανικῆς τέχνης, νὰ ὑπῆρχεν εἰς τὸ Βυζάντιον εἰκονογραφικὸς κύκλος θεμάτων ἐμπνευσμένων ἐξ ἀφηγημάτων ἀναφερομένων εἰς ἀνθρωπομορφικὰς ἱστορίας ζώων· μάλιστα δὲ ὁ κύκλος οὗτος πρέπει νὰ ἦτο εὐρύτερος τοῦ θεματικοῦ θησαυροῦ, τοῦ παραδεδομένου ἐκ τῆς ἀρχαίας εἰκονογραφίας τῶν αἰσωπείων μύθων ὡς καὶ ἐκ τῆς εἰκονογραφίας μύθων παραδιδωμένων ὑπὸ ἄλλων κειμένων⁴. Πρὸς τὸ παρὸν ὁ κύκλος οὗτος λανθάνει· τὸν ἀνιχνεύομεν μόνον ἀποσπασματικῶς.

Πρὸς συμπλήρωσιν ὧν ἀνωτέρω ἀνεπτύχθησαν παραθέτω δύο μὴ

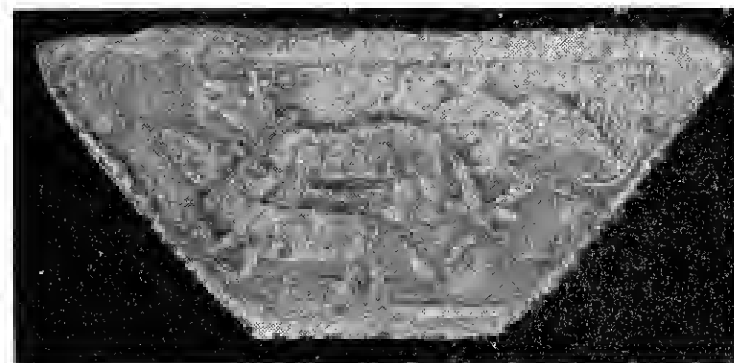
¹ Blochet, Enluminures, σ. 69, πίν. XVIII d.

² Αὐτ., σ. 66. Τῆς μικρογραφίας φ. 14v τὸ ὄψος φαίνεται καθαρῶς βυζαντινόν.

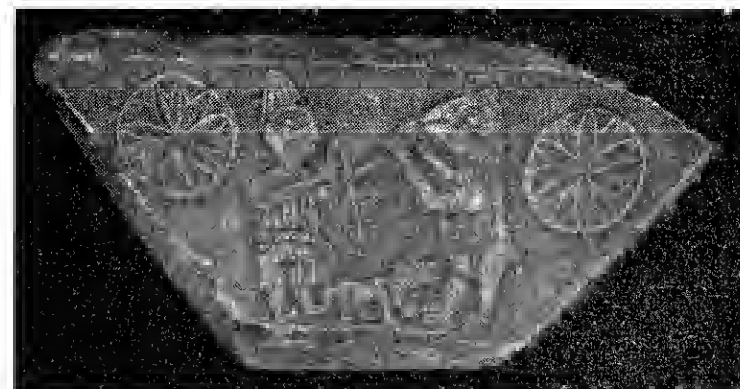
³ Hausrath ἐν R.E. XIX 2, στ. 1502 καὶ 1503 (ἀρθρ. Phaedrus). Ὑπὸ τοῦ Perry κατατάσσεται ὁ μῦθος οὗτος εἰς ὁμάδα αἰσωπείων μύθων μὴ περιλαμβανομένων εἰς τὴν πρώτην ἀναθεώρησιν (recensio augustana) τοῦ κειμένου τοῦ Αἰσώπου.

⁴ Ἐπὶ παραδείγματι ὑπὸ τοῦ Φυσιολόγου ὁ μῦθος τῆς Ἀλώπεκος, προσποιηθείσης τὴν νεκρὴν (Jos. Strzygowski, Der Bilderkreis des griechischen Physiologus, Leipzig 1899, σ. 23-24 καὶ 67-68, πίν. VI. Τὸ κείμενον παρὰ F. Sbordone, Physiologus [1936], σ. 57-58). Εἰς κανόνα τοῦ εὐαγγελίου Λένιν-γραδ Δημοσ. Βιβλιοθ. Cod. Gr. 296 (12^{ου} αἰ.) (V. Lazarev, Istorija bizantijskoj zhivopisi, Moskva 1947-1948, πίν. 156) ἀπεικονίζεται εἰς δύο φάσεις ἐπεισόδιον μεταξὺ φασιανοῦ καὶ ἀλώπεκος.

αἰσώπεια παραδείγματα ἐπὶ κιονοκράνου τῆς ἐκκλησίας τῶν Ἀγίων Ἀσωμάτων εἰς Κουτήφαρι τῆς Μάνης: Ἐπὶ μιᾷ ὄψεως παριστάνεται σατυρικὸν ἀφήγημα, ἔχον ὡς θέμα δύο ἀλώπεκας ἐξευγμένες ὑπὸ ζυγὸν ἀρότρου ὁδηγούμενου ὑπὸ πετεινοῦ (εἰκ. 8^α)· ἐπὶ ἄλλῃς ὄψεως παριστάνεται ἐπεισόδιον μεταξὺ κυνηγοῦ (;) καὶ ἀρκτοῦ (εἰκ. 8^β)¹.



α



β

Εἰκ. 8. Κιονόκρανον Ἀγίων Ἀσωμάτων εἰς Κουτήφαρι Μάνης.

(R. Traquair)

Τὸ πόρισμα ἐκ τῆς προηγηθείσης ἀναλύσεως δύναται, ὡς νομίζω, νὰ εἶναι ὅτι εἰς τὸ ἀπασχολοῦν ἡμᾶς ὑπ' ἀριθ. Α.Μ. 436 ὑπέρθυρον τοῦ Μουσείου Κορίνθου τὸ θέμα τοῦ λύκου μετὰ τοῦ ὄνου ἀνήκει εἰς μεσοβυζαντινὸν εἰκονογραφικὸν κύκλον ἀρετολογικῶν ἀφηγημάτων.

3. Ὑπολείπεται νὰ ἐξετασθῇ τὸ ἀν ἢ ἐπὶ τοῦ ὡς ἀνωτέρω ὑπερθύρου ἀπεικονίσεις τοῦ θέματος τοῦ ὑπαινισσομένου τὴν νίκην τοῦ ὄνου κατὰ τοῦ

¹ R. Traquair, Laconia. Mediaeval Churches, Ann. Br. Sch. Ath. XV, 1908-1909, σ. 303, εἰκ. 6.

λύκου ἡδύνατο νὰ ἔχη νόημα. Ὁ προσορισμὸς τοῦ μαρμάρου τούτου εἰς τὴν σημαντικὴν θέσιν ὑπεράνω εἰσόδου — εἰς οἰκοδόμημα πιθανώτατα ἀστικὸν — ἀποτελεῖ λόγον ἱκανὸν καὶ ἐπιτρέποντα νὰ ὑποθέσωμεν ὅτι ὁ γλυπτὸς του διάκοσμος ἐκφράζει εἰδικὴν ἰδέαν.

Ὡς εἶναι γνωστὸν, ὑπεράνω τῆς κυρίας εἰσόδου πόλεων, ἐκκλησιῶν ὡς καὶ ἄλλων οἰκοδομημάτων συχνάκις ὑπῆρχε γραπτὴ ἢ γλυπτὴ παράστασις τοῦ Χριστοῦ, τοῦ Χριστοῦ προπυλαίου ἢ «ὡραιοπυλιώτου»¹. Σπανιώτερον ἀπαντᾷται ἀνάγλυφος προτομὴ τοῦ Χριστοῦ ἐπὶ ὑπερθύρων². Κατὰ τοὺς παλαιοχριστιανικοὺς χρόνους συνηθίζετο πολὺ τὸ νὰ χαράζον ἐπὶ τῶν ὑπερθύρων — ὅχι δὲ μόνον ἐκκλησιῶν — ἐπιγραφὴν, ἀναγράφουσαν ἐπὶ κληοῖν πρὸς τὸν Χριστόν, ὡς π.χ. ἡ ὡραία ἐπιγραφὴ ἐκ τῆς περιοχῆς τῆς Ἀπαμείας: «*Ἰατρὸς καὶ λύσις κακῶν Ἰησοῦς ὁ Χριστός, ὁ ἐπὶ πάντων Θεός. Ἰχθύς*»³. ἢ, συνηθέστερον, ἡ ἐπιγραφὴ: «*Κύριε, φύλαξον τὴν εἰσοδὸν καὶ τὴν ἔξοδον τοῦ οἴκου*»⁴. Συχνάκις παρὰ τῶν ὑπερθύρων τούτων ἐπιγραφῶν

¹ Ἐκ τῶν ἀρχαιοτέρων παραδειγμάτων ὁ Χριστὸς τῆς Χαλκῆς Πύλης (πηγαὶ παρὰ J. Richter, Quellen der byzantinischen Kunstgeschichte [1897], 267-268. Χαρακτηριστικὴ ἡ ἀρχαιότερα παράστασις τοῦ Χριστοῦ καταπατοῦντος δράκοντα Εὐσεβ., Εἰς τὸν Βίον Κωνσταντ. III, 3 Heikel, σ. 78) καὶ ἡ ἀχειροποίητος εἰκὼν τῆς Ἐδέσσης (Μηναῖον 16 Αὐγούστου, «*ὅτι ἐπάνω τῆς πύλης τῆς πόλεως ἐν τῷδε τῷ τόπῳ... ἡ τιμὰ εἰκὼν τοῦ Χριστοῦ*» ἐκδ. Βενετίας 1862, σ. 96-97 καὶ E. von Dobschütz, Christushilder, Leipzig 1899 [=Texte u. Untersuchungen, N. F., III] § 16, σ. 64** καὶ 65**, Hipp. Delehaye, Synaxarium Ecclesiae Constantinopolitanae (1902), α. 898). Πρβλ. Ὅσιον Λουκᾶν (R. Schulz-S. Barnsley, The Monastery of St. Luke κλπ., London 1901, σ. 46-47, εἰκ. 38 καὶ προχειρῶς Wulff, Altchr. u. byz. Kunst., σ. 554, εἰκ. 481). Ἀξιωματικὸν εἶναι τὸ ὑπερθύρον ἀνάγλυφον τὸ ἐντεταχισμένον ἐπὶ τῆς προσόψεως τοῦ πατριαρχικοῦ οἴκου ἐν Κωνσταντινουπόλει· παρουσιάζει προτομὴν τοῦ Χριστοῦ ἐντὸς ἐγκολπίου, ὑπεράνω τοῦ ἐγκολπίου προτομὴν ἀρχαγγέλου, πιθανῶς τοῦ Μιχαήλ, ἐκατέρωθεν δὲ τοῦ ἐγκολπίου μέρη τῶν παραστάσεων τῆς Θεοτόκου καὶ τοῦ Προδρόμου (Δέσις) (Γ. Σωτηρίου, Βυζαντινὸν ἀνάγλυφον τοῦ Πατριαρχείου τῆς Κωνσταντινουπόλεως, Εἰς Μνήμην Σπυρίδωνος Λάμπρου, ἐν Ἀθήναις 1935, σ. 523 κέ. Θεωρεῖται τοποθετημένον ἀρχικῶς ὑπεράνω πύλης). Περισσότερα παραδείγματα βλ. προχειρῶς ἐν Th. Whitmore, The Narthex Mosaic of Sancta Sophia, Atti V Congr. Intern. Studi Biz., II (=Studi Biz. e Neoell. VI), Roma 1940, σ. 220 κέ.

² Π.χ. εἰς τὴν πύλην μονῆς εἰς Αλαχαν παρὰ τὴν ἀρχαίαν Κλαυδιούπολιν τῆς Κιλικίας (M. Gough, Early Churches in Cilicia, Byzantinoslavica XVI, 1955, 208 κέ., πίν. III. Μὴ μεταγενεστέρων τῶν χρόνων τοῦ Ἰουστινιανοῦ), εἰς τὸ τοξωτὸν ὑπερθύρον τῆς Μονῆς τῆς Χώρας (Καχρὲ Τζαμί) (προχειρῶς O. Dalton, Byzantine Art and Archaeology, Oxford 1911, α. 162, εἰκ. 94).

³ L. Jalabert-R. Mouterde-CI. Mondésert, Inscriptions Greques et Latines de la Syrie. IV. Laodicée. Apamène (1955), α. 124, ἀριθ. 1418.

⁴ Παραδείγματα παρὰ Jalabert-Mouterde-Mondésert, ἐνθ' ἀν. V. Émésène (1959), σ. 126, ἀριθ. 2236, σ. 223, ἀριθ. 2516. Ἄλλαι εἶναι

παρουσιάζεται τὸ οἰκοδόμημα ὡς κατοικία τοῦ Χριστοῦ, συνεπῶς ἀπρόσιτος εἰς τὸ κακόν· τὸ κακὸν δὲν δικαιούται νὰ εἰσέλθῃ ἐντὸς αὐτῆς: «*Ὁ Δεσπότης ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός, Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ, ἐνθάδε κατοικεῖ. Μηδὲν εἰσὶτω κακόν*»¹. Τὸ ἀπλῶς προφυλακτικὸν νόημα τῆς ἐπικλήσεως τοῦ ὀνόματος τοῦ Χριστοῦ τῶν ἀνωτέρω παραδειγμάτων εἰς ἄλλα μετατρέπεται εἰς ἀμεσώτερον ἀποτρόπαιον καὶ μὲ περιεχόμενον περισσότερον συγκεκριμένον· παρουσιάζεται ὁ Χριστὸς προστατεύων τοὺς ἐνοίκους ἀπὸ τῶν δαιμόνων καὶ τῆς βασκανίας, ἀπὸ «τὸ κακὸ μάτι»². Ἀπετέλει μόνιμον πίστιν καὶ θεολογικὴν διδασκαλίαν τὸ ὅτι ὁ Χριστὸς εἶναι ὁ νικητὴς τοῦ Σατανᾶ καὶ ὁ ἀποτρέπων τὰ πονηρὰ πνεύματα³. Ἄλλοτε πάλιν, ἀντὶ ἄλλης ἐπικλήσεως, ὑπὸ τὸ ἴδιον νόημα, θριαμβευτικὸν καὶ ἀποτρόπαιον συγχρόνως, χαράσσεται ὑπεράνω τῆς εἰσόδου ἐκκλησιῶν ἢ ἄλλων οἰκοδομημάτων ἰσοδυνάμως τὸ IC-XC NIKA⁴.

ἀπλούστεραι: «*Κύριε, φύλαξον τὸν οἶκον τοῦτον*» (α. 271, ἀριθ. 2629) ἢ «*Κύριε, τήρησον τὸν οἶκον τοῦτον*» (σ. 273, ἀριθ. 2634) ἢ «*Κύριε, ὁ Θεός, βοήθησον τὸν οἶκον τοῦτον*» (σ. 274, ἀριθ. 2638).

¹ Jalabert-Mouterde-Mondésert, ἐνθ' ἀν., IV, α. 188, ἀριθ. 1579. Περισσότερα παρὰ O. Weinreich, De disignotis questionibus selectae, Archiv f. Religionswiss. XVIII, 1915, σ. 15 κέ. Πρβλ. W. Deonna, Christos Propylaios ou «Christus hic est», Rev. Archeol., ser. V, τόμ. 22, 1925, I, σ. 67 κέ.

² Ἐπιγραφὴ εἰς Καισάρειαν: «*Ἅγιος ὁ Θεός, ἀπόστρεψον πᾶσαν βασκανίαν τοῦ οἴκου τοῦτον*» (H. Grégoire, Voyage dans le Pont et en Cappadoce, Bull. Corr. Hell. XXXIII, 1909, σ. 69, ἀριθ. 49. Πρβλ. L. Jalabert-R. Mouterde ἐν Dict. Arch. Chr. Lit. VII 1, στ. 662 ἀριθ. Inscriptions grecques chrétiennes) καὶ ἡ ἐπιγραφὴ: «*Ἡ Τριάς ὁ Θεός, πόρρω διώκει τὸν φθόνον. Εἰκὼν ἐπουράνιο Θεοῦ Λόγε, μελλίχιον φῶς, δε Χριστὸς τελέθει... οὐ τρομέομι κακορρέκτοιο μενοινᾶς (:) δαίμονος, οὐδ' ἀνδρὸς συγγερὸν καὶ ἄθεσμον ὄμμα*» (Jalabert-Mouterde-Mondésert, ἐνθ' ἀν., IV, σ. 196, ἀριθ. 1599).

³ «*ΧΜΓ. Χριστοῦ τὸ νίκος, φέρει Σατανᾶ*» (Jalabert-Mouterde-Mondésert, ἐνθ' ἀν., IV, σ. 133, ἀριθ. 1443). Δὲν ἡδυνήθη νὰ χρησιμοποιήσω τὴν μελέτην τοῦ G. Aulen, Christus Victor. An Historical Study of the three main Types of the Idea of Atonement, Author. Translat. by A. G. Hebert, London 1931. Πρβλ. E. Peterson, Εἰς Θεός. Epigraphische, formengeschichtliche u. religionsgeschichtliche Untersuchungen, Göttingen 1926, σ. 153, 157 κέ., Fr. Jos. Dölger, IXΘΥC, I, Münster in W. 1928, σ. 243 κέ., τοῦ αὐτοῦ, Ant. u. Christ. I, 1929, σ. 23 κέ. καὶ V, 1936, σ. 251, Th. Klauser, ἐν Reallex. f. Ant. u. Christ. I, σ. 230-231 (ἀριθ. Akklamation) καὶ Ἱερ. Κοταῶνη, Ἡ ἐπὶ τὴν νίκην πεποιθήσις τῶν πρώτων χριστιανῶν κλπ. (1958), σ. 63 κέ.

⁴ Παραδείγματα παρὰ A. Frolov, IC-XC NIKA, Byzantinoslavica XVII, 1956, σ. 109 κέ. Γενικώτερον περὶ τῆς πίστεως εἰς τὴν δύναμιν τοῦ ὀνόματος τοῦ Χριστοῦ βλ. A. Stuhler, ἐν Reallex. f. Ant. u. Christ. III, σ. 24-29 (ἀριθ. Christusepitheta). Πρβλ. Κοτσῶνη, ἐνθ' ἀν., α. 66-67. Δὲν ἡδυνήθη νὰ χρησιμοποιήσω τὸ βιβλίον τοῦ V. Taylor, The Names of Jesus, London 1953.

Ὁμοίως καὶ τὸ σύμβολον τοῦ Χριστοῦ, ὁ σταυρὸς, φοβίζει καὶ ἀποδιώκει τοὺς δαίμονας¹ καὶ τὴν βασκανίαν, προκαλουμένην ὑπὸ φθονεροῦ βλέματος²· καί, ἀντὶ παραστατικῆς εἰκόνος τοῦ Χριστοῦ ἢ γραπτῆς ἐπικλήσεως πρὸς τὸν Χριστὸν ἢ τὸν σταυρὸν, συχνάκις ἀπεικονίζετο ἐπὶ τῶν ὑπερθύρων ἐκκλησιῶν ἢ ἄλλων οἰκοδομημάτων ὁ σταυρὸς μόνος ἢ συνοδευόμενος ὑπὸ τῶν γραμμάτων IC-XC NIKA³. Χαρακτηριστικὸν εἶναι τὸ ἀκόλουθον ἐπιγράμμα τοῦ Θεοδώρου Στουδίτου εἰς σταυρὸν εὐρισκόμενον εἰς εἴσοδον ἐκκλησίας· καὶ ἐκ μέρους τοῦ ἐπισήμου τούτου ἐκπροσώπου τῆς βυζαντινῆς θεολογίας ὁ σταυρὸς θεωρεῖται φρουρὸς τῆς ἐκκλησίας, ἀποτρόπαιος τῶν δαιμόνων:

Εἰς ναοῦ εἴσοδον· εἰς σταυρὸν.

*Ἐχων με φρουρόν, μὴ πτοῦν κτύπους φέρων·
καυστήρ γάρ εἰμι φρικτοειδὲς δαιμόνων⁴.*

Κατὰ τοὺς μεσοβυζαντινοὺς καὶ τοὺς ὑστεροβυζαντινοὺς χρόνους, ἀντὶ ἀπεικονίσεως τοῦ Χριστοῦ ἢ τοῦ σταυροῦ ἢ ἀντὶ τῆς ἀναγραφῆς ἐπικλήσεως ἐπὶ τῶν ὑπερθύρων εἰσόδων, ὅχι σπανίως ὑπεράνω τῆς εἰσόδου τῆς ἐκκλησίας καὶ ὑπὸ τὸ ἴδιον νόημα — προστασίας τῶν ἀγαθῶν τῶν εὐρισκομένων ἐντὸς τοῦ κτηρίου ὁμοῦ μετὰ τοῦ κτηρίου καὶ ἀποτροπῆς τοῦ κακοῦ καὶ ἀπὸ τοῦ κτηρίου καὶ ἀπὸ τῶν ἐντὸς τούτου εὐρισκομένων ἀνθρώπων — ἐσυνηθί-

¹ Χαρακτηριστικὴ εἶναι ἡ ὥραία ἐξ Ἐφέσου ἐπιγραφή, ἐνθα ἀντιπαρατίθεται ἡ ἐννοια τοῦ δαίμονος πρὸς τὴν ἐννοίαν τοῦ σταυροῦ: «[Δαίμωνος] Ἀρ[τέμιδος] καθελὼν ἀπατήλιον εἶδος, | Δημῆας ἀτρεκέως ἀνθεῖο οἶμα τόδε, | εἰδὼλων ἐλατῆρα θεὸν σταυρὸν τε γεραίρων, | νικηφόρον Χριστοῦ οὐνβολον ἀθάνατον» (H. Grégoire, Recueil des inscriptions grecques chrétiennes d'Asie Mineure, I, σ. 34, ἀριθ. 104. Πρβλ. M. Sulzberger, Le symbole de la croix κλπ., Byzantion 2, 1925, σ. 441). Πρβλ. ἐπίσης Φωτίου, Ἀμφιλόχ. 4 «Καὶ οἱ μὲν (οἱ δαίμονες) ... καὶ αὐτὸν τὸν τύπον τοῦ σταυροῦ χαρασσόμενον ὁργάνον τύψω... φρίττοντες τρέμουσι καὶ ὡς πορρωτάτω δραπτεύουσι» (P.G. 101, 129), Πέτρου Σικελοῦ, Ἱστορ. Μανιχ.: «Τὸν τύπον καὶ τὴν ἐνέργειαν καὶ τὴν δύναμιν τοῦ... σταυροῦ... ἦν καὶ δαίμονες ἐν ἄερι καὶ μόνον χαραττομένην βλέποντες τρόμῳ δραπτεύουσι, οὐκ τῷ ἀρχηγῷ αὐτῶν τῷ διαβόλῳ» (P.G. 104, 1256). Περισσότερα καὶ ἀρχαιότερα κείμενα παρὰ Κοτσώνη, σ. 89.

² «† Τὸν σταυρὸν σου, Χριστὲ ὁ Θεός, ...γράφοντες, πᾶν εἶδος πονηρίας διαφεύγομεν» (Jalabert-Mouterde-Mondésert, ἐνθ' ἀν., II. Chalcidique et Antiochène (1939), σ. 171, ἀριθ. 298), «Σταυροῦ γὰρ προκειμένου οὐκ ἰσχύει ὀφθαλμὸς βάσκανος» (αὐτ. IV, σ. 345, ἀριθ. 1969), «Σταυροῦ προκειμένου οὐδὲν ἰσχύει φθόγος» (αὐτ., σ. 322-323, ἀριθ. 1909) κ.ά.

³ Κατὰ τοὺς βυζαντινοὺς χρόνους τοιαῦτα παραδείγματα εἶναι ἄφθονα καὶ κοινά. Διὰ τὴν παλαιότεραν περίοδον πρβλ. τὴν ἐπιγραφὴν ἐπὶ ὑπερθύρου εἰς Ἐμεσηνήν: «Τοῦτο νικᾷ†» (Jalabert-Mouterde-Mondésert, V, σ. 282, ἀριθ. 2661). Πολλὰ παραδείγματα παρὰ Frolov, ἐνθ' ἀν., σ. 110.

⁴ Θεοδ. Στουδ., Ἐπίγραμμα XLVII (ἐκδ. A. Garzya, Theodori Studitae epigrammata, Ἐπ. Ἐτ. Βυζ. Σπ. ΚΗ', 1958, σ. 38).

ζετο νὰ τοποθετῆται παράστασις ὡς «θυρωροῦ» τοῦ ἀρχαγγέλου Μιχαὴλ τοῦ «Φύλακος»¹. Ἐπιγράμμα τῆς Παλατίνης Ἀνθολογίας ἀποδίδει τὸ νόημα τοῦ φύλακος καὶ εἰς τὴν συχνάκις ὑπεράνω εἰσόδου ἐκκλησίας εἰκονιζομένην Θεοτόκον². Ὑπὸ τὸ ἴδιον νόημα φαίνεται νὰ ὑπάρχη καὶ ἐν παράδειγμα μετὰ τὴν παράστασιν τοῦ Δαυὶδ³. Ἄλλοτε, τέλος, ὑπεράνω τῆς εἰσόδου ἐκκλησίας ἢ μονῆς ἀναγράφεται ἡ ἀκόλουθος ἀποτροπαία ἐπιγραφή εἴτε ἐν συνδυασμῷ πρὸς παράστασιν τοῦ Μιχαὴλ εἴτε ἄνευ οὐδεμιᾶς ἀναφορᾶς πρὸς ἱερὰ πρόσωπα ἢ πρὸς ἱερὰ σύμβολα:

Εἰ μὲν φίλος πέφυκας, εἴσελθε χαίρων·

εἰ δ' ἐχθρὸς καὶ βάσκανος καὶ γέμων δόλον,

¹ Εἰς τὸν νάρθηκα τῆς Ἀγίας Σοφίας Νικήτ. Χωνιάτ., Ἱστορ. Μαν. Κορν. 6 («Καὶ εἰσάσι τὸ (!) πρόναον, καθ' ὃ δὴ ὁ πρώτιστος καὶ μέγιστος τῶν παραστασιῶν ἀρχαγγέλων Θεὸς Μιχαὴλ, ἐπασημένος ρομφαίαν ἐσθίλῳται ψηφίδων λεπταῖς ἐπιθέσει, φύλαξ προβεβλημένος τοῦ ἱεροῦ» Βόνν., σ. 309. Πρβλ. Richter, Quellen d. byzant. Kunstgesch., σ. 95-96. Διὰ τὴν χρονολόγησιν πρβλ. L. Maculevič, Monuments disparus de Džumati, Byzantion 2, 1925, σ. 82-83, ὅπου καὶ ἡ παλαιότερα βιβλιογραφία), ἀνάγλυφον τῆς Ἐπισκοπῆς τοῦ Βόλου (N. Giannopoulos, Les constructions byzantines de la region de Démétrias, Bull. Corr. Hell. XLIV, 1920, σ. 196-197, εἰκ. 9, G. Millet, Remarques κλπ., αὐτ., σ. 215 κέ., A. Συγγροπούλου, Τὸ ἀνάγλυφον τῆς Ἐπισκοπῆς τοῦ Βόλου, Ἐπ. Ἐτ. Βυζ. Σπ. Β', 1925, σ. 120, εἰκ. 8), τοιχογραφία ὑπεράνω τῆς νοτίας εἰσόδου τῆς ἐκκλησίας τοῦ Προδρόμου εἰς Κωνσταντινὴν Ἡπείρου (περὶ τῆς ἐκκλησίας βλ. Δ. Εὐαγγελίδου, Βυζαντινὰ Μνημεῖα Ἡπείρου, Ἡπειρ. Χρον. 6, 1931, σ. 258 κέ. Ἡ τοιχογραφία δὲν σημειοῦται). Ὑπεράνω εἰσόδου φαίνεται νὰ ἦσαν ἀρχικῶς τοποθετημένα καὶ τὰ ἀνάγλυφα τοῦ Μιχαὴλ: τῆς Μονῆς Βλαχερνῶν ἐν Ἀρτῇ (Ὁρλάνδου, Ἀρχ. Βυζ. Μν. Ἑλλ. Β', 1936, σ. 40, εἰκ. 38) καὶ τοῦ εὐρεθέντος παρὰ τὴν Κομοτηνὴν (Ἀνθίμου, Μητροπολ. Μαρωνείας, Ἀνάγλυφον τοῦ Ἀρχιεπισκοπῆς Μιχαὴλ, Θερακικά, I, 1928, σ. 364). Πρβλ. καὶ τὸ ἀνάγλυφον ὑπερθύρον τοῦ πατριαρχικοῦ οἴκου Κωνσταντινουπόλεως (βλ. ἀνωτ., σ. 432₁). Χαρακτηριστικὴ εἶναι ἐπὶ ἀναγλύφου τοῦ Μιχαὴλ ὑπεράνω τῆς εἰσόδου ἐκκλησίας εἰς Μανδαμάδος τῆς Λέσβου ἡ ἐπιγραφή: «Θεοῦ ἀρχάγγελός εἰμι τοὺς πονηροὺς παιδεύων, τοὺς δ' ἀγαθοὺς φρουρῶν καὶ συστρατεύων» (W. Rouse, Lesbos, Ann. Br. Sch. Ath. 2, 1895-1896, σ. 151). Γενικότερον περὶ τῶν ἀρχαγγέλων φυλάκων βλ. A. Συγγροπούλου, Κρητικὰ μελετήματα, Κρητ. Χρον. Γ', 1956, σ. 330 κέ. Ἡ ἐννοια τοῦ «θυρωροῦ» παρὰ Μανουὴλ Φιλῆ, Εἰς εἰκόνας τῶν ἀρχαγγέλων... ἐν προπυλαίῳ ἐστώτων, ἐκδ. A. e. Martini, Manuelis Philae Carmina inedita, Neapoli 1900, σ. 1, ἀριθ. 1, στίχ. 3.

² Παλατ. Ἀνθολογ., Ἐπίγρ. I 106, στίχ. 8· 9 «τῆς εἰσόδου δ' ὑπερθεῖν ὡς θεία πύλη | συντογραφεῖται καὶ φύλαξ ἡ Παρθένος» ἐκδ. Waltz [«Les Belles Lettres»] I, σ. 41. Πρόκειται περὶ τῆς εἰσόδου εἰς τὸ Χρυσοστρίκτινον τοῦ Παλατίου ἐπὶ Μιχαὴλ Γ' (842-867) (P. Waltz, Epigrammes chrétiennes de l'Anthologie Grecque, Byzantion 2, 1925, σ. 320).

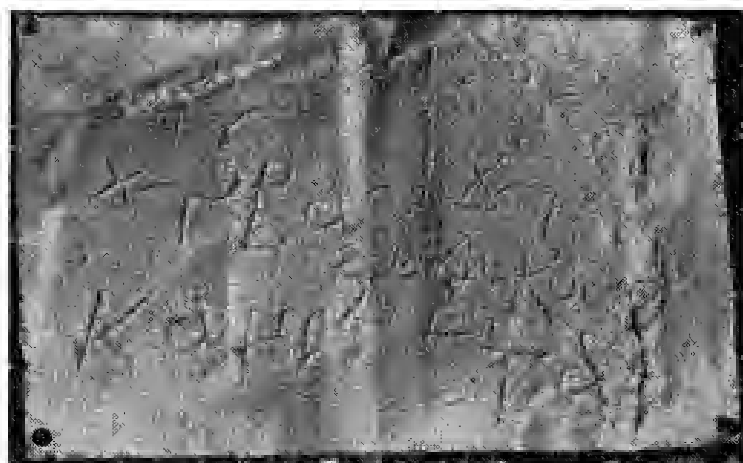
³ Βυζαντ. Μουσ. Ἀθηνῶν ἀνάγλυφον ἀριθ. 2493/968, βλ. Πάλλα, ἐνθ' ἀν., σ. 290.

πόρρω, πόρρω πέφευγε τῆς πύλης ταύτης·
ξιφηφόρος γὰρ ἵσταμαι φυλάτιων τήνδε¹.

Σχετική είναι καὶ ἡ ἀκόλουθος ἐπιγραφή τοῦ ἔτους 1715, γραπτὴ ἐπὶ ξυλίνου ὑπερθύρου ἐκ Κῶ:

Ὁρ(α), πονηρέ, τὸ ποτάξαν σοι (!) βέλος·
ἀπιθι πόρρω τῆς παρούσης οἰκίας.
ἀψιέ' αὐγούστου ς'².

Συμπληρώνω τὴν ἐνημέρωσιν, τὴν σχετικὴν πρὸς τὴν εἰκονογραφίαν καὶ τὴν ἐπιγραφικὴν τῶν ὑπερθύρων, διὰ τῆς ἐπανεκδόσεως καὶ ἀναλύσεως τῆς ἀκολουθοῦσης ἐπιγραφῆς τοῦ Βυζαντινοῦ Μουσείου:



Εἰκ. 9. *Επιγραφή Βυζαντινοῦ Μουσείου ἀριθ. 2484/324. Φωτογραφία ἐξ ἐκτύπου.
(Χριστιανικὴ Ἀρχαιολογικὴ Ἑταιρεία)

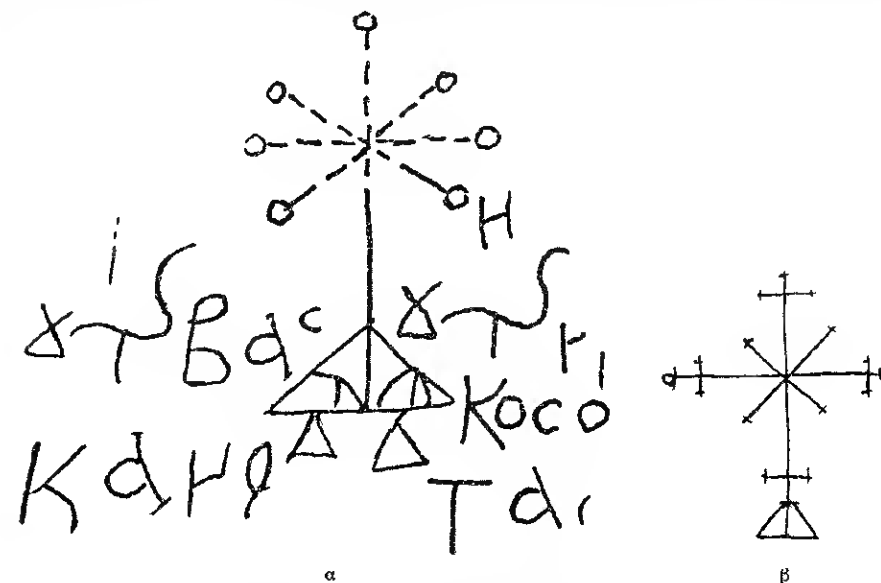
Πλάξ ἐκ μαρμαῦρου ὑποκύνου. Μῆκ. 0.35, ὕψ. 0.29, πάχ. 0.13 μ.
Ἀριθ. 2484/324 (εἰκ. 9)³. Εἰς τὸ μέσον τῆς κυρίας ὄψεως φέρει χαραγμέ-

¹ Ὑπεράνω τῆς εἰσόδου ἐκ τοῦ ἐξωνάρθηκος πρὸς τὸ παρεκκλήσιον τοῦ ἀρχαγγέλου Μιχαὴλ τοῦ καθολικοῦ τῆς Μονῆς Φιλοθέου Ἀθωνος (G. Millet-J. Pargoire-L. Petit, Recueil des inscriptions chrétiennes de l'Athos, Paris 1904, σ. 96, ἀριθ. 294). Πρβλ. εἰς ἐκκλησίαν τοῦ Ζευγοσταίου (Δόλιανης) τῆς Δυτικῆς Μακεδονίας (D. M. Nicol, Two Churches of Western Macedonia, Byz. Zeitschr. 49, 1956, σ. 101), εἰς τὴν ἀνατολικὴν πύλην τῆς Μονῆς τῆς Παναγίας ἐν Ἀγυῖ τοῦ Πηλίου (Ζωαίμᾳ Ἐσφιγμένιτου, Προμηθεὺς (ἐκδ. Βόλου) Β', 1890, α. 174). Ὅταν ἡ ἐπιγραφή δὲν συνοδεύη παράταται τοῦ Μιχαήλ, ὁ τελευταῖος ἀτίχος παραλείπεται.

² Εἶχε προσκομισθῇ πρὸ τινων ἐτῶν εἰς τὸ Βυζαντινὸν Μουσεῖον.

³ Ἄνω ἑλληνίς, δεξιὰ ἀποκεκρουμένη. Ἄλλοτε εὐρίσκατο μεταξὺ τῶν ἐν τῷ χώρῳ τοῦ Ἀακληπείου τῶν Ἀθηνῶν μαρμάρων.

νον σύμβολον, ἀποτελούμενον ἐξ ἀκτινωτοῦ σταυροῦ, ὑψουμένου ἐπὶ τῆς κορυφῆς τριγωνικῆς βάσεως, βαινούσης ἐπὶ δύο ποδαρικών εἰς σχῆμα δέλτα (Δ), τριγωνικῶν δηλαδὴ καὶ τούτων. Τοῦ σταυροῦ σώζεται μόνον ἡ κάτω κεραία καὶ τὰ ἄκρα τῶν κάτω διαγωνίων κεραίων, δύναται ὅμως νὰ συμπληρωθῇ με



Εἰκ. 10. Σχέδια: (α) τῆς ἐπιγραφῆς εἰκ. 9 καὶ (β) μικρογραφίας τοῦ κώδ. Harleianus 5596, φ. 3v.

ἀσφάλειαν ἐπὶ τῇ βάσει ἄλλων παραδειγμάτων, ὡς π.χ. ἐπὶ μικρογραφίας τοῦ Brit. Mus. Cod. Harleianus 5596, φ. 3v (εἰκ. 10β)¹, με ἐκάστην τῶν κεραίων τοῦ ἀπολήγουσαν εἰς μικρὸν κύκλον (εἰκ. 10α). Ἀριστερὰ καὶ δεξιὰ τοῦ σταυροῦ εἶναι χαραγμένα τὰ γράμματα Ι καὶ Η, βραχυγραφία, ὡς νομίζω, τοῦ ὀνόματος τοῦ Ἰησοῦ. Κάτω τοῦ σταυροῦ ἡ ἐπιγραφή. Ὑψ. γραμμ. 0.05 μ. (Β).

†Ι⁺η(σοῦς)

Οὔτ(ος) βάσ|κανος - Οὔτ(ος) νῆ|κος, ὁ [σ]|τα(υ)ρ[ός]².

Εἰς τὴν ἐπιγραφὴν ταύτην ἀντιπαρατίθενται δύο ἔννοιαι: ἅφ' ἑνὸς ἡ ἔννοια τῆς βασκανίας, ἡ ὁποία συμφώνως πρὸς τὴν λαϊκὴν πίστιν εἶναι, ὡς

¹ Ἐδημοσιεύθη ὑπὸ A. Delatte, Anecdota Atheniensia, I, Liège - Paris 1927, α. 392.

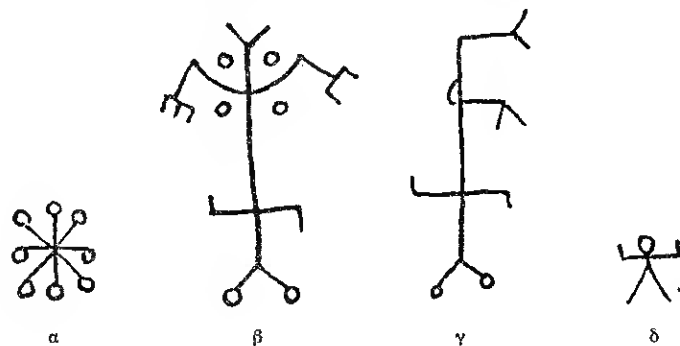
² Ἐδημοσιεύθη ὑπὸ Παναρ. Κωνσταντινίδου, Ἀθηνῶν ἀνέκδοτοι χριστιανικαὶ ἐπιγραφαί, Παρνασσός 6, 1882, σ. 82. Ὁ Κωνσταντινίδης ἀνέγνωσε: «Οὔτ[ος] βασκαν[εῖου] Κοιτ[αντίας] γ[υναικός] α[ὐτοῦ]», χρονολογεῖ δὲ αὐτὴν εἰς τὸν 10ον αἰ. Ἰαῶς δὲν εἶναι προγενεατέρα τοῦ 13ου - 14ου αἰ.



εἶδομεν, ἔργον τοῦ Σατανᾶ καί, συνεπῶς, διὰ τοῦ ἐπιθέτου «βάσκανος» ἐννοεῖται ὁ Σατανᾶς· ἀφ' ἑτέρου ἡ ἔννοια τῆς νίκης, προσγραφομένης εἰς τὸν σταυρὸν, ὑπὸ τὸ νόημα βεβαίως τοῦ ὅτι ὁ σταυρὸς ἀποκρούει τὴν βασκανίαν, ὅτι, συνεπῶς, νικᾷ τὸν Σατανᾶν. Εἶναι σαφές τὸ ἀποτρόπαιον νόημα· διὰ τούτου ἀποκαλύπτεται ὅτι ἡ ἐπιγραφὴ ἦτο τοποθετημένη ὑπεράνω εἰσόδου.

Ἡ διατύπωσις τοῦ κειμένου τῆς ἐπιγραφῆς εἶναι ἐπεξηγηματικὴ τοῦ συνοδεύοντος αὐτὴν συμβόλου, ὥς νὰ δεικνύει εἰς τὸν ἀναγνώστην αὐτῆς τὸ σύμβολον («οὗτος-οὗτος»). Δὲν ὑπάρχει ἀμφιβολία ὅτι διὰ τοῦ δευτέρου «οὗτος» παρέχεται ἐντύπωσις ὥς νὰ δεικνύεται ὁ σταυρὸς· ἐπεξηγεῖται ἄλλωστε ἁμέσως. Ἀλλὰ διὰ τοῦ πρώτου «οὗτος» τί δεικνύεται; Ἄς ἐξετάσωμεν τὸ σύμβολον:

Ἀπεκαταστήσαμεν τὸν σταυρὸν μὲ ὀκτὼ κεραίας, ἐκάστην δὲ τῶν κεραίων νὰ ἀπολήγῃ εἰς μικρὸν κύκλον. Ὁ ὀκτάκτινος σταυρὸς, ὁ παλαιοχριστιανικὸς



Εἰκ. 11. Μαγικά σύμβολα εἰς περίπτα.

μονογραμμικὸς σταυρὸς (crux immissa), δὲν εἶναι ἄγνωστος κατὰ τοὺς βυζαντινὸς χρόνους¹. Ἐπίσης δὲν εἶναι ἄγνωστος καὶ ὑπὸ τὸν τύπον τὸν ἔχοντα κεραίας περατουμένας εἰς κύκλους, ὥς περίπου ὁ σταυρὸς ἐπὶ τοῦ προκειμένου μαρμάρου². Ἰδιαιτέρως ὁμοῦς ὁ τύπος οὗτος σταυροῦ, ὥς ἀστὴρ ὀκτακτίνου, ἐχρησιμοποιεῖτο ὡς μαγικὸς «χαρακτήρ» (εἰκ. 11α), ὡς σύμβολον δηλαδὴ ἐπὶ μαγικῶν περιάπτων, ἀπὸ τῶν παλαιοχριστιανικῶν μέχρι καὶ τῶν νεωτέρων χρόνων. Ἐπὶ χρυσοῦ μαγικοῦ ἐλάσματος τοῦ Ἑθνικοῦ Ἀρχαιολογικοῦ Μουσείου ἀριθ. 3413 (ἐκ Φθιώτιδος) ἐπανειλημμένως παραινύεται

¹ Π.χ. ἐπὶ θωρακίων τῶν παραθύρων τοῦ Ὁσίου Λουκά (Schulz-Barnsley, σ. 25, πίν. 14 C), ἐπὶ ρωσικοῦ ἀντιμνησίου τῆς ἐκκλησίας τοῦ Ἁγίου Γεωργίου εἰς Νοβογροδ (τοῦ ἔτους 1149) (Frolov, σ. 108 κ.ά.).

² Π.χ. ὡς κόσμημα στρατιωτικῆς ἐνδυμασίας (τῶν περισκελίδων τοῦ Ἁγίου Θεοδώρου) ἐπὶ εἰκόνης ἐν Σινᾷ κυπριακῆς καταγωγῆς τοῦ 13ου αἰ. (Γ. καὶ Μ. Σωτηρίου, Εἰκόνες τῆς Μονῆς Σινᾶ, Ἀθήναι 1956-1958, σ. 171, εἰκ. 189), ἐπὶ νομισμάτων τῆς λατινικῆς ἀνατολῆς (G. Schlumberger, Numismatique de l'Orient Latin, Paris 1878, πίν. I, 13).

ὁ χαρακτήρ οὗτος μεταξὺ τοῦ κειμένου ὁμοῦ μετ' ἄλλων, ρητῶς χρησιμοποιουμένων ὡς φορέων ἀποτροπαίας δυνάμεως¹. Ὁ «μαγικὸς» ἄρα τύπος τοῦ σταυροῦ τῆς ἐπιγραφῆς Βυζ. Μουσ. ἀριθ. 2484/324 ἐνδέχεται νὰ μὴ ὀφείλεται εἰς ἰδιοτροπίαν τοῦ χαρακτοῦ, ἐνδέχεται δηλαδὴ νὰ μὴ εἶναι ἀπλῶς διακοσμητικὸς· εἶναι ὁμολόγος πρὸς τὸν ἀποτρόπαιον, τὸν «μαγικὸν» προορισμὸν τῆς ἐπιγραφῆς.

Δυσκολωτέρα εἶναι ἡ ἐξήγησις τῶν τριγωνικῶν σχημάτων, ἐπὶ τῶν ὁποίων φέρεται ἰστάμενος ὁ σταυρὸς. Παριστάνουν ἀπλῶς βᾶθρον τοῦ σταυροῦ ἢ ἐπεξητήθη διὰ τῶν σχημάτων τούτων νὰ διατυπωθῇ μυστικὸν νόημα;

Εἰς τὴν βυζαντινὴν λογίαν παράδοσιν ἀπαντῶνται περιπτώσεις οἰονεὶ ἀναβιώσεως τῆς γεωμετρικῆς θεολογίας τῶν πυθαγορείων διὰ τῆς διατυπώσεως κοσμολογικῶν ἰδεῶν μέσῳ τῆς ἐννοίας τοῦ τριγώνου. Συγκεκριμένως κατὰ τὸν Μιχαὴλ Ψελλὸν τὸ ἰσόπλευρον τρίγωνον παριστάνει τὸ θεῖον, τὸ ἰσοσκελὲς παριστάνει τὸ ἀνθρώπινον, τὸ δὲ σκαληνὸν παριστάνει τὸ δαιμονικόν². Πολὺν πρὸ τῆς ἐμφανίσεως τῆς ἑλληνικῆς φιλοσοφίας τὸ τρίγωνον, γενικῶς, ἦτο σύμβολον γενετήσιον καὶ ἀπεδίδετο εἰς τοῦτο δύναμις ἀποτροπαία· ὡς ἦτο δ' ἐπόμενον κατήντησε σύμβολον μαγικόν, «χαρακτήρ» μαγικός. Ὅτι ἀπὸ τῆς ἐπόψεως αὐτῆς ἰσχύει περὶ τοῦ τριγώνου ἰσχύει, κατὰ τοὺς μεταγενεστέρους χρόνους, καὶ περὶ τοῦ γράμματος δέλτα (Δ), ἕνεκα τῆς ὁμοιότητος τοῦ πρὸς τὸ τρίγωνον. Παραλλήλως τὸ δέλτα, ἀρχικὸν γράμμα τοῦ Διόνυσου, ἐγένετο ἱερὸν σύμβολον τοῦ θεοῦ τούτου· ἐπίσης ἐθεωρεῖτο σύμβολον τοῦ Ἀρεως καὶ τοῦ Ἄδου. Συμπερασματικῶς μεταξὺ τοῦ ἀρχαίου κόσμου τὸ τρίγωνον — καὶ τὸ δέλτα (Δ) — ἐθεωρεῖτο ἱερὸν σχῆμα³.

¹ «Δαιμόνων ... διαφυλάξατε τὸν οἶκον καὶ τὰς ψυχὰς (στίχ. 18-20) ... [ἀπό] τρεῖς πᾶν κακὸν ἀπὸ τοῦ [οἴκου] τούτου (στίχ. 24-25) ... δύνανται τῶν ἀγγέλων καὶ χαρακτήρων δότε νίκην χάριν Ἰωάννου καὶ Γεωργίας καὶ τοῦ οἴκου τούτου [ζών]των» (στίχ. 47-51) (I.G. IX 2, ἀριθ. 232 O. Kern). Πρβλ. τὰ μαγικά περίπτα Περγάμου (R. Wunsch, Antiken Zaubergegenstände aus Pergamon, Berlin 1905, σ. 16, ἀριθ. 10, εἰκ. 18), Θάσου (W. Deonna, Talismans magiques trouvés dans l'île de Thasos, Rev. Ét. Gr. 20, 1907, σ. 366, ἀριθ. 3 καὶ σ. 377), Walters Art Gallery ἀριθ. 42875 (C. Bonner, Studies in Magical Amulets, London 1950, σ. 300, ἀριθ. 279, πίν. XIII), Ἀρχαιολ. Μουσ. Πανεπιστ. Michigan, ἀριθ. 26119 (αὐτ., σ. 307, ἀριθ. 324, πίν. XVII), τὸ χρυσοῦν ἔλασμα ἐκ Συρίας Jalabert-Mouterde-Mondésert, ἐνθ' ἄν., IV, σ. 38, ἀριθ. 1284 (πεντάκτινος), σχέδια εἰς τὰ μαγικά χειρόγραφα τῶν Ἀθηνῶν Ἑθνικῆς Βιβλιοθήκης κώδ. 1265, φ. 34r (17ου αἰ.) (Φ. Κουκουλέ, Βυζαντινοὶ κατάδεσμοι καὶ καταπασσαλεύσεις, Λαογραφία Θ' [1926], σ. 80 = τοῦ αὐτοῦ, Βυζαντινὸν βίος καὶ πολιτισμὸς, Γ', ἐν Ἀθήναις 1955, σ. 236) κ.ά. Περὶ τῶν «χαρακτήρων» γενικῶς βλ. Wunsch, σ. 31, τὴν βιβλιογραφίαν P. Pedrizet, Amulette grecque trouvée en Syrie, Rev. Ét. Gr. 41, 1928, σ. 81 καὶ Bonner, σ. 194-195.

² Μιχ. Ψελλ., Περὶ ἐνεργ. δαιμόνων, II (P.G. 122, 844).

³ Πλουτάρχ., Περὶ Ἰσιδ. καὶ Ὁσίρ. 30 «καὶ πάλιν τὴν μὲν τοῦ τριγώνου»

Ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ἀνωτέρω θὰ ἦτο εὐλογον νὰ ἀναμένη τις ὅτι μεταξὺ τοῦ χριστιανικοῦ κόσμου τὸ τρίγωνον — καὶ τὸ δέλτα (Δ) —, ἐν ἀντιδιαστολῇ πρὸς τὴν ἱερότητα, τὴν ὁποίαν τὸ σχῆμα τοῦτο εἶχεν εἰς τὸν ἀρχαῖον κόσμον καὶ πρὸς τὴν σχέσιν του πρὸς τὴν λατρείαν τοῦ Διονύσου, ὅτι θὰ



Εἰκ. 12. Μικρογραφία Ἑθνικ. Βιβλιοθ. Βιέννης κώδ. ἀριθ. 877 (Θεολ. 682) φ. 1.

προελάμβανε νόημα ἀντίθετον νὰ σημαίνει δηλαδὴ τοὺς Δαίμονας, τὸν Διάβολον, ἐφόσον μάλιστα καὶ τὰ ὀνόματά των ἀρχίζουν διὰ τοῦ ἰδίου γράμματος (Δ), τοῦ ἀρχικοῦ τοῦ ὀνόματος τοῦ Διονύσου. Ἐν τούτοις τὸ τρίγωνον μετατρέπεται εἰς χριστιανικὸν ἱερὸν σχῆμα¹. Εἰς μικρογραφίαν τοῦ χειρο-

γράφου Ἰωάννου καὶ Διονύσου καὶ Ἄρεως εἶναι > (ἐκδ. Βερναρδ. 2, σ. 501). Γενικώτερον περὶ τοῦ τριγώνου βλ. G. Stuhlfauth, Das Dreieck. Die Geschichte eines religiösen Symbols, Stuttgart 1937 (δὲν τὸ εἶδον). Πρὸς βλ. Fr. Jos. Dölger, Ant. u. Christ. 2, 1930, σ. 105 καὶ A. Stuibler, ἐν Reallex. f. Ant. u. Christ. IV, σ. 310 κ. (ἀριθ. Dreieck).

¹ Stuiher, ἐνθ' ἀν., H. Leclercq ἐν Dict. Arch. Chr. Lit. XV 2, σ. 2761 (ἀριθ. triangle).

γράφου τοῦ Εὐσεβίου καὶ τοῦ Ρουφίνου τῆς Βιέννης Ἑθν. Βιβλιοθ. cod. lat. 847 (Θεολ. 682), φ. 1 (εἰκ. 12)¹ παριστάνεται στανρὸς ἱσταμένος ἐπὶ τριγώνου ἀνεστραμμένου (μὲ τὴν κορυφὴν πρὸς τὰ κάτω)· ἐπὶ τῆς βάσεως τοῦ τριγώνου — ἄνω — φαίνεται ἡπλωμένον τι ὡς ὕψωμα, ἐνθυμίζον τὴν ἔδραν θρόνου. Ὑπονοεῖται ὁ στανρὸς ἱδρυμένος ἐπὶ θρόνου, ὡς εἰς τὸ γνωστὸν θέμα τῆς Ἑτοιμασίας, ἀλλὰ μὲ τὴν διαφορὰν ὅτι εἰς τὸ παράδειγμα τοῦτο ὁ θρόνος παριστάνεται ὑπὸ μορφὴν τριγώνου². Εἶναι σαφὲς ὅτι εἰς τὴν προκειμένην σύνθεσιν τὸ τρίγωνον χρησιμοποιεῖται ὑπὸ συμβολικὸν νόημα. Τὸ ὅλον θέμα κλείεται ἐντὸς κύκλου — συμβόλου κοσμικοῦ, παραστάσεως τοῦ οὐρανοῦ· εἶναι, λοιπόν, πιθανώτατον ὅτι καὶ τὸ τρίγωνον ἐκρημοποιήθη ὑπὸ τὸ νόημα κοσμικοῦ συμβόλου, συγκεκριμένως ἀντὶ τῆς παραστάσεως σφαίρας, συμβόλου τοῦ κόσμου, συμφώνως πρὸς τὰ γνωστὰ παραδείγματα παραστάσεως σφαίρας φερούσης στανρὸν. Πράγματι εἰς παρομοίαν διακόσμεισιν τοῦ Vatic. pal. gr. 220 φ. 1r ὁ στανρὸς εἰκονίζεται ἐπὶ σφαίρας³. Τὸ ἐν λόγῳ παράδειγμα προέρχεται ἐκ τῆς ἐπισήμου τέχνης⁴.

Μεταξὺ ὅμως τοῦ λαϊκοῦ ὑποστρώματος τὸ τρίγωνον, μόνον ἢ εἰς διάφορα συμπλέγματα, ἐξηκολούθησε τόσοον κατὰ τοὺς παλαιοχριστιανικοὺς χρόνους ὅσον καὶ ἀργότερον νὰ παραμένῃ σύμβολον μαγικὸν (εἰκ. 13)⁵. Νὰ δεχθῶμεν ὅτι εἰς τὰ μεταγενέστερα ταῦτα μαγικὰ μνημεῖα τὸ τρίγωνον καὶ τὸ γράμμα Δ, ἀρχικὸν τοῦ ὀνόματος τοῦ Διαβόλου καὶ τῶν Δαιμόνων, χρησιμοποιοῦνται ὡς σύμβολά των, ὅτι παριστάνουν σχήματα δαιμονικά; Ὅτι ἐν εἶδος τριγώνου, τὸ σκαληνόν, ἐθεωρεῖτο ὑπὸ τῆς ἀρχαίας καὶ τῆς βυζαντινῆς φιλοσοφίας ὡς παράτοκος τοῦ δαιμονικοῦ, εἶναι γνωστὸν νὰ ἐπεκτεί-

¹ H. J. Hermann, Die frühmittelalterlichen Handschriften des Abendlandes. I. Die illuminierten Handschriften der Nationalbibliothek in Wien, Leipzig 1923, πίν. VII, R. Kömstedt, Vormittelalterliche Malerei, Augsburg 1926, σ. 36, 48, καὶ 69, ἀριθ. 118, εἰκ. 118, Ch. R. Morey, Early Christian Art, Princeton N. Jers. 1953, σ. 292, εἰκ. 197.

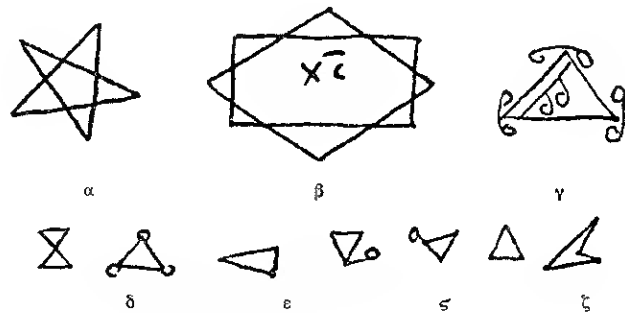
² Ὑπὸ τοῦ P. A. Underwood, The Fountain of Life in Manuscripts of the Gospels, Dumhart. Oaks Papers V, 1950, σ. 112-113, εἰκ. 58 ἐξηγεῖται τὸ τρίγωνον τοῦτο ὡς σχηματοποίησις ἀνθικοῦ κοσμήματος (φύλλων ἀκάνθης ἀνοηγμένων πρὸς τὰ ἄνω).

³ Underwood, σ. 112-113, εἰκ. 220, ὅπου καὶ ἡ παλαιότερα βιβλιογραφία.

⁴ Τὸ θέμα ἐπαναλαμβάνεται εἰς τὴν προμεταπίδα τοῦ συνεσταχμένου Ρουφίνου, μὲ τὴν διαφορὰν ὅτι ἐπὶ τῆς βάσεως τοῦ τριγώνου ἀντὶ ὑψώματος ὑπάρχει σχηματικὴ τις παράστασις (φυτικοῦ θέματος ἢ βράχων), ἐπὶ τῆς ὁποίας βαίνει ὁ στανρὸς (παρὰ Morey, εἰκ. 198), ἐπίσης εἰς τὸ εὐαγγέλιον Ἀθων. Λαύρας κώδ. A 23, φ. 7v (ἀρχὸν 9ου αἰ.) (Weitzmann, Byz. Buchmalerei, σ. 2, εἰκ. 6 καὶ Underwood, ἐνθ' ἀν., σ. 112, εἰκ. 60).

⁵ Βλ. σχήματα εἰς τὴν βιβλιογραφίαν, σ. 439, ἰδίως παρὰ Wunsch, σ. 11, ἀριθ. 1, πίν. 1, εἰκ. 6 (ἐνταῦθα εἰκ. 13ε), σ. 16, ἀριθ. 9, πίν. 4, εἰκ. 17 (βλ. εἰκ. 13δ) καὶ ἀριθ. 10, πίν. 4, εἰκ. 18 (βλ. εἰκ. 13ε).

νώμεν τὴν σκέψιν καὶ νὰ θεωρήσωμεν ὅτι ἐντὸς τῆς μαγικῆς παραδόσεως μεταξὺ τοῦ λαϊκοῦ ὑποστρώματος τὸ τρίγωνον, γενικῶς, ἀπὸ μαγικοῦ ἀποτροπαίου σχήματος, ὡς ἦτο ἀρχικῶς, ἔγινεν εἰδικώτερον σύμβολον δαιμονικόν; Τρίγωνον ἐπὶ μαγικῆς σφραγίδος τῆς σολομωνικῆς Ἀθην. Γενναδ. Βιβλιοθ., κώδ. 45, φ. 25ν 16ου αἰ. (εἰκ. 13γ), ἀρκετὰ συγγενὲς πρὸς τὸ μέγα τρίγωνον τῆς ἐπιγραφῆς τοῦ Βυζαντ. Μουσείου (εἰκ. 9 καὶ 10^α), εἶναι



Εἰκ. 13. Μαγικά τρίγωνα εἰς περίπτα.

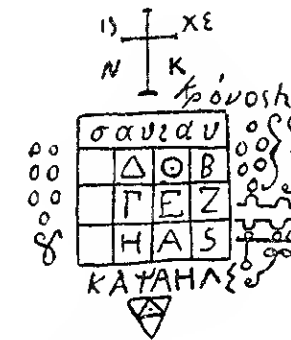
σαφῶς σύμβολον δαιμονικόν, ὡς συνάγεται ἐκ τοῦ σχετικοῦ κειμένου (« *Περὶ συνάξεως τῶν ἀερίων πνευμάτων, πῶς δεῖ συνάξαι αὐτά* »), ἀναφερομένου εἰς πρόσκλησιν καὶ ἐρώτησιν δαιμόνων¹. Ἀξιοσημείωτον ὅτι εἰς τὸν Ἀθην. Ἐθν. Βιβλιοθ. κώδ. 1265 φ. 45ν δύο συμπλέγματα ἐξ ὀρθογωνίου καὶ ῥόμβου (εἰκ. 13β)² σημαίνουν τὸν Ἰησοῦν Χριστόν. Ἐν συμπεράσματι νομίζω ὅτι δυνάμεθα νὰ δεχθῶμεν ὅτι τὰ τριγωνικά σχήματα τῆς ἀποτροπαίου ἐπιγραφῆς τοῦ Βυζαντινοῦ Μουσείου — τοῦλάχιστον τὰ δύο ποδαρικά κάτω — σημαίνουν τοὺς δαίμονας, τὸν Σατανᾶν καὶ ὅτι τὰ σχήματα ταῦτα εἶναι τὰ τρόπων τινὰ δεικνύμενα διὰ τοῦ πρώτου « οὗτος » τῆς ἐπιγραφῆς. Διότι, καὶ ἂν ἀκόμη ἐγίνετο δεκτὸν ὅτι τὸ μέγα τρίγωνον ἐπὶ τοῦ ὁποίου ἴσταται ὁ σταυρός, ἔχει τὸ νόημα συμβόλου κοσμικοῦ, θὰ ἦτο δύσκολον νὰ ὑποστηριχθῇ καὶ περὶ τῶν ἄλλων τριγώνων ὅτι ἐχρησιμοποιήθησαν ὡς σύμβολα κοσμικά.

Ἄν τὰ συμπεράσματα ταῦτα εἶναι, ὡς πιστεύω, ὀρθά, συνάγεται ὅτι ἐπὶ τοῦ μαρμάρου τοῦ Βυζ. Μουσ. ἀριθ. 2484/324 διὰ τοῦ συμβόλου τοῦ ἐπεξηγουμένου ὑπὸ τῆς ἐπιγραφῆς, διὰ τῆς παραστάσεως δηλαδὴ τοῦ σταυροῦ πατοῦντος ἐπὶ τριγώνων ἢ δέλτα, ἀποδίδεται ἰδεογραφικῶς ἡ ἔννοια τοῦ

¹ Παρὰ A. Delatte, Un nouveau témoin de la littérature solomonique. Le Codex Gennadianus 45 d'Athènes, Bull. Acad. R. de Belgique, Cl. L. Sc. Mor. et Pol. V 45 (1959), σ. 301. Πρβλ. αὐτ. καὶ ἄλλα τρίγωνα ὡς δαιμονικά σύμβολα. Ἐπίσης εἰς Ἱστορ. Ἑθνολ. Ἑταιρ. κώδ. 115 (18ου αἰ.) παρὰ Delatte, Anecd. Atheniens., I, σ. 19 κέ.

² Κορυνοῦλ, Λαογραφία Θ', σ. 81 = Βίος, Γ', σ. 237.

Χριστοῦ πατοῦντος τὸν Σατανᾶν, ὑπὸ τὸ εἰδικώτερον νόημα τῆς νίκης τοῦ Χριστοῦ κατὰ τῶν πονηρῶν πνευμάτων μέσῳ τοῦ σταυροῦ ὡς νικητηρίου ὄργανου. Τὸ νόημα τοῦτο εὐρίσκεται ἐν ἀπολύτῳ συμφωνίᾳ πρὸς τὸ πνεῦμα τῆς ἐκκλησίας: « *Ἐπιτιμᾷ σοι Κύριος, Διάβολε, ὃ πῆξας τὸν σταυρὸν εἰς στήριγμα καὶ σωτηρίαν κόσμου, εἰς πτώσιν δὲ σὴν καὶ πάντων τῶν ὑπὸ σὲ ἀγγέλων* »¹. Παρεμφερὲς διάταξις ἀπαντᾶται καὶ εἰς ἀμικῶς μαγικά μνη-



Εἰκ. 14. Μαγικὸν περίπτον ἐκ Θάσου.
(W. Deonna)

μεῖα: Ἐπὶ μαγικοῦ περίπτου ἐκ Θάσου ἔχει παρασταθῇ ἄνω σταυρὸς μὲ τὴν ἐπιγραφὴν IC-XC NI-KA καὶ κάτω σύμπλεγμα ἐκ δύο τριγώνων (ἐν μικρὸν ἐγγεγραμμένον ἐντὸς μεγαλυτέρου) (εἰκ. 14)³. Ἐπὶ ἀρχαίου δὲ μαγικοῦ περίπτου ἐκ Περγάμου, φέροντος παραστάσεις τῆς Φοιβῆς τῆς Νυχίης καὶ τῆς Ἑκάτης, παριστάνονται ἡ Φοιβή καὶ ἡ Νυχίη ἱστάμεναι ὑπεράνω τριγώνων⁴. Εἶναι φανερόν ὅτι κάποια συγγένεια νοημάτων διέπει τὸ ἐπὶ τοῦ μαρμάρου Βυζαντ. Μουσ. ἀριθ. 2484/324 σύμβολον πρὸς τὰ παραδείγματα ταῦτα. Ἀπὸ τῆς ἐπόψεως περιεχομένου τὸ ἐπὶ τοῦ μαρμάρου Βυζαντ. Μουσ. ἀριθ. 2484/324 ἰδεογράφημα ἀνακαλεῖ τὴν γνωστὴν προσωπικὴν παράστασιν τοῦ Χριστοῦ κρατοῦντος τὸν σταυρὸν ὡς δόρυ καὶ πατοῦντος ἐπὶ δράκοντος (βασιλίσκου) ἢ λέοντος, προσωποποιήσεων τοῦ Σατανᾶ⁴. Ὁ παραλ-

¹ Χρυσοστόμου, Ἐξορκιστ. Εὐχή (Εὐχολόγιον τὸ Μέγα, Ἐπιμελεία Σπυρ. Ζερεβοῦ, ἐν Βενετίᾳ 1851, σ. 155. Πρβλ. τὰς Εὐχὰς J. Gougar, Εὐχολόγιον² (1730), σ. 578 κέ.).

² Deonna, ἐνθ' ἀν., σ. 364, εἰκ. 1 (πρβλ. καὶ σ. 376). Ἐπὶ σφραγίδος τῆς σολομωνικῆς Γενναδ. Βιβλιοθ. κώδ. 45, φ. 25ν δύο διασταυρούμενα τρίγωνα (πεντάλφα) (εἰκ. 13α) ἀποτελοῦν σύμβολον δαιμονικόν (Delatte, Un nouveau témoin κλπ., σ. 301). Εἰς τὸ μαγικὸν σχῆμα Ἀθην. Ἐθν. Βιβλιοθ. κώδ. 1265, φ. 45ν (εἰκ. 13β) κάτω ἀντὶ τριγώνων ὑπάρχει τὸ σύμπλεγμα ῥόμβου καὶ ὀρθογωνίου τὸ σημαίνει τὸν Χριστόν (βλ. ἀνωτ., σ. 442).

³ Wünsch, σ. 11, ἀριθ. 1, πίν. 1, εἰκ. 6.

⁴ Παραδείγματα ἐκ τῆς παλαιοχριστιανικῆς ἐποχῆς παρὰ E. Weigand, Zum

ληλισμός οὗτος δὲν σημαίνει, βεβαίως, ὅτι ἡ προκειμένη ιδεογραφικὴ διατύπωσις προῆλθεν ἐξ ἀμέσου μεταφορᾶς ἀπὸ προσωπικῆς παραστάσεως, διότι εἶναι ἐνδεικτικὴ ἡ χαρακτηριστικὴ ὁμοιότης τοῦ περὶ οὗ ὁ λόγος ιδεογραφῆματος πρὸς μαγικά σύμβολα ἐπὶ περιάπτων (εἰκ. 11β, γ καὶ δ)¹.

Τὸ ἀνωτέρω ἀφθονον καὶ χαρακτηριστικὸν ὕλικόν, ἐκ τῶν πλέον συνήθων εἰκονογραφικῶν θεμάτων καὶ τῶν πλέον συνήθων ἐπιγραφῶν τῶν τιθεμένων ὑπεράνω τῶν εἰσόδων τόσον θρησκευτικῶν ὅσον καὶ κοσμικῶν κτηρίων ἀπὸ τῶν παλαιοχριστιανικῶν μέχρι τῶν νεωτέρων χρόνων, παρουσιάζει τοὺς ἀνθρώπους διαπνεομένους ὑπὸ ἐμμόνου φόβου ἔναντι τῶν πονηρῶν πνευμάτων καὶ ὑπὸ ἐμμόνου φροντίδος πρὸς προφύλαξιν τῶν ἔναντι τῶν προσβολῶν ἐκ μέρους τῶν καὶ τῶν παντοίων ἄλλων ἐχθρικῶν ἐνεργειῶν τῶν Ἀσφαλιζόμενοι ἐντὸς κλειστῶν χώρων οἱ ἄνθρωποι, προσπαθοῦν νὰ κρατήσουν τὰ πονηρὰ πνεύματα ἔξω, ἀποδιώκοντες αὐτὰ μακρὰν τῶν εἰσόδων τῶν κατοικιῶν καὶ τῶν ἐκκλησιῶν τῶν. Ἡ κατοχὴ τῶν ἀνθρώπων ὑπὸ δαιμονολογικῶν δοξασιῶν κατὰ τοὺς μεσοβυζαντινοὺς χρόνους, διὰ τοὺς ὁποίους ἐνδιαφερόμεθα εἰς τὴν παρούσαν ἀνάλυσιν, διαπιστοῦται καὶ ἐκ τῶν κειμένων²· ἀποτελεῖ δὲ κατὰλοιπον ἐκ τῆς ἀρχαιοτέρας δεισιδαιμονίας. Εἶναι ὅμως ἐνδιαφέρον νὰ παρατηρηθῇ, ἐν σχέσει πρὸς τὸ ἀνωτέρω παρατεθὲν ὕλικόν, ὅτι ὁ φόβος ἔναντι τῶν πονηρῶν πνευμάτων καὶ τὰ μέσα πρὸς ἀπόκρουσιν τῶν εὐρίσκονται πάντοτε ἐντὸς τῶν ὁρίων τῆς ἐκκλησιαστικῆς διδασκαλίας καὶ τῆς παραδόσεως τῆς ἐκκλησιαστικῆς εὐσεβείας· ἀπὸ τῆς αὐστηρᾶς ταύτης παραδόσεως φαίνεται νὰ ἀποκλίνῃ πως τὸ σύμβολον τὸ συνοδεύον τὴν ἀθηναϊκὴν ἐπιγραφὴν Βυζαντ. Μουσ. ἀριθ. 2484/324. Εἰς τοῦτο διαφαίνονται μετὰ τῆς ἐκκλησιαστικῆς διδασκαλίας ἀνάμεικτοι καὶ δεισιδαιμονικαὶ παραστάσεις, ἔξ ὧσιν, συνεχιζομένης παμπалаίας παραδόσεως, ἐκυκλοφόρου μεταξὺ τοῦ λαϊκοῦ ὑποστρώματος. Ἀλλὰ καὶ δὲν εἶναι τι τὸ μοναδικόν. Παρομοία καὶ μάλιστα σαφεστερά ἀνάμειξις χριστιανικῶν παραστάσεων καὶ μαγικῶν συμβόλων ἀπαντᾶται εἰς χάλκινον περίπτρον τοῦ Πανεπιστ. Μουσ. Michigan ἀριθ. 26119 (εἰκ. 15): Τὸ ἄνω ἥμισυ τοῦ εἰκονογραφικοῦ πεδίου καταλαμβάνεται ὑπὸ παραστάσεως τοῦ Χριστοῦ ἐνθρόνου ἐντὸς δόξης ἐν μέσῳ τῶν

Denkmälerkreis des Christusgrammimbus, Byz. Zeitschr. 32, 1932, 74 κέ. καὶ A. Grabar, L'empereur dans l'art byzantin, Paris 1936, 237 κέ.

¹ Ἐπὶ τῶν περγαμηνῶν περιάπτων Wü n s c h, σ. 14, ἀριθ. 2, πίν. 2, εἰκ. 8 (ἐνταῦθα εἰκ. 11δ), σ. 15, ἀριθ. 6, εἰκ. 14 καὶ πίν. 3 (= εἰκ. 11β) καὶ εἰκ. 15 καὶ πίν. 3 (= εἰκ. 11γ). Χαρακτηριστικὸς εἶναι ἀποτρόπαιος σταυρὸς συνοδευόμενος ὑπὸ μαγικῆς ἐπιγραφῆς εἰς τὴν θέσιν «Σελλὶν τῆς Ἀγίας Ἑλένης» εἰς Τόχνην τῆς Κύπρου· αἱ κεφαλαὶ τοῦ ἀπολήγουσιν εἰς ἀπλὰ ἢ διπλὰ τριχλωτὰ σχήματα (Σίμου Μενάρδου, Ἡ Ἀγία Ἑλένη εἰς τὴν Κύπρον, Λαογραφία Β' (1910), σ. 296).

² Πρβλ. P. Ioannou, Croyances démonologiques à Byzance, Actes VI Congr. Intern. d'Et. Byz. I, 1950, σ. 260.

τεσσάρων συμβόλων τῶν εὐαγγελιστῶν καὶ συνοδευομένου ὑπὸ τῆς ἐπιγραφῆς «Ἄγιος, ἅγιος, ἅγιος Κύριος Σαβαώθ»· εἰς τὸ κάτω ἥμισυ ἀπλοῦνται μαγικά σύμβολα, ὡς τὰ ἀπαντῶμενα εἰς τὰ μαγικά περιάπτα³. Ἀς συγκρατήσωμεν τὴν διαπίστωσιν ταύτην.



Εἰκ. 15. Περίπτρον Πανεπιστημ. Μουσ. Michigan ἀριθ. 26119.
(G. Bonner)

4. Ἡ φροντίς τοῦ νὰ τοποθετοῦν ὑπεράνω τῶν εἰσόδων παραστάσεις ἱερῶν προσώπων, ἱερὰ σύμβολα ἢ ἐπιγραφὰς μὲ ἀποτρόπαιον περιεχόμενον ἐξηγεῖ τὴν παρουσίαν τῶν δύο σταυρῶν ἐπὶ τοῦ ὑπερθύρου τοῦ Μουσείου Κορίνθου ἀριθ. A.M. 436. Ποία ὅμως δύναται νὰ εἶναι ἡ σημασία τῶν παραστάσεων τοῦ λύκου καὶ τοῦ ὄνου μεταξὺ τῶν σταυρῶν καὶ ἡ θέσις τῶν ἐντὸς τῶν δοξασιῶν, αἱ ὁποῖαι ἐνέπνεον τὴν εἰκονογραφίαν καὶ τὴν ἐπιγραφικὴν τῶν εἰσόδων;

Ἐν σχέσει πρὸς τὸν λύκον ἡ εὐαγγελικὴ ἀλληγορία περὶ τῆς δυσκόλου ἀποστολῆς τῶν Ἀποστόλων ἀνὰ τὸν κόσμον, ὡς προβάτων ἐν μέσῳ λύκων (Ματθ. 10, 16 καὶ Λουκ. 10, 3), χρησιμοποιοῖ τὸ θηρίον τοῦτο ὡς σύμβολον γενικῶς τοῦ κακοῦ. Ὑπὸ τὸ ἴδιον νόημα χρησιμοποιοῖ τὸ ζῶον τοῦτο καὶ ἡ παλαιοχριστιανικὴ ἐρμηνεία. Ὁ Χρυσόστομος διὰ τῶν λύκων τῆς ἀλληγορίας ἐννοεῖ τὸν Διάβολον καὶ τοὺς δαίμονας⁴. Ἡ παλαιοχριστιανικὴ τέχνη, ἐμπνευσμένη ὑπὸ τῆς ἀλληγορίας ταύτης, ἀποδίδει τὸ ἐπεισόδιον τῆς Σωσάννης μετὰ τῶν Πρεσβυτέρων (ΔΑΝ. - ΣΩΣ. 5-28) ἀλληγορικῶς διὰ τῆς ἀπεικονίσεως προβάτου ἐν μέσῳ λύκων⁵. Εἰς λαϊκώτερα κείμενα ὁ λύκος φέρεται

¹ Bonner, σ. 219-220 καὶ 307, πίν. XVII, ἀριθ. 324.

² Χρυσόστ., Εἰς Ματθ. Ὁμιλ. 33, 4 «Ἐνταῦθα δὲ οὐ Σέρξον ἐλαύνοντος, ἀλλὰ τοῦ διαβόλου μετὰ τῆς οἰκουμένης ἀπάσης καὶ τῶν ἀπείρων δαιμόνων κατὰ τῶν δώδεκα τούτων ἐπιόντων» (P.G. 57, 393).

³ Τοιχογραφία τῆς κατακόμβης τοῦ Πραιτεξιάτου (G. Wilpert, Le pitture

ὡς ζῶσιν δόλιον καὶ πονηρόν¹. Ἀργότερον ἡ δεισιδαιμονικὴ εὐσέβεια τοῦ λαοῦ ὁμιλεῖ περὶ τοῦ λύκου ὡς περὶ ἑνὸς ἐκ τῶν θηρίων, εἰς τὰ ὁποῖα μεταμορφοῦνται οἱ δαίμονες διὰ τὴν φανερωθῆναι εἰς τοὺς ἀνθρώπους². Εἰς τὴν βυζαντινὴν τέχνην τὸ θέμα τοῦ λύκου ἀπαντᾷται σπανίως καὶ ἄνευ συμβολικοῦ νοήματος³. ἀδιαφόρως χρησιμοποιεῖται ἡ βυζαντινὴ τέχνη καὶ τὸ θέμα τοῦ κυνός, ζῶσιν συγγενεῦς πρὸς τὸν λύκον⁴.

Ἐν σχέσει πρὸς τὸν ὄνσον ἡ παλαισχριστιανικὴ ἐξηγήσις, εἰδικῶς περὶ τῆς ὄνσου τοῦ Βαλαάμ (Ἀριθ. 22, 21-22), ἀλληγορεῖ τὸν Χριστόν⁵. Γενικῶς ὅμως ὁ ὄνσος ἐθεωρεῖτο ζῶσιν ἀκάθαρτον, ἐχρησιμοποιεῖτο δὲ διὰ τοῦτο ἡ ἔννοια τοῦ ὄνσου ὡς ἀλληγορία τῶν ἐθνικῶν⁶. Εἰς λαϊκώτερα κείμενα, ὡς ὁ Φυσιολόγος, ὁ ὄνσος ταυτίζεται πρὸς τὸν Διάβολον⁷. Καὶ σήμερον ἀκόμη μεταξὺ τῶν παραδόσεων τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ ὁ ὄνσος πιστεύεται ὡς ἐν τῶν ζώων, διὰ τοῦ φάσματός τῶν ὁπίων ἀγαπᾷ τὴν ἐμφανίζεσθαι ὁ Διάβολος⁸. Ἀλλὰ

delle catacombe romane, Roma 1903, σ. 336-337, πίν. 251. Πρβλ. H. Leclercq, Dict. Arch. Chr. Lit. I 1, στ. 904, εἰκ. 217 [ἀρθρ. agneau] καὶ IX 2, στ. 2594 [ἀρθρ. loup]).

¹ Φυσιολόγος III 3 «ὅτι δόλιον ζῶον καὶ πονηρὸν ὑπάρχει· ἐρχόμενον γὰρ τοῦ ἀρπάσαι ἀπὸ τῆς ἀγέλης τῆς ποιμένης ἀνεωγμένον ἔχει τὸ σιόμα αὐτοῦ» (Sbordone, σ. 265 κέ.).

² Εὐθ. υμ. Ζυγαβ. ν., Ἑλεγχ. καὶ θρίαμβ., Ἀνάθ. I «ὡς λύκος ἐν αὐτῷ δαίμων ἐφάνη» (P.G. 131, 41 C). Πρβλ. Ιωαννου, ἐνθ' ἀν., σ. 254.

³ Π.χ. ἐπὶ γείσου τῆς ἐκκλησίας τῆς Χριστιανῆς (E. Sticas, L'église de Christianou κλπ., Paris 1952, σ. 27-28, εἰκ. 34).

⁴ Π.χ. δύο κύνες ἀντωποὶ ἐπὶ τοῦ ὑπερθύρου εἰσόδου τῶν Ἀγίων Ἀναργύρων Καστοριάς (A. Ὁρλάνδου, Ἀρχ. Βυζ. Μνημ. Ἑλλ. Δ', 1938, σ. 21, εἰκ. 14) ἀνήκουν εἰς σκηνὴν κυνηγίου.

⁵ Εἰρηναίου, Ἀπόσπασμα 23 «Ἡ μὲν ὄνσος τύπον εἶχε σώματος Χριστοῦ· ἐφ' ὃν πάντες οἱ ἄνθρωποι ἐκ καυμάτων ἀναπαύονται, ὡς ὑπὸ ὀχλήματος βαστάζονται» (P.G. 7, 1241 = Βιβλιοθ. Ἑλλ. Πατ. Ἑκκλ. Συγγρ. 5, σ. 178 Ἀπόσπ. 22).

⁶ Ὁριγένης, Εἰς Βιβλ. Ἰησ. Ναυῆ, Ὁμιλ. XV 3 «Sunt ergo ab scriptura in typo gentium positi» (G.C.S. VII 2, σ. 383, 23-24 Baehrens. Πρβλ. καὶ σ. 384, 7-8 καὶ 22), Σειρ. εἰς τοὺς Προφ., Ἀπόσπ. XXVI «ὄνσος ὁ ἐκ γένους ἀκάθαρτός τε καὶ ἐθνικός» (G.C.S. III, σ. 212, 7-8 Klostermann). Πρβλ. καὶ τὰ μεταγενέστερα κείμενα παρὰ H. Leclercq, Dict. Arch. Chr. Lit. I 1, στ. 2060-2061 (ἀρθρ. âne).

⁷ Φυσιολ. 45 (Sbordone, σ. 139). Πρβλ. L. Vischer, Le prétendu «Culte de l'Âne» dans l'église primitive, Rev. Hist. Rel. 139, 1951, σ. 26, βλ. καὶ Fr. Jos. Dölger, IXΘΥC, II, σ. 236. Πρβλ. καὶ τὰς βυζαντινὰς παραδόσεις περὶ τῆς ὄνσοσ καὶ τοῦ Φ. Κουκουλέ, Θεσσαλονίκης Εὐσταθίου τὰ λαογραφικά, Ἀθήναι 1950, Β', σ. 19.

⁸ Ν. Γ. Πολίτου, Μελέται περὶ τοῦ βίου καὶ τῆς γλώσσης τοῦ ἑλληνικοῦ λαοῦ. Παραδόσεις, Α', ἐν Ἀθήναις 1904, σ. 382 κέ., ἀριθ. 645-650 (Ἀνασκειάδες). Πρβλ. τοῦ αὐτοῦ, Μελέται ἐπὶ τοῦ βίου τῶν νεωτέρων Ἑλλήνων, ἐν Ἀθήναις 1874, σ. 475 κέ.

τοιαύτη ἀντίληψις περὶ τοῦ ὄνσου δὲν δύναται νὰ ἰσχύῃ δι' ἀπεικόνισιν τοῦ ζώου τούτου ἐπὶ ὑπερθύρου, εἰς θέσιν δηλαδὴ, εἰς τὴν ὁποίαν αἱ ἔμμονσι δεισιδαιμονικαὶ δοξασίαι ἀπῆλθον νὰ ὑπάρχῃ ἀπεικόνισις ἢ ἐπιγραφὴ μὲ περιεχόμενον ἀποτρόπαιον ἀκριβῶς κατὰ τοῦ Διαβόλου. Οὔτε δ' ἐξηγεῖ τὴν συμπαρουσίαν τοῦ λύκου. Ἀλλ' ὥς εὐρύνωμέν πως τὴν βάσιν θεωρήσεως τοῦ θεματός μας.

Μεταξὺ τῶν ἀσχαίων λαῶν ὑπῆρχεν ἡ δοξασία ὅτι ὁ ὄνσος εἶναι ζῶον



Εἰκ. 16. Ψηφιδωτὸν ἐν Djemila.
(L. Leschi)

δαιμονικόν, προικισμένον διὰ προφητικῆς δυνάμεως, προεκάλει δὲ δεισιδαιμονικὸν τρόπον¹. Ἀλλ' ἐπιστεῖτο ἀκόμη ὅτι ὁ ὄνσος φέρει εὐτυχίαν καὶ ἐχρησιμοποιεῖτο εἰς μαγικὰς πράξεις κατὰ τῆς βασκανίας². Τοιαύτη λαϊκὴ δοξασία ἀντανακλάται εἰς τὸ γνωστὸν ἀνέκδοτον τοῦ Ἀκτίου, ὅτε ὁ Ὀκτάβιος, πρὸ τῆς ναυμαχίας κατὰ τοῦ Ἀντωνίου καὶ τῆς Κλεοπάτρας, συνήνησε ἐντόπιόν τινα ὁδηγοῦντα ὄνσον. Ὁ ἄνθρωπος ἐκείνος ὠνσμάζετο Εὐτυχος, τοῦ δὲ ὄνσου τὸ ὄνσμα ἦτο Νίκων («Ἐμοὶ μὲν Εὐτυχος ὄνομα, τῷ δὲ ὄνφι Νίκων»). Τὴν παρουσίαν ταύτην ἐθεώρησεν ὁ Ὀκτάβιος καλὸν σίῳνόν, μετὰ δὲ τὴν νίκην τοῦ ἔστησεν εἰς τὴν Νικόπολιν χάλκινον ἄγαλμα ἀμφοτέρων³.

¹ Ἀριθ. 22, 27-28 «Καὶ ἰδοῦσα ἡ ὄνσος τὸν ἄγγελον τοῦ Θεοῦ... Καὶ ἤνοιξεν ὁ Θεὸς τὸ σιόμα τῆς ὄνσου καὶ λέγει τῷ Βαλαάμ», Πλουτάρχ., Περὶ Ἰσίδ. καὶ Ὀσίρ. 30 «Βουσιζῆται δὲ καὶ Λυκοπολῖται... τὸν ὄνσον σὺ καθαρόν ἀλλὰ δαιμονικὸν ἡγοῦνται ζῶον» (Ἡθικά II Teubner [1936]), Σουῖδ. II, στίχ. 1129 «Ὀνός εἰς Κυμαίους: Παρὰ Κυμαίοις ἐδόκει φοβερός εἶναι ὁ ὄνσος καὶ κατὰ τουτοῦ τοὺς καιροὺς πάντες ἦσαν Κυμαῖοι σεισμοῦ καὶ χαλάρης φοβερώτατον εἶναι τὸν ὄνσον ἡγούμενοι» (ἐκδ. Adler, III, σ. 541-542). Πρβλ. A. B. Cook, Animal Worship in the Mycenaean Age, Journ. Hell. Stud. XIV, 1894, σ. 87 καὶ 95. Περὶ τῆς λατρείας τοῦ ὄνσου εἰς τοὺς προχριστιανικοὺς λαοὺς βλ. Vischer, ἐνθ' ἀν., 14 κέ.

² Dölger, IXΘΥC, II, σ. 113-114 καὶ 236. Ἐκτενέστερον Oleck ἐν R.E. VI 1, στ. 651 (ἀρθρ. Esel).

³ Πλουτάρχ., Ἀντών. 65 (Βίοι Παράλλ. III Teubner [1915], σ. 145), Σουετων., Ὀκτάβ. 96 (Ailloud [«Les Belles Lettres»] I, σ. 143).

Περαιτέρω χαρακτηριστική είναι ἡ ἐπιγραφή « Asinus NICA » ἐν συνδυασμῷ πρὸς παράστασιν ὄνου εἰς ψηφιδωτὸν δάπεδον τοῦ Μουσείου τῆς Djemila: Ὑπὸ τὴν ἐπιγραφὴν ἀπλοῦνται ἀνθοπλόκαμοι, πρὸ δὲ τοῦ ὄνου ἔχει τοποθετηθῇ κλάδος φοίνικος, σύμβολον νίκης (εἰκ. 16)¹. Νομίζω ὅτι εἰς τὴν προκειμένην παράστασιν δὲν πρέπει νὰ ἴδωμεν ἀπλὴν ὑπόμνησιν νίκης τινὸς ὄνου εἰς ἀγώνισμα, ὡς ἐξηγεῖ τὴν παράστασιν ταύτην ὁ Leschi², ἀλλὰ σύμβολον μὲ περιεχόμενον βαθύτερον. Ἡ ἐπιγραφή Asinus NICA ἐπαναλαμβάνει τὸν τύπον τῶν γνωστῶν ἐπευφημιῶν, τῶν συνοδευομένων διὰ τῆς ἀναφωνήσεως ΝΙΚΑ, ἐπευφημιῶν ἀγωνιστικῆς μὲν καταγωγῆς, αἱ ὁποῖαι ὅμως ἀπέληξαν εἰς μαγικὸν τύπον εὐχῆς καὶ συνάμα ἐπικλήσεως ἀποτροπαίου³. νομίζω δὲ ὅτι ἡ παρουσία τοῦ μαγικοῦ τούτου τύπου ἐν συνδυασμῷ πρὸς παράστασιν ὄνου, συνοδευομένου ὑπὸ συμβόλων νίκης, δὲν πρέπει νὰ θεωρηθῇ ὡς παρῳδία ἢ ὡς ὑπαινιγμὸς χαριτωμένου τινὸς ἀγωνίσματος, ὡς φαίνεται ἐκ πρώτης ὄψεως, ἀλλ' ὡς ἐπευφημία μὲ περιεχόμενον μαγικὸν καὶ σύμφωνον πρὸς τὴν δαιμονικὴν καὶ εὐοίωνον φύσιν τοῦ ὄνου. Κατὰ ταῦτα καὶ εἰς τὸν αἰσώπειον μῦθον « Ὁνος καὶ ὀνηλάτης » ἡ φράσις τοῦ ὀνηλάτου, ἀποτεινομένου πρὸς τὸν κατακρημνιζόμενον πείσμονα ὄνον τοῦ « Νίκα· κακὴν γὰρ νίκην νικᾷς »⁴, φαίνεται νὰ προδίδῃ ἀντίληψιν σχετίζουσαν τὸν ὄνον πρὸς τὴν ἔννοιαν τῆς νίκης. Πιθανῶς προϋποθέτει τὴν ὑπαρξιν τῆς προσηγορίας τοῦ ὄνου ὡς Νίκου ἢ Νίκωνος, ὀνομά του κατὰ τὸ ἀνέκδοτον τοῦ Ἀκτίου⁵: εἶναι ἡ προσηγορία ἢ ἀπονεμομένη εἰς τὸν ὄνον ὑπὸ τοῦ Συναξαρίου τοῦ τιμημένου γαδάρου (στίχ. 376 κέ.)⁶.

Ὁ K. Krumbacher πρῶτος⁷ καὶ κατόπιν ὁ P. Kretschmer⁸, τελευταίως δὲ καὶ ὁ Ἀνθιμος Παπαδόπουλος⁹ συνεσχέτισαν τὴν προσηγορίαν τοῦ ὄνου Νίκος καὶ Νίκων πρὸς τὸ ὡς ἀνωτέρω ἀνέκδοτον τοῦ Ἀκτίου. Ὁ D. Hesseling ἠρνήθη τοιαύτην σχέσιν¹⁰. Πάντως τὸ ἀνέκδοτον τοῦ Ἀκτίου ἦτο

¹ L. Leschi, Djemila. Antiquité Cnical³ (1950), σ. 58, εἰκ. ἐν σ. 62.

² « Dans la mosaïque de « l'Âne vainqueur » (Asinus NICA) — qui était peut-être un jeu » (αὐτ., σ. 58).

³ Πρβλ. Peterson, Εἰς Θεός, σ. 158, 161, 163.

⁴ Perry, σ. 394, ἀριθ. 186.

⁵ Καὶ ὁ Ἀνθιμ. Παπαδόπουλος, ἐνθ' ἀν., σ. 390 δέχεται ὅτι « ἡ ὀνομασία αὕτη εἶναι παλαιωτάτη, πάντως πολὺ ἀρχαιοτέρα τῶν χρόνων τοῦ Πλουτάρχου. Καὶ τότε οἱ ἀνθρώποι... διηγούντο τὸ κατόρθωμα τοῦ ὄνου νικήσαντος τὸν... λύκον... διὸ καὶ τὸν ὀνόμαζαν Νίκωνα ».

⁶ Βλ. ἀνωτ., σ. 418.

⁷ Krumbacher, Gesch. d. byz. Litter., σ. 882₁ (= μετόφρ. Σωτηριάδου, Γ', σ. 194₁).

⁸ P. Kretschmer, Der Esel Nikos, Byz. Zeitschr. 6, 1897, σ. 569 κέ.

⁹ Παπαδόπουλος, ἐνθ' ἀν., σ. 389 κέ.

¹⁰ D. Hesseling, Zwei mittelalterliche Tiernamen, Byz. Zeitschr. 8, 1899, σ. 148 κέ. Ὁμοίως ὁ Ἀλεξίου, Κρητ. Χρον. Θ', 1955, σ. 86.

γνωστὸν εἰς τὴν λογίαν παράδοσιν τοῦ Βυζαντίου¹. Ἀνωτέρω εἶχομεν ὀδηγηθῇ εἰς τὸ συμπέρασμα ὅτι ἐκυκλοφόρει λαϊκὸν τι ἀφήγημα σχετικὸν πρὸς τὴν ἱστορίαν τοῦ ὄνου, νικήσαντος τὸν λύκον². Ἡδη τείνομεν νὰ πιστεύσωμεν ὅτι μεταξὺ τοῦ λαϊκοῦ ὑποστρώματος φαίνεται προσέτι νὰ ὑπῆρχε καὶ δοξασία τις σχετικὴ πρὸς τὴν ἀποτροπαίαν ἰδιότητα τοῦ ὄνου· διότι νομίζω ὅτι ἐπὶ ὑπερθύρου — ἐπὶ ἀρχιτεκτονικοῦ δηλαδὴ μέλους, τοῦ ὁποῖου ἡ εἰκονογραφία καὶ ἡ ἐπιγραφικὴ ἦσαν σταθερῶς ἀποτρόπαιαι — ἡ ἀπεικόνισις θέματος ὑπαινισσομένου νίκην, συγκεκριμένως τὴν νίκην τοῦ ὄνου κατὰ τοῦ λύκου, ὡς ἐπὶ τοῦ ὑπερθύρου Μουσ. Κορίνθ. ἀριθ. A.M. 436, δὲν δύναται εἶναι νὰ μαρτυρῇ ὅτι ἡ ἀρχαία δεισιδαιμονία, ἡ θεωροῦσα τὸν ὄνον ὑπαρξιν προικισμένην διὰ δυνάμεως ἀποτροπαίου, εἶχεν ἐπιβιώσει μέχρι τῶν μεσοβυζαντινῶν χρόνων. Ἐν συναρτήσει, λοιπόν, πρὸς αὐτὴν τὴν δοξασίαν πρέπει νὰ ἐννοήσωμεν τὴν ἐπὶ ὑπερθύρου ἀπεικόνισιν τῆς νίκης τοῦ ὄνου κατὰ τοῦ λύκου. Καταλήγομεν δὲ οὕτω καὶ πάλιν εἰς τὸ νὰ παραδεχθῶμεν ὅτι τὸ ἀνάγλυφον τοῦ Μουσείου Κορίνθου ἀριθ. A.M. 436 προσφέρει ἔμμεσον μαρτυρίαν περὶ μιᾶς ἐκ τῶν πηγῶν τοῦ Συναξαρίου τοῦ τιμημένου γαδάρου — περὶ τῆς λαϊκῆς του πηγῆς. Πόρισμα χρήσιμον, ἴσως, εἰς τοὺς ἱστορικοὺς τῆς βυζαντινῆς λογοτεχνίας.

Ὑπὸ τὸ πρίσμα τὸ διαμορφωθὲν ἐκ τῆς μέχρι τοῦδε ἀναλύσεως δυνάμεθα ἴσως νὰ εὕρωμεν νόημα καὶ εἰς τὸ πλέγμα τὸ παρεντεθειμένον ὑπεράνω τῶν παραστάσεων τοῦ λύκου καὶ τοῦ ὄνου (εἰκ. 1). Ἰδιαιτέραν ἐντύπωσιν προκαλεῖ τὸ ὅτι κάπως ἀπροσδοκῆτως καὶ ἀσφυκτικῶς παρεντίθεται τοῦτο ἀνὰ μέσον τῶν ἄλλων θεμάτων, ἄνευ δὲ οὐσιαστικοῦ αἰσθητικοῦ λόγου, ἀν' ἡ στενόχωρος αὕτη παρουσία του συγκριθῇ πρὸς τὴν ἄνετον ἀνέλιξιν τοῦ φυτικοῦ κοσμήματος. Γίνεται ἤδη φανερόν ὅτι δὲν εἶναι ὁ φόβος τοῦ κενοῦ ὁ παρακινήσας εἰς τὸ νὰ προστεθῇ καὶ τὸ πλέγμα μεταξὺ τῶν μαγικῶν συμβόλων· διότι καὶ τὸ πλέγμα, ὁ κόμβος, εἶναι σύμβολον μαγικόν, κατάδεσμος πρὸς παρεμπόδισιν τῶν πονηρῶν πνευμάτων ἀπὸ τοῦ νὰ διαβούνη τὴν εἴσοδον. Καταδένει τὰ πονηρὰ πνεύματα καὶ τὰ καθιστᾷ ἀνίκανα πρὸς ἐνέργειαν³.

5. Ὁ δεσπότης τοῦ οἰκοδομήματος, εἰς τὸ ὁποῖον εἶχε χρησιμοποιηθῇ τὸ μαρμαρίνον ὑπερθύρον μὲ τὴν γλυπτὴν διακόσμησην, τὴν ὑποκινήσασαν

¹ Μιχαήλ Γλυκά, Βίβλ. Χρον. 3 (Βόνν., σ. 380), Νικήτω Χωνιάτου, Ἱστορ. Κωνσταντίν. 6 (Βόνν., σ. 860), Ἰω. Ζωναρά, Χρον. X 30 (Βόνν. 2, σ. 399). Πρβλ. Kretschmer, σ. 568.

² Βλ. ἀνωτ., σ. 421 - 422.

³ Πρβλ. Jos. Heckenbach, De nuditate sacra sacrisque vinculis (= Religionsgesch. Versuche u. Vorarbeiten 9), Giessen 1911, σ. 82 κέ. καὶ 104 κέ., K. Keyssner ἐν R.E.² XVII 1, στ. 808 κέ. (ἀρθρ. Nodus), ὅπου καὶ ἡ παλαιότερα βιβλιογραφία. Ἐπίσης Κορυκουλέ, Βυζ. κατάδ. κλπ., Λαογραφία Θ', σ. 52 κέ. (= Βυζαντ. βίος πολ., Γ', σ. 207 κέ.).

εις την παροῦσαν ἀνάλυσιν, φαίνεται νὰ κατείχεται ὑπὸ μεγάλου δεισδαιμονικοῦ φόβου ἔναντι τῶν πονηρῶν πνευμάτων· δὲν ἀπετέλει ὅμως ἐξαίρεσιν ἡ θρησκευτικὴ καὶ πνευματικὴ αὕτη στάσις τοῦ μεσαιωνικοῦ ἐκείνου ἀνθρώπου. Ἡ ἐκκλησία συμμετεῖχεν εἰς τὸν γενικὸν τότε φόβον καὶ ἀντεπολέμει πρὸς τοὺς δαίμονας διὰ τῶν ἰδικῶν της μέσων· Σπανιώτερον καὶ ἀνεπισημως διὰ τῆς ἐντειχίσσεως θείας εὐχαριστίας εἰς τὰς οἰκίας, μὲ νόημα προφυλακτικὸν καὶ ἀποτρόπαιον συγχρόνως¹· διὰ τοῦ τρόπου τούτου ἡ οἰκία ἐτίθετο ὑπὸ τὴν ἀμεσον προστασίαν τῆς θείας δυνάμεως τῆς μετουσιωμένης εἰς τὴν θεϊαν εὐχαριστίαν, μὲ ἄλλους λόγους ἐτίθετο ὑπὸ τὴν προστασίαν τῆς ἀμέσου, «ὕλικής» παρουσίας τοῦ Θεοῦ. Συχνότερον καὶ ἐπισημως ἡ ἐκκλησία ἡμπόδιζε τὴν κακοποιὸν ἐνέργειαν τῶν δαιμόνων καὶ ἀπεδίωκε τούτους ἐκ τῶν κατοικιῶν διὰ τοῦ νικητηρίου ὅπλου της — τοῦ σταυροῦ — καὶ δι' εὐδικῆς εὐχῆς². Εἰς τὴν περίπτωσιν τοῦ ὑπερῷου μας βλέπομεν νὰ ἔχουν ἐπιστρατευθῇ κατὰ τῶν πονηρῶν πνευμάτων περισσότερα μέσα καὶ ἀνάμεικτα· Τὸ ὅπλον τῆς ἐπισήμου ἐκκλησιαστικῆς πίστεως — ὁ σταυρὸς³ — καὶ κατάλοιπα ἐκ προχριστιανικῶν δεισδαιμονικῶν δοξασιῶν — αἱ δοξασίαι περὶ τῆς δαιμονικῆς φύσεως τοῦ ὄνου καὶ περὶ καταδέσμων. Παρομοίαν ἀνάμειξιν ἐκκλησιαστικῆς εὐσεβείας καὶ μαγείας παρατηρήσαμεν νὰ διαφαίνεται καὶ εἰς τὴν ὁμοίως ὑπέρθυρον ἀποτροπαίαν ἐπιγραφὴν ἀριθ. 2484/324 τοῦ Βυζαντινοῦ Μουσείου, ἐκδηλότερον δὲ νὰ μαρτυρῇται διὰ τῆς εἰκονογραφίας περιάπτων⁴.

Ἡ θρησκεία τῶν ἀνθρώπων ἐκείνων δὲν εἶναι καθαρὰ, διότι καὶ ἡ εἰκὼν τὴν ὁποίαν ἔχουν περὶ τοῦ κόσμου εἶναι συγκεχυμένη, χωρὶς σαφῆ διαχωρισμὸν μεταξὺ ὑποκειμένου καὶ ἀντικειμένου. Ὡς θὰ ἔλεγεν ὁ Burckhardt, ἔλλειπει ἀπὸ τούτων ἡ ἐμπειρία καὶ ἡ ἐλευθέρα ἔρευνα⁵. Τὸ ἄτομον ἐπεκτεί-

¹ Dölger, *Ant. u. Christ.* 5, 1936, σ. 241 καὶ 251.

² «*Εὐχὴ ἐπὶ οἰκίας περιεργαζομένης ὑπὸ πονηρῶν πνευμάτων: Αὐτοὶς οὖν, Κύριε, ἡ ἀσφάλεια τῶν ἐπὶ σὲ ἐλπίζοντων... ἀπόστησον, φυγάδευσον καὶ ἀπέλασον πᾶσαν διαβολικὴν ἐνέργειαν, πᾶσαν σατανικὴν ἐφοδον, πᾶσαν ἐπιβουλὴν ἐναντίας δυνάμεως ἀπὸ τῆς οἰκίας ταύτης καὶ τῶν ἐν αὐτῇ κατοικούντων, τῶν τὴν σημείωσιν τοῦ φοβεροῦ κατὰ δαιμόνων τροπαίου, τοῦ σταυροῦ σου φορούντων καὶ ἐπικεκλημένων τὸ ὄνομά σου τὸ ἅγιον*» (Εὐχολόγιον, ἐνθ' ἀν., σ. 493. Πρβλ. G o a r, σ. 569-570).

³ Περὶ τοῦ σταυροῦ ὡς ὅπλου πρβλ. Χρυσόστ., Εἰς Α' Κορινθ., Λόγ. 12, 8 «*πνευματικοῖς... περιφράττειτε ὅπλοις... αὐτοὶ ἐκτυποῦτε αὐτοῖς τὸν σταυρόν*» (P.G. 61, 406), Δαμασκην., «ὅπλον ἀκαταγώνιστον» (βλ. βιβλιογρ. ἀνωτ., σ. 434), Στιχηρ. Ἀναστάς. Ἠχ. πλαγ. δ' Κυριακῆς πρωτὶ «Ὁπλον κατὰ τοῦ διαβόλου» (Παρακλητικὴ, Ἑνετίσιν 1819, σ. 385). Πρβλ. εἰς ἐπιγραφὴν ἐπὶ σταυροῦ «*τοῦτο τὸ θεῖον ὅπλον*» (G r é g o i r e, Recueil, σ. 43, ἀριθ. 115) καὶ ἐπιγραφὴν εἰς οἰκία σταυροῦ ἐπὶ κιονοκράνου ἐκ Γλυκῆς (Δ. Εὐαγγελίδου, Ἀνασκαφαὶ ἐν Ἠλείρῳ, Πρακτ. Ἀρχ. Ἑταιρ. 1953, σ. 159 καὶ Bull. Corr. Hell. LXXVIII, 1954, σ. 136-137).

⁴ Βλ. ἀνωτ., σ. 443-444.

⁵ J. Burckhardt, *Die Kultur der Renaissance in Italien*, Berlin-Leipzig 1930, σ. 359.

νει τὸν ἐσωτερικὸν του κόσμον πρὸς τὰ ἔξω καὶ τὸν ἐνώνει μὲ τὸν κόσμον, τὸν ὁποῖον οὕτω τρόπον τινὰ καὶ ἐμψυχώνει· ὁ ἀντικειμενικὸς κόσμος δὲν διαστέλλεται ἀπὸ τοῦ ἀτόμου, δὲν βλέπεται ὑπὸ τούτου, ἀλλὰ θεωρεῖται. Ἀπαρτίζεται δὲ οὕτω μία πνευματικὴ ἐνότης, ἡ ὁποία συνέχει τὸ ὑποκείμενον καὶ τὸ ἀντικείμενον, ἀλλὰ μὲ τὴν ἀξίαν τοῦ ἀντικειμένου ὡς πράγματος καθ' ἑαυτὸ ἐν ὑποχωρήσει. Οἱ νεοπλατωνίζοντες βυζαντινοὶ προσπαθοῦν νὰ ἐννοήσουν τὴν ἐνότητα αὐτὴν συμφώνως πρὸς τὴν βασικὴν χριστιανικὴν κοσμοθεωρίαν, ὡς ἐνότητα δύο ἰδιαιτέρων ἀξιῶν ὑπαρχουσῶν καθ' ἑαυτάς: «*Πάλιν εἰς ἐστὶ κόσμος τοῖς ἑαυτοῦ μὴ συνδιαιρούμενος μέρεσι τοῦναντίον δέ, καὶ αὐτῶν τῶν μερῶν τὴν ἐξ ἰδιότητος φυσικῆς διαφορὰν, τῇ πρὸς τὸ ἐν ἑαυτοῦ καὶ ἀδιαίρετον ἀναφορᾷ περιγραφῶν*» καὶ ταυτὸν ἑαυτῷ τε καὶ ἀλλήλοις ἀσυγχύτως ἐναλλάξ ὄντας... Καὶ εἰ καθορᾶται διὰ τῶν φαινομένων τὰ μὴ φαινόμενα... πολλῶ δὲ καὶ διὰ τῶν μὴ φαινομένων τοῖς θεωρίᾳ πνευματικῇ προσανέχουσι τὰ φαινόμενα νοηθήσεται. Τῶν γὰρ νοητῶν ἡ διὰ τῶν ὁρατῶν οὐμβολικὴ θεωρία τῶν ὁραμένων ἐστὶ διὰ τῶν ἀοράτων πνευματικῇ ἐπισημῇ καὶ νόησις»¹. Ἡ εὐρεῖα ὅμως μᾶζα τῆς βυζαντινῆς κοινωνίας δὲν προσέφευγεν εἰς νοητικὰς συλλήψεις περὶ τῆς ὑφῆς τοῦ κόσμου. Ἐνόει τὸν κόσμον ἀπλούστερον, μέσῳ μιᾶς ὑπερβατικῆς παρουσίας εἴτε ἀγαθῆς, ὡς θείας παρουσίας ἀποτελούσης τρόπον τινὰ τὴν ψυχὴν τῶν πραγμάτων, δημιουργημάτων κατ' εἰκόνα καὶ ὁμοίωσιν τοῦ Θεοῦ², εἴτε κακῆς, ὡς παρουσίας τοῦ Σατανᾶ, ἐμφωλεύοντος εἰς τὰ πράγματα καὶ κακοποιούντος τοὺς ἀνθρώπους³. Αὐτὴν δὲ τὴν ἀντίληψιν περὶ ὑπερβατικῆς παρουσίας ἐν τὸς τῶν πραγμάτων ἐκφράζει ἡ διατύπωσις τῆς Ζ' Οἰκουμενικῆς Συνόδου, ὅτι ἡ τιμὴ πρὸς τὴν εἰκόνα «*διαβαίνει*» εἰς τὴν ὑπερβατικὴν ὑπόστασιν, εἰς τὸ «*πρωτότυπον*»⁴.

Ὁ πνευματικὸς κόσμος τῶν ἀνθρώπων ἐκείνων φέρεται οὕτω διαποτισμένος ὑπὸ στοιχείου τείνοντος πέρα τῶν πραγμάτων, μὲ ἄλλους λόγους διαποτισμένος ὑπὸ στοιχείου μυθικοῦ⁵. Τὸ μυθικὸν ὅμως τοῦτο στοιχεῖον εἶναι ἀνυψωμένον εἰς ὑπόστασιν ὀντολογικὴν μὲ ἀξίαν ἰδικὴν του καὶ μὲ δύναμιν ὑπερφυσικὴν, ἡ ὁποία διακατέχει τὴν φύσιν καὶ ἐπηρεάζει τὸν ἀνθρώπον· διαπνέει συνεπῶς τὰ πάντα. Εἰς τελευταίαν ἀνάλυσιν τὰ σχήματα καὶ αἱ καλ-

¹ Μαξίμου Ὁμολογ., Μυσταγωγία 2 (P.G. 91, 669 B-C).

² Συμφώνως πρὸς τὸν Βίον τοῦ Κωνσταντίνου, τοῦ Ἀποστόλου τῶν Σλάβων (F. Dvornik, *Les legendes de Constantin et de Methode vus de Byzance*, Prague 1933, σ. 352-353).

³ Πρβλ. παραδείγματα ἀνωτ., σ. 432 κέ.

⁴ Mansi, XIII, σ. 377.

⁵ Πρβλ. ὅσα παρατηρεῖ ὁ R. Hamann, *Das Tier in der romanischen Plastik Frankreichs*, Mediaeval Studies in Memory of A. Kingsley Porter, II, Cambridge 1939, σ. 413 κέ. καὶ ἰδίως 435 κέ.

λιτεχνικαὶ μορφαὶ ἀποτελοῦν ἔκφρασίν του, διὰ τοῦτο καὶ ἐνέχουν αὐταὶ ἀξίαν μεταξὺ τοῦ πραγματικοῦ καὶ τοῦ πέρα τῶν πραγμάτων, τοῦ μυθικοῦ· διότι καὶ ὁ ἄνθρωπος ἀποτελεῖ ὑπόστασιν διάμεσον μεταξὺ τοῦ πραγματικοῦ καὶ τοῦ μυθικοῦ, διακατεχόμενος ὑπὸ τῆς ἀντιλήψεως τοῦ *ex opere operato*. Τὸ πνευματικὸν δὲ τοῦτο ἐπίπεδον, τὸ διεπόμενον ὑπὸ μαγικῆς ἀντιλήψεως περὶ τῆς οὐσίας καὶ τῆς διακυβερνήσεως τοῦ κόσμου, ἀποτελεῖ εἰς μέγαν βαθμὸν τὸ χαρακτηριστικὸν τοῦ μεσαίωνος. Διὰ τὴν χαρακτηριστικὴν τὸν κόσμον ἐκείνον ὁ Otto Demus ἐχρησιμοποίησε τὸν ὄρον «μαγικὸς ρεαλισμός»¹· νομίζω ἐπιτυχῶς, διότι διὰ τούτου ἀποδίδεται ἡ ἀντίληψις ὑπὸ τῆς ὁποίας διέπονται αἱ μεσαιωνικαὶ πολιτιστικαὶ μορφαὶ καὶ συγχρόνως ἐξηγεῖται ἡ οὐσία των², ὡς ὀντολογικῶν δηλαδὴ ὑποστάσεων συστοίχων πρὸς τὴν *ex opere operato* ἀντίληψιν καὶ πρᾶξιν.

Δ. Ι. ΠΑΛΛΑΣ

¹ O. Demus, *Byzantine Mosaic Decoration*, London 1953, σ. 43-44 καὶ 52 κέ.

² Ἐν τούτοις δὲν δύναται τις νὰ συμφωνήσῃ πρὸς τὸν τρόπον σκέψεως τοῦ Demus, παρ' ὅλον ὅτι ἐφαρμόζει οὗτος, ὡς ἰσχυρίζεται, μέθοδον «διαλεκτικὴν», ἀκριβῶς διότι ἡ μέθοδος του δὲν εἶναι διαλεκτικὴ· εἰς τὴν σκέψιν τοῦ Demus ἀπηχεῖται ἀκόμη τὸ πνεῦμα τοῦ Strzygowski.

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΧΕΙΡΟΓΡΑΦΩΝ ΚΩΔΙΚΩΝ τοῦ Κυριακοῦ τῆς ἐν Ἀθῶ Σκήτης τῆς Ἀγίας Ἀννης*.

(συνέχεια τῶν περιεχομένων τοῦ κώδικος 105/22)

33 (φ. 150, β'). «Χρυσοστόμου, ἐκ τῆς πρὸς Τίτον ἐπιστολῆς».

Ἀρχ. Ὁ τὸν ἀνάξιον ὡς ἐπίσκοπον...

Ἔπονται:

«Τοῦ αὐτοῦ ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην». Ἀρχ. Ὁ ἱερεὺς...

«Τοῦ αὐτοῦ ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον». Ἀρχ. Ὅς ἐὰν λύση...

«Τοῦ αὐτοῦ». Ἀρχ. Πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις...

«Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ θυμοῦ». Ἀρχ. Καθαροὶ θυμοῦ ὦμεν...

«Τοῦ αὐτοῦ». Ἀρχ. Τὸ δογισθῆναι παρ' ἡμῖν...

«Τοῦ αὐτοῦ, Ἐκ τοῦ περὶ ἱερωσύνης». Ἀρχ. Τὸ νηστεύειν...

«Ἐκ τοῦ Γεροντικοῦ». Ἀρχ. Εἶπεν ὁ ἁββᾶς Ἀγάθων...

«Περὶ λοιδωρίας». Ἀρχ. Ὅς δ' ἂν εἴπη τῷ ἀδελφῷ...

«Ἐκ τῆς πρὸς Φιλιππησίους ἐπιστολῆς».

Ἀρχ. Ὅτι καὶ ἀπὸ λοιδωρίας μόνον...

«Τοῦ Χρυσοστόμου, Ἐκ τῆς πρὸς Κορινθίους».

Ἀρχ. Θρασύτης μὲν ἐστὶ...

«Τοῦ αὐτοῦ». Ἀρχ. Ὡς ἀνόητοι γαλάται...

«Περὶ τοῦ καταλλάττεσθαι τῷ πλησίον».

«Τοῦ Χρυσοστόμου, Ἐγκοπτέσθω φησὶν...».

34 (φ. 158, β'). «Περὶ συγκαταθέσεως τῆς πορνείας, ἐκ τοῦ εὐαγγελίου».

Ἀρχ. Ἡκούσατε ὅτι ἐρρέθη...

Ἔπονται σχετικὰ κεφάλαια ἐκ τῶν ἁγίου Ἀθανασίου, ἐκ τοῦ Γεροντικοῦ, ἁγίου Κασσιανοῦ, Κλίμακος, ἁγίου Νείλου.

35 (φ. 168). «Τοῦ χρυσοῦ τόμου, ἐκ τοῦ περὶ σωφροσύνης».

Ἀρχ. Ἀνάρμοστον τοῖς ἀποφυγοῦσι...

Συνάπτονται σχετικὰ: «ἐκ τοῦ Στουδίτου τῆς διαθήκης πρὸς ἡγούμενον, τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Νηστευτοῦ».

36 (φ. 171, β'). «Περὶ ὄρκου τοῦ ἁγίου Ἀναστασίου τοῦ Σιναΐτου».

Ἀρχ. Ἐάν τις δρίσῃ...

Ἔπεται ἐρωταπόκρισις τῆς τοῦ ἁγίου Βαρσανουφίου.

37 (φ. 172, β'). «Περὶ ἀνεξικακίας καὶ ἀπροσπαθείας».

Ἀρχ. Ἡκούσατε ὅτι ἐρρέθη τοῖς ἀρχαίοις· ὀφθαλμὸν ἀντὶ ὀφθαλμοῦ...

Ἀποσπάσματα σχετικὰ ἐκ τοῦ Χρυσοστόμου καὶ τοῦ Γεροντικοῦ.

38 (φ. 180, β'), «Περὶ ἀκακίας καὶ ἀφιλότητος· καὶ ὅτι ἀκακία ἐστὶ, τὸ μὴ περὶ τινος κακὰ λογίζεσθαι». Ἀρχ. Ἐάν μὴ στραφῇτε...

* Συνέχεια ἐκ τοῦ προηγουμένου τόμου, ΚΘ' 1959, σσ. 87-192.

Ἔπονται σχετικὰ εἰλημμένα ἐκ τῶν Χρυσοστόμου, προφήτου Ὡσηέ, Θεοδωρήτου.

39 (φ. 185, β'). «Περὶ ὑπακοῆς τοῦ εὐαγγελίου».

Ἀρχ. Ὅστις σε ἀγαρεύσῃ...

Ὡσαύτως τεμάχια ἐκ τῶν Χρυσοστόμου, Κλίμακος, ἁγίου Ἐφραίμ, μεγάλου Βασιλείου, Γρηγορίου Νύσσης, Στουδίτου, ἁγίου Βαρσανουφίου.

40 (φ. 191). «Περὶ ἐλεημοσύνης καὶ πῶς χρὴ τὰς διαδόσεις ποιεῖν».

Ἀρχ. Τῷ αἰτοῦντί σε δίδου...

Προσάγονται ἐπίσης τεμάχια λόγων ἐκ τῶν Χρυσοστόμου, ἁββᾶ Ἡσαΐου, ἁγίου Βαρσανουφίου, ἐκ τοῦ Γεροντικοῦ, ἁγίου Μαξίμου, Ἀναστασίου Σιναΐτου, ἁγίου Ἀθανασίου, ἁγίου Βασιλείου, Γρηγορίου Διαλόγου, Θεοδωρήτου Στουδίτου, Ἰσαὰκ Σύρου.

41 (φ. 207, β). «Περὶ τοῦ πῶς δεῖ προσεύχεσθαι».

Ἀρχ. Προσευχόμενοι γὰρ φησὶν...

Προσάγονται ὡσαύτως αἱ σχετικαὶ ἀποδείξεις ἐκ τῶν ὡς ἄνω Πατέρων.

42 (φ. 214, β'). «Τύπος προσευχῆς καὶ διαγωγῆς ἀναχωρητῶν».

Ἀρχ. Τίς ποτε τῶν ἀναχωρητῶν...

Ἐρωταποκρίσεις τοῦ ἁγίου Βαρσανουφίου καὶ μέρη ἐκ τῶν ἄλλων ὁσίων.

43 (φ. 225, β'). «Περὶ τῶν μετὰ εὐχῆς ἐν ὁδῷ ὁδευόντων· ἢ ἐν ἐτέρῳ οἰωδῇ ποτε πειρασμῷ· καὶ ὅτι οὐ δεῖ ἐν μόνῃ θαρρεῖν τῇ εὐχῇ, καὶ καταφρονητικῶς διακείσθαι, κἂν ἁγιὸς ἔστιν ὁ ὑπὲρ αὐτοῦ εὐχόμενος· ἀλλὰ δεῖ καὶ τὴν περὶ ἑαυτοῦ πᾶσαν εἰσφέρειν δεῖ σπουδὴν, καὶ ὅτι χρὴ τὸν πειρασμὸν ἀποφεύγειν, ὅτι κίνδυνος ψυχικὸς ἐξ αὐτοῦ προσδοκᾶται τοῦ ἁγίου Βαρσανουφίου».

Ἀρχ. Ὁ μέγας Βαρσανούφιος εἶπεν...

Καὶ ἀκολουθοῦν αἱ συνήθεις πλούσιαι ἀποδείξεις ἐξ ὅλων τῶν προορηθέντων Πατέρων.

44 (φ. 275). «Περὶ ἀκτημοσύνης» ἐκ τοῦ εὐαγγελίου».

Ἀρχ. Καταμάθετε τὰ κρίνα.

Ὡσαύτως σχετικαὶ μαρτυρίαι ἐν αἷς διακρίνεται καὶ Ἰσιδώρου τοῦ Πηλουσιώτου μακρὸν ἀπόσπασμα.

45 (φ. 268). «Ὅτι οὐ συμφέρει τοῖς μοναχοῖς συνδιαγίνειν μετὰ τῶν κοσμικῶν καὶ οὐ πάντα τὰ διδόμενα ἡμῖν παρὰ τινων χάριν ἀγάπης ἐκ τοῦ Θεοῦ εἶσι· τὰ γὰρ ὑπὲρ τὸ ζῆν τῇ ἀληθείᾳ ἀντίκειται· καὶ ὅτι ὀφείλουσιν οἱ λαμβάνοντες τι ἀπὸ τινων ὑπὲρ εὐχεσθαι αὐτῶν· καὶ ὅτι μοναχοῖς ἀσύμφορον ἔστιν σχολάζειν ἐν τοῖς τοῦ κόσμου πράγμασιν, ἢ πυκτεῦν κτήματα τοῦ ὁσίου Ἡσαΐου».

Ἀρχ. Εἶπεν ὁ ἅγιος Ἡσαΐας...

Ἔπονται αἱ τῶν γνωστῶν Πατέρων περικοπαί, ἐν αἷς καὶ «ἐκ τῶν διατάξεων τῶν ἁγίων Ἀποστόλων».

46 (φ. 285). «Περὶ τοῦ μὴ κρίνειν τινά».

Ἀρχ. Ἀδελφὸς ἁμαρτήσας...

Ἔπεται: «ὅτι οὐ δεῖ κρίνειν τοὺς ἱερεῖς εἴτε δικαίως, εἴτε ἀδίκως».

47 (φ. 288). «Περὶ προχειρίστων ἐξουσιῶν, καὶ ὅτι οὐ πάσας μὲν τὰς ἐξουσίας προχειρίζεται ὁ Θεός, διὰ πάντων δὲ ἐνεργεῖ».

Ἐρωταποκρίσεις Ἀναστασίου Σιναΐτου.

Ἀρχ. Τοῦ ἀποστόλου λέγοντος...

Συνάπτονται: «τῆς Ἐξόδου, ἐκ τῶν Γερόντων, τοῦ Χρυσοστόμου καὶ Ἰσιδώρου».

48 (φ. 291, β'). «Πόσοι τρόποι ἐγκαταλείψεως εἰσὶν...» Ἀναστασίου Σιναΐτου.

Ἀρχ. Πολλοὶ μὲν εἰσὶ καὶ διάφοροι...

Ἐμφαίνονται μέρη ἐκ τῶν Εὐσεβίου τοῦ Παμφίλου, Χρυσοστόμου.

49 (φ. 295, β'). «Τοῦ ἁγίου Ἀναστασίου τοῦ Σιναΐτου ἐρωταποκρίσεις».

Ἀρχ. Ἀρα πάντες οἱ κρημνιζόμενοι ἢ καταποντιζόμενοι...

Συνέπονται: «ἐκ τῶν ἐρωτήσεων πρὸς τὸν μέγαν Εὐσέβιον, τοῦ ἁγίου Μαξίμου, τοῦ Χρυσοστόμου καὶ τοῦ ἁγίου Ἰσαὰκ».

50 (φ. 300). «Περὶ τῶν ποιοῦντων σημεῖα καὶ προφητευόντων ἢ ἐνθουσιαζομένων κατὰ συγχώρησιν Θεοῦ· καὶ ὅτι οὐδεὶς βλέπειν εἰς τὰ τοιαῦτα, καὶ ἐκ τούτων ἀγάπης ἔχειν τοὺς πράσσοντας...».

Μαρτυρίαι ἀρμόδιοι ἐκ τῶν Ἀναστασίου Σιναΐτου, Κλίμακος κ.ἄ.

51 (φ. 309, β'). «Ἐκ τοῦ Λαυσαϊκοῦ».

Ἀρχ. Περὶ Παφνουτίου τοῦ λεγομένου κεφάληνος. Οὗτος χάρισμα εἶχε...

Καὶ ἐκ τῶν ἁγίων Νεΐλου καὶ Σιναΐτου.

52 (φ. 316, β'). «Ὅτι ἱκανὸν καὶ ἐναπόδεικτον τῷ Θεῷ τὸ ἐργάζεσθαι· καὶ ὅτι ἐκ τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι πολλοὶ εἰς πληθὸς ἁμαρτημάτων ἐκκλίνουσι...».

Προσάγονται οἱ ἅγιοι Χρυσόστομος, Ἐφραίμ, Κασσιανὸς καὶ τὸ Γεροντικὸν μαρτυροῦντες πάντες περὶ τῆς ἀληθείας.

53 (φ. 325, β'). «Ποῖαι τέχναι τῷ ἐπαγγέλματι τῶν μοναχῶν ἀρμόζουσι· καὶ ὅτι ταῦτα τοὺς μοναχοὺς ἀρμόζει ἐργάζεσθαι, ὅσα μήτε, τῇ τετυπωμένη τῶν ὁρῶν ψαλμωδία, μήτε τῇ εὐχῇ ἢ ὅλως τῇ κατὰ Θεὸν λατρείᾳ αὐτὸν ἐμποδίζουσιν· ἢ κατάγουσιν εἰς ἐλάττωμα ψυχικόν».

Ἀρχ. Παρέβαλον ποτὲ ἀδελφοί...

Ἔπονται ἐκ τοῦ Γεροντικοῦ κεφάλαια δύο.

54 (φ. 334, β'). «Πῶς χρὴ τινὰ πωλεῖν καὶ ἀγοράζειν, ἵνα μὴ προσκρούσῃ τῷ Θεῷ...».

Προηγεῖται τῆς Γ' Συνόδου ὁ ὡς κανὼν, μεθ' ὃν ἐκ τῶν ἀσκητικῶν τοῦ μεγάλου Βασιλείου, τοῦ Χρυσοστόμου, τοῦ ἁββᾶ Ἡσαΐου καὶ ἐκ τοῦ Γεροντικοῦ.

55 (φ. 337, β'). «Ποῖαι τέχναι τοῦ κατὰ κόσμον ἀρμόζουσι, καὶ ὅτι ἡ

ιατρική τέχνη καὶ ἐν τοῖς κοσμικοῖς καὶ ἐν τοῖς μοναχοῖς, οὐκ ἔστιν ἀπόβλητος».

Καὶ βεβαιοῦσι τοῦτο αἱ ῥήσεις Χρυσοστόμου καὶ Βαρσανουφίου, αἷς συνάπτεται: «περὶ ταπεινώσεως τοῦ ἁγίου Μαξίμου».

56 (φ. 340). «Ὅτι τὰς τοῦ Κυρίου, ἐντολὰς προτιμᾷν δεῖ· ἐν δευτέρῳ δὲ τὰς τῶν ἀνθρώπων παραδόσεις τίθεσθαι· καὶ ὅτι οἱ τὰς ἐντολὰς τοῦ Κυρίου μὴ φιλοπονοῦντες, εἰς δὲ τὰς παραδόσεις τῶν ἀνθρώπων δῆθεν σχολάζοντες, καὶ αὐτὸ τοῦτο κατὰ ἀνθρωπαρέσκειαν ἐργάζονται».

Ὁ ἅγιος Βασίλειος διὰ τῶν ἀσκητικῶν του λόγων μυσταγωγεῖ ἡμᾶς, καὶ κεφ. «Περὶ γελόντων».

57 (φ. 344). «Περὶ μετανοίας καὶ ἐξαγορεύσεως ἐκ τῶν θείων γραφῶν μαρτυρεῖται...».

Προσάγονται: Γρηγόριος ὁ Θεολόγος, Ἀσκητικά ἁγίου Βασιλείου, ὁ Κλίμαξ, ὁ Χρυσόστομος, ὁ Θεοδώρητος, τὸ Γεροντικόν, Ἰωάννης ὁ Καρπάθιος, ὁ ἅγιος Νεῖλος, Ἀναστάσιος ὁ Σιναΐτης, ὑποδείγματα περὶ μετανοίας τέσσαρα ἐκ τοῦ Γεροντικοῦ καὶ δύο ἐκ τοῦ Κλίμακος μετὰ νουθεσίας, ἐκ τοῦ βίου Θεοδώρου τοῦ ἡγιασμένου, μεθ' ἧς περὶ τῶν μετὰ θάνατον τοῦ Σιναΐτου, τοῦ Ἰωάννου Δαμασκηνοῦ, ἐκ τοῦ βίου Ἰωάννου Ἐλεήμονος, ἁγίου Ἀθανασίου καὶ Γρηγορίου Θεολόγου.

58 (φ. 372). «Πῶς χρὴ μεταλαμβάνειν τῶν θείων μυστηρίων, καὶ ὅτι φοβερόν λίαν καὶ ἐπικίνδυνον ἔστι τὸ ἀναξίως μεταλαμβάνειν...».

Μαρτυρεῖται ἐκ τῶν ὡς ἄνω Πατέρων.

59 (φ. 380). «Ὅτι φοβερόν καὶ ἐπικίνδυνον ἔστι τοῖς ἀσθενέσι κατὰ ψυχὴν, δέχεσθαι τινὰς εἰς ἐξαγορίαν...».

60 (φ. 382). «Περὶ γονυκλισιῶν τῶν κεκωλυμένων...».

61 (φ. 390). «Περὶ βρώσεως καὶ πόσεως τῶν τοῖς μοναχοῖς προπόντων...».

Ἔπονται ἐν ἀμφοτέροις τοῖς κεφαλαίοις αἱ σχετικαὶ μαρτυρεῖται.

62 (φ. 393, β'). «Διδασκαλία χρονική, τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἀναστασίου, ἐπισκόπου καὶ καθηγουμένου Σινᾶ ὄρους».

Ἀρχ. Ἀπὸ μὲν τῆς μεγάλης...

Καὶ τινες ἐρωτήσεις πρὸς αὐτόν, μεθ' ἧς τοῦ Χρυσοστόμου καὶ τοῦ Ἀββᾶ Ἰσαὰκ τεμάχια περὶ προσευχῆς.

63 (φ. 400, β'). «Νικήτα μοναχοῦ καὶ πρεσβυτέρου μονῆς τοῦ Στουδίου, τοῦ Στηθάτου».

Κεφάλαια δώδεκα ἐκ τῆς α' αὐτοῦ ἑκατοντάδος, ἴδ. «Φιλοκαλία», κατ' ἐκλογὴν.

64 (φ. 407). «Τρεῖς οἶδεν ὁ λόγος καταστάσεις βίου, σαρκικήν, ψυχικήν καὶ πνευματικήν...».

Ἀρχ. Ἡ σαρκική τοῦ βίου κατάστασις...

Ἔτερα κεφ. 16 ἔπονται.

65 (φ. 417). «Τρεῖς εἰσὶ τάξεις ἐν τοῖς ποιουμένοις τὰς προκοπὰς τῶν τελειοποιῶν ἀναβάσεων· καθαρτική, φωτιστική, μυστική...».

Ἀρχ. Ἡ καθαρτική τῶν ἤδη πρὸς ἀγῶνας...

Ἔπονται κεφ. 6, τοῦ Ἀββᾶ Ἡσαίου κεφ. 8, καὶ τοῦ ἁγίου Νείλου κεφ. 2. Τούτοις συνάπτονται ἀποσπάσματα ἐκ τῶν ἁγίου Μαξίμου, Βασιλείου, Συμεῶν, μεθ' ὧν: «Περὶ σωματικῶν πράξεων, περὶ ἐγκρατείας, καὶ τίς ἐστὶν ἡ κατὰ λόγον ἐγκράτεια» μετὰ σχετικῶν ἀποδείξεων ἐκ τῶν Ἀντιόχου, Ἰσαὰκ, Βαρσανουφίου καὶ Διαδόχου.

66 (φ. 432, β'). «Τοῦ Χρυσοστόμου· ὅτι τῶν ἀγγέλων οὐδὲν ἀπείχον οἱ περὶ τὸν Ἥλιον καὶ ὅτι ἡ παρθενία τοιούτους αὐτοὺς ἐποίησεν».

Ἀρχ. Τί γὰρ τῶν ἀγγέλων ἀπείχον...

Ἔπονται: «Τί τὸ εὐσχημον καὶ εὐπρόσεδρον — Ὅσον ἡ ἀκτημοσύνη καλὸν — Ὅτι ἡ τὰ βιωτικά μεριμνῶσα, οὐκ ἂν εἴη παρθένος».

67 (φ. 436). «Στεφάνου μητροπολίτου Νικομηδείας, σύντομος ἐξήγησις τοῦ τριμεροῦς τῆς ψυχῆς».

Ἀρχ. Ὅτι τρία μέρη τῆς ψυχῆς...

Ἔπονται κεφάλαια τινά, Γρηγορίου Νύσσης, Ἐφραίμ Σύρου, Βρυενίου, Συμεῶν καὶ «Περὶ τῆς κατ' ἐρήμῳ διαγωγῆς», Χρυσοστόμου, Βασιλείου, Κύρου ἐπισκόπου.

68 (φ. 459, β'). «Ἀπὸ τὸν Χρονογράφον τοῦ Γλυκᾶ».

Ἀρχ. Μετὰ τοῦτον κρατεῖ ὁ υἱὸς αὐτοῦ...

69 (φ. 464, β'). «Τοῦ μεγάλου Βασιλείου πρὸς μονάζοντα ἐκπεσόντα».

Ἀρχ. Διττός μοι ἐνέσκηψε...

70 (φ. 417, β'). «Τοῦ αὐτοῦ Ἀμφιλοχίου ὡς παρὰ Ἡρακλείδου».

Ἀρχ. Ἐγὼ καὶ τῶν δμιληθέντων...

71 (φ. 472). «Οὗτος ὁ λόγος ἐστὶν ἀνεπίγραφος».

Ἀρχ. Αἰσχρὸν μὲν ὡς ἀληθῶς...

Ἔπονται: «Περὶ λειτουργιῶν προηγιασμένων, Νείλου μοναχοῦ πρὸς Βενοῦστον μοναχόν, τοῦ αὐτοῦ Παυλίνῳ μοναχῷ, Ἐλευθερίῳ μοναχῷ, ἀπὸ τὸ Γεροντικὸν παραίνεσις, Ἰσιδώρου, Δωροθέου περὶ τῆς μεγάλης μ' ἧς, περὶ ἀγαθῆς πολιτείας κεφ. ια', περὶ ἱερέων τοῦ θείου Χρυσοστόμου, Θεογνώστου, Ἀναστασίου Σιναΐτου περὶ πορνείας, τοῦ ἁγίου Μαξίμου, τοῦ Κλίμακος, τοῦ Θεολόγου, περὶ τοῦ λέγειν, περὶ τοῦ παραδείσου τοῦ Χρυσοστόμου, περὶ προσοχῆς Βασιλείου, ἀπὸ τοὺς Μαργαρίτας, τοῦ Ἀββᾶ Ἡσαίου, περὶ ἱερέων, πρὸς τοὺς λέγοντας μὴ εἶναι κόλασιν» περικοπαὶ ποικίλαι.

72 (φ. 509, β'). «Ἡσυχίου πρεσβυτέρου Ἱεροσολύμων περὶ αὐταρκειας».

73 (φ. 513). «Τοῦ πανσόφου κτὼρ Μιχαὴλ τοῦ Ψελλοῦ διδασκαλία παντοδαπῆς, καὶ πάντη ἀναγκαιοτάτη. Ἐκθεσις τῆς ἡμῶν πίστεως».

Ἀρχ. Πιστεύω εἰς ἓνα Θεόν, τὴν πάντων ἀρχὴν καὶ αἰτίαν...

Ἔπονται τὰ ἐξῆς κεφάλαια:

Περὶ ὀνομάτων τινῶν λεγομένων ἐν τῷ τῶν χριστιανῶν δόγματι.
 Περὶ ἐνυποστάτου.
 Περὶ ὁμοουσίου.
 Περὶ ὁμοὑποστάτου.
 Περὶ οὐσιώδους ἐνώσεως καὶ διαφορᾶς.
 Περὶ ὑποστατικῆς ἐνώσεως καὶ διαφορᾶς.
 Περὶ σχετικῆς ἐνώσεως καὶ διαφορᾶς.
 Περὶ τῆς ἁγίας Τριάδος (δύς).
 Περὶ τοῦ τρόπου τῆς ἀντιδόσεως.
 Περὶ τῆς θείας ἐνώσεως.
 Περὶ φύσεως ἀπειθοῦς.
 Τίς ὁ Θεός.
 Εἰ ἀπειρον τὸ θεῖον, καὶ πῶς ἀπειρον.
 Πῶς οἶδε Θεὸς τὰ μεταβαλλόμενα πράγματα.
 Ἀπὸ ποίου πρώτου στοιχείου ἤρξατο τὸν κόσμον ποιεῖν ὁ Θεός.
 Πόθεν ἐννοίαν Θεοῦ ἔσχον οἱ ἄνθρωποι.
 Περὶ νοῦ.
 Ἔτι περὶ νοῦ.
 Περὶ ψυχῆς.
 Ἔτι περὶ ψυχῆς.
 Εἰ μεταβάλλει ψυχὴ εἰς ἄγγελον.
 Εἰ ἀναρχόν τι ἡ ψυχὴ.
 Τί ἐστὶ φύσις.
 Πότε ἡ ψυχὴ τῷ κυουμένῳ ἐνοῦται σώματι.
 Πῶς ἐνοῦται τῷ σώματι ἡ ψυχὴ.
 Πότερον ἡ ψυχὴ λύεται ἀπὸ σώματος, ἢ τὸ σῶμα ἀπὸ ψυχῆς.
 Πῶς συνέχεται ἡ ψυχὴ ἐν τῷ σώματι.
 Περὶ ἀρετῆς.
 Ἔτι περὶ ἀρετῆς.
 Περὶ διαφορῶν γνώσεων.
 Πῶς οὐκ ἀεὶ μετέχομεν τοῦ Θεοῦ, ἀεὶ ἐνεργοῦντος αὐτοῦ.
 Εἰ ἐστὶ τί ἐν ἀγγέλοις κακόν.
 Πῶς οἱ ὄνειροι γίνονται.
 Διὰ τί οἱ νηστεύοντες διψῶσι μᾶλλον ἢ πεινῶσι.
 Εἴτα: «ἐκ τοῦ Γερωντικοῦ καὶ ἐκ τῶν ἐπιστολῶν τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Νεΐλου, πρὸς Μαυριανὸν μοναχόν, Λυριανῶ, Κυρίλλῳ μοναχῶ, Μαρκιανῶ μοναχῶ».
 74 (φ. 559). «Τοῦ πανσόφου κυροῦ Μιχαὴλ τοῦ Ψελλοῦ ἐπιλύσεις ἑτε-
 ραι σύντομοι, φυσικῶν ζητημάτων».
 Ἄρχ. Ὁ μὲν Πλούταρχος, ὃ μέγιστε καὶ θεϊότατε βασιλεῦ...

Ἔπονται τὰδε κεφάλαια:
 Περὶ τοῦ εἶναι τὴν γῆν σφαιροειδῆ.
 Περὶ τῶν μεταξὺ τῆς γῆς καὶ οὐρανοῦ στοιχείων καὶ τῶν περὶ ταῦτα παθῶν.
 Περὶ ἀέρος, πυρός τε, νεφῶν, ἀστραπῶν καὶ βροντῶν.
 Περὶ σεισμῶν.
 Περὶ κομήτων.
 Περὶ ἀνέμων.
 Περὶ ἱριδος.
 Περὶ ἄλλων.
 Περὶ σχήματος οὐρανοῦ.
 Περὶ κόσμου.
 Εἰ ἔμψυχος ὁ κόσμος καὶ προνοία διοικούμενος.
 Εἰ φθαρτὸς ὁ κόσμος.
 Εἰ στρέφεται ὁ οὐρανός.
 Περὶ τάξεως κόσμου.
 Περὶ τῆς τοῦ κόσμου ἐγκλίσεως.
 Περὶ τοῦ εἶ ἔστι καινόν, ἐκτὸς τοῦ κόσμου.
 Τίνα δεξιὰ κόσμου, καὶ τίνα ἀριστερά.
 Τίς ἡ τοῦ οὐρανοῦ οὐσία.
 Περὶ τῶν ἐν τῷ οὐρανῷ νοουμένων κύκλων.
 Περὶ οὐσίας ἀστέρων.
 Περὶ σχημάτων ἀστέρων.
 Περὶ τῆς τῶν ἀστέρων φορᾶς.
 Πόθεν φωτίζονται οἱ ἀστέρες.
 Πῶς γίνονται οἱ τέσσαρες καιροί.
 Περὶ τοῦ μεγέθους τοῦ ἡλίου.
 Περὶ τῆς τοῦ ἡλίου ἐκλείψεως.
 Περὶ οὐσίας καὶ φωτισμοῦ ἡλίου καὶ σχήματος.
 Περὶ ἐκλείψεως σελήνης.
 Ἔτι περὶ ἐκλείψεως σελήνης.
 Εἰς πόσους κύκλους διαιρεῖται ὁ οὐρανός.
 Περὶ τῆς τῶν ἀστέρων φορᾶς καὶ κινήσεως.
 Πότερον πλείους οἱ ἄγγελοι ἢ οἱ ἄνθρωποι.
 Εἰ ἀληθὲς ἐστὶ τὸ καταβασκαίνεσθαι τινὰς ὑπὸ τῶν ὀρώντων.
 Διὰ τί παραβάλλουσιν ἅλας οἱ νομεῖς τοῖς βοσκήμασιν.
 Διὰ τί τὴν χοιρὰν ὁ πολὺπους ἐξαλλάττει, ἐγκαθήμενος ταῖς πέτραις, καὶ ταύταις ἐξομοιούμενος.
 Διὰ τί τῆς ἀρκτοῦ ἡ παλάμη τῆς χειρὸς φαγεῖν, γλυκυτάτη.
 Διὰ τί τὰ ῥόδα μᾶλλον ἀνθεῖ, δυσωδῶν τινῶν παραφυσικῶν αὐτοῖς.

Πῶς αἱ χάλικες καὶ αἱ μολυβδίδες ἐμβαλλόμεναι, ψυχρότατον τὸ ὕδωρ ποιοῦσι.

Πῶς ἀχύροις καὶ ἱματίοις ἡ χιὼν διαφυλάττεται.

Τίς ἡ αἰτία, δι' ἣν εὐθροπτα γίνεται τὰ ἐν τῇ συκῇ κρεμαννύμενα κρέατα.

75 (φ. 573, β'). «Νείλου μοναχοῦ, Περί τῶν ὀκτὼ λογισμῶν».

Ἦτοι :

Περί γαστριμαργίας.

Περί πορνείας.

Περί φιλαργυρίας.

Περί λύπης.

Περί ἀκηδίας.

Περί κενοδοξίας.

Περί ὑπερηφανείας.

Ἐἵτα φύλλα δύο ἄγραφα.

76 (φ. 596). «Ἐπιστολαὶ τοῦ ἁγίου Ἰσιδώρου τοῦ Πηλουσιώτου».

Ἔπονται αἱ ἑξῆς :

Βενιαμὴν Ἑβραῖω : Περί ἐκκλησιαστικῆς προσφορᾶς.

Περί τῆς θείας συλλήψεως.

Κατὰ Ἑλλήνων : Παῦλω.

Περί ἀκαταλήπτου : Ἰσιδώρῳ διακόνῳ.

Διατὶ πάντα τὰ θεῖα... Ἑρμίνῳ κόμητι.

Ὅτι οὐκ ἦν συμφέρον τὴν πάντων γνῶσιν ἔχειν ἡμᾶς : Ἀθανασίῳ.

Περί κοινωνίας : Οὐρανίῳ κόμητι.

Ὅτι λίαν ἱερωσύνης βασιλεία ὑψηλότερα : Ἑρμογένει πρεσβυτέρῳ.

Πρὸς τοὺς ἐρῶντας ἐπισκοπῆς : Λεοντίῳ.

Ὅτι μεγάλης δεῖται ψυχῆς ἡ ἐπισκοπή... : Εὐσεβίῳ ἐπισκόπῳ.

Ἡρακλείῳ ἐπισκόπῳ.

Ὅτι λίαν ἐπικίνδυνον ἡ ἐπισκοπή... : Ἑριβουνίῳ ἐπισκόπῳ.

Ὅτι δεῖ τὸν ἱερέα... Λεοντίῳ ἐπισκόπῳ.

Ὅτι καὶ τῶν ἐν ὄρεσι καὶ σπηλαίοις... : Παλλαδίῳ ἐπισκόπῳ.

Πρὸς τοὺς ἐπειδομένους... : Εὐσεβίῳ ἐπισκόπῳ.

Ἑρμίνῳ κόμητι.

Τῷ αὐτῷ.

Περί ἀρετῆς.

Ὅτι ἄμεινον ἐν συγκρίσει... Ἰέρακι λαμπροτάτῳ.

Παλλαδίῳ διακόνῳ.

Περί ἀρετῆς.

Ἰωάννη σχολαστικῷ.

Ὅτι καλὸν καὶ πρέπον... Ἡρωῖ μονάζοντι.

Ὅτι οὐδὲν ἀρετῆς ὑψηλότερον : Εὐτονίῳ διακόνῳ.

Ἰσιδώρῳ διακόνῳ.

Στρατηγίῳ μονάζοντι.

Ὅτι ποίῳ ἡ ἀρετὴ κατορθοῦται : Λεοντίῳ πρεσβυτέρῳ.

Ὀλυμπιοδώρῳ.

Ἰσχυρίωνι.

Ὅτι ἀμήχανον ἐν μέσῳ θορύβων... : Κυρίλλῳ.

Λιοδώρῳ.

Θαυμασίῳ.

Ὅροι ἀσκήσεως : Ἰέρακι.

Περί ὑποταγῆς : Νείλῳ.

Θωμᾷ μοναχῷ.

Τοῖς ἐν Πηλουσίῳ μοναχοῖς.

Νείλῳ μοναχῷ.

Περί ἀσκήσεως : Ἀθανασίῳ.

Κέλσῳ.

Ἡρωῖ διακόνῳ.

Περί αὐταρκείας βρωμάτων... : Παλλαδίῳ.

Δομετίῳ κόμητι.

Περί οἴνου καὶ μέθης : Λυσιμάχῳ.

Συνοδίῳ.

Πρὸς μοναχοὺς τόπου ἐκ τόπου... : Φιλίππῳ μοναχῷ.

Πρὸς μοναχοὺς... : Θέωνι μοναχῷ.

Ὅτι σύμμετρον χρὴ εἶναι... Τιμοθέῳ ἀναγνώστῃ.

Θωμᾷ μοναχῷ.

Πρὸς ἀσκητὰς ὑπεράγαν νηστεύοντας.

Περί ἀπλότητος.

Ὅροι αὐταρκείας περιληπτικῆς.

Περί ἀκτημοσύνης : Εὐτονίῳ.

Τῷ αὐτῷ.

Εὐτονίῳ διακόνῳ.

Περί φιλαργυρίας : Κασίῳ σχολαστικῷ.

Πρὸς τοὺς μεγάλα τὰ παρόντα... Θέωνι.

Χαιρήμονι.

Περί πενίας : Κύρῳ.

Τῷ αὐτῷ.

Παύλῳ διακόνῳ.

Περί ξενοδοχίας : Μοναστηρίῳ Πηλουσίου.

Περί ὑπομονῆς : Εὐτονίῳ διακόνῳ.

Περί σωφροσύνης : Παύλῳ πρεσβυτέρῳ.

Πέτρῳ.

Ἐρμίνω κόμητι.
 Περὶ τοῦ ἐν ταῖς μεταβολαῖς... : Στρατηγίῳ μονάζοντι.
 Ὅτι χρὴ ἐν ταῖς ἀρεταῖς... : Ἀσκληπιῷ ἐπισκόπῳ.
 Περὶ τῆς εἰς Θεὸν ἐλπίδος : Παμπρεπίῳ διακόνῳ.
 Ἀγαθοδαίμονι γραμματικῷ.
 Περὶ λουιδωρίας.
 Ὅτι οὐκ ἀπὸ τῆς βάσεως... : Εὐτονίῳ διακόνῳ.
 Ὅτι οἱ καλοὶ καὶ οἱ κακοί... : Ἡσαΐα στρατιώτῃ.
 Παραίνεσις... Ἐρμίνω κόμητι.
 Παύλῳ.
 Περὶ μετανόιας : Ζωσίμῳ πρεσβυτέρῳ.
 Μαρτινιανῷ.
 Ἡσαΐα.
 Μάρωνι.
 Εὐτονίῳ διακόνῳ.
 Διὰ τὴν ἐν καιρῷ ἀπειλῆς... : Καλλιπίῳ πρεσβυτέρῳ.
 Πέτρῳ.
 Ἀπολλωνίῳ γεωργῷ.
 Ἀρποκροῦ σοφιστῇ.
 Τῷ αὐτῷ.
 Ὅτι οὐδὲν τῶν ὄντων αἰτιατέον... : Λεοντίῳ.
 Ὅτι φρικτὸν ἱερωσύνην πωλεῖν ἢ ὠνεῖσθαι... Εὐσεβίῳ ἐπισκόπῳ.
 Περὶ ἀρετῆς... Σερίῳ Τριβούνῳ.
 Θωμᾷ μοναχῷ.
 Ὅτι κρίσεως καιρὸς ἀποκαλύψει... ὁ Ἀρσενουφίῳ ἀναγνώστῃ.
 Ὅτι οἱ πάντες ὑπὲρ τῶν αὐτῶν ἁμαρτημάτων... : Παμπρεπίῳ.
 Ἰδοὺ καὶ τὸ σχόλιον :
 Ἀπολλωνίῳ ἐπισκόπῳ.
 Διοφάντῳ ἄρχοντι.
 Ἰέρακι λαμπροτάτῳ.
 Ὅτι δεῖ τοὺς ὑπὲρ τῆς ἀρετῆς... : Ἐρμογένει ἐπισκόπῳ.
 Ὅτι ἐνέσπαρται τῇ φύσει τὸ ἀγαθόν : Παλλαδίῳ.
 Περὶ τῆς δυνάμεως τοῦ θεοῦ κηρύγματος : Παύλῳ.
 Πρὸς τοὺς ἐρῶντας ἐπισκοπῆς : Λεοντίῳ.
 Ὅτι φρικτὸν εἰς ὑπερβολὴν τὸ πιπράσκειν ἱερωσύνην... Εὐσεβίῳ ἐπισκόπῳ.
 Περὶ ψυχῆς : Αἰγυπτίῳ πρεσβυτέρῳ.
 Ὅτι ἀθάνατος ἡ ψυχὴ. Ἡσαΐα στρατιώτῃ.
 Ἐν ἀρχῇ, ἐν παραφύλ. νεωτέρῳ χαρακτῆρι :
 «Τῷ παρὸν βιβλίῳ ὀνομαζόμενον κουβαράς καὶ εἶναι πολλὰ ὀφέλιμων
 διὰ τοὺς μοναχοὺς».

Ἐν φ. 593, β', ἡ ὑπογραφή τοῦ ὁσίου συγγραφέως οὕτως :
 «Ἐγράφη τὸ παρὸν βιβλίον παρ' ἐμοῦ διονυσίου ἱερομονάχου τοῦ σπου-
 δίτου ἐπὶ ἔτους ζ' (= 1582)».
 Ἐν φ. 638, ἐπὶ τῆς α' ὄψεως τάδε :
 «διονυσίου ἱερομονάχου τοῦ ῥήτορος καὶ τῶν φίλων αὐτοῦ».
 Ἐπὶ δὲ τῆς β' ὄψεως ταῦτα διὰ χειρὸς μεταγενεστέρης :
 «Αὕτη ἡ βίβλος ὑπάρχει τοῦ ὁσίου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν διον-
 σίου τοῦ ῥήτορος, τοῦ ἀσκήσαντος ἐν τῷ ὄρει τοῦ ἁθῶ, καὶ ἀφιερῶθη παρὰ
 τοῦ μαθητοῦ αὐτοῦ εἰς τὴν μονὴν τῆς ἁγίας ἁννης, εἰς ὠφέλειαν τῶν ἐνα-
 σκουμένων ἀδελφῶν» καὶ εἴτις τὸ ἀποξενώσει ἃς ἔχει τὰς ἀρὰς τῶν τῇ θεο-
 φόρων πατέρων ἡμῶν καὶ αὐτοῦ τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν ἀθανασίου τὸ ἐπι-
 τίμιον».
 Πάντα τὰ ἐν τῷ κώδικι συλλεγόμενα ἐκ διαφόρων ὑπὸ τοῦ ὁσίου πατρὸς
 ἡμῶν Διονυσίου τοῦ ῥήτορος, εἰσὶν ἐκδεδομένα, αἱ δὲ ἐπιστολαὶ τοῦ ἁγίου
 Ἰσιδώρου εὗρηται ἐν μικρᾷ ἐκλογῇ.
 Στάχσις βυρσίνη μετ' ἐκτυπωμάτων ἀπλῶν καὶ πορπῶν.
 Ὁ ὁσιος πατὴρ ἡμῶν Διονύσιος ὁ ῥήτωρ, ὁ καὶ ἱερομόναχος καὶ Σπου-
 δίτης, ἤκμασε περὶ τὰ τέλη τοῦ ις' καὶ ἐν ἀρχαῖς τοῦ ιζ' αἰῶνος μετὰ τοῦ
 μαθητοῦ αὐτοῦ ὁσίου Μητροφάνους, ἀγωνισάμενοι ἀσκητικῶς ἐν τῇ Μικρᾷ
 Ἀγίᾳ Ἀννῇ οὐσῃ τότε ἐρήμῳ καὶ καταφύτῳ ὑπὸ ἀριῶν καὶ ἄλλων, καὶ
 ἔκτοτε ἀρξαμένη οἰκεῖσθαι, ἐνθα καταφαίνεται ἄχρι τῆς δεῦρο καὶ τὸ σπή-
 λαιον αὐτῶν. Καὶ τοῦ μὲν ὁσίου Διονυσίου ἔργα σώζονται ἐν μὲν τῇ
 καθ' ἡμᾶς ἱερᾷ σκῆτῃ Ἀγίας Ἀννης ὁ ἀνωτέρω κώδιξ ὁ κοινῶς «Κουβα-
 ράς» καὶ ψαλτήριον. χειρόγραφον, χρησιμοποιούμενον παρ' αὐτοῦ ἐν τῇ
 καθημερινῇ ἀκολουθίᾳ, ἐν δὲ πλείστοις τοῦ Ὁρους μοναῖς μεταφράσεις τινὲς
 ἀσκητικῶν λόγων. Τοῦ δὲ ὁσίου Μητροφάνους ὀπτασία Δημητρίου τινὸς ἐξ
 Ἰσβόρου. Τούτων τὴν ἁσματικὴν ἀκολουθίαν συνέταξεν ὁ τὸν παρόντα γρά-
 φων κατάλογον, ἐν ᾗ εὗρήσεις περισσοτέρας περὶ τῶν ὁσίων πληροφορίας.
 Ἐν τῷ ἐν Μικρᾷ Ἀγίᾳ Ἀννῇ σπηλαίῳ τῶν ὁσίων τούτων πατέρων ἱδρυθῇ
 ἐσχάτως περικαλλὲς ἐπ' ὀνόματι τῶν ἐκκλησιδίων, ἐνθα τελεῖται κατὰ τὴν
 9ην Ἰουλίου, ἐν συρροῇ πλήθους μοναχῶν, δι' ὁλονυκτίου πανηγυρικῆς
 ἀγρυπνίας, μεγαλοπρεπῶς ἡ ἁγία τῶν ὁσίων μνήμη.

104 23

Χαρτ. 8. 0,21×0,16. φύλλ. 178. XVI.

«Συναγωγὴ τῶν θεοφθόγγων ῥημάτων καὶ διδασκαλιῶν τῶν θεο-
 φόρων πατέρων, ἀπὸ πάσης γραφῆς θεοπνεύστου συναθροισθεῖσα, καὶ οἰκειῶς
 καὶ προσφόρως ἐκτεθειῖσα, εἰς ὠφέλειαν τῶν ἐντυγχανόντων, παρὰ Διονυσίου
 ἱερομονάχου τοῦ Σπουδίτου, τοῦ ἐν τῇ σκῆτῃ Ἀγίας Ἀννης ἀσκήσαντος».

Ὁ κώδιξ εἶναι ἐπιτετημένον ἀντίγραφον τοῦ προηγουμένου, καὶ φέρει κατ' ἀρχὰς τοὺς ἑξ ὡς καὶ ὁ προηγούμενος λόγους, εἴτα διάφορα μέρη κατ' ἐκλογὴν, ἦτοι: Τοῦ ἁγίου Χρυσοστόμου, Γρηγορίου Νύσσης, Ἡλιοῦ καὶ Ἰωάννου μνήμη, Παλλαδίου ἀπὸ τῆς κατὰ βραχυάνων ἱστορίας, Ἀναστασίου Σιναΐτου περὶ διαφορῶν τρόπων... ἐν κεφαλαίοις ι', "Ὅτι οὐκ ἐκ τῶν ἀποτελεσμάτων ἀλλ' ἐκ τῶν ἐπιχειρημάτων τὰ πράγματα ὡς τὰ πολλὰ κρίνεται. Ἐκ τῶν ἀσκητικῶν τοῦ μεγάλου Βασιλείου. Καὶ αὖθις ἐκ τοῦ Σιναΐτου καὶ ἐκ τοῦ Γερωντικοῦ κεφάλαια τινά, Περὶ ἀγγέλων, Ἡθικὸν πάνυ θαυμαστὸν καὶ ἄλλα τινὰ κατ' ἐκλογὴν ἐκ τοῦ ὡς ἄνω προγραφέντος. Ἐκ δὲ τοῦ Ψελλοῦ κεφ. δ' καὶ ἐκ τῶν Ἐπιστολῶν τοῦ ἁγίου Ἰσιδώρου λβ', καὶ τέλος κεφάλαια τινὰ ἀσκητικὰ εἰλημμένα ἐκ διαφορῶν ἐν οἷς διακρίνεται καὶ «Περὶ τοῦ ναοῦ ἁγίας κορυφῆς τοῦ Σινᾶ».

Ἐν ἀρχῇ ταῦτα:

«τω παρὸν πατερικόν: ἀφιερόθη εἰς τὴν ἁγίαν ἄννα καὶ ὅπιος βουληθῇ ἀποξενώσει αὐτῷ ἔχεται τααράς τῶν πατέρων καὶ τὴν ἁγίαν ἐπίμαχον».

Ἐν τέλει μολυβίνη γραφῇ ἐν παραφύλλῳ οὕτως:

«Ἐφυγαν εἰ τούρκοι ἀπὸ τὰ ἅγιον ὄρος ἔτος ἀπὸ χριστοῦ: 1830: ἐν μηνί ἀπρίλιον· αὐτουνοῦ τοῦ μηνὸς εἰς ταῖς: 13: ἡμερα κυριακὴ τῆς διακηνισίμου εὐλεθερόθιμεν ἀπὸ τὸ τῆς ἁγαρ θράσος καθὼς ποτὲ ὁ ἡσραηλυτικὸς λαὸς ἀπὸ τὸν φαράω».

Στάχσις βυρσίνη ἐπιδιορθωθείσα.

105 24

Χαρτ. 8. 0,21×0,15. σελ. 804. XVII.

1 «Ἀποφθέγματα καὶ ἱστορίαι τῶν ἁγίων μαζόμενα τοῦ πατερικοῦ καὶ ἐκ τῶν βίων τῶν ἁγίων καὶ ἐρμηνευθέντα εἰς πεζὴν φράσιν παρὰ Γεωργίου ῥήτορος αἰνους».

Ἀρχ. Εἶπε τις τῶν ἁγίων πατέρων, ὅτι πολλὰ καλὴ εἶναι ἡ ἡσυχία, ἡγουν ἡ μοναξία καὶ ἀταραξία...

Ἔπονται τὰ ἀσκητικὰ διηγήματα μέχρι τῆς σελ. 670· μεθ' ἣν φύλλον ἐν ἄγραφον, εἴτα:

2 (σ. 672). «Ἀναζήτησις καὶ εὗρεσις τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιῶν σταυροῦ, ἐπὶ Κωνσταντίνου καὶ Ἑλένης, τῶν ἁγίων καὶ πρώτων ἐν χριστιανοῖς βασιλέων».

Ἀρχ. Ἐν ἔτει ἐβδόμῳ τῆς βασιλείας Κωνσταντίνου τοῦ μεγάλου βασιλέως...

Τελ. κολοβ. ἐν ταῖς λέξεσι: «...καὶ μέρος ἐξ αὐτῶν ἀνάμειξε τῷ σαλλιβαρίῳ τοῦ ἵππου τοῦ...».

Ἐν τέλ. ἐν παραφύλλῳ φέρονται τὰ κάτωθι:

26 - 6 - 1961

«ἀφιερώθη τὸ παρὸν πατερικὸν παρ' ἐμοῦ δανιὴλ ἱερομονάχου ἀνεψιοῦ τοῦ παπᾶ νύφου τηνιακοῦ ἐν τῇ σκῆτι τῆς ἁγίας ἁννης· διὰ ψυχικὴν μου σωτηρίαν εἴτις δὲ βουληθῇ ἀποξενώσει αὐτῷ ἐκ τῆς εἰρημένης σκῆτεως· νὰ ἔχη τὰς ἀράς τῶν τριακοσίων δέκα καὶ ὀκτὼ θεοφόρων πατέρων· καὶ τῶν ἐν τῇ αὐτῇ σκῆτι ἀσκουμένων καὶ τὴν ἁγίαν ἄνναν ἀντίδικον ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ φοβερά· εἰ δὲ ἀναγινώσκωντες πατέρες καὶ ἀδελφοὶ εὐχεσθαι καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ τοῦ ἀμαρτωλοῦ: ἐν ἔτει 1694 — Δεκεμβρίου κθ' — ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἀφιερώθη:».

Ἐπὶ τῆς β' ὀψευς τοῦ αὐτοῦ φύλλον τάδε:

«1747. νοέμβρι 9 Ἐνθύμισις ὅπου ἦρα ἐγὼ ὁ παπᾶ καλύδιος ἐκεφαλύνίας καὶ ἡλθα ἐδῶ εἰς τὸ ἅγιον καὶ θεοβάδιστον ὄρος εἰς τὴν σκῆτην τῆς ἁγίας Ἀννης, μυτρός τῆς θεοτόκου, εἰς τονόσιον πατέρα τὴν σκῆτην καὶ ὑμε κατοικύμενος εἰς τον οἶκον τοῦ ὁσίου νύκτοφρου μόναχοῦ, μετὰ τῆς συνόδους, αὐτοῦ· καὶ μέεχθ δια ἐφύμεριον του εἰς τὴν ἐκλύσιαν του, ὀνόμα· ζόμενοι καὶ αὐτοὶ ἅγιοι πάντες».

Καὶ κατωτέρω:

«Κάλλοιῳππος ἱερομόναχος ὁ καὶ φάλλωνήτης ἔγραψα ἄνωθεν, εἰς 1748, ἰανουαρίου ς».

Ὁ κώδιξ ἐνέχει χαρακτηριστὰ Εὐσεργετινοῦ, ἡ δὲ στάχσις αὐτοῦ εἶναι νέα ὅτε ἐκπεσοῦσης τῆς πρώτης.

106 25

Χαρτ. 8. 0,204×0,160. φύλλ. 158. XVII.

1 «Ἀρχὴ σὺν Θεῷ τῆς ὑποθέσεως τοῦ βιβλίου· τῆς ἐχούσης μὲν τὴν ἀνάμνησιν τῆς ἰδίας ψυχῆς· ὑπὸ δὲ εὐχῶν πατέρων συνεγράφη· Παύλου τε φημί, σὺν Μαξίμῳ, Θωμᾷ καὶ Ἰωάννῃ ἅμα, Ἰακώβῳ τε Λουκᾷ, καὶ Μακαρίῳ τε πρὸς ὃν ἐστάλη αὕτη παρὰ μοναχοῦ τοῦ Λαμασκηνοῦ Πέτρου. Συνεργία δὲ τριῶν ἀρχιερέων· ὧν αἱ εὐχαὶ συνέργησαν τῷ λόγῳ, τῇ δὲ συμβουλῇ ὠφέλησαν μεγάλως».

Ἀρχ. Πολλῶν καὶ μεγάλων κατὰ χάριν ἀξιωθείς...

2 (φ. 153, β'). «Πέτρου Λαμασκηνοῦ μοναχοῦ, εἰς τὸ πρόσχε σεαυτῷ».

Ἀρχ. Πρόσχε σεαυτῷ ἀκριβῶς θαρρῶν καὶ πιστεύων ὅτι ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός...

Ἐν φύλ. 153: «εἰληψε πέτρου δαμασκηνοῦ τὸ πέρας: Ἐγράφη τῇ χειρί, Ἰωάσαφ μοναχοῦ, Ἰερμῇ (= 1640), μηνὸς αὐγούστου ιβ'».

Ἡ στάχσις ἀπλῇ δι' ἐρυθροῦ ὑφάσματος.

Ἡ βίβλος τοῦ ἁγίου Πέτρου τοῦ Λαμασκηνοῦ ἐτυπώθη διηρημένη καταλλήλως ἐν τῇ «Φιλοκαλία», ἴδ. καὶ κώδ. 89 (8).

ΕΠΕΤΗΡΙΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ Ἔτος Α'

30

107 26

Χαρτ. 8. 0,21×0,15. φύλλ. 44. XVII.

1 (φ. 1). «Γεωργίου μητροπολίτου Νικομηδείας, Λόγος εἰς τὴν σύλληψιν τῆς παναγίας θεοτόκου».

Ἀρχ. Οὐρανῶν ἡ γῆ ταῖς τῆς χάριτος...

Ἐν τῇ ἄνω ᾧα: «Ἑλληνικῇ φράσει».

Ἐν τέλει τοῦ λόγου φύλλον ἐν ἄγραφον.

2 (φ. 22). «Γεωργίου μητροπολίτου Νικομηδείας, Λόγος εἰς τὴν σύλληψιν τῆς παναγίας θεοτόκου».

Ἀρχ. Σήμερον ἡ γῆ φαιδρύνεται περισσότερον ἀπὸ τοὺς οὐρανοὺς...

Ὁ ἀνωτέρω λόγος ἐν τῇ καθωμιλημένῃ, ὡς δηλοῦται καὶ διὰ τῶν ἐξῆς γεγραμμένων ἐν τῇ ἄνω ᾧα: «ἀπλῇ φράσει».

Ἐν ἀρχῇ, ἐν παραφύλλῳ συνεσταχωμένῳ φέρονται τάδε:

«Τὸ παρὸν πανηγυρικόν, εἶνε ἀφηρέρομενον εἰς τὴν σκῆτην τῆς θεοπρομίτορος ἄνης εἰς τὸ κυρίακόν, καὶ μὴν τολμίσῃ κανῆς καὶ το κλέψῃ, εἶνα μὴ ὡς ἡερόσιλος κατακριθῇ».

Ἡ στάχσις φέρει ὡς περικάλλυμα φύλλον ἐκ μεμβραΐνου κώδικος μουσικῆς.

108 27

Χαρτ. 8. 0,20×0,15. φύλλ. 308, XVII.

1 (φ. 1). «Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου τοῦ νέου· συγγραφείσα παρὰ Γρηγορίου ταπεινοῦ καὶ φιλοχρίστου μαθητοῦ».

Ἀρχ. Ὁ ἁγιώτατος καὶ τῶν προφητῶν περισσώτερος, ὁ θεῖος λέγω, δαβίδ...

Ἐν τέλ. «Ἡ μὲν χεὶρ ἡ γράψασα σέσηπται τάφῳ· ἡ δὲ γραφή μένει εἰς αἰῶνας αἰώνων. Ἐτελειώθη δὲ ἐν ἔτει 'ζρσα' (=1663), Νοεμβρίου 18. Θεοῦ τὸ δῶρον καὶ γερασίμου πόνος· οἱ ἀναγινώσκοντες δὲ εὐχέσθαι ὑπὲρ τῶν πολλῶν μου σφαλμάτων, καὶ εἴτε σφαλερὸν ἐστὶ διορθοῦσθαι».

Ὁ βίος εἶναι ἐν τῇ καθωμιλημένῃ, εἶναι δὲ διεξοδικώτατος, διαλαμβάνων καὶ περὶ τοῦ θανάτου τῆς Θεοδώρας, μαθητρίας τοῦ ὁσ. Βασιλείου, καὶ τῶν ἐναερίων τελωνίων· τούτου περίληψιν ἐδημοσίευσε πολλάκις ὁ ἐν Ἀθήναις ἐκδοτικὸς οἶκος Μ. Σαλιβέρου μετὰ τὸν τίτλον «Μυστήριον τοῦ θανάτου...».

2 (φ. 203). «Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Ἰακώβου τοῦ νέου».

Ἀρχ. Καὶ σιωπᾶν βούλομαι...

Ἑλληνιστί, ἐν τέλ. «ζρμα' (=1633), μαρτίου ια', ἰδὸν τὸ αἵτημά σου ἀδελφε καὶ σύγγνωθί μοι ὅτι ἐβράδυνα κατὰ πολλὰ καὶ εἰ θέλεις δώσωτο

διὰ νὰ τὸ γράφουν κάλλιστα ἵνα ἔχῃς καὶ βοήθειαν ἐξ αὐτῶν τῶν ἁγίων ἐν τῷ νῦν καὶ ἐν τῷ μέλλοντι».

Ἡ χρονολογία αὕτη δεικνύει ὅτι τὸ τεμάχιον τὸ περιέχον τὸν βίον τοῦ ἁγ. Ἰακώβου ἦτο ἐξ ἄλλου προγενεστέρου κώδικος, ἢ καὶ μεμονωμένον τεύχος συσταχὼθέν μετὰ τῶν ἐπιλοίπων προφανῶς νεωτέρων.

Ὁ ἀνωτέρω βίος ἀπλοποιηθεὶς ἐτυπώθη ἐν τῷ Νοεμβρίῳ τοῦ Δουκάκη.

3 (φ. 254). «Τοῦ ἁββᾶ Μακαρίου τοῦ αἰγυπτίου λόγος».

Ἀρχ. Πορευόμενος ποτὲ δ' ἁββᾶς Μακάριος...

Ἐξεδόθη ὑπὸ Δουκάκη ἐν παραρτήματι Ἰανουαρίου.

4 (φ. 262). «Ἀποφθέγματα καὶ ἱστορίαι τῶν ἁγίων, μαζομέναι ἐκ τοῦ πατερικοῦ καὶ ἐκ τῶν βίων τῶν ἁγίων, καὶ ἐρμηνευθέντα εἰς πεζὴν φράσιν παρὰ Γεωργίου ῥήτορος Αἴνου».

Ἀρχ. Διὰ τὴν ἀληθινὴν καὶ τελείαν ταπείνωσιν...

Εἶπε τις τῶν ἁγίων πατέρων...

Ἀπόσπασμα ἐκ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 105 (24) κώδ. ἐν ᾧ βλ. πλείονα.

5 (φ. 281) «Τοῦ ὁσίου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Θεοδώρου ἡγουμένου τοῦ Στουδίου, καὶ ὁμολογητοῦ, Κατήχησις εἰς τοὺς ἑαυτοῦ μαθητάς».

Ἀρχ. Ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ὁ Θεὸς ὅπου ἐποίησε καὶ ἐπλασε...

Ἡ σημειωθείσα ἀναγινώσκεται τῇ Κυριακῇ τοῦ Τελώνου καὶ Φαρισαίου, ἢ συνέπονται καὶ αἱ ἐξῆς:

Τῇ Κυριακῇ τοῦ Ἀσώτου.

Περὶ τῆς δευτέρας παρουσίας.

Τῇ Τετάρτῃ τῆς Τυροφάγου.

Τῇ Παρασκευῇ τῆς Τυροφάγου.

Τῇ Κυριακῇ τῆς Τυροφάγου.

Τῇ Τετάρτῃ τῆς α' ἑβδομάδος.

Τῇ α' Κυριακῇ τῶν νηστειῶν, ἣτις μένει ἀτελής.

Ἐν ἀρχ. ἐν α' παραφύλλ. νεωτέρα χειρὶ:

«1846. ἀφιερῶθη εἰς τὸν περικαλεῖ ναὸν τῆς Θεοπρομήτορος τῆς ἁγίας ἄνης τὸ παρὸν βιβλίον τῆς Θεοδώρας τὴν ὁπτασία διὰ νὰ ἀναγνώθουν οἱ πατέρες· καὶ ὅποιος τῷ οἰκειωποιεῖται νὰ ἔχῃ ἀντίδικον τὴν ἁγίαν ἄννα καὶ ταῖς ἀραῖς τῶν πατέρων».

Ἐν β' παραφύλλ:

«Ἐτούτω τὸ παρετικὸν τὸ ἀφιέρωσεν ὃ γεροπαρθένῃ. εἰς τὴν ἀγὴν ἄννα καὶ ὥπῃς τὸ ἀπωξηνόσοι νὰ τὴν ἔχῃ ἀντήδηκον».

Ἐν τέλ. φαίνεται ἀποκοπὴν φύλλ. μεθ' ὃ ἕτερον ἄγραφον καὶ παράφυλλα δύο, ἐξ ὧν τὸ α' φέρει τάδε:

«αχ' γ'. φευρούαρίου ἡμέρα κυρίᾳ ἡμαρτύρησε ἓνας χριστιανὸς τὸ ὀνομάτου γεώργιος· ἡ ἐπιστίμι του ῥάπτῃς· ἡ πατρίς του ἡ μιτηλίνης· τὸ ἐπίκλιν του παῖζάνος αἰονία του εἰ μνίμη».

Ἰδ. Νέον Μαρτυρολόγιον.

Στάχως βυσσίνη μετ' ἐκτυπωμάτων, φέρει δὲ ὁ κώδιξ καὶ πόρπας.

Αἱ ἀνωτέρω κατηχήσεις τοῦ Σιουδίου φέρονται εἰς τὸ βιβλίον τῶν κατηχήσεων τὸ ὑπὸ Ζαχαρίου ἱερομονάχου Ἐσφιγμένιτου, Ἑρμούπολις Σύρου 1887, διαφέρουσαι κατὰ τι ἐν τῷ ὕφει.

109 28

Χαρτ. 8. 0,185×0,150. φύλλ. 350. XVII.

1 «Ἀρχὴ τοῦ βιβλίου τὸ *Εὐεργετηνόν*, τὸ δεύτερον». Ὑπόθεσις α'. Παλλαδίου.

Ἀρχ. Ἐν Ταβένη, ἔστι μοναστήριον γυναικῶν...

Προτάσσεται «ὁ πίναξ τῆςδε τῆς βίβλου» ἐν τρισὶ φύλλοις ἀναγράφων ὑποθέσεις ν', ὧν ἡ ἀνωτέρω α', ἡ δὲ τελευταία ἡ με', ἐκπεσόντων τῶν λοιπῶν φύλλων τοῦ β' βιβλίου τοῦ Εὐεργετινοῦ.

Ἀρχ. Ἡρωτήθη γέρον...

2 (φ. 294). «Ἐκ τοῦ δευτέρου βιβλίου τοῦ Εὐεργετινοῦ».

Ἀρχ. Γέρον τις ἐκάθητο...

Ἐπονται φύλ. 5 ἐκ τοῦ β' ἐπίσης βιβλίου μὴ ἔχοντα συνέχειαν τῶν προηγουμένων, μεθ' α' :

3 (φ. 300). «Ὅτι δεῖ τὸν μοναχὸν πρέποντα βίον τῷ σχήματι ἐπιδεικνυσθαι· ὁ γὰρ μὴ κατὰ τὸ σχῆμα πολιτευόμενος οὐ μοναχός· καὶ ὅτι οὐκ ἐκ τοῦ χρόνου, ἀλλ' ἐκ τοῦ τρόπου τὸ κατὰ Θεὸν γῆρας χαρακτηρίζεται».

Ἐν τῷ βίῳ τῆς ἀγίας Συγκλητικῆς.

Ἀρχ. Ἐλεγεν ἡ μακαρία συγκλητική...

Ἡ ὡς ἄνω ὑπόθεσις ἣτις εἶναι ἡ λβ', ἐλήφθη ἐκ τοῦ α' βιβλίου τοῦ Εὐεργετινοῦ, ἧ ἔπονται ἐκ τοῦ αὐτοῦ ἐπίσης βιβλίου ἡ λη' καὶ ἡ λε' κεκολωμένη ἐν ταῖς λέξεσιν «...ἔφησεν οὖν τὸ ὁψάριον καὶ ἠχρείωσεν αὐτὸ θέλων καὶ παρέθηκε τῷ γέροντι...», εἶτα τὰ ἐπίλοιπα φύλ. ἐκ τοῦ α' καὶ τοῦ β' ἀνάμικτα, ἐν οἷς διακρίνεται καὶ ἡ ν' ἡ καὶ τελευταία ὑπόθεσις τοῦ βιβλίου ἔχουσα οὕτω : «Πῶς δεῖ τοὺς συνόντας ἀδελφοὺς διορθοῦσθαι ἀλλήλους...», ἀτελής καὶ αὐτὴ, τὸ δὲ τέλος τοῦ ὅλου κώδικος ἐν ταῖς ἐφεξῆς : δίδου τὸ στόμα σου τῷ ψεύστη φιλήσαι καὶ μὴ ἐκδῶς...».

Ὁ κώδιξ φαίνεται ὅτι ἀρχῇθεν ἀπετέλει πλήρη Εὐεργετινὸν. μετὰ τὰ τέσσαρα αὐτοῦ βιβλία, ἀλλ' ἔνεκεν σημαντικῆς βλάβης (διακρίνονται ἴχνη καταφλέξεως), περισυλλεγόντα τὰ ἐναπομείναντα ἐσταχώθησαν ἀναμίξε, διατηροῦντα κατ' ἀρχὰς καὶ μόνον τὸν εἰρμὸν τῆς συνεχείας.

Ἐν ἀρχῇ καὶ τέλει ἀνὰ ἐν φύλλον (περγ. 4×), ἐν ᾧ περιέχονται ἀποσπάσματα λόγου εἰς τοὺς Ἀρχαγγέλους. Πρὸ δὲ τοῦ πίνακος φύλ. μεταγενέστερον ἐν ᾧ γέγραπται :

«Ἀφιερώθη τὸ παρὸν εἰς τὸ Κυριακὸν τῆς ἀγίας Ἀννης παρὰ τῶν ἐν ἱερομονάχοις Καλλινίκου καὶ Ἀγαπίου τῶν ἐξ ἰωαννίνων, καὶ μηδεὶς ἀποξενώσῃ αὐτὸ ἐκείθεν, ἵνα μὴ ὑποπέσῃ ταῖς ἀραῖς τῶν πατέρων, καὶ ὡς ἱερόσυλος καταδικασθῇ».

Στάχως βυσσίνη ἡμιεφθαρμένη.

Ὁ Εὐεργετινὸς ἐξεδόθη ὡς ἐξῆς :

«Συναγωγὴ τῶν Θεοφθόγγων ῥημάτων καὶ διδασκαλιῶν τῶν Θεοφόρων καὶ Ἀγίων Πατέρων ἀπὸ πάσης γραφῆς Θεοπνεύστου συναθροισθεῖσα οἰκείως τε καὶ προσφόρως ἐκτεθεῖσα παρὰ Παύλου τοῦ ὁσιωτάτου μοναχοῦ, καὶ Κτήτορος Μονῆς τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου τῆς Εὐεργετιδος καὶ Εὐεργετινοῦ ἐπικαλουμένου, ἣτις ληφθεῖσα ἐκ τῆς Βιβλιοθήκης τῆς ἐν τῷ Ἀγιωνύμφῳ Ὁρεῖ Ἱερᾷ, Βασιλικῆς τε, καὶ Πατριαρχικῆς Μονῆς τοῦ Κουτλουμουσίου ἐπιονομαζομένης. Νῦν πρῶτον τύποις ἐξεδόθη διὰ δαπάνης τοῦ... Ἰωάννου Καννᾶ, Ἑνετίησι, 1783».

Ἐγένετο καὶ δευτέρα ἐκδοσις ὑπὸ Κ.Α. υἱῶν Θ. Φωκαέως καὶ Συντροφίας. ΚΠολις 1861.

110 29

Χαρτ. 16. 0,151×0,109. φύλλ. 232. XVII.

1 (φ. 1). «*Περὶ τῆς ἀγίας καὶ μεγάλης μ' ἡς καὶ πάσης τετραδος καὶ παρασκευῆς κανῶν ξθ', τῶν ἀγίων ἀποστόλων*».

Ἀρχ. Εἴ τις ἐπίσκοπος ἢ πρεσβύτερος...

Ἐπονται σχετικὰ περὶ νηστείας καὶ τινα παραινετικά, μεθ' α' ἀποσπάσματα λόγων ἐκ τῶν ἀγίων Χρυσοστόμου, Νείλου, Μεγάλου Βασιλείου, Ἐφραίμ, ἀββᾶ Μωϋσέως, ἀββᾶ Ἀμμωνᾶ, Μακαρίου, ἀββᾶ Ἡσαίου, Σιουδίου Ἰωάννου Καρπαδίου κ.ἀ. ἐκ λόγων ἐκδεδομένων.

2 (φ. 44). «Τοῦ ἐν ἀγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Χρυσοστόμου, Λόγος εἰς τὰς δέκα παρθένους».

Ἀρχ. Ὅταν τὸ εὐδαπάνητον τῆς ζωῆς ἐννοήσω...

Ἐπονται κεφ. τρία ἐκ τοῦ Γερωντικοῦ.

3 (φ. 57). «Τοῦ ἐν ἀγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Χρυσοστόμου, Λόγος εἰς τὸν μάταιον βίον, καὶ εἰς κατάνυξιν καὶ ὠφέλειαν ψυχικὴν».

Ἀρχ. Ὅσοι τὰ τοῦ βίου μάταια...

Εἶτα : «Περὶ ἀποταγῆς κοσμικῶν φροντίδων, τοῦ Χρυσοστόμου, τοῦ ἀγίου Μάρκου».

4 (φ. 73). «Ἀποφθέγματα θείων πατέρων».

Ἀρχ. Τρεῖς ἀρεταὶ εἰσὶν αἱ ἐπιχορηγοῦσαι...

5 (φ. 115). «Περὶ πονηρῶν γυναικῶν».

Ἀρχ. Τί ἐστὶ γυνή· ἄγκιστρον διαβόλου...

6 (φ. 116). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Περὶ ἱερῶν ἐγκλημάτων».

Ἀρχ. Ἀκούσατε ἱερεῖς κυρίου...

Συνέπονται Γρηγορίου Διαλόγου, Ἐφραίμ καὶ Χρυσοστόμου τεμάχια λόγων.

7 (φ. 122). «Τοῦ ἁγίου Νήφου, Περὶ τῶν μοναχῶν τοῦ ἐβδόμου αἰῶνος».

Ἀρχ. Ἠρώτησε δὲ πάλιν ὁ ἀδελφὸς τὸν ἅγιον...

Μέρος ἐκ τῆς ὁπτασίας τοῦ ἁγίου Νήφωνος Κωνσταντίας, ἐκτυπωθείσης ἐν τέλει τοῦ βιβλίου τῶν διμυλίων τοῦ ἁγ. Μακαρίου.

8 (φ. 124). «Ἀπὸ τῆς ἐρωτήσεως τοῦ ἁγίου Πέτρου τοῦ Δαμασκηνοῦ, Εἰς τὸ πρόσεχε σεαυτῷ».

Ἀρχ. Πρόσεχε σεαυτῷ ἀκριβῶς...

Ἐπειτα κεφ. περὶ λύπης.

9 (φ. 135, β'). «Τοῦ σοφωτάτου Μαξίμου, Λόγος ὠφέλιμος».

Ἀρχ. Διὰ τοῦτο πάλιν προβλέπων...

Μεθ' ὃν «περὶ πανουργίας δαιμόνων».

10 (φ. 152). «Περὶ ἐλπίδος πάνυ ὠφέλιμον καὶ ὡραῖον».

Ἀρχ. Γέρον τὶς ποτε φησί...

Ἐπονται ἀσκητικὰ κεφ., ἐν οἷς καὶ σύντομοι διδασκαλῖαι τοῦ Στουδίτου.

11 (φ. 159, β'). «Τοῦ ἁγίου Μαξίμου, Ἐκ τοῦ παραινετικοῦ λόγου, πρὸς τὸν ἔπαρχον Ἀφρικῆς Γεώργιον».

Ἀρχ. Ἐπὶ τούτοις πᾶσιν ἀκριβῶς ἀδελφέ...

12 (φ. 164, β'). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου τοῦ μεγάλου, Λόγος ὠφέλιμος».

Ἀρχ. Πολλοὺς τῶν ἀνθρώπων ἀκήκοα...

Ἀκολουθοῦν: «Συμεὼν τοῦ νέου Θεολόγου, Πνευματικὰ ζητήματα καὶ λύσεις πλήρης διακρίσεως, τοῦ ἁγίου Ἐφραίμ».

13 (φ. 171). «Ὁπτασία ἣν ἐθεάσατο παρθένος τις, ὡραία καὶ ὠφέλιμος».

Ἀρχ. Ἀνὴρ θαυμαστός, καὶ πολλῶ χρόνῳ...

14 (φ. 172, β'). «Διήγησις καὶ ὁπτασία ὠφέλιμος ὀρθοδόξου τινὸς Δημητρίου· συγγραφεῖσα παρὰ Μητροφάνους ἱερομονάχου προτροπῇ καὶ κελεύσει τοῦ πνευματικοῦ καὶ ῥήτορος κυροῦ Διονυσίου ἱερομονάχου».

Ἀρχ. Ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἐλάτε νὰ ἀκούσετε...

Ἐτυπώθη ἐν τῇ ἀκολ. τῶν Ἀγιαννανιτῶν δόσιον, Ἀθῆναι.

Ὁ συγγραφεὺς αὐτῆς εἶναι ὁ δόσιος Μητροφάνης, μαθητῆς τοῦ ἁγ. Διονυσίου τοῦ ῥήτορος, ἴδ. κώδικα 103 (22).

Ἐπονται περὶ κενοδοξίας καὶ μέρη λόγων ἀββᾶ Ἡσαΐου, Συμεὼν νέου Θεολόγου, Πέτρου Δαμασκηνοῦ καὶ Ἀμφιλοχίου Ἰκονίου.

15 (φ. 219). «Τοῦ δόσιου πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ, Λόγος ψυχοφελῆς καὶ θαυμάσιος».

Ἀρχ. Ἀξίον εἶναι νὰ γνωρίσῃ τινάς, ὅτι διπλοῦς εἶναι ὁ ἄνθρωπος...

Ἐν περὶ φράσει, ὅρα «Φιλοκαλίαν», Ἰστέον ὅτι διπλοῦς ἐστίν...

Ἐν ἀρχ. ἐν τῷ β' παραφύλλ. ὅψις β', τάδε:

«τὸ παρὸν πατερικὸν ἀφιερῶθῃ εἰς τὸ κυριακόν, ἡγουν εἰς τὴν ἁγίαν ἄνναν τῆς μεγάλης σκήτεως· ὑπὸ τοῦ μακαρίτου ἱωσήφ ἱερομονάχου ὑπὲρ ψυχικῆς αὐτοῦ σωτηρίας· μηδεὶς οὖν ἰδιοποιήσῃ τοῦτο ἵνα μὴ πέσῃ εἰς τὸ κατὰ κριμα τῶν ἱεροσύλων, ἀμήν: ἐν ἔτει ,αχγς' (=1656) αὐγουστοῦ ιε'».

Ἐν τῷ κώδικι διακρίνονται τρεῖς γραφίδες, πάντα δὲ τὰ περιεχόμενα εἰσι σχεδὸν ἐκδεδομένα· ἐν τοῖς παραφύλλοις, ἀρχ. καὶ τέλ. φέρονται διάφορα ἀποφθέγματα ἀτάκτως γεγραμμένα, τὰ δὲ ἐν τῷ τέλει δύο παράφυλλα ἡμῖς φθαρμένα.

Στάχσις βυρσίνη, μὲ ἀκατάλληλον ἐπιδιόρθωσιν.

111 30

Χαρτ. 8. 0,21×0,15. φύλλ. 419. XVII.

1 (φ. 1). «Ὑμνος τριαδικὸς σὺν εὐχῇ εἰς τὸ μεσονύκτιον» λέγεται δὲ εἰς τὴν ἀρχὴν μετὰ τὸ πιστεῦν εἰς ἓνα Θεόν· καὶ ἔτι μετὰ τὸ τρισάγιον. Ἐκ τῶν δογμάτων τοῦ ἁγίου Διονυσίου τοῦ ἁρεοπαγίτου, ἐκλογή καὶ σύνταξις **Θηκαρᾶ** μοναχοῦ.

Ἐπονται αἱ εὐχαί, ἀναγιγνωσκόμεναι ὑπὸ τῶν αἵρουμένων ἐν τῷ Μεσονυκτικῷ, Ὁρθρῳ, Ὡραῖς κλπ., περιέχουσαι ἐξομολογήσεις, εὐχαριστίας, δοξολογίας, θεολογίαν κλπ.

Ἡ συλλογὴ εἶναι πλουσία, περιλαμβάνουσα 317 φύλ. καὶ ἔχει διαιρεθῇ καταλλήλως εἰς τμήματα πρὸς χρῆσιν.

Ἐν τέλει: «τὸ παρὸν βιβλίον ἐγράφη χειρὶ κυρίλλου μοναχοῦ, ἐν τῷ ἁγιωνύμῳ ὅρει τοῦ ἁθῶ· ἐν ἔτει ,ζρι' (=1602), μηνὶ Ἰουλίῳ· καὶ οἱ ἀναγιγνώσκοντες αὐτὸ εὐχεσθε ὑπὲρ ἐμοῦ».

Αἱ εὐχαὶ τοῦ Θηκαρᾶ ἐξεδόθησαν.

Φύλλον ἐν ἄγραφον, μεθ' ὃ:

2 (φ. 319). «Θεοδούλου μοναχοῦ, Διήγησις περὶ τῶν ὕμνων πῶς ὁ Θεὸς δεδωρῆνται· καὶ ὅτι χρὴ τοὺς αἵρουμένους λέγειν αὐτούς, τηρεῖν ἑαυτοὺς ἀπὸ τῶν παθῶν· εἶτα καὶ μαρτυρεῖται ἀπὸ τῶν ἁγίων Διδασκάλων περὶ τῆς πρὸς Θεὸν αἰνέσεως καὶ περὶ τῆς πρὸς αὐτὸν εὐχαριστίας· καὶ περὶ ἀρετῆς καὶ κακίας· ὅσοι ποθοῦσι λέγειν τοὺς παρόντας ὕμνους ἀναγκαῖον αὐτοῖς ἀναγινῶσκειν τὴν διήγησιν ταύτην, δις τοῦ ἐνιαυτοῦ».

Ἀρχ. Δέον ἡμῖν ἀπερ ἠκούσαμεν καὶ τῇ πείρᾳ ἐγνώκαμεν...

Ἐκθέτει τὰ περὶ τῆς χρήσεως τῶν ὕμνων προσάγων πρὸς τοῦτο καὶ

διαφόρους ἐν τέλει μαρτυρίας ἐκ τῶν πατέρων Γρηγορίου Θεολόγου, Βασιλείου, Χρυσοστόμου, Ἀββᾶ Ἰσαάκ, ἁγίου Μαξίμου, Ἀντιόχου κ.ἄ.

3 (φ. 376). Διονυσίου μοναχοῦ, Γνωστικά κεφάλαια ν', περὶ διαφορῶν τῶν θείων ὕμνων.

Ἀρχ. Ὡσπερ ἐπὶ τῶν ἐμπόρων...

Τὰ κεφ. ἀνέρχονται εἰς να', οἷς προστίθεται:

«Μητροφάνους μοναχοῦ, Ὑμνοι πρὸς τὸ θεῖον ἐρωτικοί...».

4 (φ. 389). «Τοῦ αὐτοῦ, Ἑρμηνεῖα πῶς δεῖ μεταγράφειν τοὺς ὕμνους· καὶ ὅτι οὐ δεῖ ἀφιέναι τι ἀπὸ τῆς ὅλης ἀκολουθίας· καὶ πότε δεῖ λέγειν τὴν ἀσκητικὴν ἀκολουθίαν τῆς ἡμέρας· καὶ πῶς δεῖ λέγειν τοὺς ὕμνους· ἔστι δὲ αὕτη ἡ ἐρμηνεῖα, ὡς πίναξ τοῦ παρόντος βιβλίου. Εἴ τις οὖν βούλεται μεταγράψαι τοὺς ὕμνους ἢ καὶ ὅλον τὸ βιβλίον ἀναγνωσάτω πρῶτον τὴν παρῶσαν ἐρμηνεῖαν μετὰ ἀκριβείας καὶ πολλῆς προσοχῆς».

Ἀρχ. Ὅσοι τὸν ὄγκον τοῦ παρόντος βιβλίου θεάσονται...

5 (φ. 319). «Ὡρολόγιον σὺν Θεῷ τῶν θείων ὕμνων, καὶ εὐχαὶ μετὰ τροπαρίων· εἰσὶ δὲ πόνημα Θηκαρᾶ μοναχοῦ».

Ἀρχ. Τὸν ἀσχολούμενον περὶ τὴν καθαρὰν...

Ἐπονται θεολογικαὶ ἀποδείξεις περὶ πίστεως, εἰλημμένοι ἐκ διαφορῶν Πατέρων, καὶ τι σύμπλεγμα ἐκ τριῶν διπλῶν κύκλων ἔχον κάτωθι ταῦτα: «Εἰ δεῖ συντόμως εἰπεῖν, ἡ θεότης οἷον ἐν ἡλίοις τρισὶν ἔστιν ἐχομένοις ἀλλήλων μία τοῦ φωτὸς σύγκρουσις...».

6 (φ. 410). «Στίχοι Θηκαρᾶ».

Ἐν ὧν πέντε, ἱαμβικοί, τρίμετροι, ἀκατάληκτοι.

Ἀρχ. Σύνταξις ὕμνων πυρπνῶν θεοσδότων.

Τέλ. Εὐχεθέ μοι γοῦν τῆςδε χάριν, ὦ φίλοι.

Μεθ' οὗς: «τοῦ αὐτοῦ, Πρόλογος, Πάντες μὲν ὅσοι...».

Εἶτα:

«Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ προσηκούσης τυπώσεως καὶ συντάξεως τῶν ὕμνων· καὶ ἐρμηνεῖα μερικὴ ἐπὶ τούτοις».

Ἀρχ. Ἰστέον ὅτι πάντες οἱ ὕμνοι...

7 (φ. 418, β'). «Εὐχαὶ εἰς τὸ μεσονυκτικὸν μετὰ τὸ πάτερ ἡμῶν».

Ἀτελής.

Ἐν φύλ. 419, ἐν τῇ κάτω ᾠδᾷ:

«κυρίλλου μοναχοῦ πόνος· ζοί' (= 1602) μηνὶ αὐγούστῳ· τὸ παρὸν βιβλίον εἶναι τῆς ἁγίας ἁννης».

Ἐν ἀρχ. καὶ τέλ. ἀνὰ τρία φύλλα ἄγραφα, ἐν δὲ τῇ γραφῇ καταφαίνονται δύο χαρακτῆρες. Στάχως βυρσίνη.

112 31

Χαρτ. 0,21×0,15. φύλλ. 217. XVII.

1 (φ. 1). «Ὑμνος τριαδικὸς σὺν εὐχῇ εἰς τὸ μεσονυκτικόν· ἐκ τῶν δογμάτων τοῦ ἁγίου Διονυσίου τοῦ ἄρεοπαγίτου· ἐκλογή καὶ σύνταξις Θηκαρᾶ μοναχοῦ».

Ὁμοιος τοῦ προηγουμένου.

2 (φ. 190). «Κανὼν χαιρετήσιμος εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον. Ποίημα τοῦ εὐσεβεστάτου βασιλέως κῦρ Θεοδώρου τοῦ Λασκάρεως».

Ῥδὴ α'. Ἦχος α'. Σοῦ ἡ τροπαιοῦχος.

Ἀρχ. Χαῖρε ἱλαστήριον ψυχῶν...

Ἐξεδόθη ἐν τῇ «Ἀμαρτωλῶν σωτηρίᾳ» πρὸ τῆς περιγραφῆς τῶν θαυμάτων τῆς Θεοτόκου.

3 (φ. 395). «Θεοδούλου διήγησις περὶ τῶν ὕμνων· πῶς ἐκ Θεοῦ ἐδώθησαν καὶ ὅτι πρέπει τοὺς ἀγαπῶντας αὐτοὺς νὰ φυλάσσονται ἀπὸ τῶν παθῶν. Εἶτα καὶ μαρτυρίαι ἀπὸ τῶν ἁγίων διδασκάλων περὶ τῆς πρὸς Θεὸν αἰνέσεως· καὶ περὶ τῆς πρὸς αὐτὸν εὐχαριστίας· καὶ περὶ ἀρετῆς καὶ κακίας».

Ἀρχ. Δέον ἡμῖν ἄπερ ἠκούσαμεν...

Ἰδ. προηγούμενον κώδικα.

Ἐν τέλει, ἐν παραφύλλῳ, συνεσταχωμένων τῷ ξύλῳ:

«Λαβὶδ μοναχοῦ ὑπάρχει ἡ βιβλος αὕτη».

Στάχως βυρσίνη.

113 32

Χαρτ. 8. 0,205×0,155. φύλλ. 352 XVII.

1 (φ. 1). «Θεοδούλου μοναχοῦ, Διήγησις περὶ τῶν ὕμνων· πῶς θεόθεν δεδώρηται· καὶ ὅτι χρὴ τοὺς αἰρουμένους λέγειν αὐτοὺς, τηρεῖν αὐτοὺς ἀπὸ τῶν παθῶν· εἶτα· καὶ μαρτυρίας ἀπὸ τῶν ἁγίων διδασκάλων περὶ τῆς πρὸς Θεὸν αἰνέσεως· καὶ περὶ τῆς πρὸς αὐτὸν εὐχαριστίας καὶ περὶ ἀρετῆς καὶ κακίας».

Ἀρχ. Δέον ἡμῖν ἄπερ ἠκούσαμεν...

Ἐν τέλει, φύλ. 44 β', ἀναγράφονται στίχοι ἱαμβικοί, ὧν ἡ ἀρχή:

Λειμὼν θεαυγῆς κρινοσυνθέτων ὕμνων

θεῖος χαριτότευκτος ἡγλαῖσμένος

.....

Τέλ. Οἴκτους ὁ Χριστὸς Θηκαρ' οὖν ὕμνογράφε.

Ὁ καὶ χάριν σοι παρέχων ἐν τοῖς ὕμνοις.

2 (φ. 45). «Διονυσίου μοναχοῦ, Γνωστικά κεφάλαια ν', περὶ διαφορᾶς τῶν θείων ὕμνων».

Ἄρχ. Ὡς περ ἐπὶ τῶν ἐμπόρων...

Ἔπονται τὰ ἐπίλοιπα κεφ. μέχρι τοῦ ν', ἐν οἷς διακρίνεται κεφ. λη', «ἐρμηνεία τοῦ αὐτοῦ περὶ διαφορᾶς τῆς νηπτικῆς εὐχῆς», καὶ προστίθεται: «μητροφάνους μοναχοῦ, ὕμνοι πρὸς τὸ θεῖον ἐρωτικοί...».

3 (φ. 57). «Τοῦ αὐτοῦ, Ἐρμηνεία πῶς δεῖ μεταγράφειν τοὺς ὕμνους καὶ ὅτι οὐ δεῖ ἀφιέναι τί ἀπὸ τῆς ὅλης ἀκολουθίας ταύτης...».

Ἄρχ. Ὅσοι τὸν ὄγκον τοῦ παρόντος βιβλίου...

4 (φ. 59 β'). «Ὁρολόγιον σὺν Θεῷ τῶν θείων ὕμνων καὶ εὐχαὶ μετὰ τροπαρίων· εἰσὶ δὲ πόνημα Θηκαρᾶ μοναχοῦ...».

Ἄρχ. Τὸν ἀσχολούμενον περὶ τὴν καθαρὰν...

Προσάγονται διάφορα σχετικὰ θεολογικὰ ἐκ τῶν πατερικῶν λόγων ἀποσπάσματα.

Ἐν φύλ. 71 β' εἰκὼν τοῦ ἁγίου Βασιλείου ἐγχρωμος, ἐν ἣ παρίσταται ὁ ἅγιος δεικνύων τὸ ἐν τῷ φύλ. 72 οἰκτεῖον περὶ προσευχῆς κεφ. ἔχον οὕτως: «ὁ ἐν ἁγίοις πατὴρ ἡμῶν βασιλεὺς ὁ οὐρανοφάντης, Ἀρχόμενοι ἀγαπητὲ προσευχῆς...».

Ἐν φύλ. 74 εἰκὼν ἐγχρωμος τοῦ ἱεροῦ Χρυσοστόμου παριστῶσα τοῦτον δεικνύοντα τοῖς ἀναγνώσταις θεολογικὰς τινὰς μαρτυρίας ἐκ τῶν οἰκείων λόγων.

Ἐν φύλ. 74 β' εἰκὼν ὁσαύτως ἐγχρωμος τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου μετὰ τινων περὶ τῆς τριάδος ἀποδείξεων ἐκ τῶν θεολογικῶν αὐτῶν λόγων· παρίσταται δὲ ὁ ἅγιος ἐμφαντικῶς δεικνύων τὸ ἔναντι, ἐν φύλ. 75, ἐκ τριῶν κύκλων σύμπλεγμα, ἔχον κάτωθι τάδε:

«Εἰ δεῖ συντόμως εἰπεῖν ἡ θεότης· οἷον ἐν ἡλίοις τρισὶν ἐστὶν ἐχομένοις ἀλλήλων, μία τοῦ φωτὸς σύγκρισις· ὅταν μὲν οὖν πρὸς τὴν θεότητα βλέψωμεν, καὶ τὴν πρώτην αἰτίαν καὶ τὴν μοναρχίαν, ἐν ἡμῖν τὸ φανταζόμενον· ὅταν δὲ πρὸς τὰ ἐν οἷς ἡ θεότης, καὶ τὰ ἐκ τῆς πρώτης αἰτίας ἀχρόνως ἐκεῖθεν ὄντα καὶ ὁμοδόξως, τρία τὰ προσκυνούμενα».

Ἐν φύλ. 75 β' εἰκὼν τοῦ ἁγίου Θεοδώρου τοῦ ἡγιασμένου, ἐπίσης ἐγχρωμος, μετὰ καθιπταμένου ἀγγέλου.

5 (φ. 76). «Ἐρώτησις Ἀντιόχου πρὸς τὸν ἅγιον Ἀθανάσιον τὸν Ἀλεξανδρείας».

Ἄρχ. Πιστεύσαντες καὶ βαπτισθέντες...

6 (φ. 77, β'). «Στίχοι Θηκαρᾶ».

Ἄρχ. Σύνταξις ὕμνων πυρπνῶων θεοσδότην

Ἐρωτοφυῶν φωσφόρων τοῖς εὐθέσι

Τρισσοφαῖ δὲ καὶ μιᾷ θεαρχίᾳ

Οἰκτροῦ τάλαντος Θηκαρᾶ μονοτρόπου

Εὐχεσθὲ μοι γοῦν τῆςδε χάριν, ὦ φίλοι.

Ἔπονται: «Τοῦ αὐτοῦ, Πρόλογος, Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ τῆς προσηκούσης

τυπώσεως καὶ συντάξεως τῶν ὕμνων, καὶ ἐρμηνεία μερικὴ ἐπὶ τούτοις».

Ἄρχ. Ἰστέον ὅτι πάντες οἱ ὕμνοι...

7 (φ. 86). «Εὐχὴ πρὸς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν».

Ἄρχ. Δέσποτα Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὸν οὐρανόν...

8 (φ. 88, β'). «Εὐχὴ εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον διὰ στίχων».

Ἄρχ. Παντάνασσα πανύμνητε...

Ἔπεται ἡ γνωστὴ πρὸ τοῦ Μεσονυχτικοῦ, Ἐκ τοῦ ὕπνου ἐξανιστάμενος... μετὰ τινος ἑτέρας τοῦ Χρυσοστόμου.

9 (φ. 90). «Ὑμνος τριαδικός· σὺν εὐχῇ εἰς τὸ μεσονυχτικόν, λέγεται δὲ εἰς τὴν ἀρχήν, μετὰ τὸ εἰπεῖν τὸν τρισάγιον· ἐκ τῶν δογμάτων τοῦ ἁγίου Διονυσίου τοῦ ἀρεοπαγίτου· ἐκλογὴ καὶ σύνταξις Θηκαρᾶ μοναχοῦ».

Ἄρχ. Δόξα τῇ ἀπειροτάτῃ...

10 (φ. 165). Στιχηρὰ προσόμοια κατὰ ἀλφάβητον εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον. Ποίημα τοῦ εὐσεβεστάτου βασιλέως κυροῦ Θεοδώρου τοῦ Λάσκαρη».

Ἦχος α'. Πρὸς τό, Πανεύφημοι μάρτυρες.

Ἄρχ. Χαῖρε ἀγαλλίασις ἀγνή...

Ἐν ὄλφ κδ', ἡ δὲ λέξις ἡ ἀρχομένη κατὰ τὴν ἀκροστιχίδα ἐκ τῶν γραμμάτων τοῦ ἀλφαβήτου ἐμφαίνεται μετὰ τὴν λέξιν χαῖρε ἐν ἑκάστῳ τροπαρίῳ.

11 (φ. 169). «Κανὼν χαιρετισμὸς εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον· ποίημα τοῦ αὐτοῦ εὐσεβεστάτου βασιλέως κυρ Θεοδώρου τοῦ Λάσκαρη».

Ἦχος α'. Ὤδῃ α'. Σοῦ ἡ τροπαιοῦχος.

Ἄρχ. Χαῖρε ἱλαστήριον ψυχῶν...

12 (φ. 175, β'). «Ἀκολουθία τῆς ἀκαθίστου».

Ὡς ἔχει ἐν τῷ Ὁρολόγιῳ, πλὴν τοῦ προστεθέντος ἀνὰ ἑνὸς εὐκτικοῦ τροπαρίου εἰς πάσας τὰς ᾠδὰς τοῦ γνωστοῦ κανόνος, «Χριστοῦ βίβλον ἔμψυχον...».

13 (φ. 192). «Κατήχησις περὶ τῆς ἀσκητικῆς ἀκολουθίας».

Ἄρχ. Δεῖ τοίνυν τοὺς μὴ εἰδότας...

Ἔπονται εὐχαὶ δύο εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον.

Ἀπὸ δὲ τοῦ φύλ. 201 ἄχρι τοῦ φύλ. 282 περιέχεται ἡ ἀκολουθία τῶν τεσσάρων ᾠδῶν, α', γ', ς' καὶ θ', ἡ τῶν τυπικῶν, τοῦ ἑσπερινοῦ καὶ τοῦ ἀποδείπνου· ἔστι δ' αὕτη κατὰ τὴν τάξιν τοῦ Θηκαρᾶ μετ' εὐχῶν, δοξολογῶν καὶ ποικίλων κατανυκτικῶν, ἐκ τῆς Παρακλητικῆς, τροπαρίων, πρὸς χορῆσιν τῶν αἰρουμένων.

14 (φ. 283). «Τοῦ αὐτοῦ, Εὐχαὶ συλλεχθεῖσαι ἀπὸ τῆς θείας γραφῆς· πλεῖσται δὲ ἀπὸ τοῦ ἁγίου Ἐφραίμ, τοῖς βουλομένοις πολεμῆσαι τὴν ἐαυτῶν πρὸς τὰ πάθη καὶ τὰς ἡδονὰς ἐγκειμένην προαίρεσιν».

Τὰ «πένθη» ἦτοι αἱ καταγυκτικαὶ εὐχαί.

15. (φ. 335). «Κανὼν ἱκετήριος εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον».

Ἦχος πλ. β'. Κύματι θαλάσσης.

Ἀρχ. Χαῖρε τῶν πατέρων...

Ἐτυπώθη ἐν τῷ Θεοτοκαρίῳ Ἀγαπίου.

16 (φ. 338, β'). «Ἔτερος κανὼν εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον χαιρετισμός».

Ἦχος πλ. δ'. Ἀρματηλάτην Φαραώ.

Ἀρχ. Χαῖρε κατάρης παλαιᾶς ἢ λύτρωσις...

Ἐτυπώθη ἐν τῇ κζ' Ἰανουαρίου καὶ ἐν πλείσταις ἁγίων ἀκολουθίαις.

17 (φ. 343). «Ἔτερος κανὼν εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον».

Ἦχος δ'. Ἀνοίξω τὸ στόμα μου.

Ἀρχ. Τὸ ἀτόμα μου πλήρωσον, χαρᾶς καὶ ἀγαλλιάσεως...

18 (φ. 347). «Ἔτερος κανὼν εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον».

Ἦχος β'. Δεῦτε λαοί.

Ἀρχ. Μῆτερ Θεοῦ, κλῖνον τὸ οὖς σου τὸ ἄχραντον...

Ἐκάστῳ κανόνι, πλὴν τοῦ α', ἔπεται καὶ ἱκετήριος πρὸς τὴν Θεοτόκον εὐχή.

Ἰδ. καὶ κώδ. 30, 31.

Ἐν ἀρχ. ἐν παραφύλ. φέρονται ταῦτα:

«Τὸ παρὸν βιβλίον ὀνομαζόμενον Θηκαρᾶς ἀφιερώθη εἰς τὴν κατὰ τὸ ἁγιώνυμον ὄρος τοῦ Ἀθῶ σκήτην τῆς ἁγίας καὶ θεοπρομήτορος Ἀννης, εἰς τὸν ἱερὸν ναὸν αὐτῆς, τὸν ἐπονομαζόμενον Κυριακόν, παρὰ τοῦ ὁσιωτάτου ἐν ἱεροδιακόνις μελετίου, ὁρωμένου ἐκ νήσου Σίφνου, εἰς μνημόσυνον, καὶ ψυχικὴν αὐτοῦ σωτηρίαν καὶ ὁ βουλόμενος λαμβανέτω αὐτὸ ἀκωλύτως, ὅπως μετὰ τῆς εἰδήσεως τοῦ Δικαίου, ἢ τοῦ πνευματικοῦ τῆς σκῆτεως, καὶ ἀναγινωσκέτω μέχρι θανάτου αὐτοῦ, καὶ πάλιν διδόντω εἰς τὸ Κυριακόν, ἵνα λάβῃ αὐτὸ ἄλλος· ἐὰν δὲ πρῶτον μὲν ἔχων προθυμίαν λάβῃ αὐτό, ὥστερον δὲ ὁ αὐθυμήσας φυλάττῃ αὐτὸ κεκλεισμένον, ἀποδοίτω καὶ πρὶν τοῦ θανάτου αὐτοῦ εἰς τὸ Κυριακόν, ἀλλὰ καὶ ὁ λαμβάνων ἔστω ἀφιλόργουρος καὶ μηδεὶς τολμήσῃ πωλῆσαι αὐτό, ἢ ἀποξενῶσαι ἐκ τῆς εἰρημένης σκῆτεως, ἵνα μὴ ὡς ἱερόσυλος κατακριθῇ, καὶ ὑπὸ τὰς ἀρὰς τῶν πατέρων ἐμπέσῃ· εὐχεσθε οὖν οἱ ἀναγινώσκοντες ὑπὲρ τοῦ ἀφιερῶσαντος».

Ἐν τέλει δὲ οὕτω:

«Δῶρον τὸ παρὸν τοῦ Θεοῦ ἀνεργεία· ἔγραψεν Ἰδοὺ ἀντώνιος ἐν πόνῳ· ἔτους, ζομ' (= 1632)».

Καὶ κατωτέρω:

«Τὸ παρὸν βιβλίον, τὸ καλούμενον Θηκαρᾶς, ὑπάρχει ἐμοῦ λαυρεντίου ἱερομονάχου, τοῦ ποτὲ λαζάρου ἱερέως, ἐκ χώρας καλάνδρας (;) καὶ ἀγόρασα αὐτὸ ἀπὸ τὸν παπᾶ ἀντώνιον διὰ ἀσπρα ιε'».

Μεθ' ὃ φύλλα δύο ἄγραφα, ἐν δὲ τῇ γραφῇ δύο χαρακτῆρες. Στάχραις διὰ βυραίνης.

114 33

Χαρτ. 8. 0,215×0,150, φύλλ. 288. XVII

1 (φ. 1). «Βιβλίον καλούμενον Θηκαρᾶς περιέχον τὴν πρέπουσαν αὐτῷ ἀκολουθίαν. Θεόκλητος μοναχός, καὶ ἀμελὴς τῶν τοῦ Χριστοῦ ἐντολῶν τοῖς ἐντευξομένοις χαίρειν».

Ἀρχὴ ἢ Προλόγου: Πολλὴν πόθον καὶ ἐπιθυμίαν ἤχα...

Ἐπονται τὰ θεολογικὰ ἐκ τῶν πατέρων τεμάχια.

Ὅρα προηγουμένῳ κώδ., φύλ. 59 β'.

2 (φ. 17, β'). «Ἀρχὴ σὺν Θεῷ τῆς ἐρμηνείας τῆς ἀακητικῆς ἀκολουθίας, πῶς εἶναι πρέπον νὰ διαβάξεται».

Ἀρχ. Ὅσοι θέλουν εἶδεῖν τὸν ὄγκον...

3 (φ. 21). «Ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἁγίῳ τοῦ μεσονυκτικοῦ...».

Ἀρχ. Δόξα τῇ ἀπειροτάτῃ...

Αἱ προγραφεῖσαι εὐχαὶ τοῦ Θηκαρᾶ· φέρεται δὲ ἄνωθεν ἐπίτιτλον κόσμημα.

Ἐπεται ἡ ἐπίλοιπος ἀκολουθία τοῦ ὁρθρου κατὰ τὴν ἀνήθη, διατυπωθεῖσαν ὑπὸ τοῦ Θηκαρᾶ, τάξιν.

4 (φ. 100, β'). «Κανὼν χαιρετιστήριος εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον· ποίημα τοῦ εὐσεβεστάτου βασιλέως Θεοδώρου Λάσκαρη».

Ἀρχ. Χαίροις ἱλαστήριον ψυχῶν...

Ἰδ. προηγούμενον.

Ἐπονται δὲ τῷ κανόνι ἰδιόμελα πέντε τῆς Θεοτόκου ἐκ τῆς Παρακλητικῆς κατ' ἐκλογήν.

5 (φ. 106). «Ἀκολουθία τῆς ἀκαθίστου».

Φέρεται ὁ κανὼν «Χριστοῦ βιβλὸν ἔμψυχον...», μετὰ τινος εὐχῆς καὶ τῶν οἰκῶν τῆς Θεοτόκου.

Μεθ' οὗς ἡ ἀκολουθία τῶν ὠρῶν, ἐσπερινοῦ καὶ ἀποδείπνου κατὰ τὸν ὡς προερόθη τύπον τοῦ Θηκαρᾶ.

6 (φ. 199). «Τοῦ αὐτοῦ, Εὐχαὶ συλλεχθεῖσαι ἀπὸ τῆς θείας γραφῆς· τὰ πλεῖστα δὲ ἀπὸ τοῦ ἁγίου Ἐφραίμ· τοῖς βουλομένοις πολεμῆσαι τὴν ἑαυτῶν πρὸς τὰ πάθη καὶ τὰς ἡδονὰς ἐγκειμένην προαίρεσιν».

Προτάσσεται τὸ ἐξῆς τετράστιχον:

«Ὑμνων ἱερῶν ἐνταῦθα φίλε

Πένθους δ' ἐναρξίς ἀκριβὴς μακαρίου

Ὅπερ ἐκπληρῶν παρακληθήσῃ μάλα

Τὴν τῶν οὐρανῶν ἐφευρὼν βασιλείαν».

Εἶτα τὰ συνήθη πένθη τῆς ἐβδομάδος ὑπὸ Θηκαρά.

7 (φ. 258, β'). «Ἴδου καὶ κανόνες τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου, ἐκ τοῦ Θεοτοκαρίου, κατ' ἤχον».

Ἦχος α'. Σοῦ ἡ τροπαιοῦχος.

Ἀρχ. Ἀγιόν σε τέμενος εὐρών...

8 (φ. 263). «Ἔτερος κανὼν εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον».

Ἦχος β'. Δεῦτε λαοί.

Ἀρχ. Ἡ τὴν πηγὴν, τῆς ἀπαθείας κηύσασα...

9 (φ. 267). «Ἔτερος κανὼν εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον».

Ἦχος γ'. Ὁ τὰ ὕδατα πάλαι.

Ἀρχ. Ἀρδευθῆναι πλουσίως...

10 (φ. 271). «Ἔτερος κανὼν εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον».

Ἦχος δ'. Ἀνοίξω τὸ στόμα μου.

Ἀρχ. Σὺ μόνη ἀντίληψις...

11 (φ. 275, β'). «Ἔτερος κανὼν εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον».

Ἦχος πλ. α'. Ἴππον καὶ ἀναβάτην.

Ἀρχ. Ὅλοι ἐπιθυμία, καὶ ἱλασμός καὶ ζωή...

12 (φ. 279, β'). «Ἔτερος κανὼν εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον».

Ἦχος πλ. β'. Ὡς ἐν ἡπείρῳ.

Ἀρχ. Πῶς μου θρηνήσω τὸν βίον τὸν ὄντα...

13 (φ. 284). «Ὁ παρὼν κανόνας λέγεται τῷ Σαββάτῳ ἑσπέρας».

Ἦχος πλ. β'. Κύματι θαλάσσης.

Ἀρχ. Χαῖρε τῶν Πατέρων...

Πάντες οἱ κανόνες ἐκδεδομένοι.

Ἰδ. προηγουμένους κώδικας Θηκαρά.

Ὁ χαρακτηρ τῆς γραφίδος διττός, τὰ δὲ πλεῖστα ἀρχικὰ γράμματα, καὶ ἰδίᾳ τῶν «πενθῶν» τῆς ἐβδομάδος, ἀπὸ φύλλ. 199-258, διάκοσμα, ἐκάστου δὲ πένθους προηγῆται σχετικὸν τετράστιχον.

Ἐν φύλ. 288 β' γέγραπται τάδε:

«Ἐγράφη τὸ παρὼν βιβλίον, παρ' ἐμοῦ τοῦ ταπεινοῦ καὶ ἁμαρτωλοῦ Θεοκλήτου τοῦ ἱβηρίτου· ἀφιερώνω δὲ αὐτῷ ἐν πρώτοις μὲν τῷ κυρίῳ μου Ἰησοῦ Χριστῷ, καὶ τῇ παναχράντῳ καὶ ἀειπαρθένῳ αὐτοῦ μητρὶ· δεῦτερον δέ, εἰς τὴν σκήτην τῆς ἁγίας ἄννης εἰς τὸ κυριακόν· λαμβανέτω δὲ αὐτῷ ἀκωλύτως, ὅστις θέλει καὶ διαβαζέτω ἕως θανάτου αὐτοῦ, καὶ πάλιν δεδῶσθαι εἰς τὸ κυριακόν, ἵνα λάβῃ αὐτὸ ἄλλος· ἐὰν μὲν πρῶτον ἔχων προθυμίαν λάβῃ αὐτὸ ὕστερον δὲ ὁρθυμήσας ὡς ἐμὲ φυλάττη αὐτὸ κεκλεισμένον, διδότην καὶ πρὶν τοῦ θανάτου αὐτοῦ εἰς τὸ κυριακόν, ἵνα μὴ εἰς κόϊμα ἐμπέσῃ· ἔστω δὲ καὶ μετὰ τῆς εἰδήσεως τοῦ δικαίου ἢ τοῦ πνευματικοῦ τῆς σκήτεως· ἀλλὰ καὶ ὁ λαμβάνων ἔστω ἀφιλάργυρος· μηδεὶς δὲ τολμήσει πωλῆσαι αὐτό· ἀσυνχώρητος εἴη καὶ ὁ πωλήσας καὶ ὁ ἀγοράσας καὶ ὁ ἐξώσας αὐτὸ τῆς σκή-

τεως· εὐχεσθαι οὖν καὶ ὑπὲρ ἐμοῦ τοῦ ἁμαρτωλοῦ οἱ ἀναγινώσκοντες· ἐξόχως σύγγνωτε ὅτι ἄπειρος ὢν τῆς γραμματικῆς ἐπιστήμης τὸ πλεῖστον βαρβάρω, καὶ διορθώσατε οἱ ἔμπειροι».

Ἐν ἀρχ. ἄγραφον φύλλον ἐν καὶ ἐν τέλει δύο.

Στάχους βυρσίνη μετ' ἐντυπωμάτων ἀπλῶν καὶ πορπῶν.

115 34

Χαρτ. 8. 0,225×0,160. φύλλ. 12. XVIII.

«*Εὐχαὶ τοῦ Λυχνικοῦ καὶ τοῦ Ὁρθρου*».

Ἐν τέλ. «τὸ παρὼν λυχνικὸ ἀφιερῶται εἰς τὴν μονὴν τοῦ ἁγίου παντελεήμονος εἰς τὴν σκήτην τῆς ἁγίας ἄννης».

Στάχους ἀπλή.

116 35

Χαρτ. 8. 0,220×0,155. φύλλ. 103. XVII.

1 (φ. 1). «*Εὐχὴ συγχωρητικὴ λεγομένη εἰς ἓνα καὶ μόνον*».

Ἀρχ. Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, υἱὲ τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος ποιμὴν καὶ ἀμνέ...

2 (φ. 3). «Ἡ θεία λειτουργία τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου».

3 (φ. 36). «Εὐχὴ τῶν κολύβων».

Ἀρχ. Ὁ πάντα τελεσφορήσας...

4 (φ. 57). «Ἡ θεία λειτουργία τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου τοῦ Μεγάλου».

5 (φ. 80). «Ἡ θεία λειτουργία τῶν προηγουμένων».

Ἐν τέλει: «Ἐγράφη διὰ χειρὸς Σεραφείμ μοναχοῦ ἐν ἔτει ᾿ξρϞ' (= 1605)».

6 (φ. 100). «Εὐχὴ συγχωρητικὴ».

Ἡ ὡς ἄνω σημειωθείσα.

7 (φ. 103). «Μετὰ δὲ τὴν εὐχὴν τῶν κολύβων εὐλογεῖ ὁ ἱερεὺς τὰς σταφυλὰς λέγων τὴν εὐχὴν ταύτην».

Ἀρχ. Ὁ Θεὸς ὁ σωτὴρ ἡμῶν ὁ εὐδοκήσας ἄμπελον κληθῆναι τὸν μονογενῆ σου υἱὸν καὶ Θεὸν τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν...

Ἐν τέλει φύλλα δύο ἄγραφα.

Ἐν ἀρχῇ τῆς λειτουργίας τοῦ Χρυσοστόμου ἐπίτιλον κόσμημα, πάντα δὲ ἀρχικὰ γράμματα ἐκάστης εὐχῆς τῶν τριῶν λειτουργιῶν πεποιικιλμένα διαφοροτρόπως.

Στάχους διὰ βυρσίνης μετ' ἐκτυπωμάτων καὶ πορπῶν.

117 36

Χαρτ. 8. 0,225×0,150. φύλλ. 53. XVII, XVIII, XIX.

1 (φ. 1). «*Εὐχὴ εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον (XVIII)*».

Ἀρχ. Παναγία Δέσποινα Θεοτόκε ἡ ἐλπίς καὶ προστασία...

2 (φ. 3). «*Κανὼν παρακλητικὸς εἰς τὴν Θεοτόκον, καὶ εἰς τοὺς μεγαλομάρτυρας κατὰ βαρβάρων*».

Ἦχος πλ. δ'. Ἀρματηλάτην Φαραώ.

Ἀρχ. Κατὰ βαρβάρων δυσμενῶν ἐνίσχυσον...

Ἐκάστη ᾧδὴ ἔχει ἀνὰ ἑξὶ τροπάρια· καὶ εἰς μὲν τὴν α' ᾧδὴν τὸ α' τροπάριον ἀφιερῶνται εἰς τὸν Δεσπότην Χριστόν, δύο εἰς τὴν Θεοτόκον, δύο εἰς τοὺς μάρτυρας καὶ τὸ τελευταῖον εἰς τὴν Θεοτόκον· εἰς δὲ τὰς ἐπιλοιπούς ᾧδας, δύο εἰς τὴν Θεοτόκον, τρία εἰς τοὺς μάρτυρας καὶ τὸ τελευταῖον αὐθις εἰς τὴν Θεοτόκον· ἀναφέρονται δὲ ὀνομαστικῶς εἰς τὰ τροπάρια οἱ πρόκριτοι τῶν μαρτύρων.

Ἔστιν ὁ κανὼν κῶμα ἐκ πολλῶν, ᾧ ἔπονται μεγαλυνάρια τέσσαρα.

3 (φ. 14). Ἔτερος κανὼν παρακλητικὸς εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον, ἐπὶ προσδοκία πολέμου· ποίημα Ἰωάννου, οὗ ἡ ἀκροστοιχίς: Τοῖς σοῖς ἄχραντε συμμάχησον οἰκέταις».

Ἦχος πλ. β'. Ὡς ἐν ἡπείρῳ πεζεύσας.

Ἀρχ. Τὸν κραταῖον ἐν ἰσχύϊ καὶ δυνατόν...

Καὶ ὧδε ἕκαστη ᾧδὴ τροπάρια ἑξ.

Εἶτα ἐν φύλ. 23, β': «Ἰδιόμελον, ἦχος πλ. β'».

Ἀρχ. Ὅσοι πατέρες, εἰς πᾶσαν τὴν γῆν...

4 (φ. 24). «Δεῖ εἰδέναι, ὧ σεβασμιωτάτοι πατέρες, καὶ τοῦ ἱεροῦ καταλόγου, καὶ τοῦ κυριακοῦ τύπου ἀναγνώστα, θεώρει».

Ἀρχ. Γνωστὸν ἔστω πᾶσι τοῖς ἐντυγχάνουσιν ὅτι αὕτη ἡ ἀκολουθία τῶν ἐν ἁγίοις πατέρων ἡμῶν συμεὼν καὶ σάββα πρότερον μὲν ἦτο τετυπωμένη νὰ ἐκτελεῖται κατὰ τὴν ιζ' τοῦ Ἰανουαρίου μηνός, ἐπειδὴ ὁμῶς καὶ συνέπιπτε κατὰ τὴν αὐτὴν ἡμέραν ἡ μνήμη τοῦ μεγάλου πατρὸς ἡμῶν ἀντωνίου, καὶ ἀκολουθοῦσε σύγχησις καὶ ταραχὴ ἀναμεταξὺ εἰς τὰς δύο ταύτας ἀκολουθίας, διὰ τοῦτο, ὥστε νὰ ἀρθῇ ἐκ μέσου δηλαδὴ ἡ τοιαύτη σύγχησις ἐκρίθη κατὰ κοινὴν σκέψιν τῶν κατ' ἐκεῖνον τοῦ καιροῦ προσισταμένων τῆς ἱεράς ἡμῶν λαύρας, ὥστε νὰ ἐκτελεῖται ἡ ἀκολουθία τῶν ρηθέντων ἁγίων τὴν ἐρχομένην ἀμέσως κυριακὴν μετὰ τὴν ιζ' τοῦ Ἰανουαρίου μηνός, δηλονότι τὴν μετὰ τὰ φῶτα κυριακὴν· ὡς καθὼς καὶ ἐν τῇ ἡμετέρᾳ λαύρᾳ εἶναι τετυπωμένη, καὶ ψάλλετε, ἡ αὕτη ἀκολουθία οὕτω νὰ ἐπιτελεῖται, καὶ εἰς τὴν ἡμετέραν σκήτην τῆς θεοπρομήτορος ἁγίας ἄννης, ἀπαράλλακτως· καὶ οὐδεὶς τολμήσει συγχῆσαι, ἢ μεταθέσαι αὐτῇ, ἐν βάρει, ἀλύτῳ δεσμῷ· ἀψμῷ. Ὁ σκευοφύλαξ τῆς μεγίστης Λαύρας μακάριος».

27 - 6 - 1961

Ἡ προτασσομένη αὕτη σημείωσις τῆς ἀκολουθίας τῶν ἁγίων Συμεὼν καὶ Σάββα εἶναι γραφὴ τοῦ XVIII αἰῶνος, οἱ δὲ προηγούμενοι κανόνες τῆς Θεοτόκου καὶ ἡ ἐπομένη ἀκολουθία τῶν ὡς ἄνω ἁγίων τοῦ XVII.

5 (φ. 25). «Ἀκολουθία, εἰς τοὺς ὁσίους πατέρας ἡμῶν, Σάβα καὶ Συμεὼν».

Ἀκολουθία πλήρης μετὰ δύο κανόνων τῆς Θεοτόκου, ποίημα Θεοκτίστου μοναχοῦ Στουδίτου εἰς εἰρμόν, «Υγρὰν διοδεύσας», «Γενοῦ μοι, Παρθένε, καταφυγή...» καὶ τῶν ὁσίων, εἰς «Ἀρματηλάτην Φαραώ», «Ἀνατολὴ τῶν ἀρετῶν γενόμενος...».

Ἐν τέλει: «Χεῖρ Διονυσίου ἱεροδιακόνου»· ἡ δὲ ἀκολουθία ἡρανίσθη ἐξ ἄλλων.

Οἱ ἅγιοι οὗτοι Σάββας καὶ Συμεὼν εἶναι οἱ κτίτορες τῆς μονῆς Χιλιανδαρίου, ὧν τὸν βίον ἐτύπωσεν ὁ Δουκάκης ἐν τῷ Ἰανουαρίῳ 14.

6 (φ. 49). «Εὐχαὶ δύο εἰς τὴν Θεοτόκον (XIX)».

Ἐν φύλ. 2β' τάδε:

Τὸ παρὸν ἀφιερῶνται εἰς τὸ κυριακὸν τῆς σκῆτης τῆς ἁγίας, καὶ θεοπρομήτορος ἡμῶν ἄννης, καὶ μηδεὶς τολμήσας ἀποξενώσῃ αὐτὸ ἐκεῖθεν, ἵνα μὴ ὑποπέσῃ εἰς τὰς ἀρὰς τῶν πατέρων, καὶ ὡς ἱερόσυλος καταδικασθῇ».

Ἐν τέλει φύλλα τρία ἄγραφα, ἐν δὲ τῷ παραφύλλῳ φέρεται ἡ ἐξῆς «Εὐχὴ τοῦ ἁγίου ὑπατίου».

Ἀρχ. Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν...

Στάχωςις βυρσίνη.

118 37

Χαρτ. 8. 0,21×0,15, σελ. 175. XVIII.

1 (σ. 1). «*Μὴν Ἰούλλιος κζ', τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος καὶ ἱαματικοῦ Παντελεήμονος*».

Ἔπεται ἡ ἐν τῷ μηνίῳ ἀκολουθία μετὰ προσθήκης μικροῦ ἐσπερινοῦ, δευτέρου κανόνος, εἰς εἰρμόν «Υγρὰν διοδεύσας», «Τὸν θεῖον ἁγῶνα μάρτυς Χριστοῦ...», ὑπὸ Ἰωσήφ ὑμνογράφου, καὶ ἀποστίχων ἀντὶ τῶν ἐν τῷ μηνίῳ εἰς εἰρμόν «Ὅτε ἐκ τοῦ ξύλου», «Υψος σταυρικὸν κατανοῶν...». Ἀλλὰ καὶ τὸ δοξαστικὸν τῶν ἀποστίχων «Μητρικὴν ἀγαπήσας εὐσέβειαν...» (Ἰδ. 22 Ἀυγούστου), ἐπίσης καὶ τὰ καθίσματα. Μετὰ τοὺς αἵνους ἡ σχετικὴ Ἀποστολικὴ καὶ Εὐαγγελικὴ περικοπή, εἶτα:

«Τὶς Εὐθύμιος μοναχὸς καὶ πάσης ἀρετῆς ξένος».

2 (σ. 79). «Μαρτύριον τοῦ ἁγίου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος Παντελεήμονος· μεταφρασθὲν εἰς τὴν κοινὴν γλῶτταν παρὰ Ἰγνατίου ἱερομονάχου, εἰς ὠφέλειαν τῶν ἀκουόντων».

ΕΠΕΤΗΡΙΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΕΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ Ἔτος Α'

31

Ἄρχ. Αἱ ἔορταὶ καὶ αἱ πανηγύρεις...

Ἐξεδόθη ἐν τῷ «Ἐκλογίῳ» καὶ τῷ Ἰουλίῳ τοῦ Δουκάκη.

Ἐν τέλει: «Τὸ παρὸν βιβλίον ἀφιερóθῃ ἐν τῷ ναῷ τοῦ ἁγίου Παντελεήμονος, καὶ ὅποιος τὸ ἀποξενώσῃ, ἔχέτω τὰς ἀρὰς τῶν ἁγίων πατέρων, καὶ τοῦ ἁγίου, καὶ λόγον ἀποδώσῃ ἐν ἡμέρᾳ κρίσεως».

Τὸ ὕφος τῆς γραφῆς διπλοῦν.

Στάχως βυρσίνη.

119 38

Χαρτ. 8. 0,21×0,15, φύλλ. 39. XVII.

1 (φ. 1). «*Μηνὶ Ιουλίῳ κε', ἡ κοίμησις τῆς ἁγίας Ἄννης τῆς μητρὸς τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου*».

Ἐπεταὶ ἡ ἐν τῷ Μηναίῳ ἀκολουθία τῆς ἁγίας μετὰ προσθήκης μικροῦ ἔσπερινοῦ.

Μετὰ τοὺς αἶνους φύλλα δύο ἄγραφα, μεθ' ᾧ:

2 (φ. 30). «*Κατήχοις τοῦ ἁγίου Θεοδώρου τοῦ Στουδίτου, Περὶ τῆς ἐνταῦθα ἀποβιώσεως, καὶ τῆς ἐν τῇ βασιλείᾳ τῶν οὐρανῶν καταπαύσεως*».

Ἄρχ. Ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἰδοὺ μεταβαίνομεν...

Ἰδ. βιβλίον κατηχήσεων Στουδίτου.

3 (φ. 32, β'). «*Ἐκλογή εἰς τὴν μνήμην τῆς ἁγίας Ἄννης*».

ὑπὸ Νικηφόρου Βλεμμύδου· ὄρα Ἐκλογάριον.

Ἐπονται οἱ ἐξῆς εἰρμοὶ τοῦ δ' ἤχου:

«Οὐκ ἐν σοφίᾳ», «Ἀσεβεῖς οὐκ ὄψονται», «Ὁ διασώσας ἐν πυρί», «Εὖα μὲν τῷ τῆς παρακοῆς».

4 (φ. 35). «*Κανὼν εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον, οὗ ἡ ἀκροστιχίς: «Κανὼν τέταρτος Παρθένῳ μητροφάνους*».

Ἦχος δ'. Θαλάσσης τὸ ἐρυθραῖον πέλαγος.

Ἄρχ. Κυρίως καὶ ἀληθῶς γεγέννηκας...

Ἐκδέδεται ἐν τῷ Θεοτοκαρίῳ Νικοδήμου.

Διαφέρει ἡ γραφή τοῦ κανόνος τῶν λοιπῶν τοῦ κώδικος.

Ἐν ἀρχῇ τοῦ μεγάλου ἔσπερινοῦ φέρεται ἐπίτιτλον κλαδωτὸν κόσμημα.

Ἐν δὲ φύλ. 27 β', ταῦτα:

«Ἀφιερóθη ἡ παροῦσα ἀκολουθία εἰς τὸν ναὸν τῆς ἁγίας καὶ θεοπρομήτορος Ἄννης· οἱ γοῦν ταύτην ἀναγινώσκοντες εὐχέσθε καὶ ὑπὲρ τοῦ γραψαντος Ἰγνατίου εὐτελοῦς ἱερομονάχου· ἔτι δὲ καὶ τοῦ συνεργήσαντος κυροῦ γερμανοῦ μοναχοῦ· ἐν ἔτει ᾿ρξ' (= 1612), μαῖφ κε'».

Στάχως βυρσίνη.

120 39

Χαρτ. 8. 0,205×0,155, φύλλ. 92. XVII.

(Ἀκέφαλος).

1 (φ. 1). «*Εἰς ἱεράρχας*».

Τίμιος ἐναντίον Κυρίου...

Ἀδελφοί, πείθεσθε τοῖς ἡγουμένοις...

Ἐπονται ἀποστολοευαγγελικαὶ περικοπαὶ εἰς μάρτυρας, εἰς δοίους, εὐχὴ εἰς εὐλόγησιν οἴνου, καὶ εὐχὴ εἰς μετάληψιν σταφυλῆς, τῇ ς' τοῦ Αὐγούστου.

2 (φ. 5). «*Ἡ θεία λειτουργία τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου*».

3 (φ. 33). «*Εὐχὴ τῶν κολύβων*».

Ἄρχ. Ὁ πάντα τελεσφορήσας...

Ἐν τέλ. «*χεῖρ ἀρσενίου μονοτρόπου*».

4 (φ. 36). «*Ἡ θεία λειτουργία τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου τοῦ Μεγάλου*».

5 (φ. 66). «*Εὐχὴ συγχωρητικὴ ἐπὶ τοὺς μέλλοντας μεταλαβεῖν τῶν ἀχράντων μυστηρίων*».

Ἄρχ. Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, υἱὲ καὶ λόγε...

Ἡ εὐχὴ αὕτη εἶναι ἐκτενεστέρα τῆς ἐν χρήσει, περιέχουσα λεπτομερείας τῶν πεπλημμελημένων.

6 (φ. 70). «*Ἀκολουθία τοῦ μικροῦ ἁγιασμοῦ*».

Ἐξεδόθη ἐν φυλλαδίοις ὑπὸ Σάββα ἱερομονάχου βιβλιοπώλου.

7 (φ. 81). «*Ἀποστολοευαγγέλια τῆς ἑβδομάδος*».

Ἐν ἀρχ. ἀμφοτέρων τῶν λειτουργιῶν φέρονται ἐπίτιτλοι διακοσμήσεις, τὰ δὲ ἀρχικὰ στοιχεῖα τῶν εὐχῶν κεκαλλωπισμένα.

Ἐν τέλει ταῦτα:

«ἡ παρούσα λειτουργία ἀφιερóθῃ εἰς τὸν ἅγιον παντελεήμονα καὶ ὅποιος τὴν ἀποξενώσῃ ἔχέτω τὰς ἀρὰς τῶν ἁγίων πατέρων, καὶ τὸν ἅγιον ἀντίμαχον ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως: Βενέδικτος ἱερομόναχος».

Στάχως βυρσίνη.

121 40

Χαρτ. 16. 0,152×0,103, φύλλ. 40. XVII.

«*Ἡ θεία λειτουργία τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου*».

Ἐπεταὶ καὶ ἡ τῶν κολύβων εὐχή.

Ἐν φύλ. 38, β', φέρονται τάδε:

«ἡ παρούσα λειτουργία, ἐγράφη παρ' ἐμοῦ γαλακτίωνος, εὐτελοῦς τῶν

ἱερομονάχων, τοῦ ἐξ Ἰωαννῆνων· καὶ ἀφιέρωσα αὐτήν, εἰς τὸν θεῖον ναὸν τῆς ἁγίας ἄννης, διὰ ψυχικὴν μου σωτηρίαν· ἐπὶ ἔτους 1680 ἤγουν, ἀρχή, εἰς αὐτὸν τὸν χρόνον, καὶ τὸν καιρὸν ὁποῦ ἐτελειώθη ὁ θεῖος ναὸς αὐτῆς τῆς ἁγίας θεομήτορος ἄννης· ὁ δὲ ἀποξενώσας καὶ ἐξώσας αὐτήν, ἐκ τοῦ θείου ναοῦ, ἐχέτω τὰς ἀρὰς τῶν τη' θεοφόρων πατέρων καὶ τῆς ἁγίας ἄννης. ἀμήν».

122 41

Χαρτ. 8. 0,195×0,155. φύλλ. 223.

Κώδιξ ἐκκλησιαστικῆς μουσικῆς.

«ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἁγίῳ τοῦ μεγάλου· ἐσπερινοῦ ποιηθέντων παρὰ διαφῶρων ποιητῶν παλαιῶν τε καὶ νέων».

Περιέχει τὴν ἀκολουθίαν τοῦ ἐσπερινοῦ, τσῦ ὄρθρου, ἐν ἣ «πολυέλεος σὺνοπτικὸς καὶ γλυκῆτατος· ποίημα κῦρ χρυσάφου», τὰ ἑνδεκα ἑωθινά, τῆς λειτουργίας, διάφορα τρισάγια, χερουβικά καὶ κοινωνικά κατ' ἤχον. Διδάσκαλοι: Χρυσάφης, Κουκουζέλης, Λαμπαδάριος, Δαμασκηνός, Γερμανός Ν. Πατρῶν, Ρεδαιστίνος, «κῦρ Ξένος ὁ κορόνης», Γεράσιμος ἱερομόναχος, Γαβριὴλ ἱερομόναχος, «κῦρ χάλιβουρί», Κωνσταντῖνος ὁ Μαγουλάς, Διονύσιος Πατριάρχης, Ἰωάννης Γλυκὺς, «κῦρ Μπαλάσιος ἱερεὺς» κ.ἄ.

Ἐν τέλ. κολοβός, στάχως κατεστραμμένη.

Ἐν ἀρχ. καὶ ἐν φύλ. 64 καὶ 150, β', ἐπίτιτλοι διακοσμήσεις.

123 42

Χαρτ. 16. 0,145×0,100. φύλλ. 176.

Μουσικὸν ἀκέφαλον.

Ἄρχ. Τὰς ἐσπερινὰς ἡμῶν εὐχάς...

Ἐπονται τὰ τῶν λοιπῶν ἡχῶν κεκραγάρια μετὰ τῶν ἀναστασίμων ἐσπερίων, ἀποστίχων καὶ αἰνῶν, τὰ ἑνδεκα ἑωθινά, τὰ τροπάρια τῶν μεγάλων ὁρῶν τῶν Χριστουγέννων, τῶν Θεοφανείων καὶ τῶν ἁγίων παθῶν, καὶ τινα προσόμοια. Διδάσκαλοι: Χρυσάφης, Κωνσταντῖνος ἐξ Ἀγχιάλου.

Στάχως βυρσίνη ἐφθαρμένη.

124 43

Χαρτ. 16. 0,170×0,115. φύλλ. 43.

Μουσικὸν.

Περιέχει τὰ κατ' ἤχον κεκραγάρια, τὰ ὁκτὼ δογματικὰ θεοτοκία μετὰ τῶν πασιπνοαρίων, τὸ «Ἄνωθεν οἱ προφῆται», τὰ ἑνδεκα ἑωθινὰ σύντομα,

τὰ «Τὸ προσταχθέν», «Τῇ ὑπερμάχῳ» καὶ «Ὅτε οἱ ἐνδοξοὶ μαθηταὶ» καὶ ἄλλα τινά. Διδάσκαλοι: Κουκουζέλης, Ἀνανίας Ἱεροσολυμίτης, Πέτρος.

Ἐν τέλει φύλλα τρία ἄγραφα ἄνευ ἀριθμοῦ.

Στάχως βυρσίνη.

125 44

Χαρτ. 16. 0,172×0,119. φύλλ. 243. XIX.

Μουσικὸν.

«Ἀνθολογία σὺν Θεῷ ἁγίῳ περιέχουσα ἅπαντα τὰ χρειώδη μαθήματα τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἀκολουθίας, ἅπαντα τὰ τοῦ πρώτου χοροῦ».

Περιέχει τὰ τοῦ ἐσπερινοῦ, τοῦ ὄρθρου, διάφορα χερουβικά, τὰ ἐν τῇ λειτουργίᾳ τοῦ Μ. Βασιλείου, μαθήματα ψαλλόμενα ἐν ἐκάστῃ ἐορτῇ τοῦ ἐνιαυτοῦ κ.ἄ. Διδάσκαλοι οἱ ἀνωτέρω.

Ἐν φύλ. 243 «Ἐγράφησαν τὰ παρόντα δύο ἐγχειρίδια τῶν δύο χορῶν διὰ συνδρομῆς τοῦ δσιωτάτου ἡμῶν συναδελφοῦ κυρίου νικοδήμου δικαίου ὄντος τῆς καθ' ἡμᾶς ἱερᾶς σκήτεως τῆς ἁγίας ἄννης· παρ' οὗ καὶ ἀφιέρωθησαν εἰς τὸ κυριακόν, διὰ τὰ εὐρίσκονται εἰς αὐτὸ ἀενάως· κατὰ τὸ «αὐτὸν ἔτος».

Στάχως βυρσίνη.

Ὁ κώδιξ διὰ τὸν α' χορόν.

126 45

Χαρτ. 16. 0,17×0,12. φύλλ. 145. XIX.

Μουσικὸν.

«Ἀνθολογία σὺν Θεῷ ἁγίῳ περιέχουσα τὰ χρειώδη τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἀκολουθίας, ἅπαντα τοῦ δευτέρου χοροῦ».

Περιέχει πάντα τὰ τοῦ δευτέρου χοροῦ, καὶ ἐν τέλει τὴν ὡς ἄνω σημείωσιν. Ἀμφότεροι οἱ κώδικες φέρουσιν ἐν ἀρχῇ ὄρατον ἐπίτιτλον, τὸ δὲ ἀρχικὸν στοιχεῖον ἄλφα (ἀνοίξαντός σου, ἀποστρέψαντός σου) διάκοσμον.

Στάχως βυρσίνη μετὰ περικαλύμματος ἡμιεφθαρμένῳ μεμβραίνῳ φύλλου.

127 46

Χαρτ. 16. 0,16×0,11. φύλλ. 169

Μουσικὸν ἀκέφαλον.

Περιέχει τοὺς οἴκους τῆς Θεοτόκου.

Ἄρχ. Χαῖρε θαυμάτων Χριστοῦ τὸ προοίμιον.

Στάχως βυρσίνη.

Μουσικόν.

«Ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἁγίῳ τῶν σημαδίων τῆς ψαλτικῆς τέχνης τῶν τε ἀνιόντων, καὶ κατιόντων».

Ἀρχ. Ἀρχὴ μέση τέλος καὶ σύστημα πάντων τῶν σημαδίων...

Ἀνάλυσις τῶν μουσικῶν χαρακτήρων.

Ἔπεται ἡ ἀκολουθία τῶν ἀναστασίμων τοῖς ὁκτώ ἡχοις, τὰ ἔνδεκα ἑωθινά, καὶ διάφορα δοξαστικά ἰδιόμελα.

Λόγῳ νοτίας ἡ γραφὴ ἔχει ὑποστῆ ἑνιαχοῦ βλάβην.

Ἐν ἀρχ. καὶ τέλ. φύλλα τινὰ ἄγραφα ἄνευ ἀριθμῶν.

Στάχῳσις βυρσίνη.

Μουσικόν.

«ἀρχὴ συν Θεῷ ἁγίῳ τῶν σημαδίων τῆς μουσικῆς τέχνης τῶν τε ἀνιόντων καὶ κατιόντων σημάτων τε καὶ πνευμάτων καὶ πάσης χειρονομίας καὶ ἀκολουθίας συντεθειμένον εἰς αὐτὴν τῶν κατακεροῦς ἀναδιχθέντων παλαιῶν τε καὶ νέων».

Ἀρχ. Ἀρχὴ μέση τέλος καὶ σύστημα πάντων τῶν σημαδίων τῆς μουσικῆς τέχνης.

Ἑρμηνεία τῶν χαρακτήρων, μεθ' ἣν φύλλα τρία ἄγραφα, εἴτα «ἀρχὴ συν Θεῷ ἁγίῳ τῶν ἀναστασίμων τοῦ πρώτου ἡχοῦ».

Ἀκολουθοῦν καὶ οἱ ἐπίλοιποι ὡς ἀνωτέρω ἡχοι, εἴτα χειροβικά καὶ κοινονικά διάφορα καὶ τινες καλλιφωνικοὶ εἰρμοὶ μετὰ τοῦ δοξαστικοῦ τοῦ Πάσχα.

Ἐν ἀρχ. φύλλα ἄγραφα τέσσαρα, καὶ ἐν τέλει ἑννέα.

Στάχῳσις βυρσίνη, ἔχουσα διάχρῳσα ἐκτυπώματα παριστῶντα τοὺς Εὐαγγελιστάς, τὸν Χριστὸν κ. ἄ.

Μουσικόν.

«Οἱ παρόντες οἴκοι ἐκαλλωπίσθησαν ὑπὸ τοῦ μουσικωτάτου Κου Ἀναστασίου τοῦ ἐκ θαψάνης πρὸς τούτοις δὲ προσετέθησαν ὑπ' αὐτοῦ, καὶ οἱ λοιποὶ τέσσαρες στίχοι, οἱ ὁποῖοι ἐκ τῶν παλαιῶν ποιητῶν, οὐχ εὐρέθησαν· ἀλλ' αὐτὸς ἐκ πόνου πολλοῦ ἐτόνησεν αὐτοὺς κατὰ τοὺς 1782».

Οἱ οἴκοι τῆς Θεοτόκου.

Ἐν τέλει: «Ἐπὶ τῷ χιλιοστῷ ἑπτακοσιοστῷ ὀγδοηκοστῷ τε, καὶ πέμπτῳ ἔτη, ἐτελειώθη ἡ βίβλος αὕτη, καὶ ἐγράφη παρ' ἐμοῦ τοῦ εὐτελοῦς τῶν ἱερομονάχων Καλλινίκου, ἐκ πόλεως Λαρίσσης καὶ ἐκ μονῆς τῶν μετεώρων τῆς μεταμορφώσεως ἐν μηνὶ ἀπριλίῳ θ'».

Στάχῳσις βυρσίνη.

Μουσικὸν ἀκέφαλον (;).

Περιέχει χειροβικά, κανονικά, δοξολογίας, ἑωθινά, τὸ «Μακάριος ἀνὴρ», κεκραγάρια, ἰδιόμελα κ. ἄ. τονισθέντα ὑπὸ διαφόρων διδασκάλων.

Στάχῳσις βυρσίνη.

1 (φ. 1). «Ἐπιστολὴ ἀδελφοῦ πρὸς τινὰ γέροντα, Περὶ νηστειῶν καὶ καταλύσεων δεσποτικῶν καὶ λοιπῶν ἑορτῶν».

Ἀρχ. Πάτερ ἅγιε, παρακαλῶ τὴν ἐν κυρίῳ ἀγάπην σου...

Ἔπεται ἡ ἀπάντησις, ἀρχομένη οὕτω:

Προσῆκει παντὶ χριστιανῷ...

2 (φ. 4 β'). «**Νομοκάνονον** σὺν Θεῷ περιέχων συνοπτικῶς, ὅλους τοὺς κανόνας τῶν ἁγίων καὶ οἰκουμενικῶν ἑπτὰ συνόδων τῶν ἁγίων ἀποστόλων, τοῦ ἁγίου Βασιλείου καὶ ἑτέρων θεοφόρων πατέρων ἐρμηνευθέντος...».

Κολοβὸς ἐν ταῖς λέξεσι: «...τὸν ἄξιον ἱερωσύνης, μὴν κωλύεσθαι εἰς κλήρον προβιβάζεσθαι εἰπερ...».

3 (φ. 8). «**Ἐξηγήσεις Θεοφυλάκτου ἀρχιεπισκόπου Βουλγαρίας** εἰς τὸ κατὰ Ματθαῖον ἅγιον εὐαγγέλιον».

Ἔπεται καὶ ἡ τῶν λοιπῶν τριῶν εὐαγγελίων ἐρμηνεία μετὰ σχετικῶν ἐν ἐκάστῳ προλεγομένων.

Ἐν ἀρχῇ ὁ κῶδιξ καθίσταται ὀλίγον δυσανάγνωστος λόγῳ φθορᾶς ἐκ νοτίας.

Ἐν φύλ. 383 β', φέρονται ταῦτα:

«βαρσάμι, καὶ βαρσαμή πάλκο μαρούδα γεργάμι· ἐτούτω το χαρτι το αφυῆροσαν οἱ ἀνοθεν γεγραμένοι εἰς τὴν ἁγία ἀνα διαμνιμόσινόν τους, καὶ μιδὶς ἀποξενόσι αὐτὸ ἀπὸ αὐτῆν».

Στάχῳσις βυρσίνη μετὰ πορπῶν ἀπλῶν.

Ἡ τοῦ ἱεροῦ Θεοφυλάκτου ἐρμηνεία ἐξεδόθη:

«Θεοφυλάκτου Ἀρχιεπισκόπου Βουλγαρίας ἐρμηνεία εἰς τὰ τέσσαρα Εὐαγγέλια. Romae M.D.XLII», καὶ ὑπὸ Ἰωσήφ Σκαθάρου, ἀπλοποιηθεῖσα, ἐν Ἀθήναις 1865. Ἀγνοοῦμεν ἑτέραν ἔκδοσιν.

52

Χαρτ. 8 μεγ. 0,27×0,20. φύλλ. 213. XVI.

«Δαυὶδ Προφήτου καὶ Βασιλέως, Μέλος».

Τὸ ψαλτήριον ἀνήκεν εἰς τὸν ὅσιον Διονύσιον (ἴδ. κώδ. 22) τὸν Ρήτορα, χρησιμοποιοῦμενον παρ' αὐτοῦ.

Περιέχει καὶ τὰς θ' ᾠδὰς, μεθ' ἧς, ἐν φύλ. 211, στίχοι 15, ὧν ἡ ἀρχή:

«Δαβὶδ μέλη δὲ μουσικῆς ἀποκρύφου
σὺ μὲν δι' αὐτῆς, καὶ θανὼν ζῆς τῶν λόγων.

Τέλ. Ὡ τίς τοσαύτην εὗρεν ἀνθρώπων χάριν
εἰ μὴ σὺ τὴν πρόπουσαν ἀνθρώποις χάριν».

Ἐν φύλ. 212: «προσευχὴ Μανασσῆ βασιλέως τῆς Ἰουδαίας».

Ἀρχ. Κύριε παντοκράτορ ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν...

Ἐν ἀρχ. καὶ τέλ. ἀνὰ τρία φύλλα ἄγραφα ἄνευ ἀριθμοῦ.

Ἐν δὲ φύλ. 213 β' φέρεται ἡ ἐξῆς νεωτέρη χειρὶ σημείωσις:

«Τῷ παρὸν ψαλτήριον ὑπάρχει τοῦ ὁσίου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν διονυσίου τοῦ ῥήτορος τοῦ ἀσκήσαντος ἐν τῷ ὄρει τοῦ ἁθω' καὶ ἀφιερῶθαι παρὰ τοῦ μαθητοῦ αὐτοῦ, εἰς τὴν μονὴν τῆς ἁγίας ἁννης εἰς ὠφέλησαν τῶν ἀσκουμένων ἀδελφῶν καὶ εἴτις τὸ ἀποξενώσει ἃς ἔχει τὰς ἀράς τῶν τιμ' θεοφόρων πατέρων ἡμῶν καὶ αὐτοῦ τοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν ἀθανάσιου τὸ ἐπιτήμιον».

Ἡ γραφὴ τοῦ κώδικος εἶναι λαμπρά, ἡ δὲ στάχσις αὐτοῦ διὰ βυρσίνης μετὰ πορπῶν ἀπλῶν.

53

Χαρτ. 8 μεγ. 0,31×0,21. φύλλ. 390. XVII.

1 «Τοῦ σοφωτάτου καὶ λογιωτάτου κυροῦ *Μαξίμου* ἱερομονάχου τοῦ *Πελοποννησίου*, διδασκαὶ εἰς τὰς *Κυριακὰς* τοῦ *ὅλου ἐνιαυτοῦ* ἀρχόμεναι ἀπὸ τῆς Κυριακῆς τοῦ Τελώνου καὶ τοῦ Φαρισαίου».

Ἐκ τούτου φαίνεται ὅτι ἀντεγράφη ὁ ὑπ' ἀριθ. 5 κώδιξ, ἐν ᾧ ἴδε λεπτομερείας.

Προτάσσεται ὁ πίναξ, εἴτα φύλ. ἐν ἄγραφον καὶ τὸ προοίμιον φέρον ἐν τέλει τάδε:

«,αχιδ' μαρτίῳ ζ', εἰς ἰωάννινα».

Αἱ ὁμιλίας ἀνέρχονται εἰς νη' ὥς ἐν τῷ 59 κώδικι, τὸ δὲ 347 α' φύλλον, ἐν ᾧ λήγουν αἱ ὁμιλίας, ἔχει ἀποκοπὴν τὸ ἥμισυ περίπου, ἐπιφέρον ὥς ἔτι ἐμφαίνεται ἀφιερωτικὴν σημείωσιν. Ἐπὶ δὲ τῆς β' ὀψεως φέρει τὸ ἐναπομείναν μέρος τὰ ἐξῆς:

«Τὸ παρὸν κυριακοδρόμιον ἀφιερῶθαι εἰς τὸ κυριακὸν τῆς ἁγίας ἁννης, ἐν ἔτει 395 (= 1652), καὶ εἴτις τὸ ἀποξενώσει, ἃς ἔχη ἀντίδικον τὴν παναγίαν καὶ τὴν μητέρα αὐτῆς».

2 (φ. 348). «Προοίμιον πάνυ ὠραῖον εἰς τὰ ἑνδεκα ἑωθινά· συγγραφὴν εἰς ἀπλὴν φράσιν παρὰ τινος εὐτελοῦς Σεραφεῖμ ἱερομονάχου, τοῦ ἑλλανικοῦ».

Ἀρχ. Διηγῆται ἡμῖν, ἀδελφοί, ὁ μέγας ἐν προφήταις θεόπτης Μωυσῆς...

Καὶ οὕτως ἔπεται ἡ ἐρμηνεία εἰς τὰ ἑνδεκα ἑωθινά.

Ἐν τέλ. «Θεοῦ τὸ δῶρον καὶ Σωφρονίου πόνος 396 (= 1640)», καὶ φύλλον ἐν ἄγραφον.

Στάχσις βυρσίνη.

54

8 μεγ. 0,295×0,210. φύλλ. 400. XVIII.

1 (φ. 1). «Πρόλογος τῆς βίβλου τῶν γερόντων ὁ λεγόμενος *παράδεισος*».

Ἀρχ. Ἐν τῇδε τῇ βίβλῳ ἀναγγέλλεται ἐνάρετος ἀσκήσις καὶ θαυμαστὴ βίου διαγωγή...

2 (φ. α', β'). «Παλαιέσεις ἁγίων πατέρων εἰς προκοπὴν τελειότητος».

Ἀρχ. Ἡρώτησέ τις τὸν ἀββᾶν Ἀντώνιον λέγων...

3 (φ. λγ'). «Ὅτι δεῖ τὴν ἡσυχίαν πάσῃ σπουδῇ μεταδιώκειν».

Ἀρχ. Εἶπεν ὁ ἀββᾶς Ἀντώνιος ὥσπερ οἱ ἰχθύες...

4 (φ. με', β'). «Περὶ κατανύξεως».

Ἀρχ. Εἶπεν ὁ ἀββᾶς Ἀντώνιος πρὸ ὀφθαλμῶν ἔχοντες...

5 (φ. οδ', β'). «Περὶ ἐγκρατείας καὶ ὅτι...».

Ἀρχ. Ἀδελφοί τινὲς ἐρωτήσεως χάριν...

6 (φ. ηγ', β'). «Διηγήματα διάφορα πρὸς ἀσφάλειαν τῶν ἐκ τῆς πορνείας ἐπανισταμένων πολέμων».

Ἀρχ. Εἶπεν ὁ ἀββᾶς Ἀντώνιος λογίζομαι...

7 (φ. ριζ', β'). «Περὶ ἀκτημοσύνης καὶ πλεονεξίας».

Ἀρχ. Ἀδελφὸς ἀποταξάμενος τῷ κόσμῳ...

8 (φ. ρκζ'). «Διηγήματα διάφορα, πρὸς ὑπομονὴν καὶ ἀνδρείαν ἡμᾶς ἀλείφοντα».

Ἀρχ. Ὁ ἀββᾶς Ἀντώνιος καθηζόμενος ποτέ...

9 (φ. ρνδ'). «Περὶ τοῦ μηδὲν πρὸς ἐπίδειξιν ποιεῖν».

Ἀρχ. Ἦκουσε ποτὲ ὁ ἀββᾶς Ἀντώνιος...

- 10 (φ. ρε', β'). «Ὅτι φυλάττεσθαι χρὴ τοῦ μηδένα κρῖναι».
 Ἀρχ. Ἀδελφῶ ποτὲ συνέβη πειρασμός...
 11 (φ. ρο', β'). «Περὶ διακρίσεως».
 Ἀρχ. Εἶπεν ὁ ἀββᾶς Ἀντώνιος· εἰσὶ τινές...
 12 (φ. σια'). «Περὶ τοῦ δεῖν πάντοτε νήφειν».
 Ἀρχ. Εἶπεν ὁ ἀββᾶς Ἀντώνιος· οἶδα μοναχοὺς...
 13 (φ. σκς', β'). «Περὶ τοῦ ἀδιαλείπτως καὶ νηφόντως προσεύχεσθαι».
 Ἀρχ. Ἐλεγον περὶ τοῦ Ἀρσενίου...
 14 (φ. σλθ', β'). Περὶ ὑπακοῆς.
 Ἀρχ. Εἶπεν ὁ ἀββᾶς Ἀντώνιος· ὅτι ἡ ὑπακοή...
 15 (φ. σμθ'). «Περὶ ταπεινοφροσύνης».
 Ἀρχ. Ὁ ἀββᾶς Ἀντώνιος ἀτενίσας εἰς τὸ βάθος τῶν τοῦ Θεοῦ κριμάτων...
 16 (φ. σο', β'). «Περὶ ἀνεξικακίας καὶ πραότητος».
 Ἀρχ. Παρέβαλον, ἀδελφοί, πρὸς τὸν ἀββᾶν Ἀντώνιον...
 17 (φ. σοζ', β'). «Περὶ ἀγάπης».
 Ἀρχ. Εἶπεν ὁ ἀββᾶς Ἀντώνιος· ἐγὼ οὐκέτι φοβοῦμαι τὸν Θεόν...
 18 (φ. σπδ', β'). «Περὶ διορατικῶν».
 Ἀρχ. Τῷ ἀββᾶ Ἀντωνίῳ ἀπεκαλύφθη...
 19 (φ. τις', β'). «Περὶ σημειοφόρων ἁγίων γερόντων».
 Ἀρχ. Ἐλεγεν ὁ ἀββᾶς Δουλᾶς...
 20 (φ. τκβ'). «Περὶ πολιτείας ἐναρέτων ἀναχωρητῶν».
 Ἀρχ. Διηγῆσατο ὁ ἀββᾶς Δουλᾶς λέγων...
 Μεταξὺ τῶν φύλλων τλδ' - τλε' φαίνεται διακεκομμένη ἢ συνέχεια τῆς διηγῆσεως· ἴσως ἐλλείπει φύλλον.
 21 (φ. τλς'). «Ἀποφθέγματα ἁγίων γερόντων, ἐν ἀσκήσει γηρασάντων...».
 Ἀρχ. Ἡρώτησέ τις γέροντα...
 22 (φ. τλς', β'). «Διάλεξις γερόντων πρὸς ἀλλήλους».
 Ἀρχ. Πῶς δεῖ εἶναι τὸν μοναχὸν ἐν τῷ κελίῳ...
 23 (φ. τμα', β'). «Ἐρώτησις νεωτέρου, πρὸς Θηβαῖον γέροντα, πῶς δεῖ καθίσαι ἐν τῷ κελίῳ καὶ ἐπὶ θεωρίας».
 Ἀρχ. Ἡρώτησεν ἀδελφὸς γέροντα...
 24 (φ. τμβ'). «Ἐπὶ κεφάλαια ἀπέστειλεν ὁ ἀββᾶς Μωϋσῆς πρὸς τὸν ἀββᾶν Ποιμένα, καὶ ὁ φυλάττων αὐτὰ ῥύεται ἀπὸ πάσης κολάσεως».
 Ἀρχ. Ὁφείλει ὁ μοναχός...
 25 (φ. τμγ', β'). «Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ ἀρετῶν, κεφάλαια, ιβ'».
 Ἀρχ. Ὁ φόβος τοῦ Θεοῦ...
 26 (φ. τμς', β'). «Διηγῆματα διάφορα, τοῦ ἀββᾶ Δανιήλ τοῦ σκητιώτου».

- Ἀρχ. Οὗτος ὁ ἀββᾶς Δανιήλ...
 27 (φ. τμη'). «Περὶ τοῦ ἀββᾶ Μάρκου τοῦ σαλοῦ».
 Ἀρχ. Τούτῳ τῷ μαθητῇ αὐτοῦ...
 Τοῦτο καὶ τὰ ἐπόμενά εἰσι τὰ ὡς ἄνω διάφορα διηγῆματα τοῦ ἀββᾶ Δανιήλ, ἔχοντα οὕτω·
 «Περὶ τοῦ ἀπὸ δμμάτων. — Ἄλλοτε πάλιν ὁ ἀββᾶς Δανιήλ...».
 «Περὶ τινος ἁγίας καὶ σώφρονος κόρης. — Ὁ αὐτὸς ἀββᾶς Δανιήλ...».
 Πρόκειται περὶ τῆς ἁγίας Θωμαΐδος, ἀλλὰ παραλλάσσει τοῦ ἐν τῷ Συναξαρίῳ ὑπομνήματος, ἴδ. 14 Ἀπριλίου.
 «Περὶ τῆς προσποιουμένης μεθύειν. — Ἀνέβη ποτὲ ὁ ἀββᾶς Δανιήλ...».
 «Περὶ τοῦ λατόμου. — Ἄλλοτε πάλιν γέγονε κατὰ τὴν Θηβαΐδα...».
 Πρόκειται περὶ τοῦ δσίου Εὐλογίου.
 «Περὶ ἀργυροπράτου ἀνδρονίκου καὶ τῆς γυναικὸς αὐτοῦ ἀθανασίας. — Ἦν τίς ἀργυροπράτης...».
 Οὗτοι εἰσὶν ὁ δσιος Ἀνδρόνικος καὶ ἡ σύμβιος αὐτοῦ Ἀθανασία, περὶ ὧν ἴδ. τὴν θ' Ὀκτωβρίου.
 «Περὶ τῆς Πατρικίας. — Εὐνοῦχος τις ἔμενε...».
 28 (φ. τξς', β') «Διηγῆματα περὶ τῶν ἐν Σινᾷ ἁγίων πατέρων».
 Ἀρχ. Δύο τινὲς τῶν πατέρων τοῦ ἁγίου ὄρους σινᾶ...
 Μεταξὺ τῶν διηγημάτων διακρίνονται, «Τοῦ ἀββᾶ Ἰωάννου ἡγουμένου τοῦ σινᾶ», «Περὶ τοῦ ἀββᾶ γεωργίου τοῦ ἀρσελαΐτου», «Περὶ τοῦ ἀββᾶ στεφάνου», «Περὶ τοῦ ἀββᾶ Ἰωάννου τοῦ σαβαΐτου», «Περὶ τοῦ ἀββᾶ ὀρεντίου», κ.ά.
 29 (φ. τπ'). «Περὶ πολιτείας καὶ βίου ἐναρέτων».
 Ἀρχ. Εἶπε γέρον ὅτι εἰσὶ τινές...
 30 (φ. τπς'). «Θαῦμα γενόμενον ἐν τῇ εἰκόνι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐν τοῖς χαλκοπρατίαις».
 Ἀρχ. Ἐν τοῖς χρόνοις Μαυρικίου τοῦ βασιλέως...
 Ἰδ. πεζογράφον Δαμασκηνόν, Κυριακὴ Ὁρθοδοξίας.
 31 (φ. τπη') «Παραίνεσις πρὸς τοὺς θέλοντας σωθῆναι μοναχοὺς ὡς ἐν συνόπῳ τοῦ ἐν ἐπισκόποις λογιωτάτου κυροῦ Δαμασκηνοῦ· λιτῆς καὶ ῥενδίτης καὶ προέδρου πολιανῆς».
 Ἀρχ. Ἀδελφοί καὶ πατέρες, ἐπειδὴ τὸν κόσμον ἀφήσαμεν...
 Οὗτος εἶναι ὁ πεζογράφος Δαμασκηνὸς ὁ ὑποδιάκονος, ὁ μετὰ ταῦτα ἀρχιερατεύσας.
 32 (φ. τ'χε'). «Ἐκ τοῦ δσίου πατρὸς ἡμῶν Νήφωνος κεφάλαια ὠφέλιμα».
 Ἀρχ. Ὁ μακάριος καὶ δοῦλος τοῦ Θεοῦ, ὁ δσιος πατὴρ ἡμῶν Νήφων...
 Ἐκ τοῦ 400^{ου} φύλλου σώζονται 0,075 μόνον, τὸ δὲ ὑπόλοιπον αὐτοῦ μέρος ἔχει ἀποκοπῇ καθέτως.

Προτιάσσεται ὁ πίναξ, ἐν δὲ τῇ ἄνω ὥσ τοῦ α' φύλλου ὑπάρχει ἐντετυπωμένη ἡ ἀρχαία τῆς σκῆτης σφραγίς. Πρὸβλ. κώδ. 10.

Στάχους ἀπλῆ.

55

Χαρτ. 8. μέγ. 0,265×0,191. σελ. 546. XVIII

1 (σ. 1). «Πρόλογος τῆς βίβλου τῶν ἁγίων γερόντων ἡτις λέγεται *παράδεισος*».

Ἀρχ. Ἐν τῇδε τῇ βίβλῳ ἀναγέγραπται...

2 (σ. 2). Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἀθανασίου τοῦ μεγάλου πατριάρχου Ἀλεξανδρείας, Λόγοι διὰ κεφαλαίων πρὸς τὰς ἐντολὰς τοῦ Θεοῦ πᾶσι ἀποταξαμένοις καὶ θέλουσι σωθῆναι».

Ἀρχ. Ἀγαπητοί, φροντίσωμεν τῆς σωτηρίας ἡμῶν...

3 (σ. 8). «Παράινεσις τῶν ἁγίων πατέρων εἰς προκοπὴν τελειότητος».

Ἀρχ. Ἡρώτησέ τις τὸν ἀββᾶν Ἀντώνιον...

4 (σ. 14). «Περὶ κατανύξεως».

Ἀρχ. Εἶπεν ὁ ἀββᾶς Ἀντώνιος· πρὸ ὀφθαλμῶν ἔχοντες...

Ἐπονται τὰ κεφάλαια «Περὶ ἐγκρατείας» κλπ., ἄχρι τοῦ «Περὶ ἀγάπης», ὡς ἐν τῷ ἀνωτέρῳ κώδικι, πλὴν ὧδε εἰσὶ συντετμημένα.

5 (σ. 77) «Παράινεσις καὶ διδασχὴ πρὸς τοὺς κατὰ μόνας ἡσυχάζοντας· διαλαμβάνει δὲ καὶ περὶ τοῦ βίου τῶν ἁγίων μαρτύρων καὶ ἄλλα ἕτερα· ἔτι δὲ καὶ περὶ νηστείας καὶ ἐγκρατείας».

Ἀρχ. Ἀδελφέ, ὑπόμεινον διὰ τὸν κύριον...

6 (σ. 92). «Ἀρχὴ τῆς β' ὑποθέσεως· περὶ εὐχῆς καὶ ψαλμωδίας κεφάλαια διάφορα ὑπὸ ἁγίων πατέρων καὶ διδασκάλων ῥηθέντα». Χρυσόστομος.

Ἀρχ. Μέγα ὄπλον εὐχή...

Ἀποσπάσματα ἐκ τῶν λόγων Βασιλείου Μ., Ἐφραίμ, Θαλασσίου, Διαδόχου, Κλίμακος, Μαξίμου, Ἰσαάκ, Χρυσόστομου.

7 (σ. 107). «Διάλεξις γερόντων πρὸς ἀλλήλους περὶ λογισμῶν».

Ἀρχ. Καλὸν ἐστὶ κτίσασθαι δύο χιτῶνας...

Ἐπονται: Περὶ ἐργοχείρου καὶ φιλαργυρίας – Περὶ προσευχῆς – Περὶ τῆς τοῦ Θεοῦ φιλανθρωπίας – Ἐκ τοῦ πνευματικοῦ βίου – Ὅτι δεῖ τὸν μοναχὸν εἶναι ὡς στρατιώτην ἐν παρατάξει – Διάφοροι ἐρωταποκρίσεις – Περὶ ταπεινοφροσύνης – Περὶ ὑπομονῆς καὶ ἄλλα ἀσκητικά τινα κεφάλαια, εἰλημμένα πάντα ἐκ τῶν ὡς ἄνω διαληφθέντων ἁγίων πατέρων καὶ ἄλλων, ἐκ λόγων ἐκδεδομένων.

8 (σ. 141). «Τοῦ δσίου πατρὸς ἡμῶν Μάρκου. Περὶ νόμου πνευματικοῦ».

Ἀρχ. Ἐπειδὴ πολλάκις ἐβουλήθη γνῶναι...

Ἰδ. ἐν «Φιλοκαλίᾳ».

Ἀκολουθοῦν ὡσαύτως ἀσκητικαὶ τινὲς ἐκ τῶν Πατέρων παραινέσεις. 9 (σ. 157) «Τοῦ δσίου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Ἀντωνίου τοῦ μεγάλου, Λόγοι ψυχωφελεῖς περὶ τοῦ μὴ δειλιάν τοῦ διαβόλου πειρασμούς».

Ἀρχ. Μία γοῦν τῶν ἡμερῶν προσελθὼν...

Καὶ τινα ἐκ πατερικῶν λόγων τεμάχια.

10 (σ. 181). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Χρυσόστομου, Ἐκ τῆς πρὸς Θεσσαλονικεῖς α' ἐπιστολῆς λόγοι η'».

Ἀρχ. Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου.

Μεθ' ὃ «Ἑτέρα ἀποφθέγματα τῶν δσίων πατέρων».

11 (σ. 192). «Τοῦ μακαρίου Ἐφραίμ, Λόγος περὶ τῆς ἀνυποκρίτου ἀγάπης».

Ἀρχ. Ἀγαπητοί, μὴ προτιμησώμεθα...

Ἐπονται τεμάχια λόγων ἐκ τῶν ἁγίων Ἀναστασίου Σιναΐτου, Μακαρίου, Ἐφραίμ, Χρυσόστομου, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου, Νείλου, Ἀθανασίου, Θεολόγου, μεθ' ὧν «Ἐντολὴ τοῦ δσίου πατρὸς ἡμῶν Στεφάνου τοῦ Σαβαΐτου».

Ἀρχ. Ὁ πρῶτος λόγος τοῦ ἀββᾶ Στεφάνου...

12 (σ. 225). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Χρυσόστομου, Ὁμιλία περὶ τοῦ πῶς δεῖ ἐπιμέλειαν ποιῆσθαι τῆς ἰδίας ψυχῆς καὶ ὅτι τὰ μέγιστα ὠφελεῖ ἡ ἐν νυκτὶ προσευχή, ἐν ᾗ καὶ περὶ μετανοίας».

Ἀρχ. Μέγα ἐστὶ κακόν, ἀδελφοί, τὸ ἀγνοεῖν τὰς γραφάς...

13 (σ. 236). «Συμεὼν τοῦ Θαυμαστοῦ ὄρους, Περὶ τοῦ ἀεὶ ἐν νῷ ἔχειν τὴν ἡμέραν τῆς ἐξόδου αὐτοῦ».

Ἀρχ. Ἴστε, ἀδελφοί μου...

14 (σ. 239). «Ἀναστασίου μοναχοῦ τοῦ Σινᾶ ὄρους, Λόγος περὶ τῆς ἁγίας συνάξεως καὶ περὶ τοῦ μὴ κρίνειν καὶ μὴ μνησικακεῖν».

Ἀρχ. Ἀεὶ μὲν ἡ τοῦ ἁγίου πνεύματος χάρις...

Ἀσκητικὰ κεφάλαια, μεθ' ἃ:

15 (σ. 256). «Ἐκλογὴ τῶν θεσπεσίων πατέρων ἐκ τῶν θεοπνευστῶν γραφῶν πάνυ ὠφέλιμος».

Ἀρχ. Ἡ τῶν ἀληθινῶν χριστιανῶν πίστις...

16 (σ. 260). «Περὶ τοῦ σφραγίσαντος τὸν δαίμονα εἰς τὸ σταμνί· πάνυ ὠφέλιμον».

Ἀρχ. Διηγῆσατο ἡμῖν ὁ ἀββᾶς Πίωρ...

17 (σ. 265). «Περὶ τοῦ Μαργονίου· περὶ ὑπακοῆς παραβολή».

Ἀρχ. Φοιτητὴς φησὶ μεγάλου τινὸς τῶν γερόντων...

18 (σ. 268). «Τοῦ μακαρίου Ἐφραίμ, Λόγος περὶ τῆς ἀνυποκρίτου ἀγάπης».

Ἀρχ. Ἀγαπητοί, μὴ προτιμησώμεθα...

Ἐπονται παραινέσεις καὶ τεμάχια λόγων τοῦ ἀββᾶ Ἡσαΐου, «Ἑτέρα

διάταξις θαυμαστή τοῦ αὐτοῦ — Ἰσαάκ τοῦ Σύρου — Τοῦ ἁγίου Ἰσιδώρου — Τοῦ ἁγίου Ἰακώβου» κ.ά.

19 (σ. 282). «Ἐκλογή ὑπὸ θείων πατέρων ἐκ τῆς θεοπνεύστου γραφῆς πάνν ὠφέλιμος».

Ἀρχ. Πρῶτον δεῖ πιστεῦν...

20 (σ. 289). «Τοῦ δόσιου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Ἐφραίμ τοῦ σύρου, Μακαρισμοὶ πάνν ὠραῖοι».

Ἀρχ. Μακάριος δς γέγονεν ὁλος ἐλεύθερος...

Συνέπονται: «Τοῦ αὐτοῦ δόσιου πατρὸς ἡμῶν Ἐφραίμ, Ἕτεροι μακαρισμοί, πρὸς νουθεσίαν πολλῶν».

Ἀρχ. Μακάριος δς μισήσας...

Ἔπεται, «Τοῦ αὐτοῦ ἁγίου».

Ἀρχ. Εἶπεν ὁ ἅγιος Ἐφραίμ...

Ἕτερα ἀποσπάσματα τοῦ ἀββᾶ Ἰσαάκ, ἐκ τοῦ Πατερικοῦ, ἐκ τῶν Ἀσκητῶν τοῦ Μ. Βασιλείου.

21 (σ. 306). «Τοῦ δόσιου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Ἐφραίμ τοῦ Σύρου, Λόγος πρὸς διόρθωσιν τῶν ἐμπαθῶς διαγόντων καὶ τιμὰς ἀπαιτούντων».

Ἀρχ. Ἀγωνιῶ, ἀδελφοί μου...

Ἔπονται: «Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ κατανύξεως», «Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ φόβου Θεοῦ», «Τοῦ αὐτοῦ κατὰ μίμησιν τῶν Παροιμιῶν».

22 (σ. 341). «Τοῦ δόσιου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Ἐφραίμ τοῦ Σύρου, Λόγος περὶ ἀρετῶν καὶ κακιῶν».

Ἀρχ. Μακαρίζω τὴν ὑμῶν ζωὴν...

Συνέπονται: «Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ φόβου Θεοῦ — Περὶ ἀφοβίας Θεοῦ — Περὶ ἀγάπης — Περὶ τοῦ μὴ ἔχοντος ἀγάπην — Περὶ μακροθυμίας — Περὶ τοῦ μὴ ἔχοντος μακροθυμίαν — Περὶ ὑπομονῆς — Περὶ ἀσχησίας — Περὶ δόξολας — Περὶ πραότητος — Περὶ πονηρίας — Περὶ ἀληθείας — Περὶ ψεύδους — Περὶ ὑπακοῆς — Περὶ ἀνυποταξίας καὶ γογγυσμοῦ — Περὶ τοῦ μὴ ἔχειν ζῆλον ἢ φθόνον — Περὶ φθόνου καὶ ζήλου — Περὶ τοῦ μὴ εἶναι λοιδωρον, καὶ τοῦ ἀββᾶ Κασσιανοῦ — Περὶ ἐγκρατείας».

23 (σ. 359). «Τοῦ δόσιου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Λαμασκηνοῦ, Λόγος ψυχωφελῆς καὶ θαυμαῖος τοὺς τῇ ἀσκητικῇ μετερχομένους πολιτείας».

Ἀρχ. Ἰστέον ὅτι διπλοῦς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος...

Ἴδε «Φιλοκαλίαν».

Καὶ «Ἐκ τῆς δευτέρας ἐπιστολῆς τοῦ ἁγίου Μάρκου».

24 (σ. 399). «Ἐκλογή ἐκ διαφόρων ἁγίων τὰ πλεῖστα δὲ τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Χρυσσοτόμου εἰς κεφάλαια ρ'».

Ἀρχ. Πρὸ πάντων φοβοῦ τὸν Θεόν...

Εἶτα ποικίλα ἀσκητικὰ καὶ διδακτικὰ κεφάλαια ἐρανισθέντα ἐκ διαφόρων, τὰ πλεῖστα δὲ ἐκ τοῦ ἁγίου Ἐφραίμ.

25 (σ. 537). «Τοῦ δόσιου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Μαξίμου τοῦ Ὁμολογητοῦ, Κεφάλαια περὶ ἀγάπης Θεοῦ».

Ἀρχ. Ἀγάπη μὲν ἐστὶ διάθεσις ψυχῆς ἀγαθῆς...

Ἴδε ἐν «Φιλοκαλίᾳ».

Ἐν τέλει, μετὰ τὸ παράφυλλον, προστίθενται φύλλα τρία ἡμιεφθαρμένα, ἐν οἷς ἀναγράφεται ποικιλία εὐσεβῶν παραινήσεων.

Ὁ κῶδιξ ἐνιαχοῦ σθητόβρωτος, ἡ δὲ στάχσις αὐτοῦ ἀπλή.

56

Χαρτ. 8 0,199×0,140. σελ. 548. XVIII.

«Ἱστορία ψυχωφελῆς ἐκ τῆς τῶν Ἰνδιάνων Αἰθιοπῶν χώρας τῆς Ἰνδῶν λεγομένης, πρὸς τὴν ἁγίαν πόλιν μετενεχθεῖσα, διὰ Ἰωάννου μοναχοῦ Λαμασκηνοῦ, ἀνδρὸς τιμίου καὶ ἐναρέτου, μονῆς τοῦ ἁγίου Σάββα, διηγουμένη τὸν βίον Βαβλαὰμ καὶ Ἰωάσαφ».

Ἀρχ. Ὅσοι πνεύματι Θεοῦ ἄγονται...

Προτάσσεται τὸ προοίμιον διὰ οτίχων ἱαμβικῶν, ὧν ἡ ἀρχή:

Φαιδρὸς δ' χρυσός, φαεινοὶ οἱ ἀστέρες,
φεγγοβόλος τε, φωσφόρος ἡ σελήνη
καὶ ὁ ἥλιος ἀκτινοφωτοφόρος
.

Τέλ. Πατέρα, Λόγον καὶ τὸ ἅγιον Πνεῦμα
τὴν μίαν θεότητα εἰς τοὺς αἰῶνας.

Εἰσὶν ἐν ὅλῳ 87 στίχοι, ἐν ἐπανθούσῃ γλαφυρότητι, μεθ' ὧν φύλλον ἐν ἄγραφον.

Ἐν ἀρχῇ, ἐν παραφύλλῳ β', τάδε:

«Ἀφιερῶθη ἡ παροῦσα βίβλος εἰς τὸ κυριακὸν τῆς πανενδόξου Θεοπρομήτορος ἁγίας ἄννης καὶ οἱ ταύτην ἀναγινώσκοντες ὑπερεύχεσθε τῆς σωτηρίας τοῦ ἀφιερῶσαντός· ὅστις δὲ καὶ ὁποῖος ἀποξενώσει ταύτην ἐκείθεν, ἐχέτω τὴν ἁγίαν ἄνναν ἀντίδικον».

Ἐν τέλει: «Ἐν ἔτει σωτηρίῳ ,αψοε' ἐν μηνί, ἰανουαρίῳ διὰ χειρὸς ἐλαχίστου ἱερομονάχου διονυσίου Καλλιουπολίτου», μεθ' οὗ φύλλα τρία ἄγραφα ἀνευ ἀριθμῶν.

Ἡ ἱστορία τῶν δόσιων Ἰωάσαφ καὶ Βαβλαὰμ ἐξεδόθη μετὰ τῆς ἀκολουθίας αὐτῶν ποιηθείσης ὑπὸ Ἀγαπίου Κρητὸς παρὰ Σωφρονίου Ἀγιορείτου, Ἀθῆναι 1884. Συντηρηθεῖσα δὲ καὶ ἀπλοποιηθεῖσα ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ Ἀγαπίου ἐν «Παραδείσῳ» καὶ ἐν τῷ Ἀυγούστῳ τοῦ Δουκάκη τῇ κς'.

Χαρτ. 8. 0,225×0,155. φύλλ. 512. XVIII.

1 (φ. 1). «Τοῦ ὁσίου καὶ μεγάλου πατρὸς ἡμῶν **Συμεῶν τοῦ νέου Θεο-λόγου**, ἡγουμένου καὶ πρεσβυτέρου τῆς μονῆς τοῦ ἁγίου Μάμαντος τῆς Ξυλοκέρκου, Λόγος ζ', περὶ τῶν δουλευόντων Θεῷ τίνες εἰσὶν καὶ ὅποιοι καὶ ποταποί· καὶ τίς ἐστὶν ὁ μετανοῶν...».

Ἀρχ. Ἐπειδήπερ ὅσον ἀπὸ τοῦ θείου βαπτίσματος...

2 (φ. 19, β'). «Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ τῆς ζωοποιου νεκρώσεως τοῦ Ἰησοῦ καὶ Θεοῦ, τῆς αἰετι γενομένης εὐαισθητῶς ἐν τοῖς τελείοις καὶ ὅτι ἡ κτήσις τῶν ἀρετῶν αἵματι ἀγοράζεται... λόγος ια'».

Ἀρχ. Τὰ τῆς ζωοποιου νεκρώσεως...

3 (φ. 41). «Ἐκ τῶν τοῦ Συμεῶνος τοῦ εὐλαβοῦς κεφάλαιά τινα πρακτικά καὶ θεολογικά· λόγος κβ'».

Ἀρχ. Ὁ μὴ τὴν εἰκόνα τοῦ κυρίου ἡμῶν...

4 (φ. 47). «Τοῦ αὐτοῦ νέου Θεολόγου, Περὶ τῶν οἰομένων ἀγνώστως ἔχειν ἐν ἑαυτοῖς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον... λόγος ε'».

Ἀρχ. Ἴδου καὶ πάλιν ἐγώ...

5 (φ. 62, β'). «Τοῦ αὐτοῦ, Εὐχαριστία πρὸς τὸν Θεὸν ὑπὲρ ὧν ἡξίωτο δωρεῶν... λόγος ιζ'».

Ἀρχ. Εὐχαριστῶ καὶ προσκυνῶ...

6 (φ. 70). «Τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸ ζητῶν τὸ λέγον τοῦ ἀποστόλου· ἐξαγοραζόμενοι τὸν καιρὸν ὅτι αἱ ἡμέραι εἰσὶ· καὶ πῶς ἐξαγοράζεται τις φρόνιμος τὸν καιρὸν τῆς παρουσίας ζωῆς· λόγος ιβ'».

Ἀρχ. Οὐδὲν οὕτως ἕτερον...

7 (φ. 76). «Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ ἀγάπης καὶ πίστεως, καὶ ὅπως τις ἐγκώμιον γίνεται τῆς τοῦ Θεοῦ ἀγάπης καὶ περὶ ἐλλάμψεως καὶ θεωρίας φωτός, καὶ μυστικῆς ὁμιλίας τοῦ πνεύματος· λόγος η'».

Ἀρχ. Εἰ δοκεῖ τοίνυν ἀκούσωμεν...

8 (φ. 82). «Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ τῆς φοβεῆς τοῦ κυρίου ἡμέρας καὶ τῆς μελλούσης κρίσεως· καὶ ὅτι πρὸ τοῦ θανάτου ἐν ἡμῖν ἐνθεν ἤδη καθαιρομένοις ἐνεργεῖται... λόγος ι'».

Ἀρχ. Πολύς, ἡμῖν, ἀγαπητοί...

9 (φ. 116, β'). «Τοῦ αὐτοῦ, Τίς ἡ ἐπὶ τῷ πατρὶ τούτῳ γενομένη ἀλλοίωσις· καὶ πῶς καθαρθεὶς εἰς ἄκρον ἡνώθη τῷ Θεῷ... λόγος β'». Ὁ λόγος διὰ στίχων.

Ἀρχ. Τίς ἡ ἄμετρος εὐσπλαγχνία σου σῶτερ;

Πῶς ἡξίωσας μέλος σόν με γενέσθαι;

10 (φ. 120). «Τοῦ αὐτοῦ, Τίς ὁ μοναχός, καὶ τίς ἡ ἐργασία αὐτοῦ, καὶ οἷον ὕψος οὗτος ὁ θεῖος πατήρ θεωρίας ἀνῆλθε· λόγος γ'».

Καὶ οὗτος στιχουργικός.

Ἀρχ. Μοναχὸς ὅστις ἀμειγής ἐστὶ κόσμῳ καὶ ἀεννάως ὁμιλεῖ Θεῷ μόνῳ.

11 (φ. 120, β'). «Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ τοῦ ἐνὸς κατὰ πάντα τῆς τρισυποστάτου θεότητος θεολογία... λόγος ιβ'».

Ὡσαύτως διὰ στίχων.

Ἀρχ. Πῶς ἂ ποτὲ ἠφάνισας, ἐν ἐμοὶ πάλιν ζῶσι καὶ σκότους με καὶ θλίψεως ἐμπιπλῶσι, Θεέ μου.

12 (φ. 124). «Προτροπὴ εἰς μετάνοιαν· καὶ πῶς τὸ θέλημα τῆς σαρκὸς τῷ θελήματι τοῦ πνεύματος ἐνωθέν, θεοειδῇ τὸν ἄνθρωπον ἀπεργάζεται· ιγ'».

Στιχουργικός.

Ἀρχ. Κλαίω καὶ κατανύσσομαι διὰ τὸ φῶς μοι λάμψη καὶ ἴδω τὴν πτωχείαν μου καὶ γινῶ τὸ ποῦ ὑπάρχω.

13 (φ. 126, β'). «Τοῦ αὐτοῦ, Ὅτι ὁ φόβος γεννᾷ τὴν ἀγάπην, ἡ δὲ ἀγάπη ἐκρίζει τὸν φόβον ἀπὸ τῆς ψυχῆς... λόγος ιζ'».

Καὶ οὗτος ὥς καὶ ἐφεξῆς διὰ στίχων.

Ἀρχ. Πῶς ὑμνήσω, πῶς δοξάσω, πῶς ἀξίως εὐφημήσω τὸν πολλὰ παραδραμόντα ἁμαρτήματα Θεόν μου.

14 (φ. 138). «Διδασκαλία σὺν θεολογία, περὶ τῶν ἐνεργειῶν τῆς ἁγίας ἀγάπης... λόγος ιη'».

Ἀρχ. Τίς ἐξισχύει, δέσποτα, περὶ σοῦ διηγείσθαι; οἱ ἀγνοοῦντες σφάλλονται μηδὲν ὅλως εἰδότες.

15 (φ. 143, β'). «Διδασκαλία σὺν θεολογία· ἐν ἣ καὶ περὶ ἱερωσύνης ἅμα καὶ ἀπαθουῆς θεωρίας· ιθ'».

Ἀρχ. Πῶς σου ἐξεῖπω, δέσποτα, τὰ θαυμαστά καὶ ξένα, πῶς λόγῳ διηγῆσομαι σὼν κριμάτων τὰ βάθη.

16 (φ. 148). «Εὐχαριστία καὶ ἐξομολόγησις σὺν θεολογία, καὶ περὶ δωρεᾶς καὶ μετουσίας πνεύματος ἁγίου· κ'».

Ἀρχ. Ὡφθης δι' ἐμὲ ἐπὶ γῆς ἐκ παρθένου ὁ πρὸ αἰώνων ἀόρατος ὑπάρχων.

17 (φ. 154). «Εὐχαριστία σὺν θεολογία καὶ περὶ ὧν ἡ θεία χάρις τοῦ πνεύματος διὰ τῶν ἐνεργειῶν ὠνόμασται· κβ'».

Ἀρχ. Τί τὸ καινὸν μυστήριον, δέσποτα τῶν ἀπάντων, ὃς εἰς ἐμὲ τὸν ἄσωτον ἐπιδείξω καὶ πόρον.

18 (φ. 158, β'). «Περὶ τῆς ἀκαταλήπτου καὶ ἀπεριγράπτου θεότητος ἀκριβῆς θεολογία... κγ'».

Ἀρχ. Ὡ τριάς ἡ κτίστης πάντων, ὃ μονὰς ἀρχικωτάτη, ὃ Θεέ μου, μόνε μόνῳ, ἀπερίγραπτε τῇ φύσει.

19 (φ. 167). «Δι' ὧν ἐξομολογούμενος ἐν τῷ παρόντι γράφει λόγῳ δείκνυσι τὸ βάθος τῆς ἑαυτοῦ ταπεινώσεως... κδ'».

- Ἄρχ. Δίδου μοι, Χριστέ, καταφιλεῖν σου πόδας,
δίδου μοι τὰς σὰς κατασπάσσει χειρας.
- 20 (φ. 177). «Περὶ τῆς γενομένης θεωρίας αὐτῷ τοῦ θείου φωτός· καὶ ὅπως τὸ θεῖον φῶς οὐ καταλαμβάνεται ὑπὸ σκότους... κς'».
- Ἄρχ. Πῶς διαγράψω, δέσποτα, προσώπου σου τὴν θέαν,
πῶς εἰπω τὴν ἀνέκφραστον θεωρίαν τοῦ κάλλους.
- 21 (φ. 181). «Ὅτι ὁ ἐν ἀγνωσίᾳ ἔτι ζῶν, νεκρός ἐστι, μέσον τῶν ζώντων ἐν γνώσει Θεοῦ... κς'».
- Ἄρχ. Νῦν ἐν τοῖς ζῶσιν ὡς νεκρός, ὁ δέσποτα, ὑπάρχω
καὶ ἐν νεκροῖς ὡς ζῶν εἰμὶ ἄθλιος ὑπὲρ πάντας.
- 22 (φ. 184). «Ὅποιον δεῖ εἶναι τὸν μοναχόν· καὶ τίς ἡ ἐργασία, καὶ τίς ἡ τούτου προκοπή καὶ ἀνάβασις· κς'».
- Ἄρχ. Ἀπέργασαι παλάτιον τὸ τῆς ψυχῆς μου οἶκον
εἰς κατοικίαν τῷ Χριστῷ καὶ βασιλεῖ τῶν ὅλων.
- 23 (φ. 188, β'). «Περὶ τῆς νοητῆς ἀποκαλύψεως τῶν ἐνεργειῶν τοῦ θείου φωτός, καὶ ἐργασίας νοερᾶς τε καὶ θείας τῆς ἐναρέτου· κη'».
- Ἄρχ. Ἐάσατε τῇ κέλλῃ με μόνον ἐγκεκλεισμένον
ἄφετέ με μετὰ Θεοῦ τοῦ μόνου φιλανθρώπου.
- 24 (φ. 194). «Ὅτι μόνοις ἐκείνοις καταφανῇ τὰ τῶν θείων πραγμάτων, οἷς διὰ τῆς μετουσίας τοῦ ἁγίου πνεύματος ὅλοις ὅλος ἠνώθη Θεός· κθ'».
- Ἄρχ. Πόθεν ἔρχη, πῶς εἰσέρχῃ, ἔνδοθεν τῆς κέλλης, λέγε,
πάντοθεν ἡσφαλισμένης, ξένον γὰρ καὶ τοῦτο ἔστι.
- 25 (φ. 198, β'). «Ὅτι ταῖς καθαρθεύσαις ψυχαῖς διὰ δακρύων καὶ μετανοίας προσπαύσειν τὸ θεῖον τοῦ πνεύματος πῦρ, δράσεται αὐτῶν, καὶ πλέον καθαίρει... λ'».
- Ἄρχ. Ἔστι πῦρ τὸ θεῖον ὄντως, ὅπερ εἶπεν ὁ δεσπότης
ὅτι ἦλθεν ἵνα βάλλῃ, ἐπὶ ποῖαν γῆν, εἰπέ μοι·
- 26 (φ. 207). «Περὶ θεολογίας· καὶ ὅτι ἀνεξερεύνητος ἡ θεία φύσις, καὶ πάντῃ τοῖς ἀνθρώποις ἀκατανόητος· λα'».
- Ἄρχ. Κύριε, ὁ Θεός μου, πατήρ, υἱὲ καὶ πνεῦμα,
σύ, τῇ μορφῇ ἀνείδεος· παγκαλῆς δὲ τῇ θείᾳ.
- 27 (φ. 211, β'). «Ὅτι οἱ ἔνδοξοι τῆς γῆς καὶ σοβαροὶ τῷ πλούτῳ, περὶ τὴν σκιὰν τῶν ὁρωμένων πλανῶνται... λβ'».
- Ἄρχ. Ὑπὸ πιστῶν με, δέσποτα, λοιδορούμενον βλέπων
ὑπάρχοντα πλάνον τε καὶ προπεπλανημένον.
- 28 (φ. 214, β'). «Περὶ θεολογίας· καὶ ὅτι οἱ κατ' εἰκόνα φυλάξαντες, τὰς πονηρὰς δυνάμεις τοῦ ἄρχοντος τοῦ σκότους καταπατοῦσι... λγ'».
- Ἄρχ. Φῶς ὁ πατήρ, φῶς ὁ υἱός, φῶς τὸ ἅγιον πνεῦμα,
βλέπε, τί λέγεις ἀδελφέ, βλέπε, μὴ παρασφάλῃς.
- 29 (φ. 218). «Ὅτι ἡ τοῦ παναγίου πνεύματος ἔνωσις πρὸς κεκαθα-

- μένας ψυχᾶς, ἐν αἰσθήσει καινῇ, ἡγουν ἐν ἐπιγνώσει γίνεται... λόγος λδ'».
- Ἄρχ. Διτίσταιται τῶν ὁρατῶν ὁ ἀόρατος πάντως
καὶ τῶν κτισμάτων ὁ αὐτὰ πρόην κατασκευάσας.
- 30 (φ. 221, β'). «Ὅτι πάντες οἱ ἄγγελοι ἐλλαμπόμενοι αὐγάζονται, καὶ τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ καθορῶσιν ὡς θεμιτὸν ἀνθρωπίνῃ φύσει Θεὸν καθαρὰν· λε'».
- Ἄρχ. Βλέπον ἄνωθεν, Θεέ μου, καὶ εὐδόκησον φανῆναι
καὶ πτωχῷ προσομιλῆσαι, ἀποκάλυψον τὸ φῶς σου.
- 31 (φ. 223). «Εὐχαριστία ὑπὲρ τῆς ἐξορίας καὶ τῶν θλίψεων, ὧν ὑπέστη ἐν τῷ κατ' αὐτὸν διωγμῷ· λς'».
- Ἄρχ. Εὐχαριστῶ σοι, κύριε, εὐχαριστῶ σοι, μόνε
καρδιογνώστα βασιλεῦ, δίκαιε, πανοικτίρμον.
- 32 (φ. 225). «Δέησις καὶ προσευχή τοῦ αὐτοῦ πρὸς Θεὸν τῆς ἐκείνου ἕνεκα βοηθείας· λς'».
- Ἄρχ. Δέσποτα Χριστέ, δέσποτα ψυχοσῶστα,
δέσποτα Θεέ, πάντων τῶν ὁρωμένων.
- 33 (φ. 227). «Περὶ θεολογίας· καὶ ὅτι ὁ νοῦς τῆς ὕλης τῶν παθῶν καθαρθεὶς, αὐτῶς τὸν αὐτὸν καὶ ἀόρατον καθορᾷ· λη'».
- Ἄρχ. Ποῖαν ὁδὸν ὀδεύσαιμι, ποῖαν ἐκκλίνω τρίβον,
ποῖαν ἀνέλθω κλίμακα, ποῖαν εἰσέλθω πύλην.
- 34 (φ. 228, β'). «Ὅτι ὁ πόθος καὶ ἡ πρὸς Θεὸν ἀγάπη ὑπερβαίνει πᾶσαν ἀγάπην... λθ'».
- Ἄρχ. Ἀμήχανον τὸ κάλλος σου, ἀσύγκριτον τὸ εἶδος,
ἡ ὠραιότης ἄφατος, ὑπὲρ λόγον ἡ δόξα.
- 35 (φ. 231). «Ὁμολογία τῆς χάριτος τῶν τοῦ Θεοῦ δωρεῶν· καὶ ὅπως ὁ ταῦτα γράφων πατήρ ὑπὸ τοῦ ἁγίου ἐνεργεῖτο πνεύματος... μ'».
- Ἄρχ. Πάλιν ἐκλάμπει μοι τὸ φῶς, πάλιν τρανῶς ὁρᾶται,
πάλιν ἀνοίγει οὐρανοὺς, πάλιν τέμνει τὴν νύκτα.
- 36 (φ. 233, β'). «Εὐχαριστία πρὸς τὸν Θεὸν ὑπὲρ τῶν παρ' αὐτοῦ γεγενημένων ἐνεργειῶν... μα'».
- Ἄρχ. Γινώσκεις τὴν πτωχείαν μου, οἶδας τὴν ὁρφανίαν,
ἐπίστασαι τὴν μόνωσιν, ὁρᾷς τὸ ἀσθενές μου.
- 37 (φ. 240, β'). «Ὅτι οἱ τῷ Θεῷ ἀπεντεῦθεν ἦδη, διὰ τῆς τοῦ ἁγίου πνεύματος μετουσίας ἐνωθέντες, ἐκδημοῦντες τοῦ βίου εἰς αἰῶνας αὐτῷ ἐκείθεν συνέσονται... μβ'».
- Ἄρχ. Ἀρχὴ τοῦ βίου τέλους μοι, καὶ τὸ τέλος ἀρχή μοι,
τὸ ὅθεν ἤκω ἀγνωῶ, τὸ ποῦ εἰμὶ οὐκ οἶδα.
- 38 (φ. 246). «Τί ἐστι τὸ κατ' εἰκόνα, καὶ πῶς εἰκότως νοεῖται... μδ'».
- Ἄρχ. Δόξα, αἶνος, ὕμνος, χάρις, τῷ τὴν κτίσιν ἐξ οὐκ ὄντων
εἰς τὸ εἶναι λόγῳ μόνῳ, καὶ θελήματι οἰκείῳ.

39 (φ. 251, β'). «Περὶ θεολογίας ἀκριβεστάτης· καὶ ὅτι ὁ μὴ ὁρῶν τὸ φῶς τῆς τοῦ Θεοῦ δόξης, χείρων τυγχάνει τυφλῶν· με'».

Ἀρχ. Ὡ φιλοικτίρμον Θεέ μου, ποιητά μου,
λάμπρον πλεῖον μοι τὸ ἀπρόσιτον φῶς σου.

40 (φ. 255). «Ἐξομολόγησις εὐχῇ συνημμένη καὶ περὶ συναφείας πνεύματος ἁγίου, καὶ ἀπαθείας· μς'».

Ἀρχ. Ἐμάκρυνα, φιλάνθρωπε, ἡλίσσῃν ἐν ἐρήμῳ,
καὶ ἀπεκρύβην ἀπὸ σοῦ, τοῦ γλυκέος δεσπότου.

41 (φ. 256). «Περὶ νοητοῦ παραδείσου τηλαυγῆς θεωρία, καὶ περὶ τοῦ ἐν αὐτῷ ξύλου ζωῆς· μζ'».

Ἀρχ. Εὐλογητὸς εἶ, κύριε, εὐλογητὸς εἶ, μόνε,
εὐλογητὸς εἶ, εὐσπλαγγνε, ὑπερευλογημένε.

42 (φ. 258, β'). «Ὅτι δόξα καὶ τιμὴ ἐστὶ παντὶ ἀνθρώπῳ ὑβριζομένῳ καὶ πάσχοντι κακῶς διὰ Θεοῦ ἐντολήν... μη'».

Ἀρχ. Δός μοι τὴν αἴσθησιν, Χριστέ, ἣν ἅπαξ ἐδωρήσω,
σκέπασον ταύτη με, σωτήρ, κρύψον ἐντός με ὄλον.

43 (φ. 262, β'). «Ὅτι ἐστὶν ὅτε, καὶ διὰ τῆς εἰς τὸν πλησίον ἐπιμελείας καὶ διορθώσεως, συγκατασπᾶσθαι τὸν διδάσκαλον εἰς τὴν ἐνοῦσαν ἐκείνῳ τοῦ πάθους ἀσθένειαν· μθ'».

Ἀρχ. Ἐλέησόν με, κύριε, ἐλέησόν με, μόνε
ὁ ἐκ νηπίας με, σωτήρ, σκεπάσας ἡλικίας.

44 (φ. 265, β'). «Περὶ θεωρίας Θεοῦ καὶ θείων πραγμάτων, καὶ πνεύματος ἁγίου παραδόξου ἐνεργείας, καὶ περὶ τῶν ἰδίων τῆς ἁγίας καὶ ὁμοουσίου τριάδος... ν'».

Ἀρχ. Τί τὸ ἐν ἐμοὶ παρὰ σοῦ εἰργασμένον
ὃ τῶν ἀπάντων αἵτιε Θεέ καὶ μέδων.

45 (φ. 272, β'). «Ὅτι τοῦ πνεύματος λάμπαντος ἡμῖν τοῦ ἁγίου, πάντα τῶν παθῶν φυγαδεύονται, ὥς ὑπὸ τοῦ φωτὸς τὸ σκότος... να'».

Ἀρχ. Τὸ φῶς σου περιλάμπον με ζωογονεῖ, Χριστέ μου,
τὸ γὰρ ὁρᾶν σε ζώωσις, ἀνάστασις τε πέλει.

46 (φ. 276, β'). «Περὶ θεολογίας· καὶ ὅτι τῷ μὴ ἀλλοιωθέντι τῇ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, καὶ γεγονότι θέσει ἐν γνώσει Θεοῦ, διδάσκειν τὰ θεῖα τοὺς ἀνθρώπους, οὐκ ἔξεστιν· νβ'».

Ἀρχ. Τίς μου, παραμυθῆσεται τὸν πόνον τῆς καρδίας,
πόνον δ' εἰπὼν ἐδήλωσα τὸν τοῦ σωτήρος πόθον.

47 (φ. 285, β'). «Ὅτι τοῖς τὸ ἅγιον βάπτισμα φυλάξαι καθαρὸν παραμένει τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον· ἀπὸ δὲ τῶν μολυνάντων αὐτὸ ἀπανίσταται· νγ'».

Ἀρχ. Σὺ με γινώσκεις, ὦ Χριστέ, πάσης παρανομίας
ἐργάτην, ἀλλὰ καὶ κακῶν ὄντως παντοίων σκεῦος.

48 (φ. 289). «Εὐχὴ πρὸς τὸν Θεὸν ἐπὶ τοῖς γεγονόσιν εἰς αὐτόν, ἱκετήριός τε ὁμοῦ καὶ εὐχαριστήριος· νδ'».

Ἀρχ. Κύριε, δός μοι σύνεσιν, κύριε δός μοι γνῶσιν,
κύριε, δίδαξον κἄμἐ ποιεῖν τὰς ἐντολάς σου.

49 (φ. 290). «Ὅτι ὁ τὸν Θεὸν ἐξ ὅλης ποθήσας ψυχῆς μισεῖ τὸν κόσμον· νε'».

Ἀρχ. Σκιᾷ κρατοῦμαι, καὶ ἀλήθειαν βλέπω,
ὁ οὐδὲν ἐστίν, ἢ ἐλπίς ἢ βεβαία.

50 (αὐτόθι). «Διδασκαλία κοινὴ σὺν ἐλέγχῳ· πρὸς πάντας βασιλεῖς· ἀρχιερεῖς· ἱερεῖς· μονάζοντας· καὶ λαϊκοὺς ὑπὸ στόματος λαληθεῖσα καὶ λαλουμένη Θεοῦ· νς'».

Ἀρχ. Ὡ Χριστέ, παράσχου μοι λόγους σοφίας,
λόγους γνώσεως καὶ συνέσεως θείας.

Ὡδε λήγουσιν οἱ διὰ στίχων λόγοι τοῦ ὁσίου Συμεῶν.

51 (φ. 298, β'). «Ἐτεροὶ τοῦ αὐτοῦ ἁγίου Συμεῶνος οὐ διὰ στίχων. Πῶς ἡ ψυχὴ διὰ τῆς πίστεως καὶ τῆς ἐργασίας τῶν ἐντολῶν τοῦ Χριστοῦ καθαίρεται καὶ τὴν ἐξ ὕψους τοῦ παναγίου πνεύματος ἐνδύεται δύναμιν...».

Ἀρχ. Ἐνὰ θαύματα ὁρᾷ νοῦς ὁ Θεῷ συγκραθεῖς...

52 (φ. 304, β'). «Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ ἀλλοιώσεως ψυχῆς τε καὶ σώματος τῶν ἐξ ἄερος, τῶν ἐκ στοιχείων· τῶν ἐκ βρωμάτων· καὶ τῶν ἐκ δαιμόνων ἐπιγινομένων ἡμῖν».

Ἀρχ. Ὁφείλει ὁ μοναχὸς μὴ μόνον τὰς ἐν τῇ ψυχῇ...

53 (φ. 311). «Περὶ τῶν πέντε δυνάμεων τῆς ψυχῆς».

Ἀρχ. Νοῦς μὲν ἐστίν, ὁ Θεόθεν κατὰ φύσιν...

54 (φ. 311, β'). «Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ μετανοίας καὶ ἀρχῆς βίου μοναδικοῦ, καὶ πῶς τις ὁδῶ καὶ τάξει προβαίνων εἰς ἀρετὴν ἐν τῇ τῶν ἐντολῶν ἐργασίᾳ, εἰς τελειότητα ἐρχεται».

Ἀρχ. Ἀνθρωπος ὁ πάντων καταφρονήσας...

55 (φ. 317, β'). «Τοῦ αὐτοῦ, Πνευματικὰ ζητήματα καὶ λύσεις, πλήρης διακρίσεως καὶ ὠφελείας».

Ἀρχ. Ἀδελφός τις καθ' ἡσυχίαν καθήμενος...

56 (φ. 324). «Διασάφησις περὶ τῶν ἐμφερομένων τῇ θείᾳ εὐχῇ ρημάτων, ἥτοι περὶ τοῦ «κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, υἱὲ τοῦ Θεοῦ, ἐλέησόν με'»».

Ἀρχ. Ὡση μὲν ἡ τῆς εὐχῆς δύναμις...

57 (φ. 328). «Περὶ ἡσυχαστῶν. Τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Γρηγορίου τοῦ Σιναΐτου, Περὶ τοῦ πῶς δεῖ καθέζεσθαι τὸν ἡσυχάζοντα εἰς τὴν εὐχὴν».

Ἐπονται τοῦ αὐτοῦ, «Περὶ τοῦ πῶς δεῖ λέγειν τὴν εὐχὴν—Πῶς δεῖ διώκειν τοὺς λογισμοὺς» κ.λ.π., ὡς ἔχουσι τυπωθῆ ἐν τῇ «Φιλοκαλῖᾳ».

58 (φ. 346). «Ἐκ τοῦ βίου τοῦ ἁγίου Μαξίμου τοῦ καυσοκαλύβη, ἀπερὶ ἡρωτήθη παρὰ τοῦ ἁγίου γρηγορίου τοῦ Σιναΐτου».

Ἄρχ. Φράζε μοι, ἀξιῶ, τιμώτατε πάτερ...

Ἔπεται: «Ἐκ τοῦ αὐτοῦ ἁγίου μαξίμου καυσοκαλύβη, Λόγος πάνυ ὠραῖος».

Ἄρχ. Γνώριμον εἶναι τοῖς πᾶσιν οἶμαι...

59 (φ. 351). «Ἐκ τοῦ συντάγματος Καλλίστου τοῦ ἁγιωτάτου πατριάρχου, θαυμασιώτατον».

Ἄρχ. Πρῶτον πάντων ἄρχεται...

Ἴδε ἐν «Φιλοκαλῖα».

60 (φ. 353). «Ἐκ τῶν τοῦ ἁγίου Διαδόχου. Κεφάλαια λα', λβ', λγ'. Περὶ διακρίσεως τῶν σημείων τῆς χάριτος, καὶ πλάνης πνεύματος».

Ἄρχ. Κεφ. λα'. Ὅταν ὁ νοῦς ἡμῶν...

Κεφ. λβ'. Ἡ ἀγαθὴ παράκλησις...

Κεφ. λγ'. Ἐὰν ἀμφιβάλλω...

Ἴδε «Φιλοκαλίαν».

61 (φ. 355). «Ἀνωνύμου, Περὶ τοῦ τί διαφέρει εὐχή καὶ προσευχή».

Ἄρχ. Ἄλλο ἐστὶν εὐχή, καὶ ἕτερον προσευχή...

62 (φ. 355, β'). «Κλίμαξ χαρίτων ἡσυχίας ἐνθάδε».

Ἄρχ. Ὁ οἰκτρὸς μοναχὸς τοῦνομα Θεοφάνης...

Ἀκολουθεῖ ἡ διαγραφὴ τῆς κλίμακος τοῦ Θεοφάνους ὡς ἐν τῇ «Φιλοκαλῖα».

63 (φ. 357). «Τοῦ ἁγίου Ἡσυχίου πρεσβυτέρου, Πρὸς Θεόδουλον λόγοι ψυχοφελεῖς περὶ νήψεως καὶ ἀρετῆς κεφαλαιώδης. Ἀρχὴ φωτισμοῦ ψυχῆς ἀληθεῖς ὑποθῆκαι. Τὰ λεγόμενα ἀντιρρητικὰ καὶ εὐκτικά».

Ἄρχ. Νῆψις ἐστὶ μέθοδος πνευματικὴ...

Ἐτυπώθη ἐν «Φιλοκαλῖα».

64 (φ. 399). «Φιλοθέου μοναχοῦ μονῆς τῆς Βάτου τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τοῦ Σινᾶ, Κεφάλαια περὶ νήψεως καὶ προσευχῆς ἀναγκαῖα».

Ἄρχ. Ἔστι νοητὸς πόλεμος...

Ἐξεδόθησαν ἐν «Φιλοκαλῖα» ὀλίγον παρηλλαγμένα.

65 (φ. 415, β'). «Τοῦ αὐτοῦ Φιλοθέου μοναχοῦ, Περὶ τῶν ἐντολῶν Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ' χρὴ εἶδέναι ὅτι τῇ τῆς καρδίας φυλακῇ, φυλάσσονται καὶ αἱ θεῖαι τοῦ Χριστοῦ ἐντολαί».

Ἄρχ. Ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστός...

66 (φ. 423). «Τοῦ μακαρίου Διαδόχου ἐπισκόπου Φωτικῆς τῆς Ἡπείρου τοῦ Ἰλλυρικῶ, Κεφάλαια».

Προηγούνται οἱ «ἄρροι» καὶ μέρος κεφαλαίων τῶν ἐν τῇ «Φιλοκαλῖα».

67 (φ. 452). «Τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Νείλου, Περὶ προσευχῆς κεφάλαια ὀνγ'».

Ἄρχ. Εἴ τις βούλοιτο εὐῶδες θυμίαμα...

Ἐτυπώθησαν ἐν τῇ «Φιλοκαλῖα».

Ἔπεται ἀπόσπασμα «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου».

68 (φ. 469). «Τοῦ ἁγίου Μαξίμου τοῦ ὁμολογητοῦ, Κεφάλαια πράξεως εὐχῆς καὶ θεωρίας».

Ἄρχ. Ἐξεστὶ παντὶ χριστιανῷ...

Ἔπονται: «Τοῦ αὐτοῦ, Καρπῶν πεπληρωμένος πνευματικῆς πράξεως καὶ ἐνεργείας».

Ἴδε ἐν «Φιλοκαλῖα».

69 (φ. 499, β'). «Τοῦ ἁγίου Νείλου τοῦ σοφοῦ, Περὶ προσευχῆς».

Ἀρχ. Τέλος πασῶν ἐντολῶν προσευχῆ...

70 (φ. 502). «Τοῦ ἁγίου Νείλου τοῦ ἀσκητοῦ».

Ἀρχ. Ἀκρασίαν βρωμάτων περικόπτει νηστεία...

Ἔπονται: «Τοῦ αὐτοῦ, Πρὸς μονάζοντας — Πρὸς μοναχὸν ποθοῦντα ὑπὲρ Χριστοῦ μαρτυρῆσαι — Παραίνεσις πρὸς νέον τινά».

71 (φ. 506). «Τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Νείλου, Λόγος β', πρὸς Εὐλόγιον».

Ἄρχ. Ἀναγκαῖον δὲ ἡγοῦμαι...

Ἔπονται: «Περὶ ἐγκρατείας — Περὶ πορνείας — Περὶ σωφροσύνης — Περὶ φιλαργυρίας — Περὶ ἀκτημοσύνης — Περὶ λύπης — Περὶ κατὰ Θεὸν χαρᾶς — Περὶ ὀργῆς — Περὶ μακροθυμίας — Περὶ ἀκηδίας — Περὶ ὑπομονῆς — Περὶ κενοδοξίας — Περὶ ἀκενοδοξίας — Περὶ φθόνου — Περὶ ἀφθονίας — Περὶ ὑπερηφανίας — Τοῦ αὐτοῦ, Κεφάλαια τινά».

Ἐν ἀρχῇ φέρονται ταῦτα:

«τὸ παρὸν ὑπύρχεν ἐμοῦ ἀνθήμου Ἱερομονάχου καὶ τὸ ἀφιέρωσα εἰς τὸ κυριακὸν τῆς Θεοπρομήτορος ἁγίας καὶ δικαίας Ἀννης, καὶ μηδεὶς αὐτὸ ἀποξενώσῃ ἐκεῖθεν, ἵνα μὴ ὑποπέσῃ ταῖς ἀραῖς τῶν πατέρων καὶ ὡς ἱερρόσυλος κατακριθῇ».

Ἐν τέλει τάδε:

«Θεοῦ τὸ δῶρον καὶ (τὸ ὄνομα διεξεσμένον) τοῦ ἐξ αἰτωλίας πόνο».

«Ἐγράφη τὸ παρὸν διὰ συνδρομῆς Ἀνθίμου Ἱερομονάχου' ἐτελειώθη δὲ ἐν ἔτει ἀπὸ ἀδάμ εἰς ἴσση' (= 1750) ἀπὸ δὲ σωτηρίου, αψν' ἐν Ἰανουαρίῳ μηνί».

Στάχωσις βυρσίνη ἡμιεφθαρμένη.

Οἱ λόγοι τοῦ ἁγίου Συμεὼν τοῦ νέου Θεολόγου ἐξεδόθησαν οὕτω:

«Τοῦ ὁσίου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Συμεὼν τοῦ Νέου Θεολόγου, Τὰ εὐρισκόμενα, διηρημένα εἰς δύο· ὧν τὸ πρῶτον περιέχει λόγους τοῦ ὁσίου λίαν ψυχοφελεῖς, μεταφρασθέντας εἰς τὴν κοινὴν διάλεκτον παρὰ τοῦ πανοσιολογιωτάτου πνευματικοῦ, κυρίου Διονυσίου τοῦ Ζαγοραίου, τοῦ ἐνασκήσαντος ἐν τῇ ἐρημονήσῳ καλουμένῃ Πιπέρι, τῇ κειμένῃ ἀπέναντι τοῦ Ἀγίου Ὄρους· τὸ δὲ δεύτερον περιέχει ἑτέρους λόγους αὐτοῦ διὰ στίχων πολιτικῶν

πάνν ὠφελίμους, μετ' ἐπιμελείας πολλῆς διορθωθέντα, καὶ τὸ πρῶτον τύποις ἐκδοθέντα εἰς κοινὴν τῶν ὀρθοδόξων ὠφέλειαν. Ἐνετίσι, 1790. Παρὰ Νικολάῳ Γλυκεῖ τῷ ἐξ Ἰωαννίνων».

Δευτέρα δὲ ἐκδοσις ἐγένετο ὑπὸ Γαβριὴλ ἱερομονάχου, ἐκ τῆς ἐν Χίῳ σκήτης τοῦ ἁγίου ἀποστόλου καὶ εὐαγγελιστοῦ Μάρκου, ἐν Σύρῳ 1886.

58

Χαρτ. 8. 0,21×0,145. σελ. 574. XVIII.

1 (σ. 1). «Ἀρχὴ σὺν Θεῷ τῆς ὑποθέσεως τοῦ παρόντος βιβλίου, τῆς ἐχοῦσης μὲν τὴν ἀνάμνησιν τῆς ἰδίας ψυχῆς, ὑπὸ δὲ εὐχῶν πατέρων συνεργάφῃ Παύλου τε φημί· καὶ Μάρκου σὺν Θωμᾷ καὶ Ἰωάννῃ, ἅμα Ἰακώβῳ, Λουκᾷ τε καὶ Μακαρίῳ, πρὸς ὃν ἐστάλη αὕτη παρὰ μοναχοῦ τοῦ Δαμασκηνοῦ Πέτρου· συνεργεῖα δὲ τριῶν ἀρχιερέων, ὧν αἱ εὐχαὶ συνήρρησαν τῷ λόγῳ, τῇ δὲ συμβουλῇ ὠφέλησαν μεγάλως».

Ἀρχ. Πολλῶν καὶ μεγάλων...

Ἐπεταὶ ἡ βίβλος τῶν ἔργων Πέτρου τοῦ Δαμασκηνοῦ ὡς ἔχει ἐν κώδ. 8 καὶ ἐν «Φιλοκαλίᾳ».

2 (σ. 443). «Τοῦ ἁγίου Ἠσυχίου πρεσβυτέρου καὶ καθηγουμένου μονῆς τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου τῆς Βάτου, Κεφάλαια κδ' κατὰ ἀλφάβητον, σύντομα καὶ λίαν ψυχωφελῆ, ἃπερ ἔγραψε πρὸς Θεόδουλον, Περὶ νήψεως, καὶ καρδιακῆς ἡσυχίας, καὶ ἀδιαλείπτου ἐπικλήσεως κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ».

Ἀρχ. Ἀληθινὸς ὄντως μοναχὸς οὗτός ἐστιν...

Ἐν τῇ δεξιᾷ ὡς φέρονται ταῦτα :

«Ἰστέον ὅτι τὰ κεφ. ἃπερ πρὸς Θεόδουλον ἔγραψεν ὁ ἐν ἁγίοις ἡσύχιος οὐκ εἰσὶν κδ' ἀλλὰ δύο ὑπάρχουσιν ἑκατοντάδες· Ταῦτα δὲ ἐξ ἐκείνων συνελλέγησαν· καὶ ὁ θέλων αὐτὰ ἀντιγράψαι, προκριτέα οἶμαι τούτων ἐκεῖνα».

Ἴδε ἐν «Φιλοκαλίᾳ».

3 (σ. 479). «Περὶ ἡσυχαστῶν· τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Γρηγορίου τοῦ Σιναΐτου, Περὶ τοῦ πῶς δεῖ καθέζεσθαι τὸν ἡσυχάζοντα εἰς τὴν εὐχήν».

Ἀρχ. Ποτὲ μὲν ἐπὶ σκάμνου...

Ὅρα προηγούμενον κώδικα καὶ «Φιλοκαλίαν».

4 (σ. 509). «Ἐκ τοῦ συντάγματος Καλλίστου τοῦ ἁγιοτάτου πατριάρχου».

Ἀρχ. Πρῶτον πάντων ἄρχεται...

Ὡς ἐν τῷ προηγούμενῳ, Ἴδε «Φιλοκαλίαν».

5 (σ. 512). «Ἐκ τῶν τοῦ ἁγίου Διαδόχου, Κεφ. λα', λβ', λγ', Περὶ διακρίσεως τῶν σημείων τῆς χάριτος καὶ τῆς πλάνης πνεύματος».

Ἀρχ. λα' κεφ. Ὅταν ὁ νοῦς ἡμῶν...

λβ' κεφ. Ἡ ἀγαθὴ παράκλησις...

λγ' κεφ. Ἐὰν ἀμφιβάλλω...

Ἴδε ἐν «Φιλοκαλίᾳ».

Συνάπτεται : «Συμεῶνος τοῦ εὐλαβοῦς» κεφάλαιόν τι.

Ἀρχ. Εὐχομένον σου, εἰ δειλία τις, ἢ κτύπος...

Τὰ τοῦ εὐλαβοῦς Συμεὼν κεφάλαια περιέχονται ἐν τῇ βίβλῳ τῶν λόγων Συμεὼν τοῦ νέου Θεολόγου, τοῦ καὶ μαθητοῦ αὐτοῦ.

6 (σ. 516). «Κλίμαξ χαρίτων ἡσυχίας ἐνθάδε».

Ἀρχ. Οἰκτρὸς μοναχὸς τοῦνομα Θεοφάνης...

Ἴδε προηγούμενον κώδ. καὶ «Φιλοκαλίαν».

7 (σ. 520). «Τοῦ ἀββᾶ Ἡσαΐου, εἰς τὸ πρόσεχε σεαυτῷ».

Ἀρχ. Πρόσεχε σεαυτῷ ἀκριβῶς...

Ἴδε κώδικα ἀριθ. 109.

8 (σ. 527). «Τοῦ αὐτοῦ ἀββᾶ Ἡσαΐου, Ἐκ τοῦ δευτέρου αὐτοῦ βιβλίου· Περὶ ἡσυχίας, πάνν ὠφελίμον».

Ἀρχ. Μὴ κατόκνει, μηδὲ κατολιγώρει...

Συνάπτεται κεφάλαιον «Φιλοθέου μοναχοῦ».

Ἀρχ. Πρώτη πύλη εἰσάγουσα...

9 (σ. 539). «Ἐκ τοῦ βίου τοῦ ἁγίου Φιλήμονος, λίαν ὠφελίμον».

Ἀρχ. Ἐλεγον περὶ τοῦ ἀββᾶ Φιλήμονος...

Βλέπε ἐν τῇ «Φιλοκαλίᾳ».

Ἐπονται ἐκ τοῦ Γεροντικοῦ κεφάλαια δύο, μετὰ σχετικοῦ σχολίου.

10 (σ. 570). «Περὶ τοῦ λογοθετηθέντος πρὸ τελευταίας αὐτοῦ».

Ἀρχ. Ἀδελφοῦ τινὸς τελευτῶντος ἐν κοινοβίῳ.

Παραινέσεις Χρυσοστομικαὶ ἐν τρισὶ κεφαλαίοις.

Τέλος ἐλλειπές.

Ἐν ἀρχῇ προτάσσεται ὁ πίναξ τῶν λόγων Πέτρου τοῦ Δαμασκηνοῦ, μεθ' ὃν φύλλον ἐν ἄγραφον, εἴτα ἐν ἑτέρῳ φύλλῳ ἄνευ ἀριθμοῦ, ἐπὶ τῆς β' ὄψεως φέρονται ταῦτα :

«Ἀφιερῶθῃ ἡ παροῦσα ψυχωφελεστάτη βίβλος εἰς τὸ πάνθαύμαστον κυριακὸν τῆς πανενδόξου θεοπρομήτορος ἁγίας καὶ δικαίας Ἀννης, τῆς κατὰ τὸ ἁγιώνυμον ὄρος τοῦ Ἀθῶ ἱερᾶς σκήτης, πρὸς ὠφέλειαν τῶν ἀναγινωσκόντων· καὶ ὅστις ταύτην ἀποξενώσει ἐκεῖθεν, ἔστω ἀποξενωμένος τῆς ἁγίας Τριάδος· οἱ δὲ ταύτην ἀναγινώσκοντες, ὑπερέχουσέ μου τοῦ ἀφιερῶσαντος ταύτην».

Ἐν δὲ παραφύλλῳ, συνεσταχωμένῳ τῇ σανίδι, τάδε :

«καὶ τότε σὺν τοῖς ἄλλοις διονυσίου ταπεινοῦ ἱερομονάχου τοῦ καλλιουπολίτου παρ' οὗ ἀφιερῶθῃ εἰς τὸ κυριακὸν τῆς ἁγίας Ἀννης».

Στάχωσις βυρσίνη ἡμιεμφαθμένη, φέρει δὲ καὶ ἀπλᾶ ἐκτυπώματα.

Περὶ τοῦ ἀνωτέρω Διονυσίου ἰδοὺ τί γράφει ὁ Μ. Γεδεών :

«...Διονύσιος ὁ Καλλιπολίτης, ἱερομόναχος, ἐπιληφθεὶς τῷ 1777, κατὰ Ζαβίραν, ἐν ἡλικίᾳ τεσσαράκοντα τεσσάρων ἐτῶν, ἐν ᾗ ἡσχεῖτο σκήτη τῆς

ἀγίας Ἀννης, τῆς διορθώσεως τῶν ἐκκλησιαστικῶν βιβλίων...». («Ἀθως», ὑπὸ Μ. Γεδεών, 220).

59

Χαρτ. 8. 0,195×0,140. φύλλ. 213. XVIII.

1 (φ. 1). «Βίβλος καλουμένη *Διόπτρα*, πόνος Φιλίππου, οἱ δέ, Μιχαὴλ Ψελλοῦ, Σύγγραμμα εἰς τὴν παροῦσαν βίβλον τὴν λεγομένην *Διόπτραν*».

Ἀρχ. Κρεῖσσον φησὶν ὀλίγον τῷ δικαίῳ, ὑπὲρ πλοῦτον ἁμαρτωλῶν πολὺν κρεῖσσαν ἄρα καὶ μετὰ ἀληθείας ψελλίζειν, ἢ μετὰ ψεύδους πλατωνίζειν...

2 (φ. 2). «Στίχοι κυροῦ Κωνσταντίνου τοῦ Βέστου τοῦ καὶ Γρανάτου εἰς τήνδε τὴν βίβλον».

Ἀρχ. Ὁ τήνδε θέλων ἀναγνῶναι τὴν βίβλον μὴ πρὸς τὸ μέτρον ἀπίδης τὸ τῶν στίχων.

Ἐν τέλει ἀμειοῦται τὸ ὄνομα τοῦ συγγραφέως ἀναλελυμένον, ὅπερ ἀνύγεται «Φίλιππος».

3 (φ. 3). «Ἐπιστολὴ παρακλητικὴ Καλλινίκου πρὸς Φίλιππον».

Ἀρχ. Τὴν πάλαι φιλίαν εἰδώς, τὴν τε ὑμετέραν, λέγω, καὶ ἡμετέραν...

Ἐπονται: «Στίχοι ἀπολογητικοὶ δῆθεν».

Ἀρχ. Ὁ ἀμαθὴς πρὸς ἀμαθεῖς, ἐξ ὧν ἰσχύω, λέγω, καὶ νουθετῶ καὶ παραινῶ κατὰ τὸ δυνατόν μοι.

4 (φ. 5). «Λέοντος εἰς τὸν ὀπισθεν λόγον. Ὁ λόγος διδασκαλικὸς εὐληπτος ἢ συνθήκη, σαφὴς τοῖς προστυγχάνουσιν ἢ φράσις τῶν ῥημάτων μὴ τὸ τοῦ νοῦ πρωτοφανὲς σκότους ζοφώσης χλεύη ἀλλὰ μοι φριξὼν εἰς ἀφοδὸς τὰ φρίκης πεπλησμένα. Τάδε ἔνεστιν ἐν τῷ πρώτῳ μου λόγῳ».

Ἐπεται ὁ πίναξ τῶν δέκα κεφαλαίων τοῦ περιεχομένου τοῦ α' λόγου.

5 (φ. 6). «Λόγος α', στίχοι ,αωμ'».

Ἀρχ. Πολλοὺς μὲν ἔχομεν ὁμοῦ, καιροὺς καὶ χρόνους δούλη ἐξ ὅτου συνεξέχθημεν ὑπὸ τοῦ κτίστου πάντων.

Οἱ λόγοι τῆς «Διόπτρας» εἰσὶ συντεταγμένοι διὰ στίχων ἐν διαλόγῳ μεταξὺ ψυχῆς καὶ ααρκός.

6 (φ. 48). «Λόγος β', στίχοι ,αχπδ'».

Ἀρχ. Ἰδοὺ καὶ ἄλλο ζήτημα, ἰδοὺ ἑτέρα πεῦσις

ἐξ ὧν εἰρόμην σοι τὴν χθὲς εἰς λόγον σου τὸν πρώτον.

Προτάσσεται ὁ τῶν ιδ' κεφαλαίων τοῦ λόγου πίναξ.

Παραμβάλλεται ἐν τῷ λόγῳ «ἐρώτησις καὶ ἀπόκρισις ἐκ τῶν μακρινείων γρηγορίου νύσσης» καὶ ἑτέρα τις ἐρωταπόκρισις ἐν πεζῷ λόγῳ.

7 (φ. 103). «Λόγος γ', στίχοι 920».

Ἀρχ. Θεράπαινα προεῖρηκας ἐν τῷ δευτέρῳ λόγῳ.

οὐδὲν ἀρτίως ἢ ψυχὴ μικρὸν ἢ μέγα πράττει.

Ὁ λόγος ἐν 5 κεφαλαίοις, ὧν ὁ πίναξ προηγείται.

Ὡσαύτως παρέμβλημα ἐκ πεζοῦ λόγου.

8 (φ. 131, β'). «Λόγος δ', στίχοι 2414».

Ἀρχ. Τί δήποτε, θεράπαινα, τὰς λογικὰς δυνάμεις

τὰς ἄλλας προὔπεατῃσε, καὶ διώρισε πάλαι.

Διαιρεῖται εἰς ια' κεφάλαια, ὧν ὁ πίναξ προτάσσεται.

Ἐπίσης ἀποαπάσματα ἀχεικὰ ἐκ λόγων πεζῶν.

9 (φ. 203, β'). «Λόγος ε', στίχοι το'. Κλαυθμοὶ καὶ θρηνοὶ μοναχοῦ ἁμαρτωλοῦ καὶ ξένου δι' ὧν καὶ ἀπελέγετο ψυχὴν πρὸς τὴν ἰδίαν».

Ἀρχ. Πῶς κάθη, πῶς ἀμεριμενεῖς, πῶς ἀμελεῖς, ψυχὴ μου,

πῶς οὐ φροντίζεις τῶν κακῶν, ἀ ἐπραξας ἐν βίῳ;

Ἐν ἀρχῇ, ἐν παραφύλλῳ συνεαταχωμένῳ, τάδε:

«Τοῦτο τὸ σύγγραμμα πέφυκε ψελλοῦ τοῦ μιχαήλου μοναχοῦ χρηματίσαντος ἐπὶ τῆς βασιλείας

Ἀλεξίου κομνηνοῦ τοῦ ἡρώως ἐκείνου»

ὁ ψελλὸς δ' οὗτος μιχαὴλ ἔσχε διδασκαλὸν τε

κωνσταντῖνον τοῦ μανασσῆ λεγόμενον τοῖς πάσιν,

ἐκεῖνον τὸν σοφώτατον τὸν ἀριστον τὸν ἄνδρα,

τὸν συγγραψάμενον κομψῶς ἀρίστην ἱστορίαν

ἀπὸ τοῦ κόσμου κτίσεως ἕως βοτανειάτου,

νικηφόρου τοῦ γηραιοῦ βασιλέως ματαίου,

διὰ ατίχων πολιτικῶν καινῶν ἀπαραμύλλων

ἢ πνευματικῇ διόπτρᾳ,

ἦτοι μιχαὴλ τοῦ σοφωτάτου ψελλοῦ,

μερικὴ ὑπόμνησις διὰ στίχων πολιτικῶν, πῶς ἡ ψυχὴ ἀπὸ τοῦ σώματος διαζεύγνυται, καὶ ποῦ τυγχάνει ἄχρι τῆς κοινῆς ἀναστάσεως ὅτι οὐ πατήρ, οὐ μήτηρ, οὐ τέκνα, οὐ συγγενεῖς, οὐ φίλοι ἐν ἐκείνῃ τῇ ὥρᾳ δύνανται βοηθῆσαι, ἀλλὰ ταύτης καὶ μόνα τὰ ἔργα τίνες αὐτὴν περιλαμβάνουσι, καὶ ποῦ μετὰ τὸν χωρισμὸν καθιστῶσιν αὐτήν ποία ἢ κρίσις ταύτη καὶ μετὰ τὴν ἀνάστασιν γενήσεται, καὶ πῶς;

κλαυθμοὶ καὶ θρηνοὶ μοναχοῦ ἁμαρτωλοῦ δειλαίου,

δι' ὧν καὶ ἀπελέγετο πρὸς ψυχὴν τὴν ἰδίαν».

Εἶτα φύλλα τέσσαρα ἄγραφα, ἐν δὲ τῷ δ', ὅψις β', φέρονται ταῦτα:

«Ἀφιερῶθῃ ἡ παρούσα βίβλος εἰς τὸ περικαλλέστατον κυριακὸν τῆς πανενδόξου θεοπρομήτορος ἀγίας ἁννης καὶ μηδεὶς ἀποξενώσει αὐτὴν ἐκείθεν, ἵνα μὴ κατακριθῇ μετὰ τῶν κατακριτῶν ἐν τῇ φρικτῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως ὡς ἱερόσυλος». — Ἐν φύλ. 213, σημειωοῖς τις περὶ τῶν τεοσάρων οτοιχείων, καὶ τῶν τεοσάρων τοῦ ἔτους ὡρῶν, καὶ κάτωθι ταῦτα:

«Ὁ σοφὸς οὗτος μιχαὴλ ἂν τῇ γλώσσῃ ψελλίζῃ
ἀλλ' ἐκ χειλέων μελιχρόν, νόμα ἡδὺ ἐκβλύζει
καὶ ποτίζει τὰς τῶν πιστῶν καρδίας καὶ δροσίζει
δμοῦ καὶ τὰς ψυχὰς αὐτῶν λαμπρύνει καὶ φωτίζει
μὲ τοὺς παρόντας θαυμαστοὺς καὶ μελιχρῶσους στίχους
στηρίζει καὶ πληροφορεῖ κ' ἐκείνους τοὺς διψύχους·
εὖγε τῆς ἀγγινοίας του καὶ τῆς συνέσεώς του
καὶ τῆς ποικίλης καὶ σοφῆς ταύτης συνθέσεώς του.

Οὐχ ὁ ψελλὸς ἦν φίλιότες ὁ συγγραφεὺς τῆς βίβλου,
ἀλλ' ὁ μελίχρους φίλιππος, ὁ σοφὸς κατὰ πάντα».

Οἱ δύο τελευταῖοι στίχοι φαίνεται ὅτι προσετέθησαν μετὰ ταῦτα δει-
κνύοντες, ὥς καὶ ἐν τῷ προλόγῳ τὸν ἀληθῆ τῆς βίβλου «Διόπτρα» ποιητήν.
Εἶτα φύλλα δύο ἄγραφα, μεθ' ἃ ἐν παραφύλλῳ συνεσταχωμένῳ τάδε:

«ἔτελειώθη σὺν Θεῷ τὸ παρὸν πυκτίον μηνὶ μαίῳ ιβ', ἰνδ. γ', κύκλος
σελήνης δέκατος, ἡλίου κγ', ἐν ἔτει ,ςχ' τρίτῳ. διὰ χειρὸς ἀμαρτωλοῦ ναξι-
ραίου καὶ ξένου. καὶ πόνημα καὶ σύγγραμμα· τοῦνομα δὲ διόπτρα· ἂν δὲ καὶ
τοῦνομα τοῦμόν, μαθεῖν ἐθέλεις, φίλος, ἰδοὺ καὶ τοῦτο γράφω σοι καὶ ψηφή-
σας εὐρήσεις· ὁκτὼ γράμματα ἔχω, καὶ εἰσὶν ἐκ τούτων σύμφωνα πέντε·
τρισύλλαβός εἰμι νόει με' ἢ ὑστάτῃ καὶ μέσῃ, ἀνὰ τρία γράμματα ἔχει ἐκά-
στη· ἢ λοιπὴ δὲ τὰ λοιπὰ τοῦ παντὸς δύο· ὁ ἀριθμὸς εἰσὶν ἑκατοντάδες τρεῖς
τὸ τρεῖς, καὶ δεκάδες δις τετράκις· ἦτοι ὁ πᾶς ἀριθμὸς καὶ ψηφὸς τούτων
ἐννεακόσια ὀγδοήκοντα».

Στάχσις ἀπλῇ, βυρσίνη.

Ἰδοὺ τὸ τοῦ συγγραφέως ὄνομα κατὰ τὰ ἀνωτέρω:

500	Φ
10	ι
30	λ
10	ι
80	π
80	π
70	ο
200	ς
980	

Ἡ «Διόπτρα» ἐξεδόθη ὑπὸ Σπυρίδωνος Λαυριώτου ἱατροῦ, εἰς «Ἁγιο-
ρειτικὸν περιοδικὸν ὁ Ἀθῶς, ἔτος α', τεῦχος α'. Ἐν Ἀθήναις ἐκ τοῦ τυπο-
γραφείου «Νομικῆς» Πέτρου Βεργιανίτου, Πραξιτέλους, 1920».

Χαρτ. 8. 0,252×0,163. σελ. 415. XVIII.

1 (σ. 1). «Τοῦ δσίου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν *Συμεῶνος τοῦ νέου Θεολόγου*, Λόγοι ψυχοφελέστατοι καὶ θεολογικώτατοι. Λόγος πρῶτος, ὅτι καλύτερον εἶναι νὰ ὑποτάσσεται τινὰς καλῶς, ἢ νὰ ἡγουμενεύῃ εἰς τοὺς ἀνυποτάκτους, ἐπειδὴ δὲν εἶναι καμμία ὠφέλεια εἰς ἐκεῖνον ὁποῦ ἄλλους μὲν προθυμεῖται νὰ σώσῃ κολάσει δὲ τὸν ἑαυτὸν του διὰ μέσου τῆς εἰς ἐκείνους ἡγουμενεύσεως».

Ἀρχ. Χριστέ μου, τὸ νοητὸν φῶς τοῦ κόσμου...

2 (σ. 7). «Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ θείας ἐλλάμπσεως καὶ φωτισμοῦ πνεύματος ἁγίου... λόγος β'».

Ἀρχ. Τί εἶναι τοῦτο τὸ φρικτὸν μυστήριον...

3 (σ. 18). «Τοῦ αὐτοῦ, Ποταπὴ ἦτον ἡ ἀλλοίωσις ὁποῦ ἐγένεν εἰς τοῦτον τὸν θεῖον πατέρα... λόγος γ'».

Ἀρχ. Ποία εἶναι, σωτήρ μου, ἡ ἀμέτρητός σου εὐσπλαγχνία...

4 (σ. 23). «Ποῖος εἶναι ὁ μοναχός, καὶ ποία ἡ ἐργασία του, καὶ εἰς ποταπὸν ὕψος θεωρίας ἀνέβηκεν οὗτος ὁ θεῖος πατήρ... λόγος δ'».

Ἀρχ. Μοναχός εἶναι ἐκεῖνος ὁποῦ εἶναι κεχωρισμένος...

5 (σ. 24). «Διδασκαλία εἰς μοναχοὺς ὁποῦ ἔγκαιρα ἀνεχώρησαν ἀπὸ τὸν κόσμον... λόγος ε'».

Ἀρχ. Ἀφήσατε ὅλον τὸν κόσμον εἰς τοὺς κοσμικοὺς...

6 (σ. 28). «Ἐδῶ φανερώναι τὸν ἔρωτα ὁποῦ ἔχει εἰς τὸν Θεόν... λόγος ς'».

Ἀρχ. Πῶς ὁ ἴδιος, Θεέ μου...

7 (αὐτόθι). «Συνομιλία τοῦ αὐτοῦ μετὰ τὸν Θεόν... λόγος ζ'».

Ἀρχ. Πῶς μέσα μου σὲ προσκυνῶ...

8 (σ. 30). «Εἰς ποίους φανεροῦται ὁ Θεός, καὶ ποιοὶ ἀποκτῶσι τὸ καλόν, ἐργαζόμενοι τὰς ἐντολάς· λόγος η'».

Ἀρχ. Πῶς ὄντας σὺ Θεέ μου κεκρυμμένος, βλέπεις...

9 (σ. 35). «Τοῦ αὐτοῦ, Ὅτι ἐκεῖνος ὁποῦ γένη μέτοχος τῆς χάριτος τοῦ ἁγίου πνεύματος ἀρπάζεται ἀπὸ τὸ φῶς... λόγος θ'».

Ἀρχ. Αἶ, αἶ, Θεέ καὶ Κύριε παντοκράτορ...

10 (σ. 37). «Τοῦ αὐτοῦ, Ὅτι ὁ θάνατος τῶν φίλων, καταμαλάσσει καὶ ἐκείνους ὁποῦ ἔχουσι γνώμην στερεάν, καθὼς καὶ τοῦτον τὸν ἅγιον· λόγος ι'».

Ἀρχ. Πράγμα παράδοξον ἤκουσα καὶ θαυμαστόν...

11 (σ. 38). «Ἐδῶ ὁ πατήρ με ἐκπληξιν διηγῆται, πῶς ἐφάνη ὁ Θεός εἰς αὐτόν, καθὼς εἰς τὸν Στέφανον καὶ Παῦλον τοὺς ἀποστόλους· λόγος ια'».

Ἀρχ. Τί εἶναι τοῦτο τὸ νέον θαῦμα...

12 (σ. 42). «Τοῦ αὐτοῦ, Θεολογία, ὅτι μία εἶναι κατὰ πάντα ἢ τρισυπόστατος θεότης· λόγος ιβ'».

Ἀρχ. Πῶς, Κύριέ μου, ἐκεῖνα τὰ πάθη...

13 (σ. 49). «Παρακίνησις τοῦ αὐτοῦ εἰς μετάνοιαν· λόγος ιγ'».

Ἀρχ. Κλαίω καὶ κατανύγομαι...

14 (σ. 54). «Εὐχαριστία τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν Θεόν, διὰ τὰς δωρεὰς ὁποῦ ἡξιώθηκεν ἀπ' αὐτόν... λόγος ιδ'».

Ἀρχ. Ἐγώ, ὦ Δέσποτα, κἄν θελήσω...

15 (σ. 59). «Ὅτι ἀπὸ τὸ ἅγιον πνεῦμα εὐεργετούμενος οὗτος ὁ θεῖος πατήρ, ἔβλεπε τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ... λόγος ιε'».

Ἀρχ. Ὅταν μοῦ ἀποκαλύπτεσαι Δέσποτα...

16 (σ. 72). «Ὅτι μόνος ὁ Θεὸς εἶναι φυσικὰ ποθεινὸς καὶ ἐπιθυμητός· τοῦ ὁποίου ἐκεῖνος ὁποῦ μετέχει, ἀπὸ ὅλα τὰ καλὰ μετέχει· λόγος ις'».

Ἀρχ. ὦ, τί εἶναι αὐτὸ τὸ πρᾶγμα...

17 (σ. 74). «Τοῦ αὐτοῦ, Ὅτι ὁ μὲν φόβος γεννᾷ τὴν ἀγάπην, ἡ δὲ ἀγάπη πάλιν ἐκριζώνει τὸν φόβον ἀπὸ τὴν ψυχὴν... λόγος ιζ'».

Ἀρχ. Πῶς νὰ ὑμνήσω; πῶς νὰ δοξάσω;

18 (σ. 95). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Συμεῶνος τοῦ νέου Θεολόγου, Διδασκαλία ὁμοῦ με θεολογίαν, διὰ τῆς ἐνεργείας τῆς ἁγίας ἀγάπης, ἡγουν αὐτοῦ τοῦ φωτὸς τοῦ ἁγίου πνεύματος· λόγος ιη'».

Ἀρχ. Τίς, Δέσποτα, θέλει νὰ διηγῇται...

19 (σ. 106). «Τοῦ αὐτοῦ, Διδασκαλία ὁμοῦ με θεολογίαν, καὶ περὶ ἱερωσύνης ὁμοῦ καὶ περὶ ἀπαθοῦς θεωρίας· λόγος ιθ'».

Ἀρχ. Πῶς νὰ ἐρμηνεύσω, Δέσποτα...

20 (σ. 113). «Τοῦ αὐτοῦ, Εὐχαριστία καὶ ἐξομολόγησις ὁμοῦ με θεολογίαν καὶ περὶ δωρεᾶς καὶ κοινωνίας πνεύματος ἁγίου· λόγος κ'».

Ἀρχ. Σύ, ὁποῦ πρὸ τῶν αἰώνων εἴσουν ἀόρατος...

21 (σ. 124). «Τοῦ αὐτοῦ Εὐχαριστία ὁμοῦ με θεολογίαν, καὶ διὰ ἐκεῖνα τὰ ὀνόματα... λόγος κα'».

Ἀρχ. Τί εἶναι τοῦτο τὸ θαυμαστὸν μυστήριον...

22 (σ. 135). «Τοῦ αὐτοῦ, Θεολογία σαφεστέρα διὰ τὴν ἀκατάληπτον καὶ ἀπερίγραπτον θεότητα... λόγος κβ'».

Ἀρχ. ὦ τριάς, ἡ τῶν ὅλων δημιουργός...

23 (σ. 151). «Μὲ ἐκεῖνα ὁποῦ γράφει εἰς τὸν παρόντα λόγον ὁ θεῖος οὗτος πατήρ, ἐξομολογούμενος, φανερώνει τὸ βάθος τῆς ταπεινώσεως... λόγος κγ'».

Ἀρχ. Δίδοι μου, Χριστέ, νὰ καταφιλῶ...

24 (σ. 166). «Ἐδῶ διηγείται διὰ τὴν θεωρίαν τοῦ θεοῦ φωτὸς ὁποῦ ἐγένεν εἰς αὐτόν... λόγος κδ'».

Ἀρχ. Πῶς νὰ περιγράψω με λόγον, Δέσποτα...

25 (σ. 174). «Τοῦ αὐτοῦ, Ὅτι ἐκεῖνος ὁποῦ ἀκόμη ζῇ με ἀγνωσίαν Θεοῦ εἶναι νεκρὸς ἀναμεταξὺ εἰς ἐκείνους ὁποῦ ζοῦσι με γνῶσιν Θεοῦ... λόγος κε'».

Ἀρχ. Τώρα, ὦ Δέσποτα, εἶμαι ὥσάν νεκρός...

26 (σ. 179). «Τοῦ αὐτοῦ, Ποταπὸς πρέπει νὰ εἶναι ὁ μοναχός, καὶ ποία εἶναι ἡ ἐργασία του, καὶ ἡ προκοπὴ ἡ εἰς τὰ θεῖα καὶ τὸν Θεὸν ἀνάβασις· λόγος κς'».

Ἀρχ. Ἀπέργασον, ὦ μοναχέ, παλάτιον τὸν οἶκον τῆς ψυχῆς σου...

27 (σ. 188). «Τοῦ αὐτοῦ, Περί νοητῆς ἀποκαλύψεως τῶν ἐνεργειῶν τοῦ θεοῦ φωτός, καὶ περὶ νοεράς καὶ θείας ἐργασίας τῆς ἐναρέτου ζωῆς· λόγος κζ'».

Ἀρχ. Ἀφήσατέ με μονάχον, κεκλεισμένον...

28 (σ. 199). «Τοῦ αὐτοῦ ἁγίου πατρὸς ἡμῶν Συμεῶν τοῦ νέου Θεολόγου, Ὅτι εἰς ἐκείνους μόνον ἀποκαλύπτονται τὰ θεῖα πράγματα, εἰς ὅσους ὅλως με ὅλους ἐνώθηκεν ὁ Θεὸς διὰ μέσου τῆς μετοχῆς τοῦ ἁγίου πνεύματος· λόγος κη'».

Ἀρχ. Λέγε μου, Θεέ μου, πόθεν ἔρχεσαι...

29 (σ. 210). «Τοῦ αὐτοῦ, Ὅτι τὰς ψυχὰς ὁποῦ καθαρισθῶσι με δάκρυα μετανοίας τὰς ἐγγίξει τὸ θεῖον πῦρ τοῦ πνεύματος... λόγος κθ'».

Ἀρχ. Εἶναι κάποιον θεῖον πῦρ...

30 (σ. 226). «Τοῦ αὐτοῦ, Περί θεολογίας, καὶ ὅτι ἡ θεία φύσις εἶναι εἰς τοὺς ἀνθρώπους παντάπασιν ἀπολυπραγμόνητος καὶ ἀκατάληπτος· λόγος λ'».

Ἀρχ. Κύριε, ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάτερ, υἱὲ καὶ πνεῦμα...

31 (σ. 235). «Τοῦ αὐτοῦ, Ὅτι οἱ ἔνδοξοι τῆς γῆς καὶ ὑπερήφανοι εἰς τὸν πλοῦτον, εἰς τὴν σκιά τῶν φαινομένων πλανῶνται, ἐκεῖνοι δὲ ὁποῦ κατεφρόνησαν τὰ παρόντα, γίνονται εἰς ἀπλανῆ μέθεξιν τοῦ φωτός· λόγος λα'».

Ἀρχ. Βλέποντάς με, σύ, ὦ Δέσποτα...

32 (σ. 241). Τοῦ αὐτοῦ, Περί θεολογίας, καὶ ὅτι ἐκεῖνοι ὁποῦ ἐφύλαξαν τὸ κατ' εἰκόνα, καταπατοῦσι τὰς πονηρὰς δυνάμεις τοῦ ἄρχοντος τοῦ σκότους· οἱ δὲ ἄλλοι, τῶν ὁποίων ὁ βίος εἶναι ἐμπαθής, κρατοῦνται ἀπὸ αὐτὸν καὶ βασιλεύονται· λόγος λβ'».

Ἀρχ. Φῶς ὁ πατήρ, φῶς ὁ υἱός, φῶς τὸ ἅγιον πνεῦμα...

33 (σ. 248). «Τοῦ αὐτοῦ, Ὅτι ἡ ἐνωσις τοῦ παναγίου πνεύματος με τὰς κεκαθαρμένας ψυχὰς, με αἰσθησιν καθαρὰν γίνεται, ἡγουν με ἐπίγνωσιν... λόγος λγ'».

Ἀρχ. Διακεχωρισμένος εἶσαι ἐξάπαντος...

34 (σ. 255). «Τοῦ αὐτοῦ, Ὅλοι οἱ ἅγιοι λαμπόμενοι φωτίζονται, καὶ θεωροῦσι τὴν δόξαν τοῦ Θεοῦ, καθὼς ἐνδέχεται εἰς ἀνθρωπίνην φύσιν νὰ θεωρῇ τὸν Θεόν· λόγος λδ'».

Ἄρχ. Ἐπίβλεψον ἐξ οὐρανοῦ, Θεέ μου...

35 (σ. 258). «Τοῦ αὐτοῦ, Εὐχαριστία διὰ τὴν ἐξορίαν ὅπου ὑπέμεινεν ὅταν ἐδιώχθη· λόγος λε'».

Ἄρχ. Σοὶ εὐχαριστῶ, μόνε Κύριε, καρδιογνώστα...

36 (σ. 262). «Δέσεις καὶ προσευχὴ τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν Θεὸν διὰ τὴν βοήθειαν ὅπου τοῦ ἔκαμε· λόγος λς'».

Ἄρχ. Δέσποτα Χριστέ, ψυχοσῶστα...

37 (σ. 265). «Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ θεολογίας, καὶ ὅτι ὁ νοῦς ὅταν καθαρῶς ἀπὸ τὴν λάσπην τῶν παθῶν, αὐτῶς θεωρεῖ τὸν αὐτὸν καὶ ἀόρατον· λόγος λζ'».

Ἄρχ. Ποίαν δὴδὸν νὰ ὀδεύσω; ἢ ποῖον μονοπάτι νὰ πιάσω;

38 (σ. 270). «Τοῦ αὐτοῦ, Ὅτι ὁ εἰς τὸν Θεὸν πόθος καὶ ἡ ἀγάπη, ὑπερβαίνει κάθε ἀγάπην καὶ πόθον ἀνθρώπινον, ὁ δὲ νοῦς τῶν καθαριζομένων, βαφόμενος μέσα εἰς τὸ φῶς τοῦ Θεοῦ, ὅλος θεοποιεῖται, καὶ ἀπ' ἐκεῖ γίνεται νοῦς Χριστοῦ· λόγος λη'».

Ἄρχ. Ἀπαρομοιάστον εἶναι τὸ κάλλος σου...

39 (σ. 273). «Τοῦ αὐτοῦ, Ὁμολογία τῆς χάριτος τῶν δωρεῶν τοῦ Θεοῦ, καὶ ὅπως ὁ θεῖος πατήρ, ὁ γράφων ταῦτα ἐνεργεῖτο ὑπὸ τοῦ ἁγίου πνεύματος... λόγος λθ'».

Ἄρχ. Πάλιν ἐκλάμπει εἰς τὴν ψυχὴν μου τὸ νοητὸν φῶς...

40 (σ. 278). «Εὐχαριστία τοῦ αὐτοῦ εἰς τὸν Θεὸν διὰ τὰς εὐεργεσίας ὅπου ἔγιναν ἀπὸ αὐτόν... λόγος μ'».

Ἄρχ. Θεέ μου, σὺ ὅπου μὲ ἔπλασες...

41 (σ. 292). «Τοῦ αὐτοῦ, Ὅτι ἐκεῖνοι ὅπου ἀπ' ἐδῶ ἀκόμη ἐνωθῶσι μὲ τὸν Θεὸν διὰ μέσου τῆς κοινωνίας τοῦ ἁγίου πνεύματος, καὶ ὅταν μετασταθῶσιν ἀπὸ τὴν παροῦσαν ζωὴν, θέλουσιν συνευρίσκονται καὶ ἐκεῖ μὲ αὐτὸν αἰωνίως· εἰδὲ μή, τὸ ἐναντίον θέλει τοὺς γένῃ· λόγος μα'».

Ἄρχ. Ἡ ἀρχὴ τοῦ βίου, μοῦ εἶναι τέλος...

42 (σ. 304). «Τοῦ αὐτοῦ, Τί εἶναι τὸ κατ' εἰκόνα, καὶ πῶς νοεῖται ὅτι ὁ ἄνθρωπος εἶναι εἰκόνα τοῦ Θεοῦ... λόγος μβ'».

Ἄρχ. Ἄς εἶναι αἶνος, δόξα, ὕμνος καὶ εὐχαριστία...

43 (σ. 315). «Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ τελείας θεολογίας, καὶ ὅτι ἐκεῖνος ὅπου δὲν θεωρεῖ τὸ φῶς τῆς θείας δόξης, χειρότερος εἶναι καὶ ἀπὸ τοὺς τυφλοὺς· λόγος μγ'».

Ἄρχ. ὦ φιλόφρονε καὶ ποιητὰ Θεέ μου...

44 (σ. 321). «Ἐξομολόγησις τοῦ αὐτοῦ, ἐνωμένη μὲ προσευχὴν, καὶ περὶ ἐνώσεως πνεύματος ἁγίου, καὶ ἀπαθείας· λόγος μδ'».

Ἄρχ. Ἐμάκρυνα, φιλόφρονε, καὶ αὐλίσθηκα εἰς ἔρημον...

45 (σ. 323). «Τοῦ αὐτοῦ, Θεωρία καθαρὰ διὰ τὸν νοητὸν παράδεισον, καὶ διὰ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς ὅπου εἶναι μέσα εἰς αὐτόν· λόγος με'».

Ἄρχ. Εὐλογημένος νὰ εἶσαι, μόνε Κύριε...

46 (σ. 328). «Τοῦ αὐτοῦ, Ὅτι δόξα καὶ τιμὴ εἶναι εἰς κάθε ἄνθρωπον, ὅταν διὰ ἐντολὴν Θεοῦ ὑβρίζεται καὶ κακοποιῆται ἢ ἀτιμάζεται διὰ αὐτὴν τὴν ἐντολὴν τοῦ Θεοῦ· καὶ ἐρωταπόκρισις εἰς τὴν ἰδίαν ψυχὴν, διδάσκουσα τὸν ἀνεξόδευτον πλοῦτον τοῦ πνεύματος· λόγος μς'».

Ἄρχ. Δός μου, Χριστέ, τὴν αἴσθησίν σου...

47 (σ. 336). «Τοῦ αὐτοῦ, Ὅτι μερικαῖς φοραῖς διὰ τὴν εἰς τὸν πλησίον ἐπιμέλειαν καὶ διόρθωσιν, συγκατακρημνίζεται ὁ διδάσκαλος εἰς τὴν τοῦ πάθους ἀσθένειαν ὅπου εἰς ἐκεῖνον εὐρίσκεται· λόγος μζ'».

Ἄρχ. Ἐλέησόν με, μόνε Κύριε, ἐλέησόν με...

48 (σ. 342). «Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ θεωρίας Θεοῦ καὶ θείων πραγμάτων, καὶ περὶ παραδόξου ἐνεργείας τοῦ ἁγίου πνεύματος... λόγος μη'».

Ἄρχ. Τί εἶναι αὐτὸ ὅπου ἐνεργήθηκεν εἰς ἐμένα...

49 (σ. 358). «Τοῦ αὐτοῦ, Ὅτι ὅταν τὸ ἅγιον πνεῦμα λάμπῃ εἰς ἡμᾶς, ὅλα τότε τὰ πάθη φυγαδεύονται... λόγος μθ'».

Ἄρχ. Τὸ φῶς σου, Χριστέ μου, ὅταν μὲ περιλάμπῃ...

50 (σ. 366). «Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ θεολογίας, καὶ ὅτι νὰ διδάσκῃ τὰ θεῖα εἰς τοὺς ἀνθρώπους δὲν εἶναι συγχωρημένον εἰς ἐκεῖνον ὅπου δὲν ἀλλοιώθηκεν ἀπὸ τὴν μέθεξιν καὶ κοινωνίαν τοῦ ἁγίου πνεύματος, καὶ νὰ γίνῃ μὲ αἴσθησιν θέσει Θεός· λόγος ν'».

Ἄρχ. Τίς νὰ μοῦ παραμυθήσῃ τὸν πόνον τῆς καρδίας...

51 (σ. 383). «Τοῦ αὐτοῦ, Ὅτι τὸ ἅγιον πνεῦμα παραμένει εἰς ἐκεῖνους ὅπου ἐφύλαξαν καθαρὸν τὸ ἅγιον βάπτισμα, ἀπὸ δὲ ἐκεῖνους ὅπου τὸ ἐμόλυναν ἀναχωρεῖ· λόγος να'».

Ἄρχ. Σὺ, Χριστέ μου, μὲ γινώσκεις...

52 (σ. 395). «Τοῦ αὐτοῦ, Προσευχὴ εἰς τὸν Θεόν, διὰ ἐκεῖνα ὅπου ἔγιναν εἰς αὐτόν, παρακαλεστικὴ ἐν ταυτῷ καὶ εὐχαριστικὴ· λόγος νβ'».

Ἄρχ. Κύριε, δός μου σύνεσιν καὶ γνῶσιν...

53 (σ. 397). «Τοῦ αὐτοῦ, Ὅτι ἐκεῖνος ὅπου ποθήσῃ ἐξ ὅλης ψυχῆς τὸν Θεόν, μισεῖ τὸν κόσμον· λόγος νγ'».

Ἄρχ. Μέσα εἰς σκιὰν κρατοῦμαι, καὶ βλέπω ἀλήθειαν...

54 (σ. 398). «Τοῦ αὐτοῦ, Διδασκαλία κοινὴ μὲ ἔλεγχον εἰς ὅλους βασιλεῖς, ἀρχιερεῖς, ἱερεῖς, μοναχοὺς καὶ λαϊκοὺς, ἡ ὁποία ἐλαλήθη, καὶ λαλεῖται ἀπὸ τὸ στόμα τοῦ Θεοῦ· λόγος νδ'».

Ἄρχ. ὦ Χριστέ μου, δέομαί σου, δόσαι μου λόγους σοφίας...

Ἐν τέλει: «ἐν ἔτει σωτηριῶ, ἀψνέ'».

Ἐπονται καὶ εἰς τὸν ὅσιον Συμεὼν στίχοι ὀκτώ, ὧν ἡ ἀρχή:

«Ψυχὴν σὺ σχὼν χειρὸς βικὴν, σεραφικὴν καρδίαν,
θρόνον τὸν νοῦν ἐτέλεσας τριάδος τῆς πανσέπτου.

Ἀλλ' ὦ μεθέξει ἦλπε φωτὸς τοῦ τρισηλίου,

τοῦ σοῦ φωτὸς ἀμάρυγμα καὶ μοὶ ἀντανάκλασις
τῷ τοῦ θανάτου ἐν σκιᾷ καὶ σκότει καθήμενῳ
τὰ σά τε μεταφράσαντι θεορρήμονα ἔπη,
ὥς ἂν φωτὸς υἱὸς καὶ γὰρ γενήσωμαι ὁ τάλας
ἀποτινάξας σαῖς εὐχαῖς σκότος τῆς ἁμαρτίας».

Ἐν ἀρχῇ φύλλα δύο ἄγραφα ἀνευ ἀριθμῶν, μεθ' ἃ ὁ πίναξ τῶν περιεχομένων ἐν φύλλοις πέντε, ἀνευ ἐπίσης ἀριθμῶν ἔπονται ἕτερα δύο ἄγραφα, καὶ τρίτον περιέχον ἐπὶ τῆς β' ὕψους ταῦτα :

«Ἰστέον, ὅτι οἱ ἐν τῇδε τῇ βίβλῳ ἐμφορόμενοι θεῖοι λόγοι, εἰσὶ μὲν σύγγραμμα τοῦ θαυμασιωτάτου ὡς ἀληθῶς καὶ θεολογικωτάτου ἁγίου Συμεῶν, συγγραφέντες μὲν παρ' αὐτοῦ ἑλληνιστί, δι' ἐμμέτρων διαφόρων στίχων, μετενεχθέντες δὲ εἰς ἣν πρόκεινται ἀπλουστάτην φράσιν παρὰ τοῦ καυσοκαλυβίτου ἱεροδιακόνου Νεοφύτου τοῦ Πελοποννησίου, δι' ἐπιμελείας καὶ σπουδῆς, συνδρομῆς τε διὰ πλείστης καὶ δαπάνης τοῦ ἀοιδίου Παρθενίου τοῦ ἁγιοαρτεμίτου πρὸς ὠφέλειαν τῶν ἀναγινωσκόντων ἔγραψαν δὲ οὗτοι διὰ χειρὸς μὲν οἰκτροτάτου τινὸς Διονυσίου, προτροπῆς δὲ τοῦ διαληφθέντος ἀοιδίου Παρθενίου, τοῦ καὶ γέροντος καὶ πατρὸς χρηματίσαντος τοῦτου· παρ' οὗ καὶ ἀφιερῶθη ἡ βίβλος αὕτη εἰς τὸ περικαλλέστατον κυριακὸν τῆς πανενδόξου θεοπρομήτορος ἁγίας Ἀννης, τῆς κατὰ τὸ ἁγιώνυμον ὄρος διαβοήτου σκῆτης τοῦ Ἀθωνος· καὶ οἱ ταύτην ἀναγινώσκοντες ὑπερέχουσιν αὐτοῦ τε καὶ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ· ὅστις δὲ καὶ ὁποῖος ἀποξενώσει αὐτὴν ἐκείθεν, ἐχέτω ἀντίδικον τὴν δικαίαν θεοπρομήτορα ἐν τῇ δικαίᾳ ἡμέρᾳ τῆς δικαίας δίκης τοῦ δικαίου τῶν ἀπάντων χριτοῦ· ἐν ᾗ σωτηρίῳ ἁψοε'».

Ἐν τέλει φέρεται ἐν τρισὶ φύλλοις ἡ ἐξῆς :

«Διήγησις περὶ τοῦ Νοταρίου».

Ἀρχ. Μεσίτης τις καλούμενος ἦν ἐπὶ τοῦ ἐν ἁγίοις Μαυρικίου βασιλέως...

Ἐγράφη διὰ χειρὸς νεωτέρας.

Εἶτα φύλλα ἄγραφα τέσσαρα.

Στάχωσις βυρσίνη μετ' ἐκτυπωμάτων ἀπλῶν.

Οἱ λόγοι ἀπλοποιήθησαν ἐξ ἐμμέτρων πάντες ὑπὸ Νεοφύτου Καυσοκαλυβίτου, ἐρανισθέντες ἐκ τῶν στιχουργικῶν λόγων Συμεῶν τοῦ νέου θεολόγου κατ' ἐκλογὴν· ἴδε κώδικα 57.

Κλίμαξ Ἰωάννου ἑλληνιστί.

1 (σ. 1). «Πίναξ τῶν περιεχομένων».

2 (σ. 2). «Βίος ἐν ἐπιτομῇ τοῦ μακαρίου Ἰωάννου τοῦ καθηγουμένου

τοῦ ἁγίου ὄρους Σινᾶ, τοῦ λεγομένου σχολαστικοῦ, τοῦ καὶ τὰς πνευματικὰς πλάκας συγγραψαμένου, ἡγουν τὴν ἁγίαν κλίμακα».

Ἀρχ. Τίς μὲν ἐστὶν ἡ τὸν θεῖον ἄνδρα τοῦτον ἐνεγκαμένη...

Ἐν τῇ ἀριστερᾷ ᾧ «συγγραφὴ παρὰ δανιὴλ μοναχοῦ».

3 (σ. 16). «Ἐπιστολὴ τοῦ ἀββᾶ Ἰωάννου ἡγουμένου τῆς Ῥαῦθοῦ πρὸς Ἰωάννην τὸν ἀξιόγαστον τοῦ Σινᾶ ὄρους ἡγούμενον τὸν ἐπὶ κλην σχολαστικόν, ὕστερον δὲ καὶ ἀπὸ τοῦ συγγράμματος ὀνομασθέντα, τῆς Κλίμακος».

Ἀρχ. Τῷ ὑπερφυστάτῳ καὶ ἰσαγγέλῳ πατρὶ πατέρων...

4 (σ. 19-20). «Ἐπιστολὴ ἀμοιβαία : Ἰωάννης Ἰωάννη χαίρειν».

Ἀρχ. Ἀπεδεξάμην ὡς πρέπουσαν τῷ σεμνῷ σου βίῳ...

5 (σ. 24-25). «Λόγος ἀσκητικὸς τοῦ ἀββᾶ Ἰωάννου τοῦ καθηγουμένου τῶν ἐν τῷ Σινᾷ ὄρει μοναχῶν, ὃν ἀπέστειλε τῷ ἀββᾷ Ἰωάννῃ τῷ καθηγουμένῳ τῆς Ῥαῦθοῦ. Διήρηται δὲ εἰς κεφάλαια λ' βαθμίσι κλίμακος ὁμοίως ἀπὸ τῶν χθαμαλωτέρων ἐπὶ τὰ μετεωρότερα τοὺς ἐπομένους ἀνάγουσι, παρ' ὃ καὶ κλίμαξ ἡ βίβλος ὠνόμασται».

Ἐπονται οἱ ἐξῆς στίχοι :

«Πεπείραμαι κυροῦν ἐν βραχέσι πλεῖστα
ῥήτορσι γὰρ κάλλος συντομία ἔπους
δητρεύσεών σου ὡς ἔφης τὰς ἐκφράσεις
χωλὰς τὸ πῶς νοοῦντες εἰπεῖν οὐκ ἔχω
ἡμίψαμέν που ἢ κεκόψαμεν πάλιν
ἀλλ' ὡς πατὴρ σύγγνωθι φιλτάτοις τέκνοις
θαρρεῖν γὰρ ἐστὶν οὐ κακίζειν τοῦτό σε».

«Περὶ τῆς τοῦ βίου ὑποταγῆς : ἀνάβασις α', λόγος ἀσκητικὸς τοῦ ἀββᾶ Ἰωάννου α'».

Ἀρχ. Τοῦ ἀγαθοῦ καὶ ὑπεραγάθου καὶ παναγάθου Θεοῦ...

Ἐν τέλει : «Πρῶτη ἀνάβασις : ὁ ἐπιβεβηκὼς μὴ στραφῆς εἰς τὰ ὀπίσω».

6 (σ. 45). «Περὶ ἀπροσπαθείας· βαθμὸς β'».

Ἀρχ. Ὁ ἐν ἀληθείᾳ τὸν Κύριον ἀγνοήσας...

Ἐν τέλει : «Δευτέρα ἀνάβασις : ὁ τρέχων, μὴ τὴν σύζυγον, ἀλλὰ αὐτὸν τὸν ἄωτ μιμούμενος φεύγε».

7 (σ. 54). «Περὶ ξενιτείας : βαθμὸς τρίτος».

Ἀρχ. Ξενιτεία ἐστὶ, κατάλειψις ἀνεπίστροφος πάντων...

Ἐπεται, «περὶ ἐνυπνίων παρακολουθούντων εἰσαγωγικοῖς».

Ἐν τέλει : «Τρίτος ἰσάριθμος τριάδος δρόμος· ὁ ἐπιβεβηκὼς μὴ βλέψη δεξιὰ, ἢ ἀριστερά».

8 (σ. 67). «Περὶ τῆς μακαρίας καὶ ἀειμνήστου ὑπακοῆς· λόγος δ'».

Ἀρχ. Πρὸς τοὺς πύκτας ἡμῖν λοιπόν...

Ἐν τέλει : «Ἰσάριθμος εὐαγγελιστῶν βαθμὸς· ὁ ἀθλητὴς στήκε τρέχων ἀφόβως».

9 (σ. 148). «Περὶ μετανοίας μεμεριμνημένης, καὶ ἀληθῶς ἐναργοῦς ἐν ἧ καὶ βίος τῶν ἁγίων καταδίκων λόγος ε'».

Ἀρχ. Προέδραμέ ποτε Πέτρου Ἰωάννης...

Ἐν τέλει: «ε' βαθμὸν ἀνῆλθες ὁ μετανοῶν τὰς γὰρ πέντε αἰσθήσεις ἐκάθηρας δι' αὐτῆς, τὴν ἀκούσιον τιμωρίαν καὶ κόλασιν διὰ τῆς αὐτοπροαιρέτου ἐκφυγῶν».

10 (σ. 174). «Περὶ μνήμης θανάτου ζ'».

Ἀρχ. Παντὸς λόγου προηγείται ἔννοια...

Ἐν τέλει: «Ἐκτε ἀνάβασις: ὁ ἀναβάς λοιπόν, οὐ μὴ ἁμαρτήσῃ ποτέ· εἴπερ ἀληθὲς ἐκεῖνο, τό: μεμνήσκου τὰ ἔσχατά σου, καὶ εἰς τὸν αἰῶνα οὐ μὴ ἁμαρτήσῃς».

11 (σ. 181-182). «Περὶ τοῦ χαροποιοῦ πένθους λόγος ζ'».

Ἀρχ. Πένθος κατὰ Θεὸν ἐστὶ...

Ἐν τέλει: «Βάσις ἑβδόμη· ὁ ἀξιωθείς, καὶ ἔμοι βοηθήτω· αὐτὸς γὰρ ἤδη βεβोधῆται, ὥς διὰ τοῦ ἑβδόμου βαθμοῦ καὶ τοῦ αἰῶνος τούτου κηλίδας ἀπονιψάμενος».

12 (σ. 203). «Περὶ ἀοργησίας καὶ πραότητος λόγος η'».

Ἀρχ. Ὡσπερ ὕδατος ἐν πυρὶ κατὰ μικρόν...

Ἐν τέλει: «Ἐν ὀγδῶ τιμι βαθμῷ ὁ τῆς ἀοργησίας τέτακται (κεῖται) στέφανος· καὶ ὁ μὲν ἐκ φύσεως τοῦτον περικείμενος, ἴσως οὐ περικείται ἕτερον· ὁ δὲ ἐξ ἰδρώτων, τοὺς ὀκτὼ εἰσάπαν ὑπερναβέβηκεν».

13 (σ. 215). «Περὶ μνησικακίας θ'».

Ἀρχ. Αἱ μὲν ὅσαι ἀρεταί...

Ἐν τέλει: «Βαθμὸς ἔννατος· ὁ κτησάμενος αὐτόν, παρησιᾷ λοιπὸν τὴν λύσιν τῶν πταισμάτων αἰτεῖται παρὰ τοῦ σωτήρος Θεοῦ».

14 (σ. 219). «Περὶ καταλαλιᾶς ι'».

Ἀρχ. Οὐδεὶς τῶν εὖ φρονούντων ἀντεῖπη, οἶμαι...

Ἐν τέλει: «Ἀνάβασις δεκάτη· ἦν ὁ νικήσας, ἀγάπης ἐργάτης ἢ πένθους ἐστίν».

15 (σ. 224). «Περὶ πολυλογίας καὶ σιωπῆς ια'».

Ἀρχ. Εἴρηται μὲν ἡμῖν διὰ βραχέων...

Ἐν τέλει: «Ἀνάβασις ια', ἦν ὁ νικήσας πλῆθος κακῶν ὑφ' ἐν περιέκοψε».

16 (σ. 227). «Περὶ ψεύδους ιβ'».

Ἀρχ. Γέννημα μὲν σιδήρου καὶ λίθου, πῦρ...

Ἐν τέλει: «Ἀνάβασις ιβ', ὁ ἐπιβεβηκώς, ῥίζαν τῶν καλῶν κέκτηται».

17 (σ. 230). «Περὶ ἀκηδίας βαθμὸς ιγ'».

Ἀρχ. Εἷς καὶ οὗτος πολλάκις...

Ἐν τέλει: «Ἡ νίκη ἦν ὁ κτησάμενος, ὄντως ἐν παντὶ δόκιμος καθέστηκε καλῷ».

18 (σ. 234). «Περὶ τῆς παμφάγου (παμφήμου) καὶ δεσποίνης πονηρᾶς γαστροῦς βαθμὸς ιδ'».

Ἀρχ. Μέλλοντες περὶ γαστροῦς λέγειν...

Ἐν τέλει: «Ἀνδρεία, νίκη· ὁ ἰσχύσας δῆλος πρὸς ἀπάθειαν καὶ σωφροσύνην ἀκηροτάτην ἐπαγόμενος».

19 (σ. 246). «Λόγος ιε'. Προοίμιον τοῦ περὶ σωμάτων καὶ ἀσωμάτων ἀνθρώπων λόγου».

Ἀρχ. Περὶ ἀφθάρτου ἐν φθαργοῖς...

Ἡκούσαμεν τῆς μαινάδος νῦν εἰρηκυίας...

Ἐν τέλει: «Ἐπαθλον δέκατον πέμπτον· ὁ δὲ ἐν σαρκὶ ὢν, καὶ τοῦτο εἰληφώς ἀπέθανε καὶ ἀνέστη· καὶ τῆς μελλούσης ἀφθαρσίας τὸ προοίμιον ἤδη ἀπ' ἐντεῦθεν ἐγνώρισεν».

20 (σ. 278). «Περὶ φυλαργυρίας ἐν φ' καὶ περὶ ἀκτημοσύνης λόγος ις'».

Ἀρχ. Πολλοὶ τῶν σοφῶν διδασκάλων...

Ἐν τέλει: «Ἀθλον δὲ ὁ κτησάμενος πρὸς οὐρανὸν αὐλῶς ὁδοιπορεῖ».

21 (σ. 283). «Περὶ ἀναισθησίας· ἡγουν νεκρώσεως ψυχῆς καὶ θανάτου νοός, πρὸ θανάτου σώματος· λόγος ιζ'».

Ἀρχ. Ἀναισθησία καὶ ἐπὶ σωμάτων...

22 (σ. 288). «Περὶ ὕπνου καὶ προσευχῆς καὶ τῆς ἐν συνοδίᾳ ψαλμωδίας· λόγος ιη'».

Ἀρχ. Ὑπνος ἐστὶ φύσεως ποσῶς σύστασις...

Ἐν τέλει διὰ χειρὸς νεωτέρας: «Ἐπαινετὸν ἔργον ὁ κτησάμενος, καὶ Θεῷ πλησιάζει καὶ δαίμονας ἀπελαύνει».

23 (σ. 290-291). «Περὶ ἀγρυπνίας σωματικῆς, καὶ πῶς δεῖ ταύτην μετιέναι· λόγος ιθ'».

Ἀρχ. Τοῖς ἐπὶ γῆς βασιλεῦσιν...

Ἐν τέλει: «Βαθμὸς ιθ', ὁ τοῦτον εἰληφώς, φῶς ἔλαμψεν (ἐδέξατο) ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ».

24 (σ. 295). «Περὶ τῆς ἀνάνδρου δειλίας· ὁ λόγος κ'».

Ἀρχ. Εἰ μὲν ἐν κοινοβίοις, ἢ ἐν συνοδαῖς...

Ἐν τέλει: «Ὁ νικήσας δειλίαν, φανερόν ἐστι τῷ Θεῷ ἀναθέμενος ζώήν τε καὶ ψυχὴν».

25 (σ. 297-298). «Περὶ τῆς πολυμόρφου κενοδοξίας· λόγος κα'».

Ἀρχ. Τινὲς μὲν, ἰδιαιτέρῳ τάξει καὶ λόγῳ...

26 (σ. 309). «Περὶ τῆς ἀκεφάλου ὑπερηφανίας· λόγος κβ'».

Ἀρχ. Ὑπερηφανία ἐστὶ Θεοῦ ἄρνησις...

Ἐν τέλει: «Βαθμὸς κβ', ὁ ἀναβεβηκώς ἴσχυσεν εἴπερ ἄρα καὶ ἀναβεβηκέναι δύνανται».

27 (σ. 317). «Περὶ τῶν ἀνεκφράστων λογισμῶν τῆς βλασφημίας· λόγος κγ'».

Ἄρχ. Χαλεπῆς ὁίξης καὶ μητρὸς...

28 (σ. 323). «Περὶ πραότητος, ἀπλότητος καὶ ἀκακίας σεσοφισμένων καὶ οὐ φυσικῶν, καὶ περὶ πονηρίας λόγος κδ'».

Ἄρχ. Προτρέχει μὲν τοῦ ἡλίου τὸ πρωῒνδον φῶς...

29 (σ. 331). «Περὶ τῆς τῶν παθῶν ἀπωλείας τῆς ὑψίστου ταπεινοφροσύνης, ἀοράτῳ αἰσθῆσει λόγος κε'».

Ἄρχ. Ὁ ἀγάπης Κυρίου κυρίως...

Ἐν τέλει: «Πηγῆς μὲν μήτηρ καθέστηκεν ἄβυσσος διακρίσεως δὲ ταπείνωσις».

30 (σ. 355). «Περὶ διακρίσεως λογισμῶν καὶ παθῶν καὶ ἀρετῶν λόγος κς'».

Ἄρχ. Διάκρισις ἐστίν, ἐν τοῖς εἰσαγωγικοῖς μὲν...

Ἐπονται καὶ τὰ δύο ἕτερα μέρη τοῦ αὐτοῦ λόγου: «Περὶ διακρίσεως εὐδιακριτοῦ - Ἀνακεφαλαίωσις ἐν ἐπιτομῇ τῶν προειρημένων πάντων».

31 (σ. 433). «Περὶ τῆς ἱερᾶς σώματος καὶ ψυχῆς ἡσυχίας λόγος κς'».

Ἄρχ. Ἡμεῖς μὲν, ὥσπερ ὀνήσιμοι τινες...

Ἐπονται τοῦ αὐτοῦ λόγου «Περὶ διαφορᾶς καὶ διακρίσεως ἡσυχιδῶν».

Ἐν τέλει: «Κράτος βασιλεῖ, πλοῦτος καὶ πλῆθος κράτος ἡσυχαστῆ, προσευχῆς πλοῦτος».

32 (σ. 462). «Περὶ τῆς ἱερᾶς μητρὸς τῶν ἀρετῶν τῆς μακαρίας προσευχῆς καὶ περὶ τῆς ἐν αὐτῇ νοερᾶς καὶ αἰσθητῆς παραστάσεως λόγος κη'».

Ἄρχ. Προσευχὴ ἐστὶ, κατὰ μὲν τὴν αὐτῆς ποιότητα...

33 (σ. 481). «Περὶ τοῦ ἐπιγείου οὐρανοῦ, τῆς θεομιμήτου ἀπαθείας καὶ τελειότητος καὶ ἀναστάσεως ψυχῆς πρὸ τῆς κοινῆς ἀναστάσεως λόγος κθ'».

Ἄρχ. Ἴδου λοιπὸν καὶ ἡμεῖς...

34 (σ. 489). «Περὶ τοῦ συνδέσμου τῆς ἐναρέτου Τριάδος ἐν ἀρεταῖς πίστεως, ἐλπίδος καὶ ἀγάπης λόγος λ'».

Ἄρχ. Νυνὶ δὲ λοιπὸν μετὰ πάντα τὰ προηρημένα...

Ἐπεται: «Ἀναβαίνετε, ἀναβαίνετε, ἀναβάσεις...».

Ἐν τέλει: «Νυνὶ δὲ μένει τὰ τρία ταῦτα: πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη μείζων δὲ πάντων ἡ ἀγάπη».

35 (σ. 499). «Πρὸς τὸν ποιμένα».

Ἄρχ. Ἐν μὲν τῇ κάτω βίβλῳ ἔγωγέ σε, θεσπέσιε...

Ἐν ἀρχῇ, ἐν παραφύλλῳ συνεσταχωμένῳ τῷ ξύλῳ φέρονται τάδε:

«Γινώσκετε οἱ ἀναγινώσκοντες, ὡς ἐν τοῖς παλαιοῖς βίβλοις οὐχ εὐρίσκονται αἱ στιγμαὶ κείμεναι μετὰ τῆς προσηκούσης ἀκριβείας ὡς ὁρᾶται ἐν τοῖς ἄρτι γραφομένοις διὸ καὶ ἡ παροῦσα ἐπειδὴ ἔκ τινος παλαιᾶς ἐμεταγράφη, καὶ ὁ ταύτην γράψας ἀμαθής, οὐκ ἐδυνήθη ταύτας ἀσφαλῶς ἐφάρμόσαι, εἰ καὶ πολλὰ φαίνεται κοπιᾶσας περὶ τούτου καὶ εἰσι τινὲς παρηλ-

λαγμένα καὶ οὐχ ἀρμόζουσαι ὡς ὁρᾶται καὶ μηδεὶς ὁρῶν αὐτὰς οὕτω κειμένας σκανδαλιζέσθω παρακαλῶ μάλλον δὲ φιλαδέλφως συγγινωσκέτω μοι καὶ μὴ τὸν γράψαντα, ἀλλὰ τὴν ἀμάθειαν αἰτιάτω».

Εἶτα φύλλα τρία ἄνευ ἀριθμῶν, ἐξ ὧν τὸ μὲν α' φέρει «Μακαρίου τοῦ αἰγυπτίου» ἀπόσπασμα, εἰς δὲ τὰ ἕτερα δύο εὗρονται ταῦτα:

Φύλλον δεύτερον: «Ἡ παροῦσα βίβλος ἐμετεγράφη ἔκ τινος παλαιᾶς καὶ σεσαθρωμένης ἐν ἣ ἔκειντο τὰ κάτω γράμματα, ἐλειπῇ ὅμως διὰ τὸ σεσαθρωμένον, λέγοντα τάδε: Ἰστέον ὡς ἡ παροῦσα βίβλος τῆς ἱερᾶς Κλίμακος... ἐστὶν ὡς ἂν οἰηθεῖται τίς...».

Ἐπὶ τῆς β' ὅψεως τοῦ αὐτοῦ φύλλου:

«Στίχοι εἰς τὸν ποιητὴν τῆς βίβλου».

Ἄρχ. Ποιούμενός μοι τὴν ἀνάγνωσιν πάτερ καὶ νοῦν μὲν εἰς νόησιν, ἀλλὰ καὶ χάριν βράβευσον εἰς ποίησιν εὐχαῖς σου μάκαρ.

Ἐτεροι στίχοι:

Κλῆσις μὲν ἐστὶ, τῇ βίβλῳ ταύτῃ Κλίμαξ εἰς οὐρανούς φέρει δὲ πολλὰς βαθμίαι.

.....

Τέλ. Ἀλλ' ἐξέγειρον καὶ μεταπλάσας ὅλον δεῖξον πρόθυμον ἐργάτην τῶν σῶν νόμων».

Εἰσὶ ἐν ὅλῳ οἱ στίχοι 14.

Ἐν δὲ τῷ τρίτῳ φύλλῳ ὁρῶνται σχετικὰ τινα περὶ τῆς βίβλου Κλίμακος ἔχοντα οὕτω:

(1) «Τοῖς ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς ἀπογραφῆναι...».

(2) «Προθεωρία τῆς ἀγίας Κλίμακος - Ὁ τὴν τριακονταετῇ ἡμῖν τῆς τοῦ Χριστοῦ κατὰ σάρκα ἡλικίας ἀνάβασιν τεκτηνάμενος...».

Ἐν σελ. 539 φέρονται οἱ ἐξῆς 4 στίχοι:

«Τὴν βίβλον ἀνάγνωθι, καὶ σχέσιν λάβε πρὸς θεῖκου, τῇ καθάρσει καρδίας ἐπ' ἀν φθάσειαι τὴν κορωνίδα πάτερ Χριστὸν ἄνω στέφος διδόντα χειρὶ σου.

Ἐτεὶ σωτηρίῳ: ἀψπ', μηνὶ μαῖῳ: κα'.

Ἐτελειώθη ἡ παροῦσα δέλτος διὰ χειρὸς ἀσῆμου τινος, καὶ ἀχρήστου Χριστοφόρου, ἀσθενοῦς ὄντος, καὶ ἀμαθοῦς διό, καὶ κόπῳ πολλῷ καὶ μόχθῳ ἐγράφη τὸ δὲ πλεόν, ἢ σχεδὸν τὸ πᾶν Θεοῦ βοηθείᾳ. Ἐν τῇ σκῆτῃ τῆς ἀγίας καὶ θεοπρομήτορος ἁννης. Καὶ οἱ ἐντυγχάνοντες σύγγνωτε τῇ ἀμαθείᾳ».

Ἐν δὲ ταῖς σελ. 540, 541, 542 καὶ 543 ἀποφθέγματα τινὰ ἐκ τοῦ Πατερικοῦ.

Ἐν σελ. 544 τάδε:

«Τὸ παρὸν ὑπάρχει χριστοφόρου μοναχοῦ μετὰ δὲ τὴν τελευταίαν μου νὰ

εἶναι ἀφιερομένο εἰς τὸ Κυριακὸν τῆς ἁγίας καὶ θεοπρομήτορος Ἑφραίμ καὶ μηδεὶς τολμήσει ἀποξενώσαι αὐτὸ ἐκεῖθεν, ἵνα μὴ ὑποπέσῃ ταῖς ἀραῖς τῶν ἁγίων πατέρων καὶ ὡς ἱερόσυλος κατακριθῇ».

Στάχως βυρσίνη, ἥ δὲ συνεσταχωμένη ἐν ἀρχῇ σανὶς τεθλασμένη καθέτως.

Περὶ τῆς Κλίμακος καὶ τῶν αὐτῆς ἐκδόσεων ἴδε κώδικα 21.

62

Χαρτ. 8. 0,212×0,151. φύλλ. 126.

1 (φ. 1). «Λόγος τοῦ ἀββᾶ Ἰσαὰκ πρὸς μοναχοὺς ἀρχαρίους μεταφρασθεὶς παρὰ Διονυσίου ἱερομονάχου τοῦ στουδίτου εἰς ὠφέλειαν τῶν εὐρισκομένων».

Ἀρχ. Ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, αὐτὰ τὰ λόγια...

2 (φ. 3). «Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Ἀντωνίου τοῦ μεγάλου» μεταφρασθεὶς εἰς τὴν κοινὴν γλῶτταν, παρὰ Γεωργίου ῥήτορος Ἀΐνου».

Ἀρχ. Ἀγαθὴν καὶ θεάρεστον συνέρισιν...

Ὁ βίος τοῦ ἁγίου Ἀντωνίου συνεγράφη ἑλληνιστὶ ὑπὸ τοῦ Μεγάλου Ἀθανασίου, ἐτυπώθη δὲ πεζῇ φράσει ἐν τῷ Ἰανουαρίου τοῦ Δουκάκη.

3 (φ. 109). «Βίος καὶ πολιτεία τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν Ὀνουφρίου καὶ Παφνουτίου».

Ἀρχ. Ἐλεγον περὶ τοῦ ἀββᾶ Παφνουτίου...

Περιγράφονται πρῶτον τὰ κατὰ τὸν Παφνούτιον καὶ εἶτα τὰ περὶ Ὀνουφρίου· ὁ βίος οὗτος παραλλάσσει τοῦ ἐν τῷ Ἰουνίῳ τοῦ Δουκάκη εὐρισκομένου.

Ἐν τέλει τοῦ βίου φέρονται ταῦτα:

«Τὸ παρὸν βιβλίον ἐγράφη χειρὶ Ἀντωνίου εὐτελοῦς ἱερομονάχου ἐν ἔτει ζρξά' (= 1653), διὰ συνδρομῆς καὶ ἐξόδου τοῦ ἐν μοναχοῖς μακαρίου, οὗ καὶ κτῆμα πέλει καὶ οἱ ἀναγινώσκοντες, εὐχεσθε ὑπὲρ ἀμφοτέρων».

Μεθ' ὃ ἡ ἐξῆς ἀκέφαλος ἀσκητικὴ παραίνεσις:

4 (φ. 125). «...ἀπὸ τὴν ἀγάπην τοῦ Χριστοῦ· φεῦγε τὴν παρησίαν καὶ τὴν συντυχίαν τῶν νεωτέρων, ὥσάν ἀπὸ τὴν φιλίαν τοῦ διαβόλου...»

Τέλ.: ...καὶ τὸν Θεὸν δοξάσεις, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων, ἀμήν».

5 (φ. 126). «Τοῦ ἁγίου Ἑφραίμ».

Ἀρχ. Εἶπεν ὁ ἅγιος Ἑφραίμ, ὅτι ἀρχὴ ὑπερηφανίας καὶ ἐπάρεσος εἶναι, ὅταν ὁ ἄνθρωπος δὲν θέλει νὰ κοπιᾷ εἰς τὸ ἐργόχειρον...

Λήγει: «...ὅτι ἀνάγκασον σεαυτὸν εἰς τὸ ἐργόχειρόν σου, καὶ ὁ φόβος τοῦ Θεοῦ θέλει ἔλθῃ εἰς ἐσένα».

Φαίνεται ὅτι ἐξέπεσον φύλλα ἐκ τοῦ κώδικος, περιέχοντα καὶ ἕτερα ἀπο-

σπάσματα ἐκ τῶν λόγων τοῦ ἁγίου Ἑφραίμ ἢ καὶ ἄλλων ἁγίων πατέρων.

Ἐν παραφύλλῳ συνεσταχωμένῳ, τάδε:

«ἔτούτω, τῷ πατεροικόν, εἰπάριχί του κυριάκου ὁπιως τῷ ἀποξενόσι, νὰ ἔχι τὴν κατάραν τῆς ἁγίας ἁννης».

Στάχως βυρσίνη.

63

Χαρτ. 8. 0,23½×0,17. φύλλ. 818. XVIII.

Ἀπὸ δὲ τῆς σελ. 348, ἄχρι τῆς σελ. 653, ἐλλείπουν αἱ ἐν τῷ μεταξὺ 305 σελίδες, αἱ περιέχουσιν, ὡς ἐμφαίνεται ἐν τῷ πίνακι, τοὺς ἀπὸ τοῦ: «Ὅτι κρεῖσσον καλῶς ποιμαίνεσθαι...» μέχρι τοῦ: «Νικήτα τοῦ θεοφιλεστάτου διακόνου τῆς τοῦ Χριστοῦ μεγάλης Ἐκκλησίας» λόγους.

Λόγοι Συμεὼν νέου θεολόγου, ἑλληνιστί.

1 (σ. 1). «Περὶ τῆς ζωοποιῶν νεκρώσεως τοῦ Ἰησοῦ καὶ Θεοῦ, τῆς αἰγενομένης εὐαισθητικῆς ἐν τοῖς τελείοις...».

Ἀρχ. Τὰ τῆς ζωοποιῶν νεκρώσεως...

2 (σ. 30). «Τοῦ αὐτοῦ, εἰς τὸ ῥητὸν τοῦ ἀποστόλου ἐν ᾧ λέγει, καὶ εἶδον τὸν τοιοῦτον ὡς τρίτον οὐρανὸν ἀρπαγέντα, καὶ ἀκούσαντα ἄρρητα ῥήματα...».

Ἀρχ. Ἐπειδήπερ διαρρήδην ὁ τῶν ἀπάντων Δεσπότης...

3 (σ. 38). «Τοῦ αὐτοῦ, Προτρεπτικὸς ἐκ προοιμίων εἰς μετάνοιαν, καὶ εἰς τὸ ῥητὸν τοῦ ἀποστόλου, οὗς προέγνω τούτους καὶ προώρισε καὶ τὰ ἐξῆς...».

Ἀρχ. Πολλοὺς ἀκήκοα λέγοντας τῶν ἀνθρώπων...

Ὁ λόγος οὗτος δὲν ὑπάρχει ἐν τῷ πίνακι.

4 (σ. 100-101). «Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ ἀπαθείας, καὶ τῶν ἐν αὐτῇ κατὰ προκοπὴν χαρισμάτων καὶ δωρεῶν· καὶ τίς ἡ τελείωσις τῆς κατὰ Χριστὸν πνευματικῆς ἡλικίας».

Ἀρχ. Ὡσπερ ὁ τῷ λαμπροτάτῳ ἡλίῳ...

5 (σ. 138-139). «Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ ἀπαθείας καὶ ἐναρέτου ζωῆς, καὶ ὅπως χρὴ τὸ οἰκεῖον ἐκκόπτειν θέλημα...».

Ἀρχ. Πολλοῖς τοῖς ἐν κόσμῳ πολλάκις...

6 (σ. 158). «Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ τῶν δουλευόντων τῷ Θεῷ τίνες ἂν εἴεν, καὶ ποῖοι καὶ ποταποί, καὶ τίς ἐστὶν ὁ μετανοῶν, καὶ ἡ ἐργασία αὐτοῦ· καὶ τίς ὁ δουλιῶν Θεῷ, καὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ· καὶ ὅτι ἐὰν μὴ τὰς ἀρετὰς κτησώμεθα, οὐδὲν ἡμᾶς ἡ ἀπαλλαγὴ τῶν παθῶν ὠφελήσει».

Ἀρχ. Ἐπειδήπερ ὅσον ἀπὸ τοῦ θείου βαπτίσματος...

7 (σ. 182). «Τοῦ αὐτοῦ, Λόγος περὶ ἐξομολογήσεως, πρὸς τινα γραφεῖς, τέκνον αὐτοῦ πνευματικὸν ὄντα· καὶ τίνες ἄρα εἰσὶν οἱ τὴν ἐξουσίαν τοῦ δεσμεῖν καὶ λύειν ἁμαρτήματα λαβόντες».

Ἀρχ. Ἐπέταξας τῇ εὐτελείᾳ ἡμῶν πάτερ καὶ ἀδελφέ...

Ἐν τῇ ἀριστερᾷ ὧσ' σημειοῦνται ταῦτα :

«Οὗτος ὁ λόγος εὐρίσκεται καὶ εἰς τὰ ἅπαντα τοῦ Δαμασκηνοῦ Ἰωάννου, ἐπιγραφόμενος τῷ ἰδίῳ ὀνόματι, περὶ οὗ διαμαρτύρεται ὁ περίφημος Ἰθακήσιος Ἀγάπιος, εἶναι ἀλλότριον τοῦτον τοῦ φρονήματος τῆς Ἐκκλησίας τοῦ Χριστοῦ καὶ ὡς ἔοικε νενοθυμένος ἐστίν, ἢ ψευδεπίγραφος».

8 (σ. 200). «Τοῦ αὐτοῦ, Κεφάλαια πρακτικὰ καὶ θεολογικά».

Ἀρχ. Πίστις ἐστὶ, τὸ διὰ Χριστὸν ὑπὲρ τῆς αὐτοῦ ἐντολῆς ἀποθανεῖν...

Κεφάλαια ἐν ὧν 121, ἐκ τῶν ἐν τῇ «Φιλοκαλίᾳ» 153 τοιούτων.

Τελευταῖον τὸ 153^{ον}.

Ἀρχ. Ἡρωτήθη ποτε ὁ ἅγιος καὶ μακάριος...

9 (σ. 246). «Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ γνώσεως ἀληθινῆς, καὶ ὅτι ἡ τοῦ Θεοῦ γνώσις οὐκ ἐκ μαθημάτων, ἀλλ' ἐκ καθαρότητος καὶ τῆς ἀνωθεν χάριτος ἐπὶ γίνεται τῷ σπουδαίῳ...».

Ἀρχ. Νῦν εὐκαίρως καλὸν εἰπεῖν μετὰ τοῦ Δαυΐδ...

10 (σ. 266). «Τοῦ αὐτοῦ, Πρὸς ἕνα τῶν αὐτοῦ μαθητῶν, περὶ τοῦ ποίῳ τρόπῳ τις δύναται ἅγιον ἄνδρα γνωρίσαι καὶ πῶς ἡ τί ποιῶν εὖρη αὐτόν καὶ μετὰ τὸ τυχεῖν τὸν τοιοῦτον, πῶς χρὴ διακρίσθαι πρὸς αὐτόν».

Ἀρχ. Συνελάβομέν σε διὰ διδασκαλίας...

11 (σ. 299). «Τοῦ αὐτοῦ, Εὐχαριστία πρὸς τὸν Θεὸν ὑπὲρ ὧν ἤξιωτο δωρεῶν καὶ εἰσῆγησις ὅπως τοῖς ἐκκεκαθαρμένοις τῇ καρδίᾳ ὁ Θεὸς ἀεὶ ἀποφαίνεται, καὶ ἐν ποίοις τοῖς πράγμασι καὶ γνωρίσμασιν».

Ἀρχ. Εὐχαριστῶ καὶ προσκυνῶ καὶ προσπίπτω σοι, Κύριε τοῦ παντός...

12 (σ. 310). «Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ ἀγάπης καὶ πίστεως, καὶ ὅπως τις ἐγκύμων γίνεται τῆς τοῦ Θεοῦ ἀγάπης καὶ περὶ ἐλλάμψεως καὶ θεωρίας φωτός, καὶ μυστικῆς ὁμιλίας τοῦ πνεύματος».

Ἀρχ. Εἰ δοκεῖ τοίνυν ἀκούσωμεν...

13 (σ. 318). «Τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Συμεὼν τοῦ εὐλαβοῦς γέροντος τοῦ ἁγίου Συμεὼν τοῦ νέου θεολόγου, Λόγος ἀσκητικὸς πολυμερὴς ἡθικός».

Ἀρχ. Ἀδελφέ, ταύτην ἡγοῦ λέγεσθαι ἀναχώρησιν...

Ἐτυπώθη παραφρασθεὶς ἐν τῇ βίβλῳ τῶν ὁμιλιῶν Συμεὼν τοῦ νέου θεολόγου. Εἶτα φύλλα τρία ἄγραφα, φέρων τὸ γ' σελ. 348 καὶ εὐθὺς ἡ σελὶς 653, ἀφαιρεθέντων τῶν ἐν τῷ μεταξὺ φύλλων, ὡς ἐν ἀρχῇ ἐσημειώθη.

14 (σ. 653). «Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Συμεὼν τοῦ νέου θεολόγου, πρεσβυτέρου καὶ ἡγουμένου τῆς μονῆς τοῦ ἁγίου Μάμαντος τῆς Ξηροκέρκου νηοστὶ μεταγλωττισθεὶς ἀπὸ τὴν ἑλληνικὴν εἰς τὴν κοινὴν διάλεκτον, παρὰ Διονυσίου ἱερομονάχου τοῦ ἐκ Πορταριάς τοῦ Ζαγορά».

Ἀρχ. ἡ ἀρετὴ εἶναι ἕνα πρᾶγμα θερμόν...

Τὰ ἀπὸ σελ. 793 μέχρι τέλους φύλλα ἔχουν καταβρωθῇ κατὰ τὸ κάτω ἄκρον ὑπὸ μυῶν.

Ἐν ἀρχῇ τοῦ κώδικος ὁ πίναξ, ἡ δὲ στάχσις αὐτοῦ βυρσίνη μετὰ πορπῶν.

Ὁ μεταφράσας τὸν βίον τοῦ ὁσίου ἱερομόναχος Διονύσιος εἶναι αὐτὸς οὗτος ὁ εἰς τὴν κοινὴν διάλεκτον μετενεγκὼν πάντας τοὺς λόγους τοῦ ὡς ἄνω ὁσίου, περὶ ὧν ἴδε πλατύτερον εἰς τὸν ὑπ' ἀριθ. 57 κώδικα.

64

Χαρτ. 8. 0,227×0,170.

Προτάσσονται φύλλα 23, μεθ' ἃ σελίδες 782. XVII.

Ἐν ἀρχῇ καὶ τέλει φαίνεται ὅτι ἐλλείπουν φύλλα.

1 (φ. 1). «Ἐκ τοῦ γεροντικοῦ».

Ἀρχ. Διηγῆσατο ὁ ἀββᾶς Ἰωάννης ὁ κολοβός...

2 (φ. 2 β'). «Ἐπὶ κεφάλαια ἃ ἀπέστειλεν ὁ ἀββᾶς Μωϋσῆς πρὸς τὸν ἀββᾶν ποιμένα, καὶ ὁ φυλάττων αὐτὰ ρύεται ἀπὸ πάσης κολάσεως».

Ἀρχ. Ὁφείλει ὁ μοναχὸς ἀποθανεῖν ἀπὸ τοῦ πλησίον...

3 (φ. 3 β'). «Περὶ ταπεινοφροσύνης».

Ἀρχ. Εἶπεν ὁ ἀββᾶς Ἀντώνιος, ὅτι εἶδον πάσας...

4 (φ. 4). «Ἀρχὴ σὺν Θεῷ περὶ σιωπῆς καὶ ἡσυχίας καὶ βίου ἡρέμου, τοῦ συνίστασθαι δυναμένου πρὸ παντὸς ἐτέρου ἀπὸ ἐποχῆς γλώττης καὶ πραείας καρδίας. Ἐν ᾧ καὶ μικρὸς ἐπαινος ὡς ἀπὸ ἰδωτικῶν χειλέων προφερόμενος τῷ ὁσίῳ πατρὶ Ἰσαὰκ τῷ Σύρῳ : ἐπίγραμμα».

Ἀρχ. Μέγιστα ἁμαρτήματα καὶ πάνυ δυσίατα...

5 (φ. 18). «Πίναξ τῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ βίβλῳ».

Ἐν δὲ τῷ φύλλῳ 23 β' ἀπόφθεγμα τι ἐπιγραφόμενον : «Τοῦ Δαμασκηνοῦ — Αἱ συντυχίαι οὐκ ἔδωσι τὸν νοῦν ἰδεῖν...».

6 (σ. 1). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰσαὰκ τοῦ Σύρου τοῦ ἀναχωρητοῦ καὶ ἡσυχαστοῦ τοῦ γενομένου ἐπισκόπου τῆς φιλοχρίστου πόλεως Νινευῖ. Γραφέντες μὲν παρ' αὐτοῦ τῇ ἰδίᾳ γλώσσῃ, ἐρμηνευθέντες δὲ ὑπὸ τῶν ὁσίων πατέρων ἡμῶν Πατρικίου καὶ Ἀβραμίου τῶν φιλοσόφων καὶ ἡσυχαστῶν τῶν ἐν τῇ λαύρᾳ τοῦ ὁσίου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Σάββα, Περὶ ἀποταγῆς κόσμου καὶ μοναχικῆς πολιτείας λόγος α'».

Ἀρχ. Ὁ φόβος τοῦ Θεοῦ ἀρχὴ τῆς ἀρετῆς...

Ἐπονται οἱ λοιποὶ λόγοι, διηρημένοι εἰς δύο τμήματα, ὧν ἡ σειρὰ ἐστὶν αὕτη :

Λόγος α'. Ὁ ἀνωτέρω σημειωθείς.

» β'. Περὶ εὐχαριστίας Θεοῦ καὶ κατηχήσεως κεφαλαιώδης...

» γ'. Ὅτι ἀκόπως εἰσέρχεται ἡ ψυχὴ πρὸς κατανόησιν...

- Λόγος δ'. Περὶ ἀγάπης Θεοῦ καὶ τῆς ἐν αὐτῇ ἀναπαύσεως...
- » ε'. Περὶ τοῦ μακρύνεσθαι τοῦ κόσμου...
 - » ς'. Ὅτι συμφερόντως συνεχώρησεν ὁ Θεὸς τὴν ψυχὴν δεκτικὴν...
 - » ζ'. Ὁμιλία διδάσκουσα ὑπὸ τίνων ὠφελεῖται...
 - » η'. Περὶ ἁμαρτιῶν τῶν γενομένων ἀπὸ τινος συμβεβηκότος...
 - » θ'. Περὶ τῶν λόγων τῆς θείας γραφῆς...
 - » ι'. Περὶ τοῦ ἐν τίνι φυλάττεται τῆς μοναδικῆς πολιτείας...
 - » ια'. Περὶ τῆς ἐναλλαγῆς καὶ τροπῆς τῆς γενομένης...
 - » ιβ'. Περὶ τῶν ἡσυχάζοντων, πότε ἄρχονται νοεῖν...
 - » ιγ'. Περὶ τοῦ μὴ δεῖν τὸν δοῦλον τοῦ Θεοῦ τὸν πτωχεύσαντα...
 - » ιδ'. Περὶ τῶν τρόπων τῆς εἰς Θεὸν ἐλπίδος...
 - » ιε'. Περὶ φυλακῆς καὶ τηρήσεως τῆς ἐκ τῶν χαύνων...
 - » ις'. Περὶ ἀποταγῆς κόσμου καὶ ἀποχῆς...
 - » ιζ'. Περὶ τάξεως ἀρχαρίων...
 - » ιη'. Περὶ τῆς τάξεως τῆς μοναχικῆς πολιτείας...
 - » ιθ'. Ὅτι ὠφέλιμος τοῖς ἡσυχασταῖς ἡ ἀργία τῶν φροντίδων...
 - » κ'. Περὶ τῶν ὁδῶν τῶν πλησιάζειν τῷ Θεῷ ποιουσῶν...
 - » κα'. Διήγησις ἀγίων ἀνδρῶν...
 - » κβ'. Περὶ διαφορᾶς τῆς ἐν ἡσυχίᾳ διακρίσεως...
 - » κγ'. Περὶ δυνάμεως τῆς ἐνεργείας τῶν κακιῶν...
 - » κδ'. Περὶ διαφορῶν τρόπων τοῦ πολέμου...
 - » κε'. Περὶ κινήσεως τοῦ σώματος...
 - » κς'. Περὶ τῶν εἰδῶν τῶν διαφορῶν πειρασμῶν...
 - » κζ'. Διαιρέσεις τῶν δέκα πειρασμῶν τῶν ἀγαθῶν...
 - » κη'. Ὑπόθεσις τῇ ψυχῇ τῇ ζητούσῃ...
 - » κθ'. Κατὰ πόσους τρόπους καὶ διαφορὰς...
 - » λ'. Ὑπόδειγμα καὶ παραβολὴ περὶ τῆς κατὰ...
 - » λα'. Διήγησις περὶ τινος ἀδελφοῦ ὠφέλιμος...
 - » λβ'. Περὶ φυλακῆς καρδίας καὶ θεωρίας...
 - » λγ'. Περὶ σημείων καὶ ἐνεργημάτων τῆς ἀγάπης τοῦ Θεοῦ...
 - » λδ'. Περὶ τῶν τρόπων τῶν ἀρετῶν...
 - » λε'. Ἐρωτήσεις καὶ ἀποκρίσεις...
 - » λς'. Περὶ νηστείας καὶ ἀγρυπνίας...
 - » λζ'. Διήγησις περὶ τινος νεωτέρου...
 - » λη'. Ἀποφθέγματα ψυχοφελῆ...
- Ἐντεῦθεν ἔρχεται τὸ β' τμήμα.
- Λόγος α'. Περὶ τῆς ἀδιαλείπτου νηστείας...
- » β'. Περὶ σιωπῆς καὶ ἡσυχίας...
 - » γ'. Ἐπιστολὴ περὶ ἀγάπης πρὸς τινὰ ἀδελφόν...
 - » δ'. Περὶ τῶν σημείων τῆς ἡσυχίας ὧν εἶπον οἱ Πατέρες...

- Λόγος ε'. Ἐπιστολὴ πρὸς τινὰ ἀδελφὸν ἀγαπῶντα τὴν ἡσυχίαν...
- » ς'. Συμβουλαὶ πεπληρωμέναι ὠφελείας...
 - » ζ'. Περὶ τῆς ἀγγελικῆς κινήσεως...
 - » η'. Περὶ τῆς δευτέρας ἐργασίας ἐν τῷ ἀνθρώπῳ...
 - » θ'. Περὶ τῆς ἀλλοιώσεως τῆς ἐν παντὶ καιρῷ...
 - » ι'. Κεφάλαια μικρά...
 - » ια'. Περὶ λογισμῶν ἀκουσίων πονηρῶν...
 - » ιβ'. Ἑρμηνεία τῶν τρόπων τῆς ἀρετῆς...
 - » ιγ'. Περὶ καθάρσεως σώματος, ψυχῆς καὶ νοός...
 - » ιδ'. Λόγοι ἀντιληπτικοί...
 - » ιε'. Περὶ μετανοίας...
 - » ις'. Πόσον τὸ μέτρον τῆς γνώσεως...
 - » ιζ'. Ἀποκρίσις πρὸς τινὰ ἀδελφόν...
 - » ιη'. Περὶ τοῦ πῶς δεῖ ψάλλειν ἀσυγχύτως...
 - » ιθ'. Περὶ ἀκηδίας καὶ τοῦ μετεωρισμοῦ...
 - » κ'. Περὶ δακρύων...
 - » κα'. Περὶ τοῦ μὴ δεῖν τὸν ἡσυχαστήν...
 - » κβ'. Περὶ πίστεως...
 - » κγ'. Περὶ τοῦ πόθου τοῦ κόσμου ἢ ὑπερηφανείας...
 - » κδ'. Περὶ τοῦ μὴ δεῖν χωρὶς ἀνάγκης ἐπιθυμεῖν...
 - » κε'. Διὰ ποίας αἰτίας ἀφήσιν ὁ Θεός...
 - » κς'. Περὶ τοῦ συνιέναι ἐν ποίῳ μέτρῳ...
 - » κζ'. Διὰ τί οἱ ἄνθρωποι οἱ ψυχικοί...
 - » κη'. Περὶ εὐχῆς καὶ μετανοιῶν καὶ δακρύων...
 - » κθ'. Περὶ τῆς ἀληθοῦς γνώσεως καὶ περὶ πειρασμῶν...
 - » λ'. Νοῦς τοῦ κεφαλαίου τούτου μετὰ τῶν νοημάτων...
 - » λα'. Ἐρωτήσεις περὶ διαφορᾶς ἀρετῶν...
 - » λβ'. Περὶ πίστεως καὶ ταπεινοφροσύνης...
 - » λγ'. Περὶ τοῦ ἀναθεμένου ἑαυτὸν τῷ κυρίῳ...
 - » λδ'. Περὶ ὠφελείας τῆς ἐκ τῆς φυγῆς τοῦ κόσμου...
 - » λε'. Ἐκλογή συντόμων κεφαλαίων...
 - » λς'. Περὶ σωφροσύνης...
 - » λζ'. Πῶς ὀφείλει ὁ διακριτικὸς καθέζεσθαι ἐν ἡσυχίᾳ...
 - » λη'. Ὅτι τὰ μέτρα τῆς πολιτείας ἡμῶν...
 - » λθ'. Περὶ ὧν κτήσασθαι τις δύναται τὴν ἀλλοίωσιν...
 - » μ'. Περὶ ἀγρυπνίας τῶν νυκτῶν...
 - » μα'. Πόσης τιμῆς ἀξία ἡ ταπεινοφροσύνη...
 - » μβ'. Περὶ τῶν τρόπων τῆς γνώσεως...
 - » μγ'. Τάξις πρώτη τῆς γνώσεως...
 - » μδ'. Κεφάλαια σύντομα...

Λόγος με'. Περὶ τῶν ἀλλοιώσεων τῶν πολλῶν...

» μς'. Τρόποι τῆς εὐχῆς καὶ τῶν λοιπῶν...

» μζ'. Πόθεν φυλάττεται ἡ νῆψις...

» μη'. Περὶ τῶν ἔγγιστα τοῦ Θεοῦ ζώντων...

» μθ'. Σχόλια καὶ δηλώσεις...

» ν'. Ἐπιστολὴ πρὸς τὸν ἀββᾶν Συμεῶνην τὸν θαυμαστόν, τὸν ἀπὸ Καισαρείας τῆς μεγάλης.

Πρβλ. κώδικα 11 ἐνθα εὐρήσεις διαφορὰς κατανομῆς τῶν λόγων τοῦ ἀββᾶ Ἰσαάκ, καὶ τὰ περὶ τῆς ἐκδόσεως αὐτῶν.

7 (σ. 671). «Περὶ ἡσυχαστῶν, τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Γρηγορίου τοῦ σιναΐτου. Περὶ τοῦ πῶς δεῖ καθέζεσθαι τὸν ἡσυχάζοντα εἰς τὴν εὐχήν».

Ἀρχ. Ποτὲ μὲν ἐπὶ σκάμνου...

Ἐπονται τοῦ αὐτοῦ τὰ ἐξῆς συναφῆ: «Περὶ τοῦ πῶς δεῖ λέγειν τὴν εὐχήν - Περὶ τοῦ πῶς δεῖ κρατεῖν τὸν νοῦν - Περὶ τοῦ πῶς δεῖ τοὺς λογισμοὺς - Περὶ ἡουχίας - Περὶ τοῦ πῶς δεῖ ψάλλειν - Περὶ τοῦ πῶς δεῖ ἐστιᾶσθαι - Περὶ πλάνης, ἐν ᾗ καὶ περὶ πολλῶν ὑποθέσεων - Περὶ πανουργίας δαιμόνων».

Ἴδε πάντα ἐν τῇ «Φιλοκαλία».

8 (σ. 698). «Ἐκ τοῦ συντάγματος Καλλίστου τοῦ ἀγιοτάτου πατριάρχου».

Ἀρχ. Πρῶτον πάντων ἔρχεται εἰς τὸ σῶμα...

Ὁρα «Φιλοκαλίαν».

9 (σ. 701). «Ἐκ τῶν τοῦ ἁγίου Διαδόχου κεφαλαίων, Περὶ διακρίσεως τῶν σημείων τῆς χάριτος καὶ τῆς πλάνης».

Ἀρχ. Κεφ. λα'. Ὅταν ὁ νοῦς ἡμῶν...

Κεφ. λβ'. Ἡ ἀγαθὴ παράκλησις...

Κεφ. λγ'. Ἐὰν ἀναμφιβόλῳ...

Ἴδε καὶ τοῦ ἁγίου Διαδόχου ἐν «Φιλοκαλία», ἐξ ὧν καὶ τὰ παρόντα ἐλήφθησαν.

Συνάπτεται καί: «Συμεῶνος τοῦ εὐλαβοῦς».

Ἀρχ. Εὐχομένου σου, εἰ δειλία τις...

10 (σ. 705). «Τοῦ ἀββᾶ Ἡσαΐου, Εἰς τὸ πρόσεχε σεαυτῷ».

Ἀρχ. Πρόσεχε σεαυτῷ ἀκριβῶς...

11 (σ. 711). «Τοῦ αὐτοῦ ἀββᾶ Ἡσαΐου, ἐκ τοῦ β' βιβλίου αὐτοῦ, Περὶ ἡσυχίας πάνυ ὠφέλιμον».

Ἀρχ. Μὴ κατόκνει, μηδὲ κατολιγώρει...

12 (σ. 721). «Ἐκ τοῦ Γερωντικοῦ».

Ἀρχ. Εἶπε γέρον' ἐν παντὶ ἔργῳ...

13 (σ. 723). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Συμεῶν τοῦ νέου θεολόγου, Περὶ τῶν γ' τρόπων τῆς προσευχῆς».

Ἴδε ἀνωτέρω.

14 (σ. 787). «Ἐκ τοῦ βίου τοῦ ἁγίου Φιλήμονος».

Ἀρχ. Ἐλεγον περὶ τοῦ ἀββᾶ Φιλήμονος...

Ἴδε ἐν τῇ «Φιλοκαλία».

15 (σ. 763). «Ἐκ τοῦ Γερωντικοῦ».

Ἀρχ. Εἶπεν ὁ μακάριος Ἐπιφάνιος...

Ἐπονται ποικίλα ἀποφθέγματα δοίων ἀββᾶδων, ἐν οἷς καί: «Περὶ ἡουχίας - Περὶ πένθους - Περὶ ἐγκρατείας - Περὶ ὑπομονῆς - Περὶ τοῦ μὴ κρίνειν - Περὶ διακρίσεως - Περὶ τοῦ ἀδιαλείπτως καὶ νηφόντως προσεύχεσθαι - Περὶ ὑπακοῆς».

Τέλ. «Εἶπε γέρον, ὅτι ὁ καθημένος ἐν ὑποταγῇ πατρὸς πνευματικοῦ, πλέον μισθὸν ἔχει τοῦ ἐν τῇ ἐρήμῳ καθ' ἑαυτὸν ἀναχωροῦντος».

Ἐν φύλλῳ 23 φέρονται ταῦτα:

«Ἀφιερώθη ἡ παροῦσα βίβλος εἰς τὸ περικαλλὲς καὶ περίπυτον κυριακὸν τῆς πανενδόξου θεοπρομήτορος ἁγίας καὶ δικαίας ἄννης, τῆς κατὰ τὸ ἄθω ἱερᾶς σκήτης' καὶ οἱ ταύτην ἀναγινώσκοντες ὑπερεύχεσθε τοῦ ἀφιερώσαντος' μηδεὶς δὲ ταύτην ἐκείθεν ἀποξενώσει, ἵνα μὴ ξένον ἑαυτὸν ποιήσῃ καὶ ἀλλότριον τῆς ὑπερουσίας τριάδος ὡς ἱερόσουλός».

Στάχσις βυροῖνη μετ' ἐκτυπωμάτων καὶ πορπῶν κατεστραμμένων.

65

Χαρτ. 16, 0,175×0,120. φύλλ. 218. XVIII.

1 (φ. 1). «Γρηγορίου Ναζιανζηνοῦ τοῦ θεολόγου, Εἰς τὸ ἅγιον Πάσχα».

Ἀρχ. Ἐπὶ τῆς φυλακῆς μου στήσομαι...

2 (φ. 28 β'). «Γρηγορίου Ναζιανζηνοῦ τοῦ θεολόγου, Εἰς τὴν καινὴν Κυριακὴν καὶ εἰς τὸ ἔαρ' καὶ εἰς τὸν μάρτυρα Μάμαντα».

Ἀρχ. Ἐγκαίνια τιμᾶσθαι, παλαιὸς νόμος...

3 (φ. 36 β'). «Τοῦ αὐτοῦ, Εἰς τὴν ἁγίαν πεντηκοστήν».

Ἀρχ. Περὶ τῆς ἐορτῆς βραχέα φιλοσοφήσωμεν...

4 (φ. 50). «Τοῦ αὐτοῦ, Εἰς τὰ ἅγια Θεοφάνεια».

Ἀρχ. Χριστὸς γεννᾶται, δοξάσατε...

5 (φ. 62 β'). «Τοῦ αὐτοῦ, Ἐπιτάφιος εἰς τὸν μέγαν Βασίλειον».

Ἀρχ. Ἀλλὰ μίαν μὲν δόξαν...

Ὁ λόγος οὗτος ἀκέφαλος καὶ κολοβὸς ἐν ταῖς λέξεσιν: «ἀλλ' ἐκ Θεοῦ δοθεῖσαν καὶ πιστευθεῖσαν».

6 (φ. 71 β'). «Τοῦ αὐτοῦ, Εἰς τὰ ἅγια φῶτα».

Ἀρχ. Πάλιν Ἰησοῦ, ὁ ἐμός...

Κολοβὸς ἐν ταῖς λέξεσιν: «εἷς οὖν Θεὸς ἐν τρισί, καὶ τὰ τρία ἐν, ὥσπερ ἔφαμεν».

7 (φ. 80). «Τοῦ αὐτοῦ, Εἰς τὸ βάπτισμα».

Ἀρχ. Χθές, τῇ λαμπρᾷ τῶν φώτων ἡμέρᾳ...

8 (φ. 116). «Γρηγορίου Ναζιανζηνοῦ τοῦ θεολόγου, Εἰς τὸν μέγαν Ἀθανάσιον ἀρχιεπίσκοπον Ἀλεξανδρείας».

Ἀρχ. Ἀθανάσιον ἐπαινῶν ἀρετὴν ἐπαινέσομαι...

Κολοβὸς ἐν ταῖς λέξεσι: «...καὶ εἰ μέγα τοῖς προλαβοῦσι τὸ παράδειγμα τούτῳ γενέσθαι τῆς ἀρετῆς οὐχ ἥτιον εἰς εὐφημίαν τῷ ἡμετέρῳ καλῷ, τὸ τοῖς μετ' αὐτὸν γενέσθαι».

Εἶτα φύλλα δύο ἄγραφα, ἄνευ ἀριθμῶν, μεθ' α':

9 (φ. 118). «Τοῦ ἁγίου Στεφάνου τοῦ νέου, Ἐπιστολὴ πρὸς τὸν αὐτοῦ μαθητήν».

Ἀρχ. Πρῶτον μὲν, τέκνον, ἀποτάσσω τῷ κόσμῳ...

Δὲν συνεχίζεται τακτικῶς ἡ γραφὴ τῆς ἐπιστολῆς ἀπὸ τῆς α' ὀψews τοῦ φύλλου 118, ὅθεν ἄρχεται, εἰς β' ὅψιν τοῦ αὐτοῦ, ἀλλ' ἀπευθύνεται εἰς τὸ ἀμέσως ὑπ' ἀριθ. 119 φύλλον οὕτως: «ἀποτάσσω τῇ φυσιώσει, ἀποτάσσω τῇ μικροψηφῇ, ἀποτάσσω τῷ θυμῷ καὶ τῇ ὀργῇ...».

Εἰς τὴν β' ὅψιν τοῦ 118ου φύλλου φέρεται:

«ἐτούτος εἶνε ἄλος λόγος».

Ἀρχ. Παρέβαλεν τις ἀδελφὸς γέροντι τινί...

Ἡ ὥς ἄνω ἐπιστολὴ φαίνεται κεφαλαιώδης, ἀλλὰ δυστυχῶς ἡ ἀμάθεια τοῦ ἀντιγραφέως τὴν ἔχει συγχύσει.

10 (φ. 134). «Περὶ ἀκηδίας».

Ἀρχ. Ἀκηδία γεννᾶται ἀπὸ τῆς ἀνυπομονησίας...

Ὁ λόγος ἀποτελεῖται ἐξ ἀποσπασμάτων εἰλημμένων ἐκ λόγων τῶν ἐξῆς Πατέρων: Μάρκου, Θαλασσίου, Μαξίμου, Συμεῶν, Νείλου καὶ Βαρσανουφίου.

11 (φ. 136 β'). «Περὶ ἀκρασίας».

Ἀρχ. Ἀκρασία ἐστὶ διάθεσις ψυχῆς ἢ μὴ ἔχουσα...

12 (φ. 137 β'). «Περὶ μακαρίου γνώσεως ἀληθοῦς καὶ ψευδωνύμου».

Ἀρχ. Γινώσκιν ἀληθῆ κέκτηται...

13 (φ. 142 β'). «Ἐπὶ δικαιοσύνης».

Ἀρχ. Δίκαιος τέλειός ἐστιν, οἰσονομούσας...

14 (φ. 143). «Περὶ διακρίσεως».

Ἀρχ. Διάκρισις ἐστίν, ἐν μὲν τοῖς εἰσαγομένοις...

15 (φ. 145). «Βασιλείου, Περὶ ἐγκρατείας καὶ τίς ἡ κατάλογος ἐγκρατείας».

Ἀρχ. Ἐγκρατείας ὁ κάλλιστος ὁδός...

16 (φ. 151). «Ἐπὶ ἐνυπνίων».

Ἀρχ. Ἐνύπνιον ἐστὶ νοδὸς κίνησις ἐν ἀκινήσει...

17 (φ. 154). «Περὶ ἡσυχίας καὶ τίς ἡ ἀληθὴς ἡσυχία Νείλου».

Ἀρχ. Ἡ ἡσυχία καλόν...

18 (φ. 160). «Περὶ ἡδονῆς καὶ ἀπάτης Θαλασσίου».

Ἀρχ. Ἡδονῆς ἀποτυχία, τίκται λύπην...

19 (φ. 162, β'). «Ἐπὶ μνήμης θανάτου».

Ἀρχ. Θανάτου μνήμη καὶ πταισμάτων...

20 (φ. 164). «Περὶ θυμοῦ καὶ ὀργῆς».

Ἀρχ. Θυμὸς ἐστὶν εὐμετάβολος κίνησις...

21 (φ. 165, β'). «Περὶ μνήμης Θεοῦ Μακαρίου».

Ἀρχ. Θεοῦ μνήμην ἔχει ἐν καρδίᾳ ὁ πληρῶν...

22 (φ. 166, β'). «Τοῦ δόσιου πατρὸς ἡμῶν Βασιλείου τοῦ μεγάλου, Τίς ἡ λογικὴ λατρεία καὶ τίς ἡ ἄλογος».

Ἀρχ. Λατρεία ἐστὶ λογικὴ...

23 (φ. 168, β'). «Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ λύπης».

Ἀρχ. Λύπη κατὰ Θεόν, τοῖς δάκρυσι...

24 (φ. 171). «Τοῦ αὐτοῦ, Ἐκ τοῦ περὶ μετανοίας καὶ ἀποχῆς τῶν κακῶν».

Ἀρχ. Ὅτι ἐστὶν ἡμᾶς ἐν τῷ λάκκῳ τῶν ἀνομιῶν...

25 (φ. 172, β'). «Τοῦ αὐτοῦ, Περὶ σιωπῆς».

Ἀρχ. Ὁ ἐπιγινούς παραπτώματα...

26 (φ. 174). «Περὶ προσευχῆς καὶ πῶς δεῖ ταῦτα μετέρχεσθαι».

Ἀρχ. Προσευχὴ ἀδιάλειπτός ἐστὶ τὸ ἐπικαλεῖσθαι...

27 (φ. 176). «Περὶ πραύτητος καὶ τί τὰ ταύτης ιδιώματα Ἰωάννου».

Ἀρχ. Πραύτης ἐστὶν ὑπερκειμένη...

28 (φ. 176 β'). «Ἐπὶ πονηρίας καὶ τίς ὁ πονηρός».

Ἀρχ. Πονηρία ἐστὶν εὐθύτητος ἐναλλαγή...

29 (φ. 177). «Ἐπὶ πένθους Ἰωάννου».

Ἀρχ. Πένθος ἐστὶ, πεποιημένη ὀδύνη...

30 (φ. 178). «Περὶ λογισμῶν πόθεν γεννῶνται καὶ διὰ ποῖον τρόπον προβάλλουσιν».

Ἀρχ. Τέσσαρες τρόποι εἰσὶ δι' ὧν ὁ νοῦς...

31 (φ. 180 β'). «Περὶ φιλονικίας καὶ τίς ἡ ταύτης κακία».

Ἀρχ. Φιλονικία μὴ προσεγγίσης...

32 (φ. 181 β'). «Λόγος ἐπὶ τίς ἡ κατὰ λόγον σιωπὴ, καὶ πότε ταύτην χρησόμεθα».

Ἀρχ. Ὡς παρὰ τῆς θεοπνεύστου γραφῆς...

Πάντα τὰ ἀνωτέρω εἰσὶν ἀποσπάσματα ἐκ διαφόρων λόγων ἁγίων Πατέρων ἐκδεδομένων ὡσαύτως ἐκδεδομένοι εἰσὶ καὶ οἱ προτασσόμενοι λόγοι Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου.

33 (φ. 186). «Θεοδούλου μοναχοῦ, Διήγησις περὶ τῶν ὕμνων πῶς θεόθεν δεδωρῆνται καὶ ὅτι χρὴ τοὺς αἰρουμένους λέγειν αὐτοὺς, τηρεῖν ἑαυτοὺς

ἀπὸ τῶν παθῶν· εἶτα καὶ μαρτυρίαι ἀπὸ τῶν ἁγίων διδασκάλων περὶ τῆς πρὸς τὸν Θεὸν αἰνέσεως καὶ τῆς περὶ πρὸς αὐτὸν εὐχαριστίας· καὶ περὶ ἀρετῆς καὶ κακίας· ὅσοι ποθοῦσι λέγειν τοὺς παρόντας ὕμνους, ἀναγκαῖον αὐτοῖς ἀναγινώσκειν ταύτην τὴν διήγησιν δις τοῦ ἑνιαυτοῦ».

Ἀρχ. Δέον ἡμῖν ἄπερ ἠκούσαμεν...

Ἴδε κώδικας 30-31.

34 (φ. 204). «Ἐρμηνεία τοῦ αὐτοῦ περὶ διαφορᾶς τῆς νηπτικῆς εὐχῆς».

Ἀρχ. Ταύτην τὴν εὐχὴν, περὶ ἧς ἀνωτέρω...

Ἐνθα ἀνωτέρω.

35 (φ. 207). «Ὁρολόγιον σὺν Θεῷ τῶν θείων ὕμνων, καὶ εὐχαὶ μετὰ τροπαρίων· εἰσὶ δὲ ποίημα Θηκαρᾶ μοναχοῦ· προοίμιον τοῦ Θηκαρᾶ περὶ πίστεως».

Ἀρχ. Τὸν ἀσχολούμενον περὶ τὴν καθαρὰν...

Ἔπονται τὰ σχετικὰ κεφάλαια ἐκ τῆς ἐν Νικαίᾳ Συνόδου, Διονυσίου Ἀρεοπαγίτου, Ἰουστίνου φιλοσόφου καὶ μάρτυρος, Ἀναστασίου τοῦ Σιναΐτου, Γρηγορίου Νύσσης, Θεοδώρητου, Χρυσοστόμου, Γρηγορίου Θεολόγου.

Κολοβὸς ἐν ταῖς λέξεσι: «...καὶ οὕτω τὰ μείζω λέγω, πῶς Θεὸν ἀκριβῶς ὄνπερ τε καὶ ὅσον ἔστιν εἰδέναι ὑπολαμβάνεις· πολλῆς ἂν τοῦτο τῆς ἀλογίας».

Περὶ τούτων ἴδε ὡς ἀνωτέρω κώδ. 30-31.

Ἐν ἀρχῇ φύλλα ἄγραφα ἄνευ ἀριθμῶν πέντε, ἐπὶ δὲ τῆς β' ὀψως τοῦ ε' φέρονται ταῦτα:

«Τὸ παρὸν βιβλίον ὑπόρχεν ἐμοῦ ἀνθήμιου Ἱερομονάχου, καὶ τὸ ἀφιέρωσα εἰς τὸ κυριακὸν τῆς Θεοπρομήτορος ἁγίας καὶ δικαίας Ἀννης, καὶ μηδεὶς αὐτὸ ἀποξενώσῃ ἐκεῖθεν, ἵνα μὴ ὑποπέσῃ ταῖς ἀραῖς τῶν πατέρων, καὶ ὡς ἱερόσυλος κατακριθῇ».

Ὡσαύτως καὶ ἐν τέλει φύλλα ἄγραφα, ἄνευ ἀριθμῶν, 38.

Ὁ κώδιξ φέρει δύο χαρακτῆρας γραφῆς, ἡ δὲ στάχσις αὐτοῦ βυρσίνη μετ' ἐκτυπωμάτων καὶ μιᾶς πόρπης, ἀποκοπείσης τῆς ἐτέρας.

Χαρτ. 8. 0,21×0,15. φύλλ. 54.

Εἰς Σλαβικὴν διάλεκτον.

«Αἱ δύο θεῖαι λειτουργίαι Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου καὶ Βασιλείου τοῦ Μεγάλου μετὰ τῆς ἀκολουθίας τοῦ Μικροῦ Ἀγιασμοῦ».

Ἐν ἀρχῇ ἐν παραφύλλῳ γέγραπται τάδε:

«Τὸ παρὸν περιέχει τὰς δύο θείας λειτουργίας, τῶν ἐν ἁγίοις πατέρων ἡμῶν τοῦ τε ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, καὶ τοῦ μεγάλου Βασιλείου, πρὸς τούτοις παρέχει εἰς τὸ τέλος καὶ τὸν μικρὸν ἁγιασμόν, μετὰ καὶ εὐχῶν τινων, καὶ ἀφιερῶθῃ εἰς τὸ Κυριακὸν τῆς ἁγίας Ἀννης, καὶ μηδεὶς τολμῇ».

σαι ἀποξενώσῃ αὐτὸ ἐκεῖθεν, ἵνα μὴ τῷ ἐγκλήματι τῆς ἱεροσυλίας ὑποπέσῃ».

Ἐν δὲ τῷ 1 φύλλῳ ὥραϊον ἐπιτίτλον, ἡ δὲ στάχσις βυρσίνη φέρουσα ἀπηλειμμένα ἐκ χρυσοῦ ἐκτυπώματα.

Χαρτ. 8. 0,246×0,175 μετὰ τῆς προμετωπίδος. σελ. 340. XVIII.

1 (σ. 1). *Βίσις καὶ πολιτεία τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Θεοδώρου*, τοῦ διαλάμπαντος ἐν ἀκρόσει κατὰ τὴν λαύραν τοῦ ἁγίου Σάββα, εἶτα γεγονότος ἀρχιεπισκόπου Ἐδέσης· συγγραφεὶς παρὰ τοῦ ἀδελφιδοῦ αὐτοῦ Βασιλείου ἐπισκόπου Ἐμέσης».

Ἀρχ. Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ὁ παντοκράτωρ... (ἐλληνιστί).

Μεταφραοθεὶς εἰς τὴν ἀπλὴν ἐξεδόθη ἐν τῇ «Καλοκαιρινῇ» καὶ ἐν τῷ Ἰουλίῳ τοῦ Δουκάκη· τούτου τὴν ἀκολουθίαν ἐποιήσατο ὁ χαράσσων ταῦτα.

Ἴδε περὶ τούτου ἐν τῇ «Φιλοκαλίᾳ».

2 (σ. 193). «Σύλλογὴ ἐκ τῶν τοῦ μεγάλου Βαρσανουφίου ἐκτεθεῖσα ἐν τάξει κεφαλαίων».

Ἀρχ. Ὁ ἔχων ὅτι ἁμαρτωλὸς ἐστι...

Περὶ τῶν τοῦ ἁγίου Βαρσανουφίου ἴδε κώδ. 17.

3 (σ. 251). «Σύλλογὴ ἑτέρα ἐκ τῶν τοῦ Κλίμακος».

Ἀρχ. Μοναχὸς ἐστὶ τάξις καὶ κατάστασις ἀσωμάτων ἐν οἴματι...

Περὶ τούτου ἴδε λεπτομερείας εἰς κώδ. 21.

4 (σ. 267). «Ἐτεράι τινες ἀποσημειώσεις ψυχωφελεῖς τοῦ ἀββᾶ Δωροθέου».

Ἀρχ. Ὅταν ἀξιώθῃ τις ἐκκλίνειν ἀπὸ τοῦ κακοῦ...

Ἔπονται τεμάχια λόγων ἐκ τῶν ἁγίων: Συμεὼν νέου θεολόγου, Διαδόχου, Ἡλιοῦ τοῦ Ἐκδίκου, Μεγάλου Ἀντωνίου, Φιλοθέου Σιναΐτου, Ἠσυχίου, καὶ τέλος «κατὰ τῶν κρεωφαγούντων μοναχῶν, τοῦ ἁγίου Μελετίου τοῦ ὁμολογητοῦ», οἱ ἐξῆς οἵτινες:

«Τοῦτο καὶ μόνον μοναχοῖς ἔξεστιν ἑξαίρετως,
τοῦτο καὶ μόνον δώρημα τούτοις ἐστὶ θεοῦθεν,
τοῦτο καὶ μόνον ἔχουσι προσφέρειν τῷ δεσπότη,
τὴν τῶν ἀγγέλων βιοτήν, καὶ καλλονήν, καὶ δόξαν,
τὴν παρθενίαν, τὴν φυγὴν τῶν κοσμικῶν πραγμάτων,
τὴν ἀποχὴν τοῦ κρέατος, τὴν στένωσιν, τὴν θλίψιν».

Ἴδε «Ἀλφαβηταλφάβητος» τοῦ ἁγίου Μελετίου.

5 (σ. 277). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Θεοδώρου Ἐδέσης, Κεφάλαια πρακτικά».

Προτάσσεται τὸ ἐξῆς τρίστιχον:

«Νᾶμα διειδές, καὶ ζώηρυτον ὄντως,

ἀποσταλάξει ἐξ ἀπάντων ἀφθόνως,
τῶν θεοσόφων κεφαλαίων σου, πάτερ».

Ἀρχ. Ἐπειδήπερ Θεοῦ τοῦ ἀγαθοῦ χάριτι...

Τὰ κεφ. ἀνέρχονται εἰς ἑκατόν, αἵτινα ἐξεδόθησαν ἐν τῇ «Φιλοκαλίᾳ». 6 (σ. 318). «Τοῦ μακαρίου Νικήτα τοῦ Στηθαίου, μαθητοῦ Συμεὼν τοῦ νέου θεολόγου».

Ἀρχ. Τὰς μὲν σωματικὰς ὁρέξεις...

Ἔπονται τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Καρπαθίου κεφάλαιά τινα ἐκ τῶν ἐν τῇ «Φιλοκαλίᾳ» καὶ «Ἐκ τῆς βίβλου τῆς καλουμένης *Κριτῆς τῆς ἀληθείας*».

Ἐν τέλει ταῦτα:

«Ἐν τῇ περιωνύμῳ ἱερᾷ σκήτῃ
τῆς θεοπρομήτορος ἁγίας Ἀννης
ἡ ψυχωφελὴς καὶ θεία βίβλος αὕτη
γέγραπται πόνοις καὶ μόχθοις ὅτι πλείστοις.
Ἐν ἔτει σωτηρίῳ ,αψπ' κατὰ μῆνα Αὐγούστου».

7 (σ. 323). «Χρυσοστόμου».

Ἀρχ. Ὡς οὐκ ἐνδέχεται σῶμα...

Ἐν δὲ τῇ σελ. 324 ἀπόσπασμα ἐκ τῶν τοῦ Μεγάλου Βασιλείου, καὶ καθεξῆς ἄχρι τέλους ἐκ τῶν τοῦ Χρυσοστόμου κατ' ἐκλογὴν.

Ἐν ἀρχῇ φύλλα δύο ἀνευ ἀριθμοῦ, ἐξ ὧν τὸ μὲν α' φέρει ἐπὶ τῆς β' ὄψεως: «Προοίμιον εἰς τὴν παροῦσαν βίβλον, διὰ στίχων πολιτικῶν ὁμοιοκαταλήκτων».

Ἀρχ. «Λειμὼν θεοβλαστούργητος, κῆπος διηνθισμένος
πανευθαλὴς παρὰ δεισος, τερπνῶς ὠραῖσμένος.

Τέλ. Ὡσπερ ἀξιωθεῖμεν ἅπαντες, κύριέ μου,
πρεσβεῖαις τῆς τεκούσης σε, δέσποτα καὶ Θεέ μου».

Οἱ στίχοι εἰσὶ ἐν ὄλῳ 24, καὶ λήγουν εἰς τὸ β' φύλλον, ὅψις α'. Κάτωθι τούτων ἐπιγράμματα δύο διὰ στίχων ἱαμβικῶν, φέρον τὸ α' στίχους 7, τὸ δὲ β' 3.

Ἐπὶ δὲ τῆς β' ὄψεως, πίναξ τῶν περιεχομένων, καὶ κάτωθεν ἡ ἐξῆς σημείωσις:

«Ἀφιερῶθῃ ἡ παροῦσα βίβλος εἰς τὸ Κυριακὸν τῆς θεοπρομήτορος ἁγίας ἄννης πρὸς χρῆσιν καὶ ὠφέλειαν τῶν ἐντυγχανόντων· καὶ μηδεὶς ἀποξενώσῃ ταύτην ἐκεῖθεν, ἵνα μὴ ἔχῃ ἀντίδικον τὴν θεοπρομήτορα ἔν τε τῷ νῦν αἰῶνι καὶ ἐν τῷ μέλλοντι· εὐχεσθε δὲ ἐκ ψυχῆς τὸν ἀφερώσαντα καὶ γράψαντα ταύτην, οἱ ταύτην ἀναγινώσκοντες· σὺν τῷ τεκνίῳ μου Διονυσίου μοναχοῦ· ἐν ἔτει σωτηρίῳ ,αωζ' ἐν μηνὶ Μαΐου 1».

Στάχως ἀπλῇ δι' ἐρυθροῦ ὑφάσματος φέρουσα ἔσωθεν συνεσταχωμένα φύλλα ἐντυπα ἐκ τῆς ἱστορίας τῶν ἐν Φλωρεντίᾳ διαπραχθέντων.

Χαρτ. 8. 0,21×0,16. σελ. 430. XVI, XVIII.

Ὁ κώδιξ οὗτος ἀνήκει εἰς τὸ Τυπικαρεῖον.

Λόγοι πανηγυρικοί.

1 (σ. 1). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἐπιφανίου ἀρχιεπισκόπου Κύπρου, Λόγος εἰς τὴν θεόσωμον ταφὴν τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Καὶ εἰς τὸν Ἰωσήφ τὸν ἀπὸ Ἀριμαθείας. Καὶ εἰς τὴν ἐν τῷ ἔθῳ τοῦ Κυρίου κατάβασιν, μετὰ τὸ σωτήριον πάθος παραδόξως γενομένην».

Ἀρχ. Τί τοῦτο σήμερον σιγὴ πολλή... (ἐλληνιστί).

Ἐν τῇ κάτω ὥρᾳ φέρονται ταῦτα:

«Ὁ παρὼν οὗτος λόγος ἀναγινώσκεται τῇ μεγάλῃ Κυριακῇ τοῦ Πάσχα κατὰ τὴν διάταξιν τοῦ τυπικοῦ, πρὸ τοῦ ποιῆσαι ἡμᾶς ἀνάστασιν».

Φέρει ὠραῖον ἐπίτιτλον, τὸ δὲ ἀρχικὸν στοιχεῖον διάκοσμον.

(Migne, 43, 440-465, Dindorfius, τόμ. 4ος, μέρ. II, Λειψία 1862, σελ. 9-29, καὶ ἐν ἰδίῳ τεύχει ὑπὸ —).

2 (σ. 58). «Εὐθυμίου μοναχοῦ πρεσβυτέρου καὶ συγκέλλου, Ἐγκώμιον εἰς τὴν σύλληψιν τῆς ἁγίας Ἀννης».

Ἀρχ. Λαμπροτέρα μὲν ἡλίου ἢ παροῦσα ἑορτή... (ἐλληνιστί).

3 (σ. 87). «Τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου πρεσβυτέρου τοῦ Λαμασκηνοῦ, Λόγος εἰς τὸ γενέσιον τῆς ὑπεραγίας δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας. Μεταγλωττισθεὶς ἀπὸ τῆς ἐλληνικῆς διαλέκτου εἰς ἀπλὴν φράσιν».

Ἀρχ. Δεῦτε πάντα τὰ ἔθνη, κάθε γένος ἀνθρώπων...

Τὸ ἀρχικὸν γράμμα ὠραῖον.

4 (σ. 129). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἀθανασίου ἀρχιεπισκόπου Ἀλεξανδρείας τοῦ μεγάλου, Λόγος πανηγυρικός εἰς τὴν ὑπαπαντὴν τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ σωτῆρος ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ».

Ἀρχ. Τὰ τῆς παρουσίας ἱερᾶς πανηγύρεως... (ἐλληνιστί).

Ἐπίτιτλον κόσμημα καὶ τὸ ἀρχικὸν στοιχεῖον ὠραῖον.

5 (σ. 185). «Ἰωάννου μητροπολίτου Εὐχαΐτων, Ἐγκώμιον εἰς τοὺς μεγάλους διδασκάλους τῆς ἐκκλησίας καὶ φωστῆρας τῆς οἰκουμένης, Γρηγόριον τὸν Θεολόγον, Βασίλειον τὸν Μέγαν καὶ Ἰωάννην τὸν Χρυσόστομον».

Ἀρχ. Τρεῖς με πρὸς τριώνυμον... (ἐλληνιστί).

6 (σ. 233). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἀνδρέου Κρήτης, Ἐγκώμιον εἰς τὸν ἐν ἁγίοις πατέρα ἡμῶν καὶ θαυματουργὸν Νικόλαον ἀρχιεπίσκοπον Μύρων τῆς Λυκίας».

Ἀρχ. Ἀνθρώπε τοῦ Θεοῦ καὶ πιστὲ θεράπον... (ἐλληνιστί).

7 (σ. 261). «Φιλοθέου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως Νέας Ῥώμης,

Ἐγκώμιον εἰς τὸν ἅγιον μεγαλομάρτυρα τοῦ Χριστοῦ Δημήτριον τὸν μυροβρύτην καὶ θαυματουργόν· καὶ εἰς τὸ ῥητὸν τοῦ εὐαγγελίου, ταῦτα ἐντέλλομαι ὑμῖν ἵνα ἀγαπᾶτε ἀλλήλους».

Ἀ ρ χ. Δημήτριος ἡμῖν, τοῦ τε συλλόγου... (ἐλληνιστί).

Οἱ τρεῖς ἀνωτέρω λόγοι φέρουν ὥραϊα ἐπίτιτλα καὶ ἀρχικά στοιχεῖα διάκοσμα.

8 (σ. 313). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Γρηγορίου ἀρχιεπισκόπου Θεσσαλονίκης τοῦ Παλαμᾶ, Ἐγκώμιον εἰς τὸν μεγαλομάρτυρα, θαυματουργόν τε καὶ μυροβλήτην ἅγιον Δημήτριον».

Ἀ ρ χ. Ἐμοὶ δὲ λίαν ἐτιμήθησαν οἱ φίλοι σου... (ἐλληνιστί).

Ἐξεδόθη μετὰ τῶν κβ' ὁμιλιῶν τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Παλαμᾶ ὑπὸ Σοφοκλέους Κ. Οἰκονόμου. Ἀθήνησι.

9 (σ. 343). «Λόγος ἐγκωμιαστικὸς εἰς τὴν κοίμησιν τῆς ἁγίας Ἀννης τῆς προμήτορος τοῦ Χριστοῦ κοινῇ φράσει, ὑπὸ Φιλοθέου ἱερολογιωτάτου».

Ἀ ρ χ. Ἐστάθη κοινῇ καὶ ἀρχαία βουλή...

Ἐν τέλει: «Ἐπονήθη δὲ παρὰ τοῦ ἱερολογιωτάτου κὺρ Φιλοθέου τοῦ ἐκ Πάργας, ἐν ἔτει σωτηρίῳ ,αψκα', παρ' οὗ καὶ ἐδωρήθη τῷ Κυριακῷ τῆς αὐτῆς ἁγίας Ἀννης».

10 (σ. 373). Λόγος εἰς τὴν κοίμησιν τῆς ἁγίας Ἀννης, ὑπὸ Μακαρίου ἱεροδιακόνου».

Ἀ ρ χ. Ὑπόθεσις μεγάλη, καὶ τοσαύτη ὅσην οὐ δύναται...

Ἐν τέλει: «Πόνος τοῦ σοφωτάτου διδασκάλου κὺρ Μακαρίου τοῦ Πατρίου καὶ οὗτος».

11 (σ. 401). «Τοῦ αὐτοῦ, Λόγος ἐγκωμιαστικὸς εἰς τὴν μνήμην τῶν ἁγίων καὶ δικαίων θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἀννης».

Ἀ ρ χ. Ἐχεις, ἀληθῶς, ὦ μακαρία дуās...

Ἐν τέλει: «Οὗτοι ἀμφοτέρω οἱ λόγοι ἐπονήθησαν παρὰ τοῦ σοφωτάτου ἐν διδασκάλοις καὶ αἰδεσιμολογιωτάτου ἐν ἱεροδιακόνοις κὺρ Μακαρίου τοῦ ἐκ νήσου Πάτμου, παρ' οὗ καὶ ἐδωρήθησαν τῷ Κυριακῷ τῆς αὐτῆς ἁγίας Ἀννης ἐν ἔτει σωτηρίῳ ,αηλγ'».

Ὁ δεύτερος ἐτυπώθη ἐν τῇ «Εὐαγγελικῇ Σάλπινγι» ἐξ ἧς ληφθεὶς ὑπὸ τοῦ Δουκάκη, ἐτυπώθη ἐν τῷ ὑπ' αὐτοῦ Ἰουλίῳ.

Φέρουν δὲ οἱ τέσσαρες τελευταῖοι λόγοι ἐπίτιτλα ἀνεκτὰ καὶ ἀρχικά γράμματα ὥραϊα.

Ἐν ἀρχῇ προτάσσεται ὁ πίναξ, μεθ' ὃν φύλλα ἄγραφα 3, ἀνευ ἀριθμῶν, ὡσαύτως καὶ ἐν τέλει φύλλα 15, ἐξ ὧν τὸ τελευταῖον φέρει ὁδηγίας τινὰς περὶ τῶν ἐν τῇ ἐφορτῇ τῆς ἁγίας Ἀννης ἀναγνώσεων· πᾶσα δὲ ἡ γραφή τοῦ κώδικος καθαρά.

Στάχους νέα, βυρσίνη.

Χαρτ. 8. μέγ. 0,28×0,19. σελ. 656. XVIII.

Καὶ ὁ κῶδιξ οὗτος ἀνήκει εἰς τὸ Τυπικαρεῖον.

Λόγοι πανηγυρικοὶ καὶ βλοὶ ἁγίων.

1 (σ. 1). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἐπιφανίου Κύπρου, Λόγος τῇ Κυριακῇ τῶν βατῶν».

Ἀ ρ χ. Χαῖρε σφόδρα, θύγατερ σιών... (ἐλληνιστί).

Ὁ λόγος ἐξεδόθη ὑπὸ τοῦ ἱερομονάχου Εὐθυμίου Μπουνδαλά, Κρητὸς «Πανηγυρικῇ Τράπεζα».

2 (σ. 10). «Τοῦ μακαρίου Χρυσίππου πρεσβυτέρου καὶ μαθητοῦ τοῦ θειοτάτου Εὐθυμίου, Ἐγκώμιον εἰς τὸν ἅγιον Ἰωάννην τὸν Πρόδρομον καὶ βαπτιστήν».

Ἀ ρ χ. Ἦχος σάλπιγγος, λύρα πνευματικῇ... (ἐλληνιστί).

Ἐν τέλει φύλλον ἐν ἄγραφον τὸ φέρον ἀριθμὸν 31-32.

3 (σ. 33). «Τῇ Παρασκευῇ τῆς διακαινισίμου, Λόγος καὶ μερικῶν θαυμάτων διήγησις, τῆς ὑπερευλογημένης Θεοτόκου τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς».

Ἀ ρ χ. Πάλιν ἐφορτῇ, καὶ πάλιν πανήγυρις... (ἐν τῇ καθωμιλημένῃ).

Ἐξεδόθη μετὰ τῆς πλήρους ἀκολουθίας καὶ τῶν λοιπῶν παρομαρτούντων αὐτῇ πρὸς τιμὴν τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς, ὑπὸ Φιλοθέου Ζερβάκου, καθηγουμένου τῆς ἐν Πάργῃ μονῆς «Λογγοβάσδας».

4 (σ. 73). «Γεωργίου μητροπολίτου Νικομηδείας, Λόγος εἰς τὴν σύλληψιν τῆς παναγίας Θεοτόκου».

Ἀ ρ χ. Σήμερον ἡ γῆ φαιδρύνεται περισσότερον...

Μετηνέχθη ἐν τῇ καθομιλουμένῃ.

5 (σ. 96). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἀντιπάτρου ἐπισκόπου Βοστρῶν, Λόγος εἰς τὸ γενέσιον τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ· καὶ εἰς τὴν σιγὴν Ζαχαρίου· καὶ εἰς τὸν ἀσπασμὸν τῆς ἁγίας καὶ ἐνδόξου δεσποίνης ἡμῶν θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας».

Ἀ ρ χ. Ἐν γεννηταῖς γυναικῶν οὐδὲν Ἰωάννου... (ἐλληνιστί).

6 (σ. 107). «Ἀετίου πρεσβυτέρου Κωνσταντινουπόλεως, Ὁμιλία λεχθεῖσα εἰς τὸ γενέσιον τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ».

Ἀ ρ χ. Πολλοὶ μὲν ἤδη πολλάκις... (ἐλληνιστί).

7 (σ. 119). «Μηνὸς Ὀκτωβρίου κ', Βίος καὶ πολιτεία καὶ μερικῶν θαυμάτων διήγησις τῆς ὁσίας ἡμῶν Ματρώνης τῆς Χιοπολίτιδος».

Ἀ ρ χ. Αὕτη ἡ ὁσία πατρίδα μὲν εἶχε τὴν νῆσον Χίον...

Ἐν τῇ καθωμιλημένῃ. Ἐξεδόθη ἐν τῷ «Νέῳ Λειμωναρίῳ» μετὰ τῆς ἀκολουθίας αὐτῆς, καὶ ἐν τῷ Ὀκτωβρίῳ τοῦ Δουκάκη.

8 (σ. 138). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Προκλου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως, Εἰς τὸ γενέθλιον τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ».

Ἄρχ. Λαμπρὰ καὶ παράδοξος... (ἐλληνιστί).

(Migne, 65, 708-716).

9 (σ. 144). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Προκλου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως, Ἐγκώμιον εἰς τὴν θεοτόκον Μαριάμ».

Ἄρχ. Κλέπτει τοὺς πόρους τῶν ἐμπόρων... (ἐλληνιστί).

10 (σ. 175). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Προκλου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως, Ἐγκώμιον εἰς τὸν ἅγιον Παῦλον τὸν ἀπόστολον».

Ἄρχ. Οὐδεὶς ἀσθενεῖ Παύλου ἀθλοῦντος... (ἐλληνιστί).

11 (σ. 179). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Προκλου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως, Ἐγκώμιον εἰς τὸν ἅγιον Ἀνδρέαν τὸν ἀπόστολον».

Ἄρχ. Ἰσχυρὸν τῆς ἀποστολικῆς ἀλυσίδας... (ἐλληνιστί).

12 (σ. 185). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Εὐλογίου ἀρχιεπισκόπου Ἀλεξανδρείας, Λόγος εἰς τὰ βάτα καὶ εἰς τὸν πῶλον».

Ἄρχ. Βασιλικὴν οἱ πιστοὶ σήμερον ἐπιδημίαν... (ἐλληνιστί).

(Migne, Patr. gr., τόμ. 86, σ. 2933-2937).

13 (σ. 209). «Λεοντίου ἐπισκόπου Νεαπόλεως τῆς Κύπρου, Εἰς τὴν ἡμέραν τῆς ἁγίας μεσοπεντηκοστῆς».

Ἄρχ. Πάντα τὰ ὑπὸ τοῦ Δεσπότου... (ἐλληνιστί).

(Migne, Patr. gr., τόμ. 96, σ. 1669-1748).

14 (σ. 227). «Λεοντίου πρεσβυτέρου Κωνσταντινουπόλεως, Ὁμιλία εἰς τὴν μεσοπεντηκοστήν καὶ εἰς τὸν ἐκ γεννητῆς καὶ εἰς τὸ μὴ κρίνετε κατ' ὄψιν».

Ἄρχ. Τοῖς φιλοῦσι τὸν Κύριον... (ἐλληνιστί).

(Ἐνθ' ἄνωτ., τόμ. 86, σ. 1976-1993).

15 (σ. 248). «Γεωργίου μητροπολίτου Νικομηδείας, Ἐγκώμιον εἰς τὴν σύλληψιν τῆς ἁγίας Ἀννης τῆς μητρὸς τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου».

Ἄρχ. Οὐδὲν ἡδύτερον ἢ χαριέστερον... (ἐλληνιστί).

16 (σ. 281). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Γερμανοῦ ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως, Λόγος εἰς τὸν Εὐαγγελισμόν τῆς θεοτόκου».

Ἄρχ. Τῆς παρούσης τιμίας καὶ βασιλικῆς συνάξεως... (ἐλληνιστί).

Ἐξεδόθη ἐν τέλει τῆς ἀκολουθίας τῆς ἁγίας Σκέπης μετ' ἄλλων λόγων, ἐπιγραφόμενος τῷ Δαμασκηνῷ ἔχων ὑπόθεσιν τὸν μεταξὺ τῆς Παρθένου καὶ τοῦ ἀρχαγγέλου Γαβριὴλ διάλογον.

17 (σ. 303). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Γερμανοῦ ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως, Εἰς τὴν πάνσεπτον κοίμησιν τῆς ἁγίας θεοτόκου».

Ἄρχ. Ὁ χρεωστῶν, πάντοτε... (ἐλληνιστί).

18 (σ. 313). «Τοῦ ἁγιωτάτου Μιχαὴλ Συγγέλλου, Ἐγκώμιον εἰς τοὺς ἁγίους τοῦ Θεοῦ ἀρχαγγέλους καὶ ἀγγέλους καὶ πάσας τὰς ἐπουρανίους δυνάμεις».

Ἄρχ. Τὸν μὲν λόγον ἡ προθυμία κινεῖ... (ἐλληνιστί).

Ἐν τέλει φέρεται εὐχὴ «διὰ στίχων ἰάμβων».

Ἄρχ. Κύριε, σῶτερ, Θεὲ Θεῶν καὶ λόγε

ὑψιμέδων ἀναρχε, συνοχεῦ πάντων,

...

Τέλ. Σὺν τῷ πατρὶ καὶ τῷ πνεύματι θεῷ

εἰς τοὺς ἅπαντας αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ἀποτελεῖται ἡ εὐχὴ ἐκ στίχων ἑβδομήκοντα.

19 (σ. 363). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν καὶ ὁμολογητοῦ Ἰωσήφ ἀρχιεπισκόπου Θεσσαλονίκης, Λόγος εἰς τὸν τίμιον καὶ ζωοποιὸν σταυρόν».

Ἄρχ. Σταυροῦ πρόκειται σήμερον ἑορτὴ... (ἐλληνιστί).

20 (σ. 372). «Ἀνδρέου Κρήτης, Λόγος σχεδιασθεὶς εἰς τὴν ὕψωσιν τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ σταυροῦ».

Ἄρχ. Σταυροῦ πανήγυριν ἄγομεν... (ἐλληνιστί).

21 (σ. 388). «Τοῦ ὁσίου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν καὶ ὁμολογητοῦ Θεοδώρου ἡγουμένου τῶν Στουδίου, Ἐγκώμιον εἰς τὸ γενέθλιον τῆς ὑπεραγίας δεσποίνης ἡμῶν θεοτόκου, ἐν ᾧ τὸ ἐξήκοντα χαῖρε».

Ἄρχ. Λαμπρῶς πανηγυρίζει ἡ κτίσις...

Ἐλληνιστὶ ἐν ἰδιαζούσῃ γλαφυρότητι ἐξεδόθη μετὰ τῆς ἀκολουθίας τῆς ἁγίας Σκέπης (ἴδε ἄνωτ. λόγ. 16, σχετικὰ) μετ' ἄλλων πανηγυρικῶν λόγων.

22 (σ. 411). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ταρασίου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως, Λόγος εἰς τὰ εἰσόδια τῆς θεοτόκου».

Ἄρχ. Φαιδρὰ καὶ παράδοξος... (ἐλληνιστί).

Ἐτυπώθη τῇ 21ᾳ Νοεμβρίου τοῦ Δουκάκη καὶ ἐν τῇ ἀκολουθίᾳ τῆς ἁγίας Σκέπης, ἔνθ' ἄνωτ.

23 (σ. 435). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Γερμανοῦ ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως, Λόγος εἰς τὰ εἰσόδια τῆς θεοτόκου, ὅτε προσηνέχθη ἐν τῷ ναῷ».

Ἄρχ. Ἴδου καὶ πάλιν ἐτέρα πανήγυρις... (ἐλληνιστί).

Ἐν τοῖς Ἀστερίου, σ. 1412 ἔ. (βλ. Κυριακοῦ, 5, 7).

24 (σ. 447). «Ἐγκώμιον εἰς τὴν ἀποτομὴν τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου ποιηθὲν ὑπὸ ἁγίου ἀνδρὸς κῦρ Θεοφάνους».

Ἄρχ. Καλῶς ἐρήμοσεν ἡ τάξις... (ἐλληνιστί).

25 (σ. 459). «Μηνὶ Φεβρουαρίου κδ' λόγος κατ' ἐπιτομὴν διαλαμβάνων, περὶ τῆς πρώτης καὶ δευτέρας καὶ τρίτης εὐρέσεως τῆς τιμίας κεφαλῆς τοῦ προδρόμου».

Ἄρχ. Πάλιν εἰς ἡμᾶς, ἀγαπητοί...

Ἐν τῇ καθωμιλημένῃ.

26 (σ. 479). «Τοῦ ἁγίου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος Ἀρτεμίου, ὧς ἐν εἵδει ἐγκωμίου».

Ἄρχ. Μέγας ἐστάθη εἰς τὴν ἀνδρείαν ἐκεῖνος ὁ Ἀχιλλεύς...

Ἐν τῇ καθωμιλημένῃ.

Ἐξεδόθη ἐν τῷ Ὀκτωβρίῳ τοῦ Δουκάκη.

27 (σ. 494). «Τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἀνδρέου ἀρχιεπισκόπου Κρήτης τοῦ Ἱεροσολυμίτου, Ἐγκώμιον εἰς τὸν μεγαλομάρτυρα Γεώργιον, ἀπὸ τῆς ἑλληνίδος εἰς τὴν καθ' ἡμᾶς ἀπλουστέρῃ διαλέκτῳ, μεταφρασθὲν παρὰ τοῦ ἐλλογιμωτάτου ἀρχιεπισκόπου Μύρων τῆς Λυκίας κυρίου Ἰωάννου τοῦ Λινδίου».

Ἀ ρ χ. Ἀνατέλλει μὲν καθ' ἐκάστην ἡμέραν ὁ ἥλιος...

Διαιρεῖται εἰς κεφ. θ'.

28 (σ. 539). «Λόγος ἐγκωμιαστικὸς εἰς τὴν ἀνακομιδὴν τοῦ λειψάνου τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου».

Ἀ ρ χ. Χρυσόστομε ἦλπε, λάμπσον σήμερον εἰς τὸν ἔσκοτισμένον μου νοῦν...

Ἐν τῇ καθωμιλημένῃ.

29 (σ. 569). «Μηνὶ Μαΐῳ ιδ', τοῦ ἁγίου ἐνδόξου μεγαλομάρτυρος Ἰσιδώρου τοῦ ἐν Χίῳ».

Ἀ ρ χ. Οὗτος ὁ ἅγιος μάρτυς τοῦ Χριστοῦ Ἰσίδωρος...

Ἐν πεζῇ φράσει.

Ἴδε «Νέον Λειμωνάριον», ἐνθα καὶ ἡ ἀκολουθία αὐτοῦ, καὶ Μάϊον Δουκάκη, τῇ 14η.

30 (σ. 577). «Ἐγκώμιον εἰς τοὺς ἐν ἁγίοις καὶ θεοφόρους πατέρας ἡμῶν καὶ διδασκάλους Βασίλειον τὸν Μέγαν, Γρηγόριον τὸν Θεολόγον καὶ Ἰωάννην τὸν Χρυσόστομον» συγγραφὲν παρὰ Ἰωάννου μητροπολίτου Εὐχαΐτων».

Ἀ ρ χ. Πάλιν Ἰωάννης ὁ τὴν γλῶτταν χρυσοῦς... (ἑλληνιστί).

Ἐξεδόθη ὑπὸ Εὐθυμίου Μπουνδαλά ἐν τῇ «Πανηγυρικῇ Τραπεζίῃ» ἴδε ἀνωτέρω.

Φύλλον ἐν ἄγραφον μεθ' ὃ:

31 (σ. 603). «Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ὁσίου καὶ θεοφόρου πατρὸς ἡμῶν Χαρίτωνος τοῦ ὁμολογητοῦ».

Ἀ ρ χ. Πολλὴν καὶ μεγάλην διδασκαλίαν...

Ἐν τῇ καθωμιλημένῃ.

Ἴδε Σεπτέμβριον Δουκάκη 28.

32 (σ. 619). «Βίος καὶ πολιτεία τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Γρηγορίου ἀρχιεπισκόπου Θεσσαλονίκης τοῦ θαυματουργοῦ τοῦ καὶ Παλαμᾶ».

Ἀ ρ χ. Μετὰ τὴν ἐνσαρκον οἰκονομίαν...

Πεζῇ φράσει.

Ὁ βίος τοῦ ἁγίου Γρηγορίου συνεγράφη διεξοδικώτατος ὑπὸ Φιλοθέου πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως καὶ ἐξεδόθη προτασσόμενος τῶν τεσσαράκοντα καὶ δύο αὐτοῦ ὁμιλιῶν, κατ' ἐπιτομὴν δέ, ἀπλοποιηθεὶς ὑπὸ Νικοδήμου Ἀγιορείτου, ἐν τῷ «Νέῳ Ἐκλογίῳ».

33 (σ. 639). «Παντολέοντος χαρτοφύλακος καὶ ἀρχidiaκόνου, Ἐγκώμιον εἰς τὸν ἀρχιεπίσκοπον Μιχαήλ».

Ἀ ρ χ. Ὁ τῶν ἀνθρῶπων πνευμάτων κύριος... (ἑλληνιστί).

34 (σ. 645). «Λεοντίου ἐπισκόπου Νεαπόλεως τῆς Κύπρου, Ἐκ τοῦ πέμπτου λόγου, ὑπὲρ τῆς χριστιανῶν ἀπολογίας κατὰ Ἰουδαίων, καὶ περὶ τῶν ἁγίων εἰκόνων, λόγος πάντῳ ὠφέλιμος».

Ἀ ρ χ. Φέρε δὴ λοιπὸν περὶ τῶν σεπτογράφων εἰκόνων...

Ἑλληνιστί, διὰ νεωτέρας χειρὸς.

Προτάσσεται ὁ πίναξ τῶν περιεχομένων ἐν δυσὶ φύλλοις μὴ ἡριθμημένοις, καὶ ἐν τέλει φύλλα ὡσαύτως δύο ἄγραφα ἄνευ ἀριθμοῦ. Ἐπίτιτλοι καὶ ἀρχικὰ γράμματα σχεδὸν καλὰ, ἐν δὲ πλείστοις λόγοις, κατ' ἀρχὰς ἐν τῇ ὥρᾳ δρᾶται ἡ λέξις «ὡραῖος» Ἐνιαχοῦ ὁ κῶδιξ ἔχει ὑποστῆ φθορὰν λόγῳ κακῆς ποιότητος τοῦ χάριτος.

Ἴδε καὶ κώδικα 14.

Στάχσις βυρσίνη, ἡμιεμφθαμένη, ἔφερε δὲ ἄλλοτε καὶ πόρπας.

70

Χαρτ. 8. 0,21×0,16. φύλλ. 50. XVIII.

Ὁ κῶδιξ τοῦ Τυπικαρείου.

1 (φ. 1). «Ἀκολουθία τοῦ ἁγίου μεγαλομάρτυρος καὶ ἱαματικοῦ Παντελεήμονος».

Ἡ ἀκολουθία πλήρης μετὰ Μικροῦ Ἑσπερινοῦ καὶ δευτέρου κανόνος φέροντος τήνδε ἀκροστιχίδα:

«Αὕτη δέησις ὁγδὴ σοι παμμάκαρ τοῦ Ἰωσήφ».

Ἦχος πλ. δ'. Ὑγρὰν διοδεύσας.

Ἀγῶνας καὶ πόνους διὰ Χριστόν...

Ἐν τέλει: «Ἐγράφη ἡ παροῦσα ἀκολουθία, ἐκκαθαρθεῖσα ὑπὸ πολλῶν σφαλμάτων, εἰς τὸ καυσοκαλύβιον, ἐν ἔτει μὲν ,αιρς' μηνὶ δὲ ἰουλίῳ».

2 (φ. 34) «Ἐγκώμιον εἰς τὸν ἅγιον πανένδοξον μεγαλομάρτυρα καὶ ἱαματικὸν Παντελεήμονα».

Προτάσσεται εὐαγγελικὸν ῥητόν.

Ἀ ρ χ. Καὶ πολλὰ καὶ μεγάλα τὰ αἷτια.

Ἐν τῇ καθωμιλημένῃ.

Ἐν ἀρχῇ προτάσσεται φύλλον φέρον τὰς:

«Ἀφιερώθη ἡ παροῦσα βίβλος εἰς τὸν ναὸν τοῦ μεγαλομάρτυρος παντελεήμονος, τὸν εὐρισκόμενον ἀνωθεν τῆς ἱερᾶς σκῆτης τῆς θεοπρομήτορος ἁγίας ἄννης καὶ ὁποῖος ἀπαξενώσει αὐτὴν ἐκεῖθεν, ἐχέτω τὸν ἅγιον παντελεήμονα ἀντίδικον».

Ἐν δὲ τῷ 50ῳ φύλλῳ Μεγαλυνάριον εἰς τὸν ἅγιον:

«Ρεῖθρα ἱαμάτων ὡς ἐκ πηγῆς, χάριτι θαυμάτων, βρῦει χοήζουσι
δωρεάν, ὁ Παντελεήμων, ὁ πάνσοφος ἀκέστωρ, οἱ ρώσεως διψῶντες, δεῦτε
ἀρύσασθε».

Στάχους νέα· ἴδε κώδικα 37.

71

Χαρτ. 8. 0,22×0,16½. φύλλ. 72. XVIII.

1 (φ. 1). «*Ἀκολουθία νεκρώσιμος* ψαλλομένη ὑπὸ τῶν ἱερέων μετὰ
κολύβων εἰς τεθνεώτας».

Ἔπονται οἱ κατ' ἤχον ὀκτὼ κανόνες οἱ ὑπὸ Θεοφάνους ποιηθέντες, καὶ
ἐν ἑκάστῳ Σαββάτῳ ψαλλόμενοι· ἴδε «Παρακλητικὴν».

2 (φ. 49). «*Ἀκολουθία τοῦ ἐξοδιαστικοῦ τῶν μοναχῶν*».

Συνάπτονται αἱ συνήθεις συγχορηρικαὶ εὐχαί.

Ἐν ἀρχῇ φύλλα τρία ἄγραφα, μὴ ἡριθμημένα, φέρον τὸ γ' ἐπὶ τῆς β'
ᾧ ψεως τὸν ψαλμόν, «Ὁ κατοικῶν ἐν βοήθειᾳ τοῦ Ὑψίστου...»· ἐπίσης καὶ
ἐν τέλει φύλλα δύο ἄγραφα, ἐν δὲ φύλλῳ ἐπικεκολλημένῳ τῷ σταχώματι, σχε-
τικὸν ἐκ τῆς νεκρώσιμου ἀκολουθίας καλῶς γεγραμμένον.

Στάχους βυρσίνη.

72

Χαρτ. 8. 0,22×0,16½. φύλλ. 55. XVIII.

Ἐν ἀρχαῖς εὐρίσκεται εἰς ἀθλίαν κατάστασιν, καὶ τὸ μὲν στάχωμα κατε-
στράφη ὑφ' ὑγρασίας, τὰ δὲ φύλλα κατὰ τὸ πλεῖστον ὑπὸ σέων.

Ἐμπεριέχει τὴν *Ἀκολουθίαν τοῦ μνημοσύνου* μετὰ τῶν ὀκτὼ κανό-
νων καὶ τῶν σχετικῶν εὐχῶν, ὡς ὁ ἀνωτέρω, πλην τῆς ἀκολουθίας τοῦ ἐξο-
διαστικοῦ.

Ἐν τέλει τὸ ἥμισυ τοῦ σταχώματος σώζεται ὁπωσδήποτε καλῶς.

73

Χαρτ. 8. 0,25½×0,17. φύλλ. 50. XIX.

Κώδιξ τοῦ Τυπικαρείου.

Φέρει:

α') Ὀκτοήχους κανόνες εἰς τὴν ἁγίαν Ἄνναν ἄνευ ἀκροστιχίδων (πλην
τοῦ β', ὅστις ἔχει, ἀλλὰ δὲν ἐτέθη), μετὰ τῶν σχετικῶν προσομοίων καὶ
ἰδιομέλων.

β') «Κανὼνα παρακλητικὸν εἰς τὴν θεοπρομήτορα ἁγίαν Ἄνναν».

Ἐν τέλει: «Αὕτη ἡ ὀκτόηχος, βίβλος ᾧ φίλε,
συνετέθη μὲν, παρὰ τοῦ μακαρίτου

παπᾶ διονυσίου, καλλιπολίτου,
δαπάνη δὲ γέγραπται, τοῦ ζακυνθίου,
Ἀγαπίου μοναχοῦ, ὄντως ὁσίου
Ἀσκα', Ἀπριλλίου ε'
καλλιγραφία δὲ οἰκτροῦ καλλινίκου».

Εἶτα φύλλα πέντε ἄγραφα μὴ ἀριθμούμενα, ἡ δὲ στάχους βυρσίνη
μετ' ἐκτυπωμάτων ἀπλῶν καὶ πορπῶν.

Ἐκ τῶν ὀκτὼ κανόνων, ὁ μὲν β' ὢν τοῦ Θεοφάνους ποίημα φέρεται ἐν
τοῖς ἐκδιδόμενοις μηναίοις τῇ 29' Σεπτεμβρίου, ὁ δὲ δ' τῇ κε' Ἰουλίου,
οἱ δὲ ἐπίλοιποι ἕξ ὡς καὶ ἡ παράκλησις φαίνεται ἐκ τῶν ἀνωτέρω στίχων,
ὅτι εἰσὶ ποίημα Διονυσίου τοῦ Καλλιπολίτου τοῦ ἐν τῇ σκῆτῃ τῆς Ἀγίας
Ἄννης μονάσαντος· ἡ παράκλησις ἐν ἄλλοις ἐπιγράφεται Διονυσίῳ τῷ Ἀγιαρ-
τεμίτῃ.

Ἐκ τούτων οἱ μὲν ἕξ κανόνες εἰσὶν ἀνέκδοτοι, ἡ δὲ παράκλησις ἐξεδόθη
δὲ, α' ὑπὸ Χαλαράμπους μοναχοῦ ἀγιαννανίτου ἐν Θεσσαλονίκῃ 1920, καὶ
β' ὑπὸ Ἀγαθαγγέλου μοναχοῦ ἀγιαννανίτου, ἐν Ἐρμουπόλει Σύρου 1932.

74

Χαρτ. 8 μεγ. 0,29×0,20. φύλλ. 50. XVIII, XIX.

Κώδιξ τοῦ Τυπικαρείου.

1 (φ. 1). «Ἡ ἀκολουθία τῆς κοιμήσεως τῆς ἁγίας Ἄννης».

Ἔστι πλήρης, μετὰ μικροῦ Ἐσπερινοῦ καὶ β' κανόνος, ἄνευ ἀκροστι-
χίδος, εἰς ἤχον πλ. δ'. Ἀρματηλάτην Φαράω.

«Μαρμαρυγαῖς τῆς τριλαμποῦς θεότητος...»

Ὁ ὡς ἄνω β' κανὼν ἀνέκδοτος.

2 (φ. 41). «Κατήχησις τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Θεοδώρου τοῦ Στουδί-
του, Περὶ τῆς ἐνταῦθα τελέσεως τοῦ βίου καὶ τῆς καταπαύσεως ἐν τῇ βασι-
λεῖᾳ τῶν οὐρανῶν».

Ἀρχ. Ἀδελφοὶ καὶ πατέρες, ἰδοὺ ὁποῦ μεταβαίνομεν...

Μεθ' ἣν φύλλον ἐν ἄγραφον.

3 (φ. 45). «Κανὼν εἰς τὴν ὑψωσιν τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιῦ σταυροῦ.
Ποίημα Παύλου μοναχοῦ τοῦ Ξηροποταμηνοῦ».

Ὁ κανὼν ἱαμβικός, γραφεὶς ἐν τῷ κώδικι τῷ XIX αἰῶνι, φέρει ἀκρο-
στιχίδα διὰ στίχων ἡρωελεγειῶν.

Ἦχος δ'. Θείῳ καλυφθεῖς.

«Σέβειν ὁ Μωσῆς, ἐκδιδάσκειται πάλαι...».

Προηγεῖται τούτου κάθισμα τῆς β' στιχολογίας ἐν τῇ ἐορτῇ τοῦ σταυ-
ροῦ, εἰς εἰρμόν, Κατεπλάγη Ἰωσήφ.

«Διαπετάσας Μωϋσῆς...».

Ἔπονται δὲ καὶ «Μεγαλυνάρια εἰς τὴν ὕψωσιν τοῦ τιμίου σταυροῦ».

Ἐν ἀρχῇ φύλλον ἑν ἄγραφον, καὶ ἐν τέλει δύο μὴ ἔχοντα ἀριθμούς. Φέρει ὁ κώδιξ ὠραῖα ἐπίτιτλα ὡς καὶ ἀρχικά γράμματα, ἡ δὲ γραφὴ αὐτοῦ λαμπρά.

Στάχσις βυρσίνη ἡμιεφθαρμένη, μετ' ἀπλῶν ἐκτυπωμάτων καὶ μιᾶς πόρπης, ἐκπεσούσης τῆς ἐτέρας.

75

Χαρτ. 8. 0,28×0,19. φύλλ. 48. XVIII.

Κώδιξ τοῦ Τυπικαρίου.

Περιέχει :

Τὴν ἀκολουθίαν τῆς κοιμήσεως τῆς ἁγίας Ἀννης, ὡς ἀνωτέρω, μετὰ τῆς κατηχήσεως τοῦ Θ. Στουδίτου πλὴν τοῦ β' κανόνος, «Ἀρματηλάτην Φαραῶ», καὶ τοῦ ἐν τέλει εἰς τὸν Τίμιον Σταυρὸν ἱαμβικοῦ.

Ἐν ἀρχῇ, ἐν φύλλῳ συνεσταχωμένῳ τῷ ξύλῳ, φέρονται τὰ ἐξῆς :

«Θεοῦ τὸ δῶρον, καὶ ἐν ἱερομονάχοις Διονυσίου Ζακυνθίου πόνος, παρ' οὗτινος καὶ ἀφιερῶθη εἰς τὸ Κυριακὸν τῆς Θεοπρομήτορος Ἀγ. Ἀννης, καὶ μηδεὶς τολμήσας ἀποξενῶσαι αὐτὸ ἐκείθεν, ἵνα μὴ ὑποπέσῃ ταῖς τῶν πατέρων ἀραῖς, καὶ ὡς ἱερόσυλος κατακριθῇ. Ἐν ἔτει σωτηρίῳ ,αψλβ', κατὰ μῆνα ἰούλιον».

Εἶτα φύλλον ἄγραφον, μὴ ἡριθμημένον, φέρον ἐπὶ τῆς β' ὄψεως ταῦτα, διὰ νεωτέρας χειρὸς γραφέντα :

«Ἡ παροῦσα ὑπάρχει ἀτελὴς καὶ μεταχειριζόμεθα τὴν ἄλλην, ἣτις ἔχει δύο κανόνες τῆς ἁγίας Ἀννης, καὶ ἕτερα τροπάρια».

Ἐπίσης καὶ ἐν τέλει φύλλον ἄγραφον ἄνευ ἀριθμοῦ.

Ὁ κώδιξ ἔχει λαμπρὰν γραφὴν, καὶ ὠραῖα ἐπίτιτλα ὡς καὶ ἀρχικά γράμματα, ἡ δὲ στάχσις αὐτοῦ βυρσίνη, φέρουσα ἐπίχρυσα ἐκτυπώματα καὶ πόρπας.

76

Χαρτ. 8 μεγ. 0,32½×0,22½. φύλλ. 51. XVIII.

1 (φ. 1). «**Ἀκολουθία** τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν τῶν ἐν τῷ ὄρει τοῦ Ἀθῶ διαλαμπάντων, ψαλλομένη τῇ δευτέρῃ Κυριακῇ τοῦ Ματθαίου, ἥτοι μετὰ τὴν Κυριακὴν τῶν ἁγίων Πάντων».

Συνημμένη μετὰ τῆς ἀναστασίμου ἀκολουθίας.

2 (φ. 25). «Λόγος ἐγκωμιαστικὸς διαλαμπάνων ἐν συντομίᾳ περὶ πάντων τῶν ὁσίων καὶ ἁγίων πατέρων τῶν ἐν τούτῳ τῷ ἁγίῳ ὄρει τοῦ Ἀθῶ λαμπάνων».

Ἀρχ. Ὅσιακή πανήγυρις... (ἐν τῇ καθωμιλημένῃ).

Φέρει λαμπρὰ ἀρχικά στοιχεῖα καὶ ἐπίτιτλα, καὶ ἐν γένει γραφὴν ὠραίαν, ἐν δὲ τῇ ἀρχῇ καὶ τῷ τέλει ἀνὰ ἑν φύλλον ἄγραφον ἐκτὸς ἀριθμοῦ, καὶ στάχσις βυρσίνη μετ' ἀπλῶν ἐκτυπωμάτων καὶ πορπῶν.

Ἔστιν ἡ ἀκολουθία ποίημα τοῦ ἐν μακαρίᾳ τῇ λήξει Νικοδήμου τοῦ Ἀγιορείτου, καὶ ἐξεδόθη τρίς : α') ὑπὸ Γ. Μελισταγοῦς, β') ὑπὸ Ἀβερκίου ἱερομονάχου, καὶ γ') ὑπὸ Κ. Δουκάκη, ἐν Ἀθήναις 1897.

77

Χαρτ. 8. 0,21×0,15. φύλλ. 44. XVII.

1 (φ. 1 β'). «Τάξις ἐπιτελουμένη ἐν τε τῇ τοῦ Χριστοῦ Μεγάλῃ Ἐκκλησίᾳ, τῇ κατὰ τὸ οἰκουμενικὸν πατριαρχεῖον τῆς Κωνσταντινουπόλεως καὶ ἐν ταῖς λοιπαῖς ἐκκλησίαις, κατ' αὐτὴν τῆς ἁγίας καὶ μεγάλης Παρασκευῆς ἐσπέραν, ἐν τῇ τοῦ ἱεροῦ ἐπιταφίου ἐκ τοῦ βήματος ἐξόδῳ».

Ἀρχ. Μετὰ τὸ ψάλλειν τὰ πρῶτα στιχηρά...

2 (φ. 2). «Εἰς δὲ τὴν τοῦ θεοφόρου πατρὸς Σάββα ἱερὰν μονήν, ἀντὶ τῶν ἀποδείκνων, ποιούντος τοῦ ἱερέως εὐλογητόν, καὶ ἀναγινωσκομένου ἐν τῷ μέσῳ τοῦ πεντηκοστοῦ ψαλμοῦ, εὐθύς ἐψάλλετο ὁ παρὼν θρηνητικὸς κανὼν τῆς ὑπεραγίας θεοτόκου. Ποίημα κῦρ Συμεὼν τοῦ Λογοθέτου».

Ὁ κανὼν ἄνευ ἀκροστιχίδος εἰς ἥχον πλ. β'.

Κύματι θαλάσσης.

Ἀρχ. Θέλων σου τὸ πλάσμα...

Ὁ ψαλλόμενος ἤδη ἐν ἁγίῳ ὄρει ἐν τῷ ἀποδείκνῳ τῆς Μεγάλῃ Παρασκευῆς ἐξεδόθη δις ἐν τῷ βιβλίῳ τῶν Κατηχήσεων τοῦ ἁγίου Θεοδώρου τοῦ Στουδίτου, α') Ἐνετίησιν, ,αψο', ἡ δὲ ἄλλη τούτου ἔκδοσις μου διαφεύγει τῆς μνήμης.

3 (φ. 11). «Τῷ ἁγίῳ καὶ μεγάλῳ Σαββάτῳ ἐν τῷ ὄρθρῳ μετὰ τὸν ἐξάψαλμον».

Ἐπετα ἡ ἀκολουθία τοῦ Μεγάλου Σαββάτου μετὰ τῶν ἐγκωμίων.

Ἐν τέλει : «Τὸ παρὼν βιβλίον ἀφιερῶθη ἐν τῇ σκῆτι τῆς ἁγίας Ἀννης ὑπὸ συμεὼν ἱερομονάχου. ὅστις γοῦν ἰδιοποιήσεται τοῦτου ἢ ἀποξενῶσαι ἐκ τῆς εἰρημένης μονῆς, στερηθήσεται τῆς δόξης τοῦ Θεοῦ ὡς ἱερόσυλος· καὶ θέλει ἔχειν ἀντίδικον καὶ τὴν ἁγίαν ἄνναν. Ἀμήν. ἐν σωτηρίῳ ἔτει ,αχξή' χειρὶ παρθενίου ἱερομονάχου».

4 (φ. 43). «Τάξις γενομένη τῇ ἁγίᾳ καὶ μεγάλῃ Παρασκευῇ ἐσπέρας, ἐν τῇ τοῦ ἱεροῦ Ἐπιταφίου ἐκ τοῦ βήματος ἐξόδῳ».

Ὡς ἐν ἀρχῇ.

Ἐπετα «Τάξις γενομένη κατ' αὐτὴν τὴν λαμπροφόρον ἡμέραν τῆς ἀναστάσεως».

Ἐν ἀρχῇ καὶ τέλος, ἀνὰ φύλλον ἐκ μεμβραίνου κώδικος συνεσταχωμένα,

περιέχοντα ἐκ τοῦ βίου τῆς δσίας Μαρίας τῆς Αἰγυπτίας. Ἐν τῷ κώδικι διακρίνονται τρεῖς γραφίδες.

Στάχouis βυροίνη ἡμεφθαρμένη.

78

Χαρτ. 8. 0,20 $\frac{1}{2}$ × 0,15. φύλλ. 34 XVII.

Περιέχει:

Τὴν ἀκολουθίαν τοῦ Μεγάλου Σαββάτου, ὡς ὁ προηγούμενος κώδιξ, πλὴν τοῦ κανόνος Συμεὼν τοῦ λογοθέτου, καὶ ἐν τέλει τὸν κανόνα τοῦ Πάσχα μετὰ σχετικῆς κατ' αὐτὴν τὴν ἡμέραν διατάξεως καὶ τῆς ὡς ἂν σημειώσεως τοῦ ἀφιερωτοῦ.

Ἐν ἀρχῇ φύλλον ἐκ μεμβράνης περιγράφον ἐκ τοῦ μαρτυρίου τοῦ ἁγίου Γεωργίου, ὡσαύτως καὶ ἐν τέλει φύλλον ἕτερον μεμβράνινον περιέχον ἐκ μαρτυρικῆς διηγήσεως μέρους.

Στάχouis βυροίνη, χαρακτῆρες γραφῆς δύο.

79

Χαρτ. 8. μεγ. 0,35 × 0,25. φύλλ. 11. XVIII.

Τοῦ Τυπικαρίου.

Περιέχει:

Τὴν ἀκολουθίαν τῆς συλλήψεως τῆς ἁγίας Ἄννης.

Ἡ ἀκολουθία πλήρης, μετὰ μικροῦ ἐσπερινοῦ, ἀναγνωσμάτων, λιτῆς κλπ. κανόνας ἔχει τρεῖς ἐξ ὧν ὁ α' καὶ ὁ γ' ὑπάρχουν ἐν πᾶσι τοῖς μηναίοις, ὁ δὲ β' ὡς εἰρμόν «Χριστὸς γεννᾶται», εὔρηται μόνον εἰς τὰ μηναῖα τῆς ἐν ΚΠόλει ἐκδόσεως.

Ἐν τέλει φέρονται τὰ τροπάρια τῆς λιτῆς τὰ ποιηθέντα ὑπὸ Νικοδήμου Ἀγιορείτου ἴδε Συναξαριστὰς Νικοδήμου καὶ Δουκάκη. Στάχouis βυροίνη.

80

Χαρτ. 8. 0,33 $\frac{1}{2}$ × 0,16 $\frac{1}{2}$. σελ. 246. XVIII.

1 (σ. 1). «Ἀκολουθία τῆς Ζωοδόχου Πηγῆς».

Πλήρης, μετὰ μικροῦ ἐσπερινοῦ, ἀναγνωσμάτων, λιτῆς καὶ β' κανόνος ὡς εἰρμόν, «Ἀνοίξω τὸ στόμα μου...».

Ἀρχ. Ἀγία θεόνυμφε...

Ἐξεδόθη ὑπὸ Φιλοθέου Ζερβάκου ἴδε κώδικα 96 γ'.

2 (σ. 49). «Ἀκολουθία συλλήψεως τῆς ἁγίας Ἄννης».

Ὡς ἐν τῷ προηγουμένῳ κώδικι.

3 (σ. 93). «Ἀναγνώματα τῷ Σαββάτῳ τῆς Τυρινῆς».

Τὸ α', τὸ γνωστὸν τοῦ Τριφδίου καὶ τὰ λοιπὰ τῶν δσίων.

4 (σ. 97). «Ἀκολουθία τῶν δσίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν Πέτρου τοῦ ἐν τῷ Ἀθῶ καὶ Ὀνουφρίου».

Ἡ ἀκολουθία ἐορτάσιμος, ἐν ἣ προηγεῖται ὁ ἅγιος Πέτρος τοῦ ἁγίου Ὀνουφρίου ἔχει δὲ κανόνας δύο α') τοῦ ἁγίου Πέτρου ἀκροστιχίζοντα οὕτως:

«Ἄλλον σε Πέτρον εἰκότως σέβω μάκαρ Ἰωσήφ».

Ἦχος β'. Δεῦτε λαοί.

«Ἄλλον ἡμῖν, Πέτρον σε νέον προβάλλεται...».

Καὶ β') τοῦ ἁγίου Ὀνουφρίου ἔχοντα τήνδε ἀκροστιχίδα:

«Ὀνουφρίῳ τὸν αἶνον ἐξόδῳ πόθῳ».

Ἦχος καὶ εἰρμός ὁ αὐτός.

«Ὅλον Χριστόν...».

Καὶ τοῦ μὲν ἁγίου Πέτρου ἡ ἀκολουθία ὑπάρχει ἐν τοῖς μηναίοις τῆς ἐν ΚΠόλει ἐκδόσεως, τοῦ δὲ ἁγίου Ὀνουφρίου ἐν πάσαις ταῖς ἐκδόσεσι.

5 (σ. 141). «Ἀκολουθία τῶν ἁγίων Ἀρτεμίου καὶ Ματρῶνης τῆς Χιοπολίτιδος».

Πλήρης μετὰ μικροῦ ἐσπερινοῦ καὶ τῶν λοιπῶν δι' ἀγρυπνίαν κανόνας δύο α') τοῦ ἁγίου Ἀρτεμίου ἀκροστιχίζοντα οὕτως:

«Τὴν σὴν νέμεις μοι πλουσίαν χάριν μάκαρ Ἰωσήφ».

Ἦχος β'. Ἐν βυθῷ κατέστρωσέ ποτε.

«Τὸν ἀγῶνα, μάρτυς, τὸν καλόν...».

Ἴδε Μηναιὸν Ὀκτωβρίου.

Καὶ β') τῆς ἁγίας Ματρῶνης ἔχοντα τὴν ἐξῆς ἀκροστιχίδα:

«Ματρῶναν ὑμῶ τῆς Χίου τὴν προστάτιν. Νικήτας».

Ἦχος δ'. Ἀνοίξω τὸ στόμα μου.

«Ματρῶναν τιμήσωμεν, τὴν ἱεράν, ὧ θεόφρονες...».

Ἴδε «Νέον Λειμωνάριον».

6 (σ. 195). «Κανὼν εἰς τὸν ἅγιον Χρυσόστομον. Ποίημα Ἰωάννου Εὐχαΐτων».

Ἦχος πλ. δ'. Ἀρματηλάτην Φαραώ.

Ἀρχ. Τὸ χαριτόπνοον τῆς σοφίας ὄργανον.

Ἄνευ ἀκροστιχίδος, ἐν γλαφυρῷ ὕφει συντεταγμένος.

Εἶτα φύλλον ἐν ἄγραφον.

7 (σ. 207). Κανὼν εἰς τὸν μέγαν Ἀντώνιον. Ποίημα Ἀντωνίου μοναχοῦ.

Ἀκροστιχίδα ἔχει ταύτην:

«Τῷ θαυμασίῳ προσλαλῶ Ἀντωνίῳ. Ἀντώνιος».

Ἦχος δ'. Θαλάσσης τὸ ἐρυθραῖον πέλαγος.

Ἄρχ. Τῷ φέγγει τῆς ἀπροσίτου δόξης σου...

Ἀνέκδοτος.

8 (σ. 214). «Τροπάρια εἰς τὴν λιτὴν τῶν ὁσίων πατέρων, τῷ Σαββάτῳ τῆς Τυρινῆς».

Τροπάρια 4, οἷς ἔπονται καὶ ἀπόστιχα, «Ὡς γενναῖον ἐν μάρτυσι».

9 (σ. 219). «Βίος καὶ πολιτεία τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων πατέρων ἡμῶν Συμεῶν καὶ Σάββα τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, τῶν ἀοιδίμων κτιτόρων τῆς ἐν τῷ ἁγιωνύμῳ ὁρεῖ τοῦ Ἀθωνος ἱεράς καὶ σεβασμίας βασιλικῆς μονῆς τῆς ὑπεραγίας δεσποίνης ἡμῶν θεοτόκου, τῆς ἐπονομαζομένης τοῦ Χιλιανδαρίου· συγγραφεῖσα αὐὴν μὲν εἰς σερβικὴν γλῶσσαν παρὰ Δομετιανοῦ μοναχοῦ, μαθητοῦ τοῦ ἁγίου Σάββα, ἥδη δὲ ἐξ αὐτῆς εἰς τὴν ἡμετέραν ἀπλὴν διάλεκτον μετενεχθεῖσα παρὰ τοῦ πανιερωτάτου ἁγίου πρώην Χαλεπίου κυρίου Γεναδίου».

Ἄρχ. Κανένα ἄλλο πρᾶγμα...

Ἴδε καὶ κώδικα ὑπ' ἀριθ. 36.

Προτάσσεται ὁ πίναξ καὶ ἐν τέλει φύλλα ἄγραφα τρία ἐκτὸς ἀριθμοῦ, χαρακτῆρες δὲ γραφῆς διακρίνονται τρεῖς.

Ἐν τῷ πίνακι φέρεται ἡ ἐξῆς σημείωσις:

«Ἀφιερῶθι ἡ βίβλος αὕτη εἰς τὸ Κυριακὸν τῆς Θεοπρομήτορος ἁγίας Ἀννης, μηδεὶς οὖν ἀποξενώσει αὐτὴν ἐκείθεν, ἵνα μὴ ὑποπέσῃ ὡς ἱερόουλος ταῖς ἀραῖς τῶν ἁγίων πατέρων».

Στάχῳσις βυρσίνη ἡμικατεστραμμένη.

81

Χαρτ. 8. 0,19½ × 0,14. σελ. 744. XIX.

Τὰ μεταξὺ τῶν σελ. 730-744 φύλλα ἔχουν ἀφαιρεθῇ.

Μουσικόν.

1 (σ. 1). «Δοξαστικά τῶν δεσποτικῶν καὶ θεομητορικῶν ἑορτῶν τῶν τε ἑορταζομένων ἁγίων τοῦ ὅλου ἐνιαυτοῦ, καὶ τινὰ ἰδιόμελα τοῦ τριωδίου καὶ πεντηκοσταρίου, ἁοματουργηθέντα μὲν παρὰ Ἰακώβου πρωτοψάλτου τῆς τοῦ Χριστοῦ Μεγάλης Ἐκκλησίας. Ἐξηγήθησαν δὲ τανῦν κατὰ τὸ νέον τῆς γενικῆς μουσικῆς σύστημα, τοῦ ἀρχαίου μέλους αὐτῶν ἔτι ἀφθόρου φυλαχθέντος χειρὶ Χουρμουζίου καὶ Λαμπαδαρίου τῶν διδασκάλων τῆς γενικῆς σχολῆς».

Ἀρχεται ἀπὸ τὸν Σεπτέμβριον καὶ λήγει τὸν Αὐγουστον, περιέχει δὲ δοξαστικά τοῦ ἑσπερινοῦ, τῆς λιτῆς καὶ τῶν αἰνῶν ὅλων τῶν ἑορτῶν.

2 (σ. 529). «Ἀρχὴ τῶν δοξαστικῶν τοῦ τριωδίου καὶ πεντηκοσταρίου· μελοποιηθέντων μὲν παρὰ τοῦ αὐτοῦ Ἰακώβου πρωτοψάλτου· ἐξηγηθέντων δὲ παρὰ Χουρμουζίου διδασκάλου τῆς κοινῆς τοῦ γένους σχολῆς τοῦ νέου τῆς μουσικῆς συστήματος».

Ἀπὸ τῆς Κυριακῆς τοῦ Τελώνου καὶ Φαρισαίου ἄχρι τῆς Κυριακῆς τῶν Ἁγίων Πάντων, ὡς ἀνωτέρω.

Ἐν τέλει φέρονται τὰ δοξαστικά τῆς ἑορτῆς τοῦ ἁγίου μάρτυρος Νεσφύτου, καὶ τὰ αὐτὰ δογματικά θεοτοκία μέχρι τοῦ δ' «Ὁ διὰ σὲ θεσπᾶτωρ...» καὶ τοῦτο μένει ἀτελὲς ἐν ταῖς λέξεσι: «...ταῖς οὐρανίαις συνάψῃ δυνάμει...», ἅτε ἐκπεσόντων τῶν λοιπῶν φύλλων.

Ἐν δὲ τῇ σελ. 743, φέρεται, «τοῦ αὐτοῦ εἰς τὴν ἀρτοκλασίαν — θεοτόκε Παρθένε...» σύντομον.

Ἐν τέλει: «Ἐλαβε τέλος κατὰ τῷ 1819 Ἰανουαρίου 2».

Ἐν ἀρχῇ ὠραῖον ἐπίτιτλον, προτάσσεται δὲ ὁ πίναξ τῶν περιεχομένων ἐν δυοὶ προσθέτοις φύλλοις.

Στάχῳσις βυρσίνη.

82

Χαρτ. 8. 0,25 × 0,17½. φύλλ. 376. XIX.

Μουσικόν.

1 (φ. 1). «Στιχηράριον καλόφωνον, ποιηθὲν παρὰ κυρίου Γερμανοῦ ἀρχιερέως Νέων Πατρῶν».

Περιέχει τοὺς δώδεκα μῆνας, ἀπὸ Σεπτεμβρίου μέχρις Αὐγούστου.

2 (φ. 261). «Ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἁγίῳ καὶ τοῦ τριωδίου».

3 (φ. 344). «Ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἁγίῳ καὶ τὸ πεντηκοστάριον».

Ἐν τέλει: «Θεοῦ τὸ δόξαν· πόνος δὲ νικηφόρου ἱερομονάχου· ἐτελειώθη τὸ παρὸν στιχηράριον εἰς τοὺς 1815, καταμῆνα, σεπτέμβριον».

Ἐν ἀρχῇ δύο φύλλα ἄγραφα μὴ ἀριθμούμενα, ἐξ ὧν τὸ μὲν α' ἔχει ἀποχιοθῇ κατὰ 00,8 τὸ δὲ β' φέρει ταῦτα: «αὐκ' Μαρτίου κε' τὸ παρὸν στιχηράριον ἀφιερῶθι εἰς τὸ περικαλλῆς Κυριακὸν τῆς ἁγίας Ἀννης παρὰ τοῦ τιμιωτάτου Κυρίου κυρ Δημητρίου Ἀβραάμ μερτζενῆς τοῦ πικλὴν μαλλιτζιώτου, μηδεὶς οὖν τολμήσας ἀποξενώσει αὐτὸ ἐκείθεν, ἵνα μὴ ὑποπέσῃ ταῖς ἀραῖς τῶν πατέρων, καὶ ὡς ἱερόσυλος κατακριθῇ».

Ἐπίσης καὶ κατὰ τὸ τέλος φύλλα τρία ἄγραφα.

Στάχῳσις βυρσίνη μετ' ἐκτυπωμάτων καὶ πορπῶν.

83

Χαρτ. 8. 0,24 × 0,16½. φύλλ. 61. XVIII.

Περιέχει:

Τοὺς δικταήχους κανόνας τῆς ἁγίας Ἀννης μετὰ τῆς παρακλήσεως καὶ τῶν σχετικῶν, ὡς ἐν τῷ ὑπ' ἀριθ. 73 κώδικι.

Ἐν φύλλῳ 54 φέρονται οἱ ἐξῆς στίχοι:

«Ἐν ἔτει σωτηρίῳ ,αψπ' κατὰ μῆνα φεβρουάριον.
Ἐν τῇ περιωνύμῳ ἱερᾷ σκῆτι,
τῆς θεοπρομήτορος Ἁγίας Ἄννης,
συνετέθησαν καὶ ἐγράφησαν οὗτοι
παρὰ μελανεῖμονος ἀνδρὸς ἀγύρτου».

Ἐν ἀρχῇ δέ, ἐν παραφύλλῳ ἐπικεκολλημένῳ τῷ σταχώματι, ὁρῶνται τάδε :
«Ἀφιερώθη ἡ παροῦσα βίβλος εἰς τὸ κυριακὸν τῆς Θεοπρομήτορος
Ἁγίας Ἄννης καὶ ὅστις ἀποξενώσει ταύτην ἐκεῖθεν ἔχεται ἀντίδικον τὴν Θεο-
προμήτορα».

Στάχως βυρσίνῃ, κατεστραμμένη.

84

Χαρτ. 8. μεγ. 0,28×0,19½. φύλλ. 8. XIX.

Κώδιξ τοῦ Τυπικαρίου.

Περιέχει :

«Ἀγιασματάριον πρὸς τὸν πάντιμον πόδα τῆς ἁγίας θεοπρομήτορος
Ἄννης· ψαλλόμενος εἰς στερεινούσας γυναῖκας καὶ εἰς πάσαν ἄλλην αἵτησιν».

Ἀκολουθία ἀγιασμοῦ ἀνέκδοτος, ἔχουσα ἀντὶ τῶν γνωστῶν τροπαρίων
τῆς θεοτόκου, εἰς τὴν ἁγίαν Ἄνναν τοιαῦτα, μετὰ τῶν εἰς στερεινούσας
γυναῖκας εὐχῶν.

Ἐν ἀρχῇ φύλλα ἄγραφα, ἄνευ ἀριθμῶν δύο, μετὰ τῶν ὁποίων συνε-
στάχεται ἡ ἔντυπος ἀκολουθία τοῦ «Ἀξιόν ἐστι», ἐπίσης καὶ ἐν τέλει ἕτερα
δύο τοιαῦτα. Στάχως βυρσίνῃ.

85

Χαρτ. 8. μέγ. 0,28×0,20.

Μῆκος καὶ πλάτος τοσοῦτον μόνον κατὰ τὸ στάχωμα, τὸ δὲ περιεχόμε-
νον ἀσύμφωνον.

Ὁ κώδιξ ἐν κακῇ καταστάσει, περιέχει τὰς δύο παρακλήσεις τῆς ἁγίας
Ἄννης, τὴν ὥς ἐν τοῖς προηγουμένοις κώδ. 73, 83 σημειωθείσαν, καὶ ἑτέ-
ραν ὑπὸ Ἀθανασίου Ἰβηρίτου ποιηθεῖσαν, ἀλλὰ δυστυχῶς ἀτελῇ, ὥς ἐκπε-
σόντων τῶν φύλλων. Ἐποιήθη εἰς εἰρμόν, «Υγρὰν διοδεύσας...».

«Γενοῦ μοι ἀντίληψις καὶ λιμὴν».

Ἀμφότεραι ἄνευ ἀκροστιχίδων.

Ἐν τέλει τῆς α' φέρονται ταῦτα :

«Ἐγράφησαν παρὰ Ἐπιφανίου Μοναχοῦ ἐν ἔτει 1919 Ἀπριλίου 10ῃ καὶ
ἀφιερώθησαν εἰς τὸ Κυριακὸν τῆς Θεοπρομήτορος Ἁγίας Ἄννης».

Ὁ Ἐπιφάνιος οὗτος διετέλεσεν ὑποτακτικὸς τοῦ μακαρίτου γέροντος

Καλλίστου τοῦ Ἐφεσίου (ἐκ τῆς καλύβης τοῦ «Εὐαγγελισμοῦ», νῦν γέροντος
Θεοδοσίου ἱερομονάχου, πνευματικοῦ), τοῦ συλλέξαντος ἐξ ἄλλων καὶ ἐκδό-
σαντος τὰ κατὰ τὸν ἅγιον Μάρκον τὸν Εὐγενικόν, καὶ ἐν τῇ Φλωρεντίᾳ ψευ-
δοσυνόδῳ διαδραματισθέντα, ὑπὸ τὸν τίτλον «Δοκίμιον Ἱστορικόν... ἐν
Ἀθήναις 1896».

Ὁ δὲ Ἀθανάσιος ὁ Ἰβηρίτης, ἀνὴρ λόγιος ἤκμασε κατὰ τὸν 18ον
αἰῶνα, συνέταξε δὲ καὶ ἁσματικὴν ἀκολουθίαν εἰς τὸν ἐν Χίῳ μαρτυρήσαντα
ἅγιον Νικήταν τὸν ἐκ Νισύρου, οὗ τῆς ἀποτομῆς αὐτόπτης ἐγένετο (ἴδε
«Νέον Μαρτυρολόγιον»).

86

Χαρτ. 8. 0,22×0,16. φύλλ. 44. XVIII.

Κώδιξ τοῦ Τυπικαρίου.

Τυπικόν.

«Πίναξ ἀκριβῆς κατὰ μῆνα, εἰς τὸ νὰ εὐρίσκη εὐκόλως ὁ βουλόμενος εἰς
ποῖα βιβλία τῆς βιβλιοθήκης τοῦ Κυριακοῦ εἶναι οἱ πανηγυρικοὶ λόγοι τῶν
Δεσποτικῶν καὶ Θεομητορικῶν ἑορτῶν, καὶ οἱ βίοι τῶν ἁγίων, οἳ τε εἰς
ἑλληνικὴν φράσιν καὶ ἀπλῆν, οἳ τιθέμενοι εἰς ἀνάγνωσιν ἐν ταῖς ἀγρυπνίαις
τοῦ χρόνου ὅλου ἀρχόμενοι ἀπὸ τοῦ Σεπτεμβρίου καὶ τελειούμενοι ἕως τοῦ
Αὐγούστου μηνός. Καὶ καθ' ἑξῆς πάλιν ἀπὸ τῆς Κυριακῆς τοῦ Τελώνου καὶ
τοῦ Φαρισαίου μέχρι τῆς Κυριακῆς τῶν Ἀγίων Πάντων. Ἰστέον δὲ προσέτι,
ὅτι ἐν ταῖς Κυριακαῖς τοῦ ὅλου χρόνου ὅπου ἐπιτελεῖται ἀγρυπνία, μετὰ τὴν
εὐλόγησιν τῶν ἁγίων πρώτη ἀνάγνωσις τίθεται εἰς τοὺς προξαποστόλους, καὶ
τελευταία, μετὰ τὴν γ' ᾠδὴν, εἰς τὸ Κυριακοδόκιμον».

Χρησιμεύει ὡς ὁδηγὸς τοῦ ἐκάστοτε Τυπικάριον ἐν ταῖς ἐκκλησιαστικαῖς
ἀκολουθίαις.

Στάχως κοινῇ.

87

Χαρτ. 16. 0,17×0,12. σελ. 26. XIX.

«Ἀκολουθία τῶν ἐννέα ᾠδῶν. Ἀντιγραφεῖσα ἐκ τετυπωμένης φυλλάδος,
καὶ ἀφιερωθείσα εἰς τὸν εὐαγγ. καὶ ἱερὸν ναὸν τῆς ἁγίας θεοπρομήτορος
Ἄννης. Ἐν Ἀγιωνύμῳ Ὁρεῖ 1882».

Προστίθενται «Μεγαλυνάρια, Εἰς τὴν Χριστοῦ γέννησιν, Εἰς τὰ ἅγια
Θεοφάνεια».

Ἐν ἀρχῇ καὶ τέλει ἀνὰ δύο φύλλα ἄγραφα, μὴ ἀριθμούμενα ἐκ τῆς
πολλῆς χρήσεως ἔχει ὑποστῇ οὐκ ὀλίγην φθοράν.

Στάχως ἀπλῇ.

88

Ὅμοιον κατὰ πάντα τοῦ ἀνωτέρω.

89

Χαρτ. 8. 0,24×0,17. φύλλ. 335. XIX.

Μουσικόν.

1 (φ. 1). «Στιχηράριον σὺν Θεῷ ἀγίῳ, περιέχον τὰ στιχηρὰ τροπάρια ὅλου τοῦ ἐνιαυτοῦ· καλλωπισθὲν παρὰ κυρίου Γερμανοῦ ἀρχιερέως Νέων Πατρῶν».

2 (φ. 227). «Ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἀγίῳ καὶ τὰ τοῦ τριωδίου καὶ πεντηκοσταρίου στιχηρά, ἀρχόμενα ἀπὸ τῆς Κυριακῆς τοῦ Τελώνου καὶ Φαρισαίου, μέχρι τῆς Κυριακῆς τῶν Ἀγίων Πάντων».

3 (φ. 303). «Ἀρχὴ σὺν Θεῷ ἀγίῳ καὶ τὰ τοῦ πεντηκοσταρίου ἅπαντα στιχηρὰ προσόμοια ἀρχόμενα ἀπὸ τῆς Κυριακῆς τοῦ Θωμᾶ, μέχρι τῆς Κυριακῆς τῶν Ἀγίων Πάντων».

Ἐν τέλει φύλλον ἓν ἄγραφον.

Ὁ κώδιξ διατηρεῖται εἰς ἀρίστην κατάστασιν, φέρει ὥραϊα ἐπίτιτλα καὶ ἀρχικὰ γράμματα, καὶ ἐν γένει γραφὴν λαμπράν, καὶ στάχους βυρσίνην μετὰ πορπῶν.

Ἴδε καὶ κώδικα 82.

90

Χαρτ. 8. 0,22×0,16. φύλλ. 190. XVIII.

Μουσικόν.

«Εἱρμολόγιον σὺν Θεῷ ἀγίῳ, νεωστὶ καλωπισθὲν παρὰ τοῦ τιμιωτάτου νομοφύλακος τῆς Μεγάλης Ἐκκλησίας, τοῦ ἐν ἱερεῦσι κῦρ Μπαλασίου· συνετέθη δὲ καθὼς τανῦν ᾠσματομελωδεῖται ἐν Κωνσταντινουπόλει μετὰ πλείστης ἐπιμελείας».

Ἐν ἀρχῇ καὶ τέλει ἀνὰ τρία φύλλα ἄγραφα, μὴ ἡριθμημένα.

Στάχους βυρσίνη μετὰ πορπῶν.

91

Χαρτ. 8. 0,22×0,13. σελ. 315. XIX. Ἄνευ ἐπιτίτλου.

Μουσικόν.

Περιέχει τὰ τοῦ ἐσπερινοῦ, ἧτοι: Ἀνοιξαντάρια, Μακάριος ἀνὴρ, Κεκραγάρια κατ' ἤχον, τὰ στιχηρὰ Ἀναστάσιμα ἐσπέρια τὰ ψαλλόμενα τῇ Κυριακῇ τοῦ Πάσχα, Διάφορα ἰδιόμελα τῆς Μεγάλης τεσσαρακοστῆς καὶ τῶν Ἀγίων Παθῶν κ.ἄ.

Διδάσκαλοι: Ἰωάννης Λαμασκηνός, Ἰάκωβος πρωτοψάλτης, Γεώργιος Κρής, Πέτρος κ.ἄ.

Ἐν τέλει φύλλα τρία ἄγραφα.

Στάχους ἀπλῇ.

92

Χαρτ. 8. 0,22×0,15. σελ. 380. XIX. Ἄνευ ἐπιτίτλου.

Μουσικόν.

Περιέχει τὴν ἀκολουθίαν τοῦ ὁρθρου, τὰ ἔνδεκα ἑωθινὰ καὶ τὰς κατ' ἤχον συντόμους δοξολογίας. Πέτρου Λαμπαδαρίου.

Διδάσκαλοι: Πέτρος, Χουρμούζιος, Δανιήλ, Ἰωάννης πρωτοψάλτης κ.ἄ.

Ἐν τέλει φύλλα ἄγραφα τρία.

Στάχους ἀπλῇ.

93

Χαρτ. 8. 0,24×0,16 1/2. σελ. 336. XIX.

Μουσικόν, ἄνευ ἐπιτίτλου καὶ κολοβόν.

Περιέχει:

α') Δοξολογίαν Ἰωάννου πρωτοψάλτου, ἤχ. α'.

β') Δοξολογίας ἕξ Πέτρου Λαμπαδαρίου.

γ') Δοξολογίαν Δανιήλ, ἤχος βαρύς.

δ') Δοξολογίαν Ἰωάννου, ἤχος πλ. δ'.

ε') Δοξολογίας Ἰακώβου πέντε.

ς') Δοξολογίας μελοποιηθείσας παρὰ Γρηγορίου Λαμπαδαρίου καὶ Χουρμούζιου.

ζ') Διάφορα μαθήματα παρὰ διαφόρων, οἷον: Κουκουζέλη, Ἰωάννου πρωτοψάλτου, Δανιήλ πρωτοψάλτου, Ξένου Κορώνης κ.ἄ.

Ἐν τέλει τὰ τῆς λειτουργίας λήγοντα εἰς τὰ, μετὰ τὸ Εὐαγγέλιον.

Στάχους βυρσίνη.

94

Χαρτ. 8. μικρόν. 0,21 1/2×0,15, σελ. 12.

Γραφὴ τοῦ καθ' ἡμᾶς αἰῶνος.

Περιέχει τοὺς κδ' κατ' ἀλφάβητον οἴκους εἰς τὴν ἁγίαν Ἀνναν.

Οἱ οἴκοι ἄμετροι, ποίημα ἀδεξίου χειρός· ἐξεδόθησαν ἐν τῇ ἀκολουθίᾳ τῶν Ἀγιαννανίων δσίων ἐν Ἀθήναις.

Στάχους νέα.

Μουσικόν, ἀκέφαλον.

Περιέχει τὰ δοξαστικά τῶν ἀποστίχων τοῦ ἐνιαυτοῦ, μεθ' ἃ τὰ ἀπολυτίκια τῶν Χριστουγέννων καὶ Θεοφανείων ὁκτώηχα, ψαλλόμενα ἀντὶ τοῦ, Θεοτόκε Παρθένε, ἐν τῇ ἀρτοκλασίᾳ.

Αἱ σελ. 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32 καὶ 33 ἄγραφοι.

Ἐκ τοῦ δοξαστικοῦ τοῦ γενεθλίου τῆς θεοτόκου πηδᾷ εἰς τὸ τοῦ ἁγίου Χρυσοστόμου καὶ εἴτα ἀκολουθεῖ τακτικῶς, Ὡσαύτως καὶ αἱ τελευταῖαι σελ. 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292 καὶ αἱ λοιπαὶ ἄγραφοι. Στάχσις ἀπλή.

1 (σ. 1). «Ἀκολουθία τῶν ἐν τῇ καθ' ἡμᾶς ἱερᾷ σκῆτι τῆς ἁγίας Ἀννης διαλαμπάντων ὁσίων πατέρων ψαλλομένη τῇ γ' Κυριακῇ τοῦ Ματθαίου, ἥτοι β' Κυριακῇ μετὰ τῶν Ἀγίων Πάντων».

Ἡ ἀκολουθία τῶν ἁγίων ἀμιγῆς, ἀνευ τῆς ἀναστασίμου, φέρει δύο κανόνας ἀνευ ἀκροστιχίδων, ἐξ ὧν ὁ α' εἰς ἤχον β'. Ἐν βυθῷ κατέστρωσε ποτέ.

«Οὐρανόθεν σοῦ παμβασιλεῦ...».

Ὁ δὲ β' εἰς ἤχον δ'. Ἀνοίξω τὸ στόμα μου.

«Τὴν γλῶτταν μου τράνωσον...».

2 (σ. 27). «Λόγος μετ' ἐγκωμίου καὶ διηγήματος πρὸς τοὺς ὁσίους πατέρας συνασκητὰς ἡμῶν τοὺς ἐν τῇ ἱερᾷ ταύτῃ σκῆτι ἀσκήσει τε καὶ ἀθλήσει φαιδρῶς διαλάμπαντες».

Ἀρχ. Ὅτε Τωβίας ὁ υἱὸς τοῦ δικαίου Τωβίτ...

3 (σ. 47). «Τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν Μητροφάνους πνευματικοῦ καὶ ῥήτορος μαθητοῦ γενομένου τοῦ ὁσίου πατρὸς ἡμῶν (Διονυσίου) τοῦ σπουδαίου, τῶν ἐν τῇ μικρᾷ σκῆτι τῆς ἁγίας Ἀννης ἀσκησάντων. Διήγησις ὠφέλιμος. Ὁπτασία Δημητρίου ὁρθοδόξου τοῦ ἐν τῇ χώρᾳ Ἰσβόρῳ τῶν Σιδηροκαυσίων, ἥτοι Μαδεμοχωρίων».

Ἀρχ. Ἀδελφοὶ καὶ πατέρες δεῦτε ἀκούσατε...

Ἐπίτιτλα ἀνεκτά, πᾶσα δὲ ἡ ἀκολουθία κακόζηλος καὶ ἄτεχνος, ἀκατάλληλος νὰ ψάλληται ἐπ' ἐκκλησίαις καὶ ὁμῶς ψάλλεται· αἱ σελ. 55-56 ἄγραφοι.

Ἐξεδόθη ἡ ὡς ἄνω ἀκολουθία μετὰ τοῦ ἐγκωμίου, τῆς ὁπτασίας τοῦ Δημητρίου, οἴκων καὶ παρακλήσεως τῶν ὁσίων (ποιηθέντων παρὰ τοῦ χαράσσοντος ταύτας τὰς γραμμάς), τῶν οἴκων τῆς ἁγίας Ἀννης (ἴδε κώδ. 94), λόγου εἰς τὴν σύλληψιν τῆς ἁγίας Ἀννης κ.ἄ. «ὑπὸ Χαρολάμπου Μοναχοῦ καὶ Κωνσταντίου Ἱερομονάχου καὶ τῆς συνοδίας αὐτοῦ, ἐκ τῆς Καλύβης ἡ

Κοίμησις τῆς Θεοτόκου, καὶ Διονυσίου τοῦ Μοναχοῦ, ἐκ τῆς ἱερᾶς Σκῆτης τῆς Θεοπρομήτορος Ἀγίας Ἀννης. Τύποις Ἀνων. Ἑταιρείας ἐκδόσεων «Νέα Ἑλληνικὴ Ἡώς», Ι. Χατζηϊωάννου. Κολοκυνθοῦς 2. Ἀθῆναι 1929».

Φάκελος ἀνήκων εἰς τὸ Τυπικαρεῖον καὶ περιέχων τὰ κάτωθι:

1 Κανὼνα ἱαμβικὸν εἰς τὴν Ὑπαπαντὴν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ.

Ποίημα Γερασίμου ἱερομονάχου Ἰωαννούλη τοῦ Ζακυνθίου.

Ὁ κανὼν ἀνέκδοτος, ὁ δὲ ποιητὴς αὐτοῦ Γεράσιμος Ἰωαννούλης ὁ Ζακύνθιος, ὅστις ἤκμασε (κατὰ τὸν Μ. Γεδεών, «Ἀθῶς», σελ. 225), μᾶλλον ἐν ἀρχαῖς τῆς παρελθούσης ἐκατονταετηρίδος, ἀσκήσας ἐν τῇ Σκῆτι Ἀγίας Ἀννης καὶ ἱκανὰς γράψας ἱερὰς ᾠδὰς καὶ ἀκολουθίας εἰς μνήμας Ἀγίων καὶ ἑορτὰς, ὧν μία ἐκδοθεῖσα δείκνυσιν τὸν Ἰωαννούλην τῆς ἀρχαίας καὶ γλώσσης καὶ μετρικῆς κάτοχον¹.

2 Κανὼνα εὐχαριστήριον εἰς τὴν ὑπεραγίαν Θεοτόκον ψαλλόμενον τῷ Σαβάτῳ τῆς Ἀκαθίστου.

Ποιητὴς Ἰωαννίκιος². Ἴδε κατάλογον Λαύρας.

3 Κανὼνα ἕτερον εἰς τὴν ὑπαπαντὴν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. Γερμανοῦ.

Ἀνευ ἀκροστιχίδος, ἐξεδόθη συμπεριληφθεὶς ἐν τῇ ἀκολουθίᾳ τῆς Ὑπαπαντῆς, ἐν Ἀθήναις 1929. Δαπάνη τῆς ἐν Ἀθῶ ἱερᾶς μονῆς τοῦ ἁγίου Παύλου.

Πεποιήται εἰς ἤχον δ'. Ἀνοίξω τὸ στόμα μου.

Ἀρχ. Ἀκτῖσι, φιλάνθρωπε...

4 Ἐντυπὸν ἀκολουθίαν τοῦ ἁγίου Μοδέστου Ἱεροσολύμων «ἐκδοθεῖσαν ἤδη ὑπὸ Ἀθανασίου Οἰκονομίδου φοιτητοῦ τῆς ἱατρικῆς, ἐν Ἀθήναις 1884».

Ἡ γνωστὴ ὑπὸ Ἀγαπίου τοῦ Κρητὸς ποιηθεῖσα.

Εἰς τὸν ἅγιον Μόδεστον, πανηγυρικὴν ἀκολουθίαν μετὰ δύο κανόνων ἐποίησεν ὁ χαράσσων ταῦτα.

Τοῦ Τυπικαρείου.

«Ἀκολουθία τοῦ ἐξοδιαστικοῦ τῶν μοναχῶν. Ἀντιγραφεῖσα ἐκ τινος

¹ Ὁ κανὼν τοῦ Ἰωαννούλη φέρει ἀκροστιχίδα διὰ στίχων ἡρωελεγείων, ἥχον δ' καὶ εἰρμόν «Θεῖω καλυφθεῖς...».

Ἀρχ. Τύραννον ἱαθμῷ, Φαραὶ καταδύσας...

² Ὁ δὲ κανὼν ἀνέκδοτος καὶ ἀνευ ἀκροστιχίδος.

Ἦχος δ'. Ἀνοίξω τὸ στόμα μου.

Ἀρχ. Πολλάκις τὴν πόλιν σου...

ἀρχαίας χειρογράφου φυλλάδος εὐρισκομένης ἐν τῷ τῆς ἁγίας Θεοπρομήτορος Ἁννης σεπτῷ Κυριακῷ, τῇ προτροπῇ καὶ δαπάνῃ τοῦ πανοσιωτάτου ἐν ἱερομονάχοις κυρίου πνευματικοῦ Κυρίλλου, καὶ ἀφιεροῦται ἐν τῷ σεπτῷ Κυριακῷ τῆς ἁγίας Ἁννης. Ἐν Ἀγιωνύμφῳ Ὁρει. 1882».

Καλλιγραφία λαμπρά, ὑπὸ Συμεὼν Καλλιγράφου τοῦ Σαμίου, ἡ δὲ στάχσις βυρσίνη, νέα, λίαν ἐπιμελής. Ἐν τέλει φύλλα ἄγραφα καὶ ἄνευ ἀριθμῶν τρία. Ἡ εἰς Μοναχοὺς νεκρώσιμος ἀκολουθία ὑπάρχει ἐν τῷ Εὐχολογίῳ, διαφέρει ὁμως κατὰ τὴν διάταξιν, ἥδη δὲ ἐξεδόθη εἰς ἴδιον τεῦχος μετὸν ἐξῆς τίτλον: «Ἀκολουθία νεκρώσιμος τοῦ ἐξοδιαστικοῦ τῶν Μοναχῶν. Συμπληρωμένη κατὰ τὴν τάξιν τῶν ἐν Ἀγίῳ Ὁρει Ἱερῶν Μονῶν. Νῦν τὸ πρῶτον ἐκδιδόμενη εἰς τύπον ὑπὸ Παΐσιου Μοναχοῦ ὁδοντιατροῦ. Ἐκ τοῦ καλλιτεχνικοῦ τυπογραφείου τῆς Ἱερᾶς Κοινότητος Ἀγίου Ὁρους - Ἀθῶ 1935».

99

Χαρτ. 8 μέγ. 0,28×0,19. σελ. 40. XIX.

Ὁ κῶδιξ τοῦ Τυπικαρείου.

Περιέχει τὰς ὑπὸ Νικηφόρου Βλεμμύδους εἰς πάσας τὰς ἑορτὰς τοῦ ἐνιαυτοῦ ἐκ τῶν Δανυτικῶν ψαλμῶν ἐκλογάς, κοινῶς «Ἐκλογάριον». Ἐκδεδομένον.

Ἐν ἀρχῇ καὶ τέλει ἀνὰ δύο φύλλα ἄγραφα, μὴ ἡριθμημένα.

Στάχσις κοινή.

100

Ὁμοιος κατὰ πάντα μετὸν ἀνωτέρω, ἀνήκων καὶ οὗτος εἰς τὸ Τυπικαρεῖον.

101

Χαρτ. 8 μικρόν. 0,197×0,140. φύλλ. 12. XIX.

Περιέχει τὰς ἐννέα ᾠδὰς.

Ἐν τέλει: «Καὶ τότε σὺν τοῖς ἄλλοις. Ἐν τῷ σεβασμίῳ Κυριακῷ τῆς Θεοπρομήτορος καὶ πανενδόξου Ἁγίας Ἁννης. Καὶ οἱ ἐντυγχάνοντες ἔρρωσθε πάντες, αὐδ'».

Ὡραῖον ἐπίτιτλον καὶ ἀρχικὰ ἀνεκτά, λόγῳ δὲ τῆς μεγάλης χρήσεως ἔχει ὑποστῇ φθοράν. Ἐν ἀρχῇ φύλλα ἄγραφα δύο καὶ ἐν τέλει τρία μὴ ἡριθμημένα.

Στάχσις ἀπλῇ, ἡμιεφθαρμένη. Ἐκδεδομένα.

102

Χαρτ. 8 μέγ. 0,34×0,24½. σελ. 63. XIX.

Περιεχόμενα:

«Ἀκολουθία καὶ βίος τῶν ὁσίων πατέρων ἡμῶν τῶν ἐν τῇ καθ' ἡμᾶς ἱερᾷ σκῆτι λαμπάντων τῆς Θεοπρομήτορος ἁγίας Ἁννης, ὁσίων μὲν τεσσά-

ρων, ὁσιοάθλων δὲ ὀκτώ. Ἀντιγραφείσα ἐκ παλαιᾶς φυλλάδος χειρογραφημένης ὑπὸ Σεραφεῖμ μοναχοῦ, τοῦ ἐκ τῆς καλύβης τῶν Ἀγίων Πάντων ἐν ἔτει 1895».

Καὶ ἐπὶ τῆς β' ὄψεως τοῦ αὐτοῦ φύλλου:

«Ἀφιεροῦτε ἡ παρούσα Ἀκολουθία εἰς τὸ Κυριακὸν τῆς Θεοπρομήτορος Ἁγίας Ἁννης παρὰ Σεραφεῖμ μοναχοῦ, τοῦ ἐκ τῆς Καλύβης τῶν Ἀγίων Πάντων: ἐπὶ Δικαίῳ Χαραλάμπους μοναχοῦ, καὶ Συνάξεως γενομένης, ἐνεκρίθη ὡς ἀμοιβὴ ταύτης ἐν ὄνομα Κτιτορικὸν ἐν ἔτει 1920».

Ἔστιν ἡ σημειωθείσα ἐν τῷ ὑπ' ἀριθ. 96 κώδικι, ἐν ᾧ βλέπε λεπτομερείας.

Στάχσις λαμπρά, γενομένη διὰ βυρσίνης πρασίνου χρώματος τῷ 1913 ὁσαύτως καὶ ἡ γραφὴ ὠραία.

103

Χαρτ. 8 μέγ. 0,29½×0,19½. φύλλ. 71. XIX.

Περιεχόμενα:

«Αἱ περίοδοι τοῦ ἁγίου ἐνδόξου πανευφήμου ἀποστόλου καὶ εὐαγγελιστοῦ, ἐπιστηθίου φίλου ἡγαπημένου, καὶ παρθένου Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου, συγγραφεῖσα παρὰ τοῦ ἁγίου Προχόρου, ἐνὸς τῶν ἐπτὰ διακόνων».

Ἀρχ. Ἐγένετο ὕστερον ἀφ' οὗ ἀνελήφθηκεν ὁ Κύριος...

Ἐν τῇ καθωμιλημένῃ.

Ἐν τέλει:

«αὐιβ': Κατὰ μῆνα Ἰούλιον.

Γραφεὺς τις πενιχρὸς μόλις ἦλθεν εἰς τέλος

Ἰωάννης μοναχός, ἔργων θείων ὁ ξένος.

Καὶ οἱ ἀναγινώσκοντες εὐχέσθε ὑπὲρ τῆς αὐτοῦ ἀθλιότητος».

Μεθ' αὐτῶν φύλλον ἄγραφον ἐν.

Ἐν δὲ παραφύλλῳ συνεσταχωμένῳ τάδε:

«Τὸ παρὸν βιβλίον ἀφηρόθη εἰς τὸ Κυριακὸν τῆς ἁγίας ἄννης καὶ νὰ μὴν τὸ ἀποξενόσι κἀνῆς καὶ ἔχι τὴν κατάραν τῆς ἁγίας ἄννης καὶ κατακριθὶ ὡς ἱερόσυλος».

Τὰς περιόδους τοῦ θεολόγου ἀποστόλου Ἰωάννου ἴδε καὶ ἐν κώδικι 17.

Στάχσις βυρσίνη.

104

Χαρτ. 8 μέγ. 0,336×0,234. σελ. 22.

Περιεχόμενα:

«Παράκλησις εἰς τὴν Ἁγίαν Θεοπρομήτορα Ἁνναν, ἀντιγραφείσα κατὰ τὸ παλεόν. Παρὰ Μακαρίου Μοναχοῦ. Ὀκτωβρίου 8. 1913».

Περὶ τῆς παρακλήσεως ἴδε κώδικα 73.

«Χαιρετισμοὶ εἰς τὴν Ἁγίαν Ἄνναν».

Ἐν τέλει: «ἀντεγράψαμεν, τῇ 10ῃ 8/βρίου 1920 Ἀ. μοναχός».

Ἴδε σχετικὰ ἐν κώδικι 94.

Στάχως ἀπλῇ.

105

Χαρτ. 8. μέγ. $0,34 \times 0,20 \frac{1}{2}$. σελ. 16.

Τοῦ Τυπικαρίου.

Περιέχει τὴν ἀκολουθίαν τοῦ μνημοσύνου, ἣτις «Ἐγράφη Δικαιούντος τοῦ Γέροντος Νεκταρίου ἐκ τῆς Καλύβης τῶν τριῶν Ἱεραρχῶν τῷ 1913».

Ἐν τέλει: «Διὰ χειρὸς Ναρκίσσου Μοναχοῦ 1913. Ἐν Κατουνακίοις».

Ἡ γραφή λαμπρά, ἐξεδόθη δὲ ὑπὸ Σάββα ἱερομονάχου.

Ταύτη συνεστάχεται καὶ ἡ προσημειωθείσα παράκλησις τῆς ἁγίας Ἄννης, γεγραμμένη διὰ γραφομηχανῆς ἐν φύλλοις τέσσαρσι.

Στάχως κοινῇ δι' ὑφάσματος.

106

Χαρτ. 8. $0,23 \times 0,16 \frac{1}{2}$. φύλλ. 41, ἐξ ὧν τὸ α' ἀποκεκομμένον. XVIII.

Περιέχει:

1 (φ. 4). «Ὁνόματα κτιτορικά».

Μεθ' αὐτῶν φύλλα ἄγραφα 4.

2 (φ. 27). «Εἰς τὴν λιτήν».

Τὰς ἐν τῇ λιτῇ ὑπὸ τοῦ ἱερέως εὐχὰς καὶ ἐκφωνήσεις.

3 (φ. 32). «Εὐχαὶ εἰς τὸν μέλλοντα μεταλαβεῖν, εἰς τοὺς μέλλοντας μεταλαβεῖν, εἰς τὸ εὐλογῆσαι τὰ βαῖα τῇ Κυριακῇ τῶν Βαΐων, εἰς τὴν μετάληψιν σταφυλῆς τῇ 5' Αὐγούστου».

4 (φ. 37). «Ἐκφωνήσεις τοῦ κανόνος τῆς ἁγίας καὶ μεγάλης Κυριακῆς τοῦ Πάσχα».

Φέρει ἐν ἀρχῇ φύλλον ἄγραφον ἐν καὶ ἐν τέλει τρία, ἐπίτιτλα, ὧς καὶ ἀρχικὰ γράμματα διάκοσμα.

Στάχως βυρσίνη.

107

Χαρτ. 16. $0,15 \frac{1}{2} \times 0,11$. σελ. 465. XIX.

Μουσικόν.

Περιέχει: Κεκραγάρια κατ' ἔχον.

Φῶς ἱλαρόν, Προκείμενα τῆς Μ. Τεσσαρακοστῆς, τὸ Θεοτόκε Παρθένε, Ἰδιόμελα τῆς μεγάλης Τεσσαρακοστῆς, τὸ Χριστὸς ἀνέστη, τὸ Ἀναστάσεως

ἡμέρα, τὴν θείαν λειτουργίαν τῶν Προηγιασμένων, Ἀκάθιστον ὕμνον, Πολυέλους, Καταβασίας διαφόρων ἐορτῶν, τὰ ἔνδεκα ἐωθινά, ἐν τέλει διάφορα δοξαστικά καὶ ἄλλα ἰδιόμελα.

Ἐν σελ. 1 ταῦτα:

«Κτῆμα Κυρίλλου Ἀπ. Μακροπούλου Ἱεροδιακόνου Μετρίνου 1883.

Μέγα Ῥεῦμα, νῦν δὲ τοῦ Κυριακοῦ τῆς Θεοπρομήτορος Ἁγίας Ἄννης 1905».

Ἐν τέλ. ὁ πίναξ τῶν περιεχομένων ἀτελής, μεθ' οὗ φύλλα ἄγραφα τρία.

Ὁ κώδιξ ἀστάχως, ἐκπεσούσης τῆς σταχώσεως.

108

Χαρτ. 16. $0,18 \times 0,12$. φύλλ. 70.

Τοῦ Τυπικαρίου.

Μουσικόν.

Περιέχει: Τὰ Ἀπολυτίκια τῶν ἐορτῶν Ἀναλήψεως, Χριστουγέννων, Θεοφανείων μετὰ κρατημάτων ἐν τῇ ἀρτοκλασίᾳ ἀντὶ τοῦ Θεοτόκε Παρθένε. Μεθ' αὐτῶν τὸ α' ἰδιόμελον τῆς λιτῆς τῆς Κοιμήσεως τῆς ἁγίας Ἄννης ὑπὸ Θεοφίλου μοναχοῦ, μάθημα ψαλλόμενον εἰς τὰς δύο ἐορτὰς τῆς ἁγίας Ἄννης, σύλληψιν καὶ κοίμησιν, μελοποιηθὲν ὑπὸ Ἀθανασίου μοναχοῦ Ἀγιαννανίτου, Πασαπνοάριον Ἰωάννου πρωτοψάλτου καὶ ἐν τέλει φύλλα ἄγραφα δύο, φέρον τὸ τελευταῖον τάδε:

«Ἡ Παροῦσα βίβλος Ἀφιεροῦται εἰς τὸ Κυριακὸν τῆς ἁγίας Ἄννης ἐν ἔτει 1905. καὶ μηδὲς τολμήσει ἀποξενώσει αὐτὴν ἵνα μὴ τῇ ἀρχῇ τῆς Ἁγίας Ἄννης ὑποπέσει».

Στάχως ἀπλῇ δι' ὑφάσματος ἐρυθροῦ.

109

Χαρτ. 8. $0,247 \times 0,177$. φύλλ. 241. XVIII.

Περιέχει τοὺς λόγους τοῦ ἀββᾶ Ἡσαΐου, ὧν ἡ ἀκολουθία κατὰ τὸν πίνακα αὕτη.

Λόγος α'. Ἐντολαὶ τοῖς ἀδελφοῖς τοῖς μετ' αὐτοῦ.

» β'. Περὶ τοῦ κατὰ φύσιν νοῦ.

» γ'. Περὶ καταστάσεως ἀρχαρίων καὶ τῶν κελλιωτῶν.

» δ'. Περὶ συνειδήσεως τῶν καθημένων ἐν τοῖς κελλίοις.

» ε'. Περὶ τῶν ἐντολῶν τῶν πιστῶν.

» ς'. Περὶ τῶν θελόντων ἡσυχάσαι.

» ζ'. Περὶ ἀρετῶν.

» η'. Ἀποφθέγματα.

» θ'. Ἐντολαὶ τοῖς ἀποταξαμένοις.

Λόγος ι'. Τοῖς ἀποταξαμένοις.

- » ια'. Περὶ τοῦ κόκκου σινάπεως.
- » ιβ'. Περὶ τοῦ οἴνου.
- » ιγ'. Περὶ τῶν ἀγωνισαμένων καὶ τελειωσάντων.
- » ιδ'. Πράξεις τοῦ πένθους.
- » ιε'. Περὶ ἀποταγῆς.
- » ις'. Περὶ τῆς χαρᾶς τῆς γενομένης.
- » ιζ'. Περὶ τῶν λογισμῶν τῆς ἀποταγῆς.
- » ιη'. Περὶ ἀμνησικακίας.
- » ιθ'. Περὶ παθῶν.
- » κ'. Περὶ ταπεινοφροσύνης.
- » κα'. Περὶ μετανοίας.
- » κβ'. Περὶ πράξεως τοῦ καινοῦ ἀνθρώπου.
- » κγ'. Περὶ τελειότητος.
- » κδ'. Περὶ ἀπαθείας.
- » κε'. Πρὸς τὸν ἀββᾶν Πέτρον τοῦ αὐτοῦ μαθητῆν.
- » κς'. Λόγοι οὓς εἶπεν ὁ ἀββᾶς Πέτρος ὁ μαθητὴς αὐτοῦ ὅτε ἤκουσε

παρ' αὐτοῦ.

Λόγος κζ'. Εἰς τὸ πρόσεχε σεαυτῷ.

- » κη'. Περὶ τῶν κλάδων τῆς κακίας.
- » κθ'. Θοῆνοι.

Καὶ τέλος λ', τοῦ Μεγάλου Βασιλείου «Περὶ τοῦ δεῖν τὴν προσευχὴν προτιθέναι πάντων».

Ἐν ἀρχῇ φύλλον ἓν ἄγραφον, μεθ' ὃ δὲ πίναξ. Ἐν φύλ. 241 β' φέρονται ταῦτα: «Τὴν βίβλον ταύτην μᾶς ἐπώλησεν ὁ Ἱερομόναχος Ἀθανάσιος τῶν πέντε ἀδελφῶν διαλύων τῆς καλύβην του τῆς Ἀγ. Τριᾶδος κατὰ τὸ 1920 ὁμοῦ μετ' ἄλλων βιβλίων ἀλλὰ σήμερον περιεργασθεὶς ταύτην καὶ ἰδὼν ὅτι ἀφιερῶθη παρὰ τοῦ Ἀνθίμου Ἱερομονάχου εἰς τὸν Κυριακὸν τῆς Ἀγ. Ἀννης ἀποστέλλω τοῦτο καὶ ἐγὼ εἰς τὸ σεπτὸν τῆς Θεοπρομήτορος Κυριακὸν μετὰ τοῦ Χρυσάνθου Μοναχοῦ τῆς Σκήτης. Ἐν ἔτει 1925. Μηνὶ Δεκεμβρίου 17. Κοσμάς Παπᾶ Σάββα Βιβλιοπώλης».

Εἶτα φύλλα τρία ἄγραφα, ἔχον τὸ γ' παραινετικὰς τινὰς σημειώσεις, καὶ τέλος δείκνυνται ἀποκοπέντα διὰ ψαλίδος φύλλα ἑπτὰ.

Ἐν ἀρχῇ, ἐν παραφύλλῳ ἐπικεκολλημένῳ τῷ σταχώματι, ταῦτα:

«Τὸ παρὸν ὑπάρχει ἐμοῦ ἀνθίμου Ἱερομονάχου καὶ τὸ ἀφιέρωσα ὡς το κυριακὸν τῆς Θεοπρομήτορος ἁγίας καὶ δικαίας ἁννης. Καὶ μηδεὶς αὐτὸ ἀποξενόσι ἵνα μὴ πέσι ὡς τὰς ἄρας τὸν πατέρα».

Στάχους βυρσίνη, μετὰ πορπῶν ἐκπεσουσῶν.

Οἱ λόγοι τοῦ ἀββᾶ Ἡσαίου ἐξεδόθησαν οὕτω:

«Τοῦ Ὁσίου Πατρὸς ἡμῶν Ἀββᾶ Ἡσαίου Λόγοι κθ'. Ἐξ Ἱεροσολυ-

μιτικοῦ χειρογράφου ιζ' αἰῶνος. Παραβληθέντες καὶ πρὸς ἑτέρους χειρογράφους κώδικας τῆς Ἱεροσολυμιτικῆς καὶ Σιναϊτικῆς Βιβλιοθήκης, καὶ πρὸς τὸ λατινικὸν κείμενον, μεταφρασθὲν ἐξ ἑλληνικοῦ παλαιοῦ χειρογράφου. Μετ' ἀποσπασμάτων τινῶν καὶ διηγημάτων ἐκ χειρογράφου τῆς Ἱεροσολυμιτικῆς Βιβλιοθήκης. Νῦν τὸ πρῶτον ἐκδίδονται ὑπὸ Αὐγουστίνου Μοναχοῦ Ἱορδανίτου. Ἐν Ἱεροσολύμοις. Τύποις Ἱεροῦ Κοινοῦ τοῦ Παναγίου Τάφου 1911».

110

Χαρτ. 8 μέγ. 0,168×0,193. φύλλ. 29. XIX.

«Παρηρησία τοῦ Κοιμητηρίου τῆς Θεοπρομήτορος Ἀγίας Ἀννης».

Ὀνόματα κτιτορικά.

Προτάσσεται φύλλον ἄγραφον.

Στάχους βυρσίνη.

111

Χαρτ. 8 μέγ. 0,27×0,19½. σελ. 44. XIX.

Μεταξὺ τῶν σελ. 40-41 παρεμβάλλονται 4 φύλλα πρόσθετα.

«Βιβλίον χρησιμεῦον, Πρὸς καταγραφὴν τῶν ὀνομάτων τῆς πλακὸς τοῦ Κυριακοῦ τῆς θεοπρομήτορος ἁγίας Ἀννης, ἀντιγραφὲν ἐκ τοῦ ἀρχαίου τῇ προτροπῇ καὶ ἐπιμελείᾳ τοῦ πανοσιωτάτου ἐν ἱερομονάχοις κυρίου Δαμασκηνοῦ Δικαιοῦντος κατὰ τὸ παρὸν ἔτος. Μηδεὶς δὲ τολμήσει εἰς τὸ ἐξῆς νὰ γράφῃ ὄνομα χωρὶς καλλιγραφίαν, καὶ τῆς συνάξεως τοῦ κατὰ καιρὸν Δικαίου. Τὰ ὀνόματα δὲ ταῦτα τῆς πλακὸς χρὲς ἐστὶν ἵνα καθ' ἡμέραν μνημονεύονται. Ἐν ἀγίῳ ὄρει 1879».

Προτάσσεται φύλλον ἄγραφον.

Στάχους βυρσίνη.

112

Χαρτ. 8 μέγ. 0,30×0,23½. φύλλ. 20.

«Κώδης Διὰ ὀνόματα Κτιτορικά ἐν τῷ Κοιμητηρίῳ».

Ἐν ἀρχῇ φύλλα ἄγραφα δύο, καὶ ἐν τέλει 13, ὁσημέραι γραφόμενα.

Στάχους βυρσίνη μετὰ σταυρῶν χρυσεντύπων¹.

¹ Οἱ ὡς ἄνω ὑπ' ἀριθ. 110, 111 καὶ 112 κώδικες περιέχοντες ὀνόματα, χρησιμοποιοῦνται ἐν ταῖς καθημεριναῖς ἱεραουργίαις τοῦ Κοιμητηρίου.

113

Χαρτ. 8 μέγ. 0,31 ½ × 0,22 ½. σελ. 100. XIX.

Τοῦ Καθολικοῦ.

«Ἱερὰ Παρρησία, τοῦ Κυριακοῦ τῆς θεοπρομήτορος ἁγίας Ἀννης, ἐνθα καταγράφονται τὰ ὀνόματα τῶν πατέρων καὶ τῶν φιλελεημόνων Χριστιανῶν καὶ ἅπ' ἐντεῦθεν ἐν τῇ βίβλῳ τῆς ζωῆς. Τὰ νῦν ἀντιγραφείσα ἐκ τῆς ἀρχαίας διὰ σπουδῆς καὶ ἐπιμελείας τοῦ πανοσιωτάτου ἐν ἱερομονάχοις κυρίου Δαμασκηνοῦ, Δικαίου τυγχάνοντος κατὰ τὸ ἐνεστὸς ἔτος. Τοῦ λοιποῦ μηδεὶς τολμήσει γράψαι ὄνομα ἄνευ καλλιγραφίας, καὶ τῆς συνάξεως τοῦ ἐνόντος Δικαίου. Ἐν Ἀγίῳ Ὁρει 1879».

Περιέχει τὴν διατύπωσιν τῆς λιτῆς κατὰ τὴν ἀγιορειτικὴν τάξιν, καὶ εἶτα ὀνόματα.

Ἐπίτιτλα καὶ ἀρχικά στοιχεῖα διάκοσμα, καὶ ἡ γραφὴ πλὴν τινων προσθέσεων, καθαρά.

Στάχσις βυρσίνη φέρουσα ἐν μὲν τῇ ἀρχῇ τὴν Σταύρωσιν τοῦ Κυρίου, ἐν δὲ τῷ τέλει τὴν Ἀνάστασιν χρυσευτύπους, ἀλλὰ δυστυχῶς ὁ κῶδιξ λόγῳ τῆς μεγάλης χρήσεως ἔχει ὑποστῇ οὐκ ὀλίγην φθοράν.

114

Χαρτ. 8 μέγ. 0,29 ½ × 0,20 ½. φύλλ. 48.

Τοῦ Καθολικοῦ.

«Κώδιξ Διὰ ὀνόματα Κτητορικὰ ἐν τῷ Καθολικῷ. Βιβλίον χρησιμεῦον πρὸς καταγραφὴν τῶν ὀνομάτων, τῶν Κτητορικῶν τοῦ Κυριακοῦ τῆς Θεοπρομήτορος Ἀγίας Ἀννης, τὸ Παρὸν Εὐρισκόμενον εἰς τὸ Κοιμητήριον, ἵνα καθ' ἑκάστην μνημονεύονται. Ἀντεγράφη ἐκ τοῦ Ἀρχαίου τῇ Ἐπιμελείᾳ καὶ δαπάνῃ τοῦ Ὀσιωτάτου Ἀγίου Δικαίου Χαραλάμπους Μοναχοῦ. Μηδεὶς δὲ τολμήσει εἰς τὸ ἐξῆς νὰ γράψαι ὄνομα, χωρὶς Καλλιγραφίαν, καὶ τῆς Συνάξεως τοῦ κατὰ καιρὸν Δικαίου. Τὰ ὀνόματα δὲ ταῦτα τὰ Κτητορικὰ χρέος ἐστὶν ἵνα καθ' ἑκάστην ἡμέραν Ἀπαραιτήτως μνημονεύονται. Ἐν Ἀγίῳ Ὁρει κατὰ τὸ ἔτος 1920».

Μόνον γεγραμμένα 8 φύλλα ἐκ τῶν πρώτων, καὶ ταῦτα οὐχὶ πλήρως, συμπληρούμενα ὁσημέραι, τὰ δὲ ἐπίλοιπα ἄγραφα.

Στάχσις βυρσίνη.

ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ Μοναχὸς ΜΙΚΡΑΓΙΑΝΝΑΝΙΤΗΣ

ΠΙΝΑΚΕΣ*

(Ὁ πρῶτος ἀριθμὸς, μὲ παχέα τυπογρ. στοιχεῖα, εἶναι ὁ αὐτὸς ἀριθμὸς τοῦ κώδικος· οἱ ἀκολουθοῦντες εἶναι οἱ τῆς ἀριθμώσεως τῶν περιεχομένων τοῦ κώδικος).

ΠΙΝΑΞ ΟΝΟΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΠΡΑΓΜΑΤΩΝ

- | | |
|---|--|
| *Αββακοῦμ (μοναχὸς) 10, 31 | *Αμφιλόχιος 22, 70 |
| *Αββακοῦμ (προφ.) 4, 116 | *Αμφιλόχιος (ἐπίσκ. Ἰκονίου) 19, 10 |
| *Αβραὰμ 4, 14, 163 | *Ανανίας (ὁ Ἀγχιάλου) 3, 32 |
| *Αβράμιος (ὁ Ἱεροσολύμων) 3, 37 | *Ανανίας (ὁ Ἀγκύρας) 3, 33 |
| *Αγαθοδαίμων (γραμματικὸς) 22, 76 | *Ανανίας (ἀρχιμανδρίτης) 3, 53 |
| *Αγάπιος Ζακύνθιος (μοναχὸς) 3, 54 | *Ανανίας (ὁ Δέρκων) 3, 42, 43 |
| *Αγάπιος (Ἰθακήσιος) 63, 7 | *Ανανίας (ἱερομόναχος) 3, 34 |
| *Αγάπιος (ιερεὺς) 3, 53 | *Ανανίας (πνευματικὸς) 3, 41 |
| *Αγάπιος (μοναχὸς) 73, 6 | *Ανανίας (ὁ Χριστιανουπόλεως) 3, 42 |
| *Αγάπιος (ὁ Σεργῶν) 3, 37 | *Αναστασία (Ρωμαία, μεγαλομάρτυς) 20, 19 |
| *Αγαρηνοὶ 19, 11 | *Αναστάσιος (ὁ Εὐνούχος) 10, 26 |
| *Αδὰμ 4, 47, 85, 86, 87, 164, 166, 175 | *Ανατάσιος (ὁ ἐξ Ἡλείου, νεομάρτυς) 4, 37, 123, 124, 125 |
| *Αθανασία 54, 27 | *Ανατάσιος (πνευματικὸς) 20, 59 |
| *Αθανάσιος 22, 76 | *Αναστάσιος Σιναΐτης (μοναχὸς) 4, 154 |
| *Αθανάσιος (Ἅγιος) 3, 2, 3, 22, 57, 32, 5 | *Ανατόλιος (πατρ. Κωνστ.) 4, 121 |
| *Αθανάσιος (ὁ ἐν Ἀθῶν) 6, 1 | *Ανδρέας (Ἀπόστολος) 69, 11 |
| *Αθανάσιος (ἱερομόναχος) 109 | *Ανδρέας Ἱεροσολυμίτης 4, 121 |
| *Αθανάσιος (ὁ Μέγας) 4, 177, 65, 8 | *Ανδρέας (ὁσιος, ὁ διὰ Χριστὸν σαλὸς) 4, 173 |
| *Αθανάσιος (ὁ Ἀδριανουπόλεως) 3, 9 | *Ανδρέας (ὁ τυφλὸς) 4, 121 |
| *Αθανάσιος (ὁ Πάριος) 4, 36 | *Ανδρόνικος (ὁ νέος, βασιλεὺς) 4, 186 |
| *Αἰγύπτιος (πρεσβύτερος) 22, 76 | *Ανδρόνικος (ὁσιος) 54, 27 |
| *Αἰθίοπες 56 | *Ανδρόνικος Γ' (Παλαιολόγος) 4, 142, 9, 22 |
| *Ακάκιος (Ἱεροδιάκονος) 3, 7 | *Ανθιμος (πατριάρχης Ἱεροσολύμων) 4, 150 |
| *Ακινδυνιατὶ 4, 36 | *Ανθιμος (ὁ Νικαίας) 3, 32 |
| *Ακίνδυνος 4, 184 | *Ανθιμος (ὁ Προύρης) 3, 42, 43 |
| *Αλεξάνδρεια 20, 39 | *Ανίνας (ὁσιος) 20, 52 |
| *Αλέξανδρος 4, 187 | *Αννα 68, 11 |
| *Αλέξανδρος (Μέγας) 22, 14 | *Αννας 4, 187 |
| *Αλέξιος (ἅγιος) 20, 6 | *Αννας Ἀγίας Σκήτη passim |
| *Αλέξιος (βασιλεὺς) 4, 20, 23, 20, 32 | *Αντώνιος Ἅγιος 3, 18 |
| *Αλέξιος (ὁ Κομνηνὸς) 4, 110, 59, 9 | *Αντώνιος (ὁ Μέγας) 4, 187, 62, 2, 80, 7 |
| *Αλέξιος (ὁ Κοντοστέφανος) 9, 49 | |
| *Αλύπιος (Ἐγκλειστος, μοναχὸς) 9, 23, 39 | |
| *Αμερικὴ 4, 164 | |

* Συντάχθησαν ἐπὶ Κ. Α. Μανάφη.

Ἀπολλώνιος (γεωργός) 22, 76
 Ἀπόστολοι ἅγιοι 3, 26, 4, 187
 Ἀρδουίνος (Ἰησουΐτης) 4, 29
 Ἀρκάδιος 20, 7
 Ἀρκάδιος (ἀρχιεπίσκ.) 20, 50
 Ἀρκάδιος (βασιλεὺς) 20, 6
 Ἀρποκράς (σοφιστής) 22, 76
 Ἀρσένιος 54, 13
 Ἀρσένιος (ἀββᾶς) 10, 13, 19
 Ἀρσενούφιος (ἀναγνώστης) 12, 76
 Ἀρτέμιος (ἅγιος) 80, 5
 Ἀρτέμιος (Μεγαλομάρτυς) 69, 26
 Ἀσκληπιὸς (ἐπίσκοπος) 22, 76
 Ἀφρικὴ 10, 29
 Ἀχμέδ (Σαρακηνός) 4, 18

Βαρθολομαῖος (δ' Ἡρακλείας) 3, 5
 Βαβλάμ 4, 36, 56
 Βαρσανούφιος (ἀββᾶς) 18
 Βαβλάμ (φιλόσοφος) 4, 184
 Βασίλειος (βασιλεὺς) 4, 31
 Βασίλειος (Μέγας) 20, 33, 32, 4, 65, 5, 69, 30
 Βασίλειος (δ' νέος) 27, 1
 Βασίλειος (δ' Πηγειώτης) 4, 121
 Βάτου (Μονή) 57, 64
 Βενετία 1
 Βενιαμίν (Ἐβραῖος) 22, 76
 Βενοῦτσος (μοναχός) 22, 71
 Βεργικάριος 4, 21
 Βερρουτίος (Ἰησουΐτης) 4, 29
 Βηθανία 12, 21
 Βηθλεὲμ 4, 57
 Βησσαρίων (ἀββᾶς) 10, 28
 Βλοβενόχιος 4, 178
 Βογομίλων αἵρεσις 4, 21

Γαβριήλ (δ' Κορίνθου) 3, 43
 Γαβριήλ (δ' Νικομηδείας) 3, 33
 Γάζα 17
 Γαλήσιον (ὄρος) 6, 5
 Γαλιλαίας (ὄρος) 4, 4
 Γαμαλιήλ (νομοδιδάσκαλος) 4, 187
 Γεδεὼν (δ' Εὐρίπου) 3, 37
 Γελάσιος (ἀββᾶς) 10, 17
 Γεννάδιος (δ' Καστορίας) 3, 37
 Γεννάδιος (πατριάρχης) 4, 35
 Γεράσιμος (δ' Ἡρακλείας) 3, 33
 Γεράσιμος (ιερομόναχος) 3, 34

Γεράσιμος (δ' Κυζίκου) 3, 32, 33
 Γερμανός (ιερεὺς Λαύρας) 3, 7
 Γερμανός (ιερομ. ἐκ Αἰόβου) 3, 12
 Γερμανός (προηγ. καὶ δικαῖος, Μ. Λαύρας) 3, 19
 Γερωντικόν 2, 22, 73, 64
 Γεώργιος (ἅγιος δ' Ἀραψ) 4, 155
 Γεώργιος (ἀββᾶς) 34, 28
 Γεώργιος (ἐπαρχος Ἀφρικῆς) 29, 11
 Γεώργιος (μάρτυς) 4, 37
 Γεώργιος (Μεγαλομάρτυς) 10, 29, 30, 11, 4, 69, 27, 78
 Γεώργιος (Νικομηδείας) 4, 121
 Γεώργιος (Παῖζάνος) 27, 5
 Γεώργιος (ποιητής) 4, 121
 Γεώργιος (Σικελιώτης) 4, 121
 Γίγαντες 4, 67
 Γρηγέντιος (ἅγιος) 4, 52
 Γρηγέντιος (ἀρχιεπίσκ. Αἰθιοπίας) 4, 127, 128
 Γρηγοῤῥᾶς (φιλόσοφος) 4, 184
 Γρηγόριος 3, 7
 Γρηγόριος (Ἀκροπολίτης) 9, 11
 Γρηγόριος (δ' Δράμας) 3, 43
 Γρηγόριος (δ' Διδυμοτείχου) 3, 5
 Γρηγόριος (δ' Ἐγκλειστός, μοναχός) 9, 46
 Γρηγόριος (ἐπίτροπος Μ. Λαύρας) 3, 34
 Γρηγόριος (Θεολόγος) 32, 4, 69, 30
 Γρηγόριος (ιερεὺς Λαύρας) 3, 7
 Γρηγόριος (Παλαμᾶς) 69, 32
 Γρηγόριος (δ' Σιναΐτης) 4, 83, 84, 90
 Γρηγόριος (πρόην Σηλυβρίας) 3, 5
 Γρηγόριος (δ' Φιλίππων καὶ Δράμας) 3, 42

Δαμασκηνός (δ' Θεσσαλονίκης) 3, 37
 Δανιήλ (ιερεὺς Λαύρας) 3, 7
 Δαμασκηνός (ιερομ.) 3, 51
 Δανιήλ (ἐξ Ἰσραηλιτῶν) 4, 37, 127
 Δανιήλ (δ' Καρπάθου) 3, 37
 Δανιήλ (καθηγούμε. Λαύρας) 3, 22
 Δαυὶδ 4, 179, 8, 113, 9, 19, 19, 9, 63, 9
 Δημήτριος 29, 14, 96, 3
 Δημήτριος (ἅγιος) 68, 7, 8
 Δημήτριος (ἐξ Ἰσβόρου) 22, 76
 Δημήτριος δ' ἐκ Καστορίας 3, 11, 12
 Δημήτριος (μάρτυς) 4, 37
 Δημόκριτος 4, 178
 Διαθήκη τοῦ Ἀγίου Ἀθανασίου 3, 3

Διαθήκη κυρ Ἰακώβου Πρικανᾶ (καθηγ. Μ. Λαύρας) 3, 4
 Διόδωρος 22, 76
 Διοκλητιανός 20, 19
 Διονύσιος (Κωνσταντινουπόλεως) 3, 5
 Διονύσιος (ιερεὺς Λαύρας) 3, 7
 Διονύσιος (δ' πρόην Κωνσταντινουπόλεως) 3, 14, 15, 16, 21
 Διονύσιος (προηγούμε. Λαύρας) 3, 26, 29
 Διονύσιος (εἰρηγ.) 29, 14
 Διονύσιος (σκευοφύλαξ Λαύρας) 3, 35
 Διονύσιος (Στουδίτης) 96, 3
 Διόπτρα 59
 Διόρακος (ἄρχων) 22, 76
 Δομέτιος (κόμης) 22, 76

Ἔδεσα 67, 1
 Εἰκασία (μοναχὴ) 4, 121
 Ἑλένη (ἁγία) 14, 10, 24, 2
 Ἑλευθέριος (μοναχός) 22, 71
 Ἐνὼχ 4, 30
 Ἐπιφάνιος 64, 15
 Ἐπιφάνιος (Μητροπολίτης Καισαρείας, Καππαδοκίας) 3, 8
 Ἐρβάν (Ἰουδαῖος) 4, 126, 129
 Ἐριβοῦνιος (ἐπίσκ.) 22, 76
 Ἐρμῖνος (κόμης) 22, 76
 Ἐρμιογένης (πρεσβύτερος) 22, 76
 Ἐσσαῖοι 4, 187
 Ἐσφιγμένον (μονή) 4, 187
 Εὐα 4, 47
 Εὐάγγελος (ἀββᾶς) 22, 24
 Εὐδόκιμος (ἅγιος) 4, 168
 Εὐεργετηνός 28
 Εὐθύμιος 69, 2
 Εὐλόγιος 1, 27
 Εὐλόγιος (λατόμος) 20, 41
 Εὐπραξία (δόξα) 20, 3
 Εὐσέβιος 4, 5
 Εὐσέβιος (ἐπίσκ.) 22, 76
 Εὐτόνιος (διάκονος) 22, 76
 Εὐφράτης (ποταμός) 4, 116
 Ἐφραῖμ (Καρίας) 4, 121

Ζαγορά 63, 14
 Ζαχαρίας 69, 5
 Ζαχαρίας (ἐπίσκ. Ἀσάρων) 4, 19
 Ζαχαρίας (δ' Κρήτης) 3, 37

Ζήνων (Μαγιστριανός) 20, 44
 Ζωή 10, 29
 Ζώσιμος (πρεσβύτερος) 22, 76
 Ζωτάλης Δαμασκηνός (ιερομ.) 1

Ἡλίας 4, 130, 22, 11, 66
 Ἡρακλείδης 22, 70
 Ἡράκλειος (ἐπίσκ.) 22, 76
 Ἡρών (μονάζων) 22, 76
 Ἡσαΐας (δικαῖος Μ. Λαύρας) 3, 35
 Ἡσαΐας (μοναχός) 9, 7, 8, 9, 13, 25, 37, 38, 50, 51, 52
 Ἡσαΐας (στρατιώτης) 22, 76

Θάλασσα (Ἐρυθρὰ) 17
 Θαυμάσιος 22, 76
 Θεόδουλος 57, 63, 58, 2
 Θεοδώρα 9, 48
 Θεοδώρητος (δ' ἐξ Ἰωαννίνων) 4
 Θεόδωρος (ἅγιος) 32, 4, 67, 1
 Θεόδωρος (Πτωχοπρόδρομος) 4, 52
 Θεόδωρος (δ' Στουδίτης) 4, 121
 Θεοδόσιος (βασιλεὺς) 4, 98, 20, 18, 40
 Θεοδόσιος (πατριάρχης) 3, 32, 9, 35
 Θεοφάνης (δ' Γρατιός) 4, 121
 Θεοφάνης (μοναχός) 58, 6
 Θεσσαλονίκη 20, 37
 Θέων (μοναχός) 22, 76
 Θηβαῖος (γέρον) 54, 23
 Θηκαρᾶς 33
 Θωμᾶς (Ἀπόστολος) 1
 Θωμᾶς (μοναχός) 22, 76

Ἰάκωβος (δ' Ἱερισσοῦ καὶ Ἀγ. Ὄρους), 3, 37
 Ἰάκωβος (δ' νέος) 27, 2
 Ἰάκωβος (δ' σιομάρτυς) 4, 169, 170
 Ἰγνάτιος (προηγούμενος Λαύρας) 3, 46
 Ἰεζεκιήλ (προφήτης) 9, 21
 Ἰερακίται 4, 187
 Ἰέραξ 22, 76
 Ἰερემίας 6, 4, 6
 Ἰερემίας (δ' Νικαίας) 3, 33
 Ἰερემίας (προφ.) 4, 116, 117, 10, 37, 22, 4
 Ἰερემίας (δ' Χαλκηδόνος) 3, 5
 Ἰερემίας (δ' Χριστιανουπόλεως) 3, 43
 Ἰερισσός 3, 32

- Ἱερόθεος (ιερομόναχος Ἰβηρίτης) 1
 Ἱερουσαλήμ 4, 138, 152, 153, 154, 11, 7
 Ἱερώνυμος (ἅγιος) 4, 148
 Ἰνδαίαι 1
 Ἰνδιάνοι 56
 Ἰορδάνης ποταμός 2, 12
 Ἰουδαῖοι 4, 93, 158, 159, 187, 7, 9, 14, 69, 34
 Ἰούλιος (ἐλεήμων) 20, 40
 Ἰουστίνος (ποιητής) 4, 121
 Ἰσαάκιος (ὁ Κομνηνός) 4, 21
 Ἰσίδωρος (διάκονος) 22, 76
 Ἰσίδωρος (μεγαλομ. ὁ Χίος) 69, 29
 Ἰσχυρίων 22, 76
 Ἰωακείμ 3, 7, 68, 11
 Ἰωάννης 20, 7, 22, 1
 Ἰωάννης (ἀββᾶς) 10, 18, 18
 Ἰωάννης (Ἐπίσκ. Ἀμαθοῦντος Κύπρου) 4, 156
 Ἰωάννης (πατρ. Ἀντιοχείας) 10, 34
 Ἰωάννης (ἀπόστολος) 14, 12
 Ἰωάννης (Δαμασκηνός) 4, 121, 63, 7
 Ἰωάννης (μοναχός, Ἐγκλειστος) 18, 20, 57, 22, 7
 Ἰωάννης (Εὐγενικός) 4, 121
 Ἰωάννης (ὁ Εὐκρατής) 4, 103, 104, 152
 Ἰωάννης (Ἐλεήμων) 12, 57
 Ἰωάννης (Εὐχαΐτων) 4, 121
 Ἰωάννης (ὁ Θεολόγος) 4, 11, 91, 130, 16, 103
 Ἰωάννης (Καλυβίτης) 20, 5
 Ἰωάννης (Καντακουζηνός), 3, 4, 4, 142
 Ἰωάννης (Κλίμακος) 12, 23, 21, 1, 4
 Ἰωάννης (μελωδός) 4, 55
 Ἰωάννης (μονάζων) 1, 1
 Ἰωάννης (Παλαιολόγος) 4, 142
 Ἰωάννης (Πρόδρομος) 14, 20, 21, 69, 2, 5, 6, 24
 Ἰωάννης (Σαβαΐτης, ἀββᾶς) 54, 28
 Ἰωάννης (Σιναΐτης) 9, 1
 Ἰωάννης (σχολαστικός) 22, 76
 Ἰωάννης (ὁ Χρυσόστομος) 3, 26, 9, 11, 32, 4, 69, 28, 30, 80, 6
 Ἰωαννίκιος (ὁ Γραμματικός, μοναχός) 9, 54
 Ἰωνᾶς (προφήτης) 4, 116
 Ἰωάσαφ 20, 47, 56
 Ἰωάσαφ (ιερεὺς Λαύρας) 3, 7
 Ἰωάσαφ (ιερομ.) 3, 51, 52
 Ἰωσήφ 70, 1, 74, 3
 Ἰωσήφ (μάκαρ) 6, 2
 Ἰωσήφ (ὁ Ὑμνογράφος) 4, 121
 Καϊάφας 4, 187
 Κάιν 4, 67
 Καλλίνικος (πρόην Κωνσταντινουπόλεως) 3, 38, 4, 42
 Καλλίνικος (ὁ Λήμνου) 3, 37
 Καλλίνικος (καθηγούμε. Μ. Λαύρας) 3, 2, 23, 24, 27, 28
 Καλλίνικος (ὁ Τορνόβου) 3, 32, 42, 43
 Καλλίνικος (ὁ Φιλίππων καὶ Δράμας) 3, 33
 Κάλλιςτος Βλαστός (Ἁγιορείτης, Ἐφέσιος) 4, 34
 Κάλλιςτος (ὁ Καταφυγίτης) 4, 78
 Κάλλιςτος (Ξανθόπουλος) 4, 90
 Καλλιόπιος (ιερομόναχος) 24, 2
 Καλλιόπιος (πρεσβύτερος) 22, 76
 Καρθαγένη 20, 46
 Καρυαί 20, 54
 Κάσιος (σχολαστικός) 22, 76
 Κατάνυξις 15
 Κέλσος 22, 76
 Κιβωτός 4, 117
 Κλίμαξ (Θεοφάνους μοναχοῦ) 4, 97
 Κλίμαξ (Ἰωάννου) passim
 Κοσμάς (ιερομόν.) 3, 34
 Κοσμάς (ὁ Μαΐουμᾶ) 4, 121
 Κοσμάς (Μελωδός) 4, 55
 Κοσμάς (ὁσιος) 20, 56
 Κοσμάς (παπᾶ - Σάββας) 109
 Κριτὴς τῆς Ἀληθείας 67, 6
 Κυπριανός 4, 121
 Κυπριανός (Κωνσταντινουπόλεως) 3, 9
 Κύπρος 4, 156
 Κυριάκος (ἀββᾶς) 10, 23
 Κύριλλος 9, 18, 22, 76
 Κύριλλος (Κωνσταντινουπόλεως) 3, 33
 Κύριλλος (πατριάρχης) 3, 29
 Κύριλλος (προηγούμενος Λαύρας) 3, 53
 Κύριλλος (πνευματικός) 98
 Κῦρος 22, 76
 Κωνσταντῖνος Ἅγιος (κελλίον) 3, 46
 Κωνσταντῖνος (βασιλεὺς) 4, 10, 17, 20, 2
 Κωνσταντῖνος (Μανασσῆς) 59, 9
 Κωνσταντῖνος (ὁ Μέγας) 4, 5, 41, 22, 2

- Κωνσταντῖνος (Παλαιολόγος) 9, 20, 44, 45
 Κωνσταντῖνος (ὁ Πορφυρογέννητος) 4, 121, 10, 29
 Κωνσταντινούπολις 4, 121, 138
 Κωνσταντῖος (δικαῖος, ἐκκλησιάρχης Μ. Λαύρας) 3, 12
 Κωνσταντῖος (ὁ Χαλκηδόνος) 3, 9
 Λάζαρος 4, 187
 Λάζαρος (ὁ θαυματουργός) 6, 5
 Λάζαρος (Ἱεροσολύμων) 4, 185
 Λεόντιος (ἐπίσκ.) 22, 76
 Λεόντιος (ιερομόναχος) 3, 34
 Λεόντιος (πρεσβύτερος) 22, 76
 Λεόντιος (προηγ. καὶ σκευοφύλαξ Μ. Λαύρας) 3, 19
 Λέσβος 3, 12
 Λεύκιππος 4, 178
 Λέων (ὁ Ἐγκλειστος, μοναχός) 9, 29
 Λέων (ὁ Ματτωρ) 4, 121
 Λέων (ὁ Σοφός) 4, 121, 10, 29, 20, 32
 Λεώνης Παρασκευᾶς 4, 34
 Λογγίνος (ἀββᾶς) 8, 122
 Λουθήριος (Μαρτῖνος) 4, 44
 Λουθηρόφρονες 4, 9
 Λουκάς (ὁσιος) 8, 120
 Λυσίμαχος 22, 76
 Λυχνικὸν 34
 Λώτ 61, 6
 Μαδεμοχώρια 96, 3
 Μακάριος 3, 7, 4, 67
 Μακάριος (ἀββᾶς) 20, 51
 Μακάριος (καθηγούμε. Ἀγ. Λαύρας) 3, 25
 Μακάριος (ὁ Λαρίσης) 3, 5
 Μακάριος (ὁσιος) 4, 176
 Μακάριος (Σκευοφύλαξ Λαύρας) 3, 30, 36, 4
 Μακκαβαῖοι 4, 150
 Μάμας (ἅγιος) 57, 1, 63, 14, 65, 2
 Μάνης 4, 147
 Μανιχαῖοι 4, 147
 Μανουὴλ ὁ Κομνηνός 4, 22, 9, 2, 3, 4, 5, 6, 47
 Μάξιμος (ἅγιος) 8, 120
 Μάξιμος (ὁ Καυσοκαλύβης) 6, 6
 Μάρθα (μακαρία) 10, 29
 Μαρία 20, 7
 Μαρία (Αἰγυπτία) 77, 4
 Μαρία (βασίλισσα) 20, 2
 Μαρία ἡ Μαγδαληνή 4, 37
 Μᾶρκος (ἀββᾶς, σαλός) 54, 27
 Μᾶρκος (μοναχός) 8, 129
 Μαρκέλλινος 7
 Μαρτινιανός 22, 76
 Μάρων 22, 76
 Ματθαῖος 3, 7
 Ματθαῖος (δικαῖος Ἀγ. Ἀννης) 3, 23
 Ματθαῖος (ιερομ.) 3, 17
 Ματρώνη (Χιοπολίτις) 69, 7, 80, 5
 Μαυρίκιος (βασιλεὺς) 54, 30, 60, 54
 Μεθόδιος (ὁ Ἡρακλείας) 3, 32, 37, 42, 43
 Μελέτιος ὁ Ἀθηναῖος 4, 109
 Μελέτιος (γεωγράφος) 4, 115
 Μελέτιος (ὁ Ἐφέσου) 3, 37
 Μελέτιος (ιερομ.) 3, 51, 52
 Μελέτιος (ὁ Κριτόπολις) 9, 24
 Μελέτιος (ὁ Νικομηδείας) 3, 42, 43
 Μελέτιος (ὁ Προύσης) 3, 32
 Μεταμόρφωσις 4, 67
 Μερκούριος (ἅγιος) 20, 33
 Μητροφάνης (ὁ Προκοπήσου) 3, 5
 Μητροφάνης Σέρβος (ιερεὺς) 3, 7
 Μητροφάνης Σμύρνης 4, 121
 Μιχαήλ (Γλυκάς, Σικελιώτης) 4, 52, 178
 Μόδεστος (Ἱεροσολύμων, ἅγιος) 9, 7, 4, 10, 3
 Μονοφυσιτῶν (αἵρεσις) 4, 146
 Μόσχηβας (ιερεὺς) 4, 114
 Μωάμεθ 4, 126, 145, 149
 Μωϋσῆς (ἀββᾶς) 54, 24
 Μωϋσῆς (ὁ Αἰθίοψ) 4, 157
 Μωϋσῆς 4, 55, 118, 19, 9, 74, 3
 Ναθαναήλ (ἀρχιμανδρίτης Λαύρας) 3, 46, 51, 52
 Ναθαναήλ (ἐπίτροπος Μ. Λαύρας) 3, 34
 Ναθαναήλ (προηγούμε. Μ. Λαύρας) 3, 19
 Νεεμίας 4, 150
 Νεῖλος (μοναχός) 9, 26, 27, 28, 22, 76
 Νεκτάριος (μοναχός) 9, 31, 105
 Νεκτάριος (Πενταπόλεως) 4, 132
 Νεόφυτος (ἀββᾶς) 10, 29
 Νεόφυτος (ὁ Ἡρακλείας καὶ Παιδεστοῦ) 3, 9
 Νεόφυτος (ἐξ Ἰουδαίων Πελοποννήσιος) 4, 4, 36, 110, 120
 Νεόφυτος (καθηγούμε. Λαύρας) 3, 20

- Νεόφυτος (μάρτυς) 81, 2
 Νεόφυτος (μοναχός) 1, 6
 Νεόφυτος (ὁ Ναυπάκτου καὶ Ἀρτης) 3, 9
 Νεόφυτος (ὁ Φιλιππουπόλεως) 3, 9
 Νεόφυτος (ὁ Χαλεπίου) 3, 37
 Νεόφυτος ὁ Χίος 3, 53
 Νέρων 4, 187
 Νήφων (ἅγιος) 6, 6
 Νήφων (ιερομ. ὁ ἐν Ἀθῶν) 6, 4
 Νικήτας (ὁ Πατρίκιος) 10, 24, 20, 46
 Νικηφόρος (ὁ Νικομηδείας) 3, 32, 37
 Νικηφόρος (δοσιος) 4, 90
 Νικηφόρος (προηγούμεν. καὶ σκευοφύλαξ Μ. Λαύρας) 3, 17
 Νικηφόρος (ὁ Σιναΐτης) 9, 41
 Νικηφόρος (Φωκᾶς) 3, 3
 Νικόδημος 4, 187
 Νικόδημος (Ἀγιορείτης) 4, 52, 57, 174, 175, 176, 177
 Νικόδημος (Δέρκων) 3, 9
 Νικόλαος 8, 129
 Νικόλαος (μοναχός) 9, 53
 Νικόλαος (ἀρχιεπ. Μύρων) 68, 6
 Νινευὶ 10, 3, 64, 6
 Νομοκάνονον 51, 2
 Νοτάριος 20, 36, 60, 54
 Ξενοφῶν (συγκλητικὸς) 20, 7
 Ὁζίας (βασιλεὺς) 19, 9
 Ὀλυμπιόδοτος 4, 113
 Ὀλυμπος (ὄρος) 10, 29
 Ὁμάρ 4, 154
 Ὀνούφριος (ἅγιος) 6, 2
 Ὀνούφριος ὁ Αἰγύπτιος (ἅγιος) 4, 93
 Ὀνούφριος (μοναχός) 9, 21, 40, 42
 Ὀνούφριος (δοσιος) 20, 20, 62, 3, 80, 4
 Ὀνώριος (βασιλεὺς) 20, 6
 Ὀρέντιος (ἀββᾶς) 54, 28
 Οὐράνιος (κόμης) 22, 76
 Παῖσιος (ἀββᾶς) 20, 59
 Παῖσιος (ἅγιος) 20, 22
 Παῖσιος (ὁ Γάνου καὶ Χώρας) 3, 37
 Παῖσιος (δοσιος) 10, 32
 Παλλάδιος (διάκονος) 22, 76
 Παλλάδιος (ἐπίσκ.) 22, 76
 Παμβῶ (ἀββᾶς) 8, 123
 Παμπρέπιος (διάκονος) 22, 76
 Παντελεήμων (μεγαλομάρτυς) 20, 4, 37, 1, 2, 70, 1, 2
 Πάντες (ἅγιοι) 3, 16, 46
 Παράδεισος 2, 10, 54, 55
 Παρθένης (ιερεὺς) 3, 7
 Παρθένιος (ὁ Δρύστρας) 3, 32
 Παρθένιος (ιερομ., δικαῖος σκητ. Ἀγ. Ἀννης) 3, 14
 Παρθένιος (καθηγούμενος Λαύρας) 3, 17
 Παρθένιος (ὁ Καισαρείας) 3, 33
 Παρθένιος (ὁ Νικομηδείας) 3, 9
 Παρθένιος (ὁ Ρόδου) 3, 5
 Παρθένιος (ὁ Σηλυβρίας) 3, 37
 Παρθένιος (ὁ Χαλκηδόνος) 3, 32, 37, 42, 43
 Πασχάσιος (διάκονος) 4, 61
 Πατριζία 54, 27
 Παυλῖνος (μοναχός) 22, 71
 Πιῦλος (ἀββᾶς) 2, 2
 Παῦλος (ἀπόστολος) 4, 67, 130, 187, 7, 9, 20, 32, 60, 11, 69, 10
 Παῦλος (ἡσυχαστής) 8, 105
 Παῦλος (ὁ Ξηροποταμινός) 4, 121
 Παῦλος (πρεσβύτερος) 22, 76
 Παφνούτιος 22, 51
 Παφνούτιος (δοσιος) 20, 20, 62, 3
 Παχώμιος (ἅγιος) 20, 59, 22, 32
 Παχώμιος (δοσιος) 10, 32
 Πελαγιανῶν (αἵρεσις) 4, 29
 Πέρσαι 4, 153
 Περσία 4, 57
 Πέτρος 6, 2
 Πέτρος (ἀββᾶς) 109
 Πέτρος ὁ Ἀθωνίτης (ἅγιος) 4, 93, 80, 40
 Πέτρος (ἀπόστολος) 4, 187
 Πέτρος (Δαμασκηνός) 58, 1
 Πίωρ (ἀββᾶς) 55, 16
 Πλάτων 8, 81
 Ποιμὴν (ἀββᾶς) 54, 25
 Πολύευκτος (πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως) 3, 3
 Πορταριά 63, 14
 Πρόδρομος (Ἰωάννης) 4, 37, 20, 1
 Πρόχορος (Κυδώνης, λαυριώτης μοναχός) 4, 184, 185
 Πρωτάτον 20, 54
 Ράδουλος Ἰωάννης (ἡγεμὼν Οὐγκροβλαχίας) 4, 25

- Ρώμη 4, 15, 187
 Ρωμανός (διάκονος ὁ Μελωδός) 4, 121
 Σάββας (ἅγιος) 4, 121, 11, 3, 36, 4, 5, 56
 Σάββας Βατοπεδινός (Μυρίπνοος) 4, 141, 142
 Σάββας (ιερομ. καθηγούμεν. Μ. Λαύρας) 3, 18
 Σάββας (μοναχός) 3, 38
 Σάββας (δοσιος) 80, 9
 Σαδδουκαῖοι 4, 187
 Σαμουήλ (ὁ Ἐφέσου) 3, 42, 43
 Σαμουήλ (ὁ Φιλιππουπόλεως) 3, 32
 Σαμψὼν 19, 9
 Σεραφεῖμ (ιερεὺς) 3, 7
 Σεραφεῖμ (ὁ Φιλιππουπόλεως) 3, 33
 Σέργιος (δημότης Ἀλεξανδρείας) 10, 31
 Σέρνιος (Τριβούνος) 22, 76
 Σηθ 4, 67
 Σιδηροκάστια 96, 3
 Σίλβεστρος (ἅγιος) 4, 5
 Σίλβεστρος (Ἀρχιεπίσκ. Χαλδίας) 3, 8
 Σίμων 4, 187
 Σινά 10, 23
 Σιών 11, 7
 Σολομών 19, 9
 Σολομώντος (ναός) 4, 67, 154
 Σοφία ἁγία (ναός) 4, 67
 Στέφανος (ἀββᾶς) 54, 28
 Στέφανος (Ἀγιοπολίτης) 4, 121
 Στέφανος (ἀπόστολος) 60, 11
 Στουδίου (μονή) 4, 99
 Στρατήγιος (μονάζων) 22, 76
 Συγκλητικὴ (ἁγία) 28, 3
 Συγκλητικὴ (μακαρία) 8, 124
 Συγκλητικὴ (δόξα) 6, 7
 Συμεὼν (ἀββᾶς, ὁ ἀπὸ Καισαρείας) 64, 6
 Συμεὼν (ἅγιος) 36, 4, 5
 Συμεὼν (δικαῖος Σκήτης Ἀγίας Ἀννης) 3, 7
 Συμεὼν (Θαυμαστορείτης) 4, 121
 Συμεὼν (ὁ νέος θεολόγος) 4, 177
 Συμεὼν (δοσιος) 80, 9
 Συμεὼν (στυλίτης) 20, 48
 Συμεώνης (θεολόγος) 19, 8
 Συνόδιος 22, 76
 Σύνοδος πατέρων 4, 51
 Σύριδος (ἀββᾶς) 17, 18
 Σωφρόνιος (Κωνστ.) 3, 37
 Σωφρόνιος (πατρ. Ἱεροσολύμων) 3, 32, 4, 121, 143, 144
 Σωφρόνιος (πατριάρχης) 4, 37
 Σωφρόνιος (ὁ Σοφιστής) 4, 103, 104, 20, 42
 Τάφος (ἅγιος) 4, 151
 Τίγρης (ποταμός) 4, 116
 Τίμιος Σταυρός 4, 55
 Τίμιος Σταυρός (κελλίον) 3, 27
 Τιμόθεος 12, 26
 Τιμόθεος (ἀναγνώστης) 22, 76
 Τιμόθεος (ὁ Ἐφέσου) 3, 33
 Τόμος ἀπαλλαγῆς 4, 153
 Τρύφων (προηγούμεν.) 3, 11
 Τυπικὸν 86
 Τωβίας 96, 2
 Τωβίτ 96, 2
 Φαρισαῖοι 4, 187
 Φιλάρετος (ἅγιος) 20, 2
 Φιλήμων 12, 5
 Φιλήμων (ἅγιος) 58, 9
 Φιλήμων (προηγούμεν. Ξηροποταμινός) 3, 7
 Φίλιππος (μοναχός) 22, 76
 Φίλιππος (σχολαστικὸς) 4, 26
 Φιλόθεος (ἅγιος) 4, 107
 Φιλόθεος (Πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως) 3, 4, 4, 121, 139, 140, 184, 185
 Φιλόθεος (πνευματικὸς) 3, 29
 Φιλόθεος (προηγούμεν. καὶ δικαῖος Ἀγ. Λαύρας) 3, 11
 Φιλόθεος (ὁ Σεργῶν) 3, 33
 Φιλοκαλία passim
 Φραγκίσκος (φράτωρ) 4, 15
 Φρατόρων αἵρεσις 4, 41
 Χαιρήμων 22, 76
 Χαλδαῖοι 4, 150
 Χαράλαμπος (μοναχός) 102
 Χαρίτων (μοναχός) 9, 30
 Χαρίτων (ὁμολογητής) 69, 31
 Χιλιανδάριον 80, 9
 Χριστοφόρος (Πρωτασκήτης) 4, 121
 Χρυσάνθους (ιερομ.) 3, 52
 Ψαλμῶν ἐρμηνεία 7

ΠΙΝΑΞ ΣΥΓΓΡΑΦΕΩΝ, ΩΝ ΕΡΓΑ ΕΝ ΤΟΙΣ ΚΩΔΙΞΙΝ

- Ἀβραάμ (ἄββας) 10, 15
 Ἀβράμιος 64, 6
 Ἀβράμιος (ἄββας) 11, 3
 Ἀβράμιος (πατρ. Ἱεροσολύμων), 4, 42
 Ἀγάθων (ἄββας), 8, 125
 Ἀέτιος (πρεσβύτερος Κωνσταντινουπό-
λεως) 14, 21, 69, 6
 Ἀθανάσιος (Ἀγιαννανίτης, μοναχός) 108
 Ἀθανάσιος (ἅγιος) 8, 117, 22, 34, 40
 Ἀθανάσιος (Ἰβηρίτης) 85
 Ἀθανάσιος (Μέγας) 6, 7, 7, 8, 6, 10, 33,
34, 22, 14, 55, 2, 11, 68, 4
 Ἀλέξανδρος (μοναχός) 14, 11
 Ἀλέξανδρος (δσιος) 20, 27
 Ἀμμωνᾶς (ἄββας) 10, 34
 Ἀμφιλόχιος (Ἰκονίου) 29, 14
 Ἀνανίας (Ἱεροσολυμίτης) 43
 Ἀναστάσιος (ἅγιος) 20, 33
 Ἀναστάσιος (μοναχός) 16, 23
 Ἀναστάσιος (πατρ. Θεουπόλεως) 19, 8
 Ἀναστάσιος (ὁ ἐκ Ραψάνης) 49
 Ἀναστάσιος (ὁ Σιναΐτης) 4, 113, 8, 120,
10, 3, 22, 15, 20, 30, 32, 36, 40, 47,
48, 50, 57, 62, 71, 23, 55, 11, 14,
65, 35
 Ἀνδρέας (Καίσαρείας) 10, 34
 Ἀνδρέας (Κρήτης) 14, 2, 4, 6, 7, 27, 29,
68, 6, 69, 20, 27
 Ἀντίοχος 30, 2, 32, 5
 Ἀντίοχος (ὁ Πανδέκτης) 8, 125
 Ἀντίπατρος (ἐπισκ. Βοστροῶν) 14, 20, 69, 5
 Ἀντώνιος (ἄββας) 10, 2, 3, 4, 6, 8, 9,
11, 12, 16, 54, 2, 3, 4, 6, 8, 9, 11,
14, 15, 16, 17, 18, 55, 3, 4, 64, 3
 Ἀντώνιος (ἅγιος) 8, 125, 10, 34
 Ἀντώνιος (ὁ Μέγας) 4, 136, 137, 55, 9,
67, 4
 Ἀντώνιος (μοναχός) 80, 7
 Ἀρσένιος (ἄββας) 8, 125
 Ἀρσένιος (Μέγας) 10, 34
 Βαβυλάμ 20, 47
 Βαρσανούφιος (δσιος) 8, 100, 109, 117,
119, 12, 29, 17, 18, 19, 2, 22, 39, 40,
42, 43, 55, 65, 65, 10, 67, 2
 Βασίλειος (ἐπίσκ. Ἑμέσης) 67, 1
 Βασίλειος (ὁ Μέγας) 4, 39, 8, 59, 61, 65,
97, 120, 126, 10, 34, 12, 6, 19, 2, 20,
14, 22, 2, 19, 39, 40, 54, 55, 57, 65,
67, 69, 23, 29, 12, 30, 2, 35, 3, 39,
4, 51, 2, 55, 6, 11, 20, 65, 15, 22,
66, 67, 7, 109
 Βρυέννιος 22, 67
 Γαβριήλ (ἡσυχαστής) 8, 97
 Γαβριήλ (ιερομ.) 41
 Γεννάδιος (Πατριάρχης Κωνσταντινουπό-
λεως) 4, 27
 Γεννάδιος (πρόην Χαλεπίου) 80, 9
 Γεράσιμος (ιερομ.) 41
 Γεράσιμος (Ἰωαννούλης, ιερομ.) 97
 Γεράσιμος (μοναχός) 11, 4
 Γερμανός 97, 3
 Γερμανός (πατρ. Κωνσταντινουπόλεως) 4,
33, 5, 58, 69, 16, 17, 23
 Γερμανός (Ν. Πατρῶν) 41, 82, 1, 89, 1
 Γεώργιος (Κρής) 91
 Γεώργιος (Νικομηδείας) 14, 22, 23, 24, 26,
1, 2, 69, 4, 15
 Γεώργιος (μοναχός, ἱστορικός) 10, 34
 Γεώργιος (ῥήτωρ Αἰνου) 24, 1, 27, 4,
63, 2
 Γλυκᾶς Μιχαήλ 9
 Γρηγόριος (ἀρχιεπίσκ. Αἰθιοπίας) 4, 126,
129
 Γρηγόριος (ὁ Διάλογος) 4, 61, 62, 8, 119,
10, 34, 20, 24, 30, 34, 22, 40, 29, 6
 Γρηγόριος (ὁ Θεολόγος) 8, 97, 10, 34, 22,
57, 71, 30, 2, 55, 11, 65, 1, 2, 8, 35
 Γρηγόριος (ὁ Νύσσης) 8, 97, 22, 11, 12,
39, 67, 19, 2, 23, 59, 6, 65, 35
 Γρηγόριος (ὁ Παλαμᾶς) 4, 70, 171, 19, 2,
68, 8
 Γρηγόριος (ὁ Σιναΐτης) 4, 98, 8, 1, 11,
19, 2, 27, 1, 57, 57, 58, 58, 3, 64, 7
 Δαμασκηνός 41, 64, 5
 Δαμασκηνός (Ἰωάννης) 55, 23
 Δαμασκηνός (Λιτῆς καὶ Ρενδίνης) 20, 21,
54, 31

- Δανιήλ (ἄββας) 10, 5, 20, 41
 Δανιήλ (μουικοδιδάσκαλος) 92, 93
 Δανιήλ (Σκητιώτης, ἄββας) 54, 26, 27
 Δαυὶδ (προφήτης) 52
 Διάδοχος (ἄββας) 8, 110, 120
 Διάδοχος (δσιος) 4, 98, 8, 97, 123, 10,
34, 38, 19, 2, 55, 6, 57, 60, 66, 58,
5, 64, 9, 67, 4
 Διονύσιος (Ἀρεοπαγίτης) 10, 34, 30, 1,
32, 9, 65, 35
 Διονύσιος (ιερομ.) 63, 14
 Διονύσιος (μονάζων) 4, 94
 Διονύσιος (μοναχός) 32, 2, 3
 Διονύσιος (Πατριάρχης) 41
 Διονύσιος (πρεσβ. Καλλιπολίτης) 73, 6
 Διονύσιος (ιερομ. Στουδίτης) 20, 11, 12,
13, 14, 15, 16, 23, 22, 62, 1
 Δομετιανός (μοναχός) 80, 9
 Δοσίθεος Ἱεροσολύμων 4, 10, 13, 20, 28
 Δουλᾶς (ἄββας) 10, 20, 28, 54, 19, 20
 Δωρόθεος (ἄββας) 10, 34, 18, 67, 4
 Δωρόθεος (ἅγιος) 22, 29
 Ἐπιφάνιος (ἀρχιεπίσκ. Κύπρου) 68, 1,
69, 1
 Εὐάγριος 8, 97, 10, 37, 22, 4
 Εὐθύμιος (μοναχός καὶ σύγκελλος) 68, 2
 Εὐλόγιος (Ἀλεξανδρείας) 69, 12
 Εὐσέβιος 22, 48
 Ἐφραίμ (ἅγιος) 8, 101, 120, 10, 34, 20,
34, 22, 30, 39, 52, 67, 29, 6, 12
 Ἐφραίμ ὁ Σῦρος 1, 31, 54, 55, 63, 64,
4, 98, 55, 6, 10, 18, 20, 21, 22, 24,
62, 5
 Ζωσιμᾶς (ἄββας) 8, 173
 Ἡλίας 23
 Ἡλίας (Ἑκδικος) 67, 4
 Ἡσαΐας (ἄββας) 4, 59, 98, 8, 57, 58, 123,
124, 125, 10, 34, 19, 2, 22, 40, 45, 54,
65, 71, 29, 14, 55, 18, 58, 7, 8, 64,
10, 11, 109
 Ἡσαΐας (μοναχός) 20, 25
 Ἡσαΐας (δσιος) 12, 36
 Ἡσύχιος 67, 4
 Ἡσύχιος (πρεσβύτερος, ἅγιος) 57, 63, 58, 2
 Ἡσύχιος (πρεσβ. Ἱεροσολύμων) 22, 72
 Θαλάσσιος 4, 98, 18, 55, 6, 65, 10, 18
 Θαλάσσιος (ὁ Αἰβύς καὶ Ἀφρικανός) 8,
105
 Θεόγνωτος 22, 71
 Θεόδουλος (μοναχός) 30, 2, 31, 3, 32, 1,
65, 33
 Θεοδώρητος 10, 34, 22, 38, 39, 40, 57
 Θεοδώρητος (ἅγιος) 65, 35
 Θεόδωρος (ἅγιος πατήρ) 10, 32
 Θεόδωρος (Ἑδέσης) 67, 5
 Θεόδωρος (Λάσκαρις) 31, 2, 32, 10, 33, 4
 Θεόδωρος (Πτωχοπρόδρομος) 4, 55
 Θεόδωρος (ὁ πτωχός) 4, 67
 Θεόδωρος (ὁ Στουδίτης) 5, 12, 14, 1, 12,
10, 34, 27, 5, 38, 2, 69, 24, 74, 2,
75, 2
 Θεόκλητος (μοναχός) 33, 1
 Θεόκτιστος (μοναχός, Στουδίτης) 36, 5
 Θεοφάνης (μοναχός) 4, 97, 57, 62, 69,
24, 71, 1
 Θεοφάνης (προηγ. Βατοπεδίου) 6, 6
 Θεοφύλακτος (ἀρχιεπίσκ. Βουλγαρίας) 14,
26, 51, 3
 Θεωνᾶς (ἅγιος πατήρ) 10, 32
 Θηκαράς (μοναχός) 30, 5, 31, 1, 32, 4,
6, 9, 13, 14, 33, 1, 65, 35
 Θωμᾶς 8, 1
 Ἰάκωβος, 8, 1
 Ἰάκωβος (ἅγιος) 55, 18
 Ἰάκωβος (Ἀπόστολος) 14, 5
 Ἰάκωβος (Νεασκητιώτης) 4, 36
 Ἰάκωβος (πρωτοψάλτης) 81, 1, 2, 91, 93
 Ἰγνάτιος (ιερομ.) 20, 3, 4, 37, 2
 Ἰερεμίας (προφήτης) 22, 32
 Ἰουστίνος (Φιλόσοφος καὶ μάρτυς) 10, 34,
65, 35
 Ἰσαάκ (ἄββας) 8, 120, 121, 123, 124, 10,
34, 45, 46, 47, 11, 3, 18, 20, 12, 22,
8, 9, 30, 2
 Ἰσαάκ (ἅγιος) 55, 6, 18, 20, 62, 1
 Ἰσαάκ (ὁ Σῦρος) 8, 119, 22, 1, 40, 49,
65, 64, 4, 6
 Ἰσιδώρος (ἅγιος) 55, 18
 Ἰσιδώρος (Πηλουσιώτης) 10, 34, 22, 44,
47, 71, 76
 Ἰωάννης 8, 1, 23, 36, 3
 Ἰωάννης (ἄββας, κολαβός) 64, 1

- Ἰωάννης (ἄββας) 21, 3, 4
 Ἰωάννης (ἄββας ἡγούμε. Ραῖθοῦ) 61, 3, 4, 5
 Ἰωάννης (ἄββας, ἡγούμε. Σινᾶ) 54, 28
 Ἰωάννης (Γλυκὺς) 41
 Ἰωάννης (ὁ Δαμασκηνός) 4, 57, 91, 98, 8, 102, 14, 3, 28, 19, 2, 22, 67, 29, 15, 56, 68, 3, 91
 Ἰωάννης ὁ Εὐγενικός 4, 5
 Ἰωάννης (Εὐχαΐτων) 80, 6
 Ἰωάννης (Ζωναρᾶς) 22, 23
 Ἰωάννης (ὁ Καρπάθιος) 10, 34, 67, 6
 Ἰωάννης (ὁ τῆς Κλίμακος) 8, 66, 10, 34, 22, 34, 39, 50, 57, 71, 55, 6, 61, 2, 3, 4, 5
 Ἰωάννης (Αἰνδῖος) 69, 27
 Ἰωάννης (μητροπολίτης Εὐχαΐτων) 68, 5
 Ἰωάννης (Νηστευτής) 22, 35
 Ἰωάννης (Οὐδεκλέρος, Ἄγγελος) 4, 30
 Ἰωάννης (πρωτοψάλτης) 92, 93, 108
 Ἰωάννης (Χρυσόστομος) 4, 39, 5, 12, 8, 97, 99, 117, 10, 34, 11, 5, 12, 15, 16, 17, 18, 22, 26, 14, 14, 15, 16, 17, 18, 22, 6, 33, 37, 38, 39, 40, 47, 48, 52, 54, 55, 57, 62, 66, 71, 23, 29, 2, 3, 6, 30, 2, 35, 2, 39, 2, 40, 55, 6, 10, 11, 12, 24, 57, 67, 58, 10, 65, 27, 29, 35, 66, 67, 7
 Ἰωαννίκιος 97, 2
 Ἰωσήφ (Ἀρχιεπίσκ. Θεσσαλονίκης) 14, 8, 69, 19
 Ἰωσήφ (ἀρχιεπίσκ. Τυρνόβου) 4, 135
 Καισάριος (ἀδελφός Γρηγ. τοῦ Θεολόγου) 4, 86
 Καλλίνικος 59, 3
 Κάλιστος (πατριάρχης) 19, 2, 57, 59, 58, 4, 64, 8
 Κασσιανός (ἄββας) 10, 14, 19, 12
 Κασσιανός (ἅγιος) 22, 34, 52
 Κασσιανός (ὁ Ρωμαῖος) 19, 6
 Κλήμης (ὁ Στρωματεύς) 8, 97
 Κοσμᾶς ὁ Κεφαλληνναῖος (διδάσκαλος) 4, 108
 Κουκουζέλης (ψάλτης), 41, 42, 93
 Κύριλλος (Ἀλεξανδρείας) 4, 25, 19, 8
 Κύριλλος (Ἱεροσολύμων) 10, 34
 Κύρος (ἐπίσκ.) 22, 67
 Κωνσταντῖνος (ὁ ἐξ Ἀγχιάλου) 42
 Κωνσταντῖνος (Βεατὸς ὁ καὶ Γρανάτος) 59, 2
 Κωνσταντῖνος (Μαγουλᾶς) 41
 Λαμπαδάριος (Μουσικοδιδάσκαλος) 41, 81, 1
 Λαυρέντιος (ιερομόναχος) 19, 11
 Λεόντιος (ἐπίσκ. Νεαπόλεως Κύπρου) 69, 13, 14, 34
 Λεόντιος (πρεσβύτερος) 14, 19
 Λέων 59, 4
 Λέων (ὁ Σοφός) 4, 125
 Λουκάς 8, 1
 Μακάριος 8, 1, 55, 11
 Μακάριος (Αἰγύπτιος) 8, 120, 10, 34, 20, 31, 22, 10, 27, 3, 61, 35
 Μακάριος (Κορίνθου) 4, 120
 Μακάριος (ιεροδ. Πάτριος) 68, 10, 11
 Μανασσῆς (βασιλεὺς Ἰουδαίας) 52
 Μάξιμος 20, 8
 Μάξιμος (ἅγιος) 8, 120, 121, 10, 34, 12, 32, 18, 22, 40, 49, 55, 67, 71, 29, 9, 11, 30, 2, 55, 6, 11, 25, 57, 58, 68, 65, 10
 Μάξιμος (ιερομ. Πελοποννήσιος) 5, 1, 2, 53, 1
 Μάξιμος (σοφώτατος) 19, 4
 Μᾶρκος 8, 1
 Μᾶρκος (ἄββας) 8, 170, 8, 120, 123, 125, 10, 39, 40, 41, 42, 43, 44
 Μᾶρκος (ἅγιος) 10, 34, 29, 3, 65, 10
 Μᾶρκος (ἀσκητής) 4, 98
 Μᾶρκος (Ἐφέσου) 4, 32, 34
 Μᾶρκος (ἐπίσκ. Μεθώνης) 4, 33
 Μᾶρκος (ὁσιος) 55, 8
 Μελέτιος 4, 29
 Μελέτιος (ἅγιος, ὁμολογητής ὁ Γαλιταῖος) 4, 6
 Μελέτιος (Συρίγος ὁ Κρής) 4, 8, 24
 Μελέτιος (ὁμολογητής) 67, 4
 Μητροφάνης (ιερομ.) 29, 14
 Μητροφάνης (μοναχός) 30, 3, 4
 Μητροφάνης (ἐπίσκ.) 96, 3
 Μιχαήλ (Σύγγελος) 69, 18
 Μιχαήλ (Ψελλός) 22, 73, 74, 23, 59, 1
 Μπαλάσιος (ιερεὺς) 41
 Μπαλάσιος (νομοφύλαξ Μ. Ἐκκλησίας) 90
 Μωϋσῆς (ἄββας) 8, 115, 116, 10, 34, 64, 2

- Νεῖλος 4, 98
 Νεῖλος (ἄββας) 8, 130
 Νεῖλος (ἅγιος) 4, 26, 10, 34, 19, 2, 22, 34, 57, 65, 55, 11, 57, 67, 69, 70, 71, 65, 10, 17
 Νεῖλος (μοναχός) 22, 71, 75
 Νεῖλος (ὁ Μυροβλήτης) 4, 67
 Νεῖλος (ὁσιος) 8, 104
 Νεόφυτος (ὁ Ἐγκλειστος) 4, 86
 Νεόφυτος (Καυσοκαλυβίτης) 60, 54
 Νήφος (ἅγιος) 29, 7
 Νήφων (ὁσιος) 54, 32
 Νήφων (ιερομ. ἐν Ἀθῶν) 6, 3
 Νικήτας 80, 5
 Νικήτας ὁ Στηθάτος 4, 99, 22, 63, 67, 6
 Νικηφόρος (Βλεμνίδης) 99
 Νικηφόρος (μονάχων) 4, 90
 Νικηφόρος (μοναχός) 8, 130, 18, 22, 5
 Νικηφόρος (Ξανθόπουλος) 20, 28
 Νικόδημος (ὁ Ἀγιορείτης) 4, 42, 67, 109, 76, 2, 79
 Ξένος (Κορώνης) 93
 Παΐσιος (οἰκ. Πατριάρχης) 4, 151
 Παλλάδιος 8, 121, 22, 14, 23
 Παλλάδιος (σχολιαστής) 4, 128
 Πάμφιλος 22, 48, 49
 Παντολέων (διάκονος) 14, 9
 Παντολέων (χαρτοφύλαξ καὶ ἀρχιδιάκονος) 69, 33
 Πατρίκιος 64, 6
 Πατρίκιος (ἄββας) 11, 3
 Πατρίκιος (Προύσης) 10, 34
 Παῦλος 8, 1
 Παῦλος (ἐπίσκ. Μονεμβασίας) 10, 29
 Παῦλος (μοναχός, Ξηροποταμίτης) 74, 3
 Πέτρος 43
 Πέτρος (Ἀλεξανδρείας, ἅγιος) 4, 91
 Πέτρος (Δαμασκηνός) 8, 1, 32, 33, 18, 19, 2, 20, 58, 25, 2, 29, 8, 14, 58, 10
 Πέτρος (Λαμπαδάριος) 92, 93
 Πέτρος ὁ Μανσοῦρ 4, 19
 Πέτρος (μοναχός) 20, 24
 Πέτρος (μουσικοδιδάσκαλος) 91, 92
 Πέτρος (ὁσιος) 8, 53
 Πρόκλος (ἀρχιεπίσκ. Κωνσταντινουπόλεως) 69, 8, 9, 10, 11
 Πιρόχορος (διάκονος) 16, 103
 Ραϊδεστινός 41
 Σάββας (ὁσιος) 64, 6
 Σαμωνᾶς (ἀρχιεπίσκοπος Γάζης) 4, 18
 Σεργᾶχ 22, 31
 Σεραφεῖμ (ιερομ.) 53, 2
 Στέφανος (ἄββας) 55, 11
 Στέφανος (ἅγιος, ὁ νέος) 65, 9
 Στέφανος (μητρ. Νικομηδείας) 22, 67
 Στέφανος (ὁ Σαβαΐτης) 8, 62
 Συμεὼν (ἅγιος) 22, 31
 Συμεὼν (γέρον) 63, 13
 Συμεὼν (ὁ εὐλαβής) 4, 95, 58, 5
 Συμεὼν (Θαυμαστοῦ ὄρους) 4, 112, 55, 13
 Συμεὼν (Θεσσαλονίκης) 20, 29
 Συμεὼν (Λογοθέτης) 77, 2
 Συμεὼν (μητρ. Εὐχαΐτων) 18, 20, 57, 22, 7
 Συμεὼν (μοναχός) 13, 15
 Συμεὼν (ὁ νέος Θεολόγος) 4, 46, 47, 73, 8, 64, 97, 98, 103, 113, 18, 19, 2, 22, 6, 29, 12, 14, 57, 1, 60, 1, 18, 28, 63, 1, 64, 13, 65, 10, 67, 4
 Σωφρόνιος (Ἱεροσολύμων) 20, 34
 Σωφρόνιος (πατρ. Κωνσταντινουπόλεως) 4, 42
 Ταράσιος (Κωνσταντινουπόλεως) 4, 125, 14, 25, 69, 22
 Φιλήμων (ἅγιος) 64, 14
 Φιλήμων (ὁσιος) 19, 5
 Φίλιππος 59, 1, 9
 Φιλόθεος (ιερολογιώτατος) 68, 9
 Φιλόθεος (πατρ. Κωνσταντινουπόλεως) 4, 142, 57, 64, 65, 68, 7
 Φιλόθεος (Σιναιτικής) 67, 4
 Χουρμύζιος (μουσικοδιδάσκαλος) 81, 1, 2, 92
 Χρυσάνθος (Ἱεροσολύμων) 4, 23
 Χρυσάφης 41, 42
 Χρυσίππος (πρεσβύτερος) 69, 2
 Χωνιάτης 4, 119
 Ψελλός (Μιχαήλ) 11, 7
 Ὡση (προφ.) 22, 38

ΠΙΝΑΞ ΓΡΑΦΕΩΝ ΚΩΔΙΚΩΝ

*Αντώνιος 32, 18	Καλλίνικος 73, 6
*Αντώνιος (ιερομ.) 13, 62, 3	Καλλίνικος (ιερομ.) 49
*Αρσένιος (ιερεὺς) 16	Κοσμᾶς (ταπεινός) 5
*Αρσένιος (μονότροπος) 39, 3	Κυριακός (μοναχός) 18
	Κύριλλος (μοναχός) 30, 1, 7
Γαλακτίων (ιερομ. ἐξ Ἰωαννίνων) 40	
Γεράσιμος 27, 1	Λεόντιος (Κύπριος, μοναχός) 14
Δαμασκηνός (ιερομόναχος) 111, 112	Μακάριος (μοναχός) 104
Διονύσιος 60, 54	Μακάριος (Πάτριος) 68, 10, 11
Διονύσιος (ιεροδιάκονος) 36, 5	Ματθαῖος (πνευματικός) 20, 59
Διονύσιος (ιερομ. Ζακύνθιος) 74, 75	
Διονύσιος (Καλλιουπολίτης, ιερομ.) 56	Νάρκισσος (μοναχός) 105
Διονύσιος (μοναχός) 67, 7	Νεοκαισαρείτης (κακογράφος) 11, 3
	Νικηφόρος (ιερομ.) 82, 3
*Επιφάνιος (μοναχός) 85	Παρθένιος (ιερομ.) 77, 3
Θεόκλητος (Ἰβηρίτης) 33, 13	
	Σεραφεῖμ (μοναχός) 10, 35, 5, 102
*Ἰάκωβος Νεασκητιώτης 4	Συμεὼν (καλλιγράφος, Σάμιος) 98
*Ἰγνάτιος (ιερομ.) 38, 4	Σωφρόνιος 21, 4, 53, 2
*Ἰερεμίας 19, 10	
*Ἰωάννης (Δούκας, Νεοκαισαρείτης) 11, 3	Φιλόθεος (ὁ ἐκ Πάργας) 68, 9
*Ἰωάννης (μοναχός) 103	
*Ἰωάσαφ (μοναχός) 25, 2	Χαράλαμπος (μοναχός) 114
	Χριστόφορος (μοναχός) 61

ΠΙΝΑΞ ΑΦΙΕΡΩΤΩΝ ΚΩΔΙΚΩΝ

*Αγάπιος (ιερομ.) 28, 3	Λαυρέντιος (πνευματικός) 11, 3
*Ακάκιος (ιεροδ.) 16	
*Ανθιμος (ιερεὺς) 8, 129	Μακάριος (ιεροδ. Πάτριος) 68, 10, 11
*Ανθιμος (ιερομόναχος) 8, 57, 71, 65, 35, 109	Μελέτιος (ιεροδ. Σύφνιος) 32, 18
*Αρσένιος (ὁ ἀπὸ Γαλατᾶ) 7	Μελχιοεδέκ (ιεροδιάκονος) 15
	Μητροφάνης (δίσκος) 22, 76
Βενέδικτος (ιερομ.) 39, 7	
Γρηγόριος (μοναχός) 19, 12	Νεόφυτος (μοναχός) 17
	Νικόδημος (Δικαῖος, Ἀγ. Ἀννης) 44
Δαμιανός (μοναχός, ἐξ Ἀγράφων) 9	
Δανιήλ (ιερομ.) 22, 2	*Ονούφριος Κύπριος (μοναχός) 19, 12
Δημήτριος (*Αβραάμ, μερτζενές) 82, 3,	Παρθένιος (*Αγιαρτεμίτης) 60, 54
Διονύσιος (*Αγιαρτεμίτης) 16	Παρθένιος (γέρον) 27, 5
Διονύσιος (ιερομ.) 75	
Διονύσιος (ιερομ., Καλλιουπολίτης) 58, 10	Ραφαήλ (πνευματικός) 11, 3
*Επιφάνιος (μοναχός) 85	
Θεοφάνης ὁ Κουφός 83, 2	Σάββας (πνευματικός) 11, 3
	Σεραφεῖμ (μοναχός) 102
*Ἰωσήφ (ιερομ.) 29, 15	Συμεὼν 13
	Συμεὼν (ιερομ.) 77, 3
Καλλίνικος (ιερομ.) 28, 3	Σωφρόνιος 13
Καλλίνικος (ιερεὺς) 19, 12	
	Φιλόθεος (ιερολογιώτατος, ὁ ἐκ Πάργας) 68, 9
	Χριστόφορος (μοναχός) 61

ΠΙΝΑΞ ΚΤΗΤΟΡΩΝ

Δαβίδ (μοναχός) 31	Λαυρέντιος (ιερομ.) 32, 18
Διονύσιος (ιερομ., Καλλιουπολίτης) 58, 10	Μακάριος (μοναχός) 62, 3
Διονύσιος (ρήτωρ) 52	Νεόφυτος (μοναχός) 17
Κύριλλος (Μακρόπουλος, ιεροδιάκ.) 107	Χριστόφορος (μοναχός) 61

ΠΙΝΑΞ ΚΕΧΡΟΝΙΣΜΕΝΩΝ ΚΩΔΙΚΩΝ

*Αριθ. κώδ.	Χρονολογία	*Αριθ. κώδ.	Χρονολογία
11	1356	60	1755
23	1582	56	1775
10	1601 (β' μέρος κώδικος)	61	1780
30	1602	83	1780
35	1605	49	1785
38	1612	6	1791
53	1614, 1640	101	1804
18	1621, 1622	103	1812
32	1632	82	1815
27	1633, 1663	81	1819
25	1640	73	1821
20	1642	4	1844
2	1662	111	1879
13	1668	113	1879
40	1680	87	1882
16	1688	102	1895
3	1731	105	1913
5	1743	104	1913, 1920
57	1750	85	1919
8	1751	114	1920

ΝΕΚΡΟΛΟΓΙΑΙ

ΑΡΙΣΤΟΤΕΛΗΣ ΚΟΥΖΗΣ (1872-1961)

Σοβαράν ύπεστη απώλειαν ἡ ἑλληνικὴ Ἱατρικὴ, ἀλλὰ καὶ ἡ ἑλληνικὴ ἐπιστὴμὴ γενικώτερον διὰ τοῦ θανάτου τοῦ καθηγητοῦ Ἀριστοτέλους Κούζη, ἐπισυμβάντος τὴν 17^{ην} Ἰανουαρίου 1961. Διότι οὗτος, πέραν τῆς Ἱατρικῆς ἐπιστήμης, διὰ τῆς μεγάλης ἰδίᾳ ἑλληνομαθείας του ἐνεβάθυνεν ὅσον δλίγοι εἰς τὰ ἄδυτα τοῦ ἀρχαίου ἑλληνικοῦ κόσμου καὶ ἀνερευνῶν κυρίως τὴν εἰς τὴν Ἱατρικὴν ἐπίδοσιν τῶν ἀρχαίων Ἑλλήνων ἐγεύθη δαψιλῶς τῶν θεῶν ναμάτων τῆς ἑλληνικῆς παιδείας καὶ ἀπέβη ἀληθινὸς ἄνθρωπος κατὰ τὴν τῶν Ἑλλήνων ἀντίληψιν.

Ὁ Ἀριστοτέλης Κούζης ἐγεννήθη ἐν Ἀθήναις τῷ 1872. Μετὰ τὰς ἐγκυκλίους σπουδὰς ἐνεγράφη εἰς τὸ Πανεπιστήμιον Ἀθηνῶν καὶ ἐγένετο διδάκτωρ τῆς Ἱατρικῆς Σχολῆς αὐτοῦ. Μετέβη ἐν συνεχείᾳ εἰς Γαλλίαν καὶ Γερμανίαν πρὸς συμπλήρωσιν τῶν σπουδῶν του, τῷ δὲ 1902 εἰς ἡλικίαν 30 ἐτῶν ἐγένετο ὑφηγητὴς τῆς Ἱστορίας τῆς Ἱατρικῆς ἐν τῇ Ἱατρικῇ Σχολῇ Ἀθηνῶν, τὴν ὁποίαν πρῶτος οὗτος συστηματικῶς ἐδίδαξεν, ἀποβλέψας κυρίως εἰς τὴν μελέτην καὶ ἔξαρσιν τῆς συμβολῆς τῆς ἀρχαίας ἑλληνικῆς Ἱατρικῆς εἰς τὴν καθόλου πρόοδον τῆς Ἱατρικῆς ἐπιστήμης.

Διότι καὶ πρὸ τοῦ Ἀριστοτέλους Κούζη, ἤδη ἀπὸ τῆς ιδρύσεως τοῦ Πανεπιστημίου, ἐδίδαξαν ἐν αὐτῷ ἱστορίαν τῆς Ἱατρικῆς ἄλλοι τε καὶ οἱ Ἀναστάσιος Λέκκας, Ἀντώνιος Βιτσάρης, Ἰ. Βούρος, Κ. Πρινάρης καὶ Π. Κυριακός, ἀλλὰ πάντες οὗτοι παρέργως μόνον ἡσχολήθησαν περὶ αὐτήν, διδάσκοντες καὶ ἄλλα μαθήματα. Πρῶτος ὁμῶς συστηματικὸς μελετητὴς ἀλλὰ καὶ διδάσκαλος αὐτῆς ὑπῆρξεν ἀναμφισβητήτως ὁ Ἀριστοτέλης Κούζης, ὅστις κάτοχος τῆς Ἱατρικῆς ἐπιστήμης ἀλλὰ καὶ βαθὺς γνώστης τῶν τῆς ἀρχαίας ἑλληνικῆς Ἱατρικῆς, παρουσίασεν εὐθύς ἀπὸ τοῦ 1922 σημαντικὰς ἐργασίας ἀναφερομένας εἰς τὴν Ἱατρικὴν τῶν ἀρχαίων καὶ εἰδικῶς εἰς τὴν μελέτην διαφόρων νόσων, ὥς τοῦ καρκίνου, τῆς ἐχίνοκοκκιάσεως, τῆς ἐλονοσίας καὶ ἄλλων.

Τόση ἦτο ἡ εἰς τὴν ἑλληνικὴν ἱατρικὴν προσήλωσίς του, ὥστε ἡ μελέτη ἐκείνης προσεῖλκυσε καθόλου τὸ ἐνδιαφέρον του. Τούτου ἕνεκα κατέλιπε τὴν ἀσκήσιν τοῦ ἱατρικοῦ ἐπαγγέλματος καὶ ἀφωσιώθη εἰδικῶς εἰς τὴν μελέτην καὶ ἔρευναν τῆς ἀρχαίας ἑλληνικῆς ἱατρικῆς. Ἐμελέτησε τοὺς ἀρχαίους Ἑλλη-

νας Ιατρούς, κατέφυγεν εἰς συγγράμματα εἰς τὴν ἀραβικὴν συντεταγμένα, τῶν ὁποίων τὰ ἑλληνικά πρωτότυπα δὲν ἐσώθησαν, μετέφρασεν ἔργα παλαιά, ἐξέδωκεν ἔργα ἀρχαίων καὶ Βυζαντινῶν ἱατρῶν καὶ καθόλου εἰπεῖν ἐπετέλεσεν ἔργον μέγα, ὅπερ καὶ τὸν ἴδιον ἀνέδειξεν καὶ ὑπηρεσίαν μεγίστην προσέφε-
ρεν εἰς τὴν ἐπιστήμην καὶ μάλιστα τὴν ἑλληνικὴν.

Τὸ ἔργον τοῦ τοῦτο ἐκτιμήσασα ἡ Ἱατρικὴ Σχολὴ τοῦ Πανεπιστημίου ἐξέλεξε τούτον τὸ 1921 τακτικὸν καθηγητὴν εἰς τὴν ἔδραν τῆς Ἱστορίας τῆς Ἱατρικῆς, τὴν ὁποίαν ἀληθῶς ἐλάμπρυνεν ἐπὶ μακρὰν σειρὰν ἐτῶν.

Αἱ ἐπιστημονικαὶ τοῦ ἐργασίαι ἀποτελοῦν σημαντικωτάτην συμβολὴν εἰς τὴν πλήρη ἀποκατάστασιν τῆς ἱστορίας τῆς ἱατρικῆς καὶ ἀναδεικνύουν τὸν Ἀριστοτέλην Κούζην εἰς μέγalon ἐργάτην αὐτῆς, τιμοῦν δὲ ἐξόχως τὸ Πανεπιστήμιον καὶ τὴν ἑλληνικὴν ἐπιστήμην. Συνιστοῦν δὲ ἔργον ἀνυπολογίστου ἀξίας, ὅπερ θὰ παραμείνῃ ὡς ἱερὰ παρακαταθήκη πρὸς καθοδήγησιν τῶν Ἑλλήνων ἱατρῶν ἀνεξαργτήτως εἰδικότητος πρὸς τὴν ἀστείρευτον πηγὴν τοῦ ἑλληνικοῦ πνεύματος, τῆς ἀρχαίας ἑλληνικῆς καὶ βυζαντινῆς ἱατρικῆς φιλολογίας.

Ὁ μεταστάς ἴδρυσεν, διωργάνωσε καὶ ἐπλούτισεν διὰ δωρεῶν τὴν Βιβλιοθήκην τῆς Ἱατρικῆς Σχολῆς. Μετ' ἀφθάστου ἐπιστημονικῆς κατανοήσεως παρέσχε εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῆς Ἱατρικῆς τὰς στήλας τοῦ παρ' αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ἔτους 1905 μέχρι τοῦ 1922 ἐκδιδομένου ἐπιστημονικοῦ ἱατρικοῦ περιοδικοῦ « Ἀρχεῖα Ἱατρικῆς καὶ Βιολογίας ». Εἰς τὰ τεύχη τοῦ περιοδικοῦ τούτου εἶδον τὸ φῶς πλήθος ἐπιστημονικῶν ἐργασιῶν, ὅλων σχεδὸν τῶν κλάδων τῆς ἱατρικῆς, τῶν ὁποίων οἱ ἐργάται ἀνεδείχθησαν ἀργότερον χάρις καὶ εἰς τὴν πολῦτιμον εἰδικὴν του συμβολὴν εἰς τοὺς κυριωτέρους ἐκπροσώπους τῆς ἑλληνικῆς ἱατρικῆς ἐπιστήμης.

Πλὴν τοῦ ἐπιστημονικοῦ τοῦ ἔργου ἡ κοινωνικὴ του δράσις ὡς Ὑπουργοῦ τῆς Ὑγιεινῆς τῷ 1936 καὶ ὡς ἰδρυτοῦ τοῦ Ἀντικαρκινικοῦ Ἰνστιτούτου, τὴν ὁποίαν κληροδοτεῖ εἰς τὰς ἐπιγενόμενας γενεὰς τῶν Ἑλλήνων ἱατρῶν, ἀποτελεῖ παράδειγμα πρὸς μίμῃσιν καὶ ὁδηγεῖ εἰς τὴν ἀληθινὴν κατανόησιν τοῦ προορισμοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐπὶ τῆς γῆς. Ἡ χριστιανικὴ ψυχὴ του ἐπό-
νεσε τὴν ἀθλιότητα καὶ τὴν ἐγκατάλειπιν τῶν ἐκ τῆς ἐπαράτου, χρονίας καὶ ἀνιάτου νόσου πασχόντων συνανθρώπων του, τοῦ καρκίνου, καὶ εἰς τὴν σωτηρίαν τούτων ἀφιέρωσε τὴν ζωὴν του! Ἐγκαταλείπων τὸν κόσμον τοῦτον ἀφίνει τὸ Νοσοκομεῖον « Ὁ Ἅγιος Σάββας » οὐ μόνον ὡς πρότυπον Ἰδρυμα πρὸς νοσηλείαν καὶ θεραπείαν τῶν πασχόντων, ἀλλὰ καὶ ὡς πηγὴν χριστιανικῆς ἀγάπης καὶ ἀλληλεγγύης, ἔτι δὲ καὶ ὡς ἐστὶν παραμυθίας καὶ ψυχικῆς ἀνατάσεως τῶν πασχόντων. Ὑπῆρξεν εὐτυχής, διότι ἔσχε συμπαρα-
στάτην εἰς τὸ κοινωνικὸν ἔργον του σύζυγον ἀξίαν καὶ ἱκανὴν νὰ κατανοήσῃ καὶ βοηθήσῃ τοιοῦτον μεγαλόπνοον ἔργον. Ἡ μεγάλη ψυχὴ του θὰ περιί-
πταται καὶ θὰ καθοδηγῇ εἰς τὴν ὁδὸν τῆς ἐπιστήμης, τῆς ἀγάπης, τοῦ

ἀλτρουϊσμοῦ, τῆς αὐταπαρνήσεως πρὸς παρόρμησιν τοῦ ἀνθρώπου εἰς ἀνω-
τέραν ψυχικὴν ἀνάτασιν καὶ ἐπιτέλεσιν κατὰ τὴν ἐπίγειον ζωὴν τοῦ πραγμα-
τικοῦ προορισμοῦ του¹.

Καθηγ. ΚΩΝΣΤ. Ι. ΜΟΥΤΟΥΣΗΣ

ΔΗΜΟΣΙΕΥΜΑΤΑ ΑΡΙΣΤΟΤ. ΚΟΥΖΗ

α' - εἰς Πρακτικά Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν

Ὁ Κοραῖς ὡς ἱατρός, ΠΑΑ, 8 (1933), σ. (71) · (93).

Παρατηρήσεις εἰς ἀνακοίνωσιν τοῦ Ἀντ. Χ. Χατζῆ, Νέος Κώδις Στεφάνου τοῦ Ἀλεξανδρέως, 8 (1933), σ. 382.

Les manuscrits médicaux inédits d'Adamant Coray. — I. Les Traductions, 8 (1933), σ. 371-377.

Les manuscrits médicaux inédits d'Adamant Coray. — II. Anciens textes médicaux grecs, 9 (1934), σ. 158-164.

Quelques considérations sur les traductions en grec des œuvres médi-
cales orientales et principalement sur les deux manuscrits de la
traduction d'un traité persan par Constantin Melitiniotis, 14
(1939), σ. 205-220.

Περὶ Ἱπποκράτους ἐπὶ τῇ 2400ῃ ἐπετηρίδι τῆς γεννήσεως αὐτοῦ, 15 (1940),
σ. 313-318.

The written tradition of the works of Leo the iatrosophist, 19 (1944),
σ. 170-177.

The medical work of Romanos according to the Vatican Greek codex
280, 19 (1944), σ. 162-170.

Les œuvres médicales de Nicéphore Blémmydès selon les manuscrits
existants, 19 (1944), σ. 56-75.

The Apotheraeptic of Theophilus according the Laurentian Codex,
plut. 15, 19 (1944), σ. 35-45.

Metrodora's work « on the feminine diseases of the womb » according
the Greek codex 75, 3 of the Laurentian Library, 20 (1945), σ.
46-68.

Λόγος τοῦ Προέδρου τῆς Ἀκαδημίας Ἀριστοτέλους II. Κούζη ἐκφωνηθεὶς
κατὰ τὴν πανηγυρικὴν συνεδρίαν τῆς 28ης Δεκεμβρίου 1946. Αἱ μετὰ
τὴν ἴδρυσιν τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος πρῶται ἀρχαὶ ὑγειονομικῆς

¹ Περὶ τοῦ ἔργου τοῦ Ἀρ. Κούζη πρβλ. τὰ Πρακτικά Ἀκαδ. Ἀθηνῶν 7, 1932,
ὅπου τὰ τῆς δεξιότησεως αὐτοῦ ἐν τῇ Ἀκαδημίᾳ, σσ. 106-108. Προσφωνήσις τοῦ
προέδρου Α. Χ. Βουρνάζου, σσ. 108-113. Λόγος περὶ τοῦ ἔργου τοῦ Ἀριστοτέλους
Κούζη ὑπὸ Ἑ. μ. μ. Ἀ. ν. ο. ὑ. ἡ. λ., σσ. 113-130. Ἀντιφωνήσις τοῦ Ἀρ. Κ. ο. ὑ. ἡ. λ.,
Τί ἐπετέλεσεν ἡ ἀρχαία ἑλληνικὴ ἐπιστήμη εἰς θεμελίωσιν τῆς ἱατρικῆς.

- πολιτικῆς καὶ οργανώσεως τῆς δημοσίας υγείας ἐπὶ τῇ βάσει τῶν ἀνεκδότων χειρογράφων πρακτικῶν τοῦ Ἱατροσυνεδρίου, 21 (1946), Γ' Λόγοι, σ. 61-91.
- Λόγος τοῦ Προέδρου τῆς Ἀκαδημίας Ἀριστοτέλους Π. Κούζη ἐκφωνηθεὶς κατὰ τὴν πανηγυρικὴν συνεδρίαν τῆς 28ης Ὀκτωβρίου 1946, 21 (1946), Γ' Λόγοι, σ. 39-48.
- Εἰσήγησις τοῦ Προέδρου τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν Ἀριστοτέλους Π. Κούζη «διὰ τὴν ἀπονομὴν τοῦ χρυσοῦ μεταλλίου αὐτῆς εἰς τὰς Ἑνόπλους Δυνάμεις τῆς χώρας», 21 (1946), Γ' Λόγοι, σ. 51-53.
- Εἰσήγησις τοῦ Προέδρου τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν Ἀριστοτέλους Π. Κούζη εἰς τὴν πλατωνικὴν ἐορτήν, 21 (1946), Γ' Λόγοι, σ. 16-18.
- Περὶ τῆς ὑγειονομικῆς ὑπηρεσίας τοῦ στρατοῦ κατὰ τὸν ὑπὲρ ἀνεξαρτησίας ἀγῶνα, 21 (1946), Γ' Λόγοι, σ. 1-15.
- Some new informations on Antony Pyropoulos as physician and on his small notice: «Περὶ μέτρων καὶ σταθμῶν» according the codex 877 of the Iberian Monastery on Mount Athos and the Cod. med. gr. 27 of the National library of Vienna, 21 (1946), σ. 9-18.
- Προσφώνησις πρὸς τὴν Ἑθνικὴν Ἀποστολὴν τῶν Κυπρίων, 21 (1946), σ. 351-353.
- Προσφώνησις κατὰ τὴν ὑποδοχὴν τοῦ Ἀκαδημ. Γρηγ. Παπαμιχαήλ, 21 (1946), σ. 202-205.
- Προσφώνησις κατὰ τὴν ὑποδοχὴν τοῦ Ἀκαδημ. Μαν. Καλομοίρη, 21 (1946), σ. 264-269.
- Προσφώνησις κατὰ τὴν ὑποδοχὴν τοῦ Ἀκαδημ. Κωνστ. Ρωμαίου, 21 (1946), σ. 138-140.
- Προσφώνησις κατὰ τὴν ὑποδοχὴν τοῦ ἀκαδημαϊκοῦ Σωτηρ. Σκίπη, 21 (1946), σ. 56-64.
- Λόγος ἐπὶ τῇ ἀναλήψει τῆς προεδρίας τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν, 21 (1946), σ. 3-9.
- Λόγος ἐπὶ τῇ παραδόσει τῆς Προεδρίας [τῆς Ἀκαδημίας], 22 (1947), σ. 1-2.
- Παρατηρήσεις εἰς τὸ παρουσιασθὲν ὑπὸ τοῦ Σπ. Δοντᾶ σύγγραμμα τῶν Γ. Παπανικολάου καὶ Herbert Traut «Περὶ τῆς διαγνώσεως τοῦ καρκίνου τῆς μήτρας», 22 (1947), σ. 219-220.
- Τὰ ἀνέκδοτα ἔτι ἱατρικὰ χειρόγραφα τοῦ Ἀδαμαντίου Κοραῆ. Σειρὰ Γ'-Σειρὰ Δ', 22 (1947), σ. 92-109.
- Παρουσίασις τοῦ βιβλίου τοῦ Θ. Δημητριάδου, «Ὁτορινολαρυγγολογία», 27 (1952), σ. 229.
- Προσφώνησις κατὰ τὴν ὑποδοχὴν τοῦ τακτικοῦ μέλους Γεωργίου Θ. Φωτεινοῦ, 29 (1954), σ. 347-352.

- Παρουσίασις τοῦ βιβλίου τοῦ Γ. Παπανικολάου, Ἀτλας ἀποφολιδωτικῆς κυτταρολογίας, Νέα Ὑόρκη 1954, 29 (1954), σ. 274-277.
- Παρατηρήσεις ἐπὶ τοῦ ὑπὸ τοῦ Γ. Ἰωακείμογλου παρουσιασθέντος βιβλίου τοῦ Χρήστου Σολομωνίδου: «Ἡ ἱατρικὴ στὴ Σμύρνη», 30 (1955), σ. 387.
- Παρουσίασις τοῦ βιβλίου τοῦ Γεωργ. Δαῦκου: «Ἡ θεραπευτικὴ τῶν λοιμώξεων», 30 (1955), σ. 352-353 [εἰς τὸ κείμενον τὸ ὄνομα: Γ. Δράκου].
- Arétée. A' Des causes et des signes des maladies aiguës. B' Des causes et des signes des maladies chroniques, traduits du grec par le Dr Adamant Coray, publiés d'après le manuscrit No 191 de la Bibliothèque Coray en Chio, par Aristote P. Kousis. «Πραγματεῖαι τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν», τ. 13, ἀρ. 1. Ἐν Ἀθήναις 1948, σ. 1-107.
- Γαληνοῦ, τῶν εἰς τὸ περὶ χυμῶν Ἱπποκράτους ὑπομνημάτων βιβλία Γ'. Κείμενον κατὰ τὸν κώδικα 5491 τῆς Ἑθνικῆς Βιβλιοθήκης τῶν Παρισίων καὶ Σχόλια ὑπὸ Ἀδαμαντίου Κοραῆ. Εἰσήγησις Ἀριστοτέλους Π. Κούζη. «Πραγματεῖαι τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν», τ. 16, ἀρ. 1. Ἐν Ἀθήναις 1952, σ. 1-175.

β' - εἰς Ἑπετηρίδα Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν

- Παρατηρήσεις ἐπὶ τινων ἀνεκδότων ἱατρικῶν κωδίκων τῶν βιβλιοθηκῶν τῆς Εὐρώπης καὶ καθορισμὸς ἐνίων τούτων, ΕΕΒΣ, Γ', σ. 375-382.
- Τὸ ἀνέκδοτον ἔτι ἱατρικὸν ἔργον τοῦ Ἀνδρειωμένου, Γ', σ. 383-386.
- Τὸ «περὶ τῶν ἐν ὁδοῦσι παθῶν» ἔργον Νεοφύτου τοῦ Προδρομικοῦ, Ζ', σ. 348-357.
- Δύο θεραπευτικαὶ ὁδηγίαι τοῦ Μαγιστριανοῦ «Περὶ θεραπείας λεπρῶν» κατὰ τὸν ἑλληνικὸν κώδικα XLV τῆς Βιέννης, Η', σ. 312-315.
- Τὸ «περὶ οὔρων» ἔργον τοῦ Ἰωάννου ἐπισκόπου Πρισδριανῶν, Ι', σ. 362-382.

ΕΥΛΟΓΙΟΣ ΚΟΥΡΙΛΑΣ

Τὴν 21ην Ἀπριλίου 1961 ἀπεβίωσεν αἰφνιδίως ἐν Στρατονίκη τῆς Χαλκιδικῆς ὁ ἐπίσκοπος Κορυτσᾶς καὶ ἄλλοτε καθηγητὴς τῆς Ἱστορίας ἐν τῷ Πανεπιστημίῳ Εὐλόγιος Κουρίλας.

Οὗτος ἐγεννήθη ἐν Κορυτσᾷ τὸ 1880, μεταβάς δὲ ἐκ νεαρᾶς ἡλικίας εἰς Ἅγιον Ὅρος ἐκάθη μοναχὸς ἐν τῇ Ἱ. Μονῇ Φιλοθέου, παρὰ τῷ ἐκεῖ μονάζοντι πρεσβυτέρῳ ἀδελφῷ του. Ἀκολούθως δ' ἐγένετο ἀδελφὸς τῆς Ἱ. Μονῆς Μεγίστης Λαύρας. Τὸ 1901 ἀπεφοίτησε τῆς ἐν Κωνσταντινουπόλει

Μεγάλης Σχολῆς τοῦ Γένους, μετὰ τετραετίαν δ' ἐστάλη εἰς Ἀθήνας διὰ νὰ σπουδάσῃ Φιλολογίαν καὶ Θεολογίαν. Διέτριψε περιοδικῶς εἰς τὴν μονὴν τῆς μετανοίας του, διετέλεσε δὲ καὶ γυμνασιακὸς καθηγητὴς ἐν Ἀθήναις (1915-1923) καὶ πρωτεπιστάτης τῆς Ἱ. Κοινότητος τοῦ Ὁρους (1930-1931). Τὸ 1935 ἐγένετο διδάκτωρ τῆς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς Ἀθηνῶν, τὸ αὐτὸ δ' ἔτος ἐπροτάθη ὡς καθηγητὴς τοῦ Πανεπ. Θεσσαλονίκης. Μετὰ διετίαν ἐξελέγη ὑπὸ τοῦ Οἰκουμενικοῦ θρόνου ἐπίσκοπος Κορυτσᾶς, τῆς Ἐκκλησίας τῆς γείτονος ἀναδειχθείσης Αὐτονόμου. Ἦτο δ' ἐντρίβεστατος τῆς ἀλβανικῆς φιλολογίας καὶ γλώσσης καὶ βιβλιόφιλος ἐκ τῶν ὀλίγων, ὥστε νὰ καταρτίσῃ βιβλιοθήκην ἀξιολογωτάτην, ἧς μέρος ἔμεινεν εἰς τὴν Κορυτσᾶν, ἄλλο φυλάσσεται εἰς τὴν Μ. Λαύραν καὶ ἄλλο εἰς τὸ Ψυχικὸν Ἀθηνῶν, ὅπου κατῴκησε μετὰ τὴν ἔξωσίν του ὑπὸ τῶν Ἀλβανῶν, ἐπισυμβάσαν τὸ 1939, ὅτε ἡ χώρα αὕτη κατεπατήθη ὑπὸ τῶν φασιστῶν Ἰταλῶν.

Ἡ ἐκλογή του εἰς τὸ Πανεπιστήμιον Ἀθηνῶν (1942-1949) δὲν ἐγένετο διὰ τῆς κανονικῆς διαδικασίας καὶ ἐπροκάλεσε σάλον ἐν τῇ Φιλοσοφικῇ Σχολῇ. Θὰ ἦτο προτιμότερον τότε νὰ ἰδρυθῇ Ἑλληνοαλβανικὸν Ἰνστιτούτον καὶ ν' ἀνετίθετο εἰς τὸν Κουρίλαν ἡ διεύθυνσις ἐπὶ ψιλῷ τίτλῳ καθηγητοῦ.

Ὡς συγγραφεὺς ὁ Κουρίλας ὑπῆρξε πολυγλωττίας, πλὴν οὐχὶ μεθοδικός, ἀκριβὴς ἢ συνεπὴς πρὸς ἑαυτόν. Ἡ ἐν γένει πολυπράγμων πολιτεία του καὶ ἐν Ἀγίῳ Ὁρει καὶ ἐνταῦθα ἐκίνει ἐκάστοτε ζητήματα, ἐξεδηλοῦτο δὲ ἡ ἀντίθεσις διὰ λιβέλλων, φυλλαδίων κ.ἄ.

Ὑπῆρξε συνεργάτης τῶν «Ἡπειρωτικῶν Χρονικῶν», τῆς «Θεολογίας», τῆς ἡμετέρας Ἐπετηρίδος καὶ πολλῶν ἄλλων περιοδικῶν. Χρήσιμος θὰ ἦτο ἂν εἶχε καταρτισθῇ πῖναξ τῶν ἐκεῖ καὶ τῶν αὐτοτελῶν δημοσιευμάτων του. Ἡ χρῆσις αὐτῶν πρέπει νὰ γίνεται πάντοτε μετὰ προσοχῆς καὶ κατόπιν διασταυρώσεως τῶν ὑπ' αὐτοῦ παρεχομένων ἀφθόνων πληροφοριῶν.

Πάντως ὑπῆρξεν ἐκ τῶν τελευταίων πολυγράφων λογίων ἀρχιερέων μοναχῶν τοῦ Οἰκουμενικοῦ θρόνου (ἐπόμενος τῶν Σάρδεων Γερμανοῦ, Ἡλιουπόλεως Γενναδίου, Κυδωνιῶν Ἀγαθαγγέλου καὶ Εἰρηνοῦπόλεως Κωνσταντίνου), τῶν ἀκολουθούντων ἀξιολύμητον παράδοσιν τῶν μεγάλων μορφῶν τῆς Ὁρθοδοξίας, τὴν ἐνασχόλησιν μὲ τὰ Γράμματα.

N. B. T.

BIBΛΙΟΚΡΙΣΙΑΙ

ΓΕΝΙΚΗ ΠΡΟΣΗΜΕΙΩΣΙΣ: Ἡ Ἐπετηρὶς κρίνει βιβλία τὰ ὅποια τῇ ἀποστέλλονται πρὸς τοῦτο, μόνον ἐφ' ὅσον ἡ διεύθυνσις τοῦ περιοδικοῦ κρίνει τοῦτο σκόπιμον ἢ δυνατόν, χωρὶς ἡ ἀποστολὴ τῶν ἀντιτύπων νὰ ὑποχρεοῖ αὐτὴν πρὸς τοῦτο. Ἐπιφυλάσσει δ' ἡ διεύθυνσις εἰς ἑαυτὴν τὸ δικαίωμα νὰ δημοσιεύῃ κρίσεις συνεργατῶν τῆς ΕΕΒΣ καὶ ἐπὶ μὴ ἀποστέλλομένων συγγραμμάτων κ.ἄ. δημοσιευμάτων.
N. B. T.

Henrica Follieri, Initia Hymnorum Ecclesiae Graecae, vol. I A-Z. Città del Vaticano, Biblioteca Apostolica Vaticana 1960 (Studi e Testi 211), 8ο μέγα, σσ. XXVIII+590.

Ἐφ' ὅσον συστηματοποιοῦνται αἱ βυζαντιναὶ φιλολογικαὶ σπουδαί, καθίσταται φανερόν ὅτι μᾶς χρειάζονται βοηθήματα διευκολύνοντα τὴν ἔρευναν καὶ τὴν μελέτην. Ἀπὸ μακροῦ χρόνου ἐγένετο λόγος περὶ συντάξεως τῶν Ἀπαρχῶν τῆς ἐπιστολογραφίας, χωρὶς τοῦτο νὰ ἐπιτευχθῇ μέχρι σήμερον. Προκειμένου περὶ τῆς Ὑμνογραφίας, ἀπαραίτητον ἦτο διὰ πάντα μελετητὴν, ἐξαιρέτως τὸν ἐπιθυμοῦντα νὰ ἐκδώσῃ ὕμνογραφικὰ κείμενα, νὰ ὑπάρχῃ ἀλφαβητικὸς πῖναξ τῶν ἀπαρχῶν τῶν τροπαρίων, εἰρῶν, οἰκῶν κλπ. ὕμνογραφικῶν τεμαχίων. Τοῦτο ἐν μέρει ἐπετυγχάνετο διὰ τῆς ἀπὸ τοῦ 1955, εἰς τὴν ἰδίαν σειρὰν (Studi e Testi Nos 180, 181) δημοσιεύσεως τῶν *Initia Patrum* τοῦ π. Χρυσοστόμου Baur, ὁ ὅποιος ἀπέβλεπεν ἰδίᾳ εἰς τὴν ὁμηγορικὴν, περιέλαβεν ὅμως καὶ ὕμνογραφικὰ κείμενα, καθὼς καὶ διὰ τῆς ἀπὸ τοῦ 1957 δημοσιεύσεως τῶν ἀπαρχῶν τῶν οἰκῶν καὶ κοντακίων τοῦ Ρωμανοῦ ὑπὸ τοῦ μαθητοῦ μου Ν. Α. Λιβαδάρα (Ρωμανοῦ Ὑμνοι, τόμος Γ', μέρος Α', σσ. τλβ'-υκε'). Ἀλλ' ἡ κάλυψις τῆς ὅλης ἀνάγκης δὲν ἐπετυγχάνετο διὰ τῶν δύο ὡς ἄνω ἐξαιρέτων ἐργασιῶν. Ἄλλως τε ὑπῆρχε τὸ προηγουμένον τῆς ἐκδόσεως τῶν ἀπαρχῶν τῆς Λατινικῆς Ὑμνογραφίας (ὑπὸ Vatasso, 1906-1908).

Ἰδοὺ νῦν ὅτι ἡ ἀπὸ ἐτῶν ἐργαζομένη ἐπὶ τῆς καταρτίσεως τῶν ἀπαρχῶν τῶν ὕμνογραφικῶν κειμένων τῆς Ἑλληνικῆς Ἐκκλησίας ὑφηγήτρια τοῦ Πανεπιστημίου τῆς Ρώμης δις *Henrica Follieri*, μελετήσασα ἤδη θέματα σχετικὰ μὲ τὴν βυζαντινὴν λογίαν καὶ δημῶδη ποίησιν, καὶ εὐδοκίμως γνωστὴ ἐκ τῶν παλαιογραφικῶν καὶ φιλολογικῶν τῆς ἐργασίας, μετὰ μακρὰν καὶ πολὺπονον προσπάθειαν, οὐ μόνον ἔφερεν εἰς πέρας τὴν σύνταξιν τοῦ ἔργου διὰ τὰ μέχρι τοῦ 1958 δημοσιευθέντα κείμενα, ἀλλ' ἐκυκλοφόρησεν ἤδη ἀπὸ

τοῦ 1960 τὸν πρῶτον τόμον (καὶ ἤδη τὸ 1961 κυκλοφορεῖ καὶ ὁ δεύτερος) ἐκ τῆς ὅλης τετρατόμου ἐργασίας. Ὁ πρῶτος τόμος περιλαμβάνει τὰς ἀπαρχὰς (initia) ὅσαι ἀρχίζουσιν ἀπὸ τὰ πρῶτα ἑξέ μόνον γράμματα τοῦ ἑλληνικοῦ ἀλφαβήτου (α - ζ) καὶ ἐτυπώθη μετὰ φιλοκαλίας καὶ ἀκρας ἐπιμελείας, συνήθους εἰς τὴν σειρὰν αὐτὴν τοῦ Βατικανοῦ.

Ἀφιερωμένος εἰς τὸν νῦν ἄκρον ἀρχιερέα Ἰωάννην ΚΓ', ἀρχεται διὰ λατινιστὶ συντεταγμένου προλόγου πρὸς τὸν ἀναγνώστην, τὸν ὁποῖον ἀκολουθοῦν συντομογραφίαι καὶ βιβλιογραφία, ἐκ τῆς ὁποίας δείκνυται ὅτι ἡ συγγραφεὺς ἐκρησιμοποιήσῃ τὰς καλυτέρας ἐκδόσεις λειτουργικῶν βιβλίων τῆς Ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας καὶ πᾶσαν προσοχὴν εἰς αὐτὴν ἐκδοσιν ὕμνογραφικῶν κειμένων εἰς σειρὰς (P.G. Migne π.χ.), περιοδικὰ, αὐτοτελεῖς ἐκδόσεις. Οὕτω π.χ. ἐγένετο χρῆσις τῶν ἐκ χει/φών θησαυρισθέντων καὶ μέχρι τοῦ 1958 ὑποδειχθέντων εἰς τὴν Νέαν Σιών ἢ τὸν Ἐκκλησιαστικὸν Φάρον (Ταμεῖον Ἐκκλ. ποιήσεως) ἐκ χει/φών κωδίκων ἀγιορειτικῶν ἢ παρισινῶν ἰδίᾳ ὑπὸ τοῦ ἀειμν. Σωφρονίου Εὐστρατιάδου. Φυσικὰ ἀπεκλείσθησαν τὰ μεταβυζαντινὰ ὕμνογραφικὰ κείμενα (φυλλάδες).

Εἰς τὰ προλεγόμενά της ἡ Folliegi ἐρμηνεύει τὸν τρόπον τῶν παραπομπῶν, φθάνει δὲ μέχρι τῆς λεπτομερείας νὰ σημειώσῃ τὸ μέτρον τῶν προσφδιακῶν κειμένων, ἡρωϊκὸν (h) εἶτε ἱαμβικὸν (i). Οὕτω βλέπομεν ὅτι σχολαστικῶς σημειοῦνται καὶ αἱ παραλλαγὰι τῶν ἀπαρχῶν καὶ πᾶσα ἀναφορὰ εἰς τὰ κείμενα καὶ τῶν κοινοτέρων τροπαρίων. Ἐσημειώθησαν καὶ αἱ ἔμμετροι ἀκροστιχίδες, μολονότι τούτων πρέπει νὰ γίνῃ καὶ ἰδιαίτερα συναγωγὴ.

Διὰ τὸ ὑπὸ τῆς σεμνῆς Ἰταλίδος ἐπιστήμονος ἀναληφθὲν ἐπιμελέστατον καὶ πολύμοχθον ἔργον, μόνον χάριτας καὶ εὐγνωμοσύνην ἔχομεν νὰ ἐκφράσωμεν. Ἐκτὸς τῆς πρακτικῆς του σημασίας, παρατηρῶ ὅτι τοῦτο εὐκολύνει κατὰ τινὰ τρόπον καὶ τὴν λημματογραφίαν τῆς βυζαντινῆς ποιήσεως, δηλονότι εἶναι μία τῶν προϋποθέσεων διὰ τὴν σύνταξιν γλωσσarioύ τῆς μεσαιωνικῆς ἡμῶν γλώσσης (τῆς λογίας). Ὅφειλομεν εὐγνωμοσύνην εἰς τοὺς ἀποφασίσαντας τὴν σύνταξιν καὶ ἐκδοσιν τῶν ἀπαρχῶν τῆς Ἑλληνικῆς Ὑμνογραφίας, εὐχόμεθα τὴν ταχεῖαν ἀποπεράτωσιν τῆς τυπώσεως (καὶ τὴν εἰς τὸν τέταρτον τόμον προσθήκην παραρτήματος 1959 - 1962) καὶ γενικῶς τὴν ἔναρξιν τῆς συστηματικῆς ἐκδόσεως τῶν Ἑλλήνων ὕμνογράφων. Εἰς τὴν προσπάθειαν αὐτὴν τόσον ἡ Σχολὴ τῆς Ρώμης ὅσον καὶ ἡ τοῦ Παλέρμου ἀνέλαβον ἤδη πρωτοβουλίας διὰ τὴν ἐκδοσιν τῶν Ἰταλιωτῶν ὕμνογράφων, εἰς τὰς ὁποίας δυνάμεθα νὰ συμβάλωμεν καὶ ἀπὸ ἑλληνικῆς πλευρᾶς εὐχαρίστως, διαθέτοντες νῦν ἐν Ἀθήναις τὴν πεῖραν τῆς ἐκδόσεως τῶν Ὑμνων Ρωμανοῦ τοῦ Μελωδοῦ.

ΝΙΚΟΛΑΟΣ Β. ΤΩΜΑΔΑΚΗΣ

Berthold Rubin, *Das Zeitalter Justinians*, Berlin, ἐκδ. Walter de Gruyter, τόμος 1ος, 1960, σελ. XVI + 539 μετὰ 11 χαρτῶν καὶ 16 παρενθέτων πινάκων εἰκόνων.

Ἡ ἐποχὴ τοῦ Ἰουστινιανοῦ ἐξακολουθεῖ νὰ κινῇ τὸ ἐνδιαφέρον τῶν ἱστορικῶν, θὰ ἐξακολουθῇ δὲ πάντοτε νὰ κινῇ τὸ ἐνδιαφέρον αὐτῶν, ἔνεκα τῶν ἀφθόνων ἐπιτευγμάτων καὶ τῶν πολλῶν συναφῶν προβλημάτων, ἅτινα προβάλλουν ἀείποτε ζωντανὰ διὰ τὴν πολιτικὴν, τὴν θρησκευτικὴν, τὴν δικαιοδοτικὴν, τὴν στρατιωτικὴν, τὴν διοικητικὴν καὶ πᾶσαν ἄλλην δρᾶσιν τοῦ μεγάλου βυζαντινοῦ αὐτοκράτορος. Ἡ προσωπικότης τοῦ Ἰουστινιανοῦ, τοῦ ἀκαμάτου καὶ ἐργατικωτάτου, τοῦ ὑπομονητικοῦ καὶ καρτερικοῦ καὶ μεγαλοφυοῦς, ἐνίοτε ὅμως καὶ κενοδόξου μονάρχου, τοῦ ὁποίου ἡ δρᾶσις συνεπληροῦτο ὁρμονικώτατα διὰ τῆς ἐπικουρίας τῆς συζύγου του Θεοδώρας, ἀποτελεῖ καὶ θὰ ἐξακολουθῇ ν' ἀποτελῇ πάντοτε πρόβλημα, ὡς πρόβλημα ἦτο αὕτη καὶ διὰ πολλοὺς συγχρόνους του καὶ μεταγενεστέρους του ἱστορικούς, ὅσους τοῦλάχιστον ἐξ αὐτῶν διέσωσαν μέχρις ἡμῶν οὐ μόνον τὰ μεγάλα προτερήματα ἀλλὰ καὶ τὰ ἐλαττώματα τοῦ ἡγεμόνος. Ἡ δ' ἐποχὴ τοῦ Ἰουστινιανοῦ ἐν τῷ συνόλῳ της, ὡς ἐποχὴ κατ' ἐξοχὴν ἀναχωνεύσεως καὶ ἀναδιπλώσεως τῶν δυνάμεων τοῦ βυζαντινοῦ κράτους, θεμελιώσασα τὴν περαιτέρω ἔνδοξον ἱστορικὴν διαδρομὴν τῆς αὐτοκρατορίας καὶ ὑφ' ὁρισμένως ἐπόψεως προσδιορίσασα τὴν τύχην αὐτῆς ἐν τῇ καθόλου ἱστορίᾳ τοῦ ἀνθρώπου πολιτισμοῦ, εἶναι ἐποχὴ ἀποφασιστικὴ καὶ σταθμὸς μέγας, ὅστις εἶναι καὶ θὰ εἶναι πάντοτε ἄξιος διονυχιστικῆς ἀνερευνήσεως καὶ προσεκτικῆς μελέτης.

Ὁ βυζαντινολόγος καθηγητὴς κ. Β. Rubin τοῦ Πανεπιστημίου τῆς Κολωνίας, ἀπὸ μακρῶν ἐτῶν ἀσχολούμενος μὲ τὴν μελέτην τῶν προβλημάτων τῆς ἐποχῆς τοῦ Ἰουστινιανοῦ, ἀφοῦ παλαιότερον ἐδημοσίευσεν εἰδικωτέρας τινὰς συναφεῖς μελέτας καὶ προσφάτως μακρὸν ἄρθρον περὶ τοῦ Προκοπίου, τοῦ συγχρόνου τοῦ Ἰουστινιανοῦ ἱστορικοῦ, ἐν τῇ ἐγκυκλοπαιδείᾳ τῶν Pauly - Wissowa, παραδίδει νῦν εἰς τὴν δημοσιότητα τὸν πρῶτον τόμον τοῦ ἀναγγελλομένου μεγάλου, τετρατόμου, ἔργου του περὶ τῆς ἐποχῆς τοῦ Ἰουστινιανοῦ, ἔργου συνθετικοῦ τοῦ ἀπεράντου ὕλικου καὶ κριτικοῦ ἐν τῷ συνόλῳ του. Κατὰ τὸ διάγραμμα ὅπερ ὁ συγγραφεὺς παρέχει ἐν τῷ προλόγῳ τοῦ ἐκδοθέντος πρώτου τόμου, οἱ δύο πρῶτοι τόμοι τοῦ ἔργου του θὰ περιλάβουν ἑκάστω τῆς πολιτικῆς τοῦ Ἰουστινιανοῦ καὶ τῆς διεξαγωγῆς τῶν πολέμων αὐτοῦ, οἱ δὲ δύο τελευταῖοι τόμοι θὰ περιέχουν ἀνάλυσιν τῶν λοιπῶν βιοτικῶν ἐκδηλώσεων τῆς ἐρευνωμένης ἐποχῆς.

Τὸ ὅλον ἔργον, καὶ κατὰ τὴν προαγγελίαν τοῦ συγγραφέως καὶ κατὰ τὴν μορφήν ὑφ' ἣν ἐμφανίζεται ὁ ἤδη δημοσιευθεὶς πρῶτος τόμος, ἀκολουθεῖ

μέθοδον ἀπηλλαγμένην μονοπλεύρων θετικιστικῶν ἢ ὑλιστικῶν κατευθύνσεων, προσηρμοσμένην δὲ μᾶλλον πρὸς τὰς ἀξιώσεις τῆς καθ'αυτὸ «πολιτικῆς» ιστορικῆς ἐρεῦνης. Διάχυτος εἶναι οὕτω εἰς τὸ ἔργον ἡ ἀντίληψις τοῦ σ., ὅτι, ὥς πᾶσαν ιστορικὴν ἐποχὴν, οὕτω καὶ τὴν ἐποχὴν τοῦ Ἰουστινιανοῦ δὲν δυνάμεθα νὰ ἀνερευνῶμεν μὲ μεθόδους «πρωθυστεράς», λ.χ. «ἀστικῆς» ἢ «μαρξιστικῆς», ἀλλὰ μόνον μὲ μέθοδον προσιδιάζουσιν εἰς τὴν συγκεκριμένην ιστορικὴν περίοδον, ἥτοι, εἰς τὴν συγκεκριμένην περίπτωσιν τῆς ἐποχῆς τοῦ Ἰουστινιανοῦ, μὲ μέθοδον ἀνερευνῶσαν τὴν πολιτικὴν ἰδεολογίαν τῆς ιστορικῆς ταύτης περιόδου. Τὴν μέθοδον δ' αὐτὴν ἀκολουθεῖ μὲ πλήρη συνέπειαν ὁ σ., ἥδη ἀπὸ τοῦ ἐνταῦθα ἀναγγελλομένου πρώτου τόμου, ἐν ᾧ ἀνὰ πᾶσαν σελίδα διαφαίνεται ἡ σημασία ἣν ὁ σ. ἀποδίδει εἰς τὴν πολιτικὴν ὡς θεωρίαν καὶ ὡς πράξιν κατὰ τὴν ἀνάλυσιν τῶν προβλημάτων αἵτινα συζητεῖ.

Ὁ ἐκδοθεὶς πρῶτος τόμος διαιρεῖται εἰς τέσσαρα τμήματα.

Τὸ πρῶτον τμήμα (σελ. 1-78) περιέχει τὴν Εἰσαγωγὴν, ἐν ᾗ ἐκτίθεται ἡ ἀπὸ τῶν ἀρχαιοτέρων χρόνων ἐπιβληθεῖσα ιστορικὴ ρωμαϊκὴ παράδοσις, ἡ ἐπιβίωσις καὶ περαιτέρω ἀνάπτυξις τοῦ ἱμπεριαλιστικοῦ ρωμαϊκοῦ πνεύματος ἀπὸ τῶν ρωμαϊκῶν χρόνων μέχρι τοῦ Ἰουστινιανοῦ. Ἐκφράσιν τοῦ πνεύματος αὐτοῦ ἀποτελεῖ ἡ τάσις πρὸς ἔνωσιν Ἀνατολῆς καὶ Δύσεως, ἡ τάσις πρὸς ἀνασύστασιν τῆς ρωμαϊκῆς αὐτοκρατορίας ὡς συνόλου, ἡ τάσις ἣτις ἤνωσε τὸν Ἰουστινιανὸν καὶ τὴν Θεοδώραν εἰς τὴν πολιτικὴν των προσπάθειαν, ἣτις καθιέρωσε τὸ μεγαλοπρεπὲς βᾶθρον ἐφ' οὗ ἐθεμελιώθη ἡ περαιτέρω μακράων πορεία τοῦ βυζαντινοῦ κράτους. Τὸ ἱμπεριαλιστικὸν αὐτὸ πνεῦμα ὅπερ ἐνεσάρκωσαν ὁ Ἰουστινιανὸς καὶ ἡ Θεοδώρα εἶχε τὰς ρίζας του εἰς τὴν Ρώμην, ἀλλὰ καὶ εἰς τὴν προαγωγὴν τῆς τεχνικῆς καὶ εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῆς διοικητικῆς ὁργανώσεως καὶ εἰς τὴν ἐπιβολὴν τῆς ἀνατολικῆς ἀντιλήψεως περὶ βασιλείας-θεοῦ, πάντα δὲ ταῦτα ἐν συνθέσει καὶ πρὸς τὴν χριστιανικὴν κοσμοθεωρίαν, ὡς ἡ σύνθεσις αὕτη ἐπετεύχθη κατὰ τοὺς χρόνους τοῦ Μ. Κωνσταντίνου. Ἡ τοιαύτη δὲ σύνθεσις κοσμικῶν καὶ θρησκευτικῶν στοιχείων ἀπέκτησε ρυθμὸν ταχύτερον κατὰ τὴν περίοδον τῶν χρόνων ἀπὸ τοῦ Μ. Κωνσταντίνου μέχρι τοῦ Ἰουστινιανοῦ καὶ τῆς Θεοδώρας, τῶν δύο τούτων ἀνθρώπων, οἵτινες, κατὰ τὸν σ. (σελ. 79) ἦσαν ἄνθρωποι ὅπως καὶ ἀναρίθμητοι ἄλλοι ἄνθρωποι ἀπὸ σάρκα καὶ αἷμα, ἀλλὰ καὶ μορφαὶ μὴ ἐπαναλαμβανόμεναι συχνὰ εἰς τὸ καθημερινὸν θαῦμα τῆς ἀνθρωπίνης προσωπικότητος.

Τὸ δεῦτερον τμήμα (σελ. 79-121) περιέχει ἐκθεσιν τῶν ἀφορώντων εἰς τὴν καταγωγὴν τοῦ Ἰουστινιανοῦ, τὴν μόρφωσιν, τὴν ἐξωτερικὴν ἐμφάνισιν καὶ τὸν χαρακτῆρα αὐτοῦ, ὡς καὶ ἀνάλυσιν τῆς μορφῆς τῆς Θεοδώρας. Κατὰ τὸν συγγραφέα, οἱ δύο οὗτοι ἄνθρωποι καὶ σύζυγοι πρέπει νὰ συλληφθοῦν ἐνιαίως, ἵνα γίνῃ ἀντιληπτὸν τὸ μεγαλεῖον τῆς προσπαθείας καὶ

τῶν ἐπιτευγμάτων των. Ὁ Ἰουστινιανός, τοῦ ὁποίου ὁ συγγραφεὺς δίδει λεπτομερῆ τὴν προσωπογραφίαν, ἔχει ἀνατραφῇ εἰς τὸ συγκεντρωτικὸν καὶ ρωμαιοκρατούμενον πνεῦμα ὅπερ κυριαρχεῖ εἰς τὴν αὐλὴν τοῦ θεοῦ τοῦ Ἰουστίνου. Εἶναι ἐργατικὸς εἰς τὸ ἔπακρον, αὐτοκυριαρχεῖται, εἶναι ταχύς, ἐπίσης εἶναι κοινωνικὸς καὶ καλῆς διαθέσεως εἰς τὸν κύκλον του. Ἔχει, φαίνεται, θεολογικὴν καὶ νομικὴν μόρφωσιν, εἶναι κάτοχος τῶν προβλημάτων τῆς ἐξωτερικῆς πολιτικῆς, τῆς διπλωματίας καὶ τῆς διοικήσεως, ἔχει ἐπίσης τὴν μεγάλην ἱκανότητα τῆς ἐπιλογῆς τῶν καταλλήλων προσώπων διὰ τὴν κατάλληλον ἐργασίαν. Ὁ προσανατολισμὸς του εἶναι δυτικὸς-λατινικὸς, εἶναι ὅμως ὁ ἴδιος καὶ φανατικὸς χριστιανός, ἀμφοτέρω δὲ τὰ χαρακτηριστικά του ταῦτα ἀνακύπτουν εἰς πᾶσαν ἐκδήλωσιν, ἰδιαίτατα δ' εἰς τὴν νομοθεσίαν του, ἣτις διατρέχεται ἀπὸ τὴν ἀρχαῖστικὴν ρωμαϊκὴν τάσιν του καὶ ἀπὸ τὸ πνεῦμα τῆς ἀγνῆς ὀρθοδοξίας του. Συντηρητικὸς, ἀποβλέπει εἰς τὴν νομοθεσίαν του καὶ ὡς εἰς μέσον προπαγάνδας τοῦ ρωμαϊκοῦ προσανατολισμοῦ του, χωρὶς ὅμως νὰ διστάξῃ νὰ ἐπιφέρῃ καὶ μεταβολὰς ὑπὸ τὴν ἐπιρροὴν τῆς διδασκαλίας τῶν νομικῶν τῆς σχολῆς τῆς Βηρυττοῦ (σελ. 89 ἐπ.). Καίτοι ὅμως ἐν γένει ἀνὴρ ἰσχυρός, ἐν τούτοις ἐπηρεάζεται ἀποφασιστικῶς ἀπὸ τὴν θέλησιν τῆς συζύγου του Θεοδώρας, τῆς προσωπικότητος τῆς ὁποίας ὁ σ. παρέχει μακρὰν ἀνάλυσιν ἐν τῷ βιβλίῳ του (σελ. 98-121), ἀνάλυσιν ἀναγκαίαν, ἵνα κατανοήσωμεν ἔτι καὶ αὐτὸν τοῦτον τὸν Ἰουστινιανόν, ἐὰν πιστεύσωμεν τὸν Προκόπιον, καθ' ὃν οἱ δύο σύζυγοι οὐδὲν ἐπραττον ἄνευ κοινῆς αὐτῶν συμφωνίας.

Τὸ τρίτον τμήμα τοῦ βιβλίου (σελ. 122-244) εἶναι τὸ κατ' ἐξοχὴν σημαντικόν, ὡς περιέχον ἀνάλυσιν τῆς ἐννοίας τοῦ Ἰουστινιανείου κράτους ἀλλὰ καὶ τῆς ἐναντίον τοῦ αὐτοκράτορος ἀσκηθείσης κριτικῆς. Εἰς τὸ τμήμα τοῦτο ὁ σ. ἀναλύει τὴν νομικὴν θεμελίωσιν τοῦ imperium τοῦ Ἰουστινιανοῦ ὡς αὐτοκράτορος ταυτίζοντος ἐν ἑαυτῷ καὶ τὴν ἀντίληψιν τοῦ βασιλέως ὡς ἡγεμόνος ἐλέφ Θεοῦ. Ἡ τελευταία αὕτη ἀντίληψις καθιερώνει τὴν χριστιανικὴν πίστιν τοῦ αὐτοκράτορος ὡς ἰδιαιτέραν ἀξίαν εἰς τὸν καθόλου πνευματικὸν ἐξοπλισμὸν τῆς ἐννοίας τῆς μοναρχίας εἰς τὸ βυζαντινὸν κράτος. Ἡ πρωτοδυναμία τῆς χριστιανικῆς κοσμοθεωρίας εἶναι ἐμφανὲς ὅπου-δήποτε, εἰς τὴν νομοθεσίαν καὶ εἰς πᾶσαν ἄλλην ἐκδήλωσιν τοῦ «εὐσεβοῦς» καὶ «θεοῦ» αὐτοκράτορος. Ἀναλύων δ' ὁ σ. τὰς προσωποποιήσεις τοῦ Ἰουστινιανοῦ ὡς αὐτοκράτορος ἀποκαλύπτει τὸ πνεῦμα ἱμπεριαλισμοῦ ὑφ' οὗ οὗτος δεσπόζεται ἀλλὰ καὶ τὴν ἀνύψωσιν του εἰς τὴν ἀνωτάτην βαθμίδα τῆς ἀνθρωπίνης μεγαλοπρεπείας, τῆς ἐγγιζούσης αὐτὴν ταύτην τὴν ἐννοίαν τοῦ Θεοῦ.

Τὰ χαρακτηριστικὰ ταῦτα εἶναι κατὰ τὸν σ., δηλωτικὰ τῆς ἐπιβολῆς τῆς «ἰδέας» τοῦ αὐτοκράτορος ὡς προσώπου ὑπερέχοντος τοῦ κοινοῦ θνητοῦ. Τὰ χαρακτηριστικὰ ὅμως ταῦτα πρέπει νὰ διαδοθοῦν καὶ νὰ γίνουν

πιστευτά, ἵνα κατασταθῇ ἀξία πραγματική. Τοῦτο δ' εἶναι ἔργον τῆς πολιτικῆς προπαγάνδας, τὰ μέσα τῆς ὁποίας, ὡς ταῦτα ἤσκησεν ὁ Ἰουστινιανός, μὲ ἰδιαιτέραν προσοχὴν ἀναλύει ὁ σ. (σελ. 127 ἐπ., 139 ἐπ., 146 ἐπ.). Πράγματι, κατὰ τὸν σ., ὁ Ἰουστινιανός ἤσκησε τὴν ἀναγκαίαν ταύτην πολιτικὴν προπαγάνδα, ὅπως αὕτη ἠσκήθη πάντοτε καὶ ἀσκεῖται καὶ σήμερον εἰς κάθε χώραν ὑπὸ τῶν κυβερνώντων. Ἡ προπαγάνδα εἶναι αὕτη αὕτη ἡ πολιτικὴ εἰς τὴν προᾶξιν, ἡ προσπάθεια δημιουργίας τοῦ ἀναγκαίου κλίματος διὰ τὴν διατήρησιν τῆς ἐξουσίας ἐπὶ τοῦ κοινῶς, ἐπὶ τῆς μάξης. Ὑπὸ τὴν ἔποψιν δὲ ταύτην ἡ προπαγάνδα αὕτη εἶναι «ἐπίσημος», αὐθεντική, ἐξυπηρετοῦσα τὸν ἡγεμόνα, ἀλλὰ καὶ χρησιμοποιομένη ὑπ' αὐτοῦ.

Εἰδικώτερον, ὅσον ἀφορᾷ τὸν Ἰουστινιανόν, ἡ ἐπίσημος αὕτη προπαγάνδα ἐκδηλώνεται εἰς ἔγγραφα, εἰς λόγους καὶ πανηγυρικούς, εἰς τὴν ἀποτύπωσιν τῶν νομισμάτων, εἰς ἐπιγραφὰς καὶ παντὸς εἶδους μνημειώδη ἔργα, τέλος καὶ πρωτίστως, κατὰ τὸν σ., εἰς τὸ νομοθετικὸν τοῦ αὐτοκράτορος ἔργον. Εἰς τὸ νομοθετικὸν ἔργον τοῦ Ἰουστινιανοῦ ὁ σ. ἀφιερώνει ἀρκετὰς σελίδας (σελ. 146-168), διὰ νὰ ὑποστηρίξῃ τὸν προπαγανδιστικὸν χαρακτῆρα τῆς Ἰουστινιανέου νομοθεσίας, χαρακτῆρα, κατὰ τὸν σ., ἀναγκαῖον, δεδωμένον ὅτι ἡ νομοθεσία ἦτο αὕτη αὕτη ἡ φωνὴ τοῦ αὐτοκράτορος οὐ μόνον εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν ἀλλὰ καὶ εἰς ὅλην τὴν αὐτοκρατορίαν. Τὸν προπαγανδιστικὸν τοῦτον χαρακτῆρα ὁ συγγραφεὺς ἀνευρίσκει εἰς πάντα τὰ βασικά νομοθετήματα ἅτινα ἐνεκαίνισεν ἢ ἐξέδωκεν ὁ Ἰουστινιανός, τὸν Κώδικα, τοὺς Πανδέκτας, τὰς Νεαράς. Πάντα τὰ νομοθετήματα τοῦ Ἰουστινιανοῦ, αἱ Constitutiones Deo Auctore, Omnem, Tanta κ.λ.π., διατρέχονται, κατὰ τὸν σ., ὑπὸ τοῦ προπαγανδιστικοῦ πνεύματος τοῦ αὐτοκράτορος. Τὸ πνεῦμα τοῦτο ἀνακύπτει ἀκόμη καὶ εἰς τὴν ἀπαγόρευσιν τῆς ἐρμηνεύσεως τῶν Πανδεκτῶν, ὡς καὶ εἰς τὴν εἰσορὴν τῶν «παρεμβλημάτων», εἰς τὴν ἀναδιοργάνωσιν τῆς νομικῆς παιδείας κ.λ.π. Κατὰ πᾶσαν δὲ περίπτωσιν ὁ Ἰουστινιανός κατέχεται μὲν γενικῶς ἀπὸ τὴν ἀρχαῖστικὴν ρωμαϊκὴν τάσιν, εἰς τὴν νομοθεσίαν τοῦ ὅμως ἡ τάσις τοῦ αὐτοῦ παρίσταται cum grano salis, ὡς γράφει ὁ σ. (σελ. 150), δεδωμένον ὅτι εἰς τὸ ἀρχαῖον ρωμαϊκὸν δίκαιον χωνεύει καὶ δίκαιον νέον καὶ ζωντανόν, τὸ δίκαιον τῆς ἐποχῆς τοῦ.

Πλὴν ὅμως τῆς τσιαύτης ὡς ἀνωτέρω «ἐπισήμου» προπαγάνδας ὑπάρχει καὶ ἄλλη, ἡ ἀνεπίσημος, ἡ «φιλολογική», προπαγάνδα, εἰς τὴν ὁποίαν ἀνήκει καὶ ἡ ἀντιπολίτευσις καὶ ἡ κριτικὴ τοῦ ἔργου τοῦ αὐτοκράτορος (σελ. 168 ἐπ.). Εἰς τὴν φιλικὴν πρὸς τὸν αὐτοκράτορα φιλολογικὴν προπαγάνδα ἀνήκουν τὰ ἔργα τοῦ Ἰωάννου Λυδοῦ, τοῦ διακόνου Ἀγαπητοῦ καὶ τοῦ Παύλου τοῦ Σιλεντιαρίου, εἰς τοὺς ὁποίους ὁ σ. ἀφιερώνει σελίδας τινάς. Πολὺ ἐκτενέστερος εἶναι ὅμως διὰ τὸν Προκόπιον, τὸ ἔργον τοῦ ὁποίου ἔχει ἐπεξεργασθῇ καὶ ἰδιαιτέρως παλαιότερον (βλ. ἄρθρον τοῦ εἰς τὴν ἐγκυκλο-

παιδεῖαν Pauly - Wissowa), τοῦ συγγραφέως δὲ τούτου προσπαθεῖ νὰ ἐξηγήσῃ τὴν διπλὴν ὄψιν ὡς ἱστορικοῦ καὶ ὡς λιβελλογράφου (σελ. 173-226). Ἡ δευτέρα αὕτη ὄψις τοῦ Προκοπίου ἀποτελεῖ, κατὰ τὸν σ., τὴν ἔκφρασιν τῆς κριτικῆς καὶ τῆς ἀντιπολιτευσέως τῆς ἐποχῆς. Τῆς κριτικῆς δὲ ταύτης ὑπάρχουν καὶ ἄλλοι πλὴν τοῦ Προκοπίου φρονεῖς, καὶ δὴ ἀπὸ τοῦ 5' μέχρι τοῦ 9' αἰῶνος, ὁ Ἀγαθίας, ὁ Μένανδρος, ὁ Εὐάγριος, ὁ Ζωναράς, ὁ Θεοφάνης, τὸ ἔργον τῶν ὁποίων περιγράφει ὁ σ. (σελ. 227-234), διὰ νὰ καταλήξῃ εἰς τὴν σκέψιν, ὅτι τὴν τοιαύτην κριτικὴν καὶ ἀντιπολίτευσιν κατὰ τοῦ ἔργου τοῦ Ἰουστινιανοῦ δυνάμεθα νὰ ἐκτιμήσωμεν μόνον, ἐὰν τὴν συσχετίσωμεν πρὸς τοὺς προσηγηθέντας καὶ τοὺς μεταγενεστέρους τοῦ Προκοπίου κριτικούς τοῦ Βυζαντίου καὶ τῆς πολιτικῆς τῶν αὐτοκρατόρων τοῦ. Εἰς τὸ σημεῖον δὲ τοῦτο ὁ σ. ἀναπτύσσει ποικίλας ἀξιολογήσεις γνώμας, εἰ καὶ ἐνίοτε σὺχ' ἀνευ τινὸς ὑπερβολῆς, λ.χ. ὅταν ὑποστηρίξῃ ὅτι τὸ πολιτικὸν ἰδανικὸν τοῦ Βυζαντίου μετεπήδησεν εἰς τὴν τσαρικήν Ρωσίαν, ἥτις μὲ τὴν σειρὰν τῆς, μετὰ τὴν Ρώμην καὶ τὸ Βυζάντιον, ἐπίστευσεν εἰς τὴν μοῖραν τῆς ὡς κοσμοκρατείας (σελ. 243).

Τὸ τελευταῖον, τέταρτον τμήμα τοῦ βιβλίου εἶναι ἐπίσης μακρόν (σελ. 245-373) καὶ περιέχει ἐκθεσιν τῆς πολιτικῆς τοῦ Ἰουστινιανοῦ καὶ τῶν πολέμων τοῦ εἰς τὴν Ἀνατολήν. Εἶναι δὲ καὶ τὸ τμήμα τοῦτο ἐξόχως ἐνδιαφέρον, διότι ἀφορᾷ εἰς τὴν συχνὰ φερσμένην ὡς ἀσθενῆ πλευρὰν τῆς δράσεως τοῦ Ἰουστινιανοῦ, ὅστις παρημέλησε τὴν Ἀνατολήν, κατεχόμενος ἀπὸ τὴν ὁρμὴν τοῦ πρὸς ἀνασύστασιν τῆς ἀρχαίας ρωμαϊκῆς αὐτοκρατορίας, ἥτις ἀπὸ τὴν ὁρμὴν τοῦ πρὸς τὴν Δύσιν, πρὸς ἣν καὶ ἔρριψε τὸ βάρος τῆς ὅλης τοῦ δραστηριότητος. Ὁ σ. ὑποστηρίξει (σελ. 246 ἐπ.) ὅτι ὁ Ἰουστινιανός — ἀσλουθῶν τὴν ρωμαϊκὴν πολιτικὴν ἐν σχέσει πρὸς τὴν Ἀνατολήν, ὡς ἡ πολιτικὴ αὕτη εἶχε διαμορφωθῇ ἀπὸ τοῦ Πομπηίου μέχρι τοῦ Ἀναστασίου — ἠθέλησε μὲν νὰ κατακτήσῃ τὴν Δύσιν ἀλλὰ νὰ διατηρήσῃ ἀλώβητον καὶ τὴν Ἀνατολήν, τοῦτο δ' ἀποδεικνύουν πλὴν ἄλλων καὶ οἱ περσικοὶ πόλεμοι οὓς διεξήγαγε. Ἡ ἐξιστόρησις δὲ τῶν πολέμων αὐτῶν, ὡς καὶ τῶν λοιπῶν πολέμων τοῦ Ἰουστινιανοῦ εἰς τὴν Ἀνατολήν γίνεται ἐν συνεχείᾳ ὑπὸ τοῦ σ. μὲ πᾶσαν λεπτομέρειαν, ἐπιφυλασσμένης εἰς τὸν ἐκδοθησόμενον β' τόμον τοῦ ἔργου τοῦ, τῆς ἀναπτύξεως τῆς πολιτικῆς τοῦ Ἰουστινιανοῦ εἰς τὴν Δύσιν, τῆς καταστροφῆς τῶν Βανδάλων καὶ τῶν Γότθων καὶ τῆς γενικῆς κριτικῆς τοῦ πολεμικοῦ ἔργου τοῦ αὐτοκράτορος.

Ὁ ἐκδοθεὶς πρῶτος τόμος, τοῦ ὁποίου ἀπλὴν σκιαγράφειν ἐπεχειρήσαμεν ἀνωτέρω, δὲν ἐξαντλεῖ εἰμὴ τμήμα μόνον τῆς ὅλης πολυσυνθέτου μορφῆς ἣν ἐμφανίζει διὰ τὸν ἱστορικὸν ἢ ἐπὶ τὴν ἔσπχὴ τοῦ Ἰουστινιανοῦ. Ὁ πρῶτος οὗτος τόμος εἶναι ὅμως ἤδη ἀρκετός, διὰ νὰ ἀντιληφθῇ ὁ ἀναγνώστης τὸ μέγεθος τῆς προσπαθείας, ἀλλὰ καὶ τὴν οὐσιαστικὴν συμβολὴν τοῦ συγγραφέως εἰς ἀνερεύνησιν τῆς ἐποχῆς ταύτης.

Ἡ ἱστορία τοῦ κ. Β. Rubin περιέχει πλήρη ἐκμετάλλευσιν τοῦ ὑπάρχοντος ἀφθόνου ὕλικου καὶ συσχετίζει αὐτοῦ καὶ σύνθεσιν κριτικὴν πρὸς προβλήματα ἱστορικά, αἰώνια, ἀρχαῖα, νεώτερα ἢ καὶ σύγχρονα. Ἐκεῖ δ' ἀκριβῶς ἔγκειται, ὡς φρονῶ, ἡ ἀξία τοῦ βιβλίου, ἥτοι εἰς τὴν θεώρησιν τῶν ἐρευνωμένων προβλημάτων ἐντὸς πλαισίου εὐρυτάτου καὶ εἰς τὴν κριτικὴν ἀξιολόγησιν τοῦ παρεχομένου ὕλικου μὲ κριτήρια μέτρα καθαρῶς ἱστορικὰ ἀπηλλαγμένα πάσης προκαταλήψεως. Ὁ ἀναγνώστης θὰ ἔχῃ ἀσφαλῶς ὠρισμένας λεπτομερειακὰς παρατηρήσεις, τοῦτο ὅμως εἶναι ἀναπόφευκτον προκειμένου περὶ ἔργου τοιαύτης ὀλκῆς. Ἐτι μᾶλλον, ὁ ἀναγνώστης θὰ ἔχῃ ἴσως καὶ τινὰς ἐπιφυλάξεις διὰ τὴν ὑπερβολικὴν σημασίαν ἣν ὁ σ. ἀποδίδει εἰς τὸν προπαγανδιστικὸν χαρακτήρα σχεδὸν πάσης ἐκδηλώσεως τῆς δράσεως τοῦ Ἰουστινιανοῦ. Καὶ εἰδικώτερον, ὁ νομικός, ἀλλὰ καὶ ὁ ἱστορικός ἐν γένει, θὰ ἔχῃ ἀρκετὰς ἐπιφυλάξεις ὡς πρὸς τὸν ὑπὸ τοῦ σ. εἰς τὸν Ἰουστινιανὸν ἀποδιδόμενον προπαγανδιστικὸν χαρακτήρα τῆς νομοθεσίας του ἢ καὶ ὡς πρὸς τὴν μικρὰν σημασίαν ἣν ὁ σ. φαίνεται ἀποδίδων εἰς τὴν συμβολὴν τοῦ ἑλληνικοῦ-ἀνατολικοῦ στοιχείου εἰς τὴν ἀναχώνευσιν καὶ τελικὴν διαμόρφωσιν τῆς ἰουστινιανέου νομοθεσίας. Ἐν τούτοις, καὶ τὰ θέματα ταῦτα, καίτοι μεγάλα καθ' ἑαυτὰ ἱστορικὰ ζητήματα, φαίνονται μικρὰ ἐν σχέσει πρὸς τὴν ὑπὸ τοῦ σ. συνολικὴν σύλληψιν τοῦ ἔργου τοῦ Ἰουστινιανοῦ καὶ τῆς ἐποχῆς του, σύλληψιν καθολικὴν ἐξ ἐπόψεως τῆς γενικῆς πολιτικῆς τοῦ Βυζαντίου, εἰς ἀνερεύννησιν τῆς ὁποίας φαίνεται κυρίως ἀποβλέπων ὁ σ. διὰ τοῦ βιβλίου του. Τὸ ὅλον βιβλίον εἶναι πράγματι περισσότερον « πολιτικὴ ἱστορία » ἢ ἱστορικὴ ἀναδίφησης καὶ ἀνερεύννησις. Πολιτικὴ ἱστορία, ἀναλύουσα πᾶσαν λεπτομέρειαν ἐντὸς τῶν πλαισίων τῶν μεγάλων πολιτικῶν καὶ πολιτικῶν προβλημάτων, μαρτυροῦσα δὲ πόσον ὁ σ. εἶναι κάτοχος τῶν προβλημάτων αὐτῶν εἰδικῶς διὰ τὸν σ' αἰῶνα ἀλλὰ καὶ τῆς σημασίας των διὰ τὴν παγκόσμιον ἱστορίαν μέχρι τῶν ἡμερῶν μας. Πολιτικὴ ἱστορία, ἥς ἡ συνέχισις καὶ ἀποπεράτωσις μέχρι καὶ τοῦ τετάρτου τόμου εἶναι ἰδιαζόντως εὐκταία, πρὸς μείζονα διαφώτισιν τῆς ἱστορικῆς περιόδου τῶν χρόνων τοῦ Ἰουστινιανοῦ καὶ πρὸς συναγωγὴν συμπερασμάτων ὡς πρὸς τὴν σημασίαν τῆς περιόδου ταύτης διὰ τὴν περαιτέρω μακροαῖωνα διαδρομὴν τῆς ἱστορίας τῆς βυζαντινῆς αὐτοκρατορίας.

ΠΑΝ. Ι. ΖΕΠΟΣ

Δημητρίου Σ. Γκίνης, *Ἐπιτίμου διδάκτορος τῆς Νομικῆς Σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, Νομικὸν πρόχειρον ποιηθὲν καὶ συνταχθὲν εἰς ἀπλὴν φράσιν ὑπὸ τοῦ πανιερωτάτου καὶ ἑλλογιμωτάτου ἐπισκόπου Καμπανίας κυρίου κυρίου Θεοφίλου τοῦ ἐξ Ἰωαννίνων (1788), κριτικὴ ἔκδοσις μετὰ εἰσαγωγῆς καὶ εὐρετηρίων πινάκων (Παράρτημα τῆς Ἐπιστημονικῆς Ἐπετηρίδος τῆς Σχολῆς Νομικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ἐπιστημῶν τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης), 1960, σελ. ν' + 362.*

Ὁ γνωστὸς βυζαντινολόγος κ. Δημ. Σ. Γκίνης εἶχε τὴν εὐτυχὴ ἔμπνευσιν νὰ προβῇ εἰς νέαν κριτικὴν ἔκδοσιν τοῦ κειμένου τοῦ « Νομικοῦ Προχείρου » τοῦ ἐπισκόπου Καμπανίας Θεοφίλου, προτάσων ταύτης ἑκτενῇ εἰσαγωγὴν περὶ τοῦ ἐπισκόπου τούτου καὶ τοῦ ἔργου του. Ἦτο δ' ἡ ἔμπνευσις εὐτυχής, διότι τὸ Νομικὸν Πρόχειρον εἶναι σημαντικωτάτη συλλογὴ ἐκκλησιαστικῶν καὶ νομικῶν διατάξεων, εὐρέως χρησιμοποιηθεῖσα ἀνὰ τὸν ὑπόδουλον χριστιανικὸν κόσμον ἀπὸ τῆς ἐν ἔτει 1788 συντάξεώς της. Ἡ συλλογὴ ὅμως αὕτη, ὡς ἀποδεικνύει ὁ κ. Δ. Γκίνης, ἔσχε τὴν κακὴν τύχην νὰ ἐκδοθῇ τὸ 1887 ἐν Κωνσταντινουπόλει ὑπὸ τοῦ Ἑλ. Ταπεινοῦ καὶ τοῦ Κ. Βασιλειάδου κατὰ τρόπον ὅλως ἀξιόμιμπτον, διότι ἡ ἔκδοσις ἐκείνη ἔγινεν ὄχι μόνον ἀθελήτως ἀλλὰ καὶ ἠθελημένως λανθασμένη, τῶν ἐκδοτῶν ἀπαλειψάντων πᾶσαν φράσιν δυναμένην νὰ παρεξηγηθῇ εἴτε ὑπὸ τοῦ ἀνωτάτου κλήρου τῆς ὁρθοδόξου Ἐκκλησίας εἴτε ὑπὸ τῆς τουρκικῆς λογοκρισίας τῆς ἐποχῆς.

Εἰς τὴν ἑκτενῇ του Εἰσαγωγὴν ὁ κ. Δ. Γκίνης παρέχει πολυτίμους πληροφορίες περὶ τοῦ ἐπισκόπου Θεοφίλου καὶ τοῦ ἔργου του. Ὁ Θεόφιλος κατήγετο ἐξ Ἰωαννίνων, ἐκ γονέων εὐπατριδῶν καὶ ἐγεννήθη πιθανώτατα περὶ τὸ 1715. Ἀπὸ τοῦ 1749 μέχρι τοῦ 1795, ὅτε φαίνεται ὅτι ἀπεβίωσε, διετέλεσε συνεχῶς ἐπίσκοπος τῆς μικρᾶς καὶ πτωχῆς παρὰ τὴν Θεσσαλονίκην ἐπισκοπῆς τῆς Καμπανίας. Ἦτο ἀνὴρ πολλῆς μορφώσεως, ἣν εἶχε λάβει εἰς Ἰωάννινα καὶ εἰς Κοζάνην, εἰς τὰς ἀνθούσας τότε σχολὰς ἑλληνικῆς παιδείας τῶν πόλεων αὐτῶν. Μαθητὴς τοῦ Εὐγενίου Βουλγάρεως, εἶχε καὶ ὁ Θεόφιλος τὰ προσόντα τοῦ μεγάλου διδασκάλου του, πνεῦμα φιλελεύθερον καὶ πεφωτισμένον, μόρφωσιν εὐρεῖαν, σεμνότητα καὶ θάρρος γνώμης, ἔνεκα τοῦ ὁποίου συχνάκις καθίστατο ἀσυμπαθὴς ἐναντι τῶν ἀνωτάτων κληρικῶν τοῦ Φαναρίου. Παρὰ ταῦτα, ἡ ἠθικὴ του ἐπιβολὴ ἀνεγνωρίζετο, ὡς ἐπίσης ἀνεγνωρίζετο καὶ ἡ ἐναντι τῶν Τούρκων ἐθνικὴ στάσις του. Ὁ Θεόφιλος ὑπῆρξεν οὕτω ἐκ τῶν μεγάλων προσωπικοτήτων τῆς Ἐκκλησίας κατὰ τοὺς χρόνους τῆς Τουρκοκρατίας. Τὸ δὲ καθόλου ἔργον του, τό τε ποιμαντορικὸν καὶ τὸ συγγραφικόν, ὑπῆρξεν ὄντως σημαντικώτατον.

Τὸ συγγραφικὸν ἔργον τοῦ Θεοφίλου περιλαμβάνει τὸ θεολογικοῦ περι-

χομένου «Ταμείον Ὁρθοδοξίας», ὁκτάκις ἐκδοθὲν ἀπὸ τοῦ 1780 καὶ ἐφεξῆς, τὰ εἰσέτι ἀνέκδοτα «Σημειώματα», τὸ «Κοινάριον», ὡς καὶ ἄλλας μικροτέρας ἐργασίας ἐπὶ θεολογικῶν καὶ νομικῶν θεμάτων. Κατ' ἐξοχὴν ὅμως σημαντικὸν εἶναι τὸ «Νομικὸν Πρόχειρον» τοῦ Θεοφίλου, ὅπερ ἐκδίδει νῦν ὁ κ. Δ. Γκίνης εἰς ἑκδοσὶν κριτικὴν, τὸ ὁποῖον ἀποτελεῖ σύντομον συλλογὴν τοῦ βυζαντινοῦ δικαίου πρὸς χρῆσιν τοῦ κλήρου καὶ τῶν λοιπῶν ἐφαρμοστῶν τοῦ δικαίου αὐτοῦ κατὰ τοὺς χρόνους τῆς Τουρκοκρατίας. Φαίνεται δ' ὅτι ὄντως τὸ Νομικὸν Πρόχειρον ἔσχε τὴν ἀναμενομένην ἀπήχησιν, χρησιμοποιοῦν ἐν εὐρύτатα κατὰ τὸν 19 αἰῶνα ὑπὸ ἐκκλησιαστικῶν δικαστηρίων, ἅτινα εἰς τὰς ἀποφάσεις των συχνότατα παρέπεμπον εἰς τὸ Πρόχειρον αὐτό.

Κατὰ τὸν κ. Δ. Γκίνη τὸ Νομικὸν Πρόχειρον συνετάχθη πιθανώτατα κατὰ τὸ ἔτος 1788, πάντως δὲ πρὸ τοῦ 1790. Συνετάχθη δὲ τοῦτο ὑπὸ τοῦ συγγραφέως του ἐπὶ τῇ βάσει διαφόρων βυζαντινῶν συλλογῶν, τῆς Ἑξαβίβλου τοῦ Ἀρμενοποῦλου, τοῦ Συντάγματος τοῦ Ματθαίου Βλαστάρη, τῶν Ἰνστιτούτων τοῦ Θεοφίλου, τοῦ Νομικοῦ τοῦ Μ. Ψελλοῦ, τῆς Ἐπιτομῆς, τοῦ Νόμου τῶν Ροδίων, τοῦ Μαλαξοῦ καὶ τῆς Βακτηρίας τῶν Ἀρχιερέων, εἰς τὰς ὁποίας ὅμως δὲν γίνεται ὑπὸ τοῦ Θεοφίλου σαφὴς παραπομπὴ εἰς ἑκάστην διάταξιν τοῦ Προχείρου του. Διαιρεῖται δὲ τὸ Πρόχειρον εἰς δύο μεγάλα τμήματα, τὸ Ἐκκλησιαστικὸν καὶ τὸ Νομικόν, ἕκαστον τῶν ὁποίων περιλαμβάνει πλείονα κεφάλαια (3 τὸ Ἐκκλησιαστικὸν καὶ 47 τὸ Νομικόν), περιέχοντα ἐν ὅλῳ 2185 παραγράφους γραμμένας εἰς ἀπλὴν ἑλληνικὴν γλῶσσαν, τὴν ἀπλοελληνικὴν γλῶσσαν τῆς ἐποχῆς, μὲ ἀνάμειξιν ὅμως καὶ ἀρχαϊσμῶν, προδήλως ὑπὸ τὴν ἐπιρροὴν τῶν χρησιμοποιηθέντων βυζαντινῶν προτύπων.

Ἡ κριτικὴ ἑκδοσις τοῦ κ. Δ. Γκίνη γίνεται ἐπὶ τῇ βάσει τῶν σωζομένων ἑξ χειρογράφων, πλήρη περιγραφὴν τῶν ὁποίων εὐρίσκει ὁ ἀναγνώστης ἐν σελ. μγ' ἐπ. τῆς Εἰσαγωγῆς. Ἡ ἑκδοσις γίνεται μὲ ὅλον τὸν σύγχρονον φιλολογικὸν ὀπλισμόν, μὲ ἀκρίβειαν καὶ πλούσιον ὑπομνηματισμόν. Συμπληροῦνται δὲ διὰ λεπτομερῶν πινάκων πηγῶν, ἰδιωματικῶν καὶ ξενικῆς προελεύσεως λέξεων ὡς καὶ ἀναλυτικοῦ εὑρετηρίου κατ' ὅλην.

Ἡ ἀρίστη ἔμπνευσις τοῦ κ. Δ. Γκίνη ὅπως ἐπανεκδώσῃ κριτικῶς τὸ Νομικὸν Πρόχειρον τοῦ Θεοφίλου ηὐτύχησε νὰ ἔχῃ ἀρίστην ἐκτέλεσιν. Τὸ κείμενον τοῦ Νομικοῦ Προχείρου, ἀποκατεστημένον πλέον, θὰ βοηθήσῃ πολὺ τοὺς ἀσχολουμένους μὲ τὴν ἱστορίαν τοῦ δικαίου τῆς Τουρκοκρατίας. Ἡ δ' εἰσαγωγὴ τοῦ ἐκδότου μὲ τὰς πλουσίας ἀλλὰ καὶ ἡλεγμένας πληροφορίες του φωτίζει πλείονα ἐνδιαφέροντα προβλήματα τῆς ἱστορίας ταύτης καὶ τῆς καθόλου ἐρεῦνης τοῦ μεταβυζαντινοῦ δικαίου.

ΠΑΝ. Ι. ΖΕΠΟΣ

6 - 7 - 1961

Ρωμανοῦ τοῦ Μελωδοῦ, "Ὑμνοι." Ἐκδοσις κριτικὴ. Τόμος τέταρτος. Μέρος Α', ὕμνοι ΑΖ' - Μ'. Μετ' εἰσαγωγῶν, σχολίων καὶ μεταφράσεως. Ἀφιέρωμα εἰς Ν. Β. Τωμαδάκη. Σχ. 8ον μέγα, σελ. 184. Ἀθῆναι 1959.

Τὸ ὑπὸ τὸν καθηγητὴν ἐν τῷ Πανεπιστημίῳ Ἀθηνῶν Νικ. Β. Τωμαδάκη Φροντιστήριον Ρωμανοῦ, συνεχίζον τὴν κριτικὴν ἑκδοσὶν τῶν ρωμαϊκῶν ὕμνων (Ἀθηναϊκὴ ἑκδοσις), ἔφερεν ἤδη εἰς φῶς τὸν τέταρτον τόμον, ὃν καὶ τοῦτον ἀφιερῶσι «τῷ σεβαστῷ διδασκάλῳ καὶ τῆς ἐκδόσεως πρωταγωνιστῇ Νικολᾷ Β. Τωμαδάκῃ οἱ αὐτοῦ μαθηταί». Τοὺς ἐν τῷ τόμῳ τέσσαρας ὕμνους ἐκδίδουν οἱ πτυχιῶχοι φιλόλογοι καὶ καθηγηταί (κατ' ἀλφαβητικὴν σειρὰν) Βασιλικοπούλου Ἀγνή, Δημήτρινας Γ. Δημήτριος, Κοντοσόπουλος Γ. Νικόλαος, καὶ Μιχαηλίδου Ἰνώ. Ἡ ἑκδοσις, ἐκ πατμιακῶν κωδίκων, γίνεται κατὰ τοὺς κανόνας καὶ τὴν καθιερωθεῖσαν ἤδη κριτικὴν μέθοδον, κατ' ἣν τῶν ἐκδιδομένων κειμένων προτάσσεται εἰσαγωγὴ, συνοδεύονται δὲ ταῦτα κάτωθεν ὑπὸ σχολίων καὶ παραφράσεως εἰς τὴν νέαν ἑλληνικὴν, ἥτις δὲν θέλει νὰ ἔχῃ λογοτεχνικὰς ἀξιώσεις καὶ «δὲν φιλοδοξεῖ νὰ ἀναπληρώσῃ τὸ πρωτότυπον, ἀλλ' ἀπλῶς νὰ βοηθήσῃ τὸν ἀναγνώστην εἰς τὴν κατανόησιν τοῦ κειμένου» (σ. 51). Κατὰ τὴν σειρὰν τοῦ βιβλίου, τὰ ἐκδιδόμενα κείμενα εἶναι τὰ ἑξῆς:

1. **ΑΖ' Κοντάκιον τῶν ἀγίων Ἀποστόλων.** Ἐκδίδει ὁ Νικόλαος Γ. Κοντοσόπουλος (σσ. 1-36). Ἐκδίδεται ἐκ τοῦ πατμιακοῦ κώδικος (P) 212 (1α' αἰ.), ff 257v-260r (βλπ. Μ. Ναουμίδου, Ρωμανοῦ ὕμνοι, Β' μέρος Α' τὰ Κοντακάρια τῆς Πάτμου. Ἐν Ἀθῆναις 1954, σσ. οκ'-σκα'). Ἐν τῇ Εἰσαγωγῇ ἐξετάζονται ἐπὶ μέρους ἑκδόσεις τοῦ Ὑμνου, Προβλήματα τοῦ Ὑμνου, Πηγαὶ τοῦ Ὑμνου, Μέτρον, Ἀνάλυσις τοῦ Ὑμνου (συντεταγμένως καὶ ἀναλυτικώτερον). Ὁ ὕμνος ἀποτελεῖται ἐκ Προοιμίου καὶ κδ' Οἶκων (στίχ. ἐν ὅλῳ 292).

2. **ΔΗ' Κοντάκιον εἰς τὴν Ἀνάληψιν τοῦ Κυρίου.** Ἐκδίδει ἡ Ἀγνή Βασιλικοπούλου (σσ. 37-79). Ἐκδίδεται κατὰ τὸν πατμιακὸν κώδικα (Q) 213 (1α' αἰ.), ff 143v-146v (βλπ. Μ. Ναουμίδου, ἔ.δ.). Ἐν τῇ Εἰσαγωγῇ ἐξετάζονται Πηγαὶ καὶ περιεχόμενον, Παράδοσις τοῦ κειμένου, Ἐκδόσεις, Ἡ ἐπιχειρουμένη ἑκδοσις. Ὁ ὕμνος ἀποτελεῖται ἐκ Προοιμίου καὶ ιη' Οἶκων (στίχ. ἐν ὅλῳ 448).

3. **ΛΘ' Κοντάκιον εἰς τὰς δέκα Παρθένους.** Ἐκδίδει ἡ Ἰνώ Μιχαηλίδου (σσ. 81-102). Ἐκδίδεται κατὰ τὸν πατμιακὸν κώδικα (Q) 213 (1α' αἰ.), ff 69v-72v (βλπ. Μ. Ναουμίδου, ἔ.δ.). Ἐν τῇ Εἰσαγωγῇ ἐξετάζονται Παράδοσις τοῦ κειμένου καὶ ἐκδόσεις, Χρονολόγησις καὶ ἱστορικοὶ ὑπαινιγμοὶ τοῦ ὕμνου, Ἀνάλυσις τοῦ περιεχομένου, Πηγαί, Σχέσεις πρὸς ἄλλους ὕμνους. Ὁ ὕμνος ἀποτελεῖται ἐκ Προοιμίου καὶ ιη' Οἶκων (στίχ. ἐν ὅλῳ 240).

ΕΠΕΤΗΡΙΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ Ἔτος Α'

37

4. *Μ' Κοντάκιον τῇ ἐπαύριον τῶν Φώτων*. Ἐκδίδει ὁ Δημήτριος Γ. Δημήτριάδης (σ. 103-182). Ἐκ τοῦ πατριακοῦ κώδικος 212 (P), ff 147v-149v (βλ. Μ. Ναουμίδου ἑ.δ. σ. ρλζ'-ρλζ'). Ἐν τῇ Εἰσαγωγῇ ἐξετάζονται Α' Γενικά, Β' Θέμα 1. Ὑπόθεσις, 2. Περιεχόμενον, Γ' Προβλήματα α') Πηγαί, β') Ἐπιγραφή, γ') Θεοφάνεια ἢ Ἐπιφάνεια ἢ Φῶτα, δ') Χρόνος, ε') Σχέσεις πρὸς ἑτέρους ὕμνους. Ἐπιδράσεις ἐπὶ μεταγενεστέρων κειμένων, ς') Μέτρον, ζ') Μέλος¹, η') Ζητήματά τινα ἐκ τῶν χειρογράφων, Δ' Ἀξιολόγησις α') Γραμματικῇ-Λεξιλόγιον, β') Συντακτικόν, γ') Καλολογικῇ-Αἰσθητικῇ, 1. Εἰκόνες, 2. Προσωποποιΐα, 3. Ἐσωτερικὸς διάλογος-μονόλογος, 4. Ὑποφορὰ-ἀνθυποφορὰ-ἐναλλαγὴ προσώπου κατὰ τὴν ἔκφρασιν, 5. Μεταφοραί, ἀντιθέσεις-ἐπαναλήψεις-ζεύγη κτλ., 6. Κοσμητικὰ ἐπίθετα, Ε' Κόσμος τοῦ Ρωμανοῦ, ς' Χειρόγραφος παράδοσις-ἐκδόσεις α') Χειρόγραφα, β') Ἐκδόσεις, Ζ' Ἡ παρούσα ἐκδοσις. Ὁ ὕμνος ἀποτελεῖται ἐκ Προοιμίου καὶ ἡ' Οἶκων (στίχ. ἐν ὅλῳ 332).

Ἀκολουθοῦν δύο πίνακες Παροράματα καὶ προσθῆκαι Μ' ὕμνου (σ. 182) καὶ Περιεχόμενα Α' μέρους τετάρτου τόμου (σ. 183).

Τοιοῦτο ἐν ἀδροτάτῃ περιλήψει τὸ περιεχόμενον τοῦ μετὰ χειρὸς πρώτου μέρους τοῦ τετάρτου τόμου τῶν ὕμνων Ρωμανοῦ τοῦ Μελωδοῦ, κριτικῶς ἐκδιδομένων ἐν Ἀθήναις (τὸ ὡς παράρτημα τοῦ τόμου τούτου ἐκδοθὲν δεύτερον μέρος περιέχει ἐναίσιμον ἐπὶ διδακτορικῇ διατριβῇ τοῦ Ν. Α. Λιβαδάρα ἐπὶ τοῦ θέματος «Τὸ πρόβλημα τῆς γνησιότητος τῶν ἀγιολογικῶν ὕμνων τοῦ Ρωμανοῦ» καὶ ἐν ἐπιμέτρῳ τέσσαρας ἀγιολογικοὺς ὕμνους). Περὶ

¹ Εἰς τοὺς κώδικας σημειοῦται μέλος τοῦ ὕμνου ἡχος πλ. β', διόπερ καὶ ὁ ἐκδότης ἐπάγεται ἀδιστακτικῶς ὅτι «τὸ μέλος τοῦ ὕμνου εἶναι βεβαίως ὁ ἡχος πλ. β'». Ἐν τούτοις ἐν τῷ Μηναίῳ (M) καὶ εἰς τινὰς ἐντύπους ἐκδόσεις τοῦ Ὁριολογίου σημειοῦται ὡς ἡχος πλ. δ'. Κατὰ τὸν ἐκδότην, «τοῦτο δύναται νὰ ἐξηγηθῇ εὐκόλως ἐκ τοῦ γεγονότος ὅτι, τοῦλάχιστον κατὰ τοὺς νεωτέρους χρόνους οἱ δύο οὗτοι ἡχοὶ ἔχουν πολλὰς ὁμοιότητας...». Τὸ ἀληθὲς εἶναι ὅτι περὶ τὸ ζήτημα τῶν μουσικῶν τρόπων ἢ ἡχῶν ἢ τόνων, ἐν ἀρχαίᾳ μάστιγι πρὸς τοὺς ἀρχαίους τρόπους, κατὰ τοὺς νεωτέρους χρόνους ὑπάρχει πολλὴ σύγχυσις καὶ ἀσυνέπεια (πρβλ. H u g o R i e m a n n, Ἐπίτομος Ἱστορία τῆς Μουσικῆς, μετάφρ. ὑπὸ Γ. Κ. Σκλάβου. Ἀθῆναι 1933, σ. 118-140). Ἐν τούτοις μετὰ τῶν ἡχῶν πλ. β' καὶ πλ. δ' οὐδεμία ἀχέσις καὶ συγγένεια ὑπάρχει οὔτε ὡς πρὸς τὰς κλίμακας οὔτε ὡς πρὸς τὰ γένη εἰς τὰ ὁποῖα ἐκάτερος ἀνήκει. Σχέσις τις ὑπάρχει μετὰ τῶν δ' καὶ πλ. β' ἡχῶν, ὡς πρὸς τὰ λεγόμενα «ἐπείσαντα μέλη» (Κατεπλάγη Ἰωσήφ), ἐπομένως δὲ ἡ σημείωσις, εἰς τὴν ὁποίαν παραπέμπει ὁ ἐκδότης, ἴσως δίδει ἀφορμὴν εἰς εὐρυτέραν συζήτησιν (Ρωμανοῦ τοῦ Μελωδοῦ, Ὑμνοὶ, τόμ. Β', α. ρλζ', σημ. 2). Τὸ περὶ τῶν μελῶν τῶν ρωμανικῶν ὕμνων πρέπει νὰ θεωρῇται ὡς ἐν ἐκ τῶν ἀλύτων εἰσέτι προβλημάτων τῆς ἐκκλησιαστικῆς ὕμνογραφίας [πρβλ. Μητροπολίτου Σερβίων καὶ Κοζάνης Διονυσίου, Βιβλιοκρισία, ΕΕΒΣ, ΚΗ' (1958), σ. 473-474. Ν. Α. Λιβαδάρα, Τὸ πρόβλημα τῆς γνησιότητος τῶν ἀγιολογικῶν ὕμνων τοῦ Ρωμανοῦ (Ρωμανοῦ τοῦ Μελωδοῦ, Ὑμνοὶ, παράρτημα τοῦ τετάρτου τόμου, Ἀθῆναι 1959, σ. 21-23)].

τῆς ἀξίας καὶ τῆς σημασίας τῆς ἐργασίας ταύτης ἀπὸ τε ἐπιστημονικῆς, φιλολογικῆς καὶ ἐκκλησιαστικῆς λειτουργικῆς ἐπόψεως ὠμολήσαμεν ἤδη κρίνοντες τὸν τρίτον τόμον τῆς ἐκδόσεως ταύτης [βλ. ΕΕΒΣ ΚΗ' (1958), σ. 568-573], ἐνταῦθα δὲ κρίνομεν εὐκαιρον καὶ σκόπιμον νὰ προσθέσωμεν τὰ ἑξῆς:

Δίκαιος ἔπαινος ὀφείλεται εἰς τοὺς πτυχιούχους φιλολόγους καὶ καθηγητὰς τοῦ ὑπὸ τὸν καθηγητὴν Νικ. Τωμαδάκη φιλολογικοῦ Φροντιστηρίου καὶ διὰ καὶ τοὺς συνεργαζομένους ἐν τῷ μετὰ χειρὸς τόμῳ. Μεγάλῃ δὲ τιμῇ ἀνήκει εἰς τὸν «πρωτεργάτην» καὶ «πρωταγωνιστὴν» τῆς ἐπιστημονικῆς ταύτης ἐργασίας καὶ κριτικῆς ἐκδόσεως καθηγητὴν, ὅστις ἤδη κατέχει ἐπαξίως θέσιν μετὰ τῶν ἀκαδημαϊκῶν διδασκάλων καὶ τῆς Θεολογίας, διδάσκων ἐν τῇ Φιλοσοφικῇ Σχολῇ τὴν Βυζαντινὴν Φιλολογίαν καὶ εἰσηγητὴς γενόμενος τῆς ἐν αὐτῇ μελέτης καὶ ἐρμηνείας τῶν πατερικῶν καὶ ὕμνογραφικῶν κειμένων τῆς Ἐκκλησίας. Ἡ μελέτη τῶν πατερικῶν, ὕμνογραφικῶν καὶ λειτουργικῶν κειμένων καὶ ἡ ἀπὸ τούτων ὡς ἀπὸ πρώτων πηγῶν καὶ ἀπ' εὐθείας σπουδὴ τῆς Ὁρθοδόξου Θεολογίας ἐνέχει μεγίστην σημασίαν ἐκτὸς τῶν ἄλλων καὶ διὰ τὴν μόρφωσιν ὑγιоῦς ὀρθοδόξου θεολογικοῦ καὶ ἐκκλησιαστικοῦ πνεύματος, ὡς ἀκριβῶς οὐ πρὸ πολλοῦ ἀπὸ ἐπισήμου ἐπιστημονικοῦ βήματος διακηρύχθη, διὰ στόματος διαπρεπεστάτου συγχρόνου θεολόγου, τοῦ Ρώσου ἱερέως Γεωργίου Φλωρόφσκυ (τῇ 13ῃ Νοεμβρίου 1959 ἐν τῇ Μεγάλῃ αἰθούσῃ τῶν τελετῶν τοῦ Ἀριστοτελείου Πανεπιστημίου, ἐπὶ τῇ ἀνακηρύξει αὐτοῦ ἐπιτίμου διδάκτορος τῆς Θεολογίας).

Ἐν τέλει ἐκφράζομεν καὶ αὖθις τὴν εὐχὴν, ὅπως ἀπροσκόπτως ἀχθῇ εἰς πέρας ἡ κριτικὴ ἐκδοσις ὅλων τῶν ρωμανικῶν ὕμνων, διὰ τῆς ἡθικῆς καὶ ὕλικῆς συνδρομῆς πάντων τῶν ὅσοι δύνανται ἀλλὰ καὶ ὀφείλουν νὰ συντρέχουν εἰς τὴν πραγμάτωσιν τοιούτων εὐγενῶν πνευματικῶν σκοπῶν, δι' ὧν ἡ τε ἐπιστήμη καὶ ἡ παιδεία μέγα προσπορίζονται ὄφελος.

† Ὁ Σερβίων καὶ Κοζάνης ΔΙΟΝΥΣΙΟΣ

Νικολάου Α. Λιβαδάρα, Τὸ πρόβλημα τῆς γνησιότητος τῶν ἀγιολογικῶν ὕμνων τοῦ Ρωμανοῦ (μετὰ τεσσάρων ἀγιολογικῶν ὕμνων), Ἐναίσιμος ἐπὶ διδακτορικῇ διατριβῇ, ὑποβληθεῖσα εἰς τὴν Φιλοσοφικὴν Σχολὴν τοῦ Ἐθνικοῦ καὶ Καποδιστριακοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν. Ἀθῆναι 1959. Σχ. 8ον μέγα, σελ. 172.

Τὸ ὑπὸ τὸν ὡς ἀνωτέρω τίτλον βιβλίον ἐκδίδεται ὡς παράρτημα τοῦ τετάρτου τόμου τῆς κριτικῆς (Ἀθηναϊκῆς) ἐκδόσεως τῶν ὕμνων τοῦ Ρωμανοῦ καὶ ἀποτελεῖ συμβολὴν εἰς τὴν λύσιν τοῦ ζητήματος τῆς γνησιότητος

τῶν ἀγιολογικῶν ὕμνων τοῦ Ρωμανοῦ, τὸ ὁποῖον « εἶναι ἐκ τῶν θεμελιῶν τῆς ὀριστικῆς ἐκδόσεως τοῦ ἔργου τοῦ μεγάλου τούτου Ἑλληνοποιήτου τῶν μέσων χρόνων ». Μετὰ τὸν Πρόλογον (σ. 5), τὴν Γενικὴν Βιβλιογραφίαν (σ. 7-9) καὶ τὴν Βιβλιογραφίαν τῶν ἐκδόσεων τῶν ἀγιολογικῶν ὕμνων (σ. 10), ἐν τῇ Εἰσαγωγῇ ἐκτίθεται συντόμως ἡ ἱστορία τοῦ προβλήματος τῆς γνησιότητος τῶν ἀγιολογικῶν ὕμνων, τὸ ὁποῖον ἐτέθη ἀπὸ πεντηκονταετίας ὑπὸ τοῦ Ρ. Μας καὶ « παραμένει εἰς ὃ σημεῖον ἄφησεν αὐτὸ ὁ Μας ». Τὸ ἔργον διαιρεῖται εἰς δύο μέρη καὶ εἰς μὲν τὸ πρῶτον ὁ συγγραφεὺς διαπραγματεύεται « κυρίως τὰ γενικὰ χαρακτηριστικὰ τῶν θεωρουμένων γνησίων ὕμνων καὶ ὅσα ἠδύναντο νὰ βοηθήσωσιν εἰς τὴν ἔρευναν », εἰς δὲ τὸ δεύτερον « ἐπιχειρεῖται ἡ ἀνὰ ἕκαστον ὕμνον ἔρευνα πρὸς διαπίστωσιν γνησιότητος ἢ νοθείας » (σ. 15).

Εἰς τὸ πρῶτον μέρος (σ. 16-55) γίνεται *ἐλεγχος τῶν περὶ ἀγιολογικῶν ὕμνων ἀπόψεων καὶ διερεύνῃσι τῶν ρωμανικῶν μελῶν*. Ὁ συγγραφεὺς καταλήγει εἰς τὸ συμπέρασμα ὅτι « ...πάντες οἱ καθαρῶς ἰδιόμελοι ἀγιολογικοὶ εἶναι ἀναμφισβητήτως γνήσιοι, περιοριζομένης οὕτω τῆς ἐρεύνης ὥς πρὸς τοὺς προσομοίους, οἵτινες εἶναι μεταγενέστεροι τῶν ἰδιομέλων αὐτῶν » (σ. 34-35). Παρέχονται εἰτα τὰ *χαρακτηριστικὰ τῶν θεωρουμένων γνησίων ὕμνων*, ἐπισημαίνονται δὲ κοινὰ ἐσωτερικὰ χαρακτηριστικά, τὰ ὁποῖα φανερώουν τὴν γνησιότητα τῶν ὕμνων. Τοιαῦτα εἶναι α') τὸ ὕψος, β') ἡ γλῶσσα καὶ ἡ σύνταξις, γ') ἡ δομὴ, δ') ὁ ἐξωτερικὸς καὶ ὁ ἐσωτερικὸς διάλογος, ε') ὁ δογματικὸς ὀπλισμός. Τέλος δὲ ἐξετάζεται ἡ *συμβολὴ τῶν ἀγιολογικῶν κειμένων εἰς τὸ πρόβλημα τῆς γνησιότητος τῶν ὕμνων*. Ὁ σ. ἐπάγεται ὅτι « ὁ Ρωμανὸς γνωρίζει καλῶς καὶ χρησιμοποιεῖ τὰς ἀγιολογικὰς πηγὰς... » (σ. 52), ἀλλ' « ἡ ἀξία τῶν ἀγιολογικῶν πηγῶν πρὸς κατατόπισιν ἐπὶ τοῦ θέματος τῆς γνησιότητος ἢ τῆς νοθείας ἐνὸς ὕμνου εἶναι λίαν ἀμφίβολος καὶ συνεπῶς φαίνεται τελείως ἄχρηστος ἢ μετ' αὐτῶν ἐνασχόλησις » (σ. 55).

Εἰς τὸ δεύτερον μέρος (σ. 56-128) ἐξετάζονται οἱ ὑπὸ *ἐλεγχον ἀγιολογικοὶ ὕμνοι*. Παρατίθεται ἐν ἀρχῇ πίναξ ἀγιολογικῶν ὕμνων κατὰ μῆνα ἀπὸ τοῦ μηνὸς Σεπτεμβρίου (ἀρχὴ τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ ἔτους), 32 ἐν ὅλῳ τὸν ἀριθμὸν. Εἰτα ἀκολουθεῖ ἡ ἐξέτασις τῶν ὕμνων, χωριζομένων εἰς τρεῖς ομάδας, εἰς γνησίους, εἰς ὑπόπτους καὶ εἰς νόθους.

Οὕτως ὕμνοι ἀγιολογικοὶ γνήσιοι εἶναι οἱ Ὑμνος εἰς Συμεὼν τὸν Στυλίτην, Ὑμνος εἰς ἀγίους Ἀναργύρους Κοσμᾶν καὶ Δαμιανόν, Ὑμνος εἰς ὁσίαν Ματρῶναν, Ὑμνος εἰς τοὺς Τρεῖς Παῖδας, Ὑμνος εἰς ἅγιον Στέφανον, Ὑμνος εἰς Μ' Μάρτυρας, Ὑμνος (ἕτερος) εἰς Μ' Μάρτυρας, Ὑμνος εἰς ἅγιον Γεώργιον, Ὑμνος εἰς ἅγιον Τρύφωνα, Ὑμνος εἰς Δώδεκα Ἀποστόλους, Ὑμνος εἰς Προφήτην Ἡλίαν, Ὑμνος εἰς ἅγιον Παντελεήμονα, Ὑμνος εἰς τὴν ἀποτομὴν τοῦ Προδρόμου, Ὑμνος εἰς ἅγιον Θεόδωρον, Ὑμνος εἰς ἀγίους Πάντας. Ἦτοι 16 ὕμνοι, ἐξ ὧν οἱ 14 πρῶτοι ἀναφέρονται

ταί εἰς ἀκινήτους ἑορτὰς Ἀγίων τοῦ ἐκκλησιαστικοῦ ἔτους, οἱ δὲ δύο τελευταῖοι εἰς κινήτας. Ἀπαντες οἱ ὕμνοι εἶναι ἐκδεδομένοι κατὰ σειρὰν ἀντιστοιχῶς ὑπὸ τῶν J. B. Pitra, N. B. Τωμαδάκη (II, IE'), N. A. Λιβαδάρα (ἐν Ἐπιμέτρῳ), P. Maas, M. Ναουμίδου (III, B', Δ Δ') J. B. Pitra, K. Krumbacher (τέσσαρες κατὰ σειρὰν), N. Γ. Κοντοσοπούλου (IV, ΔΖ'), Σ. Εὐστρατιάδου, Ἑλ. Κ. Κυριακάκη (I, IA'), J. B. Pitra, N. Γ. Κοντοσοπούλου (I, I'), J. B. Pitra.

Εἰτα ἐξετάζονται 6 ὥς ὕμνοι ὑποπτοὶ χαρακτηριζόμενοι, εἶναι δὲ οὗτοι οἱ Ὑμνος εἰς ἅγιον Μηνᾶν, Ὑμνος εἰς Ἰωάννην τὸν Χρυσόστομον, Ὑμνος εἰς τὸν ἀπόστολον Φίλιππον, Ὑμνος εἰς τὸν ἅγιον Γεώργιον, Ὑμνος εἰς τὸ γενέθλιον τοῦ Προδρόμου, Ὑμνος εἰς τὸν ἅγιον Θεόδωρον. Ἐκ τούτων οἱ 5 πρῶτοι ἀναφέρονται εἰς κινήτας ἑορτὰς τοῦ ἐκκλησ. ἔτους, ὁ δὲ τελευταῖος εἰς κινήτην. Ἐκ τῶν ὕμνων τούτων, ἐκτὸς τοῦ δευτέρου ὅστις παραμένει ἀνέκδοτος (P. 49), οἱ λοιποὶ ἐξεδόθησαν κατὰ σειρὰν ἀντιστοιχῶς ὑπὸ τῶν K. Krumbacher, N. A. Λιβαδάρα (ἐν Ἐπιμέτρῳ), K. Krumbacher, J. B. Pitra, P. Maas.

Ἀκολουθῶς ἀναλύονται καὶ κρίνονται ὥς ὕμνοι νόθοι 10 ὕμνοι οἱ ἐξῆς: Ὑμνος εἰς τοὺς ἀγίους Κοσμᾶν καὶ Δαμιανόν, Ὑμνος εἰς ἀγίους Ἀκεψιμᾶν, Ἰωσήφ καὶ Ἀειθαλᾶν, Ὑμνος εἰς ἀγίους Γουρίαν, Σαμωνᾶν καὶ Ἀβιβον, Ὑμνος εἰς ἅγιον Ἀθανάσιον, Ὑμνος εἰς τὸν ἅγιον Ἰγνάτιον, Ὑμνος εἰς τὸν ἅγιον Νικόλαον, Ὑμνος εἰς τὸν ἅγιον Νικόλαον (ἕτερος), Ὑμνος εἰς τὸν ἅγιον Στέφανον (ἕτερος ἢ ὁ ἐν τοῖς γνησίοις), Ὑμνος εἰς τὸν ἅγιον Βασίλειον, Ὑμνος εἰς τὸν ἅγιον Ἰωάννην τὸν Θεολόγον. Ἀπαντες οἱ ὕμνοι εἶναι ἐκδεδομένοι κατὰ σειρὰν ἀντιστοιχῶς ὑπὸ τῶν Λυδ. Ἀθανασοπούλου (I, IB'), P. Maas (;), Π. Κ. Περσιάνη (II, K'), N. A. Λιβαδάρα (ἐν Ἐπιμέτρῳ), Παν. Νικολοπούλου (I, IG'), N. B. Τωμαδάκη (II, IZ' καὶ IH'), Δ. Δ. Ρούσσα (III, AB'), P. Maas (;), N. A. Λιβαδάρα (ἐν Ἐπιμέτρῳ).

Τὸ δεύτερον μέρος κατακλείουν τὰ *Ἐπιλεγόμενα* (σ. 128), ἐν οἷς γίνεται ὁ ἀπολογισμὸς τοῦ ἔργου, καθ' ὃν, ἐπὶ τῇ βάσει ἐξωτερικῶν καὶ ἐσωτερικῶν μαρτυριῶν καὶ στοιχείων, ἀπεδείχθησαν 16 ὕμνοι γνήσιοι, καθωρίσθη ἡ ἑκτασις τῆς νοθείας ἐπὶ 10 ὕμνων, 6 δὲ ὕμνοι ἐθεωρήθησαν ὑποπτοί. « Οὕτω λύεται κατὰ μέγα μέρος τὸ δημιουργηθὲν πρόβλημα, διότι ἀποδεικνύεται ἡ γνησιότης τοῦ ἡμίσεος τοῦλάχιστον τῶν ἀγιολογικῶν δι' ἀκινήτους ἑορτὰς ὕμνων καὶ καθορίζεται ἡ ἑκτασις τῆς νοθείας, διαπιστουμένων τῶν νόθων καὶ τῶν ὑπόπτων. Πιστεύομεν οὕτως ὅτι εὐκολύνεται καὶ ἡ ὅλη ἑκδοσις τοῦ ποιητοῦ. Ἐξ ἄλλου διὰ πληθὺς ἐπὶ μέρους παρατηρήσεων γλωσσικῶν, κριτικῶν, ἱστορικῶν καὶ αἰσθητικῶν προάγεται ἡ γνώσις τοῦ κειμένου τοῦ Ρωμανοῦ ». Ταῦτα ἐπάγεται ὁ σ. ἐν τέλει τῆς ὅλης ἐργασίας αὐτοῦ.

Ἐν Ἐπιμέτρῳ (σ. 129-158) ἐκδίδονται ὑπὸ τοῦ σ. τέσσαρες ἀγιολογικοὶ ὕμνοι, ἄνευ παραφράσεως: Ὑμνος εἰς τοὺς ἀγίους Ἀναργύρους Κο-

σραῖν και Δαμιανὸν [Πατμ. κώδ. 212 (P), ff. 21r-24r]. Ἀνάλυσιν τοῦ ὕμνου βλπ. ἐν σσ. 66-69. Ὁ ὕμνος ἀποτελεῖται ἐν Προοιμίου καὶ καθ' Οἶκων (στίχ. ἐν ὄλφ 354). Ὑμνος εἰς Ἰωάννην τὸν Θεολόγον [παραδίδεται ἀκέραιος διὰ τοῦ πατμ. κώδ. 212 (P), ff. 235r-238r]. Ἡ ἀνάλυσις τοῦ ὕμνου γίνεται ἐν σσ. 126-127 τοῦ βιβλίου. Ἀποτελεῖται ἐκ Προοιμίου καὶ κζ' Οἶκων (ἐν ὄλφ στίχ. 220). Ὑμνος εἰς τὸν ἀπόστολον Φίλιππον (κώδ. P. 212, ff. 57r-58v). Ἀνάλυσις τοῦ ὕμνου γίνεται ἐν σσ. 100-101 τοῦ βιβλίου. Ἀποτελεῖται ἐκ Προοιμίου καὶ ιδ' Οἶκων (στίχ. ἐν ὄλφ 118). Ὑμνος εἰς τὸν ἅγιον Ἀθανάσιον (παραδίδεται ἀκέραιος διὰ τοῦ P, ff. 230v-231v). Ἀνάλυσις τοῦ ὕμνου γίνεται ἐν σσ. 116-117 τοῦ βιβλίου. Ἀποτελεῖται ἐκ Προοιμίου καὶ ιβ' Οἶκων (στίχ. ἐν ὄλφ 101).

Τὸ βιβλίον κατακλείουν *Πίνακες* (σσ. 159-168), Α' τύπων λέξεων καὶ ὀνομάτων, Β' ὕμνων, οἶκων καὶ στίχων συζητουμένων, *Παροράματα* (σ. 169) καὶ *Περιεχόμενα* (σ. 170).

Τοιοῦτον ἐν συντόμῳ καὶ συστηματικῇ περιλήψει τὸ περιεχόμενον τοῦ μετὰ χειρὸς, ὡς παραρτήματος τοῦ τετάρτου τόμου τῶν ὕμνων τοῦ Ρωμανοῦ τῆς Ἀθηναϊκῆς κριτικῆς ἐκδόσεως, ἐκδοθέντος τεύχους. Ἡ ἐργασία αὕτη, κατὰ τὴν μετριοφρονα κρίσιν τοῦ συγγραφέως, «δὲν φιλοδοξεῖ βεβαίως τὴν τελικὴν λύσιν τοῦ προβλήματος, ἀλλ' ἔχει ὡς σκοπὸν τὸν κατὰ τὸ δυνατόν καθορισμὸν τῶν ἀναμφισβητήτως γνησίων τοῦλάχιστον ἀγιολογικῶν ὕμνων καὶ τὴν καταγραφὴν τῶν χαρακτηριστικῶν ἐκείνων, οἵτινες κατὰ τοὺς ἀσχοληθέντας περὶ τὸ θέμα καὶ καθ' ἡμᾶς φαίνονται ὑποπτοί» (σ. 15). Ἡ δὲ ἀξία τῆς ἐργασίας ταύτης καταφαίνεται ἐν οἷς ὁ σ. ἐπάγεται ἐν τέλει τῆς Εἰσαγωγῆς τοῦ βιβλίου «ἐὰν οὐχὶ πάντα τὰ περιεχόμενα στοιχεῖα ἀποδεικνύουσιν ἐπαρκῶς τὴν γνησιότητα ἢ τὴν νοθεῖαν ἐνὸς ὕμνου, πιστεύομεν ὅτι ἀποτελοῦσι τοῦλάχιστον χρησίμους διαπιστώσεις πρὸς περαιτέρω ἔρευναν» (αὐτ.). Συμφωνοῦμεν πρὸς τὸν σ., περικλείοντες τὴν ἡμετέραν κρίσιν εἰς τὰ ὅρια τῆς μετριοφροσύνης αὐτοῦ.

Εὐκαιρον ὁμῶς κρίνομεν ἐν τέλει τοῦ παρόντος νὰ θίξωμεν ζήτημα, ὅπερ φρονοῦμεν ὅτι ἀποτελεῖ ἀναγκαίαν προϋπόθεσιν εἰς τὴν ἔρευναν καὶ μελέτην τῆς ἐκκλησιαστικῆς ποιήσεως καὶ ὕμνογραφίας, ἥς προϋποθέσεως ἡ ἔλλειψις καὶ ἀπουσία εἶναι αἰσθητή. Εἶναι ἡ γνῶσις τῆς ἐκκλησιαστικῆς βυζαντινῆς μουσικῆς καὶ ἡ μελέτη τῆς ἐξελίξεως αὐτῆς καὶ ἡ ἐρμηνεία τῶν μουσικῶν κειμένων ἀπὸ σήμερον ἀναδρομικῶς μέχρι τῶν παλαιότερων σωζομένων κωδίκων, τῶν ἐν ταῖς βιβλιοθήκαις τῶν Μονῶν τῆς Ἀνατολῆς, τῆς Μονῆς Κρυπτοφύρου καὶ τῶν ἐν ταῖς ἄλλαις βιβλιοθήκαις ἐν Ἑλλάδι καὶ ἐν τῇ Λύσει. Εἶναι ἀδύνατον νὰ προαχθοῦν αἱ σπουδαὶ ἐπὶ τῆς ἐκκλησιαστικῆς λειτουργικῆς ποιήσεως γενικῶς, ἄνευ τῆς ἐκ παραλλήλου μελέτης τῆς μουσικῆς τῶν ποιητικῶν κειμένων, ἃν καὶ ταῦτα ὀνομάζονται «μέλη». Τὸ πρᾶγμα βεβαίως σήμερον παρουσιάζει ἀνυπερβλήτους δυσχερείας, τοῦλάχιστον

ἀπὸ ἐλληνικῆς ἐπιστημονικῆς πλευρᾶς, ἐφ' ὅσον εἶναι ἄγνωστος τελείως πᾶσα ἐπιστημονικὴ μουσικολογικὴ ἐργασία ἐπὶ τῆς μεσαιωνικῆς μουσικῆς τῆς Ἑκκλησίας ἐν τῇ Ἀνατολῇ ἢ ἄλλως τῆς λεγομένης Βυζαντινῆς Μουσικῆς. Ἐπεχειρήσαμεν νὰ ἐπιστημάνωμεν καὶ καταγράψωμεν τὰ θέματα, τὰ ὁποῖα συγκροτοῦν πλήρη ἐπιστημονικὸν κλάδον τῆς χριστιανικῆς καὶ ἐκκλησιαστικῆς Ἀρχαιολογίας καὶ Τέχνης («Δίπτυχα Ὁρθοδοξίας», τόμ. Α' καὶ Β', σσ. 154-160). Ἐν τούτοις εἰδικὴ ἔδρα ἐν τῷ Πανεπιστημίῳ τῶν Ἀθηνῶν καὶ ἐν τῷ τῆς Θεσσαλονίκης δὲν ὑπάρχει, ἀλλ' οὔτε καὶ διαφαίνεται τις εἰς τὸν ὀρίζοντα φιλόλογος ἢ θεολόγος, ὅστις θὰ ἠδύνατο νὰ γίνη ὁ Προμηθεὺς ἐν Ἑλλάδι τῶν μεσαιωνικῶν καὶ βυζαντινῶν μουσικῶν σπουδῶν. Ἐκ τῶν παλαιότερων ὁ Κ. Ψάχος ἀφῆκεν ἐργασίαν τινά, καθὼς καὶ πολυτιμοτάτην βιβλιοθήκην, τὴν ὁποίαν ὁμῶς οὐδὲν ἴδρυμα, οὔτε Ὁδεῖον, οὔτε Πανεπιστήμιον, οὔτε ἡ Ἀκαδημία Ἀθηνῶν, ἔσπευσε νὰ ἀγοράσῃ καὶ ἦτις κινδυνεύει νὰ χαθῇ ποτε, τοῦλάχιστον διὰ τὴν Ἑλλάδα, καθ' ὅσον, ὡς ἔχομεν πληροφορίας, καὶ Ἀμερικανοὶ καὶ Ρῶσοι ἐζήτησαν ἤδη νὰ τὴν ἀγοράσουν.

Ἐν τῷ μεταξύ αἱ ἔρευναι ἐν Εὐρώπῃ, κυρίως ὑπὸ τῆς Union Académique Internationale (Κοπεγχάγη), προαγόμεναι ἐπὶ ἐσφαλμένων βάσεων, δημιουργοῦν πεπλανημένας πεποιθήσεις ἐν τῇ ἐπιστήμῃ τῆς Βυζαντινῆς Μουσικολογίας, εἰς τὰς ὁποίας, δι' ἔλλειψιν ἰδίου ὀπλισμοῦ, ἀλίσκονται οἱ ἡμέτεροι. Εἰδικώτερον ὡς πρὸς τοὺς ρωμανικοὺς ὕμνους, Κοντακάρια διασώζονται ἐν ταῖς βιβλιοθήκαις ὅχι μόνον τῶν ποιητικῶν κειμένων, ἀλλὰ καὶ τῆς μουσικῆς τῶν κοντακίων¹, ἅτινα καλὸν εἶναι νὰ μὴ ἀγνοῶνται κατὰ τὴν μελέτην καὶ ἔρευναν τῶν ποικίλων προβλημάτων τῆς ρωμανικῆς ποιήσεως. Τὸ πῶς ἀντιλαμβάνονται οἱ ξένοι τὰ ζητήματα, μὲ ποῖον σύστημα ἐργάζονται συστηματικῶς, ἐπὶ τῇ βάσει τίνων ἐσφαλμένων προϋποθέσεων καὶ εἰς ποῖα ἀπαράδεκτα συμπεράσματα φθάνουν ἐγράψαμεν ἄλλαχού².

¹ Βλπ. Codex Bibl. Laurentianae Ashburnamensis 64, οὗτινος περιγραφή καὶ ἀνάλυσιν ἐξεδόθη ὡς IV τόμος εἰς τὴν Série principale τῶν Μνημείων τῆς Βυζαντινῆς Μουσικῆς (Monumenta Musicae Byzantinae) ὑπὸ τοῦ C. Hoeg τῷ 1956 ἐν Κοπεγχάγῃ.

² Συμβολὴ εἰς τὸ ζήτημα τῆς ἐλληνικῆς ἐκκλησιαστικῆς ἢ Βυζαντινῆς Μουσικῆς. Δίπτυχα Ὁρθοδοξίας, ἑ.ἀ. Die Byzantinische Musik in der Griechisch Orthodoxen Kirche, ἐν τῷ Die Kirchen der Welt. Band I, Die orthodoxe Kirche in griechischer Sicht. 2 Teil. Stuttgart 1960, σσ. 155-174. Ἀνεδημοσιεύθη εἰς τὴν ἐλληνικὴν, μὲ ἐπηρεαζομένην τὴν ἐν τέλει βιβλιογραφίαν, ἐν τῇ Ἐπετηρίδι τῆς Ἱ. Μητροπόλεως Σερβίων καὶ Κοζάνης «Οἰκοδομή», τ. Β', σσ. 177-200. Ἡ ἀρχαία Μουσικὴ τοῦ Ἀκαθίστου Ὑμνου, ἐξ ἀφορμῆς τοῦ The Akathistos Hymn ὑπὸ τοῦ Egon Wellesz [πρβλ. Β. Μανδηλαρά, Βιβλιοκρισία, ΕΕΒΣ, ΚΖ' (1957), σσ. 410-416], δημοσιεύεται ἐν τῷ πανηγυρικῷ τόμῳ ἐπὶ τῇ πεντηκονταετηρίδι τῆς ἀρχιερατείας τοῦ Σεβ. Μητροπολίτου Φιλίππων, Νεαπόλεως καὶ Θάσου κ. Χρυσοστόμου.

Τὴν ἔλλειψιν ταύτην, περὶ ἧς ὁμιλοῦμεν, ὑποσημαίνει καὶ ὁ πρωτοεργάτης τῆς Ἀθηναϊκῆς κριτικῆς ἐκδόσεως τοῦ Ρωμανοῦ καθηγητῆς Νικ. Β. Τωμαδάκης, δι' ὧν γράφει, ἀξιολογῶν τὸν Ρωμανὸν καὶ στηριζόμενος «ἐπὶ μόνου τοῦ λόγου καὶ τῆς τεχνικῆς τοῦ λόγου καὶ τοῦ στίχου» (Εἰσαγωγή εἰς τὴν Βυζαντινὴν Φιλολογίαν, τόμ. Α', τευχ. β', ἐκδ. Β', σσ. 230-231). Μέχρι τῆς «ὀριστικῆς ἐκδόσεως» τοῦ ἔργου τοῦ Ρωμανοῦ (σ. 5), ἥτις προβλέπεται ὑπὸ τῶν συνεργατῶν τῆς οὕτω πῶς κληθείσης Ἀθηναϊκῆς ἐκδόσεως, εὐχόμεθα ὅπως ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ καθηγητοῦ καὶ τῶν συνεργατῶν του, ἐπηξημένων εἰς ἀριθμὸν καὶ εἰδικότητα, ἐπιλυθῇ καὶ τὸ πρόβλημα τοῦτο τῆς μουσικῆς τῶν ὕμνων, ὑπὸ τῶν αὐτῶν δέ, θεία συνάρσει, ἐπιχειρηθῇ καὶ ἡ ὀριστικὴ αὕτη ἐκδοσις.

† Ὁ Σερβίων καὶ Κοζάνης ΔΙΟΝΥΣΙΟΣ

René Henry, Photius, Bibliothèque, tome II («codices» 84-185); Paris 1960, φφ. 203+σσ. 24 (Belles Lettres).

Τὸν πρῶτον τόμον τῆς ὑπὸ R. Henry ἐκδόσεως τῆς Βιβλιοθήκης τοῦ Φωτίου, ἐκρίναμεν ἐν ΕΕΒΣ, ΚΘ' (1959), σσ. 485-487¹. Ἦδη ἔχομεν μετὰ χεῖρας καὶ τὸν δεύτερον τόμον περιλαμβάνοντα τὴν συνέχειαν τοῦ προηγουμένου, ἥτοι τὴν κριτικὴν ἐκδοσὶν τῶν κωδ. 84-185 τῆς Βιβλιοθήκης μετὰ μεταφράσεως γαλλιστὶ καὶ τινων ὑπ' αὐτὴν παρατηρήσεων. Τὰς σσ. 205-224 καταλαμβάνουν συμπληρωματικαὶ σημειώσεις.

Ὁ τόμος οὗτος ἐμφανίζει τὰ αὐτὰ ὡς καὶ ὁ προηγούμενος προτερήματα ἐν συγκρίσει πρὸς τὰς προγενεστέρας ἐκδόσεις, ἀλλὰ καὶ τὰς αὐτὰς ὡς καὶ ὁ πρῶτος ἔλλειψις. Ἡ παρατηρηθεῖσα ἤδη ἀπροσεξία τοῦ ἐκδότου περὶ τὴν στίξιν καὶ ἰδίᾳ ἡ ἄγνοια αὐτοῦ περὶ τὴν χρῆσιν τοῦ κόμματος βαρύνει καὶ τὴν παροῦσαν ἐκδοσιν. Ἐξ ἄλλου ἡ ἔλλειψις καὶ ἐνταῦθα ἐπεξηγηματικῶν σημειώσεων διὰ γλωσσικῶν καὶ τονικῶν τύπων ἐμβάλλει εἰς ἀμηχανίαν τὸν μελετητὴν, διότι δὲν γνωρίζει οὗτος ἂν πρόκειται περὶ τονικῶν ἢ γλωσσικῶν ἰδιορρυθμιῶν ἢ τυπογραφικῶν σφαλμάτων. Σημειοῦμεν παραδείγματα τινὰ: 16, 27² Γρανίκω, 27, 4 κειμένοι, 147, 42 Ἰσίδωραν, 166, 21 φυσά-

¹ Διορθωτέα τὰ ἐν τῇ βιβλιοκρισίᾳ ταύτῃ τυπογραφικά: ἐν σ. 485, 8η σειρὰ ἀπὸ τέλους εἰς *Severgyus*, ἐν σ. 486, 8η σειρὰ ἀπὸ τέλους εἰς *ἐκτῆς* (ἐκ τοῦ *ἐκ τῆς*), ἐν σ. 487, 8η σειρὰ ἀπὸ τέλους εἰς *ἐνίοτε* (ἐκ τοῦ *ἐνίοτε*).

² Πρὸς εὐκολωτέραν χρῆσιν τοῦ βιβλίου διὰ τοῦ πρώτου ἀριθμοῦ δηλοῦμεν τὴν σελίδα τῆς παρούσης ἐκδόσεως καὶ διὰ τοῦ δευτέρου τὴν γραμμὴν τῆς σελίδος.

ματος, 172, 24 ἑξαγράπην, 173, 10 Μοφονεστία, 186, 37 δυστηνός, 193, 32 φέρουσας, 196, 3 πάρθενον¹ κ.τ.λ. Ἐν 26, 33 ὁ Henry κακῶς στηριζόμενος ἐπὶ τοῦ Α, ὁ ὁποῖος παρέχει *Εὐμενῇ* γράφει *Εὐμένη* ἔναντι τῆς διορθώσεως τοῦ Hoeschel Εὐμένει. Σημειωτέον ὅτι ἐν τῇ προηγουμένῃ γραμμῇ ἀναγινώσκομεν: ἐπὶ *συμμαχίαν* κατὰ *Εὐμένους*, ἐν 26, 2-3: τῇ αὐτοῦ *Εὐμένης*. Ἐξ ἄλλου ὁρθῶς ἐν 38, 26. 43, 5 κ.ἀ. υἱοθετεῖ τὴν δοτικὴν Ροδά-ναι τῶν ἐκδ. ἔναντι τοῦ *Ροδάνη* τῶν κωδ., διότι καίτοι ἔχομεν αἰτιατικὴν Ροδάνην (38, 16. 40, 8 κ.ἀ.), ἡ γενικὴ εἶναι τριτόκλιτος (ἐνθ' ἀνωτ.).

Ἐπὶ τοῦ *τις* ἐν 51, 20 τεθήτω ἡ δξεία, διότι, καίτοι ἡ λέξις κεῖται κακῶς, πᾶναι διὰ τῆς θέσεως ταύτης νὰ ἀποτελῇ ἐγκλιτικὸν μόριον.

Τὸ κριτικὸν ὑπόμνημα εἶναι σχεδὸν τέλειον. Ἐν τούτοις παρατίθενται πολλάκις γραφαὶ ἄχρηστοι μὴ ἀντιπροσωπεύουσαι τὴν παράδοσιν τοῦ κειμένου καὶ συνεπῶς μὴδὲν συνεισφέρονσαι εἰς τὴν κριτικὴν αὐτοῦ. Δὲν πρέπει λ.χ. νὰ σημειοῦνται ὀρθογραφικὰ ἢ ἄλλα σφάλματα μὴ ἐγείροντα ὑποψίαν ἐτέρας γραφῆς ὡς π.χ. τὰ: 42, 2 αὕτη *Μ*: αὕτη *Α*, 122, 33 ὄργια *Α*, ὄργια *Μ*, 29, 11 κατακομιδῇ *Α*, καταμομιδῇ *Μ*. Ἐπίσης εἶναι περιττὴ ἡ κατ' ἐπανάληψιν (28άκις) καταχωρουμένη εἰς τὸ κριτικὸν ὑπόμνημα ὑπὸ τοῦ Bekker ἡ τῶν ἐκδοτῶν μεταβολὴ τῶν πτώσεων τῆς ἐπαναληπτικῆς ἀντωνυμίας αὐτοῦ-αὐτῶν εἰς τὰς ἀντιστοίχους πτώσεις τῆς αὐτοπαθοῦς αὐτοῦ-αὐτῶν κλπ. Ἐπὶ τοῦ προκειμένου θὰ ἤρκει ἡ σημείωσις ὅτι οἱ κώδικες ἀγνοοῦν τὴν μορφήν ταύτην τῆς αὐτοπαθοῦς ἀντωνυμίας. Ἡ περίπτωσις τοῦ Α¹ (36, 10) καθ' ἣν ἔχομεν αὐτοῖς δὲν μειοῖ τὴν παρατήρησίν μας, διότι εἶναι σπανιωτάτη, ἀποτελεῖ δ' ἐξ ἄλλου μεταγενεστέρων ἐπέμβασιν. Ὡσαύτως ἡ ὑπὸ τρίτης χειρὸς γραφεῖσα ἐν τῇ ὥρᾳ τοῦ Μ κώδικος σημείωσις: ...*ιστέον* ὅτι τὸ πθ' οὐ κεῖται ἐν τῷ βιβλίῳ οὔτε ἐν τῷ πίνακι οὔτε ἐν τῷ ὕψει δὲν ἔπρεπε νὰ παρατεθῇ εἰς τὸ κριτικὸν ὑπόμνημα (ὄρα 16, 12). Ὁ ἐκδ. ὤφειλε μᾶλλον νὰ σημειώσῃ αὐτὴν ἀλλαχού μετὰ σχετικῶν ἐπεξηγηματικῶν σχολίων. Ἐὰν δὲ δὲν ἀπατώμεθα, ἡ ἐν λόγῳ παρατήρησις ἀναφέρεται εἰς τὸν προηγούμενον ἀριθμὸν κώδικος (κωδ. 89, σ. 15).

Στηριζόμενος ὁ ἐκδ. κατὰ κανόνα ἐπὶ τοῦ Α κώδικος προτιμᾷ πολλάκις, ὁρθῶς ποιῶν, γραφὰς τοῦ Μ. Ἦδη ἐμετρήσαμεν 155 περιπτώσεις ἐνθα τὸ κείμενον τοῦ Μ εἶναι ἀνώτερον τοῦ Α. Ὡς ἐκ τούτου γεννᾶται τὸ ἐξῆς ἐρώτημα: Εἰς τὰς περιπτώσεις ἐκεῖνας, ἐνθα ἀμφοτέρω οἱ κώδικες παρέχουν δύο διαφόρους, ἀλλ' ἰσοδυνάμους γραφὰς, προτιμῶν ὁ ἐκδ. τὴν γραφὴν τοῦ Α, εἶναι ἀπολύτως βέβαιος περὶ τῆς ὁρθότητος αὐτῆς;

¹ Ἐπ' εὐκαιρίᾳ διορθωτέα καὶ τὰ τυπογραφικὰ ἢ ὀρθογραφικὰ εἰς: 64, 14 Ὀλυμπιάδι, 116, 1 μηνιαίαν, 110, 8 ἀπαρτίζεσθαι, 112, 5 συμβάλλουσιν ἄν, 127, 43 Ἀνδρῶν, 162, 36 κεκενῶσθαι, 176, 37 ἐξελών, 161, 43 ἄλλα, 174, 4 ἐξελέγει, 182, 13 ἔλαττον, 189, 38 γεωμετρικῇ, 194, 16 Ῥώμην, 197, 21 προῖων, 190, 24 ἐξηγμένου, 199, 8 αὐτοῖς, 200, 15 ὅτι, 202, 34 καρδία.

Γενικῶς προτιμᾶται αὕτη ἢ ἐκείνη ἡ γραφή τῶν κωδίκων καὶ γίνονται δεκταὶ κατὰ κανόνα αἱ διορθώσεις τῶν προηγουμένων ἐκδοτῶν. Αἱ ἐπιφερόμεναι δὲ εἰς δύο σημεία κατὰ τὴν παροῦσαν ἐκδοσὶν διορθώσεις, μολονότι δὲν εἶναι σημαντικά, πρέπει νὰ θεωρηθῶν ἐπιτυχεῖς: 80, 25 οὐ νυν ἔναντι οὐ νυν τῶν κωδ. καὶ οὐχ τῶν ἐκδ. 123, 25 καὶ δ' ἔναντι καὶ γ' καὶ δ' τῶν κωδ. καὶ καὶ ἐν δ' τῶν ἐκδ. Δὲν λαμβάνομεν ὑπ' ὄψιν τὴν ἐν 50, 28 καὶ 57, 26 διόρθωσιν αὐτοῦ ἐκ τοῦ αὐτοῦ τῶν κωδ., διότι καὶ αὕτη ὑπάγεται εἰς τὴν ἤδη μνημονευθεῖσαν περίπτωσιν τῆς μεταβολῆς τῆς ἐπαναληπτικῆς ἀνω- νυμίας εἰς αὐτοπαθῆ.

Ὅ,τι παρατηρήσαμεν διὰ τὴν ἀξίαν τοῦ α' τόμου, τὸ αὐτὸ θὰ ἐλέγομεν καὶ διὰ τὴν τοῦ β'. Αἱ μικραὶ ἑλλείψεις δὲν μειοῦν τὸ κῦρος τῆς ἐκδόσεως, ἥτις ἀπὸ πάσης πλευρᾶς, ἐπαναλαμβάνομεν, εἶναι ἀνωτέρα τῶν προηγουμένων, λυεῖ δὲ καὶ τινὰ ἐρμηνευτικὰ προβλήματα διὰ τῆς εἰς γαλλικὴν μεταφράσεως, μολονότι αὕτη οὐχὶ σπανίως ἀπομακρύνεται τοῦ κειμένου.

Paris

N. A. ΔΙΒΑΔΑΡΑΣ

Jadran Ferluga, Vizantiska uprava u Dalmaciji, Srpska Akademija Nauka, Posebna izdanja, Knjiga 291, Vizantološki Institut, Knjiga 6, Beograd 1957, σελ. XIII+169. (=Ἡ βυζαντινὴ διοίκησις εἰς Δαλματίαν, Σερβικὴ Ἀκαδημία Ἐπιστημῶν, Αὐτοτελεῖς ἐκδόσεις, τόμος 291, Βυζαντινολογικὸν Ἰνστιτούτον, τόμος 6, Βελιγράδιον 1957).

Τὸ θέμα τοῦ βιβλίου τοῦ παρουσιαζομένου ἔδω εἰς τὸ ἑλληνικὸν ἐπιστημονικὸν κοινὸν εἶναι μεγίστου καὶ διπλοῦ μάλιστα ἐνδιαφέροντος. Ἀφ' ἑνὸς μὲν ἐπεξεργάζεται ἐν ἐκ τῶν σημαντικωτέρων προβλημάτων τῆς παλαιότερας κροατικῆς ἱστορίας, τὴν πολιτικὴν καὶ διοικητικὴν παρουσίαν τοῦ Βυζαντίου εἰς τὴν ἀνατολικὴν ἀκτὴν τῆς Ἀδριατικῆς, ἀφ' ἑτέρου δὲ παρέχει εἰς τὴν περὶ τοῦ Βυζαντίου ἐπιστήμην νέας γνώσεις διὰ τὴν πολιτικὴν καὶ τὴν διοίκησιν τῆς αὐτοκρατορίας εἰς μίαν ἀπομακρυσμένην περιοχὴν, ὅπου αὕτη εἶχε συγκεκριμένα συμφέροντα, διὰ τὴν πλήρη ὑπεράσπισιν τῶν ὁποίων δὲν ἤρχον πάντοτε αἱ δυνάμεις της. Προελθὼν ὁ κ. Φερλούγκα ἐκ τῆς ἱστορικῆς σχολῆς τοῦ κ. Γεωργίου Ὁστρογκόροκ ἀπέκτενε ἰδιαίτεραν κατάρτισιν εἰς τὰ ζητήματα βυζαντινῆς διοικήσεως καὶ δὴ τοῦ συστήματος τῶν θεμάτων. Ἡσχολήθη δὲ ἐπιτυχῶς μὲ τὰς ἐλάσσονας τῶν θεμάτων μονάδας τῆς βυζαντινῆς διοικήσεως. Ἡ εἰδικὴ κατάρτις αὕτη ἔδωσε εἰς τὸν κ. Φερ-

λούγκα τὰς καταλλήλους βάσεις διὰ μίαν συνθετικὴν ἐπισκόπησιν τοῦ προβλήματος τῆς βυζαντινῆς διοικήσεως εἰς τὴν Δαλματίαν. Πρὸς τὸ πρόβλημα τοῦτο ἐστρέφεται μέχρι σήμερον ἡ προσοχὴ τῶν ἐρευνητῶν κυρίως τῆς κροατικῆς ἱστορίας, οἱ ὅποιοι φυοικὸν ἦτο νὰ μὴ ἔχουν τὰς ἀπαιτούμενας γνώσεις περὶ τῆς βυζαντινῆς διοικήσεως ἐν γένει. Οὕτω δὲν κατέστη δυνατὴ μία ἀκριβὴς ἐρμηνεία τῶν πηγῶν τῶν ἀφορωσῶν τὴν βυζαντινὴν διοικητικὴν μονάδα εἰς τὴν Δαλματίαν καὶ τὰς σχέσεις αὐτῆς πρὸς τὸ κροατικὸν κράτος. Νὰ συμπληρώσῃ τοῦτο τὸ κενὸν καὶ νὰ προωθήσῃ τὴν ἐρευναν τῆς διοικητικῆς πολιτικῆς τοῦ Βυζαντίου εἶναι ὁ σκοπὸς τοῦ παρόντος ἔργου τοῦ κ. Φερλούγκα. Ἡ ἐργασία του δὲ στηρίζεται εἰς τὰς ἐρεῦνας πολλῶν Γιουγκοσλάβων καὶ δὴ Κροατῶν ἱστορικῶν, οἱ ὅποιοι κατέβαλαν πολλὰς προσπάθειας διὰ τὴν λύσιν ὁρισμένων προβλημάτων σχετιζομένων μὲ τὴν βυζαντινὴν διοίκησιν εἰς τὴν Δαλματίαν. Σημειωτέον δὲ ὅτι ἡ ἐργασία τοῦ κ. Φερλούγκα εἶναι ἡ πρώτη μέχρι τοῦ νῦν καθολικὴ ἐπεξεργασία τοῦ προβλήματος βάσει ὅλων τῶν πηγῶν τῶν εὐρισκομένων εἰς τὴν διάθεσιν τῶν ἐρευνητῶν.

Χρονολογικῶς τὸ ἔργον τοῦτο περιλαμβάνει τὴν περίοδον ἀπὸ τὰς διοικητικὰς μεταρρυθμίσεις τοῦ Διοκλητιανοῦ καὶ τοῦ Κωνσταντίνου μέχρι τῆς λήξεως πάσης βυζαντινῆς ἐπιρροῆς εἰς τὴν Ἀδριατικὴν κατὰ τὰ τέλη τοῦ 12ου αἰῶνος. Παρακολουθεῖ δὲ τὴν ἐξέλιξιν πασῶν τῶν μορφῶν τῆς βυζαντινῆς διοικητικῆς οργανώσεως ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς ἀρχαίας ρωμαϊκῆς ἐπαρχίας τῆς Δαλματίας, ἡ ὁποία περιελάμβανεν ὅλην τὴν περιοχὴν μεταξὺ τῆς Ἀδριατικῆς ἀκτῆς καὶ μιᾶς γραμμῆς, ἡ ὁποία ἠκολούθει παραλλήλως τὸν ποταμὸν Σάβον εἰς ἀπόστασιν ὀλίγων ὥρων ὁδοιοποιίας πρὸς νότον.

Εἰς τὸ πρῶτον κεφάλαιον ὁ συγγρ. ἀσχολεῖται μὲ τὴν περίοδον μέχρι τῶν ἀρχῶν τοῦ 7ου αἰῶνος. Ἡ κυρία πηγὴ διὰ τὴν ἐποχὴν ταύτην εἶναι ἡ Notitia dignitatum καὶ αἱ εὐρεθεῖσαι εἰς τὸ ἔδαφος τῆς ῥωμαϊκῆς Δαλματίας ἐπιγραφαὶ αἱ μνημονεύουσαι ὀνόματα καὶ τίτλους διοικητῶν.

Μετὰ τὰς μεταρρυθμίσεις τῶν μεγάλων αὐτοκρατόρων τοῦ 4ου αἰῶνος ἡ Δαλματία δὲν διαφέρει τῶν ἄλλων ἐπαρχιῶν τῆς αὐτοκρατορίας. Ἐπὶ κεφαλῆς της εὐρίσκετο εἰς praeses ἢ corrector. Ἦτο δὲ ἐπαρχία ἀοπλος καθότι μὴ οὔσα μεθοριακὴ. Ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἀμυναν ἐξηρτᾶτο ἀπὸ τὸν κόμητα τοῦ Ἰλλυρικοῦ. Αἱ ταραχαὶ ὅμως αἱ προκληθεῖσαι διὰ τῶν εἰσβολῶν τῶν βαρβάρων καὶ αἱ διαμάχαι τῆς ἀνατολικῆς καὶ δυτικῆς αὐτοκρατορίας προσέκαλεσαν ἀλλαγὴν εἰς τὸ καθεστῶς τῆς ἐπαρχίας. Μετὰ τὴν διαίρεσιν τοῦ κράτους ἡ Δαλματία περιήλθεν εἰς τὴν Δύσιν, καθότι ἀνήκεν εἰς τὸ δυτικὸν Ἰλλυρικὸν (395/396) καὶ ἀπετέλει μέρος τῆς Praefectura Italiae, Africae et Illyrici. Ἐπ' εὐκαιρίᾳ τοῦ ἀρραβῶνος τοῦ νεαροῦ Βαλεντινιανοῦ Γ' καὶ τῆς Λικινίας Εὐδοκίας, τῆς θυγατρὸς τοῦ αὐτοκράτορος Θεοδοσίου Β', συνεφωνήθη νὰ ἀναθεωρηθῶν τὰ σύνορα τοῦ ἀνατολικοῦ καὶ τοῦ δυτικοῦ μέρους

τῆς ρωμαϊκῆς αὐτοκρατορίας. Κατὰ τὴν συμφωνίαν ταύτην περιῆλθεν ἡ Δαλματία εἰς τὴν Ἀτατολὴν καὶ κατετάγη εἰς τὴν Praefectura Illyrici orientalis. Ἡ συμφωνία αὕτη ἐπραγματοποιήθη τὸ ἀργότερον μετὰ τοὺς γάμους τοῦ Βαλεντινιανοῦ καὶ τῆς Εὐδοκίας κατὰ τὸ 437. Τὸ 454, μετὰ τὸν θάνατον τοῦ διαπρεποῦς στρατηγοῦ Ἀετίου, ὁ φίλος του Μαρκελλίνος ἐστασίασεν ἐναντίον τοῦ αὐτοκράτορος τῆς Δύσεως καὶ ἀπεσύρθη μὲ τὰ στρατεύματά του εἰς τὴν Δαλματίαν, ὅπου ἀνεγνώριζε μόνον τυπικῶς τὴν κυριαρχίαν τοῦ αὐτοκράτορος τῆς Ἀνατολῆς. Ἡ ἐπαρχία ἔπαυε οὕτω νὰ εἶναι ἄοπλος. Ὁ διάδοχός του Ἰούλιος Νέπωσ τὸ 474 ἐπεχείρησε τῇ βοήθειᾳ τοῦ αὐτοκράτορος τῆς Ἀνατολῆς Λέοντος νὰ ἐπιβληθῇ ὡς αὐτοκράτωρ τῆς Δύσεως. Οὕτως ἀνεγνώρισε τὸ Βυζάντιον τὴν ἐπιστροφὴν τῆς Δαλματίας εἰς τὴν ἐξουσίαν τῆς Δύσεως. Ἀποτυχὼν ὁ Νέπωσ ἔμεινε εἰς τὴν Δαλματίαν μέχρι τοῦ θανάτου του τὸ 480.

Μετὰ τὴν πτώσιν καὶ κατάρρευσιν τοῦ δυτικοῦ μέρους τῆς αὐτοκρατορίας, ἡ Δαλματία, ὅπως καὶ αἱ ἄλλαι ἐπαρχίαι τῆς Δύσεως, ἀνεγνώριζε θεωρητικῶς τὴν κυριαρχίαν τοῦ μόνου πλέον αὐτοκράτορος εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν. Εἰς τὴν πραγματικότητά δὲ ἀπετέλει μέρος τῶν βασιλείων τοῦ Ὀδοάκρου καὶ τοῦ Θεοδορίου. Ἐπὶ γοτθοκρατίας ἡ Δαλματία ἐκράτησε σχεδὸν ἄθικτον τὴν ρωμαϊκὴν διοίκησιν. Μόνον ἡ στρατιωτικὴ διοίκησις περιῆλθεν εἰς τὰς χεῖρας τῶν Γότθων, οἱ ὅποιοι καὶ μόνον ὠλοφύροντο.

Βάσει τῶν πηγῶν ὁ συγγρ. ἠρεύνησε τὴν σύνθεσιν καὶ τὴν λειτουργίαν τοῦ γραφείου (officium) τοῦ praeses ἢ corrector. Τοιοῦτοτρόπως δυνάμεθα νὰ γνωρίσωμεν λεπτομερέστερον τὸν τρόπον, μὲ τὸν ὁποῖον διωκεῖτο ἡ Δαλματία εἰς τοὺς ἀνησύχους τούτους αἰῶνας.

Μετὰ τὴν ἀποκατάστασιν τῆς ρωμαϊκῆς ἀρχῆς εἰς Δαλματίαν ἐπὶ Ἰουστινιανοῦ περὶ τὸ 538, σπανίζουν αἱ πηγαὶ διὰ τὴν διοικητικὴν διοργάνωσιν τῆς ἐπαρχίας. Εἰς τὴν περίοδον ταύτην οἱ συγγραφεῖς καὶ αἱ ἐπιστολαὶ τοῦ Πάπα ὁμιλοῦν περὶ ἀνθυπάτου τῆς Δαλματίας (proconsul). Ἡ ἀλλαγὴ αὕτη εἰς τὴν βυζαντινὴν διοίκησιν εἰς τὴν Δαλματίαν πιθανὸν νὰ ἐπῆλθεν ἤδη ἐπὶ τοῦ αὐτοκράτορος Ἰουστινιανοῦ. Εἰς χεῖρας τοῦ ἀνθυπάτου συνεκentrώνετο ὅλη ἡ στρατιωτικὴ καὶ πολιτικὴ ἐξουσία εἰς τὴν ἐπαρχίαν. Οὕτως ἠκολούθει ἡ διοίκησις τῆς Δαλματίας τὰς γενικὰς γραμμὰς τῆς διοικητικῆς μεταρρυθμίσεως τοῦ Ἰουστινιανοῦ, ὁ ὁποῖος ἐπανῆλθεν εἰς τὴν παλαιὰν διοικητικὴν παράδοσιν τῆς αὐτοκρατορίας καὶ ἔτεινε νὰ συγκεντρώη εἰς ἓν πρόσωπον τὴν ἐξουσίαν τοῦ στρατιωτικοῦ διοικητοῦ καὶ τοῦ πολιτικοῦ κυβερνήτου.

Κατὰ τὴν περίοδον ταύτην ἀξιάνεται εἰς ὅλην τὴν αὐτοκρατορίαν ἡ ἐπιρροὴ τῆς τοπικῆς ἀριστοκρατίας καὶ τοῦ ἀνωτέρου κλήρου ἐπὶ τῆς διοικήσεως τῶν ἐπαρχιῶν. Οἱ μεγαλογαϊοκλήμονες καὶ ἐπίσκοποι τῆς Δαλματίας ἐξέλεγον ἐκ τοῦ κύκλου τῶν τὸν ἀνθύπατον τῆς ἐπαρχίας. Συγχρόνως ἥλλαξε

τὴν σύνθεσιν τοῦ τοῦ γραφείου τοῦ κυβερνήτου. Εἶναι δὲ πιθανόν, ὅτι ὁ ἀνθύπατος τῆς Δαλματίας ἐξηρτᾶτο κατ' εὐθείαν ἀπὸ τὸν βασιλέα καὶ δὲν ὑπειτάσσετο εἰς οὐδεμίαν ἀνωτέραν διοικητικὴν μονάδα. Εἶναι πράγματι ἀξία ἐκτιμήσεως τὰ ἀκριβῆ συμπεράσματα, τὰ ὁποῖα ὁ κ. Φερλούγκα ἐξάγει ἐκ τῶν σπανίων καὶ ἀνεπαρκῶν πληροφοριῶν τῶν παρεχομένων ἀπὸ τὰς πηγὰς.

Ἡ βυζαντινὴ ἐπικράτεια εἰς τὴν Δαλματίαν ὑπέστη κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ 7ου αἰῶνος σχεδὸν τελείαν καταστροφὴν. Αἱ εἰσβολαὶ τῶν Γότθων καὶ τῶν ἄλλων γερμανικῶν φύλων εἶχαν βεβαίως ταλαιπωρήσει τὸν πληθυσμόν, δὲν εἶχον ὅμως θίξει τὴν λειτουργίαν τῆς κρατικῆς διοικήσεως. Εἰς δὲ τὸν ἕκτον αἰῶνα αἱ ἐπιδρομαὶ τῶν σλαβικῶν φύλων ἦσαν σποραδικαὶ καὶ περαστικά. Εἰς τὴν ἀρχὴν ὅμως τοῦ 7ου αἰῶνος, μετὰ τὴν στάσιν τῶν στρατευμάτων ἐναντίον τοῦ Μαυρικίου καὶ εἰς τὴν πολυτάραχον ἀρχὴν τοῦ Φωκά, κατέρρευσεν ἡ ἀμυντικὴ γραμμὴ τῆς αὐτοκρατορίας ἐπὶ τοῦ Δουνάβεως καὶ αἱ σχετικῶς πολυάριθμοι σλαβικαὶ φυλαὶ ὑπὸ τὴν ἡγεσίαν τῶν Ἀβάρων εἰσέβαλον πανδημεῖ εἰς τὴν Βαλκανικὴν χερσόνησον χωρὶς νὰ συναντήσουν ἀξίαν λόγου ἀντίστασιν. Ἡ ἐπικράτεια τῶν Ἀβάρων ἦτο ὀλιγόχρονος καὶ ἡ φιλοδοξία τῶν νὰ καταλάβουν τὴν Κωνσταντινούπολιν ἀπεδείχθη, ὅτι δὲν ἦτο πραγματοποιήσιμος. Οἱ ἄγριοι οὗτοι πολεμιστὰι προερχόμενοι ἀπὸ τὰ βάθη τῆς Ἀσίας ἐχάθησαν μὴ ἀφήσαντες πολλὰ ἔχνη τῆς πάλαι ὑπάρξεώς των. Ἐν τῷ μεταξύ ὅμως ἡ βυζαντινὴ διοίκησις εἰς τοὺς εὐρεῖς χώρους τῆς βορείου Βαλκανικῆς εἶχε χαθῇ ἐντελῶς. Τὸ Βυζάντιον δὲν ἤλεγχε πλέον τὰς ἐκτάσεις ταύτας καὶ ὁ μόνος κοινωνικὸς ὁργανισμός, ὁ ὁποῖος ἐρρῦθμιζε τὴν ζωὴν τῶν ἀνθρώπων, εἰς τὰ μέρη ταῦτα ἦτο ἡ σλαβικὴ ἀγροτικὴ κοινότης. Οἱ χῶροι οὗτοι εἶχον μετατραπῇ εἰς σκλαβηνίας, ἵνα χρησιμοποιήσωμεν τὸν ὅρον τῶν συγχρόνων συγγραφέων. Ἡ αὐτοκρατορία εἶχεν εἰσέλθει τὴν ἐποχὴν ἐκείνην εἰς τὸν περὶ ὑπάρξεως ἀγῶνα μὲ τοὺς Ἀράβας καὶ δὲν ἦτο εἰς θέσιν νὰ ἀντιδράσῃ κατὰ ὁποιονδήποτε τρόπον εἰς τὴν ἐξέλιξιν ταύτην.

Ἀργότερον, ὅταν ἡ κατάστασις εἶχε κάπως σταθεροποιηθῇ, ἤρχισαν οἱ αὐτοκράτορες νὰ ὑποτάσσουν τὰς πλησιεστέρας σκλαβηνίας, τὰς εἰς τὴν Μακεδονίαν καὶ τὴν Θράκην, εἰς τὴν ἐπικράτειάν των καὶ νὰ ἐπανακτοῦν τὸν ἔλεγχον ἐπὶ χώρων ζωτικῆς σημασίας διὰ τὴν ὑπαρξιν τῆς βυζαντινῆς αὐτοκρατορίας.

Διαφορετικὴ ἦτο ἡ ἐξέλιξις εἰς τὴν μακρινὴν Δαλματίαν. Καὶ ἐκεῖ ἡ καταστροφὴ ἦτο γενικὴ. Μεταξὺ τοῦ 612 καὶ τοῦ 615 ἔπεσεν ἡ μητροπόλις τῆς ἐπαρχίας, ἡ πλουσία Σαλώνα εἰς τὰς χεῖρας τῶν βαρβάρων. Ἡ ρωμαϊκὴ ἐπαρχία τῆς Δαλματίας ἔπαυσε νὰ ὑπάρχῃ. Ὅσος πληθυσμός, ἐκλατινισθέντες ἰθαγενεῖς Ἰλλυριοὶ καὶ Ρωμαῖοι ἔποικοι, δὲν κατεποντίσθησαν εἰς τὴν καταστροφὴν τοῦ κρατικοῦ ὁργανισμοῦ, κατέφυγον εἰς τὴν παραλίαν καὶ κατῳρῶσαν νὰ κρατήσουν ὠρισμένα ὠχυρωμένα σημεῖα ἐπὶ τῆς Ἀδριατικῆς παραλίας καὶ εἰς τὰς παρακειμένας νήσους. Ὁ πληθυσμὸς ὁ διαφυγὼν ἐκ τῆς

αλώσεως τῆς Σαλώνας ἤρην ἀσφαλὲς καταφύγιον εἰς τὰ τεράστια ἀνάκτορα τοῦ Διοκλητιανοῦ πλησίον τῆς πόλεως. Οἱ λατινόφωνοι κάτοικοι τῆς Δαλματίας κατώρθωσαν νὰ κρατήσουν μόνον τὰς νήσους Cres καὶ Lošinj (ἀρχ. Ἀψυρτίδες, μεσαιων. Ὀψαρα), Krk (ἀρχ. Curicta, μεσαιων. Βέκλα), Rab (ἀρχ. Arba, μεσαιων. Ἀρβη) καὶ τὰς παραλιακὰς πόλεις Zadar (ἀρχ. Jader, μεσαιων. Διάδωρα), Trogir (εἶναι ἡ ἀρχαία ἑλληνικὴ ἀποικία τὸ Τραγούριον), Split (ἀρχ. Ἀσπάλαθον, ὅπου πλησίον τῆς Σαλώνος ἠϊόρουντο τὰ ἀνάκτορα τοῦ Διοκλητιανοῦ), Dubrovnik (μεσαιων. Ραούσιον, τὴν πόλιν ταύτην ἔκτισαν οἱ φυγάδες ἀπὸ τὴν καταστραφεῖσαν ἀρχαίαν ἑλληνικὴν ἀποικίαν Ἐπιδάυριον) καὶ Kotar (ἀρχ. Cattarum, μεσαιων. Δεκάτερα). Εἰς τὰ μέρη ταῦτα κεκλεισμένοι εἰς τὰ τείχη τῶν πόλεων μὲ μόνον ζωτικὸν χῶρον καὶ μόνον μέσον ἐπικοινωνίας τὴν θάλασσαν ἤρχισαν οἱ πληθυσμοὶ οὗτοι μίαν νέαν ζωὴν. Ὁ προσανατολισμὸς τῶν πρὸς τὴν Κωνσταντινούπολιν ὡς πρὸς τὴν ἔδραν τῆς ρωμαϊκῆς αὐτοκρατορίας ἦτο φυσικὸς καὶ αὐθόρμητος. Καὶ οὕτως, χωρὶς τὴν ἐπέμβασιν τῆς αὐτοκρατορίας, ἐσώθησαν αἱ προορηθεῖσαι νῆσοι καὶ πόλεις εἰς τὴν ἔξουσίαν τῆς, ἐπειδὴ ἐστηρίζοντο διὰ τὴν ἐπιβίωσιν τῶν εἰς τὴν βυζαντινὴν θαλασσοκρατίαν. Μὲ τὴν παρέλευσιν τοῦ χρόνου εὐρέθη τρόπος συμβιώσεως μὲ τὰς φυλὰς τῶν Σλάβων, οἱ ὅποιοι κατεῖχον ὅχι μόνον ὅλην τὴν πέριξ τῶν πόλεων χώραν ἀλλὰ καὶ τὴν περισσότεραν ἑκτασιν τῆς ἀκτῆς καὶ πολλὰς νήσους. Οὕτως ἠδυνήθησαν οἱ κάτοικοι τῶν λατινικῶν πόλεων νὰ ἐπαναλάβουν τὴν καλλιέργειαν τῶν ἀγρῶν τῶν, οἱ ὅποιοι ἔκειντο εἰς τὴν ὑπὸ τὴν σλαβικὰς φυλὰς ἐλεγχομένην περιοχὴν ἐκτὸς τῶν τειχῶν τῶν παραλιακῶν πόλεων. Οὕτως ἐδημιουργήθη ἡ συμβίωσις τῶν Λατίνων μὲ τοὺς Σλάβους καὶ μὲ τὸ μετέπειτα δημιουργηθὲν κροατικὸν κράτος, ἡ ὁποία εἶναι τόσον χαρακτηριστικὴ διὰ τὴν μεσαιωνικὴν ἱστορίαν τῆς ἀδριατικῆς παραλίας. Ἡ συμβίωσις αὕτη εἶχεν ὡς ἀποτέλεσμα τὴν εἰρηνικὴν διείσδυσιν τοῦ κροατικοῦ στοιχείου εἰς τὰς λατινικὰς πόλεις καὶ νήσους καὶ ἔπειτα τὴν πλήρη ἐπικράτησιν τοῦ στοιχείου τούτου.

Τὴν προσαρμογὴν τῆς βυζαντινῆς διοικήσεως εἰς τὴν νέαν δημιουργηθεῖσαν κατάστασιν μελετᾷ ὁ κ. Φερλούγκα εἰς τὸ δεύτερον κεφάλαιον τοῦ βιβλίου του. Ἡ ἔλλειψις πηγῶν καθιστᾷ τὴν ἔρευνάν του ἰδιαιτέρως δυσχερῆ. Ἐκτὸς τοῦ ἀνεκτιμήτου ἀξίας συγγράμματος τοῦ αὐτοκράτορος Κωνσταντίνου Ζ' τοῦ Πορφυρογεννήτου (912-959) τοῦ ἐπιγραφομένου *Πρὸς τὸν ἴδιον υἱὸν Ρωμανόν*, ὑπάρχει τὸ ἱστορικὸν ἔργον τοῦ Θωμᾶ, ἀρχιδιακόνου τῆς ἐκκλησίας τοῦ Split ἐπιγραφόμενον *Historia Salonitana*, συνταχθὲν τὸν 13ον αἰῶνα καὶ παρέχον πολυτίμους εἰδήσεις διὰ τὴν ἐν λόγῳ ἐποχὴν. Τὰς γνώσεις μας συμπληρώνουν κάπως αἱ σπάνιαι εἰδήσεις τῶν φραγκικῶν καὶ ἐνετικῶν χρονογραφῶν. Βασικὰς πληροφορίας μᾶς παρέχουν καὶ οἱ κατάλογοι τῶν ἀξιωματούχων τῆς αὐτοκρατορίας, ὅπως τὸ Τακτικὸν τοῦ Uspenski, τὸ Τακτικὸν τοῦ Benešević, τὸ Κλητορολόγιον τοῦ Φιλοθέου καὶ τὸ De

cerimoniis τοῦ Κωνσταντίνου τοῦ Πορφυρογεννήτου. Βάσει τοῦ ἄκρως ἀνεπαρκοῦς ὕλικου ὁ κ. Φερλούγκα κατώρθωσε νὰ δώσῃ μίαν γενικὴν εἰκόνα τῆς βυζαντινῆς διοικήσεως τῆς περιόδου ταύτης καὶ προσέφερε τοιοῦτοτρόπως σημαντικὴν συμβολὴν εἰς τὴν περὶ Βυζαντίου ἐπιστήμην καὶ τὴν ἱστορίαν τοῦ κροατικοῦ ἔθνους.

Φαίνεται ὅτι τὴν ἐποχὴν τῆς καταστροφῆς ἢ συνέχεια τῆς βυζαντινῆς διοικήσεως δὲν εἶχε διακοπὴ τελείως. Μὲ τὸν καιρὸν ἐδημιουργήθη ὅμως νέα διοργανώσις τῆς διοικήσεως, ἀνάλογος μὲ τὰς περιστάσεις, τοὺς σκοποὺς καὶ τὰς δυνατότητας τῆς κυβερνήσεως τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Ἡ ἐπαρχία, ἀκόμη δὲ καὶ τὸ ἴδιον τὸ ὄνομά της, εἶχε περιορισθῇ εἰς μὴ συνεχῆ σειρὰν ἀναριθμητῶν νήσων καὶ πόλεων. Παρὰ ταῦτα ἡ Δαλματία εἶχε μεγάλην στρατιωτικὴν σημασίαν ἐξασφαλίζουσα τὴν ἐπικοινωνίαν μὲ τὸ ἐξαρχάτον τῆς Ραβέννης, παρέχουσα εἰς τοὺς αὐτοκρατορικοὺς στόλους τοὺς ἀναγκαίους λιμένας καὶ προστατεύουσα διὰ τῶν πολυαρίθμων νήσων τῆς, ὅταν διέπλεον τὴν Ἀδριατικὴν, ἀπὸ τοὺς κινδύνους τῆς ἀνοικτῆς θαλάσσης.

Μετὰ τὴν κατάρρευσιν τοῦ ἐξαρχάτου τῆς Ραβέννης ἠλλαξε καὶ ἡ θέσις Δαλματίας εἰς τὰ σχέδια τῆς αὐτοκρατορικῆς πολιτικῆς. Ἡ κοινὴ γνώμη τῶν ἐρευνητῶν τῆς κροατικῆς ἱστορίας ἰσχυρίζεται, ὅτι ἡ στρατιωτικὴ σημασία τῆς ἐπαρχίας ἠϋξήθη τεραστίως μετὰ τὴν πτώσιν τῆς Ραβέννης, διότι κατέστη προγεφύρωμα τοῦ Βυζαντίου εἰς τὴν Ἀδριατικὴν. Εἰς τὴν αὔξησιν ταύτην τῆς σημασίας τῆς ἐπαρχίας ἀποδίδουν οἱ ἐρευνηταὶ τὴν προαγωγὴν τῆς εἰς *θέμα*, διὰ τὴν ὁποίαν νομίζεται ὅτι ἐγένετο εὐθὺς μετὰ τὴν ἀπώλειαν τῶν βορειοϊταλικῶν κτήσεων. Τὸ συμπέρασμα τοῦτο τῆς πλειονοψηφίας τῶν ἱστορικῶν ἀποκρούει ὁ συγγρ. Εἰς τὰς πηγὰς δὲν ὑπάρχει οὔτε μία ἐνδειξις ὅτι ἡ βυζαντινὴ ἐπαρχία τῆς Δαλματίας ἦτο ἤδη εἰς τὸν 7ον καὶ 8ον αἰῶνα *θέμα* καὶ ὅτι ἐτέλει ὑπὸ τὴν διοίκησιν στρατηγοῦ. Ἀντιθέτως τὸ τακτικὸν τοῦ Uspenski γνωρίζει μόνον *ἀρχοντα* τῆς *ἀρχοντίας* τῆς Δαλματίας. Εἰς τοὺς αἰῶνας τούτους ἡ Δαλματία ἦτο βυζαντινὴ ἀρχοντία ὅπως ἡ Κύπρος, ἡ Χερσὼν, ἡ Κρήτη, ἡ Χαλδία καὶ τὸ Δυρράχιον. Ὅλαι αἱ ἐπαρχίαι αὗται ἔχουν περιφερειακὴν θέσιν καὶ ὅλαι προήχθησαν κατόπιν εἰς *θέματα* μὲ ἐπὶ κεφαλῆς τῶν στρατηγόν. Αἱ ἀρχοντίαι ἦσαν ἓνα εἶδος μόνον τῶν κατωτέρων στρατιωτικοπολιτικῶν μονάδων τῆς βυζαντινῆς διοικήσεως. Ὁ θεσμὸς τῆς ἀρχοντίας ὡς στρατιωτικοπολιτικῆς μονάδος τῆς βυζαντινῆς διοικήσεως συνδέεται στενῶτα μὲ τὴν ἐξέλιξιν τῶν κοινοτήτων εἰς τὰς πόλεις. Ἡ Βυζαντινὴ Δαλματία δὲν ἦτο παρὰ συγκρότημα κοινοτήτων, τὰς ὁποίας, παρὰ τὰ ἰδιαιτέρα συμφέροντα ἐκάστης ἐξ αὐτῶν, συνέδεεν ἡ κοινὴ μοῖρα καὶ παρόμοιαι συνθήκαι διαβιώσεως. Ἐκάστη κοινότης εἶχε πλήρη αὐτονομίαν καὶ διεκυβερνᾶτο ὑπὸ τοῦ προεστώτος τῆς, ὁ ὁποῖος ἐλέγετο *prior*. Ἡ πρωτεύουσα τῆς ἐπαρχίας ἦτο τὸ Zadar καὶ ὁ προεστὼς τῆς πόλεως ταύτης ἦτο συγχρόνως καὶ ἀρχὼν τῆς ἐπαρχίας καὶ αὐτοκρατορικὸς ἀξιωματοῦχος. Τοιοῦτοτρό-

πως ἐσυμβόλιζε τὴν ἐνότητα τῆς ἐπαρχίας καὶ τὴν εἰς τὸ Βυζάντιον ὑποταγὴν τῆς. Ἡ πολιτικὴ τῆς αὐτοκρατορίας ἐκείνην τὴν ἐποχὴν ἦτο εἰς τὴν Δύσιν καθαρῶς ἀμυντική. Ὑπὸ τὰς συνθήκας ταύτας ἤρκει ἡ τοιαύτη διοργάνωσις τῆς διοικήσεως εἰς τὴν Δαλματίαν διὰ νὰ λαμβάνῃ ὑπ' ὄψιν τὴν πραγματικὴν κατάστασιν εἰς τὴν ἐπαρχίαν καὶ νὰ ὑπερασπίζῃ τὰ βασικά συμφέροντα τῆς αὐτοκρατορίας εἰς τὴν περιοχὴν. Ἡ ἐπιρροὴ τῶν τοπικῶν παραγόντων ἐπὶ τῆς αὐτοκρατορικῆς διοικήσεως ἡ ἀρχίσασα τὴν ἐποχὴν τοῦ Ἰουστινιανοῦ εἶχεν ἀποκορυφωθῇ μετὰ τὴν καταστροφὴν. Ἡ αὐτοκρατορία ἐστηρίζετο ἐπὶ τῶν ἰδίων πόλεων, αἱ ὁποῖαι συνεδέοντο μετ' αὐτῆς διὰ τῶν ἰδικῶν τῶν συμφερόντων. Ἡ φραγκικὴ αὐτοκρατορία προσεπάθησε νὰ προσαρτήσῃ τὴν Δαλματίαν, ἀλλ' ἀνεστάλη ἐπιτυχῶς ἀπὸ τὸν βυζαντινὸν στόλον. Αἱ κοινότητες δὲν ἦσαν πρόθυμοι νὰ ἀλλάξουν κυρίαρχον.

Ἡ κατάστασις ἤλλαξε ριζικῶς μόνον κατὰ τὰ μέσα τοῦ 9ου αἰῶνος ἐπὶ τοῦ αὐτοκράτορος Βασιλείου Α' τοῦ Μακεδόνο (867-886). Τότε ἤρχισεν ἡ ἐπίθεσις τῆς αὐτοκρατορίας εἰς ὅλους τοὺς τομεῖς. Τὴν ἀντανάκλασιν τῆς ἀλλαγῆς ταύτης ἐπὶ τῆς βυζαντινῆς διοικήσεως τῆς Δαλματίας μελετᾷ ὁ συγγραφεὺς εἰς τὸ τρίτον κεφάλαιον τοῦ βιβλίου του.

Αἱ βυζαντιναὶ πόλεις καὶ νῆσοι εἶχον χάσει πᾶσαν σχεδὸν πραγματικὴν ἐποικωνίαν μετὰ τὴν Κωνσταντινούπολιν. Αἱ σκλαβηνίαι πέριξ αὐτῶν εἶχον ἐν τῷ μεταξὺ ἐξελιχθῇ εἰς μικρὰ κράτη. Εἰς τὴν βορειοδυτικὴν καὶ μεσαίαν παραλίαν καὶ τὴν ὀπίσω χώραν ἡδραιώθη τὸ σημαντικώτερον ἐξ αὐτῶν, ἡ ἀρχοντία καὶ ὕστερον τὸ βασίλειον τῆς Κροατίας. Εἰς τὸ ὕψισθεν τοῦ Dubrovnik καὶ τοῦ Kotor αἱ ἀρχοντίαι τῶν Ζαχλούμων, τῶν Τερβουνιωτῶν καὶ τῶν Διοκλητιανῶν. Ἡ συμβίωσις τῶν βυζαντινῶν πόλεων μετὰ τῶν κρατῶν τούτων ἦτο ὁλονὲν στενωτέρα καὶ ἐπιτυχεστέρα. Οἱ ἀρχοντες τῶν Σλάβων καὶ πρὸ παντὸς τῶν Κροατῶν ἐπεζήτουν ὅσον τὸ δυνατόν στενωτέρας σχέσεις μετὰ τὰς βυζαντινὰς πόλεις, αἱ ὁποῖαι ἤσκουν σημαντικωτάτην ἐπίδρασιν εἰς τὴν ζωὴν τῶν νέων τούτων κρατῶν. Ἡ βυζαντινὴ κυριαρχία ἦτο ὅμως διὰ τὰς πόλεις μία ἐγγύησις τῆς πλήρους ἀνεξαρτησίας τῶν κοινοτήτων τῶν.

Τὸ 866 ὅμως, μία ἐπιδρομὴ τοῦ ἀραβικοῦ στόλου ἀπὸ τὴν Σικελίαν καὶ τὴν νότιον Ἰταλίαν ἠνάγκασε τὰς πόλεις τῆς Δαλματίας νὰ ζητήσουν στρατιωτικὴν βοήθειαν ἀπὸ τὸν κυρίαρχόν των. Ὁ αὐτοκράτωρ Βασίλειος, μόλις τότε καταλαβὼν τὴν ἀρχήν, ἐνήργησεν ἀστραπιαίως. Ἀπελευθερώσας ὁ βυζαντινὸς στόλος τὴν Δαλματίαν τοῦ ἀραβικοῦ κινδύνου ἔμεινεν εἰς τὴν περιοχὴν καὶ κατέστησε τὴν κυριαρχίαν τῆς αὐτοκρατορίας εἰς τὴν ἐπαρχίαν πλήρη καὶ ἄμεσον. Τὴν Κροατίαν καὶ τὰς ἄλλας ἀρχοντίας τῶν Σλάβων ἔκαμεν ὁ βυζαντινὸς στρατηγὸς νὰ ἀναγνωρίσουν τὸν αὐτοκράτορα τοῦ Βυζαντίου ὡς ἀνώτατον κυρίαρχον καὶ νὰ διακόψουν κάθε σχέσιν μετὰ τὴν φραγκικὴν αὐτοκρατορίαν. Ἡ Δαλματία ἐπανεκτίσθη οὕτω μεγάλῃν σημασίαν ὡς βάσις διὰ τὴν

περαιτέρω ἐπίθεσιν τοῦ Βυζαντίου εἰς τὴν Δύσιν. Λίαν ὀρθῶς σκέπεται ὁ κ. Φερλούγκα, ὅταν ἐκφράζει τὴν γνώμην, ὅτι μετὰ τὴν εὐκαιρίαν τῆς ἐπεμβάσεως ταύτης τῶν βυζαντινῶν δυνάμεων καὶ τῆς ἀποκαταστάσεως τῆς βυζαντινῆς ἐπιρροῆς καὶ κυριαρχίας εἰς τὴν ἀνατολικὴν ἀκτὴν τῆς Ἀδριατικῆς μετετράπη καὶ ἡ ἀρχοντία τῆς Δαλματίας εἰς *Θέμα*. Ἐκτοτε συναντῶμεν εἰς τὰς πηγὰς τὸν τίτλον τοῦ στρατηγοῦ τῆς Δαλματίας καὶ ἡ ἐπαρχία ἀναφέρεται ῥητῶς ὡς *θέμα*.

Αἱ κύριαι πηγαὶ διὰ τὴν ἐποχὴν ταύτην εἶναι τὰ πολύτιμα συγγράμματα τοῦ αὐτοκράτορος Κωνσταντίνου Ζ' καὶ εἰδήσεις χρονολογητῶν τόσον βυζαντινῶν ὅσον καὶ δυτικῶν. Ὁ συγγραφεὺς λεπτομερῶς τὴν λειτουργίαν τῆς βυζαντινῆς διοικήσεως εἰς τὸ *θέμα* τῆς Δαλματίας. Τὸ *θέμα* τοῦτο εἶχεν εἰσέλθει πλήρως εἰς τὸ σύστημα τῆς βυζαντινῆς διοικήσεως. Αἱ ἰδιαιτέροι ὁμῶς συνθῆκαι καθιστοῦν εὐνόητον, ὅτι δὲν ἦτο δυνατόν τὸ *θέμα* τῆς Δαλματίας νὰ συμμορφωθῇ τελείως πρὸς τὸν τύπον τῶν ἄλλων θεμάτων. Εἰς τὴν Δαλματίαν δὲν ἦτο δυνατόν νὰ ὑπάρχουν στρατιωτικὰ κτήματα. Αἱ πόλεις τοῦ θέματος ἐπλήρουν μόνον φόρον εἰς τὸν στρατηγὸν ἐκ χρημάτων καὶ τροφίμων. Κατὰ βασιλικὴν διαταγὴν ἐπλήρουν κατόπιν εἰς τοὺς ἀρχοντας τῶν Κροατῶν καὶ τῶν ἄλλων Σλάβων τὰ ποσὰ τὰ προωρισμένα διὰ τὸν στρατηγόν. Τὰ ποσὰ τοῦτα κατέβαλλον διὰ τὴν διατήρησιν φιλικῶν σχέσεων καὶ διὰ τὴν ἐλευθέραν χρῆσιν τῶν ἀγρῶν καὶ ἀμπελώνων των, οἱ ὁποῖοι κείμενοι ἔξω τῶν τειχῶν τῶν πόλεων εὐρίσκοντο ἐπὶ ἐδάφους τῶν σλαβικῶν ἀρχοντιῶν. Εἰς τὸν στρατηγὸν ἀπέμενε συμβολικὴ μόνον προσφορά.

Εἰς τὴν διοίκησιν τοῦ θέματος δὲν ἐπῆλθε οὐδεμία σημαντικὴ ἀλλαγὴ μέχρι τῶν μέσων τοῦ 10ου αἰῶνος. Γενικῶς ἐπιστεύετο, ὅτι ἡ διοίκησις τοῦ θέματος περιῆλθεν εἰς τὰς ἀρχὰς τοῦ 10ου αἰῶνος εἰς τὸν πρῶτον βασιλεῖα τῆς Κροατίας Tomislav. Ἡ ἀποψις αὕτη βασίζεται εἰς τὸ πρακτικὸν μῖα συνόδου συνελθούσης τὸ 925 εἰς τὸ Split. Τὸ ἐν λόγω χωρίον ἔχει ὡς ἑξῆς: *Tempore Johannis papae sanctissimi, consulum peragente in provincia Chroatorum et Dalmatiarum finibus Tomislao rege...* Οἱ ἱστορικοὶ ἐξηγάγον τὸ συμπέρασμα, ὅτι ὁ Tomislav διώκει τὸ *θέμα* ὡς ἀνθύπατος τοῦ Βυζαντίου. Κατὰ τρόπον πειστικώτατον δεικνύει ὁ συγγραφεὺς, ὅτι τὸ *consulatum peragente* ἰσοδυναμεῖ μετὰ *coronam obtinente* καὶ οὐδὲν ἔχει νὰ κάμῃ μετὰ τὸν βυζαντινὸν τίτλον τοῦ ἀνθυπάτου. Τὸ *et Dalmatiarum finibus* κατὰ τὸν συγγραφεὺν νὰ ἐννοηθῇ μετὰ τὴν ἀρχαίαν ἐννοίαν τοῦ ὅρου καὶ γίνεται ἐπομένως ταυτόσημον μετὰ τὸ *provincia Chroatorum*. Κατὰ τὴν ἐρμηνείαν ταύτην ὁ Tomislav δὲν εἶχε ποτὲ ἐξουσίαν τινὰ εἰς τὸ *θέμα* τῆς Δαλματίας. Διὰ τὴν ἐρμηνείαν ταύτην τῆς ἐκφράσεως *et Dalmatiarum provinciis* δὲν δυνάμεθα νὰ παραδεχθῶμεν τὰ συμπεράσματα τοῦ κ. Φερλούγκα εἰμὴ μετὰ ἐπιφύλαξιν. Ἡ ἐρμηνεία αὕτη παραβλέπει τὸ γεγονός, ὅτι ἡ ἐν λόγω ἐκφρασις διὰ τοῦ *et* διακρίνει τὴν Δαλματίαν ἀπὸ τὴν γῆν τῶν Κροατῶν καὶ τὴν

παρουσιάζει ως προσθήκη προς την εις Κροατίαν εξουσίαν του Tomislav. Τὸ ζήτημα εἶναι ἂν ἐπιτρέπεται νὰ υποθέσωμεν ὅτι ἡ μοναδική πηγή παρουσιάζει ἀνακριβῆ ἔκφρασιν. Ὁ ἴδιος δ' κ. Φερλούγκα θεωρεῖ προτιμότερον νὰ ἐρμηνευθῇ ἡ πηγή κατὰ κυριολεξίαν. Ἄν ὅμως γίνῃ τοῦτο, δὲν δύναται νὰ γίνῃ παραδεκτὴ ἡ ἐρμηνεία του.

Εἰς τὰ μέσα τοῦ 10^{ου} αἰῶνος ἐπῆλθε πάλιν μία οὐσιαστικὴ ἀλλαγὴ εἰς τὴν βυζαντινὴν διοίκησιν τῆς Δαλματίας. Εἰς τὴν αὐτοκρατορίαν δυναμώ- νουν τὴν ἐποχὴν ἐκείνην αἱ ἀποκεντρωτικαὶ τάσεις. Ἡ γενικὴ ροπὴ τῆς ἐξε- λίξεως ἐπέτρεψε καὶ εἰς τοὺς ἐντοπίους παράγοντας τῆς βυζαντινῆς Δαλμα- τίας, τὴν ἀριστοκρατίαν τῶν πόλεων καὶ τὸν ἀνώτερον κλῆρον νὰ ἀσκοῦν μεγάλην ἐπιρροὴν ἐπὶ τῆς διοικήσεως τῆς ἐπαρχίας.

Εἰς τὴν ἐποχὴν ταύτην ἀφιερώνει δ' συγγρ. τὸ τέταρτον κεφάλαιον τοῦ βιβλίου του. Αἱ πηγαὶ διὰ τὴν ἱστορίαν τῆς ἐποχῆς ταύτης εἶναι πλουσιώτε- ραι, διότι ὑπάρχουν ἀρκετὰ ἐντόπια ἔγγραφα. Τὴν ἐπαρχίαν διευθύνουν οἱ προεστώτες (prigors) τοῦ Zadar, οἱ ὁποῖοι, ὅπως καὶ οἱ ἐξέχοντες ἄλλων πόλεων, ἔχουν ἤδη ἐν μέρει σλαβικὰ ὀνόματα. Τὸν τίτλον τοῦ ἀνθυπάτου, στρατηγοῦ ἢ κατεπάνω τῆς Δαλματίας ἐλάμβανεν ὁ ἐκλεγόμενος προεστώς τοῦ Zadar, ὁ ὁποῖος ἐσυμβόλιζε τὴν θεωρητικὴν μόνον ἐξουσίαν τοῦ Βυζαν- τίου καὶ τὴν ἀνύπαρκτον πλεον ἐνότητά τῆς ἐπαρχίας. Ἄλλος ἀντιπρόσωπος τῆς βυζαντινῆς ἐξουσίας εἰς τὴν ἐπαρχίαν δὲν ὑπῆρχε, οὔτε ὑπῆρχε σῶμα εἰς τὸ ὁποῖον θὰ συνειργάζοντο ἐκπρόσωποι ὅλων τῶν κοινοτήτων. Ὁ σύνδε- σμος μεταξὺ τῶν ὁλον ἐλαττοῦτο καὶ ἡ βυζαντινὴ Δαλματία ἔπαυε νὰ εἶναι ἐν φυσικὸν ὅλον. Ἐκάστη ἐκ τῶν πόλεων ἠκολούθει τὰ ἰδικὰ της συμφέ- ροντα. Ἡ πλήρης αὐτονομία καὶ ἐλευθερία κινήσεως καὶ ἐπικοινωνίας πρὸς τὴν στερεάν καὶ τὴν θάλασσαν γίνεται ὁ σκοπὸς τῶν πολιτικῶν προσπαθειῶν τῶν κοινοτήτων. Ὑπὸ τοιαύτας συνθήκας ἦτο φυσικὸν νὰ μὴ διατηρηθῇ ἡ ἐνότης τῆς ἐπαρχίας. Ὁ συγγρ. δεικνύει βάσει τῶν εἰδήσεων τοῦ Στρατηγι- κοῦ τοῦ Κεκαυμένου, ὅτι τὸ Dubrovnik ἀπὸ τὸ 1108 ἀπετέλει ἰδιαιτέρον θέμα μὲ στρατηγὸν καὶ αὐτοκρατορικὸν στρατὸν ὅπως καὶ τὸ Δυρράχιον.

Τὴν ἰδίαν ἐποχὴν ἤρχισεν ἡ Ἑνετία ἐνδιαφερομένη διὰ τοὺς λιμένας καὶ τὰ στενὰ τῆς ἀνατολικῆς ἀκτῆς τῆς Ἀδριατικῆς, προσπαθοῦσα νὰ κατα- στήσῃ ἀσφαλέστερον τὸν πλοῦν τῶν πλοίων της πρὸς τὴν Ἀνατολήν. Ὑπὸ τὸ πρόσχημα τῆς ὑπερασπίσεως τῶν βυζαντινῶν συμφερόντων ἐπενέβη ὁ ἐνε- τικὸς στόλος τὸ 1000 εἰς τὴν Δαλματίαν. Ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ ὑπέταξαν καὶ ὀρισμένας παραλιακὰς πόλεις καὶ νήσους ἀνηκούσας εἰς τὸ βασίλειον τῆς Κροατίας. Τὸ 1018, μετὰ τὴν δλοκληρωτικὴν καταστροφὴν τῆς αὐτοκρατο- ρίας τοῦ Σαμουήλ, ὁ Βασίλειος ὁ Βουλγαροκτόνος κατώρθωσε νὰ ἐνισχύσῃ πάλιν τὸν ἔλεγχον ἐπὶ τῆς Δαλματίας. Ἡ Ἑνετία ἠδυνήθη ὅμως νὰ κρατήσῃ ὑπὸ τὸν ἔλεγχόν της τὰς κοινότητας τῶν νήσων τῆς βορειοδυτικῆς Ἀδριατι- κῆς Cres, Lošinj, Krk καὶ Rab.

Ὁ κ. Φερλούγκα ἀποκρούει τὴν κοινὴν γνώμην τῶν ἱστορικῶν, ὅτι καὶ ὁ βασιλεὺς τῆς Κροατίας Στέφανος Držislav¹ (970-995) ὁ λαβὼν ἀπὸ τὴν Κωνσταντινούπολιν σκήπτρον καὶ στέμμα διώκει τὴν βυζαντινὴν Δαλματίαν ὡς ἐπαρχος καὶ πατρίκιος. Κατὰ τὸν συγγρ. τὸ σχετικὸν χωρίον τοῦ Θωμᾶ τοῦ ἀρχidiaκόνου ἀναφέρει τὴν Δαλματίαν ὑπὸ τὴν ἀρχαίαν ἐννοίαν καὶ δη- λώνει μόνον τὴν εἰς τὴν Κροατίαν ἀρχὴν τοῦ βασιλέως Držislav. Ὁ τίτλος ἐπαρχος καὶ πατρίκιος εἶναι κατὰ τὸν κ. Φερλούγκα τιμητικὸς μόνον. Ἡ ἐρμηνεία αὕτη δὲν δύναται νὰ ἀποκρουσθῇ ἐκ τῶν προτέρων, οὔτε εἶναι δυνα- τὸν νὰ τὴν παραδεχθῶμεν ἀνεπιφυλάκτως. Εἶναι ἀναγκαῖον νὰ ἐπανεξετασθῇ μετὰ μεγάλης προσοχῆς ἡ κυριολεκτικὴ ἐννοία τοῦ χωρίου τοῦ Θωμᾶ καὶ ἡ χρησιμοποίησις τοῦ γεωγραφικοῦ ὅρου Δαλματία εἰς τὰ μεσαιωνικὰ κείμενα, πρὸ παντὸς τὰ ἐντόπια.

Εἰς τὸ 1069 περιῆλθεν ἡ βυζαντινὴ Δαλματία εἰς τὴν πλήρη ἐξουσίαν τοῦ βασιλέως τῆς Κροατίας Πέτρου Krešimir (1058-1074). Οὗτος παρέ- λαβε τὴν ἐπαρχίαν ὅχι ὡς ἀξιωματοῦχος καὶ κυβερνήτης τοῦ Βυζαντίου, ἀλλὰ ἡ ἐπαρχία παρεχωρήθη εἰς διοίκησιν μὲ ἐπιφύλαξιν μόνον τῶν δικαιο- μάτων τῆς ἀνωτάτης καὶ πλατωνικῆς μόνον κυριαρχίας.

Ἀπὸ τὸ 1069 μέχρι τοῦ 1165 δὲν ὑπάρχει βυζαντινὴ διοίκησις εἰς Δαλ- ματίαν. Τὸ Βυζάντιον παρηκολούθει μὲ προσοχὴν τὰς ἐξελίξεις εἰς τὴν Ἀδριατικὴν. Ἐπὶ Ἀλεξίου Α' τοῦ Κομνηνοῦ ἐπενέβη τὸ Βυζάντιον εἰς τὰς ταραχὰς τὰς δημιουργηθείσας μετὰ τὸν θάνατον τοῦ βασιλέως τῆς Κροατίας Δημητρίου Zvonimir (1076-1089). Δὲν ἠδυνήθη ὅμως νὰ ἀποκτήσῃ μόνι- μον ἔλεγχον ἐπὶ τῆς ἐπαρχίας.

Τὸ ἐπόμενον κεφάλαιον ἀφιερώνεται εἰς τὴν μελέτην τῆς τελευταίας περιόδου εἰς τὴν βυζαντινὴν διοίκησιν τῆς Δαλματίας. Ἐπὶ Μανουὴλ τοῦ Κομνηνοῦ (1143-1180) ἡ αὐτοκρατορία ἔκαμε μίαν ἀκόμη προσπάθειαν πρὸς ἀποκατάστασιν τῆς ἐξουσίας του εἰς τὸ βορειοδυτικὸν μέρος τῆς Βαλ- κανικῆς χερσονήσου. Ἐν τῷ μεταξύ ἡ Κροατία εἶχεν ἐνωθῇ μὲ τὴν Οὐγγα- ρίαν καὶ ὁ βασιλεὺς τῆς Οὐγγαρίας ἐφόρει καὶ τὸ στέμμα τῆς Κροατίας καὶ τῆς Δαλματίας. Μετὰ τὴν κατὰ τὸ 1165 νίκην κατὰ τοῦ στρατοῦ τοῦ βασιλέως τῆς Οὐγγαρίας καὶ Κροατίας ὁ Μανουὴλ ὁ Κομνηνὸς ἔσχεν ὑπὸ κατοχὴν μέγα μέρος τῆς Δαλματίας ἐπιτεθεὶς διὰ ξηρᾶς, σύμπτωμα βαρυσήμαντον τῆς καταρρεύσεως τῆς ναυτικῆς δυνάμεως τοῦ Βυζαντίου.

Μετὰ τὴν μεγάλην νίκην πλησίον τοῦ Σιρμίου τὸ 1167, μέγα μέρος τῆς Κροατίας καὶ τῆς Δαλματίας περιῆλθεν εἰς τὴν ἐξουσίαν τοῦ Βυζαντίου καὶ παρέμεινεν ὑπὸ τὴν ἐπικράτειαν τῆς αὐτοκρατορίας μέχρι τοῦ 1180. Τὸ νέον

¹ Κατὰ παλαιὰν παράδοσιν τῶν Σλάβων τῆς Βαλκανικῆς οἱ βασιλεῖς τῆς Κροα- τίας εἶχον ἐν χριστιανικὸν καὶ ἐν ἐθνικὸν ὄνομα. Τὸ Držislav δὲν εἶναι ἐπίθετον ἀλλὰ δεύτερον ὄνομα.

βυζαντινὸν δουκάτον τῆς Δαλματίας καὶ Κροατίας οὐδεμίαν σχέσιν ἔχει πρὸς τὴν παλαιὰν ἐπαρχίαν τοῦ 7ου μέχρι τοῦ 11ου αἰῶνος. Εἰς τὸ δουκάτον ἔστελλεν ὁ αὐτοκράτωρ κυβερνήτας, εἰς ἕκ τῶν ὁποίων ἦτο ἀναμφιβόλως κροατικῆς καταγωγῆς. Ἡ ἐπιρροή τῆς ἐντοπίου ἀριστοκρατίας ἐπὶ τῆς διοικήσεως ἦτο μεγάλη. Αἱ σχέσεις τοῦ κυβερνήτου πρὸς τὸν αὐτοκράτορα ὑπενθυμίζουσιν πολὺ τὴν φεουδαρχικὴν ὑποταγὴν δυτικοῦ τύπου. Ἡ βυζαντινὴ διοίκησις ἐπὶ τοῦ αὐτοκράτορος Μανουὴλ ἔμεινεν ἐπεισώδιον μόνον εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς Κροατίας.

Τὸ βιβλίον τοῦ κ. Φερλούγκα συνεπλήρωσεν αἰσθητὸν κενὸν εἰς τὴν ἱστορικὴν ἔρευναν καὶ ἔδωκε μίαν σημαντικὴν συμβολὴν εἰς τὰς γνώσεις μας περὶ τῆς διοικήσεως τῶν βυζαντινῶν ἐπαρχιῶν. Πολλὰ προβλήματα λύει, νομίζω, τελικῶς, ἄλλα δὲ προωθεῖ πρὸς ἐξονυχιστικωτέραν ἐπανεξέτασιν καὶ συμβάλλει οὐσιαστικῶς εἰς τὴν τελικὴν τῶν λύσιν. Τὸ βιβλίον τοῦ ἄνευ ἀμφιβολίας εὐρίσκεται εἰς τὸ ἐπίπεδον τῆς συγχρόνου ἱστορικῆς ἐπιστήμης καὶ θὰ ἀποτελῇ ἀπαραίτητον βᾶσιν διὰ πᾶσαν περαιτέρω ἔρευναν. Δι' αὐτὸ ἐπέμεινα εἰς μίαν ἐκτενεστέραν ἀνάλυσίν του.

Zagreb

RADOSLAV KATIČIĆ

Νικολάου Μ. Παναγιωτάκη, Θεοδόσιος ὁ Διάκονος καὶ τὸ ποίημα αὐτοῦ «*Ἀλωσις τῆς Κρήτης*» (Διατριβὴ ἐπὶ διδακτορίᾳ) (Κρητικὴ Ἱστορικὴ Βιβλιοθήκη, ἀριθ. 2). Ἐκδόσεις Ἑταιρείας Κρητικῶν Ἱστορικῶν Μελετῶν, Ἡράκλειον 1960, σσ. 189.

Τύχη ἀγαθὴ τῇ ὄντι συνεπικούρησε κατὰ τε τὴν διαπραγμάτευσιν καὶ τὴν κατὰ πάντα ἐπίκαιρον ἔκδοσιν τῆς ὡς ἄνω πραγματείας.

Δὲν ὑπῆρχε, νομίζομεν, ὠραιότερον δῶρον διὰ νὰ προσφέρῃ Κρής φιλόλογος καὶ δὴ καὶ ἐκ τοῦ ἡρωϊκοῦ Χάνδακος καταγόμενος, ὡς εἶναι ὁ συγγραφεὺς τῆς προκειμένης διατριβῆς, εἰς τὴν γενέτειράν του ἐπὶ τῇ χιλιετηρίδι ἀπὸ τῆς ἀπελευθερώσεώς της ἀπὸ τοὺς Ἀραβας καὶ εὐγενεστέρα φροντίς διὰ τὸν Κρήτα διδάσκαλον, ὡς εἶναι ὁ καθηγητὴς κ. Ν. Β. Τωμαδάκης, εἰς τὸ πλάσιον τοῦ Βυζ. Φροντιστηρίου τοῦ ὁποίου ἡ ἐργασία αὕτη ἐπετελέσθη.

Μόχθος πολὺς καὶ χρόνος μακρὸς μετὰ ἀκαταπονήτου ἐργατικότητος καὶ ἴσης ἐμβριθείας ἐχρειάσθησαν διὰ νὰ ἀχθῇ εἰς πέρας τὸ προκείμενον ἔργον. Πληθὺς φιλολογικῶν καὶ ἱστορικῶν προβλημάτων εὐρίσκει ἱκανοποιητικὴν λύσιν, ἄλλων δὲ ἱσαρίθμων, ἀνακυπτόντων τοῦτο μὲν ἐκ τῆς ἑλλιποῦς χειρογράφου παραδόσεως καὶ τῶν ἐρμηνευτικῶν δυσχερειῶν, τοῦτο δὲ ἐκ τῶν ἀσα-

φῶν ἢ ἀλληλοσυγκρουομένων ἱστορικῶν εἰδήσεων, διευκολύνεται ἡ διερεύνησις καὶ προαγγέλλεται ἡ λύσις.

Ἡ πραγματεία χωρίζεται οὐσιαστικῶς εἰς τρία τμήματα. Εἰς τὸ πρῶτον (σσ. 1-90) ὁ σ. διερευνᾷ τὰ προβλήματα καὶ ἐξετάζει ὅ,τι ἀφορᾷ εἰς τὸν ποιητὴν Θεοδόσιον, σύγχρονον τῶν ἐξιστορουμένων γεγονότων καὶ ὡς ἐκ τούτου ἀξιολογώτατην πηγὴν, εἰς τὸν χρόνον καὶ τὰς συνθήκας τῆς συγγραφῆς τοῦ ποιήματος, εἰς τὰς ποικίλας ἐπιδράσεις, τὴν γλῶσσαν, τὸ μέτρον, τὴν λογοτεχνικὴν ἀξίαν κλπ., ποιεῖται δὲ ἐμβριθεῖς κριτικὴν τῶν παρεχομένων εἰδήσεων διὰ τῆς συνεξετάσεως πασῶν τῶν συναφῶν πηγῶν.

Τὸ δεύτερον τμήμα (σσ. 94-124) καλύπτει ἡ νέα κριτικὴ ἔκδοσις τοῦ ποιήματος (σύνολον στίχων 1039). Τὸ δὲ τρίτον περιλαμβάνει σχόλια καὶ ἐρμηνευτικὰ σημειώσεις (σσ. 127-168) καὶ χρησιμώτατον γλωσσάριον (σσ. 171-189).

Αἱ ἀρεταὶ τῆς ἐν λόγῳ ἐργασίας καὶ τῆς ἐκδόσεως εἶναι ἀναμφισβήτητοι. Τὸ ποίημα τοῦ Θεοδοσίου ἐξεδόθη διὰ τελευταίαν φορὰν ἐν Βονν τὸ 1828 ὑπὸ τοῦ F. Jacobs, στηριζομένου μὲν εἰς τὴν ἔκδοσιν τοῦ Foggini (1777) ἀλλὰ συνοδεύοντος τὴν ἔκδοσίν του μὲ βαθυστόχαστα σχόλια καὶ μαντικὰς πολλάκις διορθώσεις, ὡς ἔδειξεν ἡ νέα τοῦ κώδικος ἀνάγνωσις. Ἐκτοτε ἄλλοι μελετηταὶ εἶχον διατυπώσει νέας παρατηρήσεις, ὡς ὁ Boissonade, ὁ C. F. Müller, ὁ F. Kuhn, ὁ Is. Hilberg, ὁ Krumbacher κ.ἄ., ἐκ διαφορῶν ἀφορμῶν ἕκαστος, γεγονὸς τὸ ὁποῖον συνετέλεσεν εἰς τὸ νὰ μείνουν αἱ παρατηρήσεις τῶν αὐτῶν ἄγνωστοι ἢ ἀχρησιμοποίητοι.

Ἐντεῦθεν ἦτο φανερὰ ἡ ἀνάγκη νὰ γίνῃ ἀναθεώρησις μὲν τῶν παλαιῶν ἐκδόσεων ἐπὶ τῇ βάσει νέας ἀναγνώσεως τοῦ κώδικος, χρησιμοποίησις δὲ τῶν τῇδε κἀκεῖσε κατεσπαρμένων, σοφῶν πολλάκις, παρατηρήσεων. Τὸ ἔργον τοῦτο ἀνέλαβε καὶ ἔφερεν εἰς πέρας ὁ κ. Παναγιωτάκης κατὰ τρόπον λίαν ἱκανοποιητικόν, προδίδοντα φιλολογικὴν μὲν κατάρτισιν ἀρίστην, ἱστορικὴν δὲ κρίσιν οὐχὶ συνήθη.

Ἀριστοτεχνικὴ εἶναι ἐπίσης καὶ ἡ συνθετικὴ εἰκὼν τῆς ἀπελευθερώσεως τῆς Κρήτης, τὴν ὁποίαν μᾶς παρέχει ὁ σ. ἐπὶ τῇ βάσει τῆς διηγήσεως τοῦ Θεοδοσίου καὶ πασῶν τῶν συναφῶν πηγῶν, μηδὲ αὐτῶν τῶν ἀραβικῶν ἐξαιρουμένων, ἔστω καὶ ἂν τῶν τελευταίων τούτων ἐγένετο ἔμμεσος καὶ περιορισμένη χρῆσις.

Ἰδιαιτέρως ἐπίσης πρέπει νὰ σημειωθῇ καὶ ἡ ἐπίκαιρος παρεμβολὴ λαογραφικῶν, τοπογραφικῶν καὶ τοπωνυμικῶν δεδομένων τῆς περιοχῆς τοῦ Χάνδακος, ὅπου διεδραματίσθησαν τὰ ὑπὸ τοῦ Θεοδοσίου περιγραφόμενα γεγονότα, ἀμέσως συνδεομένων μὲ τὸ ἐξεταζόμενον θέμα, τῶν ὁποίων ὁ σ. ἔχει σαφῇ καὶ εὐρεῖαν γνῶσιν καὶ ποιεῖται καιρίαν χρῆσιν.

Ἔργον ὡς τὸ προκείμενον παρέχον μέγαν ἀριθμὸν λεπτομερειακῶν εἰδήσεων καὶ πληθὺς περιπλόων προβλημάτων δὲν ἦτο δυνατόν νὰ πραγματοποιηθῇ ἄνευ ἐλλείψεων· τὸ εὐχάριστον ἐν προκειμένῳ εἶναι ὅτι αἱ ἐλλείψεις αὗται εἶναι περιορισμένης ἐκτάσεως, πολλοὶ δὲ ἐξ αὐτῶν εἶναι τεχνικῆς φύσεως καὶ δὲν ὀφείλονται ἀποκλειστικῶς εἰς τὸν συγγραφέα.

Γνωρίζοντες ὅτι ὁ κ. Παναγιωτάκης σκοπεύει νὰ ἐπανεέλθῃ ἐπὶ τοῦ θέματος διὰ συμπληρωματικῶν τινῶν παρατηρήσεων καὶ ἐπιθυμοῦντες νὰ συμβάλωμεν εἰς τὴν περαιτέρω ἐπεξεργασίαν τοῦ ὅλου θέματος ἰδίᾳ ἐξ ἐπόψεως φιλολογικῆς καταχωρίζομεν κατωτέρω ὀλίγας παρατηρήσεις γενομένας ἐξ ἀφορμῆς τῆς μετὰ πολλοῦ ἐνδιαφέροντος μελέτης τῆς περὶ ἧς ὁ λόγος πραγματείας.

Τὸ κείμενον τοῦ Θεοδοσίου εἶναι ὁμολογουμένως δυσκολώτατον, τὰ δὲ ἐρμηνευτικὰ προβλήματα αὐτοῦ οὐχὶ ἀπλά. Ὁ κ. Παναγιωτάκης εἶναι ἀξιόπαινος, διότι διεξῆλθε τὸ ἔργον στίχον πρὸς στίχον καὶ τῇ βοήθειᾳ καὶ τῶν παρατηρήσεων τῶν μεγάλων φιλολόγων τοῦ παρελθόντος μᾶς ἔδωσε τὸ ἀριώτερον κείμενον πασῶν τῶν προγενεστέρων ἐκδόσεων. Ὑπάρχουν ἀκόμη ἀρκετὰ σημεῖα σκοτεινὰ καὶ ἕτερα χρῆζουσιν συμπληρώσεως. Ἡ σύγκρισις ἴσως τοῦ μοναδικοῦ μέχρι σήμερον γνωστοῦ κώδικος (Paris, Suppl. gr. 352) μὲ ἕτερον κώδικα τοῦ Θεοδοσίου θὰ ἦτο ἐν προκειμένῳ λίαν διαφωτιστική, ἀν ὅχι ἀποκαλυπτική· εἶναι ὁ ἐν τῇ Βιβλιοθήκῃ Valliceliana τῆς Ρώμης ὑπ' ἀριθ. 206 (CXXX), 49 (πρβλ. E. Martini, Catalogo di manoscritti greci esistenti nelle Biblioteche italiane, Milano II (1902) p. 223 «Theodosii diac. eversio Cretae»). Τώρα ἀπομένει εἰς τὸν κ. Παναγιωτάκην, ὁ ὁποῖος παρήγγειλεν ἤδη φωτογραφίας τοῦ κώδικος, νὰ μᾶς εἴπῃ ἂν οὗτος ἔχῃ σχέσιν μὲ τὰ ἀπόγραφα τοῦ Cornelius καὶ τοῦ Foggini, ὅποτε ἡ ἀξία του ὡς δευτέρου κώδικος μηδενίζεται, ἢ ἂν πράγματι εἶναι νέος, ὅποτε εἶναι σημαντικὸς διὰ τὴν περαιτέρω ἀποκατάστασιν τοῦ κειμένου τοῦ Θεοδοσίου.

Α' Παρατηρήσεις ἐπὶ τοῦ κειμένου. — Ἐν τῇ ἐκδόσει τοῦ κειμένου ὁ σ. ἔχει καταργήσῃ τὴν χρῆσιν τῶν κεφαλαίων γραμμάτων μετὰ τελείαν στιγμὴν. Τὸ τοιοῦτον δὲν βλέπομεν νὰ ἐξυπηρετῇ καμμίαν σκοπιμότητα.

Ὡσαύτως ὁ διὰ κόμματος αὐστηρὸς χωρισμὸς τῶν προτάσεων - ἀντικειμένων ἀπὸ τῶν εἰς αὐτὰ ἀναφέρονται ρημάτων κρίνεται ἐξεζητημένος.

Σελ. 95. Ἐν τῷ τίτλῳ. Ἡ χρῆσις τῆς προθέσεως *περὶ* ἀντὶ τῆς παρὰ πρὸς δὴλωσιν τοῦ ποιητικοῦ αἰτίου καίτοι μαρτυρουμένη ἄλλοθεν καὶ παραδιδομένη ὑπὸ τοῦ χειρογράφου εἶναι σπανιωτάτη καὶ ὀφείλεται μᾶλλον εἰς ἀρχικὸν ἀντιγραφικὸν σφάλμα. Καθ' ἡμᾶς θὰ ἔδει νὰ γραφῇ *παρὰ Θεοδοσίου* καὶ νὰ τεθῇ ἐν κριτικῷ ὑπομνήματι ἡ ἕτέρα γραφή.

Σελ. 101, Α 229. Ὁμαλώτερος φαίνεται νὰ εἶναι ὁ συμπλεκτικὸς τε τοῦ

ἀντιθετικοῦ δέ. (Πρβλ. καὶ σελ. 137 - 138 σημ. στ. 229. Ἐπίσης, σ. 117, Α 30).

Σελ. 102, Α 260. Ἡ προσφυῆς διόρθωσις *κεκαυμένη* | *Κρήτη* προσκρούει εἰς τὴν, μεταγενεστέραν βεβαίως, βυζ. ἀντίληψιν περὶ ἀρτίου στίχου. (Κατὰ τὸν Γρηγόριον Κορίνθου «*Ἀρετὴ στίχων πρώτη καὶ μερίστη τὸ ἐμπερικλείεσθαι τῷ στίχῳ ἔννοιαν καὶ ταύτην πλείονα καὶ ἀφορίζεσθαι καὶ ἐμπεριγράφεσθαι καὶ μὴ ἐκκρεμῇ εἶναι τὴν τοῦ ὀπισθεν στίχου ἔννοιαν πρὸς τὴν ἔμπροσθεν...*». Α. Δ. Κορίνη, Γρηγόριος Πάροδος... Ρώμη - Ἀθήναι 1960, σ. 129, 76 - 78). Σπανίως δὲ ὁ Θεοδοσίος χρησιμοποιοῖ τὴν λεκτικὴν συνάφειαν δύο συνεχόμενων στίχων. Ἀκόμη δὲ δυσκολώτερον φαίνεται νὰ ἐχώρισε διὰ στίχου τὴν μετοχὴν ἀπὸ τοῦ ὑποκειμένου αὐτῆς. Καθ' ἡμᾶς τὸ *κεκαυμένη* συναπτέον πρὸς τὸ *Κύζικε*.

Σελ. 104, Β 55 (καὶ σελ. 143, σημ. στ. 54 - 55)· *εὐσυνδέτων* ἡ ὀρθὴ ἀνάγνωσις, ἔναντι τῶν προγενεστέρων ἐκδόσεων παρεχουσῶν *ἀσυνδέτων*. Κλασσικὴ περίπτωσις συγχύσεως τοῦ *εὐ* πρὸς τὸ *ἀ* διὰ παλαιογραφικὴν ὁμοιότητα. Ὁ J. Hergenrother (Monumenta graeca ad Photium eiusque histor. pertinentia, Ratisbonae 1869, pp. 62 - 63) ἐξέδωκε: «...*τούτων γὰρ οἱ μὲν οὐδὲν τῶν παλαιῶν ἐλλήνων διαφέρουσιν, οὔτε κατὰ τὴν εὐσέβειαν [ἀντὶ ἀσέβειαν] οὔτε κατὰ τὴν ἀσέλγειαν...*». Πρβλ. C. Giannelli, ἐν SBN, VII, 1953, p. 105 n. 3). Φαίνεται δὲ ὅτι καὶ παρ' Ὁμήρῳ ἐν Ὀδυσσεύς (Dindorf - Lipsiae) β 421 καὶ ξ, 253, 299 πρέπει νὰ ἀναγνωσθῇ *εὐκραῇ* ἀντὶ *ἀκραῇ* διὰ τὸν αὐτὸν λόγον, ἀλλὰ περὶ τούτου ἄλλαχού.

Σελ. 105, Β 80. Ὁρθῶς ἐγράφη σοι ὡς ἐν τῷ κώδικι. Ἐπρεπε νὰ μελετηθῇ τὸ φαινόμενον τῆς δέξυτονίας τῆς πέμπτης συλλαβῆς (Hochton), ὅταν ἀκολουθῇ τομὴ - παῦσις πενθιμιμερῆς. Τὸ φαινόμενον τοῦτο ἐπέδωκεν εἰς τοὺς μεταγενεστέρους βυζ. ποιητὰς εἰς σημεῖον, ὥστε ὁ Μανουὴλ Φιλῆς νὰ τονίζῃ σχεδὸν πάντοτε τὴν πέμπτην συλλαβὴν πρὸ τομῆς - παύσεως πενθιμιμεροῦς. (Πρβλ. C. Giannelli, Tetrastici di Teodoro Prodromo sulle feste fisse e sui santi del Calendario Bizantino, AB 75 (1957), p. 311, πρβλ. καὶ P. Maas, Der byzant. Zwölfsilber, BZ 12 (1903), p. 318).

Σελ. 106, Β 120. Γραπτέον *εἰς* κατὰ τὸν κώδικα (πρβλ. ἀνωτέρω).

Σελ. 110, Γ 11 δε ἄτονον παρέχει ὁ κώδιξ. Ἄν καὶ ἄλλα ὅμοια σημεῖα τοῦ ποιήματος τὸ ἐπέτρεπον (γ' συλλαβὴ δηλ.), θὰ ἔπρεπε νὰ διατηρηθῇ ἡ γραφὴ τοῦ κώδικος· διότι εἰς μεταγενεστέραν τοῦλάχιστον ἐποχὴν ἡ τρίτη συλλαβὴ τείνει νὰ μένῃ ἄτονος, ὅταν ὑπάρχῃ τόνος εἰς τὴν δ' καὶ τὴν ε' συλλαβὴν καὶ ἀκολουθῇ τομὴ - παῦσις πενθιμιμερῆς (πρβλ. C. Giannelli, Ἐνθ' ἄνωτ., σ. 311 - 313). Τὸ πρόβλημα ὅμως τοῦτο εἶναι δύσκολον, διότι ἀκόμη δὲν ἐγένετο εἰδικὴ ἔρευνα ἐν προκειμένῳ καὶ ἐπομένως δὲν ἔχομεν συμπεράσματα μὲ ἰσχὺν μετρικῶν νόμων, ὅπως δι' ἄλλας περιπτώσεις, ἐπὶ πλεον δὲ οἱ ἀντιγραφεῖς μὴ ἔχοντες συχνάκις σαφῇ γνῶσιν τῶν κανόνων τῶν διεπόντων τὰ μετρικὰ κείμενα ἐτόνιζον ἀδιακρίτως ἢ ἄφιναν ἄτονα τὰ ἐγκλι-

τικά καὶ εἰς ἄλλας χώρας τοῦ βυζ. δωδεκασυλλάβου (πρβλ. Β 261, Γ 48 κ.ά.).

Σελ. 116, Γ 200 *γινώσκει κάλλιον γραπτόν γινώσκει*. Δυστυχῶς δὲν παρέχεται ἄλλος ἐνεστωτικός τύπος τοῦ ῥήματος τούτου ἢ τοῦ *γί(γ)νσμαι* διὰ νὰ ἴδωμεν πῶς ὁ Θεοδόσιος τὰ χρησιμοποιεῖ. Πλὴν ὅμως ἐπὶ 27 περιπτώσεων διχρόνων καὶ βραχέων φωνηέντων εὐρισκομένων πρὸ τοῦ συμπλέγματος *γ μετ'* ἐνρίνου μόνον ἐν στίχῳ Γ 74 *συγνῆς* τὸ *υ* μετρεῖται ὡς βραχύ, εἰς πάσας δὲ τὰς λοιπὰς περιπτώσεις τὰ βραχέα καὶ τὰ δίχρονα λαμβάνονται ὡς μακρά. Ἀλλὰ καὶ ἡ λ. *συγνῆς* ἐν τῷ στίχῳ τούτῳ θὰ ἡδύνατο νὰ ληφθῇ ὡς «ἐλευθέρα» λέξις.

Σελ. 109, Β 234. Σελ. 117, Δ 19, 26 ἀντὶ σῶτως γραπτόν σῶτω (πρβλ. Α 71, 199, 232, Β 76, 128, 135, 167, Γ 116, 147, Ε 115).

Σελ. 102, Α 263 ἐν κριτ. ὑπομν. δὲ *potius legendum*, γε αἱ ἄλλαι ἐκδόσεις· ἀν δὲν ἀναγινώσκειται τόνος, ἴσως γραπτόν δε (πρβλ. ἀνωτέρω).

Σελ. 103, Β 6 ἀντὶ *ἐπεμπεν* γραπτόν *ἐπεμπε*, διότι ἄλλως θὰ εἴχομεν ἐν β' χώρα σπονδεῖον.

Σελ. 107, Β 162 ἀντὶ *αἰδεῖσθαι... πσεῖσθαι* γραπτόν *αἰδεῖσθε... πσεῖσθε* δηλ. κατὰ προστακτικὴν, πρβλ. ὀλίγῳ ἀνωτέρω Β 160 *σπουδαζέτω*. Κυρίως ὅμως διότι διὰ τῆς γραφῆς -σθαι παρέχεται σπονδεῖος ἐν τῇ β' χώρῃ. Κατὰ ταῦτα καὶ ἡ ἀντίστοιχος σημειώσις ἐπὶ τοῦ στίχου τούτου (σ. 148) παρέλκει.

Σελ. 118, Δ 47 ἄλλ' *ἔσται ἡμῖν...* Χασμωδία οὐχὶ ἀνεκτὴ παρὰ Θεοδοσίῳ. Πρὸς τούτοις, ἀν ληφθῇ ὑπ' ὅτι δυσκόλως δύναται νὰ γίνῃ βράχυνσις τῆς διφθόγγου ἐνταῦθα, θὰ ἔχωμεν παραλλήλως καὶ σπονδεῖον ἐν τῇ β' χώρῃ. Προτείνομεν τὴν γραφὴν *ἔστιν* μὲ σημασίαν μέλλοντος, ἥτις καὶ εὐκόλως ἡδύνατο νὰ ἐκληφθῇ ὡς *ἔσται*, τοῦ νοήματος ἀπαιτοῦντος μέλλοντα ἐνταῦθα καὶ τῶν συντομογραφημένων παλαιογραφικῶς τύπων τοῦ ρ. τούτου συγχεομένων συχνάκις.

Σελ. 119, Δ 75 *Θρακησίων*. Νομίζομεν ὅτι πρέπει νὰ τηρηθῇ ἡ ἄνευ ὑπογεγραμμένης γραφὴ τοῦ κώδικος (= δ' χώρα) καίτοι τὸ ὄνομα ὡς κύριον δύναται νὰ ἐξαιρεθῇ τοῦ κανόνος (πρβλ., σ. 28 καὶ σημ. 65).

Σελ. 121, Ε 30 *κλέος* γραπτόν ἴσως *κλέσος*!

Διορθωτέα ἐπίσης καὶ τὰ ἀκόλουθα τυπογραφικὰ σφάλματα ἐν τῷ κειμένῳ. Σελ. 29, Α 29 ἀντὶ *ὧ* γρ. *ὧ*. Α 59 ἀντὶ *ἐναντίον* γρ. *ἐναντίων*. Σελ. 106, Β 142 ἐν κριτ. ὑπομν. ἀντὶ ν. *III 206* γρ. ν. *II 206*. Ὁμοίως ἐν τῇ ἀντιστοίχῳ σημειώσῃ τοῦ αὐτοῦ στίχου ἐν σ. 147 ἀντὶ *I 20* γρ. *B 206*. Σελ. 111, Γ 25 ἀντὶ *ὠφελήσας* γρ. *ὠφέλησας*, σ. 118, Δ 58 ἀντὶ *ὄρμησε* γρ. *ὄρμησε* καὶ ἐν σ. 120, Δ 137-138 ἐγένετο μετακίνησις τοῦ στοιχείου τ τῆς λ. *τείχη* καὶ προῆλθον ἐξ αὐτῆς τὸ ἀντὶ δ καὶ *είχη* ἀντὶ *τείχη*.

Β' Παρατηρήσεις ἐπὶ τῆς εἰσαγωγῆς. — Εἰς τὴν ἐμπεριστατωμένην εἰσαγωγὴν γεγραμμένην μὲ κριτικὴν διάθεσιν καὶ ἀγχίνουσαν θὰ ἡδύνατό τις νὰ

συζητήσῃ ὁρισμένους ἀπόψεις τοῦ συγγραφέως. Οὕτω π.χ. ἐν σ. 12, στ. 13-14 ὁ Ἰωάννης Μαυρόπουλος «καλὸς ὢν ὑμνογράφος» φέρεται γράψας «ψυχροτάτους ἱαμβεῖους». Ἡ κρίσις εἶναι ὑπερβολικὴ καὶ ὁ ποιητὴς μας ἐκ τῶν σημαντικωτέρων ποιητῶν τοῦ ια' αἰῶνος προφανῶς ἀδικεῖται.

Σελ. 34, στ. 7 (ἐκ τῶν κάτω). Ὁ ἀφορισμὸς «Γενικῶς εἰπεῖν, ἡ βυζαντινὴ ἱστοριογραφία, ἄκριτος ἐν πολλοῖς καὶ ψυχρὰ ἀφήγησις γεγονότων, δὲν παρέχει παρὰ σχετικὰ μόνον ἐχέγγυα ἀξιοπιστίας» εἶναι αὐστηρὸς καὶ ἀναφερόμενος εἰς τὴν καθόλου Βυζ. ἱστοριογραφίαν οὐχὶ ὁρθός.

Εἰς τὸ κεφάλαιον περὶ μέτρου (σσ. 25-30) ὁ κ. Παναγιωτάκης θὰ ἡδύνατο νὰ ἀσχοληθῇ προσέτι καὶ μὲ ἄλλα μετρικὰ προβλήματα τοῦ Θεοδοσίου. Οὕτω κρίνεται ἀνεπαρκὴς καὶ σύντομος ἡ παρατήρησις του περὶ τῶν τομῶν, ὅτι δηλ. «ὁ Θεοδόσιος τέμνει πάντοτε μετὰ τὴν πέμπτην ἢ τὴν ἑβδόμην συλλαβὴν». Θὰ ἡδύνατο δηλ. νὰ ἐξετάσῃ καὶ καθορίσῃ τὴν σχέσιν τῶν τομῶν - παύσεων μὲ τὸν πρὸ αὐτῶν τόνον (Hilberg, Maas, Giannelli) καὶ νὰ σημειώσῃ τὸ ποσοστὸν τῶν ὀξυτόνων συλλαβῶν ἐπὶ πενθημιμεροῦς καὶ τῶν προπαροξυτόνων ἐπὶ ἐφθημιμεροῦς τομῆς - παύσεως.

Ὡς πρὸς τὴν βιβλιογραφικὴν ἐνημέρωσιν τοῦ συγγραφέως δὲν ἔχει ὁ ἀναγνώστης παρὰ νὰ ἐκφράσῃ τὴν ἱκανοποίησιν του διὰ τὴν ὄντως ἐξαντλητικὴν ἀνερεῦνησιν τῶν πηγῶν καὶ τῶν βοηθημάτων πρὸς ἀντιμετώπισιν πάντων τῶν προβλημάτων.

Μετὰ τὴν τύπωσιν τῆς διατριβῆς τοῦ κ. Παναγιωτάκη ἐκυκλοφορήθη ἐπικαιρὸς μελέτη τοῦ καθηγ. Ν. Β. Τωμαδάκη, Προβλήματα τῆς ἐν Κρήτῃ Ἀραβοκρατίας (826-961 μ.Χ.) (Περὶ τῆς δῆθεν ἀλλοιώσεως τοῦ πληθυσμοῦ ἐξ ἀπόψεως ἐθνολογικῆς καὶ θρησκευτικῆς), ΕΕΒΣ 30 (1960), 1-38, ἥτις θὰ εἴχε τὴν θέσιν της εἰς τὰς ἐν σελ. 84 καὶ 85 ὑποσημειώσεις ὑπ' ἀρ. 272 καὶ 274 ἀντιστοίχως.

Ἔργα τινὰ ἑλληνικὰ καὶ ἄρθρα σχετικὰ μὲ τὸν στόλον τῶν βυζαντινῶν δὲν παρεῖχον διαφωτιστικὰ στοιχεῖα διὰ τὴν μελέτην τοῦ σ. ἐφ' ᾧ καὶ παρελείφθησαν.

Θὰ ἡδύνατο ὅμως ὁ σ. νὰ συμβουλευθῇ προσφάτους μελέτας ξένων ἐρευνητῶν ἐπὶ συναφῶν θεμάτων, ἴσως ἀπροσίτους ἐν Ἑλλάδι, ὡς π.χ. τὸ ἄρθρον τοῦ M. Maurice Lombard, *Arsenaux et bois de marine dans la Méditerranée musulmane (VIIe-XIe siècles)* ἐν τῷ βιβλίῳ τοῦ Michel Mollat, *Le Navire et l'Économie Maritime du Moyen-Age au XVIIIe siècle principalement en Méditerranée* (Bibliothèque Générale de l'École Pratique des Hautes Études VIe section), Paris 1958, pp. 53-106.

Ἐπίσης τὸ ἄρθρον τοῦ N. Cilento, *I Saraceni nell'Italia Meridionale nei secoli IX e X* (Archivio Storico per le provincie napoletane, N.S. 38 (1959), pp. 109-122.

Ἡ ἐργασία τοῦ κ. Παναγιωτάκη ἐστηρίχθη κυρίως εἰς τὰς πηγὰς τῶν ὁποίων ὁ σ. ἐποίησατο εὐρεῖαν καὶ κριτικὴν χοῇσιν. Θὰ ἡδύνατο ἴσως νὰ εἶχε καταφύγει, ἂν τοῦ ἦτο δυνατόν, εἰς τινὰς νεωτέρας ἐκδόσεις (π.χ. Θεοφυλάκτου Σιμοκάττου (De Boor) 1887, Κωνσταντίνου Πορφυρογεννήτου, Περὶ Θεμάτων (Pertusi) 1952). Εἰς τὸ Περὶ βασιλείου τάξεως (Vogt) καὶ εἰς τὸν Σφραντζῆν (Παπαδόπουλος), διὰ τὸ ἐνιαῖον τῶν παραπομπῶν καλῶς δὲν παρέπεμψεν ὁ σ., διότι τὰ ἔργα ταῦτα ἔμειναν ἡμιτελῆ.

Γενικῶς ἐπὶ τῶν παραπομπῶν θὰ ἡθέλαμεν νὰ παρατηρήσωμεν ὅτι ὁ σ. ἐπιθυμῶν νὰ εἶναι περισσότερον ἀναλυτικὸς ἔχασεν εἰς σαφήνειαν. Οὕτω συχνὰ παραπομπὰ εἰς ἔργα στεροῦνται τόπου καὶ χρόνου ἐκδόσεως, ἐνῶ παρέχεται πλήρης ὁ τίτλος· αἱ παραπομπὰ εἰς τὰ περιοδικὰ ἐπίσης δὲν γίνονται κατὰ τρόπον ἐνιαῖον καὶ κατὰ τὸν διεθνῶς παραδεδεγμένον τρόπον. Ἀρίστη θὰ ἦτο ἡ διὰ βραχυγραφιῶν ἐν ἀρχῇ ἢ τέλει τοῦ ἔργου κατ' ἀλφαβητικὴν σειρὰν ἀναγραφὴ τῶν πολλάκις μνημονευμένων ἄρθρων καὶ μελετῶν, πρὸς ἀποφυγὴν συγχύσεως καὶ ἀσκόπου ἀναζητήσεώς των εἰς προηγουμένας σελίδας.

Ἐκ τῶν ἀβλεψιῶν τέλος τῶν ἀλλοιουσῶν τὸν νοῦν τῶν γραφομένων διορθωτέα ἐν τῇ εἰσαγωγῇ αἱ κάτωθι :

Σελ. 26, στ. 22 ἀντὶ «ἐνδεκάτην χώραν» γραπτέον ἐνδεκάτην συλλαβὴν. Σελ. 33, στ. 3 ἐκ τῶν κάτω ἀντὶ Λέοντος Ε' γρ. Λέοντος Γ'. Αὐτόθι, σημ. 87 ἐπίσης ἀντὶ Leo V's γραπτέον Leo VI's. Σελ. 32, στ. 16 ἀντὶ ῥοδοχρόου γραπτέον ῥοδόχρου (ὡς ἐν σ. 100 Α, 187) διότι ὁ στίχος καθίσταται 13σύλλαβος.

Γ' Παρατηρήσεις ἐπὶ τῶν Σχολίων. — Ὅσον ἀφορᾷ τέλος εἰς τὰ Σχόλια καὶ τὰς ἐρμηνευτικὰς σημειώσεις, αἵτινα δίδουν τὸ μέτρον τῆς ἀριτίας φιλολογικῆς συγκροτήσεως τοῦ συγγραφέως, θὰ εἴχομεν νὰ παρατηρήσωμεν τὰ ἑξῆς ὀλίγα.

Κατὰ πρῶτον παρεῖλε πολλάκις ἡ ἀναφορὰ ἐν τοῖς Σχολίοις διορθώσεων γενομένων ἤδη ἐν τῷ κριτικῷ ὑπομνήματι, ἐκτὸς ἐὰν διὰ τῶν σχολίων ἐπεδιώχθη ἡ ἐνημέρωσις καὶ τῶν μὴ δυναμένων νὰ χρησιμοποιήσουν τὸ κριτικὸν ὑπόμνημα, ὁπότε καλῶς ἔχουν (πρβλ. σελ. 138, Α 246 — Σελ. 139, Α 263 — Σελ. 146, Β 121 — Σελ. 149, Β 189 — Σελ. 149, Β 189, 20 — Σελ. 151, Γ 3 — Σελ. 157, Γ 154 κλπ.).

Σελ. 130, σημ. στίχ. 29-30 ἐν τῇ παραπομπῇ εἰς τὴν Ἀνθολογίαν καλὸν θὰ ἦτο νὰ ἀνεφέρετο βιβλίον καὶ ἀριθμὸς ἐπιγράμματος. Ὁμοίως ἐν σελ. 135, σημ. στίχ. 178-179, γίνεται παραπομπὴ εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 120 ἐπίγραμμα τῆς Παλατ. Ἀνθολ. (ἔκδ. P. Waltz). Ἀναγκαῖα καὶ ἐνταῦθα ἦτο ἡ μνεία τοῦ βιβλίου, διότι μὲ ἀριθμ. 120 εἶναι γνωστὰ καὶ ἄλλα ἐπιγράμματα. Πρόκειται περὶ τοῦ ὑπ' ἀρ. 120 ἐπιγράμματος τοῦ πρώτου βιβλίου

(Waltz) «*Ἐν Βλαχέρναις Ἰαμβοί*», στ. 11 (οὐχὶ 178) ἀποδιδόμενον κατὰ τινὰς κώδικας εἰς Γ. Πισίδην, ὅπερ εἶναι λίαν ἐνδιαφέρον. Λαμβανομένης δ' ὑπ' ὄψιν τῆς στενῆς ἐξαρτήσεως τοῦ Θεοδοσίου ἐκ τοῦ Πισίδου καὶ τῆς χρήσεως παρὰ Πισίδην τῆς αὐτῆς εἰκόνης καὶ τῶν σχετικῶν λέξεων (πρβλ. A. Pertusi, Giorgio di Pisidia Poemi, Ettal 1960, p. 313 ἐν λ. *αὐχὴν*) ἐνισχύεται ἡ ἀποψις καθ' ἣν τὸ ἐν λόγῳ ἐπίγραμμα ἐγράφη ὑπὸ τοῦ Πισίδου.

Σελ. 141, σημ. στ. 30 (γρ. 31) γίνεται λόγος περὶ μυστηρίου τὸ ὁποῖον ἐτελεῖτο. Κατὰ κυριολεξίαν δὲν ἐτελεῖτο μυστήριον· τὸ δ' ἐπίρρημα *μυστικῶς* χρησιμοποιεῖται ἀδιακρίτως ἐν τῇ λειτουργικῇ καὶ ὑμνογραφικῇ γλώσσῃ.

Αὐτόθι, σημ. στ. 33 μνεία εὐχαριστηρίου παννύχου λειτουργίας. Καὶ ἐνταῦθα ἀκυριολεξία. Πρόκειται περὶ εὐχαριστηρίου δεήσεως καὶ παννυχίδος.

Αὐτόθι. Διὰ τὸν ταυτισμὸν τοῦ ἀναφερομένου ὑπὸ τοῦ Θεοδοσίου ναοῦ τῆς Θεοτόκου, χρήσιμον θὰ ἦτο εἰς τὸν συγγρ. τοῦ R. Janin, La Géographie Ecclésiastique de l'Empire Byzantin (Première Partie: Le siège de Constantinople et le Patriarcat Oecuménique) tome III, Paris 1953, ἐν σσ. 164-253 τοῦ ὁποῖου μνημονεύονται μετὰ τῶν πηγῶν ἅπαντες οἱ ἐν Κωνσταντινουπόλει ναοὶ τῆς Θεοτόκου μετὰ τῶν σχετικῶν πληροφοριῶν.

Σελ. 153, σημ. στ. Γ 47. Ἡ γραφὴ τοῦ κώδικος πολλοῖς θὰ ἡδύνατο νὰ δικαιολογηθῇ ὡς δοτ. προσωπικὴ (διὰ πολλοὺς κλπ.). Ἐκεῖνο τὸ ὁποῖον ἐπικυρώνει τὴν διόρθωσιν ἐκ πολλῶν εἶναι τὸ τοῦ ἐπομένου στίχου ἀπεπλήθη δὲ μυρίων μιᾶς μᾶτῶν συναπτόμενον πρὸς τὸ πολλῶν μὲν... συμφορῶν.

Σελ. 111, Γ 30-31. Σελ. 114, Γ 141-142. Σελ. 121, Ε 4-6. Σελ. 122, Ε 73-74. Αἱ ἀποστροφὰι τῶν ὡς ἄνω στίχων τοῦ Θεοδοσίου ἀπηχοῦν σχεδὸν κατὰ λέξιν τὴν ὑμνολογίαν τῶν Χριστουγέννων καὶ τοῦ Πάσχα, εἰς τὴν ὁποίαν εἶναι διάχυτος ὁ πανηγυρικὸς τόνος τῶν ἀντιστοίχων λόγων Γρηγορίου τοῦ Ναζιανζηνοῦ. Πρβλ. ἐπίσης καὶ τὸ Ἀναστάσιμον Ἀπολυτίκιον τοῦ γ' ἡχοῦ *Εὐφραίνεσθω τὰ οὐράνια, ἀγαλλιάσθω τὰ ἐπίγεια...*

Οἱ στίχοι Ε 1-4 (σ. 119) ὑπενθυμίζουν τὴν προσευχὴν τοῦ Προμηθέως Δεσμώτου τοῦ Αἰσχύλου, ἃν καὶ δὲν φαίνεται νὰ ἀπηχοῦν ἐκείνους ἀμέσως.

Ὡ δῖος αἰθὴρ καὶ ταχύπτεροι πνοαὶ
ποταμῶν τε πηγῶν τε κυμάτων
ἀνῆριθμον γέλασμα, παμμήτορ τε γῆ,
καὶ τὸν πανόπτην κύκλον ἡλίου καλῶ
ἴδεσθ' ἐμ' οἷα πρὸς θεῶν πάσχω θεός.

Προμηθ. Δεσμώτης, στ. 88-92

Τὸ τμήμα τοῦτο, λόγῳ τῆς πληθύσεως τῶν ἀριθμῶν, τῶν παραπομπῶν καὶ ἔνεκα τῆς συχνῆς ἐναλλαγῆς τῶν τυπογραφικῶν στοιχείων, δὲν εἶναι ἀπηλλαγμένον παροραμάτων, τινὰ τῶν ὁποίων δίδουν διάφορον νόημα (πρβλ.

Σελ. 133, σημ. στ. 130 — Σελ. 135, σημ. στ. 185 — Σελ. 149, σημ. στ. 198 — Σελ. 156, σημ. στ. 126 — Σελ. 158, σημ. στ. 189 — Σελ. 167, σημ. στ. 59). Ἀτυχῶς δ' κ. Παναγιωτάκης δὲν ἠδυνήθη ὁ ἴδιος νὰ παρακολουθήσῃ τὴν ἐκτύπωσιν.

Ἄλλ' αἱ παρατηρήσεις μας αὐταί, πλεῖσται τῶν ὁποίων εἶναι δευτερεύουσας σημασίας ἢ διατυπώνουν διαφόρους ἀπόψεις ἀπὸ τὰς τοῦ συγγρ., οὐδόλως μειώνουν τὴν ἀξίαν τοῦ ἔργου περὶ ἧς φθάσαντες εἵπομεν ἐν ἀρχῇ.

Πρὶν κλείσωμεν τὸ σημείωμα τοῦτο, θὰ ἠθέλαμεν ἐπίσης νὰ ἐξάρωμεν τὸ πολιτιστικὸν ἔργον τῆς δραστηριότητος Ἑταιρείας Κρητικῶν Ἱστορικῶν Μελετῶν, ἣτις διὰ τῆς «Κρητικῆς Ἱστορικῆς Βιβλιοθήκης» τῆς μᾶς ἔδωσε μετὰ τοῦ ἔργου τοῦ φίλου κ. Παναγιωτάκη καὶ ἐν λαμπρὸν δεῖγμα ἀρτίας τυπογραφικῆς ἐργασίας, ὅμοιον τῆς ὁποίας δυσκόλως τις ἀνοζητεῖ καὶ εἰς τὰ τυπογραφεῖα τῆς πρωτεύουσας.

ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ Α. ΚΟΜΙΝΗΣ

Giorgio di Pisidia poem. I. Panegirici epici, a cura di Agostino Pertusi (Studia Patristica et Byzantina, 7. Heft), Buch-Kunstverlag, Ettal 1960, σχῆμα 8ον, σσ. 322+2 χάρται.

Ἐβδομος εἰς τὴν ἐξαίρετον σειρὰν τῶν σχετικῶν πρὸς τὸ Βυζάντιον πραγματειῶν *Studia Patristica et Byzantina* τῶν Βυζαντινῶν Ἰνστιτούτων Scheyern und Ettal, ὅπου, ὡς γνωστὸν, ἔχει ἤδη ἀπὸ πολλοῦ ἀναληφθῇ τὸ ἐπίμοχθον ἔργον τῆς κριτικῆς ἐκδόσεως τῶν σφζομένων τοῦ Ἰωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ, ἐκυκλοφορήθη ἐπ' ἐσχάτοις ὁ πρῶτος τόμος τῆς κριτικῆς ἐκδόσεως τῶν ποιημάτων τοῦ κορυφαίου τῆς θύραθεν βυζαντινῆς ποιήσεως Γεωργίου τοῦ Πισίδου, ἐπιμελεία τοῦ καθηγητοῦ τοῦ Πανεπιστημίου τοῦ Μιλάνου κ. Αὔγουστίνου Pertusi.

Ὁ Γεώργιος Πισίδης, ἡ ἀκμὴ τοῦ ὁποίου συμπίπτει μὲ τοὺς χρόνους τῆς βασιλείας τοῦ Ἡρακλείου (610-641), εἶναι μία ἀπὸ τὰς πλέον ἐνδιαφερούσας φνσιογνωμίας τῆς βυζαντινῆς φιλολογίας καὶ ἀποτελεῖ φωτεινὴν ὄντως ἐξαίρεσιν μετὰ τοῦ πλήθους τῶν *poetae minores*, τοὺς ὁποίους παρήγαγε κατὰ καιροὺς τὸ Βυζάντιον. Ἡ καλλιέργεια καὶ τὸ ὑψηλὸν τῆς φράσεως καὶ ἡ φιλοσοφικὴ βαθύτης τῶν νοημάτων ἐκνικοῦν πολλάκις τὴν πέδην τῆς προσωδιακῆς κατασκευῆς εἰς τὰς ποιήσεις τοῦ Πισίδου, προβαλλομένας αὐτοδυνάμως ὡς λογοτεχνικὰ δημιουργήματα, προδίδοντα φύσιν κατ' ἐξοχὴν ποιητικὴν. Ὁ Πισίδης ἀνήκει πράγματι εἰς τὴν χορείαν τῶν ὀλίγων ἐκείνων στιχουργῶν τοῦ Βυζαντίου, εἰς τοὺς ὁποίους ἀρμόζει ἡ προ-

σωνυμία τοῦ ποιητοῦ. Ἐκτὸς τοῦ φιλολογικοῦ αὐτοῦ ἐνδιαφέροντος, αἱ ποιήσεις τοῦ Πισίδου ἔχουν καὶ μεγίστην ἱστορικὴν σημασίαν, ἀποτελοῦσαι πρώτης τάξεως, ἔγκυρον καὶ σύγχρονον πηγὴν σπουδαίων ἱστορικῶν συμβάντων, μὴ ἐπαρκῶς γνωστῶν (πρβλ. A. Pertusi, *I poem. di Giorgio di Pisidia fonti per la storia del secolo VII*, Akten XI Intern. Byz. Kongr. 1958 (München 1960), 450-451). Ὁ ποιητὴς ἠτύχησε νὰ εὕρῃ εἰς τὸ πρόσωπον τοῦ αὐτοκράτορος Ἡρακλείου, τὸν ὁποῖον τοσοῦτον λαμπρῶς ἐξύμνησε, πάτρωνα ἰσχυρὸν καὶ ζῶν ἔτι ἐγνώρισε κατ' ἀξίαν τιμὰς, φήμην καὶ δόξαν, οἷας ὀλίγοι τῶν βυζαντινῶν ποιητῶν. Τὰ ποιήματά του δὲν ἐπαυσαν νὰ ἀναγινώσκονται καὶ ἡ ἀκτινοβολία του ἐπὶ τῶν μεταγενεστέρων ποιητῶν εἶναι ἐμφανεστάτη. Ὁ Πισίδης, κατὰ τὴν φράσιν τοῦ K. Krumbacher (μτφ. Γ. Σωτηριάδου, τόμ. Β', σ. 617) ἀπετέλεσε «τὸ πρότυπον μιμήσεως καὶ θαυμασμοῦ παρὰ τοῖς ὕστερον ποιηταῖς, κατέχων οὕτω σημαντικὴν θέσιν ἐν τῇ ἱστορίᾳ τῆς θύραθεν βυζαντινῆς ποιήσεως», ὅτι δὲ πράγματι ἤσκησε μεγίστην ροπὴν ἐπὶ τῆς μεταγενεστέρως ἱαμβογραφικῆς κυρίως ποιήσεως, βεβαιούμεθα ἐκ τῆς ἀπλῆς ἀναγνώσεως ἰδίᾳ τῶν ποιητικῶν δημιουργημάτων τῆς ἀναγεννήσεως τῶν γραμμάτων κατὰ τὸν 10ον αἰῶνα (Ἰγνάτιος Διάκονος, Χριστόφορος Μυτιληναῖος, Θεοδόσιος Διάκονος, Ἰωάννης Γεωμέτρης κ.λ.). Ὁ ὕμνητής τῶν κατορθωμάτων τοῦ Ἡρακλείου ὑπῆρξε κατὰ τὸν ἐπιτυχῆ χαρακτηρισμὸν τοῦ κ. Pertusi (σ. 11) «ὁ ἔσχατος τῶν κλασσικῶν» καὶ ἐμελεῖτο παρ' αὐτοῦς, εἶναι δὲ χαρακτηριστικὸν ὅτι μόνου αὐτοῦ ἐκ τῶν βυζαντινῶν αἱ ποιήσεις σταχυολογοῦνται ἰσοτίμως μετὰ τῶν κλασσικῶν ἐν τῇ Σούδα. Ἀλλὰ καὶ ἀργότερον εἰς τὸ ζωηρὸν πνευματικὸν περιβάλλον τῆς ἀλῆς τῶν Κομνηνῶν καὶ τῶν πρώτων Παλαιολόγων, ὁ Πισίδης ἀνεγνώσθη, ἠγαπήθη καὶ εὗρε νέους μιμητὰς (Κωνστ. Μανασσῆς, Νικήτας Εὐγενειανός, Θεόδωρος Πρόδρομος, Ἰωάννης Τζέτζης, Μανουὴλ Φιλῆς, κ.λ.). Ὁ Μιχαὴλ Ψελλὸς εὗρέθη κάποτε εἰς τὴν ἀνάγκην νὰ ἀπαντήσῃ εἰς τεθεῖσαν αὐτῷ ἐρώτησιν «τίς στιχίζει κρεῖττον, Εὐριπίδης ἢ Πισίδης;» καὶ ὑπὸ τοῦ Γρηγορίου τοῦ Πάρδου ἡ ποίησις τοῦ Πισίδου προβάλλεται ὡς «ἀρχέτυπον» εἰς τοὺς στιχοπλόκους τῶν τριμέτρων. Παρ' ὅλην τὴν σημασίαν του αὐτὴν τὸ ποιητικὸν ἔργον τοῦ Πισίδου ἐλάχιστα ἦτο μέχρι σήμερον γνωστὸν καὶ παραδόξως πῶς ὀλίγον εἴλκυσε τὴν προσοχὴν τῶν φιλόλογων. Μετ' εὐλόγου λοιπὸν ἐνδιαφέροντος καὶ χαρᾶς γίνεται δεκτὴ ἡ παροῦσα ἐκδοσις τοῦ κ. Pertusi, ἐρχομένη οὕτω νὰ καλύψῃ σημαντικὸν κενὸν διὰ τῆς συγκεντρώσεως, μελέτης καὶ κριτικῆς ἀποκαταστάσεως τῶν σφζομένων τοῦ ποιητοῦ.

Εἰς τὸν πρῶτον τόμον τῆς ἐκδόσεως Pertusi ὑπὸ τὸν γενικὸν χαρακτηρισμὸν *panegirici epici* περιλαμβάνονται τὰ γνωστὰ ἐκ τῆς ἐκδόσεως Quercii (1777), ἀνατυπωθέντα ἐπιμελεία τοῦ Im. Bekker εἰς τὴν σειρὰν τῆς Βόννης (1837) καὶ τὸν 92ον τόμον τῆς Ἑλληνικῆς Πατρολογίας τοῦ Migne, τρία μεγάλα πανηγυρικὰ ποιήματα πρὸς τιμὴν τῶν νικῶν τοῦ Ἡρακλείου

συντεθέντα, εἰς τὰ ὁποῖα προστίθενται ἐκδιδόμενα μεταξὺ αὐτῶν, κατὰ τὴν ὑπὸ τοῦ ἐκδότου πιστευομένην χρονολογικὴν σειρὰν, ἕτερα τρία μικρότερα τοῦ αὐτοῦ «ἱστορικοῦ» χαρακτῆρος ποιήματα, εἰς τὴν ἄφῃξιν τοῦ Ἡρακλείου ἐξ Ἀφρικής, εἰς τὸν Πατρίκιον Βόνον καὶ εἰς τὴν ἀποκατάστασιν τοῦ Τιμίου Σταυροῦ, ἐκδοθέντα ἀρχικῶς ὑπὸ τοῦ Leo Sternbach ὁμοῦ μετ' ἄλλων ἀνεκδότων ποιήσεων τοῦ Πισίδου ἐν Wiener Studien (XIII (1891), 1-62 καὶ XIV (1892), 51-68).

Ὁ ἐκδότης κ. Αὐγουστίνος Pertusi, διακεκριμένος κλασσικὸς φιλόλογος, εἶναι εὐφήμως καὶ εὐρέως γνωστὸς καὶ διὰ τὰς ἐμβριθεῖς περὶ τὰ βυζαντινὰ πραγματείας του, γενναίως καθαποτέμενος ποικίλων θεμάτων τῆς βυζαντινῆς ἱστορίας καὶ φιλολογίας. Ὁ κ. Pertusi συνδυάζει ἐν ταυτῇ τὴν ἐλληνομάθειαν, τὴν φιλοπονίαν καὶ τὴν αὐστηρὰν μέθοδον τοῦ δοκιμωτάτου κλασσικοῦ φιλόλογου (εἶναι ὁ ἐκδότης τῶν σχολίων εἰς τὸν Ἡσίοδον) καὶ συγχρόνως εὐρεῖαν γνῶσιν τοῦ χώρου τῶν βυζαντινῶν πραγμάτων, ὥς ἔδειξεν ἡ ἔκδοσις τοῦ «Περὶ θεμάτων» τοῦ Κωνσταντίνου Πορφυρογεννήτου, ἔργου τοῦ ὁποῖου ὁ ὑπομνηματισμὸς ἀπῆται ὄχι μόνον φιλολογικὸν μόχθον, ἀλλὰ καὶ ἑδραίαν γνῶσιν τῶν διοικητικῶν θεσμῶν, τῆς ἱστορίας καὶ τῆς γεωγραφίας τῆς Βυζαντινῆς Αὐτοκρατορίας, πραγμάτων δηλ., τὰ ὁποῖα συνήθως καὶ μοιραίως ἐκφεύγουν τῆς ἐποπτείας τοῦ φιλόλογου. Μετὰ τοιαύτης φιλολογικῆς καὶ ἱστορικῆς παρασκευῆς ὁ κ. P. ἦτο ἐκ τῶν πλέον ἐνδεδειγμένων διὰ τὰ ἐπιληφθῆ τοῦ ἔργου τῆς ἐκδόσεως τῶν ποιημάτων τοῦ Πισίδου. Ἡ τοιαύτη ἔκδοσις ἀνῆκεν εἰς τὰ πλέον ἐπείγοντα desiderata τῶν βυζαντινῶν σπουδῶν, τῆς παλαιᾶς ἐκδόσεως τοῦ Querci παλαιωθείσης καὶ τῶν μελετημάτων καὶ συμπληρωματικῶν ἐκδόσεων τοῦ L. Sternbach ἐγκατεσπαρμένων εἰς σπάνια καὶ δυσεύρετα περιοδικὰ καὶ βιβλία. Ὡσαύτως ὥς ἐπιτακτικὸν αἷτημα προϋβάλλετο ἡ συγκέντρωσις καὶ ἡ κριτικὴ ἐπεξεργασία τῶν πορισμάτων τῶν ἐπὶ μέρους ἀξιολόγων περὶ τοῦ Πισίδου συμβολῶν (L. Sternbach, N. H. Baynes, κ.ά.) καὶ ἡ νέα κριτικὴ ἔκδοσις τοῦ κειμένου βάσει πάσης τῆς χειρογράφου παραδόσεως, μετὰ μάλιστα τὰς θεμελιώδεις συμβολὰς εἰς τὰ τοῦ βυζαντινοῦ τριμέτρου τῶν Is. Hilberg καὶ Paul Maas, οἱ ὁποῖοι πολλὰ ἐδίδαξαν περὶ τῆς κατασκευῆς του καὶ συνετέλεσαν εἰς τὴν βελτίωσιν τῆς πολλαχοῦ ἡμαρτημένης μερικῶς χειρογράφου παραδόσεως τῶν βυζαντινῶν ποιητικῶν κειμένων. Τοιαύτη ἐργασία, πρέπει νὰ σημειωθῇ, ἀπομένει νὰ γίνῃ εἰς τοὺς πλείστους τῶν ἐκπροσώπων τῆς βυζαντινῆς θύραθεν ποιήσεως, ἡ δὲ παροῦσα ἔκδοσις τοῦ μεγάλου διδασκάλου τῶν μεταγενεστέρων βυζαντινῶν λαμβογράφων, θὰ ἐγκαινιάσῃ ἀσφαλῶς τὴν ἀρμοδιωτέραν σπουδὴν τῶν λοιπῶν ἐκπροσώπων τῆς βυζαντινῆς θύραθεν ποιήσεως, οἱ ὁποῖοι, παρ' ὅσα ἐλέγχθησαν καὶ λέγονται, δὲν στεροῦνται παντελῶς ποιητικῆς τιнос χάριτος, οὐδόλως δὲ φιλολογικοῦ ἐνδιαφέροντος. Τούτων δυστυχῶς ἡ συγκριτικὴ καὶ γραμματολογικὴ μελέτη εὐρίσκεται ὀλίγον πέραν τοῦ σημείου εἰς τὸ ὁποῖον

τὴν ἀφῆκεν ὁ K. Krumbacher, παρ' ὅτι νέα κείμενα καὶ νέα ἀξιόλογοι ἐπὶ μέρους μελέται ἔχουν ἐν τῷ μεταξὺ ἐμφανισθῇ. Ἡ ἀνδρωθεῖσα πλέον βυζαντινολογικὴ ἐπιστήμη, ρίπτουσα τὸ βάρος εἰς τὴν ἱστορίαν καὶ τὴν τέχνην, ἔχει παρ' ἀξίαν ἀμελήσει τὴν φιλολογικὴν παραγωγὴν τοῦ Βυζαντίου, ὀλιγώτερον τὴν δημώδη, περισσότερον τὴν λογίαν. Τὸ Βυζάντιον ἴσως νὰ μὴ ἔχη νὰ παρουσιάσῃ ἔργα μεγάλης καὶ πρωτοτύπου συλλήψεως, ἔχει ὅμως νὰ ἐπιδείξῃ σειρὰν ὅλην πολλοῦ ἀξίων λόγου προσωποποιήτων τῶν γραμμάτων, ἡδικοημένων ἐκ τῆς συγκρίσεως πρὸς τοὺς κορυφαίους τῆς ἐλληνικῆς ἀρχαιότητος.

Τῆς ἐκδόσεως τῶν ἔργων τοῦ Πισίδου ὁ κ. P. προέταξε σειρὰν προπαρασκευαστικῶν μελετημάτων, ἀφορώντων εἰς ποικίλα ζητήματα τῆς ὑπ' αὐτοῦ ἐπιχειρουμένης ἐκδόσεως καὶ δημοσιευθέντων εἰς διάφορα περιοδικὰ. Ἀναφέρομεν τὰ μελετήματα περὶ τῶν ἀπολεσθέντων ποιημάτων τοῦ Πισίδου (Aevum, τ. XXX (1956), 400 κ.έ.), περὶ τῆς κριτικῆς ἐκδόσεως τῆς «Περσικῆς Ἐκστρατείας» τοῦ Πισίδου (Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft, τ. VI (1957), 11-24), περὶ τῆς γνησιότητος τοῦ εἰς τὸν Πισίδην ἀποδιδόμενου ἐγκωμίου εἰς τὸν βίον καὶ τὴν πολιτείαν τοῦ ἐν ἀγίοις ὁσιομάρτυρος Ἀναστασίου τοῦ μαρτυρήσαντος κατ' ἐκείνους τοὺς χρόνους ἐν Περσίδι (Analecta Bollandiana, τ. 76ος (1958), 5-63, ὁ κ. P. δέχεται τὴν γνησιότητα καὶ ἐπανεκδίδει τὸ ἐγκώμιον), περὶ τοῦ κειμένου τῆς «Περσικῆς Ἐκστρατείας» κατὰ τὸν cod. Paris. suppl. gr. 960 (Silloge in onore di S. G. Mercati, Roma 1957, 338 κ.έ.) καὶ περὶ τῶν ἀποσπασμάτων τῆς τρίτης ἀκροάσεως τῆς «Ἡρακλειάδος» (Miscellanea di Studi Medievali, II, Milano 1957, 1 κ.έ.).

Τῆς κριτικῆς ἐκδόσεως τῶν ποιημάτων τοῦ πρώτου τόμου προτάσσεται πυκνὴ καὶ ἐκτενὴς εἰσαγωγή (σσ. 11-67), ὅπου μετ' ἐμβριθείας ἐξετάζονται καὶ διασαφηνίζονται πάντα τὰ προκύπτοντα φιλολογικὰ προβλήματα (πλὴν τῆς εἰς τὸν ποιητὴν ἀποδόσεως τοῦ Ἀκαθίστου Ὑμνου, προβλήματος ἄλλως τε λίαν δυσεπιλύτου). Ἀκολουθεῖ ἡ ἔκδοσις (σσ. 69-307) μετὰ ἰταλικῆς μεταφράσεως παρὰ πόδας, ἐπιτάσσεται δὲ εἰς τὸ τέλος ἐκάστου τῶν ἐξ ποιημάτων ἐκτενὴς ἱστορικὸς καὶ φιλολογικὸς ὑπομνηματισμός. Τὸ βιβλίον κατακλείουν δύο πίνακες ὀνομάτων καὶ πραγμάτων (σσ. 308-311) καὶ λέξεων (σσ. 312-322), ὥς καὶ δύο χάρται τῆς Κωνσταντινουπόλεως καὶ τοῦ Βυζαντινοῦ καὶ Περσικοῦ κράτους κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ 7ου αἰῶνος.

Εἰς τὸ πρῶτον κεφάλαιον τῆς εἰσαγωγῆς ἐπιγραφόμενον «ὁ Γεώργιος Πισίδης καὶ τὸ ἔργον του κατὰ τὴν φιλολογικὴν ἀναγέννησιν τοῦ 7ου αἰῶνος» (σσ. 11-16) τοποθετεῖται τὸ ἔργον τοῦ ποιητοῦ εἰς τὴν βραχεῖαν ἀναγέννησιν τῶν γραμμάτων κατὰ τοὺς χρόνους τοῦ Ἡρακλείου καὶ ἐξετάζονται τὰ ἐλάχιστα τὰ ὁποῖα εἶναι γνωστὰ περὶ τοῦ βίου τοῦ ποιητοῦ, γεννηθέντος κατὰ τὸν Ψελλὸν εἰς τὴν Ἀντιόχειαν τῆς Πισιδίας, γενομένου διακόνου ἐν Κωνσταντινουπόλει καὶ περιβληθέντος τὰ ἀξιώματα τοῦ σκευοφύλακος, τοῦ

ρεφερενδαρίου και ἀργότερον τὰ τοῦ ὀρφανοτρόφου και γηροκόμου, ὡς ἐξάγεται ἐκ τῶν ἐπιγραφῶν ἐνίων χειρογράφων τῶν ἔργων του. Ἐπιχειρεῖται ἀκολούθως ἡ χρονολογικὴ διάκρισις τῆς μέχρις ἡμῶν περιορισμένης παραγωγῆς τοῦ ποιητοῦ, ἡ ὁποία διαιρεῖται εἰς δύο περιόδους: 1) ἀπὸ τοῦ 610-611 ἕως τοῦ 630, κατὰ τὴν ὁποίαν ὁ ποιητὴς ἔγραψε τὴν ἐγκωμιαστικὴν ποίησιν, καὶ 2) ἀπὸ τοῦ 630 κ.έ., περίοδον ὠριμότητος, ἀφιερωθεῖσαν εἰς τὴν ἠθικοθηροκευτικὴν ποίησιν.

Εἰς τὸ δεύτερον κεφάλαιον τῆς εἰσαγωγῆς ὑπὸ τὸν τίτλον «τὰ ἀπολεσθέντα ποιήματα τοῦ Γεωργίου Πισίδου» (σσ. 17-31) ἐξετάζεται ἀπὸ πάσης πλευρᾶς τὸ πολὺπλοκον τοῦτο ζήτημα. Τὴν περιορισμένην χειρόγραφον παράδοσιν τῶν «ἱστορικῶν» ποιήσεων τοῦ Πισίδου (ὅ,τι οὐκ εἶναι ἀποτελεῖ ἀπλὴν ἀνθολογίαν, παραδιδόμενην ἐκ τριῶν οὐσιαστικῶς χειρογράφων, ἔναντι 44 τοῦ «Ἐξαμήρου», τοῦ ὁποίου ὑπάρχουν καὶ μεταφράσεις εἰς παλαιο-ολαβικὴν καὶ ἀρμενικὴν), ἀποδίδει κατ' ἀρχὰς ὁ κ. Ρ. εἰς τὴν προτεραιότητα τοῦ θεολογικοῦ καὶ μοναστικοῦ ἐνδιαφέροντος τῆς βυζαντινῆς παιδείας, ὡς δεικνύει ἡ μεγαλύτερα διάδοσις τοῦ «Ἐξαμήρου», εἰς τὴν ὁποίαν συνετέλεσε καὶ ἡ ψευδὴς ἀπόδοσις τοῦ ἔργου τούτου εἰς τὸν Κύριλλον Ἀλεξανδρείας. Τὸ φαινόμενον τῆς τοιαύτης περιορισμένης παραδόσεως τῶν «ἱστορικῶν» ποιημάτων καὶ τῆς μὴ περιορίσεως εἰμὴ μέρους αὐτῶν ἀποδίδεται εἰσέτι εἰς τὸ μικρὸν ἐνδιαφέρον τῶν λογίων καὶ τῶν ἀντιγραφῶν πρὸ τῆς «κλασικιστικῆς» περιόδου τοῦ 10^{ου} αἰῶνος καὶ ἐπέκεινα. Ἐν συνεχείᾳ ἐξιχνιάζονται αἱ ἐξ ἐσωτερικῶν τεκμηρίων τῶν ποιημάτων καὶ ἐκ τῆς ἐμμέσου παραδόσεως (χρονολογία Θεοφάνους, Σούδα) ἐνδείξεις περὶ ὑπάρξεως ἀπολεσθειῶν ποιήσεων τοῦ Πισίδου. Ὁ κ. Ρ. συνδέει τὸν ὑπαινιγμὸν περὶ συγγραφῆς ποιήματος ἐν στ. Π, 1, 60-65¹ πρὸς τὸ εἰς τὴν ἀφίξιν τοῦ Ἡρακλείου ἐξ Ἀφρικῆς (I), τὸ ὁποῖον μάλιστα χρονολογεῖ διὰ πειστικῆς ἱστορικῆς τοποθετήσεως ὅχι πρὸ τοῦ Μαΐου τοῦ 611, ὡς ὁ Sternbach, ἀλλὰ μεταξὺ τῶν ἐτῶν 619-620, καὶ τάσσεται κατὰ τῆς ἀποδόσεως ὑπὸ τοῦ L. Orosz εἰς τὸν Πισίδην τῶν τριμέτρων τοῦ cod. British Museum, addit. MS. 19390. Ὁ κ. Ρ. ἐν κατακλείδι ἀποφαίνεται, ὅτι ἀσφαλὲς ἐνδείξεις ἔχομεν περὶ δύο ἀπολεσθέντων ποιημάτων, ἐνὸς ἀναφερομένου εἰς τὴν ἀναδιοργάνωσιν τῆς βυζαντινῆς στρατιᾶς πρὸ τῶν Περσικῶν ἐκστρατειῶν, καὶ τῆς τρίτης ἀκροάσεως τῆς «Ἡρακλειάδος», τῆς ὁποίας ἐκτὸς τῆς ρητῆς μαρτυρίας τοῦ cod. Ottobon. 342, περιεσώθησαν ἀποσπάσματα εἰς τὴν χρονολογίαν τοῦ Θεοφάνους καὶ τὴν Σούδαν, καὶ πιστεύει ὅτι καὶ τμήμα τῆς δευτέ-

¹ Αἱ παραπομπαὶ εἰς στίχους γίνονται κατὰ τὴν ἀρίθμωσιν τοῦ κ. Pertusi: I = Εἰς τὴν ἐπάνοδον Ἡρακλείου ἐξ Ἀφρικῆς, II = Περσικὴ Ἐκστρατεία, III = Εἰς Βόνον πατρικίον, IV = Ἀβαρακὸς πόλεμος, V = Εἰς τὴν ἀποκατάστασιν τοῦ Τιμίου Σταυροῦ, καὶ VI = Ἡρακλειάς.

ρας ἀκροάσεως πρέπει νὰ θεωρῇται ἀπολεσθέν. Τέλος, δὲν γίνεται δεκτὸν ὑπὸ τοῦ κ. Ρ., ὅτι δυνάμεθα νὰ ἀνεύρωμεν ἔχνη ἀπολεσθέντων ποιημάτων τοῦ Πισίδου, ὡς ἐπιστεύθη, εἰς τὴν ἐπιστολὴν τοῦ Ψελλοῦ (πρβλ. A. Colonna, Michaelis Pselli de Euripide et Georgio Pisida iudicium, Atti dell' VIII Congresso Internaz. di Studi Bizantini, Roma 1953 (= Studi Bizantini e Neoellenici, VII), 18 κ.έ.) καὶ εἰς τὰς «Χιλιάδας» τοῦ πολυγραφωτάτου Ἰωάννου Τζέτζου (ἐκδ. Th. Kiessling, III, 39 κ.έ.).

Εἰς τὸ τρίτον κεφάλαιον τῆς εἰσαγωγῆς, ἐπιγραφόμενον «τὸ ἐγκωμιαστικὸν ἔπος τοῦ Γεωργίου Πισίδου» (σσ. 32-48) ἐξετάζονται αἱ πρόδρομοι μορφαὶ τοῦ εἵδους ἀπὸ τοῦ Ἐμπεδοκλέους καὶ τῆς «Περσίδος» τοῦ Χοιρίλου τοῦ Σαμίου καὶ παρακολουθεῖται ἡ ἐξέλιξις του κατὰ τοὺς Ἀλεξανδρινούς χρόνους καὶ τὴν ὑστέραν ρωμαϊκὴν περίοδον. Ἐξετάζονται τὰ ἱστορικά καὶ ἐγκωμιαστικά ἐκ παπύρων ποιήματα καὶ ἡ συνεχιζομένη παράδοσις τοῦ εἵδους κατὰ τοὺς Ε' καὶ Σ' αἰῶνας εἰς τὴν ἑλληνικὴν καὶ λατινικὴν γραμματεῖαν καὶ συνεξετάζεται τὸ ἀκμάσαν τότε εἶδος τοῦ πεζοῦ ἐγκωμίου καὶ τὰ πανηγυρικά καὶ ρητορικά κείμενα. Στηριζόμενος ὁ κ. Ρ. ἐπὶ τῶν πορισμάτων τῆς πραγματείας τοῦ Th. Nissen (Historisches Epos und Panegyricus in der Spätantike, Hermes, τ. LXXV (1940), 298-325), ἐπισημαίνει τοὺς κοινούς ρητορικοὺς τόπους ἰδίᾳ μετὰ τοῦ Λατίνου ποιητοῦ Κλαυδίου Κλαυδιανοῦ (Δ' - Ε' αἰ.) καὶ τῆς ἀμέσως προσηγηθείσης τοῦ Πισίδου ρητορικῆς γραμματείας, ἡ ὁποία ἤσκησε σημαντικὴν ροπὴν ἐπὶ τῆς τεχνικῆς του. Ἡ τοιαύτη ἐπίδρασις τῆς ρητορείας (Λιβάνιος, Μένανδρος, κ.λ.) εἶναι ἐμφανὴς ἐπὶ τοῦ Πισίδου, ἀξίζει δὲ νὰ σημειωθῇ ὅτι τὰ ρητορικά κείμενα, ἐθνικά καὶ χριστιανικά, ἔσχον ὁμοίαν ροπὴν καὶ ἐπὶ τῆς παραλλήλου φάσεως τῆς βυζαντινῆς ποιήσεως, τῆς ἐκκλησιαστικῆς ὑμνογραφίας. Τὰ ὑμνολογικά ἐγκώμια π.χ. τοῦ Ρωμανοῦ εἰς ἀγίους καὶ ἑορτάς φέρουν τὴν ἐμφανῆ ἐπίδρασιν τῶν ρητορικῶν ἐγκωμίων καὶ γυμνασμάτων (πρβλ. Ν. Β. Τωμαδάκη, Εἰσαγωγή εἰς τὴν Βυζαντινὴν Φιλολογίαν, Ἀθήναι 1958, τ. Α'², σσ. 251, 305, 320). Τὸ τμήμα τοῦτο τῆς εἰσαγωγῆς εἶναι ἐκ τῶν μᾶλλον πρωτοτύπων τοῦ ὅλου ἔργου καὶ ἀποτελεῖ ἀξιόλογον συμβολὴν εἰς τὴν βυζαντινὴν γραμματολογία.

Ἐν συνεχείᾳ ἐξετάζονται οἱ χαρακτῆρες τῆς ποιήσεως καὶ ἡ παιδεία τοῦ ποιητοῦ. Ὁ Πισίδης, τέκνον τῆς ἐποχῆς του, ἦτο βαθὺς γνώστης τῶν ἱερῶν καὶ τῶν κλασσικῶν γραμμάτων, ὡς καταφαίνεται ἐκ τῶν πολυπληθῶν ὑπαινιγμῶν εἰς τὰ ἱερὰ κείμενα καὶ εἰς τοὺς μύθους καὶ τὰ ἔργα τῆς κλασσικῆς ἀρχαιότητος. Ἄλλοτε χαρακτηριζομένων τοῦ ὕφους τοῦ Πισίδου εἶναι τὸ γνωμολογικὸν στοιχεῖον, καὶ τοῦτο συνετέλεσεν εἰς τὴν οταχυολόγησιν Πισιδείων οτίχων εἰς μεταγενεστέρας συλλογὰς γνωμῶν. Ἀκολούθως ἐξετάζεται ἡ γλῶσσα καὶ τὸ λεξιλόγιον καὶ καθορίζονται ἡ χρῆσις τῶν λέξεων τῆς τότε ὁμιλουμένης παρὰ τῷ ποιητῇ, τὰ ποικίλα δάνεια ἐκ τῆς ἐπικῆς, τραγικῆς καὶ πεζο-

γραφικῆς παραδόσεως καὶ τὰ ἐκ τῆς γλώσσης τῶν ἀρχαίων λατρικῶν συγγραμμάτων, εἰς τὰ ὅποια φαίνεται, ὅτι εἶχεν ἐνδιατρίψει ὁ ποιητής. Ἐπίσης ἐξετάζονται τὰ «ἀπαξ λεγόμενα», τῶν ὁποίων ὁ μέγας ἀριθμὸς μαρτυρεῖ περὶ τῆς γλωσσοπλαστικῆς ἱκανότητος τοῦ ποιητοῦ καὶ τὰ ὅποια ἐχρησιμοποίηθησαν ἔκτοτε καὶ συναντῶνται ὁμοῦ μετ' ἄλλων Πισιδεῶν φραστικῶν τρόπων εἰς τοὺς μιμητὰς του. Ἐπισημαίνονται ὁρισμένοι ἰδιορρυθμίαι τῆς Πισιδεῖου μούσης καὶ ἐν τέλει ἐξάγεται τὸ γενικὸν συμπέρασμα — τὸ ὅποιον ἄλλως τε ἔχει ἐφαρμογὴν εἰς πάντα σχεδὸν τὰ λογοτεχνικά ἐῷ τῆς βυζαντινῆς γραμματείας — ὅτι ὁ Πισίδης ἀκαλουθεῖ τὴν γραμματικὴν χρῆσιν τῆς κοινῆς μετὰ τινος τάσεως πρὸς τὴν ἀττικὴν καθαρότητα. Κατὰ τὴν ἀκολουθοῦσαν ἐξέτασιν τοῦ μέτρου καὶ τοῦ ὕφους, ὁ κ. P. ἐπισημαίνει τὸν νεωτερισμὸν τῆς χρήσεως τοῦ τριμέτρου ἀντὶ τοῦ ἑξαμέτρου εἰς τὴν σύνθεσιν ἐγκωμιαστικοῦ ποιήματος, νεωτερισμός, ὁ ὁποῖος ἐπέπρωτο νὰ εὕρῃ μιμητὰς καὶ νὰ συντελέσῃ εἰς τὴν βαθμιαίαν ἐπικράτησιν τοῦ τριμέτρου ἐναντὶ τοῦ ἑξαμέτρου. Τὸ φαινόμενον τοῦτο ἔχομεν τὴν ἐντύπωσιν, ὅτι δύναται νὰ ἐξηγηθῇ ἐν συναρτήσει πρὸς τὴν προϋούσαν δυσκολίαν τοῦ ἐπικοῦ ὕφους διὰ τὸν γράφοντα, ἀλλὰ κυρίως διὰ τὸν ἀκούοντα ἢ ἀναγινώσκοντα. Ὁ λαμβικὸς τρίμετρος τοῦ Πισίδου ἐνέχει ὅλα ἐκεῖνα τὰ συντηρητικὰ στοιχεῖα τῆς πρώτης κατηγορίας τοῦ Is. Hilberg (Wiener Studien, τ. VIII (1886), 290 κ.ε.), ἀλλ' ἐν τούτοις καὶ παρ' αὐτῷ ἐπικρατέστερα εἶναι τὰ στοιχεῖα ἐκεῖνα, τὰ ὅποια θὰ χαρακτηρίσουν τὴν περαιτέρω ἐξέλιξιν τοῦ βυζαντινοῦ τριμέτρου, ἡ δωδεκασύλλαβία δηλ. καὶ ὁ παροξύτονισμός τῆς ἀπολήξεως. Αἱ προσηγηθεῖσαι λεπτομερεῖς ἔρευναι ἐπὶ τῆς μετρικῆς τοῦ Πισίδου ὑπὸ τῶν Is. Hilberg, L. Sternbach καὶ Paul Maas, ἐβοήθησαν ἀρκούντως ἐν προκειμένῳ τὸν κ. P., ὁ ὁποῖος κατακλείων τὸ ἐξόχως ἐνδιαφέρον αὐτὸ κεφάλαιον ἐπιχειρεῖ συνοπτικὸν περὶ τοῦ ποιητοῦ χαρακτηρισμόν, τὸν ὅποιον ὁμοῦ βεβαίως δὲν ὑποχρεούμεθα νὰ ἀσπασθῶμεν: «ὁ Πισίδης δὲν εἶναι μεγαλοφυῆς ποιητής, ἀλλ' ἀπλῶς ὁ κρᾶτιστος τῶν ποιητῶν τοῦ καιροῦ του... δὲν ὑπῆρξε δημιουργὸς ἀλλ' ἀσφαλῶς ὑπῆρξεν ἀνακαινιστής».

Εἰς τὸ τέταρτον καὶ τελευταῖον κεφάλαιον τῆς εἰσαγωγῆς (σσ. 49-67) ἐξετάζεται ἡ χειρόγραφος παράδοσις τῶν «ἱστορικῶν» ποιημάτων τοῦ Πισίδου. Μετὰ θαυμαστῆς φιλοπονίας καὶ γνώσεως ὁ κ. P. ἐξετάζει ἕνα πρὸς ἕνα τὰ χειρόγραφα τὰ παραδίδοντα τὰ «ἱστορικὰ ποιήματα» καὶ καταρτίζει στέμμα δι' ἐν ἑκάστον ἐξ αὐτῶν ἐκ τῆς ἀμέσου καὶ τῆς ἐμμέσου παραδόσεως. Ἡ λεπτομερὴς ἀντιβολή, ἡ μέθοδος καὶ ἡ ἀσφάλεια μεθ' ὧν χειρίζεται ὁ ἐκδότης τὸ πολὺπλοκὸν τοῦτο θέμα, διακρίνει καὶ τὸ τμήμα τοῦτο τῆς εἰσαγωγῆς.

Εἰς τὴν ἐν συνεχείᾳ κριτικὴν ἐκδοσιν (σσ. 71-307) παρατηρεῖται ἡ αὐτὴ ἀσφάλεια, μέθοδος καὶ γνώσις, εἰς τὰς ὁποίας μᾶς εἶχεν ἤδη ἐθίσει ὁ κ. P. Ὁ πλοῦτος καὶ ἡ ποικιλία τῶν testimonia, ἡ μετὰ κύρους ἀποκάθαρσις τοῦ κειμένου, ἡ κριτικὴ ἀποδοχὴ τῶν κατὰ καιροῦς προταθεισῶν διορ-

θώσεων καὶ ἡ μαντικὴ φιλολογικὴ ἱκανότης τοῦ ἐκδότου, ὅπου ἐπιχειρεῖ ἰδίως κριτικὰς ἐπεμβάσεις εἰς τὸ παραδοθὲν κείμενον, κινοῦν ἀνεπιφυλάκτως τὸν θαυμασμόν. Ἰδιαιτέρα μνεῖα πρέπει νὰ γίνῃ διὰ τὸ ἐπιτασσόμενον ἐκάστου ποιήματος φιλολογικὸν καὶ ἱστορικὸν ὑπόμνημα. Εἰς τὰ ὑπομνήματα ταῦτα γίνεται χρῆσις ὅχι μόνον πασῶν τῶν ἱστορικῶν πηγῶν τῆς ἐποχῆς (ἑλληνικῶν, λατινικῶν, ἀρμενικῶν, ἀραβικῶν), ἀλλὰ καὶ πάσης τῆς μέχρι τοῦδε εἰς οἵανδήποτε γλῶσσαν ὑπαρχούσης βιβλιογραφίας, πρᾶγμα τὸ ὅποιον τὰ καθιστᾷ ἀνεκτίμητον βοήθημα διὰ τὸν μέλλοντα ἱστορικὸν τῆς περιόδου ἐκείνης.

Κατωτέρω προβαίνομεν εἰς τινὰς παρατηρήσεις ἡσσονος σημασίας ἐπὶ τῆς εἰσαγωγῆς καὶ τῆς ἐκδόσεως.

Τὸ ὑπὸ τοῦ cod. Paris. suppl. gr. 690, f. 54v παραδιδόμενον ποιημάτιον ἐν τῷ τέλει τοῦ «Ἐξαημέρου», κωχωρισμένως, ὑπὸ τὸν τίτλον «Εἰς ἑαυτὸν», τίτλον πάντως πλαστόν, ὡς δέχεται καὶ ὁ κ. P. (σ. 14, σημ. 3: fittizio), θεωρεῖται ὑπὸ τοῦ ἐκδότου ἀδιστάκτως ὅτι ἐγράφη ὑπὸ τοῦ Πισίδου, ὅτι ἀπετέλει τὴν ἀρχικὴν κατακλείδα τοῦ «Ἐξαημέρου» καὶ ὅτι εἶναι ἐνδεικτικὸν τῆς ὑψηλῆς ἰδέας, τὴν ὁποίαν εἶχε δι' ἑαυτὸν ὁ ποιητής (σ. 14: il poeta aveva un alto concetto di se stesso), ἐπικαλεῖται δὲ στίχους ἐπιβεβαιούντας κατὰ τὴν γνώμην τὸ τοιοῦτο συμπέρασμα. Εἶναι ὁμοῦς, δι' ἡμᾶς κριτὰς, λίαν δυσχερὲς νὰ δεχθῶμεν, ὅτι ὁ ποιητής ἔγραψε περὶ ἑαυτοῦ:

*Γεώργιος μὲν τῶνδε τῶν συγγραμμάτων
ἦγον ἰάμβων εὐκρότως ἐσκεμμένων
ὁ Πισίδης πέφυκε συγγραφεὺς μέγας...*

Τοιαύτην κραυγαλέαν αὐταρέσκειαν οὐδένα ποιητὴν γνωρίζομεν τολμήσαντα νὰ ἐκφράσῃ διὰ στίχων, εἶναι δὲ αὕτη ἀντικρὺς ἀντίθετος πρὸς τὴν συχνάκις ἐπιδεικτικὴν ταπεινοφροσύνην τῶν βυζαντινῶν λογίων. Καθ' ὅσον λοιπὸν πιστεύομεν οἱ στίχοι αὗτοι ἀσφαλῶς δὲν ἀνήκουν εἰς τὸν κάλαμον τοῦ ποιητοῦ. Ἀνατρέξαντες εἰς τοὺς στίχους, εἰς τοὺς ὁποίους παραπέμπει ὁ ἐκδότης πρὸς ἐπίρρωσιν τῆς γνώμης του, οὐδὲν εὗρομεν οὐδὲ πόρρωθεν δυνάμενον νὰ στηρίξῃ τοιαύτην μεγαλαυχίαν καὶ αὐταρέσκειαν, οἷα προσγράφει εἰς τὸν ποιητὴν ὁ ἐκδότης του. Τοῦναντίον ὑπάρχουν στίχοι εἰς τοὺς ὁποίους διακρίνεται εὐκρινῶς ἡ ταπεινοφροσύνη τοῦ διακόνου ποιητοῦ καὶ ζωγραφεῖται ἡ ἀδυναμία νὰ ὄρῃ τὴν μοῦσάν του εἰς τὸ ὕψος τῶν πραγμάτων, τὰ ὅποια πανηγυρίζει. Τοιοῦτοι στίχοι ὑπάρχουν πλείστοι (π.χ. II, 1, 42-47, II, 2, 35-36, IV, 10-11, 167-168, 535, VI, 240-241). Ἀρκούμεθα εἰς τὴν παράθεσιν ἐντεῦθεν χαρακτηριστικῶν τινῶν στίχων (I, 86-89).

*τούτοις ἀννμνήσας σε τοῖς μικροῖς λόγοις
φανείς τε πάντως ἐνδεὴς τῆς ἀξίας,*

τὸ « γνῶθι σαυτὸν » εἰκότως παιδεύομαι
καὶ γὰρ μετὰ πάντων τῇ καλῇ ἦταν ποθῶν

Ἀλλὰ καὶ τὸ ὕφος τοῦ ποιηματίου εἶναι ἐμφανῶς κατώτερον τῆς Πισιδείου μούσης. Ἡ παράδοσίς του πρὸς τούτοις ἐν τῷ τέλει τοῦ « Ἑξαήμερου » ὑπὸ μοναδικοῦ χειρογράφου, περιέχοντος κείμενα καὶ ἄλλων βυζαντινῶν ποιητῶν, γεννᾷ εὐλόγους ἀμφιβολίας περὶ τῆς γνησιότητός του. Ὡς πιστεύομεν, πρόκειται περὶ ποιητικῆς κατακλειδῆδος γραφείσης ἐν τῷ τέλει τοῦ « Ἑξαήμερου » ὑπὸ ἀντιγραφῆς τοῦ Πισίδου καὶ κατὰ μίμησιν τοῦ ὕφους αὐτοῦ, καὶ δὴ ἀρκετὰ πρωίμως, ἐὰν ληφθῇ ὑπ' ὄψιν ἡ συντηρητικότης τῶν τριμέτρων του.

Ἡ φράσις « ...ἔχεις ἀρχέτυπον τὸν Πισίδην, νεωτέρους δὲ τὸν Καλλικλῆν, τὸν Πτωχοπρόδρομον καὶ εἴ τις τοιοῦτος », χωρίον πολύχρηστον ἀπὸ τῆς ἐποχῆς τοῦ Ἀλλατίου καὶ τοῦ Du Cange, δὲν ἐγράφη ὑπὸ τοῦ Ἰωσήφ τοῦ Ρακενδύτου, ὡς πιστεύει ὁ ἐκδότης (σ. 27, σημ. 6), ἀλλ' ἀνήκει πρᾶγματι εἰς τὸ « περὶ συντάξεως » ἔργον τοῦ Γρηγορίου τοῦ Πάρδου, μητροπολίτου Κορίνθου, τὰ περὶ τὸν ὁποῖον ἦσαν μέχρι τοῦδε λίαν συγκεχυμένως γνωστὰ καὶ ὁ ὁποῖος, συμφώνως πρὸς τὰ πορίσματα τοῦ προσφάτως περὶ αὐτὸν ἀσχοληθέντος κ. Ἀθανασίου Κομίνη (Γρηγόριος ὁ Πάρδος, μητροπολίτης Κορίνθου καὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ, Ρώμη - Ἀθήναι 1960, σσ. 35-36, περὶ τοῦ χωρίου, σ. 33, σημ. 2), ἤκμασε κατὰ τὸ πρῶτον ἡμῖς τοῦ 12ου αἰῶνος. Ὁ Ἰωσήφ ὁ Ρακενδύτης (ιγ' αἰ.) ἐν τῇ « Ρητορικῇ Συνόψει » του ἀπλῶς παραλαμβάνει ὁμοῦ μετ' ἄλλων χωρίων ἐκ τοῦ Γρηγορίου· ἄλλως τε ὁμιλῶν περὶ τῆς συγγραφικῆς μεθόδου του γράφει: « ἄλλοθεν δ' ἄλλο καὶ αὐθις ἀλλαχόθεν συνερανισάμενος » (ἐνθ' ἀν., σσ. 82-83).

Ἐκτὸς τοῦ Ψελλοῦ, τοῦ Γρηγορίου, τοῦ Τζέτζου, τοῦ Ἰωσήφ καὶ τοῦ Γεωργίδου, παρατηρητέον, ὅτι ὀνομαστὶ ἀναφέρει τὸν Πισίδην καὶ ὁ Μανουὴλ Φιλῆς, ὁ ὁποῖος εἰς ποίημα ἀφιερωμένον εἰς τὸν Ἀνδρόνικον Β' Παλαιολόγον ρητῶς ὁμολογεῖ ὅτι μιμεῖται τὸν Πισίδην (Ae. Martini, Manuelis Philae carmina inedita, Neapoli 1900, σ. 2):

Κατὰ μίμησιν τῶν οἰχῶν τοῦ Πισίδου
οἰχῶς, φίλος, μάνθανε κεκροτημένους.

Καὶ ὁ ἀνώνυμος ποιητὴς τοῦ cod. Vindob. theol. gr. 242 γράφων ἐναντίον μοναχοῦ τινος, κακίστου στιχουργοῦ, ἀναφέρει εἰρωνικῶς (Krumb. - Σωτηρ., ἐνθ' ἀν., τ. Β', σ. 68 — S. G. Mercati, Poesie di Teofilatto di Bulgaria, Studi bizantini, Napoli 1924, σ. 175):

Σὺ δ' αὖ, ὑπέριμε Ψελλέ, Πισίδα, Χριστοφόρε,
Λέων καὶ Θεοφύλακτε, πρόεδρε Βουλγαρίας,
δεινὴν καὶ πάνυ χαλεπὴν ὑπέστητε ζημίαν

προμετασπάντες ὑπὸ γῆς καὶ μὴ μεμαθηκότες
τοὺς οἰχῶς, οὓς μοι πέπομφεν μόνος ὁ οἰχοπλόκος.

Τὸν Πισίδην ἀναφέρει, τέλος, καὶ ὁ Σκυλίτζης (Κεδρηνός, Bonn, I, 719,3-5).

Παρατηρητέον εἰσέτι, ὅτι ἡ ταύτισις τῶν πόλεων Θεβαρμαῖς τοῦ Θεοφάνους καὶ Λαράρτας τοῦ Πισίδου ὑπὸ τοῦ V. Minorsky (Roman and Byzantine campaigns in Atropatene, ἐν Bulletin of the School of Oriental and African Studies, τ. XI (1944), 243 κ.ε.), τὴν ὁποῖαν ἀποδέχεται ὁ κ. Ρ. (σσ. 25-26, 274-275), ἡθετήθη διὰ πειστικῶν επιχειρημάτων ὑπὸ τοῦ ἀρίστου γνώστου τῆς ἱστορικῆς γεωγραφίας τῆς Ἀνατολῆς E. Honigmann (Byzantion, τ. XVII (1944-1945), 391-393).

Προκειμένου περὶ τῆς χειρογράφου παραδόσεως τῶν ἱστορικῶν ποιημάτων τοῦ Πισίδου, ἃς προστεθῇ ἡ λίαν ἐνδιαφέρουσα πληροφορία, καθ' ἣν ταῦτα ἐσφύζοντο καὶ εἰς χειρόγραφον τῆς Μονῆς Ἰβήρων. Ἡ πληροφορία αὕτη παρέχεται ἐκ τοῦ καταλόγου τῶν ἀγιορειτικῶν κωδίκων, τοῦ φιλοπονηθέντος κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ ΙΗ' αἰῶνος ὑπὸ τοῦ πατριάρχου Ἱεροσολύμων Χρυσάνθου τοῦ Νοταρᾶ, τὸν ὁποῖον ἐξέδωκεν ἐκ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 182 κώδικος τοῦ Μετοχίου τοῦ Παναγίου Τάφου ὁ Κωνστ. Σάθας (Μεσαιωνικὴ Βιβλιοθήκη, Βενετία 1872, τ. Α', σ. 280). Τὸ χειρόγραφον τοῦτο, μὴ περιλαμβανόμενον εἰς τὸν κατάλογον τοῦ Λάμπρου, πιθανῶς ἀπώλετο ἢ λανθάνει. Δύναται μήπως νὰ γίνῃ ταύτισις πρὸς τι τῶν ἐν τῇ Ἑσπερίᾳ σφριζομένων χειρογράφων; Ἀδελον.

Ἐν κατακλείδι σημειοῦμεν τὴν ὑπαρξίν ἑτέρου πεζοῦ ἔργου, ἀνεκδότου καθ' ὅσον γνωρίζομεν, φερομένου ὑπὸ τὸ ὄνομα τοῦ Πισίδου καὶ σφριζομένου ἐν cod. Ottobon. 324 ὑπὸ τὸν τίτλον: « Γεωργίου διακόνου τοῦ Πισίδου ἐρμηνεία εἰς τὸ Ὡς ἐμεγαλύνθη τὰ ἔργα σου, κύριε, πάντα ἐν σοφίᾳ ἐποίησας... » (Bl. E. Feron - F. Battaglini, Codices manuscripti graeci Ottoboniani Bibliothecae Vaticanae, Romae 1893, σ. 170).

Σημειωτέον ἐπίσης ὅτι ὁ στ. II, 3, 24 ἀπηχεῖ τὸ τῶν Ψαλμῶν, ΡΓ', 18: « πέτρα καταφυγὴ λαγοῖς » (πρβλ. καὶ Θεοδόσιον Διάκονον, Δ' 126, Κωνστ. Μανασσῆν, Bonn, στ. 640 καὶ Νικόλαον Μουζάλωνα, Ἑλληνικά, τ. Ζ' (1934), σ. 116, στ. 181).

Ὡρισμέναι γραφαὶ ἐν τῷ κειμένῳ θὰ ἠδύναντο ὡσαύτως νὰ ἐγείρουν ἀντιρρήσεις ὡς π.χ. ἐν στ. IV 146, ὅπου τὸ κακουργίας τοῦ V προτιμᾶται τοῦ κακεργίας τοῦ ἀρχαιότερου Ρ, τὸ ὁποῖον, ἐκτὸς τοῦ ὅτι εἶναι γραφὴ difficilior, ὑποστηρίζεται καὶ ἐκ τῶν μεμαρτυρημένων κακεργάτης - ις. Ὁμοίως ἐν στ. IV 181:

πᾶν γὰρ τὸ κύκλον τοῦ οκάφους ἐβάπτειτο

τῶν VP, τὸ κύκλον ἐμφανῶς νοσεῖ, μὴ δυνάμενον νὰ ἐκληφθῇ ὡς οὐδέτερον οὐσιαστικόν, οὐδ' ἐπιρρηματικῶς, ὡς θέλει ὁ ἐκδότης, ὁ ὁποῖος πάντως δὲν

σημειοῖ τὴν τοιαύτην μοναδικὴν χρῆσιν ἐν τῷ λεξιλογίῳ. Γραπτέον λοιπὸν ἢ *κύκλω*, ὡς εἶκασεν ὁ Bekker, ἢ *πᾶς*... ὁ *κύκλος* (δηλ. τὸ σκάφος εἶχε βυθισθῇ μέχρι τοῦ ἄνω μέρους τῆς περιφερείας του, «μέχρι τὰ μπόυνια»). Ὑποπτος εἶναι καὶ ὁ τύπος *κόμφευσος*, τὸν ὁποῖον ἀνέγνωσεν ὁ ἐκδότης ἐν στ. IV 379, ἀντὶ τοῦ ἀπροσδιονύσου *κομφευτός* τῶν προηγουμένων ἐκδοτῶν. Πρόκειται ἀσφαλῶς περὶ δικαστικοῦ ὄρου ἐν χρήσει κατὰ τὴν ἐποχὴν τοῦ ποιητοῦ καὶ ἀνάγεται εἰς τὸ λατινικὸν *confessus*. Γραπτέον ὅθεν ἀδιστάκτως *κόμφεσσος*. Περὶ τοῦτου μαρτυροῦν τὰ *κομφεοσώριος* -ίως τοῦ Θεοδοσιανοῦ Κώδικος. Ἡ ἐσφαλμένη γραφὴ *κόμφευσος* πιθανῶς ὀφείλεται εἰς τὴν παλαιογραφικὴν συνάφειαν τῶν συμπλεγμάτων *ενο* καὶ *εοο*. Τύπος *κόμφευσος* ἐκ τοῦ λατίν. *confessus* δὲν εἶναι δυνατόν νὰ παραχθῇ εἰς τὴν ἑλληνικὴν, τὰ δὲ προσαγόμενα ὑπὸ τοῦ κ. Ρ. παράδειγματα (στ. 221): *φάλλσευμα*, *ἀδελφένδευτος*, *τρακτεντής* εἶναι ρηματικὰ παράγωγα, ὀφείλοντα τὸ -εу- εἰς τὰ ἀντίστοιχα ρήματα *φασεύω* (*falso*), *δεφενδεύω* (*defendo*), *τρακτεύω* (*tracto*), ἐνῶ προκειμένου περὶ τοῦ *κόμφεσσος* δὲν συμβαίνει τοιοῦτον τί.

Ἀντιρρήσεις θὰ εἶχέ τις διὰ τὴν μὴ προτίμησιν τῆς χειρογράφου παραδόσεως ἐνιαχοῦ (ὡς π.χ. ἐν στ. IV 3, 444, 446, κ.ἀ.) ἢ προταθεισῶν διορθώσεων (π.χ. ἐν στ. V 17 Stenbach), ὡς ἐπίσης καὶ διὰ τὴν ὀρθότητα τῆς διορθώσεως πανταχοῦ τοῦ παραδεδομένου διπλοῦ -σσ- διὰ τοῦ ἀρχαϊκωτέρου ἀττικοῦ -ττ- (π.χ. II, 1, 83, IV 506, 535 κ.ἀ.). Τίς δύναται νὰ βεβαιώσῃ ὅτι ὁ ποιητὴς εἶχε τοιαύτην συνέπειαν ἀττικισμοῦ καὶ ὅτι δὲν ἔγραφεν ἄλλοτε *θάλαττα* καὶ ἄλλοτε *μελισσῶν*; Ὁμοίως προτιμητέα κρίνεται ἡ γραφὴ *ἀείρυτος* ἀντὶ *ἀείρρυτος* (VI 1, 37 καὶ σ. 312 ἐν λ.). Ἀπαράδεκτος πρὸς τοῦτοις κρίνεται ἡ γραφὴ *Ἰωκάσσης* ἐν στ. VI 2, 194 (*Ἰωκάστη* καὶ ἐν τῷ λεξιλογίῳ σ. 309 ἐν λ.), καθ' ὅτι ἀντιβαίνει πρὸς τὴν ἱστορικῶς παραδοθεῖσαν ὀρθογραφίαν τοῦ ὀνόματος καὶ βλάπτει κυρίως τὸ μέτρον, παρέχουσα δάκτυλον εἰς τὴν ἕκτην χώραν τοῦ τριμέτρου. Τὸ καὶ ὀρθὸν *Ἰοκάσσης* παρέχει ἀνάπαιστον εἰς τὴν τετάρτην ὁμαλῶς, ὡς ἐν στ. II, 1, 71, II, 1, 80, II, 1, 136, II, 1, 234, II, 2, 30, II, 2, 99 καὶ ἄλλαχοῦ.

Ἡ ἰταλικὴ μετάφρασις ἀποτελεῖ νέαν ὅλως μεταφραστικὴν προσπάθειαν καὶ καθιστᾷ προσιτὰ εἰς τοὺς Εὐρωπαίους ἐρευνητὰς καὶ δὴ τοὺς ἱστορικοὺς τὰ ἐξαιρέτου στρυφνότητος κείμενα τοῦ ποιητοῦ. Πρέπει νὰ ὁμολογηθῇ, ὅτι πᾶσα ἀπόπειρα ἀποδόσεως τοῦ λόγου τοῦ Πισίδου εἰς μετάφρασιν εἶναι ἐργωδεστάτη, λαμβανομένου ὑπ' ὄψιν ὅτι ἡ βαρέως πεποικιλημένη φράσις, τὰ ρητορικὰ σχήματα, αἱ φιλοσοφικαὶ ἀναμνήσεις καὶ αἱ τολμηρόταται ποιητικαὶ μεταφοραὶ καθιστοῦν πολλάκις τὸ κείμενον σκοτεινόν, δύσληπτον καὶ αὐτόχρημα ἀμετάφραστον. Ἐν τούτοις ἡ μετάφρασις τοῦ κ. Ρ. παραφράζουσα ἐλευθέρως εἰς πεζὸν λόγον τὰ ποιήματα, ὑπερνικᾷ ἐπιτυχῶς τὰς δυσκολίας αὐτὰς καὶ συγχρόνως εἶναι πιστὴ καὶ γλαφυρά, ὁμολογοῦμεν δὲ ὅτι πολ-

λαχοῦ ἐφώτισε καὶ ἡμᾶς εἰς τὰς σκολιάς καὶ ἀνάντιες ὁδοὺς τῆς Πισιδείου μούσης. Βεβαίως ὠρισμένοι μικροπαρατηρήσεις θὰ ἠδύναντο νὰ γίνουν, ἀλλὰ γενικῶς σπανιώτατα δύναται τις νὰ διαφωνήσῃ μετὰ τοῦ μεταφραστοῦ (π.χ. ἐν στ. II, 2, 11 τὸ «ἀπροσδόκητος ἡμεροδρόμος» (= ταχυδρόμος γενικῶς, ἀγγελιαφόρος) μεταφράζεται: *inaspettato dopo un viaggio di un giorno intero*, καὶ ἐν στ. II, 1, 205 τὸ «*εὐνσίας λόγῳ*» (= ἔνεκα τοῦ εὐνους εἶναι, διὰ νὰ οκέπτωνται ὀρθῶς καὶ νὰ μὴ ἁμαρτάνουν) ἀποδίδεται διὰ τοῦ *mi si perdoni l'espressione*). Τὰ πλεῖστα σκοτεινὰ χωρία διαφωτίζονται μετὰ τῆς ἐρμηνευτικῆς καθαρότητος καὶ ἡ γενικὴ ἐντύπωσις εἶναι τοιαύτη, ὥστε νὰ φαίνεται σχολαστικὴ μικρολογία ἡ ἀνίχνευσις τυχρὸν σφαλμάτων.

Ἀξίζει νὰ προστεθῇ ἐνταῦθα ὅτι ἱκανὸν τμήμα τῆς «Περσικῆς ἐκστρατείας» τοῦ Πισίδου (οἱ στίχοι II, 3, 178-295) ὑπάρχει καὶ ἐν γερμανικῇ μεταφράσει, φιλοτεχνηθεῖσα ὑπὸ τοῦ Adolf Elissen (*Versuch einer Polyglotte der europäischen Poesie*, Leipzig 1846, B. I., σσ. 200-206).

Εἰδικὴ μνεία πρέπει νὰ γίνῃ διὰ τὴν ἐξαίρετον τυπογραφικὴν ἐμφάνισιν τοῦ βιβλίου καὶ ἰδίᾳ τοῦ ἑλληνικοῦ κειμένου. Τὰ τυπογραφικὰ σφάλματα ἔχουν περιορισθῇ εἰς τὸ ἐλάχιστον δυνατόν (ἐν σ. 91, test., 4: *ἀγόνων* ἀντὶ *ἀγώνων*, στ. IV 65: *εἴχον*, στ. IV 308: *τηρετέον* ἀντὶ *τηρητέον* καὶ σ. 299, fr. 22 δις (γρ. τὸ β' 23)).

Κατακλείοντες μετὰ τὰς ἀσημάντους αὐτὰς παρατηρήσεις τὸ παρὸν σημείωμα, αἰσθανόμεθα ὑποχρέωσιν νὰ ἐξάρωμεν ἀπαξ ἔτι τὴν ἀξίαν τῆς ἐκδόσεως τοῦ κ. Ρ., ὁ ὁποῖος δι' αὐτῆς συνέδεσεν ἀρρηκτικῶς τὸ ὄνομά του μετὰ τοῦ κορυφαίου βυζαντινοῦ ποιητοῦ. Ἡ ἐμπεριστατωμένη γνῶσις τῶν ἱστορικῶν οὐνθηκῶν τῆς ἐποχῆς, ἡ εὐχέρεια μεθ' ἧς ἀναστρέφεται εἰς τὰ κείμενα τῆς κλασσικῆς καὶ βυζαντινῆς γραμματείας, ἡ σπανία αἰσθησις τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης, ἡ βιβλιογραφικὴ ἐνημερότης καὶ ἡ αὐτοτηρὰ μέθοδος, πάντα ταῦτα ἐπέτρεψαν εἰς τὸν κ. Ρ. νὰ δώσῃ ἔκδοσιν τοῦ Πισίδου, ἡ ὁποία δέον νὰ θεωρῇται ὡς ὀριστικὴ καὶ ἡ ὁποία θὰ παρέλθῃ χρόνος πολὺς διὰ νὰ ἀντικατασταθῇ, καὶ τοῦτο, μόνον ἐὰν νέον τι χειρόγραφον ἔλθῃ εἰς φῶς. Διὰ τῆς γλαφυρᾶς, τέλους, μεταφράσεως καὶ τοῦ σοφοῦ ἱστορικοῦ ὑπομνηματισμοῦ τῶν ποιημάτων, ὁ ἐκδότης ἐπέτυχε νὰ καταστήσῃ εὐρύτερον γνωστὸν τὸν ποιητὴν καὶ νῦν εὐχεραίνεται μεγάλως ἡ συγγραφὴ ἱστορικῆς μονογραφίας περὶ τῆς σπουδαίας ἐκείνης καὶ ἡρωικῆς μορφῆς τῆς βυζαντινῆς ἱστορίας, τοῦ αὐτοκράτορος Ἡρακλείου, καὶ τὸ τοιοῦτον ὄντως ἀποτελεῖ αἷτημα τῆς ἱστορικῆς ἐπιστήμης, καθ' ὅσον ἡ ὑπάρχουσα μονογραφία τοῦ A. Pernice (*L'imperatore Eraclio*, Firenze 1905) ἔχει ἤδη ἀπὸ πολλοῦ παλαιωθῇ. Μετὰ μεγάλου δὲ καὶ εὐλόγου ἐνδιαφέροντος ἀναμένεται ὁ δεῦτερος τόμος τῆς ἐκδόσεως, ὅπου θὰ περιληφθοῦν τὰ θρησκευτικὰ ποιήματα τοῦ Πισίδου.

Τὸ ἔργον τῆς ἐκδόσεως τούτων εἶναι πολλῶ δυσχερέστερον ἐξ αἰτίας τῆς μεγάλης χειρογράφου παραδόσεως τῆς μείζονος ποιητικῆς δημιουργίας τοῦ Πισίδου, τοῦ «'Εξαήμερου», ἀλλ' ἀποτελεῖ εὐτύχημα ὅτι ἀνελήφθη ὑπὸ φιλολόγου ἀνδρὸς τῆς περιωπῆς τοῦ κ. Αὐγουστίνου Pertusi.

N. M. ΠΑΝΑΓΙΩΤΑΚΗΣ

Ἡλία Α. Τσιτσέλη, Κεφαλληνιακὰ Σύμμικτα. Συμβολαὶ εἰς τὴν ἱστορίαν καὶ λαογραφίαν τῆς νήσου Κεφαλληνίας εἰς τόμους τρεῖς. Τόμ. Β', 'Εκκλησιαστικά - Μονῶν ἱστορίαι - Χρονογραφίαι - Πολιτικά καὶ στατιστικά σημειώματα, ἐν Ἀθήναις 1960, σσ. 15' + 687.

Ὁ πρῶτος τόμος τοῦ παρόντος ὑπὸ τὸν τίτλον «Κεφαλληνιακὰ Σύμμικτα» ἔργου τοῦ μακαρίτου Κεφαλήνος ἱστοριογράφου Ἡλία Α. Τσιτσέλη, ἐκδοθεὶς τὸ 1904 περιέχει «Βιογραφικά - οἶκων ἱστορίας - δημοσιεύματα». Εἰς τὸν Α' τόμον, σελ. 1γ' τοῦ Προλόγου, διαγράφεται ὁ σκοπὸς τοῦ τριτοῦ ἔργου καὶ αἰτιολογεῖται ὁ τίτλος, ὀφειλόμενος εἰς «τὸ πολὺ καὶ ποικίλον τῶν περιεχομένων καὶ τὴν ἀναμειξ καὶ οὐχὶ κατὰ μέθοδον κατάταξιν αὐτῶν».

Ἦδη, 56 ἔτη μετὰ τὴν ἐκδοσιν τοῦ Α' τόμου καὶ 35 ἔτη μετὰ τὸν θάνατον τοῦ συγγραφέως, εἶδε τὸ φῶς ὁ Β' τόμος διὰ χορηγίας τοῦ Βασιλείου Κληροδοτήματος, ὡς εἶχε συγγραφῇ ὑπ' ἐκείνου τὸ 1904. Τὸ ἔργον ὅμως εἶχεν ἀνάγκην ἀναθεωρήσεως σήμερον, τοῦτο δὲ θὰ ἔκαμνεν ἀσφαλῶς, ἂν ἔζη, καὶ αὐτὸς οὗτος ὁ συγγραφεύς. Χρὲς τῶν ἐκδοτῶν ἦτο νὰ συγκροτήσουν ἐπιτροπὴν ἐκ Κεφαλήνων λογίων, ἵνα προβῇ εἰς συγχρονισμόν τοῦ ἔργου, χωρὶς οὐσιαστικὰς μεταβολάς, νὰ ἐπιτάξουν λεπτομερὲς εὑρετήριον, καὶ νὰ τὸ καταστήσουν περισσότερον κατὰ τὸ δυνατόν χρήσιμον εἰς τὴν ἐπιστήμην. Κοντὰ εἰς τὴν ἀναμειξ καὶ ἀμέθοδον κατάταξιν τῆς ὕλης τῶρα προστίθεται καὶ μειονέκτημα νέον, οὐχὶ ἀσήμαντον, ἡ ἔλλειψις ἐνημερότητος ἐνὸς τόσον ὀγκώδους καὶ πληθωρικοῦ ἔργου. Ἐνεκα τούτου, μειοῦται ἡ ἀξία τοῦ ἔργου καὶ αὐτῆς τῆς προσφορᾶς πρὸς τὸ πλατύτερον κοινόν, πρὸς τὸ ὁποῖον κυρίως ἀπευθύνεται.

Ἄς δεχθῶμεν λοιπὸν μίαν ἐκδοσιν τοῦ 1904 καὶ ἃς θεωρήσωμεν τὸν τόμον ὡς ἔχει, πληροφοριακὸν τῆς τοπικῆς ἱστορίας τῆς νήσου, περιέχοντα πάντως ὕλην λίαν ἐνδιαφέρουσαν πού γίνεται περισσότερον πολῦτιμος, ἂν ἀναλογισθῇ κανεὶς ὅτι ἐκ τῆς τελευταίας θεομηνίας τῶν Ἰονίων νήσων προέκυψαν νέαι πόλεις, νέα κτίσματα, νέα ἱερά. Διὰ τοῦτο ὁ μετὰ χειρὸς ἐπιθανάτιος Β' ὀγκώδης τόμος τοῦ πολυγράφου συγγραφέως μᾶς φέρει πολὺ κοντὰ

εἰς τὴν ἀφανισθεῖσαν παλαιὰν καὶ ὠραίαν νήσον Κεφαλληνίαν, τὴν ἱστορίαν τῆς, τὰ κτίσματά τῆς, τὸ χαμένον παρελθόν τῆς.

Τὸ Α' μέρος τοῦ βιβλίου ἀφιερθεῖται εἰς τὴν Ἐκκλησίαν Κεφαλληνίας, ἥτοι α) εἰς τὴν ὀρθόδοξον καὶ καθολικὴν ἐπισκοπὴν αὐτῆς (σ. 1-228), β) εἰς τὰς μονὰς τῆς, ὀρθοδόξους καὶ καθολικὰς (σ. 229-390). Εἰσαγωγικῶς ὁ ἀναγνώστης πληροφορεῖται περὶ τινων ἀρχαιολογικῶν εὐρημάτων¹ καὶ τῆς ἐν τῇ νήσῳ προχριστιανικῆς λατρείας καὶ τῆς εἰσχωρήσεως τοῦ χριστιανισμοῦ, περὶ τῆς ὁποίας ἀσφαλεστέρα εἴδησις εἶναι ἡ ἐν Χαλκηδόνι παρουσία (451 μ.Χ.) ἐπισκόπων ἐξ Ἰονίων νήσων. Ἐξετάζεται ἡ μεσολαβήσασα ἐγκατάστασις καθολικοῦ καθεστώτος, συνεπεία τῆς ἀλώσεως τῆς ΚΠόλεως ὑπὸ τῶν σταυροφόρων τοῦ 1204 καὶ ἐφεξῆς διὰ μακροτέρων παρακολουθεῖται ἡ ἐκκλησιαστικὴ ἱστορία Κεφαλληνίας κατὰ τὴν Ἑνετοκρατίαν, καθ' ἣν διεξήγετο ἰδιότυπος ἐκλογὴ τῶν ἐπισκόπων, ὑπαγομένων ὑπὸ τὸν μητροπολίτην Κορίνθου. Ὁ σ. δὲν συντάσσει ξηρὸν κατάλογον ἀρχιερέων Κεφαλληνίας², γράφει ἐκκλησιαστικὴν ἱστορίαν τῆς νήσου, συλλέγων ὡς φιλόπονος μέλισσα τὸ ὕλικόν αὐτοῦ ὁποθενδήποτε. Γνωστὸν εἶναι, δι' ἔλλειψιν εἰδήσεων, πόσον δυσκόλως γράφεται ἡ ἐπισκοπικὴ ἱστορία τῶν ἐκκλησιαστικῶν διαμερισμάτων τῆς χώρας. Παραλλήλως παρακολουθεῖται καὶ ἡ σειρὰ τῶν καθολικῶν ἱεραρχῶν, πού συνήθως ἀπουσίαζον ἀπὸ τὴν ἔδραν των καὶ τὴν ἐγκατέλειπον προαγόμενοι εἰς ἀνωτέρας θέσεις, πάντοτε δὲ σχεδὸν ἐνδιαφέροντο διὰ τὴν εἰσπραξιν τῶν κανονικῶν των δικαιωμάτων καὶ οὐχὶ σπανίως μερικοὶ ἀνεδεικνύοντο εὐσεβεῖς καὶ λόγιοι ποιμενάρχαι. Ἡ ἐπισκοπικὴ τῆς νήσου ἱστορία καὶ αἱ τύχαι τῆς ἐκκλησίας αὐτῆς παρακολουθοῦνται καὶ μετὰ τὴν ἔνωσιν τῶν Ἰονίων νήσων μετὰ τῆς Ἑλλάδος³.

Προέκτασιν τῆς ἐπισκοπικῆς ἱστορίας ἀποτελεῖ ἡ ἱστορία τῶν πολλῶν μονῶν τῆς νήσου (σ. 229-390), ἂν μάλιστα ἐξετάζοντο καὶ οἱ ναοὶ αὐτῆς,

¹ Μερικῆς ἐκτάσεως ἀρχαιολογικαὶ ἀνασκαφαὶ ἐγένοντο εἰς Κεφαλληνίαν ὑπὸ τῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας κατὰ τὰ ἔτη 1908-1912. Βλ. Ν. Κυπαρίσση - Α. Φιλαδέλφειος, Ἀνασκαφαὶ ἐν Κεφαλληνίᾳ, ΠΑΕ 1912, σελ. 100-118. Π. Καβαδία, Περὶ τῶν ἐν Κεφαλληνίᾳ ἀνασκαφῶν, αὐτόθι, σελ. 247-268. Πρόκειται περὶ ἀνασκαφῶν 1908-1909 ὑπὸ Καβαδία καὶ Οἰκονόμου, ἐξ ὧν εὐρήματα μυκηναϊκῆς ἐποχῆς ἀπὸ τῆς ΙΔ' ἐκ.

² Βλ. καὶ Ε. Κριαρᾶ, Ἀνέκδοτος κατάλογος ἱεραρχῶν Κεφαλληνίας, Ζακύνθου καὶ Ἰθάκης, «Ἐπετηρὶς Μεσαιωνικοῦ Ἀρχείου» Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν, τ. Β' (1940), σελ. 3-19. Μητροπ. Σάβδων Γερμανοῦ, Ἡ Ἰόνιος Ἐκκλησία κατὰ τοὺς τελευταίους ἰδίᾳ αἰῶνας, «Ὁρθοδοξία», τόμ. ΙΓ' (1938), σελ. 111 κἑξ.

³ Ποικίλον ἐκκλησιαστικὸν καὶ ἱστορικὸν ὕλικόν εὐρίσκεται σκορπισμένον εἰς διάφορα ἔντυπα τῆς νήσου, ἐξ ὧν πολλάκις ἀρύεται τις σημαντικὰς εἰδήσεις. Οὕτω βλ. Ι. Μεσολωρᾶ, Πότε καὶ πῶς εἰσῆλθῃ ὁ χριστιανισμὸς ἐν Κεφαλληνίᾳ, «Ἡ Ἠχώ τῆς Κεφαλληνίας», ἔτ. Ι', φ. 26, σ. 23-24. Σχετικὴν ὕλην περιέχει καὶ τὸ «Παγκεφαλληνιακὸν Ἡμερολόγιον».

θὰ συνεπληρωτο ἡ ἐκκλησιαστικὴ ἱστορία καὶ θὰ διεφωτίζοντο καὶ ἄλλαι πτυχαὶ τοῦ βίου¹. Ὁ σ. μὲ ἐρευνητικότητα καὶ ἀγάπην ἐξετάζει τὰ κατὰ τὰς μονὰς καὶ ἐξ ἀρχαίων πηγῶν προσφέρει πολυτίμους εἰδήσεις περὶ αὐτῶν. Ἀτυχῶς, καίτοι γνωρίζει προγενεστέρας ἐργασίας περὶ τῶν μνημείων², δὲν ἐξετάζει καθόλου ἀπὸ ἀρχιτεκτονικῆς καὶ ἀγιογραφικῆς ἀπόψεως τὰς μονὰς, οὐδὲ φωτογραφίας αὐτῶν ἔστω ἐφρόντισε νὰ παράσχῃ. Εἰς τὸ σημεῖον τοῦτο γίνεται περισσότερον αἰσθητὴ ἡ ἔλλειψις ἐνημερώσεως τοῦ ἀναγνώστου περὶ τῆς σημερινῆς καταστάσεως τῶν μοναστηρίων, τῶν ὁποίων ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ θὰ ἦτο δυνατόν νὰ εἶχαμεν εἰς κατάλληλον ἐπιστημονικὸν τόπον ἀπογραφὴν μετὰ τὴν θεομηνίαν τοῦ 1953³.

Αἱ μοναί, περὶ τῶν ὁποίων μακρότερος λόγος γίνεται καὶ ὑλικὸν πάσης φύσεως προσφέρεται, εἶναι αἱ ἑξῆς: 1) Ἀγίου Γερασίμου Ὁμαλῶν⁴, 2) Κοιμήσεως Θεοτόκου Σισίων, 3) Ἀγ. Ἀνδρέου Μηλαπιδιάς, 4) Ἑσταυρωμένου εἰς Στρογγυλά, 5) Πηγῆς Ἑλαιοῦ, 6) Λάμιας Δειλινιτῶν, 7) Ταξιαρχῶν Μηλαπιδιάς, 8) Θεοτόκου τῶν Βλαχερνῶν⁵, 9) Θεοτόκου Κοιμήσεως

¹ Ἱστορικὰς εἰδήσεις ἀπὸ τὸν κτητορικὸν κώδικα τοῦ ἐν Χαβριάτοις ναοῦ τῆς Θεοτόκου, ἀναφερομένης εἰς τοὺς χρόνους τῆς Ἑνετοκρατίας, ἔχομεν ἥδη ὑπὸ Εὐθ. Γ. Κ σ υ ρ σ ῦ κ λ η, Κεφαλληνικά ἔγγραφα τῆς Ἑνετοκρατίας, « Ἑλληνικά », τόμ. Ε' (1932), σελ. 91-106. Ἡ ἔκδοσις τῶν ἐγγράφων δὲν ἀνεχίσθη.

² Π.χ. Κ. Γ. Ζηαίου, Κεφαλληνίας χριστιανικαὶ ἀρχαιότητες, « Ἀρμονία », τόμ. Α' (1900), σελ. 222-247.

³ Ὡς πρὸς τὸ ἀρχαίων ὑλικὸν ποὺ ἀπέμεινε μετὰ τοὺς σεισμούς χρήσιμος εἶναι πάντοτε ἡ ὑπὸ Μ. Ι. Μανούακα, Ἐκθεαὶς περὶ τῶν ἐν Κεφαλληνίᾳ καὶ Ζακύνθῳ Βιβλιοθηκῶν καὶ Ἀρχείων μετὰ τοὺς σεισμούς τοῦ 1953, ΔΙΕΕ, τόμ. ΙΑ' (1956), σελ. 43 κἑξ. Αὕτη ἀναφέρεται εἰς τὰς Βιβλιοθήκας Κοργιαλένειον Ἀργοστολίου καὶ Συλλόγου « Βικέντιος Δαμασδὸς » Ληξουρίου, τὸ Ἀρχιεπισκοπικὸν Κεφαλληνίας καὶ τὰ ἀρχεῖα τῆς Μητροπόλεως Κεφαλληνίας.

⁴ Εἰς τὴν μονὴν ταύτην ἀφοροῦν τὰ σημειωθέντα ὑπὸ Δισ. Α. Ζακυθην. οῦ, Κεφαλληνίας ἱστορικὰ καὶ τοπωνυμικά, ΕΕΒΣ, τόμ. Γ' (1929), σελ. 197-198, ἐνδιαφέρουν δ' εὐρύτερον καὶ τὰς λοιπὰς μονὰς καὶ τὴν ἱστορίαν τῆς νήσου. Διὰ τὸν ἀσκητὴν Γεράσιμον βλ. Χρυσόστομος Παπαδοπούλου, Ἀρχιεπ. Ἀθηνῶν, Ὁ ἅγιος Γερόσιμος « ὁ νέος » ἀσκητὴς Κεφαλληνίας, « Θεολογία », τόμ. ΙΗ' (1940), σελ. 7-27, ὅπου ἡ εἰκὼν τοῦ ἁγίου καὶ τὸ συνδ. γράμμα Κυρίλλου τοῦ Λουκάρεως, κατ' Ἰούλιον 1622, περὶ ἀνακηρύξεως αὐτοῦ ὡς ἁγίου.

⁵ Εἰς τὰς ἀκτὰς τῆς Λιβαθοῦς, παρὰ τὸν σκόπελον Δία. Ἀναφέρεται ἐδῶ ὅτι τὸ καθολικὸν εἰκογραφῆσαν ἐξόριτος εὐρισκόμενος ἐκεῖ ὁ ἐκ Ζακύνθου γνωστὸς ζωγράφος Νικόλαος ἱερεὺς Καντούνης, κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ ΙΘ' αἰῶνος. Περί ἔργων τοῦ Καντούνη εἰς Κεφαλληνίαν ὁ μὲν Ν. Δ. Καλογερόπουλος, Μεταβυζαντινὴ καὶ Νεοελληνικὴ τέχνη, Ἀθῆναι 1926, σελ. 165-166, γνωρίζει φορητὴν εἰκόνα τῆς ἀμαρτωλῆς γυναίκης εἰς τὸν μητροπολιτικὸν ναὸν τοῦ Ληξουρίου, ὁ δὲ Δ. Σισιλιάνος, Ἑλληνες ἀγιογράφοι μετὰ τὴν ἄλωσιν, Ἀθῆναι 1935, σελ. 105, γνωρίζει περὶ αὐτοῦ, ἀναφέρει δὲ καὶ τὰ τῆς διαμονῆς τοῦ Καντούνη εἰς τὸ μοναστήριον τοῦ Δία ἀλλὰ χρονολογικῶς.

εἰς Μηνιαῖα, 10) Στροφάδων, Γοργοπέσσα, 11) Ἀγ. Παρασκευῆς Ξερριζωμένου, 12) Κοιμήσεως Θεοτόκου Τραπεζάκι, 13) Μυρτιδιωτίσσης Δρεπάνου, ἐπαρχίας Κραναιάς, 14) Εὐαγγελισμοῦ Κηπουρίων¹, 15) Ἀγ. Παρασκευῆς Ταφιοῦ, 16) Γεννήσεως Θεοτόκου Γεριῶν, 17) Εὐαγγελισμοῦ Βαρδιάνων, 18) Κυρίας τῶν Ἀγγέλων, 19) Ἀγ. Παρασκευῆς Λεπέδων, 20) Προφ. Ἡλιοῦ Λιβαδίου, 21) Προδρόμου Κρουνέρι, 22) Ἀγ. Ἀνδρέου Δρυμῶν, ἐπαρχίας Πάλης, 23) Θεοτόκου Θεμάτων, 24) Ἀγ. Νικολάου Γρούσπας, 25) Παναγίας Ἀτρου, 26) Ἀγ. Φανέντων Αἰγιαλοῦ, 27) Θεοτόκου Ἀγριλίων, 28) Θεοτόκου Παλιχέρσου, 29) Θεοτόκου Φισκάρδου, ἐπαρχίας Σάμης.

Τὸ Β' μέρος τοῦ βιβλίου (σ. 393-480) περιέχει πολυτιμότερα χρονολογικῶς κατατεταγμένα ἱστορικὰ ἐρανίσματα ἐκ φιλοτίμου συλλογῆς τοῦ σ. Ἀποτελοῦν ταῦτα πρώτης χειρὸς ἱστορικὴν ὕλην καὶ θὰ ἔπρεπε νὰ προσρίζονται δι' εὐρύτεραν ἱστορικὴν σύνθεσιν, πλὴν ὅμως παρέμειναν χρονολογικῆς ἀξίας μόνον ἐνθυμήματα, τερματιζόμενα εἰς τὸ ἔτος 1911. Τὸ Γ' μέρος (σ. 483-492) ἀναφέρεται εἰς τὸ Κτηματολόγιον τῆς Λατινικῆς ἐπισκοπῆς Κεφαλληνίας, συντεταγμένον, ὥς γνωστὸν, κατὰ τὸν ΙΙ' αἰῶνα. Ἐξ αὐτοῦ ὁ σ. ἀρύεται τὰ ἀπαντῶντα ὀνόματα κεφαλληνιακῶν οἰκῶν². Περὶ τῶν πρωτοπαπᾶδων Ζακύνθου ἀσχολεῖται τὸ Δ' μέρος (σ. 498-503) γεγραμμένον ὑπὸ Λ. Ζώη. Τὸ Ε' μέρος (σ. 507-526) περιέχει ἑμμετρον χρονολογικὸν ἀπάνθισμα περὶ Κεφαλληνίας. Διὰ 561 ἱαμβικῶν στίχων ὁ στιχοῦργος ἱερεὺς Χαράλαμπος Λαγγούσης ἀφελῶς διηγείται γεγονότα σχέσιν ἔχοντα μὲ τὴν νήσον κυρίως, οὐχὶ σπανίως δὲ καὶ γενικώτερα. Τὸ στιχοῦργημα ἔχει καὶ γλωσσικὴν ἀξίαν.

¹ Μεταξὺ ἄλλων ἐκδίδεται ἐνταῦθα (σ. 321-323) σιγίλλιον Σαμουήλ τοῦ Χατζερῆ, ἀπολυθὲν τὸν Μάρτιον τοῦ 1765. Ἀλλὰ περὶ τῆς ἰδίας ταύτης μονῆς ὑπάρχουν μελετήματα, Ν. Ι. Γιαννοπούλου, Ἡ μονὴ Κηπουρίων ἐν Κεφαλληνίᾳ, « Θεολογία », τόμ. ΙΒ' (1937), σελ. 144-148. Τοῦ αὐτοῦ, Ἀργυρότευκτων δίπτυχον ἐν τῇ μονῇ Κηπουρίων Κεφαλληνίας, ΔΙΕΕ, τόμ. Θ' (1926), σελ. 578. Δισ. Α. Ζακυθην. οῦ, Κηπουριωτικά, ἐκ τῆς ἐν Κεφαλληνίᾳ μονῆς τῶν Κηπουρίων, « Byz. Neugr. Jahrb. », τόμ. Γ' (1926-1927), σελ. 389-398.

² Περὶ τοῦ κατὰ τὸ ἔτος 1264 συντεταγμένου μακροῦ πρακτικοῦ βλ. Δισ. Α. Ζακυθην. οῦ, Τὸ κτηματολόγιον τῆς Λατινικῆς ἐπισκοπῆς Κεφαλληνίας καὶ Ζακύνθου κατὰ τὸν ΙΙ' αἰῶνα, « Ἑλληνικά », τόμ. Ε' (1932), σελ. 323-333. Ἐκ τοῦ ἰδίου ἐγγράφου πηγάζει καὶ ἡ μελέτη Κ. Ἀμάντου, Κεφαλληνικά ἐπώνυμα, « Ἑλληνικά », τόμ. Γ' (1937-1938), σελ. 117-121. Πρβλ. καὶ Αἴμου Μάρου, Τὰ ἐν Κεφαλληνίᾳ κτήματα τῆς καθολικῆς ἐπισκοπῆς ἀτὰ 1262, « Ἰόνιος Ἀνθολογία », ἐτ. Ζ' (1933), σελ. 201-202. Θ. Σ. Τζαννετάτου, Τὸ κτηματολόγιον τῆς Λατινικῆς ἐπισκοπῆς Κεφαλληνίας, « Ἑπταν. Φύλλα », περίοδ. Β', τ. 2, σελ. 31-32. Τοῦ αὐτοῦ, Τὸ Πρακτικὸν τῆς Λατινικῆς Ἐπισκοπῆς Κεφαλληνίας τοῦ 1264, « Byz. Neugr. Jahrb. », τ. 18, 1945-1949 (1960), σελ. 170-184.

Σελίδας πολιτικής ιστορίας περιέχει τὸ Γ' μέρος τοῦ βιβλίου (σ. 529-609), ἤτοι κατάλογον Ἑνετῶν προνοητῶν καὶ συνδίκων, περὶ τῶν διοικητῶν τῆς νήσου μέχρι τῆς ὑπὸ τῶν Ἀγγλων κατοχῆς, τῶν ἀπὸ 1809-1817 διοικητῶν, τῶν μέχρι 1864 Ἀγγλων ἀρμοστῶν, τοποτηρητῶν, ὑπάρχων, δημάρχων καὶ νομαρχῶν μέχρι τοῦ 1915 καὶ ἐφεξῆς βουλευτῶν, γερουσιαστῶν καὶ πληρεξουσίων. Προσθήκας καὶ διορθώσεις εἰς τὰ βιογραφικὰ καὶ τὴν βιβλιογραφίαν τοῦ Α' τόμου περιέχει τὸ Ζ' μέρος (σ. 613-658), τὸ δὲ Η' εἰδήσεις ἐξ ἀπογραφῶν καὶ στατιστικῶν (σ. 611-682). Πολύτιμον ὄντως ὕλικόν, διὰ τὴν Κεφαλληνίαν καὶ εὐρύτερον. Ἀλλ' εἵπομεν, μὲ πολλὰς ἐλλείψεις καὶ ἀτελείας¹. Ἀς εὐχηθῶμεν νὰ ἐκδοθῇ συντόμως καὶ ὁ Γ' τόμος καὶ ἐν τέλει αὐτοῦ νὰ παρατεθῇ ἐνιαῖον εὐρετήριον.

ΤΑΣΟΣ ΑΘ. ΓΡΙΤΣΟΠΟΥΛΟΣ

Γερσίμου Ἰ. Κονιδάρη, *Ἐκκλησιαστικὴ ἱστορία τῆς Ἑλλάδος ἀπὸ τῆς ἰδρύσεως τῶν Ἐκκλησιῶν αὐτῆς ὑπὸ τοῦ ἀποστόλου Παύλου μέχρι σήμερον* (49/50-1951), μετὰ *Εἰσαγωγῶν Α' καὶ Β', τόμ. Α', ἐν Ἀθήναις 1954 [-1960]*, 8ον, σσ. κγ' + 545.

Ὁ καθηγητὴς τῆς Γενικῆς Ἐκκλησιαστικῆς Ἱστορίας εἰς τὴν Θεολογικὴν Σχολὴν τοῦ Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν Γεράσιμος Ἰ. Κονιδάρης προτίθεται νὰ δώσῃ πολύτομον συστηματικὴν ἐκκλησιαστικὴν ἱστορίαν τῆς Ἑλλάδος ἀπὸ τοῦ ἀποστόλου Παύλου μέχρι σήμερον. Τοῦ ἔργου ἐξεδόθη ἤδη ὁ Α' τόμος, εἰς α' ἐκδόσιν, ἀλλ' ἡ ἐκτύπωσις αὐτοῦ διήρκεσεν ἀπὸ τοῦ 1954 μέχρι τοῦ 1960. Ὁ μετὰ χεῖρας ὀγκώδης τόμος περιέχει κατὰ σειράν, 1) ἄρθρον, γραφὲν τὸ 1951 ἐν Θεσσαλονίκῃ καὶ Ἀθήναις καὶ τὸ 1954 ἀναθεωρηθὲν ἐν Ἀθήναις, ὑπὸ τὸν τίτλον «τὸ νόημα τοῦ ἑορτασμοῦ τῆς 1900ῆς ἀμφιετηρίδος τῆς χριστιανικῆς Ἑλλάδος καὶ ὁ ἀπόστολος Παῦλος» (σ. 8' - κγ'), 2) Προλεγόμενα τῆς α' ἐκδόσεως (σ. 1-18), 3) Α' Εἰσαγωγὴν εἰς τὴν ἐκκλησιαστικὴν ἱστορίαν τῆς Ἑλλάδος ὡς ἐπιστήμην (σ. 11-17), 4) Β' Εἰσαγωγὴν εἰς τὴν σύγχρονον τοῦ ἀποστόλου Παύλου ἱστορίαν τῆς Ἑλλάδος (σ. 151-301) καὶ 5) ἐκ τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας τῆς Ἑλλάδος τὴν περίοδον ἀπὸ τοῦ Α' μέχρι τοῦ Η' αἰῶνος (σ. 305-536).

Εἰς τὰ Προλεγόμενα τῆς α' ἐκδόσεως, ὑπογραφόμενα ὑπὸ τοῦ σ. καὶ

¹ Μία ἐξ αὐτῶν εἶναι καὶ τὸ πλῆθος τῶν ἐπανορθουμένων ἀμαρτημάτων (σελ. 683-687) καὶ ὧσιν δὲν ἐπανορθοῦνται.

χρονολογούμενα ἀπὸ Μαΐου 1938, μεταξὺ πολλῶν καὶ ἄλλων ὁ σ. ἀναφέρεται εἰς τὰς δυσχερείας τῆς συγγραφῆς τοῦ ἔργου του, ἐξηγεῖ τὸν τρόπον τῆς ἐργασίας του καὶ τῆς ἀντιμετωπίσεως τῶν διαφόρων προβλημάτων καὶ ἀποκαλύπτει ὅτι τὸ ἔργον ἐγράφη «κατὰ τὸ πλεῖστον εἰς ὥρας οὐχὶ καταλλήλους διὰ συγγραφῆς», ὅτε οὗτος διετέλει Τμηματάρχης ἐν τῷ Ὑπουργεῖῳ Παιδείας καὶ πολλὰς ἐδοκίμαζε πικρίας. Ἐδῶ ὁ σ. δέχεται ὅτι «ἡ ἐκκλησιαστικὴ ἱστορία τῆς Ἑλλάδος ἀποτελεῖ μίαν τῶν πλευρῶν τῆς ἱστορίας τοῦ πολιτισμοῦ τῆς Ἑλλάδος». Καὶ προσθέτει: «ὅπως ἡ ἱστορία τῆς Ἑλλάδος ἀποτελεῖ ἀξιόλογον ἰδιόζουσαν ἐνότητα, ἐντὸς τῆς εὐρυτάτης ἐνότητος τῆς ἱστορίας τοῦ ἑλληνικοῦ ἔθνους, οὕτω καὶ ἡ ἐκκλησιαστικὴ ἱστορία τῆς Ἑλλάδος ἀποτελεῖ ἰδιαιτέραν ἀξιόλογον ἐνότητα ἐντὸς τῆς ἱστορίας τῆς «Ἑλληνικῆς Ἐκκλησίας», ἐν τῇ στενωτέρᾳ ἐννοίᾳ». Μὲ ἄλλας λέξεις, ὁ σ. εἰς τὸν γεωγραφικὸν ὅρον Ἑλλάς δίδει ἴδιον περιορισμένον νόημα καὶ διασπᾷ τὸν χώρον τῆς Ἑλληνικῆς Ἐκκλησίας, νομίζων ὅτι καὶ ἀπὸ τὰ ὅρια τῆς ἱστορίας τοῦ ἑλληνικοῦ ἔθνους εἶναι δυνατόν νὰ διαχωρίσωμεν τὴν ἱστορίαν τῆς Ἑλλάδος!

Διὰ τὴν Α' Εἰσαγωγὴν του εἰς τὴν ἐκκλησιαστικὴν ἱστορίαν τῆς Ἑλλάδος ὁ σ. λέγει ὅτι αὕτη «ἀποτελεῖ τὴν πρώτην ἀπόπειραν στοιχειώδους ἐξετάσεως τῶν εἰσαγωγικῶν προβλημάτων τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας τῆς Ἑλλάδος, ὡς ἰδιαιτέρου ἐπιστημονικοῦ κλάδου». Καὶ προσθέτει: «Ἐνεκα τῆς ἀτελείας αὐτῆς δὲν ἱκανοποιήθην καὶ διὰ τοῦτο συνέταξα καὶ ἐδημοσίευσα κατὰ τὸν Ἰανουάριον τοῦ τρέχοντος ἔτους (=1938) τὴν Συμβολὴν εἰς τὴν Εἰσαγωγὴν τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας τῆς Ἑλλάδος, περὶ τῆς ὁποίας ὑπάρχουσιν εὐμενεῖς κρίσεις ἡμετέρων καὶ ξένων εἰδικῶν». Περὶ τῶν ἐλλείψεων τῆς Εἰσαγωγῆς βεβαίῳ τέλος ὁ σ. ὅτι ἐλπίζει «ὅταν θὰ γραφῇ ἡ ὁριστικὴ εἰσαγωγὴ νὰ ἀρθῶσιν» (σελ. 5). Ἡ Α' αὕτη Εἰσαγωγὴ, ἣν αὐτὸς οὗτος ὁ σ. κρίνει ἀτελῆ, διαιρεῖται εἰς 4 ἰδιαιτέρα Κεφάλαια: 1. Ἡ μέχρι τοῦδε συντελεσθεῖσα ἐργασία ἐν τῇ ἐρευνῇ τῶν ζητημάτων τῆς ἐκκλ. ἱστορίας τῆς Ἑλλάδος (σ. 17-42). 2. Τὸ τοπωνύμιον «Ἑλλάς» ἐν τῇ ἐκκλ. Γεωγραφίᾳ καὶ ἡ αὐτοτέλεια τοῦ ἱστορικοῦ κλάδου (σ. 43-100). 3. Ἐννοια καὶ διαίρεσις καὶ προβλήματα τῆς ἐκκλ. ἱστορίας τῆς Ἑλλάδος (σ. 101-135). 4. Κυριώτατα πηγὰ καὶ βοηθητικὰ ἐπιστήμαι, χρησιμότης τοῦ κλάδου (σ. 136-147).

Ἡ Β' Εἰσαγωγὴ ἀναφέρεται εἰς τὰ κατὰ τὴν ἐποχὴν τοῦ Παύλου κρατοῦντα ἐν Ἑλλάδι, τὸ δὲ ὕλικόν κατανέμεται εἰς δύο Κεφάλαια. 1. Πολιτικά καὶ πολιτιστικά μεταβολὰ μέχρι τοῦ 49 μ.Χ. α) γεωγραφικά, ἱστορικά, ἐθνολογικά ὅρια τῆς εὐρωπαϊκῆς Ἑλλάδος, β) ὑπαγωγὴ ὑπὸ τὴν Ρώμην, Ἑλλάς-Κρήτη μέχρι τοῦ 54 μ.Χ., γ) οἰκονομικὴ θέσις, δ) ἐπαρχίαι καὶ ἀποικίαι Ἑλλάδος καὶ Αἰγύπτου μέχρι τῆς ἀφίξεως τοῦ Παύλου (σ. 151-214). 2. Θρησκευτικὴ καὶ πνευματικὴ κατάστασις τῆς Ἑλλάδος, ἐθνικὴ θρη-

σκέια καὶ φιλοσοφία, ξέναι θρησκείαι, κοινά, ἰουδαϊκαὶ παροικίαι (σ. 215-301). Κεφάλαια προφανῶς ἀνήκοντα εἰς ἄλλον κλάδον.

Περαιτέρω ἐκτίθεται ἡ ἐκκλ. ἱστορία τῆς 'Ελλάδος κατὰ τὴν α' αὐτῆς περίοδον τοῦ ἑλληνορωμαϊκοῦ καθολικισμοῦ 49/50-732/3, δι' ἣν ὁ σ. εἰς τὰ Προλεγόμενα (σ. 6) παρατηρεῖ: «ἐπεχειρήσαμεν νὰ ἐκθέσωμεν τὰ κατ' αὐτὴν ἐπὶ τῇ βάσει τῶν πηγῶν τῶν ἀποκλειστικῶς εἰς τὴν 'Ελλάδα ἀναφερομένων. Μέρος τοῦ ὅλικοῦ τούτου ἐπεξεργάσθησαν (;) ἤδη ἀπὸ τοῦ 1931/32, καθ' ὃν χρόνον ἐσπουδάζομεν ἐν Βερολίνῳ...». Ἡ ἐκθεσις αὕτη ἀποτελεῖ τὸ Α' Βιβλίον τοῦ ἔργου, διαιρουμένου εἰς 2 τμήματα, ἐκ τριῶν ἑκάτερον Κεφαλαίων, οὕτω πως: Τμ. Α'. 1. 'Αποστολικὴ ἐποχὴ, 49/50-140 μ.Χ. Πηγαί - Ἰδρυσις 'Εκκλησιῶν - Παῦλος - Τίτος - 'Ανδρέας - μεταποστολικοὶ χρόνοι - ἐκκλησιαστικὸν πολίτευμα (σ. 305-397). 2. 'Απὸ 'Ελλήνων ἀπολογητῶν καὶ Κορίνθου Διονυσίου μέχρι Μ. Κωνσταντίνου, 140-313 μ.Χ. 'Εθνικὴ θρησκεία κατὰ τὸν Β' αἰ. καὶ χριστιανισμὸς - διωγμοὶ καὶ μάρτυρες Β' - Γ' αἰ. - 'Αθηναῖοι ἀπολογηταί - αἱ ἐν 'Ελλάδι 'Εκκλησίαι - σχέσις πρὸς τὴν Ρώμην - αἱρέσεις, ζήτημα τοῦ Πάσχα - διοικητικὴ ὁργάνωσις μέχρι Μ. Κωνσταντίνου (σ. 398-444). 3. Διάδοσις χριστιανισμοῦ, κατάστασις ἐθνικῆς θρησκείας μέχρι Μ. Θεοδοσίου, 314-395. Δ' αἰ. μέχρι Μ. Κωνσταντίνου, μαρτύριον 'Αγ. Δημητρίου εἰς Θεσσαλονίκην. Τελευταῖοι μάρτυρες - ἐπιβολὴ Καθολικῆς 'Εκκλησίας - ἐσωτερικὸς βίος τῆς ἐν 'Ελλάδι 'Εκκλησίας - Α' καὶ Β' Οἰκουμ. Σύνοδοι - ἐπικράτησις ὁρθοδοξίας κλπ. (σ. 445-459).

Τμ. Β'. 1. Πτώσις εἰδωλολατρείας ἀπὸ Μ. Θεοδοσίου μέχρις 'Ιουστινιανοῦ - λόγοι ἐπικρατήσεως τοῦ χριστιανισμοῦ καὶ καλλιτεχνικὴ ἀκμὴ ἐν 'Ελλάδι (σ. 460-483). 2. Χριστολογικαὶ αἱρέσεις. Συμμετοχὴ εἰς Οἰκουμ. Συνόδους Γ' - Γ'. 'Ορθοδοξία εὐρωπαϊκῆς 'Ελλάδος (σ. 483-503). 3. Διοικητικὴ ὁργάνωσις 'Εκκλησιῶν - πολιτικὴ διαίρεσις μέχρις ὑπαγωγῆς εἰς Οἰκουμ. πατριαρχεῖον. 'Εξαρχία Θεσσαλονίκης (σ. 503-536).

Τοιοῦτο τὸ περιεχόμενον τοῦ πληθωρικοῦ τούτου βιβλίου, ἡ συγγραφὴ τοῦ ὁποίου ἀπασχόλησε τὸν σ. ἀπὸ τῶν χρόνων τῶν εἰς Βερολίνον σπουδῶν του. 'Απὸ τοῦ 1931-1932, ὅπότε ἤρχισεν ἡ ἐπεξεργασία μέρους τοῦ ὅλικοῦ ἢ ἔστω ἀπὸ τοῦ 1938, ὅτε ὑπογράφει καὶ χρονολογεῖ ὁ σ. τὰ Προλεγόμενα, μέχρι τοῦ 1960, ποὺ ἀποπερατοῦται ἡ ἐκτύπωσις τοῦ βιβλίου, καταβάλλει ὁ σ. συνεχῆ μόχθον 25-30 ἐτῶν. 'Οτι πολὺ ἐκοπίασεν ὁ σ. διαπιστοῦται ἀπὸ τῆς πρώτης ἐπαφῆς τοῦ ἀναγνώστου μὲ τὸ βιβλίον τούτο. 'Απὸ τὴν εὐρεῖαν ἀνάλυσιν ὅμως τοῦ ὅλου διαγράμματος τῶν περιεχομένων, δηλ. ἐκ τῶν δύο Εἰσαγωγῶν, ὧν ἡ μία δὲν ἱκανοποίησε τὸν σ. καὶ ἔγραψε δευτέραν, καὶ ἐκ τοῦ Α' Βιβλίου τοῦ ἔργου, φανερόν γίνεται ὅτι πάντα ταῦτα δὲν ἀποτελοῦν σύνθεσιν ἔργου καὶ θεμελίωσιν τοῦ αὐτοτελοῦς μαθήματος τῆς ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας τῆς 'Ελλάδος. Μέρος τοῦ περιεχομένου ἀνήκει εἰς τὴν Εἰσαγωγὴν εἰς τὸν χριστιανισμόν, μέρος ἄλλο ἀνήκει εἰς τὴν γενικωτέραν ἐκκλησια-

στικὴν ἱστορίαν καὶ ἄλλο μέρος ἀνήκει εἰς τὴν ἱστορίαν τοῦ πολιτισμοῦ. Καθ' ὅλου εἰπεῖν, τὸ θέμα τῆς παρακολουθήσεως τῶν ποικίλων τυχῶν τοῦ γεωγραφικοῦ χώρου, ποὺ λέγεται 'Ελλάς, ὑπὸ τὴν εὐρυτάτην πολιτικὴν καὶ γεωγραφικὴν ἔννοιαν, ἐντὸς φυσικὰ τῶν πλαισίων τῆς χριστιανικῆς ἀναπτύξεως, δύσκολον εἶναι νὰ ἐρευνηθῇ μεμονωμένως, διότι δὲν παύει ν' ἀποτελῇ τὸ θέμα τοῦτο μέρος, ἀν μὴ τῆς γενικῆς ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας, πάντως τῆς ἱστορίας τοῦ Πατριαρχείου ΚΠόλεως, εἰς τὴν ἐσωτερικὴν ζωὴν τοῦ ὁποίου ἐντάσσεται. 'Επομένως διάσπασις τῆς μεγάλης αὐτῆς ἐπαρχίας ἀπὸ τὸν κύριον κορμὸν δὲν σημαίνει παρὰ εἰς τὰ γενικὰ χαρακτηριστικὰ ἐπανάληψιν τῶν αὐτῶν πραγμάτων, τῶν ὑπαγομένων εἰς τὴν γενικὴν ἐκκλησιαστικὴν ἱστορίαν ἢ τὴν ἱστορίαν τῆς 'Εκκλησίας ΚΠόλεως.

'Ορθῶς ὁ σ. ἀμφοταλαντεύθη εἰς τὴν διαγραφὴν τῶν ὁρίων τῆς παρούσης συγγραφῆς. 'Οταν ὁ ἀείμνηστος Χρυσόστομος Παπαδόπουλος παρέστη ἀνάγκη νὰ γράψῃ τὸ σχετικὸν ἄρθρον περὶ χριστιανικῆς 'Ελλάδος εἰς τὴν Μ. 'Ελ. 'Εγκυκλοπαιδεῖαν, τὸ 1929, ἔδωκε κατὰ τινα τρόπον μίαν λύσιν εἰς τὸ πρόβλημα τῆς ὕλης καὶ τὴν βάσιν τῆς λύσεως δὲν μετέβαλεν ἀργότερα συμπληρώσας τὸ ἐκτενὲς ἐκεῖνο ἄρθρον, τὸ μεταθανάτιως ἐκδοθὲν ἐκ τῆς «Θεολογίας», τὸ 1954 αὐτοτελῶς. Παραλλήλως καὶ ὁ σ. εἶχε δοκιμάσει τὰς δυνάμεις του ἐπὶ τοῦ ἰδίου πλαισίου εἰς τὸ ἄρθρον «'Ελλάς» τῆς Θερησκευτικῆς καὶ Χριστιανικῆς 'Εγκυκλοπαιδεῖας, τὸ 1940. 'Αλλὰ διὰ νὰ ἐπιχειρηθῇ ἡ συγγραφὴ μιᾶς ἐκκλησιαστικῆς ἱστορίας ἀποκλειστικῶς τῆς εὐρωπαϊκῆς 'Ελλάδος, εἶναι προηγουμένως ἀνάγκη νὰ ὁλοκληρωθοῦν ἀνὰ πᾶσαν τὴν 'Ελλάδα, ἐλευθέραν καὶ μὴ, αἱ ἀρχαιολογικαὶ ἀνασκαφαὶ καὶ νὰ συγγραφοῦν κατὰ γεωγραφικὰ διαμερίσματα λεπτομερεῖς μονογραφίαι, κυρίως ἐπισκοπικαί, ἀλλὰ καὶ καθολικώτερον ἱστορικαί. Τὸ ἔργον τοῦτο φυσικὰ δὲν ἡμπορεῖ παρὰ νὰ εἶναι ἔργον συλλογικόν. Καὶ πάλιν ἡ τοιαύτη ἐκκλ. ἱστορία τῆς 'Ελλάδος θὰ εἶναι ἐξάρτημα τῆς γενικωτέρας ἐκκλ. ἱστορίας.

Τώρα ἀπὸ τὴν μελέτην τοῦ μετὰ χεῖρας τόμου μαρτυρεῖται ἡ ἐπιμονὴ τοῦ σ. καὶ πολλὰ ἐκζητήσεις αὐτοῦ, ἐν τῇ προσπάθειά του νὰ δημιουργήσῃ αὐτοτελὴ κλάδον ἐκκλ. ἱστορίας τῆς 'Ελλάδος, νὰ δώσῃ εἰς αὐτὸν εὐρύτερον θεολογικὸν περιεχόμενον καὶ νὰ προβάλλῃ ὡς σπονδυλικὴν στήλην τοῦ ἔργου τὰς προηγουμένας του μελέτας, ποὺ πιθανὸν νὰ εἶναι ἄρισται ὡς αὐτοτελὴ ἄρθρα, δὲν στελεχώνουν ὅμως συνθετικὸν ἔργον αὐτοτελές. 'Εκ τοῦ τόμου σαφῶς διαφαίνεται ὅτι μέχρι τῆς στιγμῆς ὁ σ. δὲν ἔχει ἐπεξεργασθῇ τὴν ὑπόλοιπον ὕλην καὶ ὅτι πολὺ τὸν ἐξημίωσε τὸ γεγονός ὅτι τόσον αἰτάτως καὶ εἰς τὴν ἐκμετάλλευσιν τοῦ χρόνου καὶ εἰς τὴν σταθερὰν γραμμὴν ἐνιαίας καὶ σαφοῦς τοποθετήσεώς του ἐναντι τῶν προβλημάτων τοῦ ἐγχειρήματος εἰργάσθη γράψας δύο μακρὰς καὶ διαφόρους Εἰσαγωγάς. Διὰ τὴν Γ' περίοδον τῆς ἱστορίας π.χ., τὴν τῆς Τουρκοκρατίας, ἀναφέρει ὅτι τὰ σπουδαιότερα βοηθήματα διὰ τὴν γνῶσιν τῆς ἐποχῆς εἶναι τὰ ἔργα τοῦ Καμπούρογλου,

τοῦ Φ. Μιχαλοπούλου καὶ τῶν περιηγητῶν, ἔτι δὲ ὅτι καὶ ἡ μὴ γραφεῖσα εἰσέτι ἱστορία τῶν ἐν Ἑλλάδι μονῶν θὰ δώσουν τὴν ὕλην διὰ τὴν ἀπὸ τοῦ ΙΕ' αἰ. καὶ ἐφεξῆς ἐξιστόρησιν. Διὰ τοῦτο λέγομεν ὅτι δὲν ἐσχεδίασε κἀν ἀκόμη τοῦ ὑπολοίπου ἔργου τὰ κεφάλαια.

Διαφωνοῦντες γενικῶς καὶ μὲ τὴν διάσπασιν τῆς ἐνιαίας ἱστορικῆς χριστιανικῆς ὕλης κατὰ γεωγραφικὰ διαμερίσματα καὶ μὲ τὸν τρόπον ἀντιμετώπισεως τῶν πολλῶν ὁμολογουμένως προβλημάτων πὺν παρουσιάζει τὸ ἐγγεῖρημα, συμφωνοῦμεν μὲ τὸν σ. ὅτι « ἡ συγγραφή συνθετικοῦ ἔργου, ἔστω καὶ ἐν ἐπιτομῇ, δὲν εἶναι συνήθως ἔργον τῶν νέων ἐπιστημόνων ». Ὁ ἴδιος δ' σ. ἐν συνεχείᾳ ὁμολογεῖ εἰς τὰ Προλεγόμενά του, γεγραμμένα πρὸ 23 ἐτῶν, ὅτι οἰκεία βουλήσει δὲν θὰ ἐδημοσίευσεν τὸ παρὸν ἔργον. Ἐν τούτοις τὸ ἔπραξε μέσα εἰς μίαν μακρὰν τοῦ χρόνου διαδρομὴν, πὺν θὰ ἔπρεπε νὰ τὸν εἶχε πείσει ὅτι δὲν εἶχεν ἀκόμη κατασταλάξει εἰς σαφεῖς καὶ ἀπαρασαλεύτους θέσεις. Νομίζομεν ὅτι, ἂν ἦτο ὁπωσδήποτε ἀνάγκη νὰ γραφῇ, δι' εὐκολίαν τῶν διδασκομένων εἰς τὸ Πανεπιστήμιον θεολόγων, ἱστορία τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος, αὕτη θὰ ἔπρεπε νὰ εἶναι συντομωτάτη ἐπιτομὴ μὲ ἀναδρομὰς εἰς τὴν γενικωτέραν ἐκκλησιαστικὴν ἱστορίαν εἰς ὅσα κεφάλαια ἐμπίπτουν εἰς τὰ γνωστὰ πλαίσια αὐτῆς καὶ κατὰ μακρότερον λόγον ἐπιμονὴ εἰς τὴν ὁργάνωσιν τῆς αὐτοκεφάλου Ἐκκλησίας τῆς Ἑλλάδος μέχρι σήμερον. Ἀπαραίτητον ἀσφαλῶς θὰ ἦτο νὰ γίνῃ λόγος διὰ τὰ ἐκκλησιαστικὰ πράγματα τῆς ἐπαναστατικῆς περιόδου, ὅτε ἡ ἀγωνιζομένη Ἑλλὰς καὶ ἡ στρατευμένη Ἐκκλησία τῆς ἀπεκόπησαν ἀπὸ τὸ Πατριαρχεῖον ΚΠόλεως, ἐπίσης δὲ ἀνίχνευσις τῶν προσπαθειῶν τοῦ Κυβερνήτου Καποδίστρια δι' ὁργάνωσιν κεντρικῆς ἐκκλησιαστικῆς ἐξουσίας καὶ τὰ προτρέξαντα τῆς ἐκδόσεως τοῦ Τόμου. Ταῦτα πάντα ἀνάγονται ἀναμφισβητήτως εἰς τὴν ἐκκλησιαστικὴν ἱστορίαν τῆς Ἑλλάδος. Ἄν δ' σ. προτίθεται νὰ περιλάβῃ τὸ κεφάλαιον τῆς μεσαιωνικῆς ἐκκλησιαστικῆς γεωγραφίας εἰς τὰ μαθήματα τῆς ἑδρας του, καθὼς καὶ τὰ κεφάλαια τῆς καλλιτεχνικῆς κλπ. ἀναπτύξεως τῆς χριστιανικῆς Ἑλλάδος, κατ' ἄλλον τρόπον θὰ ἔπρεπε νὰ τὰ ἐντάξῃ ἐντὸς τῆς λοιπῆς ὕλης, μεθοδικῶς καὶ συστηματικῶς.

ΤΑΣΟΣ ΑΘ. ΓΡΙΤΣΟΠΟΥΛΟΣ

Basilicorum libri LX. Series A: volumen I (1955), textus librorum I-VIII, σσ. XVIII+438. Vol. II (1956), textus ll. IX-XVI, σσ. XX+439-846 πλέον δύο σελίδων μὴ ἡριθμημένων. Vol. III (1960), textus ll. XVII-XXV, σσ. XIV+847-1240. Ediderunt H. J. Scheltema et N. van der Wal.

Series B: vol. I (1953), scholia in libros I-XI, σσ. XIII+448 πλέον δύο σελίδων μὴ ἡριθμημένων. Edidit H. J. Scheltema. Vol. II (1954), schol. in ll. XII-XIV, σσ. XII+449-838 πλέον δύο σελίδων μὴ ἡριθμημένων. Vol. III (1957), schol. in ll. XV-XX, σσ. XIV+839-1220 πλέον δύο σελίδων μὴ ἡριθμημένων. Vol. IV (1959), schol. in ll. XXI-XXIII, σελίδες δέκα μὴ ἡριθμημέναι + 1221-1715 πλέον τριῶν σελίδων μὴ ἡριθμημένων. Ediderunt H. J. Scheltema et D. Holwerda.

Σχῆμα 4ον μικρόν. Ἐκδίδονται τῇ ἐπιχορηγήσει τοῦ *Nederlandsche Organisatie voor Zuiver Wetenschappelijk Onderzoek* (Ὁλλανδικοῦ Ὁργανισμοῦ ὑπὲρ τῆς Καθαρᾶς Ἐπιστημονικῆς Ἑρεῦνης) ἐν τῇ σειρᾷ *Scripta Universitatis Groninganae* παρὰ J. B. Wolters Groningen, Djakarta (οἱ τόμοι A III καὶ B IV μόνον ἐν Groningen) καὶ Martinus Nijhoff 's-Gravenhage.

Τὴν ἐκπληξιν τοῦ νομικοῦ τμήματος τοῦ 9ου Διεθνoῦς Βυζαντινολογικοῦ Συνεδρίου ἐν Θεσσαλονίκῃ κατ' Ἀπρίλιον 1953 ἀπέτέλεσεν ἡ ὑπὸ τοῦ ἐν Groningen Καθηγητοῦ H. J. Scheltema παρουσίας τοῦ πρώτου τόμου τῆς ὑπ' αὐτοῦ, μετέπειτα δὲ τῇ συνεργασίᾳ τοῦ D. Holwerda καὶ τοῦ N. van der Wal, γιγνομένης νέας ἐκδόσεως τῶν Βασιλικῶν. Αὕτη εἶχεν ἤδη ἀπὸ τοῦ 1949 προαναγγελθῇ δι' ὑποδείγματος καὶ προσέτι καὶ ὑπ' αὐτοῦ τοῦ ἐκδότου¹ κατὰ τὸ προγενέστερον (8ον) Διεθνὲς Βυζαντινολογικὸν Συνέδριον ἐν Πανόρμῳ τὸ 1951.

Πολλὰ καὶ ποικίλα κατεμαρτυροῦντο κατὰ τῆς ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν Heim-bach ἐκδόσεως τῶν Βασιλικῶν, οἱ δὲ Ρωμαῖσται δὲν ἔπαυον ἐκφράζοντες τὴν ἐπιθυμίαν καὶ εὐχὴν, ὅπως ἀναληφθῇ νέα κριτικὴ ἐκδοσις τούτων².

¹ Une nouvelle édition des Basilika ἐν Atti dello VIII Congresso Internazionale di Studi Bizantini Palermo 1951 ἐν Studi Bizantini e Neoellenici 8, 1953, 391.

² Ἰδὲ τὴν εἰς τὴν ἐκδοσιν Heim-bach γενομένην κριτικὴν παρὰ F. Pringsheim, Zum Plan einer neuen Ausgabe der Basiliken. Begründung ihrer Notwendigkeit und Gesichtspunkte für ihre Herstellung (Bericht an die Preussische Akademie der Wissenschaften vom Jahre 1937) (Deutsche Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Institut für griechisch-römische Altertums-

Ἡ εὐχή αὕτη ἐκφρασθεῖσα ἐπισήμως ὑπὸ τοῦ P. de Francisci καὶ ὑποστηρίχθεισα ὑπὸ τῶν P. Collinet, M. Rostovtzeff καὶ P. Vinogradoff κατὰ τὸ ἐν Βρυξέλλαις τὸ 1923 ἱστορικὸν συνέδριον καὶ ἐπαναληφθεῖσα τῇ εἰσηγήσει τῶν G. Ferrari (dalle Spade), P. Collinet, P. Koschaker, Δ. Παππούλια καὶ Γ. Μαριδάκη¹ καὶ εἰδικώτερον τοῦ L. Wenger² ἔλαβε μορφήν ἐπισήμου ἀποφάνσεως τοῦ νομικοῦ τμήματος τοῦ 3ου Διεθνoῦς Βυζαντινολογικοῦ Συνεδρίου ἐν Ἀθήναις τὸ 1930³. *Qu'une nouvelle édition des Basiliques soit entreprise sans retard, étant donné que les éditions actuelles ne sont ni suffisantes ni complètes, et elle (sc. section de droit) propose que l'Académie, qui a créé un institut pour l'histoire du droit grec, veuille bien se charger de diriger cette publication.* Ἐγένοντο διάφοροι ἀπόπειραι ἐν τῇ ξένη, ὅπως τεθῇ εἰς ἐνέργειαν ἡ ἐπανειλημμένη αὕτη εὐχή, ἀλλ' ἄσπασαι ἀπέτυχον, ὅχι μόνον δ' ἐξ αἰτίας τοῦ μεσολαβήσαντος δευτέρου παγκοσμίου πολέμου⁴. Ὅτι ἐξ ἄλλου αἱ γηγενεῖς δυνάμεις δὲν ἐπῆρκουν τοιοῦτω καὶ τοσοῦτω ἐγχειρήματι, οὐδεὶς δύναται νὰ ἀμφισβητήσῃ καὶ ἴσως ἦτο ὑπερβολικὴ ἡ αἰσιοδοξία, μεθ' ἧς εἶχεν ἀναδεχθῇ ἡ Ἀκαδημία Ἀθηνῶν νέαν ἔκδοσιν τῶν Βασιλικῶν⁵.

Ἡ ἐκπληξίς λοιπὸν ἐκείνη τοῦ ἐν Θεσσαλονίκῃ 9ου Διεθνoῦς Βυζαντινολογικοῦ Συνεδρίου μετετράπη εἰς κατάπληξιν, ὅτε ἐγένετο ἀντιληπτόν, ὅτι ἡ νέα ἔκδοσις εἶχεν ἐπιχειρηθῇ καὶ ὁ πρῶτος ἐμφανιζόμενος τόμος (B I) εἶχεν ἀχθῇ εἰς πέρας ὑπὸ ἐνὸς μόνον ἐπιστήμονος, τοῦ ἐντριβοῦς περὶ τὰ Βυζαντινὰ Ὁλλανδοῦ ἱστορικοῦ τοῦ δικαίου Scheltema. Τὸ ὅλον ἔργον δέον νὰ ἀποπερατωθῇ εἰς 18 τόμους ἐν 18 ἔτεσι, δηλ. διὰ ρυθμοῦ ἐνὸς τόμου κατ' ἔτος. Πράγματι μέχρι στιγμῆς ἔχουν τηρηθῇ μετ' ἀξιοθαυμάστου ἀκρι-

kunde, Berliner Byzantinistische Arbeiten 7), Berlin 1956, 4 ἐπ. Ποβλ. καὶ τὸν χαρακτηρισμὸν τοῦ P. Lemerle, RÊGr 68, 1955, 405: *détestable édition de Heimbach*, ἣτις *ne rappellera plus qu'un mauvais souvenir*.

¹ Actes du III^e Congrès International d'Études Byzantines Athènes 1930, Athènes 1932, 177.

² Gegenwartsaufgaben der byzantinischen Rechtsgeschichte ἐν Actes du III^e Congrès International d'Études Byzantines 199 ἐπ., ποβλ. καὶ Der heutige Stand der römischen Rechtswissenschaft. Erreichtes und Erstrebtes (Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte 11), München 1927, 22 καὶ Die Quellen des römischen Rechts (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Denkschriften der Gesamtkademie 2), Wien 1953, 704 ἐπ.

³ Actes du III^e Congrès International d'Études Byzantines 271 καὶ Ἀρχεῖον Βυζαντινοῦ Δικαίου 1, 1930 - 1931, 406 ἐπ.

⁴ Ἰδὲ Pringsheim, Zum Plan V ἐπ.

⁵ Ἰδὲ τὴν δυσώϊον προφητείαν τοῦ Παναγιώτου Ζέπου κατὰ παράθεσιν Pringsheim, Zum Plan 12.

βείας αἱ προθεσμῖαι τοῦ γιγαντιαίου τούτου ἔργου. Ἴσως δ' ἀκριβῶς πρὸς τήρησιν τούτων προσέλαβεν ὁ Scheltema ἀπὸ τοῦ τόμου B II τὸν φιλόλογον Holwerda καὶ ἐν τῇ σειρᾷ A τὸν ἱστορικὸν τοῦ δικαίου van der Wal. Τονιστέον, ὅτι ἀνέκαθεν ἐσχεδιάζετο οἰαδήποτε νέα ἔκδοσις τῶν Βασιλικῶν ὡς ἔργον συλλογικόν¹.

Περὶ τῶν κατευθυντηρίων ἀρχῶν τῆς προϊούσης ἐκδόσεως θέλομεν πληροφορηθῇ ἅμα τῇ ἀποπερατώσει τοῦ ὅλου ἔργου ἐκ τῶν μελλόντων Προλεγομένων. Περὶ τῆς ἀκολουθουμένης μεθόδου λέγονταί τινα διὰ βραχέων ἐν τῇ *Praefatio* εἰς A I, σ. XI ἐπ. καὶ B I, σ. V ἐπ., ἐν τοῖς προλόγοις δ' ἐκάστου τόμου περιγράφονται ἐν συντομίᾳ τὰ χειρόγραφα, ὧν ἐγένετο χρῆσις.

Τὸ ἔργον διαιρεῖται εἰς δύο σειράς, A καὶ B, ὑπὸ συνεχῇ ἐκατέραν σελιδοποίησιν. Ἡ A ἀποδίδει τὸ κείμενον τῶν Βασιλικῶν, δηλ. τὰ Βασιλικά καθ' ἑαυτὰ ἢ ἄλλοις λόγοις τὸ νομοθετικὸν κείμενον. Ἡ B παρέχει τὰ σχόλια καὶ δὴ καὶ ἀδιακρίτως παλαιῶν² ἢ νέων σχολίων. Ἀκριβῶς κατελογίζετο εἰς βάρος τῆς ἐκδόσεως τῶν Heimbach ἡ παράλειψις αὕτη, οὗ ἕνεκα ἠναγκάσθη ὁ K. W. E. Heimbach ἐν τῷ Manuale νὰ θεραπεύσῃ κατὰ τὸ δυνατὸν τὴν ἑλλειψιν ταύτην. Ἐθεωρεῖτο λοιπὸν βέβαιον, ὅτι πᾶσα νέα ἔκδοσις τῶν Βασιλικῶν θὰ προῦβαινε εἰς τὸν διαχωρισμὸν παλαιῶν καὶ νέων σχολίων, ὁ δ' ἐκδότης ἐν τῷ κυκλοφορηθέντι τὸ 1949 ὑποδείγματι διέκρινε μεταξὺ νέων σχολίων καὶ παλαιῶν, τετυπωμένων διὰ μειζόνων στοιχείων. Ὅθεν θλιβόμεθα, ὅτι δὲν ἐτηρήθη τοῦτο ἐν τῇ ἐκδόσει, τοσοῦτω μᾶλλον ὅσο ὁ ἐκδότης διὰ τῆς περὶ τὰ Βυζαντινὰ καὶ τὴν παλαιογραφίαν ἐμπειρίας αὐτοῦ ἠδύνατο εὐκόλως νὰ προβῇ εἰς τὴν διάκρισιν τῶν παλαιῶν σχολίων ἐνδιαφερόντων τὸ καθ' ἑαυτὸ Ρωμαϊκὸν δίκαιον — διότι τὰ παλαιὰ σχόλια δὲν εἶναι σχόλια τῶν Βασιλικῶν, δηλ. τῆς Μακεδονικῆς νομοθεσίας, ἀλλὰ τοῦ *corpus iuris civilis*, δηλ. τῆς Ἰουστινιανείου νομοθεσίας — καὶ τῶν νέων σχολίων, σημαντικῶν ὡς πρὸς τὸ δίκαιον καὶ τὴν νομικὴν ἐπιστήμην ἐν Βυζαντίῳ³.

Ἡ σειρὰ A κέκτηται τριπλοῦν *apparatus* σχολίων, δι' οὗ ἐπέργεται ἀντιστοιχία μεταξὺ σειρᾶς A καὶ B, *testimoniorum* καὶ *κριτικόν*. Ἐν τῇ σειρᾷ B ἐν περιθωρίῳ δηλοῦνται τὰ ἀντίστοιχα τόμος καὶ σελὶς τῆς ἐκδόσεως Heimbach. Δηλοῦται προσέτι ἐν μὲν τοῖς σχολίοις καὶ τὸ ἀντίστοιχον χωρίον τῶν Βασιλικῶν καὶ τοῦ *corpus iuris civilis*, τοῦ *corpus iuris civilis* δέ, ὡς εἰκός, μόνου ἐν τῷ καιμένῳ. Τὴν παράλειψιν τοῦ προλόγου τῶν

¹ A. Berger, TRG = RHD 22, 1954, 182¹, Pringsheim, Zum Plan 18.

² Κατὰ τὸν ἐκδότην TRG = RHD 29, 1961, 114 ἀνακριβολόγως λέγομεν περὶ παλαιῶν «σχολιαστών». Τὰ ἔργα τῶν νομικῶν τῶν παλαιῶν σχολίων κατατεμαχισθέντα ἀπετέλεσαν τὰ παλαιὰ σχόλια κατὰ τὸν 10ον αἰῶνα.

³ Pringsheim, TRG = RHD 22, 1954, 191.

Βασιλικῶν, ὅπερ ἐξένισεν, ἐδικαιολόγησεν ὁ ἐκδότης¹ διὰ τοῦ ἰσχυρισμοῦ, ὅτι οὗτος εἶναι νόθος.

Τὸ καινοφανὲς ἐν τῇ νέᾳ ἐκδόσει συνίσταται εἰς τὸ ὅτι ἀπεχωρίσθησαν τὰ σχόλια ἀπὸ τοῦ σχολιαζομένου κειμένου καὶ μάλιστα ὅτι ἤρξατο ἡ νέα ἔκδοσις διὰ τῆς χρονικῆς προτάξεως τῶν σχολίων. Ἡ ὕστερον πρότερον ἐκδοτική αὕτη μέθοδος αἰτιολογεῖται ὑπὸ τοῦ ἐκδότου² ὡς ὄντων τῶν σχολίων σπουδαιότερων τοῦ τῶν Βασιλικῶν κειμένου καὶ ὡς συντελεσόντων ἐν καιρῷ καὶ εἰς ἀποκατάστασιν τούτου καὶ εἰς τὴν κριτικὴν τοῦ Πανδέκτου καὶ τοῦ Κώδικος. Τοῦτο εἶναι ἀληθές, ἀν καὶ δὲν δύναται νὰ ἀποτελέσῃ ἐκδοτικὴν δικαιολογίαν. Ἀπόδειξις, ὅτι αὐτὸς οὗτος ὁ ἐκδότης δὲν ἐνέμεινεν εἰς τὴν κατὰ χρόνον προτίμησιν τῶν σχολίων, ἀλλ' ἀπὸ τοῦ δευτέρου τούτων τόμου (B II), ἴσως ὑπέικων καὶ ταῖς γενομέναις κριτικαῖς, ἐκδίδει ἐκ παραλλήλου καὶ τὸ κείμενον τῶν Βασιλικῶν (σειρὰ A).

Διὰ τοῦ ἐξωτερικοῦ καὶ μόνου κριτηρίου τούτου καθίσταται ἐμφανὲς ἡ τεραστία διαφορὰ μεταξὺ τῆς ἐκδόσεως τῶν Heimbach καὶ τῆς προκειμένης. Ἡ νέα ἔκδοσις δὲν διαφέρει μόνον «ποσοτικῶς» ὡς παρέχουσα ἀσφαλέςτερον καὶ πληρέστερον — ἰδίᾳ ἐν τοῖς σχολίοις, ἐνθα συχνάζουν καὶ ἐντελῶς νέα κείμενα — κείμενον, ἀλλὰ πρὸ παντὸς ποιοτικῶς. Πρόκειται τι aliud. Κἂν ἔτι ἡ ἔκδοσις τῶν Heimbach ἦτο ἄψογος, πάλιν δὲν θὰ καθίστατο περιττὴ ἡ νέα ἔκδοσις διώκουσα ἀλλοίους σκοπούς. Ὅθεν ἀπὸ τῆς ἐπόψεως ταύτης ἀδικοῦνται οἱ Heimbach συγκρινόμενοι πρὸς τὴν νέαν ἔκδοσιν, διότι πρόκειται περὶ ἀσυγκρίτων μεγεθῶν, τοσούτω μᾶλλον, ὅσῳ ἀπέχει ἡ νέα ἔκδοσις τῆς παλαιᾶς καθ' ἑκατονταετηρίδα καὶ πλέον καὶ ἐν τῷ μεταξὺ ἔχει προοδεύσει τόσον ἡ γνῶσις τῶν Βυζαντινῶν νομικῶν κειμένων, ὅσον καὶ πρὸ παντὸς ἡ φιλολογία καὶ ἡ κριτικὴ καὶ ἐκδοτικὴ τῶν κειμένων. Κατ' ἐμὲ ἡ νέα ἔκδοσις ἀποτελεῖ εὐκαιρίαν, ὅπως ἀπονεμηθῇ μᾶλλον ἢ δέουσα δικαιοσύνη καὶ ἀναγνώρισις εἰς τὴν πολλὰ προσενεγκοῦσαν καὶ εἰσέτι προσφέρουσαν ἔκδοσιν τῶν Heimbach ἢ ὅπως ῥίπνεται λίθος ἀναθήματος κατ' αὐτῆς³, εἰδικώτερον δ' οἱ Ἕλληνες μετὰ συγκινήσεως θὰ ἀναπολῶμεν τὰ Βασιλικά τῶν Heimbach, μεθ' ὧν εἶναι τόσον στενῶς συνδεδεμένος ὁ νομικὸς βίος τῆς νεωτέρας Ἑλλάδος⁴. Ἡ νέα ἔξ ἄλλου ἔκδοσις δὲν πρόκειται τέλεον νὰ ἀντικαταστήσῃ τοὺς

¹ A propos de la prétendue Préface des Basiliques ἐν Mélanges Lévy-Bruhl (Publications de l'Institut de Droit Romain de l'Université de Paris XVII), Paris 1959, 269 ἐπ.

² Studi Bizantini e Neellenici 8, 1953, 391 καὶ Βασιλικά B I, σ. V.

³ Ἰδὲ F. Dölger, Aufgaben der byzantinischen Philologie von heute ἐν Altertum 1, 1955, 57 καὶ Pringsheim, Zum Plan 18.

⁴ Περὶ τῆς ἱστορίας τῆς ἐπισήμου καὶ νομοθετικῆς καθιερώσεως τοῦ Ρωμαϊκοῦ δικαίου ἐν Ἑλλάδι εὐθὺς ἄμα τῷ ἀπελευθερωτικῷ ἀγῶνι τοῦ 1821 ἰδὲ Γ. Πετροπούλου, Εἰσηγήσεις τοῦ Ρωμαϊκοῦ δικαίου, Ἀθήναι 1936, 15 ἐπ. καὶ Ἱστορία

Heimbach καὶ μόνον διὰ τὸν λόγον, ὅτι ἐν ταύτῃ περιέχεται Λατινικὴ μετάφρασις, διότι κατ' ἀντίθεσιν πρὸς τὰς ἐκδόσεις τοῦ Fabrot ἢ τῶν Heimbach Λατινικὴ ἢ εἰς ἄλλην γλῶσσαν μετάφρασις δὲν ὑπάρχει ἐν τῇ νέᾳ ἐκδόσει. Τοῦτο εἶναι σύμμετρον πρὸς τὴν σύγχρονον ἐκδοτικὴν τέχνην καὶ ἐπιστήμην. Δυνατὸν ἐνιαχοῦ ἢ μετάφρασις νὰ διευκολύνῃ τὴν κατανόησιν ἰδίᾳ τῶν σχολίων, ἀλλ' ὅστις θέλει νὰ ἐμβαθύνῃ εἰς τὰ Βυζαντινὰ κείμενα, δεόν νὰ εἶναι ἐντριβὴς περὶ τὴν Ἑλληνικὴν καὶ δὴ καὶ περὶ τὴν μεσαιωνικὴν.

Ἡ νέα ἔκδοσις κατ' ἀκριβολογίαν δὲν εἶναι κριτικὴ. Κριτικὴ εἶναι ἡ ἔκδοσις, ἥτις διαλευκαίνει καὶ ἐκκαθαρίζει τὴν χειρόγραφον παράδοσιν, ἀξιολογεῖ τὰ χειρόγραφα, προσπαθεῖ νὰ ἀνεύρῃ τὸ ἀρχέτυπον καὶ τέλος ἐπιλέγει τὸ ἢ τὰ χειρόγραφα ἢ τὴν οἰκογένειαν χειρογράφων ad textum constituendum.

Τὰ χειρόγραφα τῶν Βασιλικῶν εἶναι εὐάριθμα καὶ ἡμιτελῆ¹, ὅθεν καταφεύγομεν πρὸς ἀποκατάστασιν τῶν Βασιλικῶν εἰς συρραφὴν χειρογράφων ἢ καὶ εἰς ἐμμέσους πηγάς, π.χ. εἰς τὸν Τιπούκειτον. Τοῦτο ἐπέτρεψεν — ἐν τινι μέτρῳ ἐγέννησε τὴν ἀνάγκην — εἰς τὸν Scheltema νὰ ἀκολουθήσῃ ἰδίῳ τρόπῳ ἐκδόσεως. Οὗτος ἀποβλέπει εἰς τὴν ὅσον ἔνεστι πιστοτάτην παράθεσιν τοῦ κειμένου μέχρι σημείου μάλιστα, ὥστε ἐνίοτε νὰ παρατιθῶνται ἐν τῷ κειμένῳ τὰ σφάλματα τοῦ χειρογράφου ἢ τὰ ἀβλεπτήματα τοῦ γραφέως ἢ ἀντιγραφῆς καὶ νὰ ὑποδηλοῦται ἐν τῷ πάντως βραχεῖ κριτικῷ apparatus ἢ διόρθωσις, δηλ. προβαίνει ὁ ἐκδότης κατ' ἀντίστροφον τοῦ εἰθισμένου ἐν κριτικαῖς ἐκδόσεσι τρόπου. Ἀλλὰ βαίνει ἔτι περαιτέρω ὁ ἐκδότης ἡ ἔκδοσις τῶν σχολίων γίνεταί διὰ τῆς ἀντιγραφῆς τῶν καθ' ἑκαστον ἐπιλεγέντων χειρογράφων. Ἡ νέα ἔκδοσις προσομοιάζει λοιπὸν πρὸς ἔκδοσιν μεμονωμένου κειμένου, ὡς εἶναι π.χ. οἱ πάπυροι ἢ αἱ ἐπιγραφαὶ ἢ ὁ Γάιος, ὃν γνωρίζομεν πλὴν τινῶν χωρίων ἐκ μόνου τοῦ V(eronensis). Ὁ ἐκδοτικὸς οὗτος τρόπος θὰ καθίστη περιττὸν τὸν κριτικὸν apparatus ἢ τοῦλάχιστον θὰ ἐλάφρυνε τοῦτον ἔτι πλέον, ἐὰν ὁ ἐκδότης καθιέρου τὸ σύστημα συμβόλων τοῦ Leiden, τοσούτω μᾶλλον ὅσῳ συνεπῆς ἑαυτῷ ἀποφεύγει τὰs coniecturae. Εὐρισκόμεθα μακρὰν τοῦ τρόπου ἐκδόσεως τοῦ Πανδέκτου ὑπὸ τοῦ Mommsen!

Ἄν ἡ ἀνάγνωσις τοῦ ἐκδότου εἶναι ἀκριβής, μόνον ἡ παραβολὴ τῆς νέας ἐκδόσεως πρὸς τὰ χειρόγραφα ἢ τὰς τούτων φωτοτυπίας θέλει δείξει². Πάντως μέχρι τοῦδε δὲν ἔχει τεθῇ ἐν ἀμφιβόλῳ.

καὶ Εἰσηγήσεις τοῦ Ρωμαϊκοῦ δικαίου, Ἀθήναι 1944, 338 ἐπ., Π. Ζέπου, Ἑλλάς (Νεώτερον Δίκαιον) ἐν MEE 10, 1934, 644 ἐπ., Ἱ. Σόντη, Ἱστορία Ρωμαϊκοῦ δικαίου, Ἀθήναι 1941, 2 ἐπ., Ἀ. Λιτξερπούλου, Εἰσηγήσεις Ρωμαϊκοῦ δικαίου, Ἀθήναι 1942, 27 ἐπ., Γ. Μαντζούφας, Γενικαὶ Ἀρχαί², Ἀθήναι 1954, 9 ἐπ.

¹ Περὶ τῆς χειρογράφου παραδόσεως τῶν Βασιλικῶν ἰδὲ S. A. B. Mortreuil, L'histoire du droit byzantin ou du droit romain dans l'Empire d'Orient, Paris 1843 - 1844 1846, II 186 ἐπ. καὶ ὑπὲρ πάντα ἄλλον Pringsheim, Zum Plan 19 ἐπ.

² Berger, TRG = RHD 22, 1954, 185, Pringsheim, Zum Plan VII¹.

Ἡ ἐκδοτική αὕτη μέθοδος καθιστᾷ δύσχρηστος πὺς τὴν νέαν τῶν Βασιλικῶν ἐκδοσιν, ὅθεν ἐν ἀναμονῇ τῶν μελλόντων Προλεγομένων δύναται νὰ εὐρεθῇ ἡ ἐπεξηγήσεις αὐτῆς εἰς τὰ ἐξῆς σαφῇ προσόντα ἐπὶ πλέον τοῦ ἀνωτέρω λεχθέντος περὶ ἀσφαλεστέρου καὶ πληρεστέρου κειμένου.

Πᾶσα ἐκδοσις παντὸς κειμένου ἀποβλέπει εἴτε εἰς τὴν τελειωτικὴν παροχὴν ἀσφαλοῦς κριτικοῦ κειμένου εἴτε εἰς τὸ νὰ θέσῃ τὰς βάσεις τοιαύτης μελλούσης κριτικῆς ἐπεξεργασίας. Ἡ πρώτη μέθοδος προϋποτιθεμένη συνήθως προεργασίας κριτικᾶς εἶναι σαφῶς δυσχερεστέρα ὡς πρὸς τὸν ἐκδότην καὶ σύναμα εὐχερεστέρα ὡς πρὸς πάντα χρώμενον τοιαύτῃ ἐκδόσει. Τὸ ἀντίστροφον συμβαίνει προκρινομένης τῆς ἐτέρας μεθόδου, ἥτις ἐπιτρέπει καὶ τὴν ταχεῖαν ἀποπεράτωσιν τοῦ ὑπὸ ἐκδοσιν ἔργου. Τὴν τελευταίαν ταύτην μέθοδον ἐπέλεξε ὁ ἐκδότης, ἥτις πλὴν τῆς ταχύτητος ἐμφανίζει παιδαγωγικὴν, θὰ ἔλεγον, ἀξίαν. Διότι ἡ φύσις τῆς νέας ἐκδόσεως ἀναγκάζει τοὺς χρωμένους αὐτῇ νὰ ὑποκαταστοῦν εἰς καθήκοντα κριτικοῦ ἐκδότου, ἐκ τοῦ γεγονότος δὲ τούτου θέλει τὰ μάλα προαχθῇ ἡ ἱστορία τοῦ ἐν Βυζαντίῳ Ρωμαϊκοῦ δικαίου. Διὰ τῆς νέας ἐκδόσεως ἔχομεν πρὸ ὀφθαλμῶν οἶονε ἐν ἀπογράφῳ τὰ καθ' ἕκαστον καὶ διαφέροντα ἀλλήλων σπουδαιότατα τῶν χειρογράφων τῶν σχολίων τῶν Βασιλικῶν, δι' ὧν δυνάμεθα νὰ πορισθῶμεν ἐποπτεῖαν τοῦ τρόπου ἐργασίας τῶν ἀνατολικῶν καὶ Βυζαντινῶν νομικῶν, ἀπὸ τῶν Προϋπουστηνιανέων χρόνων μέχρι τῶν χρόνων τῶν καλουμένων νέων σχολίων. Οὕτως ἐλπίζεται, ὅτι θὰ κτησώμεθα ἐπὶ τέλους σαφῇ εἰκόνα τοῦ τρόπου ἐργασίας τῶν Ἰουστινιανέων κωδικευτῶν. Θὰ δυνηθῶμεν νὰ ἀποχωρίσωμεν — ἀπαξ μὴ γενομένου τούτου ὑπὸ τοῦ ἐκδότου — τὰ παλαιὰ ἀπὸ τῶν νέων σχολίων καὶ ἥδη ἔχομεν ἀρνητικόν τι ἀποτέλεσμα¹ ἢ ὑπόθεσις τοῦ H. Peters περὶ σειρῶν (ἀλύσεων) σχολίων δὲν ἐπιβεβαιοῦται². Ὑπάρχουν βᾶσιμοι ἐλπίδες, ὅτι ἡμέραν τινὰ θὰ κατορθωθῇ ἡ παλιγγενεσία τῶν ἀνατολικῶν καὶ Βυζαντινῶν νομικῶν, ἐπωνύμων καὶ ἀνωνύμων. Ἐργον τῶν χρωμένων τῇ νέᾳ ἐκδόσει εἶναι προσέτι ὁ προσδιορισμὸς καὶ ἡ διόρθωσις τῶν παραπομπῶν, ἔργον, ὡς γνωστὸν, δυσχερέστατον καθ' ὁμολογίαν αὐτοῦ τούτου τοῦ Zachariä von Lingenthal³. Συνελόντι εἰπεῖν ἡ παρεμβληματολογία, ἡ Textstufenforschung⁴, ἡ τυχὸν παρουσία κλασσικοῦ Ρωμαϊκοῦ δι-

¹ Scheltens, Probleme der Basiliken ἐν TRG = RHD 16, 1939, 320 ἐπ. καὶ Über die angebliche Anonymuskatene, αὐτόθι 25, 1957, 284 ἐπ. καὶ Diskussionsbeiträge zum XI. internationalen Byzantinistenkongress, München 1958, München 1961, 66 καὶ Π. Ζέπος, αὐτόθι 68, Pringsheim, Zum Plan 15, E. Seidl, TRG = RHD 25, 1957, 408.

² Neue kritische Jahrbücher für deutsche Rechtswissenschaft 6 (11), 1842, 500.

³ Textstufenforschung εἶναι νεωτάτη κριτικὴ μέθοδος ἐν τῇ ἐπιστήμῃ τῆς ἱστορίας τοῦ Ρωμαϊκοῦ δικαίου ἐγκαταλειπομένης τῆς παρεμβληματολογίας. Ἡ νέα αὕτη

καίου ἐν ταῖς Βυζαντιναῖς πηγαῖς, ὁ παραλληλισμὸς τῆς Βυζαντινῆς νομικῆς ὑπομνηματιστικῆς ἐργασίας πρὸς τὴν Γλῶσσαν τῆς Δύσεως καὶ ἡ ἀπόδειξις ἐνδεχομένης ἐξαρθήσεως ταύτης ἀπ' ἐκείνης¹ θέλουν διαλευκανθῇ διὰ τῆς νέας ἐκδόσεως. Βεβαίως τὸ τεράστιον τοῦτο ἔργον, περὶ οὗ δι' ἐλπίδος ἔχομεν, ὅτι θὰ ἐπιτελεσθῇ ὑπὸ τῆς παρούσης καὶ τῆς ἐπομένης γενεᾶς τῶν Ρωμαϊστῶν, μεταβάλλει αὐτοὺς ἐν τινι μέτρῳ εἰς κατ' οὐσίαν κριτικούς ἐκδότας.

Ταῦτα εἶναι τὰ πλεονεκτήματα καὶ αἱ πολλαὶ καὶ μεγάλαι ἐλπίδες τῆς νέας ἐκδόσεως, ἐκδόσεως ὁμολογουμένως ρηξικελεύθου μέχρι σημείου μάλιστα, ὥστε νὰ ξενίσῃ τοὺς παλαιμάχους τοῦ Βυζαντινοῦ δικαίου². Ἡ ἀξία αὐτῆς δὲν κρίνεται μόνον ἐκ τῆς ἐκδόσεως καθ' ἑαυτήν, ἀλλὰ κυρίως ἐκ τοῦ τί μέλλει νὰ προσφέρῃ εἰς τὴν περαιτέρω ἱστορικὴν ἔρευναν, διότι θὰ ἀποτελέσῃ τὸ ἔναυσμα σειρᾶς ὅλης ἐργασιῶν καὶ θὰ ἀναζωπυρήσῃ οὕτω τὴν σπουδὴν τοῦ ἐν Βυζαντίῳ Ρωμαϊκοῦ δικαίου.

ΙΩΑΝΝΗΣ Κ. ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

μέθοδος μεταχειρίζεται πρὸ παντὸς τὰ ἐκτὸς τοῦ Πανδέκτου διασωθέντα νομικὰ ἔργα, τὰ ὁποῖα τυχόντα ἐπεξεργασίας ἀπὸ τῆς μετακλασσικῆς περιόδου ἐμφανίζουν κατὰ στρώματα ἢ βαθμίδας — ἐξ οὗ καὶ ἡ ὀνομασία τῆς κατὰ βαθμίδας κειμένου ἐρεῦνης — τὴν ἐξέλιξιν τῆς ἐπεξεργασίας ταύτης. Ἄλλοις λόγοις καὶ ἡ Textstufenforschung εἰς οὐδὲν ἄλλο ὑπάγεται ἢ εἰς τὴν ἱστορίαν τοῦ κειμένου. Ἡ ἱστορία τοῦ κειμένου εἶναι μέθοδος παλαιόθεν γνωστὴ καὶ αὐτονόητος παρὰ φιλολόγους, ἐπιγραφικούς, παπυρολόγους, διότι τὸ πρῶτιστον εἰς τὴν κριτικὴν κειμένου εἶναι ἡ ἱστορία τούτου. Ἐὰν οἱ ἱστορικοὶ τοῦ δικαίου ἤρρησαν εἰς τὴν ἀνακάλυψιν τῆς φιλολογικῆς ταύτης ἀληθείας, τοῦτο ὀφείλεται εἰς τὸ — ὡς μὴ ὠφελε — διαζύγιον τῆς ἱστορίας τῶν ἀρχαίων δικαίων ἀπὸ τῶν ἐπὶ μέρους κλάδων τῆς καθ' ὅλου ἀρχαιολογίας, πρβλ. ἐμὴν Lex Cicerelia, Ἀθῆναι 1957 1959, II, α. VI, 164 καί, εἰδικῶς, ὡς πρὸς τὰ Βασιλικά, ὅ τι γράφει ὁ Lemerle, RÊGr 68, 1955, 405: *Nos juristes ne sont pas curieux, -ni philologues*. Συνθετικὴν εἰκόνα τῆς Textstufenforschung παρέχει προσφάτως ὁ F. Wieacker, Textstufen klassischer Juristen, Göttingen 1960.

¹ Ἰδὲ Σόντη, Ἡ δογματικὴ ἔρευνα τῶν Βασιλικῶν καὶ τῶν καλουμένων σχολίων αὐτῶν ἐν συγκρίσει πρὸς τὴν Γλῶσσαν τῶν Λατινῶν ἐν Τόμος πρὸς τιμὴν Κ. Τριανταφυλλοπούλου, Ἀθῆναι 1959, 497 ἐπ.

² Π.χ. Berger, TRG = RHD 22, 1954, 182 ἐπ., Pringsheim, Zum Plan. Γενικῶς ἡ κριτικὴ, ἣν κατωτέρω παρατίθεται, ὑπεδέξατο εὐμενέστατα τὴν νέαν ἐκδοσιν Berger, TRG = RHD 22, 1954, 182 ἐπ., Seidl, BZ 47, 1954, 175 ἐπ., 48, 1955, 181 ἐπ., 49, 1956, 148 ἐπ. καὶ 50, 1957, 300 ἐπ. καὶ TRG = RHD 24, 1956, 204 ἐπ., E. Volterra, Iura 5, 1954, 407 ἐπ., 6, 1955, 361 ἐπ., 7, 1956, 296 ἐπ., 8, 1957, 566 ἐπ., 9, 1958, 330 ἐπ. καὶ 11, 1960, 280 ἐπ., A. Dain, RHDFÉ IV 32, 1954, 578 ἐπ. καὶ Une nouvelle édition des Basiliques ἐν Bull. Assoc. Budé 1954, I, 121 ἐπ., Wieacker, ZSSt/R 71, 1954, 474 ἐπ., de Francisci, SDHI 21, 1955, 342 ἐπ., Lemerle, RÊGr 68, 1955, 405, V. Grumel, RÊB 14, 1956, 291 ἐπ., Γ. Κεπστεῖν, Βυζαντινὰ Βρεμνικὰ Ν.Σ. 15, 1959, 255 ἐπ.

Recherches sur l'administration de l'empire byzantin aux IX^e - XI^e siècles par Hélène Glykatzī-Ahrweiler, « Bulletin de Correspondance Hellénique » LXXXIV - I (1960), σ. 1-111 (καὶ εἰς ἰδιαίτερον τεύχος).

Ἡ ἀνωτέρω ἀξιόλογος ἐργασία τῆς νεαρᾶς Ἑλληνίδος βυζαντινολόγου κυρίας Ἑλένης Γλύκατζη-Αhrweiler εἶναι διδακτορική διατριβὴ ἐγκριθεῖσα κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος ὑπὸ τοῦ Πανεπιστημίου τῶν Παρισίων. Ἡ συγγραφεύς, ἐργαζομένη λίαν εὐδοκίμως ἀπὸ ἐτῶν εἰς τὸ φροντιστήριον τοῦ ἐν Σορβόννῃ διαπρεποῦς καθηγητοῦ κ. Paul Lemerle, παρασκευάζει, πλὴν τῆς διπλωματικῆς ἐκδόσεως τῶν βυζαντινῶν ἐγγράφων τῆς μονῆς τῶν Λέμβων, καὶ συστηματικὴν μελέτην περὶ τοῦ ἐπαρχιακοῦ διοικητικοῦ συστήματος ἐν Μικρᾷ Ἀσίᾳ ἐπὶ τῆς ἐποχῆς τῶν Κομνηνῶν. Κατὰ τὴν πορείαν τῆς ἐργασίας ταύτης εὐρέθη εἰς τὴν ἀνάγκην ν' ἀνατρέξῃ, ἵνα θεμελιώσῃ τὴν ἔρευνάν της, καὶ εἰς τὴν προηγηθεῖσαν περίοδον καὶ νὰ προβῇ εἰς ὠρισμένας ἐνδιαφερούσας διαπιστώσεις. Οὕτω προέκυψεν (οἶονεὶ ὡς προεργασία) ἡ παροῦσα μελέτη, ἣτις ἀναφέρεται εἰς τὸ διοικητικὸν σύστημα τῆς βυζαντινῆς αὐτοκρατορίας κατὰ τοὺς Θ' - ΙΑ' αἰῶνας. Καὶ ἐπειδὴ, ὡς ὀρθῶς παρατηρεῖ ἡ συγγραφεύς προεισαγωγικῶς (σ. 1), ἡ διοικητικὴ ὁργάνωσις ἐν τῷ βυζαντινῷ κράτει ἦτο στενῶς συνδεδεμένη μὲ τὴν στρατιωτικὴν, οὐδεμία ὅμως γενικὴ ἐργασία ὑπῆρχε περὶ τοῦ βυζαντινοῦ στρατοῦ, ἦτο βεβαίως δυσχερὴς ἡ μελέτη τῆς ἐπαρχιακῆς διοικητικῆς ὁργανώσεως καὶ ἰδίᾳ τοῦ προβλήματος τῶν θεμάτων. Ἀλλ' εὐτυχῶς, ἀντὶ νὰ ἐμπλακῇ εἰς τὰς μακρὰς καὶ πολλάκις ἀμφιβόλου ἀξίας συζητήσεις καὶ θεωρίας περὶ τῆς ἀρχῆς τῶν θεμάτων, ἡ συγγραφεύς προέκρινεν ὡς ἐποικοδομητικωτέραν τὴν ἔρευναν περὶ τῆς φύσεως, τοῦ χαρακτῆρος καὶ τῆς ἐξελίξεως τοῦ θεσμοῦ τούτου διὰ μέσου τῶν αἰώνων, ἐπὶ τῇ βάσει τῶν πηγῶν. Εἰς ταύτην δὲ καὶ προέβη ἐν τῇ προκειμένῃ ἐργασίᾳ, ἐξετάζουσα τὰ διάφορα στρατιωτικὰ σώματα, τοὺς ἀρχηγούς των καὶ τὴν ἱστορίαν τῶν διοικητικῶν διαιρέσεων τῆς αὐτοκρατορίας, ζητήματα, ἅτινα, ἂν καὶ ἐκ πρώτης ὄψεως φαίνονται ἄσχετα πρὸς τὴν ἐπαρχιακὴν διοικητικὴν ὁργάνωσιν, ὅμως συνδέονται ἀμεσώτατα πρὸς αὐτήν.

Ἡ ἐργασία διαιρεῖται εἰς τρία μέρη. Καὶ εἰς μὲν τὸ πρῶτον (σ. 2-36) ἐξετάζονται τὰ στρατιωτικὰ σώματα, εἰς τὸ δεύτερον (σ. 36-78) οἱ ἐπὶ κεφαλῆς αὐτῶν ἀξιωματοῦχοι καὶ εἰς τὸ τρίτον (σ. 78-88) αἱ γεωγραφικαὶ καὶ διοικητικαὶ περιφέρειαι θέμα καὶ κλεισόυρα.

Τὸ πρῶτον μέρος ἀπαρτίζεται ἐκ δύο κεφαλαίων. Εἰς τὸ πρῶτον κεφάλαιον (σ. 2-24) ἐξετάζεται ὁ στρατὸς τῶν θεμάτων, ἦτοι ὁ ἐν ταῖς ἐπαρχίαις ἐφεδρικός στρατός, ὅστις συνίστατο ἐκ στρατιωτῶν ἐκουσίως κατατασσομένων, ὑποκειμένων εἰς σειρὰν ὑποχρεώσεων στρατιωτικῶν (συμμετοχὴ

εἰς γυμνάσια καὶ ἐκστρατείας) καὶ οἰκονομικῶν (παροχὴ ἐξοπλισμοῦ καὶ ἐφοδιασμοῦ), ὑποχρεώσεων ἀντισταθμιζομένων διὰ προνομίων ὑπὲρ τῆς οἰκογενείας καὶ τῆς περιουσίας τοῦ στρατιώτου (βλ. σ. 9). Τὰ θέματα, ὡς στρατιωτικὰ ἐνότητες ὑπὸ τὴν διοίκησιν τοῦ στρατηγοῦ (ἅτινα ὑποδιαιροῦνται εἰς τούρμας, αὗται δὲ εἰς ὁρούγγους καὶ οὗτοι εἰς βάνδα), εἶναι ἐν ἀκμῇ τὸν Θ' καὶ Ι' αἰῶνα. Τὴν στρατολογίαν ἐνήργει ὁ στρατηγός· καὶ οἱ μὲν εὐποροὶ παρεῖχον οἱ ἴδιοι τὸν ὅπλισμόν καὶ τὰ ἐφόδιά των, διὰ δὲ τοὺς ἀπόρους ἐπεβαρύνοντο οἱ πλούσιοι ἀστράτευτοι. Οἱ στρατιῶται τῶν θεμάτων ἐξηροῦντο πάσης σχεδὸν φορολογικῆς ἐπιβαρύνσεως καὶ δὲν ἐτέλουν ἀδιαλείπτως ὑπὸ τὰ ὄπλα. Ἡ συγγραφεύς, στηριζομένη κυρίως εἰς τὴν πρόσφατον θεμελιώδη ἐργασίαν τοῦ P. Lemerle, *Esquisse pour une histoire agraire de Byzance*, ἐν « *Revue Historique* », τόμ. 220 (1958), σ. 1-70 (ἐνθα περὶ τῆς ἐγγείου ἰδιοκτησίας τῶν στρατιωτῶν), ἐξετάζει ἐν συνεχείᾳ (σ. 10-24) τὰ τῆς στρατιωτικῆς γῆς καὶ οἰκογενείας, τὰ ὑπὸ τοῦ Νικηφόρου Φωκά ληφθέντα μέτρα πρὸς γενίκευσιν τῶν ὑπὲρ τῶν στρατιωτικῶν δαπανῶν εἰσφορῶν, τὰ τῆς ἐξαγορᾶς τῆς στρατιωτικῆς ὑπηρεσίας κλπ. Παρατηρεῖ δ' ἐν τέλει ὅτι τὰ θέματα, ὡς στρατιωτικὰ ἐφεδρικά σώματα, ἐξαφανίζονται ἀπὸ τοῦ ΙΑ' αἰῶνος καὶ ἀντικαθίστανται ἀπὸ τὰ τάγματα (γηγενῆ ἢ ξενικά), εἰς τὰ ὅποια ἀφιερώνει τὸ δεύτερον κεφάλαιον (σ. 24-36). Τὰ τάγματα, ἐν ἀντιθέσει πρὸς τὰ θέματα, ἀπετελοῦντο ἐξ ἐπαγγελματιῶν στρατιωτῶν, ἐξοπλιζομένων καὶ μισθοδοτουμένων ὑπὸ τοῦ κράτους. Τὰ Τακτικά ἀναφέρουν τὰ τάγματα τῶν *Σχολῶν*, τῶν *Ἐξκουβίτων*, τῶν *Ἰκανάτων* καὶ τῶν *Ἀριθμῶν*, τάγματα ἐπίλεκτα, συχνάκις καλούμενα καὶ βασιλικά. Τὰ τάγματα ἦσαν αὐτόνομα, οἱ δὲ ἀρχηγοὶ των (δομέστικοι τῶν Σχολῶν κλπ.) διωρίζοντο ἀπ' εὐθείας ὑπὸ τοῦ αὐτοκράτορος. Ἡ συγγραφεύς, βάσει τῶν δύο θεμελιωδῶν τούτων χαρακτηριστικῶν, καταλέγει εἰς τὰ τάγματα καὶ τὰς *Ἐταιρείας* (αὐτοκρατορικὰς φρουράς), ὡς καὶ ἄλλους σχηματισμούς, μὴ ἀναφερομένους εἰς τὰ Τακτικά (πάντα προγενέστερα τῶν ἀρχῶν τοῦ Ι' αἰῶνος), ἀλλὰ συσταθέντας τὸν Ι' καὶ τὸν ΙΑ' αἰῶνα (τοιούτοι οἱ τῶν ἀθανάτων, τῶν μεγαθύμων, τῶν ἀρχοντοπούλων κλπ.). Τὰ πλεῖστα τῶν ταγμάτων ἤδρευον ἐν Κωνσταντινουπόλει, ὀλίγα δὲ (ὡς οἱ *φοιδεράτοι*, τὰ τάγματα Θρακῶν καὶ Μακεδόνων) καὶ ἐν τῇ ἐπαρχίᾳ, ἅτινα ἐν καιρῷ πολέμου, παρὰ τὴν αὐτονομίαν των, ὑπήγοντο βεβαίως εἰς τὸ γενικὸν πρόσταγμα τοῦ στρατηγοῦ τοῦ θέματος (τοῦναντίον, ὁ ἐπαρχιακὸς στρατὸς τῶν θεμάτων οὐδέποτε ἤδρευεν ἐν Κωνσταντινουπόλει). Ἐν τέλει τοῦ κεφαλαίου τούτου ἡ συγγραφεύς ποιεῖται λόγον περὶ τῶν ξένων στρατιωτικῶν σχηματισμῶν (τῶν Μαοδαῖτων, τῶν Σκλαβησιάνων, τῶν Μελιγγῶν κλπ.), εἰς οὓς ἐπετρέπετο ἐνίοτε — παρὰ τὸν συμπαρομαρτοῦντα κίνδυνον — νὰ ἐγκατασταθῶν εἰς χώρας τῆς αὐτοκρατορίας καὶ νὰ ὑπηρετοῦν ταύτην ἐν πολέμῳ ὑπὸ ἰδίου ἀρχηγούς, ὡς καὶ περὶ τῶν εἰδικῶν μισθοφορικῶν στρατευμάτων, ἅτινα συνε-

κροτήθησαν τὸν ΙΑ' αἰῶνα ἐκ ξένων (Βαράγγων, Ρώσων, Σαρακηνῶν κλπ.) ἢ καὶ ἐξ ἰθαγενῶν (Πισιδῶν, Μακεδόνων, Θεσσαλῶν, Καππαδοκῶν κλπ.) πρὸς ἀναπλήρωσιν τοῦ ἐκλιπόντος ἐθνικοῦ στρατοῦ τῶν θεμάτων.

Τὸ δεύτερον μέρος τῆς διατριβῆς ἀποτελεῖται ἐκ τριῶν κεφαλαίων, ἀναφερομένων εἰς τὰ καθήκοντα καὶ τὴν δικαιοδοσίαν τῶν διαφόρων ἀξιωματύχων, εἶναι δὲ τὸ ἐκτενέστερον καὶ τὸ σημαντικώτερον αὐτῆς. Τὸ πρῶτον κεφάλαιον (σ. 36-52) τοῦ μέρους τούτου ἀναφέρεται εἰς τὸν στρατηγὸν καὶ τοὺς ἀναπληρωτὰς (ἐκ προσώπου) αὐτοῦ. Ὁ στρατηγὸς ἦτο ὁ ἀνώτατος διοικητὴς τῆς ἐπαρχίας (θέματος), ὑποκείμενος εἰς μόνον τὸν αὐτοκράτορα, ὅφ' οὗ καὶ διωρίζετο· συνεκέντρωνε πᾶσαν τὴν στρατιωτικὴν καὶ τὴν πολιτικὴν ἐξουσίαν καὶ εἶχεν ὑπὸ τὰς διαταγὰς του ἀξιωματικούς μὲν τοὺς τουρμάρχας, δρουγγαρίους, κόμητας κλπ., πολιτικούς δὲ ὑπαλλήλους τὸν πραιτωρᾶ ἢ κριτήν, τὸν χαρτουλάριον τοῦ θέματος, τὸν πρωτονοτάριον κλπ. Ἐν καιρῷ πολέμου ἐτίθετο ἐπὶ κεφαλῆς παντὸς τοῦ ἐν τῷ θεματί του ἐδρεύοντος ἢ στρατοπεδεύοντος στρατοῦ, ἀκόμη καὶ τῶν αὐτόθι τυχόν ἐγκατεστημένων ξενικῶν ταγμάτων (Μαρδαϊτῶν, Σκλαβησιάνων κλπ., περὶ ὧν ἀνωτέρω). Ὁ στρατηγὸς εἶχεν ἕνα ἢ καὶ πλείονας ἀναπληρωτὰς («ἐκ προσώπου»), ἀντικαθιστῶντας αὐτὸν εἰς τινὰς περιοχὰς τοῦ θέματος ἢ εἰς περίπτωσιν ἀπουσίας του, οἵτινες ἐκαλοῦντο ἐνίοτε ὑποστράτηγοι πρὸς διάκρισιν ἀπὸ τοῦ ἰδίου (λεγομένου μεγάλου ἢ βασιλικῆς στρατηγοῦ) — ὁ ὅρος ἐκ προσώπου, εὐρυτάτης κατ' ἄρχας σημασίας, ἐδήλωνεν ἀπὸ τοῦ ΙΑ' αἰῶνος καὶ ὠρισμένον φορολογικὸν ὑπάλληλον. Ἀλλὰ καὶ διὰ τὰ σώματα ἀσφαλείας ἦτο ὑπεύθυνος ὁ στρατηγός. Πρὸς ἀποτροπὴν δὲ ἢ περιστολὴν καταχρήσεων τῆς τόσον εὐρείας ταύτης δικαιοδοσίας του, ἡ θητεία του ἦτο χρονικῶς περιορισμένη (τριετής ἢ τετραετής), ἀπηγορεύετο δὲ εἰς αὐτὸν κατὰ τὴν διάρκειαν ταύτης νὰ δανείζη, νὰ ἐμπορεύεται, νὰ κτᾶται δωρεὰς ἢ ἄλλα προσωπικὰ ὀφέλη¹. Ἀλλ' ἡ τοιαύτη εὐρυτάτη δικαιοδοσία τοῦ στρατηγοῦ ἦτο ἐν ἰσχύι μόνον κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς πλήρους ἀκμῆς τοῦ συστήματος τῶν θεμάτων. Ἀπὸ τοῦ ΙΑ' ὅμως αἰῶνος, ὅτε, πρὸς ἐξυπηρέτησιν τῆς κατακτητικῆς πολιτικῆς τῆς Μακεδονικῆς δυναστείας, ἐπεκράτησε τὸ νέον συγκεντρωτικὸν σύστημα εἰς τὴν στρατιωτικὴν ὁργάνωσιν καὶ τὰ θέματα ὑπεχώρησαν εἰς τὰ τάγματα, ἢ δικαιοδοσία τοῦ στρατηγοῦ βαίνει φθίνουσα (ἕτεροι, ὑποδεέστεροι «στρατη-

¹ Ἡ συγγραφεύς, στηριζομένη εἰς τὴν φράσιν τῆς ἐπ' ἀριθ. ΠΔ' Νεαρῆς Λέοντος τοῦ Σοφοῦ, ὡς παραθέτει αὐτὴν (σ. 45, σημ. 5) ἐκ τῆς ἐκδόσεως P. Noailles-A. Dain, σ. 285 («τὸν στρατηγὸν μήτε ἀγοράζειν μήτε τι τῶν εἰς ἰδίαν ἀπόλαυσιν ἐν τῷ καιρῷ τῆς στρατηγίδος οἰκοδομεῖν τιμῆς»), γράφει ὅτι ἀπηγορεύετο εἰς τὸν στρατηγὸν καὶ νὰ οἰκοδομῇ (de construire). Ἡ γραφὴ ὅμως οἰκοδομεῖν εἶναι ἐσφαλμένη διόρθωσις τῶν ἐκδοτῶν, ἐνῷ οἱ κώδικες ἔχουν οἰκονομεῖν, ὅπερ καὶ τὸ ὀρθόν. Εἰς τὸν στρατηγὸν ἀπηγορεύετο λοιπὸν νὰ κτᾶται τι πρὸς ἴδιον ὄφελος (εἰς ἰδίαν ἀπόλαυσιν... οἰκονομεῖν), ὅχι νὰ οἰκοδομῇ.

γοὶ» νεοκατακτηθέντων κάστρων ἢ μικρῶν διαμερισμάτων δημιουργοῦνται), σὺν τῷ χρόνῳ δ' οὗτος ἐξετοπίσθη τελείως εἰς μὲν τὴν στρατιωτικὴν ἐξουσίαν ὑπὸ τοῦ δουκός, τοῦ δομεστικοῦ τῶν Σχολῶν καὶ τοῦ κατεπάνω, εἰς δὲ τὴν πολιτικὴν ὑπὸ τοῦ κριτοῦ· πραιτωρός, εἰς οὓς ἀξιωματούχους ἢ συγγραφεὺς ἀφιερῶναι τὰ δύο ὑπόλοιπα κεφάλαια τοῦ δευτέρου μέρους. Καὶ εἰς μὲν τὸ δεύτερον κεφάλαιον (σ. 52-67) ἐξετάζει πῶς ὁ δούξ, ἐνῷ κατὰ τὸν Θ' αἰῶνα συνυπῆρχεν ἐνιαχοῦ μετὰ τοῦ στρατηγοῦ καὶ ἦτο προφανῶς ὑποδεέστερός του, ἀπὸ τοῦ τέλους τοῦ Ι' αἰῶνος, χάριν τῶν ἀναγκῶν τοῦ ἀρχιστεῦσαντος τὸν ἐπαρχιακὸν στρατὸν τῶν θεμάτων νέου στρατοῦ, τὸν ἐξετόπισε, ἀκολουθῶν δὲ πῶς ὁ δομέστικος τῶν Σχολῶν (γενικὸς ἀρχηγὸς τῶν ἐν τῇ πρωτεύουσῃ ἐπιλέκτων ταγμάτων) ἐξειλήχθη, κατὰ τὰς εἰς Ἀνατολὴν ἐκστρατείας, ὁσάκις δὲν μετεῖχεν ὁ αὐτοκράτωρ, εἰς γενικὸν ἀρχιστράτηγον (δομέστικον τῶν Σχολῶν ἢ στρατηλάτην τῆς Ἀνατολῆς), δημιουργηθέντος ἐν συνεχείᾳ καὶ ἀντιστοίχου δομεστικοῦ (ἢ ἀρχοντος ἢ δουκός) τῆς Δύσεως. Ἀναφέρονται παραδείγματα κατὰ τὸν Ι'· ΙΑ' αἰῶνα, καθ' ὃ οἱ δοῦκες εἶναι πλέον οἱ ἀνώτατοι στρατιωτικοὶ ἀρχηγοὶ τῶν ἐπαρχιακῶν ταγμάτων, οἵτινες σὺν τῷ χρόνῳ τείνουν νὰ συγκεντρώσουν εἰς χεῖρας των καὶ πολιτικὴν ἐξουσίαν (ὡς θὰ ἐπιτύχουν βραδύτερον κατὰ τὴν ἐπὶ Μανουήλ Κομνηνοῦ ἀναδιοργάνωσιν τῶν θεμάτων). Ἐξετάζεται ἐπίσης ὁ παράλληλος καὶ ταυτόσημος πρὸς τὸν τοῦ δουκός τίτλος τοῦ κατεπάνω (ὅρος βυζαντινός, μὲ δημωδεστέραν πως χροιάν), ὅστις ἐξέλιπε μετὰ τὸν ΙΑ' αἰῶνα, ἐνῷ ἐξ αὐτοῦ προῆλθον τὰ κατεπανίκια, ὑποδιαίρεσις τῶν θεμάτων κατὰ τοὺς ΙΒ'· ΙΓ' αἰῶνας, ὧν ὅμως ὁ προϊστάμενος δὲν ἐκαλεῖτο κατεπάνω, ἀλλὰ ἐνεργῶν. Εἰς δὲ τὸ τρίτον κεφάλαιον (σ. 67-68) ἐξετάζεται τὸ ἀξίωμα τοῦ πραιτωρός ἢ κριτοῦ τοῦ θέματος (οἱ ὅροι, ὡς δεικνύει ἡ συγγραφεύς, εἶναι ταυτόσημοι, καθὰ καὶ οἱ δοῦξ-κατεπάνω), ὅστις, ἀρχικῶς δικαστὴς τοῦ ὑπὸ τὸν στρατηγὸν θέματος, ἐχειραφετήθη σὺν τῷ χρόνῳ, ἐξισώθη πρὸς τὸν στρατηγὸν κατὰ τὸν Ι' αἰῶνα καὶ ἐν συνεχείᾳ ἐξετόπισε τοῦτον τελείως καὶ κατέστη ὁ ὑπεύθυνος τῆς πολιτικῆς τοῦ θέματος διοικήσεως (καθ' ὃν χρόνον ἡ στρατιωτικὴ ἐξουσία περιῆλθεν εἰς τὸν δοῦκα). Ὁ πραιτωρ-κριτὴς διετήρησε συγχρόνως καὶ τὴν δικαστικὴν του ἐξουσίαν, εἶχε δὲ καὶ οἰκονομικὴν δικαιοδοσίαν, διότι ἐξηρτῶντο ἐξ αὐτοῦ, κατὰ τὸ «στρατηγικὸν» τοῦ Κεκαυμένου, ὁ ἐκ προσώπου, ὁ ἀρχὼν πόλεως καὶ ὁ βασιλικός, οἵτινες, ὡς συνάγει ἡ συγγραφεύς, ἦσαν φορολογικοὶ ὑπάλληλοι. Εἶναι ἄξιον σημειώσεως ὅτι ὁ πραιτωρ-κριτὴς ἐξέλιπε μετὰ τὴν ἐπὶ Κομνηνῶν ἀναδιοργάνωσιν τῶν θεμάτων, ἀναληφθείσης καὶ τῆς πολιτικῆς ἐξουσίας ὑπὸ τοῦ δουκός, διετηρήθη δὲ μόνον εἰς τὸ θέμα Ἑλλάδος· Πελοποννήσου μέχρι τῆς φραγκικῆς κατακτησεως.

Τὸ τρίτον, τέλος, μέρος τῆς ἐργασίας πραγματεύεται περὶ τῶν ὄρων θέμα καὶ κλεισόυρα ὑπὸ γεωγραφικὴν καὶ διοικητικὴν ἔποψιν. Ὁ ὅρος

θέμα, πλὴν τῆς σημασίας του ὡς σώματος στρατοῦ, ἐδήλωνε συχνότερον μίαν τῶν διοικητικῶν περιφερειῶν (ἔδραν τοιοῦτου σώματος, τελοῦσαν ὑπὸ τὸν στρατηγόν), εἰς ἃς εἶχε διαιρεθῇ ἡ βυζαντινὴ αὐτοκρατορία, τέλος δὲ κατήντησε νὰ λάβῃ γεωγραφικὴν ἔννοιαν καὶ νὰ σημαίνῃ ἀπλῶς ἐπαρχίαν, περιφέρειαν ἢ χώραν. Ὑπὸ τὴν διοικητικὴν του σημασίαν τὸ θέμα ὑποδιηγείτο τὸν Θ' - Ι' αἰῶνα, ὡς καὶ τὸ σῶμα στρατοῦ, εἰς τούρμας (δύο ἢ τέσσαρες), ἐκάστη δὲ τούρμα εἰς βάνδα (ἕξ ἢ ἑπτὰ) — ἀλλ' ὅχι εἰς δρογγούς. Εἰς τὰς ὁρεινὰς περιφέρειας ὅμως τῶν συνόρων ἐδημιουργήθησαν συγχρόνως, διὰ λόγους ἀμύνης, αἱ κλεισοῦραι, ὑπὸ τὰς διαταγὰς τῶν κλεισουραρχῶν. Μετὰ δὲ τὰς κατακτήσεις ἐν Ἀνατολῇ καὶ Δύσει τοῦ Ι' - ΙΑ' αἰῶνος, συνεστήθησαν ἐπὶ τῶν νεοκατακτηθέντων ἐδαφῶν νέα μικρὰ συνοριακὰ θέματα. Ἐκλιπόντος εἴτα τοῦ ἐπαρχιακοῦ στρατοῦ, τὸ θέμα ὡς διοικητικὸς ὅρος ἔλαβε τὸν ΙΑ' αἰῶνα τὴν σημασίαν τῆς ὑπὸ τοῦ κριτοῦ - πραιτωρός πολιτικῶς διοικουμένης (ὅχι στρατιωτικῆς) περιφέρειας. Ἡ συγγραφεὺς παρέχει ἀπαρίθμησιν τῶν περιφερειῶν τούτων καὶ ἐκ τῆς συγκρίσεως αὐτῶν πρὸς τὰς τῆς προηγουμένης περιόδου συνάγει χρήσιμα συμπεράσματα (σ. 83-86). Παραθέτει ἐπίσης (σ. 87) κατάλογον μικρῶν «θεμάτων» τοῦ ΙΑ' - ΙΒ' αἰῶνος, ἅτινα οὐδὲν ἄλλο εἶναι ἢ ἀπλᾶ καὶ λίαν περιορισμένης ἐκτάσεως φορολογικαὶ περιφέρειαι. Ὁ ὅρος θέμα θὰ ἐπανεύρῃ τὴν παλαιὰν διοικητικὴν του σημασίαν μόνον μετὰ τὴν μεταρρύθμισιν τῶν Κομνηνῶν, καθ' ἣν αἱ μεγάλαι διοικητικαὶ περιφέρειαι ἐτέθησαν ἐκ νέου ὑπὸ στρατιωτικοὺς διοικητάς, τοὺς δοῦκας αὐτὴν τὴν φορὰν, ὑποδιηγέθησαν δὲ εἰς κατεπάνικα.

Ἀνακεφαλαιοῦσα ἐν τέλει (σ. 89-91) τὰ συμπεράσματα τῆς ἐρεῦνης τῆς, ἡ συγγραφεὺς διακρίνει εἰς τὴν ἐξέλιξιν τῶν ἐξεταζομένων θεσμῶν δύο σαφῶς ἀπ' ἀλλήλων διακρινόμενας περιόδους: α) τὴν ἀπὸ τῶν ἀρχῶν τοῦ Θ' μέχρι τῶν μέσων τοῦ Ι' αἰῶνος περίοδον τῆς ἀποκεντρώσεως, καθ' ἣν ἡ βυζαντινὴ αὐτοκρατορία εἶναι διηρημένη εἰς θέματα ὑπὸ τύπον μικρῶν κρατιδίων ὑπὸ τὴν στρατιωτικὴν ἄμα καὶ πολιτικὴν διοίκησιν τοῦ στρατηγοῦ, καὶ β) τὴν ἀπὸ τοῦ δευτέρου ἡμίσεος τοῦ Ι' αἰῶνος μέχρι τῆς ἀναρρήσεως τῶν Κομνηνῶν περίοδον τοῦ συγκεντρωτικοῦ συστήματος, καθ' ἣν κυριαρχοῦν τὰ μισθοφορικὰ τάγματα, ὑπὸ τοὺς δοῦκας ἢ τοὺς κατεπάνω, ἐνῶ τὰ παλαιὰ θέματα διοικοῦνται πολιτικῶς ὑπὸ τοῦ κριτοῦ - πραιτωρός. Ἐποπτικὴν εἰκόνα τῆς σταδιακῆς ἐξελίξεως τῶν θεσμῶν τούτων παρέχει καὶ ὁ ἀκολουθῶν ἐν σ. 92 γραφικὸς πίναξ συσχετισμοῦ τῶν στρατιωτικῶν καὶ πολιτικῶν ἀξιωματούχων ἀπὸ τῶν Θ' - Ι' μέχρι τῶν ΙΒ' - ΙΓ' αἰώνων. Τὴν διατριβὴν κατακλείουν δύο χρησιμώτατα εὑρητήρια: α) τῶν ἐν αὐτῇ κυρίων ὀνομάτων καὶ τοπωνυμίων (σ. 93-101, γαλλιστὶ) καὶ β) τῶν ἐν αὐτῇ ἑλληνικῶν ὄρων (σ. 102-109), ὡς καὶ ὁ ἀναλυτικὸς πίναξ τῶν περιεχομένων (σ. 110-111).

Ἐκ τῆς ἐπιχειρηθείσης ἀνωτέρω ἀναλύσεως τοῦ ἔργου τῆς κυρίας Ἑλ.

Γλύκατζη - Ahrweiler καταφαίνεται, πιστεύομεν, τὸ σημαντικὸν ἐνδιαφέρον, τὸ ὁποῖον τοῦτο παρουσιάζει διὰ τὴν ἔρευναν τῶν τόσον ὀλίγων μελετηθέντων εἰσέτι βυζαντινῶν διοικητικῶν θεσμῶν. Εἰς συζήτησιν λεπτομερειῶν δὲν εἰσερχόμεθα¹, καταλείποντες τὸ ἔργον τοῦτο εἰς ἄλλους ἀρμοδιωτέρους. Ἐχομεν ὅμως καθῆκον νὰ ἐξάρωμεν τὴν ποιότητα τῆς ἐργασίας ταύτης, ἥτις στηριζομένη εἰς ἀριτὴν γνῶσιν καὶ εὐστοχον χρῆσιν τῶν πηγῶν² καὶ τῆς βιβλιογραφίας³ καὶ διεξαχθεῖσα ἐπὶ ἀκανθώδους ὁμολογουμένως ἐδάφους μετ' ἀκρας ἐπιμελείας καὶ μεθοδικότητος, προσέφερε πολλὰ νέα στοιχεῖα εἰς τὴν ἔρευναν, ἔλυσεν ἱκανὰ καὶ δύσκολα ἐπὶ μέρους προβλήματα, ἔθεσε καὶ συνεζήτησε περισσότερα (ἐνίοτε μάλιστα ἀντικρούουσα γνώμας ἐπιφανῶν ἐρευνητῶν⁴) καὶ κατέληξεν εἰς χρησιμώτατα συμπεράσματα.

Μ. Ι. ΜΑΝΟΥΣΑΣ

¹ Ἐκ τῶν τυπογραφικῶν καὶ ἄλλων μικροαβλεπτημάτων τῆς ἐργασίας (ὀφειλόμενων ἴσως εἰς τὸ ὅτι ἐδημοσιεύθη εἰς ξενόγλωσσον περιοδικόν) κρίνομεν χρήσιμον νὰ σημειώσωμεν ἐνταῦθα τὰ κυριώτερα: σ. 4, σημ. 2 *χιλιάδας* (γράφει: *χιλιάδας*). — σ. 5, σημ. 7, στ. 6 *ἐφ' ἐνὶ* (γρ.: *ἐφ' ἐνὶ*). — σ. 21, στ. 9 *αἰρουμένων* (γρ.: *αἰρουμένων*). — σ. 28, στ. 5 *στρατηλάται* (γρ.: *στρατηλάται*). — σ. 29, σημ. 10 *Εὐχαίτων...* *ῥασίων* (γρ.: *Εὐχαίτων... ῥασίων*). — σ. 30, σημ. 3 *Πισίδας* (γρ.: *Πισίδας*). — σ. 33, σημ. 4, στ. 5 *κεκληρῶνται* (γρ.: *κεκληρῶνται*). — σ. 34, σημ. 2, στ. 2 *Ἰβηρία* (γρ.: *Ἰβηρία*). — σ. 35, στ. 1 *Χαροινιατῶν* (γρ.: *Χαροινιατῶν*). — σ. 43, στ. 13 *τοῦτέστι* (γρ.: *τουτέστι*). — σ. 45, στ. 7 *οἰκίαν* (γρ.: *ιδίαν*). — σ. 57, σημ. 6 *καταρχόντα* (γρ.: *κατάρχοντα*). — σ. 59, στ. 9-10 *κἂν τοῖς τῆς Χαλδαίας ὁρίοις* (γρ.: *κἂν...*). — σ. 62, σημ. 6 *κἂν τῇ Δύσει* (γρ.: *κἂν τ. Δ.*). — σ. 68, σημ. 8, στ. 3 *ἐξουσίαζειν* (γρ.: *ἐξουσίαζειν*). — σ. 69, σημ. 1, στ. 6 *ὅτι δὲ ποιήσῃ* (γρ.: *ὅ,τι δ.π.*). — σ. 70, σημ. 8, στ. 1-2 *au couvent de Née à Chios* (γρ.: *...de Née Moné...*). — σ. 74, σημ. 1, στ. 3 *ᾧ ἐν βουλόμεθα* (γρ.: *ᾧ ἐν βουλόμεθα*). — σ. 77, σημ. 5, στ. 2 *θρήνηθεν* (γρ.: *Θρήνηθεν*). — σ. 87, σημ. 4 *Actas* (γρ.: *Actes*). — σ. 102, λ. *ἀρχή*, στ. 3 *ἀδιάδοχος* (γρ.: *ἀδιάδοχος*).

² Εἰς ἃς καὶ προτείνει ἐνίοτε ἐπιτυχεῖς διορθώσεις, ὡς π.χ. ἐν σ. 14, σημ. 6 (*ἀδορενομένους* ἀντὶ *ὀδυρομένους*), ἐν σ. 29, σημ. 7 καὶ σ. 37, σημ. 12 (*βανδοφόρος* ἀντὶ *κανδοφόρος*), ἐν σ. 75, σημ. 2 (*βασιλικοὶ προεβύτεροι* ἀντὶ *βασιλικοὶ πραιτωρές*), σ. 83, σημ. 4 (*ταγματικῶν καὶ θεματικῶν ἀρχόντων* ἀντὶ *ταγμάτων καὶ θ. ἀρχ.*)· τοῦναντίον ἡ προτεινομένη διόρθωσις τῆς ἐν σ. 21-22 φράσεως «*ἀτελεῖς φάμεν τοὺς μήτε γῆν ἰδίαν ἔχοντας μήτε δημόσιον μήτε στρατεία ἢ δρόμον κατεληγμένους*» εἰς δημοσίῳ δὲν εὐσταθεῖ (τὰ δημόσιον ἀντιτίθεται προφανῶς πρὸς τὸ *ιδίαν γῆν*).

³ Ὡς παρατηρηθῶν μόνον τὰ ἐξῆς: Ἡ ἐν σ. 66, σημ. 7 ἀναφερομένη ἀνάγνωσις τοῦ V. Laurent εἰς ἐπιγραφὴν ἐδημοσιεύθη ὑπὸ τούτου ἐν «*Byzant. Zeitschr.*» 43 (1950), σ. 240. — Ἡ ἐν σ. 51, σημ. 7 ἀναγεγραμμένη ἐργασία τοῦ Ν. Τωμαδάκη ὑπὸ τὸν τίτλον «*Ὁ δοῖος Ζένος*» ἐπιγράφεται «*Ὁ ἅγιος Ἰωάννης ὁ Ζένος*». — Ἡ ἐν σ. 73, σημ. 1, ἐν σ. 77, σημ. 4 καὶ 5 καὶ ἐν σ. 88, σημ. 3 ἀναγραφὴ S. Lampros, *Τὰ Σωζόμενα...* δέον νὰ διορθωθῇ εἰς S. Lampros, *Μιχ. Ἀκομινάτου Τὰ Σωζόμενα* (ὡς ὀρθῶς φέρεται ἐν σ. 76, σημ. 8), διότι εἶναι παραπλανητικὴ.

⁴ Οἱ οἱ F. Dölger (σ. 5, σημ. 7, σ. 66, σημ. 8, σ. 88, σημ. 3), V. Laurent (σ. 40, σημ. 2, σ. 44, σημ. 2), N. Banescu (σ. 60, σημ. 4), Στ. Κυριακίδης (σ. 31, σημ. 1), Δ. Ζακυθινός (σ. 51, σημ. 5) κ.ά.

Bibliothèque Nationale. Département des Manuscrits. Catalogue des Manuscrits Grecs. Troisième partie: Le Supplément Grec. Tome III: Nos 901-1371 par Charles Astruc et Marie-Louise Concasty, conservateurs à la Bibliothèque Nationale. Préface par Alphonse Dain, Directeur d'études à l'École pratique des Hautes Études, Paris, Bibliothèque Nationale, MCMLX.

Σχ. 4ον, σσ. XIII+789.

Ἀποτελεῖ δι' ἡμᾶς καθήκον ἰδιαιτέρως εὐχάριστον νὰ παρουσιάσωμεν, ἔστω καὶ διὰ βραχέων, ἀπὸ τῶν στηλῶν ἑλληνικοῦ ἐγκύρου περιοδικοῦ τὸ ἀνωτέρω ἀληθῶς μνημειῶδες ἐπιστημονικὸν ἔργον, τὸ ὁποῖον, κατόπιν δεκαπενταετοῦς ὅλου εὐσυνειδήτου μόχθου, ἔφερεν εἰς φῶς κατὰ τὸ παρελθὼν ἔτος ὁ ἀπαράμιλλος ζῆλος, ἡ ἐξαίρετος μεθοδικότης καὶ ἡ θαυμαστὴ ἐρευνητικότης καὶ ἐπιμέλεια δύο σπουδαίων Γάλλων ἑλληνιστῶν, τοῦ κ. Charles Astruc καὶ τῆς δεσποινίδος Marie-Louise Concasty.

Εἰς τὸν ἐπιβλητικὸν εἰς ὄγκον καὶ ἀπογόν εἰς ἐμφάνισιν κατάλογον τοῦτον περιγράφονται λεπτομερέστατα καὶ καθ' ὅλους τοὺς κανόνας τῆς κωδικολογικῆς ἐπιστήμης 471 ἐν ὧν ἑλληνικὰ χειρόγραφα τοῦ Supplément Grec τῆς ἐν Παρισίοις Ἑθνικῆς Βιβλιοθήκης, τὰ ὑπ' ἀριθ. 901-1371, ἦτοι τὰ εἰσελθόντα εἰς αὐτὴν ἀπὸ τοῦ 1875 καὶ ἐντεῦθεν. Οἱ προηγούμενοι ἀριθμοὶ 1-900 θὰ περιγραφοῦν βραδύτερον εἰς δύο ἄλλους τόμους. Ἡ ἔκδοσις τοῦ παρόντος τρίτου τόμου ἐκρίθη σκόπιμον νὰ προταχθῇ καὶ διότι τὰ ἐν αὐτῷ περιγραφόμενα 42 τελευταῖα χειρόγραφα (ἀριθ. 1330-1371) παρέμενον ἐντελῶς ἄγνωστα εἰς τὴν ἔρευναν, ἐνῶ διὰ πάντα τὰ προηγούμενα ὑπ' ἀριθ. 1-1329, τὰ εἰσελθόντα εἰς τὴν Βιβλιοθήκην μέχρι τοῦ 1912, ὑπῆρχον ἤδη αἱ σύντομοι περιγραφαὶ τοῦ Henri Omont.

Ἡ ἀρίθμησις τῶν χειρογράφων τοῦ Supplément Grec ἀκολουθεῖ ἀναγκαίως τὴν χρονολογικὴν σειρὰν τῆς εἰσόδου αὐτῶν εἰς τὴν Βιβλιοθήκην καὶ ὄχι συστηματικὴν τινὰ κατάταξιν κατὰ τὴν χρονολογίαν αὐτῶν τούτων τῶν χειρογράφων ἢ κατὰ τὸ περιεχόμενον αὐτῶν. Τοιοῦτοτρόπως ἀναδεικνύεται ἔτι περισσότερον ἡ ἄκρα ποικιλία αὐτῶν, τὴν ὁποίαν καὶ ἐξαίρει εἰς τὸν πρόλογόν του (σ. V-X) ὁ παρυσιαῖζων τὸν τόμον διεθνοῦς κύρους παλαιογράφος καθηγητῆς κ. Alphonse Dain, θερμῶς συμπαραστατήσας καθ' ὅλην τὴν διάρκειαν τῆς ἐκπονήσεως τοῦ ἔργου: Ποικιλία χρονολογικὴ ἐν πρώτοις, ἀφοῦ τὸ παλαιότερον περιγραφόμενον χειρόγραφον εἶναι συμβόλαιον τοῦ ἔτους 195 π.Χρ. ἐπὶ φύλλου περγαμνῆς (ἀριθ. 1354², § I), τὸ δὲ νεώτερον εἶναι νεοελληνικὴ ποιητικὴ συλλογὴ τοῦ Ἑλληνος φιλόλογου Νικολάου Δοσίου (ἀριθ. 1367) τοῦ ἔτους 1917 (διὰ τὰς χρονολογίας ἢ τοὺς αἰῶνας τῶν ἐνδιαμέσων βλ. τὸν ἐν τέλει τοῦ βιβλίου πίνακα εἰς τὰ λήμματα *Dates*, σ.

745-746 καὶ *Siècles*, σ. 783-784)· ποικιλία ὕλων γραφῆς ἀκολουθῶς, ἀφοῦ, ἐκτὸς τῶν ἐπὶ περγαμνῆς καὶ ἐπὶ χάρτου χειρογράφων, ὑπάρχουν καὶ τινες πάπυροι (ἀριθ. 908-910, 1099, 1106, 1291, 1294, 1324, 1336-1340), προσέτι δὲ καὶ ταινίαι δερμάτιναι (ἀριθ. 1100)· ἰδίως ὅμως ποικιλία περιεχομένων, δεδομένου ὅτι, πλὴν τῶν πολυαριθμῶν φιλολογικῶν, ἱστορικῶν, θεολογικῶν καὶ εἰς τὰς θετικὰς ἐπιστήμας ἀναφερομένων ἔργων τῆς κλασσικῆς ἀρχαιότητος, τῆς βυζαντινῆς περιόδου καὶ τῆς Τουρκοκρατίας, ἀνευρίσκει τις καὶ ἔγγραφα ἰδιωτικὰ ἢ ἐπίσημα, συμβόλαια (ἀριθ. 1315), σιγιλλώδη ἢ ἀπογραφικὰ γράμματα (ὡς τὰ ὑπ' ἀριθ. 1369 καὶ 1371, ἐκδοθέντα προσφάτως μεθοδικώτατα ὑπὸ τοῦ Ch. Astruc), λειτουργικὰ εἰλητάρια (ἀριθ. 915, 1232, 1268-1270), ἀλλὰ καὶ ἀλληλογραφίας καὶ ἡμερολόγια λογίων, κατάλοιπα νεωτέρων φιλόλογων, ἀκόμη καὶ καταλόγους βιβλιοθηκῶν καὶ μαθητικὰ τετράδια.

Ἡ πολυαριθμοτέρα πάντως κατηγορία τῶν χειρογράφων τοῦ καταλόγου εἶναι ἡ τῶν ἀνηκόντων εἰς τὸν θεολογικὸν κλάδον. Ὁ κ. Dain ὑπογραμμίζει ἐνδεικτικῶς τὴν σημασίαν (παλαιογραφικὴν ἢ φιλολογικὴν, καλλιτεχνικὴν κλπ.) ὀρισμένων χειρογράφων. Τισαῦτα εἶναι τὰ ἀκόλουθα. Ἐκ τοῦ θεολογικοῦ κλάδου: ὁ περγαμνῆς *codex Sinopensis* (ἀριθ. 1286), τοῦ 5' αἰῶνος, περιέχων ἀποσπάσματα τοῦ κατὰ Ματθαῖον Εὐαγγελίου (χρυσᾶ κεφαλαῖα ἐπὶ πορφυροῦ βάθους) καὶ ἐγχρώμους παραστάσεις, ὁ *codex H* τῶν ἐπιστολῶν τοῦ Παύλου, τοῦ 5' ὡσαύτως αἰῶνος (ἀριθ. 1074), τὸ ὠραίου τύπου μεγαλογράμματον ἱσορημένον Εὐαγγελίον τοῦ Θ'-Ι' αἰ. (ἀριθ. 1081), ἡ πλουσίως εἰκονογραφημένη Καινὴ Διαθήκη (μετὰ τῶν Ψαλμῶν καὶ τοῦ Ἀσματος Ἀσμάτων) τοῦ ΙΓ' αἰ. (ἀριθ. 1335), ὁ ἐπιμελῶς καλλιγραφημένος καὶ διακεκοσμημένος Νομοκάνων τοῦ Θ'-Ι' αἰ. (ἀριθ. 1085), αἱ «Κατηχήσεις» τοῦ Νεοφύτου Ἐγκλείστου, τοῦ ΙΓ' αἰ., ἀνέκδοτοι πᾶσαι (πλὴν μιᾶς) καὶ φέρουσιν διορθώσεις καὶ σημειώσεις αὐτοῦ τοῦ συγγραφέως (ἀριθ. 1317 = πιθανώτατα τὸ ποτὲ ὑπ' ἀριθ. 370 χειρόγραφον τοῦ ἐν Κωνσταντινουπόλει Ἀγιοταφικοῦ Μετοχίου, ἀγορασθὲν ἐν Παρισίοις τῷ 1905!). Ἐκ δὲ τῆς θύραθεν φιλολογίας: ὁ «Γυμναστικὸς» τοῦ Φιλοστράτου, τοῦ ΙΔ' αἰ., ἀνακαλυφθεὶς ὑπὸ τοῦ Κ. Μινωΐδου Μηνᾶ ἐν τῇ βιβλιοθήκῃ τοῦ ἐν Κωνσταντινουπόλει Σεραγίου (ἀριθ. 1256), οἱ «Μῦθοι» τοῦ Βαβρίου, οἱ ἀνακαλυφθέντες καὶ ἐν μέρει μόνον παραχαρχθέντες ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ Μινωΐδου Μηνᾶ (ἀριθ. 1244-1245), ὁ πάπυρος τοῦ Achmīm, τοῦ Β'-Ε' αἰ., ὁ περιέχων ἀποσπάσματα τοῦ Ἡσιόδου, τοῦ Εὐριπίδου, τῆς Ἰλιάδος κλπ. (ἀριθ. 1099), ὁ ὑπὸ Μινωΐδου Μηνᾶ κατασκευασθεὶς ἐκ παλαιῶν χειρογράφων καὶ νέων ἀντιγράφων πολυμιγῆς γραμματικὸς κλπ. κώδιξ (ἀριθ. 1238), δύο ἀποσπάσματα τῶν «Σοφιστικῶν Ἐλέγχων» τοῦ Ἀριστοτέλους, προερχόμενα ἐκ χειρογράφου γεγραμμένου διὰ μεγαλογραμμάτου γραφῆς τοῦ Θ' αἰ., ὅτινα εἶχον χρησιμεύσει ὥς ἐξώφυλλον σταχώσεως (ἀριθ. 1362) καὶ

τέλος ὁ εἰκονογραφημένος πάπυρος τοῦ Α΄-Β΄ αἰ., ὁ περιέχων ἀπόσπασμα ἀγνώστου ἑλληνικοῦ μυθιστορήματος (ἀριθ. 1294).

Εἰς τὰ ἀνωτέρω κρίνομεν χρήσιμον νὰ προσθέσωμεν καὶ ἡμεῖς ἐκ τῶν πολλῶν τὰ ἀκόλουθα ἐνδιαφέροντα ἰδιαίτερος τὰς νεοελληνικὰς σπουδὰς χειρογράφα: τὸ ἀνέκδοτον δημῶδες στιχοῦργημα περὶ τῆς ἀλώσεως τῆς Τροίας, ἀγνώστου ποιητοῦ (ἀριθ. 926, inc. "Ἀρξομαι διηγῆματα τὰ τῆς Τρωάδος πάθῃ), τὴν ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ βιβλιογράφου ἀντιγραφεῖσαν τρίτην (ὁμοιοκατάληκτον) διασκευὴν τοῦ γνωστοῦ μυθιστορήματος τοῦ Βελισαρίου (ἀριθ. 1043, ἐξ οὗ ἐξέδωκεν αὐτὴν ὁ Wagner), τὰς εἰς δημῶδη ἑλληνικὴν μεταφράσεις τῆς «Ἐξαβίβλου» τοῦ Ἀρμενοπούλου καὶ τῆς συνόψεως νόμων τοῦ Μιχ. Ἀτταλειάτου τὰς γενομένας ὑπὸ τοῦ Θεοδοσίου Ζυγομαλά (ἀριθ. 1239) τὰς μεταφράσεις ταύτας ἐσκόπευε νὰ ἐκδώσῃ ἤδη ὁ Σπ. Λάμπρος, βλ. Κ. Ι. Δυοβουνιώτην ἐν «Θεολογία», τόμ. 1 (1923), σ. 142-143, τὴν ὑπὸ τοῦ αὐτοῦ Ζυγομαλά ἀντιγραφεῖσαν τῷ 1578 καὶ διορθωθείσαν «Πολιτικὴν ἱστορίαν» τῆς Κωνσταντινουπόλεως (ἀριθ. 1152, ἐξ οὗ εἶχεν ἐκδοθῇ ὑπὸ τοῦ Crusius ἐν «Turcograecia»), τὴν ὑπὸ Ε. Legrand φιλοπονηθεῖσαν (1879) συλλογὴν ἐπιστολῶν Ἑλλήνων λογίων τοῦ ΙΓ΄ αἰ. (ἰδίᾳ τῶν Ἀλεξ. Νερούλη, Ἰακ. Διασορίνου κ.ἄ.), ἐξ ἀντιγραφῆς ἐκ τοῦ μετέπειτα καέντος (1904) κώδικος LXIV c. III 7 (Pasini) τῆς ἐν Τουρίνῳ Ἑθνικῆς Βιβλιοθήκης (ἀριθ. 1311), τὴν σπουδαίαν καὶ ἀνέκδοτον εἰσέτι ἐν τῷ συνόλῳ τῆς ἀλληλογραφίας τοῦ Μαξίμου Μαργουνίου (ἀριθ. 1310, εἰς ἣν ἀφιέρωσεν εἰδικὴν μελέτην ὁ Ch. Astruc), τὴν συλλογὴν ὁμολογιῶν πίστεως τῶν ἀρχηγῶν τῆς Ἑλληνικῆς Ὁρθοδόξου Ἐκκλησίας, τὴν συγκροτηθεῖσαν τῇ ἐνεργείᾳ τοῦ ἐν Κωνσταντινουπόλει πρεσβευτοῦ Nointel (1672) ἐξ ἀφορμῆς τῆς περὶ εὐχαριστίας σοβαρᾶς θεολογικῆς διενέξεως μεταξὺ τῶν καθολικῶν καὶ τῶν διαμαρτυρουμένων τῆς Γαλλίας (ἀριθ. 1006), τὴν συλλογὴν αὐτογράφων κατὰ τὸ πλεῖστον ἐπιστολῶν Ἑλλήνων λογίων τοῦ ΙΖ΄-ΙΗ΄ αἰ. (Εὐγ. Γιαννούλη, Ἰω. Καρυοφύλλη κ.ἄ.), ἥτις οὐδὲν ἄλλο εἶναι ἢ ὁ πρόφην ὑπ' ἀριθ. 315 (Λάμπρου 2328) κῶδιξ τῆς ἀγιορειτικῆς μονῆς Ἑσφιγμένου, ὁ ληφθεὶς καὶ μερικῶς ἐκδοθεὶς (1883) ὑπὸ Μαν. Γεδεών (ἀριθ. 1044), τὰ «Εἰς ἅπασαν τὴν Λογικὴν τοῦ Ἀριστοτέλους» καὶ «Περὶ τοῦ πῶς δεῖ δμιλίαν ξυγγράφειν» ἔργα τοῦ Γεωργίου Σουγδουρή (ἀριθ. 1322), ὧν τὸ δεύτερον (περὶ οὗ βλ. ἐσχάτως Κωνστ. Κ. Κούρκουλα, Ἡ θεωρία τοῦ κηρύγματος κατὰ τοὺς χρόνους τῆς Τουρκοκρατίας, Ἀθῆναι 1957, σ. 45-49), ὡς ἀνεκάλυψαν οἱ συντάκται τοῦ καταλόγου (βλ. Addenda et Corrigenda, σ. XI), ἀποτελεῖ μετάφρασιν ἐκ τῆς «Rhetorica ecclesiastica» τοῦ Francesco Panigarola, τὴν ἐνδιαφέρουσαν συλλογὴν διαφόρων καὶ ἰδίᾳ φαναριωτικῶν ἐπιστολῶν τοῦ ΙΗ΄ αἰῶνος (ἀριθ. 1221), τὴν περὶ εὐχαριστίας ἀλληλογραφίαν μεταξὺ Εὐγενίου Βουλγάρεως, Νεοφύτου (Καυσοκαλυβίτου) καὶ Νικηφόρου Θεοτόκη (ἀριθ. 1358), τὸν ἐν τῷ ὑπ' ἀριθ. 1000 (φ. 27-34v) κώδικι «Νέον Ραψά-

κην», ὅτις δέον νὰ ὑποδειχθῇ ὅτι εἶναι ἔργον (ἀνέκδοτον) τοῦ Ἀθανασίου Παρίου (βλ. Κ. Ν. Σάθα, Νεοελληνικὴ Φιλολογία, σ. 641 καὶ λίαν προσφάτως Δημ. Β. Οἰκονομίδου, Ἀθανάσιος ὁ Πάριος, «Ἐπετηρὶς τῆς Ἑταιρείας Κυκλαδικῶν Μελετῶν», τόμ. Α' (1961), σ. 45 καὶ 63), τὴν μουσικὴν «Ἀνθολογίαν» τὴν φιλοπονηθεῖσαν (1783) ὑπὸ τοῦ γνωστοῦ φίλου τοῦ Κοραῆ, πρωτοψάλτου Σμύρνης Δημητρίου Λώτου (ἀριθ. 1333' ὁ κῶδιξ, εἰσαχθεὶς εἰς τὴν Παρισινὴν Βιβλιοθήκην τῷ 1912, εἶναι ὁ αὐτὸς πρὸς τὸν ποτὲ ὑπ' ἀριθ. 101 τῆς ἐν Ἱεροσολύμοις μονῆς τοῦ Ἀβραάμ, τὸν περιγραφέντα ὑπὸ Ἀ. Παπαδοπούλου-Κεραμέως, Ἱεροσολυμιτικὴ Βιβλιοθήκη, τόμ. 5, σ. 442-443¹), τὴν ἀλληλογραφίαν (1824-1835) τοῦ ἐκ Πατρῶν Γεωργίου Θεοχαροπούλου πρὸς τὸν VI. Brunet de Presle περὶ διαφόρων ζητημάτων καὶ δὴ καὶ περὶ τῆς ὑπ' ἀμφοτέρων γαλλικῆς μεταφράσεως καὶ ἐκδόσεως τῷ 1831 τῶν «Λυρικῶν» τοῦ Ἀθαν. Χριστοπούλου (ἀριθ. 1314), τὰ ἐκ καταγραφῆς Γεωργίου Τερτσέτη αὐτοσχέδια Ἀπομνημονεύματα τοῦ Νικητὰ Σταματελοπούλου ἢ Νικηταρά (ἀριθ. 1308, ἐξ οὗ ἐξεδόθησαν ὑπὸ Ν. Α. Βέη) καὶ τέλος τὸ πλούσιον καὶ ἐνδιαφέρον ὕλικον τὸ συγκομισθὲν ἐξ Ἀνατολῆς ὑπὸ Κ. Μινωΐδου Μηνᾶ κατὰ τὰς τρεῖς γενομένας ἐντολῇ τῆς γαλλικῆς κυβερνήσεως περιπετειώδεις ἀποστολάς του πρὸς συλλογὴν ἑλληνικῶν χειρογράφων (ἀριθ. 1226-1251).

Ἡ περιγραφὴ ἐκάστου χειρογράφου, ὀφειλομένη ὅτε μὲν εἰς τὸν ἕνα, ὅτε δὲ εἰς τὸν ἕτερον τῶν συντακτῶν τοῦ καταλόγου (ὑπὸ ἕκαστον ἀριθμὸν ἢ σύνολον ἀριθμῶν σημειοῦνται τὰ ἀρχικὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ συντάξαντος),

¹ Τὴν σύμπτωσιν τῆς ἐπιγραφῆς, τῆς χρονολογίας καὶ τῆς «souscription du possesseur» (γράφει: du copiste) τῶν δῆθεν δύο χειρογράφων παρατηρεῖ καὶ ὁ ἀτόπως σπεύσας νὰ δημοσιεύσῃ πρόχειρον σημείωμα περὶ τοῦ παρισινοῦ κώδικος P. En e p e k i d e s, Un nouveau manuscrit de musique ecclésiastique, autographe de Démétrius Lotos, ami intime de Coray, «Ἑλληνικά», τόμ. 16 (1958-1959), σ. 118, χωρὶς ὅμως καὶ νὰ ἀντιληφθῇ ὅτι πρόκειται περὶ ἑνὸς καὶ τοῦ αὐτοῦ χειρογράφου. Περὶ τῶν ἄλλων γνωστῶν μέχρι τοῦδε μουσικῶν χειρογράφων τοῦ Λώτου ἃς μνημονευσθῇ ἢ βασικὴ μελέτη τῆς κ. Μέλπως Ο. Μερλιέ, Ἐνα μουσικὸν χειρόγραφο τοῦ Δημητρίου Λώτου, φίλου τοῦ Κοραῆ, «Ἑλληνικά», τόμ. 6 (1933), σ. 37-51, ἐνθα ἀπαριθμοῦνται ἐπτὰ ἐν ὅλῳ χειρόγραφα (ἐν οἷς καὶ τὸ ἱεροσολυμιτικόν, ἥτοι τὸ ἡμέτερον παρισινόν), ἡ ἐργασία τοῦ Ν. Α. Βέη, Καὶ ὄγδοον γνωστὸν μουσικὸν χειρόγραφο τοῦ Δημητρίου Λώτου τοῦ Χίου, πρωτοψάλτου Σμύρνης, «Μικρασιατικὰ Χρονικά», τόμ. 6 (1955), σ. 302-320 καὶ προσφάτως ἡ μελέτη τοῦ Φ. Κ. Μπουμπούλιδου, Ἀγνώστος μουσικὸς κῶδιξ τοῦ πρωτοψάλτου Σμύρνης Δημ. Λώτου, «Εἰς μνήμην Κ. Ἀμάντου», Ἀθῆναι 1960, σ. 271-279 (βλ. καὶ Τοῦ αὐτοῦ, Κατάλογος ἑλληνικῶν χειρογράφων κωδίκων βιβλιοθήκης Σπ. Λοβέρδου, Ἀθῆναι 1961, ἀριθ. 51 [372], σ. 33-34), δι' ἧς προσετέθη εἰς τὰ ἀνωτέρω καὶ ἕνατον χειρόγραφο (καὶ ὄχι δέκατον, ὡς γράφει ἐν σ. 273 ὁ Μπουμπούλιδης, καταγράφων — μολονότι παραπέμπει εἰς τὸν ἐνταῦθα κρίνομενον κατάλογον — ὑπὸ δύο διαφόρους ἀριθμοὺς (δ' καὶ ε') τὸ ἡμέτερον ἱεροσολυμιτικόν - παρισινόν).

είναι υπόδειγμα πληρότητας, σαφηνείας και ακριβείας. Οὐδὲν πρόβλημα ἀναφερόμενον εἰς τὸν περιγραφόμενον κώδικα, τὴν ἱστορίαν του, τὴν χρονολογίαν του, τὸ περιεχόμενόν του καὶ πᾶν ἄλλο σχετιζόμενον πρὸς αὐτὸν θέμα καταλείπεται ἀνεξέταστον καὶ ἀδιαφώτιστον. Ὅταν δὲ λάβῃ τις ὑπ' ὄψιν τὴν ἑκτακτον ποικιλίαν τῶν περιεχομένων τῶν κωδίκων, τῶν κλιμακουμένων χρόνικως εἰς δύο ὅλας χιλιετηρίδας, καὶ τὸ πλῆθος τῶν πολυειδῶν καὶ πολυπλόκων ζητημάτων, τὰ ὁποῖα εἶχον ν' ἀντιμετωπίσουν οἱ συντάκται, οἵτινες ὀφείλον νὰ εἶναι ἐνημερωμένοι βιβλιογραφικῶς εἰς πᾶν εἶδος ἐπιστήμης (ἀπὸ τῆς νομικῆς μέχρι τῆς ἀστρολογίας καὶ ἀπὸ τῆς παπυρολογίας μέχρι τῆς βυζαντινῆς μουσικῆς), δὲν δύναται παρὰ νὰ θαυμάσῃ ἀληθῶς τὸ μέγεθος τοῦ καταβληθέντος μόχθου, ἀλλὰ καὶ τὴν καταπλήσσουν ἐνημερότητα καὶ πολυμέρειαν τῶν συγγραφέων. Ἰδιαιτέρας δυσχερείας ἐνεῖχεν ἡ ταύτις ἀνωνύμων καὶ συχνάκις ἀκεφάλων καὶ ἑλλειπτικῶν κειμένων καὶ ἀποσπασμάτων ἢ ἐργασία αὕτη, συχνάκις ἄχαρις προκειμένου περὶ ἀποσπασμάτων, ὧν ἡ ταύτις ἀπῆτει προσπάθειαν δυσανάλογον πρὸς τὴν μικρὰν τῶν ἀξίαν, ἐστέρθη σχεδὸν πάντοτε ὑπὸ ἐπιτυχίας¹. Ἡ δὲ περιγραφή τῶν ἀτάκτων καὶ σφόδρα συγκεχυμένων καταλοίπων τοῦ Ἀθανασίου τοῦ Ρήτορος (ἀριθ. 1014, 1026, 1027 καὶ 1030), δι' ἣν εἶχε δηλώσει ἀδυναμίαν καὶ αὐτὸς ὁ Emile Legrand, ὑπῆρξεν ἀληθῆς ἄθλος τοῦτο δυνάμεθα νὰ βεβαιώσωμεν καὶ ἐξ ἰδίας πείρας ὡς ἀσχοληθέντες μὲ τὰ κατάλοιπα ταῦτα κατὰ τὴν ἄλλοτε ἐν Παρισίοις διαμονήν μας. Ἀλλὰ καὶ τὰ κατάλοιπα τοῦ ἐτέρου πολυπλάγκτου Ἑλληνος λογίου τοῦ ἐξ Ἰσου ἐπιτυχῶς χρησιμοποιηθέντος ὑπὸ τοῦ γαλλικοῦ κράτους πρὸς προμήθειαν χειρογράφων ἐξ Ἀνατολῆς, ἥτοι τοῦ Κ. Μινωΐδου Μηνᾶ, δὲν παρουσίαζον μικροτέρας δυσχερείας (βλ. ἰδίᾳ τὸν ἀριθ. 1251). Τὸ αὐτὸ ἰσχύει καὶ διὰ τὴν δεκαπεντάδα τῶν παλιμψήστων κωδίκων, ἐνίων τῶν ὁποίων ἡ ἀνάγνωσις ὠδήγησεν εἰς ἐνδιαφερούσας ἀνακαλύψεις οὕτω π.χ. ὑπὸ τὸν ὑπ' ἀριθ. 1002 παλίμψηστον κώδικα ἀνεκαλύφθη ὑπὸ τοῦ κ. Astruc

¹ Ὅς ἐπιτραπῇ νὰ υποδείξωμεν ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ ταύτῃ ὅτι τὸ ἐν ἀριθ. 1249, φ. 40 κ.εξ. (βλ. α. 460-461) φερόμενον ἀνώνυμον πόνημα «Ὁπλον φυλακτήριον τῆς θείας πίστεως... ἐν ᾧ περιέχεται πρῶτον ἀπάντησις ἐπιστολιμαία εἰς τινὰ κεφάλαια ἢ μέρη τῆς ἐπιστολῆς ἣν πρὸς τὸν τῆς Σμύρνης πρωτοψάλτην ἔστειλέ ποτε ὁ ἱατροφιλόσοφος κύριος Διαμαντῆς ὁ Κοράης (sic)» εἶναι ἡ ἀπὸ 31 Μαρτίου 1791 ἐπιστολὴ τοῦ Ἀθανασίου Παρίου ἢ ἐκδοθείσα ἐκ τοῦ ὑπ' ἀριθ. 88 (790) κώδικος τῆς μονῆς Ξενοφώντος ὑπ' ἄλλων καὶ τοῦ Ν. Κ. Χ. Κωστῆ, Ἑπιστολὴ ἀνέκδοτος Ἀθανασίου τοῦ Παρίου πρὸς Κοράην, «Ἑπετηρίς» Παρνασσοῦ, τόμ. 5 (1901), σ. 129-136 (βλ. καὶ Κ. Ἀμάντου εἰς «Ἑλληνικά», τόμ. 6 (1933), σ. 17, σημ. 2 καὶ α. 36). Ἐπίσης ὅτι τὸ ἐν ἀριθ. 1242, φ. 71ν κ.εξ. (βλ. α. 441, § 9) μὴ ταυτιαθὲν ἀπόσπασμα Ἐρως καὶ Διονύσια δύο βίαιοι (?) θεοὶ ψυχὴν κατασχόντες κλπ. εἶναι — κατὰ φιλικὴν ἀνακοίνωσιν τοῦ κ. Γ. Παπαδημητρίου — εἰλημμένον ἐκ τοῦ Ἀχιλλέως Τατίου 2, 3,3 (ἐκδ. R. Hercher, σ. 60, ἀτίχ. 17 κ.εξ.: Ἐρως δὲ καὶ Διόνυσος, δύο βίαιοι θεοὶ... κλπ.).

μηνολόγιον τοῦ Σεπτεμβρίου (Θ' - Ι' αἰ.) γεγραμμένον διὰ μεγαλογραμμάτου γραφῆς καὶ περιέχον λίαν ἐνδιαφέρον ἀπόσπασμα τοῦ μαρτυρίου τῶν ἁγίων Εὐδοξίου, Ρωμύλου καὶ τῶν σὺν αὐτοῖς, κατὰ διασκευὴν παλαιότεραν τοῦ μεταφραστικοῦ κειμένου, ὅπερ καὶ μόνον ἦτο μέχρι τοῦδε γνωστόν. Ὅς σημειωθῇ, τέλος, καὶ ἑτέρα ἀνακάλυψις τοῦ κ. Astruc, ἡ ἐπιτυχὴς συσχέτισις τοῦ ὑπ' ἀριθ. 1248 κώδικος (φ. 5r-8v) πρὸς τὸν κώδικα *Vossianus Gr. Q. 36*, ὧν ὁ τελευταῖος περιέχει τὴν ἀρχὴν καὶ ὁ πρῶτος τὸ τέλος τοῦ αὐτογράφου λόγου τοῦ Ματθαίου Καμαριώτου κατὰ τοῦ Πλήθωνος.

Ἀλλ' εἶναι ἀδύνατον εἰς ὀλίγας σελίδας νὰ παρᾶσχῃ τις πλήρη εἰκόνα τοῦ πλούτου καὶ τῆς σπουδαιότητος τοῦ διὰ τοῦ ὧς ἄνω καταλόγου προσφερομένου εἰς τὴν ἔρευναν νέου υἱικοῦ. Οἱ ἐλληνισταὶ πάσης περιόδου ἔχουν ἀσφαλῶς ν' ἀντλήσουν ἐξ αὐτοῦ πλεῖστα ὅσα, βοηθούμενοι εὐτυχῶς καὶ ἀπὸ τοὺς δύο ἐν τέλει παρατιθεμένους μακροὺς καὶ χρησιμωτάτους πίνακας, ἥτοι τὸν ἀλφαριθμητικὸν πίνακα τῶν ἀρχῶν τῶν ἀνεκδότων ἢ ὀλίγον γνωστῶν κειμένων τῶν φερομένων εἰς τὰ περιγραφόμενα χειρόγραφα (σ. 699-728) καὶ τὸν γενικὸν πίνακα προσώπων, τόπων καὶ πραγμάτων (σ. 729-789), τοῦ ὁποίου ὠρισμένα γενικὰ λήμματα μάλιστα (ὡς τὰ: *Astrologie et Astronomie, Bible, Conciles et Canons, Copistes, Dates, Droit (civil-ecclésiastique), Filigranes, Liturgie, Manuscrits, Musique ecclésiastique, Peintures, Possesseurs et Donateurs, Siècles*) εἶναι ἰδιαζόντως χρήσιμα.

Ὅς εὐχρηθῶμεν εἰς τοὺς συγγραφεῖς τοῦ κρινομένου καταλόγου ὅπως δυνηθῶν ταχέως νὰ προσφέρουν εἰς τὸν ἐπιστημονικὸν κόσμον καὶ τοὺς δύο ὑπολειπομένους τόμους τοῦ ἀληθῶς σπουδαίου τούτου ἔργου.

Μ. Ι. ΜΑΝΟΥΣΑΣ

Εἰς μνήμην Κ. Ἀμάντου (1874 - 1960). Ἀθῆναι, τυπογραφεῖον Μηνᾶ Μυρτίδη, 1960. Σελίδες μ' + 1 - 531 (Φωτογραφία τοῦ μνημονευομένου εἰς τὴν ἀρχὴν τοῦ τόμου).

Εἰς ὀγκώδη τόμον συγκεντρῶνται ἐργασίαι ὑπερτεσσαράκοντα ἐπιστημόνων Ἑλλήνων καὶ ξένων, καθηγητῶν Πανεπιστημίων καὶ ἀπλῶν φίλων τῆς ἐρένης, τοῦ κέντρου, ἀλλὰ καὶ τῶν ἐπαρχιῶν καὶ δὴ τῆς ἰδιατέρας πατρίδος τοῦ μνημονευομένου Χίου καθηγητοῦ. Μαθηταὶ καὶ μαθηταὶ τῶν μαθητῶν τοῦ Κ. Ἀμάντου προσφέρουν τὸ ἰδιάζον «κόλλυβόν» των, τῆς ἐπιστημονικῆς μελέτης, διὰ νὰ μνημονευθῇ ὁ ἐργάτης τῆς ἐπιστήμης. Τοῦ ὀγκώδους τούτου τόμου τὴν ἐπιμέλειαν — ἐργασίαν ὅχι μόνον ἐλάχιστα εὐκόλον ἀλλὰ καὶ ἄχαριν ἐνίοτε διὰ τὰς ἐμφανιζομένας δυσχερείας καὶ πικρίας —

είχεν ήδη πρὸ τοῦ θανάτου τοῦ μνημονευομένου καθηγητοῦ ἀναλάβει ὁ καθ. Ν. Β. Τωμαδάκης καὶ παρ' ὅσας τὰς ἐν τῷ μεταξὺ δυσκολίας ἔφερεν εἰς ἀξιοζήλευτον πέρας τὸ ἔργον. Προσφορά εὐγνωμοσύνης καὶ τιμῆς πρὸς τὸν διδάσκαλόν του, πράγματα, τὰ ὁποῖα οἱ συνεργάται τῆς «Ἐπετηρίδος» αὐτῆς εἶχον γνωρίσει καὶ διὰ τοῦ ἀφιερωτικοῦ πρὸς τὸν Φαίδωνα Κουκουλὲν τόμου. Τὸν καθ. Τωμαδάκην ἐπιμελούμενον ἐβοήθησαν ὁ ὑφηγ. Φ. Μπουμπουλίδης συντάξας τὴν βιβλιογραφίαν Κ. Ἀμάντου καὶ Λ. Βρανούσης ἐπιμεληθεὶς τὴν τυπογραφικὴν ἔκδοσιν τοῦ τόμου κατὰ τρόπον ἀξιέπαινον.

Ὁ καθ. Ν. Β. Τωμαδάκης δι' ἐνὸς βιογραφικοῦ σημειώματος εἰσάγει τὸν μελετητὴν τοῦ τόμου εἰς γνωριμίαν μὲ τὸν ἐκλιπόντα ἄνδρα. Εἰς τὰς σελίδας (ζ' - ις') ἐπέτυχεν νὰ δώσῃ μίαν εἰκόνα τοῦ ἐπιστήμονος καὶ τοῦ πνευματικοῦ ἀνθρώπου. Ὁ Κ. Ἀμαντος ἐκ πτωχοτάτης οἰκογενείας προερχόμενος καὶ πτωχὸς — μὴ ζηλεύσας πλούτη — παραμείνας ὁ ἴδιος, ἀπὸ τῶν πρώτων χρόνων ἠγάπησε τὴν ἐργασίαν, ἥ δὲ πνευματικὴ του ζωὴ εἶναι μία συνεχὴς πορεία μόχθου καὶ ἀνόδου. Μὲ πόλους τὴν συνείδησιν τῆς σημασίας τὴν ὁποίαν εἶχον πάντα καὶ ἔχουν διὰ τὸ ἔθνος τὰ βόρεια σύνορα, τὸ γεωργικὸν στοιχεῖον τοῦ τόπου καὶ ἡ αἰμορραγία τῆς μεταναστεύσεως ἐκινήθη διὰ νὰ συλλάβῃ τὸ νόημα οὐχὶ μόνον τοῦ παρελθόντος τῆς φυλῆς, ἀλλὰ καὶ τοῦ μέλλοντος. Εἰς τὸν ἐπιστημονικὸν τομέα αἱ ἐργασίαι του ἀπὸ τῶν τοπωνυμικῶν καὶ γραμματικῶν καὶ ἱστορικῶν, ὅπου διακρίνονται ἡ ἀοφία καὶ ἡ ὀξύτης, ἕως τῶν γενικωτέρων παρελαύνουν ὁ πλοῦτος τῆς ἐρεῦνης καὶ τὸ βάθος τῆς συνθέσεως. Ὡς ἐπιτραπὴ εἰς τὸν γράφοντα τὰς γραμμάς αὐτὰς νὰ σημειώσῃ τὴν ἰδιαίτην σημασίαν τὴν ὁποίαν ἔχει ἡ «*Εἰσαγωγή εἰς τὴν Βυζαντινὴν Ἱστορίαν*» διὰ τὴν προβυζαντινὴν καὶ πρώιμον βυζαντινὴν ἐποχὴν, ὅπου ὁ Κ. Ἀμαντος κατώρθωσεν νὰ ἴδῃ, ἀπὸ τῆς ἱστορικῆς βεβαίως σκοπιᾶς, τὴν πρόοδον αὐτὴν ὡς ἐν ἀνύθετον σύνολον «*Ἑλλήνων*» καὶ Χριστιανῶν, οἱ ὁποῖοι ζοῦν τὴν αὐτὴν ἐποχὴν, ἀντιμετωπίζον τὰ αὐτὰ προβλήματα καὶ αἱ ἀντιθέσεις των δὲν εἶναι ἀντιθέσεις ἀπομονωμένων ἀπ' ἀλλήλων, ἀλλ' ἀνταγωνιζομένων καὶ ἐπηρεαζόντων ἀλλήλους. Δι' ἡμᾶς οἱ ὁποῖοι δὲν εἶχομεν τὴν τύχην νὰ ἀκούομεν τὸν Ἀμαντον διδάσκοντα, μᾶς ἀρκοῦν αἱ ἀναμνήσεις τῶν διδασκάλων μας, ὁμιλούντων περὶ τοῦ διδασκάλου των. Ἡμποροῦμεν ὅμως νὰ ἐνθυμηθῶμεν τὸ ἐνδιαφέρον καὶ τὴν στοργὴν, τὴν ὁποίαν ἐπεδείκνυν ὁ Ἀμαντος εἰς ἡμᾶς τοὺς νεωτέρους, τοὺς μαθητὰς τῶν μαθητῶν του.

Ὁ Φ. Μπουμπουλίδης (σσ. ις' - μ') ἀναγράφει τὰ δημοσιεύματα τοῦ Κ. Ἀμάντου (493 δημοσιεύματα!) συμπληρῶν οὕτω ἀναλυτικώτερον ὅσα εἰς τὸ βιογραφικὸν σημεῖωμα περὶ τοῦ ἐπιστήμονος Ἀμάντου γράφονται.

Ἀπὸ τῆς σ. 1 ἄρχεται ἡ δημοσίευσίς των ἐργασιῶν των «*μνημονευόντων*» τὸν Κ. Ἀμαντον. Κατωτέρω δίδεται μία ἀναγραφὴ μετὰ συντόμου

περιλήψεως τῶν ἐνδιαφερόντων ἐν γένει τὰς βυζαντινὰς σπουδὰς ἀρθρῶν. Τὴν ἀναγραφὴν τῶν μελετῶν ἔκρινα σκοπιμώτερον νὰ χωρίσω κατὰ κλάδους ἐπιατημῶν — Ἱστορία, Ἀγιογραφία, Φιλολογία, Λαογραφία, Ἀρχαιολογία.

Ὁ Gyula Moravcsik (Ἀνώνυμον ἀφιερωτικὸν ποίημα περὶ τοῦ αὐτοκράτορος Βασιλείου Α', σσ. 1 - 10) ἐπανερχόμενος εἰς γνωστὸν ἀνώνυμον ποίημα «*Εἰς τὸν Βασίλειον βασιλέα*», διαπιστώνει ὅτι τὸ ποίημα πρέπει νὰ ἔχῃ γραφῇ μεταξὺ τῶν ἐτῶν 867 - 872, δηλαδὴ κατὰ τὰ πρῶτα ἔτη τῆς βασιλείας τοῦ Βασιλείου Α'. Τὸ κείμενον τοῦτο προστίθεται ὡς μία ἀκόμη πηγὴ εἰς τὰς ἐλαχίστας περὶ Βασιλείου Α' καὶ ἐπιβεβαιώνει τοῦτο μὲν τὴν ἄποψιν ὅτι «*μέγας βασιλεὺς*» εἶναι ὁ Βασίλειος Α' (καὶ οὐχὶ ὁ Μιχαὴλ Γ', ὡς ὑπέθεσεν ὁ Grégoire), τοῦτο δὲ τὰς μαρτυρίας περὶ πτωχικῆς καταγωγῆς τοῦ Βασιλείου Α'.

Ὁ Rodolphe Guiland (Études sur l'histoire administrative de Byzance, σσ. 11 - 24) προσφέρει ἓνα ἔλεγχον τῶν πατρικίων τῶν ἀκμασάντων ἐπὶ Φωκᾶ (602 - 610), Ἡρακλείου (610 - 641) καὶ Κωνσταντοῦ Β' (641 - 668) καλύπτων οὕτω διὰ τῆς προσωπογραφικῆς του ἐργασίας αἰῶνα περίπου καὶ ἐπεξεργαζόμενος μαρτυρίας δι' ὑπερβδομήκοντα ὀνόματα.

Ἀκολουθεῖ ἡ μελέτη τοῦ V. Laurent (Action de grâces pour la victoire navale remportée sur les Turcs a Atramyttion au cours de l'automne 1334, σσ. 25 - 41). Εἰς δύο τμήματα — τὸ πρῶτον παλαιογραφικὸν καὶ φιλολογικόν, τὸ δεύτερον ἱστορικόν — ὁ σ. ἐξετάζει κείμενον ἀναφερόμενον εἰς τὴν ναυμαχίαν τοῦ Ἀδραμυττίου (1334), ὡς συμπεραίνει ὁ σ. Τὸ ἐπ' ὀνόματι Νικηφόρου πραιτώρος προσγραφὴν ὑπὸ τῶν περιγραψάντων τὸν Vat. Gr. 112, ff. 61 - 63 κείμενον εὐχαριστηρίου ὁμιλίας ἀποδίδει εἰς τὸν πρωτέκδικον καὶ σακελλίωνα Γεώργιον Γαλησιώτην. Εἰς τὸ δεύτερον τμήμα ὁμιλεῖ περὶ τῆς ναυμαχίας τοῦ Ἀδραμυττίου καὶ ἐν συνεχείᾳ ἐκδίδεται τὸ κείμενον.

Ὁ Peter Charanis (On the Ethnic Origins of the emperor Nicephorus Phocas, 42 - 45) καταλήγει ὅτι ὁ Νικηφόρος Φωκάς, ὡς ὅλη ἡ γενεὰ τῶν Φωκάδων, εἶναι ἐν μέρει Ἀρμένιος καὶ ἐν μέρει Ἕλλην, εἶναι δὲ λάθος τὸ λεγόμενον ὅτι εἶναι μόνον Ἀρμένιος.

Εἰς τὴν μελέτην του ὁ Steven Runciman (The ladies of the Mongols, σσ. 46 - 53) ἐξ ἀφορμῆς τῆς ἐπιγραφῆς εἰς τὴν Μονὴν τῆς Χώρας «*Ἀνδρονίκου τοῦ Παλαιολόγου ἡ κυρὰ τῶν Μονγουλίων Μελάνη ἡ μοναχὴ*», ἀναφέρεται εἰς τὸν γάμον τῆς Εὐφροσύνης, θυγατρὸς τοῦ Μιχαὴλ Η' Παλαιολόγου καὶ τῶν δύο νόθων φερουσῶν τὸ ὄνομα Μαρία, μιᾶς τοῦ Μιχαὴλ Η', τῆς ἑτέρας δὲ τοῦ Ἀνδρονίκου Β' μετὰ Μογγόλων. Καταλήγει δὲ ὅτι ἡ Μελάνη μοναχὴ πρέπει νὰ ἀναζητηθῇ μετὰ τῆς Μαρίας συζύγου τοῦ Uzbek (πρόκειται περὶ τῆς θυγατρὸς τοῦ Ἀνδρονίκου Β') καὶ τῆς θυγατρὸς τοῦ Μιχαὴλ Η', συζύγου τοῦ Abaka, ἀποκλίνων ὑπὲρ τῆς πρώτης.

Ὁ Κ. Σπυριδάκης (Ὁ χαρακτήρ τῆς Κυπριακῆς ἐπαναστάσεως τοῦ 1426 καὶ ὁ Αεόντιος Μαχαιρᾶς, σσ. 71-75) χαρακτηρίζει τὴν κατὰ τὸ ὥς ἂν ὅτος γενομένην «ἐπανάστασιν τῶν χωρικῶν» ὡς ἔχουσιν οὐ μόνον χαρακτῆρα κοινωνικόν, ἀλλὰ καὶ ἐθνικόν.

Ὁ P. Argenti (Chief primary sources for the medieval and modern history of Chios, 231-256) ὑποδεικνύει τὴν σημασίαν τῶν ἀρχείων τῆς Γενούης διὰ τὴν ἐσωτερικὴν καὶ ἐξωτερικὴν ἱστορίαν τῆς Χίου ἐπὶ Γενουατοκρατίας (1346-1566). Διὰ τὴν βυζαντινὴν περίοδον ἐξαίρει τὴν σημασίαν τὴν ὁποίαν ἔχει ὁ 14 αἰών. Ἡ ἔρευνα ἐπὶ τῶν πηγῶν τῆς ἱστορίας τῆς Χίου ἐπεκτείνεται καὶ εἰς τὴν περίοδον τῆς Τουρκοκρατίας.

Ὁ π. Γερώνυμος Κοτσώνης (Συμβολὴ εἰς τὴν ἱστορίαν τοῦ Μ. Κωνσταντίνου. Αἱ ἐν Ρώμῃ ἱπποδρομιαί πρὸ τῆς παρὰ τὴν Μουλβίαν Γέφυραν μάχης, σσ. 257-264) ἐπισημαίνει τὴν θρησκευτικὴν, καὶ διὰ τὸν δεισιδαίμονα Μαξέντιον ὅλως ἰδιάζουσαν, σημασίαν τῆς πρὸ τῆς παρὰ τὴν Μουλβίαν μάχης τελέσεως ἱπποδρομίας. Μέχρι τοῦδε τὸ γεγονός εἶχεν παραγνωρισθῇ ἢ δὲν εἶχεν τύχει τῆς δεούσης προσοχῆς.

Ὁ Μ. Μανούσας (Στέφανος Κατράριος, ὁ πρῶτος γνωστός Ἕλληνας νοτάριος τῆς Χίου. Ἐνα ἀνέκδοτο ἔγγραφο τοῦ (τοῦ ἔτους 1446) ἀπὸ τὰ ἀρχεῖα τῆς Βενετίας, σσ. 265-271 καὶ 1 φωτ.) ἀνακαλύπτει τὸ παλαιότερον γνωστὸν ἑλληνικὸν νοταριακὸν ἔγγραφο τῆς Χίου ἀποδιδόμενον εἰς τὸν Στέφανον Κατράριον. Τὸν νοτάριον τοῦτον ταυτίζει πρὸς τὸν ἄλλως γνωστὸν Stefani Catoari, καὶ ἐντάσσει εἰς τὴν ἀπὸ τοῦ 1349 γνωστὴν Χίαν οἰκογένειαν Κατράρη.

Ἡ συνθετικὴ μελέτη τοῦ Στρατῆ Ἀνδρεάδη (Ἡ Κρατικὴ διάρθρωσις εἰς τὸ Βυζάντιον, σσ. 109-114) διηρημένη εἰς τμήματα διὰ τὴν Νομοθεσίαν· Διοίκησιν, Δικαιοσύνην, Οἰκονομίαν, παρουσιάζει τὸν συγκεντρωτικὸν χαρακτῆρα τῆς Βυζαντινῆς Κρατικῆς μηχανῆς, ἐνῶ συγχρόνως τονίζεται τὸ γεγονός ὅτι ἡ διοίκησις εὐρίσκεται εἰς στενὴν σχέσιν πρὸς τὰ κατώτερα ὄργανα. Ἡ αὐτὴ συγκεντρωτικότης παρατηρεῖται καὶ εἰς τὴν ἀπονομὴν τῆς δικαιοσύνης καὶ τὴν οἰκονομίαν, ὡς κρατικὸς παρεμβατισμός.

Ἡ Αἰκατερίνη Χριστοφιλοπούλου (Ἡ οἰκονομικὴ καὶ δημοσιονομικὴ πολιτικὴ τοῦ Αὐτοκράτορος Νικηφόρου Α', σσ. 413-431) εἰς μίαν αὐστηρὰν κριτικὴν τῶν λεγομένων «κακώσεων» τοῦ αὐτοκράτορος τούτου, ἐξετάζουσα μίαν πρὸς μίαν τὰς δέκα «κακώσεις» προσπαθεῖ νὰ διαφωτίσῃ τὰ ἐπὶ μέρους καὶ νὰ συνθέσῃ τὴν ὅλην οἰκονομικὴν καὶ δημοσιονομικὴν πολιτικὴν τοῦ αὐτοκράτορος. Ἡ ὅλη του προσπάθεια ἀναφέρεται εἰς τὴν ἐξυγίανσιν τῶν οἰκονομικῶν καὶ τὴν ἀναδιοργάνωσιν τοῦ στρατοῦ, καὶ δὲν ὀφείλεται εἰς ἀντικληρικὰ αἰσθήματα.

Μεταξὺ ἱστορίας καὶ ἀγιογραφίας ὁ Διον. Α. Ζακυθηνός (Ἅγιος Βάρβαρος, σσ. 438-453 καὶ προσθήκη εἰς σ. 528) ἐξετάζει τὴν περιπεπλε-

γμένην ἀγιολογικὴν παράδοσιν περὶ τοῦ ἁγίου Βαρβάρου παραδίδουσας τέσσαρα διάφορα κείμενα ἀνάγοντα τὴν ἀκμὴν τοῦ ἁγίου εἰς διαφόρους ἐποχάς. Τῇ ἐπικουρίᾳ ἱστορικῶν δεδομένων καθορίζεται ὁ ἅγιος Βάρβαρος τοῦ Λόγου τοῦ Κωνσταντίνου τοῦ Ἀκροπολίτου ὡς ἀκμάσας ἐπὶ Μιχαὴλ Β' τοῦ Τραυλοῦ (25 Δεκεμβρίου 820-Ἰαννουαρίου 829). Ἐξάγονται πολύτιμα συμπεράσματα διὰ τὴν ἐν γένει ἐν Ἑλλάδι κατάστασιν κατὰ τὴν ἐποχὴν τῶν ἀραβικῶν ἐπιδρομῶν.

Εἰς τὴν Φιλολογίαν ἀναφέρεται, ἀλλ' ἀποτελεῖ σύνθεσιν διὰ τὴν πολιτικὴν καὶ πνευματικὴν ζωὴν τῶν τέλος β'-ιγ' αἰώνων ἡ μελέτη τοῦ Ν. Β. Τομαδάκης (Le Despotat grec d'Épire et les savants Grecs des XII-XIII siècles, σσ. 115-124). Ἑρμηνεύονται τὸ ἔργον καὶ ἡ πολιτικὴ τοποθέτησις τοῦ Μιχαὴλ Χωιάτου, ἡ νοσταλγία τοῦ πρὸς τὸ παρελθὸν καὶ ἡ συντηρητικὴ καὶ παθητικὴ τοποθέτησις τοῦ ἐναντι τῶν δύο αὐτοκρατοριῶν, τῆς Ἡπείρου καὶ τῆς Νικαίας. Ἀντιθέτως ὁ Ἰωάννης Ἀπόκαυκος ἐμπνέεται ἀπὸ τὸ παρὸν καὶ τοποθετεῖται ὑπὲρ τοῦ Δεσποτάτου τῆς Ἡπείρου. Προστίθενται κρίσεις περὶ τῆς δράσεως τῶν δύο ἐτέρων σοφῶν τῆς περιόδου, τοῦ λογιωτέρου Δημητρίου Χωματιανοῦ καὶ τοῦ ἀτυχεστέρου Γεωργίου Βαρδάνη καὶ γενικώτεραι περὶ τῆς σημασίας τῶν ἐκκλησιαστικῶν ἀνδρῶν διὰ τὴν παιδευσίν των καὶ τὴν πολιτικὴν των δράσιν κατὰ τὴν ἐποχὴν ἐκείνην.

Ὁ Στέφανος Δ. Καββάδας (Διορθωτικά Ἀδαμαντίου Κοραῆ εἰς τὴν Λέξεων συναγωγὴν τοῦ Φωτίου, σσ. 285-298) ἐκδίδει τὰς διορθώσεις τοῦ Κοραῆ εἰς ἀντίτυπον τῆς ἐκδόσεως τοῦ Λεξικοῦ τοῦ 1808 εὐρισκόμενον εἰς τὴν Μοῆν Μερσινιδίου (ἔχ. Μερουνιδίου).

Ὁ Δικαῖος Β. Βαγιακάκος (Τὸ Ταίναρον καὶ τὰ τούτου ὀνόματα, σσ. 337-352) πραγματεύεται τοὺς διαφόρους τύπους τοῦ τοπωνυμίου Ταίναρον (ὁ, ἡ Ταίναρος, τὸ Ταίναρον) καὶ ἐτυμολογεῖ τοῦτο. Παρέχει καὶ διαφόρους ἄλλας ὀνομασίας τοῦ αὐτοῦ ἀκρωτηρίου (Ματαπᾶς, Βραχίων τῆς Μάνης, Κάβος τῆς Μάνης, Κριτήρι, Αἶθος, Φανάρι).

Εἰς τὴν μελέτην τοῦ Δημητ. Β. Οἰκονομίδου (Γλωσσικαὶ καὶ λαογραφικαὶ εἰδήσεις ἐν τῷ «Ἡμερολόγιῳ τοῦ Κωνσταντίνου Διοικητοῦ», σσ. 147-166) παρέχονται λαογραφικαὶ εἰδήσεις ἀναγόμεναι εἰς τοὺς βυζαντινοὺς χρόνους, ὡς καὶ τοπωνυμικὸν καὶ γλωσσικὸν ὕλικὸν πλούσιον.

Ὁ Δημ. Α. Πετρόπουλος (Λαϊκὲς δοξασίαι γιὰ τὸ βάπτισμα, σσ. 516-521) ἀναφερόμενός εἰς τὴν ἀλληγορίαν βάπτισμα=θάνατος ἀνάγει τὴν ἀρχὴν τῶν λαϊκῶν ἐκφράσεων τῶν σχετιζομένων μετὰ τὴν ὁπωσδήποτε δικαίωσιν τοῦ θανόντος εἰς τὴν ἀκολουθίαν τοῦ βαπτίσματος, ὅπου ἀναγινώσκεται περικοπὴ ἀπὸ τὴν πρὸς Ρωμαίους ἐπιστολὴν τοῦ Ἀπ. Παύλου «ὁ γὰρ ἀποθανὼν δεδικαίωται ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας». Τὴν μελέτην συμπληροῦν καὶ ἄλλαι δοξασίαι περὶ βαπτίσματος.

Εἰς τὴν ἀρχαιολογίαν καὶ τὴν ἐπιγραφικὴν ἀναφέρονται δύο μελέται.

Ὁ Σ. Πελεκανίδης (Χριστιανικὴ ἐπιγραφή ἐκ Καισαρείας τῆς Ἀνω Μακεδονίας, σσ. 463-467) δημοσιεύει «τὸ πρῶτον σφζόμενον ἐπιγραφικὸν μνημεῖον τῆς χριστιανικῆς Ἀνω Μακεδονίας», ἥτοι ἐπιγραφὴν ἀναγομένην εἰς τὸν 5^{ον} αἰῶνα. Ἐν συνεχείᾳ ἡ ἐπιγραφή σχολιάζεται. (Ὁ τίτλος ὅμως «προεδρία» δὲν εἶναι μόνον συνήθης ἐπὶ «ἐπισκόπων ἢ πατριαρχῶν παραιτηθέντων τοῦ θρόνου καὶ προϋσταμένων ἐφεξῆς ἐπισκοπῆς τινός», διότι ὁ Ἰωάννης ὁ Χρυσόστομος ἐπιστέλλων τῷ Ἰννοκεντίῳ Ρώμης, οὕτως ὁμιλεῖ περὶ τοῦ συγχρόνου ἐπισκόπου Ἀλεξανδρείας Θεοφίλου «ὁ γὰρ τῆς ἐκκλησίας, τῆς ἐν Ἀλεξανδρείᾳ τὴν προεδρίαν ἐγχειρισθεὶς Θεόφιλος» (Migne, PG, 52, 529). Τὸ θέμα ἴσως χρήζει περαιτέρω ἐρεῦνης).

Ἡ ἐτέρα ἀρχαιολογικὴ μελέτη ὑπὸ Ν. Μ. Κοντολέοντος (Εἰδήσεις περὶ τῶν Χριστιανικῶν μνημείων τῆς Νάξου, σσ. 468-474 καὶ 4 φωτ.) περιγράφει τρεῖς παλαιοχριστιανικὰ βασιλικὰς (τὴν Βασιλικὴν τοῦ Σαγγρίου, τὴν Βασιλικὴν τῶν Παλατιῶν καὶ μίαν τρίτην εἰς τὸν Ἀγ. Ματθαῖον) καὶ δημοσιεύει πέντε ἐπιγραφάς.

Διὰ τὴν παλαιογραφίαν πρέπει νὰ σημειωθοῦν καὶ αἱ κατωτέρω μελέται ἀναφερόμεναι εἰς θέματα νεοελληνικὰ κυρίως, ἀλλὰ περιγράφουσαι κώδικας. Παναγιώτου Γ. Νικολοπούλου (*Αλβέρτος Μαρίνος ὁ Χῖος, σσ. 100-108) ὅπου περιγράφεται ὁ μερικτὸς Vat. Gr. 1914 ἐκ τεσσάρων τμημάτων (βίος Γρηγορίου τῆς Μεγ. Ἀρμενίας (τοῦ 15^{ου} αἰ.), *Αλβέρτου Μαρίνου τοῦ Χίου Λόγοι (τοῦ 1580), Ἰωάννου τοῦ Πεδιασίμου, σύνοψις περὶ μετρήσεως καὶ μερισμοῦ τῆς γῆς (τοῦ 16^{ου} αἰ.) καὶ Ἰππολύτου περὶ ὑβ' ἀποστόλων (γραφὴ Ἀλλατίου).

Φαίδωνος Κ. Μπουμπουλίδου (*Ἀγνωστος μουσικὸς κώδιξ τοῦ Πρωτοψάλτου Σμύρνης Δημ. Λώτου, σσ. 272-279), ὅπου περιγράφεται ὁ ὑπ' ἀριθ. 51 (372) ἄγνωστος μέχρι τοῦδε μουσικὸς κώδιξ τῆς Βιβλιοθήκης Σπ. Λοβέρδου ἐν Κηφισίῳ, τοῦ ἔτους 1800.

Εἰς τὰς ὡς ἄνω βυζαντινολογικὰς μελέτας προστίθενται καὶ ἄλλαι μελέται ἀναγόμεναι εἰς τὴν κλασσικὴν φιλολογίαν, ἀρχαιολογίαν ἢ ἐπιγραφικὴν, εἴτε εἰς τὴν νεοελληνικὴν γραμματείαν, τέχνην καὶ νομικὴν. Αἱ μελέται αὗται εἶναι Κ. Δ. Μέρτζιου, Συμπλήρωμα εἰς τὰ «Μνημεῖα Μακεδονικῆς Ἱστορίας», σσ. 54-70. Χ. Παπαχριστοδούλου, Παρατηρήσεις στὸ «Θανατικὸ τῆς Ρόδου» τοῦ Ἐμμανουὴλ Γεωργιλλᾶ ἢ Διμενίτη, σσ. 76-88. Κυριάκου Π. Χατζηϊωάννου, Κύπρια μελετήματα, σσ. 89-99 (Α' - Πασικράτης Θουριεύς, Κουριεύς ἢ Σόλιος. Β' - Ἀπόλλων Κερεάτας). Ἡ ὡς ἄνω μνημονευθεῖσα μελέτη περὶ Ἀλβέρτου Μαρίνου τοῦ Χίου. Μιλτιάδου Ἀν. Σταμούλη, Τρία Βεράτια, σσ. 125-131 (τοῦ παρελθόντος αἰῶνος). Ἀντωνίου Ν. Χαροκόπου, Ἐρῖθαι - Ἐριδιανή, σσ. 132-

139. Ἀντωνίου Π. Στεφάνου, Ψήφισμα τοῦ Δήμου Χίων, σσ. 140-146 καὶ 3 φωτ. (περὶ τὰ μέσα τοῦ γ' π.Χ. αἰῶνος). Γεωργίου Λαῖου, Ὁ ἐν Βιέννῃ ἐμπορικὸς οἶκος «Ἀργέντη». (Ἀνέκδοτα ἔγγραφα ἐκ τῶν Ἀρχείων τῆς Βιέννης), σσ. 167-186. Σπυρίδωνος Δ. Λουκάτου, Ὁ Ἀδαμάντιος Κοραῖς καὶ ἡ ἐν Χίῳ τυπογραφία, σσ. 187-200. George G. Arnakis, The historical work of Samuel G. Howe and the historian George Finlay, σσ. 201-217. Γεωργίου Θ. Ζώρα, Αἱ συνομιλίας μεταξὺ Ἡλίου καὶ ληστοῦ, σσ. 218-230 καὶ προσθήκη εἰς σ. 528. Παν. Ι. Ζέπου, Ὁ ἐκ Χίου Θεόδωρος Φωτεινὸς καὶ ἡ «Ἱστορία τῆς Δακίας» αὐτοῦ, σσ. 280-284. Α. Ι. Βρανούση, Ὁ «Πατριωτικὸς ὕμνος» τοῦ Ρήγα καὶ ἡ ἑλληνικὴ «Καρμανιόλα», σσ. 299-336. Ε. Κριαρᾶ, Χρονολογικά, μεθοδολογικά καὶ ἄλλα ζητήματα «Θυσίας» καὶ «Ἐρωτοκρίτου», σσ. 353-369. Γεωργίου Α. Μέγα, Παραλλαγή τῆς λαϊκῆς διασκευῆς τῆς Ἐρωφίλης, σσ. 370-374. Γεωργίου Κ. Σπυριδάκη, Δημώδης παράδοσις περὶ τῆς τομῆς τοῦ Βοσπόρου ὑπὸ τοῦ Μεγ. Ἀλεξάνδρου, σσ. 375-380. Τάσου Ἀθ. Γριτσοπούλου, Ἡ Πατριαρχικὴ ἐξουχία Τριπολιτσᾶς καὶ ὁ ἐθνομάρτυς μητροπολίτης Ἀνθιμος, σσ. 381-390. Γεωργίου Τ. Κόλια, Ἐπιστολὴ τοῦ μητροπολίτου Τιμοθέου πρὸς τὸν Πάπαν Πῖον Ε' (1572). (Κείμενον - Σχόλια), σσ. 391-412. Σοφίας Α. Ἀντωνιάδη, Πορίσματα ἀπ' τὴ μελέτη τοῦ Βιβλίου Συνοικεσίων τῆς ἀδελφότητος Ἑλλήνων Βενετίας, σσ. 432-437. Ν. Β. Δρανδάκη, Ὁ Ἐπιτάφιος τῆς Ζερμπίτσας (1539-1540), σσ. 454-462 καὶ 5 φωτ. Στυλιανοῦ Γ. Καψομένου, Παραλειπόμενά τινα τῆς εἰς τὸν Δύσκολον τοῦ Μενάνδρου κριτικῆς, σσ. 475-492. (Ἡ ἐργασία ἡ ὁποία ἔγινε εἰς τὸ σεμινάριον τῶν Ettore Paratore καὶ Carlo Gallavotti καὶ τῆς ὁποίας πορίσματα συμπληρωθέντα ἐδημοσιεύθησαν ὑπὸ Carlo Gallavotti, per il testo di Menandro (Revisione del papiro Bodmeriano) ἐν Rivista di cultura classica e medioevale, I (1959), 227-279, δὲν ἀναφέρεται κατὰ τὴν συζήτησιν τῶν χωρίων). Βαγγέλη Σκουβαρᾶ, Ὁ φιλικὸς καὶ δάσκαλος Ἰωάννης Γ. Μακρῆς (Συμβολὴ εἰς τὴν βιογραφίαν του - Μὲ ἀνέκδοτα κείμενά του), σσ. 493-515. Βασίλ. Βλ. Σφυρόερα, Ὁ Βικέντιος Κορέσης καὶ ἡ ἐναντι τῶν Ὀρθοδόξων στάσις αὐτοῦ ἐν Νάξῳ, σσ. 522-527.

Αἱ μελέται αὗται αἱ ἀναφερόμεναι εἰς περιοχὰς ἐκτὸς τῆς ὑπὸ τὴν αὐστηρὰν ἐννοιαν καθοριζομένης βυζαντινολογίας, ὁμοῦ μετὰ τῶν λοιπῶν βυζαντινολογικῶν, συμπληροῦν τὸν ὀγκώδη τοῦτον τόμον, τὸν προσφερθέντα εἰς μνήμην, καὶ δὴ «μνήμην αἰωνίαν», τοῦ ἀειμνήστου Κ. Ἀμάντου.

ΠΑΝΑΓ. Γ. ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΚΑ ΣΗΜΕΙΩΜΑΤΑ

Νέον Μαρτυρολόγιον ἦτοι μαρτύρια τῶν νεοφανῶν μαρτύρων τῶν μετὰ τὴν ἄλωσιν τῆς Κωνσταντινουπόλεως κατὰ διαφόρους καιροὺς καὶ τόπους μαρτυρησάντων. *Συναχθέντα ἐκ διαφόρων συγγραφέων καὶ μετ' ἐπιμελείας δ,τι πλείστης διορθωθέντα, ἐν οἷς καὶ ἱκαναὶ ἀκολουθίαι προστέθησαν παρὰ τοῦ δαίου Νικοδήμου τοῦ Ἀγιορείτου, ἔκδοσις τρίτη...*, Ἀθῆναι 1961, 80, σ. 302.

Εἰς καλαίσθητον ἔκδοσιν, ἐπιστάσις Π. Β. Πάσχου, ὁ ἐκδοτικός οἶκος « Ἀστήρ », κατέστησε προσιτὸν τὸ Νέον Μαρτυρολόγιον τοῦ δαίου Νικοδήμου (α' ἔκδ. 1794, β' 1856 συμπληρωμένη μέχρι τῶν μαρτυρίων τοῦ 1838). Πρόλογος τοῦ ἐπιμελητοῦ, προοίμιον τοῦ Θεοκλήτου Διονυσιάτου (σσ. 9-25) καὶ εἰκόνες.

Τὰ μαρτύρια βίοι-ὕπομνήματα εἶναι 95, αἱ ἀκολουθίαι 7. Ἀναζητεῖται ἐκ τοῦ ιστορικοῦ τῆς Ἀλώσεως Δούκα τὸ συναξάριον τοῦ μεγάλου δουκὸς Λουκά Νωταρά καὶ τῶν οἰκείων αὐτοῦ. Ἰσως δ' ἐπρεπε νὰ προστεθοῦν καὶ τὰ μαρτύρια τῶν πατριαρχῶν Κυρίλλου τοῦ Λουκάρως, Παρθενίου Δ' καὶ Γρηγορίου Ε', ἅτινα ἡ σκοπιμότης τῆς κυκλοφορίας τοῦ ἔργου ἐν Τουρκίᾳ ἐκόλυσε νὰ περιληφθοῦν εἰς τὴν προηγουμένην ἔκδοσιν.

N. B. T.

Σωφρονίου Εὐστρατιάδου, μητροπολίτου πρ. Λεοντοπόλεως, Ἀγιολόγιον τῆς Ὁρθοδόξου Ἐκκλησίας.

Ἐκδοσις τῆς Ἀποστολικῆς Διακονίας τῆς Ἑλλάδος (1960).

Ἀθῆναι, 80, σσ. κγ' + 483 (δίστηλον).

Τὸ ἔργον συνετάχθη μὲ πολὺν κόπον καὶ φροντίδα τὸ 1935 καὶ ὑπῆρχε μεταξὺ τῶν καταλοίπων τοῦ δαίδ. ἀρχιερέως († 1947), ἐξεδόθη δὲ μὲ ἀρκετὴν ἐπιμέλειαν καὶ προσοχὴν. Βασίζεται οὐ μόνον ἐπὶ τῶν ἐντύπων ἀλλὰ καὶ ἐπὶ χειρῶν κωδίκων ἐκ τῶν ὁποίων ἐκδίδονται ἀρκετὰ μικρὰ κείμενα.

Θὰ ἀνέμενε τις ὅτι ἡ Ἀπ. Διακονία ἐκδίδουσα τὸ χειρὸν θ' ἀνέθετε τὴν συμπλήρωσιν αὐτοῦ διὰ τὴν μέχρι τοῦ 1960 εἰκοσιπενταετίαν εἰς εἰδήμονά τινα, οὕτως ὥστε νὰ μὴ παρουσιάζωνται, ὡς σήμερον ἔχει τὸ κείμενον, χάσματα ἢ ἀνακρίβειαι. Ἡ ἐνημέρωσις θὰ ἦτο δυνατόν νὰ γίνῃ διὰ παραρτήματος ἢ καὶ διὰ παρεμβολῶν ἐν ἀγκύλαις. Οὕτω π.χ. Ἰωάννης ὁσιος ὁ ἐρημίτης ὁ ἀσκήσας ἐν Κρήτῃ (Ὁκτωβρίου 7) περὶ οὗ ὁ σ. ἐν σ. 229 θὰ εἶχεν ἄλλως, ἂν ὁ Εὐστρατιάδης ἐγνώριζεν ὅσα περὶ αὐτοῦ ἔγραψεν ὁ L. Petit ἢ ἡμεῖς (Κρητ. Χρον. Α', 1947).

N. B. T.

Ἰωάννου Μ. Φουντουλίη, Λεσβιακὸν ἑορτολόγιον Α' Οἱ ἅγιοι Γεώργιοι ἀρχιεπίσκοποι Μυτιλήνης, Ἀθῆναι 1959, 80, σσ. 52.

Ὁ συγγρ. συζητεῖ καὶ προάγει τὸ θέμα τοῦ ἂν δύο ἢ τρεῖς εἶναι οἱ Γεώργιοι ἀρχιεπίσκοποι Μυτιλήνης, ὧν τὸν α' θέτει 783-784, τὸν β' τὸν καὶ σημειοφόρον († 821) μεταξὺ 807-815 καὶ τὸν τρίτον τὸ 843 ἕως 845-846. Δημοσιεύει τὰ συναξάρια, δυστυχῶς χωρὶς ν' ἀποκαθιστᾷ τὴν ὀρθογραφίαν (Μυτιλήνη πολλαχού 1, πανταχῶς, σ. 35,8 κ.ἀ.) ἢ νὰ σπουδαιολογῇ τὴν ἀκρίβειαν (πρβλ. εἶχεσθαι ἀντὶ ἔχεσθαι σ. 40,26).

N. B. T.

Ἰωάννου Μ. Φουντουλίη, Λεσβιακὸν ἑορτολόγιον Β'. Ὁ ἅγιος Ἀλέξανδρος ὁ ἐν Λέσβῳ, Ἀθῆναι 1960, 80, σσ. 73 (+7).

Περὶ ἀμφισβητουμένου ἐπισκόπου Μυτιλήνης ἢ Μηθύμνης Ἀλεξάνδρου (30 Νοεμβρίου) διαπραγματεύσεις ἐν ὧσι ἐπιγραφικῶν καὶ ἐκ χειρῶν μαρτυριῶν. Ἐκδίδονται δ' ἐν τέλει ἐκ χειρῶν τῆς Μονῆς Λειμῶνος 124 καὶ 94, ἀμφοτέρων τοῦ ιε' αἰ., δύο ἀκολουθίαι τοῦ ἁγίου.

N. B. T.

Ἰωάννου Μ. Φουντουλίη, Γαβριὴλ μητροπολίτου Μηθύμνης « Περιγραφή τῆς Λέσβου », Ἀθῆναι 1960, 80, σσ. 45 (+3).

Τὸ κείμενον Barber. Gr. 196 (II, 17) 14r-18r ἐκδίδεται μετὰ καλὴν διαπραγματεύσιν περὶ τοῦ λογίου τούτου τοῦ ιε' αἰ. χωρισμένον εἰς παραγράφους πλὴν διπλωματικῶς! Τοῦτο εἶναι ἀπαράδεκτον διὰ φιλολογικὸν κείμενον, καθὼς καὶ γραφαὶ οἷα Ἀχειρῶνος (σ. 25) υἱοθετούμεναι ὑπὸ τοῦ ἐκδότου. Παραγράμματα τινα (οἰάους § 49 ἀντὶ οἰκούς!). Πίναξ, φωτοτυπία, εὐκολύνουν τὴν μελέτην.

N. B. T.

ΛΟΓΟΣ Monografias y Sintesis Bibliográfica de Filología Griega. Volumen 1 año 1960 por Sebastian Cirac Estorpan. Universidad de Barcelona 1960, 80, σσ. XI+9+577.

Συγκινητικὴ εἶναι ἡ ἐκδήλωσις τοῦ Ἰσπανοῦ κληρικοῦ καὶ πανεπιστημιακοῦ διδασκάλου, νὰ συναγάγῃ εἰς ἓνα ὀγκώδη καὶ πολύπονον τόμον οὐ μόνον τὰς ἀνθρωπιστικὰς εἰσηγήσεις του εἰς συνέδρια ἀλλὰ καὶ τὴν βιβλιογραφίαν τὴν ἀφορῶσαν τὴν σύγχρονον Ἑλληνικὴν ἐν γένει φιλολογίαν. Οὕτω οἱ ἐν τῇ Ἰβηρικῇ χερσονήσῳ θὰ ἔχουν μίαν εἰκόνα τῆς παρ' ἡμῖν ἐπιστημονικῆς κινήσεως. Πολὺ φοβοῦμαι ὅμως μήπως ἡ εἰκὼν ἐδόθη ἐν πολλοῖς ἑλλειπῇ ἢ ἐσφαλμένη, καὶ τοῦτο ἀκριβῶς λόγῳ τοῦ πλήθους καὶ τῆς ποικιλίας τῶν ἀναγραφῶν τῶν δημοσιευμάτων καὶ τῶν περιλήψεων, διὰ τὰ ὅποια εἰς ἀνθρώπος συνήθως δὲν ἐπαρκεῖ νὰ τὰ ἴδῃ ὅλα ἐκ πρώτης χειρὸς καὶ νὰ τὰ ἀναγνώσῃ. Καὶ φαίνεται ὅτι τὰ σφάλματα εἶναι περισσότερα τῶν ὧν θὰ ἐπεθύμει ὁ φιλελληνισμὸς καὶ ὁ ἀνθρωπισμὸς τοῦ συμπαθοῦς συναδέλφου.

N. B. T.

MONUMENTA MUSICAE BYZANTINAE

Εἰς τὴν ὡς ἄνω σειρὰν τῆς Union Académique Internationale τῆς Copenhagen ἐξεδόθησαν κατὰ τὸ 1960 τρεῖς τόμοι ἀναφερόμενοι εἰς τὴν βυζαντινὴν καὶ τὴν παλαιοσλαβικὴν παρασημαντικὴν, δι' ὧν ἀντιμετωπίζονται προβλήματα σχετικὰ μὲ τὴν προέλευσιν, τὴν ἐρμηνείαν καὶ τὴν μεταξὺ των σχέσιν. Ὁ τρόπος ἀντιμετωπίσεως τῶν προβλημάτων καὶ αἱ ἐκτιθέμεναι ἀπόψεις παρουσιάζουν μέγα ἐνδιαφέρον διὰ τὸν ἀσχολούμενον μὲ τὴν ἱστορίαν καὶ τὴν παράδοσιν τῆς βυζαντινῆς μουσικῆς. Διὰ τοῦτο θὰ δώσω μικρὰν περίληψιν τῶν ἐν λόγῳ τριῶν ἐκδόσεων.

I. H. J. W. Tillyard, The Hymns of the Pentecostarium, Transcripta, Vol. VII. Σχ. 80v, σσ. XXIV+173.

Ὁ τόμος περιλαμβάνει τὰ στιχηρὰ αὐτόμελα τοῦ Πεντηκοσταρίου, τῶν ὁποίων τὸ μέλος προσφάτως μετεγράφη διὰ τῆς συγχρόνου μουσικῆς γραφῆς καὶ δίδεται τὸ πρῶτον εἰς τὴν δημοσιότητα. Τὸ μουσικὸν κείμενον μετεγράφη καὶ ἐκδίδεται ἐπὶ τῇ βάρσει τοῦ εἰς καλὴν κατὰστασιν σφζομένου κώδικος τῆς Περιβλέπτου (N), ὁ ὁποῖος

εύρίσκεται νυν εἰς τὸ Cardiff. Τὸ χειρόγραφον τοῦτο εἶναι ἐν σχεδὸν πλήρῃ Στιχηράριον· εἶναι πληρέστερον τοῦ Codex Dalasseni (D) τῆς Βιέννης, ἀλλὰ κατώτερον τοῦ Codex Atheniensis 883 (A) ἐπὶ τοῦ ὁποῦ οὗ ἐκδότης βασιζέται, ὅπου ἡδυνήθη νὰ ἔχη ἀντίγραφον. Καὶ τὰ τρία χειρόγραφα εἶναι τῆς αὐτῆς οἰκογενείας, διὰ τοῦτο δὲν παρουσιάζουν θεμελιώδεις διαφοράς. Ὁ ἐκδότης ἔχει τὴν γνώμην ὅτι προέχει ἡ μεταγραφή τῆς μουσικῆς τῶν ὕμνων, ἡ ἀποκρυπτογράφησις, ὡς τὴν ἀποκαλεῖ, καὶ ὅχι ἡ γνώσις τῶν ἀναριθμητῶν μικρῶν παραλλαγῶν. Συνήθως ἀρκεῖται εἰς τὴν παράθεσιν μιᾶς παραλλαγῆς διὰ νὰ μὴ βαρύνῃ τὸ κριτικὸν ὑπόμνημα. Αἱ παρατιθέμεναι παραλλαγαὶ εἶναι τῶν χειρογράφων D ἢ T (Στιχηράριον εὐρισκόμενον εἰς τὸ Cambridge).

Ὅλα τὰ χρησιμοποιηθέντα χειρόγραφα ἔχουν γραφῇ διὰ μουσικῶν σημείων ἀνηκόντων εἰς τὸ μέσον στάδιον τῆς βυζαντινῆς παρασημαντικῆς.

Ὡς ποιητικὰ κείμενα τὰ στιχηρὰ τοῦ Πεντηκοσταρίου χαρακτηρίζονται ὡς μέτρια δημιουργήματα τῆς βυζαντινῆς ποιήσεως. Λόγῳ τοῦ αὐστηρῶς περιωρισμένου χώρου ὁ ἐκδότης δὲν ἡδυνήθη νὰ παραθέσῃ καὶ ἀγγλικὴν μετάφρασιν, ἡ ὁποία θὰ ἐπέτρεπεν εἰς τὸν ξένον ἀναγνώστην νὰ σχηματίσῃ μίαν ἰδέαν περὶ τοῦ κειμένου τῶν ὕμνων. Μεταφράζει μόνον τέσσαρας ὕμνους: Τὸ ποίημα τοῦ Κουμουλά «*Ἐπὶ τῇ προβατικῇ κολυμβήθρᾳ...*», τὸν κανόνα τοῦ Ἰω. Δαμασκηνοῦ εἰς τὴν Ἀνάληψιν «*Ὁ Κύριος ἀνελήφθη εἰς οὐρανοὺς...*», τοῦ αὐτοκράτορος Λέοντος εἰς τὴν Πεντηκοστὴν «*Δεῦτε λαοὶ τὴν τρισυπόστατον θεότητα προσκυνήσωμεν...*» καὶ ἕτερον τῆς Πεντηκοστῆς «*Δεῦτε ἅπαντες πνευματικῶς εὐφρανθῶμεν...*».

Εἰς ἰδιαίτερον κεφάλαιον ὑπὸ τὸν τίτλον «*Προέλευσις τῶν Ἦχων*» ὁ ἐκδότης γράφει πῶς προήλθεν ἡ βυζαντινὴ μελωδία ἀπὸ τὰ ἀρχαῖα μέλη. Διευκρινίζει ὅμως ὅτι ἐκδέτεται προσωπικὰς τὸν γνώμας καὶ ὅχι γνώμας τοῦ ἐκδοτικοῦ συμβουλίου. Περιττῶς περιγράφει τὰ διάφορα στάδια τῆς ἐξελιξέως τῆς βυζαντινῆς παρασημαντικῆς. Κατατάσσει τὰ διάφορα μουσικὰ χειρόγραφα ἀναλόγως τῶν μουσικῶν σημείων τῶν. Τέλος δέχεται ὅτι ἡ παράδοσις τῶν Στιχηραρίων εἶναι περισσότερον ὁμοιόμορφος καὶ συνεχὴς ἢ ἡ παράδοσις τῶν Εἰρμολογίων.

Ἔπεται ἀνασκόπησις τῶν προσπαθειῶν πρὸς ἐρμηνείαν τῆς βυζαντινῆς παρασημαντικῆς ἀπὸ τῆς ἐκδόσεως τῆς Ἀνθολογίας Christ-Παρανίκα (1871) μέχρι τῶν Monumenta Musicae Byzantinae διὰ τῶν ὁποίων δίδεται εἰς τοὺς ἀνὰ τὸν κόσμον ἐνδιαφερομένους οὐσιώδεις ὕλικόν διὰ τὴν μελέτην τῆς μεσαιωνικῆς ἐκκλησιαστικῆς μουσικῆς.

Ἀκολουθεῖ ἡ ἐκδοσις τῶν μουσικῶν κειμένων. Πρὸ ἐκάστου ὕμνου ὁ ἐκδότης παραθέτει τὰ χειρόγραφα, τὰ ὁποῖα ἔχει ὑπ' ὄψιν. Τὸ πρῶτον σημειούμενον χειρόγραφον εἶναι ἐκεῖνο ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ ὁποῦ γίνεται ἡ ἐκδοσις, ἐκτὸς ἂν ἄλλως σημειοῦται. Ἡ διόρθωσις σφαλμάτων συλλαβισμοῦ δὲν σημειοῦται εἰς τὸ κριτικὸν ὑπόμνημα. Ἡ στίξις παρίσταται μὲ μίαν παῦλαν, ἡ ὁποία ἀντιστοιχεῖ πρὸς τὴν τελείαν τῶν χειρογράφων. Ὡς πρὸς τὴν στίξιν τὰ διάφορα χειρόγραφα παρουσιάζουν σχετικὴν ὁμοιομορφίαν. Αἱ διαφοραὶ στίξεως δὲν σημειοῦνται εἰς τὸ ὑπόμνημα.

Προφανῶς ἡ ἐκδοσις ἀποτελεῖ πολὺτιμον συμβολὴν εἰς τὴν ἐρμηνείαν τῆς βυζαντινῆς παρασημαντικῆς.

2. Miloš M. Velimirović, *Byzantine elements in early slavic chant, Subsidia, Vol. IV. Σχ. 8^{ov}, σσ. XII+140.*

Τὸ περιεχόμενον τοῦ ἔργου ἀποτελεῖ κυρίως μέρος διδακτορικῆς διατριβῆς τοῦ συγγραφέως ὑποβληθείσης εἰς τὸ Πανεπιστήμιον τοῦ Harvard. Περιλαμβάνει ὅμως

καὶ ὕλικόν, τὸ ὁποῖον περιήλθεν εἰς χεῖρας τοῦ μετὰ τὴν δημοσίευσιν τῆς διατριβῆς. Ἡ ὅλη ἐργασία πηγάζει ἐκ τῆς προσπάθειας νὰ ἀποδοθῇ ἡ μουσικὴ ἐνὸς σλαβικοῦ Εἰρμολογίου τοῦ XII·XIII αἰῶνος, εὐρεθέντος μετὰ τινος ἄλλου χειρογράφου εἰς τὴν μονὴν Χιλανδαρίου τοῦ Ἀθῶ, διὰ τῆς συγχρόνου μουσικῆς γραφῆς. Ἡ ἐρμηνεία τῆς μουσικῆς γραφῆς τῆς περιόδου εἰς τὴν ὁποίαν ἀνήκει τὸ χειρόγραφον προϋποθέτει τὴν λύσιν πολλῶν συναφῶν προβλημάτων, εἰς τὴν ὁποίαν ὁ συγγραφεὺς προχωρεῖ μεθοδικώτατα. Τὰ μουσικὰ σημεῖα τοῦ σλαβικοῦ Εἰρμολογίου φαίνονται νὰ ἀνήκουν εἰς τι πρῶτον στάδιον τῆς βυζαντινῆς παρασημαντικῆς. Ἐρευνᾶται λοιπὸν ἡ σχέσις τῆς βυζαντινῆς καὶ τῆς σλαβικῆς μουσικῆς σημειογραφίας καὶ γενικώτερον ἡ σχέσις τῆς βυζαντινῆς καὶ τῆς σλαβικῆς ἐκκλησιαστικῆς μουσικῆς.

Αἱ λειτουργικαὶ ἀνάγκαι, αἱ ὁποῖαι ἐδημιουργήθησαν μετὰ τὸν ἐκχριστιανισμόν τῶν Σλάβων, ὤθησαν εἰς τὴν μετάφρασιν τῶν ἑλληνικῶν λειτουργικῶν βιβλίων. Οἱ μεταφρασταὶ ὅχι μόνον ἀνέγραψαν τὰ ἄνωθεν τῶν κειμένων μουσικὰ σημεῖα, ἀλλὰ καὶ προσεπάθησαν μεταφράζοντες τὰ κείμενα νὰ διατηρήσουν τὸν τονικὸν ρυθμὸν καὶ τὸν ἀριθμὸν τῶν συλλαβῶν τοῦ πρωτοτύπου. Τὰ σφῶζόμενα σλαβικά Εἰρμολόγια εἶναι συντεταγμένα κατὰ ῥῥάς. Κατὰ τὸν τρόπον αὐτὸν συνετάσσοντο ἕως τὸν 18^{ον} αἰῶνα τὰ ἑλληνικά Εἰρμολόγια τὰ χρησιμοποιούμενα εἰς τοὺς Ἀγ. τόπους καὶ τὸ Σινᾶ, ἐνῷ ἀντιθέτως τὰ χρησιμοποιούμενα εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν καὶ εἰς τὸ Ἀγ. Ὅρος συνετάσσοντο κατὰ κανόνας. Ἐρευνῶν ὅμως ὁ συγγραφεὺς λεπτομερέστερον τὸ περιεχόμενον τῶν σλαβικῶν Εἰρμολογίων παρετήρησε τὴν ὑπαρξίν εἰρμῶν, οἱ ὁποῖοι δὲν περιλαμβάνοντο εἰς οὐδὲν ἐκ τῶν προσιτῶν ἑλληνικῶν Εἰρμολογίων τῆς Παλαιστίνης, ἀλλ' ἀντιθέτως περιείχοντο εἰς τὰ ἑλληνικά Εἰρμολόγια τὰ συνταχθέντα κατὰ κανόνας καὶ μάλιστα εἰς τὰ παλαιότερα ἐξ αὐτῶν. Ποῖα λοιπὸν Εἰρμολόγια ἐλήφθησαν ὡς πρότυπα διὰ τὴν σύνταξιν τῶν σλαβικῶν Εἰρμολογίων; Διὰ νὰ ἀπαντήσῃ εἰς τὸ ἐρώτημα τοῦτο ὁ συγγραφεὺς ἐρευνᾷ τὰς σχέσεις τῶν ἐκχριστιανισθέντων Σλάβων μὲ τοὺς Ἀγίους τόπους, τὸ Ἀγ. Ὅρος καὶ τὴν Κωνσταντινούπολιν. Ἐκ τῆς ἐρεῦνης αὐτῆς προκύπτει ὅτι αἱ σχέσεις μὲ τὴν Κωνσταντινούπολιν ἦσαν περισσότερον στεναὶ· παραδίδεται μάλιστα ὅτι ἡ πρώτη μοναστικὴ κοινότης τῆς Ρωσσίας συνεδέετο στενῶς μὲ τὴν μονὴν τῶν Στουδίου τῆς Κωνσταντινουπόλεως. Μόνον τὸ Εἰρμολόγιον τοῦ Χιλανδαρίου περιέχει δύο εἰρμούς ἀπὸ κανόνα ἀποδιδόμενον εἰς τὸν Θεόδωρον Στουδίτην, ὁ ὁποῖος εὐρίσκεται εἰς δύο ἐκ τῶν παλαιότερων ἑλληνικῶν Εἰρμολογίων. Εὐρυτέρᾳ ἐρευνᾷ ἀπεκάλυψεν ὅτι εἰς τὴν μονὴν τῶν Στουδίου ἠκολουθεῖτο τὸ τυπικὸν τῆς μονῆς Ἀγ. Σάββα τῶν Ἱεροσολύμων. Ἐντὸς αὐτῆς λοιπὸν τῆς Κωνσταντινουπόλεως ὑπῆρχον ἐκ παραλλήλου καὶ αἱ δύο παραδόσεις. Ἡ ἐρμηνεία τῆς μουσικῆς σημειογραφίας τοῦ ἐν λόγῳ Εἰρμολογίου ἐπιχειρεῖται κατὰ τρεῖς μεθόδους.

α) Ἐρευνᾶται ἡ ἀξία ἐνὸς ἐκάστου φθογοσήμου· ἀλλ' οὕτω μόνον τὴν μετροφωνικὴν ἀξίαν τῶν φθογοσήμων δυνάμεθα νὰ γνωρίσωμεν. Δὲν ἀρκεῖ ὅμως μόνον ἡ μετροφωνία τῶν φωνητικῶν χαρακτήρων, ἀλλὰ καὶ ἡ μελωδία ἡ ὁποία παραδίδεται διὰ τῶν ἐπ' αὐτῶν ἀφώνων σημείων. Μόνον διὰ τῆς συνενώσεως καὶ ἀκριβοῦς ἐρμηνείας φωνητικῶν καὶ ἀφώνων χαρακτήρων δυνάμεθα νὰ ἀποδώσωμεν ὀρθῶς τὴν ψαλμωδίαν. Ὡς παραδέχεται καὶ ὁ ἴδιος ὁ συγγραφεὺς, ἡ ἀπόδοσις τῶν παλαιῶν φθογοσήμων διὰ τῆς συγχρόνου μουσικῆς γραφῆς εὐρίσκεται εἰς τὸ στάδιον τῶν πειραματισμῶν καὶ πρέπει νὰ ἐπιχειρῆται μόνον ἐν ἀναφορᾷ πρὸς τὰ φθογόσημα τοῦ ἐπομένου σταδίου τῆς βυζαντινῆς μουσικῆς σημειογραφίας, τὸ ὁποῖον εἶναι δυνατόν νὰ ἀποδοθῇ καλῶς.

β) Ἀλλῇ μέθοδος εἶναι ἡ μελέτη τῆς μουσικῆς δομῆς ἐκάστου εἰρμοῦ ὡς συνόλου, ἐν στενῇ σχέσει πρὸς τὸ κείμενον. Ὁ συσχετισμὸς αὐτὸς ὠδήγησεν εἰς τὴν εὐρεσιν τυπικῶν μουσικῶν φράσεων (formulae).

γ) Ὁ συνδυασμός τῶν δύο ἀνωτέρω μεθόδων ἔδωσε περισσότερον ἱκανοποιητικά ἀποτελέσματα. Φθονόσημα τοποθετούμενα κατὰ ἰδιαιτέραν ἀκολουθίαν ἀποτελοῦν μουσικὴν φράσιν, ἥ ὁποία ἔμενε κατὰ τὸ μᾶλλον ἢ ἥττον σταθερὰ εἰς μίαν οὐσιαστικῶς προφορικὴν παράδοσιν μὴ γνωρίζουσιν ἀμετακινήτους συνθέσεις καὶ ἐπιτρέπουσαν ἐπὶ μέρους προσωπικὴν δημιουργίαν τῶν ψαλτῶν. Αἱ μουσικαὶ αὐταὶ φράσεις δύνανται νὰ μεταγραφοῦν μὲ βεβαιότητα ὅχι ὅμως καὶ εἰς εἰρμός ὡς σύνολον.

Αἱ τυπικαὶ μουσικαὶ φράσεις τῶν σλαβικῶν Εἰρμολογιῶν ἀπαντοῦν καὶ εἰς τὰ ἑλληνικὰ τὰ συντεταγμένα κατὰ κανόνας. Ὁ συγγραφεὺς συσχετίζων τὸ γεγονὸς τοῦτο μὲ τὴν κατάταξιν τῶν σλαβικῶν Εἰρμολογιῶν κατὰ φθὰς φθάνει εἰς συμπεράσματα, τὰ ὁποῖα συνοψίζονται ὡς ἑξῆς:

1) Οἱ Σλάβοι ἐγνώριζον καὶ τοὺς δύο τύπους ἑλληνικῶν Εἰρμολογιῶν, τὸν τύπον τὸν χρησιμοποιούμενον εἰς τὴν Παλαιστίνην, ἀπὸ τὸν ὁποῖον παρέλαβον τὴν κατάταξιν τῶν εἰρμῶν καὶ τὸν τύπον τὸν χρησιμοποιούμενον εἰς τὸ "Αγ. Ὁρος ἀπὸ τὸν ὁποῖον ἔλαβον ἐπὶ μέρους εἰρμούς καὶ τὸ σπουδαιότερον τυπικὰς μουσικὰς φράσεις (formulas).

2) Οἱ ἑλληνικοὶ στίχοι κατὰ μέγα μέρος διειρηθήσαν εἰς τὴν σλαβικὴν ψαλμωδίαν.

3) Τὰ μουσικὰ σλαβικά σημεῖα εἶναι βεβαίως ἑλληνικῆς προελεύσεως καὶ δύνανται ν' ἀναχθοῦν εἰς στάδιον μεταξὺ τῆς πρωίμου καὶ τῆς μέσης περιόδου τῆς Βυζαντινῆς παρασημαντικῆς.

4) Οἱ Σλάβοι ἐδανείσθησαν ἀπὸ τὴν Βυζαντινὴν μουσικὴν καὶ μουσικὰς μορφάς.

5) Μελωδικοὶ φράσεις τοῦ α' ἤχου εἶναι ταυτόσημοι εἰς τὴν ἑλληνικὴν καὶ τὴν σλαβικὴν μουσικὴν. Βασίζόμενοι εἰς τὴν ὁμοιότητα δυνάμεθα τὸ πρῶτον νὰ ἀποδώσωμεν τὴν μουσικὴν τῶν Σλαβικῶν Εἰρμολογιῶν διὰ τῆς συγχρόνου μουσικῆς γραφῆς.

Τὸ συμπλήρωμα τοῦ τόμου (Pars suppletoria, σελ. 4^{ον}, σσ. 8+LXXV+12) περιλαμβάνει εἰς τὸ πρῶτον μέρος συγκριτικούς πίνακας μουσικῆς σημειογραφίας. Οἱ πίνακες περιέχουν τὴν μουσικὴν τῶν φθῶν τοῦ α' ἤχου, αἱ ὁποῖαι εὐρέθησαν εἰς τὸ Εἰρμολόγιον τοῦ Χιλανδαρίου· ἤτοι τὰς φθὰς γ', δ', ε', ς' καὶ μέρος τῆς ζ' ὡς παραδίδονται ἀπὸ τὰ διάφορα μουσικὰ χειρόγραφα, καὶ τέλος ἀπόδοσιν τῆς μουσικῆς διὰ τῆς συγχρόνου μουσικῆς γραφῆς. Ἐκτὸς τῆς μουσικῆς παρατίθεται καὶ τὸ κείμενον εἰς ἑλληνικὴν καὶ σλαβικὴν γλῶσσαν. Τὸ σλαβικὸν κείμενον ἐλήφθη ἀπὸ τὸ Εἰρμολόγιον τοῦ Χιλανδαρίου. Εἰς τὸν Index δίδεται πλήρης κατάλογος τῶν κωδίκων, τοὺς περισσότερους τῶν ὁποίων ὁ συγγραφεὺς εἶδεν εἰς microfilms.

Τὸ δεύτερον μέρος τοῦ συμπληρώματος περιέχει δείγματα τῶν χρησιμοποιηθέντων χειρογράφων εἰς φυσικὸν μέγεθος. Ὅλα τὰ δείγματα παραδίδουν τὸν εἰρμόν III τῆς α' φθῆς τοῦ κανόνος τοῦ Μαΐουμᾶ εἰς τὴν Ὑπαπαντὴν « Χέρσον ἀβυσσοτόκον... ».

Ἐκ τῶν ἀνωτέρω δίδεται μόνον μία ἰδέα τῆς ἐργασίας τοῦ Dr Velimirovič, ἥ ὁποία ὅχι μόνον προάγει τὴν ἐρευναν τὴν σχετικὴν μὲ τὴν παλαιосλαβικὴν ψαλμωδίαν, ἀλλὰ κάμνει καὶ τὸ πρῶτον βῆμα πρὸς ἓνα νέον κλάδον τῆς βυζαντινῆς μουσικολογίας.

3. Arne Bugge, *Contacarium Palaeoslavicum Mosquense*, Vol. VI. Σελ. 4^{ον}, σσ. XXVII+10+1v-204r.

Τὸ ἐκδιδόμενον μουσικὸν χειρόγραφον εἶναι τὸ Kondakar Uspenskogo Sobora τοῦ XII αἰῶνος, εἶναι ἓν ἐκ τῶν 5 σωζομένων σλαβικῶν μουσικῶν κονδακαρίων, παρουσιάζει δὲ ἐναντι τῶν ἄλλων τὰ πλεονεκτήματα ὅτι εἶναι πλήρες, πολὺ καθαρόν, ἀντιπροσωπευτικὸν τοῦ εἶδους καὶ χρονολογημένον. Ἡ σωζομένη ἐπιγραφή λέγει

ὅτι ἐγράφη ὑπὸ τοῦ γραφέως Κωνσταντίνου τὴν 20^{ήν} Ἰουλίου τοῦ ἔτους 6715 (= 1207 μ.Χ.). Ἡ εἰδησις αὕτη ἐπιβεβαιοῦται καὶ ἀπὸ ἄλλας ἐνδείξεις.

Κατόπιν λεπτομερεστάτης περιγραφῆς τοῦ χειρογράφου ὁ ἐκδότης εἰσέρχεται εἰς τὸ περιεχόμενον. Τὸ Κοντακάριον ἀποτελεῖται ἀπὸ δύο ἄνισα μέρη. Ἡ χωριστὴ ἀρίθμηση τῶν σελίδων τῶν δύο αὐτῶν τμημάτων τοῦ χειρογράφου ἄγει εἰς τὸ συμπέρασμα, ὅτι ἔχομεν δύο χωριστὰ χειρόγραφα, τὰ ὁποῖα ἐδέθησαν ὁμοῦ.

Τὸ πρῶτον μέρος εἶναι ἓν Κοντακάριον ὡς τὰ ἑλληνικὰ μουσικὰ Κοντακάρια. Τὸ κείμενον, τὸ ὁποῖον ἔχει γραφῇ εἰς ἀνατολικὴν σλαβικὴν διάλεκτον, μετεφράσθη ἐκ τοῦ ἑλληνικοῦ μὲ καταπληκτικὴν πιστότητα. Ἐκ τῶν 143 κοντακίων τοῦ χειρογράφου μόνον τρία, γραφέντα εἰς μνήμην Ρώσων ἁγίων, εἶναι πρωτότυπα.

Τὸ δεύτερον μέρος περιέχει *Στίχους*, *Ὑπακοάς* καὶ *Κοινωνικά*. Κατὰ τὴν ὁρθὴν ἀποψιν τοῦ ἐκδότου εἶναι ἓν Ψαλτήριον.

Διὰ τῆς παρουσίας ἐκδόσεως δίδεται διὰ πρώτην φορὰν εἰς τὴν δημοσιότητα ὁλόκληρον Κοντακάριον μὲ τὴν παλαιосλαβικὴν παρασημαντικὴν. Ἡ σημειογραφία τῶν παλαιосλαβικῶν Κοντακαρίων θέτει πολὺ περισσότερα καὶ δυσκολώτερα προβλήματα διὰ τοὺς μελετητὰς ἢ ἡ σημειογραφία τῶν Εἰρμολογιῶν καὶ τῶν Στιχηραρίων, τῶν ὁποίων ἡ παράδοσις εἶναι περισσότερο ἑνία. Ὁ ἐκδότης παραθέτει διαφόρους ἀπόψεις Εὐρωπαίων καὶ Σλάβων μελετητῶν ἐπὶ τῶν προβλημάτων τούτων. Ἡ σχέσις μεταξὺ βυζαντινῆς καὶ σλαβικῆς παρασημαντικῆς ἀναγνωρίζεται ἀπὸ ὅλους τοὺς μελετητὰς. Διαφωνίαι ὑπάρχουν ὡς πρὸς τὸν βαθμὸν τῆς σχέσεως.

Ἡ μουσικὴ γραφὴ τοῦ δευτέρου μέρους ὁμοιάζει πρὸς τὴν γραφὴν τῶν συγχρόνων ἢ καὶ ὀλίγον μεταγενεστέρων Στιχηραρίων. Τοῦτο ἐνισχύει τὴν γνώμην ὅτι τὸ δεύτερον μέρος εἶναι ἀνεξάρτητον Ψαλτήριον γραφὲν ὀλίγον μετὰ τὸ Κοντακάριον.

Οἱ ἤχοι ὡς εἰς ὅλα τὰ Σλαβικά μουσικὰ βιβλία εἶναι ὁκτώ. Οὐδεμία διάκρισις γίνεται μεταξὺ εὐθῶν καὶ πλαγίων.

Ὁ ἐκδότης κάμνει παραλληλισμὸν τῶν μελωδιῶν τοῦ Κοντακαρίου πρὸς τὰς μελωδίας τοῦ ἑλληνικοῦ μουσικοῦ Κοντακαρίου Ashburnhamense, τὸ ὁποῖον ἔχει ἐκδοθῇ εἰς τὴν σειρὰν τῶν Mon. Mus. Byz., Main Series, Vol. IV, Copenhagen 1956. Ἀπὸ τὸν παραλληλισμὸν αὐτὸν γίνεται προφανὴς ἡ πλήρης ἀντιστοιχία ἑλληνικῆς καὶ Ρωσικῆς παραδόσεως.

Ἐπεται ἱστορία τοῦ χειρογράφου καὶ πίναξ τῶν περιεχομένων αὐτοῦ. Τέλος δὲ ὁλόκληρον τὸ χειρόγραφον ἐν φωτοτυπία.

ΑΓΝΗ ΒΑΣΙΛΙΚΟΠΟΥΛΟΥ

Ἡλία Α. Μαστρογιαννοπούλου, *Βυζαντινοὶ ναοὶ τῆς Ἑλλάδος*, Ἀθήναι 1958, σσ. 121.

Ὁ συγγραφεὺς τοῦ παρόντος βιβλίου δὲν εἶναι ἀπλῶς ἓνας κληρικὸς, ποὺ ἀφιερῶθη εἰς τὸ τελετουργικὸν μέρος τῆς θείας λατρείας. Καὶ τοὺς ναοὺς δὲν αἰσθάνεται μόνον ὡς εὐκτηρίους οἴκους ἀλλὰ καὶ περισσότερο, ὡς ἔργα τέχνης, τόπους ἀσκήσεως τῆς ἀρετῆς καὶ κέντρα γραμμάτων, ἀγάπης καὶ φιλανθρωπίας, ἰδρύματα τῆς ὀρθοδοξίας καὶ τοῦ ἑλληνικοῦ πνεύματος. Δι' ὀλίγων ἐξηγεῖ εἰς τὸν βραχὺν πρόλογον (σελ. 3-4) τοῦ βιβλίου τὰς ἀπόψεις ταύτας. Καὶ περαιτέρω, χωρῶν κατὰ γεωγραφικὰ διαμερίσματα — Στερεὰ Ἑλλάς, Πελοπόννησος, Θεσσαλία, Ἡπειρος, Μακεδονία, Θράκη, Νησιά — παρουσιάζει εἰς τὰς περιττὰς σελίδας τοῦ βιβλίου ἀνὰ δύο ἢ τρεῖς εἰκόνας ἀπὸ φωτογραφίας ἢ σχέδια τὰ χριστιανικὰ μνημεῖα τῆς χώρας, ἐνῶ ἀντιστοιχῶς εἰς τὰς ἀρετὰς σελίδας ἐπεξηγεῖ εἰς ἀπλὴν δημοτικὴν γλῶσσαν τὰ τοῦ ρυθμοῦ, διακόσμου καὶ καλλιτεχνικῆς ἐν γένει ἀξίας ἐκάστου μνημείου μετὰ συναφῶν ἱστορικῶν εἰδήσεων.

Πρόκειται περί ενός αντιπροσωπευτικού λευκώματος βυζαντινών και τινων μετα-βυζαντινών μνημείων της Ελλάδος, όχι φυσικά όλων, προσριζομένου δια τούς πολ-λούς. Η έκδοσις είναι επιμελής ως προς την έκλογήν, τὰς σημειώσεις, τὴν ἐκτύπωσιν ἐπὶ καλῆς ποιότητος χάρτου — δι' αὐτὸ καὶ ἡ ἀναπαράστασις ἐπιτυγχάνει — καὶ τὴν ὅλην οἰκονομίαν ὕλης, εἰκόνων, διατάξεως κλπ. Μόνην ἐπιφύλαξιν θὰ ἤμπορούσε νὰ ἔχη κανεὶς πρῶτον ὡς πρὸς τὰς παραλείψεις, ἰδίᾳ τὰ μνημεῖα τῆς Ἀνατολῆς, ἐνὸς κόσμου ποὺ ἐφυγεν ἀπὸ τὸν κύριον κορμὸν τῆς Ἑλλάδος — Θράκη, Μ. Ἀσία, Πόν-τος, Β. Ἠπειρος — καὶ δεύτερον ὡς πρὸς τὴν ἐγχρωμον πλαισίωσιν τῶν εἰκόνων, ἐνιαχοῦ δὲ καὶ τὴν ἀπεικόνισιν τμημάτων μόνον τῶν μνημείων. Φιλοκάλως γίνεται ἡ προβολὴ ἀλλὰ δὲν πρόκειται περὶ ἐκθέσεως φωτογραφιῶν ἢ ἄλμπουμ τοπίων παρὰ διὰ χριστιανικὰ μνημεῖα τέχνης καὶ ἡ παρουσίαις των προτιμότερον νὰ γίνεται μὲ τὴν λιτότητα τῶν σημειώσεων. Κατὰ τὰ ἄλλα τὸ βιβλίον εἶναι χρήσιμον εἰς χεῖρας πολλῶν καὶ ὁλίγων.

Τ. ΑΘ. ΓΡ.

Χαρίκλεια Ν. Μπάργλα, *Μορφὴ καὶ ἐξέλιξις τῶν βυζαντινῶν κωδωνοστασίων, ἐν Ἀθήναις 1959, σσ. ιβ' + 52 + πίν. 14.*

Ἡ συγγραφεὺς τῆς παρουσίας μελέτης πληροὶ ἐν κενὸν εἰς τὴν σχετικὴν βιβλιο-γραφίαν, ἐξετάζουσα τὴν ἐξέλιξιν τῶν κωδωνοστασίων ὡς ἀναποσπάστων ἀρχιτεκτο-νικῶν μελῶν τῶν χριστιανικῶν ναῶν, ἀφ' ἧς εἰσῆχθησαν (Θ' αἰών) οἱ μεταλλινὸι κώδωνες, ὡς ἐξέλιξις τῶν αἰμάντρων. Ὁρθῶς ἡ σ. θεωρεῖ ὡς προδρομοὺς τῶν κωδω-νοστασίων τοὺς πύργους, διότι ἀπὸ τὴν Ἀνατολὴν γνωρίζομεν ἀπὸ χρόνων ἀρχαιο-τάτων ὅτι ὁ πύργος ἐμφανίζεται ὡς συμπλήρωμα ἀρχαίου ναοῦ καὶ ἐν συνεχείᾳ ὡς προεξέχον ὑψηλὸν οἰκοδόμημα ἐπὶ τοῦ τεύχους κυρίως, διὰ σκοποὺς ἀμυντικούς. Καὶ ὁ βυζαντινὸς αἰὼν κατασκευάζει καὶ χρησιμοποιοῖ ὡς ἀμυντικὰς ἐπάλξεις τὰς πυρ-γατάς μονὰς ἀνά τὴν ἀπέραντον ἐπικράτειαν, πρὸς ἀνγκράτησιν τῶν ἐπιδρομῶν. Οἱ πυργίσκοι τῶν μονῶν ἢ καὶ μεμονωμένων ναῶν ἐπὶ ἐπικαίρων θέσεων εἶναι φυλακαὶ ἐξαιρετοί. Ἐπιτυχῶς ἡ σ. συσχετίζει τὴν μέχρι σήμερον συνήθειαν τοῦ λαοῦ νὰ ὀνο-μάζῃ πύργους τὰς ὑψηλὰς πυργοειδεῖς οἰκοδομάς. Καὶ ἀπὸ τῶν πύργων τούτων, ὡς ἦτο ἐπόμενο, ἀντρεχθήσαν τὸ πρῶτον οἱ κώδωνες. Βραδύτερον ἐξηρητήθη ἡ ποικιλία τῶν κωδωνοστασίων — αὐτοτελῶν ἢ ἐξηρητημένων ἐκ τοῦ ὅλου συγκροτήματος — ἀπὸ τὴν φαντασίαν καὶ τὴν ἀμιλλητικὴν διάθεσιν τῶν ἀρχιτεκτόνων. Ἦτο ἀπαραίτητον νὰ ἐξηγηθοῦν ταῦτα εἰς τὴν εἰσαγωγὴν τοῦ βιβλίου ἢ ἐπιτυχῶς ἀντιμετώπισις των ὡς προβλημάτων εἰσαγωγικῶς μαρτυρεῖ κυρίως τὴν μεθοδικότητα τῆς νέας ἐπιστήμονος.

Περαιτέρω ἐξετάζονται τὰ βυζαντινὰ κωδωνοστάσια μὲ θαυμαστήν ἐννημερότητα, παρὰθεσιν βιβλιογραφίας καὶ σχεδίων, ὡς πρὸς τὴν θέσιν αὐτῶν, τὴν διάπλασιν τῶν ἐξωτερικῶν ἐπιφανειῶν (ἐξέτασις μορφολογική), τὴν στέγην, τὴν τοιχοδομίαν, τὰ ἀνσώματα καὶ τὸν ἐξωτερικὸν διάκοσμον. Τὸ κύριον τοῦτο κεφάλαιον κλείει ἡ κατά-ταξις τῶν σωζομένων κωδωνοστασίων χρονολογικῶς ὡς πρὸς τὴν κατασκευὴν (κατὰ αἰῶνας). Ἀκολουθεῖ ἡ ἐξέτασις τῶν μεταβυζαντινῶν κωδωνοστασίων. Μελέτη πρω-τότυπος, ἀξιόλογος, λίαν ἐνδιαφέρουσα τὴν ἐκκλησιαστικὴν ἀρχιτεκτονικὴν καὶ εὐρύ-τερον τὴν χριστιανικὴν ἀρχαιολογίαν.

Τ. ΑΘ. ΓΡ.

Francis Dvornik, *The Ecumenical Councils. The Twentieth Century Encyclo-
pedia of Catholicism. New York 1961. Σελ. 1 - 112.*

ὑπὸ τὸν γενικὸν τίτλον *The Twentieth Century Encyclopedia of Catholicism* ἤρχισαν ἀπὸ τινων ἐτῶν ἐκδιδομένη ἐν Ἠνωμέναις Πολιτείαις σειρὰ αὐτοτελῶν ἔργων

18 - 7 - 1961

ἀναφερομένων εἰς τὴν δογματικὴν διδασκαλίαν, τὴν ἱστορίαν, τὴν ὁργάνωσιν κλπ. τῆς Καθολικῆς Ἐκκλησίας καὶ τοῦ Χριστιανισμοῦ γενικώτερον. Καὶ ἡ μὲν διεύθυν-σις τῆς ἐκδόσεως ἔχει ἀνατεθῆ εἰς τὸν γνωστὸν Γάλλον καθολικὸν συγγραφέα Daniel Rops, συνεργάται δὲ τῆς Ἐγκυκλοπαιδείας ταύτης εἶναι διακεκριμένοι λόγιοι, κληρι-κοὶ καὶ καθηγηταὶ καθολικῶν πανεπιστημίων τῶν Ἠνωμένων Πολιτειῶν. Ἡ ὅλη σειρὰ τῶν ἐκατὸν πενήνκοντα ἔργων, τὰ ὅποια ἔχουν προγραμματισθῇ πρὸς ἑκδοσιν, διαιρεῖται εἰς ἐπὶ μέρους ἐνότητας ἀναλόγως πρὸς τὸ γενικώτερον θέμα εἰς τὸ ὅποιον ἀναφέρονται (δογματικὴ, ἠθικὴ, ἱστορία, λατρεία κλπ.). Οὕτω παρατηροῦμεν ὅτι ἀναγγέλλεται, μετὰξὺ ἄλλων, καὶ βιβλίον περὶ τῆς Ὁρθοδόξου Ἐκκλησίας (*Greek and Russian Orthodoxy*) (ἀριθ. τόμου 135) ὑπὸ τὸν ἥκιστα φιλόφρονον ἐπίτιτλον « Ἐξω τῆς Ἐκκλησίας » (*Outside the Church*). Δὲν θέλομεν νὰ πιστεύσωμεν ὅτι ἡ λεπτομέρεια αὕτη εἶναι ἐνδεικτικὴ τῆς νοοτροπίας τῶν καθολικῶν διανοουμένων.

Τὸ μετὰ χεῖρας βιβλίον ἀποτελεῖ τὸν 82ον τόμον τῆς σειρᾶς, ὀφείλεται δὲ εἰς τὸν δόκιμον κάλαμον τοῦ διαπρεποῦς βυζαντινολόγου Francis Dvornik.

Ὁ συγγραφεὺς διαιρεῖ τὸ βιβλίον τοῦ εἰς τέσσαρα κεφάλαια. Εἰς τὸ πρῶτον (σσ. 9 - 46) ἐπισκοποῦνται αἱ ἐπτὰ πρῶται Οἰκουμενικαὶ Σύνοδοι, ἐπιτάσσεται δὲ καὶ παράγραφος περὶ τῶν Συνόδων τοῦ 869 καὶ 879, τῶν ἐξ ἀφορμῆς τῆς ἑριδος Ἰγνατίου καὶ Φωτίου συνελθουσῶν. Εἰς τὸ ἐπόμενο κεφάλαιον (σσ. 47 - 66) ἐξετά-ζονται ἐν συντομίᾳ αἱ ἐν Λατερανῷ (1123, 1139, 1179, 1215), Λυῶν (1245, 1274) καὶ Βιέννῃ (1311 - 1312) Σύνοδοι τῆς Δυτικῆς Ἐκκλησίας, ἐνῷ εἰς τὸ τρίτον κεφά-λαιον (σσ. 67 - 82) ἐκτίθενται τὰ περὶ τῆς ἐμφανίσεως τῆς κινήσεως τοῦ λεγομένου συνοδισμοῦ (conciliarism), τοῦ προκαλέσαντος τὸ δυτικὸν σχίσμα καὶ τὰς μεταρ-ρυθμιστικὰς συνόδους τῆς Κωνσταντίας (1414 - 1418) καὶ τῆς Βασιλείας (1431 - 1437). Εἰς τὸ κεφάλαιον τοῦτο ἐξιστοροῦνται ἐν γενικαῖς γραμμαῖς τὰ κατὰ τὴν σύνοδον τῆς Φερράρας - Φλωρεντίας (1437 - 1439) καὶ τοῦ Λατερανοῦ (1512 - 1517). Τὸ τελευταῖον κεφάλαιον (σσ. 83 - 110) εἶναι ἀφιερωμένον εἰς τὴν ἀντιμεταρρυθμι-στικὴν ἐν Τριδέντῳ σύνοδον (1545 - 1565) καὶ τὴν σύνοδον τοῦ Βατικανοῦ (1869 - 1870). Ὁ τόμος κλείει μὲ τὴν ἀναγραφὴν τῆς κυριωτάτης ἐπὶ τοῦ θέματος βιβλιο-γραφίας (σσ. 111 - 112).

Τὸ βιβλίον τοῦτο τοῦ καθηγητοῦ Dvornik, ὅπως ἄλλωστε καὶ ἡ ὅλη σειρὰ τῆς ἐν λόγῳ Καθολικῆς Ἐγκυκλοπαιδείας, ἀπευθύνεται εἰς τὸ εὐρὺ ἀγγλόφωνον καθολι-κὸν κοινὸν μᾶλλον ἢ εἰς τοὺς εἰδικούς ἐρευνητάς. Οὐχ ἦτον ὁμως ὁ μικρὸς οὗτος τόμος ἀποτελεῖ καρπὸν βαθείας γνώσεως τοῦ θέματος, ἰδιαιτέρως δὲ πρέπει νὰ ση-μειωθῇ ἡ γνωστὴ καὶ ἄλλοθεν μετριοπάθεια καὶ νηφαλιότης τοῦ συγγραφέως καὶ δὴ εἰς τὴν διαπραγματεύσιν λεπτῶν θεμάτων, ὡς τὸ ἐπὶ Φωτίου καὶ Κηρουλαρίου σχί-σμα καὶ αἱ ἐνωτικαὶ σύνοδοι τῆς Λυῶν καὶ Φερράρας - Φλωρεντίας.

Χ. Γ. Π.

Ἡ ἐκδοσις Ρωμανοῦ

(Διόρθωσις τυπογραφικῶν σφαλμάτων μιᾶς βιβλιοκρισίας)

Εἰς τὸ κυκλοφορήσαν ἐσχάτως α' τεύχος τοῦ XXII (1961) τόμου τοῦ περιοδι-κοῦ « Byzantinoslavica » ἐδημοσιεύσαμεν ἐν σσ. 82 - 84 βιβλιοκρισίαν τοῦ Δ' τόμου τῆς ἀθηναϊκῆς ἐκδόσεως τῶν Ὑμνων Ῥωμανοῦ τοῦ Μελωδοῦ (Ἀθήναι 1959). Ἀτυ-χῶς ἐξ ἀπροσεξίας τοῦ ἀτοιχειοθέτου εἰσεχώρησεν ἀριθμὸς τυπογραφικῶν σφαλμάτων, τὰ ὅποια διορθοῦμεν:

Σ. 83: σειρὰ 4 ἀντὶ *kantakion* γρ. *kontakion*, σειρὰ 12 ἀντὶ 2' γρ. ΔΖ', σειρ. 13 ἀντὶ δ γρ. σ, σειρ. 14 ἀντὶ *kontakia* γρ. *kondakarja*, σειρὰ 24 ἀντὶ *préférence* γρ. *préférence*, σειρὰ 24 ἀντὶ *leçon de e*, γρ. *leçon de P*, σειρ. 41 μετὰ *n'admettent*

ΕΠΕΤΗΡΙΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ Ἔτος Λ'

42

pas les idées προσθετέον: du professeur Tomadakis. Nous possédons aujourd'hui presque tous les manuscrits, σελίς 84 σειρ. 3η ἀπὸ τέλους ἀντὶ de la moitié γρ. la moitié.

Ἐπειδὴ ἐν τούτοις τὸ μεγαλύτερον μέρος τῶν σφαλμάτων εἰσεχώρησεν εἰς τὸ τμήμα τῶν προτεινομένων διορθώσεων, σ. 83, ἀναδημοσιεύομεν τοῦτο ὁρθῶς ἐνταῦθα: ΛΖ' 20 à πάντα LA ajouter: p, ΛΖ' 75 au lieu de ἐπιστρέψει ὅδε p écrire: (...) στρέψει ἀδ(ὰμ) p, ΛΖ' 106 au lieu de δν PC corriger οὐ PC, ΛΖ' 167 à φησὶ γλώσσα ἀρκοῦσα B ajouter: p, ΛΖ' 265 à παρ' ἐμοῦ τῷ 'Α. ἐπιστρέφονται ajouter: πρὸς ἐμὲ p, à ΛΗ' 84 ajouter: μαθηταὶ q, ΛΗ' 96 au lieu de ταῦτα γὰρ q... écrire οὕτω γὰρ q... M' 259 au lieu de πρότυπον corriger προτυπῶν, à M' 261 ajouter: Ἄρωμεν ἅπαντες P..., ('Αναπ)ειάσωμεν p, à M' 310 ajouter: (διδάσ)καλ(ον) εὐρεῖν? p, à M' 325-326 ajouter: ἡ αἰμό(ρ)ρους καὶ (ἀπ)όμ(ε)νος πιστῶς p.

Παρίσιος

N. A. ΛΙΒΑΔΑΡΑΣ

ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ¹

ἰδίᾳ τῶν κατὰ τὸ ἔτος 1960 ὑπὸ Ἑλλήνων δημοσιευθειῶν μελετῶν σχετιζομένων κατὰ τινα τρόπον μὲ τὸν ὑπὸ τῆς Ἑπετηρίδος ἐπιδιωκόμενον σκοπόν.

ΒΡΑΧΥΓΡΑΦΙΑΙ

ΑΕΜ	= Ἀρχεῖον Εὐβοϊκῶν Μελετῶν (περ.), Ἀθῆναι.
ΑΕΚΔ	= Ἀρχεῖον Ἑκκλησιαστικοῦ καὶ Κανονικοῦ Δικαίου (περ.), Ἀθῆναι.
Ἀθηνᾶ	= (περ.), Ἀθῆναι.
Ἀθηναϊκά	= (περ.), Ἀθῆναι.
ΑΘΛΓΘ	= Ἀρχεῖον Θρησκευτικοῦ Λαογραφικοῦ καὶ Γλωσσικοῦ Θησαυροῦ (περ.), Ἀθῆναι.
Ἀκτῖνες	= (περ.), Ἀθῆναι.
ΑΜΤ	= Ἀφιέρωμα στὴ μνήμη Μανόλη Τριανταφυλλίδη, Θεσσαλονίκη 1960.
Ἀνάλεκτα	= (περ.), Ἀλεξάνδρεια.
ΑΠ	= Ἀρχεῖον Πόντου (περ.), Ἀθῆναι.
ΓΣΕ	= Γενικὴ Στρατιωτικὴ Ἐπιθεώρησις (περ.), Ἀθῆναι.
ΔΙΕΕ	= Δελτίον Ἱστορικῆς Ἐθνολογικῆς Ἑταιρείας (περ.), Ἀθῆναι.
ΔΧΑΕ	= Δελτίον Χριστιανικῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας (περ.), Ἀθῆναι.
ΕΕΒΣ	= Ἑπετηρὶς Ἑταιρείας Βυζαντινῶν Σπουδῶν (περ.), Ἀθῆναι.
ΕΕΝΣΠΘ	= Ἐπιστημονικὴ Ἑπετηρὶς Νομικῆς Σχολῆς Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης.
ΕΕΦΣΠΑ	= Ἐπιστημονικὴ Ἑπετηρὶς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν.
ΕΕΦΣΠΘ	= Ἐπιστημονικὴ Ἑπετηρὶς Φιλοσοφικῆς Σχολῆς Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης.
Εἰς μνήμην Κ.	Ἀμάντου = Τιμητικὸς τόμος, Ἀθῆναι 1960.
Ἑκκλησία	= (περ.), Ἀθῆναι.
ΕΛΑ	= Ἑπετηρὶς Λαογραφικοῦ Ἀρχείου Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν (περ.).
ΕΜΑ	= Ἑπετηρὶς Μεσαιωνικοῦ Ἀρχείου Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν (περ.).
Ἑπτ.Φ.	= Ἑπτανησιακὰ Φύλλα.
Ἡπ.Ἑστ.	= Ἡπειρωτικὴ Ἑστία (περ.), Ἰωάννινα.
Θεολογία	= (περ.), Ἀθῆναι.
Κρ.Πρ.	= Κρητικὴ Πρωτοχρονιά.
Κρ.Χρ.	= Κρητικὰ Χρονικά (περ.), Ἡράκλειον.
Κυπρ.Σ.	= Κυπριακαὶ Σπουδαὶ (περ.), Λευκωσία.
Λαογραφία	= (περ.), Ἀθῆναι.
Μακεδονικά	= (περ.), Θεσσαλονίκη.
ΝΕ	= Νέα Ἑστία (περ.), Ἀθῆναι.
Νέον Ἀθήναιον	= (περ.), Ἀθῆναι.
Οἰκοδομή	= (περ.), Κοζάνη.
Ὁρθοδοξία	= (περ.), Κωνσταντινούπολις.

¹ Συντάχθη ὑπὸ τοῦ φοιτητοῦ τῆς Φιλολογίας κ. Στὰθου Ἰ. Κουρούση.

- ΠΑΑ = Πρακτικά 'Ακαδημίας 'Αθηνών.
 Παρνασσός = (περ.), 'Αθήναι.
 ΠΕ = Ποντιακή 'Εοτία (περ.), Θεσσαλονίκη.
 Πελ. = Πελοποννησιακά (περ.), 'Αθήναι.
 Πελοποννησιακή Πρωτοχρονιά 1961.
 π.τ.Γ.Π. = Πανηγυρικός τόμος εις Γρηγόριον Παλαμᾶν, Θεσσαλονίκη 1960.
 Α. ΧΙ Β.-Κ. = Akten des XI internationalen Byzantinisten Kongresses, München 1958.
 Β. ΧΙ Β.-Κ. = Berichte zum XI internationalen Byzantinisten Kongress, München 1958.
 Balkan Studies = (περ.), Θεσσαλονίκη.
 Byzantion = (περ.), Βρυξέλλαι.
 ΒΖ = Byzantinische Zeitschrift (περ.), Μόναχον.
 JÖBG = Jahrbuch der Österreichischen Byzantinischen Gesellschaft (περ.), Graz - Köln.
 REB = Revue des Études Byzantines (περ.), Παρίσιον.

Α' - ΓΕΝΙΚΑ

- ΑΙΜΙΛΙΑΝΟΥ Μιλήτου. Περιγραφικός κατάλογος τῶν χειρογράφων τῆς Βιβλιοθήκης τοῦ Οἴκου. Πατριαρχείου, 'Ορθοδοξία ΑΕ', 1960, 189 - 196, 253 - 276, 416 - 440.
 — Πατριαρχικά Σιγίλλια, 'Ορθοδοξία ΑΔ', 1959, 471 - 494. ΑΕ', 1960, 141 - 164.
 ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΥ ΙΩΑΝ. Ε. Τὰ Εισόδια τῆς Θεοτόκου (ἡ ἱστορία, ἡ εἰκονογραφία καὶ ἡ ὕμνογραφία τῆς ἐορτῆς), Θεσσαλονίκη 1959, 8ον, 111 + πίν. 4.
 ΑΝΤΩΝΙΑΔΟΥ ΣΟΦΙΑΣ Α. 'Η Βιβλιοθήκη τοῦ 'Ελληνικοῦ 'Ινστιτούτου Βενετίας, ΝΕ ΑΔ', 1960, 1134 - 1141.
 — Κατάστιχα 'Αδελφότητος Βενετίας, ΑΜΤ, 63 - 67.
 — Πορίσματα ἀπ' τῆς μελέτης τοῦ Βιβλίου Συνουκείων τῆς 'Αδελφότητος 'Ελλήνων Βενετίας, Εἰς μνήμην Κ. 'Αμάντου, 432 - 437.
 ΑΝΤΩΝΙΑΔΕΣ Σ. L'Institut d'études byzantines et post-byzantines à Venice, Α. ΧΙ Β.-Κ., München 1960, 24 - 26.
 ΑΡΑΒΑΝΤΙΝΟΥ ΠΑΝ., Βιογραφικὴ συλλογὴ λογίων τῆς Τουρκοκρατίας (εἰσαγωγή - ἐπιμέλεια Κ. Θ. Δημαρᾶ), 'Ιωάννινα 1960, 8ον, κζ' + 253.
 ΑΡΚΑ Ν. 'Αθανάσιος ὁ Πάριος (1722 - 1813), 'Αθήναι 1960, 12ον, 160.
 ΒΑΓΙΑΚΑΚΟΥ ΔΙΚΑΙΟΥ Β. Πέτρος Π Καλονάρος, ΔΙΕΕ ΙΔ', 1960, 592 - 611.
 ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΠΑΝΟΥ Ι. 'Ο 'Αναστάσιος Γόρδιος ὡς γιατρός καὶ ὀκτὼ ἀνέκδοτες ἐπιστολές του, ΝΕ ΑΔ', 1960, 1067 - 1076.
 ΒΕΗ - ΧΑΤΖΗΛΑΚΗ ΕΥΓΕΝΙΑΣ. Δημοσιεύματα Νίκου 'Α. Βέη, Πελ. Γ' - Δ', 1958 - 1959, 437 - 488.
 ΒΡΑΝΟΥΣΗ Α. Ι. 'Εκθεσις ἐπὶ τῆς ἐπιστημονικῆς ἀποστολῆς αὐτοῦ εἰς τὸ ἐξωτερικόν, ΠΑΑ ΑΕ', 1960, 509 - 516.
 ΓΗΕΟΡΓΗΙΟΥ Ν. - Α. La bibliothèque d'un prélat Roumain du XVIII^{ème} siècle (contributions à la bibliographie hellénique), Α. ΧΙ Β.-Κ., München 1960, 165 - 167.
 ΓΕΡΑΣΙΜΟΥ ΜΟΝΑΧΟΥ ΜΙΚΡΑΓΙΑΝΝΑΝΙΤΟΥ. Κατάλογος χειρογράφων κωδίκων τοῦ Κυριακοῦ τῆς ἐν 'Αθφ Σκήτης τῆς 'Αγίας 'Αννης, ΕΕΒΣ Α', 1960, 453 - 560.

- ΓΙΑΛΟΥΡΑΚΗ ΜΑΝ. Σινά, 'Αλεξάνδρεια 1960, 8ον, 88.
 ΔΟΑΝΙΔΟΥ Σ. Ι. 'Η ἑλληνικὴ παράδοση συνεχίζεται στὴ Βενετία, ΝΕ ΑΔ', 1960, 1587 - 1589.
 ΕΡΜΩΝΙΚΟΥ Ι. 'Ηλίας Μηνιάτης (1669 - 1714), 'Ακτίνες ΚΓ', 1960, 49 - 54, 93 - 98.
 ΖΑΚΥΘΗΝΟΥ ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ Α. 'Ο Σπυρίδων Λάμπρος καὶ ἡ ἐθνικὴ ἀποκατάστασις τῶν 'Ελλήνων, Παρνασσός Β', 4, 587 - 601.
 ΖΩΓΡΑΦΑΚΗ Γ. 'Αθως - 'Αγιον 'Ορος, 'Αθήναι 1960, 8ον, 16.
 ΚΑΡΑΓΕΩΡΓΟΠΟΥΛΟΥ - ΔΙΩΤΗ ΑΛΕΞΑΝΔΡΑΣ. 'Αναγραφή τῶν ἐν τῇ 'Εθνικῇ Βιβλιοθήκῃ ἀποκειμένων βιβλίων Βυζαντινῆς Μουσικῆς καὶ συμπλήρωμα Βυζαντινῆς Μουσικῆς ἐκ τῆς ἑλληνικῆς βιβλιογραφίας Δημητρίου Σ. Γκίνη καὶ Βαλερίου Γ. Μέξα, 'Αθήναι 1960, 8ον, 54.
 ΚΑΡΠΑΘΙΟΥ ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ, 'Αρχεῖον 'Ιερᾶς Μητροπόλεως Κῶ, τεῦχος Β', κώδικες Β' - ΙΑ' 'Αρχεῖου Δουλείας, 'Αθήναι 1960, 8ον, 172.
 ΚΕΝΤΗ Κ. Τοπωνύμια καὶ παραδόσεις 'Αγ. Θεοδώρου Καρπασίας, Κυπρ. Σ., 167 - 187.
 ΚΤΕΝΙΔΟΥ ΦΙΛΩΝΟΣ. Παναγία Σουμελά (ἱστορία καὶ θρύλοι), ΠΕ ΧΙ, 1960, ἀναμνηστικὸν λεύκωμα, 7 - 19.
 — 29 Μαΐου 1453, ΠΕ ΧΙ, 1960, 5699 - 5701.
 ΚΥΡΙΑΚΙΔΟΥ ΣΤ. Π. 'Η ἐξαγωγή χειρογράφων ἐξ 'Αγίου 'Ορους, Μακεδονικά Δ', 1955 - 1960, 532 - 533.
 ΚΩΝΣΤΑΝΤΕΛΟΥ ΔΗΜ. Ι. 'Η 'Αμερικὴ μελετᾷ τὸ Βυζάντιον, 'Ακτίνες ΚΓ', 1960, 5 - 8.
 ΛΑΜΨΙΔΟΥ ΟΔ. Τὰ ἐν Σάμφ χειρόγραφα, ΑΕΚΑ ΙΕ', 1960, 39 - 48.
 — 'Η χρονικὴ σύνοψις τοῦ Κ. Μανασσῆ κατὰ τὸν Bodl. Baroc. 18, Πλάτων ΙΑ', 1959, 310 - 356.
 LAMPSIDES O. Notes sur quelques manuscrits de la chronique de Manassès, Α. ΧΙ Β.-Κ., München 1960, 295 - 301.
 ΛΙΒΑΔΑΡΑ Ν. Α. Κατάλογος κωδίκων τῆς ἐν Πάτρῳ Μονῇ Λογοβάρδας, ΔΙΕΕ ΙΔ', 1960, 371 - 392, 584 - 586.
 ΜΑΓΔΑΛΗΝΗΣ ΜΟΝΑΧΗΣ. Γυναικεῖος Μοναχισμός, Ι) Γυναικεῖον ἡσυχαστήριον «'Αναλήψεως» Κοζάνης, 8ον, 144.
 ΜΑΛΛΙΑΡΟΥ ΙΑΚ. Δ. Νικοδήμου τοῦ 'Αγιορείτου «'Εκ τῶν πνευματικῶν γυμνασμάτων», 'Αθήναι 1960.
 ΜΑΜΜΟΠΟΥΛΟΥ ΑΛΕΞ. Χ. 'Η 'Ηπειρος. Λαογραφικά - 'Ηθογραφικά - 'Εθνογραφικά (πρόλογος Π. Πουλίτσα), Α', 'Αθήναι 1961, 8ον, 208 + εἰκ. 17.
 ΜΑΝΗ ΕΥΑΓΓ. Ι. 'Ανδρέας Μουστοξύδης, 'Αθήναι 1960, 8ον, 400.
 ΜΑΝΙΑ Θ. Βυζαντινὰ ἀποσπάσματα κτηνιατρικῶν κειμένων, Δελτίον 'Αγροτικῆς Τραπέζης, 117, 1960, 22 - 24.
 ΜΑΝΟΥΣΑΚΑ Μ. Ι. 'Εκθεσις ἐπὶ τῆς ἐπιστημονικῆς ἀποστολῆς αὐτοῦ εἰς τὸ ἐξωτερικόν, ΠΑΑ ΑΕ', 1960, 498 - 509.
 — 'Αναγραφή δημοσιευμάτων 1938 - 1960, 'Αθήναι 1960.
 ΜΑΥΡΟΜΜΑΘΗ ΘΕΟΔΟΣΙΟΥ Μ. Τὸ Μοναστήρι τῆς 'Αγίας 'Αναστασίας Φαρμακοφυτείας τὸ εἰς τὸν Εὐξείνιον Πόντον, ΑΘΛΓΘ ΚΕ', 1960, 201 - 216.
 ΜΕΛΑΝΟΦΥΛΔΟΥ Η. Π. 'Η ἱεραρχία εἰς τὸν Πόντον, Διοικητικὴ - 'Εκκλησιαστικὴ - Κοινωνικὴ - Οἰκογενειακὴ, ΠΕ ΧΙ, 1960, 5553 - 5557.
 ΜΟΥΤΟΥΣΗ Κ. Ι. 'Αριστοτέλης Κούζης (νεκρολογία), ΕΕΒΣ Α', 1960, 561 - 565.
 ΜΠΟΥΜΠΟΥΛΙΔΟΥ Φ. Κ. 'Αγνωστος μουσικὸς κώδιξ τοῦ Πρωτοφάλτου Σμύρνης Δημ. Λώτου, Εἰς μνήμην Κ. 'Αμάντου, 272 - 279.
 — Λυτὰ ἔγγραφα Βιβλιοθήκης Σπ. Λοβέρδου, 'Αθήναι 1961, 8ον, Ιζ' + 81 (= Παρνασσός Β', 255 - 279).

- ΜΠΟΥΜΠΟΥΔΙΔΟΥ Φ. Κ. 'Αναγραφή δημοσιευμάτων Κωνσταντίνου 'Ι. 'Αμάντου, Εἰς μνήμην Κ. 'Αμάντου, ιζ' - μ'.
- ΜΠΡΑΤΣΙΩΤΟΥ ΠΑΝΑΓ. Κ. 'Αμάντος (νεκρολογία), ΠΑΑ ΑΕ', 1960, 30-32.
- (ΠΑΛΑΜΑΣ ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ). Αἱ ἐν Θεσσαλονίκῃ ἐορταὶ τοῦ ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Παλαμᾶ ἐπὶ τῇ 600ῃ ἐπετείῳ ἀπὸ τῆς κοιμήσεως αὐτοῦ, π.τ. Γ.Π., 9-46.
- ΠΟΛΙΤΗ ΛΙΝΟΥ, Κατάλογος λειτουργικῶν εἰληταρίων τῆς ἱερᾶς μονῆς Βατοπεδίου, Μακεδονικά Δ', 1955-1960, 403-409+πίν. 4.
- ΣΚΟΥΒΑΡΑ ΒΑΓΓΕΛΗ, Νικόλαος Κριτίας Προνασεύς, Μικρ. Χρον. Θ', 1960, 53-112.
- ΣΤΑΜΟΥΛΗ ΜΙΛΤ. Α. Τρία Βεράτια, Εἰς μνήμην Κ. 'Αμάντου, 125-131.
- ΣΦΥΡΟΒΕΡΑ Β. Β. 'Εκθesis ἐπὶ τῆς ἐπιστημονικῆς ἀποστολῆς αὐτοῦ εἰς Κυκλάδας, ΠΑΑ ΑΕ', 1960, 516-521.
- ΤΣΙΚΝΟΠΟΥΛΟΥ ΙΩΑΝ. Π. Κυπριακὰ τοῦ 'Αγίου Νεοφύτου, Κυπρ. Σ. ΚΔ', 1960, 111-149.
- ΤΩΜΑΔΑΚΗ Ν. Β. Κωνσταντῖνος 'Ι. 'Αμάντος (1874-1960) (βιογραφικὸν ἀμείωμα), Εἰς μνήμην Κ. 'Αμάντου, ζ' - ις'.
- 'Αναγραφή δημοσιευμάτων, Α' Συμπλήρωμα (1955-1960), 'Αθήναι 1961, 8ον, 14.
- Εὐλόγιος Κουρίλας (νεκρολογία), ΕΕΒΣ Α', 1960, 565-566.
- ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΠΟΥΛΟΥ Β. Χ. Κατάλογος χειρογράφων κωδίκων τῆς Σχολῆς Βυτίνης, ΔΙΕΕ ΙΔ', 1960, 393-405.
- ΧΑΤΖΗΛΑΚΗ Μ. καὶ ΕΥΓ. Νίκος 'Α. Βέης (Bees), ΔΧΑΕ Δ', 1959, 3-10.
- ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΥ (ΘΕΜΕΛΗ, μητροπ. Θυμακοῦ). Αἱ ἐκκλησιαστικαὶ ἐνθυμήσεις τῶν ἱερῶν ναδῶν τῆς 'Ιατιάς, ΑΕΜ Σ', 1959, 111-149.
- Τὸ ἔλαιον ἐξ ἐπόψεως τελετουργικῆς, 'Εκκλησία ΑΖ', 1960, 388-391, 405-410, 422-425, 439-444, 459-461, 475-478.
- ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΥ ΔΑΥΡΙΩΤΟΥ, Κατάλογος λειτουργικῶν εἰληταρίων τῆς ἱερᾶς μονῆς Λαύρας, Μακεδονικά Δ', 1955-1960, 391-402.
- ΨΑΡΙΑΝΟΥ ΣΤΕΛΛΑΣ Α. Κατάλογος χειρογράφων κωδίκων τῆς Βιβλιοθήκης τοῦ Μητροπολίτου Σερβίων καὶ Κοζάνης (Διονυσίου Ψαριανοῦ), Οἰκοδομή Β', 1959, 273-313+πίν. ια'.

Β' - ΛΟΓΙΑ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ

- ΑΒΟΥΡΗ ΣΠ. Ν. 'Εγκώμιον εἰς 'Αγ. Γρηγόριον τὸν Παλαμᾶν ὑπὸ τοῦ ἱεροκλήρυκος κῆς Μ. 'Εκκλησίας 'Ιωάννου Κορνηλίου, π.τ. Γ.Π., 148-156.
- ΑΠΟΣΤΟΛΙΚΗΣ ΔΙΑΚΟΝΙΑΣ ΤΗΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ. Μηναῖον 'Οκτωβρίου, 'Αθήναι 1960, 191.
- Τριψῆδιον κατανυκτικόν, 'Αθήναι 1960, 477.
- ΒΑΚΑΛΟΠΟΥΛΟΣ Α. Ε. Die Frage der Glaubwürdigkeit der « Leichenrede auf L. Notaras » von Johannes Moschos, BZ, 1959, 13-21.
- ΔΕΔΙΑΛΗ Ν. Π. 'Η διαθήκη τοῦ δόσιου Νικάνορος τοῦ Θεσσαλονικέως, Μακεδονικά Δ', 1955-1960, 416-425.
- DENTAKES B. L. Neun unedierte Hymnen des Johannes Kyparissiotis, A. XI B.-K., München 1960, 101-106+πίν. ἀρ. VIII.
- ΕΥΣΕΒΙΟΣ Καισαρείας, τόμοι 1-3, 'Αθήναι 1960. 'Εκδοσις 'Αποστολ. Διακονίας τῆς 'Εκκλησίας τῆς 'Ελλάδος — Πατέρες τῆς 'Εκκλησίας, τόμοι ΚΓ' 412, ΚΔ' 326, ΚΕ' 442.

- ΖΑΧΑΡΙΑΔΟΥ ΕΛ. Α. Τὸ χρονικὸ τῶν Τούρκων Σουλτάνων (τοῦ Βαρβερίνου ἑλλ. κώδικα 111) καὶ τὸ ἰταλικὸ τοῦ πρότυπο, 'Εταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν, Θεσσαλονίκη 1960, 8ον, 95.
- ZORAS G. TH. Αἱ τελευταῖαι πρό τῆς 'Αλώσεως δημηγορίαι τοῦ Μωάμεθ καὶ τοῦ Παλαιολόγου, A. XI B.-K., München 1960, 679-682.
- ΘΕΟΧΑΡΙΔΟΥ Γ. Ι. Τέσσαρες Βυζαντινοὶ καθολικοὶ κριταὶ λανθάναντες ἐν Βυζαντινῷ γνωστῷ κειμένῳ, Μακεδονικά Δ', 1955-1960, 495-500.
- ILIADOU - HEMMERDINGER D. L'authenticité sporadique de l'Ephrem grec, A. XI B.-K., München 1960, 232-236.
- L'enkomion de Saint Démétrius par Jean Archevêque de Thessalonique, Balkan Studies, 1960, 49-156.
- ΙΣΑΑΚ ΤΟΥ ΣΥΡΟΥ. 'Απαντα τὰ εὐρεθέντα 'Ασκητικά, 'Αθήναι 1960, 8ον, 430.
- ΚΑΒΒΑΔΑ ΣΤΕΦΑΝΟΥ. Διορθωτικά 'Αδαμαντίου Κοραῆ εἰς τὴν Λέξεων Συναγωγὴν τοῦ Φωτίου, Εἰς μνήμην Κ. 'Αμάντου, 285-298.
- ΚΟΛΙΑ Γ. Τ. 'Επιστολὴ τοῦ μητροπολίτου Τιμοθέου πρὸς τὸν πάπαν Πιον Ε' (1572), Εἰς μνήμην Κ. 'Αμάντου, 391-412.
- ΚΟΜΙΝΗ ΑΘ. Δ. Γρηγόριος Πάρδος, Μητροπολίτης Κορίνθου καὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ, Ρώμη - 'Αθήναι 1960, 8ον, ια' + 150.
- Παρατηρήσεις εἰς τοὺς χρηματοὺς Λέοντος τοῦ Σοφοῦ, ΕΕΒΣ Α', 1960, 398-412.
- ΚΟΜΙΝΙΣ Α. Paolo di Monembasia, Byzantion XXIX-XXX (1959-1960), 231-248.
- Γρηγορίου τοῦ Κορινθίου ἐξηγήσεις εἰς τοὺς ἱεροὺς λειτουργικοὺς κανόνας 'Ιωάννου τοῦ Δαμασκηνοῦ καὶ Κοσμᾶ τοῦ Μελωδοῦ, A. XI B.-K., München 1960, 248-253.
- KRIARAS EMMANUEL. Die Besonderheiten der letzten Periode der mittelalterlichen griechischen Literatur, JÖBG VIII, 1959, 69-85.
- ΚΩΝΣΤΑ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ Σ. 'Ο Σπυρίδων 'Ι. Τρικούτης ὁμολογράφος, ΝΕ ΑΔ', 1960, 152-154.
- ΛΑΜΨΙΔΟΥ ΟΔ. Μιχαὴλ τοῦ Παναρέτου περὶ τῶν Κομνηνῶν, ΑΠ ΚΒ', 1958, 5-128.
- Σύμμεικτα εἰς τὸ Χρονικὸν Μιχαὴλ τοῦ Παναρέτου, ΑΠ ΚΓ', 1959, 39-54.
- ΛΑΟΥΡΔΑΣ ΒΑΣ. Βυζαντινὰ καὶ Μεταβυζαντινὰ ἐγκώμια εἰς τὸν 'Αγιον Δημήτριον, Μακεδονικά Δ', 1955-1960, 47-162.
- 'Η κλασσικὴ φιλολογία εἰς τὴν Θεσσαλονικὴν κατὰ τὸν δέκατον τέταρτον αἰῶνα, Θεσσαλονίκη 1960, 8ον, 23.
- LAOURDAS B. - WESTERINK L. G. Scholia by Arethas in Vindob. Phil. Gr. 314, 'Ελληνικά ΙΖ', 1960, 105-131.
- ΜΑΛΛΙΑΡΟΥ ΙΑΚ. Δ. Νικοδήμου τοῦ 'Αγιορείτου « Κανὼν παρακλητικὸς εἰς τὸν Μέγαν 'Ιωάννην τὸν Χρυσόστομον » ἐκ χειρογράφου τῆς ἐν Νάξῳ Μονῆς τοῦ 'Ιωάννου τοῦ Χρυσόστομου, 'Αθήναι 1960, 26.
- ΜΕΛΕΤΙΟΥ ΠΗΓΑ, 'Η θεία λειτουργία τοῦ 'Αγίου Μάρκου (ἐκ χφ. τῆς Πατριαρχ. Βιβλιοθήκης 'Αλεξανδρείας, ἀρ. 173/36), 'Ανάλεκτα 9, 1960, 6-34+πίν. 1.
- ΜΕΛΕΤΙΟΣ ΠΙΓΑΣ. Un « mystère » en latin inédit du XVI^e siècle (Bibliothèque Patriarcale d'Alexandrie, Manuscrit 366), 'Ανάλεκτα 9, 1960, 3-5+πίν. 1.
- ΜΕΡΑΚΛΗ ΜΙΧ. Γ. Κριτικαὶ παρατηρήσεις ἐπὶ Βυζαντινῶν κειμένων, Νέον 'Αθήναιον Γ', 1958-1960, 46-60.
- ΜΕΡΕΝΤΙΤΟΥ ΚΩΝΣΤ. ΙΩ. 'Υπερφυῆς διάβασις θαλασσῶν καὶ ποταμῶν: Α' ἐν τῇ ἀρχαίᾳ 'Ισραηλιτικῇ καὶ Β' ἐν τῇ Κλασσικῇ Γραμματείᾳ, 'Αθήναι 1961, 8ον, 100. Τὸ Α' μέρος καὶ ἐν Θεολογίας ΑΑ', 1960, 580-607.

- ΜΕΡΕΝΤΙΤΟΥ ΚΩΝΣΤ. ΙΩ. 'Ο 'Ιουδαῖος λόγιος 'Αρτάπανος καὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ, ΕΕΒΣ Α', 1960, 281 - 350.
- ΞΥΛΗ ΘΕΟΔΩΡΟΥ. « Ληστὴν τοῦ Παραδείσου πολίτην προαιργάσω » ('Η πρόθεσις πρὸ εἰς τὸ προαιργάζομαι καὶ εἰς ἄλλας λέξεις τῆς Βυζαντινῆς Ὑμνογραφίας), ΝΕ ΛΑ', 1960, 1216 - 1221.
- ΠΑΝΑΓΙΩΤΑΚΗ ΝΙΚΟΛΑΟΥ Μ. Θεοδόσιος ὁ Διάκονος καὶ τὸ ποίημα αὐτοῦ « Ἄλωσις τῆς Κρήτης », 'Ηράκλειον 1960, 8ον, 191.
- ΠΑΣΧΟΥ Π. Β. Τὸ Γεροντικόν, ἥτοι ἀποφθέγματα Ἁγίων Γερόντων (μετὰ εἰσαγωγῆς Θεοκλήτου Διονυσίου), 'Αθήναι 1960, 8ον, ιε' + 167.
- ΠΑΤΡΙΑΡΧΕΙΟΝ ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑΣ. 'Η θεία λειτουργία τοῦ Ἁγίου Μάρκου, 'Αλεξάνδρεια 1960, 34.
- ΠΑΤΡΙΝΕΛΗ Χ. Γ. Νόθα, ἀνύπαρκτα καὶ συγγεόμενα πρὸς ἄλληλα ἔργα τοῦ Μιχαὴλ Ἀποστόλη, ΕΕΒΣ Α', 1960, 202 - 213.
- ΠΕΤΡΗ ΠΕΤΡΟΥ Π. Νικολάου Μαλαξοῦ Ἀνέκδοτος θρηνητικὸς κανὼν ἐπὶ τῇ ἀλώσει τοῦ Ναυπλίου (1540), ΕΜΑ 8/9, 1958 - 1959, 57 - 62.
- Νικόλαος Μαλαξὸς πρωτοπαλᾶς Ναυπλίου, Πελ. Γ' - Δ', 1958 - 1959, 348 - 375.
- ΣΚΟΥΒΑΡΑ ΒΑΓΓΕΛΗ. Τὸ ὑμνογραφικὸν ἔργο τοῦ Ἀλεξ. Παπαδιαμάντη καὶ τοῦ Ἀλεξ. Μωραϊτίδη (μὲ ἀνέκδοτα φιλολογικὰ καὶ μουσικὰ κείμενα), ΑΕΜ Ζ', 1960, 162 - 272.
- ΣΟΦΟΚΛΕΟΥΣ Θ. Α. Μερικὰ περίεργα Θεοτοκία, Φιλολογικὴ Κύπρος 1960, 59 - 69.
- ΣΤΑΜΑ Π. Γ. Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου: Παραινέσεις πρὸς Ὀλυμπιάδα (εἰσαγωγή - νεοελληνικὴ ἀπόδοσις - σχόλια), 'Αθήναι 1960.
- ΣΥΝΔΙΚΑ - ΛΑΟΥΡΑ ΛΟΥΪΖΑΣ. Ἐγκώμιον εἰς τὸν ἀρχιεπίσκοπον Θεσσαλονίκης Γαβριήλ, Μακεδονικά Δ', 1955 - 1960, 352 - 370.
- ΤΙΜΟΘΕΟΥ Μαρωνείας. Τιμοθέου Ἁγίου Ἀποστόλου ἱερὰ ἀκολουθία, 'Αθήναι 1960, 28.
- ΤΩΜΑΔΑΚΗ Ν. Β. 'Η Βυζαντινὴ Φιλολογία. Ἀπὸ τῆς ἱστορικῆς ἐρεύνης εἰς τὴν αἰσθητικὴν ἐρμηνείαν, ΕΕΦΣΠΑ 1959 - 1960, 385 - 407.
- Οἱ λόγοι τοῦ Δεσποτάτου τῆς Ἡπείρου ('Εταιρεία Ἡπειρωτικῶν Μελετῶν'), Ἰωάννινα 1960, 8ον, 19.
- ΤΟΜΑΔΑΚΗΣ ΝΙΚΟΛΑΣ Β. La filologia bizantina: dalla ricerca storica all'interpretazione estetica, Rivista di cultura classica e medioevale, 1960, 278 - 299.
- Le Despotat grec d'Épire et les savants Grecs des XII et XIII siècles, Εἰς μνήμην Κ. Ἀμάντου, 115 - 124.
- Φιλοκαλία τῶν ἱερῶν νηπτικῶν, 'Αθήναι 1960, Γ', 360.
- ΦΟΥΝΤΟΥΛΗ Ι. Μ. Γαβριήλ μητροπολίτου Μηθύμνης « Περιγραφὴ τῆς Λέσβου », 'Αθήναι 1960, 8ον, 48.
- Οἱ Ἅγιοι Γεώργιοι ἀρχιεπίσκοποι Μυτιλήνης, 'Αθήναι 1959, 8ον, 52.
- Ὁ Ἅγιος Ἀλέξανδρος ὁ ἐν Λέσβῳ, 'Αθήναι 1960, 8ον, 77.
- ΧΡΗΣΤΟΥ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΥ. Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου οἱ περὶ Ἱερωσύνης Λόγοι, Θεσσαλονίκη 1960, ἔκδοσις Β', 12ον, 240.
- ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΥ ἑπ. Θαυμακοῦ. Ὁ Μέγας Κανὼν Ἀνδρέου Κρήτης, 'Εκκλησία ΑΖ', 1960, 103 - 107.

Γ' - ΔΗΜΩΔΗΣ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ

- ΑΘΑΝΑΣΟΠΟΥΛΟΥ ΙΩΑΝΝΟΥ Κ. Ἀλφάβητος κατανυκτικός, Παρνασσός Β', 1, 120 - 122.
- ΑΛΕΞΙΟΥ ΣΤΥΛ. Κρητικὰ Φιλολογικά, Κρ.Χρ. ΙΓ', 1959, 289 - 310.
- ΒΕΗ ΝΙΚΟΥ. Μωραϊτικά τραγούδια τοῦ Ἀκριτικοῦ κύκλου, Πελοποννησιακὴ Πρωτοχρονιά Ε', 1961, 102 - 106.
- ΖΩΡΑ Γ. Θ. Αἱ συνομιλίες μεταξύ Ἡλιοῦ καὶ ληστοῦ, Εἰς μνήμην Κ. Ἀμάντου, 218 - 230.
- Ὁ Πουλλολόγος (κατὰ τὸν Ἀθηναϊκὸν κώδικα 701), ΕΕΒΣ Α', 1960, 150 - 167.
- ΚΡΙΑΡΑ ΕΜΜ. Χρονολογικά, μεθοδολογικά καὶ ἄλλα ζητήματα « Θυσίας » καὶ « Ἐρωτοκρίτου », Εἰς μνήμην Κ. Ἀμάντου, 353 - 369.
- ΚΡΙΑΡΑΣ Ε. Die zeitliche Einreihung des « Phlorios und Platzia - Phlora » - Romans im Hinblick auf den « Imberios und Margaron » - Roman. A. XI B.-K., München 1960, 269 - 272.
- ΚΥΡΙΑΚΙΔΗΣ ΣΤ. Forschungsbericht zum Akritas - Epos, B. XI B.-K., München 1958, 1 - 33, II₂.
- ΛΑΜΨΙΔΟΥ ΟΔ. Τὸ Ἀκριτικὸν ἔπος καὶ τὸ « ῥῆμα τοῦ Γαβρᾶ », ΑΠ ΚΓ', 1959, 33 - 38.
- Ἡ χρονικὴ Σύνοψις τοῦ Μανασσῆ καὶ ἐν « ῥῆμα τοῦ Γαβρᾶ », ΑΠ ΚΒ', 1958, 199 - 219.
- ΜΕΓΑ Γ. Α. Παραλλαγή τῆς λαϊκῆς διασκευῆς τῆς Ἐρωφίλης, Εἰς μνήμην Κ. Ἀμάντου, 370 - 374.
- ΜΕΡΤΖΙΟΥ Κ. Δ. Ἡ ἰδιόγραφος διαθήκη Γρηγορίου ἱερέως τοῦ Μαρκᾶ τοῦ Κρητὸς (1704), Κρ.Χρ. ΙΔ', 1960, 69 - 101.
- ΜΠΟΥΜΠΟΥΛΙΔΟΥ Φ. Κ. Ἀνέκδοτα ἔγγραφα περὶ τοῦ Ναυπλιέως ποιητοῦ Τζάνε Βεντράμου, ΕΕΒΣ Α', 1960, 194 - 201.
- ΝΟΤΟΡΟΥΛΟΣ JAMES A. Originality in Homeric and Akritan Formulae, Λογογραφία ΙΗ', 1959, 423 - 431.
- ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΥ Α. Α. Ποιητικὴ σύμφυρσις καὶ μεταγλώττισις, ΑΠ ΚΓ', 1959, 77 - 86.
- ΠΑΠΑΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΟΥ Χ. Παρατηρήσεις στὸ « Θανατικὸ τῆς Ρόδου » τοῦ Ἐμμανουὴλ Γεωργιλλᾶ ἢ Λιμενίτη, Εἰς μνήμην Κ. Ἀμάντου, 76 - 88.
- ΠΟΛΙΤΗ ΛΙΝΟΥ. Ὁ « Ἐρωτόκριτος » καὶ ἡ « Θυσία » τοῦ Βιτζέντζου Κορνάρου, ΑΜΤ, 357 - 371.
- ΠΡΩΤΟΠΑΠΑ ΓΑΥΚΕΡΙΑΣ. Ποίημα ἀπαρνημένης (Στιχοῦργημα κατὰ μίμῃσιν τῆς « Θυσίας τοῦ Ἀβραάμ » ἐκ Ναξιακοῦ χειρογράφου τοῦ ΙΗ' αἰῶνος), Παρνασσός Β', 2, 213 - 219.
- ΣΠΑΝΑΚΗ ΣΤΕΡΓ. Γ. Ποιὸς εἶναι ὁ ποιητὴς τοῦ Ἐρωτοκρίτου; Κρ.Πρ., 1961, 75 - 77.

Δ' - ΓΛΩΣΣΑ

- ΑΝΔΡΙΩΤΗ Ν. Π. Τὸ Ὀμόσπονδο κράτος τῶν Σκοπίων καὶ ἡ γλῶσσα του, Θεσσαλονίκη 1960, 71.
- ANDRIOTES N. P. History of the name « Macedonia », Balkan Studies, 1960, 143 - 148.

- ΒΑΓΙΑΚΑΚΟΥ Δ. Β. Τὸ Ταίναρον καὶ τὰ τούτου ὀνόματα, Εἰς μνήμην Κ. Ἀμάντου, 337-352.
- Μεσαιωνικά καὶ νέα ἑλληνικά, ΑΜΤ, 69-77.
 - Βυζαντινὰ ὀνόματα καὶ ἐπώνυμα ἐκ Μάνης, Πελ. Γ' - Δ', 1958-1959, 185-221.
 - Γλωσσικὴ βιβλιογραφία τῶν ἐτῶν 1957-1959, Ἀθηνᾶ ΞΔ', 1960, 283-332.
 - Συμβολὴ εἰς τὴν μελέτην τοῦ τοπωνυμικοῦ καὶ ὀνοματολογίου τῆς νήσου Ἰθάκης, Ἀθηνᾶ ΞΔ', 1960, 139-164.
 - Σημασιολογικά καὶ ἐτυμολογικά ἐκ τῆς Ποντικῆς διαλέκτου, ΑΠ ΚΒ', 1958, 179-190.
- ΓΑΛΙΤΗ Γ. Α. Ἀρχηγὸς - ἀρχηγέτης ἐν τῇ ἑλληνικῇ γραμματείᾳ καὶ θερηκαίᾳ, Ἀθηνᾶ ΞΔ', 1960, 17-138.
- GEORGACAS D. J. Ἡ κἀρα, The history of the word, BZ 1960, 20-25.
- ΓΡΙΣΠΟΥ ΠΑΝΟΥ. Ἡ τοπωνυμία « Σταγοί » Μαργαριτίου, Ἡπ. Ἑστ. Θ', 1960, 732-733.
- ΘΩΜΟΠΟΥΛΟΥ Ι. Α. Τὰ Νεοελληνικά ἐπώνυμα σὲ -ΑΝΟΣ, ΝΕ ΔΔ', 1960, 1553-1557.
- KAPSOMENOS S. G. Die griechische Sprache zwischen koine und Neugriechisch, B. XI B.-K., München 1958, 1-39, II.
- ΚΟΥΚΚΙΑΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ. Λεξιλόγιον ἑλληνικῶν λέξεων παραγομένων ἐκ τῆς τουρκικῆς, ΑΘΑΓΘ ΚΕ', 1960, 121-200.
- LAMPSIDIS O. D. Un dialecte qui se meurt. Le dialecte grec du Pont-Euxin, ΑΠ ΚΓ', 1959, 199-205.
- ΜΟΥΣΕΛΙΜΗ ΣΗΥΡ. Ποιμενικὸ λεξιλόγιον Σουλίου - Θεσπρωτίας, Ἡπ. Ἑστ. Θ', 1960, 820-827, 946-951.
- ΠΑΓΚΑΛΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΕΜΜ. Περί τοῦ γλωσσικοῦ ιδιώματος τῆς Κρήτης, Ἀθῆναι 1960, τόμος Β' (Εἰσαγωγή - Γλωσσάριον Α - Κ), 8ον, 560.
- ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΥ ΑΝΘΙΜΟΥ Α. Ἱστορικὸν λεξικὸν τῆς Ποντικῆς διαλέκτου, Ἀθῆναι 1960, τόμ. Α' (τεύχ. Β' + Γ'), 8ον, 540.
- Γλωσσικά ποικίλα, ΑΠ ΚΒ', 1958, 191-198.
- ΠΑΠΑΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΟΥ Χ. Ι. Δημοτικὰ τραγούδια τῆς Ρόδου, Λαογραφία ΙΗ', 1959, 257-352.
- ΣΑΛΤΣΗ Ι. Συμβολὴ εἰς τὴν χρονικὴν τοποθέτησιν τῆς Ποντικῆς διαλέκτου, ΠΕ ΧΙ, 1960, 5576-5579, 5643-5645, 5737-5738, 5813-5814, 5850-5852, 5946-5949.
- ΤΣΟΠΑΝΑΚΗ ΑΓ. Γ. Βέρβена, Πελ. Γ' - Δ', 1958-1959, 396-400.
- Μικρὴ συμβολὴ εἰς τὴν ἐξέλιξιν τοῦ ἑλληνικοῦ φωνηεντισμοῦ, ΑΜΤ, 425-443.
 - Πολύγυρος (περὶ τῆς προελεύσεως τῆς λ.), Μακεδονικά Δ', 1955-1960, 374-382.
- ΤΩΜΑΔΑΚΗ Ν. Β. Ἀποθησαυρίσματα, Ἀθηνᾶ ΞΔ', 1960, 2-16.
- ΦΩΣΤΕΡΗ Δ. - ΚΕΣΙΣΟΓΛΟΥ Ι. Λεξιλόγιον τοῦ Ἀραβανί. (Πρόλογος Ν. Π. Ἀνδριώτη). Ἐκδοαὶς τοῦ Γαλλικοῦ Ἰνστιτούτου Ἀθηνῶν, 8ον, σσ. 216.

Ε' - ΘΕΟΛΟΓΙΑ

- ΑΒΑΡΙΚΙΩΤΟΥ Α. Ὁρθοδοξίας στῦλοι (Βασίλειος ὁ Μέγας, Γρηγόριος ὁ Θεολόγος, Ἰωάννης ὁ Χρυσόστομος), Ἀργέντιον 1960, ἔκδ. Β', 72.
- ΑΓΟΥΡΙΔΟΥ ΣΑΒΒΑ. Χρόνος καὶ αἰωνιότης (ἐξατολογία καὶ μυστικοπάθεια) ἐν τῇ θεολογικῇ διδασκαλίᾳ Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου, Θεσσαλονίκη 1959.
- ΑΙΜΙΛΙΑΝΟΥ Μελόης. Ἡ ἐπιείκεια τῶν Πατέρων ἐν τῇ ἐξομολογήσει, Ὁρθοδοξία ΔΕ', 1960, 316-331.

- ΑΛΙΒΙΖΑΤΟΥ ΑΜΙΑΚΑ. Περί ἐνότητος ἐν τῇ Ὁρθοδόξῳ Ἐκκλησίᾳ, π.τ. Γ.Π., 157-178.
- ΒΑΛΛΗΝΑΡΑ ΝΙΚΟΛΗΜΟΥ. Νικόδημος ὁ Ἀγιορείτης καὶ ἡ λειτουργικὴ ζωὴ τῆς Ὁρθοδόξου ἡμῶν Ἐκκλησίας, Ἐκκλησία ΔΖ', 1960, 34-36, 50-52.
- ΓΑΛΑΝΗ ΕΥΑΓΓ. Ἡ λειτουργικὴ ἐφαρμοζομένη, Ὁρθοδοξία ΔΕ', 1960, 165-172.
- ΔΗΜΗΤΡΟΠΟΥΛΟΥ Γ. « Χαῖρε Νύμφη ἀνύμφευτε », ἦτοι ἐρμηνεία τῶν 24 οἰκῶν τοῦ Ἀκαθίστου Ὑμνου, Ἀθῆναι 1960, 108.
- ΔΗΜΗΤΡΟΠΟΥΛΟΥ Π. Χ. Ἡ πίστις τῆς ἀρχαίας Ἐκκλησίας ὡς κανὼν ζωῆς καὶ ὁ κόσμος, Ἀθῆναι 1959, 8ον, 245.
- Ἡ πίστις τῆς Ἀρχαίας Ἐκκλησίας ὡς κανὼν ζωῆς (33-600 μ.Χ.), Θεολογία ΔΑ', 1960, 284-302.
- ΔΗΜΟΠΟΥΛΟΥ Γ. Οἱ θησαυροὶ τῆς Ἀγίας Γραφῆς κατὰ τὸν Ἱερὸν Χρυσόστομον, Ἀθῆναι 1960, ἔκδ. Β' (« Σωτήρ »), 270.
- ΕΥΣΤΡΑΤΙΑΔΟΥ ΣΩΦΡΟΝΙΟΥ. Ἀγιολόγιον τῆς Ὁρθοδόξου Ἐκκλησίας, ἔκδ. Ἀποστολικῆς Διακονίας, Ἀθῆναι 1960, 8ον, κδ' + 484.
- † ΖΕΡΒΑΚΟΥ ΦΙΛΟΘΕΟΥ. Βίος, πολιτεία καὶ θαύματα τοῦ Πατρὸς ἡμῶν Ἀρσενίου τοῦ Νέου καὶ ἀκολουθία αὐτοῦ ὑπὸ Γερασίμου Μικραγιαννανίτου, 1960, 8ον, 104.
- ΘΕΟΔΩΡΟΥ ΑΝΔΡΕΟΥ. Ἦτο ὁ Ἰουστίνος χριστιανὸς φιλοσοφῶν ἢ φιλόσοφος χριστιανίζων; Ἐκκλησία ΔΖ', 1960, 166-169, 193-195, 211-213.
- Σημασιολογία τοῦ δόγματος ἐν τῇ ἀρχαίᾳ χριστιανικῇ καὶ τῇ ἐξωχριστιανικῇ Γραμματείᾳ, Θεολογία ΔΑ', 1960, 220-237.
- ΘΕΟΔΩΡΟΥ ΕΥΑΓΓ. Τὸ ὀρθόδοξον λειτουργικὸν ἢ μυσταγωγικὸν κήρυγμα, Ἐκκλησία ΔΖ', 1960, 134, 161-166, 184-192.
- ΘΕΟΚΛΗΤΟΥ ΔΙΟΝΥΣΙΑΤΟΥ. Μοναχικὸς βίος καὶ πνευματικότης, π.τ. Γ.Π., 221-232.
- ΙΩΑΝΝΙΔΟΥ ΒΑΣ. Χ. Εἰσαγωγή εἰς τὴν Καινὴν Διαθήκην, Ἀθῆναι 1960, 8ον, 636.
- ΚΑΛΟΓΗΡΟΥ ΙΩΑΝ. Ἡ ἐνότης ἐν τῇ οἰκουμενικότητι τῆς Ὁρθοδόξου Ἐκκλησίας κατὰ τὰς θεμελιώδεις ἐκκλησιολογικὰς ἀρχάς, π.τ. Γ.Π., 202-220.
- ΚΑΡΜΙΡΗ Ι. Ἡ ἐκκλησιολογία τοῦ Ἀγίου Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου, Ἀθῆναι 1960, 8ον, 56.
- Τὰ Δογματικὰ καὶ Συμβολικὰ Μνημεῖα τῆς Ὁρθοδόξου Καθολικῆς Ἐκκλησίας, τόμος Α', ἔκδοσις Β', Ἀθῆναι 1960, 8ον, 513.
- ΚΟΥΤΡΟΥΜΠΗ ΔΗΜ. Γ. Ἡ ἐπικαιρότης τοῦ Γρηγορίου Παλαμά, Ἀκτίνες ΚΓ', 1960, 122-127.
- Γρηγόριος ὁ Παλαμᾶς καὶ δύο σύγχρονα προβλήματα, Ἀκτίνες ΚΓ', 1960, 161-167.
 - Ἕνας λαϊκὸς διδάσκαλος τῆς πνευματικότητος: Νικόλαος Καβάσιλας, Ἀκτίνες ΚΓ', 1960, 251-261.
- ΚΟΥΤΣΟΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΥ ΙΩ. Ἑλληνικὴ Φιλοσοφία καὶ Χριστιανικὸν Δόγμα, Ἀθῆναι 1960, 8ον, 96.
- ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΙΔΟΥ ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΥ Σ. Ἡ σημασία τῆς Ἀνατολικῆς καὶ Δυτικῆς Παραδόσεως ἐν τῷ Χριστιανισμῷ, Ὁρθοδοξία ΔΕ', 1960, 60-78.
- Σημεῖα ἐνοῦντα καὶ διαφοροποιοῦντα τὴν μίαν Ὁρθοδόξον ἡμῶν, π.τ. Γ.Π., 179-201.
- KONSTANTINIDES CHR. Le sens théologique du signe « Croix - Étoile » sur le front de la Vierge des images byzantines, A. XI B.-K., München 1960, 254-266.
- ΛΟΥΒΑΡΙ Ν. Ι. Εἰσαγωγή εἰς τὰς περὶ Παῦλον σπουδὰς, ἔκδοσις Β', Ἀθῆναι 1960, 8ον, 304.

- ΛΩΤΟΥ ΔΙΚ. Συμμεών ὁ Μεταφραστής, 'Ακτίνες ΚΓ', 1960, 306-309, 343-346.
 — Συμμεών ὁ νέος, ὁ Θεολόγος, 'Ακτίνες ΚΓ', 1960, 61-68, 104-109.
 ΜΠΙΡΗ ΚΩΣΤΑ Η. 'Επὶ τὰ ἔχνη τοῦ 'Αποστόλου Παύλου ἐν Ἀθήναις, Θεολογία ΛΑ', 1960, 325-333.
 BONIS K. Korreferat zu F. Dvornik, Photius in the light of recent research, B. XI B.-K., München 1958, 24-26.
 ΜΠΡΑΤΣΙΩΤΟΥ Ν. Π. Εἰσαγωγή εἰς τοὺς μονολόγους τοῦ 'Ιερεμίου, Θεολογία ΛΑ', 1960, 35-53.
 ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΥ ΑΘ. Δογματολογία Τριαδική, 'Άγιον Όρος 1960, 244.
 ΠΑΝΤΕΛΕΗΜΟΝΟΣ Θεσσαλονίκης. 'Ανακλήσεις 'Αγίων ἐν τῇ 'Ορθοδόξῳ 'Εκκλησίᾳ, ἀνάτωπον ἐκ « Γρηγ. Παλαμά », Θεσσαλονίκη 1960, 12.
 ΠΑΠΑΓΕΩΡΓΟΠΟΥΛΟΥ ΑΝΔΡ. 'Η περὶ πίστεως διδασκαλία τοῦ 'Απ. Παύλου, 'Αθήναι 1960.
 ΠΕΤΑΝΗ ΑΝΔΡ. Σχόλια εἰς ἐκλεκτὰς περικοπὰς Παλαιᾶς καὶ Καινῆς Διαθήκης, 'Αθήναι 1960.
 SAVRAMIS DEMOSTHENES, Die Macht des religiösen Schweigens, π.τ. Γ.Π., 115-147.
 ΣΙΩΤΟΥ ΜΑΡΚΟΥ Α. Αἱ δογματικαὶ παραλλαγαὶ τοῦ κειμένου τῆς Καινῆς Διαθήκης (Α' προλεγόμενα), 'Αθήναι 1960, 8ον, 51.
 ΣΙΩΤΙΣ ΜΑΡΚΟΣ Α. Die Ekklesiologie als Grundlage der neutestamentlichen Auslegung in der Griechisch-Orthodoxen Kirche, Θεολογία ΛΑ', 1960, 513-528.
 ΣΚΟΥΡΑΗ ΠΑΡΘΕΝΙΟΥ. Μαργαρίται, ἥτοι διάφοροι λόγοι τοῦ 'Ιωάννου Χρυσοστόμου καὶ ἐτέρων 'Αγίων Πατέρων περὶ ἐκείνων εἰς ἀπλήν γλῶσσαν, Θεσσαλονίκη 1960, 8ον, 312.
 ΣΠΕΡΑΝΤΖΑ ΘΕΟΔΟΣΙΟΥ. 'Ο 'Άγιος Νικόδημος ὁ 'Αγιορείτης, 'Εκκλησία ΛΖ', 1960, 8-9.
 ΣΠΕΡΑΝΤΖΑ ΣΤΕΛΙΟΥ. 'Οσιομάρτυς Φιλοθέη, Παρνασσός Β', 1, 109-112.
 ΤΑΤΑΚΗ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ. 'Η συμβολὴ τῆς Καππαδοκίας στὴ χριστιανικὴ σκέψη, 'Αθήναι 1960, 8ον, 285+εικ. 6.
 ΤΡΕΜΠΕΛΑ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΥ Ν. 'Η λατρεία κατὰ τοὺς 'Αποστολικούς χρόνους, Θεολογία ΛΑ', 1960, 183-202.
 — Λειτουργικοὶ τύποι Αἰγύπτου καὶ Ἀνατολῆς, 'Αθήναι 1961, 8ον, ιβ'+388.
 ΦΛΟΥΔΑ Ν. Ι. 'Άγιος Νικόλαος. 'Ο θαυματουργὸς ἀρχιεπίσκοπος Μύρων τῆς Λυκίας, 'Αθήναι 1960, 8ον, 58.

Σ' - ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΙΣΤΟΡΙΑ

- ΑΝΤΩΝΙΟΥ 'Ηλείας. 'Η Δίβρη, Πελοποννησιακὴ Πρωτοχρονιά Ε', 1961, 29-42.
 ΑΠΟΣΤΟΛΙΑΝ ΛΑΜΠΗ Δ. 'Η ἄλωση τῆς Κορίνθου ἀπὸ τὸν Μωάμεθ Β' τὸν « Πορθητὴν », Πελοποννησιακὴ Πρωτοχρονιά Ε', 1961, 147-149.
 ARGENTI P. Chief primary sources for the medieval and modern history of Chios, Εἰς μνήμην Κ. 'Αμάντου, 231-256.
 ΒΑΣΑΡΑΒΕΛΛΗ Ι. Κ. Τὸ ἀρχεῖον τῶν ἀδελφῶν Γραμματικοῦ, Μακεδονικά Δ', 1955-1960, 163-231.
 — 'Ιστορικαὶ διηγήσεις διάφοροι, Μακεδονικά Δ', 1955-1960, 536-541.
 ΒΡΑΝΟΠΟΥΛΟΥ ΕΠΑΜ. 'Ο ἱπότης Λικάριος, ΑΕΜ Ζ', 1960, 127-133.

- ΒΡΥΩΝΗ ΚΩΝΣΤ. Τινὰ περὶ τῆς ἱστορικῆς ἀνεξίσεως καὶ τοῦ 'κολασμοῦ τῆς ἐκ μέρους τῶν ἐμπολέμων συλλογῆς τῶν στρατιωτικῶν πληροφοριῶν καὶ ἰδίᾳ παρὰ τοῖς Βυζαντινοῖς καὶ τῷ δικαίῳ τῶν πανδεκτῶν, ΓΣΕ ΙΑ', 3, 69-74.
 ΓΕΡΟΝΤΑ ΔΗΜ. ΑΔ. Περὶ τῶν νοταρίων τῶν Ἀθηνῶν, 'Αθηναϊκά 16, 1960, 27-32.
 ΓΚΙΚΑ ΓΙΑΝΝΗ. Δύο Βενετσιάνικα Χρονικά γιὰ τὴν ἄλωση τῆς Χαλκίδας ἀπὸ τοὺς Τούρκους στὰ 1470, ΑΕΜ Γ', 1959, 194-255.
 ΓΛΥΚΑΤΖΙ - ΑΗΡWEILER H. Les forteresses construites en Asie Mineure face à l'invasion Seldjucide, A. XI B.-K., München 1960, 182-189.
 ΓΡΙΤΣΟΠΟΥΛΟΥ ΤΑΣΟΥ ΑΘ. 'Εγγραφα περὶ Σχολῆς Δημητσάνης, ΑΕΚΔ ΙΕ', 1960, 89-104, 148-165.
 ΔΙΑΜΑΝΤΗ Κ. Α. Οἱ Θρόνοι εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῆς πατρίδος, ΑΘΛΓΘ 25, 1960, 69-87.
 ΖΑΓΚΑΗ ΔΗΜΗΤΡΙΟΥ Δ. 'Η παρὰ τὸν Ἀχελῶν ποταμὸν μάχη μεταξὺ τῶν Ἑλλήνων (Βυζαντινῶν) καὶ τῶν Βουλγάρων ὑπὸ τὸν Συμμεών, ΑΘΛΓΘ ΚΕ', 1960, 217-226.
 ΖΑΚΥΤΗΝΟΣ D. A. Korreferat zu E. Kirsten, Die byzantinische Stadt, B. XI B.-K., München 1958, 48-51.
 ΖΟΥΑΙΑΝΟΥ ΝΙΚ. Δ. 'Ιστορία τῆς Κρήτης ἐπὶ Ἑνετοκρατίας, 'Αθήναι 1960, τόμ. Α', 288+1 χαρτ.
 ΚΑΝΑΤΣΟΥΛΗ Δ. 'Η μακεδονικὴ πόλις ἀπὸ τῆς ἐμφανίσεώς της μέχρι τῶν χρόνων τοῦ Μεγάλου Κωνσταντίνου, Μακεδονικά Δ', 1955-1960, 232-314.
 ΚΑΝΑΛΑΠΤΗ Γ. Θ. Τὸ Λεοντόκαστρον τῆς Τραπεζοῦντος, ΠΕ XI, 1960, 5558-5560.
 ΚΑΡΑΓΙΑΝΝΟΠΟΥΛΟΥ ΙΩ. 'Η θεωρία τοῦ Α. Piganiol γιὰ τὴν iugatio-capitatio καὶ οἱ νεώτερες ἀντιλήψεις γιὰ τὴν ἐξέλιξη τῶν κοινωνικῶν καὶ οἰκονομικῶν θεσμῶν στὸ Βυζάντιο, ΕΕΦΣΠΘ Η', 1960, 19-46.
 ΚΟΝΟΜΟΥ ΝΤΙΝΟΥ. 'Ιστορικά ἔγγραφα Ζακύνθου, Ἑπτανησιακὰ Φύλλα Δ', 'Αθήναι 1960, 1-16.
 ΚΟΤΣΩΝΗ ΙΕΡ. Ι. Συμβολὴ εἰς τὴν ἱστορίαν τοῦ Μ. Κωνσταντίνου, Εἰς μνήμην Κ. 'Αμάντου, 257-264.
 ΚΟΥΓΕΑ Σ. Β. 'Ο ἱατρὸς τοῦ Μυστρά 'Ηλίας Δόξας, Πελ. Γ'-Δ', 1958-1959, 326-342.
 — Ἐπιδρομὴ τῶν Μανιατῶν εἰς Καλαμάταν, Πελοποννησιακὴ Πρωτοχρονιά Ε', 1961, 9-10.
 ΚΥΡΙΑΚΙΔΗΣ ΣΤΙΛΠΟΝ P. The Northern boundaries of Hellenism in the 7th and 8th centuries, Balkan Studies, 1960, 57-64.
 ΚΩΝΣΤΑ Κ. Σ. Ἀπὸ τὸ Συναξάρι τῆς Φυλῆς. Κοσμάς ὁ Αἰτωλὸς - Οἱ σύγχρονοί του - Ἡ σημερινὴ ἔρευνα, ΝΕ ΛΔ', 1960, 1432-1436.
 ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ Εἰρηνοπόλεως. Μπουργάζ Ἀντά - Ἀντιγόνη, 'Ορθοδοξία ΔΕ', 1960, 138-140.
 — Οἱ ἐπὶ τῆς Προποντίδος λιμένες τῶν Βυζαντινῶν, 'Ορθοδοξία ΔΕ', 1960, 251-252.
 ΜΑΝΟΥΣΑΚΑ Μ. Ι. Στέφανος Κατράριος, ὁ πρῶτος γνωστὸς Ἑλληνας Νοτάριος τῆς Χίου, Εἰς μνήμην Κ. 'Αμάντου, 265-271+πίν. 1.
 — Ἡ ἐν Κρήτῃ συνωμοσία τοῦ Σήφη Βλαστοῦ (1453-1454) καὶ ἡ νέα συνωμοτικὴ κίνησις τοῦ 1460-1462, 'Αθήναι 1960, 8ον, 171.
 ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ Μ. Les derniers défenseurs Crétois de Constantinople d'après les documents vénitiens, A. XI B.-K., München 1960, 331-340.

- ΜΑΣΤΡΟΔΗΜΗΤΡΗ Π. Δ. 'Η ἄλωση τῆς Χαλκίδος ἀπὸ τὸν Μωάμεθ τὸν Β' (τὸ ἔτος 1470), ΑΕΜ Ζ', 1960, 157 - 161.
- ΜΕΡΤΖΙΟΥ Κ. Δ. Πότε καὶ πῶς ἔπεσεν ἡ Μάνη εἰς χεῖρας τῶν Τούρκων τὸ 1715, Πελ. Γ' - Δ', 1958 - 1959, 276 - 287, 401 - 404.
- Συμπλήρωμα εἰς τὰ « Μνημεῖα Μακεδονικῆς ἱστορίας », Εἰς μνήμην Κ. 'Αμάντου, 54 - 70.
 - Μία ἄγνωστος περιπέτεια τῆς Πάργας καὶ ὁ Κερκυραῖος Πέτρος Λάντζας, 'Ηπ. 'Εστ. Θ', 1960, 889 - 896.
 - Μικρὸς 'Ελληνομνήμων (τεῦχος δευτέρου), 'Ηπ. 'Εστ. Θ', 1960, 7 - 15, 104 - 111, 204 - 212, 366 - 373, 474 - 484, 553 - 565.
- ΜΙΧΑΗΛΙΔΟΥ ΕΥΓΕΝΙΟΥ. 'Απὸ τὰ παραλειπόμενα τῆς ἐθνικῆς μας 'Ιστορίας (850 - 1453 μ.Χ.), 'Ανάλεκτα 1960, 113 - 130.
- ΜΟΥΣΣΕΛΙΝΗ ΣΠΥΡ. Τὸ Μαργαρίτι (ἱστορικὴ πραγματεία), 'Ηπ. 'Εστ. Θ', 1960, 462 - 469, 595 - 600, 712 - 716.
- ΜΥΛΩΝΑΚΟΥ ΝΙΚΗΦΟΡΟΥ Γ. 'Άγιον Όρος καὶ Σλαῦοι, 'Αθήναι 1960, 8ον, 174.
- ΝΙΚΟΛΟΠΟΥΛΟΥ ΠΑΝ. 'Αλβέρτος Μαργῖνος ὁ Χῖος, Εἰς μνήμην Κ. 'Αμάντου, 100 - 108.
- ΠΑΪΣΙΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΥ. 'Επιγραφαὶ τινες καὶ ἐνθυμήσεις 'Ηπειρωτικαὶ ἀπὸ τὴν Δυτικὴν Μακεδονίαν, 'Ηπ. 'Εστ. Θ', 1960, 566 - 581.
- ΠΑΠΑΔΑΤΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ ΙΩΣ. Αἱ Σλαυκαὶ διεισδύσεις ἐν 'Αγίῳ Όρει, 'Ηπ. 'Εστ. Θ', 1960, 22 - 33, 123 - 131, 186 - 192, 292 - 300, 382 - 388, 485 - 492, 582 - 588, 717 - 725, 802 - 810, 917 - 924.
- ΠΑΠΑΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΟΥ ΠΟΛΥΔ. Τὰ ἑλληνικὰ γράμματα τὸν ΙΗ' καὶ ΙΘ' αἰῶνα στὴ Θράκη, ΑΘΑΓΘ ΚΕ', 1960, 227 - 260.
- ΠΕΤΡΟΠΟΥΛΟΥ ΔΗΜ. Χωριά καὶ κωμοπόλεις τοῦ ἄλλοτε νομοῦ Μεθώνης, Πελοποννησιακὴ Πρωτοχρονιά Ε', 1961, 53 - 64.
- ΡΩΜΑΝΟΥ ΙΩ. 'Ιστορικὰ ἔργα 'Δεσποτῆτον 'Ηλείου - Φραγκοκρατία - Βούθρωτος - 'Ανδραυτικά διπλώματα καὶ τιμάρια - Χριστιανικοὶ ναοὶ - 'Εβραῖοι Κερκύρας κλπ. (ἐπιμέλεια, προλεγόμενα Κ. Λαφνῆ), 'Αθήναι 1960, 8ον, 416.
- ΣΚΟΥΒΑΡΑ ΒΑΓΓΕΛΗ. 'Ο φιλικὸς καὶ δάσκαλος 'Ιωάννης Γ. Μακρῆς, Εἰς μνήμην Κ. 'Αμάντου, 491 - 515.
- SOULIS GEORGE. Notes on Venetian Modon, Πελ. Γ' - Δ', 1958 - 1959, 267 - 275 + πίν. 2.
- Notes on the history of the city of Serres under the Serbs (1345 - 1371), ΑΜΓ, 373 - 379.
- ΣΠΥΡΙΔΑΚΗ Κ. 'Ο χαρακτήρ τῆς Κυπριακῆς ἐπανάστασεως τοῦ 1426 καὶ ὁ Λεόντιος Μαχαιράς, Εἰς μνήμην Κ. 'Αμάντου, 71 - 75.
- ΤΩΜΑΛΑΚΗ Ν. Β. Μανουὴλ Β' ὁ Παλαιολόγος καὶ οἱ λόγοι τῶν χρόνων αὐτοῦ, Παρνασσὸς Β', 4, 561 - 575.
- Προβλήματα τῆς ἐν Κρήτῃ 'Αραβοκρατίας (826 - 961 μ.Χ.), ΕΕΒΣ Α', 1960, 1 - 38.
 - 'Η 28η 'Οκτωβρίου 1940 ἐν σχέσει πρὸς τὴν ἀνθησιν τῶν γραμμάτων ἐν 'Ηπείρῳ πρὸ τοῦ 'Ιεροῦ 'Αγῶνος, 8ον, 23 [ΕΕΦΣΠΑ 1960 - 1961, 56 - 74].
- ΦΟΥΣΑΡΑ Γ. Ι. Τὰ « Εὐβοϊκά » τοῦ 'Εβλιᾶ Τσελεμπῆ, ΑΕΜ Ξ', 1959, 150 - 171.
- ΧΡΗΣΤΟΥ ΠΑΝ. Αἱ περιπέτεια τῶν ἐθνικῶν ὀνομάτων τῶν 'Ελλήνων, Θεσσαλονίκη 1960, 8ον, 55.

Ζ' - ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΗ ΙΣΤΟΡΙΑ

- ΑΜΑΝΤΟΣ Κ. Zu den Bischofslisten als historischen Quellen, A. XI B.-K., München 1960, 21 - 23.
- ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΥ ΙΩ. Ε. Οἱ Παυλικιανοί. 'Η ἱστορία καὶ ἡ διδασκαλία τῶν ἀπὸ τῆς ἐμφανίσεως μέχρι τῶν νεωτέρων χρόνων, 'Αθήναι 1959, 8ον, 224 + πίν. 4.
- ΒΑΚΑΛΟΠΟΥΛΟΥ ΑΠ. Ε. 'Ο 'Αρχιεπίσκοπος Γαβριὴλ καὶ ἡ πρώτη τουρκικὴ κατοχὴ τῆς Θεσσαλονίκης (1391 - 1403), Μακεδονικά Δ', 1955 - 1960, 371 - 373.
- 'Υπῆρξε ἐπὶ Τουρκοκρατίας μητροπολιτικὸς ναὸς ὁ "Αγ. Γεώργιος (Rotonda) καὶ πότε; Μακεδονικά Δ', 1955 - 1960, 547 - 549.
 - Οἱ δημοσιευμέναι ὁμιλίαι τοῦ 'Αρχιεπισκόπου Θεσσαλονίκης 'Ισιδώρου ὡς ἱστορικὴ πηγή γιὰ τὴ γνώση τῆς πρώτης Τουρκοκρατίας στὴ Θεσσαλονίκη (1387 - 1403), Μακεδονικά Δ', 1955 - 1960, 20 - 34.
- ΒΑΣΑΡΑΒΕΛΛΗ Ι. 'Ανέκδοτον φερμάνιον τῆς Μονῆς Βλαττάδων τοῦ ἔτους 1486, Μακεδονικά Δ', 1955 - 1960, 533 - 536.
- ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΠΡ. ΔΗΜΟΥ. Σύμμικτοι 'Εκκλησιαστικαὶ ἱστορικαὶ εἰδήσεις, ΑΕΚΔ ΙΕ', 1960, 73 - 88, 133 - 147.
- ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΠΑΝΟΥ Ι. 'Η ἐπισκοπὴ Λιτζᾶς καὶ 'Αγράφων ἐπὶ Τουρκοκρατίας, 'Αθήναι 1960, 8ον, 255.
- ΓΡΙΤΣΟΠΟΥΛΟΥ ΤΑΣΟΥ ΑΘ. Γρηγόριος Ε', ὁ πατριάρχης τοῦ ἔθνους, ΔΙΕΕ ΙΔ', 1960, 164 - 230.
- 'Ο ἐθνομάρτυς Μητροπολίτης Θεσσαλονίκης 'Ιωσήφ Δαλιβέρης ὁ ἀπὸ Δράμας, Μακεδονικά Δ', 1955 - 1960, 470 - 494.
 - 'Αρχιερεῖς ΙΖ' αἰῶνος ἐκ Δημητσάνης, Πελ. Γ' - Δ', 1958 - 1959, 148 - 184.
 - Μονὴ Φιλοσόφου, 'Αθήναι 1960, 8ον, 500 + πίν. Η'.
 - 'Αρχιερεῖς ἐκ Δημητσάνης ΙΘ' αἰῶνος, ΑΕΚΔ ΙΕ', 1960, 20 - 38.
 - Μητροπολίτης 'Αμυκλῶν καὶ Τριπολιτζᾶς Δανιὴλ Παναγιωτόπουλος, Θεολογία ΛΑ', 1960, 303 - 314, 424 - 443.
 - 'Η Πατριαρχικὴ 'Εξαρχία Τριπολιτζᾶς καὶ ὁ ἐθνομάρτυς μητροπολίτης 'Ανθιμος, Εἰς μνήμην Κ. 'Αμάντου, 381 - 390.
- ΔΕΛΙΑΔΗ Ν. Π. Συμβολαὶ εἰς τὴν 'Εκκλησιαστικὴν ἱστορίαν τῆς Κοζάνης, Οἰκοδομὴ Β', 1959, 201 - 272 + πίν. λγ'.
- ΕΛΕΥΘΕΡΙΑΔΟΥ ΕΥΘΥΜΙΟΥ. Λεόντιος ὁ Καισαρείας Καππαδοκίας καὶ 'Ερμογένης ὁ ἐκείνου διάκονος, 'Εκκλησία ΑΖ', 1960, 429 - 430.
- 'Όσιος Κορδοῦης ὁ 'Ομολογητής, 'Εκκλησία ΑΖ', 1960, 356 - 360.
 - Σπυρίδων ὁ Τριμυθοῦντος ὁ θαυματουργός, 'Εκκλησία ΑΖ', 1960, 464 - 466.
 - Μακάριος ὁ 'Ιεροσολύμων, 'Εκκλησία ΑΖ', 1960, 232 - 235.
- ΖΑΚΥΘΗΝΟΥ ΔΙΟΝ. Α. 'Άγιος Βάρβαρος, Εἰς μνήμην Κ. 'Αμάντου, 438 - 453.
- ΘΕΟΧΑΡΙΔΟΥ Γ. Ι. Δύο νέα ἔγγραφα ἀφορῶντα εἰς τὴν Νέαν Μονὴν Θεσσαλονίκης, Μακεδονικά Δ', 1955 - 1960, 315 - 351.
- Οἱ ἱδρυταὶ τῆς ἐν Θεσσαλονίκη Μονῆς τῶν Βλαττάδων, π.τ.Γ.Π., 49 - 70.
- ΤΗΕΟΧΑΡΙΔΙΣ GEORG. Kurze geschichtliche Übersicht des Heiligen Berges Athos, Balkan Studies, 1960, 91 - 112.
- ΚΟΛΙΑ ΓΕΩΡ. Τ. 'Εκκλησία καὶ αὐτοκράτωρ εἰς τὸ Βυζάντιον, 'Εκδ. 'Αποστολικῆς Διακονίας, 'Αθήναι 1959, 8ον, 56.
- ΚΟΝΙΔΑΡΗ ΓΕΡΑΣΙΜΟΥ Ι. 'Εκκλησιαστικὴ 'Ιστορία τῆς 'Ελλάδος (49/50 - 1951), Α', 8ον, κγ' + 544, 'Αθήναι 1954 - 1960.

- KONIDARIS GER. Der Historiker, die Kirche und der Inhalt der Tradition in den ersten zwei Jahrhunderten, Θεολογία ΑΑ', 1960, 507 - 512.
- ΚΥΠΡΙΑΝΟΥ Κεντρώας Ἀφρικῆς. Κοπτικά Σύμμικτα, Ἀνάλεκτα 1960, 71 - 82.
- KYRRHES K. P. Ἡ ἑλληνικὴ ἐπισκοπὴ Ἀμμοχώστου ἐπὶ Λατινοκρατίας, Α. XI Β.-Κ., München 1960, 278 - 288.
- ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ Εἰρηνοπούλεως. Ἰωάννης ὁ Δαμασκηνός, Ὁρθοδοξία ΑΕ', 1960, 384 - 388.
- ΜΑΝΟΥΣΑΚΑ Μ. Ι. Ἀρχιερεῖς Μεθώνης, Κορώνης καὶ Μονεμβασίας, Πελ. Γ' - Δ', 1958 - 1959, 95 - 147.
- Μέτρα τῆς Βενετίας ἐναντὶ τῆς ἐν Κρήτῃ ἐπιτροπῆς τοῦ Πατριαρχείου Κωνσταντινουπόλεως κατ' ἀνέκδοτα βενετικά ἔγγραφα (1418 - 1419), ΕΕΒΣ Δ', 1960, 85 - 144.
- ΜΕΡΤΖΙΟΥ Κ. Δ. Ἡ μονὴ Πεντέλης καὶ τὰ 1200 φλωρία τῆς, Ἀθηναϊκά 15, 1960, 1 - 7.
- ΜΠΡΑΤΣΙΩΤΟΥ ΠΑΝΑΓ. Παρουσίασις τοῦ βιβλίου Χρήστου Σολομωνίδου: Ἡ Ἐκκλησία τῆς Σμύρνης, ΠΑΑ ΑΕ', 1960, 349 - 351.
- ΕΥΓΓΟΠΟΥΛΟΥ Α. Καταφυγὴ - Ἀχειροποίητος, Μακεδονικά Δ', 1955 - 1960, 441 - 448.
- ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗΣ Ν. Α. Un décret synodal inédit du patriarche Jean VIII Xiphilin concernant l'élection et l'ordination des évêques, REB XVIII, 1960, 55 - 78.
- ΠΑΪΣΙΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΥ. Χρονικὰ σημειώματα ἀπὸ τὴν ἱερὰν μονὴν Ἀγ. Νικολάου Σκαμνελίου. Ἡπ. Ἔστ. Θ', 1960, 198 - 204.
- ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΥ Ν. Π. Εὐβοεῖς κληρικοὶ ἀγωνισταί, ΑΕΜ Ζ', 1960, 25 - 39.
- ΠΑΠΟΥΛΙΔΟΥ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ. Μητροπολιτικοὶ πίνακες Κιέβου καὶ Μόσχας, Ἐκκλησία ΑΖ', 1960, 378 - 379.
- ΠΕΛΕΚΑΝΙΑΟΥ Σ. Παρατηρήσεις τινὲς εἰς Συμῶν Θεσσαλονίκης «Διάταξις ἀκριβῆς τῆς ἑορτῆς τοῦ Ἀγίου Δημητρίου», Μακεδονικά Δ', 1955 - 1960, 410 - 415.
- SAVRAMIS DEM. Der abergläubische Missbrauch der Bilder in Byzanz, Ostkirchliche Studien, 1960, 174 - 192.
- ΣΟΛΟΜΩΝΙΑΝ ΧΡΗΣΤΟΥ ΣΩΚΡ. Ἡ Ἐκκλησία τῆς Σμύρνης, Ἀθήνα 1960, 12ον, 384.
- ΣΠΑΝΑΚΗ ΣΤΕΡΓ. Γ. Συμβολὴ στὴν ἐκκλησιαστικὴ ἱστορία τῆς Κρήτης κατὰ τὴ Βενετοκρατία, Κρ. Χρ., ΙΓ', 1959, 243 - 288.
- ΣΤΕΦΑΝΙΔΟΥ Β. Ἐκκλησιαστικὴ Ἱστορία. Ἐκδόσις Β', Ἀθήναι 1960, 8ον, 906.
- ΣΦΥΡΟΕΡΑ Β. Β. Ὁ Βικέντιος Κορέσης καὶ ἡ ἐναντι τῶν Ὁρθοδόξων στάσις αὐτοῦ ἐν Νάξῳ, Εἰς μνήμην Κ. Ἀμάντου, 522 - 527.
- ΤΙΜΙΑΛΟΥ ΑΙΜ. Ἀπὸ τὸ δρᾶμα τῆς ἐν Φλωρεντίᾳ Συνόδου, Ἐκκλησία ΑΖ', 1960, 169 - 170, 195 - 196, 214 - 215.
- ΤΩΜΑΛΑΚΗ Ν. Β. Σύντομον διάγραμμα τῆς ἱστορίας τῆς Ἐκκλησίας Κρήτης ἐπὶ Τουρκοκρατίας, ΔΙΕΕ ΙΔ', 1960, 3 - 32, 156 - 163.
- ΦΙΛΙΠΠΑΙΟΥ ΘΕΟΚΑΝΤΟΥ. Ἐκκλησίας Κωνσταντινουπόλεως ἐπισκοπαὶ καὶ Ἐπίσκοποι (1833 - 1960), Θεολογία ΑΑ', 1960, 238 - 250, 353 - 369, 529 - 551.
- ΦΥΤΡΑΚΗ ΑΝΔΡ. Ὁ μοναχικὸς βίος ἐν τῇ Ὁρθοδόξῳ Ἐκκλησίᾳ, π.τ. Γ.Π., 273 - 288.
- ΧΑΤΖΗΨΑΛΤΗ Κ. Α' Ἐγγραφα σχετικὰ πρὸς τινὰς ἐπὶ Τουρκοκρατίας Κυπρίου λογίους καὶ τὸν Ἀρχιεπίσκοπον Ἰλαρίωνα Κιγᾶλαν. Β' Ἐπίσκοποι Πάφου καὶ Κερυνίας ἐπὶ Τουρκοκρατίας (ΙΣ' καὶ ΙΖ' αἰ.), Κυπρ. Σ. ΚΔ', 1960, 49 - 71.
- ΧΙΟΝΙΑΝ Γ. Χ. Σύντομη ἱστορία τοῦ Χριστιανισμοῦ στὴν περιοχὴ τῆς Βερούας, Βέροια 1961, 8ον, 71.

- ΧΡΗΣΤΟΥ ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΥ. Ὁ Γρηγόριος Παλαμᾶς, π.τ. Γ.Π., 255 - 271, Θεσσαλονίκη 1960.
- ΧΡΥΣΟΣΤΟΜΟΥ Μεσσηνίας. Ὁ ἐθνομάρτυς ἐπίσκοπος Μεθώνης καὶ Νεοκάστρου Γρηγόριος Παπαθεοδώρου (1770 - 1825), Καλαμάτα 1960, 18.

Η' - ΤΕΧΝΗ

- ΑΛΕΞΙΟΥ ΣΤΥΛΙΑΝΟΥ. Τὸ Δουκικὸν Ἀνάκτορον τοῦ Χάνδακος, Κρ. Χρ. ΙΔ', 1960, 102 - 108.
- ΒΑΣΙΛΕΙΑΔΗ Δ. Συμβολὴ εἰς τοὺς τρουλλοκαμάρους ναοὺς τῆς Ἑλλάδος, ΕΕΒΣ Δ', 1960, 168 - 193.
- ΒΕΛΛΙΑΝΙΤΟΥ Θ. Μία ἱστορικὴ εἰκὼν τοῦ Βυζαντινοῦ Μουσείου παριστώσα ναυμαχίαν μὲ πειρατὰς, ΔΧΑΕ Δ', 1959, 149 - 154+πίν. 1.
- ΔΙΟΝΥΣΙΟΥ Σεργίων καὶ Κοζάνης. Ἡ Βυζαντινὴ μουσικὴ ἐν τῇ Ὁρθοδόξῳ Ἑλληνικῇ Ἐκκλησίᾳ, Οἰκοδομὴ Β', 1959, 177 - 200.
- ΔΡΑΝΔΑΚΙ ΜΑΡΥ Ν. Mistra, Ἀθήναι 1960, 16ον, σσ. 48+πίν. 28+χάρτης.
- ΔΡΑΝΔΑΚΗ Ν. Β. Ὁ Ἐπιτάφιος τῆς Ζερμπίτης (1539 - 1540), Εἰς μνήμην Κ. Ἀμάντου, 454 - 462+εἰκ. 9.
- ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΝ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ ΒΕΝΕΤΙΑΣ. Μουσεῖον ἱερῶν εἰκόνων, Βενετία 1959, 8ον (μικρόν), 32.
- ΕΥΑΓΓΕΛΙΑΔΗ Δ. Ὁ ζωγράφος Φράγκος Κατελάνος ἐν Ἡπείρῳ, ΔΧΑΕ Δ', 1959, 40 - 54+πίν. 15.
- ΖΩΡΑ ΠΟΠΗΣ. Ἡ Γοργόνα εἰς τὴν ἑλληνικὴν λαϊκὴν τέχνην, Παρνασσός Β', 3, 331 - 365.
- ΘΕΟΧΑΡΗ Θ. Ἡ ξυλόστεγος Βασιλικὴ τῆς Ἀγίας Παρασκευῆς Χαλκίδος, ΑΕΜ Ζ', 1960, 140 - 156.
- ΘΕΟΧΑΡΗ ΜΑΡΙΑΣ Σ. Τεχνοκριτικαὶ παρατηρήσεις εἰς τὰς μικρογραφίας τοῦ Φυσιολόγου τοῦ Μιλάνου, ΠΑΑ ΑΕ', 1960, 136 - 142+πίν. XII.
- ΘΕΟΧΑΡΙΑΟΥ Γ. Ὁ Βυζαντινὸς ζωγράφος Καλλιέργης. Ὁ ζωγράφος τῆς ἱστορικῆς τοιχογραφίας ἐν τῇ βασιλικῇ τοῦ Ἀγίου Δημητρίου Θεσσαλονίκης, Μακεδονικά Δ', 1955 - 1960, 541 - 545.
- ΚΑΛΟΚΥΡΗ Κ. Δ. Ἡ οὐσία τῆς Ὁρθοδόξου Ἀγιογραφίας, Ἐκκλησία ΑΖ', 1960, 87 - 89, 107 - 109, 131 - 133, 157 - 160, 181 - 183, 207 - 211, 228 - 232, 254 - 258, 274 - 279, 300 - 304, 322 - 328.
- ΚΟΝΟΜΟΥ ΝΤΙΝΟΥ. Τὸ Μουσεῖο Ζακύνθου, Ἐπτ. Φ. Δ', Ἀθήναι 1960, 17 - 32.
- ΚΟΝΤΟΓΛΟΥ ΦΩΤΙΟΥ. Ἐκφράσεις τῆς Ὁρθοδόξου εἰκονογραφίας, Ἀθήναι 1960, τόμ. Α', τεχνολογικὸν - εἰκονογραφικόν, κβ'+516, τόμ. Β', πίνακες, κζ'+πίν. ΙΔ'+230.
- ΚΟΝΤΟΛΕΟΝΤΟΣ Ν. Μ. Εἰδήσεις περὶ τῶν χριστιανικῶν μνημείων τῆς Νάξου, Εἰς μνήμην Κ. Ἀμάντου, 468 - 474+εἰκ. 15.
- ΚΟΥΜΑΝΟΥΔΗ ΙΩΑΝΝΟΥ ΝΙΚ. Ἡ λαϊκὴ ἐκκλησιαστικὴ ἀρχιτεκτονικὴ τῆς νήσου Θήρας, Ἀθήναι 1960, 4ον, 126+πίνακες, σχέδια καὶ φωτογραφίαι 343.
- ΚΡΙΕΪΣ Α. Über den Wohnhaustyp des frühen Konstantinopel, BZ, 1960, 322 - 327.
- ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ Εἰρηνοπούλεως. Τὸ Ἐβδόμον, Ὁρθοδοξία ΑΔ', 1959, 465 - 470.
- ΛΥΚΙΣΣΑ ΜΙΧ. Γ. Ἡ Κέρκυρα ἑστία μεταβυζαντινῆς ἀγιογραφίας, Ἀθήναι 1960, 96.
- ΜΑΛΤΕΖΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΘΕΜ. Μνημεῖα Τουρκοκρατίας Ἀθηνῶν, Ἀθήναι 1960, 8ον, 120.
- ΕΠΕΤΗΡΙΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ Ἔτος Δ' 43

- ΜΑΝΟΥΣΑΚΑ Μ. Ἡ χρονολογία τῆς κτιτορικῆς ἐπιγραφῆς τοῦ Ἀγίου Δημητρίου τοῦ Μυστρᾶ, ΔΧΑΕ Δ', 1959, 72-79+πίν. 2.
- ΜΑΡΑΒΑ-ΧΑΤΖΗΝΙΚΟΛΑΟΥ Α. Ἡ ψηφιδωτὴ εἰκόνα τῆς Πότμου, ΔΧΑΕ Δ', 1959, 127-134+πίν. 2.
- ΜΙΣΧΕΛΙΣ Ρ. Α. A propos des plans d'Haghia Sophia, A. XI B.-K., München 1960, 376-387+πίν. ἀρ. LV.
- ΜΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΥ Ν. Κ. Ἡ Παναγία τοῦ Μουχλίου, Πελ. Γ' - Δ', 1958-1959, 288-309+πίν. 5.
- ΜΠΑΚΑΛΑΚΗ Γ. Λακωνικά ἀνθέμια, Πελ. Γ' - Δ', 1958-1959, 263-266.
- ΜΠΙΡΗ ΚΩΣΤΑ Η. Ἡ « Ἀναστήλωσης » τοῦ ναοῦ τῶν Ἀγίων Ἀσωμάτων, ΝΕ ΛΔ', 1960, 1054.
- ΕΥΓΓΟΠΟΥΛΟΥ Α. Αἱ ἀπολεσθεῖσαι τοιχογραφίαι τῆς Πανογίας τῶν Χαλκέων, Μακεδονικά Δ', 1955-1960, 1-19+πίν. 4.
- Αἱ τοιχογραφίαι τοῦ Ἀσκηταρίου, Πελ. Γ' - Δ', 1958-1959, 87-94+πίν. 3.
 - Τὸ ἐν Χώναις θαῦμα τοῦ Ἀρχαγγέλου Μιχαήλ (μῖς Παλαιολόγειος εἰκὼν με ψευδῇ ὑπογραφῇ), ΔΧΑΑ Δ', 1959, 26-39+πίν. 1.
 - Μερικαὶ παρατηρήσεις εἰς τὰς Ἡπειρωτικὰς τοιχογραφίας, ΔΧΑΕ Δ', 1959, 108-114.
 - Αἱ παραστάσεις τοῦ ἑκατοντάρχου Λογγίνου καὶ τῶν μετ' αὐτοῦ μαρτυρησάντων δύο στρατιωτῶν, ΕΕΒΣ Δ', 1960, 54-84.
- ΧΥΝΓΟΡΟΥΛΟΣ Α. Nouveaux témoignages de l'activité des peintres macédoniens au Mont Athos, BZ, 1959, 61-67.
- Korreferat zu O. Demus, Die Entstehung des Paläologenstils in der Materai, B. XI B.-K., München 1958, 33-34.
- ΠΑΪΣΙΟΥ ΓΕΩΡΓΙΟΥ. Ἀγιογραφίαι καὶ Ἀγιογράφοι Χιονιάδων, Ἡπ. Ἑστ. Θ', 1960, 773-779, 979-987.
- ΠΑΛΛΑ Δ. Ι. Βυζαντινὸν ὑπέρθυρον τοῦ Μουσείου Κορίνθου, ΕΕΒΣ Δ', 1960, 413-452.
- PALLAS D. I. Une petite recherche dans le diaconicon de la basilique B de Philippes, BZ, 328-332.
- ΠΑΠΑΧΡΙΣΤΟΠΟΥΛΟΥ Π. Χ. Ὁ βυζαντινὸς Νσὸς τοῦ ὁγίου Γεωργίου τῶν Μπουριανῶν εἰς Φιλιατρά (Μέρος Α') — Εἰκόνες ἀπ' τὸ Χριστούγεννα ἐκεῖνον τοῦ καιροῦ (Μέρος Β'), Ἀθήναι 1960, 8ον, 16.
- ΠΕΛΕΚΑΝΙΔΟΥ ΣΤ. Μ. Βυζαντινὰ καὶ Μεταβυζαντινὰ μνημεῖα τῆς Πρέσπας, Θεσσαλονίκη 1960, Ἑταιρεία Μακεδονικῶν Σπουδῶν, XVI+150+πίν. LIII.
- Ὁ ζωγράφος Μιχαήλ Ἀστραπᾶς, Μακεδονικά Δ', 1955-1960, 545-547.
 - Χριστιανικὴ ἐπιγραφὴ ἐκ Καισαρείας τῆς Ἀνω Μακεδονίας, Εἰς μνήμην Κ. Ἀμόντου, 463-467.
- ΣΤΑΜΙΡΗ Γ. Α. Ἡ ἐπιγραφὴ τοῦ Κροκόντυλου, Πελ. Γ' - Δ', 1958-1959, 84-86.
- ΣΤΙΚΑ ΕΥΣΤ. Ὁ νσὸς τῶν Ἀγίων Ἀσωμάτων « Θησειοῦ », ΔΧΑΕ Δ', 1959, 115-126+πίν. 12.
- Περί τὴν ἀναστήλωσιν τοῦ ναοῦ τῶν Ἀσωμάτων, ΝΕ ΛΔ', 1960, 1192-1195.
- STYLIANOU A. An italo-byzantine series of wall-paintings in the church of St. John Lampadhistis, Kalopanayiotis, Cyprus, A. XI B.-K., München 1960, 595-598+πίν. ἀρ. LXXIV-LXXXI.
- ΣΥΝΔΙΚΑ ΛΑΟΥΡΔΑ ΛΟΥΪΖΑΣ. Μία εἰκόνα τοῦ Ὁσίου Νικάνορος, Μακεδονικά Δ', 1955-1960, 426-431.

- ΣΩΤΗΡΙΟΥ Γ. Ἡ ζωγραφικὴ τῆς Σχολῆς τῆς Κωνσταντινουπόλεως, ΔΧΑΕ Δ', 1959, 11-25+πίν. 6.
- ΣΩΤΗΡΙΟΥ Μ. Παλαιολόγειος εἰκὼν τοῦ Ἀρχαγγέλου Μιχαήλ, ΔΧΑΕ Δ', 1959, 80-86+πίν. 2.
- Ἀμφιπρόσωπος εἰκὼν τοῦ Βυζαντινοῦ Μουσείου Ἀθηνῶν ἐκ τῆς Ἡπείρου, ΔΧΑΕ Δ', 1959, 135-143+πίν. 4.
- ΤΡΑΥΛΟΥ ΙΩΑΝΝΟΥ Ν. Πολεοδομικὴ ἐξέλιξις τῶν Ἀθηνῶν ἀπὸ τῶν προϊστορικῶν χρόνων μέχρι τῶν ἀρχῶν τοῦ 19ου αἰῶνος, Ἀθήναι 1960, 8ον (μέγα), τίτλος καὶ πρόλογος + 285+πίν. XII.
- ΦΑΡΜΑΚΙΔΗ ΓΕΩΡΓΙΟΥ. Ὁ ζωγράφος Ἀθανάσιος Ἰατροίδης (1799-1866), Ἀθήναι 1960, 8ον, 376+πίν. 16.
- ΧΑΤΖΗΛΑΚΗ Μ. Βυζαντινὲς τοιχογραφίαι στὸν Ὠρωπὸ, ΔΧΑΕ Δ', 1959, 87-107+πίν. 7.

Θ' - ΔΙΚΑΙΟΝ

- ALIVISATOS H. S. Caesaropapismus in den byzantinischen Kirchlichen Gesetzen und den Canones, A. XI B.-K., München 1960, 15-20.
- ΑΝΔΡΕΑΔΗ ΣΤΡΑΤΗ. Ἡ κρστικὴ διάρθρωσις εἰς τὸ Βυζάντιον, Εἰς μνήμην Κ. Ἀμόντου, 109-114.
- ΒΙΒΙΣΟΥ Η. Une page d'histoire diplomatique de Byzance au XI^e siècle: Michel VII Doukas, Robert Guiscard et la pension des dignitaires, Byzantion XXIX-XXX (1959-1960), 43-75.
- ΓΚΙΝΗ ΔΗΜ. Σ. Θεοφίλου Καμπανίας τοῦ ἐξ Ἰωαννίνων (1788) Νομικὸν ποιηθὲν καὶ συνταχθὲν εἰς ὅλην φράσιν, Θεσσαλονίκη 1960, ν' + 363.
- Ὁ ὕψ' ἀριθ. 121 κῶδις τῆς Μονῆς Ἀγ. Νικάνορος (Ζάβορδας) καὶ δύο χρονολογίαι: τῆς Ἐκλογῆς τῶν Ἰσαύρων καὶ τοῦ Προχείρου Νόμου, ΕΕΒΣ Δ', 1960, 351-352.
 - Ἀσπιδόουσα πατρισταρχικὴ ἀπόφασις τοῦ ΙΓ' αἰῶνος περί τῆς ἐπιληψίας ὡς λόγου διαζυγίου, ΕΕΒΣ Δ', 1960, 145-149.
- ΔΡΟΣΟΠΟΥΛΟΥ ΙΩ. Ἀποφάσεις δικαστηρίων ἀναφερόμεναι εἰς ἀναγνώρισιν ἐθίμων ἐν Εὐβοίᾳ, ΑΕΜ Ζ', 1960, 21-24.
- ΖΕΠΟΥ ΠΑΝ. Ι. Μιχαήλ Φωτεινοπούλου Νομικὸν Πρόχειρον, Βουκουρέστιον 1765, Ἀθήναι 1959, 8ον, σσ. 310+8 πίν.
- ΖΕΡΟΣ ΠΑΝ. J. Die byzantinische Juris prudenz zwischen Justinian und den Basiliken, B. XI B.-K., München 1958, 1-27, V₁.
- ΚΥΡΙΑΚΙΔΟΥ ΣΤΙΑΠ. Π. Χειρόγραφος Νομοκάνων τοῦ Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, Μνημόσυνον Π. Βιζουκίδου, 1960, 57-78.
- ΜΑΤΣΗ Ν. Π. Μνηστεῖσι συνσπτόμενσι δι' ἐγκολπίων καὶ διὰ σταυρικῶν δεσμῶν ἐν τῷ Βυζαντινῷ Δικαίῳ, ΕΕΒΣ Δ', 1960, 353-363.
- Συμβολαὶ εἰς τὴν μελέτην τοῦ ἐν Ἀθήναις κατὰ τὴν περίοδον τῆς Ἐπαναστάσεως ἐκχύσαντος δικαίου 1959.
- ΜΙΧΑΗΛΙΔΗΣ-ΝΟΥΑΡΟΣ G. Les idées philosophiques de Léon le Sage sur les limites du pouvoir législatif et son attitude envers les coutumes, ΕΕΒΣΠΘ Η', 1960, 27-54.
- ΜΟΥΡΑΤΙΔΟΥ Κ. Δ. Συμβολαὶ εἰς τὴν ἐρευναν τοῦ προβλήματος τῶν σχέσεων Ἐκκλησίας καὶ Δικαίου, Θεολογία ΑΑ', 1960, 203-219, 370-400, 552-579.

- ΜΟΥΡΑΤΙΔΟΥ Κ. Α. Σύγχρονοι κατευθύνσεις ἐν τῇ Ἑπιστήμῃ τοῦ Κανονικοῦ Δικαίου, Ἑκκλησία ΑΖ', 1960, 69 - 72, 110 - 112, 135 - 136.
- ΠΑΝΑΓΙΩΤΑΚΟΥ ΠΑΝ. Ι. Γένεσις, ἔννοια καὶ περιεχόμενον τῆς Ἑκκλησιαστικῆς ποινικῆς Δικαιοσύνης ἐν Ἑλλάδι, ΑΕΚΔ ΙΕ', 1960, 3 - 19.
- ΠΑΝΑΓΙΩΤΑΚΟΣ Ρ. J. Περί τῆς ἀπὸ τοῦ Ἰουστινιανοῦ μέχρι τοῦ Λέοντος Γ' τοῦ Σοφοῦ νομοθεσίας περὶ τῆς μοναχικῆς ἀκτημοσύνης, Α. ΧΙ Β.-Κ., München 1960, 430 - 437.
- ΠΕΤΡΟΠΟΥΛΟΥ Γ. Α. Νοταριακαὶ πράξεις Μυκόνου τῶν ἐτῶν 1663 - 1779, Ἀθήναι 1960, 8ον, 1094.
- SVORONOS N. G. Recherches sur le cadastre et la fiscalité aux XI^e et XII^e siècles. Le cadastre de Thèbes, Paris 1960, 166-πίν. 8.
- ΣΕΒΑΣΤΑΚΗ ΑΛΕΞΗ Δ. Τὸ δημόσιον δίκαιον ἐν Σάμῳ κατὰ τὴν Τουρκοκρατίαν, τὴν Ἐπανάστασιν καὶ τὸ Ἑγμονικὸν καθεστῶς, Θεσσαλονίκη 1959.
- ΣΟΝΤΗ Ι. Μ. Ἡ δογματικὴ ἔρευνα τῶν Βασιλικῶν καὶ τῶν καλουμένων σχολίων αὐτῶν ἐν συγκρίσει πρὸς τὴν γλῶσσαν τῶν Δυτικῶν, Τιμ. τόμ. Κ. Τριανταφυλλοπούλου (1959), 497 - 514.
- ΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΠΟΥΛΟΥ Κ. Ἡ Ἐξάβιβλος τοῦ Ἀρμενοπούλου καὶ ἡ νομικὴ σκέψις ἐν Θεσσαλονίκῃ κατὰ τὸν 14ον αἰῶνα (Ἑταιρεία Μακεδ. Σπουδῶν), Θεσσαλονίκη 1960, 8ον, 40.
- ΧΡΙΣΤΟΦΙΔΟΠΟΥΛΟΥ ΑΙΚΑΤΕΡΙΝΗΣ. Ἡ οἰκονομικὴ καὶ δημοσιονομικὴ πολιτικὴ τοῦ αὐτοκράτορος Νικηφόρου Α', Εἰς μνήμην Κ. Ἀμάντου, 413 - 431.
- ΧΡΙΣΤΟΦΙΔΟΠΟΥΛΟΥ ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΥ Π. Τὸ Ἑλληνικὸν Ὁρθόδοξον Ἑκκλησιαστικὸν Δίκαιον κατὰ τὸ ἔτος 1958, Θεολογία ΑΑ', 1960, 334 - 343, 444 - 453.

Ι' - ΛΑΟΓΡΑΦΙΑ

- ΓΕΡΟΝΤΑ ΔΗΜ. ΑΛ. Ἡ προῖξ καὶ ἡ πρόγαμος δωρεὰ κατὰ τὸ ἐθιμικὸν δίκαιον εἰς τὰς Ἀθήνας τῆς Τουρκοκρατίας, Ἀθηναϊκά 17, 1960, 49 - 60.
- ΗΜΕΛΛΟΥ ΣΤΕΦ. Δ. Παρατηρήσεις ἐπὶ τοῦ δημῶδους ἔσματος < Ὁ Ἀνδρόνικος καὶ ἡ Ρήγισσα >, ΕΛΑ ΙΑ' - ΙΒ', 1958 - 1959, 43 - 49.
- Δημῶδεις παραδόσεις ἐκ Νάξου, ΕΛΑ ΙΑ' - ΙΒ', 1958 - 1959, 200 - 228.
- ΚΑΜΑΡΙΑΝΟΥ ΑΡΙΑΔΝΗΣ. Λαϊκὰ τραγούδια καὶ Φαναριώτικα στιχοτυγήματα, Λαογραφία ΙΗ', 1959, 94 - 112.
- ΚΑΤΣΟΥΡΟΥ Α. Φ. Ἡ Ρίμα τοῦ καπετὰν Μανέττα, Λαογραφία ΙΗ', 1959, 432 - 468.
- ΚΥΡΙΑΚΙΔΟΥ ΣΤ. Π. Μακεδονικὰ ἔσματα καὶ ἔθιμα καὶ δοξασίαι, Μακεδονικά Δ', 1955 - 1960, 501 - 531.
- ΛΟΥΚΑΤΟΥ ΔΗΜ. Σ. Ἡ παροιμία γιὰ τὴν κενόδοξον σύζυγον, Λαογραφία ΙΗ', 1959, 497 - 520.
- ΜΠΕΤΤΗ ΣΤ. Ἡπειρωτικὰ μοιρολόγια, Ἡπ. Ἑστ. Θ', 1960, 929 - 939.
- ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΟΥ ΔΗΜ. Β. < Χρονογράφου > τοῦ Δωροθέου τὰ λαογραφικά, Λαογραφία ΙΗ', 1959, 113 - 243, ΙΘ', 1960, 1 - 96.
- Βιβλιογραφία τῆς ἐλληνικῆς λαογραφίας τοῦ ἔτους 1959, ΕΛΑ ΙΑ' - ΙΒ', 1958 - 1959, 347 - 396.
- Βιβλιογραφία τῆς ἐλληνικῆς λαογραφίας τῶν ἐτῶν 1954 - 1958, ΕΛΑ ΙΑ' - ΙΒ', 1958 - 1959, 50 - 181.
- Συγκεντρωτικὸς πίναξ τῆς ἐλληνικῆς λαογραφικῆς βιβλιογραφίας τῶν ἐτῶν 1907 - 1958, ΕΛΑ ΙΑ' - ΙΒ', 1958 - 1959, 182 - 199.

- ΠΕΤΡΟΠΟΥΛΟΥ ΔΗΜ. Α. Αἱ παροιμιώσεις εἰς τὰ δημοτικὰ ἔσματα καὶ παρ' Ὀμήρῳ, Λαογραφία ΙΗ', 1959, 353 - 387.
- ΣΠΥΡΙΔΑΚΗ ΓΕΩΡΓ. Κ. Τὸ δημῶδες ἔσμα < ὁ ὕπνος τοῦ ἀγούρου καὶ ἡ λυγερή >, ΕΛΑ ΙΑ' - ΙΒ', 1958 - 1959, 229 - 248.
- ΣΠΥΡΙΔΑΚΗΣ Γ. Κ. Ἡ ἄλωσις τοῦ Ἀμορίου τῷ 838 καὶ τὸ δημῶδες ἔσμα < τοῦ Κάστρου τῆς Ὠριᾶς >, Α. ΧΙ Β.-Κ., München 1960, 581 - 585.
- Ο ΣΥΛΛΕΚΤΗΣ. Γρατροσόφια τοῦ ΙΗ' αἰῶνος, Ἡλειακά Κ', 1960, 607 - 609.
- ΦΡΑΓΚΑΚΙ ΕΥΑΓΓΕΛΙΑΣ Κ. Ἡ λαϊκὴ τέχνη τῆς Κρήτης, 8ον, 160 + εἰκ. 115, Ἀθήνα 1960.
- ΧΑΤΖΗΜΙΧΑΛΗ ΑΓΓΕΛΙΚΗΣ. Ραπτάδες - χρυσορράπτες καὶ καποτάδες, ΑΜΤ, 445 - 474.

ΕΙΔΗΣΕΙΣ

TO BYZANTINON MOYSEION

Ἀπὸ τοῦ Ἰουνίου τοῦ 1960 τὴν Διεύθυνσιν τοῦ Βυζαντινοῦ Μουσείου ἀνέλαβεν ὁ κ. Ἑμμ. Χατζηδάκης, τοῦ ἰδρυτοῦ καὶ ἐπὶ μακρὰ ἔτη διατελέσαντος Διευθυντοῦ αὐτοῦ κ. Γ. Σωτηρίου παραμείναντος ὡς Ἐπιτίμου Διευθυντοῦ.

Κατὰ τὸ ἔτος 1960 τὸ Μουσεῖον ἐπλουτίσθη διὰ τῶν κάτωθι ἀντικειμένων:

1) Ἐκ δωρεῶν εἰσῆλθον εἰς τὸ Μουσεῖον εἰκόνες καὶ ἕτερα δευτερευούσης σημασίας ἀντικείμενα.

2) Ἐξ ἀγορᾶς τὸ Μουσεῖον ἀπέκτησεν ἀξιόλογα ἀντικείμενα:

α) Χειρόγραφον κώδικα περιέχοντα τὸ Ψαλτήριον μὲ ἐπίτιτλα καὶ κεφαλαῖα γράμματα ἔγχρωμα καὶ κεχρυσωμένα. Φέρει ὑπογραφήν τοῦ γνωστοῦ γραφέως τοῦ 17ου αἰ. Λουκά Οὐγγροβλαχίας.

β) Εἰκόνα Ἀρχαγγέλου 15ου αἰ.

γ) Εἰκόνα Ἀγίας Μαρίνης 16ου αἰ., κρητικῆς σχολῆς.

δ) Φύλλον τριπτύχου ἀμφιπροσώπου, κρητικῆς ἐπίσης σχολῆς.

ε) Μεγάλην εἰκόνα τοῦ Ἀγίου Γεωργίου τοῦ ἔτους 1624, τέχνης χαρακτηριστικῆς τῆς Β. Ἑλλάδος.

ς) Σταυρὸν ἔκτυπον μετάλλινον, 10ου - 12ου αἰ.

ζ) Εἰκόνα Γενεαίου τῆς Θεοτόκου, ἀνατολικοῦ χαρακτῆρος, μὲ τὴν ὑπογραφήν «Χεῖρ Θεοφίλου Φυτυάνου, πρωτοσυγκέλου Χαλδίας, αψα» (1781).

3) Εἰς τὸ ἐργαστήριον συντηρήσεως εἰκόνων τοῦ Μουσείου ἔγιναν ἐργασίαι καθαρισμοῦ καὶ στερεώσεως βυζαντινῶν εἰκόνων, ἐκ τῶν ὁποίων σημειούμεν:

α) Εἰκόνα Θεοτόκου Ὁδηγητρίας τοῦ 14ου αἰ., ἀριθ. 100.

β) Εἰκόνα Φιλοξενίας τοῦ Ἀβραάμ 15ου αἰ., ἀριθ. 90.

γ) Εἰκόνα τῆς Ἀγίας Μαρίνης, ἀριθ. 85.

δ) Κοπτικὰς εἰκόνας.

4) Κατὰ τὸ λήξαν ἔτος ἐγένοντο ἐν τῷ Βυζαντινῷ Μουσείῳ αἱ κάτωθι ἀνακοινώσεις ὑπὸ μελῶν τῆς Χριστιανικῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας:

α) Ὁ κ. Μ. Χατζηδάκης ὁμίλησε περὶ τῶν εἰκόνων τοῦ 16ου αἰ.

β) Ὁ κ. Π. Λαζαρίδης διὰ τὴν Ἐπισκοπὴν τοῦ Δαμασκού.

γ) Ὁ κ. Μ. Σωτηρίου διὰ τὸν Βυζαντινὸν ναὸν τῆς Μονῆς Πετράκη.

δ) Ὁ κ. Θ. Ξύδης διὰ τὰ ἀπολυτίκια τοῦ ἑορτολογίου.

ε) Ὁ κ. Α. Ὁρλάνδος διὰ τὰ χαράγματα τοῦ Παρθενῶνος.

ς) Ὁ κ. Φ. Κόντογλου περὶ τῆς συγχρόνου ἀγιογραφίας Βυζαντινῆς τεχνολογίας.

ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΑΝΑΣΤΗΛΩΣΕΩΣ

ΜΕΣΑΙΩΝΙΚΑ ΜΝΗΜΕΙΑ

Α' - Μονὴ Ὁσίου Λουκά.

1. Ἐξηκολούθησε καὶ κατὰ τὸ 1960 ἡ δαπάναις τῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας καὶ τῇ ἐπιβλέψει τοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ἀναστήλωσεως Ε. Στίκα καὶ τοῦ Ἀρχιτέκτονος Χ. Μπούρα, ατερέωσαι καὶ ὁ καθαρισμὸς τῶν ψηφιδωτῶν τοῦ καθολικοῦ τῆς Μονῆς Ὁσίου Λουκά.

2. Ἐξηκολούθησε ἐπίσης ἐφέτος ἡ στερέωσις τῆς ὀρθομαρμαρώσεως τοῦ καθολικοῦ καὶ μάλιστα εἰς τὸν νάρθηκα αὐτοῦ. Σχεδὸν ὁλόκληρος ἡ νοτιά πλευρὰ τοῦ δυτικοῦ τοίχου, καὶ τμήμα τῆς βορείας, ἐστερεώθη ἐκ νέου, ἀφοῦ ἀφηρεύθησαν παλαιὰ σιδηρὰ στηρίγματα, καὶ συμπληρώματα ἐξ ἀμμοκονιαμάτων. Εἰς ὀρισμένα σημεῖα, ἐγένοντο συμπληρώσεις διὰ νέων μαρμάρων Μαραθῶνος καὶ Ἐρετρίας, ὁμοίων πρὸς τὰ παλαιὰ. Ἐγένοντο ἐπίσης ατερέωσεις καὶ ἀσυμπληρώσεις εἰς τὸ τόξον τοῦ ἀρχοσολίου τοῦ νάρθηκος.

Εἰς τὸν κυρίως ναόν, ἐστερεώθησαν τὰ μάρμαρα τῆς ἐπενδύσεως, εἰς τὸ βόρειον σταυροθύλιον, κάτωθι τῆς παρατάσεως τοῦ Ὁσίου Λουκά.

3. Ἐγένετο ἐπίσης, εἰς τὸ καθολικὸν τοῦ Ὁσίου Λουκά ἀποκατάστασις τῶν μαρμαρίνων δαπέδων, κυρίως εἰς τὸν νάρθηκα, τὸ πρὸς Νότον παρεκκλήσιον, καὶ ἐστερεώθη διὰ παλαιῶν μαρμαρίνων πλακῶν ἡ πρὸ τοῦ ναοῦ τῆς Παναγίας στοά, ἀφαιρεθέντων τῶν ἀντισταθμιστικῶν πλακιδίων. Κατὰ τὰς ἐργασίας τῆς νέας στρώσεως ἀπεκαλύφθησαν δύο ὑπόγειοι χώροι, κενοὶ θολοσκεπεῖς, διαστάσεων 1,25 x 1,85 καὶ 1,18 x 1,98. Ὁμοῖος κενὸς θολοσκεπὴς θάλαμος, διαστάσεων 2,28 x 1,75 ἀνευρέθη κάτωθεν τοῦ νοτίου τμήματος τοῦ νάρθηκος τοῦ καθολικοῦ. Οἱ ὑπόγειοι αὗτοι χώροι καὶ εἰς τὰς δύο περιπτώσεις, ἀφοῦ ἀπετυπώθησαν καὶ ἐφωτογραφήθησαν, ἐκλείσθησαν ἐκ νέου, τῆς εἰσόδου τῶν καλυφθείσης διὰ πλακῶν.

4. Εἰς τὸ καθολικὸν ἐπίσης, διηνοίχθη ἐν ἀκόμῃ ἐκ τῶν κτισμένων παραθύρων. Πρόκειται διὰ τὸ μέγα διλοβὸν παράθυρον τῆς νοτίας πλευρᾶς παρὰ τὸ Ν.Α. ἄκρον τοῦ κτηρίου. Μετὰ τὴν ἀποτύπωσιν καὶ τὴν φωτογράφησιν, καθιερώθη ἡ μεταγενεστέρᾳ τοιχοποιΐα, ἀνευρέθησαν ἀσφάτα ἔχνη τῶν θωρακίων, τῶν μαρμαρίνων πλαισίων τῶν ὑαλοστασίων, καὶ τῶν γυψίνων φεγγιτῶν του, καὶ οὕτω μετὰ σχετικῆς βεβαιότητος, κατεσκευάσθησαν καὶ ἐτοποθετήθησαν νέα. Νέοι ἐπίσης φεγγίται ἐκ λευκοῦ αἰμέντου, κατ' ἀπομίμησιν τῶν παλαιῶν γυψίνων ἐτοποθετήθησαν εἰς τὸ μέγα διλοβὸν ἀνοιγμα πρὸς βορρᾶν. Ἐγένετο ἐπίσης ἐργασία συναρμολογήσεως καὶ συγκολλήσεως τμημάτων ἐνὸς ἀνευρεθέντος γυψίνου φεγγίτου, διὰ τὴν τοποθετήσιν οὗτος εἰς τὸ μέλλον εἰς τὸ Μουσεῖον, ἀποκλειομένης τῆς ἐπανατοποθετήσεώς του, εἰς τὴν ἀρχικὴν του θέσιν, λόγῳ τῆς κακῆς καταστάσεως εἰς τὴν ὁποίαν εὑρίσκεται.

5. Κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος, ἐτοποθετήθησαν ἀκόμῃ δύο νέαι δρύϊναι θύραι εἰς ἀντικατάστασιν παλαιότερων ἀντισταθμιστικῶν, τῆς βορείας καὶ νοτίας ἐξόδου τοῦ καθολικοῦ. Αἱ θύραι κατεσκευάσθησαν τελείως ἀπλᾶι, ἄνευ οὐδεμιᾶς διακοσμώσεως.

6. Εἰς τὸ θύρωμα τῆς κυρίας εἰσόδου, ἐκ τοῦ νάρθηκος εἰς τὸν ναόν, ἀριστερὰ τῷ εἰσερχομένῳ, τμήμα τοῦ ὀρθοστάτου εἶχεν ἀντικατασταθῆ ὑπὸ μαρμάρου σκοτεινοῦ πρασίνου χρώματος φέροντος κυμάτια. Τὸ μάρμαρον τοῦτο ἀφηρεύθη καὶ θὰ ἐκτεθῇ εἰς τὸ Μουσεῖον, ἀνεπληρώθη δὲ τὸ θύρωμα διὰ νέου τεμαχίου.

7. Ἐξηκολούθησε καὶ ἐφέτος ἡ συγκόλλησις καὶ συναρμολογία θραυσμάτων γλυπτῶν, τὰ ὁποῖα θὰ ἐκτεθοῦν εἰς τὸ Μουσεῖον. Ἀποκατεστάθησαν θωράκια, τμήματα κοσμητῶν, τράπεζαι κ.τ.λ.

8. Εἰς τὴν βυζαντινὴν τράπεζαν κατεσκευάσθη ἐξ ὀπισθεν ἀκυροδέματος τὸ πάτωμα, καὶ οὕτω ἐστεργάσθη ὁ ὑπόγειος χώρος. Ἡ κατασκευὴ ἐγένετο δοκιδωτὴ κατὰ τρόπον ὥστε ἐκ τῶν κάτω νὰ φαίνεται ὅτι τὸ πάτωμα εἶναι ξύλινον. Πρὸς τοῦτο οἱ ξυλότυποι κατεσκευάσθησαν ἐκ νέας ξυλείας, μετὰ μεγίστης προσοχῆς, ἐπετεύχθη δὲ ἡ ἀποτύπωσις τῶν ἰνῶν τοῦ ξύλου ἐπὶ τῶν ἐκ σκυροδέματος δοκίδων.

Ἐκ τῶν ἄνω, τὸ πάτωμα θὰ ἐπιαυρωθῇ διὰ ξυλίνου δαπέδου μετὰ τὴν στέγαν τῆς Τραπεζῆς.

Εἰς τὸ ὑπόγειον τοῦ κτηρίου, κατεσκευάσθη δάπεδον ἐκ αἰμεντοκονίας κατ' ἀπομίμησιν κουρασάνιου.

9. Δύο νεώτερα κελία της Μονής κατεδαφίσθησαν ως έτοιμόρροπα και επικίνδυνα. Έν εξ αυτών εύρισκετο προς βορράν του κωδωνοστασίου, και απέκρυπτε τμήμα της βάσεώς του, ήτο δέ κατεσκευασμένον κατά τὸ πλεῖστον ἐκ ξυλίνων πήχεων (μπαγδατί). Τὸ ἕτερον ήτο πρὸς νότον της πλατείας ἀνατολικῶς τῶν ναῶν, ἔφερε δὲ μεγάλη ρήγματα. Τούτου κατεδαφίσθη μόνον ὁ ὄροφος.

Εἰς τὰ ἀναστηλούμενα κελία της ἀνατολικῆς πτέρυγος κατεσκευάσθησαν τὰ σταυροθόλια, καὶ τὸ πάτωμα τοῦ πρώτου ὀρόφου ἐξ ὀπλισμένου σκυροδέματος. Ὡσαύτως διεμορφώθη καὶ ἀπακατεστάθη ὁ παλαιὸς πυλὼν της Μονής.

10. Δαπάναις τοῦ Ἑλληνικοῦ Ὁργανισμοῦ Τουρισμοῦ, τέλος, ἔγινε ἡ πλακόστρωσις καὶ ἡ δενδροφύτευσις της ἐξωτερικῆς πλατείας της Μονής καὶ διηνοίχθη νέα πρόσβασις πρὸς τὴν παλαιὰν εἴσοδον ἀνευ βαθμίδων, διὰ τὴν καλυτέραν ἐξυπηρέτησιν τῶν ἐπισκεπτῶν. Κατεσκευάσθη ἀκόμη νέος ἀναλημματικὸς τοῖχος πρὸς νότον της ἐξωτερικῆς πλατείας της Μονής.

Β' - Ἅγιος Νικόλαος < στὰ Καμπιά >.

Δαπάναις της Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας ἐγένοντο ἐργασίαι, στερεώσεως καὶ ἀποκαταστάσεως, εἰς τὸν βυζαντινὸν ναὸν τοῦ ἁγίου Νικολάου < στὰ Καμπιά >, μνημείου ἐκ τῶν σημαντικωτέρων ἐν Ἑλλάδι.

1. Ἡ πρώτη ἐκτελεσθεῖσα ἐργασία, ήτο ἡ ἀνακεράμωσις τοῦ ναοῦ. Αἱ παλαιαὶ κέραμοι τῶν στεγῶν εἶχον καταστροφὴν ἐξ ὀλοκλήρου ἐκ τοῦ παγετοῦ καὶ τοῦ ἀνέμου. Ἐπὶ της στέγης εἶχον ἀναπτυχθῆ φυτὰ, καὶ τὰ ὄμβρια ὕδατα προεκάλουν διάβρωσιν τῶν θόλων καὶ τῶν τοίχων.

Αἱ παλαιαὶ κέραμοι ἀφῆρέθησαν καὶ ἐτοποθετήθησαν, δι' ἰσχυρᾶς σιμεντοκονίας νέαι, ἀφοῦ προηγουμένως ἐξησφαλίσθη ἡ στέγασις τῶν θόλων καὶ ἀφῆρέθησαν τὰ ἐπ' αὐτῶν χρώματα.

Πρὸ της τοποθετήσεως τῶν κεράμων συνεπληρώθη καὶ ἡ κορνίζα τοῦ ναοῦ, ἡ ὁποία εἰς ὀλίγα μόνον σημεία ἐσώζετο. Ἡ κορνίζα αὐτή, λοξότμητος, ήτο κατεσκευασμένη ἐκ πωρολίθου, εἰς τὰ παλαιότερα δὲ σχέδια τῶν Schulz καὶ Bansley σημειοῦται ὡς ὑπάρχουσα.

2. Μετὰ τὰς ἐργασίας εἰς τὴν στέγην, ἐτοποθετήθησαν νέα διαφράγματα τῶν παραθύρων, ἐκ λευκοῦ σιμέντου, κατ' ἀπομίμησιν τῶν παλαιῶν σωζομένων γυψίνων. Εἶναι προφανές ὅτι ταῦτα δὲν ήσαν τὰ ἀρχικῶς κατεσκευασθέντα εἰς τὸν ναόν, ἀλλὰ μεταγενέστερα, πιθανῶς της Τουρκοκρατίας.

3. Τὰ πρὸς Β. καὶ Ν. μεγάλα τρίλοβα ἀνοίγματα τοῦ ναοῦ, ήσαν κατὰ τὸ μέγιστον μέρος τῶν κτισμένα διὰ λιθοδομῆς προφανῶς μεταγενεστέρας. Ἀφοῦ ἔγινε προσεκτικὴ καταμέτρησις καὶ φωτογραφίσις, κατεδαφίσθη ἡ λιθοδομή.

Κατὰ χώραν ἐσώζετο ἀκόμη μία βάση θωρακίου, εἰς τὸ βόρειον ἄνοιγμα. Εἰς τοὺς κιονίσκους ἐξ ἄλλου καὶ τὰς παραστάδας τῶν τοίχων ήσαν σαφῆ τὰ ἴχνη τῶν θωρακίων καὶ τῶν ἐπιστῆψεων τῶν.

Τὸ ὕψος της βάσεως ήτο 0,24 μ. τοῦ κυρίως θωρακίου 1,06 μ. καὶ της ἐπιστῆψεως τοῦ 0,19 μ. Ἀπὸ τοῦ ὕψους της ἐπιστῆψεως καὶ ἀνω, ήρχιζεν ὁ γύψινος φεγγίτης.

Κατόπιν προσεκτικῆς ἐρεῦνης, ἀνευρέθη μεταξὺ τῶν λίθων ποὺ ἀπετέλουν τὴν νεώτεραν στρώσιν τοῦ ἱεροῦ, μέγα τμήμα τοῦ ἐνὸς ἐκ τῶν τεσσάρων θωρακίων. Τὸ πλάτος του (59,7 μ.) καὶ τὰ πάχος του (11 μ.) συνέπιπτον ἀπολύτως μετὰ ἀνευρεθέντα ἴχνη. Τὸ θωράκιον ήτο χρώματος γκριζοῦ, μᾶλλον ἐκ μαρμάρου Μαραθῶνος, ἡ ἐπίστεψις του δὲ ήτο συμφυῆς πρὸς αὐτό. Ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ ἀνευρεθέντος, τὸ

ὁποῖον συμπληρωθὲν ἐτοποθετήθη, ἐγένετο ἡ κατασκευὴ καὶ τῶν ὑπολοίπων τριῶν.

Κατόπιν συνεπληρώθη, τὸ ἀνω μέρος τοῦ θυρώματος τοῦ νοτίου ἀνοίγματος. Τοῦτο, ὡς καὶ τὸ σωζόμενον βόρειον ήτο ἐκ λευκοῦ μαρμάρου καὶ ἔφερε κυμάτια. Τὸ ἀνωθεν αὐτοῦ κορνίζωμα ήτο ἀπλοῦν λοξότμητον, καὶ ἔφερε κοσμήματα. Τὸ νέον κατεσκευασθὲν ἔμεινε ἀκόσμητον, ἀλλὰ κατὰ τὰ ἄλλα ἔγινεν ὁμοιον μετὰ τὸ βόρειον.

Τέλος εἰς τὰ ἀποκατασταθέντα τρίλοβα ἀνοίγματα ἐτοποθετήθησαν δρύϊναι θύραι, ἀπλουστάτης μορφῆς ἀνευ οὐδεμιᾶς διακοσμήσεως.

Διὰ τὴν ὀλοκλήρωσιν της ἀποκαταστάσεως τοῦ μνημείου, ἀπαιτοῦνται εἰσέτι πολλαὶ ἐργασίαι.

Γ' - Ναὸς της Μεταμορφώσεως τοῦ Σωτῆρος Ἀμφίσσης.

Εἰς τὸν ἐν Ἀμφίσσῃ σημαντικώτατον βυζαντινὸν ναὸν τοῦ Σωτῆρος, ἐξετελέσθησαν ἐργασίαι στερεώσεως καὶ συντηρήσεως.

Ἡ στέγη δὲν διετῆρει τὴν ἀρχικὴν μορφήν της, κυρίως εἰς τὸν νάρθηκα, καὶ αἱ κέραμοι εἶχον θραυσθῆ, μετὰ ἀποτέλεσμα νὰ εἰσέρχωνται ὕδατα της βροχῆς.

Ἀφῆρέθησαν κατ' ἀρχὴν αἱ κέραμοι καὶ τὰ διάφορα χρώματα μετὰ τὰ ὁποῖα ἐγένετο ἡ διαμόρφωσις τῶν κλίσεων, καὶ ἐστεγανώθησαν οἱ ὑποκείμενοι θόλοι, κατόπιν δὲ διὰ κισσήρεως, ἔγινε νέα μόρφωσις της στέγης, καὶ τέλος ἡ ἀνακεράμωσις. Προηγουμένως εἶχον ἀποκατασταθῆ αἱ εἰς πολλὰ σημεία ἐλλειπεῖς ὀδοντωταὶ ταινίαι. Ὁ τροῦλλος ἐπίσης ἀπέκτησε τὴν ἀρχικὴν του ὄψιν, ἀφαιρεθεισῶν τῶν μεταγενεστέρων προσθηκῶν του.

Εἰς τὴν ἀνατολικὴν πλευρὰν ἀφῆρέθη μεταγενεστέρα ἀντισταθμικὴ ἀντηρίς, ἀφοῦ προηγήθη στερεώσις τοῦ τοίχου.

Εἰς τὴν πρόσοψιν ἔγινεν ἀποκατάστασις τῶν μονολόβων παραθύρων καὶ τῶν τόξων της θύρας.

Εἰς τὰς θύρας ἀποκατεστάθησαν τὰ κατεστραμμένα ξύλινα ὑπέρθυρα, διὰ νέων δρύϊνων ἀκριβῶς ὡς τὰ παλαιά.

Τέλος ἐγένετο στεγάνωσις τῶν θεμελίων περιμετρικῶς τοῦ ναοῦ.

Θὰ κατεσκευασθοῦν νέαι δρύϊναι θύραι καὶ μεταλλικὰ ὕαλοστάσια.

Δ' - Ὀλυμπιώτισσα της Ἑλασοόνοος.

Εἰς τὸ καθολικὸν της Μονής της Ὀλυμπιώτισσης ἐγένοντο ἐπίσης ἐργασίαι στερεώσεως καὶ συντηρήσεως.

Εἰς τὰς στέγας λόγῳ της προσθήκης χρωμάτων καὶ ἀδρανῶν οὐσιῶν, αἱ κλίσεις εἶχον γίνει μεγαλύτεραι καὶ αἱ καμπύλαι τῶν ἀετωμάτων καὶ τῶν τυμπάνων εἶχον τελείως παραμορφωθῆ. Ἀπὸ τὰς τεθραυσμέναις κεράμους τὰ ὄμβρια ὕδατα διήρχοντο ἐντὸς τοῦ μνημείου καὶ κυρίως εἰς τὸν νάρθηκα κατέστρεφον τὰς ἀξιολογωτάτας τοιχογραφίας.

Καὶ ἐδῶ ἀφῆρέθησαν αἱ κέραμοι, καὶ τὰ ὑποκείμενα χρώματα καὶ ἐστεγανώθησαν οἱ θόλοι. Κατόπιν ἐγένετο ἡ νέα διαμόρφωσις τῶν στεγῶν, βάσει σωζομένων ἰχνῶν, εἰς τὰς ποδιάς τῶν παραθύρων, καὶ ἄλλων στοιχείων, ἀφοῦ προηγουμένως ἀποκατεστάθησαν κατεστραμμένα ὀδοντωταὶ ταινίαι.

Διὰ τὴν ἀνακεράμωσιν ἐγένετο χρῆσις τῶν παλαιῶν κεράμων τοῦ μνημείου ὅπου ήτο δυνατόν.

Ἀποκατεστάθη ἐπίσης εἰς λεπτός, ἐκ πλίνθων, κιονίσκος, εἰς τὸν τροῦλλον, ὁ ὁποῖος εἶχε καταστροφὴν κατὰ τὰ τελευταῖα ἔτη.

Ἡ ὡραιότατη ξυλόγλυπτος θύρα τοῦ ναοῦ, ἐπροστατεύθη ἀπὸ τὰς φθορὰς ἐκ τῶν καιρικῶν μεταβολῶν διὰ τῆς κατασκευῆς νέων ἐξωτερικῶν δρυϊνῶν φύλλων.

Διὰ τὴν ὁλοκλήρωσιν τῆς ἀποκαταστάσεως τοῦ ὡραιότατου αὐτοῦ μνημείου ἀπαιτοῦνται εἰσέτι πλείσται ἐργασίαι.

Ε' - Ἁγίος Σπυρίδων Ἀνω Καρδαμύλης, Μεσσηνίας.

Εἰς τὸν ἐν Καρδαμύλῃ ναὸν τοῦ Ἁγίου Σπυρίδωνος (βλ. R. Traquair, The churches of the Western Mani, B.S.A. vol. XV, 1908-1909 pl. XVII, XII, σ. 204) τὸ ἀξιολογώτατον κωδωνοστάσιον, τὸ κοσμούμενον μὲ ἀνάγλυφα ἐπὶ πωρολίθων ἦτο ἐτοιμόρροπον, ἀπειλούμενης τῆς πλήρους καταστροφῆς του, καὶ ἐπικίνδυνον διὰ τὴν ἀσφάλειαν τῶν περιούκων.

Ἀφοῦ ἀπετυπώθη καὶ ἐφωτογραφήθη ἐπιμελῶς τὸ μνημεῖον, ἐγένετο ἀρίθμησης τῶν πωρολίθων καὶ κατόπιν τῇ βοήθειᾳ εἰδικοῦ ἱκτιώματος διάλυσίς του, μέχρι τοῦ ἡμίσεος τοῦ πρώτου ὁρόφου του. Σημειωτέον ὅτι οἱ πωρολίθοι δὲν ἦσαν συνδεδεμένοι δι' ἰσχυροῦ κονιάματος, ἀλλὰ διὰ σιδηρῶν ράβδων, αἱ ὁποῖαι εἶχον καταστραφῇ πλήρως ἐκ τῆς σκωρίας.

Κατόπιν ἐγένετο ἡ ἐπανατοποθέτησις τῶν πωρολίθων, κατὰ διαστήματα δὲ κατασκευάσθησαν ἀφανεῖς δοκοὶ περιμετρικῶς, ἐξ ὀπλισμένου σκυροδέματος εἰς τρόπον ὥστε ἡ ὅλη κατασκευὴ νὰ εἶναι ἰσχυροτάτη, χωρὶς νὰ γίνῃ ἡ παραμικρὰ ἀλλοίωσις τῆς ὄψεως τοῦ μνημείου.

Ἐγένετο ἐπίσης ἀνακεράμωσις τῆς κόγχης τοῦ Ἱεροῦ.

Σ' - Ναὸς τῆς Κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου εἰς Χώνικα τῆς Ἀργολίδος.

Εἰς τὸν ἐν Χώνικα βυζαντινὸν ναὸν δαπάναις τῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας ἐγένετο ἡ ἀποκατάστασις τῆς βορείας καὶ τῆς νοτίας θύρας τοῦ νάρθηκος. Αἱ θύραι ἦσαν ἐκτισμέναι καθ' ὅλον τὸ ὕψος των μεταγενεστέρως δι' ἀργολιθοδομῆς, ἐξωτερικῶς δὲ, δὲν ἦτο ἐμφανὲς τὸ πλάτος των, διότι εἶχον καταστραφῇ καὶ αἱ παραστάδες.

Μετὰ ἀπὸ φωτογράφησιν καὶ καταμέτρησιν ἐγένετο ἡ καθαίρεσις τῆς λιθοδομῆς καὶ ἐσωτερικῶς ἐπιστοιχιήθη τὸ πλάτος τῶν θυρῶν. Κατόπιν συνεπληρώθησαν αἱ παραστάδες, καὶ τὰ ἐσωτερικὰ ἐκ πλίνθων τόξα, τῶν ὁποίων ἔχνη εὐτυχῶς ἐσώζοντο.

Τὰ ὑπέρθυρα κατασκευάσθησαν ἐξ ξυλείας δρυός. Αἱ μικροῦ πλάτους σωζόμεναι ὑποδοχαί, δεικνύουν ὅτι καὶ ἄλλοτε τὰ ὑπέρθυρα ἦσαν ξύλινα.

Ζ' - Ἁγία Τριάς Γουδίου.

Εἰς τὸν ἡμιερείωμένον μεταβυζαντινὸν ναὸν τῆς Ἁγίας Τριάδος, εἰς τὸ Γουδί, ἐγένεν πλήρη ἀναστήλωσις τῶν καταστραμμένων στεγῶν.

Κατεσκευάσθη ἡ πλακόστρωσις, εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τοῦ ναοῦ, διὰ παλαιῶν μαρμαρίνων πλακῶν, συνεπληρώθησαν ἐσωτερικὰ ἐπιχρίσματα, ἐτοποθετήθησαν μεταλλικὰ παράθυρα, καὶ δρυϊνὴ θύρα εἰς τὴν εἰσοδὸν καὶ πλήρης στερεώσεις καὶ ἀρμο-λόγησις τῶν ἐξωτερικῶν τοίχων.

Η' - Σωτήρας τοῦ Λυκοδήμου (Ρωσικὴ Ἐκκλησία).

Εἰς τὸν ἐν Ἀθήναις ὀκταγωνικὸν ναὸν τῆς Σωτήρας τοῦ Λυκοδήμου, ἐγινε νέα διαμόρφωσις εἰς τὰς εἰσόδους τοῦ ὑπογείου χώρου.

Ἡ ἐσωτερικὴ κλίμαξ κατεσκευάσθη περισσότερον ἄνετος καὶ ἐτοποθετήθησαν νέα θύραι.

Ἐπίσης ἐγένετο ἐπέκτασις τοῦ ἡλεκτρικοῦ δικτύου, διὰ τὸν φωτισμὸν τῶν ὑπογείων χώρων.

Θ' - Μονὴ Ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Κυνηγοῦ.

Εἰς τὴν ἐπὶ τοῦ Ὑμηττοῦ βυζαντινὴν μονὴν τοῦ Ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Κυνηγοῦ ἐξετελέσθη μέρος τῶν προγραμματισθεισῶν ἐργασιῶν διὰ τὴν διαμόρφωσιν καὶ στερεώσιν αὐτῆς.

Ἐκρημνίσθησαν τινὰ ἐκ τῶν νεωτέρων κτισμάτων ἐντὸς τοῦ περιβάλλου, καὶ ἐγινε γενικὴ διευθέτησις τοῦ χώρου.

Εἰς τὸ καθολικόν, ἐγένετο καὶ ἐδῶ ἀφαιρέσις τῶν κεράμων, στερεώσεις καὶ στεγάνωσις τῶν ὑποκειμένων θόλων, νέα διαμόρφωσις τῶν στεγῶν διὰ κισσήρεως καὶ ἀνακεράμωσις.

Εἰς ὁρισμένα σημεῖα τῆς στέγης τοῦ κυρίως ναοῦ, καλύτερον διατηρούμενα, ἐγιναν ἄλλα στερεώσεις τῶν κεράμων.

Ἐπίσης κατεδαφίσθη τὸ νεώτερον πρόσκτισμα εἰς τὴν νοτίαν πλευρὰν τοῦ καθολικοῦ, καὶ οὕτω ἀπεκαλύφθησαν τὰ λείψανα παλαιᾶς πλευρικῆς εἰσόδου. Ἡ εἰσὸς αὕτη καθὼς καὶ τὸ ὑπερκείμενον δίλοβον παράθυρον τῆς νοτίας κεραίας τοῦ σταυροῦ ἀποκατεστάθησαν εἰς τὴν ἀρχικὴν αὐτῶν μορφήν.

Κατόπιν ἀφηρέθησαν, ἐκ τῶν τοίχων, ἐξωτερικῶς τὰ μεταγενέστερα ἐπιχρίσματα καὶ ἀνεδείχθη ἡ παλαιὰ λιθοδομὴ κυρίως εἰς τὸν νάρθηκα. Κατὰ τὰς ἐργασίας αὐτὰς ἀπεκαλύφθη εἰς τὸν τροῦλλον τοῦ νάρθηκος ἐνεπίγραφος κιονίσκος.

Εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τοῦ καθολικοῦ, ἀφηρέθησαν ἐκ τοῦ δαπέδου τὰ ἀντισταθμικὰ πλακίδια, προκειμένου νὰ γίνῃ νέα πλακόστρωσις διὰ μαρμαρίνων πλακῶν. Κατὰ τὰς ἐργασίας αὐτὰς ἐντὸς τοῦ ναοῦ, ἀπεκαλύφθη παλαιὸν λιθόστρωτον δάπεδον εἰς τὸν νάρθηκα.

Ἐπὶ τῇ εὐκαιρίᾳ τῆς ἀφαιρέσεως τῶν πλακιδίων τοῦ ναοῦ, ἐγένετο καὶ δοκιμαστικὴ ἀνασκαφὴ εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τοῦ ναοῦ, ἡ ὁποία ὅμως οὐδὲν ἀπέδωσε.

Ἐπίσης ἐγένοντο ὁρισμέναι στερεώσεις εἰς τὸ ἐξωτερικὸν τεῖχος τῆς Μονῆς, καὶ ἐκαθαρίσθη ἀπὸ τὰ μεταγενέστερα ἐπιχρίσματα ὁ πυλὼν, εἰς τὸν ὁποῖον καὶ ἀπεκαλύφθησαν ἐντοιχισμένα παλαιοχριστιανικὰ ἀρχιτεκτονικὰ μέλη.

Ι' - Μονὴ Ἀστερίου ἐπὶ τοῦ Ὑμηττοῦ.

Εἰς τὴν μονὴν Ἀστερίου, ἐξετελέσθη ἐπίσης μέρος τῶν προγραμματισθεισῶν ἐργασιῶν ἀποκαταστάσεως.

Κατ' ἀρχὴν ἀφηρέθησαν μεταγενέστερα κατασκευάσματα εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τῆς μονῆς καὶ ἐγινε γενικὴ διευθέτησις τοῦ χώρου.

Ἀνεστηλώθη ἐν κελλίον τῆς δυτικῆς πτέρυγος τοῦ ὁποῖου ἐσώζοντο οἱ τοῖχοι. Κατόπιν ἐγένετο ἀποκατάστασις τῆς τοξοστοιχίας κατὰ μῆκος τῆς δυτικῆς πτέρυγος. Σωζόμενον τμήμα τόξου ἐκ πωρολίθων εἰς τὸ βόρειον ἄκρον τῆς στοᾶς, ἐπέτρεψε τὴν ἀσφαλὴ ἀναπαράστασιν αὐτῆς. Κατόπιν ἐγένετο ἀνακεράμωσις τῶν κελλίων καὶ τῆς στοᾶς, ἀφοῦ προηγήθη στεγάνωσις τῶν ὑποκειμένων θόλων.

Εἰς τὴν βορείαν πτέρυγα κελλίων, ἐγένοντο ἐπίσης ἐργασίαι στεγανώσεως, ἀνακεραμώσεως καὶ συντηρήσεως.

Εἰς τὸ καθολικὸν ἤρχισε ἐργασία στερεώσεως καὶ καθαρισμοῦ τῶν μεταβυζαν-

τινών τοιχογραφιών που κοσμούν τὰς ἐσωτερικὰς ἐπιφανείας του. Ἡ σπουδαιότης, αὐτὴ ἐργασία θὰ περατωθῇ κατὰ τὸ τρέχον ἔτος 1961.

Ἐγένοντο ἐπίσης στερεώσεις καὶ συμπληρώσεις εἰς τὸν ἐξωτερικὸν περίβολον τῆς μονῆς.

ΙΑ' - Μονὴ Δαφνίου.

Εἰς τὴν μονὴν Δαφνίου, ἐγένετο δαπάναις τῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας τῇ ἐπιβλέψει τοῦ Εὐστ. Στίκα, ἀποκατάστασις καὶ στερεώσεις τοῦ ἐξωνάρθηκος, ἐργασία μεγάλου ἐπιστημονικοῦ ἐνδιαφέροντος.

Ὁ ἐξωνάρθηξ εἶναι κτίσμα ὀλίγον μεταγενέστερον τοῦ κυρίως καθολικοῦ, μετασκευασθὲν κατὰ τὸν 13ον αἰῶνα ὑπὸ τῶν Φράγκων. Εἰς ἐτι μεταγενέστεραν ἐποχὴν κατέρρευσαν οἱ θόλοι οἱ ὁποῖοι τὸν ἐστέγαζον, καὶ ἐφράχθησαν τὰ ἀνοίγματα διὰ λιθοδομῶν, ἀλλοιωθεῖσης οὕτω πλήρως τῆς μορφῆς του.

Προσέτι λόγῳ καθιζήσεως καὶ σεισμοῦ οἱ τοῖχοι του ὑπέστησαν ρήγματα καὶ ἀπέκλιναν τῆς κατακόρυφου. Εἰς μερικὰ σημεῖα ἡ ἀπόκλισις ἐφθανε τὰ 35 ἑκατοστὰ καὶ ἰδίᾳ εἰς τὴν Β.Δ. γωνίαν τοῦ κτιρίου.

Αἱ ἀποκλίσεις αὗται εἶχον ἀντιμετωπισθῇ ἄλλοτε διὰ τῆς κατασκευῆς ἀντηρίδων εἰς τὴν βορείαν αὐτοῦ πλευρὰν.

Κατὰ τὰς γενομένας ἐργασίας, ἀφοῦ ἔγινε προσεκτικὴ καταμέτρησις καὶ φωτογράφησις τῆς ὑπαρχούσης καταστάσεως, ἤρξατο ἡ κατεδάφισις τῶν μεταγενεστέρων λιθοδομῶν αἱ ὁποῖαι ἐφράσσον τὰ ἀνοίγματα. Πρῶτον ἠνοίχθη τὸ νότιον δίλορον ἄνοιγμα καὶ ἀπεκαλύφθη πλήρως ὁ ἄλλοτε ἐλάχιστος ἐμφανὴς ἰωνικὸς κίων, καὶ συνεπληρώθη καταλλήλως τὸ ἐν τῶν τόξων του, τὸ ὁποῖον ἦτο ἡμικατεστραμμένον.

Κατόπιν διηνοίχθησαν τὰ τόξα τῆς δυτικῆς ὀψευς, ἀφοῦ προηγήθησαν δύο σημαντικώτατοι ἐργασίαι. Ἀφ' ἐνὸς μὲν κατεσκευάσθησαν ἐσωτερικαὶ δοκοί, ἐξ ὀπλισμένου σκυροδέματος, τελείως ἀφανεῖς, διὰ τῶν ὁποίων ἐστερεώθη πλήρως ὁλόκληρος ἡ κατασκευή, ἀφ' ἑτέρου δὲ ἀποκατεστάθη σχεδὸν πλήρως, δι' εἰδικῆς διατάξεως ἀντιβάρων, ἡ κατακόρυφος θέσις τῶν τοίχων, χωρὶς νὰ καταβιβασθῇ οὐδὲ εἰς λίθος ἐκ τῆς ἀρχικῆς θέσεώς του.

Μετὰ τὴν ἐξασφάλισιν ὁλοκλήρου τοῦ κτίσματος πλὴν τῆς ἐκ τῶν ἄνω στεγανώσεως ἐκ τῶν ὀμβρίων ὑδάτων, ἐγένοντο κατὰ τόπους συμπληρώσεις, διὰ παλαιῶν κυρίως τεμαχίων εὐρεθέντων εἰς διάφορα σημεῖα κατὰ τὰς κατεδαφίσεις.

Οὕτω ἀποκατεστάθησαν τὸ ὀξυκόρυφα φραγτικὰ τόξα τῆς δυτικῆς ὀψευς, συνεπληρώθη ἡ λοξότμητος μαρμαρίνη κορνίζα κτλ. Τὰ κατακόρυφα στηρίγματα τῶν διλόβων ἀνοιγμάτων ἀποκατεστάθησαν διὰ λεπτῶν πεσσῶν ὀρθογωνίου τομῆς ὅλως οὐδετέρων καὶ ἀκοσμητῶν.

Ἀφῆρέθησαν ἐπίσης αἱ ἀντηρίδες τῆς βορείου πλευρᾶς καὶ διὰ καταλλήλου ἀποχωματώσεως ἀνεδείχθη τὸ ὅλον κτίσμα.

Ἐπηκολούθησε στερέωσις τοῦ φέροντος μεγάλῃ ρήγματα κωδωνοστασίου τῆς βορείας πλευρᾶς, παρὰ τὸ Β.Δ. ἄκρον, διὰ τοῦ ὁποίου ἀνήρχετο τις εἰς τὸν ὄροφον.

Κατὰ τὴν κατεδάφισιν τῶν μεταγενεστέρων τοιχοποιῶν ποὺ ἐφράσσον τὰ ἀνοίγματα τοῦ ἐξωνάρθηκος καὶ τῆς μεταγενεστέρως ἐντὸς αὐτοῦ κλίμακος, ἀνευρέθησαν πλείστα μαρμαρίνα ἀρχιτεκτονικὰ μέλη, βυζαντινῆς ἐποχῆς, εἰς τὰς παραστάδας τοῦ μεσαίου ἀνοίγματος, ἀπεκαλύφθησαν γραπτὰ κοσμήματα, κουφικὰ τοῦ 12ου αἰῶνος. Τὰ κοσμήματα αὐτὰ καθὼς καὶ λείψανά τινα τοιχογραφιῶν ἐστερεώθησαν καὶ ἐκαθαρίσθησαν ὑπὸ εἰδικῶν συνεργείων, ὑπὸ τὸν καλλιτέχνην Φ. Ζαχαρίου.

Μετὰ τὴν ἀποκατάστασιν τῶν τοίχων τοῦ ἐξωνάρθηκος, ἐγένετο νέα στρώσις τοῦ

δαπέδου του, διὰ πηλίνων πλακίδων τετραγώνων, διαστάσεων 0,30×0,30 μ. ὡς ἀκριβῶς τὰ διασωθέντα εἰς τὴν πρὸς Νότον πλευρὰν του παλαιά.

Ἐπίσης εἰς τὴν μονὴν Δαφνίου κατὰ τὸ 1960 ἤρχισεν ἡ ἐκτέλεσις προγράμματος ἐργασιῶν διὰ τὴν διαμόρφωσιν τοῦ ὅλου χώρου, καὶ ἦδη ὁ δυτικὸς τοῦ καθολικοῦ χώρος διευθετήθη καταλλήλως.

Πρὸς νότον τῆς ἐσωτερικῆς αὐλῆς, ἐγένοντο ἐφέτος ἀνασκαφικαὶ ἐρευναι διὰ τῶν ὁποίων ἤλθον εἰς φῶς λείψανα πλείστων ἀξιολόγων κτηρίων, μεταξὺ τῶν ὁποίων λουτρῶν μὲ ὑπόκαυστα, μεγάλη αἵθουσα κ.λ.π.

Τόσον ἐκ τῆς πλινθοπεριβλήτου τοιχοποιίας τῶν τοίχων τοῦ ἐξωνάρθηκος ἥτις εἶναι σχεδὸν ὁμοία μὲ τὴν τοῦ κυρίως ναοῦ, ὅσον καὶ ἐκ τῶν εὐρεθέντων κουφικῶν κοσμημάτων καθίσταται δῆλον ὅτι οὗτος κατεσκευάσθη ὀλίγον ἀργότερον ἀπὸ τὸν κυρίως ναόν, ἥτοι κατὰ τὰς ἀρχὰς τοῦ 12ου αἰῶνος. Κατὰ δὲ τὸν 13ον αἰῶνα ὑπέστη ἁλλοίωσιν ἡ δυτικὴ πλευρὰ τοῦ ἐξωνάρθηκος διὰ τῆς κατασκευῆς ὑπὸ τῶν Φράγκων γοτθικῶν τόξων μετὰ τῶν χαρακτηριστικῶν βεργίων, ἄνωθεν δὲ κατεσκευάσθησαν ἐπάλξεις δι' ἀμυντικοὺς σκοπούς.

ΙΒ' - Ναὸς Ἀγίων Ἀσωμάτων Θεσείων.

Δαπάναις τῆς Ἀρχαιολογικῆς Ἑταιρείας ἐγένετο διὰ τοῦ Διευθυντοῦ τῆς Ἀναστηλώσεως ἀρχιτέκτονος κ. Εὐστ. Στίκα ἡ ἀναπαλαίωσις καὶ ἀναστήλωσις τοῦ σημαντικοῦ τούτου βυζαντινοῦ ναοῦ τῶν Ἀσωμάτων.

Τὸ βυζαντινὸν τοῦτο μνημεῖον τῶν Ἀθηνῶν εἶχε παραμορφωθῇ διὰ τῶν διαφόρων προσθηκῶν καὶ ἐπεκτάσεων ἃς εἶχεν ὑποστῇ κατὰ διαφόρους ἐποχάς.

Ὁ ἀρχικὸς ναὸς ἦτο σταυροειδῆς ἐγγεγραμμένος, μετὰ τρουλλοῦ στηριζομένου ἐπὶ τεσσάρων κίωνων, ἦτο δὲ τοῦ 11ου αἰῶνος, ὅπως ἡ Καπνικαρέα, ὁ Ἅγιος Ἐλευθέριος (Μικρὰ Μητρόπολις), Ἅγιοι Θεόδωροι κλπ. Ὁ Couchaud μᾶς δίδει κατὰ τὸ 1842 μίαν προοπτικὴν ἀπεικόνισιν τοῦ μνημείου τῆς ἀρχικῆς αὐτοῦ μορφῆς.

Κατὰ τὸ 1900 ὅμως τὸ μνημεῖον παρεμορφώθη διὰ προεκτάσεως κατὰ 5,50 μ. πρὸς ἀνατολὰς καὶ κατὰ 6,20 πρὸς δυομάς, προστεθέντων εἰς τὸ ἐσωτερικὸν τεσσάρων ἀκόμη κίωνων. Ἀργότερον τὸ κομψὸν τοῦτο μνημεῖον παρεμορφώθη τελείως, ὅταν προσετέθησαν δύο πτέρυγες ἐπὶ τῆς Β καὶ Ν πλευρᾶς.

Μετὰ τὴν ἀφαίρεσιν τῶν νεωτέρων προσθηκῶν, ἤρχισε μετὰ προσοχῆς ἡ ἀποκατάστασις τοῦ μνημείου.

Ὁ τρουλλός, ἡ νοτία καὶ βορεία πλευρὰ τοῦ μνημείου ἐσώζοντο σχεδὸν ἀέριαι, ἐχρειάσθη ὅμως νὰ ἐπισκευασθῶσι καὶ καθαρισθῶσιν ἐκ τῶν νεωτέρων κονιαμάτων. Ἐν συνεχείᾳ εὐρέθησαν τὰ θεμέλια τοῦ δυτικοῦ τοίχου καὶ ἐγένετο ἡ ἀναστήλωσις αὐτοῦ.

Τέλος εὐρέθησαν δι' ἀνασκαφῆς καὶ ἀνεστηλώθησαν οἱ τοῖχοι τοῦ Ἱεροῦ (ἥτοι τῆς προθέσεως τοῦ κυρίως Ἱεροῦ καὶ τοῦ Διακονικοῦ), οἵτινες ἐσώζοντο 0,70 τοῦ μ. ἄνωθεν τῶν θεμελίων.

Ἐσωτερικῶς ἀφῆρέθησαν τὰ νεώτερα κονιάματα καὶ ἀπεκαλύφθησαν λείψανα τῶν ἀρχικῶν τοιχογραφιῶν. Κατὰ τὰς ἐργασίας ἀνευρέθησαν παλαιὰ ἀνάγλυφα θωράκια, κιονίσκοι μετὰ τῶν κιονοκράνων, τεμάχια μὲ κουφικὴν διακόσμησιν, θραύσματα βυζαντινῶν ἀγγείων, παλαιοχριστιανικὰ ἐπιθήματα καὶ ἀρχαῖα ἐπιγραφαί.

ΙΓ' - Μετέωρα. Μονὴ Ἀγίου Νικολάου Ἀναπανοῶ.

Ἐγένετο στερέωσις τῶν ἐπικινδύνων τοίχων τῆς Β.Δ. πλευρᾶς τῆς μονῆς ἥτις κεῖται ἐπὶ ἀποκρήμνου βράχου, ὡς καὶ πλήρης καὶ γενικὴ ἐπισκευὴ τῆς στέγης καὶ

ἀνακεράμωσις, ὥστε νὰ ἐξασφαλισθῇ πλήρης στεγανότης τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ ἰδίᾳ τοῦ εἰς τὸν α' ὄροφον ὑπάρχοντος ἐναωματομένου μικροῦ ἐκκλησιδίου, ὅπερ εἶναι κατὰ-γραφον ἀπὸ ωραίας τοιχογραφίας. Μετὰ τὴν στεγανοποίησιν ἐγένετο διὰ εἰδικοῦ συνεργείου, ὑπὸ τὸν ζωγράφον κ. Φωτ. Ζαχαρίου ἡ ατερέωσις καὶ καθαρισμός, τῶν μεγάλης σημασίας τοιχογραφιῶν, τοῦ Θεοφάνους τοῦ Κρητός, αἱ ὁποῖαι ἐξωγραφή-θησαν τὸ ἔτος 1527.

ΙΔ' - Μετέωρα. Μονὴ Μεγ. Μετεώρου.

Εἰς τὴν τράπεζαν τῆς μονῆς Μεγ. Μετεώρου, ἐστερεώθη τὸ ἐτοιμόρροπον δάπε-δον, καὶ ἀκολούθως ἐατρώθη διὰ πηλίνων πλακῶν διαστάσεων 0,30×0,30. Κατὰ τὸ τρέχον ἔτος θὰ γίνῃ ἡ τοποθέτησις νέων θυρῶν καὶ νέων ὑαλοστασίων γυψίνων εἰς τὰ παράθυρα.

Ἐπίσης ἐγένετο στερέωσις καὶ ἀποκατάστασις τῆς παλαιᾶς Ἑστίας τῆς μονῆς.

ΙΕ' - Μετέωρα. Μονὴ Βαρλαάμ.

Εἰς τὴν τράπεζαν τῆς μονῆς Βαρλαάμ, ἐτοποθετήθησαν νέα παράθυρα. Εἰς τὴν ἐατίαν τῆς μονῆς ἐτοποθετήθησαν ἐρμάρια ἀσφαλείας, διὰ τὴν φύλαξιν βιβλίων.

ΙΣ' - Μονὴ Ἀγίου Ἰωάννου τοῦ Θεολόγου Πάτμου.

Κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος, ἐγένετο στερέωσις τοῦ παρὰ τὴν εἴσοδον τῆς μονῆς πύργου, καὶ ἀποκατάστασις τοῦ κωδωνοστασίου. Ἐπίσης ἐατρεώθησαν τὰ δώματα καὶ ἡ παλαιὰ τράπεζα.

Εἰς τὴν Ν.Δ. πτέρυγα τῆς μονῆς, ἐξηκολούθησε ἡ ἀναστήλωσις κτισμάτων ἅτινα εἶχον καταπέσει ἐκ τοῦ σιαιμοῦ. Εἰς τοὺς διαμορφουμένους χώρους θέλει ἐγκατασταθῇ ἡ βιβλιοθήκη, σκευοφυλάκειον, θησαυροφυλάκειον, καθὼς καὶ μουσεῖον πολυτίμων βυζαντινῶν εἰκόνων. Ἄλλο τμῆμα τῶν ἀναστηλουμένων χώρων θὰ χρησιμεύσῃ ὡς ξενῶν τῆς Μονῆς.

Ἐπίσης ἐγένετο κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος στερέωσις τῶν ἀξιολόγων τοιχογραφιῶν τοῦ 12ου αἰῶνος, αἱ ὁποῖαι εἶχον ἀποκαλυφθῇ, κάτωθεν στρώματος μεταγενεστέρων, κατὰ τὰ προηγούμενα ἔτη.

ΙΖ' - Παλαιὰ Μητρόπολις Σερρών.

Εἰς τὴν παλαιὰν βασιλικὴν τῶν Σερρῶν συνεπληρώθη ἡ ἀποκατάστασις τοῦ παρεκκλησίου, γενομένης τῆς κεραμώσεώς του, καὶ τῆς τοποθετήσεως δρυῖνων θυρῶν καὶ μεταλλικῶν ὑαλοστασίων εἰς τὰ παράθυρά του.

Ἐπίσης ἐγένετο ἡ πλακόστρωσις τοῦ ἐσωτερικοῦ τοῦ ναοῦ, καθὼς καὶ τοῦ προαυλίου, ἀφοῦ προηγήθη κατάλληλος διευθέτησις τοῦ χώρου.

Εἰς τὴν νοτίαν πλευρὰν τοῦ ναοῦ κατεδαφίσθη μεταγενέστερον πρόσκτιμα, καὶ ἐγένετο ατερέωσις τοῦ νοτίου τοίχου, εἰς τὸ ἀντίστοιχον τμῆμα.

ΙΗ' - Κοίμησις τῆς Θεοτόκου Ὁρωποῦ.

Εἰς τὸν μεταβυζαντινὸν ναὸν τῆς Κοιμήσεως τῆς Θεοτόκου εἰς τὸν Ὁρωπὸν, ἐγένετο κατ' ἀρχὴν ἐπισκευὴ τῆς στέγης. Ἀφηρεύθησαν αἱ κέραμοι, ἐατεγανώθησαν οἱ θόλοι, ἐγένετο διαμόρφωσις διὰ κισσήρεως καὶ ἀνακεράμωσις.

Ἡ ατοὰ, κατὰ μῆκος τῆς βορείας πλευρᾶς τοῦ ναοῦ, ἡ ὁποία τμηματικῶς εἶχε καταστραφῇ καὶ ἦτο ἐτοιμόρροπος λόγω μεγάλης ἀποκλίσεως ἀπὸ τῆς κατακορύφου, ριζικῶς ἐστερεώθη. Μετὰ ἀπὸ φωτογράφησιν, καταμέτρησιν καὶ ἀρίθμωσιν τῶν λίθων διελύθη καὶ ἐκ νέου κατεσκευάσθη. Ἡ πρὸς δυσμὰς ἀπόληξις τῆς ατοᾶς, ἡ ὁποία εἶχε ἐξ ὀλοκλήρου καταστραφῇ, ἀποκατεστάθη διὰ τόξου ὁμοίου πρὸς τὸ ἀνατολικόν.

Κατόπιν ἐτοποθετήθη ξυλίνη ἀτέγη καὶ ἐγένετο ἀνακεράμωσις.

Ἐπίσης, εἰς τὸν ναὸν τῆς Κοιμήσεως, κατεδαφίσθη τὸ λίαν ἀντιασθητικὸν μεταγενέστερον κωδωνοστάσιον.

ΙΘ' - Ἐπισκοπὴ Σκύρου.

Εἰς τὸν ἀπουδαιότατον ναὸν τοῦ 9ου αἰῶνος τῆς ἐπισκοπῆς εἰς Σκύρον, ἐγένοντο τῇ ἐπιβλέψει τοῦ ἀρχιτέκτονος τῆς ἀναστηλώσεως κ. Χ. Μπούρα ἐργασίαι στερεώ-σεως καὶ ἀποκατατάσεως.

Κατ' ἀρχὴν ἀφηρεύθησαν τὰ χρώματα καὶ τὰ φυτὰ ποὺ εἶχον φυτρώσει πέριξ τοῦ ἐν ἡμερεϊπῶσι μνημείου, ἀποκαλυφθέντων οὕτω πολλῶν προσκτισμάτων, δρόμου λιθοστρώτου κ.τ.λ.

Ἀκολούθως ἀφοῦ προηγήθη καταμέτρησις, φωτογράφησις καὶ διεξοδικὴ μελέτη τοῦ μνημείου, ἐστερεώθησαν ἐτοιμόρροποι τοῖχοι καὶ θόλοι, καὶ ἔγινεν ἀποκατάστασις τοῦ μεγάλου τόξου τοῦ ὑποστηρίζοντος τὸν κυλινδρικὸν θόλον τοῦ νοτίου κλίτους, τὸ ὁποῖον εἶχε καταρρεύσει.

Ἐπηκολούθησε ατεγάνωσις τῶν αωζομένων θόλων, μόρφωσις τῶν στεγῶν διὰ κισσήρεως καὶ ἀνακεράμωσις, δι' εἰδικοῦ τύπου κεράμων εἰς ὅλα τὰ στεγασμένα μέρη τοῦ ναοῦ.

Ἀπὸ τὸ ἐσωτερικὸν ἐπίσης ἀφηρεύθησαν οἱ μεταγενέστεροι τοῖχοι οἱ ὁποῖοι ἐσχηματίζον παρεκκλήσια εἰς τὴν πρόθεσιν καὶ τὸ διακονικόν.

Τέλος ἐτοποθετήθησαν μεταλλικαὶ θύραι, εἰς τὰς εἰσόδους τοῦ ναοῦ.

Κ' - Μονὴ Ἀγίου Δημητρίου Σκύρου.

Εἰς τὸ καθολικὸν τῆς μεταβυζαντινῆς μονῆς τοῦ Ἀγίου Δημητρίου ἐγένοντο στερεώσεις καὶ ἐκχωματώσεις. Ἐπίσης ἀφηρεύθησαν μεταγενέστερα κονιάματα ἀπὸ τὴν ἐσωτερικὴν εἴσοδον καὶ ἀπεκαλύφθησαν λαϊκῆς τέχνης ἀνάγλυφα καὶ ἐπιγραφὴ.

Ἐπίσης ἀπεκαλύφθη παλαιὰ κρήνη ἐκ λαξευτῶν πωρολίθων.

ΚΑ' - Ἁγία Τριάς Σκύρου.

Εἰς τὸν μεταβυζαντινὸν ναὸν τῆς Ἁγίας Τριάδος, ἐστεγανώθησαν οἱ θόλοι καὶ ὁ τροῦλλος, καὶ ἐατρώθη διὰ κουρασάνιου τὸ δάπεδον. Ἐπίσης ἐτοποθετήθησαν νέα ξύλινα παράθυρα.

ΚΒ' - Μουσουλμανικὸν Τέμενος Χαλκίδος.

Κατὰ τὸ παρελθὸν ἔτος ἐξηκολούθησαν ὑπὸ τὴν ἐποπτείαν τῆς ἐπιμελητείας ἀρχαιοτήτων Χαλκίδος, δεσποινίδος Α. Ἀνδρειωμένου, αἱ ἐργασίαι εἰς τὸ Τζαμί Χαλ-κίδος, τὸ ὁποῖον θὰ μετατραπῇ εἰς Μουσεῖον Μεσαιωνικῶν ἀρχαιοτήτων.

Ἐγένοντο ἐσωτερικὰ ἐπιχρίσματα, ἀφοῦ προηγήθη ἡλεκτρικὴ ἐγκατάστασις, ἐπίσης ἐστρώθη τὸ δάπεδον ἐσωτερικῶς διὰ παλαιῶν μαρμαρίνων πλακῶν.

Ἐτοποθετήθησαν μερικὰ ἀκόμη παράθυρα καὶ ἀποκατεστάθησαν τὰ μαρμάρινα πλαίσια ὧν τῶν παραθύρων τοῦ ἰσογείου.

ΚΓ' - Μυστράς.

Εἰς τὸν ναὸν τῆς Περιβλέπτου εἰς Μυστράν, δι' εἰδικοῦ συνεργείου, ὑπὸ τὸν ζωγράφον - συντηρητὴν κ. Φ. Ζαχαρίου, συνεχίσθη ἡ στερέωσις καὶ ὁ καθαρισμὸς τῶν τοιχογραφιῶν. Συνεπληρώθη τὸ μαρμαρίνον δάπεδον. Ἐτοποθετήθησαν δρύϊνοι καὶ μεταλλικαὶ θύραι.

Εἰς πλείστα παλαιὰ σπιτία τοῦ Μυστρά ἐγένοντο ὑπὸ τὴν ἐπίβλεψιν τοῦ ἐπιμελητοῦ Βυζαντινῶν Ἀρχαιοτήτων κ. Νικ. Δρανδράκη, στερεώσεις τοίχων καὶ θόλων ἐτοιμορρόπων, ἀποκατεστάθησαν παράθυρα κ.τ.λ. τῶν ἐρειπωμένων οἰκιῶν.

ΚΔ' - Μονὴ Ἑοφισμένου Ἀγίου Ὁρους.

Εἰς τὴν ἐν Ἀγίῳ Ὁρει μονὴν Ἑοφισμένου, ἐγένετο ἀποκατάστασις νεωτέρου ἡμιτελοῦς ναοῦ, ἐνθα πρόκειται νὰ ἐγκατασταθῇ οὐκ οὐφλάκιον ἀσφαλὲς κατὰ τῆς πυρκαϊᾶς, ἐντὸς τοῦ ὁποίου θὰ συγκεντρωθῶσι τὰ ἐν τῇ μονῇ χειρόγραφα, εἰκόνες, κειμήλια κ.ἄ.

Κατ' ἀρχὴν κατεσκευάσθη διὰ πλακὸς ἐξ ὀπλισμένου σκυροδέματος τὸ πάτωμα τοῦ κτηρίου, ἐπὶ τοῦ ὁποίου ἐστρώθη μωσαϊκὸν δάπεδον.

Ἀκολουθῶς κατεσκευάσθησαν ἐσωτερικὰ ἐπιχρίσματα καὶ ἐγένοντο ὀριζόμεναι στερεώσεις εἰς τὴν διαβρωθεῖσαν βορειοανατολικὴν γωνίαν τοῦ κτηρίου.

Τέλος ἐτοποθετήθησαν μεταλλικὰ ὑαλοστάσια εἰς τὰ παράθυρα καὶ μεταλλικὰ θυρόφυλλα εἰς τὰς θύρας.

ΚΕ' - Θεσσαλονίκη. Ἅγιος Νικόλαος ὁ Ὁρφανός.

Εἰς τὸ καθολικὸν τοῦ ἐν Θεσσαλονίκῃ μονυδρίου τοῦ Ἀγίου Νικολάου τοῦ Ὁρφανοῦ, συνεπληρώθησαν αἱ ὑπὸ τὴν ἐπίβλεψιν τοῦ Καθηγητοῦ τοῦ Πανεπιστημίου κ. Α. Ευγγοπούλου, ἐργασίαι ἀποκαταστάσεως. Ἐτοποθετήθη δρύϊνη θύρα εἰσόδου, παρομοία μὲ τὴν σωζομένην παλαιὰν εἰς τὴν νοτίαν πλευράν. Τὸ ἐσωτερικὸν ἐστρώθη διὰ μαρμαρίνων πλακῶν, καὶ ἀποπερατώθη ὁ καθαρισμὸς καὶ ἡ στερέωσις τῶν σωζομένων τοιχογραφιῶν ὑπὸ τοῦ συντηρητοῦ ζωγράφου κ. Φ. Ζαχαρίου.

ΚΣ' - Θεσσαλονίκη. Προφήτης Ἡλίας.

Συνεχισθείσης καὶ κατὰ τὸ 1960 τῆς ἀναστηλώσεως τοῦ ἐν Θεσσαλονίκῃ ναοῦ τοῦ Προφήτου Ἡλιοῦ, ἀποκατεστάθησαν οἱ πεσσοὶ τῆς πρὸ τοῦ μνημείου στοᾶς, βάσει τῶν σωζομένων θεμελίων των καὶ τῶν ὑψῶν τῶν ἀπέναντι αὐτῶν παραστάδων.

Ἀκολουθῶς κατεσκευάσθησαν οἱ καλύπτοντες τὸν νάρθηκα θόλοι καὶ ἐπικραμώθησαν. Τὸ δάπεδον ἐπίσης ἐστρώθη διὰ μαρμαρίνων πλακῶν.

ΚΖ' - Ἅγιος Νικόλαος Μετσόβου.

Εἰς τὸ καθολικὸν τῆς παρὰ τὸ Μέτσοβον μονῆς τοῦ Ἀγίου Νικολάου, ἐγένετο ἐπισκευὴ τῆς στέγης, καὶ στεγάνωσις αὐτῆς ἀπὸ τὰ ὀμβρία ὕδατα. Ἀποκατεστάθησαν ἐπίσης, ἐφθαρμένα ξύλινα μέρη τοῦ ναοῦ, καὶ ἐστερεώθησαν δι' ἀρμολογημάτων οἱ τοῖχοι του. Τέλος ἐντὸς τοῦ ναοῦ, ἐγένετο δι' εἰδικοῦ συνεργείου ὑπὸ τοῦ ζωγράφου κ. Φ. Ζαχαρίου στερέωσις καὶ καθαρισμὸς τῶν ἀξιολόγων μεταβυζαντινῶν τοιχογραφιῶν.

2 - 8 - 1961

ΚΗ' - Περιοχὴ Ἀγρᾶφων.

Εἰς τοὺς μεταβυζαντινοὺς ναοὺς Μαυρίλλου καὶ Βράχας τῆς περιοχῆς Ἀγρᾶφων τοὺς κοσμοσυμένους μὲ ἀξιολόγους μεταβυζαντινὰς τοιχογραφίας, ἐγένοντο ἐργασίαι στερεώσεως καὶ ἐπισκευῶν στέγης καὶ τοίχου.

ΚΘ' - Καταπολιανὴ Πάρου.

Ἐξηκολούθησαν καὶ ἐφέτος αἱ ἐργασίαι διὰ τὴν ἀποκατάστασιν τοῦ ἐν Πάρῳ Παλαιοχριστ. Ναοῦ τῆς Ἑκατονταπυλιανῆς ὑπὸ τὴν ἄμεσον ἐπίβλεψιν τοῦ ἀκαδημαϊκοῦ κ. Ἀναστ. Ὁρλάνδου. Κατεσκευάσθη κατ' ἀρχὴν ὁ νέος ἐξ ὀπλισμένου σκυροδέματος κυλινδρικός θόλος τοῦ δυτικοῦ κεντρικοῦ κλίτους, καὶ ἐστερεώθησαν οἱ πεσσοὶ καὶ αἱ κιονοστοιχίαι.

Ἀκολουθῶς ὑπεθεμελιώθησαν οἱ τέσσαρες κεντρικοὶ πεσσοὶ οἱ ὁποῖοι ὑποβάσταζον τὸν τροῦλλον καὶ ἤρχισεν ἡ ἀφαίρεσις τῶν μεταγενεστέρων προσθηκῶν, τόσον εἰς τοὺς πεσσούς αὐτούς, ὅσον καὶ τὰς κιονοστοιχίας τοῦ κεντρικοῦ δυτικοῦ κλίτους.

Ἐξωτερικῶς ἀποκατεστάθη ὁ τροῦλλος καὶ ἐγένετο ἡ συμπλήρωσις τῆς τοικοποιίας τοῦ τυπάνου του.

Ἐπίσης ἀπεφράχθη τὸ μέγα τρίλοβον ἄνοιγμα τῆς νοτίας πλευρᾶς, ἐπὶ τῇ βάσει τοῦ ὁποίου θὰ γίνῃ καὶ τὸ τρίλοβον τῆς προσόψεως.

Ἐστερεώθησαν ἐπίσης, οἱ τοῖχοι καὶ τὸ δάπεδον τοῦ βαπτιστηρίου, ἐντὸς τοῦ ὁποίου ἀνευρέθησαν θωράκια ἐκ τοῦ στηθαίου τοῦ γυναικωνίτου τοῦ ναοῦ.

Ἐκ τῆς προσόψεως, ἀφῆρέθησαν τὰ κιονιάματα καὶ τὸ μεταγενέστερον μαρμαρίνον θύρωμα, καὶ ἀπεκαλύφθησαν ἔχνη τῆς ἀνοικτῆς στοᾶς, καὶ ἄνωθεν αὐτῆς παράθυρον πεντάλοβον.

Αἱ ἐργασίαι θὰ ἐξακολουθήσουν καὶ κατὰ τὸ τρέχον ἔτος 1961.

Λ' - Ρόδος.

Εἰς Ρόδον ἐξηκολούθησε ἡ ἐκτέλεσις ἐργασιῶν εἰς τὸ Μουσεῖον καὶ τὸ Παλάτι τῶν Ἱπποτῶν. Εἰς τὰ δύο κτήρια, ἔγινε νέα πλήρης ἡλεκτρικὴ ἐγκατάστασις. Εἰς τὸ Παλάτιον τῶν Ἱπποτῶν διὰ τῆς ἐνοποιήσεως δύο μεγάλων αἰθουσῶν (Μουσικῆς καὶ Τραπέζης) ἐδημιουργήθη μέγας χώρος, ὁ ὁποῖος, ἀφοῦ ἐπιπλωθῇ καταλλήλως, θὰ χρησιμεύσῃ ὡς αἴθουσα συνεδρίων. Ἐπίσης ἔγινε στερέωσις καὶ στεγάνωσις τοῦ δώματος.

ΤΑ ΓΕΝΙΚΑ ΑΡΧΕΙΑ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ

Κατὰ τὸ ἔτος 1960 ἡ ταξινόμησις τῶν ἀρχεῖακῶν συλλογῶν ἐνηργήθη κανονικῶς ὑπὸ 4 Ταξινόμων καὶ μιᾶς Ἀρχεοφύλακος καθοδηγουμένων ὑπὸ τοῦ Γραμματέως. Οὕτως:

1) Ἐταξινομήθησαν καὶ συνεσωματώθησαν εἰς τὴν παλαιὰν ταξινόμησιν τὰ ἐκ τῶν ὑστέρων εὑρεθέντα ἔγγραφα τοῦ Ἀρχείου τοῦ Ἀγῶνος (1821 - 1827).

2) Οἱ ταξινομηθέντες ὑπὸ τῶν νέων ταξινόμων κλάδοι τοῦ Καποδιστριακοῦ Ἀρχείου συνεσωματώθησαν καὶ συνεσχετίσθησαν πρὸς τοὺς ἰδίους τῆς παλαιᾶς ναξινόμησης.

3) Ἡράτο ἡ κατὰ κλάδους ταξινόμησις τοῦ Ἀρχείου Ὁθωνος (1833 - 1862).

ΕΠΕΤΗΡΙΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ Ἔτος Α'

44

4) 'Εταξινομήθησαν καὶ κατεγράφησαν τὰ νέα προσκτήματα τῶν 'Αρχείων καὶ τῆς Βιβλιοθήκης.

5) 'Ενηργήθησαν ἐπιθεωρήσεις ἀρχείων πρὸς καταστροφὴν: τοῦ 'Ελεγκτικοῦ Συνεδρίου, τῆς Διοικήσεως 'Αγροφυλακῆς 'Αττικῆς, τοῦ Κλάδου 'Ασφαλίσεως κατὰ τῆς ἀσθενείας τῶν Δημοτικῶν καὶ Κοινοτικῶν 'Υπαλλήλων.

6) 'Ηλέγχθησαν τὰ δικαιολογητικὰ καταστροφῆς ἀρχείων Νομαρχιῶν, Οἰκονομικῶν 'Εφοριῶν, 'Εφοριῶν Καπνοῦ, Διοικήσεων 'Αγροφυλακῆς καὶ 'Αγρονομείων κλπ.

7) 'Εξυπηρετήθησαν οἱ ἐρευνῆται καὶ τὸ κοινὸν διὰ παροχῆς πληροφοριῶν καὶ ἄλλων στοιχείων.

8) 'Εξεδόθησαν ἀντίγραφα τῶν ἐν τοῖς ΓΑΚ παλαιῶν αὐτοβιογράφων.

9) 'Εφωτογραφήθησαν ἔγγραφα καὶ χειρόγραφα διὰ λογαριασμὸν ἐπιστημόνων.

10) 'Εστάλησαν αἱ ἀναγκαῖαι πληροφορίες πρὸς τὸ Conseil International des Archives (C.I.A.) περὶ τῶν ἐν 'Ελλάδι ἀφραγίδων.

11) 'Εστάλησαν πληροφορίες πρὸς τὰ Archives Departementales τῆς Prefecture de la Lozere (ἐν Mende τῆς Γαλλίας) περὶ τῆς ἱστορίας τῶν ἐπιστημῶν ἐν 'Ελλάδι.

'Ηγοράσθησαν 10 μεταλλικαὶ ἀρχειοθήκαι τῶν 4 αὐταγίων, 9 τῶν 2 καὶ 2 διδυμοὶ μεταλλικαὶ δελτιοθήκαι, ἅπασαι ἐκ τῆς ἐγγυήτου βιομηχανίας. 'Επίσης εἰς (1) ἀνεμιστήρ.

Κατὰ τὸ ἔτος τοῦτο εἰσῆχθησαν εἰς τὰ ΓΑΚ τὰ κάτωθι προσκτήματα:

Α) 'Εξ ἀγορᾶς.

1) Τρία (3) ἱστορικά ἔγγραφα τῆς Αὐτονομίας 'Ηλείου τοῦ ἔτους 1914 (26 Φεβρουαρίου, 24 Μαρτίου καὶ 31 Μαρτίου) περὶ κυκλοφορίας νέων γραμματοσήμων.

2) Χειρόγραφον χαρτῶν 0,195x0,140 μ. ἐκ σελίδων γεγραμμένων 215 ὑπὸ τὸν τίτλον «'Εφημερίς 1844, 'Ιουνίου 5, ἐν Δημητσάνῃ. Νικόλαος Κυριακίδης», ὅπερ εἶναι ἀτομικὸν ἡμερολόγιον ἀρχόμενον ἀπὸ 3 Σεπτεμβρίου 1843 καὶ τελευτῶν τῇ 6 Μαρτίου 1849.

3) Χειρόγραφον χαρτῶν 0,325x0,115 μ. ἐκ σελίδων γεγραμμένων 77 ὑπὸ τὸν τίτλον «'Απὸ τὸ ἡμερολόγιον 'Αντωνίου Μπουρνιᾶ περὶ ἐκστρατείας Χίου γενομένης τῷ 1822, ἐν τῷ 1832 Ἀγούστου 25, Αἰγίνη».

4) Συλλογὴ 125 ἐγγράφων τοῦ 'Αγωνιστοῦ (Φιλικοῦ, πολεμιστοῦ, γραμματέως, διδασκάλου καὶ ἱατροῦ) Νικολ. Κυριακίδου, τῶν ἐτῶν 1811 - 1880).

5) 'Αρχεῖον δικαστικὸν ἐξ 'Αθηνῶν ἐξ 25 ὀγκωδῶν φακέλων καὶ 7 εὐρετηρίων, περιέχον συμβόλαια καὶ πλῆθος δικαστικῶν ἐγγράφων τῶν ἐτῶν 1834 (;) μέχρι τοῦ 1910 περίπου.

6) Χειρόγραφον βιβλίον εἰσαγωγῆς καπνοῦ τοῦ Νικολ. Πατρατζιώτου (ἀπὸ 1 Φεβρουαρίου 1853 ἕως 1865).

7) 'Εγγραφον ὑπ' ἀριθ. 12664/1-8-1834 τῆς ἐπὶ τοῦ Βασιλικοῦ Οἴκου καὶ ἐπὶ τῶν 'Εξωτερικῶν Γραμματείας τῆς 'Επικρατείας πρὸς τὴν ἐπὶ τῶν Οἰκονομικῶν περὶ παροχῆς βοήθειας εἰς γυναῖκας ἐκ Μεσολογίου.

8) Δύο (2) χειρόγραφα βιβλία τῆς ἐν Κωνσταντινουπόλει 'Επιτροπῆς 'Εθνικῆς 'Αμύνης περιέχοντα τὰ ἐπίσημα πρακτικὰ αὐτῆς ἀπὸ 9-11-1920 ἕως 11-2-1922 ὡς καὶ τὰ πρακτικὰ Γεν. Συνελεύσεων 'Εφοροεπιτροπῶν κλπ. ἀπὸ 25-3-1921 ἕως 25-2-1922.

Β) 'Εκ δωρεᾶς.

1) Μία (1) ἐπιστολὴ τοῦ F. A. Hastings ἐκ Cape Paras τῶν Πατρῶν ἐπὶ τῆς «Καρτερίας» τῇ 3 Δεκεμβρίου 1827 περὶ τοῦ ἀποκλεισμοῦ τοῦ Μεσολογίου.

2) 'Εννέα (9) ἱστορικά ἔγγραφα ἐκ Θεσσαλονίκης τῶν ἐτῶν 1852 ἕως 1905.

3) 'Εξήκοντα (60) ἔγγραφα ἐκ τοῦ ἀρχείου τοῦ πρῶην Μητροπολίτου 'Ελευθεροπόλεως Σωφρονίου τῶν ἐτῶν 1937 - 1956.

4) Τριάντα (30) ἔγγραφα ἐκ τοῦ ἰδίου ἀρχείου τῶν ἐτῶν 1918 - 1922.

'Ετήσιον δημοσίευμα. 'Εγένετο ἐναρξίς τῶν ἐκδόσεων τῆς «Βιβλιοθήκης τῶν Γενικῶν 'Αρχείων τοῦ Κράτους», 'Ο πρῶτος τόμος ἀφιερώθη εἰς τὰ 'Απομνημονεύματα τοῦ ἐκ Μεσσηνίας 'Αγωνιστοῦ Παν. Παπατσώνη, τὰ ὅποια ἐξεδόθησαν διὰ τοῦ 'Εθν. Τυπογραφείου ἐπιμελείᾳ τοῦ Διευθυντοῦ κ. Ε. Πρωτοψάλτου, ὅστις προέταξεν εἰσαγωγὴν ἀφορῶσαν εἰς τὰ γραπτὰ μνημεῖα τοῦ 'Αγῶνος καὶ εἰς τὴν ἱστορίαν τῆς οἰκογενείας Παπατσώνη. 'Ο δεῦτερος τόμος κατόπιν ἐγκρίσεως τῆς 'Επιτροπῆς τῶν ΓΑΚ θὰ περιλάβῃ τὸ β' χειρόγραφον τῶν 'Απομνημονευμάτων τοῦ Γενναίου Κολοκοτρώνη, τὸ ὅποτον ἀναφέρεται κυρίως εἰς τὴν 'Οθωνικὴν ἐποχὴν. Καὶ τοῦ τόμου τούτου ἡ ἐκτύπωσις ἤρχισεν ἤδη διὰ τοῦ αὐτοῦ τυπογραφείου.

Τὸ 'Αναγνωστήριον ἐλειτούργησε κανονικῶς πλὴν τοῦ μηνὸς Αὐγούστου καὶ ἀσχηματῶν 775 παρουσίαι ἀναγνωστῶν.

Εἰς τὴν Βιβλιοθήκην εἰσῆχθησαν αὐτοτελῆ βιβλία ἐκ δωρεᾶς 112 καὶ ἀρκετοὶ τόμοι παλαιότερων σειρῶν, ἐξ ἀγορᾶς δὲ τόμοι 25.

'Επίσης ἐβιβλιοδετήθησαν 80 τόμοι περιοδικῶν καὶ βιβλίων.

Στέγη. 'Η ὑπηρεσία ατεγάζεται προσωρινῶς ἀπὸ τοῦ 1914 εἰς τὸ ἰσόγειον τῆς βορείας πτέρυγος τοῦ μεγάρου τῆς 'Ακαδημίας 'Αθηνῶν. Πολλάκις ἐπεδίωξε ν' ἀποκτήσῃ ἴδιον κτήριο ἀνταποκρινόμενον πρὸς τὸν ὑψηλὸν σκοπὸν τῆς, ἀλλ' ἀνεπιτυχῶς. 'Εσχάτως τὸ πρόβλημα τοῦτο προβάλλει ἐπιτακτικὸν καὶ μὴ ἐπιδεχόμενον ἀναβολήν, ἡ δὲ ὑπηρεσία προβαίνει εἰς τὰς δεούσας ἐνεργείας πρὸς ἀνέυρεσιν κτηρίου πρὸς ὀριστικὴν στέγασίν τῆς.

Τοπικὰ ἀρχεῖα. Κατόπιν ἐγκρίσεως τῆς 'Επιτροπῆς τῶν ΓΑΚ, ἐχορηγήθησαν ἀνὰ 1.000 δραχμαὶ εἰς τὰ τοπικὰ 'Αρχεῖα Μακεδονίας, Σπάρτης καὶ 'Υδρας καὶ 2.000 εἰς τὸ τῆς 'Ιονίου Γερουσίας.

Δυστυχῶς ἡ μὴ λειτουργία πάντων τῶν ἰδρυμένων 'Ιστορικῶν 'Αρχείων καὶ ἡ ἔλλειψις τοιούτων εἰς ἅπαντας τοὺς Νομοὺς τοῦ Κράτους, παρέχει μεγίστας δυσκολίας εἰς τὰ ΓΑΚ πρὸς διάσωσιν τῶν δημοσίων ἀρχείων τῶν ἐπαρχιῶν.

ΤΑ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΑ ΑΡΧΕΙΑ ΤΗΣ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ ΑΘΗΝΩΝ

α') Τὸ Μεσαιωνικὸν 'Αρχεῖον.

'Η δρᾶσις τοῦ Μεσαιωνικοῦ 'Αρχείου κατὰ τὸ 1960 ὑπῆρξε γόνιμος καὶ πολυμερής. 'Η ἀποδελτίωσις, ἱστορικῶς καὶ γλωσσικῶς, ἑλληνικῶν κειμένων τῆς Τουρκοκρατίας συνεχίσθη καὶ κατὰ τὸ ἔτος τοῦτο καὶ ἀπέφερε νέον πλούσιον ὕλικόν (ἐκ 10.000 περίπου δελτίων), καταλλήλως ταξινομηθέν. Εἰς τὴν βιβλιοθήκην τοῦ 'Αρχείου εἰσῆχθησαν 200 περίπου νέοι τόμοι ἐπιστημονικῶν συγγραμμάτων ἐξ ἀγορᾶς, δωρεῶν ἢ ἀνταλλαγῶν. Δύο ὅμως εἶναι τὰ σπουδαιότερα ἐπιτεύγματα τοῦ Μεσαιωνικοῦ 'Αρχείου κατὰ τὸ ἔτος τοῦτο. 'Η ἐκτύπωσις, πρῶτον, τοῦ κειμένου (ἐξ ὑπερτραχιλίων στίχων) τῆς κριτικῆς ἐκδόσεως τῶν ποιημάτων τοῦ Αἰωνάρχου Ντελλαπόρτα (ἀρχαὶ 15ου αἰῶνος), τῆς παρασκευασθείσης ὑπὸ τοῦ διευθυντοῦ τοῦ 'Αρχείου κ. Μ. Μανουσάκα, ἥτις, συμπληρουμένη νῦν διὰ σημειώσεων καὶ λεξιλογίου, θὰ κυκλοφορήσῃ ἐντὸς τοῦ προσεχοῦς ἔτους. Καὶ δεύτερον, ἡ ὑπὸ τοῦ Μεσαιωνικοῦ 'Αρχείου ἀνάληψις ἀσημαντικοῦ ἐπιατημονικοῦ ἔργου, τῆς παρασκευῆς καὶ ἐκδόσεως τῆς

Ἑλληνικῆς Βιβλιογραφίας τῶν ἐτῶν 1791 - 1799 πρὸς γεφύρωσιν τοῦ μεταξὺ τῆς ἐνδεκατοῦ βιβλιογραφίας τοῦ E. Legrand (1476 - 1790) καὶ τῆς ὑπὸ τῆς Ἀκαδημίας ἐκδοθείσης τριτοῦ βιβλιογραφίας τῶν Δ. Γκίνη καὶ Β. Μέξα (1800 - 1863) ὑφισταμένου χάσματος. Ἡ προσπάθεια τοῦ ἔργου τούτου ἤρχισε καὶ ἐπροχώρησεν ἤδη σημαντικῶς. Διὰ συστηματικῆς προεργασίας συνεκτενρώθησαν πρῶτον ὑπερτριάκονσι τίτλοι ἑλληνικῶν βιβλίων ἐκδοθέντων κατὰ τὴν περίοδον ταύτην. Ἀκολούθως ὁργανώθησαν τρεῖς ἀποστολαὶ τοῦ Ἀρχείου, μία εἰς τὸ ἐσωτερικὸν καὶ δύο εἰς τὸ ἐξωτερικόν. Ἡ πρώτη ἐγένετο εἰς τὰς βιβλιοθήκας τῶν Κυκλάδων νήσων διὰ τοῦ συντάκτου κ. Β. Σφυρόερα, ὅστις ἀνεῦρε, περιέγραψε καὶ ἐφωτογράφησεν 11 ἄγνωστα ἄλλοθεν βιβλία καὶ 6 δυσπρόσιτα ἐν Ἀθήναις. Ἡ δευτέρα ἐξετελέσθη εἰς Ρουμανίαν ὑπὸ τοῦ συντάκτου κ. Λ. Βρανούση, ὅστις ἀνεῦρε καὶ περιέγραψεν 11 ἄγνωστα ἄλλοθεν βιβλία καὶ 9 βιβλιογραφικῶς μόνον γνωστά. Ἡ δὲ τρίτη ἐπραγματοποιήθη ὑπὸ τοῦ διευθυντοῦ τοῦ Ἀρχείου κ. Μ. Μανούσακα εἰς τὰς βιβλιοθήκας τῆς Ρώμης, τῶν Παρισίων, τῆς Βιέννης καὶ τῆς Βενετίας, ὅστις ἀνεῦρε, περιέγραψε καὶ ἐφωτογράφησεν 20 ἄγνωστα ἄλλοθεν βιβλία καὶ 45 βιβλιογραφικῶς μόνον γνωστά, ἀλλ' ἀπρόσιτα ἐν Ἑλλάδι. Ὑπολογίζεται ὅτι ὁ συνολικὸς ἀριθμὸς τῶν βιβλίων τοῦ ὑπὸ παρασκευῇ ἔργου θὰ ὑπερβῇ τελικῶς τὰ 400. Σημειωτέον ὅτι ἐκ τοῦ προϊόντος τῆς ἐρευνητικῆς καὶ αὐλεκτικῆς ἐργασίας, τῆς γενομένης ὑπὸ τῶν ἀναλαβόντων τὰς ἀνωτέρω ἀποστολὰς, προσετέθησαν κατὰ 1960 εἰς τὸ φωτογραφικὸν ἀρχεῖον τοῦ ὡς ἄνω ἐπισημονικοῦ κέντρου μικροταινίαι ἀνολογικοῦ μήκους 70 περίπου μέτρων καὶ 1500 ἐκτυπωθεῖσαι φωτογραφίαι ὅλως ἀγνώτων ἢ σπανίων καὶ ἐνδιαφερόντων χειρογράφων, ἐγγράφων καὶ ἐντύπων. Μεταξὺ τούτων δέσιν ἰδιαιτέρως νὰ μνημονευθῇ ὁλόκληρος συλλογὴ ἀγνώτων πατριαρχικῶν ἐγγράφων τοῦ 17ου - 18ου αἰῶνος, ἄγνωστοι βυζαντινὰ διαθῆκαι ἐκ τῶν ἀρχείων τῆς Βενετίας, ἐκ Ρουμανίας δὲ γράμματα, ὑπογραφή καὶ σφραγὶς τοῦ ἐθνομάρτυρος Διονυσίου τοῦ Σκυλασάφου (1602), προσέτι δὲ χειρόγραφα ἐθνεγερετικῶν κηρυγμάτων καὶ αὐτόγραφον τοῦ Πάπα Βελεατινῆ.

β') Τὸ Λαογραφικὸν Ἀρχεῖον.

Εἰς τὸ Λαογραφικὸν Ἀρχεῖον τῆς Ἀκαδημίας ἐγένετο κατὰ τὸ ἔτος 1960 ἡ κάτωθι ἐργασία:

Α'. *Εἰσαγωγὴ Λαογραφικῆς ὕλης μεθ' ἧς καὶ ἡ μουσική.* Αἱ συλλογαὶ λαογραφικῶν κειμένων καὶ δημῶδους μουσικῆς ἐπλουτίσθησαν διὰ 45 νέων χειρογράφων ἐκ σελίδων 7705 καὶ 1129 ἡχογραφήσεων κυρίως μουσικῆς δημῶδων φαιμάτων καὶ λαϊκῶν χορῶν ἐπὶ ταινιῶν μαγνητοφώνου.

Ἐκ τῶν ὡς ἄνω χειρογράφων 26 ἀπεστάλησαν εἰς τὸ Ἀρχεῖον ὑπὸ τρίτων, ἦτοι 13 ὑπὸ δημοδιδασκάλων, τὰ δὲ ὑπόλοιπα 13 ὑπὸ ἄλλων φίλων τῆς λαογραφίας. 19 συλλογαὶ προήλθον ἐξ τῶν εἰδικῶν λαογραφικῶν καὶ μουσικῶν κατὰ τὸ ἔτος τοῦτο ἀποστολῶν τοῦ προσωπικοῦ τοῦ Ἀρχείου: α) τῶν Δημ. Πετροπούλου καὶ Στ. Καρακάση εἰς Δυτικὴν Θράκην (περιοχὴν Διδυμοτείχου)· β) τοῦ Στ. Καρακάση εἰς Χαλκιδικὴν· γ) τοῦ Δημ. Δουκάτου εἰς τὰς νηαῖδας Ἐρεϊκῶσαν, Μαθράκι καὶ Ὀθωνοὶ βορείως τῆς Κερκύρας· δ) τοῦ Στεφ. Ἡμελλοῦ εἰς Νάξον· ε) τοῦ Γ. Κ. Σπυριδάκη εἰς Κέαν καὶ ς) τῶν Γ. Κ. Σπυριδάκη καὶ Στ. Καρακάση εἰς Κύπρον.

Ἐκ τῆς τελευταίας εἰς Κύπρον ἀποστολῆς προήλθον 12 συλλογαὶ κειμένων ἐκ σελ. 3850 καὶ 469 ἡχογραφήσεις μουσικῆς ὕλης. Εἰς τὴν ἐπιτυχὴ ἐκτέλειαν τῆς ἀποστολῆς ταύτης συνετέλεσε καὶ τὸ Γραφεῖον Ἑλληνικῆς Παιδείας Κύπρου διὰ τοῦ ἀντεπιστέλλοντος μέλους τῆς Ἀκαδημίας καὶ Προέδρου τῆς Ἑλληνικῆς Κοινοτικῆς Βουλῆς κ. Κωνστ. Σπυριδάκη, θέσαν εἰς τὴν διάθεσιν τῆς ἀποστολῆς τὸν Ἐπιθεω-

ρητὴν τῆς Μουσικῆς κ. Κωνστ. Ἰωαννίδην, ὅστις δι' αὐτοζινητοῦ, δαπάνη τοῦ Γραφείου Ἑλληνικῆς Παιδείας, διηκολύνη τὴν μετάβασιν τῶν ἀπεσταλμένων τῆς Ἀκαδημίας εἰς περισσότερα χωρία τῆς νήσου.

Ἡ Ἑθνικὴ Μουσικὴ Συλλογὴ ἐπλουτίσθη ἐπὶ κατὰ τὸ ἔτος 1960 καὶ διὰ 256 διακων μουσικῆς ἐξ ὧν οἱ 138 ἐκ δωρεᾶς τοῦ κ. Δημ. Κισσοπούλου, οἱ δὲ ὑπόλοιποι 118 ἐξ ἀγορᾶς.

Β'. *Ἀρχεῖον κατὰ τὰς τῆς ὕλης.* Τῆς συγκομιζομένης εἰς τὸ Ἀρχεῖον ὕλης ἀνεχάρη κανονικῶς ἡ ἀποδεκτικὴ, εἴτα δὲ ἡ κατόπιν ἀρχεῖον ἐπεξεργασίας κατὰ τὰς αὐτῆς εἰς τὰ οἰκεία τμήματα.

Γ'. *Δημοσιεύματα.* Συνεχίσθη ἡ ἐκτύπωσις α) τοῦ Α' τόμου τῆς Ἑκλογῆς δημοτικῶν ᾠδῶν, ἐκτυπωθέντων μέχρι τέλους Δεκεμβρίου τῶν ἀκριτικῶν, ἱστορικῶν καὶ μέρους τῶν κλέφτικων τραγουδιῶν, καὶ β) τῆς Ἑπετηρίδος τοῦ Λαογραφικοῦ Ἀρχείου τῶν ἐτῶν 1958 - 1959 (τόμ. 11 - 12). Παρασκευάζεται πρὸς ἐκδοσιν: α) Μουσικὴ ἐκλογὴ καὶ β) Ἀπάνθισμα ἐκ τῶν παροιμιῶν καὶ τῶν γνωμικῶν τοῦ λαοῦ.

Δ'. *Ἡ Μουσικὴ συλλογὴ ἐπλουτίσθη* διὰ 43 νέων λαογραφικῶν ἀντικειμένων ἐξ ὧν τὰ 23 ἐκ δωρεᾶς, τὰ 8 ὑπόλοιπα 20 ἐξ ἀγορᾶς ὑπὸ τοῦ Ἀρχείου.

Ε'. *Ἐπιστημονικὰ συνέδρια.* Ἐκ τοῦ ἐπιστημονικοῦ προσωπικοῦ μετέσχον, προσκληθέντες, εἰς τὸ 7ον Γιογκοσλαβικὸν λαογραφικὸν Συνέδριον ἐν Σκοπίοις καὶ Ἀχρίδι ἀπὸ τῆς 17 - 22 Σεπτεμβρίου, ὁ διευθυντὴς τοῦ Ἀρχείου κ. Γεώργ. Κ. Σπυριδάκης καὶ ὁ μουσικὸς αὐτοῦ κ. Σπυρ. Περιστέρης.

Εἰς τὸ Συνέδριον τοῦτο, ὁ μὲν πρῶτος ἀνεκοίνας μελέτην τοῦ ἐπὶ δημῶδων παραδόσεων ἀναφερομένων εἰς τὸν Μέγαν Ἀλέξανδρον, ἰδίᾳ ἐκ περιοχῶν τῆς Βορείου Ἑλλάδος, ὁ δὲ δεῦτερος περὶ τοῦ ἀκαύλου (ταμπσύνας) ἐν Ἑλλάδι, εἰδικῶς τοῦ νησιωτικοῦ τύπου, εἰς ὃ,τι ἀφορᾷ τὴν τεχνικὴν κατασκευὴν τοῦ ὁργάνου καὶ τὴν μουσικὴν τοῦ ἀπὸδοσιν.

ΤΟ Α' ΚΡΗΤΟΛΟΓΙΚΟΝ ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ ΕΝ ΗΡΑΚΛΕΙΩ

Ἐπὶ τῇ χιλιεστῇ ἐπετείῳ ἀπὸ τῆς ἐλευθερώσεως τῆς Κρήτης ὑπὸ τοῦ Νικηφόρου Φωκά καὶ ἐν τῷ πλασιῳ τῶν ἐν τῇ μεγαλονήσῳ διοργανουμένων σχετικῶν τελετῶν, ἀνεκλήθη διὰ τὴν 22 - 28 Σεπτεμβρίου 1961 ἐν Ἡρακλείῳ Κρήτης τὸ Α' διεθνὲς Κρητολογικὸν Συνέδριον με συμμετοχὴν 150 Ἑλλήνων καὶ ξένων ἐπιστημόνων βυζαντινολόγων, ἀρχαιολόγων, ἱστορικῶν κ.ἄ. εἰδικῶν. Τὴν πρωτοβουλίαν ἔαχεν ἡ Ἑταιρεία Κρητικῶν Ἱστορικῶν Μελετῶν, ἡ δὲ ὁργανωτικὴ ἐπιτροπὴ τελεῖ ὑπὸ τὴν Γεν. Γραμματεῖαν τοῦ καθηγητοῦ Ν. Τωμαδάκη. Θὰ γίνουν διαλέξεις καὶ ἀνακοινώσεις, ἐκδερμαὶ κλπ. Τὰ πρακτικὰ τοῦ συνεδρίου θὰ τυπωθῶν διὰ τῶν «Κρητικῶν Χρονικῶν».

ΝΕΟΙ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΑΚΟΙ ΚΑΘΗΓΗΤΑΙ

Κατὰ τὸ ἀκαδ. ἔτος 1960 - 1961 ἐξελέγησαν τακτικοὶ καθηγηταί, ἐν μὲν τῷ Πανεπιστημίῳ Ἀθηνῶν ὁ κ. Γ. Κόλιας εἰς τὴν ἔδραν τῆς Μεσαιωνικῆς καὶ Συγχρόνου Εὐρώπ. Ἱστορίας, εἰς δὲ τὸ τῆς Θεσσαλονίκης ὁ κ. Μ. Ἰ. Μανούσας τῆς Ἱστορίας τῶν Μέσων καὶ Νεωτέρων Χρόνων, καὶ ὁ κ. Δημ. Πετρόπουλος τῆς Θρησκείας τῶν Ἀρχαίων Ἑλλήνων καὶ τῆς Λαογραφίας.

ΤΑ ΠΕΠΡΑΓΜΕΝΑ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ 1960 - 1961

Λόγω εξαιρετικών συνθηκών ύψ' ὡς εὐρέθη ὁ Γεν. Γραμματεὺς τῆς Ἑταιρείας καὶ Διευθυντὴς τοῦ περιοδικοῦ αὐτῆς, δὲν ἐπραγματοποιήθη ἐγκαίρως ἡ ἐτησία γενικὴ Συνέλευσις τῶν Ἑταίρων κατὰ τὴν ἀνοιξιν τοῦ 1961. Ἐπομένως δὲν ὑπάρχουν τὰ πεπραγμένα τοῦ Δ.Σ. ἄτινα κατ' ἔθος δημοσιεύονται διὰ τῆς Ἑπετηρίδος. Εἰς τὸν μεταπροσεχῇ τόμον θέλουν δημοσιευθῇ ἀναδρομικῶς.

ΟΙ ΤΟΜΟΙ Α' ΚΑΙ ΑΑ'

Διὰ τοὺς αὐτοὺς ὡς ἄνω λόγους, ὁ τόμος Α' ἐκδίδεται οὐχὶ μόνον διὰ τὸ ἔτος 1960 ἀλλὰ καὶ διὰ τὸ 1961, ηὐξημένος ἐπὶ τούτῳ κατ' ὄγκον. Προβλέπεται δὲ ἡ κατὰ τὸ ἐπὶ τὸν ἔτος ἔκδοσις τοῦ ΑΑ' (1962) περιλαμβάνοντος τὸ Εὐρετήριο τῶν τόμων ΙΑ' - Α', συντασσόμενον ἤδη ἀπὸ ἔτους ὑπὸ τοῦ διδάκτορος τῆς Φιλολογίας καὶ συνεργάτου τῆς Ἑπετηρίδος κ. Νικολάου Παναγιωτάκη. Ἡ συνήθης ἔκδοσις τῆς Ἑπετηρίδος θὰ συνεχισθῇ ἀπὸ τοῦ τόμου ΑΒ' (1963), ἐν ᾧ θὰ καταχωρισθῇ καὶ ἡ βιβλιογραφία τῶν ἐτῶν 1961 - 1962.

Η ΧΙΛΙΕΤΗΡΙΣ ΤΟΥ ΑΓΙΟΥ ΟΡΟΥΣ

Ὁ ΑΒ' (1963) τόμος τῆς Ἑπετηρίδος θ' ἀπαρτισθῇ ἀποκλειστικῶς ἐξ ἐργασιῶν καὶ κειμένων σχετικῶν πρὸς τὸ Ἅγιον Ὄρος καὶ τὴν ἱστορίαν αὐτοῦ, ἐπ' εὐκαιρίᾳ τοῦ ἑορτασμοῦ τῆς χιλιετηρίδος τῆς μεγάλης ταύτης μοναστικῆς κοινότητος. Αἱ συνεργασίαι δέον ὅπως ἀποσταλοῦν εἰς τὴν διεύθυνσιν τῆς Ἑπετηρίδος μέχρι 1ης Σεπτεμβρίου 1962.

ΠΕΡΙΟΔΙΚΑ ΜΕΘ' ὧΝ ΑΝΤΑΛΛΑΣΣΕΤΑΙ Η ΕΠΕΤΗΡΙΣ

- Ἀθηνᾶ, τόμος ΞΔ', 1960 (Ἀθῆναι).
 Ἀνάλεκτο, ἐτησία ἔκδοσις Ἰνστιτούτου Ἀνατολικῶν Σπουδῶν τῆς Πατριαρχικῆς Βιβλιοθήκης Ἀλεξανδρείας, ἀρ. 9, Ἀλεξάνδρεια 1960.
 Analecto Bollandiano, tomus LXXVIII, 1960 (Bruxelles).
 Ἀρχεῖον ταῦ Ἐκκλησιοστικῶν Δικαίων, τόμ. ΙΕ', 1960 (Ἀθῆναι).
 Byzantinische Zeitschrift, τόμος 53, 1960 (Μόναχον).
 Byzantinoslavica, XXI, 1960 (Πράγα).
 Bollettino della B. Greco di Grottoferroto, n. serie, vol. XIV, 1960 (Grottaferrata).
 Dacia, revue d'archéologie et d'histoire ancienne, Bucarest, nouvelle série III, 1959.
 Δελτίον τῆς Ἱστορικῆς καὶ Ἐθνολογικῆς Ἑταιρείας τῆς Ἑλλάδος, ΙΑ', 1960.
 Dumbarton Oaks Papers, No 14, 1960, Harvard Univ. Cambridge (U.S.A.).
 Emerito, tomo XXVIII, 1960 (Ἰσπανία).
 Ἐπιστημ. Ἑπετηρίς Φιλοσοφ. Σχολ. Πανεπιστημίου Ἀθηνῶν, τόμος 9, 1958 - 1959.
 Ἠλειακά, τριμηνιαῖον περιοδικόν, Λεχαινά.
 Θεολογία, ΑΑ', 1960 (Ἀθῆναι).
 Irénikon, tome XXXIII, 1960 (Chevetogne, Belgique).
 Κρητικὰ Χρονικά, ΙΓ', 1959, Γ'. ΙΑ', 1960, Α', Ἡράκλειον.
 Κυπριακοὶ Σπουδαί, ΚΔ', 1960 (Λευκωσία).
 Mitteilungen des Deutschen Arch. Inst., sezione Romana, vol. 67, 1960 (Roma).
 Nouvelle Revue Théologique, 92 année, 1960 (Louvain).
 Οἰκαδομή, Θεολογικὴ καὶ Φιλολογικὴ Ἑπετηρίς, τόμ. Β', 1959 (Κοζάνη).
 Ὁρθοδοξία, ἔτος ΑΕ', 1960 (Οἰκουμ. Πατριαρχ. Κωνσταντινουπόλεως).
 Orientalia Christiana Periodico, XXVI, 1960, Roma.
 Παρνοσόος, περιοδικόν σύγγραμμα κατὰ τριμηνίαν ἐκδιδόμενον (Ἀθῆναι).
 Proceedings of the Royal Irish Academy, vol. 61, section C, Dublin 1960.
 Ποντιακὴ Ἑστία, ἔτος 11ον, 1960 (Θεσσαλονίκη).
 Revue des Études Byzantines, tome XVIII, 1960 (Paris).
 Studii și Cercetări de Istorie veche, anul XI, 1960 (Bucarest).
 Φιλιατρά, περιοδικὴ ἔκδοσις, ἔτος Δ', 1960.
 Vizantiniskij Vremennik, XVII, 1960, Moskva.
 Zbornik Radova (Recueil de Travaux), tome LX, Institut d'Études Byzantines, No 6, Beograd 1959.

ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

ΑΠΟΛΟΓΙΣΜΟΣ ΤΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΤΟΥ ΕΤΟΥΣ 1960

ΕΣΟΔΑ

	Δρχ.
1. Υπόλοιπον εκ της οικονομικής χρήσεως του έτους 1959	65.632.75
2. Εκ συνδρομών των εταίρων	12.010
3. Εκ πωλήσεων τόμων της 'Επετηρίδος	14.036.10
4. Εκ τόκου καταθ. της 'Εταιρείας εν τη 'Εθν. Τραπ. 'Ελλάδος έτ. 1959	2.357
5. Εκ χορηγιών και δωρεών :	
α') Της Παγκείου 'Επιτροπής	12.000
β') Της εν 'Αθήναις 'Αρχαιολογικής 'Εταιρείας	15.000
γ') Της Φιλεκαπαιδευτικής 'Εταιρείας	25.000
δ') Συμμετοχή της 'Εταιρείας εις τα κέρδη των Κρατ. Λαχείων 40.000	
ε') Χορηγία του Βασιλ. 'Ιδρύματος 'Ερευνών	20.000
ς') 'Εκ δωρεάς του εταίρου Εδ.γγ. Μανή εις μνήμην Κ. 'Αμάντου	200
Σύνολον	112.200
	206.235.85

ΔΑΠΑΝΑΙ

	Δρχ.
1. 'Εξόφλησις του λογαριασμού έκτυπώσεως του ΚΘ' τόμ. της 'Επετηρίδος	29.291
2. Δι' έκτύπων και βιβλιοδεσίαν του Α' τόμου της 'Επετηρίδος	24.000
3. Προμήθεια χαρτου διὰ την έκτύπωσιν του Α' τόμου της 'Επετηρίδος	9.856
4. Διόρθωσις τυπογραφ. δοκιμίων της 'Επετηρίδος και κατασκευή μεταλλογραφημάτων	1.908
5. Ταξινόμησις της Μυστακιδείου Βιβλιοθήκης	3.000
6. 'Ενοίκιον του γραφείου της 'Εταιρείας και γενικαί δαπάναι του μεγάρου στεγάσεως αὐτοῦ	23.712.80
7. 'Ηλεκτροφωτισμός, ὑδρευσίς και ἄλλαι δαπάναι του γραφείου	681.60
8. Γραφικὴ ὕλη, ἔντυπα, βιβλιοδετικά κλπ.	830
9. 'Αμοιβαί τρίτων (δικαιώματα εἰσπράκτορος συνδρομῶν τῶν εταίρων, φιλοδωρήματα κλπ.)	1.896
10. Χαρτοσήμανσις τῶν δικαιολογητικῶν ἀποδείξεων εἰσπράξεων και πληρωμῶν τοῦ έτους 1959 και τοῦ 1960	809.50
11. Σύνταξις εὐρετηρίου της 'Επετηρίδος, τόμ. ΙΑ' - Α' ἔναντι	1.000
12. Ταχυδρομικά	2.372
Σύνολον	100.556.90
'Υπόλοιπον εἰς νέον, μετρητὰ και καταθέσεις παρὰ τῇ 'Εθνικῇ Τραπεζῇ 'Ελλάδος	105.678.95
Σύνολον	206.235.85

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Δεκεμβρίου 1960

Ὁ Ταμίας

ΓΕΩΡΓ. Κ. ΣΠΥΡΙΔΑΚΗΣ

ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ

ΙΔΡΥΤΑΙ

ΑΜΠΟΤ Ε.	ΚΟΥΚΟΥΛΕ ΑΝΑΣΤΑΣΙΑ †
ΒΟΛΙΔΗΣ Θ. †	ΚΟΥΚΟΥΛΕΣ Φ. †
ΔΑΜΒΕΡΓΗΣ Ι. †	ΔΑΜΠΙΚΗΣ Β. †
ΔΑΡΑΛΕΞΗΣ Χ. †	ΛΟΥΚΙΑΝΣ Γ.
ΔΕΛΗΓΙΑΝΝΗΣ Π. †	ΜΑΘΙΟΠΟΥΛΟΣ Π.
ΖΕΡΒΟΣ Ι. †	ΞΕΝΟΠΟΥΛΟΣ ΓΡ. †
ΖΩΓΡΑΦΟΥ ΕΥΓΕΝΙΑ	† Ο ΑΘΗΝΩΝ ΜΕΛΕΤΙΟΣ †
ΗΛΙΑΔΟΥ ΕΥΦΗ †	ΠΑΠΓΜΙΧΑΛΟΠΟΥΛΟΣ Κ. †
ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΣ ΣΠ. †	ΣΒΡΟΓΛΟΥΣ Π. †
ΙΩΑΝΝΙΔΗΣ ΕΥΑΓΓ. †	ΣΙΜΩΝΙΑΝΣ Β.
ΚΑΛΟΓΕΡΟΠΟΥΛΟΣ Ν.	ΣΚΟΥΤΑΡΗ ΝΕΛΛΗ †
ΚΑΛΟΓΕΡΟΠΟΥΛΟΣ Π. Δ. †	ΤΙΠΑΛΛΟΣ Γ. †
ΚΑΛΟΓΕΡΟΠΟΥΛΟΥ ΤΟΥΛΑ	ΤΣΟΚΟΠΟΥΛΟΣ Γ. †

ΜΕΓΑΛΟΙ ΕΥΕΡΓΕΤΑΙ

ΑΒΡΑΜΙΑΝΣ ΙΩΑΝΝΗΣ	ΜΥΣΤΑΚΙΑΝΣ ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ
† ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑΣ ΜΕΛΕΤΙΟΣ †	ΕΘΝΙΚΗ ΤΡΑΠ. ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
Η ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ	ΠΑΓΚΕΙΟΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗ
ΔΕΛΤΑΣ ΣΤΕΦΑΝΟΣ †	ΤΟ ΠΑΝΕΠ. ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ
Ο ΔΗΜΟΣ ΑΘΗΝΑΙΩΝ	ΡΑΚΤΙΒΑΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ †
Ο ΔΗΜΟΣ ΠΕΙΡΑΙΩΣ	ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
ΔΑΜΠΙΚΗ ΣΟΦΙΑ	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΔΑΜΠΙΚΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ †	ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ
ΟΙΚΙΑΔΗΣ ΜΙΧ. †	ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΔΙΟΙΚΗΣΕΩΣ
ΜΠΕΝΑΚΗΣ ΑΝΤΩΝΙΟΣ †	ΠΡΩΤΕΥΟΥΣΗΣ
ΜΠΕΝΑΚΗΣ ΕΜΜΑΝΟΥΗΛ †	ΧΩΡΕΜΗ ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ †

ΕΥΕΡΓΕΤΑΙ

ΤΟ ΑΘΗΝΗΣΙ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΝ	ΔΑΪΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ
ΑΚΙΟΓΛΟΥΣ ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ	† ΑΡΧ. ΔΙΑΝΑΣ ΖΑΧΑΡΙΑΣ †
ΑΜΠΟΤ ΕΥΓΕΝΙΑ	ΔΟΒΕΡΛΟΣ ΔΙΟΝΥΣΙΟΣ †
ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ ΕΛΕΥΘΕΡΙΟΣ †	MILLER WILLIAM †
ΔΕΛΤΑ ΠΗΝΕΛΟΠΗ †	ΝΟΜΙΚΟΣ ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΣ
ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΟΝ ΤΑΜΕΙΟΝ	ΠΟΥΡΗΣ ΜΙΑΤΙΑΔΗΣ
ΕΜΠΕΡΙΚΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ	ΡΟΥΣΣΟΣ ΝΙΚΗΤΑΣ †
ΚΑΜΠΑΝΗΣ ΛΕΩΝΙΔΑΣ †	ΣΙΑΒΕΡΙΔΗΣ ΞΕΝΟΦΩΝ †
ΚΑΣΔΑΓΛΗΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ †	ΤΡΑΠΕΖΑ ΑΘΗΝΩΝ
ΚΟΡΚΟΔΕΙΛΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ	ΤΡΙΚΟΓΛΟΥ ΙΩΑΝΝΗΣ
ΚΟΥΚΟΥΛΕΣ ΦΑΙΔΩΝ †	ΧΩΡΕΜΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΚΤΕΝΑ ΟΛΓΑ †	

ΔΩΡΗΤΑΙ

ΒΕΛΙΣΣΑΡΙΟΣ ΙΩΑΝΝΗΣ †	ΚΑΜΠΕΡΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ
ΓΕΝΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ	ΚΑΡΑΜΑΝΟΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ
ΕΜΠΕΡΙΚΟΣ ΣΤΑΜΑΤΙΟΣ †	† Ο ΚΙΤΙΟΥ ΝΙΚΟΛΗΜΟΣ †
ΕΥΓΕΝΙΑΝΣ ΣΤΕΦΑΝΟΣ	ΚΥΤΙΚΑΣ ΔΙΟΝΥΣΙΟΣ †
ΘΕΟΔΩΡΑΚΑΚΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ †	ΝΙΚΟΛΑΪΔΗΣ ΙΩΑΝΝΗΣ
ΙΓΓΛΕΣΗΣ ΙΩΑΝΝΗΣ †	ΠΑΠΑΘΕΟΔΩΓΟΥ ΣΤΕΡΓΙΟΣ

ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ
ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ

Πρόεδρος † Ο ΑΘΗΝΩΝ ΜΕΛΕΤΙΟΣ †	Γεν. Γραμματεὺς ΦΑΙΔΩΝ ΚΟΥΚΟΥΛΕΣ †
Ἀντιπρόεδροι Ι. Μ. ΔΑΜΒΕΡΓΗΣ † ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΤΣΟΚΟΠΟΥΛΟΣ †	Ταμίας ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΤΗΠΑΛΛΟΣ †

Σύμβουλοι

ΙΩ. ΖΕΡΒΟΣ †	ΑΡΙΣΤ. ΚΟΥΖΗΣ †
ΣΠΥΡΟΣ ΘΕΟΔΩΡΟΠΟΥΛΟΣ †	† ΑΡΧ. ΧΡ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ †
ΑΙΜΙΛΙΑ ΚΑΛΛΙΓΑ †	Κ. Ν. ΡΑΔΟΣ †
ΝΙΚ. Δ. ΚΑΛΟΓΕΡΟΠΟΥΛΟΣ	ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΩΤΗΡΙΟΥ
ΠΑΝ. Δ. ΚΑΛΟΓΕΡΟΠΟΥΛΟΣ †	

ΤΟ ΝΥΝ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Πρόεδρος ΠΟΥΛΙΤΣΑΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ	Γεν. Γραμματεὺς ΤΩΜΑΔΑΚΗΣ ΝΙΚΟΛΑΟΣ Β.
Ἀντιπρόεδροι ΟΡΛΑΝΔΟΣ ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ ΜΠΡΑΤΣΙΩΤΗΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ	Ταμίας ΣΠΥΡΙΔΑΚΗΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ Κ.

Σύμβουλοι

ΒΕΛΤΣΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ	ΚΟΛΙΑΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ Τ.
ΓΚΙΝΗΣ ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ	ΚΟΡΡΕΣ ΣΤΥΛΙΑΝΟΣ
ΖΑΚΥΘΗΝΟΣ ΔΙΟΝΥΣΙΟΣ	ΜΕΓΑΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α.
ΖΕΠΟΣ ΠΑΝΑΓΙΩΤΗΣ Ι.	ΜΠΟΝΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ
ΖΩΡΑΣ ΓΕΩΡΓΙΟΣ Θ.	ΦΩΤΙΑΔΗΣ ΕΥΑΓΓΕΛΟΣ

ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΜΕΛΗ ΕΠΙΤΙΜΑ

† Ο ΑΘΗΝΩΝ ΧΡΥΣΑΝΘΟΣ †	HEISENBERG A. †
† Ο ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑΣ ΜΕΛΕΤΙΟΣ †	HESSELING D. †
ALBERTONI ALDO †	HOFMANN GEORG †
ANASTASIJEVIĆ DRAG. †	IORGA N. †
BABINGER FRANZ	KURTZ ED. †
BĂNESCU N.	LAURENT VIT.
BENEŠEVIĆ V. †	LEMERLE PAUL
BENIZEΛΟΣ ΕΛ. †	LOENERTZ R.-J.
BRECCIA EV.	MARSHALL F. H.
BRÉHIER L. †	MERCATI SILVIO GIUSEPPE
BROUWER FRANC. DE SIMONE †	MERTEN ERICH
BURY J. B. †	MILLER WILLIAM †
BYRON R. †	MILLET G. †
CADAFALCH J. P. †	MORAVCSIK G.
COLLINET PAUL †	MURATI FR. †
DAIN A.	ΜΥΣΤΑΚΙΑΔΗΣ Β. Α. †
DANIÉLOU JEAN	NOAILLES PIERRE DE †
DARKÓ E. †	PALMIERI AUR. †
DAWKINS R. M. †	PAVOLINI PAOLO †
DELEHAYE HIPPOL. †	PERNOT H. †
DIEHL CHARLES †	† Ο ΠΡΟΣΦΗΣ ΔΩΡΟΘΕΟΣ †
DÖLGER FR.	RODD SIR RENNELL
EBERSOLT J. †	ΡΟΥΣΣΟΣ ΔΗΜΟΣΘ. †
EHRHARD ALBERT †	SCHELTEMA H.
FERRARI DALLE SPADE GIAN. †	SCHLUMBERGER G. †
GERLINED E. †	A.M. ΧΑΪΛΕ ΣΕΛΑΣΙΕ
GIANNELLI CIRO †	SOKOLOV I. †
GRÉGOIRE HENRI	STRZYGOWSKI JOS. †
GUILLAND RODOLPHE	TAFRALI O. †
JERPHANION GUIL. DE †	USPENSKIJ F. †
HALKIN FR.	

ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ

Α' ΤΑΚΤΙΚΑ

*Αγαπητὸς Γεώργιος	Δασκαλάκης *Απόστολος
*Αθανασιάδης - Νόβας Γεώργιος	Δασκαλόπουλος Νικόλαος
*Αλεξόπουλος Γεώργιος	Δημάκης *Ιωάννης
*Αλιβιζᾶτος Γεράσιμος	Δημακοπούλου Φωφώ
*Αμποτ Εὐγενία	Δημαρᾶς *Ιωάννης
*Ανδρικοπούλου *Ασπασία	Δημαρᾶς Κωνσταντῖνος
*Αντωνιάκης Γεώργιος	Δοανίδου Σοφία
*Αντωνοπούλου - Δανιὴλ *Ἡβη	Δοβλέτης Γεώργιος
*Αποστολάτος Σπύρος	Δραβίλλας Γεώργιος
*Αραβαντινὸς Γ.	Δραγούμης Φίλιππος
*Αρβιλιάς Κωνσταντῖνος	*Ελεόπουλος Νικηφόρος
*Ατέσης Βασίλειος	*Ελευθερουδάκης Κωνσταντῖνος
Βαγιακάκος Δικαῖος	Ζακυνθινὸς Διονύσιος
Βάλληνας Πέτρος	Ζαλοκώστας Κωνσταντῖνος
Βάλληνας Στυλιανὸς	Ζαλοκώστας Χρῖστος
Βάρτσος *Ιωάννης	Ζαμπατῆς *Εμμ.
Βασιλείου Σπύρος	Ζέπος Παναγιώτης
Βασιλικοπούλου *Αγνή	Ζούβας Παν. Δ.
Βέλλας Βασίλειος	Ζουμπουλίδης Νικόλαος
Βελουδίου Μαρία	Ζώρα Πόπη
Βέλτσος Γεώργιος	Ζώρας Γεώργιος
Βερναρδάκης Κωνστ.	Θέμελης Χρυσόστομος
Βλασόπουλος Γεώργ.	Θεοδωρακόπουλος *Ιωάννης
Βουκίδης Τιμολέων	Θεοφανίδης *Ιάσων
Βρανούσης Λεάνδρος	Θεοχάρη Μαρία Σ.
Γαβαλᾶς *Αναστάσιος	Θεοχάρης Κωνσταντῖνος
Γαλάτης Στέφανος	Θρουβάλας *Αντώνιος
Γερουλᾶνος *Ιωάννης	Καλβοκορέσης Δημήτριος
Γερωνυμάκης *Αντώνιος	Καλλαντζῆς Εὐστράτιος
Γκητᾶκος Μιχαὴλ	Καλλιγᾶς Μαρίνος
Γκίκας Χαράλαμπος	Καμποῦζος *Ιωάννης
Γκίνης Δημήτριος	Καμπανάκης *Ιωάννης
Γριτσόπουλος Τάσος *Αθ.	

Καναρέλλη Νίτσα
Κανδρῆς Εὐθύμιος
Καπερώνης Νικόλαος
Καραναστάσης *Αναστάσιος
Καργιωτάκης Νικόλαος
Καρώνης Δημήτριος
Κασιμάτης Γρηγόριος
Κασκαμπᾶς *Ιωάννης
Κόλιας Γεώργιος
Κολοκοτρώνης Βλαδίμηρος
Κομίνης *Αθανάσιος
Κονιδάρης Γεράσιμος
Κοντολέων Νικόλαος
Κορρές Στυλιανὸς
Κοτζίᾶς Δαμασκηνὸς
Κούγκου *Ελένη
Κουκουλῆς *Ιωάννης
Κουρμούλης Γεώργιος
Κούρνιας Κωνσταντῖνος
Κουρούσης Σταῦρος
Κούρης Νικόλαος
Κουτσιλιέρης *Ανάργυρος
Κουτσοκώστα Δάφνη
Κουτσοῦκος Μανόλης
Κουτσοχέρας Στάθης
Κρεκούκας Δημήτριος
Κρητικὸς Παναγιώτης
Κυριαζοπούλου Μαρία
Κυριαζοπούλου Παναγιώτα
Κυριάκης Κυριάκος
Κυριακόπουλος Κ.
Κωνσταντόπουλος Νικόλαος
Κωτούλας Κωνσταντῖνος

Λαζαρῆς Θεόδωρος
Λαμφίδης *Οδυσσεὺς
Λαχανᾶς Βασίλειος
Λειβαθινὸς Διονύσιος
Λιβαδάρας Νικόλαος
Λιβεριάδης Εὐελπίδης

Μαμώνη Κυριακὴ
Μανάφης Κωνστ.
Μανδηλαρᾶς Βασίλειος
Μανῆς Εὐάγγελος
Μανουηλίδης Στέφανος
Μανούσας Μανούσος
Μαργαρίτης *Αλκιβιάδης
Μαρινᾶτος Σπυρίδων
Μαρκουτῆς *Ιωάννης
Ματθίας *Ανδρέας
Ματορίκος Παναγιώτης
Μάτσης Νικόλαος
Μαυρομάτης Κωνσταντῖνος
Μαυρομάτης Χαράλαμπος
Μέγας Γεώργιος
Μελισσουργὸς *Ἡλίας
Μενέγας Σπύρος
Μιράσγεζης Δημοσθένης
Μιχαὴλ Θεόδωρος
Μουσούρης Σπύρος
Μουτούση *Αντιγόνη
Μπαλόγλου Σοφοκλῆς
Μπάρα Χαρίκλεια
Μπαρμπάτη - Βάρτσου Εὐθαλία
Μπίτζιος Κωνσταντῖνος
Μπόνης Κωνσταντῖνος
Μπουγκᾶς Σπυρίδων
Μπουμπουλίδης Φαίδων
Μπουσούλας Νικ.
Μπρατσιώτης Παναγιώτης

Ναυμίδης Μᾶρκος
Νειάδας Βασίλειος
Νικολαΐδης Σοφοκλῆς
Νικολόπουλος Παναγιώτης
Νομικὸς Γεώργιος

Ξανάτος Διογένης
Ευγγόπουλος *Ανδρέας
Εὐδης Θεόδωρος

Οικονόμου Μαρία
 Οικονόμου Παναγιώτης
 Ὀλυμπίου Μαρίκα
 Ὁρλάνδος Ἀναστάσιος
 Πάγκαλος Δημήτριος
 Παναγιωτάκης Νικόλαος
 Παναγιωτάκος Παναγιώτης
 Παναγόπουλος Ἰωάννης
 Παπάζογλου Χρ.
 Παπαϊωάννου Κωνσταντῖνος
 Παπανδρικόπουλος Γεώργιος
 Παπαντωνίου Ἀγνησίλαος
 Πατριαρχέας Παναγιώτης
 Παυλόπουλος Κανάρης
 Πέππα Ἀδαμαντία
 Πέρδικας Παναγιώτης
 Πέτροβιτς Νατάλης
 Πετρόπουλος Δημήτριος
 Πλακίδης Σταῦρος
 Πολίτου Δανάη
 Πουλίτσας Παναγιώτης
 Ποῦλος Ἰωάννης
 Πουρῆς Μιλτιάδης
 Ράμφος Ἰωάννης
 Ραφτόπουλος Γεώργιος
 Ρόκας Γεώργιος
 Ρωμαῖος Κωνσταντῖνος
 Σαββίδου Σοφία
 Σαραντῆς Μιλτιάδης
 Σαρρῆς Ἀλέξανδρος
 Σεργόπουλος Γεώργιος
 Σερπιέρης Ἰω. Βαπτιστῆς
 Σιμωνίδης Βασίλειος
 Σιφναῖος Τάκης
 Σμπαρούνης Ἀθανάσιος
 Σούρλας Κίμων
 Σοφιανόπουλος Λεωνίδας
 Σπυριδάκης Γεώργιος Κ.

Σταθόπουλος Ἰωάννης
 Σταθοπούλου Ἐλευθερία
 Σταματιάδου Εἰρήνη
 Σταμίρης Γεώργιος
 Σταυρόπουλος Ἰάσων
 Στεφανάκης Κωνσταντῖνος
 Στεφανίδης Μάνος
 Στίκας Εὐστάθιος
 Στρατηγὸς Ἀναστάσιος
 Στράτος Ἀνδρέας
 Σωτηρίου Γεώργιος
 Σώτροπος Γεώργιος
 Σωφρονόπουλος Γεώργιος
 Ταρσούλη Ἀθηνᾶ
 Τεγοπούλου Ἀλεξάνδρα
 Τραυλὸς Ἰωάννης
 Τρεμπέλας Παναγιώτης
 Τριανταφυλλόπουλος Ἰω. Κ.
 Τρουλλινὸς Ἐμμανουήλ
 Τσαλίκης Κωνσταντῖνος
 Τσάλλη Μίνα
 Τσαμαδοῦ Χριστίνα
 Τσαντίλης Περικλῆς
 Τσάτσος Θεμιστοκλῆς
 Τσάτσος Ἰωάννης
 Τωμαδάκης Νικόλαος
 Φαρλέκας Ἐμμανουήλ
 Φραγκούλης Γεώργιος
 Φουρκιώτης Κωνσταντῖνος
 Φωτιάδης Εὐάγγελος
 Χατζηγιαννάκης Δημοσθένης
 Χατζηθεοδώρου Ἀντιγόνη
 Χατζημιχάλη Ἀγγελικὴ
 Χατζηνικολάου Ἄννα
 Χατζηπάνος Πάνος
 Χατζῆς Παναγιώτης
 Χατζηχρονόπουλος Παναγιώτης
 Χριστοφιλόπουλος Ἀναστάσιος

Β' ΑΝΤΕΠΙΣΤΕΛΛΟΝΤΑ

Βαφείδης Σάββας
 Βεζανῆς Λεωνίδας
 Βλάχος Παναγιώτης
 Βουλγαρίδης Ἰωάννης

Γκιουζέλογλου Καλλίνικος
 Γρίβας Κωνσταντῖνος

Δάμτσας Νικόλαος
 Δαπόλας Φραγκῖσκος
 Δρανδάκης Ν. Β.

Ἐξεοτζόγλου Νικόλαος
 Ἐφραιμίδης Στέφανος

Ζάκος Γεώργιος

Θεοφανείδης Θεοφ.
 Θεοχάρης Δημ.

Καλούμενος Δημήτριος
 Κατσουρὸς Ἀντώνιος
 Καψωμένος Στυλιανὸς
 Κουντούρης Χρῖστος
 Κριαρᾶς Ἐμμανουήλ
 Κωνσταντινίδης Χρυσόστομος
 Κωνσταντῖνος Εἰρηνουπόλεως

Μιρμίρογλου Βλαδίμηρος
 Μούτσογλου Σταῦρος
 Μουτσόπουλος Νικ.
 Μυστακίδης Ἀθανάσιος

Νομίδης Μιλτιάδης

Πάλλας Δημήτριος
 Πανταζόπουλος Νικόλαος
 Πατριαρχέας Γεώργιος
 Πελεκανίδης Στυλιανὸς
 Πρεμετίδης Γαβριήλ

Σγουρδαίου Πολίνα
 Σιδερίδης Παναγιώτης
 Σιμαλαρίδου Αἰγλή
 Σοφιανὸς Δημήτριος

Τούντας Νικόλαος
 Τσολοδήμος Ἀθανάσιος

Χαβιαρόπουλος Δημήτριος
 Χόλλεμπαχ Γεώργιος

Ψαριανὸς Διονύσιος
 Ψυχογίδης Κωνσταντῖνος

ΠΑΡΟΡΑΜΑΤΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΘΗΚΑΙ

α. 94, αημ. 2. Προσθετέον ότι ὁ Κρής ἱερομόναχος καὶ πνευματικὸς Ἀρσένιος ὁ εὐριακόμενος τῷ 1418 εἰς στενὰς σχέσεις μετὰ τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου δέον πιθανῶς νὰ ταυτισθῇ μετὰ « τοῦ ἐντιμοτάτου ἐν ἱερομονάχοις καὶ πνευματικοῦ κυρίου Ἀρσενίου τοῦ ἀπὸ τῆς Κρήτης » τοῦ ἀφιερώσαντος τῇ 6 Ἰουλίου 1438 εἰς τὸν ναὸν τῆς Ἀγ. Σοφίας καὶ τὸν Οἰκουμέν. Πατριάρχην Ἰωσήφ τὸν Β' τὸ ὑπ' ἀριθ. 1 πολύτιμον χειρόγραφον Εὐαγγέλιον τοῦ ναοῦ τούτου, κατὰ τὴν ἐν φ. 417r αὐτοῦ σημείωσιν (βλ. Γεωργ. Α. Σωτηρίου, Κειμήλια τοῦ Οἰκουμενικοῦ Πατριαρχείου. Πατριαρχικὸς ναὸς καὶ σκευοφυλάκιον, ἐν Ἀθήναις, 1937, σ. 66-68 καὶ εἰκ. 19).

σ. 121-122. Διορθωτέα τὰ κάτωθι εἰς τὸ ὑπ' ἀριθ. 12 εἰς βενετικὸν ἰδίωμα γεγραμμένον δυσανάγνωστον ἔγγραφον (κατὰ νέαν ἀντιβολὴν γενομένην ὑπὸ τοῦ κ. Κ. Δ. Μέρτζιου): 323 l'infrascripti. — στ. 397 da sen (ἀντί: che). — στ. 400 et el (ἀντί: e tel). — στ. 402 e nigun (ἀντί: onigun). — στ. 413 esta (ἀντί: esca). — στ. 418 stadho (ἀντί: scadho). — στ. 421 studie (ἀντί: scudie). — στ. 423 alombria (ἀντί: alambria). — στ. 426 oldi (ἀντί: oddi) καὶ e sufro... poro (ἀντί: o sufro... poco).

σ. 124, σημ. εἰς στ. 18 (patarme). Προσθετέον ὅτι ἡ λ. patarme ἴσως δέον ν' ἀναγνωσθῇ patarine, ὁπότε σημαίνει τὸν αἰρετικόν, τὸν ἀφορισμένον (ἰταλ. paterino καὶ patarino). Ἡ ἐπὶ δεξις ὀφείλεται εἰς τὸν καθηγ. κ. Μιχ. Δάσκαριν.

M. I. M.

RÉSUMÉ DU VOLUME XXX, 1960-1961

N. Tomadakis, *Problèmes de la domination arabe en Crète. Au sujet de l'altération prétendue de la population du point de vue ethnologique et religieux*, pp. 1-38.

L'auteur avait déjà en 1947 exprimé l'opinion, d'après laquelle l'occupation de l'île de Crète par les Arabes (826-961) n'a provoqué aucune altération de sa population du point de vue ethnologique et religieux. Les historiens modernes, grecs et étrangers, avaient prétendu le contraire, pour aboutir à la conclusion que la population de Crète avait été alors massacrée ou islamisée.

Dans la présente étude, l'auteur, après une introduction générale, précise sous quelles conditions la solution de ce problème, à l'aide des éléments statistiques et par l'emploi d'une méthode comparative de recherche, pourrait être sûre. Il prétend en tout cas que s'il y eut une altération, elle aurait été exercée sur la population bourgeoise et non sur la population montagnarde, qui a su conserver sa religion et sa langue. Il procède à un examen critique des sources, et avant toutes de la vie de Saint-Nicon Métanoïté et du testament de Saint-Jean Xénos, ainsi que des opinions formulées par O. Dapper, Ch. Lebeau, Sp. Tricoupis, V. Raulin, J. Philémon, G. Schlumberger, C. Paparrigopulos, Sp. Lambros, St. Xanthoudidis et autres; la question des *Atsipades* et celle des habitants de Ambadhia (à Amari), considérés comme descendants des Arabes, sont particulièrement traitées.

L'auteur examine ensuite les sources narratives byzantines, et notamment Génésios et ceux qui le suivent (Mich. Attaleiate, C. Acropolite, Léon le Diacre); il détermine le sens de Κρητες, comme signifiant les Arabes de Crète, et il apporte le témoignage important du Continuateur de Théophane (VI, 9) d'après lequel l'expédition de Nicéphore Phocas en Crète avait comme but de libérer les chrétiens.

Les noms des lieux qui ont leur origine à la domination arabe en Crète sont rassemblés dans cette étude, qui traite aussi brièvement le problème du point de vue hagiographique. En Appendice divers textes relatifs au sujet traité sont reproduits.

ΕΠΕΤΗΡΙΣ ΕΤΑΙΡΕΙΑΣ ΒΥΖΑΝΤΙΝΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ Έτος Α'

45

R. Guillard, *Remarques sur la vie monastique à Byzance*, pp. 39 - 53.

André Xyngopoulos, *St Longin le Centurion et les deux soldats martyrs dans l'iconographie byzantine*, pp. 54 - 84.

En Occident on a identifié le soldat qui perça de sa lance le flanc du Christ mort sur la croix avec le Centurion présent au Crucifiement qui, d'après les apocryphes, s'appelait Longin. Cette identification est le résultat d'une confusion entre le nom Longinos et le mot grec *lonché* (= lance). Il est vrai que dans quelques monuments byzantins p. ex. en Cappadoce on rencontre le nom *Lonchinos* dérivé de *lonchismos* (= coup de lance). Mais ce nom dans les fresques cappadociennes désigne le soldat qui donne le coup de lance et non pas le Centurion.

Le 16 Octobre l'Eglise orthodoxe célèbre avec la mémoire de St Longin le Centurion et celle des deux soldats qui assistaient au Crucifiement et qui ont cru au Christ comme Longin avec lequel ont subi le martyre en Cappadoce. Dans quelques représentations assez rares du Crucifiement nous avons trouvé le repentir de ces deux soldats indiqué d'une manière assez voilée. D'autre part, dans le drame byzantin «*Christos paschon*» on voit le soldat qui a donné le coup de lance se repentir, tomber au pied de la croix et verser sur sa tête le sang sorti du flanc du Christ pour se purifier.

Toutes ces indications nous ont conduit à l'hypothèse très probable de l'existence d'un texte apocryphe perdu ou encore inconnu qui racontait d'une manière légendaire le drame du Golgotha. Dans ce récit apocryphe qui paraît avoir servi de source commune aux artistes et à l'auteur du drame «*Christos paschon*», une place à part était peut-être réservée au sang sorti avec l'eau du flanc du Crucifié. Cette supposition nous permet d'expliquer la représentation extrêmement rare de la figure masculine assise au pied de la croix et recueillant dans un vase le sang qui coule des plaies du Christ. Cette figure énigmatique qu'on voit seulement, sauf erreur, dans deux miniatures du Parisinus gr. 74 et dans les copies slaves de ce manuscrit, nous est expliquée par le synaxaire de St Varipsavas dont la mémoire est célébrée le 10 Septembre. Ce texte nous aide en effet à identifier la figure étrange du Parisinus gr. 74 avec le Juif Jacques qui assistait au Crucifiement et qui, ayant cru au Christ, recueillit son sang dans un vase.

Ce récit du Synaxaire qui dérive sans doute du texte apocryphe sur le Crucifiement dont nous avons supposé l'existence probable, peut servir de base pour compléter dans la *Disposition scénique* du Vatica-

nus Palat. 367 le nom ommis par le copiste de l'homme qui, pendant la représentation, devait recueillir le sang et l'eau sortis du flanc du Christ par celui de Jaques.

L'histoire légendaire du Crucifiement à l'existence de laquelle nous sommes amenés paraît être créée en Palaistine, peut-être à Jérusalem où il existait semble-t-il un culte particulier de St Longin dont la tête suivant le Synaxaire du 16 Octobre, y était apportée de Cappadoce et, retrouvée par une veuve aveugle, accomplit des guérisons miraculeuses.

M. Manoussakas, *Mesures prises par Venise contre l'influence du patriarcat de Constantinople en Crète, d'après des documents vénitiens inédits (1418 - 1419)*, pp. 85 - 144.

L'auteur publie, analyse et commente deux dossiers judiciaires, tirés des Archives de l'État de Venise (*Duca di Candia 30: Memoriali antichi*, cahier 53 (1417 - 1419), ff. 139v - 145r et 216r - 221r), éclairant la politique religieuse de Venise en Crète au début du XIV^e siècle; il montre que cette politique tendait à empêcher tout rapport entre le patriarcat de Constantinople et cette île grecque, où la population orthodoxe n'avait pas le droit d'avoir des évêques.

Le premier dossier, constitué par treize documents, comprend les dépositions de divers témoins au sujet d'un violent incident survenu dans une église de Candie entre le protopsalte de Crète Emmanuel Savios et le chantre constantinopolitain Jean Lascaris; ce dernier est condamné par le duc de Crète en exil perpétuel (octobre 1418) pour avoir évoqué le patriarche de Constantinople.

Le second dossier, formé de six pièces, comprend les documents de l'enquête menée contre le prêtre de Candie Michel Calophrénas, le peintre Nicolas Philanthropinos et le moine Arsène; ces trois personnages avaient avoué s'être rendus à Constantinople et avoir entretenu des relations avec le patriarche (Joseph II), ainsi qu'avec le fameux théologien Joseph Bryennios; c'est pourquoi le dnc de Crète les condamne (janvier 1419) à être incarcérés respectivement pendant quatre, huit et douze mois.

Dem. S. Ghinis, *Un arrêt patriarcal ignoré du XVI^e siècle, concernant l'épilepsie comme cause de divorce*, pp. 145 - 149.

Tandis que Malaxos dans son Nomocanon inédit (1561) considère l'épilepsie comme une sorte de folie (cap. 351), qui, parue après le

mariage, est tenue comme une cause de divorce, les Nomocanons en langue vulgaire, issus du susdit Nomocanon, évoquent un arrêt patriarcal récent, qui permet le divorce seulement en cas de l'existence de cette maladie avant le mariage. Gédéon avait cru que cet arrêt devrait être daté de la première moitié du XVI^e siècle. Mais l'auteur croit qu'il faut dater cet arrêt entre 1561 et 1567, date du plus ancien manuscrit du nomocanon en langue vulgaire (ms. 190 du monastère de Λαμῶ-voç en Lesbos). L'auteur de cet arrêt ne pourrait être alors autre que Joassaf II (1551-1565) ou Métrophane III (1565-1572).

G. A. Zoras, *Le «Poullologos» d'après le Codex Atheniensis 701*, pp. 150-167.

Du «Poullologos» byzantin on connaissait déjà plusieurs versions. L'édition de Wagner a été faite d'après le manuscrit de Vienne; celle de Zoras d'après un manuscrit de sa propre collection. Dans la présente étude, l'auteur établit une nouvelle édition du texte d'après la version du *Codex Atheniensis 701*. Ce dernier manuscrit avait été signalé par N. Bees, mais il était resté, jusqu'à présent, inédit.

D. Basiliades, *Les églises grecques «troullokamare»*, pp. 168-193.

Phédon C. Bouboulidis, *Documents inédits sur le poète de Nauplie Jean Ventrame*, pp. 194-201.

L'auteur étudie et publie des documents inédits des archives de Venise, qui fournissent des renseignements sur la vie et l'activité navale du poète de Nauplie Jean Ventrame, et fait des recherches des quelques éléments concernant le fils de Jean Ventrame, André.

Chr. G. Patrinelis, *Œuvres faussement attribuées à Michel Apostolis*, pp. 202-213.

L'auteur prouve que certains textes attribués par É. Legrand, C. Sathas, H. Omont, S. Lambros et autres à Michel Apostolis ne sont pas œuvres de cet auteur. Deux d'entre eux sont de Jean Argyropoulos, et deux autres des auteurs inconnus; un traité «*de substantia*» attribué à Apostolis est en réalité une copie de la Métaphysique d'Aristote.

L'auteur remarque encore que quelques œuvres d'Apostolis por-

tent plus qu'un ou deux titres, ce qui a provoqué une certaine confusion dans les listes des œuvres d'Apostolis établies et publiées par Sathas et Legrand.

Antonio Garzya, *Scoli inediti alle Epistolae di Sinesio*, pp. 214-280.

Const. Merentilis, *Le juif Artapanos et son œuvre*, pp. 281-350.

C'est la troisième partie de l'étude, dont la première a été publiée dans le vol. 27 (1957) et la seconde dans le vol. 29 (1959) de cette revue. Il s'agit d'un commentaire linguistique, philologique et religieux de textes appartenant à la littérature hellénistique.

De m. S. Ghinis, *Le codex 121 du monastère de St. Nikanor (Zaborda) et deux dates : de l'Éclogue et du Procheiros Nomos*, pp. 351-352.

Ce codex, du XIII^e au XIV^e siècle, contient de collections juridiques byzantines. Le prof. Linos Politis, qui prépare le catalogue des mss de ce monastère, a deviné l'importance de ce codex, il en a pris un microfilm de son index de matières, qui il a mis à la disposition de D. Gh. En attendant l'examen détaillé de ce ms, qui donnera peut être de lectures plus correctes du texte des collections juridiques y contenues, on est surpris d'obtenir déjà, du seul examen de l'index des matières, deux dates : 1) de l'Éclogue : 726, comme a déjà soutenu D. Gh. il y a longtemps (B.Z. 24 (1923-1924) 346-358) et 2) du Procheiros Nomos : 872.

N. P. Matsis, *Fiançailles conclues δι' ἐγκολπίων et διὰ σταυρικῶν δεσμῶν en droit byzantin*, pp. 353-363.

J. Zhishman a soutenu la thèse, d'après la quelle les fiançailles conclues διὰ σταυρικῶν δεσμῶν supposent l'échange de croix entre les personnes ainsi fiancées. L'a. réfute cette thèse et prétend, se basant sur le texte des plusieurs contrats, que cette formule διὰ σταυρικῶν δεσμῶν signifie la conclusion de fiançailles par contrat écrit — qui se distinguent des fiançailles par cérémonie religieuse — au début duquel est ajouté le signe de la croix ou σίγνον = signum (signature des parties contractantes). L'a. examine en particulier des problèmes concernant la forme de ces documents, ainsi que les problèmes se référant aux personnes contractantes.



Radoslav Katičić, Quelques détails sur la biographie de Théophylactos, archevêque d'Achrida, pp. 364-385.

En réétudiant les sources, l'auteur s'applique à résoudre les principaux problèmes de la biographie de Théophylacte et soumet à un examen critique toute la littérature concernant ce sujet. Une étude détaillée des sources permet en maints cas de résoudre des controverses ou de démontrer que telle ou telle l'opinion des chercheurs n'est pas fondée sur les sources. En outre est discutée la position kanonique et réelle de l'église d'Achrida au temps de Théophylacte et le procédé de l'intronisation des archevêques.

Radoslav Katičić, Lettres de Théophylacte, archevêque, d'Achrida, adressées aux Pakourianos, pp. 386-397.

Des trois lettres dans la correspondance de Théophylacte d'Achrida adressées à des personnes portant le nom Pakourianos, aucune n'est écrite au grand domestique de l'Occident. Deux entre elles (Meursius 7, Finetti 14) sont adressées à son homonyme Grégoire Pakourianos, beau fils du grand droungaire Nicéphore Comnène, un jeune homme qui avait commencé vers 1094 une belle carrière comme duc du thème de Bulgarie. Une autre (Meursius 25) est écrite à un certain Nicolas Pakourianos qui nous reste, à part de cette lettre, inconnu. Il est bien probable que ces personnages appartiennent à la famille du grand domestique Grégoire Pakourianos.

Athan. Kominis, Quelques remarques sur les Oracles de Léon le Sage, pp. 398-412.

En partant de l'article de B. Knös, Les Oracles de Léon le Sage (d'après un livre d'Oracles byzantins illustrés, récemment découvert), «*Ἀφιέρωμα στὴ μνήμη τοῦ Μανόλη Τριανταφυλλίδη*» Athènes 1960, pp. 155-188+17 Tab., l'auteur donne des renseignements complémentaires sur les oracles concernant le sort de Constantinople et des empereurs byzantins; ensuite l'auteur propose des critères à employer pour distinguer les oracles byzantins et post-byzantins et apporte des compléments sur la tradition manuscrite de ces textes; enfin, une nouvelle collation du manuscrit Va 4a de la bibliothèque royale de Stockholm permet de corriger un certain nombre de lectures.

Dém. Patlas, Un tinteau byzantin du Musée de Corinthe, pp. 413-452.

Gérasime Micragiannanilis (moine), Catalogue des manuscrits de la bibliothèque de Κρυαὸν de la scite de Saint-Anne, sur le Mont Athos, pp. 453-560.

— *Index par C. A. Manafis, pp. 560a'-560d'.*

L'auteur a décrit, en 1934, les manuscrits de cette scite, tant ceux déjà décrits par Sp. Lambros (dont il offre une description plus détaillée), que ceux qui n'ont pas été catalogués jusqu'à la dite année. Du catalogue ainsi constitué est publiée ici la seconde partie. La première partie a été publiée dans la même revue, vol. 29 (1959) pp. 87-192.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

	Σελ.
ΤΩΜΑΔΑΚΗΣ Ν. Β.: Προβλήματα της ἐν Κρήτη ἀραβοκρατίας (826-961 μ.Χ.). Περὶ τῆς δῆθεν ἀλλοιώσεως τοῦ πληθυσμοῦ ἐξ ἀπόψεως ἐθνολογικῆς καὶ θρησκευτικῆς	1-38
GUILLAND R.: Remarques sur la vie monastique à Byzance	39-53
ΕΥΓΓΟΠΟΥΛΟΣ Α.: Αἱ παραστάσεις τοῦ ἑκατοντάρχου Λογγίνου καὶ τῶν μετ' αὐτοῦ μαρτυρησάντων δύο στρατιωτῶν	54-84
✓ ΜΑΝΟΥΣΑΚΑΣ Μ. Ι.: Μέτρα τῆς Βενετίας ἐναντι τῆς ἐν Κρήτη ἐπιρροῆς τοῦ Πατριαρχείου Κωνσταντινουπόλεως κατ' ἀνέκδοτα βενετικά ἔγγραφα (1418-1419)	85-144, 704
✓ ΓΚΙΝΗΣ Δ. Σ.: Λανθάνουσα πατριαρχικὴ ἀπόφασις τοῦ 15' αἰῶνος περὶ τῆς ἐπιληψίας ὡς λόγου διαζυγίου	145-149
✓ ΖΩΡΑΣ Γ. Θ.: Ὁ Πουλλολόγος κατὰ τὸν Ἀθηναϊκὸν κώδικα 701)	150-167
✓ ΒΑΣΙΛΕΙΑΔΗΣ Δ.: Συμβολὴ εἰς τοὺς τρουλλοκαμάρους νυούς τῆς Ἑλλάδος	168-193
✓ ΜΠΟΥΜΠΟΥΑΙΔΗΣ ΦΑΙΔΩΝ Κ.: Ἀνέκδοτα ἔγγραφα περὶ τοῦ Ναυπλιέως ποιητοῦ Τζάνε Βεντράμου	194-201
✓ ΠΑΤΡΙΝΕΛΗΣ Χ. Γ.: Νόθα, ἀνύπαρκτα καὶ συγχεόμενα πρὸς ἄλλα ἔργα τοῦ Μιχαὴλ Ἀποστόλη	202-213
GARZYA ANTONIO: Scoli inediti alle Epistolae di Sinesio	214-280
ΜΕΡΕΝΤΙΤΗΣ Κ. Ι.: Ὁ Ἰουδαῖος λόγιος Ἀρτάπανος καὶ τὸ ἔργον αὐτοῦ (μέρος Γ')	281-350
ΓΚΙΝΗΣ Δ. Σ.: Ὁ ὑπ' ἀριθ. 121 κώδιξ τῆς Μονῆς Ἀγ. Νικάνορος (Ζάβορδας) καὶ δύο χρονολογίαι: τῆς Ἐκλογῆς τῶν Ἰσαύρων καὶ τοῦ Προχείρου Νόμου	351-352
ΜΑΤΣΗΣ Ν. Π.: Μνηστεῖαι συναπτόμεναι δι' ἐγκολπίων καὶ διὰ σταυρικῶν δεσμῶν ἐν τῷ Βυζαντινῷ Δικαίῳ	353-363
ΚΑΤΙČIĆ RADOSLAV: Βιογραφικὰ περὶ Θεοφυλάκτου ἀρχιεπισκόπου Ἀχρίδος	364-385
Ο ΑΥΤΟΣ: Αἱ πρὸς Πακουριανούς ἐπιστολαὶ τοῦ Θεοφυλάκτου ἀρχιεπισκόπου Ἀχρίδος	386-397
ΚΟΜΙΝΗΣ ΑΘ. Δ.: Παρατηρήσεις εἰς τοὺς χρησμούς Λέοντος τοῦ Σοφοῦ	398-412

Περιεχόμενα

713
Σελ.

ΠΑΛΛΑΣ Δ. Ι.: Βυζαντινὸν ἐπέρθυρον τοῦ Μουσείου Κορίνθου	413-452
ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ ΜΟΝΑΧΟΣ ΜΙΚΡΑΓΙΑΝΝΑΝΙΤΗΣ: Κατάλογος χειρογράφων κωδίκων τοῦ Κυριακοῦ τῆς ἐν Ἀθῶ Σκῆτης τῆς Ἀγίας Ἀννης	453-560
✓ ΚΩΝΣΤ. Α. ΜΑΝΑΦΗΣ: Πίνακες τοῦ ὡς ἀνω Καταλόγου . . 560α'-560ιδ'	
ΝΕΚΡΟΛΟΓΙΑΙ: Μουτούσης Κ. Ι.: Ἀριστοτέλης Κούζης (1872-1961)	561-565
Τωμαδάκης Ν. Β.: Εὐλόγιος Κουρίλας	565-566
ΒΙΒΛΙΟΚΡΙΣΙΑΙ ὑπὸ Ν. Β. Τωμαδάκη, Παν. Ἰ. Ζέπου, Σερβίων καὶ Κοζάνης Διονυσίου, Ν. Α. Λιβαδάρα, Radoslav Katičić, Ἀθ. Κομίνη, Ν. Μ. Παναγιωτάκη, Τάσου Ἀθ. Γριτσοπούλου, Μ. Ι. Μανούσακα, Ἰ. Κ. Τριανταφυλλοπούλου, Π. Γ. Νικολοπούλου	567-649
ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΚΑ ΣΗΜΕΙΩΜΑΤΑ ὑπὸ Νικ. Β. Τωμαδάκη, Ἀγνῆς Βασιλικοπούλου, Τ. Ἀθ. Γριτσοπούλου, Χ. Γ. Πατρινέλη, Ν. Ἀ. Λιβαδάρα	650-658
ΒΙΒΛΙΟΓΡΑΦΙΑ 1960 ὑπὸ Σταύρου Ἰ. Κουρούση	659-677
Εἰδήσεις	678-694
Περιοδικὰ μεθ' ὧν ἀνταλλάσσεται ἡ Ἐπετηρὶς	695
Πίνακες	696-699
Πίνακες τῶν μελῶν τῆς Ἑταιρείας (ἐπιτίμων, τακτικῶν καὶ ἀντεπιστελλόντων)	700-703
Περίληψις γαλλιστὶ τῶν περιεχομένων	705-711

Συν. 140

ΕΞΕΤΥΠΩΘΗ ΕΝ ΤΩ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΩ ΜΥΡΤΙΑΔΗ
ΘΗΣΕΩΣ 9, ΑΘΗΝΑΙ (Κ)
ΤΗΝ 12^{ην} ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 1961

Ἐξεδόθη ἐπιμελείᾳ Καθηγητοῦ Ν. Β. ΤΩΜΑΔΑΚΗ